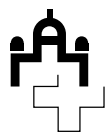


Nationalrat

Conseil national

Consiglio nazionale

Cussegl naziunal



Sommersession
19. Tagung
der 46. Amtsdauer

Session d'été
19^e session
de la 46^e législature

Sessione estiva
19^a sessione
della 46^a legislatura

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung

Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

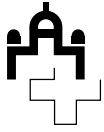
Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale

2003

Sommersession

Session d'été

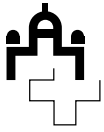
Sessione estiva



Überblick

Sommaire

Inhaltsverzeichnis	I–XIV
Geschäftsnummern	XV–XXVI
Rednerliste	XXVII–LVI
Verhandlungen des Nationalrates	735–1252
Verhandlungen der Vereinigten Bundesversammlung	1253–1258
Impressum	1260
Abkürzungen	3. Umschlagseite
Table des matières	I–XIV
Numéros d’objet	XV–XXVI
Liste des orateurs	XXVII–LVI
Délibérations du Conseil national	735–1252
Délibérations de l’Assemblée fédérale (Chambres réunies)	1253–1258
Impressum	1260
Abréviations	3 ^e de couverture



Abkürzungen

Abréviations

Fraktionen

C	Christlichdemokratische Fraktion
E	Evangelische und unabhängige Fraktion
G	Grüne Fraktion
L	Liberale Fraktion
R	Freisinnig-demokratische Fraktion
S	Sozialdemokratische Fraktion
V	Fraktion der Schweizerischen Volkspartei
-	Ohne Fraktionszugehörigkeit

Ständige Kommissionen

APK	Aussenpolitische Kommission
FK	Finanzkommission
GPK	Geschäftsprüfungskommission
KöB	Kommission für öffentliche Bauten
KVF	Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen
RK	Kommission für Rechtsfragen
SGK	Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit
SiK	Sicherheitspolitische Kommission
SPK	Staatspolitische Kommission
UREK	Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
WAK	Kommission für Wirtschaft und Abgaben
WBK	Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur
-NR	des Nationalrates
-SR	des Ständerates

Publikationen

AB	Amtliches Bulletin
AS	Amtliche Sammlung des Bundesrechts
BBI	Bundesblatt
SR	Systematische Sammlung des Bundesrechts

Groupes

C	Groupe démocrate-chrétien
E	Groupe évangélique et indépendant
G	Groupe écologiste
L	Groupe libéral
R	Groupe radical-démocratique
S	Groupe socialiste
V	Groupe de l'Union démocratique du centre
-	N'appartenant à aucun groupe

Commissions permanentes

CAJ	Commission des affaires juridiques
CCP	Commission des constructions publiques
CdF	Commission des finances
CdG	Commission de gestion
CEATE	Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
CER	Commission de l'économie et des redevances
CIP	Commission des institutions politiques
CPE	Commission de politique extérieure
CPS	Commission de la politique de sécurité
CSEC	Commission de la science, de l'éducation et de la culture
CSSS	Commission de la sécurité sociale et de la santé publique
CTT	Commission des transports et des télécommunications
-CN	du Conseil national
-CE	du Conseil des Etats

Publications

BO	Bulletin officiel
FF	Feuille fédérale
RO	Recueil officiel du droit fédéral
RS	Recueil systématique du droit fédéral

Inhaltsverzeichnis**Vorlagen des Parlamentes (1)**

03.203 Wahlprüfung und Vereidigung: 735

Vorlagen des Bundesrates (37)

02.046 Agrarpolitik 2007. Weiterentwicklung: 970, 1069, 1245
 03.009 Alkoholverwaltung. Geschäftsführung und Rechnung 2001/02: 919
 02.084 Banken und Sparkassen. Bundesgesetz: 1209
 03.023 Bau einer Autobahnbrücke. Abkommen mit Deutschland: 738, 1247
 01.024 Betäubungsmittelgesetz. Änderung: 994, 1031
 00.027 BVG. 1. Revision: 925
 03.029 Einsatz der Armee zum Schutz ausländischer Vertretungen: 773
 03.030 Einsatz von Schweizer Offizieren in Stäben der International Security Assistance Force in Afghanistan: 774
 01.044 Elektronische Signatur. Bundesgesetz: 804
 02.086 Entwicklungszusammenarbeit. Finanzierung: 834
 03.021 Exportförderung. Finanzierung für die Jahre 2004–2007: 842
 00.052 Fusionsgesetz: 1034
 03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002: 859, 878
 02.047 Informationssystem für den Ausländer- und den Asylbereich: 1079, 1245
 01.071 Kartellgesetz. Änderung: 828, 969, 1244
 00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1059, 1072, 1080, 1090, 1106, 1110, 1118
 01.077 Kulturgütertransfergesetz: 1048, 1244
 02.059 Kyoto-Protokoll. Rahmenübereinkommen der Vereinten Nationen über Klimaänderungen: 736
 01.025 Lebenslange Verwahrung für nicht therapierbare, extrem gefährliche Sexual- und Gewaltstraftäter. Volksinitiative: 1244
 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 877, 931, 947, 988, 995, 1161, 1167, 1173, 1191
 02.074 Persistente organische Schadstoffe. Übereinkommen: 738
 03.017 Rüstungsprogramm 2003: 766, 769
 02.073 Schwefelfreie Treibstoffe. Einführung: 1246
 98.038 Schweizerisches Strafgesetzbuch und Militärstrafgesetz. Änderung: 787, 1241
 03.018 Schweiz und Vereinte Nationen. Zusammenarbeit: 1037
 03.010 Staatsrechnung 2002: 900
 01.021 Steuerpaket 2001: 981, 1243
 02.085 Teilnahme der Schweiz an den Allgemeinen Kreditvereinbarungen des IWF. Verlängerung: 1023
 02.072 Tourismusförderung des Bundes: 964, 1070, 1104, 1246
 98.037 Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs und verdeckte Ermittlung: 1241
 02.079 Umweltschutz. Rahmenkredit für die globale Umwelt: 1057, 1246
 02.054 Verlängerung des Bundesbeschlusses über die ärztliche Verschreibung von Heroin: 1246
 00.088 Verwendung von DNA-Profilen. Bundesgesetz: 778, 1033, 1242
 03.011 Voranschlag 2003. Nachtrag I: 900

Table des matières**Projets du Parlement (1)**

03.203 Vérification des pouvoirs et prestation de serment: 735

Projets du Conseil fédéral (37)

02.084 Banques et caisses d'épargne. Loi fédérale: 1209
 03.011 Budget 2003. Supplément I: 900
 02.073 Carburants désulfurés. Promotion: 1246
 98.038 Code pénal suisse et Code pénal militaire. Modification: 787, 1241
 03.010 Compte d'Etat 2002: 900
 03.023 Construction d'un pont autoroutier. Accord avec l'Allemagne: 738, 1247
 02.086 Coopération au développement. Financement: 834
 02.094 Effet des mesures de promotion des technologies environnementales. Rapport: 738
 03.030 Engagement d'officiers suisses auprès des états-majors de l'International Security Assistance Force en Afghanistan: 774
 03.029 Engagement de l'armée pour la protection de représentations étrangères: 773
 02.080 Exposition universelle «Expo 2005 Aichi» au Japon. Participation de la Suisse: 1045
 01.025 Internement à vie pour les délinquants sexuels ou violents jugés très dangereux et non amendables. Initiative populaire: 1244
 03.018 La Suisse et les Nations Unies. Coopération: 1037
 00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1059, 1072, 1080, 1090, 1106, 1110, 1118
 00.052 Loi sur la fusion: 1034
 01.071 Loi sur les cartels. Modification: 828, 969, 1244
 01.024 Loi sur les stupéfiants. Révision: 994, 1031
 01.077 Loi sur le transfert des biens culturels: 1048, 1244
 00.027 LPP. 1ère révision: 925
 02.085 Participation de la Suisse aux Accords généraux d'emprunt du FMI. Renouvellement: 1023
 02.046 Politique agricole 2007. Evolution future: 970, 1069, 1245
 02.074 Polluants organiques persistants. Convention: 738
 03.017 Programme d'armement 2003: 766, 769
 03.021 Promotion des exportations. Financement durant les années 2004–2007: 842
 02.072 Promotion du tourisme en Suisse: 964, 1070, 1104, 1246
 02.054 Prorogation de l'arrêté fédéral sur la prescription médicale d'héroïne: 1246
 02.079 Protection de l'environnement. Crédit-cadre en faveur de l'environnement mondial: 1057, 1246
 02.059 Protocole de Kyoto. Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques: 736
 03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002: 859, 878
 01.074 Réforme de la péréquation financière: 877, 931, 947, 988, 995, 1161, 1167, 1173, 1191
 03.009 Régie des alcools. Rapport de gestion et compte 2001/02: 919
 01.044 Signature électronique. Loi fédérale: 804
 98.037 Surveillance de la correspondance postale et des télécommunications et investigation secrète: 1241
 02.047 Système d'information commun aux domaines des étrangers et de l'asile: 1079, 1245

- 02.080 Weltausstellung «Expo 2005 Aichi» in Japan. Teilnahme der Schweiz: 1045
 02.094 Wirkung der Umwelttechnologieförderung. Bericht: 738
 03.014 Zolltarifrische Massnahmen 2002/II. Bericht: 842

Standesinitiativen (2)

- 02.301 Standesinitiative Luzern. Infrastrukturergänzungen für den Bahnverkehr im Raum Luzern: 746
 02.300 Standesinitiative Luzern. Umfahrung des Raumes Luzern für den Nord-Süd-Verkehr: 746

Parlamentarische Initiativen (23)

- 98.411 Parlamentarische Initiative Baumberger Peter. Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs. Betreibung von UVG-Prämienforderungen: 825
 00.425 Parlamentarische Initiative Berberat Didier. Unterricht der Amtssprachen des Bundes: 1222
 01.465 Parlamentarische Initiative Chevrier Maurice. Bürgschaften. Zustimmung des Ehegatten (Art. 494 OR): 1218
 00.456 Parlamentarische Initiative Dupraz John. Kriegsmaterialgesetz. Antipersonenminen: 854
 00.436 Parlamentarische Initiative Fehr Jacqueline. Ergänzungsleistungen für Familien. Tessiner Modell: 1221
 97.407 Parlamentarische Initiative Gross Jost. Massenentlassungen. Wahrung der Interessen der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen: 1221
 96.403 Parlamentarische Initiative Günter Paul. Ergänzung des Tierschutzgesetzes: 1222
 96.463 Parlamentarische Initiative Hochreutener Norbert. Kostenübernahme bei medizinischer Behandlung ausserhalb des Wohnkantons: 1222
 01.460 Parlamentarische Initiative Hollenstein Pia. Schweiz/Südafrika. Aufarbeitung der Beziehungen während den Jahren 1948–1994: 1212
 02.420 Parlamentarische Initiative Leutenegger Oberholzer Susanne. Artikel 970a ZGB. Veröffentlichung der Gegenleistung bei Handänderungen von Grundstücken: 823
 00.437 Parlamentarische Initiative Meier-Schatz Lucrezia. Ergänzungsleistungen für Familien. Tessiner Modell: 1221
 01.461 Parlamentarische Initiative Müller-Hemmi Vreni. Eidgenössische Kommission für Menschenrechte: 1215
 96.412 Parlamentarische Initiative Nabholz Lili. Öffnung der Säule 3a für nichterwerbstätige Personengruppen: 1220
 99.464 Parlamentarische Initiative Rechsteiner Paul. Rehabilitation der Flüchtlingsretter und der Kämpfer gegen Nationalsozialismus und Faschismus: 1079, 1242
 01.451 Parlamentarische Initiative Robbiani Meinrado. Natursteinabbau und Mineralölsteuergesetz: 1210
 02.424 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Bundesnahe Unternehmungen. Kaderlöhne und Verwaltungsratsgehälter: 920, 1159, 1247
 03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1140
 03.416 Parlamentarische Initiative SPK-SR. Änderung der Volksrechte. Inkraftsetzung. Bundesbeschluss: 1158

- 03.014 Tarif des douanes. Mesures 2002/II. Rapport: 842
 01.021 Train de mesures fiscales 2001: 981, 1243
 00.088 Utilisation de profils d'ADN. Loi fédérale: 778, 1033, 1242

Initiatives cantonales (2)

- 02.301 Initiative cantonale Lucerne. Compléter l'infrastructure ferroviaire de l'agglomération lucernoise: 746
 02.300 Initiative cantonale Lucerne. Trafic nord-sud. Contournement de l'agglomération lucernoise: 746

Initiatives parlementaires (23)

- 98.411 Initiative parlementaire Baumberger Peter. Loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite. Recouvrement des primes de l'assurance-accidents obligatoire: 825
 00.425 Initiative parlementaire Berberat Didier. Enseignement des langues officielles de la Confédération: 1222
 02.425 Initiative parlementaire CER-CE. Taxe sur la valeur ajoutée. Taux spécial pour les prestations d'hébergement. Prorogation: 1247
 01.465 Initiative parlementaire Chevrier Maurice. Cautionnement. Consentement du conjoint (art. 494 CO): 1218
 03.416 Initiative parlementaire CIP-CE. Révision des droits populaires. Entrée en vigueur. Arrêté fédéral: 1158
 02.424 Initiative parlementaire CIP-CN. Entreprises liées à la Confédération. Salaires des cadres et rémunérations des membres des conseils d'administration: 920, 1159, 1247
 03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1140
 00.456 Initiative parlementaire Dupraz John. Loi sur le matériel de guerre. Mines antipersonnel: 854
 00.436 Initiative parlementaire Fehr Jacqueline. Prestations complémentaires pour des familles. Modèle tessinois: 1221
 97.407 Initiative parlementaire Gross Jost. Licenciements collectifs. Défense des intérêts des travailleurs: 1221
 96.403 Initiative parlementaire Günter Paul. Modification de la loi sur la protection des animaux: 1222
 96.463 Initiative parlementaire Hochreutener Norbert. Soins médicaux en dehors du canton de domicile. Prise en charge des coûts: 1222
 01.460 Initiative parlementaire Hollenstein Pia. Suisse et Afrique du Sud. Analyse des relations pendant les années 1948–1994: 1212
 02.420 Initiative parlementaire Leutenegger Oberholzer Susanne. Article 970a CC. Publication de la contre-prestation en cas d'acquisition d'une propriété immobilière: 823
 00.437 Initiative parlementaire Meier-Schatz Lucrezia. Prestations complémentaires pour des familles. Modèle tessinois: 1221
 01.461 Initiative parlementaire Müller-Hemmi Vreni. Commission fédérale des droits de l'homme: 1215
 96.412 Initiative parlementaire Nabholz Lili. Ouverture du pilier 3a aux groupes de personnes sans activité lucrative: 1220
 99.464 Initiative parlementaire Rechsteiner Paul. Réhabilitation des personnes ayant sauvé des réfugiés ou lutté contre le nazisme et le fascisme: 1079, 1242

- 02.405 Parlamentarische Initiative Strahm Rudolf. Unabhängigkeit des Revisorates im Gesellschaftsrecht: 797
- 96.464 Parlamentarische Initiative von Felten Margrith. Gewalt gegen Frauen als Officialdelikt. Revision von Artikel 123 StGB: 788
- 96.465 Parlamentarische Initiative von Felten Margrith. Sexuelle Gewalt in der Ehe als Officialdelikt. Revision der Artikel 189 und 190 StGB: 788
- 02.425 Parlamentarische Initiative WAK-SR. Sondersteuersatz der Mehrwertsteuer für Beherbergungsleistungen. Verlängerung: 1247
- 97.419 Parlamentarische Initiative Zbinden Hans. Bildungsrahmenartikel in der Bundesverfassung: 1221
- 01.451 Initiative parlementaire Robbiani Meinrado. Extraction de pierre naturelle et loi sur l'imposition des huiles minérales: 1210
- 02.405 Initiative parlementaire Strahm Rudolf. Indépendance des organes de révision dans le droit des sociétés: 797
- 96.465 Initiative parlementaire von Felten Margrith. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence à caractère sexuel commis sur un conjoint. Modification des articles 189 et 190 CP: 788
- 96.464 Initiative parlementaire von Felten Margrith. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence commis sur des femmes. Révision de l'article 123 CP: 788
- 97.419 Initiative parlementaire Zbinden Hans. Article constitutionnel sur l'éducation: 1221

Motionen (33)

- 02.3721 Motion Aeschbacher Ruedi. Schutz gefährdeter Säugetier- und Vogelarten: 1224
- 01.3714 Motion Bezzola Duri. Für ein Institut für Mehrsprachigkeit in Graubünden: 882
- 01.3762 Motion Bigger Elmar. Leistungsauftrag zur Verwertung der Schafwolle: 855
- 02.3720 Motion Donzé Walter. Ruhegebiete für Wildtiere. Änderung des Jagdgesetzes: 1224
- 01.3657 Motion evangelische und unabhängige Fraktion. Für eine wesens- und umweltgerechte Luftfahrtspolitik: 759
- 03.3006 Motion FK-NR. Erhöhung des Satzes der Kreditsperre im Voranschlag 2003: 916
- 03.3071 Motion Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. SAir Group. Geltendmachung von Schadenersatzansprüchen: 1223
- 02.3677 Motion freisinnig-demokratische Fraktion. Lex Koller. Aufhebung: 1223
- 03.3114 Motion Goll Christine. Unterstützung der Frauenhäuser: 1223
- 02.3470 Motion GPK-SR. Verschärfung der gesetzlichen Bestimmungen zur Rechnungslegung und Unternehmenskontrolle: 827
- 02.3102 Motion Gysin Remo. Medizinische Hochschule Schweiz: 885
- 00.3446 Motion Hess Hans. Bundesgericht. Fristeinhaltung bei Zahlungen. Zustellung nicht abgeholter eingeschriebener Postsendungen. Regelung: 827
- 03.3090 Motion Joder Rudolf. Rechtsgrundlage für den besonderen Status der Bundesstadt Bern: 1225
- 01.3783 Motion Joder Rudolf. Sicherstellung des Anschlusses der Regionalflughäfen Bern und Lugano an das Luftverkehrs-Liniennetz der neuen nationalen Airline: 763
- 03.3034 Motion Kommission-NR (01.074) (Minderheit Meyer Thérèse). Übergangsbestimmung für die bisher durch die IV sichergestellte Finanzierung der Fachausbildung: 1190
- 02.3648 Motion Kunz Josef. Briefpostzentrum Zentralschweiz: 1224
- 03.3085 Motion Kurrus Paul. H18. Aufnahme des Teilstücks Basel-Delémont ins Grundnetz: 1225
- 03.3124 Motion Kurrus Paul. Trinationalisierung des Euro-Airports Basel-Mülhausen-Freiburg: 1225
- 01.3761 Motion Leutenegger Oberholzer Susanne. Konzept für eine nachhaltige Luftverkehrspolitik: 762
- 01.3567 Motion Maissen Theo. Erlebnis Natur. Ohne Wölfe: 738
- 02.3673 Motion Marti Werner. Aufhebung der touristischen Gebirgslandeplätze: 1224

Motions (33)

- 02.3721 Motion Aeschbacher Ruedi. Protection des espèces d'oiseaux et de mammifères menacées: 1224
- 01.3714 Motion Bezzola Duri. Pour l'installation du futur institut du plurilinguisme dans les Grisons: 882
- 01.3762 Motion Bigger Elmar. Octroi d'un mandat de prestations en vue du recyclage de la laine de mouton: 855
- 02.3646 Motion CAJ-CN (02.405) (minorité Randegger). Indépendance des organes de révision: 797
- 03.3006 Motion CdF-CN. Relèvement du taux de blocage des crédits dans le budget 2003: 916
- 02.3470 Motion CdG-CE. Renforcement des dispositions légales relatives à la présentation des comptes et au contrôle des entreprises: 827
- 03.3034 Motion Commission-CN (01.074) (minorité Meyer Thérèse). Réglementation transitoire pour le financement de la formation spécialisée assuré actuellement par l'AI: 1190
- 02.3720 Motion Donzé Walter. Zones de tranquillité. Modification de la loi sur la chasse: 1224
- 03.3114 Motion Goll Christine. Soutien des maisons pour les femmes victimes de violences: 1223
- 03.3071 Motion groupe de l'Union démocratique du centre. SAir Group. Demande de dommages-intérêts: 1223
- 01.3657 Motion groupe évangélique et indépendant. Aviation. Pour une politique respectueuse des êtres humains et de l'environnement: 759
- 02.3677 Motion groupe radical-démocratique. Lex Koller. Abrogation: 1223
- 01.3658 Motion groupe socialiste. Vérité des coûts dans le trafic aérien: 759
- 02.3102 Motion Gysin Remo. Création d'une haute école de médecine: 885
- 00.3446 Motion Hess Hans. Tribunal fédéral. Respect des délais de paiement. Envois inscrits non retirés à la poste. Réglementation: 827
- 03.3090 Motion Joder Rudolf. Base légale pour le statut particulier de la ville fédérale: 1225
- 01.3783 Motion Joder Rudolf. Garantie du rattachement des aéroports régionaux de Berne et Lugano au réseau des lignes aériennes de la nouvelle compagnie nationale: 763
- 02.3648 Motion Kunz Josef. Implantation d'un centre de tri postal en Suisse centrale: 1224
- 03.3085 Motion Kurrus Paul. Intégration du tronçon Bâle-Delémont dans le réseau de base de routes nationales: 1225
- 03.3124 Motion Kurrus Paul. Société d'exploitation trinationale pour l'aéroport de Bâle-Mulhouse-Fribourg: 1225

- 02.3650 Motion Mörgeli Christoph. Direkte Bundessteuer. Vollumfänglicher Abzug der Krankenversicherungsprämien: 1223
- 03.3017 Motion Mörgeli Christoph. Mehrwertsteuerbefreiung von Spenden an Kulturinstitute: 1223
- 02.3126 Motion Rechsteiner Paul. Arbeitsbedingungen der Chauffeure: 1224
- 02.3646 Motion RK-NR (02.405) (Minderheit Randegger). Unabhängigkeit des Revisorates: 797
- 02.3683 Motion Robbiani Meinrado. Postorganisation und Service public: 1224
- 02.3165 Motion Sommaruga Simonetta. Artgerechte Tierhaltung auch für Fische: 857
- 01.3595 Motion Sommaruga Simonetta. Schluss mit den Kässeli in der Landwirtschaft: 855
- 01.3658 Motion sozialdemokratische Fraktion. Kostenwahrheit in der Luftfahrt: 759
- 02.3747 Motion Teuscher Franziska. Keine Arzneimittel mit täuschenden Bezeichnungen: 1223
- 03.3159 Motion Teuscher Franziska. Rasche Einführung der CO₂-Lenkungsabgabe auf Treibstoffen: 1225
- 03.3056 Motion Weigelt Peter. Förderung von Dieselpartikelfiltern im Strassenverkehr: 1225
- 02.3068 Motion Widmer Hans. Schweizerisches Landesmuseum. Leistungsauftrag an das Verkehrshaus der Schweiz: 884
- 01.3761 Motion Leutenegger Oberholzer Susanne. Définition d'un concept garant d'une politique durable en matière de trafic aérien: 762
- 01.3567 Motion Maissen Theo. Abroger le statut d'animal protégé actuellement accordé au loup: 738
- 02.3673 Motion Marti Werner. Suppression des places d'atterrissage en montagne utilisées à des fins touristiques: 1224
- 03.3017 Motion Mörgeli Christoph. Exonération de la TVA sur les dons à des institutions culturelles: 1223
- 02.3650 Motion Mörgeli Christoph. Impôt fédéral direct. Déduction totale des primes d'assurance-maladie: 1223
- 02.3126 Motion Rechsteiner Paul. Conditions de travail des chauffeurs de poids-lourds: 1224
- 02.3683 Motion Robbiani Meinrado. Organisation de la Poste et service public: 1224
- 01.3595 Motion Sommaruga Simonetta. Agriculture. Mettre fin aux financements spéciaux: 855
- 02.3165 Motion Sommaruga Simonetta. Veiller au bien-être des poissons: 857
- 03.3159 Motion Teuscher Franziska. Instauration rapide d'une taxe écologique (CO₂) sur les carburants: 1225
- 02.3747 Motion Teuscher Franziska. Interdiction de médicaments aux désignations trompeuses: 1223
- 03.3056 Motion Weigelt Peter. Promotion des filtres à particules pour les moteurs diesel: 1225
- 02.3068 Motion Widmer Hans. Musée national suisse. Mandat de prestations au Musée suisse des transports: 884

Postulate (33)

- 01.3659 Postulat Aeschbacher Ruedi. Flankierende Massnahmen im Zusammenhang mit dem Aufbau einer neuen Airline: 759
- 03.3053 Postulat Berberat Didier. Kurzarbeit. Verlängerung der Entschädigungsfrist: 1228
- 03.3131 Postulat Bugnon André. Ausschaffung abgewiesener Asylsuchender: 1227
- 03.3140 Postulat Chevrier Maurice. Zukunft der Bergregionen: 1228
- 02.3131 Postulat Cuche Fernand. Bundesbeiträge und Berufsbildung für Sennen: 856
- 03.3033 Postulat Dunant Jean Henri. Überwachung islamistischer Umtriebe in der Schweiz: 1226
- 03.3111 Postulat Engelberger Eduard. Arbeitskräftebedarf der Schweiz und neue EU-Mitglieder: 1226
- 03.3100 Postulat Fässler Hildegard. Nutzen wir unsere Talente und Patente: 1228
- 03.3117 Postulat Joder Rudolf. Intellektuelle Dienstleistungen: 1227
- 03.3175 Postulat Kaufmann Hans. Befreiung der Pensionskassen von Grundstückgewinnsteuern und Handänderungsgebühren: 1227
- 02.3385 Postulat KVF-NR (02.300). Umfahrung des Raumes Luzern für den Nord-Süd-Verkehr: 746
- 02.3386 Postulat KVF-NR (02.301). Infrastrukturergänzungen für den Bahnverkehr im Raum Luzern: 747
- 03.3156 Postulat Leutenegger Oberholzer Susanne. Stellenabbau bei den dem Bund nahe stehenden Unternehmen. Orientierung des Parlamentes: 1229
- 03.3155 Postulat Leutenegger Oberholzer Susanne. Swissair-Bericht von Ernst & Young. Rechtliche Konsequenzen: 1227
- 03.3103 Postulat liberale Fraktion. Ausübung der Berufstätigkeit für über 65-Jährige. Grundlagen: 1226
- 02.3626 Postulat Loepfe Arthur. Transparenz und Kohärenz zwischen den verschiedenen Leistungen der Sozialversicherungen und dem KVG: 1225

Postulats (33)

- 01.3659 Postulat Aeschbacher Ruedi. Mise en place d'une nouvelle compagnie aérienne. Mesures d'accompagnement: 759
- 03.3053 Postulat Berberat Didier. Réduction de l'horaire de travail. Prolongation de la durée maximale d'indemnisation: 1228
- 03.3131 Postulat Bugnon André. Expulsion des requérants d'asile déboutés: 1227
- 02.3393 Postulat CEATE-CN (01.3567). Concept Loup Suisse: 739
- 03.3140 Postulat Chevrier Maurice. Avenir des régions de montagne: 1228
- 03.3010 Postulat CSSS-CN. Rapport sur une stratégie nationale en matière de santé psychique: 1226
- 03.3236 Postulat CSSS-CN (00.079). Etude prospective de démographie médicale: 1139
- 03.3237 Postulat CSSS-CN (00.079). Evaluation des subsides fédéraux destinés à l'assurance-maladie: 1139
- 02.3385 Postulat CTT-CN (02.300). Trafic nord-sud. Contournement de l'agglomération lucernoise: 746
- 02.3386 Postulat CTT-CN (02.301). Compléter l'infrastructure ferroviaire de l'agglomération lucernoise: 747
- 02.3131 Postulat Cuche Fernand. Contributions fédérales en faveur des bergers. Mise en place d'une formation professionnelle: 856
- 03.3033 Postulat Dunant Jean Henri. Surveillance des milieux islamistes en Suisse: 1226
- 03.3111 Postulat Engelberger Eduard. Besoin de main-d'oeuvre et nouveaux membres de l'UE: 1226
- 03.3100 Postulat Fässler Hildegard. Exploitions nos talents et nos brevets: 1228
- 03.3103 Postulat groupe libéral. Poursuite de l'activité professionnelle après 65 ans. Données: 1226
- 02.3704 Postulat groupe socialiste. Assurer et encadrer l'approvisionnement en électricité. Rapport: 1228
- 03.3133 Postulat groupe socialiste. Groupe spécialisé pour le trafic aérien: 1229

- 03.3061 Postulat Neirynd Jacques. Vermietung und Wiederverkauf von Videofilmen. Änderung des URG: 1227
- 03.3087 Postulat Raggenbass Hansueli. Mehrwertsteuer. Evaluation: 1227
- 03.3055 Postulat Robbiani Meinrado. Pauschalbeträge im Avig: 1228
- 01.3775 Postulat Scherer Marcel. Zulassung von zusätzlichem Einstreumaterial bei Schweinen: 856
- 03.3010 Postulat SGK-NR. Bericht zu einer nationalen Strategie zur psychischen Gesundheit: 1226
- 03.3237 Postulat SGK-NR (00.079). Evaluation der Bundesbeiträge an die Krankenversicherung: 1139
- 03.3236 Postulat SGK-NR (00.079). Prospektivstudie zur medizinischen Demographie: 1139
- 03.3133 Postulat sozialdemokratische Fraktion. Fachgruppe Luftverkehr: 1229
- 02.3704 Postulat sozialdemokratische Fraktion. Zukunft der Elektrizitätsversorgung. Bericht: 1228
- 03.3151 Postulat Strahm Rudolf. Lehrstellenmangel im August 2003. Massnahmen: 1228
- 03.3165 Postulat Studer Heiner. Erhöhung der Steuern auf Spirituosen: 1227
- 02.3393 Postulat UREK-NR (01.3567). Konzept Wolf Schweiz: 739
- 02.3742 Postulat Vaudroz René. Schaffung eines Sicherheitsdepartementes: 1226
- 03.3102 Postulat Vollmer Peter. Öffentlichkeit von Gesetztexten. Übernahme der für die Schweiz relevanten EU-Rechtserlasse in die schweizerische Rechtssammlung: 1229
- 02.3680 Postulat Walker Felix. Die Post. Rückzug aus der Ostschweiz: 1228
- 03.3042 Postulat Wirz-von Planta Christine. Bildung von Versorgungsregionen für die stationäre Behandlung gemäss KVG. Prüfung durch den Bundesrat: 1226
- 03.3046 Postulat Zäch Guido. Kosten sparen durch Harmonisierung von Unfallversicherung und Krankenversicherung: 1226
- 03.3117 Postulat Joder Rudolf. Prestations intellectuelles: 1227
- 03.3175 Postulat Kaufmann Hans. Exonérer les caisses de pension des impôts sur le gain immobilier et des droits de mutation: 1227
- 03.3155 Postulat Leutenegger Oberholzer Susanne. Rapport Swissair de Ernst & Young. Conséquences juridiques: 1227
- 03.3156 Postulat Leutenegger Oberholzer Susanne. Suppression d'emplois dans les entreprises proches de la Confédération. Informer le Parlement: 1229
- 02.3626 Postulat Loepfe Arthur. Transparence et cohérence entre les différentes prestations des assurances sociales et la LAMal: 1225
- 03.3061 Postulat Neirynd Jacques. Location et revente de vidéos. Modification de la LDA: 1227
- 03.3087 Postulat Raggenbass Hansueli. TVA. Evaluation: 1227
- 03.3055 Postulat Robbiani Meinrado. Montants forfaitaires dans la LACI: 1228
- 01.3775 Postulat Scherer Marcel. Autorisation d'un matériau supplémentaire pour les litières des porcs: 856
- 03.3151 Postulat Strahm Rudolf. Pénurie de places d'apprentissage en août 2003. Mesures à prendre: 1228
- 03.3165 Postulat Studer Heiner. Hausse des taxes sur les spiritueux: 1227
- 02.3742 Postulat Vaudroz René. Création d'un département de la sécurité: 1226
- 03.3102 Postulat Vollmer Peter. Publication des textes législatifs. Parution dans le recueil juridique de la Confédération des actes législatifs de l'UE ayant des implications pour la Suisse: 1229
- 02.3680 Postulat Walker Felix. La Poste. Présence en Suisse orientale: 1228
- 03.3042 Postulat Wirz-von Planta Christine. Création de régions destinées à couvrir les besoins en soins hospitaliers conformément à la LAMal. Examen effectué par le Conseil fédéral: 1226
- 03.3046 Postulat Zäch Guido. Réduction des coûts par l'harmonisation de l'assurance-maladie et de l'assurance-accidents: 1226

Interpellationen (80)

- 02.3037 Interpellation Abate Fabio. Weinbau auf Fruchtfolgeflächen: 856
- 02.3615 Interpellation Beck Serge. Eignet sich die Aktiengesellschaft für die öffentliche Verwaltung?: 1238
- 03.3129 Interpellation Berberat Didier. Zukunft des öffentlichen Verkehrs in den Randregionen: 1240
- 03.3143 Interpellation Bezzola Duri. Organisation von internationalen Sportgrossanlässen in der Schweiz. Bessere Koordination: 1236
- 03.3152 Interpellation Binder Max. Bundesfinanzen und Waldwirtschaft: 1240
- 03.3091 Interpellation Bruderer Pascale. Swiss Brain Center: 1230
- 03.3092 Interpellation Bruderer Pascale. Umweltkrankheit Multiple Chemical Sensitivity: 1235
- 03.3148 Interpellation Brunner Toni. Buwal. Stellen- und Kostenentwicklung: 1240
- 03.3167 Interpellation Bühlmann Cécile. Öffentlichkeitskampagne zur Versachlichung der Migrationsdebatte: 1236
- 03.3168 Interpellation Bühlmann Cécile. WTO. Dienstleistungsverhandlungen und fehlende Demokratie: 1232
- 02.3761 Interpellation Bühler Gerold. EU-Osterweiterung. Beiträge der Schweiz in den Kohäsionsfonds: 1229

Interpellations (80)

- 02.3037 Interpellation Abate Fabio. Culture de la vigne en zone SDA: 856
- 02.3615 Interpellation Beck Serge. La société anonyme est-elle un instrument adéquat de la gestion publique?: 1238
- 03.3129 Interpellation Berberat Didier. Y a-t-il encore un avenir pour les transports publics dans les régions périphériques?: 1240
- 03.3143 Interpellation Bezzola Duri. Organisation de grandes manifestations sportives en Suisse. Améliorer la coordination: 1236
- 03.3152 Interpellation Binder Max. Finances fédérales et économie forestière: 1240
- 03.3092 Interpellation Bruderer Pascale. Hypersensibilité chimique environnementale: 1235
- 03.3091 Interpellation Bruderer Pascale. Swiss Brain Center: 1230
- 03.3148 Interpellation Brunner Toni. OFEFP. Evolution du nombre de postes et des dépenses de personnel: 1240
- 03.3167 Interpellation Bühlmann Cécile. Campagne d'information sur l'immigration: 1236
- 03.3168 Interpellation Bühlmann Cécile. Négociations sur les services menées dans le cadre de l'OMC. Pour une procédure plus démocratique: 1232
- 02.3761 Interpellation Bühler Gerold. Elargissement à l'Est de l'UE. Contribution financière de la Suisse au fonds de cohésion: 1229

- 03.3018 Interpellation christlichdemokratische Fraktion. Pensionskassengipfel und rasche Massnahmen gegen die Unterdeckung der autonomen Pensionskassen: 1234
- 03.3077 Interpellation Cina Jean-Michel. Mikrounternehmen. Stütze der Wirtschaft: 1237
- 03.3076 Interpellation Dormond Marlyse. Kontrolle der Krankenkassen durch das BSV: 1230
- 03.3032 Interpellation Dunant Jean Henri. Grosszügige Praxis des BFF bei der vorläufigen Aufnahme von medizinischen Härtefällen: 1230
- 03.3160 Interpellation Fehr Mario. Vollzug der Rothenthurm-Initiative: 1240
- 03.3022 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Entlastung der Wirtschaft und gesunde Staatsfinanzen für unseren Werkplatz Schweiz: 1237
- 02.3619 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Entrichtung von Reiseentschädigungen durch den Bund: 1232
- 03.3073 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Swissair. Untersuchungsbericht: 1237
- 02.3527 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Swissair-Krise. Rolle des Bundes: 1238
- 03.3176 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Unterdeckung der Pensionskassen. Sanierung: 1230
- 01.3437 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Vorgehen nach allfälliger parlamentarischer Ablehnung des Luftverkehrsabkommens: 750
- 01.3279 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Zukunft des Flughafens Zürich: 750
- 02.3679 Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion. Die Post. Projekt Rema: 1233
- 01.3448 Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion. Luftverkehrsabkommen Schweiz/Deutschland. Vorgehen vor der EG-Kommission: 750
- 03.3020 Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion. Massnahmen gegen Chaotengewalt: 1235
- 02.3772 Interpellation Galli Remo. Anpassung des siebten langfristigen Sparprogrammes für den Kanton Bern: 1239
- 03.3126 Interpellation Galli Remo. Verrechnungssteuer von Auslandschweizern: 1237
- 03.3036 Interpellation Garbani Valérie. Aufhebung der vorläufigen Aufnahme von afghanischen Flüchtlingen: 1230
- 02.3649 Interpellation Grobet Christian. Drohungen der Swisscom-Direktion: 1238
- 03.3028 Interpellation grüne Fraktion. Verfahren gegen Käseunion: 1232
- 03.3078 Interpellation Gysin Remo. WTO-Dienstleistungsabkommen. Haltung des Bundesrates: 1238
- 03.3125 Interpellation Heberlein Trix. Asylrekurskommission: 1236
- 01.3250 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Flughafen Zürich-Kloten. Abkommen mit Deutschland: 749
- 03.3115 Interpellation Heim Alex. NGO für das Scheitern des Transitabkommens mit Senegal mitverantwortlich?: 1231
- 02.3728 Interpellation Hess Walter. Armee an die Grenze: 1231
- 03.3014 Interpellation Hollenstein Pia. Schweizer Beteiligung an Sklaverei und transatlantischem Handel mit Sklavinnen und Sklaven: 1234
- 03.3041 Interpellation Imfeld Adrian. Brandschutzunnel: 1233
- 02.3708 Interpellation Joder Rudolf. Regionallughafen Bern-Belp. Anschluss an das Liniennetz der Swiss: 1233
- 03.3077 Interpellation Cina Jean-Michel. La micro-entreprise. Pilier de notre économie: 1237
- 03.3076 Interpellation Dormond Marlyse. Contrôle des caisses-maladie par l'OFAS: 1230
- 03.3032 Interpellation Dunant Jean Henri. Largesse de l'ODR quant à l'admission provisoire des étrangers souffrant de graves problèmes médicaux: 1230
- 03.3160 Interpellation Fehr Mario. Exécution de l'initiative de Rothenthurm: 1240
- 02.3772 Interpellation Galli Remo. Adaptation du 7e programme routier à long terme pour le canton de Berne: 1239
- 03.3126 Interpellation Galli Remo. Impôt anticipé des Suisses de l'étranger: 1237
- 03.3036 Interpellation Garbani Valérie. Levée de l'admission provisoire des réfugiés afghans: 1230
- 02.3649 Interpellation Grobet Christian. Menaces de la direction de Swisscom: 1238
- 03.3176 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Agir contre le niveau de couverture insuffisant des caisses de pension: 1230
- 01.3279 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Avenir de l'aéroport de Zurich: 750
- 02.3527 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Crise Swissair. Rôle de la Confédération: 1238
- 03.3022 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Décharger l'économie et assainir les finances fédérales dans l'intérêt de l'emploi en Suisse: 1237
- 02.3619 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Indemnités de voyage versées par la Confédération: 1232
- 01.3437 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Procédure après un éventuel rejet de l'Accord sur le trafic aérien avec l'Allemagne: 750
- 03.3073 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Swissair. Rapport d'enquête: 1237
- 03.3018 Interpellation groupe démocrate-chrétien. Sommet sur les caisses de pension et mesures rapides contre leur couverture insuffisante: 1234
- 03.3028 Interpellation groupe écologiste. Procédure contre l'Union suisse du commerce de fromage SA: 1232
- 01.3448 Interpellation groupe radical-démocratique. Accord Suisse/Allemagne sur le trafic aérien. Procédure à engager vis-à-vis de la Commission des CE: 750
- 02.3679 Interpellation groupe radical-démocratique. La Poste. Projet REMA: 1233
- 03.3020 Interpellation groupe radical-démocratique. Mesures contre les manifestations violentes: 1235
- 03.3024 Interpellation groupe socialiste. Guerre en Irak: 1229
- 02.3770 Interpellation groupe socialiste. La Poste. Un bon service public passe par une réforme sociale: 1239
- 03.3078 Interpellation Gysin Remo. Accord général sur le commerce des services. Position du Conseil fédéral: 1238
- 03.3125 Interpellation Heberlein Trix. Commission de recours en matière d'asile: 1236
- 01.3250 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Aéroport de Zurich. Accord avec l'Allemagne: 749
- 03.3115 Interpellation Heim Alex. Les ONG sont-elles responsables de l'échec de l'accord de transit avec le Sénégal?: 1231
- 02.3728 Interpellation Hess Walter. Armée à la frontière: 1231
- 03.3014 Interpellation Hollenstein Pia. Participation de la Suisse à l'esclavage et au commerce transatlantique des esclaves: 1234
- 03.3041 Interpellation Imfeld Adrian. Sécurité dans les tunnels: 1233

- 02.3481 Interpellation Leutenegger Oberholzer Susanne. Bericht der GPK-SR zur Swissair-Krise: 1238
- 01.3760 Interpellation Leutenegger Oberholzer Susanne. Flugsicherheit in der Schweiz: 761
- 02.3493 Interpellation Loepe Arthur. AHV-Ausgleichsfonds. Investitionen in Aktien: 1231
- 03.3039 Interpellation Maillard Pierre-Yves. Verletzung des Fernmeldegesetzes durch Orange: 1239
- 02.3599 Interpellation Mathys Hans Ulrich. Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs: 1232
- 03.3095 Interpellation Maury Pasquier Liliane. Schwangerschaftsabbrüche. Statistiken für die ganze Schweiz: 1235
- 03.3177 Interpellation Ménétreay-Savary Anne-Catherine. Präventionskampagne des Seco: 1238
- 03.3150 Interpellation Ménétreay-Savary Anne-Catherine. Regularisierung der Papierlosen. Rechtfertigung der Entscheide: 1236
- 03.3093 Interpellation Meyer Thérèse. Fibromyalgie: 1235
- 03.3070 Interpellation Mörgeli Christoph. EU-Mitgliedschaft und Neutralität der Schweiz: 1233
- 03.3080 Interpellation Müller-Hemmi Vreni. Gescheitertes Transitabkommen mit Senegal bezüglich der Migrationsaussenpolitik. Konsequenzen: 1235
- 01.3738 Interpellation Müller-Hemmi Vreni. Stärkung der Bildungsforschung in der Schweiz: 882
- 02.3434 Interpellation Neiryck Jacques. Finanzielle Absicherung der Swiss: 765
- 03.3063 Interpellation Pfister Theophil. Führungsprobleme an der Eidgenössischen Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft: 1234
- 02.3060 Interpellation Polla Barbara. Förderung der Geistes- und Sozialwissenschaften: 883
- 03.3086 Interpellation Raggenbass Hansueli. Mehrwertsteuer. Konsultativorgan: 1232
- 02.3514 Interpellation Raggenbass Hansueli. Oberaufsicht in der Treuhandbranche: 1236
- 03.3172 Interpellation Randegger Johannes. Vernichtung tiefgefrorener Embryonen. Verstoss gegen Menschenrechte: 1231
- 03.3088 Interpellation Rechsteiner Rudolf. Stabilisierung der beruflichen Vorsorge. Massnahmen: 1234
- 03.3069 Interpellation Rennwald Jean-Claude. Presseförderung. Versprechen halten: 1240
- 03.3035 Interpellation Rennwald Jean-Claude. Privatisierung der Arbeitslosenversicherung?: 1237
- 03.3162 Interpellation Riklin Kathy. Umsetzung des Smaragd-Netzwerkes in der Schweiz: 1240
- 03.3054 Interpellation Robbiani Meinrado. Telekommunikation. Ausgliederung des Festnetzbereiches: 1233
- 03.3064 Interpellation Robbiani Meinrado. Verluste in der zweiten Säule: 1234
- 03.3121 Interpellation Rossini Stéphane. Die Post. Reformen auf Kosten des Personals: 1233
- 02.3700 Interpellation Simoneschi Chiara. Zukunft des Regionalflughafens Lugano?: 1239
- 01.3593 Interpellation Sommaruga Simonetta. Unabhängigkeit und Objektivität von Organisationen. Hausaufgaben für die Landwirtschaft: 855
- 03.3024 Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Krieg im Irak: 1229
- 02.3770 Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Soziale Postreform für einen guten Service public: 1239
- 03.3145 Interpellation Stahl Jürg. Eigenverantwortlichkeit und Selbstbestimmung Behinderter: 1230
- 02.3585 Interpellation Strahm Rudolf. Aufblähung der Departementsstäbe: 1236
- 03.3164 Interpellation Studer Heiner. Schutz junger Menschen vor Sexangeboten: 1231
- 02.3496 Interpellation Theiler Georges. Ausdehnung der obligatorischen Unfallversicherung: 1232
- 02.3708 Interpellation Joder Rudolf. Aéroport régional de Berne-Belp. Intégration dans le réseau de Swiss: 1233
- 01.3760 Interpellation Leutenegger Oberholzer Susanne. La sécurité aérienne en Suisse: 761
- 02.3481 Interpellation Leutenegger Oberholzer Susanne. Rapport de la CdG-CE sur la crise Swissair: 1238
- 02.3493 Interpellation Loepe Arthur. Fonds de compensation AVS. Placements en action: 1231
- 03.3039 Interpellation Maillard Pierre-Yves. Infraction d'Orange à la loi sur les télécommunications: 1239
- 02.3599 Interpellation Mathys Hans Ulrich. Surveillance de la correspondance par poste et télécommunication: 1232
- 03.3095 Interpellation Maury Pasquier Liliane. Interruptions de grossesse. Des statistiques pour toute la Suisse: 1235
- 03.3177 Interpellation Ménétreay-Savary Anne-Catherine. Campagne de prévention du SECO: 1238
- 03.3150 Interpellation Ménétreay-Savary Anne-Catherine. Régularisation des sans-papiers. Justifier les décisions: 1236
- 03.3093 Interpellation Meyer Thérèse. La fibromyalgie existe: 1235
- 03.3070 Interpellation Mörgeli Christoph. Appartenance à l'UE et neutralité de la Suisse: 1233
- 01.3738 Interpellation Müller-Hemmi Vreni. Améliorer la recherche pédagogique en Suisse: 882
- 03.3080 Interpellation Müller-Hemmi Vreni. Non-ratification par le Sénégal de l'accord de transit relatif au rapatriement de demandeurs d'asile déboutés. Conséquences: 1235
- 02.3434 Interpellation Neiryck Jacques. Situation financière de Swiss: 765
- 03.3063 Interpellation Pfister Theophil. Problèmes de direction à l'Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage: 1234
- 02.3060 Interpellation Polla Barbara. Soutien des sciences humaines et sociales: 883
- 02.3514 Interpellation Raggenbass Hansueli. Haute surveillance dans le domaine des fiduciaires: 1236
- 03.3086 Interpellation Raggenbass Hansueli. TVA. Organe consultatif: 1232
- 03.3172 Interpellation Randegger Johannes. Destruction des embryons humains congelés. Une atteinte aux droits de l'homme?: 1231
- 03.3088 Interpellation Rechsteiner Rudolf. Stabilisation de la prévoyance professionnelle. Mesures: 1234
- 03.3069 Interpellation Rennwald Jean-Claude. Aide à la presse. Tenir les promesses: 1240
- 03.3035 Interpellation Rennwald Jean-Claude. L'assurance-chômage en marche vers la privatisation?: 1237
- 03.3162 Interpellation Riklin Kathy. Mise en oeuvre du réseau Emeraude en Suisse: 1240
- 03.3064 Interpellation Robbiani Meinrado. Pertes dans le deuxième pilier: 1234
- 03.3054 Interpellation Robbiani Meinrado. Télécommunication. Séparation du secteur du réseau fixe: 1233
- 03.3121 Interpellation Rossini Stéphane. La Poste. Le personnel au pilori: 1233
- 02.3700 Interpellation Simoneschi Chiara. Quel avenir pour l'aéroport régional de Lugano?: 1239
- 01.3593 Interpellation Sommaruga Simonetta. Agriculture. Indépendance et objectivité des organisations travaillant pour la Confédération: 855
- 03.3145 Interpellation Stahl Jürg. Indépendance et autonomie des personnes handicapées: 1230
- 02.3585 Interpellation Strahm Rudolf. Etats-majors des départements. Accroissement démesuré des effectifs: 1236
- 03.3164 Interpellation Studer Heiner. Offres de services à caractère sexuel. Mieux protéger la jeunesse: 1231

- 03.3030 Interpellation Vaudroz René. G8-Gipfel und andere Veranstaltungen. Anwendung des Verursacherprinzips: 1237
- 01.3498 Interpellation Vaudroz René. Luftfahrtgesetzgebung. Lücken: 750
- 02.3672 Interpellation Vaudroz René. Signalisation auf der A12/A9 und Tourismus: 1239
- 03.3144 Interpellation Vaudroz René. Sportpolitik. Sieger fallen nicht vom Himmel: 1231
- 03.3048 Interpellation Vaudroz René. Toxikomanie. Kosten für Gesundheits- und Sozialwesen und die Wirtschaft: 1234
- 03.3098 Interpellation Vollmer Peter. Misere in der Verkehrs- und Touristikstatistik: 1235
- 03.3025 Interpellation Waber Christian. G8-Gipfel in Evian: 1229
- 02.3783 Interpellation Wyss Ursula. Was passiert mit dem schweizerischen Autorecycling?: 1239
- 02.3496 Interpellation Theiler Georges. Extension de l'assurance-accidents obligatoire: 1232
- 02.3672 Interpellation Vaudroz René. Autoroute touristique des Alpes A12/A9. Signalisation avancée: 1239
- 01.3498 Interpellation Vaudroz René. Législation aérienne lacunaire: 750
- 03.3030 Interpellation Vaudroz René. Sommet du G8 ou autres manifestations. Application du principe du pollueur-payeur: 1237
- 03.3144 Interpellation Vaudroz René. Sport de haut niveau. Confirmer et renforcer l'engagement du monde politique par des mesures appropriées: 1231
- 03.3048 Interpellation Vaudroz René. Toxicomanie. Impact et coûts sur la santé, le social et l'économie: 1234
- 03.3098 Interpellation Vollmer Peter. Indigence des statistiques dans les domaines du transport et du tourisme: 1235
- 03.3025 Interpellation Waber Christian. Sommet du G8 à Evian: 1229
- 02.3783 Interpellation Wyss Ursula. L'avenir du recyclage des automobiles en Suisse?: 1239

Fragestunde (71)

- 03.5177 Fragestunde. Frage Abate Fabio. Bundesamt für Militärversicherung zur Suva?: 1013
- 03.5178 Fragestunde. Frage Aeschbacher Ruedi. Ein einziges Superstellwerk für das ganze SBB-Netz der Deutschschweiz?: 1017
- 03.5148 Fragestunde. Frage Baumann J. Alexander. Kein Geld für Pneus in der Armee: 892
- 03.5150 Fragestunde. Frage Baumann J. Alexander. Militärrucksäcke (Gepäckset) der Schweizer Armee made in China: 1018
- 03.5149 Fragestunde. Frage Baumann J. Alexander. Training der verbundenen Waffen: 893
- 03.5185 Fragestunde. Frage Bezzola Duri. WEF in Davos: 1021
- 03.5128 Fragestunde. Frage Bugnon André. Werbeverbot bei Radio DRS: 894
- 03.5124 Fragestunde. Frage Bühlmann Cécile. Irak. Ist der Krieg wirklich beendet?: 887
- 03.5181 Fragestunde. Frage de Dardel Jean-Nils. Schweiz/Südafrika. Schuldeingeständnis?: 1020
- 03.5170 Fragestunde. Frage de Dardel Jean-Nils. Vergangenheitsbewältigung in der Türkei: 1021
- 03.5118 Fragestunde. Frage Donzé Walter. Stopp Aids – bleib treu!: 899
- 03.5180 Fragestunde. Frage Dormann Rosmarie. Arbeitsvermittlung bei der Invalidenversicherung: 1013
- 03.5142 Fragestunde. Frage Dupraz John. Technische und militärische Zusammenarbeit mit Israel. Drohnen: 892
- 03.5137 Fragestunde. Frage Dupraz John. TGV-Verbindung Genf-Frankreich: 895
- 03.5133 Fragestunde. Frage Fehr Hans. G8-Gipfel: 889
- 03.5173 Fragestunde. Frage Fehr Jacqueline. Regelung der Lohnfortzahlung bei Mutterschaft: 1012
- 03.5183 Fragestunde. Frage Galli Remo. Änderung der Kulturpolitik im Bereich Heimatschutz und Denkmalpflege?: 1014
- 03.5182 Fragestunde. Frage Galli Remo. Restrukturierung und Image Pro Helvetia: 1014
- 03.5135 Fragestunde. Frage Genner Ruth. Beitrag der Schweiz zur Linderung der schwierigen humanitären Situation im Irak: 890
- 03.5129 Fragestunde. Frage Graf Maya. Auslieferung von tibetischen Flüchtlingen durch Nepal an China: 888
- 03.5184 Fragestunde. Frage Graf Maya. Dekontaminierung von Schiffen vor dem Verschrotten: 1023
- 03.5131 Fragestunde. Frage Graf Maya. Terrorismusrisiko als Folge des Irak-Krieges: 896

Heure des questions (71)

- 03.5177 Heure des questions. Question Abate Fabio. Transfer de l'Office fédéral de l'assurance militaire à la CNA?: 1013
- 03.5178 Heure des questions. Question Aeschbacher Ruedi. Un seul et unique superposte d'enclenchement pour l'ensemble du réseau des CFF en Suisse alémanique?: 1017
- 03.5148 Heure des questions. Question Baumann J. Alexander. Armée. Pas d'argent, pas de pneus: 892
- 03.5149 Heure des questions. Question Baumann J. Alexander. Entraînements interarmes: 893
- 03.5150 Heure des questions. Question Baumann J. Alexander. Sacs à dos militaires de l'armée suisse fabriqués en Chine: 1018
- 03.5185 Heure des questions. Question Bezzola Duri. WEF à Davos: 1021
- 03.5128 Heure des questions. Question Bugnon André. Interdiction de la diffusion d'une publicité sur la DRS: 894
- 03.5124 Heure des questions. Question Bühlmann Cécile. Irak. La guerre est-elle réellement terminée?: 887
- 03.5170 Heure des questions. Question de Dardel Jean-Nils. Attitude de la Turquie face à son passé: 1021
- 03.5181 Heure des questions. Question de Dardel Jean-Nils. Suisse/Afrique du Sud. Aveu de culpabilité?: 1020
- 03.5118 Heure des questions. Question Donzé Walter. Stop sida – restez fidèle!: 899
- 03.5180 Heure des questions. Question Dormann Rosmarie. Placement de personnes prises en charge par l'assurance-invalidité: 1013
- 03.5142 Heure des questions. Question Dupraz John. Collaboration technique et militaire avec Israël. Drones: 892
- 03.5137 Heure des questions. Question Dupraz John. Liaison TGV Genève-France: 895
- 03.5133 Heure des questions. Question Fehr Hans. Sommet du G8: 889
- 03.5173 Heure des questions. Question Fehr Jacqueline. Congé-maternité et AVS: 1012
- 03.5183 Heure des questions. Question Galli Remo. Modification de la politique culturelle en ce qui concerne la protection du patrimoine culturel et la conservation des monuments historiques?: 1014
- 03.5182 Heure des questions. Question Galli Remo. Restructuration et image de marque de Pro Helvetia: 1014

- 03.5154 Fragestunde. Frage Haering Barbara. G8 und seine Folgen: 889
- 03.5179 Fragestunde. Frage Haller Ursula. Verstoss gegen die Rechte des Kindes?: 1022
- 03.5168 Fragestunde. Frage Hollenstein Pia. Bundesrätliche Sperre der Südafrika-Akten: 1020
- 03.5167 Fragestunde. Frage Hollenstein Pia. Folgen der verhängten Südafrika-Akten Sperre für die laufenden Untersuchungen: 1019
- 03.5146 Fragestunde. Frage Hollenstein Pia. Im Irak-Krieg verwendete Waffen und deren Folgen: 892
- 03.5147 Fragestunde. Frage Hubmann Vreni. Entlastungsprogramm 2003. Asyl- und Ausländerbereich: 898
- 03.5153 Fragestunde. Frage Janiak Claude. Dubliner Abkommen: 897
- 03.5164 Fragestunde. Frage Janiak Claude. Entlastungsprogramm 2003. Auswirkung auf die Behinderten: 1011
- 03.5165 Fragestunde. Frage Janiak Claude. Entlastungsprogramm 2003. Auswirkung auf die Kantone: 1012
- 03.5151 Fragestunde. Frage Janiak Claude. Entlastungsprogramm 2003. Teilbereich Asylrecht: 897
- 03.5120 Fragestunde. Frage Jutzet Erwin. Wahlbeobachtung in Rwanda: 887
- 03.5136 Fragestunde. Frage Keller Robert. Betriebsreglement Flughafen Zürich: 894
- 03.5158 Fragestunde. Frage Kunz Josef. Agrarbudget. Trennung der Ausgaben: 1021
- 03.5188 Fragestunde. Frage Kurrus Paul. Streik der französischen Fluglotsen auf dem Euro-Airport Basel-Mülhausen-Freiburg: 1017
- 03.5169 Fragestunde. Frage Leuenberger Ueli. Druck auf Bundesrat wegen Klagen aus den USA: 1022
- 03.5132 Fragestunde. Frage Leuenberger Ueli. Irak-Krieg und militärische Zusammenarbeit mit den USA und Grossbritannien: 890
- 03.5172 Fragestunde. Frage Leuenberger Ueli. Vergangenheitsbewältigung in der Türkei: 1022
- 03.5161 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Bericht zum Service public: 1016
- 03.5155 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Verwaltungsrat der Skyguide: 1015
- 03.5145 Fragestunde. Frage Maury Pasquier Liliane. Friedensnobelpreisträgerin Aung San Suu Kyi und der nationale Versöhnungsprozess in Myanmar. Tiefe Besorgnis: 890
- 03.5159 Fragestunde. Frage Ménétreay-Savary Anne-Catherine. Marokko lässt von der Schweiz eingeladene Saharais nicht ausreisen: 1021
- 03.5160 Fragestunde. Frage Ménétreay-Savary Anne-Catherine. Palästinensische Schule von Zerstörung bedroht: 1021
- 03.5130 Fragestunde. Frage Ménétreay-Savary Anne-Catherine. Weitere «Präventivkriege» nach dem Irak-Krieg?: 889
- 03.5144 Fragestunde. Frage Mörgeli Christoph. Ausländischer Orden für alt Bundesrat: 896
- 03.5121 Fragestunde. Frage Müller-Hemmi Vreni. Kantonale Sparprogramme und BFT-Kredit: 899
- 03.5119 Fragestunde. Frage Müller-Hemmi Vreni. Massnahmen des Bundes infolge Plünderung irakischer Museen: 899
- 03.5123 Fragestunde. Frage Nabholz Lili. Verurteilung von Amina Lawal durch ein Scharia-Gericht in Nigeria: 887
- 03.5176 Fragestunde. Frage Neiryck Jacques. Gleichbehandlung belgischer und schweizerischer Rentner: 1022
- 03.5166 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Deflationsgefahr?: 1018
- 03.5135 Heure des questions. Question Genner Ruth. Contribution de la Suisse au soulagement des souffrances de la population irakienne: 890
- 03.5184 Heure des questions. Question Graf Maya. Décontamination des navires avant leur mise à la casse: 1023
- 03.5129 Heure des questions. Question Graf Maya. Extradition des réfugiés tibétains du Népal vers la Chine: 888
- 03.5131 Heure des questions. Question Graf Maya. Risques d'attentats terroristes découlant de la guerre en Irak: 896
- 03.5154 Heure des questions. Question Haering Barbara. Le G8 et ses conséquences: 889
- 03.5179 Heure des questions. Question Haller Ursula. Violation des droits de l'enfant?: 1022
- 03.5146 Heure des questions. Question Hollenstein Pia. Armes utilisées pendant le conflit irakien. Effets: 892
- 03.5167 Heure des questions. Question Hollenstein Pia. Conséquences de l'interdiction de consulter les dossiers relatifs à l'Afrique du Sud: 1019
- 03.5168 Heure des questions. Question Hollenstein Pia. Décision du Conseil fédéral d'interdire la consultation des dossiers relatifs à l'Afrique du Sud: 1020
- 03.5147 Heure des questions. Question Hubmann Vreni. Programme d'allègement 2003. Domaines de l'asile et des étrangers: 898
- 03.5153 Heure des questions. Question Janiak Claude. Accord de Dublin: 897
- 03.5164 Heure des questions. Question Janiak Claude. Programme d'allègement 2003. Conséquences pour les personnes handicapées: 1011
- 03.5151 Heure des questions. Question Janiak Claude. Programme d'allègement 2003. Domaine de l'asile: 897
- 03.5165 Heure des questions. Question Janiak Claude. Programme d'allègement 2003. Effets sur les cantons: 1012
- 03.5120 Heure des questions. Question Jutzet Erwin. Observation des élections au Rwanda: 887
- 03.5136 Heure des questions. Question Keller Robert. Règlement d'exploitation de l'aéroport de Zurich: 894
- 03.5158 Heure des questions. Question Kunz Josef. Budget de l'agriculture. Séparation des dépenses: 1021
- 03.5188 Heure des questions. Question Kurrus Paul. Grève des aiguilleurs du ciel français à l'Aéroport européen Bâle-Mulhouse-Freiburg: 1017
- 03.5172 Heure des questions. Question Leuenberger Ueli. Attitude de la Turquie face à son passé: 1022
- 03.5132 Heure des questions. Question Leuenberger Ueli. Guerre en Irak et collaboration militaire avec les Etats-Unis et la Grande-Bretagne: 890
- 03.5169 Heure des questions. Question Leuenberger Ueli. Pression sur le Conseil fédéral au sujet des plaintes émanant des Etats-Unis: 1022
- 03.5155 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Conseil d'administration de Skyguide: 1015
- 03.5161 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Rapport sur le service public: 1016
- 03.5145 Heure des questions. Question Maury Pasquier Liliane. Graves inquiétudes pour le Prix Nobel de la paix Aung San Suu Kyi et pour le processus de réconciliation nationale au Myanmar: 890
- 03.5130 Heure des questions. Question Ménétreay-Savary Anne-Catherine. Après la guerre en Irak, y aura-t-il d'autres «guerres préventives»? : 889
- 03.5159 Heure des questions. Question Ménétreay-Savary Anne-Catherine. Invités par la Suisse, des Sahraouis sont retenus par le Maroc: 1021

- 03.5157 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Euro-0-Lastwagen: 1016
- 03.5189 Fragestunde. Frage Ruey Claude. Vergangenheitsbewältigung in der Türkei: 1022
- 03.5126 Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. G8-Gipfel und Krawalle: 888
- 03.5171 Fragestunde. Frage Simoneschi Chiara. Vergangenheitsbewältigung in der Türkei: 1022
- 03.5187 Fragestunde. Frage Spielmann Jean. Gleichstellung oder Benachteiligung?: 1015
- 03.5163 Fragestunde. Frage Studer Heiner. Türkei. Leugnung der begangenen Verbrechen: 1021
- 03.5186 Fragestunde. Frage Stump Doris. Programm Energie Schweiz. Aufwand und Ertrag: 1017
- 03.5162 Fragestunde. Frage Stump Doris. Reduzierte AHV-Rente für Personen ohne Kinder?: 1011
- 03.5175 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Auslagerung des Bereichs Lebensmittel aus dem Bundesamt für Gesundheit: 1013
- 03.5125 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Entwicklung bei den Working Poor: 899
- 03.5174 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Integration des Bereichs Krankheit und Unfall ins Bundesamt für Gesundheit: 1012
- 03.5127 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Irak-Krieg und Verletzung der Genfer Konventionen: 888
- 03.5122 Fragestunde. Frage Theiler Georges. Neubau A2. Autobahnanschluss Rothenburg-Station und Umgestaltung A2 Autobahnanschluss Emmen Nord: 893
- 03.5152 Fragestunde. Frage Vermot-Mangold Ruth-Gaby. Aussage des Chefs Armee: 891
- 03.5134 Fragestunde. Frage Vermot-Mangold Ruth-Gaby. Import von Gütern aus den von Israel besetzten Gebieten: 900
- 03.5143 Fragestunde. Frage Zäch Guido. Neuer Lohnausweis verstärkt den Formularkrieg: 897
- 03.5141 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Amerikanische Militärfahrzeuge in Lausanne: 891
- 03.5140 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Polizeimethoden: 896
- 03.5138 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Rolle des Generalstabschefs: 891
- 03.5139 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Telefonbücher und Service public: 895
- 03.5160 Heure des questions. Question Ménétrey-Savary Anne-Catherine. Une école palestinienne menacée de destruction: 1021
- 03.5144 Heure des questions. Question Mörgeli Christoph. Décoration étrangère pour un ex-conseiller fédéral: 896
- 03.5119 Heure des questions. Question Müller-Hemmi Vreni. Mesures de la Confédération suite au pillage des musées irakiens: 899
- 03.5121 Heure des questions. Question Müller-Hemmi Vreni. Programmes d'économie cantonaux et crédit FRT: 899
- 03.5123 Heure des questions. Question Nabholz Lili. Condamnation d'Amina Lawal par un tribunal chargé d'appliquer la Sharia au Nigeria: 887
- 03.5176 Heure des questions. Question Neirynd Jacques. Egalité de traitement des pensionnés suisses et belges: 1022
- 03.5166 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Déflation en vue?: 1018
- 03.5157 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Poids lourds Euro 0: 1016
- 03.5189 Heure des questions. Question Ruey Claude. Attitude de la Turquie face à son passé: 1022
- 03.5126 Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Sommet du G8 et vandalisme: 888
- 03.5171 Heure des questions. Question Simoneschi Chiara. Attitude de la Turquie face à son passé: 1022
- 03.5187 Heure des questions. Question Spielmann Jean. Egalité ou inégalité?: 1015
- 03.5163 Heure des questions. Question Studer Heiner. Turquie. Négation des crimes commis: 1021
- 03.5162 Heure des questions. Question Stump Doris. Diminution de la rente AVS pour les personnes sans enfant?: 1011
- 03.5186 Heure des questions. Question Stump Doris. Programme Suisse Energie. Coût et recettes: 1017
- 03.5125 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Evolution alarmante pour les nouveaux pauvres: 899
- 03.5175 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Le domaine des denrées alimentaires va-t-il quitter l'OFSP?: 1013
- 03.5174 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Transfert du domaine maladie et accident vers l'Office fédéral de la santé publique: 1012
- 03.5127 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Violation des Conventions de Genève pendant la guerre contre l'Irak: 888
- 03.5122 Heure des questions. Question Theiler Georges. Autoroute A2. Construction du raccordement de Rothenburg-Station et réaménagement du raccordement d'Emmen Nord: 893
- 03.5152 Heure des questions. Question Vermot-Mangold Ruth-Gaby. Déclaration du chef de l'armée: 891
- 03.5134 Heure des questions. Question Vermot-Mangold Ruth-Gaby. Importation de biens en provenance des territoires occupés par Israël: 900
- 03.5143 Heure des questions. Question Zäch Guido. Le nouveau certificat de salaire. Encore plus de paperasserie!: 897
- 03.5140 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Méthodes de la police: 896
- 03.5141 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Présence à Lausanne de véhicules militaires américains: 891
- 03.5138 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Rôle du chef de l'Etat-major général: 891
- 03.5139 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Service public de l'annuaire téléphonique: 895

Einfache Anfragen (27)

- 03.1037 Dringliche Einfache Anfrage Eberhard Toni. Fragen zum G8-Gipfel betreffend Verantwortung: 1252
- 03.1038 Dringliche Einfache Anfrage Eberhard Toni. Rayonverbot für vorbestrafte gewalttätige Demonstranten: 1252
- 03.1026 Einfache Anfrage Aeschbacher Ruedi. Bremst die Post ökologisch sinnvolle Verpackungen aus?: 1251
- 03.1027 Einfache Anfrage Aeschbacher Ruedi. Rauchfreie Bahnhöfe: 1251
- 03.1005 Einfache Anfrage Berberat Didier. Besorgnis erregende Verzögerungen bei der Ausstellung der neuen Pässe: 1249
- 03.1019 Einfache Anfrage Berberat Didier. Vertretung der Frauen und der Romandie in der Seco-Geschäftsleitung: 1250
- 03.1017 Einfache Anfrage Brunner Toni. Einkaufspolitik der Schweizer Armee: 1249
- 02.1091 Einfache Anfrage Bühler Gerold. Lärmverteilung für den Flughafen Zürich-Kloten: 1248
- 03.1007 Einfache Anfrage Cina Jean-Michel. Unterstützung von Umpflanzungen in Rebbergen: 1249
- 02.1090 Einfache Anfrage Fattebert Jean. Sicherheit neben Autobahnen: 1248
- 03.1016 Einfache Anfrage Fehr Hans-Jürg. Kantonale Energiegesetze: 1249
- 03.1033 Einfache Anfrage Fetz Anita. Euro-Airport Basel-Mülhausen. Schienenanschluss: 1251
- 03.1015 Einfache Anfrage Gross Andreas. Ungleiche Freizügigkeit im Schengenraum: 1249
- 03.1018 Einfache Anfrage Guisan Yves. Klonversuch am Menschen. Strafrechtliche Folgen: 1250
- 03.1031 Einfache Anfrage Heberlein Trix. Vollzugsproblematik: 1251
- 03.1012 Einfache Anfrage Imfeld Adrian. Neat-Kantinen. Verwendung von Schweizer Produkten: 1249
- 03.1023 Einfache Anfrage Kaufmann Hans. Rolle von Swisscom als Swiss-Aktionärin: 1250
- 03.1032 Einfache Anfrage Leutenegger Oberholzer Susanne. Vergleich der Medikamentenkosten nach Vertriebsart: 1251
- 03.1029 Einfache Anfrage Lustenberger Ruedi. Besteuerung von Forstarbeiten: 1251
- 03.1028 Einfache Anfrage Lustenberger Ruedi. Rückerstattung von Beiträgen bei Zweckentfremdung von subventionierten Ökonomiegebäuden in der Landwirtschaft: 1251
- 03.1024 Einfache Anfrage Mörgeli Christoph. Letzter Auftritt der Felddivision 6: 1250
- 03.1004 Einfache Anfrage Rennwald Jean-Claude. Schutz von Gewerkschaftern: 1248
- 03.1010 Einfache Anfrage Schwaab Jean Jacques. Übertragung nationaler Fernsehprogramme via DVB-T: 1249
- 03.1020 Einfache Anfrage Seiler Hanspeter. Ersetzen aller Signalisationstafeln des Strassennetzes. Kosten: 1250
- 03.1021 Einfache Anfrage Stamm Luzi. Publikation «Rassistische Vorfälle in der Schweiz». Bundeshilfe: 1250
- 03.1022 Einfache Anfrage Stamm Luzi. Scheitern des Asylabkommens mit Senegal. Rolle der NGO: 1250
- 03.1030 Einfache Anfrage Studer Heiner. Kostenübernahme von Schwangerschaftsabbrüchen: 1251

Questions ordinaires (27)

- 03.1027 Question ordinaire Aeschbacher Ruedi. Gares non-fumeurs: 1251
- 03.1026 Question ordinaire Aeschbacher Ruedi. La Poste s'oppose-t-elle à l'emballage réutilisable?: 1251
- 03.1019 Question ordinaire Berberat Didier. Représentation des femmes et de la Suisse romande au sein de la direction du SECO: 1250
- 03.1005 Question ordinaire Berberat Didier. Retards inquiétants dans l'établissement des nouveaux passeports: 1249
- 03.1017 Question ordinaire Brunner Toni. Politique d'achats de l'armée suisse: 1249
- 02.1091 Question ordinaire Bühler Gerold. Répartition du bruit autour de l'aéroport de Zurich-Kloten: 1248
- 03.1007 Question ordinaire Cina Jean-Michel. Soutien à la diversification des vignobles: 1249
- 02.1090 Question ordinaire Fattebert Jean. Protection des voisins d'autoroutes: 1248
- 03.1016 Question ordinaire Fehr Hans-Jürg. Lois cantonales sur l'énergie: 1249
- 03.1033 Question ordinaire Fetz Anita. Aéroport de Bâle-Mulhouse. Raccordement au rail: 1251
- 03.1015 Question ordinaire Gross Andreas. Espace Schengen. Inégalités dans la libre circulation des personnes: 1249
- 03.1018 Question ordinaire Guisan Yves. Clonage humain. Conséquences pénales: 1250
- 03.1031 Question ordinaire Heberlein Trix. Exécution par les cantons: 1251
- 03.1012 Question ordinaire Imfeld Adrian. Cantines des NLFA. Accorder la préférence aux produits nationaux: 1249
- 03.1023 Question ordinaire Kaufmann Hans. Le rôle de Swisscom en tant qu'actionnaire de Swiss: 1250
- 03.1032 Question ordinaire Leutenegger Oberholzer Susanne. Comparaison par distributeur du prix des médicaments: 1251
- 03.1028 Question ordinaire Lustenberger Ruedi. Bâtiments d'exploitation agricoles subventionnés. Remboursement des subventions en cas d'utilisation non prévue: 1251
- 03.1029 Question ordinaire Lustenberger Ruedi. Réduire l'imposition en matière de sylviculture: 1251
- 03.1024 Question ordinaire Mörgeli Christoph. Dernière apparition de la Division de campagne 6: 1250
- 03.1004 Question ordinaire Rennwald Jean-Claude. Protection et statut des militants syndicaux: 1248
- 03.1010 Question ordinaire Schwaab Jean Jacques. Diffusion des programmes de TV nationaux par le système numérique DVB-T: 1249
- 03.1020 Question ordinaire Seiler Hanspeter. Remplacement des panneaux de signalisation routiers. Coût de la mesure: 1250
- 03.1022 Question ordinaire Stamm Luzi. Echec de l'accord avec le Sénégal en matière d'asile. Rôle des ONG: 1250
- 03.1021 Question ordinaire Stamm Luzi. Publication «Rassistische Vorfälle in der Schweiz». Subventions fédérales: 1250
- 03.1030 Question ordinaire Studer Heiner. Remboursement de l'IVG: 1251
- 03.1038 Question ordinaire urgente Eberhard Toni. Périmètre interdit aux manifestants violents ayant un casier judiciaire: 1252
- 03.1037 Question ordinaire urgente Eberhard Toni. Questions relatives au G8 concernant les responsabilités: 1252

Petitionen (2)

03.2004 Petition Hirt Walter. Goldverkäufe der SNB sind einzustellen: 1222

03.2013 Petition Jugendsession 2002. Mitspracherecht von niedergelassenen Ausländern: 1222

Pétitions (2)

03.2004 Pétition Hirt Walter. Les ventes d'or par la BNS doivent être stoppées: 1222

03.2013 Pétition Session des jeunes 2002. Droit de codécision des étrangers établis: 1222

Geschäftsnummern

Numéros d'objet

- | | | | |
|---------|---|---------|---|
| 96.403 | Parlamentarische Initiative Günter Paul. Ergänzung des Tierschutzgesetzes: 1222 | 96.403 | Initiative parlementaire Günter Paul. Modification de la loi sur la protection des animaux: 1222 |
| 96.412 | Parlamentarische Initiative Nabholz Lili. Öffnung der Säule 3a für nichterwerbstätige Personengruppen: 1220 | 96.412 | Initiative parlementaire Nabholz Lili. Ouverture du pilier 3a aux groupes de personnes sans activité lucrative: 1220 |
| 96.463 | Parlamentarische Initiative Hochreutener Norbert. Kostenübernahme bei medizinischer Behandlung ausserhalb des Wohnkantons: 1222 | 96.463 | Initiative parlementaire Hochreutener Norbert. Soins médicaux en dehors du canton de domicile. Prise en charge des coûts: 1222 |
| 96.464 | Parlamentarische Initiative von Felten Margrith. Gewalt gegen Frauen als Offizialdelikt. Revision von Artikel 123 StGB: 788 | 96.464 | Initiative parlementaire von Felten Margrith. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence commis sur des femmes. Révision de l'article 123 CP: 788 |
| 96.465 | Parlamentarische Initiative von Felten Margrith. Sexuelle Gewalt in der Ehe als Offizialdelikt. Revision der Artikel 189 und 190 StGB: 788 | 96.465 | Initiative parlementaire von Felten Margrith. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence à caractère sexuel commis sur un conjoint. Modification des articles 189 et 190 CP: 788 |
| 97.407 | Parlamentarische Initiative Gross Jost. Massentlassungen. Wahrung der Interessen der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen: 1221 | 97.407 | Initiative parlementaire Gross Jost. Licenciements collectifs. Défense des intérêts des travailleurs: 1221 |
| 97.419 | Parlamentarische Initiative Zbinden Hans. Bildungsrahmenartikel in der Bundesverfassung: 1221 | 97.419 | Initiative parlementaire Zbinden Hans. Article constitutionnel sur l'éducation: 1221 |
| 98.037 | Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs und verdeckte Ermittlung: 1241 | 98.037 | Surveillance de la correspondance postale et des télécommunications et investigation secrète: 1241 |
| 98.038 | Schweizerisches Strafgesetzbuch und Militärstrafgesetz. Änderung: 787, 1241 | 98.038 | Code pénal suisse et Code pénal militaire. Modification: 787, 1241 |
| 98.411 | Parlamentarische Initiative Baumberger Peter. Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs. Betreibung von UVG-Prämienforderungen: 825 | 98.411 | Initiative parlementaire Baumberger Peter. Loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite. Recouvrement des primes de l'assurance-accidents obligatoire: 825 |
| 99.464 | Parlamentarische Initiative Rechsteiner Paul. Rehabilitation der Flüchtlingsretter und der Kämpfer gegen Nationalsozialismus und Faschismus: 1079, 1242 | 99.464 | Initiative parlementaire Rechsteiner Paul. Réhabilitation des personnes ayant sauvé des réfugiés ou lutté contre le nazisme et le fascisme: 1079, 1242 |
| 00.027 | BVG. 1. Revision: 925 | 00.027 | LPP. 1ère révision: 925 |
| 00.052 | Fusionsgesetz: 1034 | 00.052 | Loi sur la fusion: 1034 |
| 00.079 | Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1059, 1072, 1080, 1090, 1106, 1110, 1118 | 00.079 | Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1059, 1072, 1080, 1090, 1106, 1110, 1118 |
| 00.088 | Verwendung von DNA-Profilen. Bundesgesetz: 778, 1033, 1242 | 00.088 | Utilisation de profils d'ADN. Loi fédérale: 778, 1033, 1242 |
| 00.3446 | Motion Hess Hans. Bundesgericht. Fristeinholung bei Zahlungen. Zustellung nicht abgeholter eingeschriebener Postsendungen. Regelung: 827 | 00.3446 | Motion Hess Hans. Tribunal fédéral. Respect des délais de paiement. Envois inscrits non retirés à la poste. Réglementation: 827 |
| 00.425 | Parlamentarische Initiative Berberat Didier. Unterricht der Amtssprachen des Bundes: 1222 | 00.425 | Initiative parlementaire Berberat Didier. Enseignement des langues officielles de la Confédération: 1222 |
| 00.436 | Parlamentarische Initiative Fehr Jacqueline. Ergänzungsleistungen für Familien. Tessiner Modell: 1221 | 00.436 | Initiative parlementaire Fehr Jacqueline. Prestations complémentaires pour des familles. Modèle tessinois: 1221 |
| 00.437 | Parlamentarische Initiative Meier-Schatz Lucrezia. Ergänzungsleistungen für Familien. Tessiner Modell: 1221 | 00.437 | Initiative parlementaire Meier-Schatz Lucrezia. Prestations complémentaires pour des familles. Modèle tessinois: 1221 |
| 00.456 | Parlamentarische Initiative Dupraz John. Kriegsmaterialgesetz. Antipersonenminen: 854 | 00.456 | Initiative parlementaire Dupraz John. Loi sur le matériel de guerre. Mines antipersonnel: 854 |
| 01.021 | Steuerpaket 2001: 981, 1243 | 01.021 | Train de mesures fiscales 2001: 981, 1243 |
| 01.024 | Betäubungsmittelgesetz. Änderung: 994, 1031 | 01.024 | Loi sur les stupéfiants. Révision: 994, 1031 |
| 01.025 | Lebenslange Verwahrung für nicht therapierbare, extrem gefährliche Sexual- und Gewaltstraftäter. Volksinitiative: 1244 | 01.025 | Internement à vie pour les délinquants sexuels ou violents jugés très dangereux et non amendables. Initiative populaire: 1244 |
| 01.044 | Elektronische Signatur. Bundesgesetz: 804 | 01.044 | Signature électronique. Loi fédérale: 804 |
| 01.071 | Kartellgesetz. Änderung: 828, 969, 1244 | 01.071 | Loi sur les cartels. Modification: 828, 969, 1244 |
| 01.074 | Neugestaltung des Finanzausgleichs: 877, 931, 947, 988, 995, 1161, 1167, 1173, 1191 | 01.074 | Réforme de la péréquation financière: 877, 931, 947, 988, 995, 1161, 1167, 1173, 1191 |
| 01.077 | Kulturgütertransfergesetz: 1048, 1244 | 01.077 | Loi sur le transfert des biens culturels: 1048, 1244 |
| 01.3250 | Interpellation Hegetschweiler Rolf. Flughafen Zürich-Kloten. Abkommen mit Deutschland: 749 | 01.3250 | Interpellation Hegetschweiler Rolf. Aéroport de Zurich. Accord avec l'Allemagne: 749 |
| 01.3279 | Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Zukunft des Flughafens Zürich: 750 | 01.3279 | Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Avenir de l'aéroport de Zurich: 750 |
| 01.3437 | Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Vorgehen nach allfälliger parlamentarischer Ablehnung des Luftverkehrsabkommens: 750 | | |

- 01.3448 Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion. Luftverkehrsabkommen Schweiz/Deutschland. Vorgehen vor der EG-Kommission: 750
- 01.3498 Interpellation Vaudroz René. Luftfahrtgesetzgebung. Lücken: 750
- 01.3567 Motion Maissen Theo. Erlebnis Natur. Ohne Wölfe: 738
- 01.3593 Interpellation Sommaruga Simonetta. Unabhängigkeit und Objektivität von Organisationen. Hausaufgaben für die Landwirtschaft: 855
- 01.3595 Motion Sommaruga Simonetta. Schluss mit den Kässeli in der Landwirtschaft: 855
- 01.3657 Motion evangelische und unabhängige Fraktion. Für eine wesens- und umweltgerechte Luftfahrtpolitik: 759
- 01.3658 Motion sozialdemokratische Fraktion. Kostenwahrheit in der Luftfahrt: 759
- 01.3659 Postulat Aeschbacher Ruedi. Flankierende Massnahmen im Zusammenhang mit dem Aufbau einer neuen Airline: 759
- 01.3714 Motion Bezzola Duri. Für ein Institut für Mehrsprachigkeit in Graubünden: 882
- 01.3738 Interpellation Müller-Hemmi Vreni. Stärkung der Bildungsforschung in der Schweiz: 882
- 01.3760 Interpellation Leutenegger Oberholzer Susanne. Flugsicherheit in der Schweiz: 761
- 01.3761 Motion Leutenegger Oberholzer Susanne. Konzept für eine nachhaltige Luftverkehrspolitik: 762
- 01.3762 Motion Bigger Elmar. Leistungsauftrag zur Verwertung der Schafwolle: 855
- 01.3775 Postulat Scherer Marcel. Zulassung von zusätzlichem Einstreumaterial bei Schweinen: 856
- 01.3783 Motion Joder Rudolf. Sicherstellung des Anschlusses der Regionalflughäfen Bern und Lugano an das Luftverkehrs-Liniennetz der neuen nationalen Airline: 763
- 01.451 Parlamentarische Initiative Robbiani Meinrado. Natursteinabbau und Mineralölsteuergesetz: 1210
- 01.460 Parlamentarische Initiative Hollenstein Pia. Schweiz/Südafrika. Aufarbeitung der Beziehungen während den Jahren 1948–1994: 1212
- 01.461 Parlamentarische Initiative Müller-Hemmi Vreni. Eidgenössische Kommission für Menschenrechte: 1215
- 01.465 Parlamentarische Initiative Chevrier Maurice. Bürgschaften. Zustimmung des Ehegatten (Art. 494 OR): 1218
- 02.046 Agrarpolitik 2007. Weiterentwicklung: 970, 1069, 1245
- 02.047 Informationssystem für den Ausländer- und den Asylbereich: 1079, 1245
- 02.054 Verlängerung des Bundesbeschlusses über die ärztliche Verschreibung von Heroin: 1246
- 02.059 Kyoto-Protokoll. Rahmenübereinkommen der Vereinten Nationen über Klimaänderungen: 736
- 02.072 Tourismusförderung des Bundes: 964, 1070, 1104, 1246
- 02.073 Schwefelfreie Treibstoffe. Einführung: 1246
- 02.074 Persistente organische Schadstoffe. Übereinkommen: 738
- 02.079 Umweltschutz. Rahmenkredit für die globale Umwelt: 1057, 1246
- 02.080 Weltausstellung «Expo 2005 Aichi» in Japan. Teilnahme der Schweiz: 1045
- 02.084 Banken und Sparkassen. Bundesgesetz: 1209
- 02.085 Teilnahme der Schweiz an den Allgemeinen Kreditvereinbarungen des IWF. Verlängerung: 1023
- 02.086 Entwicklungszusammenarbeit. Finanzierung: 834
- 02.094 Wirkung der Umwelttechnologieförderung. Bericht: 738
- 02.1090 Einfache Anfrage Fattebert Jean. Sicherheit neben Autobahnen: 1248
- 01.3437 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Procédure après un éventuel rejet de l'Accord sur le trafic aérien avec l'Allemagne: 750
- 01.3448 Interpellation groupe radical-démocratique. Accord Suisse/Allemagne sur le trafic aérien. Procédure à engager vis-à-vis de la Commission des CE: 750
- 01.3498 Interpellation Vaudroz René. Législation aérienne lacunaire: 750
- 01.3567 Motion Maissen Theo. Abroger le statut d'animal protégé actuellement accordé au loup: 738
- 01.3593 Interpellation Sommaruga Simonetta. Agriculture. Indépendance et objectivité des organisations travaillant pour la Confédération: 855
- 01.3595 Motion Sommaruga Simonetta. Agriculture. Mettre fin aux financements spéciaux: 855
- 01.3657 Motion groupe évangélique et indépendant. Aviation. Pour une politique respectueuse des êtres humains et de l'environnement: 759
- 01.3658 Motion groupe socialiste. Vérité des coûts dans le trafic aérien: 759
- 01.3659 Postulat Aeschbacher Ruedi. Mise en place d'une nouvelle compagnie aérienne. Mesures d'accompagnement: 759
- 01.3714 Motion Bezzola Duri. Pour l'installation du futur institut du plurilinguisme dans les Grisons: 882
- 01.3738 Interpellation Müller-Hemmi Vreni. Améliorer la recherche pédagogique en Suisse: 882
- 01.3760 Interpellation Leutenegger Oberholzer Susanne. La sécurité aérienne en Suisse: 761
- 01.3761 Motion Leutenegger Oberholzer Susanne. Définition d'un concept garant d'une politique durable en matière de trafic aérien: 762
- 01.3762 Motion Bigger Elmar. Octroi d'un mandat de prestations en vue du recyclage de la laine de mouton: 855
- 01.3775 Postulat Scherer Marcel. Autorisation d'un matériau supplémentaire pour les litières des porcs: 856
- 01.3783 Motion Joder Rudolf. Garantie du rattachement des aéroports régionaux de Berne et Lugano au réseau des lignes aériennes de la nouvelle compagnie nationale: 763
- 01.451 Initiative parlementaire Robbiani Meinrado. Extraction de pierre naturelle et loi sur l'imposition des huiles minérales: 1210
- 01.460 Initiative parlementaire Hollenstein Pia. Suisse et Afrique du Sud. Analyse des relations pendant les années 1948–1994: 1212
- 01.461 Initiative parlementaire Müller-Hemmi Vreni. Commission fédérale des droits de l'homme: 1215
- 01.465 Initiative parlementaire Chevrier Maurice. Cautionnement. Consentement du conjoint (art. 494 CO): 1218
- 02.046 Politique agricole 2007. Evolution future: 970, 1069, 1245
- 02.047 Système d'information commun aux domaines des étrangers et de l'asile: 1079, 1245
- 02.054 Prorogation de l'arrêté fédéral sur la prescription médicale d'héroïne: 1246
- 02.059 Protocole de Kyoto. Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques: 736
- 02.072 Promotion du tourisme en Suisse: 964, 1070, 1104, 1246
- 02.073 Carburants désulfurés. Promotion: 1246
- 02.074 Polluants organiques persistants. Convention: 738
- 02.079 Protection de l'environnement. Crédit-cadre en faveur de l'environnement mondial: 1057, 1246
- 02.080 Exposition universelle «Expo 2005 Aichi» au Japon. Participation de la Suisse: 1045
- 02.084 Banques et caisses d'épargne. Loi fédérale: 1209
- 02.085 Participation de la Suisse aux Accords généraux d'emprunt du FMI. Renouvellement: 1023
- 02.086 Coopération au développement. Financement: 834
- 02.094 Effet des mesures de promotion des technologies environnementales. Rapport: 738

- 02.1091 Einfache Anfrage Bühler Gerold. Lärmverteilung für den Flughafen Zürich-Kloten: 1248
- 02.300 Standesinitiative Luzern. Umfahrung des Raumes Luzern für den Nord-Süd-Verkehr: 746
- 02.301 Standesinitiative Luzern. Infrastrukturgänzungen für den Bahnverkehr im Raum Luzern: 746
- 02.3037 Interpellation Abate Fabio. Weinbau auf Fruchtfolgeflächen: 856
- 02.3060 Interpellation Polla Barbara. Förderung der Geistes- und Sozialwissenschaften: 883
- 02.3068 Motion Widmer Hans. Schweizerisches Landesmuseum. Leistungsauftrag an das Verkehrshaus der Schweiz: 884
- 02.3102 Motion Gysin Remo. Medizinische Hochschule Schweiz: 885
- 02.3126 Motion Rechsteiner Paul. Arbeitsbedingungen der Chauffeure: 1224
- 02.3131 Postulat Cuche Fernand. Bundesbeiträge und Berufsbildung für Sennen: 856
- 02.3165 Motion Sommaruga Simonetta. Artgerechte Tierhaltung auch für Fische: 857
- 02.3385 Postulat KVF-NR (02.300). Umfahrung des Raumes Luzern für den Nord-Süd-Verkehr: 746
- 02.3386 Postulat KVF-NR (02.301). Infrastrukturgänzungen für den Bahnverkehr im Raum Luzern: 747
- 02.3393 Postulat UREK-NR (01.3567). Konzept Wolf Schweiz: 739
- 02.3434 Interpellation Neiryck Jacques. Finanzielle Absicherung der Swiss: 765
- 02.3470 Motion GPK-SR. Verschärfung der gesetzlichen Bestimmungen zur Rechnungslegung und Unternehmenskontrolle: 827
- 02.3481 Interpellation Leutenegger Oberholzer Susanne. Bericht der GPK-SR zur Swissair-Krise: 1238
- 02.3493 Interpellation Loepe Arthur. AHV-Ausgleichsfonds. Investitionen in Aktien: 1231
- 02.3496 Interpellation Theiler Georges. Ausdehnung der obligatorischen Unfallversicherung: 1232
- 02.3514 Interpellation Raggenbass Hansueli. Oberaufsicht in der Treuhandbranche: 1236
- 02.3527 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Swissair-Krise. Rolle des Bundes: 1238
- 02.3585 Interpellation Strahm Rudolf. Aufblähung der Departementsstäbe: 1236
- 02.3599 Interpellation Mathys Hans Ulrich. Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs: 1232
- 02.3615 Interpellation Beck Serge. Eignet sich die Aktiengesellschaft für die öffentliche Verwaltung?: 1238
- 02.3619 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Entrichtung von Reiseentschädigungen durch den Bund: 1232
- 02.3626 Postulat Loepe Arthur. Transparenz und Kohärenz zwischen den verschiedenen Leistungen der Sozialversicherungen und dem KVG: 1225
- 02.3646 Motion RK-NR (02.405) (Minderheit Randegger). Unabhängigkeit des Revisorates: 797
- 02.3648 Motion Kunz Josef. Briefpostzentrum Zentralschweiz: 1224
- 02.3649 Interpellation Grobet Christian. Drohungen der Swisscom-Direktion: 1238
- 02.3650 Motion Mörgeli Christoph. Direkte Bundessteuer. Vollumfänglicher Abzug der Krankenversicherungsprämien: 1223
- 02.3672 Interpellation Vaudroz René. Signalisation auf der A12/A9 und Tourismus: 1239
- 02.3673 Motion Marti Werner. Aufhebung der touristischen Gebirgslandeplätze: 1224
- 02.3677 Motion freisinnig-demokratische Fraktion. Lex Koller. Aufhebung: 1223
- 02.3679 Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion. Die Post. Projekt Rema: 1233
- 02.3680 Postulat Walker Felix. Die Post. Rückzug aus der Ostschweiz: 1228
- 02.1090 Question ordinaire Fattebert Jean. Protection des voisins d'autoroutes: 1248
- 02.1091 Question ordinaire Bühler Gerold. Répartition du bruit autour de l'aéroport de Zurich-Kloten: 1248
- 02.300 Initiative cantonale Lucerne. Trafic nord-sud. Contournement de l'agglomération lucernoise: 746
- 02.301 Initiative cantonale Lucerne. Compléter l'infrastructure ferroviaire de l'agglomération lucernoise: 746
- 02.3037 Interpellation Abate Fabio. Culture de la vigne en zone SDA: 856
- 02.3060 Interpellation Polla Barbara. Soutien des sciences humaines et sociales: 883
- 02.3068 Motion Widmer Hans. Musée national suisse. Mandat de prestations au Musée suisse des transports: 884
- 02.3102 Motion Gysin Remo. Création d'une haute école de médecine: 885
- 02.3126 Motion Rechsteiner Paul. Conditions de travail des chauffeurs de poids-lourds: 1224
- 02.3131 Postulat Cuche Fernand. Contributions fédérales en faveur des bergers. Mise en place d'une formation professionnelle: 856
- 02.3165 Motion Sommaruga Simonetta. Veiller au bien-être des poissons: 857
- 02.3385 Postulat CTT-CN (02.300). Trafic nord-sud. Contournement de l'agglomération lucernoise: 746
- 02.3386 Postulat CTT-CN (02.301). Compléter l'infrastructure ferroviaire de l'agglomération lucernoise: 747
- 02.3393 Postulat CEATE-CN (01.3567). Concept Loup Suisse: 739
- 02.3434 Interpellation Neiryck Jacques. Situation financière de Swiss: 765
- 02.3470 Motion CdG-CE. Renforcement des dispositions légales relatives à la présentation des comptes et au contrôle des entreprises: 827
- 02.3481 Interpellation Leutenegger Oberholzer Susanne. Rapport de la CdG-CE sur la crise Swissair: 1238
- 02.3493 Interpellation Loepe Arthur. Fonds de compensation AVS. Placements en action: 1231
- 02.3496 Interpellation Theiler Georges. Extension de l'assurance-accidents obligatoire: 1232
- 02.3514 Interpellation Raggenbass Hansueli. Haute surveillance dans le domaine des fiduciaires: 1236
- 02.3527 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Crise Swissair. Rôle de la Confédération: 1238
- 02.3585 Interpellation Strahm Rudolf. Etats-majors des départements. Accroissement démesuré des effectifs: 1236
- 02.3599 Interpellation Mathys Hans Ulrich. Surveillance de la correspondance par poste et télécommunication: 1232
- 02.3615 Interpellation Beck Serge. La société anonyme est-elle un instrument adéquat de la gestion publique?: 1238
- 02.3619 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Indemnités de voyage versées par la Confédération: 1232
- 02.3626 Postulat Loepe Arthur. Transparence et cohérence entre les différentes prestations des assurances sociales et la LAMa: 1225
- 02.3646 Motion CAJ-CN (02.405) (minorité Randegger). Indépendance des organes de révision: 797
- 02.3648 Motion Kunz Josef. Implantation d'un centre de tri postal en Suisse centrale: 1224
- 02.3649 Interpellation Grobet Christian. Menaces de la direction de Swisscom: 1238
- 02.3650 Motion Mörgeli Christoph. Impôt fédéral direct. Déduction totale des primes d'assurance-maladie: 1223
- 02.3672 Interpellation Vaudroz René. Autoroute touristique des Alpes A12/A9. Signalisation avancée: 1239

- 02.3683 Motion Robbiani Meinrado. Postorganisation und Service public: 1224
- 02.3700 Interpellation Simoneschi Chiara. Zukunft des Regionalflughafens Lugano?: 1239
- 02.3704 Postulat sozialdemokratische Fraktion. Zukunft der Elektrizitätsversorgung. Bericht: 1228
- 02.3708 Interpellation Joder Rudolf. Regionalflughafen Bern-Belp. Anschluss an das Liniennetz der Swiss: 1233
- 02.3720 Motion Donzé Walter. Ruhegebiete für Wildtiere. Änderung des Jagdgesetzes: 1224
- 02.3721 Motion Aeschbacher Ruedi. Schutz gefährdeter Säugetier- und Vogelarten: 1224
- 02.3728 Interpellation Hess Walter. Armee an die Grenze: 1231
- 02.3742 Postulat Vaudroz René. Schaffung eines Sicherheitsdepartementes: 1226
- 02.3747 Motion Teuscher Franziska. Keine Arzneimittel mit täuschenden Bezeichnungen: 1223
- 02.3761 Interpellation Bühler Gerold. EU-Osterweiterung. Beiträge der Schweiz in den Kohäsionsfonds: 1229
- 02.3770 Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Soziale Postreform für einen guten Service public: 1239
- 02.3772 Interpellation Galli Remo. Anpassung des siebten langfristigen Sparprogrammes für den Kanton Bern: 1239
- 02.3783 Interpellation Wyss Ursula. Was passiert mit dem schweizerischen Autorecycling?: 1239
- 02.405 Parlamentarische Initiative Strahm Rudolf. Unabhängigkeit des Revisorates im Gesellschaftsrecht: 797
- 02.420 Parlamentarische Initiative Leutenegger Oberholzer Susanne. Artikel 970a ZGB. Veröffentlichung der Gegenleistung bei Handänderungen von Grundstücken: 823
- 02.424 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Bundesnahe Unternehmen. Kaderlöhne und Verwaltungsrats honorare: 920, 1159, 1247
- 02.425 Parlamentarische Initiative WAK-SR. Sondersteuersatz der Mehrwertsteuer für Beherbergungsleistungen. Verlängerung: 1247
- 03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002: 859, 878
- 03.009 Alkoholverwaltung. Geschäftsführung und Rechnung 2001/02: 919
- 03.010 Staatsrechnung 2002: 900
- 03.011 Voranschlag 2003. Nachtrag I: 900
- 03.014 Zolltarifarisches Massnahmen 2002/II. Bericht: 842
- 03.017 Rüstungsprogramm 2003: 766, 769
- 03.018 Schweiz und Vereinte Nationen. Zusammenarbeit: 1037
- 03.021 Exportförderung. Finanzierung für die Jahre 2004–2007: 842
- 03.023 Bau einer Autobahnbrücke. Abkommen mit Deutschland: 738, 1247
- 03.029 Einsatz der Armee zum Schutz ausländischer Vertretungen: 773
- 03.030 Einsatz von Schweizer Offizieren in Stäben der International Security Assistance Force in Afghanistan: 774
- 03.1004 Einfache Anfrage Rennwald Jean-Claude. Schutz von Gewerkschaftern: 1248
- 03.1005 Einfache Anfrage Berberat Didier. Besorgnis erregende Verzögerungen bei der Ausstellung der neuen Pässe: 1249
- 03.1007 Einfache Anfrage Cina Jean-Michel. Unterstützung von Umpflanzungen in Rebbergen: 1249
- 03.1010 Einfache Anfrage Schwaab Jean Jacques. Übertragung nationaler Fernsehprogramme via DVB-T: 1249
- 02.3673 Motion Marti Werner. Suppression des places d'atterrissage en montagne utilisées à des fins touristiques: 1224
- 02.3677 Motion groupe radical-démocratique. Lex Koller. Abrogation: 1223
- 02.3679 Interpellation groupe radical-démocratique. La Poste. Projet REMA: 1233
- 02.3680 Postulat Walker Felix. La Poste. Présence en Suisse orientale: 1228
- 02.3683 Motion Robbiani Meinrado. Organisation de la Poste et service public: 1224
- 02.3700 Interpellation Simoneschi Chiara. Quel avenir pour l'aéroport régional de Lugano?: 1239
- 02.3704 Postulat groupe socialiste. Assurer et encadrer l'approvisionnement en électricité. Rapport: 1228
- 02.3708 Interpellation Joder Rudolf. Aéroport régional de Berne-Belp. Intégration dans le réseau de Swiss: 1233
- 02.3720 Motion Donzé Walter. Zones de tranquillité. Modification de la loi sur la chasse: 1224
- 02.3721 Motion Aeschbacher Ruedi. Protection des espèces d'oiseaux et de mammifères menacées: 1224
- 02.3728 Interpellation Hess Walter. Armée à la frontière: 1231
- 02.3742 Postulat Vaudroz René. Création d'un département de la sécurité: 1226
- 02.3747 Motion Teuscher Franziska. Interdiction de médicaments aux désignations trompeuses: 1223
- 02.3761 Interpellation Bühler Gerold. Elargissement à l'Est de l'UE. Contribution financière de la Suisse au fonds de cohésion: 1229
- 02.3770 Interpellation groupe socialiste. La Poste. Un bon service public passe par une réforme sociale: 1239
- 02.3772 Interpellation Galli Remo. Adaptation du 7e programme routier à long terme pour le canton de Berne: 1239
- 02.3783 Interpellation Wyss Ursula. L'avenir du recyclage des automobiles en Suisse?: 1239
- 02.405 Initiative parlementaire Strahm Rudolf. Indépendance des organes de révision dans le droit des sociétés: 797
- 02.420 Initiative parlementaire Leutenegger Oberholzer Susanne. Article 970a CC. Publication de la contre-prestation en cas d'acquisition d'une propriété immobilière: 823
- 02.424 Initiative parlementaire CIP-CN. Entreprises liées à la Confédération. Salaires des cadres et rémunérations des membres des conseils d'administration: 920, 1159, 1247
- 02.425 Initiative parlementaire CER-CE. Taxe sur la valeur ajoutée. Taux spécial pour les prestations d'hébergement. Prorogation: 1247
- 03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002: 859, 878
- 03.009 Régie des alcools. Rapport de gestion et compte 2001/02: 919
- 03.010 Compte d'Etat 2002: 900
- 03.011 Budget 2003. Supplément I: 900
- 03.014 Tarif des douanes. Mesures 2002/II. Rapport: 842
- 03.017 Programme d'armement 2003: 766, 769
- 03.018 La Suisse et les Nations Unies. Coopération: 1037
- 03.021 Promotion des exportations. Financement durant les années 2004–2007: 842
- 03.023 Construction d'un pont autoroutier. Accord avec l'Allemagne: 738, 1247
- 03.029 Engagement de l'armée pour la protection de représentations étrangères: 773
- 03.030 Engagement d'officiers suisses auprès des états-majors de l'International Security Assistance Force en Afghanistan: 774
- 03.1004 Question ordinaire Rennwald Jean-Claude. Protection et statut des militants syndicaux: 1248

- 03.1012 Einfache Anfrage Imfeld Adrian. Neat-Kantinen. Verwendung von Schweizer Produkten: 1249
- 03.1015 Einfache Anfrage Gross Andreas. Ungleiche Freizügigkeit im Schengenraum: 1249
- 03.1016 Einfache Anfrage Fehr Hans-Jürg. Kantonale Energiegesetze: 1249
- 03.1017 Einfache Anfrage Brunner Toni. Einkaufspolitik der Schweizer Armee: 1249
- 03.1018 Einfache Anfrage Guisan Yves. Klonversuch am Menschen. Strafrechtliche Folgen: 1250
- 03.1019 Einfache Anfrage Berberat Didier. Vertretung der Frauen und der Romandie in der Seco-Geschäftsleitung: 1250
- 03.1020 Einfache Anfrage Seiler Hanspeter. Ersetzen aller Signalisationstafeln des Strassennetzes. Kosten: 1250
- 03.1021 Einfache Anfrage Stamm Luzi. Publikation «Rassistische Vorfälle in der Schweiz». Bundeshilfe: 1250
- 03.1022 Einfache Anfrage Stamm Luzi. Scheitern des Asylabkommens mit Senegal. Rolle der NGO: 1250
- 03.1023 Einfache Anfrage Kaufmann Hans. Rolle von Swisscom als Swiss-Aktionärin: 1250
- 03.1024 Einfache Anfrage Mörgeli Christoph. Letzter Auftritt der Felddivision 6: 1250
- 03.1026 Einfache Anfrage Aeschbacher Ruedi. Bremst die Post ökologisch sinnvolle Verpackungen aus?: 1251
- 03.1027 Einfache Anfrage Aeschbacher Ruedi. Rauchfreie Bahnhöfe: 1251
- 03.1028 Einfache Anfrage Lustenberger Ruedi. Rückerstattung von Beiträgen bei Zweckentfremdung von subventionierten Ökonomiegebäuden in der Landwirtschaft: 1251
- 03.1029 Einfache Anfrage Lustenberger Ruedi. Besteuerung von Forstarbeiten: 1251
- 03.1030 Einfache Anfrage Studer Heiner. Kostenübernahme von Schwangerschaftsabbrüchen: 1251
- 03.1031 Einfache Anfrage Heberlein Trix. Vollzugsproblematik: 1251
- 03.1032 Einfache Anfrage Leutenegger Oberholzer Susanne. Vergleich der Medikamentenkosten nach Vertriebsart: 1251
- 03.1033 Einfache Anfrage Fetz Anita. Euro-Airport Basel-Mülhausen. Schienenanschluss: 1251
- 03.1037 Dringliche Einfache Anfrage Eberhard Toni. Fragen zum G8-Gipfel betreffend Verantwortung: 1252
- 03.1038 Dringliche Einfache Anfrage Eberhard Toni. Rayonverbot für vorbestrafte gewalttätige Demonstranten: 1252
- 03.203 Wahlprüfung und Vereidigung: 735
- 03.2004 Petition Hirt Walter. Goldverkäufe der SNB sind einzustellen: 1222
- 03.2013 Petition Jugendsession 2002. Mitspracherecht von niedergelassenen Ausländern: 1222
- 03.3006 Motion FK-NR. Erhöhung des Satzes der Kreditsperre im Voranschlag 2003: 916
- 03.3010 Postulat SGK-NR. Bericht zu einer nationalen Strategie zur psychischen Gesundheit: 1226
- 03.3014 Interpellation Hollenstein Pia. Schweizer Beteiligung an Sklaverei und transatlantischem Handel mit Sklavinnen und Sklaven: 1234
- 03.3017 Motion Mörgeli Christoph. Mehrwertsteuerbefreiung von Spenden an Kulturinstitute: 1223
- 03.3018 Interpellation christlichdemokratische Fraktion. Pensionskassengipfel und rasche Massnahmen gegen die Unterdeckung der autonomen Pensionskassen: 1234
- 03.3020 Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion. Massnahmen gegen Chaotengewalt: 1235
- 03.1005 Question ordinaire Berberat Didier. Retards inquiétants dans l'établissement des nouveaux passeports: 1249
- 03.1007 Question ordinaire Cina Jean-Michel. Soutien à la diversification des vignobles: 1249
- 03.1010 Question ordinaire Schwaab Jean Jacques. Diffusion des programmes de TV nationaux par le système numérique DVB-T: 1249
- 03.1012 Question ordinaire Imfeld Adrian. Cantines des NLFA. Accorder la préférence aux produits nationaux: 1249
- 03.1015 Question ordinaire Gross Andreas. Espace Schengen. Inégalités dans la libre circulation des personnes: 1249
- 03.1016 Question ordinaire Fehr Hans-Jürg. Lois cantonales sur l'énergie: 1249
- 03.1017 Question ordinaire Brunner Toni. Politique d'achats de l'armée suisse: 1249
- 03.1018 Question ordinaire Guisan Yves. Clonage humain. Conséquences pénales: 1250
- 03.1019 Question ordinaire Berberat Didier. Représentation des femmes et de la Suisse romande au sein de la direction du SECO: 1250
- 03.1020 Question ordinaire Seiler Hanspeter. Remplacement des panneaux de signalisation routiers. Coût de la mesure: 1250
- 03.1021 Question ordinaire Stamm Luzi. Publication «Rassistische Vorfälle in der Schweiz». Subventions fédérales: 1250
- 03.1022 Question ordinaire Stamm Luzi. Echec de l'accord avec le Sénégal en matière d'asile. Rôle des ONG: 1250
- 03.1023 Question ordinaire Kaufmann Hans. Le rôle de Swisscom en tant qu'actionnaire de Swiss: 1250
- 03.1024 Question ordinaire Mörgeli Christoph. Dernière apparition de la Division de campagne 6: 1250
- 03.1026 Question ordinaire Aeschbacher Ruedi. La Poste s'oppose-t-elle à l'emballage réutilisable?: 1251
- 03.1027 Question ordinaire Aeschbacher Ruedi. Gares non-fumeurs: 1251
- 03.1028 Question ordinaire Lustenberger Ruedi. Bâtiments d'exploitation agricoles subventionnés. Remboursement des subventions en cas d'utilisation non prévue: 1251
- 03.1029 Question ordinaire Lustenberger Ruedi. Réduire l'imposition en matière de sylviculture: 1251
- 03.1030 Question ordinaire Studer Heiner. Remboursement de l'IVG: 1251
- 03.1031 Question ordinaire Heberlein Trix. Exécution par les cantons: 1251
- 03.1032 Question ordinaire Leutenegger Oberholzer Susanne. Comparaison par distributeur du prix des médicaments: 1251
- 03.1033 Question ordinaire Fetz Anita. Aéroport de Bâle-Mulhouse. Raccordement au rail: 1251
- 03.1037 Question ordinaire urgente Eberhard Toni. Questions relatives au G8 concernant les responsabilités: 1252
- 03.1038 Question ordinaire urgente Eberhard Toni. Périmètre interdit aux manifestants violents ayant un casier judiciaire: 1252
- 03.203 Vérification des pouvoirs et prestation de serment: 735
- 03.2004 Pétition Hirt Walter. Les ventes d'or par la BNS doivent être stoppées: 1222
- 03.2013 Pétition Session des jeunes 2002. Droit de codécision des étrangers établis: 1222
- 03.3006 Motion CdF-CN. Relèvement du taux de blocage des crédits dans le budget 2003: 916
- 03.3010 Postulat CSSS-CN. Rapport sur une stratégie nationale en matière de santé psychique: 1226
- 03.3014 Interpellation Hollenstein Pia. Participation de la Suisse à l'esclavage et au commerce transatlantique des esclaves: 1234

- 03.3022 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Entlastung der Wirtschaft und gesunde Staatsfinanzen für unseren Werkplatz Schweiz: 1237
- 03.3024 Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Krieg im Irak: 1229
- 03.3025 Interpellation Waber Christian. G8-Gipfel in Evian: 1229
- 03.3028 Interpellation grüne Fraktion. Verfahren gegen Käseunion: 1232
- 03.3030 Interpellation Vaudroz René. G8-Gipfel und andere Veranstaltungen. Anwendung des Verursacherprinzips: 1237
- 03.3032 Interpellation Dunant Jean Henri. Grosszügige Praxis des BFF bei der vorläufigen Aufnahme von medizinischen Härtefällen: 1230
- 03.3033 Postulat Dunant Jean Henri. Überwachung islamistischer Umtriebe in der Schweiz: 1226
- 03.3034 Motion Kommission-NR (01.074) (Minderheit Meyer Thérèse). Übergangsbestimmung für die bisher durch die IV sichergestellte Finanzierung der Fachausbildung: 1190
- 03.3035 Interpellation Rennwald Jean-Claude. Privatisierung der Arbeitslosenversicherung?: 1237
- 03.3036 Interpellation Garbani Valérie. Aufhebung der vorläufigen Aufnahme von afghanischen Flüchtlingen: 1230
- 03.3039 Interpellation Maillard Pierre-Yves. Verletzung des Fernmeldegesetzes durch Orange: 1239
- 03.3041 Interpellation Imfeld Adrian. Brandschutzttunnel: 1233
- 03.3042 Postulat Wirz-von Planta Christine. Bildung von Versorgungsregionen für die stationäre Behandlung gemäss KVG. Prüfung durch den Bundesrat: 1226
- 03.3046 Postulat Zäch Guido. Kosten sparen durch Harmonisierung von Unfallversicherung und Krankenversicherung: 1226
- 03.3048 Interpellation Vaudroz René. Toxikomanie. Kosten für Gesundheits- und Sozialwesen und die Wirtschaft: 1234
- 03.3053 Postulat Berberat Didier. Kurzarbeit. Verlängerung der Entschädigungsfrist: 1228
- 03.3054 Interpellation Robbiani Meinrado. Telekommunikation. Ausgliederung des Festnetzbereiches: 1233
- 03.3055 Postulat Robbiani Meinrado. Pauschalbeträge im Avig: 1228
- 03.3056 Motion Weigelt Peter. Förderung von Dieselpartikel- filtern im Strassenverkehr: 1225
- 03.3061 Postulat Neiryck Jacques. Vermietung und Wiederverkauf von Videofilmen. Änderung des URG: 1227
- 03.3063 Interpellation Pfister Theophil. Führungsprobleme an der Eidgenössischen Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft: 1234
- 03.3064 Interpellation Robbiani Meinrado. Verluste in der zweiten Säule: 1234
- 03.3069 Interpellation Rennwald Jean-Claude. Presseförderung. Versprechen halten: 1240
- 03.3070 Interpellation Mörgeli Christoph. EU-Mitgliedschaft und Neutralität der Schweiz: 1233
- 03.3071 Motion Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. SAir Group. Geltendmachung von Schadenersatzansprüchen: 1223
- 03.3073 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Swissair. Untersuchungsbericht: 1237
- 03.3076 Interpellation Dormond Marlyse. Kontrolle der Krankenkassen durch das BSV: 1230
- 03.3077 Interpellation Cina Jean-Michel. Mikrounternehmen. Stütze der Wirtschaft: 1237
- 03.3078 Interpellation Gysin Remo. WTO-Dienstleistungsabkommen. Haltung des Bundesrates: 1238
- 03.3017 Motion Mörgeli Christoph. Exonération de la TVA sur les dons à des institutions culturelles: 1223
- 03.3018 Interpellation groupe démocrate-chrétien. Sommet sur les caisses de pension et mesures rapides contre leur couverture insuffisante: 1234
- 03.3020 Interpellation groupe radical-démocratique. Mesures contre les manifestations violentes: 1235
- 03.3022 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Décharger l'économie et assainir les finances fédérales dans l'intérêt de l'emploi en Suisse: 1237
- 03.3024 Interpellation groupe socialiste. Guerre en Irak: 1229
- 03.3025 Interpellation Waber Christian. Sommet du G8 à Evian: 1229
- 03.3028 Interpellation groupe écologiste. Procédure contre l'Union suisse du commerce de fromage SA: 1232
- 03.3030 Interpellation Vaudroz René. Sommet du G8 ou autres manifestations. Application du principe du pollueur-payeur: 1237
- 03.3032 Interpellation Dunant Jean Henri. Largesse de l'ODR quant à l'admission provisoire des étrangers souffrant de graves problèmes médicaux: 1230
- 03.3033 Postulat Dunant Jean Henri. Surveillance des milieux islamistes en Suisse: 1226
- 03.3034 Motion Commission-CN (01.074) (minorité Meyer Thérèse). Réglementation transitoire pour le financement de la formation spécialisée assuré actuellement par l'AI: 1190
- 03.3035 Interpellation Rennwald Jean-Claude. L'assurance-chômage en marche vers la privatisation?: 1237
- 03.3036 Interpellation Garbani Valérie. Levée de l'admission provisoire des réfugiés afghans: 1230
- 03.3039 Interpellation Maillard Pierre-Yves. Infraction d'Orange à la loi sur les télécommunications: 1239
- 03.3041 Interpellation Imfeld Adrian. Sécurité dans les tunnels: 1233
- 03.3042 Postulat Wirz-von Planta Christine. Création de régions destinées à couvrir les besoins en soins hospitaliers conformément à la LAMal. Examen effectué par le Conseil fédéral: 1226
- 03.3046 Postulat Zäch Guido. Réduction des coûts par l'harmonisation de l'assurance-maladie et de l'assurance-accidents: 1226
- 03.3048 Interpellation Vaudroz René. Toxicomanie. Impact et coûts sur la santé, le social et l'économie: 1234
- 03.3053 Postulat Berberat Didier. Réduction de l'horaire de travail. Prolongation de la durée maximale d'indemnisation: 1228
- 03.3054 Interpellation Robbiani Meinrado. Télécommunication. Séparation du secteur du réseau fixe: 1233
- 03.3055 Postulat Robbiani Meinrado. Montants forfaitaires dans la LACI: 1228
- 03.3056 Motion Weigelt Peter. Promotion des filtres à particules pour les moteurs diesel: 1225
- 03.3061 Postulat Neiryck Jacques. Location et revente de vidéos. Modification de la LDA: 1227
- 03.3063 Interpellation Pfister Theophil. Problèmes de direction à l'Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage: 1234
- 03.3064 Interpellation Robbiani Meinrado. Pertes dans le deuxième pilier: 1234
- 03.3069 Interpellation Rennwald Jean-Claude. Aide à la presse. Tenir les promesses: 1240
- 03.3070 Interpellation Mörgeli Christoph. Appartenance à l'UE et neutralité de la Suisse: 1233
- 03.3071 Motion groupe de l'Union démocratique du centre. SAir Group. Demande de dommages-intérêts: 1223
- 03.3073 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Swissair. Rapport d'enquête: 1237
- 03.3076 Interpellation Dormond Marlyse. Contrôle des caisses-maladie par l'OFAS: 1230

- 03.3080 Interpellation Müller-Hemmi Vreni. Gescheitertes Transitabkommen mit Senegal bezüglich der Migrationsausserpolitik. Konsequenzen: 1235
- 03.3085 Motion Kurrus Paul. H18. Aufnahme des Teilstücks Basel-Delémont ins Grundnetz: 1225
- 03.3086 Interpellation Raggenbass Hansueli. Mehrwertsteuer. Konsultativorgan: 1232
- 03.3087 Postulat Raggenbass Hansueli. Mehrwertsteuer. Evaluation: 1227
- 03.3088 Interpellation Rechsteiner Rudolf. Stabilisierung der beruflichen Vorsorge. Massnahmen: 1234
- 03.3090 Motion Joder Rudolf. Rechtsgrundlage für den besonderen Status der Bundesstadt Bern: 1225
- 03.3091 Interpellation Bruderer Pascale. Swiss Brain Center: 1230
- 03.3092 Interpellation Bruderer Pascale. Umweltkrankheit Multiple Chemical Sensitivity: 1235
- 03.3093 Interpellation Meyer Thérèse. Fibromyalgie: 1235
- 03.3095 Interpellation Maury Pasquier Liliane. Schwangerschaftsabbrüche. Statistiken für die ganze Schweiz: 1235
- 03.3098 Interpellation Vollmer Peter. Misere in der Verkehrs- und Touristikstatistik: 1235
- 03.3100 Postulat Fässler Hildegard. Nutzen wir unsere Talente und Patente: 1228
- 03.3102 Postulat Vollmer Peter. Öffentlichkeit von Gesetzestexten. Übernahme der für die Schweiz relevanten EU-Rechtserlasse in die schweizerische Rechtssammlung: 1229
- 03.3103 Postulat liberale Fraktion. Ausübung der Berufstätigkeit für über 65-Jährige. Grundlagen: 1226
- 03.3111 Postulat Engelberger Eduard. Arbeitskräftebedarf der Schweiz und neue EU-Mitglieder: 1226
- 03.3114 Motion Goll Christine. Unterstützung der Frauenhäuser: 1223
- 03.3115 Interpellation Heim Alex. NGO für das Scheitern des Transitabkommens mit Senegal mitverantwortlich?: 1231
- 03.3117 Postulat Joder Rudolf. Intellektuelle Dienstleistungen: 1227
- 03.3121 Interpellation Rossini Stéphane. Die Post. Reformen auf Kosten des Personals: 1233
- 03.3124 Motion Kurrus Paul. Trinationalisierung des Euro-Airports Basel-Mülhausen-Freiburg: 1225
- 03.3125 Interpellation Heberlein Trix. Asylrekurskommission: 1236
- 03.3126 Interpellation Galli Remo. Verrechnungssteuer von Auslandschweizern: 1237
- 03.3129 Interpellation Berberat Didier. Zukunft des öffentlichen Verkehrs in den Randregionen: 1240
- 03.3131 Postulat Bugnon André. Ausschaffung abgewiesener Asylsuchender: 1227
- 03.3133 Postulat sozialdemokratische Fraktion. Fachgruppe Luftverkehr: 1229
- 03.3140 Postulat Chevrier Maurice. Zukunft der Bergregionen: 1228
- 03.3143 Interpellation Bezzola Duri. Organisation von internationalen Sportgrossanlässen in der Schweiz. Bessere Koordination: 1236
- 03.3144 Interpellation Vaudroz René. Sportpolitik. Sieger fallen nicht vom Himmel: 1231
- 03.3145 Interpellation Stahl Jürg. Eigenverantwortlichkeit und Selbstbestimmung Behinderter: 1230
- 03.3148 Interpellation Brunner Toni. Buwal. Stellen- und Kostenentwicklung: 1240
- 03.3150 Interpellation Ménétrey-Savary Anne-Catherine. Regularisierung der Papierlosen. Rechtfertigung der Entscheide: 1236
- 03.3151 Postulat Strahm Rudolf. Lehrstellenmangel im August 2003. Massnahmen: 1228
- 03.3152 Interpellation Binder Max. Bundesfinanzen und Waldwirtschaft: 1240
- 03.3077 Interpellation Cina Jean-Michel. La micro-entreprise. Pilier de notre économie: 1237
- 03.3078 Interpellation Gysin Remo. Accord général sur le commerce des services. Position du Conseil fédéral: 1238
- 03.3080 Interpellation Müller-Hemmi Vreni. Non-ratification par le Sénégal de l'accord de transit relatif au rapatriement de demandeurs d'asile déboutés. Conséquences: 1235
- 03.3085 Motion Kurrus Paul. Intégration du tronçon Bâle-Delémont dans le réseau de base de routes nationales: 1225
- 03.3086 Interpellation Raggenbass Hansueli. TVA. Organe consultatif: 1232
- 03.3087 Postulat Raggenbass Hansueli. TVA. Evaluation: 1227
- 03.3088 Interpellation Rechsteiner Rudolf. Stabilisation de la prévoyance professionnelle. Mesures: 1234
- 03.3090 Motion Joder Rudolf. Base légale pour le statut particulier de la ville fédérale: 1225
- 03.3091 Interpellation Bruderer Pascale. Swiss Brain Center: 1230
- 03.3092 Interpellation Bruderer Pascale. Hypersensibilité chimique environnementale: 1235
- 03.3093 Interpellation Meyer Thérèse. La fibromyalgie existe: 1235
- 03.3095 Interpellation Maury Pasquier Liliane. Interruptions de grossesse. Des statistiques pour toute la Suisse: 1235
- 03.3098 Interpellation Vollmer Peter. Indigence des statistiques dans les domaines du transport et du tourisme: 1235
- 03.3100 Postulat Fässler Hildegard. Exploisons nos talents et nos brevets: 1228
- 03.3102 Postulat Vollmer Peter. Publication des textes législatifs. Parution dans le recueil juridique de la Confédération des actes législatifs de l'UE ayant des implications pour la Suisse: 1229
- 03.3103 Postulat groupe libéral. Poursuite de l'activité professionnelle après 65 ans. Données: 1226
- 03.3111 Postulat Engelberger Eduard. Besoin de main-d'oeuvre et nouveaux membres de l'UE: 1226
- 03.3114 Motion Goll Christine. Soutien des maisons pour les femmes victimes de violences: 1223
- 03.3115 Interpellation Heim Alex. Les ONG sont-elles responsables de l'échec de l'accord de transit avec le Sénégal?: 1231
- 03.3117 Postulat Joder Rudolf. Prestations intellectuelles: 1227
- 03.3121 Interpellation Rossini Stéphane. La Poste. Le personnel au pilori: 1233
- 03.3124 Motion Kurrus Paul. Société d'exploitation trinationale pour l'aéroport de Bâle-Mulhouse-Fribourg: 1225
- 03.3125 Interpellation Heberlein Trix. Commission de recours en matière d'asile: 1236
- 03.3126 Interpellation Galli Remo. Impôt anticipé des Suisses de l'étranger: 1237
- 03.3129 Interpellation Berberat Didier. Y a-t-il encore un avenir pour les transports publics dans les régions périphériques?: 1240
- 03.3131 Postulat Bugnon André. Expulsion des requérants d'asile déboutés: 1227
- 03.3133 Postulat groupe socialiste. Groupe spécialisé pour le trafic aérien: 1229
- 03.3140 Postulat Chevrier Maurice. Avenir des régions de montagne: 1228
- 03.3143 Interpellation Bezzola Duri. Organisation de grandes manifestations sportives en Suisse. Améliorer la coordination: 1236
- 03.3144 Interpellation Vaudroz René. Sport de haut niveau. Confirmer et renforcer l'engagement du monde politique par des mesures appropriées: 1231

- 03.3155 Postulat Leutenegger Oberholzer Susanne. Swissair-Bericht von Ernst & Young. Rechtliche Konsequenzen: 1227
- 03.3156 Postulat Leutenegger Oberholzer Susanne. Stellenabbau bei den dem Bund nahe stehenden Unternehmen. Orientierung des Parlamentes: 1229
- 03.3159 Motion Teuscher Franziska. Rasche Einführung der CO2-Lenkungsabgabe auf Treibstoffen: 1225
- 03.3160 Interpellation Fehr Mario. Vollzug der Rothenthurm-Initiative: 1240
- 03.3162 Interpellation Riklin Kathy. Umsetzung des Smaragd-Netzwerkes in der Schweiz: 1240
- 03.3164 Interpellation Studer Heiner. Schutz junger Menschen vor Sexangeboten: 1231
- 03.3165 Postulat Studer Heiner. Erhöhung der Steuern auf Spirituosen: 1227
- 03.3167 Interpellation Bühlmann Cécile. Öffentlichkeitskampagne zur Versachlichung der Migrationsdebatte: 1236
- 03.3168 Interpellation Bühlmann Cécile. WTO. Dienstleistungsverhandlungen und fehlende Demokratie: 1232
- 03.3172 Interpellation Randegger Johannes. Vernichtung tiefgefrorener Embryonen. Verstoss gegen Menschenrechte: 1231
- 03.3175 Postulat Kaufmann Hans. Befreiung der Pensionskassen von Grundstückgewinnsteuern und Handänderungsgebühren: 1227
- 03.3176 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Unterdeckung der Pensionskassen. Sanierung: 1230
- 03.3177 Interpellation Ménétreay-Savary Anne-Catherine. Präventionskampagne des Seco: 1238
- 03.3236 Postulat SGK-NR (00.079). Prospektivstudie zur medizinischen Demographie: 1139
- 03.3237 Postulat SGK-NR (00.079). Evaluation der Bundesbeiträge an die Krankenversicherung: 1139
- 03.416 Parlamentarische Initiative SPK-SR. Änderung der Volksrechte. Inkraftsetzung. Bundesbeschluss: 1158
- 03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1140
- 03.5118 Fragestunde. Frage Donzé Walter. Stopp Aids – bleib treu!: 899
- 03.5119 Fragestunde. Frage Müller-Hemmi Vreni. Massnahmen des Bundes infolge Plünderung irakischer Museen: 899
- 03.5120 Fragestunde. Frage Jutzet Erwin. Wahlbeobachtung in Rwanda: 887
- 03.5121 Fragestunde. Frage Müller-Hemmi Vreni. Kantonale Sparprogramme und BFT-Kredit: 899
- 03.5122 Fragestunde. Frage Theiler Georges. Neubau A2. Autobahnanschluss Rothenburg-Station und Umgestaltung A2 Autobahnanschluss Emmen Nord: 893
- 03.5123 Fragestunde. Frage Nabholz Lili. Verurteilung von Amina Lawal durch ein Scharia-Gericht in Nigeria: 887
- 03.5124 Fragestunde. Frage Bühlmann Cécile. Irak. Ist der Krieg wirklich beendet?: 887
- 03.5125 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Entwicklung bei den Working Poor: 899
- 03.5126 Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. G8-Gipfel und Krawalle: 888
- 03.5127 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Irak-Krieg und Verletzung der Genfer Konventionen: 888
- 03.5128 Fragestunde. Frage Bugnon André. Werbeverbot bei Radio DRS: 894
- 03.5129 Fragestunde. Frage Graf Maya. Auslieferung von tibetischen Flüchtlingen durch Nepal an China: 888
- 03.3145 Interpellation Stahl Jürg. Indépendance et autonomie des personnes handicapées: 1230
- 03.3148 Interpellation Brunner Toni. OFEFP. Evolution du nombre de postes et des dépenses de personnel: 1240
- 03.3150 Interpellation Ménétreay-Savary Anne-Catherine. Régularisation des sans-papiers. Justifier les décisions: 1236
- 03.3151 Postulat Strahm Rudolf. Pénurie de places d'apprentissage en août 2003. Mesures à prendre: 1228
- 03.3152 Interpellation Binder Max. Finances fédérales et économie forestière: 1240
- 03.3155 Postulat Leutenegger Oberholzer Susanne. Rapport Swissair de Ernst & Young. Conséquences juridiques: 1227
- 03.3156 Postulat Leutenegger Oberholzer Susanne. Suppression d'emplois dans les entreprises proches de la Confédération. Informer le Parlement: 1229
- 03.3159 Motion Teuscher Franziska. Instauration rapide d'une taxe écologique (CO2) sur les carburants: 1225
- 03.3160 Interpellation Fehr Mario. Exécution de l'initiative de Rothenthurm: 1240
- 03.3162 Interpellation Riklin Kathy. Mise en oeuvre du réseau Emeraude en Suisse: 1240
- 03.3164 Interpellation Studer Heiner. Offres de services à caractère sexuel. Mieux protéger la jeunesse: 1231
- 03.3165 Postulat Studer Heiner. Hausse des taxes sur les spiritueux: 1227
- 03.3167 Interpellation Bühlmann Cécile. Campagne d'information sur l'immigration: 1236
- 03.3168 Interpellation Bühlmann Cécile. Négociations sur les services menées dans le cadre de l'OMC. Pour une procédure plus démocratique: 1232
- 03.3172 Interpellation Randegger Johannes. Destruction des embryons humains congelés. Une atteinte aux droits de l'homme?: 1231
- 03.3175 Postulat Kaufmann Hans. Exonérer les caisses de pension des impôts sur le gain immobilier et des droits de mutation: 1227
- 03.3176 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Agir contre le niveau de couverture insuffisant des caisses de pension: 1230
- 03.3177 Interpellation Ménétreay-Savary Anne-Catherine. Campagne de prévention du SECO: 1238
- 03.3236 Postulat CSSS-CN (00.079). Etude prospective de démographie médicale: 1139
- 03.3237 Postulat CSSS-CN (00.079). Evaluation des subsides fédéraux destinés à l'assurance-maladie: 1139
- 03.416 Initiative parlementaire CIP-CE. Révision des droits populaires. Entrée en vigueur. Arrêté fédéral: 1158
- 03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1140
- 03.5118 Heure des questions. Question Donzé Walter. Stop sida – restez fidèle!: 899
- 03.5119 Heure des questions. Question Müller-Hemmi Vreni. Mesures de la Confédération suite au pillage des musées irakiens: 899
- 03.5120 Heure des questions. Question Jutzet Erwin. Observation des élections au Rwanda: 887
- 03.5121 Heure des questions. Question Müller-Hemmi Vreni. Programmes d'économie cantonaux et crédit FRT: 899
- 03.5122 Heure des questions. Question Theiler Georges. Autoroute A2. Construction du raccordement de Rothenburg-Station et réaménagement du raccordement d'Emmen Nord: 893
- 03.5123 Heure des questions. Question Nabholz Lili. Condamnation d'Amina Lawal par un tribunal chargé d'appliquer la Sharia au Nigeria: 887

- 03.5130 Fragestunde. Frage Ménétreay-Savary Anne-Catherine. Weitere «Präventivkriege» nach dem Irak-Krieg?: 889
- 03.5131 Fragestunde. Frage Graf Maya. Terrorismusrisiko als Folge des Irak-Krieges: 896
- 03.5132 Fragestunde. Frage Leuenberger Ueli. Irak-Krieg und militärische Zusammenarbeit mit den USA und Grossbritannien: 890
- 03.5133 Fragestunde. Frage Fehr Hans. G8-Gipfel: 889
- 03.5134 Fragestunde. Frage Vermot-Mangold Ruth-Gaby. Import von Gütern aus den von Israel besetzten Gebieten: 900
- 03.5135 Fragestunde. Frage Genner Ruth. Beitrag der Schweiz zur Linderung der schwierigen humanitären Situation im Irak: 890
- 03.5136 Fragestunde. Frage Keller Robert. Betriebsreglement Flughafen Zürich: 894
- 03.5137 Fragestunde. Frage Dupraz John. TGV-Verbindung Genf-Frankreich: 895
- 03.5138 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Rolle des Generalstabschefs: 891
- 03.5139 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Telefonbücher und Service public: 895
- 03.5140 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Polizeimethoden: 896
- 03.5141 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Amerikanische Militärfahrzeuge in Lausanne: 891
- 03.5142 Fragestunde. Frage Dupraz John. Technische und militärische Zusammenarbeit mit Israel. Drohnen: 892
- 03.5143 Fragestunde. Frage Zäch Guido. Neuer Lohnausweis verstärkt den Formulkrieg: 897
- 03.5144 Fragestunde. Frage Mörgeli Christoph. Ausländischer Orden für alt Bundesrat: 896
- 03.5145 Fragestunde. Frage Maury Pasquier Liliane. Friedensnobelpreisträgerin Aung San Suu Kyi und der nationale Versöhnungsprozess in Myanmar. Tiefe Besorgnis: 890
- 03.5146 Fragestunde. Frage Hollenstein Pia. Im Irak-Krieg verwendete Waffen und deren Folgen: 892
- 03.5147 Fragestunde. Frage Hubmann Vreni. Entlastungsprogramm 2003. Asyl- und Ausländerbereich: 898
- 03.5148 Fragestunde. Frage Baumann J. Alexander. Kein Geld für Pneu in der Armee: 892
- 03.5149 Fragestunde. Frage Baumann J. Alexander. Training der verbundenen Waffen: 893
- 03.5150 Fragestunde. Frage Baumann J. Alexander. Militärrucksäcke (Gepäckset) der Schweizer Armee made in China: 1018
- 03.5151 Fragestunde. Frage Janiak Claude. Entlastungsprogramm 2003. Teilbereich Asylrecht: 897
- 03.5152 Fragestunde. Frage Vermot-Mangold Ruth-Gaby. Aussage des Chefs Armee: 891
- 03.5153 Fragestunde. Frage Janiak Claude. Dubliner Abkommen: 897
- 03.5154 Fragestunde. Frage Haering Barbara. G8 und seine Folgen: 889
- 03.5155 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Verwaltungsrat der Skyguide: 1015
- 03.5157 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Euro-0-Lastwagen: 1016
- 03.5158 Fragestunde. Frage Kunz Josef. Agrarbudget. Trennung der Ausgaben: 1021
- 03.5159 Fragestunde. Frage Ménétreay-Savary Anne-Catherine. Marokko lässt von der Schweiz eingeladene Saharais nicht ausreisen: 1021
- 03.5160 Fragestunde. Frage Ménétreay-Savary Anne-Catherine. Palästinensische Schule von Zerstörung bedroht: 1021
- 03.5161 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Bericht zum Service public: 1016
- 03.5124 Heure des questions. Question Bühlmann Cécile. Irak. La guerre est-elle réellement terminée?: 887
- 03.5125 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Evolution alarmante pour les nouveaux pauvres: 899
- 03.5126 Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Sommet du G8 et vandalisme: 888
- 03.5127 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Violation des Conventions de Genève pendant la guerre contre l'Irak: 888
- 03.5128 Heure des questions. Question Bugnon André. Interdiction de la diffusion d'une publicité sur la DRS: 894
- 03.5129 Heure des questions. Question Graf Maya. Extradition des réfugiés tibétains du Népal vers la Chine: 888
- 03.5130 Heure des questions. Question Ménétreay-Savary Anne-Catherine. Après la guerre en Irak, y aura-t-il d'autres «guerres préventives»? : 889
- 03.5131 Heure des questions. Question Graf Maya. Risques d'attentats terroristes découlant de la guerre en Irak: 896
- 03.5132 Heure des questions. Question Leuenberger Ueli. Guerre en Irak et collaboration militaire avec les Etats-Unis et la Grande-Bretagne: 890
- 03.5133 Heure des questions. Question Fehr Hans. Sommet du G8: 889
- 03.5134 Heure des questions. Question Vermot-Mangold Ruth-Gaby. Importation de biens en provenance des territoires occupés par Israël: 900
- 03.5135 Heure des questions. Question Genner Ruth. Contribution de la Suisse au soulagement des souffrances de la population irakienne: 890
- 03.5136 Heure des questions. Question Keller Robert. Règlement d'exploitation de l'aéroport de Zurich: 894
- 03.5137 Heure des questions. Question Dupraz John. Liaison TGV Genève-France: 895
- 03.5138 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Rôle du chef de l'Etat-major général: 891
- 03.5139 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Service public de l'annuaire téléphonique: 895
- 03.5140 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Méthodes de la police: 896
- 03.5141 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Présence à Lausanne de véhicules militaires américains: 891
- 03.5142 Heure des questions. Question Dupraz John. Collaboration technique et militaire avec Israël. Drones: 892
- 03.5143 Heure des questions. Question Zäch Guido. Le nouveau certificat de salaire. Encore plus de paperasserie!: 897
- 03.5144 Heure des questions. Question Mörgeli Christoph. Décoration étrangère pour un ex-conseiller fédéral: 896
- 03.5145 Heure des questions. Question Maury Pasquier Liliane. Graves inquiétudes pour le Prix Nobel de la paix Aung San Suu Kyi et pour le processus de réconciliation nationale au Myanmar: 890
- 03.5146 Heure des questions. Question Hollenstein Pia. Armes utilisées pendant le conflit irakien. Effets: 892
- 03.5147 Heure des questions. Question Hubmann Vreni. Programme d'allègement 2003. Domaines de l'asile et des étrangers: 898
- 03.5148 Heure des questions. Question Baumann J. Alexander. Armée. Pas d'argent, pas de pneus: 892
- 03.5149 Heure des questions. Question Baumann J. Alexander. Entraînements interarmes: 893
- 03.5150 Heure des questions. Question Baumann J. Alexander. Sacs à dos militaires de l'armée suisse fabriqués en Chine: 1018
- 03.5151 Heure des questions. Question Janiak Claude. Programme d'allègement 2003. Domaine de l'asile: 897

- 03.5162 Fragestunde. Frage Stump Doris. Reduzierte AHV-Rente für Personen ohne Kinder?: 1011
- 03.5163 Fragestunde. Frage Studer Heiner. Türkei. Leugnung der begangenen Verbrechen: 1021
- 03.5164 Fragestunde. Frage Janiak Claude. Entlastungsprogramm 2003. Auswirkung auf die Behinderten: 1011
- 03.5165 Fragestunde. Frage Janiak Claude. Entlastungsprogramm 2003. Auswirkung auf die Kantone: 1012
- 03.5166 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Deflationsgefahr?: 1018
- 03.5167 Fragestunde. Frage Hollenstein Pia. Folgen der verhängten Südafrika-Aktensperre für die laufenden Untersuchungen: 1019
- 03.5168 Fragestunde. Frage Hollenstein Pia. Bundesrätliche Sperre der Südafrika-Akten: 1020
- 03.5169 Fragestunde. Frage Leuenberger Ueli. Druck auf Bundesrat wegen Klagen aus den USA: 1022
- 03.5170 Fragestunde. Frage de Dardel Jean-Nils. Vergangenheitsbewältigung in der Türkei: 1021
- 03.5171 Fragestunde. Frage Simoneschi Chiara. Vergangenheitsbewältigung in der Türkei: 1022
- 03.5172 Fragestunde. Frage Leuenberger Ueli. Vergangenheitsbewältigung in der Türkei: 1022
- 03.5173 Fragestunde. Frage Fehr Jacqueline. Regelung der Lohnfortzahlung bei Mutterschaft: 1012
- 03.5174 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Integration des Bereichs Krankheit und Unfall ins Bundesamt für Gesundheit: 1012
- 03.5175 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Auslagerung des Bereichs Lebensmittel aus dem Bundesamt für Gesundheit: 1013
- 03.5176 Fragestunde. Frage Neiryck Jacques. Gleichbehandlung belgischer und schweizerischer Rentner: 1022
- 03.5177 Fragestunde. Frage Abate Fabio. Bundesamt für Militärversicherung zur Suva?: 1013
- 03.5178 Fragestunde. Frage Aeschbacher Ruedi. Ein einziges Superstellwerk für das ganze SBB-Netz der Deutschschweiz?: 1017
- 03.5179 Fragestunde. Frage Haller Ursula. Verstoss gegen die Rechte des Kindes?: 1022
- 03.5180 Fragestunde. Frage Dormann Rosmarie. Arbeitsvermittlung bei der Invalidenversicherung: 1013
- 03.5181 Fragestunde. Frage de Dardel Jean-Nils. Schweiz/Südafrika. Schuldeingeständnis?: 1020
- 03.5182 Fragestunde. Frage Galli Remo. Restrukturierung und Image Pro Helvetia: 1014
- 03.5183 Fragestunde. Frage Galli Remo. Änderung der Kulturpolitik im Bereich Heimatschutz und Denkmalpflege?: 1014
- 03.5184 Fragestunde. Frage Graf Maya. Dekontaminierung von Schiffen vor dem Verschrotten: 1023
- 03.5185 Fragestunde. Frage Bezzola Duri. WEF in Davos: 1021
- 03.5186 Fragestunde. Frage Stump Doris. Programm Energie Schweiz. Aufwand und Ertrag: 1017
- 03.5187 Fragestunde. Frage Spielmann Jean. Gleichstellung oder Benachteiligung?: 1015
- 03.5188 Fragestunde. Frage Kurrus Paul. Streik der französischen Fluglotsen auf dem Euro-Airport Basel-Mülhausen-Freiburg: 1017
- 03.5189 Fragestunde. Frage Ruey Claude. Vergangenheitsbewältigung in der Türkei: 1022
- 03.5152 Heure des questions. Question Vermot-Mangold Ruth-Gaby. Déclaration du chef de l'armée: 891
- 03.5153 Heure des questions. Question Janiak Claude. Accord de Dublin: 897
- 03.5154 Heure des questions. Question Haering Barbara. Le G8 et ses conséquences: 889
- 03.5155 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Conseil d'administration de Skyguide: 1015
- 03.5157 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Poids lourds Euro 0: 1016
- 03.5158 Heure des questions. Question Kunz Josef. Budget de l'agriculture. Séparation des dépenses: 1021
- 03.5159 Heure des questions. Question Ménétreay-Savary Anne-Catherine. Invités par la Suisse, des Sahraouis sont retenus par le Maroc: 1021
- 03.5160 Heure des questions. Question Ménétreay-Savary Anne-Catherine. Une école palestinienne menacée de destruction: 1021
- 03.5161 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Rapport sur le service public: 1016
- 03.5162 Heure des questions. Question Stump Doris. Diminution de la rente AVS pour les personnes sans enfant?: 1011
- 03.5163 Heure des questions. Question Studer Heiner. Turquie. Négation des crimes commis: 1021
- 03.5164 Heure des questions. Question Janiak Claude. Programme d'allègement 2003. Conséquences pour les personnes handicapées: 1011
- 03.5165 Heure des questions. Question Janiak Claude. Programme d'allègement 2003. Effets sur les cantons: 1012
- 03.5166 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Déflation en vue?: 1018
- 03.5167 Heure des questions. Question Hollenstein Pia. Conséquences de l'interdiction de consulter les dossiers relatifs à l'Afrique du Sud: 1019
- 03.5168 Heure des questions. Question Hollenstein Pia. Décision du Conseil fédéral d'interdire la consultation des dossiers relatifs à l'Afrique du Sud: 1020
- 03.5169 Heure des questions. Question Leuenberger Ueli. Pression sur le Conseil fédéral au sujet des plaintes émanant des Etats-Unis: 1022
- 03.5170 Heure des questions. Question de Dardel Jean-Nils. Attitude de la Turquie face à son passé: 1021
- 03.5171 Heure des questions. Question Simoneschi Chiara. Attitude de la Turquie face à son passé: 1022
- 03.5172 Heure des questions. Question Leuenberger Ueli. Attitude de la Turquie face à son passé: 1022
- 03.5173 Heure des questions. Question Fehr Jacqueline. Congé-maternité et AVS: 1012
- 03.5174 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Transfert du domaine maladie et accident vers l'Office fédéral de la santé publique: 1012
- 03.5175 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Le domaine des denrées alimentaires va-t-il quitter l'OFSP?: 1013
- 03.5176 Heure des questions. Question Neiryck Jacques. Egalité de traitement des pensionnés suisses et belges: 1022
- 03.5177 Heure des questions. Question Abate Fabio. Transfert de l'Office fédéral de l'assurance militaire à la CNA?: 1013
- 03.5178 Heure des questions. Question Aeschbacher Ruedi. Un seul et unique superposte d'enclenchement pour l'ensemble du réseau des CFF en Suisse alémanique?: 1017
- 03.5179 Heure des questions. Question Haller Ursula. Violation des droits de l'enfant?: 1022
- 03.5180 Heure des questions. Question Dormann Rosmarie. Placement de personnes prises en charge par l'assurance-invalidité: 1013

- 03.5181 Heure des questions. Question de Dardel Jean-Nils. Suisse/Afrique du Sud. Aveu de culpabilité?: 1020
- 03.5182 Heure des questions. Question Galli Remo. Restructuration et image de marque de Pro Helvetia: 1014
- 03.5183 Heure des questions. Question Galli Remo. Modification de la politique culturelle en ce qui concerne la protection du patrimoine culturel et la conservation des monuments historiques?: 1014
- 03.5184 Heure des questions. Question Graf Maya. Décontamination des navires avant leur mise à la casse: 1023
- 03.5185 Heure des questions. Question Bezzola Duri. WEF à Davos: 1021
- 03.5186 Heure des questions. Question Stump Doris. Programme Suisse Energie. Coût et recettes: 1017
- 03.5187 Heure des questions. Question Spielmann Jean. Egalité ou inégalité?: 1015
- 03.5188 Heure des questions. Question Kurrus Paul. Grève des aiguilleurs du ciel français à l'Aéroport européen Bâle-Mulhouse-Freiburg: 1017
- 03.5189 Heure des questions. Question Ruey Claude. Attitude de la Turquie face à son passé: 1022

Rednerliste**Abate** Fabio (R, TI)

- 02.3646 Motion RK-NR (02.405) (Minderheit Randegger). Unabhängigkeit des Revisorates: 801
- 02.420 Parlamentarische Initiative Leutenegger Oberholzer Susanne. Artikel 970a ZGB. Veröffentlichung der Gegenleistung bei Handänderungen von Grundstücken: 824
- 03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1154
- 02.405 Parlamentarische Initiative Strahm Rudolf. Unabhängigkeit des Revisorates im Gesellschaftsrecht: 801
- 03.010 Staatsrechnung 2002: 901
- 03.011 Voranschlag 2003. Nachtrag I: 901

Aeschbacher Ruedi (E, ZH)

- 01.044 Elektronische Signatur. Bundesgesetz: 809, 822
- 01.3437 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Vorgehen nach allfälliger parlamentarischer Ablehnung des Luftverkehrsabkommens: 754
- 01.3279 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Zukunft des Flughafens Zürich: 754
- 01.3448 Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion. Luftverkehrsabkommen Schweiz/Deutschland. Vorgehen vor der EG-Kommission: 754
- 01.3250 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Flughafen Zürich-Kloten. Abkommen mit Deutschland: 754
- 01.3498 Interpellation Vaudroz René. Luftfahrtgesetzgebung. Lücken: 754
- 01.3657 Motion evangelische und unabhängige Fraktion. Für eine wesens- und umweltgerechte Luftfahrtpolitik: 760
- 03.3006 Motion FK-NR. Erhöhung des Satzes der Kreditsperre im Voranschlag 2003: 918
- 01.3567 Motion Maissen Theo. Erlebnis Natur. Ohne Wölfe: 743
- 01.3658 Motion sozialdemokratische Fraktion. Kostenwahrheit in der Luftfahrt: 760
- 03.9004 Ordnungsantrag: 1116
- 96.464 Parlamentarische Initiative von Felten Margrith. Gewalt gegen Frauen als Offizialdelikt. Revision von Artikel 123 StGB: 792
- 96.465 Parlamentarische Initiative von Felten Margrith. Sexuelle Gewalt in der Ehe als Offizialdelikt. Revision der Artikel 189 und 190 StGB: 792
- 01.3659 Postulat Aeschbacher Ruedi. Flankierende Massnahmen im Zusammenhang mit dem Aufbau einer neuen Airline: 760
- 02.3393 Postulat UREK-NR (01.3567). Konzept Wolf Schweiz: 743
- 00.088 Verwendung von DNA-Profilen. Bundesgesetz: 781, 783, 784

Antile Charles-Albert (R, VS)

- 00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1063, 1064, 1120
- 03.3034 Motion Kommission-NR (01.074) (Minderheit Meyer Thérèse). Übergangbestimmung für die bisher durch die IV sichergestellte Finanzierung der Fachausbildung: 1191

Liste des orateurs**Abate** Fabio (R, TI)

- 03.011 Budget 2003. Supplément I: 901
- 03.010 Compte d'Etat 2002: 901
- 03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1154
- 02.420 Initiative parlementaire Leutenegger Oberholzer Susanne. Article 970a CC. Publication de la contre-prestation en cas d'acquisition d'une propriété immobilière: 824
- 02.405 Initiative parlementaire Strahm Rudolf. Indépendance des organes de révision dans le droit des sociétés: 801
- 02.3646 Motion CAJ-CN (02.405) (minorité Randegger). Indépendance des organes de révision: 801

Aeschbacher Ruedi (E, ZH)

- 96.465 Initiative parlementaire von Felten Margrith. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence à caractère sexuel commis sur un conjoint. Modification des articles 189 et 190 CP: 792
- 96.464 Initiative parlementaire von Felten Margrith. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence commis sur des femmes. Révision de l'article 123 CP: 792
- 01.3279 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Avenir de l'aéroport de Zurich: 754
- 01.3437 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Procédure après un éventuel rejet de l'Accord sur le trafic aérien avec l'Allemagne: 754
- 01.3448 Interpellation groupe radical-démocratique. Accord Suisse/Allemagne sur le trafic aérien. Procédure à engager vis-à-vis de la Commission des CE: 754
- 01.3250 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Aéroport de Zurich. Accord avec l'Allemagne: 754
- 01.3498 Interpellation Vaudroz René. Législation aérienne lacunaire: 754
- 03.3006 Motion CdF-CN. Relèvement du taux de blocage des crédits dans le budget 2003: 918
- 03.9004 Motion d'ordre: 1116
- 01.3657 Motion groupe évangélique et indépendant. Aviation. Pour une politique respectueuse des êtres humains et de l'environnement: 760
- 01.3658 Motion groupe socialiste. Vérité des coûts dans le trafic aérien: 760
- 01.3567 Motion Maissen Theo. Abroger le statut d'animal protégé actuellement accordé au loup: 743
- 01.3659 Postulat Aeschbacher Ruedi. Mise en place d'une nouvelle compagnie aérienne. Mesures d'accompagnement: 760
- 02.3393 Postulat CEATE-CN (01.3567). Concept Loup Suisse: 743
- 01.044 Signature électronique. Loi fédérale: 809, 822
- 00.088 Utilisation de profils d'ADN. Loi fédérale: 781, 783, 784

Antile Charles-Albert (R, VS)

- 03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1140, 1145, 1146, 1148, 1149, 1151, 1152, 1154, 1155, 1156, 1158
- 01.461 Initiative parlementaire Müller-Hemmi Vreni. Commission fédérale des droits de l'homme: 1216

- 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 931, 948, 956, 958, 962, 993, 997, 1000, 1003, 1007, 1010, 1164, 1169, 1174, 1179, 1182, 1186, 1189
- 01.461 Parlamentarische Initiative Müller-Hemmi Vreni. Eidgenössische Kommission für Menschenrechte: 1216
- 03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1140, 1145, 1146, 1148, 1149, 1151, 1152, 1154, 1155, 1156, 1158

Baader Caspar (V, BL)

- 01.071 Kartellgesetz. Änderung: 828
- 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 1004, 1006
- 03.9004 Ordnungsantrag: 1116
- 01.021 Steuerpaket 2001: 986, 987
- 02.072 Tourismusförderung des Bundes: 1105

Banga Boris (S, SO)

- 03.017 Rüstungsprogramm 2003: 767, 771

Bangerter Käthi (R, BE)

- 01.077 Kulturgütertransfergesetz: 1056
- 03.3006 Motion FK-NR. Erhöhung des Satzes der Kreditsperre im Voranschlag 2003: 917
- 03.010 Staatsrechnung 2002: 908
- 03.011 Voranschlag 2003. Nachtrag I: 908

Baumann J. Alexander (V, TG)

- 01.044 Elektronische Signatur. Bundesgesetz: 808, 814, 819, 821
- 03.5148 Fragestunde. Frage Baumann J. Alexander. Kein Geld für Pneus in der Armee: 893
- 00.052 Fusionsgesetz: 1035
- 01.465 Parlamentarische Initiative Chevrier Maurice. Bürgschaften. Zustimmung des Ehegatten (Art. 494 OR): 1219
- 01.460 Parlamentarische Initiative Hollenstein Pia. Schweiz/Südafrika. Aufarbeitung der Beziehungen während den Jahren 1948–1994: 1213, 1215
- 96.464 Parlamentarische Initiative von Felten Margrith. Gewalt gegen Frauen als Officialdelikt. Revision von Artikel 123 StGB: 793, 795
- 96.465 Parlamentarische Initiative von Felten Margrith. Sexuelle Gewalt in der Ehe als Officialdelikt. Revision der Artikel 189 und 190 StGB: 793, 795

Baumann Ruedi (G, BE)

- 02.086 Entwicklungszusammenarbeit. Finanzierung: 837
- 03.018 Schweiz und Vereinte Nationen. Zusammenarbeit: 1042
- 02.085 Teilnahme der Schweiz an den Allgemeinen Kreditvereinbarungen des IWF. Verlängerung: 1026

Baumann Stephanie (S, BE)

- 00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1094, 1111

- 00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1063, 1064, 1120
- 03.3034 Motion Commission-CN (01.074) (minorité Meyer Thérèse). Réglementation transitoire pour le financement de la formation spécialisée assuré actuellement par l'AI: 1191
- 01.074 Réforme de la péréquation financière: 931, 948, 956, 958, 962, 993, 997, 1000, 1003, 1007, 1010, 1164, 1169, 1174, 1179, 1182, 1186, 1189

Baader Caspar (V, BL)

- 01.071 Loi sur les cartels. Modification: 828
- 03.9004 Motion d'ordre: 1116
- 02.072 Promotion du tourisme en Suisse: 1105
- 01.074 Réforme de la péréquation financière: 1004, 1006
- 01.021 Train de mesures fiscales 2001: 986, 987

Banga Boris (S, SO)

- 03.017 Programme d'armement 2003: 767, 771

Bangerter Käthi (R, BE)

- 03.011 Budget 2003. Supplément I: 908
- 03.010 Compte d'Etat 2002: 908
- 01.077 Loi sur le transfert des biens culturels: 1056
- 03.3006 Motion CdF-CN. Relèvement du taux de blocage des crédits dans le budget 2003: 917

Baumann J. Alexander (V, TG)

- 03.5148 Heure des questions. Question Baumann J. Alexander. Armée. Pas d'argent, pas de pneus: 893
- 01.465 Initiative parlementaire Chevrier Maurice. Cautionnement. Consentement du conjoint (art. 494 CO): 1219
- 01.460 Initiative parlementaire Hollenstein Pia. Suisse et Afrique du Sud. Analyse des relations pendant les années 1948–1994: 1213, 1215
- 96.465 Initiative parlementaire von Felten Margrith. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence à caractère sexuel commis sur un conjoint. Modification des articles 189 et 190 CP: 793, 795
- 96.464 Initiative parlementaire von Felten Margrith. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence commis sur des femmes. Révision de l'article 123 CP: 793, 795
- 00.052 Loi sur la fusion: 1035
- 01.044 Signature électronique. Loi fédérale: 808, 814, 819, 821

Baumann Ruedi (G, BE)

- 02.086 Coopération au développement. Financement: 837
- 03.018 La Suisse et les Nations Unies. Coopération: 1042
- 02.085 Participation de la Suisse aux Accords généraux d'emprunt du FMI. Renouvellement: 1026

Baumann Stephanie (S, BE)

- 00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1094, 1111

Beck Serge (L, VD)

- 02.046 Agrarpolitik 2007. Weiterentwicklung: 976
 03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002: 864
 02.059 Kyoto-Protokoll. Rahmenübereinkommen der Vereinten Nationen über Klimaänderungen: 737
 03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1142, 1147, 1157
 02.3131 Postulat Cuche Fernand. Bundesbeiträge und Berufsbildung für Sennen: 857
 03.018 Schweiz und Vereinte Nationen. Zusammenarbeit: 1042
 03.010 Staatsrechnung 2002: 904, 908
 03.011 Voranschlag 2003. Nachtrag I: 904, 908

Berberat Didier (S, NE)

- 03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002: 880
 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 958, 1185, 1195, 1197, 1199, 1203
 01.021 Steuerpaket 2001: 983

Bezzola Duri (R, GR)

- 01.3714 Motion Bezzola Duri. Für ein Institut für Mehrsprachigkeit in Graubünden: 882
 02.072 Tourismusförderung des Bundes: 968

Bigger Elmar (V, SG)

- 02.046 Agrarpolitik 2007. Weiterentwicklung: 972
 01.3762 Motion Bigger Elmar. Leistungsauftrag zur Verwertung der Schafwolle: 855
 01.3567 Motion Maissen Theo. Erlebnis Natur. Ohne Wölfe: 740, 742, 744
 02.3393 Postulat UREK-NR (01.3567). Konzept Wolf Schweiz: 740, 742, 744

Binder Max (V, ZH, erster Vizepräsident)

- 01.024 Betäubungsmittelgesetz. Änderung: 1032
 03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002: 870
 01.3437 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Vorgehen nach allfälliger parlamentarischer Ablehnung des Luftverkehrsabkommens: 750
 01.3279 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Zukunft des Flughafens Zürich: 750
 01.3448 Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion. Luftverkehrsabkommen Schweiz/Deutschland. Vorgehen vor der EG-Kommission: 750
 01.3250 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Flughafen Zürich-Kloten. Abkommen mit Deutschland: 750
 01.3498 Interpellation Vaudroz René. Luftfahrtgesetzgebung. Lücken: 750
 03.9004 Ordnungsantrag: 1117
 03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1153, 1154, 1155

Beck Serge (L, VD)

- 03.011 Budget 2003. Supplément I: 904, 908
 03.010 Compte d'Etat 2002: 904, 908
 03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1142, 1147, 1157
 03.018 La Suisse et les Nations Unies. Coopération: 1042
 02.046 Politique agricole 2007. Evolution future: 976
 02.3131 Postulat Cuche Fernand. Contributions fédérales en faveur des bergers. Mise en place d'une formation professionnelle: 857
 02.059 Protocole de Kyoto. Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques: 737
 03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002: 864

Berberat Didier (S, NE)

- 03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002: 880
 01.074 Réforme de la péréquation financière: 958, 1185, 1195, 1197, 1199, 1203
 01.021 Train de mesures fiscales 2001: 983

Bezzola Duri (R, GR)

- 01.3714 Motion Bezzola Duri. Pour l'installation du futur institut du plurilinguisme dans les Grisons: 882
 02.072 Promotion du tourisme en Suisse: 968

Bigger Elmar (V, SG)

- 01.3762 Motion Bigger Elmar. Octroi d'un mandat de prestations en vue du recyclage de la laine de mouton: 855
 01.3567 Motion Maissen Theo. Abroger le statut d'animal protégé actuellement accordé au loup: 740, 742, 744
 02.046 Politique agricole 2007. Evolution future: 972
 02.3393 Postulat CEATE-CN (01.3567). Concept Loup Suisse: 740, 742, 744

Binder Max (V, ZH, erster Vizepräsident)

- 03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1153, 1154, 1155
 01.3279 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Avenir de l'aéroport de Zurich: 750
 01.3437 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Procédure après un éventuel rejet de l'Accord sur le trafic aérien avec l'Allemagne: 750
 01.3448 Interpellation groupe radical-démocratique. Accord Suisse/Allemagne sur le trafic aérien. Procédure à engager vis-à-vis de la Commission des CE: 750
 01.3250 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Aéroport de Zurich. Accord avec l'Allemagne: 750
 01.3498 Interpellation Vaudroz René. Législation aérienne lacunaire: 750
 01.024 Loi sur les stupéfiants. Révision: 1032
 03.9004 Motion d'ordre: 1117
 03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002: 870

Blocher Christoph (V, ZH)

- 03.021 Exportförderung. Finanzierung für die Jahre 2004–2007: 844, 848, 851
 02.3646 Motion RK-NR (02.405) (Minderheit Randegger). Unabhängigkeit des Revisorates: 801
 02.405 Parlamentarische Initiative Strahm Rudolf. Unabhängigkeit des Revisorates im Gesellschaftsrecht: 801
 02.072 Tourismusförderung des Bundes: 969, 1072

Borer Roland (V, SO)

- 00.027 BVG. 1. Revision: 928
 00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1061, 1065, 1066, 1068, 1086, 1099, 1121, 1122
 03.017 Rüstungsprogramm 2003: 767, 769

Bortoluzzi Toni (V, ZH)

- 00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1074, 1095, 1102, 1135

Bruderer Pascale (S, AG)

- 01.077 Kulturgütertransfergesetz: 1050, 1056

Brunner Toni (V, SG)

- 03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002: 871
 01.3567 Motion Maissen Theo. Erlebnis Natur. Ohne Wölfe: 740, 741
 02.3393 Postulat UREK-NR (01.3567). Konzept Wolf Schweiz: 740, 741

Bugnon André (V, VD)

- 03.029 Einsatz der Armee zum Schutz ausländischer Vertretungen: 773
 03.5128 Fragestunde. Frage Bugnon André. Werbeverbot bei Radio DRS: 894
 00.456 Parlamentarische Initiative Dupraz John. Kriegsmaterialgesetz. Antipersonenminen: 854
 03.017 Rüstungsprogramm 2003: 766, 770

Bühlmann Cécile (G, LU)

- 01.024 Betäubungsmittelgesetz. Änderung: 1031
 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 934, 941, 991, 997, 1001, 1188
 03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1153

Bührer Gerold (R, SH)

- 01.071 Kartellgesetz. Änderung: 830
 01.021 Steuerpaket 2001: 982, 987

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale

- 03.5124 Fragestunde. Frage Bühlmann Cécile. Irak. Ist der Krieg wirklich beendet?: 887

Blocher Christoph (V, ZH)

- 02.405 Initiative parlementaire Strahm Rudolf. Indépendance des organes de révision dans le droit des sociétés: 801
 02.3646 Motion CAJ-CN (02.405) (minorité Randegger). Indépendance des organes de révision: 801
 03.021 Promotion des exportations. Financement durant les années 2004–2007: 844, 848, 851
 02.072 Promotion du tourisme en Suisse: 969, 1072

Borer Roland (V, SO)

- 00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1061, 1065, 1066, 1068, 1086, 1099, 1121, 1122
 00.027 LPP. 1ère révision: 928
 03.017 Programme d'armement 2003: 767, 769

Bortoluzzi Toni (V, ZH)

- 00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1074, 1095, 1102, 1135

Bruderer Pascale (S, AG)

- 01.077 Loi sur le transfert des biens culturels: 1050, 1056

Brunner Toni (V, SG)

- 01.3567 Motion Maissen Theo. Abroger le statut d'animal protégé actuellement accordé au loup: 740, 741
 02.3393 Postulat CEATE-CN (01.3567). Concept Loup Suisse: 740, 741
 03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002: 871

Bugnon André (V, VD)

- 03.029 Engagement de l'armée pour la protection de représentations étrangères: 773
 03.5128 Heure des questions. Question Bugnon André. Interdiction de la diffusion d'une publicité sur la DRS: 894
 00.456 Initiative parlementaire Dupraz John. Loi sur le matériel de guerre. Mines antipersonnel: 854
 03.017 Programme d'armement 2003: 766, 770

Bühlmann Cécile (G, LU)

- 03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1153
 01.024 Loi sur les stupéfiants. Révision: 1031
 01.074 Réforme de la péréquation financière: 934, 941, 991, 997, 1001, 1188

Bührer Gerold (R, SH)

- 01.071 Loi sur les cartels. Modification: 830
 01.021 Train de mesures fiscales 2001: 982, 987

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale

- 02.080 Exposition universelle «Expo 2005 Aichi» au Japon. Participation de la Suisse: 1047

- 03.5133 Fragestunde. Frage Fehr Hans. G8-Gipfel: 889
 03.5135 Fragestunde. Frage Genner Ruth. Beitrag der Schweiz zur Linderung der schwierigen humanitären Situation im Irak: 890
 03.5129 Fragestunde. Frage Graf Maya. Auslieferung von tibetischen Flüchtlingen durch Nepal an China: 888
 03.5154 Fragestunde. Frage Haering Barbara. G8 und seine Folgen: 889
 03.5120 Fragestunde. Frage Jutzet Erwin. Wahlbeobachtung in Rwanda: 887
 03.5145 Fragestunde. Frage Maury Pasquier Liliane. Friedensnobelpreisträgerin Aung San Suu Kyi und der nationale Versöhnungsprozess in Myanmar. Tiefe Besorgnis: 890
 03.5130 Fragestunde. Frage Ménétreay-Savary Anne-Catherine. Weitere «Präventivkriege» nach dem Irak-Krieg?: 889
 03.5123 Fragestunde. Frage Nabholz Lili. Verurteilung von Amina Lawal durch ein Scharia-Gericht in Nigeria: 887
 03.5126 Fragestunde. Frage Schlüter Ulrich. G8-Gipfel und Krawalle: 888
 03.5127 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Irak-Krieg und Verletzung der Genfer Konventionen: 888
 03.018 Schweiz und Vereinte Nationen. Zusammenarbeit: 1044
 02.080 Weltausstellung «Expo 2005 Aichi» in Japan. Teilnahme der Schweiz: 1047
 03.5124 Heure des questions. Question Bühlmann Cécile. Irak. La guerre est-elle réellement terminée?: 887
 03.5133 Heure des questions. Question Fehr Hans. Sommet du G8: 889
 03.5135 Heure des questions. Question Genner Ruth. Contribution de la Suisse au soulagement des souffrances de la population irakienne: 890
 03.5129 Heure des questions. Question Graf Maya. Extradition des réfugiés tibétains du Népal vers la Chine: 888
 03.5154 Heure des questions. Question Haering Barbara. Le G8 et ses conséquences: 889
 03.5120 Heure des questions. Question Jutzet Erwin. Observation des élections au Rwanda: 887
 03.5145 Heure des questions. Question Maury Pasquier Liliane. Graves inquiétudes pour le Prix Nobel de la paix Aung San Suu Kyi et pour le processus de réconciliation nationale au Myanmar: 890
 03.5130 Heure des questions. Question Ménétreay-Savary Anne-Catherine. Après la guerre en Irak, y aura-t-il d'autres «guerres préventives»? : 889
 03.5123 Heure des questions. Question Nabholz Lili. Condamnation d'Amina Lawal par un tribunal chargé d'appliquer la Sharia au Nigeria: 887
 03.5126 Heure des questions. Question Schlüter Ulrich. Sommet du G8 et vandalisme: 888
 03.5127 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Violation des Conventions de Genève pendant la guerre contre l'Irak: 888
 03.018 La Suisse et les Nations Unies. Coopération: 1044

Cavalli Franco (S, TI)

- 00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1063, 1066, 1067, 1074, 1077, 1095, 1096, 1102, 1121, 1122, 1124, 1135, 1138

Cavalli Franco (S, TI)

- 00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1063, 1066, 1067, 1074, 1077, 1095, 1096, 1102, 1121, 1122, 1124, 1135, 1138

Chevrier Maurice (C, VS)

- 01.465 Parlamentarische Initiative Chevrier Maurice. Bürgschaften. Zustimmung des Ehegatten (Art. 494 OR): 1218

Chevrier Maurice (C, VS)

- 01.465 Initiative parlementaire Chevrier Maurice. Cautionnement. Consentement du conjoint (art. 494 CO): 1218

Christen Yves (R, VD, président)

- 03.9001 Mitteilungen des Präsidenten: 735, 768, 822, 825, 1033, 1090, 1167, 1208, 1211, 1248
 03.9004 Ordnungsantrag: 1116
 03.203 Wahlprüfung und Vereidigung: 735

Christen Yves (R, VD, président)

- 03.9001 Communications du président: 735, 768, 822, 825, 1033, 1090, 1167, 1208, 1211, 1248
 03.9004 Motion d'ordre: 1116
 03.203 Vérification des pouvoirs et prestation de serment: 735

Cina Jean-Michel (C, VS)

- 01.024 Betäubungsmittelgesetz. Änderung: 1032
 00.052 Fusionsgesetz: 1034
 00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1100, 1125
 03.9004 Ordnungsantrag: 1116
 98.411 Parlamentarische Initiative Baumberger Peter. Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs. Betreibung von UVG-Prämienforderungen: 826
 96.464 Parlamentarische Initiative von Felten Margrith. Gewalt gegen Frauen als Officialdelikt. Revision von Artikel 123 StGB: 789, 795
 96.465 Parlamentarische Initiative von Felten Margrith. Sexuelle Gewalt in der Ehe als Officialdelikt. Revision der Artikel 189 und 190 StGB: 789, 795

Cina Jean-Michel (C, VS)

- 98.411 Initiative parlementaire Baumberger Peter. Loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite. Recouvrement des primes de l'assurance-accidents obligatoire: 826
 96.465 Initiative parlementaire von Felten Margrith. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence à caractère sexuel commis sur un conjoint. Modification des articles 189 et 190 CP: 789, 795
 96.464 Initiative parlementaire von Felten Margrith. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence commis sur des femmes. Révision de l'article 123 CP: 789, 795
 00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1100, 1125
 00.052 Loi sur la fusion: 1034

02.072 Tourismusförderung des Bundes: 967, 1072
 00.088 Verwendung von DNA-Profilen. Bundesgesetz: 782

Couchepin Pascal, président de la Confédération

00.027 BVG. 1. Revision: 929, 930
 03.5177 Fragestunde. Frage Abate Fabio. Bundesamt für Militärversicherung zur Suva?: 1013
 03.5180 Fragestunde. Frage Dormann Rosmarie. Arbeitsvermittlung bei der Invalidenversicherung: 1013
 03.5173 Fragestunde. Frage Fehr Jacqueline. Regelung der Lohnfortzahlung bei Mutterschaft: 1012
 03.5183 Fragestunde. Frage Galli Remo. Änderung der Kulturpolitik im Bereich Heimatschutz und Denkmalpflege?: 1014, 1015
 03.5182 Fragestunde. Frage Galli Remo. Restrukturierung und Image Pro Helvetia: 1014
 03.5164 Fragestunde. Frage Janiak Claude. Entlastungsprogramm 2003. Auswirkung auf die Behinderten: 1011
 03.5165 Fragestunde. Frage Janiak Claude. Entlastungsprogramm 2003. Auswirkung auf die Kantone: 1012
 03.5187 Fragestunde. Frage Spielmann Jean. Gleichstellung oder Benachteiligung?: 1015
 03.5162 Fragestunde. Frage Stump Doris. Reduzierte AHV-Rente für Personen ohne Kinder?: 1011
 03.5175 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Auslagerung des Bereichs Lebensmittel aus dem Bundesamt für Gesundheit: 1013
 03.5174 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Integration des Bereichs Krankheit und Unfall ins Bundesamt für Gesundheit: 1012
 03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002: 872, 876
 01.3738 Interpellation Müller-Hemmi Vreni. Stärkung der Bildungsforschung in der Schweiz: 883
 02.3060 Interpellation Polla Barbara. Förderung der Geistes- und Sozialwissenschaften: 884
 00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1062, 1068, 1075, 1078, 1088, 1089, 1097, 1099, 1103, 1110, 1112, 1113, 1115, 1123, 1124, 1125, 1126, 1132, 1135, 1137, 1138
 01.077 Kulturgütertransfergesetz: 1052, 1055
 01.3714 Motion Bezzola Duri. Für ein Institut für Mehrsprachigkeit in Graubünden: 882
 02.3102 Motion Gysin Remo. Medizinische Hochschule Schweiz: 886
 02.3068 Motion Widmer Hans. Schweizerisches Landesmuseum. Leistungsauftrag an das Verkehrshaus der Schweiz: 885

Cuche Fernand (G, NE)

02.046 Agrarpolitik 2007. Weiterentwicklung: 972
 03.030 Einsatz von Schweizer Offizieren in Stäben der International Security Assistance Force in Afghanistan: 775, 776
 01.3567 Motion Maissen Theo. Erlebnis Natur. Ohne Wölfe: 744
 03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1155
 02.3131 Postulat Cuche Fernand. Bundesbeiträge und Berufsbildung für Sennen: 856, 857

01.024 Loi sur les stupéfiants. Révision: 1032
 03.9004 Motion d'ordre: 1116
 02.072 Promotion du tourisme en Suisse: 967, 1072
 00.088 Utilisation de profils d'ADN. Loi fédérale: 782

Couchepin Pascal, président de la Confédération

03.5177 Heure des questions. Question Abate Fabio. Transfert de l'Office fédéral de l'assurance militaire à la CNA?: 1013
 03.5180 Heure des questions. Question Dormann Rosmarie. Placement de personnes prises en charge par l'assurance-invalidité: 1013
 03.5173 Heure des questions. Question Fehr Jacqueline. Congé-maternité et AVS: 1012
 03.5183 Heure des questions. Question Galli Remo. Modification de la politique culturelle en ce qui concerne la protection du patrimoine culturel et la conservation des monuments historiques?: 1014, 1015
 03.5182 Heure des questions. Question Galli Remo. Restructuration et image de marque de Pro Helvetia: 1014
 03.5164 Heure des questions. Question Janiak Claude. Programme d'allègement 2003. Conséquences pour les personnes handicapées: 1011
 03.5165 Heure des questions. Question Janiak Claude. Programme d'allègement 2003. Effets sur les cantons: 1012
 03.5187 Heure des questions. Question Spielmann Jean. Egalité ou inégalité?: 1015
 03.5162 Heure des questions. Question Stump Doris. Diminution de la rente AVS pour les personnes sans enfant?: 1011
 03.5175 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Le domaine des denrées alimentaires va-t-il quitter l'OFSP?: 1013
 03.5174 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Transfert du domaine maladie et accident vers l'Office fédéral de la santé publique: 1012
 01.3738 Interpellation Müller-Hemmi Vreni. Améliorer la recherche pédagogique en Suisse: 883
 02.3060 Interpellation Polla Barbara. Soutien des sciences humaines et sociales: 884
 00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1062, 1068, 1075, 1078, 1088, 1089, 1097, 1099, 1103, 1110, 1112, 1113, 1115, 1123, 1124, 1125, 1126, 1132, 1135, 1137, 1138
 01.077 Loi sur le transfert des biens culturels: 1052, 1055
 00.027 LPP. 1ère révision: 929, 930
 01.3714 Motion Bezzola Duri. Pour l'installation du futur institut du plurilinguisme dans les Grisons: 882
 02.3102 Motion Gysin Remo. Création d'une haute école de médecine: 886
 02.3068 Motion Widmer Hans. Musée national suisse. Mandat de prestations au Musée suisse des transports: 885
 03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002: 872, 876

Cuche Fernand (G, NE)

03.030 Engagement d'officiers suisses auprès des états-majors de l'International Security Assistance Force en Afghanistan: 775, 776
 03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1155
 01.3567 Motion Maissen Theo. Abroger le statut d'animal protégé actuellement accordé au loup: 744
 02.085 Participation de la Suisse aux Accords généraux d'emprunt du FMI. Renouvellement: 1027
 02.046 Politique agricole 2007. Evolution future: 972

- 02.3393 Postulat UREK-NR (01.3567). Konzept Wolf
Schweiz: 744
- 03.017 Rüstungsprogramm 2003: 768
- 02.085 Teilnahme der Schweiz an den Allgemeinen
Kreditvereinbarungen des IWF. Verlängerung:
1027

Decurtins Walter (C, GR)

- 03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesge-
richtes und des Eidgenössischen Versicherungs-
gerichtes 2002: 869
- 01.3567 Motion Maissen Theo. Erlebnis Natur. Ohne Wölfe:
739, 745
- 02.3393 Postulat UREK-NR (01.3567). Konzept Wolf
Schweiz: 739, 745

de Dardel Jean-Nils (S, GE)

- 03.5181 Fragestunde. Frage de Dardel Jean-Nils. Schweiz/
Südafrika. Schuldeingeständnis?: 1020
- 01.460 Parlamentarische Initiative Hollenstein Pia.
Schweiz/Südafrika. Aufarbeitung der Beziehungen
während den Jahren 1948–1994: 1214
- 99.464 Parlamentarische Initiative Rechsteiner Paul. Reha-
bilitierung der Flüchtlingsretter und der Kämpfer
gegen Nationalsozialismus und Faschismus: 1080
- 00.088 Verwendung von DNA-Profilen. Bundesgesetz:
781, 785

Deiss Joseph, conseiller fédéral

- 02.046 Agrarpolitik 2007. Weiterentwicklung: 972, 973,
975, 976, 977, 979, 980, 1070
- 02.086 Entwicklungszusammenarbeit. Finanzierung: 839,
841
- 03.021 Exportförderung. Finanzierung für die Jahre
2004–2007: 851
- 01.3593 Interpellation Sommaruga Simonetta. Unabhä-
ngigkeit und Objektivität von Organisationen. Hausauf-
gaben für die Landwirtschaft: 855
- 01.071 Kartellgesetz. Änderung: 830, 832, 833, 969
- 02.3165 Motion Sommaruga Simonetta. Artgerechte Tierhal-
tung auch für Fische: 858
- 02.3131 Postulat Cuche Fernand. Bundesbeiträge und Be-
rufsbildung für Sennen: 857
- 01.3775 Postulat Scherer Marcel. Zulassung von zusätzli-
chem Einstreumaterial bei Schweinen: 856
- 02.072 Tourismusförderung des Bundes: 967, 968, 1072,
1105

Donzé Walter (E, BE)

- 03.021 Exportförderung. Finanzierung für die Jahre
2004–2007: 850
- 01.021 Steuerpaket 2001: 986, 1243

Dormann Rosmarie (C, LU)

- 00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfi-
nanzierung: 1077, 1125

Dormond Marlyse (S, VD)

- 03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsre-
glement des Nationalrates: 1154
- 03.010 Staatsrechnung 2002: 906
- 03.011 Voranschlag 2003. Nachtrag I: 906

- 02.3393 Postulat CEATE-CN (01.3567). Concept Loup
Suisse: 744

- 02.3131 Postulat Cuche Fernand. Contributions fédérales
en faveur des bergers. Mise en place d'une forma-
tion professionnelle: 856, 857
- 03.017 Programme d'armement 2003: 768

Decurtins Walter (C, GR)

- 01.3567 Motion Maissen Theo. Abroger le statut d'animal
protégé actuellement accordé au loup: 739, 745
- 02.3393 Postulat CEATE-CN (01.3567). Concept Loup
Suisse: 739, 745
- 03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal
fédéral et du Tribunal fédéral des assurances
2002: 869

de Dardel Jean-Nils (S, GE)

- 03.5181 Heure des questions. Question de Dardel Jean-
Nils. Suisse/Afrique du Sud. Aveu de culpabilité?:
1020
- 01.460 Initiative parlementaire Hollenstein Pia. Suisse et
Afrique du Sud. Analyse des relations pendant les
années 1948–1994: 1214
- 99.464 Initiative parlementaire Rechsteiner Paul. Réhabi-
litation des personnes ayant sauvé des réfugiés ou
lutté contre le nazisme et le fascisme: 1080
- 00.088 Utilisation de profils d'ADN. Loi fédérale: 781, 785

Deiss Joseph, conseiller fédéral

- 02.086 Coopération au développement. Financement: 839,
841
- 01.3593 Interpellation Sommaruga Simonetta. Agriculture.
Indépendance et objectivité des organisations tra-
vaillant pour la Confédération: 855
- 01.071 Loi sur les cartels. Modification: 830, 832, 833, 969
- 02.3165 Motion Sommaruga Simonetta. Veiller au bien-être
des poissons: 858
- 02.046 Politique agricole 2007. Evolution future: 972, 973,
975, 976, 977, 979, 980, 1070
- 02.3131 Postulat Cuche Fernand. Contributions fédérales
en faveur des bergers. Mise en place d'une forma-
tion professionnelle: 857
- 01.3775 Postulat Scherer Marcel. Autorisation d'un matériau
supplémentaire pour les litières des porcs: 856
- 03.021 Promotion des exportations. Financement durant
les années 2004–2007: 851
- 02.072 Promotion du tourisme en Suisse: 967, 968, 1072,
1105

Donzé Walter (E, BE)

- 03.021 Promotion des exportations. Financement durant
les années 2004–2007: 850
- 01.021 Train de mesures fiscales 2001: 986, 1243

Dormann Rosmarie (C, LU)

- 00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Fi-
nancement des hôpitaux: 1077, 1125

Dormond Marlyse (S, VD)

- 03.011 Budget 2003. Supplément I: 906
- 03.010 Compte d'Etat 2002: 906
- 03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du
Conseil national: 1154

Dupraz John (R, GE)

- 03.021 Exportförderung. Finanzierung für die Jahre 2004–2007: 843, 851
 03.5137 Fragestunde. Frage Dupraz John. TGV-Verbindung Genf-Frankreich: 895
 02.059 Kyoto-Protokoll. Rahmenübereinkommen der Vereinten Nationen über Klimaänderungen: 736
 01.3567 Motion Maissen Theo. Erlebnis Natur. Ohne Wölfe: 739, 745
 00.456 Parlamentarische Initiative Dupraz John. Kriegsmaterialgesetz. Antipersonenminen: 854
 02.3393 Postulat UREK-NR (01.3567). Konzept Wolf Schweiz: 739, 745
 03.018 Schweiz und Vereinte Nationen. Zusammenarbeit: 1038, 1043

Eberhard Toni (C, SZ)

- 02.046 Agrarpolitik 2007. Weiterentwicklung: 973, 977
 02.424 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Bundesnahe Unternehmungen. Kaderlöhne und Verwaltungsrats Honorare: 922
 03.017 Rüstungsprogramm 2003: 770

Egerszegi-Obrist Christine (R, AG)

- 00.027 BVG. 1. Revision: 925
 01.3437 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Vorgehen nach allfälliger parlamentarischer Ablehnung des Luftverkehrsabkommens: 756
 01.3279 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Zukunft des Flughafens Zürich: 756
 01.3448 Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion. Luftverkehrsabkommen Schweiz/Deutschland. Vorgehen vor der EG-Kommission: 756
 01.3250 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Flughafen Zürich-Kloten. Abkommen mit Deutschland: 756
 01.3498 Interpellation Vaudroz René. Luftfahrtgesetzgebung. Lücken: 756
 00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1108, 1130, 1138
 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 954, 1005, 1009, 1163, 1195, 1208

Eggly Jacques-Simon (L, GE)

- 01.044 Elektronische Signatur. Bundesgesetz: 810
 02.086 Entwicklungszusammenarbeit. Finanzierung: 838
 02.3646 Motion RK-NR (02.405) (Minderheit Randegger). Unabhängigkeit des Revisorates: 802
 02.405 Parlamentarische Initiative Strahm Rudolf. Unabhängigkeit des Revisorates im Gesellschaftsrecht: 802
 96.464 Parlamentarische Initiative von Felten Margrith. Gewalt gegen Frauen als Officialdelikt. Revision von Artikel 123 StGB: 794
 96.465 Parlamentarische Initiative von Felten Margrith. Sexuelle Gewalt in der Ehe als Officialdelikt. Revision der Artikel 189 und 190 StGB: 794
 03.017 Rüstungsprogramm 2003: 769
 98.038 Schweizerisches Strafgesetzbuch und Militärstrafgesetz. Änderung: 787
 00.088 Verwendung von DNA-Profilen. Bundesgesetz: 782

Dupraz John (R, GE)

- 03.5137 Heure des questions. Question Dupraz John. Liaison TGV Genève-France: 895
 00.456 Initiative parlementaire Dupraz John. Loi sur le matériel de guerre. Mines antipersonnel: 854
 03.018 La Suisse et les Nations Unies. Coopération: 1038, 1043
 01.3567 Motion Maissen Theo. Abroger le statut d'animal protégé actuellement accordé au loup: 739, 745
 02.3393 Postulat CEATE-CN (01.3567). Concept Loup Suisse: 739, 745
 03.021 Promotion des exportations. Financement durant les années 2004–2007: 843, 851
 02.059 Protocole de Kyoto. Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques: 736

Eberhard Toni (C, SZ)

- 02.424 Initiative parlementaire CIP-CN. Entreprises liées à la Confédération. Salaires des cadres et rémunérations des membres des conseils d'administration: 922
 02.046 Politique agricole 2007. Evolution future: 973, 977
 03.017 Programme d'armement 2003: 770

Egerszegi-Obrist Christine (R, AG)

- 01.3279 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Avenir de l'aéroport de Zurich: 756
 01.3437 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Procédure après un éventuel rejet de l'Accord sur le trafic aérien avec l'Allemagne: 756
 01.3448 Interpellation groupe radical-démocratique. Accord Suisse/Allemagne sur le trafic aérien. Procédure à engager vis-à-vis de la Commission des CE: 756
 01.3250 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Aéroport de Zurich. Accord avec l'Allemagne: 756
 01.3498 Interpellation Vaudroz René. Législation aérienne lacunaire: 756
 00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1108, 1130, 1138
 00.027 LPP. 1ère révision: 925
 01.074 Réforme de la péréquation financière: 954, 1005, 1009, 1163, 1195, 1208

Eggly Jacques-Simon (L, GE)

- 98.038 Code pénal suisse et Code pénal militaire. Modification: 787
 02.086 Coopération au développement. Financement: 838
 02.405 Initiative parlementaire Strahm Rudolf. Indépendance des organes de révision dans le droit des sociétés: 802
 96.465 Initiative parlementaire von Felten Margrith. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence à caractère sexuel commis sur un conjoint. Modification des articles 189 et 190 CP: 794
 96.464 Initiative parlementaire von Felten Margrith. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence commis sur des femmes. Révision de l'article 123 CP: 794
 02.3646 Motion CAJ-CN (02.405) (minorité Randegger). Indépendance des organes de révision: 802
 03.017 Programme d'armement 2003: 769
 01.044 Signature électronique. Loi fédérale: 810
 00.088 Utilisation de profils d'ADN. Loi fédérale: 782

Ehrler Melchior (C, AG)

- 02.046 Agrarpolitik 2007. Weiterentwicklung: 970, 972, 973, 974, 976, 978, 1069
 03.021 Exportförderung. Finanzierung für die Jahre 2004–2007: 845, 849, 850
 01.071 Kartellgesetz. Änderung: 829, 831
 02.072 Tourismusförderung des Bundes: 965, 1071, 1104, 1105

Engelberger Eduard (R, NW)

- 02.424 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Bundesnahe Unternehmungen. Kaderlöhne und Verwaltungsratshonorare: 921
 03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1149
 03.017 Rüstungsprogramm 2003: 768

Fasel Hugo (G, FR)

- 03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002: 863

Fässler Hildegard (S, SG)

- 01.071 Kartellgesetz. Änderung: 828, 829, 832, 833, 969
 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 943, 954, 1168, 1171, 1177, 1195, 1198
 01.021 Steuerpaket 2001: 984

Fattebert Jean (V, VD)

- 03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002: 876
 00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1059, 1062, 1068, 1074, 1087, 1092, 1099, 1107, 1113, 1123, 1131, 1135

Favre Charles (R, VD)

- 02.046 Agrarpolitik 2007. Weiterentwicklung: 971, 973, 977, 978, 980, 1070
 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 939, 991, 996, 998, 1179, 1205
 02.072 Tourismusförderung des Bundes: 965, 1071, 1104

Fehr Hans (V, ZH)

- 03.5133 Fragestunde. Frage Fehr Hans. G8-Gipfel: 889
 03.5154 Fragestunde. Frage Haering Barbara. G8 und seine Folgen: 889
 01.461 Parlamentarische Initiative Müller-Hemmi Vreni. Eidgenössische Kommission für Menschenrechte: 1217

Fehr Hans-Jürg (S, SH)

- 01.3437 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Vorgehen nach allfälliger parlamentarischer Ablehnung des Luftverkehrsabkommens: 755
 01.3279 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Zukunft des Flughafens Zürich: 755

Ehrler Melchior (C, AG)

- 01.071 Loi sur les cartels. Modification: 829, 831
 02.046 Politique agricole 2007. Evolution future: 970, 972, 973, 974, 976, 978, 1069
 03.021 Promotion des exportations. Financement durant les années 2004–2007: 845, 849, 850
 02.072 Promotion du tourisme en Suisse: 965, 1071, 1104, 1105

Engelberger Eduard (R, NW)

- 02.424 Initiative parlementaire CIP-CN. Entreprises liées à la Confédération. Salaires des cadres et rémunérations des membres des conseils d'administration: 921
 03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1149
 03.017 Programme d'armement 2003: 768

Fasel Hugo (G, FR)

- 03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002: 863

Fässler Hildegard (S, SG)

- 01.071 Loi sur les cartels. Modification: 828, 829, 832, 833, 969
 01.074 Réforme de la péréquation financière: 943, 954, 1168, 1171, 1177, 1195, 1198
 01.021 Train de mesures fiscales 2001: 984

Fattebert Jean (V, VD)

- 00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1059, 1062, 1068, 1074, 1087, 1092, 1099, 1107, 1113, 1123, 1131, 1135
 03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002: 876

Favre Charles (R, VD)

- 02.046 Politique agricole 2007. Evolution future: 971, 973, 977, 978, 980, 1070
 02.072 Promotion du tourisme en Suisse: 965, 1071, 1104
 01.074 Réforme de la péréquation financière: 939, 991, 996, 998, 1179, 1205

Fehr Hans (V, ZH)

- 03.5133 Heure des questions. Question Fehr Hans. Sommet du G8: 889
 03.5154 Heure des questions. Question Haering Barbara. Le G8 et ses conséquences: 889
 01.461 Initiative parlementaire Müller-Hemmi Vreni. Commission fédérale des droits de l'homme: 1217

Fehr Hans-Jürg (S, SH)

- 01.3279 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Avenir de l'aéroport de Zurich: 755
 01.3437 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Procédure après un éventuel rejet de l'Accord sur le trafic aérien avec l'Allemagne: 755

- 01.3448 Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion. Luftverkehrsabkommen Schweiz/Deutschland. Vorgehen vor der EG-Kommission: 755
- 01.3250 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Flughafen Zürich-Kloten. Abkommen mit Deutschland: 755
- 01.3498 Interpellation Vaudroz René. Luftfahrtgesetzgebung. Lücken: 755
- 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 944, 961, 1001, 1197

Fehr Jacqueline (S, ZH)

- 01.3437 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Vorgehen nach allfälliger parlamentarischer Ablehnung des Luftverkehrsabkommens: 751
- 01.3279 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Zukunft des Flughafens Zürich: 751
- 01.3448 Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion. Luftverkehrsabkommen Schweiz/Deutschland. Vorgehen vor der EG-Kommission: 751
- 01.3250 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Flughafen Zürich-Kloten. Abkommen mit Deutschland: 751
- 01.3498 Interpellation Vaudroz René. Luftfahrtgesetzgebung. Lücken: 751
- 03.9004 Ordnungsantrag: 1117

Fehr Mario (S, ZH)

- 03.030 Einsatz von Schweizer Offizieren in Stäben der International Security Assistance Force in Afghanistan: 774, 777

Fetz Anita (S, BS)

- 01.3783 Motion Joder Rudolf. Sicherstellung des Anschlusses der Regionallughäfen Bern und Lugano an das Luftverkehrs-Liniennetz der neuen nationalen Airline: 764
- 02.080 Weltausstellung «Expo 2005 Aichi» in Japan. Teilnahme der Schweiz: 1046

Fischer Ulrich (R, AG)

- 02.086 Entwicklungszusammenarbeit. Finanzierung: 837
- 02.059 Kyoto-Protokoll. Rahmenübereinkommen der Vereinten Nationen über Klimaänderungen: 737
- 03.018 Schweiz und Vereinte Nationen. Zusammenarbeit: 1040
- 02.085 Teilnahme der Schweiz an den Allgemeinen Kreditvereinbarungen des IWF. Verlängerung: 1025

Freund Jakob (V, AR)

- 03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002: 867
- 00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1064

- 01.3448 Interpellation groupe radical-démocratique. Accord Suisse/Allemagne sur le trafic aérien. Procédure à engager vis-à-vis de la Commission des CE: 755
- 01.3250 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Aéroport de Zurich. Accord avec l'Allemagne: 755
- 01.3498 Interpellation Vaudroz René. Législation aérienne lacunaire: 755
- 01.074 Réforme de la péréquation financière: 944, 961, 1001, 1197

Fehr Jacqueline (S, ZH)

- 01.3279 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Avenir de l'aéroport de Zurich: 751
- 01.3437 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Procédure après un éventuel rejet de l'Accord sur le trafic aérien avec l'Allemagne: 751
- 01.3448 Interpellation groupe radical-démocratique. Accord Suisse/Allemagne sur le trafic aérien. Procédure à engager vis-à-vis de la Commission des CE: 751
- 01.3250 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Aéroport de Zurich. Accord avec l'Allemagne: 751
- 01.3498 Interpellation Vaudroz René. Législation aérienne lacunaire: 751
- 03.9004 Motion d'ordre: 1117

Fehr Mario (S, ZH)

- 03.030 Engagement d'officiers suisses auprès des états-majors de l'International Security Assistance Force en Afghanistan: 774, 777

Fetz Anita (S, BS)

- 02.080 Exposition universelle «Expo 2005 Aichi» au Japon. Participation de la Suisse: 1046
- 01.3783 Motion Joder Rudolf. Garantie du rattachement des aéroports régionaux de Berne et Lugano au réseau des lignes aériennes de la nouvelle compagnie nationale: 764

Fischer Ulrich (R, AG)

- 02.086 Coopération au développement. Financement: 837
- 03.018 La Suisse et les Nations Unies. Coopération: 1040
- 02.085 Participation de la Suisse aux Accords généraux d'emprunt du FMI. Renouvellement: 1025
- 02.059 Protocole de Kyoto. Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques: 737

Freund Jakob (V, AR)

- 00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1064
- 03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002: 867

Frey Claude (R, NE)

02.046 Agrarpolitik 2007. Weiterentwicklung: 979

Gadient Brigitta M. (V, GR)

03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002: 859, 879, 881, 882

Galli Remo (C, BE)

02.086 Entwicklungszusammenarbeit. Finanzierung: 834, 839

03.021 Exportförderung. Finanzierung für die Jahre 2004–2007: 850

03.5183 Fragestunde. Frage Galli Remo. Änderung der Kulturpolitik im Bereich Heimatschutz und Denkmalpflege?: 1015

01.077 Kulturgütertransfergesetz: 1051, 1053

01.3567 Motion Maissen Theo. Erlebnis Natur. Ohne Wölfe: 744

02.3393 Postulat UREK-NR (01.3567). Konzept Wolf Schweiz: 744

Garbani Valérie (S, NE)

01.044 Elektronische Signatur. Bundesgesetz: 805, 813, 815, 819, 822

01.465 Parlamentarische Initiative Chevrier Maurice. Bürgschaften. Zustimmung des Ehegatten (Art. 494 OR): 1219

96.464 Parlamentarische Initiative von Felten Margrith. Gewalt gegen Frauen als Officialdelikt. Revision von Artikel 123 StGB: 790

96.465 Parlamentarische Initiative von Felten Margrith. Sexuelle Gewalt in der Ehe als Officialdelikt. Revision der Artikel 189 und 190 StGB: 790

Genner Ruth (G, ZH)

03.021 Exportförderung. Finanzierung für die Jahre 2004–2007: 845

03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002: 865

01.3437 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Vorgehen nach allfälliger parlamentarischer Ablehnung des Luftverkehrsabkommens: 752, 754

01.3279 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Zukunft des Flughafens Zürich: 752, 754

01.3448 Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion. Luftverkehrsabkommen Schweiz/Deutschland. Vorgehen vor der EG-Kommission: 752, 754

01.3250 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Flughafen Zürich-Kloten. Abkommen mit Deutschland: 752, 754

01.3498 Interpellation Vaudroz René. Luftfahrtgesetzgebung. Lücken: 752, 754

03.9004 Ordnungsantrag: 1116

01.021 Steuerpaket 2001: 985, 1243

02.072 Tourismusförderung des Bundes: 967

Frey Claude (R, NE)

02.046 Politique agricole 2007. Evolution future: 979

Gadient Brigitta M. (V, GR)

03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002: 859, 879, 881, 882

Galli Remo (C, BE)

02.086 Coopération au développement. Financement: 834, 839

03.5183 Heure des questions. Question Galli Remo. Modification de la politique culturelle en ce qui concerne la protection du patrimoine culturel et la conservation des monuments historiques?: 1015

01.077 Loi sur le transfert des biens culturels: 1051, 1053

01.3567 Motion Maissen Theo. Abroger le statut d'animal protégé actuellement accordé au loup: 744

02.3393 Postulat CEATE-CN (01.3567). Concept Loup Suisse: 744

03.021 Promotion des exportations. Financement durant les années 2004–2007: 850

Garbani Valérie (S, NE)

01.465 Initiative parlementaire Chevrier Maurice. Cautionnement. Consentement du conjoint (art. 494 CO): 1219

96.465 Initiative parlementaire von Felten Margrith. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence à caractère sexuel commis sur un conjoint. Modification des articles 189 et 190 CP: 790

96.464 Initiative parlementaire von Felten Margrith. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence commis sur des femmes. Révision de l'article 123 CP: 790

01.044 Signature électronique. Loi fédérale: 805, 813, 815, 819, 822

Genner Ruth (G, ZH)

01.3279 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Avenir de l'aéroport de Zurich: 752, 754

01.3437 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Procédure après un éventuel rejet de l'Accord sur le trafic aérien avec l'Allemagne: 752, 754

01.3448 Interpellation groupe radical-démocratique. Accord Suisse/Allemagne sur le trafic aérien. Procédure à engager vis-à-vis de la Commission des CE: 752, 754

01.3250 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Aéroport de Zurich. Accord avec l'Allemagne: 752, 754

01.3498 Interpellation Vaudroz René. Législation aérienne lacunaire: 752, 754

03.9004 Motion d'ordre: 1116

03.021 Promotion des exportations. Financement durant les années 2004–2007: 845

02.072 Promotion du tourisme en Suisse: 967

03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002: 865

01.021 Train de mesures fiscales 2001: 985, 1243

Glasson Jean-Paul (R, FR)

- 01.044 Elektronische Signatur. Bundesgesetz: 807, 820
 03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002: 862
 01.460 Parlamentarische Initiative Hollenstein Pia. Schweiz/Südafrika. Aufarbeitung der Beziehungen während den Jahren 1948–1994: 1215
 96.464 Parlamentarische Initiative von Felten Margrith. Gewalt gegen Frauen als Officialdelikt. Revision von Artikel 123 StGB: 791
 96.465 Parlamentarische Initiative von Felten Margrith. Sexuelle Gewalt in der Ehe als Officialdelikt. Revision der Artikel 189 und 190 StGB: 791
 00.088 Verwendung von DNA-Profilen. Bundesgesetz: 784

Goll Christine (S, ZH)

- 00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1060, 1062, 1076, 1113, 1114, 1130
 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 937, 990, 1005, 1007, 1008

Graf Maya (G, BL)

- 01.077 Kulturgütertransfergesetz: 1051, 1054
 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 959, 1163, 1164

Gross Andreas (S, ZH)

- 03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1141, 1146, 1147, 1153, 1156, 1157
 03.018 Schweiz und Vereinte Nationen. Zusammenarbeit: 1040

Gross Jost (S, TG)

- 00.027 BVG. 1. Revision: 927, 930
 01.044 Elektronische Signatur. Bundesgesetz: 808, 817, 820, 821
 00.052 Fusionsgesetz: 1034, 1037
 00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1061, 1065, 1073, 1082, 1091, 1092, 1112, 1119
 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 1162, 1164

Guisan Yves (R, VD)

- 00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1073, 1076, 1084, 1091, 1092, 1102, 1106, 1110, 1112, 1113, 1126, 1128, 1133, 1135
 01.077 Kulturgütertransfergesetz: 1049, 1052, 1054, 1057
 02.080 Weltausstellung «Expo 2005 Aichi» in Japan. Teilnahme der Schweiz: 1045

Günter Paul (S, BE)

- 03.030 Einsatz von Schweizer Offizieren in Stäben der International Security Assistance Force in Afghanistan: 776

Glasson Jean-Paul (R, FR)

- 01.460 Initiative parlementaire Hollenstein Pia. Suisse et Afrique du Sud. Analyse des relations pendant les années 1948–1994: 1215
 96.465 Initiative parlementaire von Felten Margrith. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence à caractère sexuel commis sur un conjoint. Modification des articles 189 et 190 CP: 791
 96.464 Initiative parlementaire von Felten Margrith. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence commis sur des femmes. Révision de l'article 123 CP: 791
 03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002: 862
 01.044 Signature électronique. Loi fédérale: 807, 820
 00.088 Utilisation de profils d'ADN. Loi fédérale: 784

Goll Christine (S, ZH)

- 00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1060, 1062, 1076, 1113, 1114, 1130
 01.074 Réforme de la péréquation financière: 937, 990, 1005, 1007, 1008

Graf Maya (G, BL)

- 01.077 Loi sur le transfert des biens culturels: 1051, 1054
 01.074 Réforme de la péréquation financière: 959, 1163, 1164

Gross Andreas (S, ZH)

- 03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1141, 1146, 1147, 1153, 1156, 1157
 03.018 La Suisse et les Nations Unies. Coopération: 1040

Gross Jost (S, TG)

- 00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1061, 1065, 1073, 1082, 1091, 1092, 1112, 1119
 00.052 Loi sur la fusion: 1034, 1037
 00.027 LPP. 1ère révision: 927, 930
 01.074 Réforme de la péréquation financière: 1162, 1164
 01.044 Signature électronique. Loi fédérale: 808, 817, 820, 821

Guisan Yves (R, VD)

- 02.080 Exposition universelle «Expo 2005 Aichi» au Japon. Participation de la Suisse: 1045
 00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1073, 1076, 1084, 1091, 1092, 1102, 1106, 1110, 1112, 1113, 1126, 1128, 1133, 1135
 01.077 Loi sur le transfert des biens culturels: 1049, 1052, 1054, 1057

Günter Paul (S, BE)

- 03.030 Engagement d'officiers suisses auprès des états-majors de l'International Security Assistance Force en Afghanistan: 776

- 01.044 Elektronische Signatur. Bundesgesetz: 813, 814, 815, 821
- 03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002: 881
- 02.3646 Motion RK-NR (02.405) (Minderheit Randegger). Unabhängigkeit des Revisorates: 800
- 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 937, 948
- 03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1143
- 02.405 Parlamentarische Initiative Strahm Rudolf. Unabhängigkeit des Revisorates im Gesellschaftsrecht: 800
- 02.072 Tourismusförderung des Bundes: 1104

Gutzwiller Felix (R, ZH)

- 01.024 Betäubungsmittelgesetz. Änderung: 994, 1032
- 01.044 Elektronische Signatur. Bundesgesetz: 804, 810, 812, 814, 817, 819
- 00.052 Fusionsgesetz: 1036
- 00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1060, 1064, 1065, 1066, 1092, 1096, 1107, 1111, 1120, 1121, 1124, 1127, 1134, 1138
- 02.3102 Motion Gysin Remo. Medizinische Hochschule Schweiz: 886
- 00.088 Verwendung von DNA-Profilen. Bundesgesetz: 781, 785

Gysin Hans Rudolf (R, BL)

- 02.046 Agrarpolitik 2007. Weiterentwicklung: 974, 975
- 02.072 Tourismusförderung des Bundes: 966, 968, 1071

Gysin Remo (S, BS)

- 02.086 Entwicklungszusammenarbeit. Finanzierung: 835
- 03.021 Exportförderung. Finanzierung für die Jahre 2004–2007: 842, 851
- 02.3102 Motion Gysin Remo. Medizinische Hochschule Schweiz: 885
- 03.018 Schweiz und Vereinte Nationen. Zusammenarbeit: 1037, 1044
- 02.085 Teilnahme der Schweiz an den Allgemeinen Kreditvereinbarungen des IWF. Verlängerung: 1025, 1026
- 02.072 Tourismusförderung des Bundes: 966, 1071, 1104

Haering Barbara (S, ZH)

- 00.456 Parlamentarische Initiative Dupraz John. Kriegsmaterialgesetz. Antipersonenminen: 854
- 01.461 Parlamentarische Initiative Müller-Hemmi Vreni. Eidgenössische Kommission für Menschenrechte: 1218
- 03.017 Rüstungsprogramm 2003: 770

Hämmerle Andrea (S, GR)

- 01.3567 Motion Maissen Theo. Erlebnis Natur. Ohne Wölfe: 741
- 03.9004 Ordnungsantrag: 1115, 1116
- 02.3393 Postulat UREK-NR (01.3567). Konzept Wolf Schweiz: 741

Hassler Hansjörg (V, GR)

- 00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1108, 1129

- 03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1143

- 02.405 Initiative parlementaire Strahm Rudolf. Indépendance des organes de révision dans le droit des sociétés: 800
- 02.3646 Motion CAJ-CN (02.405) (minorité Randegger). Indépendance des organes de révision: 800
- 02.072 Promotion du tourisme en Suisse: 1104
- 03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002: 881
- 01.074 Réforme de la péréquation financière: 937, 948
- 01.044 Signature électronique. Loi fédérale: 813, 814, 815, 821

Gutzwiller Felix (R, ZH)

- 00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1060, 1064, 1065, 1066, 1092, 1096, 1107, 1111, 1120, 1121, 1124, 1127, 1134, 1138
- 00.052 Loi sur la fusion: 1036
- 01.024 Loi sur les stupéfiants. Révision: 994, 1032
- 02.3102 Motion Gysin Remo. Création d'une haute école de médecine: 886
- 01.044 Signature électronique. Loi fédérale: 804, 810, 812, 814, 817, 819
- 00.088 Utilisation de profils d'ADN. Loi fédérale: 781, 785

Gysin Hans Rudolf (R, BL)

- 02.046 Politique agricole 2007. Evolution future: 974, 975
- 02.072 Promotion du tourisme en Suisse: 966, 968, 1071

Gysin Remo (S, BS)

- 02.086 Coopération au développement. Financement: 835
- 03.018 La Suisse et les Nations Unies. Coopération: 1037, 1044
- 02.3102 Motion Gysin Remo. Création d'une haute école de médecine: 885
- 02.085 Participation de la Suisse aux Accords généraux d'emprunt du FMI. Renouvellement: 1025, 1026
- 03.021 Promotion des exportations. Financement durant les années 2004–2007: 842, 851
- 02.072 Promotion du tourisme en Suisse: 966, 1071, 1104

Haering Barbara (S, ZH)

- 00.456 Initiative parlementaire Dupraz John. Loi sur le matériel de guerre. Mines antipersonnel: 854
- 01.461 Initiative parlementaire Müller-Hemmi Vreni. Commission fédérale des droits de l'homme: 1218
- 03.017 Programme d'armement 2003: 770

Hämmerle Andrea (S, GR)

- 03.9004 Motion d'ordre: 1115, 1116
- 01.3567 Motion Maissen Theo. Abroger le statut d'animal protégé actuellement accordé au loup: 741
- 02.3393 Postulat CEATE-CN (01.3567). Concept Loup Suisse: 741

Hassler Hansjörg (V, GR)

- 00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1108, 1129

Heberlein Trix (R, ZH)

- 00.027 BVG. 1. Revision: 926
 00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision.
 Spitalfinanzierung: 1059, 1060, 1062, 1067, 1068,
 1075, 1077, 1087, 1092, 1096, 1103, 1107, 1108,
 1112, 1115, 1122, 1124, 1125, 1131, 1134, 1137,
 1138

Hegetschweiler Rolf (R, ZH)

- 01.3437 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volks-
 partei. Vorgehen nach allfälliger parlamentari-
 scher Ablehnung des Luftverkehrsabkommens:
 750
 01.3279 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volks-
 partei. Zukunft des Flughafens Zürich: 750
 01.3448 Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion.
 Luftverkehrsabkommen Schweiz/Deutschland.
 Vorgehen vor der EG-Kommission: 750
 01.3250 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Flughafen
 Zürich-Kloten. Abkommen mit Deutschland: 750
 01.3498 Interpellation Vaudroz René. Luftfahrtgesetzge-
 bung. Lücken: 750
 02.3385 Postulat KVF-NR (02.300). Umfahrung des Rau-
 mes Luzern für den Nord-Süd-Verkehr: 747
 02.3386 Postulat KVF-NR (02.301). Infrastrukturerg-
 änzungen für den Bahnverkehr im Raum Luzern:
 747
 02.301 Standesinitiative Luzern. Infrastrukturergänzungen
 für den Bahnverkehr im Raum Luzern: 747
 02.300 Standesinitiative Luzern. Umfahrung des Raumes
 Luzern für den Nord-Süd-Verkehr: 747

Heim Alex (C, SO)

- 01.3657 Motion evangelische und unabhängige Fraktion.
 Für eine wesens- und umweltgerechte Luftfahrtpo-
 litik: 760
 01.3658 Motion sozialdemokratische Fraktion. Kostenwahr-
 heit in der Luftfahrt: 760
 01.3659 Postulat Aeschbacher Ruedi. Flankierende Mass-
 nahmen im Zusammenhang mit dem Aufbau einer
 neuen Airline: 760

Hess Peter (C, ZG)

- 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 1165
 03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsre-
 glement des Nationalrates: 1152

Hess Walter (C, SG)

- 03.029 Einsatz der Armee zum Schutz ausländischer Ver-
 tretungen: 774

Hofmann Urs (S, AG)

- 03.010 Staatsrechnung 2002: 903
 03.011 Voranschlag 2003. Nachtrag I: 903

Hollenstein Pia (G, SG)

- 03.5168 Fragestunde. Frage Hollenstein Pia.
 Bundesrätliche Sperre der Südafrika-Akten:
 1020
 03.5167 Fragestunde. Frage Hollenstein Pia. Folgen der
 verhängten Südafrika-Aktensperre für die laufen-
 den Untersuchungen: 1019

Heberlein Trix (R, ZH)

- 00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Fi-
 nancement des hôpitaux: 1059, 1060, 1062, 1067,
 1068, 1075, 1077, 1087, 1092, 1096, 1103, 1107,
 1108, 1112, 1115, 1122, 1124, 1125, 1131, 1134,
 1137, 1138
 00.027 LPP. 1ère révision: 926

Hegetschweiler Rolf (R, ZH)

- 02.301 Initiative cantonale Lucerne. Compléter l'infrastruc-
 ture ferroviaire de l'agglomération lucernoise: 747
 02.300 Initiative cantonale Lucerne. Trafic nord-sud. Con-
 tournement de l'agglomération lucernoise: 747
 01.3279 Interpellation groupe de l'Union démocratique du
 centre. Avenir de l'aéroport de Zurich: 750
 01.3437 Interpellation groupe de l'Union démocratique du
 centre. Procédure après un éventuel rejet de
 l'Accord sur le trafic aérien avec l'Allemagne: 750
 01.3448 Interpellation groupe radical-démocratique. Accord
 Suisse/Allemagne sur le trafic aérien. Procédure
 à engager vis-à-vis de la Commission des CE:
 750
 01.3250 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Aéroport de Zu-
 rich. Accord avec l'Allemagne: 750
 01.3498 Interpellation Vaudroz René. Législation aérienne
 lacunaire: 750
 02.3385 Postulat CTT-CN (02.300). Trafic nord-sud. Con-
 tournement de l'agglomération lucernoise: 747
 02.3386 Postulat CTT-CN (02.301). Compléter l'infra-
 structure ferroviaire de l'agglomération lucernoise:
 747

Heim Alex (C, SO)

- 01.3657 Motion groupe évangélique et indépendant. Avia-
 tion. Pour une politique respectueuse des êtres
 humains et de l'environnement: 760
 01.3658 Motion groupe socialiste. Vérité des coûts dans le
 trafic aérien: 760
 01.3659 Postulat Aeschbacher Ruedi. Mise en place d'une
 nouvelle compagnie aérienne. Mesures d'accom-
 pagnement: 760

Hess Peter (C, ZG)

- 03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du
 Conseil national: 1152
 01.074 Réforme de la péréquation financière: 1165

Hess Walter (C, SG)

- 03.029 Engagement de l'armée pour la protection de repré-
 sentations étrangères: 774

Hofmann Urs (S, AG)

- 03.011 Budget 2003. Supplément I: 903
 03.010 Compte d'Etat 2002: 903

Hollenstein Pia (G, SG)

- 03.5167 Heure des questions. Question Hollenstein Pia.
 Conséquences de l'interdiction de consulter les
 dossiers relatifs à l'Afrique du Sud: 1019
 03.5168 Heure des questions. Question Hollenstein Pia. Dé-
 cision du Conseil fédéral d'interdire la consultation
 des dossiers relatifs à l'Afrique du Sud: 1020

01.460 Parlamentarische Initiative Hollenstein Pia. Schweiz/Südafrika. Aufarbeitung der Beziehungen während den Jahren 1948–1994: 1212

Huber-Hotz Annemarie, Bundeskanzlerin

03.5144 Fragestunde. Frage Mörgeli Christoph. Ausländischer Orden für alt Bundesrat: 896

03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1150

Hubmann Vreni (S, ZH)

03.5147 Fragestunde. Frage Hubmann Vreni. Entlastungsprogramm 2003. Asyl- und Ausländerbereich: 898

00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1124

Imhof Rudolf (C, BL)

03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002: 868, 881

01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 960, 1201

Janiak Claude (S, BL)

03.5153 Fragestunde. Frage Janiak Claude. Dubliner Abkommen: 897

03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002: 866

02.424 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Bundesnahe Unternehmungen. Kaderlöhne und Verwaltungsratshonorare: 922

03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1140, 1145, 1146, 1148, 1150, 1151, 1156, 1158

Joder Rudolf (V, BE)

01.3783 Motion Joder Rudolf. Sicherstellung des Anschlusses der Regionalflughäfen Bern und Lugano an das Luftverkehrs-Liniennetz der neuen nationalen Airline: 763

02.424 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Bundesnahe Unternehmungen. Kaderlöhne und Verwaltungsratshonorare: 920, 922, 1159

03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1145

Jossen Peter (S, VS)

03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002: 861

01.451 Parlamentarische Initiative Robbiani Meinrado. Natursteinabbau und Mineralölsteuergesetz: 1211

02.3385 Postulat KVF-NR (02.300). Umfahrung des Raumes Luzern für den Nord-Süd-Verkehr: 747

02.3386 Postulat KVF-NR (02.301). Infrastrukturergänzungen für den Bahnverkehr im Raum Luzern: 747

02.301 Standesinitiative Luzern. Infrastrukturergänzungen für den Bahnverkehr im Raum Luzern: 747

01.460 Initiative parlementaire Hollenstein Pia. Suisse et Afrique du Sud. Analyse des relations pendant les années 1948–1994: 1212

Huber-Hotz Annemarie, Bundeskanzlerin

03.5144 Heure des questions. Question Mörgeli Christoph. Décoration étrangère pour un ex-conseiller fédéral: 896

03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1150

Hubmann Vreni (S, ZH)

03.5147 Heure des questions. Question Hubmann Vreni. Programme d'allègement 2003. Domaines de l'asile et des étrangers: 898

00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1124

Imhof Rudolf (C, BL)

03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002: 868, 881

01.074 Réforme de la péréquation financière: 960, 1201

Janiak Claude (S, BL)

03.5153 Heure des questions. Question Janiak Claude. Accord de Dublin: 897

02.424 Initiative parlementaire CIP-CN. Entreprises liées à la Confédération. Salaires des cadres et rémunérations des membres des conseils d'administration: 922

03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1140, 1145, 1146, 1148, 1150, 1151, 1156, 1158

03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002: 866

Joder Rudolf (V, BE)

02.424 Initiative parlementaire CIP-CN. Entreprises liées à la Confédération. Salaires des cadres et rémunérations des membres des conseils d'administration: 920, 922, 1159

03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1145

01.3783 Motion Joder Rudolf. Garantie du rattachement des aéroports régionaux de Berne et Lugano au réseau des lignes aériennes de la nouvelle compagnie nationale: 763

Jossen Peter (S, VS)

02.301 Initiative cantonale Lucerne. Compléter l'infrastructure ferroviaire de l'agglomération lucernoise: 747

02.300 Initiative cantonale Lucerne. Trafic nord-sud. Contournement de l'agglomération lucernoise: 747

01.451 Initiative parlementaire Robbiani Meinrado. Extraction de pierre naturelle et loi sur l'imposition des huiles minérales: 1211

02.3385 Postulat CTT-CN (02.300). Trafic nord-sud. Contournement de l'agglomération lucernoise: 747

02.3386 Postulat CTT-CN (02.301). Compléter l'infrastructure ferroviaire de l'agglomération lucernoise: 747

02.300 Standesinitiative Luzern. Umfahrung des Raumes Luzern für den Nord-Süd-Verkehr: 747

Jutzet Erwin (S, FR)

02.086 Entwicklungszusammenarbeit. Finanzierung: 835, 839

Kaufmann Hans (V, ZH)

02.084 Banken und Sparkassen. Bundesgesetz: 1209

03.010 Staatsrechnung 2002: 900

03.011 Voranschlag 2003. Nachtrag I: 900

Kunz Josef (V, LU)

02.046 Agrarpolitik 2007. Weiterentwicklung: 980

03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1150

02.079 Umweltschutz. Rahmenkredit für die globale Umwelt: 1058

Kurrus Paul (R, BL)

01.3437 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Vorgehen nach allfälliger parlamentarischer Ablehnung des Luftverkehrsabkommens: 754

01.3279 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Zukunft des Flughafens Zürich: 754

01.3448 Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion. Luftverkehrsabkommen Schweiz/Deutschland. Vorgehen vor der EG-Kommission: 754

01.3250 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Flughafen Zürich-Kloten. Abkommen mit Deutschland: 754

01.3498 Interpellation Vaudroz René. Luftfahrtgesetzgebung. Lücken: 754

01.3761 Motion Leutenegger Oberholzer Susanne. Konzept für eine nachhaltige Luftverkehrspolitik: 763

Lalive d'Epinaï Maya (R, SZ)

01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 960, 1192, 1193, 1197, 1201, 1203

Laubacher Otto (V, LU)

01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 996, 1005, 1009, 1162

Lauper Hubert (C, FR)

01.021 Steuerpaket 2001: 1243

00.088 Verwendung von DNA-Profilen. Bundesgesetz: 779

03.203 Wahlprüfung und Vereidigung: 735

Leuenberger Moritz, Bundesrat

03.5178 Fragestunde. Frage Aeschbacher Ruedi. Ein einziges Superstellwerk für das ganze SBB-Netz der Deutschschweiz?: 1017

03.5128 Fragestunde. Frage Bugnon André. Werbeverbot bei Radio DRS: 894

03.5137 Fragestunde. Frage Dupraz John. TGV-Verbindung Genf-Frankreich: 895

03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002: 861

Jutzet Erwin (S, FR)

02.086 Coopération au développement. Financement: 835, 839

Kaufmann Hans (V, ZH)

02.084 Banques et caisses d'épargne. Loi fédérale: 1209

03.011 Budget 2003. Supplément I: 900

03.010 Compte d'Etat 2002: 900

Kunz Josef (V, LU)

03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1150

02.046 Politique agricole 2007. Evolution future: 980

02.079 Protection de l'environnement. Crédit-cadre en faveur de l'environnement mondial: 1058

Kurrus Paul (R, BL)

01.3279 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Avenir de l'aéroport de Zurich: 754

01.3437 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Procédure après un éventuel rejet de l'Accord sur le trafic aérien avec l'Allemagne: 754

01.3448 Interpellation groupe radical-démocratique. Accord Suisse/Allemagne sur le trafic aérien. Procédure à engager vis-à-vis de la Commission des CE: 754

01.3250 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Aéroport de Zurich. Accord avec l'Allemagne: 754

01.3498 Interpellation Vaudroz René. Législation aérienne lacunaire: 754

01.3761 Motion Leutenegger Oberholzer Susanne. Définition d'un concept garant d'une politique durable en matière de trafic aérien: 763

Lalive d'Epinaï Maya (R, SZ)

01.074 Réforme de la péréquation financière: 960, 1192, 1193, 1197, 1201, 1203

Laubacher Otto (V, LU)

01.074 Réforme de la péréquation financière: 996, 1005, 1009, 1162

Lauper Hubert (C, FR)

01.021 Train de mesures fiscales 2001: 1243

00.088 Utilisation de profils d'ADN. Loi fédérale: 779

03.203 Vérification des pouvoirs et prestation de serment: 735

Leuenberger Moritz, Bundesrat

03.5178 Heure des questions. Question Aeschbacher Ruedi. Un seul et unique superposte d'enclenchement pour l'ensemble du réseau des CFF en Suisse alémanique?: 1017

03.5128 Heure des questions. Question Bugnon André. Interdiction de la diffusion d'une publicité sur la DRS: 894

- 03.5136 Fragestunde. Frage Keller Robert. Betriebsreglement Flughafen Zürich: 894
- 03.5188 Fragestunde. Frage Kurrus Paul. Streik der französischen Fluglotsen auf dem Euro-Airport Basel-Mülhausen-Freiburg: 1017
- 03.5161 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Bericht zum Service public: 1016
- 03.5155 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Verwaltungsrat der Skyguide: 1015, 1016
- 03.5157 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Euro-0-Lastwagen: 1016
- 03.5186 Fragestunde. Frage Stump Doris. Programm Energie Schweiz. Aufwand und Ertrag: 1017
- 03.5122 Fragestunde. Frage Theiler Georges. Neubau A2. Autobahnanschluss Rothenburg-Station und Umgestaltung A2 Autobahnanschluss Emmen Nord: 893
- 03.5139 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Telefonbücher und Service public: 895, 896
- 01.3437 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Vorgehen nach allfälliger parlamentarischer Ablehnung des Luftverkehrsabkommens: 757
- 01.3279 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Zukunft des Flughafens Zürich: 757
- 01.3448 Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion. Luftverkehrsabkommen Schweiz/Deutschland. Vorgehen vor der EG-Kommission: 757
- 01.3250 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Flughafen Zürich-Kloten. Abkommen mit Deutschland: 757
- 01.3760 Interpellation Leutenegger Oberholzer Susanne. Flugsicherheit in der Schweiz: 761
- 02.3434 Interpellation Neiryck Jacques. Finanzielle Absicherung der Swiss: 765
- 01.3498 Interpellation Vaudroz René. Luftfahrtgesetzgebung. Lücken: 757
- 02.059 Kyoto-Protokoll. Rahmenübereinkommen der Vereinten Nationen über Klimaänderungen: 737
- 01.3657 Motion evangelische und unabhängige Fraktion. Für eine wesens- und umweltgerechte Luftfahrtpolitik: 760
- 01.3783 Motion Joder Rudolf. Sicherstellung des Anschlusses der Regionalflughäfen Bern und Lugano an das Luftverkehrs-Liniennetz der neuen nationalen Airline: 764
- 01.3761 Motion Leutenegger Oberholzer Susanne. Konzept für eine nachhaltige Luftverkehrspolitik: 763
- 01.3567 Motion Maissen Theo. Erlebnis Natur. Ohne Wölfe: 746
- 01.3658 Motion sozialdemokratische Fraktion. Kostenwahrheit in der Luftfahrt: 760
- 01.3659 Postulat Aeschbacher Ruedi. Flankierende Massnahmen im Zusammenhang mit dem Aufbau einer neuen Airline: 760
- 02.3385 Postulat KVF-NR (02.300). Umfahrung des Raumes Luzern für den Nord-Süd-Verkehr: 748
- 02.3386 Postulat KVF-NR (02.301). Infrastrukturerergänzungen für den Bahnverkehr im Raum Luzern: 748
- 02.3393 Postulat UREK-NR (01.3567). Konzept Wolf Schweiz: 746
- 02.301 Standesinitiative Luzern. Infrastrukturerergänzungen für den Bahnverkehr im Raum Luzern: 748
- 02.300 Standesinitiative Luzern. Umfahrung des Raumes Luzern für den Nord-Süd-Verkehr: 748
- 03.5137 Heure des questions. Question Dupraz John. Liaison TGV Genève-France: 895
- 03.5136 Heure des questions. Question Keller Robert. Règlement d'exploitation de l'aéroport de Zurich: 894
- 03.5188 Heure des questions. Question Kurrus Paul. Grève des aiguilleurs du ciel français à l'Aéroport européen Bâle-Mulhouse-Freiburg: 1017
- 03.5155 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Conseil d'administration de Skyguide: 1015, 1016
- 03.5161 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Rapport sur le service public: 1016
- 03.5157 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Poids lourds Euro 0: 1016
- 03.5186 Heure des questions. Question Stump Doris. Programme Suisse Energie. Coût et recettes: 1017
- 03.5122 Heure des questions. Question Theiler Georges. Autoroute A2. Construction du raccordement de Rothenburg-Station et réaménagement du raccordement d'Emmen Nord: 893
- 03.5139 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Service public de l'annuaire téléphonique: 895, 896
- 02.301 Initiative cantonale Lucerne. Compléter l'infrastructure ferroviaire de l'agglomération lucernoise: 748
- 02.300 Initiative cantonale Lucerne. Trafic nord-sud. Contournement de l'agglomération lucernoise: 748
- 01.3279 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Avenir de l'aéroport de Zurich: 757
- 01.3437 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Procédure après un éventuel rejet de l'Accord sur le trafic aérien avec l'Allemagne: 757
- 01.3448 Interpellation groupe radical-démocratique. Accord Suisse/Allemagne sur le trafic aérien. Procédure à engager vis-à-vis de la Commission des CE: 757
- 01.3250 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Aéroport de Zurich. Accord avec l'Allemagne: 757
- 01.3760 Interpellation Leutenegger Oberholzer Susanne. La sécurité aérienne en Suisse: 761
- 02.3434 Interpellation Neiryck Jacques. Situation financière de Swiss: 765
- 01.3498 Interpellation Vaudroz René. Législation aérienne lacunaire: 757
- 01.3657 Motion groupe évangélique et indépendant. Aviation. Pour une politique respectueuse des êtres humains et de l'environnement: 760
- 01.3658 Motion groupe socialiste. Vérité des coûts dans le trafic aérien: 760
- 01.3783 Motion Joder Rudolf. Garantie du rattachement des aéroports régionaux de Berne et Lugano au réseau des lignes aériennes de la nouvelle compagnie nationale: 764
- 01.3761 Motion Leutenegger Oberholzer Susanne. Définition d'un concept garant d'une politique durable en matière de trafic aérien: 763
- 01.3567 Motion Maissen Theo. Abroger le statut d'animal protégé actuellement accordé au loup: 746
- 01.3659 Postulat Aeschbacher Ruedi. Mise en place d'une nouvelle compagnie aérienne. Mesures d'accompagnement: 760
- 02.3393 Postulat CEATE-CN (01.3567). Concept Loup Suisse: 746
- 02.3385 Postulat CTT-CN (02.300). Trafic nord-sud. Contournement de l'agglomération lucernoise: 748
- 02.3386 Postulat CTT-CN (02.301). Compléter l'infrastructure ferroviaire de l'agglomération lucernoise: 748
- 02.059 Protocole de Kyoto. Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques: 737

Leu Josef (C, LU)

01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 941, 992, 1009, 1163

Leutenegger Hajo (R, ZG)

01.3567 Motion Maissen Theo. Erlebnis Natur. Ohne Wölfe: 742
 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 877, 1172, 1180
 02.3393 Postulat UREK-NR (01.3567). Konzept Wolf Schweiz: 742
 02.079 Umweltschutz. Rahmenkredit für die globale Umwelt: 1058

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL)

03.5155 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Verwaltungsrat der Skyguide: 1016
 00.052 Fusionsgesetz: 1035
 01.3760 Interpellation Leutenegger Oberholzer Susanne. Flugsicherheit in der Schweiz: 761
 01.3761 Motion Leutenegger Oberholzer Susanne. Konzept für eine nachhaltige Luftverkehrspolitik: 762
 02.3646 Motion RK-NR (02.405) (Minderheit Randegger). Unabhängigkeit des Revisorates: 798, 802
 02.420 Parlamentarische Initiative Leutenegger Oberholzer Susanne. Artikel 970a ZGB. Veröffentlichung der Gegenleistung bei Handänderungen von Grundstücken: 824
 02.424 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Bundesnahe Unternehmungen. Kaderlöhne und Verwaltungsratshonorare: 921, 923, 1160
 02.405 Parlamentarische Initiative Strahm Rudolf. Unabhängigkeit des Revisorates im Gesellschaftsrecht: 798, 802

Leuthard Doris (C, AG)

00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1085, 1091
 01.465 Parlamentarische Initiative Chevrier Maurice. Bürgschaften. Zustimmung des Ehegatten (Art. 494 OR): 1220
 99.464 Parlamentarische Initiative Rechsteiner Paul. Rehabilitierung der Flüchtlingsretter und der Kämpfer gegen Nationalsozialismus und Faschismus: 1079
 96.464 Parlamentarische Initiative von Felten Margrith. Gewalt gegen Frauen als Officialdelikt. Revision von Artikel 123 StGB: 791
 96.465 Parlamentarische Initiative von Felten Margrith. Sexuelle Gewalt in der Ehe als Officialdelikt. Revision der Artikel 189 und 190 StGB: 791
 00.088 Verwendung von DNA-Profilen. Bundesgesetz: 785

Loepfe Arthur (C, AI)

01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 1173
 03.010 Staatsrechnung 2002: 907, 915
 03.011 Voranschlag 2003. Nachtrag I: 907, 915
 02.080 Weltausstellung «Expo 2005 Aichi» in Japan. Teilnahme der Schweiz: 1047

Leu Josef (C, LU)

01.074 Réforme de la péréquation financière: 941, 992, 1009, 1163

Leutenegger Hajo (R, ZG)

01.3567 Motion Maissen Theo. Abroger le statut d'animal protégé actuellement accordé au loup: 742
 02.3393 Postulat CEATE-CN (01.3567). Concept Loup Suisse: 742
 02.079 Protection de l'environnement. Crédit-cadre en faveur de l'environnement mondial: 1058
 01.074 Réforme de la péréquation financière: 877, 1172, 1180

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL)

03.5155 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Conseil d'administration de Skyguide: 1016
 02.424 Initiative parlementaire CIP-CN. Entreprises liées à la Confédération. Salaires des cadres et rémunérations des membres des conseils d'administration: 921, 923, 1160
 02.420 Initiative parlementaire Leutenegger Oberholzer Susanne. Article 970a CC. Publication de la contre-prestation en cas d'acquisition d'une propriété immobilière: 824
 02.405 Initiative parlementaire Strahm Rudolf. Indépendance des organes de révision dans le droit des sociétés: 798, 802
 01.3760 Interpellation Leutenegger Oberholzer Susanne. La sécurité aérienne en Suisse: 761
 00.052 Loi sur la fusion: 1035
 02.3646 Motion CAJ-CN (02.405) (minorité Randegger). Indépendance des organes de révision: 798, 802
 01.3761 Motion Leutenegger Oberholzer Susanne. Définition d'un concept garant d'une politique durable en matière de trafic aérien: 762

Leuthard Doris (C, AG)

01.465 Initiative parlementaire Chevrier Maurice. Cautionnement. Consentement du conjoint (art. 494 CO): 1220
 99.464 Initiative parlementaire Rechsteiner Paul. Réhabilitation des personnes ayant sauvé des réfugiés ou lutté contre le nazisme et le fascisme: 1079
 96.465 Initiative parlementaire von Felten Margrith. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence à caractère sexuel commis sur un conjoint. Modification des articles 189 et 190 CP: 791
 96.464 Initiative parlementaire von Felten Margrith. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence commis sur des femmes. Révision de l'article 123 CP: 791
 00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1085, 1091
 00.088 Utilisation de profils d'ADN. Loi fédérale: 785

Loepfe Arthur (C, AI)

03.011 Budget 2003. Supplément I: 907, 915
 03.010 Compte d'Etat 2002: 907, 915
 02.080 Exposition universelle «Expo 2005 Aichi» au Japon. Participation de la Suisse: 1047
 01.074 Réforme de la péréquation financière: 1173

Lustenberger Ruedi (C, LU)

- 03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002: 879, 881
 01.3567 Motion Maissen Theo. Erlebnis Natur. Ohne Wölfe: 744
 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 940, 964, 998, 1184
 03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1144, 1147, 1149
 02.3393 Postulat UREK-NR (01.3567). Konzept Wolf Schweiz: 744

Maillard Pierre-Yves (S, VD)

- 02.086 Entwicklungszusammenarbeit. Finanzierung: 841
 00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1124, 1136
 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 1171
 03.010 Staatsrechnung 2002: 908
 01.021 Steuerpaket 2001: 986
 03.011 Voranschlag 2003. Nachtrag I: 908

Maitre Jean-Philippe (C, GE, deuxième vice-président)

- 02.046 Agrarpolitik 2007. Weiterentwicklung: 970
 03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1145, 1146, 1147
 01.021 Steuerpaket 2001: 982, 987

Mariétan Fernand (C, VS)

- 01.044 Elektronische Signatur. Bundesgesetz: 807
 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 941

Marti Werner (S, GL)

- 03.3006 Motion FK-NR. Erhöhung des Satzes der Kreditsperre im Voranschlag 2003: 917
 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 936, 955, 1178, 1202

Marty Kälin Barbara (S, ZH)

- 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 999
 02.079 Umweltschutz. Rahmenkredit für die globale Umwelt: 1058

Maury Pasquier Liliane (S, GE)

- 00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1093, 1137

Meier-Schatz Lucrezia (C, SG)

- 02.046 Agrarpolitik 2007. Weiterentwicklung: 971
 01.021 Steuerpaket 2001: 984

Lustenberger Ruedi (C, LU)

- 03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1144, 1147, 1149
 01.3567 Motion Maissen Theo. Abroger le statut d'animal protégé actuellement accordé au loup: 744
 02.3393 Postulat CEATE-CN (01.3567). Concept Loup Suisse: 744
 03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002: 879, 881
 01.074 Réforme de la péréquation financière: 940, 964, 998, 1184

Maillard Pierre-Yves (S, VD)

- 03.011 Budget 2003. Supplément I: 908
 03.010 Compte d'Etat 2002: 908
 02.086 Coopération au développement. Financement: 841
 00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1124, 1136
 01.074 Réforme de la péréquation financière: 1171
 01.021 Train de mesures fiscales 2001: 986

Maitre Jean-Philippe (C, GE, deuxième vice-président)

- 03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1145, 1146, 1147
 02.046 Politique agricole 2007. Evolution future: 970
 01.021 Train de mesures fiscales 2001: 982, 987

Mariétan Fernand (C, VS)

- 01.074 Réforme de la péréquation financière: 941
 01.044 Signature électronique. Loi fédérale: 807

Marti Werner (S, GL)

- 03.3006 Motion CdF-CN. Relèvement du taux de blocage des crédits dans le budget 2003: 917
 01.074 Réforme de la péréquation financière: 936, 955, 1178, 1202

Marty Kälin Barbara (S, ZH)

- 02.079 Protection de l'environnement. Crédit-cadre en faveur de l'environnement mondial: 1058
 01.074 Réforme de la péréquation financière: 999

Maury Pasquier Liliane (S, GE)

- 00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1093, 1137

Meier-Schatz Lucrezia (C, SG)

- 02.046 Politique agricole 2007. Evolution future: 971
 01.021 Train de mesures fiscales 2001: 984

Ménétreay-Savary Anne-Catherine (G, VD)

- 01.044 Elektronische Signatur. Bundesgesetz: 806, 811, 818
 02.3646 Motion RK-NR (02.405) (Minderheit Randegger). Unabhängigkeit des Revisorates: 797
 01.460 Parlamentarische Initiative Hollenstein Pia. Schweiz/Südafrika. Aufarbeitung der Beziehungen während den Jahren 1948–1994: 1213
 02.405 Parlamentarische Initiative Strahm Rudolf. Unabhängigkeit des Revisorates im Gesellschaftsrecht: 797
 96.464 Parlamentarische Initiative von Felten Margrith. Gewalt gegen Frauen als Officialdelikt. Revision von Artikel 123 StGB: 789, 793
 96.465 Parlamentarische Initiative von Felten Margrith. Sexuelle Gewalt in der Ehe als Officialdelikt. Revision der Artikel 189 und 190 StGB: 789, 793
 00.088 Verwendung von DNA-Profilen. Bundesgesetz: 780

Messmer Werner (R, TG)

- 03.010 Staatsrechnung 2002: 909
 03.011 Voranschlag 2003. Nachtrag I: 909

Metzler Ruth, Bundesrätin

- 01.044 Elektronische Signatur. Bundesgesetz: 810, 812, 813, 820, 822
 03.5131 Fragestunde. Frage Graf Maya. Terrorismusrisiko als Folge des Irak-Krieges: 896
 03.5153 Fragestunde. Frage Janiak Claude. Dubliner Abkommen: 897
 03.5151 Fragestunde. Frage Janiak Claude. Entlastungsprogramm 2003. Teilbereich Asylrecht: 897
 03.5140 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Polizeimethoden: 896, 897
 00.052 Fusionsgesetz: 1036
 02.3646 Motion RK-NR (02.405) (Minderheit Randegger). Unabhängigkeit des Revisorates: 802, 803
 98.411 Parlamentarische Initiative Baumberger Peter. Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs. Betreibung von UVG-Prämienforderungen: 826
 02.405 Parlamentarische Initiative Strahm Rudolf. Unabhängigkeit des Revisorates im Gesellschaftsrecht: 802, 803
 96.464 Parlamentarische Initiative von Felten Margrith. Gewalt gegen Frauen als Officialdelikt. Revision von Artikel 123 StGB: 792
 96.465 Parlamentarische Initiative von Felten Margrith. Sexuelle Gewalt in der Ehe als Officialdelikt. Revision der Artikel 189 und 190 StGB: 792
 00.088 Verwendung von DNA-Profilen. Bundesgesetz: 782, 783, 786

Meyer Thérèse (C, FR)

- 01.024 Betäubungsmittelgesetz. Änderung: 995
 00.027 BVG. 1. Revision: 927
 00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1083, 1094, 1108, 1129
 03.3034 Motion Kommission-NR (01.074) (Minderheit Meyer Thérèse). Übergangsbestimmung für die bisher durch die IV sichergestellte Finanzierung der Fachausbildung: 1190

Ménétreay-Savary Anne-Catherine (G, VD)

- 01.460 Initiative parlementaire Hollenstein Pia. Suisse et Afrique du Sud. Analyse des relations pendant les années 1948–1994: 1213
 02.405 Initiative parlementaire Strahm Rudolf. Indépendance des organes de révision dans le droit des sociétés: 797
 96.465 Initiative parlementaire von Felten Margrith. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence à caractère sexuel commis sur un conjoint. Modification des articles 189 et 190 CP: 789, 793
 96.464 Initiative parlementaire von Felten Margrith. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence commis sur des femmes. Révision de l'article 123 CP: 789, 793
 02.3646 Motion CAJ-CN (02.405) (minorité Randegger). Indépendance des organes de révision: 797
 01.044 Signature électronique. Loi fédérale: 806, 811, 818
 00.088 Utilisation de profils d'ADN. Loi fédérale: 780

Messmer Werner (R, TG)

- 03.011 Budget 2003. Supplément I: 909
 03.010 Compte d'Etat 2002: 909

Metzler Ruth, Bundesrätin

- 03.5131 Heure des questions. Question Graf Maya. Risques d'attentats terroristes découlant de la guerre en Irak: 896
 03.5153 Heure des questions. Question Janiak Claude. Accord de Dublin: 897
 03.5151 Heure des questions. Question Janiak Claude. Programme d'allègement 2003. Domaine de l'asile: 897
 03.5140 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Méthodes de la police: 896, 897
 98.411 Initiative parlementaire Baumberger Peter. Loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite. Recouvrement des primes de l'assurance-accidents obligatoire: 826
 02.405 Initiative parlementaire Strahm Rudolf. Indépendance des organes de révision dans le droit des sociétés: 802, 803
 96.465 Initiative parlementaire von Felten Margrith. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence à caractère sexuel commis sur un conjoint. Modification des articles 189 et 190 CP: 792
 96.464 Initiative parlementaire von Felten Margrith. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence commis sur des femmes. Révision de l'article 123 CP: 792
 00.052 Loi sur la fusion: 1036
 02.3646 Motion CAJ-CN (02.405) (minorité Randegger). Indépendance des organes de révision: 802, 803
 01.044 Signature électronique. Loi fédérale: 810, 812, 813, 820, 822
 00.088 Utilisation de profils d'ADN. Loi fédérale: 782, 783, 786

Meyer Thérèse (C, FR)

- 00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1083, 1094, 1108, 1129
 01.024 Loi sur les stupéfiants. Révision: 995
 00.027 LPP. 1ère révision: 927
 03.3034 Motion Commission-CN (01.074) (minorité Meyer Thérèse). Réglementation transitoire pour le financement de la formation spécialisée assuré actuellement par l'AI: 1190

01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 1181, 1182, 1194, 1205, 1206

Mörgeli Christoph (V, ZH)

02.086 Entwicklungszusammenarbeit. Finanzierung: 836
03.021 Exportförderung. Finanzierung für die Jahre 2004–2007: 848
02.085 Teilnahme der Schweiz an den Allgemeinen Kreditvereinbarungen des IWF. Verlängerung: 1025

Müller Erich (R, ZH)

01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 938, 1168, 1178, 1180, 1193, 1204, 1206
03.010 Staatsrechnung 2002: 905
03.011 Voranschlag 2003. Nachtrag I: 905

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH)

01.3738 Interpellation Müller-Hemmi Vreni. Stärkung der Bildungsforschung in der Schweiz: 882
01.077 Kulturgütertransfergesetz: 1048, 1051, 1054, 1055, 1056, 1244
01.461 Parlamentarische Initiative Müller-Hemmi Vreni. Eidgenössische Kommission für Menschenrechte: 1215
03.018 Schweiz und Vereinte Nationen. Zusammenarbeit: 1039

Nabholz Lili (R, ZH)

03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1148, 1152, 1153

Neiryneck Jacques (C, VD)

02.3434 Interpellation Neiryneck Jacques. Finanzielle Absicherung der Swiss: 765
03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1144

Oehrli Fritz Abraham (V, BE)

01.3567 Motion Maissen Theo. Erlebnis Natur. Ohne Wölfe: 742
02.3393 Postulat UREK-NR (01.3567). Konzept Wolf Schweiz: 742

Pedrina Fabio (S, TI)

03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1153

Pelli Fulvio (R, TI)

01.071 Kartellgesetz. Änderung: 828, 830, 832, 833, 969
03.9004 Ordnungsantrag: 1117
01.021 Steuerpaket 2001: 985

Pfister Theophil (V, SG)

02.086 Entwicklungszusammenarbeit. Finanzierung: 840
01.077 Kulturgütertransfergesetz: 1050, 1054, 1056

01.074 Réforme de la péréquation financière: 1181, 1182, 1194, 1205, 1206

Mörgeli Christoph (V, ZH)

02.086 Coopération au développement. Financement: 836
02.085 Participation de la Suisse aux Accords généraux d'emprunt du FMI. Renouvellement: 1025
03.021 Promotion des exportations. Financement durant les années 2004–2007: 848

Müller Erich (R, ZH)

03.011 Budget 2003. Supplément I: 905
03.010 Compte d'Etat 2002: 905
01.074 Réforme de la péréquation financière: 938, 1168, 1178, 1180, 1193, 1204, 1206

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH)

01.461 Initiative parlementaire Müller-Hemmi Vreni. Commission fédérale des droits de l'homme: 1215
01.3738 Interpellation Müller-Hemmi Vreni. Améliorer la recherche pédagogique en Suisse: 882
03.018 La Suisse et les Nations Unies. Coopération: 1039
01.077 Loi sur le transfert des biens culturels: 1048, 1051, 1054, 1055, 1056, 1244

Nabholz Lili (R, ZH)

03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1148, 1152, 1153

Neiryneck Jacques (C, VD)

03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1144
02.3434 Interpellation Neiryneck Jacques. Situation financière de Swiss: 765

Oehrli Fritz Abraham (V, BE)

01.3567 Motion Maissen Theo. Abroger le statut d'animal protégé actuellement accordé au loup: 742
02.3393 Postulat CEATE-CN (01.3567). Concept Loup Suisse: 742

Pedrina Fabio (S, TI)

03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1153

Pelli Fulvio (R, TI)

01.071 Loi sur les cartels. Modification: 828, 830, 832, 833, 969
03.9004 Motion d'ordre: 1117
01.021 Train de mesures fiscales 2001: 985

Pfister Theophil (V, SG)

03.011 Budget 2003. Supplément I: 906
03.010 Compte d'Etat 2002: 906
02.086 Coopération au développement. Financement: 840

03.010 Staatsrechnung 2002: 906
03.011 Voranschlag 2003. Nachtrag I: 906

Polla Barbara (L, GE)

01.024 Betäubungsmittelgesetz. Änderung: 1032
03.021 Exportförderung. Finanzierung für die Jahre 2004–2007: 847, 848
02.3060 Interpellation Polla Barbara. Förderung der Geistes- und Sozialwissenschaften: 883
01.071 Kartellgesetz. Änderung: 831, 833
00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1083, 1089, 1111
03.9004 Ordnungsantrag: 1117
03.018 Schweiz und Vereinte Nationen. Zusammenarbeit: 1041

Raggenbass Hansueli (C, TG)

01.021 Steuerpaket 2001: 983

Randegger Johannes (R, BS)

01.077 Kulturgütertransfergesetz: 1052
02.3646 Motion RK-NR (02.405) (Minderheit Randegger). Unabhängigkeit des Revisorates: 800, 801, 802
02.405 Parlamentarische Initiative Strahm Rudolf. Unabhängigkeit des Revisorates im Gesellschaftsrecht: 800, 801, 802

Rechsteiner Rudolf (S, BS)

00.027 BVG. 1. Revision: 926, 928
00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1065, 1108
01.3657 Motion evangelische und unabhängige Fraktion. Für eine wesens- und umweltgerechte Luftfahrtpolitik: 759
01.3658 Motion sozialdemokratische Fraktion. Kostenwahrheit in der Luftfahrt: 759
01.3659 Postulat Aeschbacher Ruedi. Flankierende Massnahmen im Zusammenhang mit dem Aufbau einer neuen Airline: 759

Rennwald Jean-Claude (S, JU)

02.084 Banken und Sparkassen. Bundesgesetz: 1209
02.086 Entwicklungszusammenarbeit. Finanzierung: 835
03.021 Exportförderung. Finanzierung für die Jahre 2004–2007: 846
02.072 Tourismusförderung des Bundes: 968

Riklin Kathy (C, ZH)

01.077 Kulturgütertransfergesetz: 1056
03.018 Schweiz und Vereinte Nationen. Zusammenarbeit: 1041

Robbiani Meinrado (C, TI)

00.027 BVG. 1. Revision: 925, 929
03.5166 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Deflationsgefahr?: 1018
00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1083, 1119, 1136, 1138

01.077 Loi sur le transfert des biens culturels: 1050, 1054, 1056

Polla Barbara (L, GE)

02.3060 Interpellation Polla Barbara. Soutien des sciences humaines et sociales: 883
03.018 La Suisse et les Nations Unies. Coopération: 1041
00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1083, 1089, 1111
01.071 Loi sur les cartels. Modification: 831, 833
01.024 Loi sur les stupéfiants. Révision: 1032
03.9004 Motion d'ordre: 1117
03.021 Promotion des exportations. Financement durant les années 2004–2007: 847, 848

Raggenbass Hansueli (C, TG)

01.021 Train de mesures fiscales 2001: 983

Randegger Johannes (R, BS)

02.405 Initiative parlementaire Strahm Rudolf. Indépendance des organes de révision dans le droit des sociétés: 800, 801, 802
01.077 Loi sur le transfert des biens culturels: 1052
02.3646 Motion CAJ-CN (02.405) (minorité Randegger). Indépendance des organes de révision: 800, 801, 802

Rechsteiner Rudolf (S, BS)

00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1065, 1108
00.027 LPP. 1ère révision: 926, 928
01.3657 Motion groupe évangélique et indépendant. Aviation. Pour une politique respectueuse des êtres humains et de l'environnement: 759
01.3658 Motion groupe socialiste. Vérité des coûts dans le trafic aérien: 759
01.3659 Postulat Aeschbacher Ruedi. Mise en place d'une nouvelle compagnie aérienne. Mesures d'accompagnement: 759

Rennwald Jean-Claude (S, JU)

02.084 Banques et caisses d'épargne. Loi fédérale: 1209
02.086 Coopération au développement. Financement: 835
03.021 Promotion des exportations. Financement durant les années 2004–2007: 846
02.072 Promotion du tourisme en Suisse: 968

Riklin Kathy (C, ZH)

03.018 La Suisse et les Nations Unies. Coopération: 1041
01.077 Loi sur le transfert des biens culturels: 1056

Robbiani Meinrado (C, TI)

03.5166 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Déflation en vue?: 1018
01.451 Initiative parlementaire Robbiani Meinrado. Extraction de pierre naturelle et loi sur l'imposition des huiles minérales: 1210

01.451 Parlamentarische Initiative Robbiani Meinrado. Natursteinabbau und Mineralölsteuergesetz: 1210

Rossini Stéphane (S, VS)

00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1064, 1067, 1085, 1094, 1095, 1096, 1098, 1101, 1114, 1125, 1128, 1134, 1135
01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 943, 990, 996, 1005, 1008, 1009, 1162, 1188, 1189

Ruey Claude (L, VD)

01.024 Betäubungsmittelgesetz. Änderung: 994
00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1061, 1066, 1067, 1074, 1086, 1095, 1096, 1098, 1103, 1108, 1122, 1126
01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 934, 945, 949, 955, 961, 992, 997, 1000, 1174, 1182, 1185, 1194, 1195, 1198, 1199, 1202, 1204, 1206
02.085 Teilnahme der Schweiz an den Allgemeinen Kreditvereinbarungen des IWF. Verlängerung: 1023, 1027

Schenk Simon (V, BE)

01.024 Betäubungsmittelgesetz. Änderung: 995

Scherer Marcel (V, ZG)

01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 944, 954, 992, 997, 999, 1002, 1180, 1182, 1185, 1189, 1201
01.3775 Postulat Scherer Marcel. Zulassung von zusätzlichem Einstreumaterial bei Schweinen: 856

Scheurer Rémy (L, NE)

01.077 Kulturgütertransfergesetz: 1053
03.3006 Motion FK-NR. Erhöhung des Satzes der Kredit-sperre im Voranschlag 2003: 917
03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1143

Schlüer Ulrich (V, ZH)

03.030 Einsatz von Schweizer Offizieren in Stäben der International Security Assistance Force in Afghanistan: 775
02.086 Entwicklungszusammenarbeit. Finanzierung: 837
03.021 Exportförderung. Finanzierung für die Jahre 2004–2007: 850
03.5126 Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. G8-Gipfel und Krawalle: 888
01.3437 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Vorgehen nach allfälliger parlamentarischer Ablehnung des Luftverkehrsabkommens: 755
01.3279 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Zukunft des Flughafens Zürich: 755
01.3448 Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion. Luftverkehrsabkommen Schweiz/Deutschland. Vorgehen vor der EG-Kommission: 755
01.3250 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Flughafen Zürich-Kloten. Abkommen mit Deutschland: 755
01.3498 Interpellation Vaudroz René. Luftfahrtgesetzgebung. Lücken: 755

00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1083, 1119, 1136, 1138
00.027 LPP. 1ère révision: 925, 929

Rossini Stéphane (S, VS)

00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1064, 1067, 1085, 1094, 1095, 1096, 1098, 1101, 1114, 1125, 1128, 1134, 1135
01.074 Réforme de la péréquation financière: 943, 990, 996, 1005, 1008, 1009, 1162, 1188, 1189

Ruey Claude (L, VD)

00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1061, 1066, 1067, 1074, 1086, 1095, 1096, 1098, 1103, 1108, 1122, 1126
01.024 Loi sur les stupéfiants. Révision: 994
02.085 Participation de la Suisse aux Accords généraux d'emprunt du FMI. Renouvellement: 1023, 1027
01.074 Réforme de la péréquation financière: 934, 945, 949, 955, 961, 992, 997, 1000, 1174, 1182, 1185, 1194, 1195, 1198, 1199, 1202, 1204, 1206

Schenk Simon (V, BE)

01.024 Loi sur les stupéfiants. Révision: 995

Scherer Marcel (V, ZG)

01.3775 Postulat Scherer Marcel. Autorisation d'un matériau supplémentaire pour les litières des porcs: 856
01.074 Réforme de la péréquation financière: 944, 954, 992, 997, 999, 1002, 1180, 1182, 1185, 1189, 1201

Scheurer Rémy (L, NE)

03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1143
01.077 Loi sur le transfert des biens culturels: 1053
03.3006 Motion CdF-CN. Relèvement du taux de blocage des crédits dans le budget 2003: 917

Schlüer Ulrich (V, ZH)

02.086 Coopération au développement. Financement: 837
03.030 Engagement d'officiers suisses auprès des états-majors de l'International Security Assistance Force en Afghanistan: 775
03.5126 Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Sommet du G8 et vandalisme: 888
01.3279 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Avenir de l'aéroport de Zurich: 755
01.3437 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Procédure après un éventuel rejet de l'Accord sur le trafic aérien avec l'Allemagne: 755
01.3448 Interpellation groupe radical-démocratique. Accord Suisse/Allemagne sur le trafic aérien. Procédure à engager vis-à-vis de la Commission des CE: 755
01.3250 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Aéroport de Zurich. Accord avec l'Allemagne: 755
01.3498 Interpellation Vaudroz René. Législation aérienne lacunaire: 755
03.018 La Suisse et les Nations Unies. Coopération: 1043

- 03.018 Schweiz und Vereinte Nationen. Zusammenarbeit: 1043
 02.085 Teilnahme der Schweiz an den Allgemeinen Kreditvereinbarungen des IWF. Verlängerung: 1024, 1030

Schmid Odilo (C, VS)

- 03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002: 870

Schmid Samuel, Bundesrat

- 03.029 Einsatz der Armee zum Schutz ausländischer Vertretungen: 774
 03.030 Einsatz von Schweizer Offizieren in Stäben der International Security Assistance Force in Afghanistan: 777
 03.5148 Fragestunde. Frage Baumann J. Alexander. Kein Geld für Pneu in der Armee: 892, 893
 03.5150 Fragestunde. Frage Baumann J. Alexander. Militärrucksäcke (Gepäckset) der Schweizer Armee made in China: 1018
 03.5149 Fragestunde. Frage Baumann J. Alexander. Training der verbundenen Waffen: 893
 03.5142 Fragestunde. Frage Dupraz John. Technische und militärische Zusammenarbeit mit Israel. Drohnen: 892
 03.5146 Fragestunde. Frage Hollenstein Pia. Im Irak-Krieg verwendete Waffen und deren Folgen: 892
 03.5132 Fragestunde. Frage Leuenberger Ueli. Irak-Krieg und militärische Zusammenarbeit mit den USA und Grossbritannien: 890
 03.5152 Fragestunde. Frage Vermot-Mangold Ruth-Gaby. Aussage des Chefs Armee: 891
 03.5141 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Amerikanische Militärfahrzeuge in Lausanne: 891
 03.5138 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Rolle des Generalstabschefs: 891
 03.017 Rüstungsprogramm 2003: 771, 772

Schmied Walter (V, BE)

- 03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002: 869
 01.3567 Motion Maissen Theo. Erlebnis Natur. Ohne Wölfe: 742
 02.3393 Postulat UREK-NR (01.3567). Konzept Wolf Schweiz: 742

Schneider Johann N. (R, BE)

- 03.021 Exportförderung. Finanzierung für die Jahre 2004–2007: 846
 01.071 Kartellgesetz. Änderung: 829, 831

Schwaab Jean Jacques (S, VD)

- 03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002: 860, 880, 881
 03.017 Rüstungsprogramm 2003: 772

- 02.085 Participation de la Suisse aux Accords généraux d'emprunt du FMI. Renouvellement: 1024, 1030
 03.021 Promotion des exportations. Financement durant les années 2004–2007: 850

Schmid Odilo (C, VS)

- 03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002: 870

Schmid Samuel, Bundesrat

- 03.030 Engagement d'officiers suisses auprès des états-majors de l'International Security Assistance Force en Afghanistan: 777
 03.029 Engagement de l'armée pour la protection de représentations étrangères: 774
 03.5148 Heure des questions. Question Baumann J. Alexander. Armée. Pas d'argent, pas de pneus: 892, 893
 03.5149 Heure des questions. Question Baumann J. Alexander. Entraînements interarmes: 893
 03.5150 Heure des questions. Question Baumann J. Alexander. Sacs à dos militaires de l'armée suisse fabriqués en Chine: 1018
 03.5142 Heure des questions. Question Dupraz John. Collaboration technique et militaire avec Israël. Drones: 892
 03.5146 Heure des questions. Question Hollenstein Pia. Armes utilisées pendant le conflit irakien. Effets: 892
 03.5132 Heure des questions. Question Leuenberger Ueli. Guerre en Irak et collaboration militaire avec les Etats-Unis et la Grande-Bretagne: 890
 03.5152 Heure des questions. Question Vermot-Mangold Ruth-Gaby. Déclaration du chef de l'armée: 891
 03.5141 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Présence à Lausanne de véhicules militaires américains: 891
 03.5138 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Rôle du chef de l'Etat-major général: 891
 03.017 Programme d'armement 2003: 771, 772

Schmied Walter (V, BE)

- 01.3567 Motion Maissen Theo. Abroger le statut d'animal protégé actuellement accordé au loup: 742
 02.3393 Postulat CEATE-CN (01.3567). Concept Loup Suisse: 742
 03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002: 869

Schneider Johann N. (R, BE)

- 01.071 Loi sur les cartels. Modification: 829, 831
 03.021 Promotion des exportations. Financement durant les années 2004–2007: 846

Schwaab Jean Jacques (S, VD)

- 03.017 Programme d'armement 2003: 772
 03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002: 860, 880, 881

Seiler Hanspeter (V, BE)

02.420 Parlamentarische Initiative Leutenegger Oberholzer Susanne. Artikel 970a ZGB. Veröffentlichung der Gegenleistung bei Handänderungen von Grundstücken: 823

Siegrist Ulrich (V, AG)

00.088 Verwendung von DNA-Profilen. Bundesgesetz: 780

Simoneschi Chiara (C, TI)

00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1131

01.451 Parlamentarische Initiative Robbiani Meinrado. Natursteinabbau und Mineralölsteuergesetz: 1211

03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1153

Sommaruga Simonetta (S, BE)

01.3593 Interpellation Sommaruga Simonetta. Unabhängigkeit und Objektivität von Organisationen. Hausaufgaben für die Landwirtschaft: 855

01.071 Kartellgesetz. Änderung: 831

00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1065, 1084

02.3165 Motion Sommaruga Simonetta. Artgerechte Tierhaltung auch für Fische: 857

01.3595 Motion Sommaruga Simonetta. Schluss mit den Kässeli in der Landwirtschaft: 855

Spielmann Jean (-, GE)

03.5187 Fragestunde. Frage Spielmann Jean. Gleichstellung oder Benachteiligung?: 1015

01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 940

Spuhler Peter (V, TG)

01.071 Kartellgesetz. Änderung: 829

Stahl Jürg (V, ZH)

00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1076

Stamm Luzi (V, AG)

02.086 Entwicklungszusammenarbeit. Finanzierung: 837

Steiner Rudolf (R, SO)

03.010 Staatsrechnung 2002: 911

03.011 Voranschlag 2003. Nachtrag I: 911

Strahm Rudolf (S, BE)

01.077 Kulturgütertransfersgesetz: 1053

02.3646 Motion RK-NR (02.405) (Minderheit Randegger).

Unabhängigkeit des Revisorates: 799, 803

01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 1170, 1194, 1195, 1203

02.405 Parlamentarische Initiative Strahm Rudolf. Unabhängigkeit des Revisorates im Gesellschaftsrecht: 799, 803

Seiler Hanspeter (V, BE)

02.420 Initiative parlementaire Leutenegger Oberholzer Susanne. Article 970a CC. Publication de la contre-prestation en cas d'acquisition d'une propriété immobilière: 823

Siegrist Ulrich (V, AG)

00.088 Utilisation de profils d'ADN. Loi fédérale: 780

Simoneschi Chiara (C, TI)

03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1153

01.451 Initiative parlementaire Robbiani Meinrado. Extraction de pierre naturelle et loi sur l'imposition des huiles minérales: 1211

00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1131

Sommaruga Simonetta (S, BE)

01.3593 Interpellation Sommaruga Simonetta. Agriculture. Indépendance et objectivité des organisations travaillant pour la Confédération: 855

00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1065, 1084

01.071 Loi sur les cartels. Modification: 831

01.3595 Motion Sommaruga Simonetta. Agriculture. Mettre fin aux financements spéciaux: 855

02.3165 Motion Sommaruga Simonetta. Veiller au bien-être des poissons: 857

Spielmann Jean (-, GE)

03.5187 Heure des questions. Question Spielmann Jean. Egalité ou inégalité?: 1015

01.074 Réforme de la péréquation financière: 940

Spuhler Peter (V, TG)

01.071 Loi sur les cartels. Modification: 829

Stahl Jürg (V, ZH)

00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1076

Stamm Luzi (V, AG)

02.086 Coopération au développement. Financement: 837

Steiner Rudolf (R, SO)

03.011 Budget 2003. Supplément I: 911

03.010 Compte d'Etat 2002: 911

Strahm Rudolf (S, BE)

03.011 Budget 2003. Supplément I: 910

03.010 Compte d'Etat 2002: 910

02.405 Initiative parlementaire Strahm Rudolf. Indépendance des organes de révision dans le droit des sociétés: 799, 803

01.077 Loi sur le transfert des biens culturels: 1053

02.3646 Motion CAJ-CN (02.405) (minorité Randegger). Indépendance des organes de révision: 799, 803

03.010 Staatsrechnung 2002: 910
 02.072 Tourismusförderung des Bundes: 965, 969
 03.011 Voranschlag 2003. Nachtrag I: 910

Studer Heiner (E, AG)

01.024 Betäubungsmittelgesetz. Änderung: 995
 02.086 Entwicklungszusammenarbeit. Finanzierung: 838
 01.077 Kulturgütertransfergesetz: 1051
 01.3657 Motion evangelische und unabhängige Fraktion.
 Für eine wesens- und umweltgerechte Luftfahrtpolitik: 759
 03.3006 Motion FK-NR. Erhöhung des Satzes der Kreditsperre im Voranschlag 2003: 916
 01.3658 Motion sozialdemokratische Fraktion. Kostenwahrheit in der Luftfahrt: 759
 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 947, 955, 962, 1006, 1168, 1173, 1186, 1189
 01.3659 Postulat Aeschbacher Ruedi. Flankierende Massnahmen im Zusammenhang mit dem Aufbau einer neuen Airline: 759
 03.010 Staatsrechnung 2002: 904, 915
 03.011 Voranschlag 2003. Nachtrag I: 904, 915

Stump Doris (S, AG)

03.5162 Fragestunde. Frage Stump Doris. Reduzierte AHV-Rente für Personen ohne Kinder?: 1011
 02.079 Umweltschutz. Rahmenkredit für die globale Umwelt: 1057, 1058

Suter Marc F. (R, BE)

00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1097

Teuscher Franziska (G, BE)

03.5174 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Integration des Bereichs Krankheit und Unfall ins Bundesamt für Gesundheit: 1012
 01.3567 Motion Maissen Theo. Erlebnis Natur. Ohne Wölfe: 741, 742
 02.3393 Postulat UREK-NR (01.3567). Konzept Wolf Schweiz: 741, 742

Thanei Anita (S, ZH)

01.044 Elektronische Signatur. Bundesgesetz: 816, 818
 98.411 Parlamentarische Initiative Baumberger Peter. Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs. Betreibung von UVG-Prämienforderungen: 825
 96.464 Parlamentarische Initiative von Felten Margrith. Gewalt gegen Frauen als Officialdelikt. Revision von Artikel 123 StGB: 788, 794, 795
 96.465 Parlamentarische Initiative von Felten Margrith. Sexuelle Gewalt in der Ehe als Officialdelikt. Revision der Artikel 189 und 190 StGB: 788, 794, 795
 98.038 Schweizerisches Strafgesetzbuch und Militärstrafgesetz. Änderung: 787
 00.088 Verwendung von DNA-Profilen. Bundesgesetz: 778, 783, 785, 1033

02.072 Promotion du tourisme en Suisse: 965, 969
 01.074 Réforme de la péréquation financière: 1170, 1194, 1195, 1203

Studer Heiner (E, AG)

03.011 Budget 2003. Supplément I: 904, 915
 03.010 Compte d'Etat 2002: 904, 915
 02.086 Coopération au développement. Financement: 838
 01.024 Loi sur les stupéfiants. Révision: 995
 01.077 Loi sur le transfert des biens culturels: 1051
 03.3006 Motion CdF-CN. Relèvement du taux de blocage des crédits dans le budget 2003: 916
 01.3657 Motion groupe évangélique et indépendant. Aviation. Pour une politique respectueuse des êtres humains et de l'environnement: 759
 01.3658 Motion groupe socialiste. Vérité des coûts dans le trafic aérien: 759
 01.3659 Postulat Aeschbacher Ruedi. Mise en place d'une nouvelle compagnie aérienne. Mesures d'accompagnement: 759
 01.074 Réforme de la péréquation financière: 947, 955, 962, 1006, 1168, 1173, 1186, 1189

Stump Doris (S, AG)

03.5162 Heure des questions. Question Stump Doris. Diminution de la rente AVS pour les personnes sans enfant?: 1011
 02.079 Protection de l'environnement. Crédit-cadre en faveur de l'environnement mondial: 1057, 1058

Suter Marc F. (R, BE)

00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1097

Teuscher Franziska (G, BE)

03.5174 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Transfert du domaine maladie et accident vers l'Office fédéral de la santé publique: 1012
 01.3567 Motion Maissen Theo. Abroger le statut d'animal protégé actuellement accordé au loup: 741, 742
 02.3393 Postulat CEATE-CN (01.3567). Concept Loup Suisse: 741, 742

Thanei Anita (S, ZH)

98.038 Code pénal suisse et Code pénal militaire. Modification: 787
 98.411 Initiative parlementaire Baumberger Peter. Loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite. Recouvrement des primes de l'assurance-accidents obligatoire: 825
 96.465 Initiative parlementaire von Felten Margrith. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence à caractère sexuel commis sur un conjoint. Modification des articles 189 et 190 CP: 788, 794, 795
 96.464 Initiative parlementaire von Felten Margrith. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence commis sur des femmes. Révision de l'article 123 CP: 788, 794, 795
 01.044 Signature électronique. Loi fédérale: 816, 818
 00.088 Utilisation de profils d'ADN. Loi fédérale: 778, 783, 785, 1033

Theiler Georges (R, LU)

- 03.5122 Fragestunde. Frage Theiler Georges. Neubau A2. Autobahnanschluss Rothenburg-Station und Umgestaltung A2 Autobahnanschluss Emmen Nord: 893
- 01.451 Parlamentarische Initiative Robbiani Meinrado. Natursteinabbau und Mineralölsteuergesetz: 1211
- 02.3385 Postulat KVF-NR (02.300). Umfahrung des Raumes Luzern für den Nord-Süd-Verkehr: 748
- 02.3386 Postulat KVF-NR (02.301). Infrastrukturergänzungen für den Bahnverkehr im Raum Luzern: 748
- 02.301 Standesinitiative Luzern. Infrastrukturergänzungen für den Bahnverkehr im Raum Luzern: 748
- 02.300 Standesinitiative Luzern. Umfahrung des Raumes Luzern für den Nord-Süd-Verkehr: 748

Tillmanns Pierre (S, VD)

- 03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002: 868
- 02.047 Informationssystem für den Ausländer- und den Asylbereich: 1079
- 02.424 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Bundesnahe Unternehmungen. Kaderlöhne und Verwaltungsratshonorare: 920, 922, 924, 1159
- 03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1144

Triponez Pierre (R, BE)

- 00.027 BVG. 1. Revision: 928

Tschuppert Karl (R, LU)

- 02.046 Agrarpolitik 2007. Weiterentwicklung: 980
- 03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1151, 1152, 1154

Vallender Dorle (R, AR)

- 00.052 Fusionsgesetz: 1034
- 03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002: 879
- 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 953, 959, 964, 1002, 1185, 1188, 1200
- 03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1141, 1146, 1154
- 00.088 Verwendung von DNA-Profilen. Bundesgesetz: 779

Vaudroz René (R, VD)

- 03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002: 863
- 01.3437 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Vorgehen nach allfälliger parlamentarischer Ablehnung des Luftverkehrsabkommens: 751
- 01.3279 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Zukunft des Flughafens Zürich: 751
- 01.3448 Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion. Luftverkehrsabkommen Schweiz/Deutschland. Vorgehen vor der EG-Kommission: 751
- 01.3250 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Flughafen Zürich-Kloten. Abkommen mit Deutschland: 751

Theiler Georges (R, LU)

- 03.5122 Heure des questions. Question Theiler Georges. Autoroute A2. Construction du raccordement de Rothenburg-Station et réaménagement du raccordement d'Emmen Nord: 893
- 02.301 Initiative cantonale Lucerne. Compléter l'infrastructure ferroviaire de l'agglomération lucernoise: 748
- 02.300 Initiative cantonale Lucerne. Trafic nord-sud. Contournement de l'agglomération lucernoise: 748
- 01.451 Initiative parlementaire Robbiani Meinrado. Extraction de pierre naturelle et loi sur l'imposition des huiles minérales: 1211
- 02.3385 Postulat CTT-CN (02.300). Trafic nord-sud. Contournement de l'agglomération lucernoise: 748
- 02.3386 Postulat CTT-CN (02.301). Compléter l'infrastructure ferroviaire de l'agglomération lucernoise: 748

Tillmanns Pierre (S, VD)

- 02.424 Initiative parlementaire CIP-CN. Entreprises liées à la Confédération. Salaires des cadres et rémunérations des membres des conseils d'administration: 920, 922, 924, 1159
- 03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1144
- 03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002: 868
- 02.047 Système d'information commun aux domaines des étrangers et de l'asile: 1079

Triponez Pierre (R, BE)

- 00.027 LPP. 1ère révision: 928

Tschuppert Karl (R, LU)

- 03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1151, 1152, 1154
- 02.046 Politique agricole 2007. Evolution future: 980

Vallender Dorle (R, AR)

- 03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1141, 1146, 1154
- 00.052 Loi sur la fusion: 1034
- 03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002: 879
- 01.074 Réforme de la péréquation financière: 953, 959, 964, 1002, 1185, 1188, 1200
- 00.088 Utilisation de profils d'ADN. Loi fédérale: 779

Vaudroz René (R, VD)

- 01.3279 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Avenir de l'aéroport de Zurich: 751
- 01.3437 Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre. Procédure après un éventuel rejet de l'Accord sur le trafic aérien avec l'Allemagne: 751
- 01.3448 Interpellation groupe radical-démocratique. Accord Suisse/Allemagne sur le trafic aérien. Procédure à engager vis-à-vis de la Commission des CE: 751
- 01.3250 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Aéroport de Zurich. Accord avec l'Allemagne: 751
- 01.3498 Interpellation Vaudroz René. Législation aérienne lacunaire: 751
- 02.072 Promotion du tourisme en Suisse: 966, 1072

- 01.3498 Interpellation Vaudroz René. Luftfahrtgesetzgebung. Lücken: 751
02.072 Tourismusförderung des Bundes: 966, 1072

Vermot Ruth-Gaby (S, BE)

- 01.024 Betäubungsmittelgesetz. Änderung: 1031
03.5152 Fragestunde. Frage Vermot-Mangold Ruth-Gaby. Aussage des Chefs Armee: 891
03.5138 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Rolle des Generalstabschefs: 891
01.461 Parlamentarische Initiative Müller-Hemmi Vreni. Eidgenössische Kommission für Menschenrechte: 1217
03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1151

Villiger Kaspar, Bundesrat

- 02.084 Banken und Sparkassen. Bundesgesetz: 1209
03.5181 Fragestunde. Frage de Dardel Jean-Nils. Schweiz/Südafrika. Schuldeingeständnis?: 1020
03.5168 Fragestunde. Frage Hollenstein Pia. Bundesrätliche Sperre der Südafrika-Akten: 1020
03.5167 Fragestunde. Frage Hollenstein Pia. Folgen der verhängten Südafrika-Aktensperre für die laufenden Untersuchungen: 1019
03.5147 Fragestunde. Frage Hubmann Vreni. Entlastungsprogramm 2003. Asyl- und Ausländerbereich: 898, 899
03.5166 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Deflationsgefahr?: 1018, 1019
03.5143 Fragestunde. Frage Zäch Guido. Neuer Lohnausweis verstärkt den Formulkrieg: 897, 898
03.3006 Motion FK-NR. Erhöhung des Satzes der Kreditsperre im Voranschlag 2003: 918
01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 949, 956, 962, 993, 997, 1000, 1003, 1007, 1008, 1010, 1165, 1169, 1175, 1179, 1183, 1186, 1189, 1190, 1192, 1194, 1196, 1199, 1202, 1204, 1206
02.424 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Bundesnahe Unternehmungen. Kaderlöhne und Verwaltungsratshonore: 922, 923, 1159
03.010 Staatsrechnung 2002: 911, 916
01.021 Steuerpaket 2001: 988
02.085 Teilnahme der Schweiz an den Allgemeinen Kreditvereinbarungen des IWF. Verlängerung: 1027, 1030
03.011 Voranschlag 2003. Nachtrag I: 911, 916

Vollmer Peter (S, BE)

- 03.3006 Motion FK-NR. Erhöhung des Satzes der Kreditsperre im Voranschlag 2003: 918
01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 1002
03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1144, 1155, 1157

Waber Christian (E, BE)

- 01.024 Betäubungsmittelgesetz. Änderung: 1031
03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002: 865

- 03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002: 863

Vermot Ruth-Gaby (S, BE)

- 03.5152 Heure des questions. Question Vermot-Mangold Ruth-Gaby. Déclaration du chef de l'armée: 891
03.5138 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Rôle du chef de l'Etat-major général: 891
03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1151
01.461 Initiative parlementaire Müller-Hemmi Vreni. Commission fédérale des droits de l'homme: 1217
01.024 Loi sur les stupéfiants. Révision: 1031

Villiger Kaspar, Bundesrat

- 02.084 Banques et caisses d'épargne. Loi fédérale: 1209
03.011 Budget 2003. Supplément I: 911, 916
03.010 Compte d'Etat 2002: 911, 916
03.5181 Heure des questions. Question de Dardel Jean-Nils. Suisse/Afrique du Sud. Aveu de culpabilité?: 1020
03.5167 Heure des questions. Question Hollenstein Pia. Conséquences de l'interdiction de consulter les dossiers relatifs à l'Afrique du Sud: 1019
03.5168 Heure des questions. Question Hollenstein Pia. Décision du Conseil fédéral d'interdire la consultation des dossiers relatifs à l'Afrique du Sud: 1020
03.5147 Heure des questions. Question Hubmann Vreni. Programme d'allègement 2003. Domaines de l'asile et des étrangers: 898, 899
03.5166 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Déflation en vue?: 1018, 1019
03.5143 Heure des questions. Question Zäch Guido. Le nouveau certificat de salaire. Encore plus de paperasserie!: 897, 898
02.424 Initiative parlementaire CIP-CN. Entreprises liées à la Confédération. Salaires des cadres et rémunérations des membres des conseils d'administration: 922, 923, 1159
03.3006 Motion CdF-CN. Relèvement du taux de blocage des crédits dans le budget 2003: 918
02.085 Participation de la Suisse aux Accords généraux d'emprunt du FMI. Renouvellement: 1027, 1030
01.074 Réforme de la péréquation financière: 949, 956, 962, 993, 997, 1000, 1003, 1007, 1008, 1010, 1165, 1169, 1175, 1179, 1183, 1186, 1189, 1190, 1192, 1194, 1196, 1199, 1202, 1204, 1206
01.021 Train de mesures fiscales 2001: 988

Vollmer Peter (S, BE)

- 03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1144, 1155, 1157
03.3006 Motion CdF-CN. Relèvement du taux de blocage des crédits dans le budget 2003: 918
01.074 Réforme de la péréquation financière: 1002

Waber Christian (E, BE)

- 01.024 Loi sur les stupéfiants. Révision: 1031
03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002: 865

Walker Felix (C, SG)

- 02.3646 Motion RK-NR (02.405) (Minderheit Randegger). Unabhängigkeit des Revisorates: 801
- 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 933, 934, 956, 999, 1006, 1177, 1184, 1194, 1198, 1202, 1206
- 02.405 Parlamentarische Initiative Strahm Rudolf. Unabhängigkeit des Revisorates im Gesellschaftsrecht: 801
- 03.010 Staatsrechnung 2002: 903
- 03.011 Voranschlag 2003. Nachtrag I: 903

Walter Hansjörg (V, TG)

- 02.046 Agrarpolitik 2007. Weiterentwicklung: 974, 976, 978, 979
- 03.010 Staatsrechnung 2002: 909
- 03.011 Voranschlag 2003. Nachtrag I: 909

Wandfluh Hansruedi (V, BE)

- 03.021 Exportförderung. Finanzierung für die Jahre 2004–2007: 849
- 02.072 Tourismusförderung des Bundes: 967

Wasserfallen Kurt (R, BE)

- 01.024 Betäubungsmittelgesetz. Änderung: 994
- 00.088 Verwendung von DNA-Profilen. Bundesgesetz: 783, 784

Weyeneth Hermann (V, BE)

- 03.001 Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002: 879, 881
- 03.3034 Motion Kommission-NR (01.074) (Minderheit Meyer Thérèse). Übergangbestimmung für die bisher durch die IV sichergestellte Finanzierung der Fachausbildung: 1191
- 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 932, 948, 956, 958, 962, 993, 997, 1000, 1003, 1007, 1010, 1164, 1165, 1169, 1174, 1179, 1182, 1186, 1190
- 02.424 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Bundesnahe Unternehmungen. Kaderlöhne und Verwaltungsratshonorare: 1160
- 03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1156
- 03.010 Staatsrechnung 2002: 910
- 03.011 Voranschlag 2003. Nachtrag I: 910

Widmer Hans (S, LU)

- 03.3006 Motion FK-NR. Erhöhung des Satzes der Kreditsperre im Voranschlag 2003: 917
- 02.3068 Motion Widmer Hans. Schweizerisches Landesmuseum. Leistungsauftrag an das Verkehrshaus der Schweiz: 884, 885
- 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 996
- 03.418 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Geschäftsreglement des Nationalrates: 1150

Widrig Hans Werner (C, SG)

- 00.027 BVG. 1. Revision: 927
- 00.079 Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung: 1111, 1120

Walker Felix (C, SG)

- 03.011 Budget 2003. Supplément I: 903
- 03.010 Compte d'Etat 2002: 903
- 02.405 Initiative parlementaire Strahm Rudolf. Indépendance des organes de révision dans le droit des sociétés: 801
- 02.3646 Motion CAJ-CN (02.405) (minorité Randegger). Indépendance des organes de révision: 801
- 01.074 Réforme de la péréquation financière: 933, 934, 956, 999, 1006, 1177, 1184, 1194, 1198, 1202, 1206

Walter Hansjörg (V, TG)

- 03.011 Budget 2003. Supplément I: 909
- 03.010 Compte d'Etat 2002: 909
- 02.046 Politique agricole 2007. Evolution future: 974, 976, 978, 979

Wandfluh Hansruedi (V, BE)

- 03.021 Promotion des exportations. Financement durant les années 2004–2007: 849
- 02.072 Promotion du tourisme en Suisse: 967

Wasserfallen Kurt (R, BE)

- 01.024 Loi sur les stupéfiants. Révision: 994
- 00.088 Utilisation de profils d'ADN. Loi fédérale: 783, 784

Weyeneth Hermann (V, BE)

- 03.011 Budget 2003. Supplément I: 910
- 03.010 Compte d'Etat 2002: 910
- 02.424 Initiative parlementaire CIP-CN. Entreprises liées à la Confédération. Salaires des cadres et rémunérations des membres des conseils d'administration: 1160
- 03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1156
- 03.3034 Motion Kommission-CN (01.074) (minorité Meyer Thérèse). Réglementation transitoire pour le financement de la formation spécialisée assuré actuellement par l'AI: 1191
- 03.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002: 879, 881
- 01.074 Réforme de la péréquation financière: 932, 948, 956, 958, 962, 993, 997, 1000, 1003, 1007, 1010, 1164, 1165, 1169, 1174, 1179, 1182, 1186, 1190

Widmer Hans (S, LU)

- 03.418 Initiative parlementaire CIP-CN. Règlement du Conseil national: 1150
- 03.3006 Motion CdF-CN. Relèvement du taux de blocage des crédits dans le budget 2003: 917
- 02.3068 Motion Widmer Hans. Musée national suisse. Mandat de prestations au Musée suisse des transports: 884, 885
- 01.074 Réforme de la péréquation financière: 996

Widrig Hans Werner (C, SG)

- 00.079 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux: 1111, 1120
- 00.027 LPP. 1ère révision: 927

Wirz-von Planta Christine (L, BS)

- 01.077 Kulturgütertransfergesetz: 1050
 01.3567 Motion Maissen Theo. Erlebnis Natur. Ohne Wölfe: 743
 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 947
 02.3393 Postulat UREK-NR (01.3567). Konzept Wolf Schweiz: 743

Wyss Ursula (S, BE)

- 02.059 Kyoto-Protokoll. Rahmenübereinkommen der Vereinten Nationen über Klimaänderungen: 736

Zäch Guido (C, AG)

- 03.5143 Fragestunde. Frage Zäch Guido. Neuer Lohnausweis verstärkt den Formulkrieg: 898
 03.017 Rüstungsprogramm 2003: 766, 771

Zapfl Rosmarie (C, ZH)

- 02.086 Entwicklungszusammenarbeit. Finanzierung: 836
 02.085 Teilnahme der Schweiz an den Allgemeinen Kreditvereinbarungen des IWF. Verlängerung: 1025

Zisyadis Josef (–, VD)

- 03.5152 Fragestunde. Frage Vermot-Mangold Ruth-Gaby. Aussage des Chefs Armee: 891
 03.5141 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Amerikanische Militärfahrzeuge in Lausanne: 891
 03.5140 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Polizeimethoden: 897
 03.5138 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Rolle des Generalstabschefs: 891
 03.5139 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Telefonbücher und Service public: 896

Zuppiger Bruno (V, ZH)

- 01.024 Betäubungsmittelgesetz. Änderung: 1032
 03.3006 Motion FK-NR. Erhöhung des Satzes der Kreditsperre im Voranschlag 2003: 917
 01.074 Neugestaltung des Finanzausgleichs: 938, 954, 958, 961, 998, 1164, 1168, 1171, 1178, 1181, 1182, 1189, 1194, 1195, 1198, 1203, 1205, 1207, 1208
 03.010 Staatsrechnung 2002: 905
 03.011 Voranschlag 2003. Nachtrag I: 905

Wirz-von Planta Christine (L, BS)

- 01.077 Loi sur le transfert des biens culturels: 1050
 01.3567 Motion Maissen Theo. Abroger le statut d'animal protégé actuellement accordé au loup: 743
 02.3393 Postulat CEATE-CN (01.3567). Concept Loup Suisse: 743
 01.074 Réforme de la péréquation financière: 947

Wyss Ursula (S, BE)

- 02.059 Protocole de Kyoto. Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques: 736

Zäch Guido (C, AG)

- 03.5143 Heure des questions. Question Zäch Guido. Le nouveau certificat de salaire. Encore plus de papasserie!: 898
 03.017 Programme d'armement 2003: 766, 771

Zapfl Rosmarie (C, ZH)

- 02.086 Coopération au développement. Financement: 836
 02.085 Participation de la Suisse aux Accords généraux d'emprunt du FMI. Renouvellement: 1025

Zisyadis Josef (–, VD)

- 03.5152 Heure des questions. Question Vermot-Mangold Ruth-Gaby. Déclaration du chef de l'armée: 891
 03.5140 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Méthodes de la police: 897
 03.5141 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Présence à Lausanne de véhicules militaires américains: 891
 03.5138 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Rôle du chef de l'Etat-major général: 891
 03.5139 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Service public de l'annuaire téléphonique: 896

Zuppiger Bruno (V, ZH)

- 03.011 Budget 2003. Supplément I: 905
 03.010 Compte d'Etat 2002: 905
 01.024 Loi sur les stupéfiants. Révision: 1032
 03.3006 Motion CdF-CN. Relèvement du taux de blocage des crédits dans le budget 2003: 917
 01.074 Réforme de la péréquation financière: 938, 954, 958, 961, 998, 1164, 1168, 1171, 1178, 1181, 1182, 1189, 1194, 1195, 1198, 1203, 1205, 1207, 1208

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Nationalrat – Conseil national

2003

Sommersession – 19. Tagung der 46. Amtsdauer
Session d'été – 19^e session de la 46^e législature

Erste Sitzung – Première séance

Montag, 2. Juni 2003
Lundi, 2 juin 2003

14.30 h

sables – aient tenus des propos ambigus, légitimant ainsi ces excès. Au cours des deux dernières nuits, la violence était dans la rue à Genève et pas ailleurs. Merci à tous ceux qui ont fait usage de leurs droits démocratiques dans le calme et aussi à tous les policiers qui n'ont fait que leur devoir en maintenant l'ordre afin que ce sommet soit une réussite.

03.9001

Mitteilungen des Präsidenten Communications du président

Le président (Christen Yves, président): J'ouvre cette session d'été en vous saluant cordialement. C'est encore une session chargée – selon le programme – que nous aurons à terminer, étant donné l'importance des objets.

Vous n'échapperez pas à quelques propos sur le G8 qui nous a occupé pendant de nombreux mois jusqu'ici.

Le G8 est en cours à Evian. Il réunit les chefs d'Etat de huit principales puissances industrialisées qui ont été désignés selon les procédures constitutionnelles propres à chacun de leur Etat. Cette fois-ci, une rencontre avec les chefs d'Etat de 21 pays émergents a eu lieu à l'occasion de ce sommet.

La Suisse a prêté son concours à l'organisation de ce sommet. Elle a saisi cette occasion pour nouer de nombreux contacts et pour débattre de points aussi essentiels que la lutte contre la faim et contre le sida, l'allègement de la dette du tiers monde et l'ouverture du marché du Nord aux produits agricoles du Sud. Votre président a été associé à cette rencontre des 21 au cours de laquelle six membres du gouvernement ont reçu de nombreux visiteurs importants.

J'ai eu l'occasion, en votre nom d'ailleurs, de discuter longuement avec M. Vicente Fox, président du Mexique, de nos droits populaires auxquels il s'est vivement intéressé.

C'est une chance d'établir autant de contacts utiles, qui ont naturellement un certain prix – en termes de perturbations et en termes financiers – que notre Parlement avait accepté en mars dernier.

L'exercice du droit de manifester a pu être préservé même s'il faut déplorer de graves débordements. Il est cependant regrettable que certains responsables – ou plutôt irrespon-

03.203

Wahlprüfung und Vereidigung Vérification des pouvoirs et prestation de serment

Le président (Christen Yves, président): M. Patrice Mugny, conseiller national, a présenté sa démission avec effet au 1er juin 2003. Nous allons maintenant procéder à la vérification des pouvoirs de son remplaçant, M. Ueli Leuenberger.

Lauper Hubert (C, FR), pour le Bureau: Le Bureau a examiné l'élection de M. Ueli Leuenberger, né le 26 mars 1952, originaire de Rohrbachgraben/BE, domicilié à Genève. Il remplace notre collègue Patrice Mugny démissionnaire après son élection au Conseil administratif de la Ville de Genève.

M. Leuenberger est le premier suppléant de la liste No 14 intitulée «Les Verts – Parti écologiste genevois». Il est travailleur social. Le Conseil d'Etat du canton de Genève l'a proclamé élu par arrêté du 14 mai 2003. La publication a été faite dans la «Feuille d'avis officielle de la République et Canton de Genève» du 16 mai 2003.

Le Bureau a constaté qu'il n'y avait pas d'incompatibilité et propose dès lors de valider l'élection de M. Leuenberger.

Le président (Christen Yves, président): Le Bureau propose de valider l'élection de M. Ueli Leuenberger. Aucune autre proposition n'est faite. L'élection est donc validée. Nous passons à l'assermentation. Je prie M. Leuenberger de s'avancer au centre de l'hémicycle.

Je prie les membres du Conseil et le public dans les tribunes de se lever.



Wallimann-Bornatico Mariangela, Generalsekretärin der Bundesversammlung, verliest die Gelübdeformel:

Wallimann-Bornatico Mariangela, secrétaire générale de l'Assemblée fédérale, donne lecture de la formule de la promesse:

Je promets d'observer et de maintenir fidèlement la constitution et les lois fédérales, de sauvegarder l'unité, l'honneur et l'indépendance de la patrie suisse, de défendre la liberté et les droits du peuple et des citoyens, enfin de remplir scrupuleusement les fonctions qui m'ont été confiées.

*Leuenberger Ueli legt das Gelübde ab
Leuenberger Ueli fait la promesse requise*

Le président (Christen Yves, président): Monsieur le Conseiller national Ueli Leuenberger, le Conseil prend acte de votre promesse.

En son nom, je vous souhaite une cordiale bienvenue et forme des vœux pour votre activité parlementaire. (*Applaudissements*)

02.059

Kyoto-Protokoll. Rahmenübereinkommen der Vereinten Nationen über Klimaänderungen Protocole de Kyoto. Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 21.08.02 (BBl 2002 6385)

Message du Conseil fédéral 21.08.02 (FF 2002 5927)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 02.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Wyss Ursula (S, BE), für die Kommission: Solange der Irrglaube vorherrschte, Klimakatastrophen könnten sich nur in der südlichen Sahara, im entfernten Australien oder in der Antarktis ereignen, schien es hier keinen dringlichen Handlungsbedarf zu geben. Doch nun häufen sich die Jahrhundertstürme und Jahrhundertüberflutungen auch bei uns in Jahrzehntabständen. Es hilft nichts, wir müssen es endlich einsehen: Gerade die europäischen Alpen sind am stärksten vom Klimawandel betroffen. Wollen wir unsere Alpenwelt schützen, müssen wir unseren Energiehunger zügeln. Als Antwort auf die weltweite Bedrohung hat die internationale Staatengemeinschaft anlässlich des Erdgipfels von 1992 in Rio de Janeiro das Rahmenübereinkommen über Klimaänderungen und 1997 das Protokoll von Kyoto verabschiedet.

Le président (Christen Yves, président): Je constate que certains d'entre vous aimeraient écouter, mais qu'ils n'en ont pas la possibilité. Je vous prie donc de diminuer le volume de vos conversations.

Wyss Ursula (S, BE), für die Kommission: Merci, Monsieur le Président. Wie gesagt: Die internationale Staatengemeinschaft hat 1992 das Rahmenübereinkommen über Klimaänderungen verabschiedet, 1997 das entsprechende Protokoll von Kyoto. Die Schweiz hat die Klimakonvention 1993 ratifiziert und das Kyoto-Protokoll 1998 unterschrieben. Mit der Ratifikation verpflichtet sich die Schweiz international, sie verpflichtet sich analog zur EU, die Treibhausgas-Emissionen im Verpflichtungszeitraum 2008 bis 2012 gegenüber 1990 um 8 Prozent zu senken. Dies wird in CO₂-Äquivalenten gemessen und umfasst neben Kohlendioxid, das den

Hauptanteil ausmacht, auch Methan, Lachgas und drei weitere Treibhausgase.

Im Jahr 1990 lagen die Schweizer Emissionen bei 53,2 Millionen Tonnen CO₂-Äquivalenten, das entspricht 0,3 Prozent des globalen CO₂-Ausstosses. Bis jetzt hat die Schweiz noch keine Reduktion ihrer CO₂-Emissionen erreicht – dies, obwohl die wichtigsten rechtlichen Grundlagen und Massnahmen für die Umsetzung des Kyoto-Protokolls vorhanden sind. Namentlich sind dies das CO₂-Gesetz, das Energiegesetz und das dazugehörige Programm «Energie Schweiz» sowie weitere Massnahmen in der Verkehrs-, Landwirtschafts- und Forstwirtschaftspolitik. Für dieses internationale Protokoll sind die rechtlichen Grundlagen vorhanden – die Frage stellt sich, wie es mit der Umsetzung aussieht.

Das CO₂-Gesetz sieht vor, dass die Emissionsreduktion in einem ersten Schritt durch freiwillige Massnahmen erreicht werden soll. Wir hören, dass diese bei der Wirtschaft gut angefallen seien und dass das Bemühen gross sei. Dies freut uns, und wir wollen ihr auch nicht ins Handwerk pfuschen. Dennoch werden insbesondere im Verkehrsbereich die bisher getroffenen Massnahmen wie etwa die viel beachtete Einführung der Energie-Etikette für Personenwagen nicht ausreichen, um die erforderliche Reduktion zu erreichen. Auch im Gebäudebereich müssen die Anstrengungen massiv intensiviert werden; das Buwal hat es heute in seiner Umweltbilanz ebenfalls dargelegt. Vor allem müsste uns das Zu-Tode-Sparen des Programms «Energie Schweiz» aufschrecken: Hier, in der Umsetzung unserer Kyoto-Verpflichtungen, ist das Programm «Energie Schweiz» einer der Hauptpfeiler.

Die bürgerliche Seite hier im Saal wird es ungern hören, aber das CO₂-Gesetz sieht nach wie vor die Möglichkeit der Einführung einer CO₂-Abgabe ab 2004 vor. Je mehr Sie alle anderen Massnahmen verhindern – von der Umlagerung des Güterverkehrs auf die Schiene bis zu «Energie Schweiz» und der Förderung erneuerbarer Energien –, desto wahrscheinlicher ist es, dass schlussendlich keine andere Möglichkeit als diese Abgabe zur Verfügung stehen wird. Die UREK hat auch die im Protokoll vorgesehene Möglichkeit der Senken diskutiert. Dabei handelt es sich in der Schweiz vorwiegend um die Aufnahme von Kohlenstoff durch den Wald. Ich will hier nicht weiter auf diese Möglichkeit der Anrechnung von Senken eingehen, da wir diese Massnahme bereits letztes Jahr im Rahmen einer SVP-Initiative diskutiert – und abgelehnt – haben und im Rahmen einer Motion der UREK später noch einmal darauf zurückkommen können.

Die UREK empfiehlt Ihnen ohne Gegenstimme – bei 6 Enthaltungen – die Ratifikation des Kyoto-Protokolls. Sie folgt dem Entwurf des Bundesrates und dem Entscheid des Erstrates.

Dupraz John (R, GE), pour la commission: Dans sa séance du 24 février 2003, la commission a examiné le message relatif au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques. L'objectif du protocole est de limiter les rejets de gaz à effet de serre. Il oblige les pays industrialisés à réduire leurs émissions des six gaz à effet de serre suivants: le dioxyde de carbone, le méthane, l'oxyde nitreux, les hydrofluorocarbones, les hydrocarbures perfluorés, l'hexafluorure de soufre. Les émissions du trafic aérien et maritime international ne sont pas incluses dans ce protocole.

Tout comme l'Union européenne, la Suisse doit abaisser ses émissions de 8 pour cent par rapport à leur niveau de 1990, entre 2008 et 2012. A ce propos, Mme Wyss, rapporteure de langue allemande, a apporté quelque précisions sur les mesures que le Conseil fédéral et les Conseils ont mises en place dans cet objectif.

En février de cette année, 104 pays avaient ratifié le protocole, dont 31 pays industrialisés. Le Protocole de Kyoto entrera en vigueur lorsqu'il aura été ratifié par 55 Etats parmi lesquels doivent figurer des pays industrialisés qui représentent au moins 55 pour cent de la totalité du dioxyde de carbone émis en 1990 par les pays industrialisés. Si la Russie ratifiait ce protocole, ce seuil serait immédiatement atteint.

Après une brève présentation du texte et de ses objectifs par les services de l'OFEFP en commission, la ratification ne faisait aucun doute. L'adhésion au projet du Conseil fédéral fut acquise, par 18 voix sans opposition et avec 6 abstentions.

En outre, pour remplir leurs engagements, les pays industrialisés peuvent déduire de leurs émissions les quantités de CO₂ fixées par les puits de carbone résultant d'activités humaines depuis 1990, tout en ajoutant les émissions résultant de déboisements. Par 13 voix contre 11, la commission a adopté, par voie de motion, une proposition chargeant le Conseil fédéral de tenir compte des puits de CO₂ visés par le Protocole de Kyoto (03.3012).

Par contre, la commission a rejeté, par 13 voix contre 12, une proposition de motion qui, dans la perspective de la ratification du Protocole de Kyoto, demandait au Conseil fédéral de renoncer aux coupes budgétaires et d'augmenter les ressources financières prévues.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich bin glücklich, dass sich die beiden «rapporteurs» mit grosser Vehemenz gegen den Lärmpegel dieses Rates durchsetzen konnten und Sie davon überzeugt haben, wie wichtig es ist, dieses Protokoll zu ratifizieren. Normalerweise bereite ich mich ja für meine Voten vor, während die Fraktionssprecher und die einzelnen Redner hier reden. Da das heute ausfällt, kann ich mich bequem meinen Vorrednern anschliessen; ich möchte Sie allerdings darauf hinweisen, dass Sie sich mit der Ratifikation dieses Protokollens vielleicht auch selbst ein wenig in Pflicht nehmen, nämlich dann, wenn es darum gehen wird, das bestehende CO₂-Gesetz auch tatsächlich durchzusetzen, und wenn es darum gehen wird, das Programm «Energie Schweiz», welches ein wichtiger Bestandteil unserer CO₂-Politik ist, nicht in seiner Substanz zu gefährden. Ich hoffe, diese Einstimmigkeit sei ein erster Schritt dafür, auch nachher konsequent für die Reduktionen der CO₂-Emissionen in unserem Land und in aller Welt einzustehen, wofür ich Ihnen sehr herzlich danke.

Beck Serge (L, VD): Je regrette infiniment que vous n'avez pas eu davantage de temps pour préparer votre argumentation. Je regrette surtout, finalement, que le Bureau n'ait pas choisi de classer ce débat si important en catégorie III. J'ai deux questions, deux demandes de précision en tous les cas. La première concerne le commerce des prestations en matière d'absorption de CO₂. J'aimerais savoir si ce commerce ne se fait qu'entre Etats ou s'il se fait également entre privés, parce que, dans le message, l'on parle de la possibilité pour le secteur privé d'acheter des «droits de polluer». Je n'ai pas trouvé d'éclaircissements dans l'exposé des rapporteurs et j'aimerais donc savoir si ce commerce est ouvert aux seuls Etats ou également au secteur privé, c'est-à-dire aux entreprises, pour offrir de l'absorption de CO₂ ou pour acquérir la possibilité d'en produire.

Deuxième question: j'aimerais savoir si, dans le cadre de l'OMC, vous n'avez pas crainte d'un très fort handicap de concurrence entre les pays qui auront ratifié ce protocole et les pays qui ne l'auront pas ratifié, comme vraisemblablement les Etats-Unis, et quelle est l'appréciation du Conseil fédéral à ce sujet.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: 1. Was den Emissionshandel in der Schweiz, die Verknüpfung mit dem internationalen Emissionshandel, angeht, besteht diese Möglichkeit für Unternehmen, die sich im Rahmen des CO₂-Gesetzes zur Reduktion ihrer betriebseigenen Emissionen verpflichten. Die Spielregeln sollen dann in einer Verordnung festgesetzt werden. Wir schätzen, dass diese Verordnung Ende Frühjahr 2004 in Kraft treten kann. Der Schweizer Emissionshandel wird eine Schnittstelle zum internationalen Emissionshandel unter Kyoto aufweisen, und auch die entsprechenden Arbeiten sind im Gang.

2. Zur zweiten Frage: Da teile ich im Prinzip Ihre Sorge. Andererseits ist ja gerade wegen dieser Gefahr eine prozentuale Klausel vorgesehen. Wenn also weniger als 55 Staaten,

die total 55 Prozent der Emissionen der Industriestaaten auf sich vereinen, das Protokoll ratifizieren sollten, fiel es dahin. Ich weiss, das ist eine suboptimale Lösung. Wir sind besorgt, und wir haben unsere Besorgnis darüber, dass ausgerechnet eine führende Nation glaubt, sich hier ausklinken zu können, auch öffentlich immer wieder zum Ausdruck gebracht. Doch steht die Schweiz mit dieser Sorge nicht allein da, sondern teilt sie mit der ganzen Europäischen Union, und wer weiss – steter Tropfen höhlt den Stein –, vielleicht ändert sich auch einmal jenseits des Atlantiks die diesbezügliche Einstellung.

Fischer Ulrich (R, AG): Die Äusserung von Herrn Bundesrat Leuenberger gibt mir zu folgender Bemerkung Anlass: Der Gesamtbundesrat hat die Kürzung des Programmes «Energie Schweiz» vorgeschlagen. Wenn Herr Bundesrat Leuenberger nun hier vorbringt, dass man dieser Kürzung nicht zustimmen soll, dann widerspricht er ganz klar der Kollegialbehörde Bundesrat!

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Lieber Herr Fischer, der Zorn soll Sie doch nicht dazu anhalten, nicht richtig zuzuhören! Ich habe nicht gesagt, man solle die Sparvorgabe nicht machen. Wir haben aber als Alternative zur Sparvorgabe eine Energieabgabe und Rationalisierungsmassnahmen im Energiebereich vorgeschlagen. Wenn Sie dem zustimmen, dann kann das Ziel von «Energie Schweiz» auch gerettet werden. Der Bundesrat hat diese Vorlage nun in die Vernehmlassung geschickt. Sie können, wenn Sie wollen, sparen. Wenn Sie auf der anderen Seite unseren Vorschlägen – «unseren» heisst immer: des Gesamtbundesrates, des kollegial, stets harmonisch zusammenstehenden Bundesrates – zustimmen, können Sie die Ziele von «Energie Schweiz» retten und sparen. Helfen Sie uns!

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

**Bundesbeschluss betreffend das Protokoll von Kyoto vom 11. Dezember 1997 zum Rahmenübereinkommen der Vereinten Nationen über Klimaänderungen
Arrêté fédéral concernant le Protocole de Kyoto du 11 décembre 1997 à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques**

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 02.059/3887)

Für Annahme des Entwurfes 130 Stimmen

Dagegen 7 Stimmen

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse

gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires

selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

02.074

Persistente organische Schadstoffe. Übereinkommen

Polluants organiques persistants. Convention

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 16.10.02 (BBI 2002 7251)
Message du Conseil fédéral 16.10.02 (FF 2002 6751)

Ständerat/Conseil des Etats 11.03.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Bericht UREK-NR 07.04.03

Rapport CEATE-CN 07.04.03

Nationalrat/Conseil national 02.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Le président (Christen Yves, président): La commission propose, par 22 voix sans opposition, d'approuver le projet.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

**Bundesbeschluss zum Stockholmer Übereinkommen
über persistente organische Schadstoffe
Arrêté fédéral concernant la Convention de Stockholm
sur les polluants organiques persistants**

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 02.074/3888)

Für Annahme des Entwurfes 121 Stimmen
(Einstimmigkeit)

02.094

Wirkung der Umwelttechnologieförderung. Bericht

Effet des mesures de promotion des technologies environnementales. Rapport

Erstrat – Premier Conseil

Bericht des Bundesrates 09.12.02 (BBI 2003 704)
Rapport du Conseil fédéral 09.12.02 (FF 2003 643)

Bericht UREK-NR 07.04.03

Rapport CEATE-CN 07.04.03

Nationalrat/Conseil national 02.06.03 (Erstrat – Premier Conseil)

*Vom Bericht wird Kenntnis genommen
Il est pris acte du rapport*

03.023

Bau einer Autobahnbrücke. Abkommen mit Deutschland Construction d'un pont autoroutier. Accord avec l'Allemagne

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 07.03.03 (BBI 2003 2978)
Message du Conseil fédéral 07.03.03 (FF 2003 2650)

Bericht KVF-NR 25.03.03

Rapport CTT-CN 25.03.03

Nationalrat/Conseil national 02.06.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 10.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

**Bundesbeschluss betreffend das Abkommen mit
Deutschland über Bau und Erhaltung einer Autobahn-
brücke über den Rhein zwischen Rheinfelden (Aargau)
und Rheinfelden (Baden-Württemberg)
Arrêté fédéral concernant l'Accord avec l'Allemagne
relatif à la construction et à l'entretien d'un pont autorou-
tier sur le Rhin entre Rheinfelden (Argovie) et Rheinfel-
den (Bade-Wurtemberg)**

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 03.023/3889)

Für Annahme des Entwurfes 121 Stimmen
Dagegen 1 Stimme

01.3567

Motion Maissen Theo. Erlebnis Natur. Ohne Wölfe

Motion Maissen Theo. Abroger le statut d'animal protégé actuellement accordé au loup

Einreichungsdatum 04.10.01

Date de dépôt 04.10.01

Ständerat/Conseil des Etats 13.12.01

Nationalrat/Conseil national 02.06.03

02.3393

**Postulat UREK-NR (01.3567).
Konzept Wolf Schweiz**

**Postulat CEATE-CN (01.3567).
Concept Loup Suisse**

Einreichungsdatum 09.09.02

Date de dépôt 09.09.02

Nationalrat/Conseil national 02.06.03

Decurtins Walter (C, GR), für die Kommission: Die UREK des Nationalrates hat sich mit der im Ständerat überwiesenen Motion Maissen «Erlebnis Natur. Ohne Wölfe» in zwei Sitzungen intensiv befasst. Ohne zu übertreiben, kann man sagen, dass die Diskussion sehr lebhaft war. Wohl kann man sich fragen, ob das Wiedererscheinen des Wolfes das grösste Problem ist, das wir in unserem Land zu lösen haben. Man muss aber doch auch bemerken, dass das Auftauchen der Wölfe für die Direktbetroffenen – seien es dann die Tiere oder die Menschen – eine höchst unangenehme Situation schaffen kann; die Schafhalter werden gezwungen sein, ihre Gewohnheiten und ihr Verhalten bei der Schafhaltung zu ändern.

Höchstwahrscheinlich müssen wir in Zukunft mit dem Wiedererscheinen gewisser Raubtiere rechnen, sei dies der Luchs – dieses Raubtier wird und wurde aktiv wieder angesiedelt –, der Wolf oder eventuell der Bär. Diese Tiere werden aus unseren Nachbarländern Frankreich und Italien durch die natürliche Einwanderung bei uns wieder auftauchen. Wir können also das Wiederauftauchen dieser seit mehr als hundert Jahren verschwundenen Raubtiere nicht verhindern. Dass die Emotionen dann hochgehen, ist eine Tatsache. Das haben wir im Wallis und im Bergell erfahren, und das erleben wir jetzt in der Surselva im Kanton Graubünden. Irgendwie müssen wir uns mit diesen Tieren arrangieren. Denn eine Verhinderung der Einwanderung wird einfach nicht möglich sein. Die Ankunft des Wolfes können wir also nicht verhindern. Der Wolf ist eine Realität! Er kommt mit oder ohne Verbot, denn er kann nicht lesen – und auch wenn er lesen könnte, würde er unsere Anweisungen wahrscheinlich nicht befolgen.

Was will die Motion Maissen? Sie will den Bundesrat beauftragen, «das 'Konzept Wolf Schweiz' betreffend die Wiederansiedlung des Wolfes in Berggebieten nicht umzusetzen und der Bundesversammlung die notwendigen Gesetzesänderungen vorzulegen, damit der Wolf aus der Liste der geschützten Tiere gestrichen wird. Der Bundesrat hat dazu die notwendigen Schritte einzuleiten, welche die Schweiz aus den internationalen Verpflichtungen lösen, nach denen die Schweiz den Wolf als schützenswertes Tier anzuerkennen hat.»

Die UREK des Nationalrates empfiehlt dem Rat mit 11 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen, die vom Ständerat überwiesene Motion Maissen «Erlebnis Natur. Ohne Wölfe» nicht zu überweisen. Die Gründe dafür sind folgende: Die Schweiz hat die so genannte Berner Konvention, also das Übereinkommen über die Erhaltung der europäischen wild lebenden Pflanzen und Tiere und ihrer natürlichen Lebensräume vom 19. September 1979, unterschrieben. Überweisen wir die Motion und erklären wir dadurch den Wolf zum jagdbaren Tier, bedingt das, dass die Schweiz die Berner Konvention kündigt. Genau da liegt das Problem: Mit dem Wegfallen des Schutzes des Wolfes ist das Problem nicht gelöst und der Wolf noch lange nicht aus der Welt respektive aus der Schweiz geschafft. Von der Wahrnehmung eines gerissenen Tieres bis zur Feststellung des Verursachers und bis zum Abschluss des Wolfes können – ob der Wolf jagdbar oder nicht jagdbar ist – Monate vergehen, und Hunderte von Tieren können gerissen und versprengt werden.

Wenn der Wolf ein jagdbares Tier ist, so wird sich der Bund aus der Verantwortung stehlen und die Kantone oder die

Schafhalter oder wer auch immer müssen für den Schaden, den der Wolf verursacht, und für die Präventionsmassnahmen aufkommen. Dass eine solche Situation entsteht, soll und muss auch im Interesse der Schafhalter vermieden werden.

Auf der anderen Seite würden wir Schweizer nicht gerade eine gute Figur machen, wenn wir die Berner Konvention kündigen würden. Aus Umfragen bei der Schweizer Bevölkerung wissen wir, dass eine sehr grosse Mehrheit den Wolf weiterhin unter Schutz gestellt wissen will. Sie will die «cohabitation» mit dem Wolf. Wenn man das will, dann muss man aber auch für die Verhütungsmassnahmen und für die Schäden aufkommen. Es darf nicht sein, dass ein Konzept auf dem Buckel einer Minderheit, in diesem Fall der Schafhalter, ausgeführt wird.

Aus diesen Gründen ersucht Sie die Kommission mit 11 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen, die Motion Maissen nicht zu überweisen und nachher das Postulat der Kommission zu überweisen.

Dupraz John (R, GE), pour la commission: Le sujet dont nous avons à traiter maintenant est un sujet hautement émotionnel et on peut comprendre que les éleveurs de moutons soient exaspérés par les dégâts causés au cheptel par le loup. Dans le but de lutter contre ces dégâts, notre collègue Maissen, conseiller aux Etats, a déposé une motion qui demandait au Conseil fédéral de «proposer aux Chambres les modifications législatives grâce auxquelles le loup sera biffé de la liste des animaux protégés. Il prendra de surcroît les mesures qui permettront à la Suisse de se retirer des engagements internationaux qu'elle a pris et où elle a reconnu au loup la qualité d'animal protégé.» Dans cette motion, on parle de projet de réintroduction du loup, or, à ma connaissance, il n'y a jamais eu de projets pour réintroduire le loup en Suisse, le loup vient naturellement dans les Alpes suisses depuis l'Italie.

Suite à cette motion, la commission a demandé quelques éclaircissements au Département fédéral des affaires étrangères concernant l'accord international qui nous lie avec 44 autres pays – la Convention de Berne, qui déclare le loup protégé – et à l'Office fédéral de l'agriculture au sujet des conséquences qui découleraient de la suppression de la protection du loup.

Tout d'abord, la Suisse est un pays qui tient ses engagements et lorsqu'elle en prend un, en signant un accord, elle le respecte. Et, en fait, la motion demande ni plus ni moins que de revenir en arrière. Si on voulait émettre des réserves à l'encontre des prescriptions de la Convention de Berne – Convention du 19 septembre 1979 relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe –, cela exigerait de le faire lors de la signature du document ou du dépôt du document de ratification. Donc, il fallait le faire au moment de la signature, et maintenant c'est un peu tard. Donc, la Suisse ne peut plus formuler de réserve.

Il reste alors deux solutions: soit dénoncer la convention – je dois dire qu'on aurait vraiment bonne mine de la dénoncer alors qu'elle s'appelle Convention de Berne! je vois mal notre pays engager une telle démarche diplomatique –, soit déposer une demande qui viserait à déclasser le loup de l'annexe II à l'annexe III afin qu'il ne soit plus considéré comme une espèce animale strictement protégée. Mais pour cela, il faut obtenir la majorité des deux tiers des parties contractantes, ce qui est quasiment mission impossible.

Bien, mais en admettant que nous fassions cette démarche et que nous déclarions le loup animal non protégé et chassable comme la plupart des gibiers dans ce pays, qu'advierait-il des dégâts causés au cheptel? Là, l'Office fédéral de l'agriculture est clair. Dans le cadre de la législation agricole, il n'existe, et n'existera dans un avenir prévisible, aucune possibilité de verser des indemnités pour les dégâts causés par des animaux sauvages. Cette indemnisation est réglée définitivement dans la loi sur la chasse. L'OFAG est d'avis que l'indemnisation des dégâts doit être prise en charge par la Confédération. Or, pour que les frais résultant des dégâts

soient assumés par la Confédération, il faut que le loup soit protégé. Si le loup n'est plus protégé, il n'y a plus de responsabilité de la Confédération ni d'indemnisation de sa part. Si le loup était déclaré non protégé, ce serait donc un autogoal pour les éleveurs, car qui paierait alors les dégâts que le loup causerait aux troupeaux de ce pays?

Suite à ces considérations, la commission vous propose, par 11 voix contre 7 et avec 3 abstentions, de rejeter la motion. En revanche, elle propose par un postulat, accepté par 12 voix contre 0 et avec 7 abstentions, que, dans le cadre du «Concept Loup Suisse» – qui est en discussion maintenant entre les cantons, la Confédération et les milieux intéressés –, on trouve des solutions adéquates pour pouvoir intervenir peut-être sur une aire un peu plus grande et à partir du moment où il y a un peu moins de 50 moutons dévorés par le loup, c'est-à-dire pour «chasser» le loup lorsqu'il commet des dégâts. Ce postulat est une proposition raisonnable qui doit permettre d'instaurer le dialogue entre les partenaires pour trouver une solution adéquate, sur un objet qui est fortement émotionnel mais qui ne nécessite pas et qui ne vaut pas la peine que nous remettions en cause la parole donnée dans la Convention de Berne.

Brunner Toni (V, SG): Seitens einer starken Kommissionsminderheit beantrage ich Ihnen, die Motion Maissen zu überweisen. Auch wenn der Wolf durchaus das Zeug zu einem emotionalen Schlagabtausch hergeben würde, so versuche ich doch, Ihnen ganz sachlich und nüchtern aufzuzeigen, warum es diese Motion zu unterstützen gilt. Es soll mir im Nachhinein bloss niemand kommen und uns Befürworter dieser Motion als blutrünstige Wolfsjäger titulieren; schliesslich kommt der Vorstoss aus der politischen Mitte.

Was verlangt die Motion? Sie verlangt nichts anderes, als dass der Wolf keinen besonderen Schutzstatus geniessen und dass das «Konzept Wolf Schweiz» unter der Federführung des Buwal nicht umgesetzt werden soll. Was beinhaltet das «Konzept Wolf Schweiz»? Darin ist niedergeschrieben, dass der Wolf eine wichtige Rolle in der Evolution der Fauna spielt, dass sein Überleben gesichert werden muss und die Bestände überwacht werden müssen. Die Schweiz soll daher zur langfristigen Erhaltung einer lebensfähigen Population im Alpenraum beitragen.

Gemäss Konzept sind drei Phasen vorgesehen: eine Einwanderungsphase der Wölfe, eine Entwicklungsphase von Einzeltieren hin zu Rudeln und eine Ausbreitungsphase, in der die Rudel frei durch unser Land ziehen sollen. Kein Mittel und kein Aufwand sollen zu gross sein, um all diese Ziele des Konzeptes zu verwirklichen. Schutzmassnahmen werden vorgeschlagen, hauptsächlich für Schafe und Ziegen: Behütung, Bewachung rund um die Uhr, 24 Stunden, weil Einzäunung nicht viel bringt; Entschädigungen sollen nach einem Modus gesprochen werden, 50 Schafe müssten von demselben Wolf gerissen werden – man muss das nachweisen, damit es Entschädigungen gibt. Natürlich sollen die Wölfe durch Forscher überwacht werden. Wenn das geschieht, wie es momentan bei uns in der Ostschweiz beim Luchs geschieht, dann macht man das mit Halsbändern, Peilsendern, Flächenflugzeugen und installierten Kameras.

Nicht die Entschädigungszahlungen werden ins Gewicht fallen, sondern viel eher die umfassenden Schutzmassnahmen, Betreuungs- und Forschungskosten, die ich genannt habe. Es gibt keine befriedigende Gesamtübersicht über die möglichen anfallenden Kosten. Aber allein für die Behütung der Nutztiere rechnet das Bundesamt für Landwirtschaft mit mindestens 10 Millionen Franken jährlich. Sie sehen wohl: Es ist nicht vermessen, grundsätzlich die Frage zu stellen, ob sich dieser ganze Aufwand lohnen würde, notabene für eine Tierart, die gar nicht vom Aussterben bedroht ist. In Europa, inklusive Russland, leben mehrere zehntausend Wölfe. Daher ist das kein Tier, das bedroht ist.

Gemäss Motion soll der Wolf kein geschütztes Tier sein. Lebt er zurückgezogen, so soll er sein Leben geniessen. Dies mag ihm ein jeder gönnen. Aber wenn es zu Übergriffen, zu Schäden kommt, so soll eine Bejagung unbürokratisch

möglich sein. Der Bund hat darauf hinzuwirken, dass der Wolf in der Berner Konvention um eine Stufe zurückversetzt wird. Ansonsten muss die Schweiz – übrigens wie viele andere Länder auch – einen Vorbehalt erwirken. Schliesslich hat der Bundesrat im Jahre 1980 in der Botschaft zur Berner Konvention versichert, dass dies jederzeit möglich sei.

Wir wollen, dass das Wolfskonzept Schweiz nicht umgesetzt wird. Es ist eine Illusion zu glauben, dass in unserem Land ein friedliches Nebeneinander zwischen Wolf und Mensch möglich sei – denken wir nur an die landwirtschaftliche und touristische Nutzung.

Wir kennen es auch von Beispielen aus dem nahen Ausland: Im Jahre 1999 genügten in Frankreich fünf Wolfsangriffe, um 834 Schafe in den Abgrund zu treiben. Daneben gab es 303 weitere Angriffe mit 1100 weiteren gerissenen Nutztieren. Dieselben Zahlen haben wir aus dem Jahr 2000. Es gibt auch Zahlen aus der Toskana, die eindrücklich sind: Zwischen 1991 und 1995 sind bei einem Vorkommen von nur wenigen Wolfsrudeln nicht weniger als 12 750 Schafe, 400 Ziegen, 150 Kühe und 65 Pferde von Wölfen angegriffen und verspiessen worden.

Alle diese Beispiele zeigen, dass es letztlich um eine grundsätzliche Frage geht: Wollen wir ein schlicht unnötiges Konzept des Buwal mit grossem Aufwand und unabsehbaren finanziellen Folgen stoppen und damit Signale für die Zukunft aussenden – Stichwort «Bär» usw.? Oder wollen wir dem Buwal in Zukunft einen Freipass geben, obwohl es sich hierbei um alles andere als um eine Kernaufgabe des Staates handelt und immense Steuergelder verschleudert werden?

Ich bitte Sie namens einer starken Minderheit, diese Motion Maissen zu überweisen.

Bigger Elmar (V, SG): Ich spreche im Namen der SVP-Fraktion zur Motion Maissen. Ferner möchte ich meine Interessen als Schafzüchter und Alpwirtschaftler offen legen.

Die grosse Mehrheit der SVP-Fraktion spricht sich für die Ihnen allseits bekannte Motion Maissen aus. Der Wolf war schon im letzten Jahrhundert, ja sogar im letzten Jahrtausend ein grosses Thema. Dieses grosse Thema bezog sich aber vor allem auf das Überleben der Menschheit in der Bergwelt. Der Wolf und der Luchs waren eine sehr grosse Belastung für die Haustiere und die Tiere in der freien Wildbahn. Diese beiden Tiere wurden sogar in den Alpsegen aufgenommen, worin es u. a. heisst: «Heiliger Sankt Peter, nimm den Schlüssel wohl in dini rechte Hand und bschlüss wohl uf, em Bäre si Gang, em Wolf de Zah, em Luchs de Chräuel.» Nicht umsonst wird dieser Alpsegen je nach Gegend heute noch gerufen.

Damals hatten weder das Volk noch der Staat genügend Geld, und jeder musste um das Überleben kämpfen. Allerdings hatte der Staat praktisch keine Schulden, und eine Verschuldung wäre ernst genommen worden. Heute scheinen solche Projekte Wohlstandserscheinungen zu sein. Trotz einer Staatsverschuldung von mehr als 110 Milliarden Franken gibt es ein Wolfsprojekt, das 10 Millionen Franken kostet und der Landwirtschaft und Bergbevölkerung nur eine zusätzliche Belastung schafft. Auch kann ich nicht verstehen, dass dieselben Parlamentarier einerseits für Frieden auf der Welt sowie für das Anliegen «das Tier ist keine Sache» kämpfen, andererseits aber mit dem Wolfskonzept die Sensibilität der Berglandwirtschaft übergehen sowie das Wohl der Tiere in der freien Wildbahn in der Schweiz und das Wohl unserer Nutztiere gefährden.

Es kann nicht angehen, dass wir als der Kleinstaat mit der dichtesten Besiedlung und mit einer grösseren Belastung der Alpenwelt durch den Tourismus nebenbei noch Platz für den Wolf schaffen sollen, ja sogar für Wolfsrudel, wie das Wolfskonzept vorsieht. Wer behauptet, die Entschädigung von Nutztieren wäre nicht gewährleistet, kennt das Jagdgesetz nicht. Ansonsten kann oder muss sie ins kantonale Jagdgesetz aufgenommen werden; auch dies beinhaltet die Motion Maissen. Die Vernehmlassung für das «Konzept Wolf Schweiz» wurde nur einseitig bewertet. Die Betroffenen ha-

ben das Nachsehen. Die Berner Konvention ist nicht bedroht, denn es haben manche Länder Spezialwünsche angebracht, und diese Wünsche sind auch erfüllt worden.

Zusammenfassend: Für den Wolf gibt es in der Schweiz zu wenig Platz, besonders für die Wolfsrudel. Wir haben schon zu viele Auflagen, um nicht gefährdete Tierarten zu schützen. Wir wollen weiterhin die Alpenwelt pflegen und nicht unter dem Druck und der Unwirtschaftlichkeit der Vernachlässigung arbeiten. Wir wollen auch keine weiteren Alpungsbeiträge, die der Landwirtschaft unter dem Deckmantel «Stützung der Landwirtschaft» entrichtet werden, im Grunde aber Beiträge an das Wolfsprojekt sind. Wir wollen auch nicht, dass unsere Haustiere wie in Italien, in Frankreich und im Ostblock den Raubkatzen ausgesetzt sind. Was wir wollen, ist eine gesunde und nachhaltig produzierende Alp- und Berglandwirtschaft, die den Staat nicht wegen unnützer Auflagen wie z. B. derjenigen des Wolfskonzepts mit über 10 Millionen Franken belastet.

Ich bitte Sie im Namen der SVP-Fraktion, die Motion Maissen zu überweisen, wie sie der Ständerat auch überwiesen hat, und nicht auf das Postulat der Kommission einzuschwenken. Meine Kolleginnen und Kollegen, wir können mit gutem Gewissen zustimmen; es ist ja eine Motion von einem CVP-Ständerat.

Hämmerle Andrea (S, GR): Welches sonstige Traktandum im Nationalrat hat so viele Facetten wie der Wolf? Volkskundliche, sozialpsychologische, wildbiologische, ja sogar aussenpolitische! Und dazu kommt noch der ganz besondere Charme, welchen uns die unvermeidbare Vermischung von Märchen und Fakten beschert.

Zunächst aber ein paar Tatsachen:

1. Eine aktive Wiederansiedlung des Wolfes steht nicht zur Diskussion und ist von niemandem gewollt. Hinzu kommt, dass der Wolf zwar ein sehr intelligentes Tier ist und doch die Motion Maissen nicht lesen wird. Aber er kommt unabhängig von der Rechtslage in die Schweiz, vor allem aus Italien – zuerst vereinzelt männliche Jungtiere, dann einzelne Weibchen, und dann bilden sich kleine Rudel. So wird das gehen, mit oder ohne Motion Maissen, mit oder ohne WWF.

2. Wenn die Schweiz die Motion Maissen in die Tat umsetzt, dann muss sie die Berner Konvention (Übereinkommen vom 19. September 1979 über die Erhaltung der europäischen wild lebenden Pflanzen und Tiere und ihrer natürlichen Lebensräume) kündigen. Anders ist es nicht zu machen, das haben wir in der Kommission ausführlich besprochen, und es ist klar. Nach der nicht besonders klugen Ablehnung des Luftverkehrsabkommens mit Deutschland und nach dem Auf-die-lange-Bank-Schieben der Alpenkonvention wäre eine Kündigung dieser in Bern abgeschlossenen Konvention ganz unverständlich. Die Schweiz als wolfsfreie Zone wäre wohl die skurrilste Form des Isolationismus.

Wenn der Wolf keinem Schutz mehr untersteht, gibt es kein vom Bund erlassenes und finanziertes «Konzept Wolf Schweiz». Die Entschädigungsfrage wird, wenn überhaupt, in kantonalen Jagd- und Landwirtschaftsgesetzen geregelt. Dies liegt kaum im Interesse der Schafhalter.

Konfliktsituationen zwischen Wolf und Mensch, in welchen Menschen zu Schaden kommen, gibt es nicht. Es ist in Europa seit vielen Jahrzehnten kein derartiger Konflikt bekannt. Hingegen gibt es sehr wohl einen Konflikt zwischen Wolf und Schafhaltern. Wir müssen zu dessen Regelung intelligente Massnahmen treffen, wie sie in Italien seit Jahrzehnten angewendet werden und wie sie Pioniere in Graubünden und im Wallis schon seit Jahren ausprobieren.

Gestatten Sie mir noch zwei grundsätzliche Überlegungen. Im Ständerat und auch in unserer Kommission wurde die Brutalität des Wolfes moniert: Ein herzloser, hinterhältiger, gemeiner, brutaler Killer, ein Tierquäler sogar – und trotzdem kein Aufschrei der Tierschutzorganisationen! Zu Recht gibt es keinen Aufschrei der Tierschutzorganisationen, denn das Tierschutzrecht regelt den Umgang von Menschen mit Tieren, aber nicht den Umgang von Tieren mit Tieren! Ich glaube, da lassen wir lieber die Hände davon: Lassen wir

das Urteilen über das Verhalten von Tieren gegenüber Tieren bleiben.

Übrigens, auch die als Haustier so überaus beliebte Katze, unser so «schnusiges Büsi», verletzt im Umgang mit Mäusen jegliche tierschützerische Norm. Im Vergleich dazu ist der Wolf geradezu opferfreundlich: Er macht es in der Regel schneller.

Viele Tier- und Pflanzenarten sind in den letzten Jahrzehnten verschwunden, oder sie sind vom Aussterben bedroht. Einige holen sich ihren Lebensraum bei uns zurück, darunter der Wolf. Dies ist kein Grund zur Panik. Aber der Wolf, sagen Sie – das hat auch Herr Brunner Toni gesagt –, habe ja keinen Platz in der Schweiz. Das müssen nicht wir entscheiden, ob er da Platz hat oder nicht: Das überlassen wir doch gefälligst dem Wolf. Hingegen müssen wir dafür sorgen, dass die Probleme zwischen Wolf und Schafhaltern intelligent gelöst werden können. Dazu bildet das «Konzept Wolf Schweiz» eine gute Grundlage, und vielleicht können wir da noch etwas Feinjustierung in Form des Postulates machen.

Ich bitte Sie im Namen der SP-Fraktion, locker und sachlich zu bleiben, Emotionen, Ressentiments und Märchen einmal zurückzustellen und die Motion Maissen abzulehnen. Das Postulat weist einen vernünftigen Weg.

Brunner Toni (V, SG): Es sind zwei Fragen, Herr Hämmerle:

1. Zum einen anerkennen Sie, dass Ihr «schnusiges» Hauskätzchen, das Sie jetzt angeführt haben, das Mäuschen, das es jagt, zumindest mit Haut und Haaren und allem anderen frisst. Anerkennen Sie auch, dass der Wolf hingegen mehr reisst, als er braucht, und vor allem auch halb tote, halb lebendige Tiere liegen lässt? Das zum Ersten.

2. Wegen der Entschädigungsfrage: Sie haben gesagt, nur mit der Umsetzung des «Konzeptes Wolf Schweiz» sei auch garantiert, dass letztlich entschädigt würde. Aber anerkennen Sie, dass erstens die Entschädigungsfrage marginalisiert wird, es also viel weniger Fälle gibt, und man es eben zweitens auf kantonaler Ebene – zum Beispiel im Jagdgesetz oder auch anderswo – regeln kann, wenn man das «Konzept Wolf Schweiz» nicht umsetzt? Anerkennen Sie, dass dies vom Gewicht her, von den finanziellen Folgen her eine vernachlässigbar kleine Summe ist im Vergleich zum Aufwand, den das ganze «Konzept Wolf Schweiz» verursacht?

Hämmerle Andrea (S, GR): Zur ersten Frage: Lassen wir Katze und Wolf Katze bzw. Wolf sein. Diese Diskussion möchte ich nicht weiterführen.

Zum Zweiten, zur Entschädigungsfrage: Es ist völlig klar, dass eine bundesweit geregelte Entschädigung nur möglich ist, wenn der Wolf ein geschütztes Tier gemäss Berner Konvention bleibt. Wenn er das nicht mehr ist, dann muss die Entschädigungsfrage auf kantonaler Ebene geregelt werden oder eben auch nicht.

Es trifft eben nicht zu, dass mit der Überweisung der Motion Maissen das Wolfsproblem gelöst ist. Das ist eine völlige Fehleinschätzung. Der Wolf kommt, egal ob die Motion Maissen überwiesen wird oder nicht. Aber es ist nicht möglich, eine geregelte Einwanderung des Wolfs, welche eben auch den Schafhaltern zugute kommt, zu organisieren. Dort liegt das Problem. Deshalb verstehe ich die Schafhalter, die Sturm laufen für die Motion Maissen, überhaupt nicht, weil sie nämlich ihren eigenen Anliegen am meisten schaden.

Teuscher Franziska (G, BE): Der «böse Wolf» hat uns wohl alle in der Kindheit begleitet und tut dies immer noch! Wer hat die Grossmutter gefressen? Der böse Wolf! Wohin sind die sieben Geisslein verschwunden? In den Magen des bösen Wolfes!

In diesen Wolfshass ist nun auch Ständerat Maissen verfallen, und, was noch viel schlimmer ist, die Mehrheit der Ständerherren und Ständedamen ist ihm gefolgt. Dem Wolf soll es erneut an den Kragen gehen. Wölfe kümmern sich nicht darum, ob sie geschützt sind oder nicht. Sie wandern in die

Schweiz ein, wann es ihnen passt. Wölfe müssen auch fressen und jagen daher manchmal auch Schafe. Wie heisst es doch im Kinderlied – nun halt etwas auf Berndeutsch: «Der Wolf, wo isch i ds Wallis cho, het ghüet: Isch das schön. Und wenn i chalti Ohre ha, de wärmt mer se der Föhn. U d'Schäfli, wo tüe blöke, vom Morge bis am Abe, sie tüe mi gäbig löke, zum Znacht gang i ga jage!» In diesem Kinderlied wird uns der Wolf so vermittelt, wie er eben ist: Er ist ein Raubtier, das jagen muss, aber sicher keine Bestie. Wenn der Schutzstatus des Wolfes aufgehoben wird, wie das die Motion Maissen verlangt, dann hat das vor allem für die Schafhalter negative Auswirkungen. Für gerissene Tiere gibt es keine Entschädigung mehr, und die Beiträge für Präventionsmassnahmen wie Hirten, Hunde und Elektrozäune entfallen. Damit leistet die Motion den Schafhaltern einen Bärenienst – oder in diesem Fall eben einen «Wolfsdienst».

Wer hat Angst vor dem Wolf? Sicher nicht die Natur! Denn für sie ist der Wolf ein Gewinn. Grossraubtiere stehen an der Spitze der Nahrungskette und spielen daher eine wichtige Rolle im Kreislauf der Natur. Um eine Art zu erhalten, braucht es die genetische Vielfalt. In Westeuropa gibt es nur noch in Italien und Frankreich grössere Wolfsbestände. Die Schweiz trägt mit ihrer zentralen Lage im Alpenraum eine grosse Verantwortung, eine Wolfspopulation im gesamten Alpenraum langfristig überleben zu lassen.

Wer hat Angst vor dem Wolf? Sicher auch nicht die Schweizer Bevölkerung! In einer repräsentativen Umfrage haben sich 70 Prozent der Befragten für die natürliche Rückkehr des Wolfes ausgesprochen. Ebenso haben sich 70 Prozent der befragten Leute bereit erklärt, für den Schutz der Schafe zusätzliche Subventionen zu zahlen.

Wenn wir die Motion Maissen überwiesen, wäre dies eine internationale Peinlichkeit. Von Indien, einem der ärmsten und dichtestbesiedelten Länder der Welt, verlangen wir nach wie vor, dass es den viel grösseren und viel gefährlicheren Tiger schützt. Kein afrikanisches Land hat das Recht, überhandnehmende Elefanten zu schießen, die einen ungleich viel grösseren Schaden anrichten als alle unsere Wölfe zusammen. Würden wir den Wolf zum Abschuss freigeben, müsste die Schweiz die Berner Konvention kündigen, und wir könnten dann zu Recht fragen: Warum trägt diese Konvention dann überhaupt noch diesen Namen?

Zum Glück gibt es in der Mythologie nicht nur den bösen Wolf. Romulus und Remus wurden von einer Wölfin grossgezogen, und seitdem gilt die Wölfin als Symbol für Fruchtbarkeit und mütterliche Aufopferung. Wie heisst die letzte Strophe in einem Kinderlied? «Es Schaf, das brucht en Muetter, wo em Wämi git und Wöhli. En Wolf, dä brucht en Brueder, wo em d'Wunde schläckt ir Höhli.» Mit diesem Bild im Kopf kommt man doch zum Schluss: Der Wolf ist für unsere Natur und für unsere Kultur eine Bereicherung. Von daher muss es heissen: «Erlebnis Natur. Mit Wölfen», und nicht, wie die Motion Maissen sagt, «Erlebnis Natur. Ohne Wölfe». Ich bitte Sie daher im Namen der grünen Fraktion, dem Wolf in der Schweiz eine Chance zu geben. Lehnen Sie daher die Motion Maissen ab.

Bigger Elmar (V, SG): Frau Teuscher, Sie wissen aber, dass der Wolf in Europa gar nicht bedroht ist. Das ist keine Gefahr. Aber wir wissen auch, dass zwei Millionen Leute in der Schweiz lebten, als der Wolf noch in der Schweiz lebte. Jetzt leben sieben Millionen Leute in der Schweiz. Wir wollen jetzt noch für den Wolf Platz machen?

Ich verstehe auch nicht, weshalb er 50 Tiere reissen muss, bis er überhaupt abgeschossen werden darf. Darum kann ich die Einzelgänger, die sagen, es brauche ein Konzept – eine Arbeitstherapie für Wildhüter und Konsorten –, nicht verstehen. Viel besser wäre es – vielleicht können Sie mitfühlen –, wenn dieses Problem im ersten Gang mit der Jagdfreigabe gelöst würde, ohne dass zuerst 50 Tiere gerissen werden müssten, bis der Wolf zum Abschuss freigegeben würde. Ich habe das Gefühl, dass die Bergwelt diese Belastung nicht mehr tragen kann.

Teuscher Franziska (G, BE): Sie haben gesagt, die Wolfspopulation sei in Europa nicht gefährdet. Ich nehme an, Sie wollen mich fragen, weshalb man dann den Wolf in der Schweiz erhalten muss.

Für die Wolfspopulation in den Alpen hat die Schweiz eine grosse Bedeutung, weil wir uns im Zentrum der Alpen befinden. So braucht der Wolf auch die Schweiz, um von Italien nach Frankreich zu wandern. Sie haben den Alpenraum mit den sieben Millionen Menschen, die in der Schweiz leben, in Verbindung gebracht – da sehe ich den Zusammenhang nicht. Dass der Wolf ein Raubtier ist und Schafe frisst, ist eine Tatsache. Aber wie erklären Sie einem Kind, dass z. B. eine Katze eine Maus oder ein Hund eine Spinne frisst? Das ist die Natur; da fressen Tiere andere Tiere. Da gehört auch dazu, dass der Wolf Schafe frisst. Das finde ich persönlich nicht so tragisch.

Schmied Walter (V, BE): Frau Teuscher, Sie haben die Angst der Bevölkerung gegenüber dem Wolf ein bisschen bagatellisiert. Sie und ich, wir sind Stadtmenschen.

Wo ist Ihr Herz? Man weiss, dass kleine Kinder kilometerlange Schulwege zurückzulegen haben, alleine in den hintersten Tälern, und dass sie mit dieser Angst zurecht kommen müssen, ob sie nun berechtigt ist oder nicht.

Wo ist Ihr Herz in Bezug auf den Tierschutz, wenn man ans Schaf denkt und nicht an den Wolf?

Teuscher Franziska (G, BE): Ich möchte Sie fragen, Herr Schmied: Kennen Sie einen Fall, in dem einmal ein Kind auf dem Schulweg von einem Wolf angefallen wurde? Ich kenne vielmehr Fälle, in denen Kinder auf dem Schulweg von einem Auto oder von einem Car angefahren oder sogar überfahren wurden. Ich denke, da liegen die Gefahren. Die Schweizer Bevölkerung hat in der Umfrage klar gesagt, dass für sie die Rückkehr des Wolfes kein Problem ist. Denn der Wolf lauert eben nicht wie im Märchen vom Rotkäppchen am Wege, sondern ist tagsüber nicht sehr aktiv und kann von daher auch keine Schulkinder überfallen.

Oehrli Fritz Abraham (V, BE): Frau Teuscher, wenn mein Hund ein Reh reisst, dann kommt der Wildhüter, erschießt den Hund, und ich muss noch das Reh vergüten und eine Busse bezahlen. Wie interpretieren Sie das Recht des Wolfes, der mir 50 Schafe reissen darf, bevor er geschossen werden darf?

Teuscher Franziska (G, BE): Herr Oehrli, Ihr Hund ist ein Haustier, und der Wolf ist ein Raubtier.

Leutenegger Hajo (R, ZG): Über die Emotionen, die hier mitspielen, haben wir ja schon mehr als genug gehört, wir haben sie gespürt. Mit etwas Distanz stellen wir aber fest, dass es weder darum geht, wer hier mit den Wölfen heulen darf, noch darum, wer hier Märchen erzählen darf. Auch davon war ja schon genug die Rede. Es stellt sich vielleicht eher die Frage, was hier im Schafspelz daherkommt, das Wolfskonzept des Buwal oder die Motion Maissen. Wir haben es jedenfalls mit stark divergierenden Interessen zu tun. Die einen wollen den Wolf schützen, die anderen das Schaf. Den Interessen der Schafzüchter, der Schafhalter und Jäger stehen jene der Tierschützer und der offensichtlich eher urbanen Kreise gegenüber.

Der Wolf ist aufgrund der Berner Konvention geschützt, und es geht ja auch nicht darum, ihn hier anzusiedeln. Vielmehr ist und bleibt er ein seltener, aber auch nicht gerade erbeter Gast. Zwischenfälle sind sehr selten, die Schäden eher gering. Andererseits verlangt das «Konzept Wolf Schweiz» des Buwal ein doch mehr als fragwürdiges Schadenausmass, bevor ein Wolf bejagt werden darf. Dieser Interessenkonflikt wird von materiellen Fragen überlagert. Kostet das «Konzept Wolf Schweiz» des Buwal nach Schätzungen beträchtliche 10 Millionen Franken, vielleicht auch mehr, würden andererseits die Entschädigungen des Bundes an Schafhalter infrage gestellt, wenn der Wolf nicht geschützt wäre.

Auch auf der rechtlichen Seite bestehen leider Unklarheiten, die nicht beseitigt worden sind. Nach Aussagen des EDA können wir die Berner Konvention nicht einfach anpassen, sondern nur kündigen, was nicht angemessen erscheint. Diese Aussage steht im Widerspruch zur damaligen Botschaft des Bundesrates, wonach Änderungen auf der Liste der geschützten Tiere möglich seien. Die Situation ist also reichlich verworren.

Das Kommissionspostulat schafft hier die Gelegenheit, alle möglichen Spielräume festzustellen und zu nutzen. Wenn Sie dem Postulat zustimmen, kann das «Konzept Wolf Schweiz» nicht einfach umgesetzt werden, ohne die berechtigten Interessen der betroffenen Kreise besser zu berücksichtigen; andererseits ist nach Wegen zu suchen, unseren internationalen Verpflichtungen nachzukommen. Mit dem Postulat erhält der Bundesrat den Auftrag, mehr Licht in das Dunkel der Jagdgründe des Wolfs und in die abgelegenen Weiden der Schafe zu bringen.

Die Mehrheit der FDP-Fraktion empfiehlt Ihnen deshalb, die Motion des Ständerates nicht zu überweisen, dafür aber das Kommissionspostulat zu überweisen.

Wirz-von Planta Christine (L, BS): Herr Hämmerle, der ja schliesslich mit mir verwandt ist, hat den Wolf als Märchenfigur dargestellt, und Frau Teuscher hat uns sehr schöne Märchen erzählt. Aber es entzieht sich nun wirklich meiner Kenntnis, ob Sie auch folgende Geschichte kennen:

Es spazierte einmal ein Schaf über die Weide und stand vor einem Wolf. Es fragte ihn: «Wolf, warum willst du denn auf die Liste der geschützten Tiere?» Da antwortete der Wolf: «Damit ich dich besser fressen kann!» – und aus war es mit dem Schaf. Diese Geschichte wiederholte sich 49 Mal. Ich kann nur sagen: Zum Glück sind wir keine Schafe!

Wir profitieren zwar von der Schafwolle, essen Schafkäse und sehen auch ein Schafskotelett lieber auf unserem Teller als auf der Menükarte des Wolfes. Die Produkte, die aus der Schafhaltung gewonnen werden, gewinnen an Bedeutung, und dies besonders seit der BSE-Krise. Schafzüchter und Schafhalter leben vom Ertrag dieser Tiere, und ich kann gut begreifen, dass sie sich gegen das uns vorliegende «Wolfskonzept Schweiz» wehren.

Übrigens, Herr Hämmerle, der Handel mit Mäusefellen und Mäusefleisch ist wirklich noch kein lukratives Geschäft, und da liegt eben ein grosser Unterschied! Schliesslich sind es wir Menschen, die den Wolf vor 130 Jahren vertrieben haben, und das wird auch Gründe gehabt haben. Wir haben uns die Natur zunutze gemacht und dabei nicht mehr mit dem Wolf gerechnet. Es sind die Schafe, die sich heute um die Restlandnutzung kümmern, und was passiert, wenn die Schafhaltung aufgegeben wird? Natürlich gehen jedes Jahr viele Schafe aufgrund von Unfällen und Krankheiten verloren, aber das ist doch kein Grund, das Schaf einfach weiteren Gefahren auszusetzen! Der Wolf sieht im Schaf – das wurde gesagt – nicht nur eine Nahrungsquelle, sondern er reisst gleich mehrere Schafe; das entspricht seinem natürlichen Jagdtrieb.

Wir alle haben Briefe von Schafzüchtern erhalten, und es war kein einziger dabei, der sich für den Wolf ausgesprochen hat. Wer sich jetzt also nicht hinter die Motion Maissen stellt, vertritt 70 Prozent einer Bevölkerung, die in der Stadt lebt und die in ihrer Umgebung nie einen Wolf sehen wird ausser im zoologischen Garten.

Natürlich ist die Idee, den Wolf heimisch werden zu lassen, bestechend; ich könnte mich sogar mit einem Bären anfreunden. Aber der grösste Teil unserer Landschaft ist nicht natürlich gewachsen; der Baumbestand unserer Wälder entspricht längst nicht mehr dem ursprünglichen Baumbestand. Alles in allem haben wir eine von Menschenhand geschaffene Landschaft, in der das Rad nicht mehr zurückgedreht werden kann. Wir haben doch wirklich schon genug mit den bei uns heimischen Tierarten zu tun: Wir bauen für die Fische Treppen in die Schleusen; wir unterhalten im Winter Futterkrippen für das Wild; wir helfen Fröschen über die Strasse; wir schützen den Erdbockkäfer; wir retten Igel; wir

bauen Stationen für die Störche und haben den Luchs ausgesetzt. Und jetzt möchten wir auch noch zum Wolf Sorge tragen. Es geht wirklich nicht darum, jeden Wolf abzuschliessen. Der Wolf ist ein unbestritten schönes und auch elegantes Tier. Aber das «Wolfskonzept Schweiz», das uns vorliegt, ist wirklich zu large. Schafe sind auch Tiere und haben ein Recht auf Schutz.

Wir Liberalen stellen uns mehrheitlich auf die Seite der Schafe und können uns mit dem vorliegenden Konzept – es ist ein Wolf-im-Schafspelz-Konzept – nicht einverstanden erklären. Wir sind für die Überweisung der Motion Maissen. Sollte sie nicht überwiesen werden, was passieren könnte, unterstützen wir die Überweisung des Postulates UREK-NR.

Präsident (Binder Max, erster Vizepräsident): Nach diesen Geschichten wäre ich fast versucht zu sagen: Nächste Sprecherin ist Frau Trudi Gerster. Das Wort hat aber Herr Aeschbacher für die evangelische und unabhängige Fraktion.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Ich hätte nie geglaubt, dass der Wolf während über einer Stunde Star und Hauptperson in unserem Rat sein könnte. Das Märchen, das mir meine Mutter oder mein Grossvater am Abend erzählte, dauerte jeweils nur zwei bis drei Minuten; dann wurde das Licht gelöscht. Hier brennt das Licht weiter, und das Mikrophon steht noch für weitere Rednerinnen und Redner zur Verfügung. Erstaunlich! Es ist eigentlich erstaunlich, wenn man sich überlegt, was hinter dieser scheinbar emotionalen Geschichte steht:

Die Schweiz hat die Berner Konvention von 1979 über die Erhaltung der europäischen wild lebenden Pflanzen und Tiere und ihrer natürlichen Lebensräume unterzeichnet. Damit hat sie sich auch für einen strengen Schutz dieser Tiere und dieser Pflanzen und damit eben auch des Wolfes verpflichtet. Die Motion Maissen überweisen hiesse, dass die Schweiz aus diesem internationalen Übereinkommen austreten oder es abändern lassen müsste. Dies wäre eine Peinlichkeit ohnegleichen für ein Land, das bei jeder Gelegenheit anderen Ländern auf die Finger klopft, wenn diese gegen Natur und Umwelt verstossen. Einen solchen Austritt kann im Ernst wohl niemand wollen. Denn er würde unter anderem auch eine Lücke in dem durch das Abkommen abgedeckten Raum aufreissen und die übrigen Konventionsstaaten vor den Kopf stossen. Ganz besonders das Tourismusland Schweiz, das sich auf eine vielfältige Landschaft und eine intakte Natur stützt und sich darauf auch etwas einbildet, kann es sich doch kaum leisten, eine in Europa streng geschützte Tierart auf seinem Staatsgebiet zur Jagd freizugeben, wenn dieses Tier über die Grenze kommt.

Dazu kommt, dass – entgegen der Annahme des Motionärs – eine Ansiedelung des Wolfes in der Schweiz nicht stattgefunden hat oder geplant ist. Es sind in den letzten Jahren einzelne Tiere wieder auf natürlichem Weg aus unseren südlichen Nachbarländern in die Schweiz eingewandert. Auch die Motion Maissen wird diese Einwanderung nicht verhindern, denn sofern das Gebiet vorhanden ist, kommt der Wolf in dieses Gebiet und lebt hier: Die Motion Maissen ändert daran nichts. Es würde aber bei den Unterzeichnerstaaten der Berner Konvention, die den Schutz des Wolfes ernst nehmen und auch gute Erfolge aufzuweisen haben, kaum verstanden, wenn die Schweiz die wenigen, in diesen Staaten geschützten Wölfe einwandern und dann abschiessen liesse.

Die Motion Maissen ist nicht zuletzt vor dem Hintergrund entstanden, dass Schafe auf den Alpweiden gerissen wurden. Aber es ist klar, dass mit einer entsprechenden Behirtung dieser Schafherden Abhilfe geschaffen werden kann, wie dies in der Zwischenzeit einige erfolgreiche Beispiele gezeigt haben.

Sollten dennoch Schäden durch Wildtiere ganz allgemein oder eben durch den Wolf auftreten, so ist vorgesehen, dass der Bund die entsprechenden Schäden decken kann. Das ist der Konflikt Tier–Tier. Der Konflikt Mensch–Tier besteht

nicht. Es ist wahrscheinlich eben doch so, dass die Märchen, die wir in unserer Jugend gehört haben, uns so tief beeinflusst haben, dass wir auch aus dieser Sicht immer noch irgendetwas mittragen, was hier in dieser Frage zu unkontrollierten Emotionen verleiten kann.

Wir empfehlen Ihnen von der evangelischen und unabhängigen Fraktion her, die Motion Maissen abzulehnen und dafür, wie das schon ähnlich im Ständerat geschehen ist, das vernünftige Postulat der Kommission zu überweisen.

Galli Remo (C, BE): Heute geht es nicht um die Frage: Wer hat Angst vor Virginia Woolf? Es geht darum, dass einige Schweizer Angst vor dem Wolf haben; immerhin sind aber laut einer Umfrage fast drei Viertel des Schweizervolkes für ein Lebensumfeld für den Wolf in unserem Land. Ausgerechnet in Bern wurde vor 24 Jahren von über vierzig Staaten unterzeichnet, dass der Wolf ein schützenswertes Tier der Klasse II sei. Nun soll die reiche Schweiz hier den Rückzug antreten, während das arme Indien mit dem Tiger, das noch ärmere Afrika mit dem Löwen leben kann, also mit weit gefährlicheren und schädlicheren Tieren. Viele Ostländer und selbst Italien können mit dem Wolf sogar nahe von Siedlungen leben – das ohne Entschädigungszahlungen wie bei uns.

Die Schweiz hat bei der Unterzeichnung der Berner Konvention, nämlich dem Übereinkommen über die Erhaltung der europäischen wild lebenden Pflanzen und Tiere und ihrer natürlichen Lebensräume vom 19. September 1979, keinen Vorbehalt angebracht. Herr Brunner, ich muss berichtigen: Man kann nachträglich keine neuen Vorbehalte anbringen. Deshalb wiederhole ich: Es bleiben der Schweiz bei der Erfüllung der Motion Maissen nur zwei Möglichkeiten: Kündigung und Austritt aus der Berner Konvention oder der Antrag, dass der Wolf von der Klasse II in die Klasse III zurückgestuft wird, was allerdings der Zustimmung von zwei Dritteln der Vertragspartner bedarf. Beides würde international wohl kaum verstanden.

Ich habe Verständnis für gewisse und auch berechtigte Ängste von betroffenen Tierhaltern in Bergregionen. Zum einen sind aber die Alpen wieder mehr bewaldet, und die Lebensgrundlagen sind auch für Grossraubtiere besser geworden, zum anderen ist der Wolf nicht grundsätzlich nur ein Beutegreifer, sondern auch ein Regulator. Es gibt Massnahmen, um ein Nebeneinander von Mensch und Wolf zu finden; dies ohne zu viele Reglementierungen, da bin ich einverstanden. Es gilt, diese Massnahmen nicht unisono zu treffen, sondern sie auf regionale Gegebenheiten und auf die Schafhaltung abzustimmen. Auch die Betreuungs-, Präventions- und normalen Schutzmassnahmen wie Hunde, Esel, Einzäunung usw. können an einem Ort richtig sein, an einem anderen Ort sind sie aber wirtschaftlich nur beschränkt zumutbar. Da werden Entschädigungsregelungen und eine Abschusserlaubnis in speziellen Fällen gesucht werden müssen.

Immerhin subventioniert der Bund die Schaf- und Ziegenhaltung mit gegen 40 Millionen Franken und entschädigt die Halter, deren Tiere von Grossraubtieren gerissen wurden. Deshalb sehe ich auch ein, dass zusammen mit dem Buwal und auch dem BWL die Rahmenbedingungen, Besonderheiten und Entschädigungsfragen neu geregelt und optimiert werden müssen zugunsten der Schafhalter, der Tiere wie auch zugunsten der natürlichen Artenvielfalt. Aus diesem Grund ist das Postulat unterstützenswert, nicht aber die Motion.

Für diejenigen, die mehr ans Portemonnaie denken: Präventionsmassnahmen und Entschädigungsbeiträge werden bisher vom Staat finanziert, und das soll man auch beanspruchen können. Falls aber die Motion Maissen überwiesen wird und wir die Konvention nicht mehr einhalten können, werden solche Bundesleistungen, wie wir gehört haben, eben entfallen. Oder diese Entschädigungsmittel werden eben zumindest teilweise entfallen, weil dann die neu dafür zuständigen Kantone mit angepassten Jagdgesetzen weniger Mittel garantieren werden. Das ist keine gute Lösung für die Schafhalter.

Zum Schluss eine persönliche Bemerkung: Ich plädiere für den Wolf, und zwar auch aus historischen und «persönlichen» Gründen, wurde doch mein Namensvetter Remus zusammen mit Romulus vor 2750 Jahren von einer Wölfin aufgezogen! Das ist für uns geschichtsträchtiger als eine Überweisung der Motion Maissen.

Bigger Elmar (V, SG): Mich würde es interessieren, wo die Subventionen für die Schafe bezahlt werden und was für Subventionen für die Schafe bezahlt werden. Ich hätte auch die folgende Frage: Einige Länder haben auch nicht alle Punkte der Berner Konvention akzeptiert, und sie ist auch so geschrieben, dass sie mit Anträgen geändert werden kann. Auch sonst haben wir schon dreissig-, vierzigjährige Gesetze, die nicht mehr zur heutigen Zeit passen. Da müsste man diese – ich weiss nicht, wie Sie das sehen – vielleicht auch anpassen.

Galli Remo (C, BE): Es handelt sich nicht um Verträge, sondern um eine Konvention. Da muss man bei der Unterschrift die Vorbehalte machen, nachher geht es nicht mehr. Einige Länder haben dies getan, die Schweiz nicht. Das ist der eine Unterschied.

Wie die Subventionen bezahlt werden: Ich weiss von 28 Millionen Franken an Schafhalter und von 8 Millionen Franken an die Ziegenbesitzer. Ich weiss, dass früher viele Lehrer im Kanton Bern Schafe kauften und sie im Kanton Wallis betreuen liessen. Sie haben sich damit einen guten Nebenverdienst subventionieren lassen.

Bigger Elmar (V, SG): Ist es möglich, dass man in diesem Saal mit Unwahrheiten umgeht? Es sind Direktzahlungen für einen Leistungsauftrag und nicht Subventionen!

Galli Remo (C, BE): Dies ist das eine. Die andere Sache sind die bekannten 10 Millionen Franken in Bezug auf diesen geforderten Umgang oder dieses Reglement – oder wie man das dann macht – des Buwal mit dem Bundesamt für Landwirtschaft. Dazu liegt ja noch ein Vorschlag vor, bzw. es wird daran noch gearbeitet. Aber das enthält ja auch Forschungsaufträge, und Forschungsgelder zahlen wir auch für andere Tiere.

Lustenberger Ruedi (C, LU): Ich bin nicht ans Rednerpult gekommen, um mich zuerst zu entschuldigen, wie das Herr Aeschbacher gemacht hat, weil ich zu diesem Thema rede. Ich bin vor allem gekommen, um Herrn Bundesrat Leuenberger eine Frage zu stellen. Das «Entlastungsprogramm 2003» des Bundesrates mahnt Parlament, Kantone, Gemeinden und vor allem das Schweizervolk zum Sparen. In Ihrem Departement, Herr Bundesrat Leuenberger, ist beispielsweise – Sie haben es vor etwa einer Stunde hier ganz klar erklärt – das Programm «Energie Schweiz» massiv gefährdet. Nun meine Frage: Wären Sie bereit, zugunsten von «Energie Schweiz» in Zukunft auf das Wolfs- und meinetwegen auch auf das Luchskonzept zu verzichten? Es gäbe nämlich gute Gründe dafür. Mit «Energie Schweiz» leisten wir als Schweizerinnen und Schweizer beispielsweise einen Beitrag zugunsten der weltweiten Reduktion des CO₂-Ausstosses. Aber mit dem Wolfs- und mit dem Luchskonzept leisten wir keinen Beitrag an die Lösung eines weltweiten Problems. Weshalb? Weil es kein Problem ist, weil nämlich weder Wolf noch Luchs in irgendeiner Art und Weise, unter keinem Titel, weltweit als gefährdete Spezies dastehen. Wir werden in Zukunft vermehrt Wünschbares und Machbares trennen müssen. Wolfs- und Luchskonzept sind allenfalls wünschbar, aber keineswegs notwendig. Die Fortführung von «Energie Schweiz» allerdings erachte nicht nur ich als notwendig, sondern sogar auch Herr Roch, wie ich annehme. Bitte überweisen Sie die Motion Maissen, und lehnen Sie das Postulat UREK-NR ab.

Cuche Fernand (G, NE): A écouter les interventions d'un certain nombre de collègues paysans, j'ai l'impression que

les loups sont à la porte. J'espère que le service de sécurité du Parlement n'a pas relâché la garde lors de ce débat! En ce qui concerne l'intervention de M. Schmiéd Walter, qui dit que nous sommes toujours plus nombreux, que nous sommes une population citadine qui se balade – c'est vrai – beaucoup dans les campagnes: alors, faut-il craindre le loup lorsque l'on se promène à l'orée du bois? Vous me faites frémir, parce que hier encore, mes enfants promenaient leurs petits enfants dans une poussette qui n'était pas sécurisée par rapport à une attaque éventuelle du loup.

Je suis un petit éleveur du Jura neuchâtelois, de vaches nourrices, et je partage un point avec les éleveurs qui ont vécu l'attaque d'un troupeau de moutons par le loup: nous sommes profondément chagrinés, troublés, lorsqu'une bête attaque une de nos bêtes d'élevage. Je ne sais pas quelle serait ma réaction si je devais me trouver face à cette situation. En attendant, j'aimerais quand même rappeler que ces animaux domestiques que l'on aime bien – des vaches, des lapins, des moutons, des petits veaux qui gambadaient dans la prairie, heureux –, on en envoie toutes les semaines des dizaines de milliers aux abattoirs. Apparemment, lorsque c'est l'homme qui décide de tuer l'animal de rente, ça ne nous pose aucun problème, mais lorsque c'est un animal sauvage, c'est totalement inadmissible.

On a aussi dit que ce serait une menace pour le tourisme. Je ne pense pas. Je pense que si on peut dire que dans les régions naturelles de Suisse, dans les montagnes, nous avons la présence du lynx, du loup et peut-être de l'ours, ça va plutôt attirer des touristes dans ces régions. Et ils seront nombreux à attendre derrière un arbre, pour voir arriver ce loup et faire la première photo du troisième ou du quatrième loup qui est arrivé dans nos territoires.

Je tiens à rappeler également que le trafic motorisé et le trafic ferroviaire tuent quasi chaque jour du gibier que l'on pourrait manger. Mais est-ce qu'on va pour autant interdire les trains la nuit ou interdire le trafic routier, notamment dans les zones sensibles?

Enfin, chers collègues agriculteurs, si vous pensez que le loup est la principale menace pour l'avenir de l'agriculture de montagne, je vous rappelle ici que les négociations au sein de l'Organisation mondiale du commerce et celles avec les acheteurs de nos viandes constituent les principales menaces pour l'avenir de l'agriculture, sans oublier que le SECO a mandaté des experts en économie pour savoir s'il était encore utile de maintenir une agriculture productive dans les régions de montagne! Et ces experts sont arrivés provisoirement à la conclusion que ça coûtait trop cher, que ce n'était pas compétitif. Donc, à la limite, si le SECO va dans ce sens-là, autant avoir des loups pour amuser la galerie! Vous pensez bien que je ne partage pas du tout ce point de vue. Suivons la Convention de Berne que nous avons ratifiée, à la réserve près que si, dans les années qui viennent, nous constatons, avec les autres partenaires signataires de cette convention, qu'un nombre de moutons inacceptable est tué par le loup, nous ferons alors des propositions dans le cadre de la convention; nous viendrons avec des propositions extrêmement concrètes et essaierons de voir dans quelle mesure on pourrait animer une remise en question de la convention parce que les pertes seraient beaucoup trop importantes. Clin d'oeil: puisqu'il a été demandé au Conseil fédéral s'il était d'accord de renoncer à considérer le lynx ou le loup comme des espèces protégées, statut qui nous coûte cher, j'ai une question du même genre: le Conseil fédéral serait-il d'accord d'accéder à la demande de percer un nouveau tube sous le Gothard pour le trafic routier et de mettre ce nouveau tunnel, par exemple, à disposition des animaux sauvages qui pourraient ainsi, de temps en temps, se rendre dans le Sud ou dans le Nord?

En conclusion, je rappelle – et vous en avez tous pris connaissance – que j'ai déposé un postulat concernant le statut des bergers (02.3131), afin qu'on puisse avoir en montagne des personnes actives convenablement rémunérées, convenablement formées pour pouvoir vivre en harmonie avec la nature, et notamment avec les bêtes sauvages. Il a été dit tout à l'heure par M. Brunner Toni que le loup en Suisse, s'il

devait se multiplier, pourrait causer des dommages de l'ordre de 10 millions de francs par année. Si vous transmettez le postulat que j'ai déposé – et je pense que ce sera une majorité facile! –, les 10 millions de francs prévus pour compenser les dégâts causés par le loup pourront être consacrés à maintenir la présence de bergères et de bergers en montagne, personnes qui sauront travailler au voisinage du loup.

Dupraz John (R, GE), pour la commission: Heureux pays dont le Parlement peut consacrer la moitié d'une après-midi à parler du loup! Je doute que ce soit un des sujets préférés du G8 qui se réunit à Evian.

Mais examinons la situation de façon un peu scientifique, dirais-je. La population ovine de ce pays, ce sont environ 250 000 moutons. Depuis que le loup est revenu en Suisse – encore une fois, il n'a pas été réintroduit, il revient naturellement –, il a tué 600 moutons – 50 l'année passée. L'année passée, les chiens errants ont fait bien plus de dégâts que le loup, mais personne dans cette salle ne demande de tuer tous les chiens de la planète pour protéger les moutons. Les moutons qui se sont dérochés, qui se sont tués en tombant en bas d'un ravin, sont bien plus nombreux que ceux qui ont été mangés par le loup. Ici, personne ne demande d'arasers les montagnes pour éviter qu'ils tombent dans les ravins. Alors, sachons raison garder.

Du reste, transmettre la motion n'empêchera pas le loup de venir en Suisse. Transmettre la motion, c'est supprimer la protection du loup, mais le loup continuera à venir; il continuera à causer des dégâts, mais les paysans, les éleveurs ne seront plus indemnisés. Pour les agriculteurs qui défendent cette motion, c'est le plus bel autogoal que l'on puisse marquer!

Le postulat, lui, demande que dans le cadre du «Concept Loup Suisse» – qui n'a pas encore été adopté, qui est en négociation –, on trouve de meilleures solutions pour mieux protéger les ovins face aux dégâts que le loup peut causer.

Alors, je crois que rejeter la motion et transmettre le postulat, c'est premièrement respecter nos engagements internationaux – et je vois mal que la Suisse ne tienne pas parole à cause de quelques moutons qui sont mangés par le loup. Deuxièmement, transmettre le postulat, c'est permettre de trouver une solution entre les partenaires.

Je vous en conjure, sachons raison garder, rejetons la motion et transmettons le postulat.

Decurtins Walter (C, GR), für die Kommission: Ich möchte es kurz machen. Ich glaube, die beste Lösung ist sicher, die Motion abzulehnen und das Postulat zu überweisen. Hier hat man jetzt verschiedene Sachen gehört. Ich hatte im Moment fast die Idee, man würde den Bin Laden bekämpfen oder sonst einen Terroristen. Da wurde von Heeren von Schafen und Kühen, die getötet worden sind, gesprochen. Wir sollten schon bei der Realität bleiben, das hat keinen Sinn. Was ist die Realität? Die Realität ist: Der Wolf ist in der Schweiz, der Wolf ist in Graubünden, der Wolf ist schon in meiner Gemeinde. Hier kann die Motion Maissen überhaupt nichts ausrichten. Wir haben den Wolf, wir müssen uns mit dem Wolf irgendwie arrangieren. Herr Dupraz sprach von «autogoal». Das stimmt genau, das ist ein Eigentor für die Schafhalter. Wenn wir jetzt die Konvention kündigen und aussteigen – bis jetzt hat der Bund 80 Prozent der Schäden und der Präventionsmassnahmen bezahlt, 20 Prozent der Kanton –, dann zahlt der Bund nicht mehr. Wer bezahlt dann?

Wir haben bei uns im September im Raume Brigels–Schlans–Trun–Andiast den ersten Wolf gesichtet; wir haben ihn einmal gesichtet, dann hat man monatelang nichts mehr gesehen. Im Frühling hat man anhand der Ausscheidungen festgestellt, dass jetzt auf einmal zwei Wölfe da waren, und zwar schon monatelang, wie man aufgrund der Analyse festgestellt hat. Es ist so, der Wolf ist schon da. Wir müssen uns arrangieren mit dem Wolf.

Es sind Märchen, die hier erzählt worden sind. Gut, das gehört auch dazu. Aber ich meine, die beste Lösung ist schon,

das Postulat zu akzeptieren. Dass wir jetzt warten müssen, bis 50 Schafe gerissen sind, bis man den Wolf abschiessen kann, das geht zu weit. All diese Bedingungen vom Buwal gehen zu weit. Ich will keinen Wolf in der Schweiz, aber er fragt mich nicht, er ist schon hier.

Ich meine, die Motion abzulehnen und dann das Postulat zu akzeptieren, wäre die Lösung.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst möchte ich Ihnen sehr herzlich für diese Debatte danken. Sie macht manches wieder gut. Ich möchte aber auch der Kommission für das von ihr entworfene Postulat danken, denn dieses Postulat scheint mir effektiv den Weg zu weisen, wie wir aus einem Zielkonflikt herauskommen, wie wir einen Zielkonflikt bewältigen können.

Würden wir die Motion entgegennehmen, so würden wir dem Wolf den Status eines geschützten Tieres wegnehmen. Wenn dieser Status nicht mehr da wäre, hätten wir die gesetzliche Grundlage für die Schadensverhütung und für den Schadenersatz nicht mehr. Die Grundlage würde fehlen. Wir haben diese Grundlage entwickelt. Diese Grundlage hat sich auch etwas verändert. Ich könnte mir auch vorstellen, dass sie sich in Zukunft weiter verändern wird, aber wenn die Motion überwiesen würde, hätten wir überhaupt keine Grundlage mehr, um dann auch Schadenersatz zu bezahlen. Von der Berner Konvention, die durch ein solches Unterfangen auch verletzt würde, haben verschiedene Redner und auch die Rapporture gesprochen.

Nun ist von Herrn Lustenberger gefragt worden, ob wir denn nicht auf dieses Projekt verzichten und die frei werdenden Geldmittel in das Programm «Energie Schweiz» umleiten könnten. Das zeigt eigentlich den Zielkonflikt. Beides ist in unserer Bundesverfassung enthalten: Es ist ausdrücklich genannt, dass wir die Artenvielfalt fördern wollen, und andererseits ist die Nachhaltigkeit auch ausdrücklich genannt. Ich muss Ihnen sagen, dass das ganze Konzept für Wolf und Luchs 1 Million Franken im Jahr kostet. Das Programm «Energie Schweiz» kostet aber 55 Millionen Franken. Damit diese Rechnung aufgeht, müssten dann etwa 550 Wölfe in die Schweiz einwandern. Erst dann könnten wir darüber sprechen.

Was ich mir überlegt habe, ist etwas anderes: Die Sömmerungsbeiträge – nur die Sömmerungsbeiträge! – für die Schafe kosten allein 65 Millionen Franken. Es könnte eine Idee sein, dass wir diese Sömmerungsbeiträge nehmen und sie für «Energie Schweiz» brauchen; dann würde die Rechnung aufgehen. Aber Sie sehen, wir können nicht so vorgehen. Sie müssen auch gar keine Angst haben: Das geschieht nicht. Insofern sind die beiden Konzepte nicht miteinander zu vergleichen – ausser Wolf, Luchs und Energie stehen unter dem gemeinsamen Motto «fiat lux»! Ich gebe zu: Da gibt es noch Gemeinsamkeiten.

Aber wenn man das Postulat übernimmt, ist es auch möglich, die Bedingungen für den Abschuss eines Wolfes zu verschärfen. Wir haben das zum Teil schon gemacht: Früher war es einem Wolf erlaubt, 50 Schafe zu reissen, bevor die Abschussbewilligung erteilt wurde; heute sind es 25 Schafe – also eine eindeutige Verschärfung. Es ist durchaus möglich, dass dies weiter verschärft wird. Aber das ist der Weg, auf dem wir die beiden Interessen – Artenschutz einerseits und die berechtigten Interessen, die berechnete Tradition der Viehhaltung, der Schafhaltung andererseits – unter einen Hut bringen können.

01.3567

Antrag der Minderheit

(Brunner Toni, Bigger, Fischer, Kunz, Lustenberger, Maurer, Speck)

Überweisung der Motion

Proposition de la minorité

(Brunner Toni, Bigger, Fischer, Kunz, Lustenberger, Maurer, Speck)

Transmettre la motion

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 01.3567/2687)

Für Überweisung der Motion 77 Stimmen

Dagegen 86 Stimmen

02.3393

Überwiesen – Transmis

02.300

Standesinitiative Luzern. Umfahrung des Raumes Luzern für den Nord-Süd-Verkehr

Initiative cantonale Lucerne. Trafic nord-sud. Contournement de l'agglomération lucernoise

Zweitrat – Deuxième Conseil

Einreichungsdatum 15.02.02

Date de dépôt 15.02.02

Bericht KVF-SR 14.05.02

Rapport CTT-CE 14.05.02

Ständerat/Conseil des Etats 06.06.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Bericht KVF-NR 27.08.02

Rapport CTT-CN 27.08.02

Nationalrat/Conseil national 02.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

02.3385

Postulat KVF-NR (02.300). Umfahrung des Raumes Luzern für den Nord-Süd-Verkehr

Postulat CTT-CN (02.300). Trafic nord-sud. Contournement de l'agglomération lucernoise

Einreichungsdatum 27.08.02

Date de dépôt 27.08.02

Nationalrat/Conseil national 02.06.03

02.301

Standesinitiative Luzern. Infrastrukturergänzungen für den Bahnverkehr im Raum Luzern

Initiative cantonale Lucerne. Compléter l'infrastructure ferroviaire de l'agglomération lucernoise

Zweitrat – Deuxième Conseil

Einreichungsdatum 15.02.02

Date de dépôt 15.02.02

Bericht KVF-SR 14.05.02

Rapport CTT-CE 14.05.02

Ständerat/Conseil des Etats 06.06.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Bericht KVF-NR 27.08.02

Rapport CTT-CN 27.08.02

Nationalrat/Conseil national 02.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

02.3386

Postulat KVF-NR (02.301). Infrastrukturergänzungen für den Bahnverkehr im Raum Luzern

Postulat CTT-CN (02.301). Compléter l'infrastructure ferroviaire de l'agglomération lucernoise

Einreichungsdatum 27.08.02

Date de dépôt 27.08.02

Nationalrat/Conseil national 02.06.03

Hegetschweiler Rolf (R, ZH), für die Kommission: Der Kanton Luzern unterbreitet der Bundesversammlung folgende Standesinitiative: «Im Interesse der Verkehrssicherheit und des Verkehrsflusses auf der Nord-Süd-Achse A2 ist die Planung einer Umfahrung des Raumes Luzern oder anderer gleichwertiger Massnahmen in die Wege zu leiten. Die Umfahrung des Raumes Luzern oder andere gleichwertige Massnahmen sind zu Bestandteilen des Nationalstrassennetzes zu erklären.» Bereits ein Jahr vor ihrer Einreichung, im März 2001, ist von Kollege Theiler eine gleich lautende Motion eingereicht worden, die im März 2002 als Postulat überwiesen wurde.

Es geht also einmal mehr um die Aufnahme eines Strassenprojektes in das Nationalstrassennetz. Begründet wird dies damit, dass die durch den Raum Luzern führende A2 in absehbarer Zeit massiv überlastet sein werde, vor allem, wenn der Verkehr mit der Eröffnung der A4 im Knonauer Amt etwa 2009 noch einmal deutlich zunehmen werde. Ausgehend von den im Sachplan Strasse aufgeführten Durchschnittszahlen des Strassenverkehrswachstums bis ins Jahr 2020 lässt sich Folgendes festhalten: Im Bereich des Reussportunnels in Luzern wird die Strecke mit 110 000 bis 140 000 Fahrzeugen täglich bis zu 40 Prozent über ihrer Kapazität ausgelastet sein. Ein Verkehrskollaps unter anderem auch für den ganzen Transit- und Fernverkehr wäre die Folge.

Der Ständerat beschloss am 6. Juni 2002 gemäss dem Antrag seiner Kommission mit 23 zu 10 Stimmen, der Standesinitiative keine Folge zu geben. Er folgte damit der im Bericht der Kommission dargelegten Argumentation, keine Partikularanliegen aufzunehmen, solange kein Gesamtkonzept der Verwaltung für den weiteren Ausbau des Nationalstrassennetzes vorliegt.

Nach der Darstellung des Bundesamtes für Strassen bestehen im Raum Luzern etwa die gleichen Verkehrsprobleme wie in anderen Agglomerationen der Schweiz auch. Die besondere Belastung der Nationalstrassen im Raum Luzern rührt unter anderem auch daher, dass sich dort der Fern- und der Regionalverkehr stark überlagern. Das Problem ist seit langem bekannt, und eine Lösung muss im Rahmen des gesamtschweizerischen Sachplans Strasse gefunden werden. Ein erster Entwurf dieses Sachplans wurde bereits in die Vernehmlassung gegeben, die Ende März dieses Jahres abgeschlossen worden ist. Das ganze Verfahren ist in eine Konzeptphase und eine Objektphase unterteilt. Aufgrund der Vernehmlassungsantworten wird dem Bundesrat der Entwurf für die Konzeptphase bis Anfang 2004 unterbreitet. Parallel dazu wird auch an der Objektphase gearbeitet. Der Entwurf für einen entsprechenden Bundesratsbeschluss sollte Ende 2004 vorliegen.

Das Anliegen des Kantons Luzern ist Bestandteil der Objektphase, weil es ja um die Realisierung eines Umfahrungsprojektes geht. Um dem Bundesrat die problematische Situation des Kantons Luzern dennoch zu bringen, überwiegt der Ständerat einstimmig ein Postulat der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates mit folgendem Wortlaut: «Der Bundesrat wird beauftragt, die in der Initiative 'Umfahrung des Raumes Luzern für den Nord-Süd-

Verkehr' formulierten Anliegen im Rahmen der laufenden Arbeiten zum 'Sachplan Strasse' eingehend zu prüfen.»

Zur Behandlung in der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates: Die Kommission hält wie der Ständerat fest, dass es sich bei den Forderungen des Kantons Luzern zwar um sehr verständliche und legitime Anliegen handle, aber es letztlich doch Partikularwünsche seien. Im Interesse einer Gleichbehandlung aller Regionen des Landes empfiehlt die KVF-NR mit knapper Mehrheit ebenfalls, der Initiative keine Folge zu geben. Die Kommission und auch die Räte haben in den vergangenen Jahren nur mit einer Ausnahme, nämlich der Prättigaustrasse, eine gängige Praxis in diesem Sinn entwickelt. Würde der Rat jetzt einem Einzelwunsch Folge leisten, wäre mit einer grossen Menge ähnlicher Vorstösse zu rechnen. Verkehrspolitisch sinnvoll ist es aber, jetzt den Sachplan Strasse des Bundesrates abzuwarten, der einen Gesamtüberblick ermöglichen wird. Da die Kommission dem Anliegen des Kantons Luzern aus den oben genannten Gründen keine Folge geben will, es aber – wie der Ständerat – dem Bundesrat dennoch zur Kenntnis bringen will, dass er in dieser Angelegenheit tätig werden soll, hat sie ohne Gegenstimme beschlossen, ein gleich lautendes Kommissionspostulat wie das der KVF-SR einzureichen.

Die Minderheit der Kommission hält fest, dass die Verkehrsproblematik in der Grossregion Luzern für den gesamten nationalen Verkehr gravierende negative Folgen hat. Zudem stehen sämtliche politischen Parteien und Verbände im Kanton Luzern hinter diesem Anliegen. Der Standesinitiative sei somit Folge zu geben, damit das breit abgestützte Anliegen zumindest verbindlich geprüft werde. Wie bereits gesagt wurde, findet diese Prüfung aber ohnehin statt. Auch eine Zustimmung zur Initiative des Kantons Luzern würde am Zeitplan und am Beschlussfassungsprozess für die Sachpläne Schiene und Strasse nichts ändern.

Ich bitte Sie deshalb, der Mehrheit der Kommission zu folgen, der Initiative keine Folge zu geben und das Postulat zu unterstützen.

Beim zweiten Anliegen des Kantons Luzern – hier mache ich es kürzer – geht es um den Bahnverkehr, konkret um Ergänzungen der Schieneninfrastruktur. Im Wortlaut lautet diese Standesinitiative: «Im Rahmen der zweiten Etappe von 'Bahn 2000' sind die Voraussetzungen zu schaffen, dass der Bahnhof Luzern als vollwertiger Hauptknoten im internationalen und nationalen Schnellzugsverkehr sowie als Zentrum der S-Bahn Zentralschweiz funktionieren kann. Die Infrastrukturergänzungen sind so zu gestalten, dass Durchmesserlinien betrieben werden können.»

Beim Bahnhof Luzern haben wir tatsächlich eine besondere Situation: Luzern ist der einzige vollständige Kopfbahnhof der Schweiz. Die Problematik wird noch dadurch verstärkt, dass der ganze Zu- und Wegfahrverkehr durch ein Nadelöhr von nur zwei Gleisen abgewickelt werden muss. In Anbetracht der fortgeschrittenen Planungsarbeiten für die «Bahn 2000», zweite Etappe, gelten aber hier die gleichen Überlegungen wie bei der Strasse. Die Gesprächsrunden mit den Kantonen für die zweite Etappe von «Bahn 2000» sind im Gang. Es gibt auch bereits einige Beispiele für Verbesserungen im Raum Luzern/Innerschweiz. Beispielsweise konnte mit der ersten Etappe von «Bahn 2000» erreicht werden, dass eine schnellere Verbindung mit Halbstundentakt nach Zürich und andere Verbesserungen realisiert werden konnten. Auch ist zu erwähnen, dass die Modernisierung der Seetallinie erfolgt und die Stadtbahn Zug gebaut wird. Die Anliegen werden also durchaus ernst genommen.

Auch bei der Bahn beantragt Ihnen die Kommissionsmehrheit, der Initiative keine Folge zu geben und das Kommissionspostulat zu überweisen.

Jossen Peter (S, VS), pour la commission: Je me permets aussi de traiter les deux sujets en même temps, c'est-à-dire celui de l'infrastructure ferroviaire de l'agglomération lucernoise et celui du contournement de l'agglomération lucernoise, notamment parce que ces deux sujets sont très liés et

que le schéma de la réponse de la majorité de la commission est le même.

Tout d'abord, la majorité de la commission souligne que les deux propositions du canton de Lucerne sont légitimes et tout à fait justifiées. Mais, pour éviter une avalanche d'initiatives similaires des différentes régions de notre pays, elle propose de réaliser tout d'abord le plan sectoriel routier du Conseil fédéral et ensuite de régler la question dans le cadre de «Rail 2000».

Concernant le contournement de l'agglomération lucernoise, l'Office fédéral des routes nous dit que les problèmes de trafic auxquels est confrontée l'agglomération lucernoise sont de même nature que ceux de toutes les autres agglomérations suisses, mais qu'il y a une spécificité lucernoise, à savoir qu'il y a avant tout deux types de trafic: le trafic régional et le trafic à longue distance. Le problème est cerné depuis longtemps, mais il faut le résoudre dans le cadre du plan sectoriel. Ce plan sectoriel routier est disponible depuis peu. Il sera soumis dans les prochains mois et il est prévu que le Conseil fédéral en débattre. Selon l'agenda, on pourrait l'adopter en automne 2003.

En ce qui concerne l'infrastructure ferroviaire de l'agglomération, la situation est la même. La solution doit être trouvée dans le cadre de la convention sur les prestations avec les CFF, notamment dans le cadre de la deuxième étape de «Rail 2000» où l'on peut apporter des améliorations sur toutes les lignes en tenant compte des aspects régionaux et du transport des marchandises.

Par conséquent, la majorité de la commission propose de ne pas donner suite à ces deux initiatives cantonales justifiées pour les raisons exposées ci-dessus, mais de transmettre les deux postulats que la commission vous soumet.

La commission veut en effet charger le Conseil fédéral d'approfondir les questions soulevées par les deux initiatives, à savoir tout d'abord par l'initiative concernant le contournement de l'agglomération lucernoise, dans le cadre des travaux relatifs au plan sectoriel routier, et ensuite par l'initiative visant à compléter l'infrastructure ferroviaire de l'agglomération lucernoise, dans le cadre des travaux relatifs à la deuxième étape de «Rail 2000» actuellement en cours.

Theiler Georges (R, LU): Die Agglomeration Luzern leidet sowohl bahn- wie auch strassenseitig unter grossen Verkehrsproblemen; das haben Sie von den Kommissionsprechern gehört. Es ist nicht anzunehmen, dass diese Probleme in Zukunft abnehmen werden, sondern sie werden gemäss vorhandenen Prognosen zweifellos noch zunehmen. Davon ist aber nicht einfach nur die Agglomeration Luzern, sondern die ganze Zentralschweiz betroffen – natürlich negativ. Denn durch die täglichen Rückstaus, die wir auf der Autobahn A2 heute schon haben, wird der ganze öffentliche Verkehr auf der Strasse behindert. Das hat natürlich seine Auswirkungen auf den Pendlerverkehr und dadurch auch auf die wirtschaftliche Situation und auf die Attraktivität des Standortes.

Die Verkehrssituation auf der A2 ist im Raume Luzern besonders prekär, weil wir mit 110 000 bis 140 000 Fahrzeugen ein sehr hohes Verkehrsaufkommen haben; es wurde eben gesagt. Es überlagern sich zwei Autobahnen, die A2-Nord-Süd-Achse und die A14 in Richtung Zürich. Weil die Autobahn mitten durch die Stadt gebaut wurde – vielleicht fälschlicherweise, kann man heute im Rückblick sagen –, kommt logischerweise der Agglomerationsverkehr in sehr starkem Ausmass dazu. Das alles blockiert sich gegenseitig. Mit dem Zuwachs, der uns im Zusammenhang mit der Avanti-Initiative prognostiziert wurde, kann man davon ausgehen, dass wir in Luzern demnächst Baregg-Verhältnisse haben werden. Das wünschen wir uns einfach nicht.

Bei der Schiene haben wir gesehen, wie viele Linien in den Bahnhof Luzern hineinfahren müssen. Ich würde Ihnen gerne dazu eine Karte zeigen, da würde man das noch besser sehen; in der Kommission konnten wir uns das anschauen. Auf denselben Gleisen muss man praktisch zur selben Zeit auch wieder hinauskommen, weil wir in Luzern

immer noch einen Kopfbahnhof haben. Bei dieser Situation ist ein Viertelstundentakt überhaupt nicht denkbar, mit einem Halbstundentakt gibt das schon sehr grosse Probleme.

Die Agglomeration Luzern ist im Bereich der ersten Etappe von «Bahn 2000» praktisch leer ausgegangen, und man spürt heute in der Agglomeration, dass man da entsprechende Investitionslücken hat. Luzern und die Zentralschweiz haben aber nicht einfach den Kopf in den Sand gesteckt, sondern sie haben gehandelt. Es liegen heute diese – ich würde sagen: – «Zwillingsinitiativen Schiene/Strasse» auf dem Tisch. Das ist ein Unikum in der Schweiz, würde ich meinen. Beide Standesinitiativen sind Schlüsselemente eines Gesamtkonzepts Agglomerationsverkehr Luzern und S-Bahn Zentralschweiz. Dieses Konzept wurde von der Luzerner Regierung initiiert und hat eine grosse Zustimmung gefunden: bei allen Gemeinden, bei allen Verkehrsverbänden mit Ausnahme des VCS, bei den SBB und natürlich auch bei den Kantonen. Der Grosse Rat von Luzern hat die Standesinitiativen mit überwältigendem Mehr – die Bahninitiative zu null – überwiesen. Sie sehen also: Luzern und die Zentralschweiz wissen und sind sich einig, was sie wollen. Das Problem sind jetzt natürlich die Finanzen. Sowohl der Kanton Luzern wie auch alle Gemeinden sind bereit, sich finanziell massiv zu engagieren. Bei der Erweiterung der Schienenzufahrt in den Bahnhof Luzern und beim «Bypass» sind wir allerdings dringend auf die Unterstützung des Bundes angewiesen.

Die Kommission hat das Anliegen dieser beiden Standesinitiativen eigentlich positiv aufgenommen, zumindest in der Diskussion. Aus präjudiziellen Gründen hat sie die vorliegende Initiative dann mit 11 zu 10 Stimmen bei 3 Enthaltungen aber doch abgelehnt.

Ich bitte Sie, sich heute einmal nicht der Mehrheit anzuschliessen, sondern der Minderheit. Ich bitte Sie, uns zu folgen, wenn das Anliegen schon berechtigt ist. Der Kanton Luzern verlangt jetzt ja keine speziellen Programme. Wir verlangen oder wünschen ja nur, dass dieses Anliegen in die Programme einfliesst. Es ist eigentlich nicht einzusehen, weshalb man dieser Initiative nicht Folge geben soll.

Aus Bundessicht sprechen zwei Gründe dafür:

Die Zentralschweiz braucht eine bessere Verkehrserschliessung auf der Schiene. Ein attraktiveres S-Bahn-System kann einen Teil des Verkehrs auf die Schiene und damit weg von der Strasse bringen, und dadurch erhält der Bund natürlich auch wieder eine erleichterte Möglichkeit auf der A2.

Die A2 braucht einen «Bypass», weil der zusätzliche Verkehr auf der Nord-Süd-Achse natürlich nicht ein rein luzernisches Problem ist. Die Tatsache, dass diese Strasse mitten durch die Stadt geht, hat ja eigentlich auch nicht der Kanton alleine zu vertreten. Von daher ist eine Beteiligung des Bundes ganz bestimmt gerechtfertigt.

Ich bin mir durchaus bewusst, dass solche Verkehrsfragen immer auch regionalen Charakter haben. Das ist so. Aber ich teile die Meinung von Herrn Hegetschweiler, dem Kommissionsprecher, nicht, dass es hier um Partikularinteressen geht. Wir nehmen hier Aufgaben für die gesamte Schweiz wahr, indem wir die A2 wieder durchlässig gestalten. Selbstverständlich ist das auch eine europäische Aufgabe. Wenn der Verkehr in Luzern stehen bleibt, dann ist niemandem gedient. Luzern will auch keine Extrawurst, sondern wir wollen einfach unser Anliegen im Rahmen von «Bahn 2000», zweite Etappe, und im Rahmen des Sachplans Strasse aufgenommen und realisiert sehen.

Ich danke Ihnen, wenn Sie die beiden Standesinitiativen unterstützen. Sollte es wider Erwarten nicht zu einer Mehrheit reichen, bitte ich Sie, die beiden Postulate der Kommission zu überweisen. Beide wurden von der Kommission ja mit 19 zu 0 Stimmen angenommen. Ich meine, dass das Anliegen dann zumindest vom Bundesrat wohlwollend entgegengenommen wird.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst zur Umfahrung des Raumes Luzern für den Nord-Süd-Verkehr: Wir sind bereit, das Postulat der Kommission entgegenzunehmen. Das

entspricht der Haltung des Bundesrates. Wie Sie wissen, gab es verschiedene Vorstösse in diesem Zusammenhang. Eine Motion, die sowohl vom Ständerat als auch vom Nationalrat überwiesen wurde, verlangte eine Gesamtschau der Probleme im Nationalstrassenbau von uns, und zwar mit zwei Hauptstossrichtungen: Ergänzungen des Netzes mit wichtigen Verbindungen und umfassende Ausbauplanung für besonders verkehrsbelastete Teilstrecken. Wir waren bereit, die Motion im Sinne einer langfristigen Planung entgegenzunehmen, aber wir machten deutlich, dass wir dies nur unter Einbezug des Schienenverkehrs tun und nur dort, wo es verkehrspolitisch sinnvoll und vertretbar ist.

Es liegen zudem sehr viele Interventionen vor, die eine Aufklassierung bestehender Kantonsstrassen zu Nationalstrassen verlangen. Das möchte ich auch in Erinnerung rufen. Das Anliegen der Standesinitiative Luzern 02.3385 bzw. des zugehörigen Postulates werden wir nun im Sachplan Strasse unter dem Teil Objekte prüfen. Wie Sie schon zu Recht gesagt haben, wird das Anliegen der Standesinitiative und des Postulates auch im Gegenvorschlag zur Avanti-Initiative aufgegriffen. Gemäss der Botschaft ist die Strecke zwischen Emmen Nord und Luzern Süd in der ersten Priorität der Ausbaunotwendigkeit. Es ist allerdings heute nicht absehbar, wann Entscheide über diese Ausbauvorhaben fallen. Das hängt auch davon ab, wie dieser Gegenvorschlag zur Avanti-Initiative schlussendlich formuliert sein wird und wie die Volksabstimmung über den ganzen Fragenkomplex ausgehen wird.

Was den Schienenverkehr angeht, möchte ich zunächst darauf verweisen, dass bereits mit der Neat und der ersten Etappe von «Bahn 2000» der Raum Luzern/Innerschweiz einige Verbesserungen erfährt: eine schnelle Verbindung Luzern–Bern über die Neubaustrecke Mattstetten–Rothrist, dann der Halbstundentakt Luzern–Zürich, eine Modernisierung der Seetallinie und auch die Stadtbahn Zug. Aber was weitere Ausbauten betrifft, so sind die heutigen Rahmenbedingungen zu berücksichtigen; konkret ist das insbesondere das Entlastungsprogramm. Heute wird die Vernehmlassungsvorlage des Bundesrates versandt; im Rahmen einer konferenziellen Vernehmlassung wird auch der Kanton Luzern in den nächsten Wochen seine Haltung deponieren können und müssen.

Im Zuge der neuen Sparvorgaben muss auch der öffentliche Verkehr in den nächsten Jahren massive Kürzungen hinnehmen; es tut mir Leid, das zu sagen, aber ich muss es sagen: Bezogen auf das vorliegende Anliegen sind die Auswirkungen des Entlastungsprogrammes bei der Leistungsvereinbarung zwischen Bund und SBB und auch bei der zweiten Etappe von «Bahn 2000» relevant. Aufgrund der Kürzungen bei der Leistungsvereinbarung für die Jahre 2003 bis 2006 und der Hypothese, dass auch in den späteren Leistungsvereinbarungen weniger Geld vorhanden ist, stehen im überarbeiteten Investitionsplan der SBB für mehrere S-Bahnen keine Mittel zur Verfügung. Davon ist auch die zweite Ausbaustappe der S-Bahn Zentralschweiz betroffen. Das Gleiche gilt für die S-Bahnen in den Räumen St. Gallen, Tessin, Léman und Genf. Zudem führen die knappen Mittel auch zu Verzögerungen beim Durchgangsbahnhof Zürich. Verschiedene Ausbauten in mehreren Agglomerationen der Schweiz können in den nächsten zehn Jahren nicht realisiert werden, oder sie müssen zurückgestellt werden.

Unter diesen erschwerten finanziellen Umständen ist es umso wichtiger, jene Ausbauten, für die noch Geld da ist, umsichtig und im Sinne einer Gesamtsicht festzulegen. Das heisst unter anderem auch unter Berücksichtigung der Planungen im Strassenbereich, und das heisst auch, dass wir Prioritäten setzen und auf gewisse Ausbauten verzichten müssen. Der Bundesrat wird also das Anliegen des Kantons Luzern in diesem Sinne prüfen.

Das Parlament ist im Rahmen des Entlastungsprogrammes und der Botschaft zur zweiten Etappe «Bahn 2000» in diesen Entscheid eingebunden.

02.300*Antrag der Mehrheit*

Der Initiative keine Folge geben

Antrag der Minderheit

(Theiler, Estermann, Föhn, Giezendanner, Neirynek, Polla, Schenk, Vaudroz René, Weigelt)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Proposition de la minorité

(Theiler, Estermann, Föhn, Giezendanner, Neirynek, Polla, Schenk, Vaudroz René, Weigelt)

Donner suite à l'initiative

Abstimmung – Vote

Für Folgegeben 57 Stimmen

Dagegen 90 Stimmen

02.3385*Überwiesen – Transmis***02.301***Antrag der Mehrheit*

Der Initiative keine Folge geben

Antrag der Minderheit

(Theiler, Estermann, Föhn, Giezendanner, Neirynek, Polla, Schenk, Vaudroz René, Weigelt)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Proposition de la minorité

(Theiler, Estermann, Föhn, Giezendanner, Neirynek, Polla, Schenk, Vaudroz René, Weigelt)

Donner suite à l'initiative

Abstimmung – Vote

Für Folgegeben 70 Stimmen

Dagegen 77 Stimmen

02.3386*Überwiesen – Transmis***01.3250**

**Interpellation Hegetschweiler Rolf.
Flughafen Zürich-Kloten.
Abkommen mit Deutschland**

**Interpellation Hegetschweiler Rolf.
Aéroport de Zurich.
Accord avec l'Allemagne**

Diskussion – Discussion

Einreichungsdatum 09.05.01

Date de dépôt 09.05.01

Nationalrat/Conseil national 14.12.01

Nationalrat/Conseil national 02.06.03



01.3279

**Interpellation Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Zukunft des Flughafens Zürich**
**Interpellation groupe
de l'Union démocratique du centre.
Avenir de l'aéroport de Zurich**

Diskussion – Discussion

Einreichungsdatum 06.06.01
Date de dépôt 06.06.01

Nationalrat/Conseil national 14.12.01
Nationalrat/Conseil national 02.06.03

01.3437

**Interpellation Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Vorgehen nach allfälliger
parlamentarischer Ablehnung
des Luftverkehrsabkommens**
**Interpellation groupe
de l'Union démocratique du centre.
Procédure après un éventuel rejet
de l'Accord sur le trafic aérien
avec l'Allemagne**

Diskussion – Discussion

Einreichungsdatum 18.09.01
Date de dépôt 18.09.01

Nationalrat/Conseil national 14.12.01
Nationalrat/Conseil national 02.06.03

01.3448

**Interpellation
freisinnig-demokratische Fraktion.
Luftverkehrsabkommen
Schweiz/Deutschland.
Vorgehen
vor der EG-Kommission**
**Interpellation
groupe radical-démocratique.
Accord Suisse/Allemagne
sur le trafic aérien.
Procédure à engager
vis-à-vis de la Commission des CE**

Einreichungsdatum 18.09.01
Date de dépôt 18.09.01

Nationalrat/Conseil national 02.06.03

01.3498

**Interpellation Vaudroz René.
Luftfahrtgesetzgebung. Lücken**
**Interpellation Vaudroz René.
Législation aérienne lacunaire**

Einreichungsdatum 02.10.01

Date de dépôt 02.10.01

Nationalrat/Conseil national 02.06.03

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): Wir stecken mitten in der schwersten Krise der Zivilluftfahrt! Weder zeichnet sich für den einzigen schweizerischen Hub eine Entspannung ab, noch können Wege aufgezeigt werden, überhaupt aus dieser Krise herauszukommen.

Schon beim Einreichen des Vorstosses vor rund zwei Jahren zeichnete sich ab, dass in den Verhandlungen mit Deutschland ein enttäuschendes Ergebnis zu erwarten sein würde. Diese Befürchtung hat sich leider mehr als bestätigt. Die Situation ist mittlerweile noch viel dramatischer geworden. Leider ist es in keinem Punkt gelungen, das dannzumal auf Ministerebene ausgehandelte Abkommen zu verbessern. Die deutsche Seite hat ihre knallharten Bedingungen rücksichtslos durchgesetzt. Das Vertragsergebnis war denn auch so, dass es vom Parlament nicht einmal zähneknirschend hätte akzeptiert werden können. Einzelne Vertragspunkte sind eine derartige Provokation, dass daraus nur eine Ablehnung des Vertrages resultieren konnte. Insbesondere bezüglich Diskriminierung der Schweiz ist die Antwort des Bundesrates doch einigermassen erstaunlich – offensichtlich liegt ja eine Diskriminierung von Zürich-Kloten gegenüber deutschen Flughäfen vor. Der Bundesrat schreibt jedoch, er gehe davon aus, dass der Zugang zum Flughafen Zürich nicht eingeschränkt sei, auch die Kapazität des Flughafens bleibe sich mit dem Vertrag gleich; deshalb könne auch nicht von einer Diskriminierung von Fluggesellschaften gesprochen werden; zu behaupten, der Flughafen Zürich werde gegenüber deutschen Flughäfen diskriminiert, entbehre ebenfalls einer Rechtsgrundlage. Die Realität sieht aber völlig anders aus!

Immerhin trägt der Bundesrat auch die Verantwortung für die zwei Milliarden Franken Bundesgelder, die in die Nachfolgegesellschaft der Swissair investiert wurden. Dafür hat er sich nach meiner Auffassung bisher zu wenig energisch eingesetzt. Ich bin von der Antwort insofern auch enttäuscht. Es wäre interessant, von Herrn Bundesrat Leuenberger zu hören, wie der Bundesrat weiter vorgehen wird und wie er sich im Interesse des Wirtschaftsstandortes Schweiz und des Tourismus für einen leistungsfähigen Flughafen einsetzen will.

Binder Max (V, ZH): Beide Interpellationen unserer Fraktion stammen aus dem Jahr 2001. Die erste, in der es um die Zukunft des Flughafens Zürich-Kloten geht, wird noch in dieser Woche zweijährig, die zweite wird es im September. Insofern kann man sagen, dass etliche dieser Fragen und auch Antworten eigentlich überholt sind: Die Realität hat uns eingeholt und überholt. Aber trotzdem scheint mir vor allem auch die Frage um die Zukunft des Flughafens Zürich-Kloten im Moment wohl brisanter und aktueller denn je und jedenfalls noch brisanter und aktueller als zu jenem Zeitpunkt zu sein. Für die schwierige Situation des Flughafens mitverantwortlich – ich sage mitverantwortlich, nicht hauptverantwortlich – sind die weltweite Wirtschaftskrise, der Irak-Krieg, Sars, aber eben auch die einseitig von Deutschland verhängten Massnahmen, die über das hinausgehen, was vorgesehen war. Zürich ist bei weitem nicht der einzige Flughafen der Welt, der einen wirtschaftlichen Kampf zu führen hat. Aufgrund der getätigten Investitionen in die Infrastruktur von Zürich-Kloten, die vom Volk beschlossen wurden, akzentuiert sich natürlich die Situation für Zürich.

Wenn ich nun diese Antworten des Bundesrates lese, vermag ich wenig Engagement und wenig Kampfeswille für die Interessen der Schweiz, des Flughafens Zürich-Kloten zu erkennen. Es wird relativiert und erklärt, was alles nicht möglich sei. Fast wäre man versucht zu sagen, die Antworten kämen aus deutscher Feder. Ungeschrieben schimmert durch, dass das gescheiterte Abkommen, der abgelehnte Staatsvertrag, das Äusserstmögliche des machbaren oder jetzt verhandelbaren Szenarios sei. Herr Bundesrat Leuenberger, der Bundesrat hat sich nach der Ablehnung des Staatsvertrages durch das Parlament jetzt für bessere Bedingungen einzusetzen. Er hat dafür zu kämpfen. Deshalb hat ja letztlich das Parlament den Staatsvertrag, diesen für die Schweiz und für Zürich-Kloten diskriminierenden Staatsvertrag, abgelehnt.

Aufgrund dessen müssen in den weiteren Verhandlungen eben vielleicht neue Elemente, neue Verhandlungsgegenstände – «Joker» sozusagen –, eingesetzt werden. Hier, in dieser Situation, denkt die SVP-Fraktion, dass der Luftverkehr zusammen mit dem Gesamtverkehr gesehen werden muss. Sie werden mir nun sagen, das sei nicht möglich. Immerhin hat aber Deutschland kurz nach dem Schweizer Ja zu den bilateralen Verträgen diesen Vertrag gekündigt, obwohl der Entscheid wahrscheinlich schon viel früher gefallen ist, so ganz nach dem Motto: Wenn ich mein Menü habe, soll der andere Hunger leiden. Also ist am Tisch mit neuen Elementen zu verhandeln.

Ich erinnere auch daran, dass von deutscher Seite immer wieder argumentiert wird, dass die Schweiz, Zürich-Kloten, ja kein Problem habe, man könne ja auf den Flughafen Basel ausweichen oder dann gäbe es auch noch die deutschen Flughäfen in Frankfurt und München. Ja, ich denke, die Deutschen wissen sehr genau, dass auch in Frankfurt und in München deutsche Mitbürgerinnen und Mitbürger wohnen, die dann belastet würden. Ergo könnte das zur Frage führen, ob nicht statt des nur einseitigen Schutzgedankens zugunsten der Bevölkerung im grenznahen Raum eventuell ein Wirtschaftskrieg betrieben wird.

Die SVP-Fraktion meint, dass ganz klar auch der Strassenverkehr im grenznahen Gebiet als Argument ins Feld geführt werden muss. Immerhin arbeiten sehr viele Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer aus Süddeutschland am Flughafen Zürich-Kloten. Sie fahren tagtäglich mindestens einmal nach Kloten und dann wieder zurück – und das nicht über die Autobahn, sonst müssten sie noch eine Vignette bezahlen, sondern natürlich durch die Dörfer der nördlichen Schweiz. Hier haben wir auch in unseren Dörfern Lärm ohne Nutzen! Immerhin kann gesagt werden, dass dies zumindest für Süddeutschland wenn überhaupt mit Lärm, dann mit sehr viel gesehenem und wenig gehörtem Lärm, auch mit einem hohen volkswirtschaftlichen Nutzen verbunden ist.

Dann ist sicher auch die A98 ins Spiel zu bringen. Dies ist eine Autobahn, die im Wesentlichen die deutsche Seite wünscht und die allenfalls – natürlich auch aus Kostengründen – durch Schweizer Gebiet geführt werden soll. Persönlich bin ich der Meinung, dass wir an dieser Autobahn auf Schweizer Boden als Schweizer kein Interesse haben, nur um allenfalls deutschen Lärm zu konsumieren.

Dann, denke ich, sind auch Arbeitsplätze ins Feld zu führen; die volkswirtschaftliche Bedeutung des Flughafens für Süddeutschland – ich habe es schon mal gesagt – soll ins Feld geführt werden. Wenn man alle diese Argumente entschlossen vertritt, dann könnte man nach meiner Meinung ein besseres Resultat erzielen, was das absolute Ziel sein muss. Insofern müssten sich letztlich auch die Flughafenverantwortlichen selber Überlegungen machen, wenn es um Entlassungen geht, dass es nicht angehen kann, dass Schweizer Arbeitskräfte entlassen werden, sondern – ganz getreu dem deutschen Motto – eben zuerst deutsche Arbeitskräfte vor den Schweizern. Ich glaube, hier müssen wir wieder die Eigenständigkeit, die Selbstverantwortung spielen lassen.

Ich lade den Bundesrat ein, hier stärker zu argumentieren, die Interessen der Schweiz, vor allem eben auch der Flughafenregion Zürich und damit des ganzen Landes, vermehrt

in den Vordergrund zu stellen. Insofern können wir von den Antworten des Bundesrates auf beide Interpellationen nicht befriedigt sein, zumindest nicht in vollem Umfang.

Vaudroz René (R, VD): L'interpellation 01.3498 que j'ai déposée demandait au Conseil fédéral s'il ne devrait pas entreprendre des démarches urgentes au niveau international pour régler le problème des hauteurs de survol. Dans sa réponse, le Conseil fédéral admet «qu'il n'existe aujourd'hui aucune prescription internationale fixant le niveau de vol à partir duquel le droit de transit est applicable. Il n'existe pas davantage de disposition précisant jusqu'à quel niveau de vol il y a pollution de l'environnement au sol.» Je trouve que le Conseil fédéral pourrait entreprendre ces démarches aujourd'hui. Vu que nous avons signé les accords bilatéraux, il me semble que tous les pays européens devraient être traités sur un pied d'égalité.

Malgré la réponse négative du Conseil fédéral, je l'encourage à entreprendre ces démarches au niveau international afin d'essayer de régler ce problème. Je demande que le Conseil fédéral fasse un effort parce qu'il est probable qu'en réglant la hauteur de survol et en déterminant la hauteur au-dessus du sol à partir de laquelle le vol d'approche est décidé, nous pourrions régler une bonne partie des problèmes de l'aéroport de Zurich-Kloten. Probablement qu'il y a une «piste» à découvrir dans cette direction!

Fehr Jacqueline (S, ZH): Die meisten Vorstösse sind von der Wirklichkeit längst überholt; ich werde deshalb zur aktuellen Situation ein paar Bemerkungen machen, und zwar einerseits zum Thema Staatsvertrag und andererseits zur Zukunft des Flughafens Zürich. Formal spreche ich also zu den ersten drei Interpellationen auf der Liste. Ich werde diese drei Voten in eines fassen und deshalb die entsprechende Redezeit nutzen.

Zum Staatsvertrag und damit zur Interpellation Hegetschweiler: Ich mag nicht mehr lange darüber lamentieren, dass alles so gekommen ist, wie wir immer gesagt haben. Auch die Tatsache, dass die einseitige Verordnung rasch in Kraft gesetzt und dass sie mehr Beschränkungen bringen werde als der Staatsvertrag, war bekannt. Nicht umsonst hat der Bundesrat auch hier in diesem Saal mit Nachdruck darauf hingewiesen, dass die Frage der Übergangsfristen einer der zentralen Punkte des Staatsvertrags sei. Doch wie gesagt, darüber mag ich mich gar nicht mehr auslassen. Was mich weit mehr beschäftigt, ist die Frage, wie grösserer Schaden in unmittelbarer Zukunft abgewendet werden könnte, und wie wir längerfristig wieder auf den Weg der Verhandlungen zurückkommen könnten.

Die SVP-Fraktion und Teile der FDP-Fraktion – wir haben es gehört – schlagen uns den Weg der starken Worte vor. Nicht einmal vor dem Wort «Krieg» wird Halt gemacht, obwohl bei allem Entsetzen dies doch eher ein lächerlicher Ausrutscher gewesen sein dürfte. Es soll also die Taktik des starken Mannes weiterverfolgt werden, man könnte auch sagen: die «Kopf durch die Wand»-Strategie.

Schauen wir das doch einmal nüchterner an. Deutschland hat in erster Instanz vor dem Mannheimer Gericht in allen Punkten Recht erhalten. Gestützt darauf setzt es nun um, was es im Falle eines Neins zum Staatsvertrag immer gesagt hat: die berühmte einseitige Verordnung. Deutschland setzt diese Verordnung unverzüglich um; so, wie es ebenfalls immer klar gesagt wurde. Davor haben wir gewarnt. Wir haben unser Ja zum Staatsvertrag im Wesentlichen damit begründet, dass die Übergangsfristen für die schweizerische Luftfahrt entscheidend seien und dass der politische Weg längerfristig vorteilhafter sei als der juristische. Nun droht am 10. Juli 2003 eine erneute Verschärfung; diese könnte für die schweizerische Luftfahrt tatsächlich gravierende Auswirkungen haben.

Wenn infolge schlechten Wetters und der deutschen Einschränkungen grosse Flugzeuge in den frühen Morgenstunden in Basel statt in Zürich landen müssen, kann das für die Swiss zu einem existenzbedrohenden Imageschaden füh-

ren. Diese Existenzschwierigkeiten der Swiss wiederum bedrohen unmittelbar das Überleben des Flughafens Zürich als interkontinentaler Flughafen. Man muss es hier noch einmal erwähnen: Mit einem Ja zum Staatsvertrag wären wir gar nicht in diese Situation gekommen, weil wir dann dank den Übergangsfristen genügend Zeit gehabt hätten, die Pisten in Zürich so auszurüsten, dass man nicht mit Ausweichlandungen hätte rechnen müssen. Doch das ist Geschichte. Spannender ist, was jetzt die damaligen Neinsager, an vorderster Front die patriotische SVP, tun: Sie heizen das Klima weiter an. Nur, mit jeder Sendesekunde, in der ein SVP-Vertreter die Deutschen beschimpft oder von «gesehenem» statt «gehörtem» Lärm spricht, sinkt die Wahrscheinlichkeit, dass die erneuten Verschärfungen noch abgewendet werden können. Zur volkswirtschaftlichen Bedeutung: Herr Binder, im Januar hat der Flughafen Zürich ein Communiqué dazu publiziert, dass gerade mal 3 Prozent der Aufträge im Zusammenhang mit der fünften Ausbaustufe an ausländische Unternehmen gegangen seien und 97 Prozent an Schweizer Unternehmen. Was jetzt also angesagt wäre, wäre eine Mässigung im Ton. Wir sollten uns, statt uns in verbalen Kraftmeiereien zu ergen, einmal überlegen, was wir in der umgekehrten Situation tun würden. Würden wir im umgekehrten Fall unserer Bevölkerung wirklich mehr Lärm zumuten, damit gewisse Gebiete im Nachbarland weiterhin vom Fluglärm verschont werden können? Wir sollten versuchen, gemeinsam und ohne Rückenschüsse gegenüber dem Bundesrat und anderen Beteiligten versuchen, auf allen Ebenen mit den Deutschen im Gespräch zu bleiben und, wo wir es nicht mehr sind, mit den Deutschen wieder ins Gespräch zu kommen. Denn eine politische Lösung dieser Frage ist alleweil für die Schweiz besser als eine juristische Lösung.

Ich komme nun zum Flughafen, zur Interpellation der SVP-Fraktion 01.3279. Eines kann ich Ihnen versichern: Die Politik des Flughafens ärgert die Leute wesentlich mehr als der Fluglärm. Ich sage Ihnen einmal, was in der Region alles spekuliert wird: Die einen sind überzeugt, dass der Flughafen nur deshalb so vehement gegen den Staatsvertrag eingetreten ist, damit das neue Anflugverfahren über den Osten und künftig auch über den Süden so lange wie möglich provisorisch bleibt. Solange es nicht definitiv ist, so die Spekulation, ist Unique auch nicht zu Entschädigungszahlungen verpflichtet. Mit anderen Worten: Unique setzt zwar die Vorgaben des Staatsvertrages unter dem Druck der einseitigen Verordnung um; da aber dieses neue Regime über den Rechtsweg auf Jahre hinaus provisorisch bleibt, werden die betroffenen Anwohnerinnen und Anwohner um ihre Entschädigung geprellt. Das ist die eine Vermutung. Eine andere geht davon aus, dass Unique die Südanflüge eh geplant hat; dies, um die Kapazität über ein «dual landing» mittelfristig zu erhöhen. Da sie und insbesondere die Zürcher Regierung jedoch einen Sündenbock für diese Südanflüge brauchten und auch das ordentliche Verfahren mit allen Einsprachen scheuten, wurde just der Staatsvertrag oder nun die einseitige Verordnung zu diesem Sündenbock umfunktioniert.

Was immer an den Spekulationen wahr ist: Für den Flughafen und die Zürcher Regierung sollte es ein Alarmzeichen sein, dass diese kursieren. Denn sie zeigen, dass das Vertrauen in die Flughafenverantwortlichen innert weniger Jahre einen Kurssturz à la New Economy hingelegt hat. Die Sorgen der «NZZ», die demokratische Mehrheit für weitere Ausbaupläne könnte durch die Manöver der letzten Monate dahin sein, dürfte sich bewahrheiten. Daran ist aber niemand anderes schuld als diejenigen, die diesen Vertrauensverlust mutwillig in Kauf genommen haben, nämlich Unique und die Zürcher Regierung.

Politisch geht es dem Flughafen also sehr schlecht. Doch wie geht es ihm wirtschaftlich? Halten wir noch einmal fest: Der Flughafen Zürich ist deutlich zu gross. Geplant in einer Zeit des luftfahrtpolitischen Grössenwahns, wird die fünfte Ausbaustufe zum Investitionsfiasko. Um das zu erkennen, brauchen wir jedoch keine SVP, die 1995 noch mit wehenden Fahnen für diesen Ausbau und anschliessend auch für die Privatisierung eingestanden ist. Die SP hat vor diesem

Gigantismus schon damals gewarnt, als es um diese Entscheidung ging.

Der Flughafen Zürich ist aber nicht nur zu gross, sondern auch zu teuer. In der Not flüchtet sich die Flughafenleitung in die Gebührenerhöhung, statt die Sanierung und damit die Redimensionierung an die Hand zu nehmen. Das überrascht nicht. Für die Flughafenleitung handelt es sich bei den aktuellen Problemen nur um eine vorübergehende Krise. Die daraus resultierenden Finanzprobleme sollen mit Gebührenerhöhungen, neuen US-amerikanischen Investoren, Gewinnen aus den Shopping-Bereichen und einem Lease-and-lease-back-Verfahren bei den Parkhäusern überbrückt werden – bei Lichte betrachtet sind dies allesamt äusserst abenteuerliche, wenn nicht gar halbsbrecherische Massnahmen. Welches sind die Wege aus der Krise? Damit komme ich zur zweiten Interpellation der SVP, zur Interpellation 01.3437.

Erstens muss der Kanton Zürich die Redimensionierung anpacken. Drei Mitglieder des Regierungsrates sitzen mit Sperrminorität im Verwaltungsrat des Flughafens und können sowohl die Plafonierung als auch die Redimensionierungsstrategie durchsetzen.

Zweitens muss gleichzeitig die Finanzierungsgrundlage, d. h. die Rechtsform, erneut überdacht werden. Wenn der Vertreter der Zürcher Regierung – wie noch vor wenigen Tagen – öffentlich sagt, die Privatisierung des Flughafens sei das herausragende gestalterische Element der regierungsrätlichen Flughafenpolitik, glaubt man sich im falschen Film. Damit Privatisierungen ökonomisch erfolgreich sein können, braucht es zwei Voraussetzungen: Es braucht einen Markt, und es braucht Renditeaussichten. Beides ist hier nicht gegeben. Es handelt sich um eine monopolähnliche Infrastruktur, und Rendite ist in absehbarer Zeit auch keine in Sicht, schon gar nicht, wenn die Anliegen der Bevölkerung ernst genommen werden.

Ausgehend von der Diskussion der Rechtsform des Flughafens Zürich soll als Drittes auch die Zusammenlegung der drei Landesflughäfen ernsthaft geprüft werden. Wir haben schweizweit mit grossen und teuren Überkapazitäten aus dem lokalpatriotisch angehauchten Wettbewerb zu kämpfen. Diese Überkapazitäten abzubauen muss der erste Schritt sein, solche Überkapazitäten künftig zu verhindern der zweite. Haben wir erst einmal eine solche schweizerische Flughafengesellschaft, kann man sich auch Allianzen mit anderen grenznahen Flughäfen und entsprechende Zugangsbindungen vorstellen. Wir würden uns dann einem zukunftsfähigen Verkehrskonzept nähern und von einer provinziellen, kopflosen und kurzsichtigen Streiterei entfernen.

Als Viertes braucht es einen umfassenden Mediationsprozess, in dem auf eine Einigung in der Frage der An- und Abflugrouten hingearbeitet wird. Sämtliche Beteiligten und sämtliche Betroffenen sollen einbezogen werden.

Mit diesen vier Schritten finden wir mittelfristig vielleicht den Ausweg aus der Krise – wenn es bis dann nicht schon zu spät ist.

Genner Ruth (G, ZH): Sie haben in Ihren Antworten auf die Interpellation die Geschichte des Flughafens Zürich und des Staatsvertrages eigentlich sehr schön dargestellt. Man sieht aus dieser Geschichte, dass es eine deutsch-schweizerische Regelung gibt, die aus dem Jahr 1984 datiert – die beiden Partner haben offenbar einmal miteinander verhandelt. Allein, Zürich hielt sich nie an diese Regelung, und es ist deshalb unerheblich, ob wir heute über die Limite der Überflüge sprechen oder nicht: Zürich hat sich klar nicht daran gehalten. Das hat zur Kündigung der Betriebsvereinbarung und dann zu Verhandlungen über den Staatsvertrag geführt; Sie kennen alle diese Fakten.

Für die grüne Fraktion stellte der Staatsvertrag immer klar einen Kompromiss von beiden Seiten dar. Die grüne Fraktion war zur Zeit der Verhandlungen auch in Berlin, und wir haben uns bereits dort erkundigt, wie es einmal aussehen könnte, wenn der Staatsvertrag eben nicht angenommen würde. Von Berlin kam damals schon absolut klar das Echo: «Dann gibt es einseitige Massnahmen.»

Aber der Staatsvertrag war kaum auf dem Tisch, als bereits das Lobbying dagegen begann. Obwohl ich durchaus Verständnis habe für die Forderung nach Demokratie und Mitsprache, meine ich, dass der Zürcher Kantonsregierung eine Rüge zu erteilen ist – *expressis verbis* eine Rüge –, weil sie sich gegen den Staatsvertrag ausgesprochen hat. Auch der Swiss und der Unique, die sich gegen den Staatsvertrag ausgesprochen haben, ist eine Rüge zu erteilen, weil die Schweiz nicht über deutsches Territorium bestimmen kann. Es war ein wesentliches Element in diesem Staatsvertrag drin, nämlich die Sicherung des Luftraumes über deutschem Hoheitsgebiet, und das ist jetzt ein ganz kritischer Punkt geworden. Die Gegner des Staatsvertrages haben sich nie dazu geäußert, was für Alternativen sie sehen. Sie haben als Alternative immer nur ihr bisheriges Tun gesehen – rechthaberisch und egozentrisch in der Betrachtung. Ich muss sagen: Die Deutschen haben die Schweiz nicht diskriminiert, sie haben einfach ihr Recht eingefordert, zu bestimmen, was über ihrem Hoheitsgebiet passieren soll.

Die Grünen haben sich seit Jahren für die Begrenzung der Flugbewegungen eingesetzt; im Sinne, dass wir uns für Zürich eingesetzt haben, für die Lebensqualität in Zürich, für die Bevölkerung, aber schliesslich auch – und das möchte ich unterstreichen – für die Akzeptanz des Flughafens. Ein Flughafen kann nämlich nur akzeptiert werden, wenn er innerhalb gewisser Rahmenbedingungen funktionieren kann. Diese Rahmenbedingungen sind von der rechten Seite nie akzeptiert worden. Es wurden immer exorbitante Wachstumsgefühle geäußert, es wurden in diesem Sinne auch überbordende Entwicklungsschritte gemacht – wir werden die finanziellen Konsequenzen noch sehen –, und die Bevölkerung wurde in ihren Klagen bezüglich Lärm, auch in ihren Forderungen bezüglich Nachtruhe nie ernst genommen. Es ist auch festzuhalten, dass die Stimmbürger mit falschen Zahlen geködert worden sind. Man hat riesige Ausbaupläne mit hohen Kosten auf den Tisch gelegt und gesagt, wir würden in Zürich wirtschaftlich einen Zusammenbruch haben, wenn wir nicht so weit ausbauten. Es wurden Arbeitsplätze versprochen, mit jeweils schlechter Prognosegenauigkeit – Arbeitsplätze, die wir heute nicht haben.

Der Bundesrat hat in Bezug auf den Staatsvertrag klar Stellung genommen. Er hat es sich aus unserer Sicht nicht leicht gemacht. Er wurde – ich möchte hier ein paar Punkte ansprechen – vom Bundesgericht bezüglich des Lärmschutzes gerügt. Er ging beim Flughafen Zürich nämlich über das Umweltschutzgesetz hinaus, mit der Konsequenz, dass das Bundesgericht ihn korrigiert hat. Er hat beim Staatsvertrag unter grossem Druck verhandelt und hat einen Kompromiss aushandeln müssen. Er war beim Übergang von Swissair zu Swiss nicht kleinkrämerisch – das kann niemand sagen –; er hat dort massiv Gelder gesprochen. Trotz allem hat ihm immer ein eiskalter Wind entgegengeblasen, und er wurde in seiner Stellung bezüglich aller seiner Bestrebungen rund um den Flughafen und um den schweizerischen Flugverkehr nicht akzeptiert.

Ich darf hier unterstreichen, dass sich die Grünen um den Flughafen Zürich Sorgen machen. Sie machen sich schon seit langem Sorgen, auch als er privatisiert worden ist, weil wir damals um die Mitsprache gefürchtet haben, die dann auch nicht eingehalten worden ist. Es wurde zwar ein «runder Tisch» versprochen, aber ein «runder Tisch», der null Einfluss hat – das kann es ja auch nicht sein. Die Wachstumsfrage ist heute nicht mehr die zentrale Frage. Die Hub-Diskussion ist eng verknüpft – Sie wissen das – mit der Entwicklung der Swiss, wo wir einem traurigen Sinkflug zusehen müssen. Aus unserer Sicht dürfen hier absolut keine Gelder mehr hineingebracht werden. Aber hier hat offensichtlich in relativ kurzer Zeit ein Paradigmawechsel stattgefunden, sodass die Gefahr des Einsatzes zusätzlicher öffentlicher Mittel nicht mehr gegeben ist.

Aus grüner Sicht sehen wir keine Perspektiven für den Flughafen Zürich, wenn nicht klare rechtliche Rahmenbedingungen vorhanden sind. Der Flughafen Zürich kann nur weiterbestehen, wenn Rechtssicherheit gegeben ist, vor allem für die Siedlungsgebiete. Es braucht für die Planung von

Wohngebieten eine klare Rechtssicherheit, das hat sogar der Hauseigentümergeverband gemerkt. Er macht im Kontext des Flughafens hier neue Erfahrungen, wenn es darum geht, zu schauen, welche Entwicklungen die Liegenschaftspreise in lärmbeschallten Zonen machen.

Aber ich muss sagen, nachdem ich heute wieder zugehört habe, es ist die alte Rhetorik: uneinsichtig, unnachgiebig. Offenbar soll die Regierung dem Parlament nachgeben – ich frage mich nur, in was. Bitte sehr, wir haben einen Nachbar Deutschland, der die bisherige Geschichte von Überflügen, von Fluglärm, von Flugbewegungen nicht fortschreiben will. Es geht nicht an, dass wir hier einfach mit Scheuklappen und mit tauben Ohren weiterdebattieren. Deutschland hat übrigens auch keine Lust, neu zu verhandeln. Ich verstehe das gut, ich würde auch nicht verhandeln, wenn ich einen Kompromiss eingegangen wäre, für den ich noch Kritik eingesteckt hätte – und die Kritik ist in Berlin absolut laut gewesen –; dann würde ich doch nicht weiter verhandeln wollen. Die angedrohten Retorsionsmassnahmen der SVP auf der Strassenseite sind wirklich an den Haaren herbeigezogen. Wir haben, Kollege Binder, bilaterale Verträge ausgehandelt. Die Schweizer fahren mit den 40-Tonnen-Lastwagen in Deutschland mit voller Last herum, ohne dass sie LSVA bezahlen.

Die Argumente, die von der rechten Seite gegen den Staatsvertrag eingebracht worden sind, haben absolut keine Kraft mehr. Auch in Deutschland kann man nichts erkennen, wo die Schweiz den Deutschen auch nur einen kleinen Schritt entgegenkommen wollte. Warum sollten die Deutschen also auf irgendetwas eintreten wollen, das die Schweizer noch fordern? Interessant fand ich, dass Kollege Kurrus heute nicht einmal mehr etwas zu seiner Interpellation ausführen wollte. Er hatte bei der Diskussion um den Staatsvertrag noch lauthals den Bundesrat angegriffen und den Staatsvertrag in der Luft verrissen, ohne je Alternativen aufzuzeigen. Deutschland hat klar und unmissverständlich gesagt, dass es sich um einen Kompromiss handle, und es hat sogar aufgezeigt, wie die einseitigen Massnahmen aussehen könnten und aussehen würden, wenn der Staatsvertrag nicht ratifiziert würde.

Nun zur Zukunft: Es ist sonnenklar, dass die Zürcher Regierung vorerst einmal ihre Vorstellungen zum Flughafen überdenken muss. Allein, was uns beschäftigt, ist das Tempo der Entwicklung. Das Tempo ist rasend, und die Köpfe müssten heute neu denken und nach wirklich neuen Lösungen suchen. Ich sehe nicht, wie das angesichts dieses Zeitdruckes passieren könnte, wie eine nüchterne Analyse der anstehenden Probleme vorgenommen werden könnte und entsprechende Lösungen auf den Tisch kommen könnten. Für die Zürcher Bevölkerung ist eine mögliche andere Lärmverteilung eine Bedrohung, das ist ein Fakt. Das andere ist aber auch die Wut der Zürcher Bevölkerung über die unzureichenden Lösungsvorschläge. Die Lärmverteilung, wie sie die Zürcher Regierung einmal als Zauberwort hervorgebracht hat, kann es nicht sein, wenn nicht Folgendes feststeht – das ist aus grüner Sicht immer noch so –: Es braucht klare Aussagen zu den Flugbewegungen, es braucht eine Begrenzung der Bewegungen, es braucht klare Aussagen zu den Betriebszeiten und zu den Nachtruhepausen, und entsprechend braucht es rechtsverbindliche Planungen im Grossraum Zürich. Ich möchte auf die finanziellen Konsequenzen gar noch nicht eingehen – vielleicht bringen diese dann die Bürgerlichen einmal zur Raison, wenn es der Lärm nicht geschafft hat, sie aufzuwecken.

Ich möchte heute vom Bundesrat gerne erfahren, wie die Rollenverteilung aussieht, denn die Rollenklärung scheint mir auch ein wesentliches Problem zu sein. Was sind die nächsten Schritte des Bundes in die Zukunft? Was erwartet er von der Zürcher Regierung, was erwartet er von Unique? Wir können uns durchaus auch einem Mediationsprozess anschliessen. Aber eine Mediation braucht – so habe ich das einmal gelernt – jeweils einsichtige Seiten, und wenn ich heute gehört habe, wie hart die Konfrontation immer noch ist, weiss ich nicht, ob die Zeit für eine Mediation reif ist. Die Zeit wäre jedenfalls reif für eine gute Lösung für den Zürcher Flughafen.

Kurrus Paul (R, BL): Ich habe Ihrem Votum aufmerksam zugehört. Wir sprechen ja heute nicht zum Staatsvertrag. Dieser Staatsvertrag wurde von beiden Kammern dieses Parlamentes abgelehnt, und ich möchte mich daher nicht dazu äussern. Das haben wir bereits in extenso getan. Aber ich bin, gelinde gesagt, etwas erstaunt über Ihre Äusserungen. Sie haben gesagt, dass die Schweiz durch Deutschland nicht diskriminiert werde. Wenn Sie «die Schweiz» sagen, nehme ich an, dass Sie die Schweizer Bevölkerung meinen. Ich verstehe nicht, wie Sie zu dieser Aussage kommen – wohl wissend, dass 96 Prozent des Lärms dieses Flughafens über Schweizer Gebiet und nur 4 Prozent über deutschem Gebiet gemacht wird und dass mit dieser einseitigen Verfügung die süddeutsche Bevölkerung einen Schutz genießt, den sonst niemand, weder die Anwohnerschaft deutscher noch die Anwohnerschaft von Schweizer Flughäfen, genießt. Es wird hier also ganz klar unterschieden zwischen den Anwohnerinnen und Anwohnern nördlich des Rheins und denen südlich des Rheins. Wie kommen Sie, Frau Genner, dazu, in einer solchen Situation noch zu behaupten, dass hier nicht diskriminiert wird?

Genner Ruth (G, ZH): Ich möchte zuerst festhalten, dass Ihre Betrachtung des Lärms eine technische Lärmbetrachtung ist. Ich glaube, wir müssen uns über die Einheiten nicht auslassen. Der deutschen Bevölkerung geht es ganz klar um die Flugbewegungen. Den Grünen ist es auch immer um die Flugbewegungen gegangen, denn das ist die wahrnehmbare Grösse – ob man Flugzeuge über dem Kopf hat und wie viele an der Zahl. Ob bezüglich der Lärmmessung in Deutschland andere Rechte gelten, können wir von der Schweiz aus nicht sagen. Wir müssen mit den Deutschen klarkommen und uns einigen, wie viele Flugzeuge wie tief über ihren Köpfen fliegen können. Ich sehe nicht, wo wir in der Schweiz diskriminiert würden. Denn erstens werden hier alle Fluggesellschaften gleich behandelt, und zweitens sind die Betriebsbestimmungen, die vorher galten, nie eingehalten worden; ich habe das vorhin ausgeführt. Deshalb verstehe ich auch die Härte Deutschlands, das muss ich ehrlich sagen.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Tatsächlich, diese Vorstösse sind bis zu zwei Jahre alt. Man könnte sagen, das sei Schnee von gestern. Die Antworten sind ebenfalls ein Jahr alt oder älter. Trotzdem ist es heute noch hochinteressant, die Antworten des Bundesrates nachzulesen: In diesen Antworten können wir sehr schön nachlesen und sehen, dass alles genau so eingetroffen ist, wie es uns der Bundesrat schon vor einem oder eineinhalb Jahren gesagt hat und wie er uns in der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen auch in jedem Detail informiert hat.

Ich möchte Ihnen aber zuerst doch einige Facts der Vergangenheit – die wichtigsten – in Erinnerung rufen. Wieso stehen wir in dieser schlechten Situation da?

Erstens einmal muss man sagen, dass die Zürcher Regierung und der Flughafen Zürich schlicht und einfach den Vertrag von 1984 nicht eingehalten haben!

Zweitens: Die Regierung von Zürich und der Flughafen haben sich gegenüber der deutschen Seite während Jahren arrogant, vom hohen Ross herab, verhalten. Sie haben sich also gegenüber jener Seite so verhalten, die zu Recht moniert hat, dass erstens der Vertrag nicht eingehalten werde, und die auch gesagt hat, dass man durch die Lärmbelastung mit dem zunehmenden Verkehr langsam an die Grenze der Belastbarkeit komme, an die Grenze dessen, was überhaupt noch zuträglich sei.

Vergessen wir nicht: Bisher sind über 90 Prozent aller Anflüge auf Kloten über deutsches Gebiet erfolgt! Wir sprechen also nicht von einem «Peanut» von wenigen Prozenten, sondern von über 90 Prozent! Über 90 Prozent der Anflüge nach Kloten erfolgten über deutsches Gebiet.

Der Ärger war sehr gross, und die Verletzung, die das ungeschickte Verhalten insbesondere der Zürcher Regierung bei den Deutschen hervorgerufen hat, hat man sich selber in der

seinerzeitigen «Arena»-Sendung ansehen können, an der auch ein Kollege aus unserem Rat teilgenommen hat.

Hier ist sehr ungeschickt operiert worden. Nachdem der Vertrag wegen diesen verschiedenen Vorkommnissen gekündigt wurde, hatte der Bundesrat eine äusserst schwierige Aufgabe – eine Aufgabe, um die er nicht zu beneiden war. Es wurde gesagt, mit wenig Engagement sei er diese Verhandlungen angegangen. Das stimmt nicht. Er hat ein gutes Resultat erreicht, ein Resultat, das auf beiden Seiten – in der Schweiz wie auch in Deutschland – nicht gerade besondere Zustimmung gefunden hat. Aber das war gerade ein Zeichen, dass es ein Kompromiss war, der noch von beiden Seiten getragen werden konnte. Wenn Sie von wenig Engagement gesprochen haben, muss ich sagen: Wer in der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen war, wer in diesem Rat aufmerksam zugehört hat, der hat gesehen, dass der Bundesrat für diesen Vertrag eingestanden ist und gekämpft hat wie ein Tiger oder wie ein Wolf. (*Heiterkeit*)

Man hat auf der bürgerlichen Seite das Spiel gespielt; man hat die vernunftgemässen Argumente nicht zur Kenntnis nehmen wollen. Man hat auf die Zukunft mit den Gerichten und mit der Anrufung der EU-Behörden spekuliert. Dabei ist die Spekulation – wie vorausgesagt – voll in die Hosen gegangen. Leidtragende sind aber nicht die Leute, die dies in diesem Rat verursacht haben, sondern Leidtragende sind jetzt die Swiss und der Flughafen Zürich. Leidtragende sind vor allem die Bewohnerinnen und Bewohner der Region des Flughafens und der angrenzenden Regionen des Kantons Zürich sowie der Nachbarkantone.

Das, meine Damen und Herren, die Sie den Vertrag abgelehnt haben, haben Sie zu verantworten und nicht der Bundesrat, der aufgefordert wurde, im Nachhinein nochmals Nachverhandlungen aufzunehmen. Wer hat wohl die Illusion gehabt, dass solche Nachverhandlungen etwas bringen würden? Bei der bekannten Ausgangslage konnte das ja nie der Fall sein.

Wir werden auch hier zu einem späteren Zeitpunkt die Debatte wieder führen. Wir werden in einem späteren Schritt nochmals sehen, dass die Anrufung der Gerichte und der EU-Instanzen Illusionen, Luftblasen waren und dass Sie, meine Damen und Herren, die Sie den Vertrag abgelehnt haben, nun wirklich die Verantwortung tragen müssen, insbesondere gegenüber der Bevölkerung.

Ich spreche noch zur Zukunft des Flughafens, auch das Thema einer der Interpellationen. Der Flughafen wird in Zukunft nicht gegen die Bevölkerung des Kantons Zürich betrieben werden können. Wenn Sie sehen, mit welcher Wut und mit welcher Bestürzung die Bevölkerung auf die Geschehnisse der letzten Wochen reagiert, und wenn Sie sehen, was da noch in der Pipeline ist, dann werden Sie mir zustimmen: Wir müssen diesen Flughafen mit der Bevölkerung betreiben, und zwar so, dass die Bevölkerung mit diesem Flughafen auch einigermaßen leben kann. Das heisst für mich dreierlei:

1. Dieser Flughafen muss sich in der Grösse beschränken. Die Beschränkung läuft nicht über Lärm, sondern sie läuft über die Anzahl der Bewegungen. 300 000 Bewegungen pro Jahr sind das Maximum.

2. Es muss eine minimale Nachtruhe gewährt werden. Eine minimale Nachtruhe heisst nicht fünf Stunden, noch mit Randstunden, die da irgendwie «angepickt» werden, sondern Nachtruhe von abends 22 Uhr bis morgens 7 Uhr. Wer glaubt, das sei nicht möglich, der sagt damit, dass die Interessen der Bevölkerung, die Gesundheit, das Ruhebedürfnis und das Wohlbefinden, weit weniger wichtig sind als ökonomische, wirtschaftliche Überlegungen, die allenfalls für den Flughafen oder für die Fluggesellschaften gemacht werden. Gesundheit kommt jedoch vor Gewinn.

3. Es muss rasch ein Betriebskonzept her, das möglichst wenig Menschen in unserem Land belastet. Das heisst nichts anderes, als dass wir die Anflüge nach wie vor von dort haben müssen, wo sie über Jahrzehnte gewachsen sind, nämlich aus dem Norden.

Aus dem Norden müssen die Anflüge weiterhin kommen. Damit das möglich ist, muss es auch möglich werden, das

gekröpfte Anflugverfahren durchzuführen. Das kann man machen: mit entsprechender Technik am Boden und in den Flugzeugen. Das kostet, aber Gesundheit und Verschontsein von Lärm sind ein noch grösserer Wert. Dadurch können wir die dicht besiedelten Gebiete im Osten und im Süden des Kantons entlasten, und wir belasten und treffen die wenigsten Menschen.

Schliesslich muss der Bund endlich eine Führungsrolle übernehmen. Die Zürcher Regierung war dazu nicht in der Lage. Jetzt muss der Bund das Heft in die Hand nehmen.

Drei Fragen bzw. drei Postulate müssen wir verwirklichen, damit der Flughafen auch zukunftstauglich ist und sich sein Betrieb nicht gegen die Bevölkerung auswirkt: 300 000 Starts und Landungen pro Jahr, Nachtruhe von neun Stunden, von 10 Uhr abends bis 7 Uhr morgens, und ein Betriebskonzept mit gekröpftem Nordanflug und mit der Verschonung der dicht besiedelten Gebiete im Osten und Süden des Flughafens. Einen entsprechenden Vorstoss dazu habe ich heute eingereicht.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Ich habe den Eindruck, bis jetzt hätten vor allem Anwälte Deutschlands hier gesprochen. Ich bin kein solcher; ich wohne an der Grenze, im Norden des Kantons Zürich. Ich war dort jahrzehntelang in der Behördenarbeit in der Gemeinde tätig, zuletzt auch als Gemeindepräsident.

Weshalb sage ich «Anwälte Deutschlands»? Es werden zwei Fakten, die bestehen, überhaupt nicht erwähnt:

1. Was Deutschland gegen den Flughafen Zürich-Kloten durchsetzen will, gilt für keinen einzigen Flugplatz in Deutschland. Es ist etwas, was nur für Zürich durchgesetzt werden soll. Deshalb ist dieser Vertrag ein diskriminierender Vertrag, und einem diskriminierenden Vertrag darf man nicht zustimmen.

2. Es ist doch nicht so, dass nur das Schweizer Parlament diesen Vertrag abgelehnt hat. Deutschland hat ihm die Ratifizierung auch verweigert. Der Deutsche Bundesrat hat ihn nicht ratifiziert; in zwei Lesungen hat er ihn nicht ratifiziert. Es mag sein, aufgrund anderer Argumente – das ist sogar sicher –, aber auch in Deutschland ist dieser Vertrag nicht in Rechtskraft gesetzt worden. Also kann man doch nicht argumentieren, wir hätten jetzt eben zu schauen, welche Brosamen Deutschland jetzt noch für uns Schweizer übrig hat. Auch von Deutschland aus bestünde an sich Veranlassung, sich noch einmal an den Tisch zu setzen.

Was uns in der Grenzregion inakzeptabel erscheint, ist die Behauptung Deutschlands, dass der Lärm der einzige Massstab sei, der zum Beschluss von Massnahmen herangezogen werden dürfe. Wenn Deutschland das tut, dann sagen wir ganz einfach: Dann muss aber der Verkehrslärm insgesamt in Betracht gezogen werden. Wir haben an der Grenze längst nicht nur Flugverkehr, wir haben auch massiven Grenzverkehr auf der Strasse zu ertragen. Ich meine, es ist legitim, wenn die Bevölkerung in der Grenzregion verlangt: Wenn der Lärm anders verteilt werden soll, dann verlangen wir, dass er gesamthaft betrachtet wird. Es geht nicht an, dass nur die Anflüge, die über deutsches Gebiet erfolgen, als Lärm registriert werden; Abflüge haben die Deutschen keine. Unsere Gemeinde hat keine Anflüge, aber wir haben die Abflüge zwischen 21.00 Uhr und 22.30 Uhr – jeden Tag, ein Flugzeug nach dem anderen. Dieser Lärm wird so weit akzeptiert – wir beklagen uns deswegen nicht. Aber wir wehren uns dagegen, dass man vom Lärm nur in Zusammenhang mit dem Landelärm spricht, der weit geringer ist als der nie erwähnte Startlärm.

Wenigstens sollen unsere Nachbarn in Deutschland die Hälfte dessen, was sie jetzt als Lärm bemängeln, als Startlärm geniessen können, damit sie wenigstens wissen, wie die Lärmverhältnisse tatsächlich sind.

Und dann muss ich ganz einfach feststellen – und das ist nun eine Forderung, die aus unserer Grenzregion kommt –: Wir haben Tag für Tag mehrere Hundert Grenzgänger, die morgens früh und abends durch unser Dorf fahren. Wir haben bis jetzt nie gegen diesen Grenzgängerverkehr protes-

tiert. Solches ist uns nie in den Sinn gekommen. Man hat einfach festgestellt: Das muss wohl so sein, wenn man an der Grenze lebt. Aber wenn nun bezüglich Flugverkehr plötzlich diskriminierende Massnahmen gegen die Schweiz erlassen werden, dann kommen natürlich schon Fragen auf, weshalb nicht auch der Grenzverkehr auf der Strasse zu kontingentieren sei. Die S-Bahn aus dem Raum Zürich fährt auch nach Deutschland, die Verbindungen bestehen. Weshalb müssen die Dörfer an der Grenze täglich alle Lärmimmissionen deutscher Grenzgänger auf der Strasse hinnehmen und sich gleichzeitig unzutreffenderweise immer beschimpfen lassen, sie würden den Deutschen jenseits der Grenze unzumutbare Verhältnisse in Bezug auf den Fluglärm bescherehen? Was nicht zutrifft: Wir haben mindestens so viel, oder wir haben mehr.

Wir stellen das Gleiche fest in Bezug auf den Strassengüterverkehr. Es ist doch Tatsache, dass die Gemeinden, die in der Grenzregion keine Autobahnen haben, schwere Immissionen in Kauf zu nehmen haben. Wir haben sie – das möchte ich nochmals betonen – bisher immer widerspruchslos hingenommen. Aber wir sind der Auffassung, dass wir an der Grenze nach Schutzmassnahmen für unsere Dörfer rufen dürfen, wenn Deutschland jetzt so penetrant einseitige Massnahmen für den Flugverkehr verlangt. Wir sind der Auffassung, dass solches Fordern absolut legitim ist. Das hat nichts mit Kraftmeierei zu tun, sondern damit, dass wir feststellen: Wenn in der Luft ein Regime mit Lärmkontingenten aufgezogen werden soll, dann verlangen wir dasselbe für die Strasse – nichts anderes als eine legitime Forderung.

Ganz bestimmt darf die gleiche Forderung auch in Bezug auf den Transittourismusverkehr erhoben werden. Weshalb müssen wir Grenzgemeinden diesen Verkehr, von dem wir nichts haben, immer aufnehmen, um uns danach noch anhören zu müssen, wir würden bezüglich Flugverkehr die Deutschen benachteiligen? Wir stellen einfach fest: Wenn diese «Lärmgläubigkeit» der Deutschen für den Luftverkehr ausschlaggebend werden soll, dann verlangen wir dasselbe für den Strassenverkehr. Wir stellen Forderungen, die nichts als legitim sind, weil sie auf der genau gleichen Argumentationsweise beruhen.

Noch ein letzter Punkt: Ob nun der Bundesrat wie ein Löwe oder wie ein Wolf verhandelt hat, kann ich nicht beurteilen. Aber ich habe den Eindruck: Wenn er wie ein Wolf verhandelt hat, dann merkt man jetzt, wie nachteilig es war, das «Wolfskonzept» erst viel später zu beschliessen, als man zu verhandeln begonnen hat.

Ein Fehler war aus unserer Sicht, dass der Verkehrsminister fast immer persönlich verhandelt hat. Jetzt können wir keine höhere Position in die Verhandlungen einbringen. Der Minister sollte nie persönlich verhandeln; er soll seine Chefbeamten schicken, damit sie dann, wenn es schwierig wird, nach Hause zurückkehren können. Man kann neue Instruktionen holen, man kann neu diskutieren, man kann Zeit gewinnen. Die Schweiz verliert immer Verhandlungen, weil sie sich unter Zeitdruck setzen lässt; das ist beim Luftverkehrsabkommen ganz ausgeprägt der Fall. Da ist das Konzept zu ändern.

Fehr Hans-Jürg (S, SH): Ich möchte hier ein bisschen auf das reagieren, was die Kollegen Hegetschweiler, Binder und jetzt am Schluss auch noch Herr Schlüer gesagt haben.

Herr Hegetschweiler hat gesagt, Deutschland habe sich bei den Vertragsverhandlungen rücksichtslos durchgesetzt und deshalb habe man diesen Vertrag ablehnen müssen. Das ist blanker Unsinn! Warum, Herr Hegetschweiler, haben dann Ihre bürgerlichen Parteien in Deutschland, die CDU/CSU und die FDP, diesen Staatsvertrag abgelehnt? Warum haben sie ihn unter der Führung des baden-württembergischen CDU-Ministerpräsidenten Erwin Teufel abgelehnt? Warum hat man in ganz Süddeutschland den Eindruck, Bundesrat Leuenberger habe den damaligen Verkehrsminister Kurt Bodewig über den Tisch gezogen? Warum hat man dort den Eindruck, er sei der Sieger der Vertragsverhandlungen gewesen? Gehen Sie einmal in den Süden von Deutschland, und hören Sie sich einmal um, wie dort die Stimmung ist.

Rücksichtslos, ein deutsches Vorgehen ohne Rücksicht auf die Schweiz: Das erleben wir jetzt, ohne den Vertrag! Jetzt kann Deutschland das durchsetzen, was es immer schon durchsetzen wollte, worauf es aber im Rahmen eines Vertrages eben zum Teil verzichtet hätte. Es soll jetzt niemand sagen, das sei eine Überraschung, Deutschland zöge irgend ein Kaninchen aus dem Hut – das ist nicht wahr! Wir haben genau gewusst, wie eine einseitige deutsche Verfügung aussehen würde. Darum haben wir immer gesagt, wir zögen den Vertrag dem Diktat vor. Sie hatten eine andere Priorität: Sie haben das Diktat dem Vertrag vorgezogen. Jetzt haben Sie die Quittung dafür.

Herr Binder hat gesagt, dass die Schuld an den gegenwärtigen Schwierigkeiten des Flughafens Zürich auch bei der einseitigen deutschen Verfügung zu suchen sei. Ich sage auch Ihnen, Herr Binder: Das hätten Sie vermeiden können, hätten Sie Ja zum Staatsvertrag gesagt. Ihre ganze Argumentation hier ist doch darauf hinausgelaufen, dass Sie die Verantwortung für die Zustände, wie sie jetzt rund um den Flughafen Zürich eingetreten sind, abschieben wollen. Sie wollen die Verantwortung auf Deutschland abschieben, Sie wollen sie auf Bundesrat Leuenberger abschieben, und Sie wollen sie auf diejenigen abschieben, die diesem Staatsvertrag zugestimmt haben. Sie, meine Damen und Herren von den bürgerlichen Fraktionen, tragen die Verantwortung! Sie haben das getan, was Sie vorher schon 15 Jahre lang getan haben: Sie sind diesem «trio infernale», bestehend aus der Zürcher Regierung, dem Flughafen Unique und der Swiss – früher Swissair –, hinterhergelaufen. Sie waren 15 Jahre lang schlecht beraten, denn in dieser Zeit sind die Probleme entstanden. In dieser Zeit hat man Deutschland – Süddeutschland im Speziellen – in eine derartige Wut hineingetrieben. Sie sind schlecht beraten gewesen, dass Sie im Gefolge dieses Rates des «trio infernale» den Staatsvertrag abgelehnt haben.

Und jetzt kommen Sie, Herr Schlüer und Herr Binder, mit der Idee, die Eskalation noch ein bisschen weiterzutreiben. Jetzt kommen Sie mit Retorsionsmassnahmen! Man braucht ja nur einen kleinen Blick auf Ihre konkreten Vorschläge zu werfen, um zu sehen, dass diese Eskalationsstrategien lauter Schüsse ins eigene Knie sind. Beispiel Lastwagen: Sie sagen, man müsse die Zahl der deutschen Lastwagen rationieren, die täglich in die Schweiz hereinfahren dürften. Sie wissen vielleicht nicht, dass die Zahl der Lastwagen, die täglich aus der Schweiz nach Deutschland fahren, grösser ist als umgekehrt. Mit anderen Worten: Deutschland könnte das Gleiche machen, was Sie uns raten, und dann wäre der Schaden wieder auf unserer Seite. Herr Schlüer hat vorhin vorgeschlagen, man solle ein bisschen weniger Grenzgänger hereinlassen. Fragen Sie mal unsere Unternehmerverbände an der Grenze, ob sie gerne auf die Hälfte der Grenzgänger verzichten würden. Er hat vorhin vorgeschlagen, man solle ein bisschen weniger deutsche Touristen-PW in die Schweiz hereinlassen. Fragen Sie doch einmal unsere Touristenregionen, ob sie auf die Hälfte der deutschen Gäste verzichten wollen. Das ist doch alles Unsinn! Das ist Unsinn; das sind Eskalationsstrategien aus dem 19. Jahrhundert! Darauf können wir einfach nicht eingehen.

Ich war kürzlich in Berlin, und ich war im politischen Stuttgart. Ich habe mich bei den Leuten ein bisschen umgehört, die sich mit diesen Fragen befassen. Ich kann Ihnen eines sagen: In Deutschland will gar niemand einen Vertrag. Die Deutschen wollen keinen Vertrag! Sie fahren besser mit dem Diktat; da sind ihre lupenreinen Interessen drin. Die haben mir mehrfach und in allen Gesprächen gesagt: «Herr Fehr, wenn jemand einen Vertrag will, dann sind Sie es, dann ist es die Schweiz. Wir haben daran kein Interesse!» Das ist so, das ist ganz offenkundig so, das haben die letzten Monate ja bewiesen.

Wir wären gut beraten, wenn wir statt einer Eskalationsstrategie ein nachbarschaftliches Verhältnis zu Deutschland anstreben würden, und ich würde raten, statt immer dem Kanton Zürich nachzurrennen, einmal die Nachbarkantone Aargau, Thurgau und Schaffhausen als Vorbild zu nehmen. Diese haben nämlich nicht nur ein viel besseres Verhältnis

zu Baden-Württemberg, sie haben auch in dieser konkreten Flughafen- und Luftverkehrspolitik eine viel vernünftige Position, aufgrund welcher man mit Deutschland wieder eine Lösung finden könnte.

Das wäre mein Rat, den ich Ihnen allen, die Sie zum Staatsvertrag Nein gesagt haben, geben möchte.

Egerszegi-Obrist Christine (R, AG): Es ist so, dass ich hier jetzt primär als Aargauerin spreche, als Präsidentin einer Regionalplanungsgruppe von fünfzehn Gemeinden, rund zwanzig Minuten vom Flughafen Zürich entfernt. Wir haben genau dieselben Anliegen, wie sie alle Anliegerkantone, aber auch die Menschen im Norden unserer Landesgrenze haben. Ich muss Ihnen sagen: Wir stehen hinter dem Flughafen Kloten, wir haben sehr viele Arbeitsplätze dort, wir wissen, dass es für den Finanzplatz Schweiz wichtig ist, dass wir einen grossen Flughafen haben. Wir sind stolz darauf. Ich kann mich gut erinnern, wie wir als Kinder mit den Eltern am Sonntagnachmittag oft einen Ausflug nach Kloten gemacht haben. Mit viel Bewusstsein und Freude haben wir diesen Flughafen zur Kenntnis genommen, und er gehört zu uns.

Wir wohnen aber auch nahe genug, um mitzuerleben, weshalb der Staatsvertrag gekündigt wurde. Es hat keinen Sinn, hier diese unselige Geschichte noch einmal zu wiederholen, weil, wir wissen es sehr wohl: Schuld waren nicht primär solche Fakten, sondern die Gesprächsverweigerung gewisser Zürcher Exponenten. Das Scheitern des neuen Staatsvertrages wurde von der Unique mit allen politischen Einflussmöglichkeiten gefordert, obwohl die im Vertrag festgelegten Flugbewegungen, egal welches Szenarium Sie nahmen, bei weitem nicht erreicht worden wären.

Ich muss Ihnen sagen: Ich habe dem Staatsvertrag zugestimmt, weil ich sehe, dass das, was die Baden-Württemberger fordern, jene Forderungen sind, die die Gemeinden in meinem Gebiet auch haben. Gescheitert sind jene Verhandlungen vor allem, weil die Leute dort nicht ernst genommen worden sind. Ich möchte der Mehrheit in diesem Parlament sagen: Das ist kein primär aussenpolitisches Problem, das ist ein aktuell innenpolitisches Problem.

Die Aargauer Gemeinden fordern genau solche Nachtflugbeschränkungen. Die Aargauer Gemeinden fordern genau solche Wochenendbeschränkungen. Auch die Aargauer Gemeinden wollen ernst genommen werden. Wir stehen hinter dem Flugplatz, aber wir wollen eine gerechte Verteilung der Belastungen.

Auf diese Forderung hat nun ein Zürcher Vertreter gesagt, es gäbe ein physikalisches Gutachten, das besagt: Wenn man so viel Lärm überall verteile, dann spüren die, die schon viel haben, überhaupt nichts. Ich solle mir aber vorstellen, dass jene, die bisher nichts hatten, es dann sehr wohl spüren werden. So können wir doch nicht miteinander umgehen!

Wir haben immer gefordert, man müsse den Fluglärm verteilen. Zuerst hat man uns gesagt, die Südanflugroute wäre eine Möglichkeit. Dann hat der Zürcher Regierungsrat schnurstracks gedreht – sie sei eben doch nicht nötig –, vor ein paar Wochen schien es dann wieder, dass sie doch ins Auge gefasst werde, und in der Samstagspresse, in der «NZZ», konnten Sie lesen, dass es jetzt eben doch nicht so ist. Man verfolge neuerdings die gekrümmte Nordanflugroute – genau über unsere drei Kernkraftwerke – und wolle diesen Plan vorantreiben.

Ich sage Ihnen: Es ist ein innenpolitisches Problem. Ich bin nicht Anwältin des süddeutschen Raumes, sondern ich stehe hier für die Aargauer Gemeinden, die mit Sorge sehen, dass sie nicht ernst genommen werden. Ich bitte die Verantwortlichen und ihre Wasserträger, diese Meinung weiterzutragen. Ich sage Ihnen: Keine Lösung wird auf die Dauer akzeptiert werden, wenn sie nicht gerecht ist.

Diese Art von Provokation lassen wir nicht zu, so kann man mit uns nicht umgehen. Es war mir wichtig, dem Bundesrat diese Sicht mitzugeben für die Gespräche, die er im Laufe dieser Woche noch haben wird.

Le président (Christen Yves, président): Nous en avons terminé avec les orateurs individuels. M. Leuenberger, conseiller fédéral, peut maintenant répondre aux quelque 37 questions au total, toutes interventions confondues, que vous lui avez posées.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Staatsvertrag ist vom Parlament nicht akzeptiert worden. Ich habe meinerseits keinen Anlass, mich des Längeren über diesen nun gescheiterten Vertrag auszulassen. Wenn ich trotzdem ein, zwei Sätze dazu sage, mache ich das, weil jetzt von Ihrer Seite doch wieder einige Votanten auf ihn zu reden gekommen sind. Herr Schlüer hat z. B. zwei Hauptvorwürfe im Zusammenhang mit ihm gemacht:

1. Der Vertrag sei durch den Verkehrsminister persönlich ausgehandelt worden.

2. Er sei unter Zeitdruck ausgehandelt worden.

Wie jeder internationale Vertrag ist der Staatsvertrag des Langen und des Ausführlichen auf Verwaltungsebene vorbereitet worden. Es ist ein sehr, sehr komplizierter und detaillierter Vertrag, und nur die politischen Margen, bei denen sich die Verwaltungen nicht einigen konnten, wurden am Schluss auf Ministeriebene ausgehandelt. Sie wurden auf der Ministeriebene gemäss Mandat des Gesamtbundesrates verhandelt.

Dieser Vertrag sei unter Zeitdruck zustande gekommen: Ich habe im Nachhinein festgestellt, dass einige der Verantwortlichen bis heute noch nicht realisiert haben, dass in diesem Staatsvertrag eine Übergangsfrist von 41 Monaten für die nötigen technischen und verfahrensrechtlichen Umstellungen ausgehandelt wurde. Wenn ich «einige der Verantwortlichen» sage, meine ich diejenigen, die am intensivsten gegen diesen Staatsvertrag lobbyiert haben, ohne den Vertrag – wie ich heute leider feststellen muss – je genau angeschaut zu haben. Er enthielt eine Übergangsfrist von 41 Monaten. Wenn heute gesagt wird, man sei damals unter Zeitdruck gewesen, dann will ich Ihnen sagen: Schauen Sie, was heute geschieht, dann erleben Sie, was Zeitdruck heisst. Wir haben unter Anwendung von Notrecht bereits Ostanflüge eingeführt, ohne dass die Betroffenen die ihnen zustehenden Rechte, sich gegen diese Ostanflüge zu wehren, geltend machen konnten. Das wird zwar im ordentlichen Verfahren nachgeholt. Hier ist tatsächlich unter Zeitdruck zugunsten des Flughafens Zürich gehandelt worden. Wenn es mit dem zweiten Teil der einseitigen Massnahmen so weitergeht, wird nochmals unter Zeitdruck ein grosser Teil der Bevölkerung unter weiteren Einschränkungen zu leiden haben. Da besteht Zeitdruck, aber nicht bei dem, was wir ausgehandelt haben. Mit dem Staatsvertrag hätten wir alle Zeit gehabt!

Ich wollte nicht mehr über den Staatsvertrag reden, aber es wurde noch ein Argument angeführt: Man hätte doch statt den Flugbewegungen den Gesamtlärm anschauen müssen. Ich glaube, in diesem Saal sage ich es etwa zum dritten Mal, im Ständerat habe ich es viermal gesagt: Glauben Sie denn, wir können in Vertragsverhandlungen gegenüber Deutschland etwas erreichen, was in diesem Land keine einzige Gemeinde und kein einziger Kanton – ausser dem Kanton Zürich – will? Sie alle wollten im SIL-Koordinationsprozess Flugbewegungen als Kriterium haben. Glauben Sie, wir könnten dann in Verhandlungen sagen: Wir in der Schweiz wollen Flugbewegungen als Kriterium, aber euch gegenüber wollen wir Lärmgrenzwerte festlegen?

Jetzt mache ich aber einen Strich unter den Staatsvertrag. Er ist von Ihnen nicht akzeptiert worden, es ist selbstverständlich die Pflicht des Bundesrates, unter diesen neuen Umständen alles für die Interessen der Schweiz zu tun. Mittlerweile sind einseitige Massnahmen erlassen worden.

Exakt vor zwei Jahren, am 16. Juni 2001, habe ich im Ständerat drüben Frau Spoerry – die unglaublich gegen diesen Staatsvertrag gewettert hat, obwohl er damals noch nicht im Parlamentsverfahren war – gesagt, wenn sie in zwei Jahren immer noch dieselbe Meinung habe und gegen den Staatsvertrag sei, dann trage sie die Verantwortung für die Folgen von einseitigen Massnahmen Deutschlands. Nun, ich muss

zugeben, ich habe mich getäuscht – nicht was die einseitigen Massnahmen angeht, die sind gekommen, wie ich immer gesagt habe, aber was das Tragen der Verantwortung angeht. Diejenigen, die diesen Staatsvertrag bekämpft haben und sich nun durchgesetzt haben, sind heute nicht bereit, die Verantwortung dafür zu tragen. Ich muss das feststellen.

Ich weiss, die Verantwortung habe ich. Der Bundesrat will die Verantwortung in dieser Situation jetzt trotz allem auch wahrnehmen. Wir haben vor einseitigen Massnahmen gewarnt, Deutschland hat sie angekündigt. Hier im Parlament bestand zum Teil die Hoffnung, die einseitigen Massnahmen würden dann gar nicht kommen. Es bestand zum Teil auch die Hoffnung, die einseitigen Massnahmen würden höchstens im Umfange des Staatsvertrages kommen. Angekündigt war aber immer: Es kommen die einseitigen Massnahmen gemäss den ursprünglichen Forderungen Deutschlands vor dem Vertrag.

Es gibt Leute, die haben nie realisieren wollen, dass es vor diesem Staatsvertrag ganz andere Forderungen von Deutschland gab. Man hat gesagt, wir seien nach Berlin gereist und hätten uns dort von Deutschland diesen Vertrag diktieren lassen. Dabei gab es vorher viel weiter gehende Forderungen. Diese anderen Forderungen werden nun in den einseitigen Massnahmen umgesetzt.

Die einseitigen Massnahmen betreffen im Wesentlichen drei Teile:

Es wurde erstens die Mindesthöhe der Warteräume, die sich ja alle über deutschem Gebiet befinden, angehoben. Diese Erhöhung führt zu einer Erschwernis der Anflüge. Es wurde sodann die Nachtruhe über deutschem Gebiet für Nordanflüge verlängert, nämlich von 21 Uhr bis 7 Uhr. Ich betone: So etwas war nie im Staatsvertrag, nie! Es gibt Leute, die sagen: Ja, das wäre dann mit der Zeit auch gekommen. Das ist nicht wahr; das steht nicht im Staatsvertrag. Im Staatsvertrag war eine Nachtruhe von 22 Uhr bis 6 Uhr vorgesehen.

Zweitens wird ein Teil der Ausnahmegenehmigungen für die Nordanflüge ebenfalls aufgehoben, und zwar ab dem 10. Juli 2003. Das wird uns, den Flughafen und die Swiss vor allergrösste Probleme stellen. Wie gehen wir gegen diese einseitigen Massnahmen vor? Wir haben bereits vor dem letzten Beschluss des Ständerates betreffend die Nichtratifizierung gesagt: Wenn einseitige Massnahmen kommen, dann werden wir auch dagegen – selbstverständlich unter neuen Bedingungen – angehen müssen.

Als die einseitigen Massnahmen dann tatsächlich erlassen wurden, beschloss der Bundesrat sofort, dagegen sowohl gerichtlich als auch auf dem Verhandlungswege anzugehen. Wir haben das auch kommuniziert. Das hat einige, z. B. den Stadtpräsidenten von Zürich, veranlasst – ich muss Sie hier allerdings in Schutz nehmen, hier hat das niemand gesagt! – zu sagen: «Nichts geht, man tut nichts!» Heute höre ich, man hätte eben kämpferischer vorgehen sollen!

Kämpferischer? Glauben Sie, wir würden in dieser Situation, nachdem das schweizerische Parlament diesen Staatsvertrag nicht ratifizieren will, auf dem Verhandlungswege umso mehr erreichen, je kämpferischer, je lauter wir vorgehen? Einige von Ihnen haben gezeigt, wie sie sich das etwa vorstellen. Eine Aussage – sie wurde leider im Fernsehen gemacht, vom Präsidenten immerhin einer Bundesratspartei – war, man müsse halt eigentlich gegen Deutschland einen Krieg führen. Glauben Sie, dass es – mit einer solchen Aussage im Rücken – leichter sei, mit Deutschland zu verhandeln? Dort wird sehr wohl zur Kenntnis genommen: Ein schweizerischer Parteipräsident, der Präsident einer Bundesratspartei, hat so was gesagt.

Meinen Sie, das gehe einfach so spurlos vorüber? Die Sendung wurde in Deutschland auch immer wieder gezeigt. Aber «kämpferisch» war die Aussage! Glauben Sie, ich würde für die Schweiz mehr erreichen, wenn ich solche Töne anschlagen würde?

Wir haben heute auch die kämpferischen Töne von Herrn Schlüer gehört: Grenzverkehr, S-Bahn, LKW, Retorsionsmassnahmen. Dass wir so etwas nicht machen, muss ich gar nicht mehr festhalten. Es wurde bereits gesagt: Es fah-

ren mehr Schweizer Lastwagen nach Deutschland als deutsche Lastwagen in die Schweiz. Wer jetzt an Retorsionsmassnahmen beim LKW-Verkehr denkt, weiss doch genau: Dann kommen Re-Retorsionsmassnahmen. Wer leidet darunter? Die Schweizer Wirtschaft, der Schweizer Tourismus. Allein schon der Umstand, diese Idee die ganze Zeit öffentlich zu repetieren – glauben Sie, das stärke unsere Position in den Verhandlungen, die wir in dieser heiklen Situation mit Deutschland jetzt beginnen wollen?

Wir haben gesagt, wir wollten versuchen, die sehr negativen Folgen der einseitigen Massnahme, wie sie auf den 10. Juli umgesetzt werden soll, auf dem Verhandlungswege zu beseitigen. Ich betone, dass wir das auf allen Ebenen tun, und ich betone, dass die Koordination der verschiedenen Leute, die diese Verhandlungen führen, durch den Bundesrat sichergestellt wird. Aber wir führen diese Verhandlungen nicht in aller Öffentlichkeit. Öffentliche Diplomatie in Ehren, aber in diesem Fall und unter diesen Umständen geht das nicht; es sind zwei Parteien, die sich auf etwas einigen sollen. Wir versuchen das wenigstens. Ich muss Herrn Vaudroz in dieser Frage schon enttäuschen: Ein internationales Abkommen wie das Chicagoer Abkommen können wir bis zum 10. Juli dieses Jahres sicher nicht international unter Federführung der Schweiz ändern. Verzeihen Sie, aber das ist doch ein bisschen eine Wunschvorstellung.

Neben den Verhandlungen wird der Bundesrat eine Beschwerde bei der Europäischen Kommission einreichen. Das ist der Rechtsweg. Es wurde zum Teil auch gesagt: Ja, das hätte man sofort machen sollen, am nächsten Tag, nachdem die einseitigen Massnahmen kamen. Man hätte sich vorbereiten und mit der Beschwerde sofort rausgehen müssen. Ich muss Ihnen dazu etwas erklären: Was wir in Brüssel geltend machen, ist eine Diskriminierung der Schweiz. Die Diskriminierung, so werden wir argumentieren, besteht in diesem Fall darin, dass dieses Regime ab dem 10. Juli der Swiss nicht mehr erlaubt, ihr Fahrplankonzept durchzuziehen, weil nämlich einzelne Flüge je nach Witterung – es können pro Tag 30 Flüge sein – nicht mehr in Zürich landen könnten, sondern in Basel landen müssten. Das kann der Swiss, in ihrer jetzigen Situation ohnehin, das Genick brechen und als Folge auch dem Flughafen Zürich entscheidend schaden und wiederum als Folge davon den Kanton Zürich finanziell schädigen.

Das ist eine Kette, die wir zwar zwei Jahre lang während der Diskussion um den Staatsvertrag immer wieder erwähnt haben; aber jetzt, nachdem die einseitigen Massnahmen im Detail festlegen, wie hoch die Warteräume sind, braucht es detaillierte Berechnungen, wie die Anflüge denn durchgeführt werden können, und es braucht einen Nachweis, warum Flugzeuge nicht mehr in Zürich landen können. Das ist ein Nachweis, den auch die Spezialisten des Flughafens und der Swiss erbringen müssen. Die beiden Unternehmen selbst wollen ja diese einseitigen Massnahmen auch anfechten in Mannheim, und sie haben die Klage bis heute auch noch nicht eingereicht, weil diese sachverhaltliche Aufrechnung, dieser sachverhaltliche Nachweis, der nachher die rechtliche Diskriminierung begründet, eine höchst komplizierte Sache ist. Das muss ja dann auch in der rechtlichen Argumentation halten.

Das sind die zwei Schienen, auf denen wir fahren, weil wir tatsächlich der Meinung sind, dass diese einseitigen Massnahmen, die nicht mehr mit dem Staatsvertrag von vorher zu vergleichen sind, effektiv die Swiss, den Flughafen, den Kanton Zürich und die Wirtschaft der ganzen Schweiz diskriminieren.

Man bittet mich immer wieder, über die Erfolgchancen sowohl der Verhandlung als auch des Gerichtsverfahrens meine Meinung zu sagen. Ich kenne diese Diskussion mittlerweile. Wenn ich sage, die Aussichten seien etwas zweifelhaft, dann heisst es: «Seht ihr, er hat uns schon verraten. Ein Anwalt von Deutschland ist er! Er geht nicht mutig voran und sagt: Wir werden auf jeden Fall gewinnen.» Sage ich, wir hätten sehr gute Erfolgchancen, wir könnten gewinnen, und es kommt nachher so, wie es eben andere befürchtet haben, dann heisst es: «Ah, der Bundesrat hat verloren.»

Deswegen sage ich: Wir haben eine Chance auf dem Verhandlungswege, wir haben eine Chance auf dem Beschwerdewege, aber ich kann Ihnen keine Garantien geben, den Gefallen kann ich Ihnen nicht tun. Das tut mir Leid, ich würde es gerne tun.

Es ist gefragt worden: Wie geht es denn jetzt weiter mit den Anflügen, mit den Südanflügen? Braucht es nicht eine Mediation? Müssen wieder alle an einen «runden Tisch» sitzen? Hierzu die folgende Erklärung: Eine solche Mediation hat es gegeben. Herr Ständerat Lauri ist von mir beauftragt worden, einen Ausgleich mit allen Betroffenen im SIL-Koordinationsprozess zu finden. Er hat hervorragende Arbeit geleistet, alle haben anerkannt, was er gemacht hat. Es haben sich alle Betroffenen auf eine Variante geeinigt; BV2 hiess diese Variante. Sie beinhaltete Südanflüge. Dann kam plötzlich ein Wechsel bei der Regierung des Kantons Zürich; diese Variante wurde verlassen, und man sagte, man wolle nur Nordanflüge, und zwar ausgerechnet ein Konzept, das in dieser Mediation mit den Nachbarkantonen nicht im Detail ausgearbeitet worden war. Das heisst für uns: Dieser Prozess muss nachgeholt werden. Dazu sind wir auch willens, darauf haben die Kantone, die betroffen sind – Thurgau, Schaffhausen, Aargau –, ein Anrecht.

Was aber die Mediation innerhalb des Kantons Zürich angeht, so ist das nicht Sache des Bundes. Die muss der Kanton Zürich selbst machen. Er hat einen «runden Tisch» gemacht. Ich will diesen «runden Tisch» nicht kommentieren, das ist Sache des Regierungsrates des Kantons Zürich; sie haben das durchgeführt. Es gibt Gemeinden innerhalb des Kantons, die sagten, sie hätten sich ungerecht behandelt gefühlt, weil grosse Gemeinden gleich behandelt worden seien wie kleine Gemeinden. Aber da will ich mich überhaupt nicht einmischen. Es ist Sache jedes einzelnen Kantons, intern zu schauen, wie er zu einer Lösung kommt. Immerhin muss ich feststellen, dass die Leute im Osten – zum Teil sind es Leute, die für den Staatsvertrag waren – durch die Anwendung von Notrecht die Leidtragenden davon sind, dass der Staatsvertrag nicht angenommen wurde. Ich sichere Ihnen zu – das ist meine Überzeugung –, alles zu tun, um Schaden vom Flughafen Zürich abzuwenden, trotz allem, was er getan und gesagt und mit PR-Büros angerichtet hat. Denn der Flugverkehr dort ist nicht nur für die Region, sondern auch für unsere wirtschaftliche Situation, auch für die Swiss, für die sich der Bund mit 1,5 Milliarden Franken engagiert hat, von grosser Bedeutung. Wir werden alles daransetzen, wären allerdings froh, wenn man in diesem Lande gelegentlich zu einer Haltung käme, die gewisse Realitäten – dazu gehören auch Landesgrenzen – anerkennt, und nicht glaubt, man könne ein solches Problem einzig und allein durch Verwedelung und Schuldzuweisungen lösen. So werden wir nie zu einer gemeinsamen Lösung kommen.

Le président (Christen Yves, président): Je remarque, Monsieur le Conseiller fédéral, que, pour une fois, on a entendu voler les mouches pendant votre intervention.

01.3250

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

01.3279; 01.3437

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

01.3448

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

01.3498

Le président (Christen Yves, président): Monsieur Vaudroz, êtes-vous satisfait de la réponse donnée à votre interpellation? M. Vaudroz n'est pas présent, il doit donc être satisfait. (*Hilarité*)

01.3657

**Motion evangelische
und unabhängige Fraktion.
Für eine wesens-
und umweltgerechte
Luftfahrtpolitik**

**Motion groupe
évangélique et indépendant.
Aviation. Pour une politique
respectueuse des êtres humains
et de l'environnement**

Einreichungsdatum 16.11.01
Date de dépôt 16.11.01

Nationalrat/Conseil national 02.06.03

01.3658

**Motion
sozialdemokratische Fraktion.
Kostenwahrheit
in der Luftfahrt**

**Motion
groupe socialiste.
Vérité des coûts
dans le trafic aérien**

Einreichungsdatum 16.11.01
Date de dépôt 16.11.01

Nationalrat/Conseil national 02.06.03

01.3659

**Postulat Aeschbacher Ruedi.
Flankierende Massnahmen
im Zusammenhang mit dem Aufbau
einer neuen Airline**

**Postulat Aeschbacher Ruedi.
Mise en place
d'une nouvelle compagnie aérienne.
Mesures d'accompagnement**

Diskussion – Discussion

Einreichungsdatum 16.11.01
Date de dépôt 16.11.01

Nationalrat/Conseil national 21.06.02

Nationalrat/Conseil national 02.06.03

Studer Heiner (E, AG): Die Regie hat es richtig gemacht, indem sie diese Motion im Anschluss an diese Interpellationen traktandiert hat, weil es damit auch leichter und mit weniger Worten möglich ist, darauf hinzuweisen, wo das Wesentliche dieser Motion ist und wo die Unterschiede liegen.

Von daher möchte ich Ihnen ganz kurz sagen: Unsere evangelische und unabhängige Fraktion hat damals im Rahmen der ganzen Swissair-Debatte ein Bündel von Motionen und Postulaten eingereicht, um Ihnen aus unserer Sicht aufzuzeigen, wie eine Luftfahrt- und eine Bahnpolitik in ihrer Gesamtheit aussehen könnte. Von daher komme ich jetzt als Vertreter unserer Fraktion auch nicht als Kritiker unseres Bundesrates – das dürfte als Abwechslung auch mal schön

sein –, sondern als Ermutiger, und zwar als Ermutiger, etwas weiter zu gehen als diese Antwort, die natürlich auch schon vom März des letzten Jahres datiert. Indem wir Sie bitten, dieser Motion zuzustimmen, möchten wir versuchen, den Bundesrat noch zu mehr Schritten zu veranlassen.

Ich äussere mich nicht zu den Punkten, die Lärm und Schadstoffe betreffen, da dort der Bundesrat in seiner Antwort und unsere Fraktion in der Sache einig sind. Aber es geht um zwei zentrale Punkte, wo wesentliche Unterschiede bestehen.

Wir wollen mit dieser Motion ganz klar erreichen, dass der Umfang der Flugbewegungen in der Gesamtheit reduziert wird. Diesem Ziel schliesst sich der Bundesrat in seiner Antwort nicht an. Das ist das erste Zentrale. Wir sind überzeugt davon; die Mehrheit unserer Fraktion wohnt im Kanton Zürich und im Kanton Aargau, und zwar relativ nahe bei den Problemen. Man merkt es auch bezüglich der anderen Fraktionen, etwa bei Christine Egerszegi aus der FDP-Fraktion: Wenn man in einem Umkreis eines Flughafens wohnt, erlebt man beide Seiten. Wenn in der Antwort des Bundesrates dann einfach steht, dass die Interessen des Flughafens über dem Interesse der Einhaltung der internationalen Grenzwerte stehen, dann ist das eben auch eine Wertentscheidung, die wir in diesem Ausmass schliesslich nicht teilen können. Damit in einem grösseren Umfeld etwas geschieht, braucht es weniger Flugbewegungen. Deshalb: Mit der Überweisung dieser Motion geben Sie dem Bundesrat den Auftrag, in diese Richtung handfeste Schritte zu tun. Der Bundesrat hat schon Recht, wenn er sagt, aufgrund der geltenden rechtlichen Massnahmen könne er vieles tun – aber man muss auch wollen. Wir wollen ihn unterstützen, dass er eben auch aktiv wird und sich dann wenigstens auch von einem Teil dieses Rates unterstützt fühlt.

Wir haben als Ergänzung ganz bewusst das Element der Förderung der Bahn drin. Wir sind einfach der Überzeugung, dass in einem gewissen Umkreis in Europa alle verkehrsmässigen und baulichen Massnahmen getroffen werden müssen, damit das Umsteigen auf die Bahn eben attraktiv ist. Der Preis ist eben etwas, das im Wirtschaftsleben hier leider noch zu wenig eine Rolle spielt. Also muss die Attraktivität noch verstärkt werden. Es braucht ein Gesamtkonzept und daraus dann gesetzliche Folgerungen, die das dann eben in Zusammenhang bringen.

Von daher kurz zusammengefasst: Wir wünschen, dass der Bundesrat durch die Überweisung dieser Motion beauftragt wird, in seinen Konzepten mitzumachen, im Gegensatz zu seiner ursprünglichen Meinung die Flugbewegungszahl zu reduzieren und diese Verknüpfung zur Förderung des Bahnverkehrs im innereuropäischen Raum vorzusehen. Deshalb, lieber Moritz Leuenberger: Wir haben jetzt die offizielle Antwort vom Frühjahr des letzten Jahres gelesen. Ich habe natürlich auch sehr viel Mitleid mit der Zwischenposition, die Sie hier haben, zwischen den wirtschaftlich Stärkeren, die Sie in die andere Richtung ziehen. Ich hoffe einfach, dass Ihre Haltung, die jetzt durchschimmert, nicht so ganz die offizielle des Bundesrates ist, sondern auch zum Ausdruck bringt: Ihr ehemaliger und zentraler Wohnkanton Zürich, die nette angrenzende Nachbarschaft Aargau und andere hätten es verdient, dass man etwas mehr tut als nur das, was als erster Schritt realpolitisch möglich ist.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Die Luftfahrt ist in verschiedener Hinsicht fiskalisch begünstigt. Sie wissen, dass die internationalen Flüge keine Treibstoffabgaben bezahlen müssen und dadurch einen eminenten Wettbewerbsvorteil erhalten, beispielsweise gegenüber der Bahn, aber auch gegenüber anderen Verkehrsmitteln. Dazu kommt, dass die schweizerische Luftfahrt auch im Bereich der Infrastrukturbauten in verschiedener Hinsicht Vorleistungen des Bundes und auch der Kantone genossen hat; es handelt sich um direkte Subventionen oder auch um zinsbegünstigte Darlehen. Die Förderung der Luftfahrt hat mit der Swissair-Krise dann eine neue Qualität erhalten, indem wir hier in diesem Rat Notmassnahmen beschlossen haben, die rund 2 Milliarden Franken gekostet haben.

Getreu dem Grundsatz, dass sämtliche Verkehrsinfrastrukturen ihre Kosten decken sollten, schlägt Ihnen die sozialdemokratische Fraktion vor, dass die Mittel, die wir ausgegeben haben, über Flughafengebühren, Abfluggebühren langfristig wieder dem Staate zugeführt werden sollten. Das heisst, dass wir Grundlagen rechtlicher Art schaffen, dass die Vorleistungen des Bundes mit der Zeit wieder amortisiert werden können. Die Zahlungsbereitschaft der Fluggäste und auch der Geschäftsreisenden ist sehr gross. Das heisst: Eine Gebühr von wenigen Franken pro Abflug schlägt nicht massgeblich auf die Nachfrage nach Flugleistungen durch. Wir sind deshalb der Meinung, dass hier durchaus ein Spielraum besteht – besonders wenn der Verkehr wieder anziehen sollte –, dass der Bund die bisher getätigten Ausgaben einfordern kann.

Wir bitten Sie deshalb, diese Motion zu überweisen und der Schaffung der Grundlagen für einen kostendeckenden Flugverkehr zuzustimmen.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Dieses Postulat stammt ebenfalls aus der Zeit, in der wir über die neue Fluggesellschaft diskutierten und in der es vor allem darum ging, ob eine solche neue Fluggesellschaft mit massgeblicher Unterstützung des Bundes, mit diesen 2 Milliarden Franken, auf die Beine gestellt werden soll oder nicht. In dieser Zeit ist eigentlich das Thema des Schutzes der Bevölkerung gegen die Immissionen aus der Luft in den Hintergrund getreten. Mit diesem Postulat wollen wir dafür sorgen, dass gewisse Aussagen und gewisse Konzepte in dieser heiklen Situation um den Flughafen nicht vergessen gehen. Denn eigentlich wird von allen Parteien das Gleiche gefordert, nämlich dass man jene Flugreisen, die über grosse Distanzen gehen, tatsächlich mit dem Flugzeug machen kann. Kurzstreckenflüge in der Gröszenordnung von 200, 300 oder 400 Kilometern sind auf andere Verkehrsträger, insbesondere auf die Bahn, umzulagern. Das ist eigentlich bei allen Parteien ein Bekenntnis und wird in Wahlzeiten recht häufig und brav von allen Kandidierenden jeweils aufgesagt.

Uns ist es darum gegangen, dass wir diese Umlagerung vom Kurzstreckenflugverkehr auf die Schiene nicht nur in Parteiprogrammen haben, sondern dass der Bundesrat und die Bundesverwaltung auch entsprechende Massnahmen zur Umsetzung treffen. Bei diesen Massnahmen möchten wir etwas Gas geben, etwas Tempo geben, damit sie auch umgesetzt werden. Sie sind nämlich von der gesamten Diskussion über eine neue Fluglinie, von der Diskussion über den Flughafen usw. übertönt worden. Letztlich geht es bei diesem Postulat um eine bessere Umwelt, und es geht um bessere Lebens- und Wohnbedingungen für die Bevölkerung.

Zu diesem letzten Punkt muss ich einfach sagen: Die Bevölkerung, die Menschen, für die wir eigentlich da sind, werden immer wieder ausgeblendet. Ich konnte dem Votum von Bundesrat Leuenberger eigentlich in allen Punkten zustimmen. Es hat mich leider nur gestört, dass eigentlich immer die Swiss, der Flughafen und die Wirtschaft in der Argumentation weit vorne kamen und die Bevölkerung mit ihren Anliegen eigentlich nie oder nur in einem Nebensatz erwähnt wurde.

Bundesrat Leuenberger hat davon gesprochen, Schaden vom Flughafen abzuwenden. Wir möchten doch auch den Schaden von der Bevölkerung abwenden! Oder er hat gesagt, die neue Situation mit Deutschland werde die Swiss vor allergrösste Schwierigkeiten stellen – sie stellt die Menschen vor allergrösste Schwierigkeiten! Dieser Aspekt der Belastung ist mir wirklich wichtig. Wir dürfen trotz allen Sorgen mit der Swiss, trotz allen Sorgen um die Wirtschaftlichkeit des Flughafens die Menschen nicht vergessen, die in diesem Land unter diesem Verkehr leiden. Das muss auch einmal deutlich gesagt werden.

Insofern wäre es ein Hoffnungsschimmer, wenn mit der Überweisung dieses Postulates – der Bundesrat will ja das Postulat entgegennehmen – dann auch tatsächlich nicht nur eine Bestandesaufnahme und ein Bericht, sondern auch

weiter gehende Massnahmen zur Umsetzung folgen könnten. Dafür danke ich zum Voraus.

Heim Alex (C, SO): Ich spreche gerade zu allen Vorstössen. Die Motion der evangelischen und unabhängigen Fraktion 01.3657 geht unserer Meinung nach viel zu weit; denn was da alles beschränkt und geregelt wird oder werden soll, ist einfach zu viel, finden wir. Es geht um die Lärmbelastung, um die Lärmmenge, um die Nachtruhezeiten, um die Schadstoffbegrenzungen, um die Anzahl Flugbewegungen, um die Verlagerung des Flugverkehrs auf die Schiene – wirklich alles ehrbare Absichten, aber in dieser Menge einfach zu viel. Gerade die jetzige Situation der Swiss erträgt diese Einschränkungen einfach nicht. Wir hätten mit der Zustimmung zum Luftverkehrsabkommen einigen dieser Vorschriften gerecht werden können. Warten wir jetzt doch ab, wie sich die ganze Situation entwickelt! Wenn dann ein Abkommen abgeschlossen ist und sich die Swiss auch wieder erholt hat, können wir wieder auf diese zum Teil wirklich berechtigten Anliegen zurückkommen. Wir lehnen die Überweisung dieser Motion ab.

Zum Postulat Aeschbacher (01.3659), das insbesondere einen Bericht fordert, wie der Kurzstreckenflugverkehr auf die Schiene gebracht werden kann. Dieses Postulat macht Sinn, und wir werden seine Überweisung unterstützen.

Die Überweisung der beiden Motionen «Kostenwahrheit in der Luftfahrt» (01.3658) und «Konzept für eine nachhaltige Luftverkehrspolitik» (01.3761) lehnen wir ab. Es ist einigermaßen erstaunlich, dass der Bundesrat beide Vorstösse als Postulate entgegennehmen will. Bei einer Beteiligung des Bundes von gegen 20 Prozent an der Swiss und – ich muss es wiederholen – gerade in der jetzigen schwierigen Situation darf der Bundesrat doch nicht einfach solche Ein- und Beschränkungen in die Wege leiten.

Ich bitte Sie auch noch aus den folgenden Gründen, von diesen beantragten Massnahmen abzusehen: Die Kostenwahrheit ist auch schon in anderen Gebieten gescheitert, und die Einführung von zusätzlichen Start- und Landengebühren erhöht die jetzt schon hohen Preise nochmals, denn diese Gebühren werden ganz einfach auf die Konsumenten abgewälzt. In beiden Vorstössen geht es um den Lärm, und zwar um die Lärmmenge; das ist verständlich so. Aber erinnern Sie sich an die Diskussionen zum Luftverkehrsabkommen und an die Diskussionen von vorhin: Die Gegner des Luftverkehrsabkommens argumentierten damals, richtig sei, die Lärmmenge und nicht die Anzahl Flugbewegungen im Abkommen festzuhalten. Heute kommen gerade jene, die dem Abkommen zugestimmt haben, und wollen nicht die Flugbewegungen, sondern die Lärmmenge zur Diskussion stellen, und das finden wir einigermaßen seltsam.

Ich bitte Sie, die beiden erwähnten Motionen auch als Postulate abzulehnen und der Swiss und dem Flughafen erst mal die Chance zu geben, ohne diese neuen, sehr einschränkenden Vorschriften aus der schwierigen Situation herauszufinden.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich danke den Initianten aller drei Vorstösse für die Bemühung, die Nachhaltigkeit auch im Flugverkehr zu verbessern. Ich möchte darauf hinweisen, dass wir in der Tat versuchen, diesen Zielsetzungen auch in unserer Politik entgegenzukommen; ich muss aber zunächst Herrn Aeschbacher sagen, ihm zum Teil auch Recht geben: Die Nachhaltigkeit ist ja eigentlich nur eine Diskussionsanleitung, wie man sich zwischen drei Zielen einigen kann, nämlich der Wirtschaftsverträglichkeit, der Sozialverträglichkeit und der Umweltverträglichkeit. Nachhaltigkeit heisst an und für sich nicht einfach Umweltverträglichkeit, sondern dass man einen Ausgleich zwischen dem wirtschaftlichen Ziel und dem Umweltziel finden soll.

Wir können beobachten, dass dies im Luftverkehr besonders schwierig durchzuführen ist, und zwar deswegen, weil der Luftverkehr wie kein anderer Verkehr von der globalen internationalen Luftverkehrspolitik abhängig ist. Wenn ich z. B. an die Besteuerung von Kerosin denke: Es ist schon

mehrfach die Forderung gekommen, wir sollten sie einführen. Wir möchten sie auch einführen. Aber das führt dazu, dass dann das Kerosin einfach nicht in der Schweiz getankt wird. Also muss man eine internationale Lösung haben, damit die Wettbewerbsfähigkeit unserer Fluggesellschaft auch gewahrt bleibt. Das führt dazu, dass man in der Europäischen Union oder an der gesamteuropäischen Verkehrsministerkonferenz immer wieder vorstellig wird, das zu tun. Es gab Zeiten, wo sie gesagt haben, als ich in diese Versammlung eingetreten bin, der Minister Kerosinbesteuerung komme herein. Als wir bei den europäischen Verkehrsministern fast am Ziel waren, kam dann plötzlich doch das Argument, wir könnten das erst machen, wenn man es weltweit machte. Wenn wir es innerhalb der Europäischen Union machten, hätten wir wieder einen Wettbewerbsnachteil gegenüber der ausländischen Konkurrenz. Das ist bei keinem anderen Verkehrsträger so ausgeprägt wie hier. Das geht bei der Kerosinbesteuerung so, bei den Landetaxen, überall spielt dieses Problem hinein. Das ist also etwas schwieriger. Dann kommt dazu, dass die wirtschaftliche Bedeutung des Luftverkehrs halt doch von grosser Tragweite ist. Wir können genau ausrechnen, durch wie viele Bewegungen von Flugzeugen – Anflüge und Starts – wie viele Arbeitsplätze geschaffen werden.

Dieser Druck hat immerhin dazu geführt, dass die Lärmgrenzwerte im Bereich des Flughafens Zürich höher sind, als das Gesetz es eigentlich erlaubt. Ich muss das ganz offen sagen. Sie wissen, dass der Bundesrat zunächst noch weiter gegangen ist und dass das Bundesgericht uns etwas «runtergeholt» hat, aber selbst dieses Resultat ist noch nicht ganz so, wie es das Umweltschutzgesetz eigentlich vorsieht. Es ist also ein besonders schwieriges Umfeld. Trotzdem versuchen wir es z. B. mit emissionsabhängigen Landetaxen. Das ist eine Lenkungsabgabe mit dem Ziel, die spezifischen Emissionen aus dem Luftverkehr zu senken. Diese Abgabe ist bereits eingeführt, in Zürich seit 1997, in Genf seit 1998, in Bern seit 2001, und auch die kleineren Flughäfen werden das bis 2004 eingeführt haben.

Zu den internationalen Aktivitäten, ich hab sie Ihnen geschildert: Wir haben auch eine besonders intensive Zusammenarbeit im Bereich des Schienen- und Luftverkehrs und die damit verbundene Erwartung, dass sich mit dem Ausbau des europäischen Hochgeschwindigkeitsnetzes möglichst viel Kurzstreckenluftverkehr auf die Schiene verlagert. Wir haben lärmabhängige Landetaxen auf den Landesflughäfen seit über 20 Jahren. In der Schweiz sind sie seit 1995 generell verankert. Wir haben technische Massnahmen an den Triebwerken sowie die Umsetzung der lärmbedingten Betriebseinschränkung für Strahlflugzeuge eingeführt. Wir haben betriebliche Massnahmen wie zum Beispiel Nachtflugsperrung, Flugbeschränkungen an Wochenenden usw. Das alles versuchen wir. Ich sehe, dass Sie gerne weiter gehen würden, und ich betrachte diese Vorstösse als eine Unterstützung in diese Richtung.

Die Positionen des Bundesrates – einmal nein, einmal einverstanden mit dem Postulat und einmal Umwandlung der Motion in ein Postulat – liegen Ihnen ja schriftlich vor.

01.3657

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion 57 Stimmen
Dagegen 90 Stimmen

01.3658

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

01.3659

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates 69 Stimmen
Dagegen 84 Stimmen

01.3760

Interpellation Leutenegger Oberholzer Susanne. Flugsicherheit in der Schweiz

Interpellation Leutenegger Oberholzer Susanne. La sécurité aérienne en Suisse

Einreichungsdatum 13.12.01

Date de dépôt 13.12.01

Nationalrat/Conseil national 02.06.03

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Es ist unbestritten, dass die Sicherheit des Flugverkehrs auf grösstmöglichem Niveau gewährleistet sein muss. Das Vermeiden von Diskussionen und Verunsicherungen in Bezug auf das Sicherheitskonzept eines Landes oder einer Airline sind für das Überleben der Branche ebenso wichtig wie die Wirtschaftslage.

Der Bundesrat sieht es offenbar genauso. Seine Antworten auf meine Interpellation datieren nun vom Februar 2002. Sie erleiden damit das gleiche Schicksal wie viele Vorstösse in diesem Rat – im Zeitpunkt der Behandlung sind sie überholt. Ich nehme an, das gelte auch für die vorliegenden Antworten.

Bundesrat Leuenberger hat in seiner Stellungnahme zum Swissair-Bericht der GPK-SR festgehalten – das war im Nachgang zur Beantwortung der Interpellation –, dass der Bundesrat das gesamte System der Flugsicherheit von niederländischen Experten untersuchen lassen will. Der Bericht wurde auf Mai 2003 in Aussicht gestellt, aber er liegt offenbar noch nicht vor. Ich denke, es wäre richtig, wenn die Fragen und Probleme, die mit dieser Interpellation aufgeworfen worden sind, im Lichte der Erkenntnisse des Expertenberichtes nochmals einer Beurteilung unterzogen würden.

Ich möchte darum zur Beantwortung der Interpellation nur zwei Bemerkungen machen:

1. Herr Bundesrat, was mich doch sehr erstaunt hat, ist die Antwort auf die Frage nach der Gefährdung der Bevölkerung, die in der Nähe von Hochrisikoplanen lebt, durch einen Flugzeugabsturz. Ich denke, hier haben Sie es sich doch etwas einfach gemacht. Besonders gefährdet sind Menschen, die in der Umgebung von Chemieanlagen oder von Atomkraftwerken leben. Es trifft zwar zu, dass das Absturzrisiko eines Flugzeugs gering ist – umso grösser sind aber die Folgen. Es ist z. B. durchaus offen, ob ein Atomkraftwerk dem gezielten Absturz eines Flugzeugs standhalten würde. Wir haben hier unterschiedliche Experteneinschätzungen: Deutsche Experten verneinen das, Schweizer Experten bejahen das.

Es besteht damit akut eine Gefährdung, dass Radioaktivität austreten würde. Ich denke, dass der Bundesrat diese Risikoanalyse noch machen müsste, denn auch in dem Bericht nach den Terroranschlägen vom 11. September 2001 ist dieses Problem zu wenig durchleuchtet worden.

2. Meine zweite Bemerkung betrifft die Schlussberichte zu den Unfällen der Crossair. Der Bundesrat hat festgehalten, dass die Berichte im Jahr 2002 vorliegen würden. Das ist aber immer noch nicht der Fall. Ich muss Ihnen sagen, dass es mir unerklärlich ist, wieso diese Untersuchungen derart lange dauern.

Zusammenfassend: Herr Bundesrat Leuenberger, ich möchte Ihnen für die ausführliche Antwort danken. Ich glaube aber, dass sie einer Ergänzung bedarf, sobald der Expertenbericht vorliegt. Ich möchte Sie darum bitten, das Ganze einer zusätzlichen Überprüfung zu unterziehen und die Fragen im Lichte dieser Expertenmeinung nochmals zu beantworten.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich teile die Auffassung, dass die gesamte Antwort, die der Bundesrat vor ungefähr einem Jahr auf diese Interpellation gegeben hat, nach

Vorliegen des Untersuchungsberichtes überarbeitet werden muss und dass das alles dann ganz gründlich neu aufgerollt werden muss.

Dass eine solche Untersuchung so lange geht, das wussten wir von Anfang an. Das ist mit einer gründlichen Untersuchung der ganzen komplexen Fragestellung – immerhin in einem anderen Land – notwendigerweise verbunden. Sie wurde auf Mai dieses Jahres – der Monat ist Ende letzter Woche abgelaufen – durch die Firma in Aussicht gestellt. Sie hat uns aber rechtzeitig gesagt, dass es eine Verspätung von etwa ein, zwei Monaten geben wird, und zwar hat es in der Firma Krankheitsausfälle gegeben. Sie haben es aber nicht einfach dabei bewenden lassen. Sie haben sogar jemanden aus ihrer eigenen Geschäftsleitung zurückbeordert, wieder operativ tätig zu werden, damit das möglichst schnell geht. Wir haben das nicht einfach als eine Ausrede akzeptieren können; sie haben das auch nicht gewollt. Sie arbeiten mit aller Seriosität daran. Der Untersuchungsbericht wird wohl noch vor den Sommerferien kommen, dann werden wir ihn evaluieren.

Was Ihre Kritik in Bezug auf einen gezielten Terroranschlag mit einem Flugzeug auf ein Atomkraftwerk angeht: Wir haben diese Studie – das ist eine andere Studie – ebenfalls in Auftrag gegeben. Es ist mir mit Fragen der Kernenergie schon oft so gegangen: Wenn ich einen solchen Auftrag irgendeiner neutralen Instanz gebe, werde ich belobigt. Es heisst: Das ist gut, das Resultat kann nur in unserem Sinne sein. Wenn das Resultat dann anders ist – hier ist es jetzt anders herausgekommen –, sagt man: Das ist ein Skandal, man hätte es niemals dieser Stelle geben dürfen. Ich selbst kann es nicht ausrechnen, das gebe ich Ihnen zu; dazu wäre ich niemals in der Lage. Das letzte Mal, als es Mühleberg betraf, war es der deutsche TÜV. Hier war es die HSK. Ich habe das Resultat zur Kenntnis zu nehmen. Wir werden sehen, ob die holländische Firma neue Anhaltspunkte bringt.

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

01.3761

**Motion
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Konzept
für eine nachhaltige
Luftverkehrspolitik
Motion
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Définition d'un concept garant
d'une politique durable
en matière de trafic aérien**

Diskussion – Discussion

Einreichungsdatum 13.12.01
Date de dépôt 13.12.01

Nationalrat/Conseil national 22.03.02

Nationalrat/Conseil national 02.06.03

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Eigentlich hätte diese Motion sinnvollerweise zusammen mit den drei vorangehenden Vorstössen behandelt werden sollen. Ich denke, Bundesrat Leuenberger hat im Wesentlichen das gesagt, was es zur Nachhaltigkeit zu sagen gibt. Ich bitte vor allem Herrn Heim, jetzt zuzuhören, denn ich denke, dass Sie die Motion nicht ganz richtig verstanden haben – wenn ich Ihnen das so offen sagen darf.

Im Flugverkehr sind der wirtschaftliche Nutzen und die Umweltbelastungen sehr nahe beieinander. Das macht auch klar, wie wichtig es für ein Land ist, eine integrale, nachhaltige Luftverkehrspolitik zu entwickeln. Wie gross die aktuel-

len Probleme der Luftfahrt sind, haben wir heute Nachmittag eingehend diskutiert; sie beschäftigen uns seit Monaten intensiv. Ich möchte mit Herrn Bundesrat Leuenberger nochmals betonen, dass unter dem Aspekt der Nachhaltigkeit nicht nur die Umweltverträglichkeit zu verstehen ist. Der Luftverkehr steht viel stärker als andere Wirtschaftszweige im Spannungsfeld der drei Dimensionen der Nachhaltigkeit, nämlich der wirtschaftlichen Effizienz, der gesellschaftlichen Solidarität und der Ökologie.

Die wirtschaftliche Bedeutung des Luftverkehrs besteht vor allem aus der Sicherung der Arbeitsplätze und aus seiner Bedeutung für den Wirtschaftsstandort. In einer globalisierten Welt ist die Abkoppelung eines Landes vom Luftverkehr kaum denkbar. Bei der gesellschaftlichen Dimension ist heute vor allem von Bedeutung, dass das Fliegen von einem Privileg einiger weniger zur Möglichkeit aller geworden ist. Die grosse Mobilität beschert uns aber zugleich grosse ökologische Probleme und verschärft selbstverständlich auch die Akzeptanzfrage.

Wir können nicht darüber hinwegsehen: In ökologischer Hinsicht ist der Flugverkehr sehr problematisch, denn er produziert Lärm und Luftschadstoffe. Beides ist räumlich sehr stark konzentriert. Und was auch nicht zu übersehen ist: Die globalen Klimaprobleme werden durch den Luftverkehr massiv verschärft und zugleich unterschätzt. Die Klimawirkungen, die die schweizerische Bevölkerung durch Lufttransportleistungen verursacht, werden in der Klimabilanz zum Beispiel noch immer ausgeklammert. Wenn wir das Kyoto-Protokoll, dem Sie heute zugestimmt haben, ernst nehmen, können wir das nicht länger tolerieren.

Die Zielkonflikte des Luftverkehrs liegen auf der Hand. Deswegen verlange ich die Erarbeitung eines Konzeptes für eine nachhaltige Luftverkehrspolitik, das aufzeigen soll, wo die Spannungsfelder liegen und mit welchen Strategien diese Konflikte entschärft werden können. Ich bin überzeugt: Das wird uns längerfristig auch die wirtschaftlich effizientesten Lösungen bringen.

In der Vergangenheit wurde die Luftverkehrspolitik in der Schweiz neben den zuständigen staatlichen Stellen vor allem durch die direkt interessierten Luftfahrtunternehmungen und die Standortkantone der Flughäfen formuliert. Die Folgen sind bekannt: Der Zusammenbruch der Swissair, Überkapazitäten bei den Flughäfen Zürich und Basel, massive Auseinandersetzungen mit dem Nachbarland Deutschland, eine ungenügende Koordination mit der Bahn. Die Resultate dieser Politik sind somit weder wirtschaftlich noch ökologisch überzeugend, und sie vermögen vor allem dem Aspekt der Nachhaltigkeit in keiner Weise Rechnung zu tragen.

Was erwarte ich von einem Konzept zur nachhaltigen Luftverkehrspolitik? Zum Ersten erwarte ich, dass es die Zielkonflikte aufzeigt und auch nach Lösungen sucht, die für alle tragbar sind. Zum Zweiten verlange ich, dass das technische Verbesserungspotenzial, das sehr gross ist, vermehrt genutzt wird. Zum Dritten erwarte ich, dass die Infrastrukturpolitik im Luftverkehr nicht mehr den privaten Akteuren überlassen wird, sondern vor allem auch national koordiniert wird. Auf internationaler Ebene verlange ich, dass sich die Schweiz für eine Nachhaltigkeitsstrategie und für verstärkte Lenkungsinstrumente einsetzt.

Der Bundesrat hat die Problematik erkannt und will die Motion als Postulat entgegennehmen. Ich gestatte mir aber noch eine Bemerkung an die Adresse von Herrn Kurrus, der die Motion auch in der Form eines Postulates bekämpft. Herr Kurrus, Sie selber haben im September 2000 an einer Tagung im Rahmen der «Sun 21» zum nachhaltigen Luftverkehr in Basel referiert. Sie haben damals betont, dass die Luftfahrt alles unternehmen werde, um einer nachhaltigen Luftverkehrsmobilität zum Durchbruch zu verhelfen. Umso unverständlicher ist es, wenn Sie heute einen Vorstoss bekämpfen, der genau das will. Wo bleibt eigentlich die Glaubwürdigkeit? Ich muss Ihnen sagen, Herr Kurrus, Sie sind ja auf der Lohnliste der nationalen Airline Swiss; ich hoffe, Sie machen die Arbeit dort mit grösserer Sorgfalt. Wenn die Luftfahrt in der Schweiz eine Zukunft haben soll, dann geht dies nur mit der Bevölkerung und nicht gegen sie.

Deswegen bitte ich Sie, der Motion in der Form des Postulates zuzustimmen. Der Bundesrat erarbeitet jetzt einen Bericht zur nationalen Luftfahrtpolitik. Dieser Bericht muss unter dem Aspekt der Nachhaltigkeit formuliert werden, und zwar mit allen Akteuren – den staatlichen und den privaten –, die daran beteiligt sind.

Kurrus Paul (R, BL): Frau Kollegin Leutenegger Oberholzer, Sie können versichert sein, ich mache meine Arbeit bei der Swiss schon recht. Ihr Vorstoss, das muss man Ihnen zugeben, ist sicher gut gemeint und kommt so schön verpackt daher, dass man als Laie auf den ersten Blick fast in Versuchung kommen könnte, ihm zuzustimmen. Denn gegen eine nachhaltige Luftverkehrspolitik ist ja wahrlich nichts einzuwenden. Bei genauerer Betrachtung stellt man aber schnell fest, dass die Motion mindestens fünf Mängel hat und daher auch nicht als Postulat überwiesen werden darf. Als Verantwortlicher für das Ressort Umwelt bei der Swiss traue ich mir eine einigermaßen fundierte Beurteilung dieser Materie zu. Die Motion ist aus meiner Sicht unrealistisch, aufwendig, unnötig, überholt und gefährlich. Warum?

1. Der Vorstoss ist aus zwei Gründen unrealistisch. Der erste Grund ist, dass der Bund der Swiss, an der er eine Beteiligung von rund 20 Prozent hält und die er zu reduzieren oder ganz abzubauen gedenkt, weder eine Eignerstrategie verpassen und noch viel weniger eine Beschaffungspolitik vorschreiben kann oder soll. Der zweite Grund ist, dass sich die Lärmemissionen des Luftverkehrs in den nächsten 20 Jahren nicht um 20 Dezibel verringern lassen, wie Sie, Frau Leutenegger Oberholzer, es verlangen, sondern gemäss der Antwort des Bundesrates um höchstens 3 bis 4 Dezibel. Ich nehme an, Sie haben die Antwort des Bundesrates gelesen.

2. Der Vorstoss ist aufwendig und teuer, weil viele aufwendige und teure Studien mit unsicherem Resultat erstellt werden müssen.

3. Der Vorstoss ist unnötig, weil erstens die Forderungen entweder bereits im Sachplan Infrastruktur der Luftfahrt berücksichtigt sind oder Lösungen im Rahmen meines ebenfalls überwiesenen Postulates Schweizerische Luftfahrtpolitik 01.3375 bereits erarbeitet werden. Wir haben vom Bundesrat gehört, dass er noch dieses Jahr – glaube ich – dem Parlament einen entsprechenden Bericht unterbreiten will. Zweitens ist die HGV-Anbindung der Schweiz bereits im FinöV-Beschluss in den bilateralen Verträgen geregelt.

4. Der Vorstoss ist überholt, weil wir spätestens seit der Behandlung der Parlamentarischen Initiative Bundi 93.439 wissen, dass die einseitige Kostenwahrheitstheorie überholt ist. Die einseitige Anlastung externer Kosten, welche nicht einmal quantifiziert werden können, würde nämlich den Tod des öffentlichen Verkehrs bedeuten. Deshalb wurde diese an sich gut gemeinte Idee hier dann auch beerdigt.

5. Der Vorstoss ist gefährlich, weil er die schweizerische Zivilluftfahrt, also Fluggesellschaften und Flughäfen, mit überbissenen Umweltauflagen in einen Wettbewerbsnachteil gegenüber ihren Konkurrenten versetzen würde.

Der Vorstoss hat aber nicht nur Schwächen. Es ist der Motionärin zugute zu halten, dass sie die grosse Bedeutung des Luftverkehrs für die Standortattraktivität hervorhebt und dem Luftverkehr positive wirtschaftliche und soziale Effekte zubilligt. Schliesslich darf auch mit Genugtuung festgestellt werden, dass die Motionärin einen Bonus für leisere Flugzeuge fordert und in der ökonomischen Betrachtung auch die Anrechnung des volkswirtschaftlichen Nutzens fordert. Ich werde sie gerne darauf behaften. Trotz dieser positiven Aspekte überwiegen die Schwächen bei weitem.

Ich bitte Sie deshalb namens der FDP-Fraktion um Ablehnung der Motion und auch um Ablehnung einer Umwandlung derselben in ein Postulat.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat ist bereit, die Motion als Postulat entgegenzunehmen, und verweist auf die Begründung, die er hier zu den ersten drei Vorstössen gegeben hat. Es ist richtig, dass wir bis Ende Jahr – das

ist übrigens ein Vorstoss, der auf Herrn Kurrus zurückzuführen ist – die gesamte Luftfahrtpolitik definieren wollen, wo diese Fragen dann auch ihren Platz haben sollen.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates 60 Stimmen
Dagegen 91 Stimmen

01.3783

**Motion Joder Rudolf.
Sicherstellung des Anschlusses
der Regionalflughäfen
Bern und Lugano
an das Luftverkehrs-Liniennetz
der neuen nationalen Airline**

**Motion Joder Rudolf.
Garantie du rattachement
des aéroports régionaux
de Berne et Lugano
au réseau des lignes aériennes
de la nouvelle compagnie nationale**

Einreichungsdatum 14.12.01

Date de dépôt 14.12.01

Nationalrat/Conseil national 02.06.03

Joder Rudolf (V, BE): Mit dieser Motion wird verlangt, dass unsere nationale Airline Swiss die Regionalflughäfen Bern und Lugano dauerhaft in ihr Luftverkehrs-Liniennetz integriert und regelmässig mit Linienflügen bedient. Der Anschluss an den nationalen und internationalen Linienflugverkehr der Swiss ist für die Wirtschaftsräume Bern, für den Espace Mittelland und für den Wirtschaftsraum Lugano/Tessin von grosser Wichtigkeit. Darüber können eigentlich keine Zweifel bestehen. Wegen dieser Wichtigkeit und wegen dieser wirtschaftlichen Bedeutung wird zurzeit auch der Flughafen Bern ausgebaut, und zwar auf Engagement der Flughafengesellschaft Alpar AG, aber auch unter Einsatz des Kantons. Auch der Bund hat seine Bundesbasis im Jahre 1999 mit einer Investition von rund 18 Millionen Franken erneuert. Die Piste wurde und wird immer noch verlängert, es gibt einen neuen Terminal usw.

Dass der Anschluss der Regionalflughäfen an das Streckennetz der Swiss wichtig und notwendig ist, ist auch grundsätzlich die Meinung des Bundesrates. In seiner Antwort auf die vorliegende Motion schreibt er am 15. März 2002: «Das Projekt 'Phoenix plus' zielt zwar auf eine Verkleinerung des bisherigen Swissair-Streckennetzes, nicht aber auf eine Reduktion des Angebotes an Regionallinien, auch nicht auf den Flughäfen Bern und Lugano.» Weiter heisst es: «Die regionalen Linienverbindungen ab Lugano und Bern erfüllen eine wichtige Zubringerfunktion für Verkehrsdrehscheiben wie Zürich oder Basel. Gemäss Auskunft der Verantwortlichen der Crossair besteht daher auch keine Absicht, den heutigen Bedienungsstandard auf den Flughäfen Bern und Lugano grundlegend zu ändern.» So weit die Ausführungen des Bundesrates.

Diese Aussagen treffen heute leider nicht mehr zu. Ende März hat die Swiss ihre bisherigen vier täglichen Rotationen Bern-Basel drastisch reduziert. Heute finden noch ein Morgenflug ab Bern und ein Abendflug ab Basel statt. Reduziert wurde auch das Angebot ab Lugano. Die Folge dieser Reduktion ist, dass die Fluggesellschaft Swiss in den Wirtschaftsräumen der Region Bern, des Espace Mittelland und – ich gehe davon aus – auch in Lugano markant Marktanteile verliert. Dies im Gegensatz zur früheren Crossair, die ab Bern gute Erträge erwirtschaften konnte und das vorhandene Marktpotenzial ausgenutzt hat. Bis zum Jahre 2001 hatte die ehemalige Crossair einen Marktanteil in Bern von

rund 40 Prozent. Heute beträgt der Anteil nicht einmal mehr 10 Prozent. Es geht immerhin um einen Wirtschaftsraum von rund 1,5 bis 1,9 Millionen Einwohnern mit rund 6000 Unternehmungen. Es kann doch nicht sein, dass sich die Swiss um dieses wesentliche Marktpotenzial kaum mehr kümmert – die Swiss, unsere nationale Fluggesellschaft, die wir mit Milliardenbeträgen seitens der öffentlichen Hand angeschoben haben!

Es geht hier um Bern, es geht um das Tessin, aber es geht auch um Basel, weil der Ausbau der Linien ab Bern nur über Basel erfolgen kann. Ich fordere deshalb den Bundesrat mit diesem Vorstoss auf, seinen Einfluss in der Leitung der Swiss geltend zu machen, dass die Fluggesellschaft Swiss die Regionalf Flughäfen Bern und Lugano als Destinationen ernst nimmt und mit marktgängigen Angeboten in ihr Luftverkehrsliniennetz aufnimmt. Die heutige Situation ist absolut unbefriedigend.

Ich ersuche Sie, dieser Motion zuzustimmen.

Fetz Anita (S, BS): Ich beantrage Ihnen, die Motion Joder zu überweisen, und zwar weil es hier natürlich eine Gemeinsamkeit gibt: Wir hatten damals, vor anderthalb Jahren, zwei Milliarden Franken für die Swiss gesprochen, weil auch wir wollten, dass einerseits die Arbeitsplätze erhalten bleiben und andererseits aber auch die Landesflughäfen in Bern, Basel und im Tessin gesichert werden. Wir hatten dazu in diesem Finanzierungsbeschluss dem Artikel 1 zugestimmt, der garantiert – der garantieren soll, dass die Landesflughäfen gleichberechtigt bedient werden. In der Antwort auf die Motion Joder sagt der Bundesrat, er sei einverstanden, er halte nach wie vor an Artikel 1 fest.

Nun, die Realität sieht vollkommen anders aus. Herr Joder hat Ihnen das vorher für Bern ausgeführt, ich kann Ihnen das für Basel ausführen: Sämtliche Regionen müssen heute zur Kenntnis nehmen, dass Artikel 1 reine Kosmetik ist. Die Landesflughäfen sind nämlich vor allem noch dazu da, den Hub Zürich zu bedienen. Sie können keineswegs ihr wirtschaftliches Potenzial an Direktflügen in Europa gewinnbringend einfordern.

Ich kann Ihnen sagen – das wird in Ihren Kantonen wahrscheinlich nicht anders sein –: Heute würde in Basel kein Mensch mehr auch nur einen Rappen in diese Swiss investieren, weil die Versprechen, die damals gemacht worden sind, heute praktisch alle gebrochen sind. Natürlich sind die wirtschaftlichen Rahmenbedingungen schwierig. Aber es sind eben nicht nur die schwierigen Rahmenbedingungen; vielmehr hat die Swiss einfach zu viele Fehler der alten Swissair wiederholt. Wir müssen heute feststellen, dass Versprechungen von damals – darum haben Bern und auch Basel-Stadt ihren Beitrag an das Aktienpaket geleistet – gebrochen worden sind. Gemäss dem ersten Versprechen, das gebrochen worden ist, sollte die Swiss die Kostenstruktur der Crossair haben: Das stimmt mitnichten! Kein einziger Manager der Crossair hat je 900 000 Franken verdient. Es ist versprochen worden, dass die Langstrecken kostendeckend sein müssen: Auch das stimmt heute nicht mehr!

Es ist versprochen worden, dass das Marketing für Bern, Basel und Lugano von der Swiss aus immer noch betrieben wird. Heute stellen wir fest, dass das Marketing ab diesen Flugdestinationen nicht mehr seriös betrieben wird; die Termisicherheit der Flüge ist nicht gewährleistet. Die Swiss hat damals versprochen, am Standort Basel als «Eurocross» festzuhalten; das ist heute nicht mehr der Fall. Wir müssen in diesem Sinne feststellen, dass unser Vertrauen in die Swiss und auch ein bisschen in den Eigner Bundesrat, der doch im Swiss-Verwaltungsrat massgeblich vertreten ist, nachhaltig gestört ist.

Auch auf meine Interpellation 02.3789 vom Dezember 2002, in welcher ich mich erkundigte, welches die Auswirkungen auf den Flughafen Basel sind, argumentiert der Bundesrat, er könne der Swiss keine Vorgaben machen, weil diese nach rein wirtschaftlichen Kriterien funktionieren müsse. Jawohl, das muss sie, darum hat sie wohl so viele Steuermittel gebraucht. Wenn sie nach wirtschaftlichen Kriterien funktionie-

ren würde, dann sähe sie, dass es sowohl in Bern als auch in Basel diesen Markt gibt, allerdings eben nicht als Umsteigesituation für den Hub Zürich, sondern mit Direktflügen nach Europa. Das ist heute die Crux an der ganzen Sache, dass alle Regionen ausserhalb von Zürich den berechtigten Eindruck haben, dass mit der Swiss-Strategie vor allem der Hub Zürich unterstützt werden soll, der eher überdimensioniert ist.

Wir gehen davon aus – deshalb beantrage ich Ihnen, an der Motion Joder festzuhalten –, dass das so nicht weitergehen kann. Basel ist eine Drehscheibe, sowohl für Bern wie für das Tessin. Es gibt rentable Europaflüge, und wenn die Swiss diese nicht aufrechterhalten kann, wird es wohl wieder so sein, dass man einen kleinen Home Carrier gründen und die Geschichte nochmals von vorne anpacken muss, weil mit der Swiss offenbar nicht das erreicht worden ist, was wir gewollt haben, nämlich eine gerechte Verteilung der Flüge auf alle Landesflughäfen und nicht eine einseitige Konzentration auf Zürich.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich möchte gerade zuerst richtig stellen: Die damalige Investition in die neue Fluggesellschaft nach dem Grounding der Swissair war nicht damit begründet, dass alle schweizerischen Flughäfen gerecht und gleich an das internationale und interkontinentale Netz angeschlossen werden müssten. Vielmehr war diese Investition damit begründet, dass bei einem ungeordneten Konkurs viele Betriebe – zum Teil in der SAir Group verschachtelt, zum Teil aber auch extern – ebenfalls in den Konkurs gerissen worden wären, was mit einem massiven Abbau von Arbeitsplätzen verbunden gewesen wäre. Es war also in erster Linie eine wirtschaftliche Massnahme zur Verhinderung eines wirtschaftlichen Kollapses. Es war zweitens die Absicht, eine nationale Gesellschaft zu garantieren, aber nicht in erster Linie, dass diese nationale Gesellschaft Direktanschlüsse von den Regionalf Flughäfen garantieren sollte.

Beachten Sie bitte den Sinn des Vorstosses: Es geht um die «Sicherstellung des Anschlusses der Regionalf Flughäfen Bern und Lugano an das Luftverkehrs-Liniennetz der neuen nationalen Airline» und nicht um direkte Anschlüsse. Der Bundesrat ist der Auffassung, dass bei den Massnahmen, wie sie bereits getroffen worden sind, die Forderung nach einem staatlich garantierten Service public für innerschweizerische Flugverbindungen im heutigen Zeitpunkt nicht gerechtfertigt ist, und zwar aus folgenden Gründen: Es mussten Änderungen durch die Swiss vorgenommen werden. Sie bestehen darin, dass die Verbindung von Lugano über Bern nach Paris eingestellt wurde, womit auch die internen Flüge Bern–Lugano weggefallen sind. Es geht um eine Reduktion der Verbindung Bern–Basel von drei auf einen täglichen Flug. Ein Flug besteht also noch; das Flugzeug übernachtet in Bern. Es geht um die Reduktion der Verbindungen von Lugano nach Basel, auch hier von drei auf einen täglichen Flug, und Lugano–Genf von vier auf drei tägliche Flüge. Dann geht es um den Ausbau der täglichen Verbindungen von Lugano nach Zürich von fünf auf sechs tägliche Flüge. Das Fazit ist, dass der Flughafen Lugano 4 von bisher 14 täglichen Flügen verliert.

Wir sind der Auffassung, dass sowohl Bern als auch das Tessin in genügendem Masse mit der Schweiz als auch an das weltweite Liniennetz der Swiss angebunden seien. Kriterium sind nicht nur die Inlandflüge, sondern auch die Bahnverbindungen. Immerhin haben wir soeben über nachhaltige Verkehrspolitik gesprochen. Die Bahn zum Flughafen Zürich ist ein nachhaltiges Verkehrsmittel.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion 56 Stimmen

Dagegen 89 Stimmen

02.3434

Interpellation Neiryneck Jacques. Finanzielle Absicherung der Swiss

Interpellation Neiryneck Jacques. Situation financière de Swiss

Diskussion – Discussion

Einreichungsdatum 17.09.02

Date de dépôt 17.09.02

Nationalrat/Conseil national 13.12.02

Nationalrat/Conseil national 02.06.03

Neiryneck Jacques (C, VD): Je suis partiellement satisfait de la réponse du Conseil fédéral, parce que j'avais posé deux questions et que je n'ai pas reçu de réponse à la seconde, ce qui me paraît significatif. Cette seconde question demande à quel moment l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC) va retirer l'autorisation d'exercer à Swiss.

Cette question n'a rien de théorique. Elle vise à éviter le renouvellement du scénario qui a mené à la spectaculaire déconfiture de Swissair. L'OFAC, dans cette affaire, n'a pas joué son rôle et n'a pas retiré la licence, alors qu'il était parfaitement au courant de la situation de Swissair. Contrairement à ce qui est dit dans la réponse du Conseil fédéral, l'OFAC ne devait pas attendre le règlement CEE No 2407/92, entré en vigueur le 1er juillet 2002. En effet, l'article 99 de l'ordonnance sur l'aviation, qui date de 1973, dit clairement que les autorisations peuvent être retirées si les conditions initiales ne sont plus remplies. Les conditions n'étaient plus remplies bien avant le «grounding» de Swissair; l'OFAC n'a rien fait, l'OFAC n'a rien dit.

Depuis septembre 2002, date du dépôt de mon interpellation, la situation de Swiss s'est encore détériorée. La question qui est restée sans réponse est devenue de plus en plus pertinente, et je la reformule: à quel moment l'OFAC retirera-t-il l'autorisation d'exploitation à Swiss? combien de jours avant le «grounding»? ou bien est-ce que ce sera après le «grounding»?

Je pose cette question, avec une insistance que vous trouverez sans doute désobligeante, à cause de l'attitude du directeur de l'OFAC, M. Auer, lorsque nous avons réussi à le faire venir devant la CTT et à l'entendre s'expliquer sur l'affaire Swissair. Il nous a affirmé, avec une certaine superbe, n'avoir pas à prévenir le Parlement aussi longtemps qu'aucune question n'est posée. On ne dira donc pas que cette question n'est pas posée à partir de maintenant!

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Wie Sie wissen, ist das Bazl als Aufsichtsbehörde seit dem 1. Juni des letzten Jahres – dem Datum, seit dem die Schweiz wegen des bilateralen Luftverkehrsabkommens dem EG-Recht unterstellt ist – dazu angehalten, die EG-Verordnung 240792 anzuwenden. Diese Richtlinie sieht vor, dass die Aufsichtsbehörde, wenn sie nicht mehr davon überzeugt ist, dass ein Unternehmen während eines Zeitraumes von 12 Monaten seinen tatsächlichen und möglichen Verpflichtungen nachkommen kann, die Betriebsbewilligung entziehen oder sistieren kann.

Nun betone ich das Wörtlein «kann». Sie muss das nicht. Wie Sie wissen, hat der Bundesrat einen Ausschuss eingesetzt; drei Bundesräte sitzen dort drin. Wir sind zum Schluss gekommen, dass aufgrund der Bestimmung dieser EG-Verordnung, wenn sie heute strikte in ganz Europa angewendet würde, wahrscheinlich in Europa kein einziges Flugzeug mehr unterwegs wäre. Das heisst: Dieses Wörtlein «kann» wollen wir so nahe wie möglich an der Praxis der Mitglieder der Europäischen Union anwenden. Deswegen steht das Bazl in ständigem Kontakt mit der Swiss in Bezug auf ihre finanzielle Lage, zur politischen Interpretation dieses Wörtleins «kann» aber auch mit dem Ausschuss des Bundesrates.

Wenn Sie nun fragen, ob dann die Konzession vor oder nach dem Grounding entzogen werde, möchte ich doch zu-

nächst feststellen: Es darf zu keinem Grounding kommen. Selbst wenn es der Swiss so schlecht gehen sollte, wie wir das alle nicht wollen – ich bitte Sie, jetzt hier auch nicht eine «self-fulfilling prophecy» hinzureden –, darf es kein ungeordnetes Grounding geben. Die Swiss ist selbstverständlich dazu verpflichtet, falls der schlimmste Fall käme, ihn so vorzubereiten, dass es kein Grounding gibt.

Hier ist das Bazl verpflichtet, zusammen mit dem Bundesrat und der Swiss im schlimmsten Fall der Fälle einen geordneten Übergang in andere Sphären vorzubereiten.

Ich sage dies in dieser Abstraktheit, weil ich ja auch nicht in den Ton all derjenigen verfallen möchte, die die Swiss kritisieren und jetzt beinahe schon von der Tatsache ausgehen, es gebe nur den schlimmsten aller möglichen Fälle. Es gibt nicht nur ihn, aber man muss mit ihm auch rechnen. Hier hat das Bazl eine delikate – auch politische – Aufgabe, die es zusammen mit uns managt.

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt

Déclaration auteur/auteurs: satisfait

Schluss der Sitzung um 19.35 Uhr

La séance est levée à 19 h 35

Zweite Sitzung – Deuxième séance

Dienstag, 3. Juni 2003

Mardi, 3 juin 2003

08.00 h

03.017

Rüstungsprogramm 2003 Programme d'armement 2003

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 26.02.03 (BBI 2003 2578)

Message du Conseil fédéral 26.02.03 (FF 2003 2278)

Nationalrat/Conseil national 03.06.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 03.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Antrag der Mehrheit
Eintreten

Antrag der Minderheit

(Banga, Cuche, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Haering, Tillmanns, Tschäppät, Wiederkehr)
Nichteintreten

Proposition de la majorité
Entrer en matière

Proposition de la minorité

(Banga, Cuche, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Haering, Tillmanns, Tschäppät, Wiederkehr)
Ne pas entrer en matière

Bugnon André (V, VD), pour la commission: Le crédit de 407 millions de francs alloué au programme d'armement 2003 est un des plus faibles, quant au montant demandé, que le Parlement ait eu à traiter depuis quelques décennies, hormis en 1994 où aucune demande n'avait été présentée pour permettre de lisser les quelque 3,5 milliards de francs votés en 1992 pour l'acquisition de nouveaux avions F/A-18. Or, ces nouveaux avions, nous y revenons puisque le matériel dont l'acquisition est prévue cette année est en rapport avec eux. En effet, il s'agit avec le présent crédit de permettre la continuation de la modernisation de l'équipement et de l'armement de ces avions que l'on voudrait opérationnels pendant encore une vingtaine d'années au moins.

En 2001, notre Conseil avait accepté l'acquisition d'une première partie de cet équipement, à savoir un système d'identification ami-ennemi, un nouveau système d'affichage de cartes et les adaptations de l'avion pour l'introduction du système Datalink prévu. Aujourd'hui, pour la seconde étape de modernisation de cette flotte aérienne, le Conseil fédéral sollicite un crédit de 292 millions de francs pour permettre l'acquisition d'un système de visée électro-optique adapté au casque du pilote, ce qui permet à celui-ci de commander la tête chercheuse infrarouge du missile AIM-9X par ses propres mouvements de tête. Il est ainsi possible de tirer pleinement profit sur le plan opérationnel des performances techniques du missile AIM-9X et d'accroître notablement l'espace d'engagement tactique de ce missile infrarouge. L'acquisition d'un nouveau système de transmission de données est également compris dans ce montant, ainsi que des compléments pour l'adaptation de ce matériel aux logiciels de l'avion, y compris le programme d'essai et de rechange.

Quant à la deuxième partie du crédit, soit 115 millions de francs, elle sera utilisée pour acquérir un certain nombre –

puisque le nombre exact doit rester secret – de missiles AIM-9X, y compris le matériel d'entraînement et des pièces de rechange. Ces missiles infrarouge sont appelés à remplacer les missiles acquis en 1992, avec les avions à l'origine, missiles qui sont maintenant tombés en désuétude.

Le missile AIM-9X est un missile à courte distance de la nouvelle génération. Il est à tête chercheuse et en mesure de capter l'énergie infrarouge dégagée par les cibles. Il vole à une vitesse supersonique en direction de la cible et explose lorsqu'il y a impact sur le but, pratiquement sans marge d'erreur.

Dans sa séance des 7 et 8 avril derniers, la commission a procédé à l'analyse du programme d'armement 2003. Après avoir entendu les explications de M. Samuel Schmid, conseiller fédéral, et des représentants du département, elle s'est prononcée sur cet objet.

Une proposition de non-entrée en matière a été faite; elle a été repoussée, par 14 voix contre 7.

Dans la discussion, une proposition d'augmentation du crédit pour permettre l'acquisition d'un avion de transport a été repoussée, par 17 voix sans opposition et avec 4 abstentions.

Enfin, au vote sur l'ensemble, c'est par 18 voix contre 8 que la commission a décidé de vous recommander d'accepter le crédit de 407 millions de francs pour permettre de mettre en oeuvre le programme d'armement 2003.

Pour compléter ce rapport, je dirai qu'une discussion s'est engagée au sujet du montant du crédit. En effet, habituellement, le crédit demandé chaque année au Parlement se monte à environ 1 milliard de francs, cela pour permettre l'acquisition de matériel afin que notre armée puisse disposer en permanence d'un équipement adéquat. Vous savez que la mise en place de la nouvelle «Armée XXI» aura évidemment beaucoup d'influence sur l'acquisition de matériel, parce que l'armée ne va pas garder tout le matériel qu'elle a actuellement, mais va certainement liquider du matériel tombé en désuétude ou qui ne sera plus utilisé avec l'«Armée XXI». Le département a dû faire une immense réflexion pour proposer au Parlement un programme d'acquisition adapté à l'«Armée XXI» et, vous le savez également, dans l'attente de la votation du 18 mai dernier. On pouvait difficilement aller plus vite que la musique dans le cadre de la mise en oeuvre du projet «Armée XXI» avant de connaître le résultat du vote.

Ainsi, c'est pour ces raisons que le Conseil fédéral a présenté ce programme de 407 millions de francs seulement. Il est vrai que le montant très faible de ce programme ne permet pas une adaptation de notre armée avec suffisamment de matériel adéquat. Mais, par la force des choses, le département devra présenter, pour les prochaines années, des programmes d'armement prévoyant des montants beaucoup plus élevés pour permettre l'adaptation de nos équipements à «Armée XXI» et à la diminution des acquisitions qui ont été faites ces dernières années, d'une part en raison de la réduction des moyens financiers à disposition et d'autre part dans l'attente du vote du peuple sur «Armée XXI».

Merci donc d'entrer en matière et d'adopter le projet, comme le propose la majorité – forte – de la commission.

Zäch Guido (C, AG), für die Kommission: Die Kommission hat das Rüstungsprogramm 2003 gründlich durchgearbeitet und empfiehlt Ihnen mit 14 zu 8 Stimmen Zustimmung. Die Finanzkommission empfiehlt in ihrem Schreiben vom 4. April 2003 ebenfalls Zustimmung zum Rüstungsprogramm. Mit 407 Millionen Franken Kosten steht seit vielen Jahren der niedrigste Beschaffungskredit zur Debatte. Das VBS hat sich bewusst an das Nötigste gehalten.

Worum geht es? Der Bundesrat setzt aufgrund einer Analyse der möglichen Bedrohungsszenarien einen Schwerpunkt im Bereich der Luftverteidigung. Für die Schweiz wird es auch in Zukunft die Luftsicherheit sein, die einen besonderen Stellenwert einnimmt. Bei fast allen heutigen Bedrohungen spielen Luftstreitkräfte eine wichtige und entscheidende Rolle. Zudem handelt es sich naturgemäss um sehr

flexible Kräfte, die sich schnell an veränderte Bedrohungslagen anpassen können. Der Auftrag der Raumsicherung und Verteidigung hat in der Armee zwar eine hohe Priorität; obwohl der Verteidigungsfall im Moment eher unwahrscheinlich scheint, hat die Luftsicherheit trotzdem an Bedeutung gewonnen.

Deshalb ist es richtig und sinnvoll, die Prioritäten so zu setzen, wie es der Bundesrat getan hat. Beantragt werden im Einzelnen zwei Ergänzungen für die Luftverteidigung: Erstens sollen die bestehenden F/A-18 mit einer Zusatzausrüstung versehen werden; zweitens geht es um die Anschaffung von Infrarot-Lenk Waffen für diesen Flugzeugtyp. Beide Anschaffungen dienen der Kampfwertsteigerung des F/A-18 und damit der Glaubwürdigkeit unserer Luftverteidigung.

Auch wenn es zurzeit kaum wahrscheinlich erscheint, dass ein schweizerisches Flugzeug in einen Nahkampf verwickelt wird, so muss dennoch jeder mögliche Gegner wissen, dass unsere Flugzeuge, deren Ausrüstung und Kampfkraft sowie ihre Piloten in bestmöglicher Verfassung sind.

Zur Zusatzausrüstung: Die Mehrheit der Kommission ist der Ansicht, dass diese Verbesserung zwingend nötig ist, um den Kampfwert der F/A-18-Flugzeuge zu erhalten oder sogar zu steigern. Schon mit dem Rüstungsprogramm 2001 haben wir einen ersten Verbesserungsschritt getan und der dannzumaligen Aufrüstung zugestimmt. Was nun beantragt wird, ist der zweite Teil. Der F/A-18 soll damit auf den neusten Stand der technischen Entwicklung gebracht werden.

Zu den Lenk Waffen: Die neuen Infrarot-Lenk Waffen ersetzen die bisherigen Sidewinder-Systeme. Sie schliessen also eine Lücke, insbesondere im Nahbereich der Flugzeuge. Gleichzeitig passen sie aber zum Gesamtkonzept des F/A-18, der auf eine umfassende und ganzheitliche Reaktion ausgerichtet ist. Die neuen Lenk Waffen gehören zur gleichen Serie Sidewinder, und deren Einsatzfähigkeit ist in der Praxis bereits erwiesen. Es handelt sich um ein amerikanisches System. Dieser Umstand wurde ausgiebig diskutiert. Bezüglich der Beschaffung von Armeematerial darf man sich aber keinen Illusionen hingeben. Ob wir in Frankreich, England, China oder Russland Rüstungsgüter beschaffen – die politischen Bedenken sind immer da und müssen in jedem Fall ausgeräumt werden. Gleichzeitig geht es immer auch um beachtliche wirtschaftliche Interessen.

Eine Minderheit der Kommission ist der Meinung, dass diese beiden Beschaffungen nicht zum Auftrag der Luftwaffe gehören und deshalb militärpolitisch und finanzpolitisch nicht prioritär seien. Sie betrachtet die Beschränkung des VBS auf das kleinste Rüstungsbudget seit Jahren als ungenügenden Beitrag zur Konsolidierung der Staatsfinanzen. Die Mehrheit der Kommission ist hingegen der Überzeugung, dass mit diesem bescheidenen Rüstungsprogramm sehr wohl ein nicht zu unterschätzender Beitrag an die Gesundheit der Staatsfinanzen geleistet wird.

Ich bitte Sie namens der Kommissionsmehrheit, dem Rüstungsprogramm 2003 zuzustimmen und damit die Wirkung und die Glaubwürdigkeit unserer Luftverteidigung zu verstärken.

Banga Boris (S, SO): Ich beantrage Ihnen im Namen der sozialdemokratischen Fraktion Nichteintreten auf dieses Rüstungsprogramm 2003. Es sind vorwiegend drei Problemkreise, die uns zu diesem Entscheid zwingen: Es ist erstens das finanzpolitische Umfeld; es ist zweitens die Problematik Rüstungsimport/Rüstungsexport; und es ist schliesslich auch der Problembereich der sicherheitspolitischen Prioritäten.

1. Zuerst zum finanzpolitischen Umfeld: Ich blende zurück. Im März hat der Bundesrat entschieden, zusätzlich zum Januar-Sparpaket von 2 Milliarden Franken ein Programm mit Einsparungen von 1,5 Milliarden auszuarbeiten. Gestern haben wir dieses wunderschöne «factsheet» erhalten und wir sehen nun: In die Vernehmlassung geht das praktisch unveränderte Programm, das der Bundesrat im März beschlossen hat. Für uns Sozialdemokratinnen und Sozialdemokraten sind die Entlastungen für die Superreichen, die Entlastungen

für die Reichen, die Einschnitte in die Bildung, die Einschnitte in die Entwicklungszusammenarbeit, die Einschnitte in die Verkehrsverlagerung und ins Asylwesen untragbar. Wenn der Mischindex ausgesetzt, wenn der Beitrag an die AHV zur Flexibilisierung des Rentenalters gestrichen und wenn ein mögliches Ausgabenwachstum bei der IV gestoppt wird, so hat auch das Rüstungsprogramm keinen Platz; insbesondere, wenn dieses Rüstungsprogramm einzig und allein der Perfektionierung von 33 F/A-18 dient. Hier in diesem Saal hat eine Mehrheit die Motion Walker Felix «Finanzpolitik. Spielraum für ein nachhaltiges Ausgabenwachstum» 02.3579 überwiesen. Was wir gestern von verschiedenen Parlamentarierinnen und Parlamentariern bezüglich der nötigen Einsparungen von 5 Milliarden Franken gehört haben, zeigt uns, dass es noch schlimmer kommen wird.

2. Zum Rüstungsexport und -import: Sie haben es während des Irak-Krieges vielleicht auch gemerkt, dass die Mehrheit der Bevölkerung nicht wünscht, dass Kriegsmaterial in Krieg führende Staaten exportiert wird. Dann ist eben auch der Import aus diesen Ländern höchst problematisch. Abgesehen davon ist die hundertprozentige Abhängigkeit von den USA unerträglich. Wir Sozialdemokratinnen und Sozialdemokraten tragen ja schliesslich keine Schuld, dass man sich damals mit dem Kauf dieser Maschinen auf die USA kaprizierte.

Ich habe noch ein anderes Problem: 2002 hat der Bundesrat beschlossen, keine neuen Rüstungsgüter aus Israel zu beziehen, nicht zuletzt wegen der Palästinenserpolitik der israeli. Und nun, beim Helmvisier, widerspricht sich der Bundesrat. Jetzt wird wieder neu begonnen, und das wird in der Botschaft unterschlagen! Denn VSI, Vision Systems International, ist ein amerikanischer Ableger des israelischen Rüstungskonzerns Elbit Systems Ltd., und dieser ist der Marketleader bei den Helmvisieren, und uns ist es Wurst, dass bei diesem Geschäft die US Navy als Generalunternehmerin auftritt.

Wir fordern deshalb einen Marschhalt, speziell auch für die Beschaffung der neuen Sidewinder AIM-9X.

3. Schliesslich noch zu den sicherheitspolitischen Prioritäten. Mit diesem Rüstungsprogramm werden Güter beschafft, die einzig und allein, ausschliesslich der Landesverteidigung dienen, und da sind wir uns einig: Die Landesverteidigung ist nicht die oberste Priorität der «Armee XXI». Die Vorhaben sind sowohl für den Assistenzdienst wie auch für Friedenseinsätze nicht nötig. Nach Gesetz dürfen die Friedenseinsätze nicht robust sein. Und stellen Sie sich den Assistenzdienst vor! Die Terroristen sind ja schliesslich noch nicht so weit, dass sie mit einem Jet einen Dogfight mit unserem F/A-18 wagen können. Es ist ein Unsinn, wenn einerseits vom Bundesrat aus versucht wird, die vom Parlament bewilligten 17 Millionen Franken zur Vernichtung von Chemiewaffen in Russland zu streichen – was sicher gravierende sicherheitspolitische Auswirkungen hat! –, und andererseits diesem Rüstungsprogramm zugestimmt wird.

Wir plädieren für eine Denkpause. In den letzten Jahren haben ich und die SP-Fraktion diese Rüstungsprogramme mehrheitlich mitgetragen. Angesichts der jetzigen Umstände – Finanzpolitik, Rüstungsimport und -export und schliesslich sicherheitspolitische Prioritäten – ist ein Nichteintreten gerechtfertigt.

Borer Roland (V, SO): Es ist interessant, die Ausführungen anzuhören, die Sie vorhin zum Rüstungsprogramm gemacht haben. Trotzdem habe ich eigentlich eine dreiteilige Frage: Wissen Sie, wie viele Arbeitsplätze in Grenchen und im Kanton Solothurn direkt und wie viele im Kanton Solothurn indirekt durch Kompensationsaufträge an den Rüstungsgeschäften hängen? Ich möchte einfach, dass wir uns einmal auch im Hinblick auf die weitere Diskussion eine Vorstellung machen können, wie die Grössenordnung im Kanton ist, aus dem wir beide kommen.

Banga Boris (S, SO): Ich kann Ihnen die Antwort für Grenchen geben: Die grosse Hoffnung, dass aufgrund der Her-

stellung der Verticals des F/A-18 zusätzliche Aufträge von Amerika kommen, ist null und heisse Luft.

Cuche Fernand (G, NE): Le groupe écologiste peut déclarer qu'il est entièrement d'accord avec les considérations faites tout à l'heure par M. Banga. Ceci dit, nous devons aussi reconnaître, à l'égard du Conseil fédéral et de l'Etat-major général, que le peuple suisse a soutenu la réforme «Armée XXI» et que ce soutien largement majoritaire dans le pays donne peut-être quelques ailes à l'Etat-major général. C'est la raison pour laquelle il revient sur des équipements relativement sophistiqués pour ses avions. De plus, on le verra tout à l'heure aussi, il est important de rappeler que si la demande modeste d'investissements pour de nouveaux armements et de nouveaux équipements d'un montant de 407 millions de francs est effectivement très faible, dans son rapport, le Conseil fédéral nous dit que ça ne pourra pas continuer comme ça et que, dans les années qui viennent, c'est vraisemblablement plus de 1 milliard de francs qu'il faudra pour pouvoir maintenir un armement moderne et dissuasif.

En guise de boutade, je peux dire que le groupe écologiste a été très surpris de voir que le nouveau système de visée intégré au casque permettait au pilote de commander le missile simplement en faisant des mouvements de la tête. Nous nous demandons si ça n'est pas un peu risqué: tout simplement, si le pilote, tout à coup, a une expression de bonheur et qu'il se met à faire tourner sa tête, est-ce que par hasard le missile part? Est-ce que le représentant du Conseil fédéral pourrait nous préciser qu'il y a un certain verrouillage et que tout est bien sous contrôle?

Mais, pour revenir à des considérations peut-être plus larges et plus centrées sur la protection de la population, il est important de rappeler qu'au niveau de l'analyse des risques, nous sommes tombés d'accord avec le Conseil fédéral dans ses récents rapports pour dire que les risques majeurs à l'égard de la population sont des risques liés à des activités ou à des événements qui sont du domaine civil. Ce sont des catastrophes naturelles, ça peut aussi être des catastrophes d'ordre technique, chimique, et on ne voit pas, dans ce contexte-là, dans quelle mesure des avions de chasse performants sont vraiment l'outil adéquat pour répondre à ces risques ou essayer de les prévenir.

Nous avons là l'impression qu'en étant modestes cette année mais beaucoup plus exigeants dans les années qui viennent, le Conseil fédéral et plus particulièrement l'Etat-major général essaient encore une fois de nous convaincre qu'une protection aérienne avec des avions de chasse performants est absolument indispensable.

Plus nous avançons dans cette réflexion, au sein du groupe écologiste, plus nous en arrivons à la conclusion que maintenir des avions de chasse superperformants, des avions de chasse dissuasifs, ne correspond pas à l'analyse des risques et qu'il faut viser dès maintenant la disparition des avions de chasse. Le groupe écologiste pourrait se montrer ouvert à l'idée qu'on puisse acheter des hélicoptères, parce que les hélicoptères nous paraissent beaucoup plus à même d'intervenir dans le cadre de missions civiles et, au cas où il y aurait nécessité d'intervenir avec un armement, ces outils pourraient être équipés.

Toutes ces raisons nous amènent à considérer que nous devons rejeter ce programme d'armement, et je vous invite à suivre la minorité.

Engelberger Eduard (R, NW): Das Rüstungsprogramm 2003 ist mit 407 Millionen Franken das tiefste seit Jahren, obwohl aufgrund der militärischen Bedürfnisse ein wesentlich umfangreicheres Rüstungsprogramm gerade für die «Armee XXI» notwendig wäre. Auch wenn die finanzpolitische Situation äusserst angespannt ist und damit der finanzielle Spielraum immer enger wird, muss dieser Umstand im Interesse der Sicherheit unseres Landes und seiner Bevölkerung uns alle auch aufhorchen lassen. Die FDP-Fraktion unterstützt einstimmig die Vorlage des Rüstungsprogrammes 2003 und damit auch die Stossrichtung des Bundes-

rates und des VBS zugunsten der Luftverteidigung. Die Sicherheit beginnt im Luftraum und darf gerade in der «Armee XXI» mit dem Hauptauftrag der Raumsicherung und Verteidigung nur mit dieser Priorität behandelt werden. Damit wird konsequenterweise nach dem Rüstungsprogramm 2001 die Modernisierung der F/A-18-Flotte fortgesetzt und die Sicherheit im Luftraum wesentlich verstärkt.

Nach dem eindrücklichen Resultat vom 18. Mai zugunsten der «Armee XXI» ist der Auftrag an den Bundesrat, das Parlament und das VBS klar formuliert, nämlich mit der «Armee XXI» möglichst viel Sicherheit zu produzieren. Wir wissen, Sicherheit hat immer ihren Preis, vor allem auch für die Erfüllung der Aufträge in der Struktur der «Armee XXI». Obwohl die Armee kleiner wird, erhöht sich ihr Leistungsspektrum in einem komplexeren und technologischeren Umfeld. Der Investitionsbedarf wird deshalb also nicht abnehmen. Wir wissen, dass gerade das Gegenteil der Fall ist, denn vor allem im Führungs- und Kommunikationsbereich ist grosser Nachholbedarf vorhanden. Aber auch mit der Anschaffung neuer, kostspieliger Ausbildungssysteme, auch unter Berücksichtigung der Einhaltung eines mittleren Technologiegrades, kommt im Rüstungsbereich einiges auf uns zu. Dazu kommt, dass weitere Kürzungen des VBS-Budgets auch die Umlagerung von Finanzmitteln von den Betriebskosten zugunsten der Rüstungsausgaben verunmöglichen würden. Diese Umlagerung ist gerade das, was wir im Modell der «Armee XXI» immer wieder vom VBS forderten und in den folgenden Jahren auch durchsetzen wollen, und zwar mit einem hoch gesteckten Ziel bei einem Prozentsatz von rund 40 Prozent für die Rüstungsausgaben und 60 Prozent für die Betriebskosten.

Nach den vorgesehenen Kürzungen, die auf das VBS im Budget zukommen werden, sehen wir von der FDP die Reizschwelle des VBS-Budgets bei 4 Milliarden Franken. Darunter würde die im Abstimmungskampf immer wieder erwähnte Umsetzung der Armeereform effektiv in Frage gestellt. Dazu ist ein Mehrjahresplafond, wie er früher angewendet wurde, ernsthaft zu prüfen. Nur so kann dem VBS eine gewisse Planungssicherheit gegeben und die steigende Investitionsquote mit der Senkung der Betriebskosten in Einklang gebracht werden.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Banga mit ihrer kunterbunten Begründung abzulehnen. Bedenken Sie: Denkpausen sind auch hier das falsche Instrument, denn Sicherheit lässt sich dann einmal nicht über Nacht oder kurzfristig erkaufen oder einkaufen. Zudem hat eine Ablehnung des Kredits in einer wirtschaftlich schwierigen Zeit auch grosse negative Auswirkungen auf etwa 100 Firmen im KMU-Bereich und dem Gewerbe.

Ich beantrage Ihnen im Namen der FDP-Fraktion, auf die Vorlage einzutreten und dem Kredit von 407 Millionen Franken für das Rüstungsprogramm 2003 zuzustimmen.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

03.9001

Mitteilungen des Präsidenten

Communications du président

Le président (Christen Yves, président): Je souhaite saluer à la tribune diplomatique une délégation du Parlement de la Bosnie-Herzégovine: le président de la Chambre des Peuples, M. Velimir Jukic, ainsi que les vice-présidents de la Chambre haute, qui sont en visite en Suisse pendant trois jours. Le président de la Chambre des représentants, que

j'ai eu l'occasion de recevoir hier, a déjà dû rentrer à Sarajevo.

La Bosnie-Herzégovine est un Etat pluriethnique qui a vécu des événements tragiques au cours de son histoire et notamment pendant la période récente.

La Suisse et la Bosnie-Herzégovine sont étroitement liées dans bien des domaines. Notre pays est engagé au titre de plusieurs programmes dans la reconstruction de la Bosnie-Herzégovine martyre.

La délégation s'intéresse à notre structure fédéraliste et espère découvrir les mécanismes politiques et institutionnels qui permettent la coexistence de communautés linguistiques et culturelles diverses.

Je souhaite à nos visiteurs la plus chaleureuse des bienvenues et un agréable voyage d'étude en Suisse. (*Applaudissements*)

03.017

Rüstungsprogramm 2003 Programme d'armement 2003

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 26.02.03 (BBl 2003 2578)

Message du Conseil fédéral 26.02.03 (FF 2003 2278)

Nationalrat/Conseil national 03.06.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 03.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Borer Roland (V, SO): Es wird Sie wahrscheinlich nicht überraschen, dass die SVP-Fraktion eintreten und dem Geschäft zustimmen wird. Wir werden also den entsprechenden Minderheitsantrag ablehnen.

Wenn man das Ganze ein wenig realistisch betrachtet, dann kommt man wahrscheinlich wie wir zum Schluss, dass es sich bei diesem Rüstungsprogramm eher um ein Abrüstungsprogramm handelt. Mit diesem Programm ist es unserer Ansicht nach nicht mehr möglich, die Kampfkraft unserer Armee zu erhalten, deren Hauptaufgabe nach wie vor ist, das Land gegebenenfalls zu verteidigen. Davon sind wir überzeugt. Je länger, je mehr benützt man das VBS und eben im Speziellen die Armee als Steinbruch: Wenn irgendwo finanzielle Mittel zusätzlich benötigt oder umgelagert werden, holt man sich diese Mittel beim VBS.

Erschwerend kommt hinzu, dass ein Grossteil der budgetierten Ausgaben im VBS für den Betrieb der Armee, für den Betrieb der Infrastruktur, für den Betrieb der Verwaltung, für Personalkosten usw. verwendet werden; für die Erhaltung der Kampfkraft bleiben dann eben diese 407 Millionen Franken übrig.

Wir sind überzeugt davon, dass auch in Zukunft bei den Eckwerten, die vorgegeben werden, das letzte Wort noch nicht gesprochen ist und dass diese Abrüstungsspirale nahtlos weitergehen wird. Denken wir daran: Die kleinere «Armee XXI» bedingt auch eine Personalreduktion. Da es oberste Priorität ist, dass die Personalreduktion sozial abgefedert durchgeführt wird, wird es eben auch dazu kommen, dass schlussendlich in den nächsten Jahren noch einmal mehr Geld fehlen wird, um dringend notwendige Beschaffungen und Anpassungen zu tätigen. Wir befürchten, dass in Zukunft eine Erneuerung mit eher teuren Produkten, die in einer modernen Armee gebraucht werden, auch wenn es keine «Grossmachtarmee im Taschenformat» sein muss, nicht mehr möglich sein wird. Wir zweifeln also daran, ob die Mehrheit dieses Parlamentes bereit ist, das Rüstungsprogramm und die Kredite dazu noch einmal hochzufahren.

Worauf basiert unser Zweifel? Unser Zweifel basiert darauf, dass einmal ein «runder Tisch» geschaffen worden ist. Man hat an diesem «runden Tisch» ein Kostendach für die Armee festgelegt. Freiwillig oder mit Druck – das möchte ich hier nicht abschliessend beurteilen – hat man dieses Kostendach nach unten gedrückt. Auch damit hat man sich seitens der

Armee und auch seitens des VBS einverstanden erklärt. Man hat den Gurt noch ein Loch enger geschnallt. Dann kam der nächste Reduktionsschritt. Ein neues Budget wurde gemacht, eine neue Planung musste erstellt werden, und der nächste Reduktionsschritt folgte auf dem Fuss: Denken Sie an die letzten 120 Millionen Franken, die wieder eingespart werden müssen. Es wird für die Verantwortlichen aus der Politik und für die Verantwortlichen in der Armeeführung immer schwieriger, angesichts dieser unsteten Haltung im Parlament endlich eine Armeereform durchzuziehen, nach der die Armee dann auch wieder ein wirkungsvolles Instrument der Landesverteidigung darstellt.

Für uns in der SVP ist die Schmerzgrenze im Bereich Sparen in der Armee überschritten. Wir glauben auch, dass man die Äusserungen, die der Generalstabschef angeblich – gemäss Presse – bezüglich der Umsetzung des Armeeauftrages gemacht hat, wirklich ernst nehmen müsste, auch hier in diesem Haus.

Ein Wort zu den Gütern, die beschafft werden sollen: Dass man schergewichtig die Luftwaffe modernisiert, hat mit Prioritätensetzungen zu tun. Die Luftwaffe als sehr wichtiges Mittel der Landesverteidigung muss ihre Kampfkraft erhalten können, und im Übrigen schafft dieses Rüstungsprogramm kein Präjudiz dafür, dass es in irgendwelchen Richtungen weitergeführt werden müsste.

Wir stimmen dem Rüstungsprogramm in dieser Form zu und bitten Sie, ebenfalls einzutreten und zuzustimmen.

Eggy Jacques-Simon (L, GE): J'ai envie de vous poser des questions. Est-ce que, oui ou non, nous avons rejeté l'initiative populaire qui ne voulait pas des F/A-18? Est-ce que, oui ou non, nous avons rejeté successivement les initiatives qui étaient contre l'armée? Est-ce que, oui ou non, nous avons rejeté l'initiative socialiste qui voulait supprimer la moitié du budget militaire? Est-ce que, oui ou non, nous avons écarté toutes les idées de moratoire? Est-ce que, oui ou non, nous avons accepté le rapport sur la politique de sécurité (Rapport 2000) qui, dans la foulée de ce qu'avait déjà dit la commission Brunner, insistait sur le fait que, même si les menaces aujourd'hui sont plutôt civiles, liées au terrorisme, donc plutôt d'autres ordres, nous devons assurer la continuité de notre effort de défense nationale et particulièrement de défense de notre ciel – la couverture aérienne de notre ciel étant l'expression la plus incisive de notre politique de neutralité? D'ailleurs, nous avons illustré cette politique de neutralité dans l'affaire irakienne, par exemple. C'était peut-être à titre symbolique, mais c'était important politiquement.

Il faut savoir ce que nous voulons. Si nous voulons encore avoir une armée digne de ce nom, nous ne pouvons pas accepter de descendre au-dessous d'un seuil critique, ou alors nous tomberions dans ce paradoxe politique incroyable qu'après avoir dit non à toutes les initiatives qui visaient à affaiblir notre effort de défense nationale, nous nous laisserions tout tranquillement glisser à un niveau d'effort qui correspondrait à ce que voulaient les adversaires de la défense nationale. Donc, cela n'est pas possible, et il y a une prise de conscience. Certes, nous sommes devant des difficultés financières et nous allons devoir examiner des propositions pour assainir les finances. C'est évidemment un exercice très difficile.

Mais il y a deux éléments sur lesquels le groupe libéral insiste. Premier élément: il s'agit de préparer l'avenir; préparer l'avenir, c'est notamment ne pas baisser les crédits de la recherche et de l'enseignement. Deuxième élément: il faut assurer la continuité des tâches fondamentales; et parmi celles-ci, il y a la sécurité de ce pays. Sur la sécurité, nous ne devons pas transiger. Alors, Monsieur le Conseiller fédéral, nous avons aujourd'hui peut-être un des programmes d'armement dont le montant est le plus bas qui puisse être. Il est évident qu'il va falloir accentuer cet effort.

En ce qui concerne maintenant les crédits qui nous sont proposés, ils ont tous un lien avec la défense aérienne; là encore, il faut savoir ce que nous voulons. Nous avons les F/A-18, il faut que ces avions soient équipés, puissent être

maniés, puissent être utilisés d'une manière qui corresponde à la mission qui leur est donnée. Nous ne pouvons pas avoir des F/A-18 paralysés, en quelque sorte, ou non accompagnés comme il se doit. La mission doit être tenue. C'est la raison pour laquelle le groupe libéral soutient à tout le moins le projet et les crédits qui nous sont proposés.

Un dernier mot – c'est mon obsession, Monsieur le Conseiller fédéral, vous le savez. Je crois que parmi les questions de sécurité, il y a celle du rapatriement de nos Suisses, de nos compatriotes qui peuvent être en danger, pris dans la nasse de crises graves. Il nous faut un avion de transport. Soit que nous l'ayons en leasing par exemple, un leasing avec achat à la fin – c'est une solution qui est proposée par d'aucuns –, soit que nous l'achetions réellement, je pense qu'il faudra absolument qu'entre le Département fédéral des affaires étrangères et le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports, il y ait une proposition ferme qui soit faite au Conseil fédéral et que le Conseil fédéral puisse nous la présenter. Il me paraît indigne de nous et dangereux que nous n'ayons pas d'avion de transport.

Cette remarque étant faite – et je crois qu'il fallait la faire ici encore une fois –, le groupe libéral soutiendra, dans l'esprit que j'ai essayé d'exprimer, ce programme d'armement.

Eberhard Toni (C, SZ): Die CVP-Fraktion ist für Eintreten auf das Rüstungsprogramm 2003. Nachdem das Schweizer Volk in der Abstimmung vom 18. Mai 2003 zur «Armee XXI» sehr deutlich Ja gesagt hat, geht es darum, dass die Armee ihre Aufträge auch mit einem kleineren Personalbestand erfüllen kann. Mit 407 Millionen Franken kann die militärische Modernisierung und Erneuerung, wie sie im Armeeleitbild vorgesehen ist, nicht erreicht werden, aber ausgerichtet auf die finanziellen Rahmenbedingungen und die Sparbemühung des Bundes mussten Prioritäten gesetzt werden. Für die Zukunft ist es aber notwendig, die finanziellen Mittel wieder zu erhöhen, damit das Reformprojekt «Armee XXI» erfolgreich umgesetzt werden kann.

Mit dem Sicherheitspolitischen Bericht haben wir – das Parlament – die Aufträge der Armee bestimmt. Wir müssen deshalb auch für die notwendigen Mittel eintreten. Mittelfristig werden für die Modernisierung Investitionen von jährlich über 1 Milliarde Franken erforderlich sein, damit der von der Sicherheitspolitik geforderte hohe Grad an Selbstständigkeit erreicht wird, ein mittleres technologisches Niveau gehalten werden und die Armee ihre Aufträge erfüllen kann.

Die CVP hat die Reform «Armee XXI» mitgetragen und unterstützt. Wir werden auch zu den notwendigen Investitionen stehen. Mit dem Rüstungsprogramm 2003 werden die Prioritäten bei der Luftwaffe gesetzt, und damit wird die Luftsicherheit erhöht. Mit diesen Investitionen kann der F/A-18 für weitere zwei Jahrzehnte einsatzfähig bleiben, und mit dieser Nachrüstung kann er auf dem neusten Stand der Technik gehalten werden.

Den Antrag auf Nichteintreten lehnen wir ab, weil ein Hin-ausschieben von Investitionen keine Einsparung ist, sondern zu einem späteren Zeitpunkt meistens teurer zu stehen kommt. Besonders komplexe Systeme wie der F/A-18, die Luftüberwachung, die Radarlenk Waffen und auch die Systeme zur Datenübermittlung müssen dauernd erneuert werden, sonst wird das ganze System geschwächt.

Mit der Zustimmung zum Rüstungsprogramm 2003 helfen Sie mit, die Modernisierung der Armee – dieses Jahr liegt die Priorität bei der Luftwaffe – im technischen Bereich fortzusetzen.

Haering Barbara (S, ZH): Im Namen der SP-Delegation in der Sicherheitspolitischen Kommission hat Kollege Banga hier den Nichteintretensantrag der Minderheit zum Rüstungsprogramm 2003 gestellt und begründet. Seine Argumentation ging vom finanzpolitischen Umfeld aus, in welchem wir uns befinden und bewegen müssen. 3,5 Milliarden Franken sollen wir dieses Jahr einsparen; vor diesem finanzpolitischen Hintergrund stellte er die Dringlichkeit der hier beantragten Beschaffungen infrage.

Ich möchte den Spiess umdrehen und an erster Stelle sicherheitspolitisch argumentieren. Die Beschaffung von Helmvizierern für den Luftkampf sowie das Integrieren einer neuen Infrarot-Lenk Waffe Sidewinder AIM-9X stellt unzweifelhaft eine Wertsteigerung des F/A-18, also eine Verstärkung unserer Luftkampfkapazitäten, dar. Mithin ist das eine Verstärkung unserer Armee für den unwahrscheinlich gewordenen Fall der Landesverteidigung.

Doch bereits vor sechs Jahren stellte der Bericht Brunner fest, dass die Schweiz für die unwahrscheinlich gewordenen Risiken gut gerüstet sei, aber schlecht vorbereitet auf die wahrscheinlichen Gefahren, die auf unser Land zukommen können. Mit der hier beantragten Beschaffung verstärken wir diesen «bias», verstärken wir dieses Ungleichgewicht. Dies ist militär- und sicherheitspolitisch unsinnig. Die Schweiz braucht keine Kampfwertsteigerung ihrer Luftkampfkapazitäten, weil der Fall der Landesverteidigung im Kriegsfall zu unwahrscheinlich geworden ist, als dass das diese Beschaffung legitimeren würde, und weil wir diese Kampfwertsteigerung für die Aufgabe der Luftraumüberwachung nicht benötigen und für den Einsatz in friedenserhaltenden Missionen der Staatengemeinschaft bewusst und dezidiert ablehnen. Wir haben dies hier im Rat abgelehnt, und es wurde in der Volksabstimmung so entschieden.

Sie sehen also: Selbst ohne die finanzpolitische Lage ins Feld zu führen, entbehrt diese Beschaffung jeder Dringlichkeit. Sie ist militärpolitisch unnötig, sicherheitspolitisch unsinnig, finanzpolitisch absurd und damit, angesichts der Kürzungen, die Sie im Bereich von Sozial- und Bildungspolitik vorsehen, zynisch!

Namens der SP-Fraktion beantrage ich Ihnen somit Nichteintreten auf das Rüstungsprogramm 2003. Ich tue dies, nachdem ich in den letzten Jahren den Rüstungsprogrammen zugestimmt habe.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: Je vous expose quelques arguments par rapport aux déclarations qui viennent d'être faites à cette tribune, notamment par M. Banga qui, avec son amendement de minorité, vous propose de ne pas entrer en matière sur ce crédit.

A propos des trois éléments qu'il a développés: on peut très bien comprendre, bien sûr, le débat politique qui existe autour de ces éléments, mais je crois qu'il faut, dans les priorités, garder quand même comme objectif principal le maintien d'une armée. M. Eggly l'a très bien dit, plusieurs votations populaires, et encore celle du 18 mai dernier, ont montré que le peuple suisse voulait le maintien d'une armée, d'une armée moderne adaptée aux circonstances. Mais le peuple suisse n'a pas dit qu'il ne voulait plus d'AVS, qu'il ne voulait plus d'une analyse générale de la situation financière de notre collectivité publique. Tout doit être conciliable, bien entendu. Le contexte financier général, tel qu'il est évoqué par M. Banga en disant que les dépenses effectuées pour l'armée se font aux dépens des dépenses sociales, c'est un discours qu'on peut tenir ici année après année, partant du principe que dès qu'on dépense de l'argent pour une armée dont on ne veut pas ou qu'on dit inadaptée, on prétend que cet argent est enlevé à d'autres priorités.

La Suisse a besoin d'une armée, ça a été décidé par le peuple, ça a été décidé par ce Parlement également. Je crois qu'il est important de savoir que dans ce cadre-là, on ne peut pas dire qu'on veut maintenir l'existence d'une armée et en même temps la sous-équiper ou la sous-doter, ou rendre son équipement ou son organisation totalement désuets. Ou bien on accepte l'existence d'une armée et on lui donne les moyens nécessaires pour qu'elle puisse fonctionner compte tenu des missions qu'elle a à remplir, ou bien alors, disons-le carrément, on ne veut plus d'une armée dans ce pays et dans ce cas-là, il est normal qu'on vienne critiquer les programmes d'armement et les autres propositions qui sont faites.

Maintenant, le deuxième élément évoqué, c'est la question de l'implication des USA dans la guerre en Irak et puis le fait que le programme d'armement touche justement l'équipe-

ment complémentaire d'avions F/A-18. Ces F/A-18 ont été achetés aux Américains. Il est entendu qu'on n'a pas le choix: lorsqu'on veut des pièces de rechange ou des compléments d'équipements pour ces avions, on ne peut pas aller les acheter ailleurs que chez le fabricant. Si vous avez une Peugeot ou une Renault et que vous vous proposez d'aller chez BMW pour acquérir du matériel complémentaire, je crois que ça ne marchera pas très bien. Certains me diront que dans quelques décennies, ça sera de toute façon comme ça; mais pour le moment, on en est là. Donc, nous avons besoin d'équipements complémentaires pour ces F/A-18. Ces F/A-18 sont produits aux Etats-Unis et, par la force des choses, ces équipements complémentaires viennent également des Etats-Unis.

Il a été dit également, et ça a été appuyé par Mme Haering, que la nécessité de compléter l'équipement de l'aviation militaire n'était pas d'actualité, puisque maintenant l'armée doit surtout lutter contre le terrorisme ou intervenir en cas de catastrophe naturelle intérieure. Je crois qu'il faut garder à l'esprit que l'existence d'une armée produit déjà quelques craintes par effet de dissuasion dans l'esprit de ceux qui voudraient faire du mal, par exemple par rapport à une attaque terroriste ou – même si le cas ne se présentera pas, je le souhaite, dans les prochaines années – à un conflit armé. C'est la présence même d'une armée qui nous garantit cette sécurité, et d'ailleurs c'est bien un des buts principaux de l'armée suisse – notre un pays étant totalement neutre – que d'assurer la sécurité, de maintenir une présence militaire, d'inspirer de la crainte, par cette présence militaire-là, à ceux qui voudraient nous faire du mal. C'est la mission principale de l'armée. Si nous n'avions pas d'armée, évidemment que les personnes ou les pays qui seraient mal disposés à notre égard ne se gêneraient pas pour exercer plus de pression politique dans un premier temps et peut-être plus de pression militaire par la suite.

Les événements, liés au G8, qui viennent de se dérouler à Lausanne et à Genève, le prouvent bien. Quand, dans la pratique, des manifestations sont autorisées, les casseurs qui se joignent aux manifestants ne se gênent pas pour faire des dégâts. Or il n'y a pas d'autres jours dans l'année, mis à part ceux où des manifestations de ce type sont autorisées, à l'exemple de celles liées à la présence du G8 à Evian, où ces casseurs oseraient intervenir dans les villes précitées pour y commettre des déprédations. En effet, ils savent qu'il y a une présence policière, une organisation propre à lutter directement contre les auteurs de ces déprédations; ainsi, l'effet dissuasif est efficace. Il en est de même pour l'armée. Donc l'armée est là, et elle retient certaines personnes mal disposées à notre égard de commettre des actes terroristes ou de déclencher des attaques.

C'est pourquoi, au nom de la majorité de la commission, je crois que nous devons nous inscrire en faux contre les déclarations qui ont été faites à cette tribune contre le programme d'armement 2003. Celui-ci est de «minime» importance, cela a déjà été dit, et l'existence de l'aviation dans l'armée suisse est nécessaire. L'aviation militaire ne permettra évidemment pas de lutter au premier degré contre le terrorisme, mais son rôle consiste à inspirer de la crainte, rôle que l'armée doit jouer vis-à-vis de ceux qui seraient mal disposés à notre égard.

Je vous demande d'accepter le crédit qui est proposé.

Zäch Guido (C, AG), für die Kommission: Der Nichteintretensantrag der Minderheit Banga wurde hauptsächlich dreifach begründet: mit finanzpolitischen Bedenken, mit der Abhängigkeit und mit der sicherheitspolitischen Priorität. Gerade weil finanzpolitische Bedenken eine Einschränkung des Rüstungsprogramms nahe legten, hat der Bundesrat das tiefste Budget seit Jahren präsentiert. Die sicherheitspolitische Priorität der Luftsicherheit ist unter Fachleuten unbestritten. Wir brauchen die Luftsicherheit, und wenn es heisst, wie es Herr Banga gesagt hat, es würde eine Perfektionierung stattfinden, die zur Erhöhung der Kampfkraft beiträgt, so ist das genau das Ziel gewesen. Wenn das Frau Haering

als unnötig betrachtet, dann lässt sich die Frage stellen, ob so jemand überhaupt eine Armee will. Da haben wir als Parlamentarier den Auftrag, den Volkswillen durchzusetzen; wir brauchen nicht nur eine Armee, wir brauchen eine glaubwürdige Verteidigungsmöglichkeit.

Herr Borer hat zu Recht darauf hingewiesen, dass bei solchen Debatten immer wieder auch für das VBS eine Unsicherheit in der Planung auf lange Sicht entsteht. Hier müsste man die Idee aus dem Mitbericht der Finanzkommission aufnehmen und tatsächlich durch einen Mehrjahresplafond die Planungssicherheit besser abdecken.

Gesamthaft gesehen bleibt die Kommissionsmehrheit beim Antrag, dass diesem Verpflichtungskredit vom Parlament zugestimmt werden sollte. Ich bitte Sie um Ihre Stimme, es braucht 101 Stimmen.

Banga Boris (S, SO): Nur zu Kollege Zäch: Wenn man das Rüstungsprogramm kritisiere, so sagt er, sei man einer, bei dem man sich fragen müsse, ob er überhaupt eine Armee wolle. Ich verwehre mich gegen diese Vorwurf. Erstens kann ich sehr wahrscheinlich die gleiche Anzahl Dienstage vorweisen wie Herr Zäch, zweitens sind wir hier nicht zu einem Glaubensbekenntnis berufen, und drittens haben wir nicht kritiklos zu akzeptieren, was von der Verwaltung kommt.

Schmid Samuel, Bundesrat: Mit dem Rüstungsprogramm dieses Jahres unterbreitet der Bundesrat dem Parlament zwei Beschaffungsvorhaben mit einem Investitionsbedarf von insgesamt 407 Millionen Franken. Beide Vorhaben dienen der Stärkung der Landesverteidigung, wie sie uns durch die Verfassung aufgetragen ist. Sicherheit beginnt unter anderem auch in der Luft. Grossereignisse mit verschärfter Bedrohungslage wie das WEF in Davos oder der G8-Gipfel in Evian, aber auch der Irak-Krieg zeigen die strategische Bedeutung der dritten Dimension, und dies aus verschiedensten Gründen. Zum einen haben wir in jüngster Zeit gesehen, dass Luftstreitkräfte in den verschiedensten Szenarien auch unterhalb einer Kriegsschwelle zum Einsatz kommen. Zum anderen können wir mit den Luftstreitkräften rasch und effizient auf veränderte Lagen reagieren. Genau das ist eines der Kennzeichen der heutigen Kriegführung. Ich bin deshalb froh, dass wir mit dem F/A-18 über ein modernes Kampfflugzeug verfügen, das noch zwei Jahrzehnte lang im Einsatz stehen kann.

Diese Langfristigkeit der Wirksamkeit dieses Waffensystems beschäftigt uns auch im Zusammenhang mit dieser Rüstungsbeschaffung. Denn es geht nicht darum, die Situation nur und ausschliesslich hier und heute zu beurteilen, sondern die Wirksamkeit und Effizienz des Systems langfristig sicherzustellen. Dass die Fähigkeit zur Anpassung der Ausrüstung einer Armee wesentlich langsamer vor sich geht, als es die Änderung der internationalen Sicherheitslage tut, das brauche ich nicht weiter zu erörtern. Voraussetzung dafür, dass dieses F/A-18-Kampfflugzeug einsatzfähig und auch glaubwürdig bleibt, ist ein mehrstufiges Ergänzungsprogramm, mit dem die F/A-18-Flotte technologisch und einsatzmässig auf einem hohen Stand gehalten werden kann.

Erste Teile dieses Programmes haben Sie im Jahr 2001 bewilligt. Nun unterbreitet Ihnen der Bundesrat das zweite Ergänzungspaket. Dieses Ergänzungsprogramm enthält ein Helmvisier für den Luftkampf, ein neues Datenübertragungssystem, neue Lenkwaffen und Anpassungen bei der Software. Das beantragte Helmvisier unterstützt die Piloten im Luftkampf erheblich. Gerade im Luftkampf geht es immer darum, Zeit zu gewinnen, um schneller zu sein und damit wirksamer sein zu können. Alle Konkurrenzvorteile hier erhöhen unsere Sicherheit und erlauben es uns viel eher, mit einer recht bescheidenen F/A-18-Flotte einen glaubwürdigen Sicherheitsbeitrag zu leisten.

Mit dem neuen Datenübertragungssystem können wichtige Daten störresistent und in Sekundenbruchteilen zwischen den Kampfflugzeugen ausgetauscht werden. Die neue Infrarot-Lenkwaaffe ist wesentlich leistungsfähiger. Die heute verfügbare Lenkwaffe wurde erstmals im Jahre 1963, also vor

40 Jahren, beschafft und muss nun abgelöst werden, wenn wir ein wirksames System erhalten wollen. Damit bleibt das technologische und operative Niveau der F/A-18 langfristig sichergestellt. Es sind allerdings auch in Zukunft – das sei nicht verschwiegen – Investitionen in die Luftverteidigung nötig. Beschafft werden die vorliegenden Ergänzungsprogramme aus zwei Gründen in den USA: Erstens ist der F/A-18 ein von den USA entwickeltes und produziertes Waffensystem. Für Kampfwertsteigerungen ist eine enge Zusammenarbeit mit dem Hersteller zwingend. Zweitens realisieren die USA ähnliche Ergänzungsprogramme. Für uns reduzieren sich dadurch die Kosten, und das technische Beschaffungsrisiko ist wesentlich tiefer. Die Schweiz arbeitet während der Beschaffung eng mit den jeweiligen Lieferanten zusammen. Nach Abschluss der Beschaffung sind wir bei Betrieb und Einsatz des F/A-18 unabhängig. Die Luftwaffe kann also ihre Aufgabe autonom erfüllen, und das wird durch unsere Ingenieure und Piloten auch laufend überprüft.

Am Rüstungsprogramm 2003 ist auch die Schweizer Industrie beteiligt. Der auf 36 Millionen Franken veranschlagte Einbau der Systeme erfolgt in Emmen. Der Lieferant der Lenkwaffe hat sich zudem verpflichtet, den Kaufbetrag durch Gegengeschäfte mit der Schweizer Industrie voll auszugleichen. Die Schweizer Metall- und Elektroindustrie erhält dadurch in den kommenden Jahren ein Auftragsvolumen von gut 100 Millionen Franken. Die Finanzierung des vorliegenden Rüstungsprogramms ist im Rahmen des Voranschlages 2003 und der folgenden Finanzpläne sichergestellt.

Es handelt sich aufgrund der schlechten finanziellen Situation erneut um ein ausserordentlich tiefes Investitionsvolumen. Im Rahmen der Ab- und Umbauplanung will ich in meinem Departement aber alles daransetzen, die finanziellen Mittel wieder vermehrt als Investitionen in die Rüstung umzulagern. Dies geht aber nur, wenn ein minimaler finanzieller Spielraum bleibt. Sind – mit anderen Worten – Einsparungen durch ständig neue Sparprogramme zu kompensieren, funktioniert dieser Plan nun einmal nicht. Ohne steigende Investitionsquote müsste die Einsatzbereitschaft der Armee mittelfristig infrage gestellt werden.

Wir alle tragen die Verantwortung für die permanente Weiterentwicklung und Modernisierung der Armee. Herr Egly hat zu Recht auf die eindrucksvollen Resultate sämtlicher Volksbefragungen zu Armeefragen in den letzten Jahren hingewiesen. Eine wie die andere Abstimmung war positiv zugunsten der Anträge des Parlamentes und des Bundesrates. Dem grössten Teil dieser Vorlagen wurde mit absolut überzeugender Volksmehrheit zugestimmt. Die Armeeaufträge, wie sie uns die Verfassung gibt, werden immer wieder diskutiert und an dem gemessen, was die Armee zur Erfüllung dieser Aufträge zu tun gedenkt. In Abwägung dieser Vorgaben und dieser Antworten entscheidet das Volk; das Volk hat immer klar entschieden. Die Luftverteidigung gehört auch zu den Schlüsselbereichen. Mit dem Rüstungsprogramm 2003 wollen wir nun einen solchen Teilschritt im Luftverteidigungsprogramm realisieren.

In der Diskussion wurden finanzpolitische Probleme aufgeführt, die eigentlich ein noch tieferes oder sogar ein Nullprogramm rechtfertigen würden. Ich weiss, dass die Eidgenossenschaft in verschiedensten Bereichen tiefe und auch schmerzhaft Einschnitte verordnen muss und dass Sie darüber zu entscheiden haben werden. Aber ich bitte zu bedenken, dass die Armee auch hier ihren Beitrag leistet, dass auch die Armee in den letzten zwölf Jahren über einen Drittel des Budgets verloren hat und dass die Armee, wenn jetzt dieses Programm gemäss Antrag des Bundesrates durchgeführt, mit dem Budget unter der 4-Milliarden-Grenze liegen wird – eine 4-Milliarden-Grenze, die bisher mindestens von links bis rechts immer als absolut unterste Grenze bezeichnet wurde.

Ein Weiteres: Sie sehen heute Reformen in verschiedensten europäischen Armeen, gezwungenermassen. Auch wir haben reformiert, und das Volk hat deutlich zugestimmt. In all diesen Staaten wird aber eine so genannte Anschubfinanzierung gewährleistet, um diese Restrukturierung auch be-

zahlen zu können. Diese so genannte Anschubfinanzierung leistet mein Departement selber. Wir haben die Restrukturierungskosten selber zu tragen. Das bedingt, dass wir nur in diesem variablen Teil des Budgets zurückfahren können, der uns zur Verfügung steht; das sind die Investitionen.

Schliesslich haben wir mit dem vorübergehenden Rückgang der Investitionen auch dem Umstand Rechnung getragen, dass wir das neue Armeemodell nicht über Rüstungsbeschaffungen präjudizieren wollten. Diese Rüstungsbeschaffungen und auch das Programm, wie es heute zur Diskussion steht, sind ja das Resultat einer mehrjährigen Vorplanung. So wollte man die Freiheit des Parlamentes und auch die Freiheit des Volkes erhalten und hat sich auf jene Rüstungsanteile konzentriert, die in jedem Fall nötig gewesen wären, und hat in anderen Bereichen vorübergehend zurückgebaut. Das wird inskünftig nicht mehr möglich sein. Inskünftig werden wir, gestützt auf die vom Volk jetzt klar gutgeheissene Basis für die Armeepanung, dem Parlament wieder höhere Rüstungsbudgets beantragen müssen. Allenfalls gibt es noch ein, zwei Jahre, wo die Ausgaben auf tieferem Niveau liegen, aber dann muss das Budget wieder erhöht werden. Das finanzpolitische Umfeld kann also nicht angeführt werden, mindestens nach Auffassung des Bundesrates.

Hinzu kommt die Import- und Exportfrage: Die Schweiz hat praktisch keine eigene Rüstungsindustrie mehr. Sie werden diese Frage bei jeder Rüstungsbeschaffung aufwerfen können.

Hätten wir seinerzeit nicht den F/A-18, sondern ein französisches Flugzeug beschafft, dann wären wir in der genau gleichen Lage, wenn Frankreich innerhalb der Nato derartige Aktivitäten mitträgt, wie wir sie jetzt erlebt haben. Selbstverständlich bemühen wir uns, primär mit neutralen Staaten zu kooperieren. Aber auch dort ist kein entsprechendes Potenzial vorhanden, sodass wir uns nicht ausschliesslich auf diese Staaten beschränken könnten.

Wenn schliesslich von sicherheitspolitischen Prioritäten gesprochen wird und diese infrage gestellt werden, dann wiederhole ich nochmals: Beachten Sie bitte die zeitliche Inkongruenz dieser Argumentation. Sie beurteilen die Sicherheitslage, wie sie sich heute, vielleicht in diesem Jahr, vielleicht noch im nächsten Jahr, präsentiert, und wir beschaffen ein Rüstungsgut, das für 20 Jahre zur Verfügung stehen und konkurrenzfähig bleiben muss. Deshalb ist nach Auffassung des Bundesrates auch diese Argumentation nicht stichhaltig.

Ich bitte Sie also, auf die Vorlage einzutreten und ihr dann zuzustimmen.

Schwaab Jean Jacques (S, VD): Monsieur le Conseiller fédéral, pouvez-vous nous dire quand a eu lieu le dernier combat aérien dans lequel les systèmes d'armes que vous nous proposez aujourd'hui auraient été déterminants, si les avions en avaient été équipés bien sûr? Et quelles sont aujourd'hui les armées de l'air qui possèdent des avions qui justifieraient que nous soyons équipés de tels systèmes?

Schmid Samuel, Bundesrat: Ich beantworte diese Frage sehr gerne.

1. Es dürfte in diesem Saal ja wohl nicht bestritten sein, dass uns die Verfassung einen dreigliedrigen Auftrag erteilt. Zu diesem Auftrag gehört auch die Verteidigungskompetenz des Landes. Diese Kompetenz ist zu gewährleisten, und zwar jetzt und auch in der fernen Zukunft, und das haben wir mit einer möglichst hohen Autonomie zu machen.

2. Wir ersetzen hier 40-jährige Waffensysteme, Waffensysteme, die im Moment noch im Einsatz stehen. Es sind heute noch F/A-18 in der Luft, die mit diesen Systemen bestückt sind. Diese Systeme sind nicht nur und ausschliesslich für diesen Luftkampf bestimmt. Diese Raketen gehören zu den möglichen Abwehrsystemen dieses Kampfsystems. Seit letztem Donnerstagmorgen um 08.00 Uhr sind sie im Einsatz. Wir sind von Zeit zu Zeit genötigt, alte und veraltete Systeme mit dem Risiko von zu hohen Fehlerquoten zu er-

setzen, und das tun wir hier – wir hatten in den letzten Jahren ähnliche Beschaffungen in anderen Bereichen. Das Helmvisier gehört in den Verteidigungsauftrag und zur eigenen Autonomieaufgabe. Wir sind deshalb der Überzeugung, dass diese Beschaffung durch den ersten Armeeauftrag der Verteidigungsfähigkeit gedeckt respektive sogar gefordert ist.

Abstimmung – Vote

Für Eintreten 101 Stimmen

Dagegen 51 Stimmen

Bundesbeschluss über die Beschaffung von Rüstungsmaterial

Arrêté fédéral sur l'acquisition de matériel d'armement

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–4

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1–4

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1 Abs. 2 – Art. 1 al. 2

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 03.017/3914)

Für Annahme der Ausgabe 104 Stimmen

Dagegen 48 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

GesamtAbstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 03.017/3915)

Für Annahme des Entwurfes 102 Stimmen

Dagegen 49 Stimmen

03.029

Einsatz der Armee zum Schutz ausländischer Vertretungen Engagement de l'armée pour la protection de représentations étrangères

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 16.04.03 (BBI 2003 3645)

Message du Conseil fédéral 16.04.03 (FF 2003 3222)

Nationalrat/Conseil national 03.06.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 10.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Bugnon André (V, VD), pour la commission: C'est la deuxième fois que notre Parlement doit se prononcer sur l'engagement de l'armée pour la protection des ambassades en vertu de l'article 70 alinéa 2 de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire, qui dit que «l'Assemblée fédérale doit approuver l'engagement lors de la session suivante, pour autant que la mise sur pied comprenne plus de 2000 militaires ou qu'elle dure plus de trois semaines. Si l'engage-

ment s'achève avant la session, le Conseil fédéral adresse un rapport à l'Assemblée fédérale.»

En effet, depuis les événements du 11 septembre 2001 et l'intervention américaine en Afghanistan, les représentations et les infrastructures diplomatiques des Etats-Unis et des pays impliqués dans cette intervention sont plus menacées qu'elles l'étaient auparavant. C'est pourquoi la Confédération a ordonné des mesures préventives de protection. Plus encore que la situation en Afghanistan, la guerre en Irak influence actuellement la politique mondiale. On peut en conclure que ces mesures de sécurité devront être maintenues pendant longtemps encore.

Dans son arrêté du 24 octobre 2001, le Conseil fédéral a répondu favorablement à la demande du Conseil d'Etat du canton de Genève du 12 octobre 2001 de bénéficier du soutien de 50 membres du Corps des gardes-frontière. Parallèlement, il a donné la compétence au chef de l'Etat-major général d'engager, en accord avec l'Office fédéral de la police, jusqu'à 150 membres du Corps des gardes-frontière pour soutenir la police civile au cas où d'autres demandes en rapport avec les événements et les conséquences du 11 septembre 2001 seraient adressées à la Confédération par les cantons.

Le 25 octobre 2001, la ville de Berne a demandé au Conseil fédéral le soutien du Corps des gardes-frontière; et le 21 novembre 2001, le Conseil exécutif du canton de Berne a adressé au Conseil fédéral la demande que la ville de Berne avait faite le 15 novembre 2001 pour un soutien supplémentaire de l'armée. La ville fondait sa requête sur le fait que les mesures de protection ordonnées par la Confédération en faveur des représentations étrangères devraient être maintenues pendant quelque temps encore et que la charge à laquelle devrait faire face le corps de police, malgré le soutien temporaire des membres de la police cantonale de Berne, du Concordat de police de la Suisse du Nord-Ouest et du Corps des gardes-frontière, provoquerait de grosses lacunes sur le plan des tâches de base de la police, d'où des effets notables sur la sécurité publique à Berne.

Dans son message du 13 février 2002, le Conseil fédéral a soumis à l'Assemblée fédérale l'arrêté fédéral concernant l'engagement de l'armée pour la protection de représentations étrangères dans le cadre d'un service d'appui au lieu du Corps des gardes-frontière, en lui demandant de l'adopter. Lors de la session de printemps 2002, les deux Chambres ont approuvé l'engagement de l'armée jusqu'au 30 juin 2003. Donc, la décision que nous avons prise l'année passée arrive à échéance à la fin de ce mois. La prolongation, pour une année supplémentaire, de l'engagement de l'armée prévu à l'origine par l'arrêté du Conseil fédéral du 7 décembre 2001, exige d'une part un nouvel arrêté du Conseil fédéral, et d'autre part un nouveau projet d'arrêté fédéral, d'où le présent projet.

Le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports est habilité à engager des militaires de milice pour protéger des représentations étrangères et pour décharger la police des tâches de surveillance. L'engagement est fourni sous forme de service d'appui.

Compte tenu de la non-évolution, on peut le dire, de la problématique de la sécurité en la matière, puisqu'au vu de la politique générale, les ambassades étrangères en Suisse ne sont pas plus au bénéfice d'une meilleure sécurité maintenant que l'année dernière, le Conseil fédéral vous propose, par le présent arrêté, de proroger pour une année, à savoir jusqu'au 30 juin 2004, l'autorisation d'engager l'armée pour la protection des dites représentations étrangères.

La commission s'est réunie les 19 et 20 mai derniers pour étudier, entre autres, cet objet.

Après une discussion sur la question de l'engagement de l'armée et non d'autres forces de police pour cette mission de protection des ambassades, question à laquelle le Conseil fédéral a apporté les réponses adéquates, la commission, par 14 voix sans opposition et avec 7 abstentions, vous recommande de soutenir le projet, à savoir de prolonger l'autorisation pour le Conseil fédéral d'engager l'armée pour la protection des ambassades, jusqu'au 30 juin 2004.

Hess Walter (C, SG), für die Kommission: Der Einsatz der Truppe zum Schutz ausländischer Vertretungen, den wir im letzten Jahr bewilligt haben, ist bis zum 30. Juni 2003 befristet und soll verlängert werden. Der Bundesrat hat die vorliegende Botschaft im April verabschiedet. Darin ist festgelegt, dass maximal 800 Militärs – bisher waren es 700 – eingesetzt werden dürfen. Neu sollen die Angehörigen der Armee nicht nur die Stadtpolizei Bern, sondern auch die Stadtpolizei Zürich und die Kantonspolizei Genf unterstützen. Da der Einsatz länger als drei Wochen dauert, muss er gemäss Artikel 70 des Militärgesetzes durch die Bundesversammlung genehmigt werden. Gründe dafür, dass um Genehmigung nachgesucht wird, sind vor allem folgende:

1. Aufgrund der jüngsten Entwicklung der internationalen Lage ist weiterhin damit zu rechnen, dass die bereits bestehenden Schutzmassnahmen für Auslandsvertretungen noch einige Zeit aufrechterhalten werden müssen.

2. Dazu kommt, dass Angehörige des Festungswachtkorps aufgrund des Usis-Entscheidung vom November 2002 nicht mehr der Polizei zur Verfügung gestellt werden können, sondern fortan das Grenzwachtkorps unterstützen müssen.

Eintreten auf die Vorlage war in der SiK nicht bestritten. Zu diskutieren gaben unter anderem folgende Punkte:

Soll die Bewilligungsfrist nicht verlängert werden, also über den Monat Juni 2004 hinaus? Dagegen spricht vor allem, dass man damit die Einfluss- und Aufsichtsmöglichkeiten des Parlamentes verkleinern würde. Diskutiert wurde auch, wie viel der ganze Einsatz denn koste. Grundsätzlich ist zu sagen, dass die eingesetzten Truppen – seien es Durchdiener- oder WK-Soldaten – sowieso im Dienst sind. Allerdings muss klar zum Ausdruck gebracht werden, dass der Bund bei solchen Einsätzen in der Kostenberechnung über Jahrzehnte sehr grosszügig war und dass neu beabsichtigt ist, in Zukunft allfällige Mehrkosten exakter auszuscheiden.

Ihre Kommission ist ohne Gegenantrag auf die Vorlage eingetreten und hat sie mit 14 zu 0 Stimmen bei 7 Enthaltungen gutgeheissen. Ich bitte Sie namens der Kommission, ebenfalls einzutreten und die Vorlage gutzuheissen.

Schmid Samuel, Bundesrat: Gestützt auf Artikel 70 des Militärgesetzes legt Ihnen der Bundesrat eine Botschaft vor, mit dem Ziel, den Assistenzdienst für den subsidiären Einsatz der Armee zum Schutz ausländischer Vertretungen bis zum 30. Juni 2004 zu verlängern. Wir tun dies gestützt auf entsprechende Gesuche der betroffenen Kantone. Ich beschränke mich nach der ausführlichen Berichterstattung nur darauf, auf den Umstand hinzuweisen, dass wir die Festungswächter mehr und mehr aus diesem Dienst herauslösen müssen. Denn diese Festungswächter als professionelle Sicherheitsspezialisten werden zunehmend mit einer gewissen Dauerhaftigkeit zur Unterstützung des Grenzwachtkorps benötigt. Das heisst nun, dass auf der anderen Seite die Miliz für diese Art der Schutzdienste, eben für die Botschaftsbewachungen, in den Einsatz kommen muss. Die Miliztruppe ist entsprechend ausgebildet, sie ist auch entsprechend instruiert. Diese Dienstleistung erfolgt in Zusammenarbeit mit den örtlichen zivilen Polizeiorganen. Weil der Bedarf für diese Schutzdienstleistung immer wieder einer gewissen lagebedingten Veränderung unterliegt, ist auch ein Maximalbestand von 800 im Beschluss vorgesehen, was ein kurzfristiges Hochfahren der Dispositive ermöglichen würde.

Ich bitte Sie, dem Bundesbeschluss zuzustimmen.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über den Einsatz der Armee zum Schutz ausländischer Vertretungen Arrêté fédéral concernant l'engagement de l'armée pour la protection de représentations étrangères

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 03.029/3916)

Für Annahme des Entwurfes 95 Stimmen

Dagegen 9 Stimmen

03.030

Einsatz von Schweizer Offizieren in Stäben der International Security Assistance Force in Afghanistan

Engagement d'officiers suisses auprès des états-majors de l'International Security Assistance Force en Afghanistan

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 16.04.03 (BBl 2003 3655)

Message du Conseil fédéral 16.04.03 (FF 2003 3232)

Nationalrat/Conseil national 03.06.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 10.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Antrag der Mehrheit

Eintreten

Antrag der Minderheit I

(Schlüer)

Nichteintreten

Antrag der Minderheit II

(Günter)

Nichteintreten

Proposition de la majorité

Entrer en matière

Proposition de la minorité I

(Schlüer)

Ne pas entrer en matière

Proposition de la minorité II

(Günter)

Ne pas entrer en matière

Fehr Mario (S, ZH), für die Kommission: Sie alle kennen die aktuelle und immer noch sehr schwierige Situation in Afghanistan. Um die afghanische Interimsbehörde bei der Aufrechterhaltung der Sicherheit in Kabul und Umgebung zu unterstützen, hat der Sicherheitsrat der Uno mit verschiedenen Resolutionen die Einrichtung einer internationalen Sicherheitsbeistandstruppe beschlossen. Dieses Mandat wur-

de mehrfach verlängert. Es sind dies die Resolutionen 1368, 1413 und 1444. Das aktuelle Mandat der Resolution 1444 dauert bis zum 20. Dezember 2003. An dieser Beistandstruppe sind derzeit 29 Länder mit insgesamt 4500 Wehrpflichtigen beteiligt; darunter beispielsweise auch fünf Wehrpflichtige aus Österreich und sieben aus Irland. Die Führungsorganisation liegt derzeit bei Deutschland und den Niederlanden.

In diesem Zusammenhang wurde nun auch die Schweiz um einen Beitrag zur Unterstützung angefragt. Die Schweiz hat diesem Begehren entsprochen. Das VBS und daraufhin der Bundesrat mit Beschluss vom 16. April 2003 haben diesem Begehren stattgegeben und zwei zum Selbstschutz bewaffnete Offiziere der Schweizer Armee als Staboffiziere der Multinationalen Brigade Kabul zum Friedensförderungseinsatz zur Verfügung gestellt. Das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten hat dieses Engagement von militärischen Fachleuten ganz ausdrücklich unterstützt und es als eine sinnvolle Ergänzung seines sehr weit reichenden und sehr nachhaltigen Engagements in Afghanistan betrachtet.

Es bleibt in diesem Zusammenhang festzuhalten, dass der überwiegende Teil unseres Engagements in Afghanistan ziviler Natur ist, dass dies auch so bleiben wird und dass dies auch gut so ist. Die Deza hat ja seit August 2002 unter anderem einen permanenten Koordinator in diesem Land. Die Gesamtaufwendungen der Schweiz für Nothilfe und Wiederaufbau in Afghanistan für das Jahr 2002 betragen 20,8 Millionen Franken.

Erfahrungen in anderen Einsatzgebieten haben aber deutlich gemacht, dass auch unsere Armee in solchen Einsätzen einen wertvollen Beitrag leisten kann, zumal sie bei der lokalen Bevölkerung in aller Regel eine sehr hohe Akzeptanz besitzt.

Wie gesagt hat der Bundesrat aufgrund der seiner Ansicht nach gegebenen Dringlichkeit am 16. April 2003 den Beschluss zur Unterstützung dieses internationalen Friedensförderungseinsatzes gefällt und ersucht nun das Parlament gemäss Artikel 66b Absatz 4 des Militärgesetzes um die notwendige nachträgliche Zustimmung. Es geht nämlich einerseits um einen – zum Selbstschutz – bewaffneten Einsatz, und andererseits dauert dieser Einsatz länger als drei Wochen.

Es bleibt anzumerken, dass die Frage, ob der entsprechende Entscheid des Bundesrates wirklich dringend war, in der Kommission zu Diskussionen Anlass gegeben hat. Dass der Bundesrat die beiden Offiziere im Voraus schicken musste, ist aber wohl wie folgt zu erklären: Die Frage, ob die beiden Funktionen in diesem Stab von Schweizer Offizieren übernommen werden konnten, musste innert nützlicher Frist beantwortet werden und konnte aufgrund des Entscheides des Bundesrates auch innert nützlicher Frist beantwortet werden. Es wurde in der Kommission darüber hinaus auch über die allgemeine Situation in Afghanistan selbst diskutiert, und dabei blieb völlig unbestritten, dass diese nach wie vor sehr labil ist. Allerdings hatte auch niemand in der Kommission ein besseres Konzept für Afghanistan, als dies die Uno aufgrund der verschiedenen Resolutionen des Sicherheitsrates hat.

Nach Ansicht der Kommission ist die Arbeit dieses internationalen Friedensförderungseinsatzes im Rahmen des Gesamtkonzeptes der Uno zum Wiederaufbau von Afghanistan sinnvoll. Sie ist deshalb sinnvoll, weil nur dann neue staatliche Strukturen in Afghanistan entstehen können, wenn ein Minimum an Sicherheit gewährleistet werden kann. Die Menschen in Afghanistan brauchen nach über 22 Jahren Krieg und Bürgerkrieg jetzt wieder eine Perspektive. Dafür braucht es viel zivile Hilfe. Es braucht aber eben auch Stabilität und neue Sicherheitsstrukturen. Über einen Beitrag zu diesen neuen Sicherheitsstrukturen diskutieren wir heute.

Die Kommission empfiehlt Ihnen mit 22 zu 2 Stimmen, auf die Vorlage einzutreten; sie hat sie mit 21 zu 2 Stimmen gutgeheissen. Ich verzichte darauf, in der Folge die Position der Minderheit der Kommission darzustellen. Diese Minderheit bestand aus zwei Personen; beide haben einen Nichteintre-

tenantrag gestellt, sodass sie jetzt selber Gelegenheit haben, ihre Position darzustellen.

Im Namen der überwiegenden Mehrheit der Kommission bitte ich Sie um Zustimmung zur Vorlage.

Cuche Fernand (G, NE), pour la commission: Est-il encore nécessaire, ou utile, de rappeler que la région dans laquelle se trouvent nos deux, trois, voire quatre – au maximum – officiers supérieurs est une région qui n'a pas encore été sécurisée? Cela veut dire que sur le terrain, la police n'est pas organisée et est inefficace et que nous sommes encore dans une phase où il faut essayer de reconstruire avec une certaine protection. Cette protection est d'autant plus nécessaire que, dans cette région, nous rencontrons des populations qui manquent d'aliments, de médicaments et d'eau. Nous sommes aussi confrontés là-bas au problème du déminage humanitaire.

Pour toutes ces raisons, la majorité de la commission pense qu'il est encore utile aujourd'hui de participer à ce travail de reconstruction de la paix avec quelques officiers. Certes, ils sont armés – et c'est peut-être le point délicat qui a suscité une discussion au sein de la commission –, mais seulement pour leur autoprotection.

Lors du débat en commission, nous avons aussi évoqué le fait qu'il ne faudrait pas se trouver dans la situation où un, deux ou trois pays sans mandat de l'ONU – ce n'est pas le cas en Afghanistan – iraient de l'avant et créeraient des situations extrêmement délicates, tendues et difficiles à sécuriser, comme par exemple avec l'intervention du gouvernement américain en Irak, et qu'on fasse par la suite appel à de la main-d'oeuvre militaire de nombreux pays pour essayer de rétablir un minimum d'organisation. Sur ce point-là, la majorité de la commission a compris que la condition minimale à réaliser, c'est bien sûr un mandat de l'ONU ou de l'OSCE.

En conclusion, la majorité de la commission estime que le travail de la Suisse, de par ses traditions et ses compétences, est d'intervenir essentiellement dans des opérations à but civil et humanitaire, et ce n'est que dans des situations exceptionnelles qu'on fera appel à des militaires.

Au nom de la majorité de la commission, je vous demande d'entrer en matière et d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Schlürer Ulrich (V, ZH): Ich spreche im Namen einer kleinen Minderheit der Kommission – aber auch im Namen einer grossen Mehrheit der SVP-Fraktion.

Einst hat auch der Bundesrat einen Einsatz in Afghanistan als nicht prioritär bezeichnet. Das ist einige Monate her. Jetzt scheint das anders zu sein. Die Aufgabe, die der in Afghanistan bereits eingesetzten Angehörigen der Armee wartet, lautet: Sie hätten am Aufbau einer multiethnischen Streitkraft in Afghanistan mitzuwirken. Es geht also nicht um zivilen Einsatz, es geht auch nicht um die Minenräumung, es geht um die erwähnte Sonderaufgabe. Weil schon 29 Länder dabei sind – Herr Fehr Mario hat gesagt, wie viele es bereits sind –, müssten wir halt einfach auch dabei sein. Das ist die Hauptbegründung.

Der Aufbau einer multiethnischen Streitkraft in Afghanistan – das ist eine Aufgabe, die nur Bürokraten erfinden können. Denn diese Aufgabe wird hundert Jahre dauern, und sie wird auch dann noch nicht erfüllt sein. Darüber muss man sich völlig im Klaren sein. Es handelt sich um eine völlig absurde Aufgabenstellung in einem Land, das seit Jahrhunderten von Stämmen geprägt ist und das für Vorstellungen «multiethnischer Armee-Einheiten» überhaupt nicht zugänglich ist. Es ist auch interessant festzustellen, dass die Aufgabe ursprünglich für zwei Jahre terminiert worden ist. Inzwischen hat man sie vorsorglicherweise bis 2009 verlängert. Es wird daraus eine ewige Aufgabe werden.

Uns stellt sich dazu einfach die Frage: Ist es zu einem Zeitpunkt, wo wir in unserem Bundeshaushalt massiv Abstriche vornehmen müssen – wo wir nicht darum herumkommen, einschneidende Abstriche vorzunehmen –, sinnvoll, sich auf eine neue Aufgabe einzulassen, die keinen Sinn macht und

die kein Ende haben wird? Das ist die Frage, die Sie jetzt und hier beantworten müssen. Oder wollen wir einfach irgendetwas Neues beschliessen und davon ausgehen, dass der Finanzminister dann wohl wieder irgendein Kürzungsprogramm vorlegen wird, wobei das neu Beschlossene rasch wieder gestrichen wird? Solches Entscheiden hat doch nichts mit Politik zu tun, die auch verantwortet werden könnte.

In der Botschaft wird übrigens noch ausgeführt, das Afghanistan-Abenteuer koste nichts – es koste deshalb nichts, weil der erforderliche Betrag schon im Budget stehe, tatsächlich koste es schon etwas, nämlich 380 000 Franken. Das bedeutet ja nichts anderes, als dass die in der Verwaltung schlimmstmögliche Aussicht die ist, einen Budgetposten, den man einmal beschlossen hat, nicht auszunutzen. Ist das verantwortbares Handeln im Blick auf unsere Bundesfinanzen?

Weiter ist festzuhalten: Wir haben in den letzten Tagen zur Kenntnis nehmen müssen, dass die Schweiz bei einem voraussehbaren Ereignis – sicherlich grosser Dimension – nicht in der Lage ist, ihre ureigene Aufgabe, nämlich die Gewährleistung der Sicherheit für die Öffentlichkeit, aus eigener Kraft wahrzunehmen. Wir müssen Polizisten aus Deutschland importieren, damit wir den elementaren Sicherheitsauftrag des Staates in einem vorhersehbaren Fall wahrnehmen können. Ich bin ganz einfach der Auffassung: Angesichts solcher Feststellungen ist es nicht angebracht, dass wir mit Leuten, die zur Sicherheit beizutragen haben, Auslandsaufträge annehmen.

Dann ein letzter, aber gewichtiger Punkt; ein Punkt, der das Parlament in seiner Aufgabe als beschlussfassendes Organ in diesem Staat betrifft: die Frage der Dringlichkeit. Wir entsenden für eine Armee – nach Botschaft besteht sie aus 3400 Mann, möglicherweise ist die Zahl heute bereits etwas höher – zwei Leute. Sie werden im Dringlichkeitsverfahren entsandt, längst bevor das Parlament, so, wie es das Gesetz eindeutig vorsieht, seinen Entscheid zur Vorlage getroffen hat, zu einem Zeitpunkt, wo es noch in aller Freiheit Ja oder Nein sagen könnte. Und erst danach handelt die Exekutive. Bezüglich des Afghanistan-Einsatzes schuf die Verwaltung ein «fait accompli». Das VBS hat die beiden Leute bereits im März geschickt, sie sind längst vor Ort. Das Parlament darf nachträglich nur noch Ja und Amen sagen, in der Erwartung, dass es nicht mehr Nein sagen kann, wenn die zu entsendenden Leute bereits im Einsatz sind: So geht man mit einem Parlament nicht um! Solches dürfen Parlamentarier nicht akzeptieren. Da wird ein Präzedenzfall geschaffen, nämlich in der Weise, dass man in Zukunft neue Engagements immer rasch eingeht und das Parlament erst nachher zur Stellungnahme bzw. zur Absegnung auffordert – dann, wenn der vorweggenommene Entscheid nicht mehr korrigierbar ist. Solches darf ein Parlament, das sich selber ernst nimmt, niemals akzeptieren! Das würde dann wohl bedeuten, dass nur noch Verlängerungen ordnungsgemäss zur Beschlussfassung unterbreitet werden.

Ich möchte Sie im Namen der Minderheit I und im Namen der SVP-Fraktion bitten, nicht auf diese Vorlage einzutreten.

Günter Paul (S, BE): Ich lehne diese Vorlage ebenfalls ab, allerdings mit einer gänzlich anderen Begründung als die von Herrn Schlüer. Ich bin für den Einsatz unserer Soldaten zugunsten von friedenserhaltenden Massnahmen. Ich habe mich deshalb für «Partnership for Peace» eingesetzt, ich habe – Herr Bundesrat, Sie wissen das – für die Bewaffnung unserer Soldaten im Ausland gekämpft. Es waren nicht zuletzt Linke, welche dieser Vorlage, die in der Volksabstimmung nur knapp durchgerutscht ist, zum Durchbruch verholfen haben.

Es gibt viele Konflikte in dieser Welt, die dringend nach friedenserhaltenden Massnahmen rufen, bei denen die Schweiz mitmachen sollte und könnte. Afghanistan gehört nicht dazu. Es ist zwar richtig, dass der Krieg gegen Afghanistan von den Amerikanern mit einem Uno-Mandat begonnen wurde, aber es war eine Rache für den 11. September und geschah

unter dem Titel Terrorismusbekämpfung. Hinterher merkten wir allmählich, dass dabei auf der Seite der USA andere Gedanken wahrscheinlich eine wichtige Rolle gespielt haben dürften. Es geht um neue Machtzentren, es geht um das Bauen von US-Basen, es geht um Öl- und Gasreserven. Wir haben bei Afghanistan das erste Mal die Anwendung der amerikanischen Taktik des «hit and run» erlebt; die Amerikaner bombardieren, und der Rest der Welt kann dann in dem bombardierten Land versuchen, die Sache wieder aufzubauen.

Ich weiss, Herr Bundesrat, dass da zwei Schweizer Offiziere keinen grossen Unterschied ausmachen. Aber es ist die Symbolik, die mich stört, denn wir werden eben doch zu den Erfüllungsgehilfen und Hilfsheriffs eines amerikanischen Imperiums, das jetzt aufgebaut werden soll. Mit Kabul existiert zurzeit ein kleines Zentrum, das etwas sicherer ist. Die Taliban sind zwar weg, aber die Warlords herrschen im Rest von Afghanistan nach wie vor oder schlimmer denn je. Den Frauen geht es höchstens rund um Kabul etwas besser. Die Heroinproduktion in diesem Land ist auf einem einsamen Spitzenhoch wie nie zuvor, und Bin Laden ist auch entwischt.

Das Volk hat vor wenigen Wochen die «Armee XXI» beschlossen; und die erste Vorlage, die jetzt kommt, ist diese unglückliche Vorlage. Es entsteht der Eindruck, dass man jetzt beim Schweizer Militär froh ist, bei den Amerikanern mit dabei sein zu dürfen. Wir müssen fast damit rechnen, dass die nächste Vorlage, die kommt, einen Irak-Einsatz betrifft. Nicht zuletzt gibt eine derartige Vorlage, die das einfach nicht wert ist, Leuten wie Herrn Schlüer Auftrieb, die dann sagen können, hier werde nicht gespart, und man schicke unsere Leute für unsinnige Einsätze ins Ausland. Es sind Einsätze, bei denen das VBS vor kurzem noch gesagt hat, so würden sie nie zustande kommen.

Ich stehe für Friedensmissionen ein. Aber ich bin auch dafür, dass wir sie – wenn die Schweiz mit dabei ist – sorgfältig auswählen müssen. Ein militärisches Engagement in Afghanistan gehört nun wirklich nicht zu unseren Prioritäten, und dringend ist es schon gar nicht. Das zivile Engagement unterstütze ich sehr, und ich bin froh, dass die Schweiz dort Erhebliches leistet.

Ich ersuche Sie, nicht auf diese unnötige Vorlage einzutreten.

Cuche Fernand (G, NE), pour la commission: En ce qui concerne les deux propositions de minorité, je dirai à l'intention de M. Schlüer que cette tâche va vraisemblablement durer. Cela a été dit et redit, nous ne sommes pas dans une zone qui va être sécurisée dans les mois qui viennent. Il faut rappeler ici que nous avons des officiers de l'armée qui sont notamment sur la ligne frontière entre la Corée du Sud et la Corée du Nord depuis un certain nombre d'années. Et je crois que le bilan de cette présence doit quand même être considéré comme positif.

Vous parlez d'une tâche inutile! On a eu tout à l'heure le débat sur l'utilité d'investir encore dans une force d'aviation dissuasive et moderne. Sur ce point-là aussi, le débat reste ouvert quant à l'utilité de tels équipements! En outre, dans le cadre de la sensibilité politique très présente dans votre parti, vous pouvez peut-être comprendre que, si nous sommes présents dans cette région pour essayer de la sécuriser, pour que les gens puissent trouver un espace de vie où ils ont envie de rester, c'est peut-être aussi pour prévenir et limiter des phénomènes migratoires. Oui, on peut regretter que le Conseil fédéral ait envoyé ces deux officiers avant la ratification par le Parlement! Eh bien, on va peut-être le faire aujourd'hui, tout en rendant attentif le Conseil fédéral au fait que le Parlement a envie de pouvoir ratifier avant que les gens ne partent.

A M. Günter, je dirai qu'il est possible qu'il y ait collusion avec des intérêts particuliers, des visées expansionnistes de la part du gouvernement américain. Mais là, il y a quand même eu un mandat de l'ONU pour cette intervention. C'est vrai, les seigneurs de la guerre sont toujours en place, et

peut-être que dans la stratégie américaine et dans celle de l'ONU, on ne s'est pas suffisamment informé sur les enjeux culturels et sociologiques et sur les rapports de force dans cette région et qu'on les a mal mesurés. Nous devons reconnaître effectivement qu'il y a eu là une intervention qui ressemble un peu à celle d'un éléphant dans un magasin de porcelaine.

Alors, est-ce qu'on va se retrouver avec des demandes d'interventions du côté de l'Irak? Je rappelle simplement que toute nouvelle demande de présence de soldats suisses ou d'officiers suisses à l'étranger doit passer devant le Parlement. Je pense, au nom de la majorité de la commission, que c'est une situation qui est sous contrôle.

Fehr Mario (S, ZH), für die Kommission: In Ergänzung zu dem, was Herr Cuche gesagt hat, möchte ich zunächst auf Herrn Schlüer antworten. Herr Schlüer, ich glaube, wir müssen zur Kenntnis nehmen, dass es zwei Volksabstimmungen gegeben hat: die Abstimmung über das Militärgesetz, bei der wir über die Bewaffnung von Schweizer Soldaten im Ausland – einer Bewaffnung zum Selbstschutz – diskutiert haben, und auch die Abstimmung vom 18. Mai über die Armee reform. Zusammengefasst gibt es drei Hauptaufgaben dieser Armee, und eine davon ist und bleibt die Friedensförderung, ob Ihnen das passt oder nicht. Nur in realen Friedensförderungseinsätzen wie diesem Friedensförderungseinsatz in Afghanistan – so würde ich mindestens argumentieren, wenn ich wie Sie für eine starke Armee eintreten würde – können wir Erfahrungen für genau diese Aufgabe sammeln; das müssen Sie doch konstatieren. Auch darum geht es ja letzten Endes bei diesem Einsatz.

Sie mögen Recht damit haben, dass dieser Einsatz sehr lange dauern kann. Derjenige in Korea dauert schon 50 Jahre, aber niemand würde heute sagen, dass unser Einsatz in Korea, der zahlenmässig klein ist, nicht sinnvoll gewesen sei.

Zur Frage der Dringlichkeit habe ich mich geäussert. Ich glaube, wenn eine Anfrage kommt, ob man in einem militärischen Stab mitarbeiten kann, so muss man diese Frage rasch beantworten, sonst macht es keinen Sinn. Wer rasch gibt, gibt bekanntlich doppelt.

An Herrn Günter gewandt möchte ich sagen, dass diese beiden Offiziere in Afghanistan dort nicht als «Hilfsheriffs der Amerikaner» tätig sind; das möchte ich jetzt wirklich zurückweisen. Wir sprechen hier von einem Uno-Mandat. Wir sprechen von mehreren Uno-Resolutionen, wir sprechen von einer internationalen Friedensförderungstruppe. Gerade wenn man das Feld nicht den Amerikanern überlassen will, dann muss man sich auch als Kleinstaat in solchen Missionen engagieren. Diese Mission erfüllt alles, lieber Paul Günter, wofür wir in der Abstimmung über die bewaffneten Auslandeinsätze gestritten haben; sie erfüllt insbesondere ein Uno-Mandat.

Diese beiden Offiziere sind jetzt dort an der Arbeit. Sie sind, wie gesagt, ein ganz kleiner, bescheidener Beitrag im Rahmen eines zu Recht viel grösseren Engagements, da stimme ich Herrn Günter ausdrücklich zu. Ich glaube, es würde diesem unserem Land nicht besonders gut anstehen, wenn jetzt diese beiden Offiziere quasi via Parlamentsbeschluss wieder in die Schweiz zurückgerufen würden. Ich persönlich glaube, es würde nicht einmal unser ziviles Engagement glaubwürdiger machen.

Ich habe es gesagt: Afghanistan hat 22 Jahre Krieg und Bürgerkrieg hinter sich. Für die Situation dort sind viele verantwortlich, wahrscheinlich auch die Amerikaner, wahrscheinlich aber auch die Russen, wahrscheinlich sogar einige lokale Warlords. Es geht letzten Endes um die Leute, die dort leben, die dort leben müssen und die ein Recht auf eine anständige Zukunft haben. Für eine anständige Zukunft braucht es viel zivile Hilfe, es braucht aber auch Sicherheitsstrukturen, und zu diesen Sicherheitsstrukturen wollen wir mit dieser Vorlage einen ganz kleinen, bescheidenen Beitrag leisten. Nicht mehr ist das Ziel dieser Vorlage, aber eben auch nicht weniger.

Schmid Samuel, Bundesrat: Ich beantrage Ihnen namens des Bundesrates ebenfalls, den Bundesbeschluss gutzuheissen. Mit der vorliegenden Botschaft beantragt Ihnen der Bundesrat, dem Einsatz von zwei Schweizer Milizoffizieren im internationalen Stab einer internationalen Sicherheitsbeistandstruppe, der International Security Assistance Force (ISAF), in Afghanistan nachträglich zuzustimmen. Auf den Zeitpunkt der Beschlussfassung komme ich noch zurück.

Weil der ISAF-Einsatz zum Selbstschutz bewaffnet erfolgt und weil es sich bei den beiden Offizieren um Milizangehörige handelt, die sich freiwillig für eine solche Dienstleistung zur Verfügung stellen, ist der Einsatz von der Bundesversammlung zu genehmigen. Es sei nur darauf hingewiesen, dass wir, wenn der Bundesrat anstelle dieser zwei Milizoffiziere zwei Festungswächter geschickt hätte, nicht darüber sprechen würden, weil es in der Kompetenz des Bundesrates gelegen hätte und das legitim ist. Aber weil wir gerade auch international den Wert der Miliz beweisen wollen, hatte ich den Eindruck, dass hier ein willkommenes Feld ist, um zum einen der Miliz diese Erfahrung zu ermöglichen und zum anderen der weiteren Weltöffentlichkeit, soweit sie davon überhaupt Kenntnis erhält, zu beweisen, wozu Miliz fähig ist.

Da die Zeitspanne von der offiziellen Anfrage und den damit verbundenen Abklärungen über den Antrag und die Botschaft des Bundesrates bis zur vorgängigen Beratung in den Sicherheitspolitischen Kommissionen für die Behandlung in der Frühjahrs session nicht ausreichte, kommt es jetzt zur nachträglichen Bewilligung; diese Nachträglichkeit ist im Übrigen im Militärgesetz ausdrücklich vorgesehen, wenn Dringlichkeit vorliegt. Auch dieses Verfahren ist also rechtmässig.

Um die afghanische Interimsbehörde bei der Aufrechterhaltung der Sicherheit in Kabul und Umgebung zu unterstützen, hat der Uno-Sicherheitsrat verschiedene Resolutionen gefasst und dieses Mandat erteilt. Am 15. November des letzten Jahres hat sich die Nato entschieden, die Führungsnationen der ISAF, Deutschland und die Niederlande, im Prozess der Truppenzusammenstellung zu unterstützen. Damit wurden vor allem verschiedene europäische Staaten aufgefordert und eingeladen, hier im Rahmen ihrer Möglichkeiten Unterstützung zu leisten.

So kam es dazu, dass ich am 9. Januar dieses Jahres dem Antrag, zwei zum Selbstschutz bewaffnete, mit Pistolen ausgerüstete Schweizer Offiziere in den multinationalen Stab der ISAF zu entsenden, grundsätzlich zugestimmt habe. Aus dem Pool einsatzerfahrener Schweizer Militärbeobachter konnten zwei Offiziere rekrutiert werden. Ich unterstreiche nochmals: Es sind Freiwillige, die dem Anforderungsprofil entsprechen und seit dem 8. März als Stabsoffiziere im Friedensförderungseinsatz sind.

Das VBS hat sich bereits in zivilen Bereichen Afghanistans engagiert, vor allem in Minenräumungsprogrammen der Uno und in einer Nichtregierungsorganisation, und im militärischen Bereich mit materieller Unterstützung beim Wiederaufbau der regulären afghanischen Streitkräfte. Das EDA unterstützt ein Engagement von militärischen Fachleuten in diesem Stab und beurteilt es als sinnvoll, das bisherige, umfangreiche zivile Schweizer Engagement in Afghanistan mit dieser bescheidenen militärischen Komponente zu ergänzen.

Es ist darauf hingewiesen worden, dass dieser Einsatz für unser Land nicht prioritär sei. Dieser Aussage tun Sie mit einer Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates keinen Abbruch. Der Einsatz von zwei freiwilligen Milizoffizieren in diesem Stab ändert nichts an der Prioritätenordnung. Er reiht sich höchstens ein in die lange Tradition solcher Einsätze von Schweizer Offizieren, Frauen und Männern, die sich im Rahmen von Armeeaufträgen seit Jahren und Jahrzehnten im Ausland in sehr kleinen Kontingenten sehr nutzbringend und auch für unser Land sehr ehrenvoll einsetzen und dort stabilisierend Beiträge zur Friedensförderung leisten. Die Entsendung dieser Offiziere bringt auch für uns einen Wissens- und Erfahrungstransfer.

Die Entsendung der Offiziere dient nicht primär der Entlastung des amerikanischen Engagements. Wenn also Herr Günter aus seinen anders gearteten Überlegungen, als sie für den Antrag der Minderheit I (Schlüer) gelten, darauf hinweist, dass er dagegen sei, dass wir uns da praktisch als Hilfssheriffs des amerikanischen Imperiums – ich brauche Ihre Begriffe, ungefähr so haben Sie es geschildert – dienstbar machen würden, dann muss ich dem widersprechen. Wir sind Teil dieser europäischen Hilfe zur Stabilisierung eines Landes, das seit Jahrzehnten gebeutelt worden ist und das unsere Hilfe durchaus verdient. Dieser Beitrag ist durchaus auch für unser Land von einem eminenten Interesse, selbst wenn er ausserhalb der engeren Sicherheitsinteressenzone des Landes liegt. In ihren bisherigen Friedensförderungseinsätzen haben unsere Milizoffiziere auch gezeigt, dass sie in diesen Stäben effektive Beiträge leisten können, und wir haben davon auch immer wieder für unsere eigene Ausbildung profitiert.

Schliesslich sei darauf hingewiesen, dass gerade diese Schweizer Beiträge – selbst wenn es nur eine kleine Anzahl ist, die wir da entsenden – stets wieder bewiesen, dass die Miliz zu Leistungen befähigt ist, für die andere Sicherheitsinstrumente oder andere Armeen erst Verständnis aufbringen, wenn sie diese Leistung auch schätzen lernen.

Ich bitte Sie deshalb, diesem Entwurf zuzustimmen. Es ist ein bescheidener, im Rahmen des vom Volk gutgeheissenen Militärgesetzes liegender Beitrag, der primär zugunsten anderer europäischer Staaten für die Aufbauhilfe in Afghanistan, aber auch für die Unterstützung unserer zivilen Hilfe in Afghanistan gedacht ist.

Ich bitte Sie, dem Entwurf zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für Eintreten 121 Stimmen

Dagegen 28 Stimmen

Bundesbeschluss über den Friedensförderungseinsatz von Schweizer Offizieren in Stäben der International Security Assistance Force (ISAF) in Afghanistan **Arrêté fédéral concernant l'engagement d'officiers suisses dans une mission de promotion de la paix auprès des états-majors de l'International Security Assistance Force (ISAF) en Afghanistan**

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 03_030/3918)

Für Annahme des Entwurfes 117 Stimmen

Dagegen 32 Stimmen

00.088

Verwendung von DNA-Profilen. Bundesgesetz

Utilisation de profils d'ADN. Loi fédérale

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 08.11.00 (BBI 2001 29)

Message du Conseil fédéral 08.11.00 (FF 2001 19)

Nationalrat/Conseil national 18.09.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 18.09.02 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 20.03.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 03.06.03 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 05.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 16.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2003 4436)

Texte de l'acte législatif (FF 2003 3981)

Bundesgesetz über die Verwendung von DNA-Profilen im Strafverfahren und zur Identifizierung von unbekanntem und vermissten Personen

Loi fédérale sur l'utilisation de profils d'ADN dans le cadre d'une procédure pénale et sur l'identification de personnes inconnues ou disparues

Thanei Anita (S, ZH), für die Kommission: Wir haben heute unter anderem zwei wichtige Differenzen im DNA-Gesetz zu beraten. Sie betreffen zum einen die Massenuntersuchung und zum anderen die Frage, welche DNA-Profile in die schweizerische Datenbank aufgenommen werden und in welchen Fällen die Behörden Zugriff zu dieser Datenbank haben sollen.

Ich beginne mit der ersten Differenz, die Artikel 3 betrifft. Es geht hier um die Frage der Massenuntersuchung. Ich möchte Sie darauf aufmerksam machen, dass die Darstellung auf der Fahne etwas kompliziert ist, da der Ständerat eine andere Systematik wählte als der Nationalrat. Inhaltlich geht es jedoch um die Frage, ob eine Massenuntersuchung möglich sein soll oder nicht. Der Ständerat sieht vor, dass zur Aufklärung eines Verbrechens Massenuntersuchungen vorgenommen werden können, an einem Kreis von Personen, die in Bezug auf die Tatbegehung festgestellte Merkmale aufweisen. Bei diesen Personen handelt es sich nicht um Verdächtige, da bei Verdächtigen gemäss Artikel 11 Absatz 1 Litera a ein DNA-Profil erstellt werden kann. Die Errichtung eines DNA-Profils stellt eine strafprozessuale Massnahme dar. Nach allgemein anerkannten Grundsätzen kann eine solche nur bei einem konkreten Tatverdacht angeordnet werden.

Eine Massenuntersuchung ohne einen konkreten Tatverdacht stellt somit eine schwere Grundrechtsverletzung dar. Für eine solche wäre eine klare gesetzliche Grundlage erforderlich, und das Prinzip der Verhältnismässigkeit müsste gewahrt bleiben. Die gesetzliche Grundlage könnten wir im Rahmen dieser Gesetzesvorlage schaffen. Die Mehrheit Ihrer Kommission ist jedoch der Ansicht, dass die Massenuntersuchung unter dem Blickwinkel der Verhältnismässigkeit nicht gerechtfertigt ist.

Die Fehlerquelle ist derart gross, dass die Massenuntersuchungen nicht zur effizienten Verbrechensaufklärung geeignet sind. Die Erfolgsquote ist dementsprechend niedrig. In den meisten Fällen müsste darauf verzichtet werden, weil der genaue Kreis der zu Untersuchenden nicht bestimmt werden kann. Es ist im Übrigen davon auszugehen, dass sich die wesentlichen Tätermerkmale insbesondere auf die Herkunft und die Rasse beziehen, was zu einer rechtsstaatlich fragwürdigen Diskriminierung und Stigmatisierung führte. Aus diesem Grund beantragt Ihnen die Mehrheit Ihrer Kommission, die Massenuntersuchung nicht zu erlauben und

diese bei den entsprechenden Stellen im Gesetz zu streichen.

Ich bitte Sie, hier der Mehrheit zu folgen.

Lauper Hubert (C, FR), pour la commission: Après les délibérations du Conseil des Etats, il ne reste que deux divergences et une reprise en considération qui risque de devenir une divergence, selon la décision que vous prendrez.

Première divergence: il s'agit d'abord de l'utilisation des profils d'ADN dans ce que l'on appelle des enquêtes de grande envergure, prévue à l'article 3 alinéa 1er lettre c du projet du Conseil fédéral. De quoi s'agit-il? Selon le message, de telles enquêtes consistent à faire un prélèvement d'ADN sur un grand nombre de personnes ou groupes de personnes qui présentent certaines caractéristiques propres aux auteurs de l'infraction – par exemple la couleur de la peau, la langue, certains signes distinctifs –, prélèvement devant permettre d'élucider certains délits particulièrement graves. A sa première délibération, notre Conseil a admis que de telles enquêtes se fassent, en les limitant toutefois à l'élucidation d'un crime. Le Conseil des Etats a modifié le texte que nous avions adopté. Il trouvait que la formulation du Conseil national avait des relents de racisme, et il adopté une autre version que vous trouvez à l'alinéa 2 de l'article 3 de la version du Conseil des Etats.

Maintenant, la majorité de la commission – la décision a été prise par 7 voix contre 5 – vous propose de renoncer à ces enquêtes de grande envergure pour les mêmes motifs que ceux qui ont amené le Conseil des Etats à modifier notre version, tandis qu'une minorité, dont j'aurais fait partie si j'avais pu assister à la séance de la commission, vous demande de maintenir notre première version.

Le vote à cet article est valable aussi pour l'article 7 alinéa 3 lettre b.

Deuxième divergence: notre Conseil avait introduit à l'article 3 alinéa 1er lettre d la possibilité, pour des personnes qui ont un intérêt digne de protection à se disculper, de demander un prélèvement aux fins d'analyse. Cette solution permet de souligner un des buts importants de l'utilisation de profils d'ADN, à savoir la possibilité pour une personne d'apporter la preuve qu'elle n'est pas liée à une trace retrouvée sur les lieux d'un crime. Le Conseil des Etats, tout comme la minorité de la commission, s'est opposé à cette manière de faire: celle-ci met en danger la présomption d'innocence.

Mais la majorité maintient son point de vue et je vous demande d'en faire de même.

Troisième divergence, ou plutôt reprise en considération de l'article 10: ainsi que vous pouvez vous en rendre compte à la lecture du dépliant, il n'y avait en fait plus de divergence à propos de l'article 10, ce qui n'a pas empêché Mme Garbani de présenter une demande de reprise en considération qui a été admise par la commission, par 7 voix contre 7 avec la voix prépondérante de la présidente. Mme Garbani a dès lors proposé une nouvelle formulation de l'article 10, qui est en fait une restriction dans l'utilisation des profils d'ADN, qui a, elle aussi, été admise, par 7 voix contre 7 avec la voix prépondérante de la présidente. La proposition qui vous est faite maintenant par la majorité restreint aux délits contre la vie, contre l'intégrité corporelle et contre l'intégrité sexuelle ainsi qu'aux crimes, l'utilisation des profils d'ADN. Ainsi donc, l'utilisation des profils d'ADN ne serait pas possible dans le cas d'un vol, d'un dommage à la propriété ou de toute autre infraction qui ne serait pas qualifiée de crime par le Code pénal.

La majorité de la commission vous demande d'adopter cette modification, tandis que je soutiendrai, à titre personnel, la minorité.

Art. 2 Abs. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 2 al. 3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 3

Antrag der Mehrheit

Abs. 1 Bst. b, c

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 1 Bst. d

Festhalten

Abs. 1bis

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Festhalten

Abs. 3

Streichen

Antrag der Minderheit

(Vallender, Glasson, Joder, Leuthard, Siegrist, Wittenwiler)

Abs. 1 Bst. c, 1bis

Festhalten

Antrag der Minderheit

(Siegrist, Glasson, Joder, Leuthard, Studer Heiner, Vallender, Wittenwiler)

Abs. 1 Bst. d

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 3

Proposition de la majorité

Al. 1 let. b, c

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 1 let. d

Maintenir

Al. 1bis

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

Maintenir

Al. 3

Biffer

Proposition de la minorité

(Vallender, Glasson, Joder, Leuthard, Siegrist, Wittenwiler)

Al. 1 let. c, 1bis

Maintenir

Proposition de la minorité

(Siegrist, Glasson, Joder, Leuthard, Studer Heiner, Vallender, Wittenwiler)

Al. 1 let. d

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Vallender Dorle (R, AR): Das Ziel des Minderheitsantrages ist es, zur Aufklärung von Straftaten auch Massenuntersuchungen zuzulassen, genauso wie das der Bundesrat und dieses Plenum anlässlich der ersten Beratung beschlossen hatten. Die Mehrheit Ihrer Kommission will nun diese Massenuntersuchungen nicht mehr zulassen. Es ist daher zu fragen: Was spricht für Massenuntersuchungen? Diese sind dann wichtig, wenn die Polizei im Falle eines Verbrechens keine Verdächtigen hat, aber anzunehmen ist, dass der Täter in einem bestimmten Dorf, in einem bestimmten Quartier im Dorf, in einer Stadt, zu vermuten ist. Die Schwere der Tat und die Pflicht des Staates, Verbrechen aufzuklären, nicht zuletzt auch zum Schutze der Gesellschaft vor Wiederholungstaten, rechtfertigen den Einsatz von Massentests. Zuzugeben ist, dass solche Massenuntersuchungen einen schweren Eingriff in die Grundrechte eines jeden Einzelnen darstellen, denn keiner der zu Untersuchenden wird ja konkret verdächtigt. Daher hat schon Professor Jörg Paul Müller im Hearing der Kommission für Rechtsfragen verlangt, dass der Einsatz von Massentests besonderen rechtsstaatlichen Forderungen genügen muss:

1. Das Erfordernis einer gesetzlichen Grundlage; dieses Erfordernis wird durch dieses Gesetz erfüllt.

2. Die Beachtung des Gebots der Verhältnismässigkeit; d. h., es gibt keine Massnahme, die weniger freiheitsbeschränkend ist, aber dennoch zum gewünschten Resultat führen kann, nämlich den potenziellen Täter eines Verbrechens, wie z. B. eines Sexualdeliktes, zu eruiieren. Dabei ist es notwendig, dass die untersuchte Gruppe aufgrund der Aussagen des Opfers oder von Zeugen einer Straftat eingegrenzt wird. Dies kann dann in der Tat dazu führen, dass Personen mit bestimmten Merkmalen zu Massentests aufgeboten werden. Das ist nun mitnichten diskriminierend, wie dies die Mehrheit reklamiert, sondern entspricht gerade auch der Anwendung des Verhältnismässigkeitsgrundsatzes. Weiter ist zu beachten, dass wir im Unterschied zum Entwurf des Bundesrates Massentests gemäss Absatz 1bis einzig für die Aufklärung von Verbrechen fordern.

3. Die Anordnung einer Massenuntersuchung darf nicht durch die Untersuchungsbehörden selber erfolgen, sondern muss – gerade wegen der Schwere des Eingriffs – von einer richterlichen Behörde angeordnet werden. Auch dieses letzte Kriterium wird mit dem DNA-Gesetz erfüllt. Artikel 7 Absatz 3 Litera b bestimmt ausdrücklich, dass einzig richterliche Behörden die Durchführung von Massentests anordnen können. Diese Klarstellung macht deutlich, dass es der Mehrheit nicht um rechtsstaatliche Bedenken geht. Damit ist die Frage gestellt: Warum will die Mehrheit Massenuntersuchungen, die immer nur eine Ultima Ratio darstellen können, verhindern? Auch die Erfolge in der Praxis mit Massenuntersuchungen in anderen europäischen Ländern sprechen für die Zulassung dieser Tests. Erinnern wir uns an den letzten spektakulären Fall: Schon die Anordnung solcher Tests hat dazu geführt, dass die vermutlichen Täter ins Ausland geflohen sind, um sich einem Test, der gerade einen konkreten Tatverdacht erbracht hätte, zu entziehen. So gesehen wirkt sogar die Zulassung von Massentests bei vermeintlich perfekten Verbrechen schon präventiv. Ein Verzicht auf dieses Instrument wäre ein schwerer Rückschlag für unsere Aufklärungsbehörden.

Ich bitte Sie namens der Minderheit, unseren Untersuchungsbehörden zur Aufklärung von schweren Verbrechen die adäquaten Instrumente zur Verfügung zu stellen und daher Massentests zuzulassen.

Siegrist Ulrich (V, AG): Bei Artikel 3 Absatz 1 Litera d hatte unser Rat ursprünglich eine gute Idee. Wenn nämlich das Instrument der DNA schon eingeführt werden soll, so wurde damals argumentiert, dann soll es auch zugunsten von Personen Verwendung finden, die sich dadurch entlasten können. Erst die Diskussion im Ständerat und in der Folge im zweiten Durchgang in unserer Kommission für Rechtsfragen hat die Problematik der Bestimmung eigentlich aufgezeigt:

1. Sobald eine Person im Rahmen eines Strafverfahrens angeklagt ist, aber ebenso, wenn sie im Rahmen eines Ermittlungsverfahrens verdächtigt wird, stehen ihr die entsprechenden Verteidigungsrechte ohnehin zu. Das heisst, sie kann dann ein DNA-Profil beziehungsweise eine Probenahme als Beweismittel beantragen. Dafür ist also diese neue Bestimmung gar nicht nötig. Der Ständerat hat sie zu Recht gestrichen.

2. Wenn kein Verfahren eröffnet ist, dann gilt die Unschuldsvermutung. Das heisst, die betreffende Person muss sich nicht aktiv selber entlasten und soll dies auch nicht selber tun müssen. Mit dem in Litera d enthaltenen Text haben wir das Prinzip der Unschuldsvermutung relativiert, ohne dass wir dies eigentlich wollten.

3. Somit bleiben noch Fälle, in denen es sich nicht um eine Verdächtigung im strafprozessualen Sinne, sondern um eine Verleumdung durch Private wie z. B. durch feindselige Nachbarn handelt. Hier stellt der Rechtsstaat andere Instrumente zur Verfügung, mit denen man sich wehren kann. Hier greift schon grundsätzlich nicht die Gesetzgebung über den Strafprozess.

4. Hinzu kommt, dass das Instrument die betreffende Person möglicherweise mehr belasten wird, als es ihr nützt. Ergreift

nämlich jemand die Möglichkeit der DNA-Probe nicht, so zieht er damit einen Verdacht erst recht auf sich, oder er kommt unter Druck, wird unter Druck gesetzt. Er kommt nicht in den Genuss der Unschuldsvermutung. Ergreift er hingegen die Möglichkeit, so nützt es ihm meistens nichts, weil er auch mit einem Negativbeweis seine Unschuld noch nicht bewiesen hat. Denn das Nichtübereinstimmen der DNA-Proben ist noch kein vollständiger Ausschlussbeweis.

Mit Artikel 3 Absatz 1 Litera d würde im Übrigen ein Sonderfall geschaffen, den es in aller Regel bei anderen Beweismitteln auch nicht gibt. Der Ständerat hat die Bestimmung deshalb zu Recht gestrichen.

Eine starke Minderheit der Kommission beantragt Ihnen, dem Ständerat zu folgen.

Ménétreay-Savary Anne-Catherine (G, VD): Quand on parle d'enquêtes de grande envergure, on s'imagine volontiers que c'est pour élucider un crime sexuel affreux commis sur un enfant, pour lequel on n'a pas d'indices et où il faut soumettre tous les hommes du village, voire de la région, à un test ADN. Or, ce cas de figure est finalement assez rare. Il faut se rappeler qu'un crime, c'est aussi un vol.

Le crime, puisque le texte de la loi a été modifié dans ce sens-là, est donc généralement beaucoup plus banal et la liste des personnes soumises au test est beaucoup plus floue. L'article 3 alinéa 1er lettre c, que la minorité Vallender veut maintenir, parle d'un «cercle de personnes répondant aux caractéristiques du délinquant». «Du délinquant», c'est une drôle façon de parler puisque de toute manière, à ce stade de l'enquête, on n'a pas de délinquant sous la main.

Le message précise, on l'a rappelé tout à l'heure, que ce sont des caractéristiques telles que la couleur de la peau, les yeux, l'allure, l'accent, tout ce qu'il faut pour faire des investigations au faciès, comme on dit. Ce n'est d'ailleurs pas seulement moi qui le dis, mais nos collègues du Conseil des Etats, qui ont estimé – le rapporteur l'a rappelé tout à l'heure – que notre version avait des relents racistes. Ils ont dès lors remplacé les «caractéristiques du délinquant» par les «caractéristiques distinctes constatées en rapport avec la commission de l'acte» (art. 3 al. 2), et je dois vous dire que je ne suis pas certaine que ce soit un progrès déterminant dans la formulation.

A cela s'ajoute un autre élément susceptible de créer la confusion. En effet, l'article 3 alinéa 2 selon notre version dit bien que l'analyse des échantillons n'est pas effectuée quand les conditions de la saisie du profil ADN dans la banque de données ne sont pas remplies. Pour qu'elles le soient, il faut que la personne concernée soit suspectée d'un crime. Or, il est très clairement ressorti des débats au Conseil des Etats et des débats en commission que les personnes qui sont impliquées dans une enquête de grande envergure ne sont pas des suspects.

A quoi servent donc ces milliers d'échantillons d'ADN dont on ne fait pas l'analyse? Ou alors s'arrange-t-on pour faire entrer ces personnes d'une manière ou d'une autre dans la banque de données et alimenter ainsi, de façon détournée, cet énorme fichier, dans l'idée que tout innocent d'aujourd'hui est un coupable potentiel de demain? Dans ces conditions, la majorité de la commission a raison de proposer la suppression des enquêtes de grande envergure.

Quelques mots encore sur la lettre d du même article, qui prévoit que les citoyens peuvent demander un test ADN pour se disculper. Cette disposition ne fait qu'entériner l'argument régulièrement utilisé par les partisans des enquêtes de grande envergure, selon lequel ces enquêtes servent à innocenter des personnes accusées à tort. Curieusement, ce sont les mêmes partisans des grandes enquêtes qui refusent que cet instrument soit à la disposition des justiciables. Selon eux, les enquêtes judiciaires sont dirigées par les juges et non par les justiciables. La justice se rend à sens unique. On connaît pourtant bien des cas où des citoyens honorables, confrontés à des rumeurs calomnieuses, pourraient avoir «un intérêt digne de protection à se disculper». On sait aussi que des condamnés à mort aux Etats-Unis ont

été sauvés de la chaise électrique parce qu'on leur a accordé cette possibilité. Mais ça, c'est une autre histoire.

Curieusement, une minorité prétend qu'un test ADN ne suffirait pas à innocenter des citoyens – vous venez de l'entendre de la bouche de M. Siegrist. C'est tout de même paradoxal. Ainsi, l'instrument des analyses génétiques aurait des vertus déterminantes pour élucider les crimes, désigner les coupables et exclure la culpabilité des autres, sauf quand ce sont ces autres qui demandent ces tests. C'est tout de même incohérent!

C'est la raison pour laquelle le groupe écologiste vous demande de soutenir les solutions proposées par la majorité.

de Dardel Jean-Nils (S, GE): Nous discutons de l'institution des prélèvements de grande envergure, «Massenuntersuchung». Cette question est très controversée pour des raisons qui sont bien connues.

1. Il s'agit de faire des prélèvements d'ADN sur des personnes qui sont non suspectes. Par définition, toute investigation et toute atteinte à la personnalité impliquent au moins que la police ou le juge considère que la personne soit suspecte d'une infraction. Dans le cas particulier, pas du tout: il s'agit de faire des prélèvements en très grande quantité sur une catégorie de la population qui n'est pas suspecte d'embalée. C'est donc déjà très discutable pour cette raison-là.

2. L'autre raison, qui a été reconnue à juste titre par le Conseil des Etats, c'est qu'il y a un risque de stigmatiser toute une catégorie de la population pour des raisons qui sont en relation directe avec des qualités strictement personnelles, des qualités qui sont considérées comme des données hautement sensibles de la personne, par exemple la race, la nationalité, l'opinion religieuse ou politique. Tous ces critères-là peuvent donner lieu à définir, par exemple sur une région ou sur une localité, un groupe de personnes, et avec un effet de stigmatisation qui est évident. Cela a été reconnu par le Conseil des Etats; et le Conseil des Etats a essayé de trouver une formulation qui atténue ce risque. Malheureusement, il ne l'a pas trouvée – il faut bien dire les choses comme elles sont. Il parle de «personnes présentant des caractéristiques distinctes constatées en rapport avec la commission de l'acte» et, comme l'a dit Mme Ménétreay-Savary, cette formulation est excessivement floue et n'empêche pas la réalisation des dangers que j'ai cités plus haut.

Pour cette raison, la majorité considère que la formule du Conseil des Etats va dans le bon sens, mais que malheureusement elle ne va pas assez loin, et qu'en définitive la seule solution, c'est effectivement de ne pas institutionnaliser comme contraignantes les enquêtes de grande envergure. Mais cela ne signifie pas – et là, c'est une légère correction que j'apporte aux propos de la personne qui a parlé juste avant moi – que les enquêtes de grande envergure deviennent impossibles. Elles restent possibles, mais sur une base volontaire.

C'est ce qui s'est fait par exemple en France, où il y a eu des affaires assez connues, voire célèbres, et où, sur une base volontaire, tous les hommes, tous les mâles habitant dans un certain rayon ont été invités à accepter des prélèvements ADN, et ils se sont tous soumis. Dans des cas de ce genre, il y a une pression sociale qui est énorme, et celui qui ne se soumet pas devient suspect. C'est une réalité – même si ce n'est peut-être pas le cas à chaque fois – qu'il faut bien comprendre.

Donc, la solution de la majorité n'empêche pas les enquêtes de grande envergure, mais les restreint de manière suffisante et satisfaisante.

Quant à la proposition de minorité Siegrist (let. d), elle est inadmissible à tous points de vue. Il a été dit et répété que le but de cette loi était de déterminer plus facilement des coupables, de trouver des coupables; mais il a été dit aussi – parce que c'est vrai, parce que c'est la réalité – que c'était une possibilité pour des personnes d'exclure leur culpabilité, ou en tout cas de l'exclure de manière vraisemblable, puisqu'une exclusion à 100 pour cent n'est jamais possible. Si l'on donne un droit aux autorités de poursuite pénale de

trouver des coupables, il faut au moins – c'est la moindre des choses, c'est plus qu'élémentaire! – donner un droit aux innocents de prouver leur innocence. Donc, la proposition de minorité Siegrist est inadmissible. En plus, elle empêche justement des prélèvements de grande envergure sur une base volontaire, ce qui est tout à fait absurde.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Bei diesem Artikel geht es um zwei Probleme. Ich spreche zuerst zum ersten Problem, zur Massenuntersuchung. Massenuntersuchungen sind ohne Zweifel ein Eingriff in die Grundrechte der Bürgerinnen und Bürger. Es kann aber Fälle geben – und diese Fälle sind wiederholt dokumentiert worden, wir haben sie auch bei der ersten Beratung dieses Gesetzes hier ausgebreitet –, in denen diese Massenuntersuchung das einzige Mittel ist, um auf die Täter zu kommen. Massenuntersuchungen sind ein sehr aufwendiges Mittel, das gut überlegt sein will. Allein schon aus diesem Grund wird dieses Mittel nur bei schwerer Kriminalität, in schweren Fällen und dort eingesetzt, wo keine weiteren Möglichkeiten mehr zum Ziel führen können. Es gibt aber Fälle, in denen man weiss, dass der Täter in einer bestimmten Gruppe, in einer bestimmten Ortschaft zu finden ist, in denen aber keine weiteren Spuren oder Indizien auf den Täter oder auf die Täterin hinführen. Wenn eine Möglichkeit, wenn ein Mittel zur Aufklärung eines schweren Verbrechens zur Verfügung steht, dann würde es von der Bevölkerung nach erfolgtem schwerem Verbrechen schlicht und einfach nicht verstanden, wenn dieses Mittel von der Polizei, von den Behörden, vom Richter nicht eingesetzt werden könnte.

Mit der DNA-Analyse haben wir eine Möglichkeit, die weiter geht als diejenigen der Spuren, Daumenabdrücke und anderer Dinge. Wir sind der festen Überzeugung, dass dieses Mittel zur Aufklärung von Verbrechen, auch zum Schutz vor künftigen Verbrechen, wirksam eingesetzt werden muss. Das soll auch bei einer Massenuntersuchung geschehen können. Deshalb werden wir in beiden Fällen der Minderheit Vallender zustimmen.

Die Argumente, die weiter dazu auszubreiten wären, sind bereits kurz angetönt worden. Diese Untersuchung, dieses in die Grundrechte eingreifende Mittel, wird nur bei Verbrechen angewendet. Es braucht die richterliche Anordnung. Die notwendigen Schutzmechanismen sind also vorgegeben. Deshalb sollten wir dieses gute, wirksame Instrument, das nur in seltenen, aber gravierenden Fällen zur Anwendung kommen wird, nicht ausschliessen. Ich bitte Sie daher, den Minderheitsantrag Vallender zu unterstützen.

Noch zum Minderheitsantrag Siegrist, nämlich Streichen von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe d. Es geht hier darum, dass Personen ein entsprechendes Profil erstellen lassen könnten, um die eigene Unschuld beweisen zu können. Dies widerspricht der grundsätzlichen Unschuldsvermutung in unserem Strafrecht. Wir brauchen keinen Rechtfertigungsbestand in diesem Sinne. Auch hier unterstützen wir die Minderheit, die gemäss dem Beschluss des Ständerates diesen Artikel streichen will.

Gutzwiller Felix (R, ZH): Ich darf Sie im Zusammenhang mit diesen Massenuntersuchungen noch einmal an zwei Hauptthemen erinnern, die uns ja schon bei der ersten Beratung dieses Geschäftes dazu gebracht haben, Ihnen die Zustimmung zu diesem Instrument zu empfehlen. Wir tun das auch heute wieder und werden Sie bitten, die Minderheit Vallender zu unterstützen.

Ich darf erstens noch einmal daran erinnern, dass es beim Instrument, das hier eingesetzt wird, um einen genetischen Fingerprint geht. Ich sage es noch einmal: Das ist absolut vergleichbar mit einem Fingerabdruck, den Sie selber irgendwo hinterlassen. Es gibt keine weiteren Besonderheiten dieser Methode, es gibt keine besonderen Identifikationsmerkmale, die damit verbunden sind. Es geht um eine moderne Technologie, die aber eigentlich keine andere Information als der altbekannte Fingerabdruck beinhaltet. Man soll sie deshalb auch nicht übertrieben mythologisieren.

Zweitens: Beim Begriff der Massenuntersuchungen muss man vielleicht doch festhalten, dass es missverständlich wäre, die Massenuntersuchung als ungezielte, gross angelegte Untersuchung zu verstehen. Massenuntersuchung heisst nicht, einfach ungezielt alle zu treffen, sondern damit ist sehr klar eine gezielte Untersuchung gemeint. Es wurde schon von Vorrednern daran erinnert, dass es für diese Massenuntersuchungen Voraussetzungen braucht. Es braucht eine richterliche Anordnung. Es ist also nicht möglich, dass die Polizei einfach von sich aus solche Untersuchungen festlegt. Der Umfang der Untersuchung, eben dieses gezielte Ausrichten auf bestimmte Tätermerkmale oder Tatortberechtigungen, ist zentral, und das muss festgelegt werden. Letztlich ist also dieser Begriff Massenuntersuchung durchaus missverständlich. Es geht um eine gezielte Untersuchung von Personen, die Kriterien erfüllen: Tatortberechtigung oder andere Tätermerkmale. Es wurde schon an die verschiedenen Fälle erinnert, die mittels dieser Technologie aufgeklärt werden konnten.

Wenn Sie also bedenken, worum es bei dieser Technologie geht, und wenn Sie bedenken, welche Möglichkeiten zur Aufklärung schwerer Verbrechen und welche Schwellen hier eingebaut sind – richterliche Kompetenz –, dann, glaube ich, werden Sie uns folgen wollen und dieser Massenuntersuchung zustimmen.

In Bezug auf die zweite hier interessierende Minderheit, die Minderheit Siegrist – nämlich die Möglichkeit, sich auf eigenes Verlangen zu entlasten –, empfiehlt Ihnen die FDP-Fraktion ebenfalls, ihr zuzustimmen. Wir sind von der Argumentation des Ständerates hier überzeugt. So ist es insbesondere durchaus nachvollziehbar, dass mit dieser Möglichkeit – wie das mein Vorredner gesagt hat – eben doch ein gewisses Durchbrechen des Prinzips der Unschuldsvermutung vorgegeben wäre. Wir empfehlen Ihnen hier, sich dem Ständerat, das heisst der Minderheit Siegrist, anzuschliessen.

Cina Jean-Michel (C, VS): Die Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates will in Artikel 3 und in weiteren Artikeln des DNA-Profil-Gesetzes die so genannte Massenuntersuchung aus dem Gesetz kippen. Zur Erinnerung: Bei der Massenuntersuchung geht es darum, die Probenahme und DNA-Analyse an einem bestimmten Kreis von Personen vorzunehmen, um sie als mögliche Täter zu erkennen oder auszuschliessen.

Dieses Fahndungsmittel muss als sehr effizient und erfolgreich angesehen werden. Verschiedenste Straftäter konnten damit überführt werden. Bekannte Beispiele aus dem In- und Ausland liegen vor. Bewährt hat sich dieses Mittel vor allem dort, wo Straftaten fortgesetzt berufs- und bandenmässig begangen wurden, d. h. bei Serien- bzw. Wiederholungstätern oder bei Einbrecherbanden. Eine Streichung dieses erfolgreichen Fahndungsmittels lehnt die CVP-Fraktion deshalb klar ab. Bedenken grundrechtlicher Art können unseres Erachtens ausgeräumt werden. So hat der Nationalrat die Massenuntersuchung gegenüber der Fassung des Bundesrates bereits auf die Verfolgung von Verbrechen beschränkt. Diese Einschränkung wurde vom Ständerat akzeptiert. Der Ständerat hat lediglich eine formelle Umgruppierung vorgenommen. Des Weiteren können Massenuntersuchungen nur von den Strafuntersuchungsbehörden bzw. von den Strafgerichten angeordnet werden. Damit ist auch die Rechtsstaatlichkeit gewährleistet. Einen weiteren Schutz bietet Artikel 11 Absatz 4 Litera c: DNA-Profile von Personen, die in einer Massenuntersuchung als Täter ausgeschlossen worden sind, werden nämlich nicht in das DNA-Informationssystem aufgenommen. Damit ist sichergestellt, dass der Interessenabwägung zwischen der Aufklärung von Verbrechen und dem Schutz der Persönlichkeit durch den Gesetzgeber genügend Rechnung getragen wird.

Ich bitte Sie also, im Interesse einer effizienten Strafverfolgung an der Möglichkeit von Massenuntersuchungen festzuhalten und damit die Minderheit Vallender zu unterstützen. Allerdings – das sage ich heute und hier auch schon – könnten wir uns auch der Fassung des Ständerates anschliessen.

Eggy Jacques-Simon (L, GE): C'est toujours un problème pour les esprits libéraux que de balancer entre le souci qu'ils ont de la protection de la personne, de son intimité, et le souci qu'ils ont de la sécurité. C'est une sorte de pesée des valeurs et des intérêts. C'est la raison pour laquelle il est normal d'hésiter à tout le moins avant de se déterminer sur un article comme celui-là.

Mais moi, je me suis déterminé et je vous invite à suivre finalement les minorités Vallender (al. 1er let. c et al. 1bis) ainsi que la minorité Siegrist (al. 1er let. d). Pourquoi? M. Cina l'a parfaitement expliqué tout à l'heure, les enquêtes de grande envergure ne vont pas être décidées dans l'arbitraire le plus complet, avec une sorte de «suspçonite» aiguë qui émanerait d'obscurs commissariats de police. Il y a un principe de légalité et il va tout de même falloir beaucoup de précautions; celles-ci ont été exposées par M. Cina.

L'alinéa 1bis stipule que ces enquêtes «ne peuvent être ordonnées que pour élucider un crime». Je sais bien que passablement de choses sont qualifiées de crimes, mais quand même, il s'agit d'une formulation potestative, «peuvent être». Par conséquent, je crois que les garanties sont suffisantes pour qu'on se préoccupe de ne pas empêcher des moyens d'investigation qui sont nécessaires pour rechercher des criminels et des délinquants. Il me semble finalement que cette opportunité est plus grande que le risque ou le danger d'un abus, qui me semble être limité notamment par le principe de légalité.

En ce qui concerne maintenant la proposition de minorité Siegrist, il y a tout simplement une certaine cohérence et une certaine logique à ce qu'on établisse le principe de présomption d'innocence. Alors, s'il y a la présomption d'innocence et si les enquêtes ne sont décidées précisément que lorsqu'il commence à y avoir soupçon, il est quand même paradoxal que quelqu'un puisse dire: «Oh, je me sens soupçonné. Alors je veux, de moi-même, que l'on fasse ce prélèvement.» Je crois que ça introduit un élément de confusion.

Enfin, à l'article 11, nous verrons ce qu'il en est de la saisie, c'est-à-dire de ce qui reste dans le système d'information. C'est là que sont les garanties pour qu'il n'y ait pas stigmatisation à long terme de quelqu'un. Un de mes collègues me disait tout à l'heure: «On fait une histoire terrible avec ces prélèvements ADN!» Mais les empreintes digitales, par exemple, qu'on connaît depuis des décennies, ont finalement le même effet d'identification. On pourrait aussi dire que quelqu'un qui s'est vu prendre son empreinte digitale reste fiché, qu'il y a une atteinte à sa personnalité. Encore une fois, la question la plus importante est probablement celle de la saisie et de la radiation, de l'élimination du fichier – nous connaissons déjà ce problème avec les empreintes digitales –, et c'est à cela, et surtout à la pratique dans les cantons, qu'il faudra veiller.

C'est la raison pour laquelle je vous invite à soutenir les propositions de minorité Vallender et Siegrist.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Ich unterstütze die Minderheitsanträge Vallender und Siegrist und unterstütze auch die Argumentationslinien, wie sie von Frau Vallender und Herrn Siegrist dargelegt wurden. Ich habe dazu aber noch eine zusätzliche Bemerkung.

Bedauerlicherweise lautet der Antrag der Kommissionsminderheit auf Festhalten an der nationalrätlichen Fassung und nicht an jener des Ständerates. Der Ständerat hatte nämlich die Voraussetzung einer Massenuntersuchung insofern präzisiert, als sie bei den zu untersuchenden Personen nicht mehr das Vorliegen «wesentlicher Tätermerkmale» voraussetzt, sondern «bestimmte, in Bezug auf die Tatbegehung festgestellte Merkmale». Inhaltlich besteht meines Erachtens zwischen den beiden Fassungen kein Unterschied, aber die Formulierung des Ständerates trägt zwei im Zusammenhang mit Massenuntersuchungen geäusserten Befürchtungen ausdrücklich Rechnung.

In diesem Sinne bitte ich Sie, den Anträgen der Minderheiten Vallender und Siegrist zuzustimmen.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Minderheit Vallender 95 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 50 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Minderheit Siegrist 94 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 50 Stimmen

Übrige Bestimmungen angenommen
Les autres dispositions sont adoptées

Art. 5*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Wasserfallen

Festhalten

Art. 5*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Wasserfallen

Maintenir

Wasserfallen Kurt (R, BE): Ich habe diesen Antrag gestellt, weil in Artikel 5 die Vergehen bzw. die Fahrlässigkeiten in den Buchstaben a und b weggefallen sind. Ich habe mich vorhin bei den Expertinnen und Experten erkundigt: Zur Fassung des Ständerates ist eine Erweiterung möglich, aber auch eine Einschränkung ist Tatsache.

Ich kann diesen Antrag eventuell zurückziehen, wenn Frau Bundesrätin Metzler hier erklärt, was genau gemeint ist, welches die Unterschiede sind und ob es vielleicht möglich wäre, im Ständerat doch noch entsprechende Korrekturen wegen Vergehen und wegen der Fahrlässigkeit anzubringen.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Für den Fall, dass der Antrag Wasserfallen nicht zurückgezogen wird, empfehle ich Ihnen, ihn abzulehnen und es bei der Fassung des Ständerates bewenden zu lassen. Warum? Die Fassung des Ständerates ist präziser, schränkt aber auch auf die wesentlichen Punkte ein. In anderen Teilen geht sie weiter. Ich möchte Ihnen das darlegen.

Sie sehen, es geht hier um Probenahmen und DNA-Analysen bei verurteilten Personen. In diesem Sinn geht der Beschluss des Ständerates weiter als der Entwurf des Bundesrates, denn es geht um alle verurteilten Personen, auch um solche, die allenfalls zu einer bedingten Strafe verurteilt worden sind. Dann besteht eine Änderung darin, dass unmittelbar nach Rechtskraft des Urteils eine Probenahme vollzogen werden kann. Wesentlich ist dann aber, dass es sich bei der Fassung des Ständerates um die vorsätzlich begangenen Taten handelt. Wenn es Sinn machen soll, bei Personen, die verurteilt worden sind, eine Analyse zu erstellen, einen Abstrich zu machen, dann sicher nur bei Personen, die vorsätzlich ein Verbrechen begangen haben, und nicht bei Personen, die – nicht absichtlich, sondern fahrlässig – ein Vergehen begangen haben. Denn Leute, die fahrlässig Taten begehen, sind in der Regel nicht jene, die dann wieder mit einer Delinquenz auftreten, bei der es wichtig ist, entsprechende Analysen zu haben und Spuren vergleichen zu können. Sie sind nicht die Bösen, sie sind nicht die Arglistigen, die vorsätzlich Schaden zufügen, sondern sie sind die Unvorsichtigen, eben die Fahrlässigen. Das ist eine völlig andere Täterkategorie. Ich glaube, dass es sehr wenige Hits geben würde, wenn wir diese Täterkategorie – eben die Täterkategorie der Fahrlässigen – auch erfassen würden.

Aus diesem Grunde – aber auch, weil die Fassung des Ständerates präziser ist und etwas weiter geht, nämlich mit Litera c, wo die Verwahrung ebenfalls aufgeführt ist – bitte

ich Sie, dem Ständeratsbeschluss weiterhin die Treue zu halten und den Antrag Wasserfallen abzulehnen.

Le président (Christen Yves, président): Le groupe démocrate-chrétien et le groupe socialiste communiquent qu'ils soutiennent la proposition de la commission.

Thanei Anita (S, ZH), für die Kommission: Ich muss sagen: Ich habe kein grosses Verständnis für den Antrag Wasserfallen und kann Ihnen mitteilen, dass Ihre Kommission relativ lange über diesen Artikel diskutiert und einstimmig beschlossen hat, die Version des Ständerates zu übernehmen. Weshalb?

Einmal mehr hat der Ständerat hier etwas mehr überlegt als ursprünglich der Bundesrat. Der bundesrätliche Entwurf hat eine Inkohärenz enthalten, da nämlich zwei Dinge miteinander vermischt wurden: einerseits das übergangsrechtliche und andererseits das materielle Problem. Wenn Sie die Fahne anschauen, sehen Sie, dass der Ständerat das Problem sauber gelöst hat, indem nämlich die übergangsrechtliche Regelung in Artikel 21 Absatz 3 aufgenommen wurde, in Ergänzung zu Artikel 5.

Zum materiellen Gehalt von Artikel 5 kann ich auf die Ausführungen meines Vorredners, Herrn Aeschbacher, über den Sinn und Zweck des Gesetzes verweisen: Dass ein fahrlässiger Täter oder eine fahrlässige Täterin in der Datenbank registriert wird, entspricht nicht der Absicht, die damit verfolgt wird.

Zum Schluss noch ein wichtiger Hinweis: Es gibt schuldunfähige Personen, die verwahrt werden oder über welche eine andere Massnahme ausgesprochen wird. In der ständerätlichen Version wurde in Litera c extra vorgesehen, dass auch diese in der Datenbank registriert werden können. Wenn Sie nun die Version des Bundesrates übernehmen, fällt diese Möglichkeit weg.

Noch eine letzte Bemerkung: Es geht hier ja nur um die Fälle, die nicht bereits gestützt auf Artikel 11 im Verlauf der Strafuntersuchung in die Datenbank aufgenommen wurden. Aus diesem Grunde bitte ich Sie, Ihrer einstimmigen Kommission zu folgen und bei der ständerätlichen Fassung zu bleiben.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Der Unterschied zwischen der Fassung des Nationalrates und der Fassung des Ständerates liegt darin, dass der Ständerat Präzisierungen vornimmt, Präzisierungen, die einerseits zu einer Ausweitung der Anwendung führen, andererseits eine gewisse Einschränkung bedeuten.

In Litera a wird auf die vorsätzliche Begehung einer Tat abgestellt, das heisst, die Fahrlässigkeit ist nicht mehr abgedeckt. Zudem wird auf Verbrechen eingeschränkt; Vergehen sind nicht mehr darin enthalten. In Litera b werden aber die Vergehen gegen Leib und Leben oder gegen die sexuelle Integrität präzisiert, diese sind also trotzdem enthalten. Insofern ist es eine Einschränkung gegenüber der Fassung des Nationalrates, dass Verbrechen und Vergehen, die fahrlässig begangen wurden, bzw. Vergehen, die nicht gegen Leib und Leben oder gegen die sexuelle Integrität gerichtet sind, nicht mehr enthalten sind.

Weiter als die Fassung des Nationalrates geht die Fassung des Ständerates aber darin, dass es nicht mehr darum geht, dass jemand tatsächlich die Strafe von einem Jahr voll abgesessen haben muss, d. h., der Vollzug muss nicht stattfinden. Der Ständerat knüpft bei der blossen Verurteilung zu einer Freiheitsstrafe an, was bedeutet, dass hier auch die bedingten Freiheitsstrafen mit enthalten sind.

Ich bitte Sie, den Antrag Wasserfallen abzulehnen, auch aus dem Grund, weil es hier bei dieser Bestimmung darum geht, die Rückfallgefahr ins Auge zu fassen. Dass die Rückfallgefahr bei vorsätzlicher Tatbegehung der Anknüpfungspunkt ist und nicht die Fahrlässigkeit, scheint mir offensichtlich zu sein.

Ich bitte Sie in diesem Sinne, an der Fassung der Kommission festzuhalten und den Antrag Wasserfallen abzulehnen.

Wasserfallen Kurt (R, BE): Ich bin teilweise zufrieden, aber zugunsten des Fortführens der Beratung des Gesetzes ziehe ich den Antrag zurück.

Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission

Art. 6 Abs. 4

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 6 al. 4

Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 7

Antrag der Mehrheit
Abs. 1 Bst. a
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 3 Bst. b
Streichen
Abs. 3bis
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit
(Vallender, Glasson, Joder, Leuthard, Siegrist, Wittenwiler)
Abs. 3 Bst. b
Festhalten

Art. 7

Proposition de la majorité
Al. 1 let. a
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 3 let. b
Biffer
Al. 3bis
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité
(Vallender, Glasson, Joder, Leuthard, Siegrist, Wittenwiler)
Al. 3 let. b
Maintenir

Angenommen gemäss Antrag der Minderheit
Adopté selon la proposition de la minorité

Übrige Bestimmungen angenommen
Les autres dispositions sont adoptées

Art. 10 Abs. 1

Antrag der Mehrheit
.... der Strafverfolgung bei Vergehen gegen Leib und Leben sowie gegen die sexuelle Integrität oder bei Verbrechen und zum Zwecke der Identifizierung

Antrag der Minderheit
(Glasson, Eggly, Leuthard, Siegrist, Vallender, Wittenwiler)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 10 al. 1

Proposition de la majorité
.... poursuite pénale pour la commission d'un délit contre la vie ou l'intégrité corporelle ou contre l'intégrité sexuelle ou d'un crime et d'identification de personnes inconnues ou disparues.

Proposition de la minorité
(Glasson, Eggly, Leuthard, Siegrist, Vallender, Wittenwiler)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 11 Abs. 1

Antrag der Kommission

....
a. Personen, die verdächtigt werden, ein Vergehen gegen Leib, Leben oder die sexuelle Integrität oder ein Verbrechen begangen zu haben;
....

Antrag Aeschbacher

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 11 al. 1

Proposition de la commission

....
a. un crime ou d'avoir commis un délit contre la vie, l'intégrité corporelle ou l'intégrité sexuelle;
....

Proposition Aeschbacher

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Glasson Jean-Paul (R, FR): Au nom d'une importante minorité de la commission, je vous propose d'en rester, à l'article 10, à la version du Conseil des Etats. On relèvera d'emblée que ce dernier s'est rallié, lors de ses débats, à notre version, celle que nous avons adoptée ici même lors de notre première délibération.

Maintenant, une majorité, que j'appellerai de hasard, de la commission a remodelé le texte et créé une nouvelle divergence. Il a d'ailleurs fallu voter sur la proposition de revenir sur cette question, et c'est avec la voix prépondérante de la présidente que cette dernière proposition a été adoptée.

Dans les faits, la majorité de la commission vous propose maintenant d'opter pour une solution plus restrictive quant aux possibilités d'enregistrement et d'utilisation des profils d'ADN. En effet, ceci ne serait envisageable qu'en cas de délits contre la vie, l'intégrité corporelle ou sexuelle ainsi qu'en cas de crime.

Cela est trop absolu à nos yeux, trop précis également. On sait d'expérience qu'écarter du système d'information les profils hors les cas prévus par la majorité de la commission – donc très restrictifs, je vous le rappelle – limiterait l'efficacité de la poursuite pénale. Le conseiller d'Etat, chef de la Direction de la justice, de la police et des affaires militaires du canton de Fribourg, relevait il y a quelques jours devant les parlementaires fédéraux que le fait d'avoir à disposition une foule de preuves à l'appui des découvertes de crimes, sur la base de la possession de profils d'ADN prélevés dans le cadre de délits souvent mineurs, avait une grande valeur. Il ne faut pas restreindre les moyens mis à la disposition des instances de la poursuite pénale pour accomplir leur mission de préservation de la sécurité publique, ce qui est possible aussi, il faut le dire, en confondant les auteurs d'actes répréhensibles mineurs.

Je dois reconnaître que Mme Garbani, l'auteur de la proposition, veut éviter d'abord la comparaison des données de profils d'ADN si une personne ayant commis une infraction simple en commet une autre. Elle admet cette utilisation cependant s'il y a crime ou atteinte à l'intégrité corporelle ou sexuelle. Mais nous nous opposons, pour notre part, je le répète, à une telle restriction.

La majorité en commission n'a été acquise qu'avec la voix prépondérante de la présidente de la commission. Je vous prie de maintenir la décision initiale de notre Conseil et pour cela de vous rallier à la décision du Conseil des Etats.

Le président (Christen Yves, président): M. Aeschbacher a une proposition à l'article 11. Est-ce qu'il souhaite s'exprimer maintenant, parce que si la minorité Glasson l'emporte à l'article 10, il peut renoncer à sa proposition? – Je lui donne la parole.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Wenn die Minderheit Glasson obsiegt, ist es tatsächlich nur logisch und selbstverständlich,

dass dann auch mein Antrag unterstützt werden muss. Denn es macht keinen Sinn, dass man den Katalog derjenigen Daten von Verbrechern oder Tätern, die in das Informationssystem aufgenommen werden sollen, erweitert, also nicht so eng macht, wie das die Mehrheit möchte, und dann nachher bei Artikel 11 diesen Katalog wieder einschränkt. Ich kann es für jene, die in dieser etwas unübersichtlichen Situation nicht ohne weiteres den Durchblick haben, noch einfacher sagen: Es geht darum, ob wir in das Informationssystem einen etwas grösseren Täterkreis aufnehmen wollen oder ob wir im Bereich der Vergehen den Täterkreis auf die Personen beschränken wollen, die Vergehen gegen Leib und Leben begehen. Das ist völlig unsinnig, denn wir wissen, dass die entsprechenden nützlichen Hilfen dieses Systems vor allem darin bestehen, dass wir jene, die eine Verbrecherkarriere haben, schon relativ früh erfassen können. Wir sollten sie nicht schon ausschliessen, wenn Taten vorliegen, die nicht in diesem Katalog enthalten sind.

Aus diesen Gründen bitte ich Sie, den Antrag, den ich als Einzelantrag eingereicht habe – ich war in der Kommissions-sitzung leider nicht dabei, ich musste mich vertreten lassen, sonst hätte ich den Antrag dort eingebracht –, zu unterstützen. Er würde genau mit dem Minderheitsantrag Glasson korrelieren, den ich Ihnen ebenfalls zur Unterstützung empfehle.

Leuthard Doris (C, AG): Namens der CVP-Fraktion bitte ich Sie, dem Minderheitsantrag Glasson und dem Einzelantrag Aeschbacher zuzustimmen.

Ein Wangenschleimhautabstrich zum Zweck der DNA-Analyse darf zur Aufklärung eines Verbrechens oder Vergehens genommen werden. Mit der DNA-Analyse allein hat man aber noch nichts erreicht, es braucht den Vergleich, und es braucht dazu das Informationssystem. Wenn die Mehrheit zwar der Umschreibung der Probeanalyse und -nahme in Artikel 3 zustimmt, dann aber bei Artikel 10 wieder restriktiv wird, so ist das widersprüchlich und nicht kohärent. Wenn wir schon Daten in einem klar umschriebenen gesetzlichen Rahmen erheben, so müssen wir sie doch auch nutzen können. Eine ganz andere Frage ist dann wieder, wessen Daten für wie lange aufgenommen werden und wann diese Daten zu löschen sind. Daten zu erheben bei Vergehen gegen Leib und Leben sowie gegen die sexuelle Integrität, den Vergleich aber im Infosystem einzuschränken, macht schlichtweg keinen Sinn und dient der Verbrechensbekämpfung nicht. Die Formulierung der Kommission und auch des Ständerates ist klar und verhältnismässig. Ich bitte Sie daher, auf der Linie zu bleiben, die wir schon im Vorfeld eingeschlagen haben.

Gutzwiller Felix (R, ZH): Ich möchte Sie im Namen der FDP-Fraktion bitten, die Minderheit Glasson einerseits und den Antrag Aeschbacher andererseits zu unterstützen. Herr Aeschbacher hat es kurz zusammengefasst: Im Prinzip ist es die Linie, die wir in diesem Gesetz verfolgen, dass wir in Bezug auf diese DNA-Analysen und die Technologie, die wir ja vorher schon diskutiert hatten, eher für breite Einschlusskriterien sind, umgekehrt aber sehr klare Löschregeln wollen. Wir glauben, dass dieser Grundsatz in diesem Gesetz dann wirklich umgesetzt ist, wenn wir hier einerseits der Minderheit Glasson, andererseits dem Antrag Aeschbacher folgen. Wir haben dann den entsprechenden Einschluss von durchgeführten Untersuchungen. Wir haben umgekehrt die klaren Löschregeln, die hinten definiert sind. Das ist das Konzept, das hier nochmals zum Tragen kommen sollte. Ich bitte Sie deshalb also, sowohl die Minderheit Glasson als auch den Antrag Aeschbacher zu unterstützen.

Le président (Christen Yves, président): Le groupe écologiste communique qu'il soutient la proposition de la majorité.

de Dardel Jean-Nils (S, GE): Il faut distinguer les choses parce que dans les exposés qui ont été faits, il me semble qu'il y a une certaine confusion.

A l'article 11, on parle de l'introduction, dans le système d'information, de données de suspects. Les conditions qui ont été posées par la commission sont les mêmes conditions que celles qui existent maintenant à l'article 5 selon la décision du Conseil des Etats. C'est-à-dire qu'il est normal, à l'article 11, pour des personnes qui sont simplement suspectes dans une procédure en cours, qu'il y ait certaines conditions qui soient posées et que ce soient les mêmes conditions que pour les personnes qui sont en détention. Voilà, ça, c'est la première chose. Il faut soit un crime soit alors, si c'est un délit, un délit qui porte sur une atteinte à la vie, à l'intégrité corporelle ou à l'intégrité sexuelle.

Donc, la commission a simplement voulu mettre les choses en harmonie avec ce qui avait été décidé par le Conseil des Etats à l'article 5, ça ne va pas plus loin. Cela restreint un peu, il est vrai, l'entrée des données dans le système d'information, mais le système reste encore beaucoup plus large qu'il ne l'est aujourd'hui avec l'ordonnance du Conseil fédéral. Je signale en passant que le vol est un crime – je le dis à M. Lauper –, parce que c'est la peine-menace qui compte, et non la peine effectivement prononcée. Or, la catégorie de loin la plus importante des infractions qui sont commises en Suisse, ce sont les vols. Les vols seront toujours enregistrés.

La proposition de la majorité à l'article 10, acquise il est vrai de très peu en commission, va simplement encore un peu plus loin. Elle va un peu plus loin en ce sens qu'il ne s'agit pas de l'introduction de données dans le système d'information, mais des cas où une comparaison dans une procédure doit être faite entre des prélèvements. Et, dans la version de l'article 10 voulue par la majorité, il est dit qu'il faut qu'il s'agisse d'une poursuite selon les mêmes conditions que celles qui ont été décidées par le Conseil des Etats à l'article 5.

Donc, en fait, la volonté de la majorité de la commission a été d'harmoniser simplement la loi afin que les mêmes conditions soient prévues à chaque phase de la procédure.

Le président (Christen Yves, président): Die SVP-Fraktion unterstützt den Antrag Aeschbacher.

Thanei Anita (S, ZH), für die Kommission: Bei den Artikeln 10 und 11 geht es um die wichtige Frage, welche Profile in die Datenbank aufgenommen werden – das ist in Artikel 11 geregelt – und wann Zugriff zur Datenbank besteht – das ist in Artikel 10 geregelt. Ich erinnere Sie daran, dass wir beim ersten Durchgang betreffend die Aufnahme in die Datenbank in Artikel 11 einen Deliktskatalog vorgeschlagen haben. Diesen Antrag stellte Ihre Kommission für Rechtsfragen, nachdem sie sich während der Beratungen – nach der Durchführung von diversen Hearings – vor allem von Verfassungsrechtlern belehren liess, dass der bundesrätliche Entwurf nicht verfassungsmässig sei. Der ursprüngliche Entwurf des Bundesrates ging ja wesentlich weiter, indem vorgesehen wurde, dass Personen, die als Täter oder Teilnehmende eines Verbrechens oder Vergehens verdächtigt werden, in das Datensystem aufgenommen würden.

Bei der Erstberatung ergab sich für unsere Kommission folgendes Fazit: Die Verfassungsrechtler haben diesen Entwurf als verfassungswidrig taxiert und uns auf die Möglichkeit eines Deliktskataloges hingewiesen. Wir wurden auch bereits darauf hingewiesen, dass die Verfassungsmässigkeit auch gewahrt werde, indem Einschränkungen im Bereich der Weiterverwendung der Datenprofile in Strafverfahren vorgesehen werden.

Ihre Kommission hat sich jetzt im Rahmen der Differenzbereinigung noch einmal intensiv mit dieser Frage auseinandergesetzt und ist zum Schluss gekommen, dass ein konkreter Deliktskatalog nicht der Weisheit letzter Schluss sei, sondern der Zugriff auf die Datenbank beschränkt werden müsse. Wir berücksichtigten dabei die Tatsache, dass in der Vergangenheit gewisse schwere Delikte, insbesondere Sexualdelikte, aufgeklärt werden konnten, weil das DNA-Profil einer Person, die wegen eines Diebstahls, der nicht unter

die Privilegierung von Artikel 172ter StGB fällt, bereits in der Datenbank gespeichert war.

Mit der vorgesehenen Regelung wird die Aufnahme in die Datenbank weiter gefasst, als das mit einem Deliktskatalog der Fall wäre. Dagegen haben wir die Weiterverwendung der Daten auf das verfassungsmässig Zulässige beschränkt, indem festgelegt werden soll, dass die Untersuchungsbehörden Zugriff auf diese Datenbank haben «zum Zwecke der Strafverfolgung bei Vergehen gegen Leib und Leben sowie gegen die sexuelle Integrität oder bei Verbrechen».

Damit wird verhindert, dass ein wegen eines Diebstahls Registrierter, der nicht schwer rückfällig wird, in systematische Datenbankvergleiche einbezogen wird. Es wird sichergestellt – und es ist mir wichtig, dies in diesem Saal hier zu sagen –, dass ein Vermögensdelinquent, welcher sich später eines Sexualdeliktes schuldig macht, registriert ist. Es wird sichergestellt, dass dannzumal, bei der nächsten Strafuntersuchung, auf die Datenbank Rückgriff genommen werden kann. Das ist die Meinung der Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen. Diese Meinung – oder besser gesagt: diese Formulierung – würde auch den verfassungsrechtlichen Bedenken Rechnung tragen. Sie würde auch die notwendige Effizienz der Strafverfolgung ermöglichen.

Die Minderheit hat eine kaum überzeugende Begründung vorgetragen: Es wurde heute kein Beispiel genannt, welches durch die Formulierung der Mehrheit nicht abgedeckt wäre. Trotzdem will eine Minderheit sowohl die Aufnahme von Profilen in dieses Datensystem als auch die Weiterverwendung sehr breit ermöglichen.

Ich bitte Sie, der Mehrheit Ihrer Kommission zu folgen.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Ich möchte zuerst etwas klären, was Herr de Dardel aufgebracht hat, nämlich den Zusammenhang mit Artikel 5, wo Herr de Dardel gesagt hat, die Vertreter der Minderheit würden einer gewissen Konfusion unterliegen. Das Gegenteil ist der Fall: Artikel 5 gilt für jene Verurteilten, deren Profil nicht bereits im Verdachtsstadium, d. h. im Laufe eines Verfahrens, aufgenommen worden ist. Bei Artikel 11 hingegen geht es – im Gegensatz zu Artikel 5, wo ja eine Tat bereits aufgedeckt worden ist und ein bestimmtes Urteil vorliegt – um die Aufdeckung eines Deliktes. Bei Artikel 5 geht es um die Anordnung der Probeentnahme. Bei Artikel 11 geht es dann eben um die Verdächtigen und darum, dass hier für die Strafverfolgungsbehörden das entsprechende Instrument zur Verfügung steht.

Welche Konsequenzen hätte der Antrag der Mehrheit Ihrer Kommission für Rechtsfragen? Als erste Antwort an Frau Thanei: Wenn der Antrag durchkäme, dann wären auch Delikte ausgeschlossen, zu deren Aufklärung bisher DNA-Analysen unerlässlich waren. Ich denke da z. B. an einen Fall, in welchem ein Täter die Behörden mittels Briefen massivst bedroht hat und in welchem die Täterschaft schliesslich mit Hilfe von DNA-Analysen ermittelt werden konnte. Im Zusammenhang mit dem Tatbestand der Drohung haben wir auch zu bedenken, dass hier zur Aufklärung zwar eine Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs angeordnet werden könnte, dass dann aber das Mittel der DNA-Analyse unzulässig wäre, wenn die Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen obsiegen würde. Das hiesse also, dass ein heimlicher und schwerer Eingriff in die Privatsphäre zwar erlaubt wäre, ein für die betroffene Person erkennbarer und leichter Eingriff hingegen nicht. Das scheint mir auch ein Zielkonflikt zu sein – insofern, als der Gesetzgeber möglichst kohärent legislieren sollte.

Ich gebe Ihnen noch ein anderes Beispiel, das Beispiel des Einbruchdiebstahls: Bekanntlich gibt es diesen Tatbestand als solchen nicht, sondern die Handlungen, die bei einem Einbruchdiebstahl begangen werden, werden durch die Tatbestände Diebstahl, Sachbeschädigung und Hausfriedensbruch abgedeckt. Wenn wir nun einen Fall haben, bei dem zwar Blutspuren vorliegen, z. B. an der eingeschlagenen Scheibe, dann kann der Täter mittels DNA-Analyse zwar ermittelt werden, aber streng genommen kann das Gericht dann einzig für die Verurteilung wegen Diebstahl, nicht aber

für die Verurteilung wegen Sachbeschädigung und Hausfriedensbruch auf das DNA-Informationssystem zurückgreifen. Der Wortlaut von Artikel 10 schliesst dies aus, weil er keinen Vorbehalt macht für die Verfolgung wegen weiterer Delikte, die in unmittelbarem Zusammenhang mit jenen Delikten stehen, zu deren Verfolgung eben das DNA-Informationssystem verwendet werden kann.

In diesem Sinne bitte ich Sie eindringlich, hier der Kommissionminderheit zu folgen. Ich möchte auch noch darauf hinweisen, dass hier die Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen auf einen Entscheid Ihres Rates zurückkommt, der in dieser Fassung auch bereits im Ständerat akzeptiert worden ist.

Bei Artikel 11 bitte ich Sie aus denselben Überlegungen, dem Antrag Aeschbacher zu folgen – dies auch mit dem Hinweis, dass eigentlich das Herzstück der beiden Bestimmungen bei Artikel 11 liegt.

Art. 10 Abs. 1 – Art. 10 al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 100 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 57 Stimmen

Art. 11 Abs. 1 – Art. 11 al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Aeschbacher 99 Stimmen

Für den Antrag der Kommission 58 Stimmen

Art. 16; 17 Abs. 1; 21 Abs. 2, 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 16; 17 al. 1; 21 al. 2, 3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

98.038

Schweizerisches Strafgesetzbuch und Militärstrafgesetz. Anderung

Code pénal suisse et Code pénal militaire. Modification

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 21.09.98 (BBI 1999 1979)
Message du Conseil fédéral 21.09.98 (FF 1999 1787)
Ständerat/Conseil des Etats 14.12.99 (Erstrat – Premier Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 08.03.00 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 28.11.00 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 06.06.01 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 07.06.01 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 07.06.01 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 19.09.01 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 07.03.02 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 07.03.02 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 04.06.02 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 04.06.02 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 16.09.02 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 17.09.02 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 02.12.02 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 13.12.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 13.12.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses 1 (BBI 2002 8240)
Texte de l'acte législatif 1 (FF 2002 7658)
Ständerat/Conseil des Etats 04.03.03 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 12.03.03 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 21.03.03 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 21.03.03 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses 2 (BBI 2003 2808)
Texte de l'acte législatif 2 (FF 2003 2494)
Nationalrat/Conseil national 03.06.03 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 05.06.03 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses 3 (BBI 2003 4445)
Texte de l'acte législatif 3 (FF 2003 3990)

3. Bundesgesetz über das Jugendstrafrecht 3. Loi fédérale régissant la condition pénale des mineurs

Art. 2 Abs. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 2 al. 3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 18 Abs. 2

Antrag der Kommission

Festhalten

Art. 18 al. 2

Proposition de la commission

Maintenir

Angenommen – Adopté

Art. 23 Abs. 5

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 23 al. 5

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 35

Antrag der Kommission

Abs. 1 Bst. b

b. mit einer Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren bedroht ist;
Abs. 2

Bei Straftaten nach den Artikeln 111 bis 113, 122, 189 bis 191, 195 und 196 des Strafgesetzbuches, die sich gegen ein Kind unter sechzehn Jahren richten, dauert die Verfolgungsverjährung in jedem Fall mindestens bis zum vollendeten 25. Lebensjahr des Opfers. Dies gilt auch, wenn die Straftat vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzes begangen worden ist und die Verfolgungsverjährung zu diesem Zeitpunkt noch nicht eingetreten ist.

Abs. 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 35

Proposition de la commission

Al. 1 let. b

b. de liberté jusqu'à trois ans en vertu du droit applicable aux adultes;

Al. 2

En cas d'infractions au sens des articles 111 à 113, 122, 189 à 191, 195 et 196 du Code pénal dirigées contre un enfant de moins de seize ans, la prescription de l'action pénale court en tout cas jusqu'au jour où la victime a 25 ans révolus. Cela s'applique également aux infractions commises avant l'entrée en vigueur de la présente loi si la prescription de l'action pénale n'est pas encore échue à cette date.

Al. 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Thanei Anita (S, ZH), für die Kommission: Ich möchte zu Artikel 35 eine kurze Präzisierung anfügen, da unser Rat hier nicht der ständerätlichen Version folgt. Bei Absatz 1 Litera b handelt es sich lediglich um eine Korrektur, nachdem die Untergrenze der Freiheitsstrafen auf sechs Monate erhöht wurde.

Bei Absatz 2 haben wir für die Verfolgungsverjährung betreffend Straftaten gegen Kinder unter 16 Jahren die gleichen Bestimmungen übernommen, wie sie im Allgemeinen Teil des Strafgesetzbuches vorgesehen werden. Wir haben im Sinne des Opferschutzgedankens entschieden und verlangen, dass die Verfolgungsverjährung betreffend gewisse Delikte gegen Kinder unter 16 Jahren auch im Falle eines jugendlichen Straftäters wie im Erwachsenenstrafrecht geregelt wird.

Weiter haben wir im Katalog ein Delikt gestrichen, nämlich Artikel 187. Es handelt sich dabei um sexuelle Handlungen mit Kindern. Da im Falle eines jugendlichen Straftäters zwei unmündige Parteien beteiligt sind, macht das keinen Sinn. Schwerere Delikte fallen klarerweise unter die Artikel 189 oder 190.

Ich bitte Sie deshalb auch hier, der Kommission zu folgen.

Eggy Jacques-Simon (L, GE), pour la commission: Il s'agit donc du problème de la prescription. Jusqu'à quand court la prescription lorsqu'il s'agit de victimes qui avaient moins de 16 ans quand les faits se sont produits? L'idée, c'est que la prescription de l'action pénale doit courir jusqu'au jour où la victime a 25 ans. Cela est bien précisé, de manière peut-être plus claire, dans la version qui vous est proposée. Et puis, il y a la référence aux articles qui sont concernés. Comme l'a dit la présidente de la commission, l'article 187 n'est pas mentionné parce qu'il n'y a pas de sens que l'on inclue dans cette énumération les délits d'ordre sexuel qui sont commis par un mineur de moins de 16 ans contre un

autre mineur. On est là dans un autre registre que celui de cet article du Code pénal.

Voilà pourquoi ce nouveau texte, qui ne diffère pas fondamentalement de votre version précédente, vous est proposé.

Angenommen – Adopté

96.464

**Parlamentarische Initiative
von Felten Margrith.
Gewalt gegen Frauen
als Officialdelikt.
Revision von Artikel 123 StGB**

**Initiative parlementaire
von Felten Margrith.
Classification parmi les infractions
poursuivies d'office des actes
de violence commis sur des femmes.
Révision de l'article 123 CP**

Zweite Phase – Deuxième étape

Einreichungsdatum 13.12.96

Date de dépôt 13.12.96

Nationalrat/Conseil national 15.12.97 (Erste Phase – Première étape)

Bericht RK-NR 10.01.00

Rapport CAJ-CN 10.01.00

Nationalrat/Conseil national 24.03.00 (Frist – Délai)

Bericht RK-NR 27.08.01

Rapport CAJ-CN 27.08.01

Nationalrat/Conseil national 05.10.01 (Frist – Délai)

Bericht RK-NR 28.10.02 (BBI 2003 1909)

Rapport CAJ-CN 28.10.02 (FF 2003 1750)

Stellungnahme des Bundesrates 19.02.03 (BBI 2003 1937)

Avis du Conseil fédéral 19.02.03 (FF 2003 1779)

Nationalrat/Conseil national 05.05.03 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Nationalrat/Conseil national 03.06.03 (Zweite Phase – Deuxième étape)

96.465

**Parlamentarische Initiative
von Felten Margrith.
Sexuelle Gewalt in der Ehe
als Officialdelikt.
Revision der Artikel 189
und 190 StGB**

**Initiative parlementaire
von Felten Margrith.
Classification**

**parmi les infractions poursuivies d'office
des actes de violence à caractère sexuel
commis sur un conjoint.
Modification des articles 189 et 190 CP**

Zweite Phase – Deuxième étape

Einreichungsdatum 13.12.96

Date de dépôt 13.12.96

Nationalrat/Conseil national 15.12.97 (Erste Phase – Première étape)

Bericht RK-NR 10.01.00

Rapport CAJ-CN 10.01.00

Nationalrat/Conseil national 24.03.00 (Frist – Délai)

Bericht RK-NR 27.08.01

Rapport CAJ-CN 27.08.01

Nationalrat/Conseil national 05.10.01 (Frist – Délai)

Bericht RK-NR 28.10.02 (BBI 2003 1909)

Rapport CAJ-CN 28.10.02 (FF 2003 1750)

Stellungnahme des Bundesrates 19.02.03 (BBI 2003 1937)

Rapport du Conseil fédéral 19.02.03 (FF 2003 1779)

Nationalrat/Conseil national 03.06.03 (Zweite Phase – Deuxième étape)

Thanei Anita (S, ZH), für die Kommission: Der soziale Nahraum ist grundsätzlich ein Bereich des Vertrauens und der Geborgenheit. Leider ist es eine Tatsache, dass es gerade in diesem Bereich viel Gewalt gibt. Das Ergebnis einer Studie des Nationalen Forschungsprogramms «Frauen in Recht und Gesellschaft» macht betroffen, zeigt sie doch, dass eine von fünf Frauen körperliche oder sexuelle Gewalt durch ihren Partner erleiden musste. Nach neueren Studien sind es sogar mehr, nämlich 20,7 Prozent, welche im Verlauf ihres Lebens Opfer von körperlicher oder sexueller Gewalt werden. Nach der heutigen gesetzlichen Regelung sind die meisten in häuslicher Gemeinschaft begangenen Gewalthandlungen Antragsdelikte. Besonders stossend ist überdies die Tatsache, dass sogar sexuelle Nötigung und Vergewaltigung Antragsdelikte sind, wenn der Täter mit dem Opfer verheiratet ist und mit diesem in einem gemeinsamen Haushalt lebt. Häusliche Gewalt ist jedoch keine Privatsache und darf vom Staat und von der Gesellschaft nicht geduldet werden.

Ihr Rat hat deshalb am 15. Dezember 1997 – ich nenne jetzt dieses Datum, damit Sie sehen, wie lange wir daran gearbeitet haben – zwei Parlamentarische Initiativen von Margrith von Felten überwiesen. Bei der einen geht es um die Erhebung der einfachen Körperverletzung in Paarbeziehungen, bei der zweiten um die Erhebung der sexuellen Nötigung und Vergewaltigung in der Ehe zum Officialdelikt.

Ihre Kommission für Rechtsfragen beauftragte am 11. Januar 2000 eine Subkommission damit, eine Vorlage auszuarbeiten. Eine erste Fassung lag bereits Ende 2000 vor. Anschliessend führten wir ein Vernehmlassungsverfahren durch – auch das scheint mir wichtig –, damit diese Vorlage am Schluss auf eine breite Akzeptanz stossen kann. Wir nahmen dann am 8. Juli letzten Jahres von den Ergebnissen des Vernehmlassungsverfahrens Kenntnis und überarbeiteten unsere erste Vorlage. Am 3. September 2002 hat Ihre Kommission für Rechtsfragen diese Vorlage mit 13 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung gutgeheissen. Es liegen drei Minderheitsanträge vor. Dies die Vorgeschichte; nun kurz zum Inhalt dieser Vorlage.

Es geht um die Delikte einfache Körperverletzung, Tötlichkeiten, Drohung, sexuelle Nötigung und Vergewaltigung. Bei

den ersten drei Delikten handelt es sich generell um Antragsdelikte, bei den letzten beiden lediglich im Rahmen einer Ehe.

Sehr oft wird vom Opfer kein Antrag gestellt, oder der Antrag wird zurückgezogen. Häufig liegen die Gründe, keinen Antrag zu stellen oder einen allfälligen Antrag zurückzuziehen, in der Angst vor weiteren Gewalthandlungen. Nicht selten fühlen sich die Opfer auch schuldig. Oft liegt auch eine soziale, emotionale oder wirtschaftliche Abhängigkeit vom Täter vor. Das bedeutet, dass das Opfer der häuslichen Gewalt zum zweiten Mal zum Opfer wird, nämlich durch den ungenügenden Strafrechtsschutz, indem dem Opfer die Verantwortung für das Strafverfahren aufgebürdet wird.

Ihre Kommission hat sich ausgiebig – ich habe auf den Beginn der Arbeiten hingewiesen – mit dieser Problematik befasst und sich natürlich Gedanken darüber gemacht, wie dieser Missstand zumindest im strafrechtlichen Bereich behoben werden könnte. Wir haben dabei auch über die Grenzen geschaut und verglichen, was in unseren Nachbarländern diesbezüglich geregelt ist. Es gibt unterschiedliche Regelungen: In Italien sind beispielsweise Gewalt und sexuelle Nötigung gegen Partner oder Partnerinnen Antragsdelikte, die Anträge sind aber unwiderrufbar; in Frankreich sind Vergewaltigung und sexuelle Nötigung sowie einfache Körperverletzung gegen eine Ehepartnerin oder Konkubinatspartnerin ein Officialdelikt. Das heisst, die meisten unserer Nachbarländer kennen bereits eine bessere Regelung als wir.

Im Sinne der beiden Initiativen und auch mit Blick über die Grenze unterbreiten wir Ihnen heute einen ausgewogenen Vorschlag: Die Delikte der häuslichen Gewalt werden zu Officialdelikten erhoben, und zwar im Falle von Ehepartnern oder von homosexuellen oder heterosexuellen Lebenspartnern. Wir setzen damit ein klares Signal, dass der Staat die häusliche Gewalt nicht als Privatsache betrachten will.

Bedenken wurden im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens geäussert bezüglich der Fälle, in denen das Opfer ohne Druckversuch die Verurteilung des Täters nicht wünscht und in denen allenfalls ein Strafverfahren mehr schadet als nützt. Wir haben hier eine differenzierte Regelung zur Einstellung des Verfahrens vorgesehen. Wir kommen darauf in der Detailberatung zu sprechen.

Noch eine kurze Bemerkung zum geschützten Bereich: Geschützt sein sollen Ehepaare bis ein Jahr nach der Scheidung, weil häufig Konflikte auch nach der häuslichen Trennung der Ehepaare auftreten. Geschützt sind hetero- oder homosexuelle Lebenspartner, die auf unbestimmte Zeit einen gemeinsamen Haushalt führen, auch hier bis zu einem Jahr nach der faktischen Trennung.

Wie ich Ihnen bereits gesagt habe, beantragt Ihnen Ihre Kommission mit 13 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung, nicht nur auf die Vorlage einzutreten, sondern sie auch anzunehmen. Noch ein letztes Wort zum Vernehmlassungsverfahren: Die Vorlage wurde allgemein positiv aufgenommen. Die meisten geäusserten Bedenken haben wir im Rahmen der zweiten Überarbeitung der Vorlage mit berücksichtigt.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der Kommission, auf die Vorlage einzutreten.

Cina Jean-Michel (C, VS), pour la commission: La violence physique ou sexuelle exercée contre un conjoint ou un partenaire dans un couple hétérosexuel ou homosexuel doit être systématiquement poursuivie, estime la commission, et elle ne doit plus être tolérée sous prétexte qu'elle ne serait que d'importance mineure ou qu'elle relèverait de la sphère privée. Les actes de violence commis dans le cadre domestique seront à l'avenir poursuivis d'office et non plus seulement sur plainte. La commission a ainsi préparé un texte de loi qui mettra en oeuvre ce que Mme von Felten a demandé dans ses deux initiatives parlementaires.

La protection du couple et de la famille ne signifie pas que la relation de couple est de facto un espace en marge du droit parce que la victime hésite à porter plainte, par scrupule moral, par résignation, mais aussi parce qu'elle est dépendante de son partenaire ou qu'elle en a peur.

Les modifications du Code pénal proposées visent à élever au rang de délit poursuivi d'office la contrainte sexuelle et le viol au sein du couple. Seraient également poursuivies d'office les lésions corporelles simples, les voies de fait et les menaces intervenant entre des conjoints ou entre des partenaires homosexuels ou hétérosexuels.

La qualification de délit poursuivi d'office permettra de faire sortir ces conflits de la sphère privée, de renforcer la protection des victimes et d'intervenir plus tôt en cas de crise. Pour les cas de lésion corporelle simple, de voie de fait réitérée, de menace et de contrainte, la procédure pourra être suspendue sur la demande de la victime. Une suspension peut se justifier, par exemple, lorsque l'infraction est à mettre sur le compte d'un dérapage unique d'une personne par ailleurs raisonnable, ou lorsque l'auteur et la victime ont trouvé d'un commun accord une solution durable à leur conflit.

La décision de suspendre ou non la procédure ne revient cependant pas à la victime, mais est laissée à l'appréciation de l'autorité responsable de la poursuite pénale. La victime devrait ainsi être protégée des pressions que l'auteur pourrait tenter d'exercer sur elle. Si l'autorité compétente constate que l'auteur a usé de violence, de duperie ou de menace pour obtenir le consentement de la victime, elle ne suspendra pas la procédure. Lorsque la procédure est provisoirement suspendue, la victime peut, dans les six mois qui suivent, révoquer son consentement, par exemple parce que l'auteur ne s'amende pas comme elle l'avait espéré, auquel cas la procédure est immédiatement reprise. Ce délai de révocation équivaut ainsi à une période de mise à l'épreuve de six mois, dont la victime peut elle-même décider du succès ou de l'échec.

Au nom de la commission, par 13 voix sans opposition et avec 1 abstention, je vous prie d'entrer en matière.

Ménétreay-Savary Anne-Catherine (G, VD): Jamais, autant qu'aujourd'hui, on n'a tenu des discours sur l'insécurité qui règne dans nos villes, et régulièrement aussi, on braque les projecteurs sur les étrangers, sur les jeunes des banlieues, et ces jours-ci, bien sûr, sur les casseurs. Mais, curieusement, la violence domestique tient peu de place dans ces discours. On continue à véhiculer des représentations selon lesquelles on risque sa vie en ville tandis que le foyer est le lieu de la sécurité et de la tendresse. Or, les trois quarts des meurtres et la moitié des atteintes corporelles ou sexuelles se passent dans l'intimité du foyer. Ils sont le fait d'auteurs connus ou proches de leurs victimes.

Encore et toujours, et nos discussions en commission n'y ont pas échappé, revient l'idée que la violence domestique est un problème privé et que l'intérêt public à poursuivre de tels actes doit être mis en balance avec le respect de la sphère privée. Pourtant, on sait aujourd'hui que ce type de violence a des répercussions non seulement sur les femmes qui en sont victimes, mais aussi sur les enfants, victimes directes ou indirectes de la même violence. Ce qui est plus grave, c'est que cette violence est susceptible de se reproduire de génération en génération par la transmission d'un modèle parental marqué par la peur des coups et des insultes.

On estime le coût social de la violence domestique à 400 millions de francs par an. Peut-on encore dire que c'est un problème privé, et que le privé l'emporte sur l'intérêt public à poursuivre? Jusqu'ici, la violence conjugale n'était donc pas poursuivie d'office, autant dire qu'elle n'était que rarement poursuivie. Il y a quelques années, une enquête a montré que sur 100 actes de violence, 14 étaient dénoncés à la police, que dans 6 cas sur 100 l'auteur était poursuivi, et que dans moins de 1 pour cent des cas, il était condamné.

On l'a dit déjà, je le souligne, les femmes ont énormément de difficulté à porter plainte contre leur conjoint. Souvent, c'est par amour, bien sûr, mais souvent aussi parce qu'elles se trouvent dans une situation de dépendance affective, économique et sociale. De plus, comme la violence domestique est généralement une longue histoire répétitive et lancinante, ces femmes perdent souvent toute énergie pour réagir, toute conscience de soi, toute estime de soi. Habi-

tées par des sentiments de honte et de culpabilité, elles sont de plus en plus en butte à l'indifférence ou à la lassitude des policiers qui, à cause du caractère répétitif des situations de violence, ont tendance à décourager les victimes dans leur démarche. C'est en tout cas ce que révèle une étude récente de l'Institut d'études sociales de Genève.

Aujourd'hui, avec ce projet, nous avons la possibilité de corriger cette situation; la violence sera poursuivie d'office. Mais on introduit une possibilité pour le juge de suspendre la procédure. Je ne m'y oppose pas, je crois que cette possibilité est nécessaire; mais j'ai des doutes: je crains que les mêmes situations qu'aujourd'hui se reproduisent avec des juges bien intentionnés, mais un peu paternalistes. D'ailleurs, je crois déjà les entendre convaincre la femme qu'au fond, il vaut mieux pour elle qu'elle renonce, qu'elle retourne auprès de son mari, qu'elle pardonne, parce que finalement sa place est dans sa famille et qu'elle aura de la peine à trouver un autre logement et un travail.

Fait révélateur, même si l'intention est honorable, la commission propose de considérer cette suspension provisoire de six mois comme un délai d'épreuve permettant à la femme de vérifier si les actes de violence se reproduisent ou non. En somme, on la met en situation de se faire tabasser encore une fois! On imagine difficilement qu'on tienne le même langage à propos d'un autre délit où l'on mettrait l'auteur en situation de récidiver pour voir s'il faut le poursuivre ou non! Qu'on puisse suspendre la procédure, je me m'y oppose pas, mais qu'on donne au moins des garanties que la femme pourra prendre sa décision librement et que son conjoint devra faire une démarche pour changer son comportement. C'est le sens de la proposition de minorité II que je vous présenterai à l'article 66ter.

En conclusion, je rappellerai qu'il n'est pas rare, et que c'est triste que la violence contre les femmes fasse l'objet de plaisanteries sexistes. Il faudrait une fois pour toutes pouvoir éliminer cette idée perverse que les femmes victimes de violences sexuelles l'ont bien cherché – pire, qu'elles aiment ça. Peut-être que cette nouvelle norme pénale aidera à ce qu'on considère enfin que la violence contre les femmes est un problème de société. Nous avons une loi antiraciste. Pourquoi n'aurions-nous pas une loi antisexiste?

En attendant que ça vienne, le groupe écologiste vous recommande d'entrer en matière sur ce projet.

Garbani Valérie (S, NE): Certaines féministes de la première heure, à l'instar d'Elisabeth Badinter, reprochent aujourd'hui à leurs consoeurs de pratiquer une politique qui s'avère dans les faits constituer une régression de la place de la femme dans la société. Mme Badinter dénonce notamment la multiplication de l'arsenal législatif destiné à protéger les femmes – la loi française sur la parité, la loi française sur le harcèlement moral et sexuel, par exemple. Pour cette féministe convaincue, cette dérive protectionniste conduit en réalité à considérer la femme comme une victime. Or, cette victimisation chronique dessert les objectifs, selon elle, toujours actuels, certes, car pas réalisés, de l'égalité entre hommes et femmes. A trop vouloir protéger les femmes, n'est-on pas en train de les ranger à nouveau dans le rôle duquel les féministes ont voulu les extraire, soit celui d'êtres fragiles, inférieurs, et, corollairement, de les renvoyer à leurs foyers? Le débat sur l'insécurité en général, et sur l'insécurité des femmes en particulier, ne procède-t-il pas d'une névrose collective?

Cette dernière approche comme celle de Mme Badinter ne sont pas dénuées de pertinence, mais pour autant que l'on place le thème de la violence envers les femmes sous l'angle purement intellectuel. Sous un angle plus pragmatique, le débat doit porter sur les causes et les conséquences des violences à l'égard des femmes. Quant aux causes, pourquoi plus d'une femme sur cinq est-elle victime d'actes de violence corporelle et sexuelle? Non pas parce que les femmes sont des êtres inférieurs. Ni les femmes ni les hommes ne sont porteurs du gène de la victimisation. Les femmes restent davantage victimes de violences car elles sont en-

core trop nombreuses à être contraintes de vivre une relation de dépendance financière à l'homme. La violence est notamment due à une division inégalitaire du travail, au fait que travail égal ne rime pas encore avec salaire égal, au fait que les femmes sont majoritaires dans le groupe des «working poor».

Aucune femme, comme aucun être humain, n'a plaisir à la souffrance non consentie. On entend encore certains dire – et Mme Ménétrey-Savary l'a également relevé: «Elle se fait battre depuis des années, pourtant elle ne quitte pas son foyer, cela doit donc lui plaire.» Personne n'a plaisir à se montrer devant ses enfants couché au fond d'une cuisine, l'arcade sourcilière éclatée. Personne n'a plaisir à dire à ses collègues de travail pour la dixième fois que l'oeil au beurre noir caché par des lunettes foncées est la conséquence d'une chute involontaire dans les escaliers.

Quant aux conséquences de la violence envers les femmes, on notera que les femmes battues ne sont pas des cas sociaux. Cette violence les pousse cependant, pour beaucoup, dans une relation de dépendance autre que celle financière, car plus de 50 pour cent des victimes deviennent dépressives. La violence a aussi des conséquences sur le développement psychique des enfants. Comment se construire une personnalité équilibrée alors que le modèle parental transmis est celui de la terreur?

Manifestement, la violence domestique ne peut, dès lors, être renvoyée à la sphère privée. Elle relève de la responsabilité de la collectivité publique dans son ensemble. Maintenir le statu quo signifierait déresponsabiliser la brutalité. Il est donc urgent de concrétiser les initiatives parlementaires von Felten, et le groupe socialiste soutient ainsi les projets de modifications législatives élaborés par la commission.

En outre, pour le groupe socialiste, le projet de la commission, avec son modèle de poursuite d'office, mais de suspension provisoire de la procédure si la victime y consent, est équilibré. Il permet à la victime de conserver la maîtrise de la poursuite pénale.

Je vais m'atteler à développer la position du groupe socialiste sur les propositions de minorité déjà dans le débat d'entrée en matière. Le groupe socialiste s'oppose à la suspension en cas de contrainte sexuelle et de viol, soit à la proposition de minorité I (Baumann J. Alexander). La gravité de telles infractions commande de ne pas faire d'exception entre une victime tiers et une victime conjoint, ex-conjoint ou partenaire.

Le groupe socialiste rejette également la proposition de minorité III (Eggy) qui veut réduire le délai de révocation de l'accord de la victime à la suspension de la procédure de six à trois mois. Les pulsions violentes peuvent être contenues pendant le court délai de trois mois. En revanche, faire violence à sa nature belliqueuse durant six mois constitue déjà un défi pour les personnes violentes, et si elles y parviennent, c'est un signe effectivement positif. Il faut en outre relever que ce délai de six mois ne signifie pas que c'est un délai qui doit être épuisé: la victime peut révoquer son accord préalablement.

Dans un souci de prévention de la violence domestique, le groupe socialiste soutiendra la proposition de minorité II (Ménétrey-Savary) qui fixe comme critère supplémentaire de suspension de la procédure la volonté d'amendement, de changement de comportement de l'auteur. L'objectif premier n'est en effet pas la punissabilité pénale, mais reste et demeure toujours la prévention. Or, un auteur violent qui se penche sur son acte, qui analyse son comportement par une démarche dans ce sens a moins de risque, à notre sens, de récidiver. Et les personnes violentes font rarement de telles démarches spontanément, mais bien plutôt si on les met sous pression, car la majorité des personnes violentes, comme la majorité des personnes dépendantes de l'alcool ou d'autres substances, nient en fait leur maladie et le problème.

Je relève finalement que la proposition de minorité II ne viole aucunement le principe de la présomption d'innocence. Les faits sont avérés et l'infraction réalisée au moment de la suspension de la procédure. Si la victime révoque son accord à

la suspension, il n'est plus nécessaire de faire une instruction pour statuer dans le sens de la condamnation de l'auteur.

Leuthard Doris (C, AG): Die Diskussion um die ganze Problematik der Gewalt in Ehe und Partnerschaft, die verschiedenste Formen annimmt, hat in den letzten zehn Jahren an Bedeutung zugenommen und wurde auch in der Öffentlichkeit vermehrt thematisiert, und das ist gut so. Frau Thanei hat es erwähnt: Tendenziell wird jede fünfte Frau Opfer von physischer oder sexueller Gewalt. Das entspricht jährlich rund 100 000 Frauen, die davon betroffen sind. Mehr als 90 Prozent der Täter sind männlichen Geschlechts, und drei Viertel der Taten finden in der gemeinsamen Wohnung oder in derjenigen des Opfers statt. Im Kanton Aargau musste die Kantonspolizei letztes Jahr 540 Mal ausrücken, in 177 Fällen gab es auch eine Strafanzeige. Das sind Zahlen, die nachdenklich stimmen und uns beschäftigen müssen.

Mit mir ist die CVP-Fraktion glücklich, dass wir heute eine ausgereifte und gute Vorlage haben, der wir zustimmen können. Wir klären die strafrechtliche Seite auf und führen das Officialprinzip bei der Verfolgung dieser Delikte ein, also die Verfolgung von Amtes wegen. Die CVP-Fraktion unterstützt diesen Systemwechsel, weil er einerseits die betroffenen Opfer besser schützt und weil er andererseits auch präventiv wirken wird. Riskiert man nämlich auf jeden Fall ein Strafverfahren, und nicht nur bei einem Antrag des Opfers, wird die Hemmschwelle tendenziell eher höher. Ein Täter wird sich zweimal überlegen, ob er wirklich zuschlagen will oder nicht. Die bisherigen Erfahrungen mit den Antragsdelikten haben gezeigt, dass ein Opfer sehr oft keinen Antrag stellt oder ihn zurückzieht. Wenn das aus freiem Willen geschähe, wäre das in Ordnung. Leider stehen diese Entscheidungen aber zumeist unter dem Eindruck von Drohungen durch den Partner, unter dem Eindruck von Ängsten darüber, was ein Strafverfahren alles mit sich bringen kann. Viele Opfer können vor diesem Hintergrund, teils unter jahrelangen Demütigungen und Drangsalierungen stehend, nicht frei entscheiden. Sie stehen in einem gewissen Abhängigkeitsverhältnis, und hier schaffen wir mit dem neuen Gesetz Abhilfe.

Die CVP-Fraktion begrüsst es aber auch, dass ein Strafverfahren nicht auf Biegen und Brechen und nicht gegen den klaren Willen des Opfers durchgeführt wird, sondern dass es eine Ausstiegsmöglichkeit, nämlich die der provisorischen und definitiven Einstellung des Verfahrens, gibt. Es gibt Situationen, in denen ein Opfer das Interesse an der Strafverfolgung geringer einstuft als jenes zugunsten der Familie oder der Partnerschaft und in denen es ihm vielleicht auch wichtiger ist, Nachteile wie den drohenden Verlust des Arbeitsplatzes zu vermeiden, und das ist zu respektieren. Wichtig ist, dass das Opfer seine Meinung frei von äusserem Zwang bilden kann und dass letztlich der Richter, und eben nicht das Opfer, entscheidet.

Die Anträge der Minderheiten I und II lehnt die CVP-Fraktion ab. Die Minderheit I will auch die sexuelle Nötigung und die Vergewaltigung in den Katalog der Delikte mit der Möglichkeit der Einstellung des Strafverfahrens aufnehmen. Bei Vergewaltigung handelt es sich nun mal nicht um ein privates Beziehungsproblem und auch nicht um ein Kavaliärsdelikt – das ist eine schwerwiegende Tat mit oft jahrelang anhaltenden Wirkungen. Viele Opfer empfinden eine Vergewaltigung als weit einschneidender und traumatischer, wenn sie vom Ehemann oder vom Lebenspartner begangen wird. Es kann nicht sein, dass wir diese Fälle einer Drohung oder einer Tötlichkeit gleichsetzen und sie gleich behandeln. Sowohl die Intensität der Gewalt ist eine andere als auch die Folge für das Opfer. Hier muss der Staat klar und unmissverständlich sein Veto einlegen. Hier ist die Grenze der Gewalt in einem Ausmass überschritten, das eben kein Pardon erlaubt. Im Übrigen ist ja wohl anzunehmen, dass die Dunkelziffer von Vergewaltigungen in der Ehe gross bleiben wird. Man erzählt nicht jedem und jeder von solchen Übergriffen. Insofern haben es die Parteien oft selber in der Hand, wie sie damit umgehen.

Die Minderheit II will als zusätzliche Voraussetzung für eine Einstellung des Verfahrens, dass der Täter irgendwelche Schritte unternommen hat, um sein Verhalten zu ändern. Das tönt gut und beinhaltet so etwas wie eine gute Prognose für die Zukunft. Der zuständige Richter muss aber diese Prognose sowieso prüfen, sonst wird er ja gar keinen Antrag auf eine Einstellung des Strafverfahrens formulieren. Gerade wenn der Täter keine Reue zeigt und das Unrecht seiner Tat nicht einsieht, wäre eine Einstellung des Verfahrens fehl am Platz. Den Nachweis von irgendwelchen Schritten zu verlangen, geht daher in eine falsche Richtung. Den Besuch bei einem Therapeuten z. B. kann man auch relativ einfach vortäuschen. Zum anderen bleibt es schlussendlich doch eine Ermessensfrage des Richters, es bleibt eine Beurteilung der Zukunft, die ohnehin hypothetisch ist.

Die Minderheit III will nach der provisorischen Einstellung des Strafverfahrens noch so etwas wie eine Probe- oder Bedenkzeit. Wenn sie verstrichen ist, verfügt der Richter die definitive Einstellung des Verfahrens. Hier ist strittig, ob für diese Bedenkzeit drei oder sechs Monate angemessen sind. Das ist sicher nicht die Kernfrage dieses Gesetzes. Wir haben in anderen Gesetzen, z. B. bei der Ehescheidung, zweimonatige Bedenkfristen. Klar ist: Die Frau riskiert in jedem Fall, dass der Täter nach Ablauf der Frist, wenn die definitive Einstellung des Verfahrens erfolgt, rückfällig werden kann und dass alle Versprechungen nichts fruchten. Daran kann eine Frist nichts ändern.

Angesichts der Tatsache, dass es von der Tat bis zum Strafverfahren und bis hin zu dessen provisorischer Einstellung ohnehin Monate dauert, während derer die Parteien wissen, dass es entweder zu einem Urteil oder zu einer Einstellung des Verfahrens kommen kann, sollte eine Bedenkzeit von drei Monaten ausreichend sein. Das Opfer muss sich entscheiden, ob es der Einstellung wirklich zustimmen will oder ob es seine Meinung wieder ändert. Man kann Strafverfahren nicht über lange Zeit pendent halten. Das belastet auch die Justiz und die Effizienz.

Ich bitte Sie daher, der Minderheit III zuzustimmen.

Glasson Jean-Paul (R, FR): Le Conseil national a donné suite aux initiatives parlementaires von Felten en décembre 1997 déjà. La commission a dès lors pu se mettre au travail avec une sous-commission pour présenter les projets qui vous sont soumis aujourd'hui.

Long chemin, vous en conviendrez. Mais il faut relever que les relations à l'intérieur du couple ont longtemps été considérées comme totalement privées, et qu'il fallait des conditions particulières pour qu'une intervention publique ait lieu. De même, les violences subies au sein du ménage pouvaient être considérées comme particulièrement graves, mais n'étaient jusqu'ici poursuivies que sur plainte.

Ce système ne donne pas satisfaction. Mme von Felten a proposé qu'une poursuite d'office soit établie pour les cas de violences commises sur des femmes, ainsi que pour les violences à caractère sexuel dans le cadre d'un couple. Elle a sans doute raison; votre Conseil lui a donné raison et la réalité lui donne raison. On a rappelé tout à l'heure qu'une femme sur cinq est victime de violence, et l'on sait que très souvent, les gendarmes ou les autres policiers doivent intervenir dans des disputes domestiques qui «dérangent», si vous me permettez l'expression.

Il est cependant nécessaire à nos yeux de prendre toutes les précautions utiles avant de légiférer et de bien déterminer quelles sont les questions à résoudre, car, vous en conviendrez, ces questions sont délicates. Il ne faudrait pas qu'il y ait des effets trop pervers de la législation que nous mettons en place. Nous avons pu lire dans des papiers spécialisés que certains craignaient par exemple que les femmes ne parlent plus des violences dont elles sont victimes, de peur de subir des conséquences peut-être avant même l'intervention de la justice.

Il est vrai aussi que, jusqu'ici, la femme battue déposait parfois plainte – Mme Ménétrey-Savary l'a dit, pas toujours – mais qu'ensuite, pour des motifs divers, elle retirait sa

plainte. Ou alors, elle n'osait pas déposer plainte, d'ores et déjà par crainte!

Le projet prévoit donc la poursuite d'office en cas de contrainte sexuelle ou de viol dans le cadre du mariage. La poursuite d'office sera également la règle en cas de lésions simples, voies de fait réitérées, ou de menaces entre époux et gens formant une communauté de vie stable hétérosexuelle ou homosexuelle. Ce dernier point prend donc en compte la réalité.

Il en est ainsi d'ailleurs du projet général. On aura dès lors, lorsqu'il y aura intervention policière notamment, l'obligation pour les policiers non seulement de faire de la médiation et de protéger les victimes, mais aussi de faire en sorte qu'une action judiciaire soit intentée.

Pour les infractions les moins graves, la procédure pénale peut prendre fin, dans des conditions déterminées, si la victime y consent et dans les termes qui ont été exposés ici tout à l'heure.

Le groupe radical-démocratique se rallie aux modifications du Code pénal proposées par la majorité de la commission. Il faut en effet prendre des mesures pour lutter contre les violences domestiques qui sont, pour nous, un véritable fléau de société. Il n'y a donc pas lieu de «bagatelliser» cette problématique, mais bien de la prendre très au sérieux.

Au nom du groupe radical-démocratique, je vous invite donc à entrer en matière et à adopter le projet tel que rédigé par la majorité de la commission.

Nous ne sommes pas d'accord avec la proposition de minorité II (Ménétreay-Savary), et, en ce qui concerne la proposition de minorité III (Eggy), notre groupe est divisé. Chacun suivra sa volonté et sa conscience, si on peut parler de conscience dans le cas particulier.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Über häusliche Gewalt wird in unserer Gesellschaft wenig gesprochen, noch viel weniger über sexuelle Gewalt in der Ehe. Das heisst aber gar nicht, dass sie nicht oder nur selten vorkäme. Ganz im Gegenteil: Gewalt in diesem menschlichen Nahbereich ist, wie Untersuchungen an den Tag gebracht haben, viel häufiger, als man gemeinhin angenommen hat oder heute noch annimmt. Besser oder entschuldbarer wird Gewalt aber nicht, wenn sie zwischen Menschen geschieht, die miteinander verheiratet sind oder als Lebenspartner zusammenleben. Aus Respekt vor dem Nahbereich zweier Menschen hat der Gesetzgeber bisher davon abgesehen, Gewalt zwischen Ehegatten von Amtes wegen verfolgen zu lassen. Solche Delikte wurden bisher nur verfolgt, wenn ein Strafantrag gestellt wurde. Derartige Strafanträge sind aber nicht immer erfolgt und werden zudem sehr oft vom Opfer wieder irgendwann im Laufe des Verfahrens zurückgezogen, wobei dann jeweils nicht immer klar wird, ob solche Rückzüge ganz freiwillig und im Interesse des weiteren Zusammenlebens oder auf Druck des angeschuldigten Partners oder der Partnerin hin geschehen. So oder so: Die heutige strafrechtliche Regelung in diesem Lebensbereich ist unbefriedigend. Die evangelische und unabhängige Fraktion begrüsst deshalb den Wechsel vom Antrags- zum Offizialdelikt, und sie hält die von der Kommission beantragte Regelung grundsätzlich für zweckmässig.

Dieser Wechsel hin zum Offizialdelikt fällt aber leichter – umso leichter, möchte ich sagen –, als in Artikel 66ter (neu) ermöglicht werden soll, dass bei diesen Straftaten das Verfahren von der zuständigen Behörde unter gewissen Bedingungen eingestellt werden kann. Die einzigen Differenzen, die jetzt aus der Kommission in den Rat kommen, betreffen denn auch die Bedingungen der Einstellung: Unsere Fraktion wird in diesem Punkt die Minderheit I, die diese Möglichkeit auch auf sexuelle Nötigung und Vergewaltigung ausgedehnt wissen will, ablehnen. Ebenso wird sie aber auch den Antrag der Minderheit II (Ménétreay-Savary) ablehnen, der noch eine weitere Bedingung beziehungsweise eine zusätzliche Hürde für die Einstellung des Verfahrens aufbauen möchte.

Schliesslich wird sich unsere Fraktion bei der Differenz in Artikel 66ter Absatz 2 der Minderheit III (Eggy) anschliessen.

Denn es erscheint uns unzweckmässig und auch gefährlich, wenn ein allzu langer Zeitraum angesetzt würde, in welchem das Opfer seine Zustimmung zu einer Verfahrenseinstellung widerrufen kann. Es ist doch sicher von Vorteil und bietet auch für das weitere Zusammenleben bessere Chancen, wenn Unsicherheiten und Ungewissheiten nicht so lange andauern und eine Situation, auch für den Täter oder die Täterin, nach drei Monaten und nicht erst nach einem halben Jahr definitiv bereinigt und geklärt ist.

Wir verkennen nicht – zum Schluss möchte ich das doch noch erwähnen –, dass mit dieser neuen Bestimmung im Strafgesetz erhebliche Probleme auf die Strafverfolgungsbehörden in Bezug auf die Beweisfragen zukommen können. Diese werden aber von der Praxis sicher gelöst werden können. Eine Lösung wird wahrscheinlich eben auch immer wieder darin bestehen müssen, dass der rechtsgenügende Nachweis für eine Straftat in diesem engen häuslichen Bereich wahrscheinlich sehr oft nicht erbracht werden kann. Das soll uns aber nicht daran hindern, diese Bestimmungen einzuführen.

In diesem Sinne und mit diesen Bemerkungen tritt unsere Fraktion auf die Vorlage ein. Wir werden auch die Mehrheit der Kommission unterstützen, mit der erwähnten Ausnahme bei Artikel 66ter Absatz 2, wo wir mit der Minderheit III (Eggy) stimmen werden.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Mindestens eine von fünf Frauen erleidet im Laufe ihres Lebens körperliche oder sexuelle Gewalt durch ihren Partner. Dieses Ausmass an Gewaltanwendung macht den Bundesrat betroffen und zwingt uns, die heutige gesetzliche Regelung zu überdenken. Es ist eine Tatsache, dass diese Straftaten vielfach nur deshalb nicht geahndet werden, weil viele der in häuslicher Gemeinschaft begangenen Delikte Antragsdelikte sind. Nur wenige Opfer stellen gegen ihren Partner einen Strafantrag, sei dies nun aus moralischen Skrupeln, aus Scham oder aus Schuldgefühlen, sei es aus Resignation, infolge von wirtschaftlicher oder sozialer Abhängigkeit oder schlicht aus Angst vor weiteren Repressionen des gewalttätigen Partners. Viele Opfer bleiben deshalb in derartigen Beziehungen gefangen. Daran ändert sich auch nichts, wenn entsprechende Übergriffe von Drittpersonen wahrgenommen werden, denn diese Personen haben kein Antragsrecht.

Der Bundesrat teilt die Auffassung Ihrer Kommission, dass die Einführung der Offizialmaxime im Bereich der häuslichen Gewalt ein richtiges gesellschaftspolitisches Signal setzt. Gewalt gegenüber dem Ehegatten oder Lebenspartner darf nicht als Bagatelle hingenommen oder als Privatsache beurteilt werden. Zu Recht macht aber Ihre Kommission geltend, dass es nicht in jedem Fall notwendig ist, eingeleitete Strafverfahren auch mit einem Strafurteil abzuschliessen. Denn es gilt auch auf jene Opfer Rücksicht zu nehmen, die aus guten Gründen und frei von jeder Beeinflussung durch den Täter eben nicht an dieser Bestrafung interessiert sind. Ich denke etwa an Fälle, wo das Opfer dem Partner verziehen hat und ihm z. B. aus Rücksicht auf gemeinsame Kinder eine neue Chance geben will. Mit der Möglichkeit, das Verfahren gemäss dem neuen Artikel 66ter einzustellen, trägt Ihre Kommission zu Recht diesen Interessen des Opfers Rechnung.

Der Bundesrat ist sich auch bewusst, dass das Strafrecht allein das Problem häuslicher Gewalt nicht lösen kann. Er begrüsst deshalb die flankierenden Massnahmen, welche die Kantone ergriffen haben. Zu denken ist etwa an Präventionskampagnen, an Interventionsprojekte, an Mediationsstrukturen, an spezialisierte Polizeieinheiten, an ständige Weiterbildung und an die Vernetzung aller im Bereich der häuslichen Gewalt tätigen Akteure, so die Polizei, die Strafverfolgungsbehörden, die Gerichte, aber auch die Beratungsstellen und die Fürsorge- und Vormundschaftsbehörden.

Als Beispiel für solche Massnahmen erwähne ich die Anfang Jahr im Kanton St. Gallen eingeführte Möglichkeit, Täter häuslicher Gewalt für eine gewisse Zeit aus der gemeinsa-

men Wohnung auszuweisen. Luzern hat sich dieser Idee bereits angeschlossen, und auch in anderen Kantonen gibt es Bestrebungen in diese Richtung. In eine ähnliche Richtung zielt auch die Parlamentarische Initiative Vermot-Mangold 00.419, «Schutz vor Gewalt im Familienkreis und in der Partnerschaft», vom 14. Juni 2000, zu der sich der Bundesrat dann zu gegebener Zeit noch äussern wird.

Aus all diesen Gründen kommt der Bundesrat zum Schluss, dass Ihre Kommission eine sachgerechte und ausgewogene Lösung gefunden hat, um dem Phänomen häuslicher Gewalt entgegenzuwirken.

Ich bitte Sie deshalb, auf diese Vorlage einzutreten.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

**Strafgesetzbuch (Strafverfolgung in der Ehe und in der Partnerschaft)
Code pénal suisse (Poursuite des infractions entre conjoints ou partenaires)**

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung, Art. 66bis Titel
Antrag der Kommission: BBI

Titre et préambule, ch. I introduction, art. 66bis titre
Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 66ter
Antrag der Kommission: BBI

Art. 66ter
Proposition de la commission: FF

Baumann J. Alexander (V, TG): Mit dem Minderheitsantrag I will ich den Einbezug der Tatbestände der sexuellen Nötigung und der Vergewaltigung, Artikel 189 Absatz 1 und Artikel 190 Absatz 1, in die Regelung des Artikels 66ter bewirken. Das heisst, auch bei diesen Delikten soll es möglich sein, dass das Officialverfahren mit Zustimmung des Opfers gestoppt werden kann.

Nach dem geltenden Recht werden die beiden Delikte zwar bereits grundsätzlich von Amtes wegen verfolgt. Antragsdelikte stellen die beiden Tatbestände allerdings dann dar, wenn der Täter der Ehegatte des Opfers ist und mit diesem in einer Lebensgemeinschaft lebt. Zusammen mit den Tatbeständen der einfachen Körperverletzung, der wiederholten Tötlichkeiten sowie der Drohung und Nötigung sollen nun – nach den Vorstellungen von Frau von Felten – auch die sexuelle Nötigung und die Vergewaltigung Officialdelikte bilden, auch wenn sie sich gegen den Ehegatten oder den hetero- oder homosexuellen Lebenspartner richten.

Mit der Einführung der Officialmaxime für Delikte im sozialen Nahbereich wollten Frau von Felten, die Kommission, aber auch der Bundesrat ein Signal setzen, dass der Staat die so genannte häusliche Gewalt nicht mehr länger als reine Privatsache betrachten will. Die Strafverfolgung soll also künftig sofort einsetzen, sobald eines seiner Organe von einem der soeben genannten Delikte auf irgendeinem Wege Kenntnis erhält.

Nicht immer allerdings liegen diese staatlichen Massnahmen zum vermeintlichen Schutz eines Opfers in dessen tatsächlichen Interesse. Falls ein Opfer den Druckversuchen des Täters wehrlos ausgesetzt ist, mag der Wechsel vom Antrags- zum Officialprinzip tatsächlich angebracht sein. In anderen Fällen tangiert ein automatisches Strafverfahren die legitimen Interessen jener zahlreichen Opfer, die eine Verurteilung ihres Partners überhaupt nicht wünschen, da eine solche dem Opfer weit mehr schadet, als dass sie ihm nützt.

Der Kommissionsbericht beschreibt das Beispiel einer Frau, die von ihrem Mann misshandelt wird und aus einer momentanen Bedrängnis heraus die Polizei um Hilfe ersucht. Sie kann die dadurch in Gang gesetzte Strafverfolgung nicht mehr aufhalten, wenn sie sich später mit ihrem Mann wieder versöhnt. Die Verfolgung von Amtes wegen könnte paradoxerweise zu einer Verschlimmerung der Situation des Opfers führen, indem dieses auf jeglichen Beistand der Behörden verzichtet, aus Angst, eine für sich selbst unerwünschte Strafverfolgung auszulösen.

Auch im Rahmen von Gerichtsverfahren zwischen Ehepartnern, Eheschutz- oder Scheidungsverfahren besteht das Risiko, dass der Eheschutzrichter aus seiner amtlichen Verpflichtung heraus Strafanzeige erstattet. Ich kann Ihnen garantieren: Die zu schützende Ehe ist dann mit Sicherheit wirklich zerstört. Aus diesem Grunde wird zum Schutz der Interessen des Opfers eine gesetzliche Möglichkeit vorgeschlagen, den Fortgang des Strafverfahrens aufzuhalten. Den Behörden wird die Möglichkeit eingeräumt, das Verfahren mit ausdrücklicher Zustimmung des Opfers und einer zusätzlich einzuhaltenden Überlegungsfrist einzustellen.

Bedenklich findet die Kommissionsminderheit nunmehr, dass die Möglichkeit der Einstellung des Verfahrens auf Wunsch der Betroffenen nicht für alle neuen Officialdelikte gelten soll, sondern dass ein Verfahren betreffend sexuelle Nötigung oder Vergewaltigung zwischen Ehepartnern bzw. zwischen zusammenlebenden Paaren unwiderruflich sein soll, selbst wenn dies dem Willen der betroffenen Frau ausdrücklich zuwiderläuft.

Ich ersuche Sie namens der Minderheit I, die beiden genannten Delikte ebenfalls in den Katalog von Artikel 66ter aufzunehmen. Massgeblich für den Fortgang oder Abbruch eines eingeleiteten Verfahrens muss – gerade wegen der individuellen Verletzlichkeit des Opfers – das Interesse des Opfers bilden. Zudem ist daran zu denken, dass die Information der Strafverfolgungsbehörden nicht unbedingt vom betroffenen Partnerschaftsteil ausgegangen sein muss, sondern entgegen dem Interesse des Opfers beispielsweise von einer Drittperson ausgegangen sein kann. Eine Frau will möglicherweise nicht, dass ihr Gatte in ein Strafverfahren gerät und sie in der Folge selber – namentlich wirtschaftlich – darunter zu leiden hat. Hier muss, das sei mit allem Nachdruck gesagt, das Interesse des Opfers Vorrang haben.

Nicht von der Hand zu weisen ist schliesslich die Gefahr von falschen Anschuldigungen mit unübersehbaren Folgen für die angeschuldigte Person, wobei sämtliche Romankonstellationen denkbar sind, von der gutgemeinten Anzeige durch die liebe Freundin bis zur neu verliebten Ehefrau, die ihren Gatten mindestens für einige Zeit aus dem Haus schaffen will.

Das normale Rechtsempfinden fordert, dass ein Opfer dem Täter verzeihen kann. Wenn es sich dabei um Ehepartner handelt, muss es erst recht möglich sein, dass auf Wunsch des Opfers – in der Regel der Frau – das Verfahren gegen ihren Mann abgebrochen werden kann.

Auch der Bundesrat räumt in seiner Stellungnahme auf Seite 1941 ein, dass es Fälle geben kann, in denen auch bei sexueller Nötigung und Vergewaltigung eine Strafuntersuchung gegen den Willen der betroffenen Person den Privatbereich des Paares auf eine Weise tangiert, die dem Opfer mehr schadet als nützt. Für den rechtmässigen Ablauf dieses Rückzugsverfahrens sind die Detailregeln von Artikel 66ter Garant. Sie verhindern, dass eine Einstellung des Verfahrens leichtfertig zustande kommen kann.

Aus diesen Erwägungen bitte ich Sie, der Minderheit I zuzustimmen. Ich bitte das Präsidium, das Abstimmungsergebnis in seiner Wirkung auch auf die parallele Änderung von Artikel 47b (neu) MStG auszudehnen. Es handelt sich dort um den Antrag der Minderheit IV.

Ménétreay-Savary Anne-Catherine (G, VD): Comme je l'ai dit dans le débat d'entrée en matière, le groupe écologiste ne s'oppose pas à la possibilité de suspendre la procédure, il veut simplement y mettre une condition, c'est que le conjoint

violent fasse un geste concret pour changer son comportement.

Quelles sont les conceptions qui sous-tendent les propositions de la majorité de la commission? C'est d'abord la considération que le problème dont on parle est celui des femmes battues, et non pas celui des hommes violents. Contrairement à ce qui se passe généralement en matière pénale, dans ce domaine, on s'occupe plus de la victime que de l'auteur. On construit des maisons pour femmes battues – c'est bien, ce n'est d'ailleurs pas encore suffisant –, mais toujours et encore, c'est elles qui doivent quitter le domicile conjugal. Avec cette solution de la suspension, à notre avis on renforce encore la victimisation de la femme dont Mme Garbani parlait tout à l'heure.

La minorité II, elle, vous demande de renverser les perspectives et de considérer que ce que le droit pénal doit prendre en considération, c'est moins le problème des femmes battues que celui des hommes violents. C'est pourquoi elle vous propose de conditionner la suspension de la procédure à la condition que le conjoint violent fasse une démarche pour changer son comportement. C'est possible, il existe des thérapies, mais pas seulement: il existe aussi beaucoup plus simplement des groupes d'entraide, des centres de conseil. Le geste demandé est minime, mais finalement, cette exigence a une grande portée symbolique.

Je signale que dans la procédure de consultation, six cantons, deux partis et onze organisations, toutes des organisations de terrain travaillant dans ce domaine, se sont prononcés explicitement en faveur de cette proposition de minorité, ce qui ne signifie pas que les autres la rejettent. Tous les intervenants de terrain le disent: la violence est, hélas, répétitive; elle ne s'arrête pas toute seule si on ne fait rien et elle a plutôt tendance à s'aggraver avec le temps. Tout récemment, une femme, à La Chaux-de-Fonds, après des années de disputes et de violences, en a perdu la vie.

La majorité de la commission considère que de suspendre une procédure à condition que l'auteur fasse une démarche, c'est prononcer une condamnation par anticipation. Elle considère aussi que l'on porte atteinte à la présomption d'innocence. Je ne comprends pas cette objection. Quand le juge se prononce sur une suspension, il ne prononce pas un non-lieu ou un acquittement. A ce moment-là, il suspend parce que les faits sont établis et reconnus. Sinon, bien sûr, il poursuit son enquête. Même chose s'il estime que le prévenu est accusé à tort.

Je voudrais encore juste faire une remarque sur ce qui vient d'être dit tout à l'heure.

Pour Mme Leuthard, cette preuve qu'on demande au conjoint violent n'est pas suffisante, parce qu'il pourrait promettre et ne rien faire. Mais quand même, est-ce une raison pour préférer le rien du tout?

A l'inverse, M. Aeschbacher fait mention d'une exigence supplémentaire comme si c'était trop. C'est peut-être beaucoup, mais c'est beaucoup moins qu'une condamnation.

Pour toutes ces raisons, je vous demande de manière pressante d'aller dans le sens de la minorité II qui, je le dis encore une fois, ne doit faire peur à personne et qui signifie simplement qu'on prend en considération le fait que le conjoint violent veut et peut changer de comportement.

Eggy Jacques-Simon (L, GE): Je dois d'abord vous dire que le groupe libéral est très hésitant depuis le début face à toute cette procédure et à ces initiatives qui ont abouti à la décision de poursuivre d'office ce genre de délits, et notamment le viol entre conjoints, toujours avec cette idée qu'il y a malgré tout une intrusion dans une intimité difficilement identifiable, intrusion du juge et de l'Etat. Mais, enfin, la décision de principe a été prise lorsque nous avons donné suite à ces initiatives. Personnellement, après hésitation, je me suis rallié à l'idée de la poursuite d'office. Je m'y suis rallié notamment avec l'idée que le juge pourra, dans l'intérêt du couple et de la famille, suspendre l'action.

La proposition de minorité III que j'emmène est évidemment à mettre en rapport avec l'article 66ter alinéa 1er lettre b,

c'est-à-dire dans le cas où «la victime ou, lorsqu'elle n'a pas l'exercice des droits civils, son représentant légal» requiert ou donne son accord à la suspension de l'action judiciaire de la poursuite. Alors, voyez-vous, je pense qu'à ce moment-là, il y a quand même, je dirai, aussi une sécurité. Dans le fait de suspendre l'action, il y a aussi une idée de redépart sur de meilleures bases qui doit être admise. Par conséquent, je pense que le délai d'épreuve de trois mois doit suffire, parce que s'il est plus long, c'est comme si on continuait à suspecter le conjoint, par exemple l'homme ou le mari, de probablement recommencer. Je crois que s'il y a une décision de suspension sur demande, par exemple, de la conjointe, de la femme, alors il faut, si j'ose dire, jouer le jeu. Le délai de trois mois me paraît suffisant, d'autant plus que si, au-delà du délai de trois mois, de six mois, d'un an ou de deux ans, l'action de violence devait se reproduire, la poursuite d'office pourrait être renouvelée. Par conséquent, la différence dans les faits n'est pas si considérable qu'il y paraît, mais c'est une différence qui, psychologiquement, me paraît avoir son importance.

Par ailleurs, je vous indique que le groupe libéral soutiendra la proposition de minorité I (Baumann J. Alexander).

Je vous engage donc à adopter ma proposition de minorité III.

Thanei Anita (S, ZH), für die Kommission: Wir haben im Rahmen der Eintretensdebatte darauf aufmerksam gemacht, dass es gewisse Fälle gibt, in denen die Verfolgung des Täters nicht im Interesse des Opfers ist und in denen das Opfer freiwillig, d. h. ohne unter Druckversuch zu stehen, wünscht, dass das Strafverfahren nicht fortgesetzt wird. Wir haben diesen Bedenken Rechnung getragen, indem wir Ihnen die Einführung einer neuen Bestimmung im StGB, nämlich von Artikel 66ter, vorschlagen, wonach in weniger schwerwiegenden Fällen die zuständige Behörde der Strafrechtspflege – also nicht die Polizei, sondern die Behörde der Strafrechtspflege – das Verfahren auf Antrag des Opfers einstellen kann; einstweilen und dann endgültig, falls das Opfer vorerst nicht die ursprüngliche Zustimmung innert sechs Monaten widerruft.

Was haben wir uns dabei überlegt? Diese Möglichkeit soll nur für die Delikte Geltung haben, die wir jetzt neu offiziellisieren, und nicht für Delikte, die bereits heute Offizialdelikte sind. Aus diesen Gründen beschränken wir die Verfahrenseinstellungsmöglichkeit auf die Fälle von einfacher Körperverletzung, wiederholten Tätlichkeiten, Drohung und Nötigung. Ich muss hier eine Ergänzung anbringen: Nötigung ist heute ein Offizialdelikt; hier erfolgt somit eine neue Regelung. Wichtig ist, dass es sich bei der Einstellungsmöglichkeit um eine Kann-Vorschrift handelt; d. h., die zuständige Behörde der Strafrechtspflege muss untersuchen, ob die Zustimmung des Opfers unter Druck erfolgt ist und ob der Täter Gewähr bietet, dass er nicht bereits am nächsten Tag wieder rückfällig wird. Es ist nicht Sinn und Zweck dieser Bestimmung, ein Verfahren einstweilen einzustellen, auch nicht auf Wunsch des Opfers, wenn es klar ist, dass der Täter am nächsten Tag weiterschlägt. Das zur Kann-Vorschrift.

Zum Minderheitsantrag I (Baumann J. Alexander): Herr Baumann will, dass das Verfahren auch in Fällen von Vergewaltigungen und sexuellen Nötigungen auf Wunsch des Opfers eingestellt werden kann. Ich möchte Sie einfach daran erinnern, dass Vergewaltigung kein Bagatelldelikt, kein Kavaliersdelikt ist, und dass es vom Strafmass her mit einer vorsätzlichen Tötung zumindest in Bezug auf die psychischen Auswirkungen auf das Opfer vergleichbar ist.

Ich erinnere daran, dass die Privilegierung der schweren Delikte im Falle von Ehepaaren im Jahre 1992 als gesetzgeberische Fehlleistung zu bezeichnen sind. Vor diesem Zeitpunkt war eine Vergewaltigung in der Ehe als sexuelle Nötigung und somit offiziell verfolgtbar, und es hat diese Probleme, die Herr Baumann jetzt heraufbeschwört, in der Praxis schlicht und einfach nicht gegeben. Die Mehrheit Ihrer Kommission ist deshalb der Meinung, dass es bei diesen schweren Delikten wie Vergewaltigung und sexuelle Nötigung keine Einstellungsmöglichkeit geben darf.

Im Übrigen erscheint es geradezu zynisch, Herr Baumann, zu sagen, wenn gestützt auf ein Eheschutzverfahren ein Strafverfahren wegen Vergewaltigung durchgeführt werde, sei die Ehe endgültig zerstört. Ich glaube, dass eine Ehe nicht durch das Strafverfahren zerstört wird, sondern durch den Vergewaltigungsakt des Täters. Man muss hier einfach einmal bei der Realität bleiben.

Die Gefahr der falschen Anschuldigung hat nichts damit zu tun, ob es sich um ein Antrags- oder um ein Offizialdelikt handelt. Diese Gefahr stellt sich bei jedem Delikt, also auch bei Antragsdelikten. Im Übrigen kommt auch niemand auf die Idee, bei Raub, versuchter Tötung, schwerer Körperverletzung usw. in Paarbeziehungen eine Einstellungsmöglichkeit des Strafverfahrens vorzusehen, um irgendwelche bereits schwer gestörten Beziehungen zu schützen. Ehefrauen und Konkubinatspartnerinnen verdienen den gleich guten Schutz wie die übrigen Frauen.

Ich bitte Sie deshalb, den Antrag der Minderheit I (Baumann J. Alexander) abzulehnen.

Zum Antrag der Minderheit II (Ménétreay-Savary): Sie möchte hier weitere Bedingungen an die Möglichkeit der einstweiligen und schliesslich auch der endgültigen Einstellung des Verfahrens knüpfen, und zwar dahingehend, dass von der zuständigen Behörde eine positive Prognose gestellt werden und der Täter bereits Schritte unternommen haben muss, um sein Verhalten zu ändern. Zur Prognose muss ich im Namen der Mehrheit der Kommission Folgendes festhalten: Die Verfahrenseinstellung erfolgt, bevor das Strafverfahren beendet ist. Es ist also nicht vergleichbar mit einem Verfahren, in welchem man nach Abschluss des Strafverfahrens über den bedingten Strafvollzug zu befinden hat. Das heisst, der zuständigen Behörde werden die wesentlichen Entscheidungsgrundlagen meistens noch gar nicht vorliegen. Es wird äusserst schwierig sein, eine solche Prognose abzugeben. Es wird zudem vor allem positive Prognosen geben bei so genannt geschickten Tätern, die genau wissen, was sie sagen müssen, die sich vor der zuständigen Behörde reumütig usw. zeigen. Dasselbe gilt für die Schritte, die unternommen worden sind. Es ist auch hier für einen intelligenten Täter ein Leichtes, zwei Termine nachzuweisen, bei welchen er einen Psychologen aufgesucht hat.

Wichtiger scheint der Kommissionsmehrheit die Dauer der Frist zu sein, innert welcher das Opfer die Zustimmung zur Einstellung widerrufen kann. Soll dies eine Frist von sechs Monaten oder eine solche von nur drei Monaten sein, wie dies die Minderheit III beantragt? Ich bitte Sie, auch diesen Minderheitsantrag abzulehnen. Es ist wichtig, dass diese Zeitspanne nicht zu kurz ist, damit man über eine allfällige Rückfallgefahr mehr Kenntnis erhält und das Opfer genügend Zeit hat, um sich in aller Ruhe nochmals zu überlegen, wie es weitergehen soll. Deshalb bitte ich Sie, diese Frist nicht auf drei Monate zu verkürzen. Es gibt auch keinen sachlichen Grund dafür. Es geht hier nämlich nicht um die Rechtssicherheit des Täters; das wäre das einzige Argument. Wir bewegen uns hier im Bereich des Opferschutzes und nicht im Bereich des Täterschutzes.

Ich bitte Sie deshalb, auch den Antrag der Minderheit III abzulehnen.

Baumann J. Alexander (V, TG): Frau Kommissionspräsidentin, Sie haben mich des Zynismus bezichtigt. Ich habe gesagt, es sei schlecht, dass der Richter verpflichtet ist, in seiner Pflicht als Amtsperson einen Fall den Strafbehörden zu überweisen, wenn im Eheschutzverfahren aufgedeckt wird, dass eine Vergewaltigung, eine sexuelle Nötigung stattgefunden hat. Frau Kommissionspräsidentin, es kommt vor, dass Ehepaare den Schutz des Eherichters anrufen, weil sie eine Chance sehen, dass sie weiter zusammenleben können. Es kann so ein Vorfall geschehen sein – ich nehme ihn nicht auf die leichte Schulter –, und es kann sein, dass die Frau ihrem Mann verziehen hat. Vor dem Eheschutzrichter soll das ausgebreitet werden können. Aber es soll nicht die Möglichkeit verbaut werden, dass die Frau den Abbruch des Verfahrens fordern kann, weil das jetzt ein Offi-

zialdelikt ist und der Richter das anzeigen muss. Das hat mit Zynismus nichts zu tun.

Thanei Anita (S, ZH), für die Kommission: Ich möchte doch noch etwas klarstellen, Herr Baumann: In den heutigen Eheschutzverfahren werden grundsätzlich nur noch die Unterhaltsbeiträge und die Zuteilung der Kinder geregelt, und man spricht nicht mehr über die Ehegeschichte. Wenn man über etwas spricht, z. B. über eine versuchte Tötung, dann gibt es auch ein Strafverfahren.

Ich habe Ihnen Zynismus vorgeworfen, weil Sie gesagt haben, die Ehe werde durch das Strafverfahren zerstört; dabei ist sie aber durch die Gewalttätigkeit des Täters zerstört worden.

Cina Jean-Michel (C, VS), pour la commission: La minorité I (Baumann J. Alexander) veut étendre, à l'article 66ter alinéa 1er du Code pénal et à l'article 47b du Code pénal militaire, la liste des délits. Ainsi, M. Baumann demande d'intégrer dans la liste des délits la contrainte sexuelle et le viol au sein du couple. La majorité de la commission est cependant d'avis que ces deux délits sont tellement graves et douloureux pour les victimes qu'il n'y a pas lieu d'intégrer ces délits dans le catalogue. Une suspension de la procédure ne se justifie donc pas pour ces deux délits.

La commission ayant tranché par 14 voix contre 2, je vous demande de suivre la majorité.

La minorité II (Ménétreay-Savary) veut ajouter un critère supplémentaire pour la suspension de la procédure. Une suspension de la procédure est, selon cette minorité, appropriée s'il y lieu d'admettre que l'auteur de l'infraction ne commettra pas une nouvelle infraction et qu'il a pris des mesures concrètes pour changer d'attitude.

La commission vous propose, par 11 voix contre 3 et avec 3 abstentions, de ne pas suivre l'instauration de ce nouveau critère. Soit est laissé au juge d'évaluer l'attitude de l'auteur de l'infraction, son caractère et d'autres aspects, sans les mentionner explicitement dans la loi.

La minorité III (Eggly) veut réduire le délai de suspension de six à trois mois. L'argument avancé par cette minorité est de réduire le temps d'incertitude juridique. La majorité de la commission, cependant, estime que l'auteur de l'infraction doit faire preuve d'un changement d'attitude pendant une durée adéquate. Si ce laps de temps est trop court, on prendra le risque de ne pas se rendre compte si le changement chez l'auteur de l'infraction est de caractère durable ou non. Par 10 voix contre 8, la commission a décidé de maintenir les six mois.

Präsident (Binder Max, erster Vizepräsident): Frau Bundesrätin Metzler verzichtet auf das Wort.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit 114 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit I 31 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Minderheit II 57 Stimmen

Dagegen 93 Stimmen

Dritte Abstimmung – Troisième vote

Für den Antrag der Mehrheit 104 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit III 52 Stimmen

Art. 123 Ziff. 2; 126 Abs. 2; 180 Abs. 2; 189 Abs. 2, 3; 190 Abs. 2, 3; Ziff. II Art. 47a Titel

Antrag der Kommission: BBI

Art. 123 ch. 2; 126 al. 2; 180 al. 2; 189 al. 2, 3; 190 al. 2, 3; ch. II art. 47a titre

Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Ziff. II Art. 47b

Antrag der Kommission: BBI

Ch. II art. 47b

Proposition de la commission: FF

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité*

Ziff. II Art. 155a; Ziff. III

Antrag der Kommission: BBI

Ch. II art. 155a; ch. III

Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 96.464/3927)
Für Annahme des Entwurfes 118 Stimmen
Dagegen 33 Stimmen*

*Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr
La séance est levée à 13 h 00*

Dritte Sitzung – Troisième séance

Mittwoch, 4. Juni 2003

Mercredi, 4 juin 2003

08.00 h

02.405

Parlamentarische Initiative Strahm Rudolf. Unabhängigkeit des Revisorates im Gesellschaftsrecht Initiative parlementaire Strahm Rudolf. Indépendance des organes de révision dans le droit des sociétés

Erste Phase – Première étape

Einreichungsdatum 06.03.02
Date de dépôt 06.03.02

Bericht RK-NR 18.11.02
Rapport CAJ-CN 18.11.02

Nationalrat/Conseil national 04.06.03 (Erste Phase – Première étape)

02.3646

Motion RK-NR (02.405) (Minderheit Randegger). Unabhängigkeit des Revisorates Motion CAJ-CN (02.405) (minorité Randegger). Indépendance des organes de révision

Einreichungsdatum 18.11.02
Date de dépôt 18.11.02

Nationalrat/Conseil national 04.06.03

Antrag der Mehrheit

Der Initiative 02.405 Folge geben

Antrag der Minderheit

(Randegger, Baumann J. Alexander, Cina, Eggly, Glasson, Gutzwiller, Joder, Leuthard, Mathys, Siegrist, Vallender)
Der Initiative 02.405 keine Folge geben, aber die Motion 02.3646 überweisen

Proposition de la majorité

Donner suite à l'initiative 02.405

Proposition de la minorité

(Randegger, Baumann J. Alexander, Cina, Eggly, Glasson, Gutzwiller, Joder, Leuthard, Mathys, Siegrist, Vallender)
Ne pas donner suite à l'initiative 02.405, mais transmettre la motion 02.3646

Ménétreay-Savary Anne-Catherine (G, VD), pour la commission: Depuis quelques mois, les sociétés de révision traversent une tempête sans précédent. Après la faillite d'Enron, qui a causé la perte d'Arthur Andersen, la tourmente revient

en Suisse. Ce sont aujourd'hui les banques cantonales qui retiennent l'attention. Le jour même où le Conseil d'Etat genevois réclamait à la firme Ernst & Young 3 milliards de francs de dommages et intérêts pour son rôle dans la dérive de la Banque cantonale genevoise, on apprenait que la Commission fédérale des banques déposait à son tour une plainte pénale en relation avec l'affaire de la Banque cantonale vaudoise.

Ce qu'on reproche aux réviseurs, c'est d'avoir tu les difficultés que traversait l'entreprise révisée par leurs soins, ou même d'avoir couvert des manipulations comptables. L'indépendance des sociétés de révision est mise en cause. La plupart d'entre elles exercent également dans les mêmes entreprises d'autres mandats de conseil en matière de fiscalité, de gestion de fortune, de management, de stratégie de marché, ou même, pour ce qui concerne les restructurations éventuelles, de politique du personnel. Vu que ces mandats sont souvent mieux rémunérés que la révision des comptes, le souci de ne pas les perdre peut l'emporter sur la rigueur en matière comptable. A cela s'ajoute que les articles du Code des obligations qui règlent les activités des organes de révision verrouillent le principe du secret des affaires, empêchant que les réviseurs qui auraient connaissance d'irrégularités ou de pratiques à haut risque dans les entreprises qu'ils contrôlent en fassent part aux actionnaires, aux organes de surveillance ou aux pouvoirs publics.

Autant dire que le problème est gros, que l'indépendance des organes de révision est devenue une exigence incontournable. Divers chantiers ont déjà été ouverts. Tandis que la Chambre fiduciaire a promulgué des directives en la matière – entrées en vigueur le 1er janvier 2002, elles ne sont, semble-t-il, pas suffisamment contraignantes –, l'Office fédéral de la justice a entrepris l'élaboration ou la révision de plusieurs lois, dont celles sur l'établissement et le contrôle des comptes annuels (LECCA), le droit des sociétés par actions et finalement, ce qu'on appelle la «corporate governance». Mais leur entrée en vigueur n'est pas précisément pour demain, puisque la première n'est pas attendue avant 2007.

C'est alors qu'apparaît l'initiative parlementaire Strahm. Dans ce paysage bouleversé par les faillites et les scandales, l'objectif qu'elle vise n'est contesté par personne. Elle propose deux principes pour réaliser l'indépendance des réviseurs: l'interdiction d'exercer d'autres mandats que la révision pour le compte de la société révisée et l'obligation de procéder à une rotation périodique de l'organe de révision. A l'appui de son initiative, notre collègue Strahm fait valoir l'urgence de la révision, compte tenu de la désastreuse perte de confiance aussi bien du public que des investisseurs ou des actionnaires.

Dans un premier temps, la commission s'est penchée sur les remèdes proposés par l'initiative, s'interrogeant aussi bien sur leur applicabilité que sur leur efficacité. Le principe de la rotation des réviseurs, en particulier, n'est pas toujours souhaitable, ni possible, car la révision des comptes peut sembler plus performante et éclairée quand le réviseur connaît bien la maison. De plus, la raréfaction des sociétés d'audit et de révision – qui, aujourd'hui, ne sont plus que quatre – ne laisse pas beaucoup de marge pour distribuer les mandats de manière à éviter tout cumul. Dans la discussion, certains ont exprimé également la crainte que les réglemmentations proposées portent atteinte au secret des affaires et par conséquent aux capacités concurrentielles de notre économie, alors que d'autres pensent au contraire que la transparence renforce la confiance et la solidité des entreprises.

En définitive, la majorité de la commission considère que les propositions de l'auteur de l'initiative ne sont qu'indicatives et que leur pertinence pourra être analysée dans la deuxième phase de la mise en oeuvre, en même temps que d'autres modalités éventuelles pour la réalisation du principe de l'indépendance. Elle estime aussi que le mandat est clair, circonscrit et réalisable rapidement par la commission.

Au contraire, la minorité pense que les mesures proposées ne s'imposent pas avec évidence, que le problème est complexe et que la Commission des affaires juridiques ne vien-

dra jamais à bout par ses propres moyens d'une révision de la loi sur les sociétés anonymes dans le sens voulu par l'initiative. Elle propose dès lors d'en charger l'administration par le biais d'une motion.

A partir de là, la commission s'est livrée à l'examen des mérites comparés de l'initiative parlementaire et de la motion, notamment en termes de calendrier. Compte tenu du fait que la prochaine loi sur l'établissement et le contrôle des comptes annuels n'est pas prévu avant 2007, la majorité estime qu'il est impensable de s'accommoder d'un tel délai, car le risque est grand de voir éclater de nouveaux scandales.

La majorité considère également que le délai fixé à fin 2003 par la motion proposée par la minorité pour instaurer de nouvelles règles en la matière est tout simplement irréaliste. En effet, le retard considérable que notre Conseil a pris dans l'examen des motions pourrait aboutir à ce que celle-ci ne soit même pas transmise avant la fin de l'année. De plus, plusieurs motions sur le même sujet sont déjà pendantes devant notre Conseil.

En fin de compte, la majorité estime que tout retard risquerait d'être interprété comme le résultat de manoeuvres dilatoires, ce qui donnerait un signe regrettable que le malaise actuel n'est pas pris au sérieux, de même que la volonté d'y remédier fait défaut.

C'est donc par 11 voix contre 10, avec la voix prépondérante de la présidence, que la majorité de la commission vous propose de donner suite à l'initiative et de rejeter la motion présentée par la minorité.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL), für die Kommission: Herr Strahm verlangt mit seiner Parlamentarischen Initiative eine gesetzlich weiter gehende Regelung der Unabhängigkeit des Revisorates. Dabei sollen die Bestimmungen im Obligationenrecht oder allenfalls im Börsengesetz insbesondere dahin gehend geändert werden, dass sichergestellt wird, dass Revisionsgesellschaften in der zu revidierenden Unternehmung nicht gleichzeitig noch Beratungsmandate übernehmen dürfen. Zugleich soll mit einer zeitlichen Begrenzung des Revisionsauftrages eine periodische Rotation der Revisorinnen und Revisoren bei grösseren oder börsenkotierten Gesellschaften die Unabhängigkeit der Revisionsgesellschaft vergrössern.

Die Parlamentarische Initiative Strahm ist in der Form der allgemeinen Anregung gehalten. Sie lässt dementsprechend die Ausgestaltung und den Geltungsbereich offen. Sie besagt auch nicht, welche Unternehmungen der Revisionspflicht unterliegen.

Die Kommission für Rechtsfragen hat an ihrer Sitzung vom 11. November 2002 mit 11 zu 10 Stimmen beschlossen zu beantragen, der Parlamentarischen Initiative Folge zu geben. Eine Kommissionsminderheit will ihr keine Folge geben und dafür den Bundesrat beauftragen, die Vorschriften zur Unabhängigkeit des Revisorates zwischen Aktiengesellschaften und ihren Revisionsfirmen in einer separaten Vorlage unabhängig vom Zeitplan zum Rechnungslegungsgesetz bis Ende 2003 vorzulegen. Das macht klar: In der Beratung der Kommission für Rechtsfragen war unbestritten, dass es zur Stärkung der Unabhängigkeit der Revisionsstellen einer verschärften Regulierung bedarf.

Im geltenden Recht wird heute in Artikel 727c OR der Grundsatz der Unabhängigkeit der Revisoren vom Verwaltungsrat und von einem Aktionär, der die Stimmenmehrheit innehat, stipuliert. Festgeschrieben ist im geltenden Recht auch, dass die Revisoren und Revisorinnen weder Arbeitnehmende der zu prüfenden Gesellschaft sein noch Arbeiten ausführen dürfen, die mit dem Prüfungsauftrag unvereinbar sind. Auf Begehren eines Aktionärs oder einer Gläubigerin erstreckt sich gemäss Absatz 2 der Grundsatz der Unabhängigkeit auf Gesellschaften, die dem zu revidierenden Konzern angehören. Im Obligationenrecht findet sich weiter, in Artikel 727e, eine zeitliche Limitierung des Mandates, indem gemäss Absatz 1 die Amtsdauer der Revisoren drei Jahre beträgt, wobei allerdings eine Wiederwahl mög-

lich ist. In Ausführung dieser Bestimmung hat die Schweizerische Treuhänderkammer in Richtlinien Minimalstandards zur Unabhängigkeit formuliert.

Sie ersehen daraus: In der geltenden Regelung des Gesetzes, des Gesellschaftsrechtes, ist zur Sicherung der Unabhängigkeit der Revision somit der Grundsatz der funktionalen Trennung verankert. Aber materiell kommt es zu vielfachen faktischen Abhängigkeiten. Der Verwaltungsrat hat insbesondere bei der Berufung bzw. bei der Wiederwahl der Revisoren eine Schlüsselposition. Zudem besteht vielfach eine wirtschaftliche Honorarabhängigkeit der Revisoren von der zu revidierenden Unternehmung. In der Praxis begegnet man im Weiteren oft Beratungsmandaten der Revisionsgesellschaften für die gleiche Unternehmung. Es ist auch festzustellen, dass die Gefahr der wirtschaftlichen Abhängigkeit umso grösser ist, je grösser und komplexer die Revisionsaufgabe ist.

In jüngster Zeit haben – Frau Ménétreay hat darauf hingewiesen – international, aber auch bei uns Rechnungslegungsskandale und Unternehmenszusammenbrüche, in die auch Revisionsgesellschaften verwickelt waren, das Vertrauen in die Finanzmärkte erschüttert. Sie haben Arbeitsplätze gekostet und der Volkswirtschaft nicht bezifferbare Schäden verursacht. Sie haben ganz klar gezeigt, wie wichtig klare Regulierungen zur Rechnungslegung und zum Revisorat sind. Diese Wirtschaftsskandale haben sich beileibe nicht nur im Ausland abgespielt, sondern auch die Schweiz betroffen.

Für die USA möchte ich an den Fall Enron erinnern, für die Schweiz an die Waadtländer Kantonalbank, insbesondere aber auch an die SAir Group, bei der der Untersuchungsbericht von Ernst & Young klar aufgezeigt hat, dass die Rechnung nicht richtig konsolidiert worden war und trotzdem von der Revisionsstelle als gut befunden wurde. In der Kommission war deshalb unbestritten, dass Handlungsbedarf besteht, zum Schutz des Wirtschaftsstandortes, der Arbeitsplätze, aber auch aufgrund des Druckes ausländischer Regulierungen.

In der EU tendieren die Empfehlungen, die letztes Jahr verabschiedet worden sind, auf eine verstärkte Unabhängigkeit des Revisorates. In den USA wird das Consulting für die zu revidierenden Unternehmungen eingeschränkt. Es gibt eine staatliche Aufsicht. Die führenden Revisorinnen und Revisoren unterliegen einer Rotationspflicht. Machen wir uns nichts vor: Die verschärften Bestimmungen im Ausland werden auch die Schweiz zum Handeln zwingen, denn die international tätigen Unternehmungen sind direkt davon betroffen; das gilt insbesondere für den Sarbanes-Oxley Act.

In der Schweiz sind nun im Gefolge des Swissair-Debakels insbesondere zur Rechnungslegung, zum Revisorat und zur Corporate Governance zahlreiche Vorstösse eingereicht worden. Viele davon stammen aus unserem Rat. In der Kommission wurde auch daran erinnert, wie lange sich der Bundesrat mit der Neuordnung der Rechnungslegung und des Revisorates bereits Zeit gelassen hat. Der Vorentwurf zur gesetzlichen Regelung der Expertenkommission Mengiardi stammt aus dem Jahr 1998. Die Vernehmlassungsergebnisse liegen bereits seit dem Jahr 2000 vor. Erst unter dem Druck der aktuellen Vorstösse wird nun von Giorgio Behr ein Entwurf dazu ausgearbeitet, der bis 2004 dem Parlament vorliegen soll.

Auch die Corporate Governance soll neu geregelt werden. Peter Böckli wurde dazu mit der Ausarbeitung eines Entwurfes beauftragt, der noch im Laufe dieses Jahres vorgelegt werden soll. Damit zeichnet sich ab, dass es wieder Jahre dauern wird, bis das Rechnungslegungsrecht, einschliesslich einer Neuordnung des Revisorates, und die Bestimmungen für die Corporate Governance gesetzlich neu geregelt werden. Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass die Neuregelung und die Unabhängigkeit des Revisorates nun vordringlich behandelt werden sollen, und zwar unabhängig von den grossen Gesetzesprojekten.

Diese in sich geschlossene Problemstellung kann vom Parlament problemlos selbstständig in eigener Regie gelöst werden. Die Parlamentarische Initiative ist zudem in der

Form der allgemeinen Anregung gehalten. Damit sind wir dann in der zweiten Phase in der Ausgestaltung frei, und zwar sowohl in Bezug auf die Wahl des geeigneten gesetzlichen Gefässes als auch in Bezug auf die Unternehmungen, die davon betroffen sind – seien es nur die börsenkotierten oder alle grösseren Unternehmen.

Die Regelung ist im Übrigen auch unabhängig davon, wie die Revisionspflicht zum Beispiel im neuen GmbH-Recht geregelt wird. Die Parlamentarische Initiative Strahm verlangt nur, dass gesichert sein muss, dass das Revisorat unabhängig ist, wenn eine Revisionspflicht besteht. Die Regelung der Unabhängigkeit präjudiziert auch in keiner Weise das neue Rechnungslegungsrecht.

Die Kommissionsminderheit auf der anderen Seite ist der Ansicht, dass diese Fragen zu komplex sind und damit im Rahmen der Gesamtregelung vom Bundesrat ausgearbeitet werden sollen. Sie verlangt allerdings auch einen ganz klaren zeitlichen Fahrplan, und zwar, dass dem Parlament bis Ende 2003 ein Vorschlag zur Unabhängigkeit des Revisorates unterbreitet werden soll.

Mit der Mehrheit bitte ich Sie, hier im Parlament in dieser Frage endlich Tempo in der Gesetzgebung zu machen und das Heft selber in die Hand zu nehmen. Mit dem Vorgehen der Kommissionsminderheit dauert es aller Wahrscheinlichkeit nach mindestens bis 2007, bis wir eine gesetzliche Regelung haben.

Ich möchte Sie darum ersuchen: Geben Sie der Parlamentarischen Initiative Strahm Folge. Nur damit haben wir endlich eine klare Regelung. Das wird auch die Finanzmärkte wieder stärken und wird zugleich die Arbeiten zur Corporate Governance und zur Rechnungslegung beschleunigen. Eine rasche Regelung ist gerade in den heutigen Zeiten der Verunsicherung dringend nötig.

Strahm Rudolf (S, BE): Ich will mit meiner Parlamentarischen Initiative «Unabhängigkeit des Revisorates im Gesellschaftsrecht» zwei Dinge erreichen:

Es geht erstens um ein Entflechtungsgebot in dem Sinne, dass eine Revisionsfirma neben dem Auftrag für die Revision nicht für die gleiche Firma noch Beratungsmandate ausüben darf und damit von der Firma abhängig wird, die sie kontrolliert. Ich möchte das Prinzip «audit only», nur Revision, verankern.

Zweitens möchte ich ein Rotationsgebot, wonach die Revisionsfirmen bei grösseren oder börsenkotierten Gesellschaften eine Rotation haben sollen, wobei dieser zweite Punkt weniger zentral ist; er kann in der weiteren Beratung auch abgeändert oder fallen gelassen werden.

Ich muss vorausschicken, dass ich irritiert bin: Nach all dem, was an der Börse geschehen ist, nach all dem, was nach dem Börsencrash geschrieben worden ist, und nachdem man sich Asche aufs Haupt gestreut hat, publizierte die «NZZ» gestern im Wirtschaftsteil redaktionell einen PR-Artikel der vier grossen Revisionsfirmen – es gibt in der Schweiz nur noch vier Grosse und weltweit fünf Grosse – unter dem Titel «Schweizer Wirtschaftsprüfer im Aufruhr».

Wenn Sie die letzten Debakel anschauen – Swissair-Debakel, Börsen-Debakel, die Aktionärs-Betrügereien, alle die Börsenmanipulationen, die Irreführungen der Aktionäre, das «creative accounting», also die Manipulation der Buchhaltung –, dann muss man sagen: Praktisch immer war die Revisionsgesellschaft beim Verdecken mit im Spiel, praktisch immer. Und diesen Filz zwischen den Revisionsgesellschaften mit ihren Leuten und den kontrollierten Firmen – es gibt ja den schönen Ausdruck «Clubökonomie» – möchte ich entflechten. Wir werden einen Namensaufruf verlangen, weil es hier um ein Bekenntnis geht, ob man aus den bisherigen Debakeln die Konsequenzen ziehen will. Ich habe drei Gründe:

1. Eine wirtschaftspolitische Beurteilung: Nicht nur bei der Swissair, sondern auch bei vielen anderen Konzernen haben die Revisionsfirmen gleichzeitig Beratungsaufträge, und die bringen oft sehr viel mehr Umsatz als das Revisorat selber – z. B. Steuerberatung, Acquisitionsberatung, Fusions-

beratung, Anschlussmandate über die Corporate Finance, dann aber auch Personal- und Organisationsberatungsmandate usw. Im Fall der Swissair hatte die Revisionsfirma Aufträge von der Swissair, die ein Mehrfaches des Revisionsauftrages kosteten. Zuletzt haben wir eine Situation nach dem Motto: Die Kontrollierten kontrollieren ihre Kontrolleure selber.

Das ist ein Systemdefekt, ein systemischer Mangel, wenn gleiche Firmen, die revidieren, auch noch andere Aufträge erhalten. Das ist auch einer der Gründe für die Vertrauenskrise. Deswegen möchte ich das Prinzip «audit only», das übrigens von Paul Volcker stammt, der ja in einem ganz anderen politischen Lager angesiedelt ist.

Ich möchte dazu auch aus der Praxis den Zürcher Untersuchungsrichter Christian Weber zitieren, der in den Fällen ABB, Swissair, Rentenanstalt-Swiss Life ermittelte. Er sagt: «Die Interessenkonflikte zwischen Revisor und Firma können enorm gross sein. Eine Revisionsgesellschaft wird sich hüten, einen guten Kunden zu vergraulen.» Das ist natürlich nicht der Zweck der Revision.

Wer denn sonst, ausser der Revisionsfirma, kann diese komplexen, komplizierten Buchhaltungen von Konzernkonglomeraten prüfen? Sie fährt mit einem ganzen Team ein und kann tage- oder wochenlang Prüfungen vornehmen. Der Staat kann das nicht machen, die Aktionäre können das nicht machen. Nicht einmal der Verwaltungsrat kann das machen, wenn die Revisionsfirma nicht sauber und unabhängig operiert. Die Revisionsfirma ist gewissermassen der Garant für eine hoheitliche Aufgabe, und wenn sie nicht unabhängig ist, kommt das Vertrauen nicht zurück. Das ist die wirtschaftspolitische Seite.

2. Eine weitere Frage betrifft die internationale Entwicklung. Ich habe meine Initiative eingereicht, bevor in den USA das Sarbanes-Oxley-Gesetz entworfen und verabschiedet wurde; ich kannte das damals noch nicht, aber meine Initiative geht ja in die gleiche Richtung.

Die USA setzen uns jetzt auch unter Zugzwang, weil gewisse Schweizer Firmen, die in den USA kotiert sind, beim Revisorat möglicherweise nicht mehr anerkannt werden, wenn die Schweiz nicht nachzieht. Ich möchte auch zitieren, dass die EU-Empfehlung vom 16. Mai 2002 zur Unabhängigkeit der Abschlussprüfer in die gleiche Richtung zielt: «Das Revisorat darf keine finanziellen, gesellschaftlichen oder sonstigen Beziehungen zu Mandaten unterhalten.» Wir halten das Entgegenkommen der Schweizerischen Treuhänderkammer, das übrigens erst jetzt auf Druck dieser Ereignisse und des Auslandes zustande gekommen ist, für ungenügend. Sie hat nichts gemacht, bis sie etwas machen musste, damit nichts passiert. Ich erwähne hier einen Artikel von John Clopath, der bei einer der grossen Revisionsfirmen tätig war und sagt, dass das Revisionshandbuch der Treuhänderkammer überhaupt nicht auf die Gefahr der Abhängigkeit eingehe. Der Druck ist da.

3. Zur politischen Frage und zur Frage nach der Prozedur: Ich möchte Ihnen jetzt einfach beliebt machen, dieser Initiative Folge zu geben und sich nicht vom Bundesrat verträsten zu lassen, der jetzt auch erst auf amerikanischen Druck hin eingewilligt hat, etwas zu tun. Aber die Antwort des Bundesrates ist völlig unbestimmt. Seit zwei Jahren sind wir – und das betrifft nicht nur mich, sondern auch die WAK – im Clinch mit dem Bundesamt für Justiz. Das Bundesamt wollte alles auf Totalrevisionen verschieben, auf die Corporate-Governance-Revision, die erst 2006/07 kommt, auf das Rechnungslegungsgesetz, das auch noch nicht vorliegt. Wir hatten mit dem Bundesamt den gleichen Streit über die Offenlegung der Manager- und Verwaltungsratsentscheidungen. Das Bundesamt wollte zuerst auch nichts tun und hat erst auf Druck der WAK-Mehrheit hin reagiert.

Ich bitte Sie, Folge zu geben. Dann hat die zuständige Kommission, die Kommission für Rechtsfragen, das Geschäft in der Hand und kann es auch steuern. Wenn dann der Bundesrat und das Bundesamt beschliessen, auch mitzuhelfen, à la bonne heure!

Ich muss sagen, ich habe die Motion Bühler auch unterschrieben. Herr Bühler will nämlich jetzt sogar weiter gehen:

Er will eine staatliche Aufsicht über die Revisionsfirmen, weil die Amerikaner das wollen. Ich hätte nicht den Mut gehabt, so weit zu gehen. Ich möchte zunächst die Unabhängigkeit verankern lassen, aber dann kann man die beiden Prozesse zusammenlegen. Wenn Sie jetzt ablehnen, ist das ein Zeichen dafür, dass Sie nicht einmal die Konsequenzen aus den bisherigen Vorfällen an der Börse ziehen wollen. Deswegen der Namensaufruf – um zu sehen, ob Sie bereit sind, die Konsequenzen zu ziehen.

Bitte stimmen Sie für Folgegeben, die Kommission kann dann weiterarbeiten und die Details regeln.

Randegger Johannes (R, BS): Keine Frage, Kollege Strahm greift stets sehr aktuelle Themen auf. Auch sein deklariertes Ziel, die Unabhängigkeit der Revision zu stärken, ist unbestritten. Was uns aber mit dem strikten Beratungsverbot und mit einer Zwangsrotation der Revisionsstellen als Patentrezept aufgetischt wird, ist bei näherer Betrachtung so nicht sinnvoll: Es ist viel zu punktuell und vor allem nicht KMU-tauglich! Der gewählte Lösungsansatz: Nur prüfen, ohne zu beraten, und dies noch in einem raschen Wechsel – in seiner Begründung redet er von drei Jahren – brächte der Schweizer Wirtschaft keinen Gewinn an Sicherheit, aber allen Unternehmen, und ganz besonders den KMU, unzumutbare zusätzliche Kosten. Was vorgeschlagen wird, wäre dazu einmal mehr ein schweizerischer Alleingang.

Auch vom gesetzgeberischen Standpunkt aus ist die Initiative abzulehnen, weil der Weg über die Parlamentarische Initiative keinen Zeitgewinn brächte, dafür aber bestimmt grosse Koordinationsprobleme mit den laufenden Arbeiten, die Kollege Strahm erwähnt hat, nämlich mit Arbeiten zur Corporate Governance, zum Rechnungslegungsgesetz und zur GmbH-Reform.

Ein Grund für eine Parlamentarische Initiative würde bestehen, wenn der Bundesrat nicht handeln will. Dann ist eine Parlamentarische Initiative zu Recht am Platz. Aber dieses Mal hat der Bundesrat eindeutig schneller gehandelt als wir. Denn das EJPD hat im vergangenen März beschlossen, die Revisionsbestimmungen aus dem Rechnungslegungsgesetz vorzuziehen. Es hat damit also genau das getan, was die Motion will. Das EJPD hat beschlossen, uns bis im Herbst 2003 diesen Themenbereich – Revisionspflicht, Zulassung von Abschlussprüfern – in einer separaten Botschaft vorzulegen. Er hat damit sowohl unseren Intentionen als auch der internationalen Entwicklung Rechnung getragen.

Ich komme damit zu den materiellen Vorschlägen des Initianten:

1. Beratungsverbot für Revisoren: Moderne Wirtschaftsprüfung ist von Beratung nicht trennbar. Ein Unternehmen verlangt von seiner Revisionsstelle zu Recht, dass sie sich nicht auf die formelle Prüfung der Jahresrechnung beschränkt. Wir wollen, dass sie erkannte Schwachstellen offen legt, dass sie Verbesserungsvorschläge macht, dass sie ein Unternehmen in der Abschlussgestaltung, im Bereich der Steuern oder der Organisation beraten kann. Wir wollen die Unternehmen nicht von Gesetzes wegen zwingen, zusätzliche Spezialisten für die Rechnungslegung, für Steuerfragen usw. zu engagieren und für dieselbe Arbeit mehrfach bezahlen zu müssen. Die Revisionsstelle kann ihre Arbeit nur erfüllen, wenn sie sich intensiv in die Unternehmung einarbeitet. Das über die Jahre auf diese Weise erarbeitete Know-how soll dem Unternehmen möglichst uneingeschränkt zur Verfügung stehen. Es ist nicht wahr, dass die Prüfung im Ausland, etwa in den viel zitierten USA, ganz von der Beratung getrennt ist. Es gibt nach amerikanischem Recht – genau gleich wie nach den schweizerischen Ständeregeln – Bereiche, wie die Steuerberatung, wo die Beratung durch die Prüfer grundsätzlich erlaubt ist. In anderen Fällen braucht es die Zustimmung des «audit committee». Unzulässig sind im Inland und im Ausland schon heute jene Beratungen, bei denen der Revisor Ergebnisse prüft, an denen er selbst oder seine Prüfgesellschaft mitgewirkt hat. Das ist der zentrale Punkt.

2. Zur Zwangsrotation: Eine obligatorische Rotation der Revisionsstelle bedeutet keine erhöhte Prüfungsqualität, was das Ziel sein müsste. Ausgezeichnete Kenntnisse über das zu prüfende Unternehmen sind zentral für die richtige Risikoeinschätzung und eine wirksame Prüfung.

Heute wird jeder Revisionsstellenwechsel kritisch hinterfragt; ja, es wird gefragt: Was ist denn passiert, dass ein Revisionsstellenwechsel vollzogen wird? Wird nun gerade diese Rotation zum Qualitätsmerkmal erklärt, dann schaltet man ein Frühwarnsystem aus. Kommt es zu einem Unternehmenszusammenbruch, so ist dies regelmässig das Resultat einer längeren Negativentwicklung. Die Zuordnung der Verantwortlichkeit auf verschiedene, sich im Turnus ablösende Revisionsstellen wird noch schwieriger, die Durchsetzung von Verantwortlichkeitsansprüchen ebenfalls. Auch die amerikanische Gesetzgebung kennt keine Zwangsrotation. Nach US-Recht muss der Mandatsleiter nach fünf Jahren gewechselt werden. Die im Ausland kotierten schweizerischen Unternehmen müssen sich diesem Regime schon heute unterziehen, das ist Ihnen allen ja bestens bekannt. Davon abweichende eidgenössische Regelungen machen aber keinen Sinn. Kommt dazu, dass nur ganz wenige grosse Revisionsfirmen – Kollege Strahm hat es erwähnt: In der Schweiz sind es vier Firmen – überhaupt in der Lage sind, internationale Konzerne zu prüfen.

Was ist die Konsequenz? Die Revision steht und fällt mit der Person des Prüfers. Entscheidend sind seine Charakterstärke, seine persönliche Integrität, seine Kompetenz und seine besonderen Kenntnisse über das Unternehmen. Wir müssen darum sicherstellen, dass die richtigen Leute kompetente Arbeit leisten.

Aus diesem Grund bietet Ihnen die Kommissionsminderheit die bessere Lösung. Wir sehen durchaus Handlungsbedarf; die Kommissionsminderheit will aber nicht punktuelle und schon gar nicht kontraproduktive Regelungen. Sie zieht einen gesamtheitlichen Ansatz im Sinne einer Corporate Governance vor. Handlungsbedarf besteht vor allem bei der Aufsicht: Wir brauchen auch für die Wirtschaftsprüfer eine unabhängige Aufsicht für die Zulassung und Überwachung der Prüfer. Dieses Organ muss allfällige Verstösse wirksam sanktionieren können.

Bei Überweisung der Motion muss der Bundesrat die Arbeit vordringlich an die Hand nehmen. Seitens der Wirtschaft wurden dazu wichtige Vorarbeiten geleistet, die auch von der Swiss Exchange in ihre Regelungen übernommen wurden und auch international kompatibel sind. Setzen wir diese Arbeiten fort, lassen wir uns nicht durch dogmatische Forderungen von diesem Ziel abbringen.

In seiner Begründung hat der Initiant ja einmal mehr unterstrichen, was Geistes Kind er ist. Als noch wirksamere Lösung erwähnt Kollege Strahm die Wahl der Revisionsstelle durch den Staat oder durch Losentscheid. Dass Kollege Strahm vor allem an den Staat glaubt, das wissen wir, dass er aber auch noch an das Losglück glaubt, das erstaunt uns. Die Initiative käme die über 173 000 betroffenen Aktiengesellschaften teuer zu stehen. Wir müssen die schweizerische Wirtschaft stärken und dürfen sie nicht mit neuen Auflagen und Alleingängen schwächen.

Im Namen der Kommissionsminderheit empfehle ich Ihnen, der Parlamentarischen Initiative Strahm keine Folge zu geben, sondern den wirksameren Weg der Kommissionsmotion zu gehen. Sie sehen ja, der Bundesrat ist bereit, uns bereits im Herbst eine entsprechende Botschaft vorzulegen. Bitte geben Sie der Parlamentarischen Initiative keine Folge, unterstützen Sie die Motion.

Günter Paul (S, BE): Herr Randegger, im Prinzip bestreiten Sie ja das Problem nicht. Sie sagen einfach, Ihr Weg sei rascher. Beim Tierschutz haben wir ein anderes Vorgehen gewählt, da wurde meiner Initiative Folge gegeben, und dann hat man sie sistiert. Dann, nachdem tatsächlich gehandelt worden war, konnte die Initiative abgeschrieben werden. Denken Sie nicht auch, dass es – wenn Sie wirklich am Thema interessiert sind – besser wäre, der Parlamentari-

schen Initiative Strahm Folge zu geben und sie allenfalls zu sistieren? Dann, wenn wirklich gehandelt wird – dessen sind wir auf unserer Seite noch nicht ganz sicher –, kann man sie ja als erfüllt abschreiben.

Randegger Johannes (R, BS): Herr Kollege Günter, wir sind hier in der wirklich speziellen Situation, dass der Bundesrat genau das gemacht hat, was die Motionäre wollen und was ja genau im beiderseitigen Interesse – auch von Kollege Strahm – liegt: Er hat nämlich dieses Thema jetzt in der Vernehmlassung und wird uns bereits im Herbst eine entsprechende Botschaft vorlegen. Meines Erachtens wäre es klug, auch als Zeichen gegenüber der Wirtschaft, wenn Herr Strahm seine Initiative zurückziehen würde.

Abate Fabio (R, TI): Au nom du groupe radical-démocratique, je vous invite à ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Strahm Rudolf et à adopter la proposition de la minorité.

En effet, il est raisonnable de traiter ce problème particulier en relation avec les autres travaux en cours dans ce domaine du droit. La motion 02.3646 charge le Conseil fédéral de présenter avant la fin de cette année une réglementation visant à instaurer l'indépendance des organes de révision. Il s'agit d'une solution plus rationnelle qui abandonne les points faibles de l'initiative. Les propositions rigides de celle-ci ne permettraient pas d'atteindre le but de l'indépendance de l'organe de révision. Le principe de la séparation voulue au premier point de l'initiative fait abstraction de la nature d'un travail qui n'est pas seulement caractérisé par les désastres financiers des sociétés. L'interdiction pour l'organe de révision d'exercer un mandat de conseil pour une société anonyme ne permettrait pas un travail complet. Les sociétés qui estiment qu'il faut développer les relations avec les organes de révision afin d'obtenir un service meilleur ont le droit de procéder de cette façon. Enfin, la rotation périodique de l'organe de révision ignore l'importance des connaissances de la réalité, de l'histoire et du potentiel de la société.

Je vous invite donc à choisir la solution qui favorise une vision globale et rationnelle, c'est-à-dire à adopter la proposition de la minorité de la commission.

Blocher Christoph (V, ZH): Das Problem, das hier aufgeworfen wird, ist ein ernsthaftes, aber es ist natürlich kein neues Problem. Es war schon immer ein Erfordernis, dass Revisionsgesellschaften möglichst unabhängig prüfen. Ich möchte Sie aber vor der neuesten Euphorie in Sachen Kontrollstellen warnen. Verantwortlich für die Rechnungslegung und die Führung eines Unternehmens ist der Verwaltungsrat und nicht die Kontrollstelle. Heute machen wir eine solche Sache um die Kontrollstelle, dass man meinen könnte, die Kontrollstelle führe das Unternehmen. Das ist verhängnisvoll.

Weiter ist die Fülle von rechtlichen Vorschriften verhängnisvoll, die jetzt für die Rechnungslegung eingeleitet werden. Bis heute – ich habe ein börsenkotiertes Unternehmen – war ich mit den bekannten Rechnungslegungsvorschriften IAS in der Lage, eine Rechnungslegung und eine Bilanzierung zu hinterfragen und zu verstehen. Heute haben Sie jedes Jahr neue Vorschriften – sie kommen von Amerika. Da gibt es für einen einzelnen Artikel – das ist der neueste Ukas – 340 Seiten darüber, wie man eine neue Position neu bewerten muss. Das kann man nicht mehr verstehen! Es versteht es auch niemand mehr, also kann man auch keine Verantwortung mehr tragen. Ausgerechnet in dem Land, wo für die Rechnungslegung die grösste Regelungsdichte besteht, in Amerika, sind die grössten Missbräuche vorgekommen. Das ist ja selbstverständlich! Je mehr Gesetze und je mehr Regelungen Sie haben, die Sie nicht mehr verstehen können, desto mehr Fachleute finden Sie, die das umgehen können. Bei den Fällen, die heute in Bezug auf die Kontrollstellen angeschnitten worden sind, handelt es sich um Betrug. Und Betrug können Sie nicht durch eine Gesetzesvorschrift beseitigen. Betrüger gibt es überall immer wieder. Bei jedem

Betrugsfall zu glauben, man könne ein Regelwerk machen, damit niemand betrügen könne, ist ein Irrtum.

Es ist sogar so: Je grösser die Regelungsdichte, desto leichter können Sie betrügen, weil eben niemand mehr den Ablauf durchschauen kann. Wir müssen also wieder zu einfachen Grundsätzen zurückkehren. Das Erfordernis ist, dass die Kontrollstelle in eigener Verantwortung die Kontrollfunktionen übernimmt. Wenn sie diese Pflicht verletzt und das nicht tut, ist dies strafbar; das ist relativ einfach. Und wenn dies strafbar ist, wird sie es auch nicht tun.

Wir haben natürlich auch zu Vieles einfach durchgelassen, ohne es zu bestrafen; das ist eine Tatsache. Das ist ja in vielen Bereichen des heutigen Lebens so: Rechtsbrecher werden nicht zur Rechenschaft gezogen, also gibt es mehr Rechtsbrecher. Das ist eine einfache Geschichte. Am Schluss haben wir so viele, dass sie gar nicht mehr Rechtsbrecher sind; man passt dann das Gesetz an, damit die Rechtsbrecher keine Rechtsbrecher mehr sind.

Hier wird eine viel zu komplizierte Regelung vorgeschlagen. Sehen Sie, das ist alles gut und recht: ein Rotationsprinzip. Wir haben auch eine andere Regelung gemacht, die eingehalten werden muss: Eine Gesellschaft in der Schweiz, die in verschiedenen Ländern tätig ist, ist verpflichtet, für alle Gesellschaften die genau gleiche Kontrollstelle zu haben. Dazu ist sie verpflichtet.

Nun muss ich Ihnen sagen: Es gibt auf der Welt – nicht in der Schweiz, auf der Welt – noch vier Revisionsgesellschaften, die in der Lage sind, in allen Ländern eine Prüfung zu machen. Damit kommen wir natürlich zu monopolartigen Verhältnissen. Und jetzt schauen Sie: Wenn die Revisionsfirmen rotieren müssen, sagen die alle: Das ist ja sehr gut, früher oder später kommt der zu mir. Da wissen Sie auch, wohin die Tarife gehen.

Sie müssen auch sehen: Die Prüfungskosten einer Firma machen heute ganz substanzielle Beträge aus, weil natürlich diese Gesellschaften schon wissen, wie viele Abklärungen man machen kann, und entsprechend Rechnung stellen. Diese Beträge sind heute horrend, und Sie können diese Beträge nur unten halten, wenn Sie viele Revisionsgesellschaften in Konkurrenz untereinander haben.

Es ist auch eine schlechte Eigenschaft der Börse heute, dass keine Gesellschaft einen Vorbehalt im Prüfungsbericht haben darf. Es gibt nämlich Differenzen zwischen dem Verwaltungsrat und der Kontrollstelle in Bezug auf die Bewertung der Bilanz; das sollte man auch zum Ausdruck bringen. Hier ist mehr Ehrlichkeit erforderlich.

Ich lehne die Parlamentarische Initiative Strahm ab, weil sie viel zu eng gefasst ist, viel zu weit geht. Ich unterstütze die Motion der Kommissionsminderheit und bin eigentlich der Meinung, dass der Handlungsbedarf nicht so riesig ist. Sie müssen auch sehen: Es ist zweckmässig, in vielen Dingen die Kontrollstelle einzusetzen. Bei einer Fusion zwischen zwei Firmen ist es zweckmässig, dass man eine Kontrollstelle auch für die Prüfung anderer Dinge beizieht als nur für die Rechnungsprüfung. Eine völlige Trennung ist also nicht nötig, aber ich widersetze mich diesem Grundsatz nicht.

Darum werde ich diese Motion unterstützen – weniger aus grosser Begeisterung als im Sinne: Ja gut, zur Beruhigung der allgemeinen Gemütslage mag es beitragen. Aber die Verwaltungsräte, das sage ich nochmals, die haben die Rechnungslegung zu verantworten, nicht die Kontrollstellen. Sonst führt das nämlich je länger, je mehr dazu, dass man sich darum foutiert.

Le président (Christen Yves, président): Certains s'étonnent que je donne la parole à ceux qui souhaitent la prendre alors que cet objet est traité en catégorie IV. Comme nous traitons également une motion et que tout le monde peut s'exprimer sur une motion, je donne donc la parole aux intervenants qui souhaitent s'exprimer. Mais ce n'est pas une raison pour dépasser le temps de parole autorisé!

Walker Felix (C, SG): Ich sehe die Ausgangslage auch so, wie Herr Strahm sie geschildert hat. Ich teile auch seine Mei-

nung, dass das Revisorat auch einen Teil zu diesen Vorkommnissen beigetragen hat. Sie wissen, dass ich in Bezug auf Corporate Governance verschiedene Vorstösse unternehmen habe und mich sehr stark engagiere – insbesondere auch, was die Frage der Rechnungslegung und damit auch die Frage der Revision betrifft. Was wir neudeutsch «creative accounting» nennen, ist in der Tat nicht mehr als «schöpferisches Mogeln». Das tut der gesamten Volkswirtschaft nicht gut! Wenn Sie alle, Aktionäre und Risikoträger, sich nicht mehr auf die Rechnungslegung verlassen können, dann leidet die gesamte Volkswirtschaft.

Ein Thema – und hier teile ich auch die Meinung von Herrn Strahm – ist die Unabhängigkeit der Revisionsstelle. Aber Initiativen scheinen es an sich zu haben, dass sie zwar in die richtige Richtung gehen, aber immer etwas über das Ziel hinausschiessen. Es ist nicht gut, wenn man nicht nach der Funktionalität dieser Revisionsstellen fragt. Gerade für KMU ist es entscheidend, dass die revisionsnahen Bereiche im Rahmen einer Beratung eben nicht abgetrennt werden, sondern dass sie auch effizient wahrgenommen werden können – z. B. Fragen der Organisation, der Wirtschaftlichkeit oder der Steuerberatung. Schwierig wird es dort, wo die Beratungsfirmen strategische Aufträge haben, hinter denen sie nachher, wenn es schlecht geht, nicht stehen können.

Noch ein Wort zur Revisionsstelle: So einfach sind die Bewertungsfragen in aller Regel nicht, weil sie auch Zukunftsfragen mit beinhalten. Ich hätte kein Problem, wenn die Mandatsleiter wechseln. Was aber jetzt in der Initiative vorgeschlagen wird, geht zu weit. Es kommt dazu, dass wichtige Schritte eigentlich schon eingeleitet wurden. Ich nenne zwei: Erstens habe ich selber vorgeschlagen, dass man eine externe Qualitätskontrolle der Tätigkeit der Revisionsstelle macht. Die Treuhandkammer ist damit einverstanden, und verwaltungsmässig ist dies auf guten Wegen. Zweitens wissen Sie, dass wir im Rahmen der internationalen Entwicklung eben auch ein offizielles Aufsichtsorgan haben werden. Ich bin der Meinung, dass wir gemäss Antrag der Minderheit Randegger die Motion 02.3646 überweisen und die Parlamentarische Initiative Strahm ablehnen sollten.

Eggly Jacques-Simon (L, GE): Voici la preuve qu'au Conseil national, il n'y pas une mécanique et que les sensibilités ou les conjonctions varient suivant les objets. Cette fois-ci, le groupe libéral est entièrement d'accord avec ce qu'a dit M. Blocher tout à l'heure. Je crois véritablement qu'il a parfaitement exprimé, d'une part, ce qu'il en est des responsabilités: il appartient avant tout aux conseils d'administration et aux directions des entreprises d'être responsables. Il n'est pas bon de commencer à croire que tout va être réglé, tout va être garanti, tout va être sauvegardé parce que l'on mettrait l'accent sur la responsabilité et donc sur l'indépendance totale des organes de révision. D'autre part, il y a en effet des relations de proximité qui peuvent être nécessaires pour pouvoir en quelque sorte suivre une entreprise et favoriser son action. L'indépendance stricte et rigide sous contrôle étatique avec encore cette exigence de rotation semble bien excessive.

Par conséquent, c'est en effet, comme l'a dit M. Blocher, avec même certaines réticences que nous voterons la motion, parce que nous pensons qu'il ne faudrait pas que ça aboutisse à une législation trop rigide. Mais enfin, au moins, on quittera la précipitation. Avec la motion, on verra exactement ce qu'il peut en être aussi, je dirai, de certaines distinctions qu'il faudra faire suivant les situations dans lesquelles se trouvent les entreprises.

Et alors la majorité du groupe libéral votera la motion, mais justement avec cette idée qu'elle vaut dix fois mieux que l'initiative parlementaire Strahm.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL), für die Kommission: Ganz kurz noch eine Bemerkung zur Kommissionsminderheit: Herr Randegger, Sie haben gesagt, der Bundesrat würde handeln, den zeitlichen Fahrplan der Minderheit übernehmen und auch eine separate Vorlage zur Unabhängig-

keit des Revisores bringen. Ich möchte Sie darauf hinweisen, dass die Antwort des Bundesrates ja vorliegt, und zwar mit Datum vom 7. März 2003. Diese Antwort lag der Kommission bei der Behandlung der Parlamentarischen Initiative Strahm noch nicht vor. Darin steht, dass der Bundesrat offenbar nicht gewillt ist, eine separate Vorlage zu bringen; es steht auch, dass der Handlungsbedarf in Bezug auf die zeitliche Fixierung vom Bundesrat nicht gleich eingeschätzt wird wie von der Kommissionsminderheit. Das heisst ganz klar: Der Bundesrat will sich ihrem Tempo nicht unterziehen und will sich nicht darauf festlegen, dass noch im Lauf dieses Jahres ein Gesetzentwurf vorgelegt wird. Wenn Sie in der Sache wirklich vorwärts gehen wollen, müssen Sie der Mehrheit der Kommission folgen und der Parlamentarischen Initiative Strahm Folge geben.

Was die inhaltlichen Bedenken angeht: Es ist eine Initiative in der Form der allgemeinen Anregung, wir sind nachher in der Ausgestaltung völlig frei.

Herr Blocher, noch ein Satz: Wir regulieren lieber heute klar und deutlich, als dass wir das Problem der Strafjustiz überlassen. Selbstverständlich besteht eine Verantwortlichkeit des Verwaltungsrates, aber genauso besteht eine Verantwortlichkeit der Revisionsstellen.

Ich bitte Sie also, der Parlamentarischen Initiative Strahm Folge zu geben.

Randegger Johannes (R, BS): Frau Leutenegger Oberholzer, ich möchte Sie fragen, ob Sie in der Funktion als Kommissionssprecherin mit Frau Bundesrätin Metzler oder mit dem EJPD Kontakt aufgenommen haben. Haben Sie sich erkundigt, wie sich die Dinge entwickelt haben und ob der Bundesrat jetzt seine Meinung, die er in der Antwort auf die Motion zum Ausdruck gebracht hat, geändert hat? Haben Sie diesbezüglich Kontakte gehabt, oder sind Sie noch auf dem Stand der Informationen vom März 2003?

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL), für die Kommission: Herr Randegger, wir haben die Gelegenheit, jetzt die Frau Bundesrätin zu hören. Es wäre sehr erfreulich, wenn der Bundesrat im ganzen Bereich Rechnungslegung, Revision und Corporate Governance endlich mehr Tempo geben würde; der Handlungsbedarf liegt auf der Hand. Aber ich freue mich sehr auf die Antwort von Frau Bundesrätin Metzler.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Ich glaube, es gibt hier noch einiges richtig zu stellen. Wenn sich Frau Leutenegger Oberholzer auf meine Antwort freut, dann weiss sie genau, dass ich ihr nichts Neues erzähle, sondern das, was ich ihr bereits in der Kommission für Rechtsfragen erzählt habe, und dass deshalb die Frage von Herrn Randegger mehr als nur beachtet war.

Zuerst zur Parlamentarischen Initiative Strahm: Der Bundesrat wird sich mit diesem Vorstoss erst später befassen können. Wenn der Parlamentarischen Initiative Folge gegeben werden sollte, wird er im Rahmen seiner Stellungnahme zu einem Kommissionsentwurf entsprechend antworten. Die Kommissionsminderheit will dieser Parlamentarischen Initiative ja keine Folge geben und beantragt stattdessen, dass der Bundesrat bis Ende 2003 eine Botschaft für eine Neuregelung der Unabhängigkeit der Revisionsstelle vorlegt.

Ich möchte jetzt doch noch einmal auf die Vorgeschichte dieser Debatte eingehen. Das EJPD hat bereits im Jahre 1995 eine integrale Neuordnung der Rechnungslegung und der Revision in Angriff genommen. 1998 konnte der entsprechende Vorentwurf einer Expertenkommission in die Vernehmlassung gegeben werden. Dieser Vorentwurf stiess damals auf teilweise sehr heftige Kritik. Die Notwendigkeit einer Neuregelung von Revision und Rechnungslegung wurde damals noch von vielen Seiten verkannt. Wir waren mit unserem Projekt also damals zu früh. Erst in den vergangenen zwei Jahren ist aufgrund zahlreicher Vorfälle in der Wirtschaft die politische Akzeptanz einer entsprechenden Neuordnung – allerdings nicht unbedingt überall in der gleichen Ausgestaltung – deutlich gestiegen, und es wird heute

allgemein bejaht, dass ein Reformbedürfnis besteht. Der Druck, von dem Herr Strahm und Frau Leutenegger Oberholzer gesprochen haben, musste also nicht auf den Bundesrat ausgeübt werden, sondern die erwähnten Vorfälle waren notwendig, damit die Wichtigkeit einer solchen Revisionsvorlage auch anderweitig anerkannt wurde.

Der Bundesrat hat am 29. Januar dieses Jahres entschieden, den Vorentwurf zu überarbeiten, vor allem in den Bereichen Steuerrecht und auch in Bezug auf die KMU-Verträglichkeit – zwei Bereiche, die in der Vernehmlassung auf grosse Kritik gestossen sind und in denen die Akzeptanz gefehlt hat. Nach dem ursprünglichen Zeitplan sollte die Botschaft dem Parlament im nächsten Frühling zugeleitet werden. Seit dem Entscheid des Bundesrates Ende Januar haben sich aber auf internationaler Ebene Entwicklungen ergeben, denen Rechnung getragen werden muss. Insbesondere infolge des amerikanischen Sarbanes-Oxley Act ergibt sich namentlich in der Frage der Beaufsichtigung der Revisionsstellen eine erhöhte Dringlichkeit. Dies haben auch erste Abklärungen mit der amerikanischen Börsenaufsicht, der Securities and Exchange Commission, und der neuen amerikanischen Revisorenaufsicht ergeben.

Aus diesem Grunde, vor allem aber auch unter Berücksichtigung des politischen Handlungsbedarfes, habe ich mich zu einem neuen Vorgehen entschlossen. Ich habe mich entschieden, das bisherige Projekt eines Bundesgesetzes über die Rechnungslegung und die Revision in zwei Vorlagen aufzuteilen und die dringendsten Fragen rascher anzugehen. Das heisst, es gibt jetzt eine erste Vorlage mit einer Neuregelung der Revisionsstelle für sämtliche Rechtsformen des Privatrechtes. Darin sind insbesondere die folgenden Fragen zu regeln:

1. die Umschreibung der Revisionspflicht, also die Frage, welche Gesellschaften zwingend eine Revisionsstelle haben müssen;
2. die fachlichen Anforderungen an die Revisoren;
3. die Anforderungen an die Unabhängigkeit der Revisoren;
4. die Zulassung und Beaufsichtigung der Revisoren.

Für dieses erste Paket der Neuordnung werden Sie die Botschaft im Herbst dieses Jahres erhalten.

Eine zweite Vorlage wird sodann die materiellen Buchführungs- und Rechnungslegungsvorschriften enthalten. Diese Botschaft wird Ihnen bis zum Ende des nächsten Jahres vorliegen.

Allerdings gilt es gerade im Bereich des Rechnungslegungsgesetzes noch Lösungen zu finden, namentlich was die Steuerrelevanz und die KMU-Verträglichkeit der Rechnungslegung betrifft.

Ich habe dieses Vorgehen in der Kommission für Rechtsfragen Ihres Rates im Rahmen der Beratungen zur GmbH-Revision erläutert, und der Vorschlag wurde in der Kommission gut aufgenommen. Dieses neue Vorgehen wird auch ermöglichen, die Ziele der Motion der Minderheit Randegger der Kommission für Rechtsfragen zu erfüllen.

Der Bundesrat hat Anfang Jahr beschlossen, die Umwandlung der Motion in ein Postulat zu beantragen, um sicherzustellen, dass die Frage der Unabhängigkeit nicht aus den gegebenen Zusammenhängen herausgerissen wird. In seiner Stellungnahme hat sich der Bundesrat schon damals vorbehalten, die Planung zum Rechnungslegungsgesetz zu überdenken, falls sich namentlich auch im Hinblick auf den Sarbanes-Oxley Act eine Neueinschätzung der Lage aufdrängt. Das haben wir nun in der Zwischenzeit getan. In zeitlicher Hinsicht bestehen also keine Differenzen mehr zu dieser Motion. Es scheint mir jedoch nach wie vor verfehlt, eine separate Vorlage ausschliesslich zur Frage der Unabhängigkeit vorzulegen. Denn wenn die Anforderungen an die Unabhängigkeit neu geregelt werden, bedingt dies auch ein Gesamtkonzept für die Neuordnung der Revisionsstelle. Ein solches werden wir Ihnen mit der zu erarbeitenden Botschaft unterbreiten.

In diesem Sinne opponiere ich heute der Überweisung der Motion nicht mehr; allerdings werde ich nicht eine Vorlage zur Unabhängigkeit der Revisionsstelle alleine, sondern ein Gesamtkonzept zur Neuregelung der Revision vorlegen.

Strahm Rudolf (S, BE): Ich muss Ihnen sagen, dass wir grosse Mühe mit Ihnen bzw. mit dem Direktor des Bundesamtes für Justiz haben, wenn es um das Wirtschaftsrecht geht, wenn es darum geht, Konsequenzen aus dem Börsendebakel zu ziehen. Schon bei der Offenlegung der Top- und Kaderlöhne und jetzt wieder bei der Unabhängigkeit des Revisores wurde alles verzögert, und erst wenn der Druck von aussen kommt, vom Parlament oder von den Amerikanern, reagiert man. Zuerst war man noch gegen meine parlamentarische Initiative, dann hat man gesagt, man nehme die Motion der Minderheit Randegger nur als Postulat entgegen. Jetzt sind Sie schon bereit, sie als Motion entgegenzunehmen. Das zeigt, dass der Druck nötig ist. Ich werde ihn aufrechterhalten.

Meine Frage ist die: Wird jetzt die Unabhängigkeit des Revisores, das Prinzip «audit only», in Ihre Revisionsvorlage aufgenommen oder nicht? Das ist entscheidend. Es ist mir klar, dass das noch ausgeführt und detailliert werden muss. Aber ich muss Ihnen sagen: Die vier grossen Revisionsgesellschaften – es gibt nur noch vier Revisionsgesellschaften in der Schweiz, die alle 200 börsenkotierten Aktiengesellschaften revidieren, das ist quasi ein Oligopol; in der gestrigen «NZZ» stand «Wirtschaftsprüfer in Aufruhr», wegen diesem Vorstoss! – haben natürlich lobbiiert.

Ich möchte von Ihnen eine klare Aussage, wie Sie sich zu diesem Postulat des «audit only» stellen.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Ich habe bereits vorher gesagt, dass die Unabhängigkeit der Revisionsstelle ein Thema sein wird. Ich werde Ihnen heute aber nicht bereits eine definitive Vorlage präsentieren, da wir ansonsten keine Expertenarbeiten mehr machen müssten.

Was die Frage bezüglich «audit only» betrifft, so kann ich dazu einfach sagen: Diese Frage wird geprüft. Ob man das verankert, ist aber eine andere Frage, und die möchte ich heute offen lassen. Persönlich möchte ich hier auch die Frage in den Raum stellen, was man unter «audit only» versteht und welche Ziele man damit verfolgt. Das Ziel ist doch letztlich, dass man eine qualitativ gute und unabhängige Revisionsstelle hat. Es ist nicht eindeutig so, dass die Unabhängigkeit nur dann am besten gewährleistet werden kann, wenn man mit dem Begriff «audit only» arbeitet.

Es geht auch um die Frage der Rotation im Raum, sie wurde heute Morgen auch angesprochen. Glauben Sie, dass mit einer raschen Rotation der Revisionsstellen gewährleistet ist, dass diese die grösste Unabhängigkeit haben und auch qualitativ die beste Arbeit leisten?

Es sind diese Fragen, die im Gesamtkontext angegangen werden müssen. Ich habe den Eindruck, dass bei diesen Fragen eben oft auch etwas an der Realität vorbeipolitisiert wird, dass an der Realität vorbei Forderungen gestellt werden. Wenn Herr Blocher darauf hinweist, dass der Verwaltungsrat letztlich für die Rechnungslegung verantwortlich ist und nicht die Revisionsstelle, dann stellt er etwas klar, was in all diesen Debatten immer wieder verkannt wird: Es ist nicht die Revisionsstelle, die letztlich für die Jahresrechnung verantwortlich zeichnet – sie prüft sie –, sondern der Verwaltungsrat. Es sind sich auch gemäss meinen persönlichen Erfahrungen noch nicht alle Verwaltungsräte bewusst, in welcher Situation sie sind.

02.405

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 02.405/3943)

Für Folgegeben 64 Stimmen

Dagegen 104 Stimmen

02.3646

Überwiesen – Transmis

01.044

Elektronische Signatur. Bundesgesetz Signature électronique. Loi fédérale

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 03.07.01 (BBl 2001 5679)

Message du Conseil fédéral 03.07.01 (FF 2001 5423)

Nationalrat/Conseil national 04.06.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Antrag der Minderheit

(Ménétreay-Savary, Aeppli Wartmann, de Dardel, Garbani, Gross Jost, Jutzet, Leutenegger Oberholzer, Thanei)

Rückweisung an den Bundesrat

mit dem Auftrag:

- diesen Gesetzentwurf in das Gesetz über den elektronischen Geschäftsverkehr, das gegenwärtig in Vorbereitung ist, und gegebenenfalls sogar in das zukünftige Gesetz über die elektronische Kommunikation mit den staatlichen Organen und über das E-Voting zu integrieren;
- die Frage der Existenz von privaten akkreditierten Anbietern von Zertifizierungsdiensten zu klären bzw. die öffentlichen Verwaltungseinheiten als einzige Anbieterinnen von Zertifizierungsdiensten anzuerkennen, wie bereits in Artikel 3 Absatz 3 und Artikel 20 Absatz 3 vorgesehen;
- zu prüfen, ob die freiwillige Akkreditierung von Anbietern von Zertifizierungsdiensten aufgehoben werden soll, und nur akkreditierte Anbieter anzuerkennen;
- die Stellung der Anwender und Anwenderinnen von Zertifikaten bezüglich des Zugangs und des Preises der elektronischen Signatur zu klären und Massnahmen zum Konsumentenschutz vorzuschlagen;
- die Frage der Haftung der Anwenderinnen und Anwender von Schlüsseln für die elektronische Signatur zu klären.

Proposition de la minorité

(Ménétreay-Savary, Aeppli Wartmann, de Dardel, Garbani, Gross Jost, Jutzet, Leutenegger Oberholzer, Thanei)

Renvoi au Conseil fédéral

avec mandat:

- d'intégrer ce projet de loi dans la loi sur le commerce électronique actuellement en préparation, voire avec la future loi sur la communication électronique avec les organes de l'Etat et le vote électronique;
- de clarifier la question de l'existence de fournisseurs de certification privés accrédités, ou de proposer comme seuls fournisseurs de certification les services administratifs publics, comme le prévoient déjà les articles 3 alinéa 3 et 20 alinéa 3;
- d'étudier la possibilité de renoncer au volontariat pour l'accréditation des fournisseurs de certification afin de ne reconnaître que les fournisseurs accrédités;
- de clarifier la position des utilisateurs de certificats par rapport à l'accès et au coût de la signature électronique et de proposer des mesures pour la protection des consommateurs;
- de préciser la question de la responsabilité des utilisateurs de clés pour la signature électronique.

Gutzwiller Felix (R, ZH), für die Kommission: Ich darf Ihnen ebenfalls ein sehr spannendes Thema vorstellen, nämlich die elektronische Signatur, und darf Ihnen für die Kommission für Rechtsfragen berichten. Kurz zur Vorgeschichte: Am 1. Mai 2000 ist die Verordnung über Dienste der elektronischen Zertifizierung in Kraft getreten. Schon bei der Verabschiedung dieser Verordnung stellte der Bundesrat eine baldige Vorlage in Aussicht, die für die Anerkennung der elektronischen, also der digitalen Signatur, vor allem im Privatrechtsverkehr, sorgen soll. Mit dem jetzt vorliegenden Bundesgesetz wird diese Vorgabe eingelöst und wird an-

stelle der als Versuchsanordnung konzipierten Zertifizierungsdienstverordnung ein Gesetz vorgelegt.

Worum geht es in diesem Gesetz? Das schweizerische Vertragsrecht ist, wie Sie wissen, vom Grundsatz der Vertragsfreiheit geprägt. Ein Ausdruck dieser Vertragsfreiheit ist u. a. die Formfreiheit, die im OR festgelegt ist. Verträge können so in der Regel auch mündlich oder auf elektronischem Weg, beispielsweise per E-Mail oder durch das Eingehen auf Online-Angebote – etwa wenn Sie Bücher bestellen usw. –, geschlossen werden. Nur ausnahmsweise stellt das schweizerische Recht Formerfordernisse auf. Heute besteht keine Möglichkeit, solche Verträge elektronisch zu schliessen, da diese gemäss Artikel 14 des OR eigenhändig unterzeichnet werden müssen. Künftig sollen mit diesem Gesetz alle Verträge, für die das Gesetz die Schriftform verlangt, auch elektronisch geschlossen werden können. Ziel des Gesetzes ist es also ganz klar, die elektronische Unterschrift zu fördern und nutzbar zu machen, die ja weltweit – denken Sie etwa an die entsprechende EU-Regulation – zunehmend kommen wird.

Damit das funktioniert, muss der Vertrag von der Person, die sich vertraglich verpflichtet, mit einer qualifizierten elektronischen Signatur versehen werden. Es ist zudem zu bemerken, dass der Bundesrat mit der vorgesehenen Gleichstellung der qualifizierten elektronischen Signatur mit der eigenhändigen Unterschrift ganz klar Postulaten aus unseren Räten entgegenkommt. Es handelt sich insbesondere um die als Postulate überwiesenen Motionen unserer Ständeratskolleginnen Spoerry (94.3115) und Leumann (99.3288). Das vorgesehene Gesetz entspricht inhaltlich im Wesentlichen der Zertifizierungsdienstverordnung, die seit 2000 ja funktioniert. Die Haftungsfrage ist neu dazugekommen, weil die Zertifizierungsdienstverordnung keine vom Obligationenrecht abweichende Haftung vorsehen konnte. So sieht der Erlass nun vor, dass der Inhaber eines Signaturschlüssels in gewissen Fällen für dessen Missbrauch zu haften hat. Es liegen hierzu auch noch neue Einzelanträge Günter vor, die wir dann dort beraten werden.

Das vorliegende Gesetz beschränkt sich grundsätzlich auf die Verwendung der elektronischen Signatur im Privatrechtsverkehr. Das heisst beispielsweise, dass der elektronische Behördenverkehr, das so genannte E-Government, nur am Rande von diesem Gesetz berührt wird, beispielsweise dann, wenn es um eine elektronische Kommunikation geht – etwa mit dem Handelsregister. Auch darauf wird noch zurückzukommen sein. Anderen Vorlagen wird es überlassen bleiben, die Frage zu beantworten, ob oder unter welchen Voraussetzungen Rechtsschriften beispielsweise elektronisch eingereicht oder Verfügungen elektronisch eröffnet werden können.

Kurz zusammengefasst könnte man sagen, dass dieses neue Gesetz, das ZertES, Folgendes regelt: Es sagt, wann eine digitale Signatur sicher ist für Anwendungen, die der Staat vorsieht. Es gibt eben auch andere Abkommen, ich werde darauf zurückkommen. Es regelt zudem die rechtliche Bedeutung der anerkannten digitalen Signatur in einer Reihe von Einzelfragen. Ganz wichtig ist es, klar festzuhalten, dass die digitale Signatur freiwillig bleibt. Niemand muss sie einsetzen.

Es gibt eine Reihe von Punkten, die dieses Gesetz nicht regelt, beispielsweise wird – ich habe schon darauf hingewiesen – die rechtliche Bedeutung der anerkannten Signatur in allen anderen Fällen, in Anwendungen, die nicht vorgesehen sind, z. B. beim E-Voting, hier nicht geregelt. Auch die rechtliche Bedeutung der gesetzlich anerkannten Signaturen wird nicht geregelt. Jeder kann im Prinzip auch unter diesem Gesetz eine eigene Signatur schaffen und dafür Vertragspartner finden. Es ist schliesslich kein Gesetz zur Thematik der Internetkriminalität.

Die Kommission hat dieses Gesetz über die elektronische Signatur nach intensiven Beratungen mit 12 zu 0 Stimmen bei 7 Enthaltungen gutgeheissen. Wie Sie der Fahne entnommen haben, beantragt eine Minderheit die Rückweisung des Entwurfes an den Bundesrat. Dieser solle verschiedene Punkte des Entwurfes klären, z. B. Zugang und Kosten für

Benutzerinnen und Benutzer, Akkreditierungspflichten für die Anbieter von Zertifizierungsdiensten, Haftungsfragen. Zudem soll gemäss Minderheit der ganze Entwurf in das Gesetz über den elektronischen Geschäftsverkehr integriert werden, das zurzeit in Vorbereitung ist.

Die Mehrheit der Kommission hat sich vom Bundesrat überzeugen lassen, dass zwischen diesem ZertES, das wir heute beraten, und dem Bundesgesetz über den elektronischen Geschäftsverkehr kein direkter Zusammenhang besteht. Das jetzt vorliegende ZertES präjudiziert die anderen Vorlagen nicht. Wir wollen hier vorwärts machen und nicht auf weitere Gesetze warten. Wir brauchen diese Infrastruktur, die mit der digitalen Signatur zur Verfügung gestellt wird, die den Geschäftsverkehr sicherer macht und keine entsprechenden Risiken in sich birgt. Andere Fragen, etwa konsumentenschützerische Anliegen, sollen im Zusammenhang mit dem eben genannten Bundesgesetz über den elektronischen Geschäftsverkehr geregelt werden. Wir sind in der Kommission also mehrheitlich der Meinung, dass dieses Junktim nicht sinnvoll ist und werden Ihnen empfehlen, diesen Minderheitsantrag abzulehnen.

Im Zentrum der Beratungen und der Entscheide der Kommission standen einerseits die Chancen, die sich durch die elektronische Signatur und ihre rechtliche Fassung ergeben, andererseits natürlich auch die Verringerung der Missbrauchsrisiken bei der Benutzung elektronischer Signaturen. Im Hinblick auf die Transparenz im Umgang mit diesen Signaturen beantragt Ihnen die Kommission denn auch, dass sich nur natürliche, nicht aber juristische Personen ein qualifiziertes Zertifikat ausstellen lassen können. Vertritt eine natürliche Person eine juristische Person, so soll in Zukunft darauf hingewiesen werden, dass der Inhaber oder die Inhaberin diese bestimmte juristische Person vertreten kann. Es wurden auch Strafbestimmungen eingeführt, um sicherzustellen, dass die Anbieterinnen und Anbieter von Zertifizierungsdiensten den Pflichten nach diesem Gesetz nachkommen und sie entsprechend erfüllen.

Ganz sicher – auch hier gibt es eine gewichtige Minderheit – bildet die Änderung von Artikel 14 des Obligationenrechtes einen der entscheidenden Punkte dieses Gesetzes. Diese Bestimmung legt die Gleichwertigkeit zwischen eigenhändiger Unterschrift und qualifizierter elektronischer Signatur fest. Die Kommission hat sich eingehend mit den Auswirkungen dieser neuen Bestimmung befasst. So wird von der Minderheit befürchtet, dass bei zahlreichen Handlungen, für die aus Gründen des Schutzes des Schwächeren die Schriftlichkeit verlangt wurde, dieser Schutz nicht mehr wirksam sichergestellt werden kann. Die Mehrheit der Kommission folgte allerdings in diesem Punkt mehrheitlich dem Bundesrat und sagt Ihnen klar: Wenn man dem Anliegen der Minderheit hier nachgäbe und im Arbeitsvertragsrecht, im Mietrecht, im Konsumkreditrecht und in vielen anderen Rechtsbereichen nach wie vor die Schriftlichkeit vorausgesetzt würde, dann würde damit der eigentliche Zweck dieses Gesetzes in einem gewissen Sinn ausgehöhlt. Das Gesetz hat ja die Förderung der elektronischen Unterschrift in diesem gesamten Verkehrsbereich zum Ziel. Wenn hier also grosszügig Ausnahmen gemacht werden, dann würden wir in gewissen Sinn den eigentlichen Zweck des Gesetzes aushöhlen. Ich beantrage Ihnen also dann auch dort, der Mehrheit zu folgen.

Schliesslich wurde die Frage des Grundbuchs intensiv diskutiert. Hier beantragt der Bundesrat, dass gewisse zusätzliche Informationen eingesehen werden können. Die Mehrheit der Kommission hat sich hier gegen eine Ausweitung ausgesprochen; sie überlässt es einer Verordnung des Bundesrates, im Detail zu regeln, wie dies gehandhabt werden solle. Auch hier gibt es eine entsprechende Minderheit.

Insgesamt hat diese Vorlage – ich darf es noch einmal sagen – zum Ziel, eine Infrastruktur zur Verfügung zu stellen, die die elektronische Signatur einführen und sie sicher machen soll. Es geht also um die Förderung der elektronischen Signatur – nicht um deren Behinderung –, mit entsprechenden rechtlichen Rahmenbedingungen.

Die Mehrheit der Kommission ist der Meinung, dieses Gesetz erfülle diese Vorgaben. Sie bittet Sie deshalb, auf die

Vorlage einzutreten, den Rückweisungsantrag der Minderheit abzulehnen und bei den einzelnen Anträgen der Mehrheit der Kommission zu folgen.

Garbani Valérie (S, NE), pour la commission: Le moins qu'on puisse dire, c'est que c'est une matière compliquée techniquement et également juridiquement. Par ce projet de loi, le Conseil fédéral met en œuvre les motions Spoerry 94.3115 (Valeur légale des signatures électroniques. Modification de l'article 14 du Code des obligations) et Leumann 99.3288 (Signature électronique), toutes deux transmises comme postulats.

Le projet est destiné à appuyer la stratégie d'une société de l'information voulue par le Parlement. Il remplace l'ordonnance sur les services de certification électronique, entrée en vigueur le 1er mai 2000, qui définit les conditions de la reconnaissance de fournisseurs de services de certification de certificats de signature électronique, dans le but d'encourager l'utilisation de signatures numériques.

Par 16 voix sans opposition et avec 1 abstention, la commission est entrée en matière, non sans avoir mené un débat nourri sur l'utilité de ce projet et sur ses défauts.

Le but recherché par ce projet de loi est, à la base, purement technique: sécuriser les échanges par voie électronique afin d'assurer un avenir au commerce électronique. Pour ce faire, il est impératif d'avoir des garanties quant à la personne de son interlocuteur et quant à la non-modification des données transmises entre le point de départ et le point d'arrivée. Il s'agit en quelque sorte d'un projet de loi expérimentale. A l'origine, il a manifestement été pensé comme base légale, plus solide que l'ordonnance, à l'activité de Swiskey SA qui a cependant déposé son bilan l'année dernière, faute de clientèle pour la signature électronique.

Il faut ici déjà relever que le projet de loi prévoit que les pouvoirs publics puissent intervenir comme fournisseurs de certificats de certification de signature électronique, notamment pour pallier la carence des fournisseurs privés à l'instar de Swiskey SA. Le manque de clientèle de Swiskey SA est notamment dû au fait que les banques, en particulier, règlent la question de la communication électronique par le biais de leurs propres contrats avec leur propre système d'identification de leurs propres clients.

Pour régler la question primordiale de la sécurité du commerce électronique au moyen de la signature électronique, le projet prévoit un système à trois étages: premier étage, les fournisseurs de services de certification; deuxième étage, les organismes de reconnaissance des fournisseurs de services de certification; troisième étage, les organismes d'accréditation des organismes de reconnaissance.

Techniquement, l'instrument de la signature électronique – qui est, en fait de signature, davantage un miroir digital, numérique – fonctionne de la manière suivante. Il y a deux clés, l'une publique, l'autre privée, qui sont dépendantes l'une de l'autre. A signe électroniquement. Il sécurise sa communication avec sa clé privée et l'envoi à B qui peut l'ouvrir grâce à la clé publique de A, que ce dernier lui a communiquée. B est ainsi sûr de l'identité de A. Ensuite, A aimerait que sa communication ne soit pas lue. Il prend la clé publique de B, que ce dernier lui a communiquée, il ferme la communication et l'envoi à B. Seul B, qui possède la clé privée correspondant à sa clé publique, pourra l'ouvrir. A est ainsi sûr de la confidentialité de sa communication.

Les clés privées peuvent notamment être transmises sur des cartes à puce. L'accès à la carte peut être géré par un code NIP. Une variante avec empreintes digitales est en discussion. Quant aux services d'identification, ils délivrent des certificats d'authenticité et de validité des signatures électroniques. Pour garantir l'exactitude des données du certificat, l'autorité de certification doit identifier le détenteur qui doit se présenter personnellement devant un service d'identification. C'est la clé publique, qui est la clé de contrôle, qui doit être certifiée.

Après le désistement de Swiskey SA, les membres de la commission se sont notamment demandé s'il existait vrai-

ment un marché pour ces signatures électroniques. Ils se sont également interrogés sur la nécessité d'introduire la signature électronique, puisqu'en droit suisse, le principe de la liberté contractuelle prime, donc aussi celui de la liberté de forme des contrats. Certains membres de la commission ont critiqué le fait que la loi sur les services de certification ne soit pas traitée parallèlement à la loi fédérale sur le commerce électronique qui fait l'objet d'un avant-projet déjà soumis à procédure de consultation.

Des critiques ont été formulées notamment quant au fait que ce projet de loi ne réglait pas les conditions de reconnaissance juridique de la signature digitale dans d'autres lois, par exemple pour le cas du «e-voting», ni la question de la lutte contre la criminalité sur Internet. Quant à l'utilité de ce projet de loi, certains membres de la commission ont émis des doutes, puisque le commerce en ligne existe déjà, puisque la reconnaissance contractuelle de la signature digitale est déjà possible, attendu que les banques, par exemple, ont élaboré leurs propres règles.

Une minorité de la commission s'oppose à la généralisation de l'égalité entre la validité d'une signature manuscrite et celle d'une signature électronique. J'y reviendrai dans l'examen de détail.

Des critiques ont également été émises quant au fait que la question de la correspondance des systèmes des différents fournisseurs de certification ne soit pas réglée, puisqu'elle ne l'est pas davantage sur le plan international. Cependant, les pays européens sont confrontés aux mêmes problèmes et présentent les mêmes solutions. Le projet de loi se fonde donc sur une base de réciprocité.

Des doutes ont également été émis quant à la pertinence pour l'Etat de pouvoir intervenir comme fournisseur de certification, puisque la poste allemande, par exemple, y a renoncé.

Pour la commission, un monopole de l'Etat est exclu. Une fois la base légale approuvée, la majorité des membres de la commission est convaincue que des successeurs de Swisskey SA se presseront sur le marché. Malgré ces nombreuses questions et interrogations, la commission a, par 11 voix contre 8 et avec 1 abstention, rejeté la proposition de renvoi Ménétrety-Savary. Les arguments de la volonté du Parlement d'aller de l'avant en matière de société d'information, le fait que plus l'on tarde, plus le potentiel d'abus sera élevé, le retard pris à soutenir une nouvelle voie pour l'économie, le signal donné en matière de technologie du futur l'ont emporté sur les doutes et incertitudes quant à l'utilité de cette loi, et quant aux moyens donnés par cette loi pour assurer la sécurité quant aux lacunes relatives à la protection des consommateurs.

Quant à la question de traiter en parallèle cette loi et la loi sur le commerce électronique, la majorité de la commission a estimé que la sécurisation de la signature électronique était primordiale.

Par rapport au projet du Conseil fédéral, la commission a, à l'instar de l'Allemagne et de la France, décidé que des certificats qualifiés ne pourront pas être délivrés à des personnes morales. Elle a également introduit une norme de délégation l'autorisant à demander une preuve des qualités des personnes qui demandent des certificats. Contrairement au Conseil fédéral, la commission a également introduit, en sus des dispositions civiles sur la responsabilité, des sanctions pénales; et la commission a renoncé à l'obligation, pour les fournisseurs de services de certification, à tenir une liste où sont enregistrés les certificats qualifiés ainsi qu'une liste où sont mentionnés les certificats qualifiés annulés ou échus, ces listes étant remplacées par des annuaires. La commission, contrairement au Conseil fédéral, a maintenu le statu quo pour la consultation via Internet du grand livre du registre foncier.

En revanche, notre commission a refusé certaines propositions des experts auditionnés, par exemple celle visant à assouplir le régime de la responsabilité pour les fournisseurs de certification. Elle a renoncé à exclure les fournisseurs de certification non reconnus, car leur responsabilité est engagée également. Elle a renoncé à alléger le fardeau de la

preuve en faveur des fournisseurs, un renversement de celui-ci quant à la validité et l'authenticité des certificats qualifiés n'étant à son avis pas judicieux. Elle a renoncé à interdire la transmission de sa clé privée à un tiers, et finalement elle a renoncé, ainsi que je l'ai saisi d'erreur déjà relevé, à restreindre l'équivalence entre la signature manuscrite et la signature électronique.

Ménétrety-Savary Anne-Catherine (G, VD): D'entrée de cause, au nom du groupe écologiste, je pourrais dire que nous ne sommes pas hostiles à la communication électronique ni aux nouvelles technologies de l'information. Pour ma part, je suis au contraire une utilisatrice enthousiaste de ces techniques – enthousiaste, mais pas euphorique. Et si maintenant, avec la minorité de la commission, je vous présente une proposition de renvoi au Conseil fédéral, c'est que nous estimons que nous n'avons actuellement pas vraiment besoin de ce système compliqué de clé de signature, alors que les achats «on line» et les contrats passés par ordinateur se font très facilement sans cela.

Au fur et à mesure que se déroulaient les discussions de la commission, nous avons acquis la conviction que ce projet n'était pas mûr. Pour tenter de répondre aux nombreuses questions qu'il soulève, par exemple, il a fallu au moins une douzaine de rapports complémentaires de l'administration, et la lumière ne nous a toujours pas illuminés. En fait, on pourrait dire que cette loi est une loi «Swisskey», du nom de l'entreprise qui se proposait de fournir des certificats, mais qui, entre-temps, a fait faillite. Comme l'a écrit le Conseil fédéral dans son message à la page 5430: «... la disparition de Swisskey SA porte un coup sérieux au développement de la signature électronique». Le problème est que personne d'autre ne se presse au portillon pour reprendre le flambeau. Ce business ne présente, aux dires des experts, aucun intérêt économique. Comme on peut le lire dans la revue «Pratique du barreau» de février 2002: «Personne ne s'engage dans une transaction commerciale avec des moyens nouveaux et inconnus simplement parce que ces moyens existent.» Cet article ajoute qu'il faut pour cela qu'on y trouve un avantage concret et ce n'est pas le cas avec la signature électronique. Peut-être que cet intérêt viendra un jour, suscité par exemple par la loi sur le commerce électronique ou la loi sur la communication électronique avec les organes de l'Etat actuellement en préparation. Aujourd'hui, on a l'impression de légiférer dans le vide.

Par ailleurs, ce projet de loi soulève des problèmes sur lesquels on attend de meilleures réponses. Ce sont notamment les questions de l'accès de tous aux services de certification, le coût de ces services et l'existence d'un guichet public à côté, à la place ou à défaut d'un organisme privé.

Une des plus grosses difficultés de cette loi, c'est qu'elle permet la coexistence d'organismes reconnus et non reconnus, ce qui risque d'entraîner bien des confusions. Mais les aspects les plus problématiques sont peut-être encore ceux qui ont trait à la sécurité du système, à la responsabilité des usagers et à l'équivalence entre signature manuscrite et signature électronique.

En matière de sécurité, je dois dire que la loi nous plonge dans une situation quasi surréaliste. L'objectif très clairement proclamé, c'est d'assurer la sécurité des échanges. Le système doit absolument garantir aux destinataires que l'expéditeur est bien celui qu'il prétend être et que son message n'a pu être ni lu ni modifié par personne d'autre. Dans ce but, on élabore un système à trois étages, Mme Garbani vient de le rappeler. On a d'abord les fournisseurs de services de certification. Ceux-ci sont reconnus par un organisme de certification, lequel est à son tour accrédité par un organisme d'accréditation désigné par le Conseil fédéral. Or, au bout du compte, après cette débauche de précautions, on apprend incidemment qu'un détenteur d'une clé électronique peut la passer à quelqu'un d'autre, qu'on peut faire des copies de la clé, que celle-ci peut être enregistrée sur le disque dur ou sur une disquette qui, elle-même, peut être volée

ou piratée. L'histoire devient presque cocasse quand on lit dans le message, à la page 5440, que le certificat doit être annulé dès que le détenteur le demande, mais qu'«il faudra éviter dans ce cas de se fier à un avis d'annulation signé électroniquement, car la signature électronique pourrait avoir été falsifiée». Là, on est comme dans l'histoire du Grec qui dit que tous les Grecs sont menteurs!

Il semble que dans un proche avenir, on pourrait avoir des possibilités techniques qui permettraient de mieux sécuriser les échanges. C'est pourquoi nous proposons précisément d'attendre ce moment plutôt que de se dépêcher de faire une loi où il y a si peu de sécurité. Mais dans ces circonstances, il apparaît que l'utilisateur de la clé électronique endosse une plus grande responsabilité que le client ou le partenaire qui, actuellement, signe un contrat de manière manuscrite.

Ce point est d'ailleurs celui qui a le plus fait discuter la commission, avec l'équivalence proposée de la signature électronique et de la signature manuscrite. Cette question sera discutée avec la modification de l'article 14 du Code des obligations, je ne m'y arrête donc pas ici, sinon pour mentionner que cette équivalence représente un recul par rapport à la protection du consommateur contre les décisions irréflechies. Or, le message nous apprend: «Le Conseil fédéral intégrera la protection légitime de la partie faible au contrat, garantie par la forme écrite traditionnelle, dans une loi fédérale sur le commerce électronique.» (p. 5431) Ce sera sous la forme d'un «droit de révocation pour les contrats conclus à distance». Encore une fois, c'est pour nous un argument péremptoire pour attendre cette future loi et pour renvoyer le projet au Conseil fédéral.

Au nom du groupe écologiste, je vous invite donc à entrer en matière, mais à renvoyer le projet au Conseil fédéral.

Glasson Jean-Paul (R, FR): Nous en convenons tous, le sujet est ardu. Mais cela n'empêche pas le groupe radical-démocratique de vous proposer clairement d'entrer en matière sur ce projet de loi fédérale sur les services de certification dans le domaine de la signature électronique.

Une ordonnance règle à l'heure actuelle les questions liées à l'utilisation de la signature électronique. Peu ou pas de problèmes en règle générale, on l'a rappelé, puisque nous connaissons la plupart du temps la liberté des contrats, et donc de la forme. Reste réservée l'exigence de la signature manuscrite qui, à l'heure actuelle, empêche dans des cas précis l'équivalence entre les signatures électronique et manuscrite. On doit vivre avec son temps, on l'a dit, et la loi reconnaîtra dès lors les mêmes effets aux signatures électronique et manuscrite. Pour le reste, le projet reprend très largement les termes de l'ordonnance, tout en réglant les questions de responsabilité. Le but est de permettre la généralisation de la signature électronique tout en garantissant la sécurité des actes juridiques effectués par la voie électronique. Les mesures qui sont prises, des mesures quand même restrictives, satisfont le groupe radical-démocratique. Le groupe radical-démocratique vous demande donc de repousser la proposition de renvoi de la minorité Ménétrety-Savary.

Au sein de la commission, nous avons pu discuter très largement de cet objet, des difficultés diverses qui se posaient, et certaines de nos craintes ont été apaisées, elles le sont en tout cas à satisfaction. Rien ne sert donc à nos yeux d'attendre la future loi sur le commerce électronique notamment. Les jeunes générations ont de plus en plus l'habitude d'utiliser les moyens électroniques, et de plus en plus de gens les suivent d'ores et déjà. Ces personnes ne comprennent pas qu'on ne passe pas à une généralisation de l'utilisation des moyens électroniques. Il faut, certes, régler les problèmes. Mais ce n'est pas en le renvoyant au Conseil fédéral sous prétexte d'éclaircissements, peu nécessaires et inutiles à nos yeux, que l'on fera avancer le projet à grands pas.

Ce projet, au final, a été adopté assez clairement, avec toutefois des abstentions. Car la gauche voudrait exclure l'utili-

sation de la signature électronique en matière de droit du travail, du bail, de consommation et de leasing, soit partout où il y a actuellement exigence de la forme écrite dans le droit actuel. Or suivre cette voie enlèverait presque tout sens et toute substance au projet qui vous est soumis. Il faut, encore une fois, régler les problèmes – et le projet le fait à satisfaction à nos yeux – et non pas les évacuer. En revanche, ce à quoi nous nous opposons fermement, c'est à ce que l'on profite de l'élaboration de cette loi pour élargir l'éventail des informations consultables auprès du registre foncier sans avoir un intérêt particulier à la consultation, cela va de soi. Nous nous y opposons fermement et nous vous demandons d'en faire de même.

Bref, au nom du groupe radical-démocratique, je vous invite à entrer en matière, à rejeter la proposition de renvoi, à suivre la majorité de la commission aux articles où il y en a une et à rejeter les propositions des diverses minorités.

Il est vrai que nous nous sommes aussi posé des questions sur le mode de faire qui voudrait que l'on envoie, par exemple, un congé, soit pour le bail, soit pour le travail, par la voie électronique. Comme je l'ai dit tout à l'heure, les explications qui nous ont été données, notamment la signature électronique qualifiée, nous semblent de nature à rendre équivalente la réception de ce message sous la forme proposée par rapport à la forme écrite telle que nous la connaissons aujourd'hui.

Je vous propose donc d'entrer en matière sur ce projet.

Mariétan Fernand (C, VS): Avec le développement rapide du commerce électronique et sa vulgarisation dans le cadre de l'accès à Internet à grande échelle, il ne viendra à l'esprit de personne de contester la mise en place d'un meilleur système de sécurité dans les transactions. Aujourd'hui, la confiance est plus que jamais un élément capital des relations commerciales. Ces trois dernières années, plusieurs motions et postulats émanant de tous les milieux, y compris de gauche, ont demandé au Conseil fédéral d'adapter la législation suisse afin que notre pays ne soit pas à la traîne dans les technologies de l'information et de la communication. En adoptant en avril 2000 l'ordonnance sur les services de certification électronique, le Conseil fédéral a déjà fait un premier pas en direction de la reconnaissance de la signature numérique en Suisse.

Le projet qui nous est soumis aujourd'hui met sur un pied d'égalité – cela a été dit tout à l'heure – la signature électronique figurant sur un certificat qualifié d'un fournisseur prestataire de services reconnu avec la signature manuscrite pour tous les contrats de droit privé. Cette mise en équivalence se fait par l'insertion d'une nouvelle disposition, on le verra tout à l'heure, l'article 14 alinéa 2bis du Code des obligations (ch. 2). Toutefois, si la loi exige une forme spécifique, par exemple le testament manuscrit, le cautionnement, ou dans le cadre des transferts immobiliers, la signature électronique ne suffira pas. Il convient toutefois ici de souligner qu'en droit suisse, la liberté contractuelle est la règle et que l'exigence de forme n'est requise que dans une minorité de cas. Sur le plan matériel, le véritable défi qui est posé au législateur consiste à concevoir un système susceptible de garantir l'identification des parties, l'intégrité des messages transmis, leur non-répudiation et, cas échéant, la confidentialité des communications. C'est l'ensemble de ces garanties qui sont offertes par l'infrastructure dite «à clé publique» qui nous est proposée.

On relèvera également que, par essence, le commerce électronique ne connaît pas de frontières. Il importe donc que les efforts entrepris au niveau national soient harmonisés avec ce qui se fait sur le plan international; et c'est précisément le cas ici puisque le projet qui nous est soumis reprend en partie les critères de la directive européenne.

Lors du débat en commission, des inquiétudes se sont manifestées – elles ont été rappelées par Mme Ménétrety-Savary tout à l'heure – par rapport essentiellement à la protection des consommateurs ainsi qu'aux répercussions que peut avoir le développement du commerce électronique

en général sur la société. Il a été évoqué le risque de fracture informatique du fait que l'accès à ces nouvelles technologies n'est pas encore généralisé. Il ne s'agit pas ici de négliger cet aspect des choses, mais nous considérons que le projet qui nous est soumis présente des garanties suffisantes que le Conseil fédéral pourra encore, cas échéant, compléter à l'avenir dans une loi fédérale sur le commerce électronique.

En suivant le Conseil fédéral, nous n'accomplissons pas un acte de foi dans l'électronique, mais considérons tout simplement que l'on ne doit pas aborder ce dossier avec une approche idéologique et qu'une telle réglementation est indispensable à l'essor économique de la Suisse.

Il s'agit d'un signal important et clair en faveur de l'évolution de la société de l'information dans notre pays, démarche qui, par ailleurs, est commune à celle des autres pays de l'Union européenne.

Le groupe démocrate-chrétien vous demande donc d'adopter à ce projet, de suivre la majorité de la commission et de rejeter toutes les propositions de minorité.

Gross Jost (S, TG): Die SP-Fraktion unterstützt den Rückweisungsantrag der Minderheit Ménétrety-Savary.

Warum? Blenden wir zurück: Ursprünglich war ein umfassendes Gesetz über den elektronischen Geschäftsverkehr geplant. Wieder einmal kommt ein Gesetz in Bruchstücken daher, und es wird wieder einmal mit Sachzwängen argumentiert, wonach nämlich – das verstehen wir aus wirtschaftlicher Sicht durchaus – die Anbieter elektronischer Zertifizierung rasch eine gesetzliche Grundlage bräuchten. Das ist an sich richtig, aber ich weise Sie auch darauf hin, dass wir seit dem 1. Mai 2000 eine bundesrätliche Zertifizierungsdiensteverordnung haben, die als Notbehelf durchaus tauglich ist. Das Muster, nach dem solche Gesetze daher kommen, ist immer das Gleiche, übrigens auch in anderen Departementen. Hierzu zwei aktuelle Beispiele: Statt eines umfassenden Gesetzes über die Rechnungslegung kommen z. B. im GmbH-Recht Einzellösungen; statt eines umfassenden Bundesgesetzes über die Forschung am Menschen kommt ein Embryonenforschungsgesetz. Der Zufall hat Methode, man verliert damit den Gesamtüberblick über die Regelungsmaterie. Grundsatzentscheide werden umschifft oder in widersprüchlicher Weise getroffen. Das Parlament wehrt sich meines Erachtens völlig zu Recht gegen diese «exekutive Salamiaktik» und versucht, Druck in Richtung gesamtgesetzgeberische Lösungen zu machen. Wir sollten uns auch bei diesem Geschäft nicht überfahren lassen! Ich frage hierzu Frau Bundesrätin Metzler: Wann kommt denn das Gesetz über den elektronischen Geschäftsverkehr? Wann kommt eine Vorlage über E-Voting, das auch von grosser staatspolitischer Bedeutung für dieses Land sein könnte?

Man hat versucht, die Mitglieder der Minderheit Ménétrety-Savary, die für den Rückweisungsantrag einsteht, als Ewiggestrige, als technologisch Rückständige usw. zu disqualifizieren. Aber darum geht es nicht! Ich erkläre hier ausdrücklich für die ganze SP-Fraktion: Wir wollen lieber heute als erst morgen über alle rechtlichen Auswirkungen des elektronischen Geschäftsverkehrs sprechen. Im Übrigen sind wir der Meinung, dass dieses Gesetz, wie es in der bundesrätlichen Fassung dahergekommen ist, gewichtige Lücken und Schwachstellen enthielt. Einige davon, das sei zugestanden, hat die Kommission korrigiert. Sie hat auch Lücken geschlossen. Ich denke hier vor allem an die wertvolle Mitarbeit des die Kommission beratenden Experten Rosenthal und insbesondere an den Einbau strafrechtlicher Normen.

Aber auch gegen die Mehrheitsfassung, wie sie jetzt daherkommt, gibt es einen zentralen Einwand – es wurde schon darauf hingewiesen –: Sie enthält, wenn ich es etwas dramatisch sagen will, eine sozialpolitische Zeitbombe. Ich würde vielleicht weniger dramatisch sagen: Wir kaufen die Katze im Sack, denn mit einem Federstrich, mit einer simplen OR-Bestimmung, werden Dutzende sozialer und sozial-

politischer Schutzvorschriften z. B. zugunsten der Mieterinnen und Mieter, der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, der Konsumentinnen und Konsumenten ausgehebelt und entwertet. Dies geschieht mit dem Grundsatz der unbesehenen Gleichstellung der eigenhändigen Unterschrift mit der qualifizierten elektronischen Signatur. Wir werden im Zusammenhang mit meinem Minderheitsantrag darauf zurückzukommen haben. Ich denke, die Kommission hat einen Versuch gemacht, diese Bombe – um beim Bild zu bleiben – zu entschärfen, aber sie hat sie nicht beseitigt. Deshalb sehen wir durchaus die Notwendigkeit, Zertifizierungsdienste zu akkreditieren, dafür eine rechtliche Grundlage zu schaffen, wenn man nicht einen anderen Weg wählen will, nämlich einen staatlichen Leistungserbringer für diese Zertifizierung zu schaffen. Aber wir wollen eine Regelung im Gesamtzusammenhang, und wir wollen die aufgeworfenen Fragen sorgfältig klären. Das heisst aus unserer Sicht nicht Nichteintreten, aber Rückweisung an den Bundesrat im Sinne des Antrages der Minderheit Ménétrety-Savary.

Baumann J. Alexander (V, TG): Die Vertragsfreiheit, ein wichtiger Grundsatz unserer Rechtsordnung, kennt bei der Formfreiheit für Verträge nur wenige Einschränkungen. Das heisst, nur in einzelnen, vom Gesetz ausdrücklich vorgesehenen Fällen muss zur Gültigkeit eines Vertrages unter anderem auch die vorgeschriebene Form eingehalten werden, z. B. einfache Schriftlichkeit. Denken wir noch an qualifizierte Schriftlichkeit, Beglaubigung, öffentliche Beurkundung usw.

Aus Beweisgründen haben sich im Geschäftsverkehr nebst den gesetzlichen Anforderungen der einfachen Schriftlichkeit, die relativ selten zur Anwendung kommen, vertragliche Schriftlichkeitsvorbehalte eingebürgert. Bei einem Mietvertrag z. B. notiert man ein paar Sachen und sagt: Wir werden Ihnen morgen den Mietvertrag schicken, Sie werden ihn unterschreiben. Für den Abschluss eines Mietvertrages ist im Gesetz kein Formerfordernis vorgeschrieben, aber die Parteien haben sich vertraglich konsensual über den Vorbehalt der Schriftlichkeit abgesprochen.

Mit der Entwicklung des elektronischen Geschäftsverkehrs ist das Bedürfnis gewachsen, auch Verträge, die zufolge Gesetz zu ihrer Gültigkeit der einfachen Schriftlichkeit bedürfen bzw. für welche die Parteien selber diese Form vereinbart haben – was viel häufiger ist –, elektronisch abzuwickeln, z. B. über E-Mail. Mit der elektronischen Signatur steht seit längerer Zeit ein technisches Verfahren zur Verfügung, welches erlaubt, die Herkunft eines elektronischen Dokumentes, d. h. dessen Authentizität, zu bestimmen. Gleichzeitig kann überprüft werden, ob das Dokument unverändert geblieben ist. Hier sprechen die Fachleute von der Integritätsprüfung.

Das Obligationenrecht hat diese Form bisher nicht anerkannt, sodass es in den zwar eher seltenen Fällen des Erfordernisses der eigenhändigen Unterschrift nicht möglich ist, sich rechtsgültig des elektronischen Weges zu bedienen.

Gleichermassen fehlt eine Regelung im Falle eines Missbrauchs des elektronischen Geschäftsverkehrs. Der Anbieter wird es sich nicht leisten wollen, sich auf einen elektronischen Vertragsabschluss einzulassen, wenn er nicht weiss, wer sich am anderen Ende der Leitung befindet. Eine Regelung in diesem Bereich ist also überfällig, wenn wir wollen, dass der so genannte E-Commerce und der Geschäftsverkehr über E-Mail in seinen Grundlagen gesichert sind, sodass sie jederzeit mit gutem Gewissen verwendet werden können.

Das Ihnen unterbreitete Gesetz enthält als Hauptpunkt den Ersatz der eigenhändigen Unterschrift durch eine elektronische Signatur. Das beinhaltet die Änderung des Obligationenrechtes, Artikel 14 Absatz 2bis. Zur Gültigkeit im Rechtsverkehr muss die elektronische Signatur auf einem qualifizierten Zertifikat eines anerkannten Zertifizierungsanbieters beruhen. Im Gesetz wird zudem die elektronische Führung des Grundbuchs, des Handelsregisters sowie der diversen Register des Institutes für geistiges Eigentum geregelt. Detaillierte Vorschriften regeln schliesslich die Anerkennung

und Beaufsichtigung der Zertifizierungsanbieter durch die so genannten Anerkennungsstellen.

Mit dieser Vorlage tragen wir einem langjährigen Anliegen der Wirtschaft Rechnung. Eine klare, verbindliche Anerkennung des elektronischen Geschäftsverkehrs verlangt nach einer gesetzlichen Regelung der Anerkennung der elektronischen Unterschrift. Unser Land befindet sich diesbezüglich gegenüber unseren Konkurrenzländern im Rückstand, so dass Handlungsbedarf wirklich angesagt ist.

Unverständlich ist für die Fraktion der SVP der Rückweiserungsantrag der Minderheit, der das Zustandekommen praktikabler Regelungen um Jahre verzögern würde. Offenbar wittern die Opponenten die böse Gefahr, dass jemand, der den technischen Fortschritt beherrscht, mit der Zertifizierung auch etwas Geld verdienen könnte. Derartige Bedenken dürfen aber den Fortschritt nicht aufhalten. Unser Land sollte sich aufgrund solcher Befürchtungen nicht von der internationalen Entwicklung ausgrenzen lassen.

Die Fraktion der SVP befürwortet Eintreten auf die Vorlage und lehnt die Rückweisung als unzumutbare Verzögerung ab. Eine Gesamtschau in diesen Fragen ist derzeit schwierig, weil das ein Pantathron ist. Die Entwicklung wechselt jeden Monat, auch von den technischen Formen her kommt stets etwas Neues. Wenn man alles exakt beschreiben will, ist die Lösung von heute übermorgen schon falsch. Deshalb geht es darum, jetzt Nägel mit Köpfen zu machen, Pfosten einzuschlagen, an denen man sich orientieren kann. Die Entwicklung ist zu verfolgen. Deshalb kann der Bundesrat auch kein Gesamtgesetz machen, das alles bis ins letzte Detail überschaubar macht. Das wäre in der nächsten Legislaturperiode nicht fertig zu bringen.

Die SVP-Fraktion befürwortet die von der Kommission in Artikel 7 vorgeschlagene Einschränkung der möglichen Inhaber des Signaturprüfungsschlüssels auf natürliche Personen, weil die auf die juristischen Personen ausgedehnten Lösungen wegen der damit aufgeworfenen zusätzlichen Probleme einer speditiven Inkraftsetzung des Gesetzes entgegenstehen müssten. Wir tragen auch die von der Kommission eingefügten Strafbestimmungen mit, weil sich Mitspieler, die Missbrauch treiben, wohl nur mit diesem Mittel von ihrem Tun abhalten lassen.

Ich möchte mich ausdrücklich für die Unterstützung bedanken, die wir in der Kommission erfahren haben, seitens der Verwaltung und der technischen Mitarbeiter der Verwaltung, die uns hier in das technische Verständnis, mehr oder weniger tief, eingeführt haben. Ich danke auch Herrn David Rosenthal, der auf diesem Gebiet wirklich ein Experte ist und uns wesentliche Erkenntnisse vermitteln konnte, die wir ja teilweise ins Gesetz haben einfließen lassen.

Wir werden alle Minderheitsanträge ablehnen. Ich nehme kurz Stellung zu Artikel 1, zur Systemänderung. Das Erfordernis der Sicherheit im breiten Angebot erscheint uns besser als die Vergleichbarkeit mit öffentlichen Ausweisen.

Zu Artikel 970 ZGB: Hier verlangt die Minderheit, dass Dritten auch in Bezug auf die Kaufpreise, die Gegenleistung, Einsicht in das Grundbuch gewährt wird. Die Vorschriften über die Einsicht in das Grundbuch sind in einem eigenen Erlass geregelt, den wir nicht über das Nebengeleise dieses – eines mehrheitlich technisch bedingten – Zusatzes ausser Kraft setzen bzw. erweitern wollen. Auch inhaltlich ist diese Ausweitung der Kompetenzen Dritter nicht zu akzeptieren. Das müsste grundsätzlich diskutiert werden. Wenn man das ändern will, muss man einen Vorstoss machen, damit der Bundesrat diese Verordnung nachführt. Dieses Gesetz kann nicht der Weg dazu sein. Auch die Konsumentenschutzanliegen, wie sie im Minderheitsantrag zu Artikel 14 Absatz 2 bis OR vorgetragen werden, müssen wir ablehnen; hier möchte die Minderheit Anliegen des Konsumentenschutzes in dieses mehrheitlich technisch orientierte Gesetz integrieren, was wir auf diesem Schleichweg bzw. durch die Hintertür nicht akzeptieren können. Die Integration derartiger Anliegen müsste das Inkrafttreten des Gesetzes unweigerlich weiter verzögern.

Im Übrigen tragen wir die Fassung der Kommissionmehrheit praktisch einstimmig mit.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Die meisten Mitglieder unserer Kommission sind bei der Beschäftigung mit diesem Gesetzentwurf mit einem Gebiet konfrontiert worden, das zumindest in technischer Hinsicht noch etwas neu und wenig bekannt war. Es hat sich bei vertiefter Betrachtung auch gezeigt, dass der Gesetzentwurf rechtliche und tatsächliche Auswirkungen hat, die nicht bagatellisiert werden können. Zwar soll das Gesetz, vereinfacht gesagt, nichts anderes bewirken, als dass künftig auch elektronisch unterschrieben werden kann und dass diese elektronische Signatur der eigenhändigen Unterschrift auf einem Dokument gleichgestellt wird.

Eigenhändige Unterschriften verlangt unser Privatrecht indessen nur in wenigen Fällen, denn unser Vertragsrecht ist vom Grundsatz der Vertragsfreiheit und der Formfreiheit geprägt, welche den Vertragsschluss nicht nur auf schriftlichem Weg, sondern auch mündlich oder elektronisch ohne weiteres zulässt. Nur ausnahmsweise stellt unser Recht das Formerfordernis der eigenhändigen Unterzeichnung auf. Wenn es dies dann aber tut, handelt es sich beim betreffenden Rechtsgeschäft in der Regel um einen bedeutenden oder einschneidenden Rechtsvorgang, sowohl für den einzelnen Privaten, der daran beteiligt ist, als eventuell auch für die Gemeinschaft, den Staat.

Das Formerfordernis der Schriftlichkeit hat bei diesen wichtigen Rechtsvorgängen nicht nur den Zweck der einfachen und klaren Beweissicherung über den Vertragsinhalt, sondern bietet unter anderem auch einen gewissen Übereilungsschutz. Denn wer zum Notar oder zum Grundbuchverwalter geht und dort ein Vertragswerk unterschreiben muss, seine Unterschrift darunter setzt, dürfte sich der Bedeutung dieser Zustimmung zu einem Vertrag ganz anders bewusst sein als jemand, der nur am Telefon okay sagt oder am PC mit einem Click sein Einverständnis signalisiert. Heute besteht die Möglichkeit nicht, solche eigenhändig zu unterzeichnenden Verträge auf elektronischem Weg zu schliessen.

Das will nun der Gesetzentwurf ändern. Die Botschaft spricht davon, dass damit der – offenbar von einigen Teilen der Wirtschaft als hinderlich empfundene – bisherige Rechtszustand überwunden werde. Überwunden in einem negativen Sinne wird damit natürlich aber auch alles, was mit dem erwähnten Übereilungsschutz und zum Teil auch mit dem Schutz der schwächeren Vertragsparteien bei gewissen Rechtsgeschäften zusammenhängt.

Unsere Fraktion will sich der Entwicklung im ganzen E-Wirtschaftsbereich nicht widersetzen oder in den Weg stellen. Wir kommen aber mit der Minderheit, die die Vorlage an den Bundesrat zurückweisen will, zum Schluss, dass trotz der starken Überarbeitung und der vielen massgeblichen Veränderungen, die der Gesetzentwurf in der Beratung der Kommission erfahren hat, noch zu viele Fragen offen und zu viele Unwägbarkeiten vorhanden sind. Diese beziehen sich beispielsweise auf die Zertifizierungsdienste, deren Anbietung beziehungsweise Akkreditierung, ebenso auf die Haftung der beteiligten Akteure.

Es stehen aber auch Fragen des Konsumentenschutzes im Raum, ebenso Fragen des Zuganges zur elektronischen Signatur, alles Dinge, die noch vertieft zu prüfen wären. Last but not least finden wir, dass die elektronische Unterschrift nicht singulär, sondern zusammen mit dem Gesetz über den elektronischen Geschäftsverkehr geregelt werden müsste. Der entsprechende Gesetzentwurf ist ja bereits sehr weit gediehen und soll im nächsten Jahr vor die Räte kommen.

Die Kommission, das ist unbestreitbar, hat gute Vorarbeit geleistet und – zusammen mit den Experten und der Verwaltung – sehr viel am ursprünglichen Entwurf des Bundesrates verbessert. Damit ist zwar sichergestellt, dass bei einer Rückweisung nicht wieder von vorne begonnen werden muss und die elektronische Signatur, eingebettet in den grösseren Zusammenhang der Bestimmungen über den elektronischen Geschäftsverkehr, relativ rasch zur Entscheidung kommen kann, wenn der betreffende Entwurf vorliegt. Unsere Fraktion ist bereit, auf die Vorlage einzutreten. Aber

aus den erwähnten Gründen schliesst sie sich dem Minderheitsantrag an und wird für Rückweisung stimmen. Dies scheint uns der bessere und auch der sicherere Weg zu sein. Um dem Rat Zeit zu sparen, werde ich zu den Minderheitsanträgen erst sprechen, wenn diese in der Detailberatung zur Diskussion stehen.

Eggy Jacques-Simon (L, GE): Contrairement à Mme Ménétrey-Savary, non seulement je ne suis pas euphorique, mais même pas enthousiaste en ce qui concerne certains aspects du modernisme. C'est vous dire que ça n'est pas pour moi une question de coeur si je vous dis que le groupe libéral entre en matière sur ce projet de loi, sur les modifications proposées du Code des obligations et s'oppose par conséquent à la proposition de renvoi de la minorité.

On a dit tout à l'heure que le marché de ces organes de certification n'était pas très rentable et que tout cela, au fond, n'était pas encore bien en place. Il n'empêche que la signature électronique, comme cela a été dit aussi, est maintenant dans l'air du temps. Dans le cadre de la liberté contractuelle, du mouvement des affaires, il faut «faire avec». Par conséquent, si l'on considère que cela devient un moyen d'identification et de conclusion des contrats parfaitement habituel et qui est appelé à se développer, il faut aussi que l'on assure la protection des signataires, la protection contre des manipulations ou des usurpations, et la sécurité juridique. C'est la raison pour laquelle on ne saurait attendre. En commission, contrairement à ce qu'a pensé Mme Ménétrey-Savary, les garanties apportées m'ont semblé suffisantes, et je crois par conséquent que nous devons entrer en matière et aller de l'avant.

Le groupe libéral est d'accord avec la majorité de la commission pour dire néanmoins que le recours possible, avec certification, à la signature électronique doit concerner les personnes physiques et non pas s'étendre aux personnes morales. En revanche, je ne crois pas qu'il faille – et là, je me prononce déjà par rapport à certaines propositions de minorité qui vont être discutées – limiter l'usage de la signature électronique à certains types de contrats en excluant les autres. Sauf quelques actes officiels qui doivent être réservés, le principe qui doit être accepté est celui de l'équivalence. C'est aussi une manière de dire que le groupe libéral fait confiance au Conseil fédéral pour combler des lacunes ou apporter des sécurités qui n'existent pas encore, éventuellement par voie d'ordonnance.

Dans ce sens, non pas avec enthousiasme, mais parce qu'il considère qu'il faut accepter les choses telles qu'elles sont en matière de technologie et la vie économique telle qu'elle se présente, simplement en l'entourant du cadre juridique voulu, le groupe libéral entrera en matière, rejettera la proposition de renvoi et suivra de bout en bout les propositions de la commission et, le cas échéant, de la majorité de celle-ci.

Gutzwiller Felix (R, ZH), für die Kommission: Darf ich kurz drei Punkte noch einmal aufgreifen:

1. Ich glaube, wenn Herr Kollege Gross Jost von «exekutiver Salamitaktik» und von «Nichtüberfahrenlassen des Parlamentes» spricht, dann muss man doch ganz klar richtig stellen, dass es das Parlament war, das diese Vorlage wollte. Ich erinnere daran, dass unsere Kollegin Vreni Spoerry schon 1994 – es sind demnächst zehn Jahre – eine erste Motion für eine Grundlage, wie sie jetzt in diesem Gesetz geschaffen wird, deponiert hat. Ihr folgten später Ständerätin Leumann und andere. Es war auch das Parlament, das dem Bundesrat in der Legislaturplanung klar signalisiert hatte: Wir wollen Tempo in diesem Geschäft. Ich glaube, man kann hier nicht der Exekutive die Schuld zuschieben; es war das Parlament, das Druck gemacht hat.

2. Es wurde hier gesagt, ein Grund für die Rückweisung sei, dass man alle rechtlichen Auswirkungen des elektronischen Geschäftsverkehrs kennen wolle und kennen müsse. Ich habe schon darauf hingewiesen, dass sich die Mehrheit der Kommission davon hat überzeugen lassen, dass das elek-

tronische Geschäftsverkehrsgesetz ein separater Erlass ist, mit zusätzlichen Themen, die nicht zur Grundlagenfrage der Infrastruktur für die elektronische Unterschrift gehören. Wir glauben, dass das kein Grund ist, um jetzt nicht auf diesen Gesetzentwurf einzutreten.

3. Das wichtige Thema «Artikel 14, Obligationenrecht» hat sich schon angekündigt. Sie haben das auch gehört, nämlich die Thematik Übereilungsschutz, die von verschiedenen skeptischen Votanten und Votantinnen aufgegriffen worden ist. Man muss schon hier ganz klar sagen: Die Kommission hat sich wirklich intensiv mit diesem Thema befasst. Aber es ist doch klar: Sie können in einer Beiz – wenn ich das etwas krude sagen darf – ein Stück Papier nehmen und einen Vertrag unterschreiben, der gültig ist. Jetzt sagen Sie mir, wie dies in der modernen zukünftigen Welt anders sein soll, als wenn Sie an Ihrem PC Ihren persönlichen Schlüssel einführen müssen; denn Sie brauchen Ihre persönliche elektronische Signatur. Das ist doch kein Unterschied in Bezug auf die Frage des Übereilungsschutzes. Wir müssen klar sagen: Wenn wir der modernen Welt gerecht werden wollen, wenn wir davon ausgehen, dass ein zunehmendes Volumen an solchen Verträgen und Abmachungen elektronische Unterschriften braucht, dann wird auch hier die Übereilungsschutzproblematik nicht anders sein. Im Gegenteil: Ich würde sogar behaupten, dass der bewusste Akt des Einführens des eigenen Signaturschlüssels in einem Informatikkontext durchaus eine Barriere ist, die manchmal grösser ist als die vorher genannte Situation des Unterschreibens eines Vertrages auf einem Stück Papier. Damit ist nur gesagt, dass wir uns nachher mit diesem Thema noch intensiv auseinander setzen werden. Die Mehrheit der Kommission glaubt aber, dass hier kein genügender Grund für eine Rückweisung vorhanden ist.

Ich bitte Sie also, auf die Vorlage einzutreten.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Ich finde es fast symbolisch, dass in der Eintretensdebatte zu diesem Geschäft auf der Tribüne auch zahlreiche junge Leute sitzen; junge Leute, die zu Computern und zum Geschäft, das wir heute debattieren, wahrscheinlich einen viel natürlicheren Zugang als viele hier in diesem Saal haben, vielleicht auch mehr als einige von denen, die bis jetzt das Wort ergriffen haben.

Diese Eintretensdebatte hat es noch einmal ganz deutlich werden lassen: Die Rede von der Informationsgesellschaft lässt die Herzen heute nicht mehr so hoch schlagen, wie dies noch vor zwei, drei Jahren der Fall war. Eine gewisse Ernüchterung ist eingetreten – in der Wirtschaft, aber auch in der Politik –, und das ist keineswegs nur negativ zu bewerten. Wir sehen heute besser als noch vor kurzer Zeit, wo unsere Rechtsordnung lücken- und mangelhaft ist und was wir der Praxis überlassen können. Die Analyse des geltenden Rechtes zeigt, dass die schweizerische Rechtsordnung dem elektronischen Geschäftsverkehr sehr offen gegenübersteht, sodass die meisten Verträge bereits heute auf elektronischem Weg gültig geschlossen werden könnten.

Ein einziges ernsthaftes Hindernis ist auszumachen: Das ist die Art und Weise, wie unser Obligationenrecht in Artikel 14 die Schriftform umschreibt; das befriedigt nicht mehr. Das Abstellen auf die eigenhändige Unterschrift schliesst nämlich aus, dass Verträge, für die der Gesetzgeber die Schriftform verlangt, auf elektronischem Wege geschlossen werden können. Aber wie gesagt: Das ist die Ausnahme. Die hauptsächliche Aufgabe für den Gesetzgeber besteht heute also darin, für die eigenhändige Unterschrift etwas zu definieren, das auch in einem digitalen Umfeld erfüllt werden kann.

Nun ist diese elektronische Signatur natürlich nicht umsonst zu haben. Zum einen gilt es, den Anbieter solcher Signaturen, den so genannten Zertifizierungsdiensteanbieter, in die Pflicht zu nehmen. Er hat gewissen Qualitätsanforderungen zu entsprechen, damit seine Dienstleistung der eigenhändigen Unterschrift gleichgestellt werden kann. In die Pflicht genommen wird aber auch der Inhaber einer elektronischen Signatur. Er haftet für deren Einsatz, d. h., er muss das ihm

Mögliche tun, damit seine elektronische Signatur nicht in falsche Hände gerät.

In der vorberatenden Kommission bestand die Befürchtung, dass sich der elektronische Geschäftsverkehr gegen die sozial Schwachen wenden würde. Diese Ängste sind ernst zu nehmen, sie dürfen aber nicht voreilig mit der elektronischen Signatur in Verbindung gebracht werden. Heute beantworten wir im Wesentlichen nur die Frage, unter welchen Voraussetzungen Zertifizierungsdiensteanbieter und Inhaber von elektronischen Signaturen haften. Wir beantworten heute nicht die Frage, ob bzw. unter welchen Voraussetzungen jemand am elektronischen Geschäftsverkehr auch tatsächlich teilnimmt. Oder anders gesagt: Niemand wird wegen der heutigen Vorlage dazu gezwungen, einen Computer zu kaufen und einen elektronischen Briefkasten einzurichten.

Die Kommission hat sich den Eckwerten des bundesrätlichen Entwurfes angeschlossen und in einigen Punkten Verbesserungen angebracht. Ich erwähne bereits an dieser Stelle, dass sich der Bundesrat jeweils den Anträgen der vorberatenden Kommission bzw. der Kommissionsmehrheit anschliesst. Vorbehalten bleibt die eingefügte Strafnorm in Artikel 19a. Hier meinen wir nach wie vor, dass sich eine solche Bestimmung erübrigen würde, aber diese Frage kann dann in der ständerätlichen Debatte nochmals aufgegriffen werden.

Wenn es uns gelingt, das Gesetz heute in der von der Kommissionsmehrheit vorgeschlagenen Form zu verabschieden, so ist der Weg frei, dieses Gesetz auf Anfang 2005 in Kraft zu setzen. Die Schweiz würde dann über eine der modernsten Privatrechtsordnungen Europas verfügen, was die Anerkennung von elektronischen Signaturen anbelangt.

Mit Blick auf dieses Ziel bitte ich Sie namens des Bundesrates, auf diese Vorlage einzutreten.

Nun noch kurz zum Rückweisungsantrag der Minderheit Ménétrety-Savary: Die Kommissionsminderheit stösst sich zuerst einmal daran, dass der Bundesrat Konsumentenschutzpostulate wie das Widerrufsrecht nicht mit der heutigen Vorlage behandeln will, sondern erst im später zu behandelnden Bundesgesetz über den elektronischen Geschäftsverkehr. Das ist, Herr Gross Jost, keine bruchstückhafte Gesetzgebung, denn der Bundesrat wollte bewusst nicht Dinge miteinander vermischen, die keinen direkten Zusammenhang haben. Der Bundesrat wollte die heutige Vorlage nicht mit Konsumentenschutzanliegen belasten, die hauptsächlich für nichtformbedürftige Verträge von Bedeutung sind. Bei dieser Vorlage geht es gerade um die anderen, nämlich um die formbedürftigen Verträge.

Die Kommissionsminderheit macht ferner geltend, dass für das Gesetz kein praktisches Bedürfnis bestehe, weil sich keine privaten Zertifizierungsdiensteanbieter für eine Anerkennung interessieren würden. Damit spricht der Rückweisungsantrag der Minderheit tatsächlich einen zentralen Punkt in dieser ganzen Diskussion an. Als die Diskussion über die elektronische Signatur einsetzte, war klar, dass der Staat sich darauf zu beschränken hat, Rahmenbedingungen zu setzen. Den Rest wird dann die Privatwirtschaft schon richten. Heute wissen wir, dass die Sache nicht ganz so einfach ist. Allerdings ist das aus Sicht des Bundesrates kein Grund, die Vorlage zurückzuweisen. Zum einen weiss niemand, wie die potenziellen Anbieter von Zertifizierungsdienstleistungen auf den Erlass dieses Gesetzes reagieren werden, und Fakt ist, dass für Anbieter von Zertifizierungsdiensten bis heute kaum eine Motivation bestand, sich um eine Anerkennung zu bemühen. Dies ändert sich erst mit dem Erlass dieses Gesetzes.

In diesem Sinne bitte ich Sie also, auch den Rückweisungsantrag der Minderheit Ménétrety-Savary abzuweisen.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Le président (Christen Yves, président): Nous votons sur la proposition de renvoi de la minorité Ménétrety-Savary.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 51 Stimmen

Dagegen 99 Stimmen

Bundesgesetz über Zertifizierungsdienste im Bereich der elektronischen Signatur

Loi fédérale sur les services de certification dans le domaine de la signature électronique

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 1

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Ménétrety-Savary, Aeppli Wartmann, de Dardel, Gross Jost, Garbani, Leutenegger Oberholzer, Thanei)

Abs. 1

....

a. die Voraussetzungen, unter denen Anbieterinnen die für ihre Tätigkeit erforderliche Anerkennung erhalten können;

....

Abs. 2

....

a. der Öffentlichkeit den Zugang zur elektronischen Signatur zu vergleichbaren Bedingungen, wie sie bei amtlichen Ausweisen üblich sind, zu gewährleisten;

....

Art. 1

Proposition de la majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Ménétrety-Savary, Aeppli Wartmann, de Dardel, Gross Jost, Garbani, Leutenegger Oberholzer, Thanei)

Al. 1

....

a. la signature électronique obtiennent la reconnaissance nécessaire à leur activité;

....

Al. 2

....

a. garantir au public l'accès à la signature électronique à des conditions comparables à celles de l'obtention d'un document d'identité officiel;

....

Ménétrety-Savary Anne-Catherine (G, VD): Comme je l'ai dit précédemment, le caractère facultatif de la reconnaissance des fournisseurs de certification et la coexistence de fournisseurs reconnus et de fournisseurs non reconnus fait problème dans un domaine où on cherche à sécuriser les échanges et à fournir le maximum de garanties aux partenaires. Les choses se compliquent encore quand on sait que non seulement les fournisseurs sont multiples et diversifiés quant à leur statut, mais qu'il en va de même pour les certificats qui, comme vous pouvez le lire dans le projet de loi, peuvent être simples, avancés ou qualifiés. Ce système pourrait encore paraître maîtrisable si on pouvait se dire que ce sont les fournisseurs non reconnus qui offrent des certificats non qualifiés. Mais ce n'est pas le cas! Tous les fournisseurs peuvent fournir des certificats qualifiés ou non, tous endossent une responsabilité comparable, mais seuls les

fournisseurs reconnus fournissent les clés de signature permettant l'équivalence avec la signature manuscrite. Comment s'y retrouver dans cette jungle?

Tout à l'heure, M. Mariétan nous disait que ce système doit inspirer la confiance. Est-ce qu'une signature électronique qualifiée, émanant d'un fournisseur non reconnu suscite votre confiance? En ce qui me concerne, j'ai un gros doute. Le plus simple, le plus sûr, c'est donc que tous les fournisseurs soient reconnus. C'est là le sens de la proposition de la minorité à l'article 1er alinéa 1er lettre b.

On nous rétorquera que si on s'engage dans cette voie, on déclenchera des conflits avec l'Union européenne parce que les fournisseurs travaillent internationalement et qu'ils sont reconnus à l'étranger. Mais dans ce cas, pourquoi ne pas prévoir des équivalences? On ne peut pas non plus laisser n'importe quelle officine offshore vendre des certificats bidons et disparaître ensuite dans la nature quand sa responsabilité est engagée. C'est un risque qu'on ne doit pas prendre.

En ce qui concerne la proposition de minorité à l'article 1er alinéa 2 lettre a, Mme la conseillère fédérale disait tout à l'heure que personne ne sera obligé d'utiliser l'électronique. C'est vrai, mais il se pourrait tout de même que dans un avenir plus ou moins rapproché notre bailleur, notre assureur, notre employeur, notre banquier décident que toutes nos communications se feront désormais par voie électronique et de manière sécurisée. Nous devons donc tous nous procurer une clé électronique. Mais où, chez qui et à quel prix? L'option du Conseil fédéral, c'est que nous devons nous rendre dans une officine privée. Vu que pour le moment il n'y en a pas, la loi prévoit quand même provisoirement, à titre subsidiaire, un organisme public. Le problème cependant reste entier. La loi ne garantit aucun accès libre et gratuit à la clé de signature. Elle ne dit rien non plus du prix, ni de celui de la clé, ni de celui de la vérification par le destinataire du certificat, ni de celui de l'inscription dans l'annuaire. Selon un rapport de l'administration, «le fournisseur de services de certification décide à qui et à quel prix il entend fournir de telles prestations».

Dans l'article déjà cité de la revue «Pratique du barreau», on peut lire que gagner de l'argent avec ça, c'est toujours impossible et que ce doit être un service public, il n'y a que cette possibilité. Conséquence: à notre avis, le certificat qualifié devrait pouvoir être accessible comme un papier d'identité, lequel ne s'achète pas à l'épicerie du coin à un prix qui varie selon la tête du client.

De toute manière, si on veut aller dans le sens de la cyberdémocratie, il faudra bien que les citoyens disposent du sésame qui permettra le vote électronique, ils n'iront pas l'acheter au kiosque du coin.

Selon un communiqué de presse de l'OFCOM de juillet 2001, «le Département fédéral de justice et police examine actuellement s'il serait opportun que l'Etat octroie une identité numérique à chaque citoyen, voire à chaque habitant de ce pays.» Cette nouvelle n'est pas des plus rassurantes par rapport au fichage des citoyens et à la protection des données, mais enfin il n'en reste pas moins que l'accès à la signature électronique personnelle doit être garanti à chacun, et c'est ce que propose la minorité.

Je voudrais ajouter une remarque au sujet de ce que Mme Metzler, conseillère fédérale, a dit. Les jeunes, c'est vrai, sont peut-être moins rigides que nous face à l'électronique. Mais, à mon avis, c'est cette loi qui est rigide. Jusqu'à maintenant, l'espace informatique, l'espace Internet, est un espace de liberté. En revanche, multiplier les garanties et les précautions pour sécuriser le commerce, mais sans y parvenir réellement, c'est cela qui est rigide.

Le président (Christen Yves, président): Le groupe radical-démocratique communique qu'il suit la majorité. Le groupe socialiste suit la minorité.

Gutzwiller Felix (R, ZH), für die Kommission: Wir bitten Sie, hier der Mehrheit zuzustimmen. Man muss ganz klar sehen,

dass selbstverständlich nicht alle diese Zertifikate in der Schweiz entsprechend registriert werden können. Denken Sie an den internationalen Geschäftsverkehr. Selbstverständlich wird es ausländische und internationale Zertifizierungseinrichtungen geben. Es ist deshalb wichtig, dass für die Nutzer klar ist, worum es sich handelt. Wir haben unter anderem aufgrund der Bedenken von Frau Kollegin Ménétrety-Savary in Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe g – Sie werden das nachher sehen – zusätzlich aufgenommen, dass deklariert werden muss, ob ein Dienst und ein Zertifikat anerkannt sind oder nicht und wo sie anerkannt wurden. Das ist das Prinzip: Deklaration, aber keine Notwendigkeit, diese Regelung hier vorzunehmen. In Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a wird vorgesehen, dass Sie sich als Anbieter anerkennen lassen können. Selbstverständlich aber wäre es eine Behinderung vor allem des internationalen Geschäftsverkehrs, wenn das die Regel sein müsste.

Wir bitten Sie also, hier die Mehrheit zu unterstützen, damit das wirklich eine Chance hat und auch im internationalen Verkehr gebraucht werden kann.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Die Kommissionsminderheit möchte im Zusammenhang mit Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a festschreiben, dass nur jene juristischen oder natürlichen Personen Zertifizierungsdienste erbringen dürfen, die sich vorgängig erfolgreich um eine Anerkennung nach diesem Gesetz bemüht haben. Der Bundesrat hat für dieses Anliegen insofern ein gewisses Verständnis, als dadurch die Rechtslage rund um die Zertifizierungsdienste tatsächlich massiv vereinfacht würde. Das Erbringen von Zertifizierungsdienstleistungen würde dann zu einer bewilligungspflichtigen Tätigkeit. Wer ohne Bewilligung tätig wäre, würde sich Sanktionen aussetzen. Niemand müsste damit rechnen, auf einen nicht bewilligten Anbieter von Zertifizierungsdienstleistungen zu stossen. Die Situation würde also bei den Anbietern solcher Dienstleistungen jener entsprechen, die wir vom Notariatsdienst her kennen: Als Notar darf nur auftreten, wer dafür von der zuständigen kantonalen Stelle auch approbiert worden ist.

Die Frage, die Sie sich zu stellen haben, ist aber, ob es sinnvoll ist, eine solche Gleichbehandlung herbeizuführen. Die Idee, dass Zertifizierungsdienste Anbieterinnen und Anbietern vorbehalten bleiben, die vorgängig um eine Bewilligung nachgesucht haben, ist praktisch nicht durchsetzbar. Zertifizierungsdienste im Sinne der elektronischen Signatur sind spartenweise allgegenwärtig. Ich denke da zum Beispiel an das E-Banking; es funktioniert nur, wenn Dritte Hard- und Software zur Verfügung stellen, welche eine sichere Kommunikation zwischen der Bank und dem Kunden ermöglichen. Es ist also völlig unrealistisch, diese mit dem Argument vom Markt verdrängen zu wollen, dass keine Anerkennung vorliege.

Die Ablehnung des Minderheitsantrages bedeutet aber nicht, dass der Bundesrat der Meinung wäre, Zertifizierungsdienste von nicht anerkannten Anbietern seien in jedem Fall gleich zu behandeln wie solche von anerkannten Anbietern – im Gegenteil. Wenn man den bundesrätlichen Entwurf näher betrachtet, so sieht man, dass dieser die spezifischen Rechtswirkungen nur solchen elektronischen Signaturen zuerkennt, die auf einen anerkannten Anbieter von Zertifizierungsdiensten zurückgehen.

In diesem Zusammenhang möchte ich auch noch auf Artikel 7 Absatz 1 aufmerksam machen. Hier schlägt Ihre Kommission einen zusätzlichen Buchstaben g vor; demnach ist der Anbieter von Zertifizierungsdiensten verpflichtet, bei einem qualifizierten Zertifikat darauf hinzuweisen, ob er über eine Anerkennung verfügt oder nicht. Dem berechtigten Anliegen nach Transparenz wird auf diese Weise Rechnung getragen.

Noch zu Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe a: Der Bundesrat hält diesen Antrag der Minderheit nicht für notwendig. Ohne Zweifel kann sich die Situation einstellen, dass ein Anbieter von Zertifizierungsdiensten auf dem Markt eine monopolartige Stellung einnimmt. In diesem Fall muss er sich auch die Frage gefallen lassen, ob seine Preispolitik sachlich gerecht-

fertigt ist. Dies ergibt sich bereits aus Artikel 7 des Kartellgesetzes. In diesem Sinne würde also hier bloss bestätigt, was – gestützt auf geltendes Recht – heute schon gilt.

Geradezu verfehlt wäre es hingegen, den Zertifizierungsdiensteanbietern darüber hinaus noch das Erzielen eines Gewinnes zu verbieten. Täten wir dies, dürften wir nicht mehr überrascht sein, wenn sich kein Privater mehr für dieses Geschäft interessieren würde. Es wäre dann tatsächlich ehrlicher zu sagen, dass Anbieten anerkannter Zertifizierungsdienste müsse dem Staat vorbehalten bleiben. Um ein diesbezügliches Missverständnis zu verhindern, bittet Sie der Bundesrat, auch in diesem Punkt der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Ich bitte Sie also, den Antrag der Kommissionsminderheit abzulehnen.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 89 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 51 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 81 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 49 Stimmen

Art. 2–6

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 7

Antrag der Kommission

Abs. 1

....

c. den Namen oder das Pseudonym der natürlichen Person, die Inhaberin des Signaturprüfungsschlüssels ist

....

f. Signatur der Anbieterin von

g. den Hinweis darauf, ob die Anbieterin von Zertifizierungsdiensten anerkannt ist oder nicht, und bei allfälliger Anerkennung den Namen der Anerkennungsstelle.

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Streichen

Abs. 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 7

Proposition de la commission

Al. 1

....

c. le nom ou le pseudonyme de la personne physique qui est titulaire de la clé de vérification de signature; s'il

....

f. de certification qui délivre le certificat;

g. la mention du caractère reconnu ou non du fournisseur de services de certification et, s'il est reconnu, le nom de l'organisme de reconnaissance.

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

Biffer

Al. 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Günter Paul (S, BE): Die Formulierung, wie sie jetzt in Artikel 7 Absatz 2 Buchstabe a steht, bietet Probleme, wenn

die Organisation eine Unterschriftsberechtigung zu zweien hat. Die Lösung der Unterschrift zu zweien ist aber gerade bei Stiftungen, Vereinen und anderen Milizorganen sehr häufig. Es ist ein wichtiges Mittel zur Verhinderung von Fehlern und Verfehlungen, und ich habe das Gefühl, dass diese Lösung – jedenfalls so wie der Text formuliert ist – jetzt erschwert wird.

Meine Frage lautet daher: Wie sollen sich Organisationen verhalten, die jetzt eine Unterschriftsregelung zu zweien haben? Wenn es nach dem vorliegenden Gesetz nicht möglich ist, sollte sich der Ständerat unbedingt überlegen, wie man den Text ändern kann. Wenn auch nach dem jetzigen Text gemeint ist, dass die Unterschrift zu zweien weiter funktionieren sollte, wäre ich der Meinung, dass der Ständerat einen Text suchen sollte, aus dem das klarer hervorgeht, damit auch eine Organisation ohne studierte Juristen weiss, was sie machen muss. Denn ich halte dieses Gesetz für wichtig und möchte mithelfen, dass es ein Erfolg wird und breit angewendet wird. Daher gehört auch eine Lösung für diesen Bereich dazu.

Garbani Valérie (S, NE), pour la commission: Pour répondre à la question de M. Günter, je crois qu'il ne faut pas confondre certificat qualifié et pouvoir de représentation. Le pouvoir de représentation est réglé à l'article 8 du projet de loi. C'est précisément pour clarifier cette question qu'on a introduit la dénomination de la qualité des personnes qui demandent un certificat. Cette introduction de la qualité a pour but de prouver effectivement le pouvoir de représentation. Les mandataires commerciaux, par exemple, ne sont pas mentionnés au Registre du commerce. Dès lors, ils doivent pouvoir prouver leur identité en présentant une attestation de leurs pouvoirs.

Quant à votre question, je vous renvoie aux dispositions du Registre du commerce. C'est donc l'inscription au Registre du commerce qui fait foi au sens de l'article 933 du Code des obligations. S'il y a, par exemple, obligation de signatures collectives à deux, il faudra donc évidemment que les deux signatures, les deux clés publiques obtiennent la certification qualifiée.

Je voudrais ajouter quelques mots s'agissant de la proposition de la commission à l'article 7 alinéa 1er lettre c et alinéa 3. Comme je l'ai relevé dans le débat d'entrée en matière, la France et l'Allemagne ont renoncé à permettre à des personnes morales d'être titulaires de clés. La commission a aussi supprimé cette possibilité pour les motifs suivants: en tout état de cause, les personnes morales ne peuvent agir que par le biais de leurs organes, c'est-à-dire par le biais de personnes physiques qu'il est donc indispensable de pouvoir identifier. Dans le prolongement de ma réponse à M. Günter, j'ajoute que, grâce à Internet, il est facile de vérifier le pouvoir de représentation des personnes physiques par la consultation du Registre du commerce.

Nous avons également estimé que la responsabilité civile et pénale des personnes morales ne devait pas être masquée. Finalement, nous avons estimé que le soupçon d'un éventuel vice du consentement ne pouvait être vérifié que s'il était possible d'établir clairement qui a agi au nom de la société. Encore, la direction d'une société peut avoir intérêt à savoir quelle personne physique a pris des engagements ayant une portée juridique, information qui ne serait pas facile à obtenir si le certificat qualifié était établi au nom de la société elle-même.

Quant aux modifications à l'article 7 alinéa 1er lettres f et g, l'idée est d'instaurer plus de clarté au niveau de l'existence, en fait, dans ce projet de loi, de fournisseurs de services de certification reconnus et non reconnus.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Ich möchte kurz auf die Frage von Herrn Günter eingehen; die Frage danach, wie es sich mit der digitalen Signatur verhält, wenn, insbesondere im Zusammenhang mit gesellschaftsrechtlichen Bestimmungen, eine Doppelunterschrift gefordert ist. Dann sind einfach beide Unterschriften elektronisch zu geben. Es braucht dann

von beiden Personen die entsprechende digitale Signatur. Technische Probleme in dieser Hinsicht sind für uns im Moment nicht erkennbar. Wir werden diese Frage aber mit Blick auf die ständerätliche Debatte noch einmal anschauen. Im Übrigen ist die Doppelunterschrift nicht eine Frage dieser Vorlage, sondern mit dieser Vorlage wird sichergestellt, dass eine geforderte Doppelunterschrift nicht nur handschriftlich, sondern auch durch beide Beteiligte elektronisch gegeben werden kann.

Angenommen – Adopté

Art. 8

Antrag der Kommission

Abs. 1, 3, 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Der Bundesrat bezeichnet die Dokumente, mit denen die antragstellende Person ihre Identität und allfällige Attribute nachweisen kann

Art. 8

Proposition de la commission

Al. 1, 3, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Le Conseil fédéral détermine les documents de nature à prouver l'identité et, le cas échéant, les qualités des personnes qui demandent un certificat

Angenommen – Adopté

Art. 9, 10

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 11

Antrag der Kommission

Titel

Verzeichnisdienste für qualifizierte Zertifikate

Abs. 1

Jede anerkannte Anbieterin von Zertifizierungsdiensten stellt sicher, dass jedermann jederzeit mit einem gebräuchlichen Verfahren die Gültigkeit aller qualifizierten Zertifikate dieser Anbieterin zuverlässig überprüfen kann.

Abs. 2

Sie kann zudem einen Verzeichnisdienst anbieten, über den jedermann die qualifizierten Zertifikate dieser Anbieterin suchen und abrufen kann. In dieses Verzeichnis wird ein Zertifikat nur auf Verlangen des Inhabers bzw. der Inhaberin eingetragen.

Abs. 3

Abfragen der öffentlichen Hand müssen unentgeltlich sein.

Abs. 4

Der Bundesrat bestimmt die Mindestdauer, während der die Überprüfung von nicht mehr gültigen qualifizierten Zertifikaten möglich bleiben muss.

Abs. 5

Streichen

Antrag Günter

Abs. 3

.... müssen unentgeltlich sein. Das Verzeichnis aller für ungültig erklärten qualifizierten Zertifikate muss generell unentgeltlich sein.

Art. 11

Proposition de la commission

Titre

Service d'annuaire pour les certificats qualifiés

Al. 1

Tout fournisseur de services de certification reconnu garantit à toute personne intéressée de pouvoir vérifier de façon fiable, en tout temps et selon une procédure usuelle, la validité de tous les certificats qualifiés qu'il aura délivrés.

Al. 2

Il peut en outre offrir un service d'annuaire permettant à toute personne intéressée de rechercher et de demander les certificats qualifiés qu'il aura délivrés. Un certificat n'est inscrit dans cet annuaire qu'à la demande de son titulaire.

Al. 3

Les interrogations des pouvoirs publics doivent être gratuites.

Al. 4

Le Conseil fédéral détermine la durée minimale pendant laquelle doit demeurer possible la vérification des certificats qualifiés qui ne sont plus valables.

Al. 5

Biffer

Proposition Günter

Al. 3

.... doivent être gratuites. La liste de tous les certificats qualifiés annulés doit être gratuite.

Günter Paul (S, BE): Bei Artikel 11 Absatz 3 wird verlangt, dass die Abfragen für die öffentliche Hand unentgeltlich sein sollen. Ich möchte das gerne mit dem Zusatz ergänzen, dass die Abfrage der für ungültig erklärten qualifizierten Zertifikate für alle Anwender ebenfalls unentgeltlich sein soll. Es geht ja darum herauszufinden, welche Zertifikate gültig sind und welche nicht. Ich denke, dass eine derartige Ergänzung dem ganzen Gesetz dienlich wäre. Es geht auch um den Schutz der Anwender vor Missbrauch. Frau Bundesrätin Metzler hat mich richtigerweise darauf aufmerksam gemacht, dass das Verzeichnis in der Variante, wie sie die Kommission jetzt vorschlägt, nicht mehr existiert. Mein Vorschlag müsste also lauten: «Die Abfrage der für ungültig erklärten qualifizierten Zertifikate muss generell unentgeltlich sein.» Ich denke, dass dieser Antrag dazu beitragen könnte, dass das Gesetz ein Erfolg wird.

Gutzwiller Felix (R, ZH), für die Kommission: Wir haben natürlich den Antrag Günter in der Kommission nicht behandeln können. Ich denke aber, in der modifizierten Form, wie sie Herr Günter soeben vorgetragen hat, ist wohl kaum viel dagegen einzuwenden. Das sollte möglich sein, allerdings in der angepassten Formulierung, weil das Verzeichnis selber nicht mehr existiert.

Grundsätzlich kann man zu Artikel 11 noch sagen, dass die Absicht besteht – ich habe das vorhin angetönt –, damit möglichst klare und transparente Verhältnisse zu schaffen, allerdings ohne zu rigide Richtlinien vorzugeben. Deshalb hat die Kommission im Gegensatz zum Bundesrat in Absatz 2 formuliert: «Sie kann zudem einen Verzeichnisdienst anbieten» Die Meinung ist ja, dass auch dieses Instrument, also der Verzeichnisdienst selber, elektronisch bewirtschaftet wird und dass deshalb verschiedene Formen möglich sein müssen, mit denen dieser Dienst angeboten wird.

Grundsätzlich bitten wir Sie also, dieser Transparenzregel zu folgen. Der Antrag Günter ist aus meiner Sicht eine durchaus vernünftige Ergänzung dazu.

Baumann J. Alexander (V, TG): Herr Günter, ich habe schon ein bisschen ein Problem, wenn Sie den Antrag jetzt kurzfristig modifizieren. Wenn man die Prüfung der Gültigkeit des Zertifikates zur Signatur angeht, ist es tatsächlich so: Wenn der Empfänger einer signierten Meldung sicher sein will, dass das Zertifikat auch am Tag des Empfanges der Meldung noch gilt und nicht beispielsweise am Vortag zurückgezogen, revoziert oder für ungültig erklärt worden ist, so wird er über die Dienste der entsprechenden Anbieterin von Zertifizierungsdiensten die Gültigkeit des Zertifikates überprüfen wollen. Ich glaube nicht, dass es dort zu Kosten kommt.

Dort sind die Kosten demjenigen zu belasten, der das Zertifikat angefordert hat. Das muss in diesem Service inbegriffen sein. Bisher wurde dazu eben die Liste der revozierten Zertifikate, die Certificate Revocation List (CRL), nachgeführt und intern zur Überprüfung verwendet. Mehr und mehr gibt es aber standardisierte Dialoge, z. B. das Online Certificate Status Protocol (OCSP), bei denen ein Dienst des Zertifizierungsdiensteanbieters auf eine Anfrage über die Gültigkeit eines Zertifikates eine Rückmeldung erzeugt, welche darüber Auskunft gibt, ob das angefragte Zertifikat gültig, ungültig oder unbekannt ist. In dem Masse, in dem es selbstverständlich wird, dass Systeme dauernd online sind, wird sich die Praxis wahrscheinlich von diesen CRL hin zu Onlineverzeichnisdiensten verschieben. Nun ist es relativ gewagt, wenn wir heute verfügen, dass die Verzeichnisse dieser Onlinedienste gratis einsehbar sein müssen. Ich glaube, das können wir nicht von uns aus und ohne weitere Vorprüfung festlegen, weil diese Onlinedienste eine Arbeit leisten und immer am Netz sind und dafür eine Entschädigung verdienen. Ich glaube, das ist eine Frage, die wir dem Ständerat noch zur Prüfung vorlegen müssen.

Le président (Christen Yves, président): Herr Günter möchte eine Erklärung abgeben.

Günter Paul (S, BE): Nach der Erklärung der Kommission ist klar geworden, dass der Ständerat das Problem prüft. Ich insistiere daher nicht, dass über den Antrag in dieser Form abgestimmt wird. Ich denke, es ist klar geworden, dass man das Anliegen studieren muss.

Le président (Christen Yves, président): La proposition Günter a été retirée.

*Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission*

Art. 12

Antrag der Kommission

Auf entsprechendes Begehren müssen die anerkannten

Art. 12

Proposition de la commission

Les fournisseurs de services de certification reconnus doivent délivrer, sur demande, une attestation

Garbani Valérie (S, NE), pour la commission: Brièvement, une précision quant à la version de la commission. En fait, notre version prévoit d'élargir l'accès aux services de certification reconnus aux destinataires des clefs et non seulement de permettre l'accès aux titulaires de telles clefs. C'est la raison pour laquelle nous avons supprimé «à la demande du titulaire».

Angenommen – Adopté

Art. 13–15

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 16

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 16

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

Les fournisseurs de services de certification ne peuvent

Angenommen – Adopté

Art. 17, 18

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 19

Antrag der Kommission

Abs. 1

....

a. die Anerkennung elektronischer Signaturen und Zertifikate;

....

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 19

Proposition de la commission

Al. 1

....

a. la reconnaissance des signatures électroniques et des certificats;

....

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Abschnitt 8a Titel

Antrag der Kommission

Strafbestimmungen

Section 8a titre

Proposition de la commission

Dispositions pénales

Angenommen – Adopté

Art. 19a

Antrag der Kommission

Abs. 1

Wer bei der Tätigkeit als Anbieterin von Zertifizierungsdiensten gegen seine Pflichten nach den Artikeln 6 Absatz 1, 7 Absätze 1 bis 3, 8 Absätze 1 und 3, 9, 10, 11 Absätze 1 bis 4, 13 und 14 Absatz 1 sowie nach den darauf beruhenden Ausführungsvorschriften verstösst, wird mit Busse bis zu 100 000 Franken bestraft.

Abs. 2

Mit der gleichen Strafe wird belegt, wer ein qualifiziertes Zertifikat für ungültig erklärt, obwohl die Voraussetzungen dafür nach Artikel 10 Absatz 1 nicht gegeben sind.

Abs. 3

Für Widerhandlungen in Geschäftsbetrieben, durch Beauftragte und dergleichen sind die Artikel 6 und 7 des Verwaltungsstrafgesetzes anwendbar.

Abs. 4

Die Strafverfolgung ist Sache der Kantone.

Art. 19a

Proposition de la commission

Al. 1

Quiconque agissant en tant que fournisseur de services viole les obligations prévues par les articles 6 alinéa 1er, 7 alinéas 1er à 3, 8 alinéas 1er et 3, 9, 10, 11 alinéas 1er à 4,

13 et 14 alinéa 1er ou celles prévues par les dispositions d'exécution édictées sur la base de ces articles sera puni de l'amende jusqu'à 100 000 francs.

Al. 2

Sera passible de la même peine quiconque déclare un certificat qualifié comme non valable, en violation des conditions prévues par l'article 10 alinéa 1er.

Al. 3

Les articles 6 et 7 de la loi fédérale sur le droit pénal administratif s'appliquent aux infractions commises dans une entrepris, par un mandataire, etc.

Al. 4

La poursuite pénale incombe aux cantons.

Angenommen – Adopté

Art. 20–23

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Änderungen bisherigen Rechts Modification du droit en vigueur

Ziff. 1 Art. 942 Abs. 3, 4; 949 Titel

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 1 art. 942 al. 3, 4; 949 titre

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 949a

Antrag der Kommission

Abs. 1, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

....

3bis. ob und unter welchen Voraussetzungen die ohne Interessennachweis einsehbaren Daten des Hauptbuches der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellt werden;

....

Ch. 1 art. 949a

Proposition de la commission

Al. 1, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

....

3bis. les conditions auxquelles les données du grand livre consultables sans justification d'un intérêt peuvent être mises à disposition du public;

....

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 970

Antrag der Mehrheit

Abs. 1

Wer ein Interesse glaubhaft macht, hat Anspruch darauf, dass ihm Einsicht in das Grundbuch gewährt oder dass ihm daraus ein Auszug erstellt wird.

Abs. 2

Ohne ein solches Interesse ist jede Person berechtigt, Auskunft über folgende Daten des Hauptbuches zu erhalten:

1. die Bezeichnung des Grundstücks und die Grundstückbeschreibung;
2. den Namen und die Identifikation des Eigentümers;
3. die Eigentumsform und das Erwerbsdatum.

Abs. 3

Der Bundesrat bezeichnet weitere Angaben betreffend Dienstbarkeiten, Grundlasten und Anmerkungen, die ohne das Glaubhaftmachen eines Interesses öffentlich gemacht werden dürfen. Er beachtet dabei den Schutz der Persönlichkeit.

Abs. 4

Die Einwendung, dass jemand eine Grundbucheintragung nicht gekannt habe, ist ausgeschlossen.

Antrag der Minderheit

(Garbani, Aeppli Wartmann, de Dardel, Gross Jost, Jutzet, Leutenegger Oberholzer, Ménétrey-Savary)

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates, aber:

....

3. die Eigentumsform, das Erwerbsdatum sowie die Gegenleistung;

....

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3, 4

Streichen

Ch. 1 art. 970

Proposition de la majorité

Al. 1

Celui qui justifie de son intérêt a le droit de consulter le registre foncier ou de s'en faire délivrer des extraits.

Al. 2

Même sans justification d'un intérêt, chacun a le droit d'obtenir les données suivantes telles qu'elles résultent du grand livre:

1. la désignation de l'immeuble et son descriptif;
2. le nom et l'identification du propriétaire;
3. la forme de propriété et la date d'acquisition.

Al. 3

Le Conseil fédéral détermine quelles autres indications, en matière de servitudes, de charges foncières et de mentions, peuvent être mises à disposition du public sans justification d'un intérêt particulier. Ce faisant, il tient compte de la protection de la personnalité.

Al. 4

Nul ne peut se prévaloir de ce qu'il n'a pas connu une inscription portée au registre foncier.

Proposition de la minorité

(Garbani, Aeppli Wartmann, de Dardel, Gross Jost, Jutzet, Leutenegger Oberholzer, Ménétrey-Savary)

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral, mais:

....

3. le type de propriété, la date d'acquisition et la contre-prestation;

....

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3, 4

Biffer

Thanei Anita (S, ZH): Bei Artikel 970 ZGB geht es um die Frage, wie weit das Grundbuch zu öffnen ist. Die Minderheit Garbani möchte hier weiter gehen als die Mehrheit. Es ist im Übrigen eine altbekannte Diskussion und immer wieder erstaunlich, dass diejenigen Kreise, die überall mehr Markt fordern, sich gegen mehr Transparenz und Wettbewerb im Bereich des Liegenschaftenshandels wenden.

Was will die Minderheit? Erstens will sie ein Einsichtsrecht ohne Nachweis eines Interesses und zweitens die Aufnahme der Gegenleistung ins Grundbuch, das heisst des Kaufpreises oder allenfalls – wenn es eine Schenkung ist – der Notierung, dass es keine Gegenleistung gibt, oder des Anrechnungswertes bei einem Erbfall. Diese Gegenleistung soll ins Grundbuch aufgenommen und somit öffentlich gemacht werden. Weshalb?

Diese Transparenz ist zur Durchsetzung des Wettbewerbes notwendig. Die Transparenz führt auch zur Aufhebung der Benachteiligung von privaten Käufern gegenüber professionellen Liegenschaftenhändlern, weil die Privaten keine Ahnung von der effektiven Höhe der Grundstückspreise haben. Weiter führt die Transparenz zu einer Eindämmung der volkswirtschaftlich schädlichen Bodenspekulation. Die Transparenz ist zudem eine wichtige Voraussetzung für die Mieterinnen und Mieter zur Überprüfung einer Mietzinserhöhung nach einer Handänderung, weil sich bekanntlich der neue Vermieter, der neue Eigentümer, auf den Kaufpreis stützen kann, um eine Mietzinserhöhung durchzusetzen; auch dafür ist diese Transparenz erforderlich.

Ich möchte darauf hinweisen, dass wir heute verschiedene kantonale Regelungen haben, da die Frage der Veröffentlichung der Gegenleistung an die Kantone delegiert ist. Das heisst, die Kantone können selber bestimmen, ob sie die Bodenpreise veröffentlichen wollen oder nicht. Es gibt keinen Grund, diese unterschiedlichen Regelungen weiterhin aufrechtzuerhalten.

Ich bitte Sie deshalb, dem Minderheitsantrag Garbani zu folgen.

Le président (Christen Yves, président): Le groupe radical-démocratique communique qu'il soutient la proposition de la majorité.

Gutzwiller Felix (R, ZH), für die Kommission: Sie haben festgestellt, dass hier die Mehrheit der Kommission nicht mit dem Bundesrat einig ging. Sie empfiehlt Ihnen, ihrem Antrag zu folgen und den Antrag der Minderheit abzulehnen.

Wenn man diesen Artikel im Detail ansieht – die Kommission hat sich intensiv damit beschäftigt –, so sieht man, dass in einem gewissen Sinn mit der Einführung dieses Gesetzes gleich noch eine Änderung der Einsicht in die Grundbuchdaten vorgenommen wurde. Natürlich gehen wir alle davon aus, dass das Grundbuch mit der Zeit internetgänglich sein wird, dass also gewisse Informationen abrufbar sein sollen und werden. Aber es war der Kommissionsmehrheit klar, dass der Umfang dieser Offenlegung nicht einfach unter Änderung bisherigen Rechts bei der elektronischen Unterschrift hineingepackt werden kann, denn das ist doch ein komplexes Thema.

Wenn Sie etwa – wie dies die Kommission getan hat – im Detail ansehen würden, welche Angaben zusätzlich neu auf dem Internet wären, wären dies z. B. – ich greife ein willkürliches Beispiel heraus – detaillierte Angaben wie die Anmerkung einer eherechtlichen Verfügungsbeschränkung. Man kann sich wohl mit Fug fragen, ob es richtig ist, diesen Katalog auszuweiten und ein derartiges Thema mit in die Vorlage aufzunehmen.

Die Kommission war klar der Meinung: Internet ja, aber auf der bisherigen Basis, ohne Ausweitungen des Kataloges; das muss separat diskutiert werden. Selbstverständlich war die Mehrheit auch klar der Meinung, dass zusätzlich die Aufnahme des Verkaufspreises oder der Gegenleistung – wie es bei der Minderheit heisst – ebenfalls ein separates Thema ist und nicht im Kontext der elektronischen Signatur angegangen werden kann. Zudem liegen hierzu verschiedene weitere Vorstösse vor.

Die Mehrheit schlägt Ihnen also vor, weder dem Bundesrat zu folgen noch der Minderheit, die diesen Katalog beispielsweise noch um den Verkaufspreis erweitern würde.

Le président (Christen Yves, président): Le groupe libéral suit la majorité.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 75 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 34 Stimmen

Le président (Christen Yves, président): Sachant que Mme la conseillère fédérale ne s'exprimerait pas, j'ai actionné les «pagers» trois minutes et demie avant le vote. Il faut vous

fier aux «pagers», et non pas au visage de Mme la conseillère fédérale que vous voyez sur les écrans de la télévision interne.

Ziff. 2 Art. 13 Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 2 art. 13 al. 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 2 Art. 14 Abs. 2bis

Antrag der Mehrheit

.... Signatur beruht. Abweichende gesetzliche oder vertragliche Regelungen bleiben vorbehalten.

Antrag der Minderheit

(Gross Jost, Aeppli Wartmann, de Dardel, Garbani, Joder, Jutzet, Mathys, Ménétrety-Savary)

.... Signatur beruht. Abweichende gesetzliche oder vertragliche Regelungen bleiben vorbehalten. Die Gleichstellung findet keine Anwendung, wenn der Schutz der schwächeren Vertragspartei oder der Übereilungsschutz eine Abweichung verlangen, insbesondere im Arbeitsvertragsrecht, im Mietrecht sowie im Konsumkredit- und im Leasingrecht.

Ch. 2 art. 14 al. 2bis

Proposition de la majorité

.... un certificat qualifié émanant manuscrite. Les dispositions légales ou conventionnelles contraires sont réservées.

Proposition de la minorité

(Gross Jost, Aeppli Wartmann, de Dardel, Garbani, Joder, Jutzet, Mathys, Ménétrety-Savary)

.... un certificat qualifié émanant manuscrite. Les dispositions légales ou conventionnelles contraires sont réservées. L'équivalence n'est pas applicable quand la protection de la partie contractante la plus faible ou la protection contre une décision irréflective justifie une dérogation, notamment dans le droit régissant les contrats de travail, dans le droit du bail ainsi que dans le droit régissant la consommation et celui du leasing.

Gross Jost (S, TG): Wir kommen zum bereits in der Eintrentensdebatte vielfach diskutierten Artikel 14 Absatz 2bis OR, den man auch als Schicksalsartikel dieser Vorlage bezeichnen kann. Der Bundesrat schlägt in diesem Artikel eine Gleichstellung der eigenhändigen Unterschrift mit der qualifizierten elektronischen Signatur vor.

Die Frage in der Kommission war und ist noch heute: Welche Rechtsbereiche betrifft diese Bestimmung, und welche Schutzzwecke hat die eigenhändige Unterschrift im Gesetz? Nach längerem Insistieren kam dann dieser Bericht der Verwaltung auf den Tisch, und ich sage Ihnen, dass durch diese Bestimmung von Artikel 14 Absatz 2bis mehr als achtzig Vorschriften im Zivilgesetzbuch und im Obligationenrecht betroffen sind und inhaltlich, materiell geändert werden. Sie haben in diesem Bericht auf drei Seiten eine Zusammenstellung mit gegen hundert Vorschriften, die durch diesen einzigen Artikel in diesem Sinne geändert und, ich würde sagen, um ihren Schutzgehalt entleert werden.

Es geht hier in erster Linie um Übereilungsschutz und um Schutz der schwächeren Vertragspartei; Übereilungsschutz beispielsweise beim Kreditauftrag und beim Bürgschaftsvertrag, für welche bisher die eigenhändige Unterschrift verlangt wurde; das sind Verpflichtungen, die von grosser wirtschaftlicher und sozialer Tragweite sein können. Es geht auch um das Schenkungsversprechen – Artikel 243 OR, um nur den wichtigsten zu nennen –, und es geht beim Schutz der schwächeren Vertragspartei beispielsweise um so wichtige Bestimmungen wie um diejenigen der Nachfrist bei Zah-

lungsverzug des Mieters, der Mahnung des Mieters wegen Verletzung von Sorgfaltspflichten und – besonders wichtig – der Kündigung von Wohn- und Geschäftsräumen. Alle diese Bestimmungen sind mit Fristen verbunden, deren Nichteinhaltung ohne weiteres zur Kündigung des Mietverhältnisses führen kann, wobei dann die Verteidigungsmittel des Mieters auf ein Minimum beschränkt sind. Es geht aber beispielsweise im Arbeitsvertragsrecht auch um die Kündigung eines Arbeitsvertrages bzw. die Änderung der Kündigungsmodalitäten. Das alles sind – ich glaube, das wird niemand bestreiten – gesellschaftspolitisch und sozialpolitisch hoch sensible Bereiche.

Das wäre die schnellste und gleichzeitig die unbedachteste Änderung des Obligationenrechtes und des Zivilgesetzbuches, die dieses Parlament je mitgemacht hätte.

Der Experte Rosenthal – die Kommission hat sich dem angeschlossen – hat eine gewisse Milderung dieser Härte eingebracht, indem er abweichende gesetzliche und vertragliche Regelungen ausdrücklich vorbehalten will. Das ist ein Sicherheitsventil, nicht mehr und nicht weniger. Die Frage stellt sich, ob es auch wirksam sein kann. Denn es ist klar, dass eine solche Bestimmung, die jetzt Teil des Antrages der Kommissionsmehrheit ist, nicht ohne weiteres wirksam werden kann. Sie setzt gesetzgeberisches Tätigwerden voraus. Der Bundesrat wird, nachdem er diese Vorlage gebracht hat, kaum in Versuchung kommen, die einzelnen Bestimmungen unter die Lupe zu nehmen, sie auf ihre soziale Brisanz hin zu untersuchen und uns geeignete Vorschläge auf Änderung derselben zu machen.

Gleichzeitig sind auch dem Parlament die Hände gebunden. Das parlamentarische Instrument der Parlamentarischen Initiative scheidet bei der grossen Zahl der betroffenen Normen und Rechtsgebiete offensichtlich aus.

Die Minderheit beauftragt, zum Schutz der schwächeren Vertragspartei und zum Zwecke des Übereilungsschutzes keine Gleichstellung der elektronischen Signatur mit der eigenhändigen Unterschrift einzuführen, und sie nennt die wichtigen sensiblen Gebiete Arbeitsvertragsrecht, Mietrecht, Konsumkredit- und Leasingrecht ausdrücklich.

Mein Rat lautet: Hände weg von diesen sozial sensiblen Rechtsbereichen! Was die Mehrheit beantragt, ist nicht mehr als ein Notventil. Es genügt nicht, und ich bitte Sie, der Minderheit zu folgen.

Thanei Anita (S, ZH): Es geht hier um die Frage der generellen Gleichstellung der elektronischen Signatur mit der eigenhändigen Unterschrift. Die von der Mehrheit vorgesehene Regelung ist zwar besser als der bundesrätliche Entwurf, enthält jedoch keine genügenden Schutzbestimmungen für die Bereiche der Sozialschutzgesetzgebung wie das Arbeits- und das Mietrecht sowie das Konsumkredit- und Leasingvertragsrecht.

Die Minderheit Gross Jost will die Gleichstellung in diesen Bereichen ausschliessen, soweit es um Übereilungsschutz oder den Schutz der schwächeren Vertragspartei geht. Ich bitte Sie namens der SP-Fraktion, diesen Antrag zu unterstützen, und kann Ihnen bereits jetzt mitteilen, dass wir andernfalls dieser Gesetzesvorlage nicht zustimmen werden. Es geht hier für uns um den wichtigsten Bereich.

Die Schweizerische Privatrechtsordnung beruht auf dem Grundsatz der Formfreiheit. Es existieren jedoch aus unterschiedlichen Gründen nicht wenige – wie vorhin gesagt wurde –, sondern eine Vielzahl von Ausnahmen. Hier interessieren jene zum Schutz vor übereiltem Handeln sowie zum Schutz der schwächeren Vertragspartei. Es gibt deren zahlreiche im Arbeits- und Mietrecht sowie im Konsumkredit- und Leasingvertragsgesetz. Ich erinnere nur an einige dieser Vorschriften, zum Beispiel an die Ansetzung einer Nachfrist bei Zahlungsverzug mit Kündigungsandrohung im Mietrecht, an die Androhung der Hinterlegung des Mietzinses sowie an den schriftlichen Einspruch des Arbeitnehmers gegen eine missbräuchliche Kündigung und an die schriftliche Vereinbarung eines Konkurrenzverbotes im Arbeitsrecht.

Es ist unbestritten und wird auch im Bericht des Bundesamtes für Justiz vom 10. Februar 2003 eingeräumt, dass bei der vorgeschlagenen Gleichstellung namentlich im Bereich des Übereilungsschutzes Defizite bestehen. Die schwächere Partei sei jedoch anders als durch das traditionelle Schriffterfordernis zu schützen. Solange aber keine konkreten Vorschläge für diesen anderweitigen Schutz vorliegen, können wir den bestehenden Schutz nicht preisgeben.

Ich erinnere daran, dass Frau Bundesrätin Metzler in der Eintretensdebatte ausgeführt hat, dass niemand gezwungen sei, einen elektronischen Briefkasten einzurichten. Die Vertragsparteien müssten die «Mailart» – oder wie man das nennen will; das verstehen die Leute auf der Tribüne offensichtlich besser als wir hier unten – vielmehr miteinander abmachen. Nur, wir wissen genau, wie das läuft: In sämtlichen Miet- und Arbeitsverträgen wird die stärkere Partei, das sind Arbeitgeber und Vermieter, bereits vorgedruckt vorlegen, dass für den weiteren Verkehr der elektronische Briefverkehr Geltung haben soll. Die schwächere Vertragspartei unterschreibt einen solchen Vertrag, weil man sich nämlich beim Abschluss eines Miet- oder Arbeitsvertrages nicht bereits gegen solche Bestimmungen wehren kann, ansonsten der Vertrag nicht abgeschlossen wird. Das heisst, wir müssen uns der Missbrauchsgefahr bewusst sein. In all diesen Vertragsbereichen wird die stärkere Partei den elektronischen Briefverkehr gegen den Willen der schwächeren Partei einführen können. Das wird übrigens auch in bestehenden Miet- und Arbeitsverhältnissen der Fall sein: Das geschieht relativ einfach, indem man der Vertragspartei einen Brief schreibt und sagt, in Zukunft gelte der elektronische Briefverkehr.

Ich bitte Sie, diesem Minderheitsantrag zu folgen – es geht um eine sehr wichtige Frage.

Le président (Christen Yves, président): Die evangelische und unabhängige Fraktion unterstützt die Minderheit.

Ménétreay-Savary Anne-Catherine (G, VD): Le groupe écologiste soutient la minorité Gross Jost. Comme on l'a dit, l'équivalence entre signature électronique et signature manuscrite est un des aspects de ce projet qui a soulevé le plus de réticences et de craintes. C'était d'ailleurs aussi le cas dans la procédure de consultation où, selon le message, page 5434, certains cantons «ont demandé que l'on renonce ... à l'équivalence entre la signature électronique et la signature manuscrite dans des domaines particulièrement sensibles comme la protection des consommateurs et le droit des biens immobiliers».

Nous vivons une période d'euphorie face aux immenses possibilités de l'électronique. Il faudrait pourtant rester attentifs à ses effets secondaires. Les casinos virtuels fleurissent sur la toile. L'accès aux marchés financiers est devenu d'une facilité déconcertante. Le citoyen même le moins fortuné peut ouvrir un compte en banque ou passer ses ordres à la Bourse sans l'aide de personne. Il se sent d'ailleurs toujours à un clic du bonheur! Est-ce que l'introduction de la signature électronique le protégera de cette euphorie? Rien n'est moins sûr! C'est pourquoi la réserve apportée par la minorité Gross Jost nous paraît indispensable.

Je voudrais encore évoquer rapidement ici un autre élément qui doit nous rendre prudents quant à la prépondérance de l'électronique par rapport à l'écrit: c'est l'obsolescence rapide des techniques, qui rendra peut-être bientôt illisibles certaines données, et incontrôlables les signatures. J'ai lu tout récemment par exemple que la majeure partie des données produites par la NASA au moment du voyage de Neil Armstrong sur la lune sont déjà pratiquement perdues, alors que dans nos bibliothèques, nous avons encore des manuscrits du Moyen Age.

Cet aspect du problème n'a d'ailleurs pas échappé au Conseil fédéral, qui reconnaît dans son message qu'il faudra des ressources financières et humaines plus importantes pour l'archivage des documents électroniques. Ces réflexions ne sont pas directement en rapport avec la proposition de la mi-

norité Gross Jost, mais elles invitent quand même à plus de retenue dans l'assimilation du document électronique au document écrit.

On nous a promis pour la loi sur le commerce électronique une protection de la partie la plus faible au contrat, une protection des consommateurs non pas sous la forme de la signature manuscrite, mais d'un droit de révocation des contrats. Je crois que c'est une bonne chose, c'est une innovation à saluer. Pour le moment cependant, nous devons bien constater que cette protection fait totalement défaut. C'est pourquoi la minorité Gross Jost représente le minimum à accepter dans ce domaine et c'est pourquoi le groupe écologiste suit cette minorité.

Baumann J. Alexander (V, TG): Ich hatte von Anfang an ein gewisses Verständnis für die Bedenken der Konsumentenschützerseite. Es war ja auch dieser Zwist – auf der einen Seite soll der elektronische Verkehr forciert und auf der anderen Seite sollen die konsumentenschützerischen Anliegen nicht vernachlässigt werden –, der dazu führte, dass es relativ lange dauerte, bis dieses Gesetz eine Form gefunden hatte und schliesslich die Botschaft vorlag. Wir wissen, dass diese Frage in der EU weiterbehandelt und ausgiebig diskutiert wird und dass dazu im nächsten Jahr auch wieder eine Gesetzgebungsvorlage fällig ist.

Bei den vielen Verträgen, die aufgeführt worden sind, spielt die Gefahr der Übereilung in der Schweiz nicht die grosse Rolle, wie sie jetzt geschildert worden ist. Die konkrete Frage betrifft die Konsumkreditverträge im weitesten Sinn und allenfalls Rechtsgeschäfte für das Handelsregister und das Grundbuch. Ich möchte mich auf die Konsumkreditverträge konzentrieren.

Natürlich hat man im Konsumkreditgesetz vom 23. März 2001 für den Abschluss der Konsumkreditverträge in den Artikeln 9 und 10 dieses Gesetzes die Schriftform vorgeschrieben. Das gilt auch für Leasingverträge, für Kreditverträge, für Kundenkartenverträge, wenn Sie also bei Loeb oder bei Globus Kunde sind und sich eine Karte ausstellen lassen, mit der Sie einkaufen können. Lässt man es zu, dass diese Art Verträge künftig auch elektronisch abgeschlossen werden können? Man kann sich fragen, ob da ein gewisser Verlust an Konsumentenschutz vorliegt.

Auf der anderen Seite ist dieser Verlust an Rechtsgut sehr relativ, weil nämlich dem Konsumenten in jedem Fall ein Widerrufsrecht zusteht; das steht in Artikel 16 des Konsumkreditgesetzes. Dieses dürfte den Konsumenten wirkungsvoller schützen, als ihn das traditionelle Schriftformerfordernis vor übereiltem Handeln schützt. Es gibt die Verbraucherkreditrichtlinie der Europäischen Kommission; darin ist vorgesehen, dass auch Verbraucherkreditverträge auf elektronischem Wege abgeschlossen werden könnten.

Wenn wir nun am traditionellen Schriftformerfordernis festhalten, dann geraten wir hier in einen Konflikt mit dem europäischen Recht. Das wünschen sich ja vor allem die Opponenten dieser Formulierungen am wenigsten. Zum Bereich «Register»: Wenn man mit einem amtlichen Register etwas zu tun hat, ist man besonders vorsichtig, macht das sorgfältig, von Natur aus. Bei der Schriftform geht es vor allem um die Beweismittelfunktion. Da ist sich jeder bewusst, wenn er einem Amt etwas schickt, dass er das zuerst noch einmal durchlesen muss. Da ist die Schriftform kein Schutz vor Übereilung.

Ich bitte Sie, diesen Minderheitsantrag zu verwerfen.

Le président (Christen Yves, président): Le groupe radical-démocratique communique qu'il soutient la proposition de la majorité.

Garbani Valérie (S, NE), pour la commission: En qualité de rapporteur, je tiens quand même à souligner le fait que c'est une forte minorité de la commission qui soutient la proposition Gross Jost, puisque c'est par 9 voix contre 8 et avec 2 abstentions que cette proposition a été rejetée en commission.

Je souhaite également intervenir sur la question de la compatibilité avec les dispositions de l'Union européenne. En fait, contrairement à ce qu'a dit M. Baumann J. Alexander tout à l'heure, la Suisse ferait vraiment figure de pionnière en la matière puisque, dans le domaine de la protection des consommatrices et des consommateurs et de la partie faible au contrat, l'Union européenne ne reconnaît pas totalement l'équivalence mais elle prévoit des cautions, précisément dans ce souci de protection.

Je tiens encore à relever le fait qu'on nous présente ce projet de loi comme purement technique et que cette modification est la seule qui soit introduite sur le plan matériel, mais il s'agit d'une modification matérielle d'envergure. Mme la conseillère fédérale l'a relevé tout à l'heure, personne ne doit être forcé par la loi de participer au commerce électronique, et l'équivalence ne pourrait intervenir qu'à la condition que le destinataire de la déclaration de volonté soit prêt à communiquer de cette manière avec l'expéditeur. Cependant, dans les rapports de force, notamment entre locataires et propriétaires, entre employeurs et employés, il est presque évident que ce consentement éclairé sera en fait presque un consentement d'adhésion. Certains ont relevé aussi les domaines dans lesquels, effectivement, cela pourrait poser des problèmes et avoir des conséquences sociales. On a parlé de droit du bail, on a parlé de droit du travail – en matière de droit du travail notamment, on pourrait résilier un contrat de travail uniquement par e-mail.

Tout en gardant l'objectivité qui doit être la mienne comme rapporteur, bien que je sois membre de la minorité, je tiens tout de même, finalement, à relever le fait que l'expert des experts en la matière, M. Rosenthal, s'est également déclaré opposé à l'équivalence systématique.

Donc, c'est sur la base de ces précisions que je vous laisse le soin de vous déterminer quant à cette proposition de minorité.

Gutzwiller Felix (R, ZH), für die Kommission: Nachdem meine Kollegin für die knappe Minderheit einige gute Worte eingelegt hat, erlaube ich mir, noch für die «knappe Mehrheit» einige gute Worte einzulegen.

Ich kann allerdings nicht darum herkommen, meiner Kollegin Ménétrey doch noch zu sagen: Alle hier lieben alte Bücher, Frau Kollegin Ménétrey. Selbstverständlich kommt es nicht infrage, alte Bücher als schönes Kulturgut etwa «wegzurationalisieren». Aber was Kollegin Ménétrey eben nicht weiss, ist, dass viele Werte alter Bücher durch neue Computersysteme erhalten werden. So gibt es Textforschungen über alte Bücher, die nur dank moderner Computersysteme möglich sind. Es ist also nicht ein Gegensatz, sondern Synergien sind gefragt.

Selbstverständlich stehen auch bei diesem Gesetz die Vorteile der elektronischen Signatur im Vordergrund. Ich darf das noch einmal sagen: Es ist ein Gesetz, das diese Infrastruktur schaffen soll, das dafür sorgen soll, dass diese Unterschrift breit und sicher zum Einsatz kommen kann; dies im Übrigen auch mit Kostenfolgen im Positiven, davon war heute noch nicht die Rede. Man geht davon aus, dass im Detailverkehr in vielen anderen Bereichen mit der Zeit auch klare Kostenreduktionen die Folge sein könnten, die sich letztlich auch für die Nutzerinnen und Nutzer auswirken sollten. Ich darf insbesondere in Bezug auf diesen Artikel hier, der natürlich wirklich zentral ist, noch einmal sagen, dass auch die Mehrheit hier in keiner Art und Weise irgendwelche Schutzvorschriften abschaffen oder umgehen will. Selbstverständlich werden wir im Rahmen des schon erwähnten Gesetzes über den elektronischen Geschäftsverkehr noch einmal ausführlich diskutieren. Kollege Alexander Baumann hat vorher schon auf ein bestimmtes Problem hingewiesen. Auch die Möglichkeit, von Verträgen zurückzutreten, wird dadurch in keiner Weise geändert. Ich darf auch darauf hinweisen, dass die Formulierung der Minderheit eben nicht nur sehr extensiv ist – Arbeitsvertragsrecht, Mietrecht, Konsumkreditrecht, Leasingrecht –, sondern dass die Formulierung «insbesondere» auch eine Unschärfe beinhaltet, die eine

Ausdehnung auf weitere Rechtsfelder möglich machen würde. Das führt uns klar zur Bilanz, dass Sie, wenn Sie dieser Minderheit zustimmen, eigentlich jetzt, am Schluss, Sinn und Zweck dieses ganzen Gesetzes infrage stellen bzw. es aushöhlen, indem nachher diesem Gesetz nur noch sehr kleine Rechtsbereiche überhaupt unterstellt würden.

Ich würde Sie also hier bitten, dieser «knappen Mehrheit» der Kommission zu folgen und davon abzusehen, der Minderheit zuzustimmen, und damit diesem Gesetz, vor allem der elektronischen Unterschrift, auch eine wirkliche Chance zu geben, sich in der Zukunft durchzusetzen.

Glasson Jean-Paul (R, FR): J'aimerais protester un peu contre le fait que Mme Garbani utilise sa position de rapporteur de la majorité pour faire l'apologie de la proposition de la minorité. Ce n'est pas correct. Quand on est rapporteur de la commission, on rapporte pour la majorité et on s'abstient quand on est dans la minorité.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Die Sorge um die schwächere Vertragspartei ist auch die Sorge des Bundesrates. Ein kurzer Blick auf den Artikel 59a wird Ihnen das auch bestätigen. Dem Bundesrat – wie vermutlich allen hier im Saal – liegt daran, dass die schwächere Vertragspartei nicht wegen des Einsatzes der elektronischen Signatur unter die Räder kommt. Umstritten ist aber, ob die vorgeschlagene Gleichstellung der elektronischen Signatur mit der eigenhändigen Unterschrift die Interessen der schwächeren Vertragspartei tatsächlich in einer Art und Weise tangiert, wie dies die Kommissionsminderheit schildert und auch befürchtet. Der Bundesrat ist mit der Kommissionsmehrheit der Meinung, dass dies aus zwei Gründen nicht der Fall ist:

Erstens möchte ich daran erinnern, dass nur ganz wenige Verträge schriftlich sein müssen, damit sie gültig sind – in aller Regel ist das also nicht der Fall. So kann heute beispielsweise ein Kaufvertrag per E-Mail geschlossen werden; eine elektronische Signatur ist dafür nicht notwendig. Wenn dieser Vertrag in Zukunft, zugegebenermassen freiwillig, elektronisch signiert wird, ist dies alles andere als ein Rückschritt in Sachen Konsumentenschutz. Vielmehr verbindet sich damit auch für den Konsumenten mehr Sicherheit bezüglich der getroffenen Abmachungen.

Zweitens möchte ich noch einmal darauf hinweisen, dass das Ja zur Gleichstellung der elektronischen Signatur mit der eigenhändigen Unterschrift kein Ja dazu ist, dass jemand am elektronischen Geschäftsverkehr teilnehmen muss. Zur Frage, wie es sich damit verhält, äussert sich der Entwurf überhaupt nicht, das heisst Arbeitnehmer, Mieter und Konsumenten bestimmen selber, ob für sie eine solche Form der Kommunikation infrage kommt.

Ich möchte noch auf das von Frau Thanei angeführte Beispiel im Zusammenhang mit dem Konsumkreditgesetz zurückkommen, wo ja bereits ein Widerrufsrecht enthalten ist. Daran ändert sich mit der Einführung der elektronischen Signatur nichts. Das ist die Aussage im Zusammenhang mit dem Bericht des Bundesamtes für Justiz, welcher von Frau Thanei zitiert wurde. Herr Baumann J. Alexander hat bereits auf die Fragen im Konsumkreditrecht im Zusammenhang mit dem Widerrufsrecht aufmerksam gemacht.

Erlauben Sie mir auch noch eine Bemerkung zum viel zitierten Experten Rosenthal: Herr Rosenthal kann in der Tat als Experte im IT-Bereich und im IT-Recht herangezogen werden. Dass man ihn aber auch noch als Experten im Obligationenrecht anführt, scheint mir etwas weit hergeholt zu sein. Der Bundesrat übersieht bei dieser ganzen Diskussion nicht, dass die stärkere Vertragspartei die schwächere Vertragspartei auch zur Teilnahme am elektronischen Geschäftsverkehr drängen kann. Diese Gefahr besteht aber unabhängig vom heute diskutierten Bundesgesetz, und sie zeigt sich bisher weniger beim Abschluss von Verträgen als bei der Erfüllung von Verträgen. Ich führe als Beispiel die Banken an, die aus Kostengründen daran interessiert sind, dass ihre Kunden am elektronischen Geschäftsverkehr teilnehmen. Der Bundesrat ist überzeugt, dass diese Entwicklung weder auf-

gehalten noch in die richtigen Bahnen gelenkt werden kann, wenn Sie heute der Kommissionsminderheit zustimmen. Sie führen damit nur zusätzliche Unterscheidungen in die Rechtsordnung ein, die die Praxis vor grösste Auslegungsprobleme stellen werden.

In der Kommission ist schliesslich gesagt worden, dass durch die vorgeschlagene Gleichstellung der elektronischen Signatur mit der eigenhändigen Unterschrift Formvorschriften banalisiert würden. Das Gegenteil ist richtig. Nehmen Sie das Beispiel des Gerichtsstandsgesetzes. Nach diesem Gesetz sind Gerichtsstandsvereinbarungen nur dann gültig, wenn sie schriftlich abgefasst worden sind. Gleichzeitig erklärt aber Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe a des Gerichtsstandsgesetzes, dass der schriftlichen Vereinbarung alle «Formen der Übermittlung, die den Nachweis durch Text ermöglichen, wie namentlich Telex, Telefax und E-Mail», gleichgestellt sind. Es steht nichts davon, dass das entsprechende E-Mail elektronisch zu signieren wäre. Es ist also offensichtlich so, dass jede beliebige Erklärung per E-Mail das Schriftpflichterfordernis in diesem Zusammenhang erfüllen kann. Diese Regelung ist nicht einmal drei Jahre alt, und sie zeigt deutlich, wohin die Reise führt. Definieren wir mit der elektronischen Signatur nicht endlich ein qualitativ hochwertiges Äquivalent zur eigenhändigen Unterschrift, droht in Gesetzgebung und Praxis Wildwuchs, und ich befürchte, dass es dann die schwächere Vertragspartei ist, die letztlich darunter zu leiden hat.

Abschliessend möchte ich noch Folgendes festhalten: Die Umschreibung dessen, was schriftlich ist, ist nicht in Stein gehauen, sondern wird von verschiedenen Generationen unterschiedlich definiert. Entsprechend hat der Gesetzgeber im letzten Jahrhundert im Rahmen von Artikel 14 Absatz 2 OR in weitem Umfang eine Faksimile-Unterschrift der eigenhändigen Unterschrift gleichgestellt. Heute ist der Moment gekommen, das Gleiche in Bezug auf die elektronische Signatur zu tun. Das hat nichts mit einem revolutionären Aufbruch zu tun, sondern stellt bloss den Versuch dar, die technische Entwicklung, wie sie in der Zwischenzeit stattgefunden hat, auch gesetzgeberisch nachzuvollziehen bzw. mitzugestalten.

Ich bitte Sie daher, den Antrag der Kommissionsminderheit abzulehnen.

Gross Jost (S, TG): Frau Bundesrätin Metzler, Sie betonen immer wieder, dass niemand gezwungen werden könne, sich am elektronischen Geschäftsverkehr zu beteiligen, es sei alles freiwillig. Befürchten Sie nicht, dass der Zwang, sich am E-Mail-Verkehr zu beteiligen, im grossen Stil in die Arbeitsverträge, in die Mietverträge und in die allgemeinen Geschäftsbedingungen der Banken Eingang finden wird, und was gibt Ihnen die Zuversicht, dass sich dann Mieter, Arbeitnehmer und Bankkunden gegen eine solche Entwicklung wehren können?

Metzler Ruth, Bundesrätin: Ich gehe nicht davon aus, Herr Gross, dass sie selber befürchten, dass Sie in diesem Zusammenhang zum E-Mail-Verkehr gezwungen werden.

Was die Bereiche Mietrecht, Arbeitsrecht usw. betrifft, da müssten ja schon die entsprechenden Installationen vorhanden sein. Dass in einer Unternehmung, in welcher der elektronische Verkehr, der E-Mail-Verkehr, einen Standard in der täglichen Arbeit darstellt, entsprechende Verträge – selbstverständlich auch für die Arbeitnehmer – auf diesem Wege geschlossen werden könnten, kann ich mir vorstellen. Aber ich kann mir nicht vorstellen – um das Beispiel zu nehmen, das Herr de Dardel in der Kommission gebracht hat, notabene unabhängig davon, ob eine elektronische Signatur besteht oder nicht –, dass das richtige Verhalten eines Arbeitgebers durch diese elektronischen Signaturen beeinflusst wird. Dass sich ein Arbeitgeber korrekt verhält und Änderungen und Mitteilungen, die nicht schriftlich sein müssen, die also auch in Zukunft nicht elektronisch signiert sein müssen, nicht über E-Mail verschickt, sondern dass er es vielmehr mündlich sagt, wenn es um Kündigungen geht, um die

Leute nicht zu überraschen, das gehört für mich zu den Anstandsregeln, die für den Arbeitgeber gelten. Ich gehe davon aus, dass das auch in Zukunft so gehandhabt wird und dass man sich nicht davor zu fürchten braucht, dass das heutige Schriftlichkeitserfordernis in gewissen Konstellationen eben durch den Weg über die elektronische Signatur ersetzt wird. Ich bin persönlich davon überzeugt, dass sehr viele Leute, die heute die Elektronik – den E-Mail-Verkehr – nutzen, die nicht mehr Papier benutzen, die keine eingeschriebenen Briefe mehr versenden, kein Problem mit der Situation haben, dass das dann eben auf elektronischem Wege erfolgt.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 01.044/3949)

Für den Antrag der Mehrheit 105 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 57 Stimmen

Ziff. 2 Art. 59a

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

.... notwendigen und zumutbaren Sicherheitsvorkehrungen getroffen hat, um den Missbrauch des Signaturschlüssels zu verhindern.

Abs. 3

Der Bundesrat umschreibt die Sicherheitsvorkehrungen im Sinne von Absatz 2.

Abs. 4

Streichen

Antrag Günter

Abs. 2

Die Haftung entfällt, wenn der Inhaber der Signatur glaubhaft machen kann, dass er die nach den Umständen

Ch. 2 art. 59a

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Le titulaire de la clé de signature est libéré de sa responsabilité s'il prouve qu'il a pris les mesures de sécurité raisonnablement imposées par les circonstances pour éviter une utilisation abusive de sa clé de signature.

Al. 3

Le Conseil fédéral prescrit les mesures de sécurité à prendre au sens de l'alinéa 2.

Al. 4

Biffer

Proposition Günter

Al. 2

Le titulaire de la clé de la signature est libéré de sa responsabilité s'il peut rendre crédible qu'il a pris les dispositions imposées par les circonstances

Günter Paul (S, BE): Ich beantrage Ihnen eine kleine, aber wesentliche Änderung: In Artikel 59a Absatz 2 OR steht heute, dass der Inhaber eines Signaturschlüssels nur dann von einer Haftung von Schäden gegenüber Drittpersonen entbunden wird, wenn er beweist, dass er die nötigen Vorkehrungen zur Geheimhaltung des Schlüssels getroffen hat. Von mir befragte Experten versicherten mir, dass dieser Beweis heute kaum führbar ist. Wer z. B. mit einem Microsoft-Betriebssystem arbeitet, hat schon ein Problem. Es ist nämlich für versierte Hacker relativ einfach, über dieses Betriebssystem zum Code zu gelangen. Das ist allgemeines Wissen, und damit lässt sich der Beweis schon nicht mehr führen.

Ich beantrage Ihnen, dass wir das Wort «beweisen» durch «glaubhaft machen» ersetzen, das ist auch ein gängiger juristischer Begriff. Einer der von mir befragten Spitzenleute in diesem Bereich hat gesagt, er würde die Signatur schon

brauchen; so bis 50 Franken würde er es riskieren, wenn wir dabei blieben, dass es hier «beweisen» heisse. Ich möchte aber dazu beitragen, dass die elektronische Signatur breiter angewendet wird und dass sie sicher ist. Aber wenn der jetzige Text bestehen bleibt, dann haben Sie ein ernsthaftes Problem.

Im Grunde genommen ist Absatz 2 eine *Contradictio in Adjecto*: «Die Haftung entfällt, wenn der Inhaber des Signaturschlüssels beweist, dass er die nach den Umständen notwendigen und zumutbaren Sicherheitsvorkehrungen getroffen hat, um den Missbrauch des Signaturschlüssels zu verhindern.» Die notwendige Massnahme wäre, dass man ein anderes sicheres Betriebssystem verwendet als DOS, aber das kann man ja nicht gut verlangen.

Ich möchte Ihnen daher beliebt machen, dass wir eine Wortwahl treffen, mit der wir verlangen, dass jedermann macht, was er kann. Aber dann dürfen wir nicht beim Wort «beweisen» bleiben. Wenn der Hacker via Betriebssystem kommt, dann nützt Ihnen auch die Smart Card nichts, die immer wieder als sicher erwähnt wird. Um Ihnen ein Beispiel zu geben: Die Situation, die wir hier schaffen, ist etwa dieselbe, wie wir sie früher bei den PTT gehabt haben, wenn die Telefonrechnung zu hoch war und man den Eindruck hatte, man habe nicht für so viel Geld telefoniert, wie auf der Rechnung stand. Dann war die Beweislast voll beim Kunden, und er musste haarklein beweisen, dass er nicht telefoniert hatte – was natürlich in sehr vielen Fällen nicht möglich war. Die Probleme haben sich erst gelöst, als die PTT bzw. die Swisscom dieses Vorgehen aufgrund der Konkurrenz aufgehoben hat und seit man aufgrund der elektronischen Fortschritte jetzt auch besser weiss, wer wann wohin telefoniert hat. Aber es wäre nun wirklich ein grandioser Rückschritt, wenn wir im Bereich der digitalen Signatur genau eine derartige Situation wieder einführen würden. Wenn wir statt «beweist» «glaubhaft macht» einsetzen – «Die Haftung entfällt, wenn der Inhaber des Signaturschlüssels glaubhaft macht, dass er die nach den Umständen notwendigen und zumutbaren Sicherheitsvorkehrungen getroffen hat,» –, dann haben wir das, was wir wollen, nämlich dass die Leute aufpassen müssen, dass sie nicht nachlässig sein dürfen. Aber wir haben beim Anwender auch keine unzumutbare Beweislast abgeladen.

Ich möchte Sie ersuchen, meinem Antrag zuzustimmen.

Gross Jost (S, TG): Ich möchte Sie auch namens der Fraktion bitten, diesem Antrag zuzustimmen. Es ist sinnvoll, hier die Beweislast des Inhabers zu mildern. Wir haben in dieser Bestimmung – Herr Günter hat darauf hingewiesen – ohnehin schon Ermessenselemente, die sich schlecht mit einer strikten Beweislast vertragen. Was sind notwendige, was sind zumutbare Sicherheitsvorkehrungen? Es ist ganz klar, dass unter den beteiligten Parteien, die hier im Spiel sind, natürlich der Inhaber des Signaturschlüssels gegenüber dem Leistungserbringer im Bereich des Angebotes von Zertifizierungsdiensten, aber auch gegenüber dem Anbieter dieser Instrumente des elektronischen Geschäftsverkehrs die schwächste Position hat. Wir können hier einen ganz kleinen Beitrag im Sinne der Milderung der Beweislast leisten, sodass der Inhaber des Signaturschlüssels in einer entsprechenden Beweissituation, wo es um viel Geld und ein hohes wirtschaftliches Risiko gehen kann, nicht unter die Räder kommt.

In diesem Sinne bitte ich Sie, dem Antrag Günter zuzustimmen.

Baumann J. Alexander (V, TG): Wir müssen uns vorab fragen, warum diese Haftung im Gesetz vorgesehen ist. Was ist der Zweck, und um welche Haftung geht es? Es gibt ja verschiedene Leute, die da zu haften haben; auch die Anbieter haben zu haften. Aber hier ist der Inhaber des Signaturschlüssels angesprochen. Dass Haftungsregeln in dieses Gesetz aufgenommen werden müssen, liegt daran, dass wir für den elektronischen Verkehr in der qualifizierten Form eine Vertrauensbasis schaffen müssen. Wenn wir anfangen,

diese zu relativieren, dann ist alles nur noch relativ vertrauenswürdig. Das möchten wir eigentlich nicht.

Die Fassung der Kommission einen Absatz weiter unten – der Absatz war schon in der bundesrätlichen Fassung vorhanden, nur ist aus Absatz 4 Absatz 3 geworden – lautet: «Der Bundesrat beschreibt die Sicherheitsvorkehrungen im Sinne von Absatz 2.» Da hat es der Bundesrat in der Hand, dass diese Sicherheitsvorkehrungen so präzisiert werden – und dass er das tut, traue ich ihm jetzt wirklich zu –, dass sie nachvollziehbar sind und als Grundlage für einen Beweis dienen können. Man wird da also nicht Unzumutbares hineinschreiben. Es geht ja um den sorgfältigen Umgang mit dem Signaturschlüssel, es geht darum, dass man ihn nicht einfach neben dem Computer herumliegen lässt, wenn man in einem Grossraumbüro arbeitet, in dem viele Leute ein- und ausgehen.

Es kommt dazu, dass einem die Verwendung dieses Signaturschlüssels allein nichts nützt; man muss auch noch den Code kennen. Wenn man nun die Codenummer auf den Signaturschlüssel schreibt, dann ist das natürlich unsorgfältig, und dann muss man auch haften. Das ist wie beim Umgang mit einer Kreditkarte; Sie müssen das so verstehen. Ich denke, dass gerade die Umschreibung der Sicherheitsvorkehrungen in Absatz 3 genügend Raum schafft, um die Sicherheit zu gewährleisten, dass da nur Vorschriften hineinkommen, deren Einhaltung dann eben beweisbar ist.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Ich habe ein gewisses Verständnis für den Antrag Günter. Aber ich glaube, er setzt am falschen Ort an. Er setzt dort an, wo er zwischen «glaubhaft machen» und «beweisen» differenziert. Es sind aber so oder so Fakten. Die Fakten, die glaubhaft gemacht oder bewiesen werden müssen, werden gemäss Absatz 3 vom Bundesrat festgelegt. Ich beneide den Bundesrat nicht darum, dass er diese Sicherheitsvorkehrungen dann im Detail beschreiben muss. Das wird eine relativ schwierige Aufgabe sein. Aber wenn diese Sicherheitsbestimmungen gemäss Absatz 3 einmal umschrieben sind, dann hat man ganz konkrete Vorgaben, was bewiesen oder was glaubhaft gemacht werden muss. Dann helfen wir den Betroffenen wenig, wenn wir von «beweisen» zu «glaubhaft machen» abschwächen. Dann ist es mir lieber, wenn es darum geht, klare Fakten darzulegen, dass der Beweis über diese Fakten geführt werden muss und nicht eine Glaubhaftmachung stattfinden muss.

Obwohl der Hintergrund des Anliegens irgendwie verständlich ist, sind wir der Auffassung, dass wir mit der Kommission und gegen den Antrag Günter stimmen müssen.

Garbani Valérie (S, NE), pour la commission: Le dépôt de la proposition Günter m'amène, à titre personnel, à faire une réflexion générale sur la pertinence, en fait, de l'alinéa 2 de l'article 59a. J'ai compris qu'au contraire de la responsabilité des fournisseurs des services de certification, dont la responsabilité est causale, le titulaire d'une clé de signature est soumis uniquement à une responsabilité délictuelle, c'est-à-dire à une responsabilité pour faute, basée sur l'article 41 du Code des obligations, et non à une responsabilité par négligence. Dès lors, si effectivement c'est une responsabilité pour faute, que l'on dise «prouver» ou que l'on dise «rendre crédible», pour moi, cette différenciation a assez peu d'importance, et cet alinéa me paraît superfétatoire. Je laisserai peut-être le rapporteur de langue allemande ou Mme la conseillère fédérale répondre à cette question, mais il est vrai qu'il me paraît judicieux de la clarifier dans le cadre de ce débat, avant de se déterminer sur la proposition Günter.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Herr Günter, die Kommission und auch der Bundesrat sind sich bezüglich der Haftung des Inhabers einer elektronischen Signatur im Grundsatz einig. Der Inhaber der elektronischen Signatur soll für deren Missbrauch nur dann haften, wenn ihm dieser Missbrauch auch vorgeworfen werden kann. Alle sind sich darin einig, dass dieser Vorwurf mit dem Vorwurf zusammenfällt, die

elektronische Signatur nicht sorgfältig genug aufbewahrt zu haben.

Umstritten ist jetzt, wer in einem allfälligen Prozess was zu beweisen hat. Bundesrat und Kommission schlagen Ihnen vor, dass der Inhaber der elektronischen Signatur den Nachweis dafür erbringen muss, dass er das Nötige zur Geheimhaltung der elektronischen Signatur vorgekehrt hat.

Herr Günter will sich damit begnügen, dass der Inhaber der elektronischen Signatur dies glaubhaft macht.

Die Frage, die sich hier stellt, lautet also: Wollen Sie dem Inhaber der elektronischen Signatur mit dieser Beweislast-erleichterung entgegenkommen? Der Bundesrat anerkennt, dass es für den Inhaber der elektronischen Signatur unter Umständen schwierig sein kann, diesen geforderten Beweis zu erbringen. Noch viel schwieriger ist es aber für den Dritten, den Beweis zu erbringen, dass der Inhaber der elektronischen Signatur unsorgfältig gehandelt hat. In diesem Sinne ist der Bundesrat der Meinung, dass der Entwurf eine ausgewogene Interessenabwägung macht. Diese sollte nicht durch die vorgeschlagene Beweislast-erleichterung infrage gestellt werden. Letztlich liegt es in jedem Falle am Richter, im Rahmen der freien Beweiswürdigung zu entscheiden, ob der vom Gesetz geforderte Nachweis erbracht werden konnte. Der Bundesrat ist davon überzeugt, dass dabei die Möglichkeiten des Inhabers der elektronischen Signatur realistisch eingeschätzt werden.

Ich bitte Sie deshalb, den Antrag Günter abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 89 Stimmen

Für den Antrag Günter 46 Stimmen

Ziff. 2 Art. 60 Titel; 61 Titel; 929 Titel; 929a; 931 Abs. 2bis; Ziff. 3–6

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 2 art. 60 titre; 61 titre; 929 titre; 929a; 931 al. 2bis; ch. 3–6

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 01.044/3951)

Für Annahme des Entwurfes 89 Stimmen

Dagegen 50 Stimmen

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse

gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires

selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

03.9001

**Mitteilungen
des Präsidenten**

**Communications
du président**

Le président (Christen Yves, président): On me signale au centre de la tribune du public, dans un très bel uniforme, une

délégation des concurrents suisses au Concours mondial des métiers qui se tiendra du 19 au 22 juin prochains à Saint-Gall. Je les salue très cordialement et je tiens à leur dire combien nous apprécions leur visite ici, au sein même du Conseil national, où nous avons mis récemment sous toit la loi sur la formation professionnelle. Après qu'ils nous auront vu travailler, je pense qu'ils répondront à toutes nos attentes et gagneront à Saint-Gall – avec beaucoup d'espoir – les places qu'ils méritent.

Je vous tiens les pouces au nom de tout le Conseil national et je vous souhaite bonne chance à Saint-Gall. (*Applaudissements*)

02.420

**Parlamentarische Initiative
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Artikel 970a ZGB. Veröffentlichung
der Gegenleistung
bei Handänderungen
von Grundstücken**

**Initiative parlementaire
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Article 970a CC. Publication
de la contre-prestation
en cas d'acquisition
d'une propriété immobilière**

Erste Phase – Première étape

Einreichungsdatum 22.03.02

Date de dépôt 22.03.02

Bericht RK-NR 02.09.02

Rapport CAJ-CN 02.09.02

Nationalrat/Conseil national 04.06.03 (Erste Phase – Première étape)

Antrag der Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Antrag der Minderheit

(de Dardel, Aepli Wartmann, Garbani, Gross Jost, Leutenegger Oberholzer, Ménétrey-Savary, Thanei)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Proposition de la minorité

(de Dardel, Aepli Wartmann, Garbani, Gross Jost, Leutenegger Oberholzer, Ménétrey-Savary, Thanei)

Donner suite à l'initiative

Seiler Hanspeter (V, BE), für die Kommission: Gemäss geltendem Recht sind die Kantone dazu verpflichtet, Handänderungen von Grundstücken zu veröffentlichen, davon ausgenommen ist der Eigentumserwerb durch Erbgang. Die Gegenleistung, also der Kaufpreis, ist von der Veröffentlichungspflicht auch nicht betroffen: Absatz 3 von Artikel 970a ZGB erlaubt zwar die Offenlegung der Kaufpreise. Die Offenlegung ist also fakultativ, und ein paar Kantone haben davon auch Gebrauch gemacht, z. B. der Kanton Genf. Die meisten Kantone aber haben darauf verzichtet.

Frau Leutenegger Oberholzer will nun, dass bei der Veröffentlichung des Erwerbs von Eigentum an einem Grundstück zwingend auch die Gegenleistung, also der Kaufpreis, aufgeführt wird. Heute sind gemäss dem erwähnten Artikel 970a das Objekt, die Vertragsparteien, das Datum des Erwerbs durch den Veräusserer, die Miteigentumsanteile und bei Stockwerkeigentum auch die Wertquoten zu publizieren. Das erfolgt in den offiziellen Publikationsorganen der Kantone, den so genannten Amtsblättern.

Die Initiantin erhofft sich von dieser zwingenden Veröffentlichung der Kaufpreise und der damit gegebenen Transparenz wohl eine vermehrte öffentliche Beachtung und Beobachtung der Bodenpreise, der Liegenschaftspreise, eine gewisse öffentliche Kontrolle des Immobilienmarktes bezüglich Preisentwicklung, einen transparenten Markt, in dem auch die Preisbildung marktgerechter erfolgen würde. Die Kommission ist in ihrer eindeutigen Mehrheit der Meinung, dass das Problem der hohen Grundstücks- und Bodenpreise durch die obligatorische Veröffentlichung der Preise nicht gelöst werden kann. Boden ist und bleibt in unserem Land ein immer knapperes Gut, und die Preise sind eben eine Folge dieser Knappheit.

Der Markt für Immobilien funktioniert. Ich kann Ihnen ein Beispiel sagen: In einem mir sehr bekannten Kurort können Sie heute Wohnungen sehr günstig erwerben, weil sich das Verhältnis von Nachfrage und Angebot infolge eines offensichtlichen Überangebotes und einer sinkenden Nachfrage sehr stark verändert hat. Daran würde die Veröffentlichung der Kaufpreise in den offiziellen kantonalen Publikationsorganen überhaupt nichts ändern. Diese Veröffentlichungen gemäss Artikel 970a ZGB erfolgen zudem in sehr vielen Kantonen erst dreiviertel, bis anderthalb, ja bis zwei Jahre nach dem Kaufdatum. Was sie dann noch wert sind, können Sie selbst erwägen.

Die Preise sind für Kaufinteressenten ja an sich schon jetzt zugänglich. Bei Liegenschaftsagenturen, und es gibt deren ja viele in unserem Land, kann man sich darüber orientieren, wo welche Objekte zu welchen Preisen angeboten und gekauft werden können. Jeder Kaufinteressent findet in praktisch allen grossen Tageszeitungen wöchentlich mindestens einmal eine grosse Anzahl von Angeboten, meistens mit der Preisangabe. Und heute steht ja im gleichen Sinn zunehmend auch das Internet zur Verfügung.

Diese Formen der veröffentlichten Kaufpreise geben eine viel realitätsbezogeneren Sicht auf die Marktsituation und sind bestimmt aussagekräftiger als Preisangaben, die, wie erwähnt, erst Monate, ja Jahre nach dem Kaufdatum in den Publikationsorganen eingesehen werden könnten. Letztlich können Sie auch das Grundbuch konsultieren, sofern Sie ein ganz besonders berechtigtes Interesse an einer Einsichtnahme nachweisen. Die Parlamentarische Initiative Dettling 01.439, der vom Ständerat Folge gegeben worden ist, will dieses Einsichtsrecht in angemessenem Umfang als heute für die tatsächlich an einem Kauf Interessierten gesetzlich verankern.

Es stimmt, dass Liegenschaften nominal verglichen hier teurer sind als in anderen Ländern. Wir wissen aber doch sicher alle, dass diese Preisunterschiede auch auf viele andere Güter zutreffen und dass auch das Lohnniveau in der Schweiz zum Teil sehr wesentlich über demjenigen des Auslandes liegt. Das Gut Grundstück und das Gut Liegenschaft kann man in ihrer Bedeutung einfach nicht mit einem Konsumgut vergleichen und auf eine gleiche Ebene stellen. Es gelten hier eben andere Beurteilungskriterien. Die zwingende Veröffentlichung der Kaufpreise bei Grundstückerwerb fördert wohl auch eine gewisse «Neidökonomie». Das ist wohl nicht wünschenswert.

Im Kanton Genf werden die Preise veröffentlicht. Ich habe nirgends lesen können, dass die Boden- und Liegenschaftspreise im Kanton Genf deswegen gesunken wären. Als ich in den einschlägigen Tageszeitungen letzthin die Verkaufsangebote betreffend Grundstücken und Liegenschaften gelesen habe, habe ich nicht den Eindruck erhalten, dass der Immobilienmarkt in diesem Kanton besonders günstig sei, ganz im Gegenteil! Dies bestätigt die Vermutung, dass die Veröffentlichung der Grundstückskaufpreise letztlich wohl nur der Bildung von Statistiken dienen würde, und Statistiken haben wir ja schon recht viele.

Aus all diesen Überlegungen heraus hält die Kommissionsmehrheit die von der Initiantin verlangte Gesetzesrevision weder für geeignet noch für notwendig. Sie empfiehlt Ihnen deshalb mit 16 zu 7 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben. Nachdem wir vorhin in der Beratung des Bundesgesetzes über die elektronische Signatur einen analogen An-

trag zu Artikel 970 ZGB ganz klar, mit 75 zu 34 Stimmen, abgelehnt haben, wäre es wohl nicht sehr sinnvoll, hier nun das Gegenteil zu tun. Es gelte auch hier: «Deine Rede sei Ja, Ja – Nein, Nein!»

Abate Fabio (R, TI), pour la commission: L'initiative parlementaire Leutenegger Oberholzer vise à obliger les cantons à publier la contre-prestation en cas d'acquisition d'une propriété immobilière. Maintenant, le Code civil suisse, à son article 970a alinéa 2 lettres a à d, oblige les cantons à publier les acquisitions de propriété immobilière, c'est-à-dire les informations sur le numéro de l'immeuble, sa surface, sa nature et son lieu de situation, ainsi que sur la nature des bâtiments mentionnés dans l'état descriptif, en outre les données usuelles concernant les parties au contrat et la date de l'acquisition de la propriété, enfin les parts de copropriété et de propriété par étage. L'alinéa 3 de l'article 970a offre la possibilité aux cantons de prévoir la publication d'autres données, notamment la contre-prestation.

L'obligation voulue par l'initiative parlementaire devrait permettre de garantir un marché immobilier transparent où les prix seraient fixés dans des conditions normales. Le public doit avoir une vision du marché immobilier éloignée des spéculations et surtout disposer de moyens d'analyse, comme le prix publié au Registre foncier.

Mais seule une minorité des membres de la commission a voulu donner suite à l'initiative parlementaire Leutenegger Oberholzer. La majorité, par 16 voix contre 7, au contraire, vous invite à ne pas y donner suite.

Surtout, on doit garantir la liberté contractuelle, laquelle est à l'origine de la fixation des prix. En outre, le problème des prix sur le marché immobilier ne trouverait pas de solution avec l'obligation de publier la contre-prestation. La construction des immeubles en Suisse est bien liée à la situation géographique d'un petit pays dont les surfaces à bâtir sont en nombre limité. Il est donc illusoire de croire qu'on peut contrôler ou seulement influencer la dynamique à l'origine de la fixation des prix des immeubles, lesquels sont des biens spéciaux et pas des biens ordinaires de consommation. En outre, il y a aussi le danger d'une possible augmentation des prix du fait même de la publication de la contre-prestation.

On doit aussi souligner que l'absence dans la loi de l'obligation de la publication ne signifie pas l'exclusion de tout moyen d'information sur les prix. Il y a un marché avec des systèmes de publicité à disposition de tout le monde. Les agences immobilières offrent des objets avec un prix qui pourra être jugé, accepté ou refusé par le public. Tout ceux qui démontrent un intérêt légitime peuvent aussi obtenir les renseignements au Registre foncier en examinant le contrat et le prix qui a été payé pour l'achat d'une propriété.

Ceci dit, je vous invite à adopter la proposition de la majorité de la commission, donc à ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Leutenegger Oberholzer.

Le président (Christen Yves, président): Mme Leutenegger Oberholzer s'exprime à la place de M. de Dardel.

Leutenegger Oberholzer (Susanne, S, BL): Ich spreche gerne als Initiatorin der Parlamentarischen Initiative. Gestatten Sie mir eine Vorbemerkung: Es stimmt, Sie haben beim Signaturgesetz die Publikation der Gegenleistung abgelehnt, Herr Seiler. Aber ich nehme an, Sie haben dem Kommissionssprecher, Herrn Gutzwiller, gut zugehört. Herr Gutzwiller hat deutsch und deutlich festgehalten, dass man sie nicht im Signaturgesetz verankern wolle, weil man zuerst die materielle Debatte zur Frage der Preispublikation auf einer anderen Ebene führen wolle. Die Debatte führen wir jetzt. Deswegen erlaube ich mir jetzt, auch materiell zu meiner Parlamentarischen Initiative zu sprechen.

Ich verlange, dass die Preise von Grundstücken bei Handänderungen ebenfalls publiziert werden. Wie Herr Seiler richtig bemerkt hat, ist dies heute nicht vorgesehen. Heute haben wir nur die Publikation des Grundstücks, der Ver-

tragsparteien, des Datums des Eigentumserwerbs durch den Verkäufer und die Miteigentumsanteile beziehungsweise die Wertquoten bei Stockwerkeigentum. Die Kantone können mit der Publikation weiter gehen und die Preise ebenfalls publizieren, wie dies z. B. im Kanton Genf und im Kanton Jura der Fall ist.

Die heutige Regelung zur Publikation stammt aus dem Jahr 1994. Sie war die Folge einer grossen Debatte über dringliche Massnahmen im Bodenrecht Ende der Achtzigerjahre und eines Bundesgerichtsentscheides, der die Publikation überhaupt untersagen wollte. Zusammen mit dem Erlass der bodenrechtlichen Sondermassnahmen wurden dann die Kantone ermächtigt, die Handänderungen samt Preisen zu veröffentlichen. Diese Bestimmung wurde 1994 ins ordentliche Recht überführt.

Was ist die Ratio Legis von Artikel 970a ZGB? Sie kann der damaligen Debatte entnommen werden. Es ging darum, mit mehr Transparenz der Spekulation einen Riegel zu schieben. Es ging auch darum, spekulativen Handänderungen damit zu begegnen, dass man die Preistreiber und damit auch den politischen Handlungsbedarf kennt. Es ist klar: Dazu bedarf es eben auch der Preistransparenz. Wir diskutieren damit einen für den Wettbewerb zentralen Punkt des Öffentlichkeitsprinzips. Im Geschäftsverkehr, im Warenhandel – überall wird zur Sicherung des Wettbewerbs die Transparenz der Preise verlangt. Warum soll das nun beim Grundstücksmarkt nicht gelten? Ausgerechnet der Grundstücksmarkt bedarf einer erhöhten Transparenz, denn er ist kein Markt wie jeder andere. Er wird durch die Knappheit des Faktors Boden bestimmt und ist deshalb für Spekulationen besonders anfällig. Es ist ein reiner Anbietermarkt, und es ist klar, dass professionelle Anbieterinnen und Liegenschaftshändler hier im Vorteil sind. Genau sie profitieren gegenüber Privaten von einem intransparenten Markt. Für mich steht fest: Je grösser die Intransparenz, desto grösser ist auch die Gefahr der Preistreiberei und der Spekulation.

Herr Seiler, ich möchte Sie darauf hinweisen, dass die Preise, die Sie in den Inseraten finden, nicht die Marktpreise sind, sondern die Angebotspreise. Nur der effektiv bezahlte Preis ist der Marktpreis. Genau darüber wollen wir Öffentlichkeit herstellen.

Der Bodenpreis ist ein Politikum ersten Ranges. In der Schweiz ist der Bodenpreis ein zentraler Kostenfaktor, nicht nur für die Privaten, sondern auch für die kleinen und mittleren Unternehmen. Während die Baukosten sinken, steigen die Bodenpreise weiter an. Der Bodenpreis hat auch einen zentralen Einfluss auf die Mieten. Ich möchte Sie nochmals an den Wachstumsbericht des Seco erinnern. Unsere Mieten liegen rund 80 Prozent über den durchschnittlichen Mietkosten in den EU-Staaten. Das verteuert das Wohnen, und das verteuert die Produktionskosten in der Schweiz.

Die Preistransparenz ist auch eine zentrale Voraussetzung, um die Entwicklung der Preise zu beobachten. Es ist daran zu erinnern, dass in Japan die überhitzten Bodenpreise das Land in eine Rezession geführt haben. Die Bodenfrage wird auf längere Frist auch in der Schweiz politisch gelöst werden müssen. Auch dazu brauchen wir klare Angaben über die relevanten Indikatoren, und dazu gehören die Preise.

Die bürgerliche Seite hatte bereits Ende der Achtzigerjahre bei der grossen Debatte zu den dringlichen Beschlüssen geltend gemacht, eine Publikation der Preise führe bei einem knappen Gut zu Preissteigerungen. Genau das Gegenteil könnte der Fall sein. Wir hörten die gleichen Behauptungen im Rahmen der Publikation der Managerlöhne. Heute ist es unbestritten, dass wir hier die Lohntransparenz verlangen, weil wir uns erhoffen, dass mit Öffentlichkeit der Druck auf die Lohnexzesse gemacht wird und dass damit tendenziell eine Preissenkung erreicht werden kann.

Herr Seiler, Sie haben hier vor etwa fünf Minuten behauptet, dass die Preistransparenz keinen Druck auf die Bodenpreise auslösen würde und haben dazu das Beispiel Genf ins Feld geführt. Herr Seiler, ich würde eine solche Aussage nicht wagen. Ich möchte Sie zumindest dahin gehend korrigieren, dass feststeht, dass in Genf die Bodenpreise in den Neunzi-

gerahren gesunken sind. Ich will nicht behaupten, dass das allein die Folge der Preistransparenz ist, aber zumindest haben wir Klarheit darüber. Wenn wir generell auch in anderen Kantonen eine Preispublikation hätten, könnten wir untersuchen, welche Wirkung eine Preistransparenz hat.

Es wurde in der Kommission geltend gemacht: Die Parlamentarische Initiative Dettling stünde in Widerspruch zu meiner Parlamentarischen Initiative. Materiell besteht zwischen meiner Parlamentarischen Initiative und der Parlamentarischen Initiative Dettling insoweit kein Widerspruch, als Herr Dettling über den Umfang des Einsichtsrechtes gar keine Aussage gemacht hat und diese Debatte im Ständerat auch noch nicht geführt worden ist.

Abschliessend betone ich nochmals: Die Transparenz im Grundstückshandel ist eine Voraussetzung für einen funktionierenden Markt, auf dem alle gleich lange Spiesse haben. Wir brauchen mehr Markttransparenz, und dazu gehört selbstverständlich auch die Preistransparenz. Wenn Sie der Parlamentarischen Initiative jetzt Folge geben, wird in einer zweiten Phase zu entscheiden sein, wie die Publikation erfolgt und wie das Einsichtsrecht technisch gewährleistet wird. Fest steht aber, dass die Aussage von Herrn Seiler falsch ist, dass man beim Grundbuch jederzeit die Preistransparenz erhalten könne, denn die Preise finden sich in den Belegen und nicht im Hauptbuch, und hier hat man kein Einsichtsrecht.

Ich bitte Sie also: Sorgen Sie für mehr Schutz der Konsumentinnen und Konsumenten im Grundstückshandel, und dazu gehört eben auch die Veröffentlichung der Preise!

Le président (Christen Yves, président): Mme Leutenegger Oberholzer, j'ai oublié de vous donner la parole tout à l'heure. Vous vous êtes accordé deux minutes de plus, que je vous ai volontiers accordées.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 02.420/3952)

Für Folgegeben 48 Stimmen

Dagegen 85 Stimmen

03.9001

Mitteilungen des Präsidenten

Communications du président

Le président (Christen Yves, président): J'aimerais saluer à la tribune la deuxième délégation des concurrents suisses qui participeront au Concours mondial des métiers à Saint-Gall. J'espère que vous ne prendrez pas exemple, dans l'exercice de votre profession, sur le nombre de membres du Conseil national qui exercent aujourd'hui leur «métier». Tout à l'heure, ils viendront voter, vous pourrez tous les voir. Mais en attendant, ceux qui sont présents vous remercient d'être venus au Conseil national où a été votée récemment la loi sur la formation professionnelle. Nous savons que, grâce à cette loi, vous ferez de bons résultats.

Nous vous tenons les pouces afin que vous représentiez bien notre pays à Saint-Gall. Je remercie également tous vos accompagnants et ceux qui vous forment. (*Applaudissements*)

98.411

Parlamentarische Initiative Baumberger Peter. Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs. Betreuung von UVG-Prämienforderungen

Initiative parlementaire Baumberger Peter. Loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite. Recouvrement des primes de l'assurance-accidents obligatoire

Zweite Phase – Deuxième étape

Einreichungsdatum 20.03.98

Date de dépôt 20.03.98

Nationalrat/Conseil national 21.04.99 (Erste Phase – Première étape)

Bericht RK-NR 27.08.01

Rapport CAJ-CN 27.08.01

Nationalrat/Conseil national 05.10.01 (Frist – Délai)

Bericht RK-NR 27.05.02 (BBI 2002 7107)

Rapport CAJ-CN 27.05.02 (FF 2002 6622)

Stellungnahme des Bundesrates 04.09.02 (BBI 2002 7116)

Avis du Conseil fédéral 04.09.02 (FF 2002 6631)

Nationalrat/Conseil national 04.06.03 (Zweite Phase – Deuxième étape)

Thanei Anita (S, ZH), für die Kommission: Am 20. März 1998 reichte Nationalrat Baumberger eine Parlamentarische Initiative ein, welche verlangt, Artikel 43 des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG) dahin gehend zu ändern, dass die Prämien der obligatorischen Unfallversicherung inskünftig von der Konkursbetreibung ausgenommen werden. Seinen Vorstoss begründete er dahin gehend, dass heute die privaten Unfallversicherungen, im Unterschied zur Suva und zu anderen öffentlichen Unfallversicherungskassen, verpflichtet sind, bei Prämienforderungen den Weg der Konkursbetreibung einzuschlagen. Diese unterschiedliche Behandlung rechtfertigt sich nicht, da es häufig um kleine Betriebe geht und die Konkursbetreibung gerade für KMU und insbesondere für deren Arbeitnehmende gravierende soziale Folgen hat.

Der Nationalrat hat der Parlamentarischen Initiative Baumberger am 21. April 1999 einstimmig Folge gegeben. Auch wir vertraten die Ansicht, die Ungleichbehandlung zwischen privaten und öffentlichen Kassen sei nicht gerechtfertigt. Mit der Pfändungsbetreibung könne den Interessen der KMU und der Arbeitnehmenden und letztlich auch der Gläubiger besser Rechnung getragen werden.

Ihre Kommission für Rechtsfragen hat in der zweiten Phase überprüft, ob die Revision von Artikel 43 SchKG weiter zu fassen sei, insbesondere ob auch andere im öffentlichen Recht begründete Forderungen – sowie allenfalls auch privatrechtliche Forderungen bis zu einem gewissen Betrag – von der Konkursbetreibung auszunehmen seien. Heute sind gemäss Artikel 43 Ziffer 1 SchKG öffentlich-rechtliche Schulden nur dann ausgenommen, wenn auch ein öffentlich-rechtlicher Gläubiger vorhanden ist.

Wir haben einen ersten Entwurf in die Vernehmlassung geschickt, in dem wir die Ausnahme der Konkursbetreibung für sämtliche im öffentlichen Recht begründeten Forderungen und für privatrechtliche Forderungen bis zu einem Betrag von 1000 Franken vorsahen.

Das Ergebnis war gemischt: Betreffend die öffentlich-rechtlichen Forderungen wurde mehrheitlich zugestimmt; bei den privatrechtlichen Ausnahmen bestanden Vorbehalte. Generell waren die meisten Vernehmlassungsteilnehmenden der Ansicht, dass Pfändungsbetreibungen allenfalls zur Aushöhlung der zukünftigen Konkursmasse führen können und der Ausschluss sämtlicher öffentlich-rechtlicher Forderungen zu Lasten der übrigen Gläubiger, insbesondere auch der privatrechtlichen, gehen kann.

Es besteht bei diesen Ausnahmen generell das Problem, dass das Vollstreckungssubstrat vorgängig durch Pfändungsbetreibungen abgesahnt wird. Deshalb schlägt Ihnen Ihre Kommission nun vor, bei der ursprünglichen Forderung der Parlamentarischen Initiative Baumberger zu bleiben. Das heisst: Gleichstellung sämtlicher Unfallversicherungen und zusätzlich nur privatrechtliche Bagatellforderungen bis zu 1000 Franken von der Konkursbetreibung ausnehmen. Ich bitte Sie im Namen der Kommission, sowohl auf die Vorlage einzutreten wie auch ihr zuzustimmen. Der Minderheitsantrag Garbani ist zurückgezogen worden.

Cina Jean-Michel (C, VS), pour la commission: Avant de vous présenter la solution décidée par la majorité de la commission, je me permets de vous rappeler le texte actuel de la disposition à modifier. Ceci dit, l'article 43 chiffre 1 de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP) règle les exceptions à la poursuite par voie de faillite et il a la teneur suivante: «Dans tous les cas, la poursuite par voie de faillite est exclue pour: 1. le recouvrement d'impôts, contributions, émoluments, droits, amendes ou autres prestations de droit public dues à une caisse publique ou à un fonctionnaire.»

La jurisprudence interprète cette disposition de manière très étroite. Les prestations de droit public ne tombent sous le coup de l'article 43 LP que si, comme le prévoit la loi, elles sont en même temps dues à un créancier de droit public, à une caisse publique. Selon le degré de privatisation d'une tâche publique, des créances de droit public peuvent toutefois être dues également à des créanciers ayant un statut privé. Il en va ainsi des primes d'assurance-accidents expressément visées par l'initiative parlementaire en question. Selon son auteur, l'ancien conseiller national Peter Baumberger, cette disposition oblige les établissements d'assurance-accidents privés à ouvrir des poursuites par voie de faillite pour obtenir le recouvrement de primes, et ce à la différence de la voie prévue pour la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents et les caisses publiques. Cette inégalité de traitement est à éliminer.

Notre Conseil a ainsi donné suite à cette initiative parlementaire. La solution qui vous est présentée par la majorité de la commission prévoit de laisser le chiffre 1 actuel inchangé. En même temps, elle ajoute un chiffre 1bis, justement pour éliminer cette inégalité de traitement. La poursuite par voie de faillite serait donc expressément exclue pour le recouvrement de primes de l'assurance-accidents obligatoire. En plus, et ceci n'a pas fait l'objet de l'initiative parlementaire, la majorité de la commission veut instaurer une exception supplémentaire. Ainsi, le recouvrement de créances de droit privé jusqu'à un montant de 1000 francs ne pourra se faire que par la voie de la saisie et non pas par la voie de faillite. L'argument principal qui motive cette décision consiste à exclure les créances relativement modestes de la lourde procédure de l'exécution générale par voie de faillite. Une telle solution présente indéniablement l'avantage d'une économie de procédure. En résumé, nous pouvons dire que cette solution épargne le débiteur d'un côté, et privilégie le créancier de l'autre.

La commission a adopté cette modification de loi par 13 voix sans opposition et avec 5 abstentions.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Ich bin sehr froh, dass der Antrag der Minderheit Garbani zurückgezogen worden ist. Mit dem Antrag der Mehrheit zu Ziffer 1 und Ziffer 1bis ist der Bundesrat einverstanden.

Vom Antrag zu Ziffer 1ter hingegen würde Ihnen der Bundesrat abraten. Es geht hier um die Schaffung einer Ausnahme für privatrechtliche Forderungen bis 1000 Franken. Die Betreibungspraxis zeigt nämlich, dass sehr viele Betreibungsforderungen unter 1000 Franken liegen. Mit der vorgeschlagenen Änderung würden Sie also einen grossen Schritt in Richtung Abschaffung der Konkursbetreibung unternehmen. Dadurch würde auch das Grundsystem des SchKG beeinträchtigt, wonach konkursfähige Schuldner der Konkursbetreibung, alle anderen jedoch der Pfändungsbetreibung

unterliegen. Forderungen von 1000 Franken mögen zwar auf den ersten Blick als klein erscheinen. Das ist aber relativ, das sehen Sie, wenn Sie zum Beispiel das Stammkapital einer GmbH von 20 000 Franken nehmen; da fallen auch schon 1000 Franken ins Gewicht.

Es stellt sich auch eine ganz praktische Frage: Wie soll verhindert werden, dass die Gläubiger grössere Forderungen in Teilbeträge splitten, um der Konkursbetreibung zu entgehen? Die vorgeschlagene Regelung stellt also nicht nur das System des SchKG auf den Kopf, sondern hat auch ein gewisses Missbrauchspotenzial, und dieses wurde in der Vernehmlassung auch zu Recht kritisiert.

Es kommt noch ein ökonomischer Gesichtspunkt hinzu: Auch wirtschaftlich betrachtet wäre die Ausnahme der kleinen privatrechtlichen Forderungen fragwürdig. In der Vernehmlassung wurde zu Recht darauf hingewiesen, dass dadurch auch die konkursreifen Schuldner künstlich am Leben erhalten würden, zum späteren Schaden der übrigen Gläubiger und auch der Allgemeinheit.

Ich bitte Sie also, Ziffer 1ter zu streichen und dem Bundesrat zu folgen. Damit kommen Sie auf den ursprünglichen Inhalt dieser Parlamentarischen Initiative zurück, wo es um die Prämien der obligatorischen Unfallversicherung geht, um dafür – und nur dafür – eine neue Ausnahme zu machen.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

**Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs
(Ausnahmen von der Konkursbetreibung)
Loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite
(Exceptions à la poursuite par voie de faillite)**

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung
Antrag der Kommission: BBI

Titre et préambule, ch. I introduction
Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 43 Ziff. 1, 1bis, 1ter
*Antrag der Kommission: BBI
Antrag des Bundesrates: BBI*

Art. 43 ch. 1, 1bis, 1ter
*Proposition de la commission: FF
Proposition du Conseil fédéral: FF*

Le président (Christen Yves, président): Je vous informe que la proposition de la minorité Garbani à l'article 43 ch. 1, 1bis et 1ter a été retirée.

*Ziff. 1, 1bis – Ch. 1, 1bis
Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité*

Ziff. 1ter – Ch. 1ter

Le président (Christen Yves, président): Le Conseil fédéral propose de biffer le chiffre 1ter.

*Abstimmung – Vote
Für den Antrag des Bundesrates 65 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 57 Stimmen*

Ziff. II
Antrag der Kommission: BBI

Ch. II
Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 98.411/3954)
Für Annahme des Entwurfes 113 Stimmen
(Einstimmigkeit)

00.3446

**Motion Hess Hans.
Bundesgericht.
Fristeinholung bei Zahlungen.
Zustellung nicht abgeholter
eingeschriebener Postsendungen.
Regelung**

**Motion Hess Hans.
Tribunal fédéral.
Respect des délais de paiement.
Envois inscrits
non retirés à la poste.
Réglementation**

Einreichungsdatum 20.09.00

Date de dépôt 20.09.00

Ständerat/Conseil des Etats 13.12.00

Bericht RK-NR 17.02.03

Rapport CAJ-CN 17.02.03

Nationalrat/Conseil national 04.06.03

Le président (Christen Yves, président): La commission propose, par 15 voix sans opposition et avec 2 abstentions, de rejeter la motion.

Abgelehnt – Rejeté

02.3470

**Motion GPK-SR.
Verschärfung
der gesetzlichen Bestimmungen
zur Rechnungslegung
und Unternehmenskontrolle**

**Motion CdG-CE.
Renforcement des
dispositions légales relatives
à la présentation des comptes
et au contrôle des entreprises**

Einreichungsdatum 19.09.02

Date de dépôt 19.09.02

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.02

Bericht RK-NR 01.04.03

Rapport CAJ-CN 01.04.03

Nationalrat/Conseil national 04.06.03

Le président (Christen Yves, président): La commission propose, sans opposition, de transmettre la motion.

Überwiesen – Transmis

*Schluss der Sitzung um 12.40 Uhr
La séance est levée à 12 h 40*

Vierte Sitzung – Quatrième séance

Mittwoch, 4. Juni 2003

Mercredi, 4 juin 2003

15.00 h

01.071

Kartellgesetz. Änderung

Loi sur les cartels. Modification

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 07.11.01 (BBl 2002 2022)
Message du Conseil fédéral 07.11.01 (FF 2002 1911)

Zusatzbotschaft des Bundesrates 14.06.02 (BBl 2002 5506)
Message complémentaire du Conseil fédéral 14.06.02 (FF 2002 5128)

Nationalrat/Conseil national 19.09.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 25.09.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 26.09.02 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 20.03.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 04.06.03 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 10.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 12.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBl 2003 4517)

Texte de l'acte législatif (FF 2003 4061)

Fässler Hildegard (S, SG), für die Kommission: Die WAK hat am 28. April 2003 betreffend die Differenzen getagt und auch eine ganze Reihe von Differenzen zum Ständerat ausgeräumt. Wir werden heute noch zu drei Differenzen sprechen und schauen, ob wir dann weiterhin Differenzen zum Ständerat haben oder auch nicht haben werden.

Ich möchte, wenn das geht, etwas zu Artikel 1 sagen, obwohl wir dort keine Differenz haben. Wir haben uns hier dem Ständerat angeschlossen. Eigentlich wollten wir in diesem Artikel bereits einen ersten Punkt markieren, um neben den horizontalen auch die vertikalen Abreden dem Kartellgesetz zu unterstellen. Wir haben allerdings keine befriedigende Form gefunden – auch sprachlich nicht – und haben deshalb auf diesen Punkt verzichtet.

Das Anliegen, das uns aber ganz wichtig ist, ist in Artikel 5 Absatz 4 festgehalten. Weil wir dort der Version des Ständerates zustimmen konnten, gibt es dort auch keine Differenz mehr. Daher war die ganze WAK damit einverstanden, in Artikel 1 auf eine Präzisierung zu verzichten. Es gibt auch keine Einzelanträge zu Artikel 5 Absatz 4, sodass wir damit gut leben können.

Pelli Fulvio (R, TI), pour la commission: En effet, il ne reste plus beaucoup de choses à régler aujourd'hui. Le Conseil des Etats s'est rallié au Conseil national aux articles 18, 49a, 53 et 59a et notre commission vous propose d'éliminer encore quelques divergences importantes avec le Conseil des Etats aux articles 1er, 3 alinéa 2, 5 alinéa 4, 44 et 49a. Toutes ces dispositions concernaient les thèmes principaux de cette loi.

Il reste trois problèmes à discuter ici: l'article 2 alinéa 1bis, l'article 4 alinéa 2 où des divergences ont été créées pour essayer de mieux préciser certaines normes et l'article 12 de la loi sur le droit d'auteur dont la révision doit être clarifiée. Nous approfondirons ces articles dans l'examen des divergences.

Bundesgesetz über Kartelle und andere Wettbewerbsbeschränkungen

Loi fédérale sur les cartels et autres restrictions à la concurrence

Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 2 Abs. 1bis

Antrag der Mehrheit

Unternehmen des Bundes, der Kantone und der Gemeinden ohne Rechtspersönlichkeit haben die Rechte und Pflichten einer Partei im Verfahren nach diesem Gesetz.

Antrag der Minderheit I

(Baader Caspar, Blocher, Bührer, Kaufmann, Oehrli, Schneider, Tschuppert, Wandfluh, Zuppiger)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit II

(Fässler, Berberat, Goll, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Rennwald, Sommaruga)

Streichen

Art. 2 al. 1bis

Proposition de la majorité

Des entreprises de la Confédération, des cantons et des communes sans personnalité juridique propre ont les droits et les obligations d'une partie au sens de la présente loi.

Proposition de la minorité I

(Baader Caspar, Blocher, Bührer, Kaufmann, Oehrli, Schneider, Tschuppert, Wandfluh, Zuppiger)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité II

(Fässler, Berberat, Goll, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Rennwald, Sommaruga)

Biffer

Baader Caspar (V, BL): Mit der Minderheit I beantrage ich Ihnen, dem Ständerat zu folgen. Der Ständerat hat in seinem ergänzenden Beschluss zum Geltungsbereich präzisiert, dass nicht nur Unternehmen, sondern sämtliche Nachfrager oder Anbieter von Gütern und Dienstleistungen unter das Kartellgesetz fallen sollen – insbesondere also auch Unternehmen des Bundes, der Kantone und der Gemeinden ohne eigene Rechtspersönlichkeit; im Klartext: deren Regiebetriebe. Es geht darum, sowohl die Nachfrage- als auch die Anbietermacht, die von staatlichen Einheiten ausgeht, wettbewerbsrechtlich den gleichen Regeln zu unterstellen wie die Nachfrage- und Anbietermacht privater Firmen. Auch der Staat soll sich als Marktteilnehmer an den Wettbewerb halten müssen.

Der immer wieder gehörte Einwand, bei der staatlichen Nachfrage gelte das Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen und es brauche deshalb keine solche Bestimmung im Kartellgesetz, trifft nicht zu. Das Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen und die kantonalen Submissionsgesetze sind eine Folge der WTO-Vereinbarungen. Sie beinhalten im Wesentlichen Kriterien dafür, bei welchen Auftragssummen öffentliche Ausschreibungen nötig sind und wie die eingehenden Angebote zu bewerten sind bzw. wie der Zuschlag zu erteilen ist. Es handelt sich also im Wesentlichen um Verfahrensbestimmungen, die durch Artikel 2 Absatz 1bis des Kartellgesetzes nicht betroffen sind. Bei diesem geht es um die materielle Sicherung des freien Wettbewerbes für alle staatlichen Tätigkeiten. Von Bedeutung ist dies beispielsweise für Bauabteilungen von Kanto-

nen und Gemeinden. Entscheidend ist auch, dass beim Staat nicht nur eine Nachfrage besteht, sondern dass der Staat auch ein grosser Anbieter von Dienstleistungen ist, die gegen Bezahlung von geschützten Gebühren oder Abgaben sogar bezogen werden müssen, beispielsweise die Notariatstätigkeit in Kantonen mit Staatsnotariaten oder das gesamte Abfallwesen oder die städtischen Verkehrsbetriebe. Diese Dienstleistungen sind an vielen Orten nicht der Konkurrenz unterstellt. Bei solchen Gebühren sollte unbedingt vermehrt auch der Wettbewerb spielen.

Die Fassung der Mehrheit geht wesentlich weniger weit als diejenige des Ständerates und damit der Minderheit I. Sie will den Unternehmen des Bundes, der Kantone und der Gemeinden nur Parteirechte und Parteipflichten in laufenden Verfahren zugestehen. Im Klartext bedeutet dies aber, dass diese bei Wettbewerbsbeschränkungen zwar in laufende Verfahren einbezogen werden können, aber nie selbst Objekt von Verfahren wegen Wettbewerbsbeschränkungen sind. Ihr eigenes Handeln in den Regiebetrieben ist somit nicht der Kontrolle der Wettbewerbsbehörde unterstellt.

Ich beantrage Ihnen daher, der Minderheit I zu folgen, weil diese Fassung umfassender ist als jene der Mehrheit.

Le président (Christen Yves, président): La proposition de la minorité II est exceptionnellement développée également par Mme Fässler, rapporteur.

Fässler Hildegard (S, SG): Ich werde mich deshalb auch kurz fassen. Das Problem, das wir hier haben – sowohl mit der Fassung des Ständerates als auch mit der Fassung der Mehrheit der Kommission –, besteht in zwei Kompetenzkonflikten.

Wenn wir die Fassung der Mehrheit der WAK anschauen, sehen wir, dass da Unternehmen des Bundes, der Kantone und der Gemeinden aufgeführt sind. Sie sollen also hier dem Kartellgesetz und damit eben auch der Aufsicht durch die Weko unterstellt werden. Das würde also heissen, dass die Wettbewerbskommission auch auf kantonaler und sogar auf Gemeindeebene die Aufgabe hätte, diese Geschäfte zu überwachen. Das gibt einen Kompetenzkonflikt, den wir so nicht wollen.

Der zweite Konflikt ist der – obwohl Herr Baader etwas anderes gesagt hat –, dass die Unternehmen des Staates durch das Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen abgedeckt sind. Dort ist das Problem geregelt. Wenn man also das Gefühl hat, auch die Unternehmen des Staates müssten bezüglich wettbewerbsbehindernder Absprachen kontrolliert werden, so ist festzuhalten: Das passiert über das Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen. Deshalb bin ich der Ansicht – mit einer Minderheit, die die Abstimmung allerdings mit 16 zu 5 Stimmen verloren hat, das muss ich zugeben –, dass wir die Anträge der Minderheit I bzw. der Mehrheit zu Absatz 1bis ablehnen und einfach bei der Version des Bundesrates bleiben sollten. Das Problem ist im Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen geregelt. Sie würden hier nur neue Kompetenzschwierigkeiten schaffen, wenn Sie der Minderheit I bzw. der Mehrheit zustimmen würden.

Schneider Johann N. (R, BE): Die FDP-Fraktion unterstützt grossmehrheitlich die Formulierung der Minderheit I (Baader Caspar).

Unbestritten ist für uns, dass staatliche Einheiten eine bedeutende Anbieter- und Nachfragemacht ausüben können. Die öffentliche Hand ist ohne die Präzisierung in Artikel 2 Absatz 1bis als Anbieter und Nachfrager von wirtschaftlichen Leistungen vom Geltungsbereich des Kartellgesetzes weitestgehend ausgenommen. Im geltenden Recht wird das Kartellrecht nur dann angewandt, wenn die öffentliche Hand eine eigene Rechtspersönlichkeit aufweist. Ein Bundesamt ohne Rechtspersönlichkeit, das in einer Submission seine Nachfragemacht missbrauchen könnte, ist vom Kartellgesetz heute nicht erfasst. Auch hier muss aber der Markt spielen können. Wie bei privatrechtlichen Unternehmen soll

die Macht von diesen Stellen weder als Einkäufer noch als allfälliger Verkäufer missbraucht werden können.

Die Gleichbehandlung zwischen öffentlicher Hand und Privaten muss sichergestellt sein. Deshalb beantragt Ihnen die FDP-Fraktion, die öffentliche Hand als Marktteilnehmer dem Kartellgesetz zu unterstellen, und zwar nach der Fassung des Ständerates. Dies müssen wir aus zeitlichen Gründen tun, denn das Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen wird erst in zwei bis vier Jahren revidiert. So lange wollen wir nicht warten.

Die FDP-Fraktion wird grossmehrheitlich die Minderheit I (Baader Caspar) unterstützen.

Spuhler Peter (V, TG): Die SVP-Fraktion unterstützt selbstverständlich auch die Minderheit I. Es geht in diesem Punkt um die öffentlich-rechtlichen Marktteilnehmer ohne Rechtspersönlichkeit. Diese sollen zwingend auch dem Kartellgesetz unterstellt werden. Diese Gebilde oder diese Marktteilnehmer haben eine sehr grosse Marktmacht, und zwar sowohl auf der Anbieter- wie auch auf der Nachfragerseite. Frau Fässler hat vorher den Kompetenzkonflikt als unlösbar oder schwer lösbar dargestellt. Ich denke, mit ein bisschen gutem Willen können wir dieses Problem elegant lösen.

Wir haben in den letzten Runden einem Kartellgesetz zugestimmt, welches aus unserer Sicht über gravierende Nachteile verfügt. Ich möchte jetzt nicht nochmals die ganze Diskussion hier aufflammen lassen, aber zwei, drei Punkte möchte ich an dieser Stelle nochmals erwähnt haben:

Es ist für unsere Gesetzgebung einzigartig, dass wir die Kronzeugenregelung im Kartellgesetz aufgenommen haben – im Strafgesetzbuch, bei ganz anderen Delikten, fehlt sie. Auch die Höhe der Bussgelder ist exorbitant; die maximale Bussensumme von 10 Prozent der drei letzten Jahresumsätze kann wie eine «Todesstrafe» für das jeweilige Unternehmen gelten. Auch die Integration der vertikalen Preisabsprachen hat gravierende Folgen für die KMU. Dieser Passus öffnet Konzernstrukturen Tür und Tor und benachteiligt in vielen Fällen KMU, die eine Vertretung in der Schweiz haben. Auch hier werden wir zukünftig die Verantwortung für diesen Gesetzespassus zu übernehmen haben. Auch die Gefahr, dass wir über das Kartellgesetz das Patentgesetz und somit das Eigentum aushöhlen, besteht nach wie vor. Es wurde zwar in dieser Runde noch nicht behandelt, aber es wurde vertagt, und es wird ganz sicher wieder auf der Traktandenliste erscheinen.

Ich bitte Sie, aus diesem Grund wenigstens in diesem Punkt die Minderheit I zu unterstützen und hier nochmals einen klaren Vorteil herauszuarbeiten.

Ehrler Melchior (C, AG): Die CVP-Fraktion empfiehlt Zustimmung zur Mehrheit.

Es ist gesagt worden: Wir haben jetzt ein Kartellgesetz gemacht, das die Privaten härter ins Recht fasst. Es ist natürlich so, dass auch öffentliche Unternehmungen durchaus marktmächtig sein können. Daher stellt sich schon die Frage: Wie halten wir es mit diesen öffentlichen Unternehmungen im Vergleich zu den Privaten?

An und für sich müsste man eine Regelung für das öffentliche Beschaffungswesen im entsprechenden Recht anstreben. Man hat uns aber gesagt, dass dies Jahre dauern würde, und dieser zeitliche Aspekt ist für uns ein Grund, diese Problematik im Kartellgesetz zu regeln; dies entgegen der Minderheit II.

Die Frage ist jetzt: Wollen wir öffentliche Unternehmen, wie die Minderheit I es vorschlägt, einfach dem Kartellgesetz unterstellen, oder wollen wir es, wie es die Mehrheit vorschlägt, einfach so halten, dass Unternehmen des Bundes, der Kantone und der Gemeinden ohne Rechtspersönlichkeit «die Rechte und Pflichten einer Partei im Verfahren nach diesem Gesetz» haben? Für uns ist die Lösung der Mehrheit die richtige. Wir befürchten, dass es mit einer einfachen Unterstellung dieser Unternehmungen unter das Kartellrecht Konflikte gäbe mit den Spezialgesetzen für die jeweiligen Unternehmen, und es gäbe wohl auch Konflikte mit dem Gestaltungsspielraum der Kantone.

Wenn wir es mindestens so halten wie die Mehrheit, dann vermeiden wir mehr oder weniger groteske Situationen wie seinerzeit im Fall der Schweizerischen Meteorologischen Anstalt, der man eine Empfehlung nicht zustellen konnte, weil sie keine eigene Rechtspersönlichkeit hatte. Mit der Lösung der Mehrheit wird es immerhin möglich sein, solche Empfehlungen direkt an die entsprechenden Unternehmen zu richten.

Das sind die Gründe, weshalb die CVP-Fraktion Ihnen Zustimmung zur Mehrheit empfiehlt.

Le président (Christen Yves, président): Die grüne Fraktion unterstützt die Minderheit II.

Pelli Fulvio (R, TI), pour la commission: Le Conseil des Etats a introduit un nouvel alinéa à l'article 2 dans le but d'inscrire dans la loi sur les cartels les entreprises de la Confédération, et cela indépendamment du fait qu'elles possèdent ou non une personnalité juridique. Tout ça à cause de la puissance d'achat représentée par ces organes de la Confédération! C'est une décision du Tribunal fédéral relative à l'Institut de météorologie qui a fait naître la discussion. Le Tribunal fédéral avait en effet décidé que l'activité de cet institut, qui n'a pas de personnalité juridique, ne pouvait pas être considérée comme soumise à la loi sur les cartels.

La proposition du Conseil des Etats a déclenché une discussion très longue et parfois juridiquement difficile au sein de la commission du Conseil national. Deux thèmes de fond ont été discutés en commission: celui de savoir si seules les entreprises de la Confédération ou bien aussi celles des cantons et des communes devaient entrer en considération, et celui de savoir si la soumission de ces entreprises à la loi sur les cartels n'entraînait pas des conflits de compétences avec la future loi sur les marchés publics.

Enfin, contre l'avis du Conseil fédéral qui craint une limitation de l'autonomie des cantons et un conflit de compétences entre tribunaux administratifs et Commission de la concurrence, la commission a choisi une solution qui précise que toute entreprise de la Confédération, des cantons et des communes, même si elle n'a pas de personnalité juridique, a les droits et les obligations d'une partie; elle doit respecter les obligations et jouit des droits prévus par la loi sur les cartels.

Deux textes étaient à disposition de la commission pour réaliser formellement cette décision: celui du Conseil des Etats, qui sous-entend les cantons et les communes, et celui finalement adopté par la majorité de la commission. Ce dernier avait été préparé par l'administration; dans la version de l'administration, il ne se référait qu'aux entreprises de la Confédération.

L'extension aux entreprises des cantons et des communes a donc été ajoutée par une majorité importante de la commission. Entre les deux textes, la commission a choisi celui de la majorité qui doit être quand même l'objet d'une correction dans sa version française, car il ne commence pas par «des entreprises», mais par «les entreprises».

Le texte de la majorité a été préféré dans un vote préliminaire au texte du Conseil des Etats par 12 voix contre 10 et, au vote définitif, il a été adopté par la commission par 16 voix contre 5 et avec 1 abstention.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral défend le point de vue, qui a été évoqué à plusieurs reprises déjà, que cet article, même s'il traite d'un problème réel et qui a été mis à jour par un arrêt du Tribunal fédéral, concerne un problème qui devrait être réglé dans la loi sur les marchés publics. Par conséquent, le Conseil fédéral recommande de renoncer à cette adjonction et de se référer à la loi sur les marchés publics, dont la révision est d'ailleurs prévue pour un avenir prochain.

Comme l'a signalé le rapporteur, le fait d'introduire cet élément dans la loi sur les cartels risque de créer des conflits de compétence entre les organes de tutelle et de recours prévus par la loi sur les marchés publics d'une part, et la Commission de la concurrence d'autre part.

Le deuxième problème qui est lié aux deux formulations proposées, d'une part par celle du Conseil des Etats, et d'autre part par celle de la majorité de la commission, à savoir de toucher également les cantons et les communes, est celui d'un empiètement inutile sur l'autonomie d'organisation des cantons et des communes. Là encore, nous estimons que les dispositions n'ont pas été suffisamment analysées pour pouvoir en déterminer la portée finale.

Par conséquent, la préférence du Conseil fédéral va toujours au maintien du droit actuellement en vigueur. Dans le cas contraire, nous préférons la solution de la majorité de la commission.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit 73 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit I 62 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit 88 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit II 51 Stimmen

Art. 3 Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 3 al. 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 4 Abs. 2

Antrag der Mehrheit

.... Nachfrager aus marktstrukturellen Gründen in besonderem Masse abhängig sind.

Antrag der Minderheit

(Bührer, Baader Caspar, Blocher, Ehrler, Favre, Kaufmann, Oehrl, Riklin, Schneider, Wandfluh, Zuppiger)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates (= Bundesrat)

Art. 4 al. 2

Proposition de la majorité

.... ou acheteur pour des raisons structurelles de marché.

Proposition de la minorité

(Bührer, Baader Caspar, Blocher, Ehrler, Favre, Kaufmann, Oehrl, Riklin, Schneider, Wandfluh, Zuppiger)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats (= Conseil fédéral)

Bührer Gerold (R, SH): Bei Artikel 4 Absatz 2 gab es einen knappen Entscheid, der mit Stichentscheid des Kommissionspräsidenten zugunsten von Festhalten an unserer Fassung fiel.

Die Minderheit beantragt Ihnen, sich in dieser Frage gemäss Ständerat und Bundesrat zu entscheiden und diese Differenz zu bereinigen. Lassen Sie mich ganz kurz eine Vorbe-merkung machen: Es geht der Minderheit in keiner Weise darum, irgendwelche Zähne im Bereich der Definition des Marktmissbrauchs zu ziehen. Wir wollen eine harte, verschärfte Gangart in dieser Kartellgesetzrevision und stehen voll dahinter.

Worum geht es uns? Es geht uns darum, dass die Wettbewerbskommission, der wir mit dieser Revision zu Recht erweiterte Kompetenzen geben werden, gerade auch mit Bezug auf die Definition des Marktmissbrauchs eine klare Gesetzgebung zur Verfügung hat und dass wir nicht zusätzlich Unklarheiten schaffen.

Wir haben in der Kommission selbstverständlich auch Experten zu diesen unterschiedlichen Definitionen beziehungsweise zu dieser Zusatzformulierung, wie sie unser Rat beschlossen hat, angehört. Zusammenfassend kann man sagen, dass die Begriffsfassung gemäss Bundesrat und Stän-

derat den Tatbestand des Marktmissbrauchs abschliessend und ausreichend definiert. Wir sind sogar der Meinung, dass sich mit diesem Zusatz, wie wir ihn ursprünglich beschlossen haben, zum Teil zweifelhafte Auswirkungen ergeben könnten, etwa in Bezug auf strukturerhaltende Effekte.

Wir haben uns selbstverständlich auch der Frage angenommen: Ist die Definition gemäss Bundesrat und Ständerat beispielsweise ausreichend für den Fall von kleinen Zulieferanten gegenüber den Grossverteilern? Und auch hier haben die Abklärungen klar ergeben, dass diese Formulierung ausreicht. Schliesslich haben wir auch im internationalen Wettbewerbsrecht Vergleiche gemacht, und diese unterstützen ebenfalls die Formulierung, die die Minderheit Ihnen beantragt.

In diesem Sinne ersuche ich Sie: Eliminieren wir diese nach unserem Dafürhalten unnötige Differenz mit dem Ständerat, und schaffen wir auch für die zukünftige Praxis der Wettbewerbskommission in dieser Angelegenheit der Definition des Marktmissbrauches Klarheit.

Schneider Johann N. (R, BE): Die FDP-Fraktion unterstützt auch hier grossmehrheitlich den Antrag der Minderheit, d. h. die ursprüngliche Fassung des Bundesrates.

Es geht um die Definition der marktbeherrschenden Stellung. Der Bundesrat klärte die Bestimmung des marktbeherrschenden Unternehmens in dem Sinne, dass ein marktbeherrschendes Unternehmen durch die Beziehung zu anderen relevanten Marktteilnehmern definiert wird. Unserem Rat ging das nicht weit genug. Wir weiteten die Bestimmung aus und ergänzten sie, und die Lösung befriedigt nun überhaupt nicht. Die gut gemeinte Präzisierung wirft mehr Fragen auf, als dass sie zur Klärung beiträgt: Unternehmen könnten einfacher, und ohne dass es der wirtschaftlichen Realität entspricht, als marktbeherrschend qualifiziert werden. Zudem würde Strukturhaltungspolitik betrieben, die im Unterschied zum wirksamen Wettbewerb einzelne Unternehmen vor dem Wettbewerb schützt.

Auch das KMU-Argument zieht nicht, um die Bestimmung zu legitimieren. Es ist nicht so, dass KMU als Anbieter keine marktbeherrschende Stellung einnehmen können. Als Nischenanbieter sind sie oft weltweit die einzigen Zulieferer. Ihr innovatives und effizientes Verhalten würde somit noch bestraft. Deshalb könnte sich die Bestimmung letztlich gegen die KMU selbst richten und zum Bumerang werden. Eine Ausdehnung des Begriffes der Marktbeherrschung ist deshalb abzulehnen.

Die FDP-Fraktion beantragt grossmehrheitlich, die bundesrätliche Fassung zu unterstützen.

Polla Barbara (L, GE): Par rapport aux cartels, un vrai libéral peut soutenir deux positions. La première, c'est d'affirmer, comme le fait Pascal Salin, que la régulation de la concurrence est le fait du marché, et du marché seulement, et que le législateur n'a pas à intervenir sur ce terrain. La deuxième est d'affirmer, comme l'a fait Pascal Couchepin, conseiller fédéral, que la libre concurrence doit être protégée, voire garantie comme d'autres libertés fondamentales. Dans ce deuxième cadre, et c'est clairement dans ce deuxième cadre que nous nous sommes engagés avec la révision de la loi sur les cartels, il y a lieu alors de prendre aussi en compte les rapports entre les fournisseurs et les demandeurs. Concrètement, de nombreux exemples existent dans notre pays de distorsions de concurrence liées à la dépendance en tant que fournisseurs ou acheteurs de certaines entreprises particulières, ceci par exemple dans le domaine de l'industrie horlogère ou encore de la pharmacie vétérinaire, pour ne citer que deux exemples.

A défaut d'une ouverture globale, à défaut d'un accès direct à l'ensemble des marchés européens et globaux, notamment grâce à notre prochaine adhésion à l'Union européenne, il y a lieu, en attendant, de protéger au mieux la fragile liberté concurrentielle interne à la Suisse.

Le groupe libéral vous invite donc à suivre la majorité, d'autant plus que la teneur de l'article 5 alinéa 4, reformulé

par le Conseil des Etats de façon à être eurocompatible, spécifie bien à quelles conditions les contrats de distribution sélective sont acceptables.

Ehrler Melchior (C, AG): Die CVP-Fraktion empfiehlt Ihnen grossmehrheitlich, hier der Minderheit und somit der Lösung des Ständerates und des Bundesrates zuzustimmen.

Für uns ist es wesentlich, dass wir jetzt ein griffiges, ein wettbewerbsfreundliches Kartellrecht geschaffen haben, dass wir die Sanktionen eingeführt haben. Es ist für uns auch wesentlich, dass wir gewisse Tatbestände ausgeweitet haben. Ich denke hier insbesondere an die vertikalen Abreden. Jetzt gilt es für uns zu beachten, dass wir ja diese Sanktionen in das Gesetz eingeführt haben, und von dorthin ist es auch wichtig, dass wir klare Begriffe, klare Tatbestände, einführen und damit zur Voraussehbarkeit für die Betroffenen beitragen.

Wenn wir uns hier diese Präzisierung ansehen, die nach einem Grundsatz darüber, was marktbeherrschend ist, mit dem Wort «namentlich» eingeleitet wird, dann kommen wir einfach zum Schluss, dass wir hier mehr Verwirrung als Nutzen stiften. Zum Ersten ist zu sagen, dass der Grundsatz ja besteht, er bleibt erhalten. Was nach dem Begriff «namentlich» kommt, ist in irgendeiner Weise mit Interpretation ja auch im Grundsatz erhalten. Zum Zweiten wird mit diesem «namentlich» etwas in eine Richtung präzisiert, die uns mit dem Gedanken des Gesetzes nicht vereinbar erscheint. Wir haben hier ein Wettbewerbsgesetz geschaffen, ein Gesetz mit mehr Wettbewerb; und hier führen wir nun wieder einen Satz ein, der letztlich zur Strukturhaltung führt. Das ist für uns nicht konsequent.

Ich möchte auch beifügen, dass ich das Lied der Kleinen, die von den Grossen abhängig sind, natürlich auch kenne. Ich meine, insoweit hier tatsächliche Probleme angesprochen sind, sind sie über den Grundsatz erfasst. Wenn es einfach so ist, dass jeder, der sich irgendwie abhängig fühlt, das als Vorwand dafür nehmen kann, sich nicht bewegen zu müssen, dann ist das nach uns eine falsche Lösung. Ich glaube – und das zeigt mir meine Erfahrung –, es wäre sehr oft gut gewesen, die Kleinen hätten sich bewegt, statt über die Grossen zu jammern.

Zusammenfassend: Wir wollen ein Wettbewerbsrecht mit tatsächlich mehr Wettbewerb. Wir wollen in diesem Gesetz keinen Strukturschutz.

Wir empfehlen Ihnen deshalb, der Minderheit bzw. dem Ständerat und dem Bundesrat zuzustimmen.

Sommaruga Simonetta (S, BE): Ich entnehme den Ausführungen aller meiner Vorredner und Vorrednerinnen, dass sie mit der heutigen Definition der marktbeherrschenden Unternehmen nicht zufrieden sind, dass diese Definition ungenügend, unklar und unpräzise ist.

Der Unterschied ist jetzt aber, wie man diese Definition verbessert: Der Bundesrat will lediglich einen Hinweis in Klammern einfügen und damit eine Präzisierung erreichen. Das hat dem Nationalrat bei der letzten Beratung nicht genügt. Wir haben deshalb eine Präzisierung verlangt, und zwar eine Präzisierung, die klarer sagt, dass für die Marktbeherrschung eines Unternehmens wesentlich ist, ob ein Unternehmen von anderen Unternehmen in besonderer Masse abhängig ist, und zwar als Nachfrager oder als Anbieter.

Nun kann es aber nicht darum gehen, dass dort, wo freiwillig eine Abhängigkeit eingegangen wird, automatisch von einer Marktbeherrschung gesprochen wird. Wenn sich also ein Bauer entscheidet, nur ein Restaurant zu beliefern, dann ist das Restaurant deswegen nicht marktbeherrschend, auch wenn die Abhängigkeit des Bauern sehr gross ist. Dort aber, wo die Abhängigkeit aus marktstrukturellen Gründen vorhanden ist, muss eine Marktbeherrschung festgestellt werden können. Dort hat nämlich der Nachfrager keine Ausweichmöglichkeit, dort ist auch keine Freiwilligkeit vorhanden. Um diese Fälle geht es der Mehrheit der WAK, die ich Sie bitte zu unterstützen.

Es geht also, Herr Ehrler, nicht darum, hier irgendwo die Kleinen zu schützen oder Marktstrukturschutz zu betreiben,

sondern es geht darum, die Grossen, diejenigen, die eben marktbeherrschend sind, auch diesem Gesetz zu unterstellen. Wir haben bei der Beratung dieses Gesetzes viel über die Marktmacht der Grossverteiler gesprochen. Gerade die Bauern in unserem Land haben immer wieder darauf hingewiesen – ich meine auch zum Teil zu Recht –, wie abhängig sie von diesen Anbietern sind. Es ist also deshalb auch ein bäuerliches Anliegen, wenn wir hier klare Verhältnisse schaffen. Die Unterstellung von marktmächtigen Unternehmen unter das Kartellgesetz ist aber auch im Sinne der Konsumentinnen und Konsumenten. Es wäre nämlich falsch zu meinen, dass marktbeherrschende Unternehmen automatisch im Sinne der Konsumenten handeln. Viel eher ist das Gegenteil der Fall!

Deshalb ist die Unterstellung von marktbeherrschenden Unternehmen unter das Gesetz im Sinne der Produzenten, Anbieter und Konsumenten, eben all jener, die von marktbeherrschenden Unternehmen abhängig sind, und zwar sind sie dies aus marktstrukturellen Gründen und nicht deshalb, weil sie freiwillig darauf eingegangen sind.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der SP-Fraktion, der Mehrheit zuzustimmen.

Pelli Fulvio (R, TI), pour la commission: J'essaie de vous expliquer de quoi il s'agit, mais ce n'est pas très facile. Après la discussion qui s'est déroulée au Conseil des Etats, il est apparu à presque tout le monde que la version de l'alinéa 2 de l'article 4 que notre Conseil avait adoptée devait être adaptée. L'utilisation, pour expliciter la définition d'une position dominante d'une entreprise sur le marché, de l'expression «notamment quand d'autres entreprises sont dépendantes d'elle», n'a en effet pas résisté aux critiques. L'adoption de cette expression aurait pu avoir comme conséquence d'empêcher de changer certaines situations de dépendance voulues par des partenaires commerciaux, donc qui n'auraient pas résulté d'une évolution du marché. Par une telle règle, on risquerait paradoxalement d'interdire des adaptations structurelles des entreprises aptes à favoriser une meilleure concurrence. Le cas d'une fiduciaire n'ayant qu'un seul client est l'exemple qui a été souvent cité. On ne peut pas empêcher les clients, une entreprise cliente, de changer de consultant ou d'en employer un dans l'entreprise pour garantir une survie économique au premier consultant qui a choisi de dépendre économiquement du client.

La discussion en commission s'est donc déroulée autour de la question de savoir s'il fallait revenir à la solution choisie par le Conseil fédéral et reprise par le Conseil des Etats, donc faire marche arrière, ou bien trouver une alternative.

Par 11 voix contre 11, avec la voix prépondérante du président, la commission a préféré ajouter à la formulation de notre Conseil une expression plus claire qui précise que la dépendance d'une autre entreprise, visée à cet alinéa, doit être la conséquence de la structure du marché. Selon la majorité, par cette définition jugée plus précise, le problème qu'une dépendance peut avoir des causes très différentes et pas toutes illicites est résolu.

La minorité, tout comme la Commission de la concurrence qui sera l'autorité habilitée à intervenir, sont par contre convaincues que la solution proposée par le Conseil fédéral suffit.

Fässler Hildegard (S, SG), für die Kommission: Es geht in diesem Absatz darum, den Begriff «marktbeherrschende Unternehmen» zu definieren, und nicht um das Wort «Marktmisbrauch», wie dies Herr Bühler gesagt hat.

Wir haben den Entwurf des Bundesrates, der davon ausgeht, dass es genügt zu definieren, dass ein Unternehmen marktbeherrschend ist, wenn es selber im wesentlichen Umfang unabhängig sei. Wir haben aber letztes Mal in unserem Rat beschlossen, dass zur marktbeherrschenden Stellung auch gehört, wenn andere Unternehmen – also Anbieter oder Abnehmer – von diesem Unternehmen abhängig sind. Das war die eigentliche Idee unseres Einschubes. Der Bundesrat hat einfach in Klammern eingefügt: «Mitbewerbern,

Anbietern oder Nachfragern.» Uns war das zu wenig klar, insbesondere, weil wir noch einmal auf die vertikalen Abreden hinweisen wollten.

Wir haben jetzt einen anderen Antrag der Kommission, von dem wir annehmen, dass er wirklich besser ist, weil wir hier den Begriff «aus marktstrukturellen Gründen» eingefügt haben. Es ist nämlich nicht gemeint, ein Unternehmen sei marktbeherrschend, wenn andere Unternehmen irgendwie von ihm abhängig sind. Es wurde in der Kommission das Beispiel eines Anwaltsbüros gebracht, das einen Grossteil seiner Aufträge von einer Bank bekommt, dies aber freiwillig macht. Es ist nicht gemeint, dass diese Bank nun das marktbeherrschende Unternehmen sei. Deshalb haben wir hier das Wort «marktstrukturell» eingefügt.

Es geht hier auch nicht darum, irgendwelche Strukturhaltung zu betreiben, sondern wirklich darum, den Begriff «marktbeherrschendes Unternehmen» von beiden Seiten her anzuschauen – vom einzelnen Unternehmen, aber auch von den anderen Unternehmen, die von ihm abhängig sind. Das ist hier der wesentliche Punkt. Ich glaube, dass wir diesen Akzent hier setzen müssen, dass wir hier darauf hinweisen müssen, dass auch in diesem Sinn eine Marktbeherrschung vorliegen kann. Es wurde uns auch gesagt, dass die Weko den Begriff eigentlich schon heute in dieser Art und Weise anwendet.

Ich meine, dass es deshalb richtig ist, mit der Mehrheit zu beschliessen, diesen Punkt hier aufzunehmen.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Je plaide pour que l'on revienne au texte de départ qui, aux yeux du Conseil des Etats d'ailleurs aussi, définit tout à fait clairement le concept de la position dominante et n'empêche pas de prendre en compte les relations de dépendance structurelle. Au Conseil national, on a voulu préciser cela; maintenant, on veut repréciser la précision. Le résultat n'est pas du tout satisfaisant et cette formule comporte un côté tautologique, et surtout deux inconvénients.

Tout d'abord, on crée l'impression que, par cette adjonction, le législateur veut protéger certaines entreprises, peut-être même non viables, c'est-à-dire qu'on est d'accord de faire de la protection de structures. Or, ça, nous ne le voulons pas. Cela n'a pas de sens d'ailleurs, même si ce sont des PME. Par conséquent, nous mettons les entreprises elles-mêmes dans une situation peu claire puisque la définition de la position dominante est ainsi quelque peu embrouillée.

Le deuxième inconvénient est que la formulation choisie par la majorité, ou la première version du Conseil national, n'est pas compatible avec le droit de l'Union européenne. C'est un deuxième argument pour rejeter cette formulation.

Par conséquent, je vous invite à revenir à la formulation du Conseil fédéral qui est aussi celle du Conseil des Etats.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 01.071/3960)

Für den Antrag der Minderheit 90 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 63 Stimmen

Art. 5 Abs. 4; 44; 49a Abs. 3 Bst. a

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 5 al. 4; 44; 49a al. 3 let. a

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. Ibis

Antrag der Kommission

Titel, Ziff. 1 Titel

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 12 Abs. 1bis

Exemplare von audiovisuellen Werken dürfen so lange nicht weiterveräussert oder vermietet werden, als der Urheber

oder die Urheberin dadurch in der Ausübung des Aufführungsrechtes (Art. 10 Abs. 2 Bst. c) beeinträchtigt wird.

Ch. Ibis

Proposition de la commission

Titre, ch. 1 titre

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 12 al. 1bis

Les exemplaires d'oeuvres audiovisuelles ne peuvent être revendus ou loués qu'à partir du moment où l'exercice du droit de représentation de l'auteur n'en est plus entravé (art. 10 al. 2 let. c).

Pelli Fulvio (R, TI), pour la commission: Ici, il n'y a pas de divergences, mais si vous regardez les trois variantes de l'article 12 alinéa 1bis de la loi sur le droit d'auteur, qui figurent dans le dépliant, vous voyez qu'il est absolument indispensable de vous donner une interprétation authentique du sens de la disposition enfin proposée par la commission.

Je vous lis l'interprétation authentique. Selon la version de la commission du Conseil national, l'auteur ou son ayant droit ne peut interdire la location et la vente de DVD et de vidéos importées que dans la mesure où l'exercice de son droit de représentation s'en trouve réellement entravé; autrement dit aussi longtemps qu'un nouveau film est exploité dans les salles de cinéma en Suisse ou du moins dans une des régions linguistiques du pays. Ce n'est que pendant ces quelques mois que la loi entend interdire aux exploitants de vidéothèques la vente et la location en Suisse des vidéos et des DVD disponibles à l'étranger. Cette interdiction ne concerne pas les reprises de vieux films ou les premières de films amateurs projetés dans les cinéclubs. Les projections de ce genre ont lieu indépendamment de l'exploitation vidéo qui ne représente pas une entrave dans ces cas-là.

Selon la version du Conseil des Etats, les vidéos importées ne peuvent être mises en circulation qu'à partir du moment où le producteur a procédé lui-même à l'exploitation vidéo en Suisse ou s'il l'a autorisée au moyen d'une licence. La formulation choisie donne certes une indication claire sur le moment à partir duquel l'importation de vidéos n'est plus interdite, toutefois, si le producteur renonce pour une raison ou pour une autre à l'exploitation vidéo, celle-ci reste interdite en Suisse même si l'exploitation en salle est terminée et ne peut donc plus être entravée. C'est ce point qu'ont critiqué les exploitants de vidéothèques. Bien qu'elle ait maintenu l'interdiction violemment contestée des importations parallèles figurant dans la loi actuelle, la version du Conseil des Etats est donc trop restrictive. Aussi la commission du Conseil national a-t-elle assoupli la réglementation votée par le Conseil des Etats. En effet, selon sa version, les DVD importés peuvent être mis sur le marché dès la fin de l'exploitation des films en salle, indépendamment du fait que le producteur lance ou non l'exploitation vidéo par la suite. Ainsi, même les films qui ne seront jamais à l'affiche dans les salles suisses ou qui seront projetés dans un cadre spécial pourront être mis en circulation en vidéo. Cette réglementation libérale correspond en fait exactement à la volonté du Conseil des Etats, même si la formulation de sa version ne la traduit pas.

A la différence de la version du Conseil des Etats, la formulation proposée par la commission du Conseil national tient compte en outre du fait que l'exploitation des films en salle ne se fait pas en même temps dans toutes les régions linguistiques. Or, la branche cinématographique doit pouvoir contrôler l'ouverture du marché vidéo subséquente à l'exploitation en salle de manière indépendante pour chaque région linguistique. C'est la seule manière pour elle d'éviter que l'exploitation en salle soit entravée par une certaine région linguistique.

Ayant reconnu le problème, la commission du Conseil national s'est efforcée d'en tenir compte dans sa formulation.

Fässler Hildegard (S, SG), für die Kommission: Nur ganz kurz, Herr Pelli hat das ja ausführlich erklärt: Obwohl wir hier

ja keinen Minderheitsantrag haben, gibt es hier aufgrund der Filmgesetzrevision zwei Konflikte. Der eine ist der Zielkonflikt Kulturpolitik gegen Wettbewerbspolitik, der andere ist ein regionales Problem in der Schweiz. Wir haben deshalb hier diesen Zusatz gemäss Antrag der WAK des Nationalrates eingebracht und bitten Sie, ihn zu unterstützen.

Zum einen kann es ja nicht so sein, dass man hier, im Bereich Film, sozusagen ein Importverbot für Videos und ähnliche Dinge hat, nur weil hier der entsprechende Film läuft. Das andere Problem aber ist das grössere, nämlich das Problem unserer Sprachregionen. Wenn wir also einen Film haben, der soeben in der Westschweiz angelaufen ist und nicht in der Deutschschweiz, dann könnten eigentlich schon deutsch- oder italienischsprachige Videos auf den Markt gebracht werden, bevor dieser Film in der Deutschschweiz oder im Tessin angelaufen ist. Das will man nicht, und deshalb will man hier einen kleinen Riegel verschieben, eine gewisse Frist einräumen, bis dann der Markt ganz offen ist.

Der Unterschied zur Version des Ständerates ist der, dass die neue Formulierung dem Umstand Rechnung trägt, dass meist die Filmauswertung in den verschiedenen Sprachregionen nicht gleichzeitig erfolgt. Die Filmbranche ist darauf angewiesen, die an die Kinovorführung anknüpfende Öffnung des Videomarktes regional steuern zu können – das ist das Wichtige. Andernfalls ist sie nicht in der Lage, die Beeinträchtigung der Kinoauswertung in einer bestimmten Sprachregion zu unterbinden.

Die WAK des Nationalrates hat das in einer ersten Runde nicht gesehen, deshalb haben wir damals keinen Antrag gestellt. Aber aufgrund der Diskussion im Ständerat haben wir gesehen, dass das ein Problem ist. Wir denken, dass wir jetzt eine differenzierte Regelung haben, eine gute Mischung zwischen den Zielen von Kulturpolitik und Wettbewerbspolitik, aber auch eine gute Lösung hinsichtlich der regionalen Probleme, die in der Schweiz ganz besonders sind.

Da kein Minderheitsantrag da ist, werden Sie ja wohl auch nichts anderes beschliessen, als der WAK zu folgen.

Angenommen – Adopté

Le président (Christen Yves, président): Mme Polla a la parole pour une brève déclaration personnelle.

Polla Barbara (L, GE): Monsieur le Conseiller fédéral, j'aimerais m'adresser tout particulièrement à vous car, s'il est vrai que la présente révision de la loi sur les cartels présente un nombre conséquent d'avantages, en termes d'efficacité, qu'on peut espérer que la libre concurrence sera grâce à elle mieux préservée à l'avenir, je vous rappelle que dans la section 6 qui traite des sanctions, à l'alinéa 2 de l'article 49a, il y a le bonus à la délation. Le bonus à la délation est un instrument antisocial, extrêmement sournois, qui met en cause l'éthique même de nos entreprises et de nos entrepreneurs. J'avais à l'époque combattu ce bonus, quand M. Couchepin, conseiller fédéral, était le chef du Département fédéral de l'économie, mais, Monsieur le Conseiller fédéral, c'est vous qui êtes là maintenant. La formulation de cet alinéa n'est pas de vous, et je me permets donc de vous demander, dans toute la mesure possible, dans toute la mesure, aussi, où vous tenez à soutenir les entreprises de ce pays, de leur apporter la confiance qu'elles méritent et de revenir, avec le Conseil des Etats, sur la question de ce bonus à la délation, faute de quoi je ne saurais, au vote final, adopter cette loi.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Je vais décevoir Mme Polla, puisque, même si je ne m'appelle pas Pascal Couchepin, je soutiens aussi cet article qui a comme principal effet celui d'être dissuasif. Le but n'est pas d'inciter à la délation, mais de mettre dans une situation nouvelle les entreprises qui forment des cartels et qui sont à l'origine de graves dégâts pour l'économie dans son ensemble – vous n'avez qu'à prendre les amendes qui ont pu être payées par des entreprises qui ont grassement profité de tels accords!

C'est ce que les théoriciens de la décision appellent le dilemme du prisonnier: c'est-à-dire que celui qui passe un contrat de cartel doit maintenant compter avec un risque supplémentaire, à savoir l'infidélité de son partenaire. Et nous espérons que, par là, on renoncera même à former des cartels, et qu'il n'y aura par conséquent pas besoin de recourir à la délation.

02.086

Entwicklungszusammenarbeit. Finanzierung

Coopération au développement. Financement

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 20.11.02 (BBl 2003 191)

Message du Conseil fédéral 20.11.02 (FF 2003 155)

Ständerat/Conseil des Etats 06.03.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 06.03.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 04.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Le président (Christen Yves, président): Je vous propose de ne faire qu'un seul débat sur l'entrée en matière et l'article 1er qui concerne le financement.

Galli Remo (C, BE), für die Kommission: Ich werde mich vorwiegend dem Inhalt der Botschaft widmen; Kollege Jutzet wird einige in der APK diskutierte Fragen noch mehr betonen.

Diese Botschaft hat ihre Grundlage im Bundesgesetz von 1976 über die internationale Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe. Die Entwicklungszusammenarbeit des Seco, genannt Seco-EZA, ist eine wirtschafts-, handels- und investitionspolitische Entwicklungshilfe mit dem Fokus auf der nachhaltigen Wirtschaftsförderung in den Entwicklungsländern und deren Integration in die Weltwirtschaft; dies im Gegensatz zur Deza, die sich eher mit der direkten Armutsbekämpfung, zum Teil individuell orientiert, beschäftigt. Der Aufwand des Seco gemäss dieser Botschaft beträgt 15 Prozent der Ausgaben zugunsten der Entwicklungsländer insgesamt. Es handelt sich um den sechsten Rahmenkredit. Es ist ein Rahmenkredit in der Höhe von 970 Millionen Franken für eine Fünfjahresperiode ab Juli dieses Jahres, welcher sich an der Neuorientierung gemäss dem Konzept des fünften Rahmenkredites orientiert und dieses Konzept verfeinert: z. B. Verstärkung der Beteiligung der Finanzintermediäre, Qualitätsverbesserung der KMU-Förderung, Steigerung der Public-Private-Partnership (PPP), Steigerung des Finanzsektors für gesunde nationale Bereiche zur Förderung einer international ausgerichteten Stabilität der Finanzsysteme.

Die Seco-EZA konzentriert sich inskünftig im Wesentlichen auf 16 Staaten. Die Seco-Strategie und -Leitlinien umfassen: die Förderung der Marktwirtschaft und des nachhaltigen Wachstums in den Partnerländern, die Unterstützung von Reformen zur Integration der Partnerländer in die Weltwirtschaft, die Förderung und Umsetzung der guten Regierungsführung, die Mobilisierung von privaten Ressourcen in den Partnerländern und in der Schweiz, die verstärkte Präsenz und Positionierung der Schweiz in multilateralen Entwicklungsbanken und im Konsulententreuhandfonds.

Die Hebelwirkung der Entwicklungszusammenarbeit des Seco zielt auf die Mobilisierung der privatwirtschaftlichen Ressourcen ab; dies, um das Umfeld des nachhaltigen Wirtschaftswachstums der Entwicklungsländer zu begünstigen und die staatlichen Finanzsysteme dem internationalen Standard anzugleichen. Berücksichtigt werden die wirkungsvolle Konzentration der Mittel, die innovative Entschuldigspolitik und eine finanzielle Flexibilität. Als praktische Seco-Zielrichtungen gelten:

1. Die Stärkung der makroökonomischen Rahmenbedingungen, die Zahlungsbilanz und Budgethilfe, Entschuldungsmassnahmen, die Unterstützung des Finanzsektors.
2. Die Investitionsförderung wie optimierte Bedingungen für den Privatsektor und für die lokale Unternehmensberatung, Vermittlung von Unternehmensfinanzierung, langfristiges Kapital für private KMU in Partnerländern.
3. Die Handelszusammenarbeit, umfassend Handelspolitik, Marktzugang, Handelseffizienz, Handel plus Umwelt- und Arbeitsnormen.
4. Der Ausbau der wirtschaftlichen und sozialen Basisinfrastruktur mit unter anderem Mischfinanzierungen und Massnahmen für nicht rentable Projekte wie zum Beispiel im Versorgungs- und Entsorgungssektor.
5. Die Zusammenarbeit mit multilateralen Entwicklungsbanken, das heisst Dialoge, Kofinanzierung und Treuhandfonds, Detachierung von Personal. Hervorzuheben sind auch die Beratungen im Zollwesen und beim Steuersystem, das WTO-Coaching, die Einführung der Clean Centers für Ressourcen schonende Umwelttechnik und Produktion, Zuführung zu internationalen Labelanforderungen, die Sippo, die Sofi, die Start-up-Fonds usw.

Allgemein wurde in der Kommission positiv bewertet, dass auch so genannte transversale Gesichtspunkte zum Zuge kommen, das heisst einerseits der Einbezug der Korruptionsbekämpfung, parallele Good-Governance-Programme, das «capacity building», der Ausbau des Rechtsrahmens und der Abbau administrativer Hindernisse für KMU, andererseits der Einbezug des Umweltschutzes, der Sozialnormen, der Frauenförderung usw. In der Kommission wurden auch einige Punkte kritisch durchleuchtet. Ich nenne diese stichwortartig; Kollege Jutzet wird auf sie näher eingehen. Es ging um die Art der Private-Public-Partnership, es ging um die Zielpartner der Mischkredite, es ging um das Verhältnis von multi- und bilateralen Krediten; darum, dass der Einsatz der Kreditmittel möglichst vor Ort erfolgen sollte, dass Kredite nicht direkt in die Staatskassen fliessen, sondern selbst bei Budgethilfe projektbezogen verwendet werden.

Eine kleine Minderheit bemängelte teilweise die Strategie, die Wahl «noch unfähiger Entwicklungsländer» und den Personalaufwand. Welchen Wert haben die wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen des Seco? Die Seco-EZA-Massnahmen bringen verschiedene Vorteile:

1. Der Zielort hat einen Infrastruktur- und Wachstumsprofit.
2. Die schweizerische Wirtschaft und der Dienstleistungsbereich sind involviert; sie finden auch zukünftige Partner.
3. Die Anstrengungen für die Rechts-, Finanz- und Sicherheitspolitik können dank Stabilisierungsverbesserungen in diesen Ländern der Migrationsbewegung entgegenwirken, was für uns wichtig ist.
4. Das schweizerische Image und die schweizerische Positionierung werden gefördert. Das heisst, Partnerländer werden bei internationalen Konferenzen oft die Schweiz unterstützen und positionieren.

In der APK wurde auch entgegengenommen, dass die OECD dem Seco und der Deza allgemein ein sehr gutes Zeugnis erteilt und dass Seco-Pilotideen von anderen Geberländern übernommen wurden. Als ein Beispiel gelte die Entschuldungsmassnahme der Heavily Indebted Poor Countries» (HIPC).

Zu den Kosten: Es wurde in der APK darauf hingewiesen, dass Entwicklungsländer und Schwellenländer ein grösseres Wirtschaftswachstum aufweisen als Industrieländer. Mit anderen Worten: Entwicklungsländer, die sich dem Handel und den gesteuerten Investitionen öffnen, verzeichnen ein stärkeres Wachstum, allerdings nur dank der Entwicklungszusammenarbeit.

Es wurde gesagt, dass der schweizerische Handelsbilanzüberschuss bei Entwicklungs- und Schwellenländern fast 16 Milliarden Franken beträgt, oder anders gesagt: Beim Handel mit diesen Ländern hat die Schweiz einen Exportanteil von 22 Prozent, Tendenz steigend.

Es wurde gesagt, dass jeder im Ausland in die KMU-Förderung investierte Franken in Partnerländern der Entwicklungsländer vier Franken generiert. Das ist ein Erfolg.

Die Botschaft verlangt für fünf Jahre 970 Millionen Franken. Das entspricht in etwa dem Betrag des auslaufenden Vierjahreskredites, es wurde also mit dieser Botschaft durch die Verlängerung um ein Jahr bei gleichen Kosten schon gespart.

Die APK stimmte dem Entwurf mit 18 Ja zu 3 Nein zu.

Jutzet Erwin (S, FR), pour la commission: La commission a adopté, par 18 voix contre 3, ce projet d'arrêté fédéral. Les mesures de politique économique et commerciale représentent environ 15 pour cent des dépenses publiques en faveur des pays en développement. Le sixième crédit de programme continue de mettre l'accent sur la mobilisation des ressources de l'économie privée. Le Conseil fédéral nous promet de porter une attention particulière au dialogue politique, à la création de partenariats stratégiques et à la concentration géographique de l'aide. La lutte contre la pauvreté sera le centre de nos préoccupations. A cet effet, le crédit-cadre soutiendra, entre autres, le développement d'infrastructures de base performantes et durables.

La commission a souligné la bonne qualité du message et a salué la direction et les objectifs du crédit-cadre. Je rappelle qu'en 1996, notre Parlement a innové en décidant de viser le désendettement des pays pauvres, la promotion des investissements et du commerce et l'assainissement des finances publiques. Or, le crédit de programme qui nous est proposé tend à consolider cette politique et à l'améliorer, surtout dans le sens que les pays en développement devraient prendre une place plus importante dans le commerce international.

La commission a soutenu, à deux exceptions près, le but consistant à atteindre en 2010 au plus tard le niveau de 0,4 pour cent de notre produit national brut consacré à cette aide. La commission salue également le principe du développement autonome (Selbsthilfe) et l'ouverture de nos marchés aux produits de ces pays.

La commission a salué et approuvé le crédit de programme, ce qui ne l'a pas empêchée d'émettre quelques critiques et d'exprimer quelques préoccupations. Il s'agit notamment du Private-Public Partnership (PPP): si l'on ne peut pas être contre la promotion du partenariat entre le secteur public et le secteur privé, on craint néanmoins les conséquences d'une libéralisation, notamment dans le domaine de l'infrastructure, tel que celui de l'eau ou de l'électricité. En effet, l'expérience a été faite qu'après une telle «privatisation» les prix de l'eau et de l'électricité ont augmenté. On craint aussi que le secteur privé porte de l'intérêt surtout aux entreprises déjà florissantes ou assainies par l'Etat. Une troisième critique se rapporte au fait que les entreprises privées se font promettre un chiffre d'affaires minimal en dollars, alors que le risque du change est porté par l'Etat.

Sur la question de savoir quelles étaient les complémentarités entre le SECO et la DDC, le Conseil fédéral a répondu que le SECO est plus à même de traiter les dossiers qui concernent l'économie, tandis que la DDC est plus axée sur les éléments touchant à la transformation de la société et à la mise en place des structures locales.

En ce qui concerne finalement le montant du crédit de programme, 970 millions de francs, je vous rappelle qu'il est échelonné sur cinq ans et que les montants nécessaires seront portés chaque année au budget, ce qui permettra au Parlement d'intervenir lors de son examen.

Je vous prie d'adopter cet arrêté fédéral, comme l'a d'ailleurs déjà fait le Conseil des Etats.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Le groupe socialiste est favorable au crédit de programme de 970 millions de francs en vue d'assurer la continuation du financement des mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération au développement, et ceci pour une période de cinq ans. Il vous demande par conséquent d'entrer en matière et de rejeter la proposition de minorité Schluer qui veut limiter ce crédit de programme à 800 millions de francs. En effet, cette réduction telle que proposée aurait pour conséquence

que la Suisse ne serait plus en mesure de tenir l'objectif qu'elle a annoncé devant les Nations Unies, à savoir consacrer 0,4 pour cent de son produit national brut à la coopération au développement d'ici à 2010, alors que nous en sommes actuellement à 0,34 pour cent.

Cette volonté du Conseil fédéral mérite d'être saluée, d'autant plus que ce genre d'aide contribue à stabiliser des zones qui pourraient être d'importants foyers de troubles politiques et sociaux. Mais il ne faut pas non plus faire tout un fromage de cette volonté, car j'aimerais rappeler ici que l'objectif fixé par l'ONU, ce n'est pas 0,4 pour cent, mais 0,7 pour cent du produit national brut. De plus, je crois qu'il n'est pas inutile de rappeler aussi que des pays comme le Danemark, la Norvège, les Pays-Bas ou le Luxembourg dépendent dans ce domaine plus du double que nous par tête d'habitant.

J'aimerais aussi saluer quelques orientations que le Conseil fédéral entend poursuivre ou mettre en oeuvre avec ce nouveau crédit, et en particulier celles-ci: tout d'abord la création de conditions favorables à une croissance durable et à la lutte contre la pauvreté, ensuite la poursuite des mesures de désendettement et enfin l'amélioration de l'efficacité de l'aide au développement.

La mise en place de partenariats public privé dans le domaine des infrastructures nous paraît en revanche quelque peu plus problématique dans la mesure où un tel système pourrait – et j'insiste sur le conditionnel – profiter à des entreprises qui ne pensent avant tout qu'à leur rentabilité. Nous avons aussi la crainte que ce type de partenariat crée des conditions-cadres favorables à la privatisation ou à la libéralisation d'infrastructures et de services publics de base. Pour ces raisons, je pense, Monsieur le Conseiller fédéral, qu'il serait utile que vous nous fournissiez quelques explications à ce sujet, afin de dissiper les quelques doutes que nous avons encore.

Mais moyennant ce besoin d'informations complémentaires, je vous invite, au nom du groupe socialiste, à entrer en matière, à rejeter la proposition de minorité Schluer et enfin à adopter l'arrêté lors du vote sur l'ensemble.

Gysin Remo (S, BS): Die SP-Fraktion begrüsst Dauer und Umfang des vorgelegten Rahmenkredites für die Entwicklungszusammenarbeit. Insbesondere unterstützen wir die Fortsetzung der Entschuldungsmassnahmen und die Förderung der Kapazitäten der Entwicklungsländer. Nur mit weiteren Anstrengungen aller Länder, auch der Schweiz, wird es möglich sein, die Armut bis im Jahr 2015 zu halbieren und andere Millenniumsziele der Uno auch nur annähernd zu erreichen.

Zwei Kritikbereiche scheinen uns besonders problematisch zu sein:

1. Es ist das Nebeneinander zweier Entwicklungsrahmenkredite, nämlich einerseits derjenige des Staatssekretariates für Wirtschaft und andererseits derjenige der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit. Institutionelles überwiegt hier offenbar zielorientiertes Denken und Handeln. Auch beim besten Willen aller Beteiligten schafft sich der Bundesrat hiermit Doppelspurigkeiten und Koordinationsprobleme und vergibt Synergieeffekte. Das erklärte bundesrätliche Ziel einer kohärenten Aussen- und Entwicklungspolitik müsste zu einer Zusammenlegung der beiden Bereiche unter dem Dach des Eidgenössischen Departementes für auswärtige Angelegenheiten führen.

2. Unser wichtigster Kritikpunkt betrifft aber das Instrument der Public-Private-Partnership im Infrastrukturbereich: Mit der Arbeitsgemeinschaft Swissaid/Fastenopfer/Brot für alle/Helvetas/Caritas und Heks bezweifeln wir, ob, wie vom Seco angestrebt, damit tatsächlich mehr privates Kapital in die Entwicklungsländer fliesst und auch Risiken vom Staat auf Private verlagert werden. Erfahrungen aus dieser Art von Privatisierung öffentlicher Dienste lehren uns anderes: Private, meist ausländische Unternehmen, lassen sich von der staatlichen Seite, auch von ärmsten Ländern, nämlich Mindestumsätze oder Mindestgewinne in Dollars garantieren.

Solche Vorzugsbedingungen schanzten sich beispielsweise Enron bei der Energieversorgung in Indien und eine Tochtergesellschaft des französischen Konzerns Suez in der Wasserversorgung von Santiago de Chile zu. Es gäbe noch sehr viele weitere solche Beispiele.

Privatisierungen im Bereich des Service public führen meist auch zur Preissteigerung bei Grundleistungen wie der Wasserversorgung, Gesundheitsdiensten, dem Bildungsangebot und der Energieversorgung, was insbesondere für ärmere Bevölkerungsschichten nicht tragbar ist. Für die bedürftigsten Bevölkerungsteile sind die Weltbank und auch das Seco dann bereit, für eine so genannte Übergangsperiode Subventionen zu zahlen. Diese Verbilligung bleibt natürlich Staatsaufgabe, wobei es sich dann fragt, wie lange die Übergangsperiode dauert und was allenfalls danach geschehen wird.

Für die SP-Fraktion stellt sich auch die Frage, wieso öffentliche Gelder statt über private Taschen nicht direkt in die Sanierung, die Reform und den Ausbau von öffentlicher Infrastruktur geleitet werden sollten.

Herr Bundesrat, wir empfehlen Ihnen, in Entwicklungsländern in den Bereichen, die weder bei uns noch bei der dortigen Bevölkerung Akzeptanz finden, auf Privatisierungen zu verzichten und stattdessen auf Public-Public-Partnerships zu setzen.

Sie haben es von meinen Kollegen gehört: Die SP-Fraktion beantragt, den Antrag der Minderheit Schluer abzulehnen und der bundesrätlichen Vorlage trotz unserer Bedenken im Sinne der WAK-Mehrheit zuzustimmen.

Zapfl Rosmarie (C, ZH): Mit diesem sechsten Rahmenkredit will der Bundesrat in der entwicklungspolitischen Zusammenarbeit für fünf Jahre neue Verpflichtungen eingehen. Die CVP ist klar der Meinung, dass damit die Zielsetzungen des Bundesrates im Bereich der internationalen Zusammenarbeit sinnvoll weitergeführt werden.

Mit diesen 15 Prozent der gesamten Ausgaben zugunsten der Entwicklungsländer werden wichtige entwicklungspolitische Ziele verfolgt. Zum einen soll die Entwicklung der Infrastruktur mit dem Wirtschaftswachstum und dem Umweltschutz verbunden und auch gefördert werden. Zum anderen hilft die Schweiz den Entwicklungsländern, ihre Integration in den Weltmarkt zu vereinfachen. Mit diesen wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen – das ist ein wichtiger Aspekt, dem wir Beachtung schenken – soll das nachhaltige Wirtschaftswachstum unterstützt werden. Ein solches hat immer auch Auswirkungen auf unser Land. Ich denke, das ist eine Botschaft, die wir Parlamentarier und Parlamentarierinnen transparent machen müssen.

Wenn mit solchen Projekten die Armut bekämpft und der Aufbau einer dauerhaften, leistungsfähigen Basisstruktur geschaffen werden kann, dann kann auch die rechtsstaatliche Entwicklung unterstützt werden. Der Bundesrat wie die CVP erwarten von den Ländern, in denen Projekte unterstützt und geschaffen werden, eine gute Regierungsführung, soziale Gerechtigkeit, aber auch eine nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen. Um dieses Anliegen durchsetzen zu können, muss jede Gelegenheit für persönliche Gespräche genutzt werden.

Es bietet sich auch uns Parlamentarierinnen und Parlamentariern des Europarates die Möglichkeit, bei den Sitzungen, die wir in diesen ärmsten Ländern abhalten, immer wieder darauf hinzuweisen, dass nur mit dem System der Demokratie und der Rechtsstaatlichkeit eine wirtschaftliche Entwicklung stattfinden kann. Das wäre dann aber auch das beste Mittel gegen die Korruption. Eine solche Gelegenheit konnte ich übrigens mit anderen Kolleginnen und Kollegen letzte Woche in Moldawien wahrnehmen.

Einmal mehr möchte ich aber auch darauf hinweisen, dass solche wirtschaftspolitischen Massnahmen dazu führen, die Migrationspolitik zu unterstützen. Nur wenn in den von Armut betroffenen Ländern eine wirtschaftliche Entwicklung stattfinden kann, suchen weniger Menschen auf dem Asylweg ein besseres Leben. Die Mittel, die eingesetzt werden,

müssen dazu dienen, dass sich die Wirtschaft entwickelt und damit eben auch die Lebenssituation verbessert.

Durch unsere Leistungen können Synergien geschaffen werden, sei das z. B. in der Unterstützung der Ausbildung von Grenzbeamten, aber auch in der Entwicklung ihrer Infrastruktur, sei das durch Bildungsangebote zur Entwicklung der Demokratie und der Rechtsstaatlichkeit. Es ist eine Tatsache, dass die Auswirkungen der Entwicklung der ärmsten Länder auf die Schweiz gross sind, auch auf die Sicherheitspolitik. Da werden mir sicher die Mitglieder der Sicherheitspolitischen Kommission Recht geben müssen.

Wir haben zwei Möglichkeiten: Die eine Möglichkeit ist nichts tun und alles, was der Bundesrat in seinen Botschaften zur Entwicklungshilfe bringt, kritisieren; die andere Möglichkeit ist die, dass wir mit den vorhandenen Mitteln Projekte fördern, die eben auch migrationspolitisch relevant sind. Die Wirkungen des zweiten Weges haben wir in verschiedenen Beispielen schon erlebt. Ich erinnere nur an die Balkanländer, in denen die Schweiz mitgeholfen hat, Lebensgrundlagen zu schaffen, auf denen die Menschen neu aufbauen können. Die Schweiz kann auf eine reiche Erfahrung in bilateraler Entwicklungszusammenarbeit bauen. Sie kann jedoch nur glaubwürdig auftreten, wenn sie den Weg der Transparenz weitergeht, und zwar gegenüber Parlament und Öffentlichkeit. Aber auch die Koordination unter den verschiedenen Mitwirkenden in den verschiedenen Bundesämtern ist enorm wichtig.

Die CVP-Fraktion wird der Vorlage zustimmen und den Antrag der Minderheit Schluer zurückweisen.

Le président (Christen Yves, président): La proposition de la minorité Schluer est développée par M. Mörgeli.

Mörgeli Christoph (V, ZH): Ich beantrage Ihnen im Namen der Kommissionsminderheit, den Rahmenkredit für die Entwicklungshilfe auf 800 Millionen Franken zu reduzieren. Das sind noch immer 160 Millionen Franken jährlich. Die Begründung ist nahe liegend: Es geht um die Berücksichtigung der gegenwärtigen Situation unserer Bundesfinanzen. Wenn Sie den jetzt zu Ende gehenden Rahmenkredit auf seine tatsächliche Dauer umrechnen, kommen Sie auf einen ähnlichen Betrag, wie wir ihn hier beantragen. Es ist seltsam: Die angeblich so unerhört erfolgreiche Entwicklungshilfe wirkt sich auf der Kostenseite nie positiv aus, sondern wird immer teurer.

Die Vorlage, so meinen wir, hat sich den finanziellen Realitäten anzupassen. Das Ziel von 0,4 Prozent des Bruttosozialproduktes für die Entwicklungshilfe ist völlig unrealistisch; wir glauben sogar, es ist unzweckmässig. Die PPP, die Public-Private-Partnership, wie sie hier beschworen wird, ist nichts anderes als Mischwirtschaft. Die Ergebnisse sind nicht so gut, wie man immer behauptet. Wir werden das auch am Beispiel Osec am späteren Abend besprechen.

Wir haben den Verfassungsauftrag, dass sich die Aufwendungen, die wir tätigen, an den vorhandenen Mitteln zu orientieren haben. Wir sehen eine zunehmende Verlagerung der Entwicklungshilfe zur multilateralen Hilfe. Wir sind nicht sicher, ob das im Sinne unserer Bevölkerung ist, die doch eher bilaterale Hilfe, Schweizer Hilfe direkt vor Ort, vorzieht. Denn all das führt natürlich zu einem enormen Koordinationsbedarf mit entsprechender Aufblähung der Bürokratie und Verwaltung, zu neuen Koordinationsinstrumenten, Spezialisten und dergleichen mehr. Irgendwann – das glaube ich übrigens persönlich – müssen wir den angeblichen Nutzen der Entwicklungshilfe mal ganz grundsätzlich anschauen. Es ist gewissermassen ein heiliges Dogma, dass Entwicklungshilfe, wie wir sie betreiben, etwas Gutes sei, jederzeit den Beschenkten helfe und uns ein gutes Gewissen beschere. Niemand hinterfragt wirklich solche Tabus. Bei vielen Zahlungen geht es eigentlich darum, dass man sie direkt an Regierungen richtet, die oftmals selbst das grösste Entwicklungshemmnis darstellen; dies durch zentrale Kommandowirtschaft, Verstaatlichungsprozesse, Handelsbeschränkungen, Nichtanerkennung von Eigentumsrechten, staatliche

Exportmonopole und durch die Beschränkung von ausländischen Investitionen.

Selbst dann, wenn die Hilfe an die Regierungen geht, die versprechen, marktorientierte Reformen durchzuführen, entstehen oftmals negative Auswirkungen, weil die Entwicklungshilfe eben den Druck von den Empfängerregierungen wegnimmt, die angekündigten Liberalisierungen auch wirklich durchzuführen. Derartige Hilfen verzögern die Reformen, anstatt dass sie sie beschleunigen würden. Ich bin überzeugt, dass sich ein Land aus seiner Armut nur befreien kann, wenn eine Reihe von Bedingungen erfüllt sind. Dazu gehören Privateigentum, Rechtssicherheit, Wettbewerb, und dazu gehören offene Märkte.

Gerade von sozialdemokratischer Seite heisst es immer wieder, wir würden unseren Reichtum der einstigen Ausbeutung von Entwicklungsländern verdanken. Das ist nicht der Fall, wie ich glaube, das ist jedenfalls stark übertrieben. Die Schweiz und Finnland hatten nie irgendwelche Kolonien, und beide Länder sind heute wesentlich reicher als Spanien oder Portugal.

Ich will hier in dieser Sache nicht länger reden, aber der Antrag der Minderheit Schlüer ist klar: Im Namen der Kommissionminderheit ist der Rahmenkredit auf 800 Millionen Franken zu reduzieren.

Baumann Ruedi (G, BE): In einer Welt, in der täglich Kinder an Hunger sterben, in der 10 bis 20 Prozent der Bevölkerung Hunger leiden – es sollen 800 Millionen Menschen sein –, in einer Welt, in der der Graben zwischen Nord und Süd, Arm und Reich immer tiefer und breiter wird, sollten Kredite für die Entwicklungszusammenarbeit eigentlich unbestritten sein – jedenfalls in einem der immer noch reichsten Länder der Welt. Ich betone: sollte. Nur haben wir hier eine Partei, vertreten durch die Herren Schlüer, Mörgeli und Stamm – Herrn Mörgeli haben wir jetzt eben wieder gehört –, in deren Weltbild die Entwicklungszusammenarbeit nicht nur nichts nützt, sondern sogar schadet. Ein Land könne sich aus seiner Armut nur befreien, habe ich eben wieder gehört, wenn freier Markt, Privateigentum und Wettbewerb herrschen.

So hat Herr Mörgeli auch schon in der APK doziert. Eigentlich, hat er gesagt, müsste man diesen Kredit ganz ablehnen oder eben zumindest reduzieren, wie das im Antrag Schlüer gemacht wird. – Doch, doch, Dr. Mörgeli hat vor uns doziert. Hongkong, hat er gesagt, Hongkong sei der schlagende Beweis, dass ein Land ohne Entwicklungshilfe, fast ohne Eingriffe des Staates, mit niedrigen Steuern, freier Ein- und Ausfuhr von Waren und ohne Subventionen zu einem unendlich reichen Land werden könne; das haben uns in der Kommission die «SVPler» vorgerechnet. Nur nebenbei, Herr Mörgeli: Die uneingeschränkte Zuwanderung in Hongkong haben Sie wohlweislich nicht erwähnt.

Stellen wir uns also einmal eine Welt vor, wie sie von Herrn Dr. Mörgeli propagiert wird: Offene Grenzen für alle Waren und Güter, dafür Abschottung gegenüber jeder Zuwanderung. Keine Gelder für die Entwicklungszusammenarbeit, dafür Aufstockung aller nationaler Militärbudgets, aber wehe, wehe – keine internationale Zusammenarbeit im Sinne der Uno oder ihrer Unterorganisationen.

Können Sie sich eine solche Welt nach Dr. Mörgeli wirklich vorstellen? Ich nicht! (*Zwischenruf Blocher: Ich schon!*) Ich glaube ja, Herr Blocher, dass Sie das können, Sie telefonieren ja täglich miteinander.

Ich glaube, wir sollten endlich die Vorgaben der Uno erfüllen und einen anständigen Teil unseres Bruttosozialproduktes für öffentliche Entwicklungszusammenarbeit einsetzen. Da ja bekanntlich jeder einzelne in der Entwicklungszusammenarbeit eingesetzte Schweizerfranken als Euro zurückkommt, sollten wir nicht zögern, endlich etwas grosszügiger zu sein. Warum können wir uns nicht leisten, was sich Dänemark, Norwegen, die Niederlande, Luxemburg und Schweden leisten, nämlich mindestens 0,7 Prozent unseres Bruttosozialproduktes zu bezahlen? Nein, ich sage besser nicht «zu bezahlen», sondern «in eine bessere Welt zu investieren».

Wir Grünen beantragen Zustimmung zum Rahmenkredit und lehnen den kurzfristigen Kürzungsantrag der Minderheit Schlüer ab.

Fischer Ulrich (R, AG): Gegen diese Vorlage ist nichts einzuwenden. Sie muss im Übrigen auch nicht nur altruistisch verstanden werden, sondern sie liegt auch in unserem ganz ureigensten Interesse. Wir müssen so weit wie immer möglich unerwünschte Immigration und Asylgesuche verhindern. Der Einsatz der Kreditmittel vor Ort hilft mit, unerwünschte Entwicklungen etwas einzudämmen und Kosten zur Behebung solcher Entwicklungen zu sparen. Diese Mittel dienen auch dazu – wie Bundesrat Deiss der Kommission bestätigt hat –, die Rückkehr von Asylanten zu erleichtern.

Generell ist festzuhalten, dass die Schweiz ihre Verpflichtungen im Bereich der Entwicklungshilfe genügend und gut erfüllt, was gerade letzthin wieder ausdrücklich bestätigt wurde. Der Bundesrat hat sich als Zielsetzung vorgenommen, die Entwicklungshilfe bis im Jahr 2010 auf 0,4 Prozent des Bruttosozialproduktes anzuheben. Es ist indessen nie klar beantwortet worden, was zu diesem Betrag gehört. Herr Bundesrat Deiss hat der Kommission gesagt, dass hierfür die Vorgaben der OECD massgeblich seien und wir danach zurzeit 0,34 Prozent ausgeben. In diesem Rahmen sind wir aber vergleichbar mit anderen Staaten, die dem unseren in etwa entsprechen.

Nun kann eingewendet werden, dass es angesichts des Zustandes der Bundesfinanzen «daneben sei», einen Rahmenkredit von fast einer Milliarde Franken zu sprechen. Ich möchte hier aber festhalten, dass uns die Zustimmung zum Rahmenkredit nicht daran hindert, die jährlichen Beträge im Rahmen des Budgets so festzulegen, wie wir das eben auch finanzpolitisch verantworten können. Sparrunden können und dürfen demnach nicht spurlos an der Entwicklungshilfe vorbeigehen. Deshalb können wir den Minderheitsantrag Schlüer ablehnen. Die Berücksichtigung der Situation der Bundesfinanzen ist ja jährlich neu zu beurteilen, und deshalb hat dieser Rahmenkredit keinen unmittelbaren Einfluss auf die jährliche Budgetbestimmung.

In diesem Sinne beantrage ich Ihnen, auf die Vorlage einzutreten, den Minderheitsantrag Schlüer abzulehnen und der Vorlage zuzustimmen.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Ich habe eine Frage zum Zusammenhang zwischen Entwicklungshilfe und Migration. Ist es nicht so: Als wir begonnen haben mit Entwicklungshilfe, hatten wir in unserem Land praktisch keine Migration aus der Dritten Welt. Jetzt, wo wir von Jahr zu Jahr immer Hunderte von Millionen Franken mehr geben, haben wir auch immer mehr Migration. Ist der Zusammenhang nicht vielleicht doch etwas anders, als Sie ihn dargestellt haben?

Fischer Ulrich (R, AG): Ich sehe diesen Zusammenhang wirklich nicht. Die Entwicklungshilfe hindert die Migration. Die Migration ist sicher nicht auf Gründe zurückzuführen, die in einem negativen Sinn unserer Entwicklungshilfe zuzuschreiben sind.

Stamm Luzi (V, AG): Die SVP-Fraktion bekämpft diese Vorlage in keiner Art und Weise. Sie stellt Ihnen aber den Antrag, der Minderheit Schlüer zuzustimmen und nur 800 statt 970 Millionen Franken für diesen Rahmenkredit zu bewilligen.

Ich war letzte Woche an einen Anlass eingeladen. Der Gastgeber sagte, er habe soeben am Radio gehört, die Eidgenossenschaft gehe bei Pro Helvetia wieder um 4 Prozent nach oben, und bei der Entwicklungshilfe würden die 4,4 Milliarden Franken wiederum aufgestockt – was uns eigentlich einfallen! Bei dieser Lage der Bundesfinanzen sei es nicht mehr verantwortbar, dass wir überall aufstocken. Die 4,4 Milliarden Franken waren der so genannte Südkredit, Deza-Kredit oder wie Sie ihn nennen wollen. Darüber wurde im Bundesrat letzte Woche entschieden. Darüber reden wir heute nicht. Wir reden hier auch nicht vom Ostkredit; wir re-

den auch nicht von der humanitären Hilfe, sondern wir reden von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen. Wir reden vom Kredit des Seco. Hier lässt es sich in Anbetracht der desolaten Bundesfinanzen rechtfertigen, ohne die Gebote der Menschlichkeit zu verletzen, eher kleine Brötchen zu backen.

Ich möchte noch zwei Punkte erwähnen:

1. Zu den 0,4 Prozent: Die 0,4 Prozent für die Entwicklungshilfe sind zu wenig genau und zu wenig detailliert berechnet. Man weiss nicht genau, was alles in diesen 0,4 Prozent drin sein soll. Die SVP-Fraktion hat auch wieder Demarchen unternommen, um feststellen zu lassen, wie es sich mit der privaten Hilfe, der kantonalen Hilfe usw. verhält. Wir müssen diese Statistik verbessern. Wir liegen mit grosser Wahrscheinlichkeit höher, als immer gesagt wird.

2. Wenn ich diese Botschaft lese, dann muss ich auf jeden Fall sagen, dass es hier Ausgaben drin hat, von denen ich finde, sie seien nicht unbedingt von zentraler Notwendigkeit. Da könnte man sehr wohl noch etwas sparen.

2. Zu diesem Punkt möchte ich noch etwas zum Stichwort «Beat Richner» anfügen. Ich weiss, auch Beat Richners Spitalprojekte mit den Kinderspitälern sind nicht ganz unumstritten, aber man muss sagen, dass es Beat Richner gelungen ist, sich mit sehr wenig öffentlicher Unterstützung den Ruf zu schaffen, im Bereich Kinderhospitale mache er das ausgezeichnet. Ich versuche seit Jahren zu sagen, dass die Schweiz ebenfalls an diesem Thema arbeiten muss. Die Schweiz muss Themen finden, die in der Öffentlichkeit Aufmerksamkeit erregen und bei denen man weltweit sagen kann: Aha, das sind die Schweizer, die machen das gut. Das müssen wir beim Südkredit, beim Ostkredit, bei der humanitären Hilfe und eben auch hier beim Seco-Kredit zur Wirtschafts- und Handelspolitik schaffen. In einem gewissen Sinne macht Beat Richner das besser, als die Eidgenossenschaft das macht.

Ich mache eine Schlussbemerkung, gerichtet an Herrn Baumann: Ich weiss nicht, was Sie sich davon versprechen, wenn Sie in einer gewissen süffisanten Art und Weise über meinen Kollegen Mörgeli herziehen und so tun, als sei er ein Unmensch. Wir würden uns besser der Frage widmen: Wenn wir hier eine Milliarde Franken haben, was machen wir damit? Schmeissen wir die in die Osthilfe oder in die Südhilfe, oder schmeissen wir sie zum Seco, oder geben wir sie via humanitäre Hilfe den Ärmsten der Welt – vielleicht denjenigen, die irgendwo von einem Erdbeben betroffen sind? Wenn wir eine Milliarde Franken haben, Herr Baumann, müssen Sie mir die Frage beantworten, ob Sie die lieber in Blauhelme stecken, die irgendwo eine Holzbrücke reparieren, oder ob Sie Milliarden für so genannte Flüchtlinge ausgeben wollen, bei denen wir für Übersetzer, Hausvermieter, Anwälte Milliarden zum Fenster hinausschmeissen. Wenn wir hier im Saal nicht gegenseitig aufeinander losgehen wollen, müssen wir über die Frage reden: Wenn wir Geld zur Verfügung haben – das leider immer limitiert ist –, wo setzen wir es ein? Ich stelle einfach fest: Wir setzen es nicht für die Ärmsten der Welt ein, und das ist bedauerlich.

Eggy Jacques-Simon (L, GE): Depuis les débuts de la coopération au développement, à la fin des années cinquante et au début des années soixante, le groupe libéral des Chambres et le Parti libéral en général ont été de fervents partisans de cet effort de solidarité et, je dirai, de sécurité. Je suis d'ailleurs tout à fait à l'aise, étant membre de la Commission de la politique de sécurité, de venir défendre ce projet-là. Car il s'agit bel et bien d'une sécurité à long terme pour le monde que d'essayer de faire en sorte que les pays qui sont en marge de ce qu'on appelle la mondialisation et les échanges mondiaux, puissent dans de bonnes conditions pénétrer dans ce que j'appellerai cette aspiration au développement général du monde.

Alors, nous sommes tout aussi éloignés de M. Schlüer ou de M. Mörgeli que de M. Rennwald, parce que nous croyons en effet que les investissements privés sont extrêmement importants pour le développement. Et, alors que les anti ou

altermondialistes n'ont cessé de vitupérer contre cette mondialisation qui ne ferait que le lit des intérêts privés, au service desquels seraient d'ailleurs les gouvernements des pays riches, on a entendu, et vu peut-être pour certains, l'interview du président du Sénégal. C'était extrêmement intéressant. Le journaliste, naturellement, n'avait qu'une envie, c'était de faire dire au président du Sénégal que les investissements privés, c'était l'horreur et l'arme des riches, et que seule, naturellement, l'aide publique, l'aide à fonds perdu était utile pour ces pays. Eh bien, malheureusement pour celui qui l'interrogeait, le président du Sénégal a dit tout le contraire. Il a dit: «Vous savez, moi, ce que je souhaite, c'est que mon pays attire des investissements privés utiles qui aient un effet multiplicateur, car je crois que cela est indispensable», tout en ajoutant: «Naturellement, les pouvoirs publics de mon pays ont la responsabilité de permettre que des infrastructures de base puissent favoriser ensuite l'efficacité de ces investissements privés.»

Alors, à M. Mörgeli et à M. Schlüer, je dirai que c'est quand même faux, totalement faux de croire que seuls des investissements privés pourraient être utiles et qu'il ne faut surtout pas de coopération au développement de base, alors que l'on sait qu'il y a des besoins de base à couvrir et des impulsions nécessaires à donner pour que précisément, ensuite, ces pays, des pays pauvres qui parfois s'enfoncent de plus en plus, deviennent des pays émergents qui participent aux échanges mondiaux.

C'est d'ailleurs la raison pour laquelle, je dirai, nous désirons que les différents éléments de la coopération au développement s'articulent dans un esprit de synthèse. Nous saluons ce message qui semble en effet aller – on en a l'impression de message en message – vers une complémentarité des différents éléments qui est de plus en plus visible, cette idée que les infrastructures de base puissent justement permettre un développement durable, cette idée aussi d'un désendettement. Dans le message, on parle de dons ou de contributions non remboursées. On devrait plutôt dire de renoncements au remboursement, car je ne crois pas en effet qu'il faille tellement insister sur les dons qui ne sont pas forcément productifs, mais parfois plutôt sur des renoncements au remboursement de la dette. On va donc vers l'idée de cette efficacité.

Quand il le faut et de manière pragmatique, j'aime également cette idée de partenariat privé public. Par conséquent, je crois aussi qu'il y a cet équilibre débat/pré-débat. Sur ce sujet, que n'a-t-on pas dit des avantages du bilatéralisme par rapport aux avantages du multilatéralisme! Il est évident qu'il faut que les deux aspects atteignent un équilibre que je n'ai pas, comme simple député, à préciser, mais que le Conseil fédéral et la Direction du développement et de la coopération ont à nous expliquer, ce qu'ils font de fois en fois.

Je crois aussi, comme l'a dit Mme Zapfl, qu'il est véritablement très important qu'il y ait une coordination entre les différents départements. Un domaine comme la sécurité est un tout qui doit impliquer tous les départements; de même, la coopération au développement forme un ensemble qui doit impliquer plusieurs départements; le vôtre et le département que vous dirigez auparavant, Monsieur le Conseiller fédéral, sont évidemment ceux qui, au premier chef, doivent travailler en coordination.

C'est la raison pour laquelle le groupe libéral vous invite à suivre la majorité de la commission.

Pour finir sur un mode un peu plaisant, Monsieur le Conseiller fédéral, avec toute mon admiration et tous les remerciements pour votre service de coopération au développement général, je rappellerai simplement que la Jordanie n'est pas en Afrique et que, par conséquent, il serait peut-être bon, dans le tableau qui nous a été distribué avec le message, de déplacer d'un continent à l'autre ce pays qui est cher à nous tous.

Studer Heiner (E, AG): Es ist manchmal gut, wenn man ein Votum von jemandem als Aufhänger nehmen kann. Deshalb wende ich mich gleich an meinen Kollegen Luzi Stamm. Wir

sind im gleichen Quartier aufgewachsen – nicht in der gleichen Gemeinde, weil bei uns die Grenze durch die Strassen geht –, aber politisch trennen uns grössere Welten, nicht nur die Gemeindegrenzen.

Er hat zu einem Rundumschlag gegen die Grundlagen der Entwicklungszusammenarbeit ausgeholt. Er hat es zwar schöner formuliert, aber im Grunde genommen war es viel tiefer gehend. Ich kann bei einer solchen Thematik eigentlich nicht gut Sprüche machen, weil es mir zu ernst ist und zu tief geht. Aber ich möchte ihm eine Chance geben. Und zwar möchte ich ihm die Chance geben, durch eine junge, profilierte Frau Einblick darin zu erhalten, wie ein Kleinstaat diese Fragen löst. Ich habe hier das Foto, ich habe die Adresse der Entwicklungshilfeministerin von Norwegen, Hilde Frafjord Johnson, einer Missionarstochter, die dieses Departement – mit seinem ganzen Spektrum – seit einiger Zeit leitet. Norwegen hat ein eigenes Departement für die Entwicklungszusammenarbeit.

Weil ich Luzi Stamm als intelligent einstufe, einfach als etwas stur – in eine andere Richtung, als ich stur bin, in die andere Richtung –, würde ich ihm zutrauen, dass er vielleicht sogar seine Meinung ändern würde, wenn ihm eine gute, profilierte Frau mit Sachkenntnis und Bodenkontakt einiges sagen und ihm Statistiken erklären würde. Ich meine es also positiv, Luzi Stamm: Ich würde immer noch hoffen, du könntest sehen, dass die Realitäten klarer sind, als du es eigentlich wünschtest, wenn du dich wirklich damit auseinandersetzen müsstest und die Statistiken und die Vergleiche, die bestehen, wirklich auch miteinander betrachten würdest.

Wir als Fraktion werden nicht nur für Eintreten stimmen, sondern auch für 970 Millionen Franken. Wir wissen auch, dass damit aufgrund der Kriterien der Budgetierung nicht gesichert ist, wann wie viel gesprochen wird, aber wir halten dafür, dass es sehr wichtig ist, dass wir hier ganz zustimmen, um damit in der ganzen Spardebatte ein Zeichen zu geben, dass in den verschiedenen Bereichen auch differenziert gehandelt und entschieden werden soll.

Galli Remo (C, BE), für die Kommission: Zu den 800 Millionen Franken: Es ist festzuhalten, dass im Vorfeld, bevor wir die Botschaft erhielten, schon 125 Millionen Franken gespart wurden, u. a. im Finanzplan 2004–2006. Die «berühmten» 10 Prozent (Verhältnis 5 Milliarden von 50 Milliarden Franken) gemäss Motion Walker Felix 02.3579 hätten wir schon erfüllt und auch schon die 12 Prozent, welche die SVP-Fraktion eigentlich schon im Vorfeld, bevor sie die Botschaft erhalten hatte, forderte.

Zur zweiten Sache, die man sagen muss: Die Botschaft war zuerst wie üblich auf vier Jahre ausgerichtet, mit den gleichen Kosten wie vor vier Jahren – damals 960 Millionen Franken und jetzt wieder 970 Millionen Franken. Jetzt haben wir den Rahmenkredit auf fünf Jahre ausgedehnt. Dahinter steckt eine Sparidee: Das sind 20 Prozent, die wir sparen, indem wir den gleichen Kredit um ein Jahr verlängern. Damit hätten wir die Spar-Motion Walker Felix gleich zweimal erfüllt – vielleicht verzichtet er dann und gibt uns Geld zurück. Ich will also nur Folgendes sagen: Es ist falsch zu sagen, es sei hier einfach nicht gespart worden! Wir haben 200 Millionen Franken und 125 Millionen Franken gespart. Das sind also über 300 Millionen Franken. Da kann man nicht noch weiter runtergehen, denn wir haben langfristige Verpflichtungen, langfristige Verträge, auch Finanzierungsverträge, und die müssen nun einfach eingehalten werden.

Dann noch zu zwei, drei Fragen wegen Public-Private-Partnership: Wir haben das diskutiert. Das Seco hat in dieser ersten Phase Mängel festgestellt; es korrigiert sie; darüber sind wir froh. Aber ich möchte Herrn Gysin Remo Folgendes raten: Wenn er nur Public-Public-Partnership zur Verfügung hat, übergebe ich ihm gerne zwei Mandate in der Ukraine oder in Armenien und bin dann gespannt, wie er das löst, wenn er nur noch Public-Public-Partnership machen würde. Es braucht bei dieser Entwicklungshilfe einfach ein Zusammenspiel auf verschiedenen Ebenen. Wenn ich im Gesundheitswesen Armen helfe, muss ich gleichzeitig auch die

Verwaltung, den Partner im Gesundheitswesen, stärken, schulen, den Formalismus abbauen usw. Das sind parallele Arbeiten, die hier gemacht werden.

Herrn Stamm möchte ich nochmals sagen: Ich würde Ihnen raten, ein Computercenter im Kriegsgebiet von Kongo zu machen, wo wir auch tätig sind, à la Richner – Sie müssten vielleicht noch ein Musikinstrument spielen lernen, dann hätten Sie vielleicht Erfolg, ohne Instrument wären Sie dann wieder auf die Entwicklungshilfe angewiesen.

Vielleicht noch das Wichtigste: Wenn man so argumentiert, ist das einfach lächerlich, es tut mir Leid.

Jutzet Erwin (S, FR), pour la commission: J'ai trois remarques. Tout d'abord, il faut rappeler que dans le cadre des mesures d'économies, l'aide au développement a déjà fait un très grand sacrifice. En effet, il a fallu économiser 112 millions de francs, à savoir 87 millions de francs pour la DDC et 25 millions de francs pour le SECO.

Ensuite, il s'agit d'un crédit-cadre échelonné sur cinq ans. Donc, le montant sera porté chaque année au budget et il vous sera loisible d'intervenir et de demander de diminuer ce crédit.

Enfin, il ne faut pas perdre de vue l'objectif à atteindre, c'est-à-dire 0,4 pour cent du produit national brut d'ici à 2010.

Nous avons entendu et nous entendons chaque jour que nos finances se portent mal. Il n'en reste pas moins que la Suisse est et reste un des pays les plus riches, et contrairement à ce qu'on veut nous faire croire, les Suissesses et les Suisses vont bien. Honnêtement, j'aurais honte et je ne pourrais pas expliquer à nos voisins que nous, la Suisse, ne pouvons pas nous payer le luxe d'atteindre ce but visé par la communauté internationale, c'est-à-dire 0,4 pour cent du produit national brut.

Je vous propose dès lors d'adopter la proposition de la majorité, qui suit le projet du Conseil fédéral, et de rejeter la proposition de minorité Schluer.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Ich möchte zuerst Herrn Stamm antworten. Herr Stamm: Doch, die Schweiz setzt sich für die Ärmsten ein! Kommen Sie doch einmal mit, oder lassen Sie sich durch unsere Leute leiten. Ich habe das Lager der Frauen in Dhaka besucht, denen wir helfen, eine kleine Arbeit oder ein kleines Geschäft aufzuziehen. Ich habe das Spitalprojekt besucht, das wir in Tansania mit führen, wo man noch zu zweit im Krankenbett liegt. Ich habe in Pakistan junge Mädchen getroffen, denen man hilft, endlich auch in die Schule gehen zu können. Wir helfen den Ärmsten; ich konnte das hier nicht so im Raume stehen lassen.

M. Eggly a parlé de complémentarité. Il est vrai que cette complémentarité existe; j'ai eu, bien sûr, du fait d'avoir été à la tête de deux départements successivement, la possibilité de voir de près comment les nuances sont établies, mais aussi comment se fait la collaboration entre les divers services. Les situations les plus terribles sont celles où nous devons intervenir avec l'aide humanitaire. Ce n'est pas de l'aide au développement, mais c'est un élément important de notre contribution de solidarité.

La DDC est engagée dans la création de conditions de base. M. Mörgeli disait que la coopération ne fait de sens que lorsque certaines conditions sont remplies. Nous travaillons justement à la réalisation de ces conditions, pas seulement au niveau des infrastructures, mais surtout au niveau des conditions sociales. Mais il y a une étape suivante: une fois que certaines conditions sont réunies, il faut développer l'économie. Et nous sommes, avec le crédit que nous discutons aujourd'hui, précisément dans cette phase-là. Il s'agit de 15 pour cent à peu près de notre aide au développement. Il s'agit de prendre des mesures de politique économique et commerciale qui permettront aux pays qui en bénéficieront de gagner en indépendance sur le plan matériel, sur le plan économique. Je crois que, finalement, le tout forme un système qui a une cohérence, mais qui a aussi un aspect de complémentarité grâce au fait qu'au sein de l'administration divers services s'occupent de ce dossier, colla-

borent, se complètent, se stimulent et souvent aussi, heureusement, se critiquent.

Nous avons dans ce présent message aussi toute une série de nouveautés qui sont proposées. Je pense notamment à la question de la mise en oeuvre de la stratégie post-Doha, où il s'agit de faire bénéficier les pays en voie de développement des acquis de l'OMC. Et c'est précisément là que nous devons, au SECO, être actifs puisque cela fait partie de ce développement économique.

Nous voulons aussi une gestion renforcée des participations du SECO dans des intermédiaires financiers en vue de renforcer le suivi et la qualité des projets pour le financement des entreprises dans les pays en voie de développement. Nous voulons promouvoir les partenariats des secteurs public et privé – j'y reviendrai, puisque plusieurs s'y sont arrêtés – et nous voulons aussi une mise en oeuvre d'une stratégie de renforcement du soutien au secteur financier.

En ce qui concerne les objectifs fondamentaux et le cadre international dans lequel cette aide doit s'inscrire, j'aimerais qu'on mentionne quand même dans ce débat la déclaration du Millénaire de l'Assemblée générale de l'an 2000 des Nations Unies où l'on a fixé comme objectif la réduction de moitié de la pauvreté dans le monde d'ici l'an 2015. La Suisse se sent solidaire de cet objectif et c'est dans cet esprit qu'elle s'est donné comme but d'atteindre le 0,4 pour cent de son produit national brut en faveur de l'aide au développement d'ici 2010.

Ceci m'amène aux questions financières. Bien sûr qu'on peut, comme certains l'ont fait, s'étonner que de tels projets vous soient soumis au moment où nous sommes en train de discuter et de négocier de difficiles programmes de rééquilibrage de nos finances. Mais j'aimerais dire deux choses à propos de ce crédit.

Tout d'abord, ce crédit n'est pas en augmentation par rapport à la phase précédente et, au stade de la discussion au sein du Conseil fédéral, il a déjà été tenu compte des difficultés financières vers lesquelles nous nous acheminons. Pour les cinq années écoulées, nous avions un crédit de programme de 960 millions de francs et nous vous proposons de voter 970 millions de francs pour les cinq années à venir, sachant que, dans la phase qui vient de se terminer, nous étions encore au bénéfice de la somme qui avait été mise à disposition à l'occasion du 700^e anniversaire de la Confédération pour le désendettement; dimension qui doit maintenant être intégrée dans le crédit que nous vous proposons. Nous sommes donc, pour ce qui est de cette partie du crédit total, plutôt en retrait.

Ensuite, cela a aussi été dit, vous débattiez ici d'un crédit-cadre, c'est-à-dire de la possibilité de financer une action qui doit pouvoir être durable dans le temps. Il n'est pas question ici de discuter des crédits de paiement que vous fixerez dans les budgets annuels et qui seront le fruit des discussions sur le plan financier. Or, là aussi, le financement de l'aide au développement devra inévitablement contribuer à l'assainissement de nos finances. Cet élément a déjà été intégré avec plusieurs dizaines de millions de francs dans les nouveaux plans financiers.

Quelques mots à propos des partenariats des secteurs public et privé. L'idée qui est derrière ces partenariats est de permettre la mobilisation de tous les fonds utiles afin de faire avancer le développement. Il arrive bien souvent que le secteur public ne parvienne pas à trouver la totalité des fonds et là encore, la complémentarité, la coopération des initiatives publiques et privées peut être positive. Il faut bien souligner que le partenariat que nous recherchons n'a pas pour objectif la privatisation des infrastructures, mais de permettre la réalisation de projets importants et, dans ces projets, peut-être d'y apporter, de la part du secteur public, l'élément qui permet justement de tenir compte des besoins des plus faibles et des plus pauvres.

Je vais vous donner deux exemples tout à fait concrets de tels partenariats auxquels la Suisse participe. J'ai vu ce qu'il en était lors d'un voyage, il y a peu de temps, en Ouzbékistan, à l'occasion de la réunion de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement. C'était à Samar-

kand. Samarkand est une ville qui a de graves difficultés d'approvisionnement en eau. Avec une somme relativement modeste – d'un montant de 9 millions de francs – par rapport à l'ampleur du projet de réfection et d'assainissement de l'approvisionnement en eau pour une ville de cette taille, nous participons à un projet où le public et le privé vont rénover et permettre l'alimentation en eau propre et saine de toute la ville, avec comme principe fondamental au départ – qui était pour nous une condition essentielle –, à savoir que l'eau, elle, reste en mains du secteur public. En revanche, la gestion de tout ce système très complexe est assurée par un management privé, et notre contribution permet de tenir compte aussi de l'approvisionnement, justement, des couches de la population qui sont le plus en difficulté.

Autre exemple, au Tadjikistan, où le secteur privé participe, par l'octroi d'une concession de 25 ans, à un projet de réhabilitation des installations électriques dans une région du Pamir, l'une des plus pauvres du pays.

A côté d'autres bailleurs de fonds, car beaucoup de projets ne se font que grâce à la contribution de plusieurs sources de financement, en l'occurrence de la Société financière internationale – le bras de la Banque mondiale pour la promotion du secteur privé –, mais aussi du Fonds Aga Khan pour le développement économique et d'une contribution du SECO, une participation financière de 5 millions de dollars, destinée à la couverture sociale, permettra de ralentir justement la hausse des tarifs et de garantir la première phase de consommation à prix réduit pendant dix ans. Il s'agit donc d'un projet qui vise à tenir compte, grâce à l'apport public cette fois, des besoins sociaux à satisfaire. Par conséquent, il serait erroné, même si nous sommes conscients du risque que comportent ces projets – et sans doute des abus ont-ils pu être commis –, de renoncer à ce partenariat entre les pouvoirs publics et les entreprises privées, pour autant qu'un cadre très clair et strict ait pu être fixé. Je vous donne l'exemple de Swissaid, avec laquelle l'économie privée souhaite justement participer à l'effort de développement.

J'aimerais encore dire un mot à propos du désendettement. On en a beaucoup parlé ce week-end puisque l'une des revendications était que l'on annule la dette des pays les plus pauvres. J'ai entendu dire que rien n'avait été fait. Je concède que la question n'est pas résolue aujourd'hui. Sans insister sur les efforts propres de notre pays qui, depuis longtemps déjà, n'a plus aucune créance vis-à-vis des pays en voie de développement à bas revenu puisque, grâce à une première action vers la fin des années septante et ensuite grâce au fonds créé à l'occasion du 700^e anniversaire de la Confédération, nous avons pu liquider ces cas, j'aimerais évoquer l'action de notre pays dans le cadre de ce qu'on appelle l'initiative HIPC (Heavily Indebted Poor Countries), le projet de désendettement des pays les plus pauvres. Ce programme a été lancé en 1996 par le Fonds monétaire international et par la Banque mondiale et a été renforcé en 1999 selon le principe «plus de moyens pour plus de pays». Il a bénéficié, à ce jour déjà, à 26 pays pauvres. A terme, la dette totale de ces pays va être réduite des deux tiers et aujourd'hui déjà, le service de la dette, rapporté au total des dépenses de l'Etat, a passé de 27 pour cent à 13 pour cent pour ces pays.

Il reste des dettes, c'est vrai, mais il y a des efforts considérables qui ont été accomplis pour pouvoir résoudre ce problème.

Voilà ce que je tenais à vous dire à propos de ce projet qui est un élément important de notre stratégie d'aide au développement.

Il va de soi que je vous invite à suivre le projet du Conseil fédéral et à rejeter la proposition de la minorité.

Pfister Theophil (V, SG): Herr Bundesrat, Sie haben jetzt gerade einige sehr eindrückliche Beispiele von Entwicklungshilfe erwähnt, gute Beispiele wie Wasserversorgung usw. Aber ich habe manchmal ein ungutes Gefühl, wenn ich in einem Entwicklungsland bin und sehe, wie hoch bezahlte Leute mit 6000 oder sogar 10 000 Franken Monatslohn den

Leuten, die um den Faktor 100 – oder um einen noch höheren Faktor – weniger verdienen, die einfachen Dinge des Lebens erklären wollen. Es gäbe vielleicht einfachere Lösungen, wenn man dort für diese Dinge entsprechend Leute anstellen würde und etwas zurückhaltender wäre mit der Anwendung unserer Standards. Geht es Ihnen manchmal auch so wie mir?

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Sie haben Recht. Ihre Überlegung wird auch schon umgesetzt. In der Tat ist es billiger und sehr wahrscheinlich auch effizienter, denn wir haben einen doppelten Effekt, indem wir Leuten Arbeit verschaffen und sie gleichzeitig sehr wahrscheinlich auch neue Kenntnisse erwerben lassen. Sie können die Projekte, die wir betreiben, einmal anschauen, und Sie werden sehen, dass wir viel mehr Leute aus jenen Ländern als Leute, die wir hinschicken, beschäftigen. Aber es ist nun einmal so: Wenn Sie eine doch relativ bedeutende Summe zu verwalten haben, dann müssen Sie unbedingt eine sorgfältige, eine effiziente Verwaltung dieser Mittel durchsetzen. Wir haben das Glück, dass wir bisher mit unseren Entwicklungsgeldern wenig verloren haben, oder es war wenig Geld, das irgendwie unzulässig verwendet worden wäre, und das dank einer genauen Kontrolle. Ich glaube, Wissenstransfer geht natürlich auch über Menschen, die aus der Schweiz kommen. Im internationalen Vergleich liegen wir sehr, sehr gut. Wir machen keine Beschäftigungsprogramme für Schweizer.

Maillard Pierre-Yves (S, VD): Monsieur le Conseiller fédéral, vous avez présenté un exemple de partenariat public privé concernant l'eau. Vous connaissez sans doute le cas de la Bolivie, qui a expérimenté le même type de partenariat public privé également pour le secteur de l'eau. Le contrat avait notamment été confié, par société écran interposée, à la fameuse société Bechtel Corporation, grosse pourvoyeuse de fonds de l'administration Bush et détentrice d'un nouveau contrat de reconstruction en Irak. Là-bas, ce contrat public par «private partnership» avait les caractéristiques suivantes:

1. un contrat qui exigeait un taux de rendement de 16 pour cent pour l'entreprise privée;
2. une hausse des tarifs de 200 pour cent et zéro investissement privé;
3. la conditionnalité de l'aide publique à l'ouverture des réseaux d'eau boliviens à la privatisation.

Est-ce que dans l'exemple que vous avez cité, pour lequel la coopération suisse est engagée, de telles caractéristiques – conditionnalité de l'ouverture du réseau d'eau à la gestion privée – sont une condition pour obtenir l'aide publique? Est-ce qu'il y a des contrats qui garantissent des taux de rendement à des niveaux à deux chiffres? Est-ce qu'il y a eu des hausses de tarif? Et est-ce que vous vous souciez de ces conséquences-là avant d'engager de l'argent public suisse dans de telles opérations qui tiennent, pour ma part, plus du racket et du chantage que de l'aide au développement?

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Je l'ai dit tout à l'heure, Monsieur Maillard, il est impossible d'éviter qu'il y ait des abus, et je ne nie pas que certains projets aient pu présenter des résultats qui n'étaient pas souhaitables ou qui étaient insatisfaisants. Mais votre tendance est celle de celui qui, parce qu'il y a des gens qui pêchent, décide de ne plus aller à l'église. Donc, on ne peut pas, parce qu'il y a eu quelques abus, renoncer à des projets qui, par ailleurs, ont donné beaucoup de résultats tout à fait satisfaisants. Et, bien sûr, les projets que nous soutenons doivent répondre à toute une série de critères pour que nous nous y lancions, notamment, comme je vous l'ai dit pour le projet concernant l'eau, que cette eau reste en mains du secteur public et qu'elle ne soit pas privatisée.

Quant à la question de la conditionnalité, que vous posez, dans quel sens l'entendez-vous: les conditions posées par nous ou par eux?

Maillard Pierre-Yves (S, VD): Est-ce qu'il y a une condition posée par le SECO auprès du pays qui sollicite cette aide pour que son réseau d'eau soit géré de façon privée ou est-ce qu'il s'agit simplement d'un partenariat trouvé et agréé par la collectivité publique en question? Par exemple, si elle refusait une gestion privée, est-ce que les 9 millions de francs que vous avez à proposer auraient quand même été versés?

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Notre aide vise à réhabiliter le réseau d'eau potable et à trouver un partenariat qui permette de le faire. Notre souci est de pouvoir respecter des conditions que nous pouvons défendre ici. Nous posons donc des conditions dans le sens que nous ne participons pas à n'importe quel projet, mais nous ne nous laissons pas poser des conditions pour participer.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

**Bundesbeschluss über die Weiterführung der Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit
Arrêté fédéral concernant la continuation du financement des mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération au développement**

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Schlüer, Mörgeli, Stamm)

Abs. 1

.... ein Rahmenkredit von 800 Millionen Franken

Art. 1

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Schlüer, Mörgeli, Stamm)

Al. 1

Un crédit de programme de 800 millions de francs

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 109 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 34 Stimmen

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe 111 Stimmen

Dagegen 33 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 2, 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 02.086/3963)
Für Annahme des Entwurfes 112 Stimmen
Dagegen 33 Stimmen

03.014

Zolltarifarisches Massnahmen 2002/II. Bericht

Tarif des douanes. Mesures 2002/II. Rapport

Erstrat – Premier Conseil

Bericht des Bundesrates 19.02.03 (BBI 2003 2180)
Rapport du Conseil fédéral 19.02.03 (FF 2003 1989)

Bericht APK-NR 24.03.03
Rapport CPE-CN 24.03.03

Bericht APK-SR 02.05.03
Rapport CPE-CE 02.05.03

Nationalrat/Conseil national 04.06.03 (Erstrat – Premier Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 05.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Vom Bericht wird Kenntnis genommen
Il est pris acte du rapport

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über die Genehmigung von zolltarifarisches Massnahmen Arrêté fédéral portant approbation de mesures touchant le tarif des douanes

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 03.014/3970)
Für Annahme des Entwurfes 124 Stimmen
(Einstimmigkeit)

03.021

Exportförderung. Finanzierung für die Jahre 2004–2007 Promotion des exportations. Financement durant les années 2004–2007

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 26.02.03 (BBI 2003 2937)
Message du Conseil fédéral 26.02.03 (FF 2003 2609)

Nationalrat/Conseil national 04.06.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Gysin Remo (S, BS), für die Kommission: Wir haben zwei Vorlagen. Die Vorlage 1 ist völlig unproblematisch; sie sieht die Aufhebung eines nicht mehr notwendigen Bundesbeschlusses vor.

In der Vorlage 2 fordert der Bundesrat die Weiterführung der vor drei Jahren gesetzlich neu konzipierten Exportförderung. Er beantragt für die Jahre 2004–2007 einen Zahlungsrahmen von insgesamt 68,4 Millionen Franken. Das Geschäft ist federführend von der WAK und im Mitberichtsverfahren von der APK behandelt worden. Beide Kommissionen verlangten nach zusätzlichen Entscheidungs- und Beurteilungsunterlagen und kamen mit klaren Mehrheiten zu gleichen Schlussfolgerungen. Beide Kommissionen führten auch eingehende Hearings durch und lernten so verschiedene Blickwinkel privater und öffentlicher Akteure, insbesondere auch der Osec, kennen.

In der WAK waren drei kritische Grundhaltungen mit Neigungen zum Nichteintreten zu erkennen. Sie lauten wie folgt:

1. ein Verzicht staatlicher Förderung;
2. keine Exportförderung ohne Integration ethischer Richtlinien, aussenpolitischer Grundsätze des Bundesrates wie Menschenrechte, Bekämpfung der Korruption und anderes;
3. eine Ablehnung der Osec.

Hiermit habe ich auch das Spannungsverhältnis, in dem diese Vorlage diskutiert wurde, beschrieben.

Die bundesrätliche Botschaft ist inhaltlich recht dürftig ausgefallen. Verschiedene Hausaufgaben sind leider nicht gemacht worden. Hier ist gut erkennbar ein Führungsproblem des Bundesrates und insbesondere auch innerhalb des Seco zu beobachten. Verschiedene Unterlagen mussten vom Bundesrat nachgeliefert werden. Das betraf z. B. auch das Kernstück des Geschäftes, nämlich den neuen Leistungsauftrag an den so genannten Exportförderer. Wie bereits beim Finanzierungsbeschluss in der Vorperiode für die Jahre 2001–2003 musste das Seco auch dieses Mal einen Zusatzbericht über die vorgesehenen Jahresbudgets und deren wichtigste Komponenten erstellen. Wir bekamen so den Eindruck, dass das Seco eigentlich nicht sehr viel von der Diskussion vor drei Jahren mitbekommen hat.

In der Botschaft fehlte denn auch jeglicher Hinweis, wie die aussenpolitischen Grundsätze berücksichtigt werden sollten. Dabei hat der Nationalrat am 20. September 2000 bei der Behandlung des Bundesgesetzes über die Förderung des Exports (00.024) auch das Postulat «Kodex zur Wahrung der Menschenrechte» (00.3415) überwiesen. Dieses Postulat ist im Seco schlicht vergessen worden. Immerhin hat sich im Staatssekretariat unterdessen auch einiges zum Besseren gewandelt. Es sind tatsächlich Lerneffekte zu beobachten.

Das Parlament hat den Bundesrat verpflichtet, für die Periode 2001–2003 eine Evaluation der Exportförderung zuhanden des Parlamentes durchzuführen. Die vorgelegten Ergebnisse einer Kundenbefragung und der Marktanalyse via Telefoninterviews entsprechen jedoch keineswegs dem erteilten Auftrag. Die Frage, wie viele KMU in welcher Form, in welchem Ausmass und in welchem Exportbereich, in welchen Branchen und in welchem Land im Vergleich zum Vorjahr von der Osec erfolgreich oder ohne Erfolg unterstützt wurden, blieb unbeantwortet.

Auch die Gesamtschau aller schweizerischen Exportförderungsinstrumente befriedigt nicht, weil dabei keine Ansätze zur Erzielung von Synergien zu finden sind. In diesem Zusammenhang sind auch die enge Verzahnung zwischen öffentlichen und privaten Stellen – zum Beispiel im Expertenpool – und die Integration des Swiss Business Hub in die Vertretungen des EDA zu beachten.

Die Tatsache, dass drei Mitglieder des Aufsichtsrates der Osec vom Vorsteher des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes zu bestimmen sind – darunter gemäss Statuten der Staatssekretär für Wirtschaft –, ist im Hinblick auf den öffentlichen Auftrag zwar verständlich, führte jedoch ebenfalls zu einer problematischen Vermischung privater und öffentlicher Kompetenzen und Aufgaben. Auch hier war Reorganisationsbedarf ersichtlich.

Auch die unterschiedlichen Entwicklungs- und Modellvarianten der Exportförderung sind nicht ausreichend evaluiert worden. Es sind dies erstens die Weiterführung des Status quo der Exportförderung, zweitens die verstärkte Integration der Exportförderung in die Bundesverwaltung und drittens die tendenzielle Privatisierung der Exportförderung allenfalls mit einem beschränkten Auftrag an die Osec oder an eine ähnliche Institution.

Die WAK verlangte diese Unterlagen, musste jedoch einsehen, dass die Nachlieferung in diesem Jahr zu einer zeitlichen und hiermit auch finanziellen Lücke geführt hätte. Um dies zu vermeiden, hat sie sich schliesslich mehrheitlich dafür entschieden, ein zusätzliches Jahr dafür einzuräumen, und hat dem Bundesrat mit dem Artikel, den Sie in der Vorlage haben, Artikel 1bis, einen klaren Auftrag erteilt. Die klare WAK-Mehrheit – 15 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung – hat mit diesem Vorgehenskonzept Folgendes zum Ausdruck gebracht: Erstens – das ist die Grundhaltung –, die Exportförderung, insbesondere für KMU, ist angezeigt, ist sogar dringend notwendig. Die Schweiz ist ein Exportland, und zur Sicherung und Förderung unseres Wohlstandes, auch unserer Wettbewerbsfähigkeit und unserer Wachstumsmöglichkeiten, ist die Exportförderung unerlässlich. Zweitens: Die vorgelegten Unterlagen sind für einen Entscheid über einen mehrjährigen Finanzrahmen zur Exportförderung völlig ungenügend. Drittens drückt unsere Haltung aus, dass die Exportförderung keinen Unterbruch und keine finanzielle Kürzung erfahren soll. Der vom Bundesrat beantragte durchschnittliche Jahreskredit ist deswegen als Jahresranche von 17 Millionen Franken für das nächste Jahr, für 2004, übernommen bzw. beibehalten worden.

Ich bitte Sie zu beachten, dass für die meisten WAK-Mitglieder nicht die Frage, ob der Kredit ein oder zwei Jahre verlängert werden soll, im Vordergrund steht, sondern vielmehr die Frage, ob unter den geschilderten Umständen und aus zusätzlichen Überlegungen überhaupt auf die Vorlage einzutreten sei oder nicht. Das zusätzlich eingeräumte Jahr hat das Eintreten gesichert, ist eine Art Kompromissformel. Diejenigen, die nun meinen, sie müssten zwei Jahre bewilligen, riskieren, dass in der Schlussabstimmung die ganze Vorlage bachab geschickt wird. Das ist nicht die Grundhaltung, die wir vertreten. Was uns fehlt, sind die Entscheidungsunterlagen, damit wir für vier Jahre oder für einen längeren Zeitraum Ja zu dieser Vorlage sagen können. Wir wollen diese Entscheidungsgrundlagen in der Grundhaltung, die ich Ihnen geschildert habe.

Ich bitte Sie also, auf die Vorlage einzutreten. Ich bitte Sie, den Rückweisungsantrag Genner abzulehnen. Er würde zu einem Unterbruch führen, weil das, was in diesem Antrag verlangt wird, in einem Jahr nicht zu leisten ist. Diesen Unterbruch wollen wir nicht. Ich bitte Sie, auch alle Minderheitsanträge und Einzelanträge abzulehnen.

Dupraz John (R, GE), pour la commission: Lors de sa séance du 7 mai 2003, la commission a examiné le message relatif au financement de la promotion des exportations pendant les années 2004 à 2007. Dans un premier temps, la commission a procédé à différentes auditions: M. Hösli de l'OSEC; M. Ramsauer, président d'Economiesuisse; M.

Früh, président de l'USAM; M. Jeker, président de Swiss Cham; M. Uebersax, directeur de la Chambre fribourgeoise de commerce, de l'industrie et des services; M. Schmid, vice-président de la Chambre du commerce et de l'industrie de Saint-Gall/Appenzell; M. Isler de «Managing Partner» Fargate AG; M. von Walterskirchen, chef du Swiss Business Hub de Chicago.

Ces auditions ont démontré l'importance de la promotion des exportations, notamment pour les PME. Aujourd'hui, la nouvelle OSEC, l'OSEC restructurée, a une seule année entière de fonctionnement derrière elle. Le système est en cours d'édification et le Parlement est invité à prendre une décision qui lui permette de continuer son activité. Au cours des quatre prochaines années, le Conseil fédéral propose de fixer trois objectifs qui sont les suivants: premièrement, le renforcement du potentiel d'exportation de notre économie; deuxièmement, permettre à notre système de promotion des exportations d'atteindre la meilleure qualité possible; troisièmement, respecter les règles du gouvernement d'entreprise et la séparation des tâches. En effet, dans le nouveau mandat de prestations, les mesures en faveur de l'économie générale seront définies et séparées des mesures en faveur de l'économie privée.

La nouvelle loi sur la promotion des exportations est entrée en vigueur le 1er mars 2001. Pour la période 2001–2003, le mandat est confié à l'OSEC Business Network Switzerland.

Par le message d'aujourd'hui, le Conseil fédéral propose des mesures de développement et de financement pour la période 2004–2007. Le crédit dont il est question s'élève à 68,4 millions de francs. Avec les Chambres cantonales de commerce et d'industrie, un «réseau interne» a été constitué. C'est l'interlocuteur privilégié des entreprises. Le «réseau externe» pour la promotion de l'exportation comprend à ce jour 12 antennes (Swiss Business Hubs) qui opèrent sur les marchés étrangers. Dix d'entre elles font partie du réseau des représentations du Département fédéral des affaires étrangères; deux autres, à Vienne et à Milan, sont gérées par les chambres suisses de commerce extérieur.

La grande majorité de la commission a reconnu avec force la nécessité de la promotion des exportations. Elle est essentielle pour une performance efficace des entreprises suisses, notamment des PME, sur les marchés étrangers. C'est pourquoi la commission a rejeté deux propositions de non-entrée en matière par 17 voix contre 5 et avec 1 abstention, mais elle a estimé qu'il lui manquait des éléments de décision pour approuver une prolongation du crédit sur quatre ans. La majorité de la commission exige donc du Conseil fédéral, d'ici fin mars 2004, un rapport d'évaluation pour se déterminer définitivement et aujourd'hui elle vous propose un crédit pour seulement une année.

En acceptant d'entrer en matière sur le projet, la commission souligne sa volonté de promouvoir les exportations de façon continue et durable pour nos PME. La loi sur la promotion des exportations prévoit une période de financement de quatre ans afin de permettre aux tiers chargés de la promotion des exportations, d'une part de planifier ces activités, et d'autre part de mesurer à intervalles réguliers les résultats obtenus sur les marchés. Toutefois, à l'encontre de cette disposition légale, la majorité de la commission s'est prononcée exceptionnellement en faveur d'un financement d'un an. Elle estime que c'est là le seul moyen pour elle d'examiner attentivement les questions soulevées par la nouvelle politique de promotion des exportations et de pouvoir procéder le cas échéant aux modifications légales nécessaires sur la base d'un rapport d'évaluation détaillé circonstancié. La majorité de la commission engage donc le Conseil fédéral non seulement à présenter le rapport d'évaluation concerné, mais aussi à examiner les différents modèles de développement pour la promotion des exportations et les modifications auxquelles il faudrait éventuellement procéder.

Bien que le plafond de dépenses soit un instrument fiscal qui porte sur plusieurs années, la majorité de la commission souhaiterait qu'il soit limité dans le cas présent à un an, afin qu'elle puisse vérifier si les objectifs sont atteints avant de se prononcer sur le financement accordé pour le reste de la

période. Concrètement, la demande que la majorité de la commission vous présente porte sur la mise au point d'un rapport d'évaluation qui explique notamment l'utilité de la promotion des exportations pour les PME, les cantons et les branches économiques, qui précise la délimitation entre l'activité de l'OSEC au niveau de l'intérêt public et son activité au niveau de l'économie privée, et de la concurrence qu'elle présente vis-à-vis du secteur privé.

Parallèlement, le Conseil fédéral doit présenter les avantages et les inconvénients des trois modèles de développement suivants pour la promotion des exportations de l'avenir:

1. le statu quo dans la promotion des exportations;
2. l'intégration accrue de cette promotion dans l'administration fédérale;
3. la délimitation du champ d'action de l'OSEC par rapport aux activités de base qui ne concurrencent pas les institutions et les entreprises privées.

Afin que l'organisme chargé de la promotion des exportations puisse poursuivre le travail jusqu'à la présentation de ces bases de décisions, un crédit de 17 millions de francs est proposé pour 2004. Des propositions de coupes budgétaires également soumises à la discussion ont été rejetées. C'est par 19 voix sans opposition que la commission vous propose d'adopter l'arrêté tel qu'il vous est présenté.

Il est vrai qu'une minorité de la commission emmenée par M. Raggenbass estime que la période à évaluer est trop courte, car le concept en vigueur actuellement ne l'est que depuis 2001. Elle propose donc que des rapports soient présentés à la fin 2004 et l'autorisation de débiter un crédit de 34,2 millions de francs pour 2004 et 2005.

La majorité de la commission vous propose de rejeter la proposition de la minorité Raggenbass. Et, comme vous l'a dit le rapporteur de langue allemande, M. Gysin Remo, elle vous propose également de rejeter la proposition de renvoi Genner qui ne ferait que retarder la mise en oeuvre des rapports que nous demandons au Conseil fédéral.

Nous vous demandons de bien vouloir suivre l'avis de la majorité de la commission.

Blocher Christoph (V, ZH): Es geht um die problematische Einrichtung der Exportförderung des Bundes. Ich bekämpfe diese Einrichtung nicht zum ersten Mal, ich lege das offen. Ich habe sie auch in den Vorjahren bekämpft, als wir die Einrichtung geschaffen haben, allerdings war ich damals in der glücklichen Lage, mit Otto Fischer als Direktor des Gewerbeverbandes und freisinnigem Nationalrat einen hervorragenden Mitkämpfer zu haben.

Früher war die Exportförderung in der Bundesverwaltung eingegliedert. Sie war immer unbefriedigend, kostete Geld – weil sie grundsätzlich falsch ist. Es ist nicht Aufgabe des Bundes, eine Einrichtung zu schaffen, damit die Schweizer Unternehmen im Ausland etwas verkaufen können. Das ist ordnungspolitisch falsch, das ist verwerflich und schadet der Exportförderung der schweizerischen Wirtschaft – es schadet der Exportförderung! Ich sage Ihnen auch, weshalb.

Es kostet uns einen Haufen Geld; 62 Millionen Franken wollen Sie sprechen. Ich frage hier vor allem die Bürgerlichen in diesem Saal: Wo wollen Sie endlich Ihre Kosten abbauen? Da können Sie dies ohne jeglichen Schaden tun, ja sogar noch mit Nutzen. Man hat natürlich im Jahr 2000 gesagt, jetzt werde dann alles besser, jetzt komme die Osec, jetzt seien all die Mängel behoben und man könne sicher sein, das komme sehr gut; ich habe das heute noch in den Ohren. Es ist natürlich wieder schief gelaufen, und es muss auch schief laufen, weil es grundsätzlich falsch ist.

Diese Hilfe an die Wirtschaft bedeutet nämlich gleichzeitig die Konkurrenzierung von privaten Unternehmen, die es heute gibt, die das schon tun, unter anderen die privaten Handelskammern, die wir von den Unternehmen finanzieren, damit sie das tun und ihre Dienstleistung verkaufen. Und jetzt kommt die Osec, die die Privaten konkurrenziert. Die Osec kann das natürlich viel billiger und sogar gratis machen, und die Konkurrenz bleibt mit der Zeit auf der Strecke.

Dann haben wir am Schluss noch eine mittelmässige oder schlecht funktionierende Institution.

Ich kann es nicht verstehen, dass die Bürgerlichen für so etwas eintreten, nachdem man jetzt den Beweis erbracht hat, dass es wieder nicht geht. Vor allem ist es grundsätzlich und ordnungspolitisch falsch. Wir müssen die Sache stilllegen oder stark reduzieren. Dann genügt ein kleines Sekretariat, wo man Kontakte mit Hilfe der Botschaften verschaffen kann, mit Adresslisten, wohin man sich wenden kann, und dann funktioniert es auch. Aber das, was jetzt aufgebaut worden ist, ist Grössenwahn, kann nicht funktionieren und führt dazu, dass sich darum herum – ich muss es hier klar sagen – ein Gürtel von Unternehmen gebildet hat, die vom Speck dieser Osec zehren.

Ich bin etwas erstaunt darüber, wie viele es in diesem Saal gibt, die hier direkte Interessen haben, die sie nicht offen legen müssen. Das geht so weit, dass man selbst – oder Organisationen, die man vertritt – Provisionen für Aufträge bekommt, die man der Osec bringt. Herr Bundesrat Deiss, ich war in der Kommission, in welcher der Präsident des Schweizerischen Gewerbeverbandes, Hans Rudolf Früh, alt Nationalrat der freisinnigen Partei, aufmarschiert ist und gesagt hat, er vertrete die Gewerbler. Gestern Nacht habe ich erfahren, dass er in der Aufsichtskommission oder im Verwaltungsrat der Osec sitzt. Das hat niemand gesagt! Legen Sie doch nicht so heuchlerische Interessenbindungsformulare mit Bezugnahme auf Verwaltungsratssitze auf, die jeder im Rationenbuch einsehen kann, und hintenherum haben wir dann Interessenbindungen, von denen wir gar nichts gemerkt haben! Ich muss Ihnen auch sagen, dass wir damit aufhören sollten, dass Nationalräte, die bei der Osec die Aufsicht haben, in den Aufsichtskommissionen sitzen. Wir müssen radikal mit diesen Verbindungen aufhören, sonst haben wir die Wahrheit nicht!

Es ist Gift, wenn Sie die privaten Unternehmen konkurrenzieren, weil diese dann kaputtgehen. Sie sind doch nicht konkurrenzfähig, weil der Bund ja 62 Millionen Franken an eine Dienstleistung zahlt, die die anderen bezahlt haben müssten. Das hat auch die Mehrheit zum Glück halbwegs gemerkt. Darum hat sie in ihrem Vorschlag nur ein Jahr Verlängerung beschlossen. Die Mehrheit ist also auch nicht mehr so sicher. Vielleicht heisst das aber auch, dass Sie dem Bundesrat die Möglichkeit geben, bis im März 2004 eine lange intellektuelle Begründung zu bringen, warum es doch richtig war. Das befürchte ich nämlich noch, das können Sie ja immer bringen!

Sagen Sie nicht, das sei eine Notwendigkeit, um den kleinen Unternehmen zu helfen. Ich bekomme von der Osec ein Werbegeschenk und überlege, was dahinter steckt, wenn ich dieses Werbegeschenk mit dem Titel «Erfolgreich Gipfel erklimmen» anschau. (*Zeigt ein Werbegeschenk*) Das hat mir ein Kleingewerbetreibender aus Wohlenschwil – ich kenne ihn nicht – als Beispiel zugestellt. Da bekommen Sie eine grosse Landkarte, und darauf steht: Beratung, Information, Weiterbildung, Messen, wie man Gipfel erklimmen kann, mit einer Abbildung von Bergen. Der Gewerbler hat sich als Bürger beschwert, dass man das alles zahle. Was hat man ihm zurückgeschrieben? Dass die Einnahmen selbstverständlich zur Finanzierung von Werbemitteln herangezogen würden, welche die gesamte Angebotspalette darstellten und sich nicht ausschliesslich auf die Bundesaufträge fokussierten. Das heisst, dass man auch private Geschäfte macht. Und im Werbegeschenk befinden sich ein Eispickel als Feuerzeug, ein Karabinerhaken zum Bergsteigen, ein Nagel zum Einschlagen – das ist doch absoluter Stumpfsinn! Ich möchte nachschauen, welches Werbebüro dahinter steckt, da kommen Sie wieder auf einen neuen Filz! Da ergreift mich der heilige Zorn!

Das sind Dummheiten. Ich würde als Präsident einer solchen Organisation den Direktor unverzüglich entlassen, innerhalb eines Tages, und zwar fristlos. Das sind Steuergelder, die wir versauen! 62 Millionen Franken wollen Sie wieder. Und die Bürgerlichen machen hier noch mit!

Ich bitte Sie, treten Sie hier nicht ein. Wenn Sie dazu schon nicht den Mut haben, zeigen Sie dann nächstes Jahr Mut –

aber nicht nur den Mut, eine neue Begründung zu holen, warum Sie weiterfahren mit diesem Unsinn. (*Heiterkeit*)

Genner Ruth (G, ZH): Ich möchte meinen Rückweisungsantrag begründen, und weil mein Votum zugleich auch das Eintretensvotum der Fraktion ist, möchte ich zuerst drei Vorbemerkungen grundsätzlicher Art machen:

1. Die grüne Fraktion stellt grundsätzlich fest, dass für die Exportförderung in der Art, wie sie bisher durchgeführt worden ist, künftig kein Geld vorhanden ist. Wie wollen Sie Steuern senken, wie wollen Sie ein riesiges Sparpaket durchdrücken und für diese Aufgabe Mittel im Umfang von über 60 Millionen zur Verfügung haben? Ganz klar: Die grüne Fraktion setzt die Prioritäten anders.

2. Die Gesetzesgrundlage der Exportförderung ist für die grüne Fraktion unbefriedigend. Wir haben vor ein paar Jahren diese Gesetzesgrundlage diskutiert. Diese Gesetzesgrundlage kennt keine Aussage bzw. Klausel zu Sozial- und Umweltstandards. Es kann nicht sein, dass wir unter Bedingungen, die wir in der Schweiz nicht wollen, die in der Schweiz unerwünscht sind, Exportförderung machen oder in Länder gehen, die solche Klauseln nicht kennen. Ich denke da nicht nur an technische Umweltstandards, ich denke auch an Kinderarbeit usw.

3. Die Exportpolitik des Bundesrates der letzten Wochen und Monate ist beschämend. Die Exportpolitik ist mit dem Image eines Landes immer eng verknüpft, und das Image der Schweiz hat im Ausland, im europäischen Raum, aber auch im aussereuropäischen Raum massiv Schaden genommen. Der Bundesrat glaubte, er könne den Krieg im Irak für beendet erklären, um von diesem Zeitpunkt an wieder Kriegsmaterial exportieren zu können. Damit ist die Neutralitätsposition der Schweiz in verwerflicher Art und Weise ausgelegt worden. Die grüne Fraktion kritisiert das Verhalten des Bundesrates in dieser Sache in aller Form.

Ich komme nun konkret zum anstehenden Beschluss und möchte zwei konkrete Forderungen zur Rückweisung dieses vorliegenden Beschlusses aufstellen. Der Bundesrat übernimmt die Aufgabe der Exportförderung nicht selber; er gibt sie im Rahmen von New Public Management als Auftrag nach aussen. Herr Bundesrat Deiss weiss haargenau, dass im NPM-Verfahren Aufträge, die nach aussen gehen, ausgeschrieben werden müssen. Sie widersetzen sich als Behörde nicht einfach den Regeln des NPM, wenn Sie das nicht tun, Sie handeln sich auch den Vorwurf der Verfilzung ein. Gerade in der Linie Seco-Osec ist das nicht leicht zu widerlegen. Das geht ja vornehmlich auch noch auf den vorangehenden Bundesrat, welcher der Wirtschaftskammer vorgestanden ist, auf eine FDP-Linie, zurück.

Es müsste im Interesse der Wirtschaftskreise sein, dass solche Aufgaben transparent, marktgerecht, wettbewerbsgerecht ausgeschrieben werden. Es hilft nichts, wenn der Bundesrat eine Evaluation verspricht, wenn wir nicht – im Sinne auch der Transparenz – diese Aufgaben nach aussen ausschreiben. Wenn heute das Argument der Zeitverzögerung kommt, dann ist das vielleicht jetzt im Moment ein Argument. Aber der Bundesrat hätte sich das sehr wohl überlegen und diesen Auftrag vorzeitig und frühzeitig ausschreiben können.

Ich möchte im heutigen Kontext auf die ordnungspolitische Diskussion nicht eintreten. Das überlasse ich jenen, die hier immer über Ordnungspolitik dozieren und heute auch wieder einmal absolut das Gegenteil davon machen wollen. Aber das ist ja auch nichts Neues.

Ich komme zum zweiten Punkt: Der Auftrag, wie ihn der Bundesrat nun vorlegt, wird gerade auch aus Wirtschaftskreisen selber als zu weit und zu offen kritisiert. Ausserdem gehören verschiedenste Aspekte der bisherigen Tätigkeit der Osec aus unserer Sicht nicht zu den Staatsaufgaben. Das wird auch von Wirtschaftsleuten selber so kritisiert, weil die Osec letztlich Unternehmen selber konkurrenziert, beispielsweise in der Weiterbildung, beispielsweise auf Messen.

Es müsste also zum Kerngeschäft gehören, dass allein die Vermittlung von Information geschieht, wenn hier Exportför-

derung gemacht wird. Das könnte entweder der Bund selber übernehmen, oder er müsste den Auftrag entsprechend eng fassen.

Das in der Kommission durchgeführte Hearing hat ganz klar gezeigt, dass angehörte Unternehmungen, die privatwirtschaftlich Exportförderung machen, die privatwirtschaftlich beraten und Leute beraten wollen, sich von diesem Auftrag, wie er hier herausgegeben wird, vom Staat selber konkurrenziert fühlen.

Deshalb habe ich meinen Rückweisungsantrag auch so formuliert. Es geht darum, das staatliche Tun bzw. die Auftragserteilung und die Finanzierung der Exportförderung auf die wesentlichen Aspekte zu beschränken.

Ich möchte Sie deshalb bitten, meinem Rückweisungsantrag stattzugeben.

Ehrler Melchior (C, AG): Ich gehe mit Kollege Blocher in einem Punkt einig: Es gibt sehr viele dumme Sachen in Bezug auf Marketing, in Bezug auf Werbung. Aber ich denke, wenn ich in all diesen Fällen, in denen ich etwas erhalte und das als dumm empfinde, gleich folgern würde, die Firma bzw. die Institution müsse verschwinden, dann wäre es in diesem Land relativ öd. Von daher bin ich einfach der Meinung: Stellen wir solche Dummheiten ab, ohne dass wir dann gleich die Forderung aufstellen, die Institutionen auch gleich abzuschaffen.

Ich schicke zur Begründung des Antrages der Minderheit Raggenbass voraus, dass die CVP ganz klar hinter der Exportförderung steht. Es ist also eine völlig andere Linie, als sie hier von der Minderheit Blocher vertreten wurde. Es ist so: Es gibt natürlich schon Personen und Kreise, die sagen: Wir brauchen diese staatliche Tätigkeit nicht, das können wir selber tun. Es gibt dann auch andere, die sagen: Wir können das nicht. Es war ja auch in der Kommission sehr aufschlussreich, dass verschiedene Kreise – ich denke vor allem an das Gewerbe – sehr deutlich gesagt haben, dass sie diese Exportförderung als nötig erachten. Interessant war auch, dass der Vertreter von Economiesuisse zwar die Ordnungspolitik erwähnt und gesagt hat, der Staat solle sich möglichst raushalten, er solle die Privaten machen lassen. Er hat aber auch gesagt, die Firmen hätten im internationalen Vergleich dann vom Staat her natürlich auch gerne, was andere Firmen von anderen Staaten erhielten. Das war die Position der Wirtschaft. Von daher sind wir der Überzeugung, dass wir es hier mit einem nötigen Instrument zu tun haben, vor allem für die KMU und vor allem in Zeiten, in denen es wirtschaftlich schwierig ist.

Nun, wenn wir uns hier für Eintreten entscheiden und dann gleich beschliessen, die Finanzierung der Exportförderung nur für ein Jahr zu verlängern, dann haben wir einfach die ernste Sorge, dass wir die Exportförderung für die KMU beträchtlich beeinträchtigen. Ich möchte Ihnen ganz klar sagen, dass auch wir von der Minderheit der Auffassung sind, dass es Probleme in diesem Bereich gibt. Ich verweise auf verschiedene Vorstösse der CVP-Fraktion von besserer Koordination, besserer Vernetzung, besserer Ausrichtung auf KMU, leichterem, einfacherem Zugang der KMU zu den Leistungen der Exportförderung usw. Wir sind der Meinung, dass wir diese Probleme möglichst rasch lösen sollten und dass wir möglichst rasch erreichen müssen, für die KMU eine gute Wirkung zu entfalten. Das Ziel ist nicht erreicht, wenn wir – oder wir zusammen mit der Osec – uns möglichst lange mit uns selber beschäftigen.

Wenn man nun aber hingeht und die finanziellen Mittel nur für ein Jahr beschliesst, dann haben wir einfach die grosse Befürchtung, dass man damit die Fördertätigkeit der Osec für die KMU, für die Wirtschaft, unterminiert. Tatsache ist, dass Sie mit einem Jahr natürlich verhindern, dass in der Arbeit der Osec Kontinuität und Perspektiven enthalten sind. Sie werden damit zum Beispiel erreichen, dass gute Beschäftigte in der Osec sich fragen werden, was sie in dieser Organisation sollen, die es vielleicht übermorgen nicht mehr geben wird. Sie werden hier eine Verunsicherung erreichen. Was Sie wahrscheinlich auch erreichen werden, ist, dass die

Adressaten der Leistungen der Osec sich fragen werden, ob es diese Institution morgen oder übermorgen noch geben wird, ob man überhaupt auf sie bauen kann. Das ist nicht das Signal, das wir jetzt, in dieser wirtschaftlich schwierigen Zeit, geben sollen. Was wir brauchen, ist, dass wir die hängigen Probleme rasch lösen, aber dass wir auch die Mittel sprechen, damit weitergearbeitet werden kann.

Noch ein Wort zur Diskussion in der Kommission: Es ist so, dass auf der einen Seite hinter diesem einen Jahr jene stehen, die im Prinzip die Osec abschaffen möchten. Aus dieser Sicht könnte man sagen, das sei ein Einstieg in den Ausstieg, und im Prinzip könnte man sich die Mittel für diese Untersuchung sparen. Dann gibt es die anderen, die ebenfalls hinter diesem einen Jahr stehen, die zwar für Exportförderung sind, aber bisher zu wenig klare Auskünfte erhalten haben und die auch ethische Anforderungen an die Aussenpolitik stellen. Wir sehen hier einfach die Gefahr, dass sich eine Mehrheit bildet, in der sehr unterschiedliche Zielsetzungen verfolgt werden, was zum Ergebnis hat, dass man in der Osec nicht mehr seriös, konstruktiv arbeiten kann, dass man ein für die Wirtschaft nötiges Instrument untergräbt, ausgerechnet in einem Zeitpunkt, zu dem wir üblicherweise dringliche Interpellationen über die Wirtschaftsentwicklung behandeln. Wir sind der Meinung, dass wir einen kleinen, konkreten Akt für die KMU vornehmen können.

Ich bitte Sie, der Minderheit zuzustimmen.

Schneider Johann N. (R, BE): Die FDP-Fraktion und auch ich selbst haben uns vor drei Jahren aus mehreren Gründen für den Exportförderungskredit eingesetzt. Als Land, das jeden zweiten Franken im Ausland verdient, haben wir generell ein grosses volkswirtschaftliches Interesse an erfolgreichen Exportunternehmungen. Weil unsere Wirtschaft grösstenteils aus KMU besteht und wir insbesondere auf die Exportfähigkeit eben dieser KMU angewiesen sind, weil die Ressourcen der KMU beschränkt sind, brauchen sie vor allem für den Einstieg in den Export und für die Orientierung in den ausländischen Märkten eine gewisse Unterstützung, ohne gleich teure Beraterhonorare bezahlen zu müssen. Eine Exportförderung in diesem Sinne scheint uns umso legitimer, als unsere Unternehmungen gegen eine internationale Konkurrenz antreten, die staatliche Exporthilfen erhält, welche um ein x-faches höher sind, als wir sie im Rahmen der schweizerischen Wirtschaftspolitik vertreten könnten.

Wir haben damals aber auch klar zum Ausdruck gebracht, dass die schweizerische Exportförderung einige wesentliche Grundsätze beachten muss:

1. Das wenige zur Verfügung stehende Geld muss effizient, zielgerichtet und schwergewichtig vor Ort, also in den Bestimmungsländern, und nicht in der Exportförderungsorganisation selbst eingesetzt werden. Bestimmungsländer sind nicht die Länder mit schon entwickelten und schon erschlossenen Märkten, sondern damit sind in allererster Linie die Länder gemeint, die Märkte mit künftigen Potenzialen aufweisen.

2. In den Bestimmungsländern sollen die vorhandenen diplomatischen Ressourcen für die Exportförderung eingesetzt werden, wofür diese Ressourcen allerdings auch entsprechend ausgerichtet und die Personen ausgebildet werden müssen. Auch hier eine Nebenbemerkung: Es sind natürlich nicht unsere Exportförderer, die alle zwei Jahre den Standort und den Job wechseln dürfen; mit diesem System wissen sie jederzeit deutlich weniger als die Hilfe suchenden Unternehmer.

Vor allem für erfahrenere Exporteure, wie sie z. B. in der MEM-Industrie zahlreich sind, ist ein kompetentes, gut zugängliches und für erste Einsätze unentgeltliches Aussennetz zentral.

3. Nach dem Grundsatz der Subsidiarität soll die staatliche Exportförderung nur dort tätig werden, wo nicht Private die gewünschten Leistungen zu den gewünschten Konditionen erbringen.

4. Der Exportförderer soll nicht umfassende eigene Strukturen aufbauen, sondern seine Aktivitäten so weit wie möglich

in einem Netz von kompetenten Partnern erbringen bzw. dort einbringen.

5. Der Exportförderer darf aus der Erbringung staatlich subventionierter gemeinwirtschaftlicher Leistungen keine Vorteile bei der Erbringung privatwirtschaftlicher Leistungen haben. Mit anderen Worten: Gemeinwirtschaftliche und privatwirtschaftliche Leistungen sind klar voneinander abzugrenzen.

6. Wir wollen unsere Aussenstellen der Diplomatie viel intensiver und zielgerichteter, nämlich den Export fördernd, eingesetzt wissen. Wir wollen, dass es den kleinen und mittleren Unternehmen einfach gemacht wird, schnell und unkompliziert an die interessierenden Informationen zu kommen.

Wenn wir anhand dieser Kriterien heute Bilanz ziehen, kommen wir zu einem zwiespältigen Ergebnis. Die Osec hat ihre Position als Netzwerkkoordinatorin, die nur beschränkt und fokussiert auf den gemeinwirtschaftlichen Bereich eigene Aktivitäten entfaltet, noch nicht gefunden. Offenbar ist es nicht gelungen, die gemeinwirtschaftlichen und privatwirtschaftlichen Leistungen des Exportförderers, konkret der Osec, sauber zu trennen. Gewichtige Akteure werfen der Osec vielmehr vor, sie nutze die Möglichkeiten der Quersubventionierung aus dem gemeinwirtschaftlichen Bereich in den privatwirtschaftlichen Bereich und konkurrenzieren so in unfaire Weise andere, private Anbieter.

Über die Effektivität des neuen Exportförderungsdispositivs, vor allem im Aussennetz, gehen die Meinungen ebenfalls auseinander, wobei ich als Vertreter der erfahreneren Exporteure vor allem hier Fortschritte fordere. Der beantragte Kredit von 68 Millionen Franken bleibt weit hinter den Ausgaben zurück, die wir für andere Branchen, wie etwa den Tourismus, tätigen. Im heutigen finanzpolitischen Umfeld dürfen wir aber auch solche kleinere Kredite nur bewilligen, wenn wir überzeugt sind, dass wir damit einen entsprechenden Mehrwert schaffen, ohne anderen volkswirtschaftlichen Akteuren Schaden zuzufügen.

Diese Überzeugung fehlt der Kommissionsmehrheit, und ich teile diese Meinung nach den gewalteten Diskussionen. Auch die FDP-Fraktion ist zu wenig sicher, als dass sie dem Antrag des Bundesrates folgen wollte. Die FDP-Fraktion verfolgt folgende Stossrichtungen:

1. Der Bund soll die gemeinwirtschaftliche Exportförderung erbringen, nämlich den Teil der Exportförderung, den Private nicht machen wollen, weil er für Private nicht interessant genug ist.

2. Es darf keine staatliche Konkurrenz zu den privaten Leistungsanbietern mehr geduldet werden.

3. Der Einsatz der Bundesmittel kann und muss reduziert werden.

4. Es ist möglichst schnell Klarheit über die Weiterführung respektive Anpassung der Exportförderung zu schaffen.

Die FDP-Fraktion tritt auf das Geschäft ein.

Lassen Sie mich noch eine persönliche Bemerkung nachschieben: Ich bin mir bewusst, dass ich als Exportverantwortlicher keine staatliche Unterstützung verschmähen sollte. Es ist aber die Gesamtsicht, die zählt. Wir brauchen das Network-Geld weniger, wenn die Exportförderung hier im Land mit Deregulierung und Kostensenkung betrieben wird, und wir brauchen das Network-Geld weniger, wenn das bestehende Aussennetz besser in unsere Dienste gestellt werden kann.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): J'aimerais tout d'abord faire une remarque préliminaire pour souligner que, dans cette affaire, il y a en fait deux débats. Il y a un débat de fond, avec un certain nombre de problèmes réels; il y a aussi une petite guéguerre zuricho-zurichoise entre l'UDC et le Parti radical-démocratique de ce canton – ce deuxième aspect des choses ne m'intéresse pas beaucoup, d'autant plus que, jusqu'à plus ample informé, Zurich ne représente pas toute la Suisse!

Ceci dit, sur le fond, le groupe socialiste entre en matière sur l'arrêté fédéral concernant le financement de la promotion des exportations pendant les années 2004 à 2007. Il sait en effet que les exportations jouent un rôle fondamental pour

l'économie du pays, qu'elles sont un des moteurs de la croissance économique, qu'elles font vivre des milliers d'entreprises, et que celles-ci génèrent des centaines de milliers d'emplois.

Evidemment, et ça, c'est une parenthèse que j'aurai l'occasion de développer lorsqu'on discutera la semaine prochaine de la révision de la loi sur la Banque nationale, tout ceci ne peut fonctionner qu'à la condition que ladite Banque nationale ne mène pas trop souvent une politique qui va à l'encontre des intérêts de la place industrielle de ce pays.

Nous savons aussi que les petites et moyennes entreprises, les PME, jouent un rôle tout à fait considérable dans le secteur des exportations et que ces PME ont besoin d'un certain soutien pour conquérir de nouveaux marchés.

Si nous ne remettons pas en cause la nécessité d'une promotion ciblée des exportations, nous sommes aussi d'avis que le système actuel ne fonctionne pas entièrement à satisfaction. Le groupe socialiste estime en particulier que le système actuel de promotion des exportations n'a pas fait l'objet d'une évaluation approfondie et que nous ne disposons pas de stratégies alternatives pour l'avenir, notamment en ce qui concerne le rôle de l'OSEC, l'Office suisse d'expansion commerciale.

Pour toutes ces raisons, le groupe socialiste soutiendra, aux articles 1er et 1bis de l'arrêté 2, les propositions de la majorité de la commission. Ladite majorité propose de limiter l'octroi du crédit à l'année 2004, tout en chargeant le Conseil fédéral de présenter, d'ici à mars 2004, un rapport d'évaluation sur la promotion des exportations ainsi que différents modèles de développement.

Je ne vais pas vous relire ici tous les éléments sur lesquels le rapport d'évaluation devrait porter, mais je tiens à mettre quelques points en évidence.

Tout d'abord, il importe de connaître l'impact de la promotion des exportations sur les PME, mais aussi sur les cantons et sur les différentes branches économiques concernées. En effet, ce dispositif ne saurait profiter qu'à quelques secteurs particuliers et pas non plus à quelques régions du pays seulement, parce que je crois que cet instrument peut aussi jouer un certain rôle en termes de politique régionale. Il faut bien admettre que jusqu'ici l'administration n'a pas été en mesure de nous fournir des données détaillées sur ces questions qui me paraissent pourtant essentielles.

J'aimerais juste vous livrer une anecdote qui vous fera peut-être rire, mais qui me fait plutôt pleurer. On nous a fourni en commission un document faisant état d'une enquête auprès d'un certain nombre d'entreprises qui avaient bénéficié de ce dispositif dans lequel il était écrit que sept branches économiques étaient concernées. J'ai demandé – ce n'était pas vous l'interlocuteur, Monsieur le Conseiller fédéral, parce que c'était dans le cadre de la CPE – quelles étaient ces sept branches et on m'a répondu: «Il y a la chimie, les machines», et après on m'a dit: «etc., etc.» Alors je l'ai quand même trouvée un peu saumâtre pour les autres secteurs d'exportation et notamment pour l'horlogerie dont les 40 000 travailleurs produisent tout de même pour plus de 10 milliards de francs d'exportations par année.

Je pense qu'il convient aussi d'évaluer la transparence de la promotion des exportations pour les bénéficiaires de ces prestations, ainsi que la simplification de l'accès aux instruments de la promotion.

Enfin, et ça a déjà été dit, mais je crois qu'il faut le souligner, il est essentiel de pouvoir opérer une distinction claire entre l'activité de l'OSEC au niveau de l'intérêt public et de son activité en ce qui concerne l'économie privée et de la concurrence qu'elle présente vis-à-vis des privés.

Tous ces exemples, je crois, montrent que le système actuel de promotion ne peut pas être reconduit comme tel pour une longue période et que cet instrument ne doit pas être supprimé, mais sérieusement perfectionné. En fonction de cette évaluation, le Conseil fédéral pourra ensuite présenter au Parlement différents scénarios quant à l'avenir de la promotion des exportations.

Un mot encore s'agissant du délai pour préparer les bases de décision: la minorité de la commission estime que le Con-

seil fédéral et l'administration ne seront pas en mesure de livrer une évaluation approfondie d'ici à mars 2004. Nous sommes, quant à nous, persuadés du contraire, persuadés qu'il est parfaitement possible de tenir ce délai, d'abord parce qu'une partie des données que nous réclamons existent déjà et qu'il suffit de les exploiter, et ensuite parce qu'il nous paraît qu'il s'agit avant tout d'une question de volonté politique.

Pour toutes ces raisons, je vous demande, au nom du groupe socialiste, d'entrer en matière et de suivre, aux articles 1er et 1bis de l'arrêté 2, les propositions de la majorité – c'est une forte majorité, cela a été dit, la décision a été prise en commission par 15 voix contre 6 et avec 1 abstention.

J'aimerais faire encore une dernière remarque concernant la proposition de renvoi Genner au Conseil fédéral, qui n'a pas été discutée en commission. Je dois dire qu'en général, j'ai beaucoup d'estime pour Mme Genner. Mais dans le cas précis, je ne comprends pas très bien le sens de sa proposition de renvoi, parce que, finalement, au niveau de l'esprit, la proposition de la majorité à l'article 1er va, à mon sens, dans cette direction; mais simplement, l'inconvénient, avec la proposition de renvoi Genner, c'est qu'on perdrait passablement de temps et donc, dans ces conditions, cette proposition me paraît superflue.

Polla Barbara (L, GE): La Suisse gagne un franc sur deux à l'étranger, et, très clairement, sa prospérité intérieure dépend en très grande partie de son commerce extérieur.

Le groupe libéral soutient fondamentalement les efforts entrepris par tous, y compris par la Confédération, visant à promouvoir les exportations, et il entre en matière sur le projet du Conseil fédéral.

Il s'agit là d'un soutien concret à nos entreprises, à nos PME et surtout aux plus petites d'entre elles, celles qui sont en début de phase de croissance – ô merveille! –, et qui sont souvent confrontées à des difficultés très concrètes et non négligeables, surtout lors de la mise en route des processus d'exportation.

M. Rennwald a parlé à juste titre de la nécessité d'une promotion ciblée des exportations, mais il n'y a pas seulement M. Rennwald qui parle de cela, il y a ici beaucoup de gens qui connaissent les PME et l'économie. La commission a aussi auditionné de très nombreux spécialistes, et tous ont reconnu que les PME avaient besoin d'une promotion des exportations. Il me semble donc que la colère de M. Blocher – qu'il est bien le seul à qualifier de sainte – est à la mesure des arguments qu'il nous a présentés, à savoir un gadget promotionnel.

En 2001, le groupe libéral, pour les raisons que j'ai mentionnées – la nécessité de la promotion économique des exportations, son côté tout à fait indispensable à l'économie suisse –, s'était déjà prononcé favorablement pour la restructuration de l'OSEC. Aujourd'hui, le groupe libéral estime avoir eu raison. Nous avons aujourd'hui l'évaluation que nous avions demandée en 2001. Cette évaluation, même si elle n'a pu porter que sur un an et demi, nous apporte plutôt de bonnes nouvelles:

1. La qualité de l'offre et des prestations s'est accrue.
2. Les prestations d'information de l'OSEC sont aujourd'hui mieux ancrées sur le marché, plus connues et de meilleure qualité.
3. 80 pour cent des partenaires potentiels les plus importants du Business Network Switzerland qui ont été consultés jugent sa stratégie positive.
4. L'OSEC a pris la position d'une vraie plate-forme entre les PME, les chambres de commerce et le SECO, réalisant une collaboration efficace entre le privé et le public.
5. L'EICS, le réseau des Euro Info Centres, comprenant plus de 300 antennes dans plus de 40 Etats dans toute l'Europe, fait partie désormais de l'OSEC.

Nous pouvons donc constater que nous avons été entendus au printemps 2001 à Lugano lorsque le Parlement, parce qu'il voulait cette évaluation, avait fixé ces objectifs et avait décidé de ramener de cinq à trois ans la durée de la tranche

financière prévue dans l'arrêté fédéral allouant le crédit d'alors. Nous avons donc demandé à l'OSEC de faire mieux, et l'OSEC a fait mieux. Mais l'OSEC peut encore faire mieux. Il s'agit en effet d'un processus qui est en cours.

D'ailleurs, M. Deiss, conseiller fédéral, a fixé trois objectifs à l'OSEC: premièrement, de renforcer le potentiel d'exportation de notre économie – c'est une vraie nécessité, c'est pour nous vraiment l'objectif absolument prioritaire et le plus important de ce que l'OSEC doit réaliser –; deuxièmement, de permettre à notre système de promotion des exportations d'atteindre la meilleure qualité possible; troisièmement, de respecter les règles du gouvernement d'entreprise et la répartition des tâches, avec un nouveau mandat de prestations qui est en gestation. Comme quatrième objectif, j'ajouterai personnellement le renforcement de la position de réseau et de plate-forme de l'OSEC entre les entreprises et les chambres de commerce.

Le groupe libéral entre donc en matière et en toute logique par rapport à ce que je viens de dire, soutient la minorité Raggenbass. En effet, on n'interrompt pas un processus positif en cours. Une année, cela nous paraît trop court, mais quatre ans, cela nous paraît trop long. A l'heure actuelle, le rapport d'évaluation que nous avons insisté beaucoup sur le fait qu'il n'a pu porter que sur un an et demi et que, de ce fait même, l'évaluation n'est pas complète. Avec deux ans de crédit voté aujourd'hui, nous pensons que nous aurons un rapport qui nous permettra de juger de la suite, d'infléchir les choses de façon tout à fait adéquate d'ici deux ans. En 2001, nous avons donné deux ans à l'OSEC pour se restructurer, en 2003, nous souhaitons aujourd'hui lui donner deux ans de plus pour achever le processus en cours. La pression qui est ainsi mise n'est pas excessive, mais elle est suffisante, elle est nécessaire et je me réjouis, d'ici à deux ans, d'analyser et, j'espère, de pouvoir commenter les résultats de 2005. Cette attitude responsable est selon nous celle qui peut le mieux apporter un soutien constructif aux PME de ce pays, soutien que nous appelons tous de nos vœux.

Outre que je me réjouis de recevoir le nouveau rapport dans deux ans, je me réjouis maintenant d'écouter la question de M. Blocher.

Blocher Christoph (V, ZH): Frau Polla, Sie gehören doch zur Liberalen Partei, oder? Ich staune: Sie haben sich auf Herrn Rennwald berufen. Da ist klar, der will möglichst alles staatlich; und Sie wollen zwei Jahre die Sache nicht privatisieren und nochmals zwei Jahre bezahlen? Sie sind doch Mitglied einer freiheitlichen Partei!

Ich kenne die Osec, weil ich ihr mit unserem Unternehmen auch Aufträge gegeben habe. Ich kenne sie. Sollten wir ja auch, damit sie Aufträge bekommt, sonst haben wir noch mehr Verluste und nehmen das ja den Privaten weg. Wie können Sie das, mit Ihrem Gedankengut, noch einigermaßen rechtfertigen? Sagen Sie mir das!

Polla Barbara (L, GE): Cher Monsieur Blocher, je vous recommande la lecture du livre que je viens de publier et qui s'appelle «La nécessité libérale», pour le prix de 25 francs aux Editions de l'Aire, et dans lequel vous pourrez trouver la définition du libéralisme.

Le libéralisme, tel que nous le définissons au sein du Parti et du groupe libéral, est une table qui repose sur trois pieds et qui est animée par un quatrième. Le premier pied est celui sur lequel nous nous retrouvons toujours, ce sont les questions économiques, la liberté du marché, la libre entreprise. Le deuxième pied, c'est l'ouverture au monde, l'ouverture à l'Union européenne, l'ouverture à l'ONU. Le troisième pied, c'est le respect des droits de l'homme. Le quatrième pied, qui est là pour faire tenir le reste, c'est le doute, c'est le scepticisme. Et c'est la raison pour laquelle je doute, certes, de la possibilité que l'OSEC arrive à nous prouver et à vous prouver, même à vous, son utilité. Mais ce doute salutaire m'amène à lui donner une chance supplémentaire pendant les deux ans qui viennent en toute bonne théorie et pratique libérale.

Mörgeli Christoph (V, ZH): Frau Polla, ich hoffe, dass Sie vor lauter «vier Füßen des Liberalismus» nicht am Schluss noch stolpern oder, noch schlimmer, ständig im Kreis herum marschieren.

Ich stand schon vor drei Jahren als Fraktionssprecher in dieser Sache hier. Ich musste damals eine SVP-Mehrheit vertreten, die noch für das Geschäft war. Man sagte damals: Wir geben der Osec noch einmal eine Chance, eine letzte Chance. Ich brachte meinen persönlichen Vorbehalt an, dass ich selber dagegen stimmen würde. Ich reichte dann auch einen Vorstoss ein, weil ich sehr besorgt war über einen Umsatzzusammenbruch der Osec im Jahr 2001. Die Antwort war dann so: Dieser Umsatzeinbruch war geplant, jetzt ist er eingetreten, also ist er ein Erfolg. So kann man natürlich auch wirtschaften.

Heute kann ich mitteilen, dass die grosse Mehrheit der SVP-Fraktion für Nichteintreten im Sinne des Votums Blocher ist.

Das Geschäft Osec hat ja schon eine eigenartige Vorgeschiede. Ursprünglich war es bei der WAK. Dort gab es dann kritische Stimmen der kenntnisreichen Unternehmer. Dann teilte es das Büro der APK zu; man meinte, die APK-Mitglieder verstünden nichts von Wirtschaft. Aber es gab dann auch dort kritische Fragen. Jetzt ist es durch das Büro wieder bei der WAK gelandet. Die APK hat noch einen Mitbericht gemacht. Aber die WAK hat zum Glück das Geschäft ebenfalls kritisch beurteilt.

Die Osec ist faktisch eine staatliche Handelsförderungsgesellschaft mit privatwirtschaftlichen Angeboten, also eine gemischtwirtschaftliche Organisation. So ist es denn auch kein Wunder, dass die Osec schon nach kurzer Zeit in die Negativschlagzeilen geraten ist. Die Osec hat sich als der bei solchen gemischtwirtschaftlichen Organisationen übliche «Filzgenerator» erwiesen, was das Lohngefüge betrifft, das im Vergleich mit der Bundesverwaltung überaus seltsam ist, was unübliche Bonuszahlungen betrifft, Dienstwagen, Copynage bei Auftragserteilungen usw. Herr Staatssekretär Syz – er ist inzwischen auch eingetroffen – hat bei der Osec aufgrund solcher ungeklärter Vorwürfe die Finanzkontrolle eingeschaltet. Wir kennen heute die Resultate dieser Finanzkontrolle nicht, wir müssen aber dennoch jetzt über die Verlängerung des Mandates diskutieren. Ich glaube, das ist grundsätzlich falsch.

Ich habe mich überhaupt gewundert, dass Herr Syz diese Administrativuntersuchung anordnet, denn er ist gleichzeitig Präsident der Osec und damit auch mitverantwortlich für die Vorgänge. Ich nehme an, dieser Bericht kommt dann sehr weissgewaschen heraus, sonst hätte er ihn nicht angeordnet.

Auf die Frage nach der Eignung des gegenwärtigen Osec-Direktors und nach seiner Qualifikation von der früheren Stelle her hat Herr Syz an der Pressekonferenz wörtlich gesagt, der heutige Direktor habe in der früheren Firma erfolgreich Strukturen aufgebaut, leider sei der finanzielle Erfolg ausgeblieben – und so passiert es jetzt leider auch bei der Osec.

Wir lehnen die Vorlage aus ordnungspolitischen Gründen ab. Bei Geschäften, in denen der Staat mit der Wirtschaft kooperieren muss, stellt sich immer und jederzeit die Frage nach der Sinnhaftigkeit. Solche Exportförderung steht quer zu heute weltweit gültigen Grundsätzen. Das Argument der gleich langen Spiesse hat mich nie überzeugt. Was die anderen Staaten tun, muss noch lange nicht gut sein, es ist für uns noch lange nicht ein Grund, das Falsche ebenfalls zu tun.

Die staatliche Exportförderung ist dennoch seit Jahrzehnten ein gewissermassen heiliger Bezirk. Linke, Gewerkschafter und rechte oder halbrechte Unternehmer haben leider im Sinne des Korporatismus immer eine ähnliche Position vertreten und tun es zum Teil auch heute noch. Das ist eine eigenartige, unheimliche und schädliche Harmonie, die letztlich nicht zum Nutzen unserer Volkswirtschaft ist.

Das Hauptproblem der Osec ist und bleibt, dass diese Organisation mit Hilfe von Bundesgeldern Dienstleistungen anbietet, die auch die Privatwirtschaft anbietet. Sie tut das jetzt

noch, entgegen allen anders lautenden Deklarationen. Tatsächlich bestehen private Exportförderungsfirmen, die ohne jede staatliche Unterstützung Stützpunkte in zahlreichen Ländern zugunsten der KMU unterhalten. Diese werden heute durch die Osec konkurrenziert. Einzelne werfen der Osec sogar vor – möglicherweise mit Grund –, diese habe ihr Hub-Konzept abgekupfert. Tatsächlich bestehen auch Privatfirmen im Bereich der Aussenhandelsausbildung. Die Osec bietet diese Ausbildung ebenfalls an, ohne dass im Exportförderungsgesetz die geringste Rede von Ausbildungsangeboten wäre.

Tatsache ist, dass der Exportförderungsauftrag des Bundes nicht ausgeschrieben wird, sondern von vornherein wieder an die Osec vergeben wird. Ich glaube, das rechtfertigt für betroffene Konkurrenzfirmen durchaus den Gang vor die Wettbewerbskommission.

Die Wettbewerbsverzerrungen durch die Osec sind nicht zu verantworten. Sie sind nämlich auch ein feindseliger Akt gegenüber privaten Firmen und vor allem gegenüber Steuerzahlenden Mitbürgerinnen und Mitbürgern. Wenn Sie den Osec-Geschäftsbericht für 2002 ansehen, dann sehen Sie hinter vielen farbigen Bildern am Schluss die Zahlen, die jedesmal sehr viel weniger erfreulich aussehen. Sie lesen dann im Kommentar: «Die betriebliche Infrastruktur der Osec wurde plangemäss weiter ausgebaut. Dies führt zu einem um rund 10 Prozent gestiegenen Betriebsaufwand, dem ein entsprechend erhöhter Einsatz von Bundesmitteln gegenübersteht.» Das ist der übliche Gang der Geschäfte. Der reine Kundenumsatz der Osec ist wiederum rückläufig. Es sind Seminare angeboten worden, obwohl die Ausbildung im Gesetz nicht vorgesehen ist. Erstmals sehen wir interessanterweise diesmal die Boni ausgewiesen, die ausbezahlt wurden, vor allem an die Kader und an die Geschäftsleitung.

Ich bitte Sie aus all diesen Gründen im Sinne des Antrages der Minderheit Blocher und im Namen der grossen Mehrheit der SVP-Fraktion, auf dieses Geschäft nicht einzutreten.

Wandfluh Hansruedi (V, BE): Ich spreche zu den Artikeln 1 und 1bis.

Der Bundesrat würde ein allfälliges Eintreten des Nationalrates auf die Vorlage falsch interpretieren, wenn er davon ausgehen würde, dass der Nationalrat damit den unveränderten Fortbestand der Osec wünscht. Ein allfälliges Eintreten würde bedeuten, dass wir Entscheidungsgrundlagen wollen, um beurteilen zu können, ob und allenfalls in welchem Umfang und in welcher Art die Exportförderung weiterbetrieben werden soll. Es würde bedeuten, dass wir der Osec den Zahlungsrahmen geben wollen, um die Periode zu überbrücken, bis diese Entscheidungsgrundlagen erarbeitet und ausgewertet sind.

Für mich persönlich ist klar, dass die Osec durchaus wertvolle Arbeit für Klein- und Mittelbetriebe leistet. Ich selber profitiere seit zehn Jahren davon, indem ich mich am Osec-Gemeinschaftsstand der Schweiz an der Hannover Messe beteilige. Gut, ich bezahle natürlich für die Leistungen, die dort angeboten werden, aber ich habe nichts mit der Administration zu tun.

Die Frage, wie viel Zeit man braucht, um diese Evaluation durchzuführen, um Alternativen aufzuzeigen, müssen wir bei den Artikeln 1 und 1bis beantworten. Die SVP-Fraktion ist geschlossen der Meinung, dass ein volles Betriebsjahr eigentlich genügen müsste, um über Effizienz oder Ineffizienz der Organisation zu urteilen und um über die Vor- und Nachteile von verschiedenen Organisationsvarianten zu befinden. Die Minderheit Raggenbass, die zwei Jahre finanzieren will, lehnen wir ab. Wenn wir schon zwei Jahre finanzieren, sollten wir auch zwei Jahre bewerten können. Aber gemäss dem Antrag der Minderheit ist das nicht möglich, denn wenn wir den Bericht auf Ende 2004 verlangen, müssen die Daten im Herbst gesammelt sein, damit die Bewertung effektiv vorgenommen werden kann. Diese Variante dürfte also mehr Kosten verursachen und ist für uns weder nötig noch vertretbar.

Ich bitte Sie deshalb, falls Eintreten beschlossen wird, mit der Mehrheit zu stimmen.

Ehrler Melchior (C, AG): Für die CVP-Fraktion stellen sich hier drei Fragen. Erstens: Ist diese Exportförderung notwendig? Zweitens: Ist das, was bis jetzt gemacht wird und was geplant ist, zweckmässig? Drittens: Welche Schlussfolgerungen ziehen wir daraus?

1. Die bisherige Diskussion hat gezeigt, dass es hier unterschiedliche Meinungen gibt, auch innerhalb der SVP-Fraktion. Wenn ich den Agrarbereich anschau, darf ich noch anfügen, dass dort natürlich auch Exportförderung betrieben wird. Tatsache ist – und das akzeptiere ich –, dass es Firmen und Private gibt, die diese Exportförderung nicht nötig haben, die diese Arbeit selber machen. Tatsache ist aber für die CVP-Fraktion ebenso, dass es Schwächere gibt, die diese Leistungen eben nicht selber erbringen können. Ich meine, wir haben hier nicht nur den Starken freie Bahn zu schaffen, sondern wir haben eben auch für die Schwächeren Rahmenbedingungen zu schaffen, damit sie sich entwickeln können.

Ich weise nochmals darauf, dass im Hearing in der Kommission vonseiten des Gewerbes sehr deutlich ein Ja für die Osec ausgesprochen wurde und dass auch der Vertreter der Economiesuisse das Prinzip der Ordnungspolitik insofern schon etwas relativierte, als er sagte, wenn die anderen Staaten etwas machten, dann möchten unsere Firmen natürlich auch einen entsprechenden Service erhalten. Die anderen Staaten machen tatsächlich etwas. Wir können jetzt sagen, dass das, was sie machen, falsch ist. Wenn die Firmen dank der Förderung der anderen Staaten am Schluss Erfolg haben und wir nicht, dann haben wir uns wohl selber etwas in die Füsse geschossen. Von daher ist für uns klar, dass die Exportförderung eine Notwendigkeit ist.

2. Hier ist zu berücksichtigen, dass das erste volle Geschäftsjahr der Osec ins Jahr 2002 fiel. Wir haben hier also noch eine relativ kurze Beobachtungsperiode. Ich verweise auch darauf, dass die CVP-Fraktion in den letzten zwei Jahren immer wieder gewisse Vorstösse bezüglich der KMU-Verträglichkeit der Aktivitäten der Osec, bezüglich der Vernetzung und Koordination gemacht hat. Vor allem wollten wir erreichen, dass dieses ganze System für den Einzelnen, für die kleine und mittlere Unternehmung, einfach zugänglich ist.

Wenn wir uns heute vergegenwärtigen, was geleistet wurde, dann glaube ich, dass einiges getan worden ist – Konzept, Produkteentwicklung, Hubs usw. Auch punkto Vernetzung ist einiges gegangen. Es ist aber auch nach unserer Auffassung so, dass es immer noch eine Reihe von Problemen gibt, und diese haben Sie an und für sich im Auftrag aufgelistet, den die Kommission mit Artikel 1bis der Vorlage 2 vorschlägt. Ich möchte darauf nicht im Detail eingehen.

Ich möchte nur noch auf zwei, drei Probleme aufmerksam machen. Mir scheint – ich glaube, das muss man auch ansprechen –, dass es hier auch eine personelle Konstellation gibt, die man etwas unter «Zürcher Verhältnissen» subsumieren sollte. Das sollte uns nicht dazu führen, dass wir von diesen Problemen wegsehen, aber es sollte auch nicht dazu führen, dass wir gleich den Stab über die gesamte Organisation brechen.

Der zweite Punkt betrifft die Konkurrenz. Es wurde immer wieder gesagt, dass die Privaten das besser machen würden usw. Ich habe etwas den Eindruck erhalten, dass man von der Osec her ziemlich rührig war und dass dies an einen oder anderen Ort etwas zu Verunsicherung führte und beschauliches Verhalten etwas gestört wurde. Ich glaube, das ist auch nichts Schlechtes, und nachdem Herr Blocher schon lacht, kann ich bestätigen: Ich habe Erfahrung mit Organisationen; sie überlegen zuerst einmal, was sie machen können, bevor sie tatsächlich überlegen, was sie nützen können. Das Ziel ist, dass hier ein System geschaffen wird, das tatsächlich etwas nützt.

3. Zu den Schlussfolgerungen:

Wir sind als CVP-Fraktion der Meinung, dass die Exportförderung für unsere KMU ganz klar eine Notwendigkeit ist.

Gerade jetzt – unter schwierigen wirtschaftlichen Bedingungen – ist diese Exportförderung notwendig.

Es gibt eine Reihe von Problemen, die angepackt werden müssen; sie sind in Artikel 1bis aufgelistet. Wir möchten diese Probleme möglichst rasch gelöst haben, damit sich die Tätigkeit der Osec tatsächlich für die KMU entfalten kann.

Wir sind schliesslich der Auffassung, dass wir eine Laufzeit von zwei Jahren beschliessen sollten, damit einerseits die Untersuchung gemacht und die Probleme gelöst werden können, aber andererseits auch die Arbeit der Osec im Interesse der KMU, im Interesse der Arbeitsplätze in unserem Land weitergeführt werden kann.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Es gibt ja auch den umgekehrten Weg: dass Institutionen im Ausland den Schweizer Sitz an Firmen ausländischer Herkunft verkaufen, dass sie beispielsweise amerikanischen Firmen die Empfehlung verkaufen, ihren Europasitz in der Schweiz und nicht anderswo in Europa zu errichten. Und sie arbeiten bemerkenswert erfolgreich. Wie erklären Sie es sich, dass diese Firmen eine sehr eindrückliche Liste von Firmen vorweisen können, die sie auf rein privatwirtschaftlicher Basis vermittelt haben, währenddem die Osec im besten Fall Strukturen vorweisen kann, die sie erarbeitet hat, aber keine Ergebnisse?

Ehrler Melchior (C, AG): Herr Kollege Schlüer, ich rate Ihnen, einmal im Internet nachzuschauen, was alles von der Osec bewirkt wird – alle Kontakte, die entsprechenden Zahlen usw.

Das andere habe ich gesagt: Es gibt sehr tüchtige Private, seien wir froh darüber; aber es sind nicht alle Privaten so wahnsinnig tüchtig, und deshalb braucht es auch das andere.

Galli Remo (C, BE): Wir alle wissen, dass ein direkter Zusammenhang zwischen der Wettbewerbsfähigkeit einer Volkswirtschaft und ihrer Internationalisierung besteht. Die Erfolgchancen basieren auf einem koordinierten Auftritt, am besten mit einem nationalen Label. Dies haben die meisten Länder erkannt: Sie haben eine staatliche Wirtschaftsförderung aufgebaut und in den letzten Jahren sogar massiv forciert. Auch die Schweiz hat nachgezogen und hat die Osec neu organisiert als Business Network Switzerland, noch «en rodage», mit dem Motto «Wohlstand im Inland dank Handelsförderung im Ausland».

Vergleichen wir den Aufwand kleiner Länder: Schweden und Holland haben das Zweifache, Finnland hat das Sechsfache, Dänemark das Siebenfache und Österreich gar das Neunfache budgetiert. Anders gesagt: Für all diese Industriestaaten ist eine staatliche internationale Wirtschaftsförderung für KMU eine Selbstverständlichkeit, trotz Liberalismus und Globalisierung. Sie haben in den letzten Jahren besser dagestanden als wir.

Warum tun wir uns in der Schweiz – als wären wir wieder ein Sonderfall – so schwer damit? Wenn man die Osec in Zürich und ihre Hubs im Ausland besucht, wenn man im Ausland Schweizer Firmenvertreter und Ausländer befragt, so trifft man allgemein auf Anerkennung – ja, es gibt sogar Anfragen ausländischer Organisationen nach Osec-Know-how, nach Osec-Mitwirkung, wie London gezeigt hat. Am Zielort gibt es also Anerkennung, in der Schweiz Neider – nicht zuletzt, weil halt Neider auftreten, wenn eine Institution Erfolg hat.

Die Osec ist etwas anderes als Vermittlungsfirmen oder spezialisierte Handelskammern:

1. Die Osec ist – übrigens mit den integrierten Euro Info Centers Schweiz (EICS) – eben eine Plattform mit umfassenden Daten und Beziehungen. Sie ist ein in- und ausländisches Netzwerk, das sich für KMU anbietet, mit Wissen per Knopfdruck, als «first door» und Call Center, als Tür- und Markttöffner, als Abklärungs- und Beratungsinstrument, als Formalitäten- und Tarifsammler – weltweit und eben nicht nur für ein Zielland alleine –, als Mediator für Genehmigungen, als Organisator innovativer und beliebter Wirtschaftskonferenzen, bis sich eine KMU für Einstiegsschritte in ei-

nem ausländischen Markt entscheidet. Ist es so weit, vermittelt die Osec Beratungsfirmen, spezielle Handelskammern usw., neuerdings übrigens auch auf der eigenen Website.

2. Die Verknüpfung der Hubs mit Botschaften bringt für Schweizer KMU im Vergleich zu traditionellen Handelskammern viele von Konkurrenznationen beneidete Vorteile. Mit den Schweizer Handelskammern arbeitet die Osec übrigens so oder so zusammen. Das Wissen von Handels- und Wissenschaftsattachés kann für Marktrecherchen genutzt werden, das Botschaftsnetzwerk kann Kontakte zu Politik, Justiz und Zollwesen optimal ergänzen. Das Seco hat mit der Osec ein einmaliges Potenzial für umfassende Recherchen und Netzwerke geschaffen, das sicher verbesserungsfähig ist, das es jetzt aber nicht unter Misstrauensdruck zu setzen gilt. Unterlagen hatten wir: nach der Reorganisation und nach durchschnittlich einem Jahr Betriebszeit der Hubs immerhin monatlich 23 000 Internetabfragen, 100 konkrete Intensivkontakte im Service Center Zürich, 16 000 Kontakte und 2000 persönliche Gesprächsrunden in den Hubs im Hub-Jungfernjahr, 23 Gemeinschaftsstiftungen an Messen, mit einem sehr kleinen Budget notabene.

KMU-Förderung im Ausland ist Teil der Aussenwirtschaft, ist auch Aussenpolitik. Das braucht die Schweiz ebenso wie andere Kleinstaaten. Die CVP-Fraktion unterstützt den begonnenen Weg, ist für dessen Fortsetzung und wünscht einen Zweijahresrhythmus, damit die Erfahrung mit den Hubs nach zwei bis drei Jahren ausgewertet werden kann.

Eine Rückweisung wäre falsch. Der gegen hundert Jahre alte Osec-Baum ist von uns vor drei Jahren gestutzt, neu gepflöpft worden; er beginnt zu spriessen – schneiden wir die Knospen jetzt nicht ab! Eine Neuausschreibung können wir uns heute schon der KMU und der bestehenden Auslandskontakte wegen nicht leisten.

Donzé Walter (E, BE): Selten hatten wir in unserer Fraktion eine so angeregte Diskussion wie bei diesem Geschäft. Anschliessend besuchten wir in einem so genannten Randgebiet unseres Landes eine spezialisierte Firma, die ein gutes Produkt über Jahre einfach so vertreiben konnte; der Auslandmarkt fand sich von selbst. Doch dann hat der Wind gedreht: Man musste Marketing betreiben, man musste Märkte suchen. Wir wollten dann wissen, ob die Seco-Dienste beansprucht wurden und ob diese Dienste für diese Firma wichtig waren.

Das Resultat dieses Kontaktes war, dass zwar nicht alle unsere Zweifel ausgeräumt waren, aber immerhin der Sinn der Exportförderung durch den Bund nicht mehr grundsätzlich bestritten wurde. Vorbehalte blieben in Bezug auf die Praxis: War das Vorgehen der Osec zu forsch? Wurden private Anbieter, wurden die Handelskammern überfahren? Wie stimmt das mit den erbrachten Leistungen und den erbrachten Entschädigungen? Muss der Leistungsauftrag angepasst oder ergänzt werden?

Oder ich kann es positiv ausdrücken: Wir kamen zum Schluss, dass die beste Werbung für unser Land immer noch ein hoch qualitatives Produkt ist. Das Seco kann ein Bindeglied sein, damit Schweizer Firmen im Ausland erfolgreich arbeiten und den Ruf unseres Landes heben und nicht belasten. Das Seco kann Bindeglied sein, damit Standards eingehalten werden und damit eine Trennung zwischen staatlicher Förderung und privatwirtschaftlicher Beratung und Markteinführung vorgenommen wird. Das Seco kann auch Bindeglied sein, damit auf die Kultur des Ziellandes Rücksicht genommen wird. Ich habe im Anschluss an die Diskussion in der Kommission in der Frühjahrssession einen Vorstoss eingebracht, um den Leistungsauftrag in diesem Beratungsmandat zu erweitern, sodass unsere aussenpolitischen Grundsätze – Menschenrechte usw. – berücksichtigt werden. Wie ich feststelle, ist das Departement und sind die Vertragspartner lernfähig; das darf ich positiv anmerken. In der neuesten Fassung des Leistungsauftrages haben auch solche Grundsätze bereits ihren Niederschlag gefunden.

Erlauben Sie mir noch ein Wort zur Arbeit in der Kommission. Ich stelle fest, dass die Kommission nicht ganz frei war

von persönlichen Be- und Empfindlichkeiten. Die Mehrheit der Kommission ist nicht bereit, das Mandat unbesehen zu verlängern, und das kommt auch unserer Stimmung in der Fraktion entgegen. Noch immer gibt es in unserer Fraktion eine gewisse Bandbreite. Die Mittellinie führt über folgende Positionen: Eintreten, aber bei der Kommission bleiben – den Leistungsauftrag um ein Jahr verlängern, den Bericht kritisch prüfen, nämlich den Bericht über Wirksamkeit, Vereinfachung, Rücksicht auf andere Anbieter, Perspektiven. So möchte ich Ihnen im Namen der Mehrheit unserer Fraktion beantragen, auf das Geschäft einzutreten und der Mehrheit der Kommission zu folgen.

Gysin Remo (S, BS), für die Kommission: Zur Kritik an der Osec: Die Hearings und auch die Unterlagen haben ganz klar gezeigt, dass es Schwächen gibt. Es gibt aber auch Stärken der Osec. Ich gehe nicht mehr auf alles ein; wir haben das jetzt gehört.

Aber etwas hat die Mehrheit der Kommission insgesamt fertig gebracht, das möchte ich unterstreichen: Wir haben uns aus dem Zürcher SVP/FDP-Osec-Kuddelmuddel herausgehalten. Wir haben uns strikte an den Unterlagen orientiert, die für die Entscheidung notwendig sind.

Der Hauptpunkt, den es zu beanstanden gilt: Wir haben in der Herbstsession 2000 dem Bundesrat ganz klare Aufträge erteilt, z. B. zur Evaluation; ich kann es vorlesen: «Der Bundesrat ist zur Durchführung einer Evaluation der Exportförderung zuhauenden des Parlamentes verpflichtet.» Er hat das nicht gemacht! Er hat x andere Aufgaben nicht gemacht!

Jetzt kommen Sie, meine Damen und Herren von der Minderheit, unterstützt in Kürze von Bundesrat Deiss, und sagen: Ein Jahr Evaluation reicht nicht. Damit unterschieben Sie, dass die Evaluation erst jetzt, mit dem neuen Auftrag, anfängt, der übrigens noch gar nicht fest gegeben ist.

Wir haben im Jahre 2000 entschieden, dass wir zwei bis drei Jahre Evaluation haben, wenn das im Jahr 2001 angefangen hat. Wir haben nicht nur ein Jahr, wie Frau Polla oder Herr Galli und andere behauptet haben und das als Argument nehmen, um zwei Jahre zu verlangen. Das ist falsch.

Ich möchte Sie darauf aufmerksam machen: Das Geschäft ist von unterschiedlichsten Haltungen so durchzogen, dass Sie das ganze Geschäft riskieren, wenn Sie nicht der Mehrheit folgen; ich rede nur von den Konsequenzen, die Ihr Entscheid beinhalten wird. Ich glaube, dass die Mehrheit hier drin für die Exportförderung zugunsten der KMU ist. Um die geht es, Herr Blocher. Da muss man unterscheiden; das haben Sie nicht gemacht. Es geht um die Exportförderung der KMU; die müssen wir sichern, und das machen wir nur mit der Mehrheit.

Darum bitte ich Sie.

Dupraz John (R, GE), pour la commission: Il est évident que dans cette affaire il y a des relents d'une guerre zuricho-zurichoise, cela a été dit, et cette guéguerre locale – car Zurich n'est jamais qu'une petite ville de province à l'échelle de l'Europe – n'a jamais intéressé la commission et nous avons étudié les choses d'une façon que j'appellerai «sachlich», en partant des faits. Je dois dire que lorsque M. Blocher prétend que c'est «ordnungspolitisch falsch», j'aimerais bien savoir ce qui est «ordnungspolitisch richtig». Est-ce que pour M. Blocher, ce qui est juste dans l'ordre politique économique, c'est la pensée unique de M. Blocher? Or, à ma connaissance, M. Blocher n'est pas le gourou de l'économie suisse. Il y a aussi d'autres avis sur l'économie et on ne peut pas restreindre notre pensée à l'avis de notre éminent collègue.

Cela a été dit par plusieurs députés, notamment Mme Polla et M. Schneider, que sur deux francs gagnés en Suisse un l'était à l'étranger, et il me paraît normal que la Confédération mette des fonds à disposition pour créer des conditions-cadres afin d'aider et d'encourager les exportations qui permettent de maintenir des emplois dans l'économie du pays, d'autant plus que le tissu économique suisse est essentiellement constitué de petites et moyennes entreprises, et souvent de petites entreprises qui n'ont pas les relations et qui

n'ont pas les moyens économiques de se payer des consultants qui parfois coûtent cher pour rechercher de nouveaux marchés à l'étranger.

La majorité de la commission vous fait une proposition qui, à la fois, permet de poursuivre ce soutien à l'exportation et demande aussi des éclaircissements sur certains doutes et réserves qui ont été émis en commission.

Je crois que la sagesse voudrait que l'on se rallie à la majorité de la commission pour que nous puissions continuer à accorder notre soutien aux exportations tout en ayant les explications que nous demandons.

Blocher Christoph (V, ZH): Ich habe es vermieden, irgendwie in Schlammschlacht zwischen SVP und Freisinnigen im Kanton Zürich zu machen; dies an die Adresse von Herrn Gysin und des welschen Sprechers. Sie können die Protokolle nachlesen. In all den Jahren habe ich zur Exportförderung aus grundsätzlichen Gründen – ich persönlich, die Fraktion hat nicht immer mitgemacht – Stellung bezogen, und ich nehme erneut Stellung. Was den Direktor anbelangt, ist das für mich nur ein Zeichen, wie faul die ganze Geschichte von der Entschädigung her ist. Natürlich ärgere ich mich, dass man solche Entschädigungen bezahlt für einen solchen Posten, bei einem Laden, bei einem Laden, der solche Verluste hat, dass der Direktor 80 000 Franken Bonus hat, einen Dienstwagen des Bundes fährt, ein zweitüriges Mercedes-Coupé fährt. Das ist ein Zeichen, dass etwas nicht stimmt. Aber ich bin nicht deswegen gegen Eintreten. Ich habe das auch nicht gebracht – aber wenn Sie es schon anziehen und sagen, das sei eine solch kleine Geschichte! Ob der Mann bei den Freisinnigen oder bei der SVP ist, ich hätte mich genau gleich aufgeregt, das kann ich Ihnen sagen.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: L'économie suisse se trouve dans une situation où elle n'a pas besoin qu'on lui mette des bâtons dans les roues. Elle est dans une situation où les marchés d'exportation sont devenus difficiles; et elle souffre de la situation actuelle. En même temps, je constate qu'il y a dans ce pays un potentiel d'exportation qui n'est pas exploité et que nous voulons mieux exploiter, mieux faire fructifier. C'est l'un des éléments de notre stratégie de soutien aux petites et aux moyennes entreprises.

Comment voulez-vous qu'une entreprise qui occupe neuf personnes – j'avais le chef d'une telle entreprise dans ma délégation lors de l'ouverture du «hub» à Varsovie – puisse conquérir des nouveaux marchés par ses propres moyens? Et même, comment voulez-vous qu'il évalue ou fasse une première évaluation du potentiel ou du risque d'ouvrir un nouveau marché tout seul, ou même aux frais d'une entreprise privée qui travaillerait au-delà des tarifs du premier service que peut rendre l'OSEC?

Par conséquent, la promotion des exportations que nous voulons encourager a pour but d'aider toutes les entreprises qui se posent la question de savoir si elles peuvent conquérir de nouveaux marchés. Son rôle n'est pas de faire le travail du privé, qui doit intervenir à partir du moment où l'exportation commence réellement. Mais dans une première phase, l'OSEC peut rendre ce service.

Ensuite, la Confédération entretient un réseau de représentations, de missions à l'extérieur qui est important, et qui est tout à fait disponible pour faire ce travail. Et je m'étonne même qu'on l'ait critiqué ces derniers temps; et qu'on ait critiqué le fait que les «hubs» soient basés dans les missions à l'extérieur, alors que l'article 1er de la loi le prévoit. Nous avons donc un réseau qui est disponible, nous avons du personnel qui est motivé, qui est maintenant formé grâce au crédit spécial qui avait été attribué, et qui veut faire ce travail.

J'ai des échos qui sont nombreux et dont la grande majorité sont positifs. En particulier, on me dit toujours que les «hubs» – notre présence sur place – sont un service inestimable pour toutes les entreprises qui y ont recours. Je reconnais qu'il y a beaucoup de faiblesses, mais c'est une entreprise qui a démarré voilà une année et demie. Nous n'avons qu'une année entière d'expérience avec le nouveau

système! Lorsque M. Mörgeli dit que le chiffre d'affaires a baissé et qu'il reproche en même temps à l'OSEC de faire du travail de nature privée, il est incohérent parce qu'effectivement l'ancien OSEC accomplissait beaucoup plus de travail de nature privée. Par conséquent, on a voulu stopper cela, et cela a conduit à la réduction du volume financier qui est géré par l'OSEC.

Alors, compte tenu de ces observations liminaires, j'aimerais remercier la commission de ne pas remettre en question le principe de la promotion des exportations. Je suis moi-même aussi un libéral et un adepte de l'économie de marché, mais il ne faut pas non plus être naïf et admettre que tous nos voisins fassent de la promotion des exportations de façon beaucoup plus intensive que nous tout en privant nos entreprises de cet avantage. Alors, ceux qui proposent aujourd'hui de ne pas entrer en matière sur l'arrêté 2, ceux-là, à mon avis, ne travaillent pas pour notre économie, ceux-là veulent mettre des bâtons dans les roues aux petites et moyennes entreprises.

Par conséquent, je vous invite à entrer en matière pour affirmer le principe de la promotion des exportations et pour donner ce signal dont nous avons vraiment besoin à l'heure actuelle pour créer un climat favorable à l'économie.

Alors, pour combien d'années? La loi prévoit que le crédit-cadre porte sur quatre ans. Par conséquent, le Conseil fédéral vous a proposé un crédit-cadre pour quatre ans. Faut-il maintenant raccourcir cette période? La majorité de la commission estime qu'une année de crédit suffit pour que, dans l'intermédiaire, nous rédigeons un rapport d'évaluation portant sur l'activité de l'OSEC. Il n'y a pas de problème à ce que nous le fassions. Nous pouvons vous livrer ce rapport au printemps de l'année prochaine. Le Parlement aura terminé son travail au mois de septembre, je pense ou je l'espère. Une période relativement courte nous séparera de ce rapport. Ce rapport ne pourra porter que sur les années 2002 et 2003. Il portera sur le système tel qu'il est en place avec le mandat de prestations actuel.

Le rapport portera sur deux ans, pour une activité qui est tout de même très complexe. Parce que j'ai entendu beaucoup de personnes s'exprimer ici sur les exportations, mais celui qui me donnera la règle miracle qui permettra de conquérir sans coup férir les marchés internationaux, je l'attends. C'est donc une activité complexe, et un rapport qui porte sur deux ans, à mon avis, c'est trop court pour se faire une idée définitive. Cela ne veut pas dire que nous n'éliminerons pas les faiblesses actuelles que nous avons déjà constatées du côté de l'OSEC. C'est pourquoi un nouveau mandat de prestations, ou contrat de prestations, sera signé pour l'année prochaine. Il est en préparation et il va éliminer toute une série d'éléments qui, actuellement, font l'objet de critiques. Or, il est évident que l'OSEC n'aura pas achevé, au printemps prochain, sa première année de travail avec le nouveau mandat de prestations; et je pense que si nous avions deux années à disposition, nous serions à même de faire un constat plus sérieux, plus fondé, des expériences faites avec l'actuel et le nouveau mandat de prestations.

En particulier, nous allons réduire dans ce mandat de prestations les activités d'ordre privé que l'OSEC accomplit. Le comité directeur a d'ailleurs déjà décidé, par exemple, que l'OSEC ne fera plus l'OSEC-School for International Business à partir de l'année prochaine. Cela n'est d'ailleurs pas une grosse affaire. Si vous prenez les dépenses totales de l'OSEC, c'est 25 ou 26 millions de francs, les activités qui ne sont pas de type communautaire ou public, mais qui sont d'ordre privé, représentent 4,4 pour cent, soit 1,2 million de francs. Et les cours que l'OSEC organise représentent 300 000 francs de dépenses. Ce n'est donc pas la peine de faire une histoire pour cela, et nous préférons y renoncer. Mais on ne peut pas prétendre non plus que c'est avec 300 000 francs que l'OSEC a pu dérégler un marché. Cela ne paraît pas sérieux.

Mais enfin, la décision est prise de mettre de l'ordre là où cela est encore nécessaire, et c'est vrai aussi pour les comptes. Les comptes de l'OSEC pour 2002 sont déjà tenus de telle manière qu'il n'est plus possible d'avoir des subven-

tionnements croisés. Donc, ces éléments sont séparés. Il reste le problème, il est vrai, que nous n'avons pas pu le faire avec suffisamment de précision pour les frais généraux, mais pour l'année 2003, cette question sera réglée aussi. Il y aura une parfaite transparence entre ce qui est public et ce qui est de nature privée, les 4 à 5 pour cent qui, actuellement, subsistent.

D'ailleurs, pour ce qui est des finances, je ne vais pas entrer dans tous les détails personnels qui ont été relevés, cela nous mènerait trop loin. Mais il y a un élément que je veux quand même corriger, dans la mesure où ce n'est pas M. Syz, le secrétaire d'Etat, qui a ordonné le contrôle financier, il n'en aurait d'ailleurs pas le pouvoir, mais il a voulu en avoir le cœur net et être tranquille, pour que la discussion puisse cesser et que l'on ait fait la clarté totale. Il a demandé que l'on fasse ce contrôle, et c'est la Délégation des finances du Parlement qui a demandé que ce contrôle soit fait.

Voilà pour les éléments essentiels, me semble-t-il.

Je conclurai en disant ceci: nous voulons véritablement mener une politique de promotion et de croissance de notre économie. Et les chiffres sont maintenant connus. Je les répète sans cesse: 99,7, pas 90 ou 91, mais 99,7 pour cent de nos entreprises occupent moins de 250 personnes: c'est deux tiers des places de travail dans ce pays, c'est donc une part importante de notre économie. Et ces entreprises, je veux les aider, je veux les soutenir, et l'un des piliers de cette politique, c'est la promotion des exportations. Monsieur Blocher et votre parti, ne nous empêchez de faire cela, même si vous, personnellement, n'en avez peut-être pas besoin. Donc, donnez-moi le temps nécessaire, le temps raisonnable pour pouvoir faire ce travail.

C'est pourquoi, si vous ne voulez pas suivre le Conseil fédéral, adoptez au moins la proposition de la minorité.

1. Bundesgesetz über die Aufhebung des Bundesbeschlusses über die Teilnahme an internationalen Informations-, Vermittlungs- und Beratungsprogrammen zugunsten kleiner und mittlerer Unternehmen

1. Loi fédérale abrogeant l'arrêté fédéral sur la participation à des actions internationales d'information, d'entremise et de conseil en faveur des petites et moyennes entreprises

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 03.021/3956)

Für Annahme des Entwurfes 129 Stimmen

(Einstimmigkeit)

2. Bundesbeschluss über die Finanzierung der Exportförderung für die Jahre 2004–2007

2. Arrêté fédéral concernant le financement de la promotion des exportations pendant les années 2004–2007

Antrag der Mehrheit

Eintreten

Antrag der Minderheit

(Blocher, Baader Caspar, Kaufmann, Zuppiger)

Nichteintreten

Proposition de la majorité
Entrer en matière

Proposition de la minorité
(Blocher, Baader Caspar, Kaufmann, Zuppiger)
Ne pas entrer en matière

Abstimmung – Vote
Für Eintreten 99 Stimmen
Dagegen 36 Stimmen

Antrag Genner
Rückweisung an den Bundesrat
mit dem Auftrag, die Exportförderung neu auszuschreiben
und einen präzisen Auftrag, der die Privatwirtschaft nicht
konkurrenziert, zu formulieren.

Proposition Genner
Renvoi au Conseil fédéral
avec mandat de soumettre les activités de promotion des
exportations à un nouvel appel d'offres et de formuler un
mandat précis qui évite toute mise en concurrence avec
l'économie privée.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag Genner 39 Stimmen
Dagegen 89 Stimmen

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Mehrheit
Die Finanzierung der Exportförderung und der Ausbildung
der Aussenstellen sowie von Leistungsaufträgen zwischen
dem Exportförderer und den Exportstützpunkten wird für das
Jahr 2004 mit einem Zahlungsrahmen von 17 Millionen
Franken bewilligt.

Antrag der Minderheit
(Raggenbass, Favre, Galli, Gysin Hans Rudolf, Maitre,
Meier-Schatz)
.... die Jahre 2004/05 mit einem Zahlungsrahmen von
34,2 Millionen Franken bewilligt.

Art. 1
Proposition de la majorité
Un plafond de dépenses de 17 millions de francs est ac-
cordé pour financer la promotion des exportations, la forma-
tion des collaborateurs des postes extérieurs et les mandats
de prestations conclus entre le mandataire chargé de pro-
mouvoir les exportations et les points d'appui pour l'année
2004.

Proposition de la minorité
(Raggenbass, Favre, Galli, Gysin Hans Rudolf, Maitre,
Meier-Schatz)
.... 34,2 millions de francs pour les années 2004/05.

Le président (Christen Yves, président): Le groupe radical-
démocratique communique qu'il suit la minorité.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 96 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 40 Stimmen

Art. 1bis
Antrag der Mehrheit

Der Bundesrat wird beauftragt, bis Ende März 2004 für die
Weiterführung der Exportförderung ab 2005 folgende Ent-
scheidungsgrundlagen vorzulegen:

- a. einen Evaluationsbericht, der folgende Fragen beantwor-
tet:
1. die Wirksamkeit der Exportförderung, insbesondere für
KMU, Kantone und Wirtschaftszweige;
 2. die Transparenz der Exportförderung für die Bezüger der
entsprechenden Leistungen;
 3. die Vereinfachung des Zugangs zu den Instrumenten der
Exportförderung («One-Stop-Shop-Prinzip») mit dem Ziel,
bessere Synergieeffekte und bessere Kosten-Nutzen-Ver-
hältnisse zu erreichen;
 4. die Fortschritte in der Koordination zwischen der Osec
und den verschiedenen Institutionen im In- und Ausland, die
sich an der Exportförderung mit beteiligen;
 5. die Fortschritte in den strukturellen Verbesserungen der
Osec;
 6. die Definition, Darstellung und transparente Abgren-
zung der gemein- und privatwirtschaftlichen Tätigkeiten
der Osec;
- b. einen Bericht über mindestens folgende drei Modelle für
die Entwicklung der Exportförderung mit der Darstellung
der Vor- und Nachteile und einer Empfehlung des Bundes-
rates:
1. Weiterführung des Status quo der Exportförderung;
 2. verstärkte Integration der Exportförderung in die Bundes-
verwaltung;
 3. Beschränkung der Osec auf Kerntätigkeiten, welche
private Institutionen und Unternehmen nicht konkurren-
zieren;
- c. Vorschläge für allenfalls notwendige Gesetzesänderun-
gen.

Antrag der Minderheit
(Raggenbass, Favre, Galli, Gysin Hans Rudolf, Maitre,
Meier-Schatz)
.... bis Ende 2004, für ab 2006 folgende

Art. 1bis
Proposition de la majorité
Le Conseil fédéral est chargé de préparer, d'ici fin mars
2004, les bases de décision suivantes concernant la promo-
tion des exportations à partir de l'année 2005:

a. Un rapport d'évaluation portant sur les points suivants:

1. l'efficacité de la promotion des exportations, en particulier
pour les PME, cantons et branches économiques;
2. la transparence de la promotion des exportations pour les
bénéficiaires des prestations;
3. la simplification de l'accès aux instruments de la promo-
tion des exportations (principe du «guichet unique») dans le
but d'améliorer les effets de synergie et le rapport utilité-
coût;
4. les progrès réalisés dans la coordination entre l'Osec et
les différentes institutions qui, en Suisse ou à l'étranger, par-
ticipent à la promotion des exportations;
5. les progrès enregistrés dans les améliorations structurél-
les de l'Osec;
6. la définition et la présentation des activités de l'Osec en
faveur de l'économie générale et de l'économie privée en
opérant une distinction claire entre les deux activités;

b. un rapport sur le développement de la promotion des ex-
portations comprenant au moins les trois modèles suivants,
l'exposé de leurs avantages et de leurs inconvénients, ainsi
qu'une recommandation du Conseil fédéral:

1. statut quo dans la promotion des exportations;
2. intégration plus poussée de la promotion des exportations
à l'administration fédérale;
3. limitation du champ d'action de l'Osec à ses activités de
base, qui n'entrent pas en concurrence avec les institutions
et les entreprises du secteur privé;

c. propositions de modifications législatives, selon néces-
sité.

Proposition de la minorité

(Raggenbass, Favre, Galli, Gysin Hans Rudolf, Maitre, Meier-Schatz)

.... fin 2004 2006:

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité***Art. 2***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble**(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 03.021/3968)*

Für Annahme des Entwurfes 99 Stimmen

Dagegen 36 Stimmen

*Abschreibung – Classement**Antrag des Bundesrates*Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte*Proposition du Conseil fédéral*

Classer les interventions parlementaires

selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

00.456

Parlamentarische Initiative**Dupraz John.****Kriegsmaterialgesetz.****Antipersonenminen****Initiative parlementaire****Dupraz John.****Loi sur le matériel de guerre.****Mines antipersonnel***Zweite Phase – Deuxième étape*Einreichungsdatum 04.12.00Date de dépôt 04.12.00Bericht SiK-NR 29.05.01Rapport CPS-CN 29.05.01

Nationalrat/Conseil national 19.09.01 (Erste Phase – Première étape)

Bericht SiK-NR 01.11.02 (BBI 2003 2196)

Rapport CPS-CN 01.11.02 (FF 2003 2006)

Stellungnahme des Bundesrates 12.02.03 (BBI 2003 2210)

Avis du Conseil fédéral 12.02.03 (FF 2003 2020)

Nationalrat/Conseil national 04.06.03 (Zweite Phase – Deuxième étape)

Haering Barbara (S, ZH), für die Kommission: Die Schweiz hat als zweites Land der Welt Antipersonenminen verboten. Hintergrund für dieses rasche Vorgehen der Schweiz war der Anspruch des Bundesrates, bei der Ächtung der Personenminen nicht nur national, sondern auch international eine treibende Kraft zu sein.

Die Parlamentarische Initiative Dupraz will, dass in Artikel 8 des Kriegsmaterialgesetzes der Wortlaut des internationalen Übereinkommens übernommen wird. Formal und materiell wäre dies nicht zwingend nötig. Die von der Schweiz eingegangene internationale Verpflichtung ist auch ohne diese Gesetzesanpassung bindend für unser Land. Eine entsprechende Änderung des Kriegsmaterialgesetzes vergrössert jedoch die Transparenz und verbessert die Einsicht in die Schweizer Kriegsmaterialpolitik. Deshalb diskutieren wir

heute über die Übernahme der internationalen Verpflichtung auch in unsere Gesetzgebung.

Sie haben bei der erstmaligen Beratung der Parlamentarischen Initiative Dupraz John die Ansicht des Initianten und Ihrer vorberatenden Kommission geteilt. Sie haben damit der Kommission den Auftrag gegeben, eine entsprechende Gesetzesänderung vorzubereiten. Heute unterbreitet Ihnen somit die Sicherheitspolitische Kommission mit Zustimmung des Bundesrates den Antrag, das Kriegsmaterialgesetz entsprechend anzupassen und so sicherzustellen, dass die international eingegangene Verpflichtung ihren Niederschlag auch in unserer Spezialgesetzgebung findet. Die Kommission tut dies ohne Gegenstimme, weshalb wir Ihnen diese Gesetzesänderung auch lediglich in Kategorie IV unterbreiten.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: L'initiative parlementaire Dupraz John a été déposée le 4 décembre 2000. Elle a déjà été traitée par le Parlement pour savoir si celui-ci voulait y donner suite, ce qui a été le cas puisque, le 19 septembre 2001, notre Conseil a décidé d'y donner suite par 106 voix contre 40. C'est assez exceptionnel puisque dans le fond, l'initiative parlementaire Dupraz John reprend le texte de la Convention d'Ottawa, qui est une convention internationale que la Suisse a signée et ratifiée. Ce texte sera intégré, désormais, si vous l'acceptez, bien entendu, à la loi fédérale sur le matériel de guerre.

En règle générale, lorsqu'une convention internationale est signée, on ne va pas automatiquement adapter la législation de notre pays, puisque la convention internationale prime. Autrement, on ne ferait que réviser des lois par rapport aux diverses conventions internationales que notre Etat signe.

Il s'agit donc, d'une part, d'une exception, puisqu'on déroge à la règle de principe. Pourquoi alors faire cette exception? Simplement parce que le Conseil national avait demandé à une évidente majorité d'aller de l'avant, c'est pour ça que la Commission de la politique de sécurité a été saisie de l'objet et qu'elle vous invite maintenant à adopter la modification qu'elle propose. Et puis, d'autre part, c'est un petit plus sur le plan des rapports internationaux, puisqu'en mettant dans la loi fédérale sur le matériel de guerre les mêmes termes que la Convention d'Ottawa, la Suisse va avoir une image encore meilleure à l'étranger sur la question du matériel de guerre et des mines antipersonnel en particulier.

Donc le projet consiste à reprendre, à l'article 8 de la loi sur le matériel de guerre, les mêmes termes que la Convention d'Ottawa. Et c'est à l'unanimité que la Commission de la politique de sécurité, après avoir pris l'avis du Conseil fédéral, qui est également favorable, vous recommande d'adopter la modification de l'article susmentionné.

Dupraz John (R, GE): Un grand merci d'avoir donné suite à mon initiative parlementaire. Elle était motivée par le fait suivant: c'est qu'au niveau international, nous sommes très actifs dans la lutte pour l'interdiction des mines antipersonnel. Or, notre loi n'était pas conforme au texte de la Convention d'Ottawa, ce qui nous valait des réprimandes au niveau international, et chaque fois nos ambassadeurs ou les collaborateurs du département dans les séances au niveau international devaient justifier que le droit international primait le droit suisse. Or, cette situation est infernale pour les collaborateurs de la Confédération. Plutôt que de se justifier, maintenant, ils pourront pleinement se consacrer à la lutte contre les mines antipersonnel. Merci d'avoir procédé à cette modification.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen**L'entrée en matière est décidée sans opposition***Bundesgesetz über das Kriegsmaterial
Loi fédérale sur le matériel de guerre***Detailberatung – Examen de détail***Titel und Ingress, Ziff. I, II***Antrag der Kommission: BBI*

Titre et préambule, ch. I, II*Proposition de la commission: FF**Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble**(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 00.456/3971)**Für Annahme des Entwurfes 89 Stimmen
(Einstimmigkeit)*

01.3593

**Interpellation Sommaruga Simonetta.
Unabhängigkeit und Objektivität
von Organisationen.
Hausaufgaben für die Landwirtschaft
Interpellation Sommaruga Simonetta.
Agriculture. Indépendance
et objectivité des organisations
travaillant pour la Confédération**

*Diskussion – Discussion**Einreichungsdatum 05.10.01
Date de dépôt 05.10.01**Nationalrat/Conseil national 14.12.01**Nationalrat/Conseil national 04.06.03*

Sommaruga Simonetta (S, BE): Das erste Ziel in der Landwirtschaft ist, dass die finanziellen Mittel möglichst dort eingesetzt werden, wo sie gebraucht werden. Es ist bekannt, dass die Rohstoffpreise nicht nur in der Dritten Welt, sondern auch in der Schweiz sinken. Die Lebensmittel bleiben aber immer gleich teuer, d. h., zwischen Produzenten und Konsumenten bleibt immer mehr Geld hängen. Es muss deshalb unser Ziel sein, staatliche Mittel möglichst den Produzenten direkt zukommen zu lassen.

Mit meiner Interpellation wollte ich nachfragen und herausfinden, wo die Gelder überall hinfließen bzw. hängen bleiben. Der Anlass für meine Interpellation war die Kritik der Wettbewerbskommission an der Proviande. Die Kritik der Wettbewerbskommission ging so weit, dass sie dem Bundesrat empfahl, der Proviande den Leistungsauftrag zu entziehen.

Zuerst muss ich erstaunt feststellen, wie viel an staatlichen Geldern von privaten Organisationen verwaltet und verteilt wird. Ich nenne Ihnen nur drei Beispiele: 630 Millionen Franken bei der Milch, 45 Millionen Franken beim Zucker und 32 Millionen Franken beim Fleisch. Interessant ist aber auch, wie viele Mittel für die Verwaltung aufgeworfen werden, um diese Gelder zu verteilen: 15 Millionen Franken Entschädigung allein für die Verwaltung in den Bereichen Milch, Fleisch und Zucker.

Was die Wettbewerbskommission beanstandet hat, ist aber die mangelnde Unabhängigkeit und Objektivität der Proviande. Der Bundesrat hält dem entgegen, dass die Proviande eine Genossenschaft mit paritätischer Willensbildung sei. Diese «paritätische Willensbildung» sieht so aus, dass sich Produzenten, Vermittler – also Händler – und Verwerter zweiwöchentlich treffen und untereinander ausmachen, ob und wie sie den Markt entlasten wollen. Dasselbe gilt für den Zucker, die Ölsaaten und das Saatgut. Mir fehlt bei diesem Vorgehen die Transparenz, mir fehlen aber auch die objektiven Entscheidungskriterien. Unabhängig kann ich das auch nicht nennen, wenn Produzenten, Händler und Verwerter untereinander ausmachen, wie sie so viele staatliche Mittel verteilen.

Ich nehme mit Erstaunen zur Kenntnis, dass der Bundesrat auf die Empfehlung der Wettbewerbskommission offenbar nicht einmal eingeht. Ich nehme auch zur Kenntnis, wie defensiv der Bundesrat argumentiert, indem er einfach den

Status quo verteidigt, ohne jede Lust, auch nur kritische Fragen zu stellen und ihnen nachzugehen.

Ich danke dem Bundesrat zwar für die ausführlichen Zahlen, die er aufgelistet hat. Ich nehme aber zur Kenntnis, dass wir heute Nachmittag z. B. vonseiten der SVP-Fraktion einen Antrag auf dem Tisch hatten, in der Entwicklungszusammenarbeit 170 Millionen Franken zu streichen, weil wir offenbar die Mittel dazu nicht haben, und ich stelle fest, dass wir in unserem Land gleichzeitig Hunderte von Millionen Franken verschieben, ohne wirklich kritisch hinzuschauen, wohin diese Gelder fließen. Ich hätte doch vom Bundesrat erwartet, dass er zumindest inhaltlich auch Stellung zu der Kritik der Wettbewerbskommission nimmt.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Je prends acte des déclarations de Mme Sommaruga. J'aimerais souligner qu'avec la réforme de la loi sur l'agriculture et la «Politique agricole 2007», nous allons introduire toute une série de modifications qui vont réparer une part des griefs que Mme Sommaruga peut avoir à l'encontre du système actuel. J'espère que le Conseil des Etats, lorsqu'il en débatera demain, suivra le schéma tel qu'il a été adopté par le Conseil national.

01.3595

**Motion Sommaruga Simonetta.
Schluss mit den Kässeli
in der Landwirtschaft**

**Motion Sommaruga Simonetta.
Agriculture. Mettre fin
aux financements spéciaux**

*Diskussion – Discussion**Einreichungsdatum 05.10.01
Date de dépôt 05.10.01**Nationalrat/Conseil national 14.12.01**Nationalrat/Conseil national 04.06.03*

Sommaruga Simonetta (S, BE): Die Anliegen meiner Motion sind mit «AP 2007» umgesetzt.

Ich ziehe die Motion deshalb zurück, und die Anliegen müssen auch nicht mehr bekämpft werden.

Zurückgezogen – Retiré

01.3762

**Motion Bigger Elmar.
Leistungsauftrag
zur Verwertung
der Schafwolle**

**Motion Bigger Elmar.
Octroi d'un mandat de prestations
en vue du recyclage
de la laine de mouton**

*Einreichungsdatum 13.12.01
Date de dépôt 13.12.01**Nationalrat/Conseil national 04.06.03*

Bigger Elmar (V, SG): Ich spreche zur Motion 01.3762, die den Leistungsauftrag zur Verwendung der Schafwolle fordert.

Die Schafhaltung wird von immer mehr Vorschriften und Auflagen belastet. Nun ist aber zu meiner Zufriedenheit wieder ein Lichtblick ersichtlich, da die Schafwolle in die «AP 2007»

aufgenommen wurde, was von Stände- und Nationalrat nicht bekämpft wird. Die finanzielle Unterstützung für eventuelle Projekte gibt der Schafwollverarbeitung eine echte Chance. Zudem kommen die Gelder aus dem Landwirtschaftsbudget. Es braucht also kein Geld aus anderen Bereichen des Staatshaushaltes. Ob die Schafwolle als ein guter Energieträger, als Isolationsmaterial oder als Rohprodukt für die Textilverarbeitung verwertet wird, ist für mich nicht entscheidend. Ich hoffe, dass mit der Aufnahme der Schafwolle in die «AP 2007» diese wieder ökologisch und ökonomisch sinnvoll verwertet wird. Mit einer Verwertung von etwa 800 Tonnen Wolle pro Jahr ist ein Leistungsauftrag sicher vertretbar. Aus allen erwähnten Gründen bin ich bereit, dem Antrag des Bundesrates zu folgen und die Umwandlung meiner Motion in ein Postulat zu akzeptieren.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

01.3775

**Postulat Scherer Marcel.
Zulassung
von zusätzlichem Einstreumaterial
bei Schweinen**
**Postulat Scherer Marcel.
Autorisation
d'un matériau supplémentaire
pour les litières des porcs**

Einreichungsdatum 14.12.01
Date de dépôt 14.12.01

Nationalrat/Conseil national 04.06.03

Scherer Marcel (V, ZG): Ich danke dem Bundesrat, dass er – obwohl er das Postulat ablehnt – bereit ist, den zuständigen Stellen einen entsprechenden Auftrag über Nutzen oder «Unnutzen» von Stroh im Schweinestall zu erteilen.

Es ist mir klar, dass nicht der Bundesrat über Strohlänge oder Strohmenge im Schweinestall entscheiden muss. Es zeigt sich aber einmal mehr, dass öfters – besonders in der Landwirtschaft – Verordnungen und Erlasse eingeführt werden, die weit weg von angewandter Praxis sind und oft wieder neue Probleme hervorrufen.

Die besagte Verordnung hat zum Beispiel zwei sehr negative Auswirkungen. Zum einen hat der «Strohtourismus» ein ungeheures Ausmass angenommen. Da werden – und das sollen Sie ruhig wissen – mit einem ökologischen Auftrag 4000 Lastenzüge Stroh von Frankreich und von Deutschland in die Schweiz gekarrt: Also 4000 Lastwagen pro Jahr, die unsere Strassen verstopfen, die unter dem ökologischen Vorwand völlig unnötig unsere Luft verpesten – notabene nicht Schweizer Lastwagen!

Als Zweites die mykotoxische Belastung, der wir mit diesem Stroh unsere Schweine aussetzen: Diese Belastung ist gross und hat negative Wirkungen zur Folge. Ausgelöst durch solche Verordnungen kommt sehr oft verschimmelter Stroh in unsere Schweineställe.

Besonders im Bundesamt für Landwirtschaft und im Buwal werden stets solche produktionshemmende Erlasse produziert oder wenigstens nicht abgebaut, wenn sie schon produziert sind. Es ist zu hoffen, dass nach der fast hysterischen «Öko- und Ethnofimmel-Zeit» nun endlich wieder etwas mehr Wirtschaftlichkeit, Betriebswirtschaftlichkeit und ökonomische Ziele in der Landwirtschaft angestrebt werden. Ein Lichtblick und eine Hemmschwelle im Hinblick darauf, dass in Zukunft keine weiteren solche vom Bund teuer finanzierte Auflagen geschaffen werden, ist die Verschuldung des Bundes. Dies lässt hoffen, dass in nächster Zeit nicht wieder solche Auflagen gemacht werden. Ich hoffe, Herr Bundesrat, dass Sie den Vorstoss in der ohnehin schwachen Form des

Postulates entgegennehmen und dass Sie, geschätzte Kollegen, ihm zustimmen werden.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Ich möchte hier die Haltung des Bundesrates bestätigen und ebenfalls bestätigen, dass der Bundesrat bereit ist, ein Mandat zu erteilen, damit die Frage der Materialien, die hier aufgeworfen wurde, studiert werden kann. Stroh oder andere solche Materialien sollen untersucht werden, und auf diese Weise soll dem Postulanten wenigstens teilweise Zufriedenheit gegeben werden. Wir möchten aber das Postulat nicht entgegennehmen.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates 50 Stimmen
Dagegen 31 Stimmen

02.3037

**Interpellation Abate Fabio.
Weinbau
auf Fruchtfolgeflächen**
**Interpellation Abate Fabio.
Culture
de la vigne en zone SDA**
**Interpellanza Abate Fabio.
Coltivazione
della vite in zone SAC**

Einreichungsdatum 06.03.02
Date de dépôt 06.03.02

Nationalrat/Conseil national 04.06.03

Le président (Christen Yves, président): M. Abate est absent. Il n'a pas demandé la parole. L'interpellation est donc retirée de l'ordre du jour.

02.3131

**Postulat Cuche Fernand.
Bundesbeiträge
und Berufsbildung
für Sennen**
**Postulat Cuche Fernand.
Contributions fédérales en faveur
des bergers. Mise en place
d'une formation professionnelle**

Einreichungsdatum 21.03.02
Date de dépôt 21.03.02

Nationalrat/Conseil national 04.06.03

Cuche Fernand (G, NE): Je sais que nous sommes fatigués après cette longue journée. J'ai déjà eu l'occasion de faire un certain nombre de commentaires sur les bergers et les bergères en intervenant au sujet du loup. Ici, le postulat que j'ai déposé fait quand même une approche un peu plus générale et globale de la situation.

Le premier objectif de mon postulat est la sauvegarde, le maintien et l'entretien à tout prix de tout ce qui a été investi dans les régions de montagne, dans les alpages, parce que ce sont des centaines de millions de francs qui ont été investis ces dernières années, que c'est un patrimoine qui est menacé par l'exode rural, par le manque d'animaux, par le manque de présence humaine dans les régions de monta-

gne. Il y a aussi, dans le cadre de la durabilité, la nécessité de maintenir des paysans, des bergers bien formés – des bergères aussi, Monsieur Eggly –, bien préparés à maintenir et à entretenir la biodiversité.

Un autre objectif de mon postulat est d'essayer en tout cas de maintenir, voire de développer, les emplois dans les régions de montagne. Et, contrairement à ce qu'affirme le Conseil fédéral dans sa réponse où il dit que les surfaces où les moutons ou les bovins ne broutent plus sont occupées par d'autres animaux, l'Office fédéral du développement territorial, relayé par l'Office fédéral de la statistique, nous révèle que chaque seconde, c'est 0,3 mètre carré de terres qui disparaît dans les régions de montagne, des terres qui sont reconquises par la forêt. Ce que déclare le Conseil fédéral est donc faux.

Où je peux tomber d'accord avec le Conseil fédéral, c'est lorsqu'il dit que si nous voulons considérer les bergers comme des partenaires professionnels auxquels la Confédération va octroyer une rémunération directe, comme elle le fait pour les paysannes et les paysans, il faudra définir, pour éviter des abus, un salaire, une rémunération minimum pour ces collaborateurs. En ce sens, je suis d'accord avec le Conseil fédéral. Le Conseil fédéral dit qu'il faut examiner la question de la formation parce que, si on veut que les bergers et les bergères bénéficient des paiements directs, il faut bien qu'ils aient suivi une formation. Ce n'est pas dans la loi sur l'agriculture qu'il faut traiter cet aspect, mais le conseiller fédéral responsable saura trouver l'endroit où il faudra intégrer ce bloc de formation à l'intention des gens qui travaillent à la montagne.

Pour toutes ces raisons et notamment aussi pour les raisons alléguées lundi après-midi au sujet de la présence du loup en Suisse, si des gens bien formés et préparés à faire coexister les animaux domestiques et les prédateurs sauvages vivent dans la montagne, le montant total des indemnités diminuera. Notre collègue Brunner Toni a parlé d'une somme de 10 millions de francs par année: ces 10 millions seraient bien investis s'ils servaient à garantir une occupation des territoires de montagne par des professionnels.

Je pense et je suis persuadé que je vous ai convaincus, sauf peut-être le Conseil fédéral, et je me réjouis de vous voir accepter tout à l'heure massivement ce postulat.

Beck Serge (L, VD): Monsieur Cuche, est-ce que vous ne pensez pas que vous ouvrez les mâchoires de l'état pour les exploitants, ou pour y enserrer les exploitants, lorsque vous revendiquez pour ces bergers des salaires minimum, alors que les éleveurs eux-mêmes n'ont pas de salaire minimum?

Cuche Fernand (G, NE): Si vous avez suivi toutes les déclarations du porte-parole du syndicat Uniterre, que vous connaissez bien, vous vous serez rendu compte que nous n'avons jamais relâché la pression pour que les exploitants agricoles aient une rémunération équitable afin qu'ils puissent rémunérer leurs employés et leurs collaborateurs.

Le système est ainsi fait que ce n'est pas seulement par les prix de la viande à la vente que nous réalisons un revenu, puisque nous bénéficions des paiements directs, et nous voulons que ce principe-là soit également appliqué à nos collaborateurs, parce que les agriculteurs, par les temps qui courent, ne sont pas en mesure de payer un salaire minimum brut de 3000 francs par mois. Mais, nous ne contestons pas cette revendication auprès de nos employés, de nos collaborateurs, raison pour laquelle nous voulons que les bergers et les bergères soient considérés comme des professionnels ayant droit à une rémunération directe.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral a beaucoup d'admiration pour les bergers et les bergères, Monsieur Cuche. Néanmoins, il estime que votre postulat s'inscrit mal dans la stratégie ou la tradition que nous avons. Vous souhaitez que les contributions d'estivage soient versées en partie aux employés plutôt qu'aux exploitants. Je

crois que partout ailleurs, c'est aux exploitants que les paiements directs sont versés. D'ailleurs, dans la consultation en vue de la révision de la loi sur l'agriculture, il n'y a pas de demandes de ce type qui ont été faites. Pour cette raison, nous estimons qu'il faut maintenir en l'état le système et que c'est à l'exploitant de gérer la question du salaire de ses employés.

Pour ce qui est de la formation professionnelle, nous avons répondu. Celle-ci doit être réglée dans le cadre de la loi sur la formation professionnelle – au moins un point sur lequel nous pouvons tomber d'accord!

Cuche Fernand (G, NE): Juste une précision à l'égard de mes collègues paysans. Je ne veux pas qu'on prenne les millions nécessaires à la rémunération des bergers et des bergères sur la somme qui est destinée à l'estivage, cela viendrait en plus.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Oui, mais alors il faut dire où on devrait les prendre.

Cuche Fernand (G, NE): Cela se fera au moment où on en parlera concrètement. Mais il faut déjà accepter mon postulat, ensuite on passera à la deuxième phase.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates 32 Stimmen
Dagegen 55 Stimmen

02.3165

Motion Sommaruga Simonetta. Artgerechte Tierhaltung auch für Fische

Motion Sommaruga Simonetta. Veiller au bien-être des poissons

Einreichungsdatum 22.03.02

Date de dépôt 22.03.02

Nationalrat/Conseil national 04.06.03

Sommaruga Simonetta (S, BE): Ich danke dem Bundesrat für seine Antwort. Die Behandlung meiner Motion liegt etwas quer in der Landschaft, weil der Bundesrat die Botschaft zur Revision des Tierschutzgesetzes ja bereits verabschiedet hat und damit der Ball beim Parlament liegt.

Immerhin stellt der Bundesrat auch fest, dass im bisherigen Tierschutzgesetz spezifische Regelungen für die Fische fehlen. Ich teile diese Einschätzung. Allerdings ist in der Botschaft des Bundesrates, wie sie vorliegt, nicht festzustellen, dass der Bundesrat jetzt wenigstens spezifische Regelungen für die Fische vorgesehen hätte. Der Bundesrat will im Tierschutzgesetz auch nicht einzelne Tierklassen oder Tiergattungen erwähnen. Die Folge davon ist aber eben bekannt, dass es dann auch in den Verordnungen z. B. für Fische keine Regelungen gibt. Das ist genau das, was ich ändern möchte! Denn für die übrigen Tiergattungen gibt es in den Verordnungen Mindestanforderungen bezüglich des Umgangs mit den einzelnen Tiergattungen. Der Vollzug ist geregelt, die Fragen für Aus- und Weiterbildung sind geregelt, und es sind auch Direktzahlungen vorgesehen.

All das fehlt in Bezug auf den Umgang mit Fischen und die Haltung von Fischen. Ich sehe nicht ein, warum wir Bauernbetriebe, die Nahrungsmittel produzieren, mit Direktzahlungen unterstützen, aber Fisch produzierende Familien nicht unterstützt werden – vorausgesetzt, dass auch sie eine gemeinwirtschaftliche Leistung erbringen. Aber auch der Vollzug fehlt heute fast gänzlich, weil verbindliche Massnahmen fehlen. Gerade bei den Fischen fehlen auch wissenschaftli-

che Grundlagen, weshalb ich die Forschung im Bereich der Ethologie von Fischen fördern möchte. Die Aus- und Weiterbildung ist nicht nur für jene notwendig, die Fische verarbeiten, um sie für uns als Nahrungsmittel aufzubereiten, sondern auch für den Verkauf von Zierfischen.

Ich habe aber anfangs gesagt, dass die Behandlung dieses Vorstosses jetzt parallel zur Botschaft des Bundesrates läuft. Es macht deshalb wenig Sinn, hier an der Motionsform festzuhalten. Ich gehe aber davon aus, dass der Bundesrat so, wie er das in seiner Antwort versprochen hat, bereit ist, die Anliegen dieser Motion in die Beratungen zum Tierschutzgesetz einfliessen zu lassen. Denn was jetzt als Botschaft vorliegt, entspricht nicht den Forderungen dieser Motion.

Ich bin deshalb einverstanden, diese Motion als Postulat zu überweisen. Ich zähle auf das Engagement des Bundesrates und des Parlamentes und wünsche Ihnen einen guten Appetit!

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Oui, je peux promettre à Mme Sommaruga que si nous proposons la transformation en postulat, ce n'est pas pour noyer le poisson. (*Hilarité*)

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

*Schluss der Sitzung um 19.50 Uhr
La séance est levée à 19 h 50*

Fünfte Sitzung – Cinquième séance

Donnerstag, 5. Juni 2003

Jeudi, 5 juin 2003

08.00 h

03.001

Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 2002

Rapport de gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances 2002

Zweitrat – Deuxième Conseil

Bericht des Bundesrates (I) 12.02.03/19.02.03

Rapport du Conseil fédéral (I) 12.02.03/19.02.03

Bericht des Bundesrates (II) 12.02.03/19.02.03

Rapport du Conseil fédéral (II) 12.02.03/19.02.03

Bericht des Bundesgerichtes (III) 14.02.03

Rapport du Tribunal fédéral (III) 14.02.03

Bericht des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes (III) 16.01.03

Rapport du Tribunal fédéral des assurances (III) 16.01.03

Bericht des Bundesrates betreffend die Motionen/Postulate (IV)

Rapport du Conseil fédéral concernant les motions/postulats (IV)

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern

Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Zusatzbericht GPK-NR/GPK-SR 23.05.03 (BBI)

Rapport complémentaire CdG-CN/CdG-CE 23.05.03 (FF)

Ständerat/Conseil des Etats 04.06.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 05.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 05.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Gadient Brigitta M. (V, GR), für die Kommission: Wie bereits im letzten Jahr haben die Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) von National- und Ständerat gemeinsam während fünf Tagen mit allen Mitgliedern des Bundesrates und mit der Bundeskanzlerin die Geschäftsführung des vergangenen Jahres eingehend diskutiert. Ich möchte an dieser Stelle ausdrücklich festhalten, dass die heutige Form des Geschäftsberichtes – mit dem Bericht des Bundesrates über seine Geschäftsführung, der Darstellung der politischen Schwerpunkte, dem Überblick über die Regierungs- und Verwaltungstätigkeit, die Erfüllung der Jahresziele und die departementalen Schwerpunkte – dafür ein sehr gutes Arbeitsinstrument darstellt. Neben einem Gesamtüberblick über die Tätigkeit von Bundesrat und Bundesverwaltung sowie Bundesgericht und Eidgenössischem Versicherungsgericht hatten die Kommissionen auch Gelegenheit, ganz verschiedene Themen vertieft zu behandeln. Wir können hier nicht alle aufgreifen. Kollege Schwaab und ich werden deshalb je einige unterschiedliche Schwerpunkte darlegen. Vorab möchte ich aber betonen, dass die Arbeit der GPK natürlich nicht nur in der Prüfung des Geschäftsberichtes besteht. Das ganze Jahr über finden zahlreiche Kontrollen, Inspektionen, Dienststellenbesuche, vertiefte Abklärungen und vieles mehr statt. Sie erhalten auch regelmässig Kommissionsberichte über die behandelten Themen, die detaillierten Ergebnisse und die daraus zu ziehenden Lehren. Schliesslich überprüfen die Kommissionen auch mit Evaluationen oder Nachkontrollen die Wirksamkeit ihrer eigenen Arbeit.

Bevor ich zu den Schwerpunkten komme, noch zwei Bemerkungen in eigener Sache: Sie sind sich von den letzten Jah-

ren gewohnt, jeweils gleichzeitig mit dem Geschäftsbericht des Bundesrates auch einen Jahresbericht der GPK zu erhalten. Dieser fehlt in diesem Jahr, und zwar aus folgendem Grund: Die beiden GPK haben beschlossen, ihn neu auf das Kalenderjahr auszurichten, wie dies üblicherweise der Fall ist. Für die Umstellung haben wir deshalb jetzt ein Langjahr, eine Periode von eineinhalb Jahren, und Sie werden unseren nächsten Jahresbericht in der Frühjahrsession 2004 erhalten. Dieser wird dann auch unabhängig vom Geschäftsbericht des Bundesrates breiter diskutiert werden können, als dies bis dahin der Fall war, was auch seiner Bedeutung entspricht.

Noch ein weiterer Spezialpunkt: Die GPK haben im Rahmen ihrer Arbeit immer auch den Stand der Erledigung der von beiden Räten überwiesenen Vorstösse sowie die Abschreibungsvorschläge des Bundesrates geprüft. Dies ist auch in diesem Jahr erfolgt, und die Kommissionen laden Sie ein, den Abschreibungsvorschlägen des Bundesrates vollumfänglich zuzustimmen. Ab dem kommenden Jahr wird nun das neue Parlamentsgesetz Änderungen in das bisherige Kontrollverfahren bezüglich der Umsetzung der parlamentarischen Vorstösse bringen. Sie finden das in unserem diesbezüglichen Bericht ausführlich dargelegt, wir kommen auch bei der Behandlung der eingereichten Anträge noch darauf zurück. Hier nur so viel: Um für den Übergang zur neuen Praxis gute Rahmenbedingungen zu schaffen und im Sinne eines einmaligen Vorgehens beantragt Ihnen die GPK einstimmig, sämtliche vor der Wintersession 1999 überwiesenen Motionen und Postulate abzuschreiben.

Damit komme ich zu einigen thematischen Schwerpunkten. Zuerst zum Bundesgericht: Am meisten Interesse besteht beim Stichwort Bundesgericht wohl am Bericht der speziell eingesetzten Arbeitsgruppe. Nun, ich kann Ihnen verraten, dass diese noch an der Arbeit ist; sie wird Sie nach Abschluss dieser Arbeit sofort und eingehend informieren – aber erst nach Abschluss dieser Arbeit. Im Übrigen konnte sich die GPK bei ihren Gesprächen mit Mitgliedern des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes davon überzeugen, dass die Arbeitslast zwar sehr hoch ist, die Arbeiten aber gut verlaufen. Probleme ergeben sich sowohl in Lausanne wie auch in Luzern insbesondere bei der Rekrutierung von anderssprachigem Personal.

Ein weiterer Aspekt des Themas Gerichte sind aber die in Entstehung begriffenen unterinstanzlichen Bundesgerichte; diese haben in der GPK nun allerdings mehr zu diskutieren gegeben. Einerseits erhielten wir dazu eine Eingabe unserer Gerichtskommission, welche ihre Besorgnis betreffend die Kostenbeteiligung der Standortkantone Tessin und vor allem St. Gallen zum Ausdruck brachte. Andererseits erörterte uns auch Bundesrätin Metzler die diesbezüglichen Probleme. Sie legte uns nämlich dar, dass diese Kantone der Auffassung seien, es bestehe kein Anspruch auf einen finanziellen Beitrag.

Die GPK ist ganz klar der Meinung, dass von den vom Parlament berücksichtigten Standortkantonen Tessin und St. Gallen die Einhaltung der gleichen Verpflichtungen verlangt werden muss, wie sie zuvor vom Bundesrat mit den Kantonen Freiburg und Aargau ausgehandelt worden sind. Es stimmt, es gab mit den neuen Standortkantonen keine entsprechende schriftliche Vereinbarung. Aber Bundesrätin Metzler hat in der Parlamentsdebatte immer wieder darauf hingewiesen, der Bundesrat gehe davon aus, dass diese Beteiligungen gegeben seien. Weder wurde dies in der Debatte infrage gestellt, noch wurde dem seitens der betroffenen Regierungen je opponiert. Die Haltung, die insbesondere der Kanton St. Gallen heute vertritt, ist deshalb nicht akzeptabel. Das Parlament ging beim Standortentscheid in Treu und Glauben immer davon aus, dass die gleichen Bedingungen gelten bzw. dass die gleiche Beteiligung an den Kosten gewährleistet sei, unabhängig vom Resultat des Standortentscheides. Es gibt heute keinen Grund, davon abzurücken. Die GPK werden dieses Geschäft deshalb weiterverfolgen und falls nötig wieder an Sie gelangen.

Ich komme zu einem weiteren Thema, welches die GPK intensiv beschäftigte: die Sparbemühungen des Bundesrates.

Nach Auffassung der GPK ist es zwingend, dass gerade auch bei den heute nötigen Sparbemühungen die Gesamtschau über alle Aufgaben nicht verloren geht und eine entsprechende Prioritätensetzung erfolgt. Die Erfüllung wichtiger Aufgaben darf nicht infrage gestellt oder gar gefährdet werden.

Dies sei an einem Beispiel verdeutlicht: Die GPK unseres Rates begleitet die Arbeiten zur Umsetzung der so genannten Effizienzvorlage, d. h. des Projektes zur Verbesserung der Effizienz und Rechtsstaatlichkeit in der Strafverfolgung, und prüft auch die halbjährlichen Berichte des EJPD über den Stand des Projektes. Bei ihrer begleitenden Oberaufsicht musste die Kommission nun feststellen, dass das Projekt aufgrund finanzieller Probleme nicht mehr wie geplant weitergeführt werden kann. Dass die gesetzeskonforme Umsetzung der Effizienzvorlage aber aufgrund der vorgesehenen Kürzungen gefährdet ist, ist insbesondere auch aus rechtsstaatlicher Sicht bedenklich. Eine Reduktion der Aktivitäten des Bundes gerade in diesem Bereich wäre zudem in der aktuellen Lage ein falsches Zeichen, das sowohl im Inwie auch im Ausland nicht verstanden würde. Die GPK misst denn auch einer raschen, aber kontrollierten und verhältnismässigen Umsetzung der Effizienzvorlage höchste Bedeutung zu.

Die Kommission ist sich der grossen Probleme des Bundesfinanzhaushaltes und auch der bestehenden Zielkonflikte durchaus bewusst. Auf der anderen Seite steht aber die politische Verantwortung, die es wahrzunehmen gilt. Entsprechend ist es insgesamt nötig, eine weitsichtige Prioritätensetzung vorzunehmen. Dies erfordert eine Gesamtsicht der anstehenden Aufgaben und Erfordernisse und ist zweifellos eine der grossen Herausforderungen für den Bundesrat.

Schliesslich möchte ich noch einmal ein Problem aufgreifen, auf das ich bereits im letztjährigen Bericht hingewiesen habe: die Koordination mit den Legislativkommissionen. Eigentlich sind die Zuständigkeiten klar festgelegt, und die Abgrenzungen ergeben sich auch aus der jeweiligen Aufgabe. Dennoch muss die GPK leider immer wieder erleben, dass die Legislativkommissionen kurzfristig Themen aufgreifen, weil diese gerade interessant oder aktuell sind. Diese Themen werden dann auch ebenso schnell wieder fallen gelassen. Das erschwert aber die seriöse und nachhaltige Arbeit der GPK. Es ist unabdingbar, dass in Zukunft – auch mit Blick auf die Effizienz und Glaubwürdigkeit unseres Parlamentes – besser koordiniert wird und dass vor allem auch die Arbeiten und Arbeitsbereiche gegenseitig respektiert werden.

Last but not least möchte ich danken, in erster Linie dem Bundesrat und der Verwaltung für die konstruktive Zusammenarbeit. Die grosse Leistung, die Tag für Tag erbracht wird, ist gerade in schwierigen Zeiten umso höher einzustufen. Wo gearbeitet wird, werden auch Fehler gemacht. Nun ist die GPK natürlich darauf spezialisiert, genau diese Fehler, Probleme und Mängel aufzudecken und immer auf die Schwachstellen zu zielen. Das soll aber die gute Leistung insgesamt nicht infrage stellen. Auch geht es ja nicht einfach darum, zu kritisieren, sondern wir haben letztlich alle das gleiche Interesse: ein gut funktionierendes Staatswesen. Daran zu arbeiten, ist unsere gemeinsame Aufgabe.

Mein besonderer Dank geht sodann auch an das Sekretariat der GPK unter der Leitung von Philippe Schwab. Ohne den grossen und unermüdeten Einsatz aller Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter könnten wir unsere Aufgabe ganz einfach nicht erfüllen.

Namens der einstimmigen GPK beantrage ich Ihnen Zustimmung zum Geschäftsbericht des Bundesrates und zum Zusatzbericht der GPK.

Schwaab Jean Jacques (S, VD), pour la commission: Les Commissions de gestion sont chargées d'examiner l'ensemble de l'activité du Conseil fédéral. Elles consacrent cinq journées à l'examen du rapport de gestion, à l'audition des chefs de départements et de la chancière de la Confédération. Les rapports au plénum ne sauraient bien sûr, dans ces conditions, être complètement exhaustifs.

Parmi les sujets qui ont occupé les commissions cette année, quatre points nous ont paru mériter de retenir votre attention quelques instants. Deux relèvent directement du Conseil fédéral, les deux autres d'une société indépendante, mais entièrement aux mains de la Confédération, en l'occurrence d'une commission de recours, elle aussi indépendante bien sûr. Il s'agit d'une part du renvoi des requérants d'asile déboutés et de l'exportation du matériel de guerre, et d'autre part de la situation des dossiers pendants devant la Commission suisse de recours en matière d'asile (CRA) et de la gestion de la société RUAG.

Comme on le voit, ces quatre sujets sont liés entre eux. Ils touchent d'une part à la politique d'immigration et d'autre part à la neutralité de la Suisse. Ils relèvent aussi tous les quatre du domaine des affaires étrangères, quand bien même ce département n'est pas directement concerné ni responsable des activités des entités qui en sont chargées. Ce rapprochement des différents domaines montre le caractère transversal des activités gouvernementales en général, où l'on constate de plus en plus l'implication de plusieurs départements, sinon de l'ensemble de ceux-ci. Cette constatation met aussi l'accent sur la difficulté accrue pour le Parlement d'avoir une véritable vue d'ensemble des activités de l'exécutif.

S'agissant du renvoi des requérants d'asile déboutés, le Conseil fédéral estime avoir atteint son objectif 2002 relatif à la poursuite de la réorientation de la politique migratoire, en particulier parce qu'il a adopté les messages concernant les lois sur les étrangers, l'asile et le traitement des données en la matière. La commission considère qu'on ne saurait se satisfaire de ces éléments et que le problème concret et délicat du retour des candidats déboutés est loin d'être réglé.

La sous-commission «Tribunaux» a décidé de se pencher sur ce problème après que le renvoi brutal d'un requérant en Côte-d'Ivoire a défrayé la chronique en l'an 2000. L'enquête n'a pas décelé de dysfonctionnements graves mais a néanmoins incité la Commission de gestion à demander un rapport annuel sur les pratiques en la matière. A la demande de la commission, l'ODR a élaboré un rapport dressant l'inventaire des instruments opérationnels et donnant une vue d'ensemble de la situation actuelle dans les domaines du retour volontaire, de l'encouragement au retour et de l'exécution forcée des renvois de Suisse. Ce rapport aborde aussi la question de la coopération du Conseil fédéral avec les Etats de provenance et avec les pays membres de l'Union européenne.

En octobre 2002, le Centre international pour le développement des politiques migratoires, dont le siège est à Vienne, a également sur mandat de l'ODR, réalisé une étude comparative des politiques et des pratiques actuelles en matière de retour dans le contexte européen. A la lecture de ce document, on réalise très vite que dans l'ensemble des pays examinés – il y en a onze dont nos principaux voisins –, les renvois sont source de nombreuses difficultés, en particulier en relation avec l'établissement de la nationalité des requérants déboutés, les renvois accompagnés par des forces de police, voire à l'occasion de vols spécialement organisés, et la coopération avec les Etats de transit et les Etats d'origine. Selon ce rapport, malgré les efforts considérables qui ont été déployés, notamment par la Suisse, pour améliorer les conditions du retour, il existe encore de nombreuses lacunes, même si, en ce qui concerne les programmes d'encouragement au retour volontaire et la coopération internationale, la Suisse paraît plutôt bien placée.

Nos lacunes concernent en particulier les sans-papiers et la nécessité de conclure des accords avec des pays de transit, qui permettent d'assurer le retour des candidats de plus en plus nombreux qui n'ont pas ou qui n'ont plus de papiers d'identité, ou pour lesquels les pays d'origine refusent d'en établir ou refusent d'accueillir leurs ressortissants, même lorsque la nationalité de ceux-ci est déterminée. Le récent échec des pourparlers avec le Sénégal en est malheureusement la démonstration.

Mais on ne saurait cependant accepter la conclusion de tels accords sans qu'ils nous donnent la garantie que les person-

nes renvoyées sur un continent, dans un pays de transit, bénéficieront des conditions de sécurité et du respect de leurs droits fondamentaux dans ce pays de transit et surtout qu'elles ne seront pas ensuite renvoyées dans d'autres pays où leur sécurité ne serait pas assurée.

Le problème du retour des candidats déboutés est encore accru par le fait que, dans la plupart des cas, ceux-ci ne détiennent pas de papiers d'identité et pensent ainsi se soustraire aux mesures de rapatriement. Bien qu'il ne soit pas possible de tenir des statistiques précises, on sait que le nombre de personnes concernées a tendance à augmenter. L'Office fédéral des réfugiés estime à environ 14 000 le nombre de personnes qui devraient quitter la Suisse, dont au moins 9000 qui y vivent encore alors que le délai de départ est dépassé souvent depuis longtemps. De même, environ 17 000 personnes auraient disparu des statistiques sans que l'on sache exactement ce qu'elles sont devenues. Certaines ont évidemment quitté notre pays, mais d'autres y sont encore. Selon la cheffe du département, elles seraient au moins 10 000. La commission déplore que le département ne soit pas véritablement en mesure de proposer une solution de régularisation qui soit acceptable sur les plans humain et politique.

La problématique du retour des requérants déboutés est étroitement liée à celle de la surcharge de la CRA. La sous-commission «Tribunaux» a rendu visite à cette commission en fin d'année. Après une légère amélioration en 2001, la situation s'est à nouveau dégradée en 2002. Devant cette commission, il y avait 6000 dossiers en attente au début de l'année et près de 7000 au 31 décembre dernier. Ils concernaient au moins 10 000 personnes. Or, beaucoup de ces personnes n'obtiendront pas l'asile et viendront ainsi grossir les rangs des candidats déboutés dont il faudra assurer le retour.

A la suite de cette visite, la cheffe du département a assuré la Commission de gestion que la situation était en voie d'amélioration. On devrait ainsi parvenir à une réduction des cas pendants de l'ordre de 1200 à 1500 par année. On a créé 5 nouveaux postes de juge et 15 postes de secrétaire juriste. Cette augmentation de personnel devrait être actuellement déjà effective.

La CRA nous a assuré avoir pris des mesures pour améliorer le déroulement des procédures. De même, au niveau de l'Office fédéral des réfugiés, on s'efforce de raccourcir autant que possible le temps nécessaire à la décision de première instance. Mais, d'une part, la Commission de gestion relève que ces mesures ne doivent évidemment pas compromettre les droits des candidats à une procédure équitable et, d'autre part, elle craint que le transfert des compétences de la CRA en matière d'asile au futur tribunal administratif à Saint-Gall n'ait pour conséquence une nouvelle aggravation de la situation, notamment si certaines difficultés de recrutement, en particulier de personnel francophone, devaient se confirmer.

S'agissant de l'exportation du matériel de guerre et de la neutralité de notre pays, la commission s'est intéressée à ce problème en relation avec les décisions prises par le Conseil fédéral non pas pendant l'exercice sous revue, mais cette année, à l'occasion de la guerre en Irak.

Dans le rapport sur le détail des exportations de matériel de guerre, on constate que chaque demande est examinée très soigneusement et que très souvent des livraisons insignifiantes, par exemple de quelques armes de poing, sont refusées au motif qu'elles sont destinées à des clients ou à des Etats qui pourraient être amenés à les utiliser en relation avec des conflits latents ou dans des régions qui ne respectent pas à la lettre les droits de l'homme et les conventions internationales.

D'un autre côté, la suspension des livraisons aux Etats-Unis d'Amérique et aux autres parties prenantes au conflit irakien a été limitée dans le temps à la durée de la guerre. Or, le déclenchement des hostilités a été décidé unilatéralement, sans mandat du Conseil de sécurité des Nations Unies. Le principe de la neutralité a été appliqué. Selon le Conseil fédéral, il exige relativement peu de la part de l'Etat neutre

dans une telle situation, puisqu'il s'agit simplement de ne pas privilégier une partie par rapport aux autres. Le droit de la neutralité n'exige pas l'arrêt des livraisons d'armes, mais si on cesse ces livraisons envers l'un des belligérants, on doit adopter une attitude semblable à l'égard des autres. Dans le cas de l'Irak, il existait un embargo fondé sur une résolution du Conseil de sécurité. La neutralité n'exigeait donc même pas le respect de l'égalité des parties. Heureusement que la législation suisse nous l'imposait!

On doit néanmoins se poser la question de la pertinence de la reprise de ces livraisons immédiatement après la fin du conflit, alors qu'on ne peut pas exclure une reprise des hostilités ailleurs dans le monde au moyen des matériels et des armes livrés. On pensera par exemple aux pièces destinées à la fabrication des F/A-18 commandées en Suisse en compensation de l'achat de ces avions par notre armée. En effet, les pièces précédemment livrées ont probablement été utilisées pour la construction ou l'amélioration des appareils auxquels on a ensuite interdit le survol de notre territoire pendant le conflit. Nous sommes donc dans une situation à la limite de la schizophrénie.

Lors de son audition, le chef du Département fédéral de l'économie a reconnu qu'il convenait de poursuivre la réflexion sur le comportement à adopter en matière d'exportation d'armes par rapport à notre statut d'Etat neutre d'une part, et à notre implication dans les actions que nous entreprenons pour la promotion de la paix d'autre part.

Dernier point, la RUAG: pour la deuxième fois, la commission a examiné les relations entre la Confédération et la nouvelle société RUAG, société indépendante mais intégralement en mains publiques et qui regroupe toutes les anciennes entreprises d'armement de la Confédération.

Compte tenu de la nouvelle «Armée XXI», les commandes de la Confédération devraient sensiblement baisser ces prochaines années. On doit s'attendre à des commandes inférieures à 50 pour cent du chiffre d'affaires de RUAG, raison pour laquelle la Confédération devra redéfinir sa stratégie de propriétaire pour les années à venir.

La commission a cependant constaté que les organes de la société, tous désignés par l'actionnaire unique, ont une fâcheuse tendance à utiliser très largement leur indépendance nouvelle en ce qui concerne tant les hauts salaires des cadres – dont la plupart sont d'anciens fonctionnaires fédéraux – que la politique commerciale de l'entreprise.

La commission relève aussi les difficultés qu'elle a eues à obtenir le rapport de gestion de RUAG, que ses organes souhaitaient réserver en priorité à la Confédération pour l'assemblée générale des actionnaires. De même, les responsables de RUAG paraissent davantage préoccupés par les impératifs de rentabilité de l'entreprise que par les objectifs de la législation en matière d'exportation d'armes.

Il serait dès lors opportun que le Conseil fédéral rappelle au conseil d'administration et à la direction de RUAG que l'entreprise relève toujours de son autorité et donc de la haute surveillance du Parlement.

Jossen Peter (S, VS): Im Namen der SP-Fraktion möchte ich zu Beginn meiner Ausführungen zum Geschäftsbericht einen Dank an alle aussprechen, welche die Note «gut» bis «sehr gut» verdient haben. Gerade weil wir uns bei den Bundesstellen und den verschiedenen Departementen bedanken und gerade weil wir allgemein den Eindruck haben, dass die Note «gut» bis «sehr gut» gegeben werden kann, sei es uns auch erlaubt, den Finger auf einige kritische Stellen zu legen.

Im Rahmen der allgemeinen Aussprache will ich zuerst einen Bereich ansprechen, der die Realisierung der Effizienzvorlage, also die Bekämpfung der Wirtschaftskriminalität, betrifft. Wir sind beunruhigt über die Art und Weise, wie diese Realisierung vor sich geht, wie sich die Institutionalisierung der Gerichte vollzieht, und darüber, was jetzt bei der Umsetzung dieser Effizienzvorlage im Rahmen der Sparvorgaben wieder auf die lange Bank – wenn überhaupt auf eine Bank – geschoben wird. Wir wissen, dass es beim Aufbau

des Bundesstrafgerichtes, wie ja bereits von der GPK-Präsidentin dargelegt wurde, verschiedene, zum Teil gravierende Probleme gibt. Kollege Janiak, der als Präsident der zuständigen Kommission dieses Dossier kennt, wird sich dazu noch äussern.

Wir sehen mit Sorge, dass sich beispielsweise bei der Effizienzvorlage die Rekrutierung der Untersuchungsbehörden schwierig gestaltet. Wir sehen auch, dass eine steigende Anzahl von grossen Fällen jetzt schon Tatsache ist. Wir sehen, dass die Probleme in Bellinzona – kombiniert, wie dargelegt, mit den Sparrunden – auch nicht dazu angetan sind, den Ruf der Schweiz als Land der resoluten Bekämpfung der Wirtschaftskriminalität zu stärken. Schliesslich müsste man ja doch auch noch darauf hinweisen, dass bei einer effizienten Bekämpfung der Wirtschaftskriminalität auch etwas zurückfliesst; denken wir nur an die Beschlagnahme von verschiedenen Geldern aus der Drogenkriminalität.

Mit grosser Sorge – und hier komme ich zu einem zweiten Bereich, auf den wir hinweisen – möchten wir auch die Entwicklung im Datenschutz hier einmal zur Diskussion stellen. Wir von der GPK haben uns im Rahmen eines Dienststellenbesuchs mit dem Beauftragten des Bundes für den Datenschutz getroffen. Dort haben wir festgestellt, dass die Anliegen des Datenschutzes zunehmend unter die Räder kommen. Und zwar stellen wir fest, dass bei der Güterabwägung – also hier effiziente Verbrechens- und Terrorismusbekämpfung und dort verfassungsmässige Freiheitsrechte der Menschen – eine gefährliche Tendenz zur Übertreibung besteht, eine Tendenz, die das Gewicht bei dieser Güterabwägung einseitig immer auf die Sicherheitsaspekte legt, sodass dort die verfassungsmässigen Freiheits- und Menschenrechte gefährdet sind.

Der Datenschutz ist und bleibt für uns ein Querschnittsthema, das für alle Departemente ein Anliegen ist. Die Anliegen eben dieses Datenschutzes müssen auch verwaltungsintern bei den Vorarbeiten berücksichtigt werden, damit es nicht zu Situationen kommt wie zum Beispiel bei der Einführung der Gesundheitskarte. Dort konnte erst im letzten Moment verhindert werden, dass sich die beiden Zielkonflikte – die Datenschutzthematik und die berechtigten Interessen einer effizienten Gestaltung des Gesundheitssystems – wieder einseitig und ausschliesslich zulasten der verfassungsmässigen Freiheitsrechte der Menschen entwickeln.

Das dritte Thema schliesslich, das ich ansprechen möchte, wurde auch vom «rapporteur» gestreift; es betrifft die Kriegsmaterialkontrolle. Hier kann ich Ihnen versichern, dass die zuständige Dienststelle und auch die beiden involvierten Departemente, also das EVD und das EDA, im Jahre 2002 eine strikte Kontrolle bei der Anwendung des Kriegsmaterialgesetzes gemacht haben. Wir konnten bei der Behandlung dieses Geheimberichtes feststellen, dass die Exporte in Krisengebiete in mehreren Fällen absolut gesetzeskonform verboten wurden. Wir konnten auch feststellen, dass die Respektierung der Menschenrechte und des Völkerrechtes als Kriterium völlig korrekt und streng angewandt wird.

Sie werden genau gehört haben, dass ich vom Jahre 2002 gesprochen habe. Umso surrealer war dann die Situation, weil wir den Bericht über das Jahr 2002 im April 2003 diskutierten. Es war in jenem Zeitpunkt, als eben ein völkerrechtswidriger Präventivkrieg im Irak stattfand und unser Land Waffen an Krieg führende Länder exportierte. Gerade im Lichte der strengen und gesetzeskonformen Praxis des Jahres 2002 muss diese Waffenexportpraxis, diejenige vom März 2003, einmal mehr als illegal denunziert werden.

Ich möchte meine Ausführungen erneut mit einem Dank schliessen, vor allem auch mit einem Dank an das Sekretariat der GPK, das auch dieses Jahr eine ausgezeichnete Arbeit geleistet hat.

Glasson Jean-Paul (R, FR): Il est dans la nature des choses et de ce type de débat qu'il y ait des répétitions et, même si je ne suis que le quatrième orateur, j'ai déjà entendu l'une ou l'autre chose que je vais vous dire à cette tribune. Je vais quand même les dire puisqu'elles expriment les vues du

groupe radical-démocratique. Cela touchera principalement le Département fédéral des affaires étrangères, le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports et le Département fédéral de justice et police. Venons-en tout d'abord à la politique extérieure de la Suisse. Elle est caractérisée par la constance et nous nous félicitons bien sûr qu'un de ses principaux buts en 2002 ait été acquis devant le peuple, soit l'adhésion à l'ONU, où notre participation est appréciable et, semble-t-il, appréciée. Cela améliore – et c'est également un but du Conseil fédéral – nos possibilités de participation aux décisions internationales et permet également de présenter et de soutenir notre politique de promotion de la paix et du droit international humanitaire.

Mais être présent à l'ONU est-il suffisant? Il y a certes encore le Conseil de l'Europe, l'OSCE, l'AELE ou le Partenariat pour la paix, et le Conseil fédéral, naturellement, privilégie les relations bilatérales avec l'Union européenne. Nous sommes aussi de cet avis, mais le gouvernement a-t-il déjà une stratégie pour le jour où la Norvège et l'Islande – et cela ne saurait tarder – rejoindront l'Union? Nous risquons ce jour-là d'être bien seuls avec le Liechtenstein dans l'AELE. Les accords bilatéraux I commencent de déployer leurs effets, vous le savez. Pouvez-vous nous faire part des premières observations en rapport avec cet événement? Qu'en est-il notamment des discriminations internes que le Tribunal fédéral a d'ores et déjà décelées? Y en a-t-il d'autres qui soient venues à vos oreilles? Les chances d'aboutir avec l'Union européenne sur les négociations bilatérales II sont-elles bonnes, sans mettre à mal le secret bancaire auquel nous tenons fermement? Nous avons vu qu'il y avait eu, semble-t-il, des avancées majeures cette semaine. Pouvez-vous nous en dire davantage?

Concernant plus généralement la politique étrangère, il nous semble qu'un déséquilibre se fait jour au sein du département au profit de la Direction du développement et de la coopération. Nous ne contestons nullement les qualités évidentes de celle-ci, exemplaire à plus d'un titre. Mais, la politique étrangère de la Suisse doit marcher sur deux pieds, et nous invitons le Conseil fédéral à ne pas négliger la diplomatie traditionnelle, même si nous faisons nôtres les conclusions de la commission demandant un regard critique sur le fonctionnement et l'étendue du réseau diplomatique suisse. Nous sommes favorables à un examen attentif du nombre des missions et au choix d'un chef de mission, d'un chef de poste issu du vivier traditionnel de la Carrière ou de la DDC, selon les besoins et les spécificités du pays concerné. Nous demandons également, en matière de promotion de la paix, que tout soit fait afin d'éviter d'éventuelles doubles compétences avec le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports.

Concernant ce dernier département, nous notons qu'il a subi – et il en souffre encore – une cure d'amaigrissement d'importance en raison notamment de l'acceptation d'«Armée XXI» et de ses conséquences en matière de personnel. Cette opération est indispensable, nous le savons, même si elle est douloureuse, et nous souhaitons que les régions périphériques ne soient pas atteintes par les mesures d'économies plus que nécessaires et que le DDPS ne devienne pas anorexique, car on en a encore besoin, et de lui et de l'armée.

Concernant l'engagement de cette dernière à titre subsidiaire, nous nous référons à la décision du Conseil fédéral du 6 novembre 2002 définissant les lignes directrices en matière de sécurité intérieure. Cela concerne les missions de soutien des forces civiles pour protéger la frontière, les ambassades ou des conférences notamment. On en a eu d'ailleurs un échantillon pratique cette dernière semaine avec le sommet du G8, et à ma connaissance en ce qui concerne l'armée, ça s'est plutôt bien passé, même si ce fut un peu plus coûteux que prévu.

Mais la question de la constitutionnalité du passage de cette pratique de l'état d'exception à celui de règle demeure ouverte. Si vraiment cet état de fait devait perdurer, il faudrait se poser des questions sur le partage des tâches en

matière de sécurité dans ce pays. De plus, faut-il laisser dans plusieurs départements fédéraux les compétences diverses en matière de sécurité plutôt que d'avoir un véritable ministère de la sécurité en charge de fédérer les forces multiples de sécurité intérieure et extérieure?

En rapport avec le Département fédéral de justice et police, nous aimerions rappeler ici, comme d'autres l'ont fait déjà, notre attachement à la mise en oeuvre du projet d'efficacité. Le Parlement l'a voulu fermement en 1999. Il en va de la crédibilité internationale de notre politique de lutte contre le crime organisé. Certes, cela réclame des moyens financiers importants, mais nous estimons qu'il s'agit là d'une priorité. Nous nous interrogeons nous aussi sur l'établissement rapide du Tribunal pénal fédéral à Bellinzzone, non pas que nous remettions en cause le choix des Chambres fédérales, mais nous estimons qu'il faut évaluer au plus près les besoins les plus pressants qui se font jour. Peut-être faudrait-il ne pas installer un tribunal directement au Tessin, mais avoir une sorte de siège provisoire en attendant notamment que les discussions sur la participation financière du canton du Tessin aient abouti. Il en va de même, comme l'a dit Mme Gadiant tout à l'heure, pour le canton de Saint-Gall, mais là les choses sont un peu plus éloignées.

Enfin, un souci demeure pour nous, comme pour d'autres qui l'ont déjà exprimé. C'est la surcharge chronique de la Commission suisse de recours en matière d'asile. Nous sommes conscients de la difficulté de la tâche en raison des fluctuations d'arrivées des candidats au statut de réfugié, donc des recours possibles. Mais notre inquiétude est surtout politique au regard de l'atmosphère d'hostilité croissante à l'égard des réfugiés, ou de ceux qui aspirent à cet état, que la longueur des procédures et la difficulté des renvois nourrissent, vous le savez bien. Sans déroger aux fondements humains et aux règles humanitaires en la matière, il demeure indispensable de décider le plus promptement possible, puis d'exécuter réellement les décisions prises.

Dans la perspective du transfert des compétences de la Commission suisse de recours en matière d'asile au Tribunal administratif fédéral, l'inquiétude croît chez nous aussi. Comment fera-t-on face aux recours avec des juges souvent nouveaux, non spécialistes – du moins au début – et moins nombreux? Il s'agit, je le répète, d'un dossier certainement explosif et nous vous demandons de veiller au grain.

Vaudroz René (R, VD): Je souhaite dire quelques mots sur les équilibres régionaux, plus particulièrement sur l'amélioration de la structure et de la qualité de l'offre dans le domaine du tourisme suisse. Le Conseil fédéral a pris connaissance des résultats de la consultation sur l'amélioration de la structure et de la qualité de l'offre dans le domaine du tourisme. Il a approuvé le message correspondant (02.072) ainsi que deux projets de loi et deux projets d'arrêté. Il s'agit de relancer les investissements dans l'hôtellerie pour renouveler le parc existant, de continuer à encourager des innovations à la coopération dans le secteur du tourisme et de mettre en chantier une vaste revalorisation des métiers et des carrières de ce secteur.

L'une des raisons de la sous-utilisation du potentiel de croissance du secteur du tourisme réside dans la faiblesse structurelle dont souffre l'offre. Aussi le Conseil fédéral a-t-il proposé aux Chambres un programme d'encouragement limité dans le temps, de 2003 à 2007. Ceci devrait permettre au secteur du tourisme d'accélérer la modernisation des infrastructures, qui sera largement financée par les milieux intéressés eux-mêmes. Il a donc proposé de réviser la loi fédérale sur l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature, et d'accorder un crédit d'engagement de 100 millions de francs à la Société suisse du crédit hôtelier pour les cinq ans à venir.

La loi fédérale portant modification de l'arrêté fédéral encourageant l'innovation et la coopération dans le domaine du tourisme (Innotour) a passé devant le Conseil national au mois de mai dernier. Les 25 millions de francs octroyés pour financer l'encouragement de l'innovation de coopération dans le domaine du tourisme sont appréciés.

Mais le Conseil fédéral estime-t-il ces soutiens suffisants pour sauver la cohésion nationale et éviter le dépeuplement des régions de montagne? De plus, le Conseil fédéral a-t-il fait une appréciation approfondie des effets de la future suppression de la statistique dans le secteur du tourisme?

Concernant le sport, les Chambres ont approuvé le projet d'arrêté contenu dans le message du 27 février 2002 concernant les contributions et les prestations de la Confédération pour le championnat d'Europe de football 2008 (Euro 2008). Elles ont donné leur aval à la candidature commune de la Suisse et de l'Autriche à l'organisation du tour final. La Confédération accorde une subvention de 1 million de francs pour financer les mesures de construction visant à améliorer l'accueil des médias et la sécurité dans les stades de Bâle, Berne, Genève et Zurich. A cela s'ajoutent des prestations non facturées d'un montant maximum de 2 millions de francs. La Confédération financera en outre à hauteur de 500 000 francs une campagne nationale en faveur de la promotion de la santé et de l'intégration par le sport lors des matches de l'Euro 2008. Conformément au concept pour une politique du sport en Suisse, la condition sine qua non à l'engagement financier de la Confédération est que les cantons allouent une somme s'élevant au double de la participation fédérale.

Vu la confirmation par l'UEFA de l'attribution de l'Euro 2008 à la Suisse et à l'Autriche et suite aux problèmes vécus à l'occasion du G8 en matière de sécurité, le Conseil fédéral n'a-t-il pas sous-estimé ces coûts? Aura-t-il d'ici là créé un département de la sécurité qui pourrait assumer efficacement cette tâche en collaborant au mieux avec les cantons, évitant ainsi de devoir demander à un pays voisin d'assumer cette mission?

Quant à la candidature de «Berne 2010» pour l'organisation des Jeux olympiques d'hiver, les organisateurs ont décidé de retirer le projet à la suite du refus du corps électoral bernois d'accorder les crédits nécessaires. Le Conseil fédéral a-t-il mené une réflexion et fait une analyse du pourquoi de ce rejet massif? Afin d'éviter que la Suisse ne se ridiculise à nouveau, le Conseil fédéral est-il prêt à mettre en place une stratégie en collaboration avec les instances sportives qui assument ou prévoient la sécurité et le soutien nécessaire à une telle manifestation? Je souligne en passant que l'Euro 2008 a été obtenu sans votation populaire: je n'ose pas imaginer le résultat si chaque canton concerné avait dû se prononcer.

En conclusion, le groupe radical-démocratique remercie le Conseil fédéral de sa bonne gestion et vous recommande d'adopter l'arrêté fédéral qui nous est soumis.

Fasel Hugo (G, FR): Zuerst möchte ich sagen, dass wir in der GPK eine Form gefunden haben, über den Geschäftsbericht des Bundesrates zu reden, die einen wesentlichen Fortschritt bedeutet, nämlich dass wir uns hier im Plenum kurz halten und nur noch einige grundsätzliche Bemerkungen machen, während alle anderen, präziseren Fragen in der Kommission mit dem einzelnen Departementsvorsteher behandelt werden. Denn wir sehen es auch heute: Die Behandlung eines Geschäftsberichtes erhält natürlich nicht die breite Aufmerksamkeit, die sie verdienen würde. Hingegen kann man über die Kommission direkt mit dem jeweiligen Departementzuständigen einzelne Fragen sehr präzise erläutern. Dieses Vorgehen scheint mir gegenüber früheren Jahren eine klare Verbesserung zu sein.

Aus der Sicht der grünen Fraktion folgen einige grundsätzliche Bemerkungen; ich beginne mit der Arbeitslosigkeit. Die Arbeitslosigkeit ist wieder rapide gestiegen; wir sind wieder bei 140 000 Arbeitslosen und stellen fest, dass gemäss Gesetzes- und Verfassungsauftrag der Bundesrat klar und deutlich auch den Auftrag hat, konjunkturpolitisch etwas beizutragen. Wenn wir das letzte Jahr betrachten, müssen wir feststellen, dass der Bundesrat sich praktisch einzig und allein auf das Laissez-faire eingelassen und hier seinen Auftrag nicht erfüllt hat. Er hätte zumindest dem Parlament Möglichkeiten aufzeigen und Vorschläge unterbreiten müs-

sen, wie er sich Möglichkeiten zur konjunkturellen Ankerbelegung oder mindestens Glättung hätte vorstellen können: Auch das hat er nicht getan. Er hat die Situation auch unterschätzt, weil im Rahmen der Abstimmung zur Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (Avig) auch das zuständige Departement immer davon ausging, dass man die Schwelle von 100 000 Arbeitslosen nicht überschreiten werde; und jetzt hatten wir wie gesagt innert weniger Monate einen ganz massiven Anstieg.

Vor diesem Hintergrund ist es auch nicht verständlich, warum jetzt der Bundesrat bei der Inkraftsetzung des revidierten Avig auch jenen, die bereits arbeitslos waren und durch die Verschlechterung am Arbeitsmarkt erst recht Mühe haben, eine Stelle zu finden, die wohlverordneten Rechte wegnimmt. Das verstehen wir nicht; hier hat der Bundesrat Möglichkeiten gehabt, sich sinnvoller zu verhalten, als er es getan hat.

Vor dem Hintergrund der konjunkturellen Situation hat sich auch gezeigt, dass die Schuldenbremse einige Probleme bereitet. Wir haben schon seinerzeit – allerdings etwas alleine, wir haben dann auch die Volksabstimmung verloren – darauf hingewiesen, dass die Schuldenbremse ein sehr problematisches, rigides, stures, starres Instrument ist. Das hat sich jetzt gezeigt. Das Volk hat entschieden, wir können sie nicht einfach morgen wieder abschaffen. Was wir aber tun können, ist – und das ist eine Aufforderung an den Bundesrat –, dringend eine saubere Evaluation dieses Instrumentes vorzunehmen. Der Bundesrat soll dann entsprechende Verbesserungen – Verbesserungen, hinter die sich das Parlament dann auch stellen kann – vorschlagen, denn es kann nicht sein, dass wir in der gegenwärtigen Form weiterfahren und die Schuldenbremse je nach Situation mehr oder weniger zurechtbiegen. Das kann es nicht sein. So weit zu Konjunktur und Arbeitslosigkeit.

Ein anderes Kapitel ist die Europapolitik. Als Grüne nehmen wir zur Kenntnis, dass die Europapolitik im Wesentlichen auch aus den Verlautbarungen des Bundesrates verschwunden ist. Niemand will mehr darüber reden, und trotzdem tut sich einiges.

1. Man hat in diesem Lande, wenn es um Europa ging, gesagt, dass man keine fremden Richter wolle. Wenn wir heute schauen, müssen wir feststellen, dass gerade die, die sagten, sie wollten keine fremden Richter, nun nach Brüssel gelangen und vom Bundesrat verlangen, dass er in Brüssel bei diesen fremden Richtern alles tut, um Recht zu bekommen. Das müsste der Bundesrat wenigstens einmal offen sagen.

2. Zur Unabhängigkeit: Wir müssen auch feststellen, dass jetzt, wo die EU ihre Osterweiterung um zehn zusätzliche Länder vornimmt, sie uns mitteilt: Ihr folgt dieser Erweiterung auch im Bereich der Personenfreizügigkeit, sonst – ja, was denn sonst? – kündigen wir Euch die Bilateralen II! Ist das eines unabhängigen Staates noch würdig? Diejenigen, die immer von Unabhängigkeit – man kann es so sagen – plaudern, und auch der Bundesrat sollten sich jetzt diese Frage selber einmal stellen, wie unabhängig wir eigentlich in diesem Bereich noch sind und wie hoch die Erpressbarkeit geworden ist.

3. Europa gibt sich eine neue Verfassung; selbstverständlich haben wir kein Wörtchen dazu zu sagen. Allerdings werden wir von dieser neuen Verfassung massiv betroffen sein. Ich frage einfach in diesem bescheidenen, beschränkten Rahmen der Behandlung des Geschäftsberichtes des Bundesrates: Herr Bundespräsident, wenn Sie schon nicht eine neue Europapolitik machen wollen, dann könnten Sie zumindest Aufklärungsarbeit leisten. Dabei müssen Sie auf solche Veränderungen fundamentaler Art hinweisen; Sie haben hier zumindest einen Auftrag, das Volk über solche grundlegenden Veränderungen zu informieren.

4. Ein letzter Punkt, die Gerichte: Ursprünglich haben wir zwei Gerichte dezentralisiert, es waren zwei Orte vorgegeben, Aarau und Freiburg. Anschließend kamen andere Varianten ins Spiel; sie wurden dann auch beschlossen. Das ist legitim, das ist recht so. Nur – und das ist neu –, damals ging dieser Rat davon aus, dass die Bedingungen, die uns die alternativen Standorte gewähren, die gleichen sind. Heute

stellen wir fest, dass diese alternativen Standorte nicht bereit sind, die ursprünglichen Bedingungen zu erfüllen. Hier verlange ich nun wirklich vom Bundesrat, dass er auf dieses Geschäft zurückkommt und es dem Rat noch einmal vorlegt. Es geht nämlich nicht an, dass diejenigen, die die Gerichte bekommen haben, die Spielregeln ändern, nachdem der Rat entschieden hat – auch wenn dies im Rahmen des Sparprogrammes notwendig ist.

Beck Serge (L, VD): Dans le cadre de l'examen du rapport du Conseil fédéral sur sa gestion 2002, il convient de relever que les objectifs que le gouvernement s'était fixés pour l'année sous revue ne sont pas homogènes quant à leur importance, ou leur degré de précision dans la définition, ou leur évaluation de niveau factuel ou politique. De même, le degré de capacité autocritique des différents départements ou offices qui ont préparé l'évaluation du Conseil fédéral est-il pour le moins irrégulier.

Trois départements n'ont atteint globalement que la moitié de leurs objectifs, témoignant de la disproportion existant entre les ambitions et les moyens ou l'efficacité. Ce phénomène est sans doute révélateur de la dispersion toujours plus grande de l'activité de la Confédération, dont les moyens restent financièrement limités par la prospérité économique. Le Parlement porte d'ailleurs dans ce domaine une part importante de responsabilité pour sa propension à vouloir toujours confier à la Confédération de nouvelles tâches qui devraient rester du ressort de niveaux inférieurs des collectivités publiques ou même du secteur privé.

Dans le temps qui lui est imparti, le groupe libéral tient à s'arrêter sur trois points forts de la gestion 2002 qui n'ont pas été maîtrisés de manière satisfaisante.

Premièrement, la surveillance des établissements bancaires exercée par la Commission fédérale des banques est confrontée à un problème conceptuel grave. Le système dual de surveillance des banques et établissements assimilés, basé pour l'essentiel sur les rapports de réviseurs extérieurs, a largement démontré ses limites avec les cas répétés de dysfonctionnements des Banques cantonales vaudoises et genevoises, qui ont succédé à d'autres cas du même type. Dans ces affaires, les réviseurs ont démontré – comme dans le cas de grandes entreprises dysfonctionnant en Suisse ou à l'étranger – au mieux l'inefficacité de leurs contrôles, au pire leur servilité à l'égard des organes de direction de l'administration des clients-payeurs contrôlés.

La Commission fédérale des banques reconnaît qu'il ne reste aujourd'hui que trois fiduciaires ayant la capacité de contrôler les grands établissements, et implicitement, que des sanctions ne peuvent être prises contre les membres de cet oligopole au risque de les voir disparaître. Il est donc urgent pour la crédibilité de la place financière suisse que le Conseil fédéral, sur la base des rapports Zufferey et Zimmerli, établisse un nouveau concept du contrôle des établissements bancaires. Le gouvernement doit faire preuve de davantage de recul que la Commission fédérale des banques, qui reste arc-boutée sur le contrôle dual traditionnel, alors que le paysage des réviseurs extérieurs s'est fortement restreint et que leur crédibilité a été sérieusement entachée.

Le deuxième élément insatisfaisant est l'aspect déclamatoire persistant de la volonté de renforcement de la coopération au développement et de l'aide humanitaire. L'objectif prévu en 2002 dans la perspective d'un engagement de 0,4 pour cent du produit intérieur brut en 2010 n'a de nouveau pas été atteint et nous avons stagné, en 2002, à 0,32 pour cent. Le groupe libéral persiste à considérer que les dépenses de coopération au développement, comme d'ailleurs celles de la formation et de la recherche dans notre pays, sont des investissements prometteurs de retour en termes d'amélioration du niveau socioéconomique général pour le village global et, donc, pour notre pays.

Les lacunes les plus importantes sont cependant à relever dans un troisième domaine qui est celui de la sécurité et de

la justice qui sont les tâches fondamentales de l'Etat. Il est inadmissible que des objectifs comme l'intensification de la coopération internationale en matière de lutte contre la criminalité organisée, l'actualisation des instruments de sécurité intérieure ou la mise en place d'USIS ou du projet d'efficacité ne soient que partiellement ou pas du tout atteints faute de volonté gouvernementale d'y consacrer les moyens nécessaires. Pire encore, de nouvelles coupes budgétaires dans ces domaines sont programmées dans le cadre du train d'économies à venir, alors même que le Conseil fédéral affirme dans son rapport qu'il faudra s'attendre à ce que des procédures restent en souffrance ou traînent en longueur.

Le rapport du Conseil fédéral, au chapitre de la sécurité, jette un regard indispensable sur l'extérieur. Mais nous pouvons parfois avoir l'impression que ce regard sur l'extérieur est une fuite par rapport aux problèmes de sécurité intérieure. L'Etat qui n'assume pas ces tâches fondamentales que sont la sécurité et la justice et qui, simultanément, se disperse dans des domaines relevant de compétences communales ou cantonales est un Etat démissionnaire. L'actualité récente nous l'a rappelé. Cela n'est pas acceptable. La responsabilité politique postule le choix de priorités et le refus de la multiplication et de la dispersion de l'activité étatique simultanément à la mise en place de plans d'économies de type linéaire qui empêchent l'Etat d'assumer son rôle fondamental et d'assumer les bases de l'Etat de droit.

Waber Christian (E, BE): Die evangelische und unabhängige Fraktion ist im Allgemeinen mit der Geschäftsführung des Bundesrates zufrieden und anerkennt, dass sich jedes einzelne Mitglied des Bundesrates nach bestem Wissen und Gewissen für das Allgemeinwohl einsetzt. Das Wissen kann an die Mitarbeiter delegiert werden, das Gewissen aber kann kein Exekutivmitglied abgeben. Bei der Abwägung und Beurteilung der vielfältigen Fragen, die sich dem Bundesrat stellen, vermischen wir die konsequente Vertretung und Umsetzung einer Gesamtsicht, die folgende Prioritäten berücksichtigt:

Zur Familientauglichkeit der Gesetze: Familien sind vom Staat gemäss der Bundesverfassung zu schützen und zu fördern. Hier besteht in allen Departementen ein grosser Nachholbedarf; Überlegungen, die die heutige Situation nachhaltig ändern, müssen angestellt werden.

Die Anliegen der KMU sind endlich umzusetzen; die Regeldichte muss der Eigenverantwortung weichen. Es kann nicht sein, dass die innovativen Ideen von sehr vielen, die in den KMU arbeiten, den Fesseln der staatlichen Regeldichte zum Opfer fallen.

Bestehende Gesetze und Erlasse müssen besser umgesetzt werden. Nicht der Zeitgeist oder die Gesellschaftsentwicklung sollen die Durchsetzung bestimmen, sondern die Unbestechlichkeit und Ehrlichkeit des Staates.

Ich möchte auf einige Schwachpunkte der Geschäftsführung im Detail hinweisen. Das Wachstum der Verwaltung geht ungebremst weiter, trotz Stagnation und teilweisem Stillstand des Wirtschaftswachstums. Der Staat muss sich in Zukunft noch viel mehr seinen Kernaufgaben widmen, auch wenn das in der Bevölkerung teilweise nicht verstanden wird. Die Probleme der Pensionskassen, vor allem bei der Post und bei den SBB, sind ungelöst und werden «zu tief gestapelt». Auch hier müssen die wahren Verhältnisse auf den Tisch gelegt und der Finanzbedarf klar mitgeteilt werden.

Auch die Definition des Service public wird vom Bundesrat zu wenig klar vorgegeben. Hier ist Wunschenken von den Finanzen abzugrenzen. Es ist nicht alles finanzierbar, was immer wieder gewünscht wird. Die Regional- und die Raumentwicklung werden dem Zufall und dem Recht des Stärkeren überlassen. Der Graben Stadt/Land öffnet sich immer mehr. Auch hier muss die Solidarität zwischen den Regionen nicht geopfert werden, sondern auch hier werden klare Umsetzungen der Projekte gefordert, damit eben der Graben und die Differenzen zwischen Stadt und Land nicht immer grösser werden.

Der Bundesrat überlässt immer mehr Geschäfte der Verwaltung. Diese wird übermächtig und bestimmt über Legislative und Exekutive; drei Beispiele:

In der Schweiz wurden letztes Jahr 40 Millionen Alcopop-Getränke verkauft. Die ungeheuren Auswirkungen in sozialer und gesundheitlicher Hinsicht sind verheerend. Frankreich z. B. ist dort eben nicht so heuchlerisch wie die Schweiz und bringt die Kraft auf, verbietet diese Getränke, hat sie aus den Regalen genommen. In der Schweiz werden sie einfach besteuert und als «Geldesel» missbraucht. Drogen wie Tabak, Alkohol, Cannabis werden besteuert, und bei den so genannten Lenkungsabgaben wird so getan, als seien Präventionsfonds die Lösung.

Die dümmliche Aids-Kampagne kann das BAG ohne grossen Widerstand mit Millionen Franken von Steuergeldern durchführen. Der Entscheid für die Volksverführung erfolgt auf subalternen Stufe, ohne grossen Widerstand der Politik. Der Bundesrat muss in seiner Geschäftsführung auch den Mut zu unbequemen Botschaften aufbringen. Wahrheit kann nicht zugleich Streicheleinheiten bedeuten. Sie tut weh, weil die Heuchelei ausgeschlossen wird.

Unsere Fraktion lehnt die Anträge Vallender, Fässler, Weyneth, Lustenberger und Genner ab. Die GPK hat in der Praxis den Auftrag der Prüfung von Abschreibungen immer kritisch begleitet. Nicht alle Anträge des Bundesrates auf Abschreibung wurden von der GPK unterstützt. Die nun vorliegende einmalige Massnahme der Abschreibung dient hauptsächlich dazu, für die Umsetzung des neuen Parlamentsgesetzes günstige Rahmenbedingungen zu schaffen. Auch sollen damit der Bundesrat und seine Verwaltung von gewissen parlamentarischen Aufträgen, die keine Priorität mehr haben, entlastet werden. Wenn noch einige Anträge aus dem Jahre 1977 mit Inhalten, die schon lange von der Zeit überholt sind, vorliegen, ist es an der Zeit, Tabula rasa zu machen. Es ist eine einmalige Aktion, nötig und ohne Konsequenzen für unsere demokratischen Rechte und Pflichten. Die Anträge, der Bundesrat solle prüfen und in der Herbstsession Rechenschaft ablegen, ergeben viel Aufwand ohne Nutzen. Nicht nur Lohnkürzungen beim Parlament beinhalten Sparpotenzial; auch die Einsicht, dass parlamentarische Vorstösse sich selber erledigen und die Welt durch die Abschreibung nicht schlechter oder besser wird, ist ein Beitrag zur Effizienzsteigerung.

Präsident (Binder Max, erster Vizepräsident): Das Wort für die grüne Fraktion hat Frau Genner. Sie begründet gleichzeitig ihren Antrag zum Zusatzbericht der GPK.

Genner Ruth (G, ZH): Das alljährliche Ritual, auf das ich hier nach Herrn Waber wieder zurückkommen möchte, das «Alle-Jahre-wieder» des Geschäftsberichtes, ist offenbar etwas Langweiliges. Es ist etwas, das in der Bewertung offenbar nicht sehr hoch eingeschätzt wird – man sieht das an der Präsenz im Saal am heutigen Morgen. Ich schliesse daraus, dass eben nachher die Medien auch diese Nichtpräsenz entsprechend klein halten. Die Berichterstattung über die Aufgabe der GPK ist meist sehr mager oder beschränkt sich allenfalls auf ein paar süsse Rosinen oder ein paar pikante Brocken. Ich finde das aussergewöhnlich schade!

Herr Kollege Fasel hat die neue Arbeitsweise der GPK gelobt, wo die direkten Fragen mit den Amtsvorsteherinnen und Amtsvorstehern geklärt werden. Das finde ich an sich richtig. Aber wichtig ist doch, dass das Parlament sieht, dass mit der GPK eine wichtige Aufgabe verknüpft ist, nämlich die Aufgabe, eigentlich das Controlling aller Aufträge durchzuführen, die das Parlament der Bundesverwaltung und dem Bundesrat übergibt.

Die vielen Leute in der Verwaltung machen eine wichtige Arbeit. Sie sorgen für den Vollzug von Gesetzen, sie machen entsprechende Budgets und entwerfen Massnahmen. Zu einem grossen Teil ihrer Arbeit beschäftigen sie sich auch mit Geschäften, die sie eben vom Parlament angeregt bekommen. Es ist sonnenklar, dass nicht alles sofort umgesetzt werden kann, was wir hier mit den verschiedensten parla-

mentarischen Mitteln fordern. Sehr wohl braucht es einen gewissen politischen Druck, dass gewisse Anliegen umgesetzt, realisiert oder eben halt erst einmal studiert werden.

Die GPK hat deshalb die vornehme Aufgabe, die laufenden Geschäfte und die Art und Weise ihrer Abwicklung zu verfolgen und zu prüfen. Das betrifft ganz besonders auch die Vorstösse, die überwiesen werden. Es geht doch nicht an, dass die GPK meint, sie müsse jetzt und heute den «Laden» von den anstehenden, vielleicht mühsamen Aufgaben entlasten. Das Parlament hat sich einmal dafür eingesetzt, dass Motionen und Postulate mit klarsten Aufträgen überwiesen worden sind. Deshalb auch mein Antrag, dass der Bericht der GPK mit dem Auftrag zurückgewiesen wird, die vom Parlament überwiesenen Vorstösse, die vom Bundesrat nicht zur Abschreibung vorgeschlagen werden, auf ihre Umsetzung zu prüfen.

Es kann doch nicht sein, dass wir hier drin während Stunden debattieren und über Vorstösse abstimmen und uns Kämpfe liefern, und nachher soll das hinten einfach wieder abgeschrieben werden. Das Parlament ist doch kein Durchlauf-erhitzer für Ideen, die nachher mit einem Federstrich einfach wieder vom Tisch gewischt werden!

Es ist mir klar: Gewisse Anliegen brauchen Zeit, aber sie brauchen insbesondere auch den politischen Druck. Da sehe ich auch die GPK in dieser Aufgabe, dass sie hier nachhakt, dass sie nachfragt und dass sie als politische Kommission bei diesen Anliegen Druck aufsetzt und sagt: Wir wollen, dass es hier vorwärts geht.

Ich meine, die jetzige GPK hat ihre Aufgabe falsch verstanden. Sie ist keine Putzquipe, die die Verwaltung heute von Aufträgen entlastet und hier ausmistet. Es muss darum gehen, dass diese Vorstösse mit aller Kraft verfolgt werden.

In diesem Kontext möchte ich auch den Bundespräsidenten anfragen, in welchem Licht er die anstehenden Aufträge sieht. Ich meine, das Parlament hat Ihnen die Motionen und Postulate überwiesen – oder was immer das hier auch für Formen sind. Wir wissen, Papier ist geduldig und wartet lange. Und doch ist darauf ein Anliegen des Parlamentes und letztlich der Bevölkerung vorhanden. Ich nenne den Vollzug der Lärmschutzverordnung, das Umweltmanagement, die Förderung staatspolitischer Kenntnisse junger Menschen, die Alkoholprävention, die Ratifizierung der Sozialcharta, um nur ein paar Beispiele aus dieser ganz langen Liste herauszugreifen. Ich möchte gerne von Ihnen wissen, wie Sie das Vorgehen sehen, wie Sie den Druck wirklich verspüren oder ob die GPK eine Peitsche braucht, dass es irgendwie vorwärts geht.

Ich möchte Ihnen letztlich beantragen, diesen Zusatzbericht der GPK zurückzuweisen, mit dem Auftrag, dass hier die einzelnen Punkte genau angeschaut werden. Denn es kann nicht sein, dass wir bei all diesen Geschichten wieder vorne anfangen.

Janiak Claude (S, BL): Das Asyl- und das Ausländerrecht haben im Verlaufe der sich zu Ende neigenden Legislatur die Gemüter in diesem Rat immer wieder bewegt. Beide sind Gegenstand von laufenden Revisionsvorlagen, ja von sich «überholenden» Vorlagen. Beide waren auch Gegenstand von zwei Volksinitiativen, über die der Souverän zu befinden hatte. Die GPK, das heisst in erster Linie ihre Subkommission EJPD sowie die neu konstituierte Subkommission «Gerichte», hat das Privileg, sich mit den Fragen, die im Zusammenhang mit diesen Initiativen aufgeworfen wurden, laufend zu beschäftigen, ohne grossen Lärm veranstalten zu müssen.

Die GPK hat im Rahmen ihrer wiederkehrenden Prüfungen über die ganze Legislatur hin feststellen können, dass sich die Verwaltung mit den meisten Problemen, die sich stellen, bereits beschäftigt und nicht einfach nichts tut. Sie sieht sich immer wieder in ihrer Erkenntnis bestätigt, dass nicht die Gesetzgebung das Problem ist, sondern dass sich die Probleme beim Vollzug stellen. Würde die GPK eklatante Mängel feststellen, würde sie handeln, das heisst allenfalls zum Mittel des parlamentarischen Vorstosses greifen. Ich möchte das an zwei Beispielen erläutern.

Zunächst zur Asylrekurskommission (ARK), zu den Pendenzen, zur Verfahrensdauer und zur Personalsituation: In der politischen Diskussion wird immer wieder der Ruf laut, die Asylverfahren dauerten zu lange, der Pendenzenberg sei zu hoch. Im Rahmen der laufenden Revision des Asylgesetzes sind deshalb Forderungen laut geworden, Fristen ins Gesetz aufzunehmen, innert deren ein Verfahren inklusive allfälliger Rekurs bei der ARK zum Abschluss gebracht werden müsste. Dass es sich dabei nur um eine Ordnungsfrist handeln könnte, ist offenkundig. Der Wert einer solchen Bestimmung ist somit von vornherein minim. Hinzu kommt, dass die ARK eine richterliche Behörde ist und dass das Gebot der Gewaltenteilung Zurückhaltung bei der Einflussnahme durch die Politik gebietet. Eine Revision des Asylgesetzes in die erwähnte Richtung ändert an den nicht zu bestreitenden Problemen nichts. Sie verbreitet allerdings Schall und Rauch, die Probleme sind aber anderweitig begründet.

Die ARK hatte bekanntlich einen schlechten Start – nicht etwa deshalb, weil keine gute Arbeit geleistet worden wäre; sie war schlicht und einfach unterdotiert, als die ersten Flüchtlingsströme aus Kosovo eintrafen. Mit der Personalaufstockung sind auch die Pendenzen abgebaut worden. Es hat jetzt wieder einen Stau gegeben, weil das Bundesamt für Flüchtlinge durch Verfahrensverkürzungen und interne Reorganisationsmassnahmen die Dauer der Verfahren stark reduzieren konnte. Bei der Verfahrensverkürzung war dies richtig und möglich, weil das dort die Gesetzgebung vorgepumpt hatte. Die Entscheide der ersten Instanz und ihre Kapazitäten wurden ausgeweitet, was zu einem gesteigerten Eingang bei der ARK führte. Der Bundesrat bewilligte daraufhin zusätzliche Stellen; diese konnten relativ rasch besetzt werden, was die Bewältigung einer grösseren Anzahl Entscheide und den Abbau der Pendenzen ermöglichte.

Die ARK prüft ihrerseits interne Massnahmen, um ihren Output zu erhöhen. Beim Personal gibt es das Problem, französischsprachige Kammern zu besetzen, und im Zusammenhang mit der Überführung der ARK ins Bundesverwaltungsgericht ist mit einer erhöhten Fluktuation zu rechnen. Das Personalamt ist beauftragt, die Überführung so zu planen, dass bei der Wahl und Anstellung von Richterinnen und Richtern sowie Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen eine gewisse Flexibilität geübt wird, mit Blick auf Teilzeitstellen, Telearbeit, Heimarbeit und dergleichen.

Die Subkommission «Gerichte» der GPK bleibt am Ball und prüft laufend – sie lässt sich auch laufend informieren –, ob die Verfahren innert kürzester Frist zu einem Abschluss gebracht werden können und wie die Situation beim Personal zu bewerten ist.

Zu den Rückführungen: Die beförderliche Abwicklung der Verfahren bedeutet noch lange nicht, dass abgewiesene Asylbewerber unser Land auch tatsächlich verlassen bzw. zurückgeführt werden können. Ich erinnere an die Diskussion im Zusammenhang mit der Initiative der SVP. Alle Stellen in den Kantonen, die man befragt, aber auch die Bundesstellen, also die mit dem Vollzug der Gesetzgebung beauftragten Stellen, betonen und bestätigen immer wieder, dass es sich hier um Vollzugs- und nicht um Gesetzgebungsprobleme handelt. Es fragt sich deshalb, ob die Bundesbehörden auch wirklich das tun, was realistischlicherweise erwartet werden darf.

Die Subkommission EJPD hat sich intensiv mit dem vom Bundesamt für Flüchtlinge zuhanden der GPK ausgearbeiteten Bericht über die Situation im Bereich Rückkehr auseinandergesetzt. Er ist ergänzt durch die «Study on Return», die das International Centre for Migration Policy Development ausgearbeitet hat; der Bericht enthält eine Reihe von Empfehlungen und Lösungen.

Die Schweiz ist dem Dubliner Abkommen bekanntlich nicht, bzw. noch nicht, angeschlossen. Der Beitritt muss das Ziel sein, wenn wir im Bereich Rückkehr weiterkommen wollen. Die Schweiz verfolgt eine Strategie mit Rückübernahme- und Transitabkommen; es ist wichtig, mit Herkunfts- und Transitstaaten Abkommen abzuschliessen. Das gescheiterte Abkommen mit Senegal hatte zum Ziel, die Identitätsabklärung nicht zwingend hier in der Schweiz vornehmen zu

müssen, sondern sie in einem Land der Region vornehmen zu lassen. Dieses Ziel wird weiterverfolgt, auch wenn im Falle von Senegal keine Lösung erreicht werden konnte.

Die Schweiz ist auf diesem Weg durchaus schon weit, obwohl es alles andere als einfach ist, solche Abkommen abzuschliessen. Angestrebt wird ein Interessenausgleich durch Zusammenarbeit in verschiedenen Bereichen, etwa bei der Ausbildung von Polizei- und Migrationsbeamten, bei der Entwicklungszusammenarbeit oder durch das Zurverfügungstellen von logistischem Material, etwa zur Kontrolle von gefälschten Pässen. Es geht also nicht darum, ein solches Abkommen einfach zu erkaufen. Lösungen von Problemen im Bereich Rückkehr setzen Beharrlichkeit voraus, das ist auch die Auffassung der SP-Fraktion. Die GPK verfolgt die Bemühungen des Bundesamtes für Flüchtlinge durch ihre Subkommission EJPD aufmerksam, schlagwortartig gestellte Forderungen nach Gesetzesänderungen führen hier nicht weiter. Auch hier gilt: Wenn sich herausstellen sollte, dass der Gesetzgeber gefragt ist, können Sie davon ausgehen, dass die GPK aus ihrer Beobachterrolle heraustreten und aktiv werden wird. Im Moment haben wir keine Veranlassung dazu.

Noch eine Bemerkung zu den erstinstanzlichen Bundesgerichten: Als Präsident der Subkommission «Gerichte» äussere ich mich noch zu den zwei neu zu schaffenden erstinstanzlichen Bundesgerichten. Konkret steht ja jetzt die Umsetzung des Bundesstrafgerichtes in Bellinzona zur Debatte. Sie werden zu diesem Thema auch noch unseren Kollegen aus St. Gallen, Toni Brunner, hören und sicher Nuancen bei der Lagebeurteilung bezüglich des Standes der Vorbereitungen feststellen. Sie erinnern sich zweifellos an unseren Standortentscheid – an die Botschaft, an die schönen Broschüren und die Präsentationen samt kulinarischer Verwöhnung. Für die nicht berücksichtigten Standorte Freiburg und Aarau bestanden klare Vorgaben und vor allem Vereinbarungen. Es bestehen heute Unsicherheiten bezüglich der finanziellen Beteiligung der vom Parlament bestimmten Standortkantone. Die Subkommission und auch die SP-Fraktion legen Wert darauf, dass bei der Umsetzung des Projektes «Aufbau erstinstanzliche Bundesgerichte» die gleichen Bedingungen gelten müssen wie für die nicht berücksichtigten Kantone, mit denen Vereinbarungen ausgehandelt worden waren. Davon ging das Parlament bei seinem Entscheid ohne jeden Zweifel aus. Es kann nicht angehen, dass sich die Standortkantone auf den Standpunkt stellen, sie hätten nie eine Vereinbarung abgeschlossen oder sonst etwas schriftlich zugesichert. Wir erwarten vom Bundesrat, dass er hier hart bleibt und den Beschluss des Parlamentes umsetzt, wie er gemeint war, d. h., dass die Standortkantone sich gleichermassen engagieren müssen, wie die Nichtberücksichtigten es getan hätten.

Noch eine letzte Bemerkung zu den Rückweisungsanträgen: Wenn Sie nicht damit einverstanden sein sollten, dass diese Vorstösse entsprechend dem Antrag der GPK abgeschrieben werden – ich persönlich werde mich der GPK anschliessen –, dann ist der Weg, den Sie mit der Rückweisung wählen, sicher nicht der gute. Das führt dazu, dass Sie im Zusammenhang mit dem Geschäftsbericht ein Differenzbereinigungsverfahren in Gang setzen und wir uns dann in der Herbstsession, wo wir weiss Gott noch anderes zu tun haben, mit diesen Fragen beschäftigen müssen. Lesen Sie das neue Parlamentsgesetz (ParlG), das ja am 1. Dezember 2003 in Kraft treten wird. Dort wird es genau so vorstatten gehen, wie das die Rückweisungsanträge wollen. Lesen Sie Artikel 119 bezüglich der Vorstösse, die noch nicht behandelt worden sind. Da muss alle zwei Jahre darüber beschlossen werden, ob sie abgeschrieben werden oder nicht. In Bezug auf die Behandlung angenommener Motionen verweise ich Sie auf Artikel 122 ParlG. Dort heisst es in Absatz 1: «Ist eine Motion nach zwei Jahren noch nicht erfüllt, so berichtet der Bundesrat der Bundesversammlung jährlich darüber, was er zur Erfüllung des Auftrages bisher unternommen hat und wie er den Auftrag zu erfüllen beabsichtigt.» Es gehört auch zur Verfahrensökonomie dieses Parlamentes: Wenn Sie die Vorstösse nicht abschreiben wollen,

dann lehnen Sie den Bericht ab, dann bleiben sie alle hängig, und mit dem neuen Gesetz wird dann jährlich diese Berichterstattung kommen. Wir können uns so zusätzliche unnötige Arbeit im Rahmen eines Differenzbereinigungsverfahrens ersparen.

Freund Jakob (V, AR): Aufgrund der Rednerzuteilung durch die Fraktion darf ich mich in dieser Debatte zum Bereich VBS respektive Sicherheit äussern.

Wie Frau Gadiant schon einleitend festgestellt und erklärt hat, erfolgt die Geschäftsprüfung des Bundesrates einerseits mittels der schriftlichen Berichte und andererseits anlässlich einer direkten Befragung durch die beiden GPK. Dabei werden nebst den direkten und freien Fragestellungen den Magistraten auch im Voraus Fragen gestellt. Diese enthalten immer einige Querschnittthemen, d. h., alle Bundesräte haben sich zum gleichen Thema zu äussern.

Dieses Jahr waren die Beurteilung und der Nutzen der Analyse und der Produkte des Nachrichtendienstes – einschliesslich des Nachrichtenkoordinators – für den Bundesrat ein Querschnittthema. Dies gibt mir die Gelegenheit, einige Bemerkungen zum Nachrichtendienst und zu dessen Beurteilung zu machen. Denn die Befragung hat einige interessante, aber auch bedenkliche Erkenntnisse zutage gefördert: Eine davon ist, dass nicht alle Bundesräte die Aufgaben und die Arbeitsweise der Nachrichtendienste kennen; ebenso musste festgestellt werden, dass nur einzelne Bundesräte zwischen den Wirkungsfeldern Strategischer Nachrichtendienst, also Auslandnachrichtendienst, und Dienst für Analyse und Prävention – im Fachausdruck «DAP», landläufig «Inlandnachrichtendienst» genannt – unterscheiden können. Dementsprechend unterschiedlich fielen auch die Beurteilungen der Nachrichtendienste durch die Bundesräte aus. Das Ergebnis der Befragung kann kurz folgendermassen zusammengefasst werden:

1. Nur wer imstande ist, präzise und substanzielle Fragen zu stellen, bekommt vom Nachrichtendienst auch gute Antworten und relevante Infos.

2. Diejenigen Bundesräte, die wussten, was ein Nachrichtendienst ist und wie er arbeitet – und das waren beileibe nicht alle –, schätzen diese Informationen, finden sie nützlich und gut, ja sogar unerlässlich.

3. Um diese Dienste zu beurteilen, muss man auch wissen, woher die Informationen kommen. Wenn ein Bundesrat bzw. eine Bundesrätin nicht einmal weiss, dass die Federführung der aktuellsten Task Force in seinem bzw. ihrem Departement liegt und der strategische Nachrichtendienst dauernd hoch qualifizierte Infos einfließen lässt, dann sind abwertende Bemerkungen über die Nachrichtendienste fehl am Platz! Wenn ein Bundesrat einerseits die Produkte des Nachrichtendienstes locker, eher skeptisch beurteilt, andererseits diejenigen Informationen, die er vom VBS-Chef oder von Dritten direkt bekommen hat, positiv beurteilt und nicht merkt, dass diese Infos zum grössten Teil vom eingangs kritisierten Nachrichtendienst stammen, ist er auch kaum in der Lage, ein Gesamturteil über die Qualität des Nachrichtendienstes abzugeben. Ein Bundesrat war so ehrlich und sagte, dass er die Nachrichtendienste nicht beurteilen könne. Der Nachrichtenkoordinator wurde allgemein als dienlich und nutzbringend beurteilt, obwohl bei Rückfragen seine Funktion sehr zaghaft umschrieben wurde. Fazit:

1. Die Beurteilung der Nachrichtendienste ist schwierig, da die sensiblen und relevanten Ergebnisse nur an ausgewählte Adressaten weitergegeben werden. Zudem kann und darf in den meisten Fällen die Quelle nicht genannt werden.

2. Wer die Arbeitsweise und die Wirkungsbereiche der Nachrichtendienste kennt, bekommt auf entsprechende Anfragen auch aussagekräftige Antworten.

3. Gerade der G8-Gipfel hat mit aller Deutlichkeit gezeigt, dass innere und äussere Sicherheit je länger, je weniger trennbar sind. Alle Sicherheitselemente müssen immer mehr verzahnt werden und enger zusammenarbeiten. Das gilt nicht nur für die verschiedenen Nachrichtendienste; das gilt auch für das Grenzwachtkorps, das Festungswachtkorps,

das Militär und die Polizei. Mit der Bildung eines Sicherheitsdepartementes, wie es übrigens in den meisten Kantonen schon längst besteht, könnten auch auf Bundesstufe enorme Synergien genützt und gewaltige Kosten gespart werden. Ich hoffe, der Bundesrat komme bald auch zu diesem Schluss.

Tillmanns Pierre (S, VD): J'aimerais revenir sur un problème qui nous a préoccupés il y a deux ans environ, celui du salaire des cadres des entreprises appartenant à la Confédération ou de manière prépondérante à la Confédération, donc au peuple suisse.

Vous vous souvenez que, durant notre session au Tessin, il y avait eu le scandale du salaire des cadres: on avait constaté que certains fonctionnaires de la Confédération, étant devenus directeurs d'entreprises que nous avons déclarées comme sociétés anonymes quand elles sont devenues indépendantes, avaient vu leur salaire doubler, voire tripler, et cela avait fait un scandale en Suisse. Tous les groupes politiques étaient intervenus au Tessin pour dire que ça n'allait pas comme ça; ils avaient chargé la Commission des institutions politiques de préparer une loi pour freiner ces appétits. Et que constatons-nous aujourd'hui? On constate que ces salaires des cadres ont été, depuis deux ans, indexés entre 3 et 28 pour cent! Vous voyez donc que ces gens ne sont jamais rassasiés. Après le scandale qu'il y a eu au Tessin, ils ont encore réussi à indexer leur salaire de 3 à 28 pour cent! D'où ma question au Conseil fédéral: quand donc interviendrez-vous, pour les entreprises qui nous appartiennent, pour faire cesser ces scandales et ramener ces gens à la raison afin que, au moins, ils n'indexent pas leur salaire?

Le deuxième objet concerne la Commission fédérale des banques. Là aussi, nous avons vécu quelques scandales parmi les banques, et en particulier récemment avec la Banque cantonale de Genève et la Banque cantonale vaudoise. Notre collègue Jean-Jacques Schwaab disait récemment à la Commission de gestion, en citant le document qui concerne la surveillance de la Banque cantonale vaudoise: «Sur la base d'un très large accès aux documents de la banque, l'expert neutre a notamment constaté l'existence de manipulations comptables et a conclu que l'hypothèse de la violation grossière de la loi sur les banques apparaît comme étant soutenable.» En d'autres termes, les grossières violations de la loi étaient vraisemblables.

L'expert – on parle de Paolo Bernasconi – a vu cela rapidement puisqu'il n'a étudié le dossier que quelques semaines. Comment explique-t-on que la Commission fédérale des banques, qui a quand même suivi l'évolution et qui a relevé un certain nombre de dysfonctionnements, n'ait pas été en mesure de voir des violations considérées comme grossières, et qui doivent donc de ce fait se voir extrêmement vite? On peut se poser la question de l'efficacité de cette surveillance. En d'autres termes, la Commission fédérale des banques n'a pas fait son travail.

Dans un autre registre, je reviens à ce que disait M. Beck tout à l'heure: on peut aussi parler des fiduciaires qui contrôlent ces banques. M. Beck a dit qu'il y avait maintenant, en tout et pour tout, trois fiduciaires internationales qui contrôlaient pratiquement les entreprises du monde entier. On a vu ce que cela donne, aux Etats-Unis en particulier avec Enron, chez nous avec la Rentenanstalt, avec les différentes banques – Banque cantonale de Genève et Banque cantonale vaudoise comprises – contre lesquelles des plaintes sont en cours. On ne peut pas prétendre avoir un contrôle correct lorsqu'on autorise des entreprises à choisir et à mandater des fiduciaires qui doivent les contrôler et qu'elles paient très chèrement. C'est ainsi que l'on constate que ces fiduciaires non seulement ne contrôlent pas ou mal ou ferment les yeux sur des fautes de ces entreprises, mais encore font des faux et signent des faux concernant ces entreprises.

Il est donc indispensable de séparer le contrôle des entreprises et il faut que la Commission fédérale des banques fasse elle-même ces contrôles, quitte à facturer ses prestations à ces entreprises qui, déjà aujourd'hui, paient très cher les fiduciaires qui sont à leur botte.

Il s'agit donc, à mon avis, de demander à la Commission fédérale des banques de contrôler ces entreprises et les banques en général, afin que celles-ci ne puissent plus nommer et payer elles-mêmes les fiduciaires, mais qu'elles paient la Commission fédérale des banques pour des prestations qu'elle leur a fournies.

Imhof Rudolf (C, BL): Anlässlich der Besprechung mit den Bundesräten hat die GPK Fragen zum öffentlichen Beschaffungswesen als Querschnittfragen gestellt. Zur Vorgesichte: Gut fünf Jahre nach Inkrafttreten des Gesetzes über das öffentliche Beschaffungswesen wollte die GPK die ökonomischen Auswirkungen des Gesetzes anhand des Beschaffungswesens des Bundes hinterfragen. Das Gesetz hat, wie Sie wissen, folgende Hauptziele: Förderung der Transparenz, Stärkung des Wettbewerbs, sparsamer Umgang mit den öffentlichen Geldern und vor allem Gleichbehandlung der Anbieter. Dies ist eine der wichtigsten Forderungen dieses Gesetzes.

Nach dem Bericht der Parlamentarischen Verwaltungskontrollstelle stellte die GPK ein Datendefizit im Bereich des öffentlichen Beschaffungswesens fest. Es wurde bemängelt, dass die Bundesverwaltung keine ausreichend verlässlichen und vergleichbaren, systematisch geführten und erhobenen Zahlen für die Beurteilung der Zielerreichung hat und dass ein einheitliches Statistikkonzept fehlt. Es ist sicher nicht Aufgabe der GPK zu untersuchen, wer was richtig oder nicht richtig umsetzt. Vielmehr besteht unser Auftrag darin festzustellen, ob ein Gesetz im Sinne des Gesetzgebers angewendet wird. Im vorliegenden Fall stellen wir fest, dass weniger als die Hälfte der Beschaffungsstellen des Bundes in den letzten zwei Jahren vor der Evaluation eine gesetzeskonforme Ausschreibung vorgenommen haben. Somit ist der gesetzliche Auftrag ganz sicher nicht erfüllt.

Kurz gesagt: Die GPK stellte fest, dass die Beschaffungspraxis der Bundesstellen ganz allgemein verbesserungswürdig ist. Im März 2002 hat uns der Bundesrat mitgeteilt, dass er in allen Departementen aktiv wird und gleichzeitig auch ein Controlling-Instrument aufbaut.

Mit einer Querschnittfrage hat die GPK sich bei allen Departementen über den Stand der Dinge erkundigt. Um es vorwegzunehmen: Wir konnten feststellen, dass dem Beschaffungswesen nun mehr Aufmerksamkeit geschenkt wird, es wird vermehrt kontrolliert, und in allen Departementen sind Richtlinien vorhanden, ein Statistikkonzept wird aufgebaut, also: Ziel mehr oder weniger erreicht.

Gemäss Geschäftsbericht gibt sich der Bundesrat auch Jahresziele, die er erreichen will. Eines der wichtigsten Ziele war im Jahr 2002 die Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz. Leider ist festzustellen, dass dieses Ziel nicht erreicht wurde. Eine Arbeitsgruppe hat im Sommer 2002 die Ergebnisse einer Analyse zur Innovationsfähigkeit und Innovationspolitik unseres Landes vorgelegt. Leider hat der Bundesrat diesen Bericht weder bearbeitet noch verabschiedet. Dass ausgerechnet in der jetzigen, wirtschaftlich schwierigen Lage dieser Bericht über Massnahmen für eine wachstumsorientierte Wirtschaftspolitik fehlt, ist sicher nicht gerade gut.

Aber auch in Bezug auf die Revision des Kartellgesetzes ist das Ziel nicht erreicht worden. Hier muss ich erwähnen, dass der Fehler nicht beim Bundesrat, sondern beim Parlament liegt. Sie haben es gesehen, gestern haben wir dieses Kartellgesetz bearbeitet. Nachdem dieses Gesetz nun revidiert ist, erwarten wir, dass der Bundesrat schnellstens die Vernehmlassung zu den Ausführungserlassen für dieses Gesetz eröffnet, wie dies in den Zielen für das Jahr 2002 beschrieben ist.

Auch die Abklärungen zur Revision des Binnenmarktgesetzes sind nicht abgeschlossen. Der Grund ist, dass die Gruppe, welche vom Departement eingesetzt wurde, dem Bundesrat ihren Bericht nicht vorlegen konnte, da anscheinend wichtige Punkte nicht geklärt sind. Auch die Vernehmlassung zur Revision der Exportrisikogarantie ist nicht eröffnet.

Herr Bundespräsident, dass ausgerechnet im Bereich der Leistungsfähigkeit und Innovationskraft in wirtschaftlich schwierigen Zeiten die Ziele nicht erreicht wurden, ist schlecht, und man muss annehmen, dass der Bundesrat die Prioritäten falsch gesetzt oder die Verwaltung nicht das gemacht hat, was man von ihr verlangt hatte.

Im Weiteren werden im Bericht des Bundesrates über seine Geschäftsführung zahlreiche Gesetze erwähnt, die revidiert werden müssen: Lotteriegesezt, Patentgesezt, Zollgesezt, Währungszusammenarbeit, Parallelimporte usw., eine Fülle von Aufgaben. Die Gefahr ist gross, dass sich die Akteure dabei verzetteln und die Prioritäten falsch setzen.

Ich denke, dass in der jetzigen Wirtschaftslage die konjunkturelevanten Vorlagen absolute Priorität haben müssen. Ich erwarte deshalb, dass vor allem die Ausführungsbestimmungen zum Kartellgesezt und das Binnenmarktgesezt raschestmöglich umgesetzt werden, wie es in der Zielsetzung vorgesehen war.

Die Stärkung des Wettbewerbsfähigkeit und der Innovationskraft der Schweizer Wirtschaft ist von entscheidender Bedeutung. Wir erwarten, dass Nägel mit Köpfen gemacht werden und dass die Ziele, die sich der Bundesrat selbst gesteckt hat, raschestens umgesetzt werden. Dafür danke ich heute schon.

Decurtins Walter (C, GR): Ich habe zwar das Gefühl, ich führe hier ein Selbstgespräch, aber ich rede dennoch weiter. Ich spreche zur Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Wirtschaft und vor allem zur regionalen Wirtschaft. Es ist da eine Entwicklung im Gange, die mir einmal als Mitglied der Geschäftsprüfungskommission, aber auch als Vertreter einer Randregion Sorge macht. Ich stamme aus dem Kanton Graubünden, das hört man an meiner Sprache. Dieser Kanton deckt 18 Prozent der Fläche der Schweiz ab, hat aber nur einen Bevölkerungsanteil von 2,5 Prozent. Ich mache keine Motion für die Umverteilung der Nationalräte nach Fläche! Aber: Die Entwicklung, die im Gange ist, macht mir Sorge, vor allem in Bezug auf den Abbau von Arbeitsplätzen in den Regionen.

Ich denke an die Post: Briefpostzentrum in Chur, Post überhaupt; wahrscheinlich muss das so sein. Ich denke an den öffentlichen Verkehr: Man hat grösste Mühe bei der Rhätischen Bahn (Erneuerung von Rollmaterial, Unterhalt der Linie). Ich denke an die Armee reform: Diese muss wahrscheinlich sein, wir haben ja darüber abgestimmt, aber ich denke an bestimmte Regionen, z. B. ans Urserental oder die Gemeinde Schanf in der Engiadina Ota: Sie haben sich früher für das Militär entschieden, und jetzt lässt man sie im Stich. Ich denke an die Wohnbauförderung im Berggebiet: Da steigt der Bund aus, la Confédération s'absente. Weitere Stichworte sind: Landwirtschaft, Vergrösserung der Betriebe, d. h. immer weniger Leute; Abbau im Sektor Meliorationen; auch die neue Klassierung der Strassen, d. h. Rückstufung, verschiedene Strassen in Graubünden – wir hatten jetzt die Vernehmlassung – fallen aus dem Grundnetz und auch aus dem erweiterten Grundnetz. Der Bund kommt nicht mehr für die Investitionen auf.

Monsieur le Président de la Confédération, comme vous avez toujours réponse à toutes les questions, j'ai une question à vous poser. Que voulons-nous faire? Voulons-nous introduire la taxe de passage, à Coire par exemple, pour aller à Lenzerheide; à Disentis, pour passer le col du Lukmanier afin d'aller à Olivone au Tessin?

Nein, Spass beiseite, wir wollen nicht wieder einen Strassenzoll einführen. Aber es gibt doch zur Sorge Anlass. Wie können wir in Zukunft die Infrastruktur erhalten, wenn der Bund überall aussteigt? Die Frage ist folgende: Entsteht in der Schweiz eine Entsolidarisierung? Ich glaube nicht. Wir haben einen Lichtblick in dieser Situation, und ich will diesen Lichtblick auch einmal erwähnen und dem Bund für die Hilfe nach dem Unwetter in meiner Region, im Kanton Graubünden, danken.

Was man da für die Gemeinden Rueun, Schlans und Trun gemacht hat, war vorbildlich. Sogar ein Mitglied des Bundes-

rates, Bundesrat Schmid, ist mit dem Helikopter gekommen. Das hat uns schon Mut gemacht, das hat uns schon getröstet, denn das sind unglaubliche Dimensionen. Nur um die Dimensionen zu veranschaulichen: Wir schaffen jetzt seit Monaten 1000 Kubikmeter Material pro Tag weg! Auch Folgendes muss man sagen: Auch ein Chefbeamter, ein Mitglied des Bundesamtes für Wasser und Geologie, Andreas Götz, ist – mit der Bahn – nach Trun gekommen. Er ist dort aus der Rhätischen Bahn ausgestiegen und hat am Abend in einem zum Bersten vollen Saal gesagt, vom Bund her lasse man uns nicht im Stich. Das hat uns Mut gemacht! Zuerst, wenn sich solche Sachen ereignen, ist man irgendwie entmutigt und fragt sich, ob man denn noch hier bleiben soll: im Winter Lawinen, im Sommer Rufen. Dann aber diese Hilfe, das möchte ich auch einmal öffentlich sagen, dafür möchten wir dem Bundesrat wirklich danken.

Schmied Walter (V, BE): Zu meinem Kollegen Decurtins: Wenn der Saal leer ist, dann hört man mindestens sein eigenes Selbstgespräch.

Monsieur le Président de la Confédération, dans le cadre du débat portant sur le rapport de gestion du Conseil fédéral, j'ai choisi de consacrer mon temps de parole à votre ancien département. Il est vrai que vous assumiez – tout comme M. Deiss, conseiller fédéral, aujourd'hui – une lourde responsabilité à la tête de l'économie publique d'un pays de 7 millions d'habitants, situé au centre d'un continent, marginalisé par une topographie des plus accidentées et situé à l'écart des grands débouchés maritimes qui font la part belle à tous les gouvernements d'Etats qui ont un titulaire du portefeuille de la marine.

Si la Suisse a connu jadis la prospérité, et si elle soutient encore juste les comparaisons internationales, le phénomène est dû essentiellement à la volonté de plusieurs générations successives. Elles avaient compris que leur chance de réussir résidait dans l'art de faire mieux que les pays voisins; elles ont su relever le défi qui devait les conduire finalement à un nombre impressionnant d'idées brevetées, à une formation de pointe, à une prise en charge efficace des problèmes en tous genres, à une gestion prévoyante et responsable des biens et des fonds publics, à une politique du travail et à une sécurité sociale exemplaires. L'énumération n'est pas exhaustive, loin s'en faut.

Chaque pays, avec plus ou moins de réussite, aspire donc à la prospérité; mais celle-ci passe obligatoirement par une économie forte, et la Suisse ne fait pas exception à la règle. En ce début du XXIe siècle, le défi consiste toujours et encore à concilier les extrêmes, à connaître les intérêts particuliers à court terme d'une part, et les visions à long terme d'autre part.

Après avoir eu l'occasion d'évoquer déjà les questions d'ordre crucial telles que les conditions-cadres nécessaires au maintien des petites et moyennes entreprises, j'aborderai aujourd'hui délibérément les questions d'aménagement du paysage et de la politique de ravitaillement de la population suisse, vues sous l'angle de l'alimentation et de la survie de l'agriculture et de sa mission complémentaire concernant l'entretien du paysage, cette dernière étant le support par excellence d'un secteur vital d'exportation comme le tourisme.

A l'heure de clamer haut et fort la nécessité de préserver l'indépendance du pays dans les secteurs les plus divers comme «Armée XXI», la politique énergétique – que l'on se souvienne du débat sur la loi sur le marché de l'électricité –, la politique des transports – tentative de sauvegarde de la compagnie d'aviation suisse –, la politique de protection civile, et j'en passe, il y a lieu d'évoquer la nécessité impérieuse d'être en mesure de garantir en tout temps l'alimentation de la population résidant en Suisse. Le souci qui est le mien, et implicitement celui du groupe de l'Union démocratique du centre, peut paraître bien étrange en ces temps modernes où le terme de surproduction en biens alimentaires influence par trop les chroniques.

Mais ne nous méprenons pas: l'agriculture implique une approche différenciée par rapport aux secteurs traditionnels de

l'économie. Elle réagit à d'autres critères dont il y a lieu de bien tenir compte dès l'instant qu'on attend d'elle qu'elle remplisse les exigences du jeu de la multifonctionnalité. La Suisse peut bien évidemment tenir compte des possibilités d'importer à vil prix les denrées alimentaires acquises sur le marché international. Mais, ce faisant, nous exposons progressivement le pays à de nouveaux risques dont il faudra de plus en plus tenir compte à l'avenir. Et ces risques sont de divers ordres. La population suisse est tributaire de deux grands distributeurs qui se partagent actuellement 80 pour cent du marché de l'alimentation après le rachat de Waro par l'un d'eux. Monsieur le Président de la Confédération, ne pensez-vous pas qu'au vu d'une telle concentration qui n'a pas d'égal en comparaison internationale, le principe de la libre concurrence vient de céder le pas à la pratique du monopole de l'alimentation, échappant ainsi à votre contrôle et à celui des consommateurs?

Mais il y a plus grave encore. La Suisse se situe aujourd'hui déjà au onzième rang mondial en matière d'importation de produits alimentaires, comme vient de le confirmer hier encore M. Deiss, conseiller fédéral, lors d'une discussion ouverte. Cette situation de dépendance vis-à-vis de l'étranger, proche ou lointain, doit commencer à nous inquiéter, dès lors que la Suisse n'a aujourd'hui qu'un très faible taux d'autoapprovisionnement – à peine 65 pour cent.

Pour le groupe de l'Union démocratique du centre, il est donc exclu de céder aux exigences des pays exportateurs de produits alimentaires excédentaires dans le cadre du nouveau round de négociation à l'OMC. Nous désirons une politique agricole responsable, respectueuse des intérêts de la Suisse et de ceux de sa population. Cet enjeu doit être préservé aujourd'hui et dans le futur. Les exigences qu'impose la «PA 2007» aux structures de l'agriculture suisse ne sauraient être en aucun cas surpassées dans le cadre du débat portant sur l'élargissement de l'UE aux pays de l'Est – l'Union des 25 –, et, j'insiste sur ce point, encore moins dans le cadre du débat qui se tient actuellement au sein de l'OMC.

En conclusion, je vous saurais gré, Monsieur le Président de la Confédération, d'intégrer ces réflexions dans votre programme d'action et je vous en remercie par avance.

Binder Max (V, ZH): Über den Verkehr könnte man stundenlang diskutieren, da bei allen Verkehrsarten gewisse Probleme, gewisse Engpässe vorhanden sind. Wir haben diese Diskussion in zwei Schritten geführt, in einem ersten mit der Subkommission EDI/UEVEK und der Subkommission der Finanzkommission, mit den Unternehmen – der Swisscom, der Post und den SBB – und in einem zweiten Schritt mit dem Vorsteher des UEVEK.

Heute möchte ich mich im Wesentlichen auf den Schienenverkehr respektive die SBB beschränken. Insgesamt können wir feststellen, dass die SBB die in der Leistungsvereinbarung 1999 bis 2002 vorgegebenen Ziele zu einem guten Teil erreicht haben. In einzelnen Sparten ist die Bilanz sogar sehr gut. Dazu gehören die Entwicklung im Personenverkehr, Leistungen zugunsten der Verkehrspolitik, die Infrastruktur, die Pünktlichkeit, die Kundenzufriedenheit und – ebenso erfreulich – die Zunahme der Zufriedenheit der Mitarbeitenden. Nachdem man bei einer Ausgangslage von 59 Punkten im Jahre 2000 auf 52 im Jahre 2001 gesunken ist, hat man das wieder aufgeholt und ist nun im Jahre 2002 wieder bei 59 Punkten. Allerdings stelle ich einschränkend fest, dass das Rekordergebnis im Personenverkehr, und zwar im Nah- und Fernverkehr, auch auf zwei ausserordentliche Ereignisse zurückzuführen ist, nämlich auf die grossen Leistungen der SBB in Bezug auf die Expo und auf das Eidgenössische Turnfest. Deshalb ist dieses gute Resultat mit Blick in die Zukunft etwas mit Vorsicht zu geniessen. Die SBB werden sich stark bemühen müssen, dieses Ergebnis auch in diesem Jahr wieder zu erreichen.

Ungenügend ist die Zielerreichung aber beim Finanzergebnis, und hauptverantwortlich dafür sind die schlechte finanzielle Situation der Pensionskasse und das gegenüber 2001

weiter verschlechterte Ergebnis im Güterverkehr. Während der Jahresbericht der SBB dem Problembereich Pensionskasse eine ganze Berichtseite einräumt, widmet der Bundesrat diesem Thema in seinem Bericht lediglich einige Zeilen. Allerdings gilt es festzuhalten, dass er eine, wie er schreibt, umfassende Analyse der Risiken veranlasst hat, denen die Pensionskasse des Bundes und jene seiner selbstständigen Unternehmen wie eben Post, Swisscom oder SBB ausgesetzt sind. Noch vor den Sommerferien sollen Bundesrat und Finanzkommission über die Resultate orientiert werden. Die finanzielle Lage der SBB-Pensionskasse ist höchst unerfreulich und hat sich im Berichtsjahr nochmals deutlich verschlechtert. Der Deckungsgrad betrug Ende 2002 gerade noch 80,5 Prozent. Der Gesamtverlust per Ende 2002 beläuft sich auf 2,677 Milliarden Franken. Von den rund 59 000 Mitgliedern sind etwa 30 000 versicherte Rentenbezüger. Das heisst also: Über 50 Prozent der Mitglieder beziehen Rente. Wir fordern den Bundesrat auf, die nötigen Schritte hier zu unternehmen. Dabei soll und muss auch das in der Eignerstrategie vorgegebene Ziel, dem Personal einen leistungsfähigen, modernen und flexiblen Vorsorgeplan unter Wahrung der erworbenen Leistungen anzubieten, ernsthaft hinterfragt werden. Unter den heutigen Umständen ist dieses Ziel nicht mehr erreichbar. Es besteht also dringender Handlungsbedarf.

Der zweite Negativpunkt betrifft den Güterverkehr. Im Geschäftsjahr 2002 führte ein markanter Verkehrsrückgang zum Rückfall auf das Ergebnis von 1999. Der Verlust an 800 Millionen Tonnenkilometern, an 4,1 Millionen transportierten Tonnen führte zu einer finanziellen Ertragsverschlechterung gegenüber dem Vorjahr von 75 Millionen Franken oder 6,6 Prozent. Die Gründe sind zum Teil nachvollziehbar. Die konjunkturelle, die wirtschaftliche Gesamtsituation, aber auch Streckenunterbrüche auf der Nord-Süd-Achse im Tessin führten zu solchen Ausfällen. Weniger Verständnis haben wir aber für den Grund der steigenden Konkurrenz, der auch angegeben wird, sei das nun auf der Strasse oder auf der Schiene. Mit dem «free access», also dem freien Schienenzugang, wird die Konkurrenz zunehmen. Dieser hat sich das Unternehmen SBB zu stellen.

Herr Weibel, der Chef der SBB, sagt, sie hätten Kostenauftriebendenzen, die unausweichlich seien. Er sagt, die Chance, über den Strich zu kommen, sei praktisch null, unabhängig davon, ob man das Pensionskassenproblem in den Griff bekomme oder nicht. Wir sind uns bewusst, wie schwierig die Zeiten sind. Dann ist auch der Eigner – nämlich der Bund – und damit der Bundesrat gefragt.

Ich erinnere immerhin daran, dass wir mit der FinöV-Vorlage zweistellige Milliardenbeträge für Investitionen in die Infrastruktur bewilligt haben. Wir wollen ja diese Infrastrukturen in Betrieb nehmen, am Lötschberg ab 2007 und am Gotthard allenfalls ab etwa 2014. Bis dahin sollten wir auch eine fitte Unternehmung SBB haben.

Schmid Odilo (C, VS): Sie werden von mir nicht erwarten, dass ich über das nicht zustande gekommene Luftverkehrsabkommen mit Deutschland spreche. Vielleicht nur so viel: Wir wären wohl besser dem Bundesrat gefolgt. Auch werde ich mich nicht über die Lenkung des Schwerverkehrs und über die Dosierungsmassnahmen am Gotthard auslassen. Beim Schwerverkehr gibt es bald mehr Experten als Lastwagen.

Eine Bemerkung sei aber doch erlaubt: Der Simplonpass mit seiner Scheitelhöhe von mehr als 2000 Metern ist als Ausweichstrecke nicht sonderlich gut geeignet, besonders nicht für Dreckschleudern und alte Lotterkisten und vor allem auch nicht als Schleichweg für gefährliche Güter.

Es hat auch wenig Sinn, über die schwache Stellung des Parlamentes beim Abschluss von internationalen Abkommen und die finanziellen Konsequenzen zu lamentieren, wenn man keine besseren Lösungen vorschlagen kann. Das kürzliche Gerangel um die Kredite für den Globalen Umweltfonds mag als Ausdruck einer mittleren Unzufriedenheit auf-

gefasst werden, die allerdings nicht auf die leichte Schulter genommen werden darf.

Nein, heute will ich Anerkennung zollen, und dies zu Recht: Anerkennung für die Umsetzung einer umweltgerechteren Verkehrspolitik! Auch wenn im Parlament manchmal ein heftiger Gegenwind bläst – das Volk hat diese Politik in allen Abstimmungen mitgetragen und wird dies, so hoffe ich und bin ich überzeugt, auch weiterhin tun. Ich will Anerkennung zollen für den Fortschritt an der epochalen Arbeit an beiden Achsen der Neat, jenem Jahrhundertwerk, das erst eine konsequente Verlagerungspolitik erlauben wird. Die GPK beider Räte haben mit Befriedigung die entsprechenden Ausführungen der Vertreter der Neat-Aufsichtsdelegation zur Kenntnis genommen, auch wenn eine ehrlichere Handhabung von Reservengewirtschaftung und allfälligen Zusatzkrediten begrüsst worden wäre. Doch sei hier ausdrücklich festgehalten, dass es sich nur um formale Differenzen handelt, an der Sache an sich ändert sich nichts. Eine umweltgerechte Linienführung im Kanton Uri ist ein Muss. Der zweiröhrlige Ceneri-Tunnel ist sicherheitstechnisch unabdingbar.

Ich will Anerkennung zollen für die Rolle der Schweiz im Rahmen einer nachhaltigen internationalen Umweltpolitik, auch wenn die Fortschritte bescheiden sind. Auch hier gilt: «Nid lugg la gwinnt». Die Bemühungen um ein besseres Verständnis bei der gesamten Bevölkerung, in der Stadt und auf dem Lande, um eine nachhaltige Berggebietsentwicklung sind durchaus zu begrüßen, auch wenn die Direktbetroffenen oft betroffen reagieren und zu viel Museales ablehnen.

Grosse Anerkennung möchte ich schliesslich dem Programm «Energie Schweiz» zollen, und dies soll wirklich kein Nekrolog sein. Kein Programm hat meiner Meinung nach mit ähnlich bescheidenen Mitteln mehr erreicht als «Energie Schweiz». Zudem nahm die Wirkung von Jahr zu Jahr zu, «Energie Schweiz» war also keineswegs eine Eintagsfliege. Nun soll das Programm «Energie Schweiz» der Sparguillotine zum Opfer fallen. Unverständlich, denn ohne «Energie Schweiz» wird es aussichtslos sein, die gesetzlich geforderten Energie- und Klimaziele zu erreichen. Mit Sicherheit wird die zumindest für Treibstoffe unabdingbare CO₂-Abgabe ohne «Energie Schweiz» wesentlich höher ausfallen.

Wenn man bedenkt, dass das Programm mit 55 Millionen Franken jährlich etwa Investitionen von 800 Millionen Franken ausgelöst hat, vor allem auch für Kleinst- und Kleinbetriebe, dass dadurch Mehrwertsteuereinnahmen von etwa 60 Millionen Franken generiert worden sind, so ist es mir unerklärlich, wie man durch Streichung von 55 Millionen Franken beim wirklich in jeder Beziehung, auch in finanzieller Hinsicht, nachhaltigen Programm eine Einsparung erzielen will. Für einen Naturwissenschaftler ist das nicht nachvollziehbar, ich würde eher von einem Zusatzverlust von 5 Millionen Franken sprechen. Die Finanzpolitik gewisser «Obersparer» ist wohl ein Buch mit 17 und nicht mit 7 Siegeln. Einseitige Blickrichtungen und Zielsetzungen trüben scheinbar den Blick.

Ich danke Herrn Bundesrat Leuenberger, seinen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern für die nicht immer leichte Arbeit in einem schwierigen Umfeld und Herrn Bundespräsident Couchepin dafür, dass er mir zugehört hat. Letzteres gilt teilweise auch für Sie. (*Heiterkeit*)

Brunner Toni (V, SG): Zur Frage der Kostenbeteiligung der Kantone Tessin und St. Gallen beim Aufbau der unterinstanzlichen Gerichte, also des Bundesstrafgerichtes und des Bundesverwaltungsgerichtes, möchte ich an dieser Stelle zuhänden des Amtlichen Bulletins doch noch einige Punkte klipp und klar festhalten. Immerhin wurde diese Frage bei der Bundesratsbefragung aufgegriffen, wurden verschiedene Briefe umherschickt und wurde die Frage auch heute hier im Rat von unserer Kommissionspräsidentin, Frau Gadiant, aber auch den Herren Fasel und Janiak, aufgegriffen. Nur schon, dass die GPK zu diesem Zeitpunkt solche Fragen aufwirft und mancherorts Aufregung entsteht,

rechtfertigt diese Klarstellung. Ich will ja niemandem unterstellen, dass man ein bisschen Unruhe gebrauchen kann, um einen demokratisch gefällten, aber noch nicht überall verdauten Beschluss zu torpedieren. Das will ich nicht.

Wie präsentiert sich aber die Situation betreffend Bundesstraf- und Bundesverwaltungsgericht, insbesondere auch diejenige der finanziellen Beteiligung? Es wurde heute verschiedentlich postuliert, die Standortkantone hätten die gleichen Verpflichtungen einzuhalten, wie sie mit Freiburg und Aargau vorher ausgehandelt worden waren. Ansonsten – dann wurde der Drohfinger erhoben – könnte man dann noch einmal darüber reden. Aber abgesehen davon, dass im Vorfeld des Parlamentsentscheides Absprachen und Verhandlungen nur mit den beiden anderen Kantonen, also Freiburg und Aargau, getroffen beziehungsweise durchgeführt wurden, jedoch nicht mit den Kantonen Tessin und St. Gallen, müssen wir uns in Erinnerung rufen, worüber wir, das Parlament, beim so genannten Erlass 7, dem Bundesgesetz über den Sitz des Bundesstrafgerichtes und des Bundesverwaltungsgerichtes, überhaupt abgestimmt haben. Dort steht in Artikel 3 betreffend die Finanzierung schwarz auf weiss: «Der Bundesrat wird ermächtigt, mit den Kantonen Tessin und St. Gallen einen Vertrag über die finanzielle Beteiligung an den Kosten der Errichtung des Bundesstrafgerichtes und des Bundesverwaltungsgerichtes abzuschliessen.» Also: Per Gesetz wird der Bundesrat ermächtigt.

Im Falle von St. Gallen – ich äussere mich dazu, weil ich diese Entwicklung sehr gut kenne – wurde nach dem definitiven Standortentscheid vonseiten des Kantons den Bundesbehörden unverzüglich das aus dem Bewerbungsdossier bereits bekannte Projekt St. Leonhardstrasse präsentiert. Eine Verzögerung entstand anschliessend, weil der angebotene Bau den Bundesbehörden zu wenig repräsentativ und zu schnell bezugsbereit erschien. Der Kanton St. Gallen hat in der Folge die Arbeiten für mögliche andere Standorte unverzüglich aufgenommen und dem Projektleiter des Bundes und auch dem Bundesamt für Bauten und Logistik sowie dem Bundesamt für Justiz Möglichkeiten unterbreitet. Für einen möglichen, sehr guten Standort in der Stadt St. Gallen wurde unterdessen bereits eine Machbarkeitsstudie in Auftrag gegeben, und – das ist erfreulich – es sollte noch vor den Sommerferien über den definitiven Standort entschieden werden können.

Dass die finanzielle Beteiligung der betroffenen Standortkantone, sei dies jetzt Tessin oder St. Gallen, erst genauer erörtert und ausgehandelt werden kann, wenn vonseiten des Bundes für die eben definitiven Standorte in den Städten Bellinzona und St. Gallen grünes Licht gegeben wird, versteht sich von selbst. Zudem haben sich der Bundesrat und Regierungsdelegationen der betroffenen Kantone bereits im letzten November getroffen und grundsätzlich eine angemessene Beteiligung der beiden Kantone vereinbart. Aber Standort, Besitzverhältnisse am Grundstück, auf dem gebaut werden soll, Umfang des zu errichtenden Gebäudes, aber auch Wünsche des Bundes sind letztlich alles entscheidende Faktoren, die die Höhe der Kantonsbeteiligung beeinflussen. Ich möchte hier auch festhalten: Die Zusammenarbeit zwischen Bund und Kanton ist gut. Aber auch das Parlament ist jetzt gefordert, damit rasch Klarheit über Planung und auch Umfang der neuen Gerichte besteht. Wir müssen sofort die gesetzlichen Grundlagen schaffen. Das Bundesgerichtsgesetz sowie die darauf abgestimmten übrigen Gesetze harren einer speditiven Behandlung. Ich glaube, es wäre auch eine gute Geste des Parlamentes, wenn wir jetzt vorwärts machen würden.

Dass sich die betroffenen Standortkantone Mühe geben, zeigt sich z. B. in St. Gallen anhand einer Arbeitsgruppe, die sich für die zukünftigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter bezüglich Wohnsitz, aber auch schulischer Fragen einsetzt und beratend zur Seite steht. Von mir aus gesehen ist es sicherlich auch lobenswert, dass die Rekurskommission St. Gallen bereits besucht hat und gemerkt hat, dass man dort durchaus hervorragende, lebenswerte Verhältnisse vorfindet und es in der Ostschweiz gar nicht so schrecklich ist, wie man

immer geglaubt hat. Im Gegenteil: Man hat St. Gallen als attraktiven Wohnort, Arbeitsplatz und auch Freizeitort wahrgenommen. Also, ein Sturm im Wasserglas!

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Je veux tout d'abord remercier les parlementaires qui ont pris part à ce débat de leurs remarques critiques. Je crois qu'il est important qu'une fois par an, même si globalement l'appréciation a été positive, un certain nombre de remarques puissent être émises dont on s'efforcera de tenir compte.

Si l'on jette un regard sur les événements de l'année passée, on constate que l'année a été dominée par un sentiment d'incertitude. Il y a eu, le 11 septembre 2001, le fameux attentat qui a provoqué des ondes de chocs tout au long de l'année 2002, sans mentionner les attentats supplémentaires qu'il y a eu dans toute une série d'endroits du monde, à Djerba, à Bali, à Moscou et à Mombasa. Cette incertitude s'est aussi reflétée dans l'évolution économique. La croissance qu'on espérait pour la deuxième partie de l'année n'a pas redémarré et la Bourse, qui a une grande influence sur une série d'institutions, notamment les caisses de pension, a continué à baisser, si bien qu'en particulier le Conseil fédéral a dû, au cours de l'année, décider, dans une atmosphère très passionnelle, de diminuer le taux d'intérêt minimal LPP de 4 à 3,25 pour cent. Depuis lors, les choses se sont apaisées, elles ne se sont pas améliorées, mais elles se sont apaisées, et tout le monde est devenu très conscient de la nécessité d'adapter périodiquement, suivant des critères aussi précis que possible, ce taux d'intérêt.

Si je voulais résumer les cinq points essentiels de l'activité du Conseil fédéral, je commencerais d'abord par la participation accrue aux affaires internationales. Le 3 mars 2002, le peuple suisse a accepté que notre pays adhère à l'Organisation des Nations Unies; le 17 juillet 2002, le Conseil fédéral a déposé la demande d'adhésion; le 10 septembre 2002, la Suisse devenait le 190^e membre de cette organisation. Nous avons depuis lors renforcé notre collaboration avec les autres pays au sein de l'Organisation des Nations Unies et nous avons fixé les priorités pour les prochaines années.

L'autre élément important à propos des relations de la Suisse avec le monde, ce sont nos relations avec l'Union européenne. Durant l'année 2002, nous avons réalisé des progrès importants. Le 1^{er} juin sont entrés en vigueur les sept accords bilatéraux de 1999. Depuis lors, nous observons l'évolution de la situation en fonction de ces accords et, notamment, l'évolution dans le domaine de la libre circulation des personnes, ce qui avait été dès le départ un des points les plus difficiles de ces accords. Nous les observons aussi en vue de l'extension des accords aux nouveaux pays membres de l'Union européenne.

Nous avons constaté que, pour l'essentiel, les accords bilatéraux répondent aux attentes. La libre circulation des personnes n'a pas provoqué de difficultés extraordinaires et, comme prévu, les contingents pour les permis de séjour de longue durée, 15 000 par an, ont été fortement sollicités du fait d'un phénomène de rattrapage, mais il n'y a pas eu d'accroissement du nombre de demandeurs. Le quota a été épuisé après une dizaine de mois. En revanche, le contingent des permis de séjour de courte durée n'a été épuisé qu'à moitié. Cela signifie, comme je viens de le dire, qu'il n'y a pas eu, vers notre pays, de poussée d'émigration de travailleurs qui auraient menacé le niveau salarial de la Suisse, contrairement aux craintes qui avaient été manifestées.

En ce qui concerne l'accord sur les transports terrestres, la croissance du nombre de camions empruntant les quatre passages du transit alpin a faibli, et en 2002 le nombre absolu de poids lourds a été réduit de 9 pour cent. On constate que la charge des camions s'est accrue, mais que leur nombre a diminué. Là aussi, il n'y a pas d'inquiétude à avoir.

Durant l'année passée, le Conseil fédéral a poursuivi la négociation des nouveaux accords bilatéraux, sur dix dossiers. Depuis le 18 juillet 2002, toutes les négociations sont en cours. Le processus est en bonne voie. Vous avez pu lire ré-

comment que l'accord sur la fiscalité de l'épargne ne présente plus d'obstacle grâce à l'accord intervenu au sein de l'Union européenne. La négociation de cet accord est pratiquement terminée. Nous avons maintenant sollicité un dialogue politique avec les autorités de l'Union européenne pour leur rappeler que, pour nous, il n'est pas question d'accepter de mettre sous toit et de faire entrer en vigueur un accord seulement. Nous souhaitons et nous voulons que les autres accords soient aussi négociés et atteignent le niveau de maturité qu'a atteint l'accord sur la fiscalité de l'épargne avant de signer l'ensemble des nouveaux accords bilatéraux. J'espère que ce dialogue politique interviendra rapidement et qu'il permettra de rappeler cette volonté à nos partenaires de l'Union européenne. Nous avons été impressionnés et nous sommes reconnaissants en particulier envers la présidence grecque de ce qu'elle a fait pour que les négociations avancent et que ces accords aboutissent.

Le point suivant concerne le développement durable. Au mois de mars 2002, le Conseil fédéral a approuvé la «Stratégie 2002 pour le développement durable» en prévision du Sommet mondial pour le développement durable, qui s'est tenu à Johannesburg. Cette stratégie se fonde sur les articles 2 et 73 de la Constitution fédérale, et elle définit les conditions générales de la politique du Conseil fédéral en matière de développement durable jusqu'en 2007. Sous ce chapitre, signalons, comme je viens de l'évoquer, le Sommet de Johannesburg, qui s'est déroulé du 26 août au 4 septembre 2002 et dont les résultats ne sont pas à la hauteur des espérances. Nous ne sommes que très partiellement satisfaits des résultats du Sommet de Johannesburg.

2002 était aussi l'Année internationale de la montagne. Pour les Suisses, ce n'était pas difficile d'y consacrer quelques pensées. Nous avons, une fois de plus, discuté des problèmes relatifs à la survie et au développement du bien-être des populations résidant dans les zones de montagne.

Un point important est le renforcement de la Suisse en tant que centre de formation et de recherche. En 2002, nous avons adopté trois messages qui visent ces objectifs généraux. Le premier, c'est le message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2004 à 2007; le deuxième message concerne la révision partielle de la loi fédérale sur les écoles polytechniques fédérales; le troisième message concerne la recherche sur les embryons surnuméraires et sur les cellules souches embryonnaires. Je ne vous ferai pas l'injure de vous rappeler le contenu de ces différents messages.

C'est à vous maintenant de décider si vous voulez, notamment en matière de recherche et de formation, une augmentation des moyens mis à la disposition du gouvernement de 4 ou de 5 pour cent. Vous connaissez la décision du Conseil fédéral. Je voudrais simplement rappeler au passage, parce que cette notion ne me paraît pas assez acceptée par l'ensemble des partenaires au dialogue, qu'il faut prendre ces chiffres en les mettant en relation avec un autre chiffre, qui est celui de l'évolution du nombre d'étudiants. Il ne viendrait à l'esprit de personne de dire que, vu l'augmentation importante des dépenses de l'AVS, on freine cette augmentation. Non! L'AVS dépense davantage parce qu'il y a plus de retraités. De même, nous dépensons davantage en matière de recherche et de formation parce qu'il y a plus d'étudiants. Il n'y a naturellement pas de relation mécanique entre le nombre d'étudiants et les dépenses de recherche, mais il y a quand même une certaine relation et, au cours de ces dernières années, cette relation s'est dégradée, si bien qu'il est justifié d'avoir une augmentation des crédits pour la recherche de 4 pour cent, ou peut-être davantage, mais c'est vous qui le déciderez. Il va de soi que les chefs des départements concernés sont entièrement solidaires avec le Conseil fédéral dans son effort de recherche d'économies et dans son effort de stabilisation du budget. Mais cela n'empêche pas qu'il soit permis de rappeler quelques évidences qui doivent nourrir le débat public.

En ce qui concerne donc le message relatif à la révision partielle de la loi sur les EPF, je crois qu'il n'y a pas lieu de faire de longues discussions là-dessus, pas plus que sur le pro-

blème de la recherche sur les embryons humains surnuméraires et les cellules souches embryonnaires.

Il y a néanmoins un problème, celui de l'éventuel nouvel article constitutionnel sur les hautes écoles. Le Conseil fédéral a pris acte au mois de mai 2002 du résultat de la procédure de consultation relative à un nouvel article sur les hautes écoles. Pour être tout à fait clair, mon point de vue, c'est que cet article était un petit peu de l'eau, de l'eau sans goût, et que si on doit faire un article constitutionnel simplement pour cimenter la situation actuelle, cela n'a pas un immense intérêt. On constate, par ailleurs, que lancer toutes les procédures et aboutir à l'approbation d'un nouvel article constitutionnel, cela prend de l'ordre de cinq à huit ans dans un pays comme la Suisse si l'on tient compte de la votation populaire. Par conséquent, s'il y a lieu d'agir rapidement, c'est probablement dans la mesure où cela est possible constitutionnellement, non pas par la voie d'une modification de l'article constitutionnel qui s'impose, mais par une autre voie qu'on est en train d'explorer, peut-être une loi-cadre, peut-être plusieurs lois. Et jusqu'à la fin de cette année, nous chercherons les moyens d'agir plus rapidement qu'au moyen d'un article constitutionnel, tout en respectant scrupuleusement, comme le serment que nous avons prêté un jour nous y oblige, les droits populaires et les droits constitutionnels et, en fin d'année, nous verrons s'il est nécessaire d'aller au-delà d'une loi-cadre pour fixer la gouvernabilité du système à long terme.

Un autre point important est la réorientation de la politique agricole l'an passé. Il y a le message sur la «Politique agricole 2007» qui finit maintenant sa course parlementaire et qui a été approuvé dans le sens du projet du Conseil fédéral l'an passé. Durant l'année passée, nous avons eu dans le domaine agricole à faire face à une crise dans le secteur du lait, qui s'est prolongée par une crise qui a conduit à la disparition d'une entreprise importante, la deuxième dans le secteur du lait, Swiss Dairy Food. Le Conseil fédéral a pris toute une série de mesures avant que Swiss Dairy Food ne demande le sursis concordataire pour éviter que la chute de cette entreprise, partenaire important du monde agricole, n'entraîne des dommages importants pour les agriculteurs du pays. Je rappelle les décisions qui ont été prises le 28 août et le 30 septembre 2002. En particulier le 30 septembre, nous avons versé un montant important de 63 millions de francs pour que les paysans, clients de Swiss Dairy Food, ne soient pas ruinés par l'incapacité de paiement de cette entreprise.

Je dois rendre ici un hommage à la Délégation des finances, et plus particulièrement à son président, le colonel Paupe, conseiller aux Etats, pour son courage et l'appui qu'il a donné au Conseil fédéral pour trouver une solution dans cette affaire. Finalement, l'affaire Swiss Dairy Food s'est bien passée et il n'y a pas eu de crise. C'est un exemple de maîtrise d'un cas difficile qui a permis aux pouvoirs publics d'intervenir sans enfreindre les règles du jeu habituelles.

Le dernier point des points principaux de l'activité du Conseil fédéral l'an passé, c'est le problème de la réorientation de la politique des étrangers et la stabilisation dans le domaine de l'asile. Le Conseil fédéral a élaboré deux projets importants en matière de politique migratoire, une nouvelle loi sur les étrangers et une révision partielle de la loi sur l'asile. Nous évoquons aussi le problème, maintenant, des notions de départ recensé et de départ non recensé. C'est, paraît-il, un sujet qui préoccupe un certain nombre de parlementaires.

Dans le cas d'un départ recensé, les autorités savent que la personne concernée a quitté la Suisse. Les rapatriements sous escorte constituent un infime pourcentage de tous les départs et retours. Dans le cas d'un départ non recensé, la personne concernée disparaît des statistiques, mais elle cesse aussi d'obtenir l'aide sociale. Un départ non recensé peut signifier que la personne concernée est rentrée dans son pays d'origine, qu'elle est partie dans un Etat tiers ou qu'elle est entrée dans la clandestinité. Si nous axons l'ensemble de notre politique des retours sur le caractère volontaire de ces derniers, nous ne pouvons pas escorter chaque personne jusqu'à la frontière. Les personnes dont le départ

n'a pas été recensé, qui sont entrées dans la clandestinité et qui ont fini par être arrêtées vont réapparaître dans les statistiques. On peut constater que telle ou telle personne a déjà entrepris une procédure de demande d'asile si elle dépose une nouvelle demande ou si l'on dispose de ses empreintes digitales. Ces cas ne sont pas très fréquents. En effet, les personnes qui entrent dans la clandestinité n'ont – c'est le bon sens qui le dit – aucun intérêt à se faire remarquer.

Nous passons maintenant aux réponses aux questions de la Commission de gestion.

La première question concernait les effets des programmes d'économies sur l'exécution des tâches de la Confédération. Bien sûr que les programmes d'économies ont des effets sur un certain nombre de tâches de la Confédération. On ne peut pas impunément réduire de 3,3 milliards de francs – soit de 8 pour cent – les dépenses de la Confédération sans qu'il y ait des conséquences. S'il n'y a pas de conséquences, cela signifie que jusqu'alors, on gaspillait. Et s'il y a des conséquences, cela signifie qu'on ne gaspillait pas et que cela va causer des souffrances. Mais il faut choisir le type de souffrances qu'on préfère dans la vie. Est-ce qu'on préfère les souffrances dues au déséquilibre financier, qui entraîne à long terme une pression sur la croissance? ou est-ce qu'on préfère limiter les souffrances à celles liées à l'abandon d'activités qui paraissent moins importantes? L'ennui, c'est que ces activités moins importantes ne le sont que pour ceux qui ne sont pas concernés. Ceux qui sont concernés trouvent en général toute activité, même celle qui est objectivement la plus insignifiante, essentielle, et d'autant plus essentielle qu'ils sont concernés!

Alors, il y a un certain nombre d'effets de ces réductions des dépenses, mais à mon sens, ils ne sont pas énormes. Je dois dire que peut-être une des plus grandes surprises que j'ai eues, c'est de constater finalement qu'on pouvait économiser 3 milliards de francs sans drames importants. Cela ne signifie pas que, puisqu'on a pu économiser 3 milliards de francs, on puisse en économiser 5 ou 7 avec la même «légèreté de l'être»! Ce n'est pas possible, il y a un moment où réellement ça mord sur l'essentiel. Mais ce programme d'économies est possible, vous en jugerez par vous-même.

Ce qui ne doit pas arriver, c'est que des responsables d'offices ou de sections bien intentionnés et pensant défendre l'intérêt général s'opposent, dans des articles de presse ou des déclarations, à ces mesures d'économies sous prétexte qu'ils ne pourront plus remplir toutes leurs tâches. C'est un challenge, je crois, pour les fonctionnaires tout comme pour les responsables de départements, que de définir les priorités et de les imposer. C'est possible, et ce sera fait y compris dans le domaine du personnel, mais cela exige de la part du personnel de la Confédération encore plus de souplesse. Mais dans l'ensemble, nous sommes très satisfaits de la qualité de la collaboration des fonctionnaires de la Confédération et nous tenons à leur rendre un hommage public.

La deuxième question était en relation avec le problème posé par l'implantation des tribunaux fédéraux de première instance à Saint-Gall et à Bellinzone. Ma grand-mère disait toujours: «Le désir enflamme, la jouissance refroidit.» Eh bien, c'est la même chose en matière de tribunal. Tant que les tribunaux n'avaient pas été attribués à des cantons, le désir enflammait les candidats et leur faisait faire des offres alléchantes à la Confédération. Mais, alors que nous sommes passés au stade suivant et que nous avons attribué les tribunaux, nous découvrons beaucoup plus de réticences et que le niveau de plaisir a diminué. Le niveau de plaisir diminue, et avec le niveau de plaisir la participation financière des cantons, qui essaient de se retirer un petit peu et de renoncer aux promesses faites.

Lors d'un premier tour de négociation, les cantons du Tessin et de Saint-Gall ont déclaré leur disponibilité foncière à contribuer avec un montant équitable aux coûts de construction des bâtiments, sans pour autant vouloir reconnaître l'existence d'une obligation légale. L'étendue de cette participation sera définie cet automne sur la base des projets de

construction concrets et des estimations plus détaillées des coûts. En ce qui concerne l'installation immédiate du Tribunal fédéral à Bellinzone, le canton du Tessin a d'ores et déjà accepté de prendre en charge un certain nombre de frais liés à la location des immeubles et au fonctionnement du nouveau tribunal. Cette contribution financière sera prise en considération dans le décompte final de la participation du canton aux frais d'installation du Tribunal pénal fédéral.

La troisième question avait trait au renvoi des requérants d'asile déboutés. Grâce à sa politique de retour qui favorise les départs volontaires et une application conséquente des renvois à l'issue du délai de départ, la Suisse obtient en comparaison internationale un nombre très élevé de départs dans le domaine de l'asile, notamment de départs non officiels. La situation des sans-papiers constitue à l'heure actuelle toujours un sujet d'importance. Le Conseil fédéral rejette encore et toujours le principe d'une régularisation générale des personnes séjournant illégalement en Suisse et se prononce en faveur d'une solution appropriée dans des cas particuliers d'extrême gravité. Au terme de la procédure d'asile et avec l'entrée en vigueur de la décision, les requérants d'asile déboutés reçoivent un délai de départ, délai dans lequel ils sont tenus de quitter la Suisse.

L'Office fédéral des réfugiés, en collaboration avec les cantons, promeut les retours volontaires des requérants d'asile déboutés. Les personnes concernées peuvent se faire conseiller et obtenir un soutien financier. L'expérience de la Suisse et des autres pays européens porte à croire qu'une grande majorité des personnes dont le départ n'est pas officiellement enregistré quittent le pays de leur première demande d'asile pour voyager vers un autre pays européen. La proportion de personnes dont le départ n'est pas officiel et qui réapparaissent en Suisse s'est élevé ces dernières années à environ 14 pour cent.

M. Schwaab nous a interpellé sur la situation à la Commission de recours en matière d'asile. C'est vrai qu'il y a eu une augmentation de la durée d'attente avant qu'une décision soit prise. C'est vrai aussi qu'on a une certaine difficulté à recruter des membres de cette commission de langue française. Est-ce la crainte mal fondée de devoir se rendre à l'avenir à Saint-Gall où siègera ce tribunal? Je dis bien mal fondée, parce que qui connaît Saint-Gall sait que la ville des roses est dénuée de brouillard, que c'est une ville agréable, culturellement intéressante, et que les Romands ont naturellement tort de ne pas vouloir aller à Saint-Gall. Toujours est-il qu'ils sont ainsi faits qu'ils tiennent à rester relativement proches de leurs cantons d'origine. Nous avons un certain nombre de problèmes dus aux fluctuations de personnel et à la difficulté d'engager du personnel de langue française. L'Office fédéral du personnel a créé à cet effet un groupe de travail «Transfert» qui gère l'intégration des différentes unités administratives au sein du nouveau tribunal. Dans un premier temps, il faudra faire preuve d'une certaine souplesse dans le choix des juges et des autres collaborateurs du Tribunal administratif fédéral, notamment en ce qui concerne les temps partiels, le télétravail et le travail à domicile. Exportation du matériel de guerre: le rapport entre l'exportation du matériel de guerre et la neutralité est un grand problème politico-philosophique. Mais finalement, un si grand problème devrait être traité avec bon sens. Et le bon sens nous dit que les règles de la neutralité imposent à la Suisse de ne pas favoriser une partie au conflit par rapport à l'autre, et nous interdit d'avoir des règles absolument rigides et généralisées. Il faut avoir des règles qui s'appliquent en fonction des circonstances. Si on livre aux Etats-Unis d'Amérique en guerre avec l'Irak quelques pièces détachées de F/A-18, probablement qu'on ne renforce pas définitivement la capacité de frappe des Etats-Unis par rapport à l'Irak.

C'est certainement bien différent du cas de deux pays modestement équipés qui entrent en conflit et dont l'un des deux solliciterait des livraisons d'armement de la part de la Suisse. Finalement, c'est ça, la règle de bon sens. La neutralité impose de ne favoriser aucune partie au conflit, mais il faut tenir compte de la puissance respective des parties et

aussi, un tout petit peu, des intérêts des travailleurs et des travailleuses suisses et des entreprises concernées. Je n'ai pas l'impression qu'on a mal manœuvré dans cette période, même si politiquement, naturellement, ce type d'exercice prête le flanc aux critiques suivant la rive à partir de laquelle on les émet.

RUAG: le Parlement et le public se sont prononcés en faveur de l'autonomisation de RUAG. Il s'agit maintenant de profiter de la séparation des fonctions de chef de l'armement et de chef du groupe RUAG. Cette entreprise doit se plier aux lois de la concurrence. Une partie de ses produits représentent sa participation. Elle est à la disposition d'une partie de l'armée et elle garantit les compétences nécessaires à l'armée dans la défense de ses intérêts. C'est là un objectif multiple auquel est soumise RUAG. Le problème de l'actionariat se pose et nous devons l'aborder au cours des années qui viennent. L'an passé, nous avons revu la politique commerciale et le plan directeur de RUAG par des analyses positives. Nous voulons, d'une part, garantir un certain respect des lois du marché et, d'autre part, conserver la compétence fédérale indispensable dans un secteur productif important pour l'armée.

J'aborde maintenant les autres interventions des députés. M. Jossen a posé des questions qui se recoupent avec celles qui avaient été posées par la Commission de gestion. M. Glasson a aussi posé une question sur le problème de la subsidiarité de l'armée dans le maintien de l'ordre. Notre point de vue est que l'armée ne doit être engagée que subsidiairement à la police. C'est compatible dans la mesure où précisément c'est un engagement subsidiaire selon la constitution et les dispositions relatives à l'obligation de servir. Est-ce que certains effectifs d'«Armée XXI» seront formés au maintien de l'ordre? Oui, mais subsidiairement à l'ensemble des forces de l'ordre qui sont à disposition des cantons ou de la Confédération.

Ne serait-il pas nécessaire et justifié de favoriser la création d'un département de la sécurité? C'est un sujet qui est toujours en discussion au sein du Conseil fédéral, et aucune décision n'a été prise à ce jour, mais cette idée rencontre un écho assez favorable au sein du Conseil fédéral.

M. Vaudroz René pose la question des rapports entre le projet USIS et les expériences faites à l'occasion du G8. Je voudrais simplement dire que le projet USIS n'est pas prévu pour des événements exceptionnels tels que le G8, sa fonction est avant tout l'optimisation de la coopération entre la Confédération et les cantons en situation normale. Le G8 montre que nous n'avons pas cependant, entre les cantons et la Confédération, les forces nécessaires pour répondre aux exigences, surtout lorsque celles-ci sont très hautes du fait de la très grande liberté laissée aux manifestants et de la grande importance donnée au droit démocratique de manifester.

Je constate cependant, comme on l'a redit ces jours-ci, que, même si on doit déplorer des atteintes à la propriété – ce qui n'est pas acceptable –, il n'y a fort heureusement pas eu d'accident grave causé par l'intervention des forces de l'ordre, sauf l'accident malheureux qui est survenu sur un pont de l'autoroute où un policier a, semble-t-il, coupé une corde sans se rendre compte probablement – et c'est en tous les cas ce que je pense – qu'à chaque bout de la corde un manifestant était suspendu dans le vide, ce qui est quand même un petit peu étrange et signifie que ceux qui se sont suspendus ainsi au bout d'une corde ont pris des risques pour le moins considérables afin d'entraver la circulation sur une route. Mais laissons les autorités compétentes juger de l'ensemble des événements qui ont conduit à cette affaire.

Au passage, je tiens à rendre hommage aux forces de police, qui ont été mises à rude épreuve ces jours passés et qui ont fait preuve de beaucoup de sang-froid et qui, peut-être, à la fin de ces jours, ont le sentiment de ne pas bénéficier de la reconnaissance publique. Je tiens à dire, sans entrer dans un domaine qui relève des compétences cantonales, que le Conseil fédéral rend hommage aux policiers qui sont intervenus dans des circonstances difficiles et en subissant une pression psychique et physique importante.

Je rends hommage aussi à l'armée qui a fait son travail avec compétence et sens civique.

M. Beck a posé des questions sur les travaux relatifs au projet USIS. Mesures principales en vue de la poursuite des travaux: les solutions envisagées ne doivent avoir aucune incidence financière pour les deux partenaires – Confédération et cantons; aucune modification décisive de la structure de sécurité actuelle n'est prévue; la souveraineté en matière de police reste l'apanage des cantons; le standard de sécurité actuel doit être maintenu.

M. Fasel nous a demandé pourquoi nous ne faisons pas une politique conjoncturelle et quels sont les rapports entre le frein à l'endettement et la politique conjoncturelle. J'ai l'impression qu'il s'agit là d'une affaire de dénomination. Une politique conjoncturelle est menée! La preuve, c'est que le frein aux dépenses tient compte de la conjoncture, qu'il y a des objectifs différents en période conjoncturelle faible et en période conjoncturelle très positive.

Nous menons aussi une politique conjoncturelle par le truchement de toute une série d'organes étatiques. La Banque nationale, lorsqu'elle réduit le taux d'intérêt – elle l'a fait de manière régulière ces derniers mois – mène une politique conjoncturelle. Elle a réussi à stabiliser le franc, voire à faire remonter le cours du franc par rapport à l'euro. On nous a dit il y a quelques mois que si le cours de l'euro était en dessous de 1.48 franc, la situation de l'industrie d'exportation serait gravement menacée, qu'elle serait compromise, et lorsque le cours de l'euro est tombé en dessous de 1.48 franc, on nous a dit que c'était la faute de la BNS et des autorités publiques s'il y avait une dépression conjoncturelle. Aujourd'hui, le cours de l'euro est remonté au-dessus de 1.50 franc. Par conséquent, les conditions-cadres pour la reprise devraient être là, mais on voit que les choses ne sont pas aussi simples. En effet, la demande extérieure est faible et, à cause de cela, l'industrie d'exportation et notamment l'industrie des machines – ou l'industrie de l'horlogerie aussi, mais celle-ci est plus directement liée au dollar – ne reprend pas des couleurs parce que la conjoncture internationale est faible. On voit donc les limites d'une politique conjoncturelle à l'échelle d'un petit pays.

Enfin, il y a un certain élément conjoncturel dans le programme d'allègement fiscal, dans la mesure où celui-ci devrait remettre des moyens à disposition des citoyens, mais il est vrai que c'est à plus long terme. Par contre, l'an passé, nous avons décidé de réduire les cotisations au chômage, ce qui entraîne près de 2 milliards de francs, si je me souviens bien, disponibles pour les entreprises et les travailleurs. Si vous reportez cela à l'échelle de l'économie américaine, vous constaterez que par cette seule mesure relative à l'assurance-chômage, on a fait pratiquement autant que le programme conjoncturel du président Bush, qui porte sur 10 ans et qui concerne une économie américaine qui correspond à 40 fois l'économie suisse. Alors multipliez par 40, et encore par 10, le montant qui a été ainsi dégagé par la baisse des cotisations de l'assurance-chômage, et vous arrivez à des chiffres plus importants que le programme américain. On nous dit parfois: «Vous devriez au moins faire comme les Américains», mais on a fait mieux qu'eux, et plus rapidement! Par conséquent, on ne peut pas dire qu'on n'a pas fait, Monsieur Fasel, de la politique conjoncturelle.

Politique européenne et indépendance de la Suisse: c'est un sujet hautement politique, qui relève moins de la gestion que d'un débat de politique étrangère que vous pouvez mener en toutes circonstances.

M. Beck a aussi posé des questions relatives à la surveillance intégrée des marchés financiers. Il y a eu le groupe de travail Zufferey, qui a abouti à la conclusion que l'on devrait créer une holding dans laquelle se trouverait la surveillance des banques et des assurances. Cela, c'est la vision stratégique.

On a dû mettre ensuite en place un groupe de travail Zimmerli pour définir les objectifs concrets, rédiger le texte d'un message et un projet de loi. Il a un peu de retard, car en cours de route, on a constaté qu'il fallait, avant de fixer les

détails de la surveillance, définir certains termes qui doivent figurer dans la loi, mais dont la définition était relativement peu précise jusqu'à maintenant. Cela concerne tout spécialement les assurances. Dans le domaine des banques, au cours des ans, les définitions se sont stabilisées et elles sont clairement établies. En matière d'assurances, avant de pouvoir faire une loi sur la surveillance des assurances, il faut que nous définissions mieux certains termes pour qu'il y ait une doctrine commune. Les documents en vue de l'élaboration du message seront soumis ce mois-ci au chef du Département fédéral des finances, et le Conseil fédéral ouvrira une consultation à ce sujet. Le message lui-même concernant la loi sur la surveillance des marchés financiers sera présenté au Parlement d'ici à fin 2003.

Par ailleurs, nous avons renoncé à viser l'intégration de la surveillance des caisses de pension dans cette holding, parce que cela créerait un organe de surveillance beaucoup trop fort, qui deviendrait un véritable Etat dans l'Etat. Et je me souviens de l'adage latin que je ne peux que vous répéter en français: «Qui surveille les surveillants?» Si le surveillant est trop fort, il n'y a plus personne pour surveiller le surveillant! Or, c'est notre travail de surveiller le surveillant, mais il ne faut pas que nous ayons en face de nous un mammoth, il faut que nous ayons un modeste éléphant.

La politique de promotion des importations, ça c'était un autre cas.

M. Waber nous invite à nous concentrer sur les «Kernaufgaben» et les priorités. C'est évidemment quelque chose dont nous tenons compte et que nous nous efforçons de réaliser. Je suis sûr que, pour nous, les «Kernaufgaben» et les priorités ne sont pas toujours les mêmes que pour M. Waber, mais sur certains points nous pouvons le suivre. Ce que nous pouvons faire en tous les cas, c'est expliquer pourquoi nous avons choisi telle priorité plutôt que telle autre.

Mme Genner a critiqué le travail de la Commission de gestion (CdG). Elle nous a demandé si la CdG devait prendre le fouet à l'égard du Conseil fédéral. Nous n'avons aucune tendance sadomasochiste et nous souhaitons ne jamais recevoir des coups de fouet. Par contre, nous sommes très heureux de toutes les critiques qui peuvent être faites, et c'était le cas ce matin.

M. Janiak a abordé la situation du personnel liée à la politique d'asile. Nous en avons parlé, ainsi que du renvoi des requérants d'asile. Et la question des tribunaux, eh bien, elle est revenue à plusieurs reprises.

M. Freund a évoqué le problème des services de renseignement, de leur utilité. Je crois que nous sommes d'accord avec lui.

M. Tillmanns a évoqué le problème du salaire des cadres. Le Conseil fédéral a informé le Parlement sur le salaire des cadres des grandes régions. Le Département fédéral des finances fournira un catalogue des indemnités et de l'état des augmentations concédées au 1er janvier 2003. Le contrôle financier sera renforcé.

J'aimerais remercier M. Imhof pour l'examen de la politique des achats de la Confédération. Pourquoi n'avons-nous pas atteint l'objectif de promotion de l'innovation? La promotion de l'innovation est un de nos objectifs et nous avons réfléchi à cette question. Le résultat de nos réflexions a été intégré dans le rapport relatif à la croissance. C'est dans ce rapport que nous avons dit comment nous espérons favoriser l'innovation.

Quant à la consultation de la loi sur la garantie contre les risques à l'exportation, elle est en voie de discussion. Le Conseil fédéral a déjà eu un «Aussprachepapier», un papier de discussion à ce sujet. Il va en recevoir un deuxième et les choses avancent assez rapidement.

M. Decurtins a souligné une fois de plus – avec amabilité et avec le sourire – la nécessité d'avoir une politique régionale pour aider les régions périphériques. Comme vous le savez, il y a maintenant un rapport qui a été fait sur la politique régionale. Celui-ci a suscité quelques critiques – à croire que la politique régionale antérieure donnait entière satisfaction! – et maintenant la politique régionale va encore être discutée au Conseil fédéral et ensuite il essaiera de la réaliser. Mais

je constate avec plaisir qu'à la suite du changement de chef à la tête du département, certains cantons, dont le mien, sont beaucoup plus positifs à l'égard du rapport, je m'en félicite!

M. Schmied Walter a parlé de la sécurité alimentaire. Je crois qu'il n'est pas tout à fait exact de dire que notre sécurité alimentaire est moins bonne qu'autrefois. A ma connaissance, notre taux d'autoapprovisionnement n'a pratiquement jamais été aussi haut. Nous avons plutôt un problème de surproduction dans toute une série de secteurs – je pense à des secteurs comme le sucre, les fruits –, dans lesquels nous avons un taux d'autoapprovisionnement extrêmement élevé, produits pour lesquels l'approvisionnement n'est donc pas menacé.

Vous avez évoqué le problème du duopole dans la distribution. C'est évidemment un grand problème et la Commission des cartels s'en occupe régulièrement. La position dominante de l'acheteur, c'est un problème. Mais l'une des meilleures manières d'éviter un duopole ou un monopole, c'est d'ouvrir le marché à la concurrence! Et – je n'ose pas vous le dire, mais je vous le dis quand même – le meilleur moyen probablement de renforcer la concurrence dans ce domaine serait d'adhérer à l'Union européenne de telle sorte que les règles du jeu deviennent uniques sur l'ensemble du continent et que d'autres entreprises puissent venir s'établir en Suisse. Il y a eu dans le passé quelques essais d'implantation de grandes entreprises de distribution, mais elles ont échoué. Il semble maintenant que Carrefour, sauf erreur, pour n'en citer qu'une, ait fait une nouvelle tentative d'implantation en Suisse.

Si, donc, vous voulez vraiment résoudre ce problème, le plus simple serait d'adhérer à l'Union européenne. Mais je crois que vous et moi sommes d'accord pour dire que ça pose d'autres problèmes et que ce n'est peut-être pas le moment de relancer cette idée pour résoudre tous les problèmes. Mais quand même, on peut pas avoir le beurre et l'argent du beurre! Tant qu'on n'est pas intégré dans l'Union européenne, on a le risque d'avoir des duopoles dans le domaine de la grande distribution. Mais, encore une fois, ce n'est pas un appel à accélérer les procédures dans ce domaine-là. Je partage votre prudence face à ce problème.

M. Binder a parlé des CFF, de la situation en matière de transport des marchandises. Nous ne sommes pas très heureux de la situation en matière de transport de marchandises. Les CFF n'ont pas atteint les buts qu'ils s'étaient fixés. Par contre, leur concurrent, le BLS, a réussi à améliorer ses performances, mais il y a des explications à cela. Nous invitons les CFF à prendre position sur ces développements contrastés. Nous voulons savoir si la comparaison CFF/BLS leur permettra de tirer des enseignements utiles pour leur propre politique. En ce qui concerne le secteur du trafic par wagons complets, qui est déficitaire, le Conseil fédéral estime qu'il doit être soumis à une analyse méticuleuse. Les CFF, il est vrai, ont eu dans ce domaine une attitude exemplaire: ils ont discuté avec leurs clients, avec des cantons et avec les partenaires sociaux de scénarios d'optimisation envisageables. Si on parle des CFF, la chose qui aujourd'hui nous pose le plus de problèmes, c'est la situation de la caisse de pensions des CFF. D'une manière générale, le Conseil fédéral est d'avis qu'il a fixé des orientations stratégiques claires. C'est avant tout au conseil d'administration et à la direction des CFF qu'il appartient de surmonter les problèmes d'exploitation.

M. Schmid Odilo a parlé de la NLFA. Est-ce compatible avec la protection de l'environnement? Les décisions sont prises. Certainement que vous avez raison de poser un certain nombre de questions: le programme d'allègement va-t-il mettre en difficulté le programme d'économies d'énergie? Oui, mais il faut aussi voir qu'au cours des ans s'est constitué, autour de la production des énergies alternatives, un lobby qui est en train de devenir très fort. Personnellement, j'ai toujours un peu de difficulté à distinguer entre les intérêts de la chose elle-même – et je partage entièrement les objectifs de réduction de la consommation d'énergie – et les intérêts du lobby directement lié à la promotion d'articles ou de

matériel adaptés aux futures normes en matière d'énergie. J'ai parfois quelque difficulté à savoir ce qui relève de l'intérêt public général à long terme et ce qui relève d'intérêts plus particuliers de gens qui sont actifs dans ce secteur et qui se couvrent du blanc manteau de l'idéal pour défendre des intérêts matériels personnels.

Fattebert Jean (V, VD): Monsieur le Président de la Confédération, vous avez relevé à juste titre la qualité et la vitesse de la réaction pour sauver Swiss Dairy Food. Pourriez-vous préciser la provenance des fonds? Est-ce qu'ils proviennent de la caisse générale de la Confédération? Est-ce qu'ils sont pris sur l'enveloppe agricole? Est-il nécessaire ou non de rembourser ces fonds?

Couchepin Pascal, président de la Confédération: En ce qui concerne l'opération de sauvetage – sauvetage entre guillemets, puisque Swiss Dairy Food va disparaître –, le «grounding» programmé et contrôlé de Swiss Dairy Food, si je me souviens bien, les choses se sont passées de la manière suivante: au mois d'août dernier, alors qu'un groupe de protestataires, emmené par un excellent député, me rendait visite à mon chalet de vacances, j'étais quant à moi au travail à Berne pour proposer des mesures destinées à prolonger les crédits mis à disposition des producteurs de fromage.

Vous savez qu'un crédit a été alloué aux producteurs de fromage pour faciliter l'entreposage prolongé des fromages et qu'ils avaient des délais de paiement pour le rembourser. Nous avons prolongé les délais de paiement, faute de quoi, probablement, au moins une partie des producteurs et marchands de fromage, sinon tous, auraient eu des difficultés et auraient même pu disparaître avant la fin de l'année. Donc, nous avons fait un premier effort qui était de prolonger les délais de paiement. Les montants ne sont pas énormes, je crois que cela représentait 15 ou 30 millions de francs, mais nous les avons pris dans l'enveloppe globale.

Ensuite, le 30 septembre dernier, si je me souviens bien, au moment où il était devenu évident que Swiss Dairy Food allait déposer une demande de sursis concordataire, nous avons pris la décision, portant sur un crédit de 63 millions de francs, de venir en aide aux paysans créanciers de Swiss Dairy Food. Ils étaient environ 7000. Sans cette mesure, ils se seraient probablement retrouvés en difficulté financière, ce qui aurait eu une influence grave sur des régions entières de Suisse, notamment dans le canton d'ou vient M. Weyeneth. Nous avons pris ce montant dans l'enveloppe de l'agriculture et nous avons aussi réduit la réserve qui avait été constituée pour faire face à la liquidation du procès qui a toujours lieu en Italie, relatif à l'ancienne organisation de vente du fromage. Je ne sais plus comment s'appelait cette organisation qui a disparu et qui avait le monopole de la vente du fromage. Comme vous le savez, il y a un procès en Italie. On a constitué une réserve. Celle-ci n'est pas nécessaire, à vue humaine au moins, pour le montant qui était prévu. Nous avons réduit cette réserve et pris l'argent là. Donc, il n'y a pas de somme à transférer d'un compte à l'autre. Par contre, si, à la fin de la liquidation du concordat, un dividende est distribué aux créanciers, nous nous substituerons aux paysans dans la mesure du dividende et nous récupérerons une partie de ce que nous avons payé à la place de Swiss Dairy Food.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Bundesbeschluss über die Geschäftsführung des Bundesrates, des Bundesgerichtes und des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes im Jahre 2002
Arrêté fédéral approuvant la gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances en 2002

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 03.001/3982)

Für Annahme des Entwurfes 113 Stimmen

(Einstimmigkeit)

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

01.074

Neugestaltung des Finanzausgleichs

Réforme de la péréquation financière

Ordnungsantrag – Motion d'ordre

Botschaft des Bundesrates 14.11.01 (BBI 2002 2291)

Message du Conseil fédéral 14.11.01 (FF 2002 2155)

Ständerat/Conseil des Etats 01.10.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 02.10.02 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 02.10.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 05.06.03 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Nationalrat/Conseil national 11.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 12.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 13.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 13.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Leutenegger Hajo (R, ZG): Mit Überraschung und Bedauern habe ich dem Sessionsprogramm entnommen, dass die Debatte zur Neugestaltung des Finanzausgleichs (NFA) lediglich in Kategorie IV und nicht wie für ein solch wichtiges Geschäft üblich in Kategorie III geführt werden soll. Vielleicht haben Sie dies gar noch nicht bemerkt. Damit wird den Vertretern der sich ohnehin in einer Minderheit befindenden Geberkantone jede Möglichkeit genommen, hier im Rat die Anliegen ihrer Kantone vorzubringen, es sei denn, sie können einen Minderheitsantrag der Spezialkommission vertreten.

Für einen Vertreter des Kantons Zug, der pro Kopf am meisten zu belasten sein wird, ist dies nicht akzeptabel. Der NFA wurde seitens des Bundesrates, aber auch seitens zahlreicher Parlamentarier immer wieder als äusserst wichtiges Geschäft bezeichnet, als Geschäft, welches für die Stärkung der föderalen Struktur unseres Landes und für dessen

Zusammenhalt grösste Bedeutung habe. Entsprechend wurden für die Vorberatung Spezialkommissionen eingesetzt. Entsprechend hat auch der Ständerat als Erstrat diesem Thema rund acht Stunden gewidmet, was von einer intensiven Beratung zeugt. Umso unverständlicher ist es, dass einer so zentralen Vorlage nur eine Kurzdebatte zukommen soll. Dies besonders auch angesichts der Tatsache, dass die Kommission von den Beschlüssen des Erstrates teilweise doch erheblich abweichen will.

Beachten wir auch, dass von diesem Geschäft mehrere Verfassungsbestimmungen erheblich betroffen werden. Normalerweise behandeln wir solche Themen sogar in Kategorie I. Mit der Zuordnung zu Kategorie IV wird den Parteien und den Vertretern, insbesondere aus den Geberkantonen, zu wichtigen Bestimmungen das Wort entzogen, was gerade in diesem kantonsorientierten Geschäft kaum zur Steigerung des föderalen Geistes beiträgt. Gerade wir aus den Geberkantonen sind immer wieder aufgerufen worden, dem NFA Unterstützung angedeihen zu lassen. Wir können dies tun, weil wir den Handlungsbedarf sehen und weil wir den NFA als Lösung betrachten, die anderen vorzuziehen ist. Wir können dies aber nur tun, wenn das Ausmass tragbar und vor allem auch planbar bleibt. Die Planbarkeit ist gerade dann wichtig, wenn Steuererhöhungen drohen und gleichzeitig die steuerliche Wettbewerbsfähigkeit entscheidend ist. Für unsere Wirtschaft ist die internationale Wettbewerbsfähigkeit lebenswichtig. Um das zu erreichen, sind in der Vorlage Anpassungen nötig. Für die Bevölkerung der Geberkantone wäre es deshalb unverständlich, wenn ihre Vertreter sich zu diesen Anliegen hier nicht äussern könnten, um für eine akzeptable Lösung zu sorgen.

Ich bitte Sie deshalb, meinen Ordnungsantrag zu unterstützen. Die Detailberatung des NFA ist in Kategorie III vorzunehmen. Wir haben für weit weniger wichtige Themen wirklich schon mehr Zeit aufgewendet.

Le président (Christen Yves, président): Sur proposition de la commission, le Bureau a décidé de traiter l'entrée en matière en catégorie III et l'examen de détail en catégorie IV, une catégorie IV «allégée» puisque les propositions de minorité seront tout de même en catégorie III. Seules les propositions individuelles seront traitées en catégorie IV.

Ce matin, le Bureau, après avoir pris connaissance de la proposition de motion d'ordre Leutenegger Hajo, a accepté que l'on traite l'entrée en matière aussi bien sur la loi que sur les dispositions constitutionnelles dans un seul débat, en accordant aux groupes non pas dix minutes de temps de parole comme c'est l'usage, mais quinze, de façon à ce que les groupes puissent tenir compte de la situation particulière de certains cantons. C'est la décision du Bureau.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Leutenegger Hajo 39 Stimmen

Dagegen 67 Stimmen

Le président (Christen Yves, président): La réforme de la péréquation financière sera traitée mercredi et jeudi prochains. Il se pourrait que le traitement de cet objet se poursuive vendredi, étant donné que le mercredi 11 juin nous traiterons les divergences sur la révision de la LPP. Quant aux divergences sur les révisions de l'AVS et de l'AI, la commission n'étant pas prête, ces objets seront reportés. La commission siégera encore en juillet à ce sujet. C'est seulement à la session d'automne que nous pourrons en terminer avec ces objets.

03.001

**Geschäftsbericht des Bundesrates,
des Bundesgerichtes
und des Eidgenössischen
Versicherungsgerichtes 2002**

**Rapport de gestion du Conseil fédéral,
du Tribunal fédéral
et du Tribunal fédéral
des assurances 2002**

Fortsetzung – Suite

Bericht des Bundesrates (I) 12.02.03/19.02.03
Rapport du Conseil fédéral (I) 12.02.03/19.02.03

Bericht des Bundesrates (II) 12.02.03/19.02.03
Rapport du Conseil fédéral (II) 12.02.03/19.02.03

Bericht des Bundesgerichtes (III) 14.02.03
Rapport du Tribunal fédéral (III) 14.02.03

Bericht des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes (III) 16.01.03
Rapport du Tribunal fédéral des assurances (III) 16.01.03

Bericht des Bundesrates betreffend die Motionen/Postulate (IV)
Rapport du Conseil fédéral concernant les motions/postulats (IV)

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Zusatzbericht GPK-NR/GPK-SR 23.05.03 (BBI)
Rapport complémentaire CdG-CN/CdG-CE 23.05.03 (FF)

Ständerat/Conseil des Etats 04.06.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 05.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 05.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Beilage IV zum Bericht des Bundesrates.

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires
selon annexe IV du rapport du Conseil fédéral.

Angenommen – Adopté

Zusatzbericht GPK

Antrag der Kommission

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Bericht GPK ad 03.001/IV.

Antrag Weyeneth

Rückweisung des Berichtes an die Kommission
mit dem Auftrag, beim Bundesrat eine Begründung zur
Abschreibung des einzelnen, vom Parlament überwiesenen
Vorstosses einzuholen. Der Zusatzbericht der GPK ist, er-
gänzt mit den entsprechenden Begründungen, in der Herbst-
session dem Nationalrat erneut vorzulegen.

Antrag Vallender

Rückweisung des Berichtes an die Kommission
mit dem Auftrag, beim Bundesrat eine Begründung zur Ab-
schreibung des einzelnen, vom Parlament überwiesenen
Vorstosses einzuholen. Der Zusatzbericht der GPK ist, er-
gänzt mit den entsprechenden Begründungen, in der Herbst-
session dem Nationalrat erneut vorzulegen.

Antrag Fässler

Rückweisung des Berichtes an die Kommission
mit dem Auftrag, beim Bundesrat eine Begründung zur Ab-
schreibung jedes einzelnen, vom Parlament überwiesenen
Vorstosses einzuholen. Der Zusatzbericht der GPK ist, er-
gänzt mit den entsprechenden Begründungen, in der Herbst-
session dem Nationalrat erneut vorzulegen.

Antrag Lustenberger

Rückweisung des Berichtes an die Kommission
mit dem Auftrag, beim Bundesrat eine Begründung zur Ab-
schreibung des einzelnen, vom Parlament überwiesenen
Vorstosses einzuholen. Der Zusatzbericht der GPK ist, er-
gänzt mit den entsprechenden Begründungen, in der Herbst-
session dem Nationalrat erneut vorzulegen.

Antrag Berberat

Das Postulat 98.3624 «Schaffung eines Bundesamtes für
Arbeit» (N 19.03.99, Berberat) nicht abschreiben.

Antrag Rennwald

Das Postulat 97.3070 «Atypische Beschäftigungsformen»
(N 20.06.97, Rennwald) nicht abschreiben.

Antrag Kunz

Das Postulat 99.3119 «Bericht über die Entschuldung der
Landwirtschaft» nicht abschreiben.

Antrag Günter

Die Postulate 98.3025 «Kommission zur Untersuchung
schwerer medizinischer Zwischenfälle» und 99.3281 «Mehr
Sicherheit bei Tunnels im Nationalstrassennetz» nicht ab-
schreiben.

Antrag Genner

Rückweisung des Berichtes an die Kommission
mit dem Auftrag, die vom Parlament überwiesenen Vor-
stösse, die vom Bundesrat nicht zur Abschreibung vorge-
schlagen werden, auf ihre Umsetzung zu prüfen.

Rapport complémentaire CdG

Proposition de la commission

Classer les interventions parlementaires
selon rapport CdG ad 03.001/IV.

Proposition Weyeneth

Renvoyer le rapport à la commission
avec mandat de demander au Conseil fédéral de motiver le
classement des différentes interventions qui lui ont été trans-
mises par le Parlement. Le rapport, assorti des explications
demandées, sera présenté à nouveau au Conseil national
durant la session d'automne.

Proposition Vallender

Renvoyer le rapport à la commission
avec mandat de demander au Conseil fédéral de motiver le
classement des différentes interventions qui lui ont été trans-
mises par le Parlement. Le rapport, assorti des explications
demandées, sera présenté à nouveau au Conseil national
durant la session d'automne.

Proposition Fässler

Renvoyer le rapport à la commission
avec mandat de demander au Conseil fédéral de motiver le
classement de toutes les interventions qui lui ont été trans-
mises par le Parlement. Le rapport, assorti des explications
demandées, sera présenté à nouveau au Conseil national
durant la session d'automne.

Proposition Lustenberger

Renvoyer le rapport à la commission
avec mandat de demander au Conseil fédéral de motiver le
classement des différentes interventions qui lui ont été trans-
mises par le Parlement. Le rapport, assorti des explications
demandées, sera présenté à nouveau au Conseil national
durant la session d'automne.

Proposition Berberat

Ne pas classer le postulat 98.3624 «Création d'un Office
fédéral du travail» (N 19.03.99, Berberat).

Proposition Rennwald

Ne pas classer le postulat 97.3070 «Formes de travail atypiques» (N 20.06.97, Rennwald).

Proposition Kunz

Ne pas classer le postulat 99.3119 «Rapport sur le désendettement dans l'agriculture».

Proposition Günter

Ne pas classer les postulats 98.3025 «Institution d'une commission chargée d'enquêter sur les accidents médicaux» et 99.3281 «Améliorer la sécurité des tunnels sur le réseau des routes nationales».

Proposition Genner

Renvoyer le rapport à la commission avec mandat d'examiner quant à leur mise en oeuvre les interventions que le Parlement a transmises et dont le Conseil fédéral ne recommande pas le classement.

Weyeneth Hermann (V, BE): Wir bitten Sie in diesen gleich lautenden Anträgen, diesen Zusatzbericht an die Kommission zurückzuweisen. Offensichtlich mehr der Not – in Klammern: der Verwaltung – gehorchend als dem eigenen Triebe, hat uns die GPK diesen Zusatzbericht mit dem entsprechenden Antrag Ende letzter Woche zukommen lassen.

Es geht hier einmal um den Stellenwert von Parlamentsbeschlüssen. Sie finden in diesem Zusatzbericht die vor mehr als vier Jahren überwiesenen Motionen und Postulate aufgeführt. In diesem vierten Bericht finden Sie, vom Bundesrat fein aufgelistet, von Seite 99 bis 121 alle diese Vorstösse mit der entsprechenden Standortbestimmung: was mit diesen Vorstössen passieren soll, in welchem Ablaufverfahren, an welchem Punkt sie sich befinden.

Nun kommt die Kommission und verlangt, dass diese – sämtliche, wie sie in ihrem Bericht schreibt – als erfüllt abgeschrieben werden. Das ist ein eigenartiges Vorgehen. Wenn Sie die Sache im Detail betrachten – das möchte ich Herrn Janiak noch gerne sagen, er hat ja schon kurz Stellung genommen –, sehen Sie, dass es nicht alle sind. Sie finden zum Beispiel in der Aufstellung des bundesrätlichen Berichtes 20 Postulate und Motionen beim Bundesamt für Verkehr. Ein Grossteil wird mit der Begründung aufgeführt, sie würden im Rahmen des Paketes zweite Bahnreform, «Bahn 2000» zweite Etappe, behandelt. Da sind 20 aufgeführt, die Kommission stellt in ihrem Zusatzbericht aber Antrag, lediglich 14 davon seien abzuschreiben – zumindest sind nur 14 davon aufgeführt. Nach welchen Kriterien die einen da belassen werden und nach welchen Kriterien die anderen abgeschrieben werden, ist überhaupt nicht ersichtlich. Bei der Zollverwaltung bringen sie das Kunststück fertig, von vier bestehenden solchen Motionen und Postulaten deren fünf abzuschreiben. Woher der fünfte Vorstoss kommt, ist absolut schleierhaft. Es handelt sich um ein Postulat von Herrn Sandoz.

Also stimmt die Aussage, es würden im Rahmen eines Tabula-rasa-Verfahrens sämtliche Vorstösse abgeschrieben, die über vier Jahre alt sind, die vor Beginn der heute noch laufenden Legislatur überwiesen wurden, somit nicht. Nun sage ich Ihnen: Das sind Ungereimtheiten, es sind nicht alle. Die Kriterien sind unbekannt.

Dann geht es noch um etwas anderes: Bei Motionen braucht es die Zustimmung beider Räte. Postulate brauchen nur die Zustimmung des einen Rates. Man muss sich natürlich nicht wundern, wenn wir mit Parlamentarischen Initiativen überschwemmt werden, weil das Instrument der Motion – schon bisher; das war ja einer der Hauptgründe der Revision des Parlamentsgesetzes – so wirkungslos bleibt. Wenn die Motionen den Unwillen der Verwaltung erregen, werden sie einfach in die Schublade gestossen und vertagt. Dann kommt man dann mit einem solchen summarischen Verfahren und will sie allesamt abschreiben.

Es gibt in dieser Aufstellung durchaus Motionen und Postu-

late, die überholt sind. Ich habe nichts dagegen einzuwenden, dass man diese Überprüfung vornimmt – aber nicht hingehet und sämtliche Vorstösse abschreibt! Dann sind es aber nicht einmal sämtliche, und wir wissen nicht einmal, welche Kriterien dafür ausschlaggebend waren, weshalb es nicht sämtliche sind.

Die GPK ist ja nicht der verlängerte Arm der Verwaltung. Es sollte ja gerade das Umgekehrte der Fall sein. Man sollte das kritisch angehen und nicht offensichtlich die Wünsche der Verwaltung in einen solchen Zusatzbericht und Zusatzantrag einfliessen lassen, damit die leidigen und unbequemen Sachen, die der Verwaltung quer im Hals stecken, auf diese elegante Art und Weise eliminiert und liquidiert werden können.

Ich bitte Sie also, unseren Antrag zu unterstützen und den Zusatzbericht an die GPK zurückzuweisen. Sie soll diese Qualifikation nach klaren Kriterien vornehmen und darlegen, dass es eine Serie von Vorstössen gibt, die durchaus abgeschrieben werden können, weil zum Beispiel vergessen wurde, sie in die Abschreibungsbegehren des Bundesrates einzubinden, als die entsprechenden Vorlagen im Parlament behandelt wurden. Ich sehe aber nicht ein, wieso Vorstösse abgeschrieben werden sollten, deren Folge – wie der Bundesrat begründet – eine Gesetzesrevision in den Jahren 2003, 2004 und 2005 sein soll. Sie brauchen nicht abgeschrieben zu werden, sondern haben nach wie vor bei der Ausgestaltung der Vorlagen mit berücksichtigt zu werden. Ich danke Ihnen, wenn Sie dem Antrag folgen.

Vallender Dorle (R, AR): Jawohl, wir haben den gleichen Antrag gestellt, auch um zu zeigen, dass in verschiedenen Fraktionen das gleiche Missbehagen anzutreffen ist.

Wir wehren uns nicht gegen die Grundidee, aber wir wehren uns dagegen, dass eine Abschreibung ins Blaue vorgenommen wird, wie Herr Weyeneth dargelegt hat.

Jetzt kann es aber sein, dass die GPK der Meinung ist, es wäre zu aufwendig, wenn sie uns hier diese Begründung nachliefern soll. Dann wäre es auch möglich – und das sei ihr hiermit doch ans Herz gelegt –, die einzelnen Fachkommissionen zu begrüßen und anzufragen, wie der Stand ist. Oder es wäre auch möglich, diejenigen Mitglieder, die noch im Parlament sind, selber anzufragen. Auch das wäre ein gangbarer Weg, damit wir in Kenntnis der Tatsachen dann einen entsprechenden Entscheid fällen können.

Ich bitte Sie, diesen gemeinsamen Antrag zu unterstützen.

Lustenberger Ruedi (C, LU): Vor etwa sechs Monaten haben wir uns ein neues Parlamentsrecht gegeben. Dabei haben wir uns bemüht, uns, das Parlament, vis-à-vis der Regierung und vor allem vis-à-vis der Verwaltung zu stärken. Das ist uns mindestens zum Teil damals auch gelungen.

Mit dem Antrag unserer GPK hingegen gewähren wir Bundesrat und Verwaltung für die Zeit vor 2000 in Bezug auf die erteilten Aufträge unseres Parlamentes eine Generalamnestie. Wenn Sie wollen, dann können Sie das tun. Es liegt in der Kompetenz des Parlamentes. Aber ich sage Ihnen, wir setzen damit staatspolitisch ein falsches Zeichen. Wir nehmen uns selber nicht mehr ernst.

Der Antrag der GPK ist zwar gut gemeint, aber die Ausführung, wie sie beantragt wird, verdient das Prädikat «gut» aus staatspolitischer Sicht nicht. Begründen lässt es sich höchstensfalls unter dem Titel Verfahrensökonomie. Aber – das an die Adresse von Herrn Janiak – politisch können Sie es nicht begründen, im Gegenteil. Es ist in einem gewissen Mass eine Kapitulation des Parlamentes vor Regierung und Verwaltung. Wir haben eine Güterabwägung zwischen Verfahrensökonomie und staatspolitischer Korrektheit vorzunehmen.

Ich bitte Sie, sich für das zweite, höhere Gut zu entscheiden.

Gadient Brigitta M. (V, GR), für die Kommission: Worum geht es? Es handelt sich um fast 400 Vorstösse, die bis zu 40 Jahre alt sind und mit denen oft nichts weiter passiert, als

dass sie jedes Jahr als unerledigt im Bericht des Bundesrates an uns auftauchen, und von denen viele – nicht alle – auch an Aktualität verloren haben. Die GPK hat diesen Bericht des Bundesrates jedes Jahr kritisch geprüft – auch dieses Jahr – und hat auch mehrmals beantragt, einzelnen Anträgen des Bundesrates nicht zuzustimmen.

Das Inkrafttreten des neuen Parlamentsgesetzes wird nun aber Änderungen in das bisherige Kontrollverfahren betreffend Umsetzung der parlamentarischen Vorstösse bringen. Ab der nächsten Legislatur muss der Bundesrat jährlich darüber Bericht erstatten, was er zur Erfüllung der seit mehr als zwei Jahren hängigen Vorstösse unternommen hat, und der Bericht geht dann nicht mehr an die GPK, sondern an die für das jeweilige Thema zuständigen Kommissionen.

Unter diesen besonderen Umständen – und nur unter diesen – haben die GPK nun beschlossen, den eidgenössischen Räten vorzuschlagen, sämtliche Vorstösse abzuschreiben, die vor Beginn der laufenden Legislatur überwiesen wurden. Es geht bei diesem Vorgehen nicht etwa darum – wie gesagt wurde –, wichtige politische Anliegen einfach zu beerdigen oder das Instrument der parlamentarischen Vorstösse bzw. unsere eigenen parlamentarischen Mittel abzuwerten. Es geht auch nicht darum, jetzt unbesehene Tabula rasa oder eine Abschreibung ins Blaue zu machen.

Die GPK haben erstens die gesamte Liste der Vorstösse geprüft und eingehend diskutiert, bevor sie zum Schluss gekommen sind, Ihnen das gewählte Vorgehen zu beantragen. Sie alle hatten zudem das gute Recht zu beantragen, einzelne Vorstösse nicht abzuschreiben, wie dies einige Kollegen auch getan haben. Dann hätten Sie ja auch noch die Möglichkeit, gewisse Anliegen in aktualisierter Form neu einzubringen, was mit Blick auf das Wahljahr durchaus eine valable Option sein dürfte.

Überlegen Sie sich auch einmal im Detail, was es bedeuten würde, wenn Sie diesen Einzelanträgen zustimmen würden: wochenlange Arbeiten in der Verwaltung, Übersetzungen, grosse Diskussionen, ein Zusatzaufwand für Kommissionen und Parlament, eventuell eine Differenzbereinigung mit dem Ständerat usw. Eine Behandlung bereits in der Herbstsession wäre kaum möglich. Die beantragte Rückweisung würde – davon bin ich überzeugt – ausser monatelanger zusätzlicher Arbeit letztlich nichts bringen. Dann, das muss ich Ihnen sagen, wäre es noch gescheiter, einfach den ganzen Beschluss abzulehnen, und dann müssten halt alle Kommissionen ein riesiges zusätzliches Paket übernehmen.

Ich bin aber auch überzeugt davon, dass noch nicht umgesetzte oder bereits in Arbeit begriffene Anliegen nicht mehr oder weniger Chancen haben, nur weil noch ein entsprechender Vorstoss irgendwo in einer Schublade liegt. Ich schliesse da meine eigenen Vorstösse durchaus mit ein.

Schliesslich und endlich möchte ich nochmals ausdrücklich betonen, dass es sich um ein einmaliges Vorgehen handelt, ein Vorgehen, das wie gesagt nicht hauptsächlich der Entlastung der Verwaltung dienen soll, sondern das hauptsächlich dazu dient, für die Umsetzung des neuen Parlamentsgesetzes günstige Rahmenbedingungen zu schaffen. Die GPK beider Räte beantragen Ihnen deshalb einstimmig, diesem Vorgehen zuzustimmen. Ich kann Sie auch darüber informieren, dass der Ständerat, der ja juristisch und staatspolitisch sehr kritisch ist, das gewählte Vorgehen als unbedenklich eingestuft und unserem Antrag bereits einstimmig zugestimmt hat.

Ich bitte Sie also namens der einstimmigen GPK und auch im Interesse aller Kommissionen, die Anträge Weyeneth, Vallender, Lustenberger, Fässler und Genner abzulehnen.

Schwaab Jean Jacques (S, VD), pour la commission: Ce qui est difficile dans les travaux d'un Parlement comme le nôtre, c'est de débattre d'une proposition qui vient à contre-courant de ce qui a été proposé, sans qu'on ait pu l'examiner, soit en commission, soit dans les groupes. Mais je crois, néanmoins, qu'il est très important que l'on se détermine dans le

sens de la Commission de gestion. Ce n'est pas une question partisane, c'est véritablement une question technique.

Nous vous proposons une mesure destinée à rendre notre travail plus efficace. Il s'agit de classer 342 postulats et 53 motions dont on verra que si on les classe et qu'ils s'avèrent néanmoins utiles, ils resteront dans les dossiers et les travaux en cours. S'ils sont inutiles ou inopportuns actuellement, qu'ils soient maintenus ou non, cela ne changera rien à la situation.

Nous vous proposons une mesure qui est exceptionnelle. Il ne s'agit pas, comme l'a dit, sauf erreur, M. Weyeneth tout à l'heure, de demander tous les quatre ans d'anéantir le travail qui a été fait ici. Il s'agit bien d'appliquer la nouvelle loi sur le Parlement qui va entrer en vigueur et qui prévoit que le suivi des interventions, motions ou postulats, est le fait des commissions législatives et non plus de la Commission de gestion. Cela nous paraît une excellente solution. Mais faut-il charger dès maintenant les commissions législatives, qui ne les ont pas dans leurs dossiers, de ces 300, voire près de 400 interventions dont, encore une fois, nombre d'entre elles datent de plus de trente ou quarante ans? Il s'agit de faire un peu de ménage.

La commission est bien entendu consciente du caractère «staatspolitisch» délicat de cette proposition qui peut paraître effectivement antidémocratique ou antiparlementaire, mais je ne crois pas qu'elle le soit. Encore une fois, concernant les postulats et motions qui sont actuellement en travail dans les différents services de l'administration, il est évident que ce travail ne s'arrêtera pas simplement parce que la motion ou le postulat a été classé. On a parlé par exemple de l'ombudsman fédéral, de la Charte sociale européenne: on sait bien que ce n'est pas parce qu'il reste une motion ou un postulat à leur propos que l'on pourra adhérer demain à la Charte sociale européenne ou créer le poste d'ombudsman fédéral.

Toutes ces propositions ont été examinées en détail par le secrétariat de la commission, par les présidents et par les commissions. Comme l'a dit Mme Gadiet, le Conseil des Etats a accepté cette proposition à l'unanimité et les Bureaux des deux Conseils, s'ils ne se sont pas prononcés en sa faveur, en ont pris acte avec satisfaction.

Si vous renvoyez le rapport à la commission, si vous suivez les propositions qui vous ont été faites, il faut être conscient du travail très considérable que cela va donner non pas au Conseil fédéral, mais au secrétariat des Commissions de gestion, qui va devoir reprendre chacune des interventions et motiver le pourquoi d'un classement. Dans ces conditions-là, il vaudrait peut-être mieux rejeter purement et simplement l'arrêté et transmettre le paquet aux différentes commissions législatives, plutôt que de consacrer du temps à ce qui serait, à mon avis, du travail de singe.

Il vaut mieux, si vous avez des propositions individuelles, présenter des propositions concernant l'un ou l'autre postulat, l'une ou l'autre motion, comme l'ont fait MM. Berberat, Rennwald, Kunz et Günter, qui ont proposé concrètement que certaines interventions ne soient pas classées.

Mais il y a probablement des interventions dont vous n'avez même pas connaissance, qui ont été déposées et qui vous concernent, qui ont donc perdu de leur actualité et au sujet desquelles il me paraît nécessaire, pour des raisons d'efficacité, de «faire le ménage».

Encore une fois, je vous invite à suivre la Commission de gestion et le Conseil des Etats, qui ont pris leur décision à l'unanimité, à rejeter les propositions qui vous sont faites et à accepter la procédure proposée.

Berberat Didier (S, NE): Je pose ma question à M. Schwaab, puisque c'est lui qui s'est exprimé en dernier. Est-ce que les Commissions de gestion ont pris conscience du fait qu'il existe un article 39 du règlement du Conseil national, qui dit que dans le délai d'une année dès sa transmission, le Conseil fédéral fait rapport sur la manière dont il accomplit le mandat qui lui a été confié par le Parlement.

Le problème est que le Conseil fédéral n'a pas fait son travail. Il n'est pas normal que, pour des raisons de «propre en ordre» – parce que je sais que dans ce pays on aime bien tout ce qui est propre en ordre –, on nous propose de classer plus de 400 interventions sans que le Conseil fédéral ait rempli la tâche qui lui est attribuée par le règlement du Conseil national, puisqu'en principe, dans le délai d'une année dès la transmission, le Conseil fédéral devrait faire un rapport sur ce qu'il a fait du postulat et de la motion qui lui ont été transmis par le Conseil national.

Schwaab Jean Jacques (S, VD), pour la commission: Effectivement, vous avez raison, Monsieur Berberat. Nous n'avons pas de rapports du Conseil fédéral sur les très nombreuses propositions que nous lui transmettons. Il faudrait probablement augmenter encore l'effectif du personnel de l'administration; ce n'est probablement pas ce que nous souhaitons.

Je pense que le Conseil fédéral traite les interventions en fonction de ses possibilités et des urgences. Mais il ne les oublie pas, puisque la plupart de ces motions ont été examinées et sont en travail. Il nous rend chaque année aussi un rapport, dans lequel il nous propose de biffer ou de classer certaines interventions qui, au fond, ne donnent jamais lieu à des discussions.

Dernier élément: n'oublions pas que nous sommes aussi responsables de cette surcharge dans la mesure où de nombreuses interventions ne sont même pas traitées et tombent dans l'oubli après deux ans, faute de temps pour les traiter.

Weyeneth Hermann (V, BE): Frau Gadiant und Herr Schwaab, ich habe Sie darauf aufmerksam gemacht, dass Ihre Listen mit der Liste des Bundesrates nicht übereinstimmen. Sie schreiben, Sie wollen sämtliche Motionen und Postulate, die älter als vier Jahre sind, abschreiben. Die Liste ist aber unvollständig. Sie haben mit keinem Wort dazu Stellung genommen, nach welchen Kriterien Sie die einen abschreiben wollen und die anderen nicht. Sie haben auch kein Wort dazu gesagt, ob wir nun sämtliche abschreiben, das heisst beim Bundesamt für Verkehr alle 20 oder nur die 14, die Sie auf der Liste haben.

Ich erlaube mir noch die folgende Bemerkung, Frau Gadiant: Hier von der Entlastung der Verwaltung zu sprechen und gleichzeitig dem Rat den Ratschlag zu geben, halt abgeschriebene Postulate und Motionen wieder neu einzureichen, finde ich doch etwas daneben. Es geht hier um überwiesene Vorstösse, die ein Auftrag an Bundesrat und Verwaltung sind, und nicht um irgendein Gesellschafts-spiel.

Schwaab Jean Jacques (S, VD), pour la commission: Je voudrais simplement m'exprimer sur la première remarque de M. Weyeneth. Je n'ai personnellement pas constaté de divergence entre les deux listes. Le seul critère qui a été, à ma connaissance, appliqué et que nous avons appliqué, c'est que tous les postulats et toutes les motions qui précèdent l'actuelle législature, c'est-à-dire jusqu'à la session d'automne 1999, sont classés.

Lustenberger Ruedi (C, LU): Frau Gadiant, ich erlaube mir, die folgende Frage an Sie zu richten: Sie haben argumentiert, es seien etwa 400 Vorstösse, die es nun «Tabula rasa» abzuschreiben gelte, und Sie argumentieren mit Verfahrensökonomie. Welches ist für Sie das höhere politische Gut: verfahrensökonomisch richtig zu handeln oder staatspolitisch-gesetzlich korrekt?

Gadiant Brigitta M. (V, GR), für die Kommission: Herr Kollege Lustenberger, es geht überhaupt nicht um diese Frage. Ich habe es Ihnen gesagt, die GPK hat diese Liste eingehend geprüft. Wir haben nicht einfach aus dem hohlen Bauch eine Totalabschreibung verlangt, sondern wir sind die Liste durchgegangen. Der grosse Teil der Vorstösse ist überholt oder deren Umsetzung ist ohnehin am Laufen, und da

stellt sich die Frage aus staatspolitischer Sicht überhaupt nicht. Der Ständerat hat sodann bereits einstimmig zugestimmt. Er hat also die staatspolitischen Argumente auch nicht in dem Sinne gewertet.

Zudem haben Sie ja die Möglichkeit, bei Anliegen, die Sie für so wichtig erachten, dass Sie sie aufrechterhalten wollen, und die nicht bereits am Laufen oder in Prüfung sind, einen Antrag zu stellen, sie aufrechtzuerhalten. Wir haben verschiedene solche Anträge hier. Wir werden sie von der Kommission aus nicht bekämpfen.

Imhof Rudolf (C, BL): Gestatten Sie mir, dass ich hier als ehemaliger Präsident der Geschäftsprüfungskommission zwei, drei Worte dazu sage. Ich hoffe, dass Sie meinen Vordnern sehr gut zugehört haben. Es geht hier also nicht darum, dass wir irgendetwas bekämpfen oder dass wir irgendetwas vorschlagen, das dem Parlament entzogen würde, sondern wir sind der Meinung, dass das Parlament hier entscheiden muss. Was ich Ihnen sagen will: Bitte unterstützen Sie die Rückweisungsanträge nicht, sondern sagen Sie ganz klar Ja oder Nein – Ja oder Nein! Dann hat das Parlament tatsächlich entschieden. Aber wenn Sie den Bericht hier zurückweisen und wir im September wieder mit den bereinigten Vorschlägen kommen sollen, müsste die Verwaltung tatsächlich ihre Arbeit nochmals aufnehmen und jeden einzelnen dieser 400 Vorstösse nochmals bereinigen. Das macht überhaupt keinen Sinn. Dann sagen Sie lieber gleich Nein dazu. Dann haben die Legislativkommissionen, wie das neue Parlamentsgesetz das auch vorsieht, die Möglichkeit, diese Vorstösse selbst abzuschreiben, selbst aktiv zu werden. Aber Sie werden dann mindestens 900 statt nur der 500 Vorstösse verarbeiten müssen – das ist die Quintessenz.

Ich bitte Sie, den Bericht nicht zurückzuweisen, sondern ganz klar Ja oder Nein zu sagen.

Günter Paul (S, BE): Es ist ein Problem für all jene, die gehofft haben, dass der Bericht vielleicht zurückgewiesen wird. Frau Gadiant hat richtig gesagt: Als Parlamentarier kann man ja auch verlangen, man möchte diesen oder jenen Vorstoss nicht abgeschrieben haben. Das Problem ist folgendes: Wenn wir jetzt zustimmen, sind alle Vorstösse weg. Ich meine, Frau Gadiant, wenn es Ihnen Ernst ist, sollten Sie den Ratsmitgliedern die Möglichkeit geben, bei einem eigenen Vorstoss, von dem sie das Gefühl haben, er sei nicht erledigt und wichtig, noch die Nichtabschreibung zu beantragen. Daher müsste man im Prinzip jetzt die Abstimmung aussetzen und dem Rat noch die Möglichkeit geben, diese Anträge zu stellen. Ich nehme mich selbst auch bei der Nase: Ich habe heute Morgen zufällig gemerkt, dass zwei Vorstösse von mir, die ich als ausserordentlich wichtig und nicht erledigt erachte, auf der Liste sind. Ich danke der Kommission, dass sie meinen Antrag auf Beibehalten nicht bekämpft, aber ich stelle mich vor, unter den 300 Vorstössen, die jetzt zur Diskussion stehen, gibt es noch andere wertvolle. Mit einem Aufschieben der Abstimmung könnten wir diese «impasse» vermeiden, die sonst entstehen würde.

Gadiant Brigitta M. (V, GR), für die Kommission: Das kann ich kurz machen: Sie hatten alle rechtzeitig unseren Bericht und genügend Zeit, entsprechende Anträge zu stellen.

Le président (Christen Yves, président): Nous votons sur les propositions de renvoi.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Weyeneth/Vallender/Fässler/

Lustenberger 35 Stimmen

Dagegen 59 Stimmen

Le président (Christen Yves, président): Nous passons maintenant aux propositions individuelles concernant les postulats isolés.

Gadient Brigitta M. (V, GR), für die Kommission: Wir sind von der Kommission aus bereit, diesen vier Anträgen zuzustimmen, und bitten Sie, das ebenfalls zu tun.

Angenommen gemäss den Anträgen Berberat, Rennwald, Günter, Kunz

Adopté selon les propositions Berberat, Rennwald, Günter, Kunz

Le président (Christen Yves, président): Mme Genner, qui a développé sa proposition dans le cadre du débat d'entrée en matière, souhaite qu'on vote sur sa proposition.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Genner 25 Stimmen

Dagegen 84 Stimmen

01.3714

Motion Bezzola Duri. Für ein Institut für Mehrsprachigkeit in Graubünden

Motion Bezzola Duri. Pour l'installation du futur institut du plurilinguisme dans les Grisons

Einreichungsdatum 06.12.01

Date de dépôt 06.12.01

Nationalrat/Conseil national 05.06.03

Bezzola Duri (R, GR): Es geht bei meiner Motion um die Förderung der Mehrsprachigkeit, es geht um die Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften, und es geht vor allem um den Aufbau und den Standort eines Institutes für Mehrsprachigkeit. Seit mehr als zehn Jahren diskutiert man darüber, und die Forderungen – die Realisierung dieses Projektes – sind aktueller denn je. In der Stellungnahme vom 30. Januar 2002 – ich danke für diese Stellungnahme, Herr Bundespräsident – erwähnt der Bundesrat, dass die Realisierung des Institutes für Mehrsprachigkeit in Zusammenarbeit mit den Kantonen vorgesehen sei. Über den Inhalt, über die Funktion, über die Aufgaben dieses Institutes ist noch nichts Näheres bekannt, ebenfalls nicht über den allfälligen Standort. Die Botschaft zu diesem Projekt, Herr Bundespräsident, soll demnächst vorliegen. Können Sie uns Näheres über den Inhalt und über den Zeitpunkt der Realisierung sagen? Sie erwähnen in der Stellungnahme, Herr Bundespräsident, dass Handlungsbedarf besteht. Viele Bedürfnisse in allen Sprachregionen unseres Landes sind bekannt, vor allem in den mehrsprachigen Kantonen. Der einzige dreisprachige Kanton – Graubünden – lebt diese Mehrsprachigkeit und kennt auch die zusätzlichen Aufgaben. Die Mehrsprachigkeit ist eine Bereicherung, aber auch eine Belastung. Der Kanton Graubünden ist auch deshalb prädestiniert für den Sitz dieses Institutes für Mehrsprachigkeit. Die Förderung der Mehrsprachigkeit und die Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften gehören zu den zentralen Aufgaben des Bundes. Finanzielle Engpässe dürfen deshalb derartige Projekte nicht verhindern oder verzögern. Herr Bundespräsident, ich weiss, dass Sie noch andere wichtige Aufgaben und Probleme zu lösen haben, aber ich weiss auch, dass Sie in der Lage sind, hier die notwendige Beschleunigung zu veranlassen. Der Bundesrat beantragt, meine Motion in ein Postulat umzuwandeln. Ich bin damit einverstanden.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Par sa motion, M. Bezzola sollicite l'installation du futur institut du plurilinguisme dans les Grisons. Nous vous proposons la transformation de la motion en postulat pour les raisons suivantes.

Un centre spécialisé devrait être affilié à un institut universitaire ou para-universitaire à déterminer par une procédure d'adjudication; cet institut sera mis en réseau avec des institutions existantes dans les différentes régions du pays. L'institut devrait être ainsi à même de répondre aux différents besoins dans toutes les régions linguistiques du pays, notamment à ceux des cantons bilingues et tout particulièrement du canton trilingue des Grisons. Ce sont les besoins de l'ensemble du pays qui devront primer lors de la réalisation de l'institut du plurilinguisme, ce qui ne signifie pas qu'il ne devra pas être aux Grisons.

Qui travaille à la conceptualisation de l'institut? Un groupe de travail a été mis sur pied, qui comprend des représentants de l'Office fédéral de la culture et de la CDIP, dont le travail a permis la définition des buts et des tâches de l'institut du plurilinguisme. Le lieu d'implantation est donc encore ouvert.

Quand la loi sur les langues sera-t-elle présentée au Parlement? Au plus tôt à la fin de cette année. Le problème est qu'elle prévoit de nouveaux motifs de subventionnement. Est-ce que c'est vraiment logique de lancer une loi, même importante, avec des motifs supplémentaires de subventionnement, au moment où on retire des subventionnements ailleurs? C'est une question hautement politique à laquelle le Conseil fédéral devra répondre. Personnellement, je ne pense pas accélérer la mise en place de cette loi tant qu'on n'en voit pas les conséquences financières.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

01.3738

Interpellation Müller-Hemmi Vreni. Stärkung der Bildungsforschung in der Schweiz

Interpellation Müller-Hemmi Vreni. Améliorer la recherche pédagogique en Suisse

Diskussion – Discussion

Einreichungsdatum 12.12.01

Date de dépôt 12.12.01

Nationalrat/Conseil national 22.03.02

Nationalrat/Conseil national 05.06.03

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH): Ich habe diese Interpellation zu Situation und Massnahmen in der Bildungsforschung vor eineinhalb Jahren eingereicht, also fast ein Jahr, bevor der Bundesrat seine Botschaft und Kreditanträge zu Bildung, Forschung und Technologie (BFT) dem Parlament unterbreitete. Die Stellungnahme des Bundesrates datiert vom 8. März 2002, also auch vor den Anträgen zur BFT-Botschaft. Ziel meiner Interpellation war und ist es auch heute, den Bundesrat an seine noch nicht erledigten Hausaufgaben betreffend ein kohärentes und effizientes Bildungsforschungssystem Schweiz zu erinnern. Ein solches Bildungsforschungssystem ist eine zentrale Voraussetzung für die Steuerung, für Inputs, für künftige Reformen des komplexen Bildungsbereiches.

Positiv kann ich heute festhalten: Der Bundesrat will diese Gesamtstrategie verwirklichen. Er will die Lücken schliessen, dazu gehört insbesondere auch der in meiner Interpellation angesprochene Weiterbildungsbereich. Er will zusam-

men mit der Erziehungsdirektorenkonferenz ein kontinuierliches Bildungsmonitoring einrichten. Ziel des Bundesrates ist, dies in der Periode 2004 bis 2007 zu verwirklichen. Wenn ich kritischer hinschaue, kann ich dies allerdings so kommentieren: Der Bundesrat wiederholt sich; diese Zielsetzung kennen wir von der letzten BFT-Botschaft her. Analysestudien, auch mit Massnahmenvorschlägen, wurden auch bereits gemacht. Mit der Coreched, der Schweizerischen Koordinationskonferenz Bildungsforschung, von Bund, Erziehungsdirektorenkonferenz und Schweizerischem Nationalfonds getragen, haben wir denn auch ein Organ, das für effizientere und effektivere Koordination und Kohärenz der Bildungsforschungspolitik zuständig ist.

Herr Bundespräsident, ich habe mich entschieden, die beiden Blickwinkel, den positiven wie den kritischen, zu einer kritisch-konstruktiven Position zu kombinieren. Ich halte mich also an die aktuelle BFT-Botschaft, wo der Bundesrat auf Seite 28 unter dem Titel Transparenz festhält: «Dringend notwendig ist ein kohärentes Informationssystem, das dank der Erhebung und Verbreitung von Informationen die Selbstregulierung des BFT-Systems gewährleistet, seine Steuerung optimiert und es den zahlreichen Akteuren

dieses komplexen Systems erlaubt, sich mit den anderen in voller Transparenz auseinander zu setzen. Ein erster wichtiger Schritt zur Erreichung dieses Ziels besteht im Aufbau einer gesamtschweizerischen Bildungsforschung sowie in der Schaffung eines leistungsfähigen Bildungsmonitorings.» Herr Bundespräsident, Ihre Verpflichtung ist klar und deutlich. Sagen Sie uns darum auch heute, anderthalb Jahre nach der Antwort auf diese Interpellation, was der aktuelle Stand auf der Massnahmenseite ist.

In der Interpellation mache ich speziell auf die Bildungsdefizite im quartären Bildungsbereich der Weiterbildung aufmerksam – zur Stärkung und Weiterentwicklung dieser von Bund und Kantonen gemeinsam gesteuerten Weiterbildungspolitik ein zentraler Bestandteil. In der Antwort anerkennt der Bundesrat diesen sehr speziellen Forschungsnachholbedarf und verweist unter anderem auf die neue gesetzliche Grundlage im Berufsbildungsgesetz. Herr Bundespräsident, dazu folgende aktuelle Information meinerseits: Das «Forum Weiterbildung Schweiz» wird Ihnen noch in diesem Monat ein konkretes Minimalkonzept für eine harmonisierte, international kompatible Weiterbildungsstatistik Schweiz auf den Tisch legen. In Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Statistik und getragen von den Forumsgliedern Seco, BBT, BBW und EDK ist diese Studie vom «Forum Weiterbildung Schweiz» in Auftrag gegeben worden. Hier kann also sofort agiert werden.

Nachdem alle massgebenden Stellen involviert sind, nachdem der politische Wille des Bundesrates auch in der Stellungnahme zu dieser Interpellation und in der BFT-Botschaft vorliegt, gehe ich, auch als Präsidentin des «Forums Weiterbildung Schweiz», davon aus, dass Sie jetzt grünes Licht für die Installierung einer harmonisierten Weiterbildungsstatistik geben. Der Zeitpunkt ist ideal. Das BFS wird nächstens sein Mehrjahresprogramm aufgleisen. Die Beschlüsse der BFT-Botschaft und auch das neue Berufsbildungsgesetz werden bald in Kraft treten, und wir sind hier kompatibel mit dem von Bundesrat und EDK aufgegleisten Masterplan.

Herr Bundespräsident, in diesem Sinn habe ich die hier in der Stellungnahme gemachten Versprechen zur Kenntnis genommen. Ich nehme die Ausführungen in der BFT-Botschaft zur Kenntnis und erwarte, dass Sie jetzt zur Tat schreiten: mit der Realisierung der harmonisierten Weiterbildungsstatistik und der Schliessung der weiteren erkannten Lücken im schweizerischen System von Bildungsindikatoren und Bildungsstatistiken.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Je voudrais tout d'abord remercier Mme Müller-Hemmi de sa vision positive, critique, et des nouvelles qu'elle nous donne.

Le Conseil fédéral partage l'avis de l'auteur de l'interpellation; il estime qu'il est nécessaire d'avoir une vision et un concept global pour la recherche en éducation. A cet effet et

en se basant sur les idées développées dans un mandat confié à un spécialiste, le Département fédéral de l'intérieur et celui de l'économie ont chargé les offices fédéraux compétents de participer aux travaux préparatoires d'un projet de «monitoring» conduit par la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique. Vu la multiplicité des instances concernées, la mise sur pied de ce programme, initialement prévue pour la fin de l'année précédente, a pris plus de temps que prévu. Un rapport a été élaboré au mois de mars 2003; les cantons doivent prendre position sur ce rapport et prévoir les moyens nécessaires dans leur budget 2005.

Je vous rappelle que dans le message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie, il y a des moyens qui sont prévus: 16 millions de francs dans le cadre de la recherche en formation professionnelle; s'y ajoutent d'autres crédits, dont les moyens de la Division I du Fonds national suisse de la recherche scientifique. En ce qui concerne les effets du programme d'allègement budgétaire 2003, il est prématuré à l'heure actuelle d'avancer des chiffres concrets.

En résumé, nous avançons, peut-être pas au rythme que l'on pouvait souhaiter et que Mme Müller-Hemmi souhaite, mais nous avançons dans la même direction, et nous avons toujours la volonté de travailler avec le forum qu'elle préside avec compétence.

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Le président (Christen Yves, président): Permettez-moi une petite remarque dans l'intimité de la salle. Aucun des membres du Conseil qui ont proposé tout à l'heure de ne pas classer les motions, ni ceux qui se sont offusqués de la rapidité de la procédure, ne sont présents alors que nous fournissons un travail concret pour le règlement des propositions individuelles en ce moment.

02.3060

Interpellation Polla Barbara. Förderung der Geistes- und Sozialwissenschaften

Interpellation Polla Barbara. Soutien des sciences humaines et sociales

Diskussion – Discussion

Einreichungsdatum 14.03.02

Date de dépôt 14.03.02

Nationalrat/Conseil national 21.06.02

Nationalrat/Conseil national 05.06.03

Polla Barbara (L, GE): Nous allons donc travailler de manière concrète! Les sciences humaines et sociales ont un rôle fondamental à jouer dans notre société. Dans notre pays, ce rôle est largement sous-estimé, tant du point de vue de la formation que du point de vue plus général du bien de la société. Car une société durable ne peut se construire que dans la recherche permanente d'un équilibre, et les sciences humaines et sociales, leur excellence, leur enseignement et leur transmission contribuent à cette recherche d'équilibre.

Les sciences humaines ont aussi une valeur fondamentale de science et de savoir que notre pays se doit de soutenir plus que tout autre et le groupe libéral est très inquiet, car on entend: «Oui, oui on soutient», et puis il y a les faits, à savoir

les moyens. Nous avons entendu les mots, mais nous n'avons pas vu les moyens!

Voyez-vous, il y a parfois un certain intérêt à ce que les interpellations parlementaires soient traitées au minimum un an après leur dépôt, car en mars 2002, à l'époque où cette interpellation a été déposée, on n'avait pas encore enterré les motions Plattner (01.3159) et Eymann (01.3140) – votées, je vous le rappelle, par nos deux Conseils – qui exigeaient une croissance minimale de 6,5 pour cent du budget de la recherche pour 2004–2007; motions contraignantes donc. Pourquoi 6,5 pour cent? Parce que seul ce taux de croissance pouvait assurer un soutien adéquat des sciences humaines et sociales.

Alors, Monsieur le Président de la Confédération, foin de la langue de bois de la réponse du Conseil fédéral! qui dit que «le Conseil fédéral est conscient que la situation est critique», qu'il «a conscience du fait que les universités ont besoin de moyens supplémentaires pour garantir la qualité», qu'il «a constitué un groupe de travail» et qu'il «décidera le moment venu». Alors, foin de cette langue de bois qui n'est pas la vôtre, Monsieur le Président de la Confédération, et dites-nous vraiment si vous entendez, oui ou non, soutenir les sciences humaines et sociales parce que, oui ou non, vous les jugez, comme nous, fondamentales pour nous et pour les étudiants dont vous avez parlé tout à l'heure. Sans oublier bien sûr de répondre à la question du «Comment?», en sachant que le taux de croissance de 4 pour cent dont vous avez reparlé ne permettrait justement pas de soutenir de façon adéquate les sciences humaines et sociales, ce qui nous dirigerait vers un nouveau sacrifice de cette partie si importante de la qualité de notre savoir.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Oui, Madame Polla, nous aimons les sciences humaines, dans la mesure où on peut parler d'amour dans un domaine comme celui-là. Nous estimons la nécessité d'avoir des sciences humaines qui poursuivent des recherches et qui contribuent à résoudre les problèmes de notre société. Nous en parlons dans le message FRT.

Un des problèmes essentiels des sciences humaines, c'est le faible taux d'encadrement. Par la mise à disposition de moyens supplémentaires, nous espérons contribuer à améliorer l'encadrement. Les sciences humaines sont enseignées dans les universités qui dépendent d'abord des cantons et ce sont eux qui doivent mener la politique de leurs universités. Avec eux, mais sans rien imposer, nous sommes décidés à faire davantage pour les sciences humaines. Au niveau de chaque canton universitaire, il y a aussi un certain nombre de choses à entreprendre pour que les moyens à disposition des universités s'améliorent et qu'ils soient dirigés aussi vers les sciences humaines.

Je vois que certains cantons sont en train de faire des regroupements. Je pense à Neuchâtel et à Lausanne. C'est probablement un moyen de concentrer les faibles disponibilités financières que l'on a et, à long terme, d'assurer la survie des sciences humaines, dont je constate qu'elles n'ont pas en Suisse actuellement un renom aussi grand que les sciences naturelles et physiques. Il fut un temps où les grands noms des sciences humaines suisses étaient connus dans le monde entier. Il me semble qu'il y a un petit fléchissement et c'est quelque chose qui doit alimenter notre inquiétude et renforcer notre volonté d'agir avec les cantons, sans prendre leur place.

02.3068

**Motion Widmer Hans.
Schweizerisches Landesmuseum.
Leistungsauftrag
an das Verkehrshaus der Schweiz
Motion Widmer Hans.
Musée national suisse.
Mandat de prestations
au Musée suisse des transports**

Einreichungsdatum 18.03.02

Date de dépôt 18.03.02

Nationalrat/Conseil national 05.06.03

Widmer Hans (S, LU): Folgende Fakten betreffend das Verkehrshaus der Schweiz sind allgemein bekannt und auch anerkannt: Es ist ein Museum von nationaler Bedeutung, denn es sammelt und pflegt das nationale kulturelle Erbe im Bereich der Mobilität. Es ist ein populäres Museum mit einer sehr hohen Eigenwirtschaftlichkeit, die heute bis zu 90 Prozent beträgt, und mit Besucherzahlen, die jene von anderen Museen übertreffen.

Weit weniger bekannt ist aber die gravierende Tatsache, dass die nachhaltige Finanzierung dieses Hauses unsicher ist. Wie konnte es angesichts einer solchen Erfolgsgeschichte nur so weit kommen? Jahrzehntelang waren die Regiebetriebe PTT und SBB sowie die SAir Group Hauptträger des Verkehrshauses. Die SAir Group ist weggefallen, nachdem sie dem Verkehrshaus der Schweiz bereits Investitionen in der Höhe von mehr als 10 Millionen Franken für die Halle Luftfahrt zugesichert hatte. Die PTT-Nachfolger und die SBB sehen sich heute nicht mehr verpflichtet, eine eigentlich verstetigte kulturpolitische Verantwortung als Träger wahrzunehmen. Als Sponsoren werden sie aber weiterhin Partner sein, allerdings mit klar definierten Gegenleistungen im Rahmen eines sehr gut ausgebauten Sponsoring-Konzeptes.

Was muss nun unternommen werden, um die Zukunft dieses wichtigen Museums sicherzustellen? Es braucht erstens eine Reorganisation. Diese ist bereits in die Wege geleitet worden. Aufgrund einer Studie, die auch vom Bundesrat und insbesondere vom UVEK unterstützt worden ist, wurde gefordert, dass man die Organisation neu aufteilt, in eine Betriebsgesellschaft und in eine eigentliche Stiftung Verkehrshaus der Schweiz. Zweitens soll das Verkehrshaus dem Landesmuseum insofern gleichgestellt werden, als es in die laufende Planung des Konzeptes für das Schweizerische Landesmuseum einbezogen wird. Drittens sollte das Verkehrshaus längerfristig einen Leistungsauftrag als Landesmuseum für Mobilität erhalten.

In seiner Stellungnahme des vergangenen Jahres hat der Bundesrat darauf hingewiesen, dass beabsichtigt sei, schon im Jahre 2002 ein Bundesgesetz vorzulegen, das die Umwandlung des Landesmuseums in eine öffentlich-rechtliche Stiftung ermöglichen soll. Die Stiftung soll dann über einen Leistungsauftrag gesteuert werden, und die entsprechenden Leistungen sollen abgegolten werden. Für einmal sage ich: Zum Glück hat der Bundesrat eine beachtliche Verspätung! Zum Glück für das Verkehrshaus, das nun aufgrund seiner bevorstehenden Reorganisation ohne allzu grosse Probleme in das neue Konzept aufgenommen werden kann.

Weil ich weiss, dass der Bundesrat schon vor einem Jahr längerfristig ein engeres Zusammengehen von Landesmuseum und Verkehrshaus ins Blickfeld genommen hat, weil mir bewusst ist, dass der parlamentarische Weg von Motionen oft lang und gefährlich ist, und weil, wie wir heute gehört haben, von der GPK oder sonst jemandem plötzlich auch umfassende Abschreibungsunterfangen geplant werden, bin ich bereit, den kürzesten Weg zu wählen. Das ist, die Umwandlung in ein Postulat zu akzeptieren – aber, Herr Bundespräsident, nur unter einer Bedingung. Diese Bedingung

besteht darin, dass der Herr Bundespräsident hier und jetzt zu Protokoll gibt, dass das Postulat nicht schubladisiert wird und dass die Anliegen des Vorstosses beim angekündigten Bundesgesetz über eine Stiftung für das Schweizerische Landesmuseum – das noch nicht auf dem Tisch der Kommission ist, aber das kurz davor steht, in die Kommission zu kommen – jetzt noch berücksichtigt werden.

Wenn Sie diese beiden Zusagen machen können – erstens, ich schubladisiere nicht, zweitens, ich versuche, auf das Bundesgesetz über eine Stiftung für das Schweizerische Landesmuseum noch Einfluss zu nehmen –, dann verzichte ich auf die Motion und schwenke auf den Antrag des Bundesrates ein. Das fällt mir übrigens schwer, nachdem damals über 130 Parlamentarierinnen und Parlamentarier meine Motion unterstützt haben. Aber ich möchte kein Geschirr zerschlagen. Das Anliegen ist mir zu wichtig, und das Vertrauen in den Herrn Bundespräsidenten in dieser Frage ist beachtlich.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Quelles sont les prochaines échéances prévues dans cette affaire? Le Département fédéral de l'intérieur, le Département fédéral des finances et le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication doivent discuter prochainement pour déterminer quel département est responsable du Musée suisse des transports: le DETEC – poursuite de la situation actuelle – ou bien le DFI, ce qui serait le souhait du musée. Puis nous devons discuter avec le DFF afin de savoir si le montant de la subvention actuelle peut être maintenu. Il est évident que mon département, en particulier, ne reprendrait pas cette charge sans bénéficier de cet apport financier.

En toute hypothèse, une solution ne peut être conçue que dans le cadre d'un accord plus général avec la Ville et le canton de Lucerne. Compte tenu des différents points d'interrogation, il n'est pas totalement exclu que le Parlement ne puisse définitivement décider que durant la session de printemps 2004.

C'est la raison pour laquelle nous vous recommandons de transmettre la motion comme postulat.

Widmer Hans (S, LU): Herr Bundespräsident, Sie haben die Frage, die ich Ihnen gestellt habe – für mich auf jeden Fall –, zu wenig deutlich beantwortet. Sie schubladisieren nicht; ich glaube, das kann man sagen, wenn man Ihnen zugehört hat. Diese Frage wäre beantwortet. Aber ist die zweite Frage beantwortet? Sind Sie bereit, im Gesetzgebungsprozess, das Landesmuseum betreffend, jetzt noch die Möglichkeit einzubringen, dass Leistungsaufträge eben nicht nur den acht Museen der Musée-Suisse-Gruppe, sondern auch dem Verkehrshaus der Schweiz (VHS) erteilt werden können? Sind Sie da bereit, noch Ihren ganzen Einfluss geltend zu machen?

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Je pensais vous avoir répondu indirectement en disant qu'il y a des discussions maintenant entre le Département fédéral de l'intérieur, le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication et le Département fédéral des finances.

Dans la mesure où on ne transférerait pas le Musée suisse des transports dans mon département, il ne serait à coup sûr pas intégré dans la fondation Musée national suisse, pas même avec un mandat de prestations.

La réponse, c'est que je ne peux pas faire de promesse sur ce point. J'attends le résultat des discussions avec les cantons et au sein de l'administration avant de vous faire une promesse. Il n'y a pas d'intention d'intégrer le Musée suisse des transports dans la loi.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion 78 Stimmen

Dagegen 13 Stimmen

02.3102

Motion Gysin Remo. Medizinische Hochschule Schweiz

Motion Gysin Remo. Création d'une haute école de médecine

Einreichungsdatum 21.03.02

Date de dépôt 21.03.02

Nationalrat/Conseil national 05.06.03

Gysin Remo (S, BS): Die Kantone sind als Träger von medizinischen Fakultäten und Zentrumsspitalern überfordert. Sie sind an den Grenzen ihrer Leistungsfähigkeit angelangt, und das nicht nur in finanzieller Hinsicht, sondern auch in den Fähigkeiten, sich gesamtschweizerisch abzusprechen, zu koordinieren, Schwerpunkte in Lehre, Forschung und vor allem Dienstleistung zu setzen. Es stellt sich hier für uns und den Bundesrat eine riesige Herausforderung, geht es doch um die Qualifikation unseres Gesundheitswesens Schweiz, bei der im Mittelpunkt die Mediziner- und Medizinerinnenbildung steht. Der Bund muss hier unbedingt unterstützend eingreifen. Die Idee ist: Er soll das in einer speziellen Form tun; gesprochen wird hier von einer Medizinischen Hochschule Schweiz. Die Organisationsform ist bewusst offen und locker gelassen. Wir stellen uns nicht eine zweite ETH jetzt im medizinischem Bereich vor.

Aber was heute besteht und was der Bund als genügend betrachtet, sind verschiedene Organe, die alle entweder keine Kompetenzen haben oder sich gegenseitig behindern. Es sind Organe wie die Schweizerische Universitätskonferenz, die Konferenz der Rektoren, die Schweizerische Medizinische Interfakultätskonferenz usw. Das gibt es, und der Bundesrat sagt, das genüge. Wenn Sie das in der Wirklichkeit anschauen, dann sehen Sie, dass hier ein Sammelsurium ist, das eigentlich gar nicht arbeitsfähig ist, das verschiedene Haltungen und verschiedenen Willen ausdrückt, das aber auf keinen Fall genügen kann.

Das Ziel des Vorstosses ist es also, die Sicherung der bestehenden medizinischen Fakultäten von Basel, Bern, Zürich, Lausanne und Genf, aber jetzt nicht, wie sie sind, sondern aufeinander abgestimmt, zu erhalten. Wir wollen also auf dem Bestehenden aufbauen, aber koordiniert und mit Schwerpunkten, die abgesprochen sind. Das ist der Sinn und Zweck: Schwerpunktekoordination in den Bereichen Lehre, Forschung und Dienstleistung. Es braucht diese Förderung der Zusammenarbeit, und es braucht auch die finanzielle Entlastung der Trägerkantone; die steht aber nicht im Vordergrund. Nur so können wir landesweit die Qualität unseres Gesundheitswesens, unserer Universitäten erhalten.

Die Idee ist nicht neu. Sie ist besonders im Welschland bereits lange und intensiv diskutiert worden. Die Idee stützt sich auch breit ab, Sie sehen, wer alles unterzeichnet hat. Sie entstammt einer Konferenz, die aufgrund der Einladung des Rektorates der Universität Basel stattgefunden hat. Alle nordwestschweizerischen Parlamentarierinnen und Parlamentarier waren anwesend. Wir haben ohne Gegenstimme, einhellig, die Meinung vertreten, es soll dieser Vorstoss gemacht werden, mit dem Segen des Rektorates und auch des Universitätsrates. Es gab dann Gegenwind von einzelnen Professoren, die sich in ihrer Kompetenz und in ihren Institutsheiligümern gestört sahen. Aber das sind Egoismen, auf die wir nicht weiter Rücksicht zu nehmen brauchen und die uns auch bekannt sind.

Die Haltung des Bundesrates ist, wie gesagt, sehr zwiespältig. Er plädiert für den Status quo, was keine Problemlösung darstellt. Er ziert sich, er will ausweichen. Er begreift eigentlich die bestehende Situation nicht. Er gibt auch Antworten auf Fragen, die gar nicht gestellt wurden. In diesem Sinne hat der Bundesrat eine sehr unbefriedigende Antwort gege-

ben, Herr Bundespräsident Couchepin. Ich mache Sie dafür nicht verantwortlich, aber ich setze entsprechende Hoffnungen auf den neuen Wind, den Sie auch in diesem Bereich in Ihr Departement bringen.

Ich möchte Sie noch einmal bitten, zu schauen, wer alles den Vorstoss unterschrieben hat. Er ist breitest abgestützt. Es ist ein Vorstoss über alle Fraktionen hinweg. Es ist auch ein Geschäft, das wir nicht in den letzten fünf Minuten dieser Woche einfach so abhaken sollten.

Ich bitte Sie deswegen, dafür zu sorgen, dass wir die Diskussion weiterführen können, und ich bitte Sie, diese Motion zu überweisen.

Gutzwiller Felix (R, ZH): Ich bitte Sie, diese Motion nicht zu akzeptieren. Ich muss aber vorausschicken, dass ich als Mitglied einer der betroffenen medizinischen Fakultäten hier meinen eigenen Gesichtspunkt habe.

Sicher kann man Herrn Gysin nicht absprechen, dass Koordination das Thema der Zeit ist, dass im Bereich der Ausbildung, der Forschung, aber auch der Dienstleistung weitere Anstrengungen nötig sind. Man muss aber umgekehrt festhalten, dass in allen diesen Bereichen zurzeit sehr viel unterwegs ist und dass die Schaffung einer neuen Superstruktur, wie der Begriff «Medizinische Hochschule Schweiz» impliziert, hier nicht nur nicht weiterhilft, sondern die Sache verkomplizieren würde.

Ich gebe Ihnen drei Beispiele:

1. Im Bereich der Ausbildungskoordination läuft ein intensiver Prozess der Studienreform, der im neuen Medizinalberufegesetz, das uns demnächst vorliegen wird, zusammengefasst wird. Dort geht es um standardisierte Ausbildungsziele, es geht um Lehrzielkataloge, es geht um Akkreditierungen von aussen. Wir haben ja in der Schweiz ein neues Akkreditierungsorgan geschaffen, das gerade die hier gewünschte und von mir mitunterstützte Qualitätsförderung beinhalten soll. Diese Instrumente gibt es, sie werden demnächst im Rahmen der Beratungen zu diesem Medizinalberufegesetz noch detailliert diskutiert werden; sie sind da, sie werden demnächst umgesetzt. Wenn wir an die Akkreditierung und an die Studienreform denken, dann ist hier vieles schon im Gange.

2. Die Koordination unter den medizinischen Fakultäten und den beteiligten Hochschuleinrichtungen, aber auch den Einrichtungen des Bundes, findet statt. Herr Kollege Gysin hat es erwähnt: Es gibt die Universitätskonferenz, es gibt die Rektorenkonferenz, es gibt ein neues Koordinationsgremium der Universitätsspitäler, zusammen mit den Dekanen. Die Schaffung einer zusätzlichen Superstruktur – ich benütze den Begriff nochmals – würde die Sache noch weiter komplizieren, erschweren, weniger transparent machen und sicher dem gesetzten Ziel nicht näher kommen; davon bin ich wirklich überzeugt. Doppelspurigkeiten wären unvermeidbar.

3. Bei einem dritten Bereich, der Koordination auf der Versorgungsseite, der hier neben der Ausbildung, neben den Hochschulkoordinationsfragen und der Forschung angesprochen ist, muss man darauf hinweisen, dass unter anderem im Krankenversicherungsgesetz – das uns in der dritten Sessionswoche beschäftigen wird – mit dem neuen Artikel 39 Absatz 1 Buchstabe f zur Planung der hoch spezialisierten Medizin ein Vorschlag gemacht wird, der auch im Versorgungsbereich eine bessere Koordination einbringen würde. Man kann also klar sagen, dass die zusätzliche Schaffung der hier vorgeschlagenen Struktur «Medizinische Hochschule Schweiz» nicht nur nichts bringen würde, sondern Duplizitäten und Unklarheiten beinhalten würde.

Darf ich noch einen kurzen Ausblick tun? Für mich ist klar, dass dieser Prozess in Bezug auf die Frage, was die zukünftige Struktur in den medizinischen Fakultäten in der Schweiz sein soll, längerfristig intensiv weitergehen muss. Und darin sehe ich durchaus die Legitimation für das Thema, das Kollege Gysin Remo aufgegriffen hat, und auch für die Unterschriften der vielen Kollegen aus den verschiedenen Fraktionen. Ich lasse mich da gerne auch von eigenen Kolle-

gen attackieren, aber ich für mich bin überzeugt, dass wir in 5, 7 oder 10 Jahren nicht mehr fünf medizinische Fakultäten haben werden, sondern vielleicht noch drei, und dass sich dann auch ganz neue Trägerfigurationen ergeben werden, etwa im Bereich der Zusammenschlüsse von kantonalen Hochschulen, wie das auch schon angedacht oder – wie etwa mit der neuen, gemeinsam von Zürich und Bern getragenen Veterinärmedizinischen Fakultät – schon realisiert worden ist. Ähnliches wird sich auch in der Medizin ergeben. Diese Prozesse sollten wir aber nicht präjudizieren.

Insgesamt liegen dieser Motion also durchaus richtige Fragen und lautere Motivationen zugrunde, aber es ist klar, dass die vorgeschlagene Lösung, insbesondere diese Superstruktur «Medizinische Hochschule Schweiz», den laufenden Restrukturierungs- und Koordinationsprozessen entgegenläuft, sie erschweren würde.

Ich bitte Sie deshalb, die Motion abzulehnen.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Nous partageons les préoccupations de M. Gysin Remo, mais nous croyons que les moyens qu'il propose ne permettent pas d'aboutir au résultat: obtenir une meilleure coordination des écoles de médecine.

Dans ce sens-là, et dans le sens de ce qui a été dit par M. Gutzwiller, nous vous proposons de rejeter cette motion.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion 45 Stimmen

Dagegen 51 Stimmen

Schluss der Sitzung um 12.25 Uhr

La séance est levée à 12 h 25

Sechste Sitzung – Sixième séance

Dienstag, 10. Juni 2003

Mardi, 10 juin 2003

14.30 h

03.5120

Fragestunde. Frage Jutzet Erwin. Wahlbeobachtung in Rwanda

Heure des questions. Question Jutzet Erwin. Observation des élections au Rwanda

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: A l'occasion du référendum constitutionnel du 26 mai 2003 qui représente la première étape du processus électoral, l'Union européenne a mis en place une importante mission d'observation de l'ensemble du processus électoral: 18 observateurs internationaux et 500 observateurs nationaux. La Suisse, quant à elle, a effectué un suivi technique du référendum par l'envoi d'un expert en questions constitutionnelles.

La mission d'observation de l'Union européenne a constaté que le référendum s'était déroulé dans des conditions satisfaisantes, mais que des progrès substantiels restaient encore à faire dans le domaine des libertés d'expression, d'association et d'activité des partis politiques au Rwanda pour permettre l'organisation d'une compétition électorale conforme aux normes internationales reconnues.

Le Conseil fédéral est d'avis que le processus électoral en cours représente une étape importante pour l'établissement d'institutions démocratiques durables au Rwanda. Dans le contexte de rigueur budgétaire, il avait décidé de renoncer à l'envoi d'une mission d'observation au Rwanda. Il est cependant prêt à réexaminer la possibilité de renoncer à d'autres engagements pour libérer les fonds nécessaires à l'organisation d'une telle mission pour l'observation des élections législatives.

03.5123

Fragestunde. Frage Nabholz Lili. Verurteilung von Amina Lawal durch ein Scharia-Gericht in Nigeria

Heure des questions. Question Nabholz Lili. Condamnation d'Amina Lawal par un tribunal chargé d'appliquer la Sharia au Nigeria

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Le Conseil fédéral souhaite tout d'abord préciser qu'aucune décision

ayant force de droit n'a été prise en ce qui concerne la date éventuelle de l'exécution de la sentence contre Mme Amina Lawal.

Le Conseil fédéral s'est engagé dans cette affaire à plusieurs reprises. Le 31 mai dernier, en marge du Sommet du G8, le président de la Confédération a fait part au président du Nigeria, M. Olusegun Obasanjo, de sa préoccupation quant au sort d'Amina Lawal, en particulier à la possibilité que la Cour d'appel de l'Etat de Katsina confirme la condamnation à mort.

A noter que la première audience en appel, fixée au 3 juin dernier, a été reportée au 27 août prochain, en raison de l'absence de deux juges de la cour. Auparavant, la cheffe du Département fédéral de justice et police, l'ancien chef du Département fédéral des affaires étrangères, ainsi que l'ambassade de Suisse à Abuja ont soulevé ce cas auprès des autorités nigérianes. Le cas échéant, le Conseil fédéral interviendra une nouvelle fois pour que les droits fondamentaux d'Amina Lawal soient respectés.

03.5124

Fragestunde. Frage Bühlmann Cécile. Irak. Ist der Krieg wirklich beendet?

Heure des questions. Question Bühlmann Cécile. Irak. La guerre est-elle réellement terminée?

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Les obligations de l'Etat neutre prennent fin dès lors que les combats ont cessé, que le territoire est sous le contrôle de l'Etat belligérant et que les troupes adverses ne sont plus en mesure d'opposer une résistance substantielle. Le Conseil fédéral a estimé que les conditions permettant de conclure à la fin du conflit armé au regard du droit de la neutralité étaient réunies au moment où il a pris sa décision, c'est-à-dire le 25 avril 2003. Il faut souligner toutefois que les règles pertinentes du droit international humanitaire restent applicables. Les puissances occupantes doivent s'y tenir.

Le Conseil de sécurité de l'ONU a voté à l'unanimité une résolution au sujet de l'Irak. La résolution confère un rôle substantiel à l'ONU; un cadre légal international est ainsi établi pour l'après-guerre en Irak. Le Conseil fédéral s'en réjouit. Il importe que l'ONU puisse jouer pleinement son rôle sans pour autant relever les puissances occupantes de leurs obligations.

03.5126

**Fragestunde.
Frage Schlüer Ulrich.
G8-Gipfel
und Krawalle
Heure des questions.
Question Schlüer Ulrich.
Sommet du G8
et vandalisme**

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Dans le cadre du soutien apporté à la tenue du Sommet d'Evian, la Suisse a rempli l'ensemble de ses obligations. Le président français Jacques Chirac a exprimé toute sa gratitude aux autorités suisses qui ont eu à assumer un fardeau important. Le Conseil fédéral remercie l'ensemble des entités publiques et privées qui ont contribué à la réalisation de cet objectif.

Des coûts supplémentaires liés à ce sommet sont à compter du fait de l'augmentation des effectifs policiers et militaires engagés dans la sécurité. De plus, de graves dommages ont été causés aux biens publics et privés.

Le Conseil fédéral est choqué par les dommages causés par des casseurs en marge du sommet. La Confédération ne peut être tenue légalement responsable de ces dommages. Il convient aujourd'hui d'établir précisément les coûts et de trouver une solution respectueuse de la législation, acceptable pour les cantons et la Confédération. Le Conseil fédéral salue le geste de la France, qui a fait savoir sa disponibilité à contribuer au financement de ces coûts.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Frau Bundesrätin, besten Dank für diese Antwort. Ich frage mich allerdings, ob wirklich alle, zum Beispiel auch alle Genfer, mit dem Verlauf des Gipfels so zufrieden sind. Aber die Frage ist – es gibt schwer Geschädigte, das haben Sie erwähnt –: Ist der Bundesrat bereit, hier zu erklären, dass keiner der Geschädigten den Schaden selber und allein tragen muss?

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Ich möchte sicher sein, dass ich die Frage richtig verstanden habe. «Keiner der Geschädigten» – ist das richtig?

Schlüer Ulrich (V, ZH): Die Zusatzfrage lautet: Ist der Bundesrat bereit, hier und jetzt zu erklären, dass keiner, der in Genf oder Lausanne geschädigt worden ist, den Schaden allein und selber tragen muss?

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Concernant les dommages causés aux biens publics et privés par des casseurs, en marge du Sommet du G8, la Confédération n'est pas légalement tenue d'indemniser les personnes qui ont subi ces dommages. Le président de la Confédération s'est exprimé sur ce sujet récemment lors d'un point de presse du Conseil fédéral, en disant que, pour des raisons de précédent, le Conseil fédéral n'entendait pas entrer en matière directement sur des dommages causés par les actions des casseurs. Par contre, le Conseil fédéral est prêt à examiner des solutions raisonnables et satisfaisantes pour la Confédération et les cantons dans le cadre des règles légales.

03.5127

**Fragestunde.
Frage Teuscher Franziska.
Irak-Krieg
und Verletzung
der Genfer Konventionen
Heure des questions.
Question Teuscher Franziska.
Violation
des Conventions de Genève
pendant la guerre contre l'Irak**

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Le Conseil fédéral a souligné à maintes reprises, avant et pendant le conflit armé en Irak, l'obligation de respecter le droit international humanitaire. Par exemple: à l'occasion d'un entretien que j'ai eu avec le secrétaire d'Etat américain, M. Colin Powell, lors du World Economic Forum à Davos; à l'occasion des interventions suisses lors des débats publics du Conseil de sécurité de l'ONU à New York; au début du conflit armé, le 20 mars 2003, par des démarches diplomatiques auprès des principaux belligérants portant sur les obligations et les principes du droit international humanitaire en général et sur l'obligation de respecter les droits des prisonniers de guerre en particulier.

Les tâches qui incombent au depositaire d'un traité international sont de nature administrative. Lorsque la Suisse s'engage pour le respect du droit humanitaire, c'est à la fois en sa qualité de partie aux Conventions de Genève et parce que la mise en oeuvre effective du droit humanitaire est une des priorités de sa politique extérieure.

03.5129

**Fragestunde.
Frage Graf Maya.
Auslieferung
von tibetischen Flüchtlingen
durch Nepal an China
Heure des questions.
Question Graf Maya.
Extradition
des réfugiés tibétains
du Népal vers la Chine**

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Le Conseil fédéral est intervenu auprès des autorités népalaises et leur a fait part de sa profonde inquiétude à la suite du refoulement vers la Chine de 18 requérants d'asile tibétains. Il a rappelé au Népal que le refoulement d'un requérant d'asile constitue une violation des normes et pratiques internationales relatives au traitement humain des demandeurs d'asile. Le Conseil fédéral a appelé le Népal à respecter l'accord informel en vertu duquel le Népal et le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) assuraient jusqu'à présent le transit des requérants d'asile tibétains.

A l'occasion de son récent séjour au Népal, l'ambassadeur de Suisse en Inde, qui est également accrédité au Népal, a soulevé la question du refoulement des 18 Tibétains lors des

entretiens qu'il a eus au Ministère des affaires étrangères à Katmandou. Les autorités népalaises l'ont assuré qu'elles n'avaient pas modifié leur politique à l'égard des requérants d'asile tibétains.

Le Conseil fédéral est prêt à continuer à suivre attentivement la question de la protection des requérants d'asile tibétains et à poursuivre les contacts à ce sujet avec les autorités népalaises et avec le HCR.

03.5130

**Fragestunde. Frage
Ménétreay-Savary Anne-Catherine.
Weitere «Präventivkriege»
nach dem Irak-Krieg?**

**Heure des questions. Question
Ménétreay-Savary Anne-Catherine.
Après la guerre en Irak, y aura-t-il
d'autres «guerres préventives»?**

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: La Charte de l'ONU prévoit que le recours à la force n'est légal que dans deux cas de figure: premièrement, dans le cas d'une opération décidée, ou autorisée, par le Conseil de sécurité, en vertu du chapitre VII de la Charte, pour maintenir la paix et la sécurité internationales; deuxièmement, en cas de légitime défense, pour répondre à une agression armée – c'est l'article 51 de la Charte.

Aux yeux du Conseil fédéral, l'action armée des coalisés en Irak ne correspondait pas à l'un de ces deux cas et le concept de «guerre préventive» n'a pas de fondement en droit international. Aussi la Suisse a-t-elle fait clairement connaître sa position, tant dans les contacts bilatéraux qu'au sein de l'ONU, dans le cadre de l'Assemblée générale et de débats publics du Conseil de sécurité.

03.5133

**Fragestunde.
Frage Fehr Hans.
G8-Gipfel**

**Heure des questions.
Question Fehr Hans.
Sommet du G8**

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

03.5154

**Fragestunde.
Frage Haering Barbara.
G8 und seine Folgen**

**Heure des questions.
Question Haering Barbara.
Le G8 et ses conséquences**

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Il y aura deux réponses qui se suivent pour ces deux questions.

Réponse à la question Fehr Hans 03.5133: La Suisse a été invitée par le président de la République française à participer à des discussions en marge du G8. Le Conseil fédéral salue cette initiative permettant de renforcer le dialogue avec notre voisin, mais également avec des pays importants n'appartenant pas au G8, tels que la Chine, le Brésil, le Mexique ou l'Afrique du Sud, pour n'en citer que quelques-uns. Le secrétaire général de l'ONU, l'Union européenne ainsi que les directeurs du FMI, de la Banque mondiale et de l'OMC ont aussi participé à cette réunion.

Le Conseil fédéral considère le G8 comme un forum de discussions qui ne prend pas de décisions formelles, mais qui lance des initiatives qui sont ensuite débattues dans les institutions internationales telles que l'OCDE, l'OMC, la Banque mondiale, le FMI ou l'ONU. Le Conseil fédéral constate également qu'une grande partie des discussions menées au G8 sont inspirées d'organisations – comme l'OCDE – auxquelles la Suisse participe. Une réunion telle que le G8 permet aux grandes puissances de chercher une voie commune pour sortir des tensions qui peuvent déstabiliser la communauté internationale. Ces conclusions peuvent avoir des conséquences pour tous les autres pays, y inclus les plus pauvres.

Le sentiment que j'ai exprimé à titre personnel à l'égard du G8 ne portait que sur l'aspect non représentatif du G8.

Réponse à la question Haering Barbara 03.5154: N'étant pas une organisation internationale dotée d'un secrétariat, le G8 s'appuie sur l'expertise analytique des organisations économiques et financières comme l'OCDE et l'OMC. L'équilibre entre la coopération économique multinationale au sein des organisations internationales et le G8 est subtil. C'est pourquoi la Suisse a toujours soutenu l'idée de préparer les sommets au sein des organisations internationales appropriées, dont nous sommes membres. Le président de la Confédération, dans son discours d'accueil à Lausanne, a lui aussi exprimé ce souci.

Le G8 élargi ne doit pas se substituer aux tâches qui reviennent naturellement aux organisations internationales. Il est à nos yeux une tribune libre. C'est un forum dont les discussions doivent nourrir les institutions internationales. Pour la même raison, la Suisse s'est réjouie de l'ouverture de ce sommet aux pays du Sud.

Fehr Hans (V, ZH): Frau Bundesrätin, danke für Ihre Antwort. Mir scheint, dass das nicht mehr Ihre Haltung im Interview in «Le Matin Dimanche» ist. Meine Frage: Haben Sie Ihre Meinung geändert, und ist der Gipfel jetzt nicht mehr antidemokratisch? Und zweitens: Wie definieren Sie den «nichtrepräsentativen Teil» des G8-Gipfels, also «l'aspect non représentatif du Sommet du G8»?

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: La position de la Suisse fait état d'un souci de représentativité et je l'ai exprimé dans ma réponse.

La question de la représentativité est un vrai souci, et je l'ai dit, dans la mesure où la Suisse a toujours exprimé la conviction que ces sommets devaient être préparés dans les organisations internationales où tous les pays sont représentés.

03.5135

**Fragestunde.
Frage Genner Ruth.
Beitrag der Schweiz
zur Linderung der schwierigen
humanitären Situation im Irak
Heure des questions.
Question Genner Ruth.
Contribution de la Suisse
au soulagement des souffrances
de la population irakienne**

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Il n'y a pas de crise humanitaire en Irak, mais plutôt une crise générale due à un important vacuum au niveau du pouvoir et de l'administration. Les activités prévues par l'aide humanitaire suisse sont la continuation et le renforcement du programme qui prévalait avant la guerre ainsi qu'une aide financière et opérationnelle sous la forme de mise à disposition d'experts suisses auprès d'autres agences actives sur place, en vue de combler les lacunes dans le domaine du droit humanitaire.

La Suisse a par ailleurs clairement pris position au sujet de l'intervention militaire menée par les Etats-Unis et leurs alliés en Irak. Elle l'a fait dans ses contacts bilatéraux ainsi qu'à l'ONU, au sein de l'Assemblée générale et lors des débats publics qui se sont tenus au Conseil de sécurité. La Suisse a notamment attiré l'attention sur les obligations que les Conventions de La Haye et de Genève imposent aux puissances occupantes vis-à-vis de la population civile irakienne.

03.5145

**Fragestunde.
Frage Maury Pasquier Liliane.
Friedensnobelpreisträgerin
Aung San Suu Kyi
und der nationale Versöhnungsprozess
in Myanmar. Tiefe Besorgnis
Heure des questions.
Question Maury Pasquier Liliane.
Graves inquiétudes pour le Prix Nobel
de la paix Aung San Suu Kyi
et pour le processus de réconciliation
nationale au Myanmar**

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Le Conseil fédéral a appris avec consternation la nouvelle de la détention de Mme Aung San Suu Kyi, leader de l'opposition au Myanmar, et a lancé un appel instant aux autorités du Myanmar pour sa libération immédiate ainsi que pour celle des autres membres de la Ligue nationale pour la démocratie incarcérés. Pour ce faire, il a notamment chargé deux de ses représentants à Genève et à Bangkok d'entreprendre une démarche auprès des ambassadeurs du Myanmar, afin de leur faire part de sa profonde inquiétude à la suite des récents affrontements meurtriers ainsi que de la fermeture des bureaux de la Ligue nationale pour la démocratie, et pour

demander qu'il soit mis fin immédiatement à ces mesures arbitraires qui sont de nature à paralyser le processus de dialogue national au Myanmar.

Selon les informations en possession du Conseil fédéral, Mme Aung San Suu Kyi se trouverait dans un endroit secret à Yangon. Il semblerait qu'elle soit blessée, mais aucune indication fiable n'est disponible à ce sujet car les autorités empêchent tout contact avec elle.

Le Conseil fédéral réaffirme son soutien aux efforts de M. Ismail Razali, représentant spécial du secrétaire général des Nations Unies, visant à mettre fin à l'impasse dans laquelle se trouve le processus de dialogue au Myanmar. Il considère que les développements récents mettent en évidence la nécessité de relancer un véritable dialogue susceptible d'aboutir à une réconciliation nationale durable au Myanmar.

03.5132

**Fragestunde.
Frage Leuenberger Ueli.
Irak-Krieg
und militärische Zusammenarbeit
mit den USA
und Grossbritannien
Heure des questions.
Question Leuenberger Ueli.
Guerre en Irak
et collaboration militaire
avec les Etats-Unis
et la Grande-Bretagne**

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Schmid Samuel, Bundesrat: Der Bundesrat schränkte während des Irak-Krieges die Ausfuhr von Kriegsmaterial an jene Staaten ein, die sich mit Personal oder Material an diesem Krieg beteiligten. Zudem untersagte er militärische Überflüge der Streitkräfte dieser Staaten über die Schweiz, mit Ausnahme von Flügen für humanitäre Zwecke. Er wandte damit das Neutralitätsrecht an, welches das Verhalten der Neutralen während eines Krieges bestimmt, aber nicht auf die Zeit vor und nach dem Krieg anwendbar ist. Der Bundesrat teilt nicht die Annahme, dass in absehbarer Zeit mit militärischen Angriffshandlungen der USA und Grossbritanniens gegen weitere Staaten des Nahen und Mittleren Ostens zu rechnen sei.

Ausserdem wurde die Situation im Irak durch die Resolution 1483 des Uno-Sicherheitsrates regularisiert. Unter diesen Rahmenbedingungen besteht nach Ansicht des Bundesrates kein Anlass, auf korrekte und in beidseitigem Interesse liegende militärische Kooperation – z. B. Rüstungsbeschaffung, Kriegsmaterialexporte, Teilnahme an militärischen Ausbildungskursen – zu verzichten, zumal ein solcher Verzicht für die Schweiz beträchtliche militärische und wirtschaftliche Nachteile zur Folge hätte.

Schliesslich sei darauf hingewiesen, dass die militärische Kooperation mit der Schweiz weder für die USA noch für Grossbritannien von entscheidender Bedeutung ist. Ein Verzicht auf diese Zusammenarbeit würde wohl die Schweiz und unsere Armee treffen, aber keine nachhaltige Wirkung auf die USA und Grossbritannien haben.

03.5138

**Fragestunde.
Frage Zisyadis Josef.
Rolle des Generalstabschefs**

**Heure des questions.
Question Zisyadis Josef.
Rôle du chef de l'Etat-major général**

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

03.5152

**Fragestunde. Frage
Vermot-Mangold Ruth-Gaby.
Aussage des Chefs Armee
Heure des questions. Question
Vermot-Mangold Ruth-Gaby.
Déclaration du chef de l'armée**

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Schmid Samuel, Bundesrat: Ab dem 1. Januar 2004 wird die Schweizer Armee erstmals von einer einzelnen Person, dem Chef der Armee, geführt werden. Für den Bundesrat ist es deshalb auch verständlich, dass Medienauftritte aller Art des heutigen Generalstabschefs und designierten ersten Chefs der Armee, Korpskommandant Keckeis, ein besonders grosses Interesse geniessen. Für ihn gilt in diesem Zusammenhang, was auch für andere, zivile Spitzenbeamte Geltung hat: Wie für alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Bundes gelten auch für Korpskommandant Keckeis grundsätzlich das Recht auf freie Meinungsäusserung sowie die Treue- und Loyalitätspflicht bei Aussagen zu Angelegenheiten des Bundes.

Der Bundesrat vermag in den zum Anlass der Fragen genommenen Aussagen des designierten Chefs der Armee keine diesbezüglichen Pflichtverletzungen zu erkennen. Er hegt überdies auch keinerlei Zweifel am Verständnis von Korpskommandant Keckeis für die Rollenverteilung zwischen Bundesrat, Parlament und Armeeführung. Nach Ansicht des Bundesrates erübrigen sich deshalb auch Konsequenzen für den künftigen höchsten Vertreter der Armee. Korpskommandant Keckeis geniesst das volle Vertrauen des Bundesrates.

Zisyadis Josef (–, VD): Monsieur le Conseiller fédéral, j'admire cette fermeté dans l'ouverture, mais est-ce que cela signifie que M. Keckeis, chef de l'armée, aurait plus de liberté qu'un conseiller fédéral dans les appréciations politiques?

Schmid Samuel, Bundesrat: Das bedeutet das keineswegs. Ich habe darauf hingewiesen, dass für ihn in diesem Zusammenhange gelte, was für zivile Spitzenbeamte ebenfalls Geltung habe. Der Bundesrat gehört nicht in die Kategorie der zivilen Spitzenbeamten; der Bundesrat kann viel freier als diese Spitzenbeamten seine politische Meinung äussern.

Vermot Ruth-Gaby (S, BE): Herr Keckeis hat sich ja in einer sehr heiklen Situation zu den Demonstrationen geäussert. Er hat nicht gesagt: Es wird schwierig werden, wir werden eine schwierige Arbeit haben, wir müssen uns koordinieren. Er hat gesagt: «Es wird leider Tote geben.» Das ist nicht einfach eine harmlose Aussage, sondern es ist auch die Aussage eines Brandstifters. Denn wenn man sagt, es werde Tote geben, dann wissen das ja auch jene, die jetzt in dieser

ganzen Frage engagiert sind. Sie wissen auch, dass sie damit eben auch in eine ganz schwierige, traumatische Situation hineinkommen. Ist es nicht einfach zu viel, wenn Herr Keckeis das sagt? Darf er das überhaupt sagen, und hat es wirklich keine Konsequenzen?

Schmid Samuel, Bundesrat: Ich kenne die Einzelheiten dieses Gesprächs nicht. Ich sage nochmals, dass Korpskommandant Keckeis als Spitzenbeamter dieses Staates eine besondere Verantwortung hat, aber dass auch er wie andere Spitzenleute dieses Staates seine Rechte hat. Der Bundesrat sieht keinesfalls einen Grund, an der Loyalität, aber auch am Verantwortungsgefühl und Verantwortungsbewusstsein von Korpskommandant Keckeis zu zweifeln.

Das, was hier als einzelner Satz zitiert wurde, ist nach meinem Kenntnisstand nicht das, was Korpskommandant Keckeis im Gesamtzusammenhang zu dieser Frage gesagt hatte. Vor diesem Hintergrund bitte ich Sie auch um die entsprechende «correctness». Selbst wenn dieser Satz – ich sage nochmals: Ich weiss das nicht – gesagt worden wäre, dann ist er mit Sicherheit nicht isoliert gesagt worden. Und dass wir hier, im Zusammenhang mit den Vorfällen um jenes Wochenende, teilweise vor ausserordentlich gefährlichen Situationen gestanden haben, das wird niemand in Abrede stellen können.

03.5141

**Fragestunde.
Frage Zisyadis Josef.
Amerikanische Militärfahrzeuge
in Lausanne**

**Heure des questions.
Question Zisyadis Josef.
Présence à Lausanne
de véhicules militaires américains**

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Schmid Samuel, Bundesrat: Der Bundesrat kann bestätigen, dass sich Fahrzeuge der amerikanischen Streitkräfte in der roten Zone befunden haben. Diese Motorfahrzeuge dienten dem Transport der beiden Ambulanzboote, welche für die Dauer des Gipfels für den amerikanischen Präsidenten und seine Delegation in Evian stationiert waren. Die Lastwagen und Ambulanzboote waren zu diesem Zweck von Deutschland an den Genfersee verlegt worden und sind nach der Abreise der US-Delegation wieder nach Deutschland zurückgekehrt. Die amerikanischen Behörden, konkret die Botschaft in Bern, hatten bei den zuständigen Instanzen des Bundes zeitgerecht um eine Bewilligung nachgesucht. Dieses Gesuch für Transport und Einsatz der Boote wurde von den Bundesbehörden positiv beantwortet.

Zisyadis Josef (–, VD): Monsieur le Conseiller fédéral, est-ce que vous trouvez normal qu'il y ait des véhicules militaires américains qui soient stationnés chez nous – alors que nous pouvons parfaitement, du point de vue de notre maîtrise et de notre indépendance, répondre aux souhaits des Américains concernant le transport – et qu'on se trouve ainsi dans une situation de vassalité? Est-ce qu'il est acceptable pour notre pays d'être dans cette situation?

Schmid Samuel, Bundesrat: Herr Zisyadis, ich erinnere daran, dass das Schweizer Territorium, aber auch das französische Territorium während dieses G8-Gipfels von verschiedensten Sicherheitsorganen ausländischer Staaten betreten wurden. Hier handelte es sich um von zuständigen Stellen –

und da waren mehrere Departemente beteiligt – erteilte Bewilligungen für die Wasserung dieser Ambulanzboote zur Erhöhung der Sicherheit für den amerikanischen Präsidenten auf dem Genfersee. Um dies zu erreichen, mussten die Boote notgedrungen über Land transportiert werden.

03.5142

**Fragestunde.
Frage Dupraz John.
Technische und militärische
Zusammenarbeit mit Israel.
Drohnen**

**Heure des questions.
Question Dupraz John.
Collaboration technique
et militaire avec Israël.
Drones**

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Schmid Samuel, Bundesrat: Die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Aufklärungsdrohnen zwischen der Schweiz und Israel, das heisst zwischen der Gruppe Rüstung und israelischen Firmen, geht auf die inzwischen abgeschlossene Beschaffung von vier Aufklärungsdrohnensystemen für die Schweizer Armee im Rahmen des Rüstungsprogramms 1995 zurück. In den vergangenen Jahren waren, zum Beispiel wegen eines notwendig gewordenen Funkfrequenzwechsels, gewisse Anpassungen des ursprünglichen Systems erforderlich. Wie bei solchen Projekten üblich, beteiligte sich auch der damalige Systementwickler, die Firma Elta Ltd. aus Israel, an diesen Anpassungsarbeiten.

Zum heutigen Zeitpunkt beschränkt sich bei den Aufklärungsdrohnensystemen die Zusammenarbeit der Gruppe Rüstung mit Israel ausschliesslich auf Garantie- und Reparaturarbeiten, welche jeweils in Kooperation mit der Schweizer Industrie ausgeführt werden. Eine Zusammenarbeit zwischen der Gruppe Rüstung und israelischen Firmen bei der Entwicklung von Komponenten für Drohnensysteme ist heute jedoch weder in Gang noch geplant. Der Bundesrat hat Kenntnis von der Zusammenarbeit zwischen Schweizer Industrieunternehmen, unter anderem auch der Ruag, und der Firma Elta Ltd., welche auf das in der Botschaft zum Rüstungsprogramm 1995 aufgezeigte Kompensationsabkommen zurückgeht. Gestützt auf dieses Abkommen konnte das Schweizer Firmenkonsortium ein Aufklärungsdrohnensystem nach Finnland exportieren, und es besteht eine Option für die Lieferung eines weiteren Systems an das gleiche Land.

03.5146

**Fragestunde.
Frage Hollenstein Pia.
Im Irak-Krieg
verwendete Waffen
und deren Folgen**

**Heure des questions.
Question Hollenstein Pia.
Armes utilisées
pendant le conflit irakien.
Effets**

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Schmid Samuel, Bundesrat: Im Verlaufe des Krieges gegen den Irak setzten die verschiedenen Teilstreitkräfte der Koalition das ganze Spektrum vorhandener Waffen ein. Der Anteil an eingesetzter Präzisionsmunition war dabei mit rund 65 Prozent wesentlich höher als in den früheren Konflikten, was zu einer grundsätzlichen Verringerung von Flächenzerstörungen und Kollateralschäden führte. Je nach Gefechtskopf und -ladung erzeugen moderne Waffen im Ziel eine Druck- und/oder Splitterwirkung, die allenfalls mit einer vorhergehenden Penetrationsfähigkeit verbunden ist. Eingesetzt wurden auch so genannte Dispenserwaffen oder Clusterbomben sowie auch Kanistermunition, die über eine Vielzahl von Bomblets oder Submunitionen verfügen. Nebst den grosskalibrigen Waffen wie Lenkwaffen, Bomben, Artillerie- und Panzergeschossen standen vor allem Automatenkanonen der Kaliber 20 bis 30 Millimeter im Einsatz, wobei mindestens teilweise auch DU-Munition, die über einen Penetrationskern aus angereichertem Uran verfügt, verwendet worden ist.

Nebst den bewirkten Zerstörungen bilden Blindgänger mittel- und langfristig eine Gefahr. Erfahrungen aus den vergangenen Konflikten zeigen, dass vor allem bei den Submunitionen und Clusterbomblets ein Anteil von 5 bis 15 Prozent als Blindgänger zurückbleibt, die ein Risiko für die Zivilbevölkerung darstellen können. Die Langzeitwirkung von DU-Munition, die einen Penetrator aus angereichertem Uran beinhaltet, bleibt weiterhin umstritten.

03.5148

**Fragestunde.
Frage Baumann J. Alexander.
Kein Geld für Pneus
in der Armee**

**Heure des questions.
Question Baumann J. Alexander.
Armée.
Pas d'argent, pas de pneus**

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Schmid Samuel, Bundesrat: Es ist sichergestellt, dass alle Armeefahrzeuge den Vorschriften gemäss, also auch mit guten Pneus, verkehren. Pneus werden über das Ersatzmaterial- und Instandhaltungsbudget (EIB) beschafft. Aufgrund der Sparmassnahmen werden Kredite sehr restriktiv gehandhabt und teilweise in Tranchen im bewilligten Kredit freigegeben. Im vorliegenden Falle wurden die Auswirkungen der Budgetkürzungen 2003 nicht in ihrer vollen Tragweite erkannt. Eine Tranche wurde deshalb verzögert aus-

gelöst. Einzelne Personenwagen mussten daher kurzzeitig aus Sicherheitsgründen aus dem Verkehr gezogen werden. Fahrzeuge der Armee, welche für die Ausbildung oder für Einsätze gebraucht werden, sind davon nicht betroffen.

Baumann J. Alexander (V, TG): Herr Bundesrat, ich anerkenne, dass das VBS das Beispiel zur Dramatisierung der «Working-Poor-Situation» der neuen Armee sehr gut ausgewählt hat. Jeder Bürger kann sich diese Situation vorstellen; auch er könnte in die Situation kommen, keine Pneu mehr kaufen zu können, und es kommen ihm die Tränen. Aber glauben Sie, dass das auch wirklich vertrauensbildend ist? Derartige Vorfälle sollten doch vermieden werden. Es darf doch nicht durchgehen, dass so etwas passiert.

Schmid Samuel, Bundesrat: Ich bin absolut mit Ihnen einverstanden. Allerdings, Herr Baumann, Sie selber sind Unternehmer: Es ging meines Wissens um zwei Fahrzeuge. Die Lagerbewirtschaftung gehört insgesamt – im ganzen Armeesystem – zu den Einsparungszielen, und hier ist die neue Philosophie, dass nicht überall hohe Lagerbestände gehalten werden können, ganz offensichtlich noch nicht überall durchgesetzt worden. Damit schulde ich niemanden an, aber ich unterstreiche nochmals, dass es sich nicht um eine grundsätzliche Lücke handelte. Die engere Bewirtschaftung dieser Materialvorräte ist eben im Aufbau begriffen. Aufgrund Ihrer Sparvorgaben, die ich durchzusetzen habe, ist eine noch gezieltere Bewirtschaftung unumgänglich und auch sinnvoll.

03.5149

Fragestunde.
Frage Baumann J. Alexander.
Training der verbundenen Waffen
Heure des questions.
Question Baumann J. Alexander.
Entraînements interarmes

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Schmid Samuel, Bundesrat: Selbstverständlich wird die Verbandsausbildung der unteren Stufen bereits in den ersten Wiederholungskursen der «Armee XXI» beginnen. Doch bis sie einen Stand erreicht, der das effektive Zusammenwirken der verbundenen Waffen auf der Stufe verstärkte Truppenkörper erfolgreich zulässt, ist mit mindestens vier Ausbildungs- und Wiederholungskursen zu rechnen, umso mehr, als auch die entsprechenden Stäbe ausgebildet werden müssen.

Es gilt zu bedenken, dass die Armee ab 2004 eine tief greifende und vielschichtige Reorganisation erfährt. Im Einzelnen werden Stäbe, Einheiten und Truppenkörper personell meist völlig neu zusammengestellt. Die neuen Waffenteams, Geschützmannschaften, kleinen Verbände und Stäbe werden sich zuerst einspielen müssen. Zusätzlich wird auch neues Gerät eingeführt. Teilweise werden sich aufgrund neuer Ausrüstungen auch die Einsatzverfahren ändern. Die Voraussetzungen – vor allem beim Kader – nach 21 Wochen Rekrutenschule können nicht gleich gut sein, wie es nach 24 Wochen der Fall gewesen wäre, zumal bereits in der «Armee 95» die Kompetenz der Kader, das Gefecht der verbundenen Waffen zu führen, kaum vorhanden ist.

Zudem wird auch der Entscheid des Bundesrates vom 6. November 2002, die Armee vermehrt für subsidiäre Sicherungseinsätze heranzuziehen, dazu führen, dass künftig immer wieder Truppen ihre Wiederholungskurse im Rahmen solcher Einsätze leisten werden. Diese Art von Wiederholungskursen hat für Kader und Truppe unbestrittenermassen

eine wertvolle Ausbildungswirkung, und sie wird den Kadern vermehrt Erfahrung in der Führung von Einsätzen verschaffen. Das Gefecht der verbundenen Waffen jedoch wird dabei weniger geschult werden können.

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass damit den aktuellen und mittelfristig absehbaren Bedürfnissen unseres Landes Rechnung getragen wird. Im Übrigen unterstreiche ich, dass wir bereits vor der Abstimmung vom 10. Juni 2001 darauf hingewiesen haben, dass diese Gefechtsart frühestens Ende dieses Jahrzehntes geübt werden könne.

03.5122

Fragestunde.
Frage Theiler Georges.
Neubau A2. Autobahnanschluss
Rothenburg-Station
und Umgestaltung A2
Autobahnanschluss Emmen Nord
Heure des questions.
Question Theiler Georges.
Autoroute A2. Construction
du raccordement de Rothenburg-Station
et réaménagement
du raccordement d'Emmen Nord

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Das generelle Projekt ist spruchreif; es wird dem Bundesrat demnächst, also noch vor den Sommerferien, zum Entscheid unterbreitet. Die folgenden Projektierungsschritte, also das Ausführungsprojekt, das Detailprojekt, sind finanziell gesichert. Der Neubau und die Umgestaltung der beiden Anschlüsse sind in der Realisierungsphase mit der Belagserneuerung sowie den Lärmschutzmassnahmen auf dem Abschnitt Riffig-Emmen Süd zu koordinieren. Der genaue Realisierungszeitpunkt steht heute noch nicht definitiv fest. Zurzeit werden die Auswirkungen der Kürzung im Rahmen des Entlastungsprogrammes in der ganzen Schweiz bereinigt; dieses Projekt ist allenfalls auch davon betroffen. Immerhin kann man sagen, dass mit den Arbeiten der Belagssanierung und des Lärmschutzes auf dem Abschnitt Riffig-Emmen Süd etwa 2005/06 und mit jenen des Neubaus und der Umgestaltung der Anschlüsse etwa ein Jahr später begonnen werden kann.

Theiler Georges (R, LU): Ich danke Ihnen für die Ausführungen, Herr Bundesrat. Was mich aber schon beschäftigt und was auch aus der Frage hervorgeht, ist die Tatsache, dass von der Projekteingabe bis zur Antwort des Bundesrates ein Jahr vergangen ist. Ist das eine normale Zeitspanne? Finden Sie das normal, oder finden Sie nicht auch, dass hier irgendjemand irgendwo doch etwas viel Zeit beansprucht hat? Ich weiss, dass wir in Bern sind, aber ein Jahr ist doch ziemlich viel.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ja, Herr Theiler, sagt Ihnen der Buzibach etwas? Der Buzibach? Monatelang haben unsere Stellen mit den luzernischen Behörden um die Ausgestaltung des Buzibaches gerungen. Das ging hin und her und verbrauchte Zeit. Die Schwierigkeit lag darin, dass sich die Luzerner für den Buzibach etwas ganz anderes vorgestellt hatten, als realistischere Weise nötig war. Das brauchte Zeit, und der Buzibach hat sie uns genommen. Das muss ich Ihnen sagen.

Es kommt noch dazu, dass das ganze Projekt einer Umweltverträglichkeitsprüfung unterliegt: Beschwerden, Eingaben, Überprüfungen; ja, das geht so lange – im Interesse der Leute, die dort wohnen.

03.5128

**Fragestunde.
Frage Bugnon André.
Werbeverbot
bei Radio DRS
Heure des questions.
Question Bugnon André.
Interdiction de la diffusion
d'une publicité sur la DRS**

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Hier geht es um das Sponsoring der Verkehrsmeldungen auf Radio DRS und genauer um die Nennung des Sponsors: «Verkehrsinformation mit inländischen Frühkartoffeln.» Das Bakom als zuständige Aufsichtsinstanz hat diese Sponsornennung im Mai 2003 geprüft und aus rein rundfunkrechtlicher Optik grünes Licht dafür gegeben. Radio DRS hat dann aber in eigener Kompetenz und aus inhaltlich-publizistischen Gründen dieses Sponsoring mit inländischen Frühkartoffeln abgelehnt. Die SRG sagt, sie möchte, dass die Produkte, mit denen Sponsoring gemacht wird, und die Sendung im Radio einigermassen miteinander übereinstimmen.

Wir können uns vorstellen, dass die SRG hier gefunden hat, es sei der inländischen Frühkartoffel nicht wert, von den Verkehrsmeldungen gefolgt zu werden, obwohl es in unseren Augen hier durchaus Parallelen geben würde, denken wir nur an das Stocken des Verkehrs und an den Kartoffelstock, oder denken wir an Verkehrssalat und an Kartoffelsalat. (*Heiterkeit*)

Aber die Kartoffel ist auch von ihrer etymologischen Herkunft etwas Edles. Wie Sie vielleicht wissen, ist sie dissimiliert aus dem Wort Tartüffel – das habe ich heute im Duden gesehen. Sie ist ein edles Produkt, und das Radio hat sich gesagt, dass es ein so edles Produkt nicht mit den Verkehrsmeldungen in Verbindung bringen dürfe.

Gut, ich gebe zu, wir haben uns darüber gewundert. Jeden Morgen höre ich nämlich ein Radiosponsoring beim Wetter, das heisst: «Das Wetter ist gesponsert von» – zum Beispiel – «Urina, dem Tüchlein, um das Gesicht und die Augen abzuwaschen.» Dort haben sich wahrscheinlich die Radioverantwortlichen gesagt, Nase und Augen zu putzen habe mit allfällig angesagtem Regen durchaus etwas zu tun.

Nun muss ich aber hinzufügen, dass die SRG bei der Akquisition von Werbung und Sponsoring nicht im Rahmen ihres Programmauftrages, sondern privatrechtlich handelt. Das Bundesgericht hat das ebenfalls klar festgehalten. Die Aufsichtsbehörden können daher im vorliegenden Fall die Ausstrahlung der hier in Frage stehenden Nennung des Sponsors nicht erzwingen. Die Sponsoren, die abgewiesen worden sind, können allfällige Ansprüche gegenüber Radio DRS beim Zivilrichter vorbringen, aber es ist nicht Sache des Bundesrates, sich in privatrechtliche Streitigkeiten zwischen Radio DRS und potenziellen Sponsoren einzumischen.

Ich meinerseits möchte mich bei all jenen, die mir aus Protest persönlich Frühkartoffeln in grossen Mengen zugesandt haben, herzlich bedanken. Vor allem die Firma Amandine hat mir einen grossen Gefallen getan, obwohl ich eigentlich mit dem Verbot dieses Sponsorings gar nichts zu tun habe. Aber so kommt man hin und wieder doch auch in den Genuss einer unverdienten Freude. (*Heiterkeit, teilweiser Beifall*)

Bugnon André (V, VD): Je comprends très bien, Monsieur le Conseiller fédéral, que vous n'avez pas à vous immiscer dans la teneur d'une publicité, mais la radio dépend quand même d'une loi fédérale, avec certaines règles qui découlent du politique. C'est pour ça que j'ai posé cette question.

Ce qui est étonnant, dans cette affaire, c'est que cette publicité – dont le refus vous étonne, vous l'avez dit tout à l'heure – a été acceptée par la Radio Suisse italienne et par la Radio Suisse romande avec exactement la même teneur, liée également à l'Info-traffic. Il n'y avait en l'occurrence pas plus ou moins de relation avec le trafic routier dans la langue italienne et dans la langue française. Elle a été refusée par la chaîne de Suisse alémanique. C'est pour ça que j'ai posé ma question; en d'autres termes: est-ce que la législation a véritablement été respectée en l'occurrence, ou bien y a-t-il des divergences d'application pour notre radio selon les régions linguistiques?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Bemerkung, die Sie gemacht haben, zeigt einfach die Vielfalt – auch die föderalistische Vielfalt –, die in unserem Lande herrscht. Sie zeigt, dass zum Beispiel in der italienisch- und französischsprachigen Schweiz offenbar ein unverkrampfteres Verhältnis zur Kartoffel besteht als zumindest bei den Radioverantwortlichen in der deutschsprachigen Schweiz. Loben wir uns diese Vielfalt! Hoffen wir, dass es eine gewisse Beeinflussung auch über den «Röstigraben» hinweg gibt – der ja nicht vergebens «Röstigraben» heisst, stammt er doch eigentlich von der Kartoffel ab. Gerade durch diese Fragestellung und durch meine Antwort kann vielleicht langfristig eine publizistische Wirkung zugunsten der Kartoffel erreicht werden.

03.5136

**Fragestunde.
Frage Keller Robert.
Betriebsreglement
Flughafen Zürich
Heure des questions.
Question Keller Robert.
Règlement d'exploitation
de l'aéroport de Zurich**

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst eine Vorbemerkung: Die Tatsache, dass Deutschland Vorschriften über die Benützung seines Luftraumes erlässt, ist nicht ohne weiteres und allein schon deswegen diskriminierend. Die Schweiz tut dasselbe auch, beispielsweise beim Schwerverkehr am Gotthard. Eine Diskriminierung sehen wir darin, dass die einseitigen Massnahmen Deutschlands in ihrer Gesamtheit den Marktzugang des Flughafens Zürich und der Swiss beeinträchtigen. Dies macht der Bundesrat in seiner Eingabe an die Europäische Union denn auch geltend.

Zur ersten Frage: Stabile, leistungsfähige Anflugverfahren mit gekröpften Nordanflügen sind zurzeit technisch nicht realisierbar. Die dazu erforderlichen technischen Systeme sind in Entwicklung; solche Systeme können nicht im Alleingang, sondern nur nach internationalen Absprachen realisiert werden. Ob daraus eines Tages respektable Verfahren und Systeme resultieren, kann heute noch nicht mit Sicherheit gesagt werden. Man hört immer wieder, namentlich von Piloten, gekröpfte Nordanflüge seien heute bereits möglich. Das liegt daran, dass im Einzelfall ein solcher Anflug im Sichtanflugverfahren durchgeführt werden kann; aber dafür braucht es sehr gute Wetterbedingungen. Die Kapazitäten eines solchen Verfahrens liegen weit unter dem für den Flughafen Zürich Erforderlichen. Der Flughafen Zürich bräuhete sehr viel höhere Kapazitäten. Die Verschärfung der Ausnahmeregelung stellt den Flughafen Zürich aber gerade bei schlechtem Wetter vor Schwierigkeiten. Deshalb ist der gekröpfte Nordanflug weder zur Kompensation dieser Ver-

schärfung noch als Standardverfahren zurzeit eine brauchbare Alternative.

Zur zweiten Frage: Die Schweiz richtet eine Beschwerde an die Europäische Union, in welcher geltend gemacht wird, die Massnahmen insgesamt seien unzulässig, weil wettbewerbsbehindernd. Ausserdem verlangen wir aufschiebende Wirkung für die Verschärfung, die auf den 10. Juli 2003 vorgesehen ist. Wir übergeben diese Beschwerde heute der Europäischen Union.

Zudem gibt es auf verschiedenen Ebenen, auch auf der Ministerebene, intensive Gespräche mit Deutschland, um zu erreichen, dass die für den 10. Juli vorgesehenen Verschärfungen nicht erfolgen. Über die Details dieser Gespräche haben wir bis jetzt keine Informationspolitik betrieben, und das ist auch so akzeptiert worden.

03.5137

Fragestunde.**Frage Dupraz John.****TGV-Verbindung
Genf-Frankreich****Heure des questions.****Question Dupraz John.****Liaison TGV****Genève-France**Einreichungsdatum 10.06.03Date de dépôt 10.06.03

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Frankreich hat das Abkommen, welches in der dritten Frage genannt wird, erst in diesem Frühjahr ratifiziert. Es ist am 28. März 2003 in Kraft getreten. Vorher konnte der Vorentwurf zum Bundesgesetz nicht in die Vernehmlassung geschickt werden. Die Vernehmlassung wird im dritten Quartal 2003 eröffnet, also nach den Sommerferien.

Es ist nicht die Neat, sondern das Entlastungsprogramm des Bundesrates, welches einen Einfluss auf das Projekt ausüben könnte. Wenn nämlich 20 Prozent weniger LSVA-Erträge im Fonds für Eisenbahn-Grossprojekte zur Verfügung stehen, könnte die Limite der Bevorschussung in den kommenden Jahren erreicht werden. Wenn das eintritt, müssen einzelne Vorhaben möglicherweise um ein bis zwei Jahre verschoben werden. Davon könnten auch die Hochgeschwindigkeitsanschlüsse betroffen sein.

Der HGV-Anschluss soll in zwei Phasen realisiert werden. In einem ersten Paket werden Massnahmen vorgeschlagen, die rasch baureif sind, dazu gehören insbesondere die TGV-Anschlüsse Genf-Mâcon oder Frasné-Dole-Dijon. Für alle weiteren Projekte werden die Mittel erst freigegeben, wenn der Umfang der Projekte und der Finanzierungsschlüssel festgelegt sind. Es gilt immer noch der folgende Zeitplan: Beginn der Bauarbeiten im vierten Quartal 2004, Inbetriebnahme Ende 2006.

Dupraz John (R, GE): Si j'ai bien compris, la liaison du Haut-Bugey resterait prioritaire malgré le plan d'économies?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ja, das haben Sie richtig verstanden.

Dupraz John (R, GE): Donc, le financement et la réalisation de ce projet ne sont pas remis en cause et ne seraient pas décalés dans le temps?

Vous avez dit dans votre réponse que ce projet serait mis en consultation lors du troisième trimestre de cette année et que, comme il est pratiquement prêt à être réalisé, il ne serait pas retardé; il serait dans les priorités, parmi d'autres qui pourraient être retardés en raison du programme d'allège-

ment des finances fédérales. C'est bien cela? Maintenant, j'ai une question subsidiaire. Puisque vous parlez programme d'allègement des finances, qui retarderait la mise en oeuvre de ces projets de raccordement avec l'étranger, qu'en est-il des autres projets tels que la liaison ferroviaire La Praille-Les Eaux-Vives, que Genève attend depuis 1912?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich muss Ihnen diese Frage schriftlich beantworten.

Dupraz John (R, GE): Wir sind in Genf sehr daran interessiert. Wir warten schon seit hundert Jahren. Jetzt ist es genug!

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Sie erhalten die Antwort noch in dieser Session.

03.5139

Fragestunde.**Frage Zisyadis Josef.****Telefonbücher
und Service public****Heure des questions.****Question Zisyadis Josef.****Service public****de l'annuaire téléphonique**Einreichungsdatum 10.06.03Date de dépôt 10.06.03

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Swisscom hat auf den 5. Mai dieses Jahres die Tarife für die Dienstleistungen bei den öffentlichen Sprechstellen vereinheitlicht, und zwar liegen sie nun bei 50 Rappen. SMS, E-Mail und Fax wurden billiger, hingegen ist das Abfragen in den elektronischen Teilnehmerverzeichnissen nicht mehr gratis, sondern kostet neu 50 Rappen. Analysen der Swisscom zeigten, dass die elektronischen Teilnehmerverzeichnisse häufig zur Suche von Nummern und Adressen genutzt wurden, ohne dass diese anschliessend angerufen wurden. Damit war die Wirtschaftlichkeit nicht mehr gewährleistet.

Als Grundversorgungskonzessionärin ist die Swisscom – gestützt auf das Fernmeldegesetz – verpflichtet, öffentliche Sprechstellen zur Verfügung zu stellen und den Verzeichniszugang zu gewährleisten. Der Verzeichniszugang kann – gegen Entgelt – in elektronischer Form, also in Form einer elektronischen Abfrage, oder über eine Sprachauskunft in den drei Amtssprachen erfolgen. Die Swisscom ist aber nicht verpflichtet, elektronische Abfragen in den Verzeichnissen der öffentlichen Sprechstellen zu ermöglichen. Das kostenpflichtige Angebot einer Sprachauskunft genügt den Anforderungen der Grundversorgungskonzession.

Nun muss ich Ihnen aber etwas sagen: Als ich mir die vorbereitete und vom Bundesrat bewilligte Antwort auf diese Frage etwas gründlicher überlegte, musste ich mir sagen: Etwas ist an Ihrer Fragestellung schon dran. Früher konnte in einer Telefonkabine unentgeltlich in einem Telefonbuch geblättert und eine Nummer gefunden werden. Heute ist zwar der Zugang zu den Nummern immer noch gewährleistet – er muss gewährleistet sein –, aber er ist nicht mehr gratis. Ich bin mir nicht ganz sicher, ob das richtig ist, und ich werde mir überlegen, ob die Grundversorgungskonzession hier allenfalls geändert werden muss. Das ist kein Versprechen, aber ich muss zugeben: Da ist etwas dran – auch wenn ich in Erinnerung habe, dass z. B. Jean-Paul Belmondo manchmal in eine Telefonkabine ging, das Telefonbuch aufmachte und sich einfach eine Seite herausriss, um die Adresse dann schriftlich bei sich zu haben. Er hat sich – als Schauspieler, nicht als Privatmann – die Gratisauskunft

so verschafft. In diesem Sinne hat die Swisscom jetzt gefunden: Wir geben hier keine Gratisauskunft. Aber ich bin mir nicht ganz sicher, ob das richtig ist.

Zisyadis Josef (–, VD): J'essaie de réfléchir un peu à haute voix. Au fond, dans quelle société sommes-nous en train de vivre? où est-ce que nous allons? Quand j'ouvrais, dans le temps, un annuaire téléphonique, mon but n'était pas forcément de téléphoner après coup. Je cherchais peut-être l'adresse d'un ami, d'une amie, de quelqu'un qui a disparu et dont je n'ai plus retrouvé de traces. Depuis, on nous a dit qu'on mettait en place des annuaires électroniques parce que, ainsi, les gens n'allaient plus déchirer les pages et n'allaient plus dégrader les annuaires. C'est pour ça qu'on les a remplacés. Et maintenant, à quoi est-ce qu'on en vient? On en vient à la rentabilité, partout, dans tous les moindres actes. Où est-ce qu'il y a un peu de gratuité dans cette société?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich habe Ihnen vorhin gesagt, dass an Ihrer Fragestellung etwas dran ist, wobei ich aber bestreiten muss, dass das jetzige Regime der Swisscom auf Profitabilität ausgerichtet wäre. Es geht nur um die Dienstleistung, mit welcher die Swisscom aber einen Verlust einfährt. Ob das richtig ist – réfléchissons-y!

03.5144

Fragestunde.
Frage Mörgeli Christoph.
Ausländischer Orden für alt Bundesrat
Heure des questions.
Question Mörgeli Christoph.
Décoration étrangère pour un ex-conseiller fédéral

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Huber-Hotz Annemarie, Bundeskanzlerin: Über 151 Jahre lang enthielt die Bundesverfassung einen Artikel 12 für die Mitglieder von Bundesbehörden und kantonalen Behörden sowie für Bundesbedienstete: Dieser Artikel sah vor, dass von ausländischen Regierungen keine Zuwendungen, Titel oder Orden entgegengenommen werden durften.

In der geltenden Bundesverfassung ist auf diese Bestimmung verzichtet worden. Sie wurde materiell aber auf Gesetzesstufe geregelt. So enthält neu Artikel 60 Absatz 3 des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes für die aktiven Mitglieder des Bundesrates das Verbot der Ausübung einer amtlichen Funktion für einen ausländischen Staat sowie der Annahme von Titeln und Orden einer ausländischen Behörde. Ein solches Verbot gibt es in den entsprechenden Bundesgesetzen übrigens auch für die Mitglieder der Bundesversammlung und für die Bundesrichter. Mit diesem Verbot sollen Interessenkonflikte während der Amtszeit ausgeschlossen werden.

Einem ehemaligen Mitglied des Bundesrates ist es rechtlich aber nicht verboten, einen Orden einer ausländischen Regierung entgegenzunehmen. Aus der Sicht des Bundesrates ist es Sache der ehemaligen Mitglieder des Kollegiums, ob sie entscheiden wollen, einen Orden anzunehmen oder ihn eben abzulehnen. Der Bundesrat ist überzeugt, dass die ehemaligen Mitglieder der Landesregierung bei dieser Frage ihrer früheren Funktion genügend Beachtung schenken werden. Auf diese Zurückhaltung übrigens führe ich es auch zurück, dass die Verleihung von Auszeichnungen an ehemalige Regierungsmitglieder sehr selten ist. In diesem Jahrtausend hat es zwei solche Titelverleihungen gegeben, nämlich

im Jahre 2001 an den früheren Bundesrat Pierre Aubert von der Republik Argentinien; im März dieses Jahres erhielt der frühere Bundesrat Willy Spühler vom tschechischen Staatspräsidenten Havel – übrigens eine von dessen letzten Amtshandlungen – posthum den Masaryk-Orden erster Klasse.

03.5131

Fragestunde.
Frage Graf Maya.
Terrorismusrisiko als Folge des Irak-Krieges
Heure des questions.
Question Graf Maya.
Risques d'attentats terroristes découlant de la guerre en Irak

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Metzler Ruth, Bundesrätin: Der Bundesrat geht davon aus, dass der Irak-Krieg auf das Risiko terroristischer Anschläge sowohl dämpfende als auch verstärkende Wirkungen hatte. Als dämpfende Faktoren können die Entmachtung des Hussein-Regimes, das diverse terroristische Bestrebungen teilweise direkt unterstützte, und die allgemeine Warnwirkung des militärischen Vorgehens gegen Terror unterstützende Regimes und terroristische Bestrebungen beurteilt werden. Verstärkend dürften sich zusätzliche Spannungen zwischen Teilen der muslimischen Welt und der Druck auf die Al Kaida auswirken, die Fähigkeit zur Verübung von Anschlägen unter Beweis zu stellen. Spektakuläre Anschläge gegen westliche Institutionen, Symbole und Staatsangehörige auch in westlich orientierten arabischen Ländern stehen dabei nach wie vor im Vordergrund. Das Potenzial dazu ist nach wie vor vorhanden. Es ist zudem anzunehmen, dass sich die Al Kaida in einer Phase der Restrukturierung befindet.

Zu den Fragen 2 und 3: Die Serie von Terroranschlägen im Mai 2003 zeigt, dass sich das Terrorrisiko weltweit tendenziell erhöht hat. Das Ziel der Attentäter ist es, Interessen der USA und Israels sowie von deren Verbündeten zu treffen und westlich orientierten islamischen Ländern einen volkswirtschaftlichen Schaden zuzufügen. Für die Schweiz gilt nach wie vor die Beurteilung, dass sie im Rahmen der allgemein höheren weltweiten Terrorgefahr betroffen ist, aber selbst kein bevorzugtes Ziel von terroristischen Handlungen ist.

03.5140

Fragestunde.
Frage Zisyadis Josef.
Polizeimethoden
Heure des questions.
Question Zisyadis Josef.
Méthodes de la police

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Metzler Ruth, Bundesrätin: Auf Bundesebene gibt es keine Bestimmungen, die die Vermummung von Polizisten im Einsatz regeln. Die Kantone können entsprechende Regelungen in ihre Polizeigesetze oder in interne Vorschriften aufnehmen. Der Entscheid, ob eine Vermummung zweckmässig ist, liegt bei den für den entsprechenden Einsatz zu-

ständigen Behörden. Zu konkreten Sachverhalten wie beispielsweise Einsätzen bei Demonstrationen kann sich der Bundesrat deshalb nicht äussern. Als Grundsatz sollte jeder Polizist für den Bürger erkennbar sein. Die Erkennung kann beispielsweise auch mittels einer Identifikationsnummer erfolgen. Eine Vermummung von Polizisten dient insbesondere ihrem persönlichen Schutz und dem Schutz ihrer Familien vor Repressalien.

Zisyadis Josef (-, VD): Dans la mesure où il y a un certain nombre de politiciens, d'hommes et de femmes de ce pays qui se sont élevés contre les manifestants cagoulés et que l'on apprend par la suite qu'il y a parfois des méthodes d'infiltration qui consistent à avoir des policiers qui se cagoulent, est-ce qu'il ne serait pas normal que le Conseil fédéral édicte un certain nombre de règles concernant la méthode d'infiltration de la police, parce qu'à ce moment-là, comment reconnaître les uns des autres?

Metzler Ruth, Bundesrätin: Sie haben jetzt auch das Vermummungsverbot bei den Manifestanten angesprochen: Auch dort gibt es keine Regeln auf Bundesebene, sondern es sind kantonale Gesetze, die auch betreffend das Vermummungsverbot für Demonstranten zur Anwendung gelangen. Was die polizeiliche Infiltration betrifft, ist es wieder eine andere Frage und keine direkte Frage des Vermummungsverbot. Es kann ein öffentliches Interesse an der Vermummung von Polizisten geben, damit eben die entsprechenden Einsätze sicher und auch effizient durchgeführt werden können. Insbesondere Polizisten und Polizistinnen aus Spezialeinheiten sollten Dritten vom Aussehen her nicht bekannt sein, da sonst auch z. B. unauffällige Positionsbezüge oder unerkannte zivile Einsätze nicht mehr möglich sind. Ein ständiger personeller Wechsel ist gerade auch bei Spezialeinheiten nicht oder nur sehr schlecht möglich, da nur wenige Personen über entsprechende Spezialausbildungen verfügen und die entsprechenden Fähigkeiten haben: Die Personen können eben nicht beliebig ausgetauscht werden.

03.5151

Fragestunde.
Frage Janiak Claude.
Entlastungsprogramm 2003.
Teilbereich Asylrecht
Heure des questions.
Question Janiak Claude.
Programme d'allègement 2003.
Domaine de l'asile

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Metzler Ruth, Bundesrätin: Einzelne Haftbestimmungen, die der Bundesrat im Rahmen der Botschaft zum Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer präsentiert hat, sollen mit dem Entlastungsprogramm 2003 vorgezogen werden. Die Kantone wollen, dass aufgegriffene Personen, welche mit einem Nichteintretensentscheid belegt wurden und aus dem Asylsystem ausgeschlossen wurden, in bestimmten Fällen in Ausschaffungshaft genommen werden können, z. B. bei Identitätstäuschung oder grober Verletzung der Mitwirkungspflicht. Das Entlastungsprogramm im Asylbereich muss als Gesamtpaket betrachtet werden, welches auch Bestimmungen enthält, die dazu dienen, die vorgesehenen Sparmassnahmen effizient umsetzen und anwenden zu können.

03.5153

Fragestunde.
Frage Janiak Claude.
Dubliner Abkommen
Heure des questions.
Question Janiak Claude.
Accord de Dublin

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Metzler Ruth, Bundesrätin: Der Bundesrat teilt die Auffassung des Fragestellers nicht. Da die Schweiz vorläufig nicht am Abkommen von Dublin beteiligt ist, soll für Personen, die bereits in der EU einen ablehnenden Asylentscheid erhalten haben, im Rahmen des Entlastungsprogrammes 2003 im Asylgesetz ein neuer Nichteintretensgrund geschaffen werden. Damit soll verhindert werden, dass die Schweiz, solange sie nicht Mitglied des Dubliner Abkommens ist, zu einem Ausweichplatz für in der EU abgewiesene Asylsuchende wird. Diese Massnahme wirkt kostensenkend, und das Interesse der EU, die Schweiz in ein europäisches Asylsystem einzubinden, wird davon nicht berührt.

Janiak Claude (S, BL): Frau Bundesrätin, teilen Sie die Auffassung, dass diese Bestimmung bei Leuten, die in keinem EU-Staat ein Gesuch gestellt haben, nicht mehr mit dem Dubliner Übereinkommen kompatibel wäre? Teilen Sie die Auffassung, dass wir die Leute nicht vom Asyl- in den Ausländerbereich «abschieben» können, wenn jemand noch in keinem EU-Staat ein Gesuch gestellt hat und wir dem Dubliner Übereinkommen beitreten wollen?

Metzler Ruth, Bundesrätin: Das ist aber nicht die Frage, die sich hier stellt. Hier geht es darum, dass wir einen neuen Nichteintretensstatbestand schaffen wollen, der auch zu Nichteintretensentscheiden führen kann, und da ist der Ansatzpunkt eben der, dass schon ein Asylgesuch in einem EU-Land gestellt wurde. Der andere Punkt, nämlich dass wir diese Leute vom Fürsorgebereich ausschliessen, ist innerhalb der EU nichts Neues. Wenn Sie das holländische Modell anschauen, so sehen Sie, dass das auch in diese Richtung bzw. viel weiter geht, und Holland ist Mitglied der EU und der Abkommen von Dublin und Schengen.

03.5143

Fragestunde.
Frage Zäch Guido.
Neuer Lohnausweis
verstärkt den Formulkrieg
Heure des questions.
Question Zäch Guido.
Le nouveau certificat de salaire.
Encore plus de paperasserie!

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Villiger Kaspar, Bundesrat: Als Folge der formellen Steuerharmonisierung und des Übergangs der letzten drei Kantone zur einjährigen Veranlagung mit Gegenwartsbemessung erfährt der von der Schweizerischen Steuerkonferenz ausgearbeitete, neue gesamtschweizerische Lohnausweis an sich erhebliche Vereinfachungen. Doch wird im Interesse einer gesetzeskonformen Besteuerung neu gezielt nach den Na-

tural- und Gehaltsnebenleistungen gefragt – den so genannten «fringe benefits», die in den letzten Jahren vermehrt ausgerichtet werden. Dies kann bei Unternehmen, die solche Leistungen im Rahmen ihrer Personal- und Lohnpolitik anstelle von Geld in grösserem Ausmass ausrichten, zu einem gewissen administrativen Mehraufwand führen. Ich glaube aber – wir sind uns wohl alle einig –, dass man das aus Gründen der Steuergerechtigkeit mit erfassen muss.

Anders als in den Medien verschiedentlich dargestellt, waren im neuen Lohnausweis hinsichtlich der Spesenvergütungen von Anfang an keine Änderungen beabsichtigt. Für leitendes Personal und Aussendienstpersonal sind vielmehr bereits seit 1979 alle Spesenvergütungen betragsmässig im Lohnausweis anzugeben.

Um den nun seitens der Wirtschaft geltend gemachten administrativen Aufwand möglichst zu minimieren, wurde der ganze Fragenkomplex von einer gemischten Arbeitsgruppe aus Vertretern der Wirtschaftsverbände und der Schweizerischen Steuerkonferenz geprüft. Dabei konnten wesentliche Verbesserungen erzielt werden. Als Ergebnis wurden Rahmenbedingungen und Richtwerte festgelegt, bei deren Einhaltung auf die betragsmässige Angabe der effektiven Spesen und der Gehaltsnebenleistungen, die nicht so stark ins Gewicht fallen, verzichtet wird. Hier ergeben sich also im Vergleich zum heutigen Zustand gewisse administrative Entlastungen.

Der neue Lohnausweis gelangt für die Bescheinigung der Löhne 2004 erst auf freiwilliger Basis zur Anwendung; für die Löhne vom Jahr 2005 an wird er in der ganzen Schweiz obligatorisch sein.

Zäch Guido (C, AG): Nach heutiger Praxis ist es die Aufgabe des Arbeitnehmers, in seiner Steuererklärung nach bestem Wissen und Gewissen wahre Angaben zu machen. Neu soll dafür – unter Strafdrohung – der Arbeitgeber zuständig sein. Diese Verschiebung widerspricht dem Grundsatz der Selbstverantwortung und bringt eine zusätzliche Belastung mit sich, weil alle Spesen durch den Arbeitgeber berechnet werden müssen. Bereits jetzt müssen die KMU pro Monat durchschnittlich 59 Stunden für administrative Belange einsetzen.

Ist es sinnvoll, nun neu den Arbeitgeber für diese Berechnungen haftbar zu machen und diese Verantwortung gegenüber dem Staat vom Bürger auf den Arbeitgeber abzuwälzen?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Der Lohnausweis ist ja ein Dokument, das wahrheitsgetreu ausgefüllt werden muss und in der Steuererklärung zur Urkunde wird, die man nicht fälschen darf. Der Arbeitgeber hat selbstverständlich schon heute die Verantwortung, den Lohn korrekt anzugeben. Bei den Spesen ist das Problem immer: Sind sie ein versteckter Lohnbestandteil, oder sind es echte Spesen? Ich glaube, es ist durchaus richtig, dass der Arbeitgeber auch dazu Stellung nehmen muss.

Auf Ihre Fragen ist ja noch einmal eine Gesprächsrunde durchgeführt worden; auch mit dem Gewerbeverband, mit der Wirtschaft. Ich glaube, man hat jetzt einvernehmliche Lösungen gefunden. Wir alle haben ein Interesse daran, dass wahrheitsgemäss und korrekt deklariert wird.

03.5147

**Fragestunde.
Frage Hubmann Vreni.
Entlastungsprogramm 2003.
Asyl- und Ausländerbereich
Heure des questions.
Question Hubmann Vreni.
Programme d'allègement 2003.
Domaines de l'asile et des étrangers**

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Villiger Kaspar, Bundesrat: Jetzt hätte ich beinahe noch einmal die gleiche Antwort vorgelesen, aber jetzt komme ich zur richtigen Antwort. Zur ersten Frage von Frau Hubmann:

1. Unseres Wissens sind in Holland keine Bestrebungen im Gange, die gegenwärtige Politik zu ändern. Das aktuelle Asylsystem und insbesondere auch der Ausschluss aus dem Sozialhilfesystem sind in Holland gemäss unseren Informationen unverändert in Kraft.

2. Die Sanierung des Haushaltes muss unter grossem zeitlichem Druck in Angriff genommen werden. Der Bundesrat hat sich daher entschieden, die Vernehmlassung auf konferenziellem Weg durchzuführen. Dieses Verfahren ist nicht neu. Man kann das in Ausnahmefällen anwenden, und es hat sich beispielsweise auch beim Stabilisierungsprogramm 1998 bewährt. Ich persönlich halte von dieser Vernehmlassung sogar fast mehr, denn aus dem direkten Gespräch ergeben sich oft wesentlich aussagekräftigere Anhaltspunkte für eine allfällige Überarbeitung der Vorlage als aus den schriftlichen Stellungnahmen. Ich werde auch versuchen, bei den meisten Konferenzen dabei zu sein.

Zu den Konsultationen sind mit Ausnahme der Bundesgerichte alle ständigen Vernehmlassungsadressaten eingeladen. Diese Adressaten sind mit der Formulierung in Artikel 4 der Verordnung über das Vernehmlassungsverfahren auch gemeint. Sie wissen, dass ja eigentlich die Meinung vorherrscht, man solle es eher etwas zurückfahren als ausdehnen. Zusätzlich haben wir die Verbände des Bundespersonals sowie den Gemeinde- und den Städteverband zu einem Gespräch eingeladen. Alle anderen interessierten Organisationen können zu den Erlassentwürfen des Bundesrates und zu den Erläuterungen selbstverständlich schriftlich Stellung nehmen.

Wir sind uns bewusst, dass natürlich noch mehr Verbände auch gerne mündlich hätten Stellung nehmen wollen, aber das Entlastungsprogramm ist thematisch sehr breit, und es könnten natürlich fast Dutzende von Organisationen davon mit betroffen sein. Das würde einfach auch unsere Kräfte übersteigen, oder man hätte dann eine solche Arena voller Leute, dass wahrscheinlich wirklich nicht mehr an ein seriöses Gespräch zu denken wäre.

Wir haben aber, wie gesagt, auf eine Ausweitung der konferenziellen Vernehmlassung über den Kreis der ständigen Adressaten hinaus verzichtet. Wir nehmen aber, wie ich gesagt habe, natürlich auch schriftliche Stellungnahmen ernsthaft entgegen.

3. Von allen Konsultationen wird ein Protokoll erstellt, und auch die schriftlichen Stellungnahmen werden öffentlich zugänglich gemacht. Wir werden dann auch dafür sorgen, dass der Bundesrat von den Stellungnahmen Kenntnis hat und einen Bericht macht, wie das üblich ist, sodass der Bundesrat dann seinen Beschluss im Wissen um die Stellungnahmen der verschiedenen Vernehmlasser fassen kann.

Hubmann Vreni (S, ZH): Ich danke Ihnen, Herr Bundesrat, für Ihre ausführliche Antwort. Ich bin aber nicht befriedigt. Ich bin auch überrascht, dass Sie die erste Frage beantwortet haben, weil der Vorschlag ja nicht von Ihnen bzw. aus Ihrem Departement kommt, sondern aus dem Bundesamt für

Flüchtlinge. Ich habe eigentlich gedacht, dass Frau Bundesrätin Metzler diese Frage beantworten würde.

Nun ist es so, dass ich von Leuten, die sich in Holland aufgehalten und die Situation dort studiert haben, weiss, dass solche Massnahmen jetzt effektiv überprüft werden und dass sich das, was jetzt in Holland gilt, als nicht sinnvoll erwiesen hat. Sind Sie nicht auch der Meinung, Herr Bundesrat, dass Massnahmen, die sich in anderen Ländern nicht bewähren, nicht auch noch in der Schweiz eingeführt werden müssen? Das war meine ergänzende Frage zur ersten Antwort.

Die zweite Frage: Diese Entlastungsmassnahmen werden zwar einerseits den Bund entlasten, und zwar massiv, aber andererseits werden sie die Kantone und die Gemeinden stark belasten. Wo sehen Sie hier den Spareffekt, wenn die Kosten eigentlich nur auf die Kantone und die Gemeinden umgelagert werden?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Zur ersten Frage: Wenn eine Fragenkaskade zum gleichen Kontext kommt, ist es an sich üblich, dass nur ein Departementschef bzw. eine Departementschefin diese Fragen beantwortet. Ich habe Ihnen treu und redlich die Antwort vorgelesen, die uns vom zuständigen Departement übergeben wurde; das stammt nicht aus dem Finanzdepartement.

Ich kann also Ihre Anschlussfrage so nicht beantworten, werde sie aber gerne dem zuständigen Departement weiterleiten.

Zur zweiten Frage: Wir werden wahrscheinlich genügend Gelegenheit haben, das im Detail auszuleuchten. Wir sind der Meinung, dass sich – Sparprogramm hin oder her – Massnahmen in dieser Richtung aufgedrängt hätten. Wir werden genügend Zeit haben, um das auszuleuchten.

Le président (Christen Yves, président): Les réponses aux questions adressées au Département fédéral de l'intérieur et au Département fédéral de l'économie viennent de vous être remises par écrit.

03.5118

Fragestunde.
Frage Donzé Walter.
Stopp Aids – bleib treu!
Heure des questions.
Question Donzé Walter.
Stop sida – restez fidèle!

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.5119

Fragestunde.
Frage Müller-Hemmi Vreni.
Massnahmen des Bundes
infolge Plünderung
irakischer Museen

Heure des questions.
Question Müller-Hemmi Vreni.
Mesures de la Confédération
suite au pillage
des musées irakiens

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.5121

Fragestunde.
Frage Müller-Hemmi Vreni.
Kantonale Sparprogramme
und BFT-Kredit

Heure des questions.
Question Müller-Hemmi Vreni.
Programmes d'économie cantonaux
et crédit FRT

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.5125

Fragestunde.
Frage Teuscher Franziska.
Entwicklung
bei den Working Poor
Heure des questions.
Question Teuscher Franziska.
Evolution alarmante
pour les nouveaux pauvres

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.5134

**Fragestunde. Frage
Vermot-Mangold Ruth-Gaby.
Import von Gütern aus den
von Israel besetzten Gebieten
Heure des questions. Question
Vermot-Mangold Ruth-Gaby.
Importation de biens en provenance
des territoires occupés par Israël**

Einreichungsdatum 10.06.03
Date de dépôt 10.06.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.010

**Staatsrechnung 2002
Compte d'Etat 2002**

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 26.03.03
Message du Conseil fédéral 26.03.03

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Ständerat/Conseil des Etats 03.06.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 03.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 10.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

03.011

**Voranschlag 2003. Nachtrag I
Budget 2003. Supplément I**

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 26.03.03
Message du Conseil fédéral 26.03.03

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Ständerat/Conseil des Etats 03.06.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 03.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 10.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 19.06.03 (Differenzen – Divergences)

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Meinen Kommissionsbericht über die Staatsrechnung 2002 werde ich in zwei Teile gliedern: Im ersten Teil möchte ich Ihnen einen generellen Überblick über die Entwicklung der Staatsfinanzen im vergangenen Jahr vermitteln; im zweiten Teil werde ich einige der in der Kommission und in den Subkommissionen diskutierten Schwerpunkte und die Schlussfolgerungen darlegen. Eintreten auf die Vorlage ist bekanntlich obligatorisch.

Ich komme zum Überblick. Die finanzielle Situation des Bundes hat sich im Jahre 2002 drastisch verschlechtert. Die Staatsrechnung schliesst mit einem Defizit von 3,3 Milliarden. Das Defizit ist damit rund 11-mal so hoch ausgefallen wie budgetiert; wir hatten bekanntlich ein Defizit von 294 Millionen vorgesehen. Das Defizit erreicht 6,5 Prozent des Haushaltvolumens.

Das Defizit ist nicht auf ein Übermarchen bei den Ausgaben zurückzuführen, sondern auf den Einnahmefall gegen

Ende des Jahres 2002. Die Ausgaben lagen sogar 527 Millionen unter dem Budget. Dies bedeutet gegenüber der Staatsrechnung 2001 dennoch eine Zunahme um 1 Prozent. Ferner gilt es zu beachten, dass die Ausgaben des Jahres 2001 wegen Sonderfaktoren wie die Swiss oder Durchlaufkredite an Jugoslawien und Tadschikistan aufgebläht waren. Ohne Berücksichtigung dieser Sonderbelastungen im Vorjahr hätten die Ausgaben um 2,7 Prozent zugenommen, womit sie erneut weit stärker gewachsen sind als das nominelle Bruttoinlandprodukt, das nur um 0,5 Prozent zugelegt hat. Die Staatsquote ist deshalb weiter angestiegen.

Die Einnahmen lagen 3,6 Milliarden bzw. 7 Prozent unter dem Budget und 1,5 Milliarden unter dem Niveau von 2001. Die Einnahmefälle sind nicht auf Sonderfälle zurückzuführen, sondern erstrecken sich über mehrere Einnahmenpositionen.

Die Abnahme der Einnahmen aus der direkten Bundessteuer um fast 1,2 Milliarden Franken ist nicht auf die natürlichen Personen zurückzuführen, sondern vor allem auf die Gewinneinbrüche bei den Unternehmen. Teilweise gehen auch die Rückgänge der Verrechnungssteuereinnahmen um 1,1 Milliarden Franken wegen der Dividendenkürzungen auf die verschlechterte Ertragslage der Unternehmen zurück. Hier spielt aber auch der fortgesetzte Zinsrückgang eine Rolle. Die hochverzinslichen Obligationen der frühen Neunzigerjahre werden fällig und durch tiefverzinsliche abgelöst. Auch die Zinssätze auf den Konten sind innert Jahresfrist weiter gesunken.

Die Stempelabgaben fielen um 731 Millionen Franken geringer aus, was auf die geringere Umsatzaktivität der Anleger und auf die tieferen durchschnittlichen Kurse der Aktien zurückzuführen ist. Eher überraschend ist der Rückgang der Mehrwertsteuereinnahmen um mehr als 700 Millionen Franken, was einem rückläufigen steuerpflichtigen Umsatzvolumen von fast 10 Milliarden Franken entspricht. Das nominelle Bruttoinlandprodukt ist jedoch im Jahre 2002 um ein halbes Prozent gestiegen. Offensichtlich hat das schlechte wirtschaftliche Umfeld zu verzögerten Zahlungen geführt. Diese vier Steuern alleine wären somit um 3,7 Milliarden Franken weniger ergiebig. Auf die wenigen kleineren Positionen will ich aus Zeitgründen nicht eingehen.

Auf der Ausgabenseite fielen frankenmässig die Zunahme der Aufgabengebiete Finanzen und Steuern, die soziale Wohlfahrt und die Ausgaben für Bildung und Forschung am stärksten ins Gewicht. Prozentual verzeichneten die folgenden Bereiche die stärksten Zunahmen: Die Bereiche Bildung und Grundlagenforschung nahmen um 7 Prozent zu, die Aufwendungen für Finanzen und Steuern um 3,2 Prozent, und die Landwirtschaft nahm um 2,7 Prozent zu.

Über dem Budget lagen nur drei Aufgabengebiete, nämlich die soziale Wohlfahrt mit über 100 Millionen Franken, die Beziehungen zum Ausland und die Landwirtschaft. Die ordentliche Rechnung schliesst, wie eingangs erwähnt, mit einem Defizit von 3,3 Milliarden Franken ab. Dank Aktienrückkäufen der Swisscom konnte der Bund aber ausserordentliche Erträge in der Höhe von 3,7 Milliarden Franken verbuchen, sodass die Finanzrechnung, undifferenziert betrachtet, das Haushaltziel 2001 mit einem Plus von 385 Millionen Franken erfüllt hätte. Ohne die Swisscom-Sondererträge wäre dies aber nicht der Fall gewesen. Auch die Vorschriften der Schuldenbremse, die allerdings noch nicht in Kraft war, wären verletzt worden.

Die Erfolgsrechnung, die auch all jene Buchungsvorgänge erfasst, die nicht in der Finanzrechnung enthalten sind, schliesst, ohne die Swisscom gerechnet, mit einem Defizit von 7,2 Milliarden Franken ab. Sie ist damit um 3,3 Milliarden Franken schlechter ausgefallen als budgetiert. Dafür verantwortlich sind vor allem die Abschreibungen auf Altlasten der Pensionskasse von 2,7 Milliarden Franken. Mit diesem erneuten milliarden schweren Defizit erhöht sich der Fehlbetrag der Bilanz auf annähernd 80 Milliarden Franken. Auf der Aktivseite der Bilanz des Bundes gähnt somit ein Loch von 80 Milliarden Franken, das zwar verzinst werden muss, aber keine Erträge abwirft. Am Fehlbetrag der Bilanz, der sich seit 1990 mehr als verfünffacht hat, lässt sich die

drastische Verschlechterung unserer Bundesfinanzen am eindrücklichsten ablesen.

Dieser Fehlbetrag ist aber nicht mit der Staatsschuld zu verwechseln. Diese nahm brutto um 15,5 Milliarden Franken zu. In dieser Zunahme ist unter anderem die Zunahme der Deckungslücke der Pensionskasse des Bundes enthalten. Die aktivierten Ausgaben für die Pensionskassen des Bundes, der SBB und der Post sind um rund 5 Milliarden Franken auf 14,7 Milliarden Franken angestiegen. Dazu kommen einige Rechnungslegungsänderungen. Unter Berücksichtigung des Finanzvermögens hat die Bundesschuld weit schwächer zugenommen, ist aber trotz der Sondereinnahmen in der Höhe von 3,7 Milliarden Franken aus der Swisscom um 2,7 Milliarden Franken gewachsen.

Unserer Kommission blieb nicht viel anderes übrig, als diese ungünstigen Zahlen zur Kenntnis zu nehmen. Wir beschäftigten uns in der Diskussion umso stärker mit den Fragen, wie solche Fehleinschätzungen der Einnahmen inskünftig vermieden werden könnten und welche Schlussfolgerungen aus dem Rechnungsergebnis gezogen werden können. Mehrere Kommissionsmitglieder zeigten sich doch erstaunt über die Blindheit der Bundesverwaltung, die noch im Spätsommer 2002 davon ausging, dass die Einnahmen sogar die Budgetzahlen übertreffen würden. Warnende Stimmen gab es aber damals schon zuhauf, und bekanntlich hat das Seco bereits im August seine Wirtschaftsprognosen deutlich zurückgenommen.

Es ist übrigens kennzeichnend für die Koordination zwischen dem Finanzdepartement und dem Seco, dass die nächste Abwärtsrevision der Konjunkturprognose im Jahre 2002 nur einen Tag nach unserer Beschlussfassung über das Budget 2003 im Dezember 2002 erfolgte. Als Parlamentsmitglied fragt man sich wohl zu Recht, wem diese Prognosen nach der Beschlussfassung noch dienen sollten. Für die bürgerlichen Kommissionsvertreter war das schlechte Abschneiden im Jahre 2002 eine klare Aufforderung für Sparmassnahmen, denn einige der Einnahmerückgänge sind nicht nur konjunktureller, sondern struktureller Natur. Steuererhöhungen wären im derzeit schwierigen wirtschaftlichen Umfeld wohl kontraproduktiv. Dass die linke Ratshälfte in dieser Beziehung anders denkt, brauche ich Ihnen wohl nicht weiter zu erläutern.

Zu reden gaben in diesem Zusammenhang verstärkt die Personalkosten. Nicht nur haben die Personalbestände erneut um mehr als 1000 Personen zugenommen. Zu kritischen Fragen Anlass gaben vor allem die Frühpensionierungen, die das durchschnittliche Pensionierungsalter für Bundesbedienstete auf 61,1 Jahre drücken. Ein derart tiefes Rentenalter lässt sich gegenüber den Steuerzahlern schwerlich vertreten, die normalerweise erst mit 65 Jahren in Rente gehen, vom Staat die Verluste auf den Kapitalanlagen nicht ersetzt erhalten und nicht Angst haben müssen, dass ein zu hoher Umwandlungssatz später zu Rentenkürzungen führen wird. Auch die erstmalige lohnwirksame Qualifikation des Personals führte offensichtlich nur zu Lohnsteigerungen und zu keinen Korrekturen. Das kann natürlich nicht der Sinn der Sache sein. Im Personalbereich zeichnet sich ein politischer Handlungsbedarf ab.

Ich hätte meine Ausführungen zur Staatsrechnung 2002 gerne mit der Hoffnung auf bessere Zahlen im Jahre 2003 verbunden. Aber Sie alle wissen, dass uns im laufenden Jahr ein noch grösseres Defizit bevorsteht. Damit dürfte auch klar sein, dass ein Teil des letztjährigen Resultates strukturell bedingt ist und somit tiefer greifende Sanierungsmassnahmen in Betracht gezogen werden müssen.

Ihre Kommission hat die Staatsrechnung ohne Gegenstimme genehmigt, und wir empfehlen Ihnen ebenfalls, die Staatsrechnung, die sich ja über drei Bundesbeschlüsse erstreckt, anzunehmen.

Noch ein Wort zum Voranschlag: Es geht um den Nachtrag I in der Höhe von insgesamt 261 Millionen Franken. Es geht hier vor allem – das sehe ich, wenn ich die grösseren Positionen betrachte – um die Folgen der Unwetterschäden 2002 und um Beiträge für den G8-Gipfel. Auf die übrigen Positionen möchte ich nicht speziell eingehen, sondern Sie

noch auf den Minderheitsantrag auf der Fahne verweisen: Sie finden dort einen zusätzlichen, also einen neuen Kredit, der von einer Minderheit gewünscht wird, für humanitäre Hilfe. Die Kommission hat diesen Minderheitsantrag Studer Heiner mit 15 zu 7 Stimmen abgelehnt.

Abate Fabio (R, TI), pour la commission: Je commence avec le compte d'Etat de la Confédération pour l'année 2002. Le budget 2002 – que vous avez adopté en décembre 2001 – prévoyait un quasi-équilibre du compte financier et un excédent de charges du compte de résultats de 3,8 milliards de francs. A la fin de cet exercice, le compte financier plonge à moins 3,3 milliards de francs et l'excédent de charges du compte de résultats est deux fois plus élevé. On assiste à une aggravation imprévue de quelque 3 milliards de francs. Cette situation, on la doit aux recettes qui ont connu en peu de mois une chute soudaine et brutale de 3,5 milliards de francs. En revanche, les dépenses ont été inférieures de 0,5 milliard de francs au montant prévu dans le budget.

Reprenons les chiffres éloquentes de ce compte d'Etat: celui-ci boucle au compte financier avec des dépenses pour 50,7 milliards de francs, soit 0,5 milliard de francs de moins que budgétisé, en progression de 1 pour cent par rapport à l'exercice 2001; des recettes pour 47,4 milliards de francs, soit 3,5 milliards de francs de moins que budgétisé, en recul de 3,1 pour cent par rapport à 2001; un excédent de dépenses de 3,3 milliards de francs au compte financier. Au compte de résultats, on a un excédent de charges de 7,2 milliards de francs par rapport au budget, et au bilan, la dette totale passe de 106 à 122 milliards de francs, soit 16 milliards de francs de plus qu'à la fin 2001. Les découverts augmentent de 76 à 79,7 milliards de francs et le taux d'endettement de la Confédération par rapport au PIB, qui était encore de 25,7 pour cent à la fin de 2001, frise aujourd'hui les 30 pour cent.

En ce qui concerne les recettes, c'est un véritable effondrement auquel nous avons assisté, et cela soudainement, aux troisième et quatrième trimestres de l'année 2002. En effet, par rapport aux prévisions, voici quelle est la chute enregistrée des quatre principales recettes: impôt fédéral direct: moins 1,2 milliard de francs; impôt anticipé: moins 1,1 milliard de francs; droits de timbre: moins 0,73 milliard de francs; TVA: moins 0,74 milliard de francs. Au total, pour ces quatre impôts, on relève un manque à gagner de 3,75 milliards de francs. Le ralentissement de la conjoncture et l'effondrement des marchés boursiers ont conjugué leurs effets négatifs pour conduire à ces résultats. Les autres secteurs des recettes ont connu des évolutions différenciées. En effet, si les impôts sur les huiles minérales ont rapporté quelque 373 millions de francs de moins que ce qui était prévu au budget, les taxes routières ont généré quelque 150 millions de francs de plus que prévu.

Les dépenses, classées par groupes de tâches, sont dans leur ensemble inférieures de 0,5 milliard de francs par rapport au budget et ne croissent que de 0,5 milliard de franc par rapport à 2001. Aucune surprise fâcheuse n'est à déplorer. Dans le détail, les groupes de tâches présentés par ordre d'importance bouclent comme suit.

La prévoyance sociale absorbe 25,2 pour cent des dépenses. Depuis 1990, ce groupe de tâches a passé de 6,87 à 12,8 milliards de francs. Le taux de croissance moyenne annuelle a été de 5,3 pour cent. Par rapport aussi bien au budget qu'à l'exercice précédent, ces dépenses ont augmenté de quelque 2 pour cent. Ce sont principalement l'assurance-invalidité et l'AVS, avec les prestations complémentaires, qui ont pesé sur cette augmentation.

Le trafic est le deuxième groupe de tâches par importance; les dépenses y relatives s'élèvent à 8,1 milliards de francs, elles sont en légère diminution par rapport aux prévisions et au compte d'Etat 2001. La navigation aérienne, qui avait connu l'affaire Swissair en 2001, a contribué largement à cette évolution, même si en 2002 il a fallu encore finir le versement des subventions à Swiss. En revanche, les dépen-

ses concernant les transports publics ont connu une croissance de 7,8 pour cent, principalement en raison des grands projets d'infrastructure. A cet égard, il convient de relever qu'à la fin 2002, le fonds pour les grands projets ferroviaires présentait des avances cumulées pour 1,88 milliard de francs. Les dépenses routières ont atteint 3,6 milliards de francs sans prélever sur le compte routier, qui accusait un excédent de financement de 3,4 milliards de francs à la fin de 2002.

Le troisième groupe de tâches en importance est la défense nationale dont les dépenses continuent à diminuer. En effet, les dépenses s'élèvent à 4,79 milliards de francs, soit 170 millions de francs de moins que l'année précédente, soit 3,4 pour cent de diminution. Elles constituent 9,4 pour cent des dépenses fédérales; en 1990, elles en représentaient 19,1 pour cent.

L'agriculture et l'alimentation constituent le quatrième groupe de tâches et absorbent 4 milliards de francs, soit 500 millions de francs de plus qu'en 2001 et 25 millions de francs de plus que les prévisions du budget. Les paiements directs se stabilisent à 2,4 milliards de francs et les subventions au titre de la garantie des prix et de l'écoulement augmentent à 1,1 milliard de francs.

Le cinquième groupe de tâches par importance est représenté par la formation et la recherche fondamentale, qui constituent une priorité d'action du gouvernement et du Parlement. C'est ainsi qu'avec 3,6 milliards de francs, les dépenses relatives à ce groupe de tâches, ont augmenté de 7 pour cent en 2002 par rapport à l'année précédente, ou de 235 millions de francs; elles représentent 7,1 pour cent des dépenses totales de 2002. Sur ce montant, 1,4 milliard de francs va aux Ecoles polytechniques fédérales au titre de la formation; 600 millions de francs vont aux universités et 216 millions aux hautes écoles spécialisées; la recherche fondamentale et la recherche appliquée se partagent à peu près 1,5 milliard de francs.

Les dépenses concernant les relations avec l'étranger se chiffrent à 2,4 milliards de francs. Elles sont en augmentation de 110 millions de francs par rapport à l'année précédente, après correction de deux prêts importants accordés et remboursés en 2001.

Quant aux autres groupes de tâches, ils absorbent 5,2 milliards de francs, soit 10,3 pour cent de l'ensemble des dépenses. Il s'agit de l'administration générale, des frais de justice et police, de la culture et de l'environnement.

Dépenses du groupe finances et impôts. Les dépenses du groupe de tâches des finances et des impôts absorbent 9,7 milliards de francs et augmentent ainsi de 3,2 pour cent par rapport à 2001. Mais elles sont en diminution de 691 millions de francs par rapport au budget, précisément du fait que les parts des cantons ont chuté proportionnellement aux recettes correspondantes de la Confédération. Ces parts atteignent plus de 5,8 milliards de francs. La gestion de fortune et le service de la dette entraînent des charges pour près de 4 milliards de francs, soit une progression de 10,5 pour cent par rapport à 2001.

En ce qui concerne le personnel de la Confédération, la Commission des finances a également traité le rapport annuel que le Conseil fédéral est tenu de lui remettre, en application de l'article 5 de la nouvelle loi sur le personnel de la Confédération. La commission se réserve le droit, d'entente avec la Commission de gestion, de demander au Conseil fédéral d'apporter certains correctifs à ce rapport dont elle a pris acte avec satisfaction. La commission vous informe également du fait qu'elle a décidé de déposer une motion concernant la réduction du cercle des bénéficiaires d'indemnités et des montants des indemnités allouées aux cadres de l'administration lors de la résiliation des contrats de travail (03.3241). En effet, après avoir pris connaissance du rapport de la Délégation des finances pour 2002, elle estime que les articles 78 et 79 de l'ordonnance du Conseil fédéral sur le personnel de la Confédération offrent des indemnités de départ trop généreuses à un cercle de bénéficiaires parfois trop large parmi les cadres supérieurs de la Confédération.

S'agissant maintenant des offices GMEB, on notera que la dizaine d'offices gérés par mandat de prestations et enveloppe budgétaire n'ont pas donné lieu à des remarques particulières.

La commission considère d'une manière générale que les dépenses de la Confédération ne donnent pas lieu à des critiques. En revanche, l'effondrement des recettes a été largement commenté, avant tout en raison des conséquences du recul de la conjoncture. De même, la détérioration des avoirs de la Caisse fédérale de pensions, dont le découvert à charge de la Confédération a augmenté en deux années de 5 à 12 milliards de francs, a été l'objet d'une grave préoccupation. C'est pourquoi, du reste, la commission a décidé de consacrer son séminaire annuel à une analyse de la Caisse fédérale de pensions, des caisses de pension des entreprises proches de la Confédération, mais aussi de la situation générale du deuxième pilier après l'éclatement de la bulle spéculative qui avait été observée sur les marchés boursiers.

Enfin, c'est à l'unanimité que la commission vous propose d'adopter les trois arrêtés concernant le compte d'Etat de la Confédération pour l'année 2002, arrêtés que vous trouvez dans le message aux pages 108 à 110.

La commission a saisi l'occasion pour traiter les directives des Bureaux du Conseil national et du Conseil des Etats relatives à l'examen par le Parlement des mandats de prestations et des enveloppes budgétaires, c'est-à-dire la GMEB. Elle a par ailleurs examiné la question du renouvellement des mandats de prestations pour 2004-2006.

Maintenant, je vous présente quelques éléments sur le supplément I au budget 2003. Avec le supplément I au budget, le Conseil fédéral vous propose 38 suppléments de crédits pour 184 millions de francs ainsi qu'un crédit d'engagement de 13 millions de francs et trois crédits additionnels pour 31,8 millions de francs. Les crédits les plus importants consistent en 59,1 millions de francs pour les intempéries de 2002, 21,6 millions de francs pour le Sommet du G8, 19 millions de francs pour les transports publics régionaux et 14,9 millions de francs pour l'exploitation des produits agricoles. Sur l'ensemble des 38 crédits, 7 ont été approuvés en procédure urgente par la Délégation des finances pour une somme totale d'à peu près 35 millions de francs. En outre, le 13 mai 2003, le Conseil fédéral a décidé de proposer un crédit supplémentaire de 504 400 francs pour un cadeau officiel à la ville de Saint-Petersbourg qui fête aujourd'hui ses 300 années d'existence. La commission a approuvé ce crédit, par 13 voix contre 2 et avec 4 abstentions.

En revanche, la commission a rejeté, par 14 voix contre 7, une proposition visant à inscrire dans le projet un crédit supplémentaire de 10 millions de francs au titre de l'aide humanitaire à l'Irak. Ce crédit fait aujourd'hui l'objet d'une proposition de minorité Studer Heiner. La Direction du développement et de la coopération, sollicitée par une sous-commission de la Commission des finances du Conseil national, a proposé d'accepter le montant bien que le Conseil fédéral ait été d'un avis différent. Il ne s'agit pas d'éviter ou de refuser un engagement en Irak, mais simplement de travailler avec les moyens à disposition qui, selon l'avis de la majorité de la commission, permettent d'accomplir des tâches correspondant à une aide sérieuse.

C'est pour cela qu'au nom de la majorité de la commission, je vous invite à rejeter la proposition de minorité Studer Heiner (202.3600.201).

A l'unanimité, la commission vous propose d'adopter les deux arrêtés relatifs au supplément I au budget 2003, arrêtés que vous trouvez aux pages 16 et 18 du message 03.011.

Enfin, il y a la motion du 13 février 2003 de notre commission, relative au relèvement du taux de blocage des crédits dans le budget 2003 (03.3006). La commission a pris connaissance de la réponse du Conseil fédéral à sa motion. La majorité de la commission ne partage pas l'avis du Conseil fédéral qui propose de rejeter cette motion, il a écrit au Bureau pour demander qu'elle soit traitée en même temps que le compte d'Etat et le supplément I au budget 2003.

Enfin, au nom de la commission, je vous invite à adopter le compte d'Etat 2002, le supplément I au budget 2003 et, au nom de la majorité, à transmettre la motion 03.3006.

Hofmann Urs (S, AG): Auch die SP-Fraktion hat mit Enttäuschung vom Rechnungsabschluss 2002 mit den massiv eingebrochenen Einnahmen Kenntnis genommen. Immerhin gilt es positiv zu vermerken, dass auf der Ausgabenseite die vom Parlament verlangte Haushaltsdisziplin geübt wurde und der entstandene Fehlbetrag ausschliesslich eine Folge von verminderten Einnahmen darstellt. Ändern an diesem Ergebnis können wir heute nichts mehr. Auch wir sind für Annahme der vorgelegten Beschlüsse.

Es ist zum heutigen Zeitpunkt auch müssig, darüber zu weissagen und zu rätseln, welcher Anteil an den geringeren Einnahmen nun mehr strukturell und welcher konjunkturell bedingt ist. Wir alle wissen es heute ebenso wenig, wie Sie, Herr Bundesrat Villiger, vor einem Jahr die künftigen Steuerengänge auch nur einigermaßen präzise vorhersagen konnten. Tatsache ist jedoch, dass bereits das letzte Jahr von einer zunehmenden rezessiven Tendenz geprägt war und heute aufgrund der BIP-Entwicklung der letzten beiden Quartale feststeht, dass wir in einer veritablen Rezession stecken.

Die entscheidende Frage ist somit: Wie reagieren wir richtig auf diese Wirtschaftslage, und wie vermeiden wir alles, was die Binnennachfrage noch zusätzlich zur schlechten internationalen Lage gefährdet? Dabei hilft uns die mit ihrem unzulänglichen Konjunkturfaktor K missglückte Schuldenbremse, die von ihrer Wirkungsweise her schleunigst zu revidieren ist, nichts. Entscheidend ist vielmehr: Ist man gewillt, in einer rezessiven Phase eine Finanzpolitik zu betreiben, die geringeren Einnahmen zwar durch Sparmassnahmen am richtigen Ort Rechnung trägt, die sich jedoch der volkswirtschaftlichen Auswirkungen eines übermässigen Sparens am falschen Ort bewusst bleibt? Oder wird der rezessiv bedingte Mittelausfall dazu benutzt, die Auffassung von einem anderen, einem auf Kernaufgaben reduzierten Staat quasi durch die Hintertüre durchzusetzen?

Dass eine Minderheit in diesem Rat eine solche Politik schon seit Jahren ohne Rücksicht auf Verluste forderte, wissen wir. Dass allem Anschein nach auch Fraktionen, denen bisher eine offene, zukunftsgerichtete und soziale Schweiz noch etwas wert war, am Kippen sind, erstaunt uns allerdings ausserordentlich und ist für uns erschreckend.

Den Lackmustest stellt letztlich das Steuerpaket dar, welches uns die Einigungskonferenz in den nächsten Tagen präsentieren wird. Wem es heute effektiv darum geht, die Finanzlage unseres Staatswesens, und zwar von Bund und Kantonen und letztlich auch von den Gemeinden, im Gleichgewicht zu halten, der darf dieser Vorlage mit Mindereinnahmen von mehr als 1,5 Milliarden Franken allein beim Bund und mittelfristig enormen zusätzlichen Ausfällen bei den Kantonen und den Gemeinden nicht zustimmen. Wer jedoch erklärermassen beabsichtigt, dem Staat auf Dauer eine ausreichende finanzielle Basis zu entziehen und eine Politik der leeren Kassen zu betreiben, für den ist die heutige Konstellation eine günstige Möglichkeit, um: gleichzeitig Geschenke zu verteilen – vor den Wahlen besonders attraktiv – und dann unter dem Deckmantel der finanzpolitischen Sachzwänge eine fortschrittliche Energiepolitik zu sabotieren, eine zukunftsgerichtete Verkehrspolitik in den Agglomerationen zu gefährden, die AHV-Rentnerinnen und -Rentner vom wirtschaftlichen Wachstum in diesem Land auszuschliessen und Forschung und Bildung den erforderlichen Schub zu verweigern.

Die SP-Fraktion ist sehr wohl bereit, einen substanziellen Sparbeitrag zu leisten. Sie wehrt sich jedoch dagegen, durch eine verfehlte Finanzpolitik in der Rezession die wirtschaftliche Erholung zu gefährden, wovor mittlerweile auch die volkswirtschaftlichen Berater der Grossbanken warnen. Sie wehrt sich dagegen, wenn ein Sparzwang künftig durch Steuerentlastungen geschaffen wird, von denen schwerwichtig nur die Reichen in diesem Land wirklich spürbar profitieren werden.

Herr Bundesrat Villiger, wir erinnern uns noch gut daran, dass Sie im Jahr 2000, erfreut ob der damals positiven Entwicklung beim Staatshaushalt, verkündeten, die Sparanstrengungen der späten Neunzigerjahre erlaubten nun im Rahmen des Steuerpaketes steuerliche Entlastungen, ohne dass dadurch ein ausgeglichener Bundeshaushalt gefährdet würde. Zurzeit sind diese Voraussetzungen nicht mehr gegeben. Sagen Sie deshalb heute ebenso mit Überzeugung wie damals: Diesem Steuerpaket zuzustimmen ist verantwortungslos und gegenüber der Mehrheit der Bevölkerung in diesem Land ungerecht! Bei einer verantwortungslosen und ungerechten Finanzpolitik macht jedenfalls die SP nicht mit.

Walker Felix (C, SG): Wenn man im Juni über das vergangene Jahr Bericht erstattet, kommt das einer Art Geschichtsschreibung gleich. Zweite Vorbemerkung: Der Film ist ja abgelaufen, wir können an diesen Zahlen gar nichts mehr ändern.

Das Parlament hat die Budgethoheit, die finanzielle Oberaufsicht und trägt somit einen wesentlichen Teil der Verantwortung. Die Staatsrechnung widerspiegelt weitgehend unsere Entscheide, nicht mehr und nicht weniger. Was also bleibt, ist eine «Übungsbesprechung». Vielleicht die eine oder andere Schlussfolgerung: Man kann bestätigen, dass das verfassungsmässige Haushaltziel 2001 dank der Verkaufserlöse der Swisscom-Aktien erfüllt ist. Die Vorgabe der im Jahre 2002 noch nicht relevanten Schuldenbremse wäre weit verfehlt worden.

Das Defizit von 3,3 Milliarden Franken ist vor allem auf den Einbruch bei den wichtigsten Fiskaleinnahmen zurückzuführen – Konjunktur und Börse als Stichworte. Die ungünstige Konjunkturlage wird uns noch länger beschäftigen. Der Einbruch hat noch nie so lange gedauert und war noch nie so umfassend, wie wir ihn jetzt erleben. Von der Börse wissen wir, dass sie schon immer etwas Unvernünftiges war; auch die grössten «Schmetterlinge und Falken» kommen in diesen Tagen auf den Boden der Realität zurück, wenn es um die Börse geht. Konjunktur und Börse, zwei von Politik und Verwaltung praktisch nicht beeinflussbare Umweltfaktoren, haben zu dieser jedenfalls im Umfang nicht so voraussehbaren Entwicklung geführt. Ein besseres Frühwarnsystem ermöglicht allenfalls eine raschere und verlässlichere Prognose, aber kurzfristiges Gegensteuer ist jedenfalls einhauseitig nicht möglich.

Die eben veröffentlichten Wirtschaftszahlen lassen für die absehbare Zukunft nichts Gutes erahnen. Selbst wenn die Konjunktur wieder Tritt fassen sollte, müssten zunächst die enormen Rückstellungen abgebaut werden, bis der Finanzminister etwas von der besseren Konjunkturlage erfahren würde. Das in der Finanzplanung angenommene nominelle Wirtschaftswachstum von bis zu 3,3 Prozent scheint uns sehr optimistisch. Unter diesen Vorzeichen ist es besonders wichtig, dem Bund jene Einnahmen zu belassen, die er haben muss. Ich denke an den Mehrwertsteueranteil für AHV und IV, auch sollte man mit weiteren Zweckbestimmungen zurückhaltend sein.

Beeinflussbarer als die Einnahmen sind die Ausgaben. Hier, Herr Bundesrat Villiger, sieht es auf den ersten Blick ganz so aus, als ob man sich unsere Motion 02.3579, die ein Ausgabenwachstum entlang der Teuerung vorsieht, bereits zu Herzen genommen hätte. Auch der Vorschlag 2004 nimmt diesen Pfad der Tugend erfreulicherweise auf. Auf den zweiten Blick stellt man allerdings fest, dass unter Ausklammerung von Sonderfaktoren, die den Vorjahresvergleich verzerren, ein Anstieg von 2,7 Prozent zu verzeichnen ist – dies gegenüber einem nominellen BIP-Wachstum von bloss 0,5 Prozent. Von einer Trendwende in der Ausgabendynamik kann also keine Rede sein.

Es kommt hinzu, dass dieser Saldo begünstigt wird durch namhafte Minderausgaben beim Verkehr, bei der Arbeitslosenversicherung, bei der Landesverteidigung und bei den Beziehungen zum Ausland, während die Aufgabengebiete Bildung und Grundlagenforschung, Finanzen und Steuern, Landwirtschaft, Invalidenversicherung und Personal unge-

brochene Mehrausgaben zu verzeichnen haben. Wir sind deshalb froh und dankbar, dass Sie rasch ein wirksames Entlastungsprogramm in die Wege geleitet haben, über das wir noch sprechen werden, das wir aber – sowohl was die Kriterien wie auch was den Umfang anbelangt – unterstützen werden.

Besonders beunruhigt sind wir aber über den Zuwachs der Bruttoschulden auf heute 122 Milliarden Franken – jedenfalls teilweise durch die Probleme bei der Pensionskasse des Bundes und ihm nahe stehender Betriebe hervorgerufen. Im Hinblick auf eine vermehrte Transparenz, aber auch zur besseren Beurteilung des Preis-Leistungs-Verhältnisses öffentlicher Aufgaben ermuntern wir den Bundesrat, die Einführung der neuen Rechnungslegung nunmehr zügig voranzutreiben.

Wir haben mit Befriedigung zur Kenntnis genommen, dass die Finanzkontrolle der Staatsrechnung insgesamt eine positive Note gibt. Wir möchten auch einen Dank an Bundesrat und Verwaltung aussprechen. Es sind jetzt schwere Zeiten, und wir machen es ihnen nicht immer einfacher. Aber wir haben eben diese Zeiten! Es mag einfachere Zeiten geben, aber das ist die unsere.

Beck Serge (L, VD): Le crépuscule des cigales, ainsi pourrait-on résumer le compte d'Etat 2002. Car ayons la franchise de le reconnaître: les collectivités publiques helvétiques ont surfé, comme les personnes morales privées et les particuliers, sur la vague de la spéculation boursière. Fallait-il se reclure derrière une probité basée sur une vision réaliste et à long terme de l'économie? Je ne le pense pas. Mais la situation révélée par ce compte d'Etat 2002 démontre que la Confédération, à l'instar des autres collectivités publiques, aurait dû développer une gestion financière dans la dynamique du marché, tout en construisant une gestion politique basée sur la pérennité indispensable de l'Etat et le rôle régulateur de celui-ci. Au lieu de développer une politique anticyclique, nous avons glissé sur la vague, comme les spéculateurs les plus équilibrés, et rajouté sans cesse de nouvelles tâches ou amplifié les prestations existantes pour absorber la croissance des rentrées fiscales conjoncturelles. Il n'est pas admissible que notre Etat fédéral ait vu son taux d'endettement passer, de 1990 à 2002, de 12,1 à 27,6 pour cent du produit intérieur brut, alors que les recettes fiscales connaissent des ascensions parfois aussi fulgurantes que budgétairement surprenantes. Sans même parler des anecdotes de type Expo.02, nous avons œuvré à une croissance des dépenses structurelles que le compte sous revue nous renvoie en pleine figure. Pire encore, nous avons recouru au petit crédit, avec le fonds spécial de la circulation routière ou en renonçant à assumer au jour le jour les charges de prévoyance du personnel, ainsi qu'en multipliant les plans de retraite anticipée, sans cotisations actuarielles correspondantes. Dans le même temps – 1990–2002 –, la quote-part fiscale totale a passé de 20,6 à 22,9 pour cent du produit intérieur brut, soit une augmentation relative de 12 pour cent. Alors, qu'on ne vienne pas nous dire que ce sont les cadeaux fiscaux qui ont vidé l'Etat de sa substance financière! Nous voici à la veille d'un plan d'économies autant drastique qu'indispensable qui va nous pousser vers la non-gouvernance, vers la démission politique. Nous allons examiner un plan qui va couper un peu dans chaque secteur d'activité, alors que nous n'avons jamais su, avec une majorité cohérente des Chambres, établir les priorités de l'activité de l'Etat et refuser qu'il devienne la grenouille de la fable. Cette absence de vision, de discernement conduit à la dilution de l'Etat par atrophie de ses tâches fondamentales comme la sécurité, la justice, la formation et la recherche, subissant des coupes budgétaires dues au financement d'une foison d'activités non prioritaires, comme par exemple le percement d'un deuxième tunnel ferroviaire sous les Alpes, alors que les capacités d'une seule liaison seront suffisantes pour les deux ou trois prochaines décennies; comme également le financement de crèches et garderies, tâches purement communales, éventuellement cantonales; comme le finan-

cement du «Concept Loup Suisse» ou bientôt peut-être de futures allocations familiales fédérales.

Et déjà, pour financer cette profusion de tâches inspirée des promesses de Figaro, on envisage d'amener les dépenses pour l'armée au-dessous du plancher de 4,3 milliards de francs par an, communément reconnu pour éviter la coquille vide, alors même que, dans l'intervalle, l'initiative populaire pour réduire ces dépenses de moitié a été rejetée par le peuple. Ceci n'est pas acceptable. Dans le budget de la défense, l'effort a été fait puisque, entre 1980 et 2002, les dépenses militaires ont passé de 20,3 à 9,4 pour cent des dépenses annuelles de la Confédération.

On propose également de limiter les moyens pour la coopération au développement, préparant de plus amples dépenses dans le domaine de l'asile.

Enfin, et surtout, l'on ne peut que déplorer que de nouvelles tentatives de réduction de l'effort d'investissement indispensable pour la formation et la recherche soient mises en discussion, alors que les moyens engagés par la Confédération ont passé de 7,7 pour cent des dépenses en 1980 à seulement 7,1 pour cent des dépenses en 2002.

Et les cigales chantent encore, par exemple en spéculant sur les 24 milliards de francs de réserve de l'AVS! Le groupe libéral souhaite qu'une majorité cohérente de ce Parlement parle plus fort que les cigales et s'engage dans un effort de redressement financier soutenu, en sachant dégager les priorités fondamentales de l'activité de l'Etat.

Il prend acte de ce compte d'Etat 2002 comme de la morale d'une mauvaise fable financière que La Fontaine n'aurait pas eu de peine à illustrer.

Studer Heiner (E, AG): Es ist tatsächlich so: Es gibt kaum etwas Langweiligeres als die Behandlung einer Staatsrechnung. Eigentlich ist das gut so. Wenn die Staatsrechnung etwas Spannendes wäre, dann hätten nämlich entweder der Vorsteher des Eidgenössischen Finanzdepartementes, seine Mitarbeitenden oder die Departemente schlecht gearbeitet. Sowohl die Sprecher der Kommission wie auch die ersten übrigen Sprechenden haben es schon gesagt: Es wurde seriös gearbeitet. Die Ausgabenseite hat man im Griff, und deshalb ist es auch kein Problem, dieser Staatsrechnung zuzustimmen. Auch die evangelische und unabhängige Fraktion wird dies tun, mit dem Dank an alle Beteiligten.

Dass die Problematik auf der Einnahmenseite liegt, ist uns allen hinlänglich bekannt. Nun müssen wir etwas tun und nicht unbedingt das tun, was Kollege Walker vorher gesagt hat. Er hat ein Stück weit sein Bedauern zum Ausdruck gebracht, dass es Bundesrat Villiger in dieser Zeit schwer hat. Und was tun wir? Wir machen es ihm und seinen Leuten noch schwerer, indem die Kommission oder Ratsmitglieder eben Vorstösse unterbreiten, die nicht vernünftig vollziehbar sind. Einer ist überwiesen worden, und über einen weiteren werden wir hier noch sprechen: über die Motion FK-NR 03.3006 «Erhöhung des Satzes der Kreditsperre im Voranschlag 2003». Diese Motion, welche von der Kommission mit 11 zu 10 Stimmen genehmigt wurde und zu der ich als Sprecher der Minderheit nachher noch etwas sagen werde, ist von den Fraktionssprechern schon angesprochen worden. Diese Motion, wenn sie überwiesen würde – nur so viel schon –, ist ja gegen Mitte eines Jahres, in dem die Entscheide gelaufen sind, gar nicht in diesem Sinne umsetzbar. Wichtig ist also auch für die Zukunft – und das können wir aus diesen Fragen ziehen –: Wir müssen im Rahmen des Voranschlages die Grundlagen schaffen und uns dann auch in allem daran halten. Wir haben noch in dieser Session einige Möglichkeiten, uns finanzpolitisch vernünftig zu verhalten, zum Beispiel: Indem wir dieses Steuerpaket, so, wie es jetzt im Endeffekt vorliegt, eben nicht genehmigen – weil es zu einseitig ist und diese 2 Milliarden Franken damit zu einseitig verteilt werden –, indem wir bei den zusätzlich vorgesehenen Mehrwertsteuerprozenten für die Sozialversicherungen dem Bund auch seinen Anteil geben, den er auf der einen Seite braucht. Wir haben in dieser Session also ganz

handfeste Möglichkeiten, die Situation der Bundesfinanzen wenigstens punktuell, aber doch auch ein Stück weit nachhaltig zu verbessern.

Von daher will ich mich erst wieder bei den Nachtragskreditbegehren äussern, weil ich meine, bei der Frage der 10 Millionen Franken, zu der ich als Sprecher der Minderheit Stellung nehmen werde, müsste man separat und kurz begründen, weshalb wir diesen Antrag stellen, welche Motive dahinter stehen. Dann verstehen Sie vielleicht besser, weshalb wir diesen Minderheitsantrag unterbreiten werden.

Aber auf diese Staatsrechnung sind wir eingetreten, wir werden ihr selbstverständlich zustimmen.

Zuppiger Bruno (V, ZH): Wir haben hier über den Abschluss der Staatsrechnung 2002 mit einem Defizit von 3,3 Milliarden Franken in der Finanzrechnung und einem Defizit von sage und schreibe 7,2 Milliarden Franken in der Erfolgsrechnung zu befinden.

Dieses Ergebnis vermag die SVP-Fraktion nicht zu erstauen, hat sie doch bereits bei den Beratungen zum Voranschlag die damals viel zu optimistischen Einschätzungen des Bundesrates zur Konjunktorentwicklung bemängelt, den Voranschlag kritisiert und eine Reihe von Sparvorschlägen eingereicht. Am Schluss, nachdem die Sparvorschläge im Parlament nicht mehrheitsfähig geworden sind, hat sie das Budget 2002 auch abgelehnt. Nachdem sich die SVP-Vertreter damals hier im Rat wie einsame Rufer in der Wüste vorgekommen sind, werden die damaligen Befürchtungen mit diesem katastrophalen Ergebnis nicht nur bestätigt, sondern sogar übertroffen. Für die SVP-Fraktion ist klar: Beim Bund muss jetzt endlich Schluss sein mit all den Schönreden und den Sonntagspredigten, wie wir das vorhin gerade wieder gehört haben.

Die Bundesfinanzen sind – man kann es drehen und wenden, wie man will – in einem himmeltraurigen Zustand. Seit 1990 hat das Wachstum der Ausgaben des Bundes von 31,6 auf 50,7 Milliarden Franken, also um nicht weniger als 68 Prozent, zugenommen. In der gleichen Zeit ist die Teuerung jedoch nur um 23,2 Prozent gestiegen. Da die Ausgaben auch wesentlich stärker gewachsen sind als das BIP, ist es nur logisch, dass die Staatsquote ebenfalls gewachsen ist, und zwar von 10 auf 12,2 Prozent. Dieses Wachstum ist innerhalb der OECD-Staaten beinahe rekordverdächtig. Schliesslich verzeichnete auch die Schuldenentwicklung ein rekordverdächtiges Wachstum. Die Schulden beliefen sich Ende 2002, Sie haben es gehört, auf brutto 122,3 Milliarden Franken und auf netto 97,2 Milliarden Franken; die Nettoschuldenquote ist – hören Sie gut zu! – von 1990 bis Ende 2002 von 7,9 auf 23,3 Prozent, also auf beinahe 300 Prozent, gestiegen!

Wenn wir so weitermachen, führen wir den Bundeshaushalt früher oder später – aber eher früher – in den Kollaps. Die kommenden Generationen müssen sich mit den gewaltigen Fehlleistungen, welche dieses Parlament in seiner Mehrheit verursacht hat, herumschlagen. Das darf doch nicht sein! Leider bin ich mir noch nicht so sicher, ob die Mehrheit in diesem Rat nun endlich die Zeichen der Zeit erkannt hat und ob der Druck bei den bürgerlichen Parteien bereits gross genug ist, um endlich anzupacken und die strukturellen Defizite des Bundes zu beseitigen. Immerhin beträgt der Korrekturbedarf nach Schätzungen des Bundesrates im Minimum 5 Milliarden Franken.

Bei der Finanzrechnung liegen die Einnahmen gegenüber dem Vorjahr um 3,1 Prozent und um 7 Prozent hinter dem Voranschlag zurück. Mit der erwarteten Wirtschaftsentwicklung und der Möglichkeit für die Unternehmungen, die Betriebsverluste bei den Steuern bis um sieben Jahre vortragen zu können, dürften die Erwartungen auf der Einnahmenseite auch für die Zukunft ziemlich gedämpft bleiben.

Auf den ersten Blick könnte das Wachstum der Ausgaben gegenüber dem Vorjahr, aber auch gegenüber dem Budget 2003 beinahe befriedigen. Gemäss den Angaben in der Botschaft betrug das Ausgabenwachstum lediglich 1 Prozent

gegenüber dem Vorjahr. Nimmt man die Zahlen, wie das auch schon Kollege Walker gemacht hat, etwas genauer unter die Lupe und korrigiert die Vorjahreszahlen mit den Sonderfaktoren, dann stellt man fest, dass wir eigentlich ein Ausgabenwachstum von 2,7 Prozent haben, und dies bei einer Teuerung von 0,6 Prozent. Es gibt also keinesfalls eine Trendwende in der Ausgabenentwicklung des Bundes.

Besonders erwähnenswert sind die Entwicklungen im Personalwesen: In nur einem Jahr wuchs der Stellenetat in der Bundesverwaltung um nicht weniger als 1164 Einheiten. In diesem Zusammenhang stellt sich einmal mehr die Frage, wo eigentlich überall Stellen abgebaut werden, wenn man neue Investitionen macht, beispielsweise im IT-Bereich. Der starke Anstieg des Stellenplafonds, verbunden mit dem Trend zu immer mehr Teilzeitstellen, lässt die Kosten für die Arbeitsplätze und den Immobilienbedarf drastisch in die Höhe steigen: Das kann so nicht weitergehen!

Ein besonderes Kapitel sind die frühzeitigen Pensionierungen. Entgegen der demographischen Entwicklung beträgt das durchschnittliche Pensionierungsalter für das Bundespersonal 61,1 Jahre – also wesentlich weniger als das ordentliche Pensionierungsalter –, und wir haben diese grosszügige Ruhestandsregelung des Bundes jährlich mit Steuergeldern in Milliardenhöhe zu berappen. Aus der Erfolgsrechnung ist ersichtlich, dass im vergangenen Jahr nicht weniger als 2,7 Milliarden Franken nötig waren, um die riesigen Defizite in den Pensionskassen zu decken.

Nun, leider können die Defizite der vergangenen Jahre nicht mehr rückgängig gemacht werden – auch nicht jenes, das in der Staatsrechnung 2002 ausgewiesen ist. Sie werden sicher verstehen, dass sich die Lust der SVP-Fraktion, einer so katastrophalen Rechnung zuzustimmen, eher in Grenzen hält. Hingegen wird die SVP-Fraktion dem Antrag der Finanzkommission auf Erhöhung des Satzes für die Kreditsperre im Voranschlag 2003 zustimmen.

Über die Nachtragskredite zum Voranschlag wird Hansjörg Walter noch einige Ausführungen machen.

Müller Erich (R, ZH): Im Herbst des letzten Jahres, als sich abzeichnete, dass die budgetierten Einnahmen aus der direkten Bundessteuer, der Verrechnungssteuer und der Stempelabgabe nicht erreicht würden und dass die Finanzrechnung 2002 mit einem Defizit von 3,3 Milliarden Franken abschliessen würde, war das Parlament zu Recht schockiert. Heute, ein halbes Jahr danach, ist das gleiche Parlament zur Tagesordnung übergegangen, beschliesst munter laufend neue Staatsaufgaben und gibt, wie wenn nichts geschehen wäre, frisch und fröhlich Geld aus – so geschehen in der Sondersession. Das Parlament hat das Defizit bereits vergessen, besser gesagt, verdrängt. Für viele von uns ist die Behandlung der Staatsrechnung 2002 eine langweilige Pflichtübung – der leere Saal beweist dies eindrücklich.

All jene, die sagen, wir sollten doch nicht so tun, es liege nur am Einbruch der Steuern und das sei eine Folge der Rezession, machen sich die Aufgabe zu einfach, machen sie sich auf verantwortungslose Weise einfach. Wir haben nicht nur Sorgen wegen der zurückgehenden Einnahmen: Wir haben ein Ausgabenproblem. Im Jahre 2002 hat der Bund 50,7 Milliarden Franken ausgegeben. Das sind zwar 500 Millionen Franken weniger als budgetiert, aber es sind 500 Millionen Franken mehr als im Vorjahr.

Nun sagt insbesondere die Linke, das sei ja nur 1 Prozent mehr. Ich bitte Sie, zur Kenntnis zu nehmen, dass in der Vorjahresrechnung, also im Jahre 2001, die viel geschmähten Ausgaben für die Swissair und die Expo.02 rund 500 Millionen Franken höher waren als im Jahre 2002. Berücksichtigt man diese ausserordentlichen Mehrkosten – Herr Zuppiger und Herr Walker haben schon darauf hingewiesen –, so sind die ordentlichen Ausgaben des letzten Jahres gegenüber 2001 gesamthaft um 3 Prozent gewachsen.

Die Personalausgaben sind um 2,4 Prozent gestiegen, dies bei einer minimalen Teuerung von 0,6 Prozent. Für die soziale Wohlfahrt gaben wir 12,8 Milliarden Franken oder 25,2 Prozent im Jahre 2002 aus. Das sind auch 2,4 Prozent

mehr als im Jahr davor. Die Subventionen haben um knapp 2 Prozent zugenommen und mit 30,5 Milliarden Franken einen Rekordstand erreicht.

Wenn man die Erfolgsrechnung des letzten Jahres betrachtet, so ist es noch schlimmer: Sie schliesst mit einem Fehlbetrag von 7,2 Milliarden Franken ab. Das ist das grösste Erfolgsrechnungsdefizit seit dem Bestehen des Bundesstaates. Dabei wissen wir, dass wir noch gewaltige unverkrafte Lasten der staatlichen Pensionskassen vor uns herschieben. Es muss uns doch durchschütteln, wenn uns die Staatsrechnung schonungslos aufzeigt, dass die Staatsquote weiter auf 12,2 Prozent gestiegen ist, dass die Schuldenquote von 25,7 auf 29,3 Prozent gesprungen ist und die Passivzinsen 7,4 Prozent der Staatsausgaben ausmachen, was 10 Millionen Franken pro Tag oder jährlich 500 Franken pro Bürgerin und Bürger sind. Jedes verantwortungsbewusste Parlamentsmitglied weiss doch ganz genau, dass dies inakzeptabel ist! Das Volk hat schon lange realisiert, dass der Staat über seine Verhältnisse lebt und dass es so nicht weitergehen kann. Machen wir doch endlich das, was jede Schweizer Familie, die sich in finanziellen Schwierigkeiten befindet, tut: Sie schränkt sich ein, sie spart, sie verzichtet auf nicht Notwendiges. Warum, frage ich Sie, soll sich der Staat anders verhalten als jede verantwortungsbewusste Schweizer Familie?

Der Bundesrat hat den Ernst der Lage erkannt und legt dem Parlament ein Entlastungsprogramm von 3,5 Milliarden Franken vor. Was passiert? Schon wird mit allen Kanonen, aus allen Rohren und mit aller verfügbaren Munition dagegen geschossen. Man hört: Jetzt ist es der falsche Moment; das Defizit ist vor allem konjunkturbedingt; man muss langfristig denken; es wird am falschen Ort gespart; erhöht doch einfach die Steuern. Jene, die so sprechen, müssen sich gefallen lassen, dass man sie mit dem Rattenfänger von Hameln vergleicht.

Für die FDP zeigt die Staatsrechnung 2002 den Ernst der Lage und den dringenden Handlungsbedarf auf. Jetzt müssen wir uns zusammenraufen und uns aktiv an die Sanierung der Staatsfinanzen machen. In diesem Sinne nimmt die FDP die Staatsrechnung 2002 nicht nur zur Kenntnis, sondern betrachtet sie als zwingende Verpflichtung, das Entlastungsprogramm als minimales Sofortprogramm durchzusetzen.

Dormond Marlyse (S, VD): L'examen des comptes n'est pas un acte politique très marquant dans la mesure où les chiffres sont exacts et le budget respecté. Cet exercice parlementaire ne donne généralement pas lieu à de grandes discussions; il se passe dans une relative indifférence dans ce plénum, avec une salle en général assez clairsemée.

Cela dit, les comptes de la Confédération sont de plus en plus utilisés, surtout si le résultat n'est pas bon, comme un épouvantail vis-à-vis des citoyens. C'est devenu un outil pour distiller la peur et préparer psychologiquement le terrain pour des décisions défavorables à la majorité des habitants de ce pays. Car enfin, que pouvons-nous constater? Pendant qu'elles se lamentent sur l'état des finances de la Confédération et proposent des coupes drastiques encore plus fortes que celles proposées par le Conseil fédéral, sous l'image fallacieuse de parlementaires responsables, les mêmes personnes veulent faire passer en force des cadeaux fiscaux de plus de 2 milliards de francs à travers le paquet financier. Sous cet angle, les finances de la Confédération leur paraissent tout à coup suffisamment bonnes.

Les finances de la Confédération doivent être assainies, certainement, mais pas à n'importe quel prix et pas n'importe comment! L'objectif de mener à bien cet exercice dans les trois à cinq ans n'est socialement pas supportable et est politiquement peu crédible. Cet exercice doit être mené à bien sur le moyen et le long terme, car comme ce n'est pas en deux ou trois ans que les choses se sont dégradées, ce n'est pas en peu de temps qu'elles seront rétablies. Or actuellement, l'action du gouvernement donne plus l'impression d'un travail de pompier qui crie: «Au feu! Au feu!» en

courant après les petits incendies, que celle d'une réflexion en profondeur et d'une action pour le long terme. Les programmes d'économies qui arrivent en rafales depuis quelques temps l'illustrent bien. Le premier n'est pas sous toit que le suivant arrive et que le prochain est annoncé, toujours pire et toujours d'abord ciblé sur le tissu social et la formation et la recherche, qui sont l'avenir de ce pays.

L'image de la Confédération se dégrade aussi vis-à-vis de ses partenaires, et particulièrement de ses partenaires privilégiés que devraient être les cantons eux qui subissent de plus en plus de transferts de charges massifs alors qu'une nouvelle péréquation financière est en négociation. Le Conseil fédéral voudrait faire couler son projet de nouvelle péréquation financière qu'il ne s'y prendrait pas autrement. Franchement, personnellement, cela ne me chagrinerait pas du tout.

Le désengagement de l'Etat fédéral d'un maximum de ses obligations financières n'est pas innocent et on peut se demander à ce rythme quel est l'avenir de ce pays et de sa cohésion nationale. La Confédération a un rôle politique dont on se demande si le gouvernement est encore conscient. Il y a quelques jours, lors d'un débat à la Radio Suisse romande auquel participait, Monsieur le Conseiller fédéral, votre collègue M. Deiss, un auditeur s'exprimait sur la situation économique de la Suisse et sur l'action du gouvernement. Il disait à quel point il souhaitait retrouver des politiciens à la tête du pays, alors qu'actuellement, il ne voit que des économistes. Je pense qu'il a raison et à titre personnel, j'ajouterais aussi qu'il faudrait moins de comptables ou d'esprits comptables et plus de visions d'hommes d'Etat.

Et pendant ce temps, 20 milliards de francs dorment dans les coffres de la BNS, ne rapportant pas un kopeck! On peut rappeler que, placés à 3 pour cent, ils rapporteraient 600 millions de francs par année. Que pense faire le Conseil fédéral de cette manne dans la situation financière actuelle? L'argument selon lequel il faut absolument donner des finances équilibrées aux générations futures est un peu court. Si c'est au prix d'un pays en pleine déliquescence sociale, sans projet, avec des infrastructures obsolètes, une formation ne supportant plus la comparaison internationale, une recherche ayant émigré dans des pays plus conscients de son importance – et la liste n'est pas exhaustive –, ce sera cher payé. Quand le Conseil fédéral envisage-t-il d'élaborer un véritable projet politique pour l'avenir de ce pays?

Pfister Theophil (V, SG): «Die Lage ist hoffnungslos, aber nicht ernst!» Dieser verdrehte Ausspruch geht mir durch den Kopf, wenn ich die derzeitigen finanzpolitischen Verlautbarungen vernehme. Die Staatsrechnung 2002 schliesst mit einem um 3 Milliarden Franken schlechteren Ergebnis ab als budgetiert. Die beiden kommenden Jahre sehen gemäss heutigen Prognosen noch problematischer aus. In erster Linie müssen wir deshalb den Ausgabenanstieg sofort beenden. Ein Beispiel: Obwohl es nach der berechtigten Kritik angezeigt gewesen wäre, die Berechnungsgrundlagen für die Entwicklungshilfe grundlegend zu überprüfen und Korrekturen anzubringen, wird hier offenbar unbeirrt die Ausgaben-schraube um 3 Prozent nach oben gedreht. Das ist Entwicklungshilfe auf Kosten der nächsten Generation!

Offen ist hier die Frage, Herr Bundesrat, wo die grossen Paritätsgewinne zwischen Dollar und Franken verblieben sind. Unser Land riskiert, die vormals erarbeiteten Standortvorteile zu verlieren. Demzufolge sind die wirtschaftlichen Aussichten tatsächlich Besorgnis erregend, besonders wenn auch die stetig steigende Staatsquote mit in Betracht gezogen wird: Letztere hat sich seit dem Jahre 1990 um 20 Prozent erhöht; gleichzeitig hat sich im Berichtsjahr der Stellenbestand um nicht weniger als 1164 Einheiten ausgeweitet.

Hier stellen sich Fragen: Haben wir in den letzten 10 Jahren über unsere Verhältnisse gelebt? Haben wir die unproduktiven Bereiche anstelle der Kernkompetenzen allzu sehr gefördert? Haben wir die Bedürfnisse und Signale unserer Wirtschaft zu wenig beachtet? Haben wir den Rahmen eines Kleinstaates bei den internationalen Beteiligungen verlas-

sen? Bringt uns unsere erneuerte Informatik die gewünschte personelle Entlastung?

Entsprechend dem Staatsdefizit nahmen auch die Bruttowerte auch die Nettoverschuldung des Bundes im vergangenen Jahr weiter zu. Wir zahlen heute bereits 4 Milliarden Franken an Schuldzinsen, 10 Prozent mehr als im Vorjahr. An einen Schuldenabbau ist nicht mehr zu denken. Es sollte nun endgültig vorbei sein mit all den so genannten Anschubfinanzierungen, die auch die Kantone und Gemeinden belasten. Ich stelle insbesondere fest, dass nach wie vor nicht zwingend notwendige Aufgaben und Finanzierungen in unsere Gesetzgebung einfließen, die oftmals auch neue Stellen erfordern. Lesen Sie als Beispiel den Entwurf zum neuen Natur- und Heimatschutzgesetz. Investitionen werden vielfach nicht dort getätigt, wo der grösste Nutzen vorhanden ist, und noch immer kostet der Stau auf unseren Strassen jährlich Milliardenbeträge.

Wenn wir das Vertrauen der Bevölkerung in die Finanzpolitik wiederherstellen wollen, sind Massnahmen erforderlich, die über das hinausgehen, was heute in den Entlastungsprogrammen 1 und 2 diskutiert wird. Insbesondere ist die vom Volk mit grossem Mehr angenommene Schuldenbremse, die klar die Verpflichtung für eine konsolidierte Haushaltspolitik beinhaltet, entsprechend umzusetzen. Ein umfassendes Finanzmonitoring bei den Ausgaben wäre hier sehr hilfreich. Mit eingeschlossen sein müssen hier auch die in der Staatsquote nicht enthaltenen Sozialversicherungen, die mit einem Wachstum von 6 Prozent pro Jahr alles andere als stabilisiert sind. Die Schweiz verzeichnet nach Portugal in diesem Bereich den höchsten Anstieg aller OECD-Staaten in den letzten zwölf Jahren. Diese Politik ist für unser Land gefährlich.

Die beste Sozialmassnahme ist bekanntlich ein gut funktionierender Arbeitsmarkt. Geben wir dem Tüchtigen seinen Anreiz, seinen Freiraum und damit seine Chance! Schaffen wir damit neue Arbeitsplätze, dies sind wir unserem Land schuldig!

Loepfe Arthur (C, AI): Das Defizit in der Staatsrechnung 2002 in der Höhe von 3,3 Milliarden Franken ist erschreckend. Es ist das Ergebnis der Ausgabenexplosion und der Einnahmenillusion der letzten Jahre. Das Parlament bürdete dem Bund in unverantwortlicher Weise neue Aufgaben und Ausgaben auf, in der naiven Meinung, die Einnahmen würden in den Himmel wachsen. Das Parlament macht munter weiter so.

Die Realität dieser Politik ist ernüchternd. Das um ausserordentliche Positionen bereinigte Ausgabenwachstum gegenüber dem Vorjahr liegt mit 2,7 Prozent wiederum weit über dem Wirtschaftswachstum und der Teuerung. Die soziale Wohlfahrt mit einem Anteil von einem Viertel der Gesamtausgaben ist gegenüber dem Vorjahr um weitere 2,1 Prozent gewachsen. Besonders besorgniserregend ist dabei das Wachstum der Kosten der Invalidenversicherung. Unverständlich sind dabei auch die geographischen Unterschiede. Es ist nicht nachvollziehbar, warum in einzelnen Landesteilen wesentlich mehr Rückenschäden auftreten als in der Ostschweiz.

Die Sozialversicherungen mit ihren teilweise unüberblickbaren Entwicklungen werden über das Schicksal unseres Finanzhaushaltes entscheiden. Mit Verantwortung, Mut und Ehrlichkeit wird das Parlament hier Lösungen finden müssen.

Entscheidend und erschreckend ist auch der Anstieg der Personalkosten und des Personalbestandes beim Bund. Ich weiss, der Bundesrat wird viele Gründe dafür aufführen können. Wir haben Verständnis für den Vorschlag der Finanzkommission des Ständerates, ein geeignetes Kontrollorgan zu schaffen, um die Personalkosten besser in den Griff zu bekommen. Ich stelle mir aber nicht vor, dass man einfach eine Organisationsabteilung gründet; das hat man schon gehabt, und das würde nur noch mehr kosten, mehr Personal benötigen und keinen Erfolg haben. Herr Bundesrat, man müsste geeignete neue Lösungen finden, z. B. eine Task

Force, aufgaben- und situationsgerecht zusammengesetzt, aus Mitgliedern der jetzigen Bundesverwaltung, möglicherweise in wechselnder Zusammensetzung.

Der Einnahmeneinbruch hat den Bundesrat erst im August 2002 überrascht. Der schlechte Wirtschaftsgang, die Börsenkrise und massive Verluste grosser Unternehmen waren aber schon lange vorher, nämlich Ende 2001, eine Tatsache. Ein erheblicher Einnahmerückgang war die logische Folge und somit zu erwarten. Mit mehr Einblick in die reale Wirtschaft, mit mehr gesundem Menschenverstand und etwas weniger Wissenschaftsgläubigkeit wäre die unheilvolle Entwicklung durch den Bundesrat schon Anfang 2002 vorausgesehen gewesen. Trotzdem ist anzuerkennen, dass sich der Bundesrat der Realität gestellt und entschlossen Korrekturen eingeleitet hat.

Die Bruttoschulden sind um 15,5 Milliarden Franken auf die Rekordhöhe von 122 Milliarden Franken gestiegen; die Nettoverschuldung stieg um 2,7 Milliarden auf 97,2 Milliarden Franken. Die Nettozinslast absorbiert trotz rekordtiefer Zinssätze rund 7 Prozent der Gesamteinnahmen. Wir bezahlen jeden Tag rund 10 Millionen Franken Zinsen, das auch am Samstag und am Sonntag. Ohne Schulden hätten wir im vergangenen Jahr kein Defizit gehabt; bei doppelt so hohen Zinssätzen, was durchaus normal wäre, hätten wir 2002 ein doppelt so hohes Defizit erlitten. Der Zinsaufwand ist höher als die Ausgaben des Bundes für Bildung und Grundlagenforschung. Wir möchten doch immer mehr Geld ausgeben für diesen Aufgabenbereich. Wenn wir weniger Schulden hätten, könnten wir das tun.

Die finanzpolitischen Rahmenbedingungen haben sich im vergangenen Jahr erneut verschlechtert. Die Staatsquote des Bundes ist auf 12 Prozent gestiegen. Der Staatsquote folgt in der Regel nach kurzer Zeit auch die Fiskalquote. Steuererhöhungen bremsen aber das Wachstum, wir kommen in einen Teufelskreis: mehr Steuern, weniger Wachstum, mehr Arbeitslose und dann wieder neue Steuern. In diesen Teufelskreis ist Deutschland geraten, mit dem Resultat, das Ihnen bekannt ist. Dahin wollen wir nicht.

Die Verschuldungsquote ist auf 29,3 Prozent angestiegen. Schulden sind aufgeschobene Steuern. Unsere Kinder werden sie verzinsen und abtragen müssen – zusätzlich übrigens zu den hohen Sozialversicherungslasten, die wir ihnen aufbürden.

Diese Entwicklung ist nicht vertrauensfördernd. Unsere Rahmenbedingungen verschlechtern sich laufend. Am 18. Mai hat das Volk zum Glück die wachstums- und arbeitsplatzvernichtenden Initiativen der Linken abgelehnt. Das Volk hat erkannt, dass es so nicht weitergehen kann. Jetzt sind Bundesrat und Parlament in der Pflicht zu handeln. Wir brauchen eine Trendwende in der Ausgabenpolitik. Wir müssen das Ausgabenwachstum eindämmen und die Ziele der Schuldenbremse erreichen. Wir müssen zurück zu den alten Tugenden, auch beim Staat, nicht nur bei der Führung der Privatunternehmen.

Das Entlastungsprogramm des Bundesrates ist ein bedeutender erster Schritt in die richtige Richtung. Diese Sanierungsstrategie berücksichtigt auch die konjunkturpolitischen Anforderungen. Der Bundeshaushalt bleibt dabei antizyklisch expansiv. Dazu kommen noch die Defizite ausserhalb der Finanzrechnung, zum Beispiel bei der Arbeitslosenversicherung, dem FinöV-Fonds und bei AHV und IV. Dies sei auch an die Adresse von Herrn Hofmann Urs gerichtet. Wir verhalten uns trotz allem konjunkturgerecht; wir begrenzen lediglich das Ausgabenwachstum. Auch 2003 und 2004 werden wir leider weitere Defizite haben und damit Deficit spending betreiben. Die volle Wirkung der jetzigen Massnahmen erfolgt erst in Jahren. Wir müssen darum jetzt handeln.

Das Entlastungsprogramm müssen wir vollumfänglich umsetzen. Es reicht leider aber auch dann noch nicht; die Ausgaben entsprechen auch dann noch nicht den Einnahmen, mindestens ist das jetzt zu befürchten. In einer zweiten Phase ist deshalb die noch verbleibende Sanierungslücke zu schliessen. Mit einer systematischen Analyse der Staatsaufgaben, einer Besinnung auf die Kernaufgaben des Staates und durch strukturelle Reformen wollen wir mittel- und

längerfristig wieder finanzpolitischen Handlungsspielraum gewinnen und eine Verbesserung der finanzpolitischen Rahmenbedingungen unseres Landes erreichen. Damit werden wir das Wachstum wieder stützen und Arbeitsplätze schaffen.

Maillard Pierre-Yves (S, VD): Il y a bien peu de pays où la majorité du Parlement se jugerait aussi sévèrement sur la politique financière et budgétaire qu'elle a menée. Quel concert de lamentations! Quel concert de jérémiades de la part de ceux qui remplissent trois tranches sur quatre du fromage auquel on peut comparer ce Parlement! Vous vous jugez vous-mêmes, Mesdames et Messieurs, et vous vous jugez bien sévèrement. Là-dessus au moins, jusque-là, je vous approuve: votre bilan est effectivement catastrophique!

Mais quel est le problème réel? Si on essaye de raisonner avec des arguments fondés sur les faits, on peut trouver une ou deux causes à la situation financière telle qu'elle est. Beaucoup, dans cette salle, ont parlé de l'augmentation astronomique de l'endettement de la Confédération qui a passé en une décennie de 40 à 110 milliards de francs environ – je parle là de la dette brute –, c'est-à-dire une augmentation de l'endettement de presque 70 milliards de francs.

A quoi est due cette augmentation de l'endettement? En gros, pour environ 30 milliards de francs, au déficit cumulé que nous avons reporté d'année en année et pour environ 40 milliards de francs, aux restructurations des grandes entreprises publiques et notamment de leurs caisses de pension, au moment de leur sortie du giron et du premier cercle de l'Etat. Cela signifie, Mesdames et Messieurs les obsédés de la «Staatsquote», que votre obsession de sortir des entreprises du giron de l'Etat – c'est-à-dire de désétatiser un certain nombre de secteurs d'activité et d'entreprises – a conduit notre Confédération à s'endetter et à payer année après année les intérêts de cette charge extrêmement lourde. 40 milliards de francs, voilà le prix des semi-privatisations ou des privatisations que nous avons opérées! 40 milliards à 4 pour cent par année, c'est à peu près 1,5 milliard de charges que nous nous sommes mis sur le dos et qui constituent à peu près la moitié du déficit 2002. Voilà à quoi a mené l'idéologie du «moins d'Etat».

Ce qu'il y a de plus absurde, c'est qu'en faisant ceci, vous avez placé par dizaines de milliards des capitaux sur le marché spéculatif, que les caisses de pension, par la volonté de ce Parlement également, les ont placés toujours plus sur le marché des actions, sur le marché spéculatif, et qu'une bonne part de cet argent est partie en fumée. Et qu'est-ce qu'il faudrait faire maintenant? Il faudrait recommencer à recapitaliser ces caisses de pension, ressortir des milliards de francs de l'économie réelle, ne pas les injecter dans la consommation pour, au contraire, les remettre sur le marché spéculatif des capitaux!

Que faites-vous et qu'allez-vous faire lors de cette même session, Mesdames et Messieurs qui pleurez sur ce déficit? Vous allez encore une fois soulager la caisse fédérale de près de 2 milliards de francs de recettes annuelles, que vous allez redistribuer à ceux qui possèdent déjà le plus de revenus dans notre pays, puisque ce sont essentiellement les plus hauts revenus qui profiteront de ces 2 milliards. Ces personnes-là ne vont donc pas consommer la plus grande partie des 2 milliards de francs que vous allez leur redistribuer; elles vont les placer, également sur l'épargne et, encore une fois, vous alimenterez un secteur hautement spéculatif, c'est-à-dire que vous injecterez des moyens là où il n'y en a pas besoin, soit dans l'épargne, dans les placements financiers et pas dans l'économie réelle. Et pour financer cette politique-là, alors on commence à toucher à l'indice mixte AVS, on coupe 150 millions de francs sur les rentes AVS dont on sait que, elles, elles sont essentiellement dépensées, consommées et qu'elles entretiennent le climat conjoncturel.

Voilà la politique que vous menez, qui est une politique à l'envers du bon sens. Ce n'est même plus une politique de gauche ou de droite, c'est une politique de bon sens ou une

politique absurde! Ou plutôt, disons d'un côté une politique qui viserait l'intérêt général et de l'autre une politique qui répond aux pressions des lobbies dont vous êtes trop souvent les serviteurs fidèles. C'est ça, le bilan de la politique financière que nous devons malheureusement faire aujourd'hui.

Ce bilan est d'autant plus choquant pour les raisons suivantes. Au fond, ce dont il s'agit, c'est d'une politique de répartition des revenus. Or, si l'on demandait maintenant, dans les mesures de politique budgétaire et financière qui vont être prises, les cadeaux fiscaux et les sacrifices opérés, si l'on vous demandait, à vous qui allez faire cette politique, de lever la main quand une mesure vous arrange personnellement et de lever la main quand une mesure vous touche personnellement, on verrait que, dans cette salle, vous êtes beaucoup plus nombreux à faire une politique qui vous sert personnellement qu'une politique qui vous impose à vous-mêmes quelques sacrifices. Alors, vous allez parler de sacrifices tout au long des années à venir, mais les sacrifices, ça n'est pas vous qui les ferez, ce sont les couches sociales qui, elles, ne sont pas représentées dans cette salle malheureusement. C'est ça, ce dont nous parlons, bien davantage que de technique budgétaire.

Beck Serge (L, VD): Monsieur Maillard, est-ce que vous ne pensez pas que c'est faire preuve d'une mauvaise foi crasse que de prétendre que le découvert des caisses de pension publiques date du dernier effondrement boursier? Est-ce que vous avez oublié que lorsque nous avons mis en place la législation sur la nouvelle Caisse fédérale de pensions, il y avait déjà 12 milliards de francs de découvert – c'est là que j'ai parlé de Confédération qui a recouru au petit crédit? Et enfin, vous rappelez-vous que toutes ces caisses publiques sont gérées paritairement et que les syndicats, représentants des travailleurs, n'ont pas fait leur travail pour défendre les intérêts de ceux-ci? Bien au contraire, lorsque des propositions d'assainissement ont été faites – et j'en ai fait –, elles ont été combattues par la gauche.

Maillard Pierre-Yves (S, VD): Monsieur Beck, une partie du découvert des caisses de pension était dû au fait que, simplement, soit les CFF, soit la Confédération, n'ont pas toujours payé leur facture, je suis bien d'accord. Mais il se trouve que l'argent qu'on a mis pour recapitaliser ces caisses de pension, soit par volonté de leur faire atteindre un taux de couverture de 100 pour cent, soit pour réparer un certain nombre d'erreurs qui ont été faites, a disparu – j'ai simplement dit ça et vous ne pouvez pas me contredire – en bonne partie sur le marché spéculatif, il faut le constater. Vous pouvez poser toutes les questions que vous voulez, il y a là un petit problème qu'il vous reste à résoudre.

Je vous dis simplement qu'à l'époque où les partis bourgeois avaient une politique financière à peu près sage – un peu plus sage, disons –, il y avait une doctrine qui s'était établie et qui consistait à exiger un taux de couverture de 100 pour cent dans le secteur privé et concurrentiel parce qu'il y avait le risque que l'entreprise fasse faillite et qu'il faille libérer l'entier du capital. Il y avait donc une certaine logique à exiger un taux de couverture de 100 pour cent.

Dans les entreprises et les collectivités publiques, il y avait un usage, qui convenait, qui consistait à faire en sorte qu'on puisse vivre avec un taux de couverture de moins de 100 pour cent, à savoir 60 pour cent. Vous avez changé cette doctrine! Pourquoi est-ce que vous avez changé cette doctrine? Parce que vous avez voulu réduire la taille des collectivités publiques et sortir un certain nombre d'entreprises publiques du giron de l'Etat dans le but de privatiser ces dernières. Evidemment, si on veut les privatiser, si on veut privatiser Swisscom, il est nécessaire alors de recapitaliser à 100 pour cent les caisses de pension de ces entreprises. C'est cette politique dont, pour partie, on paye le prix, que je conteste.

Bangerter Käthi (R, BE): Wir können nun hier lamentieren, wie wir wollen, die Realität hat uns eingeholt. Fakt ist: Wir haben eine Finanzierungslücke von 3,3 Milliarden Franken

in der Finanzrechnung. Demgegenüber haben wir ein Defizit von 300 Millionen Franken vorgesehen. Diese Verschlechterung ist auf einen Einnahmenrückgang zurückzuführen, der in diesem Ausmass und dieser Plötzlichkeit nicht zu erwarten war. Die Einnahmen sind 1,5 Milliarden Franken oder 3,1 Prozent tiefer als im Jahr 2001 und 3,5 Milliarden oder 7 Prozent tiefer als im Voranschlag. Das ist selbstredend ein gewaltiger Einbruch.

In der Budgetierungsphase 2001 war man noch ausgesprochen optimistisch und geprägt vom sehr guten Ergebnis des Jahres 2000. Obschon dieses Ergebnis im Zehnjahresvergleich in diesem Ausmass ein singuläres war – unser Finanzminister hat mehrmals darauf hingewiesen –, wurde dieses in einer erstaunlichen Wachstumseuphorie zum Mass der Dinge. Neue Aufgaben wurden vom Parlament beschlossen, die heute durch ordentliche Einnahmen nicht mehr finanziert werden können. Dadurch kommt unsere gut schweizerische volkswirtschaftliche Stabilität ins Wanken. Handeln ist angesagt.

Das Entlastungsprogramm von 3,5 Milliarden Franken geht in die richtige Richtung. Jedoch verstehe ich das Wehklagen der linken Parteien nicht, die uns suggerieren, der Bund spare sich zu Tode, mit dem Entlastungsprogramm würde das Wirtschaftswachstum vollends abgewürgt. Tatsache ist doch, dass wir von 1995 bis 2002 einen Zuwachs der Ausgaben von 10,2 Milliarden Franken hatten. Das ist ein Wachstum von 25 Prozent. Für die nächste Finanzplanperiode ist eine weitere Ausgabensteigerung von 10 Milliarden Franken vorgesehen. Das ist eine Erhöhung von weiteren 20 Prozent. Wenn nun die neue Steigerung um 3,5 Milliarden Franken zurückgefahren wird, werden wir trotzdem noch ein Ausgabenwachstum haben, ein weniger hohes, sicher, aber doch noch ein Wachstum. Deshalb ist Sparen das falsche Wort, wir müssen von Masshalten sprechen.

Masshalten wären wir uns doch gewöhnt, sei es Masshalten in den Unternehmen oder Masshalten ganz privat. Tun wir dies nicht, erleiden wir Schiffbruch. Beispiele gibt es genügend. Deshalb gilt Masshalten für das Parlament auch in Sachen Bundesfinanzen. Das erwartet auch die Bevölkerung von uns. Das deutliche Signal haben wir am 18. Mai erhalten.

Die Rezession traf die Schweiz trotz des überhöhten Ausgabenwachstums. Ein Öffnen der Ausgabenschleuse, wie dies von linker Seite verlangt wird, kann deshalb nicht die Antwort sein, denn diese vermag den Export nicht anzukurbeln, und auf den Export ist die rohstoffarme Schweiz angewiesen, denn jeder zweite erwirtschaftete Franken stammt aus dem Export. Deshalb ist es auch unverständlich, dass die Gewerkschaften und die Auns bereits heute ankündigen, die Teilnahme der Schweiz an der EU-Erweiterung, die notabene einen zusätzlichen Exportmarkt öffnet, torpedieren zu wollen, ohne die Vertragsbedingungen überhaupt zu kennen. Dieses Verhindernwollen, dieses Abblocken könnte zudem die Bilateralen I gefährden und unsere Exportwirtschaft und damit unsere Volkswirtschaft schwächen. Wir müssen pragmatisch die wirtschaftliche Öffnung der Schweiz vorantreiben, um unseren hohen Lebensstandard halten und unsere Sozialwerke sichern zu können.

Noch einige Bemerkungen zum EDI: Wir erhielten von der Verwaltung endlich den verlangten Bericht über «Indikatoren und Evaluation im Hochschul- und Forschungsbereich». Die Kommission wollte wissen: Wird der Bildungsfranken auch wirklich effizient umgesetzt? Nach Prüfung des Berichtes stellte die Kommission fest, dass der Aussagewert der Berichterstattung im Bereich Bildung und Forschung und damit die Transparenz zugenommen haben. Die Auswahl der Indikatoren und Kennzahlen genügt jedoch noch bei weitem nicht; zum Teil, weil solche gar nicht vorhanden sind und deshalb standardisierte Quervergleiche zwischen den Fachhochschulen, den kantonalen Universitäten und den ETH schlicht nicht möglich sind. Diese fehlenden Indikatoren vermöglichen auch, die Leistungen der schweizerischen Bildungs- und Forschungsinstitutionen in einem internationalen Benchmarking zu prüfen. Der Bericht ist ein erster Anfang – die Arbeit muss weitergeführt werden.

Mit diesen Bemerkungen empfehle ich Ihnen im Namen der FDP-Fraktion, die Staatsrechnung zu genehmigen und dem Nachtrag I gemäss Mehrheit zuzustimmen, das heisst den Minderheitsantrag Studer Heiner abzulehnen.

Walter Hansjörg (V, TG): Ich spreche zum Nachtrag I zum Voranschlag 2003: Die SVP-Fraktion nimmt mit Genugtuung zur Kenntnis, dass die Nachträge zum Voranschlag 2003 wesentlich tiefer sind als die im Vorjahr beantragten Nachträge. Die Nachträge für 2003 betragen gesamthaft rund 230 Millionen Franken gegenüber rund 750 Millionen Franken im Vorjahr. Dabei ist aber zu berücksichtigen, dass 34,4 Millionen Franken Kreditübertragungen sind. Berücksichtigt man die rund 60 Millionen Franken für unvorhersehbare Unwetterschäden, sind die geschäftsbedingten Nachtragskredite in dieser Form vertretbar.

Wir anerkennen die Leistung der Verwaltung, fordern aber trotzdem, dass mit Kreditnachträgen auch in Zukunft zurückhaltend umgegangen wird. Bei einzelnen Ämtern haben wir nämlich festgestellt, dass Nachtragskredite des Vorjahres dieses Jahr als Kreditübertragungen beantragt werden. Es wäre also nicht nötig gewesen, im Vorjahr einen Nachtragskredit zu gewähren. Die Realisierbarkeit der Projekte muss besser berücksichtigt werden, vor allem, weil die Budgetgenauigkeit wegen der Schuldenbremse dringend eingehalten werden muss.

Was die zusätzlich beantragten Repräsentationskosten von einer halben Million Franken für das Jubiläumsgeschenk an St. Petersburg betrifft, so ist die SVP schon der Meinung, dass auch solche Auslagen planbar gewesen wären, weil man ja weiss, wann die 300-Jahr-Feier fällig ist. Wir hoffen, dass Herr Bundespräsident Pascal Couchepin nicht allzu enttäuscht darüber war, dass er nicht an die Feierlichkeiten eingeladen wurde, erwarten aber trotzdem, dass die Schweiz bei der Geschenkübergabe entsprechende Aufmerksamkeit in der Welt erhält und dass sich vor allem geschäftliche Bindungen daran anschliessen.

Die Aufstockung der finanziellen Unterstützung humanitärer Aktionen um 10 Millionen Franken – dies ist der Antrag der Minderheit Studer Heiner – lehnt unsere Fraktion ab. Wir anerkennen, dass in Irak humanitäre Not herrscht und Aufbauarbeit notwendig ist, sind aber mit dem Bundesrat der Auffassung, dass mit Umdisponierungen vorhandener Mittel neue Einsatzschwerpunkte gebildet werden müssen und können.

Wir beantragen, dem vorliegenden Bundesbeschluss – ohne den Minderheitsantrag – zuzustimmen.

Messmer Werner (R, TG): Der Rechnungsabschluss 2002 legt die Wahrheit, wie jetzt immer wieder zu hören gewesen ist, ungeschminkt auf den Tisch. Wir geben nicht nur mehr aus, als wir einnehmen, sondern wir sind heute Gefangene unserer grosszügigen Beschlüsse von früher. Die gesetzlich abgesicherten Ausgaben haben uns im Würgegriff und zwingen uns ausgerechnet in einer Phase der Stagnation zu massiven Einsparungen.

Einen Vorteil und somit doch etwas Gutes scheint der Rechnungsabschluss 2002 aber zu haben: Es sollte auf einen Schlag allen klar geworden zu sein, was es geschlagen hat, dass wir nicht in erster Linie ein einseitiges Einnahmenproblem, sondern zur Hauptsache ein massives Strukturproblem haben. Das strukturelle Defizit bewegt sich nämlich irgendwo zwischen 3,5 und 5 Milliarden Franken und bedarf, will unser Staat auch in Zukunft ein zuverlässiger Investor und Garant für ein soziales Auffangnetz sein, dringend einer unmissverständlichen Korrektur: Ein Umdenken, ein Abschiednehmen von den Forderungen nach Wünschbarem durch den Staat hin zum Anspruch realistischer Möglichkeiten zur Abdeckung des Notwendigen und Machbaren, muss stattfinden.

Einige Bemerkungen zum UVEK: Unter Berücksichtigung von Sonderfaktoren wie den höheren Einlagen in den Fonds für Eisenbahn-Grossprojekte, ersten Teilzahlungen der Lenkungsabgaben auf den flüchtigen organischen Substanzen

und den Ausgaben im Zusammenhang mit der Krise der Swissair weist die Rechnung des UVEK im Vergleich zum Vorjahr Mehrausgaben von 109 Millionen Franken aus. Das entspricht bei totalen Ausgaben von 9,1 Milliarden Franken einer Zunahme von 1 Prozent, was an und für sich akzeptabel ist. Zu Fehlschlüssen könnte aber die Feststellung führen, dass im Bereiche der Spezialfinanzierungen der Strassenrechnung die Ausgaben erstmals höher als die Einnahmen waren. Es wäre allerdings völlig verfrüht und rein spekulativ, schon von einer Trendwende zu sprechen. Die Einnahmen dieser Spezialfinanzierung werden stark von ebenfalls konjunkturell bedingten Faktoren beeinflusst und müssen darum über mehrere Jahre hinweg beurteilt werden. Tatsache ist aber, dass im Fonds zugunsten des Strassenbaus nach wie vor rund 3,5 Milliarden Franken reserviert sind, auch wenn lediglich buchhalterisch. Dies muss umso mehr zum Nachdenken veranlassen, als aufgrund der Zahlen aus dem Bundesamt für Strassen hervorgeht, dass – bei aller Problematik von Vergleichszahlen – sich unsere Ausgaben für den Unterhalt unserer Strassen im europäischen Raum im unteren Bereich bewegen. Etwas Verwirrung schafft die Verbuchung der Rückerstattung von Lenkungsabgaben. Die zweckgebundenen Einnahmen von rund 130 Millionen Franken werden nämlich bei der Oberzolldirektion verbucht, die Ausgaben erscheinen dann beim Buwal. Diese Art der Darstellung mag wohl buchhaltungstechnisch in Ordnung sein, trägt aber wenig zu einer transparenten und verständlichen Darstellung bei.

Dem kritischen Leser der Ausgaben im UVEK fällt ebenfalls auf, dass von den 9,1 Milliarden Franken Gesamtausgaben allein 731 Millionen Franken beim Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft ausgegeben werden, was einem Anteil von 8 Prozent entspricht. Mir fehlen allerdings der Glaube und die Überzeugung, dass all die getätigten Ausgaben notwendig und vom Bund in dieser Höhe zu unterstützen sind. Der Verdacht auf Am-Leben-Erhalten alter Traditionen mit Steuergeldern und auf versteckte Subventionierungen der Holzbranche scheint nicht ganz abwegig. Im Rahmen kommender Budgetierungen und Kürzungsdiskussionen sollte den Ausgaben des Buwal darum jedenfalls besondere Aufmerksamkeit geschenkt werden.

Weyeneth Hermann (V, BE): Unsere Kinder sollen es einmal besser haben. Dieser Anspruch an die Leistungen der Gesellschaft ist während etwa vier Generationen durchaus erfüllt worden. Allerdings stellt sich hier jetzt doch die Frage, ob es unsere Kinder auch tatsächlich besser haben werden, denn – das wissen wir alle – Defizite der öffentlichen Hand sind aufgeschobene Steuern. Ich wundere mich oft, wie Jugendliche sich vor den Karren spannen lassen, um dieses Finanzgebahren der öffentlichen Hand noch fortzuführen.

Nun zu Herrn Maillard, der hier einiges durcheinander gebracht hat. Ich erinnere an die Schweizerischen Bundesbahnen, deren Defizite in den Achtzigerjahren und Anfang der Neunzigerjahre mit rückzahlbaren Darlehen finanziert wurden. Wahrlich eine gesunde Finanzierung: Ich stelle fest, dass die SBB aufgrund dieser Veränderung heute mit einem Drittel weniger Personal wesentlich grössere und qualifiziertere Leistungen erbringen. Ich stelle aber auch fest, dass die Betriebskosten der SBB jährlich stärker steigen als die Betriebserträge, nämlich 5,3 Prozent zu 3,1 Prozent. Das ist auch ein Problem, und daran sind nicht etwa die Pensionskassen und -verpflichtungen schuld; sie sind innerhalb der Betriebsergebnisse nicht berücksichtigt.

Frau Dormond, Sie haben hier vorne von Glaubwürdigkeit gesprochen. Artikel 2 Absatz 2 des Bundesgesetzes über den eidgenössischen Finanzhaushalt schreibt vor: «Sie trachten danach, den Fehlbetrag der Bilanz des Bundes abzutragen und die Ausgaben und Einnahmen auf die Dauer im Gleichgewicht zu halten.» Ist das glaubwürdig, wenn ich feststelle, dass der Bilanzfehlbetrag 1990 noch 17 Milliarden Franken, 1999 schon 71 Milliarden Franken betrug und dass er heute 80 Milliarden Franken beträgt? Herr Bundesrat Villiger macht mich jeweils darauf aufmerksam, wenn ich von

den Bilanzfehlbeträgen spreche, dass es auch immaterielle Werte gibt, die sich in einer Staatsrechnung nicht niederschlagen, wie z. B. hoch qualifizierte Professoren. Da braucht es einige, um diese Entwicklung zu rechtfertigen! Denken Sie einmal, wir würden die Gesetze über die Denkmalpflege oder über den Umweltschutz mit der gleichen Laschheit anwenden, wie wir hier die Vorschriften bezüglich des Finanzhaushaltes anwenden!

Und ich mache Sie darauf aufmerksam: Sie haben bisher jetzt nur immer von der Rechnung gesprochen. Ich erinnere Sie an die Bilanz und an den Abschluss der Erfolgsrechnung, die mit 7,2 Milliarden Franken Unterdeckung abschliesst.

Dazu kommt noch etwas Besonderes. Ich lese in Artikel 3 des Finanzhaushaltgesetzes unter dem Titel «Grundsätze der Rechnungsführung»: «Für die Rechnungsführung gelten die Grundsätze der Vollständigkeit, der Einheit, der Bruttodarstellung, der Spezifikation und der Jährlichkeit.» Nun ist mir etwas besonders aufgefallen: Beim Buwal, unter dem Konto 810.5090.001, werden die neuen Einnahmen aus der Abfallgebühr aufgeführt – im Umfang von 26 Millionen Franken nach Budget und von 28,9 Millionen nach Rechnung. Es handelt sich um Einnahmen, die nach Artikel 32e des Bundesgesetzes über den Umweltschutz von Abgaben auf den Abfällen stammen und die letztes Jahr erstmals angefallen sind. Auf der anderen Seite ist auch die Ausgabe vermerkt. Ich erinnere mich der Diskussionen um die Budgetierung für das Jahr 2002, wo das Buwal – das es ja gewohnt ist, Einnahmen auch unmittelbar auszugeben – die gleiche Summe unter den Ausgaben aufgeführt hat, nämlich 26 Millionen Franken. Tatsächlich verwendet wurden nun zur Sanierung von Altlasten lediglich 1,9 Millionen, und somit ist in dieser Sonderfinanzierung ein Überschuss von 27 Millionen entstanden!

Nun können Sie die Rechnung durchblättern, wo Sie wollen: Sie finden diese 27 Millionen nirgends, Herr Bundesrat! Es ist eine Sonderfinanzierung, da muss also irgendwo ein Topf sein. Unter den Spezialfinanzierungen auf den Seiten 578 bis 582 ist der Betrag nicht zu finden; dafür wird in der Erläuterung der Vermerk gemacht, er sei unter den Verpflichtungskrediten in der Tabelle E 002 aufgeführt. Auch dort finden Sie ihn nicht – er gehört auch nicht dort hin, denn Verpflichtungskredite sind es nicht.

Es würde mich also ausserordentlich interessieren: Sind diese 27 Millionen Franken in einer Schachtel? Ich kann mir nicht vorstellen, wie gross sie sein müsste, damit 27 Millionen Franken darin Platz finden. Oder sind sie unter den allgemeinen Bundesguthaben und Vermögensteilen in der Erfolgsrechnung eingebaut, wohin sie auch nicht gehören, da es sich um eine Sonderfinanzierung mit Sondertopf handelt?

Ich wäre dankbar, wenn man mir diesen Vorgang hier erklären könnte.

Strahm Rudolf (S, BE): Was hier abläuft, scheint mir ein bisschen ein Schattenboxen zu sein: Der eine Redner erklärt den andern für schuldig am Defizit. Herr Weyeneth hat seinem Vorredner soeben das Defizit der SBB und die Ausgaben des Buwal vorgeworfen, schweigt aber in allen Landessprachen, wenn es um die Landwirtschaft geht – aber es könnte auch genau umgekehrt sein.

Ich möchte drei analytische Vorbemerkungen und eine grundlegende Bemerkung zum Finanzpaket machen:

1. Ich halte es, Herr Bundesrat Villiger, für sehr problematisch, das Defizit aufzuteilen in ein konjunkturelles und ein strukturelles. Das ist fast wie Astrologie. Diese Aufteilung ist viel zu stark ideologisch aufgeladen, als dass sie einer rationalen Analyse standhielte.

2. Ich stelle fest, intuitiv, aber man könnte es wahrscheinlich auch belegen, dass die Verwaltung und der Bundesrat in den letzten zehn Jahren die konjunkturellen Auswirkungen auf die Rechnung in beiden Richtungen stets unterschätzt haben, sowohl die rezessiven wie auch die expansiven. Beides ist unterschätzt worden.

3. Eine Antwort an diejenigen, die über die riesige Staatsverschuldung lamentiert haben: Wir kommen zum Schluss, dass von gerundet 60 Milliarden Franken Schuldenwachstum seit Mitte der Neunzigerjahre weniger als die Hälfte, etwa 25 Milliarden – immer noch viel –, nur durch Defizite der Finanzrechnungen und 35 Milliarden Franken durch Umfinanzierungen, durch die Auslagerung der Pensionskasse der SBB, durch von der Tresorerie bedingte Umfinanzierungen usw., entstanden sind. Nicht alles war ein echtes Defizit aus der Finanzrechnung.

Das waren die Vorbemerkungen.

Ich möchte jetzt nicht rückblickend über 2002 lamentieren, sondern über das Problem – es ist ein staatspolitisches – der zukünftigen Defizitschaffung durch neue Steuerausfälle reden. Was in der Einigungskonferenz der WAK-NR und WAK-SR letzten Donnerstag wieder passiert ist, ist genau das, was im Jahr 2005 zu neuen Defiziten führt, was im Sommer 2006 – heute in drei Jahren – hier wieder zum Defizit-Lamento führt. Ich spreche über die Steuerausfälle, die das Steuerpaket 2001 verursacht.

Die Defizite fallen nicht vom Himmel. Defizite werden herbeigewollt, von einigen gewollt organisiert, denn mit leeren Kassen kann man auch Politik machen. Dieses Steuerpaket, das aus der Einigungskonferenz dieser Woche zur Schlussabstimmung ansteht, bringt bei der direkten Bundessteuer Ausfälle von 2 Milliarden Franken pro Jahr. Davon betreffen 1,5 Milliarden Franken die Bundeskasse und 0,5 Milliarden die Kantone durch ihre Anteile bei der direkten Bundessteuer. Dieses Paket tritt ab 2004 in Kraft. Im Jahr 2005 ist es dann erstmals staatsrechnungswirksam und im Sommer 2006 dann wieder «lamentowirksam».

Wenn Sie jetzt die Steuerentlastungen noch etwas anschauen, dann stellen Sie fest: 80 Prozent dieser Steuerentlastungen betreffen Reiche mit über 100 000 Franken steuerbarem Einkommen – steuerbarem Einkommen! – sowie Hauseigentümer und Aktienkäufer. Wenn ich nur das Teilpaket der Familienbesteuerung nehme, dann sehe ich: Das allein bringt ab 2005 1,2 Milliarden Franken weniger Einnahmen; 2004 tritt es in Kraft, 2005 wird es wirksam. Von diesen 1,2 Milliarden sind 66 Prozent Steuerentlastungen für Steuerpflichtige mit über 100 000 Franken steuerbarem Einkommen. Das sind also Leute, die über 120 000 oder 130 000 Franken verdienen. 7 Prozent der Steuerpflichtigen erhalten 66 Prozent dieser Entlastung.

Zu meinem letzten Punkt: Zusätzlich zu diesen Einnahmefällen beim Bund kreierte man über den Anpassungsmechanismus beim Systemwechsel der Wohneigentumsbesteuerung noch 1 bis 1,2 Milliarden Franken erzwungene Einnahmenreduktion bei den Kantonen und Gemeinden, weil der Systemwechsel nicht vollständig ist, das allerdings ab 2009.

Genau das wollte ich aufzeigen. Es ist eine Politik der Defizitschaffung. Das Defizit wird organisiert, nicht nur für den Bund, sondern auch für die Kantone und Gemeinden. Dann muss man nicht kommen und 2005 oder 2006 wieder lamentieren. Das ist nicht gottgewollt, das könnte man verhindern.

Steiner Rudolf (R, SO): Erlauben Sie mir, dass ich wieder auf die Rechnung 2002 zurückkomme und nicht zum Steuerpaket 2001 spreche.

Zum Finanzdepartement: Mit Blick auf das Entlastungsprogramm ist nochmals mit Nachdruck darauf hinzuweisen, dass sich insbesondere auf der Einnahmenseite gegenüber den geschätzten Werten eine starke Verschlechterung ergeben hat – minus 1,2 Milliarden Franken bei der direkten Bundessteuer, minus 1,1 Milliarden Franken bei der Verrechnungssteuer, 750 Millionen Franken bei der Mehrwertsteuer und 730 Millionen bei der Stempelabgabe. Eine baldige Besserung ist nicht in Sicht, und die Ausfälle bei der direkten Bundessteuer werden sich wegen der Verlustvorträge bei den juristischen Personen auch nach einer allfälligen Verbesserung des wirtschaftlichen Umfeldes fortsetzen.

Im Bereich der Zolldirektion müssen wir mit Kopfschütteln zur Kenntnis nehmen, wie sich die Politik selber ein Bein

stellt. Seit Jahren wissen wir, dass das Funknetz des Grenzwachtkorps hoffnungslos veraltet ist. Mit viel Personal-, Sach- und Finanzaufwand wurde über Jahre ein neues Konzept erarbeitet – für den Papierkorb! Denn mittlerweile hat der Bundesrat die Verordnung über den Schutz vor nichtionisierender Strahlung mit europa- und weltweit einmalig tiefen Grenzwerten in Kraft gesetzt. Konsequenz: Um die Anforderungen der Verordnung zu erfüllen, muss das fertige Projekt für ein neues Funknetz des Grenzwachtkorps mit allen Standorten neu überprüft werden. Das Projekt wird nicht wie vorgesehen realisiert werden können; die Anpassungen insbesondere in der Gebirgsregion werden sehr viel mehr Geld kosten.

Mit Genugtuung wurde demgegenüber zur Kenntnis genommen, dass Nove-IT auf guten Wegen zu sein scheint. Die Kundenzufriedenheit konnte gesteigert werden, und das UVEK verzichtet z. B. auf einen eigenen Leistungserbringer und überträgt diese Aufgabe dem Bundesamt für Informatik und Telekommunikation.

Die FDP-Fraktion hofft und unterstützt auch sehr, dass im Beschaffungswesen eine weitere Konzentration beim Bundesamt für Bauten und Logistik realisiert werden kann. Die Inanspruchnahme der Dienste des dort neu geschaffenen Kompetenzzentrums für Beschaffungswesen sollte nicht weiter im freien Ermessen der einzelnen Stellen liegen, sondern für alle ein Muss sein.

Ebenso unterstützt die FDP-Fraktion das Bestreben des Bundesamtes für Bauten und Logistik, die Arbeitsplatzkosten, die im Mittel der letzten Jahre bei 140 000 Franken lagen, im Benchmarking mit der Privatwirtschaft auf deutlich unter 100 000 Franken zu drücken und pro Stelle nur einen Arbeitsplatz zu schaffen, in den sich Teilzeitstelleninhaber teilen müssen.

Zur Pensionskasse: Vorweg unsere Anerkennung, dass die Migration in die Publica nun per 1. Juni 2003 erfolgen konnte. Weniger erfreulich ist die Tatsache, dass sich der Fehlbetrag der Pensionskasse auf 11,7 Milliarden Franken erhöht hat; davon entfallen 3 Milliarden alleine auf das Jahr 2002. Umso erfreulicher, dass die von der Publica in Liegenschaften angelegten Mittel von 1,3 Milliarden Franken eine Nettoerrendite von doch 5 Prozent erbringen.

Mit Interesse erwartet die FDP-Fraktion das Ergebnis der Risikoanalyse für sämtliche Pensionskassen des Bundes und der ihm nahe stehenden Unternehmen. Zu den Optionen – Schwankungsreservegarantie, Teuerungsausgleich für die Rentner, Rentenalter, Beitragsprimat – werden wir nach Vorliegen des Berichtes Stellung nehmen, ebenso zu den Begehren der SBB für eine Unterstützung der Sanierung ihrer Pensionskasse.

Zum Schluss noch zum Personal: Die FDP-Fraktion hat von der ersten Berichterstattung gemäss Bundespersonalgesetz Kenntnis genommen. Ehrlicherweise wurde vom Personalamt zugestanden, dass eine wesentliche Schwäche darin besteht, dass es in der Personalpolitik keine klar festgelegten Ziele gibt. Es ist daher zwingend und dringend, dass dem Bundesrat die in Aussicht gestellte Personalstrategie vorgelegt wird. Zu Besorgnis Anlass geben die hohen Auslagen für vorzeitige Pensionierungen und die finanziellen Konsequenzen der möglichen flexiblen Pensionierung. Die Pensionskasse ist auf ein durchschnittliches Pensionierungsalter von 63,5 Jahren ausgelegt; heute besteht jedoch beim Bund ein durchschnittliches Pensionierungsalter von 61,1 Jahren. Das ist für die Kasse zwangsläufig problematisch. Ein Stopp bezüglich flexibler und vorzeitiger Pensionierungen ist zwingend.

Le président (Christen Yves, président): Il y a eu une panne des «pagers», mais ils semblent fonctionner maintenant. Je pourrai donc vous avertir pour le vote.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ihre Kommissionssprecher haben die Staatsrechnung 2002 zutreffend geschildert, ich muss dem eigentlich nichts beifügen. Ich möchte deshalb versuchen, ein paar allgemeine Stossrichtungen der Finanz-

politik hier kurz zu skizzieren und gleichzeitig zu ein paar aufgeworfenen konkreten Fragen Stellung zu nehmen.

Es ist hier zu Recht gesagt worden, dass der schlechte Abschluss des letzten Jahres vor allem auf den Zusammenbruch der Einnahmen zurückzuführen ist. Ich wiederhole gerne und immer wieder, dass die Finanzdisziplin der letzten Jahre nicht ganz so schlecht war, wie sie häufig gemacht wird. Das kann man seit dem «fürchterlichsten» Defizitjahr von 1992 zeigen: Nach dem 9-Milliarden-Franken-Defizit ist es gelungen, die Zuwachsrate zu dämpfen, die Defizite schrittweise abzubauen. Es ist auch zutreffend, dass ein grosser Teil der Verschuldungszunahme nicht auf Defizite zurückzuführen ist. Das alles ist gar nicht so wahnsinnig schlecht.

Ich muss allerdings sagen, dass das Ausgabenwachstum um 1 Prozent in der Staatsrechnung des letzten Jahres auch trügerisch ist – auch das wurde hier zu Recht gesagt –, weil es natürlich durch die Swissair, durch ausserordentliche Einflüsse, vor allem auch Aufblähungen der Rechnung durch Kredite an Tadschikistan und an Ex-Jugoslawien, die aber wieder zurückbezahlt worden sind, mit beeinflusst wird. Wenn man das abzählt, dann ist natürlich die Ausgabenzunahme mit 2,7 Prozent doch zu gross.

Aber wenn Sie auch den Finanzplan des letzten Jahres noch anschauen, den wir um Inflationsannahmen usw. korrigiert haben – Sie haben ihn zur Kenntnis genommen, aber nicht zustimmend, was ich verstehe –, dann sehen Sie, dass das Wachstum, das dieser Finanzplan bis 2005 vorsah, mit rund 3,8 Prozent zwar sehr hoch aussieht. Wenn Sie aber in dieser Periode das Mehrwertsteuerprozent für IV und AHV wegnehmen, dann geht das schon sehr stark herunter und ist eigentlich schon fast beim Realwachstum, das wir vorgesehen haben. Das heisst: Die Verschlechterung der Zahlen kommt vor allem von der Demographie her. Das ist wichtig bei der Analyse dessen, was in Zukunft auf uns wartet.

Es sind denn auch drei Faktoren, welche wiederum zu einer Trendwende und wiederum zu neuen Defiziten führen: Der eine Faktor ist die Demographie, das ist etwas Natürliches, das wir zur Kenntnis nehmen müssen, aber auch bewältigen müssen; der zweite Faktor ist der Einbruch der Einnahmen – das hat vor allem Frau Bangerter zu Recht gesagt –, der eine sehr starke strukturelle Komponente hat.

Es ist hier kritisiert worden, man hätte eigentlich schon im Vorjahr voraussehen können, dass das so komme. Es sei doch widersinnig – ich glaube, das hat sogar Ihr Kommissionsprecher, Herr Kaufmann, gesagt –, dass die Konjunkturprognosen eigentlich schon längst nach unten korrigiert worden seien, während wir immer noch angenommen hätten, es würde vielleicht sogar besser. Ich hatte im August bezüglich der direkten Bundessteuer noch die Aussage der Steuerverwaltung, die Einnahmen würden wahrscheinlich einhundert Millionen Franken über dem Budget liegen. Dieser Widerspruch löst sich dann auf, wenn man davon ausgeht, dass rein konjunkturell gesehen – von unseren Erfahrungen her entspricht 1 Prozent weniger Wachstum einer halben Milliarde Franken weniger Einnahmen – dieser Einbruch nie so gross herausgekommen wäre. Da hätte man vielleicht eine halbe oder eine Milliarde Franken herunterschätzen müssen. Aber wir haben jetzt feststellen müssen, dass ein Grossteil dieses Einbruches strukturellen Charakter hat. Herr Kaufmann hat selber auf einige Effekte hingewiesen, die sich längerfristig auswirken werden. Ich will nicht im Detail darauf eingehen. Sie finden das in der Botschaft. Aber wir müssen davon ausgehen, dass bei den Einnahmen in den nächsten Jahren bis zu 5 Milliarden Franken weniger kommen könnten, als wir das noch vor einem Jahr glaubten.

Das dritte Element war das, was ich als «Illusion 2000» bezeichne, auch das ist hier erwähnt worden. Das ausserordentliche Einnahmenjahr 2000 hat dazu geführt, dass viele, auch heute noch, meine ich, die Lage der Bundesfinanzen überschätzen. Es besteht bei dieser Sachlage ganz klar Handlungsbedarf. Es ist müssig zu streiten, ob es zu viele Ausgaben sind oder zu wenig Einnahmen. Wir haben ein strukturelles Defizit in der Grössenordnung von 3,5 Milliarden Franken.

Sie werden in der Botschaft zum Entlastungsprogramm sehen, dass es hier verschiedene Theorien gibt. Es ist nicht ganz so, wie Herr Strahm sagte, dass es sich nicht lohnt, darüber zu reden. Wir müssen das diskutieren. Denn das Minimum – das, was wir «wegputzen» müssen – ist das strukturelle Defizit, damit nachher die Schuldenbremse wieder einigermaßen spielen kann. Es besteht Handlungsbedarf. Wenn wir Ihnen jetzt «nur» ein Entlastungspaket von dreieinhalb Milliarden Franken vorschlagen, was sehr viel ist – das werden Sie dann bei der Diskussion sehen, wenn es darum geht, wirklich zu sparen und das nicht nur allgemein zu fordern –, so ist dies das Minimum dessen, was wir wirklich tun müssen. Wir schliessen aber nicht aus, dass der Handlungsbedarf grösser sein wird. Aber ich glaube, es wäre auch falsch, jetzt schon überzureagieren, weil das im Moment niemand schon ganz genau beziffern kann. Wir sind aber sicher auf der sicheren Seite: in der Richtung, dass wir nicht zu viel sparen. Ich schliesse also nicht aus, dass Sie in ein, zwei Jahren dazu kommen werden, noch einmal einen weiteren Schritt zu tun.

Aber ich meine, wir sollten jetzt nicht panikartig mal wieder eine Milliarde mehr und dann wieder eine Milliarde weniger nehmen, sondern einmal das durchziehen, was sehr viel ist, sehr einschneidend ist, und dann schauen, was passiert. Dieser Handlungsbedarf von dreieinhalb Milliarden ist das Minimum, und dieses sollten wir auch realisieren. Deshalb schlagen wir Ihnen dieses Entlastungsprogramm vor.

Ich darf einige Bemerkungen im Anschluss an das machen, was hier diskutiert worden ist. Es ist ein Minimum, aber ich glaube, man kann nicht sagen, dass der Staat wegen dieser dreieinhalb Milliarden Franken seine Kernaufgaben nicht mehr erfüllen kann. Es wird da und dort wehtun, und es wird auch an Orten wehtun, wo es vielleicht wünschenswert wäre, mehr zu machen. Aber ich glaube, niemand kann behaupten, das Funktionieren dieses Staates werde dadurch im Kern gefährdet.

Ich darf Ihnen etwas sagen, was auch hier gesagt wurde; Herr Weyeneth, glaube ich, hat eine Bemerkung gemacht, die mir sehr gut gefallen hat. Es gefällt mir sonst nicht immer alles gut. Jetzt ist er direkt beunruhigt, wenn mir einmal etwas gefällt, was er sagt. Aber wir sind ja von der Grundeinstellung her sehr häufig einer Meinung. Nein, er hat gesagt, man könne heute vielleicht nicht mehr sagen, unsere Jungen sollten es einmal besser haben. Wenn Sie sich überlegen, ob wir hier sparen oder ob wir Steuern erhöhen sollen, dann meine ich, sollten Sie sehr stark an die nächste Generation denken. Sie sehen einige Länder auch in unserer Nachbarschaft, die das vielleicht zu wenig getan haben, wo jetzt nicht mehr investiert wird, wo die heimische Industrie auszieht, weil die Steuern zu hoch geworden sind, weil man kein Vertrauen mehr in die Wirtschaftspolitik hat. Das sollten wir vermeiden.

Wir wissen heute schon – das zeigt die hektische Diskussion über die AHV, über die IV und über die Krankenversicherung für die nächsten dreissig Jahre –, dass die nächste Generation höhere Sozialbeiträge zahlen müssen, wie auch immer wir diese Probleme zu lösen versuchen. Es wäre nicht vertretbar, dieser Generation gleichzeitig noch einen zu teuren Staat zu übergeben, dieser Generation beispielsweise eine Steuer- oder Zinslast zu übergeben, die davon herrührt, dass wir in unserer Generation sogar Konsum mit Verschuldung finanzieren. Das wäre nicht vertretbar, und das würde die Wachstumsmöglichkeiten und auch die Tragfähigkeit dieser Generation ganz entscheidend einschränken. Dann hätte es diese Generation schlechter als unsere Generation. Ich glaube, das ist nicht zu verantworten.

Das Zweite ist, dass wir das alles nicht über Steuern machen dürfen – ganz einfach deshalb nicht, weil wir sonst als Wirtschaftsstandort in einem absolut gnadenlosen Standortwettbewerb nicht mehr attraktiv genug sind. Nachdem wir der Wirtschaft zur Entwicklung einen gewissen Freiraum sichern müssen, wir nicht zu viele Steuern haben dürfen, wir die nächste Generation nicht mit Steuer- oder Schuldzinsen überlasten dürfen, sehen wir bald, dass es zu diesen Einsparungen keine Alternative gibt.

Da muss ich Frau Dormond sagen, wenn Sie mir den «esprit comptable» vorwerfen – ich bin das gewohnt, seit ich Finanzminister bin –: Ohne diesen «esprit comptable» und nur mit grossen Würfen im Sinne werden Sie der nächsten Generation eine Situation hinterlassen, die ihr die Chancen wieder nimmt. Vielleicht ist es besser, hin und wieder etwas kleinlich zu schauen, dass wir hier diesen Haushalt in Ordnung haben und dafür die Chancen der nächsten Generation aufrechterhalten. Das ist meine einfache Antwort. Sparen ist halt ein bisschen ein «esprit comptable»; das müssen Sie überall ein bisschen machen. Aber ich stehe auch dazu, es ist zum Wohle des Landes.

Ich glaube, für die wichtigen Dinge wie Bildung, Forschung – da sind wir ja wahrscheinlich wieder einig –, auch Investitionen stehe genug Geld zur Verfügung, wenn wir uns wirklich auf das Wesentliche beschränken. Ich glaube also, es sei wichtig. Herr Walker hat hier gesagt, wir seien schon ein bisschen daran, die berühmte Motion, bei der wir nicht ganz einig sind, zu erfüllen. Ich muss Ihnen sagen: Wenn Sie dieses Sparprogramm, das Entlastungsprogramm, umsetzen, wird das Wachstum im Finanzplan bis 2006 auf rund 2,1 Prozent zurückgehen. Das ist zwar immer noch über der Teuerung. Aber wenn wir hier noch alleine das, was vor allem von der Demographie und von der Invalidenversicherung her kommt, wegnehmen, sind wir schon bei einem realen Nullwachstum. Wenn wir das, was im Sozialbereich ohnehin noch zunehmen wird – weil die Gesetze nun halt so sind, wie sie sind –, wegnehmen, dann sind wir schon bei einem nominellen Nullwachstum. Wenn wir hier noch die paar Zuwächse wegnehmen, die wir bewusst zulassen, vor allem bei der Forschung und Bildung, auch z. B. im Bereich der Schwerverkehrsabgabe usw., dann stellen wir schon fest, dass wir bei den meisten Staatsaufgaben – Landesverteidigung, Verkehr und andere Aufgaben – bei einem realen Negativwachstum sind.

Das ist ein hartes Programm, das wir auch noch zuerst umsetzen müssen, bevor wir 5 oder 7 Milliarden Franken Einsparungen verlangen, und das umzusetzen eine Leistung sein wird. Aber ich erwarte auch, dass wir die Kraft haben, so weit zu gehen. Ich habe es gesagt, es wird noch schwierig genug werden.

Nun komme ich zur Frage des Personals, die verschiedentlich aufgeworfen worden ist. Ich habe immer etwas den folgenden Eindruck: Wenn man nicht in der Lage ist, einen konkreten Vorschlag zum Aufgabenverzicht zu machen, dann sagt man gerne, man solle beim Personal sparen, dann werde der Staat automatisch weniger machen. Das ist schon das Pferd beim Schwanz aufgezäumt. Wir brauchen das Personal, weil wir immer neue Aufgaben bekommen haben, und ich behaupte auch, dass das Bundespersonal im Mittel so rationell eingesetzt wird wie in der Privatwirtschaft. Das mag in Einzelfällen da und dort anders sein, wie es auch bei der Privatwirtschaft in Einzelfällen anders ist. Sie dürfen nicht nur die Personalbezüge, also die Gesamtpersonalkosten, anschauen, wenn Sie behaupten, der Personaletat sei explodiert. Die Personalkosten sind aus drei Gründen – auch wegen der Transparenz! – grösser geworden:

1. Wir weisen in der Pensionskasse jetzt die Verdiensterhöhungsbeiträge voll aus. Früher blieb man das schuldig.
2. Wir weisen neu auch offen das Personal aus, das über Sachkredite finanziert wird.
3. Dann gibt es noch Einzelbereiche, in denen wir tatsächlich Personal aufgestockt haben, zum Beispiel EffVor. Aber im Grossen und Ganzen hat der Personalstopp gut funktioniert.

Die 1100 Personen, die im letzten Jahr dazugekommen sind, haben mich auch erschreckt. Aber wenn ich Ihnen nur kurz ein paar Stichworte dazu gebe, woher das kommt, dann sehen Sie, dass es da schon auch Ausserordentliches gibt. Fast ein Viertel, 250 Personen, sind Zeitsoldaten. Zeitsoldaten sind keine Personalzunahme. Zeitsoldaten sind solche, die, statt während Jahren WK zu machen – und die WK betreffen nicht das Personal –, diesen nun in einem Mal absolvieren. Das ist eine bewusste Politik. Ich nehme den Informatikbereich. Hier repatriieren wir Dinge, die wir an Dritte

weitergegeben haben, weil wir kein Personal gefunden haben. Das ist billiger, wenn wir das jetzt mit eigenem Personal machen; das sind etwa 80 Stellen. Gerichte und Parlamentsdienste nehme ich schon gar nicht dazu. Beim EDA hat man – man hat jetzt mit der «Frankensteuerung» ja etwas Kluges gemacht, aber es braucht etwas mehr Köpfe – teures Personal im Ausland durch billiges lokales Personal ersetzt. Wir haben bei den Kontrolltätigkeiten, nicht steuerbar, 60 Stellen: EBK, Finanzkontrolle usw., das ist alles berechtigt und wird – EBK – auch von der Branche selber finanziert.

Wenn Sie all das wegnehmen, bleiben Zusätze eigentlich nur noch bei den Bilateralen und bei EffVor, bei diesen Bereichen. Bei EffVor ist es sehr viel, aber man kann nicht von einer ungebremsten Personalzunahme reden. Wir haben aber vor – das wird zum Ächzen in der Verwaltung führen –, Ihnen beim Entlastungsprogramm vorzuschlagen, während drei Jahren je 1 Prozent Personal abzubauen. Wir sind daran, das zu planen. Das wird schwierig sein, weil wir an vielen Orten eigentlich mehr Leute bräuchten. Das ist das, was Herr Loepfe gesagt hat: Wir möchten das mit einem Controlling – Herr Loepfe hat von einer Task Force gesprochen – begleiten.

Sorgen macht uns auch nicht die Arbeitspersonal-, sondern die Arbeitsplatzexplosion. Hier ist das BBL aber daran, ein Konzept darüber zu machen, wie man das eindämmen könnte. Das Problem kommt auch daher, dass man zum Beispiel für drei 60-prozentige Teilzeitarbeitende eben zwei Arbeitsplätze und nicht nur einen braucht. Aber da sind wir daran, neben der «Käfighaltung», die wir anstreben – im Vergleich zur Privatwirtschaft haben wir immer noch mehr Fläche –, hier dann vielleicht das mobile Büro und solche Dinge zur Diskussion zu stellen.

Noch zum Steuerpaket, das hier auch erwähnt worden ist, vor allem von links, von Herrn Hofmann und von Herrn Strahm: Ich muss Ihnen ehrlich sagen, dass ich hier verschiedene Seelen in meiner Brust habe. Im Prinzip ist es nötig, dass wir beim Stempel die Entlastungen machen, um nicht Arbeitsplätze zu verlieren. Im Prinzip ist es nötig, dass wir nun einmal das Problem der «Bestrafung» der Doppelverdiener-Ehepaare lösen. Hier haben Sie nun nach vielem Hin und Her mit dem Ständerat ein valables Modell gebracht und so entschieden. Ich will nicht auf die Details eingehen, all das wurde hier eingehend diskutiert. Ich gebe aber gerne Folgendes zu: Ich bedaure, dass man das nicht um zwei, drei Jahre hinausgeschoben hat. Nach 60 Jahren wäre es nicht darauf angekommen, das noch ein, zwei oder drei Jahre hinauszuschieben, aber Sie haben diesen Entscheid gefällt, und Sie haben ihn auch zu verantworten.

Würden wir dieses Paket jetzt nicht beschliessen, würde aufgrund der Grosswetterlage der Unterschied wahrscheinlich nicht so wahnsinnig gross sein. Ich glaube, auch ohne dieses Paket müssten wir das Entlastungsprogramm hier beschliessen. Wir hätten jedoch sehr viel mehr Luft in Bezug auf das, was vielleicht eben zusätzlich auf uns zukäme; ich weise immer wieder auf die 5 Milliarden Franken hin. Der Bundesrat hätte dieses Paket für vertretbar gehalten, wenn es etwa zwei, drei Jahre später gekommen wäre. Grundsätzlich hält er es nach wie vor für vertretbar. Nicht für vertretbar hält der Bundesrat aber den Entscheid der Einigungskonferenz in Bezug auf den Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung, und zwar aus zwei Gründen:

1. Er kostet zu viel; das habe ich Ihnen mehrfach gesagt. Auch wenn es erst ab 2008/09 zum Tragen kommt, muss ich Ihnen leider sagen, dass das Jahr 2008 bestimmt kommen wird. Das ist nicht mehr im Finanzplan, aber ich bin nicht sicher, ob die Finanzlage dann sehr viel einfacher sein wird.
2. Im Vergleich zur Situation der Mieter und der jetzigen Hauseigentümer ist die Einstiegslösung zu grosszügig gestaltet. Der Bundesrat hat das am letzten Freitag festgestellt. Mehr will ich im Moment dazu nicht sagen.

Zu Herrn Maillard bezüglich der Schulden: Sie haben eine richtige Diagnose gestellt. Das sage ich hin und wieder gegenüber der rechten Seite, wenn man von der Verschul-

dungsexplosion spricht: Von der Zunahme der Schulden um rund 70 Milliarden Franken ist nur etwa die Hälfte, vielleicht sogar etwas weniger, auf die Defizite zurückzuführen. Es ist richtig, dass der andere Teil von den Pensionskassen und auch von den Ausfinanzierungen der Sanierung der Bundesbetriebe herkommt.

Aber Ihre Interpretation dieser Defizite ist so natürlich überhaupt nicht haltbar. Ich meine, wir hätten ohnehin das Teilumlageverfahren, das bei Perennität geht. Bei gleich bleibendem Personalbestand können Sie auf Dauer gewisse Defizite in Kauf nehmen. Wir könnten das beim Bund zur Not tun, möchten es aber nicht, weil wir eine selbstständige Kasse möchten, in der auch die Arbeitnehmer und Arbeitgeber die Politik gemeinsam managen können. Ich meine, das sei etwas Wertvolles, und irgendwann einmal, wenn wir vielleicht weitere Verselbstständigungen von Teilen des Bundes haben werden, käme der Ausfinanzierungsdruck ohnehin wieder. Aber bei den Bundesbetrieben hat die Perennität nicht mehr gestimmt, und zwar unabhängig davon, ob wir sie ausgliedern, und unabhängig davon, wem sie gehören: Ob sie ganz oder teilweise dem Bund gehören – sie müssen möglichst rationell arbeiten. Sie mussten in verschiedenen Bereichen Personal abbauen. Dann funktioniert eben die Perennität nicht mehr, und dann werden Schulden fällig.

Deshalb haben wir nichts anderes getan, als Schulden, die wir immer hatten, sichtbar zu machen. Dass die Börse noch dazukommt – aber das ist der kleinere Teil –, das ist richtig, das kann man kritisieren. Hätten wir das aber schon früher getan, hätten wir vielleicht an der Börse gewonnen, und wie bei Kassen in der Privatwirtschaft hätte sich der Effekt dann einigermaßen ausgeglichen. Aber Ihre Interpretation, dass man alles hätte vermeiden können, ist nicht richtig. Es wurde hier zu Recht erwähnt: Die Sanierung der SBB, wo man Non-Valeurs aktiviert hatte, wäre notwendig geworden, ob man eine spezialgesetzliche AG macht oder eine bundesrechtliche Anstalt usw.

Ich möchte noch ganz zuletzt die Detailfrage von Herrn Weyeneth beantworten und dann noch auf die 10 Millionen Franken in den Nachtragskrediten für den Irak eingehen.

Herr Weyeneth hat wirklich etwas entdeckt, was nicht in Ordnung ist. Ich darf ihn dazu beglückwünschen. Uns ist das entgangen. Das ist objektiv ein Fehler. Wir haben uns schon überlegt, wie man das wieder korrigieren könnte. Es ist so, dass die laufende Rechnung dadurch im Endresultat nicht verfälscht wird. Aber die Erfolgsrechnung ist um diese 27 Millionen Franken schöner dargestellt, als sie sein müsste. Ich gebe Ihnen gerne die Stellungnahme der Finanzverwaltung, dann können Sie das in Ruhe lesen und zur Kenntnis nehmen. Ich übergebe sie Ihnen gerne, dann muss ich sie hier nicht vorlesen, obschon ich weiss, dass das alle brennend interessieren würde. Wir können das aus verschiedenen Gründen nicht sofort korrigieren; wir werden das im Einverständnis mit der Finanzkontrolle das nächste Mal tun und das auch offen legen. Aber ich darf Ihnen gratulieren, Sie haben Recht gehabt. Ja, wir geben es auch zu, wenn wir einen Fehler machen, und ich möchte mich dafür entschuldigen; er lag nicht gerade bei der Finanzverwaltung, aber vielleicht hätten auch wir es merken können.

Noch zum Nachtragskredit 03.011: Da möchte ich Ihnen empfehlen, den Minderheitsantrag abzulehnen. Ich kann Ihnen nicht genau sagen, wie das gelaufen ist, aber irgendetwas stört mich. Es geht um 20 Millionen Franken für den Irak. Der Bundesrat hat dem nicht opponiert. Wir haben Folgendes beschlossen: Wir haben gesagt, in der Höhe von 10 Millionen könne das Departement hier einen Nachtragskredit stellen. Das müsse aber – das wurde nicht bestritten, das ist der Bundesbeschluss, den ich hier habe – bei der Entwicklungshilfe kompensiert werden. Es ist mir völlig klar, dass die Entwicklungshilfe natürlich auch mehr Geld brauchen könnte. Aber es ist auch klar, dass man einen solchen Betrag, diese 10 Millionen, durch eine langfristige Planung hier irgendwo «herauswürgen» kann; das wäre ein Nachtragskredit mit gleichzeitiger Kompensation gewesen.

Nun haben wir erfahren, dass das Departement dann auf den Nachtragskredit verzichtet hat; dann glaubten wir, die

20 Millionen würden im Departement bezahlt werden können. Die zweiten 10 Millionen kommen von der Reserve für humanitäre Hilfe. Das macht das Departement auch nicht gern, aber man hat ja eine Reserve für ausserordentliche Verhältnisse. Ich habe aber gesagt, ich sei durchaus einverstanden, wenn wieder etwa eine neue Katastrophe passiert, für die man dann vielleicht das Geld nicht hat, dass man Ihnen das dann im Nachtrag II wieder unterbreitet. Man muss ja nicht Reserven behalten und vorsorglich Nachtragskredite stellen. Dazu stehen wir: Wenn irgendwo etwas passieren würde und Mittel nötig wären, könnte man das tun.

Aber ich war schon sehr überrascht, als in der Subkommission plötzlich wieder das Begehren um 10 Millionen auftauchte und entgegen dem, was im Bundesrat beschlossen worden war, gesagt wurde, man könne das nirgends kompensieren. Ich weiss nicht, woher das kam. Wenn es von der Deza kam, dann wäre es zumindest nicht sehr elegant gewesen – der Bundesrat beschliesst etwas, und man kommt wieder mit einem Antrag über die Subkommission –, oder wenn es von der Subkommission kam, dann muss ich mich bei der Deza entschuldigen.

Wie immer dem auch sei: Ich möchte Sie bitten, bei den Beschlüssen des Bundesrates zu bleiben und diesen Nachtragskredit abzulehnen. Ich bitte Sie, auf die Rechnung so einzugehen und sich an all das zu erinnern, was Sie hier in Bezug auf Disziplin versprochen haben, wenn es um die Wurst geht, d. h., beim Entlastungsprogramm die gleiche Haltung an den Tag zu legen.

03.010

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

1. Finanzrechnung 1. Compte financier

Angenommen – Adopté

2. Bundesbeschluss I über die eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 2002 2. Arrêté fédéral I concernant le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 2002

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 03.010/3995)

Für Annahme des Entwurfes 125 Stimmen

Dagegen 3 Stimmen

3. Bundesbeschluss II über die Rechnung des Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte für das Jahr 2002 3. Arrêté fédéral II concernant les comptes du fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 2002

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble**(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 03.010/3996)*

Für Annahme des Entwurfes 129 Stimmen

Dagegen 4 Stimmen

4. Bundesbeschluss III über die Rechnung 2002 des Bereiches der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Bereich)**4. Arrêté fédéral III concernant les comptes 2002 du domaine des écoles polytechniques fédérales (domaine des EPF)***Detailberatung – Examen de détail***Titel und Ingress, Art. 1–3***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–3*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble**(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 03.010/3997)*

Für Annahme des Entwurfes 134 Stimmen

(Einstimmigkeit)

03.011*Eintreten ist obligatorisch**L'entrée en matière est acquise de plein droit***1. Finanzrechnung****1. Compte financier***Detailberatung – Examen de détail***Behörden und Gerichte – Autorités et tribunaux***103 Bundesrat**Antrag der Kommission*

3191.001 Repräsentationskosten und dienstliche Auslagen

504 400 Fr.

(Antrag des Bundesrates vom 14. Mai 2003 zur Finanzierung eines Geschenkes an die Stadt St. Petersburg. Der Artikel 1 des Bundesbeschlusses I über den Nachtrag I zum Voranschlag 2003 ist entsprechend anzupassen.)

*103 Conseil fédéral**Proposition de la commission*

3191.001 Frais de représentation et débours

504 400 fr.

(Proposition du Conseil fédéral du 14 mai 2003 pour financer un cadeau à la ville de Saint-Petersbourg. L'article 1er de l'arrêté fédéral I sur le supplément I au budget 2003 doit être adapté en conséquence.)

*Angenommen – Adopté***Departement für auswärtige Angelegenheiten
Département des affaires étrangères***202 Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit*

3600.201 Finanzielle Unterstützung humanitärer Aktionen

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Studer Heiner, Dormond Marlyse, Fässler, Hofmann Urs, Marty Kälin, Mugny, Zanetti)

10 000 000 Fr.

202 Direction du développement et de la coopération

3600.201 Assistance financière à des actions humanitaires

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Studer Heiner, Dormond Marlyse, Fässler, Hofmann Urs, Marty Kälin, Mugny, Zanetti)

10 000 000 fr.

Studer Heiner (E, AG): Ich erkläre ganz gerne offen, wie ich zu diesem Antrag gekommen bin. Deshalb zuerst folgende Information: Ich bin Präsident des Hilfswerks «Brot für alle» und durch diese Frage nicht direkt betroffen, wohl aber unser grösster Partner, das Hilfswerk der Evangelischen Kirchen Schweiz (Heks). Der Zentralsekretär des Heks hat die Meldung bekommen, dass der Bundesrat beschlossen habe, 20 Millionen Franken für den Irak zur Verfügung zu stellen, und dass eben nicht alles kompensierbar sei. Die Partnerwerke müssten sich darauf einstellen, dass bei den laufenden humanitären Programmen reduziert werden müsse – also bei laufenden humanitären Programmen im Bereich Afrika, Asien usw. Das war der Kanal, wie es zu mir kam.

Parallel dazu hat auch die Subkommission unter der Leitung von Kollege Hofmann diese Frage geklärt. Deshalb bekamen wir dann das Dokument, dass die Deza von den vorgeesehenen 20 Millionen Franken, von denen sie hofft hatte, dass sie zusätzlich beschlossen würden, die Hälfte kompensieren könne. Die Bereitschaft und der Wille zur Kompensation sind also da. Aber wenn 20 Millionen Franken zur Verfügung gestellt würden, müssten 10 dieser 20 Millionen bei laufenden humanitären Programmen kompensiert werden, in Gegenden, für die es im Moment nicht so populär ist, Geld zu sammeln.

Wir als Antragsteller haben kein Problem damit, dass man auch für den Irak Mittel zur Verfügung stellt. Das ist Sache des Bundesrates bei den Prioritäten. Aber wir wehren uns dagegen, dass mitten in einem Jahr solche Veränderungen geschehen. Unser Hauptanliegen ist, dass sichergestellt wird, dass nicht die laufenden Programme mit den Partnern in anderen Ländern betroffen sind.

Nachdem ich jetzt gehört habe, was Herr Bundesrat Villiger gesagt hat, könnte ich mir vorstellen, diesen Antrag zurückzuziehen, wenn Herr Bundesrat Villiger zuhanden dieses Rates nochmals klar feststellen würde, dass diese Absicht nicht bestehe; da ginge es um die 10, nicht um die 20 Millionen Franken bei den bestehenden Programmen. Je nach der Entwicklung für den Irak könnte man dann bei den Nachtragskrediten II allfällig mit einer Summe kommen; dann würde das der Zielsetzung durchaus entsprechen. Wahrscheinlich wäre das aufgrund der Diskussion auch sinnvoll. Ich mache das Angebot, diesen Antrag zurückzuziehen, insofern wirklich sichergestellt ist, dass die laufenden Programme, für die diese 10 Millionen Franken gebraucht würden, eben nicht angetastet werden. Ich mache diese Ankündigung, damit wir dann bei den Nachtragskrediten II allfällig darüber sprechen können.

Loepfe Arthur (C, AI): Wir sind der Meinung, dass diese zusätzlichen Ausgaben, wenn man solche im Zusammenhang

mit dem Anliegen von Heiner Studer tätigen möchte, aus den bestehenden Krediten finanziert werden sollten. Wir bitten Sie, den Minderheitsantrag Studer Heiner abzulehnen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Herr Studer hat gesagt, er mache hier ein Angebot. Ich muss ehrlich sagen, dass ich dazu nicht Stellung nehmen kann. Ich habe gesagt, ein Nachtragskredit II wäre für den Fall akzeptabel, wenn irgendwo auf der Welt ein neues Problem entstehen würde und wenn man für den Irak aus der bestehenden Reserve im humanitären Bereich etwas nehmen und man das andere bei der Entwicklungshilfe korrigieren müsste.

Ich kann hier Herrn Studer keine Zusage machen, weil ich die Zahlen zu wenig kenne. Das ist der Grund, weshalb ich Ihnen wie der Kommissionsprecher empfehlen möchte, hier im Sinne der Kommissionsmehrheit abzustimmen. Dann muss das EDA eine Lösung suchen. Wenn dann später im Gesamtzusammenhang irgendwo wiederum Bedürfnisse aufkommen, ist es klar, dass es einen Nachtrag II geben wird, wo man wieder darüber diskutieren muss. Aber Ihr freundliches Angebot kann ich mangels Kompetenz, im Detail die Tragweite zu erkennen, nicht annehmen.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 03.011/3998)

Für den Antrag der Mehrheit 83 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 46 Stimmen

2. Bundesbeschluss I über den Nachtrag I zum Voranschlag 2003

2. Arrêté fédéral I concernant le supplément I au budget 2003

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–5

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–5

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 2

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 03.011/3999)

Für Annahme der Ausgabe 132 Stimmen

Dagegen 2 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 03.011/4000)

Für Annahme des Entwurfes 138 Stimmen

Dagegen 1 Stimme

3. Bundesbeschluss II über die Entnahmen aus dem Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte für das Jahr 2003

3. Arrêté fédéral II concernant les prélèvements sur le fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 2003

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 03.011/4001)

Für Annahme des Entwurfes 135 Stimmen

(Einstimmigkeit)

03.3006

Motion FK-NR. Erhöhung des Satzes der Kreditsperre im Voranschlag 2003

Motion CdF-CN. Relèvement du taux de blocage des crédits dans le budget 2003

Einreichungsdatum 13.02.03

Date de dépôt 13.02.03

Nationalrat/Conseil national 10.06.03

Antrag der Mehrheit

Überweisung der Motion

Antrag der Minderheit

(Studer Heiner, Dormond Marlyse, Fässler, Hofmann Urs, Maillard, Mariétan, Marti Werner, Mugny, Sandoz, Zanetti)
Ablehnung der Motion

Proposition de la majorité

Transmettre la motion

Proposition de la minorité

(Studer Heiner, Dormond Marlyse, Fässler, Hofmann Urs, Maillard, Mariétan, Marti Werner, Mugny, Sandoz, Zanetti)
Rejeter la motion

Studer Heiner (E, AG): Sie stellen fest: Den Minderheitsantrag, der Ihnen ausgeteilt wurde, haben 10 Kommissionsmitglieder unterzeichnet. Sie müssen aber auch wissen, dass nur 11 Mitglieder für die Motion gestimmt haben. Das Resultat von 11 zu 10 Stimmen war also ausnehmend knapp.

Zur Ausgangslage sage ich nichts weiter; wir sind uns einig, dass wir ernsthafte Probleme im Bundeshaushalt haben. Aber die Frage ist, ob diese Motion nur im Leisesten dazu beiträgt, etwas zu lösen, und da sind wir als Minderheit der gleichen Auffassung wie der Bundesrat. Wir hatten ja in der Finanzkommission schon beim Budget eine intensive Debatte darüber, ob die Kreditsperre ein Prozent oder höher sein solle. Man kam bewusst zur Überzeugung, dass dieses eine Prozent richtig sei.

Die Finanzkommission hat diese Motion im Februar behandelt, also schon im laufenden Jahr, und man hat zu Recht darauf hingewiesen, dass diese Motion so ja nicht vollziehbar ist. Die Antwort des Bundesrates hält auch das richtigerweise fest, denn es sind viele Verpflichtungen eingegangen worden, und es wäre deshalb gar nicht möglich und denkbar, das richtig zu tun.

Wichtig ist nun, dass wir das beraten, was uns vorgelegt werden wird – das Entlastungsprogramm –, dass wir es, wie es vorgesehen ist, in den Einzelheiten seriös prüfen und zukunftsfruchtig entscheiden, was richtig ist. Aber es bringt nichts, wenn wir immer wieder allfällige Motionen überweisen, von denen man weiss, dass sie aufgrund der Fakten nicht umsetzbar sind; die vorliegende Motion ist so nicht umsetzbar. Deshalb möchte ich Sie sehr bitten, hier nicht nach aussen ein Zeichen zu setzen, das so nicht stimmt, und auch nicht nach innen gegenüber den Departementen eine Unsicherheit zu verbreiten, es werde nun «hauruckmässig» wieder einiges, was schon geplant, geklärt und zugesichert ist, wieder rückgängig gemacht.

Wir brauchen auch hier eine Glaubwürdigkeit in der Finanzpolitik, und die heisst, nicht jetzt, mitten im Jahr, einen anderen Grundsatzentscheid zu treffen als jenen, den wir beim Budget getroffen haben.

Scheurer Rémy (L, NE): L'intention de la majorité de la commission est à coup sûr louable, mais le caractère linéaire de la proposition est malheureusement inadmissible pour le groupe libéral.

Nous ne pouvons pas accepter des blocages de crédits qui ont toutes les chances de se transformer en réductions de crédits, en particulier dans trois domaines: la sécurité, l'aide au développement et la formation et la recherche. A ce propos, notre porte-parole a rappelé tout à l'heure que la part du budget de la Confédération affectée à la formation et à la recherche a diminué d'environ 10 pour cent entre 1980 et 2002 puisqu'il a passé de 7,7 pour cent des dépenses de la Confédération à 7,1 pour cent, alors que dans le même temps le nombre d'étudiants a sensiblement augmenté, que la recherche s'est développée et que nous avons créé les hautes écoles spécialisées.

Avec le Conseil fédéral, et c'est ce qu'il a toujours dit, nous affirmons qu'il n'y a pas d'économie forte sans une recherche forte. Et nous ajoutons qu'il ne saurait y avoir une recherche forte sans une formation de haute qualité. C'est pourquoi, tout en comprenant l'idée des réductions de dépenses, nous ne pouvons adhérer à la proposition d'une réduction linéaire et qui, qui plus est, met dans le même paquet des dépenses et des investissements. D'ailleurs, le Conseil fédéral lui-même a manifesté la volonté d'excepter des coupes le domaine de la formation et de la recherche. Il a reconnu la nécessité de donner une priorité forte à ce domaine.

Et si nous rejetons cette proposition, nous accentuons cette conviction que nous devons aujourd'hui, pour l'avenir du pays, développer notre recherche d'une façon importante et que nous devons nous opposer aux coupes qui nous sont proposées par la majorité de la commission.

Zuppiger Bruno (V, ZH): «Ein Zeichen setzen», wurde von Kollega Studer vorhin gesagt. Ich möchte mit dieser Motion auch ein Zeichen setzen. Und zwar möchte ich in Anbetracht des Rechnungsabschlusses, den wir gerade vorhin beraten haben, eben ein Zeichen setzen, welches in unserem Land auch wahrgenommen wird, ein Zeichen dafür, dass wir mit Sparen jetzt endlich Ernst machen wollen.

Die SVP hat bereits bei der Budgetberatung 2 Prozent beantragt, und die Finanzkommission hat beantragt, dass diese Motion bereits in der Frühjahrsession behandelt wird, damit sie bis Ende Jahr auch noch eine Wirkung hat. Ich glaube, das sind Zeichen, die in der Öffentlichkeit verstanden werden. Ich bin überzeugt, dass wir jetzt die Trendwende herbeiführen müssen, wenn wir die Ziele des Sparpaketes, das der Bundesrat uns jetzt vorlegen will, auch nur in einzelnen Zügen erreichen wollen.

In der Finanzkommission haben dieser Erhöhung der Kreditsperre die meisten Vertreter aller bürgerlichen Fraktionen zugestimmt. Ich bitte Sie hier im Saal, dasselbe zu tun.

Widmer Hans (S, LU): Jeder setzt die Zeichen von einem bestimmten Standpunkt aus. Mein Standpunkt ist nicht die Absolutsetzung der reinen ökonomischen Logik. Mein Standpunkt ist, dass wir in der Politik auch bestimmte Prioritäten setzen müssen. Wenn wir das nicht tun, dann werden wir auch nicht verstanden, Herr Zuppiger!

Wir haben in der letzten Sondersession ein Zeichen gesetzt, für den Bereich der Bildung eine besondere Anstrengung zu machen. Nun kommt dieser «Rasenmäher», 2 Prozent, überall durch, und wir haben den Mut zur Priorität wieder verloren. Auch das verstehen die Leute. Und wir haben den Mut für die Prioritäten verloren in einem Bereich, der als Investition anzusehen ist: Investition nicht nur für die nächste Legislatur oder allenfalls, um Stimmen für die Wahlen im Herbst zu gewinnen, sondern für die nächste Generation.

Deswegen bitte ich Sie: Ändern Sie nicht während des Spiels die Spielregeln, sondern schaffen Sie Vertrauen, indem Sie sagen: Wir setzen ein Zeichen, indem wir in die Bildung investieren wollen und mindestens diesen Bereich davon ausnehmen.

Ich bitte Sie aus diesem Grund, diese Motion abzulehnen.

Marti Werner (S, GL): Diese Motion hat sowohl eine inhaltliche wie auch eine formelle Komponente. Was die inhaltliche Komponente betrifft, so haben wir diese beim Budget sehr intensiv besprochen. Wir haben dort intensiv darüber diskutiert, wie hoch der Prozentsatz, mit welchem diese Kredite gesperrt werden sollen, sein soll. Herr Zuppiger, schlussendlich haben wir uns auf ein Prozent geeinigt, und zwar deshalb, weil unter diese Kreditsperre auch die Landwirtschaft fällt, nicht nur die Wissenschaft, auch die Armee fällt, nicht nur die Entwicklungshilfe, sondern auch die Wissenschaft und die Bildung fallen. Da haben wir klar gemeinsam das Signal gesetzt, hier soll die Kreditsperre nur ein Prozent betragen. Diese Diskussion haben wir geführt. Es macht keinen Sinn, wenn wir diese Diskussion bei Halbzeit erneuern, insbesondere deshalb nicht, weil wir in kurzer Zeit das nächste Budget auch wieder beraten müssen.

Die Motion hat aber auch eine formelle Komponente. Sie müssen sich einmal kurz die Abläufe vor Augen halten. Wenn unser Rat diese Motion überweist, dann muss der Ständerat das auch noch machen. Wenn es gut geht, wird er das vielleicht noch in dieser Sommersession machen. Damit ist aber – auf Deutsch gesagt – der Mist noch nicht geführt. Denn der Bundesrat muss uns dann einen Beschlussentwurf unterbreiten, der eine Abänderung des ursprünglichen Bundesbeschlusses vorsieht. Diesen Beschlussentwurf können wir frühestens im Herbst dieses Jahres behandeln, zusammen mit allen anderen Geschäften, die wir in diesem Herbst auch noch behandeln wollen.

Herr Zuppiger, wenn Sie von Zeichensetzen sprechen, muss ich Ihnen sagen: Das ist nur eine Knallpetarde und nichts anderes. Das bewirkt gar nichts.

Ich ersuche Sie deshalb, im Sinne und auch aufgrund der Erwägungen des Bundesrates, diese Motion abzulehnen.

Man kann geteilter Meinung darüber sein, ob und wie und in welchem Ausmass gespart werden soll. Aber es macht doch keinen Sinn, wenn man da sich selbst überholende Massnahmen trifft. Wenn man den Bundeshaushalt durch Sparmassnahmen sanieren will – man kann hier geteilter Meinung sein –, dann soll man das auf der Schiene machen, auf der das aufgegleist ist, über das Entlastungsprogramm, und dort diskutieren und nicht noch heute einen zweiten Nebenkriegsschauplatz eröffnen, den Sie, Herr Zuppiger, wie bereits erwähnt, mit Knallpetarden und grossem Rauch gut illuminieren.

Bangerter Käthi (R, BE): Die FDP-Fraktion hat es begrüsst, dass die Finanzkommission mit dieser Motion, welche die Kreditsperre auf zwei Prozent erhöhen will, bereits im Fe-

bruar auf die sich rasch verschlechternde Finanzlage des Bundes reagiert hat. Demgegenüber sind wir erstaunt und enttäuscht, dass diese Kommissionsmotion, die aus dem Kreise der FDP-Fraktion stammt, erst heute dem Parlament vorgelegt wird. Die Kommission war in Anbetracht der prekären Finanzlage und in dem Willen, rasch zu handeln, davon ausgegangen, dass diese Motion bereits in der Frühjahrs-session zur Behandlung ins Parlament kommen werde. Nun sind wir in der zweiten Woche der Sommersession. Die erste Hälfte des Jahres ist bereits gelaufen, und für die zweite Hälfte des Jahres sind die Aufträge grösstenteils vergeben. Eine wirksame Umsetzung dieser Motion wird sehr schwierig werden. Aber auch Verzögerungen schaffen Entscheide – das haben wir festgestellt. Ein solches Vorgehen enttäuscht! Ich denke, das Parlament darf sich nicht aushebeln lassen. Aus diesem Grund sind wir der Meinung, dass wir auch in diesem Jahr noch ein Zeichen setzen sollen – auch wenn es nur ein ganz kleines ist.

Wir empfehlen, die Motion zu überweisen.

Vollmer Peter (S, BE): Frau Bangerter hat jetzt gesagt, wir sollten hier ein Zeichen setzen. Das tönt sehr schön. Aber ich möchte Sie doch bitten, auch zu beachten, was das dann in der Wirklichkeit für Folgen hat. Wir setzen hier nicht einfach Zeichen. Mit solchen Beschlüssen lösen wir auch reale Wirkungen aus. Ich muss Ihnen sagen: Wenn wir hier dieser Motion zustimmen und der Ständerat ihr dann auch noch zustimmen sollte und wir dann quasi in der zweiten Jahreshälfte plötzlich diese Beträge, die heute um ein Prozent gekürzt sind, nochmals um ein Prozent kürzen, dann richten wir in verschiedenen Bereichen massiven Schaden an.

Wenn ich hier in die Runde schaue, sehe ich verschiedene Verwaltungsräte von Unternehmungen des öffentlichen Verkehrs. Ich bitte diese dann, in ihren Unternehmungen zu erklären, was sie jetzt in der zweiten Jahreshälfte machen sollten, weil damit die Abgeltungen im Regionalverkehr für die zweite Jahreshälfte plötzlich noch einmal um ein Prozent gekürzt würden. Wenn man das auf das halbe Jahr umrechnet, sind es dann sogar zwei Prozent. Das würde bedeuten, wenn ich das umrechne, dass gegen Ende Jahr etwa 24 Millionen Franken zusätzlich noch eingespart werden müssten. Wissen Sie, was das bedeutet? Das würde bedeuten, dass man einfach sofort weniger Züge fahren lässt, dass man Kurse bei Postautos ausfallen lässt. Wie wollen Sie diese 24 Millionen einfach plötzlich in der zweiten Jahreshälfte einsparen? Sie machen hier eine Politik, ohne zu überlegen, was das dann im Terrain für Folgen hat.

Die Kreditsperre ist nicht irgend so ein «Zeichensetzinstrument»! Sie ist ein Instrument, das dann flächendeckend bei solchen Ausgaben, wie sie bei den Abgeltungen mit den Unternehmungen vereinbart werden, zur Anwendung kommt. Es ist meines Erachtens vom Verfahren her nicht richtig. Es geht gegen Treu und Glauben, wenn Sie plötzlich im Laufe des Jahres, wenn man disponiert hat, wenn man entsprechende Fahrpläne gemacht hat, wenn man entsprechend Leute eingesetzt hat, einfach die zugesagten Mittel kürzen.

Bitte nehmen Sie Abstand von dieser Art Politik. Wir können beim Budget über die Beträge sprechen, dann kann man disponieren, dann weiss man, woran man ist. Aber jetzt mitten im Jahr solche Kürzungen vorzunehmen geht nicht. Ich möchte darum all jene bitten, die in den Verwaltungsräten sitzen, es ihren Unternehmungen zu erklären, weshalb man jetzt plötzlich nicht mehr die Mittel zur Verfügung hat, die abgemacht worden sind, die notwendig sind, um das bestellte Angebot – das auch vom Bund bestellt worden ist – realisieren zu können. Das sind die Konsequenzen eines solchen Beschlusses, den jetzt Frau Bangerter einfach so fahrlässig, sage ich, als ein Zeichensetzen deklariert, um so zu tun, als hätten wir damit unsere Verantwortung wahrgenommen. Wir nehmen unsere Verantwortung nur dann wahr, wenn wir uns effektiv auch bewusst sind, was wir mit einem solchen Beschluss auslösen. Was wir hier auslösen, ist fatal.

Ich bitte Sie deshalb, diese Motion nicht zu überweisen.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Ich kann nahtlos dort weiterfahren, wo Peter Vollmer aufgehört hat. Es gibt eben nicht nur die Unternehmungen, die mit Bundesgeldern zum Teil betrieben werden oder zum Teil rechnen und auch operieren, sondern es gibt auch noch die Bundesverwaltung selbst. Das sind Zehntausende von Beamten, pflichtbewusste Frauen und Männer, die ihre Budgets verwalten, die ihre Projekte eingeben – im Jahr zuvor –, die darum kämpfen, alle Wünsche und alle wichtigen Anliegen nach Prioritätenlisten unterzubringen. Wer von Ihnen in diesem Saal einmal exekutive Verantwortung getragen hat, weiss ganz genau, wie diese Budgetierung, wie diese sorgfältige Prioritätensetzung in der Verwaltung geschieht.

Ich möchte alle diese Beamten, alle diese Chefbeamten oder auch die Beamten auf unterer Stufe, die ihre Budgets gemacht haben, die ihre Prioritäten gesetzt haben, die in ihren Abteilungen um ihre Budgets gekämpft haben, eigentlich nicht durch einen Beschluss enttäuschen, durch eine Änderung, die wir mitten im Spiel – jetzt haben wir dann Halbzeit in diesem Jahr – beschliessen und die wahrscheinlich erst im kommenden Herbst rechtskräftig wird, wie Herr Marti gesagt hat. So etwas ist unseriös, und wir wollen doch kein unseriöses Vorbild für die Beamtschaft sein, die wir sonst bei jeder Gelegenheit rühmen und von der wir auch verlangen, dass sie sorgfältig, pflichtgemäss und eben auch vorausschauend handelt. Wenn wir das jetzt beschliessen, wenn Sie diese Motion überweisen, dann geben wir ein allerschlechtestes Beispiel in dieser Hinsicht.

Ich bitte Sie deshalb, die Motion abzulehnen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Sie werden vielleicht überrascht sein, dass ich als derjenige, der immer zum Sparen und Masshalten anhält, Ihnen rate, die Motion abzulehnen.

Ich habe mir das lange überlegt, und ich habe es mir auch gut überlegt. Es stellt sich einfach die Frage, ob wir mit ruhiger Hand eine nachhaltige Spar- und disziplinierte Ausgabenpolitik betreiben wollen oder ob wir irgendwo in einer Art Hektik und Panik immer wieder Neues auf irgendetwas anderes beigen. Ich halte das Zweite für falsch; es setzt auch falsche Signale.

Wir haben Ihnen die Kreditsperre beantragt, im Wissen darum, dass diese «Rasenmähermethode» ihre Problematik hat und dass sie relativ schwer umzusetzen ist. Sie kennen das Modell: Etwa 40 Prozent des Haushaltes sind betroffen, der Rest nicht, weil er vielleicht nicht beeinflussbar ist – Schuldzinsen, Beiträge an internationale Organisationen, Zwangsbeiträge usw. Aber es ist doch ein grosser Teil. Es bedeutet, dass man auch dort, wo man schon Zusagen gemacht hat, schon Planungen gemacht hat, neue Wege suchen muss, um mit weniger Geld durchzukommen. Eigentlich hat sich das Verfahren dank einer guten Mitarbeit auch der betroffenen Verwaltung bewährt. Sie haben dann noch aufgestockt und damit eine Kreditsperre von rund 250 Millionen Franken beschlossen: zwei Prozent bei den Dienstleistungen Dritter, ein Prozent querbeet über alle geeigneten Bereiche hinweg.

Wir haben auch immer gesagt, dass wir dort, wo es um vertraglich und rechtlich versprochene Beiträge geht, Ausnahmen beschliessen können. Sie haben diese Kompetenz dem Bundesrat gegeben. Wir haben über eine erste Serie Rechenschaft abgelegt. Sie sehen, dass von den 250 Millionen Franken am Schluss doch der grösste Teil substanzial gespart werden wird. Wir versuchen ja, so wenig wie möglich zu entsperren.

Wenn Sie nun neu eine Kreditsperre von zwei Prozent querbeet beschliessen, so bedeutet das, dass wir im zweiten Halbjahr noch zusätzliche 90 Millionen Franken «herauswürgen» müssen. Das wird verschiedene Folgen haben. Das wird zur Folge haben, dass wir Ausnahmen beschliessen müssen, weil legitimerweise vom 1. Januar 2003 an oder vielleicht schon vorher, sobald das Budget rechtskräftig war, die Bundesverwaltung Verpflichtungen einging, weil neue Versprechen gemacht, neue Verträge eingegangen wurden. Sie können nicht etwas verbindlich zusagen und es nachher

nicht machen. Das hat die Verwaltung aufgrund Ihres Beschlusses legitimerweise getan.

Das Zweite ist, Sie müssen dann in den noch freien Bereichen in einem halben Jahr wegsparen, was für ein ganzes Jahr vorgesehen gewesen war. Das betrifft die Bildung, deshalb sind ja hier viele Vertreter der Bildungsidee auf die Barrikade gestiegen. Es betrifft auch die Landwirtschaft, wo wir das bei den Direktzahlungen machen müssten. Es betrifft den Verkehr, den regionalen Personenverkehr, die Infrastruktur. Überall sind es Dinge, die man jetzt schon voll verplant hat und wo man eine gewisse Planungssicherheit braucht. Es ist schon schwierig genug, wenn wir Ende Jahr eine Kreditsperre machen. Umso schlimmer ist es, wenn Sie Mitte Jahr noch nachdoppeln. Es betrifft die Landesverteidigung. Es sind andere Bereiche, die schon recht prioritär sind: Bei der Bildung wird es die Hochschulförderung treffen müssen, aber auch die Fachhochschulen und die Betriebs- und die Berufsbildung.

Ich bin schon der Meinung, dass Sie hin und wieder Zeichen setzen müssen, aber ich bin der Meinung, dass es einer Improvisation gleichkommt, wenn wir das in einer Jahresplanung plötzlich im Laufe des Jahres umsteuern.

Ich muss hier vielleicht doch noch etwas zu Frau Bangerter sagen. Vielleicht hat sie es nicht so gemeint, aber ich glaubte so herauszuspüren, dass sie meint, dass die Verwaltung verantwortlich wäre, dass Sie das erst jetzt behandeln. Aber das haben wir nicht beeinflusst. Das haben die Parliamentsdienste, haben Sie zu verantworten, dass darüber erst Mitte Jahr und nicht schon im März gesprochen wird. Ich sagte, das würde von Ihnen nicht akzeptiert, wenn wir hier Einfluss nähmen. Dass Sie hier etwas in Verzug sind, das ist Ihr eigenes Problem, aber Sie machen es der Verwaltung umso schwieriger. Ich glaube, darauf sollten Sie Rücksicht nehmen. Der Zug fährt jetzt, und Sie sollten nicht, wenn er fährt, hier nun plötzlich eine Umsteuerung vornehmen.

Dazu kommt, dass wir die wirklich enorm schwierige Hausaufgabe des Entlastungsprogrammes jetzt in Ruhe sollten durchziehen können. Da hat jetzt die Verwaltung daran gearbeitet. Sie sollten nicht die gleiche Verwaltung bestrafen, wenn sie schon eine ungeliebte Hausaufgabe machen muss. Sie spüren das ja: Sie macht es nicht gern, aber sie muss es tun. Dann sollten Sie jetzt nicht noch eins draufhauen. Ich glaube auch, dass es nach aussen, wo das Ganze schon schwierig zu verstehen ist, zu einer Verunsicherung führt – ist jetzt die Lücke 3,5 oder ist sie 5 Milliarden Franken? Jetzt sprechen die seit Anfang Jahr vom Sparen, und jetzt kommt wieder etwas dazu, was keiner gemerkt hat, auch die Betroffenen nicht!

Ich habe das vorhin, bei der Staatsrechnung 2002, nicht gesagt, aber es wurde uns auch hier vorgeworfen, dass wir uns konjunkturpolitisch falsch verhielten. Ich bestreite das. Das Sparprogramm wird wirken, wenn wir wieder, hoffe ich, im Aufschwung sind. Im Moment ist der Staat expansiv, aber gerade jetzt in der schwierigen Wirtschaftslage sollten Sie nicht zusätzlich – und das würden Sie hier tun – eins draufgeben. Sie sollten sich jetzt mit der Verwaltung wirklich darauf konzentrieren, dann auch zuzustimmen und mitzumachen, wenn es darum geht, langfristig die richtigen Sparscheide und Steuerungsentscheide zu fällen, und Sie sollten jetzt nicht hier, improvisiert mit einer Motion, etwas machen, was konjunkturpolitisch falsch ist, die Planungssicherheit untergräbt und eigentlich dann viele Ausnahmen zwingend zur Folge haben wird.

Ich bin sehr dafür, dass Sie Zeichen setzen. Setzen Sie das Zeichen, indem Sie im Wahljahr den Mut haben, wirklich 3,5 Milliarden Franken einzusparen, und verzichten Sie jetzt vielleicht auf das Zeichen, wo es wenig bringt und viel stört. Ich zähle dann auf Sie, wenn die Botschaft dann wirklich – noch vor den Ferien – kommen wird.

Ich bitte Sie, diese «überstürzte» Motion abzulehnen.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 03.3006/4002)

Für Überweisung der Motion 38 Stimmen

Dagegen 83 Stimmen

03.009

Alkoholverwaltung. Geschäftsführung und Rechnung 2001/02

Régie des alcools. Rapport de gestion et compte 2001/02

Zweitrat – Deuxième Conseil

Bericht des Bundesrates 07.03.03
Rapport du Conseil fédéral 07.03.03

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Bericht GPK-NR/FK-NR 12.05.03
Rapport CdG-CN/CdF-CN 12.05.03

Ständerat/Conseil des Etats 02.06.03 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 10.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Rechnung und des Geschäftsberichtes der Eidgenössischen Alko- holverwaltung für das Langjahr Juli 2001 bis Dezember 2002

Arrêté fédéral approuvant le compte et le rapport de gestion de la Régie fédérale des alcools pour l'exercice prolongé allant de juillet 2001 à décembre 2002

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

GesamtAbstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 03.009/4003)

Für Annahme des Entwurfes 120 Stimmen

(Einstimmigkeit)

02.424

**Parlamentarische Initiative
SPK-NR.
Bundesnahe
Unternehmungen.
Kaderlöhne und
Verwaltungsratshonorare
Initiative parlementaire
CIP-CN.
Entreprises liées à la Confédération.
Salaires des cadres
et rémunérations des membres
des conseils d'administration**

Différences – Divergences

Einreichungsdatum 25.04.02
Date de dépôt 25.04.02

Bericht SPK-NR 25.04.02 (BBI 2002 7496)
Rapport CIP-CN 25.04.02 (FF 2002 6972)

Stellungnahme des Bundesrates 29.05.02 (BBI 2002 7514)
Avis du Conseil fédéral 29.05.02 (FF 2002 6990)

Nationalrat/Conseil national 24.09.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 05.03.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 10.06.03 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 16.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2003 4566)

Texte de l'acte législatif (FF 2003 4110)

Bundesgesetz über die Entlohnung und weitere Vertragsbedingungen des obersten Kadern und der Mitglieder leitender Organe von Unternehmen und Anstalten des Bundes

Loi fédérale sur la rémunération et sur d'autres conditions contractuelles convenues avec les cadres du plus haut niveau hiérarchique et les membres des organes dirigeants d'entreprises et d'établissements de la Confédération

Titel, Ziff. 1 Art. 6a Titel, Abs. 1 Bst. a

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre, ch. 1 art. 6a titre, al. 1 let. a

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 6a Abs. 5, 7; Art. 15 Abs. 6; Ziff. 2

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Leutenegger Oberholzer, Bühlmann, Gross Andreas, Hubmann, Janiak, Tillmanns, Vermot)

Festhalten

Ch. 1 art. 6a al. 5, 7; art. 15 al. 6; ch. 2

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Leutenegger Oberholzer, Bühlmann, Gross Andreas, Hubmann, Janiak, Tillmanns, Vermot)

Maintenir

Joder Rudolf (V, BE), für die Kommission: Es geht bei dieser Vorlage um das Gesetz mit dem etwas komplizierten Titel «Bundesgesetz über die Entlohnung und weitere Vertragsbedingungen von Kaderangehörigen und Mitgliedern leitender Organe von Unternehmen und Anstalten des Bundes». Unsere Staatspolitische Kommission hat diese Vorlage ausgearbeitet, und es ist erfreulich, feststellen zu können, dass das Geschäft auch im Ständerat eine gute Aufnahme gefunden hat. In der ständerätlichen Kommission wurde der Vorlage mit 11 zu 0 Stimmen und im Plenum des Ständerates mit 35 zu 1 Stimmen zugestimmt. Dieses deutliche Resultat zeigt, dass in beiden Räten eine breit abgestützte Einigkeit darüber besteht, dass in diesem Bereich eine gesetzliche Regelung notwendig ist.

Ganz kurz zur Erinnerung: Ziel der Vorlage ist es, sicherzustellen, dass bei der Entschädigung des obersten Kadern von Unternehmen und Anstalten des Bundes bzw. von vom Bund dominierten Unternehmungen die politischen, sozialen und ökonomischen Rahmenbedingungen in ihrer Gesamtheit berücksichtigt werden. Es geht also darum, übermäßige Löhne und Honorare zu vermeiden und das richtige und angemessene Augenmass sicherzustellen. Mit der Vorlage wird dem Bundesrat das hierzu erforderliche gesetzliche Instrumentarium in die Hand gegeben. Dementsprechend hat der Bundesrat Grundsätze über die Ausgestaltung des Lohnes, des Honorars und der weiteren Vertragsbedingungen zu erlassen. Der Bundesrat ist verantwortlich dafür, dass diese Grundsätze dann auch in den Unternehmen und Anstalten des Bundes angewandt und umgesetzt werden. Zur Sicherstellung der demokratischen und politischen Kontrolle sowie auch einer gewissen präventiven Wirkung soll mit diesen Grundsätzen auch Transparenz geschaffen werden.

Nach der Beratung im Ständerat bestehen zur nationalrätlichen Fassung noch drei Differenzen. Die Mehrheit der vorbereitenden Staatspolitischen Kommission beantragt Ihnen, in allen drei Punkten der Fassung des Ständerates zuzustimmen.

Ganz kurz eine Erläuterung zum Titel von Artikel 6a: Hier geht es eigentlich um eine sprachlich-redaktionelle Frage. Der Nationalrat hatte sich für die Begriffe «Kaderangehörige» und «Angehörige des geschäftsleitenden Kadern» entschieden. Der Ständerat hingegen wählte die Formulierung «oberstes Kader». Nach Meinung der Kommission ist die Formulierung des Ständerates präziser, exakter und genauer.

Ich möchte Ihnen im Namen unserer Kommission beantragen, hier der ständerätlichen Fassung zuzustimmen.

Tillmanns Pierre (S, VD), pour la commission: Il faut se souvenir que, du fait que notre Parlement a décidé de libéraliser nos régies fédérales et autres entreprises entièrement dépendantes de la Confédération, les nouveaux dirigeants de ces entreprises se sont dépêchés de s'aligner sur les mauvaises habitudes du secteur privé qui s'octroie des salaires faramineux ainsi que des bonus énormes, même quand l'entreprise fait de grosses pertes. Ces nouveaux dirigeants d'entreprises appartenant à la Confédération ont donc également augmenté les salaires des cadres de façon exorbitante. C'est ainsi que, dans une discrétion totale, certains directeurs, autrefois employés de la Confédération avec un salaire «classifié», ont vu leur rémunération doublée, triplée, voire même plus, du seul fait qu'ils ont passé du public au privé.

Le Parlement avait donc estimé que ces dirigeants avaient perdu tout sens des réalités et que le Conseil fédéral aurait dû prendre ses responsabilités puisqu'il représente le propriétaire de ces entreprises et que la population ne pouvait pas comprendre que l'argent des impôts soit dépensé pour de telles rémunérations. Nous avons donc estimé qu'il convenait d'élaborer une base juridique qui, d'une part, permettrait au gouvernement d'agir impérativement sur les salaires des cadres et sur les rétributions des membres des conseils d'administration des entreprises liées à la Confédération et qui, d'autre part, garantirait une véritable transparence dans

le domaine, non seulement à l'égard de la Délégation des finances, mais aussi vis-à-vis du Parlement et de l'opinion publique.

Ce projet vous a été soumis et vous l'avez adopté avec des amendements. Le Conseil des Etats en avait fait de même. Il s'agit aujourd'hui de l'élimination des divergences. Entretemps, le Département fédéral des finances a mené une enquête, sur demande de plusieurs commissions parlementaires, auprès des entreprises liées à la Confédération, afin de connaître les conditions salariales de chacune des entreprises concernées dans les années 2000 et 2001. On constate avec effarement qu'en plus des énormes salaires qui leur avaient été octroyés à l'époque en catimini, ces dirigeants ont encore eu l'outrecuidance de s'octroyer des augmentations allant de 3 à 28 pour cent, sans aucune considération ni vergogne suite au scandale qu'à l'époque, les révélations de ces salaires avaient provoqué auprès de la population.

J'en viens maintenant aux divergences. Le Conseil des Etats a décidé de modifier la rédaction du titre ainsi que de l'article 6a en inscrivant: «avec les cadres du plus haut niveau hiérarchique et les membres», alors que nous avons adopté la formule «avec les cadres et les membres des organes dirigeants», ce qui a pour conséquence de modifier de la même façon l'alinéa 1er lettre a de l'article 6a. Cela limite bien entendu le nombre de personnes dont on indiquerait les salaires, mais en publiant les salaires des cadres du plus haut niveau hiérarchique, on a l'essentiel de la transparence, les autres salaires étant bien évidemment plus bas.

La commission a adhéré à la décision du Conseil des Etats, par 16 voix contre 7.

Le Conseil des Etats a décidé en outre que seul l'article 6a alinéa 5 s'appliquerait aux entreprises cotées en Bourse, en estimant que les cours des actions de ces entreprises cotées en Bourse pourraient fluctuer en raison de trop de transparence – il ne s'agit actuellement que de Swisscom. C'est avec le même score que votre commission se rallie à cette même rédaction.

Notre collègue Beck s'est insurgé contre le fait que le Conseil des Etats prévoie que ces informations soient «accessibles au public» mais n'indique plus qu'elles soient rendues publiques, c'est-à-dire qu'elles ne seraient pas automatiquement publiées. Il a donc plaidé pour plus de transparence, mais sa proposition a été rejetée en commission, par 11 voix contre 9 et avec 2 abstentions.

Mme Leutenegger Oberholzer a proposé de maintenir la formulation du projet de la commission qui demandait que le Conseil fédéral édicte les principes et les valeurs de référence applicables aux cadres de ces entreprises. Elle a été battue par 7 voix contre 16.

Ainsi donc, si vous suivez les propositions de la commission, il n'y aura plus de divergences sur cet objet.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Vor gut zwei Jahren wurden die Lohnexzesse bei den Bundesunternehmungen bekannt. Der Schrei der Empörung, und zwar quer durch alle Fraktionen hindurch und in den Medien, war gross. Auf Druck meiner Parlamentarischen Initiative 01.411 nahm das Parlament das Heft in die Hand: Die SPK des Nationalrates hat innert kürzester Zeit ein griffiges Gesetz ausgearbeitet, das vom Bundesrat verlangt, dass der Bund als Eigner seine Verantwortung für die Kaderlohnpolitik endlich wahrnimmt und dass vor allem auch die volle Transparenz in Bezug auf die Kaderlöhne hergestellt wird.

Bereits in der ersten Beratung in diesem Rat wurde das Gesetz abgeschwächt, indem die Verpflichtung zur Festlegung von Eckwerten durch den Bundesrat nicht mehr aufgenommen wurde. Das steht heute nicht mehr zur Debatte. Eine weitere Verwässerung erfolgte im Ständerat, und diesen Verwässerungen will die Mehrheit der Staatspolitischen Kommission nun zustimmen. Bei Absatz 5 von Artikel 6a geht es um ein Herzstück der vollen Transparenz der Kaderlöhne: Mit ihrem Antrag verlangt die Kommissionsminderheit, dass über die Entschädigungen des obersten Kadern der bundesnahen Unternehmen volle Transparenz herge-

stellt wird. Die Kommissionsmehrheit will dies auf die vorsitzende Person der Geschäftsleitung und den Verwaltungsratspräsidenten beschränken und für die anderen nur die Gesamtsumme publizieren.

Das ist ein Rückschritt im Vergleich zu all dem, was dieses Parlament für die Privatwirtschaft verlangt hat und was auch mit grossen Mehrheiten hier beschlossen worden ist. Ich erinnere an meine Motion 01.3153, «Transparenz der Kaderlöhne und Verwaltungsratsentschädigungen», ich erinnere an die Parlamentarische Initiative Chiffelle Pierre 01.424, der Sie Folge gegeben haben, und ich erinnere vor allem – und das geht an die Adresse der SVP-Fraktion – an die Parlamentarische Initiative der SVP-Fraktion 02.406, die die volle Transparenz der Bezüge der Geschäftsleitung, der Beiräte und der Verwaltungsräte verlangt. Ich frage Sie nun, meine Herren der SVP-Fraktion: Wie kommen Sie dazu, in der Privatwirtschaft individuelle Lohntransparenz zu verlangen und dies hier, bei den bundesnahen Unternehmungen, nicht zu wollen?

Ich möchte Sie noch einmal daran erinnern, warum das wichtig ist: Bei den SBB kam der Lohndruck nach oben nicht etwa vom CEO, sondern vom ehemaligen Chef des Güterverkehrs. Ich möchte Sie auch daran erinnern, dass nicht nur die Präsidenten und der CEO gegenüber der Unternehmung in der vollen Verantwortung stehen, sondern alle einzelnen obersten Kader und alle Verwaltungsratsmitglieder. Es besteht ein klares öffentliches und ein ordnungspolitisches Interesse an der vollen Lohntransparenz. Die blossen Durchschnittswerte – das ist festzuhalten – sagen nichts aus. Ich möchte Sie auch daran erinnern, dass es in der Privatwirtschaft Unternehmungen gibt, die diese Transparenz kennen, zum Beispiel Novartis: sehr differenziert, einzeln nach Verwaltungsräten und Geschäftsleitungsmitgliedern. Und: Das Herzstück einer guten Corporate Governance ist die volle Transparenz, und sie ist auch Voraussetzung dazu. Das gilt selbstverständlich auch für die öffentliche Hand. Wer das bei der Privatwirtschaft verlangt – wie das bei der Parlamentarischen Initiative der SVP-Fraktion der Fall ist –, wer A sagt, muss auch B sagen und das selbst für die bundesnahen Unternehmungen verlangen; alles andere wäre nicht zu überbietender Opportunismus.

Ich möchte noch kurz an die Einwendungen erinnern, die gegen die volle Lohntransparenz vorgebracht wurden, und zwar erinnere ich zuhanden der Mitglieder der WAK an den Expertenbericht von Herrn Boemle. Es ist im Übrigen unverstänlich, dass dieser Bericht der SPK nicht vorgelegt ist. Ich verstehe nicht, dass man auf Kosten von Steuergeldern Expertisen machen lässt, die dann gleichsam unter Verschluss gehalten werden, obschon sie für die Arbeiten anderer Kommissionen von grossem Interesse sind. Aus dem Bericht geht ganz klar hervor, dass vor allem ordnungspolitische Gründe, aber auch eine Politik, die das Vertrauen in die Wirtschaft wieder stärkt, verlangen, dass wir in der Privatwirtschaft, wie aber auch bei den öffentlichen Unternehmungen eine volle Transparenz der Entschädigungen durchsetzen.

Sie haben auch eine Verantwortung gegenüber den Steuerzahlerinnen und Steuerzahlern. Wenn Sie den Bundesrat auf eine gute Lohn- und Kaderpolitik verpflichten wollen, sorgen Sie dafür, dass eine volle Lohntransparenz hergestellt wird, und stimmen Sie dem Minderheitsantrag zu! Wir werden für diese Abstimmung den Namensaufruf verlangen.

Engelberger Eduard (R, NW): Die FDP-Fraktion unterstützt bezüglich Absatz 5 von Artikel 6a die Mehrheit. Wir haben uns nach der Diskussion im Ständerat noch einmal eingehend mit dieser Problematik auseinander gesetzt. Wir sind uns alle einig, dass über die Löhne und die Verwaltungsrats-honorare mehr Transparenz hergestellt werden muss. So ist der Ruf nach mehr Transparenz bei den Kaderlöhnen gerade bei bundesnahen Unternehmungen, wahrscheinlich noch mehr als bei den privatrechtlich organisierten Unternehmen, für uns klar verständlich. Wir sind aber wie der Ständerat der Auffassung, dass die personenbezogene Of-

fenlegungspflicht auf die Vorsitzenden von Geschäftsleitung und Verwaltungsrat zu beschränken ist und für die übrigen Mitglieder dieser Gremien nur die Gesamtsumme der Löhne bzw. Honorare ausgewiesen werden muss.

Die Erfahrungen, gerade auch im Ausland, haben gezeigt, dass die Offenlegung von Gehältern diese in der Regel eher in die Höhe treibt. Dazu wird das Sozialprestige von Führungskräften im unteren Gehaltsbereich bei einer Offenlegung unnötig geschädigt. Zudem werden die Rekrutierungsschwierigkeiten von Unternehmen – gerade auch wieder im unteren Gehaltsbereich – grösser, und die Abwerbungen von besser zahlenden Unternehmen nehmen zu. Die Offenlegung wirkt also nicht als Marktregulator.

So gesehen ist die Fassung des Ständerates ausgewogener als diejenige des Nationalrates und bringt auch ganz klar die geforderte Transparenz in den obersten Etagen. Sie ist so zu verantworten.

Wir werden auch die anderen Minderheitsanträge ablehnen, ohne noch zu jedem einzelnen Antrag Stellung zu nehmen, weil die Beschlüsse des Ständerates zu Artikel 15 Absatz 6, aber auch zu den Artikeln 9 und 16 des Telekommunikationsunternehmungsgesetzes unserer damaligen Stossrichtung im Nationalrat entsprechen.

Ich bitte Sie also im Namen der FDP-Fraktion, in Absatz 5 von Artikel 6a der Mehrheit zuzustimmen und auch alle Minderheitsanträge in der Folge abzulehnen.

Eberhard Toni (C, SZ): Auch die CVP-Fraktion stimmt dem Konzept des Ständerates zu. Ich bitte Sie deshalb, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen und den Antrag der Minderheit Leutenegger Oberholzer abzulehnen.

Die CVP unterstützt es, dass rechtlich verbindliche Grundsätze erlassen werden. Diese Grundsätze sollen zum Lohn des Präsidenten des Verwaltungsrates und des CEO einschliesslich der Nebenleistungen sowie zu weiteren Vertragsbedingungen – wie z. B. die berufliche Vorsorge, die Abgangsentschädigung – erlassen werden. Das führt zu mehr Transparenz und klaren Verhältnissen, was nach den Vorkommnissen der letzten Jahre dringend notwendig ist. Diese Grundsätze sollen für die Post, die SBB und andere Unternehmungen und Anstalten des Bundes gelten, soweit sie dem Bundespersonalgesetz unterstehen, damit wir eine einheitliche Praxis und Gleichbehandlung für alle erhalten.

Wir sind aber der Ansicht – und da sind wir nicht der Meinung, dass das eine Verwässerung ist, was der Ständerat beschlossen hat –, dass eine Veröffentlichung der einzelnen Individuallöhne und -honorare einschliesslich der Nebenleistungen aller Geschäftsleitungsmitglieder zu weit geht. Wichtige Elemente des Persönlichkeits- und Datenschutzes müssen gewahrt werden. Auch befürchten wir bei einer Offenlegung der Individuallöhne, dass sich die Lohnspirale beim Bundespersonal eher nach oben bewegen würde, und das ist nicht unser Ziel.

Ich bitte Sie deshalb namens der CVP-Fraktion, mit der Mehrheit zu stimmen und die Anträge der Minderheit abzulehnen.

Janiak Claude (S, BL): Namens der SP-Fraktion beantrage ich Ihnen, den Anträgen der Minderheit zu folgen.

Sie erinnern sich sicher noch an die Diskussion, die wir bei der ersten Beratung dieses Geschäftes geführt haben. Sie hatten eine Vorlage vor sich, der die Staatspolitische Kommission mit grosser Mehrheit zugestimmt hatte. Wir haben uns hier im Rat Mut gemacht, wir hatten vorher zur Kenntnis genommen, dass eben auch die Öffentlichkeit diese Transparenz verlangt. Sie erinnern sich an die Diskussionen, die im Vorfeld dieser Initiative geführt worden sind und die diese Initiative überhaupt notwendig gemacht haben.

Jetzt muss ich feststellen, dass auf dem letzten Stück des Weges nun offenbar einen grossen Teil dieses Rates der Mut verlässt. Man will nicht mehr die volle Transparenz, man will einfach ein bisschen mehr Transparenz als bisher. Man vergisst dabei, dass das, was diese Parlamentarische Initiative verlangt und worauf die Minderheit weiterhin besteht, in

vielen Bereichen der Privatwirtschaft längst üblich ist. Alle börsenkotierten Unternehmungen gehen nach diesem Prinzip vor, und ich habe nicht den Eindruck, dass diese Unternehmungen deshalb vor Probleme gestellt worden wären.

Wenn Sie jetzt nicht für volle Transparenz eintreten, sondern nur ein bisschen mehr verlangen, als notwendig ist, dann werden Sie – ich kann diese Prognose jetzt schon machen – in ein paar Jahren auf dieses Geschäft zurückkommen. Mit der Zeit werden Sie dann sicher auch einsehen, dass Transparenz eben nicht eingeschränkt sein kann. Transparenz heisst, dass man offen ist, dass man die Öffentlichkeit eben voll darüber informiert, welche Bezüge die Personen haben, die hier anvisiert sind. Diesen Umweg könnten Sie sich ersparen, wenn Sie der Minderheit folgen und, wie es auch die Öffentlichkeit will, jetzt volle Transparenz schaffen.

Joder Rudolf (V, BE), für die Kommission: Ich möchte Sie bitten, bei Artikel 6a Absatz 5 der Mehrheit der Kommission zu folgen und diese Differenz mit dem Ständerat aus der Welt zu schaffen.

Es geht hier um die Frage, in welchem Umfang die Offenlegungspflicht gelten soll. Den Ausgangspunkt bildeten drei Varianten: In der ersten Lesung hat der Nationalrat eine personenbezogene Offenlegungspflicht beschlossen. Der Bundesrat seinerseits schlug vor, dass die maximal möglichen Beträge der Entschädigung für eine Person, für eine bestimmte Position, angegeben werden sollen. Der Ständerat beschloss nun einen Kompromiss. Er beschränkt die personenbezogene Offenlegungspflicht auf die Vorsitzenden der Geschäftsleitung und des Verwaltungsrates. Für den Rest der Kaderangehörigen wird eine Offenlegung der zu entrichtenden Gesamtlohnsumme vorgesehen. Diese Variante fand im Ständerat eine sehr deutliche Mehrheit.

Politisch relevant aus der Sicht der Kommissionsmehrheit sind die Löhne des CEO und des Präsidenten des Verwaltungsrates. Mit der Offenlegung dieser beiden Beträge ist ein wesentliches Ziel dieser Gesetzgebung erreicht. Diese beiden Löhne sind oberste Marken. Wir haben in der ersten Lesung auch über Eckwerte diskutiert. Sie sind wichtig für die Ausgestaltung der Löhne der übrigen Kaderangehörigen. Wenn wir das Ziel haben, eine unverhältnismässige Lohnentwicklung zu vermeiden, dürfte nach Meinung der Kommissionsmehrheit die Offenlegung des Lohnes des CEO bzw. des Honorars des Verwaltungsratspräsidenten genügen. Bei einer individualisierten Offenlegung aller Löhne des gesamten obersten Kaders könnte, so wurde gesagt, tatsächlich eine gewisse Gefahr der Abwerbung bestehen.

Unter Berücksichtigung all dieser Aspekte scheint der Mehrheit der Kommission die Lösung des Ständerates die richtige zu sein. Die vorberatende Kommission beantragt Ihnen sehr deutlich, mit 16 zu 7 Stimmen, dem Ständerat zu folgen.

Tillmanns Pierre (S, VD), pour la commission: Je rappelle le choc que nous avons vécu lors de la session de printemps 2001 à Lugano, il y a plus de deux ans maintenant, à l'annonce des salaires de certains cadres, en particulier des CFF et de la Poste. Tous les partis politiques s'étaient offusqués de cela! Eh bien, le temps a passé et la majorité de la commission a édulcoré le projet qui visait la transparence en ce qui concerne le conseil d'administration, la direction et les cadres dirigeants.

Comme le Conseil des Etats ne veut plus établir la transparence que pour le président du conseil d'administration et le président du conseil de direction et que je suis rapporteur, je ne peux simplement que vous dire que votre commission s'est ralliée à la décision du Conseil des Etats, par 16 voix contre 7.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Der Bundesrat kann dem Ständerat und der Kommissionsmehrheit zustimmen. Sie wissen, ursprünglich war der Bundesrat der Meinung, es brauche

keine gesetzliche Regelung. Wir haben dann versucht, im Sinne einer Vereinbarung mit den Unternehmen eine Lösung zu finden. Wir sind aber auf ein bisschen Widerstand gestossen. Wir sind deshalb durchaus der Meinung, man könne das in diesem Sinne gesetzlich regeln. Der Ständerat und Ihre Kommission haben sich nun auch den Richtlinien der Corporate Governance der Schweizer Börse angenähert. Wir finden, das sei eine praktikable Lösung. Es braucht aber trotzdem ein Gesetz, weil der Grossteil dieser Betriebe nicht den Börsenreglementen unterstellt ist.

Noch kurz zu den Minderheitsanträgen: Bei Artikel 6a Absatz 5 macht der Ständerat einen etwas vom bundesrätlichen abweichenden Vorschlag. Aber wir können ihn akzeptieren, weil er die nötige Transparenz schafft. Erstens sind wir auch der Meinung, man solle beim CEO und beim Verwaltungsratspräsidenten die individuelle und volle Transparenz haben, bei den anderen genüge aber diese Sammel-aussage. Dies deshalb, weil sich die Grössenordnung der Saläre – und das ist es, was die Öffentlichkeit interessiert; es kann nicht um eine Kopfgängerei auf Einzelne gehen, sondern um die Grössenordnung – hier ablesen lässt.

Bei Absatz 7 ist es wichtig, dass man die Swisscom ausnimmt. Sie ist zwar richtigerweise an die Transparenzregeln gebunden; aber bei einem börsenkotierten Unternehmen soll der Staat, wenn er Mehrheitsaktionär ist, eben möglichst wenig Sondervorschriften einbringen, weil das sofort auch börsenrelevant ist. Wenn man etwas anderes will, muss man nicht an die Börse gehen. Aber wir haben diesen Entscheid getroffen. Ich glaube, er hat sich in der Schweiz positiv ausgewirkt.

Bei der Bundesverwaltung, Artikel 15 Absatz 6, liegt mir besonders am Herzen, darauf hinzuweisen, dass hier der Minderheitsantrag dazu führen würde, dass individuelle Löhne von einzelnen Chefbeamten publiziert würden. Daraus kann natürlich ein Schlauer, wenn er die Verhältnisse kennt, z. B. auch ablesen, auf welcher Leistungsstufe jemand ist, ob er eine gute Leistung oder eine mittlere Leistung erbracht hat. Das ist wirklich ein Einschnitt in die persönlichen Verhältnisse. Ich glaube, das dürfte dazu führen, dass es schwierig würde, Chefkader zu finden, das dieses Schaufenster akzeptieren würde.

Wir sind ohnehin bei den Spitzenlöhnen verglichen mit der Privatwirtschaft am unteren Rand. Hingegen kennt man die einzelnen Lohnklassen, man weiss, was bei welchem Bundesamt verdient wird. Das soll man auch wissen, man darf das durchaus in der Grössenordnung kennen. Aber wo es um das Individuelle geht, darum, ob einer in einem Jahr halt vielleicht einmal etwas besser oder schlechter gearbeitet hat, geht es um etwas, das man nicht publizieren darf. Das darf man nicht publizieren – sonst hätte ich wirklich die grössten Bedenken!

Die anderen Anträge sind dann Folgen dieser Hauptanträge. Ich darf jetzt nur noch zum Schluss vielleicht Folgendes beifügen: Wenn Sie diesem Gesetz so zustimmen, wird der Bundesrat darangehen, die Ausführungsbestimmungen in Verordnungsform auszuarbeiten. Das wird dann in folgende Richtung gehen: Wie sollen die Löhne der obersten Führungskräfte festgesetzt werden? Welche Lohnhöhe soll maximal in der Pensionskasse versichert werden? Was heisst der Begriff des obersten Kadere? Was sind die Bemessungskriterien für Boni und Leistungsanteile? Welche Abgangschädigungen sind akzeptabel und welche nicht? Mit all diesen Dingen – das wird dann auch publiziert – werden wir, und das ist sehr wesentlich, nachher transparente Lohnfindungsmechanismen haben. Es wird auch darum gehen, die Nebenleistungen zu definieren. Hierzu gehören sicherlich auch die Prämien, die Boni, die Spesenpauschalen für Firmenwagen – all diese Dinge. Daraus wird dann wirklich ein transparentes Gebilde entstehen, das Ihren Ansprüchen gewiss genügen wird.

In diesem Sinne bitte ich Sie, der Mehrheit Ihrer Kommission in allen Teilen zuzustimmen.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Herr Bundesrat, ich habe gerne zur Kenntnis genommen, dass Sie nach

dem ständigen Druck, den wir ausüben mussten, nun im Prinzip hinter dem Bundesgesetz stehen, allerdings in der verwässerten Form. Ich habe auch zur Kenntnis genommen, dass für Sie klar ist, dass unter den Nebenleistungen auch die Boni zu verstehen sind und alle zusätzlichen Leistungen. Meine erste Frage: Haben Sie zur Kenntnis genommen, Herr Bundesrat, dass international der Trend ganz eindeutig in Richtung einer vollen individuellen Transparenz geht? Haben Sie vom Bericht, den Professor Boemle zuhanden der WAK verfasst hat, Kenntnis genommen, und was sind Ihre Schlussfolgerungen daraus?

Meine zweite Frage: Wenn das Parlament dieses Gesetz nun im Rahmen der Sommer- oder in der Herbstsession verabschieden sollte, auf wann gedenken Sie es in Kraft zu setzen?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Zur ersten Frage: Ich habe diesen Bericht, wie ich gerne zugebe, nicht lesen können, weil ich im Moment ziemlich viele Dinge lesen und verinnerlichen muss. Aber ich halte die ständerätliche Lösung für eine gute und absolut den heutigen Ansprüchen genügende Lösung.

Zum Zweiten: Ich werde selbstverständlich darauf hinwirken, dass die Verordnung sehr rasch ausgearbeitet wird. Ich will Ihnen jetzt keinen fixen Termin nennen, aber ich würde gerne versuchen, das so rasch als möglich zu machen, damit auch die Betriebe nicht schon wieder Dinge festsetzen, die wir vielleicht später wieder korrigieren müssten.

Ich möchte mich nicht festlegen, sichere Ihnen aber zu, solange ich noch etwas zu sagen habe, dass wir mit Volldampf an die Arbeit gehen.

Ziff. 1 Art. 6a Abs. 5 – Ch. 1 art. 6a al. 5

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 02.424/2711)

Für den Antrag der Mehrheit 69 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 61 Stimmen

Ziff. 1 Art. 6a Abs. 7 – Ch. 1 art. 6a al. 7

Le président (Christen Yves, président): Le vote sur cette disposition sera également valable pour le chiffre 2 article 9 alinéa 4 et l'article 16 alinéa 1er.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Ich glaube, Sie haben noch nicht zur Kenntnis genommen, dass die Transparenzdiskussion in der Schweiz eine gewisse Virulenz hat und dass es wichtig ist, das im Rahmen dieses Gesetzes so zu regeln, dass es eine Vorreiterfunktion auch für die börsenkotierten privaten Unternehmen ausübt. Haben Sie die Entrichtung in anderen Staaten zur Kenntnis genommen? Ich beantrage Ihnen, dass man auch die Swisscom der Transparenzregelung unterstellt. In Deutschland ist sie seit 2002 verankert, in Frankreich seit 2001, in den Niederlanden seit 2001, in Grossbritannien haben Sie eine vollständige und weit gehende Transparenz, in den USA ebenso. Wieso glauben Sie, jetzt die Swisscom davon ausnehmen zu müssen? Sie verweisen immer auf den Markt. Das war auch das Hauptargument des Bundesrates gegen die Transparenz. Unternehmer und Verwaltungsräte, die marktgerechte Löhne verlangen, müssen sich auch marktgerechten Transparenzregeln unterziehen, und das heisst heute – dahin geht der internationale Trend – ganz klar: volle Transparenz der Entschädigungen auch für die börsenkotierten Unternehmen.

Ich bitte Sie deshalb, dem Minderheitsantrag zuzustimmen. Ich erinnere diejenigen Mitglieder der SVP-Fraktion, die vorher dem Antrag nicht zustimmen konnten, an ihre eigene Parlamentarische Initiative 02.406, falls sie sie vergessen haben sollten: Mit ihr verlangen Sie volle individuelle Bezugstransparenz für alle börsenkotierten Unternehmungen. Es wäre mehr als unverständlich, wenn Sie jetzt gegen den Minderheitsantrag stimmen würden.

Tillmanns Pierre (S, VD), pour la commission: Comme le président va vous faire voter sur la loi du 24 mars 2000 sur le personnel de la Confédération (ch. 1), et comme c'est le même principe dans la loi du 30 avril 1997 sur l'entreprise de télécommunications (ch. 2), j'aimerais vous faire remarquer qu'à l'article 16 de cette dernière loi, on a oublié, dans la version française du dépliant, d'indiquer la proposition de minorité Leutenegger Oberholzer qui demande de maintenir. Cette minorité obéit donc au même principe au chiffre 1 article 6a alinéas 5 et 7, article 15 alinéa 6 et au chiffre 2 articles 9 alinéa 4 et 16 alinéa 1er.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 02.424/2715)

Für den Antrag der Minderheit 68 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 59 Stimmen

Ziff. 1 Art. 15 Abs. 6 – Ch. 1 art. 15 al. 6

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 02.424/2714)

Für den Antrag der Minderheit 67 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 62 Stimmen

Ziff. 2 – Ch. 2

Angenommen gemäss Antrag der Minderheit

Adopté selon la proposition de la minorité

Schluss der Sitzung um 19.50 Uhr

La séance est levée à 19 h 50

Siebente Sitzung – Septième séance

Mittwoch, 11. Juni 2003

Mercredi, 11 juin 2003

08.00 h

00.027

BVG. 1. Revision

LPP. 1ère révision

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 01.03.00 (BBl 2000 2637)

Message du Conseil fédéral 01.03.00 (FF 2000 2495)

Bericht SGK-NR 22.02.02 (BBl)

Rapport CSSS-CN 22.02.02 (FF)

Nationalrat/Conseil national 15.04.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 16.04.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 16.04.02 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 28.11.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 06.05.03 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 04.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 11.06.03 (Differenzen – Divergences)

Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge

Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité

Egerszegi-Obrist Christine (R, AG), für die Kommission: Die Kommission hat sich am 5. Juni 2003 mit den wenigen noch verbleibenden Differenzen befasst. Sie hatte Beschluss zu fassen, ob wir die beiden Geschäfte AHV und BVG gesondert oder wieder zusammen behandeln. Sie hat sich eindeutig dafür entschieden, dass man das BVG jetzt behandeln sollte. Denn auf der einen Seite wissen wir, dass wir den Mindestzinssatz senken müssen. Wenn man das macht, dann braucht man als Begleitmassnahmen unbedingt die nötige Transparenz, die paritätische Mitwirkung, aber auch die Möglichkeit der Lockerung, der Auflösung der Kollektivversicherungsverhältnisse. Auf der anderen Seite wollten wir auch der längeren Lebenserwartung Rechnung tragen. Wir wollten, dass man mit den Jahren anfangen kann, die zählen, und dass man anfangen kann, den Umwandlungssatz zu senken.

Wir haben mit Zufriedenheit festgestellt, dass der Ständerat unserem grossen Anliegen Rechnung getragen hat und bereit ist, die Eintrittsschwelle zu senken. Er hat dabei nicht das Modell unseres Rates gewählt, sondern dasjenige, das damals in unserer Kommission obsiegt hatte. Das heisst, wir senken die Eintrittsschwelle sofort, rund 100 000 Personen werden besser bzw. überhaupt versichert sein. Beim anderen Modell, das hier im Plenum obsiegt hatte, würde die vorgesehene Ausweitung erst später erreicht.

Das Modell, das der Ständerat übernommen hat, war hier in unserem Saal jenes der Minderheit. Die Kommission schliesst sich an, wir können sehr gut damit leben. Ich möchte festhalten, dass die Kosten nicht so sind, wie das mancherorts vorgegeben wird. Das Modell, das der Ständerat gewählt hat, kostet nur 10 Millionen Franken mehr als dasjenige, das er früher gewählt hatte. Denn dabei müssten ja die Altersgutschriften erhöht werden, um eine Rentenkürzung, die eine Senkung des Umwandlungssatzes mit sich bringt, zu vermeiden.

Die Kommission beantragt Ihnen mit 18 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung, hier dem Ständerat zu folgen.

Bei Artikel 23 möchten wir am Beschluss des Nationalrates festhalten. Wir möchten die Invaliditätsbestimmungen nicht anpassen, wie das der Ständerat aufgrund eines Einzelantrages (Brunner Christiane) gemacht hat. Denn dieser Bereich bringt in der zweiten Säule sehr grosse Probleme. Die Invalidisierungsrate ist hoch, und wir möchten zuerst Erfahrungen mit dem jetzt geltenden Einbezug neuer Kreise sammeln, um nachher dann entscheiden zu können.

Wir schliessen uns bei den anderen Differenzen mehrheitlich dem Ständerat an.

Ich möchte bei der Anpassung des Bundesgesetzes über die direkte Lebensversicherung noch beifügen, dass wir dort eine Minderheit haben, die festhalten will. Es war allen klar: Wenn wir Transparenz haben – nicht zuletzt auch dank Artikel 68a, wonach man Überschüsse verteilen muss –, dann gilt das auch für die Lebensversicherungen. Wir sind für eine «legal quote», dort stehen noch zwei Meinungen gegeneinander. Der Nationalrat, Sie erinnern sich, ist davon ausgegangen, dass man mindestens 90 Prozent dem Versicherten zurückgeben soll. Wir wussten und haben das auch hier im Rat erklärt, dass das hoch ist; diese Regelung ist aber von anderen Ländern übernommen. Wir hätten uns auch 85 Prozent vorstellen können. Der Ständerat hat das noch einmal geprüft und fand, dass der Bundesrat diese Zahl festsetzen sollte. Eine Mehrheit will daran festhalten, dass man die 90 Prozent festschreibt, eine knappe Minderheit will, dass man dem Ständerat folgt und diese Kompetenz dem Bundesrat übergibt.

Darüber müssen wir nun befinden. Ich möchte hier aber noch ganz klar beifügen: In der Ständeratsdebatte hat der Präsident der SGK-SR klar gesagt, eine solche Quote gelte nur für die obligatorischen Versicherungsverhältnisse. Davon hat man in der nationalrätlichen Kommission mit Erstaunen Kenntnis genommen, weil das Bundesgesetz über die direkte Lebensversicherung sich ja allgemein auf alle Verhältnisse bezieht. Wir haben festgehalten, dass das alle Versicherungsverhältnisse betreffen sollte.

Ich bitte Sie, überall der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Robbiani Meinrado (C, TI), pour la commission: Lors de la précédente navette, une divergence cruciale a opposé les deux Chambres dans la révision de la LPP. Il s'agissait de la manière de compenser la réduction du taux de conversion. Le Conseil des Etats s'en tenait au modèle du Conseil fédéral qui prévoit une hausse des bonifications de vieillesse surtout dans la tranche d'âge entre 45 et 54 ans. Notre Conseil au contraire préconisait d'agir, par le biais d'une modification de la déduction de coordination, sur le montant du salaire assuré, modèle qui permettait d'ailleurs aussi d'élargir le cercle des personnes assurées à la prévoyance professionnelle en introduisant un seuil d'entrée plus bas par rapport à la déduction de coordination actuelle. Le Conseil des Etats s'est rallié à la logique qui a toujours sous-tendu notre solution. Il l'a fait toutefois en adoptant le compromis qui avait été proposé par notre commission lors de la navette précédente – je me réfère au modèle Meyer Thérèse –, et non pas à la solution qui a obtenu au contraire la majorité des voix dans notre Conseil – je me réfère au modèle Rechsteiner-Basel. La première solution prescrit une déduction de coordination fixe, l'autre une déduction variable en pour cent du salaire assuré, déduction introduite toutefois de manière progressive par le gel des paramètres actuels.

La commission vous invite, par 18 voix contre 2 – soit presque à l'unanimité –, à adhérer à la décision du Conseil des Etats.

Il s'agit d'un modèle qui ne présente pas tous les avantages du modèle initial de ce Conseil, mais qui est toutefois plus simple et d'application beaucoup plus rapide que le modèle corrigé adopté ensuite par ce Conseil même. Par cette solution, on facilite l'accès au deuxième pilier à 100 000 personnes qui en sont aujourd'hui exclues – je pense en particulier aux femmes qui travaillent à temps partiel et aux personnes à bas revenu – par la fixation d'un seuil d'entrée à 18 990 francs; on arrivera aussi à compenser, pour tout le monde, la

baisse du taux de conversion du fait de la réduction du montant de la déduction de coordination à 22 155 francs.

La commission maintient deux divergences avec le Conseil des Etats. Une divergence concerne la transparence, et en particulier les dispositions pertinentes de la loi fédérale sur l'assurance directe sur la vie, qu'il est nécessaire de mettre en parallèle avec la modification de la LPP. Il est d'abord utile – parce que cette question a été soulevée – de souligner que les dispositions modifiées de cette loi doivent s'appliquer à toute la prévoyance professionnelle, et non pas à sa seule partie obligatoire.

Cela dit, la majorité de la commission désire que soit fixé explicitement dans la loi le pourcentage minimum de participation aux excédents qui doit être rétrocédé par les compagnies d'assurance (ch. 6 art. 6a al. 4). Le Conseil des Etats au contraire préfère une formulation plus générale, laissant au Conseil fédéral la tâche de fixer la mesure dans laquelle les excédents doivent être rétrocédés. De l'avis de la majorité de la commission, si on désire garantir une réelle transparence et sauvegarder la confiance des assurés dans le système, il est opportun de fixer dans la loi ce pourcentage minimum. Compte tenu du fait que les compagnies d'assurance qui gèrent les institutions collectives peuvent prendre en considération tous les frais de fonctionnement et toutes les provisions pour les risques futurs, compte tenu aussi du fait que le passage à un taux d'intérêt minimum variable réduit de plus en plus les effets et les contrecoups des oscillations du marché, il apparaît que le pourcentage laissé aux compagnies d'assurance est plus que raisonnable et acceptable.

La commission donc, par 14 voix contre 9, vous invite à en rester pour cette disposition au texte adopté par notre Conseil lors de sa dernière délibération.

L'autre divergence concerne la position des personnes atteintes d'une incapacité de travail partielle avant d'être soumises à la prévoyance professionnelle, je renvoie aux articles 23 et 45. La commission a discuté deux versions, toutes deux différentes du texte du Conseil des Etats. Avec la voix prépondérante du président, la majorité de la commission propose le maintien de la décision de notre Conseil (art. 23). Mais, au-delà de ce choix entre majorité et minorité, il paraît tout de même utile de laisser ouverte cette divergence afin qu'une dernière réflexion sur ce sujet très complexe puisse avoir lieu, sujet sur lequel le département s'est engagé à mener une étude spécifique.

En conclusion, la commission vous invite, d'un côté, à accepter le modèle prévoyant une déduction de coordination fixe de 22 155 francs et un seuil d'entrée à 18 990 francs, avec la disposition transitoire y relative, et, de l'autre, à maintenir les décisions prises par notre Conseil en matière de pourcentage de participation aux excédents dans les institutions collectives (art. 6a al. 4 LADV) et aussi en matière de couverture des personnes atteintes d'une incapacité de travail partielle avant d'être soumises à la prévoyance professionnelle (art. 23, 45 LPP). Cela permettra de trouver une solution favorable et d'accélérer la mise en vigueur de cette révision, qui favorise d'ailleurs l'approche des autres sujets qui restent à discuter, je veux parler en particulier du taux d'intérêt minimum et des mesures pour revenir à un degré de couverture des caisses de pension suffisant.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Sie werden festgestellt haben, dass auf der Fahne die Differenzen beim Koordinationsabzug gar nicht mehr vermerkt sind. Das ist an sich merkwürdig, denn formell besteht immer noch eine Differenz zwischen Ständerat und Nationalrat. Allerdings beantragt Ihnen die Kommission, in diesem Punkt dem Ständerat zu folgen. Erlauben Sie mir noch die Begründung, weshalb ich meinen Antrag, der in der letzten Beratung obsiegt hat, hier nicht weiterziehe. Es stehen sich zwei verschiedene Konzepte gegenüber. Das eine ist ein prozentualer Koordinationsabzug von 40 Prozent, das andere ist das Modell Meyer Thérèse, das eine etwas geringere Absenkung des Koordinationsabzuges verlangt. Aber im Effekt sind beide Varianten

in dem Punkt einig, dass wir auf Prämien erhöhungen verzichten und den sinkenden Umwandlungssatz über eine Ausdehnung der Lohnbasis kompensieren möchten.

In dem Sinne habe ich meinen Antrag zurückgezogen, weil ja in diesem Antrag die Absenkung nur durch Einfrieren beantragt wurde. Das heisst, nominell wäre der heutige Koordinationsabzug weitergeführt worden, und dann wären mit der Inflation die kleinen Löhne in den BVG-Bereich «hineingewachsen». Ich glaube, dass das Modell Meyer Thérèse heute als Kompromiss mehrheitsfähig ist; es zielt in die gleiche Richtung. Allerdings ist es vielleicht auf lange Sicht nicht so entwicklungsfähig, aber auf kurze Sicht bringt es mehr. Weil man die Inflationsrate nicht kennt, kann man heute gar nicht sagen, welches Modell besser ist. Das Wesentliche hier ist, dass der Ständerat nachgegeben hat, dass er das Konzept des Nationalrates übernimmt und dass wir somit zu einer Neuregelung der Rentenformel gelangen, der Zusammenarbeit von BVG und AHV. Die kleinen Löhne werden endlich besser versichert, und wir räumen mit der alten 60 Prozent-Philosophie auf, die besagt, dass bei jedem Einkommen 60 Prozent genügen, obwohl wir seit langem wissen, dass bei den kleinen und mittleren Einkommen eine höhere Ersatzquote nötig ist.

Dieses Modell hat im Ergebnis viele Vorteile. Ich möchte darauf hinweisen, dass jetzt vor allem das Gewerbe in vielen Bereichen die Prämien nicht erhöhen muss und inzwischen offenbar auch gemerkt hat, dass man allein mit einer kleinen Revision der versicherten Löhne die Ziele dieser Revision abdecken und Personen mit kleineren Einkommen und auch die Teilzeitbeschäftigten besser integrieren kann. Obschon in einem kleinen Bereich zwischen 18 990 und 22 000 Franken der versicherte Lohn sehr klein ist, möchte ich doch darauf hinweisen, dass nach dem Gebot der Gleichbehandlung die Versicherten in diesen Kassen alle gleich versichert werden müssen und somit nicht das Minimum zur Anwendung kommt, sondern ab einem Einkommen von 18 990 Franken das jeweilige Reglement mit der entsprechenden Prämie.

In diesem Sinne bin ich sehr zufrieden über das Erreichte. Wir haben das BVG in diesem Punkt neu geschrieben, und ich möchte allen Fraktionen, die zu diesem Ergebnis beigetragen haben, sehr herzlich danken, nicht zuletzt auch der Sprecherin und dem Sprecher der Kommission.

Heberlein Trix (R, ZH): Die FDP-Fraktion möchte in Artikel 23 an unserem früheren Entscheid festhalten und lehnt die Minderheit Gross Jost klar ab, wie dies bereits die Kommissionssprecherin begründet hat. Wir werden zudem bei Artikel 6a LeVG die Minderheit Widrig unterstützen. Lassen Sie mich aber noch kurz eine Erklärung abgeben:

1. Wir von der FDP-Fraktion sind der Meinung, dass AHV und BVG zusammengehören, dass sie gemeinsam behandelt werden müssen, auch hier im Rat.

2. Wir waren auch der Meinung, dass beide Vorlagen in dieser Session abgeschlossen werden müssen, und zwar zusammen, da sie sich gegenseitig ergänzen. Beides sind wichtige Themen, bei denen die Bevölkerung – gerade in Vorwahlzeiten – das Anrecht hat zu wissen, wie sich die Fraktionen entscheiden. Zusammen mit Bundespräsident Couchepin wollten wir als einzige Fraktion diese Vorlagen beide zu Ende beraten und an der gemeinsamen Behandlung festhalten. Die Mehrheit unserer Kommission wollte dies nicht; sie wollte nur die BVG-Vorlage behandeln. Der Ständerat will beides zusammen behandeln, daher können wir nun in dieser Session weder die BVG- noch die AHV-Vorlage abschliessen. Wir laufen damit Gefahr, dass auch die vorzeitige Inkraftsetzung der Transparenzbestimmungen und die rechtzeitige Senkung des Umwandlungssatzes gefährdet sind, wenn wir aus wahltaktischen Gründen, wie dies die Fraktionen ja vorwiegend machen, erst in der Herbstsession darüber entscheiden. Wir wollten uns diesen politischen Ränkespielen entziehen, es geht uns um die Sachpolitik. Wir sind der Meinung, dass die Parteien, die Fraktionen, aber vor allem die Bevölkerung das Anrecht haben, jetzt zu wissen, wo wir in diesen Fragen stehen. Wir bedauern dieses

durchsichtige Spiel; wir wollten beide Vorlagen abschliessen, und das gelingt nun nicht. Nationalrats- und Ständeratskommission können sich nicht einigen, wie vorzugehen sei. Noch einmal: Wir bedauern dies, wir wollten die Bevölkerung sachpolitisch wissen lassen, wo sie bei der AHV- und insbesondere bei der BVG-Gesetzgebung stehe.

Gross Jost (S, TG): Sie haben es wahrscheinlich gemerkt: Frau Heberlein hat jetzt einen Minderheitsantrag bekämpft, bevor ich ihn begründet habe. Meine Minderheit im Bereich von Artikel 23 deckt sich in Absatz 1 mit dem Beschluss des Ständerates. Ich bitte Sie, ihm hier zu folgen.

Worum geht es? Es geht um die wichtige Frage der Leistungsberechtigung teilarbeitsfähiger bzw. teilbehinderter Personen. Das ist wichtig, nicht nur für Menschen mit Geburtsgebrechen und so genannte Frühinvaliden, sondern auch für ehemalige Vollarbeitsfähige, die als Teilinvalide ihren Arbeitsplatz wechseln müssen. Teilarbeitsfähige gehören zu den schwächsten Gruppen auf dem Arbeitsmarkt. Unsere Sozialgesetzgebung zwingt sie – ich finde das im Sinne der Priorität der Wiedereingliederung richtig –, ihre Restarbeitsfähigkeit zu vermarkten. Sie dürfen deshalb nicht vom Vorsorgeschutz ausgeklammert werden. Auch das BVG – das ist jetzt wichtig, wenn wir in die Entstehungsgeschichte des BVG zurückblicken – wollte dies ursprünglich nicht und verlangte die vorbehaltlose Aufnahme aller Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer ins Obligatorium der beruflichen Vorsorge, ungeachtet ihres Gesundheitszustandes und ihres Invaliditätsgrades. Leider haben in den letzten zehn Jahren die Gerichte und die Praxis – entgegen diesem historisch feststehenden Willen des Gesetzgebers – nicht nur Personen mit einer halben und einer Viertelsrente von der Invalidenversicherung der zweiten Säule ausgeschlossen, sondern sogar Personen, die nur zu 20 Prozent arbeitsunfähig waren. Dies, nachdem solche Personen oft während Jahren oder Jahrzehnten ihre Beitragsleistungen erfüllt haben. Wenn der Invaliditätsfall eingetreten bzw. sich die Invalidität verschärft hat und sich die Frage der Invaliditätsleistungen auch nach beruflicher Vorsorge stellte, haben sie plötzlich festgestellt, dass sie Jahre oder Jahrzehnte lang Beiträge für Leistungen bezahlt haben, für die sie nach dieser Praxis effektiv gar nicht versichert waren.

Frau Heberlein, die eine anerkannte Pensionskassenexpertin und auch Mitglied der Subkommission BVG ist, hat den Ständerat noch rechtzeitig – wenn auch spät, würde ich sagen – darauf aufmerksam gemacht, dass durch die nationalrätlichen Beschlüsse bei Artikel 23 Absätze 2 und 3 eben nur Geburtsgebrechen und Frühinvalidität mit einem Invaliditätsgrad von 20 bis 40 Prozent einbezogen sind und dass damit alle Aggravationsfälle fortschreitender Invalidität bei einem oder mehreren Stellenwechseln ausgeschlossen sind.

Der Ständerat dagegen schliesst diese Personen mit seiner Fassung von Absatz 1 mit ein; obwohl er die Geburtsgebrechen nicht ausdrücklich erwähnt, sind sie in Absatz 1 natürlich mit enthalten. Das erlaubt mir, nachdem ich mich diesbezüglich noch einmal vergewissert habe, auch den Minderheitsantrag zu Absätzen 2 und 3 zurückzuziehen. Ich halte hier also nicht fest. In der ständerätlichen Fassung von Absatz 1 ist alles eingeschlossen, was nötig ist, damit diese ungerechte Praxis endlich abgestellt wird. Es geht hier nicht um einen Ausbau, sondern es geht hier darum, den historischen Willen des Gesetzgebers im Bereich der Invaliditätsleistungen zu beachten.

Ich nehme dann aber den ursprünglichen Absatz 2 des Nationalrates wieder auf. Das ist eine rein verfahrensrechtliche Regelung, mit der wir für die betroffenen Menschen das Verfahren so erleichtern wollen, dass wir sagen: Die letzte Vorsorgeeinrichtung ist materiell vorleistungspflichtig, und wenn es zu einem Stellenwechsel gekommen ist, dann muss eben die letzte Vorsorgeeinrichtung, die ins Recht gefasst wurde, den Regress auf frühere Vorsorgeträger in Anspruch nehmen.

Wir haben im Bereich der Invaliditätsleistung in der beruflichen Vorsorge wenig getan, obwohl wir wissen, dass die

Probleme gross sind und dass hier die Beantwortung der Grundsatzfrage «Beitrags- oder Leistungsprimat» ansteht. Herr Bundespräsident Couchepin hat gesagt, dass dieser Bereich einer intensiven Vorprüfung unterzogen wird, und er hat ja auch angekündigt, dass entsprechende Vorschläge kommen. Aber es geht jetzt darum, in diesem Bereich der Teilarbeitsunfähigkeit, wo Menschen entgegen dem Willen des Gesetzgebers extrem betroffen sein können, ein kleines Zeichen im Sinne des Ständerates zu setzen und diese kleine verfahrensrechtliche Erleichterung – den letzten Vorsorgeträger ins Recht fassen zu können und nicht mehr mehrere Vorsorgeträger gleichzeitig prozessual belangen zu müssen – zu ermöglichen. Wir hoffen natürlich sehr, dass Sie, Herr Bundespräsident, dann wirklich mit dem Bundesrat die entsprechenden materiellen Vorschläge bringen und dass dieser Bereich nicht weiterhin brachliegt, was für die Betroffenen unbefriedigend wäre.

In diesem Sinne ziehe ich den Minderheitsantrag zu den Absätzen 2 und 3 zurück, halte bei Absatz 1 an der ständerätlichen Fassung fest und möchte Sie bitten, Absatz 2 in der ursprünglichen Fassung des Nationalrates wieder aufzunehmen. Diese Fassung war im Nationalrat ja auch unbestritten.

Widrig Hans Werner (C, SG): Bei Artikel 6a des Lebensversicherungsgesetzes bitte ich Sie namens der Minderheit aus drei Gründen, die Fassung des Ständerates zu übernehmen. Erstens brauchen die Lebensversicherer Betriebs- und Aktienkapital, und zwar verzinst. Das hat auch den Charakter von Schwankungskapital, hilft also eine Unterdeckung zu vermeiden. Die Zahl bezüglich des Überschusses – oder auf Neudeutsch der «legal quote» – schwankt irgendwo zwischen 80 und 90 Prozent in einem Land. Bei unseren Nachbarn sind es 85 Prozent. Die Mehrheit der Kommission schlägt hier 90 Prozent vor. Das ist eine wirklich komplexe Frage, die man nicht einfach mit einer so starren Zahl in der Gesetzgebung lösen kann. Das gehört in die Kompetenz des Bundesrates, weshalb die Minderheit beantragt, der Fassung des Ständerates zuzustimmen.

Zweitens geht es auch um ein Anliegen der gewerblichen Klein- und Mittelbetriebe. Viele sind ja bei den Sammelstiftungen, also bei den Privatversicherern, angeschlossen. Wir sind darauf angewiesen, dass die privaten Lebensversicherer im BVG-Geschäft mitmachen und sich nicht davon verabschieden. Kleine Einzelfirmen sind «teure» Betriebe, um die sich nicht alle autonomen Kassen reissen. Tausend Betriebe mit je zwei Mitarbeitern sind aufwendiger als zwei Betriebe mit je tausend Mitarbeitern. Ich bin ein unverdächtiger Zeuge, ich bin in keinem Verwaltungsrat einer Privatversicherungsgesellschaft. Ich bin auf der anderen Seite. Daher liegt die Fassung des Ständerates auch im Interesse der Kleinbetriebe.

Schliesslich handelt es sich drittens um einen Transparenzartikel. Hier geht es um die Offenlegung, wer was macht und wo die Kompetenzen sind. Wenn Sie hier die Kompetenzen dem Bundesrat geben, wo sie auch hingehören – Grundsatz: Gesetzgebung; Details: Verordnung –, so wie es der Ständerat vorschlägt, haben wir die volle Transparenz. Das ist doch der Sinn und Zweck dieses Artikels.

Ich bitte Sie deshalb, der Minderheit zuzustimmen und damit diese Differenz zum Ständerat auszuräumen. Viele warten darauf, dass diese BVG-Revision in Kraft gesetzt wird – die Kassen wegen dem Umwandlungssatz und die auch Rentenzahler wegen der Transparenz.

Ich bitte Sie, der Minderheit und dem Ständerat zu folgen.

Meyer Thérèse (C, FR): En préambule à cette ronde de la procédure d'élimination des divergences, le groupe démocrate-chrétien veut dire sa satisfaction vis-à-vis de la décision du Conseil des Etats et de la proposition de la commission qui s'est ralliée sans opposition au modèle choisi par le Conseil des Etats, à savoir à sa solution qui vise à maintenir les rentes malgré la longévité accrue de la population. Ce modèle fait aussi un pas vers les bas revenus et les activités à temps partiel. Ce modèle a pu être développé à satisfac-

tion grâce aussi aux propositions de M. Rechsteiner-Basel qui s'est finalement rallié à notre modèle.

Il subsiste encore deux divergences. Une divergence concerne le droit aux prestations d'invalidité: à l'article 23 alinéa 1er, la minorité de la commission conseille de se rallier au Conseil des Etats. La différence de conception est la suivante: dans la version du Conseil national, les personnes qui sont invalides de naissance sont parfaitement couvertes; le Conseil des Etats, lui, veut éliminer une inégalité de traitement entre les personnes qui seraient invalides de naissance et celles qui deviendraient invalides et dont l'incapacité de travail et l'invalidité augmenteraient.

La majorité des membres démocrates-chrétiens de la commission ont suivi la minorité dans cette proposition.

Pour l'autre divergence, au chiffre 6 article 6a alinéa 4, nous suivons la minorité Widrig. En effet, il est indispensable d'exiger maintenant une transparence complète au sujet de la rétrocession de la participation aux excédents. Notre Conseil avait fixé une norme rigide: une rétrocession obligatoire de 90 pour cent; le Conseil des Etats a décidé de donner la compétence au Conseil fédéral de fixer ce pourcentage, ce qui donne un peu de souplesse vis-à-vis d'une situation qui peut changer vite – on l'a vu ces derniers temps –, et je pense que la concurrence sur le plan de la transparence va de toute façon obliger les assurances à agir au mieux dans l'intérêt de leurs assurés. Donc, cette souplesse sera bienvenue et laissera un tout petit «Spielraum» aux assurances pour répartir les excédents.

Donc, le groupe démocrate-chrétien soutiendra sur ce point la minorité Widrig.

Borer Roland (V, SO): Die SVP-Fraktion wird die Mehrheit unterstützen. Geteilt ist die Fraktion in der Frage, wie hoch die Überschussbeteiligung sein muss, die weitergegeben wird. Warum ist die Fraktion in diesem Teil geteilter Meinung?

Derjenige Teil der Fraktion, der meint, dass diese 90 Prozent festgeschrieben werden sollen, ist der Ansicht, dass es nicht notwendig ist, den Versicherern zusätzliches Kapital zur Verfügung zu stellen, das nicht weitergegeben werden muss. Wir haben die Reserven: Wir haben Schwankungsreserven, wir haben Längerlebensreserven, wir haben die Administrativkosten; alles wird eingerechnet. Danach, nach dem Abzug dieser Reserven, entstehen Überschüsse – nicht vorher, Herr Widrig, sondern nachher. Es ist für jenen Teil der Fraktion nicht nachvollziehbar, warum man von den reinen Überschüssen noch einmal Abzüge generieren muss. Das hat sich ein Teil der Fraktion überlegt.

Der andere Teil der Fraktion, der den Minderheitsantrag Widrig unterstützt, sagt: Wenn die Transparenz wirklich zu hundert Prozent umgesetzt wird, dann sieht man ja eigentlich, wie hoch der Überschuss ist, und man sieht auch, wie viel von diesem Überschuss gerechterweise weitergegeben werden muss.

In der Zielsetzung sind beide Teile der Fraktion – jener Teil, der die Mehrheit unterstützt, und jener Teil, der die Minderheit unterstützt – eigentlich der gleichen Meinung: Überschüsse gehören im Grundsatz dem Destinatär. Daran gibt es nichts zu rütteln.

Eine Bemerkung zur Vorhaltung von Frau Kollegin Heberlein, allein aus wahltaktischen Gründen habe man jetzt AHV- und BVG-Revision aufgeteilt. Ich muss festhalten, dass dem nicht so ist.

Tatsache ist, dass die materiellen Gemeinsamkeiten von AHV-Revision und BVG-Revision erledigt sind. Es gibt keine Abhängigkeiten mehr, die zwingend darauf hinwirken, dass man das ganze Problem jetzt gemeinsam angeht. Es besteht also überhaupt keine Notwendigkeit, dass man jetzt sagt, das BVG könne nicht abgeschlossen werden. Die SVP-Fraktion ist der Meinung, auch bei einer Trennung der beiden Bereiche AHV und BVG könne man jetzt das BVG abschliessen, weil materiell keine unterschiedlichen Systeme und Abhängigkeiten mehr bestehen. Wenn also das BVG verzögert wird, wenn allenfalls eben dann die Anpas-

sung eines Mindestzinssatzes angekündigt oder vorgenommen wird, ohne dass gleichzeitig die Transparenzregeln festgelegt werden, dann ist nicht der Nationalrat, der das aufteilen will, schuld, sondern der Ständerat, der trotz zig sagt: Wir wollen jetzt die beiden Geschäfte zusammen erledigen.

Wir können heute das BVG erledigen, materiell gibt es überhaupt keine Gründe, an diesem gemeinsamen Vorgehen festzuhalten. Ich bitte die geschätzten Standesherrn, hier auf unsere Linie einzuschwenken und dafür zu sorgen, dass wir im Bereich BVG auf den 1. Januar 2004 sauberen Tisch haben und weiter sauber vorgehen können.

Triponez Pierre (R, BE): Ich möchte mich nur noch zu Artikel 6a des Bundesgesetzes über die direkte Lebensversicherung äussern und hier die Meinung der FDP-Fraktion bekannt geben.

Ich glaube, wir sind uns alle darüber einig, dass Überschussbeteiligungen der Lebensversicherer grundsätzlich an die Vorsorgewerke gehen müssen. Wir haben ja hier in diesem Gesetz eine ganze Reihe von Detailvorschriften aufgenommen und damit sichergestellt, dass diese Überschussbeteiligung effektiv an die Vorsorgewerke geht. Die Minderheit, die von der FDP-Fraktion unterstützt wird, sträubt sich gegen die fixe Festlegung der 90 Prozent, wie sie hier von der Mehrheit postuliert wird und wie sie vom Ständerat abgelehnt wurde. Wir haben in den Diskussionen der Kommission festgestellt, dass es eben nicht so leicht ist, die genaue Festlegung im Gesetz zu definieren. In den Diskussionen – Sie haben es auch heute Morgen von Herrn Widrig und der Berichterstatterin gehört – bewegte sich die Festlegung der Höhe der weiterzuleitenden Überschussbeteiligung irgendwo zwischen 80, 85 und 90 Prozent. Wir sollten hier das Korsett nicht allzu eng schnüren, was letztlich zu einem Desinteresse der Lebensversicherer führen könnte. Wir wollen, dass diese Überschüsse an die Vorsorgewerke gehen, das ist richtig; aber ich denke – das ist auch die klare Meinung der FDP-Fraktion –, dass wir die Kompetenz zur Festsetzung der Höhe dem Bundesrat überlassen sollten, damit er hier die notwendige Flexibilität hat.

In diesem Sinne bitte ich Sie, dem Ständerat bzw. der Minderheit Widrig zu folgen.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Zuerst zu Artikel 23: Hier bitten wir Sie namens der SP-Fraktion, dem Ständerat zu folgen, und zwar deshalb, weil es das Prinzip von Recht und Gerechtigkeit gibt. Wenn ein Teilinvalider oder eine Teilinvalide Beiträge für die Invalidenversicherung geleistet hat, ist es nur rechtens, dass daraus auch eine Leistung erwächst. Deshalb sind wir der Meinung, dass das Modell des Ständerates besser ist. Es ist auch Absicht des Gesetzgebers, Eingliederung vor Rente zu stellen, das heisst, die Teilinvaliden sollen auf dem Arbeitsmarkt Beschäftigung finden, sie sollen gleich wie die Vollerwerbstätigen behandelt werden. Das war schon 1985 die Absicht des Gesetzgebers, und die heutige Praxis hat sich ja nur wegen Rechtslücken eingeschlichen, weil die Gerichte hier schrittchenweise das Gesetz uminterpretiert haben.

Wir sind jetzt aufgerufen, dem Sinn und Geist des IVG wieder Nachachtung zu verschaffen und hier auch in versicherungsrechtlicher Hinsicht die Gleichbehandlung der Teilinvaliden auf dem Arbeitsmarkt festzusetzen.

Bei der so genannten «legal quote» muss man einfach zuerst einmal sagen, dass die Versicherungslobby im Ständerat ausgezeichnet gearbeitet hat. Sie hat nicht alles verhindert, was wir an Transparenz usw. durchgesetzt haben, aber nun will man durch das Hintertürchen wieder das Füllhorn der Überschüsse aus der Börse über die Versicherungsgesellschaften ausschütten, und das war genau nicht die Absicht bei der Konzeption dieses Gesetzes. Wir wollten reinen Tisch, und deshalb bitten wir Sie, hier an der Fassung des Nationalrates festzuhalten. Sie besagt ganz klar, dass die Verwaltungskosten als separater Prämienbestandteil ausgewiesen werden und dass eine Versicherung von den Gewinnen einer Pensionskasse einen gesetzlich festgelegten Teil

erhalten soll. Dieser beträgt jetzt 10 Prozent, wir haben das so gesagt, und wir möchten nicht, dass der Bundesrat durch die Hintertüre den Versicherungen hier wieder einen Weg eröffnet, wie sie sich in guten oder auch in schlechten Börsenzeiten dann mehr Gewinne verschaffen können. Das ist nicht die Absicht und nicht im Sinn und Geist dieser Revision.

In autonomen Kassen fließen 100 Prozent der Gewinne an die Versicherten. Das entspricht dem Stiftungsrecht, wonach das Kapital dem Destinatär folgt. Deshalb wollen wir klare Verhältnisse, wenn wir hier schon 10 Prozent der Gewinne aus der Börse den Versicherungsgesellschaften zukommen lassen. Diese 10 Prozent sind nämlich auch die Kalkulationsgrundlage für die Verwaltungskosten, und wenn das nicht reicht, soll man eben transparent den Verwaltungskostenbeitrag in der zweiten Säule erhöhen, aber nicht durch die Hintertüre der Börse wieder die Schleusen für die Versicherung, für die private Assekuranz, öffnen. Wir haben im letzten Jahr gesehen, wohin das führt.

Das Lobbying im Bundesrat hat im letzten Sommer zur Unzeit zur Senkung der Mindestzinssätze und zu einer grossen Volksbewegung geführt, die zum Ausdruck gebracht hat, dass wir diese Mausestube nicht mehr wollen. Deshalb gehört der Satz in Bezug auf die Gewinnbeteiligung der Versicherungen ins Gesetz und nicht irgendwo ins Hinterzimmer des Bundesrates: Dort ist nicht der richtige Platz! Wir haben es hier mit einer Sozialversicherung zu tun, wir wollen klare Verhältnisse.

Deshalb bitte ich Sie, hier am Beschluss unseres Rates festzuhalten. Dann haben wir diese Transparenz, die wir vom Gesetz erwarten müssen.

Robbiani Meinrado (C, TI), pour la commission: Permettez-moi une brève intervention, parce que je ne peux pas garder le silence après avoir entendu le reproche qui a été adressé à la commission d'avoir fait un choix tactique, c'est-à-dire d'avoir séparé le dossier AVS du dossier LPP.

Quand la commission a pris connaissance des dernières décisions du Conseil des Etats sur ces deux dossiers, elle a vite constaté que les divergences étaient facilement surmontables dans le projet de révision de la LPP, ce qui n'est pas le cas dans celui de l'AVS. En ce qui concerne l'AVS, il y a des divergences relatives aux prestations en faveur des veuves, sur la retraite anticipée – réduction actuarielle ou sociale des rentes – et aussi en ce qui concerne la participation de la Confédération aux recettes de la TVA. On a donc matériellement disposé du temps pour approfondir la question des divergences sur la LPP, mais on n'a pas disposé du temps nécessaire pour approfondir celles sur l'AVS qui doivent encore être traitées.

Le fait d'accélérer la révision de la LPP répond aussi à l'exigence d'établir des bases claires qui faciliteront le débat sur les thèmes, d'ailleurs très délicats, qui restent en discussion. Qu'on pense en particulier aux décisions qui nous attendent concernant le taux d'intérêt minimum dans la prévoyance professionnelle; la transparence constitue dans ce domaine une condition préalable sans laquelle le débat serait faussé. La commission souhaite donc arriver rapidement à une solution en ce qui concerne la LPP. Elle se permet même de solliciter l'autre Conseil, afin que, pendant cette session encore, cette révision puisse être achevée pour ouvrir, tout de suite après, le débat sur les autres questions qui restent ouvertes dans la prévoyance professionnelle.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Il ne reste plus que quelques divergences. J'espère qu'on parviendra à en éliminer encore quelques-unes.

Sur les articles 2, 7, 8 et 9, c'est à-dire là où est réglée la façon de compenser la perte sur les rentes due au changement du taux de conversion, le Conseil fédéral s'est rallié durant la délibération au Conseil des Etats déjà à ce qu'on a appelé la solution Meyer Thérèse. Aujourd'hui, la commission vous propose de suivre le Conseil des Etats, nous vous y encourageons vivement. Il y a plusieurs raisons qui ont été

évoquées et qui justifient cette prise de position. Tout d'abord, c'est un système qui est favorable au marché du travail et en particulier au maintien sur le marché du travail de travailleurs plus âgés. Ensuite, cela permet d'intégrer dans le système de la prévoyance professionnelle du deuxième pilier environ 100 000 personnes qui, sans cela, ne seraient pas bénéficiaires des prestations du deuxième pilier. Le système choisi est un système qui intègre des personnes qui ont un seul employeur; cela nous paraît un système rationnel, raisonnable et qui évite de grandes complications du point de vue de l'application des règles prévues; elles sont simples et ne devraient pas poser de grands problèmes.

Nous souhaitons donc que cette divergence soit éliminée et que vous vous ralliez au Conseil des Etats.

En ce qui concerne le problème de l'article 23, c'est-à-dire le cas des personnes invalides qui voient leur degré d'invalidité augmenter durant leur période de vie professionnelle, nous pensons que la solution du Conseil national présente l'avantage de régler les situations les plus injustes, voire les plus choquantes, sans remettre fondamentalement en cause la condition d'assurance actuelle, condition qui fait partie intégrante du système de couverture invalidité de la prévoyance professionnelle. La solution du Conseil des Etats présente deux inconvénients: elle est beaucoup plus onéreuse pour les institutions de prévoyance que la solution du Conseil national. Elle modifie en effet fondamentalement le système de financement en contraignant les institutions de prévoyance à couvrir un risque déjà réalisé. Premièrement, la proposition du Conseil des Etats aggraverait la situation actuelle, où l'on connaît une explosion des cas d'invalidité. Deuxièmement, elle risquerait d'exclure du marché du travail les personnes partiellement invalides, à cause de l'accroissement des charges sociales et des complications administratives pour les employeurs.

Nous vous recommandons donc de maintenir la décision du Conseil national.

En ce qui concerne l'article 53, le problème de l'égalité de traitement entre assurés restants et assurés sortants en cas de liquidation partielle, la version du Conseil des Etats est moins contraignante que celle du Conseil national. Elle a le mérite de la souplesse; elle permettrait de tenir compte de l'égalité de traitement entre tous les assurés, y compris ceux qui quittent l'institution de prévoyance individuellement, et non seulement entre assurés restants et assurés partants dans le cadre d'une liquidation partielle. On peut en effet se demander s'il est équitable d'appliquer un traitement différencié selon qu'une personne quitte son institution de prévoyance de façon individuelle ou, au contraire, dans le cadre d'une liquidation. Là, on pourrait donc liquider la divergence. Enfin, en ce qui concerne le «legal quote», c'est-à-dire la part du bénéfice qui peut être attribuée dans le cadre de la loi sur l'assurance-vie aux actionnaires, qui peut être distribuée en dehors de ce qui est distribué aux assurés dans le cadre de la prévoyance professionnelle, nous disons que c'est un problème hautement politique dans lequel, finalement, il faut choisir en fonction de critères qui ne sont pas scientifiques. Ce qu'il faut dire, c'est que nous interpréterons cette disposition en ce sens qu'elle concerne non seulement la partie obligatoire, mais aussi la partie surobligatoire de la prévoyance professionnelle. Donc, la même règle devrait s'appliquer à la partie obligatoire et à la partie surobligatoire. Le Conseil des Etats a une autre vision des choses. Nous pensons que c'est justifié d'avoir la même règle pour les deux types de prévoyance professionnelle. Maintenant, la solution du Conseil des Etats est plus souple et a un certain avantage. En effet, de quels «risques» s'agit-il? Il s'agit de «risques» relativement peu nombreux, souvent plus importants et peu homogènes. S'il n'y a pas de regroupement de ces «risques», la masse critique n'est pas atteinte et ces «risques» auront probablement de la difficulté à trouver une institution d'assurance-vie qui les assure. Donc, on a intérêt à ce que les compagnies privées poursuivent leur activité dans ce domaine et assurent ces «risques» moins bons, peu homogènes et peu nombreux s'ils sont isolés.

Dans cet esprit, l'idée du Conseil des Etats de confier au Conseil fédéral le soin de fixer la part qui doit rester dans le système et la part qui peut rester à un certain avantage. Cela permet plus de souplesse, mais, encore une fois, ce sont des critères «mous», j'allais dire, qui nous incitent à dire que sur ce point-là, vous devriez vous rallier aussi au Conseil des Etats.

Gross Jost (S, TG): Herr Bundespräsident, darf ich Ihnen eine Frage stellen? Sie sagen, die ständerätliche Fassung von Artikel 23 BVG erhöhe die Zahl der Invaliditätsfälle. Ich sage: Je unattraktiver die zweite Säule für Teilbehinderte, Teilarbeitsfähige ist, desto mehr sinkt die Erwerbsquote dieser Teilbehinderten. Damit wird die Wiedereingliederung geschwächt und der Trend zur Vollberentung solcher Menschen beschleunigt. Wie kommen Sie zum Schluss, dass der Anstieg der Zahl der Invaliditätsfälle, vor allem der Vollinvaliden, beschleunigt wird, während der Trend in der Praxis gerade umgekehrt ist? Mit der ständerätlichen Lösung würden Sie der Wiedereingliederung eine Chance geben. Wieso kommen Sie zum genau umgekehrten Schluss?

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Ce que j'ai dit, c'est que si on recourt au système du Conseil des Etats, il y aura des coûts supplémentaires pour une entreprise qui emploie des travailleurs partiellement handicapés. En effet, celle-ci pourra être appelée à payer des prestations d'invalidité à quelqu'un qui, au départ, n'était pas dans l'entreprise et n'était pas affilié à l'institution de prévoyance professionnelle de cette entreprise. Par conséquent, chaque fois que quelqu'un qui est handicapé sera engagé, il faudra prendre en compte un risque supplémentaire qui se réalisera plus souvent que pour une personne en bonne santé, car le nombre de personnes qui sont handicapées et qui deviennent encore plus handicapées au cours de leur vie active est plus grand que le nombre de personnes qui passent du statut de personne pas du tout handicapée à handicapée. C'est une réalité, qui n'est pas très sympathique, mais c'est une réalité, et c'est la raison pour laquelle nous pensons qu'il faut rejeter la solution du Conseil des Etats.

Ce qui ne veut pas dire que nous nous désintéressons du problème! Nous avons promis que nous chercherions des solutions pour ces cas-là, et je crois qu'on peut se retrouver sur cette ligne en disant pour l'instant que la solution du Conseil national est meilleur marché, plus simple et probablement moins risquée. Mais, nous sommes d'accord, nous voulons étudier le problème, parce qu'il y a aussi un problème d'équité pour un certain nombre de gens.

Le président (Christen Yves, président): M. Gross Jost a annoncé qu'il retirait les alinéas 2 et 3 de son amendement (art. 23).

Mais avant cela j'aimerais attirer votre attention sur le fait que, dans votre dépliant, ne figurent pas les articles 2, 7, 8, 9. Il s'agit du modèle du Conseil des Etats relatif à la déduction de coordination pour les bas revenus. La commission se rallie au modèle du Conseil des Etats. Pour le procès-verbal: il n'y a pas d'autre proposition.

Art. 2 Abs. 1; 7 Abs. 1; 8; 9

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 2 al. 1; 7 al. 1; 8; 9

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 23

Antrag der Mehrheit

Festhalten

Antrag der Minderheit

(Gross Jost, Baumann Stephanie, Dormann Rosmarie, Goll, Graf, Maury Pasquier, Meyer Thérèse, Rechsteiner-Basel, Rechsteiner Paul, Robbiani, Rossini, Zäch)

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 4

Ist unklar, welche von zwei oder mehreren Vorsorgeeinrichtungen, welcher die invalid gewordene Person nacheinander angehört hat, zur Ausrichtung der Invaliditätsleistungen verpflichtet ist, so hat einstweilen diejenige Vorsorgeeinrichtung mindestens die obligatorischen Leistungen zu erbringen, welcher die versicherte Person zuletzt angehört hat. Sie kann auf die gemäss Absatz 1 leistungspflichtige Vorsorgeeinrichtung Rückgriff nehmen. Für Streitigkeiten ist Artikel 73 BVG sinngemäss anwendbar.

Art. 23

Proposition de la majorité

Maintenir

Proposition de la minorité

(Gross Jost, Baumann Stephanie, Dormann Rosmarie, Goll, Graf, Maury Pasquier, Meyer Thérèse, Rechsteiner-Basel, Rechsteiner Paul, Robbiani, Rossini, Zäch)

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 4

S'il n'est pas clairement établi, parmi plusieurs institutions de prévoyance auxquelles la personne devenue invalide était affiliée successivement, laquelle est tenue de verser la prestation d'invalidité, c'est à l'institution à laquelle la personne était affiliée en dernier de verser provisoirement au moins les prestations obligatoires. Cette dernière peut recourir à l'institution obligée de verser la prestation conformément à l'alinéa 1er. L'article 73 LPP s'applique en cas de litige.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 92 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 79 Stimmen

Art. 45 Abs. 1

Antrag der Kommission

Festhalten

Art. 45 al. 1

Proposition de la commission

Maintenir

Angenommen – Adopté

Änderung weiterer Erlasse

Modification d'autres actes législatifs

Ziff. 6 Art. 6a Abs. 4

Antrag der Mehrheit

Festhalten

Antrag der Minderheit

(Widrig, Bortoluzzi, Dunant, Fattebert, Guisan, Gutzwiller, Heberlein, Meyer Thérèse, Triponez)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 6 art. 6a al. 4

Proposition de la majorité

Maintenir

Proposition de la minorité

(Widrig, Bortoluzzi, Dunant, Fattebert, Guisan, Gutzwiller, Heberlein, Meyer Thérèse, Triponez)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 103 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 68 Stimmen

01.074

Neugestaltung des Finanzausgleichs Réforme de la péréquation financière

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 14.11.01 (BBl 2002 2291)
Message du Conseil fédéral 14.11.01 (FF 2002 2155)

Ständerat/Conseil des Etats 01.10.02 (Erstrat – Premier Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 02.10.02 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 02.10.02 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 05.06.03 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)
Nationalrat/Conseil national 11.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 12.06.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 13.06.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 13.06.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Antrag der Mehrheit Eintreten

Antrag der Minderheit I
(Marti Werner, Berberat, Bühlmann, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Rossini, Strahm)
Nichteintreten

Antrag der Minderheit II
(Goll, Berberat, Bühlmann, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Marti Werner, Rossini, Strahm)
Rückweisung an den Bundesrat
mit dem Auftrag, den gesamten Bereich der sozialen Sicherheit aus dem NFA herauszunehmen

Eventualantrag Günter
(falls der Antrag der Minderheit II abgelehnt wird)
Rückweisung an die Kommission
mit dem Auftrag, eine Vorlage vorzulegen, welche die bisherige Kompetenzverteilung in den Bereichen Sonderschulung behinderter Kinder, Eingliederung Invalider, der Werkstätten und Wohnheime im Wesentlichen beibehält.

Proposition de la majorité Entrer en matière

Proposition de la minorité I
(Marti Werner, Berberat, Bühlmann, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Rossini, Strahm)
Ne pas entrer en matière

Proposition de la minorité II
(Goll, Berberat, Bühlmann, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Marti Werner, Rossini, Strahm)
Renvoi au Conseil fédéral
avec mandat de retirer de la réforme tout le secteur de la sécurité sociale

Proposition subsidiaire Günter
(au cas où la proposition de la minorité II serait rejetée)
Renvoi à la commission
avec mandat de présenter un texte qui maintienne pour l'essentiel la répartition actuelle des compétences dans les secteurs de la formation spéciale pour les enfants handicapés, de l'intégration des invalides, des ateliers et des foyers.

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: Avec la réforme de la péréquation financière, appelée aussi «nou-

velle péréquation financière», il s'agit d'un projet qui a été élaboré en partenariat entre la Confédération d'une part, et les cantons d'autre part. Elle a pour but de maintenir la capacité d'autonomie des cantons, voire même de la renforcer, afin que ceux-ci puissent réaliser le plus de travail de collectivité seuls, avec d'autres cantons, ou alors éventuellement avec la Confédération.

J'aimerais vous inviter à entrer en matière sur le projet 1, comme le propose la majorité de la commission spéciale.

Mais avant de développer le sujet, je me permets de déroger partiellement à une règle qui a cours dans ce Conseil qui n'a pas pour habitude de lancer fleurs et compliments aux responsables des commissions. Ici je voudrais le faire, car le président de la commission spéciale «Nouvelle péréquation financière», M. Weyeneth, ainsi que le secrétaire, M. Graf, sont à féliciter pour leur efficacité et leur entregent. Sans leur grand engagement, nous ne pourrions pas encore vous présenter ce projet. Ils ont fait tous deux preuve d'une grande patience à l'occasion de longs débats en commission et parfois aussi de débats très compliqués.

Merci aussi à notre ministre des finances, M. Villiger, conseiller fédéral, et à toute son équipe, qui nous ont accompagnés durant toutes les séances et qui ont dû, à notre demande, nous fournir en quelques semaines quantité de rapports complémentaires.

Le travail de la commission a été approfondi sur beaucoup de points qui n'ont pas toujours débouché sur de nouvelles propositions, même si certaines fois on a beaucoup parlé. Cette réforme est la pièce maîtresse du renouveau, c'est la revitalisation de notre fédéralisme. Je dirai que c'est un peu l'avenir de notre pays qui se joue avec ce projet. Il est souhaitable qu'un pays tel que le nôtre, qui a fait du fédéralisme le point cardinal de son organisation, réfléchisse à l'organisation de ce fédéralisme et à sa nécessaire modernisation. Les réflexions sur le fédéralisme posent des problèmes complexes et politiquement extrêmement sensibles, ce qui ne veut pas dire qu'il faille y renoncer.

La Confédération a ouvert un débat sur le sujet avec les cantons, cela depuis 1992. Je suis personnellement bien content que les cantons aient été associés dès le départ à ce projet. Divers instruments sont intégrés dans nos propositions et nous en comprendrons le mécanisme au cours de l'examen de détail. Permettez-moi quand même de vous indiquer quelques-uns des instruments contenus dans ce projet, qui sont selon moi vitaux.

Sept tâches, parmi lesquelles les routes nationales, seraient de la compétence exclusive de la Confédération. Treize groupes de tâches, comme la formation scolaire spéciale, les moyens didactiques en matière d'éducation physique et de sport et l'amélioration des conditions de logement dans les régions de montagne, seraient du ressort exclusif des cantons. Neuf groupes de tâches devraient relever d'une collaboration intercantonale, avec compensation des charges. Ce serait le cas, par exemple, pour l'exécution des peines, les hautes écoles et les hautes écoles spécialisées, et encore pour tout le domaine des mesures collectives de l'AI. Douze tâches communes relèveraient de nouvelles formes de collaboration et de financement entre la Confédération et les cantons. Je prends deux exemples: les transports publics régionaux et la protection contre les inondations. Pour ces tâches conjointes, la Confédération accorderait des contributions globales et forfaitaires permettant une utilisation souple des fonds.

Le premier instrument, important, de cette réforme de la péréquation financière, c'est le désenchevêtrement des tâches; c'est la répartition des tâches mais également leur financement, avec pour but le fait qu'une tâche devrait être exécutée par une collectivité mais aussi financée par un seul payeur, si possible.

Le deuxième instrument de la répartition des tâches, c'est la collaboration renforcée entre cantons. On se rend compte que beaucoup de tâches ne peuvent plus et ne devraient plus, pour des questions de rationalisation mais aussi d'économies, être gérées dans les limites des frontières cantonales. Il faut dans ces cas-là favoriser la collaboration intercan-

tonale. C'est la mise en place des conditions-cadres de cette nouvelle collaboration intercantonale qu'on retrouve dans ce projet.

Le troisième instrument est la péréquation financière au sens propre avec comme objectif que chaque canton à l'avenir puisse avoir un minimum de fonds propres à sa disposition. De plus, il y a la compensation des cas de rigueur qui est un correctif qu'on a dû, en fin de compte, apporter. Pourquoi? On s'est rendu compte que l'un ou l'autre but de la péréquation financière, tel qu'il avait été envisagé initialement, notamment le fait que les cantons les plus faibles financièrement devraient se rapprocher de la moyenne des cantons suisses, n'était pas atteignable sans qu'on introduise un autre mécanisme. Il faut faciliter le passage au nouveau système et en atténuer les conséquences, et c'est pour cela que nous avons introduit la compensation des cas de rigueur.

Et finalement, le quatrième instrument de la répartition des tâches institue une collaboration plus rationnelle pour les tâches communes qu'on met en place au lieu d'un principe d'arrosoir assez général. Les subventions ne seraient plus liées comme jusqu'à maintenant aux coûts, mais elles seraient liées aux prestations, ce qui, pour moi, est bien évidemment une approche beaucoup plus moderne.

Un des buts de la péréquation financière que je voudrais encore évoquer est le fait que celle-ci ne doit pas remettre en cause la compétitivité, la concurrence fiscale, que ce soit à l'interne, au niveau de la Confédération, ou par rapport à l'étranger.

Dans tout ce projet, le système l'implique, il y a des donateurs et des receveurs. Nous avons des représentants des deux camps qui se sont exprimés en commission. La tentation est grande de distinguer entre gagnants et perdants. Je peux remercier les membres représentants des cantons donateurs, qui ont souvent montré de bonnes disponibilités dans la collaboration et qui, finalement, ont su voir au-delà des tables de calculs et de chiffres en plus et en moins. Formellement, le projet présenté ici consiste à réviser plus de 20 articles constitutionnels et à revoir totalement la loi fédérale du 19 juin 1959 concernant la péréquation financière entre les cantons.

Les éléments significatifs du point de vue du droit constitutionnel sont les suivants: la dotation des cantons en ressources financières suffisantes, l'ancrage et la concrétisation du principe de subsidiarité, l'obligation de collaborer au niveau cantonal, les instruments de la péréquation financière au sens strict et les modifications des articles établissant les compétences en lien avec la nouvelle répartition des tâches. La loi fédérale totalement révisée contiendrait des principes fondateurs de la péréquation des ressources, de la compensation des charges et de la collaboration intercantonale avec compensation des charges.

Je rappelle encore que ce projet de répartition des tâches est soumis au référendum obligatoire. C'est donc le peuple et les cantons qui approuveront l'ensemble des mesures proposées.

Pour terminer, je me permets d'exprimer une recommandation. Je l'ai déjà dit, ce projet est le fruit d'une longue réflexion, d'une collaboration approfondie entre les représentants de tous les cantons et la Confédération. Je crois que nous devons éviter d'introduire trop de modifications dans ce système tellement complexe.

La commission vous propose de la suivre et de prendre en compte ainsi l'intérêt général du pays. Ne l'oublions pas, la somme des intérêts particuliers n'est jamais l'intérêt général et, dans ce projet, l'intérêt général du pays est considérable. L'équilibre a été maintenu après les travaux en commission, mais cet équilibre est fragile. Les votes sur l'ensemble le prouvent. Je crois donc que nous devons faire preuve de beaucoup de modération dans nos débats.

C'est par 14 voix contre 7 et avec 4 abstentions que le projet 1 a été adopté en commission.

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Die zunehmende Ausdehnung gesetzgeberischer Tätigkeiten auf Bun-

desebene in praktisch allen Politikfeldern birgt die akute Gefahr der Herabsetzung der Kantone zu Vollzugsorganen des Bundes – oder wie es die «NZZ» am 16. November 2002 formulierte: «Scheiterte die Reform, wäre der NFA wohl das letzte grosse partnerschaftliche Unternehmen dieser Art gewesen. Es verböte sich nämlich angesichts der absehbaren Folgen, in den Kantonen zukünftig noch Partner des Bundes zu sehen. Vielmehr würden sie mittelfristig zu reinen Vollzugsdistrikten für Bundeserlasse.» Dies würde auch klar dem in der Bundesverfassung vorgegebenen Gebot der Subsidiarität – heutiger Verfassungsgrundsatz in Artikel 42 Absatz 2 – widersprechen. Nun soll denn die Subsidiarität auch ausdrücklich in der Verfassung aufgenommen werden: Der Bundesrat schlägt Artikel 3a dafür vor, der Ständerat Artikel 5a und die Mehrheit der Kommission des Nationalrates Artikel 43a.

Nun ist ein praktizierter Föderalismus mit einer klaren Zuteilung staatlicher Aufgaben an den Bund oder an die Kantone das Strukturelement unseres Staatswesens schlechthin. Die wesentlichen Elemente dieses helvetischen Föderalismus sind eine weit reichende Autonomie der Kantone in der Bestimmung und Ausführung ihrer Aufgaben sowie eine qualifizierte Mitarbeit an der Erfüllung der Aufgaben des Bundes; weiter besteht er in einer substanziellen Autonomie der Kantone in der Bestimmung, Erhebung und Verwendung ihrer Einnahmen und damit verbunden in einer erheblichen Verantwortung für die Finanzierung ihrer Aufgaben. Dieser Föderalismus beinhaltet ferner eine Autonomie der Kantone in der Bestimmung ihrer Organisation und ihrer politischen Verfahren, eine partnerschaftliche Mitwirkung der Kantone an der Willensbildung des Bundes und schliesslich eine umfassende Verpflichtung zum Zusammenwirken von Bund und Kantonen im Rahmen der bundesstaatlichen Treuepflicht. Somit steht fest, dass es hier um ein Vorhaben geht, das eben nicht nur ein wichtiges finanzielles und finanzrechtliches Vorhaben ist, sondern auch ein Vorhaben mit grosser staatspolitischer Bedeutung.

Die Vorarbeiten zu dieser Neugestaltung dauerten fast zehn Jahre. Dies zeigt auf, dass es nicht ein Diktat des Bundes gegenüber den Kantonen gewesen sein kann, sondern dass es in partnerschaftlicher Zusammenarbeit zwischen dem Bund und den Kantonen erarbeitet wurde. Dies bedeutet auch für unser Parlament, dass es den Willen der Kantone als Partner ernst zu nehmen hat und nicht ohne jede Rücksichtnahme hier und heute Entscheide fällen kann, ohne letztlich Gefahr zu laufen, dieses Werk gemeinsamer Anstrengung zu Fall zu bringen. Der erklärte Wille der Kantone ist zu respektieren. Andererseits und als Folge der Neugestaltung des Finanzausgleiches geht die Forderung an die Kantone, die durch diese Neuaufteilung der Aufgaben erhaltenen neuen Zuständigkeiten selbstständig oder im Verbund mit anderen Kantonen zeitgerecht zu nutzen.

Bei der Vorlage 1 geht es um die Schaffung der erforderlichen Bestimmungen in der Bundesverfassung. Die Vorlage 2 beinhaltet die Totalrevision des Bundesgesetzes über den Finanzausgleich.

Materiell geht es um vier Instrumentarien:

1. Die Zuweisung von Kompetenzen und Aufgaben an den Bund und die Kantone wird verdeutlicht und verstärkt.
2. Bei den so genannten Verbundaufgaben zwischen Bund und Kantonen werden Zusammenarbeit und Finanzierung neu gestaltet.
3. Die interkantonale Zusammenarbeit mit Lastenausgleich wird wesentlich verstärkt.
4. Es geht um den eigentlichen Finanzausgleich bzw. den Finanzausgleich im engeren Sinn.

Immerhin – «pas d'argent, pas de Suisse» – stand in der vorparlamentarischen Diskussion besonders der Finanzausgleich im engeren Sinne zur Diskussion. Doch es ist in Erinnerung zu rufen, dass im Rahmen der Entflechtung der Aufgaben und deren Finanzierung (Punkt 1) sieben Aufgabenbereiche in die integrale Verantwortung des Bundes und im Gegenzug dreizehn Aufgabenbereiche in die integrale Verantwortung der Kantone überführt werden; Sie finden diese Aufzählung auf den Seiten 2335f. der Botschaft.

Nach wie vor bleiben Bereiche staatlicher Tätigkeiten bestehen, die nicht integral Bund oder Kantonen zugewiesen werden können, sondern gemeinsam von Bund und Kantonen zu lösen sind, so genannte Verbundaufgaben (Punkt 2). Verfassungsrechtlich gesehen werden die Kantone auf dem Gebiet der Verbundaufgaben gleich wie bei der Umsetzung des Bundesrechtes im Rahmen einer Bundesaufgabe tätig. Mit den Absätzen 2 und 3 von Artikel 46 wird neu die Möglichkeiten geschaffen, dass Bund und Kantone bei den Verbundaufgaben, aber auch bei der Umsetzung von Bundesrecht miteinander Programme und Leistungsvereinbarungen abschliessen können, worin unter anderem auch die finanziellen Mittel seitens des Bundes in Gestalt von Globalbeiträgen festgelegt werden.

Zum interkantonalen Zusammenarbeit mit Lastenausgleich (Punkt 3): Schon bisher hatten die Kantone das Recht, miteinander Verträge abzuschliessen und dabei auch gemeinsame Organisationen und Einrichtungen zu schaffen – immer vorausgesetzt, dass dies dem Recht und den Interessen des Bundes sowie den Rechten der anderen Kantone nicht zuwiderläuft; ich verweise auf Artikel 48 der Bundesverfassung. Diese interkantonale Zusammenarbeit soll nun durch die Neugestaltung des Finanzausgleichs wesentlich verstärkt werden. Aufgrund eines abschliessenden Katalogs von neun Bereichen, darunter so wichtigen wie Universitäten, Fachhochschulen, Spitzenmedizin und Spezialkliniken, aber auch bei Kultureinrichtungen von überregionaler Bedeutung können die Kantone unter bestimmten Voraussetzungen zur interkantonalen Zusammenarbeit verpflichtet werden. Zu regeln sind dabei ein gerechter Finanzausgleich für kantonsübergreifende Leistungen mit angemessener Mitsprache und Mitwirkung der zum Ausgleich verpflichteten Kantone. Hierzu haben die Kantone eine interkantonale Rahmenvereinbarung zu erarbeiten bzw. bereits erarbeitet, in welcher die wichtigsten Grundsätze dieser Zusammenarbeit festgelegt sind.

Die Bilanz der Kommissionsarbeit: Die Kommission unterstützt das vom Bundesrat vorgeschlagene und vom Ständerat gutgeheissene Konzept des NFA in den Grundzügen. Die Verfassungsänderungen wurden in der Gesamtabstimmung mit 14 zu 7 Stimmen bei 4 Enthaltungen angenommen. Anders als im Ständerat gibt es aber grundsätzliche Opposition, die sich in Minderheitsanträgen für Nichteintreten und für Rückweisung an den Bundesrat zeigt.

Die Vorlage enthält im Wesentlichen drei Diskussionschwerpunkte: erstens die institutionelle demokratiepolitische Problematik, zweitens die sozialpolitische Problematik und drittens die finanzpolitische Problematik.

Zum ersten Schwerpunkt: Das NFA-Projekt will den Föderalismus stärken. Dabei stellen sich folgende Probleme: Der Entscheidungsprozess wird weitgehend durch Regierungen und Verwaltungen geführt. Parlament und Volk können nur noch zu den ausgehandelten Lösungen am Ende Ja oder Nein sagen, und Kantone können gegen ihren Willen zur Zusammenarbeit gezwungen werden.

Die Instrumentarien für die Verpflichtung der Kantone zur interkantonalen Zusammenarbeit mit Lastenausgleich sind die Institute der Allgemeinverbindlicherklärung und der Beteiligungsverpflichtung. Der Ständerat hat in der Beratung dagegen erhobene kritische Einwände – insbesondere seitens der Staatsrechtslehre – durchaus ernst genommen und hat ihnen Rechnung getragen. Er hat beispielsweise den Katalog der obligatorischen Zusammenarbeitsbereiche auf Verfassungsstufe angehoben und die Kompetenz für die Allgemeinverbindlicherklärung sowie für die Beteiligungsverpflichtung der Bundesversammlung übertragen. Wie immer Sie in diesen Fragen entscheiden werden, es ist Folgendes festzuhalten:

1. Der Bund kann keinen interkantonalen Vertrag von sich aus für allgemeinverbindlich erklären.
2. Der Bund hat auf besondere politische Befindlichkeiten der Kantone Rücksicht zu nehmen.
3. Es ist Sache des Bundesgesetzgebers oder allenfalls des Verfassungsgebers, die Aufgabenbereiche zu bestimmen, in welchen die Möglichkeit der Allgemeinverbindlicherklärung

oder Beteiligungsverpflichtung besteht. Dies mit der Konsequenz, dass die Aufzählung allenfalls über das fakultative oder – wenn Sie der Mehrheit zustimmen – über das obligatorische Referendum demokratisch auf ihre Föderalismusverträglichkeit überprüft wird.

4. Aus dieser Aufzählung der Aufgabenbereiche im Gesetz oder in der Bundesverfassung kann nicht abgeleitet werden, dass eine weitere Ebene im bundesstaatlichen Aufbau geschaffen wird.

Die Kommission stimmt im Grundsatz dem Ständerat bezüglich der Stärkung der interkantonalen Zusammenarbeit zu. Gerade auch die Einführung einer Beteiligungspflicht ist Bestandteil des gesamten austarierten Gleichgewichts des NFA. Die Anbieterkantone wollen dieses Instrument, um das Trittbrettfahren von Nachfragekantonen zu verhindern. Ein Antrag auf Streichung dieser neuen Form von Artikel 48a wurde mit 13 zu 11 Stimmen abgelehnt.

Zum zweiten Schwerpunkt, zur sozialpolitischen Problematik: Zu den politisch sensiblen Aufgabenbereichen, die von der Entflechtung betroffen sind, gehören ohne Zweifel diejenigen, welche die Sozialpolitik betreffen. Sie beschäftigten die Kommission am intensivsten. Es betrifft dies die Artikel 112b und 112c, aber auch die Übergangsbestimmungen in Artikel 197 Ziffer 3. In diesem Sachbereich gehen die Meinungen auseinander. Die Gegner dieser Zuweisung gehen davon aus, dass aus einer Zuweisung der Zuständigkeit sozusagen per se eine Verschlechterung der Situation der Betroffenen resultieren wird. Die Befürworter hingegen sind davon überzeugt, dass die Kantone gerade in diesem Bereich aufgrund der Nähe zu den Betroffenen besser als der Bund in der Lage sind, deren Bedürfnisse einzuschätzen und zu regeln. Die Kommissionsmehrheit unterstützt die entsprechenden Beschlüsse des Ständerates. Zu den Artikeln 62, 112a und 112b liegen Minderheitsanträge vor, die in der Kommission mit 18 zu 8, 16 zu 5 bzw. 17 zu 9 Stimmen abgelehnt worden sind.

Zum dritten Schwerpunkt, zur finanzpolitischen Problematik: Der bisher geltende Finanzausgleich mit einer Transfersumme von 15,6 Milliarden Franken hat die in ihn gesetzten Erwartungen nicht zu erfüllen vermocht. Ein neues Ausgleichsverfahren tut Not. Im neuen System des Ausgleichs wird nun ein vom Bund finanzierter vertikaler Lastenausgleich geschaffen. Er beinhaltet den geographisch-topographischen Lastenausgleich und den soziodemographischen Lastenausgleich.

Finanziert wird dieser durch den Wegfall der vertikalen Finanzkraftzuschläge bei den Subventionen und durch die Reduktion des Kantonsanteils bei der direkten Bundessteuer von 30 auf 17 Prozent. Der vertikale Ressourcenausgleich zwischen Bund und Kantonen wird mit den Mitteln ermöglicht, die durch den Wegfall der Finanzkraftabstufung bei den Anteilen der Kantone an der direkten Bundessteuer, an der Verrechnungssteuer, an der Mineralölsteuer und am Gewinn der Nationalbank frei werden.

Der Saldo der Aufgabenentflechtung, des Wegfalls der Finanzkraftzuschläge und der Reduktion des Kantonsanteils an der direkten Bundessteuer ergibt das Volumen für den vertikalen Ressourcenausgleich. Der Übergang zum neuen System soll für den Bund und für die Gesamtheit der Kantone haushaltneutral erfolgen. Nicht neutral wird er jedoch vorab für die Geberkantone sein. Wir stehen also vor der Nagelprobe über einen tatsächlich praktizierten und zukunftsfähigen Föderalismus. Ich möchte an dieser Stelle dem Bund und der Finanzverwaltung für die uns stets zur Verfügung gestellten umfangreichen Unterlagen bestens danken.

Die Kommission beantragt Ihnen mit 16 zu 7 Stimmen, auf die Vorlage einzutreten.

Walker Felix (C, SG), für die Kommission: Herr Weyeneth und Herr Antille haben Ihnen das «Meccano», die Funktionsweise und die Instrumente der Neugestaltung des Finanzausgleiches, dargelegt. Ich will mich deshalb auf einige politische Aussagen konzentrieren.

Nehmen wir einmal an, die Architekten des NFA hätten politisch unbefangene Experten befragt, wie denn das Mosaik

der Gliedstaaten aussehen sollte, um die aktuellen Aufgaben im Zusammenwirken mit dem Zentralstaat bestmöglich zu erfüllen. Die Antwort wäre wohl gewesen: Gebietsreform. Wohlweislich wurde in langjähriger partnerschaftlicher Zusammenarbeit ein Weg gewählt, der zum einen die Eigenstaatlichkeit stärkt, zum andern eine effiziente Arbeitsteilung und Zusammenarbeit vorsieht. Hierzu einige Leitlinien:

1. Subsidiarität: Beim Bund heisst das Konzentration auf seine Kernkompetenzen. Konkret soll der Bund das tun, was Kantone oder Gemeinden nicht können – nicht mehr und nicht weniger. Darüber sprechen wir ja nicht zum ersten Mal, aber jetzt kommt es in konkreter Form. Eine Aufgaben- und Finanzierungsentflechtung ordnet neu Aufgaben, Verantwortlichkeiten und Kompetenzen klar zu. Beim Bund sind 7 Aufgabengebiete erwähnt worden, bei den Kantonen deren 13. Bei den 12 Verbundaufgaben, das scheint mir besonders wichtig zu sein, fällt dem Bund die strategische, den Kantonen die operative Führung zu. So soll die Zusammenarbeit inskünftig im Sinne einer Einheit in der Vielfalt wirken.

2. Solidarität: Föderalismus ist nicht nur ein formell staatsrechtliches, sondern ein wertgebundenes staatspolitisches Prinzip, welches politischen, ökonomischen und sozialen Veränderungen unterliegt und deshalb immer neu durchdacht werden muss. Dazu gehört zunächst die Einsicht, dass nicht alle Kantone aufgrund ihrer vorgegebenen Verhältnisse wie Grösse, geographische Lage, Topographie, Besiedlung die gleichen Chancen für eine insbesondere wirtschaftlich gedeihliche Entwicklung haben und dass die Diskrepanz in der Chancengleichheit durch die rasante Entwicklung der letzten Jahre noch zugenommen hat und wohl auch weiterhin zunehmen wird.

Dazu gehört aber auch die Erkenntnis, dass ungeachtet der erwähnten vorgegebenen Zustände und Entwicklungen insbesondere auch die Kleinen ihre eigene Staatlichkeit haben. Ihre Bewohnerinnen und Bewohner haben aufgrund einer langen Geschichte das tief verwurzelte kollektive Selbstwertgefühl eines vollwertigen Gliedstaates dieser schweizerischen Eidgenossenschaft zu verkörpern. Solidarität – aber nicht nur seitens des Bundes, sondern auch seitens der stärkeren Kantone gegenüber den schwächeren – gehört demzufolge auch zu einem richtig verstandenen Föderalismus.

3. Eine weitere Leitlinie betrifft die Selbst- bzw. Eigenverantwortung der Kantone: Mit diesem Projekt wird den Kantonen der Gestaltungs- und Handlungsspielraum wieder zurückgegeben. Ein ganz wichtiges Kriterium: Nutzniesser, Kosten- und Entscheidungsträger werden wieder identisch; Verantwortlichkeiten werden wieder klar. Lösungen erfolgen bedarfsorientiert. Dabei ist demokratisch gesehen wichtig: Die Bevölkerung kann, weil die Gebiete überschaubar sind, wieder besser mitbestimmen.

Der NFA ist politisch somit viel mehr als eine neue Regelung des Finanzausgleichs, viel mehr als eine «Finanzausgleichspumpe». Er ist im wahrsten Sinne ein Projekt mit einer staatspolitischen Bedeutung. Er ist eine Nagelprobe für unsere Erneuerungskraft. Er wäre wieder einmal ein Wurf, eine Chance, die wir wahrnehmen sollten.

Nun zum Bundesgesetz über den Finanzausgleich: Der Ständerat hat es umgetauft, indem er von «Finanz- und Lastenausgleich» spricht. Der vorliegende Gesetzentwurf ist ein erster Schritt von Folgeregelungen im Nachgang zu den Verfassungsmodifikationen, die Sie auch mit dieser Vorlage behandeln werden. Eine zweite NFA-Botschaft wird dann aufzeigen, welche Spezialerlasse sowohl in den aufgabenbezogenen als auch in den bereichsübergreifenden Bundesgesetzen anzupassen sind. Weitere Gesetzesrevisionen zur Klärung von Kompetenzen zwischen Bund und Kantonen sind beabsichtigt. Diese bedürfen allerdings nicht mehr der Verfassungsänderung. So viel zur Einordnung der Vorlage.

Mit 11 zu 0 Stimmen bei 15 Enthaltungen hat die Kommission diesem Gesetz zugestimmt. Die Sprecher der Kommission haben nicht zu werten, aber Erklärungen wollen wir Ihnen doch andeutungsweise geben. Sie werden sie in der Detailberatung finden. Zwei Gründe und dazu noch etwas Taktik haben zu diesem Ergebnis geführt. Der eine Grund ist der Beitrag der ressourcenstarken Kantone, und der an-

dere ist die Delegation von Aufgaben im Sozialbereich vom Bund an die Kantone. Im Übrigen liegt es in der Natur der Sache, dass die umstrittensten Punkte bereits in der Vorlage 1 behandelt werden; ein Teil davon wiederholt sich in der Vorlage 2.

Ich will auf die Vorlage 2 nicht im Detail eintreten; nur zwei Bemerkungen: Einen ersten Punkt werden Sie in Artikel 14 Absatz 2bis antreffen, wo eine Minderheit die Meinung vertritt, die Kantone müssten dann noch ein Ausstiegsszenario haben. Wir werden nachher im Detail darüber sprechen. Das Zweite betrifft die Dauer des Härteausgleichs. Der Härteausgleich ist ja eine Art Schmiermittel, das in der letzten Phase dieser Entscheidungsfindung in das Projekt hineingeflossen ist. Aber es kann nur eine Übergangslösung sein. Eine Übergangslösung muss ihre Termine und ihre Fristen haben. Wir werden auf die Details des Gesetzes zurückkommen.

Bühlmann Cécile (G, LU): Herr Walker, Ihre erste Aussage lautete sinngemäss: Wenn man die heutigen Probleme zwischen Bund und Kantonen politisch neutralen Beobachtern zur Begutachtung geben würde, würden sie eine Aussage machen: Gebietsreform. Nachher haben Sie eine ganze Kette von Argumenten angeführt, die aber für die Version sprechen, die wir heute beraten, und eben nicht für die Gebietsreform. Gehe ich jetzt richtig in meiner Interpretation, dass das, was Sie jetzt ausgeführt haben, also eher einer Beschwörungsformel als einem wirklichen Anpacken der realen Probleme gleichkommt?

Walker Felix (C, SG), für die Kommission: Ich habe deshalb von Gebietsreform gesprochen, weil wir uns alle einig sind, dass man wahrscheinlich von der Sache her eine ganze Reihe von Problemen, die wir hier jetzt in diesem Projekt lösen – Zusammenarbeit, Effizienz, Zuordnung von Verantwortlichkeiten und Kompetenzen –, mit entsprechenden überregionalen Institutionen lösen könnte. Aber wir sind uns alle einig und müssen nicht mehr sehr lange darüber diskutieren: das ist politisch jetzt nicht reif. Die Politik ist ja die Kunst des Möglichen.

Ruey Claude (L, VD), pour la commission: Si les bases de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons sont fixées dans la Constitution fédérale, les principes généraux de son application doivent être contenus dans une loi, la loi fédérale sur la péréquation financière et la compensation des charges. Cette loi abrogera la loi fédérale du 19 juin 1959 concernant la péréquation financière entre les cantons.

Cette nouvelle loi est en fait une loi-cadre. Elle devra encore être complétée par des arrêtés fédéraux soumis à référendum qui fixeront, d'une part, la quotité et les versements nécessaires aux fonds de la péréquation des ressources, d'autre part la quotité et la répartition des fonds de la compensation des charges excessives et enfin, le montant de la compensation des cas de rigueur ainsi que son éventuelle suppression partielle ou totale. A cela s'ajoute, pour compliquer les choses, les arrêtés pris par l'Assemblée fédérale pour la déclaration de force obligatoire de l'accord intercantonal sur la collaboration intercantonale ou d'une convention intercantonale portant sur les domaines prévus à l'article 48 alinéa 1er de la constitution, tout ceci étant soumis au référendum facultatif. S'ajoutent encore les arrêtés imposant l'adhésion d'un ou des cantons à un accord intercantonal.

Si j'ajoute enfin que les règles détaillées et techniques seront fixées dans des ordonnances émanant du Conseil fédéral, vous verrez que le système est pour le moins complexe: dispositions constitutionnelles de base, loi-cadre, arrêtés de l'Assemblée fédérale, simples ou non, ordonnances du Conseil fédéral, sans compter les accords intercantonaux. Le moins qu'on puisse dire est que l'arsenal juridique permettant la mise en place de la nouvelle péréquation et de la répartition des tâches est fourni.

Faut-il pour autant en déduire que l'on est trop rigoureux et trop pointilleux? Faut-il en déduire que l'on fait une fois de

plus du perfectionnisme helvétique? En l'occurrence, je ne le crois pas. Le système prévu et son emboîtement de précision à la manière des poupées russes – si vous me passez l'expression – correspondent en fait au délicat équilibre nécessaire chaque fois qu'on touche aux instruments du fédéralisme helvétique, non pas que le fédéralisme soit fragile, mais bien parce qu'il correspond à la complexité de l'histoire. Et en ce sens, je réponds aussi à Mme Bühlmann: notre fédéralisme repose sur l'histoire. On a donc voulu respecter cette diversité par une approche pragmatique, progressive qui, si elle peut paraître à première vue rigide, permet paradoxalement de régler les problèmes avec plus de souplesse, plus de capacité d'adaptation.

Le choix de procéder par étapes, du général au particulier, en laissant du temps pour tenir compte des évolutions économiques et financières des cantons et en permettant de revoir périodiquement, sur la base de rapports d'évaluation, la validité des mesures prises, est parfaitement adapté à une situation qui est et qui sera en constante évolution. Une loi-cadre fixant les grands principes permanents et renvoyant à des décisions plus ponctuelles se justifie donc pleinement.

Que contient donc cette loi? En fait, il s'agit, conformément aux buts fixés aux articles 135, 47, 48 et 50 de la constitution, de régler:

1. la péréquation des ressources horizontales et verticales;
2. la compensation des charges excessives, qu'elles soient dues à des facteurs géotopographiques ou à des facteurs sociodémographiques;
3. la collaboration intercantonale avec la compensation des charges;
4. à titre transitoire, la compensation des cas de rigueur.

Je reprends ces quatre points dans l'ordre.

1. La péréquation des ressources. Si chaque canton est autonome et s'il doit pouvoir dès lors s'assumer lui-même, il n'en reste pas moins que les cantons se trouvent dans des situations financières de fait très différentes, et cela sans qu'il y ait un lien direct entre leur force ou leur faiblesse financière et la qualité de leur gestion ou les choix politiques qu'ils effectuent. Qu'on le veuille ou non, il existe des différences objectives de capacité financière qui nécessitent un minimum de solidarité confédérale pour les réduire. Toute la question est de savoir comment trouver des critères de mesure de ces disparités financières. Comment trouver des critères qui soient le plus objectifs possible, qui ne conduisent pas au laisser-aller, qui n'incitent pas à la dépense et qui ne nuisent pas à la compétitivité intercantonale? La loi paraît les trouver à l'article 3 lorsqu'elle définit le mode de calcul du potentiel des ressources par habitant de chaque canton en utilisant des critères fiscaux objectifs, soit le revenu corrigé d'une franchise, l'accroissement de la fortune, la prise en compte différenciée du bénéfice des personnes morales. Ces critères objectifs permettent de mesurer la valeur du potentiel exploitable fiscalement par chaque canton. Ce mode de calcul a l'avantage de ne faire intervenir ni le taux d'impôt, ni les dépenses effectives des cantons concernés, ni leurs charges, ce qui évite tout effet pervers du système. Le calcul du potentiel des ressources se faisant sur la base des chiffres des trois dernières années, le modèle proposé a l'avantage de lisser les variations conjoncturelles et d'éviter des effets yo-yo préjudiciables à la stabilité du système.

Conformément à l'article 4, le financement de la péréquation des ressources incombe aux cantons à fort potentiel – c'est la péréquation horizontale –, ainsi qu'à la Confédération – c'est la péréquation verticale. Tout le débat, et il aura lieu bien sûr dans cette enceinte, est de savoir quelle est la part prise en charge par les cantons financièrement forts.

Ce débat a eu lieu au Conseil des Etats. La commission n'a pas suivi le Conseil des Etats, qui voulait limiter cette part aux trois-quarts de la part fédérale. Nous avons estimé que la limite maximale pouvait être fixée à l'entier de la part fédérale, suivant en cela le Conseil fédéral et la Conférence des gouvernements cantonaux. A vrai dire, la plupart des gouvernements des cantons ont admis cette parité maximale de financement. Cette décision ayant fait l'objet de longues discussions et de compromis entre les cantons payeurs et re-

ceveurs, il convient de s'en tenir là et de ne pas remettre en cause l'équilibre du projet.

Cela étant, j'ajouterai que l'on peut encore se souvenir que l'Assemblée fédérale devra fixer précisément par un arrêté soumis au référendum les quotités exactes des prestations financières des cantons à fort potentiel et celles de la Confédération. Cet exercice aura lieu tous les quatre ans, l'Assemblée restant libre à chaque fois de fixer les quotités exactes, y compris leur pondération. Ceci mérite d'être souligné, car je sais que certains cantons se sont inquiétés de cette pondération.

2. La compensation des charges excessives. Indépendamment de leur force financière, les cantons peuvent avoir des charges très différentes, très variées suivant leur situation géotopographique ou sociodémographique. Si les charges géotopographiques sont déjà bien connues, les charges sociodémographiques liées à la concentration urbaine le sont sans doute moins. Les travaux de la communauté de travail «Cantons-villes-agglomérations», qui avaient été lancés par l'Union des villes suisses et par la Conférence des gouvernements cantonaux, les travaux du Département fédéral de justice et police, les travaux du Département fédéral de l'économie comme ceux de la nouvelle Conférence tripartite sur les agglomérations ont démontré la réalité de ces charges particulières. Calculées selon les critères prévus aux articles 7 et 8 de la loi, ces charges nécessitent un appui particulier, qui sera assuré par la seule Confédération. Là encore les Chambres fédérales auront à déterminer tous les quatre ans les quotités exactes et la pondération des prestations fédérales, qu'il s'agisse des charges géotopographiques ou des charges sociodémographiques.

3. J'en viens à la collaboration intercantonale assortie d'une compensation des charges. Une grande innovation du projet est le développement et l'institutionnalisation de la collaboration intercantonale dans neuf domaines particuliers avec compensation des charges. Par cette innovation, on veut tenir compte de ce que certaines tâches dépassent le cadre d'un seul canton sans pour autant qu'il soit nécessaire de les confier à la Confédération; sans pour autant, Madame Bühlmann, qu'il soit nécessaire de modifier les frontières des cantons. On tient compte également du fait que les espaces fonctionnels, économiques ou sociaux ne se confondent pas avec les frontières cantonales. Et enfin, on entend régler les cas où certains cantons ont la charge d'infrastructures ou de prestations qui profitent également à des ressortissants d'autres cantons; ressortissants d'autres cantons ou autres cantons qui, aujourd'hui, ne participent financièrement pas du tout, ou pas suffisamment, à ces infrastructures. La mise sur pied d'un accord-cadre intercantonal par les gouvernements cantonaux a été saluée par la commission. Cet accord-cadre est déjà admis par la plupart des gouvernements cantonaux. La question de la déclaration de force obligatoire générale d'un tel accord général comme d'accords intercantonaux plus limités a, elle, soulevé la controverse. C'est ainsi que la commission, à la différence du Conseil des Etats, propose qu'une telle décision lourde de sens soit prise par l'Assemblée fédérale et par un arrêté soumis au référendum. La commission n'a pas exigé la forme de l'arrêté soumis au référendum pour l'obligation d'adhérer à un accord intercantonal. Elle a en revanche précisé que l'obligation d'adhérer ne pouvait s'appliquer qu'en cas d'existence d'une convention intercantonale ou de pourparlers ayant abouti à un projet final de convention intercantonale, ce qui implique dans ce dernier cas qu'un texte ait au moins été signé à défaut d'avoir été ratifié.

4. La compensation des cas de rigueur. Les simulations opérées quant à la mise en oeuvre du nouveau système ont révélé qu'il provoquerait des mutations fortes et certains bouleversements insupportables dans un premier temps pour certains cantons. C'est la raison pour laquelle, sachant que tout changement doit comporter des mesures d'accompagnement, et pour des raisons de faisabilité politique aussi – M. Walker Felix y a fait allusion –, on a recherché une solution de transition permettant d'opérer le passage sans rupture d'équilibre. Cette solution, c'est le fonds de compensa-

tion des cas de rigueur. Selon ce système, tous les cantons participeront au financement du fonds et seuls en bénéficieront les cantons à faible capacité financière. Mais dès qu'un canton bénéficiaire dépassera la moyenne suisse de l'indice de potentiel des ressources, il ne touchera plus ce montant. Les quotités de la compensation seront fixées une fois pour toutes, sans adaptation au renchérissement. En d'autres termes, avec l'inflation et la dévaluation progressive de la valeur de l'argent, ce fonds sera en quelque sorte «biodégradable» puisqu'il disparaîtra avec le temps.

Cette limitation fonctionnelle n'a cependant pas suffi au Conseil des Etats qui, après une première étape de quatre ans, propose une réduction linéaire de cinq pour cent par an (art. 18 al. 3 LPFC). La commission n'a pas suivi le Conseil des Etats sur ce point, dans la mesure où cette réduction linéaire ne permettrait pas au fonds d'atténuer réellement la mise en oeuvre de la réforme, qu'elle pourrait mettre en péril sa réalisation et qu'elle ne tient pas compte du gentlemen's agreement intervenu entre les cantons à ce propos. Il convient d'ailleurs d'ajouter que, dans la version qui vous est proposée, la pertinence de ce fonds sera réexaminée tous les quatre ans et qu'il sera possible d'en alléger partiellement le poids. Mais cela se fera sur la base d'un rapport d'évaluation, sur la base de faits et non pas sur la base de spéculations sur l'avenir ainsi que l'a fait le Conseil des Etats.

J'en arrive à ma conclusion. La commission vous propose d'entrer en matière sur ce projet de loi qui est une composante importante de la réforme. Cette réforme est nécessaire, elle est le fruit d'un long et immense travail, d'une collaboration exemplaire entre les cantons et la Confédération. Elle est aussi la manifestation d'une volonté politique claire, celle de réaffirmer la nécessité de dynamiser notre fédéralisme, et la valeur que nous attachons à ce que ce fédéralisme soit toujours plus vivant.

Certes, il reste encore des inconnues et des travaux complémentaires seront encore nécessaires, mais il est parfois nécessaire de beaucoup ignorer si l'on veut entreprendre; et je vous invite donc à entreprendre.

Marti Werner (S, GL): Was wurde über das Projekt des NFA im Vorfeld der Beratungen nicht alles gesagt! Es sei die grösste Reform seit Jahrzehnten, wenn nicht gar seit hundert Jahren. Wenn es uns nicht gelinge, diese Reform zu verwirklichen, seien sämtliche Reformen für die Zukunft auf Eis gelegt. Es gehe um nichts anderes als um die Erneuerung unseres föderalen Systems, wie wenn der Föderalismus in unserem Land ein Problem darstellen würde! Ich denke, wir haben weiss Gott andere Probleme zu lösen, als den Föderalismus neu zu beleben, wie man hier sicher noch mehrmals betonen wird.

Obwohl allein die Fahne für die Änderungen der Bundesverfassung mehr als 34 Seiten umfasst, will die Mehrheit dieses Rates dieses Projekt in zwei knapp halbtägigen Sitzungen durchpeitschen. Eine Diskussion ist demzufolge nicht gewünscht. Änderungen sind schon gar nicht zulässig, weil damit das ausgehandelte fragile Gleichgewicht zwischen Bund und Kantonen gefährdet werde und damit das ganze Projekt massiv absturzgefährdet sei. Ich denke, dies spricht nicht unbedingt für die Stärke dieses Projektes. Schlussendlich wird alles auf die Frage «Take it or leave it» zugespitzt. Diese Frage müssen Sie hier beantworten, und diese Frage stelle ich Ihnen mit meinem Nichteintretensantrag, und ich beantworte sie Ihnen auch: «Leave it», und zwar aus folgenden Gründen:

Der NFA löst keine Probleme. Das staatspolitische Ungleichgewicht der Stimmkraft zwischen grossen und kleinen Kantonen bleibt bestehen, bleibt gleich. Die wirtschaftlichen Disparitäten, die wir in unserem Land zwischen den Kantonen haben, werden nicht abgebaut, sondern sie werden sich noch weiter verschärfen. Denn die neue Finanzausgleichsordnung hat nichts anderes zum Zweck, als den Steuerwettbewerb zu stärken, den Steuerwettbewerb zu fördern, und das hat zur Folge, dass die Disparitäten in unserem Land wieder grösser werden.

Dieses Projekt ist ein undemokratisches Projekt. Bundesrat, Ständerat und Mehrheit unserer Kommission sehen zwar ein, dass wir im 21. Jahrhundert leben und deshalb in der Schweiz doch hin und wieder einheitliche Lösungen für das ganze Land brauchen. Aber anstatt das hier auf Bundesebene lösen zu wollen, zeigt man den Lösungsweg über die Konkordate auf. Die Stärkung der Konkordate hat aber zur Folge, dass demokratische Rechte abgebaut werden. Konkordate sind sowohl im Vergleich mit kantonalen Gesetzen wie auch im Vergleich mit einem Bundesgesetz mit einem Demokratiedefizit behaftet, denn die Legislative kann nichts anderes machen, als diese Konkordate anzunehmen oder abzulehnen.

Der NFA legt hier sogar noch einen Zacken zu, indem solche Konkordate für allgemeinverbindlich erklärt werden können. Auch das hat die Kommission eingesehen. Sie hat hier versucht, eine kleine Korrektur zu machen, indem der Bundesbeschluss, mit dem die Allgemeinverbindlichkeit beschlossen werden soll, dem Referendum unterstellt werden soll – Sie müssen sich jetzt einmal vorstellen, was das für ein «Meccano» ist –: Dieses Referendum ist ungefähr so demokratiewirksam wie die Schrift «Rauchen gefährdet Ihre Gesundheit» auf einer Zigarettenpackung, die einen Raucher vom Rauchen abhalten soll.

Das neue NFA-Konzept ist auch ineffizient. Konkordate sind kompliziert; es wird sogar noch eine zusätzliche Rechtsetzungsstufe eingebaut. Ein Hauptfehler scheint mir aber zu sein, dass diese Konkordatslösung auf der Annahme basiert, dass alle Kantone gleich bzw. gleich stark sind. Das ist mitnichten der Fall! Wir haben sehr unterschiedlich starke Kantone, und wenn man das System darauf aufbaut, dass gleich Starke hier eine gerechte Lösung aushandeln sollen, so besteht diese Voraussetzung nicht. Um es mit einem Bild zu sagen: Fritz Chervet und Muhammed Ali waren zu ihren Zeiten beides brillante Boxer, aber es wäre nie jemandem in den Sinn gekommen, sie in den gleichen Ring zu schicken. Aber mit den Kantonen machen wir das hier und meinen dann, es resultiere daraus eine gerechte Lösung. Wenn man meint, man könne sich mit dem NFA dem Diktat von Bern entziehen, übersieht man – insbesondere aus der Sicht der kleinen Kantone –, dass man dann nicht einem demokratischen Prinzip von Bern untersteht, wo man bei Bundesgesetzen immer noch die Möglichkeit des Referendums hat und wo wir als Volksvertreter mitwirken können, sondern dass wir ein undemokratisches Diktat der grossen Kantone haben werden.

Finanzpolitisch – dazu komme ich auch noch – war es ja einmal eine Win-Win-Ausgangslage. Man sprach von Effizienzgewinnen für den Bund in der Grössenordnung von 2 bis 3 Milliarden Franken. Heute verliert der Bund dabei; er muss zusätzlich bezahlen, und die Rechnung der Kantone – das sage ich Ihnen bereits heute – wird nicht aufgehen. Sie bekommen zwar freie Mittel, aber auch zusätzliche Aufgaben. Die Kantone werden zusätzlich belastet, und statt einer Win-Win-Situation werden wir eine Lose-Lose-Situation haben, da 26 Parallelstrukturen bedeutend mehr kosten als eine Bundesstruktur.

Schliesslich ist der NFA kein Zukunftsprojekt; es ist ein Rückschritt in die Vergangenheit. Der bisherige Bundesstaat wird zurückgeschraubt. Wirtschaftlich gesprochen sucht man statt einer effizienten Konzernstruktur den Erfolg in der Atomisierung und in der Aufteilung. Historisch ist es aber doch noch interessant, dass eine der treibenden Kräfte dieses Vorhabens die Freisinnig-demokratische Partei ist, welcher zumindest historisch das Verdienst zukommt, den Bundesstaat mit seiner zentralen Ordnung gegen den Widerstand der Konservativen entscheidend geprägt zu haben. In diesem Zusammenhang scheint es mir auch symbolhaft zu sein, dass die Freisinnigen heute ihren Fraktionsausflug ins Kloster Einsiedeln machen. Vielleicht ist das symbolisch ihr Abschied von ihrer Rolle als gestaltende Kraft für den modernen Staat. (*Heiterkeit*)

Zum Schluss: Wenn Sie die Frage «Take it or leave it» beantworten müssen, lautet meine Antwort: «Leave it!» Stimmen Sie dem Nichteintretensantrag der Minderheit I zu.

Goll Christine (S, ZH): Wenn wir heute nach beendigter Kommissionsarbeit eines mit Sicherheit sagen können, dann ist es dies: Das NFA-Projekt gefährdet auf alle Fälle die soziale Sicherheit in diesem Land. Die NFA-Vorlage erscheint zwar in einem finanztechnischen Mantel. Verschleiert wird dadurch jedoch die sozialpolitische Dimension dieser Vorlage. Allein bei den kollektiven Leistungen für die Behinderteneinrichtungen geht es immerhin um einen Transfer von 1,2 Milliarden Franken, bei den Sonderschulen um einen solchen von 600 Millionen Franken, und zwar um einen Transfer vom Bund zu den Kantonen. Was wird damit deutlich? Der Bund will sich im Bereich der sozialen Sicherheit finanziell entlasten und schiebt die Verantwortung einfach an die Kantone ab, ohne jedoch dafür einen verbindlichen Rahmen vorzugeben.

Kurz zusammengefasst unsere fünf wichtigsten Kritikpunkte, aufgrund derer wir Ihnen beantragen, die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen, und zwar mit dem Auftrag, den gesamten Bereich der sozialen Sicherheit aus dieser NFA-Vorlage auszuklammern:

Zum ersten Kritikpunkt: Sozialpolitik auf einem Flickenteppich von 26 kantonalen Gesetzen kann gar nicht funktionieren und verliert an Effizienz. Weit schlimmer ist, dass die Betroffenen ihrer Rechte beraubt werden. Der Rechtsschutz ist mit diesen Verfassungsänderungen für die Betroffenen und ihre Angehörigen in keiner Art und Weise gewährleistet. Entsprechende Anträge von unserer Seite wurden allesamt abgelehnt. Was damit passiert, ist absehbar: Der Willkür wird Tür und Tor geöffnet und – weit schlimmer – der schwarze Peter wird am Schluss den Gemeinden zugeschoben, vor allem dann, wenn kantonale Sparvorlagen auf den Tisch kommen.

Zum zweiten Kritikpunkt: Die finanziellen Mittel, welche den Kantonen zugesprochen werden, sind an keinen Zweck gebunden. Das heisst, dass diese Gelder auch nicht im sozialpolitischen Bereich eingesetzt werden müssen, sondern zweckfremd – z. B. auch für Steuergeschenke an Gutverdienende – verwendet werden können. Sie wissen alle, dass dies heute bereits im brutalen Steuerwettbewerb zwischen den Kantonen an der Tagesordnung ist.

Zum dritten Punkt: bundesgesetzliche Regelungen, z. B. im Bereich der Invalidenversicherung, wie wir sie heute haben, werden mit dieser Vorlage, mit diesen Verfassungsänderungen ausgehebelt. Das heisst im Klartext, dass bewährte und überschaubare Finanzierungssysteme intransparent werden, das heisst auch, dass damit die Qualität gefährdet wird, und dass damit dem Sozialabbau Vorschub geleistet wird.

Zum vierten Punkt: Bei der neuen, vierten staatlichen Ebene, die eingeführt werden soll – also mit diesen interkantonalen Vereinbarungen –, können wir heute schon davon ausgehen, dass sie vor allem im Sozialbereich fatale Auswirkungen haben wird. Die Koordination und die Zusammenarbeit zwischen den Kantonen fehlt heute bereits weitgehend, und für uns ist es immer noch so, dass Bundesgesetze wie beispielsweise das Invalidenversicherungsgesetz für die Betroffenen mehr Rechtssicherheit gewährleisten.

Zum fünften Punkt: Mit dem Entscheid über die jetzige Verfassungsgrundlage kaufen wir die Katze im Sack, weil nämlich über die Rahmengesetzgebung, die darauf folgen soll, erst in einer nächsten Phase entschieden wird. Die Inhalte dieser Rahmengesetzgebung sind heute nicht bekannt. Damit sind auch die Konsequenzen für den Sozialbereich nicht absehbar.

Die drei wichtigsten Bereiche, die betroffen sind, sind die Sonderschulung, die Einrichtungen für Wohnen und Arbeiten von Behinderten und die Ergänzungsleistungen. Auf diese Punkte werden wir in der Detailberatung noch eingehen. Meine Damen und Herren: An der Basis brodelt es! Das beweist auch die kürzlich eingereichte Petition der «IG Sozialer Finanzausgleich», einem Zusammenschluss von verschiedenen sozialen Institutionen auf gesamtschweizerischer Ebene. Diese «IG Sozialer Finanzausgleich» hat in kürzester Zeit rund 178 000 Unterschriften gesammelt. Ich möchte Sie einfach darauf aufmerksam machen, dass es

hier nicht einfach um eine parteipolitische Frage geht. Wenn es an der Basis brodelt, dann brodelt es auch bei bürgerlichen Vertretern und Vertreterinnen, die im Sozialbereich engagiert sind. Ich wünsche mir deshalb mehr Sensibilität bei den bürgerlichen Parteien hier in Bundesbern.

Stimmen Sie deshalb unserem Rückweisungsantrag zu, der den sozialen Bereich ausklammern will, solange die Fakten noch nicht auf dem Tisch sind und solange die Konsequenzen auch nicht absehbar sind.

Günter Paul (S, BE): Ich beantrage Ihnen Rückweisung der Vorlage an die Kommission mit dem Auftrag, eine Vorlage vorzubereiten, die die bisherige Kompetenzverteilung in den Bereichen Sonderschulung behinderter Kinder, Eingliederung Invalider und der Werkstätten und Wohnheime beibehält.

Vorerst meine Interessenbindung: Ich bin Vater einer schwerbehinderten 35-jährigen Tochter, die im Heim «Sunneschyn» in Meiringen lebt und an drei von vier Wochenenden nach Hause kommt. Anfang der Achtzigerjahre war ich während vier Jahren Präsident von Insieme, der Schweizerischen Vereinigung der Elternvereine für Menschen mit einer geistigen Behinderung. Im Vorstand waren etliche Eltern, welche die Zeit erlebt haben, bevor sich der Bund um die Schulung der Behinderten und die Heime zu kümmern begann. Es waren harte Zeiten für die Eltern von Behinderten, Zeiten voller Sorge um deren Schulung, aber auch Sorgen darüber, was geschehen würde, wenn wir Eltern ins Alter kommen oder sterben würden. Es waren nicht nur die armen Kantone, welche in diesem Bereich zu wenig gemacht hatten. Ich erinnere mich an Geschehnisse z. B. im Kanton Aargau, wo mit grösster Mühe von den sowieso schon schwer betroffenen Eltern die dringendsten Heime errichtet wurden; und wir waren alle sehr froh, dass es Gruppen wie die Anthroposophen gab, die mithalfen, die grössten Lücken zu schliessen. Es war für alle eine Erlösung, als der Bund für eine flächendeckende, gerechte Verteilung der Mittel zu sorgen begann. Die Förderung wurde besser, die Mittel wurden gezielt eingesetzt, die Effizienz stieg, und ein grösserer Teil der Gelder konnte nun für die Behinderten eingesetzt werden und musste nicht z. B. zur Finanzierung von Sammelaktionen geopfert werden.

Mit dem heutigen Entwurf gefährden Sie, meine Damen und Herren «Kantonalisierer», eine sowieso schon benachteiligte Gruppe. Sie haben aber etwas vergessen, Frau Goll hat schon davon gesprochen: Es gibt viele Behinderte, und es gibt noch mehr Angehörige von Behinderten. Allein Insieme hat 30 000 Mitglieder. Rund 200 000 Menschen in diesem Land sind so stark geistig behindert, dass sie Sondermassnahmen benötigen. Daneben gibt es Organisationen wie Procap, das ist der frühere Invalidenverband, Cerebral, die SAEB, Pro Infirmis und viele weitere. Sie alle werden sich gegen dieses Gesetz wehren.

Im «Kompetenzschacher» zwischen den Finanzspezialisten des Bundes und der Kantone sind die Behinderten geopfert worden. Zwar sagen die Befürworter der Vorlage, im Gesetz würden Sicherheiten eingebaut, und die Kantone, Herr Weyeneth, wüssten es am besten, was ihren Behinderten fromme. Wenn dem wirklich so wäre, dann hätte man eine Klausel ins Gesetz eingebaut, dass die Bundesmittel zweckgebunden verwendet werden müssen. Genau das hat man aber abgelehnt, und das kann nichts anderes heissen, als dass der Finanzdirektor eines Kantons mit dem Bundesgeld, das den Behinderten genommen wird, nun auch Strassen bauen oder Steuern senken kann. Wir, die wir uns für die Interessen der Behinderten einsetzen, wollen uns nicht auf diesen Poker einlassen, der unsere Schützlinge der «Gnade» der kantonalen Finanzpolitiker aussetzt.

Wenn diese Kantonalisierung durchkommt, werden wir daher das ganze Gesetz ablehnen, völlig ungeachtet dessen, was sonst vielleicht noch an Schöнем drinsteht. Wir, das sind alle einschlägigen Behindertenorganisationen. Frau Goll hat schon davon gesprochen, dass es an der Basis brodelt. Einen Vorgeschmack von der Mobilisationsfähigkeit ha-

ben Sie erlebt: In zehn Wochen wurden 178 000 Unterschriften für eine Petition gesammelt, die unsere Anliegen unterstützt. Diese Petition wurde Ihnen allen zugestellt.

Es werden aber in der Volksabstimmung nicht nur die Behindertenorganisationen mit der Nein-Parole antreten, sondern ebenso alle Heimorganisationen und alle einschlägigen Berufsorganisationen. Alle diejenigen, denen etwas an einem irgendwie gearteten Finanzausgleich liegt, die sollten nun der Minderheit Goll, oder wenn sie das nicht wollen, meinem Antrag zustimmen. Er ist die unterste Limite, die wir akzeptieren können.

Noch eine Anmerkung: Anfang der Achtzigerjahre wurde die jetzt diskutierte Idee bereits einmal unter dem Titel «Neue Aufgabenverteilung» (NAV) lanciert. Bereits damals sollten die Behinderten die Morgengabe des Bundes an die Kantone sein. Damals machten die Behindertenorganisationen bereits in der Vernehmlassungsphase mobil. Es war die Freisinnige Partei, die auf Betreiben des damaligen FDP-Nationalrates Karl Weber (Schwyz) zur Einsicht kam, dass es so nicht geht. Die FDP Schweiz gab eine negative Vernehmlassungsantwort ab. Zusammen mit unserer negativen Vernehmlassungsantwort von der SP-Seite führte das dazu, dass das Projekt NAV für Jahrzehnte verlassen wurde – zum Wohl der Behinderten. Es wäre schön, wenn heute einige freisinnige Ratsmitglieder auch wieder zur Einsicht kommen könnten, dass Behinderte, Betagte und Hinterlassene in unserem Land nicht zum Spielball der Finanzjongleure werden dürfen.

Müller Erich (R, ZH): Die FDP-Fraktion steht geschlossen hinter dem NFA, denn für uns ist der NFA mehr als nur eine finanzpolitische Vorlage. Sie ist vor allem staatspolitisch sehr bedeutend und darum für die Schweiz äusserst wichtig. In den letzten Jahren haben sich die Aufgaben der verschiedenen Ebenen unseres Staates sehr unterschiedlich entwickelt. Die bestehende Aufgabenverteilung ist historisch gewachsen und hält heute gültigen Kriterien nicht mehr stand. Auch fand und findet laufend eine Zentralisierung der Staatstätigkeit statt, die kostspielig und auch ineffizient ist. Es findet eine unverantwortliche Aushöhlung der Kantonskompetenzen statt.

Bei der heutigen Verflechtung der Aufgaben ist nicht mehr klar, wer wirklich wofür zuständig ist. Wir müssen die Aufgabenerfüllung wieder viel näher zu den betroffenen Bürgerinnen und Bürgern bringen. Eine Entflechtung der Aufgaben ist darum dringend notwendig. Nur mit ihr können wir die Aufgabenverantwortungen klären und den gesunden Föderalismus stärken. Nicht nur die Aufgaben haben sich verschoben, sondern auch die Finanzströme haben sich stark verändert. Ja, man kann von einem Wildwuchs der Finanzströme sprechen. Auch Fachleute haben kaum mehr einen klaren Überblick. Nicht umsonst ist die Finanzrechnung des Bundes durch Transferzahlungen an die Kantone geprägt. So, wie wir die Aufgaben entflechten müssen, so müssen wir auch die Finanzierung der neuen Gegebenheiten anpassen. Es ist klar, dass sich auch die Ressourcenkraft der Kantone verändert hat. Es ist unumgänglich, auch in dieser Beziehung Anpassungen vorzunehmen.

Für die FDP-Fraktion ist die Neugestaltung von Finanzausgleich und Aufgabenteilung ein prioritäres Muss, auch wenn in einem Wahljahr damit wenig Lorbeeren gewonnen werden können. Die Vorlage, die der Ständerat verabschiedet hat, ist eine gute Arbeitsbasis.

Die Kleine Kammer hat die verschiedenen Interessen der einzelnen Kantone abgewogen und eine Lösung getroffen, die der grösste gemeinsame Nenner zwischen den Kantonen zu sein scheint. Dass die Ziele der ressourcenstarken Kantone nicht die gleichen sind wie jene der ressourcen-schwachen, liegt in der Natur der Sache. Wenn man sieht, dass mit dem neuen Finanzausgleich 21 Stände gegenüber der bisherigen Regelung mehr Mittel erhalten und diese von nur fünf Ständen bezahlt werden müssen, so ist es verständlich, dass bei den zahlenden Kantonen die Reizschwelle erreicht – um nicht zu sagen: überschritten – ist. Dies leuchtet

ein, wenn man sieht, dass der Kanton Zug pro Einwohnerin und Einwohner 1150 Franken mehr abliefern oder der Kanton Zürich 300 Millionen Franken mehr zahlen muss als bisher.

Andererseits sind auch die finanziellen Schwierigkeiten einzelner ressourcenschwacher Kantone unverkennbar. Die FDP-Fraktion warnt davor, zu starke Korrekturen in der Vorlage vorzunehmen – in die eine oder in die andere Richtung –, die das vom Ständerat gefundene labile Gleichgewicht gefährden. Für die FDP-Fraktion gibt es einen Punkt, an dem unter keinen Umständen gerüttelt werden darf: Der NFA darf den nationalen und internationalen Steuerwettbewerb nicht gefährden. Die Minderheitsanträge der Sozialdemokraten und Grünen, welche eine wettbewerbsfeindliche Steuerharmonisierung postulieren, sind inakzeptabel, weil sie der Schweiz schaden. Die FDP-Fraktion wird alles tun, um diese Vorhaben der Linken zu vereiteln.

Dass aus Kreisen der SP-Fraktion Nichteintreten beantragt wird, zeigt, dass diese Partei stillsteht und ihr Heil weitgehend im Zentralstaat sucht, dass sie die Stärkung des Föderalismus schweizerischer Prägung ablehnt und letztlich ihre alte Forderung der materiellen Steuerharmonisierung durchsetzen will. Auch ihr Rückweisungsantrag trägt die gleichen Züge. Letztlich geht es der SP-Fraktion um die Verunmöglichung des NFA, da sie genau weiss, dass bei Ausklammerung des gesamten Bereiches der sozialen Sicherheit die notwendige Kostenneutralität des NFA nicht mehr gewährleistet werden kann.

Im Namen der FDP-Fraktion ersuche ich Sie, auf den NFA einzutreten und sich in der Debatte von gutschweizerischer Solidarität leiten zu lassen, welche die Partnerschaft zwischen den Kantonen ernst nimmt. Wir dürfen weder die ressourcenstarken Kantone überfordern noch die ressourcenschwachen Kantone ungenügend unterstützen.

Zuppiger Bruno (V, ZH): Die SVP-Fraktion teilt die Ansicht, dass die gegenwärtige Ordnung des Finanzausgleichs ihre Ziele immer weniger erreicht hat und es daher einer grundlegenden Reform bedarf. Seit dem Bestehen unseres Bundesstaates wurden mehr und mehr Aufgaben von untergeordneten staatlichen Ebenen auf die Ebene des Bundes verlagert, in den letzten Jahren mit einer immer höheren Kadenz. Zudem hat sich im Laufe der Zeit ein «Subventionsdschungelsystem» entwickelt, das falsche Anreize schafft und den sparsamen Umgang mit den finanziellen Ressourcen im Bereich der Subventionen eher bestraft als honoriert. Das Ergebnis sind laufend neue Steuer- und Abgabenerhöhungen.

Für die SVP-Fraktion steht bei diesem Reformprojekt aber die Aufgabentflechtung zwischen Bund und Kantonen als Herzstück klar im Vordergrund. Sie stärkt den Föderalismus und die Bürgernähe, und beide haben in unserem System der direkten Demokratie nach wie vor eine grosse Bedeutung. Die Kantons- und die Gemeindeautonomie werden ebenfalls gestärkt. Zudem können Aufgaben des Staates besser den regionalen Erfordernissen angepasst und auch effizienter erledigt werden. Mit der Dezentralisierung, der Delegation von Verantwortung und Kompetenz, müssten nach Ansicht der SVP-Fraktion jedoch auch Effizienzgewinne erzielt werden. Daher bedauert es die SVP, dass ein ursprünglich versprochener Spareffekt von 2 bis 3 Milliarden Franken einer Vielzahl von teilweise eher fragwürdigen Kompromissen geopfert wurde und heute kein Spareffekt mehr beziffert werden kann.

Wie bereits erwähnt, wird mit der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen der Föderalismus gestärkt. Dieser Föderalismus hat vier Kernfunktionen:

1. Durch einen gesunden Wettbewerb unter den Kantonen und Gemeinden entstehen viele innovative Ideen für die Bewältigung von notwendigen Staatsaufgaben. Es muss nicht alles gleich sein.
2. Der Föderalismus verteilt die Staatsmacht auf die drei Ebenen Bund, Kantone und Gemeinden.

3. Der Föderalismus erlaubt es den Minderheiten und Regionen, ihr eigenes politisches Umfeld selber zu gestalten und damit ihre Identität und ihre regionalen Besonderheiten besser zu wahren.

4. Der Steuerwettbewerb unter den Kantonen sorgt dafür, dass die Belastung der Steuerzahlerinnen und Steuerzahler tendenziell eher tiefer ist. Wir sehen am Beispiel Deutschlands, wo eine materielle Steuerharmonisierung hinführen kann.

Begrüßenswert ist aus der Sicht unserer Partei auch, dass das Subsidiaritätsprinzip in der Bundesverfassung verankert wird. Die SVP-Fraktion hofft, dass damit der Bund künftig nur noch Aufgaben übernimmt, welche wirklich einer einheitlichen Regelung und der Bewältigung durch den Bund bedürfen. Insgesamt sollen hier zwanzig Aufgaben entflochten werden. Das heisst, die jeweilige Kompetenz und Aufgabe liegt entweder beim Bund oder bei den Kantonen.

Wir hätten es begrüßt, wenn die Aufgabenentflechtung noch etwas umfassender ausgefallen wäre und wenn noch mehr Aufgaben und Kompetenzen in die Autonomie der Kantone und Gemeinden überführt worden wären. Auf alle Fälle darf es nicht sein, dass wir jetzt in einem ersten Paket die Aufgaben und Verbundaufgaben zwischen den Kantonen einerseits und die Finanzströme andererseits regeln, und dass wir später bei der Beratung des zweiten Paketes, welches sich durch konkrete Gesetzesanpassungen mit der weiteren Aufgabenentflechtung befasst, zurückbuchstabieren.

Gerade weil wir an die Kraft und Effizienz des Föderalismus glauben, können wir die Befürchtungen, wonach die Übertragung von Aufgaben und Kompetenzen an die Kantone und Gemeinden weniger effizient ist und zu Nachteilen für Bürgerinnen und Bürgern unseres Landes führen wird, nicht teilen. In dieser Sache können wir auch nicht durch eine Petition mit 170 000 Unterschriften umgestimmt werden. Für die SVP-Fraktion ist es wichtig, dass die Verbundaufgaben mit Lastenausgleich zwischen den Kantonen endgültig in der Bundesverfassung verankert werden. Damit schaffen wir Rechtssicherheit für alle Beteiligten. In diesem Zusammenhang begrüßt es die SVP-Fraktion auch mehrheitlich, dass die Senkung des Quorums für das Ergreifen des Referendums durch die Stände, aber auch die Einführung der Verfassungsgerichtsbarkeit durch die Hintertüre, wie dies in der bundesrätlichen Vorlage ursprünglich vorgesehen war, gekippt worden ist.

Bei der Neugestaltung des Finanzausgleiches müssen die Finanzströme weitgehend von der Zweckbindung abgekoppelt werden. Damit werden der finanzielle Handlungsspielraum und die Autonomie der Kantone bestimmt gestärkt. Für eine Zustimmung am Schluss der Beratungen ist aus Sicht der SVP Folgendes wichtig:

1. Die Neuverteilung von Aufgaben und Kompetenzen zwischen Bund und Kantonen muss konsequent und bis am Schluss realisiert werden.
2. Die Zweckbestimmung von bestimmten Steuern und Abgaben sollte noch klarer geregelt werden. Hierzu wird Kollege Baader Caspar einen Antrag stellen.
3. Eine materielle Steuerharmonisierung, wie dies von der SP einmal mehr gefordert wird, lehnen wir strikte ab. Für die Bemessung des Ausgleiches zwischen finanzstarken und finanzschwachen Kantonen soll vielmehr der Ressourcenindex dienen.
4. Als Herzstück des neuen Finanzausgleiches soll der Ressourcenausgleich die Disparitäten zwischen finanzschwachen und finanzstarken Kantonen auf ein vertretbares Mass reduzieren. Bei der Bemessung 1998/99 würden 13 Kantone – nicht niemand, wie das Kollege Werner Marti ausgeführt hat – von diesem Ressourcenausgleich profitieren. Es ist jedoch unbedingt erforderlich, dass die Höchstbeiträge der Geberkantone im Verhältnis zu den Beiträgen des Bundes beschränkt werden. Das ist eine gewisse Barriere und eine gewisse Sicherheit für die Geberkantone. Hier muss unbedingt mindestens die Lösung, wie sie der Ständerat beschlossen hat, hineingebracht werden. Ansonsten wird die Mehrheit der SVP-Fraktion dem Ressourcenausgleich kaum zustimmen können.

5. Die SVP kann mit dem beantragten System des Lastenausgleiches grundsätzlich leben. Dieser erfolgt ja nach geographisch-topographischen Kriterien einerseits und nach soziodemographischen Kriterien andererseits. Die beiden Ausgleichsgefässe dürfen jedoch nicht festzementiert sein; sie müssen nach Vorliegen und Analyse des Wirkungsberichtes alle vier Jahre der aktuellen Situation angepasst werden können.

6. Einem Härteausgleich, wie er noch ganz am Schluss als Übergangsbestimmung in die NFA-Vorlage aufgenommen wurde, kann die SVP nur zustimmen, wenn er nach einer gewissen Anpassungszeit – z. B. nach fünf Jahren – degressiv gestaltet und dann auch zeitlich begrenzt wird – sonst ist das keine Übergangsbestimmung.

Wie bereits erwähnt, setzt sich die SVP-Fraktion mit dieser Vorlage für die Stärkung und Bewahrung des Föderalismus und für die Vielfalt unseres Bundesstaates ein. Daher beantragt sie Ihnen, auf die Vorlage einzutreten und die Rückweisungsanträge abzulehnen.

Favre Charles (R, VD): La Suisse est un Etat fédératif, ainsi les tâches de l'Etat sont-elles d'abord assumées par les cantons, sauf si ceux-ci les délèguent à la Confédération. Cette organisation permet de respecter la diversité du pays et favorise ainsi son développement harmonieux et sa prospérité. Les radicaux sont à l'origine de cette construction et ils la considèrent aujourd'hui encore comme étant toujours parfaitement valable et adaptée à l'évolution de notre société. Cependant, des correctifs doivent être apportés pour améliorer son fonctionnement et faire en sorte qu'elle réponde mieux à l'attente de l'ensemble des citoyens. En effet, avec le temps, la vie en société s'est complexifiée et le rôle de l'Etat s'est étendu. Il s'en est suivi une malheureuse tendance systématique à la centralisation des tâches sur la Berne fédérale, avec un enchevêtrement de plus en plus complexe du mode de décision comme du mode de financement. Cela a été dit tout à l'heure, le principe de subsidiarité, base du fédéralisme, a été quelque peu oublié.

Confédération et cantons ont aujourd'hui décidé de reprendre cette question afin d'éviter un glissement vers un simple fédéralisme d'exécution, ce glissement mettant en danger à terme la cohésion nationale. Mieux encore, Confédération et cantons nous proposent aujourd'hui des solutions pour améliorer ce système; solutions qui, bien sûr, ne sont pas toujours idéales, mais politiquement acceptables. Le groupe radical-démocratique se félicite de cette initiative ambitieuse dans un pays où l'on n'aime pas toujours les remises en question de trop grande envergure.

La nouvelle répartition des tâches doit répondre à une question: qui est le mieux à même de remplir telle ou telle tâche? Entrent alors en jeu des éléments tels que la qualité de la prestation, la répartition de cette prestation sur l'ensemble du territoire, mais surtout – élément déterminant à nos yeux – la confiance que nous accordons au niveau institutionnel d'à côté. Dans nos débats, tout se jouera là. Sans confiance réciproque, il n'y aura pas de nouvelle répartition des tâches. La suite, à savoir si possible un seul niveau institutionnel responsable – celui qui décide paie –, ce sont là de simples éléments d'application du principe de bonne gestion.

Confiance dans un cadre déterminé et bonne gestion, le groupe radical-démocratique adhère à ces lignes directrices, il entre donc en matière sur cette nouvelle répartition des tâches.

La péréquation actuelle n'est pas satisfaisante. Elle est compliquée, elle favorise les dépenses et, surtout, elle n'a pas atteint son but, à savoir diminuer les disparités entre les cantons. Sa révision, ô combien difficile! surtout en période de vaches maigres, s'impose afin d'éviter des tensions internes et de permettre un meilleur développement global du pays.

La nouvelle péréquation proposée est un outil plus simple. Grâce à celui-ci, on compare les cantons uniquement en fonction de leurs revenus en faisant abstraction des éléments de dépenses; en fait, on introduit des éléments de dé-

penses dans deux domaines seulement, bien précis; ce nouvel outil – et c'est important à nos yeux – pousse résolument les cantons à la collaboration; et enfin, cet outil prévoit des mesures transitoires, qui sont toujours nécessaires lorsqu'on a un changement de système important.

Bien entendu, une nouvelle péréquation ne peut échapper aux critiques. Ces critiques sont bien compréhensibles, tant sont importantes les attentes des uns et des autres. Elles oscillent entre le trop demandé à cette péréquation et l'effet trop peu efficace de celle-ci. Cependant, le groupe radical-démocratique considère que ce nouvel outil est adéquat et que le dosage effectué est tout à fait équilibré. C'est pour cela que le groupe radical-démocratique est favorable également à cet élément-là du projet.

Nous nous opposons aux deux propositions de renvoi qui sont faites. Au sujet de la proposition de la minorité II (Goll), à savoir sortir tout le social de cette nouvelle répartition des tâches, il faut être clair: c'est vider complètement le projet de sa substance. En effet, le volet social est le plus important aujourd'hui de cette nouvelle répartition des tâches.

La proposition subsidiaire de renvoi Günter, quant à elle, incite à se focaliser sur un point particulier au détriment de l'ensemble. Il nous semble que les soucis concernant les handicapés peuvent être pris en considération lors de l'examen de détail.

Ainsi, nous vous encourageons à entrer en matière.

Nous reviendrons bien entendu sur quelques points lors de l'examen de détail.

Spielmann Jean (-, GE): Mon propos n'est pas d'intervenir sur des détails de cette loi. Sur le plan général, je me rallie à la prise de position et aux propositions du groupe socialiste.

Je voudrais simplement soulever ici un problème de péréquation financière intercantonale qui me paraît important et qui n'est pas réglé dans le cadre de cette réforme. Ce problème est le suivant: dans les calculs de péréquation, on tient compte d'un certain nombre d'indices et de paramètres, il y a notamment le calcul qui permet de faire une estimation des recettes fiscales des cantons et de leur taux de fiscalité. On sait qu'aujourd'hui la politique est aux baisses d'impôts et que de nombreux cantons ont décidé de réduire la charge fiscale et, partant, d'entrer dans des difficultés financières plus importantes. Or le problème qui est posé ici, c'est que la péréquation en place aujourd'hui – et j'ai déposé une motion (02.3152) qui demande de corriger cela – permet à des cantons qui ont baissé leur fiscalité, qui sont en dessous du taux de fiscalité national, d'obtenir des subventions et des aides de cantons qui ont, eux, une charge fiscale supérieure. Il me semblerait tout à fait logique qu'un canton qui a une charge fiscale supérieure à la moyenne ne verse rien à un canton qui a volontairement baissé ses impôts afin d'avoir une charge fiscale inférieure aux autres cantons. Cela me semble tellement logique que je ne comprends pas qu'on n'ait pas pris en compte ce paramètre dans la législation sur la péréquation.

Je trouve que la réponse que le Conseil fédéral a donnée à la motion que j'ai déposée sur ce sujet est insatisfaisante, comme sont insatisfaisantes les propositions faites dans ce projet. En effet, celui-ci va faire perdurer l'injustice qui fait que les cantons où l'on paye plus d'impôts que la moyenne doivent ensuite reverser de l'argent à d'autres cantons qui se mettent volontairement dans une situation financière difficile.

Lustenberger Ruedi (C, LU): Die politische Institution Schweiz wurde seit ihrem Bestehen immer wieder punktuell, in verschiedenen kleinen Teilbereichen, verändert. Mit dem NFA wird, um in der Sprache des Baumeisters zu sprechen, an zwei nebeneinander liegenden Fronten der Grossbaustelle Schweiz gearbeitet. Das Projekt NFA wird die Institution Schweiz sowohl in staatspolitischer wie auch in finanzpolitischer Hinsicht verändern. Wenn man die Gesamtvorlage einer sachbezogenen Betrachtungsweise unterzieht, stellt man fest, dass sich aus den angestrebten staatspoliti-

schen Veränderungen sehr oft zwangsläufig finanzpolitische Konsequenzen ergeben. Das Gleiche gilt selbstredend natürlich auch umgekehrt. Somit hat die Vorlage denn auch eine sehr hohe politische Bedeutung für unser Land und unser Volk.

Ich gehe in der Folge auf die staatspolitische Bedeutung der Vorlage ein. Wohl kein anderes elementares Instrument in unserem Staatsaufbau hat sich seit Bestehen unseres Bundesstaates so statisch, so unbeweglich und so festgefahren erwiesen wie die subsidiäre Verantwortlichkeit der drei Staatsebenen Gemeinde, Kanton und Bund. Die einzige Bewegung in diesem Bereich konnte in der Jahrzehnte andauernden Tendenz festgestellt werden, dass fast alles zu einer Verbundaufgabe zwischen zwei oder drei Ebenen erklärt wurde. Das führte unweigerlich zur unbefriedigenden Situation, dass Kompetenz und Verantwortung – sie sind staats- und finanzpolitisch betrachtet Zwillingsgeschwestern – vielfach nicht auf der gleichen Ebene oder, noch schlechter, auf mehr als einer Ebene angesiedelt wurden. Das hat zu einer unverkennbaren Schwächung des Föderalismus geführt. Vielfach weiss heute die Rechte – damit meine ich für einmal nicht die politische Rechte – nicht, was die Linke tut. Oder anders gesagt: Die Kantone fühlen sich in vielen Bereichen vom Bund und dort vor allem von der Verwaltung verbeiständet.

Das gleiche Schicksal beklagen wiederum die Gemeinden bei ihren Kantonen. Mit dem NFA wird in diesem Bereich Gegensteuer gegeben. Die notwendige Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen wurde in einem langen, zeit- und arbeitsaufwendigen Findungsprozess zwischen den beteiligten Institutionen gesucht und auch gefunden. Abschliessend betrachtet darf sich die staatspolitische Sisyphusarbeit sehen lassen.

Ich bin auch nicht der Meinung von Herrn Marti Werner, dass der NFA keine Probleme lösen werde. Dass neben den staatspolitischen Aspekten die finanzpolitischen Auswirkungen bei den Kantonen, bei ihren Regierungen und vor allem bei den Mitbürgerinnen und Mitbürgern wohl die grössere Beachtung finden als die staatspolitischen Konsequenzen, liegt nicht allein am Titel des Projekts. Es ist der Zeitgeist: Das Hemd ist bekanntlich der Haut näher als der Mantel. Trotz oder gerade wegen der finanzpolitischen Konsequenzen ist es nicht nur legitim, sondern auch unter allen staatspolitischen Titeln durchaus angebracht, dass sich mit dem NFA die Steuerschere zwischen den wohlhabenden und den leidenden Regionen und Kantonen wieder schliesst oder zumindest in absehbarer Zeit nicht weiter öffnet. Wenn wir unter dem staatspolitischen Mantel des NFA die Kantone und die Bürgerinnen und Bürger unseres Landes zusammenfassen, dann dürfen wir erwarten, dass die eine Hälfte in Zukunft willens ist, unter dem Titel Steuerwettbewerb eine Mehrbelastung in einem zumutbaren – ich betone: zumutbaren! – Ausmass in Kauf zu nehmen. Diese Erwartungshaltung gilt in mindestens dem gleichen Mass für die Geberkantone und ihre Einwohner, wenn es darum geht, nicht nur ein Bekenntnis abzulegen, sondern den ehrlichen Willen zu einem verhältnismässigen regionalen Ausgleich zu dokumentieren. Nur eine solidarische Schweiz ist auch eine gerechte Schweiz!

Ich will abschliessend Ihnen, Herr Bundesrat Villiger, für Ihren Einsatz für dieses Grossprojekt danken! Sie dürfen für sich in Anspruch nehmen, dass letztlich Ihre Beharrlichkeit dem Projekt in mehr als nur einer schwierigen Phase zum Durchbruch verholfen hat. Heute und morgen und bis mindestens ans Ende dieser Legislatur braucht es diese Beharrlichkeit Ihrerseits wohl auch noch. Nur in einem Bereich bitte ich Sie, auf eben diese Beharrlichkeit zu verzichten: Verschonen Sie die Schweizerische Eidgenossenschaft vor der Einführung der Verfassungsgerichtsbarkeit in Artikel 189, auch wenn sie nur im Ansatz erkennbar ist. Das ist einer der Vorbehalte, welche die CVP-Fraktion anzubringen hat.

Wir sind für Eintreten und Lehnen die anders lautenden Anträge der Ratslinken ab. Meine Kollegen Leu und Mariétan werden sich zu verschiedenen Teilbereichen noch im Detail äussern.

Leu Josef (C, LU): Im Namen der CVP-Fraktion nehme ich Stellung zu einigen Argumenten, wie sie von der «Interessengruppe Sozialer Finanzausgleich» in der Spezialkommission NFA vorgetragen wurden und wie sie auch heute in den Voten der Minderheiten zum Ausdruck kamen.

Generell kann festgehalten werden, dass diese Interessengruppe wegen ihrer vorgefassten Meinungen, zum Teil falschen Annahmen sowie wegen fehlender Gesamtsicht nicht auf das erhoffte Echo stiess. Das ist offenbar der Grund dafür, dass wir in der heute beginnenden Plenardebatte erneut und nachgerade hartnäckig mit den gleichen und in den Kommissionsberatungen bereits widerlegten Behauptungen bedient wurden.

Ich greife drei solcher Behauptungen heraus.

Zur ersten Behauptung: Der NFA ist auch unter Ausklammerung des Sozialbereiches möglich. Diese Behauptung liegt den Minderheitsanträgen auf Nichteintreten und Rückweisung zugrunde. Im Namen der CVP-Fraktion bitte ich Sie, beide Minderheitsanträge abzulehnen. Begründung: Aufgrund der finanziellen Abhängigkeiten zwischen dem Finanzausgleich im engeren Sinn und der Aufgabenentflechtung kann der Bereich soziale Sicherheit nicht einfach aus dem NFA gekippt werden. Das ganze, für ein zukunftsfähiges föderales Staatswesen so wichtige Projekt wäre damit gefährdet. In der Aufgabenentflechtung dominiert volumemässig der Bereich der sozialen Sicherheit neben dem Bereich des Verkehrs. Im Gegenzug zur Kantonalisierung der kollektiven Leistungen geht im Bereich der individuellen AHV- und IV-Leistungen jedoch auch ein sehr grosses finanzielles Volumen von rund 1,8 Milliarden Franken zum Bund über. Unter dem Strich resultieren für den Bund und die Kantone insgesamt nur marginale finanzielle Veränderungen. Wenn also die individuellen Leistungen der AHV und der IV in die volle Zuständigkeit des Bundes übergehen, so trägt der NFA der Skepsis der Sozialszene gegenüber einer dezentralen Umverteilung Rechnung. Andererseits trägt der NFA den empirisch untermauerten Argumenten der Befürworter eines wettbewerblich orientierten Föderalismus Rechnung, indem die kollektiven Leistungen der erwähnten Versicherungen in die Zuständigkeit der Kantone fallen.

Zur zweiten Behauptung der «Interessengruppe Sozialer Finanzausgleich»: Da die Kantone mehr zweckfreie Mittel erhalten, drohe ein Leistungs- und Sozialabbau. Die Entgegnung lautet: Die durch die Aufgabenteilung zugewiesenen kollektiven Leistungen haben die Kantone zu erfüllen. Sie sind durch die Verfassung dazu verpflichtet. Ich erinnere insbesondere und stellvertretend für weitere Bestimmungen an Artikel 112b Absatz 3, wo festgelegt wird, dass das Gesetz die Ziele und, soweit nötig, die Grundsätze der Eingliederung festlegt. Die Kantone sollen nicht mehr einzelne Objekte zweckgebunden finanzieren, sondern in der Prioritätensetzung in den einzelnen Aufgabenbereichen mehr Spielraum gewinnen. Mindeststandards, obligatorische kantonale Behindertenkonzepte und die Pflicht zur interkantonalen Zusammenarbeit dienen als zusätzliche Sicherungsmechanismen gegen einen Leistungsabbau. Die unterschiedliche Umsetzung einer Bundesvorgabe wie beispielsweise des Anspruchs Behinderter auf Eingliederung und Schulung ist nicht mit Ungleichbehandlung, Leistungsabbau oder gar Willkür gleichzusetzen. Entscheidend ist doch, dass mit der Kantonalisierung der kollektiven Leistungen angepasste Lösungen vor Ort gefunden, neue Modelle entwickelt und die Kosten besser kontrolliert werden können.

Zur dritten Behauptung, es werde der Rechtsschutz für behinderte Personen abgebaut, halte ich als Entgegnung Folgendes fest: Heute ist im Bereich der kollektiven IV-Leistungen kein Rechtsweg für Invalide oder für Behindertenorganisationen vorgesehen. Mit dem NFA erfolgt eine klare Besserstellung, denn die Kantone müssen im Rahmen der Umsetzung der kantonalen Konzepte für die Betroffenen, für die Institutionen und legitimierte Organisationen einen kantonalen Instanzenzug vorsehen. Invalide beziehungsweise ihre Vertreter sind somit zwingend schriftlich über ihre Rechte zu informieren. Fazit: Mit dem NFA wird so-

mit der Aufbau des Rechtsschutzes im Bereich der kollektiven Leistungen möglich.

Ich bitte Sie im Namen der CVP-Fraktion, diese wichtigen Projekte nicht zu gefährden und mit der Mehrheit der Spezialkommission NFA zu stimmen.

Mariétan Fernand (C, VS): Il aura fallu une dizaine d'années au Conseil fédéral pour présenter ce projet au Parlement. Cette durée de gestation en dit long sur l'enjeu et la difficulté de satisfaire chacun. On est aujourd'hui en présence, il faut le souligner, d'un concept élaboré, calibré, évalué scientifiquement. Prendre le risque de toucher à cet équilibre savant, c'est menacer toute l'opération. C'est un peu, comme le disait tout à l'heure M. Marti Werner, à prendre ou à laisser.

Cette révision forme un tout et représente davantage qu'une question d'ordre purement financier ou fiscal. Il s'agit de savoir si le fédéralisme reste une réponse au défi lancé à notre Etat pour les décennies à venir. C'est la construction fédérale qui est en jeu et, si les disparités actuelles entre cantons forts et cantons faibles ne devaient pas s'estomper, c'est la cohésion de notre pays qui serait directement menacée. La tentation est grande de prendre ce dossier par le petit bout de la lorgnette, de faire des additions et de défendre des intérêts cantonaux. Même si cela est compréhensible, nous ne pouvons pas nous limiter à ce simple rôle de commis voyageur. L'enjeu est fondamental, et la question essentielle que l'on doit se poser est la suivante: quelle est l'alternative à cette nouvelle péréquation? Soit en rester au système actuel, dont on connaît le bilan et le coût, soit une harmonisation matérielle de la fiscalité que nous sommes nombreux à ne pas vouloir, car susceptible notamment de conduire à un renforcement de la centralisation.

Le chemin qui nous est proposé par le Conseil fédéral est le seul à permettre d'atteindre l'objectif. Seulement voilà, si l'on veut donner une chance à ce projet, il faut éviter de lui donner des coups de canif qui risquent de le rendre insipide et indigeste. S'agissant de la péréquation des ressources, le résultat obtenu est le minimum duquel il ne faut pas s'écarter. Je me permets de rappeler que, dans le projet du Conseil fédéral, les disparités entre les cantons plus forts financièrement et les cantons plus faibles restent pratiquement du simple au double.

Or, la péréquation doit d'abord profiter à ceux qui en ont vraiment besoin. Je rappelle aussi que lors des délibérations en commission spéciale, les experts consultés ont bien précisé les conséquences de l'inscription de plafonds dans la constitution visant à limiter les contributions. Fixer des limites de charges revient à renoncer au moins en partie au principe selon lequel la péréquation financière doit pouvoir être pilotée en tout temps. A cet égard, l'article 135 alinéa 3 est au coeur du mécanisme de la péréquation. Compte tenu des perspectives peu réjouissantes des finances fédérales, limiter de manière trop drastique la participation des cantons aux ressources élevées peut conduire à un exercice alibi faute de moyens disponibles. La clé de la réussite de ce projet réside bien évidemment dans l'adhésion des cantons riches.

En conclusion, j'aimerais rappeler – je crois que c'est le lieu et le moment – que ce même Parlement est intervenu il y a deux ans, et dans un contexte difficile par rapport à l'opinion publique, pour sauver plusieurs milliers d'emplois dans la partie la plus riche du pays. Même les cantons de la périphérie ont contribué, parce qu'ils avaient compris que c'était dans l'intérêt de tout le pays. Aujourd'hui, cette solidarité nationale doit jouer dans les deux sens.

Bühlmann Cécile (G, LU): Die grüne Fraktion findet auch, dass im Finanzdschungel zwischen Bund und Kantonen einiges nicht zum Besten bestellt ist und dass da eine Durchforstung durchaus nötig ist. Es gibt auch interessante neue Ansätze in der NFA-Vorlage, wie die Töpfe für den soziodemographischen und für den geographisch-topographischen Lastenausgleich; sie weisen unserer Meinung nach in die

richtige Richtung. Allerdings ist dann die Art und Weise der Mittelbeschaffung zum Füllen dieser Töpfe wiederum sehr fragwürdig; dazu komme ich später noch. Die 1,8 Milliarden Franken, die es u. a. aus dem Sozialbereich braucht, um diese Töpfe zu füllen, finden wir natürlich ausserordentlich problematisch.

Wenn wir eine Gesamtbilanz ziehen, sind die innovativen Ansätze zu wenig gewichtig. Wir Grünen werden dem vorliegenden Projekt nicht zustimmen, da die Weichen insgesamt falsch gestellt werden. Statt dass die NFA-Vorlage die Schweiz fit für das neue Jahrhundert macht, zementiert sie schliesslich ein Staatsverständnis, mit dem man nicht nur ins letzte, sondern ins vorletzte Jahrhundert zurückkehrt. Bundesrat Villiger preist in neuerer Zeit das Projekt, das ja eigentlich einmal als Finanzausgleichsprojekt gestartet wurde, auffällig oft als Föderalismusprojekt, als letzte Rettung des Föderalismus sogar, für den Bundesrat Villiger schon die Totenglocke läuten hört, wenn wir hier dieser Vorlage nicht zustimmen. Aber genau das schätzen wir Grünen anders ein.

Unsere erste Kritik ist denn auch eine staatspolitische: Es ist ein Projekt, das nicht einfach die Kantone stärkt, sondern die grossen Kantone. Die kleinen Kantone werden nämlich vor die Wahl gestellt: Vogel, friss oder stirb! Lassen Sie mich das erläutern. Die Grössenverhältnisse zwischen den Kantonen sind eklatant. Ich möchte dazu ein paar Kennziffern nennen: Appenzell Innerrhoden ist mit seinen 15 000 Einwohnern rund 80-mal kleiner als der Kanton Zürich. Dieser beschäftigt – hören Sie genau hin – mehr Staatsangestellte, als der Kanton Appenzell Innerrhoden insgesamt Einwohnerinnen und Einwohner hat. In den fünf grössten Kantonen, Zürich, Bern, Waadt, Aargau und St. Gallen, lebt mehr als die Hälfte der ganzen Bevölkerung der Schweiz. In den fünf kleinsten Kantonen, Glarus, Uri, Nidwalden, Obwalden und Appenzell Innerrhoden, leben zusammen gerade mal 2 Prozent der schweizerischen Bevölkerung. Der flächenmässig grösste Kanton, Graubünden, ist 192-mal grösser als der kleinste, Basel-Stadt. Dieser weist aber umgekehrt eine 200-mal grössere Bevölkerungsdichte als jener auf. Schauen wir noch kurz in die Wirtschaft und in die Verwaltung, so stellen wir fest, dass auch da die Unterschiede zwischen den Kantonen eklatant sind. Das Pro-Kopf-Einkommen im Kanton Zug ist zweieinhalbmal höher als im Kanton Jura, und in den kleinen Kantonen sind milizähnliche Verwaltungsstrukturen noch gang und gäbe, während in den grossen Kantonen professionelle Verwaltungen mit viel Know-how am Werke sind.

Statt eine Gebietsreform anzupacken, die diese Disparitäten grundsätzlich und zukunftsweisend angeht, zementiert der NFA diese Ungleichheiten für das nächste Jahrhundert. Da bin ich eben mit Herrn Walker, der für die Kommission gesprochen hat, nicht einverstanden. Er erklärt das Ganze für noch nicht reif, er hat also in seinem Eintretensvotum eigentlich auch deklariert, dass die Gebietsreform die richtige Antwort auf die Probleme wäre – aber eben, die Zeit sei noch nicht reif.

Wir haben eine andere Einschätzung und sagen: Wir gehen mit diesem NFA in die falsche Richtung. Die Reise geht in die Vergangenheit, es wird nicht der grosse, neue Wurf gewagt, sondern die Weiche wird eben sogar in die falsche Richtung gestellt. Denn die unterschiedlichen Kantone, wie ich sie jetzt geschildert habe, werden sich in Zukunft überall dort zusammenzurufen haben, wo sich der Bund aus bisher von ihm geregelten Aufgabenbereichen zurückziehen und die Regelung den Kantonen überlassen will, z. B. eben bei der Eingliederung und Betreuung von Menschen mit Behinderungen oder im Strafvollzug. Diese ungleichen Kantone müssen sich nun miteinander arrangieren und darüber einigen, wie sie diese neuen Aufgaben in Zukunft lösen wollen, obwohl z. B. im Behindertenbereich bereits gut funktionierende Lösungen vorhanden sind. Grosse Kantone besitzen genügend Personal mit den entsprechenden Kompetenzen, um solche Herausforderungen zu meistern; kleinen Kantonen bleibt, sich den getroffenen Lösungen zu unterziehen. Tun sie es nicht freiwillig, so werden sie zu ih-

rem «Glück» gezwungen. Was das mit der Stärkung des Föderalismus zu tun haben soll, ist uns schleierhaft; undemokratisch ist es obendrein.

Immer mehr Aufgaben sollen den ausufernden Konkordaten – der Konferenz der Kantonsregierungen, den regionalen Regierungskonferenzen, der Konferenz der Alpenkantone, den 17 verschiedenen Verwaltungskonferenzen – übertragen werden. Eine eigentliche vierte Ebene zwischen dem Bund und den Kantonen ist am Wuchern. Diese Tendenz wird durch den NFA noch massiv verstärkt. Hier haben wir entschieden etwas dagegen. Diese vierte Ebene gefällt uns aus demokratiepolitischen Überlegungen nicht, sind doch ihre Entscheide nicht der demokratischen Mitbestimmung der lokalen Parlamente unterstellt; diese können zu den Entscheidungen in der Regel nur noch Ja oder Nein sagen.

Es gilt ja zwar für Grüne «small is beautiful» – aber nicht, wenn es auf Kosten der Demokratie, der Transparenz und der Gleichbehandlung geht. Deshalb ist es ehrlicher, Bundeslösungen zu suchen; es ist ehrlicher, wenn dieses Parlament, das aus Vertreterinnen und Vertretern der ganzen Schweiz zusammengesetzt ist, demokratische Lösungen sucht, sie demokratisch aushandelt und ausmehrt.

Die zweite Kritik ist eine sozialpolitische. Weil eben zum Füllen der eingangs erwähnten geographisch-topographischen und soziodemographischen Töpfe freie Mittel benötigt werden, ging der Bundesrat auf die Suche und wurde unter anderem im Behinderten- und im Sozialbereich fündig. Deshalb – und nicht etwa, weil die aktuelle Aufgabenteilung dort nicht funktionieren würde – muss der Sozialbereich erhalten. Wir Grünen befürchten, dass sich damit die Ungleichheiten bei den Schwächsten der Gesellschaft verstärken könnten und dass die Kantone unter dem Spardruck die neuen, eben nicht zweckgebundenen Mittel nicht in erster Linie für die neuen Aufgaben im Behindertenwesen einsetzen, sondern dass sie sich dazu verführen lassen könnten, diese Mittel für Steuergeschenke für diejenigen, die es nicht nötig haben, zweckzuentfremden.

Diese Befürchtungen sind nicht aus der Luft gegriffen, sondern beruhen auf den Erfahrungen der letzten Zeit, nämlich dass den Reichen mehr gegeben und den Armen mehr genommen wird und dass die Senkung der Steuerquote als Allerweltsmittel gegen alles und jedes Problem angepriesen wird.

Aus diesem Grunde sind wir strikte gegen die Aufgabenumverteilung im sozialen Bereich und werden den Antrag der Minderheit II (Goll), der genau dies verlangt, und auch den Einzelantrag Günter, der dies in abgeschwächter Form für den Schulbereich noch tut, unterstützen. Wir tun dies auch deshalb, weil wir – im Gegensatz zu meinen Vorrednern – die Befürchtungen all jener in diesen Bereichen tätigen Institutionen ernst nehmen, welche uns im grossen Ausmass in den letzten Wochen zugetragen worden sind. Wenn man bedenkt, dass 178 000 Unterschriften in zehn Wochen zusammengekommen sind – das ist mehr, als es für eine Volksinitiative braucht –, dann ist das eine sensationelle Leistung. Dies zeigt doch einfach, wie gross die Beunruhigung und die Befürchtungen in diesen Milieus sind. Ich finde es auch unsere Aufgabe, diese Befürchtungen und diese Beunruhigung ernst zu nehmen und ihnen Rechnung zu tragen.

Die dritte Kritik am NFA ist eine finanzpolitische. Wie erklären Sie es einem Bewohner, einer Bewohnerin unseres Landes, den es aus einem Zufall der Geschichte in den Kanton Jura verschlagen hat, dass er mehr als doppelt so viel Steuern zu bezahlen hat wie jemand, den es zufällig nach Zug verschlagen hat? Das ist eine eklatante Ungerechtigkeit. Hier zeigt der von der bürgerlicher Seite immer wieder verteidigte und zu einer Frage von «Sein oder Nichtsein des Föderalismus» hochgejubelte Steuerwettbewerb sein ganz hässliches Gesicht. Dieses Problem geht der NFA zu wenig gründlich an. Die Korrekturen bewegen sich in einem viel zu kleinen Bereich. Es wird zwar ein horizontaler Ressourcenausgleich geschaffen, aber dieser verteilt viel zu wenig wirklich um. Wer das Gejammer der finanzkräftigen Geberkantone noch im Ohr hat, kann unsere Einschätzung sicher nachvollziehen, dass es sich hier weniger um ein Föderalis-

musstärkungsprojekt als um ein Projekt handelt, das die Erbsenzählermentalität verstärkt. Es reduziert nämlich das Verhältnis zwischen den Kantonen auf die Frage, wer wem wie viel geben muss und wer von wem wie viel erhält.

Fazit: Diese Vorlage ist staatspolitisch mutlos und rückwärts gewandt, demokratiepolitisch problematisch, sozialpolitisch ungerecht und finanzpolitisch zu wenig innovativ. Das ergibt in der Waagschale, aufgewogen gegen die guten Instrumente, die ich eingangs erwähnt habe, eine zu einseitige Bilanz. Deshalb werden wir Grünen dem Projekt NFA nicht zustimmen.

Rossini Stéphane (S, VS): Comme l'ont dit les rapporteurs, nous avons affaire ici à un énorme chantier, fruit de toute une série de démarches et qui dure depuis de nombreuses années. Cela ne suffit cependant pas, selon le groupe socialiste, pour éviter une lecture critique et reconsidérer un certain nombre d'éléments qui ont été élaborés et qui sont contenus dans ce projet.

Pour notre part, nous aimerions d'abord insister sur un élément qui relève plutôt de l'état d'esprit. En effet, pour le Conseil des Etats dans la version qu'il transmet à notre Conseil et pour la majorité de la commission, dont les représentants sont systématiquement ou très fréquemment en mal d'efficacité, voire d'efficience en matière économique, force est de constater que dans le cadre de la réforme du fédéralisme et de la réflexion sur les structures mêmes de notre Etat, on se résout à voir le progrès dans des structures du siècle passé, qui sont désormais, selon le groupe socialiste, désuètes et inadéquates. En effet, on ne peut plus – avec ce projet qui vise tout simplement la cantonalisation – gérer des politiques publiques éclatées entre 3000 communes, 26 cantons, la Confédération et en y ajoutant encore les agglomérations et des concordats. Il sera bien évidemment ensuite facile de crier à l'inefficacité de l'Etat.

D'autre part, relevant de l'état d'esprit toujours, j'aimerais ajouter que dans ce débat, en catégorisant les politiques que nous sommes, entre d'un côté les progressistes, c'est-à-dire ceux qui cantonalisent dans le cadre de cette réforme et qui sont favorables au projet, et de l'autre côté les conservateurs, essentiellement la gauche, c'est-à-dire ceux que l'on déclare comme étant des centralisateurs, je trouve qu'on évacue toute une série de vrais problèmes, parce qu'en effet on pourrait utiliser beaucoup mieux les ressources disponibles en touchant aux structures institutionnelles de notre pays tout en conservant le fédéralisme. Ceci doit être clairement dit, la gauche ne veut pas supprimer le fédéralisme. Par contre, elle veut démêler aussi l'écheveau complexe des relations entre les différents niveaux institutionnels qui constituent ce pays.

Malheureusement, et nous l'avons entendu à plusieurs reprises encore ce matin dans ce débat, il y a deux éléments qui nous paraissent discutables: d'une part, on postule entre les niveaux institutionnels la concurrence comme étant une saine dynamique, ce qui peut s'avérer du point de vue des inégalités de traitement et de la démocratie particulièrement douteux; et d'autre part on paralyse nos structures en les rendant encore plus complexes que ce qu'elles sont. Ceci nous paraît poser véritablement problème, d'autant plus que la coordination, qui est prévue dans ce projet, sonne parfaitement creux à la lecture de la réalité. Par conséquent, nous voyons dans ce cantonalisme exacerbé non pas forcément un progrès, mais un maintien du statu quo, voire pire encore.

Autre élément qui nous pose problème – sur lequel je ne m'étendrai pas parce que la proposition de la minorité II (Goll) a été développée – c'est le problème de l'arbitraire qui peut être contenu dans tout le volet social. Nous avons évité soigneusement dans toutes nos réflexions d'appréhender les conséquences effectives qui en résulteraient pour les personnes bénéficiaires de prestations sociales; nous avons évité d'analyser rigoureusement ces conséquences. Et ceci pourrait être particulièrement problématique dans un processus de décision dont nous souhaitons qu'il se fasse en connaissance de cause.

Avec ce projet, on va faire dans certains domaines un pas en arrière d'une dizaine d'années et détruire toute une série d'efforts de coordination et d'harmonisation, de standards, de critères de qualité qui ont été mis en place, par exemple via les planifications pour les institutions pour personnes handicapées. Ceci nous paraît particulièrement navrant et totalement inadéquat parce qu'on avait véritablement trouvé un mode de fonctionnement qui était satisfaisant.

Par conséquent et en conclusion, nous craignons, non pas par manque de confiance à l'égard des cantons, mais en raison d'une analyse rigoureuse des faits et des situations existant actuellement dans les cantons, un renforcement des inégalités en matière sociale, et nous déplorons qu'il n'y ait eu dans ce projet aucune vision, ni aucune approche géopolitique du fédéralisme.

C'est la raison pour laquelle le groupe socialiste vous demande de soutenir les propositions des minorités I (Marti Werner) et II (Goll) et, le cas échéant, la proposition subsidiaire Günter.

Fässler Hildegard (S, SG): Die Neugestaltung des Finanzausgleiches und der Aufgaben zwischen Bund und Kantonen wäre ein wichtiges Zukunftsprojekt für die Schweiz. Es betrifft nicht nur den Ausgleich zwischen Kantonen mit unterschiedlicher Finanzkraft, sondern beschlägt auch Fragen von Föderalismus und Demokratie in unserem Land. Die SP hat sich daher schon früh und sehr intensiv mit diesem Projekt auseinandergesetzt und sich im Rahmen der Vernehmlassung sehr kritisch geäußert. Leider haben die Beratungen im Ständerat und in der nationalrätlichen Spezialkommission unsere Bedenken nicht entkräftet, im Gegenteil: Ursprünglich war der NFA ein finanzielles Projekt, das die Finanzströme zwischen dem Bund und den Kantonen entflechten und vereinfachen sollte. Neben einem allerdings nur minimalen Ausgleich der Finanzkraft der Kantone wurden in der Vernehmlassungsvorlage Effizienzgewinne von zwei Milliarden Franken pro Jahr angekündigt – ein Segen für die momentane Finanzsituation des Bundes. Doch genauso wie bei der Lancierung des Steuerpaketes 2001 hat sich der Chef des Finanzdepartementes stark verrechnet. Heute wird von Gewinnen nicht mehr geredet – im Gegenteil –, wohl aber von einer Revitalisierung des Föderalismus. Das Finanzprojekt wurde zu einer Föderalismusreform hochstilisiert.

Der neue Finanzausgleich im engeren Sinn enthält zwar innovative Instrumente wie den Ressourcenausgleich oder den soziodemographischen Lastenausgleich, und im Teil der Aufgabenentflechtung machen einige Vorschläge durchaus Sinn. Wesentliche Mängel wurden aber weder nach der Vernehmlassung noch in der parlamentarischen Beratung ausgemerzt:

1. Die Chance zur Harmonisierung der Steuerbelastung der Menschen in den verschiedenen Kantonen wurde vertan. Auch in Zukunft wird man in Zug viel weniger Steuern zahlen als in Delémont, nämlich etwa die Hälfte.
2. Das Projekt leidet am inneren Widerspruch zwischen dem Abbau der Disparitäten durch den neuen Finanzausgleich und dem so genannten gesunden Wettbewerb zwischen den Kantonen als Doktrin. Das eine geht nicht, wenn man das andere will. Man kann nicht Disparitäten abbauen und auf der anderen Seite den Steuerwettbewerb hochleben lassen. Dagegen hilft auch mehr Transparenz nichts.
3. «Wer zahlt, befiehlt» wird quasi zur Verfassungsnorm erhoben. Das ist aber nicht verträglich mit der innerschweizerischen Solidarität, die bisher durch den horizontalen und vertikalen Finanzausgleich und durch regionale Förderprojekte gelebt wurde.
4. Die Ungleichbehandlung in den verschiedenen Kantonen wird vergrößert. Eine Kantonalisierung von Aufgaben ohne verbindliche Vorgabe für Mindeststandards führt zu nicht nachvollziehbarer und inakzeptabler Ungleichbehandlung der Bevölkerung. Beispiele, die das heute schon zeigen, sind die Prämienverbilligung bei der Krankenversicherung oder die Anwendung der SKOS-Richtlinien bei der Sozial-

hilfe. Neu wird das z. B. «dank» dem NFA auch in der Sonderschulung behinderter Kinder und Jugendlicher passieren.

5. Heute funktionierende Systeme werden aufs Spiel gesetzt; als Beispiel nenne ich die Behindertenpolitik.

6. Der «Kantönligest» lebt unter dem Deckmantel des Föderalismus auf, z. B. bleibt es den Kantonen überlassen, ob und zu welchen Bedingungen jemand Stipendien oder ein Ausbildungsdarlehen erhält. Das ist für mich mit meinem Verständnis von Föderalismus nicht vereinbar.

7. Interkantonale Organe sollen durch interkantonale Verträge Recht setzen können. Diese Idee einer vierten Staatsebene zwischen Bund und Kantonen führt zu einem eigentlichen Demokratiedefizit. Das direkte Mitgestaltungs- und Mitwirkungsrecht der Bevölkerung wird arg beeinträchtigt.

Ein so wichtiges Vorhaben wie der NFA muss sich am Ziel messen lassen, bestehende Ungleichheiten für die Bevölkerung abzubauen. Diese grundlegende Forderung erfüllt der NFA nicht. Weder der Ständerat noch die nationalrätliche Spezialkommission waren willens, diesen Anspruch durch die Korrektur des bundesrätlichen Projektes durchzusetzen. Falls unser Rat nicht zu einer eigentlichen Kehrtwende bereit ist, wird die SP-Fraktion die Vorlage aus staats- und sozialpolitischen Überlegungen mindestens im ersten Teil ablehnen. Wir unterstützen deshalb die Anträge der Minderheiten I (Marti Werner) und II (Goll) und den Eventualantrag Günter.

Fehr Hans-Jürg (S, SH): Das Projekt NFA strebt drei zentrale Ziele an:

1. eine gewisse Steuerharmonisierung, also die Verminderung der grossen und wachsenden Ungleichheit bei der Steuerbelastung zwischen den Kantonen;
2. einen Effizienzgewinn bei der staatlichen Leistungserbringung, bewirkt durch die Entflechtung der Finanzströme zwischen Bund und Kantonen und den damit verbundenen Aufgaben;
3. die Revitalisierung der Kantone als politische Akteure, worunter aber nicht die Revitalisierung des Kantönligestes verstanden werden sollte, sondern die Revitalisierung der Problemlösungskapazität der Kantone.

Die Qualität des Projektes NFA muss sich daran messen lassen, ob diese drei Ziele erreicht werden.

Das erste Ziel, der Abbau der Steuerdisparitäten, wird klar verpasst. Zum einen ist die Harmonisierungswirkung von allem Anfang an relativ bescheiden, zum anderen aber – das fällt weit mehr ins Gewicht – weiss niemand, wie lange die Harmonisierungswirkung anhalten wird. Wir haben diese Frage in der Kommission mehrfach gestellt, die Antwort von allen möglichen Seiten war immer dieselbe: Wir wissen es nicht. Das war zweifellos eine ehrliche Antwort, weil die gewählte Harmonisierungsmethode ja bewusst nicht mit einem dynamischen Systemteil versehen wird. Hätte man die Angleichung der Steuerbelastung auf längere Zeit hinaus sichern wollen, dann hätte man z. B. ein Bandbreitenmodell einführen müssen. Das aber will die bürgerliche Mehrheit ebenso wenig, wie der Bundesrat es will. Ihr wahres Ziel heisst eben nicht Steuerharmonisierung, sondern Steuerwettbewerb. Der Steuerwettbewerb ist aber gerade jene Kraft, die die Belastungsunterschiede erzeugt oder zumindest verschärft. Damit aber ist das erste Ziel des Projektes NFA, die Steuerharmonisierung, ausser Reichweite, und das ist ein schwerer Mangel.

Auch das zweite Ziel, der Effizienzgewinn für Bund und Kantone, wird nicht erreicht. Zwar geben sich der Bundesrat, die Verwaltung und die Kantonsvertreter überzeugt, dass ein Effizienzgewinn erreicht werde. Nur, bemessen kann ihn niemand. Es war viel von Glauben und von Hoffen die Rede. Aber Hoffen und Glauben genügen uns nicht. Es stimmt uns nachdenklich, wenn sich ein zu Beginn des Projektes NFA in Aussicht gestellter Effizienzgewinn von annähernd 3 Milliarden Franken im Laufe der Kommissionsberatungen in nichts auflöst, dies aber nicht etwa wegen Kommissionsentscheiden, sondern bloss wegen einer realistischeren Beurteilung der Vorlage durch ihre Autoren.

Die Tatsache, dass mit dem NFA den Kantonen 1 Milliarde Franken ohne Zweckbindung übertragen wird, nährt bei uns die Befürchtung, dass am Schluss kein Effizienzgewinn herausausschaut, sondern eine schlechtere Leistungsqualität. Das wird dann der Fall sein, wenn die Kantone, wie von uns befürchtet, unter dem Druck des Steuerwettbewerbs die zweckbindungsfreie Milliarde in Steuersenkungen statt in Dienstleistungen investieren.

Das dritte Ziel, die Revitalisierung der Kantone als politische Akteure, wird vielleicht erreicht, aber zu einem Preis, den wir nicht bezahlen wollen. Die Konkordate sind als Methode der interkantonalen Zusammenarbeit schon bisher nicht über alle Zweifel erhaben. Sie leiden ja offenkundig unter einem Demokratiedefizit, sie leiden aber auch unter einer zweifelhaften Problemlösungskapazität. Ich erinnere Sie an die Konkordate über Heilmittel oder Submissionen, die durch Bundesgesetze abgelöst werden mussten. Nun will das Projekt NFA das Instrument Konkordat in Gestalt der Allgemeinverbindlicherklärung zu einer neuen Staatsebene aufwerten. Konkordate sollen unter bestimmten Umständen landesweit Geltung erhalten können.

Wir halten diese Allgemeinverbindlicherklärung für überflüssig und falsch. Wenn etwas im ganzen Land gelten soll, dann haben wir dafür die Bundesgesetze, erlassen von den eidgenössischen Räten. Revitalisierung der Kantone kann gerade nicht heissen, sie zu einem «Ersatzbund» zu machen. Revitalisierung müsste heissen, die Kantone handlungsfähig zu machen, in den neuen, traditionellen Grenzen überschreitenden Räumen, genannt Region oder Agglomeration.

Weil die drei erwähnten Ziele nicht erreicht werden, bitten wir Sie, den Nichteintretensantrag zu unterstützen.

Scherer Marcel (V, ZG): Mein Vorredner aus der SVP-Fraktion ist materiell auf die NFA-Vorlage eingegangen. Das werde ich nicht machen. Ich werde Sie auf ein paar Schlüsselpunkte des NFA aufmerksam machen und – obwohl oder gerade weil ich Sprecher der SVP-Fraktion bin – einige Gedanken und Feststellungen aus Sicht der Geberkantone einbringen.

Ich bin Abgeordneter des Kantons Zug, und meine Interessenbindung ist somit offen gelegt. Zug ist einer der kleinsten Kantone mit einer überdurchschnittlichen Finanzkraft. Die Bevölkerung des Kantons Zug wird pro Kopf je nach Ausgang der Verhandlungen 1000 bis 1300 Franken mehr zu bezahlen haben. Die sechs bis sieben Geberkantone werden je nach Ergebnis der Debatte 1 bis 1,2 Milliarden Franken in den NFA eingeben.

Die Geberkantone sind nicht gegen die Neugestaltung der Finanzströme, im Gegenteil: Der Föderalismus und die Förderung der Kantonsautonomie sind uns wichtig. Die Entflechtung zwischen Bund und Kantonen und zwischen den Kantonen untereinander, wie sie dem NFA jetzt zugrunde liegt, fördert die Eigenverantwortung. Dass die SVP und die finanzstarken Kantone für Eintreten und für eine lösungsorientierte Neugestaltung des Finanzausgleichs sind, hängt auch damit zusammen, dass damit die von den Linken stets propagierte Steuerharmonisierung in Zukunft chancenlos sein wird.

Wir müssen uns darüber im Klaren sein, dass wir mit diesem Vorhaben einige Artikel der Bundesverfassung ändern. Das heisst, dass wir uns in der Vorlage 1 auf das Wesentliche beschränken.

Die Vorlage, wie sie der Ständerat beraten hat, scheint der SVP im Grossen und Ganzen richtig zu sein. Eine klare Aufgabenteilung, die Eigenständigkeit der Kantone und die Entflechtung zwischen Bund und Kantonen, aber auch – das ist für uns wichtig – eine obere Grenze für die Belastung der Geberkantone, die zeitliche Limite des Härteausgleiches und auch die Allgemeinverbindlichkeit interkantionaler Verträge sind für uns wichtige Eckpfeiler. Sie werden für uns auch bei der Schlussabstimmung entscheidend sein.

Die SVP-Fraktion lehnt die Minderheitsanträge der Ratslinken ab. Im Namen der SVP-Fraktion fordere ich die ande-

ren bürgerlichen Parteien auf, bei diesem sehr wichtigen Geschäft – dort, wo keine bürgerlichen Minderheiten vorliegen – der Kommission zu folgen und die vielen Einwände der Ratslinken abzulehnen.

Ruey Claude (L, VD): Vous le voyez bien, ce qui est en jeu, c'est le fédéralisme, c'est la diversité, c'est le respect des identités et, coïncidence historique, voilà 200 ans que les cantons de Thurgovie, d'Argovie, de Saint-Gall, du Tessin, des Grisons et de Vaud entraînent dans la Confédération à la faveur de l'Acte de médiation.

Et que dit précisément cet Acte de médiation que l'on fête depuis 200 ans maintenant? Eh bien, il dit simplement que notre fédéralisme n'est pas le fruit d'idéologies, que notre fédéralisme n'est pas l'instauration d'un système qu'on a imposé, mais que notre fédéralisme est le fruit de l'histoire, de la diversité de fait – historique, religieuse, culturelle – de ce pays, diversité qui ne peut pas être prise dans un corset de règles taillées à la hache et imposées sans discernement ni pesée d'intérêts. Il est d'ailleurs piquant qu'en cette année de bicentenaire, certains intervenants ne se soient pas souvenus que Napoléon, qui avait voulu centraliser et mettre en place des organisations à la française totalement irrespectueuses de notre diversité, s'est «cassé la figure» – si vous me passez l'expression – et qu'intelligemment, il en est venu, avec l'Acte de médiation, à reconnaître que notre pays est formé de sa diversité et qu'à chasser le naturel, il revient au galop.

En d'autres termes, ce pays n'est pas fait pour être géré d'une manière uniforme. Vouloir l'enfermer dans une uniformité est tout simplement impossible. Il vaut bien mieux tirer parti de la richesse de cette diversité et laisser aux cantons le soin de s'organiser aussi librement que possible. C'est ce que le groupe libéral affirme, a toujours affirmé et défendu. Cela ne signifie pas pour autant que doive régner le chacun pour soi. Il y a aussi, en corollaire de la souveraineté des cantons confédérés, l'exercice de la solidarité confédérale et le développement de la collaboration intercantonale. C'est précisément ce que vise la nouvelle péréquation financière et la réforme de la répartition des tâches par la péréquation proprement dite, par la compensation des charges, par la compensation des cas de rigueur, par le désenchevêtrement des tâches et du financement – très important – et par le soutien à la collaboration intercantonale. Ces instruments doivent permettre et permettent de redynamiser le fédéralisme et la démocratie de proximité.

Le fédéralisme, ce n'est pas seulement dans les discours qu'on doit l'appliquer; ce n'est pas un mausolée qu'on doit lui dresser; on ne doit pas le conserver dans le formol; il faut le faire vivre et c'est ce que nous voulons, car il est constamment menacé. La paresse intellectuelle – on a pu le constater dans quelques discours d'aujourd'hui – consiste à dire que quand il y a un problème difficile, il faut le confier à la Confédération; quand il y a un problème qui pose quelques questions importantes, il faut tout de suite que ce soit la Confédération qui s'en occupe. Cela, c'est le centralisme conservateur que l'on rencontre à quelques endroits, et bien souvent, malheureusement, dans la gauche de cette assemblée. Ce matin même, et j'aimerais lui rendre hommage, M. Jacques Neiryck, pressé de trouver une solution fédérale à l'ouverture des magasins, a rappelé qu'on pouvait régler la question dans les cantons. Eh bien, ça, c'est ne pas céder à la paresse intellectuelle du centralisme, c'est faire vivre le fédéralisme. Et je ne comprends ni le groupe socialiste, ni le groupe écologiste, de la même manière, qui n'arrêtent pas de dire qu'il faut de la démocratie de proximité et qui s'opposent à un projet qui la renforce; des partis qui ont peur de la mondialisation alors que, précisément, le fédéralisme est un corollaire de la mondialisation, où les citoyens se retrouvent dans des cercles proches d'eux-mêmes, qui sont des socles identitaires et qui viennent en complément de ce que peut être la pasteurisation ou le décervelage de la mondialisation. Si vous me permettez une parenthèse, j'étais il n'y a pas longtemps à Bressanone, à Brixen en fait puisque c'est comme cela que l'endroit est appelé sur place, dans le Tyrol

du Sud italien, à une conférence internationale. Les représentants des régions d'Europe s'y battaient, précisément à propos de mondialisation et de l'Accord général sur le commerce des services, pour que dans le domaine culturel en particulier – les bibliothèques, la recherche, les archives, les universités, les musées –, on ne mette pas en place des règles centralisées – les règles de l'OMC – afin de ne pas céder à ce qui serait la «macdonaldisation» de la culture. Parce que nous tenons à la diversité! La diversité, c'est, en fait, le respect de notre identité! Et c'est cela qui est en cause dans ce dossier.

Qui plus est, le fédéralisme – et on le voit! – c'est aussi la possibilité d'être un laboratoire d'essai. On a tellement peur de la concurrence, de la créativité! On a tellement peur de voir des gens qui, tout à coup, développent de bonnes pratiques; qui font des essais qui ensuite peuvent essaimer dans d'autres endroits, dans d'autres cantons ou dans d'autres régions, si c'est en Europe. Je ne comprends pas cette crainte de la gauche qui me paraît précisément aller en sens contraire d'efforts qui se font aussi sur le plan européen. Je pense aux déclarations de M. Erwin Teufel, président du Land de Bade-Wurtemberg, à la Convention européenne et à la Convention européenne elle-même, qui essaye de réintroduire la subsidiarité et le fédéralisme là où il a trop disparu en Europe.

C'est vous dire que le groupe libéral est favorable à ce projet; c'est vous dire qu'il est favorable à cette péréquation, complément solidaire à l'autonomie des cantons, en sachant qu'il y a un équilibre à trouver entre entraide et compétitivité – car la compétitivité est source de progrès, contrairement à ce qu'on a bien voulu dire. Il ne faut pas tuer la concurrence des prestations; c'est ainsi qu'on est plus créatif! Il ne faut pas non plus tuer la concurrence fiscale. J'aime bien entendre les gens qui disent: «Il faudrait harmoniser totalement le fisc.» Savez-vous qu'en dix ans, la quote-part fiscale dans ce pays a déjà augmenté de 10 pour cent! Alors, ce n'est certainement pas en supprimant la concurrence fiscale qu'on va inverser cette tendance à l'augmentation constante de la quote-part fiscale qui est totalement contraire à l'intérêt de nos concitoyens. Donc, soutenons un système de péréquation qui tienne compte de la capacité en ressources des cantons, qui établisse une solidarité, mais qui ne tue pas la concurrence fiscale, qui doit rester.

De même, s'agissant de la collaboration, on est venu dauber sur les concordats antidémocratiques: excusez-moi, mais les concordats font l'objet de longues négociations; ils sont ensuite soumis au Grand Conseil pour ratification. Et qui plus est, il y a des moyens d'introduire les parlements cantonaux plus avant dans la discussion des concordats. La Conférence des gouvernements de Suisse occidentale, que j'ai eu l'honneur de présider, a mis en place une convention intercantonale en Suisse occidentale, qui crée des commissions suivant les dossiers intercantonaux dans les parlements cantonaux, qui crée une commission interparlementaire de Suisse occidentale pour suivre les dossiers, pour participer à la discussion de la négociation et pour pouvoir faire part de son point de vue avant signature d'un concordat intercantonal. Il y a donc des solutions cantonales et fédéralistes, intercantionales et fédéralistes qui sont possibles dans ce domaine-là. Que l'on ne cède pas de nouveau au conservatisme: «On a toujours fait comme ça, on ne peut pas changer, ne changeons pas, restons-en à la centralisation.» Ce dossier a, sur ce plan, un défaut aux yeux du groupe libéral, c'est la déclaration de force obligatoire des cantons. On le comprend; on comprend que dans neuf domaines, on se dit qu'il y a nécessité d'une collaboration intercantonale, et on se dit que s'il y avait un ou deux moutons noirs qui ne collaboraient pas, il faudrait peut-être les forcer à le faire. Mais ce faisant, on est en fait en contradiction avec le fédéralisme lui-même, qui veut que les cantons soient souverains. Cette contradiction dans le projet n'est pas vraiment résolue. Le groupe libéral aurait préféré des incitations financières, des mécanismes incitatifs plutôt que des mécanismes coercitifs, et il présentera sans doute une proposition à ce sujet.

Cela étant, cette réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches est le fruit d'un long travail; je l'ai dit, d'un travail qui n'est pas seulement à vénérer parce qu'il est long, parce qu'on peut aussi longuement se tromper. En l'occurrence, c'est un travail qui est imaginatif, qui est créatif, qui est tout le contraire du conservatisme, qui est tout le contraire de la peur du changement. C'est quelque chose que nous devons aborder crânement et avec courage. C'est ce que fera le groupe libéral en entrant en matière.

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 11.35 Uhr
La séance est levée à 11 h 35

Achte Sitzung – Huitième séance

Donnerstag, 12. Juni 2003

Jeudi, 12 juin 2003

08.00 h

01.074

Neugestaltung des Finanzausgleichs Réforme de la péréquation financière

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 14.11.01 (BBl 2002 2291)
 Message du Conseil fédéral 14.11.01 (FF 2002 2155)
 Ständerat/Conseil des Etats 01.10.02 (Erstrat – Premier Conseil)
 Ständerat/Conseil des Etats 02.10.02 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 02.10.02 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 05.06.03 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)
 Nationalrat/Conseil national 11.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 12.06.03 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 13.06.03 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 13.06.03 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Wirz-von Planta Christine (L, BS): Natürlich haben wir immer die Vorteile für unseren Kanton – bei mir handelt es sich um Basel-Stadt – im Hinterkopf, wenn wir eine Vorlage behandeln. Aber im Falle des NFA sind die Regelungen für die Verbundaufgaben von Bund und Kantonen und der Lastenausgleich zwischen den Kantonen wohl für jeden Kanton von grösster Bedeutung: sowohl für die finanzstarken und die finanzschwachen Kantone als auch für diejenigen Kantone, die Zentrumsfunktionen für ganze Regionen übernehmen. Wir dürfen nicht die Vorteile und Nachteile für den einzelnen Kanton gegeneinander abwägen, sondern wir sollten solidarisch das Gesamtkonzept beurteilen und auch ein wenig Vertrauen in die Gemeinde-, Kantons- und Bundesebene beweisen.

In der Bundesverfassung ist bereits heute – allerdings sehr generell – festgeschrieben, dass der Bund nur Aufgaben übernimmt, die einer einheitlichen Regelung bedürfen. Der NFA beinhaltet, dass der Bund nur Aufgaben übernehmen soll, die die Kraft der Kantone übersteigen. Nach dem Grundsatz der Subsidiarität – wir werden noch darauf zurückkommen –, der neu in der Bundesverfassung verankert werden soll, soll der Staat nur Aufgaben übernehmen, welche von der Gesellschaft nicht erfüllt und von den Kantonen nicht wahrgenommen werden können. Die Kompetenzen und Aufgaben müssen entflochten werden, denn heute ist das Beziehungsnetz zwischen Bund und Kantonen unübersichtlich gestaltet. Die Lösung liegt uns vor. Sieben Aufgabenbereiche sollen integral in die Verantwortung des Bundes fallen, dreizehn Aufgabenbereiche in die Verantwortung der Kantone. Es wird jedoch immer Aufgaben geben, welche nicht klar einer Ebene zugeordnet werden können, d. h. Aufgaben, die von beiden Staatsebenen gemeinsam zu erfüllen sind. Dies sind die Verbundaufgaben, bei denen die Kantone und der Bund untereinander Leistungsvereinbarungen abschliessen und Globalbudgets aushandeln können – ein Trend, der schon seit längerem zwischen Gemeinde- und Kantonebene angestrebt wird und der sich bewährt.

Der NFA ist somit ein äusserst modernes Instrument von grösster staatspolitischer Bedeutung. Neu sollen die Kantone zur interkantonalen Zusammenarbeit verpflichtet werden können, indem für kantonsübergreifende Leistungen finanzielle Ausgleichs vorgesehen werden. Natürlich liegen einem solchen Vorhaben unzählige Voraussetzungen und Einverständnisse zugrunde, und es ist klar, dass der Bund einen entsprechenden interkantonalen Vertrag nicht einfach von sich aus verbindlich erklären darf. Das würde einer ausgeglichenen Kompetenzverteilung wirklich widersprechen.

In einem detaillierten Verfahren werden die Kantone in ressourcenstarke und -schwache Kantone eingeteilt. Beim finanziellen Lastenausgleich werden die ressourcenschwachen Kantone zum Handkuss kommen. Leistungserbringer sind der Bund und die ressourcenstarken Kantone. Die Befürchtungen, dass dabei Kantone wie Zug und Zürich tief in den eigenen Staatssäckel greifen müssen, sind verständlich, und das Argument, dass wichtige Wirtschaftsstandorte nicht übermässig zur Kasse gebeten werden sollen, weil eine Schwächung eines Wirtschaftsraumes negative Auswirkungen auf die ganze Schweiz haben könnte, ist auch sehr ernst zu nehmen. In diesem Zusammenhang wird die Ausrichtung von Beiträgen an Projekte des Agglomerationsverkehrs für grenznah gelegene Kantone wirklich von Bedeutung sein.

Gegensteuer zu den berechtigten Befürchtungen wird mit der Begrenzung der zu leistenden Beiträge nach unten und nach oben vorgegeben. Die Leistungen sollen nie mehr als drei Viertel der Leistungen des Bundes überschreiten. Doch der tragende Gedanke beim NFA ist sicher der Wunsch, dass eine gute Partnerschaft zwischen Bund und Kantonen und zwischen den Kantonen erreicht wird, dass die Kompetenzzuweisungen geregelt werden und dass den Gegebenheiten, sei es aufgrund der soziodemographischen oder eben der topographischen Gegebenheiten, wirklich auch Rechnung getragen wird. Ferner begrüssen wir es natürlich, dass der NFA den föderalistischen Vorstellungen auch der Liberalen entgegenkommt, denn eine Steuerharmonisierung streben wir in keinem Falle an. Einem verantwortbaren Ausgleich der Steuerbelastungsunterschiede hingegen können wir zustimmen.

Die Liberalen sind für Eintreten.

Studer Heiner (E, AG): Gestern Morgen wurde diese Vorlage von den einen so gelobt, wie wenn sie das Ideal eines Geschäftes wäre. Von den anderen wurde sie praktisch verdammt, wie wenn sie eine Katastrophe wäre. Unsere Fraktion bewegt sich bei dieser Vorlage irgendwo in der Mitte zwischen diesen ausgeprägten Empfindungen. Wir treten auf diese Vorlage ein, weil wir der Überzeugung sind, dass hier die Richtung stimmt. Wir haben immer die Auffassung vertreten – und wir vertreten sie weiterhin –, man müsse die Aufgaben der verschiedenen Stufen unseres Staatswesens noch viel mehr entflechten, um Finanzierung und Entscheidung möglichst nahe zueinander zu bringen. Diese Vorlage bringt also Schritte in diese Richtung. Wir hätten im Grunde genommen mehr gewünscht, wir sind uns aber auch der Realitäten bewusst, die es bei dieser Vorlage gibt.

Wenn wir eintreten, wenn wir also Nichteintretens- und Rückweisungsanträge ablehnen, heisst das nicht, dass wir einfach schlucken, was die Mehrheit bringt. Sie stellen fest, dass ich einige Minderheitsanträge unterzeichnet habe. Wir wollen vor allem das, was im Zusammenhang mit den Sozialinstitutionen gekommen ist, sehr ernst nehmen. Wir sind nicht der Meinung, dass nur der Bund einen guten sozialen Standard sicherstellt. Wenn man das meinen würde, wäre das ja eine Beleidigung der Kantone. Unsere Parteien sind auch in den Kantonen in den Parlamenten vertreten und haben dort die Pflicht zu schauen, dass diese sozialen Kriterien auch bei den Aufgaben, die an die Kantone delegiert sind, sachgerecht angewendet werden.

Was es aber braucht, ist dies: Dort, wo es Übergänge gibt, müssen die Übergangsbestimmungen rechtlich klar und in Ordnung sein. Da haben wir in unserem Staatswesen ein

Negativbeispiel aus den letzten Jahren, das eben Angst macht: Das ist der Bereich der Drogentherapie. Ich kenne diesen Bereich deshalb gut, weil ich Präsident des Schweizerischen Dachverbandes Suchthilfe bin. In diesem Bereich war es aufgrund eines Versicherungsgerichtsentscheidens von 1996 klar, dass von der Invalidenversicherung nicht mehr generelle Beiträge bezahlt werden müssen. Man hätte einige Jahre Zeit gehabt, das rechtlich zu klären. Man hat zwar Gremien eingesetzt, die versucht haben, ein so genanntes Finanzierungsmodell auszuarbeiten. Beim Übergang zu diesem Jahr stand das Finanzierungsmodell auf dem Papier, aber die Übergänge waren nicht geregelt, kein Kanton war dabei, und die Ängste und die Unsicherheiten waren so stark, dass eben viele der bewährten Institutionen um ihre Existenz bangen mussten und müssen.

Das darf nicht passieren. Wo es bei den Aufgaben Übergänge gibt, muss schon im Gesetz klar geregelt sein, wer was bis wann sicherstellen muss, weil es sonst schief herauskommt. Wir werden bei den Anträgen im Sozialbereich also versuchen, differenziert Stellung zu nehmen und eben auch diese Ängste auszuräumen.

Weil ich Aargauer bin, habe ich noch eine Bemerkung – es haben ja auch viele andere Sprechende gerade ihre kantonale Befindlichkeit eingebracht. Es gibt diejenigen, die von dieser Vorlage echt profitieren. Andere meinen, sie müssten zu viel bezahlen, können es sich aber leisten. Wenn Sie die Rechnung machen, sehen Sie, dass der Aargau der Dumme dazwischen ist, dass er aber leider keine anderen Kantone, die in einer ähnlichen Situation sind, als Partner hat. Wir haben uns schon überlegt – Kollegin Egerszegi ist auch in der Kommission –, ob es einen sinnvollen Ort gibt, bei dem man mit einem Antrag versuchen könnte, die Interessen des Kantons Aargau einzubeziehen und seine Situation zu verbessern. Wir sind übereingekommen, dass es keinen Sinn hat, irgendwo noch einen Einzelantrag Egerszegi/Studer einzureichen – nur damit wir uns statistisch gesehen und nach aussen für den Aargau gewehrt haben –, den Sie alle zwar diskutieren, aber ablehnen würden, sodass wir doch nichts hätten. Wir haben also bewusst darauf verzichtet, in der Meinung, dass wir dort, wo es noch umstrittene Artikel gibt, versuchen, die Anliegen unseres Kantones so weit zu vertreten und einzubringen, als es auch vom Ganzen her sinnvoll ist. Zusammengefasst: Unsere Fraktion stimmt also für Eintreten auf diese Vorlage.

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Der Nichteintretensantrag der Minderheit I (Marti Werner) ist zuerst zu kommentieren. Herr Marti hat ja gestern den heutigen Zustand, basierend auf dem Finanzausgleichsgesetz Ende der Fünfzigerjahre, ergänzt mit dem Subventionsgesetz von 1990, als befriedigend betrachtet. Nichteintreten hätte zur Folge, dass auch aufgrund dieser beiden Gesetze weitergefahren würde. Man muss sich nun einmal die Erfolge der bisherigen Finanzausgleichsbestrebungen vor Augen führen. Die Transfersumme, die zwischen Kantonen und Bund hin und her geschoben wird, beträgt jährlich 15,6 Milliarden Franken. Das ist die Summe, die auf dem Tisch liegt. Das hat die Erwartungen nicht zu erfüllen vermocht. Die Unterschiede zwischen armen und reichen Kantonen haben sich in den vergangenen Jahren kaum verändert. Die Steuerdisparitäten bestehen nach wie vor; sie sind gewachsen und gehen bis zum Zweieinhalbfachen – ein Zustand, der in der Öffentlichkeit zunehmend missbilligt wird. Von den Transfer volumina sind lediglich 14 Prozent oder 2,1 Milliarden Franken von der finanziellen Leistungsfähigkeit der Kantone abhängig. Selbst in reichen Kantonen betragen die Mittelzuwendungen des Bundes im Rahmen des gesamten Jahresbudgets 40 Prozent der Einnahmen der einzelnen Kantone. Ich glaube, bei dieser Erfolgsquote ist von einem Weiterfahren im bisherigen Rahmen nicht auszugehen.

Herrn Zuppiger möchte ich anschliessend noch sagen: Natürlich war es etwas vorlaut, von 3 Milliarden Franken zu reden – ich empfand das auch so. Aber ich gehe davon aus, dass sich z. B. durch den Übergang für den Bau, Betrieb und

Unterhalt der Autobahnen ein erhebliches Sparpotenzial zeigen wird. Ich möchte jetzt da nicht auf diesen «Kantönligeist» im Einzelnen eintreten. Wer die Autobahnen benützt, kann selber feststellen, wie Lärmschutzwände aufgebaut und nach zwei Jahren wieder abgebaut werden, weil eine Sanierung nötig ist. Also hier liegt Erhebliches drin.

Zum Rückweisungsantrag der Minderheit II (Goll), zur Frage, die sozialpolitische Komponente herauszunehmen: Ich stelle fest, dass die Kantone durch die Überführung der früheren Heimverordnung in die so genannte interkantonale Vereinbarung etwas für die sozialen Einrichtungen gemacht haben. Sie sind bereit, diese Aufgabe wahrzunehmen.

Herrn Günter möchte ich zu seinem Eventualantrag Folgendes sagen: Er hat gesagt, die Behinderten wären die Opfer dieser Neugestaltung des Finanzausgleiches. Ich glaube, es ist ein Erfolg der heutigen Gesellschaft, dass wir den Behinderten mehr als lediglich den Lebensunterhalt geben können und auch geben. Wir haben den Behinderten mit Erfolg die Möglichkeit gegeben und werden sie ihnen weiterhin geben – das Volk hat das nicht zuletzt auch am 18. Mai 2003 so beurteilt –, in Bildungs- und Berufsausbildungsfragen ihren Bedürfnissen entsprechend nachzukommen. Somit ist die soziale Komponente zur Bildungs- und Eingliederungskomponente übergegangen. Wenn dieser Teil stärker wird, ist das eben und deshalb auch die logische Konsequenz. Für Bildungsfragen sind die Kantone zuständig. Deshalb halten wir, die Mehrheit der Kommission, das Anbinden daran als gegeben.

Ich bitte Sie, die Anträge der Minderheiten I und II sowie den Eventualantrag Günter abzulehnen und der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Günter Paul (S, BE): Herr Weyeneth, wenn es Ihnen so Ernst ist mit der Hilfe an die Behinderten: Warum haben Sie dann nicht dafür gesorgt, dass die Beträge, die der Bund den Kantonen – und nicht mehr an die Behindertenunterstützung – zahlt, zweckgebunden verwendet werden müssen? Wenn es Ihnen Ernst ist mit Ihrem Anliegen, dann hätten Sie ja dafür sorgen müssen, dass die Beiträge in den Kantonen zweckgebunden für die Behinderten eingesetzt werden. Dann hätten Sie Recht gehabt. Aber so kann es ja nur eine Erklärung geben: dass man das Geld eben auch anderweitig verwenden kann und will.

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Das ist keine Frage, sondern es ist eine Standpunktfeststellung. Ich halte dafür fest, dass das Ziel der Neugestaltung des Finanzausgleichs das ist: den Kantonen diese 85 Prozent der notwendigen Mittel zuzuhalten, ohne Auflagen.

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: Je voudrais tout d'abord répondre à M. Marti Werner à propos de la remarque qu'il a faite hier sur l'excursion du groupe radical-démocratique à Einsiedeln, pour lui dire que ce n'est pas par esprit conservateur que nous avons choisi de visiter le couvent, mais bien pour montrer notre esprit d'ouverture et de dialogue. C'est la même chose dans ce projet d'ailleurs, où nous devons trouver des compromis afin d'établir un équilibre et de renforcer le fédéralisme de ce pays.

La majorité a rejeté la proposition de minorité I (Marti Werner). La commission a pris cette décision par 16 voix contre 7. Le projet vise à désenchevêtrer les tâches et le financement et à augmenter l'efficacité dans certains domaines où les cantons seront seuls responsables. Pour la majorité de la commission, le projet tel qu'il est prévu au niveau de la péréquation financière, basée sur la capacité financière des cantons, est un bon projet. Il évite l'uniformité et il rapproche les cantons tout en maintenant la concurrence créative entre eux. Oui, c'est vrai, le projet contient certains inconvénients. L'efficacité financière espérée ne sera pas atteinte. Mais nous pensons que, dans le cadre de la responsabilité donnée à chacun, certaines économies pourront être réalisées. La minorité I pense que ce projet n'est pas nécessaire pour l'instant. Elle voit d'autres priorités. Et certains doutent de la

capacité de transfert de certaines charges vers les cantons. Il s'agit ici essentiellement de tout le paquet social. Nous voyons d'ailleurs ceci dans la proposition de la minorité II (Goll). Pour moi, il s'agit d'un manque de confiance dans nos gouvernements cantonaux.

Je vous demande de rejeter également la proposition de la minorité II. La commission a pris dans ce cas sa décision par 16 voix contre 7.

Quant à la proposition subsidiaire Günter, je vous demande également de la rejeter le cas échéant, afin que nous puissions enfin débiter l'examen de ce projet.

Ruey Claude (L, VD), pour la commission: La question fiscale notamment, qui est aussi traitée dans la loi, a été posée par M. Spielmann hier. Il a demandé ce qu'il en était d'une attraction fiscale qui serait liée au fait que certains cantons qui ont des impôts très élevés devraient payer pour des cantons qui ont baissé leurs impôts. Je crois que M. Spielmann n'a pas compris la nouvelle systématique qui est prévue dans la loi, à propos du potentiel de ressources fiscales. On ne se base absolument pas sur le taux d'impôt qui existe dans les cantons, mais on tient compte de leur potentiel fiscal exploitable sur la base de ressources objectives, c'est-à-dire le revenu – avec une franchise –, l'accroissement de fortune possible et des bénéfices des entreprises – mais il s'agit là aussi de les prendre en compte de manière différenciée, à savoir en fonction de la possibilité d'exploitation fiscale de ces bénéficiaires, en sachant par exemple qu'une holding ne peut pas être imposée de la même manière qu'une société d'exploitation.

Ce système qui est basé sur la richesse réelle – sur le plan financier, et donc potentiellement sur le plan fiscal – d'un canton n'a aucun effet pervers du type de celui que dénonçait, à juste titre d'ailleurs, M. Spielmann dans l'ancien système. Il faut peut-être le préciser.

J'aimerais dire encore un mot à M. Marti à propos des concordats intercantonaux. Je voudrais attirer son attention sur le fait qu'il existe en Suisse occidentale une convention qui prévoit que, s'agissant de concordats – puisqu'il peut y avoir une absence, dans ces négociations, des parlements cantonaux, et ça s'explique –, chaque canton a une commission des relations extérieures, qui s'occupe donc de toutes les questions relatives aux concordats. Il existe aussi une commission interparlementaire intercantonale qui traite ensuite ces concordats. Les gouvernements cantonaux sont tenus de présenter le mandat de négociation à leur commission cantonale, puis, après avoir commencé à négocier, de présenter l'avant-projet de concordat à la commission interparlementaire, qui doit se prononcer sur les amendements avant que le dossier revienne devant les gouvernements cantonaux et que l'on signe éventuellement un accord. Puis on repasse devant la commission interparlementaire avant de passer devant les parlements cantonaux.

Ce système a déjà fonctionné pour certains concordats, comme celui qui est à la base de la création de la Haute Ecole spécialisée de Suisse occidentale. Contrairement à ce que craignait M. Marti, c'est donc un système qui n'est pas antidémocratique. Au contraire, il réintroduit de la démocratie et favorise la participation parlementaire.

Voilà ce que je voulais donner comme précisions complémentaires au moment où, comme les préopinants, je vous invite à entrer en matière.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich möchte Ihnen zuerst für diese sehr substanzielle Debatte danken, auch wenn ich wenig Verständnis für die Zweifel an der Problemlösungsfähigkeit der Kantone und für die Zweifel am Föderalismus habe, die hier geäussert worden sind. Umgekehrt habe ich viel Verständnis für die Sorgen in Bezug auf einzelne Sachgebiete, z. B. in Bezug auf den Sozialbereich. Ich bin aber der Meinung, dass es gelungen ist, Lösungen zu treffen, die eigentlich eine gewisse oder sogar eine grosse Sicherheit geben sollten, und dass solche Sorgen so nicht gerechtfertigt sind. Ich möchte vor allem aber auch der Kommission für die

sehr vertiefte, ernsthafte Befassung mit der Problematik und dem Kommissionspräsidenten für seine umsichtige Führung danken.

Der Föderalismus ist eines der wichtigen Strukturprinzipien bei der Gestaltung eines Staates, und er ist hochaktuell. Schauen Sie nur einmal die vielen Probleme auf dieser Welt an, vor allem dort, wo verschiedene Ethnien zusammenleben müssen. Überall dort gibt es eigentlich nur eine Antwort für befriedigende Lösungen, nämlich eine Art Föderalismus, der hier so, dort anders aussehen kann, der aber doch von den gleichen Grundsätzen ausgeht. Auch in der europäischen Diskussion und in den einzelnen Ländern ist der Föderalismus eines der grossen Themen.

Ich habe unlängst, vor etwa 14 Tagen, zufällig einen brillanten Artikel von Helmut Schmidt in der Zeitung «Die Zeit» entdeckt – ich kann den allen empfehlen –, in dem er unter dem Titel «Weil Deutschland sich ändern muss» Probleme beschreibt, die zum grossen Teil auch für die Schweiz zutreffen. Er weist vor allem auch auf Fehlentwicklungen zwischen den verschiedenen Ebenen des Staatswesens hin und rügt z. B. verschiedene Reformen der Siebzigerjahre. Er sagt wörtlich, dass diese Reformen fehlerhaft gewesen seien, weil sie zu finanzwirtschaftlicher Entmündigung der Länder und Städte sowie zur Verwischung der Verantwortung geführt hätten. Weiter hinten im Artikel schreibt er, dass derjenige, der die Verkrampfung lösen wolle, klare Zuständigkeiten herstellen müsse. Das sind genau die Probleme, vor denen wir hier stehen!

Ich orte im Föderalismus vier Grundfunktionen – Herr Zuppiiger hat das hier ein bisschen angedeutet –: Es sind die Identifikationsfunktion, die Effizienzfunktion, die Wettbewerbsfunktion und die Machtteilungsfunktion. Es ist ein bisschen philosophisch, aber es ist wichtig, weil ich glaube, dass der Föderalismus eines der Elemente war, die dazu geführt haben, dass gerade unser Land mit vier Sprachen und Kulturen eine sehr erfolgreiche Geschichte hinter sich gebracht hat.

Zur Identifikationsfunktion: Die Sprachregionen, die einzelnen Regionen, können ihr engeres politisches Umfeld selber definieren und gestalten, und dies ihrer Identität gemäss. Die Probleme werden – den jeweiligen Verhältnissen und Bedürfnissen angepasst – sehr viel bürgernäher gelöst, und damit können die kulturellen und historisch gewachsenen Unterschiede sehr viel besser gelebt werden. Es werden auch sehr viel mehr Menschen in die politischen Entscheidungen in ihrem Umfeld qualifiziert einbezogen. Das ist natürlich auch etwas, was die Identifikation mit dem Gemeinwesen sehr stark fördert.

Zur Effizienzfunktion: Es ist ja aus der Biologie erwiesen, dass dezentrale Systeme letztlich krisenresistenter und anpassungsfähiger sind. Ich habe die Bürgernähe erwähnt: Sie führt zu einer sehr viel näheren Kontrolle auch derjenigen, die Verantwortung tragen. Nehmen Sie eine Gemeindeversammlung: Dies führt dann letztlich zu einem haushälterischen Gebaren und einer besseren Übereinstimmung der Präferenzen der Bürgerinnen und Bürger mit dem, was das Gemeinwesen liefert. Es ist völlig klar, dass der Föderalismus wegen der Skaleneffekte – kleinere Räume müssen sozusagen Lösungen treffen – auch Ineffizienzen hat. Wenn Sie eine Bilanz ziehen wollen, können Sie der ökonomischen Literatur entnehmen, dass der Föderalismus im Mittel aber zu mehr Effizienz führt.

Ich weiss, dass vor allem die Wettbewerbsfunktion umstritten ist, und sie betrifft nicht nur die Steuern. Aber gerade wir haben es immer wieder gesehen, dass ein Kanton eine innovative Lösung gefunden hat. Andere haben das nachgemacht. Vielleicht hat es zuletzt sogar den Bund beeinflusst. Der Steuerwettbewerb ist etwas, was uns vor überbordendem Fiskalismus schützt. Er trägt sehr viel dazu bei, dass wir immer noch eine Steuersituation haben, die uns eben im internationalen Standortwettbewerb konkurrenzfähig macht. Ich bin überzeugt, dass wir der Wirtschaft ohne diesen Steuerwettbewerb bei weitem nicht jene Rahmenbedingungen anbieten können, die es uns ermöglichen, auch im gnadenlosen internationalen Wettbewerb zu bestehen.

Ich weiss, die Sozialdemokraten weisen immer auf die katastrophalen Folgen dieses Steuerwettbewerbs hin. Wir haben auch ihre Initiativen und die Begleittexte genau studiert. Aber empirisch ist klar nachgewiesen, dass alle diese katastrophalen Folgen so nicht eingetreten sind. Die Staatsquoten sind gestiegen, die Sozialstaaten wurden aufgebaut; und alle diese Zusammenbruchsszenarien als Folge des Steuerwettbewerbs sind nicht eingetreten, wohl aber die wohlfahrtssteigernden Wirkungen. Man weiss auch: Wo Steuerwettbewerb ist, muss man, wenn man steuern will, eine gute Leistung für den Staat erbringen. Das führt dazu, dass sich die Verantwortlichen hier besonders Mühe geben müssen, weil man ihnen sonst den Geldhahn abstellt.

Die Machtteilungsfunktion will ich nur streifen. Sie wissen: Wir Schweizerinnen und Schweizer sind hier besonders empfindlich. Wir mögen den Leviathan, wie ihn Thomas Hobbes beschrieben hat, jenes ausufernde Ungeheuer, das sich immer breiter und breiter macht und alle Lebensbereiche umfasst, nicht. Der Föderalismus bändigt eben oder, wenn Sie so wollen, «entgiftet» die Macht dadurch, dass er sie auf die verschiedenen Staatsebenen aufteilt und den Staat kontrollierbar macht.

Dieser Föderalismus braucht ein paar grundlegende Konstruktionsprinzipien. Das eine ist das so genannte fiskalische Äquivalenzprinzip. Es besagt, dass die Verantwortung für die Erfüllung einer Aufgabe möglichst in einer Hand liegen muss, die Kosten-, Nutzen- und Entscheidungsträger sind also identisch. Das schafft die Voraussetzung für Transparenz im staatlichen Tun und führt zu Effizienz.

Herr Marti, ich will jetzt auf mein Beispiel, auf das Beispiel der Mehrzweckhalle Pfeffikon, verzichten; es ist immer noch das beste. Ich bin gerne bereit, es auf Verlangen in der Diskussion vielleicht noch einmal einzubringen, aber ich bringe es hier jetzt nicht.

Wenn ich hier noch vom Äquivalenzprinzip rede – es wurde von zwei Rednern gesagt, ich glaube von Herrn Fehr Hans-Jürg und Herrn Zuppiger –: Wo haben sich eigentlich diese 3 Milliarden Franken aufgelöst, die man sich aus dem Effizienzgewinn erhoffte? Das hat der damalige Direktor der Finanzverwaltung einmal so geschätzt. Ich habe das dann zurückgenommen, weil ich finde, es mache keinen Sinn, dass ich hier Dinge sage, von denen wir wohl vermuten, dass sie eintreffen könnten, dies aber nicht ganz belegen können. Der Hintergrund ist klar: Man hat sich damals gesagt, dass etwa 30 Milliarden Franken von diesen Umverteilungen betroffen seien. Wenn wir mit dem Äquivalenzprinzip hier einen 10-prozentigen Effizienzgewinn herauswirtschaften, sind das ungefähr 3 Milliarden Franken. Wir können das nicht nachweisen, aber ich bin überzeugt, dass diese Effizienzgewinne kommen werden. Ob die 3 Milliarden Franken in Form von Cash oder in Form von mehr Staatsleistung pro Franken kommen, obliegt dann dem einzelnen Gemeinwesen und auch den politischen Präferenzen der Kantone.

Auch das Subsidiaritätsprinzip ist ein wichtiges Prinzip im Föderalismus. Es besagt, dass die übergeordnete Staatsebene nur das übernehmen soll, wozu sie offensichtlich besser in der Lage ist. Darüber kann man selbstverständlich streiten, aber es ist immer wieder ein tragendes Element unserer Gesellschaft und unserer politischen Kultur gewesen. Wenn es von den «professionellen Zentralisten» ständig verletzt wird, führt das eben zu jenen Verwischungen und zu jenen Unübersichtlichkeiten, die wir jetzt feststellen müssen. Selbstverständlich führt der Föderalismus auch zu Risiken und Nachteilen. Der Hauptnachteil ist wahrscheinlich der, dass man immer befürchtet, es könne zu Wohlstandsunterschieden kommen. Wohlstandsunterschiede haben unterschiedliche Ursachen, z. B. sind die Voraussetzungen geographisch-topographisch oder auch bezüglich der Bevölkerungszusammensetzung unterschiedlich; das kann sich auswirken. Es gibt kulturelle Unterschiede, die man nicht unterschätzen soll – auch in der Schweiz –, in Bezug auf das Staatsverständnis. Es kann auch sein, dass man zufällig in der Nähe eines grossen Flughafens ist und Vorteile hat – ich rede jetzt nicht vom Lärm, sondern von der Wirtschaft, also von Standortvorteilen oder -nachteilen. Es gibt die «spill-

overs»; die Wirtschaftsräume sind nicht mehr unbedingt mit unseren Kantongrenzen identisch. Das führt dazu, dass der eine vielleicht von der Leistung des anderen profitiert, ohne zu bezahlen.

Wer zum Föderalismus steht, muss Unterschiede in Kauf nehmen. Es muss für Uri nicht unbedingt richtig sein, was für den Kanton Genf richtig ist; das ist offensichtlich. Aber – und das muss man eben auch sehen und deshalb auch dieses Projekt – diese Unterschiede müssen natürlich von einer Mehrheit noch einigermaßen nachvollzogen werden können. Wenn sie ein gewisses Ausmass übersteigen, dann muss man eingreifen. Das trifft z. B. in diesem Lande auf die Unterschiede bei den Steuerbelastungen zu, die vom Volk zu grossen Teilen nicht mehr verstanden werden. Deshalb braucht ein föderales System – wie ein Sozialsystem – für die Bürgerinnen und Bürger einen Finanzausgleich, einen Lastenausgleich; es muss dafür sorgen, dass die Grundchancen in jedem Gliedstaat ungefähr vergleichbar sind.

Bei uns haben die Wohlfahrtsunterschiede zugenommen. Wir wollen durch interkantonale Zusammenarbeit mit Lastenausgleich die oftmals mangelnde horizontale Zusammenarbeit verbessern und hier den «spill-overs» begegnen. Der Ressourcenausgleich gibt, wie wir das bei der AHV oder bei der progressiven Steuer kennen, einen gewissen Ausgleich in der finanziellen Leistungsfähigkeit. Wir wollen mit dem Lastenausgleich vom Bund her gewisse unverschuldete Sonderlasten der Kantone, seien sie topographisch, seien sie bevölkerungszusammensetzungsmässig bedingt – um ein schreckliches Wort zu brauchen –, ausgleichen und etwas egalisieren. Wir haben also ein ganzes neues Set von Instrumenten entwickelt, die diesen Föderalismus eben nicht «rückwärts entwickeln», sondern «nach vorne modernisieren» und vor allem offensichtliche Fehlanreize beseitigen. Wir versuchen, die Disparitäten zwischen den Kantonen zwar nicht zum Verschwinden zu bringen – das wäre falsch und nicht finanzierbar –, sie aber doch zu egalisieren.

Nun gibt es für den Föderalismus natürlich auch gewisse Gefährdungen. Ich darf einige aufzählen:

1. Eine gewisse Gefährdung ist die direkte Demokratie, die an sich ein wunderbares System ist, das wir ja alle unterstützen. Aber manchmal, bei einer Volksinitiative, kümmert sich das Volk keinen Deut um den Föderalismus und, um ein Beispiel zu nehmen, oktroyiert dem Zentralstaat die Wanderwege auf. Da kann man sich wirklich fragen, ob das zentral gelöst sein muss. Mit dem muss man selbstverständlich leben, und man muss es akzeptieren.

2. Aber der Föderalismus wird vor allem auch von den zentralistischen Tendenzen generell gefährdet. Wir Politiker neigen ja stark dazu, nach oben Föderalisten zu sein, weil wir nicht wollen, dass man uns hineinredet; aber nach unten sind wir gerne Zentralisten, weil wir eigentlich – dort, wo wir etwas zu sagen haben – allen unsere Lösungen beliebt machen wollen. Deshalb müssen wir in Bern uns gerade immer wieder fragen, ob wir nicht zu sehr der Versuchung zentraler Lösungen erliegen, weil wir – legitimerweise – überall auch noch etwas hineinreden möchten.

3. Etwas, das mir mehr Sorgen macht, ist ein gewisses Misstrauen den Kantonen gegenüber. Ich glaube, das ist nicht berechtigt. Ich zumindest habe, als ich zehn Jahre Luzerner Grossrat sein durfte und das mit viel Begeisterung tat, nie das Gefühl gehabt, ich sei dort noch dümmel als Nationalrat gewesen und es sei im Kanton weniger demokratisch zugegangen. Ich glaube, dieses Misstrauen den Kantonen gegenüber ist so nicht gerechtfertigt; sie haben es nicht verdient.

4. Aber – jetzt kommt ein Aber – die Kantone selber haben natürlich auch hin und wieder ihre föderalistische Seele für ein Butterbrot an Subventionen verkauft. Es war manchmal etwas einfacher, nach Bern zu gehen und dort die hohle Hand hinzuhalten, statt sich selber um eine Lösung zu kümmern. Plötzlich beklagt man sich dann darüber, dass man zu wenig Kompetenzen habe. Ich glaube auch, dass die Kantone selber gefordert sind.

Die Reform wurde Ihnen vorgestellt. Dieses gemeinsame Entwickeln eines Projektes zusammen mit den Kantonen

war für mich eine meiner befriedigendsten politischen Erfahrungen. Hier hat man, glaube ich, erstmals ein Projekt wirklich partnerschaftlich durchgezogen. Ich bitte Sie, das zu berücksichtigen. Ich glaube, Sie sollten nicht der Versuchung erliegen, hier überall wieder etwas Zentralismus hinzubringen – vielleicht, weil Sie das etwas besser dünkt. Ich meine, Sie müssen in diesem Staat auf unsere Partner – die Kantone – Rücksicht nehmen. Das, was die Kantone in diesem Projekt wollen, sollten Sie zumindest mitbedenken, bevor Sie Ihre Entscheide fällen. Ich bin sehr froh, dass Ihre Kommission, aber auch schon der Ständerat vorher, keine tragenden Elemente herausgebrochen haben. Ich glaube, so, wie es sich die Kommissionsmehrheit vorstellt – ich hätte es da und dort lieber anders, selbstverständlich –, ist das Gesamtkonzept noch intakt. Ich wäre froh, wenn es auch diesen Saal intakt verlassen würde.

Auch wir wollen den Staat Schweiz nicht völlig umkrepeln. Wir bauen dieses Projekt auf dem gewachsenen Fundament auf, wie es sich entwickelt hat. Wir verfolgen bekanntlich vier Ziele:

Das erste Ziel: Wir möchten die Aufgaben und die Finanzierungen wieder entflechten. Ich habe hin und wieder den Eindruck, dass von den Milliarden Franken, die in diesem Land «herumschwirren», eigentlich nur noch die Begünstigten in ihren Partikularbereichen Bescheid wissen. Aber den Gesamtüberblick hat eigentlich niemand mehr. Ich glaube, hier müssen wir wieder Transparenz schaffen; auch bei den Zuständigkeiten zwischen den verschiedenen Ebenen – Stichwort: Äquivalenzprinzip. Das muss nicht immer nur nach unten gehen. Wir nehmen gewisse Dinge – z. B. Gesamtverantwortung individuelle Leistungen AHV – auch nach oben. Diese Verwischung der Kompetenzen – ich glaube, Herr Lustenberger hat darauf hingewiesen – ist etwas vom Übelsten. Das müssen wir wieder klären; nach oben oder nach unten.

Aber es muss nun gelingen, diesen Knäuel, dieses Minimum – ich wäre noch viel weiter gegangen, aber ich weiss, das wäre politisch nicht möglich gewesen –, das jetzt auf dem Tisch liegt, zu entwirren. Wenn uns diese Übung nach dem offensichtlichen Scheitern der letzten Übung vor zwanzig Jahren – als ich in den Nationalrat kam, werkelte man gerade an dieser Aufgabenteilung herum, am Schluss blieb nichts mehr übrig – nicht gelingt, wenn wir das jetzt nicht fertig bringen, wird sich niemand mehr an dieses Problem heranwagen. Dann wird man auf dem Weg der Entmündigung der Kantone in Richtung von Verwaltungsbezirken, die noch ein bisschen das vollziehen, was in Bern gemacht wird, weitergehen. Ob es dann in dreissig Jahren, auch noch interessant ist, Grossrat oder Regierungsrat zu sein, würde ich dahingestellt sein lassen.

Das zweite Ziel: Wir haben aber die Ängste sehr ernst genommen, die geäussert wurden und die hier auch artikuliert worden sind – die Angst etwa, dass die Kantone nach einem Rückzug des Bundes dieses oder jenes nicht mehr so machen würden, wie man es vielleicht machen sollte. Diese Befürchtungen wurden vor allem im Bereich der sozialen Sicherheit vorgetragen. Wenn hier aber gesagt wird, man solle zweckgebundene Mittel geben, verstösst das wiederum gegen das Äquivalenzprinzip; dann hat man eben kein Interesse daran, die Aufgabe optimal zu lösen, und dann können Sie sie ebenso gut beim Bund belassen. Auch hier braucht es wieder ein gewisses Vertrauen gegenüber den Kantonen. Aber wir haben uns trotzdem bemüht, einen gewissen Rahmen vorzugeben und gewisse Übergangsbestimmungen vorzusehen, die sicherstellen sollen, dass die Kantone es so machen, dass die ihnen übertragene Aufgabe qualifiziert erfüllt wird.

Trotz den Entflechtungen wird es aber noch Verbundaufgaben geben; aber hier können wir die Erkenntnisse des New Public Management nutzen und die Rolle von Bund und Kantonen bei den vielen verbleibenden Verbundaufgaben besser definieren.

Wir tun dies, indem wir zum Beispiel vom Bund her die Strategie vorgeben, die Ziele definieren – die Kantone bestimmen aber selber, wie sie in ihren Bereichen diese Ziele

mittels Pauschal- oder Globalsubventionen am besten erreichen – und nachher mit einem Controlling auch überprüfen, ob diese Ziele wirklich erreicht worden sind.

Das dritte Ziel: Mit der interkantonalen Zusammenarbeit mit Lastenausgleich möchten wir die Kantone befähigen – vor allem auch die kleineren Kantone, die vielleicht weniger investieren können –, Aufgaben gemeinsam zu übernehmen und damit bessere Leistungen zu erbringen. Wir möchten es auch ermöglichen, dass Kantone, die von den Nachbarn eine Leistung beziehen, dafür einen fairen Preis bezahlen müssen, dafür aber auch ein faires Mitspracherecht bekommen.

Wir meinen, dass das alles am Schluss die Zentralisierung bremsen kann. Wir haben gesehen, dass vor allem kleine Kantone da und dort Ängste haben. Ich habe aber auch gesehen, dass grosse Kantone da und dort Ängste haben. Ich glaube, wenn alle Ängste haben, ist vielleicht die Lösung im Mittel gar nicht so schlecht geraten.

Das vierte Ziel, das wir haben: Mit einem neuen System im engeren Sinne, mit neuen Finanzströmen, die steuerbar sind, die transparent sind, mit einem System, bei dem auch die Effekte dann messbar sind, möchten wir das verzerrte, unübersichtliche System wieder ordnen.

Es wird ja häufig gefragt: Warum machen Sie nicht einfach nur das, ohne die Aufgabenteilung? Dann muss ich halt sagen: Das geht eben nicht; die beiden Dinge sind derart vernetzt. Wir brauchen für die neuen finanzpolitischen Instrumente ein gewisses Finanzvolumen, und das können wir nur herauswirtschaften – weil wir ja vom Bund nicht 2 Milliarden Franken einschiessen können –, indem wir diese Aufgabenteilung sauber neu gestalten. Hier gibt es auch sehr innovative Instrumente.

Das eine ist der Lastenausgleich des Bundes. Das Kriterium Topographie zum Beispiel – die Berggebiete – hat man immer schon gekannt, aber im Laufe der Erarbeitung des Projektes sind wir uns bewusst geworden, dass auch die Zentren besondere Lasten haben, sozusagen statt die Kosten der Weite die Kosten der Enge tragen. Hier haben wir mit dem soziodemographischen Lastenausgleich etwas sehr Innovatives und Gutes gefunden. Man kann ihn nicht bekämpfen, indem man sagt, man sollte noch mehr haben. Es ist wichtig, dass wir das jetzt einmal tun, auch wenn viele der Meinungen sind, man müsste hier mehr tun können. Aber ich glaube, es ist doch ein Quantensprung, vor allem auch im Denken.

Dann haben wir auch den horizontalen und vertikalen Ressourcenausgleich neu konzipiert. Es ist eben gerade wichtig, das sage ich Herrn Spielmann, dass dieser Ressourcenausgleich an nicht manipulierbaren Daten eines Kantons gemessen wird. Wie ist die Steuerkraft eines Kantons wirklich? Wenn Sie das an den Steuern aufhängen, dann kann das sofort manipuliert werden, indem man sagt: Wir müssen die Steuern erhöhen, damit mehr Geld von Bern kommt. Gerade das müssen wir vermeiden. Bei der Steuerveranlagung der natürlichen Personen versuchen wir ja auch – es gelingt nie ganz, aber man versucht es immer wieder –, von der eigentlichen wirtschaftlichen Leistungskraft auszugehen. Genau das Gleiche sollten wir hier tun müssen.

Ich habe in der Diskussion den Eindruck gewonnen – und dafür bin ich dankbar –, dass auch die Geberkantone bereit sind, das mitzutragen; das ist nicht selbstverständlich. Auch Zug, auch Zürich müssen sich natürlich bewusst sein, dass sie etwas an andere zahlen müssen, aber ich glaube auch, dass sie dafür umgekehrt einen Gewinn bekommen, den Gewinn nämlich, dass eine materielle Steuerharmonisierung sehr viel besser verhindert werden kann, wenn hier wirklich ein System mit einer gewissen Effizienz entsteht. Das sage ich vor allem Herrn Leutenegger, der hier noch einen draufgegeben hat mit den Sicherheiten für Zug. Ich finde das falsch, das müssen wir ablehnen, aber wir können dann darüber reden. Aber ich glaube, der GAU für Kantone wie Zürich und Zug wäre eine materielle Steuerharmonisierung. Sie würde dazu führen, dass diese Standorte auch nicht mehr die gleiche Attraktivität im internationalen Zusammenhang hätten, und dafür würde das ganze Land einen Preis

bezahlen. Das bedeutet mit anderen Worten: Niemand will die Standortqualität der starken Kantone beeinträchtigen, aber man muss doch einen sozialen Beitrag erwarten können; ich glaube, sie bezahlen ihn an ein effizienteres Gesamtsystem Schweiz.

Über die Alternativen, die materielle Steuerharmonisierung, werden wir uns noch im Detail unterhalten. Das ist für mich ein ökonomisches, kein ideologisches Problem. Hier geht es um Anreize und um Finanzströme. Wenn die Steuerharmonisierung gute Resultate erbringen würde, wäre mir das doch noch so lieb. Aber ich glaube, es wäre falsch.

Etwas anderes wäre z. B. die Gebietsreform; das hat Frau Bühlmann hier so nebenbei angedeutet. Hier muss ich Ihnen einfach sagen, dass eine Gebietsreform möglicherweise das «spill-over»-Problem lösen könnte. Damit bin ich einverstanden. Aber ich glaube, die Waadtländer und die Genfer Abstammung haben gezeigt, dass das im Moment noch nicht mehrheitsfähig ist. Es würde auch ganz neue Gleichgewichtsprobleme bringen, die im Moment niemand anrühren wollte. Ich schliesse das für die Zukunft nicht aus, aber alle anderen Probleme, die Probleme in Bezug auf Intransparenz, in Bezug auf Nichteinhaltung der verschiedenen Prinzipien, Äquivalenzprinzip usw., wären natürlich genauso wenig gelöst. Deshalb ist dieses Projekt, sogar wenn man Gebietsreformen eigentlich als wichtiger anschauen würde, ein notwendiges Projekt.

Mir haben die 180 000 Unterschriften natürlich auch Eindruck gemacht; das ist ja klar. Ich bin nicht ganz so sicher, ob alle 180 000 unterschrieben hätten, wenn ich vorher mit jedem ein viertelstündiges Gespräch hätte führen können. Aber das ist ja bekanntlich nicht möglich. Man unterschreibt, weil man eben eine Angst ausdrücken will. Ich glaube, wir werden das in der Diskussion noch sehen. Die Angst, die Kantone würden das alles dann gar nicht so machen wollen, ist schon deshalb ungerechtfertigt, weil die Kantone auch eine Politik haben. Sie haben auch Parlamente, die Vorstösse machen. Sie haben auch Volksinitiativen. Weiter gab es in einigen Bereichen – z. B., als wir die Altersheime in die alleinige Kompetenz der Kantone überführt haben – die gleichen Ängste; es hat sich gezeigt, dass die Kantone das – angepasst an ihre Verhältnisse – sehr, sehr gut machen. Ich will nun nicht weitergehen in die Details, sondern Ihnen einfach sagen, dass wir überzeugt sind, dass wir die Gunst der Stunde nutzen sollten und dass wir, trotz aller Schwierigkeiten, einmal versuchen sollten, ein umfassendes Projekt durchzuführen, weil es in diesem Bereich einen Quantensprung braucht. Ich bin mir bewusst: Wenn sogar das geschafft ist, wird die Tagespolitik am nächsten Tag weitergehen. In zwanzig Jahren wird man sagen, das Ganze habe sich wieder verwischt; dann muss man vielleicht wieder einen Effort machen. Wenn wir ihn jetzt aber nicht machen, haben wir eine einmalige Chance verpasst – auch wenn es, Herr Studer, nicht ein Idealprojekt ist, das jedes Problem löst; aber es ist immerhin ein Quantensprung.

Ich glaube, dass es eben nicht ein finanzpolitisches Projekt ist: Es hat eine finanzpolitische Komponente, indem die Anreizsysteme verbessert werden, aber es ist letztlich ein staatspolitisches Projekt. Es führt nicht nur zu fiskalischen und finanziellen Anreizen, sondern auch dazu, dass wir Probleme gemeinsam anpacken. Es ist ein Gewinn an politischen Handlungsspielräumen, es führt zu neuen, innovativen Zusammenarbeitsformen und zur Motivation, die Probleme effizient anzupacken.

Wir sind der Meinung, dass die Schweiz immer wieder einige Reformen und Anpassungen durchziehen muss, wenn sie ihren Wohlstand bewahren will. Sie muss das immer auf der Basis ihrer Grundwerte tun, direkte Demokratie, Föderalismus usw. Aber auf der Basis dieser Grundwerte – und das versuchen wir hier – kann man ganz signifikante Verbesserungen erzielen, die dieses «System Gesamtschweiz» für die Zukunft auch politisch konkurrenzfähiger machen werden.

In diesem Sinne bitte ich Sie, auf diese Vorlage einzutreten und den Nichteintretensantrag und die verschiedenen Rückweisungsanträge abzulehnen.

Erste Abstimmung – Premier vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 01.074/4009)

Für Eintreten 114 Stimmen

Dagegen 52 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 01.074/4010)

Für den Antrag der Minderheit II 55 Stimmen

Dagegen 113 Stimmen

Dritte Abstimmung – Troisième vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 01.074/4011)

Für den Eventualantrag Günter 55 Stimmen

Dagegen 114 Stimmen

1. Bundesbeschluss zur Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen

1. Arrêté fédéral concernant la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung, Art. 3a

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I introduction, art. 3a

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 5a

Antrag der Mehrheit

Streichen

Antrag der Minderheit I

(Vallender, Donzé, Imhof, Leu, Lustenberger, Meyer Thérèse, Walker Felix)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 5a

Proposition de la majorité

Biffer

Proposition de la minorité I

(Vallender, Donzé, Imhof, Leu, Lustenberger, Meyer Thérèse, Walker Felix)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 43a

Antrag der Mehrheit

Abs. 1a

Bei der Zuweisung von Aufgaben an den Bund und bei deren Erfüllung ist der Grundsatz der Subsidiarität zu beachten.

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4

Leistungen der Grundversorgung müssen allen offen stehen.

Abs. 5

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit I

(Vallender, Donzé, Imhof, Leu, Lustenberger, Meyer Thérèse, Walker Felix)

Abs. 1a

Streichen

Antrag der Minderheit II

(Scherer Marcel, Antille, Blocher, Lalive d'Epinau, Laubacher, Seiler, Weyeneth, Zuppiger)

Abs. 1

Der Bund übernimmt nur die Aufgaben, die einer einheitlichen Regelung durch den Bund bedürfen.

Antrag der Minderheit III

(Fässler, Baumann Stephanie, Bühlmann, Goll, Marty Kälin, Rossini, Strahm)

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2, 3

Streichen

*Antrag Beck**Abs. 1*

Der Bund übernimmt nur die Aufgaben und einer einheitlichen Regelung durch den Bund bedürfen.

Schriftliche Begründung

Im Subsidiaritätsföderalismus werden die Aufgaben, welche in der Verfassung nicht ausdrücklich dem Bund übertragen werden, von den Kantonen erfüllt. Um den Sinn und Geist der Vorlage zu wahren, welche auf eine Stärkung der kantonalen Autonomie abzielt, sind die Fälle, in denen der Bund anstelle der Kantone handelt, einzuschränken. Die Aufgaben, welche die Kraft der einzelnen Kantone übersteigen, können oft im Rahmen eines interkantonalen Abkommens erfüllt werden, das auch nur der einheitlichen Regelung ohne Zentralisierung des Zuständigkeitsbereichs auf Bundesebene dienen kann. Die Kumulierung beider Voraussetzungen ist deshalb angezeigt.

Art. 43a*Proposition de la majorité**Al. 1a*

Elle assume les tâches qui doivent être réglées de manière uniforme.

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

(la modification ne concerne que le texte allemand)

Al. 5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité I

(Vallender, Donzé, Imhof, Leu, Lustenberger, Meyer Thérèse, Walker Felix)

Al. 1a

Biffer

Proposition de la minorité II

(Scherer Marcel, Antille, Blocher, Lalive d'Epinau, Laubacher, Seiler, Weyeneth, Zuppiger)

Al. 1

La Confédération assume uniquement les tâches qui nécessitent une réglementation uniforme par la Confédération.

Proposition de la minorité III

(Fässler, Baumann Stephanie, Bühlmann, Goll, Marty Kälin, Rossini, Strahm)

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2, 3

Biffer

*Proposition Beck**Al. 1*

La Confédération assume uniquement les tâches des cantons et qui nécessitent une réglementation uniforme par la Confédération.

Développement par écrit

Le fédéralisme de subsidiarité postule que les tâches non attribuées expressément, dans la constitution, à la Confédération sont accomplies par les cantons. Pour respecter l'esprit du projet, qui vise à un renforcement de l'autonomie des cantons, il convient de limiter les cas dans lesquels la Confédération se substituerait à ceux-ci. Les tâches qui excèdent les possibilités des cantons individuellement peuvent souvent être accomplies dans le cadre d'un accord intercantonal qui peut-être également adéquat pour répondre au seul besoin d'une réglementation uniforme sans centralisation du domaine de compétence au niveau fédéral. Le cumul des deux conditions est donc indiqué.

Vallender Dorle (R, AR): Es geht hier um die Frage, ob wir das Subsidiaritätsprinzip als Grundidee vor allem eines föderalistischen Staates in den allgemeinen Grundsätzen verankern sollen. Dagegen will die Mehrheit dieses Prinzip im 3. Titel im Kapitel «Verhältnis von Bund und Kantonen» als Kriterium bei der Aufgabenverteilung verankern. Dies, um sicherzustellen, dass die Kantone im Innenverhältnis das Mass der Dezentralisation, d. h. die Gemeindeautonomie, im Einzelfall selber bestimmen und gesamtschweizerisch auch verschieden ausgestalten können. Damit ist die Frage in den Raum gestellt, ob unsere Minderheit tatsächlich in die innere Organisationshoheit eingreifen will. Wir können Sie beruhigen: Nein, wir wollen Artikel 50 der Bundesverfassung nicht tangieren. Dieser garantiert nämlich die Gemeindeautonomie nach Massgabe des kantonalen Rechtes. Sinn und Zweck unseres Minderheitsantrages ist aber die eindeutige Verankerung der Leitidee unter den Grundsätzen rechtsstaatlichen Handelns.

Nach Meinung der Minderheit zwingt aber die Zuteilung der Aufgaben, die folgenden Fragen zu stellen und zu beantworten:

1. Wenn die fragliche Aufgabe nach dem Willen der Mehrheit staatlich gelöst werden soll, sollte sie dann dem Bund oder den Kantonen zugewiesen werden? Dem Bund ist sie nur dann zuzuweisen, wenn dieser die Aufgabe nachweislich besser erfüllt als die nächstuntere Ebene. Die Anwendung des Subsidiaritätsprinzips hat sehr viel mit Bürgernähe zu tun und geht davon aus, dass eine Aufgabe immer auf der untersten Ebene erfüllt werden sollte, vorausgesetzt, dass Benutzer- und Finanziererkreis identisch sind. Ist dagegen mit positiven «spill-overs» über die Kantonsgrenzen hinaus zu rechnen, so kann eine interkantonale Zusammenarbeit Sinn machen. Es muss nicht gerade nach dem Bund gerufen werden.

Wichtig ist, dass es für jede staatliche Aufgabe einen optimalen Zentralisierungsgrad gibt. Die Festschreibung des Subsidiaritätsprinzips als Massstab staatlichen Handelns auferlegt damit dem Bund und den Kantonen die Begründungspflicht, warum eine Aufgabe dem Bund zugewiesen werden soll. Gerade der vorliegende NFA macht deutlich, wie wichtig diese Begründungspflicht ist. Ein Grossteil unserer Aufgabe heute besteht doch gerade in der Aufgabenentflechtung und -neuverteilung. Auch wir unterliegen heute dieser Begründungspflicht und müssen sagen, warum wir eine Aufgabe dem Bund übertragen.

2. Der Kanton Appenzell Ausserrhoden hat die Grundsätze der Subsidiarität in der neuen Kantonsverfassung aufgenommen, im Sinne eines eigentlichen «Entscheidungsbaumes». Wer nämlich an die Subsidiarität der Gebietskörperschaften denkt, muss augenblicklich auch begründen, ob eine Aufgabe überhaupt als staatliche Aufgabe zu qualifizieren ist, und darüber hinaus, ob eine Aufgabe vom Staat selber oder im Auftrag des Staates von Privaten wirtschaftlicher und zweckmässiger erbracht werden kann. Auch dies ist eine wichtige Überlegung.

Wenn Sie unserer Minderheit zustimmen, verankern Sie eine wichtige Leitplanke in den Grundsätzen unserer Bundesverfassung. Bei den Kriterien in Artikel 43a dagegen handelt es sich um einzelne Kriterien, die bei der Anwendung des Subsidiaritätsprinzips zu beachten sind und folgerichtig nicht die gleiche Qualität geniessen.

Fässler Hildegard (S, SG): Wer zahlt, soll befehlen; wer befehlen will, soll auch bezahlen. Sollen diese Grundsätze generell gelten? Ist das Subsidiaritätsprinzip so zentral, dass es in der Verfassung festgeschrieben werden muss und, falls Ja, in welcher Formulierung? Dagegen spricht für mich das wichtigere Prinzip der Solidarität, welches die Schweiz geprägt hat, welches die Schweiz ausmacht. Es ist gerade das Wesen unseres Staates, dass eben auch jene etwas zu sagen haben, die ihre Bedürfnisse nicht selber finanzieren können, und dass die Finanzkräftigen auch Unterstützung bieten, ohne in die Verwendung dieser Mittel bis ins Detail dreinzureden.

Aus diesem Grund beantrage ich Ihnen, die Absätze 2 und 3 von Artikel 43a zu streichen. Die Solidarität soll spielen können. Ebenso empfehle ich Ihnen, den Absatz 1a gemäss Antrag der Kommissionmehrheit abzulehnen. In Absatz 1 befürworte ich mit meiner Minderheit die Version des Bundesrates. Die Formulierung des Bundesrates trägt der Tatsache Rechnung, dass es Staatsaufgaben gibt, welche die Kraft der Kantone übersteigen. Diese soll der Bund übernehmen. Die Minderheit II ignoriert diesen Tatbestand. Andere Aufgaben, welche die Kantone zwar durchaus individuell lösen könnten, werden, um die Ungleichbehandlung der Bevölkerung zu vermeiden, vernünftiger- und fairerweise schweizweit gleich geregelt. Auch dies enthält die Formulierung des Bundesrates.

Stimmen Sie ihr und damit meiner Minderheit III zu.

Scherer Marcel (V, ZG): Ich bitte Sie, die Minderheit II zu unterstützen, im Interesse des Zieles, die Aufgaben klar zu zuteilen und auch zu begrenzen. Mit der beantragten Formulierung sollen die Grundsätze der Aufgaben des Bundes klar und deutlich geregelt werden. Der Ausdruck «Kraft der Kantone» im Entwurf ist ein subjektiver Begriff; eine Formulierung, die schlecht definierbar ist und keine Grösse umschreibt.

Artikel 43a regelt die «Grundsätze für die Zuweisung und Erfüllung staatlicher Aufgaben». In der Kommission wurden die Bedenken, dass hiermit kantonale Grenzen übergreifende Projekte wie Nationalstrassenbau tangiert werden könnten, ausgeräumt. Wir ändern hiermit die Bundesverfassung; umso wichtiger ist es, dass wir klare Aufgaben und klare Zuweisungen in die Verfassung schreiben und nicht Begriffe und Regelungen formulieren, die in der neuen Verordnung wieder definiert werden müssen.

Der Ständerat hat dieses Problem bereits erkannt und mit seiner Formulierung die Gewichtung dem Bund zugeteilt, nicht zuletzt auch aufgrund der Erkenntnis, dass punktuelle und regionale Begehrlichkeiten hinter Aufgaben des Bundes zurückstehen müssen.

Stimmen Sie also im Interesse einer klaren Aufgabenteilung der Minderheit II zu.

Egerszegi-Obrist Christine (R, AG): Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, hier die Mehrheitsanträge zu unterstützen.

Alle sind sich einig, dass das Subsidiaritätsprinzip in der Verfassung verankert werden muss. Aber an welcher Stelle, mit welcher Konkretisierung? Da gehen die Meinungen auseinander. Nichtsdestotrotz ist der Subsidiaritätsartikel für uns wirklich einer der Kernpunkte des NFA. Er war seit der ersten Verfassung ein wichtiger Pfeiler, wurde aber im Laufe der Zeit arg verwischt. Das System ist kompliziert geworden, teilweise ungerecht, und schränkt die Handlungsfähigkeit von Bund und Kantonen ein. So fliessen heute dank über hundert Einzelmassnahmen rund 15 Milliarden Franken zwischen den Ebenen Bund und Kantone. Viele dieser Massnahmen werden anteilmässig aufgeschlüsselt, detailliert abgerechnet, nach der Finanzkraft des jeweiligen Kantones, und erreichen ihr Ziel verwässert, oft auf Umwegen. Der administrative Aufwand ist gewaltig, und die Kantone müssen für die Erfüllung ihrer Aufgaben zwei Drittel dieser Teilsubventionen zweckgebunden einsetzen. Mit dieser Vorlage wollen wir ihnen mehr Handlungsspielraum für bessere, für

eigene Lösungen geben. Deshalb ist es wichtig und richtig, dass die Aufgaben entflochten werden und die obere Ebene eben nur tätig wird, wenn die untere eine Aufgabe nicht allein erfüllen kann oder wenn wirklich einheitliche Lösungen gefragt sind.

Wir unterstützen die Mehrheit, weil sie will, dass das Gemeinwesen, welches die staatliche Leistung nutzt, auch dafür bezahlt und deshalb über diese Leistung befinden soll. Diese Leistungen müssen aber allen offen stehen, und sie können und sollen auch bedarfsgerecht und wirtschaftlich sein.

Wir leben in einem föderalistischen Staat. Die Eigenheiten der 26 Glieder mit ihren vielen Gemeinden sollen beibehalten werden. Die Vielfalt in der Einheit Schweiz wird ernst genommen. Sie ist die Basis für das friedliche Zusammenleben seit Generationen. Die Entscheidungen sollen möglichst nah bei den Bürgerinnen und Bürgern getroffen werden. Das bedeutet aber auch, dass die höhere Ebene nur verordnet, wenn sie wirklich einheitliche Lösungen braucht. Das Verhältnis vom Bund zu den Kantonen, aber auch von den Kantonen zu den Gemeinden ist ein Verhältnis, das wirklich nur Klarheit bringt, wenn Subsidiarität herrscht. Subsidiarität bringt nicht nur Klarheit, sondern verhindert auch Leerläufe oder vermindert Doppelspurigkeiten. Aber Subsidiarität verlangt Verantwortung auch der unteren Ebene, die Aufgaben, die zugewiesen werden, gut zu erfüllen.

Wir sind der Meinung, dass der Grundsatz der Subsidiarität nicht nur für staatliche Ebenen gelten, sondern auch im Prinzip des Staates gegenüber der Gesellschaft spürbar sein soll. Auch die einzelnen Bürgerinnen und Bürger sollen möglichst viel Handlungsfreiheit für eigene Lösungen haben. Frau Fässler, Subsidiarität und Solidarität stehen sich gegenseitig nicht im Weg. Sie brauchen aber als Basis Vertrauen und nicht zuletzt den Willen und die Bereitschaft zum Mitgestalten einer Aufgabe. Das ist der Grundgedanke dieser Vorlage hier.

Ich bitte Sie im Namen der FDP-Fraktion, überall die Mehrheitsanträge anzunehmen.

Zuppiger Bruno (V, ZH): Grundsätzlich unterstützt die SVP-Fraktion selbstverständlich die Absicht, den Grundsatz der Subsidiarität in der Bundesverfassung zu verankern. Dieser Grundsatz gehört nämlich seit längerer Zeit, seit Bestehen unseres Bundesstaates, zum Grundverständnis staatlichen Handelns. Leider wird er nicht immer so verstanden. Es ist damit aber auch ein wichtiger politischer Hinweis, worum es eigentlich im Reformprojekt NFA geht.

Nun stellt sich die Frage, ob dieser Grundsatz unter den allgemeinen Bestimmungen – also in Artikel 5a – oder unter dem Titel «Bund, Kantone und Gemeinden» eingebaut werden soll, dort, wo die Zusammenarbeit zum Ausdruck gebracht wird. Hier kann man geteilter Ansicht sein. Wir haben uns in der SVP-Fraktion in der Mehrheit dafür entschieden, dass er unter Artikel 43a aufgeführt werden soll, weil damit explizit zum Ausdruck gebracht wird, dass nur Aufgaben an eine übergeordnete Staatsebene transferiert werden sollen, welche nicht besser und effizienter auf einer unteren Stufe erledigt werden können. Absatz 1a von Artikel 43a steht in einem engen Zusammenhang mit den anderen Absätzen dieses Artikels, insbesondere mit Absatz 1. Wenn wir die Bestimmung dort einordnen, wollen wir auch zum Ausdruck bringen, dass die Autonomie der Kantone in der Behandlung ihres Verhältnisses zu den Gemeinden gewährleistet bleibt. Daher bitte ich Sie im Namen der SVP-Fraktion, der Kommissionmehrheit zuzustimmen.

In Absatz 1 wird ja die Übernahme von Aufgaben durch den Bund geregelt. Hier unterstützt die SVP-Fraktion die Minderheit II (Scherer Marcel). Der Einschub «welche die Kraft der Kantone übersteigen» ist unserer Ansicht nach überflüssig und auch ziemlich schwammig. Was heisst er? Ist damit ein Kanton gemeint oder eine Vereinigung von Kantonen? Die Bundesverfassung, davon sind wir überzeugt, muss klare, prägnante und kurze Aussagen machen. Die Minderheit II tut dies. Dieser Artikel steht, wie ich gesagt habe, im Zusam-

menhang mit dem Grundsatz der Subsidiarität. Falls der Antrag der Minderheit II abgelehnt werden sollte, wird daher die SVP-Fraktion der Mehrheit, d. h. der ständerätlichen Lösung, zustimmen.

Eine Streichung dieses Passus in der Bundesverfassung, wie das die Minderheit III (Fässler) verlangt, kommt für uns nicht infrage. Für uns stellt sich lediglich noch die Frage, ob im Rahmen der Differenzbereinigung allenfalls die Absätze 1a und 1 von Artikel 43a zusammengeführt werden könnten. Auf alle Fälle wäre dies zu prüfen.

Noch ein Wort zur Minderheit III, was die Absätze 2 und 3 betrifft: Ich glaube, wenn wir die interkantonale Zusammenarbeit auf Verfassungsebene regeln wollen, dann müssen wir auch gewisse Rahmenbedingungen dafür schaffen. Auch die SVP ist für Solidarität. Aber wenn wir diese Rahmenbedingungen nicht schaffen, dann treten immer wieder – davon bin ich überzeugt – Schwierigkeiten auf, wenn die interkantonale Zusammenarbeit gefragt ist.

Darum stimmen wir hier mit der Mehrheit respektive mit dem Bundesrat.

Marti Werner (S, GL): Bei der aktuellen Diskussion um das Subsidiaritätsprinzip geht es eigentlich nochmals um eine ähnliche Diskussion, wie wir sie bereits beim Eintreten geführt haben, nämlich um die Frage des Föderalismus. Da muss ich schon etwas sagen: Wenn die SP hier gegen den NFA angetreten ist, hat das nichts damit zu tun, dass wir jetzt einfach generell gegen den Föderalismus sind, sondern die Frage ist: Ist der Föderalismus das allein entscheidende Prinzip in unserem Lande?

Herr Bundesrat Villiger, wenn Sie mir Helmut Schmidt zitieren, muss ich Sie schon darauf hinweisen, dass Helmut Schmidt für Deutschland spricht, und Deutschland ist ungefähr zwölfmal grösser als die Schweiz! Ich denke, Helmut Schmidt käme es nicht in den Sinn, Berlin föderal zu strukturieren und dort nochmals 12 bis 13 Einheiten zu machen. Wir sind die Schweiz, wir haben sieben Millionen Einwohner, wenn wir aufzünden. Dann stellt sich schon die Frage, ob das Prinzip «small is beautiful» gelten soll; «small» ist die kleinste Einheit, und auf der bauen wir auf. Es geht doch um die Frage, welches die optimale Grösse ist. Die optimale Grösse ist fließend; das eine Mal ist es der Bund, das andere Mal ist es der Kanton. Deshalb finde ich diese Diskussion, die wir hier um die Festschreibung des Subsidiaritätsprinzips führen, etwas verfehlt.

Frau Egerszegi, ich freue mich auch, in einer föderalen Schweiz zu leben, sie ist auch nicht gefährdet, wie das hier immer wieder beteuert wird. Ich habe übrigens auch Vertrauen in die Kantone; das Vertrauen in die Kantone ist ungefähr gleich gross wie das Vertrauen hier in das Parlament. Beides sind demokratisch gewählte Institutionen, die hier am Ruder sind. Ich freue mich, in einer föderalen Schweiz zu wohnen; ich freue mich an der Vielfalt in der Schweiz – dass wir uns als Glarner von den Aargauern und Aargauerinnen unterscheiden. Aber das hat nichts mit dem Subsidiaritätsprinzip zu tun, das hier hochstilisiert wird.

Es gibt neben dem Föderalismusprinzip eben noch ein weiteres Prinzip, und das ist das Demokratieprinzip. Wenn wir hier in der Schweiz auf Bundesebene Regelungen treffen, wenn das eben die richtige, die bessere Grösse ist, dann muss das auch demokratisch abgestützt sein. Dann ist es falsch, wenn man auf Bundesebene den generellen Grundsatz der Subsidiarität derart in den Vordergrund stellt.

Deshalb ist der Antrag der Minderheit III (Fässler), die in Artikel 43a Absatz 1 eine klare Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen festschreiben will, der richtige. Die anderen Absätze sind zu streichen.

Auf alle Fälle – da schliessen wir uns der Minderheit I (Vallender) an – ist Artikel 43a Absatz 1a zu streichen und auf keinen Fall der Minderheit II (Scherer Marcel) zu folgen. Ich verstehe natürlich, dass Herr Scherer als Zuger auf die Kraft der Kantone nicht unbedingt Rücksicht nehmen will: Wenn man zu den Kräftigeren gehört, ist es in der Regel nicht der Fall, dass man die Interessen der Schwächeren auch etwas berücksichtigen will.

Aus seiner Sicht ist dieser Antrag verständlich, im Interesse des Ganzen aber nicht vertretbar, weshalb wir Sie ersuchen, diese Minderheit abzulehnen.

Studer Heiner (E, AG): Natürlich ist es etwas Zentrales, was wir diskutieren – aber was ändert es, wenn wir die eine oder die andere Formulierung beschliessen? Ich behaupte: Es ändert sich sehr, sehr wenig. Deshalb müssen wir anpassen, dass wir nicht schon wieder in die Verfassung, die revidiert worden ist, sehr viele Einzelheiten hineintun – und die Interpretation muss dann bei der Gesetzgebung trotzdem gemacht werden. Wir als Fraktion sind der Meinung, dass die Subsidiarität erwähnt werden soll, aber ob das wirklich so detailliert sein soll, wie das Bundesrat, Ständerat und die Mehrheit der Kommission wollen, ist eine andere Frage. Wichtig ist uns, dass wir, wenn dann die Gesetzgebung gemacht wird, konsequent sind und möglichst klar aufteilen. Von daher sehen wir das Problem eher in der ganz konkreten Auswirkung.

Ich bin seit Jahren in einer kommunalen Exekutive. Ich habe in dieser Zeit Fälle erlebt, bei denen es hiess: Wenn wir bis dann und dann dieses Projekt einreichen, gibt es noch so und so viel Bundessubventionen. Man hat ein Projekt vorgezogen und es der kommunalen Legislative mit dem Hinweis unterbreitet, dass es bis dann diese Bundesgelder gebe und sonst nicht. Aber dieses Projekt hätte man ruhig zwei oder drei Jahre verschieben können, und es hätte auch geklappt. Ich habe mich auf allen Stufen des Staates immer dagegen zu wehren versucht, dass man einfach immer dort die Hand hinhält, wo die obere Stufe möglichst noch mitbezahlt. Daran krankt doch vieles bei uns und bei den Finanzströmen: dass wir uns im Vollzug nicht dort bescheiden, wo wir die Hilfe anderer Stufen nicht brauchen und etwas selber erledigen können, dass wir aber auch keine klaren Zuweisungen machen. Für uns würde es genügen, auf der Stufe der Verfassung einfach den Grundsatz der Subsidiarität festzuschreiben.

Wir haben uns als Fraktion immer dafür eingesetzt, dass man das Verfassungsgericht einführt – andere Fraktionen sind mit Vehemenz dagegen –, denn nur dann würde es bei den Details etwas bringen. Dann würde jemand Neutraler beim Vollzug der Gesetzgebung entscheiden können, ob dieser Grundsatz eingehalten ist oder nicht. Wenn wir jetzt für die Verfassung möglichst einfach beschliessen, wird es dann schliesslich bei den verschiedenen Gesetzen die politische Auseinandersetzung sein, die entscheidet, ob das nun Sache des Bundes, des Kantons oder welcher Stufe ist. Es ist eine wichtige Frage – aber regeln wir sie nicht allzu detailliert!

Es hat meine Sympathie eindeutig der Antrag der Minderheit III (Fässler) und ganz sicher nicht der Minderheitsantrag aus dem Nachbarkanton Zug.

Ruey Claude (L, VD): La subsidiarité, c'est un bien grand mot, un beau mot d'ailleurs! Mais il a tellement d'interprétations possibles que l'indiquer simplement, comme le veut la minorité I (Vallender), à l'article 5a, sans autre forme de procès, c'est un peu délicat. Parce que, la subsidiarité, qu'est-ce que ça peut désigner? Cela peut être le rapport entre l'Etat fédéral et les Etats cantonaux; cela peut encore être la subsidiarité entre le rôle de l'Etat et le reste de la société civile, donc entre le public et le privé; cela peut être la subsidiarité selon la conception qui consiste à dire que la priorité se situe en bas et qu'on délègue vers le haut; mais cela peut aussi être l'inverse, où on a tous les pouvoirs en haut et on les délègue vers le bas. Cela, c'est par exemple la subsidiarité telle qu'elle est conçue dans le Traité de Maastricht, à l'article 3b, donc l'inverse de ce qui est inscrit à l'article 3 de notre constitution – et là, je me situe dans la relation d'Etat à Etat.

L'article 3 de notre constitution est parfaitement clair: ce sont les cantons qui détiennent les compétences. La Confédération est subsidiaire par rapport aux cantons parce que la Confédération reçoit des pouvoirs spécifiques seulement

lorsque ceux-ci ne sont pas des pouvoirs généraux des cantons. Alors, introduire cette notion de subsidiarité à l'article 5a me paraît, dans une certaine mesure, affaiblir ce qui est aujourd'hui le fondement de notre Etat, qui est précisément la compétence générale des cantons.

Deuxième chose. A l'article 43a, puisqu'il s'agit de la répartition et de la manière de répartir, on peut peut-être accepter que la subsidiarité, comme la majorité vous l'indique, le fasse.

En revanche, en ce qui concerne l'article 43a alinéa 1er, je me tourne vers M. Zuppiger qui a expliqué pourquoi – et il a raison je crois – on ne peut pas s'en tenir simplement à «une réglementation uniforme», il faut préciser que ce soit «par la Confédération». Parce qu'on peut avoir des réglementations uniformes qui soient intercantionales. A cet égard, je comprends que M. Zuppiger ne veuille pas inscrire les cantons, mais je vous invite à vous tourner vers les amendements développés par écrit, et notamment vers la proposition Beck à l'article 43a alinéa 1er, puisque celle-ci prévoit une double condition pour attribuer les tâches à la Confédération: que ça excède les tâches des cantons et que ça nécessite une réglementation uniforme par la Confédération. Cela donne une double garantie, parce que d'une part, il faut ça dépasse les tâches des cantons – mais cela n'est pas suffisant, parce qu'on peut avoir une réglementation uniforme intercantonale; et d'autre part, il faut que ça demande une réglementation uniforme par la Confédération.

Il me semble que c'est un amendement plus protecteur que toutes les autres possibilités, si bien que je vous invite à adopter la proposition Beck.

Walker Felix (C, SG): Wie Sie der heutigen Fahne entnehmen, wird der Minderheitsantrag I (Vallender) auch von Mitgliedern der evangelischen und unabhängigen Fraktion sowie der christlichdemokratischen Fraktion unterstützt. Frau Vallender hat bereits die verfassungsrechtlichen Begründungen dazu gegeben; ich möchte noch ein Wort aus der Sicht der CVP-Fraktion dazu sagen.

Gestern habe ich Ihnen drei Prinzipien des Finanzausgleichs aufgezählt: Das erste war Subsidiarität, das zweite Selbstverantwortung und das dritte Solidarität.

Wenn Subsidiarität in einem Projekt zentral auch Arbeitsteilung zwischen den verschiedenen Gliedern dieses Bundesstaates beinhaltet, dann gehört dies in der Verfassung, meine ich, an einen Platz, der für alles gilt, und nicht irgendwohin. Wir sind ganz klar der Meinung der Minderheit Vallender, dass man die Subsidiarität im vorderen Teil einreicht. Warum?

Herr Zuppiger hat erläutert, dass bei Artikel 43a Absatz 1a Einschränkungen gemacht werden müssen. In der Tat heisst es dort: «Bei der Zuweisung von Aufgaben an den Bund und bei deren Erfüllung» Es ist wirklich nicht einsichtig, dass man nur diese Zusammenarbeit unter dem Titel der Subsidiarität sieht. Wir werden hier die Minderheit Vallender bzw. den Ständerat unterstützen.

Was die Minderheit II anbelangt, kann man Herrn Scherer Marcel gut verstehen, dass er möglichst wenig dem Bund übertragen will, weil hier ja die Ressourcenprobleme kommen. Es ist aber nicht einsichtig, warum man sich nur auf jene Bereiche konzentrieren muss, die eine einheitliche Regelung haben müssen. Wenn Herr Zuppiger sagt, in die Verfassung gehörten ganz klare Definitionen, dann möchte ich darauf erwidern, dass ich nicht sicher bin, ob der Passus «welche die Kraft der Kantone übersteigen» schwieriger zu definieren ist als der Passus «die einer einheitlichen Regelung bedürfen». Es sind beides schwierig zu definierende Probleme.

Wir lehnen die Minderheit II ab.

Für den Antrag der Minderheit III haben wir, Frau Fässler, überhaupt kein Verständnis. Das ist jetzt eine klassische Philosophiefrage. Nach meiner Meinung leiden wir bei allen öffentlichen Aufgaben unter dem Problem, dass der Kostenträger und der Kostenverursacher verschiedene Instanzen sind. Was soll denn das mit Verantwortung zu tun haben?

Was soll denn das, wenn es darum geht, eben diese Dinge klar zuzuordnen?

Wir unterstützen die Minderheit I.

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: Comme cela a déjà été dit, il s'agit ici de l'intégration dans la constitution d'un article sur la subsidiarité. Pour la commission, il convient d'inscrire le principe de la subsidiarité dans la constitution. Cette nouvelle norme constitutionnelle s'adresse essentiellement au législateur fédéral qui aura ainsi la tâche de concrétiser le principe de subsidiarité lorsqu'il attribuera des tâches bien définies.

Un grand débat a eu lieu en commission, tout d'abord pour définir la subsidiarité et ensuite pour savoir où introduire cet article. Pour la majorité de la commission, il semble qu'en l'introduisant à l'article 43a alinéa 1er, le but est atteint.

C'est par 15 voix contre 7 que la commission vous propose de suivre sa proposition.

Au principe de subsidiarité à l'article 43a alinéa 3, il faut aussi fixer des critères d'attribution des tâches, dans un nouvel article. Ces critères baliseront l'attribution future des tâches publiques, assurant une répartition judicieuse au sein de l'Etat fédéral ainsi que la continuité requise. La nouvelle disposition définit les principes observés lors de l'attribution et de l'accomplissement des tâches étatiques. Cet article concerne en premier lieu la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons.

Ici, comme vous avez compris, les avis divergent puisque nous avons trois propositions de minorité. La commission, par 16 voix contre 8, retient la version du Conseil fédéral. Personnellement, je soutiendrai la proposition de minorité II (Scherer Marcel).

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Alle sind sich einig, dass der Grundsatz der Subsidiarität in der Verfassung aufgeführt werden soll. Die Frage ist, wo die Subsidiarität unterzubringen ist. Eine klare Mehrheit der Kommission hat sich dafür ausgesprochen, dass sie als erster Punkt unter dem Artikel 43a, unter die «Grundsätze für die Zuweisung und Erfüllung staatlicher Aufgaben», aufzunehmen sei – dies als Grundsatz, der den nachfolgenden Absätzen klar vorangestellt wird.

Nun wissen wir alle: Verfassungsrecht ist abstraktes Recht. Der Geist, aus dem eine Verfassung gemacht wird, wird da jeweils gepriesen; umgesetzt wird dann über die entsprechenden Gesetze. Die Frage ist, ob bei der Umsetzung über die Gesetze der gleiche Geist vorherrscht! Das ist natürlich dann auch eine Frage der politischen Opportunität. Deshalb bin ich überzeugt, dass die Haltung der Mehrheit der Kommission, dies voranzustellen, richtig ist.

Ich empfehle Ihnen Zustimmung: Die Kommission hat mit 14 zu 6 Stimmen so entschieden.

Beim Absatz 1 hat sich die Kommission ebenfalls klar gegen die Minderheit II und ebenso klar gegen die Minderheit III entschieden, die Ihnen ja die Fassung des Bundesrates beantragt. Ganz klar, mit 18 zu 7 Stimmen, hat sie den Antrag der Minderheit III, die Absätze 2 und 3 streichen, abgelehnt – wobei ich bitte, über diese beiden Absätze einzeln abzustimmen, da sie unterschiedliche Inhalte haben und unterschiedliche Gegenstände betreffen.

Dies die Antwort unserer Kommission auf das, was Sie bezüglich der Einschätzung der Situation zu beachten hätten.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Es geht hier eigentlich um zwei Fragen: Wo soll man erstens das Subsidiaritätsprinzip als Grundsatz verankern, und wie soll man es zweitens definieren und erläutern?

Ich bin sehr froh, dass man hier das Subsidiaritätsprinzip verankern will, denn das ist einer der wichtigen Grundsätze des Föderalismus. Es ist etwas weniger von Belang, an welcher Stelle man es verankert; das ist für mich nicht die matchentscheidende Frage. Aber ich gebe gerne zu, dass mich der Minderheitsantrag I (Vallender) mehr überzeugt als die Fassung der Mehrheit; aber es ist letztlich nicht der Schicksalsartikel.

Zur Bedeutung der Subsidiarität noch kurz eine Bemerkung zu Herrn Marti: Wenn Sie über Föderalismus reden, ist nicht die Frage der Landesgrösse das Entscheidende, sondern die Frage des Heranwachsens eines Landes, der Tradition und Geschichte, aber auch der Vielfältigkeit und Vielgestaltigkeit eines Landes.

Gestern hat Herr Ruey hier Napoleon zitiert; von ihm gibt es noch eine Rede, die er damals bei der Unterschreibung der Mediationsakte in Paris gehalten hat. Wenn man diese Rede heute liest, ist man frappiert, wie er die Schweiz schon erkannt hat. Wir sind halt ein vielgestaltiges Land und deshalb so eine Art – ich würde fast sagen – Reagenzglas des Experiments Föderalismus. Die Föderalismuskonferenz, die wir mit vielen Ländern in der Schweiz hatten, und auch die Art des Föderalismus, wie wir ihn sehen, sind ja, wie Sie wissen, auf enormes Interesse gestossen. Wir haben also einen gewissen Modellcharakter, und ein gutes Modell bedarf auch der Modellpflege.

Wo soll das jetzt stehen? Die ursprüngliche, vom Bundesrat vorgesehene Platzierung war in Artikel 3a; dort hätte die Bestimmung nur das Verhältnis zwischen Bund und Kantonen betroffen. Der Ständerat hat sie in den Artikel 5a verschoben, wie dies auch die Minderheit Vallender beantragt. Ich habe es nicht ganz verstanden: Frau Egerszegi hat eigentlich genau so argumentiert, wie ich das sehe, hat dann aber für die Mehrheit gesprochen. Nach ihrer Argumentation müsste man der Minderheit Vallender zustimmen, denn damit kommt zum Ausdruck, dass eben nicht nur das Verhältnis zwischen den staatlichen Ebenen gemeint ist, sondern in einem umfassenderen Sinn auch das Verhältnis zwischen Staat und Gesellschaft. Auch das zieht sich bei uns durch; Sie können das überall sehen. Im Sozialbereich kommt zuerst die Eigenverantwortung und dann subsidiär das andere; das ist ein Grundprinzip. Deshalb würde ich es eigentlich vorziehen, man würde hier dem Ständerat und der Minderheit Vallender zustimmen.

Wie gesagt, mit der Mehrheit kann man auch leben. Aber dort ist es noch enger, als es der Bundesrat ganz am Anfang gesehen hat. Dann sind es wirklich nur Bund und Kantone, und die Ausstrahlung auf die Gemeinden besteht nicht. Herr Zuppiger hat hier die Angst bezüglich der Gemeindeautonomie geäussert. Es ist völlig klar – wo Sie es immer hinsetzen –, dieses Grundprinzip ist eine Maxime, und es ist nicht justiziabel. Gerade die Gemeindeautonomie wird nach Artikel 50 Absatz 1 der Bundesverfassung ganz klar durch das kantonale Recht bestimmt. Sie wird also hier nicht beeinflusst; das hat mit dem Ort, wo Sie das Subsidiaritätsprinzip verankern, nichts zu tun. Nochmals: Hier würde ich die Minderheit Vallender vorziehen.

Beim zweiten Punkt gibt es eine ganze Kaskade von Minderheiten. Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit III (Fässler) bei Artikel 43a abzulehnen, auch bezüglich der Absätze 2 und 3. Ob man bei den Absätzen 2 und 3 dem Bundesrat oder dem Ständerat folgt, ist wiederum eine Geschmackssache. Es liegen keine Welten dazwischen, es geht mehr um die Formulierung. Aber sie ganz zu streichen, hiesse, dass man vor allem das wichtige fiskalische Äquivalenzprinzip wegliesse. Das ist etwas Entscheidendes. Ich glaube, unsere Verfassung sollte die Grundkonstruktionsprinzipien dieses Staatswesens erwähnen.

Ob Sie der Minderheit II (Scherer Marcel), der Mehrheit oder dem Einzelantrag Beck folgen, ist weniger entscheidend. Wir und der Ständerat sprechen von Aufgaben, die einer einheitlichen Regelung bedürfen; und es kommt die Formulierung «welche die Kraft der Kantone übersteigen» dazu. In der heutigen Verfassung steht nur «die einer einheitlichen Regelung bedürfen». Hier gebe ich gerne dem Sprecher der CVP-Fraktion Recht: Das ist natürlich auch interpretationsbedürftig, darüber kann man streiten. Wir haben «welche die Kraft der Kantone übersteigen» beigefügt. Es zeigt sich einfach, dass dies in der Praxis ein sehr wichtiger Grundsatz ist. Er ist natürlich – wenn Sie so wollen – schon in der Aussage «die einer einheitlichen Regelung bedürfen» eingeschlossen. Denn wenn es die Kantone nicht können, bedarf es – kann man argumentieren – einer einheitlichen Rege-

lung. Weil dies aber in der Praxis ein wichtiger Grundsatz ist, ziehen wir hier die ständerätliche Version vor.

Was ist nun beim Antrag Beck der Unterschied? Der Ständerat sagt, die entweder «einer einheitlichen Regelung durch den Bund bedürfen» oder «die Kraft der Kantone übersteigen». Herr Beck sagt, das müsse kumulativ sein, beide Bedingungen müssten erfüllt sein. Wenn es heisst «einer einheitlichen Regelung durch den Bund bedürfen», kann man sagen: Es gibt den Fall, bei dem es «die Kraft der Kantone» vielleicht nicht übersteigt und wir trotzdem eine einheitliche Regelung möchten, z. B. bei der Erfüllung eines internationalen Vertrages. Hier muss das eine zentrale Stelle überprüfen, besser als 26 Kantone, obschon sie es vielleicht könnten. Wir haben das kürzlich mit der Milch in einem anderen Bereich gehabt. Das bedeutet für mich, dass die Kumulierung des Erfordernisses eben falsch ist, wenn es solche Fälle gibt.

Das ist der Grund dafür, dass ich Ihnen empfehle, den Antrag Beck abzulehnen.

Mit dem Antrag der Minderheit II (Scherer Marcel) – das ist an sich die heutige Formel – könnte man im Prinzip leben. Wir würden aber die Version des Ständerates und der Mehrheit Ihrer Kommission vorziehen.

Art. 5a; 43a Abs. 1a – Art. 5a; 43a al. 1a

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit I 104 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 56 Stimmen

Art. 43a Abs. 1 – Art. 43a al. 1

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag Beck 97 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit III 62 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit 109 Stimmen

Für den Antrag Beck 49 Stimmen

Dritte Abstimmung – Troisième vote

Für den Antrag der Mehrheit 96 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit II 67 Stimmen

Art. 43a Abs. 2 – Art. 43a al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 107 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit III 58 Stimmen

Art. 43a Abs. 3 – Art. 43a al. 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 105 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit III 59 Stimmen

Übrige Bestimmungen angenommen

Les autres dispositions sont adoptées

Art. 42 Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 42 al. 2

Proposition de la commission

Adhérent à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 46

Antrag der Mehrheit

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Berberat, Bühlmann, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Gross Jost, Mariétan, Marti Werner, Meyer Thérèse, Rossini)

Abs. 3

.... kantonalen Besonderheiten Rechnung. Die Kantone ziehen die Werkersteller bei.

Art. 46*Proposition de la majorité***Al. 2, 3**

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Berberat, Bühlmann, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Gross Jost, Mariétan, Marti Werner, Meyer Thérèse, Rossini)

Al. 3

.... de leurs particularités. Les cantons consultent les réalisateurs des projets concernés.

Berberat Didier (S, NE): Je vous demande d'adopter ma proposition de minorité à l'article 46 alinéa 3 de la constitution, qui a pour but de compléter l'alinéa 3 de cette disposition.

Jusqu'à présent, la Confédération finance en principe des projets particuliers, elle a donc une influence décisive sur le choix de ces projets. En outre, les réalisateurs de ces projets, qui sont le plus généralement des villes, des communes ou des groupements de communes, sont consultés, ne serait-ce que pour des raisons pratiques, par le canton concerné.

Le système proposé par la réforme est un système de forfait, je le rappelle, qui permet aux cantons de réaliser au titre de la mise en oeuvre du droit fédéral des projets qu'ils auront, dans une large mesure, définis eux-mêmes. Les réalisateurs effectifs de ces projets perdent ainsi leur droit d'être consultés, ce qui peut avoir des effets négatifs sur la mise en oeuvre des projets en question. Ce qui inquiète également les villes et les communes, c'est que le forfait soit utilisé par les cantons à d'autres fins.

Il nous paraît donc impératif de compléter la disposition constitutionnelle de manière à donner aux réalisateurs de ces projets un droit d'être consultés. Il ne s'agit pas, je le rappelle, d'un droit de veto; ce n'est pas ce qu'on souhaite. Cette adjonction, qui a été demandée par l'Union des villes suisses, va d'ailleurs dans le sens de l'article 50 de notre constitution, qui reconnaît désormais le rôle des villes et des communes comme partenaires indispensables dans le cadre de notre Etat fédéral.

Zuppiger Bruno (V, ZH): Hier geht es ja um die Gestaltungsfreiheit bei der Aufgabenbewältigung. Mit der Neuverteilung der Aufgaben zwischen Bund und Kantonen soll auch der klare Wille zum Ausdruck gebracht werden, dass der Bund bei der Erfüllung von staatlichen Aufgaben vor allem die strategischen Ziele festlegt, also das Was bestimmt – wie wir das im Militärdienst einmal gelernt haben –, während den Kantonen bei der Erfüllung der Aufgaben, also bei deren Ausführung, eine grösstmögliche Handlungsfreiheit belassen werden soll; sie sollen also das Wie bestimmen. Dem sagt man Auftragstaktik. Und zwar sollen dabei die regionalen und auch die kantonseigenen Gegebenheiten berücksichtigt werden können. Das ist das Wichtige daran: dass wir nicht einen Einheitsbrei bei der Erfüllung der Aufgaben haben, sondern dass diese regionalen Gegebenheiten berücksichtigt werden.

Die SVP-Fraktion will jedoch nicht per Bundesverfassung in das Verhältnis zwischen den Kantonen, also denen, die eigentlich den Auftrag haben, eine Aufgabe zu erfüllen, und ihren so genannten Werkerstellern eingreifen, wie dies die Kommissionsminderheit will. Sie will damit die Autonomie der Kantone wahren. Sie sollen bestimmen können, wie die Aufgabe ausgeführt wird.

Daher unterstützen wir von der SVP-Fraktion die Kommissionsmehrheit.

Le président (Christen Yves, président): Die FDP-Fraktion unterstützt die Mehrheit.

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: La proposition de la minorité Berberat émane de l'Union des villes suisses, qui craignent de subir le diktat des cantons. Il est vrai que cette crainte peut se justifier, mais ce problème sera réglé dans le cadre de la loi et ne doit pas figurer dans la constitution.

La majorité de la commission pense que la fixation de buts et l'élaboration de programmes entre Confédération et cantons prendront de plus en plus d'importance. L'article 46 alinéa 2 du projet permet d'établir, entre instances concernées, des instruments de partenariat et des conventions dans le domaine des tâches communes. L'article 46 alinéa 3 selon la proposition de la majorité correspond à l'article 46 alinéa 2 du droit en vigueur.

C'est par 14 voix contre 9 que la commission vous propose de suivre ici sa proposition.

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Nach den Ausführungen meines Kollegen beschränke ich mich auf die Feststellung, dass die Kommission mit 14 zu 9 Stimmen entschieden hat, den Kantonen seien keine solchen Auflagen zu machen, schon gar nicht auf Verfassungsstufe. Ich bitte Sie, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Le président (Christen Yves, président): Die CVP-Fraktion unterstützt die Mehrheit.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 66 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 43 Stimmen

Art. 47 Abs. 2; 48 Abs. 4–6*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 47 al. 2; 48 al. 4–6*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Art. 48a***Antrag der Mehrheit***Abs. 1**

Auf Antrag interessierter Kantone kann der Bund in folgenden

Abs. 1bis

Die Allgemeinverbindlichkeitserklärung erfolgt in der Form eines Bundesbeschlusses.

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Vallender, Berberat, Egerszegi, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Marti Werner, Mugny, Pelli, Rossini, Strahm)

Streichen

*Antrag Graf***Abs. 1**

Auf Antrag interessierter Kantone kann die Bundesversammlung in folgenden Aufgabenbereichen interkantonale Verträge allgemein verbindlich erklären oder Kantone zur Beteiligung an interkantonalen Verträgen verpflichten:

....

i. Massnahmen zur Eingliederung und Betreuung von Behinderten.

Schriftliche Begründung

An dieser Stelle sind nur Aufgabenbereiche, nicht aber spezifische Ausgestaltungsformen derselben vorzuschreiben – so, wie unter Buchstabe e auch nicht speziell z. B. die Sackgebühr steht, sollte hier die Eingliederung und Betreuung

von Menschen mit Behinderungen nicht einseitig auf Institutionen festgeschrieben werden.

Art. 48a

Proposition de la majorité

Al. 1

A la demande des cantons intéressés, la Confédération peut donner force obligatoire

Al. 1bis

La déclaration de force obligatoire générale prend la forme d'un arrêté fédéral.

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Vallender, Berberat, Egerszegi, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Marti Werner, Mugny, Pelli, Rossini, Strahm) Biffer

Proposition Graf

Al. 1

A la demande des cantons intéressés, l'Assemblée fédérale peut donner force obligatoire générale à des conventions intercantionales ou obliger certains cantons à adhérer à des conventions intercantionales dans les domaines suivants:

....

i. Mesures d'intégration et de prise en charge des personnes handicapées.

Développement par écrit

Ne figurent à cet endroit que les domaines, et non des formes spécifiques d'accomplissement desdites tâches; ainsi, la lettre e ne spécifie pas la taxe sur les sacs d'ordure ménagères, mais seulement la gestion des déchets; il convient donc, à cette lettre i, d'indiquer les mesures et non de faire état «unilatéralement» des institutions.

Vallender Dorle (R, AR): Die Neugestaltung des Finanzausgleichs zielt darauf ab, den Föderalismus und die Autonomie der Kantone zu stärken. Erreicht werden soll dieses Ziel unter anderem durch die Aufgabenentflechtung und das Recht der Kantone, die ihnen zugewiesenen Aufgaben eigenverantwortlich zu lösen. Bei unseren kleinräumigen Verhältnissen wird das wie schon bisher dazu führen, dass die Kantone regional oder sogar gesamtschweizerisch zusammenarbeiten müssen. Das ist nichts Neues und auch erwünscht. Neu hingegen ist – und dagegen richtet sich der Streichungsantrag der Minderheit –, dass die Kantone zwangsverpflichtet werden können, einem interkantonalen Vertrag beizutreten, bzw. dass sie zur regionalen Mitarbeit gezwungen werden können. Dies ist auch dann möglich, wenn sich das Kantonsparlament oder die Bevölkerung des Kantons explizit dagegen gewendet hat. Die Befürworter von Artikel 48a wollen auf diese Art garantieren, dass kleinere Kantone sich nicht aus der Verantwortung verabschieden. Ich frage Sie: Wo bleibt da die Anerkennung unserer parlamentarischen bzw. direkten Demokratie, auch in den Kantonen?

Artikel 48a ist deshalb aus verschiedenen Gründen abzulehnen:

1. Es ist ein Widerspruch, den Föderalismus stärken und sich dann sogleich mit dem Instrument der Allgemeinverbindlichkeit der interkantonalen Verträge bzw. Rahmenvereinbarungen schweizweit durchsetzen zu wollen. Einerseits redet man den Föderalismus schön und betont ausdrücklich, dass dieser gewisse Unterschiede in der Leistungserstellung zulässt. Wenn dem so ist, dass Unterschiede je nach Prioritätenordnung der zuständigen Bürgerinnen und Bürger möglich sind, ist dies aber auch gesamtschweizerisch zu akzeptieren, und man soll dies also nicht über die Hintertür der Allgemeinverbindlichkeit bzw. der Beteiligungsverpflichtung verunmöglichen. Sind dagegen gesamtschweizerische Lösungen in einer Sachfrage nötig, dann braucht es dazu ein Bundesgesetz mit entsprechendem demokratischem Verfahren der Detailberatung der Vorlage im demo-

kratisch gewählten Parlament und der Möglichkeit des fakultativen Gesetzesreferendums. Dem widerspricht die Möglichkeit der Zwangsverpflichtung mittels Allgemeinverbindlicherklärung oder Zwangsbeitritt.

Oder – das muss ich Sie fragen – wäre es dem Kanton Zürich lieber gewesen, wenn er zum Beitritt zum Interkantonalen Konkordat über die Heilmittelkontrolle durch die Bundesversammlung gezwungen worden wäre?

2. Artikel 48a zeugt von einem tiefen Misstrauen gegenüber den Kantonen. Man übergibt ihnen Aufgaben, aber in bestimmten, aufgezählten Sachgebieten traut man ihnen dann doch nicht ganz und will auch regional ganz unterschiedliche Interessen über einen Kamm scheren. So war denn auch in den Kommissionsberatungen jeweils von gewissen Kantonen die Rede, die man zur Mitwirkung zwingen müsse. Das ist wohl ein seltsames Föderalismusverständnis: Föderalismus ja, aber nur bei Wohlverhalten, sonst folgt die Bevormundung gemäss dieser Vorlage. Ist es denn so abwegig, dass der Kanton X zum Beispiel ein teures Theater oder ein neues Museum will, die umliegenden Kantone diesen Entscheid aber nicht mittragen und vor allen Dingen auch nicht mitfinanzieren wollen? Sind sie die Spielverderber, oder ist es der Kanton X? Braucht es da die Bundesversammlung als Richter? Soll sich die Bundesversammlung ohne Bundeskompetenz im betroffenen Bereich in regionale Fragen einmischen?

3. Dieses Instrument stärkt die kantonalen Verwaltungen und die kantonalen Regierungen und schwächt das Volk in den betroffenen Kantonen. Die allgemein verbindliche Erklärung und Beteiligungsverpflichtung schaffen eine neue staatliche Ebene, die sogar den explizit geäusserten Willen von Kantonsparlament und/oder Volk ausser Kraft setzen soll. Daran ändern auch die Kann-Formulierung und die Tatsache, dass die Allgemeinverbindlichkeitserklärung neu dem fakultativen Referendum unterstellt wird, nichts. Das ist reine Kosmetik. Oder glaubt jemand in diesem Saal im Ernst daran, dass die kleinen, bevölkerungsschwachen Kantone einen Abstimmungskampf gegen die reichen, grossen, bevölkerungsstarken Kantone gewinnen könnten?

Die Vorlage sollte eigentlich den Finanzausgleich unter den Kantonen neu regeln. In der Tat ordnet der NFA jedoch ohne Not auch gleich noch den Föderalismus neu.

Daher bitte ich Sie, den Streichungsantrag zu unterstützen, im Wissen darum, dass in einem Bundesstaat gleichberechtigte und mündige Partner miteinander um Lösungen zum Wohl aller ringen sollten.

Graf Maya (G, BL): Ich rede für die grüne Fraktion zu Artikel 48a. Die grüne Fraktion wird hier den Streichungsantrag der Minderheit Vallender unterstützen. Es ist für uns klar, dass wir die Aufgaben so teilen müssen, dass entweder der Bund die Aufgaben übernimmt oder dann die Kantone die Aufgaben übernehmen, dass man aber hier nicht zusätzlich ein Gefäss schaffen kann, das beides in sehr unklarer Weise miteinander verbindet und erst noch interessierte Kantone gegen nichtinteressierte Kantone ausspielt. Es müsste dann nämlich auch erklärt werden, wie das beurteilt wird.

Ich möchte Ihnen namens der grünen Fraktion auch noch mitteilen, dass mein Antrag zu Artikel 48a Absatz 1 Buchstabe i als Eventualantrag gilt, für den Fall, dass der Streichungsantrag der Minderheit Vallender nicht durchkommt. Dort möchte ich, dass Sie in Buchstabe i – es geht darum, welche Verträge interkantonal verpflichtend abgeschlossen werden könnten – den Begriff «Institutionen zur Eingliederung und Betreuung von Invaliden» durch «Massnahmen zur Eingliederung und Betreuung von Behinderten» ersetzen. Bei den Aufgabenbereichen, die hier festgelegt sind, geht es nämlich nicht um spezifische Ausgestaltungsformen – Sie schreiben ja bei der Abfallbewirtschaftung auch nicht von der Abfallgebühr –, sondern es geht um Massnahmen. Ich bitte Sie hier, diesen Begriff weiter zu fassen und von «Massnahmen zur Eingliederung und Betreuung von Behinderten» zu sprechen.

Der zweite Antrag betrifft auch den Begriff «Invalide». Ich – und mit mir die grüne Fraktion – möchte Sie bitten, den An-

trag zu unterstützen, dass wir hier die Möglichkeit benützen, den Begriff «Invalide», der diskriminierend ist – «invalid» heisst «nicht wert» –, durch den allgemein üblichen und bekannten Begriff «Behinderte» zu ersetzen. Wir haben ja jetzt auch ein Behindertengleichstellungsgesetz, wir benützen jetzt diesen Begriff. Im IVG, das ist klar, kann dann auf Gesetzesstufe genau definiert werden, was mit dem Begriff gemeint ist.

Ich bitte Sie also im Namen der grünen Fraktion, diese Gelegenheit hier unbedingt zu benützen und diesen unwürdigen Ausdruck aus unserer Bundesverfassung zu streichen und durch den Begriff «Behinderte» zu ersetzen.

Lalive d'Épinay Maya (R, SZ): Die FDP-Fraktion unterstützt die Mehrheit der Kommission und folgt damit der Version des Ständerates.

In Artikel 48a geht es ja bekanntlich um die Frage, ob und wie weit interkantonale Verträge allgemein verbindlich erklärt werden können. Es geht darum, dem Bund auf Verfassungsebene die Kompetenz zu übertragen, bei Bedarf aktiv zu werden. Wir unterstützen diese Allgemeinverbindlicherklärung.

Man kann aus der Sicht der Minderheitsposition, aus ganz streng föderalistischer Sicht, auf der einen Seite natürlich zu Recht sagen: «Wir als Kantone sind wir, und uns hat niemand dreinzureden, was wir zu tun und zu lassen haben!» Aber das ist natürlich letzten Endes ein Killerargument, das man immer wieder bringen kann. Wer so argumentiert, muss auf der anderen Seite aber auch streng föderalistisch argumentieren und weiter sagen: «Wir sind wir, und wir finanzieren unsere Aufgaben selber, die wir erfüllen, und bestimmen auch, welche Aufgaben wir erfüllen.» So ist es ja nicht, und deshalb sind wir auch hier und diskutieren über den Finanzausgleich.

Der neue Finanzausgleich ist ja gerade per definitionem ein Werk, das eine neue Aufgabenteilung zwischen dem Bund und den Kantonen festlegt und damit in einem gewissen Sinne natürlich auch zwischen den Kantonen. Ich glaube, es ist uns allen klar, dass auch die interkantonale Zusammenarbeit gestärkt werden muss, wenn der NFA greifen soll. Es ist auch unbestritten und offensichtlich, dass die interkantonale Zusammenarbeit in Zukunft zunehmen und stärker werden wird, als dies in der Vergangenheit der Fall war. Wenn dem so ist und vermehrt Aufgaben auf regionaler Ebene gelöst werden müssen, dann braucht es ein Instrument bzw. ein Gremium, das die Kantone dazu verpflichten kann, jenseits der Freiwilligkeit eine Aufgabe gemeinsam und regional zu lösen. Wie die Kantone das tun, ist dann materiell ihre Sache; das ist auch richtig so.

Wenn nun der Bund hier aktiv werden soll, so ist klar festgelegt, wie und vor allem in welchen Aufgabengebieten. Wenn Sie diese Aufgabengebiete durchschauen, dann sehen Sie ganz klar, dass dies auch heute die heissen Kartoffeln sind, die zwischen den Kantonen hin und her geschoben werden. Es ist wichtig, dass wir hier eine Lösung finden. Die Voraussetzungen, unter welchen der Bund aktiv werden kann, sind klar geregelt. Die Hürden sind hoch, es gibt klar definierte Aufgabenbereiche, die nur vom Souverän ergänzt oder gekürzt werden können. Es gibt weiter ein hohes Mindestquorum, ein Anhörungsrecht der betroffenen Kantone, eine zeitliche Begrenzung der Allgemeinverbindlichkeit, eine Regelung der Aufhebung und ein Klagerecht vor Bundesgericht usw.

Die Wahrscheinlichkeit, dass der Bund von diesem Recht Gebrauch machen wird, wird wohl auch eher gering sein, denn man kann davon ausgehen, dass es die Kantone tunlichst zu vermeiden versuchen, dass der Bund aktiv werden muss; deshalb wird dem Artikel vor allem auch eine präventive Wirkung zukommen. Es ist denn auch signifikant, dass die Kantone selber in der Vernehmlassung diesen Artikel durchaus begrüsst haben, denn sie wissen genau: Wenn sie bei diesen Aufgaben, die dann dort auch spezifisch aufgelistet sind – z. B. Strafvollzug, kantonale Universitäten –, nicht lernen zusammenzuarbeiten, dann werden sie über kurz oder lang sämtliche Kompetenzen verlieren, und zwar

nicht, indem sie sie kantonal alleine wahrnehmen können, sondern indem sie nachher auf Bundesebene via Bundesgesetz geregelt werden. Ich glaube, genau das gilt es zu verhindern. Letzten Endes ist die Allgemeinverbindlicherklärung eher eine Stärkung des Föderalismus, wenn man das mittel- und längerfristig ansieht, und nicht eine Schwächung.

Nun hat sich die Kommission auch über Alternativen Gedanken gemacht; man hat Alternativen geprüft. Eine Alternative war z. B. die Verfassungsgerichtsbarkeit. Sie kommt aber aus der Sicht der FDP-Fraktion nicht infrage. Wir glauben nicht, dass es in unserem föderalistischen System die richtige Lösung ist, wenn derartige Fragen durch das Bundesgericht geregelt werden sollen. Man hat auch prüfen lassen, ob z. B. eine Beteiligungspflicht oder Motivation allein via finanzielle Anreize machbar wäre. Man hat dies an einigen Beispielen durchgespielt und gesehen, dass es in dieser Form nicht durchgängig möglich wäre. Das heisst konkret: Die Allgemeinverbindlicherklärung ist in dieser Situation die beste Lösung.

Wir bitten Sie deshalb, der Version der Mehrheit der Kommission zuzustimmen.

Imhof Rudolf (C, BL): Nebst vielen Argumenten der Mehrheit, die bereits erwähnt wurden, gibt es natürlich noch andere. Beispielsweise wird in Artikel 48a eine Allgemeinverbindlicherklärung oder Beteiligungspflicht möglich sein. Natürlich ist die Aufzählung, wie wir sie in Artikel 48a machen, nicht gerade ein Highlight für eine Verfassung. Sie scheint auch etwas überladen zu sein. Aber trotzdem denken wir, dass wir auf die Sensibilitäten dieser Vorlage aufmerksam machen müssen und dass diese Auflistung auch Sinn macht. Sie bringt den Kantonen Sicherheit und dem Bund Klarheit.

Es ist unbestritten, dass die regionalen Aufgaben in der nahen Zukunft zunehmen werden. Wenn wir die echten Probleme in unserem Land lösen wollen, brauchen wir Gremien und Abläufe, die diese regionalen Aufgaben auch effizient lösen können. Deshalb wurde innerhalb dieser Vorlage der wichtige Pfeiler der interkantonalen Zusammenarbeit geschaffen. Es geht also nicht nur um die Allgemeinverbindlicherklärung, sondern auch um die Verpflichtung einzelner Kantone zur Mitwirkung bei der Lösung regionaler Probleme. Es muss ein Gremium geben, das jenseits der Freiwilligkeit – jenseits der Freiwilligkeit! – sagen kann, dass eine Aufgabe im Zusammenwirken bestimmter Kantone zu lösen ist. Ohne ein solches Instrument bleibt es bei reiner Freiwilligkeit, die nicht genügt. Man muss Kantone zur Zusammenarbeit «zwingen» können. Entschuldigen Sie diesen Ausdruck, aber ich glaube, es geht nicht anders. Gleichzeitig muss ihnen aber auch die Möglichkeit zur Mitgestaltung der Lösungen gegeben werden. Ich meine, das sei keine Einschränkung der Kantone, aber auch keine Einschränkung der Volksrechte. In letzter Instanz bleibt das Volk immer zuständig.

Mit der vorliegenden Fassung der Mehrheit können die Kantone auch kleinere und zum Teil untergeordnete Dinge regeln; ein Beispiel ist die Abfallentsorgung. Deshalb ist es völlig unangemessen, jedes Problem von Mitwirkung oder Allgemeinverbindlichkeit von der Bundesversammlung entscheiden zu lassen. Zudem spricht auch die Effizienz für eine offene Regelung. Mit der Bezeichnung «Bund» wird die zuständige Instanz bezeichnet. Es geht ja, wie gesagt, auch um kleinere Dinge.

Nun argumentiert natürlich die Ratslinke, dass bei einer Allgemeinverbindlicherklärung so viele Kantone involviert seien, dass es einfacher und sinnvoller wäre, ein Bundesgesetz zu schaffen. Natürlich könnten wir ein Gesetz schaffen, das diesem Anspruch genügen würde. Aber erstens haben wir schon viel zu viele einschränkende und von oben diktierte Gesetze, und zweitens ist die Allgemeinverbindlicherklärung ein Mittel, das es den Kantonen erlaubt, selbstständig und frei, ohne gesetzlichen Zwang, etwas zu unternehmen und die gemeinsamen Interessen zu fördern. Ausserdem würden wir einen Kernpunkt aus dieser Revision

herausnehmen, ohne den das System nicht funktionieren kann.

Schon bei der Diskussion um die Bundesverfassung wussten wir, dass im Bereich des Föderalismus Handlungsbedarf besteht. Wir waren damals mit einer Nachführung der Verfassung einverstanden und wussten, dass materielle Änderungen später vorgenommen werden müssen. Wir dürfen und sollen unsere aktuellen Strukturen also nicht als sakrosankt betrachten. Es spricht doch nicht für unsere Erneuerungskraft und für die Erneuerungskraft dieses Staatswesens, wenn innerhalb von 150 Jahren ein neuer Kanton geschaffen werden konnte – wohlgernekt: aufgrund von Druck und nicht aus Überzeugung.

Wenn wir nicht in der Lage oder nicht gewillt sind, neue Strukturen in unserem Land zu schaffen, dann schaffen wir wenigstens die Verbindlichkeit für die kantonale Zusammenarbeit und verankern sie in dieser Vorlage.

Ich bitte Sie, in Artikel 48a der Mehrheit, d. h. dem Ständerat, zuzustimmen. Aus dem Gesagten geht aber auch hervor, dass wir den Antrag Graf ablehnen.

Zuppiger Bruno (V, ZH): Mit der Neugestaltung der Aufgabenteilung soll ja auch das Verhältnis der Kantone untereinander bei der Erfüllung von Verbundaufgaben geregelt werden. Diese Vorlage wurde sowohl von den Kantonen wie vom Bundesrat geschaffen. Das zeigt auch, dass beide Seiten etwas gedacht haben. Aber die Kantone und der Bundesrat wollten eigentlich diese Verbundaufgaben nicht in der Verfassung regeln, sondern im Gesetz. Der Ständerat und auch die Mehrheit der NFA-Kommission wollen dies jedoch verbindlich auch in der Verfassung geregelt haben. Damit sollen in ganz bestimmten und per Verfassung festgeschriebenen Aufgabenbereichen die Kantone miteinander zur Zusammenarbeit kommen; dort, wo das nicht geht, soll auch über den Souverän respektive über die Bundesversammlung eine Allgemeinverbindlicherklärung erfolgen können, die aber wiederum dem Referendum unterstellt ist.

Sie sehen also, wir leben hier in klassischer Weise direkte Demokratie. Kantone, welche die Leistungen zugunsten anderer Kantone erbringen, sollen auch einen Lastenausgleich erhalten. Damit soll insbesondere das Trittbrettfahren vermieden werden. Auf dem Weg zu einer vertieften Zusammenarbeit haben die Kantone im Sinne einer Vorausmassnahme im November 2000 der so genannten interkantonalen Rahmenvereinbarung zugestimmt. Diese legt die Grundsätze und Verfahren des Lastenausgleichs fest. Diese Verfassungsbestimmung steht übrigens auch in einem engen Zusammenhang mit Artikel 141 Absatz 1 – dort ist das fakultative Referendum für Kantone geregelt – und dem neu vorgeschlagenen Artikel 189 Absatz 2 Buchstabe a, der Ausdehnung der Zuständigkeiten des Bundesgerichtes.

Mit der abschliessenden Regelung der Aufgabenbereiche für die interkantonale Zusammenarbeit in Artikel 48a Absatz 1 der Verfassung, der referendumsfähigen Allgemeinverbindlicherklärung in Artikel 48a Absatz 1bis und der allfälligen – das müssen wir noch beschliessen – Herabsetzung des Quorums für die Kantone für das Ergreifen eines Referendums kann die Einführung der Verfassungsgerichtsbarkeit vermieden werden. Mir ist es lieber, wenn die Bundesversammlung über interkantonale Verträge bestimmt, als wenn es fünf Richter tun.

Im Namen der SVP-Fraktion bitte ich Sie daher, bei Artikel 48a der Kommissionmehrheit zu folgen und die übrigen Anträge abzulehnen.

Fehr Hans-Jürg (S, SH): Die SP-Fraktion unterstützt den Minderheitsantrag Vallender. Die Allgemeinverbindlicherklärung mit Beitrittsverpflichtung ist unserer Meinung nach eine staatspolitisch äusserst fragwürdige Innovation, die wir entschieden ablehnen. Es wird hier ohne ersichtliche Notwendigkeit eine neue, zweite Ebene der Gesetzgebung auf Bundesstufe eingeführt. Wir sehen den Grund dafür nicht ein, und wir sind schon gar nicht der Meinung, dass dies eine bessere Methode der Gesetzgebung wäre als die bis-

herige. Wenn wir einen bestimmten Gegenstand landesweit regeln wollen, dann machen wir ein Bundesgesetz. Wir, die eidgenössischen Räte, machen das Bundesgesetz; dafür sind wir gewählt, und dafür brauchen wir die Kantone nicht.

Der Ständerat hat versucht, diese unglückliche Idee in der bundesrätlichen Fassung – Artikel 48 Absatz 4 – zu verbessern durch eine konkrete und abschliessende Aufzählung jener Bereiche, in denen eine Allgemeinverbindlicherklärung möglich sein soll. Aber gerade diese Aufzählung beweist doch, wie falsch und wie unnötig dieses Prinzip ist. Wieso sollen zum Beispiel Bereiche wie die Abwasserreinigung, die Abfallbewirtschaftung oder der öffentliche Agglomerationsverkehr je einer landesweiten Regelung bedürfen? Das sind doch ihrer Natur nach regionale Aufgaben! Wenn in Bereichen wie Spitzenmedizin, überregionale Kultureinrichtungen oder Fachhochschulen landesweite Regelungen angezeigt sind – warum wollen wir sie dann über den beschwerlichen, komplizierten, tendenziell undemokratischen Weg des allgemein verbindlich erklärten Konkordates machen statt über den dafür vorgesehenen Weg des Bundesgesetzes?

Wie verdreht diese Geschichte ist, zeigt der ebenfalls in der Aufzählung enthaltene Bereich «Institutionen zur Eingliederung und Betreuung von Invaliden». Es ist doch gerade das Projekt NFA, das diesen Bereich kantonalisieren will, während in der gleichen Vorlage, nur an einem anderen Ort, die Rückkehr zu landesweiten Vorschriften vorbereitet wird. Das ist doch grotesk! Für die Gestaltung des politischen Raumes Schweiz erlassen wir die Gesetze. Für die Gestaltung der politischen Räume Kantone machen das die Kantonsräte. Für die Gestaltung der regionalen und interkantonalen Räume bilden die Beteiligten Zweckverbände, Konkordate, oder sie vereinbaren Agglomerationsprogramme. Das ist eine saubere und transparente Aufgaben- und Kompetenzverteilung. Wir sehen einfach nicht ein, warum nun da mittels Allgemeinverbindlicherklärung eine staats- und demokratiepolitisch fragwürdige Vermischung stattfinden soll.

Es dürfte übrigens auch für das Verhältnis unter den Kantonen alles andere als förderlich sein, wenn nun plötzlich der eine von ein paar anderen zu einem Schritt gezwungen werden kann, den er ausdrücklich nicht mitgehen will. Wenn es in diesem Bund Einheitlichkeit geben soll, soll sie auch vom Bund ausgehen und von den dafür vorgesehenen und gewählten Behörden vorgeschrieben werden.

Wir beantragen Ihnen die Streichung von Artikel 48a und damit natürlich auch von Artikel 48 Absatz 4. Sollten die beiden Anträge Graf zur Abstimmung kommen, werden wir sie beide ebenfalls unterstützen.

Ruey Claude (L, VD): S'il n'en reste qu'un, Madame Lalive d'Épinay, nous serons celui-là, le seul groupe qui défendra le fédéralisme pur, le groupe libéral. Nous l'avons dit lors du débat d'entrée en matière, le fait d'imposer à des cantons – un, deux ou trois cantons –, contre leur volonté, sur décision fédérale, de participer à un accord intercantonal, c'est une contradiction avec le fédéralisme. On n'en sort pas malheureusement.

Je ne partage pas tous les motifs qui viennent d'être exposés par M. Fehr Hans-Jürg. Je comprends bien qu'en l'occurrence, dans cette recherche de réforme, on a essayé d'être pragmatique, en ce sens qu'il vaut peut-être mieux limiter la compétence d'un canton une fois plutôt que limiter celle de tous les cantons, parce qu'en n'ayant pas abouti à un accord intercantonal, on finit pas aboutir à une loi fédérale. C'est ce qui est arrivé avec les médicaments: le concordat intercantonal sur le contrôle des médicaments n'a pas pu aboutir dans sa rénovation lorsque le canton de Zurich, seul et unique, s'y est opposé, et on a abouti à une loi fédérale. Alors, bien évidemment, en termes de fédéralisme, on n'est pas forcément là en face d'un succès considérable. Mais est-ce une raison pour autant d'accepter un système qui, pour éviter le centralisme, supprime le droit souverain d'un canton, supprime le droit de la démocratie directe dans un canton? Une population pourrait vouloir s'opposer et c'est encore la démocratie qui doit l'emporter chez nous.

C'est un inconvénient de notre système, nous le reconnaissons bien. Mais je crois que ce système a tellement d'avantages qu'il faut y rester.

Nous avons essayé de suggérer des incitatifs. Le canton de Berne, pour encourager la collaboration intercommunale, participe de manière différenciée si les communes ont collaboré entre elles ou non. Si la collaboration pouvait apporter une économie mais qu'elle n'a pas lieu, le canton de Berne ne donne pas plus d'argent que ce qui aurait été nécessaire en cas de collaboration. C'est un incitatif. Nous avons essayé de proposer cette solution en commission. L'administration fédérale, à juste titre, nous a indiqué que là où la Confédération ne participe à aucun financement, on ne voit pas très bien quel encouragement elle pourrait donner. Nous sommes d'accord, mais c'est un domaine qui doit alors rester totalement aux cantons – je pense par exemple au domaine culturel. Là où il y a une tâche commune des cantons et de la Confédération qui pourrait être financée par la Confédération – je pense aux universités et autres –, il pourrait y avoir éventuellement des incitatifs. On n'en a pas voulu jusque-là.

C'est la raison pour laquelle le groupe libéral ne peut pas, malgré tout, se rallier à cette obligation de déclaration de force obligatoire ou à cette obligation d'adhérer dont on parlera aussi.

Pourquoi le faisons-nous? Non seulement parce que nous défendons jusqu'au bout le fédéralisme dans toutes ses conséquences et non pas en tordant ses principes quand ça nous arrange, mais aussi parce que, pragmatiquement, nous constatons que l'intercantonalisation est en marche. Si on se retourne quelque peu sur les dix, douze ou quinze dernières années, on voit que le nombre d'accords intercantonaux, de conférences intercantionales, de projets intercantonaux s'est accru de manière absolument considérable. Nous préférons aussi faire confiance à cette intercantonalisation en marche, sans instruments obligatoires de la Confédération. On le voit d'ailleurs – et on y a fait allusion – que l'accord-cadre international intercantonal, pardon! – mais c'est presque un accord international lorsqu'il y a des cantons entre eux! – a été maintenant signé par 22 cantons, si je ne m'abuse. Cela signifie donc qu'il y a bien une volonté d'agir dans ce sens-là et qu'il faut, dans un premier temps en tout cas, faire confiance à cette intercantonalisation en marche venant des cantons plutôt que de vouloir faire intervenir la Confédération dans ce processus.

Il y a donc un bon signe d'un développement et de la prise de conscience des effets nécessaires de cette collaboration. Ceci doit pouvoir se faire continuellement de manière volontaire. Si, lorsqu'on aura le premier rapport d'expérimentation de la péréquation – quatre ans après sa mise en oeuvre –, on nous démontre qu'il y a véritablement des problèmes incommensurables, peut-être qu'à ce moment-là, on pourra éventuellement se reposer la question. Aujourd'hui, c'est prématuré. Ne préjugeons pas de la méfiance à faire aux cantons, ne préjugeons pas de la démocratie directe des cantons que l'on devrait supprimer au nom d'un intérêt supérieur que nous ne voyons pas aujourd'hui.

Studer Heiner (E, AG): Unsere Fraktion wird dem Minderheitsantrag Vallender zustimmen. Diese Streichung ist richtig. Was der Ständerat uns hier unterbreitet hat, das gehört von der Form und vom Inhalt her nicht in die Verfassung: Erstens, von der Form her: Schauen Sie unsere Bundesverfassung an, die revidiert ist. Dort hat man versucht, wieder auf die Grundsätze zurückzugehen. Mit dem Beschluss des Ständerates will man Detailbestimmungen in die Verfassung einbauen, die hier nicht hineingehören. Also schon von den Grundsätzen einer Verfassung her, einer neuen Verfassung, dürfte man hier nicht zustimmen.

Zweitens sind wir auch sachlich gegen dieses neue Konstrukt. Wir sind der Meinung, wir hätten genügend mögliche Instrumente, um dort, wo von den Kantonen die Initiativen kommen, auch gesetzgeberisch vernünftig zu handeln.

Von daher gesehen: Streichen Sie diesen Zusatzantrag, und dann haben wir wieder Klarheit über die Zuständigkeiten.

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Wir diskutieren ohne Zweifel über einen heiklen Punkt; ich erinnere Sie an meine gestrigen Ausführungen beim Eintreten. Allerdings muss ich seitens der Kommissionsmehrheit feststellen, dass es sich um eine Kann-Formulierung handelt; sie ist nicht zwingend. Im Gegensatz zu x Verbindlichkeitserklärungen, die im Arbeitsrecht, im Mietrecht usw. zwingend vom Bund erlassen werden, ist hier eine Kann-Formulierung. Sie wurde auf die verfassungsmässige Stufe hinaufgehoben, um ihr entsprechend Beachtung zu schenken, und sie ist mit einem referendumsfähigen Bundesbeschluss ausgestattet worden.

Nun, Frau Vallender, glaube ich kaum, dass diese Instrumente vorhanden sein müssen, um über das Stadttheater eines Kantons zu befinden; die Bundesversammlung wird sich wahrscheinlich auch nicht dazu hergeben. Es geht jedoch um die Angst bzw. um die Problematik der Trittbrettfahrer. Ich bin überzeugt: Die Tatsache, diese Bestimmung in der Verfassung zu haben, wird manchenorts dazu führen, dass es zu einvernehmlichen Lösungen kommt, weil man sich nicht diesem Instrument unterziehen will. Ich halte dies also für einen Wink mit dem Zaunpfahl. Hier Zeter und Mordio über Demokratie zu schreien, dafür scheint mir dieser Gegenstand – trotz seiner staatspolitischen Bedeutung – nicht geeignet.

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: Je serai très bref en ce qui concerne l'article 48a. M. Weyeneth ayant tout expliqué. Je dirai simplement que le résultat en commission a aussi été très serré, puisque la version de la majorité l'a emporté, par 13 voix contre 11.

Par contre, je voudrais dire deux mots sur la proposition Graf qui demande que le terme «invalidé» soit remplacé par «handicapé». M. Villiger, conseiller fédéral, vous expliquera lors de la discussion pourquoi cela n'est pas possible. Pour ma part, je ne vois pas, en tout cas en langue française, ce que le mot «invalidé» aurait d'incorrect. On le trouve dans tous les grands dictionnaires français. Pour moi, ces deux termes désignent des personnes tout à fait différentes.

Personnellement, je vous demanderai aussi de rejeter la proposition Graf.

On ne parle pas d'une «assurance-handicap», on dit carrément une «assurance-invalidité», et je crois que le terme «invalidité», en tout cas en langue française, est tout à fait acceptable.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich habe beim Eintreten gesagt, dass die interkantonale Zusammenarbeit und die Möglichkeit, diese zu verbessern und zu verdichten, einer der Pfeiler der ganzen Vorlage ist. Der Lastenausgleich kommt ja dann noch dazu. Man versucht hier, die «spill-over»-Problematik in den Griff zu bekommen, ohne eine Zentralisierung machen zu müssen. Man versucht auch, dort regionale Lösungen zu ermöglichen, wo es um einen Bereich geht, der an sich nicht zum Bund emporgehoben werden muss.

Die Alternative wäre ja das, was vorhin gesagt worden ist – Herr Fehr Hans-Jürg hat darauf hingewiesen –, dass man sogar dort, wo nur einzelne Kantone überfordert sind, sagen muss: Ja, das ist jetzt der Moment, wo wir es auf Bundesebene emporheben müssen, dann machen wir eben ein Gesetz. Wir meinen, damit würde die Zentralisierung wieder einen Schub bekommen, der so nicht akzeptiert werden kann. Ich glaube, es ist auch nicht zweckmässig, weil die Kantone in der Lage sind, sehr viele Bereiche in Zusammenarbeit sinnvoll zu lösen, ohne dass wir uns hier oben darum kümmern müssen.

Sie haben es vielleicht gesehen: In einem Artikel der «NZZ» hat Professor Schweizer einmal kurz analysiert, wie es damit jetzt in der Schweiz steht. Wir stellen fest, dass es heute schon Hunderte von funktionierenden regionalen Vereinbarungen gibt. Was wir hier tun, ist Folgendes: Wir stellen diese Kooperation, die längst Tatsache ist, auf eine klare verfassungsrechtliche Grundlage und schaffen Instrumente, um sie sozusagen noch zu begünstigen.

Jetzt stellt sich die Frage: Soll man irgendeinen Kanton zwingen können oder nicht, wenn er eine vernünftige Lösung nicht ermöglicht, obschon sie nötig ist? Ein Beispiel ist der Regionalverkehr, wo auf einer Strecke irgendein Stück dazwischen fehlt, oder der Agglomerationsverkehr oder was immer Sie wollen. Ich habe ein gewisses Verständnis dafür, dass das einige von Ihnen etwas beunruhigt, denn diese Frage hat uns auch beschäftigt; ich glaube, wir haben sie auch pragmatisch gelöst. Diese Idee – einen Kanton zu zwingen – ist nicht vom Bund gekommen, sondern die Kantone haben sie entwickelt und wollten das. Die KdK und die FDK haben das schon in der Vorphase des Projektes sehr begrüsst. Man möchte eine regionale, interkantonale oder auch nationale Zusammenarbeit auch dann ermöglichen, wenn einzelne Kantone nicht freiwillig mitmachen; Herr Weyeneth hat das mit dem Wort «Trittbrettfahrer» apostrophiert. Deshalb braucht es eine Art Schiedsrichter, wenn Sie so wollen. Wir haben nun diese Schiedsrichterfunktion mit so vielen flankierenden Massnahmen begleitet, dass man jetzt durchaus sagen kann, es sei auch aus der Sicht der Demokratie eine vertretbare, pragmatische Lösung, obschon man vielleicht absolut dogmatisch sagen könnte: Es gibt nur ein Entweder-oder.

Diesen zentralen Pfeiler dürfen wir nicht herausbrechen. Wenn wir das tun, laufen wir Gefahr, dass die ressourcenstarken Kantone aus dem Projekt aussteigen. Dies, weil sie natürlich bei der Abgeltung nicht ganz Angst haben zu sagen, das gebe ein Rosinenpicken; dort, wo sie vielleicht von jemandem etwas bekämen, würde gebremst. Ich glaube aber, Frau Vallender, Sie haben Unrecht, wenn Sie sagen, das passiere nur auf dem Buckel der kleinen Kantone. Es kann im Interesse der kleinen Kantone sein, wenn ein grösserer Kanton verpflichtet werden kann, bei einer Lösung mitzumachen – und das stimmt sogar auch dann, wenn Sie den Kopf schütteln.

Diesen Ausbau, dieses Instrument braucht es, wenn wir der schleichenden Wucherung der Zentralisierung entgegenwirken wollen. Ich meine – das sage ich hier eigentlich auch Herrn Ruey –, dass eine geteilte Souveränität besser sein kann, als immer wieder eine Kompetenz nach Bern abzutreten. Die kantonale Autonomie kann mit einer Bundesverfassungsrevision, mit der eine neue Bundeszuständigkeit mit Volks- und Ständemehr auch gegen den Willen von vielen Kantonen implementiert werden kann, fast einfacher beseitigt werden als mit diesen Mechanismen, bei denen es für eine nationale Lösung immerhin 18 Kantone braucht, damit sie mitmachen müssen. Es gibt sogar heute schon in vielen Bereichen eine Art faktischen Zwang zum Mitmachen. Ich erinnere an ein Beispiel, über das in der «NZZ» berichtet wurde. Der Kanton Zug wurde faktisch gezwungen, sich einem EDK-Modell der Pädagogischen Hochschulen anzuschliessen, weil es gar nicht anders ging – ohne dass eigentlich ein faktischer Zwang durch Bern bestand.

Nun ist es klar, dass es hier ein Demokratieproblem gibt. Deshalb haben wir versucht, eine Absicherung anzubringen. Interkantonalen Organen sollen nicht mehr Gesetzgebungskompetenzen übertragen werden können, als sie selbst nach kantonalem Recht haben. Diese Delegationsnorm muss dem Referendum unterstehen und sich auf ein klar bestimmtes, umschriebenes Sachgebiet beschränken. Diese Präzisierung auf Bundesverfassungsstufe gilt für alle Bereiche der interkantonalen Zusammenarbeit.

Neu ist auch, dass man das Verhältnis zwischen interkantonalem und kantonalem Recht ähnlich wie beim internationalen Recht klärt und festhält, dass die Kantone das interkantonale Recht beachten müssen. Die kantonalen Parlamente müssen im Rahmen der interkantonalen Zusammenarbeit adäquat einbezogen werden. Das können Sie übrigens im Entwurf der interkantonalen Rahmenvereinbarung in Artikel 7 nachschauen. Die eigentlichen parlamentarischen Mitwirkungsrechte sind konsequenterweise natürlich durch das kantonale Recht zu bestimmen. Wir meinen, dass dies gegenüber heute ein klarer Fortschritt ist.

Nun hat das der Ständerat – weil er das Demokratieproblem sehr ernst genommen hat, und Ihre Kommission geht in die

gleiche Richtung – eigentlich noch etwas enger gefasst, indem z. B. die Bereiche, in denen ein solcher Zwang möglich sein soll, in der Verfassung schon definiert werden. Wir wehren uns nicht dagegen, obschon das vielleicht ein etwas enges Korsett ist. Ich hätte dafür das Gesetz vorgezogen. Aber wir können damit leben, dass dies auf Verfassungsstufe geregelt wird. Aber wenn Sie je eine neue Aufgabe dazugeben möchten, z. B. im Bereich der Sicherheit, dann ist das – unserer Meinung nach – halt ein bisschen schwierig. Wir können das aber akzeptieren, wenn es die Mehrheitsfähigkeit der Vorlage verbessert.

Ich meine also, dass man mit diesen Anträgen der Kritik, man würde da eine neue, vierte Ebene zwischen Bund und Kantonen schaffen, begegnen kann. Auch mit der Zuweisung der Kompetenz an die Bundesversammlung können wir den Vorwurf, man würde hier Verhandlungslösungen zwischen Bundesrat und Kantonsregierungen Vorschub leisten, entkräften. Ich glaube, hier haben Sie dann auch die Möglichkeit einzugreifen. Das ist vielleicht bei gewissen regionalen Bereichen – Kehrlicht, Abfall und solchen Dingen – fast etwas übertrieben, aber wenn Sie sich auch dieser Probleme annehmen wollen und wenn damit auch die demokratische Abstützung des Ganzen verbessert wird, haben wir nichts dagegen.

Ich bitte Sie also sehr, diesen Pfeiler nicht herauszubrechen, weil dies das ganze Projekt – vor allem auch aus der Sicht gewisser Kantone – gefährden könnte.

Jetzt komme ich noch zum Antrag Graf, der mir auf den ersten Blick auch eingeleuchtet hat; aber ich habe ihn dann natürlich durch die Fachleute klären lassen und muss Ihnen leider beliebt machen, diesen Antrag abzulehnen. Ich weiss nicht, ob man vielleicht im Rahmen der einschlägigen Kommissionen einmal vertieft diskutieren sollte, wie man es mit diesen Begriffen halten will, aber im Kontext des Finanzausgleichs hat die Unterscheidung auch eine materielle Bedeutung. Im Übrigen sind für mich die beiden Begriffe auch aus der Sicht des Sprachverständnisses nicht unbedingt ganz gleich. Im Rahmen dieser Reform beschränkt sich die Neuverteilung der Aufgaben eben auf «Invalide», d. h. auf erwerbsunfähige Personen im Sinne der Invalidenversicherung.

Der Begriff «Behinderte» im Sinne von Artikel 2 Absatz 1 des Behindertengleichstellungsgesetzes schliesst hingegen ein sehr viel breiteres Feld an Behinderungen ein als der Begriff «Invalide» im Sinne des Invalidenversicherungsgesetzes. Eine Ausweitung auf den Begriff «Behinderte» würde hier nun den Geltungsbereich zulasten der Kantone ausweiten. Das ist der materielle Hintergrund. Es geht also nicht nur um eine andere Benennung von etwas. Der Begriff «Behinderte» umfasst auch jene Personen, die z. B. nicht mehr im erwerbsfähigen Alter stehen oder deren Behinderungen keine Auswirkungen auf die Erwerbsfähigkeit im Sinne des Invalidenversicherungsgesetzes haben. Die Kantone müssen dann aufgrund ihrer Zuständigkeit im Bereiche der Institutionen selber entscheiden können, ob sie einer solchen Ausweitung zustimmen wollen oder nicht; wir dürfen sie hier nicht über eine Begriffsänderung dazu zwingen.

Jetzt komme ich noch zum Begriff der «Massnahmen». Dieser Begriff ist uns zu unbestimmt. Er könnte im Sinne der Eingliederung unter anderem auch die Sonderschulkonzepte umfassen. Das würde dann wieder der Schulhoheit der Kantone widersprechen. Der Begriff «Institutionen», den wir in Buchstabe i brauchen, bringt zum Ausdruck, dass es dort um die interkantonale Zusammenarbeit im Bereich der Platzierung Invalider geht. Erfasst sind bei diesen Institutionen auch die Institutionen der Sonderschulung. Wir wollen also die Institutionen.

Deshalb muss ich Sie bitten, auch diesen Antrag abzulehnen, vor allem weil die Institutionen im Vorschlag des Bundesrates explizit erwähnt werden. Wenn das wegfiele, dann würde die politische Opposition – glauben wir – sogar noch heftiger. Deshalb sind wir der Meinung, dass man diese Begriffsproblematik vielleicht nicht jetzt und hier klären sollte, sondern einmal in einem anderen Zusammenhang.

Deshalb ersuche ich Sie, auch diesen Antrag abzulehnen.

Vallender Dorle (R, AR): Herr Bundesrat Villiger hat hier Herrn Schweizer zitiert, den uns wohl bekannten Staatsrechtler, der sich zu Artikel 48a positiv geäußert habe. Ich denke, in diesem Kontext muss man sehen, dass Herr Schweizer auf einen Artikel in der «NZZ» geantwortet hat. Dieser erste Artikel stammte von einem «liberalen Leuchtturm», wenn ich im Sinne von Herrn Ruey so sagen darf, nämlich von René Rhinow, unserem ehemaligen Kollegen. René Rhinow hatte geschrieben, Artikel 48a bedeute eine «Einbusse an Demokratie und Autonomie». Herr Schweizer schrieb in seiner Entgegnung darauf, «im Prinzip ja, aber nur in ausgewählten Politikfeldern, die hier genannt werden» (in Art. 48a). Damit anerkennt er indirekt die Einbusse an Demokratie und Autonomie der Kantone.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit 101 Stimmen

Für den Antrag Graf 58 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit 94 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 75 Stimmen

Antrag Graf

Der Begriff «Invalide» ist überall, wo möglich, durch den Begriff «Behinderte» zu ersetzen.

Schriftliche Begründung

Der Begriff «Invalide» ist diskriminierend und nicht zutreffend, da nicht alle Behinderten eine Rente beziehen oder ihnen eine Erwerbstätigkeit nicht zumutbar sei.

Proposition Graf

Remplacer partout où cela est possible le terme d'«invalide» par celui de «handicapé».

Développement par écrit

Le terme d'«invalide» est à la fois discriminatoire et inadapté, car tous les handicapés ne perçoivent pas de rente, de même qu'ils ne sont pas tous incapables d'exercer une activité lucrative.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Graf 80 Stimmen

Dagegen 82 Stimmen

Art. 58 Abs. 3

Antrag der Mehrheit

Der Einsatz der Armee ist Sache des Bundes.

(Rest des Absatzes streichen, vgl. Aufhebung von Art. 60 Abs. 2)

Antrag der Minderheit

(Lustenberger, Laubacher, Ruey, Scherer Marcel, Seiler, Zuppiger)

Unverändert

Art. 58 al. 3

Proposition de la majorité

La mise sur pied de l'armée relève de la compétence de la Confédération.

(Biffer le reste de l'alinéa, cf. abrogation de l'art. 60 al. 2)

Proposition de la minorité

(Lustenberger, Laubacher, Ruey, Scherer Marcel, Seiler, Zuppiger)

Inchangé

Art. 60 Abs. 2

Antrag der Mehrheit

Aufheben

Antrag der Minderheit

(Lustenberger, Laubacher, Ruey, Scherer Marcel, Seiler, Zuppiger)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 60 al. 2

Proposition de la majorité

Abroger

Proposition de la minorité

(Lustenberger, Laubacher, Ruey, Scherer Marcel, Seiler, Zuppiger)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Lustenberger Ruedi (C, LU): Ich spreche zu den Minderheitsanträgen bei Artikel 58 Absatz 3 und Artikel 60 Absatz 2. Die Minderheit beantragt Ihnen, die ursprüngliche Fassung, nach dem Entwurf des Bundesrates, aufrechtzuerhalten. Diese Fassung hat auch der Ständerat übernommen.

Seit dem Zeitpunkt der Kommissionsberatung im Januar, als diese beiden Artikel beraten wurden, hat das Schweizer Volk in seinem Entscheid vom 18. Mai dieses Jahres zur Armee-reform deutlich Ja gesagt. Mit diesem Entscheid ist die Fassung der Kommissionsmehrheit folgerichtig; deshalb wird der Minderheitsantrag obsolet. Nach Absprache mit den Mitunterzeichnern dieses Antrages – ich habe mich auch mit Herrn Bundesrat Villiger abgesprochen – ziehe ich die beiden Minderheitsanträge zurück.

Le président (Christen Yves, président): Les propositions de la minorité Lustenberger ont été retirées.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

02.072

Tourismusförderung des Bundes

Promotion du tourisme en Suisse

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 20.09.02 (BBI 2002 7155)

Message du Conseil fédéral 20.09.02 (FF 2002 6655)

Ständerat/Conseil des Etats 11.12.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 07.05.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 07.05.03 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 05.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 12.06.03 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 13.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 17.06.03 (Differenzen – Divergences)

Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 18.06.03

Ständerat/Conseil des Etats 18.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 1 (BBI 2003 4525)

Texte de l'acte législatif 1 (FF 2003 4069)

Text des Erlasses 2 (BBI 2003 4523)

Texte de l'acte législatif 2 (FF 2003 4067)

3. Bundesbeschluss über die Finanzierung der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit 2003–2007

3. Arrêté fédéral relatif au financement de la Société suisse de crédit hôtelier durant la période de 2003–2007

Art. 1

Antrag der Mehrheit

Festhalten

Antrag der Minderheit I

(Strahm, Berberat, Dormond Marlyse, Fässler, Rennwald)
.... 50 Millionen Franken

Antrag der Minderheit II

(Gysin Remo, Blocher, Dormond Marlyse, Kaufmann,
Leuenberger-Genève)
Streichen

Art. 1

Proposition de la majorité
Maintenir

Proposition de la minorité I

(Strahm, Berberat, Dormond Marlyse, Fässler, Rennwald)
.... 50 millions de francs

Proposition de la minorité II

(Gysin Remo, Blocher, Dormond Marlyse, Kaufmann,
Leuenberger-Genève)
Biffer

Favre Charles (R, VD), pour la commission: Sur ce dossier concernant la promotion touristique et en particulier le crédit hôtelier, une seule divergence subsiste entre le Conseil national et le Conseil des Etats. Cette divergence concerne le crédit d'engagement et, plus spécifiquement, le montant de ce crédit d'engagement. En effet, le Conseil des Etats et le Conseil national ont accepté ce crédit d'engagement à hauteur de 100 millions de francs. Au niveau de notre plénum, ce crédit d'engagement n'a toutefois pas passé le cap du frein aux dépenses puisque nous l'avons adopté par 86 contre 57. Donc, il s'agit maintenant de nous déterminer quant à cette somme de 100 millions.

La commission s'est réunie ce matin. La majorité a décidé de maintenir ce crédit à hauteur de 100 millions de francs, et elle vous conseille d'aller dans cette direction-là. Nous avons étudié d'autres possibilités présentées, à savoir une proposition Gysin Remo de ne rien mettre comme crédit d'engagement, zéro franc; et une autre proposition a été faite, avec un montant de 50 millions de francs, que vous retrouvez dans la proposition de minorité I (Strahm).

Si la majorité de la commission souhaite en rester à 100 millions de francs, et donc adhérer à la décision du Conseil des Etats, c'est pour les raisons suivantes:

1. Nous avons voté une nouvelle loi sur l'encouragement du crédit au secteur de l'hébergement et il semble cohérent de mettre quelques moyens à disposition pour l'application de cette nouvelle loi, surtout si nous considérons que nous avons amélioré le fonctionnement de ce soutien au tourisme.

2. Un autre point qui nous paraît important, c'est qu'il faut dans ce secteur des investissements à hauteur de 2 milliards de francs approximativement. Un crédit d'engagement de 100 millions de francs pour la Société suisse de crédit hôtelier est une somme minimale; si on met 50 millions de francs, comme la minorité I vous le propose, il est à douter de l'efficacité de la loi.

3. Vous le savez, le tourisme est dans une situation délicate. Le tourisme est un élément économique absolument fondamental dans les régions de montagne, où la diversification est faible, et il s'agit donc de le soutenir.

Ainsi, suite à cette argumentation, je vous demande, au nom de la majorité, d'adhérer à la décision du Conseil des Etats, à savoir de voter un crédit de 100 millions de francs, et d'être suffisamment présents et motivés pour réussir à passer le cap du frein aux dépenses.

Ehrler Melchior (C, AG), für die Kommission: Ich erinnere an die letzte Diskussion. Wir haben damals eigentlich drei Dinge behandelt: Die Sache mit dem Hotelkredit, die Sache mit Innotur, und dann haben wir auch beschlossen, den Sondersatz bei der Mehrwertsteuer befristet zu verlängern. Wir haben es damals beim Hotelkredit nicht geschafft, die

Ausgabenbremse zu beschliessen. Hier besteht nun eine Differenz zum Ständerat.

Sie haben heute zu entscheiden, wie viele Mittel Sie für die nächsten Jahre für die Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit zur Verfügung stellen wollen. Sie haben den früheren Entscheid – 100 Millionen Franken –; das ist auch der Antrag der Mehrheit. Sie haben einen Antrag auf 50 Millionen Franken, und Sie haben einen Antrag, hier für die Zukunft gar nichts an finanziellen Mitteln einzusetzen.

Zu den Argumenten, die hier vorgebracht werden: Es gibt eine grundsätzliche Linie gegen den Einsatz von finanziellen Mitteln in diesem Bereich, aus der Überlegung heraus, dass das unnütz sei, dass sich die Starken durchsetzen werden und dass es eben nicht nötig sei, Schwache zu unterstützen; die würden ohnehin verschwinden. Es gibt – ich würde das auch unter diesem Titel subsumieren – auch die Argumentation, dass man gegen den Einsatz von finanziellen Mitteln ist, weil diese Mittel auf gewisse Regionen beschränkt sind und weil beispielsweise Stadtregionen hier keine Mittel erhalten.

Es gibt eine zweite Argumentationslinie, die ein bisschen dahin geht, dass man sagt, das ganze Programm sei «relativ fantasielos», auf Englisch «more of the same». Hier ist man eben auch zurückhaltend mit dem Einsatz von Mitteln. Das führt dann dazu, dass man hier 50 Millionen Franken einsetzen möchte.

Es gibt eine dritte Argumentationslinie, das ist jene der Mehrheit, die hauptsächlich auf zwei Argumenten basiert: Das erste Argument ist das Potenzial des Tourismus, die Bedeutung des Tourismus für unser Land, auf der anderen Seite auch die finanziellen, materiellen Schwierigkeiten, in denen dieser Sektor im Moment steckt. Von daher die Begründung, dass es materiell angebracht und richtig ist, hier diese 100 Millionen Franken einzusetzen. Dazu kommt ein zweites Argument, das regionalpolitische. Es ist tatsächlich so, dass es in diesem Land Regionen gibt, die in wirtschaftlichen Schwierigkeiten stecken, die sehr stark auf Tourismus ausgerichtet sind, die stark auf Landwirtschaft ausgerichtet sind, in denen es eben auch Schwierigkeiten gibt, Regionen auch, in denen es keine alternativen wirtschaftlichen Entwicklungsmöglichkeiten gibt. Das Ziel der Politik muss es ja sein, diesen Regionen Chancen zu vermitteln. Das Ziel muss es sein, diese Regionen nicht abzukoppeln.

Das ist auch der Grund, weshalb Ihnen die Mehrheit empfiehlt – allerdings mit Stichentscheid des Kommissionspräsidenten –, hier bei 100 Millionen Franken zu bleiben. Betreffend 50 Millionen war die Argumentation auch die, dass 50 Millionen relativ wenig bewirken. Wenn Sie noch die Haushaltsanierung dazuzählen, dann haben Sie bald mehr oder weniger einen Ausstieg.

Aus all diesen Gründen empfehle ich Ihnen, bei 100 Millionen Franken zu bleiben und die beiden Minderheitsanträge abzulehnen.

Strahm Rudolf (S, BE): Der Minderheitsantrag I ist ein Mittelantrag; Sie werden noch die Begründung eines Antrages auf vollständige Streichung hören. Wir haben jetzt drei Varianten: Die knappe Mehrheit – nur mit dem Stichentscheid des Präsidenten und unter Anwesenheit eines überproportionalen Anteils von Vertretern aus dem Berggebiet – will 100 Millionen Franken, die Minderheit II will null Millionen; ich beantrage Ihnen zur Rettung des Ganzen 50 Millionen Franken.

Ich muss sagen, dass ich hier einen Antrag der SVP-Fraktion aufgenommen habe; er wurde in der Kommission vonseiten der SVP-Fraktion gestellt. Offenbar will die SVP-Fraktion jetzt aber mehrheitlich den ganzen Kredit bodigen. Ich möchte also bitten – dies an die Adresse derjenigen, die noch etwas retten wollen –, diese 50 Millionen Franken zu unterstützen, sonst wird nämlich das Projekt an der Ausgabenbremse scheitern.

Zum Materiellen: Diese 100 Millionen Franken, die der Bundesrat beantragt, verteilt auf fünf Jahre, sind keine Massnahme zur Strukturverbesserung. Ich möchte Sie erinnern:

Wir haben schon 35 Millionen Franken für das Programm Innotour beschlossen, das überbetriebliche und zum Teil branchenübergreifende Massnahmen enthält und auch eine Innovations- und Strukturverbesserungskomponente enthält. Diese 100 Millionen Franken für die Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit sind nichts in Bezug auf Strukturverbesserung, sie bringen nichts Effektives zur Entschuldung. Wenn ich Sie daran erinnere, dass die touristische Branche, also Hotels und Bergbahnen zusammen, mit rund 20 Milliarden Franken verschuldet ist, wenn Sie bedenken, dass nur durch das neue Bankenrating die Hotels und die touristischen Betriebe rund 400 Millionen Franken mehr Zins pro Jahr bezahlen, relativ gegenüber der Situation vor zehn Jahren – und jetzt wollen Sie mit 20 «Milliönchen» pro Jahr diesem Problem beikommen. Es ist nicht strukturverbessernd, es ist nicht entschuldigend. Ich halte diese Streusubvention für unnötig.

Wir möchten aber nicht von einem Jahr auf das andere auf null fahren, wie das die Minderheit II (Gysin Remo) beantragt, sondern wir möchten einen schrittweisen Abbau. Ich muss Ihnen sagen, dass auch Kreise aus dem Hotelierverein eigentlich wissen, dass dieser Kredit zurückgefahren wird. Ich sehe nicht ein, warum jetzt weitere 100 Millionen Franken verteilt werden sollen. 50 Millionen genügen; es würden auch weniger genügen.

Ich möchte Ihnen also beliebt machen, 50 Millionen Franken zuzustimmen, dann aber auch der Ausgabenbremse zuzustimmen. Ich erkläre hier für mich und meine Minderheit, dass wir bei einer Zustimmung zu 100 Millionen – wenn Sie also an der ständerätlichen und bundesrätlichen Fassung festhalten – der Ausgabenbremse nicht zustimmen werden. Sie werden das Quorum von 101 Stimmen nicht erreichen, wenn Sie jetzt Ihren Willen durchsetzen und 100 Millionen Franken beschliessen.

Ich muss nochmals daran erinnern: In der Kommission war es ein Stichentscheid des Präsidenten – bei einer sehr starken Besetzung der Kommission mit Berggebietsvertretern. Ich verstehe, dass die Berggebietsvertreter hier Ja stimmen. Aber ich muss zum Schluss noch etwas zum Berggebiet sagen: Es wurde jetzt fast ein Credo daraus gemacht, ob man mit diesem Kredit das Berggebiet stützen will oder nicht. Es geht hier nicht um InnoTour und nicht um die Tourismusförderung, sondern es geht um eine reine Sanierungsmassnahme für Hotels, die eben nichts mehr bringt und die eigentlich dem Tourismus nichts nützt; sie hilft vielleicht nur, nachträglich gewisse Verluste im Hotelbereich zu finanzieren. Aber weder das Berggebiet noch die Tourismusbranche haben damit etwas gewonnen.

Ich bitte Sie, dem Kompromissantrag der Minderheit I – 50 Millionen Franken – zuzustimmen.

Gysin Remo (S, BS): Ich bitte Sie zurückzublenden: Wir haben drei Förderungsvorlagen für den Tourismus vorgesetzt bekommen. Es ist also gut, wenn wir diese Vorlage jetzt nicht isoliert betrachten, sondern im Gesamtpaket.

Sie können sich erinnern, dass wir – auch ich persönlich – für das Eintreten auf die Vorlage, die jetzt auf dem Tisch ist, gekämpft haben. Nun haben Sie aber in der letzten Sitzung das Paket gedreht: Sie haben anstelle von gezielten Unterstützungen für Betriebe und Regionen ein «Ausschütten» verlangt, und Sie haben das in der Mehrwertsteuervorlage ausgedrückt, mit der Sie den Sondersatz verlängert haben. Das heisst, Sie haben damals eine Tourismusförderung in der Grössenordnung von 450 Millionen Franken verlangt und durchgebracht. Das ist das erste Element. Das ist unter Dach und Fach.

Das zweite Element ist die Innovationsförderung von 35 Millionen Franken. Auch dazu haben Sie einen Rahmenkredit gesprochen.

Und jetzt geht es darum, dass wir ein drittes Element miteinander diskutieren: Sollen wir jetzt noch einmal 100 Millionen Franken in den Tourismus hineinbuttern, und das in einer Finanzsituation, in der Sie nicht davor zurückschrecken, beim Sparen auch unsere sozialsten Anliegen anzupacken? Diese Vorlage hat Priorität fünf.

Hier haben wir nun auch abzuwägen, wohin wir mit unserem Sparkurs gehen, wie konkret wir werden. Diese Vorlage war auch von Anfang an umstritten. Es gab einen Nichteintretensantrag, den ich damals nicht unterstützt habe. Aber wir haben darum gekämpft, dass das Bundesgesetz eine ausgewogene Sache wird. Die Mehrheit des Nationalrates aber hat dafür gesorgt, dass schon die Formulierung der Zielgruppe, die von diesem Kredit profitieren soll, sehr schwammig und sehr einseitig ist. Etwa 80 Prozent der Schweiz wurden ausgeklammert, indem beschlossen wurde, die Städte wegzulassen. Dabei konnte niemand klar machen, warum ein unter Liquiditätsmangel leidender Hotelier in Basel schlechter behandelt werden soll als ein Hotelier im Engadin, der im Geld schwimmt. Das hat nichts mit Regionalpolitik zu tun. Das hat mit unserer gesamtschweizerischen Bankenpolitik zu tun, die in den Städten genauso verheerend wirkt wie auf dem Lande.

Sie müssen sich klar darüber sein, dass diese Vorlage sehr selektiv ist. Die Städte Basel, Bern, Lausanne, Genf, Solothurn – was Sie wollen – können von dieser Vorlage nicht profitieren. Sie ist sehr einseitig. Sie haben hiermit einen Graben zwischen Stadt und Land aufgerissen, den wir jetzt nicht weitertragen sollten. Diese Vorlage ist auch ordnungspolitisch daneben. Das ist für mich allerdings ein Argument, das nicht gleich schwer wiegt wie andere.

Aber ich bitte Sie im Interesse des Sparens, der Prioritätensetzung, der Minderheit II zu folgen.

Vaudroz René (R, VD): Monsieur Gysin, après votre plaidoyer contre le tourisme et contre les régions périphériques et de montagne, j'aurai une question à vous poser: que proposez-vous à la place du tourisme dans ces régions de l'arrière-pays? Votre plaidoyer est contre une cohésion nationale, cela me choque! Et puis, en ce qui concerne la TVA, ne doit-on pas avoir des règles de base identiques si on veut avoir une concurrence loyale? Alors, que proposez-vous pour ces régions, puisque l'agriculture de montagne est aussi en difficulté?

Gysin Remo (S, BS): Leider ist unsere Diskussion mit der vorangehenden Sitzung bereits gelaufen. Aber was wir vertreten haben und was ich auch jetzt noch veretrete, ist: Wir unterstützen den Tourismus insgesamt und in der ganzen Schweiz dort, wo er leidet. Wir unterstützen die Innovationsförderung. Wir hätten Kredite, Bürgschaften für Not leidende Hoteliers in der gesamten Schweiz, also auch in den Städten, unterstützt. Sie können sich vielleicht erinnern, dass wir in Basel ein Abbauprogramm von 100 Millionen Franken haben, dass die Städte unter dem so genannten «A-Effekt» leiden. Wir bemühen uns, den Stellenabbau im Versicherungs- und Bankenbereich aufzufangen, der Flughafen wird halb geschlossen. Wenn Sie das Gefühl haben, die Städte und Agglomerationen hätten keine Probleme, dann täuschen Sie sich!

Mein Ansatz ist: Wir müssen die Sache gesamtschweizerisch betrachten, und dort, wo wir gesamtschweizerische Stärken haben, müssen wir sie auch weiterhin fördern und nicht die Stärken schwächen. Was jetzt vorliegt, ist selektiv. Es wird auch nicht die Ursache angegangen; mit dieser Vorlage werden 450 Millionen Franken einfach über Hoteliers ausgeschüttet, die es überhaupt nicht nötig haben. Es bleibt uns nichts anderes übrig, als dieses unnütze Instrument hier abzulehnen.

Kurz zusammengefasst ist mein Ansatz: gezielte, gesamtschweizerische Innovationsförderung für Not leidende Unternehmen – keine Vorlage, die nicht auf die Ursachen der Tourismusschwierigkeiten eingeht.

Gysin Hans Rudolf (R, BL): Die FDP-Fraktion ersucht Sie, der Mehrheit und damit dem Ständerat zu folgen.

Der Nationalrat genehmigte das letzte Mal den Bundeskredit an die Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit mit 92 zu 60 Stimmen deutlich. Heute geht es darum, die Ausgabenbremse zu lösen, damit die Hotelförderung nun raschestmöglich in der Praxis umgesetzt werden kann.

Der Schweizer Tourismus leidet einmal mehr unter Nachfrageeinbrüchen, welche auf die Ertragskraft der Betriebe drücken. Diese Einbrüche erhöhen das wirtschaftliche Risiko und verteuern die Bankkredite. Da kommt nun die Hotelförderung des Bundes im richtigen Zeitpunkt. Sie schliesst Finanzierungslücken, damit Hotels renoviert werden können. Sie ermöglicht Umschuldungen in einer Branche, in welcher leider – bei rund 3 Milliarden Franken Eigenkapital – die erforderlichen Mittel fehlen. Der vom Bundesrat vorgeschlagene Kredit von 100 Millionen Franken ist das Minimum für eine wirksame Hotelförderung. Es ist komplett falsch, jetzt mit einer Nulllösung, wie sie Kollege Gysin Remo vorschlägt, das ganze Gesetz infrage zu stellen.

Das Argument, auf den Kredit könne verzichtet werden, weil der Sondersatz der Mehrwertsteuer für Beherbergungsbetriebe von den eidgenössischen Räten verlängert wurde, greift in diesem Falle zu kurz, denn der Sondersatz dient auf der Nachfrageseite zur Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit unseres Tourismus, welcher unter dem überhöhten schweizerischen Kosten- und Preisniveau leidet. Wir haben dort einen sinnvollen Ausgleich – gleich lange Spiesse wie die Konkurrenz im Ausland – geschaffen. Das neue Bundesgesetz über die Förderung des Beherbergungskredit und der dazugehörige Finanzierungsbeschluss leisten hingegen auf der Angebotsseite gezielte qualitative Verbesserungen für überlebensfähige Betriebe und fördern damit den Strukturwandel, den andere ganz anders beeinflussen möchten.

Ich bitte Sie also, der Mehrheit und damit auch dem Ständerat zu folgen.

Cina Jean-Michel (C, VS): Der Tourismus ist einer der wichtigsten Wirtschaftszweige unseres Landes. Besonders in ländlichen Raum und in den Bergregionen stellt der Tourismus in der Regel die bedeutendste Einnahmequelle dar. In Wertschöpfungsstudien wird die gesamtwirtschaftliche Bedeutung der Branche für diese Regionen untermauert. Tatsache ist nun aber auch, dass unser Tourismus im Vergleich zum Tourismus in unseren Nachbarländern, unseren direkten Konkurrenten, an Terrain verliert und nicht an die weltweiten Wachstumsraten anknüpfen kann. Die Gründe hierfür sind vielfältig.

So weist die Branche ein hohes Kostenniveau auf. Das zeigt sich beim Bau eines Hotels und später auch im Betrieb. Neuere Studien zeigen zwar auf, dass man auf billiges Geld zurückgreifen kann. Trotzdem muss im internationalen Vergleich in der Schweiz für den Bau eines Hotels mehr Geld ausgegeben werden. Die Ursachen hierfür liegen in den strengeren und komplizierteren Bauvorschriften. Wir haben im internationalen Vergleich aber auch die höheren Löhne zu bezahlen. Das alles wiegt für diese Branche schwer. Hinzu kommt, dass in unseren Nachbarländern der Tourismus mit weitaus höheren Mitteln unterstützt wird.

Für die CVP-Fraktion ist es deshalb klar, dass bei der Finanzierung der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit der Lösung des Ständerates zu folgen ist. Es sind demnach die 100 Millionen Franken zu sprechen.

Die Hotelförderung des Bundes erfolgt nicht einfach ins Blaue hinaus. Mit der Hotelförderung geht es darum, betriebswirtschaftlich sinnvolle Investitionen zu tätigen, welche letztlich die nachhaltige wirtschaftliche Lebensfähigkeit eines Betriebes sicherstellen.

Die Hotelförderung wird gleichzeitig aber auch betriebswirtschaftlich sinnvolle Investitionen unterstützen, die aufgrund der hohen Verschuldung sonst kaum finanziert und damit auch nicht getätigt würden.

Mit der Hotelförderung des Bundes werden Arbeitsplätze in Regionen erhalten, die aufgrund ihrer spezifischen Situation um ihr wirtschaftliches Fortkommen bangen müssen. Es gibt in diesen Regionen kaum andere wirtschaftliche Perspektiven. Die Landwirtschaft kämpft mit Schwierigkeiten, die Armee hat in diesen Regionen einen Arbeitsplatzabbau getätigt, und auch die Post streicht in diesen Regionen Arbeitsplätze am Laufmeter.

Der Erfolg der Tourismusbranche ist für die Zukunft dieser Regionen also entscheidend. Eine Politik, die nur auf jene Regionen ausgerichtet ist, die bereits auf der Schokoladen-seite des wirtschaftlichen Daseins stehen, zerstört in ihrer Einseitigkeit den nationalen Zusammenhalt. Sie wird von der CVP nicht unterstützt. Ein Mindestmass an Chancengleichheit zwischen den Regionen muss gewahrt werden. Mit einer einseitig ausgerichteten Zentrums politik erreichen wir dies nicht. Die Hotelförderung des Bundes hat also auch eine wichtige regionalpolitische Komponente.

Ich erinnere bei dieser Gelegenheit auch daran, dass im Rahmen des Entlastungsprogrammes 2003 Kürzungen von insgesamt 20 Millionen Franken vorgesehen sind. Wenn man den Kredit nun also auf 50 Millionen Franken kürzen und anschliessend im Entlastungsprogramm nochmals Beiträge streichen würde, dann bliebe nichts mehr übrig; dies käme der Abschaffung der Hotelförderung des Bundes gleich. Dies wollen wir von der CVP im Gegensatz zu anderen Parteien nicht.

Namens der CVP-Fraktion bitte ich Sie, der Mehrheit Ihrer Kommission zu folgen.

Genner Ruth (G, ZH): Kollege Cina, ich kann nur hoffen, dass Ihr Wahlkampfvotum im Wallis angekommen ist! Im Wallis wird aber sehr wohl auch ankommen, dass Sie hier die Steuern senken wollen und dass Sie beim Wohnbauförderungskredit nicht dazu gestanden sind, dass wir für die Wohnbauförderung eine grosse Summe geben; dieser Kredit, der auch regionalpolitische und sozialpolitische Auswirkungen hat, ist gekürzt worden.

Es interessiert mich zu hören, mit welchem Geld Sie diesen Hotelkredit bezahlen wollen, wenn Sie gleichzeitig die Steuern senken wollen.

Cina Jean-Michel (C, VS): Zum Ersten: Ich möchte Ihnen ganz klar antworten, dass wir bei der Wohnbauförderung die Position des Bundesrates eingenommen und diese auch gestützt haben.

Zum Zweiten: Es ist klar, dass wir mit dem Steuersenkungsprogramm die mittelständischen Familien entlasten wollen, und das ist auch Teil unseres Parteiprogramms. Ich danke Ihnen, dass Sie mir die Möglichkeit gegeben haben, dies hier nochmals darzulegen.

Wandfluh Hansruedi (V, BE): Die SVP-Fraktion wird in der Frage der Hotelkreditfinanzierung auch heute gespalten sein. Zwar ist es keine grundsätzliche Differenz, die wir haben, sondern es ist eine Frage der Gewichtung. Wie sind ordnungspolitische Grundsätze zu gewichten? Ist in diesem Falle ein Sündenfall erlaubt oder nicht? Das ist die Frage, die wir zu beantworten haben.

Die Minderheit der Fraktion ist der Meinung, dass hier eine gezielte Unterstützung von zukunfts-trächtigen Projekten, von grundsätzlich überlebensfähigen Hotelbetrieben, vertretbar ist. Die Mehrheit der Fraktion hingegen wird vermutlich der Minderheit II (Gysin Remo) folgen und diese Unterstützung versagen.

Bezüglich der Minderheit I (Strahm) wird es so sein, dass wir – die eine oder andere Seite – das je nachdem als Kompromiss akzeptieren werden.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Il y a toute une série d'arguments qui plaident pour que votre Conseil se détermine en faveur de la proposition de la majorité de la commission, outre le résultat très clair qui est sorti des délibérations du Conseil des Etats.

Tout d'abord, vous avez déjà adopté une loi sur l'encouragement du crédit au secteur de l'hébergement. Cette loi est établie, et vous pouvez difficilement appliquer cette loi si le financement, avec l'arrêté fédéral dont il est question maintenant, ne suit pas; le financement doit être suffisant pour pouvoir atteindre les objectifs de cette loi. J'aimerais tout de même répondre à ce qu'a dit M. Strahm lorsqu'il présentait cette loi et ce secteur de la promotion touristique comme

étant purement destinés à l'assainissement. On ne peut certainement pas prétendre que l'objectif de ce crédit – qui doit revenir à la Société suisse de crédit hôtelier – a trait à des assainissements. Pour cela, il suffit de reprendre l'article 4 alinéa 1er de la loi sur l'encouragement du crédit au secteur de l'hébergement qui dit exactement à quelles fins ces crédits peuvent être utilisés: modernisation, construction de nouveaux établissements, modernisation d'éléments ou d'équipements annexes et facilitation de l'acquisition d'établissements d'hébergement. Ce sont des mesures qui doivent compléter les autres aspects de notre politique touristique et régionale.

Ensuite, il y a la référence aux difficultés des finances fédérales et aux problèmes de rééquilibrage. Il est important de faire la différence entre un crédit-cadre, dont il est question maintenant, et des mesures d'économies qui seront décidées dans le contexte du projet de rééquilibrage que le Conseil fédéral vous soumet. Or, on peut d'ores et déjà dire que sur le montant prévu de 100 millions de francs, le Conseil fédéral prévoit une réduction de 20 millions de francs. C'est ce qui est inscrit dans le plan financier tel qu'il est sorti des délibérations du Conseil fédéral. Les économies seront donc faites. Et il serait erroné de faire maintenant déjà des économies sur lesquelles de nouvelles coupes viendraient se greffer; sinon, on risque de tomber à un niveau qui n'a plus la masse critique nécessaire.

Plus importante est la question de la situation difficile du tourisme en général dans notre pays. Je crois que cette branche a besoin de sérieuses mesures de rénovation que nous devons pouvoir prendre avec des mesures combinées. Il y a Innôtel, le crédit pour favoriser l'innovation, mais aussi le crédit hôtelier tout court.

Ce qui est inquiétant, c'est que notre pays passe pour être un pays touristique par excellence. C'est un pays où l'on vient se former pour acquérir des compétences en matière de gestion touristique et, en même temps, nous avons une branche touristique qui perd des parts de marché sur le plan international, alors que c'est un marché qui est en croissance.

Il y a également la question de la politique régionale. Le tourisme est une des rares activités qui réponde à une vocation des régions préférentielles, des régions qui ont plus de difficulté à se développer. Ce serait un signal malvenu, dans les circonstances actuelles, si on devait renoncer au crédit prévu pour soutenir la branche de l'hébergement dans le domaine du tourisme ou réduire le crédit précité. Il a été dit que c'était contraire à notre ordre politique. Je crois que c'est faux, dans la mesure où les interventions de notre Etat en matière économique, agriculture mise à part, sont extrêmement timides et sélectives. La politique régionale ou la politique en matière de tourisme sont de rares exceptions.

Enfin, il y a la situation économique générale. La Suisse est, tout comme ses partenaires principaux d'ailleurs, dans une situation difficile. Je crois qu'il est malvenu que le Parlement montre qu'il veut freiner les aides dans un domaine qui pourrait être une voie de secours, notamment pour les régions de montagne.

Par conséquent, je vous invite à donner un signal positif et à suivre la majorité de la commission.

Gysin Hans Rudolf (R, BL): Herr Bundesrat, ich habe folgende Frage: Der Bundesrat hat, als er den Antrag von 100 Millionen Franken formulierte, im separaten Sparpaket bereits 20 Millionen Franken als Abzug eingestellt. Wenn heute ein tieferer Betrag, z. B. 50 Millionen Franken, im Rat durchginge – was ja nicht meine Meinung ist –, beträgt dann der Sparabzug auch 20 Millionen, oder ist es dann weniger? Mit anderen Worten: Wenn wir heute 100 Millionen Franken beschliessen, dann wissen wir, dass wir sicher 80 Millionen haben. Wie ist das, wenn wir 50 Millionen Franken beschliessen. Haben wir dann 30 Millionen, oder haben wir 40 Millionen Franken?

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Es ist für mich schwierig, auf diese Frage zu antworten, zumal der Bundesrat diese

Eventualitäten nicht alle bearbeitet hat. Ich kann dazu Folgendes sagen: Mit den 100 Millionen Franken, die wir beantragen, lässt sich ein Investitionsvolumen von etwa 500 Millionen Franken induzieren. Wenn wir auf 80 Millionen Franken heruntergehen, ist das verhältnismässig weniger, also noch 400 Millionen. Wenn wir bei 50 Millionen sind, ist es die Hälfte dessen, was ich zu Beginn genannt habe, nämlich 250 Millionen Franken.

Das Zweite, das ich sagen kann, ist Folgendes: Ihre Frage zeigt, dass es nicht gut ist, wenn wir jetzt die beiden Themen miteinander vermengen, denn wir können sie nicht gleichzeitig behandeln. Wir sollten also die Sparübung nicht hier in dieser Vorlage irgendwie vorziehen. Es geht hier darum, den Rahmenkredit festzusetzen, und innerhalb dieses Rahmenkredits wird man dann das Sparprogramm auf der Ebene des Finanzplanes und der jährlichen Budgets umsetzen.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Monsieur le Conseiller fédéral, vous avez dit – et ce n'est pas faux – qu'il fallait donner un signal positif. Mais vous savez comme moi que beaucoup d'autres secteurs de l'économie suisse sont en difficulté. Alors, est-ce que vous comptez donner d'autres signaux positifs ces prochaines semaines? Je pense notamment aux industries d'exportation; je pense aussi au marché intérieur, à la construction et au génie civil; et puis, je pense également aux chômeurs en fin de droits, dont le nombre risque malheureusement d'exploser à partir du 1er juillet prochain avec l'entrée en vigueur de la modification de la loi sur l'assurance-chômage.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Vous connaissez les programmes que j'ai définis et que j'entends poursuivre, que ce soit au niveau de la politique conjoncturelle ou de la politique de croissance. Je peux vous retourner la question, dans la mesure où je peux vous demander dans quelle mesure vos demandes de programmes d'impulsion seront encore crédibles si dans ce secteur, où on peut très bien cibler, vous êtes opposé à ce crédit-cadre.

Le président (Christen Yves, président): Das Wort für eine kurze persönliche Erklärung hat Herr Bezzola.

Bezzola Duri (R, GR): Herr Strahm hat einige Aussagen gemacht, die man einfach nicht so im Raum stehen lassen kann. Wir haben in der Sondersession im Mai ausgiebig über die Tourismusförderung gesprochen und festgestellt, dass die Tourismusbranche allgemein in einer schwierigen Situation ist und dass die Hotellerie, im Speziellen die Saisonhotellerie in den Bergkurorten, sanierungsbedürftig ist. Wir haben auch festgestellt, dass die Kriterien für die Gewährung von Krediten klar und restriktiv sind. Es ist nicht so, dass alle Gesuche für Beiträge bewilligt werden. Nur ertragsstarke Betriebe werden in Zukunft in den Genuss von SGH-Krediten kommen. Das dürfen Sie bei der Beurteilung der heutigen Situation nicht vergessen. Es ist auch so, dass die SGH nicht allein die Sanierung eines Hotels finanzieren kann, sondern sie kann das nur gemeinsam mit einer Bank tun.

Herr Strahm, bei diesem Tourismusförderungspaket geht es auch um viele Arbeitsplätze in den Berg- und Randregionen.

Noch eine Bemerkung an die Adresse der Bauern in diesem Saal: Wir sind dabei, in den Tourismusregionen Kooperationsprojekte in den Bereichen Tourismus und Landwirtschaft aufzubauen. Ich möchte Sie bitten, auch dies bei Ihrem Entscheid in Erwägung zu ziehen. Hier wird nicht etwas aufgebaut, das vielleicht gleich wieder vernichtet wird.

Ich bitte Sie, den 100 Millionen Franken zuzustimmen – wie der Ständerat und der Bundesrat.

Le président (Christen Yves, président): Cette déclaration personnelle de M. Bezzola a déclenché un flot de réactions. Je donne la parole à M. Strahm pour une brève déclaration et également à M. Blocher.

Strahm Rudolf (S, BE): Herr Bezzola wirft mir jetzt in dieser Hotelkredit-Finanzierungsfrage vor, wir seien gegen die Arbeitsplätze. Wir haben Innotour zugestimmt. Wir wollten 20 Millionen Franken für die Ausbildung des Personals umlagern. Aber wir sind zum Schluss gekommen, dass diese Nachfinanzierung – ich nenne sie so – der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit, die jetzt Finanzlöcher hat und eine Nachfinanzierung durch den Bund will, nichts mit der Schaffung von Arbeitsplätzen im Berggebiet zu tun hat. Es geht hier um das Löcherstopfen, und mit diesen 100 Millionen Franken stopfen Sie die Löcher nicht. Ich möchte das einfach auch persönlich erklärt haben. Sonst wären wir nicht dagegen.

Ich muss nochmals erklären: Wenn jetzt – leider – die 100 Millionen Franken durchkommen, die wir für nicht nötig erachten und die dann beim Entlastungsprogramm zusätzlich eingespart werden müssen, dann stimmen wir bei der Ausgabenbremse nicht zu. Nimmt man 50 Millionen Franken, bedeutet das eine Weiterführung für noch drei Jahre, und dann ist Schluss, was ja vorgesehen ist. Dann können wir zustimmen.

Blocher Christoph (V, ZH): Ich will mich nicht in den Disput Strahm/Bezzola einmischen, aber Herr Bezzola: 100 Millionen Franken sind nicht Förderung der Arbeitsplätze, wenn Sie sie an kranke Gebiete geben. Lassen Sie die Konkurrenz spielen. Wir haben 450 Millionen Franken für Mehrwertsteuererleichterung beschlossen – für alle, damit Sie die Konkurrenz zum Ausland haben. Dann müssen Sie dafür sorgen, dass die Besten gewinnen, und die anderen dürfen Sie vom Bund her nicht unterstützen. Sie schaffen keine Arbeitsplätze, sondern Sie vernichten Arbeitsplätze! In all diesen Fällen spielt nämlich die Konkurrenz nicht mehr mit. Die Dummen sind dann diejenigen, die so wirtschaften, dass sie das Geld nicht brauchen. Mindestens auf bürgerlicher Seite sollte man das begreifen. Die Sozialdemokraten müssten eigentlich dafür sein, weil sie ja alle Löcher stopfen wollen. Das ist natürlich noch falscher.

Erste Abstimmung – Premier vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 02.072/4027)

Für den Antrag der Mehrheit 84 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit I 78 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 02.072/4028)

Für den Antrag der Mehrheit 91 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit II 56 Stimmen

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 02.072/4029)

Für Annahme der Ausgabe 97 Stimmen

Dagegen 54 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist nicht erreicht

La majorité qualifiée n'est pas acquise

01.071

Kartellgesetz. Änderung

Loi sur les cartels. Modification

Différences – Divergences

Botschaft des Bundesrates 07.11.01 (BBl 2002 2022)

Message du Conseil fédéral 07.11.01 (FF 2002 1911)

Zusatzbotschaft des Bundesrates 14.06.02 (BBl 2002 5506)

Message complémentaire du Conseil fédéral 14.06.02 (FF 2002 5128)

Nationalrat/Conseil national 19.09.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 25.09.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 26.09.02 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 20.03.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 04.06.03 (Différences – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 10.06.03 (Différences – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 12.06.03 (Différences – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBl 2003 4517)

Texte de l'acte législatif (FF 2003 4061)

Bundesgesetz über Kartelle und andere Wettbewerbsbeschränkungen

Loi fédérale sur les cartels et autres restrictions à la concurrence

Art. 2 Abs. 1bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 2 al. 1bis

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Pelli Fulvio (R, TI), pour la commission: Comme vous le voyez sur le dépliant, la commission vous propose d'éliminer la divergence et de vous rallier, à l'article 2 alinéa 1bis, au texte adopté par le Conseil des Etats. Il s'agissait là d'une discussion sur le meilleur texte pour obtenir que les entreprises, en particulier de la Confédération, des cantons et des communes qui n'ont pas de personnalité juridique soient aussi soumises à la loi sur les cartels. La décision a été prise à l'unanimité.

Je vous prie de suivre cette décision.

Fässler Hildegard (S, SG), für die Kommission: Wir hatten ja in der Kommission nur noch eine Differenz im Kartellgesetz zu beraten, nämlich wie wir es mit den Unternehmen des Staates halten sollen. Es lagen immer noch drei Varianten vor, nämlich nichts ins Gesetz zu fügen, die Variante des Ständerates oder die Variante des Nationalrates. Der Ständerat hatte einstimmig an seinem Beschluss festgehalten.

In unserer Kommission gab es noch eine Abstimmung darüber, welche Formulierung vorzuziehen sei, jene des Bundesrates oder jene des Ständerates. Dies, obwohl uns von der Verwaltung gesagt wurde, dass die sprachliche Fassung des Nationalrates eigentlich die bessere wäre. Andererseits sagte die Verwaltung, insbesondere auch die Weko, dass sie mit allen Varianten leben könne.

Wir beschlossen mit 16 zu 9 Stimmen, uns dem Ständerat anzuschliessen und diese Differenz damit auch auszuräumen.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Je rappelle juste la position du Conseil fédéral. D'une part, nous estimons que cette disposition n'a pas sa place dans cette loi, mais qu'elle devrait être insérée dans d'autres textes, notamment ceux relatifs aux marchés publics.

D'autre part, si le Parlement souhaite introduire cette disposition à cet endroit, le Conseil fédéral estime que la version de votre Conseil est plus précise et répond directement aux problèmes qui avaient été mis en avant au Conseil des Etats. La disposition adoptée par le Conseil des Etats est plus large. Elle couvre le cas en question, mais pourrait poser des questions de conflits de compétence entre les différents organes chargés de l'application des lois, que ce soit la loi fédérale contre la concurrence déloyale, la loi sur les cartels ou la loi fédérale sur les marchés publics. La préférence du Conseil fédéral va à la version du Conseil national issue de la délibération précédente.

Angenommen – Adopté

02.046

Agrarpolitik 2007. Weiterentwicklung Politique agricole 2007. Evolution future

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 29.05.02 (BBI 2002 4721)
Message du Conseil fédéral 29.05.02 (FF 2002 4395)
Zusatzbotschaft des Bundesrates 16.10.02 (BBI 2002 7234)
Message complémentaire du Conseil fédéral 16.10.02 (FF 2002 6735)
Ständerat/Conseil des Etats 10.12.02 (Erstrat – Premier Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 11.12.02 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 11.12.02 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 11.12.02 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 17.03.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 18.03.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 18.03.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 18.03.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 18.03.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 19.03.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 06.05.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 07.05.03 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 05.06.03 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 12.06.03 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 16.06.03 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 17.06.03 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses 1 (BBI 2003 4538)
Texte de l'acte législatif 1 (FF 2003 4082)
Text des Erlasses 3 (BBI 2003 4558)
Texte de l'acte législatif 3 (FF 2003 4102)
Text des Erlasses 4 (BBI 2003 4554)
Texte de l'acte législatif 4 (FF 2003 4098)
Text des Erlasses 5 (BBI 2003 4530)
Texte de l'acte législatif 5 (FF 2003 4074)
Text des Erlasses 6 (BBI 2003 4534)
Texte de l'acte législatif 6 (FF 2003 4078)
Text des Erlasses 7 (BBI 2003 4532)
Texte de l'acte législatif 7 (FF 2003 4076)

1. Bundesgesetz über die Landwirtschaft 1. Loi fédérale sur l'agriculture

Maitre Jean-Philippe (C, GE): C'est certainement par erreur que le programme d'aujourd'hui mentionne la catégorie III pour le traitement des divergences restant en matière de politique agricole. Je rappelle – et je le dis ici comme président de la Commission de l'économie et des redevances – que votre commission a décidé, à l'unanimité, de traiter cet objet en catégorie IV. Plusieurs motifs s'imposent: d'une part les opinions sont faites, il n'y a rien de nouveau, nous avons déjà eu des débats approfondis sur toutes ces questions

pour lesquelles il reste encore des divergences; d'autre part et surtout, il est impératif de terminer le traitement de cet objet pendant cette session. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats siégera déjà demain matin à la première heure. Il est vraiment impératif de pouvoir terminer, et seule la catégorie IV le permet. Je rappelle simplement que l'administration a plus de 30 ordonnances à mettre au point pour que les révisions projetées puissent entrer en vigueur dans le délai prévu. Merci donc de traiter cet objet en catégorie IV.

Le président (Christen Yves, président): Il n'y a pas d'opposition. L'objet sera donc traité en catégorie IV.

Ehrler Melchior (C, AG), für die Kommission: Wir haben hier noch eine Reihe von Differenzen zu behandeln. Es sind dann bei einzelnen Punkten auch Minderheiten vorhanden. Ich möchte zuerst darauf hinweisen, dass wir bei Artikel 18 beschlossen haben, an unserem früheren Beschluss festzuhalten, dies entgegen dem Ständerat, und zwar in dem Sinne, dass unter den Massnahmen für Produkte aus verbotenen Produktionsmethoden auch das Importverbot möglich ist.

Der erste Diskussionspunkt betrifft Artikel 36a, Aufhebung der Milchkontingentierung. Ich möchte Sie daran erinnern, dass wir früher beschlossen haben, dass die Milchkontingentierung bis im Jahr 2009 gelten soll, dass wir den Bundesrat beauftragt haben, bis 2006 eine Nachfolgeregelung vorzulegen, und dass wir keine Ausnahmen im Sinne eines vorzeitigen Ausstieges beschlossen haben.

Nun gibt es eine Differenz, und zwar genau bei der Frage, ob nicht doch im einen oder anderen Fall ein früherer Ausstieg möglich ist. Die Differenz bezieht sich nicht auf Absatz 2 zu den Bio- und Bergbetrieben; diese Diskussion ist geführt worden, hier gibt es keine Differenz. Die Differenz bezieht sich wie gesagt auf Absatz 3. Hier schlägt der Bundesrat vor, dass Produzentenorganisationen oder Produzentenorganisationen zusammen mit einem regionalen Milchverwerter unter gewissen einschränkenden Bestimmungen frühzeitig aus der Milchkontingentierung aussteigen können sollen. Die einschränkenden Bestimmungen sind die, dass die private Mengenregelung spielen muss, dass die Sanktion bei Überschreitung der festgesetzten Mengen spielen muss und dass die Gewähr besteht, dass über diesen Weg nicht mehr produziert wird, als tatsächlich vermarktet werden kann.

Im Ständerat ist dieser Punkt aufgegriffen worden, und zwar ist er so formuliert worden, dass er vor allem für das Berggebiet positive Effekte hätte haben sollen. In unserer Kommission hat diese Version des Ständerates keine Chance gehabt. Hingegen beantragt Ihnen die Mehrheit der Kommission, entgegen unserem seinerzeitigen Beschluss auf die Version des Bundesrates zurückzukommen, hier also für Produzentenorganisationen bzw. Produzentenorganisationen zusammen mit einem regionalen Milchverwerter eine Möglichkeit für einen vorzeitigen Ausstieg zu schaffen.

Die Argumente, die für diesen vorzeitigen Ausstieg vorgebracht wurden, sind vor allem die, dass hier eine gewisse Flexibilität geschaffen würde und – was auch mitspielt – dass man auf diesem Weg, ich sag es mal so, ein gewisses willkommenes Übungsfeld für die Zeit, in der man dann tatsächlich aus der staatlichen Kontingentierung ausgestiegen sein wird, erhalten würde.

Gegen diese Flexibilisierung wurde insbesondere vorgebracht, dass zwei Systeme nebeneinander bestehen würden – eine private Mengenregelung und eine staatliche –, dass der Milchmarkt ein System mit kommunizierenden Röhren darstelle und dass es ein Durcheinander geben werde, wenn man diese beiden Systeme parallel nebeneinander führe.

Im Namen der Kommissionsmehrheit – die Kommission hat das mit 13 zu 8 Stimmen beschlossen – bitte ich Sie um Zustimmung zur Version des Bundesrates. Persönlich werde ich die Minderheit unterstützen.

Favre Charles (R, VD), pour la commission: Premier article où il y a divergence entre le Conseil national et le Conseil des Etats: l'article 18. La commission vous propose de maintenir cette divergence, à savoir de maintenir la possibilité, pour le Conseil fédéral, d'interdire les produits qui ne répondent pas à nos normes, qui sont issus de modes de production interdits en Suisse. C'est donc une position dure, un signal que nous souhaitons donner, à savoir que nous ne pouvons pas tolérer des produits qui viennent de l'étranger alors qu'en Suisse, le mode de production de ces produits est interdit.

Deuxième article sur lequel il y a divergence – cela a été dit tout à l'heure –, l'article 36a alinéa 3. En effet, cet alinéa 3, tel que le souhaitait le Conseil fédéral, proposait d'ouvrir le contingentement à partir de 2005 – ceci sous certaines conditions, que vous trouvez aux lettres a à c de l'alinéa 3 – pour les organisations qui sont prêtes, justement, à pouvoir supprimer ce contingentement.

La commission, par 13 voix contre 8, vous propose de suivre la position du Conseil fédéral, à savoir cette ouverture, mais à partir de 2006, pour une catégorie d'agriculteurs, pour les raisons suivantes.

Premier argument: nous savons qu'aujourd'hui déjà, il y a des secteurs de l'agriculture qui sont prêts à pouvoir sortir du contingentement. Pourquoi donc serait-il tout à coup judicieux de bloquer ces secteurs-là en leur disant: «Attendez l'année 2009!»? Je crois que, comme ils vont dans le sens souhaité par cette loi, par notre Parlement, il faut plutôt les encourager, donc qu'ils puissent sortir dès l'année 2006.

Mais, deuxième argument, ils ne peuvent sortir qu'à certaines conditions, comme je l'ai dit tout à l'heure. Ces conditions sont extrêmement précises. Dès le moment où ils respectent justement ces conditions, laissons-les sortir du système de contingentement.

Troisième argument de la majorité de la commission: il s'agit là d'une sortie progressive du contingentement, pour une partie seulement des agriculteurs, et je crois que nous avons tout intérêt, précisément dans un secteur aussi sensible que celui-ci, à avoir cette sortie progressive plutôt que, tout à coup, au 1er mai 2009, d'avoir l'ensemble du monde agricole qui sorte du système de contingentement.

Ainsi, contrairement à la proposition que la majorité de la commission avait faite lors de la première délibération, cette fois-ci elle est favorable au projet du Conseil fédéral.

Je vous demande par là même également de rejeter la proposition de minorité.

La décision du Conseil des Etats met l'accent sur les agriculteurs de montagne. La majorité pense que pour être cohérent avec ce que nous avons décidé à l'article 36a alinéa 2, ce n'est pas le fait d'être agriculteur de montagne, ce n'est pas le fait d'avoir une entreprise qui traite des produits biologiques qui est le critère déterminant pour sortir du contingentement laitier, c'est le fait d'être véritablement prêt, en termes de structure, et c'est ce que précise cet article 36a alinéa 3.

Ainsi, je vous demande de bien vouloir, à l'article 36a alinéa 3, suivre la proposition de la majorité de la commission, qui correspond au projet du Conseil fédéral.

Art. 36a Abs. 3

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates, aber:

.... den 1. Mai 2006

Antrag der Minderheit

(Meier-Schatz, Baader Caspar, Eberhard, Ehrler, Kaufmann, Oehrl, Pfister Theophil, Walter Hansjörg, Zuppiger)
Festhalten

Art. 36a al. 3

Proposition de la majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral, mais:

.... du 1er mai 2006

Proposition de la minorité

(Meier-Schatz, Baader Caspar, Eberhard, Ehrler, Kaufmann, Oehrl, Pfister Theophil, Walter Hansjörg, Zuppiger)
Maintenir

Meier-Schatz Lucrezia (C, SG): Ich spreche zu Artikel 36a Absatz 3, es geht um den Minderheitsantrag: Ich beantrage im Namen der Minderheit der Kommission, dass wir bei der von unserem Rat bereits beschlossenen Fassung bleiben und Absatz 3 streichen. Mir ist durchaus bewusst, dass wir bei Absatz 3 im Vergleich zu Absatz 2, welchen wir ebenfalls gestrichen haben, weil wir einer Staffelung der Aufhebung der Milchkontingentierung nicht zustimmen konnten, eine andere Ausgangslage haben. Bundesrat Deiss wird mir sicher entgegenhalten, dass wir in Absatz 3 nur eine Kann-Vorschrift haben. Dennoch setzen wir mit dieser Kann-Vorschrift falsche Signale, welche wiederum zu Fehlallokationen von Investitionen im Berggebiet führen können. Es besteht auch mit dieser Kann-Vorschrift die Gefahr, dass unnötig in Milchverwertungsanlagen investiert wird, welche danach nicht entsprechend amortisiert werden können.

Ich möchte einfach daran erinnern, dass die Organisationen über Artikel 31 bereits die Möglichkeit erhalten, beim Bundesrat eine spezifische Erhöhung der Milchmengen zu beantragen. Mit dieser in Artikel 31 geschaffenen Möglichkeit ist dementsprechend auch die volle Flexibilität gewährleistet, um auf die Marktentwicklung bei einzelnen Käsespezialitäten zu reagieren. Somit wäre, Herr Bundesrat, auch das von Ihnen in der Kommission erwähnte Beispiel der Produktion des Tête de Moine dank Artikel 31 durchaus abgedeckt. Dazu brauchen wir keinen zusätzlichen Paragraphen in Artikel 36a Absatz 3.

Ich möchte ferner darauf aufmerksam machen, dass die Umsetzung des ständerätlichen Vorschlages Probleme bereiten und die Überführung der Milchkontingentierung in Privatmengenregelungen per 1. Mai 2009 gefährden würde. Wir hätten ein Nebeneinander von öffentlich-rechtlichen Kontingentierungen und privatrechtlichen Mengenregelungen für eine Zeit von drei Jahren, was unnötigerweise zu mehr Bürokratie führen würde. Denn wir benötigen dazu neue Ausführungsbestimmungen sowie neue Instrumente für die Administration und die Kontrolle, und dies lediglich – das möchte ich nochmals betonen – für drei Jahre. Das ist schlicht und einfach eine unnötige Aufblähung des administrativen Aufwandes.

Ferner mache ich noch darauf aufmerksam, dass wir mit der ständerätlichen Lösung auch die Handhabung der gemieteten und vermieteten Kontingente nicht geklärt haben. Was geschieht zum Beispiel, wenn ein Kontingent kurz vor der Entlassung aus der Kontingentierung verkauft oder vermietet wird? Wir werden mit Schnittstellen konfrontiert sein, welche ein bedeutendes Missbrauchspotenzial zulassen. Gefährden wir doch nicht mit diesem Entscheid das Funktionieren des Systems der kommunizierenden Röhren, der Molke- und der Industrie im Milchbereich! Die Möglichkeit, dass ein Milchverwerter mit seinen Lieferanten vorzeitig aus der Milchkontingentierung entlassen werden kann, würde entweder keinen Nutzen bringen oder aber zu Ungerechtigkeiten oder einer Untergrabung der Solidarität unter den Milchproduzenten führen.

Für den Wechsel per 1. Mai 2009 würde die Regelung nur dann etwas bringen, wenn diese öffentlich-rechtlichen Vorgaben für private Mengenregelungen nach 2009 weitergeführt würden. Weder aus der Botschaft noch aus den Ausführungen des Ständerates ist überhaupt ersichtlich, dass dies effektiv beabsichtigt würde. Falls dies nicht der Fall wäre, was ich ja annehmen muss – daher stelle ich auch den Minderheitsantrag –, würden die vorzeitigen Ausnahmen den geordneten Übergang stören, ja meines Erachtens sogar gefährden. Wir haben, ich erinnere Sie kurz daran, Absatz 3 in einem Verhältnis von 108 zu 50 Stimmen in diesem Rat klar abgelehnt. Der Entscheid des Ständerates kam hingegen nur ganz knapp zustande. Das Abstimmungsergebnis bei diesem ergänzten Absatz 3 war 19 zu 16 Stimmen.

Auch angesichts dieser Ausgangslage, aber vor allem, um allen Milchproduzenten gleich lange Spiesse zu ermöglichen und um keine Fehlallokationen zu produzieren, bitte ich Sie, der Minderheit zu folgen und am Entscheid des Rates festzuhalten.

Le président (Christen Yves, président): Nous en sommes bien à l'article 36a, mais je viens de recevoir une proposition Kunz concernant l'article 16 alinéa 1bis. Cette proposition n'a pas été développée dans les délais, mais elle demande de voter à l'article 16 alinéa 1bis sans autre forme de commentaire.

Nous procéderons donc au vote sur l'article 16 alinéa 1bis en même temps que sur l'article 36a.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Ich verstehe die Kleinmütigkeit der Minderheit nicht. Es gibt viele dynamische Bauern, und diese wollen nicht bis 2009 warten. Für gewisse Bauern ist dann der Zug abgefahren. Das Argument der Fehlinvestitionen kann ich nicht verstehen. Fehlinvestitionen gibt es für jene, die zu spät kommen, aber nicht für jene, die früh genug investieren.

Im Bereich der typischen Produkte gibt es Möglichkeiten, um mit diesem Absatz etwas unternehmen zu können. Und es ist nicht so, dass diese Möglichkeiten, auch wenn sie genutzt werden – es ist ja eine Kann-Formel –, den geordneten Übergang stören sollen. Im Gegenteil, sie werden ihn fördern; denn dies gibt uns die Möglichkeit, Erfahrungen zu sammeln, um dann anno 2009 den Übergang für alle zu garantieren. Schliesslich gibt es Beispiele, die heute schon funktionieren, wie dasjenige des Tête de Moine, wobei man aber nicht so weit gehen kann, wie es dieser Artikel erlauben würde, denn hier geht es darum, den Organisationen, die privatrechtlich organisiert sind, auch die Möglichkeit zu geben, dies umzusetzen, mit Sanktionen und allem, was es dazu braucht. Das ist in der heutigen Situation nicht möglich, sondern es basiert nur auf Freiwilligkeit.

Ich bitte Sie also: Bremsen Sie jene, die vorangehen wollen, nicht, und garantieren Sie den anderen, dass sie nicht müssen, wenn sie nicht wollen.

Cuche Fernand (G, NE): Vous savez tout comme moi que la mise en valeur du quota actuel au niveau suisse à des prix rémunérateurs pour les producteurs est extrêmement difficile, notamment dans la filière de l'emmental qui est, à mon sens, sinistrée. Ne faut-il pas attendre 2009 afin qu'on ait un terrain nouveau, avec un équilibre entre l'offre et la demande, pour enfin se libérer du contingentement? Je trouve votre proposition et votre position un peu osées et prématurées.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Vous me donnez encore des arguments pour persister. Votre discours m'inquiète dans la mesure où il rejoint tous ceux qui actuellement, dans ce pays, ont tendance à repousser les problèmes, et à se dire: «En attendant, on est tranquille jusqu'en 2009.» Vous parlez de la filière sinistrée de l'emmental. Ce n'est pas en 2009 qu'elle le sera, c'est aujourd'hui. Alors, pourquoi faire obstacle à ceux qui ont des solutions à proposer? Nous nous battons justement pour valoriser les produits aussi sur le plan international, au sein de l'OMC. Quelle est la chance de l'agriculture suisse? Elle se trouve non dans la production de biens en grandes séries ou en grandes quantités, mais dans la production de biens qui s'adressent à des marchés spécialisés où il est possible de vendre des produits à une haute valeur ajoutée, et c'est ce qui doit pouvoir se réaliser à travers ces organisations. Alors pourquoi voulez-vous empêcher ceux qui seraient capables de se lancer plus vite et de soulager, peut-être, la filière sinistrée de l'emmental, comme vous le dites?

Bigger Elmar (V, SG): Ich habe folgende Frage an den Bundesrat: Haben wir nicht schon negative Erfahrungen mit Kontingenterhöhungen gemacht? Wir haben sicher mit den

4 Prozent Milchkontingenterhöhung schlechte Erfahrungen gemacht; der Markt hat sich auch nicht eingespielt, und man spricht wieder von Freigabe.

Ist das Risiko, bis die bilateralen Verträge richtig in Kraft sind, nicht zu gross, wenn die EU von einer Aufhebung der Kontingentierung 2013 oder 2015 spricht? Und wir wollen so voreilig sein, obwohl das Verhalten des Marktes noch nicht gewährleistet ist.

Ich verstehe Ihre Anregung nicht. Wir sind sicher unternehmerische Landwirte, aber wir wollen uns nicht mit dem Staat in ein Problem hineintreiben lassen.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Herr Bigger, ich kann die Sorgen verstehen. Aber glauben Sie mir – das bestätigen auch die Wirtschaftsfachleute aus Ihrer Partei –: Am Markt gewinnen immer jene, die am schnellsten sind! Wenn wir gegen die EU eine Chance haben wollen, dann müssen wir eben schneller sein als die EU.

Was die Abstimmung der Kontingente anbetrifft, hatten wir ja dieses Jahr die Schwierigkeit, dass zwischen der verarbeitenden Branche und dem Verband Schweizer Milchproduzenten Differenzen bestanden. Ich habe ihnen klar die Botschaft gegeben: Wenn sie sich auf eine Menge einigen, dann werden wir diese beschliessen – denn lange kann keine Einigung zustande! Wir haben dann schliesslich eine Einigung erzielt. Ich bin sicher, dass dieses Resultat besser sein wird, als wenn wir vom Staat her einfach die Menge diktiert hätten.

Le président (Christen Yves, président): Le groupe libéral communique qu'il soutient la majorité à l'article 36a alinéa 3.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 96 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 61 Stimmen

Art. 16 Abs. 1bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Kunz

Festhalten

Art. 16 al. 1bis

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Kunz

Maintenir

Ehrler Melchior (C, AG), für die Kommission: Hier geht es um die geschützten geographischen Angaben. Wir haben seinerzeit beschlossen, dass auch hier die Rohstoffe aus der Schweiz stammen müssen.

Der Ständerat hat das relativ deutlich abgelehnt. Wir haben uns dann in der Kommission der Argumentation des Ständerates angeschlossen, und zwar einstimmig.

Von daher beantrage ich Ihnen, hier dem Ständerat zu folgen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 136 Stimmen

Für den Antrag Kunz 16 Stimmen

Art. 18 Abs. 1

Antrag der Kommission

Festhalten

Art. 18 al. 1

Proposition de la commission

Maintenir

Angenommen – Adopté

Art. 42 Abs. 2*Antrag der Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit(Eberhard, Baader Caspar, Ehrlar, Kaufmann, Meier-Schatz, Oehrli, Pfister Theophil, Walter Hansjörg, Zuppiger)
Festhalten**Art. 42 al. 2***Proposition de la majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité(Eberhard, Baader Caspar, Ehrlar, Kaufmann, Meier-Schatz, Oehrli, Pfister Theophil, Walter Hansjörg, Zuppiger)
Maintenir

Eberhard Toni (C, SZ): Bei Artikel 42 geht es um die Buttereinfuhrregelung. Das ist ein wichtiger Bestandteil der jetzt geltenden Milchmarktordnung. Zusammen mit der Milchkontingentierung, den Zulagen und den Beihilfen ist sie für das Gleichgewicht im Milchsektor von grosser Bedeutung. Nachdem Sie nun diese Regelung, die Milchkontingentierung, die Zulagen und die Beihilfen bis 2009 befristet haben, macht es wenig Sinn, nur dieses eine Element, die Buttereinfuhrregelung, vorzeitig herauszubrechen. Mit der Regelung kann bei Artikel 42 der Milchmarkt, also die Milchmenge, zusammen mit der Milchkontingentierung ausreguliert werden. Das ist besonders wichtig, weil die Milch nicht über das ganze Jahr gleichmässig angeliefert wird. Naturbedingt wird im Frühjahr, in den Monaten April, Mai und Juni, eine doppelt so grosse Menge angeliefert als im Herbst.

Die Zuteilung der Zollkontingente auf die in Absatz 2 erwähnten drei Gruppen gibt der Branche die Möglichkeit, die Butter bei Bedarf dann zu importieren, wenn die Inlandproduktion möglichst tief ist. Dadurch kann der Aufwand für die Lagerung möglichst tief gehalten werden, und das kommt auch den Konsumenten zugute.

Es geht bei dieser Buttereinfuhrregelung also um eine möglichst optimale Ausregulierung der in unterschiedlicher Menge anfallenden Milch während des Jahres. Mit der Eingrenzung in Absatz 2 ist dies vor allem unter dem Regime der Milchkontingentierung besser möglich. Ab 2009 wird auch dieser Artikel aufgehoben. Deshalb macht es wenig Sinn, für diese kurze Zeit eine bewährte Regelung durch ein unsicheres System zu ersetzen.

Ich bitte Sie, der Minderheit zuzustimmen.

Favre Charles (R, VD), pour la commission: La majorité de la commission vous demande d'abroger l'alinéa 2 de l'article 42.

En effet, ce système avait sa raison d'être justement dans le cadre d'un système de contingentement; c'était la raison d'être de l'article 42. Il s'agissait là d'une véritable soupape, comme l'a dit M. Eberhard, à savoir que, dès le moment où il y avait peu de lait et peu de beurre en Suisse, il y avait la possibilité d'ouvrir le marché aux importations. Au passage, un prélèvement financier était effectué pour alimenter un fonds qui permettait justement de mettre en oeuvre des mesures de soutien au secteur laitier.

Aujourd'hui, nous décidons de changer de système avec la suppression du contingentement. C'est la raison pour laquelle il nous semble judicieux de supprimer les parts de contingents tarifaires pour le beurre, donc l'alinéa 2 de l'article 42. Cet article pose différents problèmes. Tout d'abord, un problème en termes de droit de la concurrence: il y a là un soutien particulier à ce secteur et ça peut poser des problèmes en termes d'équité. Ensuite, il y a un problème de politique financière avec la mise en place de ce fonds. Dorénavant, ces problèmes d'importation seront réglés aux articles 17 à 25 qui nous semblent tout à fait suffisants.

Encore une fois, nous ne remettons pas en cause la question de la régulation elle-même, mais les outils doivent

aujourd'hui changer avec la suppression du contingentement laitier.

C'est la raison pour laquelle la commission, par 11 voix contre 9, a considéré que nous pouvions ici suivre la décision du Conseil des Etats et d'abroger l'alinéa 2 de l'article 42.

Ehrlar Melchior (C, AG), für die Kommission: Ich möchte hier eine Präzisierung anbringen: Es geht nicht darum, den ganzen Artikel 42 zu streichen; es geht um die Frage, ob wir den Absatz 2 streichen sollen.

Eigentlich kam die ganze Diskussion daher, dass der Bundesrat den Ausstieg aus der Kontingentierung auf einen relativ frühen Zeitpunkt vorgeschlagen hatte und wir dann beschlossen, dass dieser Ausstieg zu einem späteren Zeitpunkt passieren soll. Von daher war es eigentlich nicht mehr nötig, diesen Artikel unbedingt zu ändern. Seitens des Bundes wurde dann damit argumentiert, dass man eigentlich das System jetzt in seiner Funktionsweise so lange beibehalten wolle, wie diese Kontingentierung dauert.

Wir haben seinerzeit beschlossen, den Artikel 42 beizubehalten. Der Ständerat hat dann den Vorschlag gemacht, Absatz 2 zu streichen. Beim Absatz 2 geht es um die Frage, wer importberechtigt ist. Der Kreis dieser Importberechtigten ist relativ klein, und der Ständerat und die Mehrheit der Kommission möchten diesen Kreis der Importberechtigten öffnen, damit hier mehr Wettbewerb entsteht. Die Minderheit befürchtet, dass die Steuerungsfunktion dieser Einfuhren dadurch beeinträchtigt würde, dass damit Druck auf die Preise entstehen würde: Darum geht es materiell.

Nochmals: Die Kommission empfiehlt Ihnen mit 11 zu 9 Stimmen Zustimmung zum Ständerat, also Streichung dieses Absatzes 2. Persönlich werde ich für die Minderheit stimmen.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Il ne s'agit pas de renoncer, pour la période qui couvre encore le temps du contingentement jusqu'en 2009, à une réglementation. L'article 22 nous donne la possibilité de maintenir la réglementation actuelle, et le Conseil fédéral a aussi annoncé que, dans le cadre de cet article, il n'avait pas l'intention, pour autant que les conditions restent ce qu'elles sont, de changer sa stratégie. Néanmoins, on peut imaginer qu'une évolution se présente et alors, il serait nécessaire de pouvoir agir. Or, l'article 42 alinéa 2 donne une liste exhaustive des ayants droit: les producteurs de beurre, les fabricants de fromage fondu et les entreprises de transformation de l'industrie alimentaire. On est donc limité, alors qu'avec l'article 22, on a une marge de manoeuvre plus grande. Voilà la différence. Je vous invite donc à suivre la majorité, ce qui, de surcroît, permet d'éliminer une divergence.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 79 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 68 Stimmen

Art. 48*Antrag der Mehrheit**Abs. 1bis*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3

Festhalten

Antrag der Minderheit I

(Walter Hansjörg, Baader Caspar, Eberhard, Engelberger, Gysin Hans Rudolf, Kaufmann, Oehrli, Pfister Theophil, Zuppiger)

Abs. 3

.... Unternehmen, ergreift der Bundesrat geeignete Massnahmen und erlässt die dazu erforderlichen Bestimmungen. (Rest des Absatzes streichen)

Antrag der Minderheit II

(Gysin Hans Rudolf, Engelberger, Zuppiger)

Abs. 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 48*Proposition de la majorité**Al. 1bis*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3

Maintenir

Proposition de la minorité I

(Walter Hansjörg, Baader Caspar, Eberhard, Engelberger, Gysin Hans Rudolf, Kaufmann, Oehrli, Pfister Theophil, Zuppiger)

Al. 3

.... le Conseil fédéral prend des mesures appropriées et édicte les dispositions nécessaires à cet effet.

Proposition de la minorité II

(Gysin Hans Rudolf, Engelberger, Zuppiger)

Al. 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Walter Hansjörg (V, TG): Ich spreche zu Artikel 48 Absatz 3. Hier wollte der Ständerat ein Auffangnetz vor allem für die kleineren Betriebe schaffen, damit sie beim neuen Versteigerungsmodell ebenfalls zu ihren Produkten kommen und damit nicht die grossen Betriebe bevorzugt werden. Das war auch im Ständerat die ursprüngliche Begründung. Er hat dieser relativ komplizierten Version, die Sie auf der Fahne sehen, mit 22 zu 18 Stimmen zugestimmt.

Diese Version hat aber den Nachteil, dass als Barometer wieder das alte System verwendet wird. Das würde dazu führen, dass auf relativ kompliziertem administrativem Weg das alte System weitergeführt werden müsste, und im Notfall würde dann wieder darauf zurückgekommen.

In dieser Vorlage kommt es ganz entscheidend auf die Ausführungsbestimmungen an, welche die Versteigerung regeln. Mit meinem Minderheitsantrag, der kürzer gefasst ist, wird der Bundesrat aufgefordert, eine Verordnung zu erlassen, welche es auch kleineren Unternehmen ermöglicht, unter Wettbewerbsbedingungen am Versteigerungssystem teilzunehmen, sodass sie noch überleben können.

Der Bundesrat wird nun sagen, das habe er sowieso vorgesehen; wir hätten ja noch ein Kartellrecht und die Wettbewerbskommission. Ich muss Ihnen sagen: Das genügt nicht. Mit diesem Gesetzestext geht es darum, eine Verordnung zu erlassen, die auch den KMU die Gelegenheit gibt, am Wettbewerb teilzunehmen.

Ich bitte Sie also, dem Antrag der Minderheit I zuzustimmen, damit auch die kleinen und mittleren Betriebe im Wettbewerb Erfolg haben.

Gysin Hans Rudolf (R, BL): In der Hektik der Differenzbereinigung dürfen wir die Vorgeschichte nicht vergessen. Vor zwei Jahren erst sind wesentliche Änderungen des Importregimes in Kraft gesetzt worden, und der Bundesrat hat Mitte letzten Jahres bereits wieder eine Umstellung anvisiert, diesmal eine fundamentale. Man muss sich Rechenschaft darüber geben, was diese dauernde «Revisionitis» für die Betroffenen schlussendlich bedeutet. Die Umstellung vom System der Inlandleistung zur Versteigerung ist fundamental oder – wenn ich das noble Wort verwenden will – ein eigentlicher Paradigmawechsel. Heute soll derjenige importieren können, der auch einen Beitrag zur Vermarktung der Inlandprodukte leistet. Leider ist es morgen einzig derjenige, der über das nötige Kapital verfügt.

Es ist schnell gesagt, man werde versteigern. Das mag im Finanzmarkt und bei homogenen Produkten relativ einfach sein. In der Botschaft lesen wir aber, dass eine feinere Unterteilung der Teilkontingente und Richtmengen nötig sei, ebenso wie zeitliche Staffellungen in mehrere Tranchen, unter Berücksichtigung der Inlandproduktion. Es wird sich also nicht um eine Versteigerung, sondern um eine Vielzahl von Versteigerungen handeln.

Das alles zeigt doch, dass die Angelegenheit sehr, sehr kompliziert ist. Ob die kleinen und mittleren Unternehmen da

mitmachen können, ist für mich mehr als fraglich. Ich sehe das offen gestanden nicht. Der Ständerat hat das auch nicht gesehen und darum einen vernünftigen Vorschlag gemacht. In der gegenwärtigen finanzpolitischen Situation müssen wir uns dem Prinzip beugen, dass zusätzliche Ausgaben mit Einsparungen oder zusätzlichen Einnahmen zu kompensieren sind.

Obwohl auch andere Kompensationen möglich und wahrscheinlich besser wären, kann ich die Überlegung bezüglich der Finanzierung der 50 Millionen Franken über die Versteigerungserträge nachvollziehen. Kein Verständnis habe ich aber dafür, dass man im gleichen Zug gerade das Dreifache in die Bundeskasse spielen will. Das ist weder nötig noch sinnvoll. Da ist es richtig, dass der Ständerat den Spielraum genutzt hat, um in einem Teilbereich Gegensteuer gegen die Nachteile des Versteigerungsverfahrens zu geben.

Persönlich bin ich überzeugt, dass das Versteigerungsverfahren den Bauern und dem Gewerbe schadet. Man muss jedenfalls zugute halten, dass diese Befürchtungen nicht aus der Luft gegriffen sind; sie lassen sich begründen. Diejenigen, die mit der Versteigerung liebäugeln, müssen zumindest zugestehen, dass hier Behauptung gegen Behauptung steht und dass wir den Status quo kennen, mit dem die Betroffenen leben können. Die konkreten Auswirkungen der Versteigerung sind aber unbekannt. Deshalb ist die vom Ständerat vorgesehene Notbremse unabdingbar, wenn es nun unausweichlich wird, auf das Versteigerungsverfahren umzustellen. Wenn sich die Konzentration der Importe verschärft – was wir befürchten, aber der Bundesrat nicht unbedingt erwartet –, dann kann die Situation damit korrigiert werden. Dieselbe Möglichkeit besteht, wenn die Zahl der Konkurrenten im Importgeschäft drastisch sinkt. Der Bundesrat erwartet das Gegenteil. Ich befürchte eine Reduktion auf wenige grosse Player.

Ich bitte Sie also, dem Ständerat zu folgen. Ich habe auch den Antrag der Minderheit I unterzeichnet. Ich möchte mir noch die Ausführungen des Bundesrates anhören und wäre gegebenenfalls bereit, auf den Minderheitsantrag II zu verzichten, wenn ich feststelle, dass der Antrag der Minderheit I doch mindestens Teile unseres Anliegens aufgenommen hat.

Ehrler Melchior (C, AG), für die Kommission: Es geht hier um die Grundfrage, wie die Importe verteilt werden sollen. Der Bundesrat hat uns seinerzeit vorgeschlagen, dass hier das Versteigerungssystem eingeführt werden soll. Der Ständerat hat dann beschlossen, beim bisherigen System zu bleiben, nach dem man an Inlandleistungen, an Schlachtungen anknüpft. Wir haben seinerzeit sehr deutlich beschlossen, dass wir hier eine Veränderung wollen. Wir haben uns sehr deutlich für die Versteigerung ausgesprochen, dies nicht zuletzt darum, weil hier auch bäuerliche Organisationen, insbesondere der Schweizerische Bauernverband, für die Versteigerung eingetreten sind. Der Ständerat hat sich dann zum Grundsatz der Versteigerung bekannt, hat aber sogleich so etwas wie einen Fallschirm oder eine Notbremse für das Metzgereigewerbe eingeführt.

Sie haben jetzt zwischen drei Vorschlägen auszuwählen:

1. Der Antrag der Mehrheit lautet auf Festhalten am bisherigen Beschluss.
2. Die Minderheit II: Herr Gysin möchte dem Ständerat zustimmen. Er möchte, dass im Prinzip die Möglichkeit besteht, beim bisherigen System zu bleiben, um einer Konzentration in der Branche entgegenzuwirken und dafür zu sorgen, dass Wettbewerb besteht, indem eben eine genügende Anzahl von Metzgereibetrieben erhalten bleibt. Was auch noch wichtig ist – im Unterschied zum Antrag der Minderheit I –: Er beschränkt diesen Antrag auf Rindvieh und auf Schafe.
3. Beim Antrag der Minderheit I gibt es keine Beschränkung auf Rindvieh und Schafe, es gibt auch nicht den Rückfall in das alte System. Sie haben es gehört, er schlägt «geeignete Massnahmen» vor, wobei – wir werden das dann vielleicht hören – es der Fantasie des Bundesrates überlassen ist,

was eben unter diesen geeigneten Massnahmen verstanden werden soll.

Die beiden Minderheiten argumentieren damit, dass das Ganze, dieses Versteigerungsverfahren, für die KMU zu kompliziert sei und dass die KMU nicht in der Lage seien, hier mitzumachen. Der andere Argumentationspunkt lautet, dass man die Befürchtung hat, dass das Versteigerungssystem letztlich zu einer Konzentration führt und dass am Schluss die Grossverteiler das Ganze in den Händen halten. Dem hält die Mehrheit drei Argumente entgegen:

1. Wir haben beschlossen, dass wir dieses Versteigerungssystem einführen wollen. Wir wollen bei diesem Grundsatz bleiben. Wir wollen nicht, dass es durch die Hintertüre wieder ausgehöhlt wird. Der Grund für diesen Beschluss – ich erwähne nur einen – ist unter anderem der, dass wir für Wettbewerb sorgen wollen, dass wir dem Ärger, dass die Bauern immer weniger kriegen und an der Front nichts passiert, entgegenwirken wollen.

2. Es gibt andere Versteigerungsfälle, in denen diese von den beiden Minderheiten zum Ausdruck gebrachten Befürchtungen nicht eingetreten sind. Es gibt Sektoren, in denen versteigert wird, in denen durchaus nicht eine Konzentration stattgefunden hat, in denen die KMU durchaus in der Lage waren, sich an Versteigerungen zu beteiligen.

3. In dieser Session werden wir auch das Kartellgesetz verabschieden. Wenn wir in diesem Sektor ein Problem mit einer marktbeherrschenden Stellung kriegen, werden wir jetzt über das Kartellgesetz die Möglichkeit geschaffen haben, dass hier eingegriffen werden kann.

Deshalb beantrage ich Ihnen, hier die Mehrheit zu unterstützen.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Nous voulons régler l'importation de la viande avec le meilleur des moyens. La méthode la meilleure pour construire un marché est celle qui permet d'avoir le plus de transparence. Or, quel est le système le plus transparent si ce n'est celui des enchères, où chaque participant peut connaître la situation par rapport à ses concurrents?

Premier argument: ça marche, on en a la preuve. Exemple: les spécialités de viande, jambon de Parme et autres, sont importées sur la base de contingents mis aux enchères. On craignait que les grands distributeurs ou les grandes boucheries ne puissent rafler le tout et ainsi dominer ce marché. Le contraire s'est produit: de nouveaux participants au marché ont pu se développer et ont pu reprendre, grignoter des parts de marché aux gros. Par conséquent, ça marche.

Deuxièmement, le système actuel ne marche pas, c'est le contraire du système des enchères. Je comprends que l'on puisse avoir quelques craintes face au changement et qu'on veuille s'accrocher à la situation actuelle, mais il faudrait s'accrocher à quelque chose qui a fait ses preuves. Or, le système actuel prouve le contraire. Nous avons, depuis des années, une concentration. Pourquoi? Parce que les droits d'importation sont distribués en fonction de l'abattage que l'on fait en termes de bétail indigène. Or, il y a une concentration inévitable pour des raisons de technique et de prescriptions sanitaires dans le domaine de l'abattage. Nous avons de moins en moins d'installations d'abattage et ce sont les grosses qui subsisteront. Par conséquent, ça paraît même déraisonnable de vouloir, en cas de difficultés, retourner vers un système qui a de toute façon échoué.

Troisièmement, cette nouvelle version de l'alinéa 3 revient à réintroduire par la bande le système actuel et met en danger le nouveau système. En effet, quelques participants au marché pourraient ainsi faire en sorte que les enchères fonctionnent mal et réclamer par là même le retour à l'ancien système.

Alors, Monsieur Gysin, si vous me demandez laquelle des trois possibilités je préfère, c'est bien sûr celle qui est la plus proche du fonctionnement du marché, c'est-à-dire celle de la majorité de la commission.

S'il faut choisir entre les deux minorités, je préfère – et j'espère que ça vous fera peut-être au moins voter pour la pro-

position de minorité I (Walter Hansjörg) – ladite proposition de la minorité I à la proposition de la minorité II (Gysin Hans Rudolf), parce que la proposition de la minorité I nous laisse un peu plus de marge de manoeuvre que celle qui nous oblige à revenir mot pour mot à la situation actuelle.

Gysin Hans Rudolf (R, BL): Herr Bundesrat Deiss, ich habe Ihren Ausführungen doch entnommen, dass der Antrag der Minderheit I das Anliegen des Ständerates wenn auch nicht vollständig, so doch im weitesten Sinn mindestens aufnimmt.

Ich ziehe deshalb den Antrag der Minderheit II zurück und bitte Sie, dem Antrag der Minderheit I zuzustimmen.

Le président (Christen Yves, président): La proposition de la minorité II a été retirée.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 91 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit I 58 Stimmen

Art. 58 Abs. 2

Antrag der Kommission

Festhalten

Art. 58 al. 2

Proposition de la commission

Maintenir

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe 138 Stimmen

(Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 66

Antrag der Kommission

Festhalten

Proposition de la commission

Maintenir

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe 136 Stimmen

(Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 70 Abs. 5

Antrag der Kommission

Bst. e

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Bst. f

Festhalten

Antrag der liberalen Fraktion

Bst. f

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Schriftliche Begründung

Die Direktzahlungen und die Ökobeiträge sind Vergütungen für Leistungen der Landwirte an der Allgemeinheit gemäss Artikel 104 der Bundesverfassung. Sie fallen nicht unter die Sozialpolitik und sind unabhängig von der Finanzlage des Leistungserbringers auszurichten, sofern die Leistungen gesetzes- und vorschriftsgemäss sind. Es geht darum, wieder zur vom Bundesrat vorgeschlagenen Kohärenz zu finden.

Art. 70 al. 5*Proposition de la commission**Let. e*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Let. f

Maintenir

*Proposition du groupe libéral**Let. f*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Développement par écrit

Les paiements directs et les contributions écologiques sont des rétributions de prestations des agriculteurs en faveur de la collectivité conformément à l'article 104 de la constitution. Ils ne relèvent pas de la politique sociale et doivent être versés quelle que soit la situation financière du fournisseur de prestations, pour autant que celles-ci correspondent aux exigences légales et réglementaires. Il est nécessaire de retrouver la cohérence proposée par le Conseil fédéral.

Ehrler Melchior (C, AG), für die Kommission: Offensichtlich ist bei der Ausgabenbremse ein sprachliches Problem aufgetreten. Die Meinung war natürlich nicht die, dass die Kommission am bisherigen Beschluss des Nationalrates festgehalten hat, sondern dass Sie tatsächlich die Ausgabenbremse beschlossen haben. Ich hoffe, dass das nun klar ist.

Zu Artikel 70 gibt es zwei Punkte; der eine betrifft die Frage der Ausbildung. Hier hat der Ständerat eine Präzisierung eingefügt, die wir in der Kommission ebenfalls übernommen haben. Hier liegt kein anderer Antrag vor.

Zum Antrag der liberalen Fraktion: Das ist eine uralte Diskussion, und es kommt mir etwa so vor, dass das, was im Prinzip richtig ist, und das, was in der politischen Realität richtig ist, nicht unbedingt das Gleiche sein muss. Ich erinnere Sie an die Diskussion, die wir beim letzten Mal geführt haben und nach welcher wir entschieden haben, diese Grenzen beizubehalten.

Ich möchte hier dazu nur noch kurz vier Gründe anführen:

Der erste Grund betrifft die politische Akzeptanz des Systems. Hier haben wir im Laufe der Diskussionen rund um «AP 2002» usw. ganz klar die Erfahrung gemacht, dass es diese Grenzen braucht, wenn das System politisch breit akzeptiert werden soll.

Zweitens verweise ich auf die Diskussionen innerhalb der Landwirtschaft. Ich erinnere mich noch sehr gut, dass es hier die unterschiedlichsten Meinungen gab.

Drittens: Im Moment, wo man über schlechte Einkommen der Landwirtschaft klagt, kann es nicht unbedingt das vordringlichste Anliegen der Landwirtschaft sein, hier ohne Einkommenslimiten auszukommen.

Ein letzter Punkt – dieser wird nun auch wichtiger –: Wenn wir infolge von Haushaltsanierungen in der Tendenz weniger Mittel haben, wird es umso schwieriger sein, die Anspruchsberechtigung hier noch auszubauen.

Aus all diesen Gründen empfehle ich Ihnen, bei unseren bisherigen Beschlüssen zu bleiben und den Antrag der liberalen Fraktion abzulehnen.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral n'a pas changé d'avis et, par conséquent, il est sensible au fait que le groupe libéral soutienne son projet.

J'aimerais dire ceci, par rapport à la version du Conseil des Etats, ou celle du Conseil national et de la commission: dans le contexte du droit actuel déjà, le Conseil fédéral avait fixé un montant de 30 000 francs pour tenir compte des couples mariés et des concubins, c'est-à-dire créé une différence pour tenir compte de cette situation. Avec la version du Conseil national et de la commission, nous partons de l'idée que cela en tout cas, nous pouvons continuer à le faire; avec la version du Conseil des Etats, nous serions en mesure d'avoir un peu plus de flexibilité et de marquer, peut-être davantage, la différence, par exemple par un montant de 50 000 francs.

Walter Hansjörg (V, TG): Herr Bundesrat, ich möchte Ihnen eine Frage stellen. Wenn wir das Sparpaket umsetzen müssen, wie es jetzt für die Landwirtschaft vorgesehen ist, dann würde dies betreffend Anwendung dieses Artikels 70 konkret bedeuten: Wenn wir die Flächenbeiträge aufheben – das haben wir beschlossen – und nun auch die Einkommensgrenzen aufheben würden, würden gewisse Betriebe mehr Geld, mehr Direktzahlungen, bekommen; bei einer gewissen Kategorie wäre es neutral, und ein Grossteil der Bauern bekäme dann weniger. Ist der Bundesrat bereit, diese Artikel dann via Sparpaket zu einem späteren Zeitpunkt in Kraft zu setzen, um hier nicht ein Chaos anzurichten, sodass letztlich die kleinen Betriebe den Sparbeitrag leisten und durch diese Gesetzesrevision die grossen Betriebe und diejenigen, denen es gut geht, mehr bekommen? Ich möchte diese Frage beantwortet haben.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Was die Sparübung betrifft, versuche ich dafür zu sorgen, dass wir diese Übung – auch wenn man eingestehen muss, dass auch im Bereich Landwirtschaft gespart werden muss – möglichst sanft über die Bühne bringen. Darunter verstehe ich insbesondere, dass wir die Direktzahlungen so weit wie möglich verschonen werden.

Wenn wir so weit gehen, wie die definitive Fassung es vorsieht, also mit dem zweiten Sparprogramm, wird das kaum möglich sein, denn wir müssten in den anderen Bereichen derart viel sparen, dass gewisse Teile der Landwirtschaft viel stärker unter dem Sparen leiden müssten, und das wäre sehr wahrscheinlich nicht gerecht. Innerhalb der Direktzahlungen, das habe ich einmal gesagt – soweit das dann auch machbar sein wird –, werden wir versuchen, die Berglandwirtschaft zu verschonen; oder das wäre dann die Priorität.

Was nun die Anwendung dieser Regeln anbelangt, möchte ich noch einmal festhalten – die liberale Fraktion hat es auch wiederholt –: Es geht ja bei den Direktzahlungen darum, eine Leistung zu entlohnen. Von daher haben wir Mühe, wenn man andere Kriterien einfügt, um andere Ziele zu erreichen.

Auf Ihre konkrete Frage, ob das gestaffelt umgesetzt werden kann, lautet die Antwort: Ja.

Beck Serge (L, VD): Monsieur le Conseiller fédéral, je vous remercie d'avoir répondu par avance à ma question. Je crois que vous avez rappelé ce que je souhaitais qu'il soit rappelé.

Effectivement, si la Confédération n'a plus les moyens de s'offrir un certain nombre de prestations dans le domaine de l'agriculture selon l'article constitutionnel, elle devrait sans doute nous dire à quelles prestations elle est prête à renoncer.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Alors, si la question de M. Beck était de savoir si j'avais bien dit ce qu'il vient de répéter, la réponse est oui! (*Hilarité*)

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 73 Stimmen

Für den Antrag der liberalen Fraktion 63 Stimmen

Art. 76 Abs. 1bis*Antrag der Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Eberhard, Baader Caspar, Ehrler, Engelberger, Oehrli, Pfister Theophil, Tschuppert, Strahm, Walter Hansjörg)
Festhalten

Art. 76 al. 1bis*Proposition de la majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Eberhard, Baader Caspar, Ehrlé, Engelberger, Oehrli, Pfister Theophil, Tschuppert, Strahm, Walter Hansjörg)
Maintenir

Eberhard Toni (C, SZ): Bei Artikel 76 geht es um die Auszahlung der Ökobeiträge, der ökologischen Direktzahlungen. Hier habe ich in der ersten Diskussion mit einem Einzelantrag die Förderung der Hochstamm-Obstbäume verlangt. Wie Sie alle selber feststellen können, wenn Sie alte Fotos betrachten, war der Rückgang der Hochstamm-Obstbäume in den letzten Jahren dramatisch. Innerhalb von fünfzig Jahren sind über 83 Prozent dieser Bäume verschwunden. Nach der letzten offiziellen Zählung sind allein zwischen 1991 und 2002, also innerhalb von zehn Jahren, über eine Million Hochstamm-Obstbäume verschwunden.

Dieser Rückgang ist trotz des grossen Engagements des Bundes und teilweise auch der Kantone vonstatten gegangen. Der Bund bezahlt ja heute, gemäss der aktuellen Gesetzgebung, über die Direktzahlungen einen Baumbeitrag von 15 Franken. Das macht rund 38 Millionen Franken. Auch die Kantone können über die Vernetzung ökologische Beiträge ausrichten. Das wird in der Regel auch über einen Baumbeitrag gemacht. All diese Massnahmen waren unwirksam, der Rückgang konnte nicht gestoppt werden, und der Druck auf die Hochstamm-Obstbäume wird weiter steigen. Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass mit dem Strukturwandel die Betriebe grösser werden, die Arbeitsbelastung steigen wird und dass es weniger Arbeitskräfte auf dem Bauernbetrieb haben wird. Das wird dazu führen, dass im Zuge der Mechanisierung weitere Hochstamm-Obstbäume gefällt werden. Auch der Nebenerwerb hat seine Auswirkungen: Der Verdienst dort ist besser als bei der Ernte und Pflege dieser Bäume. Deshalb wird dieser Druck steigen. Ich habe deshalb angeregt, diese Beiträge mit einer Verarbeitungszulage umzulagern, damit die Pflege dieser Hochstamm-Obstbäume und die Ernte wieder besser belohnt werden.

Das Hauptargument gegen diese Verarbeitungszulage war die Frage: Woher die zusätzlichen Mittel nehmen? Da die bisherige Förderung unwirksam war, drängt sich meiner Meinung nach eine Umlagerung der ökologischen Direktzahlungen auf. Die Mittel, die aufgewendet werden müssen, werden zurückgehen, weil die Zahl der Obstbäume zurückgeht; sie wird sinken. Selbst wenn wir der Verarbeitungszulage zustimmen, können wir den Rückgang nur bremsen, aber nicht ganz stoppen.

Weiter ist zu sagen, dass mit der Harmonisierung der Alkoholsteuer jährlich über 20 Millionen Franken mehr in die Bundeskasse fliessen: Dies kommt von den Alkoholsteuern auf der Inlandproduktion. Auch bei der nächsten WTO-Runde stehen die Exportbeiträge für das Kernobstkonzentrat zur Diskussion. Diese werden wir vermutlich halbieren; der Verhandlungsvorschlag sieht das vor. Auch hier sind mittelfristig ungefähr 12 Millionen Franken frei. Diese sollten nach meiner Meinung in die Verarbeitungszulage umgelagert werden.

Die Landwirtschaftspolitik der Schweiz hat nach dem Verfassungsauftrag den Anspruch auf Multifunktionalität. Das beinhaltet die Schonung der Umwelt, aber auch den Erhalt des Landschaftsbildes. Damit sind auch die Direktzahlungen begründet und berechtigt. Wenn sie ihre Wirkung aber nicht erreichen, wie das beim Erhalt der Hochstamm-Obstbäume ausgewiesen ist, sind wir als Gesetzgeber verpflichtet, hier Abhilfe zu schaffen.

Mit der Möglichkeit der Verarbeitungszulage schaffen wir die Voraussetzung dafür, dass die Pflege und der Erhalt der Hochstamm-Obstbäume wieder besser abgegolten werden. Wir stellen damit die Weichen richtig und schaffen auch Anreize, damit wieder junge Obstbäume gepflanzt werden; dies im Interesse der Umwelt, des Landschaftsbildes, aber auch der gefährdeten Vogelwelt.

Ich bitte Sie deshalb, für die Minderheit zu stimmen.

Favre Charles (R, VD), pour la commission: La commission est bien entendu sensible aux problèmes liés à la disparition des arbres fruitiers à haute tige, tout comme elle est également sensible à la situation de l'arboriculture, en concurrence avec les pays étrangers et soumise à des atteintes de type feu bactérien. Cependant, la majorité de la commission vous demande de suivre la décision du Conseil des Etats et par là de biffer l'adjonction de cet alinéa 1bis.

En fait, il y a déjà la possibilité pour la Confédération de soutenir la mise en valeur des fruits et des produits à base de fruits: c'est l'article 58. La Confédération peut accorder des contributions à ce titre-là. Et, du reste, elle en accorde déjà, de l'ordre de 13 millions de francs par année. Cette culture est également soutenue à travers les paiements directs de type écologique, à hauteur de 36 millions de francs par année. Donc, vous voyez que dans ce secteur-là, il y a déjà une participation très forte.

Je vous rappelle également que, dans les différents débats que nous avons eus jusqu'à maintenant sur ce projet, nous avons dit à plusieurs reprises que nous allions dans le sens d'une diminution du soutien au marché et d'une augmentation des paiements directs. Ce qui vous est proposé là va dans le sens contraire.

Le dernier élément à relever est de type financier. Si nous soutenons la proposition de la minorité Eberhard, il y aura une incidence financière difficile à estimer pour l'instant, mais elle sera en tout cas supérieure à 2 millions de francs par année. Il faudra donc que cet alinéa passe le vote sur le frein aux dépenses.

La commission a été divisée sur cet objet-là puisqu'il y a eu 9 voix contre 9 et 3 abstentions. C'est la voix prépondérante du président qui a conduit au fait que la majorité de la commission vous propose maintenant d'adhérer à la décision du Conseil des Etats.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Der Bundesrat ist auch der Meinung, dass wir diesen Absatz streichen sollten. Herr Walter hat es soeben gesagt: Wenn wir den einen mehr geben, müssen wir den anderen weniger geben. Also müssen Sie mir dann noch sagen, wem wir das Geld wegnehmen.

Im Bereich des Hochstammobstes und der Hochstamm-bäume haben wir gegenwärtig schon etwa 50 Millionen Franken pro Jahr, die in diese Richtung fliessen. Über Stützung der Exporte von Apfel- oder Birnensaft, hier werden erhebliche Quantitäten exportiert, sind es 13 Millionen Franken, über Direktzahlungen – gemäss diesem Artikel für die Hochstamm-bäume. Und es gibt eine dritte Möglichkeit, die aber wenig genutzt wird, weil auch die Kantone hier noch Beiträge leisten müssten: insgesamt etwa 38 Millionen Franken.

Wenn Sie also mehr als 50 Millionen Franken pro Jahr für die Hochstamm-bäume aufwenden wollen – okay, aber sagen Sie mir, wem ich es wegnehme. Im Rahmen dessen, was wir tun können, ist die gegenwärtige Unterstützung das Richtige.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 78 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 55 Stimmen

*Ausgabenbremse – Frein aux dépenses**Abstimmung – Vote*

Für Annahme der Ausgabe 93 Stimmen

Dagegen 43 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist nicht erreicht

La majorité qualifiée n'est pas acquise

Art. 86b; 182 Abs. 2 Bst. c*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 86b; 182 al. 2 let. c*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 187b*Antrag der Mehrheit**Abs. 1bis, 1ter, 1quater, 5*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Walter Hansjörg, Berberat, Eberhard, Gysin Remo, Hämmerle, Meier-Schatz, Sommaruga, Strahm)

Abs. 5

Festhalten

Art. 187b*Proposition de la majorité**Al. 1bis, 1ter, 1quater, 5*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Walter Hansjörg, Berberat, Eberhard, Gysin Remo, Hämmerle, Meier-Schatz, Sommaruga, Strahm)

Al. 5

Maintenir

Walter Hansjörg (V, TG): Ich spreche zum Antrag der Minderheit betreffend die Befristung der Freisetzung von gentechnisch veränderten Organismen für den kommerziellen Einsatz in der Landwirtschaft.

Ich möchte hier wirklich nicht noch einmal alles wiederholen, aber ich möchte festhalten: Die angekündigte Initiative ist zustande gekommen. Die Initianten haben sich schriftlich bereit erklärt, die Initiative zurückzuziehen, wenn wir hier diese Gesetzesbestimmung in die Übergangsbestimmungen aufnehmen. Das fällt heraus, ohne dass ein Entscheid gefällt werden muss. Das läuft im Jahre 2009 aus. Ich gehe auch nicht davon aus, dass die Initianten im Jahre 2008 oder 2009 nochmals mit einer gleichen Initiative kommen werden.

Ich habe hier einen pragmatischen Entscheid getroffen, indem ich gesagt habe: Wenn wir das ins Landwirtschaftsgesetz aufnehmen, dort, wo es angewendet wird, dann tut es uns nicht weh; wir können das Problem lösen. Wenn auf der anderen Seite die Meinung herrscht, man müsse diese Frage vom Volk beantworten lassen, dann ist es eine politische Wertung, und dann spricht eben das Volk dazu.

Bezüglich Forschung muss ich Ihnen sagen, dass meine Version die einfachere ist. Es ist auch nicht förderlich, wenn hier über Jahre hinweg eine breite Diskussion betreffend dieses emotionale Gesetz zum Freisetzungsmoratorium stattfindet.

Ich bitte Sie also, diese Aspekte zu berücksichtigen. Ich weiss, dass Sie analog zu Ihrem Entscheid abstimmen werden, wie Sie ihn sicherlich heute Morgen bereits persönlich gefasst haben.

Ehrler Melchior (C, AG), für die Kommission: Zuerst zur Geschichte: Wir haben die Frage des Moratoriums seinerzeit bei der Gen-Lex-Vorlage behandelt und damals auf ein Moratorium verzichtet. Es wurde dann eine Volksinitiative gestartet; im Nationalrat als Zweitrat bzw. in der Kommission wurde dann die Idee eingebracht, dass man dieses Moratorium in die Übergangsbestimmungen des Landwirtschaftsgesetzes aufnehmen könnte. Der Nationalrat hat seinerzeit mit, so glaube ich, etwa 5 Stimmen Differenz diesem Moratorium zugestimmt. Der Ständerat hat das Moratorium dann aber sehr deutlich, mit 29 zu 6 Stimmen, abgelehnt. Ihre Kommission beantragt Ihnen, und zwar mit 12 zu 8 Stimmen, dem Ständerat zu folgen, also das Moratorium abzulehnen.

Sie haben die Gründe für das Moratorium von Kollege Walter Hansjörg gehört. Es sind Bauern und Konsumenten, die der Meinung sind, dass man das Moratorium einführen sollte und dass die Diskussion dann aufhören würde. Die Mehrheit folgt aber dieser Argumentation nicht. Wir hatten in der Kommission nicht mehr eine grosse materielle Auseinandersetzung über die Frage; es wurde vor allem damit argumentiert, dass wir nun ein strenges Gesetz haben – Stichworte: Bewilligung, Haftpflicht –, dass wir in dieses Gesetz kein Moratorium aufgenommen haben und dass wir nicht gewissermassen durch die Hintertüre zwei, drei Monate später das Moratorium unter dem Druck einer Volksinitiative doch noch aufnehmen sollen. Man war der Meinung, dass die Initiative den normalen Weg nehmen soll.

An materiellen Elementen wurde vor allem noch auf den Wirtschaftsstandort und auf die Schwierigkeiten hingewiesen, welche man sich mit einem Moratorium für die Forschung einhandeln würde.

Aus diesen Gründen beantrage ich Ihnen im Namen der Mehrheit der Kommission, dem Bundesrat und dem Ständerat zu folgen und das Moratorium abzulehnen.

Favre Charles (R, VD), pour la commission: En ce qui concerne les débats de nos deux Chambres sur ce moratoire, la situation est la suivante. Le Conseil national, je vous le rappelle, a accepté de justesse, par 83 voix contre 78 et avec 4 abstentions, l'introduction d'un moratoire dans cette loi sur l'agriculture. Le Conseil des Etats a refusé très nettement l'introduction de ce moratoire, par 29 voix contre 6 et avec 6 abstentions.

Aujourd'hui, la majorité de la commission vous demande de rejeter l'introduction de ce moratoire. Il ne s'agit pas là de représenter tous les arguments pour ou contre ce moratoire, mais il me semble nécessaire de prendre un ou deux points.

Tout d'abord, des questions de forme. La question du moratoire ne touche pas seulement l'agriculture, mais l'ensemble de l'économie, l'ensemble de la recherche, l'ensemble de la formation, la protection de l'individu et la protection de la nature en général. Donc, il semble à la majorité de la commission qu'il est très peu judicieux de traiter de ce problème extrêmement important dans le cadre d'une loi très spécifique, la loi sur l'agriculture. Il nous semble en effet que ce problème doit être traité dans la loi qui convient, à savoir celle sur le génie génétique en particulier, et que là, nous avons déjà eu le débat sur cette question.

Autre élément de forme: cela a été dit tout à l'heure, une initiative populaire a été lancée sur cette question. C'est une question qui touche l'ensemble de la population; il faut donc un débat large sur cette question-là, et il faut la préparer de façon à ce que nous voyions tous les tenants et aboutissants d'une décision de cette importance. Je pense donc que l'initiative sera justement l'occasion de tenir ce débat.

En ce qui concerne maintenant le fond de la question: le signal adressé à l'ensemble du monde de la recherche, et notamment aux jeunes chercheurs, par la mise en place d'un moratoire, est extrêmement négatif. Il est illusoire de vouloir faire une différenciation totale entre recherche et application ensuite de cette recherche sur le terrain. En effet, je crois que les chercheurs sont motivés dès le moment où ils voient qu'un jour ou l'autre, il y aura une application pratique. On ne peut donc pas dire que le moratoire proposé ne touche pas la recherche. Au niveau du signal, du symbole, il touche également la recherche, et cela conduira peut-être les jeunes chercheurs à aller poursuivre leur carrière sous d'autres cieux. Je crois qu'il y a ici perte de compétences, perte également de places de travail, et de places de travail à haute valeur ajoutée.

Introduire un moratoire est relativement facile. On peut jouer sur les éléments de crainte, d'insécurité qui fonctionnent relativement bien par les temps qui courent. Il sera cependant beaucoup plus difficile de lever le moratoire et d'expliquer que les questions qu'on se posait quelques années plus tôt

ont été totalement résolues et qu'on peut y aller en toute sécurité. Je crois que la sécurité à 100 pour cent n'existe pas.

Ces quelques éléments – je suis conscient de n'en avoir présenté que quelques-uns – ont conduit la commission, par 12 voix contre 8, à vous proposer de suivre le Conseil des Etats, à savoir de renoncer à l'introduction de ce moratoire dans la loi sur l'agriculture.

Frey Claude (R, NE): En plus de vingt ans de Parlement, je n'ai jamais eu recours à la déclaration personnelle. Alors, permettez que je le fasse, parce que ce que M. Walter a écrit et qui a été distribué aujourd'hui sur vos pupitres est si énorme, qu'il faut quand même faire une déclaration.

Qu'a dit M. Walter pour son association dans le document que vous avez reçu? Cela ne s'invente pas: il faut voter le moratoire premièrement parce que l'interdiction de dissémination expirera plus rapidement que si elle est introduite dans la constitution. Et, deuxième argument, l'interdiction permettrait d'éviter un vaste débat idéologique public!

Moi, je le veux, ce débat. Je sais que ça ne sera pas facile, que les partisans ont une longueur d'avance. Mais ce débat pose des questions si essentielles que je veux le débat public et citoyen, parce que je suis un démocrate et parce que j'ai envie de dire publiquement à mes concitoyens que je suis pour le libre choix et pour une recherche qui ne soit pas sous la chape de plomb du moratoire. M. Walter a dit que sa position était pragmatique: elle n'est pas pragmatique, elle est «schlitzohrig». On ne triche pas avec la démocratie.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral s'oppose à l'inscription du principe d'un moratoire dans cette loi, tout d'abord par ce qu'il n'a pas sa place ici, ensuite parce qu'il ne résout pas les problèmes que pourraient avoir ceux qui ont des craintes face au génie génétique: la question de la transparence, la question du libre choix. Enfin – et le Parlement l'a d'ailleurs compris en refusant un moratoire dans le cadre de la loi sur le génie génétique –, le Conseil fédéral s'y oppose parce que nous donnons là un mauvais signal. Nous risquons d'empêcher notre pays de tenir sa place sur le plan international en matière de recherche, d'innovation et de progrès.

Donc, ne faites pas ça à l'avenir de notre économie et renoncez à ce moratoire ici.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 02.046/4039)

Für den Antrag der Mehrheit 77 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 70 Stimmen

3. Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht

3. Loi fédérale sur le droit foncier rural

Art. 50

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

6. Tierseuchengesetz

6. Loi sur les épizooties

Art. 20

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 56a

Antrag der Kommission

Titel

Handelsabgabe

Abs. 1, 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Der Bundesrat legt die nach Tierkategorien abgestuften Abgaben fest.

Art. 56a

Proposition de la commission

Titre

Taxe commerciale

Al. 1, 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

Le Conseil fédéral fixe les taxes échelonnées d'après les catégories d'animaux.

Angenommen – Adopté

Art. 62

Antrag der Mehrheit

Abs. 1, 3bis, 5

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Walter Hansjörg, Baader Caspar, Eberhard, Kaufmann, Pfister Theophil, Oehrli, Tschuppert, Zuppiger)

Abs. 1

Im Zusammenhang mit den zur Ausrottung von Seuchen angeordneten Massnahmen zur Entsorgung sowie zur Rückverfolgbarkeit durch die Tierverkehrsdatenbank leistet der Bund im Rahmen der bewilligten Kredite Beiträge.

Antrag der Minderheit

(Tschuppert, Baader Caspar, Engelberger, Kaufmann, Walter Hansjörg, Zuppiger)

Abs. 2

.... Ziegen-, Schweine- und Geflügelgattung sowie den Schlachtbetrieben ausgerichtet.

Art. 62

Proposition de la majorité

Al. 1, 3bis, 5

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Walter Hansjörg, Baader Caspar, Eberhard, Kaufmann, Pfister Theophil, Oehrli, Tschuppert, Zuppiger)

Al. 1

En rapport avec les mesures d'élimination ordonnées pour éradiquer des épizooties et en vue de la traçabilité par le biais de la banque de données sur le trafic des animaux, la Confédération octroie des contributions dans le cadre des crédits disponibles.

Proposition de la minorité

(Tschuppert, Baader Caspar, Engelberger, Kaufmann, Walter Hansjörg, Zuppiger)

Al. 2

.... caprine, porcine et de volaille, ainsi

Walter Hansjörg (V, TG): Bei diesem Artikel handelt es sich bis jetzt um einen Artikel, der eigentlich wenig ausformuliert ist. Ich erinnere mich an unsere Debatte, als wir gesagt haben, das müsse dann der Ständerat nochmals anschauen.

1. Wir haben in diesem Artikel zwei Problemkreise: Der eine Problemkreis betrifft die Entsorgung und der andere das Anreizsystem für die Tierverkehrsdatenbank. Ich finde es wichtig, dass das auch dementsprechend so formuliert wird.

2. Wir finden es gescheiter, wenn man von Seuchen und nicht nur von einer Krankheit spricht. Wenn die EU-Osterweiterung kommt, ist nicht ausgeschlossen, dass weitere Tierseuchen nach Westeuropa vordringen. Deshalb braucht es hier einen umfassenden Artikel, welcher eben Tierseuchen berücksichtigt und insbesondere festschreibt, dass der eine Teil die Rückverfolgbarkeit aufgrund der Tierverkehrsdatenbank zum Zweck hat.

Ich bitte Sie also, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen, damit wir hier eine saubere Regelung haben.

Tschuppert Karl (R, LU): Hier geht es um die Gerechtigkeit und die Akzeptanz dieser Massnahme. Wenn wir das Geflügel nicht erwähnen, ist das eine Ungleichbehandlung. Auch der Geflügelsektor hat meiner Meinung Anspruch auf Beiträge für die Entsorgungskosten, umso mehr, als der grösste Versteigerungserlös vermutlich aus dem Geflügelsektor generiert wird. Zudem können beim Geflügel auch Seuchen auftreten. Das haben wir jetzt bei der Geflügelpest festgestellt, die in Nordeuropa gewütet hat. Letztlich ist es ein Entgegenkommen an die Produzenten, die natürlich Angst haben, dass durch die Versteigerung die Produktionskosten unter Druck kommen könnten.

Ich bitte Sie, hier eine Differenz zum Ständerat zu schaffen. Der Ständerat soll das noch einmal anschauen, das ist in der Beratung untergegangen.

Deshalb bitte ich Sie, meinem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Favre Charles (R, VD), pour la commission: Trois remarques sur cet article 62.

Tout d'abord, à l'alinéa 1er, il y a une modification de type rédactionnel, à savoir l'introduction des termes «la Confédération peut», plutôt que «le Conseil fédéral peut». La majorité vous propose de vous rallier ici à la décision du Conseil des Etats.

Ensuite, toujours concernant cet alinéa 1er et la proposition de minorité Walter Hansjörg, je dirai que nous avons ici un problème de fonctionnement de la commission et du Parlement, comme avec la proposition de minorité Tschuppert (al. 2). Le but du travail de la commission était d'éliminer les divergences. Or ces deux propositions de minorité apportent de nouvelles divergences, en tout cas en ce qui concerne la proposition de minorité Tschuppert. La question s'est posée en commission. Nous avons néanmoins traité sur le fond en particulier la proposition de minorité Walter Hansjörg. La proposition que la commission avait faite sur cette mesure transitoire était de traiter spécifiquement du problème de l'ESB. Avec la proposition de minorité Walter Hansjörg, on élargit en fait la mesure transitoire en traitant de l'ensemble des épizooties et également du problème de la banque de données. La majorité de la commission n'a pas souhaité cette ouverture à l'ensemble des problèmes, je dirai, de type médical qui peuvent se poser.

C'est la raison pour laquelle la majorité de la commission a rejeté la proposition de minorité Walter Hansjörg – la décision a été prise par 11 voix contre 8.

Enfin, la proposition de minorité Tschuppert concerne l'alinéa 2 et demande le versement de ces contributions également aux détenteurs de volailles. Je vous ai dit tout à l'heure le problème de fond qui était posé. Je vous laisserai traiter cela en fonction de cet élément-là. Si la majorité de la commission n'a pas souhaité introduire les volailles, c'est en particulier parce que la situation est tout de même quelque peu différente par rapport à celle qui existe pour les autres animaux, du fait notamment que la chaîne d'abattage des volailles est séparée de la chaîne d'abattage des autres animaux. Il semble donc plus possible, je dirai, d'éradiquer l'ESB dans ce cadre-là.

C'est la raison pour laquelle, par 11 voix contre 6 et avec 1 abstention, la commission a considéré qu'il n'était pas souhaitable d'introduire ce nouvel élément, à savoir les volailles. Ainsi, à cet article 62, je vous demande de bien vouloir soutenir les propositions de la majorité de la commission.

Kunz Josef (V, LU): Herr Favre, Sie gehen doch mit mir einig, dass im Antrag der Mehrheit alle Tiergattungen aufgezählt sind, ausser Geflügel. Sie müssen mir nicht sagen, dass Ziegen, Schafe oder Schweine etwas mit BSE zu tun haben; aber trotzdem sind sie bei den Massnahmen aufgeführt. Deshalb hat der Antrag der Minderheit Walter Hansjörg seine Berechtigung, der jetzt auch Geflügel in die «Tierseuchenkategorie» aufnimmt. Bei den Entschädigungsmassnahmen, bei den Importkontingenten, ist nun das Geflügel einbezogen. Die Erträge gehen in die allgemeine Bundeskasse. Ich finde es richtig, dass nun auch das Geflügel – analog zu den Tieren der anderen Gattungen, die auch versteigert werden – bei den Entsorgungsentzündigungen einbezogen wird.

Favre Charles (R, VD), pour la commission: En effet, en ce qui concerne les problèmes qui sont posés, comme je l'ai dit tout à l'heure, le but de cet article des dispositions transitoires de la LFE était de traiter spécifiquement des éléments qui sont en relation avec l'ESB. Du reste, nous avions déjà prévu à l'alinéa 5, le dernier de cet article 62, le fait qu'il faille essayer de chercher des solutions en rapport direct avec l'ESB. Donc, la majorité de la commission a considéré qu'il n'était pas souhaitable d'étendre cette disposition à d'autres épizooties, en particulier des épizooties qui touchent notamment les volailles. Voilà quel a été le raisonnement.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Je vous invite à rester dans les limites de ce qui était prévu et de ce qui était le cas jusqu'à présent, à savoir qu'on se limite au problème de l'ESB ou de la vache folle, et qu'on n'étende pas à d'autres épizooties.

C'est pour cette raison que je vous invite à suivre la majorité de la commission pour les deux alinéas qui sont en discussion.

Herrn Kunz möchte ich als Antwort ergänzend mitgeben, dass diese Differenz gemacht werden muss; nicht, weil wir die Ziegen oder die Schafe noch begünstigen wollen oder sie eventuell von BSE betroffen werden könnten. Aber die Wege dieser Tiergattungen im Bereich Schlachtung sind die gleichen wie jene des Rindviehs. Somit ist es nicht möglich, sie auszunehmen, währenddem für das Geflügel separate Wege bestehen und somit das Problem nicht besteht.

Deshalb bitte ich Sie, sich wirklich auf das Problem zu konzentrieren, denn sonst haben wir wieder eine Verzettelung der Mittel. Das ist hier nicht nötig und nicht wünschbar.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit 68 Stimmen

Für den Antrag

der Minderheit Walter Hansjörg 48 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit 63 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit Tschuppert 49 Stimmen

Schluss der Sitzung um 13.20 Uhr

La séance est levée à 13 h 20

Neunte Sitzung – Neuvième séance

Freitag, 13. Juni 2003

Vendredi, 13 juin 2003

08.00 h

01.021

Steuerpaket 2001

Train de mesures fiscales 2001

Différences – Divergences

Botschaft des Bundesrates 28.02.01 (BBI 2001 2983)
 Message du Conseil fédéral 28.02.01 (FF 2001 2837)
 Nationalrat/Conseil national 25.09.01 (Erstrat – Premier Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 26.09.01 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 26.09.01 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 26.09.01 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 17.09.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Ständerat/Conseil des Etats 18.09.02 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 19.09.02 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 19.09.02 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 02.10.02 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 03.10.02 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 28.11.02 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 28.11.02 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 02.12.02 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 02.12.02 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 17.03.03 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 08.05.03 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 03.06.03 (Differenzen – Divergences)
 Einigungskonferenz – Conférence de conciliation 05.06.03
 Nationalrat/Conseil national 13.06.03 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 17.06.03 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses (BBI 2003 4498)
 Texte de l'acte législatif (FF 2003 4042)

Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer, Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden, Bundesgesetz über die Stempelabgaben

Loi fédérale sur l'impôt fédéral direct, loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes, loi fédérale sur les droits de timbre

1. Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer
 1. Loi fédérale sur l'impôt fédéral direct

Ziff. 1 Art. 9a; 24 Bst. e; 33 Abs. 1 Bst. c

Antrag der Einigungskonferenz
 Streichen

Ch. 1 art. 9a; 24 let. e; 33 al. 1 let. c

Proposition de la Conférence de conciliation
 Biffer

2. Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden

2. Loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes

Ziff. 2 Art. 3 Abs. 3bis; 7 Abs. 4 Bst. gbis; 9 Abs. 2 Bst. c

Antrag der Einigungskonferenz
 Streichen

Ch. 2 art. 3 al. 3bis; 7 al. 4 let. gbis; 9 al. 2 let. c

Proposition de la Conférence de conciliation
 Biffer

Ziff. 2 Art. 11

Antrag der Einigungskonferenz
 Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. 2 art. 11

Proposition de la Conférence de conciliation
 Adhérer à la décision du Conseil national

Ziff. 2 Art. 72e Abs. 1

Antrag der Einigungskonferenz
 Artikeln 3 Absätze 3, 4; 6a; 6b; 7 Absatz 4 Buchstabe g;
 9 Absatz 2 Buchstaben cbis, g, k; 11; 33 Absatz 3 sowie
 54 Absatz 2 an.

Ch. 2 art. 72e al. 1

Proposition de la Conférence de conciliation
 articles 3 alinéas 3, 4; 6a; 6b; 7 alinéa 4 lettre g; 9 alinéa 2 lettres cbis, g, k; 11; 33 alinéa 3 et 54 alinéa 2.

2a. Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (Wohn-eigentumsbesteuerung)

2a. Loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (imposition du logement)

Ziff. 2a Art. 33 Abs. 1 Bst. e, 1bis; 33a

Antrag der Einigungskonferenz
 Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. 2a art. 33 al. 1 let. e, 1bis; 33a

Proposition de la Conférence de conciliation
 Adhérer à la décision du Conseil national

2b. Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (Wohn-eigentumsbesteuerung)

2b. Loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (imposition du logement)

Ziff. 2b Art. 9 Abs. 2 Bst. e, 2bis; 9a

Antrag der Einigungskonferenz
 Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. 2b art. 9 al. 2 let. e, 2bis; 9a

Proposition de la Conférence de conciliation
 Adhérer à la décision du Conseil national

Ziff. 2b Art. 72d

Antrag der Einigungskonferenz
 Titel

Belassen des Bausparabzuges
 Text

Bis zum Inkrafttreten der neuen bundesrechtlichen Bestimmungen betreffend das steuerlich begünstigte Bausparen können die Kantone die in der Steuerperiode 2000 anwendbaren Bestimmungen über den Abzug von Einlagen für den erstmaligen Erwerb von Wohneigentum bei der Einkommenssteuer und über die Befreiung des so angesparten Kapitals und dessen Erträgen von der Einkommens- und Vermögenssteuer beibehalten.

Ch. 2b art. 72d

Proposition de la Conférence de conciliation
 Titre

Déduction pour l'épargne-logement
 Texte

Jusqu'à l'entrée en vigueur des dispositions de droit fédéral concernant l'épargne-logement fiscalement privilégiée, les cantons peuvent maintenir les dispositions applicables lors de l'année fiscale 2000 autorisant la déduction du revenu imposable de montants destinés au financement de la pre-

mière acquisition d'un logement et exemptant le capital épargné à cette fin et son rendement de l'impôt sur le revenu et la fortune.

Ziff. 2b Art. 72f Abs. 1

Antrag der Einigungskonferenz

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. 2b art. 72f al. 1

Proposition de la Conférence de conciliation

Adhérer à la décision du Conseil national

2d. Bundesgesetz über die Verrechnungssteuer (Wohn-eigentumsbesteuerung)

2d. Loi fédérale sur l'impôt anticipé (imposition du logement)

Ziff. 2d Art. 12 Abs. 1ter; 29 Abs. 3

Antrag der Einigungskonferenz

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. 2d art. 12 al. 1ter; 29 al. 3

Proposition de la Conférence de conciliation

Adhérer à la décision du Conseil national

Ziff. II

Antrag der Einigungskonferenz

Abs. 2

Die Änderung der Artikel 9 Absätze 2 und 3, 13 Absatz 3 Buchstabe a, 23 Buchstabe f, 33 Absatz 1 Buchstaben cbis, g und Absatz 2, 35 Absatz 1, 36 Absätze 1 und 2, 38 Absatz 2, 86, 105 Absatz 2, 155 Absatz 1, 212 Absätze 1, 2 und 3, 213 Absatz 1, 214 Absätze 1 und 2, 214a und 216 Absatz 2 des Bundesgesetzes vom 14. Dezember 1990 über die direkte Bundessteuer sowie die Änderungen der Artikel 3 Absätze 3 und 4, 6a, 6b, 7 Absatz 4 Buchstabe g, 9 Absatz 2 Buchstaben cbis, g, k, Artikel 11 und 54 Absatz 2, 72e des Bundesgesetzes vom 14. Dezember 1990 über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden und die Änderungen des Bundesgesetzes vom 27. Juni 1973 über die Stempelabgabe treten auf den 1. Januar 2004 in Kraft.

Abs. 3

Gemäss Beschluss des Nationalrates, aber:

.... StHG sowie Artikel 12 Absatz 1ter und 29 Absatz 3 VStG früher in Kraft setzen.

Abs. 4

Die Änderung von Artikel 72d tritt auf den 1. Januar 2005 in Kraft.

Ch. II

Proposition de la Conférence de conciliation

Al. 2

La modification des articles 9 alinéas 2 et 3, 13 alinéa 3 lettre a, 23 lettre f, 33 alinéa 1er lettres cbis, g et alinéa 2, 35 alinéa 1er, 36 alinéas 1er et 2, 38 alinéa 2, 86, 105 alinéa 2, 155 alinéa 1er, 212 alinéas 1er, 2 et 3, 213 alinéa 1er, 214 alinéas 1er et 2, 214a et 216 alinéa 2 de la loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'impôt fédéral direct ainsi que la modification des articles 3 alinéas 3 et 4, 6a, 6b, 7 alinéa 4 lettre g, 9 alinéa 2 lettres cbis, g, k, 11, 54 alinéa 2, 72e de la loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes et la modification de la loi fédérale du 27 juin 1973 sur les droits de timbre entrent en vigueur le 1er janvier 2004.

Al. 3

Selon la décision du Conseil national, mais:

.... LHID, ainsi que l'article 12 alinéa 1ter et l'article 29 alinéa 3 LIA.

Al. 4

La modification de l'article 72d entre en vigueur le 1er janvier 2005.

Antrag Fässler

Ablehnung des Antrages der Einigungskonferenz

Proposition Fässler

Rejeter la proposition de la Conférence de conciliation

Maitre Jean-Philippe (C, GE), pour la commission: En ce qui concerne l'imposition de la famille, il reste deux divergences que la Conférence de conciliation devait traiter.

La première est relative au droit d'option pour les concubins avec enfants. Cette question concerne les articles 9a, 24 lettre e et 33 alinéa 1er lettre c de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD), ainsi que les articles 3 alinéa 3bis, 7 alinéa 4 lettre g bis et 9 alinéa 2 lettre c de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID). Sur cette première divergence, la Conférence de conciliation a décidé de suivre le Conseil des Etats. Je ne vais pas entrer dans le détail. Je peux dire que la raison essentielle réside dans le fait que les cantons se sont opposés avec fermeté au droit d'option, parce que cela entraînerait à l'évidence un surcroît de travail administratif en raison des vérifications nécessaires pour arriver à une bonne exécution. Les concubins auraient notamment besoin d'informations pour savoir quelle serait la solution la plus avantageuse pour eux. Et, dans le cadre des services qu'on attend de l'administration aujourd'hui, les autorités fiscales auraient donc régulièrement été amenées à calculer des variantes pour que les contribuables puissent décider ou non de leur droit d'option. C'était donc particulièrement clair, et la décision a été sur ce point prise à l'unanimité.

La deuxième divergence est relative à l'harmonisation, en l'occurrence à l'obligation, pour les cantons, d'adhérer au système du splitting – c'est l'article 11 LHID. La Conférence de conciliation, sur ce point, a décidé, par 14 voix contre 12, de suivre le Conseil fédéral et le Conseil national. Les cantons seront par conséquent obligés d'adopter le système du splitting, mais ils auront en contrepartie la possibilité de choisir entre un splitting entier ou un splitting partiel, avec des taux qui seront laissés à leur appréciation.

La commission «Harmonisation fiscale», sous la conduite de M. Christian Wanner, conseiller d'Etat, s'était exprimée dans le même sens. Il faut que les mêmes principes soient applicables aux déclarations fédérales et cantonales. S'agissant des cantons entre eux, des principes identiques s'imposent d'eux-mêmes dans une société où la mobilité est allée en se développant.

Voilà les délibérations de la Conférence de conciliation que nous vous invitons à adopter.

Bührer Gerold (R, SH), für die Kommission: Die Einigungskonferenz hatte im Familiensteuergesetz noch zwei Differenzen zu bereinigen. Die erste: das Splitting bei unverheirateten Paaren mit minderjährigen Kindern. Hier – ich möchte Sie noch einmal daran erinnern – hat unser Rat der Möglichkeit zugestimmt, diesen Paaren die Option für das Splitting einzuräumen. Der Ständerat hat jedes Mal mit klarem Mehr diese Option verworfen, nicht zuletzt auch mit der Begründung der mangelnden Umsetzbarkeit. Es betrifft dies Artikel 9a. Die Einigungskonferenz hat hier einhellig beschlossen, sich dem Ständerat anzuschliessen.

Die zweite Differenz betrifft Artikel 11 des Steuerharmonisierungsgesetzes. Hier geht es um die Frage, ob das Splitting bei Ehepaaren auch ins Steuerharmonisierungsgesetz einbezogen werden soll – mit anderen Worten: ob die Kantone das Splittingverfahren für Ehepaare nach fünf Jahren zu übernehmen haben oder nicht. Die Einigungskonferenz hat hier beschlossen, unserem Rat zu folgen. Ich möchte Sie noch einmal daran erinnern: Der Nationalrat hat dieser Variante immer mit deutlichem Mehr zugestimmt, nämlich dass die Kantone dieses Verfahren zu übernehmen hätten.

Die Hauptüberlegungen dahinter waren die folgenden: Erstens verfassungsrechtlich: Artikel 129 der Bundesverfassung stipuliert bekanntlich keine materielle Steuerharmonisierung, aber eine formelle. Mit anderen Worten: Die Grundsätze, Gegenstand und Bemessung der Besteuerung sollten formell harmonisiert werden. Das war ein entscheidender Grund, um eben das Splitting ins Steuerharmonisierungsgesetz zu übernehmen.

gesetz zu übernehmen. Ein zweiter Grund ist die Mobilität, wenn die Leute von Kanton zu Kanton ziehen. Eine dritte Überlegung war selbstverständlich die berechnete Frage der Individualbesteuerung. Wird damit die Individualbesteuerung als Option quasi ausgeschlossen? Hier kann man sagen, dass sie langfristig sicher nicht ausgeschlossen wird. Ein letzter Punkt noch zu den Ausfällen: Was das Familiensteuerpaket anbelangt, belaufen sich gemäss Berechnungen der Steuerverwaltung die Ausfälle für den Bund exklusive Kantonsanteile auf 855 Millionen Franken; das heisst, die Ausfälle haben sich etwas reduziert, weil wir ja vor allem im Bereich der Kinderabzüge dem Ständerat teilweise nachgegeben haben.

Raggenbass Hansueli (C, TG), für die Kommission: Ich spreche, wie vom Vizepräsidenten festgehalten, zur Wohneigentumsbesteuerung und zum Bausparen. Sie erinnern sich: Ihr Rat hat dreimal dem Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung zugestimmt, hat sich also dafür ausgesprochen, die Eigenmietwertbesteuerung abzuschaffen, dafür die Schuldzinsen bzw. den Schuldzinsabzug zu streichen.

Der Ständerat hat sich diesem Systemwechsel zweimal widersetzt; in der dritten Runde hat er sich demselben angeschlossen. Der Ständerat hat dann auch in der letzten Runde der Detailberatung weitgehend die nationalrätliche Version des Systemwechsels übernommen, mit einer einzigen Ausnahme, nämlich dem Ersterwerberabzug – ich spreche jetzt nicht vom Bausparen.

Die Einigungskonferenz hatte sich daher lediglich noch über diesen so genannten Ersterwerberabzug auszusprechen. Ich bitte Sie, die Fahne auf den Seiten 17 und 18 zu beachten; es betrifft das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer, Artikel 33 Absatz 1bis. Ich bitte Sie auch bezüglich des Steuerharmonisierungsgesetzes, Artikel 9 Absatz 2bis zu beachten. Er findet sich auf Seite 28 der Fahne.

Es standen sich grundsätzlich die Position unseres Rates und jene des Bundesrates gegenüber. Unser Rat sah vor, dass für eine Einzelperson Abzüge von 7500 Franken, für Ehepaare Abzüge von 15 000 Franken gemacht werden können; der Bundesrat sah Abzüge von 5000 Franken für Einzelpersonen beziehungsweise 10 000 Franken für Paare vor. Unsere Lösung sah eine fünfjährige Dauer des gesamten Abzuges vor, nachher abnehmend in 20-Prozent-Paritäten über fünf Jahre; der Bundesrat sah eine zehnjährige zehnprozentige Abnahme des Abzuges vor.

Die Einigungskonferenz setzte sich mit dieser Differenz intensiv auseinander. Es wurde dann von bundesrätlicher Seite noch eine Zwischenlösung vorgebracht, die sehr nahe bei der bundesrätlichen Variante lag. Diese Zwischenlösung wurde mit 13 zu 10 Stimmen bei 3 Enthaltungen abgelehnt. Schliesslich und endlich entschied sich dann die Einigungskonferenz mit klaren 16 zu 10 Stimmen ohne Enthaltungen für die nationalrätliche Version, also für den Abzug von 7500 beziehungsweise 15 000 Franken.

Die Einigungskonferenz begründete diese Auffassung damit, dass man eine Ersterwerberförderung für diejenigen pflegen soll, die neu ins Eigentum einsteigen, wenn wir den Systemwechsel schon durchziehen und damit tendenziell die Alteigentümer bevorzugen wollen. Daher wurde die Variante des Nationalrates gewählt, welche Ersterwerber bevorzugt.

Die Einigungskonferenz war sich der dadurch entstehenden Ausfälle für Bund und Kantone sehr bewusst; das wurde selbstverständlich eingehend diskutiert. In Anbetracht der erst sehr späten Inkraftsetzung im Jahre 2008 hielt sie diese Ausfälle für vertretbar. Trotzdem wurde noch intensiv darüber nachgedacht, ob nicht dieses Inkrafttreten noch auf das Jahr 2010 verschoben werden könne. Aus rechtlichen Gründen trat jedoch die Einigungskonferenz auf einen derartigen Antrag gar nicht ein, weil bezüglich des Inkrafttretens keine Differenz mehr bestand. Man wählte am Schluss wie gesagt die nationalrätliche Variante mit Inkraftsetzung per 2008, mit 16 zu 10 Stimmen.

Es gab dann noch ausserhalb dieser eigentlichen Wohneigentumsbesteuerung die Differenz bezüglich des Bausparens. Hier war die Diskussion ebenfalls intensiv. Nachdem der Ständerat das dem basel-landschaftlichen Modell entsprungene Modell des Nationalrates lediglich ganz knapp abgelehnt hatte, setzte sich dann das Bausparmodell des Nationalrates mit 13 zu 10 Stimmen durch.

Ich bitte Sie, diesen Beschlüssen der Einigungskonferenz zu folgen.

Berberat Didier (S, NE), pour la commission: Deux divergences opposent encore les deux Conseils après la décision prise le 3 juin 2003 par le Conseil des Etats de se rallier au Conseil national et par conséquent de procéder à un changement de système en matière d'imposition du logement.

L'une des divergences a trait à la déduction des intérêts passifs pour nouveaux propriétaires, l'autre est relative à l'épargne-logement. En ce qui concerne la déduction des intérêts passifs des dettes pour les nouveaux propriétaires, la version du Conseil national consistait à déduire annuellement les intérêts passifs à concurrence de 7500 francs, ou de 15 000 francs pour un couple, pendant cinq ans, avec ensuite une réduction linéaire de 20 pour cent durant les cinq années suivantes. La perte fiscale, dans la version du Conseil national, est de 400 millions de francs pour l'impôt fédéral direct qui se répartit, vous le savez, entre la Confédération et les cantons. La version du Conseil des Etats – et du Conseil fédéral d'ailleurs, puisque le Conseil des Etats avait repris son projet – en ce qui concerne la déduction des intérêts passifs, c'était une déduction sur dix ans des intérêts passifs de 5000 francs par personne ou de 10 000 francs par couple avec une réduction linéaire de 10 pour cent par année, alors que dans la version du Conseil national, la réduction était de 20 pour cent de la cinquième à la dixième année. Selon la version du Conseil des Etats, la perte fiscale était de 250 millions de francs seulement, si je peux m'exprimer ainsi.

Par 16 voix contre 10, cela a été rappelé, la Conférence de conciliation a donné sa préférence à la version du Conseil national. Elle a estimé que cette solution généreuse, il faut l'admettre, était nécessaire pour favoriser efficacement l'accès à la propriété. La solution du Conseil des Etats et du Conseil fédéral a été jugée trop restrictive par la Conférence de conciliation, car elle ne permettait notamment pas aux nouveaux propriétaires d'amortir leur dette.

En ce qui concerne l'autre divergence qui a déjà été abordée par M. Raggenbass, le problème de l'épargne-logement, le modèle choisi par le Conseil national était celui inspiré du modèle de Bâle-Campagne, à savoir une déduction fiscale de 12 000 francs par année pour une personne seule et de 24 000 francs pour un couple, durant une période de dix ans, et pas d'imposition si l'achat est destiné à l'usage personnel. Dans la version du Conseil national, la perte fiscale était de 50 millions de francs.

La version du Conseil des Etats et du Conseil fédéral, puisque ici aussi il a repris celle du Conseil fédéral, était une épargne logement dans le cadre du pilier 3a, à savoir 9000 francs par année déductibles fiscalement, 18 000 francs pour un couple et une imposition à taux réduit lors d'un achat d'un logement destiné à l'usage personnel.

Par 13 voix contre 10 et avec 1 abstention, la Conférence de conciliation a donné sa préférence à la version du Conseil national.

La Conférence de conciliation a estimé que le système mis en place par le canton de Bâle-Campagne avait fait ses preuves et qu'il convenait de le reprendre pour l'ensemble de la Suisse. Il faut rappeler à ce stade-là que, pour ce projet concernant l'imposition du logement, la version du Conseil fédéral représente une perte fiscale totale de 190 millions de francs, alors que celle de la Conférence de conciliation représente une perte de 480 millions de francs.

Je ferai encore une remarque concernant une adjonction que la Conférence de conciliation vous propose. Selon l'article 72d LHID actuel le canton de Bâle-Campagne, puisque

c'est le seul qui pratique de cette manière, peut garder son modèle d'épargne-logement jusqu'à la fin de l'année 2004. Afin qu'il n'ait pas de problèmes, que ce canton ne se retrouve pas dans l'illégalité au 1er janvier 2005, l'alinéa 3 dernière phrase des dispositions finales prévoit que le Conseil fédéral peut faire entrer en vigueur avant 2008 les articles relatifs à l'épargne-logement. Toutefois, il apparaît que le Conseil fédéral ne pourra pas faire entrer en vigueur ces dispositions avant le 1er janvier 2006 puisqu'il faut aussi que les cantons puissent adapter leurs législations, ce qui nécessite beaucoup de temps. C'est pourquoi il convient de modifier l'article 72d LHID afin d'éviter, je l'ai déjà dit, un problème avec le canton de Bâle-Campagne.

Cette proposition fait suite à une lacune remarquée dans le projet de loi par la Conférence de conciliation. Elle n'apporte pas un nouvel élément dans le paquet et la Conférence de conciliation est autorisée à nous la proposer.

Enfin, nous avons eu beaucoup de peine à trouver un rapporteur de langue française qui accepte de présenter ce paquet. Personnellement, pour d'impérieuses raisons professionnelles, je n'étais pas à la Conférence de conciliation. Mon groupe rejette cette proposition de la Conférence de conciliation et je suis d'accord avec lui. Je me rallie donc à mon groupe et rejette, à titre personnel, les propositions de la Conférence de conciliation. J'estime vous avoir présenté le plus objectivement possible la situation.

Fässler Hildegard (S, SG): Ich möchte Ihnen beantragen, das Resultat der Einigungskonferenz abzulehnen, dies aus drei Gründen: Erstens hält das Steuerpaket nicht, was es versprochen hat. Zweitens kommt es zum falschen Zeitpunkt, und drittens bringt es den Kantonen Steuerausfälle, die nicht mehr hinter dem Stichwort «freundeidgenössisch» versteckt werden können.

1. Das Steuerpaket hat Entlastungen für Familien mit Kindern versprochen. Kinder spielen aber jetzt in dem Paket, das wir verabschiedet werden und dem ich eben nicht zustimmen werde, eine untergeordnete Rolle. Wir werden hier Steuerentlastungen in der Höhe von 1,2 Milliarden Franken sprechen. Davon werden jene Haushalte, die über 100 000 Franken steuerbares Einkommen haben – das sind etwa 10 Prozent der Haushalte –, zwei Drittel der Entlastungen erhalten. Zwei Drittel dieser 1,2 Milliarden Franken werden also jenen Haushalten zugute kommen, die es nicht nötig haben. Einem solchen Projekt können wir von der SP-Fraktion nicht zustimmen.

Wir haben schon ganz früh ein anderes Konzept vorgestellt, das Familien mit Kindern tatsächlich etwas gebracht hätte, und zwar auch jenen Familien mit Kindern, die eben ein kleines Einkommen haben; ein so kleines, dass sie in Zahlen 0 Franken – 0 Franken! – von diesem Steuerpaket profitieren werden. Das ist eine ganz grosse Anzahl von Haushalten mit Kindern. Wir haben Vorschläge gemacht, Sie sind nicht darauf eingetreten. Wir sind der Ansicht, dass dieses Steuerpaket im Bereich der Familien jetzt zu einem Mogelpaket verkommen ist.

2. Dieses Steuerpaket kommt zum falschen Zeitpunkt. Die WAK des Nationalrates hat sich einer Verschiebung dieses Paketes verweigert. Der Ständerat wollte, dass wir dieses Steuerpaket angesichts der Finanzlage des Bundes etwas hinausschieben. Das hat die WAK abgelehnt.

Das Steuerpaket kommt jetzt also mitten in die Zeit, in der wir über das Entlastungsprogramm sprechen, wo gesagt wird, dass wir einschneidende Massnahmen ergreifen werden müssen, Massnahmen, die wehtun werden. Genau in dieser Zeit werden wir jetzt mit diesem Steuerpaket den Sockel für das strukturelle Defizit ab 2005 um 1,2 Milliarden Franken erhöhen. Auch wenn die Wohneigentumsvorlage erst später greifen wird – die Steuervorlage im Bereich Familien- und Ehepaarbesteuerung wird diesen Sockel zu einer Zeit erhöhen, in der wir gerade das Gegenteil machen wollen, nämlich diesen Sockel wieder abbauen, indem wir ein grosses Sparpaket schnüren.

3. Wir werden mit diesem Paket den Kantonen Steuerausfälle bescheren, die diese wohl kaum freuen werden. Wahr-

scheinlich werden die Kantone dies auch nicht schlucken. Das Ganze liegt an dem, was wir beim Wohneigentum beschlussen haben. Persönlich bin ich – wie die SP – eine Verfechterin des Systemwechsels, aber nur in der reinen Form. Es kann nicht angehen, dass wir die Besteuerung des Wohneigentums abschaffen, aber gleichzeitig alle möglichen Abzüge zulassen.

Der Systemwechsel wäre so gewesen: Wenn man keine Besteuerung mehr hat, kann man auch keine Abzüge mehr machen. Allenfalls wären wir noch mit Abzügen für Neueinsteiger, für junge Familien, einverstanden gewesen. Wir produzieren hier im Bereich Wohneigentum Ausfälle in der Höhe von 480 Millionen Franken. Diese Ausfälle werden in den Kantonen ein Mehrfaches nach sich ziehen. Es wird den Kantonen das Doppelte bis das Zweieinhalbfache an Steuerausfällen bringen.

Wenn Sie sich überlegen, worüber wir gestern diskutiert haben und auch heute und wahrscheinlich am Montag noch diskutieren werden, dann steht dieser Beschluss erst recht kreuzfalsch in der Landschaft. Wir diskutieren im Zusammenhang mit dem neuen Finanzausgleich darüber, dass man den Kantonen, überbürdet man ihnen Aufgaben, auch das Geld für deren Wahrnehmung spricht. Was wir jetzt hier machen, ist genau das Gegenteil. Wir beschliessen da drin etwas, zu dem die Kantone nichts zu sagen haben, und wir kürzen ihnen die Mittel. So geht es nicht, das ist jetzt wirklich ein Beschluss, der völlig falsch in der Landschaft steht.

Die SP hat dafür mitgekämpft, dass sich die Kantone gegen ein solches Gebaren von Bern wehren können. Es gibt das Kantonsreferendum weiterhin. Wenn Sie heute die Zeitungen lesen, sehen Sie, dass sich in den Kantonen Widerstand regt – zu Recht. Dieser Widerstand kommt nicht nur aus der so genannten linken Ecke, auch ganz bürgerliche Finanzdirektoren wehren sich gegen das, was wir heute beschliessen werden, weil sie wissen, dass das ihre Kantonskasse ganz hart treffen wird. Wenn wir heute also nicht den Mut aufbringen, dieses Paket selber zu «versenken», bin ich ziemlich sicher, dass sich die Kantone dagegen wehren werden, dass sie das Instrument des Kantonsreferendums erstmals benützen werden und dass man so dem Volk die Frage wird stellen können, ob es tatsächlich Steuerausfälle in Milliardenhöhe will, von denen nur die Reichen profitieren.

Meier-Schatz Lucrezia (C, SG): Es fragt sich wirklich, ob wir einmal mehr die Debatte von vorne beginnen sollen. Einerseits stellt die SP-Fraktion mit dem Antrag Fässler die Entlastung der mittelständischen Familien klar infrage, als ob sie noch nicht realisiert hätte, dass wir mit einer Erosion des Mittelstandes konfrontiert sind. Sie lehnt dieses Steuerpaket ab, welches sie mitgetragen und mitgestaltet hat, dies lediglich deshalb, weil gewisse ihrer Ziele nicht erreicht werden konnten. Andererseits lehnt sie nun plötzlich auch die Wohneigentumsbesteuerungsvorlage ab, welche sie von Anbeginn mit unterstützt hat. Ich erinnere nur kurz daran, dass ohne ihre Unterstützung ein Systemwechsel in diesem Rat nie möglich gewesen wäre.

Wir lehnen den Antrag Fässler ganz klar und unmissverständlich ab, denn die CVP hat sich hier seit Jahren den mittelständischen Familien gegenüber verpflichtet, sie zu entlasten. Als oberstes Ziel in dieser Steuerreform steht für uns die Entlastung der mittelständischen Familien. Wir haben vier Hauptziele verfolgt:

1. Vor genau zehn Jahren haben wir mit der Motion Frick die Ausmerzungen der sehr grossen Unterschiede in der steuerlichen Belastung von Ehepaaren und Konsensualpaaren verlangt. Nun sind wir in diesem Bereich endlich am Ziel. Wir haben mit dieser Reform diese völlig ungerechte Behandlung verheirateter Paare beseitigen können. Es wird in Zukunft im Steuerrecht keine «Heiratsstrafe» mehr geben.

2. Das zweite von uns verfolgte Ziel war seit Beginn dieser Debatte unmissverständlich. Ich wiederhole: Wir wollen die mittelständischen Familien steuerrechtlich und steuerlich entlasten. Dies ist einer der drei Pfeiler in der von uns ver-

folgten Familienpolitik. Die anderen zwei Pfeiler – nur zur Erinnerung – sind die Ergänzungsleistungen für Familien mit tiefen Einkommen und die Erhöhung der Kinderzulagen, mit der Durchsetzung des Grundsatzes «Ein Kind, eine Zulage». Mittelständische Familien sind heute die Leidtragenden. Sie zahlen nicht nur hohe Steuern, sondern sie sind auch von den verschiedenen Erhöhungen, wie Prämien erhöhungen, Gebührenerhöhungen auf kommunaler und kantonaler Ebene, direkt betroffen. Familien mit tieferen Einkommen können mindestens von den Prämienverbilligungen profitieren – in Zukunft, so hoffe ich, auch von weiteren Massnahmen, die wir in diesem Rat bereits aufgegleist haben. Wir haben in den letzten Jahren eine klare Erosion dieser mittelständischen Familien feststellen müssen. Daher setzen wir uns auch heute klar und unmissverständlich für die Entlastung dieser Familien ein.

3. Wir wollten, dass alle Kantone das gleiche Modell übernehmen und dass somit alle Familien in diesem Land von diesem Modell profitieren können. Mit der Einführung dieses Modells in jenen Kantonen, die das Splittingmodell noch nicht eingeführt haben, entlasten wir auch die Familien in tieferen Einkommensschichten; auch sie kommen in den Genuss dieser Änderungen. Wir haben uns für ein Entlastungsprogramm und nicht für ein Umverteilungsprogramm stark gemacht und tragen dadurch der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit von steuerpflichtigen Personen mit unterschiedlich grossem Haushalt viel besser Rechnung.

4. Wir haben uns sehr stark für einen Systemwechsel in der Wohneigentumsbesteuerung eingesetzt, weil wir wissen, dass dies mittelfristig die einzige gute Lösung ist. Im Wissen um die finanzielle Situation des Bundes bleiben wir unseren Prioritäten treu und stehen für ein sofortiges Inkrafttreten des Familienbesteuerungspaketes ein, unterstützen aber die zeitliche Verschiebung des Inkrafttretens der Wohneigentumsbesteuerung um vier Jahre. Zentral ist für uns, dass die Familien endlich für ihre erbrachten Leistungen entschädigt werden. Dies tun wir nun für die mittelständischen Familien, und zwar selbst dann, wenn bestimmte Stimmen den Zeitpunkt der Entlastung kritisieren. Es gab in diesem Saal bis vor kurzem noch nie eine richtige Zeit für die Berücksichtigung der Anliegen der mittelständischen Familie. Die Zeit ist nun gekommen, dass wir unsere Politik durchsetzen und den Zukunftsträgern der kommenden Generationen mit dieser Entlastung entgegenkommen.

Im Namen der CVP-Fraktion bitte ich Sie daher, den Antrag Fässler abzulehnen.

Genner Ruth (G, ZH): Die grüne Fraktion hat sich immer gegen ungerechtfertigte und unsinnige Steuersenkungen gewehrt. Mit der Giesskanne werden nun Leute mit guten und besten Einkommen beschenkt: 66 Prozent aller Entlastungen entfallen auf Haushalte mit einem Einkommen über 120 000 Franken. Diese Steuersenkungen werden also ohne grossen volkswirtschaftlichen Nutzen sein. Die Steuerausfälle des vorliegenden Paketes schmälern die Möglichkeiten des Staates, ja, sie zwingen ihn in der Folge zu einem riesigen Sparpaket, das in einer wirtschaftlichen Baisse wichtige und notwendige Investitionen in die Zukunft verhindert und damit die Schweiz als Wirtschafts- und als Lebensstandort schwächt.

Es ist nicht der unselige Steuerwettbewerb, der Lebensqualität bringt. Lebensqualität wird durch Ressourcen, durch gute Bildung, sichere Arbeitsplätze, durch Kultur und eine gesunde Umwelt geschaffen. Gekürzte Budgets, die die Gesundheitsversorgung mindern, die Infrastrukturausbauten verhindern und verzögern, bringen den Bürgerinnen und Bürgern nichts. Unsicherheit bei der Altersvorsorge und besonders die weiter aufgehende Schere zwischen wohlhabenden und schlecht gestellten Staatsbürgerinnen und Staatsbürgern sind dem gesellschaftspolitischen Klima der Schweiz nicht dienlich.

Die Grünen wollen die knappen Staatsmittel nicht für die Kinder der Reichen eingesetzt wissen, im Gegenteil: Die Daten zeigen es genau, wir müssen uns im Sinne der Chan-

cenleichheit vielmehr für die armutsgefährdeten Familien einsetzen. Ich hätte von der Präsidentin von Pro Familia eine andere Politik erwartet. Das rückständige Splitting-Modell, das sie hier preist, ist nicht zukunftsfähig, es trägt der Vielfalt der Familien im Land nicht Rechnung. Sie wissen es genau: Die Konkubinatspaare mit Kindern sind von jeglicher Entlastung ausgeschlossen.

Dann die Hauseigentümer: Die Grünen haben sich sehr wohl für einen Systemwechsel eingesetzt. Die Hauseigentümer, die mit dem Systemwechsel der Bundeskasse eine halbe Milliarde Franken entziehen und später bei den Kantonen gar eine Milliarde Franken nicht mehr einbezahlen, destabilisieren das ohnehin schlechte Klima zwischen Mietern und Eigentümern von Wohnraum. Das Resultat der Einigungskonferenz ist gleichsam als ein Griff in die Staatskasse zu bezeichnen. Sie haben es gehört: Die kantonalen Finanzdirektoren reiben sich die Augen ob der Dreistheit und den gravierenden Folgen der vorgelegten Anträge. Wir hoffen auf den Widerstand aus den Kantonen in Form eines Referendums.

Die grüne Fraktion hat sich immer für einen reinen Systemwechsel ausgesprochen, aber er darf keine Staatsmittel kosten. Wir werden beim vorgelegten Sparpaket klar Nein stimmen. Wir meinen, auch wenn wir in einer Wahlzeit stehen, heisst das noch lange nicht, dass die Politik kopf- und perspektivlos werden soll, einfach damit man Geschenke verteilen kann.

Im langen Verlauf der Verhandlungen habe ich wiederholt nachgefragt, wie diese Steuerausfälle kompensiert werden könnten. Gerade von bürgerlicher Seite wurde mir darauf nie eine Antwort gegeben. Aber Sie kennen die Reaktion nun alle; die Reaktion ist jetzt das Sparpaket. Es ist ein unsinniges Handeln, es ist unsinnig politisiert, zuerst Mittel zu kürzen, um nachher noch zu sparen.

Die Grünen unterstützen deshalb den Antrag Fässler, und wir lehnen das Sparpaket ab.

Pelli Fulvio (R, TI): Die FDP-Fraktion hat gestern das bereinigte Steuerpaket 2001 überprüft, wie es von der Einigungskonferenz zur Schlussabstimmung vorgelegt wurde. Das Ergebnis der Arbeiten der Einigungskonferenz hat nicht alle Mitglieder der Fraktion vollständig überzeugen können, insbesondere weil bei einem der drei Pakete, demjenigen der Wohneigentumsbesteuerung, Zweifel bestehen, ob der so genannte Systemwechsel – eine von der FDP seit langem erwünschte Evolution – mit genügender Kohärenz verwirklicht worden ist. Wegen dieses Risikos, Frau Fässler, waren während der Debatte viele Freisinnige gegenüber der Opportunität des Systemwechsels skeptisch, entgegen der Meinung der gesamten SP-Fraktion und auch der grünen Fraktion.

Warum eine gewisse Unzufriedenheit? Es geht nicht vorrangig um das Problem der vorgesehenen Mindereinnahmen für Bund, Kantone und Gemeinden. Die Daten, die uns vorgestellt wurden, sind selbstverständlich glaubwürdig; sie sind jedoch nur das Ergebnis von Simulationen. Es besteht deshalb keine Sicherheit, dass tatsächlich das passieren wird, was das Finanzdepartement und die kantonalen Finanzdirektoren voraussehen und fürchten. Die Steuergesetzgebung hat auch die Qualität, das Verhalten der Steuer-subjekte und deshalb die Zukunft zu beeinflussen. Die im Paket vorgesehenen Steuerabzüge auch als investitionsfördernde Anreize zu betrachten. Deshalb würde ich davon abraten, voraussehen zu wollen, was nach dem Jahre 2008 passieren wird. Dazu stellen gewisse Massnahmen, die im Paket vorgesehen sind – ich denke z. B. an den so genannten Bausparvertrag –, sehr interessante und Erfolg versprechende steuerrechtliche Entwicklungen dar. Die hauptsächliche Sorge von gewissen Kollegen war vielmehr, ob die Massnahmen, die zur Abschaffung des Eigenmietwertes führen, zu steuerrechtlichen Ungerechtigkeiten bzw. zur Privilegierung gewisser Steuer-subjekte führen könnten. Obwohl es keine objektive Antwort auf diese Frage geben kann, ist bei einigen der Eindruck entstanden, dass bei der Eini-

gungskonferenz das notwendige Augenmass gefehlt haben könnte.

Wir stehen aber vor einem Steuerpaket, das nicht mehr zu korrigieren ist. Zwei der drei Teile des Paketes befriedigen die Freisinnigen vollständig. Die Opportunität der Reform der Stempelsteuergesetzgebung wird seit langem nicht mehr infrage gestellt. Sie hat den Erfahrungen in der Vergangenheit Rechnung getragen und erlaubt, die guten Rahmenbedingungen des Finanz- und Wirtschaftsplatzes Schweiz zu festigen.

Eine substantielle steuerliche Entlastung der Familien hat die FDP-Fraktion seit Jahren gefordert. Die neue Regelung der Familienbesteuerung befriedigt uns Freisinnige; sie stellt eine gesellschaftliche Notwendigkeit dar und wird auch dazu beitragen, den Konsum zu fördern, was in der heutigen Wirtschaftslage zu wünschen ist. Zudem begünstigt sie die berufliche Integration der Frauen, was arbeitsmarktpolitisch als positiv zu betrachten ist. Die Reform ist dazu auch sozial ausgeglichen, weil sie auf Bundesebene die Befreiung vieler Familien von jeglicher Steuerpflicht bzw. eine starke Begrenzung der Besteuerung der Mittelschichten vorsieht.

Die FDP-Fraktion unterstützt daher das Steuerpaket.

Donzé Walter (E, BE): Ich spreche im Namen der geschlossenen evangelischen und unabhängigen Fraktion. Wir haben im letzten Herbst bereits angekündigt, dass wir dieses Paket nicht transportieren werden, wenn es zu schwer wird. Wir stellen fest, dass wir hier ein Paket vor uns haben, das gekennzeichnet ist durch Verknüpfungen und durch Zwänge, die wir uns selber auferlegt haben. Die Einigungskonferenz hatte keine leichte, ja, ich würde sogar sagen, eine unlösbare Aufgabe. Wir, unser Rat, tragen daran die Schuld und haben die Verantwortung dafür zu übernehmen. Wir haben unverschämte Forderungen eingebracht, die vom Ständerat nur mit Mühe korrigiert werden konnten. Sie erinnern sich an die fast hilflosen Appelle unseres Finanzministers in der ersten Runde.

Nun stellen wir erstens fest, dass die zu erwartenden Steuerausfälle in erster Linie eine vermögende Klasse unseres Volkes begünstigen. Das gehört allerdings der Charakter einer Reichtumssteuer, wie es die direkte Bundessteuer ist. Aber gleichzeitig müssen wir auch feststellen, dass diese Steuerausfälle nur mit radikalen Sparpaketen auf der anderen Seite wettgemacht werden können.

Wir stellen zweitens fest, dass wir dieses Paket auf Dauer strukturell nicht finanzieren können, ausser wir machen das wiederum mit der Aufgabe bewährter Staatsaufgaben, mit radikalen Sparmassnahmen wett.

Wir stellen drittens fest: Es war wiederum unser Rat, der sich auch einer zeitlichen Verschiebung der Einführung des Pakets verschlossen hat.

So stellen wir viertens fest: Unsere Hoffnungen in dieses Steuerpaket sind nicht erfüllt.

Wenn wir die Wirkungen auf die Familie betrachten, so müssen wir im Gesamtzusammenhang der politischen und konjunkturellen Lage davon Kenntnis nehmen, dass die Familie unter dem Strich kaum profitieren wird. Die Entlastung Gut-situierter mit der Hoffnung zu verbinden, das würde zu mehr Konsum führen, ist für uns ein Trugschluss, denn die Gut-situierter könnten auch heute konsumieren.

Beim Wohneigentum sind es wiederum Privilegierte, die von den Optimierungen profitieren.

Schliesslich müssen wir sagen: Wir können unsere Beschlüsse für die Bundeskasse fassen, aber die Wirkungen auf die Kantone und letztlich auf die Gemeinden, gerade auch, weil der Systemwechsel beim Wohneigentum nicht konsequent vollzogen ist, sind für uns nicht mehr tragbar. Die evangelische und unabhängige Fraktion lehnt deshalb das ganze Steuerpaket ab und folgt dem Antrag Fässler. Wir wollen nicht mit dem Motto funktionieren: Augen zu und durch. Wir wollen lieber den Finanzminister und seinen Nachfolger oder seine Nachfolgerin wieder so behandeln, dass auch sie ihre Verantwortung wahrnehmen können.

Deshalb müssen wir das Resultat, das uns vorliegt, ablehnen.

Präsident (Binder Max, erster Vizepräsident): Die liberale Fraktion unterstützt den Antrag der Einigungskonferenz.

Baader Caspar (V, BL): Die SVP-Fraktion ist enttäuscht über das Ergebnis des Steuerpaketes, und vor allem ist sie auch von der bürgerlichen Zusammenarbeit enttäuscht. Ursprünglich sind die bürgerlichen Parteien mit der Absicht angetreten, etwas gegen die stetig ansteigende Fiskalquote zu unternehmen. Wir sind gemeinsam angetreten mit der Absicht, in vier verschiedenen Bereichen steuerliche Entlastungen vorzunehmen, nämlich erstens bei den Familien, zweitens beim Wohneigentum – insbesondere zur breiteren Streuung des Wohneigentums –, drittens bei der Unternehmensbesteuerung und schliesslich viertens bei den Stempelsteuern.

Es war für uns eine Bedingung, dass in allen vier Bereichen eine steuerliche Entlastung erfolgt; das war die Voraussetzung dafür, dass wir diesem Paket zustimmen würden. Vor allem bei der Unternehmensbesteuerung sind wir enttäuscht. Dieser Teil wurde mit Hilfe des Expräsidenten von Economie-suisse herausgebrochen, als Opfer für das Engagement des Bundes bei der Swiss. Das Problem ist, dass Unternehmer heute auf verschiedenen Stufen besteuert werden, nämlich bei der Gewinnsteuer des Unternehmens, dann bei der Doppelbesteuerung der Dividenden, dann haben sie eine Vermögenssteuer auf dem Wert der Unternehmung zu tragen. All diese Steuern liegen insgesamt schon heute höher als in Deutschland. Man muss sich daher nicht wundern, wenn heute niemand mehr Unternehmer werden will.

Die SVP-Fraktion erachtet die Referendumsdrohung der Finanzdirektoren als Überreaktion. Bei der Kritik am Bereich Wohneigentumsbesteuerung, wo die Kantone die grössten Ausfälle erwarten, wurde übersehen, dass gerade dieser Teil erst per 1. Januar 2008 in Kraft tritt. Hier haben die Kantone also eine lange Übergangsfrist. Wir sind deshalb der Meinung, dass die Kantone genügend Zeit haben, in dieser Zeit ihre Staatsaufgaben und damit auch Staatsausgaben zu überprüfen. Diese Zeit gibt den Kantonen auch die Chance, ihre Staatsquoten wieder zu reduzieren.

Auch wenn die SVP-Fraktion vom Ergebnis der Einigungskonferenz nicht befriedigt ist, wird sie diesem Paket heute zustimmen. Es ist für unsere Fraktion wichtig, dass in der heutigen Zeit der Rezession Steuerentlastungen gewährt werden, dies einerseits zur längerfristigen Förderung des ins Stocken geratenen privaten Konsums und andererseits zur längerfristigen Förderung der Investitionstätigkeit. Gerade die Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz gilt es zu verbessern, um Investitionen in unsere Wirtschaft und damit in unsere Arbeitsplätze zu fördern. Es ist deshalb für die SVP-Fraktion unerlässlich, dass sofort nach diesem ersten Steuerpaket die Unternehmenssteuerreform 2 angepackt wird, um die Doppelbesteuerung der Dividenden zu beseitigen, und zwar ohne gleichzeitige Einführung einer KMU-feindlichen Beteiligungsgewinnsteuer.

Im Namen der SVP-Fraktion bitte ich Sie also, jetzt diesem Steuerpaket zuzustimmen.

Maillard Pierre-Yves (S, VD): Monsieur Baader, première question, avez-vous pris connaissance que l'an passé, dans ce pays, le nombre de millionnaires en dollars a augmenté de 6 pour cent, alors même que ce pays enregistre environ 100 000 chômeurs en plus et qu'il entraine en récession? Ce plan d'allègement fiscal va profiter essentiellement aux personnes qui sont millionnaires en dollars ou qui ont des fortunes comparables.

Deuxième question: avez-vous l'impression, véritablement, qu'en promouvant une politique de cadeaux fiscaux qui profite essentiellement aux riches, vous agissez dans l'intérêt général et que vous redistribuez les moyens de la collectivité à bon escient?

Troisième question: puisque votre parti est favorable à la transparence dans tous les domaines, quel serait l'impact du plan d'allègement fiscal que vous allez décider aujourd'hui sur votre situation personnelle?

Baader Caspar (V, BL): Herr Maillard, ich möchte Ihre Frage folgendermassen beantworten: Ich bin nicht der Auffassung, dass in erster Linie reiche Personen profitieren. Gerade mit dem Paket Familienbesteuerung bezahlen Familien mit einem Einkommen von bis zu 70 000 Franken inskünftig praktisch keine direkten Bundessteuern mehr, und es ist an den Kantonen, entsprechend nachzuziehen. Es ist nicht so, dass nur die reichen Personen profitieren.

Bezüglich des Wohneigentums haben wir bewusst Massnahmen getroffen, von denen auch junge Familien profitieren können. Wir haben das Bausparen eingeführt. Sie können Rücklagen tätigen, um dann später einmal Wohneigentum zu erwerben, und sie haben die Chance, ihre Schuldzinsen am Anfang während 10 Jahren abziehen zu können. Das sind doch Massnahmen, die letztlich zu einer Entlastung auch der unteren Einkommen führen.

Bührer Gerold (R, SH), für die Kommission: Gestatten Sie mir, zu einzelnen Punkten noch ganz kurz Stellung zu nehmen.

1. Zu den Einwänden, die vor allem von links gegen das Splitting vorgebracht worden sind: Lassen Sie mich hier nochmals unterstreichen, dass es ja darum ging, die Benachteiligung der Ehepaare zu beseitigen. Selbstverständlich haben wir auch die Individualbesteuerung eingehend geprüft. Die Individualbesteuerung bleibt selbstverständlich langfristig auf dem Tisch; nur mussten wir feststellen, dass sich erstens die Kantone allesamt dagegen ausgesprochen haben und dass zweitens bis zur Implementierung der Individualbesteuerung viel zu viel Zeit notwendig gewesen wäre. Wir wollten diese Ungerechtigkeit, diesen Missstand, dass nämlich jemand, der in freier Form mit jemandem zusammenlebt, halb so viel Steuern zahlt wie jemand, der verheiratet ist, nun rasch beseitigen. Das zu diesem Punkt.

2. Zur Entlastung der Steuerzahler: Frau Fässler hat diesen Punkt vorgebracht. Ich möchte nochmals daran erinnern, dass die unteren und mittleren Einkommen prozentual natürlich am stärksten entlastet werden. Neu wird über ein Drittel der Steuersubjekte keine Bundessteuer mehr zahlen. Selbstverständlich sind die Entlastungen in Frankenbeträgen unten geringer – das ist natürlich auf den Umstand der steilen Progression bei der Bundessteuer zurückzuführen. Es ist vorher von den Reichen gesprochen worden, und hier möchte ich erwähnen, dass die ganz Reichen in Bezug auf die Einkommen ja nicht entlastet werden, weil wir bei der Bundessteuer eine «flat tax» haben. Dieser Vorwurf trifft also ins Leere. Wir entlasten vor allem die mittelständischen und die etwas höheren Einkommen.

3. Zu den Steuerausfällen: Wir anerkennen die Berechnungen, wie sie die Steuerverwaltung gemacht hat. Nur möchten wir dabei zu bedenken geben, dass wir natürlich in allen drei Bereichen – bei der Familienbesteuerung, beim Wohneigentum und selbstverständlich auch beim Börsenstempel – letztlich positive, längerfristige Wachstumseffekte erzeugen werden. Von daher gesehen müsste man in eine solche Berechnung, vor allem bei einem mittelfristigen Betrachtungshorizont, diese positiven Wachstumseffekte, die natürlich auch zusätzliche Steuererträge ergeben werden, mit einbeziehen. Wir haben diesbezüglich ja Beispiele von Kantonen, die eine attraktive Steuerpolitik gemacht haben. Von daher möchte ich Frau Genner widersprechen, wenn sie sagt, dass das in einem Widerspruch zum Ziel der Sanierung des Haushaltes stehen muss. Schauen Sie sich die Beispiele von steuerpolitisch attraktiven Kantonen oder Ländern an.

4. Zum Wohneigentumspaket: Selbstverständlich kann man über den Umfang der Abfederung zweierlei Meinung sein; das ist sicher anzuerkennen. Ich möchte einfach nochmals darlegen, dass die Kommission und die Einigungskonferenz natürlich auch sehr daran interessiert waren, dass wir vor allem in Bezug auf die Neuerwerber, die jungen Ehepaare, letztlich keine Schlechterstellung gegenüber dem bisherigen System haben. Das war der Hauptgrund, weshalb wir diese Abfederung mit den Zinsabzügen gemacht haben, um vor allem jungen, mittelständischen Ehepaaren keinen Nachteil

aufzuerlegen. Das Beispiel von Baselland mit dem Bausparen zeigt ja, dass wir diese mittelständischen Einkommensgruppierungen auch erreichen. Ich erinnere Sie daran, dass 90 Prozent der Steuerzahler im Kanton Baselland, die Bausparen machen, ein steuerbares Einkommen von unter 100 000 Franken haben. 90 Prozent sind also nicht Reiche, sondern normal verdienende Leute.

Ein letzter Punkt zu den Ausfällen: Vor allem von Kollege Donzé ist die Frage der Verantwortung erwähnt worden. Diese Frage haben wir uns natürlich auch gestellt. Ich möchte Sie erinnern: Wenn Sie das Familienpaket und das Wohneigentumspaket rechnen – auf der Ebene des Bundes, ohne die Kantonsanteile, gemäss Tabelle der Steuerverwaltung –, dann kriegen Sie einen Ausfall von 1,19 Milliarden Franken; der Bundesrat hatte Ausfälle von 1,045 Milliarden vorgesehen. Die Differenz beträgt also bei diesen beiden Paketen 145 Millionen Franken auf der Ebene des Bundes, ohne Kantonsanteile. Man kann also nicht so tun, als seien das riesige Differenzen im Vergleich zu dem, was wir ursprünglich auf dem Tische hatten.

Zum Schluss: Die Kommission bzw. die Einigungskonferenz ist eigentlich der Überzeugung, dass wir mit diesem Paket die Steuergerechtigkeit in vielen Belangen verbessern, dass wir das Wachstum langfristig unterstützen helfen und dass wir vor allem auch die sozialpolitisch wichtige breite Eigentumsbildung fördern helfen.

Von daher ersuche ich Sie, dem Ergebnis der Einigungskonferenz zuzustimmen.

Maitre Jean-Philippe (C, GE), pour la commission: La proposition de rejet Fässler suscite deux types de réflexions ou prises de position. En ce qui concerne tout d'abord l'imposition des couples et des familles, il est clair qu'il y a eu avec le groupe socialiste une divergence de principe, une divergence de base, puisque le groupe socialiste souhaitait l'instauration du système de l'imposition individuelle d'une part, et d'autre part l'instauration du système de rabais d'impôt. En ce qui concerne l'instauration du système de l'imposition individuelle, il a clairement été rejeté par notre Conseil. Il avait eu quelques sympathies au Conseil des Etats mais, pour finir, le Conseil des Etats s'est rallié à notre décision pour une raison fondamentale: le système de l'imposition individuelle résout certes un problème, mais il en crée un autre; un problème de taille en ce sens qu'à revenu familial égal, l'impôt est complètement différent suivant que le revenu du groupe familial – le revenu global – est constitué d'un salaire ou au contraire de deux salaires. Nous avons rejeté ce système parce que ça ne vaut pas la peine de chercher à résoudre les distorsions du système actuel par un mécanisme qui crée d'autres distorsions qui sont tout aussi difficiles à admettre.

La commission a considéré qu'en présentant le paquet qu'elle proposait sur l'imposition de la famille, elle faisait tout d'abord un travail de justice qui consistait à éliminer enfin – et cela est promis depuis vingt ans – la discrimination des couples mariés par rapport aux couples non mariés. En outre, la proposition qui est faite a pour but de prendre en compte les charges de famille de manière satisfaisante et de réduire la pression sur la classe moyenne. On arrive enfin aujourd'hui à des résultats, à des résultats concrets pour les familles de ce pays.

En ce qui concerne le logement, le revirement de dernière minute du groupe socialiste est sur ce point tout de même curieux. Le groupe socialiste a approuvé le changement de système pendant toutes nos délibérations au Conseil national et le groupe socialiste a approuvé le changement de système dans la version proposée par le Conseil national, c'est-à-dire celle sur laquelle nous votons en définitive aujourd'hui, puisque c'est la version choisie par la Conférence de conciliation.

On peut dire ou répéter que le système actuel en matière d'imposition du logement profite précisément aux revenus élevés. Les statistiques montrent de manière convaincante que ceux qui ont des revenus élevés peuvent, avec un en-

dettement soigneusement calculé, faire de l'optimisation fiscale. Alors le cadeau aux riches, il est dans le système actuel, et de ce point de vue le revirement du groupe socialiste est effectivement incompréhensible. Il l'est d'autant moins que l'adaptation ne peut se faire qu'à dater de 2008, ce qui laisse du temps à la fois à l'administration fédérale et aux cantons pour adapter les nouveaux systèmes. Après deux ans de travail, après toutes les promesses qui ont été faites aux habitants de ce pays, il est temps de conclure, il est temps de tenir les engagements pris. C'est la raison pour laquelle nous vous proposons de rejeter la proposition Fässler.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich versuche, die Haltung des Bundesrates zum Gesamtpaket möglichst kompakt zu skizzieren.

Grosse Steuerreformen müssen sich an drei Kriterien orientieren:

1. Sie müssen im Einklang mit der Finanzpolitik sein, d. h. im Moment auch mit der Lage der Bundesfinanzen vereinbar sein.

2. Sie müssen entweder eine Ungerechtigkeit beseitigen oder einen Gewinn an Gerechtigkeit bringen.

3. Sie müssen zu einer Standortverbesserung führen oder dürfen mindestens keine Standortverschlechterung bringen. Der Bundesrat hat Ihnen dieses Paket im Lichte dieser drei Kriterien vorgelegt:

1. Die Familienbesteuerung hat zum Ziel, die Kinderabzüge zu erhöhen und die Ungerechtigkeit der Benachteiligung der doppelverdienenden Ehepaare zu beseitigen.

2. Mit dem Umsatzstempel sollten Standortnachteile eliminiert werden.

3. Mit dem Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung hat er Ihnen eine Vorlage unterbreitet, die im Wunschbedarf liegt, und gesagt: Dieser Wunschbedarf kann erfüllt werden, wenn es nicht zu teuer ist.

Ich darf die einzelnen Körbe kurz im Lichte dieser drei Kriterien anschauen.

Bei der Reform der Ehepaar- und Familienbesteuerung ist es zum einen gelungen, die Benachteiligung der Ehepaare zu beseitigen. Ich meine, dass es ein taugliches Modell ist, das Sie hier beschlossen haben. Vor allem ist die Distanz zu Individualbesteuerungsmodellen im Endeffekt, nach allen Retuschen, die man bei diesem Teilsplitting vorgenommen hat, nicht so wahnsinnig gross. Es hat zum anderen auch eine arbeitsmarktliche Komponente. Bei den trockenen Arbeitsmärkten, die wir in zehn, zwanzig Jahren zu erwarten haben, ist es gut, wenn wir Anreize haben, dass der Ehepartner vielleicht doch eine Erwerbstätigkeit aufnehmen kann.

Das ist ein gutes Paket. Das Problem liegt hier im Zeitpunkt. Der Bundesrat hätte es vorgezogen, wenn Sie beim Inkrafttreten noch einen Freiraum von zwei bis drei Jahren gelassen hätten. Nach sechzig Jahren wäre es darauf nun auch nicht mehr angekommen, und es hätte die Problematik der Sanierung der Finanzen erheblich erleichtert.

Beim Umsatzstempel handelt es sich ganz klar um etwas, das wir nicht gerne tun. Denn das ist eine bequeme Finanzquelle, die es erlaubt, andere Steuern tiefer zu halten. Wir führen hier ein Rückzugsgefecht, und wir geben nur das auf, was wir müssen, weil wir sonst Arbeitsplätze und das Steuersubstrat ohnehin verlieren.

Ein kleines Wort zur Unternehmensbesteuerung und zum Votum von Herrn Baader: Gerade gestern, und deshalb nehme ich überhaupt zu diesen Aussagen Stellung, habe ich eine Basler Studie zur Situation der Unternehmensbesteuerung und der Steuerlage der höheren Einkommen in der Schweiz bekommen. Wir sind in Europa praktisch die Nummer eins. Die hier geäusserte Kritik über die Lage im Unternehmerbereich ist absolut überzogen und so nicht nachzuvollziehen. Dort, wo aber Mängel und Probleme bestehen, werden wir noch dieses Jahr eine Vernehmlassung eröffnen.

Ich komme zum Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung: Das heutige System ist leider nur theoretisch sehr gerecht, weil es in der praktischen Anwendung eigent-

lich zum Steuersparinstrument entartet ist und nicht das bringt, was es eigentlich sollte. Es ist politisch abgenutzt, niemand weiss so recht, was eigentlich der Eigenmietwert ist. Deshalb haben wir Ihnen den Systemwechsel vorgeschlagen. Es war auch für den Bundesrat ganz klar, dass es hier flankierende Massnahmen braucht. Der Bundesrat war bereit, hier inklusive Bausparen 190 Millionen Franken zu investieren, die zum grössten Teil ja erst ab 2009 in der Rechnung wirksam werden. Das Ergebnis nach der Einigungskonferenz ist nun folgendes:

1. Der Unterhaltsabzug begünstigt jene, die sehr viele Mittel haben. Er ist eigentlich systemwidrig, er ist übertrieben.

2. Die Neueigentümer, denen man helfen muss – das ist völlig klar –, bekommen sehr viel mehr, als das beim heutigen System der Fall ist, wo man immer gesagt hat, es sei vor allem für die Neueigentümer günstig. Wir meinen, dass die Ausfälle von 480 Millionen Franken plus das, was die Kantone selber erwartet, zu viel sind. Wir begreifen die harsche Reaktion der Kantone in diesem Bereich. Wir meinen, es sei finanzpolitisch übertrieben und es sei im Hinblick auf Mieter und im Hinblick auf Alteigentümer im Vergleich zu Neueigentümern auch von der Gerechtigkeit her schwer vertretbar. Wenn ich das nun auch an den Kriterien messe – ich habe es schon gesagt –, ist es finanzpolitisch übertrieben, von der Gerechtigkeit her zumindest fragwürdig, und für den Standort ist es irrelevant.

Damit komme ich zur Gesamtwürdigung: Zwei Teile des Paketes, die Familienbesteuerung und die Stempelabgabe, sind gut, den Teil des Hauseigentums hingegen kann der Bundesrat nicht mittragen. Er bedauert es, dass dadurch ein an sich gutes Paket einen gravierenden Mangel enthält.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 01.021/4047)

Für den Antrag der Einigungskonferenz 91 Stimmen

Für den Antrag Fässler 59 Stimmen

01.074

Neugestaltung des Finanzausgleichs

Réforme de la péréquation financière

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 14.11.01 (BBl 2002 2291)

Message du Conseil fédéral 14.11.01 (FF 2002 2155)

Ständerat/Conseil des Etats 01.10.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 02.10.02 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 02.10.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 05.06.03 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Nationalrat/Conseil national 11.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 12.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 13.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 13.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)

1. Bundesbeschluss zur Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen

1. Arrêté fédéral concernant la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons

Art. 62 Abs. 3

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Goll, Berberat, Bühlmann, Fässler, Gross Jost, Marti Werner, Rossini, Strahm)
Bund und Kantone sorgen

Antrag Graf

Bund und Kantone sorgen für ausreichende schulische Fördermassnahmen zugunsten aller behinderten Kinder und Jugendlichen

Schriftliche Begründung

Im Sinne der Bemühungen zur Behindertengleichstellung wie auch im Hinblick auf die Finanzfolgen für die Sozialsysteme ist es im allgemeinen Interesse, dass auch behinderte Kinder und Jugendliche die bestmögliche Ausbildung erhalten und nicht von vornherein in die typische Behindertenkarriere «Sonderschule, Heim/Werkstätte, Rente» gedrängt werden. Absatz 2, wonach der Grundschulunterricht allen Kindern offen stehen soll, ist bezüglich behinderter Kinder und Jugendlicher nur dann praktikabel, wenn hierfür begleitende Fördermassnahmen zur Verfügung stehen. Diese sind darum nicht einseitig an Sonderschulen zu binden.

Antrag Suter

Bund und Kantone fördern die Integration behinderter Kinder oder Jugendlicher in die Regelschule. Sie sorgen für eine Grundschulung, welche den besonderen Bedürfnissen von behinderten Kindern und Jugendlichen angepasst ist, längstens bis zum vollendeten 20. Altersjahr.

*Schriftliche Begründung**Ausgangslage*

Der Bund will sich aus der bisherigen Mitfinanzierung bei der Schulung behinderter Kinder zurückziehen. Die Umsetzung und Finanzierung soll, wie bei nichtbehinderten Kindern, künftig nur noch durch die Kantone erfolgen. Diese Ausrichtung wäre aus Sicht der Gleichstellung zu begrüssen, wenn damit nicht die Gefahr verbunden wäre, dass die Schulung behinderter Kinder in Zukunft je nach Kanton Qualitätseinbussen erfahren würde.

Für den NFA schlägt der Bundesrat vor, bei Artikel 62 der Bundesverfassung neu einen Absatz 3 einzufügen, gemäss dem die Kantone bis längstens zum vollendeten 20. Altersjahr für eine ausreichende Sonderschulung aller behinderten Kinder sorgen. Aus der Spezialkommission des Nationalrates zum NFA liegt aber ein Minderheitsantrag vor, der nebst den Kantonen, wie bisher, auch den Bund in die Pflicht nehmen will.

Bundesrechtliche Vorgaben

Die verfassungsrechtliche Grundlage über das Schulwesen auf der Stufe Grundschule (Art. 62 Abs. 2 BV) bzw. Primarschule (Art. 27 Abs. 2 aBV) wurde im Rahmen der «Nachführungsreform» einerseits im Wortlaut geändert, indem die Kantone in der alten Verfassung für genügend Primarunterricht zu sorgen hatten, während sie nach der geltenden Formulierung in Artikel 62 Absatz 2 der Bundesverfassung für einen ausreichenden Grundschulunterricht, der allen Kindern offen steht, sorgen. Zusätzlich erfolgte eine grundrechtliche Verankerung des Anspruchs auf Grundschulunterricht in Artikel 19 der Bundesverfassung.

Gemäss Botschaft des Bundesrates zur Reform der Bundesverfassung, 1996, S. 277, wurde zum Artikel über das Schulwesen festgehalten, dass die Schulen «grundsätzlich in die alleinige Kompetenz der Kantone» fallen. Diese haben folgende bundesrechtliche, auf Gesetzesstufe nicht näher bestimmte Anforderungen zu beachten: «Der Unterricht muss qualitativ und räumlich/organisatorisch ausreichend sein. Für Behinderte ist eine ihren Fähigkeiten angepasste Schulung vorzusehen.» Somit kann davon ausgegangen werden, dass Artikel 62 Absatz 2 der Bundesverfassung die Grundschulung auch der behinderten (und damit aller) Kinder mit einschliesst.

Gemäss Artikel 20 Absatz 1 BehiG sorgen die Kantone dafür, dass behinderte Kinder und Jugendliche eine Grundschulung erhalten, die ihren besonderen Bedürfnissen angepasst ist. In Artikel 20 Absatz 2 BehiG fördern die Kantone die Integration behinderter Kinder und Jugendlicher in

die Regelschule. Diese beiden gesetzlichen Normen stützen sich heute auf Artikel 8 der Bundesverfassung.

Aufgrund dieser aktuellen verfassungsrechtlichen und gesetzlichen Grundlagen ist die Schulung behinderter Kinder bereits Sache der Kantone.

Zusammenfassung

Bereits heute sichert die Verfassung den ausreichenden Grundschulunterricht für alle Kinder, indem auch für behinderte Kinder eine ihren Fähigkeiten angepasste Schulung vorzusehen ist (vgl. Bundesverfassung und erläuternden Botschaftstext).

Das Behindertengleichstellungsgesetz verlangt, dass behinderte Kinder und Jugendliche eine Grundschulung erhalten sollen, die ihren besonderen Bedürfnissen angepasst ist.

Die für den NFA vorliegende Verfassungsänderung soll daher auf diese bundesrechtlichen Vorgaben abgestimmt werden, indem nicht mehr von ausreichender Sonderschulung gesprochen wird, sondern von der Integration in die Regelschule und in die Grundschule als gemeinsame Aufgabe von Bund und Kantonen.

Art. 62 al. 3*Proposition de la majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Goll, Berberat, Bühlmann, Fässler, Gross Jost, Marti Werner, Rossini, Strahm)

La Confédération et les cantons pourvoient

Proposition Graf

La Confédération et les cantons pourvoient à des mesures d'encouragement scolaire suffisantes en faveur de tous les enfants et adolescents handicapés, jusqu'à

Développement par écrit

Eu égard aux efforts consentis en faveur de l'égalité des handicapés, mais aussi aux dépenses que doivent supporter les assurances sociales, l'intérêt de tous est d'éviter autant que possible que les enfants et les adolescents handicapés soient cantonnés au cursus habituel «institution spécialisée, home/atelier, rente», et donc de faire en sorte qu'ils reçoivent la meilleure formation possible. Or, l'alinéa 2, qui prévoit que l'enseignement de base est ouvert à tous les enfants, ne pourra s'appliquer aux enfants et aux adolescents handicapés que s'ils font l'objet de mesures d'accompagnement, sans que celles-ci concernent uniquement les institutions spécialisées.

Proposition Suter

La Confédération et les cantons encouragent l'intégration des enfants et des adolescents handicapés dans l'école régulière. Ils pourvoient à l'enseignement de base, qui est adapté aux besoins spécifiques des enfants et des adolescents handicapés, jusqu'à l'âge de 20 ans révolus au plus.

*Développement par écrit**Situation initiale*

La Confédération entend abandonner le cofinancement qu'elle assurait jusqu'à lors en matière d'instruction des enfants handicapés. La mise en oeuvre et le financement devraient à l'avenir être du ressort exclusif des cantons, comme c'est le cas pour les enfants non handicapés. Du point de vue de l'égalité, il conviendrait de saluer cette orientation, mais en l'occurrence, le risque de voir l'instruction des enfants handicapés subir à l'avenir une perte de qualité en fonction du canton y est directement lié.

Dans le cadre de la RPT, la Confédération propose d'intégrer un nouvel alinéa 3 à l'article 62 de la constitution, lequel stipule que les cantons pourvoient à un enseignement spécial suffisant pour tous les enfants handicapés jusqu'à l'âge de 20 ans révolus. Mais la commission spéciale du Conseil national chargée de la RPT dispose d'un amendement de minorité qui prévoit d'engager non seulement les cantons, comme c'est le cas aujourd'hui, mais aussi la Confédération.

Dispositions de droit fédéral

Le fondement constitutionnel relatif à l'enseignement au niveau de l'école primaire (art. 62 al. 2 cst.) ou école primaire (art. 27 al. 2 aCst.) a été modifié dans le cadre de la «réforme du droit constitutionnel» d'une part quant à la teneur, puisque les cantons devaient, selon l'ancienne constitution, pourvoir à un enseignement de base suffisant, tandis qu'ils pouvaient, d'après la formulation en vigueur à l'article 62 alinéa 2, à un enseignement primaire suffisant, destiné à tous les enfants. Par ailleurs, l'ancrage légal du droit à un enseignement de base était concrétisé à l'article 19 de la constitution.

Selon le message du Conseil fédéral concernant la réforme de la Constitution fédérale, 1996, p. 277, il était consigné, à propos de l'article sur l'enseignement, que les écoles sont «par définition du ressort exclusif des cantons». Ceux-ci doivent respecter les dispositions de droit fédéral suivantes, qui n'ont pas été décrites plus précisément dans le cadre d'une loi: «L'enseignement doit être suffisant quant à la qualité et à l'aménagement des bâtiments. En ce qui concerne les handicapés, il convient de prévoir une instruction qui corresponde à leurs capacités.» Il est donc possible de supposer que l'article 62 alinéa 2 de la constitution inclue également l'enseignement de base des enfants handicapés (et donc de tous les enfants).

Selon l'article 20 alinéa 1er de la loi sur les handicapés (Lhand), les cantons veillent à ce que les enfants et les adolescents handicapés bénéficient d'une instruction de base qui corresponde à leurs besoins spécifiques. A l'article 20 alinéa 2 Lhand, les cantons encouragent l'intégration des enfants et des adolescents handicapés dans l'école régulière. Ces deux normes légales s'appuient aujourd'hui sur l'article 8 de la constitution.

Selon ces bases constitutionnelles et légales actuellement en vigueur, l'instruction des enfants handicapés est déjà du ressort des cantons.

Goll Christine (S, ZH): Wir kommen hier bei Artikel 62 zur Frage des Schulwesens, insbesondere zur Frage der spezifischen Förderung und Schulung von behinderten Kindern und Jugendlichen.

Wie sieht die heutige Regelung aus? Heute ist der Bund mit seiner Gesetzgebung über die Invalidenversicherung für die Schulung und Förderung von behinderten Kindern und Jugendlichen auch im Rahmen der Sonderschulen zuständig. Anstelle eines vollständigen Rückzuges des Bundes aus diesem spezifischen sozialen Bereich müssen künftig Bund und Kantone dafür sorgen, dass allen behinderten Kindern und Jugendlichen eine ausreichende Schulung und Förderung zugestanden wird. Sie müssen sich vorstellen, was jetzt passieren würde, wenn sich der Bund – wenn auch mit einem riesigen Geldtransfer von 600 Millionen Franken vom Bund zu den Kantonen und mit einer Delegation der Verantwortung vom Bund an die Kantone – vollständig aus der finanziellen Verantwortung zurückzieht: Sie können damit rechnen, dass die ganze Übung nicht nur teurer und unübersichtlicher, sondern dass sie auch intransparenter wird und dazu führen wird, dass sich die Regelungsdichte vervielfachen wird. Weshalb?

Heute garantiert der Bund im Verbund mit den Kantonen die Konzeption, die Koordination, die Administration und die Kontrolle der Sonderschulen bzw. der schulischen Einrichtungen für behinderte Kinder und Jugendliche. Der bestehende Rechtsanspruch von Kindern mit Behinderungen auf Sonderschulung, auf spezifische Förderung, ist mit diesem Vorschlag, mit dieser Verfassungsänderung, gefährdet, weil der Bund sich aus der Mitfinanzierung zurückzieht. Wir wissen aber alle, dass gerade die Schulbildung sich nicht nur auf die gesellschaftliche Integration von Kindern und Jugendlichen auswirkt, sondern vor allem auch auf ihre späteren Bildungschancen und auf ihre spätere Integration in den Arbeitsmarkt.

Ich möchte darauf hinweisen, dass der Bundesrat diese Verfassungsänderung mit dem Recht, in die Regelschule inte-

griert zu werden, begründet. Sie schreiben das so auch in Ihrer Botschaft. Ich möchte den Bundesrat in diesem Zusammenhang fragen, ob er sich nicht auch überlegt hat, dass jetzt gerade mit Bezug auf das neue Behindertengleichstellungsgesetz auch eine notwendige Anpassung in der Formulierung vorgenommen werden müsste.

Sie haben einen Antrag Suter auf dem Tisch, den Herr Suter leider nicht selber begründen kann, weil die Einzelanträge aus dem Plenum in Kategorie IV behandelt werden. Er war auch nicht Mitglied der Spezialkommission NFA. Ich möchte hier aber bekannt geben, dass ich meinen Minderheitsantrag zu Artikel 62 zugunsten des Einzelantrages Suter zurückziehe. Dies deshalb, weil sich der Antrag Suter genau an das neue Behindertengleichstellungsgesetz anlehnt, das wir verabschiedet haben und das bald in Kraft treten wird. Herr Suter beantragt, dass Bund und Kantone die Integration behinderter Kinder oder Jugendlicher in die Regelschule fördern. In seiner Formulierung ist auch explizit festgehalten, dass Bund und Kantone für eine Grundschulung sorgen, welche den besonderen Bedürfnissen von behinderten Kindern und Jugendlichen angepasst ist.

Im Bereich der Förderung und der Schulung von behinderten Kindern und Jugendlichen braucht es Rahmenbedingungen vonseiten des Bundes; es braucht gesamtschweizerische Qualitätsstandards. Der Antrag Suter erlaubt eben, dass behinderte Kinder und Jugendliche sowohl in die Regelklassen integriert werden als auch in besonderen sonderpädagogischen Einrichtungen gefördert und geschult werden können. Ich möchte Sie also bitten, dem Antrag Suter zuzustimmen. Dies vor allem auch deshalb, weil die Schulung und Förderung behinderter Kinder und Jugendlicher nicht nur auf schulischen Massnahmen basiert, sondern weil es ein Zusammenspiel zwischen pädagogischen, medizinischen, therapeutischen und schulischen Massnahmen geben muss.

Im Sinne einer Anpassung an das neue Behindertengleichstellungsgesetz bitte ich Sie, dem Antrag Suter zuzustimmen. Mein Minderheitsantrag ist damit zurückgezogen.

Rossini Stéphane (S, VS): A l'article 62 alinéa 3, je m'exprime donc sur la proposition Suter, puisque Mme Goll a retiré sa proposition de minorité.

Sur le fond, le propos ne change pas puisque la proposition de la majorité ne nous satisfait pas. Désormais, dans tout ce volet social, il nous faudra très concrètement dépasser les a priori que nous nous fabriquons entre nous, les a priori qui veulent que nous nous opposions – que nous soyons de gauche ou de droite – sur des questions idéologiques, alors que la réalité que nous devons appréhender est tout simplement la réalité des faits, la réalité du vécu des différentes personnes qui sont concernées directement par les décisions que nous sommes en train de prendre dans ce projet de révision.

Nous nous opposons à la proposition de la majorité et nous nous rallions à la proposition Suter parce que son libellé intègre, comme cela a été dit, le contenu de la nouvelle loi sur l'égalité pour les handicapés et qu'elle est par conséquent plus pertinente. En cela, notre souci est de comprendre véritablement quelles sont les conséquences, pour les personnes concernées, des mesures qui sont prises directement en leur faveur et par les institutions. Or, il faut bien admettre, et on aura l'occasion d'y revenir de manière plus précise sur d'autres points, que, dans tout ce débat, ni dans le message du Conseil fédéral, ni dans le débat au Conseil des Etats, ni dans celui de la commission, des réponses précises n'ont été apportées sur les conséquences effectives au bas de l'échelle, c'est-à-dire au niveau opérationnel, des décisions que nous sommes en train de prendre.

Bien évidemment, il y a deux attitudes. On nous a dit: «Vous ne faites pas confiance aux cantons.» La question n'est pas de faire ou de ne pas faire confiance aux cantons, la question est de voir qu'aujourd'hui, il y a un certain nombre d'inégalités de traitement qui risquent d'être amplifiées avec les

décisions que nous sommes en train de prendre. Et ce que nous voulons, c'est tout simplement éviter de donner un blanc-seing et essayer de conserver un certain nombre de garde-fous. La situation actuelle a le mérite, d'une part, de contenir une définition des règles du jeu et de mettre en place toute une série d'efforts de coordination et d'harmonisation, au niveau notamment de la Confédération, et d'autre part de tenir compte de la proximité opérationnelle de ce qui est fait sur le terrain et, par conséquent, d'avoir une démarche cohérente dans l'ensemble.

Donc aujourd'hui, pour nous, il s'agit tout simplement de ne pas accepter gratuitement une simplification des structures avec comme corollaire le risque de l'accroissement d'un certain nombre de cloisonnements. Nous pensons que tout l'équilibre qui a été construit au cours des années repose sur la complémentarité et un équilibre intelligent; et cet équilibre, à notre avis, est désormais le moindre mal. Je crois que, pour tenir compte à la fois des aspects de définition politique, de définition des moyens financiers, et des éléments pédagogiques et des éléments finaux d'intégration, nous devons impérativement ne pas démolir un édifice qui fonctionne et qui est exemplaire, notamment en comparaison internationale.

C'est la raison pour laquelle, au nom du groupe socialiste, je vous demande de soutenir la proposition Suter.

Favre Charles (R, VD): Le groupe radical-démocratique est bien entendu attentif à la qualité de la formation des enfants handicapés, et il soutient la proposition de la majorité à l'article 62 alinéa 3.

En effet, nous sommes ici à l'article de la constitution qui traite de l'instruction publique, et son alinéa 1er est clair: «L'instruction publique est du ressort des cantons». Ceci marque le respect pour les différences culturelles, linguistiques et religieuses de ce pays, nous le savons tous. Dès le moment où il y a une responsabilité des cantons dans la formation, ils ont une responsabilité en matière de collaboration, pour que l'instruction publique permette une mobilité, notamment à l'intérieur de notre pays, et permette d'aplanir les différences qui n'ont pas lieu d'être.

Ce principe général, nous l'appliquons également en ce qui concerne la formation spécialisée pour les enfants handicapés. En effet, nous considérons qu'il n'y a aucune raison de faire de ces enfants des cas particuliers. J'irai même plus loin, la plupart de ces enfants ou leurs parents demandent une intégration dans l'école «normale». Les demandes vont même des fois au-delà de ce qui est raisonnable. Mais la tendance est claire, il y a un souhait d'être traités comme les autres des enfants. Donc l'attribution de compétence et le système de financement doivent correspondre au système de l'instruction publique.

J'ai entendu affirmer tout à l'heure que la Confédération allait se désengager de ce secteur et que cela signifiait automatiquement que chaque canton allait faire sa petite cuisine dans son petit coin; que tous les cantons allaient se désengager. J'aimerais rappeler à ce sujet les termes que j'ai utilisés dans le débat d'entrée en matière: je crois qu'il y a en effet, Monsieur Rossini, un manque de confiance dans les cantons et dans la population des cantons, qui réagira s'il y a un désengagement des cantons dans ce secteur.

Ainsi donc, on peut maintenir la qualité des prestations que nous connaissons aujourd'hui, et à laquelle nous tenons, en déléguant la compétence dans ce secteur aux cantons, et en étant ainsi totalement cohérents avec le but de ce projet, à savoir le désenchevêtrement des tâches et des financements.

Je vous demande de soutenir la proposition de la majorité de la commission.

Bühlmann Cécile (G, LU): Artikel 62 regelt das Schulwesen neu. Der Minderheitsantrag Goll, der jetzt zugunsten des Antrages Suter zurückgezogen wurde, will, dass nicht, wie der Bundesrat es vorschlägt, in Zukunft allein die Kantone

für die Sonderschulung zuständig sein werden, sondern Bund und Kantone. Die Verfassungsgrundlage wird in Absatz 3 neu geregelt.

Heute ist die Zuständigkeit im Bereich der Sonderschulung in Artikel 19 IVG geregelt. Ich zitiere aus Artikel 19 IVG, was der Bund im Bereich der Sonderschulung im Moment alles tut: Er bezahlt Beiträge an Schulgelder; er bezahlt ein Kostgeld für Kinder, die auswärts gepflegt werden müssen, weil sie einer Sonderschulung bedürfen; er engagiert sich für zusätzliche Massnahmen im Sonderschulunterricht, wenn das nötig ist, zum Beispiel für pädagogisch-therapeutische Massnahmen, Sprachheilbehandlung, Hörtraining und Ableseunterricht für Hörgeschädigte sowie Sondergymnastik zur Förderung gestörter Motorik für Sinnesbehinderte und hochgradig geistig Behinderte. Im Weiteren werden an Taxidienste, an Transporte, Beiträge bezahlt. Es heisst in Artikel 19 IVG: «besondere Entschädigungen für die mit der Überwindung des Schulweges im Zusammenhang stehenden invaliditätsbedingten Kosten»; im Klartext sind das Taxitransporte.

Das alles soll jetzt gestrichen werden. All das, was jetzt in Artikel 19 IVG geregelt ist, will der Bund komplett sistieren und den Kantonen zuweisen, und dagegen haben wir Grünen etwas.

Das Ganze wird uns jetzt nämlich schmackhaft gemacht mit dem – ich sage es etwas salopp: – Köder, dass dadurch, dass die Kantone zuständig werden, integrative Schulungsformen eher möglich würden. Ich zitiere einen Satz aus der Botschaft, wo das behauptet wird. Da schreibt der Bundesrat: «Den Kantonen wird die volle fachliche und finanzielle Verantwortung übertragen. Sie erhalten verfassungsrechtlich die Möglichkeit, das Schulwesen integrativ anzugehen, d. h. eigentliche Spezialschulen nur dann vorzusehen, wenn auch bei der Vornahme individueller Sondermassnahmen eine Integration in der Grundschule nicht möglich oder sinnvoll erscheint.»

Ein wunderbares Prinzip, dagegen haben wir gar nichts. Aber es ist für uns überhaupt nicht einsichtig, wieso das erst mit dem neuen NFA möglich sein soll. Diese Möglichkeiten haben nämlich die Kantone bereits heute, aber in Tat und Wahrheit tun sie das praktisch nicht. Ganz wenig wird von dieser Möglichkeit Gebrauch gemacht; das hat mit dem neuen NFA überhaupt nichts zu tun. Die Widerstände dagegen sind ganz anderer Art. Die Lehrpersonen fürchten nämlich – angesichts des Spardrucks, der in den Kantonen auf den Schulen lastet, auch zu Recht –, dass der Schule bzw. den Regelklassen mit integrativen Schulungsformen – die übrigens nicht nur Behinderte umfassen, sondern überhaupt alle Kinder, die nicht ganz genau der Norm entsprechen – laufend neue und schwierige Aufgaben aufgebürdet werden, dass sie aber dafür zu wenig zusätzliche Mittel und Unterstützung erhalten. An diesen Befürchtungen ändert sich mit dem neuen Artikel 62 Absatz 3, wie ihn der Bundesrat vorschlägt, überhaupt nichts – im Gegenteil. Weil ja die Mittel des Bundes, die er nicht mehr für die Schulung von Kindern mit Behinderungen zur Verfügung stellt, nicht zweckgebunden an die Kantone zurückfliessen, fürchten die betroffenen Kreise – ich nenne Heimleiterkonferenzen, den Fachverband «Integras» für Sozial- und Heilpädagogik – nach unserer Auffassung zu Recht, dass ein Abbau der Mittel erfolgen wird. Das läuft natürlich den Integrationsbemühungen, wie wir sie vollkommen unterstützen, diametral entgegen.

Ich muss vielleicht noch einen Nachtrag machen. Für die Grünen ist Integration versus Ausgrenzung ein Grundprinzip unserer politischen Überzeugung und Tätigkeit. Wir sehen nicht ein, dass mit dieser Vorlage, mit dieser Umverteilung der Zuständigkeiten, diesen Gedanken Rechnung getragen wird – im Gegenteil. Deshalb bitten wir Sie, den Antrag Suter zu unterstützen.

Meine Kollegin Maya Graf hat auch noch einen Antrag eingereicht, der in die gleiche Richtung weist. Aber sowohl der Minderheitsantrag Goll wie der Antrag Graf werden zurückgezogen, weil der Antrag Suter der umfassendste Antrag ist und die Sache am besten regelt.

Deshalb bitten wir Sie, den Antrag Suter zu unterstützen.

Scherer Marcel (V, ZG): Im Namen der SVP-Fraktion beantrage ich Ihnen, der Mehrheit zu folgen und den Minderheitsantrag Goll, der jetzt zugunsten des Antrages Suter zurückgezogen worden ist, abzulehnen.

Die Kommission diskutierte lange, sehr lange über Artikel 62 Absatz 3. Das Schulwesen ist Sache der Kantone, und daran wollen wir nicht rütteln. Die Absätze 1 und 2 des Artikels sind unbestritten und regeln das Schulwesen. Das ist klar, unmissverständlich und ganz im Sinne der Aufgabentrennung und -entflechtung.

Den Minderheitsantrag Goll, der jetzt zugunsten des Antrages Suter zurückgezogen worden ist, lehnen wir ab. Auch die Anträge Suter und Graf sind abzulehnen. Sie sind inkonsequent und widersprechen grundsätzlich dem Ziel des NFA, der Entflechtung der Aufgaben. Noch etwas: Zu den Schulen gehören auch Sonderschulen. Kantonsübergreifende Zusammenarbeit ist hiermit überhaupt nicht ausgeschlossen.

Die SVP-Fraktion bittet Sie, der Mehrheit zu folgen und die Einzelanträge abzulehnen.

Leu Josef (C, LU): Ich bitte Sie im Namen der CVP-Fraktion, bei Artikel 62 mit der Mehrheit der NFA-Spezialkommission zu stimmen. Wir beantragen Ihnen also damit auch, die Anträge Suter und Graf abzulehnen.

Die Kantone sind aufgrund der Schulhoheit bereits heute für die Sonderschulung zuständig. Das Recht behinderter Kinder auf eine ihren Bedürfnissen angepasste Sonderschulung wird mit der im NFA vorgesehenen ausschliesslichen Finanzierungszuständigkeit der Kantone nicht tangiert. Dafür sorgt insbesondere der neue Absatz 3 in Artikel 62 der Bundesverfassung. Die Unentgeltlichkeit der Sonderschulung leitet sich direkt aus Artikel 62 Absatz 2 der Bundesverfassung ab und muss deshalb im neuen Absatz 3 nicht erwähnt werden. Die Kantone decken die behinderungsbedingten Mehrkosten der Sonderschulung im Vergleich zur Regelschule voll ab. Mit dem NFA wird zudem der Rechtsanspruch behinderter Kinder auf Sonderschulung erstmals in der Verfassung verankert.

Schon heute sind die 26 Kantone für die Sonderschulfinanzierung zuständig. Die IV leistet als Versicherung Beiträge an die Sonderschulen. Die mit dem NFA vorgesehene ausschliessliche Finanzierungszuständigkeit der Kantone für die Sonderschulung ist aufgrund der Schulhoheit der Kantone konsequent. Die IV als Versicherung sichert keinen Individualanspruch auf Sonderschulung zu. Sie leistet Beiträge an die Sonderschulung, sofern diese in einer Sonderschule durchgeführt wird.

Die heutigen Rechtsgrundlagen bieten auf Bundesebene für behinderte Kinder keinen Rechtsanspruch auf Sonderschulung. Auch die IV sichert keine Sonderschulmassnahmen zu. Sie beteiligt sich mit Beiträgen an den Sonderschulkosten, sofern die Eltern für ihr behindertes Kind eine Sonderschule finden. Durch den NFA wird den Kantonen mit dem neuen Absatz 3 in Artikel 62 der Bundesverfassung der Auftrag erteilt, das Recht behinderter Kinder auf eine ihren Bedürfnissen angepasste Sonderschulung zu gewährleisten. Der Verfassungsartikel sichert zusätzlich auch den Bereich der heilpädagogischen Früherziehung und die Vorbereitung auf die berufliche Eingliederung ab. Damit wird ein langjähriges Anliegen der Eltern von Behinderten und der Behinderterorganisationen erfüllt.

Neuartige Modelle und Ansätze aufzudecken und umzusetzen ist eine grosse Stärke föderalistischer Staatsgebilde. Die integrative Schulung ist nur ein Beispiel unter vielen. Mit der vorgeschlagenen Öffnung des Anspruchs auf Sonderschulung für alle behinderten Kinder, unabhängig von ihrem Anspruch auf IV-Leistungen, kann die globale Integrations- und Schulbildungspolitik ausgebaut werden. Die IV leistet heute nur Beiträge, wenn Kinder in einer Sonderschule gefördert werden, was die Umsetzung integrativer Massnahmen erschwert. Integrative Ansätze werden bereits heute auf der Basis der kantonalen Gesetzgebung realisiert. Die Ausgestaltung im Bereich der Sonderschulung ist also nicht

als Sparprogramm konzipiert. Dafür sorgt der Verfassungsauftrag, wie ich es bereits erwähnt habe.

Ich bitte Sie also nochmals, hier bei Artikel 62 mit der Mehrheit der vorberatenden Kommission zu stimmen und die beiden Anträge Suter und Graf abzulehnen.

Ruey Claude (L, VD): M. Rossini, tout à l'heure, nous a demandé de dépasser les a priori. Je veux bien pour ma part que M. Rossini nous demande de dépasser les a priori, mais précisément, il me semble que sur tous les amendements successifs qui vont être déposés par la gauche ou par ses alliés, on est dans l'a priori. En réalité, sur tout ce qui concerne le social, M. Rossini, qui n'est pourtant pas vaudois, applique avec ses amis deux principes bien vaudois, à savoir: «Méfiance, méfiance!» Par conséquent, chaque fois qu'on va distribuer une tâche à un canton, ils diront: «Il ne peut pas le faire.»

C'est toujours le même débat. Est-ce qu'on a la crainte de la proximité? Est-ce qu'on a la crainte de la démocratie directe, de la démocratie proche des gens? C'est de ça qu'il s'agit finalement. On nous dit: «Il va y avoir des inégalités.» Néanmoins, ce qu'on empêche ici, c'est l'uniformité et pas l'injustice. «L'ennui naquit un jour de l'uniformité», a dit le poète, et c'est cette uniformité que, par ennui ou par paresse intellectuelle, je l'ai déjà dit, on veut maintenir.

En réalité – je l'ai vécu dans mon canton et ça, ce n'est pas de l'a priori, ce ne sont pas des préjugés ou des idéologies –, nous avons établi dans notre canton une nouvelle répartition des tâches et une péréquation qui y était d'ailleurs liée. Dans un premier temps, nous avons songé à ce que toutes les interventions sociales soient centralisées au niveau cantonal, précisément pour les motifs évoqués par M. Rossini et ses amis ou par M. Suter. En effet, on a dit: «Evidemment, il faut que ça soit traité de la même manière partout et il faut assurer l'égalité la plus absolue.» Or, après expérience, avec l'accord des gens du terrain et après discussion, on s'est rendu compte que cela aurait été une erreur que de vouloir centraliser toutes les interventions sociales, quelles qu'elles soient, parce que précisément, il faut pouvoir s'adapter aux réalités de chaque endroit. Il s'agissait évidemment d'interventions sociales de type plus différencié que celles dont nous parlons ici. Mais, mutatis mutandis, les circonstances sont les mêmes: il faut pouvoir s'adapter aux circonstances et l'expérience montre que c'est ainsi qu'on peut faire des progrès.

Ce ne sont pas des idéologues ou des gens qui ont des a priori, les socialistes de Basse-Saxe que j'ai eu l'occasion de croiser dans le cadre de l'Assemblée des régions d'Europe, qui se félicitaient d'avoir pu faire des avancées, dans le domaine social notamment, parce qu'ils avaient mis sur pied des organisations qui n'étaient pas centralisées et qui pouvaient s'adapter au terrain. Ce ne sont pas non plus des idéologues, ceux du Yorkshire, qui ont mis en place des soins à domicile qui sont plus efficaces – plus efficaces, ça signifie à la fois plus efficaces et bon marché – et qui ont pu réussir à le faire mieux que si cela avait été centralisé.

En l'occurrence, c'est ce qu'on nous demande. Si on veut faire une nouvelle répartition des tâches, c'est pour éviter précisément que l'on soit pétrifié dans des réglementations et cantonales et fédérales, avec des va-et-vient administratifs, et, au contraire, donner à chacun ses responsabilités. Donc, il s'agit d'aller dans ce sens-là et je ne m'exprimerai probablement plus sur la plupart des autres amendements parce que c'est toujours le même débat! Est-ce que, oui ou non, on accepte que des responsabilités puissent être prises à l'échelon cantonal? Est-ce que, oui ou non, on accepte de faire confiance aux élus des cantons? Est-ce que, oui ou non, on accepte de faire confiance au peuple des cantons qui ont, finalement, le dernier mot? En l'occurrence, je crois que M. Favre a clairement expliqué ce qu'il en était, et d'autres collègues aussi: l'intégration la plus grande possible, c'est de pouvoir aller dans l'école générale, et l'école générale est du ressort des cantons, si bien que même in

casu, en plus, il y a des arguments concrets et pratiques qui conduisent à rejeter ces propositions et à suivre la majorité de la commission.

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: L'article 62 alinéa 3 prescrit que les cantons sont désormais responsables de l'ensemble de l'instruction publique, y compris de la formation spéciale. Il garantit à tous les enfants et adolescents handicapés un droit individuel à une formation spéciale, afin de les encourager et de les former de manière optimale. Ainsi, les cantons obtiennent la possibilité d'appliquer une approche intégrative de l'instruction obligatoire. Si l'intégration dans l'école primaire n'est pas possible, certains cantons devront créer ou adapter une institution pour qu'une formation spéciale puisse y être dispensée.

La minorité de la commission, cela été dit, a peur que les cantons ne puissent pas assurer ces prestations et pense que la Confédération ou/et l'AI doivent maintenir leurs prestations.

Pour la majorité, il est clair qu'on veut simplifier les choses. Il faut dire que la plupart des prestations sont déjà assurées aujourd'hui par les cantons. Depuis une quinzaine d'années, les choses ont évolué et les progrès ont été considérables dans ce domaine. Dans le bilan final de la péréquation financière, les cantons ont l'argent nécessaire pour assumer cette tâche.

C'est par 18 voix contre 8 que la commission vous demande de suivre le Conseil des Etats et donc de rejeter les autres propositions.

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Wenn Frau Goll ihren Minderheitsantrag zugunsten des Antrages Suter zurückzieht, ändert dies an der Auseinandersetzung bzw. am Gegenstand, der zu entscheiden ist, überhaupt nichts. Ich gehe deshalb davon aus, dass die Kommission auch beim Antrag Suter den gleichen Entscheid gefällt hätte.

Ich habe es Ihnen beim Eintreten gesagt: Diese Frage hat die Kommission ausserordentlich lange beschäftigt, und sie hat in dieser Frage auch Anhörungen durchgeführt, unter anderem auch mit Frau Staatsrätin Lüthi, der Präsidentin der Sozialdirektorenkonferenz. Sie hat sich auch schon in der Öffentlichkeit in ähnlichem Sinne geäussert; deshalb erlaube ich mir auch, sie hier zu zitieren. Sie hat sich gegen die Auffassung verwahrt, dass dadurch, dass die Entflechtung der Finanzierung dieser Sonderschulheime vorgenommen wird, die Qualität bzw. deren Bestand nicht sichergestellt sei. Rein mit der IV-Rente lösen Sie das Problem nicht.

Ich habe es Ihnen schon einmal gesagt: Ich betrachte es als einen grossen Erfolg dieser Gesellschaft, dass es gelungen ist, diese Leute nicht nur im Sozialversicherungsnetz aufzufangen, sondern ihnen auch die Chance zu geben, sich beruflich und schulisch entsprechend ihren Fähigkeiten und Neigungen ausbilden zu lassen, und sie deshalb möglichst weit gehend in die Gesellschaft zu integrieren.

Frau Staatsrätin Lüthi hat sich klar gegen die Unterstellung verwahrt, durch die Entflechtung sei die Finanzierung nicht mehr sichergestellt bzw. diese Heime seien in ihrem Bestand gefährdet. Sie hat darauf aufmerksam gemacht, dass es die Kantone sind, die diese Aufgabe schon heute wahrnehmen, und dass es die Kantone sind, die vorab jedem dieser Heime, sei es nun von einer kantonalen oder einer privaten Institution, die Defizitgarantie zur Sicherstellung der Finanzierung leisten – die Kantone und nicht der Bund.

Wir haben aber auch im Hinblick auf die Auseinandersetzung in der Kommission Unterlagen von solchen Sonderheimleitern erhalten, die uns darauf aufmerksam gemacht haben, dass nicht nur durch die intensive Begleitung der Finanzierung, sondern auch durch die Erstellung von Vorschriften durch den Bund, vom Hundertstel ins Tausendstel, die Führung dieser Sonderschulheime zunehmend schwieriger wird – wegen dieser ständigen Interventionen.

Ich möchte Sie darauf aufmerksam machen: Die Kommission hat in dieser Frage, nach all diesen Anhörungen und

langen Diskussionen, einen sehr klaren Entscheid gefällt: Der Antrag Goll wurde mit 18 zu 8 Stimmen abgelehnt. Wie gesagt, ich glaube, daran ändern die Anträge Graf und Suter auch nichts.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Auch hier spricht aus den Voten natürlich wieder ein bisschen das Misstrauen gegenüber den Kantonen. Ich bin nicht zuletzt aus meiner eigenen kantonalen Erfahrung immer noch der Meinung, dass das so nicht gerechtfertigt sei, und ich sehe nicht ein, warum die Kantone nicht in der Lage sein sollten, so etwas auch allein gut zu machen, auch angesichts all der Vorschriften, auf die ich noch zu reden kommen werde. Es sind die Kantone, die auch in der Lage sind, Universitäten und anderes ebenso Komplexes zu führen. Dieser Absatz – das ist das Hauptproblem, und deshalb muss ich dann vor allem auch gegen den Antrag Suter opponieren – will eben den Kantonen die ausschliessliche organisatorische und finanzielle Zuständigkeit zuweisen. Das ist eine eindeutige Zuweisung und eben nicht eine Doppelzuweisung. Wir sind klar der Meinung, dass gerade dadurch integrative Konzepte, also Durchlässigkeit zur Regelschule, erleichtert würden.

Ich sage hier auch gerne zuhanden des Amtlichen Bulletins, dass die Sonderschulinstitutionen zu den Institutionen zur Eingliederung und Betreuung von Invaliden gehören, für welche der Bund die Kantone gemäss Artikel 48a – das haben Sie gestern beschlossen – zur interkantonalen Zusammenarbeit mit Lastenausgleich auch verpflichten kann.

Der verfassungsrechtliche Auftrag an die Kantone, für eine ausreichende Sonderschulung aller behinderter Kinder und Jugendlicher bis spätestens zum vollendeten 20. Altersjahr zu sorgen, wird mit dem neuen Absatz 3 in Artikel 62 ausdrücklich festgeschrieben und erwähnt. Die Behindertenorganisationen lehnen aber, wie Sie eben gehört haben, diese ausschliessliche Zuständigkeit der Kantone ab.

Die Ergänzung in diesem Absatz 3 präzisiert den verfassungsrechtlichen, allgemeinen Auftrag an die Kantone, für eine ausreichende Grundschulung der behinderten Kinder zu sorgen. Daraus lassen sich allerdings keine individuellen Rechtsansprüche gegenüber dem Kanton ableiten, aber die grundrechtlichen Ansprüche in Bezug auf den Schulbereich werden in Artikel 19 der Bundesverfassung festgehalten. Damit können auch hier Verfügungen kantonaler Behörden wegen Verletzung von Grundrechten vor Bundesgericht angefochten werden. Auch das ist wichtig. Innerhalb der Behindertenorganisationen – im Gegensatz dann zu Bestimmungen weiter hinten – stösst das bei gewissen Organisationen sogar auf Zustimmung. Hier ist es nicht so eine einhellige Front, weil eben die Chance betont wird, lokal angepasste Lösungen mit weniger administrativem Aufwand zu erreichen und die Integration dann eben zu verbessern.

Ich darf hier Frau Goll – sie hat die Frage nach dem Verhältnis zum Behindertengesetz gestellt – auf den Artikel 20 des Behindertengleichstellungsgesetzes verweisen, wo in Absatz 1 gesagt wird: «Die Kantone sorgen dafür, dass behinderte Kinder und Jugendliche eine Grundschulung erhalten, die ihren besonderen Bedürfnissen angepasst ist.» Das ist generell. In Absatz 2 steht dann: «Sie fördern, soweit dies möglich ist und dem Wohl des behinderten Kindes oder Jugendlichen dient, mit entsprechenden Schulungsformen die Integration behinderter Kinder und Jugendlicher in die Regelschule.» Das ist das Anliegen, das ja auch Herr Suter hat; aber das ist hier im Prinzip ja schon erfüllt. Ich bin also nicht gegen den Antrag Suter, weil er das noch einmal wiederholt, sondern weil er bei der Doppelzuweisung Bund/Kantone verbleibt.

Nun, das Behindertengleichstellungsgesetz verpflichtet die Kantone, eben für eine Schulung zu sorgen, die auf die Bedürfnisse ausgerichtet ist; es muss – und das ist die Verpflichtung – die integrierte Schulung aktiv gefördert werden. Aber eben, die Integration ist nicht in jedem Fall im wohlverstandenen Interesse der Behinderten, und deshalb ist im Einzelfall zu klären, was aus fachlicher Sicht sinnvoller ist,

und deshalb heisst es auch «nach Möglichkeit». Damit wird das Verhältnismässigkeitsprinzip dort verankert.

Die Kantone müssen natürlich im Hinblick auf dieses Gesetz ihre eigenen Konzepte überprüfen und gegebenenfalls anpassen. Das Prozedere der Einschulung ist aber dann ganz die Sache der Kantone. Ich bin natürlich klar der Meinung, dass der Druck, das rasch zu vollziehen, auch in den Kantonen zunehmen wird. Ich wiederhole noch einmal: Die Kantone haben Parlamente; dort besteht die Möglichkeit, Motionen und Postulate einzureichen und Diskussionen zu führen – genau gleich, wie wir das hier machen. Nur: Die Ängste, Frau Bühlmann, einzelner Gruppen, sie seien dann etwas schlechter behandelt, die halte ich so für nicht gerechtfertigt. Ich meine, diese Gruppen haben ja auch wieder ihre Beziehungen zum Parlament usw., und die Mittel sind ja generell vorhanden. Wir machen ja eine Übung, die am Schluss aufgeht und wo die Kantone nicht weniger Mittel zur Verfügung haben.

Aber es ist klar: Es sind freie Mittel. Wenn Sie Mittel mit einer Zweckbindung versehen, können Sie auch die Zuständigkeiten gleich belassen. Es ist ja gerade der Sinn der Übergabe von mehr Verantwortung, dass eben auch mehr freie Mittel zur Verfügung stehen. Ich bin überzeugt, dass man überall ohne Leistungsverlust mit der neuen Philosophie aus dem einzelnen Franken mehr herausholen wird – ich will jetzt nicht wieder mein beliebtes Beispiel der Mehrzweckhalle hervorheben.

Aber es ist mir wichtig, hier noch einmal ganz klar zweierlei zu sagen: Wir müssen erstens diese Entflechtung vornehmen, denn sie ist finanziell bedeutend. Wir brauchen ein gewisses Volumen, weil sonst die ganze Übung so nicht machbar ist. Das Zweite ist: Diese Sonderschulung gehört zu den Institutionen, bei denen die Kantone zur Zusammenarbeit verpflichtet werden können. Auch hier: Es ist auch schon heute dadurch dokumentiert, dass die Sonderschulen in der Interkantonalen Vereinbarung für soziale Einrichtungen (IVSE) enthalten sind. Hier ergibt sich dann auch schon dadurch ein gewisser gegenseitiger Standard. Deshalb meinen wir und sind überzeugt davon, dass die Ängste so nicht berechtigt sind.

Jetzt noch zu den beiden Einzelanträgen, der Minderheitsantrag wurde ja zurückgezogen: Es ist also nicht der Zusatz der Förderung der Integration – aber das ist schon recht heute –, sondern es ist die Tatsache, dass man eben die Doppelzuständigkeit belassen will, die uns auch dazu führt, Ihnen zu empfehlen, den Antrag Suter abzulehnen. Das gleiche Problem besteht beim Antrag Graf.

Präsident (Binder Max, erster Vizepräsident): Der Antrag der Minderheit Goll und der Antrag Graf sind zugunsten des Antrages Suter zurückgezogen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 94 Stimmen

Für den Antrag Suter 58 Stimmen

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

01.024

Betäubungsmittelgesetz. Änderung

Loi sur les stupéfiants. Révision

Ordnungsantrag – Motion d'ordre

Botschaft des Bundesrates 09.03.01 (BBl 2001 3715)

Message du Conseil fédéral 09.03.01 (FF 2001 3537)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.01 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 05.05.03 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Nationalrat/Conseil national 13.06.03 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Nationalrat/Conseil national 16.06.03 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Ordnungsantrag Gutzwiller

Das Betäubungsmittelgesetz wird in Kategorie III für Eintreten und Minderheitsanträge bzw. in Kategorie IV für alle Einzelanträge behandelt.

Motion d'ordre Gutzwiller

La loi sur les stupéfiants est traitée en catégorie III pour l'entrée en matière et les propositions de minorité, et en catégorie IV pour toutes les propositions individuelles.

Gutzwiller Felix (R, ZH): Ich will Sie nur ganz kurz mit diesem anderen Geschäft befassen, mit dem Betäubungsmittelgesetz. Verschiedene von Ihnen haben festgestellt, dass sehr viele Einzelanträge auf den Tisch des Hauses gekommen sind. Das hat mich dazu geführt, Ihnen vorzuschlagen, wie bei anderen grossen, wichtigen Geschäften vorzugehen: dass wir Eintreten und Minderheitsanträge in Kategorie III und die Einzelanträge in Kategorie IV behandeln.

Es ist klar, dass es ebenfalls ein wichtiges Gesetz ist, es ist klar, dass es um eine wichtige Auseinandersetzung geht. Wir haben aber jetzt eben unter dem Druck der Geschäftslast im Zusammenhang mit der Agrarpolitik ein solches Vorgehen beschlossen. Wir haben es gerade beim NFA beschlossen. Dort geht es immerhin um die Verfassungsstufe. Wir beantragen Ihnen, dieses Vorgehen zu wählen, nicht, um Ihnen die Möglichkeit zu nehmen, sich zu einzelnen Anliegen noch zu äussern, aber es sind praktisch alle Varianten schon auf der Fahne. Sie haben gesehen, wie komplex diese Fahne ist. Man wird also so oder so Gelegenheit haben, sich zu praktisch jedem Konzept zu äussern, das hier im Raum steht.

Das Büro konnte sich dazu nicht mehr äussern, weil es nicht getagt hat. Vorgesehen ist ja, das Geschäft am Mittwoch und am Donnerstag zu behandeln.

Um es wirklich fertig behandeln zu können, beantragen wir Ihnen, diesem Ordnungsantrag zuzustimmen.

Wasserfallen Kurt (R, BE): Ich bitte Sie, diesen Ordnungsantrag abzulehnen.

Wir hatten zwei Volksabstimmungen, wir streiten uns seit Jahren über Legalisierungstendenzen, wir stehen vor neuen Erkenntnissen, wir behandeln ein Gesetz, das gesellschafts-, gesundheits- und finanzpolitisch grösste Dimensionen annehmen kann, und jetzt will man uns hier in diesem Rat mundtot machen. Dieser Antrag kommt ausgerechnet von den grössten Befürworterinnen und Befürwortern der Legalisierung. Das schockiert mich ein bisschen.

Ich bitte Sie also, diesen Ordnungsantrag abzulehnen, denn in den Kommissionsanträgen und auf der Fahne ist beileibe noch nicht alles enthalten.

Ruey Claude (L, VD): De quoi a peur M. Gutzwiller finalement? Cela fait des années qu'il répand la bonne parole officielle de la dépenalisation, cela fait des années qu'il est invité à toutes les tribunes, à toutes les conférences et qu'il est suivi par le département concerné. J'ai le plus profond

respect pour M. Gutzwiller et la plus grande amitié pour lui, mais lui, qui a pu bénéficier de la tribune en permanence, voudrait tout à coup couper l'accès à la tribune à ceux qui ont un autre avis et qui voudraient pouvoir l'exprimer!

Si je dis cela, c'est parce que, contrairement à ce que vient de déclarer M. Gutzwiller, dans le dépliant ne figurent précisément pas toutes les «variantes» dont il parlait: en particulier, à l'article 1er, il n'y a pas de minorité qui demande que l'on maintienne dans la loi que le but de la politique, c'est de viser l'abstinence. Et s'il y a un dossier et un sujet importants, c'est de savoir si oui ou non le but que nous visons est l'abstinence. On l'évacue et du projet de la majorité, et du projet de la minorité, et rien que pour pouvoir discuter de cet article, il vaut la peine d'avoir un débat en catégorie III, et pas en catégorie IV.

Qui plus est, on l'a dit, il y a eu des initiatives populaires à ce sujet; il y a beaucoup d'attentes dans la population quant au débat; l'objet a été mis à l'ordre du jour de la session spéciale de mai dernier, puis renvoyé à la présente session: ça fait donc longtemps que ce sujet est à l'ordre du jour et qu'on a pu préparer des amendements dont on n'a jamais dit qu'ils seraient traités dans un débat en catégorie IV. Si on veut un débat en catégorie IV, il faut l'annoncer à l'avance, en commission, et à ce moment-là, on peut se préparer en conséquence. Ce n'est pas le cas aujourd'hui.

A mon avis, M. Gutzwiller devrait avoir la dignité de retirer sa motion d'ordre puisqu'il a largement, lui, bénéficié de la tribune.

Präsident (Binder Max, erster Vizepräsident): Sollten Sie diesem Antrag zustimmen, würde er für alle bereits eingereichten 34 Einzelanträge gelten.

Schenk Simon (V, BE): Im Namen der SVP-Fraktion und als Antragsteller bitte ich Sie, diesen Antrag abzulehnen.

Wir haben mit der Revision des Betäubungsmittelgesetzes eine wichtige Sache vor uns. In vielen Teilen enthält sie eigentlich Anliegen der Droleg-Initiative, die das Schweizervolk mit 74 Prozent Neinstimmen abgelehnt hat. Wenn man das jetzt noch ohne Diskussion am Parlament vorbeischnuggeln will, dann ist das nicht die Politik, die ich mir vorstelle.

Ich bitte Sie dringend, diesen Antrag abzulehnen, wenn er nicht zurückgezogen wird.

Präsident (Binder Max, erster Vizepräsident): Die SP-Fraktion unterstützt den Ordnungsantrag Gutzwiller.

Studer Heiner (E, AG): Ich bin drogenpolitisch nicht auf der Linie von Herrn Gutzwiller, aber ich bin für seinen Ordnungsantrag, und zwar einfach deshalb, weil ich das auch in den letzten Monaten konsequent als Büromitglied gemacht habe. Wir kommen gesetzgeberisch nimmermehr über die Runden, wenn wir die sehr vielen Einzelanträge immer noch in Kategorie III behandeln. Wir haben es offensichtlich bei der Gesetzgebung noch nicht fertig gebracht, dort, wo wir ähnliche Anträge haben, sie zu koordinieren und uns gegenseitig zu unterstützen, um dann eben die Sache zu konzentrieren.

Man kann also drogenpolitisch unterschiedliche Positionen einnehmen, aber wir haben mit Kategorie IV bei den Einzelanträgen genügend Zeit, um die Hauptpositionen sichtbar zu machen. Im Sinne des Fortgangs der Beratung werde ich für den Ordnungsantrag stimmen.

Meyer Thérèse (C, FR): Je vous demande aussi au nom du groupe démocrate-chrétien de ne pas soutenir la proposition Gutzwiller. Le débat démocratique doit se faire dans ce Parlement sur cet objet qui touche tout le monde dans le pays, qui a fait l'objet de deux initiatives populaires qui ont été rejetées toutes les deux, ce qui montre la difficulté de trouver une solution.

Je vous demande donc de repousser la proposition Gutzwiller.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Gutzwiller 63 Stimmen
Dagegen 82 Stimmen

01.074

Neugestaltung des Finanzausgleichs Réforme de la péréquation financière

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 14.11.01 (BBI 2002 2291)

Message du Conseil fédéral 14.11.01 (FF 2002 2155)

Ständerat/Conseil des Etats 01.10.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 02.10.02 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 02.10.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 05.06.03 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Nationalrat/Conseil national 11.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 12.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 13.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 13.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)

1. Bundesbeschluss zur Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen

1. Arrêté fédéral concernant la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons

Art. 66 Abs. 1

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit I

(Rossini, Bühlmann, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Maillard, Marti Werner, Strahm)

Der Bund kann den Kantonen Beiträge an ihre Aufwendungen für Stipendien und andere Ausbildungshilfen gewähren. Er legt die Kriterien für eine Harmonisierung der Bestimmungen fest, die von den Kantonen über die Beitragsberechtigung für Stipendien und andere Ausbildungshilfen erlassen werden.

Antrag der Minderheit II

(Laubacher, Blocher, Ruey, Scherer Marcel, Seiler, Zuppi-ger)

.... und anderen höheren Bildungsanstalten gewähren.

(Rest des Absatzes streichen)

Art. 66 al. 1

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité I

(Rossini, Bühlmann, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Maillard, Marti Werner, Strahm)

La Confédération peut accorder des contributions aux cantons pour l'octroi de bourse ou d'autres aides à la formation. Elle fixe les critères d'harmonisation des droits aux contributions arrêtés par les cantons.

Proposition de la minorité II

(Laubacher, Blocher, Ruey, Scherer Marcel, Seiler, Zuppi-ger)

.... d'enseignement supérieur.

(Biffer le reste de l'alinéa)

Rossini Stéphane (S, VS): Ce n'est pas dans la même logique que pour les objets sociaux que j'interviens à l'article 66 alinéa 1er concernant les aides à la formation. Avec la formulation qui nous est proposée, on a franchement une impression d'hésitation, une impression de demi-mesure. La question qui se pose, donc, se réfère à trois éléments: d'abord à la formulation du texte actuel, qui nous paraît être beaucoup plus claire; ensuite, en fonction de la formulation qui est celle de la proposition nouvelle, à la question de l'harmonisation; et enfin, l'élément le plus important peut-être, à celui du champ d'application.

La question initiale que nous nous sommes posée est: «Franchement, pourquoi ne pas transmettre complètement ces compétences aux cantons?» Cette question peut être posée. A partir du moment où on ne veut pas transférer cette compétence entièrement aux cantons, il se pose un autre problème, celui de la cohérence avec la logique qui prévaut actuellement. Le problème central auquel nous sommes confrontés, dès lors, est celui de la cohésion et de l'égalité de traitement entre les citoyens par rapport à l'accès aux aides à la formation, et par rapport au niveau et aux durées des prestations fournies. A partir du moment où on veut mettre en relation les deux acteurs institutionnels que sont la Confédération et les cantons, on entre alors dans la problématique d'impliquer la Confédération et les cantons pour développer la question de l'harmonisation.

C'est la raison pour laquelle, dans notre proposition de minorité I, puisqu'on veut impliquer les deux niveaux institutionnels – ce n'est pas nous qui le proposons, c'est le Conseil fédéral et la majorité de la commission –, il nous paraît important, en regard de ce qui se fait aujourd'hui dans d'autres secteurs, d'avoir des critères qui soient définis par la Confédération en tenant compte des différentes pratiques. Aujourd'hui, nous ne sommes pas satisfaits d'une part de la formulation «la Confédération peut», et d'autre part, si la Confédération est impliquée, nous estimons correct que celle-ci définisse clairement les règles du jeu.

Un dernier point qui nous paraît important, c'est celui du champ d'application qui est pris en considération. En gardant Confédération et cantons, on scinde le domaine d'application en deux, celui des hautes écoles et l'autre domaine, celui du niveau secondaire, qu'on laisse aux cantons. Il est important d'abord pour nous de pouvoir encourager et, si l'on veut encourager, de définir des critères d'harmonisation; sans quoi il aurait fallu laisser toute la compétence dans ce domaine aux cantons. Il nous paraît important qu'on laisse le champ du soutien à l'ensemble du secteur de la formation et non pas qu'on le cloisonne en secteur secondaire et en secteur de formation supérieure.

Enfin, par rapport aux débats en commission, j'aimerais quand même relever un certain cynisme dans les propos de ceux qui ont, pour motiver leur position, évoqué la concurrence dans ce domaine. On sait que la concurrence ne devrait pas être un critère fondamental dans ce domaine et qu'elle ne peut pas fonctionner en matière d'offre de moyens permettant l'accès à la formation pour la jeunesse de ce pays.

Laubacher Otto (V, LU): Ich beantrage Ihnen mit der Minderheit II, den zweiten Satz in Artikel 66 Absatz 1 zu streichen. Es kann nicht Sache des Bundes sein, die interkantonale Harmonisierung der Ausbildungsbeihilfen zu fördern und Grundsätze für die Unterstützung festzulegen. Zuständig für die Bildung sind die Kantone. Wenn die Kantone auf ihre Bedürfnisse zugeschnittene Lösungen anstreben, ist das genau im Sinne der Aufgabenentflechtung, so, wie der NFA dies vorsieht. Die Kantone sollen in der Gestaltung des Stipendienwesens frei sein.

Schon als Abgeordneter im Kantonsparlament ärgerte es mich, wenn vom Bund zu enge Vorschriften erlassen wurden, die jegliche Gestaltungsfreiheit einschränkten. Nur wenn genügend Freiräume gelassen werden, können auf die individuellen Verhältnisse abgestimmte Lösungen gefunden werden.

Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Minderheit II zuzustimmen.

Favre Charles (R, VD): Il y a deux éléments dans cet alinéa 1er de l'article 66. Le premier élément, c'est le fait que la Confédération, en ce qui concerne les aides à la formation, se limite à une intervention au niveau des établissements d'enseignement supérieur. Il s'agit là d'un simple élément de cohérence: ce sont les cantons, je l'ai dit tout à l'heure, qui s'occupent de l'enseignement de base. Il y a un lien très étroit entre la politique d'enseignement et la politique d'aide à la formation dans ce secteur-là, il est donc tout à fait logique et cohérent que la Confédération n'intervienne pas à ce niveau.

En ce qui concerne la deuxième partie de cet alinéa, à savoir le fait que la Confédération «peut», et c'est important, intervenir pour favoriser l'harmonisation, il me semble qu'ici la formulation est tout à fait adéquate. En effet, les cantons ont la responsabilité d'harmoniser leur pratique en matière d'aides à la formation et, si véritablement ça ne fonctionne pas – mais nous espérons que ce ne soit pas le cas –, alors à ce moment-là, la Confédération a la possibilité d'intervenir. En aucun cas nous ne pourrions être favorables au fait que ce soit la Confédération qui fixe les critères d'harmonisation. Si les cantons ne sont pas capables de fixer les critères d'harmonisation, justement dans le domaine de l'aide à la formation, est-ce que véritablement ils sont capables d'être responsables, notamment de la formation de base?

Donc, nous rejetons résolument la proposition de la minorité I. La proposition de la minorité II est, c'est vrai, peut-être plus discutable dès le moment où, justement, on donne ici un rôle à la Confédération. Mais, je le rappelle, ce rôle de la Confédération est subsidiaire, elle n'interviendra que dès le moment où les cantons n'auront pas démontré des compétences dans ce domaine-là – nous pensons que les cantons vont démontrer ces compétences, donc il ne sera pas nécessaire d'avoir une intervention de la Confédération.

Ainsi, puisqu'il y a une formulation potestative, nous pouvons suivre le projet du Conseil fédéral sur la deuxième partie de l'alinéa 1er et donc rejeter la proposition de la minorité II.

Widmer Hans (S, LU): Die sozialdemokratische Fraktion unterstützt die Minderheit I (Rossini).

1. Dafür spricht zuerst einmal ein verfassungspolitisches Argument. Wir sollten hier Verfassungsrecht setzen und uns für die heutige und die spätere Gesetzgebung den nötigen Spielraum verschaffen. Das Bildungssystem entwickelt sich. Wir sollten deshalb nicht von vornherein die Eingriffsmöglichkeiten des Bundes auf die Tertiärstufe einschränken.

2. Dieses Argument resultiert aus der Sache selbst: Ausbildungsbeihilfen werden bezahlt, wenn die eigenen Mittel begrenzt und die Kosten der Ausbildung hoch sind. Die Kosten sind aber speziell bei auswärtigen Ausbildungen hoch. Dann nämlich kommen Stipendien häufiger und stärker zum Tragen. Man kann also nicht argumentieren, die Kantone müssten vor allem bei der Ausgestaltung der Stipendien den spezifischen Lebenskosten in ihrem eigenen Gebiet Rechnung tragen. Gerade bei Ausbildungsorten ausserhalb des eigenen Kantons kommen die Stipendien zum Tragen. Dies spricht für eine gesamtschweizerische Harmonisierung auf allen Stufen. Wir sind immer mehr der Bildungsplatz Schweiz, und Herr Staatssekretär Kleiber macht seine ganze Gesetzgebung im Hinblick darauf, dass die Mobilität auf allen Stufen grösser werden muss. Wir sind nicht mehr – auch nicht im Hochschulbereich, selbst im Berufsbildungsbereich nicht – einfach auf den Kanton begrenzt. Denken Sie daran, das ist zukunftsfruchtig, was wir hier machen!

3. Für den Antrag der Minderheit I spricht aber auch die Idee einer systematischen Kompetenzverteilung. Die Kompetenzen des Bundes umfassen mit der Berufsbildung quantitativ sogar den grösseren Teil der ganzen Sekundarstufe II. Ausbildungsbeihilfen und Ausgestaltung der Bildungsinstitutionen sind eben die zwei Seiten einer einzigen Medaille, Herr

Bundesrat. Es ist irgendwie seltsam, wenn man dem Bund die Kompetenz für die Vorderseite gibt, ihm aber strikt untersagt, etwas zur Rückseite zu sagen.

Sie sind doch nicht masochistisch veranlagt. Entweder haben Sie da eine Bezahlungsaufgabe, und dann haben Sie auf der Rückseite auch etwas zu sagen, oder ich komme zum Schluss, dass Sie sich selbst kasteien. Das ist doch nicht sehr anständig und auch nicht sehr würdig! Es ist irgendwie wirklich seltsam, dass man dem Bund die Kompetenz für die Vorderseite gibt, ihm aber strikt untersagt, etwas – ich wiederhole es – zur Rückseite der Medaille zu sagen.

Wir haben im Berufsbildungsgesetz alles getan, damit Kantone Ausbildungsgänge zusammenlegen, und damit wird natürlich die ganze Geschichte regionalisiert, nicht mehr kantonalisiert – da brauchen wir die Harmonisierung. Das bedingt für die Auszubildenden unter Umständen Kosten für Reise und auswärtigen Aufenthalt. Mit dem NFA versuchen wir doch gerade, eine Symmetrie zwischen der Kompetenz zu einer Gesetzgebung und der Finanzierung der Kosten dieser Gesetzgebung herzustellen. Das tun wir mit dem Vorschlag des Bundesrates nicht.

Weil diese Symmetrie durch die Lösung der Minderheit I hergestellt wird, empfehle ich Ihnen, dem Antrag der Minderheit I (Rossini) zuzustimmen.

Scherer Marcel (V, ZG): Die SVP-Fraktion unterstützt die Minderheit II.

Mit Artikel 66 soll geregelt werden, wie der Bund den Kantonen die Beiträge an die Aufwendungen für Stipendien für Hochschulen und andere höhere Bildungsanstalten gewährt. Es liegt nicht im Interesse der SVP, in der Verfassung eine Harmonisierung der Kriterien des Schul- und Stipendienwesens anzustreben. Die Kantone müssen in der Gestaltung des Stipendienwesens frei entscheiden können.

Die Ratslinke hat mit dem Minderheitsantrag I wieder einmal ein grosses Harmonisierungsbedürfnis an den Tag gelegt, das jedoch den Grundsätzen des NFA widerspricht. Die Minderheit I ist daher abzulehnen. Wenn in den verschiedenen Kantonen verschiedene Regelungen gelten, führt das zu einem gesunden Wettbewerb. Mit der Neugestaltung des Finanzausgleiches soll eine Stärkung des Föderalismus erreicht werden. Mit der Formulierung der Mehrheit der Kommission wird diese Kompetenz und Zielsetzung verletzt und durchbrochen. Sie schwächt die Verantwortung der Kantone und wird zu Missbräuchen führen, wie wir sie stets bei Zentralisierungen vorfinden.

Die SVP-Fraktion bittet Sie, im Sinne eines echten NFA die Mehrheit und die Minderheit I abzulehnen und der Minderheit II zuzustimmen.

Bühmann Cécile (G, LU): Herr Scherer, können Sie uns erklären, was das Stipendienwesen mit Wettbewerb zu tun haben soll?

Scherer Marcel (V, ZG): Das Stipendienwesen wird hier in Artikel 66 geregelt. Es ist nicht in allen Kantonen gleich, aber das spielt auch keine Rolle, weil auch nicht alle Kantone genau die gleichen Aufgaben zu erfüllen haben.

Präsident (Binder Max, erster Vizepräsident): Die CVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützt.

Ruey Claude (L, VD): Pour une fois, le groupe libéral est d'accord avec deux socialistes, soit avec MM. Rossini et Widmer. Il est d'accord avec M. Rossini quand il dit que l'article 66 alinéa 1er, tel qu'il est présenté par la majorité, est un tout petit peu douteux parce qu'on dit à la fois: «On veut donner les compétences aux cantons», et aussi: «mais la Confédération peut quand même se substituer aux cantons, en encourageant l'harmonisation et en définissant les principes». Alors, M. Rossini a raison.

En revanche, les conclusions que M. Rossini tire de sa constatation sont fausses – quand même, on ne peut pas

avoir raison à 100 pour cent: il a tort en ce sens que précisément, dans cet exercice de répartition des tâches, ou bien ce sont les cantons qui ont la compétence, ou bien c'est la Confédération. Et en l'occurrence, c'est la minorité II (Laubacher), que M. Scherer vient de représenter, qui a raison. Le groupe libéral soutient donc la proposition de la minorité II.

Lorsque M. l'abbé Widmer fait un grand sermon sur l'harmonisation, il a raison. Mais oui! il y aura certainement un besoin d'harmonisation. Mais les cantons le feront parce qu'ils arrivent à s'harmoniser. Cela existe de plus en plus souvent, sans que «Mamma Helvetia» vienne absolument donner la leçon à chaque occasion.

Donc, harmonisons en responsabilisant les cantons: votons la minorité II.

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Herr Widmer hat von Zukunftsträchtigkeit gesprochen. Er hat auch von Masochismus und dann von der Medaille gesprochen. In diesem Fall, Herr Widmer, ist es nicht ganz klar, ob die finanzielle Seite oder die Regelungsseite die vordere Seite der Medaille ist. Das ist das Problem.

Wenn Herr Ruey sagt, man könne nicht immer 100 Prozent Recht haben, genügen ja 51 Prozent auch. Aber: Ich möchte Ihnen sagen, dass die Kommission zusammen mit Bundes- und Ständerat den Mittelweg geht. Sie hat weder die Einschränkung der Kantone, wie sie verlangt wird, noch das verstärkte Engagement für richtig befunden. Sie hat dazu in beiden Fällen klare Entscheide gefällt, nämlich mit 15 zu 9 bzw. mit 19 zu 6 Stimmen.

Ich bitte Sie, sich an die Mehrheit zu halten.

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: Le droit en vigueur prévoit que la Confédération est compétente de manière générale pour octroyer des bourses et d'autres aides à la formation. Dans ce projet, il est prévu que «la Confédération peut accorder des contributions aux cantons pour l'octroi d'aides à la formation destinées aux étudiants des hautes écoles et autres établissements supérieurs». Cela signifie que les cantons sont eux-mêmes compétents jusqu'au niveau secondaire, celui-ci y compris. Dorénavant, la Confédération veut se concentrer sur les formations au niveau tertiaire, elle intensifiera ses efforts en vue d'encourager l'harmonisation intercantonale.

La minorité I (Rossini) pense que, dans le domaine de la formation professionnelle, la Confédération doit maintenir les subsides et, de ce fait, veut maintenir la version centraliste.

La minorité II (Laubacher) ne veut pas que la Confédération s'occupe d'harmonisation entre cantons dans le domaine des bourses et prêts d'honneur. Les cantons doivent garder leur autonomie à ce niveau.

Les votes en commission ont été les suivants: pour la minorité I, 9 voix contre 15 à la majorité et avec 1 abstention; pour la minorité II, 6 voix contre 19 à la majorité et avec 1 abstention.

Je vous demande de soutenir la proposition de la majorité de la commission.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Hier streben wir eine Entflechtung an, aber Ausbildungsbeihilfen im Tertiärbereich sollen eine Verbundaufgabe bleiben. Es ist also nicht eine volle Entflechtung.

Bis und mit Sekundarstufe II sind entsprechend der Schulhoheit ausschliesslich die Kantone zuständig, und das macht so Sinn. Der Bund hingegen erlässt ein Rahmengesetz für den Tertiärbereich, welches gewisse wichtige Mindeststandards für die Gewährung von Ausbildungshilfen festlegt. Dadurch wird eine gewisse Harmonisierung des Stipendienwesens im Tertiärbereich angestrebt. Die Kantone verstärken ihrerseits auf dem Weg einer interkantonalen Vereinbarung die gesamtschweizerische Harmonisierung der Stipendien. Diese Stipendien sind aber nicht Gegenstand der interkantonalen Zusammenarbeit mit Lastenausgleich im Sinne von Artikel 48a. Sie sehen, das ist also ein

bisschen ein Mittelweg zwischen dem, was der Antrag der Minderheit I (Rossini) will, der eben sehr viel weiter gehen würde – es würde dann keine Teilentflechtung mehr stattfinden –, und dem, was der Antrag der Minderheit II (Laubacher) will, wo die Teilentflechtung zwar aufrechterhalten, die Kompetenz zur Förderung der interkantonalen Harmonisierung aber abgelehnt wird.

Wir sind der Meinung, dass die Lösung von Mehrheit und Bundesrat sachgerecht sei, und sie wird auch von den Kantonen selber mitgetragen – ich möchte das vor allem auch Herrn Ruey sagen. Der finanzielle Beitrag des Bundes soll auf den Tertiärbereich konzentriert werden, wo er primär auch involviert ist. Das liegt also ganz auf der Linie des Projektes. Es ist nicht am Bund, die Kantone in jenen Bildungsbereichen zu unterstützen, wo diese eben selber zuständig sind, deshalb eben Nein zur Minderheit I.

Zur Harmonisierung durch den Bund möchte ich Folgendes beifügen: Der Bund sollte in dem Bereich, wo er involviert ist, minimale Grundsätze der Unterstützung festlegen. Diese Harmonisierung nur für den tertiären Bereich kann als eine formelle angesehen werden. Es ist nämlich so, dass den Kantonen – vielleicht wie bei der formellen Steuerharmonisierung – die Stipendiensätze nicht im Detail vorgeschrieben werden.

Ich möchte Sie bitten, auch die Minderheit II abzulehnen.

Erste Abstimmung – Premier vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 01.074/4054)

Für den Antrag der Mehrheit 79 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit I 57 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 01.074/4055)

Für den Antrag der Mehrheit 93 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit II 44 Stimmen

Art. 75a

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit I

(Zuppiger, Blocher, Laubacher, Lustenberger, Ruey, Scherer Marcel, Seiler, Vallender)
Streichen

Antrag der Minderheit II

(Lustenberger, Vallender)
(Eventualantrag, falls der Antrag der Minderheit I abgelehnt wird)

Abs. 3

Streichen

Art. 75a

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité I

(Zuppiger, Blocher, Laubacher, Lustenberger, Ruey, Scherer Marcel, Seiler, Vallender)
Biffer

Proposition de la minorité II

(Lustenberger, Vallender)
(Proposition subsidiaire, au cas où la proposition de la minorité I serait rejetée)

Al. 3

Biffer

Zuppiger Bruno (V, ZH): Die SVP-Fraktion hat schon beim Eintreten gesagt, dass sie sich eigentlich gewünscht hätte, dass noch mehr Aufgaben zwischen dem Bund und den Kantonen entflochten würden oder noch mehr Aufgaben von der Stufe Bund auf die Kantone zurückgestuft würden. Bei

Artikel 75a erleben wir das Umgekehrte: Hier soll eine Aufgabe, welche seit bald hundert Jahren als Verbundaufgabe zwischen dem Bund und den Kantonen, aber auch zwischen den Kantonen und den Gemeinden bestens funktionierte, auf Bundesstufe in der Verfassung geregelt werden. Für eine starke Minderheit der NFA-Kommission ist nicht einzusehen, warum ein gut funktionierendes System geändert werden soll.

Heute sind die gesetzlichen Grundlagen für die Vermessung im ZGB geregelt. Die Eidgenössische Vermessungsdirektion übt die Oberleitung aus, sie koordiniert also das Vermessungswesen. Die Kantone wiederum führen die Aufsicht über die operative Ausführung, und private Geometer führen die amtliche Vermessung durch. Dieses System funktioniert bestens.

Mit der verfassungsmässigen Verankerung laufen wir Gefahr – und ich befürchte das aufgrund anderer Beispiele –, dass die Vermessung verbürokratisiert und schliesslich auch wesentlich mehr verstaatlicht wird. Absatz 3 lautet: «Er (der Bund) kann Vorschriften erlassen über die Harmonisierung amtlicher Informationen, welche Grund und Boden betreffen.» Hier machen wir Tür und Tor für Regulierungen im Bereich des Vermessungswesens auf. Ich befürchte, dass so weit reguliert wird, bis die privaten Geometer irgendwann den Anforderungen nicht mehr genügen werden und damit das Milizprinzip bei einer weiteren Aufgabe verschwindet. Falls es für den öffentlich-rechtlichen Bereich noch weiter gehende Anpassungen benötigt, kann dies unserer Ansicht nach durch entsprechende Weisungen und Hilfen geschehen, beispielsweise via Raumplanungsrecht oder so. Die SVP will dem Bund nicht wieder neue Aufgaben zuweisen, welche anderweitig besser, günstiger und eben auch privatrechtlich erledigt werden können.

Nachdem ich keinen Grund finde, die Vermessung in der Bundesverfassung zu verankern – das haben eigentlich auch die Hearings gezeigt –, bitte ich Sie zusammen mit der starken Minderheit der NFA-Kommission und der SVP-Fraktion, dem Antrag der Minderheit I zuzustimmen.

Lustenberger Ruedi (C, LU): Eine Vorbemerkung: Ich unterstütze den Antrag der Minderheit I (Zuppiger). Ich möchte aber meinen Eventualantrag begründen. Falls Sie dem Antrag der Minderheit I nicht zustimmen, bitte ich Sie, mindestens Absatz 3 dieser neuen Verfassungsbestimmung nicht aufzunehmen. Weshalb?

Mein Vorredner hat die Sachlage dargelegt und sie auch begründet. Ein Vertreter der Verwaltung hat die Kommission während ihrer Sitzung zu diesem Thema informiert. Dabei hat er anhand einer Folie den zeitlichen Ablauf eines Projektes aufgezeigt, wenn es ein privater Geometer ausführt. Er hat Folgendes gesagt: «Die Folie zeigt die zeitliche Dauer vom Abschluss eines Projektes des privaten Geometers, bis der Bund seinen Segen dazu gibt. 1993 brauchte man dafür 850 Tage. Auch wir haben uns beispielsweise verbessert, und jetzt sind wir bei weniger als 200 Tagen.» Das ist also die Verwaltung. Das gilt für das privatrechtliche Kataster, und jetzt hören Sie gut zu: «Wir können solche Verbesserungen deshalb erzielen, weil Methodenfreiheit» – ich betone: Methodenfreiheit – «besteht. Dazu arbeiten wir mit der Privatwirtschaft zusammen, die unter Konkurrenz steht und die ebenfalls Methodenfreiheit kennt.»

Weshalb wollen wir hier regulieren? Weshalb soll der Bund nun Vorschriften erlassen können, die vereinheitlichen, wenn der Vertreter des Bundesamtes die Methodenfreiheit so hochpreist? Ich meine, mindestens Absatz 3 dieser Verfassungsbestimmung sei nicht nötig.

Wenn Sie den Antrag der Minderheit I (Zuppiger) ablehnen, stimmen Sie mindestens meinem Minderheitsantrag zu und streichen Sie Absatz 3.

Favre Charles (R, VD): L'organisation actuelle de la mensuration officielle est quelque peu confuse. C'est rappelé dans le message du Conseil fédéral, page 2281: «La Confédération participe à la mensuration officielle depuis 1912. Il était

prévu que la mensuration officielle s'applique à l'ensemble de la Suisse, ce qui n'est pas encore réalisé.» Depuis 1912! Donc, on ne peut pas dire véritablement que les choses vont pour le mieux dans le meilleur des mondes.

Face à cette situation, il s'agit de voir si ce projet apporte des possibilités d'amélioration. Ce qui nous est proposé ici par le Conseil fédéral, soutenu par la majorité de la commission, nous semble adéquat, à savoir faire de la mensuration un domaine conjoint où la Confédération détermine les objectifs et les principes et assure la coordination. La Confédération est responsable de la mensuration nationale, par contre, les cantons sont responsables sur le plan opérationnel. Donc, il s'agit en fait d'un désenchevêtrement qui n'est pas total, en effet, parce que, dans cette situation-là, faire de la mensuration un domaine conjoint est tout à fait judicieux. Ceci va dans le sens général du projet avec une clarification des responsabilités, à savoir que la Confédération est responsable sur le plan stratégique, alors que les cantons sont responsables sur le plan opérationnel. Ceci va dans le sens d'une amélioration des qualités de la prestation. Je rappelle que ces éléments de mensuration sont absolument fondamentaux pour le fonctionnement de l'économie, en particulier en ce qui concerne la propriété foncière.

En ce qui concerne la proposition subsidiaire de la minorité II (Lustenberger), nous pensons que les éléments d'information issus de cette mensuration font partie des données stratégiques; c'est la raison pour laquelle la Confédération, à notre sens, peut légiférer dans ce domaine.

Ainsi, nous rejetons la proposition de la minorité I (Zuppiger) ainsi que la proposition de la minorité II (Lustenberger).

Scherer Marcel (V, ZG): Die SVP-Fraktion beantragt Ihnen, der Minderheit I (Zuppiger) zuzustimmen. Wir müssen immer wieder in Erinnerung rufen, dass wir an der Änderung der Bundesverfassung arbeiten. Wir müssen uns also sehr gut überlegen, was wir da alles hineinschreiben.

Die Landesvermessung hat bis heute ausgezeichnet funktioniert. Weshalb um alles in der Welt sollen wir nun einen neuen Artikel 75a kreieren, für etwas, das bis heute ohne diesen Artikel geregelt war? Dies ist eine typische Verbundaufgabe, und sie ist ohne zentralistisches Herzstück. Die Zusammenarbeit zwischen Bund und Kantonen kann so gefördert werden. In vielen Kantonen sind übrigens private Büros mit Vermessungsarbeiten betraut, die spezialisiert eine Aufgabe erfüllen.

Die SVP-Fraktion bittet Sie, die Minderheit I zu unterstützen. Sie ist klarer in der Ausrichtung als die Minderheit II (Lustenberger), die eben doch eine gewisse Mitsprache des Bundes fordert. Auch der Sprecher der Minderheit II wird grundsätzlich die Minderheit I unterstützen.

Ich bitte Sie also um Unterstützung der Minderheit I (Zuppiger).

Marty Kälin Barbara (S, ZH): Vor mehr als 180 Jahren, nämlich 1822, hat die Tagsatzung dem Oberstquartiermeister Hans Konrad Finsler die Leitung der Vermessungen in der Schweiz übertragen. Zehn Jahre später wurde Guillaume-Henri Dufour neuer Oberstquartiermeister beziehungsweise Directeur de la Carte. Im Jahre 1845 erfolgte die Publikation des ersten Blattes der topographischen Karte 1 zu 100 000, heute bekannt unter dem Namen Dufourkarte. Erst 120 Jahre später war die Dufourkarte durch das letzte Blatt der Landeskarte 1 zu 100 000 vollständig ersetzt.

Der Bundesbeschluss von 1909 betreffend die Grundbuchvermessung tritt im Zusammenhang mit dem ab 1912 geltenden ZGB in Kraft und regelt in Artikel 950 die Einträge ins Grundbuch «aufgrund eines Planes, der in der Regel auf einer amtlichen Vermessung beruht». Die Vermessung ist dort als Teil des schweizerischen Katastersystems verankert.

Warum erzähle ich Ihnen das alles? Das ist doch Schnee von gestern. Das ist richtig. Aber selbst wenn es in der Vergangenheit zum Teil hitzige Diskussionen über die Landes-

karten, insbesondere über Massstab und Gestaltung gegeben hat, so war doch bei allen Differenzen seit der Triangulation erster Ordnung, die ebenfalls unter Dufour angefangen und 1837 abgeschlossen wurde, allen Beteiligten eines immer klar: Die Vermessung des ganzen Landes ist Sache des Bundes. Im entsprechenden Artikel 75a, über den Sie heute entscheiden, heisst es denn auch lapidar: «Die Landesvermessung ist Sache des Bundes.»

Der Bundesrat und die Kommissionsmehrheit sind der Meinung, das sei richtig. Eine Minderheit will das streichen, in der Meinung, die Landeskarten sollten in Zukunft Kantonskarten sein, möglichst gut föderalistisch mit 26 verschiedenen Darstellungen – und möglicherweise noch mit kantonalen Triangulationspunkten? Eine zweite Minderheit will eventuell zwar akzeptieren, dass die Landesvermessung Sache des Bundes sei, aber Absatz 3 streichen, wo steht, der Bundesrat könne «Vorschriften erlassen über die Harmonisierung amtlicher Informationen, welche Grund und Boden betreffen».

Ja, Föderalismus in Ehren, aber ausgerechnet bei der Vermessung ist er doch ziemlich fehl am Platz. Vermessung hört nun einmal nicht an den Kantonsgrenzen auf; die Kompetenz dafür muss beim Bund liegen, auch wenn er den Vollzug an die Kantone delegiert. Der Bund erlässt Vorschriften über die amtliche Vermessung und damit über einigermaßen einheitliche Standards. Er kann gemäss Absatz 3 «Vorschriften erlassen über die Harmonisierung amtlicher Informationen, welche Grund und Boden betreffen». Das ist eine klassische Verbundaufgabe; das haben auch meine Vorredner gesagt.

Zurzeit sind die kantonalen Vermessungen höchst unterschiedlich geregelt und an verschiedenen Orten untergebracht, sei es als eigenständige Vermessungsämter, sei es im Oberforstamt, im Tiefbauamt, im Meliorationsamt, in der Baudirektion, im Landwirtschaftsamt oder schlicht beim Kantonsgeometer. Diese verschiedenen Bezeichnungen können die einzelnen Kantone behalten; sie können auch ihre Geometer behalten. Aber ich betone, dass es hier um eine langfristige Harmonisierung geht, und die geht zweifellos in die richtige Richtung.

Es kann ja nicht vom Zufall des Standortes und vom Eifer des einzelnen Kantons abhängen, welche Informationen über ein Grundstück verfügbar sind und welche nicht. Privatrechtliche Lasten auf einem Grundstück sind heute sehr wohl bekannt; sie sind im Grundbuch erfasst. Öffentliche Lasten hingegen, seien das nun Altlasten, Altlastenverdachtsflächen, Baulinien, Schutzverfügungen, Inventare und dergleichen, sind zwar alle auch irgendwo definiert und bezeichnet. Aber oft wissen nicht einmal die Grundeigentümer, geschweige denn potenzielle Käufer oder Investoren etwas davon. Diese Informationen müssen sie sich erst mühsam zusammensuchen. Dem soll Abhilfe geschaffen werden, im Interesse der Investoren, des Immobilienhandels und der Wirtschaft. Ich muss zugeben, dass mich die Positionen schon etwas irritieren. Immobilienhandel, Banken und Investoren sind ja nicht unbedingt auf der linken Ratsseite beheimatet.

Analog den privatrechtlichen Lasten sollen auch öffentlich-rechtliche Beschränkungen und Dienstbarkeiten nach einheitlichen Kriterien erkennbar sein. Dabei geht es nicht darum, einen Zentralisierungsschub auszulösen oder ein Heer von staatlichen Geometern in die Lande zu entsenden, sondern es geht darum, die relativ dürftige gesetzliche Grundlage auf eine verfassungsrechtliche Basis zu stellen und die Grundsätze der Vermessung zu vereinheitlichen.

Ich bitte Sie deshalb, hier dem Bundesrat und der Mehrheit zu folgen und beide Minderheiten abzulehnen.

Walker Felix (C, SG): Warum etwas verändern, was gut läuft? Wenn Unternehmen nach dieser Devise handeln würden, dann würden sie die Strategien für die Zukunft nicht mehr überprüfen. Es läuft ja alles rund! Aber man kann auch Dinge, die gut funktionieren, noch verbessern. Worum geht es hier?

Ich bin froh, dass Kollege Lustenberger nicht über ein staatspolitisches Problem gesprochen hat. Darum geht es bei der Vermessung offensichtlich nicht. Man kann auch nicht von Zentralismus oder Föderalismus sprechen. Aber wenn Sie sehen, wie wir diese Dinge beim Bund heute geregelt haben, dann haben wir heute zwei Schienen: Die eine, die Landestopographie, basiert auf einem Gesetz von 1935. Das ist mein Jahrgang. Es funktioniert noch, aber es ist nicht mehr ganz der allerletzte Schrei.

Eine zweite Schiene ist die Vermessung. Im ZGB ist das Grundbuch geregelt und damit die amtliche Vermessung. Sie erinnern sich, dass man diese im VBS mit der Landestopographie zusammengelegt hat, damit man eben Synergien hat.

Warum ist das so wichtig? Denken Sie an die neuen Technologien, an die neuen Instrumente für die Vermessung. Denken Sie an den gemeinsamen Flugdienst. Es macht doch wahrscheinlich keinen Sinn, lieber Marcel Scherer, wenn der Flugdienst für die Aufnahme der Topographie um Zug herumkreist, weil dort eben die Kantonsgrenze ist. Es müsste doch noch möglich sein, dass man die Aufnahmen in diesem kleinen Land landesweit machen und allen zur Verfügung stellen kann. Das will diese neue Verfassungsgrundlage, nicht mehr und nicht weniger. Sie will eine Voraussetzung dafür schaffen, dass man nachher koordiniert auf Bundesebene und, im Vollzug, auf kantonaler Ebene effizienter arbeiten kann. Wir meinen, das sei nicht das zentralste Problem dieser Verfassungsänderung, aber ein wichtiges, das man zu Recht bei dieser Gelegenheit löst.

Ruey Claude (L, VD): C'est Montesquieu qui disait que l'on ne doit changer la loi que d'une main tremblante! En cela il voulait dire que, lorsqu'il fallait changer la loi, il fallait qu'il y ait vraiment un bon motif.

En l'occurrence, tous les orateurs l'ont dit, le système actuel existe, il fonctionne – je veux bien que M. Walker dise qu'il ne suffit pas qu'un système fonctionne pour qu'on en reste là, mais enfin, le système actuel fonctionne –, le nouvel article ne bouleverse pas les compétences, ce sont les mêmes compétences qu'avant. Il est donc inutile, et dès lors Montesquieu a raison de dire qu'il ne faut changer la loi que d'une main tremblante. Cet article est inutile, et il pourrait être porteur d'un danger de centralisation si on l'interprétait de manière extensive.

C'est la raison pour laquelle, et en commission et maintenant, les représentants du groupe libéral se rallient à la minorité I et, le cas échéant, à la minorité II.

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: Cet article est nouveau et règle le problème de la mensuration. Il est important que la mensuration nationale relève de la compétence exclusive de la Confédération. Ceci permet de garantir que les tâches dans ce domaine pourront être effectuées de manière efficace par la collectivité publique et que nous disposerons d'informations mises à jour et vérifiées pour tout ce qui touche le domaine de l'immobilier.

C'est par 12 voix contre 9 que la majorité vous propose de la suivre.

Quant à la proposition de minorité II (Lustenberger), subsidiaire à la proposition de minorité I (Zuppiger), c'est par 11 voix contre 3 et avec 9 abstentions que nous vous proposons de la rejeter.

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Der Bund ist seit 1912 in die amtliche Vermessung involviert. Im Zivilgesetzbuch heisst es, dass er in erster Linie die Kosten dieser amtlichen Vermessung trage, und daher wäre es an der Zeit, diese Funktion auch gesetzlich zu regeln. Ich glaube, man darf der Vermessungsdirektion zugute halten, dass sie das, was wir hier in der Neugestaltung des Finanzausgleichs vorsehen, nämlich die Zusammenarbeit mit den Kantonen aufgrund von Leistungsvereinbarungen, schon ein Stück weit vorgezogen und in den letzten Jahren erheblichen Leerlauf abgestellt hat.

Herr Zuppiger, dass wir diese Sache regeln, muss ja nicht heissen, dass es nicht Sache des Parlamentes wäre, bei Budget- und Finanzplanvorgaben darüber zu wachen, dass sich der administrative Aufwand zur Wahrnehmung dieser Angelegenheiten in Grenzen hält. Natürlich ist es so, dass das Grundbuch vorab auf lokaler und regionaler Ebene in Anspruch genommen wird, und es wäre fatal, wenn dieser Weg über die Bundesverwaltung laufen würde. Das ist aber auch nicht die Absicht, und deshalb hat die Kommission den Antrag der Minderheit I mit 12 zu 9 Stimmen abgelehnt und den Eventualantrag der Minderheit II mit 11 zu 3 Stimmen bei 9 Enthaltungen.

Ich bitte Sie, der Mehrheit zuzustimmen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Nach den Voten der Kommissionsprecher kann ich es kurz machen. Diese Bundeskompetenz im Bereich der amtlichen Vermessung ist etwas dürftig. Sie ist nämlich nur im ZGB verankert, und sie bezieht sich ausschliesslich auf das Grundbuch, denn das war damals eigentlich das zentrale Element, als das eingeführt wurde. In der Zwischenzeit sind diese Daten für die Raumplanung usw. sehr viel wichtiger geworden, und ich glaube, es ist an der Zeit, dass wir hier eine saubere Grundlage schaffen. Gerade in der Planung geht es zum Teil auch über Grenzen hinweg.

Wir haben in der Botschaft ein wenig zu skizzieren versucht, wie wir uns diese Zusammenarbeit mit den Kantonen vorstellen. Es ist also keineswegs die Rede davon, irgendwelche Geometer nicht mehr zuzulassen und einen Berufsstand zu verstaatlichen und solche Dinge, aber – es wurde kurz erwähnt – Sie wissen, es ist ein Beispiel dafür, wie der Bund in Zukunft in anderen Verbundteilen die Zusammenarbeit mit den Kantonen führen will. Ich glaube, es ist ein sehr gutes Beispiel für das Führen mit Leistungsauftrag, mit einer Leistungsvereinbarung und nachher auch mit einem Controlling.

Sie haben gesehen, dass die Vermessungsdirektion einige Veränderungen erfahren hat. Zuerst war die erste Reorganisation, die dazu geführt hat, dass man mit Leistungsaufträgen geführt hat. Nachher wurde sie in das Bundesamt für Landestopographie integriert, wo man gewisse Synergien erschliessen konnte, vor allem mit dem gemeinsamen Flugdienst.

Wir sind der Meinung, dass man die verschieden verteilten Rechtserlasse zusammenfassen kann, wenn Sie dieser Verfassungsgrundlage zustimmen. Das gibt die Möglichkeit, noch weitere Synergien aus der Kombination von Landeskarte und amtlicher Vermessung zu erschliessen. Aber irgendwelche revolutionären Veränderungen sind damit nicht beabsichtigt, sondern es geht um eine Weiterentwicklung dessen, was man heute schon recht erfolgreich tut.

In diesem Sinne bitte ich Sie, die beiden Minderheiten abzulehnen. Im Übrigen war das etwas, was im Ständerat, der vor allem auch die kantonalen Hoheiten hochhält, in keiner Weise bestritten war.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit 94 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit I 29 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit 94 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit II 30 Stimmen

Art. 82 Abs. 3; 83 Abs. 2, 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 82 al. 3; 83 al. 2, 3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 86 Abs. 3*Antrag der Mehrheit*

....

bbis. Massnahmen zur Verbesserung der Verkehrsinfrastruktur in Städten und Agglomerationen;

....

Antrag der Minderheit I

(Fehr Hans-Jürg, Berberat, Bühlmann, Fässler, Goll, Marti Werner, Rossini, Strahm)

....

b. Unverändert

....

Antrag der Minderheit II

(Bühlmann, Berberat, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Marti Werner, Rossini, Strahm, Studer Heiner)

....

bbis. Massnahmen zur Verbesserung des öffentlichen Agglomerationsverkehrs und des Langsamverkehrs;

....

Antrag der Minderheit III

(Bühlmann, Berberat, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Marti Werner, Rossini, Strahm, Studer Heiner)

(Eventualantrag, falls der Antrag der Minderheit II abgelehnt wird)

....

bbis. Massnahmen zur Verbesserung des Agglomerationsverkehrs; dabei gibt er den umweltverträglichen Verkehrsträgern den Vorrang;

....

Art. 86 al. 3*Proposition de la majorité*

....

bbis. mesures destinées à améliorer les infrastructures de transport dans les villes et les agglomérations;

....

Proposition de la minorité I

(Fehr Hans-Jürg, Berberat, Bühlmann, Fässler, Goll, Marti Werner, Rossini, Strahm)

....

b. Inchangé

....

Proposition de la minorité II

(Bühlmann, Berberat, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Marti Werner, Rossini, Strahm, Studer Heiner)

....

bbis. mesures destinées à améliorer le transport public dans les agglomérations et le trafic lent;

....

Proposition de la minorité III

(Bühlmann, Berberat, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Marti Werner, Rossini, Strahm, Studer Heiner)

(Proposition subsidiaire, au cas où la proposition de la minorité II serait rejetée)

....

bbis. mesures destinées à améliorer le trafic des agglomérations; à cet égard, elle accorde la priorité aux modes de transport favorables à l'environnement;

....

Fehr Hans-Jürg (S, SH): Der Unterschied zwischen der Fassung der Mehrheit und jener der Minderheit I besteht bei Artikel 86 Absatz 3 in den letzten fünf Worten von Buchstabe b: «... sowie zur Trennung des Verkehrs.» Das Weglassen dieser fünf Worte bedeutet, dass sich der Bund aus der Finanzierung von Verkehrstrennungsmassnahmen verabschieden will. Das Weglassen bedeutet die vollständige Kantonalisierung der Verkehrstrennungsmassnahmen. Das halten wir aus vier Gründen für falsch:

1. An Niveauübergängen sind immer die Strasse und die Bahn beteiligt, in der Regel also der Bund als Schienenbesitzer und der Kanton als Strassenbesitzer. Allein daraus lässt sich eigentlich nur eine logische Konsequenz ziehen: Wenn schon beide Anlagenbesitzer aus einer Massnahme Vorteile ziehen – und hier ist offensichtlich, dass der Vorteil bei beiden liegt –, dann sollten sich auch beide an den Kosten beteiligen. Nach unserer Auffassung ist Verkehrssicherheit – und darum geht es hier in erster Linie – eine Verbundaufgabe. Überlässt man die Kosten nur einem der beiden Nutzniesser, ist die Gefahr gross, dass er Verkehrstrennungsmassnahmen bleiben lässt. Auf der Strecke bleibt dann die Verkehrssicherheit, und das kann nicht in unserem Interesse liegen.

2. Es gibt einen Zusammenhang zwischen Verkehrsmengen und Verkehrstrennungsmassnahmen. Wir hören vor allem aus den Randregionen, dass Verkehrstrennung nun allmählich auch bei ihnen fällig wird. Früher war das nicht so dringlich, weil die Verkehrsmengen auf Strasse und Schiene zu gering waren. Das hat sich geändert oder wird sich bald ändern, als Folge der stetig steigenden Verkehrsvolumina. Diese Randgebiete reklamieren nun mit einem gewissen Recht Gleichbehandlung. Sie möchten nicht einer Bundeshilfe verlustig gehen, von der andere Kantone noch profitieren können, nur weil sie früher viel Verkehr hatten.

3. Herr Bundesrat Villiger weist in diesem Zusammenhang immer darauf hin, dass ja die Kantone selbst im Rahmen des Stabilisierungsprogrammes von 1998 vorgeschlagen hätten, die Bundessubvention für Verkehrstrennungsmassnahmen zu streichen. Das ist zwar richtig so, aber es darf unseres Erachtens nicht als Auftrag missverstanden werden, das für immer und ewig so zu handhaben. Es war damals ein Opfer der Kantone im Rahmen des Stabilisierungsprogrammes. Inzwischen haben sie aber mehrfach und deutlich zu verstehen gegeben, dass sie das nicht zu einem Dauerzustand werden lassen möchten. Man kann und darf also nicht mehr sagen, die Kantone wollten das ja selber so geregelt haben.

4. Ein letzter Grund, der uns dazu gebracht hat, diese Minderheitsposition zu formulieren: Wir sind der Meinung, dass der Nationalrat auch einigermaßen kohärent politisieren, d. h. sich nicht in Widerspruch zu eigenen früheren Entscheidungen begeben sollte. Ich erinnere Sie in diesem Zusammenhang daran, dass wir in den letzten ein oder zwei Jahren fünf parlamentarische Vorstösse – u. a. eine Motion Spuhler – überwiesen haben, die verlangten, der Bund müsse seine finanzielle Beteiligung an den Verkehrstrennungsmassnahmen wieder aufnehmen. Wir sollten uns an diesen klaren Willensäusserungen unseres eigenen Rates orientieren und auf dieser Spur bleiben. Das heisst, wir sollten uns selber treu bleiben.

Das würde bedeuten, dass Sie dem Antrag der Minderheit zustimmen.

Bühlmann Cécile (G, LU): In Artikel 86 wird grundsätzlich die Zuständigkeit für den Nationalstrassenbau neu geregelt; dagegen haben wir Grünen eigentlich nichts einzuwenden, das erscheint uns logisch und sinnvoll. Auch die Ausweitung des Verwendungszwecks von Verbrauchssteuern auf Treibstoff zur Förderung des Agglomerationsverkehrs, wie das Absatz 3 Buchstabe bbis vorsieht, ist an sich sinnvoll. Was aber fehlt – dahin zielt mein Minderheitsantrag –, ist eine Aussage darüber, wie diese Mittel im Spannungsverhältnis zwischen umweltfreundlichem Verkehr versus umweltschädlichen, sprich Strassenverkehr verteilt werden sollen.

Nach der in diesem Rat gewalteten Diskussion über die Avanti-Initiative – im Ständerat folgte diese Woche die Fortsetzung dieser Geschichte – und nach den Beschlüssen dieses Rates und des Ständerates über den so genannten Gegenentwurf verstehen Sie wahrscheinlich, dass uns der Glaube fehlt, dass dieser neue Buchstabe bbis von Absatz 3 nicht in die genau gleiche verkehrspolitische Vergangenheit führt, wie das der Gegenentwurf zur Avanti-Initiative tut. Dieser lautet nämlich: Strassen, Strassen, Strassen und noch

mals Strassen bauen. Und der Fonds, der dazu extra zur Verfügung gestellt wird, soll ja weiterhin munter sprudeln; Gelder werden dafür unbeschränkt zur Verfügung stehen.

Diese Zukunftsaussichten sind düster. Tatsache ist aber, dass die Agglomerationen jetzt schon im Autoverkehr ersticken und die Staus in den Agglomerationen ausschliesslich durch den Strassenverkehr entstehen. Deshalb wäre es doch intelligent, hier Gegensteuer zu geben. Gegensteuer geben heisst, den öffentlichen Verkehr und den Langsamverkehr – nämlich Velo- und Fussgängerverkehr, für jene, die nicht wissen, was das bedeutet – zu fördern. Deshalb ist der Antrag der Minderheit II ein sehr grundsätzlicher, der genau dies vorschreibt. Er lautet nämlich, dass die Massnahmen im Agglomerationsverkehr dem öffentlichen Agglomerationsverkehr und dem Langsamverkehr zukommen sollen. Es sollen also diese Massnahmen gefördert werden und nicht einfach Massnahmen für den Agglomerationsverkehr. Falls Ihnen dieser Antrag in seiner Radikalität zu weit geht – was ich ja vermute –, habe ich noch einen Eventualantrag als Brücke eingereicht (Minderheit III), der zwar sinngemäss in die gleiche Richtung weist, der aber einfach besagt, dass den umweltverträglichen Verkehrsträgern der Vorrang gegeben werden soll.

Wenn Sie einem meiner beiden Anträge zustimmen, dann stellen Sie die verkehrspolitischen Weichen in eine umweltfreundliche Zukunft und damit richtig. Sie helfen so auch mit, dass in Zukunft Kinder an Tagen wie heute, bei hochsommerlichen Temperaturen, wieder unbeschwert draussen spielen können und nicht vor dem Ozon in die Häuser fliehen müssen. Ich danke Ihnen dafür.

Vallender Dorle (R, AR): Namens der FDP-Fraktion bitte ich Sie, jeweils der Mehrheit zu folgen.

Mit Blick auf den Agglomerationsverkehr, Absatz 3 Buchstabe bbis, bleibt festzuhalten, dass seine Verbesserung eine Aufgabe der Kantone bzw. mehrerer Kantone gemeinsam ist. Der Bund kann hier nur subsidiär wirken, wenn die Investitionen den Kanton oder die Kantone finanziell überfordern.

Im Unterschied zur Fassung des Ständerates wollen wir auch die Städte einbinden, dies darum, weil diese mit Verkehrsproblemen besonders belastet werden und sich oft allein gelassen fühlen. Städte und Agglomerationen leiden unter dem Auseinanderklaffen von Siedlungs- und Wirtschaftszentren. Mit Investitionen in die Infrastruktur soll daher der Verkehrsablauf verbessert werden. Allerdings soll diese Bestimmung nicht dazu herhalten, den in der Vergangenheit von Volk und Ständen abgelehnten Initiativen doch noch zum Durchbruch zu verhelfen. Daher lehnen wir die Anträge der Minderheiten II und III hier ab. Falls Quartiere oder Gemeinden vom Langsamverkehr profitieren wollen, ist dies wie bisher bewilligen zu lassen. Dafür braucht es im Paket des NFA keine neue Regelung auf Verfassungsstufe.

Ich bitte Sie also namens der FDP-Fraktion, jeweils der Mehrheit zu folgen.

Präsident (Binder Max, erster Vizepräsident): Die liberale Fraktion unterstützt die Mehrheit.

Scherer Marcel (V, ZG): Auch die SVP-Fraktion unterstützt die Mehrheit. Die Minderheit I (Fehr Hans-Jürg) beantragt, das geltende Recht beizubehalten. Der Unterschied zur Formulierung des Bundesrates und somit der Mehrheit besteht einzig in der Ergänzung «sowie zur Trennung des Verkehrs». Die Minderheit Fehr bewirkt zusätzliche Einschränkungen und gehört somit nicht mehr in die Verfassung.

Zu Artikel 86 Absatz 3 Buchstabe bbis: Die SVP-Fraktion unterstützt die Kommissionsmehrheit und lehnt die Minderheitsanträge II und III der Ratslinken entschieden ab. Die Ausführung der Mehrheit der Kommission ist wesentlich präziser und klarer, im eigentlichen Sinn. Auch der Bundesrat ist mit der Beschränkung, wie sie nun bei der Mehrheit vorliegt, einverstanden. Ja, ich zitiere Bundesrat Villiger, der in der Kommission sagte: Die Beschränkung auf den Ausdruck

Verkehrsinfrastruktur entspricht eigentlich dem Willen des Bundesrates. Die einseitige Bevorzugung des öffentlichen Agglomerationsverkehrs und des Langsamverkehrs, wie sie die Minderheit II (Bühlmann) fordert, ist unter dem Aspekt der Gleichbehandlung und im Interesse der lösungsorientierten Verkehrsbewältigung entschieden abzulehnen; ebenfalls der Antrag der Minderheit III als Eventualantrag, der bei Ablehnung des Antrages der Minderheit II zur Erwägung kommt. Mit diesen Formulierungen wollen Sie noch eine zusätzliche Bevorzugung des Verkehrs nach Rangierungskriterien der Umweltverträglichkeit der einzelnen Verkehrsträgerarten in der Verfassung verankern. Aber Frau Bühlmann hat ja selbst gesagt, dass ihre Minderheitsanträge radikal sind. Die SVP-Fraktion bittet Sie, die Mehrheit zu unterstützen und die Anträge der Minderheiten II und III abzulehnen.

Vollmer Peter (S, BE): Ich möchte bei diesem Artikel zu zwei Aspekten sprechen. Die beiden Minderheitsanträge I (Fehr Hans-Jürg) und II (Bühlmann) betreffen ja ganz unterschiedliche Fragen.

Den Antrag der Minderheit I können wir vollumfänglich unterstützen. Es geht hier darum, dass im Finanzausgleichspaket jetzt in Artikel 86 Absatz 3 Buchstabe b die Kompetenz des Bundes, aus den Treibstoffgeldern weiterhin auch Beiträge zur so genannten Verkehrstrennung auszurichten, gestrichen wird. Diese Beiträge zur Verkehrstrennung sind nichts anderes als die Beiträge des Bundes zur Sanierung der Niveauübergänge an den Schnittstellen Strasse/Bahn.

Ich komme nicht darum herum, Ihnen hier noch einmal deutlich Folgendes zu sagen: Wenn Sie das streichen – der Bundesrat hat ja leider die Verordnung schon ausser Kraft gesetzt –, machen Sie wirklich etwas Unvernünftiges! Diese Verkehrstrennungsfrage ist weiterhin von grösster Bedeutung: Wir haben in unserem Land immer noch über 6000 Niveauübergänge, die nicht gesichert sind. Wir hatten in den letzten zehn Jahren – ich habe in der Statistik nachgeschaut – immer noch über 6500 Unfälle mit über 120 Toten und 1300 Verletzten. Man kann sagen, dass es heute noch tägliches Leid an diesen Schnittstellen zwischen Schiene und Strasse gibt.

Die Kantone sind zum Teil nicht in der Lage, diese Mittel einfach so aufzuwenden. Es braucht hier auch den Anreiz, den Impuls, die Unterstützung vonseiten des Bundes. Wir machen wirklich eine Dummheit, wenn wir das jetzt einfach auch noch aus der Verfassung kippen. Denn wir könnten mit relativ wenig Mitteln – aber eben mit dem Bundesauftrag – eine grosse Wirkung erzielen. Das aus der Verfassung zu kippen ist unverhältnismässig. Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Minderheit I (Fehr Hans-Jürg) zuzustimmen!

Hier müssen wir weiterhin klar zum Ausdruck bringen, dass wir auch vonseiten des Bundes die Verantwortung wahrnehmen wollen, damit diese Situation bereinigt wird. Wir wollen nicht zulassen, dass wir weiterhin Dutzende von Toten an diesen Schnittstellen zu beklagen haben, Hunderte, Tausende von Verletzten mit all dem Leid, das damit zusammenhängt. Ich möchte Sie wirklich eindringlich bitten, jetzt nicht einfach aus einer prinzipiellen Haltung heraus der Streichung der Verkehrstrennungskompetenz bei der Verwendung der Mineralölsteuergelder zuzustimmen. Stimmen Sie also dem Antrag der Minderheit I (Fehr Hans-Jürg) zu!

Noch eine Bemerkung zu Absatz 3 Buchstabe bbis, zu diesem bald berühmt-berüchtigten «Agglomerationsartikel». Als SP-Fraktion sind wir erfreut und finden wir es wichtig, dass hier die Gelegenheit wahrgenommen wird, eine Verfassungskompetenz zu schaffen, damit wir auch im Agglomerationsverkehr, wo wir heute die grössten Probleme haben, wo wir die grössten Staus haben, wo wir die grössten Finanzierungsschwierigkeiten haben, die Mittel fliessen lassen. Wir gehen davon aus, und das ist sehr wichtig, dass das Agglomerationsverkehrsproblem nur gesamtheitlich gelöst werden kann, mit Gesamtkonzepten – nicht mit der Finanzierung von Einzelprojekten, sondern nur mit einer Gesamtwürdigung. Da gehören Schiene und Strasse, der Langsamverkehr und überhaupt alle Verkehrsträger in eine gemeinsame

Konzeption, in ein gemeinsames Programm. Es ist für uns ausserordentlich wichtig, dass wir jetzt diese Grundlage schaffen.

Ich muss Ihnen zwar sagen: Wir haben kein Verständnis dafür, dass die Mehrheit der Kommission diese Bestimmung entgegen dem Willen des Bundesrates einschränken will. Ich hoffe, Herr Bundesrat Villiger hält an seinem Antrag fest, was er formalrechtlich tun könnte. Dass wir jetzt eine Beschränkung nur auf Infrastrukturausgaben vornehmen, widerspricht eigentlich gerade dem Programmcharakter, einem Programmcharakter, bei welchem Massnahmen in jeder Hinsicht notwendig sind, inklusive der Finanzierung eines Programmes zur Verbesserung des Verkehrsflusses in den Agglomerationen.

Die Anträge der Minderheit Bühlmann spitzen die Sache jetzt natürlich zu. Die SP-Fraktion unterstützt diese Anträge. Insbesondere ist der Eventualantrag letztlich mit dem Konzept des Bundesrates kompatibel, weil er sagt: Wir wollen die Verkehrsprobleme in den Agglomerationen lösen, weil wir damit einen wichtigen Beitrag leisten wollen, um eben auch umweltverträgliche Lösungen zu finden. Das ist letztlich auch die Begründung der ganzen Mitfinanzierung.

Ich bitte Sie, stimmen Sie diesen Anträgen zu. Setzen Sie ein Zeichen, dass wir diesen «Agglomerationsverkehrsartikel» in der Verfassung in einem umfassenden Sinne brauchen. Stimmen Sie vor allem auch dem Antrag der Minderheit I (Fehr Hans-Jürg) zu. Es ist wirklich eine Dummheit, jetzt diese Bundeskompetenz aufzugeben. Dies zu einem Zeitpunkt, in dem wir dringend darauf angewiesen sind, dass hier, auch mit Bundesgeldern, menschliches Leid verhindert werden kann.

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: Je pense qu'ici, nous allons voter par alinéa.

J'en viens à l'alinéa 3 lettre b. Nous voulons donner aux cantons la compétence générale de séparer le trafic. La minorité I craint que la Confédération ne s'occupe plus de promouvoir le trafic séparé en dehors des agglomérations. Les renseignements que l'on nous a fournis montrent que les cantons étaient d'accord de reprendre la responsabilité de ce trafic à leur charge. Il s'agit d'un montant d'à peu près 20 millions de francs.

Par 15 voix contre 7, la commission vous propose ici de suivre le Conseil des Etats.

A la lettre bbis, on introduit la possibilité d'encourager des «mesures destinées à améliorer le déroulement du trafic dans les villes et les agglomérations urbaines». La proposition de la minorité II et la proposition subsidiaire de la minorité III voudraient introduire ici une notion de protection de l'environnement et ne prendre en compte que les agglomérations. La majorité pense qu'une ville isolée a les mêmes droits qu'une agglomération.

La commission, par 16 voix contre 8, a rejeté ces propositions de minorité et je vous demande de suivre la majorité.

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Ich bitte Sie, sich im Rahmen dieser Neugestaltung des Finanzausgleichs zu bewegen und nicht in diesem Zusammenhang gleich noch eine neue Umweltpolitik oder eine neue Gesamtverkehrspolitik zu etablieren. Es geht ja hier um die Verbrauchssteuer auf Treibstoffen und übrige Verkehrsabgaben; das steht zur Diskussion.

Hier muss man natürlich feststellen – das an die Adresse von Herrn Vollmer, trotz seiner dramatischen Worte –: Je mehr Aufgaben Sie mit diesen Verbrauchssteuern finanzieren wollen, desto weniger wirksam sind sie in den einzelnen Bereichen. Ich glaube nun, wenn eine Aufwandposition in der Grössenordnung von 20 Millionen Franken zu verteilen ist, so braucht es nicht unbedingt drei Zahler. Wir konzentrieren uns auf die Autobahnen, die Kantone konzentrieren sich auf die übrigen Strassenverkehrsanlagen, und damit haben wir eine Aufgabenverteilung vorgenommen, die Sinn macht. Es wurde ja erwähnt: Diese Aufgabe wurde von den Kantonen schon einmal übernommen. Ob sie sie dann in der Zeit

ganz erfüllt haben, ist dann die andere Frage. Dann wären vielleicht auch nicht mehr 6000 solche Übergänge vorhanden.

Die Kommission hat die Anträge der Minderheit I, der Minderheit II und der Minderheit III mit klaren Entscheiden abgelehnt, nämlich mit 16 zu 9 bzw. 16 zu 8 Stimmen.

Ich bitte Sie, der Kommissionsmehrheit zu folgen und sich auf das zu konzentrieren, worum es hier geht.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Die Buchstaben b und bbis von Artikel 86 Absatz 3 beziehen sich auf die neue Lösung im Agglomerationsverkehr, wo es in der Tat, wie Herr Vollmer gesagt hat, um Programme geht; gleichzeitig zieht sich der Bund aus der Finanzierung von Einzelprojekten der Verkehrstrennung ausserhalb der Agglomerationen zurück.

Zu den Minderheiten: Herr Vollmer und Herr Fehr Hans-Jürg haben angedeutet, dass sich der Bund bereits beim Sparprogramm 1998, im so genannten Stabilisierungsprogramm, zurückgezogen hat, und zwar auf Vorschlag der Kantone. Der Bund hat damals andere Vorschläge für die Aufgabenteilung gemacht. Sie wissen, dass sich die Kantone mit rund einem Viertel, mit etwa 500 Millionen Franken, an diesem Programm beteiligt haben. Wir hatten einen Vorschlag gemacht, aber die Kantone lehnten das ab und schlugen ein Bündel von Massnahmen vor, das zu übernehmen sie bereit waren. Die Verkehrstrennungsmassnahmen – sprich die Niveauübergänge – sind eine davon.

Wir sollten das jetzt nicht wieder zurücknehmen. Wenn Sie die gesamte Finanzlage anschauen, sind die Kantone im Mittel besser dran als der Bund; sie haben in der Zwischenzeit auch viel mehr von der Nationalbank bekommen. Sie hören das nicht so gerne, aber es ist so. Sie sind weniger verschuldet, hatten zum Teil Überschüsse. Ich bin mir natürlich bewusst, dass einzelne Kantone grosse Probleme haben, aber im Mittel geht es ihnen nicht allzu schlecht, wie übrigens den Kommunen auch. Deshalb ist es ihnen – auch aufgrund ihrer Kenntnis der lokalen Gegebenheiten – zuzumuten, solche Sanierungen durchzuführen. Hier muss halt die kantonale Politik funktionieren. Es geht um Beträge, die gesamthaft gesehen nicht allzu riesig sind. Ich akzeptiere nicht, dass ein Kanton sagt, er saniere einen gefährlichen Übergang nicht, weil er das Geld dafür nicht habe.

Ich komme zum Wichtigeren. Herr Vollmer hat darauf hingewiesen, dass von Ihrer Kommission eine neue Formulierung gefunden worden ist, nämlich «Verkehrsinfrastruktur» und nicht mehr «Verbesserung des Agglomerationsverkehrs», wie der Ständerat sagte. Ich halte nicht an der Formulierung des Ständerates fest, weil genau das, was jetzt klar gesagt wird, auch von uns immer gemeint war und eigentlich aus der Botschaft hervorgehen müsste. Selbstverständlich sind darunter nicht nur Strassen zu subsumieren, sondern es ist ein Gesamtsystem; da haben Sie völlig Recht. Ich kann das hier nur bestätigen, aber ich möchte hier auch klar sagen, dass der Bund nicht die Absicht hat, den Betrieb zu subventionieren. Hier müssen wir eben einen Unterschied machen. Um noch einmal auf den Antrag der Minderheit I (Fehr Hans-Jürg) zurückzukommen: Wir wollen eben nicht mehr Einzelmassnahmen, sondern kohärente Programme mit dem klaren Ziel einer Verbesserung der gesamten Verkehrsinfrastruktur finanzieren.

Es ist auch lange darüber diskutiert worden, welche Agglomerationen hier unterstützt werden sollen. Das können gemäss der Definition des Bundesamtes für Statistik natürlich nicht alle sein, sondern es geht vor allem darum, dort zu investieren, wo eben die grossen Verkehrsprobleme sind, und das sind natürlich in erster Linie die grossen Agglomerationen von nationaler und internationaler Bedeutung. Die Ausführungsgesetzgebung wird dann Näheres dazu sagen.

Wir empfehlen Ihnen nun auch, die beiden Minderheitsanträge II und III abzulehnen, obschon eine 30er-Zone mich als Fahrradfahrer nicht so stören würde, auch wenn man mit einem Rad, wie ich es normalerweise fahre – sofern ich nicht fliege –, Mühe hat, nur 30 Stundenkilometer zu fahren, aber immerhin! Wir möchten Sie bitten, hier nicht noch be-

sondere Zusätze hineinzutun und einzelne Beurteilungskriterien speziell herauszuheben, sonst müsste man sich die Frage stellen, ob nicht noch andere Kriterien herauszuheben wären.

Wir sind der Meinung, dass ohnehin ausgewogene Gesamtlösungen angestrebt werden müssen, die u. a. auch dem Gebot der Nachhaltigkeit Rechnung tragen. Die Kantone müssen dann Agglomerationsprogramme ausarbeiten, und daraus muss hervorgehen, wie eine koordinierte Verkehrspolitik und -entwicklung auszusehen hat. Diese Programme sind ja gerade das Instrument, mit dem eben die Abstimmung zwischen Verkehr, Siedlungsschwerpunkten und auch Umwelt vorgenommen werden kann. Der Bund wird also eine relativ grosse Hürde setzen. In diesem Sinne meinen wir, es sei auch gar nicht nötig, hier Ergänzungen anzubringen.

Das ist der Grund dafür, dass ich Sie bitte, in all diesen Bereichen den Anträgen Ihrer Mehrheit zuzustimmen.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit 78 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit I 54 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit 81 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit II 53 Stimmen

Dritte Abstimmung – Troisième vote

Für den Antrag der Mehrheit 81 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit III 56 Stimmen

Art. 112

Antrag der Mehrheit

Abs. 2 Bst. abis, 3 Bst. b, 4, 6

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit I

(Baader Caspar, Blocher, Brunner Toni, Laubacher, Schibli, Weyeneth)

Abs. 3

....

abis. durch den Reinertrag der Tabaksteuer, der Steuer auf gebrannten Wassern und der Abgabe aus dem Betrieb der Spielbanken, soweit dieser gemäss Gesetz nicht den Kantonen zusteht;

ater. durch den speziell für die AHV bestimmten Anteil der Mehrwertsteuer;

b. durch weitere Leistungen des Bundes.

Abs. 5

Aufheben

(vgl. Abs. 3 Bst. abis)

Antrag der Minderheit II

(Rossini, Berberat, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Gross Jost, Marti Werner)

Abs. 6

Der Bund und die Kantone fördern die Eingliederung Invalider und unterstützen Bestrebungen zugunsten Invalider.

Für diesen Zweck können sie Mittel aus der

Art. 112

Proposition de la majorité

Al. 2 let. abis, 3 let. b, 4, 6

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité I

(Baader Caspar, Blocher, Brunner Toni, Laubacher, Schibli, Weyeneth)

Al. 3

....

abis. par le revenu net de l'imposition du tabac et des boissons distillées et la redevance perçue sur l'exploitation des casinos, dans la mesure où la loi n'attribue pas cette dernière aux cantons;

ater. par la part de la taxe à la valeur ajoutée destinée spécialement à l'AVS;

b. par d'autres prestations de la Confédération.

Al. 5

Abroger

(cf. al. 3 let. abis)

Proposition de la minorité II

(Rossini, Berberat, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Gross Jost, Marti Werner)

Al. 6

La Confédération et les cantons encouragent l'intégration des personnes handicapées et soutiennent les efforts entrepris des invalides. Ils peuvent utiliser

Baader Caspar (V, BL): Beim Antrag der Minderheit I zu Artikel 112 Absätze 3 und 5 geht es um zwei Dinge: Erstens soll gleichzeitig mit dem NFA auch eine Entflechtung der heutigen Finanzierung der AHV und IV erreicht werden. Zweitens soll eine Verfassungsgrundlage dafür geschaffen werden, dass das ganze Mehrwertsteuer-Demographieprozent, welches seit 1999 in Kraft ist, der AHV zukommt.

Gemäss Budget 2003 zahlt der Bund 5,1 Milliarden Franken an die AHV – das macht rund 16 Prozent der Gesamtausgaben der AHV aus – und der Bund leistet 4 Milliarden Franken an die IV. Zusätzlich zahlt er noch rund 560 Millionen Franken an die Ergänzungsleistungen für AHV und IV, welche aber die Kantone ausrichten. Insgesamt belaufen sich die Bundesausgaben somit auf 9,7 Milliarden Franken. Diese Bundesbeiträge werden heute finanziert durch folgende zweckgebundenen Einnahmen: durch den Reingewinn der Alkoholverwaltung von 147 Millionen Franken, die Tabaksteuer von 1,735 Milliarden Franken und den Anteil des Bundes von rund 17 Prozent am Demographie-Mehrwertsteuerprozent, welcher 400 Millionen Franken ausmacht; der Rest von 83 Prozent kommt bereits direkt dem AHV-Fonds zu. Total betragen also die zweckgebundenen Einnahmen des Bundes 2,3 Milliarden Franken. Die Differenz, die also rund drei Viertel oder 7,4 Milliarden Franken ausmacht, zahlt der Bund aus anderen, nicht zweckgebundenen Steuererträgen. Zusätzlich erhält die AHV auch noch den Ertrag aus der Spielbankenabgabe von 100 bis 150 Millionen Franken pro Jahr.

Diese Zahlen zeigen, dass die Argumentation, welche jeweils bei Volksabstimmungen über die Erhöhung der Alkohol- und Tabaksteuern, aber auch bei der letzten Erhöhung der Mehrwertsteuer verwendet wurde, unzutreffend ist. Es wird nämlich immer behauptet, diese Erhöhungen seien für die AHV und die IV bestimmt. Letztlich dienen sie aber der Finanzierung des Bundesbeitrages an diese Sozialwerke und entlasten die Bundeskasse. Dasselbe geschieht auch mit der geplanten Erhöhung der Tabak- und Alkoholsteuer von insgesamt über 1 Milliarde Franken. Dies ist unehrlich gegenüber der Bevölkerung.

Ich verlange daher mit dem Antrag der Minderheit I, dass eine Entflechtung vorgenommen wird und dass AHV und IV separat und direkt finanziert werden. Nur dann ist in Zukunft auch garantiert, dass eine Mehrwertsteuererhöhung oder eine Erhöhung der Spezialsteuern vollumfänglich der AHV bzw. der IV zugute kommt.

Ich bin mir auch durchaus bewusst, dass bei diesem Modell der Direktfinanzierung der heutige Bundesbeitrag an die AHV und IV um die Erträge aus der Alkohol- und Tabaksteuer, d. h. um rund 1,9 Milliarden Franken, reduziert werden kann, wenn diese dann direkt in die AHV und die IV fliessen. Der so errechnete und verbleibende Beitrag des Bundes ist als weitere Leistung des Bundes gemäss Artikel 112 Absatz 3 Litera b zu verstehen. Es geht also mit dieser Entflechtung nicht darum, dem Bund Mehrkosten aufzuerlegen, sondern es geht im Prinzip um eine kostenneutrale Entflechtung.

Anders ist dies beim Mehrwertsteuer-Demographieprozent. Dieses hat entsprechend den seinerzeitigen Versprechungen im Abstimmungskampf vollumfänglich, also inklusive der bis heute in die Bundeskasse fliessenden 400 Millionen Franken, direkt der AHV zugute zu kommen.

Ich bitte Sie deshalb, im Rahmen des NFA die Chance zu nutzen und auch diese Entflechtung jetzt vorzunehmen.

Rossini Stéphane (S, VS): J'interviens ici sur un article qui est pour nous fondamental et qui est en relation avec les articles 112a, 112b et 112c. Cette situation est pour nous fondamentale parce qu'effectivement, nous intégrons dans notre réflexion le problème de l'application concrète, sur le terrain, des conséquences de cette nouvelle péréquation financière. Je ne vais pas faire référence à la pétition qu'on a évoquée dans le débat d'entrée en matière, mais quand même, cet élément révèle certaines inquiétudes qui existent sur le terrain pour les institutions et les personnes concernées.

L'essentiel de notre réflexion dans ce débat n'est pas la question de la confiance ou pas dans les cantons. On nous fait ici un procès d'intention depuis le début de cette discussion. L'essentiel, pour nous, c'est de percevoir véritablement la question de l'égalité de traitement des personnes concernées par des problèmes sociaux, et des réponses qu'on apporte à leurs problèmes.

Dans le droit en vigueur (art. 112 al. 6 cst.), on voit que «la Confédération encourage l'intégration des personnes handicapées». Dans le projet, on transfère ces compétences aux cantons. Le problème qui se pose aujourd'hui, avec cette formulation, c'est finalement celui d'une rupture: d'abord, une rupture avec un développement historique qui est fondé sur le fédéralisme, sur la subsidiarité, sur la complémentarité entre le secteur public et le secteur privé dans toute une série d'éléments centraux qui ont permis à la politique sociale helvétique de se développer. En plus de ce développement historique, il faut ajouter un développement sur le plan opérationnel, concret, pratique, sur le terrain, qui voit une complémentarité entre la définition des règles du jeu par la Confédération, d'une part, et d'autre part les partenaires sur le terrain qui appliquent la législation. Ces développements ont permis, depuis plus de dix ans maintenant, d'harmoniser les pratiques, de les coordonner: on a défini des critères, on a mis sur pied des standards de qualité, des exigences de formation professionnelle, des planifications. Toutes ces mesures qui ont été prises en parfaite complémentarité, en cohérence entre la Confédération, et non pas tant les cantons, mais surtout les institutions – le terrain; ces synergies qui se sont mises en place, on va les abolir. On va provoquer une rupture en transférant ces compétences dans le champ des cantons.

Il ne s'agit pas d'avoir des doutes à l'égard des cantons, mais tout simplement d'avoir bien conscience de la réalité: celle-ci n'est pas cloisonnée canton par canton. La réalité de la prise en charge des personnes handicapées est souvent intercantonale, régionale. Par conséquent, alors qu'on a une vision d'ensemble et des lignes directrices cohérentes, on va devoir procéder ici à toute une série de négociations, canton par canton, région par région, de nouvelles conventions. Ceci ne nous paraît pas du tout cohérent, d'autant plus que cela génère bien évidemment des craintes, parfaitement légitimes au demeurant. Au niveau de la Confédération, le programme d'allègement 2003 du budget fédéral génère des incertitudes sur toute une série de prestations. Les cantons ont des programmes d'allègement du même genre. Par conséquent, on ne peut pas dire tout simplement qu'on ne peut pas faire confiance aux cantons.

Il y a une réalité, pas seulement politique et financière, qui est celle du fonctionnement même des institutions. Et si nous avons voulu en Suisse avoir un tiers secteur – il y a à peu près 3000 institutions sans but lucratif qui fournissent des prestations sociales dans ce pays –, celui-ci a pu perdurer grâce, justement, dans le domaine de l'intégration des personnes handicapées, à la mise sur pied, par exemple par l'OFAS, d'un financement des institutions faitières qui a été simplifié. On finance maintenant des institutions faitières qui, ensuite, sur la base de critères bien définis, organisent la répartition du financement dans les différentes institutions de ce pays, et nous trouvons vraiment dommage qu'on reconsidère un travail d'une dizaine d'années. Ce n'est pas simple-

ment une question de niveau institutionnel, c'est une question fondamentale d'intervention sur le terrain qu'on pose. Ce sont des personnes qui sont concernées, raison pour laquelle nous trouvons qu'il est important de maintenir l'équilibre de ce système qui fonctionne parfaitement bien. Pourquoi changer ce qui marche bien aujourd'hui?

Egerszegi-Obrist Christine (R, AG): Die einstimmige FDP-Fraktion empfiehlt Ihnen, bei Artikel 112 Absätze 3 bis 5 der Mehrheit zu folgen. Es geht hier nicht um die Festlegung einer neuen Zusammensetzung der Finanzierung der AHV; sie steht hier jetzt nicht zur Diskussion. Wir können nicht einfach Milliarden neu verteilen. Diese Diskussion haben wir andernorts bereits geführt, nämlich im Rahmen der Beratung der neuen Bundesverfassung. Das gleiche Thema beschäftigt uns aber auch im Rahmen der 11. AHV-Revision. Deshalb bitte ich Sie, hier der Mehrheit zu folgen.

Zu Absatz 6 und dem Antrag der Minderheit II: Ich bitte Sie im Namen einer Mehrheit der FDP-Fraktion, hier der Kommissionmehrheit zu folgen. Nach Abwägen aller Faktoren sind wir der Ansicht, dass wir eine Aufgabentrennung machen müssen, wir werden aber bei Artikel 112b noch darauf zurückkommen. Wir sind für ganz klare Aufträge, aber wir sind auch für ganz klare Übergangsbestimmungen, damit hier das soziale Netz richtig zusammengehalten wird.

Wir sind uns bewusst, dass der ganze Sozialteil der Vorlage zu einem umstrittenen Kernpunkt geworden ist. Die Umsetzung bereitet auch uns grosse Sorgen. Tatsache ist – das werden wir hier nicht antasten lassen –, dass die schwächsten Glieder unserer Gemeinschaft, die Betagten, die Behinderten, jene, deren Rente nicht ausreicht, unsere Hilfe brauchen. Sie brauchen aber nicht einfach nur Schutz und finanzielle Unterstützung; sie brauchen auch Sicherheit, Zuverlässigkeit und Gerechtigkeit – Gerechtigkeit in allen Landesteilen, in allen Kantonen und über alle regionalen Grenzen hinweg. Diesen Grundsatz werden wir umsetzen, mit Hilfe der Kantone. Hier werden die Kantone nachher in die Pflicht genommen werden müssen.

Wir werden mehrheitlich auch in Absatz 6 der Mehrheit folgen.

Laubacher Otto (V, LU): Bei Artikel 112 Absatz 3 und 5 unterstützt die SVP-Fraktion die Minderheit I (Baader Caspar). Mit diesem Minderheitsantrag wird ein Beitrag zur besseren Finanzierung der AHV und der IV vorgenommen. Auch schafft dieser Minderheitsantrag Transparenz bei der Finanzierung dieser beiden Sozialwerke. Die Zweckbindung der Spezialsteuern soll nun so festgeschrieben werden, dass sie auch tatsächlich diesen Werken zugute kommen. Ein grosser Teil der Bevölkerung glaubt nämlich, die Tabak- und Alkoholsteuern kämen immer noch der AHV zugute. Leider ist dies bis heute nicht so direkt der Fall. Der Antrag der Minderheit I (Baader Caspar) will dies ändern, und deshalb stimmt die SVP-Fraktion diesem Minderheitsantrag zu.

Nun noch zum Antrag der Minderheit II zu Artikel 112 Absatz 6: Die SVP unterstützt die Mehrheit und lehnt den Antrag der Minderheit II ab. Die Förderung und Eingliederung Invalider wird in den Artikeln 112b und 112c geregelt, die wir noch behandeln werden. Wir werden dann Stellung dazu nehmen.

Goll Christine (S, ZH): Die SP-Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit II und lehnt den Antrag der Minderheit I ab.

Im Verlauf der bisherigen Debatte wurde unserer Seite immer wieder vorgeworfen, wir seien nur misstrauisch, wir hätten kein Vertrauen zu den Kantonen. Ich muss Ihnen hier einfach sagen: Es geht nicht um irgendwelche gefühlsmässigen Stimmungen, sondern es geht um einen nüchternen Blick auf die heutige sozialpolitische Realität, wie sie sich in diesem Lande, insbesondere in den Kantonen, präsentiert. Da muss ich Ihnen einfach sagen, dass die Finanz- und vor allem die Sparpolitik der Kantone sehr kurzfristig orientiert ist und auch keine Rücksicht auf die sozialen Notwendigkeiten in den Kantonen nimmt.

Ich möchte drei aktuelle Beispiele erwähnen: Sie kennen alle das Beispiel der individuellen Prämienverbilligungen bei den Krankenkassen, die wir auch den Kantonen überlassen, und Sie wissen alle, dass unter deren Sparpolitik die Einkommensschwächsten in den letzten Jahren um Milliardenbeträge geprellt worden sind.

Ein zweites Beispiel: Der Bund hat vor nicht allzu langer Zeit beschlossen, sich aus der Finanzierung der Institutionen im Bereich der Suchttherapie zurückzuziehen, und er hat die Kantone auch aufgefordert, diese Aufgaben zu übernehmen. Was passiert? Im Moment werden praktisch täglich solche Institutionen in den Kantonen geschlossen, weil die Kantone – orientiert an ihrer kurzfristigen Sparpolitik – eben nicht bereit sind, diese notwendigen Einrichtungen zu tragen.

Ein drittes Beispiel, das eben auch nüchtern die sozialpolitische Realität aufzeigt, ist das Sparpaket, das die Regierung des Kantons Zürich kürzlich präsentiert hat, mit massiven Einschnitten in den Bereichen Bildung und Gesundheit und vor allem eben auch im Sozialbereich. Das hat in unserem Kanton sogar dazu geführt, dass die Stadtregierung sich wehren und vor allem darauf hinweisen muss, dass eine solche kurzfristig orientierte und einseitig auf den Sozialbereich fokussierte Sparpolitik letztlich nur zu einer Abschiebung der Folgekosten an die Gemeinden führt und dass dann eben genau solche Gemeinden mit Zentrumsfunktionen – wie Städte – überbelastet sind.

Beim Antrag der Minderheit II geht es ja um die Frage, wer für die Eingliederung Invalider zuständig sein soll. Heute ist es so, dass der Bund für die Integration von Menschen mit Behinderungen verantwortlich ist. Wir fordern, dass er auch in Zukunft in Zusammenarbeit mit den Kantonen für die Integration von Menschen mit Behinderungen zumindest mitverantwortlich sein soll. Das ist insbesondere auch aufgrund zweier Gesetze gerechtfertigt: auf Bundesebene aufgrund des neuen Behindertengleichstellungsgesetzes, das wir bereits einmal angesprochen haben, vor allem aber aufgrund der Invalidenversicherungsgesetzgebung. Wenn Sie dieser Verfassungsänderung zustimmen und den Antrag der Minderheit II ablehnen, dann schaffen Sie letztlich auch das Prinzip «Eingliederung vor Rente» ab, also das Grundprinzip, das wir in der IV-Gesetzgebung drin haben.

Was sind unsere Anliegen beim Antrag der Minderheit II? Wir wollen Kontrolle statt Intransparenz. Wir wollen Qualitätssicherung statt aufgeblähte Bürokratie und letztlich Mehrkosten. Wir wollen klar definierte Rechtsansprüche statt Ungleichheiten für die Betroffenen und ihr soziales Umfeld.

Herr Bundesrat Villiger, Sie haben in den Kommissionsberatungen auch gesagt, dass der soziale Bereich in dieser Vorlage ein sensibler Bereich sei, dass er vertieft geprüft werden müsse. Wir haben das immer wieder bestätigt und auch verlangt, dass diese Detailfragen in einer Subkommission seriös geprüft werden. Das wurde nicht gemacht. Was gemacht wurde, ist, dass wir ein Hearing durchgeführt haben. Nur: Im Rahmen dieses Hearings war es einfach so, dass die Kritik aus der Praxis zwar angehört wurde, aber dass die Mehrheit der Kommission keine Antworten auf die Fragen und Bedenken der Fachleute aus der Praxis geliefert hat. Das zeigt auch, dass die Auswirkungen, die in Bezug auf diese Verfassungsänderungen im sozialen Bereich anfallen werden, letztlich nicht seriös und umfassend geprüft wurden.

Studer Heiner (E, AG): Ich melde mich heute Morgen nur dosiert, aber beim Antrag der Minderheit I (Baader Caspar) kann ich nicht anders, als etwas dazu zu sagen. Sind Sie sich bewusst, Herr Baader – wahrscheinlich schon –, was die Konsequenzen wären, wenn dieser Minderheitsantrag angenommen würde? Dann sagen Sie Ihren Leuten, was das heisst! Aus der SVP-Fraktion wurde nämlich behauptet, man mache den Leuten vor, diese Gelder gingen jetzt schon in die AHV, und die gingen dann in die Bundeskasse, und die Bundeskasse verschiebe sie wieder weiter. Diese Dinge

stimmen nicht, aber wenn Sie Ihren Leuten immer wieder sagen, man «mischle», dann glauben es die Leute!

Die Fakten sind doch die folgenden: Wenn wir diese Änderung vollziehen würden, die jetzt die SVP-Fraktion will, wäre das eine Summe, die – Bundesrat Villiger wird sie dann noch konkretisieren – über 2 Milliarden Franken betragen würde. Das wären einfach Gelder, die der Bundeskasse weggenommen würden, ohne dass der Aufgaben- und Verantwortungsbereich des Bundes sich reduzieren würde. Also nochmals: Eine solche Summe wegzunehmen, das ist doch nicht realisierbar!

Dann kommt noch etwas dazu: Diese Frage gehört gar nicht hier hinein. Sie hat nämlich mit dem neuen Finanzausgleich, mit dem Verhältnis zwischen Bund und Kantonen, null und nichts zu tun. Eigentlich hätten wir uns schon von daher dagegen wehren sollen, darüber zu verhandeln. Aber weil wir natürlich korrekt sind und jeden Antrag ernst nehmen, diskutieren wir politisch.

Von den Konsequenzen her, aber auch schon aufgrund der Tatsache, dass er am falschen Ort gestellt ist, müsste man den Antrag der Minderheit I ablehnen. Deshalb ist das wirklich ein zentraler Punkt, bei dem wir klar sagen müssen: Wenn wir mit der Mehrheit bei der gleichen Zuordnung der Finanzierung bleiben, gibt es nicht Mehreinnahmen für den Bund, sondern wir geben ihm die Möglichkeit, mit diesen Mitteln, die er zugute hat, weiterhin seinen schwierigen Auftrag so gut wie möglich zu erfüllen.

Baader Caspar (V, BL): Herr Studer, ich glaube, Sie haben mir nicht ganz richtig zugehört: Ich habe doch dargelegt, insgesamt betrügen die Bundesbeiträge an AHV und IV rund 9 Milliarden Franken. Davon stammen rund 2 Milliarden aus den Spezialsteuern. Ich habe gesagt, diese Erträge aus den Spezialsteuern möchte ich dann vom Bundesbeitrag in Abzug bringen. Der Wechsel der Finanzierung soll für den Bund kostenneutral sein, mit Ausnahme dieser 400 Millionen Franken, welche den 17 Prozent des Bundesanteils am Demographieprozent entsprechen. Aber sonst will ich das kostenneutral. Haben Sie das gehört?

Studer Heiner (E, AG): Ich habe gehört, dass Sie das wollen, aber wenn wir das beschliessen, was Sie mit Ihrem Antrag wollen, wird das so nicht eintreten. Ein Wille ist noch kein Entscheid auf der Verfassungsebene!

Walker Felix (C, SG): Ich glaube nicht, dass es die SVP so meint, aber man könnte den Eindruck haben, «je weniger Mittel für den Staat, desto besser». Da ist etwas Wahres dran, es ist aber vielleicht etwas zu kurz gegriffen. In finanzpolitischen Fragen sind wir oft sehr nahe bei der SVP, aber hier habe ich jetzt ein Problem. Wir können ja dem Finanzminister nicht Vorgaben machen – eine hohe Messlatte, was Entlastungsprogramme anbelangt, weil der Korrekturbedarf so gross ist – und ihm dann die Mittel vorenthalten. So geht das nicht.

Ich mache mir Sorgen über die Tendenz der Direktfinanzierungen. Es geht nicht um das jetzt vorliegende Problem, sondern um Folgendes: Wenn wir bei jeder Gelegenheit die Direktfinanzierung, nämlich die Zweckbestimmung von Mitteln, definieren, kommen wir mit der Zeit in Schwierigkeiten. Ich sehe ein, dass wir beispielsweise angesichts der ganzen Demographiefrage mit der Finanzierung über die ordentlichen Mittel früher oder später Probleme haben werden. Wir sollten auch offen sein: Wir müssen, was die Demographiefrage anbelangt, hier andere Finanzierungsformen, beispielsweise im Rahmen einer Vorsebständigung von Teilbereichen, finden – Stichwort Suva, eine nationale Aufgabe, die absolut ohne Mittel des Staates sehr gut funktioniert. Ich bin aber auch nicht sicher, ob wir jetzt die richtige Gelegenheit haben, um das verfassungsmässig zu verankern. Wir machen ja nicht irgendein Reglement oder ein Gesetz, wir haben hier die Verfassungsdiskussion.

Und noch etwas, das etwas Sorgen macht: Herr Bundesrat Villiger, Herr Finanzminister, wenn diese Tendenz der Direkt-

finanzierung so weitergehen sollte, dann ist es doch so, dass man nicht mehr einen Finanzminister bräuchte, dann könnte das ein Chef Rechnungswesen auch machen. Und aus dieser Verantwortung sollten wir den Finanzminister nicht entlassen, dieser wird nach wie vor die zentrale Verantwortung für die Finanzpolitik des Bundes haben müssen. Aber wie soll er das dann tun, wenn wir ihm schrittweise die Mittel vorenthalten?

Die CVP-Fraktion ist der Meinung, dass wir auf den Minderheitsantrag nicht eintreten und im ganzen Geschäft, das hier zur Diskussion steht, der Mehrheit folgen sollten.

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: A l'article 112 alinéa 3, je vous propose de suivre la majorité de la commission. La commission a adopté, par 16 voix contre 6, la solution du Conseil des Etats. La minorité I (Baader Caspar) veut régler ici le financement de l'AVS. Il nous semble que ce n'est pas dans le cadre de la nouvelle péréquation financière que nous devons régler le financement de l'AVS. L'alinéa 6 de l'article 112 peut être abrogé. Son contenu est repris dans les articles 112b et 112c. Ces nouveaux articles expliquent en détail la façon d'encourager l'intégration des personnes handicapées et quels efforts seront entrepris en faveur des personnes âgées, des survivants et des invalides. Par sa proposition, la minorité II (Rossini), nous fait revenir en arrière. Ici, nous voulons confier cette tâche d'intégration aux cantons et la Confédération ne doit plus être mentionnée à cet article.

C'est par 16 voix contre 7 que la commission vous propose d'abroger cet alinéa 6.

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Ich möchte mich sehr kurz fassen. Sie haben die Argumentation gehört. In Bezug auf die Minderheit I hat Herr Walker die Haltung der Mehrheit der Kommission – das Nichtaufteilen der Mittel an die einzelne Aufgabe; die so genannte Zweckbindung sei nicht zu übertreiben – klar dargestellt. So hat die Kommission über den Antrag der Minderheit I mit 16 zu 6 Stimmen entschieden.

Zum Antrag der Minderheit II, der ein ganz anderes Thema beinhaltet, möchte ich zu Frau Goll etwas sagen: Wenn sie hier vor diesem Rat erklärt, man habe die Praktiker angehört, sei aber nicht auf sie eingegangen, man habe die Folgen dieser Entscheide nicht geprüft, dann stimmt das nicht, und ich weise das zurück. Schon die ständerätliche Kommission hat x Hearings zu diesen Fragen durchgeführt. Uns, den Kommissionsmitgliedern, standen erstens sämtliche Berichte, sämtliche Erkenntnisse und sämtliche Protokolle dieser Hearings zur Verfügung. Zweitens wurden der Verwaltung insbesondere zu den hier anstehenden Fragen, zu den Artikeln 112ff., zusätzliche Abklärungen schriftlicher Art aufgetragen und die Artikel bei der Behandlung ausgesetzt, bis diese Fragen beantwortet waren. Frau Goll, ich erhebe auch nicht den Vorwurf der Fundamentalopposition, aber dann bitte ich Sie, der Kommission nicht zu unterschieben, sie habe leichtfertig und entgegen den Erkenntnissen in diesen Fragen entschieden.

Ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen.

Goll Christine (S, ZH): Entschuldigung, Herr Weyeneth, aber bei allem Verständnis für Ihre persönliche politische Haltung lasse ich mir hier von Ihnen nicht einfach die Worte im Mund herumdrehen. Ich habe hier vorne gesagt – und ich stehe zu dieser Aussage –, dass wir zwar die Expertinnen und Experten aus der Praxis angehört haben, dass aber die Kommission nicht in der Lage war, die Bedenken zu zerstreuen und Antworten auf berechnete Fragen zu geben. Das wurde auch durch den Bundesrat und die Verwaltung bestätigt, und zwar deshalb, weil wir heute noch gar nicht wissen können, welche Inhalte in der Rahmengesetzgebung, die erst in einem zweiten Schritt nach den Verfassungsänderungen kommen wird, überhaupt enthalten sein werden.

Ich bleibe also bei meiner Aussage und lasse mir von Ihnen nicht die Worte im Mund umdrehen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Wir reden hier über das Verhältnis vom Bund zu den Kantonen und nicht über das Verhältnis des Bundes zur AHV. Damit will ich sagen, dass der Antrag der Minderheit I (Baader Caspar) am falschen Ort ist und nicht hier behandelt werden sollte. Nachdem der Finanzminister aber meistens, wenn solche Anliegen behandelt werden, nicht Gelegenheit hat, Stellung zu nehmen, möchte ich doch ein paar Worte zum Grundproblem sagen und das vielleicht so ausdrücken: Es gibt einen Bereich, wo er mir – und ich ihm – Intransparenz vorwirft. Wahrscheinlich haben beide Recht, ein Hase nennt den anderen Langohr. Es gibt einen Bereich, wo wir uns vielleicht wieder finden könnten. Deshalb liegt es mir daran, zwei, drei Bemerkungen zum Problem zu machen, weil es ein ernsthaftes ist.

Der Bund bezahlt einen Beitrag an die AHV, und das sind im Moment 16,4 Prozent. Der Rest wird vor allem natürlich durch die Beiträge der Arbeitnehmer und der Arbeitgeber, durch die Lohnprozente, finanziert.

Als 1848 die AHV geschaffen worden ist, war die Meinung, dass dieser Bundesbeitrag (*Zwischenruf: 1948*) – ja, sicher, hier habe ich mich geirrt, aber ich wollte Ihre Aufmerksamkeit testen, und Sie haben den Test bestanden. (*Heiterkeit*) Man war der Meinung, dieser Bundesbeitrag sollte durch diese zweckgebundenen Steuern finanziert werden, vor allem die Alkoholsteuer und Tabaksteuer. Wir wissen, das hat bis etwa in die Siebzigerjahre funktioniert. Es hat sogar mehr Geld gebracht, als der Bund gebraucht hat. Das hat dazu geführt, dass man damit den Fonds äufnen konnte. Seit 1970 reicht das nicht mehr. Die AHV wurde in der Zwischenzeit ausgebaut, die Leistungen wurden erhöht usw. Heute – Herr Baader hat die Zahl genannt – ist es noch ein Bruchteil, was diese Sonderfinanzierung bringt; der Rest sind allgemeine Bundesmittel. Ich behaupte nun, sehr viele Bürgerinnen und Bürger glauben noch, dass der Bund an sich seine Beiträge dadurch bezahlt. Das ist die Intransparenz, die ich meine. Sie sind sich nicht bewusst, dass jeder mit seinen Steuern, mit den anderen, den progressiven Steuern, auch noch die AHV mitfinanzieren muss.

Nun ist noch etwas Weiteres passiert, das mir mehr Sorgen macht als der andere Bereich, nämlich: Die AHV hat eine Kostendynamik bekommen – die IV auch, aber aus etwas anderen Gründen –, eine Kostendynamik wegen der demographischen Veränderung im Altersaufbau unserer Gesellschaft. Das führt nun zu einer auch für den Bund beängstigenden Scherenbewegung. Denn die Bundesbeiträge von 16 und mehr Prozent an die AHV wachsen jetzt natürlich trotz gleich bleibender Leistungen exponentiell – nicht ganz exponentiell, aber sehr überdurchschnittlich, wie die Ausgaben der AHV auch. Aber die Bundeseinnahmen nehmen maximal mit dem BIP zu – im Moment sind sie sogar noch eingebrochen –, im fünfzigjährigen Mittel nehmen sie ungefähr mit dem Bruttoinlandsprodukt zu. Das heisst beim Bund nichts anderes, als dass der Bundesbeitrag nicht selber finanziert ist. Es entsteht beim Bund eine Scherenbewegung. Wenn der Bund zusätzlich zur Expansion der anderen Aufgaben auch noch diese Scherenbewegung durch Sparmassnahmen auffangen muss, dann ist er dazu nicht mehr in der Lage, ohne Einschnitte in anderen Bereichen vorzunehmen, die nicht mehrheitsfähig sind und die auch falsch wären.

Und das ist das, was ich Ihnen hin und wieder vorwerfen muss, wenn Sie sagen, etwas Gold und der Beitrag vom Mehrwertsteuerprozent reichten für die AHV – der Beitrag, den der Bund fälschlicherweise und perfiderweise hier wegnehme, und das wider die Verfassung.

Das stimmt im Übrigen nicht, denn unser Delta ist demographiebedingt und nur demographiebedingt. Aber wenn Sie sagen, es sei alles halb so schlimm mit der AHV, dann muss ich Ihnen sagen: Sie verschweigen Ihren Leuten, Ihren Wählerinnen und Wählern, dass das für den Bund selber nicht finanziert ist. Wenn wir das nicht andersorts wegsparen können, muss der Bund irgendeinmal eine Steuererhöhung machen, nur zur Finanzierung der IV- und der AHV-Beiträge. Das ist der Grund, weshalb dieses System so nicht funktioniert. Ich kann die Zahlen noch bestätigen.

Sie haben einen schönen, einfachen Antrag, Herr Baader. Ihre Minderheit I hat jetzt den Antrag gestellt, uns das Geld wegzunehmen, aber den entsprechenden Antrag, das andere simultan zu reduzieren, habe ich – zumindest auf der Fahne – nicht gefunden. Aber immerhin, wenn das Ihre Absicht ist, nehme ich einmal an, Sie hätten das dann zu gegebener Zeit auch gemacht. Immerhin bedeutete es eine Reduktion des Beitrages von den heute 16 Prozent auf rund 8 oder 9 Prozent, es wäre also ungefähr eine Halbierung; es wären etwa 2,3 Milliarden Franken.

Ich sage aber ausdrücklich, wir sollten uns nicht hier über diese Frage streiten, sondern vielleicht im Rahmen der 12. AHV-Revision versuchen, dafür eine Lösung zu finden, die von allen mitgetragen werden kann. Ich bin durchaus der Meinung, es sei richtig gewesen, zur Finanzierung der AHV Mehrwertsteuerprozente zu nehmen, weil man sonst die Löhne verteuern müsste und weil zweitens dann auch die Bezüger an der Finanzierung beteiligt sind. Aber man könnte sich eines Tages durchaus eine Entflechtung vorstellen – völlig transparent –, wo man sagt, der Bund gliedert den Mehrwertsteuerteil aus. Dann braucht es den Bund als Stabilisator nicht mehr, denn die Mehrwertsteuer ist ja das klassische Substrat des Zentralstaates und hat eine Stabilität, die sehr gut ist. Es bräuchte den Bund als Beitragszahler eigentlich nicht mehr. Dann könnte man auch die Alkohol- und Tabaksteuer der AHV zur Verfügung stellen, und dann hätte man wirklich eine klare, saubere, transparente Trennung. Dann bräuchten wir oder Sie und mein Nachfolger – ich bin dann nicht mehr dabei, «wir» hätten den Streit sowieso nicht mehr – den Streit nicht mehr weiterzuführen. Ich glaube, da könnte man sich finden. Es gibt auch Signale von links, wonach man in eine solche Richtung denken könnte. Ich habe das auch schon einmal mit meinem Kollegen Couchepin besprochen.

Ich bitte Sie also, diesen Streit vorderhand beizulegen und den Antrag der Minderheit I (Baader Caspar) abzulehnen. Ich komme jetzt zum Antrag der Minderheit II (Rossini). Hier geht es um die Frage der Kantonalisierung gewisser Leistungen für die IV, die so genannten kollektiven Leistungen. Das ist ein Problem, das dann vor allem mit den Artikeln 112a bis 112c gelöst werden soll. Ich werde deshalb jetzt noch nicht sehr viel dazu sagen, sondern das ganze Konzept dann dort noch einmal detailliert schildern und auch begründen, warum ich der Meinung bin, wir hätten sehr viele Sicherungen eingebaut. Ich habe beim Eintreten schon signalisiert, dass ich ein gewisses Verständnis für die Ängste habe. Ich kann hier noch einmal sagen, dass ich alle diese Sicherungen mitbringe, die schon im Ständerat eingebaut worden sind, die Übergangsbestimmungen usw.

Frau Goll hat noch darauf hingewiesen, dass man ja die Anschlussgesetzgebung noch gar nicht kenne. Hier sind wir der Meinung, dass diese Anschlussgesetzgebung zum Zeitpunkt der Volksabstimmung zumindest im Entwurf vorliegen müsste, dass sich also die Abstimmenden doch ein Bild davon machen können, wie man das auffängt. Mit den Übergangsbestimmungen haben Sie in der Verfassung schon gewisse Sicherheiten, das ist völlig klar, aber das Bild wird dann noch klarer sein. So gesehen weise ich auch klar zurück, dass hier so grosse Risiken bestehen würden.

Ich selber habe auch etwas Mühe mit der Haltung, dass man sehr viel aufgenommen hat, aber von den Gegnern dieser neuen Aufgabenteilung zum Teil eigentlich wenig Bereitschaft gespürt hat, zur Kenntnis zu nehmen, was man alles tut und versucht. Ich habe weniger das Gefühl, dass wir ein Brett vor dem Kopf hätten und blockiert seien. Ich bilde mir ein zu versuchen, das Problem wirklich zu erfassen, habe aber den Eindruck, auf der anderen Seite seien sehr viele, die das gar nicht mehr hören wollen und sagen: Es ist schlecht, und so geht es nicht. Das bedaure ich. Ich würde hoffen, dass diese Seite auch unser Bemühen anerkennt, hier eine gute Lösung zu finden. Ich werde das dann noch begründen.

Ich kommentiere jetzt aber noch etwas Letztes, was Sie hier gesagt haben: Auch uns beschäftigt die Suchtgeschichte schon länger; das hat mich ja auch schon zusammen mit

Frau Dreifuss beschäftigt. Es ist in diesem Zusammenhang auch den Kantonen bewusst, dass es hier einen Handlungsbedarf gibt. Die Kantone werden neu die stationäre Therapie und die Rehabilitationsangebote im Suchtbereich in ihre Interkantonale Vereinbarung für soziale Einrichtungen (IVSE) hineinnehmen. Mit der Unterzeichnung verpflichten sich die Kantone, ihre Angebote qualitativ und quantitativ aufeinander abzustimmen. Mit der Aufnahme in diese Liste werden dann die Voraussetzungen dafür geschaffen, dass die Trägerkantone nicht mehr direkt oder indirekt Kosten für ausserkantonale Klientinnen und Klienten bezahlen müssen. Das war ein Hindernis. Die Kantone ohne eigenes Angebot haben dann die Sicherheit, dass sie das irgendwo platzieren können. (*Ein Fotograf steht vor dem Bundesratspult*) Muss ich noch etwas fuchteln, damit Sie noch etwas abdrücken können?

In diesem Sinne bin ich also auch der Meinung, dass dieses Problem einer Lösung bedarf. Die Kantone merken, dass sie hier noch keine optimale Arbeit geleistet haben. Deshalb ist das für mich kein Argument, gegen den Willen der Kantone etwas zu tun.

Aus allen diesen Gründen bitte ich Sie, die beiden Minderheitsanträge abzulehnen.

Rossini Stéphane (S, VS): Monsieur le Conseiller fédéral, j'ai bien entendu votre analyse et votre réponse à Mme Goll. J'ai une question. Est-ce que ce changement signifie que la politique qui a été mise en place depuis dix ans par la Confédération par le truchement de l'Office fédéral des assurances sociales et de l'AI dans le cadre du subventionnement, des critères, des standards de qualité, etc., et qui a donné la satisfaction au niveau des institutions sur le terrain, était mauvaise?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich glaube, dass hier eine besondere Situation vorlag. Es hat mit dem ganzen Problem des Spill-over zu tun, dass Kantone das Gefühl hatten, andere würden das nutzen. Wenn man das nun in ein Gesamtkonzept einbinden kann – das ist ja bei beiden Teilen unsere Philosophie –, bin ich der Meinung, dass das befriedigend gelöst werden wird.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit 107 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit I 28 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit 76 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit II 59 Stimmen

Art. 112a

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Goll, Berberat, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Marti Werner, Rossini)

Streichen

(vgl. Art. 196 Ziff. 10)

Art. 112a

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Goll, Berberat, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Marti Werner, Rossini)

Biffer

(cf. art. 196 ch. 10)

Goll Christine (S, ZH): Bei Artikel 112a geht es um die Frage der Ergänzungsleistungen zur AHV und IV. Ich möchte klarstellen, dass in Zusammenhang mit meinem Minderheitsantrag zu Artikel 112a gleichzeitig auch Artikel 196 Ziffer 10

behandelt wird, weil mein Antrag damit verknüpft wird, dass das geltende Recht – in Artikel 196 formuliert – beibehalten wird.

Die Ergänzungsleistungen müssen in unseren Augen Teil der ersten Säule der sozialen Sicherung auf Bundesebene bleiben, und zwar vor allem aus einem Grund, nämlich damit krankheits- und behinderungsbedingte Lebenskosten gedeckt werden können und vor allem damit Menschen, die auf Pflege und auf Assistenz zuhause oder in einem Heim angewiesen sind, ein würdiges Leben führen können.

Was sind die Ergänzungsleistungen heute? Die Ergänzungsleistungen sind Teil der ersten Säule. Sie sind in diesem Sinne bedarfsorientierte Sozialversicherungsleistungen. Heute ist es auch so, dass die Ergänzungsleistungen zur Verbundaufgabe von Bund und Kantonen gehören, d. h., Bund und Kantone müssen einerseits eine angemessene Existenzsicherung und andererseits auch die Abdeckung des Pflegekostenrisikos gewährleisten.

Was passiert nun mit dem neuen Vorschlag, der in dieser Verfassungsänderung in Artikel 112a formuliert ist? Gemäss den Vorschlägen im NFA-Projekt soll eine eigentliche Aufteilung der Ergänzungsleistungen stattfinden. Das heisst, für die eigentliche Existenzsicherung soll künftig überwiegend der Bund zuständig sein; die Existenzsicherung bleibt also Bundesaufgabe. Andererseits sollen aber eben die Heimkosten und die Krankheitskosten ausschliesslich in die Verantwortung der Kantone übertragen werden.

Welche Konsequenzen hat nun diese Aufteilung zwischen Existenzsicherung und Pflegekostenrisiko? Erstens ist es klar, dass die Kantone ihre Heimkostenfinanzierung sozialhilfenah ausgestalten werden. Das heisst im Klartext, dass mit dieser Verfassungsänderung die Gefahr besteht, dass die Ergänzungsleistungen herabgestuft werden, und zwar auf das Niveau der heutigen Sozialhilfeleistungen. Das heisst als Zweites, dass vor allem auch stigmatisierende Regelungen eingebaut werden können. Dazu gehört, dass von den betroffenen Personen beispielsweise die absolute Vermögenslosigkeit verlangt werden kann. Es kann auch geschehen, dass die Verwandtenunterstützung oder auch die Rückerstattungspflicht wieder vermehrt zum Zug kommen, was auch stigmatisierend ist. Das sind Instrumente, wie wir sie eben im Bereich der Sozialhilfe kennen.

Ferner – und das ist weit schlimmer – besteht die Gefahr, dass vor allem der Rechtsweg und in diesem Sinne faktisch auch die Wohnsitzwahl der betroffenen Personen eingeschränkt werden. Statt einer Entflechtung, wie sie mit dieser Formulierung in Artikel 112a eigentlich geplant ist, wird eine noch viel kompliziertere Verflechtung stattfinden. Konkret könnte das nämlich beispielsweise bedeuten, dass Personendossiers aufgeteilt werden. Das heisst, dass ein Einzelfall, der in Bezug auf die Ansprüche bei den Ergänzungsleistungen beurteilt wird, der beurteilt werden muss, aufgeteilt würde, und zwar auf ein Dossier beim Bund, wenn es um die Existenzsicherung geht, und auf ein Dossier beim entsprechenden Kanton, wenn es um die Heim- und Krankheitskosten geht.

Ich bitte Sie, diesem Minderheitsantrag zuzustimmen. Die Ergänzungsleistungen müssen eine Verbundaufgabe von Bund und Kantonen und vor allem Teil der ersten Säule bleiben.

Rossini Stéphane (S, VS): La question qui nous est posée est fondamentale. Elle est centrale parce qu'il ne faut peut-être pas oublier quelques éléments d'histoire, notamment le fait que la législation sur les prestations complémentaires était une législation provisoire ayant pour but d'améliorer la situation des rentiers. Mais à partir de 1972, avec le principe des trois piliers qui a été ancré dans la constitution, elle aurait dû devenir rapidement caduque, en tout cas à partir du moment où l'on aurait été en mesure de concrétiser les objectifs de la constitution qui nous rappelle que le premier pilier, l'AVS, doit couvrir le minimum vital, les besoins vitaux. L'évolution des rentes, la situation effective des rentiers, dont la moitié dans ce pays n'a que l'AVS pour vivre, la situation qui prévaut dans le cadre des révisions législatives,

notamment dans le cadre de la 11e révision de l'AVS, nous montre que cette situation se fragilise. Qui plus est, dans le débat politique, je l'ai déjà dit dans cette salle, certains ont une petite tendance, pour ne pas dire une fâcheuse tendance, à générer dans le discours une certaine dérive qui voudrait que ce ne soit plus seulement le premier pilier qui couvre les besoins vitaux, mais que ce soit le premier pilier plus le deuxième plus les prestations complémentaires. On a déjà amorcé cette discussion avec l'initiative parlementaire Egerszegi 00.465.

Aujourd'hui, la question politique essentielle pour nous, c'est d'abord le fait de bien se rappeler que nos objectifs sont dans la constitution s'agissant de l'AVS et que les prestations complémentaires doivent rapidement ne plus être utiles. Effectivement, et je ne reviendrai pas sur ce qui vient d'être dit par ma collègue Goll, la réalité est une réalité d'inégalités, mais j'ai aussi compris que dans ce Parlement on se préoccupe peu des inégalités générées par les applications cantonales, et que c'est fort dommage parce que nous sommes censés représenter la population de ce pays. On se préoccupe peu des inégalités cantonales, mais elles sont crasses: dans la manière dont les principes sont appliqués, dont on détermine les seuils, dont on transmet l'information aux gens. Je crois que, bien qu'il s'agisse réellement d'un droit, la logique d'assistance pose problème, puisque entre un cinquième et un tiers des ayants droit ne bénéficient pas des prestations complémentaires, car elles n'y ont pas recours.

Je crois qu'on doit aujourd'hui mettre un frein à la dérive qui veut qu'on procède à un glissement du système d'assurance vers le système d'assistance. L'assistance sociale et la charité prévalaient avant 1880, quand Bismarck a inventé les assurances sociales. Nous avons mis un siècle pour renforcer ce système, pour valoriser nos assurances sociales. Aujourd'hui, nous avons les moyens de renforcer les assurances sociales et non pas le volet assistance, c'est la raison pour laquelle les prestations complémentaires ne doivent pas être ancrées définitivement dans la constitution, qui plus est par le biais de la péréquation financière.

Laubacher Otto (V, LU): Die SVP-Fraktion wird hier der Mehrheit zustimmen. Die Ergänzungsleistungen werden nach wie vor als Verbundleistung von Bund und Kantonen definiert. Absatz 2 stipuliert dann aber, dass im Gesetz Umfang und Leistung sowie die Aufgabenteilung definiert werden. Diesem Vorgehen können wir zustimmen, und wir unterstützen deshalb die Mehrheit.

Den Antrag der Minderheit Goll lehnen wir ab.

Egerszegi-Obrist Christine (R, AG): Im Namen der einstimmigen FDP-Fraktion bitte ich Sie, hier der Mehrheit zuzustimmen. Es ist schon lange fällig, dass die Ergänzungsleistungen ins ordentliche Verfassungsrecht überführt werden. Es liegt auch ein Vorstoss aus unseren eigenen Reihen vor, den Sie ja in erster Lesung überwiesen haben.

Die Ergänzungsleistungen befinden sich heute in den Übergangsbestimmungen, und zwar nur so lange, wie die AHV nicht existenzsichernd ist. Wir wissen es alle: Die Existenzsicherung nur mit der AHV ist so nicht zu gewährleisten, ausser wir würden sie massiv ausbauen. Deshalb ist es ehrlich und redlich, wenn wir die Ergänzungsleistungen jetzt ins ordentliche Verfassungsrecht überführen, denn sie sollen nicht Almosen sein. Sie sind ein wichtiger und nötiger Zustupf für unsere Renten, sie werden dort gebraucht. Ich erinnere Sie nur daran, dass z. B. bei jenen, die sich in unseren Pflegeheimen befinden, die Ergänzungsleistungen bei 60 Prozent aller Heimbewohnerinnen und -bewohner ein nötiger Zustupf sind, sonst könnten sie nicht dort sein. Deshalb ist es richtig, dass wir sie hier auf diese Art und Weise in der Verfassung verankern.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Goll abzulehnen.

Leu Josef (C, LU): Im Namen der CVP-Fraktion bitte ich Sie, bei Artikel 112a der Mehrheit zuzustimmen und den Antrag der Minderheit Goll abzulehnen.

Die vorgeschlagene Entflechtung ist kompatibel mit der kantonalen Zuständigkeit für die Bau- und Betriebsbeiträge an Heime. Da der Bund auch gemäss NFA-Lösung über keine Möglichkeiten zur Steuerung der Heimkosten verfügt, würde im Bereich der Heim- und Pflegekosten ein Spannungsverhältnis zwischen Regulierungskompetenz und Finanzverantwortung bestehen. Dies könnte dazu führen, dass die Kantone auf dem Weg der Ergänzungsleistungen Anreize erhalten, Heim- und Pflegekosten auf die Ebene des Bundes zu überwälzen.

Der Charakter der Ergänzungsleistungen wird gegenüber heute nicht verändert. Es werden damit weder Sozialtatbestände geschaffen, noch droht Sozialtourismus. Ergänzungsleistungen und Sozialhilfe dürfen auch im NFA-System nicht vermengt werden. Die Ergänzungsleistungen gehen der Sozialhilfe, also der Fürsorge, vor, welche nach dem individuellen Bedarfsprinzip funktioniert und durch ihren subsidiären Charakter dafür sorgt, dass in jedem Fall ein Existenzminimum gewährleistet ist. Diese Doktrin wird im neuen Artikel 112a der Bundesverfassung umgesetzt.

Ich bitte Sie also, der Mehrheit zuzustimmen.

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: Cet article introduit au niveau de la constitution le principe selon lequel la Confédération et les cantons versent des prestations complémentaires aux personnes qui ne peuvent pas couvrir leurs besoins vitaux avec l'AVS.

Pour la majorité de la commission, il est temps d'ancrer les prestations complémentaires dans la constitution, car elles sont devenues une réalité. Je vous rappelle que dans le cadre de réformes antérieures de l'AVS, il a été décidé que ces prestations complémentaires n'étaient plus liées obligatoirement à la titularité d'une prestation AVS/AI. Cela veut dire en clair que les personnes qui n'ont pas droit à une rente AVS/AI pourront prétendre à des prestations complémentaires.

La crainte de la minorité, qui veut biffer ce nouvel article, est que l'aide sociale soit diminuée d'autant.

C'est par 15 voix contre 6 que la commission vous invite à soutenir la proposition de la majorité.

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Sie haben zu entscheiden oder sich vorab die Frage zu stellen: Sind wir in der Lage, die erste Säule so auszugestalten, dass das Instrument der Ergänzungsleistungen in absehbarer Zeit hinfällig wird? Wenn Sie zum Schluss kommen, dass das nicht möglich ist, bitte ich Sie, der Kommissionsmehrheit zu folgen und das ins ordentliche Recht zu überführen bzw. nicht lediglich in den Übergangsbestimmungen der Verfassung zu belassen. Es bleibt eine Verbundaufgabe: In Bezug auf die Kosten dieser Ergänzungsleistungen haben sich Bund und Kantone zu engagieren; daran ändert sich nichts. Es ist lediglich eine Frage: Erachten Sie das Instrument der Ergänzungsleistungen als eine Massnahme des Übergangsrechtes oder des ständigen Rechtes?

Ich bitte Sie, der Kommissionsmehrheit, die die Frage mit 15 zu 6 Stimmen entschieden hat, zu folgen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: In der Tat wollen wir hier das System der Ergänzungsleistungen in die Verfassung nehmen und nicht mehr nur provisorisch in den Übergangsbestimmungen belassen. Zugleich wird die Aufgabenteilung ungefähr so konzipiert, dass der Bund vorwiegend für die Existenzsicherung zuständig ist und die Kantone für die Heim- und Pflegekosten. Ich darf vielleicht noch ein paar Worte zum Prinzip sagen.

Die Existenzsicherung wird durch diese Lösung natürlich nicht infrage gestellt. Die Aufgabenteilung ergibt sich aufgrund der kantonalen Zuständigkeit im Bereich der stationären Einrichtungen. Nur mit dieser Lösung erhalten die Kantone eben Anreize zur Optimierung der Strukturen und zur Suche nach angepassten Lösungen. Aber die Kantone haben dann einen Verfassungsauftrag zu erfüllen. Der Charakter der Ergänzungsleistung wird gegenüber heute nicht verändert.

Erste verwaltungsinterne Überlegungen im Hinblick auf die Teilrevision des Bundesgesetzes über die Ergänzungsleistungen haben wir schon angestellt. So sollen betreffend Leistungskatalog und Berechnungsmodus klare Vorgaben gemacht werden, welche den Umfang der Ergänzungsleistungen definieren. Für den allgemeinen Lebensbedarf und den maximalen Mietzins sollen bundesrechtliche Vorgaben erfolgen, die zwingend einzuhalten sind. Es gibt dann einen Gestaltungsspielraum – wie bereits heute – beim Vermögensverzehr und bei den Auslagen für den persönlichen Bedarf.

Aufgrund der kantonalen Zuständigkeit im Bereich der stationären Einrichtungen wird aber der Kanton die Heimtaxe festlegen. Diese Taxe ist Bestandteil der anerkannten Ausgaben und wird bei der Berechnung der Höhe der Ergänzungsleistungen wieder berücksichtigt. Damit werden mit der Lösung des NFA weder neue Sozialhilfetatbestände geschaffen, noch droht zwischen den Kantonen ein Sozialtourismus.

Ich darf noch bekräftigen, was Herr Weyeneth gesagt hat: Soll man die Ergänzungsleistungen – von der gewählten Lösungsform abgesehen – von den Übergangsbestimmungen in die definitive Verfassung nehmen oder nicht? Wenn ich schaue, was im Bereich der Sozialversicherung vor uns steht und welche Schwierigkeiten wir ohnehin haben werden, um das Heutige zu sichern – vor allem wegen der Veränderungen im Altersaufbau unserer Gesellschaft –, dann muss ich Ihnen sagen: Ich glaube nicht, dass in absehbarer Zeit ein Ausbau der AHV möglich sein wird, der es uns erlauben würde, auf Ergänzungsleistungen in Härtefällen zu verzichten. Es ist ein guter Einsatz von Mitteln, wenn man sie wirklich denen gibt, die sie brauchen, und nicht einfach allen, auch wenn einige diese Mittel nicht brauchen: Das ist doch der Unterschied zwischen gezielter Leistung und Giesskanne!

Warum sage ich das? Ich glaube nicht, dass in den nächsten zwanzig, dreissig Jahren ein Wirtschaftswachstum – auch nicht optimistisch betrachtet – denkbar ist, das es ermöglichen würde, dass hier Beiträge sprudeln, um das zu finanzieren, ohne gleichzeitig durch zu starke Steuererhöhungen das Wachstumspotenzial der nächsten Generation wieder einzuschränken. Genau das dürfen wir nicht tun!

Deshalb sollten wir uns doch von Illusionen trennen und eigentlich dieses wichtige Instrument nun definitiv in der Verfassung verankern – so sehr und von Herzen gern man natürlich eine andere Lösung lieber sähe. Aber es ist nicht realistisch.

Präsident (Binder Max, erster Vizepräsident): Diese Abstimmung gilt auch für Artikel 196.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 70 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 43 Stimmen

Präsident (Binder Max, erster Vizepräsident): Die Behandlung von Artikel 112b wird ausgesetzt, da der Vertreter der Minderheiten I und II, Herr Gross Jost, im Moment unabhkömmlich ist.

Wir sind mit diesem Geschäft stark im Verzug. Wir werden am Montag eine Bürositzung durchführen und Ihnen dann für die Sitzungen von Dienstag bis Freitag der dritten Sessionswoche ein neues Programm vorlegen.

Noch eine Mitteilung: Ich darf unserem Kollegen Hans Kaufmann zum Geburtstag gratulieren. Wir wünschen ihm einen schönen Geburtstag und alles Gute im neuen Lebensjahr. *(Beifall)*

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 12.35 Uhr
La séance est levée à 12 h 35*

Zehnte Sitzung – Dixième séance**Montag, 16. Juni 2003****Lundi, 16 juin 2003**

14.30 h

03.5162

**Fragestunde.
Frage Stump Doris.
Reduzierte AHV-Rente
für Personen ohne Kinder?****Heure des questions.
Question Stump Doris.
Diminution de la rente AVS
pour les personnes sans enfant?**Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Couchepin Pascal, président de la Confédération: 82 pour cent des femmes non mariées (retraitées célibataires, veuves ou divorcées) ne reçoivent pas une rente maximale. 60 pour cent d'entre elles ont des enfants. 75 pour cent des hommes non mariés (retraités célibataires, veufs ou divorcés) ne reçoivent pas une rente maximale. 50 pour cent d'entre eux ont des enfants. Parmi les couples où les deux partenaires sont à l'âge de la retraite, 70 pour cent reçoivent deux rentes simples dont la somme est réduite à 1,5 fois la rente maximale. 30 pour cent reçoivent donc deux rentes simples dont la somme est inférieure au montant maximal – 88 pour cent d'entre eux ont des enfants. Les données disponibles ne permettent pas de déterminer la part des personnes assurées à la LPP.

Voici les chiffres dans toute leur sécheresse.

Stump Doris (S, AG): Herr Bundespräsident, ich danke Ihnen für diese präzisen Zahlen, und ich möchte Sie bitten, mir folgende Frage zu beantworten: Halten Sie es für sinnvoll, eine Kürzung für Frauen und Männer ins Auge zu fassen, die keine Kinder haben, wenn schon so viele Personen nicht die Maximalrente erhalten?

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Dans le domaine de l'AVS, on a choisi la voie inverse ces dernières années, et je trouve cela positif, c'est-à-dire que l'on a donné, avec le bonus pour tâches éducatives, un avantage en particulier aux femmes qui avaient élevé des enfants. Je ne vois pas de raison de changer ce qui a été fait dans ce domaine dans le passé. Je suis pour que l'on continue à soutenir les femmes qui ont eu des enfants, et non pas que l'on se mette à punir celles qui n'en ont pas eu.

03.5164

**Fragestunde.
Frage Janiak Claude.
Entlastungsprogramm 2003.
Auswirkung
auf die Behinderten
Heure des questions.
Question Janiak Claude.
Programme d'allègement 2003.
Conséquences
pour les personnes handicapées**Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Le Conseil fédéral est d'avis que la limitation des subventions à l'exploitation pour toutes les institutions pour handicapés au niveau de l'an 2000, plus un renchérissement, ne contrevient pas au principe de la bonne foi. Sur la base de la législation AI, les subventions pour l'exploitation ne sont attribuées par décision que pour un exercice, et les demandes doivent être soumises à nouveau chaque année à l'Office fédéral des assurances sociales. Une situation dans laquelle on peut se prévaloir du principe de la bonne foi est ainsi normalement exclue.

Conformément aux dispositions transitoires, la limitation des subventions au niveau 2000 n'est expressément pas applicable aux contrats de prestations conclus avant l'entrée en vigueur de la modification du règlement et pour une durée de trois ans au maximum. Les subventions à partir de l'année 2004 seront certes limitées au niveau de l'an 2000, plus un renchérissement. Afin de permettre la création de nouvelles places – aussi pour des personnes lourdement handicapées –, le Conseil fédéral prévoit, en plus du montant 2000, un supplément de 24 millions de francs. Celui-ci est calculé de façon à permettre la création du même nombre de nouvelles places que les années précédentes. Cela permettra de répondre au besoin croissant de nouvelles places dû à l'augmentation du nombre de bénéficiaires de rentes AI.

De plus, le Conseil fédéral prévoit un supplément de 21 millions de francs. De cette majoration, les institutions peuvent obtenir une contribution à la forte augmentation des frais de prise en charge. Ainsi, il est tenu compte du fait que les hommes notamment, qui s'occupent des handicapés jusqu'à la fin de leur vie, doivent assurer des tâches supplémentaires dans la prise en charge médicale et sociale, en raison de l'augmentation de l'espérance de vie des handicapés.

En résumé, on peut retenir que des places pour les personnes lourdement handicapées avec une prise en charge des soins et un accompagnement particulier pourront être créées aussi à l'avenir.

03.5165

**Fragestunde.
Frage Janiak Claude.
Entlastungsprogramm 2003.
Auswirkung auf die Kantone
Heure des questions.
Question Janiak Claude.
Programme d'allègement 2003.
Effets sur les cantons**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Couchepin Pascal, président de la Confédération: La limitation de la croissance des dépenses consacrées aux prestations collectives de l'assurance-invalidité a aussi bien des conséquences directes qu'indirectes sur les cantons. D'une part, les cantons sont soulagés directement de quelque 30 millions de francs parce que les dépenses d'assurance, et en conséquence les contributions cantonales à l'AI, seront plus basses. D'autre part, certaines charges supplémentaires indirectes des cantons ne peuvent pas être exclues complètement. Dans ces conditions, on ne peut pas exclure un certain transfert de charges de la Confédération vers les cantons dans le cadre de ces mesures.

Il est toutefois extrêmement difficile de quantifier ces charges possibles. Cependant, cet effet devrait être limité, surtout si les cantons mettent à profit leurs possibilités de pilotage en matière de finances. Dans ce cas, les charges indirectes qui atteindront vraisemblablement quelques millions de francs seraient compensées de manière significative par l'ensemble des exonérations des cantons dues à des contributions à l'AI nettement réduites. Toutefois, des charges supplémentaires pour les cantons pouvant aller jusqu'à 30 millions de francs ne sont pas à exclure si ces derniers ne parvenaient pas à freiner la croissance des coûts dans le domaine des institutions ou à augmenter la participation financière d'autres organes.

Dans l'ensemble, on peut toutefois constater que les mesures proposées par la Confédération en vue de la cantonalisation des prestations collectives de l'AI prévue dans le cadre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches sont dans l'intérêt des cantons.

En ce qui concerne l'information des cantons sur le programme d'allègement budgétaire 2003, il faut retenir que les cantons ont été pleinement informés, en plusieurs étapes, aussi bien au niveau des gouvernements cantonaux qu'au niveau technique. En outre, les conséquences financières des mesures sur les cantons seront détaillées dans le message du Conseil fédéral relatif au programme d'allègement budgétaire 2003.

03.5173

**Fragestunde.
Frage Fehr Jacqueline.
Regelung der Lohnfortzahlung
bei Mutterschaft
Heure des questions.
Question Fehr Jacqueline.
Congé-maternité
et AVS**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Couchepin Pascal, président de la Confédération: La somme des salaires des mères actives ayant des enfants de

moins de 15 ans est estimée à 17 milliards de francs. Sur cette somme des salaires, des cotisations d'un montant de 1,4 milliard de francs sont versées à l'AVS. Ce ne sont pas des taxes, mais des cotisations d'assurance formatrices de rentes.

Pour compenser cette perte de cotisations, toutes les rentes devraient être, théoriquement et à court terme, réduites d'environ 5 pour cent. A long terme, les rentes des femmes concernées seraient réduites en raison des cotisations manquantes, ce qui compenserait en partie le manque de cotisations.

03.5174

**Fragestunde.
Frage Teuscher Franziska.
Integration des Bereichs
Krankheit und Unfall
ins Bundesamt
für Gesundheit
Heure des questions.
Question Teuscher Franziska.
Transfert du domaine
maladie et accident
vers l'Office fédéral
de la santé publique**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Afin de développer une politique de la santé cohérente et globale, le chef du DFI, qui vous parle actuellement, a demandé à M. Hans Burger, ancien directeur de l'Office fédéral de l'agriculture, d'étudier les possibilités, ainsi que les avantages et les inconvénients, d'un transfert du domaine «Maladie et accident» de l'Office fédéral des assurances sociales à l'Office fédéral de la santé publique. Le groupe de travail conduit par M. Burger, formé de représentants des deux entités, terminera son étude au début septembre 2003 et livrera son rapport final au chef du département. Celui-ci décidera, sur la base de ce rapport, quelle suite il voudra donner à cette démarche et si ce domaine doit être intégré à l'OFSP. Si le transfert se réalise, le Conseil fédéral devra prendre la décision formelle de ce réaménagement l'automne prochain et modifier en conséquence l'ordonnance sur l'organisation du DFI.

Il n'est pas prévu de supprimer des postes dans le cadre de ce réaménagement.

Teuscher Franziska (G, BE): Herr Couchepin, ich habe das Gefühl, in der Bundesverwaltung werde ein bisschen viel reorganisiert. Das Bundesamt für Sozialversicherung hat letztes Jahr eine tief greifende Reorganisation abgeschlossen. Warum wollen Sie jetzt schon wieder einen wichtigen Teil des Bundesamtes für Sozialversicherung ausgliedern?

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Comme je l'ai indiqué, une décision définitive n'a pas été prise. J'ai nommé un groupe de travail présidé par M. Hans Burger pour voir si cela a un sens. La réorganisation de l'an passé n'était pas de grande importance, et je ne crois pas qu'un changement comme celui-là peut interdire un changement plus profond comme celui qui est envisagé pour avoir une politique de la santé mieux coordonnée avec l'assurance-maladie.

On voit bien que, dans les années qui viennent, les limites des réformes de l'assurance-maladie simplement par des transformations du système d'assurance lui-même vont atteindre leur limite, et que petit à petit il faudra coordonner

l'évolution de l'assurance-maladie afin d'avoir une vision globale de la politique de la santé en Suisse et, dans cet esprit, un changement peut se faire.

Je vous suis reconnaissant de l'intérêt que vous portez à l'organisation de mon département.

03.5175

**Fragestunde.
Frage Teuscher Franziska.
Auslagerung
des Bereichs Lebensmittel
aus dem Bundesamt für Gesundheit**

**Heure des questions.
Question Teuscher Franziska.
Le domaine
des denrées alimentaires
va-t-il quitter l'OFSP?**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Les discussions associées à la création, en Suisse, d'un organe spécifique s'occupant de l'ensemble du domaine des denrées alimentaires, de la fourche à la fourchette, ne sont pas liées à la question d'une éventuelle intégration future du domaine «Maladie et accident» de l'OFAS au sein de l'OFSP. C'est l'enchevêtrement des actuelles législations agricole, vétérinaire et des denrées alimentaires ainsi que les parallélismes résultant de leurs mises en oeuvre respectives qui a suscité une réflexion en la matière, plus spécialement sur la manière de mieux coordonner ces trois droits. Plusieurs interventions parlementaires se sont d'ailleurs penchées sur ce sujet, par exemple la motion 02.3378 de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national intitulée «Sécurité des denrées alimentaires».

Diverses alternatives existent, qui ont été discutées entre les deux départements concernés, le DFI et le DFE: la création d'une agence extérieure à l'administration fédérale, ce qui nécessiterait des révisions de loi; la création d'un nouvel office fédéral, de la seule compétence du gouvernement; ou une meilleure harmonisation des trois législations réglant ce secteur, notamment au niveau des mesures de contrôle de qualité. La création d'un office fédéral est la solution à laquelle les chefs du DFI et du DFE donnent la préférence, et ce sur la base du rapport d'experts du 28 septembre 2001 «Compétences en matière de contrôle des denrées alimentaires». Néanmoins, cette solution doit encore être davantage analysée, notamment en ce qui concerne la collaboration avec les cantons. Le Conseil fédéral informera en temps utile du résultat de ses réflexions.

03.5177

**Fragestunde.
Frage Abate Fabio.
Bundesamt für Militärversicherung
zur Suva?**

**Heure des questions.
Question Abate Fabio.
Transfer de l'Office fédéral
de l'assurance militaire à la CNA?**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Le 30 avril 2003, le Conseil fédéral a confié au DFI le mandat d'étudier par un groupe de projet toutes les formes possibles d'une collaboration renforcée entre l'assurance militaire et la CNA, et de mettre en évidence les conséquences juridiques et financières, au plan du personnel et en matière de politique sociale. La subordination de l'assurance militaire à la CNA en tant que système d'assurance sociale à part entière constitue une des solutions à examiner.

Entre-temps, le groupe de projet a remis un rapport au département. Certaines questions y sont restées encore sans réponse, nécessitant une étude plus approfondie. Tant que ces points n'auront pas été éclaircis et qu'encore aucune décision sur la suite à donner n'aura été prise, les questions soulevées resteront sans réponse. Il est aujourd'hui trop tôt pour dire quand le DFI et le Conseil fédéral décideront de la future marche à suivre.

Au sujet des questions posées, il est aujourd'hui du moins possible de préciser les points suivants.

En cas de collaboration renforcée entre l'assurance militaire et la CNA, une réduction initiale du personnel n'est pas prévue. Cependant, le but du renforcement de cette collaboration étant justement celui de profiter des synergies créées, une réduction du personnel ne peut pas être exclue à moyen terme. Nous espérons que la CNA montrera de l'efficacité dans l'offre qu'elle nous proposera.

Quant à la structure décentralisée de l'assurance militaire, on peut partir de l'idée qu'elle pourra être maintenue en cas d'une éventuelle subordination de l'assurance militaire à la CNA, d'autant plus que la CNA présente elle-même une structure organisationnelle décentralisée.

Je rappelle que l'essentiel, c'est que la CNA montre sa capacité d'innovation, de créativité et nous fasse une bonne offre.

03.5180

**Fragestunde.
Frage Dormann Rosmarie.
Arbeitsvermittlung
bei der Invalidenversicherung**

**Heure des questions.
Question Dormann Rosmarie.
Placement de personnes prises
en charge par l'assurance-invalidité**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Couchepin Pascal, président de la Confédération: L'aide au placement est déjà aujourd'hui une tâche essentielle et une compétence centrale des offices AI. Avec la 4e révision de l'AI, il s'agit en plus d'organiser activement l'aide à la recherche d'emploi, de prévoir pour un certain temps un encadre-

ment sur les lieux du nouveau travail et de conseiller les employeurs. Concernant le surcroît de travail en relation avec l'aide au placement, l'OFAS ne pouvait s'appuyer ni sur des données statistiques, ni sur des valeurs empiriques. En effet, les prescriptions de codage faites en la matière par des offices AI à des fins statistiques n'ont pas été respectées, ou pas suffisamment. Par conséquent, le chiffre de 23 000 personnes, tel qu'il est avancé, ne repose sur aucune base statistique. Les 30 postes supplémentaires accordés par l'OFAS ne suffiront probablement pas à résoudre tous les problèmes. Mais ils permettront d'introduire une démarche progressive de vérification permanente des besoins et des résultats dans le but d'assurer une efficacité plus grande.

En ce qui concerne la situation du personnel des offices cantonaux AI, on peut mettre en évidence l'évolution suivante: le nombre total des postes accordés a été augmenté d'année en année, à savoir de 4,6 pour cent par rapport à l'année précédente en 2001, de 9,2 pour cent en 2002, de 5,8 pour cent en 2003, et de 10,1 pour cent pour 2004. Ainsi, les offices AI ont régulièrement bénéficié d'une augmentation de personnel pour accomplir leurs tâches. D'après les réponses que les offices cantonaux AI nous ont fait parvenir, on peut partir du principe que ces postes permettront de réaliser un travail efficace, les tâches seront remplies et les prestations offertes seront de bonne qualité. Le Conseil fédéral est d'avis qu'une augmentation plus importante et rapide des postes attribués aux offices cantonaux AI ne se justifie pas à l'heure actuelle.

03.5182

**Fragestunde.
Frage Galli Remo.
Restrukturierung und Image
Pro Helvetia**

**Heure des questions.
Question Galli Remo.
Restructuration et image
de marque de Pro Helvetia**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Le remaniement de la loi fédérale concernant la fondation Pro Helvetia se déroule en parallèle avec l'élaboration de la nouvelle loi sur l'encouragement de la culture. L'avant-projet qui sera présenté en automne 2003 lors d'une audition publique prévoit de mettre l'accent sur les points suivants:

1. séparation claire des décisions stratégiques et opérationnelles, les unes étant prises par le conseil de fondation, les autres par la direction ou bien, dans des cas restreints, par le bureau;
2. réduction du nombre des membres du conseil de fondation;
3. création de commissions spécialisées.

Ces buts ont été définis de manière à pallier les inconvénients qui caractérisent la situation actuelle et que la fondation a identifiés. La situation actuelle résulte d'une réforme menée à moitié en 2002 qui n'a pas pu aller à son terme parce que la loi en vigueur ne permettait pas un changement de cap plus radical – dans le sens grammatical, dans le sens profond.

Dans le cadre de la loi sur l'encouragement de la culture, des discussions sont en cours qui doivent définir une répartition des tâches plus claire entre l'Office fédéral de la culture, le Département fédéral des affaires étrangères (avec Présence Suisse) et Pro Helvetia. On peut dire que Pro Helvetia concentrera ses activités sur l'encouragement et la diffusion

de projets culturels. Elle associera Présence Suisse à la réalisation de projets de grande ampleur. Les deux organisations ont convenu d'un accord sur les formes possibles de leur collaboration.

Le Conseil fédéral ne s'est pas encore prononcé sur ces deux avant-projets de loi. A l'automne de cette année, les projets présentés par l'administration seront étudiés avec le président de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique, M. Stöcklin. L'ouverture de la procédure de consultation est prévue au début de 2004.

Le choix des cadres de la fondation relève de son autorité et de son autonomie propres. C'est pourquoi le Conseil fédéral ne souhaite pas s'exprimer à ce sujet. Lors d'une réunion extraordinaire tenue le 5 juin 2003, le conseil de fondation s'est occupé de l'affaire parisienne et des questions structurelles qu'elle soulevait. Il est toutefois dommage que ce débat médiatique ait occulté l'excellent travail quotidien effectué par Pro Helvetia. Cela aussi est une réalité qu'il convient de rappeler ici.

03.5183

**Fragestunde.
Frage Galli Remo.
Änderung
der Kulturpolitik
im Bereich
Heimatschutz
und Denkmalpflege?**

**Heure des questions.
Question Galli Remo.
Modification de la politique culturelle
en ce qui concerne la protection
du patrimoine culturel
et la conservation
des monuments historiques?**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Comme tous les offices de la Confédération, l'Office fédéral de la culture doit contribuer à atteindre les objectifs en matière d'économies fixés par le Conseil fédéral. Dans le cadre du programme d'allègement 2003, le budget et le plan financier de l'office devront être réduits de 4 millions de francs en 2004, de 7,3 millions de francs en 2005 et de 11,5 millions de francs chaque année pour 2006 et 2007. Dans ces limites, l'Office fédéral de la culture devra compenser l'ensemble des dépenses nouvelles ou plus élevées. Des négociations à ce sujet sont en cours. Le Conseil fédéral arrêtera le budget 2004 et le plan financier 2005–2007 dans le courant du mois d'août.

L'encouragement au cinéma sera développé, bien que dans une mesure moindre que prévue. Il s'agit là d'un domaine envers lequel la Confédération assume une responsabilité primaire. Dans la perspective de la nouvelle loi sur l'encouragement de la culture, les projets en voie d'élaboration combleront des lacunes manifestes. Ils sont en gestation depuis longtemps ou conçus en tant que projets pilotes. Il s'agit de domaines comme la danse, la sécurité sociale des créateurs culturels ou l'art utilisant les nouvelles formes technologiques.

En ces temps financièrement difficiles, le développement des domaines définis comme prioritaires ne peut être compensé que par des réductions dans d'autres secteurs. L'Office fédéral de la culture a soigneusement examiné cette situation. A côté de petites corrections qu'il sera nécessaire d'apporter, la réduction la plus sensible affectera en effet le domaine «Patrimoine culturel et monuments historiques». Il

s'agit ici d'un domaine dans lequel la Confédération n'est engagée que subsidiairement. Cela signifie qu'elle fournit un apport aux moyens mis à disposition par les institutions, les personnes privées et les cantons. La constitution souligne ici clairement la responsabilité primaire des cantons.

Avec vous, le Conseil fédéral regrette ces réductions. Il est conscient que l'alternative réside soit dans un report de charges sur les cantons, ce qui semble difficile, soit dans le renvoi des projets de restauration à une date ultérieure. Vu la situation actuelle des finances fédérales cependant, la Confédération ne peut éviter de prendre des décisions à la fois délicates et parfois impopulaires.

Galli Remo (C, BE): Herr Bundespräsident, ich bin ein bisschen erstaunt, dass Sie sagen, für den Heimatschutz und die Denkmalpflege seien keine «compensations plus élevées» vorgesehen. Wir haben zwischen 1995 und 2002 schon von 48 Millionen auf 36 Millionen Franken gekürzt. Das war schon einmal der Hauptbrocken. Jetzt muss das Bundesamt für Kultur 11 Millionen Franken sparen, spart aber 12 Millionen Franken beim Natur- und Heimatschutz. Das ist mehr, als es generell sparen muss.

Sind Sie bereit, dies noch einmal zu diskutieren? Ich erachte es in diesem Fall als nicht mehr möglich – weil das subsidiär ist –, dass gewisse Aufgaben wahrgenommen werden können. Auch für den Tourismus ist diese Aufgabe sehr wichtig. Ich möchte doch darauf hinweisen, dass eine Kürzung um 50 Prozent innert sieben Jahren für eine so wichtige Sache, das «patrimoine», eigentlich zu weit geht.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Votre question me met dans une situation délicate. Si je vous réponds: «Oui, nous sommes prêts à rediscuter le montant des subsides», je suis bien embarrassé pour dire au prochain intervenant où j'envisage de diminuer les subsides. Par conséquent, je crois que ce serait vous faire plaisir à trop bon compte que de vous dire qu'on va rediscuter cela et trouver une solution. Je suis prêt à poser des questions, mais je ne suis pas prêt à vous faire des promesses, parce que je ne sais pas où il faudrait couper et parce qu'il y aurait un «Galli 2» qui viendrait me demander pourquoi on a coupé dans un autre domaine.

03.5187

**Fragestunde.
Frage Spielmann Jean.
Gleichstellung
oder Benachteiligung?**

**Heure des questions.
Question Spielmann Jean.
Egalité
ou inégalité?**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Le président (Christen Yves, président): Il y a une question de M. Spielmann. Vous y répondrez par écrit, Monsieur le Président de la Confédération?

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Le Conseil fédéral, dans son grand enthousiasme estival, est prêt à répondre à toutes les questions, mais il semble qu'il n'ait pas vu ce document. Il faut que je le recherche.

Le président (Christen Yves, président): M. Couchepin, président de la Confédération, a retrouvé la réponse à la question Spielmann. (*Hilarité*)

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Monsieur Spielmann, en matière d'AVS et d'AI on n'observe aucune discrimination entre femmes étrangères et Suissesses.

Il faut une durée de cotisations minimale d'une année pour avoir droit à une rente AVS/AI, la nationalité et l'état civil de la requérante ne jouant aucun rôle.

En matière de prestations complémentaires à l'AVS/AI, un délai de carence est opposable aux étrangères non soumises aux accords bilatéraux.

Le mariage d'une étrangère avec un ressortissant suisse, lorsque les conjoints sont domiciliés en Suisse, ne discrimine pas l'épouse étrangère par rapport à une épouse suisse en matière d'AVS/AI.

J'espère ainsi avoir bien répondu à la question de M. Spielmann.

Spielmann Jean (-, GE): J'ai une question complémentaire. Vous dites que les dispositions actuelles ne discriminent pas une épouse étrangère par rapport à une épouse suisse. Comment se fait-il alors que les tribunaux, lorsqu'ils s'occupent des prestations AVS/AI, décident de manière différente dans le cas d'une Suissesse et d'une étrangère par rapport au mariage? Il n'y a pas d'égalité au cas où la personne visée est une étrangère, et on applique l'égalité si c'est une femme suisse.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Je pense que vous faites allusion à la jurisprudence des tribunaux. Je crois qu'il n'appartient pas à l'exécutif de porter un jugement sur les rapports des tribunaux. Par contre, si vous avez la conviction qu'il y a là une inégalité de traitement qui vient de la loi elle-même, ne serait-il pas justifié de la modifier? Nous sommes prêts à en discuter avec vous. Mais je me refuse à juger un juge, sinon c'est la fin de la démocratie et de l'équilibre des pouvoirs, qui vous est cher comme il était cher à Montesquieu.

03.5155

**Fragestunde. Frage
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Verwaltungsrat
der Skyguide**

**Heure des questions. Question
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Conseil d'administration
de Skyguide**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der amtierende Verwaltungsratspräsident der Skyguide, Herr Franz Kellerhals, tritt auf die Generalversammlung im Jahre 2004 zurück. Der Verwaltungsrat der Skyguide hat Herrn Guy Emmenegger auf diesen Zeitpunkt als Nachfolger des auf die Generalversammlung im Jahre 2004 abtretenden Herrn Kellerhals vorgeschlagen. Dieser Vorschlag erfolgte nach Rücksprache mit den Vorstehern des UVEK und des VBS. Die Wahl des Verwaltungsratspräsidenten selbst erfolgt jedoch erst an der Generalversammlung 2004.

Die Kriterien für die Wahl in das Präsidium des Verwaltungsrates wurden vom UVEK und vom VBS gemeinsam festgelegt. Es wurden neben den üblichen Anforderungen an einen Verwaltungsratspräsidenten namentlich die Voraussetzungen formuliert, ein Generalist mit Fähigkeit zur Gesamtsicht sowie zur Entwicklung und Umsetzung von Strategien zu sein, kommunikationsfähig zu sein, Innen- und Aussenerfahrungen im staatlichen und im politischen Umfeld zu haben;

das ist bei solchen dem Bunde nahe stehenden Aktiengesellschaften immer sehr schwierig. Reine Wirtschaftsleute, die von der Politik und von den Mechanismen der Politik keine Ahnung haben, eignen sich nicht immer. Es muss hier also auch eine Erfahrung mit der Politik vorliegen. Es muss weiter eine Fähigkeit zum Umgang mit den Sozialpartnern vorhanden sein. Im Bereich der Flugsicherung und der Luftfahrt sollten Kenntnisse vorhanden sein.

Herr Guy Emmenegger wurde aus einer Liste von zwölf möglichen Kandidaten als der bestgeeignete ausgewählt. Ein Nominierungsausschuss hat ihn auf seine Eignung geprüft und Referenzen eingeholt. Der Vorsteher des UVEK hat mit dem Kandidaten ebenfalls ein Bewerbungsgespräch geführt.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Sie teilen sicher meine Meinung, dass Skyguide vor einer wichtigen Repositionierungsphase im Markt steht. Das ist, denke ich, unbestritten. Wenn ich daran erinnern darf: Herr Emmenegger hat nicht immer die glücklichste Hand gehabt in der Führung von Unternehmungen. Ich möchte an Swisswings erinnern. Von daher erstaunt die Nomination doch etwas.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Obwohl das gar keine Frage war, sondern eine Feststellung oder eine persönliche Meinung, möchte ich dem doch entgegenreten. Es ist nicht richtig, dass Herr Emmenegger nicht immer eine glückliche Hand gehabt habe – also vielleicht im Privatleben und vielleicht in der Politik, wie wir alle auch, das weiss ich ja nicht, aber nicht in diesem Fall der Swisswings, den Sie jetzt erwähnen.

Ich möchte darauf hinweisen, dass im November 1999 die Swisswings – die damals noch «Air Engiadina» hiess – vollkommen überschuldet war und kurz vor dem Konkurs stand. Dann gab es eine Gruppe von Berner Investoren, die unter Zuschuss von neuem Kapital nochmals einen Neustart wagen wollte. Ziel war, dass die Swisswings eine Allianz mit einem Partner eingehen sollte. Zur Diskussion stand damals die Crossair. Die Investoren ersuchten dann Herrn Emmenegger – unter Hinweis auf seine Verantwortung als Berner, auf seine standortpolitische Verantwortung –, den Posten eines VR-Präsidenten zu übernehmen, was er dann auch tat: Am 20. November übernahm er dieses Präsidium. Unter schwierigsten Bedingungen führte er zwei Sanierungen durch. Aber die Altlasten des Unternehmens und die schwierigen Rahmenbedingungen der Luftfahrt im Allgemeinen machten dann all diese Anstrengungen zunichte. Eine Fusion kam trotz intensiven Verhandlungen nicht zustande, so dass am 8. April 2002 die Nachlassstundung eingereicht werden musste.

Wir sind der Meinung, dass Herrn Emmenegger in dieser Situation kein Vorwurf gemacht werden kann. Er hat versucht, ein sehr schlecht gehendes Unternehmen zu retten. Er konnte es dann nicht retten, aber er hat es ordentlich in die Nachlassstundung geführt.

Wenn wir jemanden, der in einer schwierigen Situation Verantwortung wahrgenommen hat, in dieser Situation das Beste gemacht hat, was man noch machen kann, dann nie mehr für irgendeinen anderen Posten infrage kommen lassen wollen, dann scheuen sich die Leute in einer schwierigen Situation, eine Verantwortung zu übernehmen. Ich würde sagen, dann hätten wir für die neue Swiss damals überhaupt niemanden gefunden. Es gehört auch zur unternehmerischen Herausforderung, solche Verantwortungen wahrzunehmen, auch wenn das Unternehmen dann vielleicht in eine Nachlassstundung kommt. Wir stehen zu dieser Wahl von Herrn Emmenegger jetzt in den Verwaltungsrat, und dazu, dass er als Präsident designiert ist. Das geht jetzt noch ein Jahr. Wir wissen nicht, was in diesem Jahr noch alles geschieht, aber er ist für diesen Posten vorgesehen, und er genießt unser Vertrauen.

03.5157

**Fragestunde.
Frage Robbiani Meinrado.
Euro-0-Lastwagen
Heure des questions.
Question Robbiani Meinrado.
Poids lourds Euro 0**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Herr Robbiani, Sie haben ja das Thema bereits in der Frühjahrssession aufgegriffen, und an der damaligen Haltung des Bundesrates hat sich inzwischen nichts geändert. Es ist nicht so, dass sich nie etwas an einer bundesrätlichen Haltung ändert; er stellt sie immer wieder kritisch infrage. Aber hier sind wir jetzt bei unserer Haltung geblieben. Die von Ihnen erwähnten parlamentarischen Vorstösse und die Anfrage des Kantons Tessin werden auch im gleichen Sinne beantwortet. Nach unserer Ansicht sind Sofortmassnahmen nicht angezeigt, zumal – wie wir das schon damals ausgeführt haben – seit dem Erlass der ausländischen Regelungen der Anteil der Euro-0-Fahrzeuge in unserem Land nicht zugenommen hat. Wir beobachten aber die Situation ständig kritisch und lassen uns immer die entsprechenden Zahlen geben. Sollte der Anteil dieser Emissionskategorie steigen, so würden wir entsprechende Massnahmen treffen.

03.5161

**Fragestunde. Frage
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Bericht zum Service public
Heure des questions. Question
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Rapport sur le service public**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat erarbeitet zurzeit einen Bericht zum Service public im Infrastrukturbereich. Darin werden einerseits die aktuelle Lage und die Herausforderungen für den Service public bezüglich Infrastruktur geschildert und andererseits Massnahmen zur Sicherstellung eines flächendeckenden und effizienten Service public definiert. Im Rahmen des Berichtes wird sich der Bundesrat auch zur Frage der Stellenentwicklung bei dem Bund nahe stehenden Unternehmen äussern, welche Leistungen des Service public erbringen. Der Bundesrat wird den Bericht zum Service public voraussichtlich im November dieses Jahres verabschieden und Ihnen dann zustellen.

03.5178

**Fragestunde.
Frage Aeschbacher Ruedi.
Ein einziges Superstellwerk
für das ganze SBB-Netz
der Deutschschweiz?**

**Heure des questions.
Question Aeschbacher Ruedi.
Un seul et unique superposte
d'enclenchement pour l'ensemble
du réseau des CFF
en Suisse alémanique?**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Im Rahmen eines Vorprojektes evaluieren die SBB zurzeit die Leistungsfähigkeit, Chancen und allfällige Risiken und die Kostenwirkung eines in Olten angesiedelten Schienenkontrollzentrums («Schikoze»). Auf der Basis der Resultate dieses Vorprojektes wird der Verwaltungsrat der SBB im Herbst 2003 den endgültigen Projektentscheid zum «Schikoze» treffen. Im Falle eines positiven Entscheides des Verwaltungsrates wird das «Schikoze» Olten als übergeordnete Stelle schweizweit die Prioritäten im Zugverkehr setzen und gleichzeitig die Arbeiten der vier regionalen Betriebszentren, also Lausanne, St. Gallen, Bellinzona und Spiez, koordinieren. Die Kundenlenkung in den Bahnhöfen und den technischen Support in der Fläche werden dann separate Organisationen sicherstellen.

Jetzt verkehren täglich rund 6500 Züge auf dem Netz der SBB, das ist der mit Abstand dichteste Zugbetrieb in Europa. Mit den Angebotsausbauten im Fernverkehr, «Bahn 2000» vor allem, dem Ausbau der S-Bahn-Systeme und der angestrebten Verkehrsverlagerung im Güterverkehr werden die Zugzahlen noch weiter steigen. Um trotz dieser extrem hohen Auslastung einen sicheren und qualitativ hochwertigen Zugbetrieb sicherstellen zu können, wird derzeit die Zentralisierung der Betriebsführung in einem überregionalen «Schikoze» geprüft. Vorteile dieser «Schikoze»-Technologie lassen sich exemplarisch anhand von Abweichungen vom Fahrplan zeigen. Durch die Konzentration aller Prozessverantwortlichen kann noch schneller und fundierter auf Planabweichungen reagiert werden. Umleitungen können künftig nicht mehr nur lokal geplant werden. Vielmehr sind nun auch grossräumige und zum Teil internationale Umfahrungen planbar. Diese Prozessverbesserungen in den Betriebsführungen kommen insbesondere auch den Räumern zugute, die Sie in Ihrer Frage erwähnen.

03.5186

**Fragestunde.
Frage Stump Doris.
Programm Energie Schweiz.
Aufwand und Ertrag**

**Heure des questions.
Question Stump Doris.
Programme Suisse Energie.
Coût et recettes**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Programme «Energie 2000» und «Energie Schweiz» lösen tatsächlich volkswirt-

schaftliche Effekte aus. Daraus ergeben sich in der Tat für den Bund Mehreinnahmen bei der Mehrwertsteuer und bei der direkten Bundessteuer. Es ist allerdings relativ schwierig, diese Erträge konkret zu berechnen. Dazu müsste man im Einzelnen wissen, wie sich ein vom Bund investierter Franken in Löhne und in Material umsetzt. Je nach betroffenem Wirtschaftszweig, je nach Lohnniveau und je nach Inlandteil der Produktion können sich nämlich ganz unterschiedliche steuerliche Wirkungen ergeben, und deren Ermittlung ist deshalb mit vielen Fragezeichen verbunden. Der Bundesrat möchte Sie mit diesen vielen Fragezeichen nicht belästigen, und er möchte sie nicht im Raum hängen lassen. Es kommt dazu, dass man ein Aufgabengebiet nie separat betrachten sollte. Ausgaben, die an einem Ort getätigt werden, haben aufgrund der Begrenztheit der finanziellen Mittel einen Verdrängungseffekt auf andere Ausgaben. Diese hätten aber auch steuerliche Mehrerträge zur Folge. Es spielt dabei volkswirtschaftlich keine Rolle, ob die alternativen Ausgaben durch den Staat oder durch erhöhten privaten Konsum aufgrund tieferer Steuern ausgelöst worden wären. Die potenziellen alternativen Verwendungen des Geldes lassen sich aus offensichtlichen Gründen deswegen nicht genau ermitteln.

03.5188

**Fragestunde.
Frage Kurrus Paul.
Streik der französischen Fluglotsen
auf dem Euro-Airport
Basel-Mülhausen-Freiburg**

**Heure des questions.
Question Kurrus Paul.
Grève des aiguilleurs du ciel français
à l'Aéroport européen
Bâle-Mulhouse-Freiburg**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Herr Kurrus, gemäss einem Staatsvertrag zwischen Frankreich und der Schweiz vom 4. Juli 1949 obliegen Bau und Betrieb des Flughafens Basel-Mülhausen der Schweiz und Frankreich gemeinsam. Die Flugsicherung obliegt jedoch ausschliesslich der französischen Regierung. Für den Flugsicherungsdienst sind die französische Gesetzgebung und Reglementierung massgebend. Die Flugsicherungsdienste sind rechtlich verpflichtet, den schweizerischen Verkehr auf dem Flughafen Basel-Mülhausen sicherzustellen. Der Bundesrat hat deshalb die schweizerische Delegation im Verwaltungsrat des Flughafens mit einer entsprechenden Intervention beauftragt, um ihren französischen Partnern den Wortlaut ihrer vertraglichen Verpflichtung in Erinnerung zu rufen.

Die Geltendmachung von Schadenersatzforderungen ist Sache der betroffenen Benützer. Solche Schadenersatzforderungen unterliegen dann aber wieder französischem Recht. Es ist nicht Sache des Bundesrates, bei den französischen Behörden vorstellig zu werden, um allfällige Begehren der betroffenen Benützer zu unterstützen.

03.5150

**Fragestunde.
Frage Baumann J. Alexander.
Militärrucksäcke (Gepäckset)
der Schweizer Armee
made in China
Heure des questions.
Question Baumann J. Alexander.
Sacs à dos militaires
de l'armée suisse
fabriqués en Chine**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Schmid Samuel, Bundesrat: 1. Beim fünfteiligen Gepäckset handelt es sich um eine neue Ausrüstung, welche ab 2005 in der Rekrutenschule abgegeben werden soll. Die Einkaufs- und Beschaffungstätigkeit der Gruppe Rüstung unterliegt der Gesetzgebung über das öffentliche Beschaffungswesen. Demnach sind solche Beschaffungen öffentlich auszusprechen. Der Zuschlag ist dem wirtschaftlich günstigsten Angebot zu erteilen. Die wirtschaftlich günstigsten Angebote für die einzelnen ausgeschriebenen sechs Lose wurden durch eine Nutzwertanalyse ermittelt, und der Zuschlag erfolgte an drei international tätige Schweizer Firmen. Die Produktion selber erfolgt zu rund 85 Prozent im asiatischen Raum.

2. Durch die Berücksichtigung der wirtschaftlich günstigsten Angebote können – bei einem Beschaffungsvolumen von rund 16 Millionen Franken – Kosten in der Grössenordnung von 8,5 Millionen Franken eingespart werden.

3. Die Aufträge an die Heimarbeiter erfolgen grundsätzlich durch die Kantone. Die Gruppe Rüstung hat im Jahre 2001 bezüglich der Beschaffung der neuen Gepäcksets mit den Vertretern der kantonalen Militärdirektionen eine Vereinbarung getroffen. Gestützt darauf wurden für das Jahr 2002 Beschaffungsaufträge für je 18 000 Effekttaschen, Kleidertaschen und Tagesrucksäcke an die Kantone vergeben. Diese haben die Konfektionsarbeiten an etwa 90 Kleinbetriebe bzw. Heimarbeiter verteilt. Dies ergibt ein Auftragsvolumen von etwa 1,6 Millionen Franken.

4./5. Persönlich habe ich bei meiner offiziellen Arbeitsreise nach China keine solchen Betriebe besucht. Die ausländischen Anbieter werden jedoch vertraglich zur Einhaltung der ILO-Bestimmungen betreffend Zwangsarbeit, Mindestalter, Rechte der Frau usw. verpflichtet.

6./7. Die im Wettbewerb unterlegenen Anbieter haben bei der Eidgenössischen Rekurskommission für das öffentliche Beschaffungswesen den Zuschlagsentscheid der Beschaffungsstelle angefochten und Verfahrensmängel geltend gemacht. Die Rekurskommission ist mit ihrem Entscheid vom 27. März 2003 auf diese Beschwerden nicht eingetreten und hat sie dem VBS überwiesen. Das VBS entschied am 15. Mai 2003, dass auf die Verwaltungsbeschwerde nicht eingetreten werde, die Eingabe aber als Aufsichtsbeschwerde im Sinne des Bundesgesetzes über das Verwaltungsverfahren zu betrachten sei. Dieses Verfahren, also das Aufsichtsbeschwerdeverfahren, ist zurzeit in Gang. Der Bundesrat kann sich aus verständlichen Gründen beim jetzigen Stand des Verfahrens nicht äussern.

8./9. Die Beschaffungsstelle wird auch künftig bei der Auftragsvergabe die Randregionen, soweit möglich und gesetzlich zulässig, berücksichtigen. Gemäss der erwähnten Vereinbarung zwischen der Gruppe Rüstung und den kantonalen Militärdirektionen erhalten die Kantone und damit die inländischen Sattlereibetriebe im Zusammenhang mit dem neuen Gepäckset für 2003 weitere Aufträge für Näharbeiten in der Grössenordnung von total rund 1,8 Millionen Franken.

03.5166

**Fragestunde.
Frage Robbiani Meinrado.
Deflationsgefahr?
Heure des questions.
Question Robbiani Meinrado.
Déflation en vue?**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Villiger Kaspar, Bundesrat: Der Fragesteller bezieht sich offenbar auf eine Studie, die kürzlich vom IWF publiziert worden ist. Dort hat der IWF einen Indikator für die Bemessung des Deflationsrisikos in verschiedenen Ländern entwickelt und 35 Länder, je nach Höhe dieses Risikos, in vier Kategorien eingeteilt: «minimal», «low», «moderate» und «high risk». Die Schweiz gehörte sowohl 1995 wie Ende 2002 zu jenen Ländern mit einem moderaten Deflationsrisiko. In dieser Kategorie befinden sich im Weiteren Länder wie Belgien, Finnland, Norwegen und Schweden. Demgegenüber ist beispielsweise Deutschland von der Kategorie «minimal» bzw. «low» im Jahr 1995 Ende 2002 in die Kategorie der «high risk» gerutscht, in der sich Japan, Hongkong und Taiwan befinden.

Der Bundesrat ist sich der Kosten einer allfälligen Deflation durchaus bewusst. Ich darf aber darauf hinweisen, dass die Aufrechterhaltung der Preisstabilität nicht nur die Vermeidung von Inflation beinhaltet, sondern auch die Vermeidung von Deflation. Die Geldpolitik der Nationalbank ist nach wie vor sehr expansiv ausgerichtet. Der Franken hat gegenüber dem Euro seit März merklich an Wert verloren. Damit sind die monetären Rahmenbedingungen sehr locker und wirken einem allfälligen deflationären Druck entgegen. Dies widerspiegelt sich auch in den gegenwärtig sehr hohen Wachstumsraten der Geldmengenaggregate M1, M2 und M3, welche nicht auf eine drohende Deflationsgefahr schliessen lassen. Die am 13. Juni veröffentlichte neue Inflationsprognose der Nationalbank ist denn auch ab 2005 deutlich nach oben gerichtet.

Insgesamt erachtet der Bundesrat das Risiko einer Deflation als sehr unwahrscheinlich. Zwar ist es durchaus denkbar, dass die Jahresteuierung in den kommenden Monaten einzeln ein negatives Vorzeichen aufweisen kann, doch einen anhaltenden Preisrückgang erachtet der Bundesrat als unwahrscheinlich.

Zur zweiten Frage: Der Bundesrat sieht keinen direkten Zusammenhang zwischen Deflationsgefahr und Entlastungsprogramm. Wohl aber stellen sich beim Entlastungsprogramm natürlich konjunkturpolitische Fragen. Dieses Programm aber trägt – wie ich hier schon einige Male sagen durfte – den Anforderungen an eine konjunkturgerechte Finanzpolitik Rechnung, indem es schrittweise eingeführt wird, indem das strukturelle Defizit schrittweise über vier Jahre abgebaut wird und indem es die volle Wirkung erst im Jahre 2006 entfaltet; zu einem Zeitpunkt also, in dem das reale Wirtschaftswachstum wieder beachtlich sein sollte. Wir erwarten im Moment etwa 1,8 Prozent.

Robbiani Meinrado (C, TI): Dans les années nonante, on a reproché à la Banque nationale d'avoir gardé une attitude procyclique qui a rendu encore plus aiguë la crise de cette période. Ne pensez-vous pas que le Conseil fédéral, dans cette décennie, va s'exposer au même reproche? C'est-à-dire de ne pas faire suffisamment pour contrecarrer la crise dans laquelle nous vivons aujourd'hui, suite aussi aux mesures d'assainissement dont vous avez parlé, qui interviennent aussi du côté des investissements et donc qui peuvent avoir un effet conjoncturel négatif, qui va alourdir la pression négative sur le fonctionnement de l'économie.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Die Schweizerische Nationalbank stand Anfang der Neunzigerjahre vor einem schwierigeren Problem mit relativ hohen Inflationsraten und einem schwachen Wachstum. Wenn Sie eine zu hohe Inflation entstehen lassen und diese nachher gleichzeitig in einer schwierigen Wirtschaftslage bekämpfen müssen, dann hat das relativ grosse volkswirtschaftliche Kosten zur Folge. Wir sind heute in einer völlig anderen Situation; ich darf aber darauf hinweisen, dass wir budgetär schon gegen Ende der Neunzigerjahre einen relativ restriktiven Kurs gefahren sind. Das hat sich, zusammen mit einer relativ grosszügigen Geldpolitik, als sehr gut erwiesen: Wir konnten doch sehr rasch wieder Wachstumsraten erzielen und auch die Arbeitslosigkeit rasch abbauen.

Ich glaube, dass wir uns diesen Vorwurf nicht werden machen müssen; wir müssten ihn uns dann machen, wenn wir z. B. jetzt oder nächstes Jahr, solange die Wirtschaft noch schlecht läuft, beim Budget 2, 3 oder 4 Milliarden Franken wegsparen würden. Aber gerade das wollen wir vermeiden. Im Moment ist der Haushalt sehr expansiv; Sie müssen zu den Defiziten, die wir für dieses Jahr erwarten, noch das Defizit des FinöV-Fonds von etwa 1,3 Milliarden Franken und das Defizit der Arbeitslosenversicherung von 600, 700 Millionen Franken rechnen, sodass der Haushalt im Moment generell mit ungefähr 5, 6 Milliarden Franken defizitär ist. Mehr ist schlicht nicht zu verantworten!

03.5167

Fragestunde.
Frage Hollenstein Pia.
Folgen der verhängten
Südafrika-Akten Sperre
für die laufenden Untersuchungen

Heure des questions.
Question Hollenstein Pia.
Conséquences de l'interdiction
de consulter les dossiers
relatifs à l'Afrique du Sud

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Villiger Kaspar, Bundesrat: Gemäss Bundesgesetz über die Archivierung unterliegen Akten im Bundesarchiv grundsätzlich einer Schutzfrist von dreissig Jahren, bei Personendaten von fünfzig Jahren. Der Zugang zu Akten innerhalb dieser Schutzfrist kann von den Akten abliefernden Stellen bewilligt werden, sofern keine gesetzlichen Vorschriften sowie keine überwiegenden schutzwürdigen öffentlichen und privaten Interessen entgegenstehen. In diesem Rahmen wurde den Forschungsgruppen des Nationalfonds bisher grosszügig Akteneinsicht gewährt.

Mit der Einreichung von Sammelklagen in den Vereinigten Staaten gegen verschiedene Firmen, u. a. aus der Schweiz, haben sich nun die Rahmenbedingungen verändert. Weil dem öffentlichen Interesse an der Forschung neu konkrete private Interessen sowie die Gefahr von Schadenersatzforderungen von Unternehmen, Banken und Bankkunden an den Bund gegenüberstanden, drängte sich eine Neubeurteilung der Akteneinsichtspraxis auf. Insbesondere bestand das Risiko, dass Schweizer Unternehmen wegen dem in der Schweiz viel leichteren Zugang zu Datenmaterial aus dem Kontext isoliert und in verzerrtem Ausmass belastet werden. In der Güterabwägung zwischen der möglichst breiten Abstützung von Forschungsergebnissen auf der einen Seite und gleich langen Spiessen in internationalen Rechtsverfahren auf der anderen Seite hat sich der Bundesrat für den Schutz der Rechtsgleichheit von schweizerischen und ausländischen Verfahrensparteien entschieden.

Vorläufig verweigert wird der Zugang zu Dossiers, die im Zusammenhang mit Südafrika eingesehen werden sollen und die Dokumente enthalten, in welchen einzelne Unternehmen in Zusammenhang mit Kapital- und anderen Exportgeschäften genannt werden. Die restriktivere Einsichtspraxis soll aber nur befristet gelten, und der Bundesrat wird periodisch überprüfen, ob die Rahmenbedingungen wieder eine breitere Öffnung der Archive zulassen.

Kein Land ausser der Schweiz leistet eine dem NFP 42+ vergleichbare historische Aufarbeitung, und der Bundesrat ist sehr daran interessiert, dieses Programm nicht zur Alibiübung verkommen zu lassen. Er hat deshalb verschiedene Möglichkeiten geprüft, um die Forschungsarbeiten trotz dem notwendig gewordenen restriktiveren Zugang möglichst wenig zu stören. Insbesondere wird den Forschern die Auswertung des bereits eingesehenen Datenmaterials weiterhin ermöglicht. Die NFP-Projekte werden derzeit gestaffelt bis spätestens Ende 2003 abgeschlossen. Der Grossteil der Akteneinsicht hat deshalb bereits stattgefunden. Mit dem Bundesratsentscheid wurden für die Forscher zudem rasch klare Rahmenbedingungen für die Fertigstellung ihrer Arbeiten geschaffen. Ein Rechtsverfahren mit Bundesgerichtsentscheid wäre zeitlich vor Abschluss der NFP-Arbeiten nicht möglich gewesen.

Hollenstein Pia (G, SG): Ja, Herr Bundesrat, es bleiben natürlich viele Fragen offen, aber ich werde wohl mit einer Interpellation nachdoppeln. Hier nur eine Frage: Wenn es ja um den Schutz der Firmen ging, um die Namen der Firmen, weshalb lässt der Bundesrat dann die ganzen Dokumente sperren? Es gäbe ja die Möglichkeit, die Namen der Firmen abzudecken oder – die andere Methode halt – die Namen der Firmen nicht zu nennen. Es ist im Forschungsbereich üblich, dass man den Forschenden sagt, sie dürften keine Firmennamen nennen. Wieso wurde denn in diesem Fall nicht von dieser Möglichkeit Gebrauch gemacht? So, wie Sie es jetzt gemacht haben, ist das Argument des Firmenschutzes einfach nicht mehr stichhaltig.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Wir haben einmal über das EDA abklären lassen, wie das in anderen Ländern gehandhabt wird. Wir sind zum Schluss gekommen, dass es ein Land gibt – Norwegen, wenn ich mich recht erinnere, aber das sage ich jetzt aus dem Gedächtnis –, das sehr grosszügig ist. Andere Länder wie Italien lassen überhaupt nichts zu. Alle Länder, die infrage kommen, die Vereinigten Staaten usw., sind restriktiver, als wir es jetzt waren. Sie können natürlich auch trotz Abdeckungen immer wieder Rückschlüsse ziehen, weil ja nicht so viele Firmen infrage kommen. Wir haben auch das geprüft. Deshalb haben wir uns für diese Lösung entschieden. Wir möchten sie aber nicht länger laufen lassen als unbedingt nötig.

03.5168

**Fragestunde.
Frage Hollenstein Pia.
Bundesrätliche
Sperr
der Südafrika-Akten
Heure des questions.
Question Hollenstein Pia.
Décision du Conseil fédéral
d'interdire la consultation
des dossiers relatifs
à l'Afrique du Sud**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Villiger Kaspar, Bundesrat: Die Neu beurteilung wurde vom Bundesrat beschlossen. In die Arbeiten involviert waren die Dienststellen sämtlicher Departemente, welche Akten ins Bundesarchiv abgeliefert haben, für welche Einsichtsgesuche gestellt worden sind – EDA, VBS, EFD, EVD – sowie das Bundesarchiv aus dem EDI und die Schweizerische Nationalbank.

Die Frage nach dem Haftungsrisiko des Bundes wurde im Rahmen eines verwaltungsinternen Rechtsgutachten des Bundesamtes für Justiz untersucht. Für eine Haftung des Bundes müssen verschiedene Voraussetzungen gegeben sein: Schaden, Zusammenhang mit einer amtlichen Tätigkeit, adäquate Kausalität, Beamteneigenschaft des Schädigers, Widerrechtlichkeit. Ob diese Voraussetzungen erfüllt sind, muss jeweils im Einzelfall geprüft werden. Drohungen wurden seitens der eingeklagten Firmen nicht geäussert, allerdings war sich der Bundesrat bei der Entscheidungsfindung des latenten Risikos solcher Schadenersatzforderungen an den Bund bewusst.

Hollenstein Pia (G, SG): Herr Bundesrat, wenn wirklich alle Departemente gleichwertig involviert waren, wieso hat dann das ganze Geschäft, das bisher ja beim EDA war, jetzt quasi ins Finanzdepartement gewechselt?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Das ist folgendermassen gelaufen: Es gibt ja eine ständige interdepartementale Arbeitsgruppe, die IDA Südafrika, die vom EDA geführt wird und die eigentlich mehr historisch orientiert ist. Als dann diese Sammelklagen geschichte anfang, kamen überall, in all diesen einzelnen Departementen, ungeordnet Anfragen herein. Es ging darum, das zu koordinieren und eine einheitliche Praxis einzuführen.

Die IDA Schuldenbremse – Entschuldigung, das war ein Freudscher Versprecher! –, die IDA Südafrika hat sich dann darüber unterhalten. Das EDA und der Präsident der IDA Südafrika wollten das nicht auch noch machen, weil ihre Funktion eine andere ist. Das Finanzdepartement wurde dann angefragt, ob es das machen wolle. Es hat ja früher diese Bewilligungen erteilt und hat historisch gesehen den Kontakt zur Nationalbank. Deshalb lag es eigentlich nahe, dass sich ein Departement zur Verfügung gestellt hat, um wiederum über eine interdepartementale Gruppe den Vorsitz zu übernehmen.

Ich betrachte das eher als Opfer, aber hin und wieder muss man halt so etwas machen. Wir haben einen guten Vorsitzenden gefunden, der auf sehr korrekte Weise versucht hat, das zusammen mit der Arbeitsgruppe aufzubauen. Die verschiedenen Vorschläge wurden im Bundesrat diskutiert, und der Bundesrat hat dann einen Entscheid gefällt.

03.5181

**Fragestunde.
Frage de Dardel Jean-Nils.
Schweiz/Südafrika.
Schuldeingeständnis?
Heure des questions.
Question de Dardel Jean-Nils.
Suisse/Afrique du Sud.
Aveu de culpabilité?**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Villiger Kaspar, Bundesrat: Da geht es wiederum um das gleiche Problem. Nach dem Einreichen der Sammelklagen in den Vereinigten Staaten hat der Bundesrat im Rahmen des Bundesgesetzes über die Archivierung eine Neu beurteilung der Akteneinsichtspraxis vorgenommen, weil dem öffentlichen Interesse an der Forschung neu konkrete private Interessen sowie die Gefahr von Schadenersatzforderungen an den Bund gegenüberstanden. Insbesondere bestand das Risiko, dass Schweizer Unternehmen wegen dem in der Schweiz im Vergleich zum Ausland leichteren Zugang zu Datenmaterial aus dem Kontext isoliert und in verzerrtem Ausmass belastet werden können. Die Neu beurteilung basiert somit auf objektiven Gründen und nicht auf Schuldeingeständnissen.

Hin und wieder müssen Sie halt in der Politik zwischen widersprüchlichen Interessen abwägen – das Gleiche kam ja schon bei Frau Hollenstein zum Ausdruck; Sie setzen die Interessenschwerpunkte anderswo als vielleicht andere – und Entscheide fällen. Der Bundesrat befand, dass hier nun dieses Interesse wenigstens für einige Zeit Oberhand haben muss.

de Dardel Jean-Nils (S, GE): Le fait que ce soit le Département fédéral des finances qui ait la «Federführung», qui s'occupe maintenant de cette affaire, est quand même très significatif de la priorité que donne le Conseil fédéral à la défense des instituts financiers de la Suisse plutôt qu'à d'autres aspects de ce problème, par exemple au fait que l'apartheid est un crime contre l'humanité selon le droit international. A mon avis, cette tactique est peut-être possible, dans l'hypothèse où les plaintes aux Etats-Unis vont être déclarées irrecevables, ce qui est tout à fait envisageable. Mais si elles sont déclarées recevables? Si, dans une décision préliminaire, le tribunal américain compétent déclare que ces plaintes sont à examiner et que la procédure doit se poursuivre, alors, à ce moment-là, ne trouvez-vous pas que votre décision est catastrophique, et qu'elle va au contraire plonger encore davantage dans les difficultés les instituts financiers suisses?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Es ist völlig normal, dass der Bundesrat ein Departement mit der Federführung zur Lösung eines Problems betraut. Es handelte sich wie gesagt um eine interdepartementale Arbeitsgruppe, in die jedes Departement seine Interessen eingeben konnte. Sie haben verschiedene Lösungen gefunden, die sie dem Bundesrat vorgeschlagen haben. Der Bundesrat hat in der Gesamtverantwortung entschieden. Sie können hier nicht einem Departement eine besondere Schuld an einer Haltung zuschieben, die Sie selber nicht teilen. Ich teile aber Ihre Meinung nicht, dass das so interpretiert werden kann: Es ging vielmehr darum, dass unsere Firmen ungefähr die gleich langen Spiesse haben wie die Firmen in anderen betroffenen Ländern. Ich glaube, das ist ein legitimes Interesse.

03.5158

**Fragestunde.
Frage Kunz Josef.
Agrarbudget.
Trennung der Ausgaben
Heure des questions.
Question Kunz Josef.
Budget de l'agriculture.
Séparation des dépenses**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.5160

**Fragestunde. Frage
Ménétreay-Savary Anne-Catherine.
Palästinensische Schule
von Zerstörung bedroht
Heure des questions. Question
Ménétreay-Savary Anne-Catherine.
Une école palestinienne
menacée de destruction**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.5185

**Fragestunde.
Frage Bezzola Duri.
WEF in Davos
Heure des questions.
Question Bezzola Duri.
WEF à Davos**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.5163

**Fragestunde.
Frage Studer Heiner.
Türkei. Leugnung
der begangenen Verbrechen
Heure des questions.
Question Studer Heiner.
Turquie. Négation
des crimes commis**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.5159

**Fragestunde. Frage
Ménétreay-Savary Anne-Catherine.
Marokko lässt von der Schweiz
eingeladene Saharais
nicht ausreisen
Heure des questions. Question
Ménétreay-Savary Anne-Catherine.
Invités par la Suisse,
des Sahraouis
sont retenus par le Maroc**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.5170

**Fragestunde.
Frage de Dardel Jean-Nils.
Vergangenheitsbewältigung
in der Türkei
Heure des questions.
Question de Dardel Jean-Nils.
Attitude de la Turquie
face à son passé**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.5171

**Fragestunde.
Frage Simoneschi Chiara.
Vergangenheitsbewältigung
in der Türkei**

**Heure des questions.
Question Simoneschi Chiara.
Attitude de la Turquie
face à son passé**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.5189

**Fragestunde.
Frage Ruey Claude.
Vergangenheitsbewältigung
in der Türkei**

**Heure des questions.
Question Ruey Claude.
Attitude de la Turquie
face à son passé**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.5172

**Fragestunde.
Frage Leuenberger Ueli.
Vergangenheitsbewältigung
in der Türkei**

**Heure des questions.
Question Leuenberger Ueli.
Attitude de la Turquie
face à son passé**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.5169

**Fragestunde.
Frage Leuenberger Ueli.
Druck auf Bundesrat
wegen Klagen
aus den USA**

**Heure des questions.
Question Leuenberger Ueli.
Pression sur le Conseil fédéral
au sujet des plaintes
émanant des Etats-Unis**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.5179

**Fragestunde.
Frage Haller Ursula.
Verstoss gegen die Rechte
des Kindes?**

**Heure des questions.
Question Haller Ursula.
Violation des droits
de l'enfant?**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.5176

**Fragestunde.
Frage Neiryck Jacques.
Gleichbehandlung belgischer
und schweizerischer Rentner**

**Heure des questions.
Question Neiryck Jacques.
Egalité de traitement
des pensionnés suisses et belges**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.5184

**Fragestunde.
Frage Graf Maya.
Dekontaminierung von Schiffen
vor dem Verschrotten
Heure des questions.
Question Graf Maya.
Décontamination des navires
avant leur mise à la casse**

Einreichungsdatum 16.06.03
Date de dépôt 16.06.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

02.085

**Teilnahme der Schweiz an den
Allgemeinen Kreditvereinbarungen
des IWF. Verlängerung
Participation de la Suisse
aux Accords généraux d'emprunt
du FMI. Renouvellement**

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 20.11.02 (BBI 2003 645)
Message du Conseil fédéral 20.11.02 (FF 2003 584)
Ständerat/Conseil des Etats 05.03.03 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 16.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 17.06.03 (Differenzen – Divergences)

Antrag der Mehrheit
Eintreten

Antrag der Minderheit
(Schlüer, Mörgeli, Schmied Walter)
Nichteintreten

Proposition de la majorité
Entrer en matière

Proposition de la minorité
(Schlüer, Mörgeli, Schmied Walter)
Ne pas entrer en matière

Ruey Claude (L, VD), pour la commission: L'objet des travaux de la commission était double: premièrement, il s'agissait du renouvellement des Accords généraux d'emprunt (AGE) auxquels nous avons adhéré dans le cadre du Fonds monétaire international (FMI); deuxièmement, il s'agissait de la proposition du Conseil fédéral – contenue dans le projet – qui souhaite à l'avenir avoir seul, en accord avec la Banque nationale suisse, la compétence de décider du renouvellement desdits Accords généraux d'emprunt du FMI.

Je rappelle tout d'abord que le FMI dispose de contributions fixes qu'il utilise en premier lieu. En cas de crise économique grave, il dispose de deux sources de financement supplémentaires: des AGE (Accords généraux d'emprunt) qui datent de 1962 – ce sont eux qui nous préoccupent ici; et les NAE (Nouveaux accords d'emprunt) qui sont venus compléter les AGE en 1997 suite à la crise financière de 1994 et à la réunion du G7 à Halifax. La Suisse est membre des AGE depuis 1984 et des NAE depuis 1998. Aujourd'hui, il s'agit de renouveler les AGE.

J'aimerais tout d'abord clarifier le lien entre les deux accords. Les AGE constituent les accords de base. Toutefois, actuellement, ce sont les NAE qui sont prioritaires. Les pays qui y participent actuellement sont plus nombreux (25), les ressources sont plus élevées et c'est par les NAE que le FMI lancera prioritairement un appel de fonds. Mais les Nouveaux accords d'emprunt ne remplacent pas les AGE, qui restent en vigueur dans le cadre plus restreint qui est le leur. Les AGE ne peuvent être activés actuellement que pour les pays membres ou s'il s'avère impossible d'activer les NAE; en l'occurrence, leur activation n'est donc que peu probable. Les droits de tirage spéciaux consentis par les pays membres des accords sont plafonnés pour un montant unique pour les deux accords. Si ce montant est épuisé dans le cadre du premier accord sollicité, d'autres droits de tirage ne sont plus consentis pour le second accord. Pour la Suisse, ce montant maximum correspond actuellement à environ 3 milliards de francs. Le montant total dont dispose le FMI au titre des deux accords correspond à environ 66 milliards de francs. C'est la BNS qui est partie aux accords, ceux-ci ne sont pas garantis par la Confédération. Tous les prêts accordés jusqu'ici au FMI dans le cadre des accords ont été remboursés.

Quand est-ce que les crédits AGE sont accordés? Pour accorder un crédit AGE, il faut que la stabilité monétaire internationale soit très gravement menacée et que le pays dans le besoin puisse répondre aux conditions très strictes exigées par le FMI. Relevons ici, pour les détracteurs du FMI, que les reproches d'interventionnisme contre-productif et de manque de vision à long terme ont peut-être eu une certaine justification à un moment donné, mais que ce n'est plus le cas. Le FMI a dû apprendre à réagir correctement dans un contexte économique mouvant. Déterminer quelles sont les méthodes les plus efficaces pour garantir un retour à la stabilité est loin d'être facile. Le FMI ne l'a pas appris sans faire des erreurs et les conditions posées à certains pays ont dû être revues et corrigées.

Les membres de la délégation de la commission qui ont eu l'occasion de rencontrer le nouveau directeur du FMI, M. Horst Koehler, à Athènes au début de l'année ont été favorablement impressionnés par son écoute et son réalisme. Il est très conscient des critiques émises à l'encontre de son institution et voit bien la nécessité d'améliorer les processus. Mais le fait qu'il faille améliorer les conditions d'octroi ne devrait pas remettre en cause le fait même qu'il existe des accords. Ils sont indispensables pour éviter d'aggraver au-delà de toute rémission possible la situation financière de pays en faillite ou en voie de l'être.

Quel est notre intérêt dans le renouvellement des AGE? La libéralisation relativement récente des marchés financiers est un gage de prospérité et de vitalité. Mais cette revitalisation, qui remplace des décennies d'immobilisme, ainsi que l'instabilité politique qui caractérise de nombreux pays émergents ou post-communistes a entraîné, entraîne, et entraînera certainement encore des turbulences. Bien que ces crises se déroulent plus souvent dans des pays qui participent insuffisamment au marché mondial, il reste que, dans un marché globalisé, tous les partenaires se trouvent affectés par ces difficultés et en particulier ceux dont des activités majeures sont la finance internationale et l'industrie d'exportation. La Suisse est précisément dans ce cas. L'importance comparative de notre place financière et le poids de l'export doivent nous rendre particulièrement attentifs à la stabilité financière internationale.

En outre, nous avons été acceptés au sein du Groupe des Dix – devenu de facto le Groupe des Onze – en adhérant aux Accords généraux d'emprunt. Le Groupe des Dix est donc le forum formé par les dix pays qui avaient initialement adhéré aux AGE en 1962: Belgique, Allemagne, France, Grande-Bretagne, Italie, Japon, Pays-Bas, Suède, Etats-Unis et Canada. A l'époque, la Suisse était associée mais non membre. Le Groupe des Dix n'a pas changé de nom lorsque la Suisse en est devenue membre en 1983; le dernier rentré, faut-il le préciser, mais pas le dernier en matière de poids financier. En effet, la contribution aux AGE est en

principe fixée en fonction du poids économique tel que fixé par la quote-part effective au FMI. Notre contribution potentielle aux AGE et aux NAE est pourtant un peu plus élevée que cela; elle est par exemple plus importante que celle du Canada. Ce prix d'entrée reflète d'une part notre participation importante en tant que place financière mondiale. Des pays comme l'Australie, par exemple, ou comme l'Autriche ne font pas partie du Groupe des Dix. Cela reflète notre intérêt bien compris à participer à un forum crucial pour la politique financière et monétaire mondiale.

Admettons que nous refusions ce qui nous est proposé et que nous sortions des AGE, qu'est-ce que cela impliquerait? Le retrait des AGE remettrait en cause notre participation au NAE et au Groupe des Dix. Quant à la participation au FMI lui-même, elle ne serait pas techniquement touchée dans la mesure où elle dépend des quotas. Concrètement pourtant, refuser le renouvellement des Accords généraux d'emprunt, même si cela ne change rien à notre adhésion au FMI sur le plan juridique, aurait certainement un effet politique important. Je vous rappelle que l'adhésion à l'ensemble des institutions de Bretton Woods a été décidée par le peuple en 1992, et il me paraît qu'il n'est pas question de revenir là-dessus aujourd'hui.

Je l'ai dit, la question est donc politique. Notre participation aux Accords généraux d'emprunt est directement liée à notre participation au Groupe des Dix. Renoncer aux AGE n'entraînerait donc pas de sanction directe dans le cadre du Groupe des Dix, mais il est évident que cela susciterait plus que des interrogations. Comment faire comprendre qu'un pays dont les intérêts financiers mondiaux sont si importants refuse de renouveler son adhésion à des accords qui semblent fondamentalement non problématiques? Comment expliquer qu'on laisse aux autres pays le soin de remédier aux crises qui sont si dommageables pour nous? Tenter de répondre à ces questions désagréables serait la conséquence pratique d'un refus de notre assemblée.

J'en viens à l'autre question: faut-il une compétence du Parlement ou une compétence du Conseil fédéral pour renouveler automatiquement les accords? Lorsque la Suisse a accepté d'entrer dans les Nouveaux accords d'emprunt en décembre 1997, les parlementaires ont décidé de laisser la compétence du renouvellement au seul Conseil fédéral, d'entente avec la BNS. Il faut rappeler que les NAE sont les premiers utilisés par rapport aux AGE, le nombre de pays concernés est de 25 et les montants sont nettement supérieurs. En demandant que la compétence de renouveler les AGE lui soit attribuée d'entente avec la BNS, le Conseil fédéral souhaite donc que le même principe soit aujourd'hui appliqué aux AGE, comme c'est déjà le cas pour les NAE. Concrètement cette compétence n'est déléguée au Conseil fédéral que si les accords demeurent inchangés. Il s'agit essentiellement d'une question de délai. En effet, un éventuel retrait des accords doit être notifié dans les six mois qui suivent la décision prise par le conseil exécutif du FMI, chaque année en décembre précédent.

Pour répondre aux questions concernant le FMI, ce qui est le voeu d'un certain nombre de parlementaires et membres de la commission, le Conseil fédéral lui consacre depuis quelques années une partie du rapport annuel sur la politique économique extérieure – vous avez pu le constater en lisant le rapport 2002. Le Conseil fédéral estime que c'est là le lieu du débat sur le FMI, si un tel débat doit avoir lieu, et que le renouvellement des accords lui-même n'est pas le lieu idoine pour cette discussion. Cela n'a pas été l'avis de la majorité de la commission qui a estimé qu'il fallait que le Parlement puisse se prononcer à nouveau sur ce renouvellement dans cinq ans. C'est pourquoi elle a limité la durée de l'autorisation à cinq ans et renoncé à permettre au Conseil fédéral de décider seul à l'avenir. Je précise que je ne fais pas partie de cette majorité.

L'argument du délai de six mois n'a pas paru probant à la majorité de la commission. En effet, puisque les accords sont renouvelés à date fixe, on peut organiser ce débat bien à l'avance. Le fait de continuer à impliquer le Parlement dans ce renouvellement paraît à même d'augmenter la com-

préhension et, partant, la confiance dans l'instrument compliqué et souvent critiqué qu'est le FMI. Trop souvent, il semble que les décisions soient prises dans le secret des bureaux, cette impression est nuisible à l'institution même. Nous devons promouvoir plus d'ouverture. D'autre part, le Parlement doit d'une manière générale participer plus activement au développement de la politique extérieure. Dans ce dossier particulièrement sensible, il faut que les Chambres puissent être entendues et avoir une plus grande force de proposition.

Voilà la raison pour laquelle la majorité de la commission vous invite à accepter sa proposition consistant à ne pas donner au Conseil fédéral la compétence de renouveler, d'entente avec la BNS, les accords dans le futur.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Im Namen einer Kommissionsminorität und einer sehr klaren Mehrheit der SVP-Fraktion empfehle ich Ihnen, die Teilnahme der Schweiz an den Allgemeinen Kreditvereinbarungen (AKV) des Internationalen Währungsfonds (IWF) nicht weiterzuführen.

Beim IWF handelt es sich eigentlich um eine moderne Form des Märchens von des Kaisers neuen Kleidern: ein Riesengebilde, das Milliarden umsetzt, aufbauend auf einer Kunstwährung, von der niemand weiss und niemand sich zu fragen getraut, was diese überhaupt wert ist.

Die Schweiz ist stark gebunden. Die heutige Quote soll 3,6 Milliarden Sonderziehungsrechte betragen, das entspricht nach IWF-Umwertung 7 Milliarden Franken. Mir ist übrigens aufgefallen, Herr Bundesrat: In der Beantwortung einer Interpellation vor fünf Jahren wurde noch eine Quotensumme von 2,4 Milliarden Sonderziehungsrechten (etwa 4,7 Millionen Franken) angegeben; diese ist also innert fünf Jahren um 50 Prozent gewachsen. Das ist ein Zeugnis dafür, dass gewaltige Beträge im Spiel sind, auch gewaltig wachsende Beträge.

Es fällt auf, dass beim IWF – der eigentlich dort, wo Währungskrisen ausbrechen, wo Währungen in Not geraten, eingreifen müsste – die Ratlosigkeit, wie man effizient eingreift, von Jahr zu Jahr grösser wird. Sie erhalten vom IWF ganz hervorragende Analysen über die Situation z. B. in Argentinien; eine Analyse, die klar zum Ausdruck bringt: Da darf kein gutes Geld mehr investiert werden, weil das investierte Geld verloren geht. Aber im gleichen Atemzug beteuert der IWF, aus politischen Gründen müsse eben ein Engagement erfolgen, sonst würden weitere hoch verschuldete Länder ins Elend gerissen, und der Kollaps würde noch viel grösser. Jede Krise, in die Währungssysteme irgendwie und irgendwo geraten, erfordert zu ihrer Bewältigung ein um einige Dutzend Milliarden grösseres Engagement als die vorhergehende. Die zentralisierte Verschuldungswirtschaft – das ist der Kern des Geschäftes des IWF – weiss darauf keine andere Antwort, als Staaten mit einer noch einigermaßen gesunden Währung zu zwingen, schlechtem Geld immer wieder gutes nachzuwerfen. Diese Funktion hat der IWF auch der Schweiz übertragen: Laufend haben wir gutes Geld schlechtem Geld nachzuwerfen, im Wissen, dass es wahrscheinlich verloren geht.

Es stellt sich die Frage: Ist das Währungssystem dank dieser IWF-Interventionen denn stabiler geworden? Hat man die Verschuldung in den Griff bekommen? Bessert sich die Situation auf der Welt? Das Gegenteil ist der Fall! Sind Indonesien, die Philippinen, Argentinien und Uruguay heute stabilere Länder, als sie es vor fünf Jahren, vor den IWF-Interventionen, waren? Nichts davon ist zu sehen!

Ich habe schon mehrfach dazu aufgefordert: Machen wir doch einmal die Probe aufs Exempel! Unsere Nationalbank behauptet bekanntlich immer wieder, sie hätte zu viele Währungsreserven, ein Teil der Währungsreserven müsse abgebaut werden. Und dann tätigt sie Goldverkäufe, veräussert also jene Werte, die sichtbar sind, die man in Händen halten kann. Soll doch die Nationalbank aus ihren Währungsreserven einmal Sonderziehungsrechte auf den Markt bringen! Soll sie doch dieses Kunstgeld einmal verkaufen! Die Währungsexperten schlagen die Hände über dem Kopf zusam-

men und sagen: Um Gottes Willen, das geht doch nicht! Würde man diese Sonderziehungsrechte auf den Markt bringen, würde sich herausstellen, dass sie keinen echten Wert darstellen. Das heisst für die Schweiz ja nichts anderes, als dass wir gutes Geld, gute Währungsreserven preisgeben – um uns Wertlos-Papiere auf Schuldentürme anderswo einzuhandeln. Da zeigen sich des Kaisers neue Kleider: Wir tun so, als wären hier Werte – dabei sind nur Schulden vorhanden!

In der Realität machen wir eigentlich nichts anderes, als dass wir das Einstürzen der Schuldentürme hinauszuzögern suchen, in der Hoffnung, alles werde irgendwie, irgendwann einmal wieder besser gehen. Das ist keine Grundlage für eine verantwortungsbewusste Währungspolitik. Solche Politik kann nicht verantwortet werden gegenüber unserem Volk, das die Werte, die dem IWF geopfert werden, erarbeitet hat. Hat denn die freie Wirtschaft durch dieses IWF-System gewonnen? Keine Spur davon! Wir stehen vielmehr vor der Situation, dass die einzig verbliebene Weltmacht wohlhabende Kleinstaaten in das von ihr gewollte System einzubinden vermag. Das hat nichts mit Wirtschaftsfreiheit zu tun, das hat mit politischer Macht, mit weltweit entfalteter Macht zu tun. Wenn Sie unseren Antrag so verstehen, dass wir mit der Nichtweiterführung der Teilnahme an den IWF-Kreditvereinbarungen die Einleitung des überlegten, kontrollierten Ausstieges aus dem IWF fordern, dann haben Sie den Antrag richtig verstanden. Wir sind überzeugt: Wir würden, wenn wir so handeln würden, im Interesse unseres Landes handeln.

Gysin Remo (S, BS): Um jede Konfusion zu vermeiden, möchte ich hervorheben, dass die Minderheit, in deren Namen ich spreche, für Eintreten ist, im Gegensatz zur Minderheit Schlüer.

Bei unserem Minderheitsantrag geht es um Artikel 1 Absatz 2. Es geht um Transparenz einerseits und um die Akzeptanz der bundesrätlichen Politik innerhalb des IWF andererseits. Wir möchten, dass der Bundesrat darüber berichtet, und zwar nicht nur generell, was im Internationalen Währungsfonds läuft – das tut er regelmässig –, sondern, was für uns wichtiger ist, darüber, was er unterstützt oder nicht, wie er sich dort verhält. Das ist für uns Parlamentarier in der Schweiz relevant und weniger das, was irgendjemand anders dort tut.

Diese Berichterstattung ist auch im Zusammenhang mit den Allgemeinen Kreditvereinbarungen wichtig, denn auch hier gibt es – wenn auch weniger als bei den Neuen Kreditvereinbarungen (NKV) – Konditionen, die definiert werden. Der IWF hat mit der Revision von 1983 die Kreditgewährung über die Zehnergruppe hinaus ausgedehnt, und es ist immer wieder vorgekommen, z. B. im Falle von Russland, dass er dann Konditionen, Bedingungen, definiert hat. Diskutiert wurde das z. B. auch im Falle von Brasilien. Der Bundesrat geniert sich ein bisschen, darüber zu berichten, weil er in der Schweiz überhaupt keine Akzeptanz finden würde, wenn es zum Beispiel um die Privatisierung von Wasser ginge. Hier sind wir uns sehr einig. Es ist mindestens meine Feststellung, dass die Privatisierung des Wassers in der Schweiz ein Tabu ist. Umso mehr erstaunt es, dass der Bundesrat immer wieder diese Politik des IWF und auch der Weltbank unterstützt. Es gibt dazu Beispiele von Honduras bis Bolivien, es sind immer die ärmsten Länder, wo das geschieht: Niger, Benin, Rwanda, Jemen und andere können genannt werden. Hier brauchen wir Transparenz. Wir müssen nachvollziehen können, was der Bundesrat tut; sonst wird er mit seiner IWF-Politik nie Akzeptanz finden.

Ich bitte Sie deswegen um Unterstützung unseres Minderheitsantrages.

Fischer Ulrich (R, AG): Die Vorlage entspricht unserer bisherigen Politik im Rahmen des IWF. Es besteht nach unserer Auffassung keine Veranlassung, diese zu ändern. Herr Bundesrat Villiger hat dies in einem sehr ausführlichen Referat vor der Kommission dargelegt. Die Abordnung der FDP-Fraktion konnte den bundesrätlichen Vorschlägen folgen, sie

wird auf die Vorlage eintreten und bittet Sie, den Nichteintretensantrag der Minderheit Schlüer abzulehnen.

Zum Antrag der Minderheit Gysin Remo ist Folgendes festzuhalten – es geht um den Fragenkomplex der Mitwirkung des Parlamentes in ausserpolitischen Fragen –: Dass wir bei den Grundsätzen der Aussenpolitik unseres Landes mitsprechen wollen und es auch dürfen, ist schon von der Verfassung her unbestritten. Sich allerdings in Details einzumischen, geht zu weit. Der Antrag der Minderheit Gysin Remo ist auch ein Misstrauensvotum dem Bundesrat gegenüber. Der Antragsteller geht davon aus, dass der Bundesrat seine Aufgabe nicht korrekt und verantwortungsbewusst wahrnehme und dass das Parlament deswegen mitreden müsse. Wir dürfen meiner Ansicht nach dem Bundesrat vertrauen. Er handelt verantwortungsbewusst und im Sinne unserer ausserpolitischen Maximen.

Aus diesem Grund ist auch der Antrag der Minderheit Gysin Remo abzulehnen.

Zapfl Rosmarie (C, ZH): Die CVP-Fraktion hat ein grosses Interesse daran, dass wir uns weiterhin an diesem internationalen Finanzinstrument beteiligen. Es geht ja um eine Verlängerung der Zusammenarbeit zwischen dem IWF und den Ländern der Zehnergruppe. Weil die Schweiz ein wichtiger Finanzplatz und ein exportorientiertes Land ist, hat sie grosses Interesse an einem stabilen Finanzsystem. Es geht um gewaltige Summen, und trotzdem ist das Ganze eigentlich unspektakulär.

Es gibt jedoch wichtige Gründe, weshalb die Schweiz weiterhin bei diesen Organisationen dabei sein soll: Es ist zum Teil die einzige Möglichkeit, sich mit den grossen Wirtschaftsmächten an einen Tisch zu setzen, und damit erhält die Schweiz dort auch eine wichtige Stimme. Das ist nur möglich, wenn unser Land auch dabei ist, sei das in der Uno, sei das in der OECD. Es ist von grosser Bedeutung, dass wir diese Plattform haben, und ich frage mich natürlich, Herr Schlüer, ob Sie überhaupt darüber orientiert sind, dass der Europarat, dessen Mitglied wir sind, das parlamentarische Forum für die OECD ist, dass wir nächsten Freitag dort unsere Kommissionssitzung haben, weil wir einen Bericht dazu machen. Wir zeigen damit auch, dass wir in dieser globalisierten Welt existieren. Ich möchte doch darauf hinweisen, dass die Schweiz nach aussen noch nie so im Schaufenster gestanden ist wie heute. Man erwartet sehr viel von unserem Land: dass es die Vereinbarungen und Versprechen halten kann. Damit können wir auch international unsere Glaubwürdigkeit erhalten. Ich denke, all dies ist schon auch im Hinterkopf zu behalten, wenn man den Antrag stellt, aus dieser Vereinbarung auszusteigen.

Wir sind ein kleines Land. Wenn wir aber dabei sind, können wir einiges bewirken.

Die Allgemeinen Kreditvereinbarungen werden vom IWF angezapft, wenn seine üblichen Mittel zur Bewältigung einer Finanzkrise nicht ausreichen. Möglich wird das aber nur, wenn alle Mitglieder und der Exekutivrat des IWF damit einverstanden sind. Es ist interessant – das wurde schon gesagt –, dass die einzige Verwendung der Neuen Kreditvereinbarungen auf das Jahr 1998 zurückgeht. Damals wurde ein Beistandsabkommen des IWF mit Brasilien aufgestockt. Bis heute – ich denke, auch das ist zur Kenntnis zu nehmen – wurde mit diesem System noch kein Geld verloren. Es wurde alles von den Ländern, welche Kredite bekamen, zurückbezahlt.

Auch wenn die Schweizerische Nationalbank als teilnehmende Institution der Allgemeinen Kreditvereinbarungen tätig wird, so handelt es sich doch um Gelder, über welche der Bundesrat Entscheidungskompetenz hat.

Aus all diesen Gründen lehnt die CVP-Fraktion den Antrag der Minderheit Schlüer, aber auch jenen der Minderheit Gysin Remo ab und stimmt für Eintreten.

Mörgeli Christoph (V, ZH): Die SVP-Fraktion beantragt Ihnen Nichteintreten auf das Geschäft. Der Internationale Währungsfonds ist ein fragwürdiges Instrument und mitver-

antwortlich für die zunehmende Verschuldung mancher Länder. Man könnte sagen: Er ist die institutionalisierte Plan- und Fantasielosigkeit, wie mit Währungskrisen umzugehen ist. Die Regierungen in Krisenländern versuchen die Politik auf allfällige IWF-Kredite auszurichten, man will Geld bekommen, damit diese Krisenregierungen – und nicht die Bevölkerungen dieser Not leidenden Länder – gestützt werden. Mit «Währungsfeuerwehrlösungen» sollen Löcher gestopft werden, soll eine kurzfristige Zufriedenheit erreicht werden, bis man in die nächste, natürlich noch grössere Krise schlittert. Eigentlich sollte doch ein Währungssystem dazu führen, dass wirtschaftliche Fehler ausgemerzt werden. Mit dem IWF aber werden Fehler und unverantwortliches Handeln noch belohnt.

Welches ist denn das angeblich so segensreiche Wirken des IWF? Ist diese Institution sinnvoll? Nehmen wir das Beispiel Argentinien. Herr Bundesrat Villiger hat eingeräumt, dass die Schweiz dort einen gewaltigen «Schuh voll herausziehen» dürfte und den Preis für ihre Investition bezahlen wird. In Argentinien ist im Frühjahr 2002 das gesamte Wirtschaftssystem kollabiert. Der IWF hat Zusatzkredite verweigert, die Regierung hat daraufhin Millionen von Konten gesperrt. Wie konnte das geschehen? Anfang der Neunzigerjahre warf man in Argentinien die Druckerpresse an, um den aufgeblähten Staatsapparat zu finanzieren. Die Folge war selbstverständlich ein Inflationgalopp. Die Regierung war nun zu einer Währungsreform gezwungen, um die Situation zu stabilisieren, und sie koppelte die Währung im Verhältnis 1 zu 1 an den US-Dollar. Angesichts der mageren Devisenreserven war eine solche Garantie selbstverständlich nicht viel wert. Der IWF aber billigte das Verfahren und sagte, er wolle bei Problemen helfen. Die IWF-Garantie überzeugte die Finanzkreise, die Anleger kauften in Massen Staatsanleihen, die hohe Renditen und ein angeblich ausgeschaltetes Risiko versprachen.

Dieses Geld wurde jetzt von der argentinischen Regierung mit Freude verjubelt, Sozialprogramme wurden realisiert, Subventionen verteilt und staatliche Gehälter erhöht. Der Devisenzufluss sorgte zuerst für eine gewaltige konjunkturelle Belebung, der IWF lobte Argentinien als Modell für erfolgreiche Wirtschaftspolitik. Aber dieser künstliche Boom mündete in der zweiten Hälfte der Neunzigerjahre in eine tiefe Rezession. Die Regierung reagierte mit dem üblichen sozialdemokratischen Keynesianismus, startete zur angeblichen Ankurbelung der Wirtschaft weitere Ausgabenprogramme und erzielte wie immer keine Wirkung, aber häufte erneut Schulden an. Nun wurden die Investoren nervös, sie verweigerten Kredite. Jetzt kam der IWF-Mechanismus in Gang; diese Institution pumpte gegen 50 Milliarden Dollar in die marode argentinische Wirtschaft. Schliesslich musste auch der IWF vor diesem Fass ohne Boden kapitulieren.

Argentinien ist bei weitem nicht das einzige Fiasko, das der IWF produzierte, es gäbe Beispiele von Südostasien bis nach Russland zu nennen. Das Prinzip ist immer gleich: Die Politiker der Dritten Welt verfolgen noch mehr als wir hierzulande vielfach eine Ausgabenpolitik ohne jede Verantwortung. Im Gegensatz zu westlichen Industriestaaten haben sie eine vergleichsweise geringe heimische Wirtschaftsbasis und brauchen ausländische Kreditgeber für ihre Aufwendungen. Normalerweise würde niemand Geld in diese Staaten leiten, solche Regulierungsmechanismen des freien Marktes werden aber durch Kredite und Garantiezusagen des IWF ausgeschaltet. Dank externem Kapital können misswirtschaftende Staaten ihre selbstzerstörerische Wirtschaftspolitik vertuschen, aber irgendwann platzt die Eiterbeule – mit verheerenden Folgen. Leider haben wir nicht nur linke Politiker, die solches nicht sehen und seit langem behaupten, ohne Regulierungen würden die internationalen Finanzmärkte im Chaos versinken; deshalb sei eine Lenkung durch eine globale überstaatliche Bürokratie wie der IWF nötig. Von dem ist selbstverständlich kein Wort wahr, trotzdem wird gesagt, man müsse eben geldgierige neoliberale Spekulanten zähmen.

Die Realität sieht völlig anders aus. Investitionen von so genannt erleuchteten Politikern und Bürokraten des IWF haben

die internationalen Finanzmärkte und nationale Volkswirtschaften in ständig neue Krisen gestürzt. Leider werden die verheerenden Auswirkungen der IWF-Investitionen aber billigend in Kauf genommen, als angeblicher Preis für die staatliche Kontrolle der Kapitalmärkte.

Ich bitte Sie, dieses Treiben nicht noch zu unterstützen. Wir sollten jetzt den geordneten Auszug antreten. Selbstverständlich bitte ich Sie auch, die Verlängerung der Teilnahme an den Allgemeinen Kreditvereinbarungen des IWF nicht einfach dem Bundesrat zu überlassen, sondern auch künftig beim Parlament zu belassen.

Baumann Ruedi (G, BE): Ich muss zugeben, ich verstehe nicht alle Details bei der Gewährung dieser Sonderziehungsrechte, und ich kann mir sogar vorstellen, dass es Einzelnen unter Ihnen auch so geht. Insbesondere die Unterschiede zwischen den Allgemeinen Kreditvereinbarungen (AKV) und den Neuen Kreditvereinbarungen (NKV) sind nur schwer nachvollziehbar. Oft habe ich auch das Gefühl, die Herren beim IWF würden die internationale Finanzarchitektur absichtlich so kompliziert konstruieren – oder zumindest so kompliziert darstellen –, um den Einfluss der Länderparlamente von vornherein auszuschliessen.

Ich habe Mühe mit dem Umstand, dass offenbar täglich unvorstellbare Finanzströme virtuell um den Planeten kreisen und privaten Akteuren offenbar hohe spekulative Gewinne ermöglichen. «Global gambling» könnte man dem sagen. Das Welthandelsvolumen pro Tag beträgt 17 Milliarden Dollar. Die Transaktionen auf den Devisenmärkten aber betragen täglich 700 Milliarden Dollar, mit anderen Worten: Die Finanzströme sind fünfzig- bis hundertmal höher, als es für die Finanzierung der Güter- und Dienstleistungstransfers und der industriellen Investitionen notwendig ist. Für diese riesigen spekulativen Finanzströme spannen der IWF und die Staaten – also wir alle, die Steuerzahler und vor allem die Zehnergruppe – dieses währungspolitische Sicherheitsnetz mit rund 33 Milliarden Schweizerfranken. Mit diesen so genannten Sonderziehungsrechten sollen ausserordentliche internationale Währungskrisen abgewendet oder behoben werden.

Ich verstehe noch, dass hier internationale Zusammenarbeit gefragt ist. Sicher ist es keine Lösung, einfach nicht auf die Vorlage einzutreten, wie das die SVP-Fraktion vorschlägt. Der simple Isolationismus der Herren Schlüter, Mörgeli und Schmied Walter hilft hier einmal mehr sicher nicht weiter.

Ich verstehe, dass die Schweiz an einem weltweit stabilen Finanzsystem Interesse hat. Was ich aber nach wie vor nicht verstehe, ist die Haltung der offiziellen Schweiz innerhalb des IWF – insbesondere auch von Bundesrat Villiger –: Die Risiken, die durch die privaten Finanzakrobaten entstehen, sollen allein der Öffentlichkeit – also sprich: Steuerzahlerinnen und Steuerzahlern – angelastet werden. Ich verstehe nicht, warum man die privaten Profiteure der weltweiten spekulativen Finanztransaktionen nicht zur Kasse bittet. Ich verstehe nicht, warum sich insbesondere Bundesrat Villiger den internationalen Anstrengungen beispielsweise zur Einführung der Tobin Tax oder ähnlicher Steuerelemente so vehement widersetzt. Das tönt für mich einmal mehr etwa so: keine Steuern und Abgaben für private spekulative Gewinne; die Risiken dieses Tuns soll dann bitteschön die Öffentlichkeit tragen.

Die Grünen werden sich aus diesem Grunde bei diesem Geschäft mehrheitlich der Stimme enthalten.

Gysin Remo (S, BS): Sie haben es bemerkt: Die Verlängerung der Allgemeinen Kreditvereinbarungen ist eine gute Grundlage, um periodisch generelle Kritik am IWF zu üben. Ich möchte mich nach all den Vorrednern auf einen einzigen Punkt konzentrieren, nämlich auf die fehlende Demokratie innerhalb des Internationalen Währungsfonds. Ich tue dies im Namen der SP-Fraktion: Wenn Sie die unausgewogene Führung betrachten, dann fällt der übermässige Einfluss der USA auf. Sie haben als einziges Land effektiv eine Vetomöglichkeit. Das Missverhältnis lässt sich auch noch anders,

in Zahlen, ausdrücken. Stellen Sie sich vor: 46 afrikanische Länder – die meisten unterhalb der Sahara-Zone – stellen insgesamt zwei Exekutivdirektoren; während andere Einzelländer, acht davon jedes für sich, einen Exekutivdirektor stellen.

Sie können sagen: «Ja, das ist halt so. Geld regiert die Welt.» Aber damit machen Sie den IWF auch nicht demokratischer. Geld wirkt wenig integrierend. Deswegen braucht es ein politisches Gegengewicht. Deswegen ist es auch Zeit, über die Führungsreform im IWF nachzudenken.

Ich bitte Sie, Herr Bundesrat, uns Ihre kritische Stellungnahme zur Führung des IWF hier darzulegen.

Undemokratisch ist der IWF auch – im Gegensatz beispielsweise zur Weltbank – in Bezug auf die Integration der Parlamentarier aller Länder. Die Parlamente haben sozusagen keinen Platz bei den IWF-Entscheidungen. Dem neuen Direktor, Herrn Köhler, ist dieser Mangel bewusst. Er hat uns deswegen an der Frühjahrstagung in Athen empfohlen, die demokratische Mitbestimmung bei unseren Regierungen einfordern. Das beantragt auch die Mehrheit bei Artikel 1 Absatz 1, wonach die Kompetenz, den Kredit zu verlängern, beim Parlament bleiben muss. Das ist eine minimale Mitbestimmung. Ich hoffe, das bleibt – unterstützt von Ihnen allen – im Beschluss.

Die SP-Fraktion ist selbstverständlich für Eintreten, obwohl auch nach unserem Empfinden der IWF alles andere als ein ideales Gebilde ist. Aber aus unserem Blickwinkel braucht es tatsächlich ein Auffangnetz bei internationalen Währungskrisen. Dass man damit gescheiter umgehen könnte als bisher, dieser Kritik schliessen wir uns an. Ein damit verbundener und begrüßenswerter Effekt ist dann auch die zusätzliche Mitsprache, die sich die Schweiz dadurch einhandelt. Hier stehen wir natürlich auch in einem Spannungsverhältnis zur kritisierten Führung. Das sehen wir.

Die SP-Fraktion ist also für Eintreten. Sie unterstützt bei Artikel 1 den Antrag der Kommission bei Absatz 1 und den Antrag der Minderheit bei Absatz 2. Die SP-Fraktion erachtet es als dringend nötig, dass hier im Saal eine transparente Berichterstattung stattfindet – ich habe das vorher schon als Minderheitssprecher erwähnt.

Ich bitte Sie also im Namen der SP-Fraktion um Eintreten und um Unterstützung der Minderheit beim Absatz 2.

Ruey Claude (L, VD), pour la commission: D'abord, j'aimerais rendre hommage à M. Schlüer. Il a dit que son but n'était pas de savoir si on renouvelait ou pas les AGE, mais de sortir du FMI! Cela a au moins le mérite de la franchise, à défaut d'avoir le mérite de la raison. S'il s'agit de sortir du FMI, auquel la Suisse a adhéré en 1992 à la suite d'un vote du peuple sur les institutions de Bretton Woods, c'est un choix démocratique qu'on peut faire. La commission ne le recommande pas, car, comme l'ont dit plusieurs orateurs, nous avons là une plate-forme où la Suisse peut jouer dans la cour des grands, où la Suisse est un grand, où elle peut s'exprimer, prendre position, disposer d'une tribune et défendre ses intérêts. De la part de gens qui défendent les intérêts de la Suisse, qui défendent une vision forte et fière de la Suisse, j'ai un peu de peine à comprendre qu'on veuille se retirer du FMI alors que nous en faisons partie en tant qu'Etat souverain, et non pas dépendant d'une décision supranationale.

Donc, je crois qu'il faut rester membre du FMI et ne pas suivre la minorité Schlüer sur ce sujet. M. Mörgeli est venu au secours de M. Schlüer en donnant l'exemple de l'Argentine et il a fait allusion à d'autres exemples; il croit peut-être au paradis sur terre! Le FMI et les instruments qui ont été mis en place sont là précisément sous forme d'assurance pour régler des cas difficiles, des cas douloureux, des cas où, précisément, comme l'a dit M. Mörgeli! à un moment donné les banques privées refusent de prêter et où on est obligé de se tourner vers le FMI. C'est aussi dans l'intérêt de la Suisse, malgré tout, qu'il y ait un système financier qui soit le plus stable possible.

Curieusement, M. Baumann Ruedi a abondé indirectement dans le sens de ceux qui critiquent le FMI. Le FMI a accordé beaucoup de prêts importants; évidemment, il ne les accorde pas sans établir des plans d'ajustement structurel (PAS) qui sont synonymes de bonne gouvernance et qui impliquent notamment des éléments comme l'augmentation de l'économie d'exportation, la réduction des dépenses publiques, la réduction des subventions à l'économie, et qui sont par conséquent comme des règles de fonctionnement qui se rapprochent de ce qui doit être une bonne gestion. Même si – et je l'ai dit dans mon rapport – il y a peut-être eu des dérapages ou des exigences trop fortes, trop brutales, je crois que les mesures correctives qui sont en cours aujourd'hui tiennent mieux compte du développement durable des pays du point de vue de l'ajustement structurel et encouragent l'industrie de transformation locale. Je crois pouvoir dire que l'on s'efforce de faire en sorte que les capacités économiques nationales soient exploitées partout où elles existent, encouragées là où elles sont inexistantes, et que les difficultés sociales qui ont pu naître dans certains pays – et qui ont peut-être troublé M. Baumann Ruedi – soient corrigées, partiellement en tout cas, par les nouvelles mesures comprises dans les plans d'ajustement structurels. Mais évidemment, nous ne sommes pas – je le dis aussi bien à M. Mörgeli qu'à M. Baumann Ruedi – dans un paradis sur terre et il existera toujours des difficultés. Il n'empêche qu'il vaut peut-être mieux avoir les assurances du FMI que de se retrouver dans le chaos total, avec ou sans taxe Tobin. Je ne crois pas que ce soit le lieu ici de parler de la taxe Tobin.

Quant à la proposition de la minorité Gysin Remo à l'article 1er alinéa 2, je m'étonne toujours que M. Gysin Remo – qui a travaillé dans un exécutif – veuille toujours transférer toutes les tâches de l'exécutif vers le Parlement. J'ai beaucoup de respect pour le Parlement – j'essaie d'avoir du respect pour moi-même aussi comme parlementaire –, mais je ne suis pas convaincu que le Parlement doive se mêler de tous les détails. Je ne suis pas convaincu que le Parlement doive absolument gérer tout ce qui est de l'ordre de l'opérationnel. Il doit fixer les grandes lignes, les lignes stratégiques; nous avons pour cela les rapports, le rapport de gestion, la possibilité de poser des questions, d'interpeller; mais vouloir à tout prix associer le Parlement à toutes les délibérations ne me paraît pas conforme à une bonne gestion.

C'est en tout cas la raison pour laquelle, s'agissant de la proposition de minorité Gysin Remo, j'ai un peu de peine à la suivre, et la commission aussi.

Cuche Fernand (G, NE): C'est au rapporteur que je m'adresse. En ce qui concerne la proposition de la minorité Gysin Remo, ne serait-il pas normal, par exemple en ce qui concerne l'accès à la nourriture, que la Suisse affirme dans le cadre du FMI que tant que le peuple brésilien, ou celui de tout autre pays, n'a pas accès à la nourriture, on ne doit pas mettre comme condition aux prêts du FMI l'exportation de denrées alimentaires? Je trouve qu'il serait bon que la Suisse se positionne dans ce sens et que le Parlement appuie le Conseil fédéral, par exemple en ce qui concerne l'accès à la nourriture.

Ruey Claude (L, VD), pour la commission: Je comprends le souhait de M. Cuche. On peut d'ailleurs en partager sans aucun problème le sens et l'éthique. Ce n'est pas, me semble-t-il, une question de rapport institutionnel entre le Parlement et le Conseil fédéral. Dans le cadre de son rapport, le Conseil fédéral indique ses grandes lignes, ses options, ses choix. Des choix de ce type-là peuvent être débattus, et, pourquoi pas, faire l'objet d'un vœu ou d'une résolution du Parlement. Je ne vois pas d'inconvénient à cela.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich begrüße es, dass man hier lebhaft über Fragen des Internationalen Währungsfonds diskutiert. Zu viele Jahre hat man sich um diese Fragen eigentlich vonseiten des Parlamentes wenig gekümmert. Es steht doch auch sehr viel Geld auf dem Spiel, auch wenn bis jetzt

noch kein Rappen verloren gegangen ist, aber immerhin könnte es ja einmal geschehen. Es ist richtig, dass Sie sich um diese Fragen kümmern. Wir haben ja auch unsere Information in Bezug auf solche Fragen ziemlich verdichtet. Es ist eine etwas komplexe Materie, vor allem Herr Baumann Ruedi hat das hier gesagt. Ich stelle auch fest: Sehr viele hier reden eigentlich über IWF-Programme, obschon es bei den Allgemeinen Kreditvereinbarungen und den Neuen Kreditvereinbarungen um ein besonderes Sicherheitsnetz geht. Alles, was hier über Konditionalität gesagt worden ist, betrifft eigentlich nicht diese Vorlage hier, sondern betrifft andere Kredite.

Aber ich gehe gerne auf die eine oder andere Frage kurz ein. Hier geht es also um die so genannten Allgemeinen Kreditvereinbarungen (AKV) und Neuen Kreditvereinbarungen (NKV) des Währungsfonds. Sie sind ein zusätzliches Sicherheitsnetz des internationalen Finanzsystems. Dank diesen Vereinbarungen zwischen den wichtigsten Industrieländern und einigen Schwellenländern auf der einen Seite und dem Währungsfonds auf der anderen Seite kann der Währungsfonds im ausserordentlichen Bedarfsfall auf insgesamt 34 Milliarden Sonderziehungsrechte zurückgreifen. Das sind etwas über 66 Milliarden Franken. Der IWF hat dies letztmals 1998 getan. Sie sehen also: Das Instrument, über das wir heute reden, ist seit Jahren nicht mehr verwendet worden, wird nur periodisch verwendet, hat also weder mit Argentinien, noch mit der Türkei, noch mit diesen Dingen etwas zu tun. Der IWF tat dies letztmals 1998 im Beistandsabkommen mit Russland bzw. mit Brasilien, und das ist alles längst wieder zurückgekommen. Beide Vereinbarungen – ich werde dann gerne die Frage von Herrn Baumann beantworten, was eigentlich der Unterschied ist – sind alle fünf Jahre zu erneuern. Nach Meinung der Teilnehmerstaaten haben sie sich bewährt – Die letzten Jahre waren ja gekennzeichnet von zum Teil relativ schwierigen Währungs- und Finanzkrisen –, und die Fortführung ist, ausser bei Teilen Ihres Parlamentes, eigentlich auch unbestritten. Auch die Neuaufnahme von Chile als erstes Land aus Lateinamerika ist übrigens unbestritten; es ist das 26. Land in den NKV. Das setzt übrigens die Zustimmung von 80 Prozent der bisherigen Teilnehmer voraus, gemessen an den Anteilen an der Gesamtsumme. Der Zentralbank Chiles wurde im Abkommen ein minimaler Anteil von 340 Millionen Sonderziehungsrechten zugesprochen.

Die Schweiz ist seit 1984 Vollmitglied bei den AKV und seit 1998 – also von Beginn weg – bei den NKV. Die teilnehmende Institution ist die Schweizerische Nationalbank, die allfällige Kredite ohne Bundesgarantie zur Verfügung stellt. Der maximale Beitrag, den wir zur Verfügung zu stellen hätten, wenn alle Rechte gezogen würden, entspricht 1557 Millionen Sonderziehungsrechten, also rund 3 Milliarden Franken. Das ist auch der Höchstbetrag bei beiden Abkommen. Der Anteil entspricht damit 4,5 Prozent, der Anteil an den AKV rund 6 Prozent.

Die Höhe des Anteils ist eigentlich historisch zu verstehen. Er ist etwas höher als das, was uns aufgrund der Wirtschaftskraft zustehen würde, und stammt aus der Zeit des Assoziierungsabkommens – d. h., als wir bei den Allgemeinen Kreditvereinbarungen assoziiert, aber noch nicht Mitglied waren. Wir waren damals eines der wenigen Länder mit einem beständigen Ertragsbilanzüberschuss und hohen Devisenreserven. Seither ist auch der Schweizer Franken gegenüber übrigen Währungen angestiegen.

Was ist der Unterschied? Die AKV, bei denen wir ursprünglich dabei waren, sind eigentlich weniger wichtig geworden. Sie können nur noch in zwei Fällen aktiviert werden, nämlich für G10-Mitglieder, wobei wir dort interessanterweise das elfte Mitglied sind. Als wir nur assoziiert waren, waren es am Anfang eben zehn Mitglieder. Wir sind dann, ich habe es vorhin gesagt, erst 1984 als Vollmitglied dazugekommen. Der zweite Fall ist, wenn bei der Aktivierung der Neuen Kreditvereinbarungen keine Einigung erzielt werden kann.

Warum hat man die NKV überhaupt beschlossen? Man hat natürlich gesehen, dass seit 1968 neue Staaten, Schwellenländer, wirtschaftlichen Erfolg hatten. Man hat sich die Frage

gestellt: Ist es richtig, dass eigentlich nur elf Länder solche Kredite gewähren? Man hat dann die Basis ausweiten wollen, aber ohne in den exklusiven Zehner-Klub neue Länder aufnehmen zu müssen, und hat mit dem neuen Vertrag, den Neuen Kreditvereinbarungen, ein neues Forum geschaffen, das in erster Linie aktiviert wird. Das andere ist eigentlich nur noch – wie ich gesagt habe – die Auffangorganisation. Das ist das Verhältnis zwischen den beiden Kreditvereinbarungen.

Die vergangenen Jahre sind durch immer umfangreichere Arbeiten am Ziel der Verstärkung der internationalen Finanzarchitektur gekennzeichnet gewesen. Aber Sie wissen, dass länderübergreifende Währungskrisen natürlich trotzdem immer noch nicht ausgeschlossen werden können. Hier muss ich nun vor allem Herrn Schlüer sagen: Gerade die Schweiz als exportorientiertes Land mit einem grossen Finanzplatz hat natürlich ein besonderes Interesse an einem stabilen internationalen Finanzsystem. Unser ganzer Wohlstand beruht ja auf dem Austausch von Leistungen und auf dem Finanzplatz. Man kann nicht einfach immer wieder sagen: Wir leben eigentlich vom Austausch mit der ganzen Welt, wir leben vom Handel mit der ganzen Welt – aber wenn es darum geht, dass wir uns an den Lösungen der grossen Probleme der ganzen Welt beteiligen, dann schlagen wir uns in die Büsche. Das ist eine Haltung, die ich schlicht nicht verstehe, und es ist auch eine Haltung, die falsch ist, denn wir haben in solchen Gremien etwas einzubringen. Deshalb sollten wir weiterhin einen Beitrag zur Wahrung stabiler externer Rahmenbedingungen im Währungs- und Finanzbereich leisten, und deshalb ist die weitere Mitarbeit in diesen Gremien wünschbar. Ein erster Schritt zum Ausstieg aus etwas, dem unser Volk vor einigen Jahren zugestimmt hat, wäre schlicht falsch.

Wir sind im Übrigen – auch das ist nicht völlig unwichtig, obschon es nicht der einzige Grund sein darf – durch die Beteiligung an den AKV auch Mitglied der Zehnergruppe. Diese Zehnergruppe setzt sich zusammen aus den G7 plus kleineren Ländern – Schweden, Belgien, Holland und der Schweiz. Dieses Gremium hat durchaus etwas an Gewicht eingebüsst, aber es sind immerhin noch die elf grössten Gläubigerländer der Welt. Das ist natürlich ein Gremium, das uns einmal erlaubt, in gleich zusammengesetzten wichtigen internationalen Gremien Einsitz zu nehmen; das betrifft vor allem die Bank für Internationalen Zahlungsausgleich in Basel, es betrifft aber auch die so genannte Working Party 3 der OECD und die G10 im engeren Sinn. Ich muss Ihnen sagen: Das ist eigentlich der einzige Bereich, in dem wir gleichberechtigt, z. B. auch mit Finanzministern aus den G7-Ländern, dealen können, mit den Deutschen, den Franzosen, den Amerikanern. Das ist eine Plattform, die für unser Land, das ja im Moment von vielen Seiten unter Beschuss ist – gerade wegen dem Finanzsektor –, eine unschätzbare Möglichkeit bietet, mit diesen Leuten von Gleich zu Gleich zu diskutieren und Fragen von gegenseitigem Interesse zu besprechen. Auch für die bilateralen Verhandlungen im Bankensektor war das ausserordentlich wichtig. Wir sollten auf eine solche Gelegenheit nicht ohne Not verzichten.

Nun sind hier noch zwei Sonderfragen aufgeworfen worden, auf die ich, bevor ich noch auf zwei, drei weitere Fragen eingehe, antworten will:

1. Ihre Kommission hat beantragt – und es gibt dazu keine Minderheit –, dass Sie den Entscheid über die Fortsetzung unserer Mitgliedschaft bei den AKV alle fünf Jahre selber fällen wollen. Sie haben damals, als wir den NKV beigetreten sind, das nicht so beschlossen: Sie haben dort dem Bundesrat die Kompetenz gegeben, die Mitgliedschaft alle fünf Jahre zu erneuern. Es ist völlig klar, dass wir dies selbstverständlich auch dann, wenn es um grundsätzliche Veränderungen geht, Ihren Räten wieder vorlegen würden. Aber es ist irgendwie nicht logisch, dass Sie beim Abkommen, das nicht mehr so wichtig ist – bei den AKV –, auf einer Kompetenz beharren, die Sie bei den NKV nicht mehr haben, also bei jenem Gremium, das sehr viel wichtiger geworden ist.

2. Wenn Sie hier wirklich immer wieder über diese Fragen diskutieren wollen – was ich begrüsse –, müssen Sie das

aber, bei Gott, nicht nur alle fünf Jahre tun. Denn dazu ist die Beratung des Berichtes zur Aussenwirtschaftspolitik – in dem wir seit zwei oder drei Jahren den Bretton-Woods-Institutionen ein eigenes Kapitel widmen – die viel bessere Gelegenheit. Oder Ihre Kommissionen erhalten auch die Newsletter, mit denen wir Sie immer auf dem Laufenden halten, was im Moment läuft. Häufig geht es sehr, sehr rasch. Deshalb sind wir auch froh, dass Sie jetzt dieses Geschäft behandeln und entscheiden. Denn im Allgemeinen hat man nur sechs Monate Zeit, um über eine Verlängerung zu entscheiden. Ich würde es also vorziehen, wenn Sie diese Kompetenz beim Bundesrat belassen. Ich stelle hier keinen Antrag, weil ich mir über dessen Chancen voll bewusst bin. Ich werde aber vielleicht dann den Ständerat darum bitten, bei der vom Bundesrat vorgeschlagenen Lösung zu bleiben. Wenn Sie aber diese Kompetenz behalten wollen – auch das sage ich hier ganz klar –, ist das für den Bundesrat in keiner Weise ein Casus Belli. Wenn Sie alle fünf Jahre neu entscheiden wollen: A la bonne heure! Es ist nicht sehr zweckmässig, aber es schadet selbstverständlich auch nicht. Wenn es Ihr Interesse wenigstens alle fünf Jahre stimuliert, hat es vielleicht sogar sein Gutes. Ich möchte Sie ermuntern, dieses Interesse jeweils beim Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik wahrzunehmen.

Jetzt komme ich zum Minderheitsantrag Gysin Remo: Ich möchte Sie ersuchen, diesen Minderheitsantrag abzulehnen, und zwar nicht, weil ich für das Anliegen kein Verständnis hätte, sondern weil das gerade hier, bei diesen AKV, eigentlich relativ gegenstandslos ist. Denn jene Kredite, bei denen es wirklich um Konditionalitäten geht, die auch ein Land beeinflussen können, sind die IWF-Kredite, um die es hier gerade nicht geht.

Wenn ich jetzt vom IWF und nicht von den AKV rede, dann möchte ich doch zwei, drei Bemerkungen zu dieser Konditionalität machen: Nicht wahr, die Konditionen sind an sich ein wichtiges Element der Kredite. Ich glaube, das ist auch bei Herrn Gysin Remo nicht bestritten, und es ist auch ein legitimes Recht, zu wissen, wie die Schweiz sich hier verhält. Wir informieren ja auch immer darüber. Diese Konditionen sind ein wichtiges Element der Kredite, weil die Bindung an wirtschaftspolitische Auflagen nämlich sicherstellt, dass diese Kredite zweckmässig eingesetzt werden und dass ein solches Land eben eine Chance hat, die Kredite dann auch wieder zurückzuzahlen. Keine Konditionen an die Kredite zu binden würde natürlich dazu führen, dass diese Länder dieses Geld völlig frei verwenden könnten und dass sie das viel weniger diszipliniert tun müssten. Das würde sehr rasch dazu führen, dass die Geberländer kein Geld mehr zur Verfügung stellen würden. Ich müsste Ihnen dann auch beantragen, kein Geld mehr zur Verfügung zu stellen, wenn nicht auch eine minimale Möglichkeit zur Beeinflussung der Wirtschaftspolitik eines solchen Landes besteht.

Ich kann Ihnen ein Beispiel geben: Es geht hier nicht um die Privatisierung von Wasser oder um solche Dinge, aber es kann sein, dass öffentliche Betriebe, die völlig schlecht organisiert und unrentabel sind, ein Land derart belasten, dass solche Kredite eben zum Fass ohne Boden würden. Dann kann es wohl vorkommen, dass der IWF sagt: Ihr solltet einen solchen Betrieb privatisieren, um dieses Loch wegzukriegen. Aber wir haben in der letzten Zeit auch erlebt, dass diese Konditionalität wieder neu überdacht worden ist, weil man festgestellt hat, dass man eigentlich zu viel verlangt hat. Man ist deshalb wieder auf eine Philosophie zurückgekommen, wonach man die Massnahmen auf das Notwendige reduzieren will und wonach man die – wenn Sie so wollen – spezialisierten Konditionalitäten, die wirklich strukturellen Massnahmen, dann eher der Weltbank und ihren Krediten und weniger dem IWF überlässt.

Ich meine also, dass nicht bei jedem Einzelkredit eine Mitsprache des Parlamentes möglich ist; damit komme ich zur Frage, die Sie zu Recht aufgeworfen haben, Herr Gysin.

In internationalen Organisationen ist diese Mitsprache ein relativ schwieriges Problem, weil es dort hin und wieder um sehr rasche Entscheide geht. Dann müssen diese Grossorganismen – zum Beispiel die 24 oder 28 Exekutivdirektoren

des Währungsfonds – in der Lage sein, einen Entscheid zu fällen. Wenn diese noch bei 24 Parlamenten zurückfragen müssten, wäre diese Institution völlig handlungsunfähig. Sie müssen das anders sehen und dem Bundesrat ein gewisses Vertrauen entgegenbringen, dass er im Einzelfall richtig entscheidet. Sogar der Bundesrat selber hat manchmal sehr wenig Zeit, um den eigenen Exekutivdirektor noch zu instruieren. Sie können aber umgekehrt vom Bundesrat durchaus eine offene Rechenschaftsablage verlangen und können, wenn Sie in einem konkreten Fall einmal eine andere Meinung haben, den Bundesrat selbstverständlich zur Rede stellen. Ich habe Ihnen in der Kommission sogar geraten, den Exekutivdirektor einmal kommen zu lassen, ihn zu «verhören» und zu fragen, wie er das sieht, und einmal diese Fragen in Ihren Kommissionen mit ihm zu diskutieren. Ich glaube, so können Sie durchaus einen Einfluss auf die Haltung der Exekutive ausüben, den die Exekutive sehr ernst nimmt. Das ist auch der Grund, weshalb wir Sie sehr viel intensiver mit den Newsletters bedienen als früher.

Nun komme ich noch kurz zum Nichteintretensantrag: Ich muss schon zu einigen Meinungen, die Herr Schlüer hier geäußert hat, meine Meinung bekannt geben. Natürlich sind die Sonderziehungsrechte eine Art synthetische Währung, aber sie sind in diesem Sinne in den letzten Jahren nur noch eine Rechnungseinheit gewesen, die man aus einem Korb von verschiedenen Währungen zusammengestellt hat; das macht nach wie vor Sinn. Aber alles Geld, das die Staaten dem Währungsfonds zur Verfügung stellen und das dieser wiederum den Ländern zur Verfügung stellt, beruht auf realen Währungen und ist voll unterlegt. Das andere ist nur noch eine Messeinheit.

Warum hat das seit 1995 zugenommen, als Sie das letzte Mal angeschaut haben? Die letzte Quotenerhöhung, jene von 1997, hat dazu geführt, dass alle Quoten erhöht worden sind, das war ein formeller Beschluss. Nun wurde diskutiert, ob man die Quoten weiter erhöhen soll. Die Schweiz war mit anderen Industrieländern der Meinung, man solle nicht zu viel Geld in den Fonds hineingeben, und sie hat sich deshalb einer Quotenerhöhung widersetzt. Eine solche findet im Moment nicht statt, aber es ist nicht auszuschliessen, dass wieder einmal eine Quotenerhöhung kommen wird.

Herr Gysin Remo hat noch ein Problem aufgeworfen, das auch nicht unwichtig ist: Wie könnte man die Entwicklungsländer – man kann das über Quoten machen – zum Beispiel besser beteiligen? Hier sind nun Massnahmen in Prüfung, um diesen Einfluss zu erhöhen, und im Herbst wird dem Ministerrat des IWF ein Bericht darüber unterbreitet werden.

Ich komme zur Behauptung von Herrn Schlüer zurück, wonach alles, was der Fonds tue, eigentlich sinnlos und nur eine Verschleuderung von öffentlichen Mitteln sei. Ich bestreite dies, obschon einige Fragen, die Herr Schlüer aufgeworfen hat, Fragen sind, die auch uns beschäftigen. Gerade wir sind ein Land, das diese Fragen im Exekutivrat immer wieder aufwirft. Zum ersten ist die Haupttätigkeit des Fonds eigentlich nicht die Kreditvergabe, die Haupttätigkeit ist eigentlich die Beratung, die Beeinflussung der Länder zu einer guten Wirtschaftspolitik, mit der Fixierung von Standards, mit einem Reporting usw. Mit solchen Krediten können Sie dann eben wieder Auflagen verbinden, welche diese Länder zu einem besseren ökonomischen Gebaren anhalten. Aber im Vordergrund steht die Beratung, und deshalb hat sich die Schweiz auch dagegen gewendet, dass man immer grössere Programme, immer weitere Programme macht, denn irgendetwas sind auch die Möglichkeiten des Fonds ausgeschöpft.

Es gibt natürlich einige Programme, die durchaus erfolgreich waren. Ich erinnere an die Asienkrise: Länder wie Korea oder Thailand haben wohl einen kurzen Absturz erlebt, hatten aber nachher dank der Hilfe wieder eine stürmische Entwicklung. Wir sind klar der Meinung, dass der Fonds dort gute Arbeit geleistet habe. Auch Brasilien – ein Kernland in Südamerika – hat stabilisiert werden können. Es braucht aber immer auch die Anstrengungen des Landes selber, das seine Hausaufgaben macht.

Herr Mörgeli hat das Problem Argentinien aufgeworfen. Dazu muss ich sagen, dass das ein Beispiel eines Landes ist, bei dem die Schweiz sehr grosse Skepsis hatte. Wir hatten uns der Stimme enthalten, wir hatten gewarnt, weil wir glaubten, dass Argentinien seine Hausaufgaben eben gerade nicht gemacht hatte. Es ist immer wieder wichtig, dass gerade ein unabhängiges Land, wie wir es sind und welches sich das erlauben kann, auf diese Dinge hinweist.

Es gib zwei Risiken, die beachtet werden müssen. Das eine ist der «moral hazard», das ist die Verführung zu einem überhöhten Risiko auch der Privaten, weil man vielleicht erwartet, dass dann der Fonds hilft. Hier muss ich mich kurz an Herrn Baumann Ruedi wenden. Ich muss natürlich sagen, dass Ihre Behauptung, gerade ich sei dafür, dass die Privaten ungeschoren davorkämen, völlig falsch ist. Diese Behauptung ist falsch, weil gerade die Schweiz sich immer wieder bemüht, bei der Restrukturierung von Schulden Lösungen zu finden, bei denen die Privaten nicht «schlüpfen» können. Deshalb sind wir die grossen «Treiber» der so genannten Klauseln in den Anleiheverträgen für geordnete Restrukturierungen, und wir arbeiten auch sehr in die Richtung eines – wenn Sie so wollen – Konkursverfahrens für Staaten, wo sich eben alle zusammensetzen und auch alle «bluten» müssen.

Ich halte aber das, was Ihr Beleg für meine falsche Haltung zu sein scheint, die Tobin Tax, für etwas Falsches. Der verstorbene Nobelpreisträger Tobin hat sich auch verwahrt gegen die Art, wie man seine Steuer immer wieder interpretiert. Wir sind mit den meisten Ökonomen der Meinung, dass diese Tobin Tax letztlich nicht zum Ziele führen würde, sondern letztlich der Entwicklung dieser Länder und der Entwicklung des Wohlstandes eher entgegenlaufen würde.

Gestatten Sie mir einfach eine allgemeine Bemerkung. Wir wissen, dass der freie Kapitalverkehr Risiken beinhaltet, vor allem auch Risiken von solchen Instabilitäten. Aber ich glaube, man kann klar belegen, dass der freie Kapitalverkehr langfristig auch in Schwellenländern zu einer besseren und rascheren Entwicklung Richtung Wohlstand führt, als wenn Sie das alles kontrollieren. Deshalb meinen wir, dass es keine Alternative gibt, was nicht heisst, dass man nicht in Einzelfällen eben gewisse Sondermassnahmen treffen muss. Aber wir sind der Meinung, dass sich diese Programme an sich bewährt haben – mit gewissen Ausnahmen. Die Schweiz sieht ihre Rolle nicht zuletzt darin, dort zu warnen, wo wir glauben, dass die Grenzen nicht mehr eingehalten werden. Das haben wir in der Vergangenheit auch immer getan. Deshalb können Sie, Herr Mörgeli, nicht am Fall Argentinien nachweisen, dass die ganze Politik des Währungs fonds und die Mitarbeit der Schweiz falsch seien.

Zusammenfassend möchte ich Sie bitten, auf diese Vorlage einzutreten und ihr zuzustimmen. Ich möchte Sie weiter bitten, den Minderheitsantrag Gysin Remo abzulehnen – trotz eines gewissen Verständnisses für diesen Minderheitsantrag. Ich möchte Sie aber ermuntern, in den Kommissionen die Gelegenheit wahrzunehmen, sich über unsere Politik zu informieren und auch Ihre Meinung dazu zu äussern. Wir nehmen Ihre Meinung ernst.

Schluer Ulrich (V, ZH): Ich möchte Sie tatsächlich noch einmal mit einer Frage beschäftigen: Eine Besonderheit des IWF besteht doch darin, dass Kapitalaufstockungen in grosser Dimension sehr oft in der Form von Garantien erfolgen, die die Nationalbanken ausstellen. Und Garantien sind doch nicht echtes Geld! Was geschieht jetzt, wenn einmal ein hoch verschuldetes Land tatsächlich zusammenbricht, wenn 50 oder mehr Milliarden plötzlich fällig werden, die in Form von Garantien gegeben worden sind? Wie verhindert der IWF dann eine Kettenreaktion, dass nicht auch andere Länder in den gleichen Strudel gezogen werden, weil auch sie fast ausnahmslos bloss auf Schulden und nicht auf vollen Geldkassetten sitzen?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich gebe Ihnen Recht, dass man Garantien einlösen muss. Mein Vater hat mir immer geraten,

niemals Bürgschaften zu übernehmen, sondern dann lieber gleich den Kredit zu geben. Man muss eine Garantie anschauen wie eine Schuld. Ich darf noch einmal darauf hinweisen, dass bis jetzt noch nie Geld verloren gegangen ist. Ich schliesse jedoch nicht aus, dass das einmal passieren könnte. Aber garantiert werden müssen ja definierte Summen und nichts anderes, nicht wahr. Das sind, so glaube ich, Summen, die letztlich die Kraft jener, die diese Garantie leisten müssen, nicht übersteigen. Aber ich gebe Ihnen Recht, dass wir mit diesen immer grösseren Paketen eine gewisse Zurückhaltung üben sollten.

Ich habe auch eine zweite Sorge, das haben Sie am Rande auch angedeutet: Wir wehren uns immer dagegen, dass man Kredite teilweise eher nach politischen als nach sachlichen Gesichtspunkten gibt. Auch hier ist es wichtig, dass ein Land wie die Schweiz das ist, was Sie von der Schweiz immer fordern und worauf Sie so stolz sind, Herr Schluer: frei und unabhängig und unbeeinflussbar! Gerade diese Eigenschaften können wir in einem solchen Gremium nutzen und können auf solche Dinge, die auch Sie ärgern, hinweisen. Auch solche Stimmen braucht es.

Le président (Christen Yves, président): Nous votons sur la proposition de non-entrée en matière de la minorité Schluer.

Abstimmung – Vote

Für Eintreten 116 Stimmen

Dagegen 35 Stimmen

Bundesbeschluss über die Verlängerung der Teilnahme der Schweiz an den Allgemeinen Kreditvereinbarungen des Internationalen Währungs fonds

Arrêté fédéral reconduisant la participation de la Suisse aux Accords généraux d'emprunt du Fonds monétaire international

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Mehrheit

Abs. 1

.... unverändert vom 26. Dezember 2003 bis 25. Dezember 2008 fortzuführen. (Rest des Absatzes streichen)

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Gysin Remo, Banga, Jutzet, Müller-Hemmi)

Abs. 2

.... Kreditvereinbarungen und hält dabei insbesondere die von ihm vertretene Haltung in Bezug auf die mit IWF-Krediten verbundenen Verpflichtungen (Konditionalität der Kreditgewährung) fest.

Art. 1

Proposition de la majorité

Al. 1

.... dans les termes en vigueur du 26 décembre 2003 au 25 décembre 2008. (Biffer le reste de l'alinéa)

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité
(Gysin Remo, Banga, Jutzet, Müller-Hemmi)
Al. 2

... aux Accords généraux d'emprunt et affirme en particulier sa position concernant les obligations liées aux crédits du FMI (conditionnalité de l'octroi des crédits).

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 103 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 58 Stimmen

Art. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 02.085/4068)

Für Annahme des Entwurfes 111 Stimmen

Dagegen 35 Stimmen

01.024

Betäubungsmittelgesetz. Änderung

Loi sur les stupéfiants. Révision

Ordnungsantrag – Motion d'ordre

Botschaft des Bundesrates 09.03.01 (BBl 2001 3715)
Message du Conseil fédéral 09.03.01 (FF 2001 3537)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.01 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 05.05.03 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Nationalrat/Conseil national 13.06.03 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Nationalrat/Conseil national 16.06.03 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Ordnungsantrag Waber

Das Büro hat am 16. Mai 2003 beschlossen, die Änderung des Betäubungsmittelgesetzes vor der Revision des KVG zu behandeln. Ich beantrage, diesem Beschluss nachzukommen und die Revision des Betäubungsmittelgesetzes noch diese Session abzuschliessen.

Motion d'ordre Waber

Le Bureau a décidé, le 16 mai 2003, de traiter la révision de la loi sur les stupéfiants avant la révision de la LAMa. Je propose de donner suite à cette décision et d'achever l'examen de la révision de la loi sur les stupéfiants au cours de la présente session.

Waber Christian (E, BE): Kollegin Fässler hat im Büro am 16. Mai 2003 den Antrag gestellt, dass das Betäubungsmittelgesetz zwingend in dieser Session behandelt werden soll. Das Büro hat diesem Anliegen zugestimmt. Unser Programm ist so gestaltet, dass die Beratung des Betäubungsmittelgesetzes ab heute auf der Liste ist.

Nun sind verschiedene Bemühungen im Gange, dass dieses Gesetz nicht einmal mehr in dieser Legislatur behandelt wird, sondern erst in der Wintersession oder sogar erst im Jahre 2004. Ich frage mich: Wer hat Angst vor dieser Revision des Betäubungsmittelgesetzes? Sind es die Parteien, die sich täglich im politischen Spagat üben müssen, oder sind es Kolleginnen oder Kollegen, die sich den Angstschweiss von der Stirne wischen, weil sie sich in der Frage des Betäubungsmittelgesetzes nicht positionieren können?

Nun, Angst ist ein schlechter Ratgeber, und ich glaube, dass es diesem Rat gut anstehen würde, wenn wir das Betäubungsmittelgesetz noch in dieser Session oder wenigstens in der Herbstsession beraten würden.

Mein Ordnungsantrag beruft sich auf den Antrag vom 16. Mai 2003. Ich weiss, was die neue Lage ist; deshalb bin ich einverstanden, dass die KVG-Revision ebenfalls grosse Priorität hat; es geht nicht an, dass jetzt die beiden Gesetzesrevisionen gegeneinander ausgespielt werden. Es kann aber auch nicht sein, dass das Parlament eine «Nebelpeptide» zündet und sich feige und heuchlerisch aus dem Staube macht und in dieser Frage vor den Wahlen keine Position bezieht. Folgendes ist zwingend, nämlich – darum habe ich meinen Ordnungsantrag in zwei Punkten abgeändert –: Die Eintretensdebatte ist noch in dieser Session zu führen; das aus dem Grunde, weil wir ja ein Zeitfenster haben, und wenn Zeit bleibt, sollen wir hier eben die Eintretensdebatte führen. Es liegen auch Nichteintretensanträge vor. Also ist es ja möglich, dass die Nichteintretensanträge angenommen werden und somit die Revision vom Tisch ist. Zweitens ist das Gesetz zwingend in der Herbstsession 2003 zu traktandieren und zu behandeln.

Es sind also zwei Anträge: Erstens ist die Eintretensdebatte, wenn Zeit ist, noch in dieser Session zu führen, und zweitens ist das Gesetz in der Herbstsession zwingend zu traktandieren.

Ich möchte Sie dringend bitten, diesen zwei Anträgen zuzustimmen, damit wir somit die Möglichkeit haben, auch in einem fairen Wahlkampf einzutreten, wo doch die Revision des Betäubungsmittelgesetzes und die ganze Frage der Betäubungsmittel ganz sicher zum Wahlkampfthema werden.

Bühlmann Cécile (G, LU): Es passiert ja ausserordentlich selten, dass die grüne Fraktion einen Antrag von Herrn Waber aufnimmt. Aber wenn Sie ihm jetzt zugehört haben, hat das, was er hier erklärt hat, mit seinem Antrag, der auf dem Tisch liegt, praktisch nichts mehr zu tun. Denn sein Antrag lautet klar und deutlich, dass wir auf die Beschlüsse des Büros zurückkommen sollen. Das Büro hat am 16. Mai beschlossen, das Betäubungsmittelgesetz in erster Priorität vor dem Krankenversicherungsgesetz zu beraten. Das ist der Antrag Waber. Jetzt sagt Herr Waber hier aber etwas ganz anderes. Er sagt nämlich, wir könnten auch nur eine Eintretensdebatte führen. Genau das haben wir heute im Büro mehrheitlich abgelehnt, weil das das Dümmste ist, was wir tun können: jetzt anfangen, dann aufhören und im Herbst wieder weiterfahren. Dann führen wir nämlich die Debatte zweimal. Ich weiss schon, dass Herr Waber und einige im Saal natürlich hoffen, das Ganze jetzt elegant vom Tisch zu wischen. Aber uns Grünen geht es darum, diese Debatte seriös zu führen und keine Wahltaktik zu machen. Wir haben uns von Anfang an dafür eingesetzt, das Gesetz schon im Mai zu beraten; es war schon fertig für die Sondersession im Mai. Wir haben uns dafür eingesetzt, dass es jetzt auf die Traktandenliste kommt. Aber wir sind nicht für diese Billiglösung zu haben: nur Eintretensdebatte und keine Beratung des ganzen Gesetzes.

Deshalb nehme ich den ursprünglichen Antrag Waber wieder auf, der verlangt, das ganze Gesetz werde noch in dieser Session beraten, vor dem KVG; dann schauen wir weiter. Wir werden uns aber nicht dem modifizierten Antrag Waber anschliessen, jetzt eine halbpatzige Sache zu tun, nämlich nur die Eintretensdebatte zu führen. Wir sind absolut auch der Meinung, dass bezüglich des Cannabis-Konsums in der Schweiz ein Missstand herrscht und dass das dringend politisch geregelt werden muss. Wir scheuen die Debatte nicht. Uns ist es auch völlig egal, ob sie vor oder nach den Wahlen geführt wird. Das Problem ist einfach sachlich und fachlich und richtig zu lösen.

Vermot Ruth-Gaby (S, BE): Was wir hier machen, ist ein unschönes Hin und Her. Es ist ein Trauerspiel um ein politisch hoch sensibles Thema. In der Kommission haben wir sogar Open-end-Beratungen abgehalten, damit das Ge-

schäft noch in der Sondersession vom Mai hätte ins Parlament kommen können. Die Sondersession war vollgepfropft mit anderen, ebenfalls wichtigen Geschäften. Das ging ja noch einmal an. Die ursprüngliche Planung für diese Session nahm das Betäubungsmittelgesetz wieder auf; es sollte integral – ich sage nochmals: integral – behandelt werden. Darauf warten nämlich Fachleute, darauf warten auch Politikerinnen und Politiker in den Kantonen, und die Öffentlichkeit wartet auch darauf. Wir brauchen in dieser umstrittenen Frage endlich einen politischen Entscheid und müssen hier unsere parlamentarische Aufgabe wahrnehmen. Das Verschiebungsmanöver ist einer vernünftigen Behandlung dieses heiklen Geschäftes sehr abträglich.

Die Zeit eilt, denn mehr und mehr fantastische Unwahrheiten und Verfälschungen der Realität tauchen von den verschiedensten Seiten auf; der Brief der Bischofskonferenz ist nur ein Beispiel dafür. Den Befürworterinnen und Befürwortern einer Entkriminalisierungslösung wird vorgeworfen, sie würden die Viersäulenpolitik des Bundesrates aushöhlen. Sie sehen also: Es eskaliert mehr und mehr.

Die SP-Fraktion will konkret das Betäubungsmittelgesetz noch diese Session integral behandeln. Wir beantragen, dem Antrag der grünen Fraktion zu folgen oder den Donnerstagmorgen dafür zu verwenden.

1. Alle geplanten parlamentarischen Initiativen sollen abgesetzt werden, denn es handelt sich ausschliesslich um Fristverlängerungen, die auch am Freitag behandelt werden können. Wir haben gehört, dass sie etwa 18 Minuten dauern; das können wir am Freitagmorgen noch leisten.

2. Der NFA soll ebenfalls abgesetzt werden. Es handelt sich um ein längerfristiges Geschäft, das ohne Schaden in die Herbstsession verschoben werden kann. Wir kommen auch hier in einen Stress, wenn wir es jetzt weiter behandeln.

3. Wir arbeiten, solange es nötig ist, um das Betäubungsmittelgesetz wirklich zu behandeln, machen also eine Open-End-Sitzung.

Das ist unser Vorschlag. Wir fordern nochmals die integrale Behandlung und stimmen dem Antrag der grünen Fraktion zu, weil wir die Beratung dieses Gesetzes wirklich realisieren wollen. Den Ordnungsantrag Waber lehnen wir ab.

Cina Jean-Michel (C, VS): Das Büro hat vor der Session in der Tat beschlossen, dass man das KVG und den Finanzausgleich prioritär behandeln soll. Das ist auch richtig so. Ich stehe nach wie vor hinter diesem Entscheid. Wir werden mit diesen beiden Geschäften heute beginnen bzw. haben vorletzte Woche damit begonnen. Es ist deshalb zwingend, dass wir beide Geschäfte auch sauber abschliessen. Wenn wir jetzt gleichzeitig auch das Betäubungsmittelgesetz in seiner vollen Länge beraten, würde das dazu führen, dass wir schlussendlich alle drei Gesetze nicht sauber bereinigt hätten.

Hingegen unterstütze ich den modifizierten Antrag Waber. Es ist möglich, dass die KVG-Beratungen kürzer dauern werden als vorgesehen. In diesem Sinne würde ich den modifizierten Antrag Waber unterstützen. Ich würde aber auch vorsehen, dass man klar beschliesst, die Eintretensdebatte durchzuführen, und die Möglichkeit offen lässt, eventuell auch das Betäubungsmittelgesetz in seiner vollen Länge durchzubearbeiten, wenn es uns die noch Zeit erlaubt. Wenn wir es jetzt definitiv von der Traktandenliste streichen würden, könnte das Geschäft auch dann nicht behandelt werden, wenn wir dann vielleicht noch Zeit zur Verfügung hätten.

In diesem Sinne unterstützen wir den modifizierten Antrag Waber.

Gutzwiller Felix (R, ZH): Ich glaube, Folgendes ist klar:

1. Wir geben – zusammen mit dem Büro – dem KVG und dem NFA die Priorität. Wir haben schon im Zusammenhang mit der Volksabstimmung vom 18. Mai 2003 klar gemacht und versprochen, dass diese KVG-Vorlage zu Ende beraten wird. Das Büro hat diese politischen Prioritäten so gesetzt. Wir sollten das jetzt auch so handhaben.

2. Ansonsten sehen Sie schon aus der Varianz der Anträge her, in welcher konfusem Situation wir sind. Wir haben den ursprünglichen Antrag Waber, abgeändert von Herrn Waber ins ziemliche Gegenteil. Wir haben die Grünen, die den ursprünglichen Antrag Waber wieder aufnehmen, und wir haben die SP-Fraktion, die noch mit einem anderen Antrag kommt.

Das einzig vernünftige Vorgehen ist dasjenige, das Kollege Cina gerade vorgeschlagen hat: Wir bleiben bei der Reihenfolge KVG, NFA. Soweit noch möglich, beginnen wir die Arbeit am Betäubungsmittelgesetz und lassen offen, wie weit wir kommen. Ich erinnere daran, dass im ersten Teil des Betäubungsmittelgesetzes eine ganze Reihe von Themen sind, die nicht unbedingt sehr kontrovers sind. Je nach Gang der Dinge, je nach Zurückhaltung bei der Diskussion beim NFA und beim KVG können wir durchaus noch vorwärts kommen.

Ich möchte Ihnen also beliebt machen, dass wir so verfahren, KVG und NFA auf der Traktandenliste behalten, beim Betäubungsmittelgesetz beginnen, in der Hoffnung, dass wir hier doch einen zügigen Schritt vorwärts kommen. Der Handlungsbedarf ist klar gegeben. Hören Sie aufs Publikum. Die Jugendlichen wissen nicht mehr, was gilt. Die Kantone haben eine unglaubliche Diversität der Vollzüge im Gange. Es ist nicht mehr klar, was hier nun wirklich gelten soll. Deshalb ist es dringlich, dass wir beginnen. Ich glaube, wir sollten die Geschäfte ordentlich weiterführen wie geplant, aber das Betäubungsmittelgesetz jetzt noch nicht von der Traktandenliste absetzen.

Polla Barbara (L, GE): Le groupe libéral soutient la proposition Waber modifiée et va donc exactement dans le même sens que M. Cina, c'est-à-dire qu'il considère comme prioritaires la réforme de la péréquation financière et la révision de la LAMal. Mais nous avons parfaitement le temps de traiter pour le moins l'entrée en matière sur le projet de révision de la loi sur les stupéfiants. Nous pouvons le faire expressément jeudi matin et, comme de toute façon l'entrée en matière sera rejetée, cela nous permettra par ailleurs de tenir l'ordre du jour.

Zuppiger Bruno (V, ZH): Im Namen der SVP-Fraktion beantrage ich Ihnen ebenfalls, nach der Prioritätenliste, wie sie Herr Gutzwiller vorgeschlagen hat, vorzugehen: Wir wollen das KVG und dann den NFA sicher fertig beraten und nicht irgendwo unterbrechen. Beim NFA schauen die Kantone auf uns; sie erwarten, dass wir diese Vorlage fertig beraten. Es ist eine der wichtigsten Vorlagen in dieser Amtsperiode. Sofern wir am Donnerstag Morgen die Zeit haben, würden wir als dritte Priorität das Eintreten zum Betäubungsmittelgesetz sehen. Damit unterstützen wir den modifizierten Antrag Waber. Sicher kann es sich aber nur um das Eintreten handeln.

Binder Max (V, ZH), für das Büro: Herr Gutzwiller, es ist natürlich nicht so, dass wir heute in einem rechtsungültigen Zustand leben. Es gilt heute das bestehende Recht, und zwar für alle Kantone, für die Regierung, für die Jugendlichen und für alle anderen auch.

Am 16. Mai hat das Büro tatsächlich das Programm so gemacht, dass die Behandlung des Betäubungsmittelgesetzes vor jener des Krankenversicherungsgesetzes angesetzt wurde, allerdings noch in Unkenntnis des Zeitbedarfes für die Behandlung des KVG, weil die SGK noch nicht fertig darüber beraten hatte. Am 2. Juni, an der folgenden Bürositzung, ist man darauf zurückgekommen, in Kenntnis des Zeitbedarfes für die Behandlung des KVG, nämlich von damals 12,5 Stunden, angemeldet durch die Kommission. Damals haben wir dann in einem Beschluss des Büros die Sache umgekehrt und haben gesagt, wir ziehen das KVG vor und behandeln dann das Betäubungsmittelgesetz. Diesen Beschluss hat das Büro auch heute wieder bestätigt. Es hat dann allerdings heute auch mit einer Mehrheit beschlossen, das Betäubungsmittelgesetz von der Traktandenliste zu streichen, aber nicht mit Verschiebung auf irgendwann. Ich muss allerdings sagen, dass wir darüber nicht abgestimmt

haben. Aber die Absicht des Büros ist sicher die, dass wir das dann in der Herbstsession behandeln.

Ich muss Ihnen Folgendes sagen: Wenn Sie heute dem Antrag der grünen Fraktion bzw. dem ursprünglichen Antrag Waber zustimmen, dann heisst das, dass wir das Betäubungsmittelgesetz sicher nicht fertig beraten können – oder das KVG nicht oder den NFA nicht, oder zum Schluss alle drei Vorlagen nicht. Sie wissen, dass wir beim Betäubungsmittelgesetz etwa 40 Einzelanträge haben. Sie haben dem Ordnungsantrag Gutzwiller, mit dem Zeit hätte eingespart werden können, am letzten Freitag nicht zugestimmt, so dass das Gesetz also in Kategorie III behandelt werden muss.

Zudem haben wir im Büro die Praxis, dass wir immer Differenzvereinbarungen in erster Priorität behandeln, in zweiter Priorität begonnene Geschäfte, und erst in dritter Priorität nehmen wir neue Geschäfte auf.

Insofern möchte ich Sie bitten, all diese Anträge abzulehnen und das Betäubungsmittelgesetz von der Traktandenliste der laufenden Session zu streichen. Das ist der Beschluss unseres Büros.

Le président (Christen Yves, président): Nous nous trouvons en présence de deux motions d'ordre. L'une, modifiée, de M. Waber qui prévoit de mener le débat d'entrée en matière durant cette session et l'examen de détail à la session d'automne.

L'autre motion d'ordre reprend la teneur de la première version déposée par M. Waber; elle a été développée par Mme Bühlmann et est maintenant également soutenue par le groupe socialiste. Cette version prévoit de traiter toute la loi pendant cette session. Cela implique que nous repoussions le traitement de la loi sur l'assurance-maladie parce que nous n'aurons pas le temps de traiter tous ces objets.

Je vous propose d'opposer ces deux motions d'ordre. Nous opposerons celle qui aura gagné à la proposition du Bureau: ne pas traiter du tout ce projet pendant cette session.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den modifizierten

Ordnungsantrag Waber 101 Stimmen

Für den Ordnungsantrag Waber 54 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Ordnungsantrag des Büros 84 Stimmen

Für den modifizierten

Ordnungsantrag Waber 72 Stimmen

Le président (Christen Yves, président): J'aimerais souhaiter un bon anniversaire à notre collègue Rosmarie Zapfl. (*Applaudissements*)

00.088

Verwendung von DNA-Profilen. Bundesgesetz

Utilisation de profils d'ADN. Loi fédérale

Différences – Divergences

Botschaft des Bundesrates 08.11.00 (BBl 2001 29)

Message du Conseil fédéral 08.11.00 (FF 2001 19)

Nationalrat/Conseil national 18.09.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 18.09.02 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 20.03.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 03.06.03 (Différences – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 05.06.03 (Différences – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 16.06.03 (Différences – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBl 2003 4436)

Texte de l'acte législatif (FF 2003 3981)

Bundesgesetz über die Verwendung von DNA-Profilen im Strafverfahren und zur Identifizierung von unbekannt- ten und vermissten Personen

Loi fédérale sur l'utilisation de profils d'ADN dans le cadre d'une procédure pénale et sur l'identification de personnes inconnues ou disparues

Art. 3 Abs. 1 Bst. c, 1bis, 2, 3; 7 Abs. 3 Bst. b

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 3 al. 1 let. c, 1bis, 2, 3; 7 al. 3 let. b

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Thanei Anita (S, ZH), für die Kommission: Es geht um drei Differenzen. Zur ersten Differenz: In Artikel 3 Absatz 2 Litera a des Beschlusses Ihres Rates wurde vorgesehen, dass unter dem Blickwinkel der Subsidiarität auf eine DNA-Probe verzichtet werden kann, wenn die verdächtige Person mit anderen Mitteln identifiziert werden kann, d. h., wenn sie ständig ist oder genügende Zeugenaussagen vorliegen. Der Ständerat ist anderer Meinung. Massgebend für ihn war die Überlegung, dass ein Täter, der wiederholt schwere Straftaten begeht, die eine DNA-Analyse grundsätzlich rechtfertigen würden, gemäss nationalrätlicher Version nicht registriert würde und somit bei einer weiteren Tat allenfalls nicht überführt werden könnte.

Die zweite Differenz betrifft die Massenuntersuchung. Der Ständerat spricht von «Personen, die bestimmte, in Bezug auf die Tatbegehung festgestellte Merkmale aufweisen», während in der nationalrätlichen Fassung von «einem Kreis von Personen» die Rede ist, «die wesentliche Tätermerkmale aufweisen». Die Formulierung des Ständerates hat den Vorteil, dass sie weniger täterorientiert ist und die Tatumstände in den Vordergrund rückt.

Die letzte Differenz betrifft Artikel 3 Absatz 3. Der Ständerat hat diese Bestimmung noch etwas präzisiert und macht ausdrücklich den Vorbehalt für die Massenuntersuchungen. Das bedeutet, dass die Proben im Fall einer Massenuntersuchung auch analysiert werden können, ohne dass die Voraussetzungen von Artikel 11 erfüllt sind.

Ihre Kommission beantragt Ihnen einstimmig, bei all diesen drei Differenzen dem Ständerat zu folgen.

Angenommen – Adopté

00.052

Fusionsgesetz Loi sur la fusion

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 13.06.00 (BBl 2000 4337)

Message du Conseil fédéral 13.06.00 (FF 2000 3995)

Ständerat/Conseil des Etats 21.03.01 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 12.03.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 12.03.03 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 05.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 16.06.03 (Differenzen – Divergences)

Bundesgesetz über Fusion, Spaltung, Umwandlung und Vermögensübertragung Loi fédérale sur la fusion, la scission, la transformation et le transfert de patrimoine

Cina Jean-Michel (C, VS), pour la commission: Aux articles 2, 17 alinéa 1er et 18 alinéa 1er lettre e de la loi sur la fusion, la commission vous propose de suivre le Conseil des Etats. En fait, ce dernier a apporté plutôt des précisions, et elles sont très souhaitables.

Aux articles 102a et 109 alinéa 3, la divergence avec le Conseil des Etats est en revanche d'ordre matériel. Le Conseil des Etats a décidé de biffer dans la loi sur la fusion les dispositions qui abrogeraient les droits de mutation cantonaux. La majorité de votre commission, par 9 voix contre 5, vous invite à suivre le Conseil des Etats. Le motif déterminant repose sur le fait qu'il n'existe pas de base constitutionnelle suffisante pour une telle abrogation. Selon l'article 129 de la Constitution fédérale, la Confédération n'a de compétence que pour harmoniser les impôts directs. Les droits de mutation, et c'est incontesté, ne sont pas un impôt direct; c'est un impôt indirect.

La minorité Vallender estime cependant que le Conseil fédéral dispose, de par la constitution, d'une compétence suffisante. Selon elle, la Confédération peut légiférer dans ce sens en vertu de la compétence de la Confédération en matière de droit civil. Cette compétence permet au législateur fédéral d'intervenir dans les cantons s'ils prennent des mesures qui restreignent excessivement l'application du droit civil. Les droits de mutation sont perçus par cette minorité comme une mesure excessive qui restreint les possibilités de fusion.

En ce qui concerne les dispositions sur le domicile des administrateurs (modification du droit en vigueur, ch. 1, 3), nous vous proposons d'approfondir cette thématique lors de la révision du droit sur la société à responsabilité limitée.

Au sujet du Code des obligations, articles 708 et suivants, je vous prie donc de suivre la décision du Conseil des Etats.

Gross Jost (S, TG), für die Kommission: Bevor ich auf den noch umstrittenen Antrag oder die umstrittene Differenz – die Abschaffung der Handänderungssteuer – zu sprechen komme, darf ich darauf hinweisen, dass sich unser Rat beziehungsweise unsere Kommission bei Artikel 2 Buchstabe h dem Ständerat anschliesst. Und zwar ist das nicht eine materielle Änderung, sondern wir haben bereits hier, in Artikel 2, die Delegiertenversammlung als gleichwertiges Organ wie die Generalversammlung eingesetzt. Man braucht das in Artikel 18 Absatz 1 Buchstabe e nicht zu wiederholen. Deshalb sind wir hier, aber mit der genau gleichen inhaltlichen Aussage, dem Ständerat gefolgt.

Zur Frage der Abschaffung der Handänderungssteuer: Hier beantragt Ihnen die Kommission mit 9 zu 5 Stimmen, dem Ständerat zu folgen und nicht zur Abschaffung beziehungsweise zu einer Lösung Hand zu bieten, die die Kantone zwingt, die Handänderungssteuer aufzugeben.

Es ist festzustellen, dass nur noch sechs Kantone diese Handänderungssteuer praktizieren, mit maximal 3,3 Prozent

des Grundstückwertes. Bereits viele Kantone haben also aus ähnlichen Gründen, wie sie dann die Minderheit aufführen wird, darauf verzichtet, dieses Steuerelement aufrechtzuerhalten, das selbstverständlich Restrukturierungen von Unternehmen erschwert.

Wir haben – das ist nicht ganz uninteressant – in der Kommission die Frage gestellt, warum der Bundesrat nicht seinerseits die Abschaffung der Handänderungssteuer vorgeschlagen hat. Seitens der Eidgenössischen Steuerverwaltung wurde darauf hingewiesen, dass vom Bundesamt für Justiz ein Gutachten bestand, das dem Bundesrat nahe legte, wegen fehlender verfassungsrechtlicher Grundlage darauf zu verzichten, hier in die Steuerhoheit der Kantone einzugreifen und die Kantone in einem Bereich zu etwas zu zwingen, der klarerweise nicht vom Harmonisierungsgesetz erfasst ist, im Bereich der indirekten Steuern. Hier bleibt die Steuerhoheit der Kantone integral erhalten. Das hat dann aber das Departement nicht davon abgehalten, sich nachträglich gleichwohl für den nationalrätlichen und nicht für den ständerätlichen Entscheid auszusprechen, nämlich die Handänderungssteuer abzuschaffen. Aber es bestand, wie ich gesagt habe, einmal ein Gutachten des Bundesamtes für Justiz, wonach die verfassungsrechtliche Grundlage hierfür nicht bestehen würde.

Das ist auch die Auffassung der Mehrheit der Kommission. Wir sind der Meinung, dass im Sinne der bundesgerichtlichen Rechtsprechung keine Rede davon sein kann, dass hier durch die Aufrechterhaltung der Handänderungssteuer Bundeszivilrecht wesentlich beeinträchtigt oder geradezu vereitelt würde. Wir haben auch festgestellt – natürlich im Vorverfahren, weil der Bundesrat das nicht beantragt hat –, dass die Kantone nicht zur Stellungnahme aufgefordert wurden, dass wir hier eine Fassung gegen den erklärten Widerstand der Finanzdirektoren unterstützen würden. Wir haben uns in diesem Meinungsstreit im Verhältnis zur Gestaltungsfreiheit der Unternehmen, die natürlich bei Restrukturierungen die Handänderungssteuer in einem gewissen Ausmass als Belastung, als Erschwerung verstehen, für die Aufrechterhaltung der Steuerhoheit der Kantone entschieden. Wir sind zur Auffassung gekommen, dass nach der bundesgerichtlichen Rechtsprechung die Voraussetzungen nicht bestehen, um in die Steuerhoheit der Kantone einzugreifen.

Deshalb beantragt Ihnen die Mehrheit der Kommission – entgegen dem ersten Beschluss des Nationalrates, aber in Übereinstimmung mit dem Ständerat –, zu diesem Eingriff in die kantonale Steuerhoheit nicht Hand zu bieten und die Handänderungssteuer in der Kompetenz der Kantone zu belassen.

Die letzten Kantone werden sich dann möglicherweise dieser Logik auch nicht verschliessen können. Aber das ist Sache der Kantone, und es geht nicht an, dass hier durch ein Bundesgesetz in diese Autonomie, in diese Steuerhoheit der Kantone eingegriffen wird.

Das sind die wesentlichen Gründe, weshalb die Mehrheit der Kommission Ihnen beantragt, dem Ständerat zu folgen.

Vallender Dorle (R, AR): Wir befinden uns in der Differenzbereinigung des Fusionsgesetzes. Relativ spät und erst aufgrund des Mitberichtes der WAK ist noch die Frage der Nichtbesteuerung von Handänderungen aufgetaucht, soweit diese Handänderungen im Rahmen einer Fusion nach Artikel 8 des Fusionsgesetzes geschehen. Gestatten Sie dazu zwei Überlegungen:

1. Das Fusionsgesetz will Fusionen erleichtern. Materiell unbestritten ist, dass Handänderungssteuern Umstrukturierungen von Unternehmen nun in der Tat nicht nur erschweren, sondern vereiteln können. Das gilt vor allem dann, wenn wesentliche Teile der Aktiven aus Immobilien bestehen und sich diese Aktiven zudem in den wenigen Kantonen befinden, die heute noch solche Handänderungssteuern kennen. Die Rechtsgutachten, die von der WAK eingeholt wurden, ergeben denn auch die einhellige Meinung der Steuerrechtler Reich und Böckli, dass auf diese Handänderungssteuern im Falle von Umstrukturierungen verzichtet werden sollte.

2. Unterschiedlich wird allerdings die Frage beurteilt, ob eine genügende Rechtsgrundlage vorliegt, die es dem Bund erlaubt, in die kantonale Kompetenz zur Erhebung dieser Handänderungssteuern einzugreifen. Zudem konnten sich die Kantone, die noch solche Handänderungssteuern erheben, im Rahmen der Vernehmlassung nicht zu dieser Frage äussern. Dies erscheint staatspolitisch von Bedeutung.

Damit ist uns heute die Frage gestellt, wie wir diese verschiedenen Anliegen gewichten wollen. Wir können davon ausgehen, dass materiell Einigkeit darüber besteht, dass diese kantonalen Steuern Umstrukturierungen vereiteln können und dass die Privatrechtskompetenz des Bundes Eingriffe in das kantonale öffentliche Recht immer dann zulässt, wenn nur so die Durchsetzung des Bundesrechtes, in diesem Fall die Umstrukturierungen von Unternehmungen im Sinne des Fusionsgesetzes, möglich ist.

Ich frage Sie nun: Wenn z. B. der Kanton Waadt 3,3 Prozent des Grundstückswertes als Handänderungssteuer geltend macht, welchen Einfluss hat das Ihrer Meinung nach auf die Organisationsfreiheit der Unternehmungen? Sie wird doch – das ist klar festzuhalten – nicht nur beeinträchtigt, sondern damit werden Fusionen geradezu verhindert. Damit konfliktieren diese kantonalen Steuern mit dem Grundsatz, dass Steuern grundsätzlich weder die Wahl der Rechtsform noch den Entscheid über die Neuorganisation negativ beeinflussen sollten. Hier spielt auch kein kantonaler Steuerwettbewerb, denn ein Grundstück kann man nicht in einen steuergünstigen Kanton zügeln, der diese Handänderungssteuern nicht erhebt.

Damit haben aber alle diejenigen Unternehmungen, die in diesen Kantonen ihre steuerrechtliche Niederlassung haben, einen nicht von ihnen persönlich beeinflussbaren Nachteil, der ihre Wirtschaftsfreiheit auf die Wahl der geeigneten Organisationsform stark beeinträchtigt bzw. sogar verhindert. Diese Unternehmen werden damit bei der Anwendung des Fusionsgesetzes verfassungswidrig rechtungleich behandelt.

Wenn wir uns in der Sache, also materiell und verfassungsrechtlich, einig sind, dann müssen wir uns noch fragen, ob wir diese Änderung gemäss Artikel 102a den sechs Kantonen ohne Vernehmlassung zumuten wollen. In der Tat ist dies ein Schönheitsfehler, den ich persönlich auch stossend finde. Wenn ich aber zwischen den Interessen der Unternehmungen, deren Fusionswille entscheidend beeinträchtigt und verhindert wird, und dem Schönheitsfehler abwäge, wonach die sechs Kantone vorher nicht dazu befragt worden sind, dann erscheinen die Interessen der Unternehmungen nach meiner Meinung schutzwürdiger. Dies umso mehr, als wir den Kantonen eine fünfjährige Übergangsfrist gewähren, innert der sie zu erwartende Steuerausfälle auffangen können.

Dem Berichterstatter deutscher Zunge möchte ich zudem noch sagen: Wenn er beliebt macht, diese Handänderungssteuer im Falle des GmbH-Rechts anzuschauen, dann macht das auch keinen Sinn, weil dort ja die Vernehmlassung bereits auch gelaufen ist.

Ich bitte Sie daher, die Minderheit zu unterstützen.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Namens der SP-Fraktion ersuche ich Sie, der Mehrheit und dem Beschluss des Ständerates zu folgen. Das Verbot der Erhebung von Handänderungssteuern bei Umstrukturierungen durch die Kantone kam, wie bereits gesagt worden ist, erst durch den Nationalrat in diese Vorlage. Diese neue Regelung ist unseres Erachtens rechtlich nicht haltbar. Sie ist staatspolitisch bedenklich, ökonomisch unnötig und eine Zwängerei, die das Fusionsgesetz, dessen Inkrafttreten vielfach erwünscht ist, nur verzögert.

Wieso ist sie rechtlich unhaltbar? Bei den Handänderungssteuern handelt es sich um Verkehrssteuern, deren Erhebung ganz klar in die Kompetenz der Kantone gehört. Dieser Meinung war im Übrigen früher auch das Bundesamt für Justiz (BJ); ich möchte noch ausdeutschen, was der Kommissionsprecher gesagt hat. Am 16. Juni 1999 – Frau Bundes-

rätin Metzler – stellte das Bundesamt für Justiz fest: Die kantonalen Handänderungssteuern erachtet das BJ als zu wenig einschneidend, als dass durch sie die Realisierung der Ziele des Fusionsgesetzes vereitelt oder massiv beeinträchtigt würden. Dieser Meinung folgte dann auch der Bundesrat in der Botschaft vom 13. Juni 2000. Auch darin wird klar die Meinung des Bundesrates festgehalten, dass die Erhebung von Handänderungssteuern Umstrukturierungen nicht grundlegend vereiteln. Dann kam plötzlich die Kehrtwende von Frau Metzler – zusammen mit dem Nationalrat, ich frage mich, ob das mit dem Bundesrat abgesprochen wurde –, nämlich der Vorschlag, die Kantone sollen auf die Erhebung dieser Handänderungssteuern verzichten müssen.

Das ist staatspolitisch mehr als bedenklich. Die Kantone hatten nicht die Gelegenheit, sich im Rahmen eines Vernehmlassungsverfahrens dazu zu äussern. Die Kantone verweisen auch in einem Schreiben vom 15. Mai 2001 ganz klar auf die bundesgerichtliche Rechtsprechung und weisen darauf hin, dass allfällige Konflikte nicht ausreichen, um die verfassungsmässige Ordnung, wie wir sie heute kennen, auszuhebeln.

Ich glaube auch, dass wir die Handänderungssteuern ökonomisch völlig überbewerten. Frau Vallender, können Sie mir einen einzigen Fall nennen, in dem eine Umstrukturierung aufgrund kantonalen Handänderungssteuern vereitelt worden wäre? Ich möchte Sie auch darauf hinweisen, dass bei Umstrukturierungen Kosten in hohem Masse anfallen – Kosten, die weit höher sind als die Handänderungskosten. Denken Sie nur an Beraterhonorare für Steuer- und Rechtsberatungen im Rahmen von Umstrukturierungen.

Zur rechtlichen Grundlage: Es ist klar, Sie können diese Bestimmung nicht auf die Steuerharmonisierungskompetenz gemäss Artikel 129 der Bundesverfassung abstützen, aber Sie können sie auch nicht – das wurde im Gutachten des BJ wie auch in der Botschaft des Bundesrates klar festgehalten – auf die Privatrechtskompetenz abstützen. Diese Steuern sind zu unerheblich, als dass sie tatsächlich Umstrukturierungen und die Durchsetzung dieses Gesetzes vereiteln könnten.

Wer in diesem Saal an einer raschen Verabschiedung dieses Gesetzes interessiert ist, folgt in diesem Punkt dem Ständerat. Wir haben dann keine Differenz mehr. Beachten Sie bitte unter staatspolitischem Gesichtspunkt die Finanzkompetenz der Kantone. Die sechs Kantone, die das betrifft, können selber entscheiden, wann sie die Handänderungssteuern aufheben wollen und wie sie die Einnahmehausfälle allenfalls zu kompensieren wünschen. Ich glaube, materiell sind die Signale klar, und rechtlich sind wir nicht dazu angehalten, den Kantonen in ihrem ureigensten Steuerkompetenzbereich verpflichtende Vorschriften zu machen.

Bitte folgen Sie dem Ständerat.

Baumann J. Alexander (V, TG): Es geht in diesem Gesetz im Kern darum, die Gestaltungsfreiheit im Unternehmensrecht, die durch einen Dschungel von beengenden Vorschriften stark eingeschränkt worden ist, wieder zum Tragen zu bringen. Es widerspricht den Grundgedanken des Rechtes unseres Landes, dass fiskalische Bestimmungen die Durchsetzung des Privatrechtes beeinträchtigen bzw. verhindern. Nachdem wir in diesem Fusionsgesetz verschiedenste privatrechtliche Regelungen angepasst haben, sodass sie der Wahl der zweckmässigsten Rechtsform von Unternehmen nicht mehr entgegenstehen, muss es unsere Aufgabe sein, auch im fiskalischen Bereich dafür zu sorgen, dass künftig keine Hindernisse und Hemmnisse mehr bestehen, wenn die Unternehmensform der Entwicklung einer Unternehmung angepasst werden soll. Ohne steuerliche Folgen soll eine Unternehmung oder eine Unternehmensgruppe zweckmässig umstrukturiert werden können. Dazu machen wir dieses Gesetz.

Bei der Handänderungssteuer geht es nicht darum, dass deren Erhebung in den Kantonen generell untersagt werden soll, es sollen lediglich die Fälle von Umstrukturierungen im Sinne des Fusionsgesetzes von der Handänderungssteuer

ausgenommen werden. Dabei bleibt die Erhebung von kostendeckenden Gebühren ausdrücklich vorbehalten. Diese Regel betrifft noch die letzten sechs Kantone, welche ihre Gesetzgebung über eine Handänderungssteuer noch nicht an den Trend zur Erleichterung von Umstrukturierungen angepasst haben.

Sie können jetzt einwenden – Frau Leutenegger Oberholzer hat dies getan –, an der Handänderungssteuer könne eine vorgesehene Firmenumstrukturierung ja nicht scheitern. Ich kann Ihnen ein Beispiel nennen: Der Kanton Baselland gehört zu den noch nicht so fortschrittlichen Kantonen, die an der Handänderungssteuer in Umwandlungsprozessen festhalten. Eine nicht ganz unbedeutende Firma der Chemie- und Pharmabranche, welche ihren Sitz im Kanton Basel-Stadt hat, hat vor einigen Jahren eine gross angelegte Studie durchgeführt, um die Konzernstrukturen zu straffen, anders zu gliedern, und siehe da: Die Handänderungssteuer – nicht jene des Kantons Tessin, sondern jene des Kantons Baselland – hat dazu geführt, dass man sagen musste: Die Geschichte wird uns zu teuer.

Ich darf Ihnen auch zwei Beispiele von unterschiedlichem Stellenwert in der Grössenskala von Firmen erläutern:

Eine Firma mit einer Anzahl von Ladengeschäften in verschiedenen Kantonen, die grösstenteils in eigenen Liegenschaften bzw. in firmeneigenem Stockwerkeigentum arbeitet, will die als Zweigniederlassungen geführten Läden als selbstständige Elemente in einer Holdinggesellschaft zusammenfassen. Das Grundeigentum soll in einer Immobiliengesellschaft zusammengefasst werden. Sie können sich leicht vorstellen, dass hier bei einem angenommenen Verkehrswert der Liegenschaften von 50 Millionen Franken in den Kantonen Genf, Graubünden, Tessin, Jura, Baselland und Waadt auf Basis eines Steuersatzes von 2 Prozent happige Handänderungssteuern von einer ganzen Million Franken in Anschlag kommen, obwohl die bisherige Eigentümerin die Liegenschaften an ihre eigene Tochtergesellschaft überträgt und de facto wirtschaftlich Verfügungsberechtigte bleibt.

Das andere Beispiel ist der Bäcker- und Konditormeister, der aus Nachfolgegründen sein Geschäft samt Geschäftsliegenschaft in eine GmbH oder eine AG überführen will. Alles klappt wie vorgesehen, aber das Geschäftshaus am Dorfplatz hat einen Verkehrswert von zweieinhalb Millionen Franken. Eine Steuer von 2 Prozent darauf ergibt jedoch den Betrag von 50 000 Franken, welcher die geplante Umstrukturierung effektiv verhindert.

Es wundert mich schon sehr, dass eine Fraktion, die sich stets als Interessenwahrerin der KMU zu verkaufen sucht, entgegen der Haltung ihrer Vertreterin im Bundesrat diese Handänderungssteuer beibehalten will.

Diese beiden aufgeführten Beispiele zeigen, dass die Regelung von Artikel 102a in diesem Gesetz notwendig ist, und nicht nur die analogen Regelungen, wie Sie sie im Bankengesetz, bei der Post, bei den Telekommunikationsbetrieben des Bundes sowie bei den SBB mit den gleichen verfassungsrechtlichen Grundlagen beschlossen haben.

Damit das Fusionsgesetz schliesslich einmal zielführend angewandt werden kann, bitte ich Sie, an unserer Regelung festzuhalten und den Minderheitsantrag Vallender zu unterstützen. Bezüglich der Differenzen in Artikel 109 Absatz 3 ersuche ich Sie ebenfalls festzuhalten, um eine Brückierung der sechs Kantone zu vermeiden und um ihnen Zeit einzuräumen, den Einnahmehausfall zu kompensieren.

Gutzwiller Felix (R, ZH): Bei dieser wichtigen Differenz im Fusionsgesetz darf ich nochmals an das erinnern, was wir hier schon verschiedentlich gesagt haben, nämlich dass das Fusionsgesetz zum Ziel hat, Fusionen, Spaltungen, Neustrukturierungen zu erleichtern und nicht zu erschweren. Dazu gehört ohne Zweifel auch diese Bestimmung über die Handänderung. Ich möchte Ihnen im Namen der FDP-Fraktion beliebt machen, in diesem Punkt der Minderheit Vallender zu folgen.

Kantonale Handänderungssteuern sind ein echtes Hindernis bei vielen Umstrukturierungen. Frau Kollegin Leutenegger

Oberholzer hat sich nach entsprechenden Firmen erkundigt. Sie wird nicht erwarten, dass ich Namen nenne, aber ich habe in den letzten Tagen mit verschiedenen Wirtschaftsanwälten, gerade auch solchen aus der Region Basel, gesprochen, und die Meinung ist klar: Gerade bei KMU sind oft die Grundstücke die einzigen wesentlichen Werte, und gerade bei KMU werden solche Fusionsprozesse – das haben verschiedenste Wirtschaftsanwälte bestätigt – enorm erschwert. Es werden Umwege gefahren; das kann nicht der Sinn des Gesetzes sein.

Es kommt noch dazu, dass Veräusserungen im Rahmen einer Fusion wirtschaftlich gesehen keine Veräusserungen sind. Diese Klausel ist also unlogisch. Es kommt weiter dazu, dass Handänderungsgebühren den Willen des Gesetzgebers in diesem Punkt, der klar ist und der nach Steuerneutralität fragt, hintertreiben. Auch das möchten wir nicht. Alle diese Gründe führen uns dazu, dem Argument des Eingriffes in die kantonale Steuerhoheit zwar wohl die gebührende Beachtung zu schenken, aber es doch so zu werten, dass die Kantone für ihre Gesetze nur so lange Hoheit beanspruchen dürfen, als diese Vollzug und Anwendung von Bundesgesetzen nicht über Gebühr erschweren. Wir sind der Meinung – und das war auch die Argumentation im Ständerat –, dass dies diesen Eingriff rechtfertigen würde.

Kollege Baumann hat zu Recht auf die verschiedenen Präzedenzfälle in diesem Zusammenhang hingewiesen, wo diese Handänderungssteuer nicht mehr erhoben wird. Zum Beispiel bezahlen die Eidgenossenschaft und ihre Anstalten keine solchen Steuern, wenn sie Liegenschaften erwerben. Die Swisscom muss diese nicht berappen, die Post und auch die SBB sind dieser Steuer enthoben. Aber das ist zukünftig auch im Privatrecht vorgesehen; so werden Genossenschaftsbanken bei der Umwandlung in juristische Personen gemäss Bankengesetz keine Handänderungssteuern mehr bezahlen müssen.

Im Kontext dieses Gesetzes, das Fusionen erleichtern soll – gerade auch bei KMU, bei denen die Liegenschaften oft die wirklich relevanten materiellen Werte sind –, sehen wir klar, dass es in denjenigen Kantonen, in denen diese Steuer noch besteht, noch eine hohe Schwelle gibt.

Ich bitte Sie deshalb, diese Schwelle gemäss Antrag der Minderheit zu beseitigen. Ich darf darauf hinweisen, dass dieser Beschluss, im Fusionsgesetz die Handänderungssteuer abzuschaffen, durch einen Antrag der WAK-NR zustande gekommen ist.

Ich bitte Sie, dieser Minderheit zuzustimmen.

Le président (Christen Yves, président): Le groupe libéral et le groupe écologiste communiquent qu'ils soutiennent la proposition de la majorité à l'article 102a.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Eigentlich sind ja auch die Kantone grossmehrheitlich der Auffassung, dass die Handänderungsabgaben bei den Umstrukturierungen kontraproduktiv sind, und deshalb haben mit Ausnahme von sechs Kantonen – das wurde jetzt verschiedentlich auch schon erwähnt – die anderen Kantone darauf verzichtet, bei Umstrukturierungen Handänderungsabgaben zu verlangen. Eine entsprechende Abgabe wird einzig noch in den Kantonen Basel-Landschaft, Graubünden, Waadt, Genf, Jura und Tessin erhoben.

Strittig ist heute die Frage der Verfassungsmässigkeit. Diese Frage hat uns von Anfang an beschäftigt. Ich muss einräumen, dass der Bundesrat in seiner Botschaft den hindernenden Charakter der Handänderungsabgaben vorerst zu wenig erkannt hat. Wir waren daher dem Nationalrat dankbar, dass er diese wichtige Frage nochmals aufgegriffen hat. Ich möchte kurz noch einmal auf das Gutachten des Bundesamtes für Justiz eingehen, das jetzt verschiedentlich angesprochen wurde. Dieses Gutachten kommt zum Schluss, dass unter bestimmten Voraussetzungen die Möglichkeiten eines solchen Eingriffes gegeben sind. Am Schluss des Gutachtens heisst es dann auf drei Zeilen, die jetzt vorhandenen Handänderungssteuern seien aber nicht so einschrän-

kend, dass ein Eingriff zulässig sei. Man argumentiert also juristisch auf einer Schiene und kommt dann zu einem verfassungsrechtlich richtigen Schluss, um im letzten Absatz die Argumentationsschiene zu ändern und eine Wertung vorzunehmen, ohne die Wirkung sämtlicher Handänderungsgebühren praktisch zu analysieren. In diesem Sinne ist dieses Gutachten rein juristisch und macht keine verfassungspolitische Bewertung.

Das Gutachten beurteilt auch nicht die Präjudizien, die im Bankengesetz oder bei den privatisierten Bundesbetrieben bestehen; dazu nimmt es keine Stellung. Insofern sind die Interpretationen von Herrn Gross und von Frau Leutenegger Oberholzer zu relativieren.

Was die Verfassungsmässigkeit betrifft, gehen die Auffassungen auseinander – aber einzig und allein aus dem Grund, weil es sich beim Entscheid, ob die Handänderungsabgaben die Ziele des Zivilrechtes erheblich erschweren oder verhindern können, letztlich um eine blosser Wertungsfrage handelt. Diese Wertungsfrage muss der Gesetzgeber vornehmen, und deswegen müssen Sie heute diese Beurteilung vornehmen und einen entsprechenden Entscheid fällen. Sie haben zu beurteilen, ob eine Erhebung von Handänderungsabgaben bei Umstrukturierungen die Ziele des Fusionsgesetzes in wesentlicher Weise beeinträchtigen kann. Wenn Sie diese Frage bejahen, ist auch die Verfassungsmässigkeit gegeben.

Wer die Praxis kennt – das wurde jetzt verschiedentlich dargelegt – weiss, dass die Erhebung von Handänderungsabgaben durchaus entscheidend dafür sein kann, ob eine bestimmte Umstrukturierung wie beabsichtigt durchgeführt werden kann oder nicht. Nach eingehender Abwägung scheint es mir deshalb klarerweise zulässig, die Kantone, gestützt auf die Privatrechtskompetenz des Bundes, anzuhalten, die Handänderungsabgaben bei Umstrukturierungen zu eliminieren, damit die Ziele des Fusionsgesetzes auch realisiert werden können.

Deshalb bitte ich Sie, dem Minderheitsantrag Vallender zu folgen.

Art. 2 Bst. h; 17 Abs. 1; 18 Abs. 1 Bst. e

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 2 let. h; 17 al. 1; 18 al. 1 let. e

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 102a

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Vallender, Abate, Baumann J. Alexander, Gutzwiller, Seiler)
Festhalten

Art. 102a

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Vallender, Abate, Baumann J. Alexander, Gutzwiller, Seiler)
Maintenir

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 00.052/4069)

Für den Antrag der Minderheit 85 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 63 Stimmen

Art. 109 Abs. 3

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Vallender, Abate, Baumann J. Alexander, Gutzwiller, Seiler)
Festhalten

Art. 109 al. 3

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Vallender, Abate, Baumann J. Alexander, Gutzwiller, Seiler)
Maintenir

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 79 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 49 Stimmen

**Änderungen bisherigen Rechts
Modification du droit en vigueur**

Ziff. 1, 3, 8bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 1, 3, 8bis

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Gross Jost (S, TG), für die Kommission: Nur ganz kurz zu Ziffer 1: Wir sind bei der Frage der Wohnsitzpflicht von Verwaltungs- und Geschäftsführungsorganen in der Schweiz in verschiedenen Gesellschaftsformen dem Ständerat gefolgt. Dieser ist der Auffassung, angesichts der ungeklärten Rechtsfragen sei es richtig, die ganze Materie in das GmbH-Recht zu delegieren. Man muss auch noch die WTO-Kompatibilität abklären. Hier muss man den warnenden Stimmen in der letzten Nationalratsdebatte Recht geben; das ist verfrüht und nicht hinreichend abgeklärt.

Deshalb möchten wir – wie der Ständerat – bei verschiedenen Bestimmungen des Obligationenrechtes beim bestehenden Recht bleiben und das in einer späteren Phase einer vertieften und sorgfältigen Prüfung unterziehen.

Angenommen – Adopté

03.018

**Schweiz und Vereinte Nationen.
Zusammenarbeit**

**La Suisse et les Nations Unies.
Coopération**

Zweitrat – Deuxième Conseil

Bericht des Bundesrates 26.02.03 (BBI 2003 2653)

Rapport du Conseil fédéral 26.02.03 (FF 2003 2339)

Ständerat/Conseil des Etats 13.06.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 16.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Gysin Remo (S, BS), für die Kommission: Während mehreren Jahren hiess das aussenpolitische Ziel Nummer eins der Schweiz: Uno-Beitritt. Am 3. März 2002 haben Volk und Stände die Uno-Beitritts-Initiative angenommen. Am 10. September des letzten Jahres ist die Schweiz zu Beginn der 57. Generalversammlung feierlich als 190. Mitglied in die Organisation der Vereinten Nationen aufgenommen worden. Heute würdigen wir den ersten Rechenschaftsbericht über unseren Staat als Vollmitglied in der Uno. Das ist ein weiterer Meilenstein schweizerischer Politik, der Freude und Besinnlichkeit verdient.

Einer Anregung unserer Ratskolleginnen Müller-Hemmi und Maury Pasquier sowie unseres Kollegen Zäch zufolge, ha-

ben wir nun eine Zusammenfassung über den Einsatz der Schweiz in der Uno vor uns. Was die Schweiz in der kurzen Zeit ihrer Mitgliedschaft bewegen konnte, die Kraft und die Begeisterung, mit der sie eine Fülle von zielgerichteten Aktivitäten entfacht hat – das alles ist beeindruckend.

Die Schweiz hat natürlich am 10. September 2002 nicht bei Null angefangen. Erinnern wir uns: Schon vor dem Eintritt verfolgten die Schweiz und die Uno weitgehend die gleichen Ziele – Stärkung der Menschenrechte, Förderung des Friedens, Bekämpfung der Armut, Einsatz für eine gesunde Umwelt. Die Schweiz war Mitglied sämtlicher Spezialorganisationen der Uno. Sie unterhielt Missionen an allen wichtigen Sitzen der Uno, in New York, Genf, Wien und Nairobi. Die Schweiz stellte schon vor dem Beitritt mit Genf neben Wien den europäischen Hauptsitz. Wir hatten schon an sämtlichen Weltkonferenzen teilgenommen. Unser Land war auch ohne Uno-Mitgliedschaft Vertragspartei der meisten Uno-Konventionen.

Was hat sich denn mit unserem Beitritt zu den Vereinten Nationen verändert? Die Antwort lautet in Stichworten:

1. Das Mitbestimmungsrecht. Wir lassen uns heute direkt vernehmen und müssen nicht mehr anstehen, bis die Beobachter auch noch etwas sagen dürfen.
2. Die Schweiz ist hiermit als Partner interessanter geworden. Wir können Stimmen geben und erhalten, hiermit wirksamer und leichter Koalitionen schmieden und Veränderungsprozesse einleiten.
3. Bisher verschlossene Türen zu neuen Positionen haben sich geöffnet.

Die Schweiz hat dies alles genutzt. Wir haben meines Wissens mit einer Ausnahme erfolgreich in für uns prioritären Gremien Kandidaturen aufgestellt. Ich erinnere: Mitgliedschaft im Uno-Menschenrechtsausschuss durch Professor Kälin; Botschafter Jenö Staehelin ist Präsident des Verwaltungsrates der Unicef geworden; Vizepräsidentenschaft im Exekutivausschuss des UNHCR, des Uno-Flüchtlingshilfswerkes, durch Botschafter Jean-Marc Boulgaris; erstmalige Mitgliedschaft im Sonderausschuss für friedenserhaltende Operationen für 2003; Präsidentenschaft in der Uno-Kommission für soziale Entwicklung für die Periode 2003/04 usw.

Gerne erwarten wir auch das im vorgelegten Bericht angezeigte Bundesprogramm zur Platzierung von Schweizer Nachwuchskräften in der Uno und in anderen internationalen Organisationen.

Die Schweiz hat sich auch inhaltlich in all ihren Schwerpunktbereichen zu Worte gemeldet. Herausgegriffen und erwähnt seien im Bereiche Menschenrechte das Engagement gegen Folter, indem sich die Schweiz für ein Zusatzprotokoll eingesetzt hat, in der Friedenspolitik in Zusammenarbeit mit Deutschland und Schweden der Einsatz für gezieltere Sanktionen, welche Verantwortliche direkter treffen und die unschuldige Bevölkerung ausschliessen sollen. Ein ganz aktuelles Beispiel im Bereich der Durchsetzung des Völkerrechtes: Die Schweiz spricht sich mit verschiedenen anderen Staaten gegen die von den USA geforderte Immunität von US-Blauhelmsoldaten vor dem Internationalen Strafgerichtshof aus.

Zusammengefasst können wir schon nach wenigen Monaten unserer Mitgliedschaft anerkennend feststellen: Die Schweiz hat in der Uno Platz bekommen, sie hat ihren Platz eingenommen. Allerdings beschränkt sich diese Aussage auf die Diplomatie und – im Gegensatz zu anderen europäischen Ländern – leider überhaupt nicht auf das Parlament. Wir dürfen nicht müde werden, unsere parlamentarische Mitbestimmung auch im Bereiche der Uno anzumelden und schliesslich durchzusetzen. Hier besteht noch ein Defizit, an dem wir arbeiten müssen.

Trotzdem möchte ich an dieser Stelle allen Verantwortlichen ein grosses Dankeschön im Namen der Aussenpolitischen Kommission und sicherlich auch von der Mehrheit der im Saal Anwesenden aussprechen. Wir danken Ihnen, Frau Bundesrätin Calmy-Rey, und Ihrem Vorgänger im Amte, Herrn Bundesrat Deiss, dem Leiter der Uno-Abteilung im EDA, Herrn Botschafter Hofer, und dem Schweizer Uno-Botschafter in New York, Jenö Staehelin. Wir danken den zahl-

reichen Uno-Teammitgliedern, die intensiv und politisch kreativ hinter den Kulissen mitgewirkt haben.

Bei aller Begeisterung über die Schweiz in der Uno hat die APK natürlich sowohl die Uno als auch das Schweizer Verhalten inklusive den vorliegenden Bericht kritisch betrachtet. Die Kritik zum ersten Bericht beinhaltete zum Beispiel folgende Stellungnahmen: Vieles ist sehr allgemein gehalten und hätte vertieft dargestellt werden dürfen, beispielsweise der Bereich Migrationspolitik, die Uno-Resolution über die Tätigkeit des Uno-Flüchtlingshilfswerkes UNHCR und anderes. Interessant wäre auch ein Kapitel über die Auswirkungen der Uno in der Schweiz gewesen, zum Beispiel im Bereiche der Menschenrechte. Hier gibt es noch einige Umsetzungsdefizite.

Der Bericht dürfte auch selbstkritischer sein, zum Beispiel in Bezug auf das Spannungsfeld zwischen Aussenwirtschaftspolitik und Aussenpolitik. Immer wieder lässt sich beobachten, dass in der schweizerischen Aussenwirtschaftspolitik Menschenrechtsanliegen bestimmten Exportinteressen untergeordnet werden. So werden immer wieder Exportrisikogarantien in dubiosen Geschäftsbereichen, beispielsweise für riesige Staudammprojekte, gewährt.

Kritik erntete in der Aussenpolitischen Kommission auch die von der Schweiz geförderte Zusammenarbeit des Weltwirtschaftsforums (WEF) mit den Vereinten Nationen. Der Bundesrat verhält sich hier widersprüchlich. Einerseits meint er, das WEF sei eine private, informelle Institution, andererseits versucht er diesem elitären, demokratisch überhaupt nicht abgestützten Gebilde Legitimität zu geben und ihm sogar den Weg in die Uno zu ebnet.

Dass internationale Unternehmen Verhaltensregeln zur Beachtung der Menschenrechte und der Umweltsanliegen brauchen, ist anerkannt. Diese Regeln sind jedoch verbindlich und für alle zu erlassen. Deswegen kann der vom Bundesrat unterstützte «global compact» keinesfalls genügen. Er ist allenfalls eine Zwischenetappe auf dem Weg zu verbindlichen Regelungen.

Mit diesen verschiedenen Kritikpunkten sollen weder der Bericht noch die bundesrätliche Politik in der Uno insgesamt infrage gestellt werden. Die Kritik konkretisiert eher die noch grossen Herausforderungen für die Schweiz und auch die Uno. Diese lassen sich kurz wie folgt zusammenfassen:

1. Das Verhältnis zwischen der Uno und den USA wird über die Weiterentwicklung des Völkerrechtes entscheiden. Wir hoffen, dass sich die Schweiz weiterhin für die Stärkung des Völkerrechtes und die Einhaltung auch der Genfer Konventionen – ich denke hier zum Beispiel an die unwürdige Guantanamo-Politik der USA – engagiert.
2. Die Schweiz muss eine kohärente Uno-Politik anstreben – Kohärenz! Was sie sich in Sachen «Ende des Irak-Krieges und Waffenexport» an Willkür geleistet hat, ist beschämend.
3. Der Sicherheitsrat bleibt reformbedürftig. Transparenz, Zusammensetzung und auch die Vetoprivilegien lassen zu wünschen übrig.
4. Völlig offen und eine Herausforderung für uns alle – ich wiederhole es – bleibt die von der Bundesverfassung verlangte Mitbestimmung und Mitwirkung des Parlamentes in der Uno. Klar ist, dass ein jährlicher Verwaltungsbericht über die Schweiz und die Uno demokratischen Erfordernissen und einer innenpolitischen Verankerung nicht genügt.

Sie sehen, die Arbeit wird uns auch in der nächsten Legislaturperiode nicht ausgehen. Ich bitte Sie im Namen der APK, vom Bericht über die Zusammenarbeit der Schweiz mit der Uno zustimmend Kenntnis zu nehmen.

Dupraz John (R, GE), pour la commission: Le 10 septembre 2002, la Suisse est devenue membre de l'ONU. C'était une priorité du Conseil fédéral pour la législature 1999–2003. Cette adhésion est le résultat conjoint de la volonté affichée de longue date par le Conseil fédéral, de l'intérêt actif exprimé par le Parlement et, ne l'oublions pas, d'une initiative populaire.

La Suisse a été accueillie dans un climat particulièrement chaleureux par l'Assemblée générale comme 190e membre

de l'ONU. Suite à son adhésion, la Suisse a été en mesure de prendre part aussitôt aux travaux de l'Assemblée générale. Le chef du Département fédéral des affaires étrangères, M. Joseph Deiss, conseiller fédéral, a présenté les priorités de la Suisse. Elle s'est attachée à avoir une vue d'ensemble des 170 points inscrits à l'ordre du jour de la session, sur un total de 300 résolutions, la Suisse a coparrainé une soixantaine de textes et en a présenté deux – certains membres de la commission ont parlé d'activisme politique.

Au plan financier, les contributions de la Suisse s'élèvent pour 2002 à 25 916 708 francs, elles sont d'environ 6,7 millions de francs inférieures aux prévisions. Cela est dû à la faiblesse du dollar et à la diminution du budget des opérations de maintien de la paix.

Le professeur Walter Kälin a été élu membre du Comité des droits de l'homme des Nations Unies; de plus la Suisse a été choisie pour siéger au Comité du Programme et de la Coordination des Nations Unies. La Suisse est également membre de la Commission du développement social, elle a été élue à la présidence du Conseil d'administration du Fonds des Nations Unies pour l'enfance pour 2003, il s'agit de l'UNICEF. De plus, M. Jean-Marc Boulgaris, notre ambassadeur auprès de l'ONU et des autres organisations internationales à Genève, a été élu vice-président du Comité exécutif du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés; et en 2004, il devrait en assurer la présidence. Vous voyez que, pour une première Assemblée générale, la Suisse a été très active.

Dans le domaine de la paix, de la sécurité et du désarmement, la Suisse a pris position sur la crise irakienne le 17 octobre 2002 dans la déclaration du chef du Département fédéral des affaires étrangères devant l'Assemblée générale. Elle a notamment préconisé l'épuisement des voies diplomatiques avant le recours à la force. Au Proche-Orient, elle a condamné à la fois les attentats terroristes et la création et l'extension des colonies israéliennes en territoire palestinien.

L'adhésion de la Suisse à l'ONU a fourni l'occasion à notre pays de revitaliser dans un contexte multilatéral sa tradition de bons offices. Dans le domaine des opérations de maintien et de consolidation de la paix, la Suisse a fourni des contributions civiles et militaires. Notre pays préconise d'ailleurs des sanctions mieux ciblées qui visent les vrais responsables et épargnent les populations civiles et les pays tiers.

La menace terroriste donne un relief particulier aux débats sur les questions de non-prolifération, de maîtrise des armements et de désarmement. La Suisse a encore été active dans la lutte contre le commerce illicite des armes légères et de petit calibre. Elle a été active lors des négociations sur l'interdiction des mines antipersonnel ainsi que celles sur l'extension du champ d'application de la Convention de 1980 sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques.

Politique du développement et lutte contre la pauvreté: deux rendez-vous importants sont à citer. Le premier, c'est la Conférence internationale sur le financement du développement; le deuxième, c'est le sommet mondial sur le développement durable où l'égalité hiérarchique des normes commerciales, sociales et environnementales a été confirmée.

En décembre 2001 à New York, sous la présidence de M. Adolf Ogi, s'était tenu le lancement de l'année internationale de la montagne et la Suisse s'était particulièrement intéressée à cette année-là.

Droits de l'homme. A la 57e Assemblée générale, en matière de droits de l'homme, l'adoption d'un Protocole facultatif à la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants met un terme à un processus lancé il y a 25 ans par le Genevois Jean-Jacques Gautier.

Voilà quelques éléments résumés présentés dans ce rapport. Il contient une foule d'autres renseignements sur l'environnement, les questions économiques et sociales, le droit

international, sur le fonctionnement et la réforme de l'ONU et son développement. Un chapitre spécial traite de la Genève internationale; rappelons que c'est 20 organisations intergouvernementales, 200 organisations gouvernementales, 35 000 fonctionnaires internationaux. Et à Genève, 149 Etats étrangers sont représentés. En fait, la Genève internationale est un des axes principaux de la politique étrangère de la Suisse.

Dans sa séance du 14 avril 2003, la Commission de politique extérieure a pris connaissance de cet important rapport. Elle constate que malgré les craintes de certains de nos concitoyens, l'adhésion de la Suisse à l'ONU n'a en rien entamé notre neutralité, notre indépendance et notre liberté de décider. L'action de la Suisse à l'ONU est largement acceptée par l'opinion publique. Elle n'a fait l'objet d'aucune inquiétude ou réprobation. L'action de la Suisse à l'ONU et sur la scène internationale fait partie de la vie quotidienne des Suisses.

La commission vous propose, à l'unanimité, de prendre acte de ce rapport.

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH): Die Uno ist mehr als der Sicherheitsrat. Wer noch einen Beweis mehr hierfür braucht, hat ihn hier mit dem Bericht des Bundesrates. Abgestützt auf das parlamentarische aussenpolitische Mitwirkungsrecht habe ich letztes Jahr einen jährlichen prospektiven Bericht auf die Uno-Generalversammlung hin verlangt. Dies, damit ein regelmässiger Austausch zwischen Bundesrat und Parlament stattfindet, damit die Öffentlichkeit die konkrete Uno-Arbeit, auch die unspektakuläre, besser kennen lernt. Ich begrüsse es, dass für die Öffentlichkeit eine attraktiv gestaltete Broschüre vorliegt. Wer sie gelesen hat, muss bestätigen: Die Uno ist mehr als der Sicherheitsrat.

Ein Beispiel dafür ist das Kinderhilfswerk Unicef, das dieses Jahr von unserem Uno-Botschafter, Jenö Staehelin, präsentiert wird. Unicef ist die Organisation, die sich mit der Unterstützung des Mitgliedes Schweiz weltweit dafür einsetzt, dass nicht weiterhin Millionen von Kindern vor ihrem fünften Geburtstag an leicht vermeidbaren oder behandelbaren Krankheiten sterben, dass nicht weiterhin 250 Millionen Kinder als billige Arbeitskräfte, Prostituierte oder Soldaten ausgebeutet werden, dass nicht weiterhin mehr als 3 Millionen Kinder unter 15 Jahren und fast 12 Millionen 15- bis 24-Jährige HIV-positiv sind und dass nicht weiterhin 130 Millionen Kinder keinen Zugang zu Schulen haben.

Ohne Uno keine Unicef. Das Uno-System ist die Basis für weltumspannende Engagements für bessere Lebens- und Überlebensbedingungen zugunsten von Kindern. Darum ist es schlicht weltfremd und dumm, wenn die SVP den Irakkrieg zum Scheitern der Uno hochstilisiert und den sofortigen Austritt verlangt. Wer betreffend die Grenzen der Uno realistisch ist, musste davon ausgehen, dass sich die USA, traumatisiert durch «nine-eleven», nicht zurückhalten lassen. Sicher – nach der Uno-Irak-Krise erst recht –: Die Reform des Sicherheitsrates, die Reform des Völkerrechtes ist dringlich – mit Einsatz der Schweiz. Wir erwarten vom Bundesrat, Bezug nehmend auf die Zielsetzung in den Bereichen Menschenrechte und Völkerrecht, dass die Schweiz in der Uno speziell auch dafür einsteht, dass durch einzelstaatliche Antiterrorismussmassnahmen nicht quasi über Nacht bisher demokratisch abgesicherte Menschenrechtsnormen ausgehebelt werden. Frau Bundesrätin, dazu hätte ich gerne eine aktuelle Aussage.

Eine weitere Herausforderung ist die an der diesjährigen Generalversammlung traktandierte internationale Migrationsproblematik. Ich habe dazu kürzlich eine Interpellation betreffend eine kohärente Migrations-Aussenpolitik eingereicht und habe in der Antwort vom 28. Mai mit Interesse zur Kenntnis genommen, dass der Bundesrat eine EDA/EJPD-Arbeitsgruppe eingesetzt hat, die bis zum kommenden September entsprechende Vorschläge unterbreiten soll. Im Uno-Bericht ist auf Seite 2693 festgehalten, dass «die Schweiz in der internationalen Migrationsdiskussion weiterhin an vorderster Front aktiv sein» wird und dass zukunftsfähige Lö-

sungen «vor allem in migrationspolitischen Partnerschaften zu finden» sind. Frau Bundesrätin, auch dazu hätte ich heute gerne einige nähere Ausführungen.

Ein Wort noch zur Unmik-Mission in Kosovo, wo ich ein deutlicheres Engagement des Mitglieds Schweiz erwarte, im Bericht aber nichts gefunden habe. Frau Bundesrätin, mein kürzlicher Aufenthalt dort hat gezeigt, dass die Schweiz dank ihrem guten Ruf dazu prädestiniert ist, bei der in der Uno-Resolution 1244 vorgegebenen Implementierung der substanziellen Autonomie, inklusive multiethnischer Demokratie, eine bedeutendere Rolle zu spielen. Frau Bundesrätin, sind Sie auch dieser Meinung, und welche konkreten Angebote könnte die Schweiz machen, welche Aufgaben könnte sie verstärken?

Ich danke für die Antworten heute, ich danke allen Mitarbeitenden für den engagierten Einsatz in den Vereinten Nationen für eine friedlichere und gerechtere internationale Ordnung, wie ihn die Verfassung vorgibt. Dieser Einsatz ist abhängig von ausreichenden finanziellen Ressourcen. Wenn also heute eine deutliche Mehrheit zum schweizerischen Uno-Einsatz steht, dann sollten wir auch dafür sorgen, dass der Rahmenkredit und das Gesetz für die Friedens- und Menschenrechtspolitik nicht länger im Ständerat blockiert bleiben, sondern gemäss den Entschieden unseres Rates in der Frühjahrsession rasch verabschiedet werden. Dies ist aktuelle, konkrete Uno-Politik in diesem Haus.

Die SP-Fraktion nimmt vom Bericht des Bundesrates zustimmend Kenntnis.

Gross Andreas (S, ZH): Es ist nicht leicht, wenn man zu spät zu kommt. Es ist sehr schwierig, als 190. Staat Mitglied einer universellen Weltgemeinschaft zu werden und nicht den Fehler zu begehen, sozusagen der Primus vergangener Zeiten sein zu wollen. Selbstverständlich kann man als neues Mitglied nicht mit der Tür ins Haus fallen. Man muss eine gewisse Bescheidenheit zum Ausdruck bringen, eine Bescheidenheit, die der 50-jährigen Verspätung geschuldet ist. Jemand, der zu spät kommt, kann auch nicht den Moment auswählen, in dem er am günstigsten reinkommt, um dann das Richtige, weil es einfach ist, zu tun.

Heute sind wir Mitglied geworden; heute, da die Uno vielleicht noch nie in einer so paradoxen Situation war. Ihre Popularität bei den Völkern, bei den Nationen, war vielleicht noch nie so gross. Aber auch ihre strukturelle Schwäche in der Staatenwelt war noch nie so gross, ihre politische Basis war noch selten so schwach. Den viel zu grossen Erwartungen kann sie in ihrer gegenwärtigen Struktur, die der Ausdruck der politischen Realität von vor 50 Jahren ist, nicht gerecht werden. Mit dieser Diskrepanz müssen wir uns auseinander setzen, wenn wir sozusagen die Idee der Uno für die nächsten 50 Jahre retten wollen.

In dieser Beziehung ist dieser Bericht zu sehr in Watte verpackt. Alles wird so abtempiert, dass die Kanten, welche auch in diesem Saal eine bessere Diskussion zur Folge hätten, welche ein Jahr nach der Abstimmung eine öffentliche Diskussion in der Schweiz zur Folge hätten, die Diskussion nicht auslösen. Alles wird zu sehr abtempiert. Man spricht von der Dominanz der Supermacht. Im gleichen Satz, in Kapitel 2.2.1, tut man aber so, als ob das Aufkommen nicht-staatlicher Kräfte genauso ein Problem sei. Oder man spricht von der Notwendigkeit, das Völkerrecht angesichts der Supermacht weiterzuentwickeln, sagt aber nicht, wo das Problem liegt. Man getraut sich nicht, analytisch in die Tiefe zu gehen, weil man möglicherweise auch die Konsequenzen scheut. Diese Schwäche, Farbe zu bekennen angesichts eines neuen Imperiums, das dem Gedanken der Uno völlig widerspricht, war eine Schwäche der Berichte vor der Abstimmung und wurde auch im Diskurs während der Abstimmungskampagne nicht geklärt. Es ist keine moralische Frage: Ich habe hier schon einmal gesagt, dass von allen möglichen Supermächten mir die USA die liebste sind, denn sie sind immerhin ein demokratischer Staat; das gilt es zu wiederholen.

Die Uno versuchte aber eben, eine Institution rechtsgleicher, souveräner Staaten zu sein, die miteinander im Sicherheitsrat ein Gewaltmonopol schaffen, damit alle davon profitieren und keiner das Recht hat, den anderen anzugreifen; das Souveränitätsrecht jedes einzelnen Staates wird geachtet. Diese Grundkonzeption ist heute nicht mehr möglich, weil einer so viel stärker ist als alle anderen, dass er eine Rolle fast erfüllen muss, die an sich die Uno erfüllen könnte, die ihm die Uno aber nicht abnehmen kann.

Die Reform des Sicherheitsrates ist in dieser Beziehung jetzt natürlich die Spitze des Eisberges. Aber wir müssen nicht mit der Spitze beginnen, wir müssen vielleicht eher mal die Diskussion über den Eisberg, über die Grundproblematik, zu führen versuchen. Da gilt es sich einzugestehen, dass heute die Schwäche der Uno eben darin besteht, dass auch verbrecherische Staaten, kriminelle Staaten gleichermaßen geschützt sind und in ihrer Souveränität formell wie demokratische Staaten geachtet werden. Gleichzeitig gilt es sich einzugestehen, dass der Uno aber die Machtmittel fehlen, um von sich selber aus zu agieren. Deshalb ist z. B. die deutsche Armee heute daran, sich so zu reformieren, dass sie ihre eigentliche Bedeutung darin sieht, sich für internationale Organisationen – z. B. die Uno – zur Verfügung zu stellen.

Eine andere Möglichkeit, nicht sofort die Spitze des Eisberges anzugehen, sondern die Grundproblematik zu diskutieren, ist die Idee, dass der Uno eine parlamentarische Kammer zugeordnet werden muss. Denn ich muss Ihnen in aller Bescheidenheit sagen: Wenn Sie sehen, wie die Regierungen in der Uno miteinander reden – die Resolution von Ende Mai machte sozusagen im Nachhinein mit den USA Frieden und deckte damit alles zu –, ist das eine begrenzte Diskussion. Regierungen schonen einander viel zu sehr und verpassen damit eigentlich den notwendigen gegenseitigen Lernprozess. Das können Parlamentarier freier tun. Deshalb wäre die Idee, zu der sich auch die Schweiz bekennen müsste, die Schaffung einer parlamentarischen Kammer als Ergänzung der diplomatischen Regierungsorganisation, auch als Einstieg in eine andere künftige, transnationale demokratische Struktur. Die Idee wäre die Schaffung einer parlamentarischen Kammer. Diese wird eben eher dem Willen der Menschen gerecht und kann die strukturellen Schwächen der Uno diskutieren, dass die Strukturen dann miteinander so weiterentwickelt werden können, dass diese Diskrepanz in Zukunft nicht mehr existiert. Dann werden die Vereinten Nationen wirklich im eigentlichen Sinne – nämlich im Sinne der Menschen – die Politik der Friedenswahrung leisten können, die vor 60 Jahren die Grundlage der Uno war. Diese kann sie heute aber angesichts einer imperialen Macht, welcher die Uno in dieser Struktur nicht Herr wird, nicht mehr leisten.

Fischer Ulrich (R, AG): Mein Votum wird etwas weniger visionär ausfallen als dasjenige von Kollege Gross.

Der Bericht gibt einen Überblick über die ersten vier Monate Mitgliedschaft der Schweiz bei der Uno. Man kann sich ja fragen, ob es sinnvoll sei, nach vier Monaten einen fast hundertseitigen Bericht zu erstellen. Weil es sich aber um den Einstieg der Schweiz als Vollmitglied in der Uno handelt, kann man dafür Verständnis haben, und es ist zu begrüßen, dass wir hier eine erste Bilanz erhalten haben.

Die Diskussion in der Kommission war relativ kurz. Es war ja auch noch nicht sehr viel Fleisch am Knochen. Herr Gysin als Kommissionssprecher hat da eine Menge Dinge erzählt, die in der Kommission überhaupt nicht zur Diskussion standen, vom WEF, von den Drei Schluchten usw. Das ist die private Meinung von Herrn Gysin und keinesfalls jene der Kommission, schon gar nicht der Mehrheit der Kommission; ich möchte das festgehalten haben.

Ich möchte folgende Themen kurz streifen: Die Frage der Einsitznahme der Schweiz im Sicherheitsrat wurde aufgeworfen. Es wurde uns gesagt, dass diese nicht aktuell sei, weil die Sitze der westlichen Staatengruppe bis ins Jahr 2014 ausgebucht seien. Ich glaube, das könnte uns man-

ches Problem und manche politische Zerreihsprobe ersparen.

Diskutiert wurde auch eine allfällige Reform des Sicherheitsrates mit der Abschaffung des Vetorechtes. Dieses Vetorecht der fünf Grossmächte ist ganz klar eine Ungleichbehandlung der Mitglieder. Der Bundesrat macht sich aber für diese Abschaffung des Vetorechtes nicht stark, weil er befürchtet, dass das die starken Staaten dazu führen könnte, dann noch mehr ausserhalb der Uno zu agieren, als sie das bisher schon tun – das Verhalten der USA im Irak-Konflikt lässt grüssen.

Vor dem Beitritt der Schweiz zur Uno wurde immer wieder die Frage aufgeworfen, ob das mit unserer Neutralität vereinbar sei, ob die Neutralität nicht ein Hinderungsgrund für unser Land sei, in der Uno effizient mitzuwirken, vor allem in den politischen Gremien. Die bisherige Erfahrung hat gezeigt, dass das nicht der Fall ist. Die Aussage des Bundesrates vor der Abstimmung, dass man auch als neutraler Staat seine Aufgaben als Uno-Mitglied vollumfänglich wahrnehmen kann, ist bestätigt worden.

Allgemein möchte ich noch festhalten, dass der Schweiz ein guter Einstieg in die Uno gelungen ist. Sie ist willkommen und kann bereits sehr effizient mitwirken. Die Mitgliedschaft der Schweiz ist auch eine klare Stärkung von Genf als zweitem Uno-Sitz. Verschiedentliche Auftritte von Schweizer Vertretern in den Uno-Gremien sind bereits erfolgt. Die Wirkung lässt sich hier noch nicht abschätzen. Schliesslich möchte ich festhalten – was auch schon gesagt wurde –, dass wir mit Botschafter Staehelin einen ausgezeichneten Repräsentanten haben. Ich möchte ihm auch hier ein Kränzchen für seine gute Arbeit winden.

Ich beantrage Ihnen, vom Bericht zustimmend Kenntnis zu nehmen.

Riklin Kathy (C, ZH): Wenn ein Ihnen allen bekannter ehemaliger Bundesrat den Bericht über die Tätigkeit der Schweiz in der Uno begutachten müsste, hätte er sicher gesagt: «Freude herrscht!» Die Schweiz ist seit dem 10. September 2002 aktives Mitglied in der Uno. Der vorliegende, ausgezeichnete Bericht gibt einen guten Überblick über die erfolgten Aktivitäten. Die Schweiz weist bereits einen beachtlichen Leistungsausweis aus. Sie kann nun auch Präsidenten und Vizepräsidenten in wichtigen Kommissionen und Organen stellen. Die Schweiz ist von der Beobachterin zur aktiven Teilnehmerin geworden, und damit sind nun alle Staaten der Welt – mit Ausnahme des Vatikans, der auch kein Staat im landläufigen Sinn ist – in dieser Weltvereinigung vertreten.

Die Auseinandersetzungen um den Irak-Krieg haben sehr viele kritische Stimmen zur Uno geweckt. Es ist nicht der Fehler der Uno, wenn sich die einzige noch verbleibende Weltmacht über sie hinwegsetzt; und mit einer Verlegung der Uno-Institutionen von New York nach Genf, wie dies Kollege Dupraz vorschlägt, wird dieses Problem auch nicht gelöst. Die Uno ist das Parlament der Welt und widerspiegelt diese unvollkommene Erde. Leider kann auch die Uno nicht alle Konflikte dieser Welt lösen, aber sie bemüht sich mindestens, dies zu tun.

Neben dem Irak sind noch Hunderte von Themen von grösster Wichtigkeit. Die Uno ist die Plattform, wo Fragen wie Umweltzerstörung und Kyoto-Protokoll, Antipersonenminen, Kinderarbeit, Gesundheitsprobleme und Menschenrechtsverletzungen behandelt werden. Wo denn sonst, wenn nicht in diesem Gremium, sollen solche weltumspannenden Probleme angegangen werden? Alle diese Fragen sind auch politische Fragen; es gibt keine unpolitischen Themen auf dieser Erde. Globale Probleme verlangen eine globale Organisation.

Als Bewohner des gleichen Planeten bilden wir alle zusammen eine Schicksalsgemeinschaft. Es wäre aber zu wünschen, dass die Beteiligung und Information der Schweizer Bevölkerung in Bezug auf die aktuellen Fragen und Meinungsbildungen im Zusammenhang mit der Uno grösser wären. Der Einbezug des Parlamentes wäre sehr zu begrü-

sen. Hier sollten wir eine klare Regelung finden. Die bevorstehende Tagung des Wirtschafts- und Sozialrates (Ecosoc) im Juli und die 58. Generalversammlung im September wären wichtige Treffen, an denen auch Schweizer Parlamentarierinnen und Parlamentarier teilnehmen und an deren Meinungsbildung sie sich beteiligen sollten. Es ist schade, dass die Subkommission Uno der APK nicht zustande kommt. Eine intensivere parlamentarische Begleitung der Geschäfte im Zusammenhang mit der Uno wäre sehr wünschenswert.

Die CVP dankt dem Bundesrat und den Diplomaten in New York und in Bern für die ausführliche Berichterstattung und die wertvolle Arbeit, die für die Uno und mit der Uno für eine bessere Welt geleistet wird.

Polla Barbara (L, GE): Le 10 septembre 2003 sera un anniversaire remarqué; cela fera une année que la Suisse sera devenue membre de l'ONU et je pense que nous serons nombreux à vouloir fêter cet anniversaire. La Suisse a adhéré à l'ONU grâce à notre soutien et malgré les craintes de certains, ces craintes dont les plus importantes se réfèrent, d'abord à la question de notre neutralité, ensuite à la question de l'efficacité d'une structure telle que l'ONU et enfin à la capacité de la Suisse à faire entendre sa voix.

En ce qui concerne la neutralité, je crois que nous sommes unanimes à constater que notre neutralité est parfaitement compatible avec notre adhésion à l'ONU. Aucun problème n'a été soulevé. Peut-être apparaîtra-t-il même bientôt que notre neutralité, comme nous l'avions suggéré, est un atout plutôt qu'une difficulté au sein de l'ONU, et peut-être qu'elle nous permettra justement d'agir dans le sens d'une augmentation de l'efficacité, grâce à une position privilégiée.

En ce qui concerne l'efficacité, les craintes de certains sont malheureusement vérifiées. Le point le plus évident est l'Irak; évidemment, il ne s'agit pas de l'efficacité de la Suisse au sein de l'ONU, mais de l'efficacité de l'organisme en tant que tel. La Suisse, dans toute la tradition de paix et de respect du droit qui la caractérise, s'est opposée au conflit en Irak sans l'accord du Conseil de sécurité et nous devons reconnaître l'inefficacité de l'ONU à faire accepter sa volonté. M. Gross Andreas a insisté là-dessus. A l'époque déjà, quand il était président de la Confédération au moment de l'adhésion, M. Villiger insistait sur le fait que la Suisse se devait d'être à la fois critique et constructive par rapport à l'ONU. Critique, bien sûr! mais il ne s'agit en aucun cas de renier l'ONU; au contraire, il s'agit, face aux plus puissants, de travailler à renforcer son pouvoir régulateur, son pouvoir modérateur, sa réelle capacité et son efficacité dans la résolution et la gestion des conflits. M. Gross Andreas a proposé l'idée d'un parlement de l'ONU. Je pense que la Suisse devrait, au sein de ce collège, apporter d'autres propositions qui permettraient réellement d'augmenter son efficacité.

Et puis finalement, la question était de savoir si la Suisse était capable de faire entendre sa voix dans ce cadre multilatéral universel. Je crois que les rapporteurs, en particulier M. Dupraz, l'ont bien souligné en donnant des exemples très concrets: la présidence du Conseil d'administration du Fonds des Nations Unies pour l'enfance qui est attribuée à la Suisse pour 2003; notre ambassadeur, M. Boulgaris, qui a été nommé vice-président du Comité exécutif du HCR et qui devrait en être président en 2004. Voilà une façon magnifique de faire entendre la voix de la Suisse à l'ONU.

La Suisse a fait entendre sa voix également dans beaucoup de domaines très spécifiques, dans des domaines dont les valeurs nous sont particulièrement chères, tels la paix, la sécurité, le désarmement – un domaine particulièrement important pour M. Dupraz, rapporteur –, l'engagement pour les droits de l'homme et l'engagement humanitaire en général, ensuite le développement et la lutte contre la pauvreté – M. Beck reviendra sur la question du développement, comme il reviendra aussi sur la question de l'efficacité et la nécessité que la Suisse contribue, au sein de l'ONU, à ce que le droit international ne soit pas seulement et plus jamais celui du plus fort, mais réellement un droit auquel nous pouvons adhérer.

Un point, par contre, que les rapporteurs n'ont pas abordé, c'est la contribution de la Suisse à la politique internationale de lutte contre la drogue. Je profite de la discussion que nous venons d'avoir et allons avoir sur la politique de la drogue pour souligner l'importance de la cohérence entre la politique intérieure et la politique extérieure, si nous souhaitons effectivement une certaine efficacité. En effet, le 28 janvier 2003, la Suisse a voté la résolution que l'Assemblée générale de l'ONU a adoptée au cours de sa 57^e session, au point 101 de son ordre du jour, à savoir la Résolution No 57/174 concernant la coopération internationale pour faire face au problème mondial de la drogue. La Suisse s'est notamment engagée à ce que «tous les Etats adoptent des mesures efficaces et renforcent leur système judiciaire et mènent, en coopération avec d'autres Etats, des activités efficaces de lutte contre la drogue», demandent «l'élimination des cultures de plantes servant à fabriquer des drogues illicites et les activités de substitution» et «tous les Etats donnent la priorité à l'élaboration et à la mise en oeuvre de politiques et programmes destinés à faire prendre davantage conscience des risques que comporte la consommation»

Je me permets d'insister là-dessus parce que je crois qu'il est essentiel, si nous voulons être efficaces, qu'il y ait une bonne cohérence entre la politique intérieure et la politique extérieure dans tous les domaines, la drogue en est un exemple, l'aide au développement en est un autre, dont parlera maintenant M. Beck.

Beck Serge (L, VD): La décision d'adhésion a été prise par nos concitoyens en mars 2002, après un débat intense qui a permis une détermination du corps électoral en connaissance de cause. Nous avons maintenant à assumer.

C'est avec intérêt que le groupe libéral a pris connaissance de ce premier rapport sur un exercice partiel, puisque l'adhésion officielle n'a pris effet qu'au 10 septembre 2002.

La neutralité de notre pays, rappelée dans la demande d'adhésion, a été reconnue tant par le Conseil de sécurité que par l'Assemblée générale des Nations Unies. Mais reconnaissons que ce n'est pas maintenant, mais bel et bien à l'épreuve du feu, que nous pourrions juger de la consistance de cette acceptation.

Le Conseil fédéral affirme que notre pays a été, depuis qu'il est membre, mieux à même de faire valoir ses positions et défendre ses intérêts. Nous souhaitons pour notre part que la priorité soit donnée au premier axe, soit à la défense et la promotion au plan universel de valeurs démocratiques qui nous sont chères. Nous avons, de par la nature de nos institutions, une expérience privilégiée qui nous amène à apporter une contribution déterminante dans la rénovation de l'organisation. Le défi n'est pas mince, et ceux qui veulent prendre prétexte de notre adhésion à l'organisation pour réduire les crédits consacrés à la politique étrangère ont une vision réductrice, nombriliste et peut-être même insultante à l'égard du potentiel d'apports de notre pays à la construction d'une communauté des nations plus démocratique, plus représentative et plus équitable.

Nous n'avons heureusement pas la possibilité, comme certains membres dominants de l'organisation, d'acheter les soutiens aux positions de certains Etats membres, et c'est par le dynamisme de nos relations diplomatiques bilatérales et multilatérales que nous devons motiver les pays partenaires pour le choix de solutions dont l'intérêt, pour eux-mêmes et pour la collectivité internationale, dépasse l'octroi ponctuel de crédits d'influence de quelques dizaines de millions de dollars.

Si le rôle de l'ONU comme forum privilégié pour le règlement des grands problèmes internationaux n'est pas contestable, la légitimité mondiale de certaines de ses décisions est moins établie que ne le prétend le Conseil fédéral. L'exemple des débats récents du Conseil de sécurité sur ce que j'appellerai la «lex americana», en relation avec le Tribunal pénal international, démontre le chemin que doit encore parcourir l'organisation pour atteindre cette légitimité universelle.

L'engagement de la Suisse dans cet objet est salué par le groupe libéral qui souhaite que notre pays soit parmi les initiateurs et contribue de manière dynamique et déterminée aux réformes de l'organisation évoquées sous chiffre 2.2.11 du rapport, particulièrement en ce qui concerne la réforme du Conseil de sécurité. Le droit de veto, et là je rejoins certains préopinants, est à analyser avec un oeil plus critique que celui du Conseil fédéral. En effet, si, dans le sens de la mise en place d'une mesure, il garantit un soutien international à celle-ci, dans le cadre de son abrogation, il garantit à un seul Etat la possibilité de blocage, même contre l'ensemble de la communauté internationale, et cela doit nous interpellé quant à l'aspect démocratique de tels effets.

En conclusion, le groupe libéral prend acte avec satisfaction de ce premier rapport. Il mesure l'importance des défis que notre pays, de par sa situation privilégiée, doit relever la situation privilégiée de notre pays lui impose quant à son engagement pour une amélioration de l'efficacité de l'Organisation des Nations Unies et souhaite que Parlement et gouvernement y consacrent l'énergie et les moyens adéquats.

Baumann Ruedi (G, BE): Die Uno kann Machtverhältnisse nicht gestalten, sie ist Ausdruck von Machtverhältnissen. Die Uno besteht vor allem deshalb und ist deshalb wichtig, weil sie alle Staaten einbindet. Die grosse Schwierigkeit besteht heute darin, dass sich die USA immer weniger einbinden lassen: Wenn der Sicherheitsrat der Uno – so geschehen vor und während des Irak-Krieges – nur noch entscheiden kann, ob er sich von den USA lieber manipulieren oder lieber ignorieren lassen will, dann spricht das meines Erachtens Bände.

Natürlich wissen wir, dass die kleine Schweiz, letztendlich auch Mitglied der Uno, diese Machtverhältnisse nicht einfach ändern kann. Die Schweiz als Kleinstaat hat aber ein grosses Interesse daran, dass die Probleme dieser Welt im Schosse der Uno diskutiert und, wenn möglich, eben auch gelöst werden. Wir können kein Interesse daran haben, wenn zunehmend Bereiche wieder aus der Uno ausgelagert werden. Es ist nicht im Interesse unseres Landes, wenn beispielsweise Wirtschafts- und Sicherheitsfragen von der Uno in die G8 verlagert werden usw. Die Einhaltung des Völkerrechtes muss durch die Uno gewährleistet werden können. Für mich ist dies eine der grossen Zukunftsfragen: Wird das Völkerrecht auf diesem Planeten breit akzeptiert? Kann Völkerrecht durchgesetzt werden? Wer soll es durchsetzen, wenn nicht die Uno und ihre Organe? Die Erfahrungen rund um den Irak-Krieg sind alles andere als verheissungsvoll. Auch der Umstand, dass die USA den Internationalen Strafgerichtshof nicht anerkennen will, zeigt, wie viel Aufklärungsarbeit auch dort noch notwendig ist. In Bezug auf die USA hat man das Gefühl, dass nur ein Regierungswechsel in Washington dazu führen kann, dass auch die letzte Supermacht das Völkerrecht akzeptiert oder – besser gesagt – wieder akzeptiert. Man könnte auch sagen, dass gewisse Cowboys wohl zuerst wieder nach Texas zurückkehren müssen.

Mir scheint, dass das Völkerrecht auch bei uns in der Schweiz viel zu wenig bekannt und auch zu wenig populär ist.

Der Vorschlag unserer grünen Fraktion an den Bundesrat oder eben an die Bundesrätin: Die Schweiz startet eine Informationskampagne im Inland – in den Schulen, in den Medien, an den Universitäten – zum Inhalt und zur wachsenden Bedeutung des Völkerrechtes, des internationalen Rechts generell. Mit Professor Kälin und anderen haben wir ja hervorragende Experten im Uno-System. Die Uno würde dann vielleicht auch bei den immer noch aktiven Gegnern nicht mehr nur als bürokratischer Moloch, sondern als unverzichtbare Weltorganisation zur Konfliktlösung und Wahrung des Friedens wahrgenommen.

Wir Grünen danken für den ersten Uno-Bericht und hoffen, dass die Schweiz ein sehr aktives und solidarisches Mitglied der Uno sein wird und dazu beiträgt, dass die Uno in Zukunft gestärkt und nicht etwa noch geschwächt wird.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Besten Dank dafür, dass ich diese Uno-Diskussion abrunden darf! Wir haben auch einen ausnehmend schönen Bericht zur Kenntnis zu nehmen. Man könnte sich dafür begeistern. Er kündigt euphorisch von der heilen Welt des Multilateralismus, räumt manchmal ein, bezüglich Wirksamkeit blieben noch gewisse Wünsche offen, aber alles sei auf besten Wegen, und – das hat uns der Herr Kommissionsprecher verraten – wir, die Schweiz, sind nun auch schon fast überall dabei. Was also könnte uns Besseres widerfahren?

Ich habe im Bericht immerhin einige Bemerkungen zum Vetorecht vermisst, nachdem diese Frage im Uno-Abstimmungskampf immer wieder – vor allem vonseiten der Bundesverwaltung und des Bundesrates – angesprochen wurde: Wenn wir erst Mitglied seien, dann hätten wir die Möglichkeit, bezüglich Vetorecht markant einzuwirken. Seit wir Uno-Mitglied sind, ist allerdings Konformität – ja nicht auffallen, ja nicht aussergewöhnliche Schritte unternehmen – oberstes Gebot.

Eine schwerwiegende Lücke weist der Bericht in Bezug auf die Neutralitätsfrage auf. Ich rufe einfach in Erinnerung: Wir waren noch kein halbes Jahr Mitglied der Uno, als wir uns zu einem Schritt gezwungen sahen, der in unserer Aussenpolitik eigentlich überhaupt nicht mehr vorgesehen war, wir mussten tatsächlich den Neutralitätsfall ausrufen. Die Neutralität musste wieder beschworen werden. Wir hatten zu dieser Frage intensive Diskussionen in der Aussenpolitischen Kommission. Ich möchte diese Diskussionen in Erinnerung rufen.

Frau Bundesrätin, Sie haben im Zusammenhang mit dem Irak-Krieg klar gesagt: Wenn der Sicherheitsrat eine Resolution gefasst hätte, dann hätte die Schweiz diese Resolution im Rahmen ihrer ganz normalen Neutralitätspolitik angewandt. Dann hätte es also keinen Neutralitätsfall gegeben. Wir wären einfach quasi mitgegangen. Ich mag mich erinnern, der jetzige Kommissionsprecher hat damals gesagt: Wäre eine solche Resolution Tatsache geworden, dann wäre das eine erpresste Resolution gewesen, die für die Schweiz nicht gelten würde. Als gäbe es Sicherheitsratsresolutionen, die gelten würden, und solche, die nicht gelten würden.

Das Ganze zeigt Ihnen nur Folgendes auf: Wenn Sie glauben, wir könnten alles aussenpolitische Denken aufgeben und sagen, wir begeben uns mit der Neutralität ganz ins Schlepptau der Uno, dann werden wir mit lauter Lebenslügen und mit schweren Problemen konfrontiert werden. Das ist eine nicht haltbare Position – dieser Tatsache sollte man sich einmal stellen.

Nun, was immer die Uno tut – und sie tut viel –, so ist klar festzuhalten: Das Kerngeschäft der Uno ist die Friedenserhaltung, die Friedenssicherung. Zu diesem Zweck wurde die Uno geschaffen, es ist ihr Kernauftrag. Auch dazu gäbe es mehr zu sagen, als es die schönfärberischen Sätze im Uno-Bericht tun. Ich frage mich überhaupt: Wem glaubt man eigentlich zu dienen, wenn solche Schönfärberei den ganzen Bericht prägt?

Natürlich können wir feststellen, Frau Kollegin Riklin, dass sich eine Macht, die Supermacht USA, bedauerlicherweise einfach über den Weltsicherheitsrat hinwegsetze. Aber diese Feststellung genügt doch nicht! Es ist auch darüber Rechenschaft abzulegen, dass der Sicherheitsrat 17 Resolutionen zu Irak gefasst hat. Aber er hat keine umgesetzt! Er hat sich nicht einmal darum bemüht, eine Resolution umzusetzen. In diesem Zusammenhang ist die Völkerrechtsproblematik anzusprechen: Es genügt doch nicht zu sagen, das Verabschieden von Resolutionen sei genügend, diese würden dann automatisch zu Völkerrecht. Wenn niemand daran denkt, diese Resolutionen je umzusetzen, so kann daraus auf dieser Welt doch nicht Recht entstehen! Es eröffnet sich zwar möglicherweise ein Eldorado für Bürokraten, die sich von Resolution zu Resolution hangeln. Aber Völkerrecht entsteht so nicht! Recht, das nur auf dem Papier bleibt, das sich niemand umzusetzen getraut, kann nie gültiges, geachtetes Recht werden! Das müssen wir hier festhalten.

Ein weiterer Punkt ist die Tragödie in Afrika. Afrika bewegt sich wieder einmal im Schrittempo, langsam, Schritt für Schritt, aber unaufhaltsam, auf eine neue, schwere Tragödie zu – es ist die x-te Tragödie in der Geschichte des Schwarzen Kontinentes. Es bietet sich immer das gleiche Bild: Auf dem Papier berufen sich unabhängige Staaten darauf, dass im Rahmen der kollektiven Sicherheit, im Rahmen der kollektiven Verantwortung auch andere mitverantwortlich seien, wenn sie die Ordnung in ihrem eigenen Land nicht aufrechterhalten können. Das ruft uns in Erinnerung, wie das Gerede von der kollektiven Verantwortung die konkrete Verantwortung aufgehoben hat. Grenzen sind nicht da, um sie zu zelebrieren und zu feiern. Grenzen sind dazu da, dass das Verantwortungsgebiet der Verantwortungsträger genau abgegrenzt wird, damit man feststellen kann, welche gewählte Regierung in einer bestimmten Region die Verantwortung für Ordnung und Frieden trägt. Indem wir unter Beschwörung des Multilateralismus konkrete Verantwortung abbauen und untergraben, macht sich meines Erachtens dieses Organ, das sich Weltgemeinschaft nennt, mitschuldig daran, dass Afrika von einer schwersten Tragödie zur nächsten schwersten Tragödie taumelt.

Wir sind Zuschauer, wir lesen einiges, nicht allzu viel, in der Zeitung. Aber wir wissen, dass es scheusslich ist, was sich derzeit wieder in Afrika abspielt. Das Geschehen hat auch mit der fahrlässigen Relativierung der Bedeutung von Grenzen als Abgrenzung von Verantwortungsgebieten zu tun. Dieser Problematik müssten wir uns stellen. Wir hätten als kleiner Staat, der nicht Macht entfalten kann, der auf geltendes, durchgesetztes Recht angewiesen ist, ein Interesse daran, dass solche Probleme endlich rechtsbildend diskutiert und vielleicht gar in Lösungen umgesetzt werden können. Dazu weist der Uno-Bericht Lücken auf. Wir nehmen ihn zwar trotzdem zur Kenntnis; aber wir meinen, es ist nicht die Zeit, uns einfach an schöner Mitgliedschaft zu erfreuen. Die Weltlage ist dazu etwas zu ernst.

Dupraz John (R, GE), pour la commission: Beaucoup de choses ont été dites, mais je rappellerai que nous ne sommes pas entrés, en commission, dans un débat de fond sur le Conseil de sécurité, sur le droit de veto, sur le droit international. Nous sommes restés factuels et nous en sommes tenus aux propos qui étaient relatés dans ce rapport. Il ne m'appartient pas de répondre aux questions qui ont été posées par les uns et les autres. Je crois que c'est le rôle du Conseil fédéral, car c'est avant tout à lui qu'incombe la responsabilité en matière de politique étrangère.

Permettez-moi quand même certaines remarques. M. Gross Andreas trouve que le rapport est un peu frileux, qu'il n'est pas assez critique vis-à-vis des Etats-Unis. Il faut constater une chose, c'est que jusqu'au 10 septembre de l'an passé, la Suisse était assise sur un strapontin, comme observateur. La Suisse est membre de l'ONU depuis le 10 septembre de l'année passée et le rapport porte pratiquement sur trois mois et demi d'activité en tant que membre de l'ONU. Pour ma part, je trouve que la Suisse a fait énormément en quelques semaines. Alors, je crois qu'il faut rester un peu modeste, on ne peut pas révolutionner la planète en quelques semaines.

Le Conseil de sécurité et le droit de veto: il faudra du temps pour réformer les choses. Il faut en discuter, mais je crois qu'il serait malvenu que le dernier membre, le nouveau venu dans l'assemblée de l'ONU dise: «Ecoutez, cela ne marche pas, il faut tout changer.» Je crois qu'il faut rester un peu modeste. Je constate que la Suisse est présente, qu'elle dialogue, qu'elle propose, qu'elle argumente et qu'elle décide. Elle a beaucoup fait. Je doute d'ailleurs que l'on puisse avoir un système de fonctionnement de l'ONU où, d'une certaine façon, les plus puissants n'auraient pas quelque chose à dire. Je n'imagine pas que l'ONU prenne des décisions contre l'avis des plus puissants ou en l'ignorant; car, à ce moment-là, ceux-ci risqueraient de sortir de l'ONU et la situation serait bien pire. Donc, il faut trouver de nouveaux modes de fonctionnement, où les grands ont encore quel-

que chose à dire, autrement ce serait grave pour le fonctionnement de l'ONU. Par ces propos, je n'approuve pas certaines décisions et certains comportements des Etats-Unis, qui sont aussi très critiquables.

Quand M. Baumann Ruedi dit que certains cow-boys feraient bien de retourner au Texas, je lui répondrai qu'un cowboy peut en cacher un autre et qu'on ne résout pas les problèmes ainsi.

Monsieur Beck, j'ai été très heureux de vous entendre, car durant la campagne avant la votation sur l'adhésion à l'ONU, vous étiez plus que critique, puisque vous étiez un opposant! Je considère que votre pensée a fait une évolution remarquable et je constate que, maintenant, vous êtes très satisfait que la Suisse participe aux travaux de l'ONU et qu'elle y soit présente.

Quant à M. Schlüer, je ne cherche pas à le convaincre parce que, pour moi, c'est un cas désespéré quant aux affaires internationales.

Je vous demande de prendre acte de ce rapport qui met en évidence le travail remarquable qu'a effectué la Suisse. Je crois que l'on peut être reconnaissant non seulement envers le Conseil fédéral, mais aussi envers ses collaborateurs, ses ambassadeurs et tous les fonctionnaires qui siègent et qui travaillent à l'ONU.

Gysin Remo (S, BS), für die Kommission: Ganz kurz: Man kann natürlich alles, was in der Welt schief läuft, der Uno anhängen. Diese Argumentation haben wir vor und während der Uno-Abstimmung und auch heute wieder von SVP-Seite gehört. Niemand sieht in der Uno ein Idealgebilde, auch der Bundesrat und die APK nicht. Sie ist ein Spiegel der Welt; sie spiegelt die realen Verhältnisse wider, und diese sind tatsächlich alles andere als ideal. Aber das ist nicht alles. Sie gibt auch den kleinen Ländern Schutz, sie bindet die grossen, mächtigen Länder, auch die USA, ein; sie bindet die Weltmächte nicht ganz und auch nicht perfekt ein, aber sie bindet sie mit ein. Mit diesem Einbinden ist ein Schutz für die schwachen, kleineren Länder gegeben und ein wesentlicher, ein unabdingbarer Schritt zur Weltgemeinschaft gemacht. Es ist grundfalsch, Herr Schlüer, wenn Sie sagen, mit Resolutionen entstünde kein Völkerrecht – doch, das ist der Anfang des Völkerrechts. Es sind Konventionen, die von einzelnen Ländern anerkannt werden, weltweit Anerkennung finden und so auch Völkerrecht schaffen.

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Je remercie les rapporteurs de la commission de la présentation du rapport qu'ils viennent de faire. Je crois qu'à la lecture de ce rapport, même M. Schlüer aurait pu s'enthousiasmer, ce que je considère comme un succès.

En présentant ce rapport, le Conseil fédéral répond à différentes interventions parlementaires; il honore aussi un engagement qu'il avait pris avant la votation sur l'adhésion à l'ONU. Ce rapport a pour objectif de permettre au Parlement de mieux participer à la définition des priorités de la Suisse à l'ONU et à celle de notre politique d'accueil des organisations internationales. Même s'il ne reflète que l'activité de quelques mois, ce débat est important. La multiplicité des interventions démontre qu'il vous intéresse également, ce qui me réjouit beaucoup.

La Suisse est donc membre de l'ONU. Une nouvelle étape pour notre politique étrangère s'est ouverte et les premières expériences sont positives. Elles vont même au-delà de nos attentes. Notre adhésion à l'ONU nous a donné des moyens nouveaux pour défendre les intérêts de la Suisse et pour réaliser les objectifs de notre politique étrangère. Si nous portons un regard sur l'organisation elle-même, il faut bien constater qu'elle sort d'une situation difficile, la crise irakienne, qui l'a éprouvée durement ces derniers mois. Ce n'est pourtant pas la première phase délicate que traversent les Nations Unies, et je crois que les Nations Unies ont réussi, en définitive, à préserver leur rôle et leur autorité. L'ONU demeure une organisation incontournable.

Madame Polla, vous avez fait allusion à son efficacité, ou aux réticences que vous avez pu éprouver au sujet de son efficacité. Je crois que vous avez vu la partie vide de la bouteille, mais il existe aussi une partie pleine, dans la mesure où les coalisés ont, après tout, cherché pendant des mois la légitimité des Nations Unies. Aussi, pour la première fois, les Nations Unies ont eu à disposition un instrument tel que celui des inspecteurs afin d'essayer de concrétiser et d'appliquer leurs décisions; et ça, ce sont des éléments positifs dont il faut tenir compte au moment où on fait une évaluation des Nations Unies. Nous devons tirer, bien sûr, les leçons de l'expérience irakienne. Il faudra notamment convaincre les grandes puissances de coopérer davantage au sein des Nations Unies, mais il faut aussi oeuvrer en parallèle à la poursuite des réformes.

J'aimerais répondre à M. Gross Andreas au sujet des réformes: la Suisse a oeuvré et oeuvre toujours pour plus de transparence au Conseil de sécurité; cela veut dire que nous essayons de multiplier les possibilités de débat public. Nous l'avons fait récemment au sujet d'un récent débat portant sur la Cour pénale internationale. Nous essayons aussi de modifier structurellement le Conseil de sécurité, en nous mobilisant pour que le nombre de membres du Conseil de sécurité soit augmenté. Sur la question de droit de veto, il faut bien reconnaître que l'opinion du Conseil fédéral est nuancée, mais avec toutefois de bonnes raisons de l'être. Nous nous engageons aussi pour plus de travail avec les parlementaires, et par rapport à ce que M. Gross vous a dit, l'ONU ne peut qu'apprendre d'une organisation comme le Conseil de l'Europe, et nous pensons que l'on devrait réfléchir à la question de savoir si l'ONU peut devenir une Chambre parlementaire à même de réunir des délégués parlementaires afin d'améliorer sa représentativité.

Quant à M. Schlüer, il m'a interpellée à propos de l'application d'une éventuelle résolution dans le cadre de la crise irakienne. Le droit de la neutralité s'est appliqué dans le cadre de la crise irakienne, puisqu'il n'y a pas eu de résolution des Nations Unies autorisant l'emploi de la force. S'il y en avait eu une, cela aurait signifié que la communauté internationale aurait mené une opération de remise à l'ordre d'un membre de la communauté internationale et qu'à ce moment-là, il se serait agi d'une opération de police à laquelle la Suisse aurait pu donner son accord. L'autre cas d'utilisation de la force dans le cadre de la Charte des Nations Unies, c'est la légitime défense. Aucune de ces deux hypothèses ne s'est réalisée dans le cas de la crise irakienne, et la Suisse donc a appliqué le droit de neutralité et a pris les décisions et tiré les conséquences qui s'imposaient.

J'aimerais répondre maintenant à Mme Müller-Hemmi concernant la lutte contre le terrorisme et le respect des droits de l'homme. La Suisse s'est engagée à l'ONU en faveur de cette nécessité, c'est-à-dire celle de concilier la lutte contre le terrorisme et le respect des droits de l'homme. Nous l'avons fait notamment à la Commission des droits de l'homme au sein de la troisième Commission de l'Assemblée générale des Nations Unies. Lors de la session de ce printemps de la Commission des droits de l'homme, la Suisse a été particulièrement active sur cette question et a assumé un rôle de coordinateur pour le groupe des pays occidentaux dans les discussions. Nous avons aussi appelé le Haut-Commissaire aux droits de l'homme à formuler des recommandations à ce sujet et, dans mon intervention lors de l'ouverture de la Commission des droits de l'homme, j'avais moi-même souligné cette nécessité.

La Suisse est aussi intervenue sur le plan bilatéral pour appeler différents Etats à respecter les obligations qu'ils ont contracté en vertu de traités internationaux. Des interventions ont été faites vis-à-vis des Etats-Unis à propos de Guantanamo, de la Russie à propos de la Tchétchénie, de la Chine, ainsi que d'autres pays.

Pour ce qui concerne le domaine des migrations, c'est la deuxième question soulevée par Mme Müller-Hemmi, nous souhaitons effectivement développer au niveau international la problématique des migrations. La Suisse a des atouts dans ce domaine, elle connaît le sujet. Pour ce faire, la

Suisse a organisé à Berne en été 2001 un colloque international et pris différents contacts, notamment dans le cadre des Nations Unies.

Les différents instruments de notre politique étrangère – politique de paix, promotion des droits de l'homme, coopération au développement et aide humanitaire – peuvent contribuer à ce que moins de personnes se voient contraintes d'émigrer. Ces instruments de politique étrangère doivent être orientés davantage à l'avenir sur la question des migrations. Entre pays d'origine, pays de transit et pays de destination, des partenariats devraient pouvoir être établis, qui tiennent compte des intérêts et des préoccupations des uns et des autres. Un groupe interdépartemental de travail a été créé pour discuter de cette question et formuler des propositions d'ici l'automne prochain.

En ce qui concerne le Kosovo, la Suisse y est très active, notamment grâce aux moyens financiers mis à disposition par l'Office fédéral des réfugiés au titre de l'aide structurelle. Elle s'est engagée particulièrement dans le soutien aux minorités, car cet aspect n'était pas suffisamment pris en compte jusqu'à présent. L'objectif est d'améliorer les conditions de vie des minorités, de renforcer leurs positions, notamment en promouvant le dialogue entre les groupes, les communautés ethniques, et d'inciter les minorités à demeurer au Kosovo.

Parmi les projets concrets, notons un programme de la Direction du développement et de la coopération et de l'Office fédéral des réfugiés de promotion des minorités, un soutien à une institution chargée de régler les différends en matière de propriété et de logement, un soutien à la reconstitution d'un cadastre foncier fiable. Ce dernier est un projet important, car les incertitudes actuelles quant à la délimitation des propriétés foncières sont un des facteurs les plus importants d'insécurité. Notons aussi un soutien à la radio publique du Kosovo qui bénéficie d'une haute crédibilité auprès des auditeurs et qui diffuse des programmes dans les différentes langues des minorités nationales.

Je répondrai encore à la dernière réflexion de M. Schlüer concernant l'Afrique. Il est vrai, Monsieur Schlüer, que l'Afrique connaît aujourd'hui de très grands drames, et en particulier en République démocratique du Congo. Votre analyse est que ces drames sont liés à la liquéfaction des frontières. Cela n'est pas mon avis, Monsieur Schlüer. Je pense que cette analyse n'est pas juste parce que la plupart des drames et des conflits qui naissent en Afrique sont liés à des conflits civils, et non pas à des conflits interétatiques et à des conflits de frontières. Or, ces conflits civils sont les plus fréquents lorsque le produit intérieur brut par tête d'habitant est le plus bas. Vous le voyez, la pauvreté est plus liée à la fréquence des conflits et aux drames qui ont lieu en Afrique qu'à la liquéfaction des frontières que vous évoquez.

Le Conseil fédéral est attaché aux principes et aux objectifs des Nations Unies parce que ceux-ci correspondent à ceux qui inspirent notre ordre constitutionnel suisse et les grandes orientations de notre politique étrangère. Le Conseil fédéral est convaincu que l'ONU représente un cadre indispensable pour faire progresser les droits de la personne humaine et le droit international.

Pour lutter contre la pauvreté, les maladies et la dégradation de l'environnement, les Nations Unies nous offrent un espace de coopération précieux pour la défense de nos intérêts et la recherche de l'intérêt commun. La coopération multilatérale dont l'ONU est le pilier central est dans l'intérêt de tous les pays du monde, petits ou grands, et notre pays peut jouer un rôle actif au sein de l'ONU, conforme à ses intérêts et à sa capacité.

La Suisse dispose de grands atouts dans cette coopération. Les prises de position de la Suisse sont ancrées dans le droit international et dans le droit suisse, notamment concernant la neutralité. La tradition humanitaire de la Suisse et son rôle de dépositaire des Conventions de Genève lui donnent un profil marqué et une grande crédibilité. Sa prospérité économique, sa place financière et sa position dans le commerce international lui permettent de participer aux débats, là encore avec de la crédibilité. Nous sommes également

extrêmement cohérents sur les questions de protection de l'environnement et de développement durable. Nous sommes crédibles quant à la diversité culturelle puisque nous sommes un pays divers sur le plan culturel, sur les questions démocratiques et, là aussi, du fait de notre tradition. Et puis, nous contribuons, d'une façon qui n'est pas mineure, au budget des Nations Unies, ce qui, évidemment, augmente aussi le poids de certains de nos atouts.

Les priorités pour le futur sont la promotion de la paix, la stabilité du système international, le développement du droit international public et du droit international humanitaire, le développement durable, la politique des droits de l'homme, la politique de migration. La Suisse peut apporter beaucoup sur le plan de la substance et sur le plan intellectuel, dans les grands débats qui se mènent aux Nations Unies et qui visent à trouver des solutions générales aux problèmes que connaît le monde aujourd'hui.

La Suisse attache également une grande importance à promouvoir la Genève internationale dans la mesure où elle est un Etat hôte. De plus, sur le plan de la réforme des institutions et de la réforme de Nations Unies, j'en ai parlé tout à l'heure, nous sommes très engagés.

J'ai donc présenté nos priorités. Je dirai que ce qui reste à faire aujourd'hui, c'est coordonner davantage la sauvegarde bilatérale et multilatérale des intérêts de la Suisse. Il est essentiel à mes yeux que le Conseil fédéral, le Parlement et la société civile travaillent ensemble pour définir l'engagement de la Suisse aux Nations Unies, c'est un gage de son succès. Le débat d'aujourd'hui me permet de penser que vous vous y intéressez aussi et que vous vous y engagerez.

Je vous remercie de bien vouloir prendre acte de ce rapport.

*Vom Bericht wird Kenntnis genommen
Il est pris acte du rapport*

02.080

Weltausstellung «Expo 2005 Aichi» in Japan. Teilnahme der Schweiz

Exposition universelle «Expo 2005 Aichi» au Japon. Participation de la Suisse

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 13.11.02 (BBI 2002 7751)
Message du Conseil fédéral 13.11.02 (FF 2002 7197)

Ständerat/Conseil des Etats 06.03.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 16.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Guisan Yves (R, VD), pour la commission: Le Conseil fédéral nous demande d'approuver un crédit d'engagement de 15 millions de francs pour la participation de la Suisse à l'exposition universelle d'Aichi au Japon en 2005.

Il s'agit de la 44e exposition du genre depuis la première à Londres en 1851, dans la foulée de celles de Séville en 1992 et Hanovre en 2000, pour se référer à un passé plus récent.

Le site de l'exposition se trouve près de la ville portuaire de Nagoya, entre Osaka et Tokyo. Elle est massivement sponsorisée par Toyota au point que les pays participants ne devront pas construire un pavillon de toutes pièces, mais que des surfaces seront mises à leur disposition. L'exposition est placée sous le thème du trait d'union entre la technologie et la nature, avec comme sous-thèmes de réflexion: la nature inépuisable matrice, la qualité de vie et la mise en valeur des éco-communautés.

Le Conseil fédéral a décidé de notre participation le 24 octobre 2001 et un concours d'idées a été ouvert le 29 avril 2002 conformément à la loi fédérale et à l'ordonnance sur les

marchés publics. Le jury constitué à cet effet a porté sa préférence sur un projet intitulé «Der Berg», présenté par un groupe de travail du même nom. Celui-ci s'inscrit particulièrement bien dans la thématique de l'exposition et correspond à l'image que la Suisse entend donner d'elle-même. Il est conçu comme une promenade promettant au visiteur de découvrir la sagesse de la nature au travers d'une série d'images, au gré d'une série de haltes sur son parcours. A cela s'ajoute un restaurant, une prairie de pique-nique et des locaux d'appui. Un programme complémentaire pré et post-exposition doit souligner cette action promotionnelle pour autant que le financement puisse être sponsorisé de manière adéquate. Des manifestations seront bien entendu organisées pendant la durée de l'exposition, en particulier à l'occasion de la journée de la Suisse et du 1er août.

Le développement de ce projet est soutenu par un comité consultatif constitué de différentes personnalités ayant une connaissance et une expérience personnelles du Japon. La conduite opérationnelle est assurée par Présence Suisse qui a déjà nommé un chef de projet et une assistante. Les enseignements des expositions précédentes, Séville et Hanovre, ont été mises à profit. Sur le plan budgétaire, le crédit est ainsi ramené à 15 millions de francs, soit la moitié de celui de Séville, qui avait coûté 32 millions de francs et un quart de moins que celui de Hanovre, 23 millions de francs. Ce budget est exhaustif et ne repose sur aucune spéculation en matière de sponsoring. Il sera un appoint bienvenu et des sollicitations ont été entreprises. Mais il est hors de question de répéter l'expérience de l'Expo.02. Le projet sera donc mené sur la seule base du financement prévu dans le cadre du crédit que vous octroieriez, avec un contrôle financier rigoureux comportant un concept de controlling intégré. Le restaurant ne figure par contre pas au budget, et des tractations sont en cours avec l'Ecole hôtelière, l'Association suisse des hôteliers et Gastrosuisse pour le remettre en sous-traitance. Enfin, le crédit de 15 millions de francs envisagé n'émerge pas au programme d'allègement financier de la Confédération et n'est pas soumis au frein aux dépenses. La commission estime, à l'unanimité, que la présence de la Suisse à l'exposition d'Aichi en 2005 comme étant de la plus grande importance. Le Japon est un partenaire commercial et touristique de première valeur. La commission a également reconnu la valeur du projet «Der Berg» – je brûle d'en dire «La montagne» – qui, à la fois, s'intègre dans la thématique de l'exposition et souligne l'image de notre pays auprès des Japonais.

Il a toutefois été relevé au cours de la discussion qu'il ne s'agit en aucun cas de donner des leçons en matière de protection de l'environnement, ni de se livrer à une critique interne ou à des allusions de caractère ironique, que non seulement les Nippons ne comprendraient pas, mais surtout n'apprécieraient pas.

La commission est entrée en matière sans opposition. Une proposition de réduire le budget de 3 millions de francs au profit d'une recherche de sponsoring d'un montant correspondant a été rejetée par 15 voix contre 2 et avec 2 abstentions, la commission ne désirant en aucun cas voir se répéter les aléas et les crédits à rallonge d'Expo.02.

Au vote sur l'ensemble, le projet a été appuyé par 18 voix sans opposition et avec 1 abstention. La commission vous demande donc d'en faire de même.

Fetz Anita (S, BS), für die Kommission: Im Namen der WBK darf ich Ihnen den Schweizer Auftritt an der nächsten Weltausstellung, die im Jahre 2005 in Japan stattfinden wird, vorstellen und Zustimmung zum Verpflichtungskredit von 15 Millionen Franken beantragen.

In der Präfektur Aichi mit der Hauptstadt Nagoya wird im Jahre 2005 die nächste grosse Weltausstellung nach Hannover stattfinden, an welcher mindestens 15 Millionen Besucher aus dem asiatischen Raum, insbesondere natürlich aus Japan, erwartet werden. Das Leitthema der Ausstellung ist «Weisheit der Natur». Es dominieren drei zentrale Themen, die global und auch für die Schweiz von zentraler Zukunftsbranz sind:

1. die Bedeutung von Wissenschaft und Technologie für die Welt von morgen;
2. die Probleme der alternden Bevölkerung und die Kreativität der Kinder;
3. die ökologische Modernisierung der Städte dieser Welt.

Der Bundesrat hat sich aus wirtschaftlichen und politischen Gründen entschieden, an dieser Weltausstellung dabei zu sein – ein Entscheid, den mittlerweile 95 Nationen getroffen haben. Die Mitglieder Ihrer WBK teilen diese Meinung vollumfänglich, denn Japan ist für die Schweiz ein wichtiger Handelspartner; viele Tourismusregionen der Schweiz leben zu einem guten Teil von japanischen Touristen.

Im von Präsenz Schweiz durchgeführten Ideenwettbewerb wurde der Projektauftrag der «Arbeitsgemeinschaft Berg» übergeben. Da hat man einen Partner gefunden, der auch schon an der Expo.02 viele Erfahrungen gemacht hat, mit dem Rundbild «Schweiz Version 2.1». Das Schweizer Projekt in Japan besticht durch eine sinnliche Darstellung der alpinen Bergwelt. Die Besucher wandeln auf sieben Stationen durch die traditionelle und die moderne Schweiz. Die Gruppe schlägt vor, die japanischen Besucher an unserem nationalen Sinnbild, dem Berg, abzuholen und sie dann im Inneren dieses Berges langsam an neue und unbekannte Facetten der Schweiz heranzubringen. Der japanischen Bevölkerung sollen unsere Vorbildfunktion im Bereich Natur und Umwelt sowie unsere technologischen Innovationen in diesem Bereich bekannt gemacht werden.

Dass das nötig ist, bestätigt eine Imagestudie, die Präsenz Schweiz in Japan durchgeführt hat. Auf der Beliebtheitskala schneidet die Schweiz bei der japanischen Bevölkerung und den Meinungsmachern nach wie vor sehr gut ab. Es gibt jedoch grosse Unterschiede in der Beurteilung der so genannten Live-in-Faktoren – das alles sind Faktoren wie intakte Landschaft, freundliche Bewohner und hohe Lebensqualität: Da schneidet die Schweiz in den Augen der Japaner sehr gut ab. Etwas anders sieht es bei den so genannten Made-in-Faktoren, also bei der Wettbewerbsfähigkeit unserer Unternehmen, bei den innovativen Produkten und bei der Zukunftsorientierung der Schweiz aus: Verglichen mit Deutschland schneiden wir da sehr viel schlechter ab.

Von Schweiz Tourismus wissen wir, dass insbesondere die jungen Japaner und Japanerinnen das Interesse an der Schweiz als Ferienland zu verlieren scheinen. Die Teilnahme an der Weltausstellung in Japan bietet darum eine ganz wichtige Möglichkeit, das Image der Schweiz positiv darzustellen und nicht zuletzt auch den Imageverlust ein bisschen zu korrigieren, den wir in Asien mit dem Sars-Entscheid des BAG anlässlich der Uhren- und Schmuckmesse in Basel erlitten haben. Es wird Jahre dauern, bis dieser Imageverlust korrigiert sein wird.

Nicht zu vernachlässigen ist auch der innenpolitische Effekt dieser Ausstellung in Japan: Immerhin befürworten 81 Prozent der Schweizer Bevölkerung gemäss einer Umfrage die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung in Japan.

Besonders zu reden gaben in der Kommission natürlich – wie könnte es nach unseren Erfahrungen mit der Expo.02 anders sein – die Kosten: Der Verpflichtungskredit von 15 Millionen Franken ist halb so gross wie die Ausgaben für die Weltausstellungen in Hannover und Sevilla. Das vorliegende Budget erlaubt die Realisierung einer kompletten Ausstellung inklusive Anlässen wie z. B. dem Eröffnungs- und dem Schweizertag während der Ausstellung: Das ist sozusagen das Pflichtprogramm.

Immerhin ist eine Reserve von 8 Prozent vorgesehen. Das war uns sehr wichtig. Im Budget nach Bruttoprinzip sind keine Sponsorengelder enthalten; auch das war uns sehr wichtig nach den Erfahrungen mit der Expo.02. Solche Gelder können jedoch für einen inhaltlichen Ausbau der Ausstellung generiert werden – das ist auch geplant – und damit die Ausstellung reichhaltiger, interessanter und auch aussagekräftiger machen.

Es ist deshalb geplant, sowohl in Japan als auch in der Schweiz Sponsoren in das Begleitprogramm einzubinden. Das vorliegende Controlling-Konzept erlaubt eine ganz

straffe Verfolgung des Projektes, denn wir wollen ja hier nicht nochmals negative Erfahrungen machen. Die politische Kontrolle obliegt dem EDA, die Finanzkontrolle ist einbezogen. Der aus Partnern von Präsenz Schweiz und aus Japanekennern gebildete Ausschuss überprüft laufend den Projektstand und die Finanzen.

Ihre WBK hat glasklar kommuniziert, dass es unter keinen Umständen zu einem Nachtragskredit an das Parlament kommen kann. Unsere Kommission beantragt Ihnen deshalb einstimmig Zustimmung zum Verpflichtungskredit von 15 Millionen Franken und damit Zustimmung zur Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2005 in Japan.

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: La Suisse peut se positionner fortement au Japon, puisque nous savons que lors de cette exposition, 90 pour cent des visiteurs seront des Japonais, et que les Japonais sont fascinés par la nature et par la montagne. Par le truchement de ce projet, il sera possible d'exploiter les ressources de la Suisse sous leurs multiples aspects; la montagne comme source d'énergie, lieu de cure, lieu de repos, lieu de divertissement. Mais on peut aussi, par l'intermédiaire de la montagne, aborder différents thèmes, et notamment les liens avec les aspects technologiques, scientifiques, économiques et culturels. La Suisse moderne pourra apparaître ainsi en partant d'un élément connu, la montagne, qui est accessible et compréhensible par tous.

L'autre chose que j'ai envie de vous dire à ce sujet, c'est qu'on ne fera pas comme à Hanovre et que les leçons ont été tirées de l'exposition de Hanovre en matière de gestion du projet, aussi bien sous ses angles financiers qu'organisationnels. La structure mise en place pour ce projet-là est claire: la responsabilité politique appartient au Département fédéral des affaires étrangères et à moi-même; la responsabilité opérationnelle sera celle de Présence Suisse.

Sur le plan financier, nous avons développé un concept de controlling. Il y aura une comptabilité propre, une comptabilité de projet séparée de celle du département et de celle des autres projets de Présence Suisse. Il y aura un budget brut; les recettes potentielles dues au sponsoring ne sont pas prises en compte et il n'y aura pas de dépassements. S'il devait y avoir des dépassements, il devront être compensés sur le budget de Présence Suisse. En plus, un programme d'accompagnement est actuellement mis en place. Pour les raisons qui précèdent, et parce que la réalisation de ce projet est d'importance pour la Suisse, non seulement du point de vue des retombées économiques, mais aussi du point de vue de l'image de la Suisse, je vous engage à bien vouloir voter le crédit qui vous est demandé.

Loepfe Arthur (C, AI): Frau Bundesrätin, ich möchte Sie fragen: Wie können wir sicherstellen, dass es in Japan eine für die Schweiz sinnvolle Ausstellung gibt? Ich erinnere mich an die Ausstellung in Hannover, die ich gesehen habe, wo ich der Meinung bin, dass sie für die Schweiz keinen Nutzen gebracht habe, im Gegenteil. An Sevilla können wir uns alle erinnern. Wie können wir sicherstellen, dass es für die Schweiz diesmal wirklich Sinn macht?

Das Zweite: Sie haben gesagt, es gebe ein Controlling. Aber wie können wir auch noch eine zweite und dritte Kontrolle einführen, damit der Kostenrahmen nicht wieder überschritten wird, wie in Hannover, wie an der Expo.02, wie in Sevilla?

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Bien sûr, on ne peut jamais avoir de certitude que le projet sera porteur pour la Suisse. Mais là, il y a quand même de bonnes chances que ce soit le cas, dans la mesure où, comme je vous l'ai dit tout à l'heure, le projet repose sur un concept simple et attractif, qui est celui de la montagne, qui correspond aux attentes des Japonais, qui fascine les Japonais moyens, et que 90 pour cent des visiteurs seront des ressortissants japonais. Ensuite, le projet est bien pensé: il permet de montrer à la fois une Suisse traditionnelle et une Suisse mo-

derne. Je crois que, de ce point de vue-là, les atouts sont de notre côté.

Sur la question du controlling, nous avons mis en place un concept de controlling, mais je crois que la garantie que vous demandez tient au fait que si le budget devait être dépassé, Présence Suisse doit le compenser sur son propre budget. Et ça, c'est la meilleure incitation à faire en sorte que nous n'ayons pas du tout de dépassements de crédit.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

**Bundesbeschluss über die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung «Expo 2005 Aichi» in Japan
Arrêté fédéral concernant la participation de la Suisse à l'exposition universelle «Expo 2005 Aichi» au Japon**

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 02.080/4070)

Für Annahme des Entwurfes 104 Stimmen

Dagegen 4 Stimmen

Schluss der Sitzung um 19.35 Uhr

La séance est levée à 19 h 35

Elfte Sitzung – Onzième séance

Dienstag, 17. Juni 2003

Mardi, 17 juin 2003

08.00 h

01.077

Kulturgütertransfergesetz

Loi sur le transfert des biens culturels

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 21.11.01 (BBl 2002 535)

Message du Conseil fédéral 21.11.01 (FF 2002 505)

Nationalrat/Conseil national 03.03.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 04.03.03 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 12.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 17.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 1 (BBl 2003 4475)

Texte de l'acte législatif 1 (FF 2003 4019)

1. Bundesgesetz über den internationalen Kulturgütertransfer

1. Loi fédérale sur le transfert international des biens culturels

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH), für die Kommission: Wie wichtig eine rasche Verabschiedung des Kulturgütertransfergesetzes durch das Parlament ist, haben die kühl kalkulierten Plünderungen im Irak – mehrtausendjährige, für die Kulturgeschichte wertvollste Kulturgüter wurden gestohlen – deutlich gezeigt. Schlagartig hat eine breite Öffentlichkeit zur Kenntnis nehmen müssen: Gestohlene Kulturgüter sind begehrte Artikel auf dem westlichen Kunstmarkt, und zwar schon längst. Griffige Schutzbestimmungen, wie sie die Unesco-Konvention 1970 verlangt, sind deshalb ein «must», vor allem für die Schweiz als einer der grössten Kunsthandelsplätze.

Weil die Schweiz eine solche griffige gesetzliche Grundlage für die Bekämpfung des illegalen Handels und den Schutz des sauberen Handels noch nicht hat, musste der Bundesrat nach den Ereignissen im Irak mit einer Notmassnahme handeln. So hat er, in Übereinstimmung mit der vom Unosicherheitsrat am 22. Mai erlassenen Resolution 1483 und gestützt auf das Embargogesetz, sofort, nämlich am 28. Mai, eine Verordnung zum Schutz gestohlener irakischer Kulturgüter erlassen. Verboten sind ab sofort die Ein-, Durch- und Ausfuhr sowie der Verkauf, der Vertrieb, die Vermittlung, der Erwerb und die anderweitige Übertragung von irakischen Kulturgütern, die seit dem 2. August 1990 in der Republik Irak gestohlen wurden, gegen den Willen des Eigentümers abhanden gekommen sind oder rechtswidrig aus der Republik Irak ausgeführt wurden. Darunter fallen auch Kulturgüter, die aus illegalen Grabungen stammen. Dieses sofortige Handeln des Bundesrates, das auch die finanzielle und personelle Unterstützung der Unesco-Massnahmen im Irak umfasst, begrüesse ich hier als Kommissionssprecherin ausdrücklich.

Der Nationalrat kann nun im Differenzbereinungsverfahren seine Konsequenzen auch ziehen, nämlich mit den heutigen Entscheiden gemäss Anträgen der Kommission sämtliche Differenzen zum Ständerat ausräumen und so dafür sorgen, dass das Kulturgütertransfergesetz am Freitag in die Schluss-

abstimmung kommt. Damit kann der Bundesrat sofort die Verordnungen sowie die bilateralen Verträge mit interessierten Staaten – wie z. B. Peru, Ecuador, Türkei, Ägypten, Burkina Faso, Mali, Kambodscha – ausarbeiten. Damit tritt das Kulturgütertransfergesetz möglichst rasch in Kraft, damit kann die Schweiz das eigene Kulturgut wie das anderer Staaten wirksam und langfristig vor illegalen Machenschaften schützen und muss nicht mehr zu Notübungen wie jetzt beim Beispiel Irak greifen.

Ich habe zur Illustration eine kleine Statue mitgebracht. Das ist kein gestohlenen Kulturgut, es ist auch kein Original: Es ist ein Nachguss einer Fruchtbarkeitsgöttin nicht aus dem Irak, sondern aus Kosovo, die aus dem Neolithikum, also aus der Zeit um 4000 vor Christus stammt. Ich möchte damit einfach illustrieren: Es gibt auch in unserer näheren Umgebung – und Kosovo gehört auch dazu – x Gebiete mit Grabstätten, von denen man weiss, dass solche oder ähnliche Funde gemacht werden können, Grabstätten, die heute ungeschützt sind, weil die Möglichkeiten dieser Länder und Gebiete nicht da sind, um eben die Fundorte auch entsprechend unter Schutz zu stellen. Dazu soll das Kulturgütertransfergesetz auch einen Beitrag leisten.

Herr Bundespräsident, ich bin froh, wenn Sie uns nachher noch Auskunft geben, wie rasch dann auch die Verordnung und die entsprechenden bilateralen Verträge ausgearbeitet werden können.

Der Ständerat hat nun die Vorlage als Zweitrat in einigen Teilen redaktionell, aber auch inhaltlich geändert. Er hat sich in den beiden im Nationalrat umstrittensten Punkten – der Verjährungsfrist für rechtswidrig in die Schweiz eingeführtes Kulturgut und der Entschädigung für gutgläubig erworbenes, aber gestohlenen Kulturgut – einstimmig dem Entwurf des Bundesrates für eine Verjährungsfrist von 30 Jahren und eine Entschädigung aufgrund des Kaufpreises angeschlossen. Der Ständerat hat weiter die Sorgfaltspflichten formell neu geordnet und die Möglichkeit der Kontrolle ihrer Einhaltung im Gesetz festgeschrieben. Dafür soll die im Kulturgütertransfergesetz vorgesehene Fachstelle des Bundes zuständig sein. Bei begründetem Verdacht auf eine strafbare Handlung hat sie der zuständigen Strafverfolgungsbehörde Anzeige zu erstatten. Die Fachstelle soll somit eine Filterfunktion zwischen dem Kunsthandel und der Strafverfolgungsbehörde bekommen.

Der Ständerat hat das Gesetz und den Bundesbeschluss zur Ratifizierung der Unesco-Konvention am letzten Donnerstag inklusive sämtlicher Änderungen einstimmig angenommen. Ich möchte zur Illustration aus der ständerätlichen Debatte vom 12. Juni 2003 zwei Ständeräte zitieren, und zwar zuerst Herrn Bürgi, der beim Eintreten abschliessend festgehalten hat: «Zum Schluss ist festzustellen, dass wir in diesem heiklen und sensiblen Bereich – das ist ein heikler und sensibler Bereich, es geht nämlich um das kulturelle Erbe von Gemeinschaften und Staaten – eine adäquate Lösung gefunden haben, welche der Reputation der Schweiz als einem der weltweit wichtigsten Kunsthandelsplätze förderlich sein wird.»

Ein weiteres Zitat, von Ständerat Stadler: «Ich meine, dass mit dem Gesetzentwurf, wie er von der Kommission nun beantragt wird, ein Beitrag für die Erhaltung des kulturellen Erbes im eigenen Land und in fremden Ländern geleistet werden kann. Dies muss ja auch ein zentrales Anliegen jedes Staates sein, denn Kulturgüter haben für eine Gesellschaft oft einen unersetzlichen immateriellen Wert; sie haben eine sehr grosse Bedeutung für die kulturelle Identität einer Bevölkerung, die religiöse Verankerung oder auch für die Stellung einer Gesellschaft in der Welt.»

So weit diese beiden Voten aus dem Amtlichen Bulletin des Ständerates. Ich betone auch die Einstimmigkeit des Ständerates deshalb so ausdrücklich, weil der Nationalrat als Erstrat sowohl in der Frist wie in der Entschädigungsfrage äusserst knapp entschieden hat. Ich erinnere Sie daran: In der Fristfrage entschied er mit 76 zu 72 Stimmen, bei der Entschädigungsfrage mit 81 zu 79 Stimmen.

Der Bundesrat hat sich überall der Haltung des Ständerates angeschlossen.

Unsere Kommission hat am letzten Freitag die Differenzbereinigung durchgeführt. Namens der Kommissionsmehrheit kann ich Ihnen Zustimmung zu allen Beschlüssen des Ständerates beantragen. Es liegen drei Minderheitsanträge und ein Eventualantrag einer Minderheit vor. Ich beantrage Ihnen, den Anträgen der Mehrheit zuzustimmen und sich so sämtlichen Beschlüssen des Ständerates anzuschliessen.

Ich komme zum ersten Änderungsantrag bei Artikel 4. In Artikel 4 gibt es eine rein redaktionelle Änderung, die der Ständerat vorgenommen hat, und es hat zu Artikel 4 noch eine Frage von Ständerat Schmid Carlo gegeben, die noch einmal anzusehen er die nationalrätliche Kommission bat. Ich möchte darum zu Artikel 4 Absatz 2 Folgendes festhalten: Ständerat Schmid Carlo sorgte sich um Konflikte zwischen Kantonen, die beide Ansprüche auf bestimmte Kulturgüter erheben. Er stellte die Frage, ob Artikel 4 Absatz 2 des Gesetzes im Falle solcher konkurrierender Ansprüche eine Bedeutung hat und, wenn ja, welche. Konkret dachte er dabei wohl an den schwelenden Streit zwischen den Kantonen St. Gallen und Zürich um Handschriften, die sich früher in St. Gallen befanden und heute in Zürich aufbewahrt werden. Dazu ist Folgendes festzuhalten:

1. Das Gesetz ist nicht rückwirkend.

2. Artikel 4 Absatz 2 berührt keine übergangsrechtliche Frage.

Welcher Kanton in der Vergangenheit das Eigentum an einem Kulturgut erlangt oder verloren hat, wird hier also nicht geregelt, sondern ist aufgrund der damaligen Rechtslage zu bestimmen. Damit versteht sich von selbst, dass es natürlich häufig sehr schwierig ist, diese zu ermitteln.

Etwas schwieriger präsentiert sich die Sache mit Blick auf die Zukunft. Hier kann ein Kanton natürlich einen anderen Kanton vor den Kopf stossen, wenn er ein Kulturgut in sein Verzeichnis aufnimmt, auf das auch ein anderer Kanton Anspruch erhebt. Es bleibt in diesem Fall dem brüskierten Kanton nichts anderes übrig, als gegen diesen Eintrag zu protestieren und notfalls den Richter anzurufen. Dieser müsste dann entscheiden, welcher Kanton ein Kulturgut rechtens als sein eigenes ansieht und entsprechend auch in sein Verzeichnis aufnimmt.

Die Kommission ist in diesem Sinn davon überzeugt, dass Artikel 4 Absatz 2 korrekt ist, und zählt auch darauf, dass die Kantone auch in Zukunft vernünftig miteinander umgehen können.

Guisan Yves (R, VD), pour la commission: La commission a voulu achever le traitement de cet objet pendant cette session encore et par conséquent, elle s'est réunie vendredi dernier dans la foulée de la séance de notre Conseil. A ce titre, j'aimerais remercier particulièrement M. Andrea Raschèr, le chef de la division Droit et affaires internationales de l'Office fédéral de la culture, le secrétariat de la commission et les rédacteurs du procès-verbal qui se sont engagés ce week-end pour que nous puissions en débattre ce matin déjà. Ceci témoigne bien de la surcharge de travail de notre Parlement de milice. C'est une situation que j'espère exceptionnelle; notre Bureau, nos commissions et nous autres ferons en sorte qu'elle ne se reproduise pas de façon à se généraliser.

Le Conseil des Etats a surtout retravaillé le projet du Conseil national sur le plan rédactionnel. Il a toutefois introduit des modifications portant sur trois objets. Le projet s'en est trouvé sensiblement amélioré et le Conseil des Etats l'a adopté à l'unanimité. La commission s'est dans l'ensemble ralliée aux décisions du Conseil des Etats. Les modifications introduites portent sur les questions suivantes:

1. Le délai de prescription (art. 9 al. 4 LTBC, art. 728 al. 1bis CC, art. 934 al. 1bis CC, art. 196bis let. c CO, art. 210 al. 1bis CO). La majorité de la commission s'est ralliée à un délai de prescription de 30 ans tel que le préconisait le Conseil fédéral et que le Conseil des Etats l'a réintroduit. Notre Conseil l'avait ramené à 15 ans lors de la précédente délibération. Sur le plan international, ce délai de 15 ans représente une exception; de même, il est étranger au droit privé

suisse. Introduire un délai de prescription atypique dans le droit suisse n'a pas de sens. La majorité de la commission est d'avis que la durée de 30 ans est correcte puisqu'elle correspond à une génération. Surtout, elle est compatible avec le droit européen sur le transfert des biens culturels. Formuler des règles divergentes dans un domaine pareillement exposé au trafic international serait pour le moins incongru.

2. L'indemnisation de l'acquéreur de bonne foi (art. 9 al. 5 LTBC). L'indemnisation complète sur la base de la valeur vénale décidée par le Conseil national n'est pas en accord avec la Convention de l'Unesco de 1970 et avec le Code civil suisse. Une indemnisation complète signifie que le propriétaire victime du vol doit s'acquitter également de l'éventuelle plus-value spéculative que le marché de l'art est susceptible d'ajouter. L'acquéreur n'encourt ainsi aucun risque et n'est pas incité à exercer la diligence nécessaire. Cela peut s'avérer contre-productif et encourager au contraire le transfert illégal. De plus, l'établissement de la valeur vénale est extrêmement problématique.

Aux yeux de la commission, la solution adoptée par le Conseil fédéral et le Conseil des Etats est nettement meilleure; elle est plus précise et garantit la sécurité du droit. C'est pourquoi nous vous recommandons, en matière d'indemnisation, d'en rester au prix d'achat.

3. Les devoirs de diligence. Le Conseil des Etats a revu la manière dont les devoirs de diligence sont structurés et fixés dans la loi, la possibilité de contrôler la manière dont ils seront respectés. Le service spécialisé prévu dans la loi sur le transfert des biens culturels en aura la responsabilité. S'il y a lieu de soupçonner qu'une infraction a été commise, il déposera plainte auprès de l'autorité de poursuite pénale (art. 18). Le service spécialisé est donc l'interlocuteur direct du commerce d'art, avec les compétences nécessaires, ce qu'un service de police n'a pas.

La commission a adopté cette modification qui rend la loi plus précise et plus efficace.

Trois propositions de minorité et une proposition subsidiaire de minorité sont encore en suspens; elles introduiraient une nouvelle divergence.

Je vous propose donc de vous rallier à la majorité de la commission et au Conseil des Etats.

Art. 4 Abs. 1; 7 Abs. 2 Bst. a, d; 8 Abs. 1 Bst. a

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 4 al. 1; 7 al. 2 let. a, d; 8 al. 1 let. a

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 9

Antrag der Mehrheit

Abs. 1, 4, 5

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Pfister Theophil, Fischer, Kunz, Randegger, Scheurer Rémy, Wandfluh)

Abs. 4

.... spätestens jedoch zwanzig Jahre, nachdem

(Gilt auch für Art. 32; 728 Abs. 1bis; 934 Abs. 1bis ZGB und Art. 196bis; 210 Abs. 1bis OR)

Antrag der Minderheit I

(Randegger, Bangarter, Fischer, Heberlein, Neiryneck, Pfister Theophil, Scheurer Rémy, Wandfluh)

Abs. 5

.... auf eine Entschädigung, die sich am Kaufpreis, umgerechnet auf den Geldwert im Zeitpunkt der Rückführung, zuzüglich der Hälfte der Wertsteigerung seit dem Erwerb sowie an den notwendigen und nützlichen Aufwendungen zur Bewahrung und Erhaltung des Kulturgutes orientiert.

Antrag der Minderheit II

(Scheurer Rémy, Bangerter, Fischer, Haller, Heberlein, Neiryck, Pfister Theophil, Randegger, Wandfluh)
(falls der Antrag der Minderheit I abgelehnt wird)

Abs. 5

.... auf eine Entschädigung, die sich am Kaufpreis, umgerechnet auf den Geldwert im Zeitpunkt der Rückführung, orientiert.

Art. 9*Proposition de la majorité**Al. 1, 4, 5*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Pfister Theophil, Fischer, Kunz, Randegger, Scheurer Rémy, Wandfluh)

Al. 4

.... par vingt ans

(s'applique aussi à l'art. 32; 728 al. 1 bis; 934 al. 1 bis CC et à l'art. 196bis; 210 al. 1 bis CO)

Proposition de la minorité I

(Randegger, Bangerter, Fischer, Heberlein, Neiryck, Pfister Theophil, Scheurer Rémy, Wandfluh)

Al. 5

.... d'une indemnité établie sur la base du prix d'achat calculé sur la valeur de l'argent au moment du retour et de la moitié de la plus-value atteinte par le bien culturel depuis son acquisition, ainsi que des dépenses

Proposition de la minorité II

(Scheurer Rémy, Bangerter, Fischer, Haller, Heberlein, Neiryck, Pfister Theophil, Randegger, Wandfluh)
(au cas où la proposition de la minorité I serait rejetée)

Al. 5

.... d'une indemnité établie sur la base du prix d'achat calculé sur la valeur de l'argent au moment du retour.

Abs. 4 – Al. 4

Pfister Theophil (V, SG): Die Regelung des Kulturgüterhandels ist mehr als nur der Schutz von Gütern. Unser Rat hat im Kulturgütertransfergesetz zugunsten des Kunst- und Kulturgüterhandels und im Interesse einer klareren Rechtsordnung eine Verjährungsfrist von 15 Jahren beschlossen. Die vorherige, im ZGB verankerte Frist lautete auf 5 Jahre. Der Ständerat hat sich zusammen mit dem Bundesrat auf die Frist von 30 Jahren geeinigt.

Es stellt sich nun noch die Frage, ob wir diese 30-jährige Frist so übernehmen oder ob wir hier nochmals eine Differenz zum Ständerat schaffen wollen. Sie werden vermutlich dazu keine grosse Lust mehr haben und auch 30 Jahre beschliessen.

Mein Minderheitsantrag lautet auf 20 Jahre. Dies ist keine Unverschämtheit; namhafte Rechtsexperten und Kenner der Branche haben sich sogar für eine Frist von 10 Jahren eingesetzt.

Eines möchte ich hier vor dem Entscheid über die Frist von 30 Jahren doch noch zu bedenken geben: Der Kunsthandel stellt für unser Land mit einem Umsatz von über 1 Milliarde Franken eine namhafte Branche dar. In den meisten anderen Ländern ist dies weniger ausgeprägt der Fall. Ist es nun so falsch, wenn wir den eigenen Interessen etwas Sorge tragen und diesem Handel, soweit dies möglich ist, günstige Rahmenbedingungen zu geben versuchen? Dies ist doch normal und legitim. Wer den Goldhandel besitzt, schafft dazu möglichst günstige Bedingungen. Wer den Diamantenhandel in seinen Reihen hat, macht es ebenso. Nur wir sind offenbar eine so privilegierte Gesellschaft, dass wir solches nicht mehr nötig haben, oder etwa nicht?

Schlafen wir weiter so! Kümmern wir uns lieber um die Komplimente, die wir von denen erhalten, die von unserem Abseitsstehen profitieren.

Nur eines begreife ich noch nicht: Die eine Seite in diesem Land bemüht sich doch tagtäglich darum, eine gute Arbeit zu machen und den Erfolg der eigenen Arbeit ständig zu verbessern. Die andere Seite will davon kaum etwas wissen und behindert zuweilen den Erfolg. Wir ziehen schon alle am selben Strick, aber nicht in die gleiche Richtung.

Ich empfehle Ihnen hier trotz der Aussichtslosigkeit nach dem letztmaligen Entscheid über eine Verjährungsfrist von 15 Jahren, heute einen Entscheid über eine Frist von 20 statt 30 Jahren zu fällen, und sei es auch nur, um zu zeigen, dass wir auch noch ein klein wenig Interesse an unserem Kunsthandel haben. Es ist nur ein kleines Zeichen, aber ich denke, dass heute einige Bereiche in unserem Land – nicht nur der Kunsthandel – sehr froh um solche Zeichen von der Politik wären.

Wirz-von Planta Christine (L, BS): Ich bin natürlich sehr damit einverstanden, dass eine Verjährungsfrist von 5 Jahren viel zu kurz ist. Dies ist besonders im internationalen Vergleich der Fall, wenn man den illegalen Kulturgütertransfer wirklich bekämpfen will. Aus diesem Grunde hat ja der Nationalrat die Frist verdreifacht, von 5 auf 15 Jahre hinaufgesetzt. Der Bundesrat und der Ständerat wollen nun eine Verjährungsfrist von 30 Jahren. Das ist eine Versechsfachung. Der Nationalrat wollte eine Verdreifachung, eine Minderheit will eine Vervierfachung.

Ich bitte Sie, dem Kompromiss der Minderheit zuzustimmen. Es gibt wirklich keine stichhaltigen Gründe, die eine Hinauszögerung einer Rechtsunsicherheit auf 30 Jahre rechtfertigen. Der Vergleich mit den Verjährungsfristen des Auslandes ist zwar am Platz, das gebe ich zu, aber auch die Seriosität eines Kunsthandelsplatzes sollte verglichen werden; ein Vergleich mit dem Ausland drängt sich hier auf. Die Bemühungen, welche die Schweiz unternimmt, um dieses gute Ansehen zu bewahren, sollten verglichen werden, denn sie hat ja wirklich ein Interesse an diesem. Auch das Vertrauen, welches schliesslich zu unserem Kunstmarkt gehört, sollte verglichen werden.

Wenn Sie nun auf eine 30-jährige Verjährungsfrist einschwenken sollten, so können Sie diesen Entscheid nicht losgelöst von Absatz 5 fällen. Sie sollten diesen Entscheid jetzt schon mit der Frage der Entschädigung in Verbindung bringen. Der Nationalrat hat folgende Formulierung beschlossen: «Wer das Kulturgut in gutem Glauben erworben hat und es zurückgeben muss, hat im Zeitpunkt der Rückführung Anspruch» – und jetzt kommt das Wichtige – «auf eine Entschädigung, die sich am Verkehrswert, mindestens aber am Kaufpreis orientiert.»

Ich bin persönlich nach wie vor davon überzeugt, dass diese Formulierung umsetzbar ist. Wenn sich der Verkehrswert ermitteln lässt, so soll, besonders nach einer längeren Frist, diese Orientierung wenigstens in Betracht gezogen werden. Ist dies nicht möglich, so kann die Formulierung «mindestens aber am Kaufpreis» angewendet werden. Was mich stört, ist aber die Einstellung, dass der Erwerber in gutem Glauben – in gutem Glauben! – nicht motiviert sein soll, beim Erwerb die nötige Sorgfalt anzuwenden, wenn die Frist nur auf 15 oder 20 Jahre angesetzt wird. Erwirbt man einen Gegenstand gutgläubig, so spielen meines Erachtens die Fristen wirklich keine Rolle. Die Minderheiten I und II präsentieren uns eine hieb- und stichfeste Formulierung, die glasklar darlegt, wie die Entschädigung zu regeln ist. Nochmals: Wenn Sie Artikel 9 Absatz 4 behandeln, denken Sie in diesem Zusammenhang bitte auch an Absatz 5.

Bruderer Pascale (S, AG): Ich möchte Sie, wie Herr Pfister schon befürchtet hat, darum bitten, der Kommissionsmehrheit, dem Ständerat und dem Bundesrat zu folgen und die Minderheit Pfister Theophil hier klar abzulehnen. Der Grund dafür: Für die Bekämpfung des illegalen Kulturgütertransfers sind Fristen, die wirklich greifen, ganz zentral. Wollen wir das Risiko mindern, dass unser Land für illegalen Handel missbraucht wird, dann müssen wir die Verjährungsfristen auf die vorgeschlagenen 30 Jahre setzen. Mit einer Frist von

20 Jahren gemäss Minderheit würden wir nicht nur im internationalen Vergleich völlig quer in der Landschaft stehen, sondern auch diametral gegen die Antworten in der Vernehmlassung handeln. Ich erinnere daran, dass sich eine Mehrheit der Kantone für eine Frist von nicht nur 30, sondern teilweise sogar 50 Jahren ausgesprochen hat. Es geht auch nicht darum, Frau Wirz-von Planta, wie wir die Verjährungsfrist bis jetzt geregelt hatten, sondern es geht darum, dass wir eine zweckmässige und eine zeitgemässe Lösung und Regelung finden.

Die SP-Fraktion teilt die Meinung des Bundesrates, des Ständerates und der Kommissionsmehrheit. Eine Verjährungsfrist von 30 Jahren ist sinnvoll, ist vernünftig und ist eben gerade ein Instrument der Rechtssicherheit und zur Umsetzung der Rechtssicherheit – auch im internationalen Sinne.

Ich danke Ihnen, wenn Sie die Kommissionsmehrheit unterstützen.

Graf Maya (G, BL): Auch die grüne Fraktion wird hier die Kommissionsmehrheit unterstützen und die Minderheit Pfister Theophil ablehnen.

Heute kann ein Kulturgut von einem gutgläubigen Erwerber oder einer gutgläubigen Erwerberin nur während 5 Jahren ab dem Zeitpunkt des Abhandenkommens gegen Entschädigung zurückverlangt werden. Was sind 5 Jahre im Vergleich zu Kulturgütern, die teilweise 4000, 5000 Jahre alt sein können und zur Kultur eines Landes, eines Volkes gehören? Bitte beachten Sie das immer. Es wurden viele Fristen diskutiert: 15 Jahre hier im Nationalrat; 30, 50 Jahre in den Vernehmlassungen. Die EU-Erlasse sehen Verjährungsfristen von 30, teilweise sogar von 75 Jahren vor. Wir sind jetzt froh, dass sich der Ständerat so klar für den Kompromiss von 30 Jahren geäussert hat.

Die Minderheit versucht nun zum x-ten Mal, eine kürzere Frist auszuhandeln, und votiert für 20 Jahre; das ist unglaublich unwürdig. Die Schweiz würde sich mit diesen 20 Jahren wiederum einen Sonderzug erlauben, der auch international auf wenig Verständnis stossen dürfte. Dazu kommt, dass kurze Verjährungsfristen im Vergleich zum Ausland vornehmlich dem illegalen Kunsthandel dienen dürften, und ich meine, daran dürfte niemand in der Schweiz ein Interesse haben.

Der Bundesrat schlug im Entwurf zum Kulturgütertransfergesetz ebenfalls eine Frist von 30 Jahren vor; sie wäre dann im Einklang mit der EU-Gesetzgebung. Das ist übrigens für die grüne Fraktion ein Kompromiss. Wir hätten lieber 50 Jahre gehabt, wie es übrigens in den Vernehmlassungen von 8 Kantonen ebenfalls gefordert wurde; 14 Kantone haben sich für 30 Jahre ausgesprochen. Die Mehrheit der Kommission setzt nun mit einem Kompromiss die Frist auf 30 Jahre fest. Die grüne Fraktion folgt der Kommissionsmehrheit und lehnt die Minderheit Pfister Theophil ab.

Galli Remo (C, BE): Zuerst eine generelle Vorbemerkung: Die CVP-Fraktion unterstützt die ständerätliche Lösung voll und ganz; sie entspricht der Absicht der Initiantin, der ehemaligen CVP-Nationalrätin Ruth Grossenbacher, sowie den Vorstellungen der CVP-Fraktionsmitglieder, die die Vorlage in den Kommissionen beider Räte mitgeprägt haben.

Eine zweite Vorbemerkung zur Rückführungsfrist: Ich möchte hier vorweg Bundesrätin Calmy-Rey vom EDA und Bundespräsident Couchepin vom EDI danken, welche Anregungen der APK – insbesondere durch Frau Müller-Hemmi und Herrn Fischer – und meinen direkten Vorschlag gegenüber dem EDA aufgenommen haben, um für die aktuellen geraubten Kulturgüter aus dem Irak eine Sonderlösung zu finden, die Bundesratslösung. Bei der Aufhebung der Sanktionen gegen den Irak wurde jene betreffend die Kulturgüter belassen. Augenblicklich dürfen gemäss Resolution 1483 Kulturgüter aus dem Irak, die ab 1991 in die Schweiz gelangten, nicht gehandelt werden und müssen dem BAK gemeldet werden. Ohne diesen Entscheid wäre es nämlich möglich, dieses Kulturgut in unseren Zollfreilagern zu lagern, und da im neuen Gesetz die Rückwirkung ausgeschlossen wäre,

könnte mit dem aktuellen Raubgut in 5 Jahren von der Schweiz aus gehandelt und dieses verschoben werden. Aber 30 Jahre Sicherheit für geraubte irakische Kulturgüter und Objekte aus Bagdad, das versteht in der Schweiz heute sicher jeder.

Generell haben die 97 Länder, die die Unesco-Konvention ratifizierten, eine Verjährungsklausel von 30 Jahren oder mehr, zum Teil sogar eine unbeschränkte. Eine Minderheit der Kommission wollte die Frist zuerst bei 10, dann bei 15 und jetzt bei 20 Jahren festlegen – wir können es uns doch nicht leisten, wie auf einem neapolitanischen Markt Kulturgüter zu handeln und auch mit der Zeit zu «märten»! 14 Kantone wollten in der Vernehmlassung 30 Jahre, 8 Kantone sogar 50 Jahre, dies zur Erinnerung. Gemäss Unesco-Konvention wäre, falls Sie der Minderheit zustimmten, praktisch nur die Schweiz atypisch.

Deshalb bitten wir Sie, den 30 Jahren im Sinne einer internationalen Kompromisslösung zuzustimmen.

Studer Heiner (E, AG): Das ist tatsächlich die Pièce de Résistance bei dieser Differenzbereinigung, und aus diesem Grund ist es auch sinnvoll, dass sich hier die Fraktionen äussern. Auch für uns ist das, was der Ständerat beschloss und worum Sie jetzt auch die Kommissionsmehrheit bittet, der vernünftige Kompromiss, dem wir unbedingt zustimmen müssen. Denn das Ganze reduziert sich doch auf die zentrale Frage: Wer ist mehr zu schützen? Jene, denen früher ein Kulturgut geklaut wurde, oder die heutigen Besitzer von Kulturgütern?

Wenn wir das auf diese zentrale Frage reduzieren, dann können es ja nur diese 30 Jahre sein. Denken wir nur zurück, was nach dem Zweiten Weltkrieg geschehen wäre: Mitte der Siebzigerjahre wären die 30 Jahre vorbei gewesen – also eine relativ kurze Zeit. 30 Jahre sind also ein Kompromiss und nicht etwas, das man ausgereizt hat.

Wir können uns deshalb einiges an Hin und Her zwischen Ständerat und Nationalrat sparen, wenn wir jetzt schon diese Differenzbereinigung vornehmen.

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH), für die Kommission: Für die Bekämpfung des illegalen Kulturgütertransfers sind die Fristen zentral. Ich habe das vorhin erwähnt, und einige Fraktionssprecher, -sprecherinnen haben jetzt auch darauf aufmerksam gemacht: Es ist nicht nur die Katastrophe im Irak, die uns das klar gemacht hat. Seien wir uns bewusst, dass tagtäglich an x Orten Raubgrabungen geschehen. Wir müssen nicht so weit gehen: Ich habe hier das Beispiel aus Kosovo erwähnt. Sie können nach Süditalien gehen; auch dort passiert solches tagtäglich.

Die Kommission schlägt Ihnen deshalb – und ich erwähne dies: gleich wie in der Frühjahrsession – vor, in diesem Punkt dem bundesrätlichen Entwurf zuzustimmen, die Frist also auf diesen bundesrätlichen 30 Jahren zu belassen und somit dem Ständerat zu folgen. Unser Rat hat im März sehr knapp, mit 76 zu 72 Stimmen, für 15 Jahre votiert. Die heute in der Schweiz noch geltende Verjährungsfrist von 5 Jahren ist genau einer der zentralen Risikofaktoren, die eben dazu führen, dass die Schweiz für illegale Transaktionen missbraucht wird. Und sie wird missbraucht, das schleckt keine Geiss weg. Sie haben gehört, die Kantone haben sich in einer eindrucklichen Mehrheit deutlich dafür ausgesprochen, für diese Frist von 30 Jahren.

Jetzt möchte ich etwas doppelt unterstreichen: Herr Pfister und auch Frau Wirz-von Planta haben mit dem Begriff der Rechtssicherheit bzw. Rechtsunsicherheit operiert. Ich halte hier namens der Kommission bezüglich des schweizerischen Privatrechtes ausdrücklich fest – und dasselbe wurde auch vom Präsidenten der WBK des Ständerates, Ständerat Bieri, betont –: 30 Jahre entsprechen einer Generation. Diese Frist ist im Schweizer Recht bestens bekannt. Zum einen: Das schweizerische Zivilgesetzbuch kennt schon in der Bestimmung von Artikel 662, bei der ausserordentlichen Erbsitzung, eine Frist von 30 Jahren. Weiter: Die in der Frühjahrsession vom Parlament verabschiedete Gen-Lex-Vor-

lage sieht in Artikel 32 ebenfalls eine 30-jährige Verjährungsfrist vor. Das Bundesgesetz über die Archivierung sieht in Artikel 20 Unverjährbarkeit vor. Zum öffentlichen Recht: 30 Jahre sind kompatibel mit dem bestehenden Kulturgütertransferrecht der Europäischen Union, in Artikel 7 Absatz 1 der Richtlinie 93/7/EWG festgehalten. Es ist darum gerade für die Rechtssicherheit des Kunsthandels sinnvoll, wenn sich die Schweiz diesem Standard anschliesst.

Ich halte fest: Der Nationalrat hat in der Frühjahrsession einen sehr knappen Entscheid zugunsten von 15 Jahren gefällt. Im schweizerischen Privatrecht ist diese Frist unbekannt, sie wäre einmalig; das gilt auch für 20 Jahre. Es ist darum absolut unsinnig, überhaupt eine solche Frist in einem Gebiet einführen zu wollen, wo es auf die internationale Kompatibilität ankommt.

Ich beantrage Ihnen daher – Herr Galli hat vorher den Begriff des orientalischen Marktes gebraucht, mir ist das zum Teil auch so vorgekommen – namens der Kommission, die mit 16 zu 6 Stimmen entschieden hat, diesen Antrag der Minderheit Pfister Theophil abzulehnen und sich dem Entscheid des Ständerates und damit auch dem Bundesrat anzuschliessen.

Guisan Yves (R, VD), pour la commission: La commission a rejeté la proposition de minorité Pfister Theophil, par 16 voix contre 6. En comparaison internationale, un délai de 20 ans est pour le moins singulier. Il n'est tout simplement pas raisonnable d'introduire des délais de prescription atypiques. Cela paraît une raison pour le moins valable en regard des intérêts particuliers avancés par M. Pfister et Mme Wirz von Planta. L'objectif de cette loi est fondamentalement de préserver le patrimoine culturel national, dont le nôtre, tout en respectant le commerce des antiquités, sans privilégier l'un par rapport à l'autre.

C'est pourquoi la majorité de la commission vous demande d'en rester au projet du Conseil fédéral adopté par le Conseil des Etats.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Depuis le début des délibérations sur cette loi, nous avons été rattrapés par l'actualité. Les événements d'Irak ont montré que ce que nous discutons a non seulement une résonance concrète dans l'opinion publique, mais a aussi un effet concret sur la protection du patrimoine de certaines sociétés. Le Conseil fédéral a réagi comme l'a fait l'ONU dans la résolution No 1483.

Ici, nous devons discuter un point particulier. Nous ne devons pas oublier que, finalement, dans cette affaire il y a deux victimes potentielles. Il n'y en a pas seulement une, l'acheteur, il y a aussi une autre victime potentielle, qui est l'Etat qui a été dépouillé illégalement d'un bien qui est exporté. Il faut chercher une solution qui tienne compte de ces deux intérêts légitimes: l'intérêt légitime de celui qui a été dépouillé de ce bien, un Etat qu'on a dépouillé de son patrimoine de manière illégale ou des personnes, et celui de l'autre victime potentielle qui est l'acheteur de bonne foi, qui a cru qu'il pouvait légitimement acquérir ce bien, mais qui s'est trompé sur un fait, c'est-à-dire sur la qualité de l'acquisition de celui qui l'a vendu. Il faut donc chercher un compromis entre les deux.

Quand on dit que 20 ans, c'est un compromis, ce n'est pas un compromis. C'est en fait un compromis entre le Conseil des Etats et le Conseil national – la première solution. Mais le véritable compromis doit être trouvé entre les deux victimes potentielles: l'Etat dépouillé de manière illégale et l'acheteur de bonne foi, qui peut être embarrassé par la découverte que ce bien avait été exporté de manière illégale. Par conséquent, 30 ans est un compromis entre la protection de ces deux victimes.

On nous dit: «En Suisse, descendons à 20 ans, en général à l'étranger c'est 30 ans! Allons jusqu'à 20 ans pour tenir compte de l'importance du marché suisse qui est particulièrement sérieux.» Je partage cet argument, le marché suisse est sérieux et il faut tenir compte des intérêts de ce marché.

Mais il y a deux arguments à opposer à cette idée:

1. La plupart des acheteurs sont étrangers. A quoi cela sert-il d'avoir en Suisse une durée inférieure à celle qui concerne la plupart de ces acheteurs qui habitent à l'étranger? Si, à l'étranger, on a 30 ans – c'est le cas actuellement de l'Union européenne –, à quoi cela sert-il d'avoir 20 ans en Suisse si ensuite le bien est exporté et soumis à une autre règle de droit?

2. On nous dit que les marchands d'art sont sérieux. Je partage ce point de vue: j'en connais un certain nombre et j'ai beaucoup de respect pour eux. Je leur suis reconnaissant de ce qu'ils ont bâti au cours des ans. Mais le sérieux implique aussi qu'il y ait des règles strictes et les règles strictes sont celles-là: 30 ans, ça correspond à une génération, c'est-à-dire que personne ne peut avoir intérêt à acheter avec quelques doutes un bien avec l'espoir de le revendre de son vivant, parce que 30 ans, ça dépasse la durée ordinaire de l'activité d'un amateur. En effet, à partir du moment où on commence à être intéressé à ce type de bien, on a déjà un certain âge et la fortune nécessaire pour l'acquérir. 30 ans, ça correspond ainsi à la durée de l'activité d'un amateur, donc personne ne peut avoir un intérêt à acheter un bien en se disant: «Au bout d'un certain nombre d'années; je vais réussir à le revendre encore de mon vivant et ainsi à en tirer profit.»

20 ans, c'est un peu moins bien. Comme le dit M. Maillard, avec la prolongation de la durée de l'activité, on peut imaginer que la durée de vie des collectionneurs se prolonge aussi! mais ce n'est pas le sujet que nous débattons aujourd'hui. On le débattrà à une autre occasion.

Le Conseil fédéral, dans l'intérêt de la place d'art suisse, est pour le compromis que constitue le délai de 30 ans, compromis entre les intérêts des deux victimes potentielles, celle qui a été dépouillée et celle qui achète de bonne foi.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 123 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 42 Stimmen

Abs. 5 – Al. 5

Randegger Johannes (R, BS): Bei Absatz 5 geht es um die Entschädigungsfrage, und zwar um die Frage der Entschädigung für einen gutgläubigen Erwerber. Wir haben hier also zwischen der verfassungsmässigen Eigentumsgarantie und den Ansprüchen des rückfordernden Staates zu entscheiden.

Damit wir diese Frage mit einigem Augenmass behandeln können, möchte ich Sie zunächst bitten, auf die in Artikel 16 bezüglich der Sorgfaltspflicht festgehaltenen Vorschriften zu schauen. Gutgläubigkeit kann ein Erwerber erst dann geltend machen, wenn sämtliche dieser Vorschriften in Artikel 16 erfüllt sind: also selbstverständlich, dass der Gegenstand nicht gestohlen worden ist, dass er nicht gegen den Willen des Eigentümers erworben wurde, dass er nicht rechtswidrig eingeführt wurde; die Identität der einliefernden Person muss feststehen, und schliesslich muss sogar eine schriftliche Erklärung bezüglich der Verfügungsberechtigung vorliegen. Der Händler muss selbstverständlich Buch führen, er muss den Kaufpreis festhalten. Das sind all die Sorgfaltspflichten, die wir jetzt in diesem Gesetz sehr detailliert festgelegt haben, und ohne die Erfüllung dieser Sorgfaltspflichten wird in Zukunft kein Eigentümer mehr Gutgläubigkeit bezüglich des erworbenen Objekts geltend machen können.

Dann darf ich Sie noch an den Kontrollartikel, an Artikel 18, erinnern, der jetzt nach Beschluss des Ständerates der Fachstelle jederzeit die Möglichkeit einräumt, Kontrollen durchzuführen; und diese Fachstelle hat die Aufgabe, bei Verdacht Anzeige zu erstatten. All diese Voraussetzungen müssen erfüllt sein. Also, man sollte meinen, ein Eigentümer könne dann mit Fug und Recht davon ausgehen, dass das in gutem Glauben erworbene Kulturobjekt auch ihm gehört. Das heisst, es bräuchte gar keine Verjährungsfrist. Aber trotzdem haben wir eben – und das den internationalen

Standards angepasst – eine 30-jährige Verjährungsfrist gutgeheissen. Das heisst also: Auch noch nach 30 Jahren kann ein Vertragsstaat einen Rückführungsantrag stellen. Trotz all diesen Vorkehrungen kann er vor dem Richter Recht bekommen, dass das Kulturgut unrechtmässig ausgeführt wurde und dass ein Rückführungsanspruch besteht. Das heisst, der Eigentümer ist selbst nach einer Generation nicht sicher, ob ihm dieses Objekt wirklich gehört.

In einem solchen Fall findet die Minderheit I, dass es enorm stossend wäre, wenn man dem gutgläubigen Erwerber nach diesem langjährigen Besitz nur den Kaufpreis und allfällige Abgaben für den Schutz des Objektes vergüten würde. Im Sinne eines gerechten Interessenausgleichs zwischen dem rückfordernden Staat und dem gutgläubigen Besitzer – dies hat Frau Wirz-von Planta ja vorhin wieder ausgeführt, in der ersten Behandlung haben wir dies besprochen – entschädigt den gutgläubigen Erwerber eigentlich nur der aktuelle Verkehrswert angemessen. Diese Änderung hat im Ständerat keine Akzeptanz gefunden. Darum möchte die Minderheit Ihnen jetzt auch eine Kompromisslösung im Sinne des Interessenausgleichs vorschlagen. Die Minderheit schlägt Ihnen vor, dass der Kaufpreis, der ja ab Inkrafttreten des Gesetzes festgehalten werden muss, durch die Fachstelle kontrolliert wird. Der Kaufpreis soll auf den Geldwert umgerechnet werden, und der Mehrwert, den das Kulturgut über die lange Periode, die es ein Besitzer bei sich hatte, erreicht hat, soll geschätzt werden. Solche Schätzungen kann der Richter veranlassen, da es ohnehin zu einer richterlichen Auseinandersetzung kommen wird. Wir möchten, dass dem Eigentümer zusätzlich zum Geldwert von diesem geschätzten Mehrwert die Hälfte erstattet wird. Wir sind der Auffassung, dass dieser Kompromissvorschlag angesichts der in unserem Lande herrschenden Auffassung von Eigentum und des verfassungsmässigen Eigentumsrechtes Ihre Unterstützung findet.

Also bitte ich Sie, die Minderheit I zu unterstützen.

Scheurer Rémy (L, NE): Comme vous l'avez vu, la proposition subsidiaire de minorité II, que je dépose pour le cas où la proposition de la minorité I serait rejetée, diffère de cette proposition de minorité I, en ce sens que je ne demande pas le remboursement de la moitié de la plus-value qu'aurait pu obtenir l'objet pendant qu'il était entre les mains d'un possesseur de bonne foi. 30 ans, c'est ce que nous venons de décider, c'est un délai qui est long. Il convient dès lors de tenir compte de l'inflation. Il faut tenir compte de la dévalorisation de l'argent pendant la période donnée, même si cette dévalorisation n'a pas le caractère incroyable qu'elle a pu avoir en Allemagne au début des années vingt. On ne peut pas indemniser sur la base de la valeur nominale, presque 30 ans après, un objet qui a été acquis de bonne foi. Ce qui est important, c'est précisément la bonne foi de l'acquéreur; et si on peut admettre que l'acquéreur n'obtienne pas un remboursement quasi total, ce qui découragerait l'examen critique au moment de l'achat, d'un autre côté, on ne peut pas non plus admettre que cet acquéreur soit véritablement spolié au moment où il est appelé à restituer l'objet. Car c'est là l'essentiel! C'est que cet acquéreur est de bonne foi et qu'il ne doit pas être trompé.

On a dit tout à l'heure que si nous maintenions cette proposition de minorité, il y aurait une divergence avec le Conseil des Etats. Effectivement, vous avez le choix maintenant entre une divergence et une injustice.

Je vous demande de choisir la divergence.

Strahm Rudolf (S, BE): Ich bitte Sie namens der SP-Fraktion, der Mehrheit der Kommission zu folgen, die Minderheit I (Randegger) und auch den Eventualantrag der Minderheit II (Scheurer Rémy) abzulehnen und dem Ständerat zu folgen. Wenn wir dem Ständerat folgen, wäre die letzte Differenz bereinigt und beseitigt.

Ich muss schon sagen: Es ist erstaunlich, mit welcher Verbissenheit sich gewisse Leute aus Basel für den Schutz der Raubguterwerber eingesetzt haben und immer noch einset-

zen. Es sind zwei Gründe, weshalb wir diesen Antrag der Minderheit I (Randegger) ablehnen:

Der erste Grund sind einmal die Gummibegriffe bei der Formulierung der Entschädigung. Im Minderheitsantrag Randegger sind zwei neue Rechtsbegriffe zu finden. Ich möchte auf den Ständerat verweisen, wo auch Juristen und Juristinnen gesagt haben, dass diese natürlich auch für die Gerichte einen sehr grossen Ermessensspielraum öffnen. Der erste Begriff ist die «Wertsteigerung seit dem Erwerb», und der zweite Rechtsbegriff, der hier eingeführt wird, ist der «Geldwert im Zeitpunkt der Rückführung». Nun muss ich sagen: Den Geldwert eines Gutes im Zeitpunkt der Rückführung, nach so und so vielen Jahren, vielleicht nach zwanzig Jahren, zu schätzen, eines Gutes, das eigentlich keine Markttransaktion erlebt hat, ist eine Ermessensfrage par excellence. Es ist auch bezeichnend, dass Herr Randegger einfach so salopp sagt: «Es wird sowieso zu einer richterlichen Auseinandersetzung kommen.» Mit dem Minderheitsantrag I öffnen Sie Tür und Tor für langwierige Prozesse, Entschädigungsfragen, Expertisen usw. Das öffnet der «Expertitis» Tür und Tor; dieser Gummibegriff ist einfach nicht justiziabel. Ich bitte Sie, das nicht einzuführen.

Ein zweiter Grund: Mit einer solchen Formulierung würden Sie natürlich die Spekulation fördern, Sie würden den Umstand fördern, dass man damit kalkuliert, dass man sich trotzdem an der Wertsteigerung beteiligen kann, wenn ein Gut irgendwann mal zurückgeführt werden muss. Damit fördern Sie natürlich die Spekulation mit Kunst; dies sollte der Gesetzgeber nicht noch schützen.

Ich bitte Sie aus diesen Gründen, der Kommissionsmehrheit und dem Ständerat zu folgen. Wie gesagt: Wir hätten damit alle Differenzen ausgeräumt.

Galli Remo (C, BE): Der Ständerat folgt dem Bundesrat, die CVP-Fraktion auch: Die Entschädigung soll sich am Kaufpreis orientieren.

Die Minderheit wollte früher den Verkehrswert voll geltend machen. Jetzt macht sie einen so genannten Kompromissvorschlag, wonach die Hälfte des Verkehrswertes geltend gemacht werden kann. Was heisst das an Beispielen?

Ein Kenner erwirbt zum Beispiel für 30 Franken einen Kettengurt, der sich nach 20 Jahren plötzlich als ein Gurt eines bulgarischen Fürsten des zehnten Jahrhunderts erweist, der illegal in die Schweiz gebracht wurde und nun 30 000 Franken wert ist, und die Rückforderungsklage läuft. Nach dem Minderheitsantrag I müssten dann 15 000 Franken bezahlt werden, d. h., es gäbe einen Gewinn mit einem Faktor von 500 für etwas, das der Käufer ja eigentlich für 30 Franken gekauft hatte, weil es ihm gefiel. Das ist der Zustand. Oder umgekehrt: Ein Sammler erkennt den Wert, kauft den Gurt für 12 000 Franken, nach 20 Jahren wird dieser als Raubgut erkannt und ist jetzt 15 000 Franken wert – da ist ein Verlust von 3000 Franken marginal, wenn ja die Aufwendungen trotzdem noch bezahlt werden.

Wir haben ja im KGTG eine rückwirkende Bestimmung und gleichzeitig die Sorgfaltspflicht eingeführt. Das heisst:

Fall 1: Der ehrliche Sammler, der bei Händlern einkauft, kann sich künftig zu 99,9 Prozent sicher fühlen und wird kaum eine immense Wertsteigerung bei Rückforderung zu tragen haben.

Fall 2: Kauf der geübte Sammler – privat, mit Risiko – auf dem Strassen- oder Schwarzmarkt mit Wissen ein wertvolles Objekt, so ist bei diesem Beispiel eine immense Wertsteigerung eben eine Spekulation – er muss ja die Quittung vorweisen oder behalten –, die wir nicht unterstützen dürfen; allerdings sind das die selteneren Fälle.

Fall 3: Einer kauft den Kettengurt zum Liebhaberwert von 30 Franken, weil ihm dieser gefällt. Plötzlich wird erkannt, dass der Gurt wertvoll ist. Der Käufer freut sich wie bei einem Lottogewinn. Wenn er dann aber merkt, dass der Lottozettel geraubt war oder dass es sich beim Objekt um ein Raubgut handelt, ist ein Vermögensgewinn sicher nicht angebracht. Das hat der Ständerat erkannt.

Beim Eventualantrag der Minderheit II (Scheurer Rémy) – Kaufpreis umgerechnet auf den Geldwert im Zeitpunkt der

Rückführung – ist zu bemerken, dass es sich um einen Zweistaatenvertrag handelt. Hier mag die Währung steigen, dort sinken, aber beide Staaten haben einen Anspruch auf diese Wertvermehrung oder Wertverminderung. Hier kann also nicht nur eine einseitige Staatenregelung gelten – «leider» vielleicht, aus Sicht der Schweiz im einen Fall und aus Sicht des anderen Landes im anderen Fall. Das entspräche nicht der Konvention, wie Bundespräsident Pascal Couchepin schon im Ständerat erklärte.

Ceterum censeo:

1. Die stärksten Konkurrenten im Kulturgüterhandel wie die USA, Frankreich und Grossbritannien haben meist weiter gehende Restriktionen als die Schweiz, haben die Lösung à la Ständerat und leben als Konkurrenten gut damit.

2. Der Ständerat entschied einstimmig für die Kaufwertregelung, also bitte hier nun keine Differenz mehr!

Die CVP-Fraktion steht für die Lösung des Ständerates ein.

Graf Maya (G, BL): Auch die grüne Fraktion lehnt die Anträge der Minderheiten I (Randegger) und II (Scheurer Rémy) ab und wird hier die Mehrheit unterstützen.

Der Einbezug der Wertsteigerung ist hier bei der Entschädigungsfrage kein taugliches Mittel. Die gutgläubige Erwerblerin, der gutgläubige Erwerber wird ja einen möglichst hohen Wert, der betrogene Staat einen möglichst tiefen Wert verlangen. Welcher Preis soll dann gelten, und wer legt diese Wertsteigerung fest? Kulturgüter haben keine Verkaufspreise wie gewöhnliche andere Kaufobjekte. Ihr Wert hängt neben dem materiellen auch ganz fest vom immateriellen Wert ab – das macht das Kulturgut ja eben gerade aus. Da müssten die Minderheiten, wie sie hier angeführt werden, unzählige Expertinnen und Experten zuziehen, um überhaupt auf eine solche Wertung zu kommen. Die Minderheiten verlangen für die Entschädigungsfrage also ein viel zu kompliziertes und aufwendiges Verfahren, das zudem nur den Erwerbern und sicher nicht den Rückforderern helfen wird.

Die grüne Fraktion beantragt Ihnen also dringend, hier der Mehrheit zu folgen, wie es der Bundesrat und der Ständerat ebenso wollen, und die Anträge der Minderheiten I (Randegger) und II (Scheurer Rémy) abzulehnen.

Pfister Theophil (V, SG): Die SVP-Fraktion unterstützt die Minderheiten I (Randegger) und II (Scheurer Rémy).

Eine Regelung der Entschädigung, wie sie der Bundesrat hier vorschlägt, ist eine offene Einladung an alle Staaten, in der Zeit von 30 Jahren gezielt Güter aus der Schweiz zurückzuverlangen. Dies natürlich zum alten, vor 30 Jahren bezahlten Preis, um dann über ein Objekt mit ungleich höherem Wert zu verfügen. Diese generelle Einladung sollten wir hier nicht aussprechen.

Unterstützen Sie damit den Antrag der Minderheit I (Randegger), der hier eine bessere Lösung vorgibt, allenfalls die Minderheit II (Scheurer Rémy).

Le président (Christen Yves, président): Die freisinnig-demokratische Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit I und den Eventualantrag der Minderheit II.

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH), für die Kommission: Auch in diesem Punkt beantragt die Kommissionsmehrheit, der bundesrätlichen Fassung und dem einstimmigen Beschluss des Ständerates zu folgen. Ich erinnere Sie daran, dass die Kommission bereits im März den gleichen Antrag gestellt hat und dass dann der Rat mit nur zwei Stimmen Unterschied – mit 81 zu 79 Stimmen – für den Verkehrswert gestimmt hat.

Ein Argument ist vorhin in der Debatte nicht gekommen: Ich erinnere Sie daran, dass sich der Bundesrat mit der Formulierung der Entschädigung aufgrund des Verkaufswertes ganz bewusst an das geltende Rückforderungsrecht gemäss Artikel 934 ZGB anlehnt. Dieses ist nämlich das sachenrechtliche Pendant zur Rückführungsregelung im Kulturgütertransfergesetz. Die Entschädigung orientiert sich also im ZGB wie hier am Kaufpreis und an den notwendigen und

nützlichen Aufwendungen; das ist wie erwähnt in den Artikeln 934 und 939 ZGB festgehalten. Das heisst, dass wir hier eine Koordination zwischen der Rückforderungsregel nach dem KGTG und der Rückgaberegulation gemäss ZGB machen. Dies ist umso wichtiger, als ein und dasselbe gutgläubig erworbene Kulturgut unter beide Regelungsbereiche fallen kann.

Ein Beispiel: Aus einem italienischen Museum wird ein Bild gestohlen, das Gegenstand eines bilateralen Vertrages ist, also nicht ohne Bewilligung aus Italien ausgeführt werden darf. Es kann sowohl nach Artikel 934 ZGB wie auch nach Artikel 9 KGTG zurückgefordert werden. Falls nun effektiv unterschiedliche Entschädigungsregeln gelten, kann das für die Gerichte zu grossen Problemen führen: Welche Entschädigung ist dann zu bezahlen? Darum hat sich der Ständerat – mit sehr guten Gründen, und um die Rechtssicherheit zu wahren – einstimmig für diesen Verkaufswert entschieden.

Die Regelung, welche die Minderheit I und, etwas abgeändert, die Minderheit II beantragen, richtet einfach wieder ein grösseres Durcheinander an. Bereits im Ständerat hat Frau Spoerry die Frage gestellt, ob man da nicht irgendeine Regelung finden könnte, welche den Geldwert noch einbezieht. Die Diskussion im Ständerat – ich nehme an, der Bundespräsident wird da sein Beispiel auch nochmals bringen – hat klar gezeigt, dass man einfach einen grösseren «Salat» anrichtet, wenn man solche Elemente noch einbauen will.

Ich verweise Sie noch auf den Ethikcode des Verbandes Schweizerischer Antiquare und Kunsthändler vom Mai 2000. Dieser Ethikcode sieht vor, und zwar in Anlehnung an das schweizerische Zivilrecht, dass die Rückerstattung des bezahlten Preises zu gelten habe. Wir brauchen also keine so genannte Kompromisslösung, die einfach nur weitere Unsicherheiten, Rechtsunsicherheiten schafft.

Die Kommission will – sie schliesst sich hier dem Ständerat an – ein Gesetz, das nicht die Gerichte beschäftigt, sondern das klar und anwendbar ist.

Ich beantrage Ihnen, der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Guisan Yves (R, VD), pour la commission: La proposition de la minorité I (Randegger) demande donc que le prix d'achat soit revalorisé selon le cours monétaire en vigueur au moment du retour, auquel s'ajoute «la moitié de la plus-value atteinte par le bien culturel depuis son acquisition». Quant à la proposition subsidiaire de minorité II (Scheurer Rémy), elle se contente seulement de la revalorisation du prix d'achat au cours monétaire en vigueur au moment du retour.

La solution du Conseil fédéral et de la majorité de la commission est aussi bien équitable que praticable, en reprenant les modalités préconisées par l'article 934 alinéa 1bis du Code civil. L'une et l'autre propositions de minorité créeraient une incongruence inacceptable entre les deux lois. Cela ne serait pas sans conséquences. Le même objet peut parfaitement relever simultanément de la loi sur le transfert des biens culturels et du Code civil, par exemple s'il est volé et en même temps illicitement exporté. Il est alors important que le prix d'achat soit évalué selon les mêmes critères. M. Strahm a attiré à juste titre l'attention sur les contestations interminables qui pourraient en résulter. Il faut également disposer d'une solution qui traite les deux parties à égalité. Il serait injuste que le propriétaire spolié soit astreint à payer la plus-value résultant de la période écoulée entre le moment où il a été volé et le moment où il rentre à nouveau en possession de son bien. Ceci privilégierait de manière indue l'acheteur et favoriserait donc encore et toujours les transactions abusives. Il n'y a toutefois probablement pas de solution idéale permettant l'équité parfaite.

L'approche proposée réalise, de l'avis de la majorité de la commission, le compromis le plus équilibré. La proposition de la minorité I a été rejetée par 14 voix contre 8, celle de la minorité II par 13 voix contre 9.

Je vous prie par conséquent de suivre la majorité, de vous rallier au Conseil des Etats et au Conseil fédéral.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: D'abord, j'apporterai une réponse que je devais à Mme Müller-Hemmi à la suite de sa première intervention d'aujourd'hui. La loi que nous sommes en train de discuter, dans la mesure où les divergences sont réglées, va entrer en vigueur l'an prochain. Est-ce que ce sera au 1er janvier? Cela paraît difficile, voire impossible à cause des délais de référendum aussi, mais nous visons le milieu de l'année, c'est-à-dire le 1er juin ou le 1er juillet de l'an prochain.

Venons-en maintenant aux propositions, et notamment à la proposition de minorité I (Randegger) et à la proposition subsidiaire de minorité II (Scheurer Rémy).

Un bien culturel, c'est par définition un bien unique, Monsieur Randegger, et estimer la plus-value de ce bien n'est possible que par les mécanismes du marché. C'est-à-dire que, même si ce n'est que la moitié de la plus-value que vous voulez attribuer à l'acheteur, comment allez-vous établir cette valeur, sinon en mettant en vente de manière fictive ce bien unique? Et quand on met en vente de manière fictive un bien, on sait bien que le résultat ne correspond pas à ce qu'indiquerait le marché si ce bien était réellement en vente.

Autre argument: si on va dans le sens de M. Scheurer et qu'on couvre l'inflation, cela reviendrait à dire que celui qui a acheté de bonne foi un bien culturel a la garantie que, de toute façon, il pourra le revendre à la valeur d'achat plus l'évolution de l'inflation depuis cette période. C'est quand même un privilège assez extraordinaire, qui n'existe pas dans le droit ordinaire. Parce qu'il y a aussi des gens qui achètent de bonne foi un bien culturel volé; et pour ceux-là, le droit ordinaire ne prévoit pas d'indemnisation supplémentaire due à l'inflation ou à l'évolution de la valeur. Alors, pourquoi devrait-on donner un privilège particulier à une catégorie de biens par rapport à d'autres biens, sinon pour protéger une catégorie de marchands ou une catégorie d'acteurs par rapport à d'autres? Ce n'est pas très juste, même si, je le redis, nous tenons à ce que le marché de l'art soit très vivant en Suisse.

Et enfin, l'argument qu'ont repris Mme Müller-Hemmi et M. Guisan, c'est de dire qu'il y a deux victimes potentielles. Mettez-vous un instant encore du côté de la victime potentielle qui a été dépouillée de ce bien qui, par la suite, a été vendu à un acquéreur de bonne foi: elle a perdu ce bien, et lorsqu'on le retrouve, fût-ce 20 ans après, elle doit le racheter. Elle doit le racheter au moins à la valeur à laquelle l'acheteur de bonne foi l'a acquis. Est-ce que ce serait juste qu'on lui dise non seulement qu'elle doit le racheter, mais encore qu'elle doit tenir compte des circonstances qui ont – entre guillemets – évolué d'une manière défavorable pour elle? Des circonstances à la fin favorables pour l'acheteur, puisque, grâce à l'acquisition de ce bien, il aurait été protégé de l'inflation ou il aurait bénéficié de la plus-value. Ce n'est pas juste! L'acheteur de bonne foi a des intérêts légitimes, mais celui qui a été dépouillé a aussi des intérêts légitimes. Et celui qui a été dépouillé, il doit racheter son bien. Dans le droit ordinaire, c'est le cas, mais on paye simplement la valeur d'achat, rien de plus.

Je crois que la décision du Conseil des Etats, qui est soutenue par le Conseil fédéral, est la plus raisonnable. Je crois que ce n'est pas juste de faire subir aussi les risques de change à celui qui a été dépouillé de manière illégale.

Erste Abstimmung – Premier vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 01.077/3305)

Für den Antrag der Mehrheit 110 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit I 60 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit 114 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit II 55 Stimmen

Übrige Bestimmungen angenommen

Les autres dispositions sont adoptées

Art. 16 Abs. 1bis, 2, 3; Art. 17

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 16 al. 1bis, 2, 3; art. 17

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 18

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH), für die Kommission: In Artikel 18 hat der Ständerat inhaltliche Änderungen vorgenommen, die ich noch kurz erläutern möchte. Ich weise darauf hin, dass die Sorgfaltspflichten, die hier mit hineinspielen und vom Ständerat auch neu und etwas anders geordnet wurden, jetzt bereits in Artikel 16 klarer im Gesetz stehen. Sie erinnern sich an unsere Debatte im März bezüglich der Meldepflicht, die die Kommission beantragte, die dann aber knapp abgelehnt wurde. Der Ständerat hat diese Debatte auch geführt, ist auch der Ansicht, dass eine Meldepflicht im Sinne dieses Gesetzes wäre, ist dann aber zum Schluss gekommen, dass man das bei der Revision des Geldwäschereigesetzes an die Hand nehmen soll.

In dieser Diskussion wurde in Artikel 18 eben neu auch die Kompetenz eingeführt, dass die Fachstelle Zutritt zu den Geschäftsräumen und Lagern der im Kunsthandel und im Auktionswesen tätigen Personen hat; ein Zutrittsrecht, um die Einhaltung der Sorgfaltspflichten, wie sie weiter vorne im Gesetz festgelegt sind, zu kontrollieren. Die ständerätliche Kommission hat dabei zwei Varianten geprüft, wer eben zur Vornahme dieser Kontrolle und zur Erstattung einer Anzeige befugt sein soll. Soll das die Strafverfolgungsbehörde sein, so, wie es von unserem Rat verabschiedet wurde? Oder soll es eben die Fachstelle des Bundes sein? Die Kommission und das Plenum des Ständerates haben sich einstimmig der Haltung angeschlossen, dass man sich hier für die Fachstelle, für die Fachstellenregelung, entscheidet, weil damit klar zwischen der Kontrolle und dem Einleiten eines Verfahrens unterschieden wird. Die Strafverfolgungsbehörde würde sonst in eine ungute Doppelrolle geraten. Ihr kämen dann schon im Vorfeld einer Strafuntersuchung Funktionen zu, bevor ein solches Verfahren überhaupt eröffnet wurde.

Damit hat die Fachstelle eine eigentliche Filterfunktion zwischen dem Kunsthandel und der Strafverfolgungsbehörde, weil sie das nötige fachliche Know-how hat, um diese spezifische Kontrollaufgabe auch wahrzunehmen. Ich weise darauf hin, dass ein solches Zutrittsrecht in analoger Form bereits in anderen Gesetzeserlassen vorgesehen ist, z. B. in der Artenschutzverordnung, im Tierschutzgesetz oder auch im Alkoholgesetz. Alle diese Gesetze kennen eine Zutrittsbefugnis und ein Einsichtsrecht, wie es jetzt hier auch im Kulturgütertransfergesetz geregelt sein soll, dies als Voraussetzung, um eben insbesondere die Aufzeichnungspflicht zu kontrollieren.

Die Kommission hat sich dieser Haltung des Ständerates angeschlossen. Es wurde noch diskutiert, ob ein Zutrittsrecht eigentlich rechtsstaatlich überhaupt vertretbar sei. Ich möchte noch einmal betonen und verweise auf die Formulierung von Artikel 18 Absatz 1: Es geht um das Zutrittsrecht der Fachstelle, um ausschliesslich die Einhaltung der Sorgfaltspflichten zu überprüfen. Damit sind auch Verhältnismässigkeit und Rechtssicherheit gewahrt.

Angenommen – Adopté

Art. 19 Bst. h; 23 Abs. 3 Bst. c, 4; 23bis; 25 Abs. 1 Bst. a-c; 28

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 19 let. h; 23 al. 3 let. c, 4; 23bis; 25 al. 1 let. a-c; 28
Proposition de la commission
 Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 32 Ziff. 1 Art. 724 Abs. 1

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Pfister Theophil, Bangerter, Fischer, Guisan, Heberlein, Kunz, Randegger, Scheurer Rémy, Wandfluh)
 Herrenlose Naturkörper und Altertümer von erheblichem wissenschaftlichem Wert
 (gilt auch für Art. 24 Abs. 1 Bst. c des Bundesgesetzes über den Natur- und Heimatschutz)

Art. 32 ch. 1 art. 724 al. 1

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Pfister Theophil, Bangerter, Fischer, Guisan, Heberlein, Kunz, Randegger, Scheurer Rémy, Wandfluh)
 à personne et qui offrent un intérêt scientifique majeur sont la propriété
 (s'applique aussi à l'art. 24 al. 1er let. c de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage)

Pfister Theophil (V, SG): Zu Artikel 32 Ziffer 1 eine vorgängige Präzisierung: Im geltenden Recht heisst es in Artikel 724 ZGB «herrenlose Naturkörper oder Altertümer von erheblichem wissenschaftlichem Wert». Der Minderheitsantrag lautet, das geltende Recht zu belassen.

Es geht hier in Artikel 32 KGTG um viel mehr als um eine redaktionelle Anpassung, wie dies in der Botschaft erwähnt wurde. Es geht hier um eine Verschiebung der Eigentumsrechte vom Privatbesitz zum Kanton. Es geht um eine Änderung des ZGB und des OR.

Bis heute war es gemäss Artikel 724 Absatz 1 ZGB geltendes Recht, dass herrenlose Naturkörper oder Altertümer ohne erheblichen wissenschaftlichen Wert in Privatbesitz verbleiben durften. Der Bundesrat wollte mit dem neuen KGTG – auf Drängen der Kantone – alle diese herrenlosen Gegenstände grundsätzlich in den Besitz des Kantons überführen. Der Ständerat hat diese Problematik erkannt, ist dann aber auf halbem Weg wieder stehen geblieben. Neu sollen Naturkörper und Fundgegenstände von, wie es jetzt heisst, «wissenschaftlichem Wert» in den Besitz des Kantons übergehen.

Hier ändern wir eine altbewährte und eingespielte zivilrechtliche Grundlage. Hier ändern wir das nationale Eigentumsrecht in einem Sinn, der noch unabsehbare Konsequenzen haben kann. Was ist mit den herrenlosen, also den gefundenen oder erhaltenen Naturkörpern und Altertümern von geringem wissenschaftlichem Wert? Wollen wir diese neu wirklich alle dem Kanton übereignen, die heutigen und die künftigen Objekte? Soll der Kanton demnächst einen Aufruf erlassen, alle diese Gegenstände seien nun zu melden und zu registrieren?

Ich möchte hier nicht schwarz malen, bitte Sie aber sehr, hier nicht einfach dem Zeitgeist zu folgen und durch die Hintertüre eine Änderung des ZGB und des OR im Rahmen dieser Gesetzgebung vorzunehmen. Dies ist für das KGTG auch nicht relevant.

Ich möchte Ihnen beliebt machen, der Minderheit zuzustimmen und damit dem bisherigen Privateigentümer das Verfügungsrecht über die herrenlosen Naturkörper und Altertümer ohne erheblichen wissenschaftlichen Wert zu belassen. Es kommt nicht besser, wenn Sie hier fast alles dem Staat übereignen. Sie schaffen damit grosse neue Unsicherheiten und Frustrationen.

Bruderer Pascale (S, AG): Der Ständerat hat in diesem Artikel eine Einschränkung des Geltungsbereichs festgelegt. Das ist zwar nicht vollends nach unserem Gusto; wir können uns diesem Entscheid aber im Sinne eines Entgegenkommens durchaus anschliessen – nicht zuletzt deshalb, weil wir uns in der Differenzbereinigung befinden. Nicht jeder Naturkörper soll unter die Bestimmungen fallen, sondern nur solche von wissenschaftlichem Wert. Weitere Einschränkungen sind aber nicht nötig. Das zeigt übrigens auch die Tatsache, dass wir bereits sowohl in der Kommission wie auch hier im Rat jeweils einen Streichungsantrag Pfister Theophil zu diesem Artikel abgelehnt haben.

Schaffen wir hier keine letzte unnötige Differenz, sondern folgen wir dem Ständerat.

Riklin Kathy (C, ZH): Der heutige ZGB-Artikel ist nicht eindeutig. Es geht hier um eine Präzisierung und Entschlackung. Der Ständerat hat eine gute und klare Formulierung gefunden. Der alte Begriff «erheblich» ist schwammig. In der Archäologie kann er zu langen Streitigkeiten führen. Sind Silbermünzen von «erheblichem» wissenschaftlichem Wert? Sie würden damit eine grosse Gutachtertätigkeit fördern. Bei Fossilien und Mineralien macht der Begriff noch weniger Sinn. Gryphäen z. B. gibt es zu Tausenden, und sie sind nicht von wissenschaftlichem Wert. Kurz: Der Begriff «erheblich» bringt mehr Unsicherheit als Klarheit. Die Kantone begrüssen daher diese präzise Formulierung und die Aufnahme ins ZGB sehr. Wir wollen hier auch keine Differenzen zum Ständerat schaffen. Damit kann dieses gute Gesetz rasch in Kraft gesetzt werden. Ich danke Ihnen für die Unterstützung der Mehrheit.

Bangerter Käthi (R, BE): Ich denke, wenn wir schon ein Kulturgütertransfergesetz machen, müssen wir ganz klar definieren, was wir wollen. Hier in Artikel 724 ZGB sprechen wir von herrenlosen Naturkörpern oder Altertümern. Der Ständerat hat nun die Wichtigkeit und Bedeutung dieser Objekte eingegrenzt, indem er sagt, dass diese von wissenschaftlichem Wert sein sollen. Aber er ist auf halbem Weg stehen geblieben. Ich denke, die Definition sollte noch genauer sein; der wissenschaftliche Wert muss erheblich sein, das heisst für mich «streng wissenschaftlich» oder «objektiv wissenschaftlich». Denn wir wissen: Wissenschaftliche Kriterien sind auch unter Wissenschaftlern nicht immer unbestritten. Mit dem Zusatz «von erheblichem wissenschaftlichem Wert», wie er im geltenden Gesetz war und ist, schaffen wir mehr Klarheit.

Ich beantrage Ihnen, der Minderheit zuzustimmen.

Präsident (Binder Max, erster Vizepräsident): Die grüne Fraktion unterstützt die Mehrheit.

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH), für die Kommission: Die Kommissionmehrheit beantragt Ihnen, dem einstimmigen Entscheid des Ständerates auch hier zu folgen.

In der Erstberatung lag hier ein Antrag Pfister Theophil vor, der diesen Artikel ganz streichen wollte. Der Ständerat hat jetzt eine gewisse Definitionseinschränkung vorgenommen, eben mit der Einfügung des Begriffes «Altertümer von wissenschaftlichem Wert». Entwicklungen können auch dazu führen, dass man Artikel, auch wenn sie im ZGB sind, sinnvollerweise ändert. Diese Haltung hat der Ständerat vertreten, und wir haben uns ihm angeschlossen. Sie haben vorhin Beispiele gehört, was eben in diesem Bereich von wissenschaftlichem Wert sein kann und was nicht. Also sicher ist nicht mehr von wissenschaftlichem Wert, wenn es Tausende oder Zehntausende gleicher Münzen gibt. Wir brauchen keine Anhängsel wie «erheblich» oder «objektiv wissenschaftlich», wie Frau Bangerter vorhin noch neu postulierte. Auch das schafft ganz sicher nicht mehr Klarheit.

Ich habe im Auftrag der Kommission hier noch eine Anmerkung zu einer Frage zu machen, die von Ständerat Schweizer im Plenum vorgebracht wurde; er hat unsere Kommis-

sion gebeten, dies noch einmal abzuklären. Ich möchte namens der Kommission Folgendes dazu sagen: Herr Schweizer erachtete im Ständerat den vorgeschlagenen Artikel 724 Absatz 1bis ZGB – also nicht den Absatz, um den es jetzt im Minderheitsantrag Pfister Theophil geht – als widersprüchlich. Währenddem Artikel 724 Absatz 1 ZGB davon spreche, dass «Altertümer von erheblichem wissenschaftlichem Wert» Eigentum des Kantons seien, sehe der neue Absatz 1bis die Möglichkeit vor, dass dieses Eigentum mit der Zustimmung der zuständigen Behörde verkauft werden könne.

Unsere Kommission ist der Auffassung, dass die Kritik von Ständerat Schweizer hier im Wesentlichen auf einem Missverständnis beruht. Fakt ist nämlich, dass Artikel 724 Absatz 1 ZGB nur eine Vermutung begründet, wonach die Kantone Eigentümer der «Altertümer von erheblichem wissenschaftlichem Wert» sind. Diese Vermutung kann widerlegt werden, und namentlich darf ein Kanton über diese Altertümer verfügen und sie auch verkaufen. Weder das ZGB noch das Kulturgütertransfergesetz verbieten ihm das. Trotzdem sind die Bedenken von Ständerat Schweizer ein Stück weit berechtigt, denn zum einen stellt es eine Selbstverständlichkeit dar, dass der Kanton als Eigentümer dieser Sache diese auch verkaufen kann. Es ist ja gerade das Recht des Eigentümers, darüber zu entscheiden, ob und an wen er sein Eigentum veräussern will. Selbstverständlich ist auch, dass die zuständige Stelle den Verkauf genehmigen muss.

In diesem Sinne hat der erste Nebensatz von Absatz 1bis, «ohne Genehmigung der zuständigen kantonalen Behörde», eine deklaratorische Bedeutung. Sinn und Zweck ist es, dass der Kanton eingeladen wird, den Kaufentscheid sehr sorgfältig zu treffen und sich dabei auch fachmännisch beraten zu lassen.

Ich beantrage Ihnen namens der Kommission, den Minderheitsantrag Pfister Theophil abzulehnen und damit die letzte Differenz zum Ständerat aus dem Weg zu räumen, damit dieses Gesetz hier sehr rasch verabschiedet werden kann.

Guisan Yves (R, VD), pour la commission: Selon le projet du Conseil fédéral adopté par le Conseil national, toutes les curiosités naturelles et les antiquités qui n'appartiennent à personne seraient par définition propriété du canton. Or cette formulation a suscité des réserves; le Conseil des Etats s'est demandé si elle n'allait pas trop loin. Toutes les curiosités naturelles ne doivent pas tomber automatiquement sous le coup de cette disposition, mais uniquement celles qui présentent un «intérêt scientifique». C'est pourquoi la majorité de la commission s'est ralliée à la décision du Conseil des Etats qui introduit cette notion. La protection accrue des biens archéologiques demandée par les cantons lors de la procédure de consultation ne sera pas compromise. Il va de soi qu'ils ont un intérêt scientifique.

La minorité Pfister Theophil aimerait spécifier en plus que cet intérêt scientifique doit être majeur. De l'avis de la majorité de la commission, cette formulation plus restrictive n'ajoute pas grand-chose, si ce n'est d'ouvrir un nouveau débat sur ce qui est d'un intérêt scientifique «majeur» – «erheblich» – ou pas, ouvrant de la sorte un large champ d'appréciation subjective jusqu'à la constitution d'une nouvelle jurisprudence. La notion «scientifique» est elle, par contre, bien établie en droit. Elle indique clairement que tout objet ne tombe pas nécessairement sous le coup de cette disposition.

La commission a par conséquent rejeté cette proposition, par 13 voix contre 10, et vous prie d'en faire de même.

Präsident (Binder Max, erster Vizepräsident): Der Bundesrat unterstützt die Mehrheit.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 112 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 43 Stimmen

Art. 32 Ziff. 1 Art. 728 Abs. 1bis; 934 Abs. 1bis; Ziff. 2 Art. 196bis; 210 Abs. 1bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 32 ch. 1 art. 728 al. 1bis; 934 al. 1bis; ch. 2 art. 196bis; 210 al. 1bis

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

02.079

Umweltschutz. Rahmenkredit für die globale Umwelt

Protection de l'environnement. Crédit-cadre en faveur de l'environnement mondial

Différences – Divergences

Botschaft des Bundesrates 06.11.02 (BBI 2002 7911)

Message du Conseil fédéral 06.11.02 (FF 2002 7337)

Nationalrat/Conseil national 06.03.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 20.03.03 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 10.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 17.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 2 (BBI 2003 4564)

Texte de l'acte législatif 2 (FF 2003 4108)

Stump Doris (S, AG), für die Kommission: Wir haben in der Frühjahrssession sowohl dem Rahmenkredit für die globale Umwelt als auch der Änderung des Umweltschutzgesetzes zugestimmt, mit der die gesetzliche Grundlage für diesen Rahmenkredit geschaffen wird. Allerdings wurde damals das qualifizierte Mehr für die Lockerung der Ausgabenbremse verpasst.

Der Ständerat hat die Vorlage am 10. Juni behandelt und sie einstimmig gutgeheissen. Er hat, im Gegensatz zu uns, allerdings noch eine Änderung vorgenommen. Er hat in Artikel 2 Buchstabe a des Bundesbeschlusses über einen Rahmenkredit für die globale Umwelt eine Ergänzung vorgenommen, die den Mechanismus der Auszahlung klärt. Es handelt sich also nicht um eine materielle Änderung, sondern um eine Erläuterung. Der Kredit soll nämlich in jährlichen Tranchen bis im Jahr 2012 ausbezahlt werden, da die damit finanzierten Projekte so lange Laufzeiten haben können, auch wenn der Kredit für vier Jahre gesprochen wird. Ihre Kommission hat dieser Ergänzung mit 20 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen zugestimmt.

Es liegt jetzt an uns, nochmals über die Ausgabenbremse abzustimmen. In der Kommission wurde nochmals festgehalten und bestätigt, dass es sich hier um einen Rahmenkredit handelt, dessen Auszahlung über das Budget jährlich festgelegt wird. Falls die Lage der Bundesfinanzen das verlangen sollte, könnten also jährlich Budgetkürzungen vorgenommen werden. Trotzdem gab es in der Kommission weiterhin Kritik an der Höhe des Beitrages an den globalen Umweltschutz und auch Kritik an der Komplexität des Auszahlungsmodus.

Die Kommission empfiehlt Ihnen jetzt mit 14 zu 6 Stimmen, sowohl den Rahmenkredit von 125 Millionen Franken für vier Jahre zu bewilligen als auch der Änderung des Umweltschutzgesetzes zuzustimmen.

Nachdem der Ständerat der Vorlage in beiden Teilen einstimmig zugestimmt hat, bitte ich Sie, der Kommission zu fol-

gen und der Gesetzesänderung sowie dem Rahmenkredit zuzustimmen.

Kunz Josef (V, LU): Die SVP-Fraktion wird dieser Vorlage grossmehrheitlich nicht zustimmen. Zum einen bedeutet der vorgeschlagene Kredit von 125 Millionen Franken gegenüber dem Kredit von 1998 in der Höhe von 88,5 Millionen Franken eine Steigerung von rund 40 Prozent. Dies kann die SVP in Anbetracht der prekären Finanzlage des Bundes nicht mittragen. Zum anderen stellt uns die Verwaltung mit dieser Vorlage vor vollendete Tatsachen, indem an den eingegangenen Verpflichtungen nichts geändert werden kann. Auch dieses Vorgehen kann die SVP aus Gründen der Konsequenz nicht mittragen.

Aus diesen Gründen wird die SVP-Fraktion diese Vorlage bei Artikel 1 und 2 grossmehrheitlich ablehnen.

Leutenegger Hajo (R, ZG): Seit der letzten Beratung dieses Geschäftes hat sich eigentlich keine neue Beurteilung ergeben. Nur ist die Vorlage mit der Zustimmung im Ständerat natürlich im Grundsatz jetzt unbestritten. Aber auch im Ständerat ist im Wesentlichen die gleiche Kritik laut geworden wie hier auch. Herr Kunz hat es bereits ausgeführt: Es geht um die unerträglich hohe Steigerung der Kosten und auch um die Tatsache, dass man sich einer vollendet verhandelten Situation gegenüber sieht.

Die Mehrheit der Vertreter der FDP-Fraktion in der Kommission stand dem Geschäft positiv gegenüber, aber doch mit dem deutlichen Hinweis, dass die Situation so unbefriedigend ist, dass Bundesrat und Verwaltung aufgefordert werden, künftig andere Voraussetzungen zu schaffen.

Schauen wir auch, was unser Handlungsbereich ist: Wer zustimmt, schafft vielleicht nach aussen Klarheit, allerdings unter dem Vorbehalt der Budgetkürzungen, und wer ablehnt, wird wohl zu neuen Verhandlungen zwingen, was vielleicht auch nicht einfach, aber wohl auch nicht unmöglich ist. Die FDP-Fraktion ist hier nicht einer einheitlichen Meinung.

Marty Kälin Barbara (S, ZH): Wenn Sie es mit der Umweltpolitik ernst meinen und wenn Sie tatsächlich der Meinung sind, wie Sie das wiederholt vertreten haben, dass man die Umweltprobleme in den Ländern lösen sollte, wo sie auftreten, dass man die Flüchtlingsprobleme auch in den Ursprungsländern lösen soll, dann müssen Sie diesem Kredit zustimmen. Wir haben jetzt lange darüber diskutiert, wir haben auch in der Kommission darüber diskutiert. Wir sind es, die für einen grossen Teil der globalen Umweltprobleme verantwortlich sind – wir, die Industrienationen. Wir sind es deshalb den Entwicklungsländern schuldig, dass wir die Schäden, die wir verursachen, auch bezahlen und mithelfen, sie zu beheben.

Ich bitte Sie, diesem Kredit jetzt zuzustimmen.

Stump Doris (S, AG), für die Kommission: Ich möchte noch etwas ergänzen, was vonseiten des Buwal und des Bundesrates in der Kommission mitgeteilt wurde.

Es ist klar: In diesem Bereich der globalen Umwelt wird im Gegensatz zu anderen Bereichen nicht gespart. Das wurde sehr bewusst so gemacht, weil die Wirkung des eingesetzten Frankens im Ausland natürlich sehr viel höher ist, weil dort die Massnahmen auch günstiger sind als in der Schweiz. Das Buwal nimmt aber die Sparbemühungen sehr ernst und leistet einen wesentlichen Beitrag. Deshalb ist das längstens ausgeglichen. Auch wenn hier nichts eingespart wird, wird bei den restlichen Tätigkeiten des Buwal entsprechend gekürzt.

Ich bitte Sie also, der Kommission zuzustimmen.

Präsident (Binder Max, erster Vizepräsident): Herr Bundesrat Leuenberger wurde von uns zu diesem Geschäft nicht eingeladen, weil wir nicht von einer Debatte ausgingen, sondern nur von einer Abstimmung. Es ist also nicht der Fehler von Herrn Bundesrat Leuenberger, sondern allenfalls von uns.

1. Bundesbeschluss über einen Rahmenkredit für die globale Umwelt

1. Arrêté fédéral concernant un crédit-cadre pour la protection de l'environnement mondial

Art. 1

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 02.079/4073)

Für Annahme der Ausgabe 120 Stimmen

Dagegen 39 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 2 Bst. a

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 2 let. a

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

2. Bundesgesetz über den Umweltschutz

2. Loi fédérale sur la protection de l'environnement

Art. 52a

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 02.079/4074)

Für Annahme der Ausgabe 118 Stimmen

Dagegen 38 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

00.079

**Krankenversicherungsgesetz.
Teilrevision.
Spitalfinanzierung
Loi sur l'assurance-maladie.
Révision partielle.
Financement des hôpitaux**

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 18.09.00 (BBl 2001 741)
Message du Conseil fédéral 18.09.00 (FF 2001 693)

Bericht SGK-SR 10.09.01
Rapport CSSS-CE 10.09.01

Ständerat/Conseil des Etats 03.10.01 (Erstrat – Premier Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 04.10.01 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 29.11.01 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 09.12.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 11.12.02 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 11.12.02 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 12.12.02 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 12.12.02 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 13.12.02 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 13.03.03 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 20.03.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 17.06.03 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 17.06.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Heberlein Trix (R, ZH), für die Kommission: Ich werde mich an das Gebot der Kürze beim Eintreten halten. Wir haben in der Kommission auch beschlossen, dieses Geschäft in Kategorie IV zu behandeln.

Nachdem der Ständerat die von unserem Rat am 13. Dezember 2002 abgelehnte Vorlage nochmals bearbeitet und einige wesentliche Vorschläge des Nationalrates darin aufgenommen hat, ist nun unser Rat wieder am Zug.

Der Ständerat beschloss einige wesentliche Änderungen gegenüber der Nationalratsvorlage, die hier ja bekanntlich in der Gesamtabstimmung abgelehnt wurde. So hat er unter anderem die Realisierung des Sozialziels abgeändert, indem er von der generellen 8-Prozent-Regelung abkam und sich den Vorschlägen der Finanz- und der Sanitätsdirektorenkonferenz anschloss, gleichzeitig aber mit dem Einbezug und der Befreiung des dritten Kindes einer Familie von den Prämien einen neuen Aspekt hineinbrachte, der zusätzlich rund 150 Millionen Franken kosten wird. Ebenso beschloss der Ständerat im Bereich der Pflegekosten, dass die Krankenkassen die Kosten nicht vollumfänglich übernehmen müssen. Ich komme dann beim entsprechenden Artikel darauf zu sprechen.

Die nationalrätliche Kommission entschied sich grundsätzlich für die Vertragsfreiheit im ambulanten Bereich, so, wie dies auch der Ständerat getan hatte. Im Gegensatz zum Ständerat führte sie aber sehr detaillierte Ausführungsbestimmungen ein, entschied sich für eine Weiterzugsmöglichkeit des Entscheides an ein zukünftiges Bundesverwaltungsgericht und will die Entwicklung von Netzwerken der Leistungsanbieter fördern, indem sie für diese beim Abschluss von Verträgen und natürlich ebenso beim Selbstbehalt eine Privilegierung vorsieht.

Nach dem klaren Volksentscheid am Abstimmungswochenende vom 18. Mai 2003 gelang es dann in der Kommission, die Verhandlungen zu einem Abschluss zu bringen – dies in der Einsicht, dass das Parlament in der Pflicht steht. Dies gilt insbesondere für den Bereich der Umsetzung der Spitalfinanzierung auf eine leistungsbezogene Abgeltung und ei-

nen zeitlich gestaffelten Übergang auf die 50/50-Prozent-Finanzierung; es gilt aber auch in Bezug auf die Prämienverbilligungsmassnahmen wie auch für die Einführung der Vertragsfreiheit.

Die Kommission ist ohne Gegenstimme auf die Vorlage eingetreten und beantragt Ihnen, dasselbe zu tun.

Fattebert Jean (V, VD), pour la commission: Le 13 décembre dernier, nous avons, est-il besoin de le rappeler, rejeté au vote sur l'ensemble, par 93 voix contre 89, le projet de loi sur l'assurance-maladie après en avoir débattu pendant seize heures. Un sentiment de frustration avait envahi les esprits, on pouvait penser avoir travaillé pour rien. En fait, le projet avait besoin de mûrir.

Le Conseil des Etats a repris formellement le projet dans l'état où il l'avait laissé. En fait, il avait tout de même la matière de nos délibérations sous les yeux. Il a repris certaines de nos idées. Mais surtout, le peuple s'est entre-temps très clairement prononcé contre l'initiative populaire «La santé à un prix abordable (Initiative-santé)». Cette initiative allait dans le sens d'une plus large étatisation du système et responsabilisait moins les individus au niveau des primes. Le peuple n'en a pas voulu, nous devons tenir compte de cette donnée.

Nous devons impérativement mettre des incitations à limiter les coûts. Nous reviendrons dans l'examen de détail sur les positions de la commission, mais disons d'emblée que le Conseil des Etats a maintenu ses décisions concernant la suppression de l'obligation de contracter. Il a toutefois établi des règles du jeu propres à atténuer d'éventuels effets pervers.

S'agissant du financement des hôpitaux, le système moniste est agréé, seul le délai de mise en oeuvre pose encore problème.

Concernant la réduction des primes, le Conseil des Etats a repris la solution que nous avons adoptée, la solution des 8 pour cent du revenu n'ayant pas résisté aux simulations. Le Conseil des Etats nous a suivis dans l'idée de réduire de 50 pour cent la prime du deuxième enfant d'une famille et de ne pas percevoir de prime pour les suivants, ceci par 18 voix contre 17.

Il reste à déterminer si ces réductions sont à la charge des caisses, comme nous l'avons décidé en décembre dernier, ou si elles sont subventionnées par l'Etat, comme l'a décidé le Conseil des Etats, par 21 voix contre 11.

Dans le domaine des franchises, le Conseil des Etats a voulu une plus grande incitation à économiser. Il a décidé de faire passer la quote-part à 20 pour cent pour les assurés qui n'adhèreraient pas à un réseau de soins meilleur marché.

Telle est dans les grandes lignes la carte du menu que nous allons nous offrir avec cette loi qu'il est de plus en plus urgent de réviser.

Votre commission s'est penchée longuement sur ce projet. Elle revient avec des incitations importantes pour mettre en place des réseaux de soins, ainsi que par exemple des cartes d'assuré. Notre travail n'est pas parfait. Une loi est une chose vivante qui doit évoluer en fonction des expériences faites. Mais je peux vous assurer que la commission a travaillé avec soin.

Je vous engage d'ores et déjà à lui faire confiance, ceci sans allonger inutilement les débats.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

**Sofern nichts anderes vermerkt ist:
– beantragt die Kommission Zustimmung
zum Beschluss des Ständerates;
– stimmt der Rat den Anträgen der Kommission zu.**

**Sauf indication contraire:
– la commission propose d'adhérer
à la décision du Conseil des Etats;
– le Conseil adhère aux propositions de la commission.**

1. Bundesgesetz über die Krankenversicherung 1. Loi fédérale sur l'assurance-maladie

Art. 7a

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Heberlein Trix (R, ZH), für die Kommission: Der Ständerat hat diesen Artikel neu aufgenommen. Er passt in das Konzept der Vertragsfreiheit, so, wie sie jetzt von der Kommission beschlossen wurde. In Bezug auf die Vertragsfreiheit gilt eine Informationspflicht, auf der einen Seite der Versicherer in Artikel 7a, auf der anderen Seite der Leistungserbringer in Artikel 41a.

Angenommen – Adopté

Art. 12a

Antrag der Minderheit

(Goll, Baumann Stephanie, Cavalli, Fasel, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel, Rossini, Vermot)

Titel

Krankenversicherungsgruppen

Abs. 1

Eine Krankenversicherungsgruppe wird hinsichtlich der Prämien für die Versicherten in der sozialen Krankenversicherung und des Risikoausgleiches wie ein Versicherer behandelt.

Abs. 2

Als Krankenversicherungsgruppe gilt eine hauptsächlich im Krankenversicherungsbereich tätige Gruppe von Unternehmen, wenn die Unternehmen eine wirtschaftliche Einheit bilden oder auf dem Markt als Einheit auftreten.

Abs. 3

Der Bundesrat kann nähere Bestimmungen erlassen.

Art. 12a

Proposition de la minorité

(Goll, Baumann Stephanie, Cavalli, Fasel, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel, Rossini, Vermot)

Titre

Groupes d'assurance-maladie

Al. 1

Un groupe d'assurance-maladie est traité comme un assureur au regard des primes pour les assurés dans l'assurance-maladie sociale et de la compensation des risques.

Al. 2

Par groupe d'assurance-maladie, on entend un groupe d'entreprises formant une unité économique ou se présentant comme unité sur le marché, actif principalement dans le domaine de l'assurance-maladie.

Al. 3

Le Conseil fédéral peut édicter les dispositions nécessaires.

Goll Christine (S, ZH): Die Jagd auf die so genannten guten Risiken ist offenbar zum Bestandteil des Wettbewerbs unter den Krankenversicherern geworden, auch wenn damit nachweislich eine missbräuchliche Risikoselektion betrieben wird. Ich möchte das an einem konkreten Beispiel aufzeigen: Am 22. Juni 2001, das ist das Datum der Inkraftsetzung der Statuten, wurden zwei Firmen mit den Namen KVD AG sowie CMAR SA mit Sitz in Rotkreuz gegründet. Die beiden Firmen wurden nachher als die beiden Billigkassen Sansan Versicherungen AG und Avanex Versicherungen AG bekannt. Die Verwaltungsräte der beiden Firmen sind Manfred Manser, Präsident, Peter Fischer, Vizepräsident, sowie René Kramer. Alle drei genannten Personen haben u. a. Einsitz in den Verwaltungsräten der Helsana Holding, der Helsana Versicherungen AG – einer Krankenkasse im Sinne des KVG – sowie der Helsana Zusatzversicherungen AG. Sie sind alle drei Mitglieder der Helsana-Konzernleitung.

Am 28. Juni 2001 reichten die beiden Firmen ein Gesuch ein um Anerkennung als Krankenkasse und um Erteilung der Bewilligung für die Durchführung der sozialen Krankenversicherung. Das zuständige Eidgenössische Departement des Innern gab ein Rechtsgutachten in Auftrag und kam aufgrund des Gutachtens zum Schluss, dass solche Billigkassen nicht zulässig sind. Am 28. Dezember 2001 wurde eine Verfügung ausgestellt, welche das Gesuch der beiden Firmen ablehnte, und zwar mit der Begründung, dass eine zu grosse administrative, finanzielle und auch personelle Abhängigkeit von Gesellschaften der Helsana-Gruppe, namentlich der Helsana Versicherungen AG, bestehe. Es wurde auch darauf hingewiesen, dass die Gefahr bestehe, dass ein Transfer von so genannten guten Risiken von der Helsana Versicherungen AG in die neuen Billigkassen Sansan und Avanex vorgenommen werden könnte. Die beiden neuen Firmen gelangten an das Eidgenössische Versicherungsgericht; dieses fällte am 26. Juli 2002 ein Urteil und gab die Sache an das EDI zurück. In der Begründung des Urteils hiess es: «Wann ein Versicherer unzulässige Risikoselektion betreibt, hat das Gesetz zu sagen.»

In der Kommission waren wir uns in der ersten Runde grossmehrfach einig, dass eine solche missbräuchliche Risikoselektion nie im Sinne des Gesetzgebers war. Auch unser Rat hat in der ersten Runde der KVG-Beratung einem solchen Antrag stattgegeben.

Damit wurde in der ersten Runde Artikel 12a neu ins Gesetz aufgenommen, so, wie Sie ihn, mittlerweile als Minderheitsantrag formuliert, auf der Fahne finden. Es kann doch nicht sein, dass ein halbes Jahr später alles anders sein soll. Es kann doch nicht sein, dass der Bundesrat und das Parlament tatsächlich die missbräuchliche Risikoselektion auch noch sanktionieren. Ich möchte Sie daran erinnern, dass wir ursprünglich eine schärfere Formulierung ins Gesetz aufnehmen wollten, dass uns die Verwaltung diesen Vorschlag unterbreitet hat, wie Sie ihn jetzt wortwörtlich in Artikel 12a formuliert finden. Ich kann mir nicht vorstellen, dass es tatsächlich dem Willen dieses Parlamentes entspricht, Billigkassen zuzulassen und damit auch einer missbräuchlichen Risikoselektion Tür und Tor zu öffnen.

Ich möchte Sie also bitten, den Mut zu haben und – wie Sie das in der ersten Runde gemacht haben – diesem neuen Artikel 12a zuzustimmen, der davon ausgeht, dass Billigkassen im Sinne einer missbräuchlichen Risikoselektion nicht zugelassen werden sollen.

Gutzwiller Felix (R, ZH): Ich darf vorerst, weil wir ja auf die Eintretensdebatte verzichtet haben, nochmals im Namen der FDP-Fraktion unsere Befriedigung zum Ausdruck bringen über das Abstimmungsergebnis vom 18. Mai 2003, das ja im ganzen Land sehr klar war. Für uns ist dieses Ergebnis auch eine Verpflichtung – wie wir das in der Abstimmungskampagne immer gesagt hatten –, diese zweite Revision im Sinne einer Reform der Anreize zügig umzusetzen.

Nach dieser Vorbemerkung lassen Sie mich kurz zu Artikel 12a kommen. Wir sind der Meinung, wie bei der ersten Lesung, dass wir diesen Artikel ablehnen sollten, dass wir also gut daran tun, der Mehrheit zu folgen. Darf ich ganz kurz noch einmal die Gründe auflisten:

Frau Goll erwähnt zwar durchaus zu Recht das Thema Billigkassen, deren Entwicklung man sehr genau verfolgen muss. Aber der hier vorliegende Artikel ist nicht geeignet, dieses Problem zu lösen. Im Grundsatz muss man klar sagen, dass dieser Artikel verhindern würde, dass es in der Zukunft Holdingstrukturen in der Kassenlandschaft geben könnte, wie es sie jetzt gibt. Es ist auch ganz klar, dass dieser Artikel zukünftige Fusionen von Kassen bremsen würde. Ich darf daran erinnern, dass wir gerade gestern erst die Differenzen zum Fusionsgesetz hinter uns gebracht haben. Es ist ein Gesetz, das Strukturwandel beschleunigen und erleichtern soll. Hier haben wir ein ähnliches Phänomen. Sie wissen, dass vor rund zehn Jahren noch ungefähr 1000 Krankenversicherer existierten, heute sind es ungefähr 100. Das war ein natürlicher Konzentrationsprozess.

Bei solchen Fusionen stellt sich beispielsweise die Frage, ob die übernommenen Versicherten für eine gewisse Zeit mit gleicher Prämienstruktur weitergeführt werden sollen. Wenn Sie diese Vorschrift gemäss Minderheitsantrag umsetzen würden, dann hiesse dies, dass solche Kassen vom ersten Tag an die gleiche Struktur haben müssten wie die Kasse, die übernimmt. Das würde auf diesen Prozess ganz sicher bremsend wirken. Es würde erschwerend wirken, wenn Kassen andere Versichertenkollektive mit weniger günstigen Risikostrukturen übernehmen sollten usw. Ich glaube also, dass mit diesem Artikel, der nicht durchdacht ist, das Grundproblem, das Frau Goll anvisiert, nicht geregelt werden kann, dass er dem weiteren Konzentrationsprozess hinderlich wäre. Heute existierende Kassen, die in einer Holdingstruktur verschiedene Formen von Versicherungskollektiven mit verschiedenen Kulturen, verschiedenen Prämienstrukturen führen, müssten dann ihre Struktur massiv ändern. Das sind wohl die wichtigsten Gründe, die hier gegen diese Minderheit sprechen. Es gibt noch weitere; wir wollen uns aber im Interesse der Beratung kurz halten. Ich möchte Sie bitten, diesen Minderheitsantrag abzulehnen und bei der Position der Mehrheit zu bleiben.

Gross Jost (S, TG): Nach der Kommissionssprecherin, Frau Heberlein, glaubt auch Herr Gutzwiller, hier an den 18. Mai erinnern zu müssen. Der 18. Mai ist offenbar ein gutes Datum. Nach dem 18. Mai kann man offenbar Versprechungen an die Prämienzahler und Prämienzahlerinnen und Patienten und Patientinnen ungestraft wieder zurücknehmen. Ich erinnere in diesem Zusammenhang wie Frau Goll daran, dass dieser Vorschlag in der ersten Lesung eine Mehrheit gefunden hat. Ich hoffe nicht, dass der 18. Mai das in eine umgekehrte Richtung beeinflusst.

Die Entsolidarisierung der Grundversicherung ist die grösste Gefahr, sowohl für die soziale Zweckbestimmung der Krankenversicherung wie auch für den Wettbewerb unter den Kassen. Die Jagd auf gute Risiken als marktverzerrendes Element belohnt nicht die Effizienten am Kassenleistungsmarkt, sondern die Unsozialen und die Verantwortungslosen. In diesem Sinne sind Billigkassen eine Degenerationserscheinung sowohl der Sozialversicherung, aber auch des wohlverstandenen Marktes. Wir müssen hier einen Riegel vorschieben.

Wir haben hier eine Grundnorm vorgesehen, die von der Verwaltung und von der damals noch zuständigen Bundesrätin inspiriert wurde. Sie geht davon aus, dass nicht die rechtliche Trägerform, nicht das rechtliche Kleid, sondern eben der Marktauftritt einer Kassengruppe als wirtschaftliche Einheit das wesentliche, das entscheidende Element sein soll, wenn wir sie als Gruppe behandeln. Das ist sinnvoll, es ist so angeregt worden.

Man kann das durchaus auch im Verordnungsrecht konkretisieren, man muss das wohl auch konkretisieren. Aber ich bitte Sie, dieses Zeichen gegen die Entsolidarisierung der Krankenversicherung zu setzen und diesem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Borer Roland (V, SO): Auch wenn man es nicht wahrhaben will, ist es natürlich so, dass der Entscheid der Bevölkerung vom 18. Mai gewisse Neuordnungen bringen wird, und es war auch ein deutliches Zeichen, auch im Gesundheitswesen Richtung Markt und nicht immer Richtung mehr Planwirtschaft zu gehen.

Wenn man – wie der Vorschlag der Minderheit – die Risiko-selektion verhindern will, dann wäre es auf andere Art viel einfacher, Risikoselektion zu betreiben, als über dieses relativ komplizierte Gebilde mit einer Neugründung einer Krankenkasse. Wenn man ja auch ohne die Anträge von zwei Grosskassen einmal in die nähere Vergangenheit zurückblickt, dann darf man sagen, dass Neugründungen von Krankenkassen relativ selten geworden sind. Es gibt wahrscheinlich lukrativere Geschäfte im Versicherungswesen als die Gründung einer neuen Krankenkasse.

In der Regel ist es doch so, dass diese Gruppenbildung entsteht, wenn eine Krankenkasse, die aus verschiedensten

Gründen insolvent geworden ist, als Gesamtes von einer anderen Gruppe übernommen wird. Es stellt sich jetzt natürlich schon die Frage, ob wir wollen, dass diese Krankenkasse, die aus verschiedensten Gründen eben finanziell nicht mehr überlebensfähig ist, jetzt plötzlich die Prämien bekommen sollte, welche die Gruppe, die die Versicherung übernimmt, von den bisherigen Versicherten einverlangt. Ich meine, dass das doch nicht das Ziel sein kann, diese Art der Angleichung der Krankenversicherungsprämien. Es gibt sogar Kreise, die behaupten, dass diese Angleichung zu einem eigentlichen Prämienkartell führen würde, zu einer Einheitsprämie, die wir so nicht wollen.

Wir verhindern damit auch, dass sich Krankenkassen, die im Administrativbereich Schwierigkeiten haben, für die Administration ihrer Versicherten einem anderen Versicherungskonglomerat anschliessen können. Es würde keine Versicherungsgruppe mehr einer kleineren, einer vielleicht weniger finanzstarken Krankenkasse die Administrativaufgaben abnehmen, wenn das dann dazu führen würde, dass man eben auch die gleichen Prämien anbieten müsste. Wir haben in der Vergangenheit Beispiele gehabt; das Beispiel der Caisse Vaudoise war eines der letzten. Wenn wir uns überlegen, was der Transfer eines einzelnen Versicherten in der Administration kostet, so ist es fraglich, jeden einzelnen Versicherten in eine neue Versicherung zu transferieren.

Damit im Übrigen bezüglich meiner Interessen in Zukunft keine Fragen auftauchen: Ich arbeite in meinem privaten Umfeld eng mit der Groupe Mutuel zusammen.

Ruey Claude (L, VD): Pour qu'il n'y ait pas de doute non plus, je rappelle que je m'exprime au nom du groupe libéral, mais que je suis également président de la Cosama.

Cela dit, je crois que nous avons déjà eu cette discussion au premier débat; je crois donc que nous pouvons faire court, comme l'a suggéré le rapporteur. Le 18 mai 2003 n'a en tout cas pas changé la donne vers plus d'étatisme, puisque c'est justement l'étatisme qui a été refusé. Ce qui m'étonne dans ce débat, c'est qu'on oublie toujours que l'article 12 alinéa 1er LAMal dit que «les caisses-maladie sont des personnes juridiques de droit privé ou public sans but lucratif». On est en train de peindre le diable sur la muraille avec les gros bénéficiaires ou les intérêts privés exorbitants des caisses alors que ce sont, comme le dit la loi, des instruments sans but lucratif.

Ce n'est pas parce que ces organismes sont sans but lucratif qu'ils doivent être mal gérés et qu'ils ne doivent pas pouvoir bénéficier du principe de la liberté d'organisation, de la liberté d'entreprise, de la liberté d'innover, de la liberté de créer ses propres structures, donc de pouvoir vivre dans la concurrence la plus ouverte là où c'est possible.

La proposition de minorité Goll va exactement à l'encontre de cette liberté; elle va à l'encontre de l'efficacité, à l'encontre de l'efficience. M. Borer vient de donner quelques exemples tout à fait précis. J'en connais d'autres où, effectivement, une caisse ou une autre est venue à l'appui d'un autre groupe en difficulté pour l'aider à gérer ses difficultés et à se sortir des problèmes. Je ne veux pas donner de noms, mais on entendait hier à la radio la réponse d'un nouveau directeur d'un grand groupe qui a bénéficié de l'appui d'un autre. Si l'on veut figer les choses, si l'on veut empêcher ce genre de solutions, si l'on veut empêcher cette efficacité, cette efficience, il faut alors suivre la minorité. C'est bien évidemment ce que nous ne voulons pas ni les uns ni les autres; ce que nous voulons, ce sont des caisses efficaces, des caisses efficaces, des caisses qui puissent trouver des nouvelles solutions.

Quant à l'argument de la gestion ou de la sélection prétendument abusive des risques, ce n'est vraiment pas un argument pertinent. C'est dans le cadre de la compensation des risques que ces choses sont réglées, en tout cas pas dans le cadre de l'interventionnisme quant à la gestion entrepreneuriale des entreprises. Je ne comprends pas cet argument. Je crois qu'il ne faut pas suivre la minorité.

Le groupe libéral rejettera la proposition de la minorité.

Fattebert Jean (V, VD), pour la commission: Ici, la minorité veut éviter que par le biais d'une assurance fractionnée, on puisse faire une sélection des risques.

On peut comprendre la motivation évoquée ici, par contre je crois que l'objectif n'est pas atteint.

La majorité de la commission, comme le Conseil des Etats, ne voit pas de danger de ce côté-là. Elle estime au contraire que les assurances doivent avoir la possibilité de se regrouper pour faire des économies, en particulier de coûts administratifs, et tout à la fois garder leur indépendance.

Il nous paraît que l'on peut aussi gagner en efficacité si les dispositions de libre passage sont de nature à éviter les risques évoqués par la minorité. Il ne s'agit pas d'un problème de courage, ni de manque de solidarité. Les bases de la loi sont suffisantes.

Encore une fois, nous vous conseillons de suivre la majorité de la commission.

Heberlein Trix (R, ZH), für die Kommission: Bereits in der ersten Diskussion haben wir über die Aufteilung in Krankenversicherungsgruppen diskutiert. Wie das Frau Goll erwähnt hat, wurde dieser Vorschlag damals mit 80 zu 73 Stimmen angenommen. Wir müssen uns aber auch bewusst sein, dass der Ständerat einen entsprechenden Antrag mit 20 zu 9 Stimmen abgelehnt hat, dies mit der Argumentation, eine missbräuchliche Risikoselektion könne so oder so erfolgen, Umgehungen könnten immer wieder gesucht werden – dies nicht nur vonseiten der Versicherungen und Krankenkassen, sondern auch bei den Leistungserbringern.

Auch die zusätzlichen Administrationskosten haben uns davon abgehalten, jetzt in der zweiten Runde nochmals der damaligen Mehrheit zuzustimmen. Wir wollen die Kassen nicht zusätzlich belasten, wir wollen ihnen nicht einen zusätzlichen Aufwand auferlegen und damit neue Kosten verursachen. Wir wollen Fusionen von Kassen nicht verhindern, ebenso wenig wollen wir Neugründungen verhindern. Daher soll der Wettbewerb im engen Rahmen des Möglichen spielen.

Wir beantragen Ihnen daher, der Mehrheit zuzustimmen.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Nous soutenons aussi le point de vue de la majorité.

Je crois que si quelqu'un qui a une certaine expérience de la vie juridique lit l'article 12a alinéa 2 proposé par la minorité Goll, il voit tout de suite la difficulté et l'inapplicabilité de la formule qu'elle suggère. Il s'agit d'obliger des entreprises qui ont une personnalité juridique différente de fixer la même prime parce qu'elles collaborent ou participent à une même unité d'entreprises. L'unité d'entreprises n'est pas quelque chose de défini dans la loi ou dans la pratique, mais on les oblige quand même à avoir, eu égard aux primes, exactement la même politique. Or, une entreprise aura peut-être des réserves qui correspondent à 25 pour cent des dépenses annuelles, c'est-à-dire largement au-dessus de ce qui est nécessaire, alors qu'une autre entreprise aura peut-être des réserves de 0 à 5 pour cent, ce qui malheureusement arrive et est contraire à la loi. Alors, sous prétexte qu'une des entreprises peut fixer des primes plus basses car ses réserves sont élevées, on va obliger l'entreprise du même groupe qui devrait augmenter ses primes pour reconstituer ses réserves à ne pas le faire, et puis on finira par obliger une entreprise à prendre l'argent de ses assurés pour venir au secours d'une autre entreprise du même groupe. Lorsqu'il y a des personnalités juridiques différentes, c'est impensable de faire cela.

On nous a dit qu'il peut y avoir des abus. Certainement qu'il peut y avoir des abus, comme c'est le cas pour d'autres acteurs du domaine de la santé, mais ce n'est pas un point essentiel de la réforme de l'assurance-maladie. Je crois que si l'on regarde – et je m'y suis attaché ces derniers temps – la situation des caisses-maladie, le problème principal est avant tout celui de l'état de leurs réserves. Il y a des caisses importantes qui ont entre 0 et 5 à 6 pour cent de réserves, alors qu'elles devraient en avoir 15 pour cent. Il y a

même des caisses qui, pratiquement, sont en-dessous de 0 pour cent et ont dû bénéficier de mesures d'urgence dans le cadre de l'entreprise. C'est ça le problème contre lequel il faut lutter. Je n'invite pas les caisses à reconstituer cette année toutes leurs réserves, mais je veux que les caisses aient une certaine sécurité et des réserves suffisantes pour faire face à des erreurs involontaires dans la fixation des primes ou à des coups du sort.

La minorité Goll fait d'un problème qui est un problème de détail un problème essentiel et, surtout, la solution préconisée irait à l'encontre de règles de droit ordinaires – notamment, je le redis, le respect de la personnalité juridique des caisses.

Les orateurs qui se sont exprimés l'ont plusieurs fois redit: si on allait dans le sens de Mme Goll, on irait probablement vers plus de faillites de caisses que de reprises par des caisses qui sont encore en bonne santé et qui, en apportant leur appui, permettent à la caisse en difficulté – du fait de la mauvaise gestion de celle-ci ou du fait d'autres problèmes – de s'en sortir.

Goll Christine (S, ZH): Herr Bundespräsident, ich möchte Ihnen eine Frage stellen: Die Zulassung von Billigkassen bedeutet ja im Klartext eine Entsolidarisierung, indem Tochterfirmen von bestehenden Krankenkassen so genannt gute Risiken mit billigen Prämien anziehen und dann die schlechten Risiken, also Frauen, vor allem ältere Menschen und auch Chronischkranke, den anderen Krankenkassen überlassen. Das Eidgenössische Versicherungsgericht hat ja eigentlich ein Urteil entgegen dem Entscheid Ihres Departementes gefällt. Das EDI wollte keine Zulassung von Billigkassen. Ich möchte Sie nun Folgendes fragen, Herr Bundespräsident: Heisst das, dass Sie als Departementschef, als Vorsteher des EDI, mit der jetzigen Ablehnung des Minderheitsantrages – dieser Antrag, der ja früher in diesem Rat eine Mehrheit fand – künftig bereit sind, Billigkassen zuzulassen und solchen Gesuchen von Tochterfirmen von bestehenden Krankenkassen zuzustimmen?

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Madame Goll, la réponse que je vous fais n'est pas la réponse définitive, j'en donnerai une deuxième. A la limite, je ne voudrais pas une caisse bon marché, je voudrais que toutes les caisses soient bon marché! Et le combat que nous menons, ce n'est pas pour empêcher les caisses d'être bon marché, c'est pour éviter que toutes deviennent trop chères. Mais j'admets volontiers que cette réponse est insuffisante.

Si vous regardez les choses de manière dynamique, il n'y a aucune caisse qui peut être longtemps une caisse très bon marché sans qu'elle attire – et c'est le but même de la concurrence – un grand nombre de clients supplémentaires. Parmi les caisses qui sont en difficulté aujourd'hui, il y en a un certain nombre qui ont voulu donner l'image de caisses bon marché et qui n'ont pas été capables d'anticiper les conséquences de leur politique. C'est-à-dire qu'elles ont attiré un nombre important de nouveaux assurés et, avec l'obligation de constituer des réserves et toutes les autres obligations qui vont avec, elles se sont très rapidement trouvées en difficulté. Je crois qu'on peut tenir peut-être une année avec une caisse à bon marché – artificiellement, comme vous le dites –, mais sur la durée, ce n'est pas possible!

Il n'y a pas d'exemple de caisse bon marché qui le reste simplement par ce que vous appelez la sélection des risques. La sélection des risques, qui permet dans un premier temps à une caisse d'avoir des primes basses, conduit rapidement à une augmentation massive du nombre des assurés de cette caisse – j'ai vérifié ces choses-là ces temps-ci, je me suis beaucoup intéressé à la situation financière des caisses-maladie, parce qu'après les accidents qu'on a eus dans le deuxième pilier, je ne voudrais pas qu'on ait les mêmes problèmes dans l'assurance-maladie. Par expérience, on constate qu'il n'y a point de caisses qui puissent mener une politique de sélection des risques sans prendre des risques extraordinaires, parce qu'elles attirent tout le monde et après, elles n'arrivent plus à maîtriser l'affaire.

Alors, vous peignez le diable sur la muraille, de la société et de la concurrence! La concurrence a des vertus supplémentaires, que vous ignorez encore, mais que vous allez découvrir peut-être, à moins que, par définition, vous n'aimiez pas la concurrence. Comme l'a dit M. Gross Jost, finalement, ce que vous ne voulez pas, c'est la concurrence. Moi, je la veux.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 62 Stimmen
Dagegen 96 Stimmen

Art. 13 Abs. 2

Antrag der Mehrheit

....
f. in denen die beteiligten Leistungserbringer gemeinsam die mit den Versicherern vereinbarte Budgetverantwortung übernehmen

Antrag der Minderheit

(Cavalli, Fasel, Goll, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel, Rossini, Suter, Vermot)

....
d. auch die Einzeltaggeldversicherung und die Hotellerieversicherung nach diesem Gesetz durchführen;
....

Antrag Antille

....
f. in denen die beteiligten Leistungserbringer gemeinsam die Budgetverantwortung übernehmen. Der Bundesrat bestimmt die Regionen, in denen diese besonderen Versicherungsformen obligatorisch sind.

Antrag Freund

....
f. die Versicherer können insbesondere alleine oder in Zusammenarbeit

Antrag Leuthard

....
f. Budgetverantwortung im Sinne von Artikel 35a Absatz 2 übernehmen.

Art. 13 al. 2

Proposition de la majorité

....
f. dans laquelle les fournisseurs de prestations impliqués assument conjointement la responsabilité financière

Proposition de la minorité

(Cavalli, Fasel, Goll, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel, Rossini, Suter, Vermot)

....
d. pratiquer également l'assurance individuelle d'indemnités journalières et l'assurance-hôtellerie conformément à la présente loi;
....

Proposition Antille

....
f. dans laquelle les fournisseurs de prestations impliqués assument conjointement la responsabilité financière. Le Conseil fédéral définit les régions où ces formes particulières d'assurance sont obligatoires.

Proposition Freund

....
f. les assureurs peuvent en particulier offrir seuls ou en collaboration

Proposition Leuthard

....
f. dans laquelle les fournisseurs de prestations impliqués assument ensemble la responsabilité financière – au sens de l'article 35a alinéa 2 – convenue

Cavalli Franco (S, TI): Ich werde während dieser KVG-Debatte einige Male hier am Rednerpult stehen. Ich verspreche Ihnen, dass ich nicht jedes Mal vom 18. Mai sprechen werde, aber da alle das bis jetzt getan haben, erlauben Sie mir, dass ich das mindestens das erste Mal auch tue.

Die erste, etwas lapidare Feststellung: Man kann sicher darüber diskutieren, warum die Initiative gescheitert ist, aber eines bleibt klar: Kopfprämien sind ein Diebstahl, und ein Diebstahl bleibt moralisch ein Diebstahl, selbst wenn er legalisiert wird. Natürlich müssen wir aus dem 18. Mai die Lehren ziehen; die einfachste und gleichzeitig brutalste Lehre aus dem 18. Mai ist, dass sich in diesem Lande mit genügend Geld und genügend Macht einiges – um nicht mehr zu sagen – manipulieren lässt, Medien inklusive.

Jetzt komme ich zur Hotellerieversicherung. Das ist wirklich etwas, wovon jeder und jede weiss, dass die Mehrheit unseres Volkes sich das wünscht. Worum geht es? Es geht darum, sich mit einem kleinen Zusatz im Rahmen der Grundversicherung die Möglichkeit zu sichern, im Falle der Hospitalisierung ein Einer- oder Zweierzimmer zu haben, ohne gleichzeitig den Chefarzt einkaufen zu müssen. Wir wissen, dass viele Leute das wollen, dass die Mehrheit der Leute in diesem Land, wenn sie hospitalisiert werden, sich wünschen, dass sie – vor allem bei einer schweren Erkrankung – in einem Einer- oder Zweierzimmer sein können.

Das muss aber als Möglichkeit in der Grundversicherung enthalten sein. Warum? In der Grundversicherung gilt das Solidaritätsprinzip. Die Kosten dieses Zusatzes wären die gleichen für Mann und Frau, für Jung und Alt. Heute gibt es diese Möglichkeit in den Zusatzversicherungen. Aber was bedeutet das? Das bedeutet, dass man entweder gleichzeitig auch den Chefarzt einkaufen muss, was das Ganze sehr teuer macht, oder dann – da in der Zusatzversicherung das Solidaritätsprinzip nicht gilt – ist dieser Zusatz für Frauen und vor allem für ältere Menschen viel teurer und wird immer teurer, sodass sich das viele Leute, vor allem alte Menschen, nicht mehr leisten können. Es geht also nur um etwas ganz Einfaches, nämlich mit einem kleinen Zusatz, der für alle gleich wäre, sich ein Einer- oder Zweierzimmer sichern zu können.

Man sagt mir, es gebe ja schon heute die Möglichkeit, dass der Chef bei diesem Patienten oder jener Patientin, der oder die schwer krank im Spital ist, entscheidet, ihn oder sie in ein Einer- oder Zweierzimmer zu verlegen. Es stimmt, dass es diese Möglichkeit theoretisch gibt; aber wer täglich in den Spitälern arbeitet, weiss, dass von dieser Möglichkeit sehr wenig und sehr selektiv Gebrauch gemacht wird. Das ist also überhaupt keine Sicherheit, die wir unseren Leuten geben. Das ist auch der Grund, warum mein Antrag in der Kommission praktisch nur durch Stichentscheid des Präsidenten nicht durchgekommen ist.

Es gibt auch wirklich keinen rationalen Grund, diesen Minderheitsantrag nicht anzunehmen, es sei denn, dass man, trotz den Artikeln in jeder Zeitung der Sonntagspresse gegen die zu hohen Löhne der Chefärzte, unbedingt will, dass die Chefärzte zu viel verdienen. Wenn man das nicht verteidigen will, gibt es wirklich keinen Grund, diesen Minderheitsantrag jetzt nicht zu akzeptieren.

Antille Charles-Albert (R, VS): Je voudrais d'abord déclarer mes intérêts en précisant que je travaille à temps partiel au Groupe Mutuel en tant qu'agent commercial.

Cependant, ma proposition n'a rien à voir directement avec ceci, mais bien plus avec la situation de certains assureurs dans notre pays. La disposition telle qu'elle est proposée par la commission à l'article 13 alinéa 2 lettre f crée l'obligation légale pour les assureurs d'offrir des formes particulières d'assurance dans lesquelles assureurs et prestataires de soins se partagent la responsabilité financière. Je vous dirai que, personnellement, je ne crois pas à l'efficacité de ces modèles de réseaux. On prétend que le coût des traitements prodigués dans de tels modèles est inférieur à la moyenne. A ce jour, aucune étude scientifiquement fondée n'a été menée pour démontrer cette affirmation. Les praticiens – et

nous en avons fait l'expérience avec notre groupe – constaté par contre que ces modèles d'assurance ont pour effet premier d'attirer les bons risques, ce qui crée la désolidarisation entre les assurés d'une même région. Pour moi, il est clair qu'une telle disposition n'est pas applicable géographiquement.

Comme la commission – dont je ne suis pas membre – pense qu'il faut créer des réseaux et qu'il n'y a pas de minorité sur le fond, je pense que le Conseil fédéral doit définir les régions où cela est possible. La médecine est un service de proximité. Si l'on considère la géographie de la Suisse avec 3000 communes et 18 000 cabinets médicaux, il est illusoire de croire qu'un réseau suffisamment étendu d'organisation de soins pourra être mis en place pour présenter une réelle alternative au réseau actuel de soins. Quand je pense à certaines régions de mon canton et même à des régions dans différents cantons de notre pays, je ne vois pas comment les assureurs, qui selon cette loi en auront l'obligation, pourront créer des réseaux.

Je vous prie donc de soutenir ma proposition et de définir ainsi les régions où cela est possible.

Au cas où la proposition Freund devrait passer, je reprendrais la parole pour dire si je maintiens ou non ma proposition.

Rossini Stéphane (S, VS): Juste une question de compréhension: selon quels critères le Conseil fédéral devrait-il définir ces régions?

Antille Charles-Albert (R, VS): Monsieur Rossini, je pense que vous connaissez le canton du Valais aussi bien que moi: il y a des régions où il n'y a pas de spécialistes établis et où il y a des caisses régionales avec 8000, 10 000, 12 000 assurés. Je vois là surtout des régions dans le Haut-Valais, mais également dans les Grisons, où il n'y a pas de spécialistes qui sont sur place dans la région; et je ne vois pas comment les assureurs pourront créer de vrais réseaux de santé, puisque nous demandons, avec la création de ces réseaux, que l'ensemble des prestations soient fournies.

Freund Jakob (V, AR): Ich beantrage Ihnen, die einseitig für die Versicherer zwingende Formulierung durch eine Kann-Formulierung zu ersetzen. Folgende Gründe lassen mir dieses Anliegen sinnvoll erscheinen:

Der Zwang, derartige Versicherungsformen anzubieten, beschränkt sich leider nur auf die Versicherer. Die Leistungserbringer auf der anderen Seite haben nach wie vor die Möglichkeit, eine Teilnahme an diesen Versorgungsnetzen abzulehnen. Eine Vorschrift, die dem einen Versicherungs-partner einseitig etwas aufzwingt, dem anderen aber die freie Wahl lässt, ist nicht durchdacht. Solche Versicherungsformen machen nur Sinn – das erwähnt der Gesetzestext an anderer Stelle präzise –, wenn sie die gesamte Angebotskette umfassen. Welchen Grund sollen aber die auf der Spitalliste eines Kantons aufgeführten Leistungserbringer des stationären Bereiches haben, um sich in eine Versicherungsform mit Budgetverantwortung einzubringen, wenn sie so oder so zur Leistungsabrechnung nach Grundversicherung zugelassen sind?

Die vorgeschlagenen Modelle sind zentrumsorientiert. Sie verursachen mehr Bürokratie und mehr Verwaltungskosten und führen letztlich zu einer weiteren Prämienerrhöhung. Zudem sind sie eine Attacke auf die kleinen und effizienten Krankenkassen, da für diese die Durchführung derart komplexer und bürokratischer Versicherungssysteme besonders belastend ist. Die unterschiedlichen Selbstbehalte und Franchisen für Versicherte nach Netzwerken bzw. normaler Grundversicherung können zudem zu ungerechtfertigten Nachteilen für Versicherte führen.

Zu beachten ist auch, dass der Bundesrat aufgrund der Ausnahmebestimmung in diesem Absatz in bestimmten Regionen oder Gebieten die Versicherer für besondere Versicherungsformen verpflichten kann, sofern er dies als sinnvoll und notwendig erachtet. Ich finde, der Antrag Antille würde

dieses Anliegen noch besser formulieren und deutlicher regeln.

Zu guter Letzt: Herr Bundespräsident, sind Sie davon überzeugt, dass wir mit diesen Versicherungsformen mit Budgetverantwortung im Gesundheitswesen tatsächlich Einsparungen erzielen? Ich habe da meine Zweifel.

Ich bitte Sie, meinem Antrag zuzustimmen.

Gutzwiller Felix (R, ZH): Wir diskutieren hier ja zwei unterschiedliche Themen. Das eine hat mit der Hotellerieversicherung zu tun, das andere mit der grundsätzlichen Positionierung der Netzwerke. Darf ich mich kurz zu beiden äussern, weil wir diese Debatte ja zusammen führen.

Erstens zur Hotellerie: Wir haben bei der Erstberatung ausführlich darüber diskutiert. Wir sind klar der Meinung: Das gehört in den Bereich der Zusatzversicherungen. Was sind die Gründe dafür? Ich darf vorerst daran erinnern, dass die Grundversicherung auch heute, wenn es medizinisch indiziert ist, ein Einzelzimmer übernimmt. Wenn es aber eher um eine Komfortfrage geht, dann ist das klassischerweise etwas für die Zusatzversicherung. Es kommt dazu, dass die Mechanik eines solchen freiwilligen Wahlmoduls in der Grundversicherung ausserordentlich schwierig würde. Es würden nur diejenigen dieses Modul wählen, die ein hohes Risiko hätten, nachher diese Dienstleistung in Anspruch zu nehmen – also eine klare Risikoselektion. Das würde zu sehr teuren Prämien in dieser Zusatzversicherung in der Grundversicherung führen, und damit würde sie schon ausgehebelt, bevor sie wirklich begonnen hätte. Ich glaube also, es ist klar, dass diese Idee, Wahlmodule in der Grundversicherung zu haben, eine falsche ist; es sollte die Idee sein, solidarisch über alle zu finanzieren. Dann hätten Sie hier de facto auch Anreize für einen Leistungsausbau, weil jeder-mann diese Leistung dann auch benützen möchte, wenn sie solidarisch über die gesamte Grundversicherung finanziert würde. Also so oder so, es setzt ein falsches Signal, löst keine Probleme und ist nun wirklich ein Bereich, der in die Zusatzversicherung gehört.

Wir würden Sie also bitten, dieses systemfremde Wahlmodul in der Grundversicherung abzulehnen.

Der zweite Punkt wird noch zu reden geben. Es haben schon die Kommissionssprecherin und der Kommissions-sprecher betont, dass die Netzwerke und die Anreize für Versorgungsnetzwerke ein zentrales Anliegen dieser zweiten Revision sind. Wir werden dieses Thema in einigen Artikeln wieder finden. Ich würde Sie deshalb hier darauf aufmerksam machen, dass ja Ausnahmen bestimmt werden können. Der Bundesrat wird Ausnahmen bestimmen. Ich gehe davon aus, dass es klar ist, dass dort, wo enge regionale Verhältnisse herrschen, kein Zwang für ein Netzwerk ausgeübt wird. Zum Beispiel hat das Lötschental eine wunderbare, günstige Kasse mit entsprechenden Einwohnern. Dort wäre ein Zwang für ein Netzwerk nicht sinnvoll.

Der Bundesrat wird dies also tun, ob nun in der Formulierung Antille mit den Regionen oder einfach, weil er Ausnahmen bestimmen kann. Ich glaube, der Begriff Ausnahmen ist hier klar genug, und der Bundesrat wird diese Kompetenz dann sicher weise wahrnehmen.

Wir würden Ihnen aber anraten, hier bei der grundsätzlichen Ausrichtung auf Netzwerke zu bleiben. Kollege Freund hat die Frage nach den Einsparungen gestellt: Es sind dazu in der letzten Zeit verschiedene Studien erschienen. Man kann sicher aufgrund der schweizerischen Erfahrungen sagen, dass ein gutes Ärztenetzwerk, nicht übertrieben geschätzt, Einsparungen in der Grössenordnung von 20 bis 25 Prozent erzielen kann – bei gleicher Qualität wie die Regelversorgung! Denn das muss ja das Ziel sein. Es geht hier nicht um eine schlechtere, billigere Versorgungsart, sondern um eine qualitativ hoch stehende, die ja auch den neuen Ärztegenerationen entgegenkommt, denn dort sind Kollegen und Kolleginnen, die gerne im Team arbeiten, die das gewohnt sind, die vernetzt funktionieren. Das wird die Versorgungsform der Zukunft sein mit einem klaren Einsparungspotenzial – ich sage es nochmals – bei gleicher Qualität.

Ich würde Sie deshalb bitten, hier in Artikel 13 bei dieser Formulierung der Mehrheit zu bleiben: Sie legt die Basis für die Förderung der Netzwerke, die ja nachher bei den Artikeln 35ff. noch zu reden gibt. Lehnen Sie also die Hotellerieversicherung der Grundversicherung ab, und bleiben Sie bei den Anreizen und bei der Grundlage für die Netzwerke in Artikel 13 Absatz 2 Buchstabe f mit der klaren Ausnahmeregelung für den Bundesrat.

Sommaruga Simonetta (S, BE): Herr Gutzwiller, Sie wissen, dass Versicherte, die älter sind als 55 Jahre, heute keine Hotellerieversicherung mehr abschliessen können. Diese sind gezwungen, eine teure Privat- oder Halbprivatversicherung abzuschliessen. Ich möchte Sie fragen: Wie wollen Sie diese Ungerechtigkeit ausräumen, wenn Sie die Hotellerieversicherung nicht innerhalb des KVG anbieten?

Gutzwiller Felix (R, ZH): Ich glaube, es gibt zwei Möglichkeiten. Zum einen bieten schon heute verschiedene Kantone die Möglichkeit an, gegen Zusatzbezahlung ein Einzelzimmer zu beziehen. Das gibt es, das wäre eine ausbaufähige Möglichkeit. Zum anderen wird dort – man muss das unterstreichen –, wo es medizinisch indiziert ist, heute schon ein Einzelzimmer durch die Grundversicherung bezahlt.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Wenn Sie eine Ferienreise buchen, dann können Sie sich zwischen einem Doppelzimmer und einem Einzelzimmer gegen Aufpreis entscheiden – das ist bei allen Anbietern heute üblich. Eine solche Wahl möchten wir auch den Drittklasspatienten, den allgemein versicherten Patienten, in den Spitälern ermöglichen. Das geht nur, wenn Sie ein solches Angebot auch im KVG aufnehmen.

Wir wollen, dass Patientinnen und Patienten dieses Einzelzimmer auch ohne Zusatzversicherung erwerben können. Denn in der Zusatzversicherung befinden sich ärztliche Leistungen, die häufig gar nicht unbedingt gewünscht werden: die Behandlung durch den Chefarzt, die freie Arztwahl usw. Es ist klar, weshalb sich die Ärzte – hier offensichtlich vertreten durch Herrn Gutzwiller – gegen diese Möglichkeit wehren: Sie möchten die Patienten in die Zusatzversicherungen kanalisieren, um so auch ihr Einkommen zu steigern. Wir sind der Meinung, ein Einzelzimmer sei ein Menschenrecht! Man soll die Möglichkeit erhalten, dieses Recht einzufordern, weil man es ja auch finanzieren will. Das heisst also: Es ist eine Lösung, die den Spitälern keine Zusatzkosten aufbürdet, sondern ihnen die nötigen Geldmittel verschafft, um die entsprechende Anpassung der Infrastruktur vorzunehmen. Es ist klar, das braucht Zeit. Wenn wir es heute ins Krankenversicherungsgesetz aufnehmen, dann werden immerhin die Grundlagen dafür geschaffen, um dieses Angebot bereitzustellen.

Tatsache ist, dass sich heute immer weniger Versicherte Zusatzversicherungen leisten können oder wollen. Gerade deshalb, meine ich, ist es klar: Man ist im Spital, man ist in einer Notsituation; wenn man schon bei einer Ferienreise ein Einzelzimmer buchen kann, dann sollte das doch erst recht bei einem Spitalaufenthalt möglich sein – wie gesagt, dies nicht nur, wenn es medizinisch indiziert wird. Wir wollen hier nicht die Ärzte vorschreiben lassen, was die Kunden gerne möchten, sondern ich meine, die Patientinnen und Patienten auch in der Allgemeinversicherung sollen das Recht auf ein Einzelzimmer erhalten, wenn sie es dann vergüten. Den Kantonen und den Versicherungen sollen keine Kosten entstehen. Es ist, wie gesagt, eine Leistung, die von den Patientinnen und Patienten freiwillig bezahlt wird.

Gross Jost (S, TG): Sie haben es gemerkt: In der Sozialpolitik der SVP-Fraktion sieht man nun neue Gesichter, nach Herrn Blocher nun auch Herrn Freund. Mit Herrn Antille meldet sich die Groupe Mutuel zum zweiten Mal zu Wort. Ich bitte Sie dringend, diese Einzelanträge abzulehnen. Die Muss-Form muss unbedingt erhalten bleiben, damit sich integrierte Versorgungsnetze in diesem Land flächendeckend

durchsetzen können. Dafür müssen Anreize für alle da sein, für die Leistungserbringer, für die Versicherer und für die Versicherten. Sie haben es festgestellt: In den letzten Monaten sind bestehende Hausarztmodelle leider gestorben, oder sie sind am Sterben, weil die Anreize nicht gross genug sind, weil sie wegen der Prämienrabatte nicht kostendeckend betrieben werden können und weil der Wettbewerb unter den Kassen verfälscht wird, wenn das nicht alle anbieten müssen.

Ich möchte mich mit Ausnahme der Hotellerieversicherung Herrn Gutzwiller anschliessen. Wenn wir jetzt einen echten Schritt zur gemeinsamen, zur paritätischen Mengen- und Kostenregulierung leisten wollen, dann müssen wir jetzt bereits in diesem Punkt den integrierten Versorgungsnetzen in diesem Land eine Chance geben. Deshalb bitte ich Sie, die Anträge Freund und Antille abzulehnen.

Borer Roland (V, SO): Die Fraktion der SVP wird den Minderheitsantrag Cavalli bezüglich Hotellerie- und Einzeltagegeldversicherung ablehnen. Wir sind der Meinung, dass diese Versicherung, so, wie Sie sie wollen, nicht nötig ist. Es gibt ja entsprechende Modelle, indem Leistungserbringer, Spitäler, diese Leistungen schon heute in verschiedenster Form und unter verschiedensten Titeln anbieten. Ich nehme immer wieder als Beispiel den so genannten Spitalclub aus meinem Herkunftskanton Solothurn, wo Sie diese Hotelversicherung für sehr wenig Geld, altersunabhängig erschwinglich, absolut abschliessen können.

Ich bin der Meinung, dass wir das, was im freien Wettbewerb funktioniert, nicht staatlich vorschreiben sollten. Ich habe vorhin den Begriff «Drittklasspatient in der Schweiz» gehört. Ich muss Ihnen sagen, dass es mir eigentlich neu ist, dass wir jetzt auch noch Drittklasspatienten haben. Lieber Ruedi Rechsteiner, bezüglich der Behandlung im Spital ziehe ich unter Umständen die Behandlung durch einen Assistenz- oder Oberarzt gegenüber der Behandlung durch den Chefarzt vor, weil ich Gewähr habe, dass sie ihren Job im praktischen, täglichen Leben lernen. Beim Chefarzt weiss ich vielleicht nicht, ob er mehr auf dem Golfplatz als im Spital ist. Zu den Einzelanträgen Freund und Antille, zu den Netzwerken: Wir unterstützen diese Anträge und werden dann schauen, ob wir einem dieser Anträge zur Mehrheit verhelfen können. Die Ausgewogenheit, die hier im Gesetz vorgesehen ist, ist doch eine relativ eigenartige. Schauen wir einmal, was wir in diesem Artikel 13 vorschreiben: Die Versicherer müssen dieses Produkt anbieten, die Leistungserbringer können sich diesem Produkt anschliessen, wenn sie wollen. Die Leistungserbringer des stationären Bereichs, die Spitäler, wären dumm, wenn sie sich diesem Modell anschliessen würden. Sie sind so oder so, wenn sie auf einer Spitalliste sind, berechtigt, unter welchem Regime auch immer, die Leistung zu erbringen. Wir sind der Meinung, dass diese Gesetzesartikel schlecht ausformuliert sind.

Noch viel gravierender ist für uns aber die Benachteiligung der ganz normal Versicherten. Wenn wir die Umschreibung, die zusätzlichen Franchisen- und Selbstbehalterabatte, die in Artikel 64 vorgesehen sind, anschauen, müssen wir doch ehrlich Folgendes sagen: Wir sollten von der Sache her das Pferd nicht am Schwanz aufzäumen. Wir müssten eigentlich zuerst über Artikel 64 und dann über Artikel 13 abstimmen. So, wie wir das machen, in dieser Reihenfolge, machen wir einen Systembruch. Wir entscheiden uns für ein Prinzip, ohne zu wissen, wie der Entscheid dann bezüglich der Folgen aussieht.

Geschätzte Damen und Herren der Ratslinken, wo bleibt denn da Ihr Kampf für die freie Arztwahl, den Sie immer auf Ihrer Fahne drauf haben? Sie schaffen hier mit diesen Modellen die freie Arztwahl zwar nicht direkt, aber indirekt ab, indem Sie da Unterschiede schaffen, die die Leute zwingen, die freie Arztwahl wenigstens zum Teil aufzugeben, und das ist in unseren Augen eigentlich der falsche Weg. Wir sind der Meinung, dass Ärztenetzwerke durchaus sinnvoll sein können. Wir haben in der Kommission auch die zuständigen

Experten des Ärzteverbundes Medix gehört, und auf eine konkrete Frage meinerseits war die Aussage eigentlich entwaffnend ehrlich: Ärztenetzwerke eignen sich für Grossstädte und ihre Agglomerationen. Ich glaube, wir haben nicht so viele Grossstädte und Agglomerationen. Wenn Sie das nicht glauben, Herr Gross Jost, dann schauen Sie im Protokoll nach, was der Vertreter von Medix in der Kommission diesbezüglich geäussert hat. Es ist einfach so. Wir können nicht flächendeckend Netzwerke anbieten und meinen, das sei dann das Heilmittel.

Zu den Studien, die Herr Felix Gutzwiller erwähnt hat: Lieber Kollege Gutzwiller, die Studien haben im Vorfeld des KVG auch vorausgesagt, dass dieses Gesetz sinnvoll und wirksam gegen die Kostenexplosion sei. Wie wirksam es war, haben wir gesehen. Es waren eigenartigerweise die gleichen Experten, die uns damals geraten haben, zu diesem KVG Ja zu sagen.

Wir unterstützen also die Einzelanträge Antille und Freund.

Cavalli Franco (S, TI): Wenn es stimmt, dass es in Solothurn schon eine Hoteliersversicherung in der Grundversicherung gibt: Warum sind Sie dagegen, dass es diese Möglichkeit flächendeckend, in der ganzen Schweiz, gibt? Sie wären dann das Beispiel; wir wollen das überall haben. Sind Sie einverstanden mit der Auffassung, dass die ganze Geschichte mit den Ärztenetzen zu Makulatur wird, wenn wir die Anträge Antille und Freund akzeptieren?

Borer Roland (V, SO): Ich staune eigentlich – um gleich den zweiten Teil vorwegzunehmen –, wie wenig Sie selber von den Supersystemen überzeugt sind, die Sie propagieren. Wenn Sie nämlich ein so perfektes System präsentieren, wenn die Netzwerke billig sein werden und die beste Medizin zu guten Prämien anbieten, wenn sie so gut sind, werden Ihnen sämtliche Versicherten spätestens nach zwei Jahren die Türen einrennen und sich in diesen Netzwerken versichern lassen.

Aber das Problem ist eben, dass Sie selber nicht überzeugt sind, dass diese Netzwerke funktionieren. Deswegen müssen Sie ihnen einerseits über Zwang und andererseits über überrissene Prämienrabatte Krücken geben, damit sich dort überhaupt jemand versichern lassen will. Im Übrigen, Herr Cavalli, habe ich von Ihrer Seite auch noch nie einen Lösungsvorschlag gehört, wie Sie dann innerhalb einer Kasse oder zwischen den Kassen den Risikoausgleich gestalten wollen, abhängig von den Personen, die in den Netzwerken oder eben ausserhalb der Netzwerke versichert sind. Es tut mir Leid, dieses System ist so wenig durchdacht, wie es Ihre Initiative war, die am 18. Mai versenkt worden ist.

Zum Zweiten: Dieses Modell in Solothurn ist nicht ein Versicherungsmodell, sondern ein Modell, welches das Spital der Bevölkerung von Solothurn selber anbietet. Das Spital hat gesagt: Wir bieten das als Produkt an; es kann nicht eine Versicherungsleistung sein, denn diese ist gemäss KVG nicht in der Grundversicherung zugelassen. Wir machen es als Club, als lose Vereinigung, und auch eine 110-jährige kranke Frau kann sich mit einem Mitgliederbeitrag in diesen Club integrieren und entsprechend ein Einzelzimmer im Spital Solothurn beziehen bzw. in den Spitälern, die dort angeschlossen sind.

Gutzwiller Felix (R, ZH): Herr Kollege Borer, ich glaube, man darf sich noch kurz Zeit für eine zweite Frage nehmen, weil das Thema für diese Reform ja wirklich essenziell ist.

Ich bin jetzt etwas erstaunt über die Vehemenz Ihrer Ablehnung. Gehe ich falsch in der Annahme, dass diese Reform dazu dienen soll, die Anreize im Gesundheitswesen grundsätzlich zu ändern? Wir alle wissen: Wir haben Mengenausweitung, wir haben Einkommensmaximierung und zu viel Leistung wegen des Einzelleistungstarifes; wir haben multiplen Konsum durch die Versicherten. Da sind doch die Ärztenetzwerke, die Managed-Care-Organisationen, klar das Beispiel, das diese Anreize umkehrt. Die Ärzte bekommen eine Budgetkompetenz und -verantwortung – sie sind nicht

mehr am Einzelleistungstarif interessiert –, die Versicherten sind in Behandlungspfade eingeschlossen, der Doppel- und Dreifachkonsum wird reduziert – bei gleicher Qualität. Es scheint mir, das ist doch ein Kernstück der Reform, die wir umsetzen wollen.

Weshalb treten Sie nun mit derartiger Vehemenz gegen diese Netzwerke auf? Wenn wir sie hier abschaffen – wenn wir hier dem Antrag Freund folgen, dann ist die Sache zumindest da, bei Artikel 13, de facto redimensioniert –, verpassen wir dann nicht eine grosse Chance, einige der entscheidenden Anreize für die ambulanten Versorger, aber auch für die Versicherten in die richtige Richtung zu bewegen?

Borer Roland (V, SO): Nein, es ist überhaupt nicht so, dass wir das Ganze dann an sich abgeschafft haben, aber wir zwingen den Bundesrat; der Bundesrat kann dann Ausnahmen bewilligen. Der Bundesrat kann sogar mit dem Antrag Freund und auch mit dem Antrag Antille die Gebiete bezeichnen, in denen er das Ganze obligatorisch machen will. Was ich – und mit mir auch die Mehrheit der SVP-Fraktion – eigentlich verhindern möchte, ist das, dass ein System geboren wird, das schlussendlich aus irgendwelchen Gründen als das flächendeckend richtige System deklariert wird und das dann schlussendlich nicht zum Ziel führt.

Herr Gutzwiller, ich lade Sie ein, nach den Wahlen im Oktober unsere Initiative mitzutragen. Dort lösen wir das Problem bezüglich der Kostenentwicklung dann grundsätzlich.

Ruey Claude (L, VD): M. Borer a été tellement excellent que j'ai failli ne pas demander la parole; mais je suis bien obligé de venir vous exposer quand même le point de vue du groupe libéral.

Tout d'abord, s'agissant de la proposition de minorité Cavalli, j'aimerais rappeler que notre problème dans la LAMal, c'est quand même le coût de la santé – c'est le premier point.

Deuxième point: l'exercice de la solidarité pour que personne ne soit laissé au bord de la route dans le domaine sanitaire. A cet égard, si la proposition de minorité Cavalli est intéressante, je me demande ce qu'elle vient faire dans l'assurance-maladie de base, dans l'assurance sociale, alors que les complémentaires peuvent le faire. Et, si on la met dans l'assurance sociale, il y aura certainement des incidences pour les caisses publiques. Il s'agit bien sûr d'un plus pour le patient, encore que les standards que nous connaissons dans l'assurance de base dans ce pays sont les plus hauts du monde, et on peut se demander si ce n'est pas ce plus, un confort, qui doit rester hors assurance de base et être dans l'assurance complémentaire. Pour nous, la réponse est claire, il ne faut pas soutenir cet amendement. Il faut refuser d'imposer aux assureurs la création d'une telle assurance.

C'est d'ailleurs, mutatis mutandis, la même raison qui nous fait ne pas soutenir l'article 13 selon la majorité de la commission, qui impose aux caisses la création de réseaux. Les réseaux, nous en avons tous parlé, notamment le 18 mai dernier, et avant bien sûr! Nous souhaitons tous qu'ils se développent s'ils peuvent être efficaces. Mais s'ils se développent, ils doivent pouvoir le faire parce c'est rationnel, parce que cela apporte un plus, parce que les conditions de réussite sont remplies, parce qu'il y a un gain de rationalité, d'efficacité. Cela doit donc se faire librement en fonction de réalités précises du terrain; ça doit se faire contractuellement à égalité.

Or, le problème de l'article 13 tel qu'il est prévu, c'est qu'il impose de tels réseaux et, qui plus est, l'interventionnisme étatique qui impose cette création est unilatéral. Seules les entreprises doivent créer le réseau, même si ces entreprises n'ont pas de cocontractant, c'est-à-dire pas de prestataire de soins désireux ou capable d'adhérer. Quand je dis désireux d'adhérer, c'est qu'il n'y a aucune obligation qui est faite au prestataire de soins d'adhérer à un tel réseau; l'assureur, lui, est obligé de créer un réseau; par conséquent, s'il est obligé de créer un réseau, l'autre partenaire saura qu'il peut faire

monter les enchères, puisqu'il devra de toute manière trouver un cocontractant. C'est totalement irrationnel, et ça ne risque en tout cas pas de conduire à la baisse du coût de la santé. De même, s'il n'y a pas de cocontractant possible pour des raisons géographiques – M. Antille y a fait allusion –, on ne voit pas très bien comment on peut développer le réseau là où il n'y a tout simplement pas de prestataire de soins. Là encore, il faut permettre des exceptions.

Donc, le système prévu, même si on est favorable aux réseaux, crée un déséquilibre qui finira – ou finirait – par tuer les réseaux, et l'idée des réseaux!

Ce que nous souhaitons, c'est qu'on rende possible la création de réseaux. Là où il y a déjà des conditions qui sont remplies, tant mieux. Il y en a qui existent d'ailleurs déjà, tant mieux s'ils peuvent se développer, mais ils le font librement en raison de conditions objectives et de conditions rationnelles. Mais il ne faut pas l'imposer de manière inégalitaire.

Je crois que la majorité de la commission, dans sa hâte de pousser les réseaux – je peux le comprendre –, est allée trop loin. Il faut en réalité, à mon avis, ne pas adopter l'article 13 tel quel, mais soutenir la proposition Freund et, le cas échéant, la proposition subsidiaire Antille, de façon à mener la réflexion dans la 3e révision de la LAMal, à examiner les problèmes liés à la géographie d'une part, à trouver les incitations d'autre part et probablement aussi – ça ne peut pas se faire sans liberté de contracter – à édicter d'autres règles, telles que les règles de transfert.

Aujourd'hui les gens qui entrent dans les réseaux qui se sont créés sont des gens qui sont en bonne santé, qui sont jeunes et qui ne coûtent rien à l'assurance. Dès qu'ils ont le moindre pépin, ils quittent le réseau pour retourner dans l'assurance de base et comme ça, le tour est joué. Cela n'apporte strictement rien au point de vue de la santé ni au niveau des coûts, mais engendre au contraire des coûts administratifs, et donc là, il faut aussi – et la majorité de la commission ne l'a pas fait – voir de façon approfondie quelles sont les règles de transfert. Est-ce que, quand on est dans un réseau, on peut le quitter et en changer tous les six mois, comme on peut le faire dans l'assurance de base? La question doit être posée et, à mon avis, on ne peut pas y répondre positivement. Il faut trouver d'autres solutions. Si on va dans un réseau, peut-être qu'il faut y rester deux ans ou trois ans au minimum pour que, effectivement, l'effet réseau puisse jouer et fasse que ce ne soient pas uniquement les bons risques qui aillent dans les réseaux.

Ces raisons-là nous font penser que, oui, il faut des réseaux, mais il faut des réseaux dont on devient patient volontairement et qui soient liés à la rationalité du terrain, et, par conséquent, il faut adopter la proposition Freund et, le cas échéant, la proposition subsidiaire Antille.

Cavalli Franco (S, TI): Monsieur Ruey, ma proposition de minorité a simplement pour but que les gens puissent, en payant un supplément, avoir la garantie d'obtenir une chambre à un lit ou deux lits. Alors, vous ne pouvez pas la combattre en argumentant que les coûts de la santé augmenteraient, parce que ce sont les patients qui paieraient et que ce serait la même chose pour tout le monde.

J'aimerais aussi que vous me confirmiez ce que vous avez dit: vous avez dit littéralement que les chambres à un lit et à deux lits devaient être réservées aux gens qui peuvent se payer des assurances complémentaires. C'est bien ce que vous avez dit?

Ruey Claude (L, VD): Non je n'ai pas dit ça, Monsieur Cavalli! Vous me sollicitez un peu fortement.

Je crois pouvoir vous dire – on l'a d'ailleurs déjà dit – que pour des raisons médicales, pour des raisons diverses, il y a des gens couverts par l'assurance de base qui sont dans des chambres individuelles. Donc, vous savez très bien que ce n'est pas ce que je voulais dire.

Le président (Christen Yves, président): Monsieur Ruey, il y a encore M. Rossini qui veut vous poser une question.

J'en profite pour vous demander de vous en tenir vraiment à l'essentiel. En effet, comme je vois avancer les choses, et même si nous avons retiré la loi sur les stupéfiants de notre ordre du jour, nous aurons de la peine à terminer nos travaux sur la loi sur l'assurance-maladie.

Rossini Stéphane (S, VS): Monsieur Ruey, par rapport aux réseaux, vous avez parlé de la nécessité de rationaliser: à l'article 35a, on parle pour les réseaux de la gestion et de la maîtrise de l'ensemble du processus thérapeutique. Ne pensez-vous pas que, dans cet esprit-là, on rationalise en effet le traitement et, donc, qu'on maîtrise les coûts?

Ruey Claude (L, VD): Non seulement je le pense, mais encore, lorsque j'étais responsable de la santé du canton de Vaud, j'ai développé la nouvelle orientation de la politique sanitaire qui est basée sur les réseaux. C'est vous dire si je suis favorable aux réseaux. Mais je suis favorable aux réseaux qui ne sont pas imposés, j'y suis favorable lorsque toutes les conditions sont remplies: j'ai parlé des conditions de transfert, etc., qui, à mon avis, ne sont pas présentes actuellement dans le projet de loi.

Le président (Christen Yves, président): Die christlichdemokratische Fraktion schliesst sich dem Antrag der Mehrheit an.

Heberlein Trix (R, ZH), für die Kommission: Wir behandeln in diesem Artikel völlig verschiedene Themen; wir haben es gehört. Einerseits wird zur Einzeltaggeldversicherung und Hotellerieversicherung wieder der Antrag gestellt, den wir bereits in der ersten Lesung mit 82 zu 66 Stimmen abgelehnt haben. Wir wollen den Krankenkassen keine obligatorische Hotellerieversicherung auferlegen. Nach unserer Meinung soll dies ein wählbares Modul sein und nicht eine Pflicht der Kassen. Auch hier wollen Sie ja nicht einer Risiko-selektion Vorschub leisten; gerade ein derartiges obligatorisches Modul kann dem Vorschub leisten.

In der Kommission wurde der Antrag mit 10 zu 9 Stimmen abgelehnt.

Ich möchte auf das Thema der Netzwerke eingehen. Es ist etwas schwierig, weil wir hier eigentlich bereits auf Artikel 64 vorgehen, mit dem wir die Netzwerke klar fördern wollen. Was wollen wir mit Artikel 13, und warum hat die Kommission den Antrag Borer mit 18 zu 3 Stimmen abgelehnt, der eine Kann-Formulierung beantragt hat, wie sie heute von Herrn Freund wiederaufgenommen wurde?

Die Versicherer müssen derartige Netzwerke als Versicherungsmodul anbieten; sie müssen nicht selber ein Netzwerk kreieren, das ist die Meinung dieses Artikels. Wenn die Krankenkassen keine derartige Versicherungsmöglichkeit anbieten, können auch die Netzwerke gar nicht entstehen. Wir verpflichten die Krankenkassen in keiner Art und Weise dazu, Netzwerke zu konstruieren. Diese müssen sich unter den Leistungsanbietern etablieren; diese sollen daran interessiert sein, solche Netzwerke anzubieten. Sie müssen sämtliche Leistungen inklusive Spital umfassen – wir sind uns klar darüber, dass diese Aufgabe nicht einfach sein wird, denn bis sich ein Netzwerk bilden wird, wird es einige Zeit gehen. Das hängt dann wiederum mit den vertraglichen Regelungen zusammen. Wenn die Krankenkassen solche Netzwerkmodule als Versicherungsmöglichkeit anbieten, können sie dann mit einem Netzwerk Verträge abschliessen. Niemand wird in ein Netzwerk gezwungen: Wir haben es abgelehnt, flächendeckende Netzwerke obligatorisch zu erklären. Wenn Herr Antille mit seinem Antrag eine Ausnahme vom Obligatorium festlegt, ist das ein falscher Ansatz; dieses ist so nicht im Gesetz enthalten.

Ich möchte aber noch auf etwas im deutschen Text hinweisen, nämlich dass bei Absatz 2 Litera f gemäss Fahne der Satz «Der Bundesrat kann Ausnahmen bestimmen» als letzter Satz untergegangen ist. Im französischen Text ist dieser Satz enthalten, indem die Formulierung mit den Auslassungspunkten aufgenommen wird. Unseres Erachtens müsste man hier auch weiter gehen.

Es geht uns ganz klar darum, hier diese Möglichkeit überhaupt zu schaffen – mit Prämienvergünstigungen, auf die wir bei Artikel 64 zurückkommen, und mit dem doppelten Selbstbehalt, der übernommen werden muss, falls man sich nicht im Netzwerk behandeln lässt. Auch wenn hier vielleicht einige «Überbestimmungen» gemacht werden, ist die Anreizstruktur nötig. Nach Meinung der Kommission ist es aber klar, dass die Versicherungen derartige Module anbieten müssen. Sie müssen nicht Netzwerke anbieten, sondern Module, damit die Benutzer diese auch benutzen können. Wie wir es erlebt haben, wurden verschiedene variable Versicherungsformen von den einzelnen Kassen wieder abgeschafft, weil sie bis heute nicht attraktiv ausgestaltet werden konnten.

Ich beantrage Ihnen also, in Absatz 2 Litera d, aber auch in Litera f der Mehrheit zuzustimmen. Noch einmal zur Ergänzung: Der Satz «Der Bundesrat kann Ausnahmen bestimmen» ist entscheidend, und er muss hier wieder in den Text aufgenommen werden.

Borer Roland (V, SO): Frau Kollegin Heberlein, erinnere ich mich richtig, haben wir in der Kommission nicht darüber gesprochen, welche Probleme durch die Regulierungen in Artikel 64 entstehen? Und ergänzend: Sind Sie auch der Meinung, dass uns die Franchisenrabatte und Selbstbehalt-rabatte in Artikel 64 noch Probleme in der Administration schaffen werden?

Heberlein Trix (R, ZH), für die Kommission: Die Prämienrabatte, Franchisen und Selbstbehalte, müssen als Anreize für diese besonderen Versicherungsformen ausformuliert sein. Es hat ja noch den Antrag, dass man bei Artikel 64 bei der Formulierung des Bundesrates, beim geltenden Recht, bleibt. Dann können wir in diesem Zusammenhang darüber diskutieren.

Fattebert Jean (V, VD), pour la commission: J'aurais peut-être dû commencer la journée par vous annoncer mes intérêts. Je suis un assuré de base avec une franchise maximum. Je n'ai aucun intérêt nulle part chez les fournisseurs de prestations.

Le but de la disposition de l'article 13 alinéa 2 lettre f concernant les réseaux de soins coordonnés est clairement de favoriser les formes d'assurance qui impliquent l'adhésion à ces réseaux. Dans cette logique, les assureurs doivent avoir un intérêt direct à ce que leurs assurés restent en bonne santé; c'est une des bases de ce projet de loi. Cela signifie que la prévention doit être prise en compte.

Evidemment, tout le problème réside dans la mise en place des réseaux. On en reparlera plus loin dans la loi, mais on peut d'ores et déjà poser les questions suivantes: qui prend l'initiative? les assurances ou les fournisseurs de soins? qui est invité dans le club? qui met un frein au budget? On peut imaginer des réseaux à géométrie variable. L'imagination et la créativité seront au pouvoir et l'on peut s'en réjouir. Incontestablement, il y a un potentiel d'économies.

Pourquoi la majorité de la commission insiste-t-elle sur la possibilité de créer des réseaux, car c'est un de ses fils rouges? C'est parce que la loi actuelle donnait la possibilité et que trop souvent, ça n'a pas marché!

Je précise que dans la version française du texte de la lettre f selon la proposition de la majorité, il faut supprimer les trois points après le dernier mot; il n'y a donc qu'un seul point après «responsabilité financière».

Je vous invite donc à suivre la proposition de la majorité de la commission.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Tout d'abord, la proposition de la minorité Cavalli. Tout à l'heure au cours du débat, M. Rechsteiner-Basel a dit que la possibilité d'avoir une chambre à un lit est un droit de l'homme. Je pense que c'est quand même aller un peu loin dans la définition des droits de l'homme. C'est certainement quelque chose de positif, mais de là à dire que c'est un droit de

l'homme, c'est aller un peu loin! Et dès l'instant où on relativise la qualité de ce droit, on doit se demander comment on peut faciliter cette option.

M. Cavalli voudrait que toutes les assurances soient obligées d'offrir à leurs assurés une assurance-hôtellerie, mais il ne dit pas que tout le monde devrait prendre une telle assurance en plus de l'assurance obligatoire des soins. L'assurance devrait faire l'offre. Avec cette proposition de minorité, on risque d'avoir une sélection inverse, c'est-à-dire que les mauvais risques bénéficieraient de la solidarité dans l'assurance rendue obligatoire, que vous souhaitez, où les primes deviendraient rapidement élevées, alors que les bons risques s'affilieraient plutôt à l'assurance complémentaire où les primes seraient moins élevées. On risque d'avoir l'effet exactement contraire à celui que vous souhaitez, c'est-à-dire qu'il y aurait une désolidarisation encore plus forte, les mauvais risques étant d'un côté et les bons risques de l'autre.

C'est vrai qu'aujourd'hui, quelqu'un qui a plus de 55 ans a de la peine à trouver une assurance pour la partie hôtelière, je le regrette. Mais d'un autre côté, il y a une certaine logique à cela. Celui qui commence à s'assurer pour ce type de prestations seulement lorsqu'il a atteint l'âge de 55 ans, soit un âge où il aura malheureusement plus de probabilités d'aller à l'hôpital, manifeste une attitude peu solidaire. Alors, est-ce qu'il doit être à tout prix protégé par rapport à celui qui a cette assurance depuis sa tendre jeunesse et s'est ainsi constitué une sorte de droit sur la possibilité d'avoir cette prestation supplémentaire? Même si la possibilité de s'assurer est une bonne chose, nous ne pensons pas qu'il faille obliger les assureurs-maladie sociaux à offrir cette prestation sans obliger dans le même temps tout le monde à la prendre. La sélection des risques pourrait intervenir dans le mauvais sens.

En ce qui concerne les propositions Freund et Antille, c'est avec raison que les rapporteurs ont indiqué que la version française du texte que vous avez à voter est la version de référence. En d'autres termes, la dernière phrase de l'article 13 alinéa 2 lettre f n'est pas supprimée; elle est reprise dans la version de la majorité de la commission, c'est-à-dire qu'on maintient pour le Conseil fédéral la possibilité de définir des exceptions.

Faut-il dès lors aller moins loin et rendre simplement facultative la possibilité pour les assurances d'offrir ces formes alternatives d'assurance? Nous ne le pensons pas. Nous en restons à la conception qui a toujours été défendue par le Conseil fédéral, avec cette importante caution que le Conseil fédéral peut définir des exceptions – je pense aux exemples qu'a évoqués M. Antille, en réponse à la question d'un autre membre du Conseil. Pour des vallées latérales où une seule compagnie d'assurance a pratiquement le monopole ou exerce son activité dans cette seule région, le Conseil fédéral prévoira des exceptions. Mais si on en reste simplement à la «Kann-Formel», à la formule potestative, je crains qu'on n'avance pas beaucoup dans l'offre de prestations alternatives. Ensuite, il y a encore une autre possibilité, c'est celle du délai transitoire pendant lequel le Conseil fédéral laisse les compagnies se préparer sans les obliger encore à offrir cette prestation. Ce délai transitoire ne peut pas être éternel, mais il doit quand même être suffisamment long pour qu'on puisse faire un certain nombre de projets pilotes qui permettent de considérer si cette solution est, comme nous l'espérons, positive.

Dans l'assurance-maladie, il n'y a pas de miracle. Mais si rien ne se passe, on est sûr en tout cas que le trend de ces dernières années va se poursuivre et je crois qu'il faut chercher des solutions alternatives.

Faudra-t-il, dans un article ultérieur, prévoir une participation différenciée aux coûts, avec une participation plus importante pour les assurés qui ne s'affilient pas à des formes particulières d'assurance? Le débat va montrer si cela est possible. Mais, dès l'instant où l'on admet des exceptions, comme c'est le cas avec la proposition à l'article 13 alinéa 2 lettre f, on pose évidemment un problème supplémentaire: comment traite-t-on les gens qui vivent dans ces régions sur le plan de la participation aux coûts? Doivent-ils prendre

20 pour cent à leur charge ou seulement 10 pour cent? C'est une chose sur laquelle on reviendra plus tard, mais ça pose des problèmes de délimitation ainsi que des problèmes d'équité, et il faudra en discuter.

Pour l'instant, je vous demande d'adopter la solution de la majorité et de repousser les propositions individuelles Freund et Antille, tout en redisant l'importance que nous attribuons à la possibilité, pour le Conseil fédéral, de prévoir des exceptions, et sa volonté d'introduire cette obligation en tenant compte de la réalité et en permettant un délai transitoire qui ne nous conduise pas à l'aventure.

Reste ouvert le problème de la participation aux coûts, qu'on rediscutera plus tard.

Bst. d – Let. d

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 110 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 66 Stimmen

Bst. f – Let. f

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit 117 Stimmen

Für den Antrag Freund 59 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit 103 Stimmen

Für den Antrag Antille 72 Stimmen

Le président (Christen Yves, président): La proposition Leuthard concernant la lettre f sera traitée dans le cadre de l'article 35a.

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

02.046

**Agrarpolitik 2007.
Weiterentwicklung**

**Politique agricole 2007.
Evolution future**

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 29.05.02 (BBI 2002 4721)

Message du Conseil fédéral 29.05.02 (FF 2002 4395)

Zusatzbotschaft des Bundesrates 16.10.02 (BBI 2002 7234)

Message complémentaire du Conseil fédéral 16.10.02 (FF 2002 6735)

Ständerat/Conseil des Etats 10.12.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 11.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 11.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 11.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 17.03.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 18.03.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.03.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.03.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.03.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 19.03.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 06.05.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 07.05.03 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 05.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 12.06.03 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 16.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 17.06.03 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 1 (BBI 2003 4538)

Texte de l'acte législatif 1 (FF 2003 4082)

Text des Erlasses 3 (BBI 2003 4558)

Texte de l'acte législatif 3 (FF 2003 4102)

Text des Erlasses 4 (BBI 2003 4554)

Texte de l'acte législatif 4 (FF 2003 4098)

Text des Erlasses 5 (BBI 2003 4530)

Texte de l'acte législatif 5 (FF 2003 4074)

Text des Erlasses 6 (BBI 2003 4534)

Texte de l'acte législatif 6 (FF 2003 4078)

Text des Erlasses 7 (BBI 2003 4532)

Texte de l'acte législatif 7 (FF 2003 4076)

1. Bundesgesetz über die Landwirtschaft 1. Loi fédérale sur l'agriculture

Art. 70 Abs. 5 Bst. f; 76 Abs. 1bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 70 al. 5 let. f; 76 al. 1bis

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Ehrler Melchior (C, AG), für die Kommission: Wir sind in der zweiten Runde des Differenzbereinigungsverfahrens. Ich darf Sie darauf aufmerksam machen, dass der Ständerat in verschiedenen Punkten unseren Entscheiden zugestimmt hat. Es betrifft dies insbesondere die Regelung bei der Milch – vorzeitiger Ausstieg aus der Milchkontingentierung – und auch die Lösung beim Fleisch, dort, wo wir die Versteigerung ohne Rückfallmöglichkeit ins alte System beschlossen haben. Es gab noch zwei Differenzen, die eine bei den Einkommens- und Vermögenslimiten und die andere bei Hochstamm-bäumen. Ich möchte das kurz ausführen.

Zuerst zu den Einkommens- und Vermögenslimiten: Der Bundesrat hat ursprünglich vorgeschlagen, hier auf Limiten zu verzichten, und der Ständerat ist ihm gefolgt. In unserem Rat haben wir immer Limiten beschlossen. Der Ständerat ist dann auf unsere Linie eingeschwenkt, hat aber im Interesse von verheirateten Bewirtschafterinnen und Bewirtschaftern eine spezifische Regelung eingeführt. Wir haben das heute in der Kommission diskutiert und empfehlen Ih-

nen mit 17 zu 7 Stimmen, dem Ständerat zuzustimmen und diese Differenz zu bereinigen. Ich möchte einfach darauf hinweisen, dass wir mit diesem Entscheid die Limiten beibehalten werden; wir werden aber ein Problem der Landfrauen berücksichtigen. Der Bundesrat hat in der Kommission ausgeführt – ich gehe davon aus, dass er das vielleicht nachher auch noch rasch tun wird –, dass dieser Entscheid nicht dazu führen wird, dass über diesen Weg Einkommenslimiten ungebührlich erhöht werden.

Die zweite Differenz betrifft die Hochstämme. Hier hat der Nationalrat dieses Anliegen aufgenommen; wir haben aber seinerzeit die Ausgabenbremse verpasst. Der Ständerat hat das immer abgelehnt. Die Kommission schlägt Ihnen nun vor, auf dieses Anliegen zu verzichten. Wir haben von der Kommission her den Bundesrat gebeten, von der Verwaltung her aufzuzeigen, wie man mit dem Einsatz der bisherigen Mittel das Problem vielleicht besser lösen könnte.

Ich möchte Ihnen im Namen der Kommission empfehlen, die beiden Differenzen zu bereinigen, dem Ständerat zuzustimmen und damit dieses Geschäft einem guten Ende zuzuführen.

Favre Charles (R, VD), pour la commission: Le Conseil des Etats a largement suivi notre Conseil dans l'élimination des divergences sur des points importants, notamment la mise aux enchères des contingents de viande. Il reste en fait deux divergences à traiter.

La première concerne les limites de revenu et de fortune pour les paiements directs – c'est l'article 70 alinéa 5 lettre f. Le Conseil fédéral et le Conseil des Etats étaient opposés à ces limites de revenu et de fortune; c'est notre Conseil qui a souhaité garder ces limites. Suite à ceci, le Conseil des Etats a accepté ces limites, mais a décidé de les rehausser quelque peu pour les exploitants mariés. Jusqu'à maintenant, le Conseil national n'était pas d'accord avec cette hausse des limites, craignant justement une hausse par trop importante.

Aujourd'hui, la commission, par 17 voix contre 7, vous propose de vous rallier à la décision du Conseil des Etats, en considérant tout d'abord que cette hausse plus importante pour les couples mariés existe déjà aujourd'hui – à hauteur de 30 000 francs –, et ensuite qu'il semble logique d'avoir une limite plus élevée afin de ne pas péjorer la situation pour les couples mariés, en particulier ceux où l'épouse a une activité rémunératrice.

Au sein de la commission, il n'y avait pas de véritable opposition sur le principe de cette hausse plus importante, mais simplement des craintes, je dirai, par rapport à une hausse trop importante qui finirait par ne plus donner une certaine efficacité à la limite de revenu et de fortune qu'a souhaitée notre Conseil. Néanmoins, comme je vous l'ai dit, la commission est favorable à l'idée de suivre la décision du Conseil des Etats et de régler définitivement cette divergence.

La deuxième divergence se trouve à l'article 76 alinéa 1bis. Elle concerne le soutien par la Confédération des arbres fruitiers à haute tige. Le Conseil des Etats a toujours été opposé à ce soutien. C'est notre Conseil qui a souhaité introduire celui-ci, mais il ne s'en est pas donné les moyens puisque chaque fois, la disposition a été rejetée au vote sur le frein aux dépenses. Aujourd'hui, la commission vous demande de suivre la décision du Conseil des Etats. M. Deiss, conseiller fédéral, a rappelé tout à l'heure à la commission qu'une somme de 50 millions de francs était à disposition pour ce secteur-là, concernant la promotion de fruits et des jus de fruits; et que, dans ce cadre-là, il serait particulièrement attentif au devenir des arbres fruitiers à haute tige, répondant ainsi à la sensibilité qui été exprimée dans notre Conseil.

Ainsi, nous vous proposons aussi de suivre la décision du Conseil des Etats et d'éliminer cette dernière divergence.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Je souhaiterais vous recommander, comme l'a fait la commission, de suivre le Conseil des Etats sur les deux points qui restent.

Pour ce qui est de l'article 70 alinéa 5 lettre f, je puis vous répéter ce que j'ai dit en commission ce matin: avec la disposition ainsi maintenue sur le principe, d'une part, et complétée par le Conseil des Etats, d'autre part, nous pourrions maintenir la politique actuelle qui consiste à introduire un correctif pour les exploitants mariés. Toutefois, nous allons mettre en consultation les ordonnances d'application. Nous envisageons de reconduire les ordonnances sur les bases actuelles.

Pour ce qui est de l'article 76 alinéa 1bis, je confirme aussi ce que vient de dire le rapporteur, à savoir que nous allons nous interroger et travailler sur la question du soutien à apporter à la production de fruits, notamment sur la base des arbres à haute tige. Nous voulons examiner quels sont les meilleurs moyens de mener une politique intelligente dans ce domaine, mais avec les moyens disponibles que nous considérons comme appropriés, compte tenu de l'ensemble du crédit dont nous disposons.

Angenommen – Adopté

02.072

Tourismusförderung des Bundes

Promotion du tourisme en Suisse

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 20.09.02 (BBl 2002 7155)

Message du Conseil fédéral 20.09.02 (FF 2002 6655)

Ständerat/Conseil des Etats 11.12.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 07.05.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 07.05.03 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 05.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 12.06.03 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 13.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 17.06.03 (Differenzen – Divergences)

Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 18.06.03

Ständerat/Conseil des Etats 18.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 1 (BBl 2003 4525)

Texte de l'acte législatif 1 (FF 2003 4069)

Text des Erlasses 2 (BBl 2003 4523)

Texte de l'acte législatif 2 (FF 2003 4067)

3. Bundesbeschluss über die Finanzierung der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit 2003–2007

3. Arrêté fédéral relatif au financement de la Société suisse de crédit hôtelier durant la période de 2003–2007

Art. 1

Antrag der Mehrheit

.... 50 Millionen Franken

Antrag der Minderheit

(Gysin Hans Rudolf, Donzé, Ehrler, Favre, Meier-Schatz, Pelli, Raggenbass)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1

Proposition de la majorité

.... de 50 millions de francs

Proposition de la minorité

(Gysin Hans Rudolf, Donzé, Ehrler, Favre, Meier-Schatz, Pelli, Raggenbass)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Ehrler Melchior (C, AG), für die Kommission: Wir beschäftigen uns jetzt zum dritten Mal mit diesem Punkt. Ich erinnere Sie einfach noch einmal daran: Wir hatten seinerzeit eigentlich ein Tourismuspaket mit dem Hotelkredit, mit der Förderung der Innovation und auch mit dem Mehrwertsteuer-Sondersatz. Wir haben dann beim Hotelkredit zu den 100 Millionen Franken zweimal Ja gesagt, jedoch zweimal das qualifizierte Mehr bei der Abstimmung über die Ausgabenbremse verpasst. Der Ständerat hat immer an den 100 Millionen Franken festgehalten. Ich möchte noch beifügen, dass wir das letzte Mal das Lösen der Ausgabenbremse um 4 Stimmen verpasst haben.

Wir haben heute Morgen in der Kommission eine Diskussion geführt, und zwar gab es da die verschiedensten Anträge: Zustimmung zum Beschluss des Ständerates mit 100 Millionen Franken, es gab Leute, die wollten überhaupt nichts, es gab Leute, die wollten 80 Millionen Franken, und am Schluss standen sich ein Antrag auf Zustimmung zum Beschluss des Ständerates mit 100 Millionen und ein Antrag auf 50 Millionen Franken gegenüber. Diese 50 Millionen Franken haben in der Abstimmung mit 14 zu 11 Stimmen obsiegt.

Ich möchte einfach noch einmal kurz die Argumentationen wiederholen: Die Mehrheit – also diejenigen, die sich am Schluss für 50 Millionen Franken ausgesprochen haben – argumentiert damit, dass diese ganze Sache eigentlich unnötig sei. Sie argumentiert auch damit, dass diese Mittel zu spezifisch auf Regionen konzentriert würden, dass Städte beispielsweise nicht einbezogen würden. Die Mehrheit hat auch Zweifel daran, dass die ganze Konzeption des Instrumentes richtig ist. In diesem Sinn hat die Mehrheit etwas die Auffassung vertreten: Gerade gar nichts ist auch wenig, geben wir nochmals 50 Millionen! Demgegenüber ist die Minderheit davon überzeugt, dass diese 100 Millionen Franken notwendig sind, dies mit dem Hinweis auf die materiellen Schwierigkeiten der Hotellerie- und Tourismusbranche und vor allem auch mit dem Hinweis auf die regionalpolitische Notwendigkeit dieser Mittel – Stichwort: wirtschaftliche Schwierigkeiten in den Randregionen, im Tourismus, in der Landwirtschaft usw. Das sind die Argumente, die ausgetauscht wurden.

Die Kommission empfiehlt Ihnen wie gesagt mit 14 zu 11 Stimmen, dem Antrag auf 50 Millionen Franken zuzustimmen und damit die Differenz zum Ständerat beizubehalten. Persönlich werde ich für 100 Millionen stimmen.

Favre Charles (R, VD), pour la commission: Il y a quelques semaines, nous avons voté une nouvelle loi de soutien au tourisme avec l'outil qui s'appelle «crédit hôtelier», un outil amélioré par rapport à ce que nous connaissions antérieurement. Donc, la question est de savoir de combien nous allons doter ce crédit hôtelier pour la période de 2003–2007.

Le Conseil des Etats a toujours été favorable à un crédit de 100 millions de francs et ce dernier a régulièrement passé le cap du frein aux dépenses à ce niveau-là. Notre Conseil a soutenu régulièrement le crédit de 100 millions de francs, contre d'autres propositions, par exemple celle de ne rien mettre ou alors une somme de 50 millions de francs. Par contre, à chaque fois, le crédit n'a pas passé le cap du frein aux dépenses.

Ainsi, on se trouve aujourd'hui dans la situation suivante: le Conseil des Etats est favorable à la somme de 100 millions de francs et le Conseil national n'a pas pu faire passer cette somme-là.

La majorité de la commission vous recommande d'accorder un crédit de 50 millions de francs en fonction des arguments suivants:

1. On constate que la somme de 100 millions de francs n'a jamais passé le cap du frein aux dépenses au niveau de notre Conseil. Il s'agit cependant de doter quelque peu cette loi puisque nous venons justement de la mettre sous toit.
2. La majorité de la commission a des doutes par rapport à ce système de crédit hôtelier. Une partie de cette majorité aurait souhaité, vous vous en souvenez, mettre une partie de cet argent dans le domaine de la formation.

3. La majorité argumente qu'il est nécessaire de tenir compte de la situation financière de l'Etat.

La minorité est favorable à l'idée de maintenir la somme de 100 millions de francs du fait même de la mise sous toit de cette nouvelle loi concernant le tourisme. Elle considère également que la somme de 50 millions de francs est beaucoup trop faible par rapport aux investissements qui sont aujourd'hui nécessaires dans le secteur du tourisme. Enfin, la minorité considère que le tourisme est une activité importante, en particulier dans les régions périphériques.

Par 14 voix contre 11, la commission vous recommande aujourd'hui d'accepter la somme de 50 millions de francs; une proposition de minorité va dans un autre sens. Je fais, quant à moi, partie de la minorité.

Gysin Hans Rudolf (R, BL): Ich bitte Sie, den Minderheitsantrag auf 100 Millionen Franken zu unterstützen und dann wie der Ständerat die Ausgabenbremse bei diesem Betrag zu lösen.

Die Schweizer Beherbergungswirtschaft – das ist bereits bekannt – ist stark verschuldet. Der Umschuldungsbedarf beträgt 3 Milliarden Franken. Der Erneuerungsbedarf in diesem Sektor beläuft sich auf 2 Milliarden Franken. Wir wissen, dass zurzeit in der Schweizer Wirtschaft an und für sich zu wenig investiert wird. Mit diesen 100 Millionen Franken kann ein Signal in einem Sektor ausgelöst werden, welcher sich konjunkturell und strukturell in einer schwierigen Situation befindet. Mit einem Bundesdarlehen von 100 Millionen Franken können Hotelinvestitionen in der Höhe von einer halben Milliarde Franken ausgelöst werden. Dieser Betrag ist das Minimum, um eine genügend grosse Wirkung für die Erneuerung der Schweizer Hotellerie zu erzielen.

Wie wir bereits erfahren haben, wird der Betrag so oder so nicht 100 Millionen Franken, sondern wegen des Kürzungsprogrammes schliesslich nur 80 Millionen Franken betragen. Aber bereits in einem Vorverfahren auf Verwaltungsebene wurde der Betrag von ehemals 150 Millionen auf 100 Millionen Franken gekürzt. Eine heutige Halbierung, wie es die Mehrheit der Kommission beantragt, auf 50 Millionen Franken, ist nicht akzeptabel, weil der Bundesrat in seinem Entlastungsprogramm ja eine weitere Kürzung von 20 Millionen Franken vorsieht. Geht der Rat auf die 50 Millionen Franken, verbleiben nach der Kürzung gemäss Entlastungsprogramm noch ganze 30 Millionen, und das ist zu wenig.

Ich erinnere Sie übrigens daran, dass letzte Woche bei der Abstimmung über die Ausgabenbremse 97 Kolleginnen und Kollegen für die Aufhebung der Ausgabenbremse beim Bundesdarlehen von 100 Millionen Franken stimmten. Das qualifizierte Mehr wurde damals nur um 4 Stimmen verpasst.

Vielleicht noch eine Bemerkung zur vorliegenden Fahne: Heute Morgen stimmten in der Kommission 11 Mitglieder für die Minderheit, auf der Fahne sind nur 7 aufgeführt.

Ich bitte Sie also, der Minderheit und damit dem Ständerat zu folgen.

Le président (Christen Yves, président): On me fait remarquer que l'objet est placé en catégorie III et que les porte-parole des groupes peuvent s'exprimer.

Gysin Remo (S, BS): Es ist Zeit für Kompromisse. Wir sind jetzt in der dritten Runde und sind uns einig, dass der Tourismus gefördert werden soll. Da gibt es zwei Positionen: Den einen kann es nicht genug sein; das ist die Minderheit Gysin Hans Rudolf. Die anderen – dazu gehörte früher auch ich – dachten, es sei jetzt genug, wir hätten dem Tourismus 450 Millionen Franken über den Mehrwertsteuer-Sondersatz gegeben und 35 Millionen Franken für die Innovationen.

Jetzt haben wir in der WAK eine Mehrheit gefunden, die Ihnen einen Kompromiss von 50 Millionen Franken vorschlägt. Die SP-Fraktion stellt sich hinter diesen Kompromiss. Wir möchten Sie aber daran erinnern, dass wir uns in einer Finanzsituation befinden, in der das bereits ein Entgegenkommen ist, auch im Hinblick auf die Ursachen. Die Misere des Tourismus wird sich mit diesem Zusatzkredit nicht beheben lassen. Sie liegt nämlich in einer Überkapazität.

Wir haben in der Schweiz rund 260 000 Hoteletten; es ist aber lediglich eine Auslastung von 35 Prozent zu registrieren. Ein anderer Grund für die Misere ist die Haltung, die fehlende Gastfreundlichkeit in der Schweiz im Vergleich mit dem Ausland. Und dann haben wir noch ein Währungsproblem, das sich aber mit dem starken Euro zum Teil entschärft hat. Es wird wieder sehr attraktiv, in der Schweiz Ferien zu machen.

Die SP-Fraktion hat immer auf die zusätzliche Bildung gesetzt. Wir haben Ihnen 20 Millionen Franken für die zusätzliche Berufsbildung im Gastgewerbe beantragt. Das haben Sie abgelehnt. Wir haben den Innovationen zugestimmt. Aber jetzt, denke ich, ist es Zeit für uns, einen Kompromiss einzugehen.

Ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen, den 50 Millionen Franken zuzustimmen und den Antrag der Minderheit Gysin Hans Rudolf abzulehnen.

Blocher Christoph (V, ZH): Sie wissen es, die SVP-Fraktion lehnt diesen Kredit grundsätzlich ab.

Sie werden den Tourismus nicht fördern, sondern Sie werden ihn kaputt machen. Das haben Sie jetzt in den letzten Jahren gesehen, darum kommen Sie nicht vorwärts. Ich habe nicht die Schlechten zu unterstützen und den Wettbewerb zu verzerren. Wenn Sie die Unterstützung unterlassen, dann werden Sie eine gute Hotellerie haben, weil dann die Guten auch belohnt werden.

Wir haben in der Kommission einem Kompromiss in der Höhe von 50 Millionen Franken zugestimmt, weil das bereits 50 Millionen Franken weniger sind – und das ist in dieser Finanzlage immerhin etwas. Aber wir werden natürlich diesem Kompromiss nur zustimmen, und wir werden dann auch bei der Ausgabenbremse zustimmen, wenn diese 50 Millionen Franken bleiben. Andernfalls werden wir bei der Ausgabenbremse ablehnen.

Also, obwohl der Kredit grundsätzlich falsch ist, stimmen wir diesem Kompromiss in der Höhe von 50 Millionen Franken zu.

Vaudroz René (R, VD): Le groupe radical-démocratique, dans sa grande majorité, soutient la minorité de la commission, qui souhaite que l'on octroie 100 millions de francs pour financer la Société suisse de crédit hôtelier. Dans les régions où le tourisme est le vecteur principal d'emplois, il n'y a pas tellement d'autre solution pour cette économie. Aujourd'hui, le tourisme est le troisième secteur en importance de l'économie de notre pays et le premier sur le plan du nombre d'emplois. Je crois que, dans les difficultés actuelles, il est extrêmement important de soutenir l'octroi de ces 100 millions de francs.

Je vous invite à voter ce crédit.

Cina Jean-Michel (C, VS): Ich bin nur hier, um zu deklarieren, dass wir von der CVP konsequent an unserer Linie festhalten, d. h., wir werden den Minderheitsantrag auf 100 Millionen Franken unterstützen. Die Gründe habe ich hier schon mehrfach dargelegt. Diese Unterstützung hat auch einen regionalpolitisch bedeutenden Aspekt. Wir werden also konsequent daran festhalten. Wenn andere Parteien dieses Geschäft beerdigen wollen, dann sollen sie dann die Verantwortung dafür übernehmen.

Le président (Christen Yves, président): Le groupe libéral annonce qu'il se rallie à la minorité.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral vous a proposé une modification de la loi sur la promotion du tourisme, et en particulier de la Société suisse de crédit hôtelier, notamment à la demande du Parlement, c'est-à-dire d'une motion émanant de la Commission de l'économie et des redevances (99.3569).

Le 7 mai dernier, ce Conseil a adopté cette loi par 134 voix contre 9, donc d'une manière très nette. Il est maintenant nécessaire de mettre à disposition les moyens pour pouvoir appliquer cette loi.

Le Conseil fédéral vous propose un montant de 100 millions de francs de crédit à la Société suisse de crédit hôtelier. Il a aussi annoncé que, dans le cadre du programme de rééquilibrage, il proposera finalement un montant total de 80 millions de francs. A mon sens, il est nécessaire de s'en tenir à cette ligne. D'abord, le tourisme a un grand besoin de pouvoir moderniser l'hébergement, et c'est le but de la loi. Les régions défavorisées ont besoin d'activités porteuses et le tourisme est parmi celles-là. Ensuite, à l'heure actuelle, toute notre économie compte sur des signaux positifs et aussi sur des actions qui lui permettent de souffler. Etant donné ces considérations, le Conseil fédéral vous recommande d'adopter la proposition qu'il vous avait faite dès le départ.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 85 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 80 Stimmen

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe 149 Stimmen

Dagegen 8 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

00.079

Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 18.09.00 (BBl 2001 741)
Message du Conseil fédéral 18.09.00 (FF 2001 693)

Bericht SGK-SR 10.09.01
Rapport CSSS-CE 10.09.01

Ständerat/Conseil des Etats 03.10.01 (Erstrat – Premier Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 04.10.01 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 29.11.01 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 09.12.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 11.12.02 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 11.12.02 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 12.12.02 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 12.12.02 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 13.12.02 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 13.03.03 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 20.03.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 17.06.03 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 17.06.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

1. Bundesgesetz über die Krankenversicherung 1. Loi fédérale sur l'assurance-maladie

Art. 18

Antrag der Minderheit

(Gross Jost, Baumann Stephanie, Cavalli, Hubmann, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel, Rossini)

Abs. 3(1)

Die gemeinsame Einrichtung bildet in der Form eines selbstständigen Fondsvermögens einen Hochkostenpool, der die unterschiedliche Risikostruktur der Kassen ausgleicht, indem er die Behandlungskosten ab einer bestimmten Höhe ganz oder teilweise übernimmt. Das Nähere bestimmt der Bundesrat auf dem Verordnungsweg.

Abs. 6(1)

Der Hochkostenpool gemäss Absatz 3(1) wird wie folgt finanziert:

- Beiträge der Versicherer nach den Reglementen der Einrichtung;
- Beiträge des Bundes, festgesetzt durch einfachen Bundesbeschluss für jeweils vier Jahre;
- Beiträge der Kantone.

Art. 18*Proposition de la minorité*

(Gross Jost, Baumann Stephanie, Cavalli, Hubmann, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel, Rossini)

Al. 3(1)

L'institution commune crée sous la forme d'une fortune du fonds autonome un pool des coûts élevés, qui compense les inégalités structurelles des caisses en matière de risque en prenant en charge, totalement ou partiellement, les frais de traitement à partir d'une certaine somme. Le Conseil fédéral règle les modalités par voie d'ordonnance.

Al. 6(1)

Le pool des coûts élevés selon l'alinéa 3(1) est financé comme suit:

- contributions des assureurs en fonction des règlements de l'institution commune;
- contributions de la Confédération, fixées par un arrêté fédéral simple reconduit tous les quatre ans;
- contributions des cantons.

Gross Jost (S, TG): Wir haben ein andauerndes Problem des Risikoausgleichs. Dieses Problem ist wiederum die Ursache einer schleichenden oder offensichtlichen Entsolidarisierung in der Grundversicherung. Ich rufe hier in Erinnerung, dass wir im geltenden Risikoausgleich nur die Risikofaktoren Alter und Gesundheit berücksichtigt haben. Wir haben keine morbiditätsbezogenen Faktoren. Wir haben beispielsweise kein System, in dem man auch schwere Indikationen wie schwere Krankheitsfälle in den Risikoausgleich einbeziehen könnte. Wir haben in diesem Bereich eigentlich einen rein retrospektiven, nachträglichen Kostenausgleich. Das hat ja u. a. auch den Ständerat dazu veranlasst, dem Nationalrat eine Motion – es war ursprünglich eine Kommissionmotion – mit dem Ziel zur Diskussion zu stellen, diesen Risikoausgleich zu verbessern. Das wollte der Nationalrat mehrheitlich nicht, und der Ständerat hat daraufhin eigentlich das Provisorium des jetzigen Risikoausgleichs auf weitere zehn Jahre befristet weitergeführt, gemäss Artikel 105 Absatz 5.

Im Grunde genommen ist es ein Armutzeugnis, dass wir in diesem Bereich nicht weiterkommen. Wir haben zwar einen Risikoausgleich, der aber nicht restlos befriedigt, nicht funktioniert. Deshalb gibt es die neue Idee, die aber nicht einfach eine Idee von mir ist, sondern die breit diskutiert wird und wofür auch bereits erhebliche Vorarbeiten im Departement bestehen. Damals wurden diese eben vor allem unter der Ägide von Bundesrätin Dreifuss vorangetrieben. Es geht um einen Hochkostenpool. Dieser sollte im System die Rolle spielen, bei einer bestimmten Höhe der Behandlungskosten – beispielsweise bei einer Höhe der Behandlungskosten von über 30 000 Franken im Jahr, vor allem bei schweren Behandlungsfällen – in die Pflicht genommen zu werden. Es sollte ein neuer Risikoträger sein, ein Pool von zusätzlichen Mitteln, der aus Beiträgen der Versicherer, des Bundes und der Kantone gespiessen würde. Dieses innovative neue Modell wäre dann auch in der Lage, aus dieser Pattsituation des blockierten Risikoausgleichs herauszuführen, deren Ursache übrigens letztlich im Meinungsstreit, im Kampf, der

Versicherer unter sich liegt. Es geht darum, ein neues Modell zu probieren, für das die Vorarbeiten effektiv in der Schublade des Departementes liegen.

Man kann sich durchaus vorstellen, dass dieser Hochkostenpool auch in einer weiteren ungelösten Frage, nämlich im Bereich der Finanzierung der so genannten Pflegeversicherung, eine wichtige Rolle spielen könnte. Es sind nämlich häufig vor allem die Krankheitsfälle von Betagten, bei denen sich die Frage eines zusätzlichen Risikoträgers stellt. Seit Inkraftsetzung des KVG haben wir für sie keine Lösung gefunden. Hier ist auch die Frage noch immer offen: Vollkostendeckung, Beitragsleistung nur der Grundversicherung? Wir könnten mit dem Hochkostenpool wahrscheinlich auch das Problem der Betagten und der Pflegeversicherung in einem sinnvollen Ganzen lösen.

Frau Bundesrätin Dreifuss hat den Themenkomplex Hochkostenpool – noch in Ittingen oder nach Ittingen – als prioritäres Reformziel präsentiert. Herr Bundespräsident Couchepin gibt sich hier zurückhaltender. Ich möchte ihn eigentlich aufrufen, in diesem Bereich den gleichen Reform- und Innovationswillen zu zeigen, der ihn in gewissen anderen Sozialversicherungsbereichen beflügelt – mit aus unserer Sicht zweifelhafter Wirkung.

Hier, denke ich, müssen wir wirklich einen Schritt weiterkommen. Wir können hier die Grundnorm setzen; man kann im Bereich des Hochkostenpools vieles dann durch Verordnungsrecht regeln, was ich auch in meinem Minderheitsantrag unterbreite. Ich denke, es sei sehr wichtig, dass wir hier eine Differenz zum Ständerat schaffen. Bedauerlicherweise hat der Ständerat nicht den Mut gehabt, diese Idee aufzunehmen, obwohl er die Reform des Risikoausgleichs als vordringlich betrachtet und er auch eine entsprechende Kommissionmotion überwiesen hat.

Ich bitte Sie, aus dieser blockierten Situation herauszuhefen, hier mit einem neuen Modell den Risikoausgleich nachhaltig zu reformieren und in diesem Sinne meinem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Guisan Yves (R, VD): La proposition de minorité Gross Jost poursuit l'intention louable d'endiguer la sélection des risques et d'assurer une concurrence sur une base égalitaire entre les différents assureurs. Malheureusement, le problème est plus complexe que cela, et la mesure proposée ne remplirait pas cet objectif. D'abord, les gros risques ou les risques élevés ne sont pas le problème principal des coûts de la santé. Ils représentent une proportion relativement faible – comprise environ entre 1,5 et 3 pour cent – du nombre de cas pris en charge et de la facture globale. Ils n'ont donc pas d'effet déterminant ni sur les primes, ni sur les coûts de la santé, bien qu'ils ne soient pas non plus absolument négligeables, j'en conviens. Ce qui a un effet absolument essentiel, c'est la généralisation de techniques sophistiquées, coûteuses pour la prise en charge de maladies dégénératives ou de l'âge concernant pratiquement tout un chacun. Or, bien que cette évolution soit quasiment inéluctable, ce n'est pas précisément cette morbidité et ce type de pathologie que l'on comprend sous la dénomination de risques élevés.

La proposition de la minorité Gross Jost tire par conséquent manifestement à côté de la cible. Par contre, elle n'est pas dénuée de perversité. Tout porte à croire que le pool mis en place sera utilisé par les assureurs pour se débarrasser des cas très coûteux et provoquera en quelque sorte une sélection inverse des risques plutôt que d'assurer une meilleure répartition de ces derniers. Pire, ils échapperont dès lors à tout examen critique de leur prise en charge, parce que, dès que le montant X sera franchi, ce ne sera plus le problème de la caisse, mais celui du pool. Elle pourrait même être encouragée, et les fournisseurs de prestations avec elle, à gonfler la facture pour ne plus avoir à l'assumer. Les dépenses du fonds ne pourront donc que continuer à augmenter régulièrement, selon une logique de déresponsabilisation bien connue, que nous cherchons précisément à maîtriser. Elle sera encore encouragée par la participation de la Confédération et des cantons à l'exercice, ce qui ne fera qu'en-

chevêtrer davantage le système. De cette manière, à coup sûr, plus personne n'est plus responsable de rien.

La rigueur voudrait que l'on quitte le terrain financier pour l'associer à l'aspect médical, en prenant en compte le diagnostic plutôt que la facture. Cette opération prend donc une toute autre dimension: elle fait l'objet d'études en cours dans la perspective d'une troisième révision. Dans l'intervalle, il est illusoire d'adopter des mesures simplistes qui ne rempliraient pas les objectifs poursuivis et seront la source de nouveaux problèmes manifestement indésirables.

Le groupe radical-démocratique vous demande donc de rejeter la proposition de minorité Gross Jost.

Cavalli Franco (S, TI): Der Antrag der Minderheit Gross Jost geht viel weiter als nur eine Verbesserung des Risikoausgleichs. Auch wenn er nur das wäre, wäre das schon etwas, weil wir seit Jahren mindestens drei- oder viermal pro Jahr in der SGK darüber diskutieren, wie man den Risikoausgleich verbessern kann. Es hat da sehr viele Methoden gegeben, welche von verschiedenen Versicherungsexperten ausgearbeitet wurden. Man konnte sich nie einigen, aber alle sind sich in einem Punkt einig: Man sollte den Risikoausgleich verbessern.

Aber wie gesagt geht dieser Vorschlag sehr viel weiter und entspricht im Grunde genommen Ideen, die der Bundesrat auch schon sehr häufig diskutiert hat; man kann das in verschiedenen Papieren des Bundesrates finden. Im Prinzip entspricht das einer möglichen Lösung des Hauptproblems, das wir bei der Finanzierung des KVG haben.

Selbst die ganz verbissenen Verteidiger der Kopfprämien geben zu, wenn man mit ihnen diskutiert: Ja, die Kopfprämien sollte man bei den «richtigen» Krankheiten schon nicht anwenden, die viel kosten, 100 000 oder 200 000 Franken pro Jahr; bei diesen «richtigen» Krankheiten müsste man andere Finanzquellen heranziehen. Aber diese verbissenen Verteidiger sagen, die Kopfprämien seien richtig in Bagatellfällen, obwohl wissenschaftlich erwiesen ist, dass das falsch ist. Aber zumindest sollte man dort konsequent sein, wenn man das schon sagt.

Der Minderheitsantrag geht in diese Richtung. Es gibt verschiedene Länder, die das schon getan haben; in Holland z. B. gibt es eine Teilung von der Grundversicherung: Bagatellfälle werden mit einer Art Kopfprämien system finanziert, dagegen werden schwerere und teurere Krankheiten über Steuern finanziert. Der Antrag der Minderheit Gross Jost und die Überlegungen, die sich der Bundesrat früher diesbezüglich gemacht hat, gehen in diese Richtung. Versuchen wir das Problem zu lösen, indem wir vielleicht einen ersten Schritt in Richtung Zweiteilung der Finanzierung der Grundversicherung gehen und teurere, schwerere Krankheiten nicht mehr nur über die Kopfprämien finanzieren.

In diesem Sinne ist dieser Antrag etwas, das viel weiter geht; es ist sicher etwas, das viele hier drin, wenn sie sachlich denken, akzeptieren könnten. Es ist auch etwas, das nicht so kompliziert ist. Es ist viel weniger kompliziert als die Ärztenetze, die wir akzeptieren werden. Es ist viel weniger kompliziert als das, auch weil es hier ganz konkrete Beispiele gibt, z. B. Holland, was für die Ärztenetze nicht der Fall ist. Wenn wir also richtigerweise schon dort in die Richtung gehen, wo es relativ kompliziert sein wird, können wir nicht sagen, hier wäre es irgendwie zu kompliziert. Wir sollten eben konsequent sein und diesen Schritt hier auch tun.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Der Antrag der Minderheit zielt darauf ab, den Risikoausgleich zu stärken oder auszudehnen. Es gibt mehrere gute Gründe, dieses Begehren abzulehnen. Erstens einmal ist es nicht sinnvoll, ohne den bestehenden Risikoausgleich einzubeziehen, welcher die Elemente Alt/Jung und Frau/Mann beinhaltet, nun ein neues Element hinzuzufügen. Das fördert den Kostenausgleich und hat nichts mehr mit Risikoausgleich zu tun. Letztlich geht es in Richtung Einheitskasse, und das lehnen wir ab.

Der zweite Grund: Der vorgeschlagene Hochkostenpool soll mit neuen Kostenbeteiligungen des Staates bestückt werden

und schafft damit eine neue Einrichtung mit Sonderfinanzierung. Es ist zu beachten, dass damit die Intransparenz in unserem Gesundheitswesen weiter zunimmt. Das ist eine Folge, die wir nicht unterstützen können. Es geht heute darum, vermehrt Transparenz zu schaffen, und mit diesem Antrag wird das Gegenteil eintreten.

Der dritte Grund ist ein formeller, aber meines Erachtens doch nicht unbedeutend. Es geht hier im Krankenversicherungsgesetz um die Revision einiger Teile und darum, sich auch darauf zu konzentrieren und nicht eine Gesamtrevision durchzuführen. Es ist zweckmässig, scheint es uns, schrittweise vorzugehen und nicht zu versuchen, alle Fragen, die zugegebenermassen geklärt werden müssen, hier zu verpacken. Es geht beispielsweise auch darum, dann zu einem späteren Zeitpunkt die Frage der Langzeitpflege zu klären. Das ist auch ein sehr wichtiger Punkt. Aber auch da sind wir zum Schluss gekommen, dass wir auf dieses ganze Paket verzichten und es zu einem späteren Zeitpunkt beraten werden. Ich glaube, das gilt für diesen ganzen Komplex Risikoausgleich auch.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Gross Jost abzulehnen.

Ruey Claude (L, VD): Je vais être très bref. En fait, j'ai parfois l'impression que la question de la compensation des risques est devenue un peu l'alibi, le hochet ou la panacée, suivant de quel côté on se tourne, du problème de l'assurance-maladie. C'est vrai qu'il y a un problème de compensation des risques, mais je ne suis pas convaincu que ce soit en cherchant frénétiquement une solution parfaite à 102 ou à 110 pour cent qu'on aura forcément réglé tous les problèmes liés aux coûts de la santé dans ce pays. Je crois que c'est finalement un demi faux problème.

En tout cas, si on veut compenser les risques – et il faut le faire, bien entendu! c'est le système de la LAMal qui le veut –, il faut que ce soit sur des critères objectifs. Et là, on est en train de passer à ce que M. Bortoluzzi a appelé la compensation des coûts selon un phénomène que M. Guisan a parfaitement bien expliqué. On risque, en effet, d'aller dans le sens d'effets pervers qui favoriseront le mauvais contrôle, qui favoriseront la dépense et la déresponsabilisation. Parce que, effectivement, si on compense sur les coûts, qui est-ce qui a intérêt à les diminuer? C'est cela, la difficulté de ce problème! Ce n'est pas une question idéologique, c'est une question pratique, c'est une question de difficulté à mettre en place de bons instruments, et il faut tenir compte de ces effets pervers.

Qui plus est, en l'occurrence, on vient solliciter les finances fédérales et les finances cantonales de manière supplémentaire, ce qui est encore une raison de plus pour que le groupe libéral s'abstienne de soutenir cette proposition de minorité, et même la combatte.

Fattebert Jean (V, VD), pour la commission: La minorité Gross Jost veut remettre à l'institution commune la prise en charge des cas lourds. Le but, en fait, est parfaitement louable: c'est d'éviter les disparités entre caisses – on en parle depuis longtemps – en regard de ces cas-là. Il s'agirait, dit différemment, d'une forme de réassurance.

Mais s'il était capable de réfléchir objectivement, M. Cavalli verrait le danger de cette formule: c'est que la limite chiffrée, quel que soit le niveau où elle se situe, incitera les intéressés qui sont juste en dessous à gonfler un peu la note pour décharger la caisse-maladie concernée. Les assurances auraient intérêt à mettre un maximum de cas à ce niveau-là; que ce soit 30 000 francs ou un autre chiffre, évidemment on aurait intérêt à le dépasser. Dans la pratique, on aurait ainsi affaire à un véritable marais administratif. On aurait ainsi encore une fois contribué à augmenter les coûts.

La majorité de la commission vous invite donc à rejeter cette proposition de minorité. La commission a pris sa décision par 13 voix contre 8, et vous rappelle que vous aviez également déjà rejeté une telle proposition en décembre dernier.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Nous partageons l'avis de la majorité de la commission. Je crois que cette proposition de minorité, comme l'a relevé M. Fattebert, a deux aspects: un premier aspect de réassurance et un deuxième de financement.

En ce qui concerne la réassurance, c'est un fait statistique qu'environ 1 à 2 pour cent des cas coûtent plus de 40 000 francs par an aux assurances. Si une caisse-maladie a 10 000 membres, cela signifie qu'entre 100 et 200 de ses assurés coûtent plus de 40 000 francs par an. Il y a donc déjà un élément statistique qui permet de diluer le risque pour l'assurance parce que, parmi les gens qui coûtent plus de 40 000 francs, il y en a qui peuvent coûter 200 000 ou 300 000 francs; mais lorsque 100 à 200 personnes coûtent plus de 40 000 francs, si une ou deux d'entre elles coûtent plus de 100 000 à 200 000 francs, cela ne met en principe pas en péril le système et l'équilibre de la caisse-maladie.

M. Fattebert et d'autres orateurs ont redit que le fait de fixer un seuil, plutôt que de fixer une pathologie ou de définir une maladie qui ferait partie d'un pool, aurait pour effet de provoquer la tentation d'atteindre ce seuil. Pour éviter cela, il faudrait que le Conseil fédéral, dans son ordonnance, multiplie les cautèles, par exemple pour éviter que certaines factures soient reportées sur l'année suivante pour être sûr que le seuil soit atteint l'année suivante plutôt que l'année précédente. Il y a toute une série de mesures qui devraient être prises pour éviter les abus, ce qui rendrait la chose très difficile. Finalement, ce que veut M. Gross Jost, c'est plus l'aspect financement. Et l'aspect financement, c'est de sortir du système du financement par l'assurance obligatoire des soins et d'introduire un financement par les assureurs, par la Confédération et par les cantons, afin d'aboutir lentement à un nouveau mode de financement de l'assurance-maladie, parce que si tous les cas qui coûtent doivent être financés de manière différente, petit à petit on aboutira à la conclusion que les cas ordinaires, eux aussi, devraient être financés de manière différente.

A travers cette pseudo-proposition de réassurance, c'est autre chose que l'on vise et je crois que la démonstration a été faite le 18 mai dernier qu'il faut améliorer le système actuel et non vouloir le changer par le biais d'une disposition comme celle-ci.

Nous vous invitons à confirmer vos décisions antérieures et à rejeter la proposition de minorité Gross Jost.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 55 Stimmen

Dagegen 89 Stimmen

Art. 23a

Antrag der Kommission

Abs. 1

Der Bund kann gemeinnützige Dachorganisationen, die in der ganzen Schweiz tätig sind, mit der Erfüllung von Aufgaben im Bereich der Information, Beratung sowie Förderung der Selbsthilfe der Versicherten betrauen. Zu diesem Zweck bewilligt er ihnen Finanzhilfen nach dem Subventionsgesetz.

Abs. 2

Der Bundesrat regelt die Voraussetzungen für die Gewährung dieser Finanzhilfen.

Art. 23a

Proposition de la commission

Al. 1

La Confédération peut confier à des organisations faïtières d'utilité publique actives dans toute la Suisse des tâches dans le domaine de l'information, du conseil et de l'encouragement à l'autonomie des assurés. Elle leur accorde à cette intention des aides financières conformes à la loi sur les subventions.

Al. 2

Le Conseil fédéral fixe les conditions d'attribution.

Angenommen – Adopté

Art. 25 Abs. 2

Antrag der Mehrheit

....

a.

....

3. erbringen; (Rest streichen)

abis. Streichen

....

e. der Aufenthalt im Spital für ärztliche und pflegerische Versorgung im Rahmen der obligatorischen Krankenpflegeversicherung;

f. den Aufenthalt bei Entbindung in einem Geburtshaus (Art. 29);

....

Antrag der Minderheit

(Goll, Baumann Stephanie, Cavalli, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel)

....

b. verordneten Analysen und der Untersuchung oder Behandlung dienenden Mittel und Gegenstände;

bbis. die von Apothekerinnen und Apothekern abgegebenen Arzneimittel, welche die Wirkstoffe enthalten, die von Ärztinnen oder Ärzten oder unter den vom Bundesrat bestimmten Voraussetzungen von Chiropraktorerinnen und Chiropraktoren verordnet wurden; bei gleicher Eignung sind die preisgünstigsten Arzneimittel mit den verordneten Wirkstoffen abzugeben;

....

h. die Leistung der Apothekerinnen und Apotheker bei der Abgabe von Arzneimitteln mit den nach Buchstabe bbis verordneten Wirkstoffen.

Art. 25 al. 2

Proposition de la majorité

....

a.

....

3. d'un chiropraticien; (biffer le reste)

....

abis. Biffer

....

e. le séjour à l'hôpital pour des prestations médicales et des soins dans le cadre de l'assurance obligatoire des soins;

f. le séjour en cas d'accouchement dans une maison de naissance (art. 29);

....

Proposition de la minorité

(Goll, Baumann Stephanie, Cavalli, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel)

....

b. les analyses et les moyens et appareils diagnostiques ou thérapeutiques prescrits

bbis. les médicaments délivrés par un pharmacien et contenant les principes actifs qui ont été prescrits par un médecin ou, dans les limites fixées par le Conseil fédéral, par un chiropraticien; à effet et principe actif identiques, le pharmacien délivre le médicament le moins onéreux;

....

h. les prestations des pharmaciens lors de la remise des médicaments contenant les principes actifs prescrits conformément à la lettre bbis.

Heberlein Trix (R, ZH), für die Kommission: Angesichts der bedeutenden Steigerung der Kosten, welche den Kassen durch die volle Übernahme der pflegerischen Handlungen entstehen, wollte der Ständerat mit diesem Artikel eine Bremse ziehen. Diese Kostenübernahme ist eine Konsequenz der Leistungsverordnung, in der für Heime und Pflegeheime, in denen die Kostenrechnung eingeführt ist, die Tarifstruktur entsprechend angepasst werden kann. Diese Änderung respektive Anpassung erfolgte noch unter Frau Bundesrätin Dreifuss.

Auch Ihre Kommission ist der Meinung, dass es nicht Sache der Kassen sein kann, für alle pflegerischen Massnahmen aufzukommen, sondern dass es sich lediglich um Beiträge handeln muss. Diese Anpassung wird momentan durch eine Arbeitsgruppe geprüft, wobei auch klarzustellen ist, dass Kantone und Gemeinden nicht aus ihrer Verpflichtung entlassen werden dürfen. Nach Meinung Ihrer Kommission ist die Regelung aber heute noch nicht spruchreif, sondern sie muss in der nächsten KVG-Revision dringlich aufgenommen oder allenfalls auch als separate Regelung rasch entschieden werden. Bis zu diesem Zeitpunkt ist darauf zu dringen, dass dem Wunsch der Kommission, den Status quo ante beizubehalten, entsprochen wird. Ansonsten gäbe es für die Kassen eine riesige Kostensteigerung und damit auch eine Prämiensteigerung.

Ich nehme an, dass Herr Bundespräsident Couchepin zu dieser Frage noch Stellung nehmen wird, denn es ist auch die klare Meinung des Departementes, dass hier die Kosten nicht weiter anwachsen dürfen, dass es aber für eine Regelung, wie sie vom Ständerat vorgeschlagen wurde, heute zu früh ist.

Goll Christine (S, ZH): Bei Artikel 25 geht es um die Frage der überhöhten Medikamentenpreise bei uns in der Schweiz. Der Minderheitsantrag, der Ihnen hier vorliegt, entspricht genau der Formulierung, die der Nationalrat in der ersten Runde bzw. in der letzten Wintersession 2002 noch akzeptiert hat.

Was schlagen wir vor? Wir möchten, dass künftig Ärzte und Ärztinnen nicht mehr die Marke, nicht mehr das Medikament, verschreiben, sondern nur noch die Substanz. Die Wirkstoffverschreibung soll also Praxis werden. Wir wollen als Zweites, dass für die Patienten und Patientinnen bei gleicher Eignung das kostengünstigste Medikament abgegeben wird. Mit dieser Formulierung in Artikel 25 wird die Sicherheit der Patienten und Patientinnen nicht angetastet. Das heisst, Patienten und Patientinnen müssen keine Qualitätseinbussen befürchten. Sie haben auch keine Kostenfolgen zu gewärtigen. Konkret heisst das auch, dass die medikamentöse Therapie dadurch nicht eingeschränkt wird.

Tatsache ist: Wir haben in den letzten Jahren immer wieder erlebt, dass der grösste Kostenschub im Gesundheitswesen im Bereich der Medikamentenpreise stattgefunden hat. Nach wie vor ist es Realität, dass der Anteil der Generika äusserst gering ist. Auch die Verschreibung von gleich geeigneten, aber günstigeren Medikamenten durch Ärzte und Ärztinnen ist heute nicht Praxis. Bekannt ist auch, dass die Pharmalobby sowohl Apotheken als auch Ärzte und Ärztinnen mit Drohbriefen erpresst, um die Abgabe von Generika oder die Abgabe von billigeren Medikamenten zu verhindern. Heute ist es so, dass die Abhängigkeit zwischen Ärzten und Ärztinnen und der Pharmalobby gross ist. Trotzdem ist es so, dass unser Minderheitsantrag, den Sie in der Wintersession 2002 noch akzeptiert haben, die Therapiefreiheit von Ärzten und Ärztinnen weiterhin gewährleistet.

Mit dieser Regelung würde die Schweiz nicht alleine dastehen. Andere Länder wie beispielsweise Deutschland, die Niederlande, Grossbritannien und die USA haben längst das beträchtliche Einsparpotenzial entdeckt, das bei einer solchen Regelung besteht, und diese Regelung wird in anderen Ländern auch problemlos angewendet. In der Schweiz sind die Medikamente auf einem hohen, auf einem überhöhten Preisniveau, und unser Vorschlag ist deshalb eine der wichtigsten Kosten dämpfenden Massnahmen, die wir jetzt in dieses Gesetz «nageln» können.

Ich wiederhole: Sie haben dieser Bestimmung – genau derselben Bestimmung – in der Wintersession 2002 zugestimmt. In der Zwischenzeit hat der Ständerat einem Artikel 52 zugestimmt, der sich zwar dieser Problematik annimmt, aber sie nicht löst. Unsere Kommission hat auch noch eine Ergänzung in Artikel 52a eingefügt. Nur muss ich Ihnen sagen: Diese Ergänzungen in den Artikeln 52 und 52a sind nichts anderes als Augenwischerei, als neue kosmetische Formulierungen, die aber an diesem Problem nichts ändern. Ich

möchte Sie daran erinnern, dass wir bereits bei der ersten KVG-Teilrevision das Substitutionsrecht in diesem Gesetz verankert haben, und zwar eben nicht als Verpflichtung, sondern in einer harmlosen Kann-Formulierung; dies mit null Erfolg, wenn Sie sehen, was in der Zwischenzeit passiert ist.

Wenn Sie jetzt also diesem Minderheitsantrag nicht zustimmen, dann heisst das im Klartext nichts anderes, als dass Sie beim heutigen Status quo bleiben wollen.

Ich bitte Sie deshalb, bei dieser Abstimmung Mut zu zeigen und einer wirksamen, Kosten dämpfenden Massnahme zuzustimmen, indem Sie an dem festhalten, was Sie bereits in der Wintersession 2002 beschlossen haben.

Stahl Jürg (V, ZH): Die SVP-Fraktion wird, wie sie das auch schon im letzten Dezember gemacht hat, die Mehrheit unterstützen, weil wir der Überzeugung sind, dass der Antrag der Minderheit einen zu grossen und einengenden Eingriff in die Therapiefreiheit darstellt. Denn die Wichtigkeit der Therapiefreiheit für Patientinnen und Patienten ist enorm gross. Damit die geeignete Therapie verschrieben werden kann, müssen verschiedene Faktoren in die Entscheidung einbezogen werden, um abwägen zu können. Der Faktor «billigst» oder «kostengünstigst» darf nicht allein entscheidend sein, sondern es sind die Faktoren der optimalen Eignung für die Patienten und der wirtschaftlichen Leistung im Zusammenhang. Nur so können sowohl die Verschreibungs- als auch die Abgabequalität weiterhin sichergestellt werden, dies zugunsten des Patienten.

Aber der Antrag der Minderheit Goll sieht neben der zwingenden Abgabe der billigsten Therapie auch die zwingende Formulierung der Wirkstoffverschreibung vor. Diese Wirkstoffverschreibung ist aber ein grundsätzlicher Systemwechsel, welcher einer intensiveren Planung bedarf und vor allem auch in die Ausbildung einfließen muss.

Wenn Sie hier der Mehrheit folgen und in Artikel 52a das Substitutionsrecht gutheissen, dann fördern Sie den Einsatz von kostengünstigen Generika im revidierten KVG ausserordentlich.

Anzumerken gilt es auch – hier muss ich Frau Goll widersprechen –, dass seit der Umstellung des Abgeltungssystems in Apotheken der Einsatz von Generika stark zugenommen hat. Dieser Prozess zeigt eigentlich, dass der eingeschlagene Weg der richtige ist.

Zu Frau Goll: Der Vorwurf der Erpressung, den Sie hier erhoben haben, ist doch etwas dicke Post. Ich glaube, Apothekerinnen und Apotheker haben in den vergangenen Monaten gezeigt, dass sie gewillt sind, diese günstigen Generika abzugeben, dass dieser Prozess auch langsam Fuss fassen kann und sowohl Patienten als auch die verschreibende Ärzteschaft langsam diesen Weg einschlagen werden.

In diesem Sinne bitte ich Sie im Namen der SVP-Fraktion, der Mehrheit zu folgen.

Guisan Yves (R, VD): Mme Goll revient une nouvelle fois à la charge avec un vieux cheval de bataille – je devrais même dire: son cheval de bataille. Sa proposition de minorité est tout simplement inapplicable pour toute une série de raisons.

1. La première est liée à l'évolution du marché. Le prix des médicaments varie régulièrement, ce qui est inhérent à la concurrence et au marché. Il en résulte que le pharmacien devrait changer régulièrement de marque en cas de traitement de maladies chroniques, ce qui constitue la majorité de l'activité d'un cabinet médical de médecine générale ou de médecine interne.

De tels changements à répétition ne feraient que déstabiliser les patients qui ont souvent déjà passablement de peine à comprendre ce qu'ils doivent faire et pourquoi. Avec la prescription de génériques ou en dénomination chimique internationale, le pharmacien a actuellement toute latitude de remettre ce qui est le plus avantageux. Mais pour autant que le médicament convienne, il faut alors s'y tenir et ne plus le changer, même si, au gré de l'évolution, une alternative

meilleur marché se présente, précisément pour les raisons que je viens d'indiquer.

2. Les interactions entre le principe actif et le support galénique sont bien connues. Il appartient donc de mettre à profit les différentes possibilités à disposition pour choisir celle qui sera la mieux tolérée. Cela oblige bien souvent à revenir à la spécialité originale, même si les effets secondaires observés sont bien souvent de nature manifestement subjective.

3. La proposition de minorité Goll a surtout le défaut inacceptable de conduire à une médecine industrielle faisant abstraction des gens, de leur personnalité et de leur réaction individuelle face à des processus biologiques bien établis scientifiquement. Par définition, la prise en charge est individuelle et pour cette raison nécessite le maintien de la liberté thérapeutique. La formulation de l'article 52a selon la commission, qui traite du remplacement par le pharmacien de la prescription d'une spécialité par un générique, laisse toute la marge de manoeuvre souhaitable pour pouvoir s'adapter aux situations les plus diverses tout en incluant une forte incitation aux économies. Les vœux de la minorité Goll sont donc largement pris en compte.

Au nom du groupe radical-démocratique, je vous prie donc d'en rester à la formulation du droit en vigueur.

Cavalli Franco (S, TI): In wenig anderen Bereichen tritt die Scheinheiligkeit der bürgerlichen Mehrheit so deutlich zutage wie bei diesem. Alle wissen: Medikamentenkosten nehmen jährlich 15, 18 und dieses Jahr vielleicht sogar um 20 Prozent zu. Das ist ein Trend, den man in allen westlichen Ländern sieht, bei uns und in den USA etwas mehr als in anderen Ländern. Die Diagnose ist also klar. Ich habe auch noch an keinem öffentlichen Gespräch, an keinem Gespräch bei einer Zeitung oder beim Fernsehen teilgenommen, an dem die anwesenden bürgerlichen Vertreter nicht auch gegen die Zunahme der Kosten der Medikamente «schreien» und sagen, man müsse unbedingt etwas tun, damit dieses Schlamassel nicht weitergehe. Das ist immer so. Wenn wir dann aber hier versuchen, etwas dagegen zu unternehmen, dann geschieht nichts, dann versucht man das immer wieder zu torpedieren.

Ich erinnere Sie daran: Als wir das neue Heilmittelgesetz diskutiert haben, haben wir vorgeschlagen, dass neue Medikamente, die seit einigen Jahren immer mindestens zehnmal teurer sind als jene, die vom Markt genommen werden, nur dann zugelassen werden, wenn sie besser sind als die bisherigen; oder: wenn sie gleich gut sind, sollten sie billiger sein. Das wurde verworfen. Jedes Mal, wenn wir hier versuchen, diese Kostenzunahme zu bremsen, findet man irgendeine Ausrede, um zu sagen, das sei nicht möglich.

Der Antrag der Minderheit Goll ist wirklich das Beste, was man sich da vorstellen kann. Wir waren auch gegen die «Denner-Initiative», weil sie undifferenziert war. Hier wird aber ganz klar gesagt, dass die preisgünstigsten Arzneimittel «bei gleicher Eignung» verordnet werden sollen. Damit ist keine industrielle Medizin gemeint, Kollege Guisan. Das heisst wirklich, dass das Medikament tatsächlich gleich ist, wie man das wissenschaftlich beweisen kann. Und wenn die Medikamente gleich sind, soll man das billigste nehmen. Jeder vernünftige Mensch würde sagen: Ja, warum nicht?

Monsieur Fattebert, il ne s'agit pas de ne pas penser. Au contraire, il s'agit justement de penser, parce que si on pense, toutes nos propositions seront adoptées. Mais, au Parlement, on ne pense pas! On ne pense que dans l'esprit des lobbies. Et dans ce cas-ci, on pense dans l'esprit des lobbies de la pharmacie.

Ich sehe nur ein Problem – das habe ich schon das letzte Mal gesagt –: Das Problem, den Wirkstoff anzugeben, ist zwar relativ einfach für Ärzte, die sich normal ausbilden. Aber da auf diesem Gebiet die Ärzte meistens nur das verschreiben, was die Pharmavertreter ihnen verordnen, kennen sie die Wirkstoffe gar nicht. Auch die Ausbildung an der Universität bezüglich Pharmakodynamik, Pharmakokinetik und Wirkstoffe ist sehr mangelhaft. Das kann ich Ihnen bezeugen, weil ich dort auch lehre.

Wenn das hier durchgehen würde, gäbe es nur ein Problem: Man müsste die Ärzte in der Pharmakopöe besser ausbilden. Das wäre etwas Positives, weil unsere Ärzte darin relativ schlecht ausgebildet sind.

Sie können das Problem drehen, wie Sie wollen: Wenn Sie vernünftig sein wollen, dann stimmen Sie dem Antrag der Minderheit zu; wenn Sie nicht vernünftig sein wollen und gegen Konkurrenz sind, dann stimmen Sie ihm nicht zu.

Dormann Rosmarie (C, LU): Herr Cavalli, auch die CVP-Fraktion wird vernünftig handeln. Sie stimmt zwar in Artikel 25 nicht dem Antrag der Minderheit Goll zu, sondern unterstützt Artikel 52a, der die Kann-Formel vorsieht.

Es ist uns allen bewusst, dass die Medikamentenpreise und die Medikamentenmenge im Gesundheitswesen kostentreibend sind und in der Krankenversicherung ein massgebender Faktor sind. Trotzdem genügt uns die Formulierung «bei gleicher Eignung sind die preisgünstigsten Arzneimittel ... abzugeben» nicht, weil die Verträglichkeit auch ein Faktor ist, der berücksichtigt werden muss. Deshalb sind wir der Meinung, dass Sie mit Artikel 52a die bessere Lösung gewählt haben, weil dort die Möglichkeit besteht, dass man eben davon absehen kann, wenn Ausnahmen bestätigt und begründet sind. Wir glauben auch daran, dass das neue Rechnungsmodell der Apotheker einen Einfluss haben wird, weil sie nicht mehr durch den Preis, sondern durch die Beratung bezahlt werden und deshalb nicht mehr im gleichen Ausmass das Interesse vorhanden ist, dass man nur die teuersten Medikamente abgibt.

Deshalb wird die CVP-Fraktion den Minderheitsantrag Goll ablehnen, aber ganz klar Artikel 52a unterstützen.

Le président (Christen Yves, président): Le groupe libéral annonce qu'il soutient la majorité.

Heberlein Trix (R, ZH), für die Kommission: In Artikel 25 werden ganz verschiedene Themen behandelt. Sie haben die beiden Minderheitsanträge Goll zur Kenntnis genommen; es geht aber auch um eine Neudefinition des Begriffes der allgemeinen Abteilung, und es geht ferner um die Wiederaufnahme der Geburtshäuser in die Leistungspflicht. Ich möchte die einzelnen Punkte getrennt behandeln.

Zuerst zum Minderheitsantrag Goll: Ich möchte Sie ersuchen, der nach Herrn Cavalli unvernünftigen Kommissionsmehrheit zuzustimmen. Der Antrag Goll wurde mit 10 zu 5 Stimmen abgelehnt. Die Gründe möchte ich nicht nochmals ausführen – sie wurden in der ersten Lesung klar dargelegt. Wir haben in Artikel 52a einen anderen Lösungsweg gesucht und ihn auch gefunden: Unsere Kommission hat diesem anderen Lösungsweg klar zugestimmt. Dort kommt eben dem Wirkstoff eine wichtige Bedeutung zu. Nicht das preisgünstigste, sondern das preisgünstige Mittel soll danach abgegeben werden. Dies zum Minderheitsantrag Goll. Zur Neudefinition des Begriffes der allgemeinen Abteilung in Artikel 25 Absatz 2 Buchstabe e: Wir nehmen mit diesem Gesetz einen Wechsel von der jetzt institutionsbedingten Unterstützung zur leistungsbezogenen Abgeltung oder Entschädigung vor. Wir haben also nicht mehr eine allgemeine Abteilung in einem Spital, sondern es werden die Leistungen entschädigt. Der Ständerat hat anstelle der «allgemeinen Abteilung» neu den Begriff «Basis-Service» eingeführt. Wir haben auch hier in der ersten Lesung bereits darüber diskutiert. Wir waren uns nicht einig, was der neue Begriff «Basis-Service» wirklich beinhaltet – auch nach der Lektüre eines ausführlichen Berichtes, der von der Verwaltung für die Kommission erstellt worden ist.

Wir haben dann eine bessere Formulierung gesucht, wie wir sie heute auf der Fahne haben. Jetzt wird klargestellt, dass ausschliesslich Leistungen in dem Bereich zulasten der Grundversicherung gehen, wie er dort im Gesetzesartikel formuliert ist. Es wird also gegenüber heute keinerlei Leistungsausweitung und auch keinerlei Leistungseinschränkung verfolgt; dies zuhanden all der verschiedenen Organisationen, von denen wir Briefe erhalten haben. Dass damit

Leistungen im Zusatzversicherungsbereich wie z. B. freie Arztwahl, Belegärzte und Honorare nicht von dieser Definition erfasst sind, muss ebenfalls klargelegt werden.

Zu Artikel 25 Absatz 2 Buchstabe f: Unser Rat hat in Übereinstimmung mit seinem Beschluss in der ersten Lesung daran festgehalten, dass der Aufenthalt in einem Geburtshaus auch der Leistungspflicht unterstellt werden soll. Die Geburten an sich sind bereits tarifiert und werden schon heute übernommen. Aber die Geburtshäuser als Infrastruktur, als Leistung, sind heute durch die Entschädigung nicht abgedeckt. Wenn Geburtshäuser als Institution aufgenommen werden, dann unterstehen sie auch der Planungspflicht; dessen sind sich die Geburtshäuser bewusst. Aber wichtig ist, dass wir diesen Entscheid damit noch einmal bestätigen wollten.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Je fais tout d'abord une remarque en ce qui concerne l'alinéa 2 lettre abis. Nous sommes d'accord avec la commission qui propose de biffer cet alinéa, mais ce que nous souhaitons, c'est trouver assez rapidement une solution qui permette de répondre aux besoins sans augmenter les dépenses dans ce domaine des soins dispensés dans les établissements médicaux sociaux. Nous visons au maintien de ces dernières à leur niveau actuel.

En ce qui concerne la proposition de minorité Goll, il y a une discussion de fond à mener sur la part des génériques. Sur ce point-là, il n'y a pas de discussion. Tout le monde est pour que les génériques prennent une part plus importante parmi les médicaments qui sont dispensés. Actuellement, environ 3 pour cent des médicaments dispensés sont des génériques. La croissance est toutefois très forte dans les génériques, ce qui est quelque chose de positif. On ne peut donc pas prétendre, comme l'a dit l'un ou l'autre d'entre vous, que rien ne se passe dans ce domaine. La part des génériques augmente.

Et puis, il y a d'autres voies possibles que celle que propose la minorité Goll. Ainsi, dans le canton de Fribourg, une expérience extrêmement positive est en cours. Il s'agit de l'expérience des cercles de qualité qui réunissent les pharmaciens, les médecins, qui discutent périodiquement des ordonnances et cherchent à trouver les solutions les meilleures possibles du point de vue des coûts. Et les résultats sont très positifs. Je voudrais lancer un appel aux pharmaciens et aux médecins de l'ensemble du pays pour qu'ils créent des cercles de qualité à l'image de ce qui s'est fait à Fribourg. Cette expérience a un peu de peine à s'étendre parce que, tout simplement, elle exige un travail supplémentaire de la part des pharmaciens et des médecins, mais c'est quelque chose d'extrêmement positif que nous voulons encourager. Et, là aussi, je lance un appel aux assureurs pour qu'ils promeuvent ce type de collaboration et réfléchissent aux moyens de le soutenir, peut-être en acceptant de rétrocéder aux parties concernées une part de l'épargne qui a été faite. La minorité Goll voudrait imposer la prescription de l'agent thérapeutique lorsque cela est possible. L'alternative, c'est l'article 52a, qui a une forme potestative. Notre conviction, c'est que si on impose absolument l'agent thérapeutique, on peut, dans un certain nombre de cas, aboutir à une diminution de la qualité. Obliger le pharmacien à délivrer en toutes circonstances le médicament le moins onéreux, c'est une règle tellement rigide qu'elle est difficilement applicable. On pourrait imaginer que d'un jour à l'autre, un médicament soit de quelques dizaines de centimes meilleur marché qu'un autre et que, tout d'un coup, on doive changer l'attitude de l'ensemble des pharmaciens et leur dire: «Dorénavant, c'est ce médicament qui doit être prescrit!» – celui qui est seulement 10 centimes ou 1 franc meilleur marché – «Il n'y a pas de discussion!»

Je crois que la minorité Goll, même si elle a un certain nombre d'arguments pour elle, va trop loin. Il faut en rester à l'article 52a tel que vous le préconisez et pousser à des alternatives telles que les cercles de qualité et la promotion systématique des génériques par d'autres moyens.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 100 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 56 Stimmen

Art. 29 Abs. 2 Bst. b

Antrag der Kommission

b. die Entbindung zu Hause, in einem Spital oder einem Geburtshaus sowie

Art. 29 al. 2 let. b

Proposition de la commission

b. l'accouchement à domicile, dans un hôpital ou dans une maison de naissance ainsi que

Angenommen – Adopté

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 12.45 Uhr

La séance est levée à 12 h 45

Zwölfte Sitzung – Douzième séance

Mittwoch, 18. Juni 2003

Mercredi, 18 juin 2003

08.35 h

02.047

Informationssystem für den Ausländer- und den Asylbereich Système d'information commun aux domaines des étrangers et de l'asile

Différences – Divergences

Botschaft des Bundesrates 29.05.02 (BBI 2002 4693)
Message du Conseil fédéral 29.05.02 (FF 2002 4367)

Nationalrat/Conseil national 18.03.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 13.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Différences – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2003 4489)

Texte de l'acte législatif (FF 2003 4032)

Bundesgesetz über das Informationssystem für den Ausländer- und den Asylbereich Loi fédérale sur le système d'information commun aux domaines des étrangers et de l'asile

Art. 3 Abs. 2 Bst. c, i

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 3 al. 2 let. c, i

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Tillmanns Pierre (S, VD), pour la commission: Pour rappel, concernant le système d'information commun aux domaines des étrangers et de l'asile, vous savez que depuis vingt ans, l'Office fédéral des étrangers et l'Office fédéral des réfugiés utilisent chacun un système informatique qui a été modifié plusieurs fois et qui est devenu obsolète. Plutôt que de remplacer ces deux systèmes, il a été imaginé d'en créer un nouveau qu'on appelle maintenant «Étrangers 2000», qui va donc être mis sur pied et qui est utilisable par les deux offices. Il s'agit donc d'intégrer les données dans un seul logiciel, ce qui permet d'éviter des travaux à double aussi bien pour la Confédération, que pour les cantons et les communes.

Vous aviez adopté ce projet sans difficulté il y a quelque temps; il a passé au Conseil des Etats. Le Conseil des Etats l'a également adopté sans difficulté, il y a par contre apporté une correction; c'était une omission de notre part. En effet, à l'article 3 alinéa 2 lettre c, l'Accord du 21 juin 1999 entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes est mentionné, mais il n'y a pas que cet accord du 21 juin 1999, il y en a deux. Il y en a encore un autre: l'Accord du 21 juin 2001 amendant la Convention instituant l'AELE (accords sur la libre circulation des personnes). Il s'agit donc d'ajouter ce deuxième accord et de mettre le pluriel, ce qui a comme conséquence, à l'article 3 alinéa 2 lettre i, qu'il faut écrire: «la mise en oeuvre des accords sur la libre circulation des personnes».

C'est la seule divergence avec la décision du Conseil des Etats. Si vous adhérez à la décision du Conseil des Etats, ce dont je ne doute pas, cet objet sera ainsi liquidé.

Präsident (Binder Max, erster Vizepräsident): Die SP-Fraktion stimmt dem Antrag der Staatspolitischen Kommission zu.

Angenommen – Adopté

99.464

Parlamentarische Initiative Rechsteiner Paul. Rehabilitierung der Flüchtlingsretter und der Kämpfer gegen Nationalsozialismus und Faschismus

Initiative parlementaire Rechsteiner Paul. Réhabilitation des personnes ayant sauvé des réfugiés ou lutté contre le nazisme et le fascisme

Différences – Divergences

Einreichungsdatum 22.12.99

Date de dépôt 22.12.99

Bericht RK-NR 31.10.00

Rapport CAJ-CN 31.10.00

Nationalrat/Conseil national 14.12.00 (Erste Phase – Première étape)

Bericht RK-NR 29.10.02 (BBI 2002 7781)

Rapport CAJ-CN 29.10.02 (FF 2002 7226)

Stellungnahme des Bundesrates 09.12.02 (BBI 2003 490)

Avis du Conseil fédéral 09.12.02 (FF 2003 440)

Nationalrat/Conseil national 13.12.02 (Zweite Phase – Deuxième étape)

Ständerat/Conseil des Etats 13.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Différences – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2003 4570)

Texte de l'acte législatif (FF 2003 4114)

Bundesgesetz über die Aufhebung von Strafurteilen gegen Flüchtlingshelfer zur Zeit des Nationalsozialismus Loi fédérale sur l'annulation des jugements pénaux prononcés contre des personnes qui, à l'époque du nazisme, ont aidé des victimes des persécutions à fuir

Leuthard Doris (C, AG), für die Kommission: Wir haben im Geschäft der Rehabilitierung der Flüchtlingsretter noch eine Differenz mit dem Ständerat, und zwar was die Kommission betrifft, die dann für die Behandlung dieser Gesuche zuständig sein wird.

Der Ständerat hat hier eine Konzeptänderung vorgenommen, eine Konzeptänderung, die wir bereits einmal in der nationalrätlichen Kommission diskutiert haben. Diese Konzeptänderung hat nun eine Mehrheit gefunden im Ständerat, und zwar hat der Ständerat beschlossen, nicht eine eigene Kommission zu kreieren, sondern die Begnadigungskommission, die vorhanden ist, als eigentliche Rehabilitierungskommission für diese Fälle einzusetzen. Das macht insofern Sinn, als wir keine neue Kommission einsetzen müssen, als diese Kommission bereits funktioniert. Es wäre ein einfaches Verfahren mit geringem Aufwand.

Es ist in der Diskussion in der Kommission wie auch im Ständerat ein Problempunkt aufgeworfen worden, und das ist die Frage, ob eine solche Lösung auch kompatibel ist mit der EMRK. Die EMRK sieht in der Regel vor, dass man bei zivilrechtlichen Verfahren die Beschwerdemöglichkeit vorse-

hen muss. Wir haben vom Bundesamt für Justiz einen Prüfungsbericht zu dieser Frage erhalten. Es gab keine abschliessend klare Antwort. Wir sind von der SPK her aber der Meinung, dass wir dies mit Artikel 3 als gesetzlicher Grundlage verantworten können, auch wenn eine gewisse Gefahr einer EMRK-Verletzung im Raum steht.

Die Lösung des Ständerates hat nun auch in unserer Kommission eine Mehrheit gefunden. Wir möchten diese Differenz aus der Welt schaffen. Es ist uns aber auch ein Anliegen, zu betonen, dass die Begnadigungskommission dann wohl nicht darum herumkommen wird, in Einzelfällen Historikerinnen oder Historiker beizuziehen, da es wohl unbedingt nötig ist, bei der Behandlung der Gesuche in gewissen Fragen die Fachkompetenz für subtile historische Ereignisse anzuwenden.

Ich bitte Sie daher namens der Kommission, der Bereinigung der Differenz zum Ständerat zuzustimmen, damit wir dieses Geschäft abschliessen können.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), pour la commission: La commission vous propose, à l'unanimité, de vous rallier à la solution adoptée par le Conseil des Etats, qu'il s'agisse du principe même posé par le Conseil des Etats ou des modalités de détail prévues par le Conseil des Etats. En ce qui concerne le principe, le Conseil des Etats a admis que la réhabilitation des personnes qui ont aidé des réfugiés devait être décidée par la loi elle-même. En revanche, le Conseil des Etats préfère une instance émanant du Parlement pour constater de cas en cas, sur requête ou d'office, si telle ou telle personne est ou non réhabilitée selon la loi.

La commission a considéré que sa propre solution, soit l'institution d'une commission indépendante désignée par le Conseil fédéral, était la meilleure, tant du point de vue de l'efficacité pratique que de celui de la cohérence avec notre système institutionnel. Néanmoins, elle a aussi constaté une évidente méfiance du Conseil des Etats à l'égard d'une commission désignée par le Conseil fédéral. Le Conseil des Etats a pris sa décision à une majorité de 18 voix contre 9, ce qui était important et indiquait ainsi que le Conseil des Etats était rassuré par une commission émanant du Parlement. Par ailleurs le Conseil fédéral, par l'entremise de Mme Metzler, conseillère fédérale, s'est rallié devant le Conseil des Etats au principe d'une instance émanant du Parlement. «Lieber einen Spatz in der Hand als eine Taube auf dem Dach»: la commission s'est donc ralliée à la solution du Conseil des Etats, d'autant que les survivants concernés sont aujourd'hui très âgés et qu'une décision dans cette affaire est urgente.

En ce qui concerne plusieurs détails contenus dans la solution du Conseil des Etats, auquel nous nous rallions, nous avons constaté tout d'abord que la Commission des grâces statuera non pas comme instance d'une procédure de grâce, mais bien comme une instance spécifique, dont les compétences sur cette question des personnes ayant aidé des réfugiés sont élargies. Autrement dit, la Commission des grâces reçoit par cette loi de nouvelles compétences. Cela signifie évidemment qu'elle ne statue pas comme instance de préavis, mais comme instance de décision, sans que l'affaire doive être transmise à l'Assemblée fédérale, Chambres réunies.

Pour le reste et sur les questions de détail, nous nous rallions à ce qui a été décidé par le Conseil des Etats. Nous avons examiné différents problèmes qui se posaient au plan juridique et, chaque fois, nous avons constaté que la solution du Conseil des Etats était tout à fait praticable et qu'elle ne posait pas de problème juridique insurmontable. On a dit à un moment donné dans la discussion au Conseil des Etats qu'il y avait un risque, puisqu'il n'y avait plus de recours possible à une instance juridictionnelle, de violation de la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH); mais cette critique nous a semblé relativement théorique, dès lors que la Commission des grâces statuera aussi bien en droit qu'en équité. Par ailleurs, on peut réellement se demander si, dans le type de décisions qui sera pris par la Commission

des grâces, il s'agit bien d'une contestation civile au sens de l'article 6 CEDH, puisqu'en définitive, l'enjeu est l'annulation de jugements pénaux.

Notre commission a aussi vérifié la constitutionnalité de l'article 7 alinéa 3 selon la version du Conseil des Etats. Certes, des questions de procédure doivent normalement être réglées par la loi, mais une délégation de compétence est parfaitement possible.

Pour toutes ces raisons, nous vous prions de bien vouloir vous rallier aux décisions prises par l'autre Chambre de ce Parlement.

Art. 6–8; 4. Abschnitt Titel; Art. 9 Abs. 2 Bst. b; 10 Abs. 2; 12bis; 14; 15

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 6–8; section 4 titre; art. 9 al. 2 let. b; 10 al. 2; 12bis; 14; 15

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

00.079

Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 18.09.00 (BBl 2001 741)

Message du Conseil fédéral 18.09.00 (FF 2001 693)

Bericht SGK-SR 10.09.01

Rapport CSSS-CE 10.09.01

Ständerat/Conseil des Etats 03.10.01 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 04.10.01 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 29.11.01 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 09.12.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 11.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 11.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 12.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 12.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 13.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 13.03.03 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 20.03.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 17.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 17.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

1. Bundesgesetz über die Krankenversicherung 1. Loi fédérale sur l'assurance-maladie

Art. 35

Antrag der Mehrheit

Abs. 1

Zur Tätigkeit zulasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung sind diejenigen Leistungserbringer zugelassen, welche:

a. die Voraussetzungen nach den Artikeln 36 bis 40 erfüllen; und

- b. wenn sie im ambulanten Bereich tätig sind, einen Zusammenarbeitsvertrag mit einem oder mehreren Versicherern abgeschlossen haben; oder
c. einem integrierten Versorgungsnetz gemäss Artikel 35a angeschlossen sind.

Abs. 1bis

Im Übrigen sind die Leistungserbringer und die Versicherer in der Wahl der Vertragsparteien frei, soweit:

- a. die medizinische Versorgung nach Absatz 1quater gewahrt ist. Jeder Versicherer muss in jedem Kanton, in dem er tätig ist, Zusammenarbeitsverträge mit mindestens der vom Kanton festgelegten Anzahl Leistungserbringer nach Absatz 1quater abschliessen;
b. die Wirtschaftlichkeit und die Qualitätssicherung gewährleistet sind (Art. 56 und 58);
c. beim Abschluss des Vertrages die Regeln des Kartellgesetzes vom 6. Oktober 1995 nicht verletzt werden. Beim Abschluss sind jene Leistungserbringer zu bevorzugen, die in Netzwerken aktiv sind, sofern das Netzwerk mit dem Versicherer vertraglich eine Budgetverantwortung vereinbart hat.

Abs. 1ter

Streichen

Abs. 1quater

Die Kantone bestimmen für den ambulanten Bereich die notwendige Anzahl der Leistungserbringer zur Sicherstellung der Versorgung und der Wahlfreiheit der Versicherten. Die Versorgungssicherheit beurteilen sie nach den demographischen Verhältnissen und der Erreichbarkeit der Leistungserbringer. Das Angebot in den angrenzenden Kantonen ist zu berücksichtigen. Die Kantone legen nach Anhörung der Leistungserbringer und Versicherer die Anforderungen fest.

Abs. 1quinquies

Wird einem Versicherer oder einem Leistungserbringer der Abschluss eines Vertrages verweigert, kann dies einer kantonalen Schiedskommission, zusammengesetzt aus einer Vertretung von je zwei Personen der Verbände, der Versicherer und der Leistungserbringer sowie einer Vertretung des Kantons, zum Entscheid unterbreitet werden. Der Vertreter oder die Vertreterin des Kantons führt den Vorsitz. Gegen diese Entscheide kann Beschwerde an das Bundesverwaltungsgericht erhoben werden, das letztinstanzlich entscheidet.

Abs. 1sexies, 1septies

Streichen

Abs. 2

....

- i. Geburtshäuser;

....

Antrag der Minderheit

(Robbiani, Fasel, Hubmann, Maury Pasquier, Meyer Thérèse, Rechsteiner-Basel)

Abs. 1ter

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Gross Jost, Baumann Stephanie, Cavalli, Hubmann, Maury Pasquier)

Abs. 1quater

Der Bundesrat legt die Kriterien der Versorgungssicherheit fest. Die Kantone, Versicherer und die Leistungserbringer sind anzuhören. Werden diese Kriterien nicht erfüllt, können die Kantone zusätzliche Leistungserbringer zur Grundversicherung zulassen.

Antrag der Minderheit

(Meyer Thérèse, Borer, Fattebert, Robbiani)

Abs. 1sexies

Die Verträge über die Zulassung sind für eine Dauer von mindestens vier Jahren abzuschliessen. Versicherer und Leistungserbringer können den Vertrag mit einer Kündigungsfrist von 18 Monaten auf das Ende eines Kalenderjahres kündigen, aber nicht vor Ablauf von vier Jahren nach dem Vertragsabschluss. Eine Kündigung muss nach den Kriterien dieses Gesetzes begründet werden und ist ausge-

schlossen, wenn gestützt auf die Absätze 1bis, 1ter oder 1quater eine Verpflichtung zum Abschluss eines Vertrages besteht.

Antrag Polla

Unverändert

*Antrag Sommaruga**Abs. 1*

....

- c. ihre gesamten Leistungen im Rahmen eines integrierten Versorgungsnetzes gemäss Artikel 35a erbringen.

Abs. 1quater

(Ergänzung zum Antrag der Minderheit Gross Jost)

- Kantone, Versicherer, Versicherten und die Leistungserbringer

Abs. 1quinquies

- der Versicherer, der Versicherten und der Leistungserbringer

*Antrag Leuthard**Abs. 1bis*

....

- c. Budgetverantwortung im Sinne von Artikel 35a Absatz 2 vereinbart hat.

Art. 35*Proposition de la majorité**Al. 1*

Sont admis à pratiquer à la charge de l'assurance obligatoire des soins les fournisseurs de prestations qui:

- a. remplissent les conditions des articles 36 à 40; et
b. s'ils sont actifs dans le secteur ambulatoire, ont conclu un contrat de collaboration avec un ou plusieurs assureurs; ou
c. sont affiliés à un réseau de soins coordonné conformément à l'article 35a.

Al. 1bis

Du reste, les fournisseurs de prestations et les assureurs sont libres de choisir leurs partenaires contractuels à condition que:

- a. la couverture en soins au sens de l'alinéa 1quater soit garantie; ils doivent, dans chaque canton, conclure des contrats de collaboration à concurrence au moins du nombre fixé par le canton en vertu de l'alinéa 1quater;
b. le caractère économique et la garantie de la qualité des prestations soient assurés (art. 56 et 58);
c. lors de la conclusion du contrat, les dispositions de la loi fédérale du 6 octobre 1995 sur les cartels ne soient pas violées. Les fournisseurs qui sont actifs dans des réseaux, dans la mesure où ces derniers ont convenu contractuellement avec l'assureur d'une responsabilité budgétaire.

Al. 1ter

Biffer

Al. 1quater

Les cantons déterminent le nombre de fournisseurs de prestations nécessaire pour garantir la couverture en soins et la liberté de choix dans le rapport d'assurance. Ils jugent de la garantie de la couverture en soins en fonction des conditions démographiques et de l'accessibilité aux fournisseurs de prestations. L'offre dans les cantons limitrophes doit être prise en considération. Les cantons fixent les exigences après consultation des fournisseurs de prestations et assureurs.

Al. 1quinquies

Si un assureur ou un fournisseur de prestations se voit refuser la conclusion d'un contrat, il peut soumettre ce refus à une commission arbitrale cantonale, composée de deux représentants de la fédération des assureurs, de deux représentants de la fédération des fournisseurs de prestations et d'un représentant du canton. Cette commission est présidée par le représentant du canton. Il est possible de s'opposer à ces décisions en déposant un recours auprès du Tribunal administratif fédéral, qui décide en dernière instance.

Al. 1sexies, 1septies

Biffer

Al. 2

....

i. les maisons de naissance;

....

Proposition de la minorité

(Robbiani, Fasel, Hubmann, Maury Pasquier, Meyer Thérèse, Rechsteiner-Basel)

Al. 1ter

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Gross Jost, Baumann Stephanie, Cavalli, Hubmann, Maury Pasquier)

Al. 1quater

Le Conseil fédéral fixe les critères permettant de garantir la couverture en soins. Les cantons, les assureurs et les fournisseurs de prestations doivent être auditionnés. Si ces critères ne sont pas respectés, les cantons peuvent admettre de nouveaux fournisseurs de prestations dans le cadre de l'assurance de base.

Proposition de la minorité

(Meyer Thérèse, Borer, Fattebert, Robbiani)

Al. 1sexies

Les contrats de collaboration doivent être conclus pour une durée minimum de quatre ans. Les assureurs et les fournisseurs de prestations peuvent résilier le contrat d'admission moyennant le respect d'un délai de 18 mois pour la fin d'une année civile, mais au plus tôt pour la fin de la quatrième année après sa conclusion. La résiliation doit être dûment motivée sur la base de critères issus de la présente loi et est exclue s'il y a obligation de contracter conformément aux alinéas 1bis, 1ter ou 1quater.

Proposition Polla

Inchangé

Proposition Sommaruga

Al. 1

....

c. fournissent toutes leurs prestations dans le cadre d'un réseau de soins coordonné selon l'article 35a.

Al. 1quater

(complète la proposition de la minorité Gross Jost)

.... cantons, les assureurs, les assurés et les fournisseurs de prestations

Al. 1quinquies

.... de deux représentants de la fédération des assureurs, de deux représentants de la fédération des assurés, de deux représentants de la fédération des fournisseurs de prestations

Proposition Leuthard

Al. 1bis

....

c. responsabilité budgétaire au sens de l'article 35a alinéa 2.

Gross Jost (S, TG): Ich darf hier vielleicht zu den Managed-Care-Modellen, den integrierten Versorgungsmodellen mit Budgetverantwortung, nach dem Studium der Zeitungen heute Morgen eine Vorbemerkung machen. Man hat ja gesagt, die Sozialdemokratie habe gestern auf der ganzen Linie verloren. Ich möchte einfach auch die Medien daran erinnern, dass dieses Modell, das das zentrale Modell der Mengen- und der Kostenlenkung sein soll, in der letzten Debatte von uns eingebracht worden ist, in der Kommission eine Mehrheit gefunden hat und jetzt, denke ich, auch breit getragen wird. Das sollte man vielleicht beim kurzen Gedächtnis, das auch Medienschaffende manchmal haben, hier doch erwähnen.

Meine Minderheit möchte, dass nicht die Kantone die Kriterien der Versorgungssicherheit festlegen, sondern dass der

Bund dafür verantwortlich sein soll. Es geht hier um die Zahl der Ärzte, also die so genannte Ärztedichte, die Spitalbettdichte. Hier ist die Frage: Wer bestimmt diese Kriterien? Ist es der Bund, oder sind es die Kantone? Die Realität ist – das ist eigentlich auch der Ursprung unserer Überlegungen, die dann zu diesen Hausarztmodellen mit Budgetverantwortung geführt haben –, dass wir uns in einem Anbietermarkt befinden, in dem die Leistungserbringer weitgehend auch die Nachfrage nach medizinischen Leistungen bestimmen. Deshalb ist in den so genannten Hochkostenkantonen leicht auszumachen, dass sich vor allem die hohe Zahl der Ärztinnen und Ärzte, vor allem der Spezialärztinnen und -ärzte, wesentlich in der Kostenhöhe und in der Nachfrage nach medizinischen Leistungen niederschlägt, weil dies eben doch ein Stück weit von den Leistungserbringern her gesteuert werden kann.

Nun muss man sich vorstellen, was der Ständerat hier beschlossen hat: Der Ständerat hat beschlossen, dass die Kantone dafür verantwortlich sein sollen, die Kriterien – wie viele Ärzte wir in diesem Land brauchen – zu bestimmen. Das ist nichts anderes als ein Selbstbedienungsladen der Kantone. Niemand glaubt, dass die so genannten Hochkostenkantone irgendeine Veranlassung haben, an einer hohen Zahl von Ärzten, an einer hohen Zahl von Spitalbetten etwas zu ändern, wenn sie die Kompetenz haben, diese Kriterien zu bestimmen. Das ist ein reines Placebo, und deshalb sollten Sie diese Kompetenz dem Bund geben.

Es war kürzlich an einer Tagung der Schweizerischen Gesellschaft für Gesundheitspolitik offensichtlich – wenn man die Kantonsvertreter fragte, woher sie denn die Vorgaben haben, beispielsweise in einem bestimmten Indikationsbereich die Zahl der Spezialistinnen und Spezialisten zu bestimmen –, dass auch von den Kantonen erwartet wird, dass entsprechende Vorgaben vom Bund erfolgen. Wenn das so ist, dann können Sie diese Kompetenz wirklich gleich dem Bund geben. Dann haben Sie die Möglichkeit, dass Sie eben die Hochkostenkantone auf einen mittleren Level herunterholen können. Sonst haben Sie diese Einflussnahmemöglichkeit eben nicht.

Warum hier die Kantone für diese Kriterien zuständig sein sollen, ist überhaupt nicht einzusehen. Man sagt natürlich, aus föderalistischen Gründen, die Versorgungskompetenz liege eben bei den Kantonen. Das ist an sich richtig, aber das ist eine Tabuisierung der bestehenden föderalistischen Ordnung. Wenn wir die Mengen und die Kosten im Gesundheitswesen lenken wollen, dann müssen diese Vorgaben in Bezug auf die Ärztedichte und auf die Spitalbettdichte eben vom Bund kommen.

Ich gestatte mir an dieser Stelle, obwohl Frau Polla ihren Antrag noch nicht begründet hat, eine Bemerkung zu ihrem Antrag. Sie möchte ja beim geltenden Recht bleiben, sie möchte keinerlei Lockerung des Vertragszwanges, und sie möchte damit – das muss man hier sagen – letztlich auch im Bereich der Mengenlenkung, der Kosteneindämmung auf jegliches Instrumentarium der Beeinflussung dieser überbordenden Mengen- und Kostenentwicklung verzichten. Wir brauchen aber paritätische Modelle der gemeinsamen Mengen- und Kostenverantwortung; die integrierten Versorgungsnetze mit Budgetverantwortung sind das richtige Mittel. Ich möchte hier auf drei zentrale Einwände noch eingehen: Es wird gesagt, dass hier Kleinstnetze entstehen könnten, die eine reine Alibifunktion erfüllen. Das ist nicht richtig. Nach Artikel 35a KVG müssen solche Versorgungsnetze alle grundversicherten Leistungen anbieten. Sie werden damit auch über die kantonale Grenze hinaus wirken und werden damit den Patientinnen und Patienten auch eine Wahlfreiheit bezüglich ausserkantonaler Leistungserbringer einräumen. Diese befürchteten Kleinstnetze sind aufgrund dieser Anforderung von Artikel 35a also gar nicht möglich. Ebenso wird gesagt, eine der Gefahren sei, dass hier Monopole entstehen, dass nur ein einziges Netz in einer Region entstehe, und es wird da auch immer wieder auf das Beispiel Thurgau hingewiesen. Wir wollen durch diesen Artikel 35a Konkurrenz zwischen den verschiedenen Versorgungsnetzen schaffen. Wir finden diese Konkurrenz, diesen Wettbewerb

zwischen den Versorgungsnetzen gut und sind auch klar der Auffassung, dass sich diese Konkurrenz durchsetzen wird. Frau Polla, Sie haben, so, wie die Stimmungslage in diesem Parlament jetzt ist, nur die Alternative, entweder dem Ständerat zu folgen – dessen Lösung letztlich auf ein Modell hinausläuft, das alle Macht den Versicherern und den Kantonen überträgt – oder dem in der Kommission beispiel- und vorbildhaft entwickelten Versorgungsnetz mit Budgetverantwortung zuzustimmen. Sie werden klar in der Minderheit bleiben, wenn Sie einfach beim Status quo bleiben und an der bestehenden Mengen- und Kostenentwicklung nichts ändern wollen.

In diesem Sinne bitte ich Sie, den Einzelantrag Polla abzulehnen, meinem Minderheitsantrag zur Kompetenzfrage «Bund oder Kanton?» zuzustimmen und damit die Kompetenz im Bereich der Ärztedichte, der Spitalbettdichte dem Bund zuzuweisen und ein wirksames Signal zur Mengen- und Kostenlenkung zu setzen.

Polla Barbara (L, GE): J'aimerais tout d'abord déclarer mes liens d'intérêts ou plutôt leur absence. Je suis médecin, certes, mais je n'ai jamais exercé dans le privé. Je dirige une entreprise au sein de laquelle collaborent des médecins, certes, mais nous appliquons depuis toujours, strictement et sur une base volontaire, la suppression de l'obligation de contracter.

J'aimerais ensuite revenir presque quatre ans en arrière: la rapporteuse, Mme Heberlein, s'en souvient certainement, c'était ma toute première intervention au Conseil national, j'avais oublié de m'inscrire Il s'agissait de la motion CSSS-CN 00.3003 qui demandait l'évaluation des conséquences de la suppression de l'obligation de contracter. Le président Seiler Hanspeter m'avait quand même laissée, à l'époque, développer mes arguments contre la transmission de cette motion; ces arguments étaient: premièrement, qu'une telle suppression représenterait une grave limitation de la liberté de choix des patients; deuxièmement, qu'une telle suppression équivaldrait pour les médecins concernés à une interdiction de fait d'exercer la profession; troisièmement, qu'une telle suppression représenterait un risque réel de dumping dans la qualité des soins.

Aujourd'hui, il existe beaucoup d'arguments supplémentaires pour soutenir la même proposition de rejet de la suppression de l'obligation de contracter. J'en développerai quatre:

1. De l'aveu de tous, l'efficacité sur le plan des économies de l'article 35, tel que conçu actuellement, serait tellement modérée qu'elle ne vaut certes pas une révolution.
2. Le nouvel article 35 remettrait en fait fondamentalement en question cause la LAMal. En effet, toute la LAMal repose sur un triangle contractuel entre le patient, le médecin et l'assureur-maladie. Dans la mesure où on décide de «casser» ce triangle en supprimant l'obligation de contracter, on ouvre la porte à la suppression de l'obligation de s'assurer.
3. Dans sa formulation actuelle, l'article 35 est tellement alambiqué – voyez aussi le nombre d'amendements proposés – que cela promet des coûts administratifs de toute manière supérieurs aux éventuels bénéfices.
4. N'oublions pas que la LAMal est faite pour les citoyens, genre Fattebert, assurés de base. Eh bien, les assurés nous écrivent par milliers, Monsieur le Conseiller fédéral. Ecoutez-les aussi. Ils disent: «Comme assuré, je refuse que le législateur accorde davantage de pouvoir aux caisses-maladie concernant le choix des médecins.» Ecoutez les citoyens, ils sont concernés au premier chef. Ils veulent une médecine de qualité, des soignants disponibles et le libre choix de leurs thérapeutes.

Le nouvel article 35 est ingérable, alors qu'en toute bonne logique, l'article 35 actuel dit que l'on est médecin, ou sage-femme, ou chiropraticien et reconnu comme tel parce qu'on a obtenu un diplôme et qu'on est qualifié pour exercer sa profession, et non pas parce que l'on plaît aux caisses. Quant à la concurrence que M. Gross Jost a évoquée de manière anticipée en relation avec ma proposition, elle se doit d'être ailleurs que là où il la suggère.

Pour la simplicité de ma proposition, pour son adéquation avec la LAMal, pour son respect même des fondements de la LAMal, et surtout pour le libre choix des patients, je vous remercie de l'adopter.

Robbiani Meinrado (C, TI): La levée de l'obligation de contracter a induit, dès le début, une série de dispositions visant à amortir le passage au nouveau système. On a entre autres prêté attention à la position des personnes qui sont liées de manière continue et forte à un fournisseur particulier de prestations, c'est-à-dire, d'un côté, les personnes qui depuis longtemps sont patientes chez un fournisseur de prestations, donc ayant un rapport de confiance construit dans le temps – on pense surtout aux personnes âgées – et, de l'autre, les personnes dont l'affection appelle, pour des raisons de nature thérapeutique, la poursuite d'un lien déjà bien établi avec un fournisseur particulier. La disposition qui prévoyait la prise en considération de ces deux cas a été biffée par la commission.

A ce sujet, il faut admettre que la levée de l'obligation de contracter a été atténuée par rapport à la version initiale. Donc, on pourrait être conduit à dire qu'il n'est peut-être plus nécessaire de porter une attention particulière aux personnes qui ont un lien particulier avec un fournisseur de prestations. Il n'en reste pas moins que la position des assurés les plus faibles mérite d'être toujours prise en considération. D'abord, parce qu'il s'agit surtout de personnes âgées, souvent très âgées – et la situation démographique nous montre que cette couche de patients est de plus en plus large –, mais aussi parce que le passage à un système plus libre du point de vue contractuel pourrait favoriser de nouvelles tentatives de la part des assureurs-maladie pour se débarrasser des mauvais risques. Hier, un de nos collègues a rappelé que les caisses-maladie n'ont pas un but lucratif: c'est vrai, mais faudrait-il tout de même en arriver à la conclusion qu'il s'agit d'organisations «angéliques»? Elles restent soumises à des tentations tout à fait terrestres, dont la plus fréquente est justement de se débarrasser des mauvais risques. L'expérience des dernières années nous en donne de nombreux témoignages.

Il me paraît donc utile, du moins par prudence et à titre préventif, de garder ce type de protection que le Conseil des Etats a d'ailleurs maintenu dans cet article. Après la période de transition au nouveau système et après sa consolidation, on aura toujours la possibilité d'y renoncer.

Je vous invite donc, à l'article 35 alinéa 1ter, à maintenir cette mesure de protection et de précaution.

Meyer Thérèse (C, FR): L'article 35 comporte la disposition qui vise à introduire la fameuse suppression de l'obligation de contracter, qui est un changement fondamental de pratique pas si facile à négocier.

Comme premier Conseil, le Conseil des Etats avait proposé une version dure; lors du premier débat, le Conseil national avait adopté un autre système, exigeant aussi, pour exclure les fournisseurs de soins qui ne correspondaient aux critères de qualité et qui ne garantissaient pas le caractère économique et adéquat des prestations. Cette solution pouvait aussi se défendre pour atteindre le but «qualité au meilleur prix».

L'échec du projet dans son ensemble au Conseil national a conforté le Conseil des Etats dans son idée de supprimer l'obligation de contracter, mais il a amendé son projet, vu les débats qu'il y avait eu dans notre Chambre, pour augmenter la sécurité de la prise en charge des patients dans le temps et des patients âgés, et aussi pour donner un minimum de sûreté aux investissements auxquels doivent se plier les fournisseurs de soins qui s'installent. Il avait donc proposé (art. 35 al. 1sexies) de conclure des contrats de quatre ans avec un délai de résiliation de 18 mois.

Curieusement, la majorité de la commission de notre Conseil propose de biffer cette disposition, car elle la trouve trop rigide et parce que la durée des contrats est de quatre ans. L'argument est qu'il faut laisser la possibilité de conclure des

contrats de plus longue durée si désiré. Mais la disparition complète de cette disposition, à notre avis, enlève le minimum de sécurité souhaité par le Conseil des Etats pour permettre l'installation d'un nouveau cabinet.

La minorité que j'emmène propose donc de reprendre l'idée du Conseil des Etats en prévoyant « quatre ans » et en ajoutant « durée minimum » pour donner la souplesse nécessaire et introduire ainsi la possibilité de faire des contrats de plus longue durée si désiré. La résiliation devra être motivée, soit du côté des assureurs, soit du côté des fournisseurs de soins, en cas de rupture de contrat. Cet élément enlève l'arbitraire d'une résiliation sans raison qui pourrait être injuste.

Dans certains secteurs de la médecine, la pénurie pointe déjà son nez. Pour offrir des soins de qualité, il faut offrir un cadre de travail normal aux praticiens en étant rigoureux sur la qualité et le caractère économique. Il faut aussi offrir une certaine sécurité aux patients.

La proposition de la commission encourage la formation de réseaux. Pour sortir de la spirale d'augmentation des coûts, pourquoi ne pas donner sa chance à une nouvelle forme de collaboration, qui amènerait qualité et économies? Mais les réseaux tels que préconisés dans le projet de la commission ne sont pas encore en place et n'existent pratiquement pas dans notre pays. Donc, il faut aussi assurer la sécurité des fournisseurs de soins avant que ces réseaux ne soient construits. A mon avis, il faut absolument fixer un délai d'au moins quatre ans pour que cet article soit acceptable et pour atténuer le déséquilibre des pouvoirs qui favorise l'un des partenaires contractuels, c'est-à-dire dans ce cas-là l'assureur-maladie.

Je vous demande instamment de voter cette proposition de minorité qui améliore le modèle et le rend plus acceptable. En cas de problèmes, je crois que cela nous permettra de défendre plus efficacement le projet dans son ensemble.

Sommaruga Simonetta (S, BE): In meinem Einzelantrag geht es um zwei verschiedene Dinge. Ich spreche zuerst zu Artikel 35 Absatz 1 Buchstabe c: In Artikel 35 werden die Bedingungen festgehalten, unter welchen eine Lockerung des Vertragszwangs vorgesehen werden kann. Ich möchte vorausschicken, dass ich eine Lockerung des Vertragszwangs begrüsse. Es ist doch ziemlich einzigartig, dass eine ganze Berufsgruppe ohne Einschränkung zulasten der Sozialversicherungen abrechnen kann. Eine Lockerung des Vertragszwangs darf aber nicht einfach unter dem Vorzeichen der Einsparungen geschehen. Eine Lockerung ist nur dann akzeptabel – und das ist auch wichtig –, wenn die Qualität verbessert werden kann, und zwar die Qualität der Behandlung. Eine ganz wichtige Voraussetzung, um eine solche Qualitätsverbesserung zu erreichen, besteht darin, dass Ärzte, Ärztinnen und Leistungserbringende mehr zusammenarbeiten. So lässt sich auch die Qualität einer Behandlung besser kontrollieren und bemessen. Ich begrüsse es deshalb sehr, dass Ärzte, Ärztinnen und Leistungserbringende in Netzwerken arbeiten. Ich begrüsse es auch, wie das hier in Artikel 35 Absatz 1 Buchstabe c formuliert ist, dass diese Leistungserbringenden prioritären Zugang zur sozialen Grundversicherung haben.

Der Grund, weshalb ich Ihnen eine andere Formulierung für Buchstabe c beantrage, ist folgender: So wie hier Buchstabe c von der Kommission des Nationalrates formuliert worden ist, ist es möglich, dass Leistungserbringende sich zwar in einem Netzwerk einschreiben, aber gleichzeitig auch Patientinnen und Patienten ausserhalb dieses Netzwerks betreuen. Sie könnten sich also sozusagen einen Vertrag erschleichen oder die Lockerung des Vertragszwangs umgehen, indem sie eben – sozusagen allenfalls sogar nur alibimässig – in ein Netzwerk gehen. Das ist nicht die Idee. Deshalb möchte ich Ihnen vorschlagen, dass wir eine Formulierung wählen, die ein solches Vorgehen ausschliesst; die Leistungserbringenden, die diesen prioritären Zugang zur Grundversicherung wollen, müssen dann eben ihre gesamten Leistungen im Rahmen eines integrierten Versorgungsnetzes erbringen.

Nun noch etwas zu den Absätzen 1quater und 1quinquies. Es geht in Absatz 1quater darum, unter welchen Bedingungen der Bundesrat die Kriterien festlegt. Es geht darum, dass er dann eben die Kantone, die Ärzte und die Versicherer anhört. Ich gehe davon aus, dass das die Kommission nicht absichtlich gemacht hat, aber die Versicherten sind in diesem Absatz vergessen gegangen. Ich bitte Sie, hier dafür zu sorgen, dass auch die Versicherten angehört werden. Dasselbe gilt für Absatz 1quinquies: Hier geht es um die kantonalen Schiedskommissionen. Diese sollen wiederum aus Vertretern der Versicherer und der Leistungserbringenden zusammengesetzt werden. Damit auch hier die Versicherten nicht untergehen, möchte ich Ihnen beantragen – das ist zentral und wichtig! –, dass in diesen beiden Gremien auch die Versicherten angehört werden oder eben mit dabei sind.

Ich bitte Sie deshalb, den Einzelantrag anzunehmen.

Guisan Yves (R, VD): L'article 35 occupe une position centrale dans cette deuxième révision de la LAMal. Le libellé proposé est un compromis, et il ne peut donc pas par définition satisfaire toutes les attentes. En liant la suppression de l'obligation de contracter à la clause du besoin et à un contrat de collaboration, le potentiel explosif qui se dissimule sous cette dénomination barbare a été quelque peu démystifié. Il n'offre en effet plus aux assureurs la possibilité de choisir seuls en fonction de critères sans doute parsemés d'arbitraire. Nous n'avons donc plus affaire à un transfert de pouvoirs en soi inacceptable, mais la perspective d'une clause du besoin ne déclenche pas pour autant l'enthousiasme. Ses promoteurs doivent se rendre compte que son potentiel d'économies est beaucoup plus limité qu'ils ne l'imaginent. Ce qui coûte, ce sont essentiellement les prestations fournies. Leur nombre ne baissera pas avec la limitation du nombre de fournisseurs de prestations, mais la création de files d'attente avec la porte ouverte à une médecine à deux vitesses n'est pas exclue.

Avec la mise en place du TarMed et d'un contrat de collaboration qui devra en concrétiser les exigences de qualité, ainsi que celles de l'article 34 portant sur l'économicité et l'adéquation du traitement, la multiplication des actes médicaux à des fins lucratives sera rigoureusement sous contrôle. Les assureurs-maladie, et tous ceux qui se livrent à des généralisations abusives à ce sujet, auront sans doute la surprise de découvrir que les moutons noirs, désormais enfin et à juste titre bridés par ce projet de révision, ont un impact marginal sur les coûts de la santé.

Mais le nouveau dispositif aura le mérite de la transparence, pour autant que l'on s'en tienne à des règles admises par tous et que l'on n'introduise pas de distorsions dans la méthodologie tarifaire sous prétexte de concurrence. Il faut aussi se rendre compte que la clause du besoin, associée à des conséquences importantes en matière de qualité et de compétences, comporte un potentiel absolument considérable de pénurie, pénurie déjà en voie de se constituer dans certains secteurs de la médecine parce que la génération montante n'est tout simplement plus disposée à sacrifier l'entier de son temps, sa famille et ses loisirs à sa profession.

Avec la multiplication des exigences professionnelles – études longues associées à une formation postgraduée qui permet difficilement la poursuite d'une activité à titre autonome ou à responsabilités avant l'âge de 35 ans, multiplication des examens finaux, spécialistes, formation approfondie – avec, au bout du compte, une pression financière incessante et des contrôles qui prennent la tournure de « suspicionite », l'enthousiasme le plus débridé a manifestement ses limites. La rigueur est certes nécessaire face aux dérapages observés, mais dans un esprit de compréhension réciproque et de collaboration. C'est à ces conditions et à son corps défendant que le corps médical se ralliera peut-être à ce compromis difficilement élaboré, à défaut de quoi, référendum ou pas, le législateur se verra puni lui-même de ses propres excès.

A cet égard, la proposition de minorité Meyer Thérèse (al. 1sexies) aggrave probablement encore davantage le risque de pénurie qu'elle ne rassure, ce qui probablement était son objectif. En effet, quel jeune médecin et quel banquier pourraient être disposés à prendre le risque financier d'une installation menacée déjà au départ par l'éventualité d'une dénonciation de contrat quatre ans plus tard? Ce futur contrat de collaboration ne doit donc pas comporter de clause couperet de ce genre, mais plutôt des dispositions qui prévoient des sanctions qui vont de l'avertissement jusqu'à la rupture de contrat, conformément aux dispositions prévues à l'article 59 alinéa 3.

Enfin, s'agissant de la promotion des réseaux de soins, cet article effectue une percée appréciable en direction d'une réorientation intéressante de la pratique médicale. Il existe déjà quelques exemples dans notre pays de cette vision relativement avant-gardiste de la médecine. Elle permet sans aucun doute d'optimiser la prise en charge des patients en mettant l'accent sur la qualité qu'est l'efficacité. Mais il ne faut pas se leurrer. Cela requiert le développement d'une infrastructure complexe à cet effet, avec la création de banques de données et la mise à disposition de spécialistes pour la mise en application. Dans cette opération, le partage de la responsabilité budgétaire par les fournisseurs de prestations n'est pas évident. Soumettre la prise en charge des patients à des facteurs économiques peut poser des problèmes éthiques majeurs, et les médecins se refusent à assumer la responsabilité de mesures de rationnement mises en place par d'autres. Le développement de ces réseaux sera donc lent et conditionné par un changement profond d'état d'esprit des partenaires contractuels, comme je l'ai déjà mentionné.

Néanmoins, cette ouverture est indispensable, raison pour laquelle la proposition de minorité Robbiani (al. 1ter) d'adhérer à la décision du Conseil des Etats doit être rejetée.

En conséquence, au nom du groupe radical-démocratique et malgré les difficultés, d'ailleurs loin d'être négligeables, à surmonter, je vous encourage à rejeter la proposition Polla qui veut en rester au statu quo, synonyme de blocage pur et simple, ce qui n'est manifestement pas réaliste non plus au vu des circonstances actuelles, ainsi que la proposition de minorité Meyer Thérèse.

Il en va de même de la proposition Sommaruga: la commission arbitrale cantonale doit comporter les parties contractantes, et non pas toutes les parties concernées indirectement par les conséquences du contrat à un autre niveau. Cela déséquilibrerait les négociations d'arbitrage qui perdraient leur caractère partenarial et paritaire sous l'égide d'une autorité neutre.

Le groupe radical-démocratique vous encourage par contre, malgré les diverses réticences évoquées, que ce soit par moi-même ou par d'autres orateurs, à suivre la majorité.

Rossini Stéphane (S, VS): Le groupe socialiste a lui aussi effectué une longue réflexion et toute une série de démarches par rapport à la problématique de la levée de l'obligation de contracter.

Aujourd'hui, comme il l'a fait en commission, il se rallie à la majorité concernant les principes.

Cette longue réflexion nous a conduits d'abord à nous poser la question essentielle de savoir qui l'on défendait: est-ce que l'on défendait d'abord le revenu du médecin ou le patient? Nous nous sommes posé la question de savoir comment maîtriser l'offre de médecins dans ce pays, dans un pays qui par ailleurs ne dispose d'aucune politique de démographie médicale. Finalement, le débat dans notre groupe a évolué jusqu'à aboutir au concept qui vous est présenté aujourd'hui et qui est celui des réseaux de santé.

Les réseaux ne résolvent manifestement pas tous les problèmes. J'aimerais intervenir ici plus particulièrement sur la proposition de minorité Gross Jost (al. 1quater) qui concerne la définition par le Conseil fédéral des critères qui permettront de garantir la couverture des besoins médicaux, la couverture en soins. En effet, pour nous, on l'a déjà évoqué à

plusieurs reprises, dans ce domaine de la relation entre la Confédération et les cantons, la question de la cohérence de cette application de l'égalité versus inégalités qui en résulte est problématique sous l'angle politique et aussi sous l'angle technique. En effet, on sait que pour les cantons, il n'est pas du tout aisé de définir les besoins en termes de couverture médicale. Les particularités régionales, les particularités liées aux spécialités, aux types d'activités médicales, la problématique liée à l'évolution globale du système de santé, c'est-à-dire la coordination de l'organisation au sein des cantons du monde ambulatoire hospitalier, de la prise en charge en EMS, en soins à domicile, etc., posent toute une série de questions.

Nous sommes convaincus qu'il faut simplifier cette organisation et qu'il faut cesser de multiplier les pilotes en donnant dans ce cadre-ci un certain nombre de règles du jeu, c'est-à-dire en fixant des critères qui sont des lignes directrices. Celles-ci doivent être édictées par le Conseil fédéral, en collaboration avec les principaux partenaires, notamment avec les cantons et les fournisseurs de prestations. C'est pour nous un élément central parce que nous craignons que, sans règles du jeu claires, en laissant les cantons seuls face à leur responsabilité, le risque soit grand d'aboutir au chaos par la multiplication des recours, par les conséquences d'une impossibilité de gérer à long terme et de manière cohérente cette problématique. Et, pour boucler la boucle, nous craignons fortement que, si le chaos devait s'installer, nous aboutissions au retour à la situation d'il y a deux ans, c'est-à-dire à postuler une levée de l'obligation de contracter qui ne soit plus pilotée par des autorités publiques – que ce soit par les cantons ou la Confédération – mais tout simplement par les assureurs avec les dangers que cela comporte, comme l'a évoqué notre collègue Guisan tout à l'heure.

C'est la raison pour laquelle, à l'article 35 alinéa 1quater, nous vous invitons à soutenir la minorité Gross Jost concernant la fixation des critères. Il s'agit impérativement pour nous d'avoir des règles du jeu.

Je m'exprime très brièvement concernant les autres propositions.

La proposition Polla est une proposition que nous aurions pu déposer il y a deux ans. Notre position par rapport à la problématique des réseaux a évolué, et, aujourd'hui, nous sommes acquis à la cause des réseaux de soins coordonnés qui ont été évoqués. Malgré la difficulté de l'enjeu, nous pensons qu'il est important que cela puisse aboutir. MM. Guisan et Gross Jost ont évoqué le consensus qui a été trouvé, et nous pensons que tous les efforts qui ont été entrepris doivent aboutir pour aller de l'avant.

Nous allons également suivre la minorité Meyer Thérèse, parce qu'elle amène une certaine stabilité et permet d'apaiser les craintes.

Nous suivrons aussi la minorité Robbiani par souci d'éviter des abus dans le sens du retrait ou de la cessation de certains traitements.

Et nous soutiendrons également la proposition Sommaruga parce qu'elle intègre dans ce processus un partenaire essentiel, qui est le partenaire le plus concerné, à savoir les patients.

Voilà pour les positions du groupe socialiste.

Leuthard Doris (C, AG): Die Vertragsfreiheit zwischen Ärzten und Versicherern ist ein seit langem und kontrovers diskutiertes Thema. Klar ist Folgendes: Je mehr Ärzte es in einem Kanton gibt, desto mehr wird behandelt, und es ist augenfällig, dass sich die Häufigkeit von Standardoperationen, wie etwa Gebärmutter- oder Mandeloperationen, von Kanton zu Kanton unterscheidet – je nach Zahl der Fachärzte.

Der Ständerat hat ein gutes Konzept entworfen, das nun von der Kommission noch verfeinert wurde. Die freie Arztwahl wird dadurch weiterhin gewährleistet. Nicht jeder Arzt, jede Ärztin hat aber die Garantie, zulasten der Krankenversicherung abrechnen zu können; dazu braucht es vielmehr einen Vertrag.

Die CVP unterstützt dieses Modell. Wir schaffen damit mehr Spielraum, mehr Wettbewerb, mehr Transparenz; wir ver-

bessern die Zusammenarbeit zwischen Leistungserbringern und Versicherern, und das wird sich auf die Gesundheitskosten positiv auswirken. Wer als Arzt oder Ärztin wirtschaftlich und qualitativ gut arbeitet, wird auch in Zukunft einen Vertrag mit einem Versicherer erhalten. Die Interessen von uns Versicherten sind also gewährleistet.

Ich bitte Sie daher, den Einzelantrag Polla abzulehnen. Das wäre ein Treten an Ort: weiterhin Vertragszwang, weiterhin keine Flexibilität.

Die CVP begrüsst es, dass nicht nur einzelne Leistungserbringer, sondern speziell integrierte Versorgungsnetze zugelassen werden, sofern sie über einen Vertrag mit einem Versicherer verfügen. Damit stärken wir die Zusammenarbeit unter Ärzten, Ärztenetzen, HMO-Ärzten – ganz im Sinne von Managed Care. Solche Netze sollten kostengünstiger arbeiten und bieten den Vorteil, dass die Patientinnen und Patienten umfassend betreut, mit ihrer Krankengeschichte nicht von Arzt zu Arzt geschickt und viele Untersuchungen nicht doppelt gemacht werden, weil sie bereits beim Vorgänger erstellt wurden. In ländlichen Regionen darf man sich allerdings nicht täuschen: Hier ist der Abschluss von Ärztenetzen vor allem im Bereich der Hausärzte schwieriger. Hier gibt es oft zu wenig Ärzte, vor allem zu wenig Spezialärzte.

Das Konzept der SGK ist auch richtig, weil sie in Artikel 64 ein Anreizsystem für die Patientinnen und Patienten geschaffen hat. Das liegt auf der Linie der CVP und wird von uns unterstützt. Betonen möchte ich allerdings, dass die Formulierung der SGK in Litera c, wonach Leistungserbringer in Netzwerken zu bevorzugen seien, vage formuliert ist. Wo und wie sollen sie bevorzugt werden? Beim Tarif, bei den allgemeinen Bedingungen oder lediglich bei der Zulassung? Es gibt auch einen Widerspruch zu Artikel 46 Absatz 3: Dort wird nämlich festgehalten, dass Versicherer gar keine Exklusivitäts- oder Meistbegünstigungsklauseln abschliessen dürfen. Sie müssen also, wenn mit einem Leistungserbringer eine Begünstigung abgeschlossen ist, diese allen weitergeben, auch allen Regionen, was wohl kaum der Fall sein wird. Wir empfehlen daher, dass der Ständerat diese Regelung nochmals überprüft.

Die CVP-Fraktion wird bei Absatz 1ter die Minderheit Robbiani unterstützen. Das neue System mit Vertragsfreiheit wirft in einer Anfangsphase gerade für chronisch kranke Personen Probleme auf: Sie sind zum Teil seit Jahren, seit Jahrzehnten beim gleichen Arzt, und ein Wechsel wäre für sie mit einer grossen Belastung verbunden. Der Ständerat hat diese Problematik richtigerweise erfasst.

Ich bitte Sie daher, zugunsten der vielen chronisch Kranken die Minderheit Robbiani zu unterstützen.

Bei Absatz 1quater stimmt die CVP-Fraktion der Mehrheit zu. Die Kantone und nicht der Bund sollen die notwendige Zahl der Leistungserbringer definieren. Die Kantone wissen besser, was es braucht, um im Kanton die Versorgungssicherheit zu gewährleisten. Das ist keine einfache Aufgabe, und sie wird auch Zeit beanspruchen. Die Regelung von Ständerat und Kommissionen gewährleistet auch, dass im Gesundheitswesen die Hoheit der Kantone respektiert wird.

Die CVP-Fraktion wird bei Absatz 1sexies der Minderheit Meyer Thérèse zustimmen.

Beim Einzelantrag Sommaruga unterstützen wir die präzisere Formulierung in Absatz 1 Litera c. Wir lehnen aber ihre Anträge zu Absatz 1quater und Absatz 1quinquies ab. Bei Letzterem geht es um die Zusammensetzung der Schiedskommission. Sie entscheidet Streitigkeiten zwischen einem Arzt und der Krankenversicherung. Hier haben die Versicherten keine Aufgabe. Zudem ist es ja der Kanton, welcher die Versorgungssicherheit definiert – auch hier ohne Mitwirkung der Versicherten.

Die Version der Mehrheit ist deshalb richtig, und ich bitte Sie, diese zu unterstützen.

Borer Roland (V, SO): Die SVP-Fraktion wird bei Artikel 35 grossmehrheitlich die Anträge der Mehrheit unterstützen. Bei Absatz 1sexies haben einige Mitglieder unserer Fraktion

Sympathien für den Minderheitsantrag Meyer Thérèse und werden diesen unterstützen.

Gestatten Sie mir noch einige Worte zu den Einzelanträgen und eine zusätzliche Frage an den Bundespräsidenten. Der Antrag Sommaruga geht nach Ansicht der Mehrheit der Fraktion zu weit, indem er zu stark fixiert, dass ein Arzt, ein Leistungserbringer, nur auf der einen oder anderen Seite tätig sein darf. Er darf also nur entweder in einem Netzwerk oder auf dem Markt an sich tätig sein. Ich persönlich habe einige Sympathien für den Antrag Sommaruga zu Artikel 35 Absatz 1. Ich bin der Meinung, dass sich jene Leistungserbringer, jene Ärzte, die schon die Vorteile eines Netzwerkes bezüglich der Zulassung zum Topf der sozialen Krankenversicherung geniessen wollen, eigentlich entscheiden sollten, ob sie in diesem Bereich oder auf dem Markt tätig sein wollen. Ich persönlich behalte mir vor, den Antrag Sommaruga zu Artikel 35 Absatz 1 Litera c zu unterstützen.

Den Antrag Polla lehnen wir ab. Wir wollen eine Änderung; es bringt nichts, wenn wir in Artikel 35 mit dem geltenden Recht weiterfahren, sonst hätten wir geradeso gut auf die Anpassung von Artikel 13 verzichten können. Bei aller Sympathie, Frau Polla, für Sie und Ihren Antrag – hier können wir Sie leider nicht unterstützen.

Nun aber unsere Frage an den Herrn Gesundheitsminister: Wir haben ja die Absicht, die Leistungserbringer, die in integrierten Netzen mit Budgetverantwortung tätig sind, bevorzugt zu behandeln. Konkret sind diese Leistungserbringer zwingend für die Abrechnung zugunsten der sozialen Krankenversicherung – der Grundversicherung – zugelassen. Die Frage, die ich schon in der Kommission gestellt habe und die leider von der Verwaltung nicht sehr präzise beantwortet wurde, ist die: Was passiert, wenn ein Spital – ein Leistungserbringer also, der stationäre Leistungen erbringt – nicht auf einer kantonalen Spitalliste ist oder wenn ein Spital, das Gefahr läuft, von einer kantonalen Spitalliste gestrichen zu werden, Teil eines budgetverantwortlichen integrierten Netzwerkes ist? Ist dann dieses Spital zugelassen? Wenn ja, was bedeutet das im Hinblick auf die Zukunft von kantonalen Spitalisten? Sind diese dann überhaupt noch nötig, machen sie dann überhaupt noch Sinn? Oder machen wir da irgendeinen Fehler in der Beurteilung dieser Problematik?

Ruey Claude (L, VD): J'avais déjà eu l'occasion de le dire lors du premier débat que nous avons eu sur ce sujet, le groupe libéral est favorable, dans sa majorité, à la suppression de l'obligation de contracter; en principe, il est aussi favorable aux mécanismes autorégulateurs. Mais, évidemment, son hésitation vient du fait que l'on se trouve dans un système mixte, qui est très étatique et pour lequel la soi-disant liberté de contracter se situe dans un «marché» qui n'en est pas un et dans un système très administratif.

Aujourd'hui, la proposition de la commission introduit une levée progressive de l'obligation de contracter et fait un premier pas dans le sens de la création d'une plus grande marge de manoeuvre. A l'époque, vous aviez rejeté un amendement Beck qui allait exactement dans le même sens. Je suis heureux que le Conseil des Etats d'une part et notre commission d'autre part aillent dans ce sens. M. Beck avait notamment motivé sa proposition en expliquant que, comme dans le domaine de l'agriculture – et, dans une certaine mesure, il y a un parallélisme entre un marché organisé étatique qu'était celui de l'agriculture et son évolution vers plus de liberté et le monde de la santé –, dans le monde de la santé on doit aussi aller probablement de manière progressive vers plus de libéralisation.

C'est la raison pour laquelle le groupe libéral, dans sa majorité, soutiendra la proposition de la commission.

Cela dit, les cautions prévues, notamment la définition des besoins par les cantons, lui paraissent assez «bedenklich», si vous me passez l'expression, en ce sens qu'on est là encore dans un système très étatique: comment est-ce qu'on définira les besoins? comment pourra-t-on définir des besoins par des décisions administratives? C'est tout le problème et, à mon avis, il n'est pas véritablement résolu.

D'autre part, l'on constate aussi que, si on peut bien sûr choisir son médecin, si l'assureur-maladie peut bien sûr passer contrat avec tel ou tel médecin, on est encore dans un système de prix fixés et pas dans un système de prix libres, par conséquent on est là aussi dans un système très étatique. Dès lors, les bienfaits extraordinaires que d'aucuns croient voir dans la levée progressive de l'obligation de contracter ne seront pas très évidents dans la pratique. Voilà les raisons pour lesquelles, malgré tout, le groupe libéral estime qu'on va dans un sens qui lui paraît un peu moins étatique, mais qu'à ce sujet on est loin du compte, je le dis tout à fait clairement.

Cela étant, et pour les médecins qui ont des craintes quant à leur survie, je pense que, on le voit, il y a aussi des cautèles qui prévoient que, d'une part, on doit tenir compte de la qualité et qu'on ne peut pas faire n'importe quoi dans le contrat passé avec les médecins, et que, d'autre part, la loi sur les cartels s'applique et que, par conséquent, toute mesure de boycott par exemple ne pourrait pas être justifiée. Il y a donc là pour les médecins une protection réelle contre l'arbitraire. C'est aussi la raison pour laquelle le groupe libéral est favorable à la proposition de la commission.

Fattebert Jean (V, VD), pour la commission: Nous introduisons en douceur la suppression de l'obligation de contracter. Cela suscite quelques craintes, c'est connu. J'ai aussi reçu le courrier des assurés qui s'inquiètent: j'ai répondu pour les rassurer, je crois que c'est notre devoir à toutes et à tous de les rassurer. La question est de savoir entre autres si la gestion de l'offre est mieux maîtrisée par les lois de la concurrence ou par l'Etat. On peut supposer que les vertus de la concurrence obligeront les assureurs-maladie à offrir une meilleure relation qualité/prix, en tout cas c'est le but.

Des garde-fous suffisants sont prévus pour éviter des incohérences ou des mises à l'écart intempestives. La couverture suffisante d'offres de prestations sera assurée par un contrôle des cantons. Les jeunes médecins y trouveront aussi leur compte, puisque cette disposition permettra de supprimer l'interdiction faite aux médecins de s'installer pendant trois ans. D'autre part se pose le problème des caisses-maladie qui doivent offrir les services d'un réseau et qui ne pourront en principe pas exclure un fournisseur de prestations.

A l'article 35, la majorité de la commission vous propose de biffer l'alinéa 1ter, qui permettrait à de vieux médecins de poursuivre une vieille relation de confiance avec de vieux patients affectés d'une vieille souffrance. La chose peut paraître cruelle. En fait, si les choses se passent avec humanité, on peut estimer au contraire que le patient, vu sous un angle nouveau et soigné avec des techniques nouvelles, ne pourra qu'y trouver avantage. La difficulté avec la solution de la minorité Robbiani, c'est de trouver le moment où le système va trop loin et qui saura dire «halte».

C'est par 10 voix contre 6 que la commission vous propose de biffer l'alinéa 1ter.

A l'article 35 alinéa 1quater, le Conseil des Etats, comme le Conseil fédéral, veulent donner la compétence aux cantons de déterminer le nombre de fournisseurs de soins en précisant que l'on tient compte des cantons limitrophes. La différence, c'est que le Conseil des Etats précise que cela vaut pour le secteur ambulatoire uniquement; de plus la Chambre haute précise davantage les structures dont les cantons doivent se doter pour gérer ces problèmes. La majorité de la commission vous propose de ne pas s'en tenir au seul secteur ambulatoire et de laisser toute latitude aux cantons pour s'organiser comme ils veulent. La minorité Gross Jost vous propose de déléguer ces compétences au Conseil fédéral.

Je vous invite à suivre ici aussi la majorité de la commission.

A l'article 35 alinéa 1sexies, le Conseil des Etats introduit une durée de validité du contrat entre assureurs et fournisseurs de soins. La durée est fixée à quatre ans, avec délai de résiliation de 18 mois. La majorité de la commission vous invite à biffer cette disposition. Elle estime que les partenaires, au niveau de leurs organisations, sont en mesure de

mettre eux-mêmes en place des dispositions plus souples, plus proches des réalités du terrain. La minorité Meyer Thérèse va plus loin que le Conseil des Etats et vous propose une durée minimum de quatre ans.

Je vous invite, encore une fois, à suivre la majorité de la commission.

Heberlein Trix (R, ZH), für die Kommission: An der Anzahl der Interventionen und am Engagement, mit dem sie vertreten wurden, können Sie ersehen, dass es sich hier um einen Kernartikel dieser Gesetzesrevision handelt. Wir wollen hier die Zulassung von Leistungserbringern neu regeln und damit im Kernstück die Vertragsfreiheit einführen.

Im Wesentlichen folgt die nationalrätliche SGK hier den ständerätlichen Vorgaben. In Absatz 1 Buchstabe b haben wir nur eine «psychologische» sprachliche Änderung vorgenommen, indem wir statt von Verträgen von «Zusammenarbeitsverträgen» reden. Dies genau, um zum Ausdruck zu bringen, Frau Polla, dass es für Verträge zwei Parteien braucht und nicht nur eine. Die Angst vor den Kassen ist in diesem Sinne völlig unberechtigt. Wir haben Zusammenarbeitsverträge, und in Absatz 1 Buchstabe c schaffen wir dann die Grundlage zur Einführung von integrierten Versorgungsnetzen gemäss Artikel 35a; auf diesen Artikel werden wir noch zurückkommen.

Wenn Frau Sommaruga mit der Präzisierung in Absatz 1 Buchstabe c den Antrag der Kommission ergänzt, können wir meines Erachtens dieser Präzisierung zustimmen, denn es war die Meinung der Kommission, dass wir den integrierten Versorgungsnetzen die Priorität geben und nicht über die Hintertüre ermöglichen, dass Ärzte bei den vertraglichen Rahmenbedingungen auch prioritär behandelt werden, wenn sie teils Ärztenetzen angehören, teils aber selbstständig beruflich tätig sind. Dort haben sie die gleichen Bedingungen, auch wenn sie zusätzlich innerhalb eines Vertragsnetzes arbeiten. Dort, wo sie selbstständig tätig sind, müssen sie die gleichen Bedingungen haben wie die anderen freien Leistungserbringer. Das scheint mir selbstverständlich zu sein.

Absatz 1bis entspricht im Wesentlichen der Fassung des Ständerates. Der Entscheid über die Aufnahme von Sonderfällen fällt gemäss Absatz 1ter. Bei Absatz 1ter haben wir in der Kommission den Antrag der Minderheit Robbiani mit 11 zu 6 Stimmen abgelehnt. Die Mehrheit will die vom Ständerat eingeführte Sonderfallklausel streichen, die bei einer Überregulierung dazu führen wird, dass die Vertragsfreiheit kaum je angewendet werden kann. Denn seien wir doch ehrlich: Wir alle sind ja irgendwann und irgendwo einmal Sonderfälle, wollen als solche behandelt werden und bestehen dann darauf, dass wir bei jenem Arzt weiterbehandelt werden können, bei dem wir schon in Behandlung sind, und wollen trotzdem den Vorteil erreichen, dass wir vergünstigte Prämien haben werden.

In Absatz 1quater haben wir den «Planungsartikel», wie wir ihn benannt haben. Die Fragen lauten: Wer ist zuständig, die Anzahl der Leistungserbringer zu bestimmen? Wer ist für die Kriterien der Versorgungssicherheit zuständig? Nach wie vor sind es die Kantone, die die Hoheit im Gesundheitswesen haben, ob uns das passt oder nicht und auch wenn wir uns dessen bewusst sind, dass die Kantone seit dem Inkrafttreten des Krankenversicherungsgesetzes bis heute nicht gerade eine Vorbildfunktion bezüglich gemeinsamer Planung erfüllt haben. Sie sind aber zuständig, und daher lehnten wir den Minderheitsantrag Gross Jost mit 13 zu 7 Stimmen ab.

In Absatz 1quinquies hat die Kommission mit 9 zu 2 Stimmen bei 6 Enthaltungen eingeführt, dass neben der Schiedskommission eine weitere Instanz für die Beschwerdemöglichkeit zuständig ist: Sie hat sich für die Zuständigkeit eines zukünftigen Bundesverwaltungsgerichtes entschieden. Vorläufig müsste wohl das Eidgenössische Versicherungsgericht für diese Beschwerden zuständig sein, bis die Vorlage über die Bundesrechtspflege dahin gehend geändert wird. Hier müsste der Ständerat dann bei der Differenzvereinbarung noch die Präzisierung vornehmen.

Absatz 1sexies steht auch im Zusammenhang mit der Vertragsfreiheit. Ständerat und Kommissionsmehrheit sehen eine Vertragsdauer von vier Jahren vor, dies umso mehr, als eine Kündigungsfrist von 18 Monaten verlangt wird. Die Minorität Meyer Thérèse, die eine Mindestdauer von vier Jahren will und nachher noch eine Begründung der Kündigung oder gar eine Ausschlussmöglichkeit der Kündigung vorseht, macht unserer Meinung nach die Vertragsfreiheit weitgehend illusorisch.

Zum Antrag Polla haben Sie bereits gehört: Die Kommission hat ganz klar und ohne Gegenstimme einen Systemwechsel beschlossen. Sie will nicht am Vertragszwang festhalten, wie dies Frau Polla will. Verträge haben zwei Partner – ich habe dies erwähnt –, und zwischen zwei Partnern müssen Vereinbarungen gefunden werden. Wir haben da nicht so viel Angst: Sämtliche anderen Anbieter stehen in Konkurrenz, auch die Kassen; im Moment befürchten nur die Ärzte eine Einschränkung ihrer Tätigkeit.

Ich bitte Sie, bei sämtlichen Bestimmungen der Kommissionsmehrheit zuzustimmen und allenfalls den Einzelantrag Sommaruga bezüglich Absatz 1 Buchstabe c zu unterstützen.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: La politique de l'assurance-maladie répond à des préoccupations saisonnières. Lorsque vient le mois de septembre ou celui d'octobre, c'est-à-dire l'annonce des hausses de primes pour l'année suivante, la préoccupation unanime est celle de l'accroissement des coûts de l'assurance-maladie, et la protestation unanime est que cela devient insupportable; il faut absolument avoir le courage d'aborder de front ce problème et de prendre des mesures impopulaires.

Le reste des saisons de l'année, ce sont d'autres préoccupations qui sont prédominantes. Ainsi, on réclame des augmentations de prestations parce qu'elles paraissent justifiées; on proteste lorsque le Conseil fédéral, comme il vient de le faire, prend des mesures qui tendent à responsabiliser davantage les patients en augmentant la franchise ou la participation aux coûts; on proteste aussi lorsque l'on envisage de prendre des mesures qui pourraient restreindre un tout petit peu la liberté de choix, qui est totale, du patient. Aujourd'hui, nous sommes en train de concilier ces exigences contradictoires qui se font jour en fonction des saisons et, naturellement, personne ne peut être entièrement satisfait.

Mme Polla, pour sa part, veut absolument éviter toute atteinte à l'obligation de contracter. C'est dire qu'elle répond aux préoccupations de toutes les saisons, mais qu'elle ne résout pas le problème de l'annonce des augmentations des primes d'assurance-maladie, comme si cette saison n'existait pas. D'ailleurs, il est significatif de constater que lorsqu'elle évoque les différentes variables dans ce domaine, elle parle d'un triangle et pas d'un carré: elle a oublié de parler du problème des coûts à la charge de l'assurance-maladie, comme s'il n'existait pas. Or, il existe.

La commission essaie de trouver un compromis, et ce compromis est concrétisé dans cet article 35. Un compromis, par définition, n'est pas extrêmement satisfaisant et, pas plus que vous, je ne suis très satisfait de ce compromis. Je le trouve compliqué et je souhaiterais que, durant l'été, on s'efforce, dans la mesure où il y aurait encore une divergence, de trouver une formulation plus simple. Peut-être qu'on n'y parviendra pas; peut-être qu'on ne parviendra pas à vous convaincre qu'une formulation plus simple est meilleure. Je préfère cet article 35 compliqué à rien du tout; je préférerais un article 35 simplifié à l'article 35 actuel.

Il est vrai aussi que cet article 35 favorise les médecins qui sont affiliés à un réseau de soins coordonnés, conformément à l'article 35a, sur le plan de leur admission. C'est une tendance vers laquelle nous allons, et c'est avec l'espoir que ces réseaux de soins coordonnés permettront de maîtriser la hausse des coûts de la santé. Est-ce que cet espoir sera comblé? On peut légitimement se poser des questions, puisque le système n'est pas encore en place. Ce qui est certain, c'est que si l'on ne fait pas un certain nombre d'expériences, on en restera à la situation actuelle et on ira

assez rapidement vers une situation catastrophique, les assurés eux-mêmes n'acceptant plus une augmentation permanente, régulière de 10 pour cent par an des coûts à charge de l'assurance-maladie.

En ce qui concerne les propositions de minorité, la proposition de minorité Robbiani est, comme l'ont dit Mme Heberlein et M. Fattebert, une proposition qui part d'un bon sentiment et qui vise à régler un cas particulier qui mérite qu'on le prenne en considération. Mais quand on lit le texte, on voit bien qu'elle est pratiquement inapplicable sur le plan juridique. Un cas particulier est constitué par la relation entre un fournisseur de prestations et un assuré qui, en raison de sa durée ainsi que de l'âge et de l'affection dont souffre ce dernier, doit être poursuivie par nécessité thérapeutique. Le jour où des autorités judiciaires devront appliquer cet alinéa 1er, probablement que le patient, même atteint d'une maladie chronique, aura rendu son âme à Dieu avant que le jugement définitif, lui, ait été prononcé.

Il y a tellement d'éléments qui sont susceptibles d'appréciations diverses que le recours est toujours possible. Je me souviens d'un greffier de tribunal qui avait été rappelé à l'ordre par le juge, qui lui demandait de toujours introduire dans son jugement quelques phrases obscures pour préserver la dignité et la majesté du tribunal car, lorsque c'est obscur, on se demande toujours ce que voulait dire le juge, et on se dit toujours qu'il a pensé à quelque chose d'absolument extraordinaire qu'on ne comprend pas soi-même. Le juge ajoutait qu'il fallait aussi faut une phrase obscure pour préserver la possibilité de recours.

Alors si on veut, à l'article 35, préserver la possibilité de recours, je crois que l'alinéa 1er, malgré ses bonnes intentions de son auteur, peut tout à fait remplir cette fonction. Nous sommes partis pour des procédures infinies, c'est la raison pour laquelle je crois que, dans la pratique, on peut résoudre ces problèmes par le bon sens sans qu'on soit fondé à établir une règle de droit pratiquement inapplicable. La minorité Gross Jost, à l'article 35 alinéa 1quater, viole la constitution tout simplement! Celle-ci prévoit en effet que ce sont les cantons qui sont responsables d'assurer la couverture en soins de leur population. On pourra imaginer une autre solution dans une période ultérieure. Je ne suis pas sûr que ça ne viendra pas. J'ai même l'impression que ça risque de venir, mais pour l'instant la constitution est telle qu'il faut laisser aux cantons le soin de fixer ces règles, c'est à eux qu'incombe l'obligation de garantir la couverture en soins.

La proposition de minorité Meyer Thérèse, à l'article 35 alinéa 1sexies, fixe des limitations à la liberté contractuelle. Pourquoi cela? Pourquoi obliger les partenaires contractuels, comme dans les contrats de bail à ferme agricole, à conclure des contrats de quatre ans plutôt que de huit ans ou d'un an? Je sais bien que le problème, c'est en partie l'investissement que doit faire le médecin qui, comme le paysan, invoque la durée des plantations pour exiger un contrat de huit ans. Là aussi, dans la pratique, j'ai l'impression que les choses se passeront de manière beaucoup plus proche de la réalité qu'on ne le pense, et je ne crois pas que ce soit justifié d'introduire cette limitation à la liberté de contracter et de fixer à quatre ans la durée minimum; pourquoi quatre ans, et pas trois ou huit ans? Je crois que ce n'est pas nécessaire: les gens qui signeront ces contrats tiendront certainement compte de la réalité.

La proposition Sommaruga voudrait en particulier intégrer les organisations d'assurés dans la commission arbitrale chargée de trancher les différends résultant du refus d'un assureur de conclure un contrat de collaboration avec un ou plusieurs fournisseurs de prestations. Il s'agit d'un litige de nature purement contractuelle, entre deux partenaires, qui doit être résolu par une autorité composée d'une représentation paritaire des partenaires concernés – assureurs et fournisseurs de prestations – et placée sous la présidence d'une personne neutre. Nous ne voyons pas la justification de l'intégration de représentants des organisations d'assurés dans l'autorité chargée de trancher les conflits de ce genre.

En résumé, nous vous recommandons d'adopter les propositions de la majorité et de repousser les propositions de minorité. Nous nous réservons la possibilité de proposer ultérieurement un article simplifié, avec l'espoir que cette réglementation deviendra plus facilement applicable avec un article 35 plus condensé.

M. Borer a posé une question. La question revient à demander si cet article 35 permet de tourner la planification hospitalière. La réponse est non: nous ne voulons pas que l'article 35 permette de tourner la planification hospitalière, et un hôpital qui ne ferait pas partie de la planification hospitalière ne pourrait pas être intégré dans le cadre d'un réseau de soins coordonnés.

Polla Barbara (L, GE): En fait, si je n'ai pas parlé des coûts par rapport à l'article 35, c'est que d'après mes informations, la suppression de l'obligation de contracter, telle qu'elle est conçue dans l'article 35, permettra des économies tellement minimales qu'elles n'en valent pas vraiment la peine. Mais j'imagine que pour soutenir la suppression d'une liberté aussi importante que la liberté pour les patients de choisir leur thérapeute, vous avez d'autres informations. J'aimerais donc que nous parlions des coûts. Quelles réelles économies exactes, précises, chiffrées, vont permettre, d'une part, la suppression de l'obligation de contracter, telle que conçue à l'article 35, que vous nous recommandez de soutenir, et, d'autre part, la mise en place des réseaux tels que vous les soutenez également sur la base de l'expérience d'autres pays?

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Tout d'abord, il faut rappeler que la suppression de l'obligation de contracter introduit aussi une certaine liberté. Elle introduit la liberté de contracter ou de ne pas contracter, vous l'oubliez quand vous parlez de la liberté de choix du patient. On ne peut être libéral que jusqu'à midi, et de midi jusqu'à la tombée de la nuit, oublier les principes du matin. J'ajoute que la liberté de choix du patient est – en tout cas théoriquement – maintenue. Si un jour un fournisseur de prestations ne bénéficie pas du remboursement de ses prestations par l'assurance-maladie, c'est vrai qu'il aura plus de difficultés à maintenir une clientèle. Mais il restera quand même au client qui voudrait à tout prix aller chez ce fournisseur de prestations la liberté de le faire moyennant, il est vrai, certaines conséquences financières. Par contre, avec votre point de vue et votre philosophie, la liberté de contracter n'existe pas, c'est une liberté qui est abandonnée au profit d'une semi-liberté qui est acquise. Cela, c'est le premier point.

Ce n'est pas le point essentiel, puisque c'est le problème des coûts. C'est une question non pas de foi, mais d'appréciation théorique. Pourquoi est-ce que les coûts de la santé augmentent? J'ai la conviction qu'il n'y a pas de réponse dogmatique, mais qu'une partie de la réponse, c'est l'offre. Il suffit de voir les courbes d'augmentation des dépenses de la santé: elles sont quasi parallèles à celle de l'augmentation du nombre de fournisseurs de prestations. On ne peut pas fixer mécaniquement une relation entre l'évolution des deux courbes, mais probablement qu'il y a quand même une certaine relation. Vous allez me dire: «C'est naïf: s'il n'y avait pas de médecin, il n'y aurait pas de dépenses de santé!» C'est certainement vrai: s'il y a beaucoup de médecins, il y a probablement beaucoup plus de dépenses de santé.

Alors, exiger que l'on chiffre aujourd'hui les économies possibles, alors qu'on ne sait pas comment les cantons vont décider du niveau de l'offre, c'est impossible. Chaque canton décidera en fonction d'un débat politique, en fonction de sa conception, du niveau de l'offre et de l'étendue de l'offre qu'il intégrera dans sa planification du domaine ambulatoire. Et il est possible que certains cantons visent simplement au statu quo, auquel cas les coûts ne diminueront probablement pas. D'autres cantons, à mon avis ceux qui seront les plus habiles, fixeront le niveau de l'offre à 90 ou 95 pour cent de l'état actuel, non pas pour exclure des médecins du système, mais pour exercer une certaine pression sur le système, et cela me paraîtrait la solution la plus rationnelle.

Et en plus, la planification portera sur certaines spécialités. On sait que dans certaines villes, le nombre des psychiatres a augmenté de manière importante. Dans le domaine de la psychiatrie par exemple, le mal-être que nous avons depuis notre naissance jusqu'à notre mort et avec lequel on vit normalement assez bien, peut être transformé assez rapidement en un mal-être pouvant justifier un recours permanent aux psychiatres. Dans ce cas-là, les dépenses exploseront et peut-être que les cantons, finalement, se demanderont si on ne doit pas admettre que, de la naissance à la mort, on est toujours confronté à un certain nombre de difficultés d'existence qui obligent à souffrir en certaines circonstances, à avoir beaucoup de bonheur en d'autres, mais qui ne justifient pas le recours permanent à des psychiatres. Il faut seulement recourir à ces spécialistes en cas de crises ou de difficultés qui sont difficilement surmontables.

Bref, Madame Polla, je ne peux pas vous promettre des réductions de dépenses; en tous les cas, je me refuse à les chiffrer parce que, précisément, cela dépendra beaucoup des cantons.

Est-ce que les réseaux de soins coordonnés conduisent à des réductions de dépenses? Hier, M. Gutzwiller a répondu en partie à cette question. C'est vrai qu'avec les formes particulières d'assurance actuelles, les réductions de dépenses ne sont pas massives. Tout à l'heure, nous aurons une discussion au sujet des participations aux coûts moins élevées pour les patients qui fréquenteront les réseaux de soins. M. Raggenbass en a parlé il y a un instant; M. Antille a déposé des propositions qui vont dans le sens de biffer les propositions de participations aux coûts différenciées. Il ne faut pas croire qu'il y aura des miracles.

La conclusion, Madame Polla – je ne veux pas prendre toute la matinée pour vous répondre –, c'est que si on ne change rien au système, le système court à sa perte. On fait un petit pas – ce n'est pas un pas aventureux, ce n'est pas un pas qui nous apporte des solutions miraculeuses –, mais si on ne le fait pas, on n'avancera pas et, dans quatre ou cinq ans, une catastrophe se produira, c'est-à-dire qu'une initiative populaire excessive tentera de résoudre à coups de hache ce que nous sommes en train de résoudre par petits coups de pinceaux successifs.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Sommaruga 163 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 3 Stimmen

Abs. 1ter – Al. 1ter

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 87 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 82 Stimmen

Abs. 1quater – Al. 1quater

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag Sommaruga 79 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 57 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit 110 Stimmen
Für den Antrag Sommaruga 59 Stimmen

Abs. 1quinquies – Al. 1quinquies

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 109 Stimmen
Für den Antrag Sommaruga 61 Stimmen

Abs. 1sexies – Al. 1sexies

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 118 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 50 Stimmen

Le président (Christen Yves, président): La proposition Leuthard concernant l'alinéa 1bis lettre c sera traitée dans le cadre de l'article 35a. Nous votons maintenant sur l'ensemble de l'article 35.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Polla 18 Stimmen

Dagegen 153 Stimmen

Übrige Bestimmungen angenommen

Les autres dispositions sont adoptées

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

03.9001

Mitteilungen des Präsidenten Communications du président

Le président (Christen Yves, président): J'ai quelques communications à vous faire.

D'abord, j'informe les membres du Bureau qu'il y aura vendredi à 07 h 15 une conférence de coordination.

Ensuite, nous traiterons aujourd'hui, aux environs de midi, les divergences sur la loi sur le tourisme.

Ceux qui veulent déposer des propositions sur le règlement du Conseil national peuvent le faire jusqu'à 17 heures.

Enfin, et c'est assez rare pour qu'on puisse le signaler, l'équipe du FC Nationalrat a gagné hier soir contre les militaires par 3 à 1. (*Applaudissements*)

Maintenant, j'ai encore une communication plus difficile à vous faire au sujet de ce qu'il est convenu d'appeler l'«affaire Bignasca». Par sa lettre du 25 mars 2003, le groupe écologiste a demandé au Bureau d'infliger un blâme au conseiller national Giuliano Bignasca. La requête est motivée par une déclaration de M. Bignasca au sujet du Parti cantonal écologiste «Les Verts» diffusée sur les ondes de la Radio suisse italienne. M. Bignasca a notamment déclaré à cette occasion que les membres du Parti écologiste «Les Verts», du WWF et de Greenpeace devraient être abattus. Entre-temps, le Parti écologiste «Les Verts» du canton du Tessin a déposé plainte pénale contre M. Bignasca. Conformément au règlement, le Bureau, composé d'une délégation issue de ses rangs, a entendu M. Bignasca le 17 juin 2003 et lui a donné l'occasion de s'exprimer sur la proposition du groupe écologiste.

Conformément à l'article 9 alinéa 6 du règlement du Conseil national, le Bureau inflige à M. Bignasca un blâme. Il estime que M. Bignasca a enfreint les règles de conduite auxquelles sont soumis les parlementaires. M. Bignasca a déclaré accepter la décision du Bureau. Il exprime ses regrets pour cette déclaration faite dans un contexte passionnel lors de la campagne électorale tessinoise. M. Bignasca a également exprimé ses excuses auprès du Parti écologiste «Les Verts» du canton du Tessin.

00.079

Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 18.09.00 (BBl 2001 741)

Message du Conseil fédéral 18.09.00 (FF 2001 693)

Bericht SGK-SR 10.09.01

Rapport CSSS-CE 10.09.01

Ständerat/Conseil des Etats 03.10.01 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 04.10.01 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 29.11.01 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 09.12.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 11.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 11.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 12.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 12.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 13.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 13.03.03 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 20.03.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 17.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 17.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

1. Bundesgesetz über die Krankenversicherung 1. Loi fédérale sur l'assurance-maladie

Art. 35a

Antrag der Kommission

Abs. 1

Integrierte Versorgungsnetze sind besondere Versicherungsformen nach Artikel 62, die auf einem Vertrag zwischen einem oder mehreren Versicherern einerseits und einer Gruppe von Leistungserbringern andererseits beruhen. Die Leistungserbringer koordinieren den Behandlungsprozess der in integrierten Versorgungsnetzen Versicherten über die ganze Behandlungskette ambulant und stationär.

Abs. 2

Die integrierten Versorgungsnetze übernehmen einen Teil des wirtschaftlichen Risikos für die medizinische Versorgung der in integrierten Versorgungsnetzen betreuten Versicherten (Budgetverantwortung). Sie unterziehen sich einer externen Zertifizierung und Qualitätsbeurteilung, deren Resultate öffentlich sind.

Abs. 3

Die integrierten Versorgungsnetze müssen alle Leistungen der obligatorischen Krankenpflegeversicherung im ambulanten und im stationären Bereich anbieten. Sie dürfen Leistungen nach diesem Gesetz im Vertragsgebiet auch ausserhalb des Wohnsitzkantons der versicherten Person anbieten, ohne dass ein medizinischer Notfall vorliegen muss.

Abs. 4

Die Versicherer können für die besondere Versicherungsform des integrierten Versorgungsnetzes eine Vertragsdauer von bis zu drei Jahren vorsehen.

Abs. 5

Die Versicherung in integrierten Versorgungsnetzen kann mit einer Wahlfranchise nach Artikel 62 Absatz 2 kombiniert werden.

*Antrag Leuthard**Abs. 2*

.... (Budgetverantwortung). Die Budgetverantwortung muss sich auf alle Leistungen der obligatorischen Krankenpflegeversicherung beziehen. Die integrierten Versorgungsnetze unterziehen sich

*Antrag Guisan**Abs. 2*

Die integrierten Versorgungsnetze übernehmen integrierten Versorgungsnetzen (Budgetverantwortung).
(Rest des Absatzes streichen)

Art. 35a*Proposition de la commission**Al. 1*

Les réseaux de soins coordonnés sont des formes particulières d'assurance selon l'article 62 reposant sur un contrat conclu entre un ou plusieurs assureurs, d'une part, et un groupe de fournisseurs de prestations, d'autre part. Les fournisseurs de prestations coordonnent le processus thérapeutique des assurés des réseaux tout au long de la chaîne thérapeutique, qu'il s'agisse de traitements ambulatoires ou hospitaliers.

Al. 2

Les réseaux de soins coordonnés prennent en charge une part du risque économique des soins médicaux des assurés affiliés à un réseau de soins coordonné (responsabilité budgétaire). Ils se soumettent à une certification et à un contrôle qualité externes, dont les résultats sont rendus publics.

Al. 3

Les réseaux de soins coordonnés doivent offrir toutes les prestations de l'assurance obligatoire des soins dans les domaines ambulatoire et hospitalier. Ils peuvent offrir des prestations selon cette loi dans le territoire du contrat aussi à l'extérieur du canton de domicile, sans qu'il s'agisse d'une urgence médicale.

Al. 4

Les assureurs peuvent prévoir pour la forme particulière d'assurance du réseau de soins coordonnés une durée de contrat allant jusqu'à trois ans.

Al. 5

L'assurance pour les réseaux de soins coordonnés peut être combinée avec une franchise à option selon l'article 62 alinéa 2.

*Proposition Leuthard**Al. 2*

.... (responsabilité budgétaire). La responsabilité budgétaire doit concerner toutes les prestations de l'assurance obligatoire des soins. Les réseaux de soins coordonnés se soumettent

*Proposition Guisan**Al. 2*

Les réseaux de soins coordonnés prennent en charge une part du risque économique des soins médicaux des assurés affiliés à un réseau de soins coordonnés (responsabilité budgétaire).

(Biffer le reste de l'alinéa)

Guisan Yves (R, VD): Soumettre les réseaux à une instance de certification externe ne va certainement pas remplir les objectifs escomptés mais, par contre, signifie des tracasseries administratives et des coûts supplémentaires. La qualité d'une prestation médicale ne s'en trouvera pas améliorée. Seule la qualité des processus y gagnera, peut-être, quelque chose. Assurer la garantie de la qualité médicale est une opération aux facettes multiples et d'une grande complexité. Elle fait intervenir la formation, la formation continue, des processus de décision en fonction des problèmes posés par le patient, l'accès aux banques de données dans le cadre de la sélection des mesures les mieux appropriées en fonction des problèmes du patient et enfin un suivi des

résultats. C'est à ce niveau que, peut-être, des comparaisons sont possibles.

Il ne faut donc pas se bercer d'illusions. Les mesures à retenir ne peuvent que faire l'objet d'un projet partenarial appelé à se développer et dont les modalités figurent dans le contrat autorisant à pratiquer à charge de l'assurance sociale. L'instance externe de certification préconisée par la loi ne saurait s'y substituer.

Il faut donc biffer cette exigence qui n'apporte rien, si ce n'est, une fois encore, des tracasseries administratives et des coûts additionnels injustifiés.

Leuthard Doris (C, AG): In diesem Artikel 35a schlägt uns die Kommission eine Definition dafür vor, was unter integrierten Versorgungsnetzen überhaupt zu verstehen ist. Es ist ein langer, ein komplexer Artikel, der hier kreierte wurde; er weist die richtige Stossrichtung auf, lässt aber viel Interpretationsspielraum offen.

Ein wichtiger Pflock wurde mit dem Begriff der Budgetverantwortung eingeschlagen – nur sollte man diesen Begriff präziser fassen, und darauf zielt mein Antrag ab. Sie kennen wohl alle die Problematik von Teilbudgets, beispielsweise eines Budgets für die ambulante und eines Budgets für die stationäre Behandlung. Man hat es bei solchen Budgets relativ leicht, indem man den Patienten einfach an Leistungserbringer weiterweist, auf welche sich dann das Budget nicht bezieht. Spricht man nur von Budgetverantwortung der Versorgungsnetze, so ist nicht klar, ob sich das Budget nur auf diese Leistungen bezieht, welche von Ärzten im Versorgungsnetz erbracht werden, oder ob es sich auch auf eingekaufte Leistungen von Dritten bezieht. Das kann z. B. die Leistung eines HMO-Arztes sein oder bei einem reinen Hausärztenetz die Leistung, die man mit der stationären Behandlung im Spital einkauft.

Ich will daher mit meinem Antrag sicherstellen, dass im Gesetz ausdrücklich steht, dass sich die Budgetverantwortung auf alle Leistungen der obligatorischen Krankenpflege beziehen muss. So haben wir im Gesetz eine Präzisierung dieses Begriffes, der vor allem dann in der Auslegung, auch für die Versicherer und die Versicherten, von Hilfe sein wird.

Ich bitte Sie daher, meinem Antrag zuzustimmen.

Im Übrigen wird die CVP-Fraktion den Antrag Guisan ablehnen.

Gross Jost (S, TG): Frau Leuthard, damit wir Ihren Antrag richtig einordnen können, darf ich Ihnen eine Frage stellen? Es gibt aus meiner Sicht zwei Möglichkeiten der Auslegung. Wenn es heisst, dass integrierte Versorgungsnetze alle grundversicherten Leistungen anbieten müssen, dann hätten Sie diesen Satz in Absatz 3 integriert. Das meinen Sie offenbar nicht. Meinen Sie möglicherweise, dass integrierte Versorgungsnetze im Sinne von besonderen Versicherungsformen immer Budgetverantwortung in Bezug auf alle grundversicherten Leistungen übernehmen müssen und dass eigentlich andere besondere Versicherungsformen ohne Budgetverantwortung nicht mehr möglich sein sollen?

Leuthard Doris (C, AG): «Nicht mehr möglich sein sollen» nicht, aber der erste Satz, den Sie gesagt haben, ist richtig: Sie haben die Budgetverantwortung für sämtliche Leistungen in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) zu erbringen. Darauf muss sich diese Budgetverantwortung beziehen, nicht auf weitere Leistungen, die dann z. B. im Zusatzbereich versichert wären.

Gross Jost (S, TG): Ist das aus Ihrer Sicht durch den ersten Satz von Absatz 3 nicht abgedeckt?

Leuthard Doris (C, AG): Nein.

Gross Jost (S, TG): Wir sind mit dieser Präzisierung einverstanden. Wir können ihr zustimmen, weil sie jetzt auch hier geklärt worden ist. Den Antrag Guisan bitte ich im Namen der SP-Fraktion abzulehnen. Wir finden es ausserordentlich

wichtig, dass hier eine unabhängige Stelle die Zulassung und die Zertifizierung dieser integrierten Versorgungsnetze vornimmt. Es ist eine ausserordentlich wichtige Aufgabe. In den Medien ist ja auch die Befürchtung geäussert worden, es könnten Alibi-Versorgungsnetze entstehen, einfach um die Hürde zur Grundversicherung zu schaffen. Das wollen wir nicht. Wir wollen eine sehr sorgfältige Prüfung, ob diese Anforderungen, wie sie in Artikel 35a bezüglich der Versorgungsnetze vorgeschrieben sind, eingehalten werden. Deshalb ist es, weil ja auch der Bund in vielen Bereichen des Gesundheitswesens Partei ist, aus unserer Sicht wichtig, dass es eine unabhängige Stelle ist, die für die Zulassung, die Zertifizierung dieser Netze zuständig ist.

Guisan Yves (R, VD): Monsieur Gross, une question très brève: qui financera ce service externe indépendant? les fournisseurs de prestations eux-mêmes ou bien les assureurs?

Gross Jost (S, TG): Ich bin schon der Meinung, dass wir hier keine Hemmungen haben sollten, auch Prämien der Versicherten einzusetzen. Ich denke, es liegt auch im Interesse der Versicherten, dass diese Versorgungsnetze keine Alibifunktion ausüben, sondern dass sie nach sehr sorgfältigen Kriterien geprüft und dann zugelassen werden.

Gutzwiller Felix (R, ZH): Wenn wir jetzt, vor diesem Artikel 35a, ganz kurz zwischenbilanzieren, dann können wir doch wohl sagen: Wir haben jetzt klar entschieden, in der zweiten Reform der Krankenversicherung das Vertragsprinzip einzuführen. Wir haben zweitens definiert, dass wir kantonale Mindeststandards für Versorgungsdichten wollen, die kantonsübergreifend definiert sind. Drittens haben wir klar gesagt, dass Netzwerke einen wichtigen Teil der zukünftigen Versorgung sicherstellen sollen mit dem Ziel, Behandlungspfade zu optimieren, die Qualität der Versorgung hoch zu halten und gleichzeitig Kosten einzusparen, soweit es möglich ist.

Dieser Artikel 35a will dieses Konzept noch abrunden, indem er – zusätzlich zu den Pflöcken, die der Ständerat schon eingeschlagen hat und denen wir weitgehend gefolgt sind – noch Rahmenbedingungen für Netzwerke verdeutlichen und klären will und damit diesen Netzwerken auch eine echte Marktchance für die Zukunft geben will. Dabei ist der Begriff der «echten» Netzwerke zu betonen: Wir möchten wirklich, dass hier ein Wettbewerb entsteht von verschiedenen Netzwerken und von unterschiedlichen Betreuungsphilosophien, die unterschiedlichen Wünschen der Versicherten entgegenkommen. Wir wollen explizit keine neuen Monopole, weder der Versicherer noch der Leistungserbringer. Es ist klar, dass man versucht sein könnte, entweder kleine Alibi-Netzwerke zu gründen, um die Vertragsfreiheits-Prinzipien zu umgehen, oder aber grosse, flächendeckende Pro-forma-Netzwerke, die eigentlich kantonalen Versorgungsmonopolen entsprechen würden. Beides wollen wir nicht. Dieser Artikel 35a soll die Eckdaten, die Rahmenbedingungen für die Ausgestaltung dieser Netzwerke liefern.

Damit bitten wir Sie, hier der Kommission zu folgen, diesen Artikel 35a in dieses Konzept aufzunehmen. Sie haben es festgestellt: Es gibt dazu zwei Anträge, zu denen ich mich ebenfalls kurz äussern möchte.

Dem Antrag Leuthard können wir zustimmen mit der Präzisierung, die sich vorher ergeben hat. Auch wir verstehen diese Budgetverantwortung nicht als ausschliessend für andere mögliche besondere Versicherungsformen: Die sollen weiterhin möglich bleiben; aber in den Netzwerken ist es wichtig, dass sich die Budgetverantwortung auf die Gesamtheit der grundversicherten Leistungen bezieht. Diese Präzisierung hilft, diesen Punkt zu klären.

In Bezug auf den Antrag Guisan würden wir Ihnen beliebt machen, gleichwohl bei der Kommission zu bleiben. Die externe Zertifizierung ist ein wichtiges Prinzip, damit in der Zukunft Transparenz herrscht, damit eben Gewähr gegeben ist, dass die Versicherten sich darauf verlassen können,

dass eine Reihe von Grundvoraussetzungen für Netzwerke gegeben sind. Diese Zertifizierung muss nicht sehr aufwendig sein; sie kann durchaus paritätisch finanziert werden. Sie dient aber der Transparenz; sie dient dazu, dass echte Netzwerke entstehen und nicht, wie ich das vorher gesagt habe, Alibi- oder Pro-forma-Netzwerke. Wir würden Sie dort also bitten, bei der Kommission zu bleiben: insgesamt also ein Zusatz zum Konzept des Ständerates, zu den vorher genannten drei Rahmenbedingungen für die Netzwerke.

Wir bitten Sie, mit den Vorschlägen zu den Einzelanträgen, hier der Kommission zu folgen.

Le président (Christen Yves, président): Die SVP-Fraktion unterstützt den Antrag Leuthard.

Heberlein Trix (R, ZH), für die Kommission: Auf Wunsch der Kommission formulierte die Verwaltung einen detaillierten Artikel 35a, um zu präzisieren, wie die Vertragsfreiheit ausgestaltet werden soll. Die besonderen Versicherungsformen sollen und müssen die gesamte Behandlungskette umfassen – ich glaube, das ist eine wichtige Voraussetzung –, sie müssen sowohl ambulante wie auch stationäre Behandlung enthalten. Sie müssen einen Teil des wirtschaftlichen Risikos übernehmen. Die entsprechenden Bedingungen müssen vertraglich festgelegt werden. Wir können hier und heute nicht sagen, wie gross der Anteil des wirtschaftlichen Risikos sein soll und muss, das sie übernehmen müssen. Es ist aber zu gewährleisten, dass es sich bei den Netzwerken nicht um eine Negativauslese von Anbietern handeln kann. Daher sind uns die Qualitätsvorschriften und die Zertifizierung sehr wichtig. Wir können den Antrag Guisan nicht nachvollziehen. Herr Guisan war auch in der Kommission und hat diesen Antrag dort so nicht gestellt.

Den Wunsch des Bundespräsidenten in der Diskussion zu Artikel 35 kann ich nachvollziehen, denn dieser Artikel 35a entspricht eher einem Verordnungstext denn einem Gesetzestext. Vielleicht kann ihn der Ständerat noch etwas verbessern, auch mit dem Zusatz von Frau Leuthard. Wenn der Zusatz in Artikel 35a so platziert ist, bezieht er sich ausschliesslich auf die besonderen Versicherungsformen. Wir wollen eigentlich verschiedenste neue Versicherungsformen ermöglichen. Frau Leuthard hat nun präzisiert, dass sie das eigentlich auch möchte.

Also hat der Ständerat hier, wenn wir dem jetzt so zustimmen, noch eine Hausaufgabe zu lösen. Wir wollen klar verschiedenste Versicherungsformen ermöglichen, nicht nur Netzwerke mit allen Anbietern darin. Wenn das so formuliert ist wie im Antrag Leuthard – obwohl inhaltlich dieselbe Meinung besteht –, dann kann es sehr missverständlich sein. Ich glaube, dessen müssen wir uns bzw. muss sich der Ständerat noch einmal annehmen. Mit Artikel 35a schaffen wir ohnehin eine Differenz.

Fattebert Jean (V, VD), pour la commission: Je rappelle rapidement qu'il s'agit ici d'une incitation importante à la mise en place des réseaux de soins coordonnés. Le potentiel d'économies nous paraît être très significatif, contrairement à ce que pensent certains. On pourrait débattre longtemps d'une forme rédactionnelle ou d'une autre. On peut se poser des questions sur la responsabilité budgétaire (al. 2) ou sur une durée de contrat limitée à trois ans (al. 4). La commission a largement soupesé ces éléments et vous propose une rédaction qui paraît être la meilleure possible.

Il est évident que la pratique vous inspirera, je n'en doute pas, des motions ou des initiatives parlementaires qui viendront corriger d'inévitables erreurs de jeunesse, mais ce qui est sûr, c'est que la direction prise est la bonne.

Comme l'a dit M. Couchepin, président de la Confédération, concernant l'article 35, la réflexion peut se faire, c'est compliqué, c'est long, et le Conseil des Etats trouvera peut-être une simplification. Le but de ces détails, je crois qu'il faut le rappeler, c'est de rassurer! c'est de rassurer les gens qui craignent les dérives.

C'est la raison qui fait que je vous invite ici encore à faire confiance à la commission.

Le président (Christen Yves, président): Monsieur Guisan a retiré sa proposition.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Leuthard 129 Stimmen

Für den Antrag der Kommission 3 Stimmen

Übrige Bestimmungen angenommen

Les autres dispositions sont adoptées

Art. 13 Abs. 2 Bst. f; 35 Abs. 1bis Bst. c

Art. 13 al. 2 let. f; 35 al. 1bis let. c

Angenommen gemäss Antrag Leuthard

Adopté selon la proposition Leuthard

Art. 38

Antrag der Kommission

Der Bundesrat regelt die Zulassung der Leistungserbringer nach Artikel 35 Absatz 2 Buchstaben c bis g, i und m

Art. 38

Proposition de la commission

Le Conseil fédéral règle l'admission des fournisseurs de prestations énumérés à l'article 35 alinéa 2 lettres c à g, i et m

Angenommen – Adopté

Art. 39

Antrag der Mehrheit

Abs. 1

....

f. Planung der hoch spezialisierten Medizin zu

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3bis

Mit dem Erteilen von Leistungsaufträgen im Bereich der von den Sozialversicherungen vergüteten Leistungen können die Kantone Auflagen verbinden.

Abs. 4

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Maury Pasquier, Bruderer, Bühlmann, Cavalli, Gross Jost, Marty Kälin, Rechsteiner-Basel, Rossini)

Abs. 1

....

b. über das gemäss den Bestimmungen des Bundesrates erforderliche Fachpersonal verfügen;

Antrag der Minderheit

(Rossini, Bruderer, Bühlmann, Cavalli, Gross Jost, Marty Kälin, Maury Pasquier)

Abs. 1

....

f. die Planung der hoch spezialisierten Medizin ist Sache des Bundes.

Antrag der Minderheit I

(Rossini, Bruderer, Bühlmann, Cavalli, Dormann Rosmarie, Gross Jost, Marty Kälin, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel, Zäch)

Abs. 1

....

d. der auf interkantonaler Ebene aufgrund der vom Bundesrat erlassenen Kriterien aufgestellten Planung für eine bedarfsgerechte Spitalversorgung entsprechen;

e. auf der in Kategorien gegliederten interkantonalen Spitalliste aufgeführt sind;

Abs. 2, 3, 4

(sowie alle weiteren diesbezüglichen Artikel)

Bezugnahme auf kantonale Ebene streichen und mit interkantonal ersetzen

Antrag der Minderheit II

(Cavalli, Fasel, Goll, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel, Rossini, Suter, Vermot)

Abs. 1

....

d. der von einem oder mehreren Kantonen gemeinsam aufgestellten Planung für eine bedarfsgerechte Spitalversorgung entsprechen, wobei private Trägerschaften angemessen in die Planung einzubeziehen sind. Eine bedarfsgerechte Spitalversorgung beinhaltet genügende Kapazitäten für Patienten mit Hotelleriversicherung;

Art. 39

Proposition de la majorité

Al. 1

....

f. la médecine hautement spécialisée. Si les

Al. 2, 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3bis

Les cantons peuvent poser des conditions à l'octroi de mandats de prestations dans le domaine des prestations prises en charge par les assurances sociales.

Al. 4

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Maury Pasquier, Bruderer, Bühlmann, Cavalli, Gross Jost, Marty Kälin, Rechsteiner-Basel, Rossini)

Al. 1

....

b. disposent du personnel qualifié nécessaire conformément aux dispositions du Conseil fédéral;

Proposition de la minorité

(Rossini, Bruderer, Bühlmann, Cavalli, Gross Jost, Marty Kälin, Maury Pasquier)

Al. 1

....

f. la planification de la médecine hautement spécialisée relève de la Confédération.

Proposition de la minorité I

(Rossini, Bruderer, Bühlmann, Cavalli, Dormann Rosmarie, Gross Jost, Marty Kälin, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel, Zäch)

Al. 1

....

d. correspondent à la planification des besoins en soins hospitaliers, établie au niveau intercantonal sur la base de critères édictés par le Conseil fédéral;

e. figurent sur la liste intercantonale fixant les catégories d'hôpitaux;

Al. 2, 3, 4

(et tous les autres articles concernés)

Supprimer la référence au seul niveau cantonal et la remplacer par l'intercantonal

Proposition de la minorité II

(Cavalli, Fasel, Goll, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel, Rossini, Suter, Vermot)

Al. 1

....

d. correspondent à la planification établie par un canton ou conjointement, par plusieurs cantons afin de couvrir les besoins en soins hospitaliers, les organismes privés devant être pris en considération de manière appropriée. La couverture des besoins en soins hospitaliers implique qu'il y ait suffisamment de places pour les patients disposant d'une assurance-hôtellerie;

Maury Pasquier Liliane (S, GE): Vous devez à une des rares absences de Mme Baumann Stephanie lors d'une séance supplémentaire de notre commission le fait de voir

cette minorité porter mon nom. Mais, rendant à César ce qui est à César, je n'ai fait que reprendre la proposition de notre collègue, qu'elle aura tout loisir de défendre tout à l'heure en s'exprimant au nom du groupe socialiste. Il serait toutefois complètement faux de penser que cette proposition n'est qu'une lubie personnelle de Mme Baumann Stephanie, tant il est vrai qu'elle se fait la voix – et que je fais écho à cette voix – de revendications portées par les professionnels – au féminin comme au masculin – des soins. Je rappellerai en passant que ces revendications ont du reste déjà été soutenues par ce Conseil, quand il a accepté la fameuse motion Joder 00.3521 (Revalorisation des soins infirmiers), malheureusement rejetée par la suite par le Conseil des États.

Cette proposition de minorité, à l'article 39 alinéa 1er lettre b, vise donc à donner au Conseil fédéral le mandat d'édicter par voie d'ordonnance les minima de personnel de soins qualifié qui permettent de garantir dans l'ensemble des hôpitaux suisses la qualité des prestations et la sécurité de la prise en charge des personnes hospitalisées. Toutes les personnes présentes qui ont été un jour ou l'autre hospitalisées, toutes celles qui ont rendu visite à un de leurs proches dans un hôpital – et je pense que ces deux catégories recouvrent toutes les personnes présentes dans cette salle – ne pourront nier le rôle et l'importance du personnel soignant, qui ne doit cependant pas seulement être loué pour sa compétence et sa gentillesse, mais qui doit se trouver, dans tous les établissements hospitaliers publics et privés en nombre suffisant pour dispenser dans les meilleures conditions de prise en charge des malades les soins requis.

Pour ces raisons, je vous prie d'adopter ma proposition de minorité.

Rossini Stéphane (S, VS): Je crois que nous sommes ici à un moment extrêmement important pour l'organisation du système de santé, et j'aborde plus particulièrement le problème de la planification des besoins et de l'offre en matière hospitalière. Nous avons tenu un débat sur la planification à de nombreuses reprises. Depuis son introduction en 1996, la LAMal, comme on l'a déjà répété, a renforcé le cloisonnement cantonal du système de santé.

On le sait, un certain nombre de collaborations intercantionales, mais essentiellement bilatérales, fonctionnent. Cependant, il nous paraît important de donner un signal fort pour inciter à collaborer, par l'introduction de planifications qui soient établies au niveau intercantonal – mais pas uniquement bilatéral, c'est-à-dire qu'il faut absolument que se crée une masse critique et que plusieurs cantons se groupent pour élaborer une planification; de plus, il faut que ces planifications puissent être effectivement réalisées, parce que c'est peut-être là l'enjeu le plus important aujourd'hui. La démocratie cantonale existe. Si l'on considère les contraintes politiques mais aussi les contraintes liées aux particularités régionales, que ce soit en termes de particularismes géographiques de particularismes liés au fonctionnement de la pratique médicale, on se rend compte que les cantons ont véritablement besoin d'un soutien pour pouvoir planifier.

Ce que nous ne voulons pas, c'est d'une planification venant d'en haut, qui soit extrêmement dirigiste. Ce que nous voulons, c'est tout simplement qu'il y ait des repères pour être en mesure, ensuite, de piloter. Il nous paraît intéressant que le Conseil fédéral, que le niveau fédéral qui doit gérer la LAMal s'implique aussi dans la définition de ces lignes directrices. Cela pourrait être des standards, des objectifs de nombre de lits en hôpital de soins aigus pour 1000 habitants, par exemple, avec des objectifs d'application pour une durée-temps qui soit définie pour cinq ans ou dix ans, par exemple, ce qui permettrait ensuite aux cantons de travailler avec davantage d'efficacité et d'aboutir ainsi à une rationalisation du système plutôt qu'à des querelles régionalistes qui, malheureusement, sont aussi la réalité.

On sait très bien aujourd'hui que si l'on prend en considération simultanément la masse critique qu'il faudrait pour la gestion optimale d'un hôpital et les critères géopolitiques, on devrait passer de 250 à 30 ou 35 hôpitaux de soins aigus en

Suisse, ce qui permettrait de dégager des moyens importants pour les autres secteurs où les moyens manquent. On peut penser à la prise en charge des personnes âgées, aux soins à domicile, etc.

Nous avons, au cours de cette session, notamment dans le cadre de la discussion sur la nouvelle péréquation financière, revalorisé les cantons; nous les avons également revalorisés tout à l'heure en acceptant la levée de l'obligation de contracter, les réseaux de soins coordonnés, la définition des besoins par eux-mêmes.

Dans le cadre de la nouvelle péréquation financière, nous avons revalorisé les approches intercantionales. Cela a fait l'objet d'un long débat la semaine dernière. Par conséquent, il nous paraît intéressant ici aussi d'intégrer cette dynamique d'intercantonalité. Bien évidemment, on nous rétorquera que cela se fait déjà. Or ça se fait de manière très partielle, très ponctuelle. Mais surtout, le problème auquel on est confronté, c'est qu'en l'absence de lignes directrices, de cadres définis, on arrive à une situation relativement floue; et que, par ailleurs, les recours prononcés par le Conseil fédéral ne donnent strictement aucune ligne claire qui permette d'avoir une planification rigoureuse.

Par conséquent, ce que nous souhaitons ici, c'est une implication de la Confédération dans la définition des lignes directrices, et non pas une planification réalisée par la Confédération. Nous voulons que l'intercantonalité soit effective et ne soit pas tout simplement livrée au bon vouloir des cantons, puisque l'on sait que, pratiquement, cela n'aboutit que très rarement, en ayant conscience qu'il y a bien évidemment quelques exceptions.

Je vous invite par conséquent, à l'article 39 alinéa 1er lettre d, à soutenir la proposition de la minorité I, qui intègre la planification intercantonale.

Le président (Christen Yves, président): Die SVP-Fraktion und die FDP-Fraktion unterstützen die Mehrheit.

Baumann Stephanie (S, BE): Ich möchte zum Minderheitsantrag Maury Pasquier sprechen. Es geht hier um die Pflegequalität in stationären Einrichtungen, also in Spitälern und Heimen. Diese Pflegequalität möchten wir sicherstellen. Das ist ein Anliegen – das wurde hier mehrmals betont –, das uns allen sehr am Herzen liegt, und für diese Pflegequalität müssen wir auch etwas tun.

Wir haben gerade letzte Woche in den Medien von einer neuen Untersuchung lesen können, die auch wieder Missstände in diesem Bereich aufgezeigt hat. Diese Missstände rühren natürlich oft daher, dass nicht genügend Pflegepersonal vorhanden ist. Qualitativ gute Pflege ist nur möglich, wenn genügend gut ausgebildete und erfahrene Pflegefachkräfte angestellt werden. Wir verlangen in diesem Minderheitsantrag Maury Pasquier, dass diesbezüglich der Bund Vorgaben machen soll, damit der Qualitätsstandard in der ganzen Schweiz und in allen Spitälern und Heimen hoch gehalten werden kann. Es darf hier nicht kantonale Unterschiede geben. Es darf nicht Unterschiede geben zwischen den Heimen und den Spitälern. Wie viele und welche Fachkräfte angestellt werden, soll sich nach den Bedürfnissen der Patientinnen und Patienten richten und nicht nach den kantonalen Budgets oder den Budgets der Heime. Es ist zwingend, dass wir einen Level vorgeben, einen Qualitätsstandard, der dann auch gesamtschweizerisch eingehalten werden muss. Es darf nicht bei der Pflege gespart werden. Ich bitte Sie deshalb, die Minderheit Maury Pasquier zu unterstützen, wenn Ihnen etwas daran liegt, dass wir hier Leitplanken für die Pflegequalität setzen.

Meyer Thérèse (C, FR): Juste quelques mots pour vous dire que le groupe démocrate-chrétien soutiendra la majorité. En effet, même s'il est nécessaire de faire une planification qui prenne en compte l'intercantonalité – dans le sens du territoire – pour couvrir les besoins, nous ne nous rallions cependant pas aux propositions qui demandent au Conseil fédéral d'édicter des critères et d'établir au niveau intercan-

tonal comme tel toute cette planification, parce que cela deviendra un exercice pratiquement impossible.

Je viens d'un canton où nous avons la chance d'avoir pu établir le premier hôpital intercantonal. La population de la région l'a voulu, car elle a bien remarqué que ce n'était pas possible d'avoir deux hôpitaux de soins aigus à une distance de 8 à 10 kilomètres. Quand la volonté vient de la population de la région même, la réussite d'un projet est beaucoup plus assurée que si la volonté vient d'en haut. Donc, ce n'est pas pour contrarier la volonté de faire des projets intercantonaux, mais pour que ceux-ci soient l'expression de la volonté de la population que nous suivrons la majorité, qui a une proposition plus adéquate.

Ruey Claude (L, VD): C'est l'intervention de M. Rossini qui m'a incité à prendre la parole.

J'ai vraiment l'impression d'assister à un débat surréaliste. Nous avons entamé le débat sur la nouvelle péréquation financière il y a quelques jours; nous avons dit il y a quelques jours qu'il fallait mieux répartir les tâches, faire confiance aux cantons, éviter que la Confédération intervienne dans tous les domaines; et c'est comme si M. Rossini avait été sourd et aveugle quant aux décisions qui ont été prises par cette assemblée!

De nouveau plus d'Etat, plus de Confédération, plus de «Mamma Helvetia»! «Parce que les cantons devraient autrement agir selon leur bon vouloir», a dit M. Rossini. Mais, tout de même! J'aimerais quand même que l'on sache que les cantons assument leur responsabilité, qu'il n'y a pas de raison de mélanger les compétences au moment où, précisément, on essaie de les désenchevêtrer, et que dès lors il ne faut pas aller vers plus de planification fédérale. Je veux bien que M. Rossini ait dit: «On ne va pas vers la planification fédérale», mais on connaît aussi la tactique du salami, et là, en l'occurrence, la tranche est assez épaisse pour qu'on ne l'avale pas.

Je vous invite à rejeter la proposition de minorité Rossini et à suivre celle de la majorité.

Cavalli Franco (S, TI): Herr Ruey tut so, als ob hier bei uns in dieser Hinsicht alles gut funktionieren würde; andererseits weiss jeder, dass wir diesbezüglich ein unglaubliches Schlamassel in der Schweiz haben. Kein anderes Land in Europa hat diesbezüglich so ein Durcheinander wie wir. In der EU kann man von Rom nach Helsinki gehen, um sich behandeln zu lassen, ohne einen roten Rappen mehr zählen zu müssen. Bei uns kann man nicht von Basel nach Münchenstein, von Hospental nach Faido, von Moutier nach Delémont gehen, weil das ausserkantonale und das Ganze nicht koordiniert ist und jeder der 26 Kantone macht, was er will. Das ist ein unwürdiger Zustand für einen modernen Staat. Das ist etwas, was wir schleunigst korrigieren sollten und die grosse Mehrheit der Leute nicht länger zu dulden bereit ist.

Die Voraussetzung, damit wir mit diesen unglaublichen Grenzen – die es nicht einmal innerhalb des grossen Europas gibt – innerhalb der kleinen Schweiz endlich aufhören, ist folgende: Wir müssen zu einer Koordination kommen. Dass die Kantone unfähig sind, ihre Gesundheitsplanungen und ihre Spitalplanungen zu koordinieren, das haben sie jetzt zehn Jahre lang bewiesen. Es ist auch undenkbar. Schauen Sie, überall, wo man Spitalplanungen machen muss, muss man eine minimale kritische Masse haben. Überall auf der Welt – Baden-Württemberg, Rhône-Alpes, Lombardei – werden solche Spitalplanungen irgendwie gemacht und brauchen dabei irgendwelche Millionen. Wie kann man das von Appenzell-Innerrhoden oder Nidwalden verlangen?

Da muss man nicht irgendwie mit Philosophien vom 17. Jahrhundert kommen, sondern man sollte endlich einmal mit den modernen Konzepten arbeiten. Wenn wir das wollen, dann müssen wir zwei Punkte akzeptieren: Im Allgemeinen muss der Bund bei der Spitalversorgung diese kantonalen Planungen koordinieren – ansonsten werden wir noch im Jahre 6050 in der Situation sein, dass man nicht, ohne eine

Busse zu zahlen, von Basel nach Münchenstein gehen kann, um sich behandeln zu lassen. Zum zweiten Punkt – zur Spitzenmedizin –, wo nur der Bund handeln kann, werden wir nachher kommen.

Ruey Claude (L, VD): Monsieur Cavalli, vous donnez l'impression que seule la Confédération peut coordonner, et vous avez lié à la planification le fait de pouvoir passer d'un établissement à un autre, ce qui n'a aucun rapport. Est-ce que vous avez vu que dans le nouveau projet de loi, on parle d'un financement à la prestation et non plus aux hôpitaux? Est-ce que vous avez vu que le financement suit le patient et que, par conséquent, les obstacles dont vous parlez n'existent plus?

Cavalli Franco (S, TI): Cela n'a strictement rien à faire avec ça, parce que les tarifs pourront toujours être augmentés pour les patients extracantonaux.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Ich spreche nur zu Artikel 39 Absatz 1 Buchstabe d, wo es um diese neue Ebene der Planung geht. Ich beantrage Ihnen, hier der Mehrheit zu folgen, weil damit die Planungsgrundsätze für die stationären Einrichtungen nicht mit wesentlich neuen Elementen bestückt werden.

Wir sind mit dieser Vorlage ja daran, Voraussetzungen zu schaffen, welche die Spitalplanungen in wenigen Jahren in neuem Licht erscheinen lassen werden. Es macht meines Erachtens nun keinen Sinn, die staatliche Planung zu verstärken und neue Perimeter für die Planung zu bestimmen, sondern wir sollten es vorläufig möglichst bei dieser kantonalen Hoheit belassen. Durch die Einführung der Fallpauschalen und der monistischen Finanzierung in den Spitälern, wie es ja in den Übergangsregelungen vorgesehen ist, sind betriebswirtschaftliche Beurteilungen nötig und auch möglich, welche die Planung im stationären Bereich beeinflussen. Es werden damit neue Vertragsbedingungen Aufnahme finden. Ich bin also davon überzeugt – umso mehr, wenn ich die Anträge der CVP-Fraktion sehe, die ja sogar einen noch schnelleren Rhythmus zur Einführung der monistischen Finanzierung vorschlagen –, dass an den heute bestehenden Grundsätzen der Spitalplanung im Wesentlichen einmal festgehalten werden soll. Das beantragt die Mehrheit. Wir werden nach der Einführung der monistischen Finanzierung und von marktwirtschaftlichen Elementen in den Spitälern die Möglichkeit haben, auf diese Planung der Kantone zurückzukommen.

Ich bitte Sie also, hier der Mehrheit zuzustimmen.

Rossini Stéphane (S, VS): Je suis navré, Monsieur Ruey, votre arrogance est aussi discutable, sinon plus, que ma légitimité de défendre nos propositions qui sont en parfaite cohérence avec l'ensemble du projet, y compris celui de nouvelle péréquation financière. Dans le cadre de la révision de la LAMal, nous avons le souci de réguler le système. Alors, que vous partagiez ou non notre point de vue, je vous prie de respecter les gens qui ont le droit de défendre leurs propositions de minorité.

Dans le cadre de la planification de la médecine hautement spécialisée (art. 39 al. 1er let. f) – puisque la commission propose de remplacer le terme «médecine de pointe», que nous employions auparavant –, je vais tenir ici un discours plus radical que tout à l'heure, puisque nous considérons que le Conseil des Etats est en décalage entre l'analyse qui est la sienne, la reconnaissance de la nécessité d'avoir une vision d'ensemble dans ce domaine, et la décision qu'il a prise. On se trouve devant une forme de demi-mesure qui consiste à dire qu'effectivement, on ne peut plus, dans ce pays de 7 millions d'habitants, se payer le luxe d'avoir autant d'hôpitaux universitaires, de centres de formation, et qu'il faut absolument renforcer les synergies. Or la régulation, ici, ne peut absolument pas se faire de manière analogue à celle que l'on envisage, dans le domaine hospitalier, pour les hôpitaux de soins aigus. C'est vrai que dans les hôpitaux de

soins aigus, les ressorts sont complètement montés, on sait exactement où on va – lorsqu'on discutera du financement moniste, on pourra évoquer cette problématique –, on sait exactement que la finalité est la concurrence entre les hôpitaux ou entre les services des hôpitaux et non plus une régulation par les pouvoirs publics.

Ici, pour nous, il est très clair qu'il faut aller au bout du raisonnement. Il faut impérativement dépasser les luttes de prestige régionales et créer des masses critiques et établir les synergies les meilleures possibles entre les spécialistes des différentes facultés de médecine, répartir le mieux possible les équipements high-tech extrêmement pointus et aussi extrêmement coûteux. Il nous paraît impératif qu'à partir du moment où on reconnaît que la situation n'est pas satisfaisante, on se donne d'autres moyens pour rationaliser ce secteur; en le renforçant, et non pas en le cloisonnant et en permettant que toute une série de luttes régionalistes l'emportent, luttes régionalistes auxquelles s'ajoutent des luttes de prestige, pour reprendre le terme utilisé lors du premier débat par d'éminents médecins de ce Parlement.

Par conséquent, pour nous, le sens est véritablement d'impliquer la Confédération, parce qu'on est dans une logique totalement différente de celle de la planification des hôpitaux de soins aigus. Nous pensons que le Conseil des Etats, avec son argumentation, aurait dû faire un pas supplémentaire. La commission, en première lecture, avait tout à fait reconnu cette problématique puisque sa majorité avait accepté que cette planification relève de la Confédération. Les choses ont changé dans le deuxième débat, c'est la raison pour laquelle nous pensons qu'il est important que la minorité soit soutenue.

Ruey Claude (L, VD): Si j'ai bondi tout à l'heure, Monsieur Rossini, c'est parce que vous avez employé le terme de «bon vouloir des cantons», que vous sembliez mépriser. C'est cela qui m'a fait réagir. Alors, si vous l'avez pris comme l'expression de la volonté d'empêcher chacun de prendre la parole devant cette assemblée, je pense que ce n'était pas mon intention et je vous prie de bien vouloir m'excuser.

Cela dit, je persiste: dans la nouvelle répartition des tâches, la nouvelle péréquation financière, on fait tout pour désenchevêtrer. En l'occurrence, vous voulez réenchevêtrer alors que la commission, par rapport aux craintes que vous avez – qu'on peut comprendre –, prévoit un filet de sécurité puisque, à titre subsidiaire, la Confédération pourra intervenir. Pourquoi ne pas faire confiance, dans un premier temps, à l'intercantonalisation?

Rossini Stéphane (S, VS): Tout simplement parce que cela fait quinze ans que ce débat se tient, et que, dans le cadre de l'autre projet qu'est la péréquation financière, nous sommes encore confrontés à tout un débat démocratique et risquons de perdre le tout. Par conséquent, nous pouvons décider maintenant d'entrer dans la démarche de la rationalisation immédiate.

Gutzwiller Felix (R, ZH): Sie haben es schon gesehen, ich kann mich kurz fassen, eigentlich ist dieser Artikel 39 Absatz 1 Buchstabe f ein Thema mit Variationen, das wir gerade vorhin gehabt haben. Es geht um die Frage, wer hier letztlich die primäre Kompetenz haben soll: der Bund oder die Kantone? Auch im Bereich der hoch spezialisierten Medizin – das haben Sie festgestellt – ist sogar ganz klar vorgesehen, subsidiär den Bund mit einzubeziehen. Dies nämlich dann, wenn die Kantone ihrer Aufgabe nicht zeitgerecht nachkommen. Es scheint klar zu sein, dass nach der heutigen Struktur des Gesundheitswesens hier die Schweizerische Sanitätsdirektorenkonferenz primär eingebunden und in die Pflicht genommen ist.

Die Kantone müssen hier überkantonal etwas tun. Es tut sich auch schon einiges: Es gibt Planungsgruppen auf der Ebene etwa der Universitätsspitäler – die «Groupe des Quinze» ist eine solche Formation –, es gibt Dekane, Direk-

toren und Direktorinnen der Universitätsspitäler zusammen mit weiteren Spezialisten, die hier im Bereich der hoch spezialisierten Medizin planen. Es ist völlig richtig, diese Kompetenz hier den Kantonen zu belassen, sie subsidiär aber durch den Bund überprüfen zu lassen, falls die Kantone nicht so weit kommen, wie wir das hoffen.

Ich bitte Sie also im Namen der FDP-Fraktion, hier der Mehrheit zuzustimmen.

Cavalli Franco (S, TI): Das ist wieder eine dieser Situationen, wo man uns während der vielen Streitgespräche vor dem 18. Mai gesagt hat, man brauche die Initiative nicht, diese Möglichkeit gebe es schon heute. Wenn es aber dann so weit ist, gibt es eben diese Möglichkeit doch nicht.

Wir haben das Problem x-mal diskutiert, und es ist sehr gut bekannt. Wir haben in der Schweiz zu viele hoch spezialisierte Zentren bzw. Spitzenmedizin-Zentren. Das könnte auf den ersten Blick als Vorteil gelten, aber jeder, der das Gesundheitswesen gut kennt, weiss, dass das ein grosser Nachteil ist. Wenn Sie nämlich in einem Transplantationszentrum nur 20 oder 30 Mal pro Jahr einen Eingriff vornehmen, dann sind Ihre Resultate schlechter, als wenn Sie 150 Eingriffe pro Jahr vornehmen. Das ist nicht nur irgendeine mathematische Grösse, sondern es ist erwiesenermassen zum Nachteil der Patienten.

Jeder weiss auch, dass in einem Land wie der Schweiz zum Beispiel im Bereich hoch spezialisierter Transplantationszentren zwei mehr als genug wären, eines im Welschland und eines in der deutschen Schweiz. Wir würden dadurch nicht nur sehr viel sparen, sondern wir hätten schlussendlich auch bessere Ergebnisse, und die Patienten wären zufriedener.

Die Sachlage ist also ganz klar. Jeder weiss, welche Probleme wir mit der Autonomie der Universitäten haben. Herr Kleiber kann ein Lied davon singen; er wollte sie nur ein wenig vernetzen, und schon sagte man, da komme der «Vogt aus Bern» usw. Jeder weiss, dass wir dort nicht durchkommen werden, wenn wir den Kantonen sagen, sie sollen das jetzt irgendwann machen. Es werden «geologische» Perioden verstreichen, bis sich die Kantone einigen werden und bis der Bund dann einschreitet! Ich würde sagen, wir haben schon fast eine Notfallsituation; Handlungsbedarf ist vorhanden. Wir können nicht den Kantonen sagen, sie sollten jetzt einmal anfangen zu planen und wenn sie dann in 10 oder 20 Jahren noch nicht so weit sind, werde der Bund dann einschreiten. Es ist an der Zeit – das hatten wir auch das erste Mal so entschieden –, jetzt ein Zeichen zu setzen und dass der Bund mindestens bei den spitzenmedizinischen Einrichtungen die Planung vornimmt.

Le président (Christen Yves, président): Le groupe libéral se rallie à la majorité.

Heberlein Trix (R, ZH), für die Kommission: Wir haben es hier mit verschiedenen Problemen zu tun.

In Buchstabe b wird durch den Minderheitsantrag Maury Pasquier bzw. durch Frau Baumann einmal mehr ein Anliegen aufgenommen, das zwar gerechtfertigt ist, nämlich dass wir die Qualität in den Institutionen hoch halten. Aber die Formulierung der Minderheit, die in der Kommission mit 13 zu 8 Stimmen abgelehnt worden ist und auch bereits in der ersten Lesung klar abgelehnt wurde, greift einmal mehr in die Kompetenz der Kantone ein. Man müsste Frau Baumann eigentlich fragen, ob sie daran interessiert wäre, dass der Bund festlegt, wie viele qualifizierte Pflegestellen das Inselspital in jeder Abteilung, in jedem Bereich haben muss. Denn hier müssten die Qualifikationen und die Anzahl der Stellen durch den Bund festgelegt werden. So müsste der Bund auch entsprechend zahlungspflichtig werden, was wir eigentlich nicht wollen. Dieser Antrag hat auch nichts mit der Motion Joder zu tun. In der Motion Joder ging es klar darum, dass man das Pflegepersonal zur selbstständigen Tätigkeit zulasten der Krankenversicherung, der Grundversicherung, zulässt, um damit eine Aufwertung zu erreichen. Es ging

aber nicht um die Formulierung der Anforderungen an die Stellen im Bereich der Institutionen.

Bei Buchstabe d – wir haben es gehört – geht es darum, dass gemäss Bundesrat, Ständerat und Kommissionsmehrheit eine Planung von einem oder mehreren Kantonen gemeinsam aufgestellt werden muss. Die Minderheit I (Rossini) zielt auf eine interkantonale Planung, wobei nicht festgelegt ist, wer bei dieser interkantonalen Planung entscheiden muss. Ist es letztendlich der Bundesrat, der die Entscheidung fällt, oder sollen es trotzdem die Kantone sein, die innerhalb einer gewissen Frist gemeinsam entscheiden müssen? Die Entscheidungskompetenz ist also nicht klar geregelt.

Bei Litera f geht es um die Planung der hoch spezialisierten Medizin. Wir haben nicht mehr von Spitzenmedizin gesprochen, weil sich dieser Begriff laufend ändert. Was heute Spitzenmedizin ist, kann morgen bereits Alltagsmedizin sein. Auch hier werden die Kantone bereits in die Pflicht genommen. Die Sanitätsdirektorenkonferenz hat in einzelnen Bereichen bereits entschieden. Es ist an ihnen, hier weiterzumachen. Der Druck wird auch aufgrund der Gesetzgebung ausgeübt. Dieser Entscheid fiel in der Kommission relativ knapp, nämlich mit dem Stichentscheid des Präsidenten. Die Kommissionsmehrheit ist aber klar der Auffassung, dass wir hier dem Bund nicht eine Aufgabe übertragen müssen, die einen grossen zusätzlichen Aufwand und eine zusätzliche Administration erfordert, die heute von den Kantonen zwar zum Teil ungenügend wahrgenommen wird, zum Teil aber auch auf den Kostendruck hin jetzt intensiviert wird.

Gestatten Sie mir noch eine persönliche Bemerkung: Herr Cavalli, Sie arbeiten auch in einer hoch spezialisierten Disziplin, nicht in einer Universitätsklinik. Ich denke, die Qualität ist nicht nur von der Masse abhängig, das haben Untersuchungen gezeigt – gerade im Bereich der Transplantationsmedizin. Ich glaube, wir können uns dann beim Transplantationsgesetz darüber unterhalten, wo die Qualität liegt und wie viele Eingriffe es braucht oder nicht braucht, um die Qualität zu gewährleisten.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Tout d'abord, en ce qui concerne la proposition de minorité Maury Pasquier à l'article 39 alinéa 1er lettre b, nous proposons de la repousser.

La question de savoir quelle qualification doit avoir le personnel hospitalier dépend du mandat de prestations que le canton donne à l'hôpital. C'est inutile, mais difficile aussi, de centraliser cela pour les soins. Le problème qui se pose dans les hôpitaux actuellement est plutôt celui du manque de personnel soignant, et non celui du manque de places. Il convient de ne pas aggraver la situation en imposant des conditions telles que celles de la proposition de minorité Maury Pasquier.

Les propositions de minorité Rossini – respectivement de minorité I à la lettre d et de minorité à la lettre f – qui va dans le même sens que celle de minorité Gross Jost à l'article 58, posent un problème d'ordre constitutionnel dans la mesure où la Constitution fédérale ne donne pas actuellement à la Confédération la compétence de planifier le domaine hospitalier, même dans le cadre restreint de la médecine de pointe, ou d'imposer aux cantons une planification intercantonale. C'est aux cantons que revient l'obligation de veiller à la couverture des besoins en soins hospitaliers de leur population. Les cantons sont libres de déterminer dans quelle mesure et de quelle façon ils veulent assumer leurs obligations. Ils sont notamment libres, et nous souhaitons que cela se fasse, de convenir entre eux d'une planification intercantonale. Enfin, dans le cadre de son projet de réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons, le Conseil fédéral propose différentes modifications d'ordre constitutionnel qui devraient, en cas d'entrée en vigueur, conduire à l'émergence de planifications hospitalières intercantionales dans le domaine de la médecine de pointe.

La planification hospitalière, je le redis, est en tant que telle du ressort des cantons. Nous ne pouvons pas intervenir de

manière contraignante. Nous pouvons cependant exercer une certaine influence indirecte, dans le cadre des procédures de recours fondées sur l'article 53 alinéa 1er LAMal, uniquement par le fait que le Conseil fédéral formule des directives et des principes sur la planification hospitalière cantonale et extracantonale dans les décisions qu'il rend sur recours.

Nous vous invitons donc à rejeter les propositions de minorité Rossini à la lettre d et à la lettre e.

Le président (Christen Yves, président): Je vous signale que la proposition de la minorité II a déjà été rejetée à l'article 13.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit 97 Stimmen

Für den Antrag

der Minderheit Maury Pasquier 59 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit 97 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit I 58 Stimmen

Dritte Abstimmung – Troisième vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 00.079/4098)

Für den Antrag der Mehrheit 92 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit Rossini 62 Stimmen

Übrige Bestimmungen angenommen

Les autres dispositions sont adoptées

Art. 39a

Antrag der Mehrheit

Titel

Grossausrüstungen

Text

Zur Dämpfung der Gesundheitskosten und Wahrung des überwiegenden öffentlichen Interesses muss die Inbetriebnahme von Grossausrüstungen und weiterer Ausrüstungen der Spitzenmedizin in öffentlichen und privaten Einrichtungen des ambulanten und stationären Bereiches vom betreffenden Kanton genehmigt werden. Er überwacht ihre optimale Nutzung.

Antrag der Minderheit

(Heberlein, Antille, Borer, Bortoluzzi, Fischer, Gutzwiller, Hassler, Widrig, Zäch)

Streichen

Art. 39a

Proposition de la majorité

Titre

Equipements lourds

Texte

Pour assurer la maîtrise des coûts de la santé et pour sauvegarder un intérêt public prépondérant, la mise en service d'équipements techniques lourds ou d'autres équipements de médecine de pointe, dans les domaines hospitalier ou ambulatoire, public ou privé, est soumise à l'autorisation du canton concerné. Il veille à leur utilisation optimale.

Proposition de la minorité

(Heberlein, Antille, Borer, Bortoluzzi, Fischer, Gutzwiller, Hassler, Widrig, Zäch)

Biffer

Le président (Christen Yves, président): La proposition de la minorité Heberlein sera défendue par Marc Suter.

Suter Marc F. (R, BE): Die Minderheit ist der Meinung, dass diese Bestimmung, wonach hier bei der Ausrüstung im Bereich der Spitzenmedizin nun auch die Kantone nicht nur im öffentlichen, sondern auch im privaten Bereich, nicht nur im stationären, sondern auch im ambulanten Bereich eine

Machtfülle in der Steuerung des Angebotes bekommen sollen, weit übers Ziel hinausschiesset.

Es ist einzuräumen, dass im Bereich der Medizin, namentlich natürlich der Spitzenmedizin, die Installierung von High-tech auch eine Nachfrage kreiert. Hier haben wir also nicht einen Wettbewerb, wie er sonst auf dem Markt stattfindet, sondern wenn ein Angebot geschaffen wird, dann wird auch eine Nachfrage erzeugt, die dann irgendwie automatisch und entgegen den sonst geltenden Marktregeln hinterherkommt. Es ist auch so, dass in der Schweiz regional in diesem Sinne teilweise ein Überangebot von sehr kostspieligen Einrichtungen besteht.

Diese Situation rechtfertigt es jetzt aber nicht, eine Planwirtschaft einzuführen und den Kantonen hier das Heft in die Hand zu geben; es braucht Wettbewerb. Nehmen Sie das Beispiel von England: In England warten Patienten monatelang auf Untersuchungen im Bereiche der Spitzenmedizin. Das ist nicht nur unwirtschaftlich, es ist vor allem auch unmenschlich und nicht effizient. Wir sind der Meinung, dass gerade das private Angebot in Ergänzung zum öffentlichen notwendig ist. Wenn es beispielsweise um diagnostische Untersuchungen mit bildgebenden Verfahren geht, haben wir schon heute in der Schweiz lange Wartefristen in den Zentrumsspitalern, die nur beseitigt werden können, weil es das private Angebot gibt.

Einzuwenden ist auch, dass die Planung durch die Kantone nicht das bringt, was man sich davon verspricht. Die Transparenz ist nicht unbedingt gegeben, auch nicht der Rechtsschutz der Spitäler oder Ambulatorien, die solche Dienstleistungen anbieten wollen: Sie haben nicht hinreichende Möglichkeiten, sich gegebenenfalls zur Wehr zu setzen, wenn man ihnen verbietet, ein entsprechendes Angebot zu finanzieren. Die betreffenden privaten Institutionen müssen die Investitionen tätigen, und sie müssen auch darauf achten, ob und dass sich diese Investitionen rechnen. Wir finden, dass diese Marktsteuerung immer noch die bessere ist, als wenn in einem bürokratischen Ablauf entschieden wird, was hier an Investitionen in spitzmedizinisches Gerät getätigt werden soll oder nicht, jedenfalls soweit es hier um den privaten Sektor geht.

Zum Schluss: In der Spitalplanung besteht ja bereits – und zu Recht – die Möglichkeit der Kantone, nun sogar ganz gezielt und stärker (Art. 39 Bst. f KVG), als das bisher der Fall war, Einfluss zu nehmen. Aber noch weiter zu gehen und bei den Apparaten anzusetzen, in dieser flächendeckenden Formulierung, wie sie die Mehrheit vorschlägt, das geht zu weit und wird sich kontraproduktiv auswirken. Als Patient hat man ein Interesse, dass ein ausreichendes Angebot gegeben ist. Es wird vielfach auch ideologisch gegen diese Spitzenmedizin polemisiert, weil man sie verhindern will, weil man manchmal auch keine Konkurrenz aus dem privaten Bereich wünscht. Wir sind der Meinung, dass die Spitalplanungskompetenz hinreichend ist, dass bei der spitzmedizinischen Investition hingegen eine Situation beibehalten werden muss, wo die privaten und die öffentlichen Anbieter mit einigermaßen gleich langen Spiessen kämpfen können, zumal die Kantone im öffentlichen Bereich über die Betriebsbewilligung und über ihre eigenen Investitionsentscheide genügend Einflussnahme haben, um eine Überinvestition und die Schaffung eines unnötigen Angebotes selber zu bekämpfen. Wir denken, dass dieses Instrumentarium ausreichend ist.

Deshalb: Folgen Sie bitte der Minderheit.

Rossini Stéphane (S, VS): Au nom du groupe socialiste, je vous demande de soutenir la proposition de la majorité de la commission.

Nous avons tenu à deux reprises déjà une discussion sur la nécessité d'introduire une clause du besoin pour maîtriser l'offre de prestations. Contrairement à ce qu'a mentionné notre collègue Suter, pour défendre la proposition de minorité tout à l'heure, même les plus grands spécialistes de la Commission de la concurrence reconnaissent que le système de santé ne relève pas de l'économie marchande et que, par

conséquent, les règles de la concurrence ne peuvent fonctionner et déployer leurs meilleurs effets dans ce système.

On sait aussi très clairement que dans ce secteur l'offre génère la demande. On est, dans le domaine des équipements lourds, dans une situation particulièrement édifiante dans ce pays, avec une pléthore, et non seulement une pléthore, mais une totale disproportion en comparaison internationale entre l'offre d'équipements high-tech, qu'ils soient publics ou privés, et la demande.

Dans la pratique, sur le plan du fonctionnement, il n'y a quasiment pas de différence entre le public et le privé, puisqu'on peut consulter dans un établissement hospitalier public ou subventionné ou en ambulatoire. Dans ces deux domaines, on a souvent une concurrence, voire même une concurrence entre des médecins qui pratiquent à la fois dans les domaines hospitalier et ambulatoire et qui se font concurrence par rapport à leur institution ou à leur cabinet dans sur un même champ d'activités, ce qui pose toute une série de problèmes.

Du côté des dispositions légales dans les cantons, seuls deux cantons, à savoir les cantons de Neuchâtel et du Tessin, ont réussi à mener à terme un processus visant à introduire dans les lois cantonales le recours à l'autorisation pour implanter des équipements lourds. Tous les autres cantons qui ont essayé de faire de même ont essuyé des refus.

Par conséquent, et comme on veut le faire dans le domaine ambulatoire avec la levée de l'obligation de contracter, la majorité de la commission a estimé important de maîtriser l'offre d'équipements lourds qui sont extrêmement coûteux et d'éviter, je dirai, une offre trop élevée qui génère bien évidemment ensuite une surconsommation. C'est un autre sujet sur lequel on pourrait s'arrêter et plusieurs travaux montrent effectivement qu'il y a surconsommation. Par conséquent, on génère des gaspillages énormes.

La concurrence ne pourra pas résoudre ce problème de la surconsommation, notamment lorsqu'il s'agit de gérer financièrement et d'amortir des investissements extrêmement coûteux. Je crois qu'aujourd'hui, nous devons impérativement prendre des dispositions qui permettent de maîtriser cette situation. En demandant dans cette proposition que le canton se prononce sur la pertinence ou non de l'introduction d'un équipement lourd, on permet d'avoir une discussion et un garde-fou afin d'éviter la surconsommation.

C'est dans ce sens-là que nous vous demandons de soutenir la majorité de la commission.

Ruey Claude (L, VD): On vient de le dire, le débat a déjà eu lieu à plusieurs reprises. Si le symptôme est connu, je ne suis pas sûr que le remède choisi soit le bon; je suis même sûr que ce n'est pas le cas, et le groupe libéral soutiendra donc la minorité.

Il est possible qu'il y ait parfois pléthore d'équipements lourds, c'est même probable. Mais ce n'est pas en introduisant une clause du besoin, un système de planification lourde pour équipements lourds, si vous me passez la comparaison, que l'on sera beaucoup plus efficace. Je pense qu'on sera en fait inefficace. Dans ce domaine-là, on le sait bien, les appareils étatiques et les clauses du besoin n'ont fait dans aucun cas la démonstration de leur efficacité; au contraire, on est toujours en retard d'une guerre: les techniques évoluent, les prix des équipements aussi. Quand je pense qu'il y a moins d'une dizaine d'années, on faisait la guerre aux scanners en considérant que c'étaient des équipements extrêmement chers; dans l'intervalle, ils sont devenus des équipements quasiment banalisés, parce que le progrès du high-tech et celui de la médecine le veulent aussi, parce que les patients veulent aujourd'hui pouvoir être traités selon les meilleures techniques possibles.

Alors, on est toujours en retard d'une guerre, et quand on crée la clause du besoin, ou quand on veut appliquer des clauses du besoin étatiques, en fait on se dirige tout droit vers le dirigisme à l'anglaise. M. Suter a clairement expliqué ce qu'il en était de systèmes malthusiens et de systèmes qui veulent tout réglementer sur un plan administratif. En fait, on

va droit vers une médecine à deux vitesses et vers des situations où le patient n'a de fait plus vraiment droit à la technique qui pourrait lui être utile parce qu'il y a des listes d'attente et parce que, précisément, l'Etat est incapable de gérer ce genre de choses.

Mais il est vrai qu'il peut y avoir pléthore et qu'il peut y avoir trop d'équipements lourds. A quoi cela est-il dû? Cela n'est pas dû à la concurrence; c'est précisément dû à l'absence de concurrence. En fait c'est une question de prix. J'avais déjà eu l'occasion de déclarer à cette tribune lors d'un précédent débat que, dès lors que les prix payés, par exemple pour un scanner ou pour un équipement d'IRM, sont fixés administrativement – là aussi selon des principes d'économie étatique – ils sont souvent trop élevés. Ils ne sont pas liés à un mécanisme autorégulateur de marché, mais bien plus à des appréciations et à des négociations qui sont parfois des négociations de marchand de tapis, si vous me passez l'expression. C'est ce qui s'est passé. J'ai vu des investisseurs privés pouvoir investir dans un équipement d'IRM, par exemple là où il y en avait déjà bien assez pour répondre au besoin d'utiliser cette technique dans une région, parce que, tout simplement, ils pouvaient rentrer dans leurs fonds très rapidement dès lors que le prix fixé n'était pas un prix de marché mais un prix administratif. Dès lors, cet équipement d'IRM a été installé à côté d'un hôpital qui avait déjà une telle installation, précisément parce que le marché ne fonctionne pas. C'est donc plutôt avec plus de concurrence sur les prix, avec plus de liberté et avec une régulation beaucoup plus économique que l'on peut éviter les obstacles dénoncés par d'aucuns.

On va donc directement à l'envers du bon sens lorsque l'on propose une clause du besoin. Dans le domaine de la santé comme ailleurs, et même si le domaine de la santé n'est pas un marché comme les autres – mais dans tous les secteurs le marché est toujours un marché différent des autres – il y a des règles qui doivent être appliquées, qui se rapprochent du marché ou qui instituent une forme de marché spécial; c'est mieux que d'aller vers le malthusianisme et, finalement, vers la médecine à deux vitesses.

Borer Roland (V, SO): Die Fraktion der SVP wird geschlossen die Minderheit unterstützen. Der Antrag, der hier von der Mehrheit gestellt wird, ist ein typischer Vorschlag zur Schadbegrenzung. Wenn man im Grundsatz dem Wettbewerbsmodell folgen würde, indem nicht jeder Leistungserbringer grundsätzlich auch zugelassen wäre, um Leistungen zulasten der Grundversicherung zu erbringen, dann müsste man derartige Formulierungen gar nicht einführen. Aber man hat natürlich jetzt wieder so ein Kunstwerk geschaffen, weil man Angst vor dem eigenen Mut bekommen hat.

Die Mehrheit meint, sie vertrete mit ihrem Antrag die überwiegenden öffentlichen Interessen. Ich meine, dass das schon zumindest eine geringe Überschätzung des eigenen Antrages ist, wenn die Mehrheit das so deklariert. Es wird von Grossausrüstungen im stationären und ambulanten Bereich gesprochen, ohne näher zu definieren, was denn Grossausrüstungen eigentlich sind. Es wird von Spitzenmedizin gesprochen. Wir wissen alle, dass Bereiche, die heute der Spitzenmedizin zugeordnet werden müssen, morgen schon Allgemeingut und nicht mehr Spitzenmedizin sein werden. Vor allem wollen wir aber Regelungen im stationären und im ambulanten Bereich treffen. Das heisst also, dass alles, was unter dem Begriff Grossausrüstung oder Spitzenmedizin subsumiert werden kann und in irgendeiner Arztpraxis Einzug hält, schlussendlich bei den Kantonen bewilligungspflichtig wird. So kann es doch eigentlich nicht gehen! Wir haben genügend Beispiele dafür, dass es nicht einmal im stationären Bereich funktioniert, wo der Kanton heute schon Einfluss nehmen kann. Ich denke an die Beispiele, wo MRI in öffentlichen Spitälern neu zugelassen werden, obwohl 200 Meter neben dem betreffenden Spital schon ein MRI steht und dieses Gerät nicht ausgelastet ist. Es funktioniert also nicht einmal in diesem Bereich, und jetzt wollen wir hier noch eine Vorschrift erlassen, dass das

Ganze noch ergänzt wird durch Einflussnahme oder Kontrollen der Kantone in jeder einzelnen Arztpraxis.

Mit Artikel 39a in der Fassung der Kommissionsmehrheit wird eindeutig über das Ziel hinausgeschossen.

Ich bitte Sie, die Minderheit zu unterstützen, deren Unterzeichner sehr gut über drei Fraktionen verteilt sind.

Fattebert Jean (V, VD), pour la commission: Vous comprendrez que je m'exprime seul au nom de la commission, Mme Heberlein défendant la proposition de minorité. D'ailleurs, nous agissons de la même façon à d'autres occasions, en nous basant sur l'excellente traduction que l'on nous a remise.

Qu'est-ce qu'un équipement lourd? Evidemment ce n'est pas la même chose à chaque fois, mais je crois qu'on peut quand même à se mettre d'accord sur ce qu'est un équipement lourd aujourd'hui, ce qu'était un équipement lourd il y a dix ans et ce que sera un équipement lourd dans vingt ans. L'enjeu, c'est de savoir si des privés peuvent librement mettre en place des équipements lourds ou si les cantons peuvent, dans le cadre de la planification hospitalière, imposer un droit de veto.

Par 12 voix contre 9 et avec 1 abstention, la commission vous propose de soumettre ce genre d'installation à autorisation. En clair, elle estime qu'il y a un risque de gonfler l'offre et de provoquer encore et toujours des surcoûts. Vous connaissez mes opinions par rapport à la libéralisation et à la concurrence, mais dans le cas particulier il faut être clair et dire que, dans ce pays, on a connu des cas d'installations d'équipements lourds, de scanners en particulier, qui étaient réalisées par une SA. On demandait à l'hôpital de fournir le local, sinon le scanner était installé en ville et il aurait fallu en plus faire les trajets. L'hôpital a fourni le local, on a installé le scanner et on s'est aperçu ensuite que les actionnaires de la SA étaient des médecins et qu'il y avait une multiplication des interventions! Comme on ne peut pas discuter les diagnostics des médecins, on n'a aucun moyen de freiner les prestations.

C'est la raison pour laquelle la majorité de la commission vous demande de la soutenir à l'article 39a.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: De notre côté, nous invitons à soutenir la proposition de minorité Heberlein pour les raisons suivantes.

Il est exact que la possibilité pour les cantons d'introduire une clause du besoin pour l'acquisition d'appareils diagnostiques ou thérapeutiques existe déjà. De telles interventions étatiques restreignent le principe constitutionnel de la liberté économique et, parce qu'elles restreignent ledit principe, elles doivent être fondées sur une base légale formelle, autrement dit sur une loi soumise à référendum facultatif, qui présente un degré suffisant de substance et soit suffisamment précise. Ces restrictions doivent par ailleurs répondre à un intérêt public prépondérant, respecter le principe de la proportionnalité, traiter tous les concurrents de manière égale, ainsi que sauvegarder le noyau de la liberté économique. La proposition de majorité qui est faite ici n'est pas assez précise pour être compatible avec les principes constitutionnels. Il faut donc relever que, selon le droit actuel, les cantons sont déjà compétents pour soumettre à autorisation l'acquisition d'appareils diagnostiques ou thérapeutiques coûteux, que ce soit par des établissements publics ou par des cabinets privés ou des cliniques privées, par le biais d'une disposition légale ou d'une loi instaurant une clause du besoin en la matière, mais une loi qui réponde aux critères que j'ai évoqués il y a un instant.

Enfin, lors de la première délibération de votre Conseil, vous aviez rejeté une proposition identique à celle qui est faite aujourd'hui par la majorité de la commission.

Nous vous invitons à la constance et donc à soutenir la proposition de minorité, tout en rappelant que nous souhaitons que les cantons prennent en main cette affaire, mais suivant des critères qui répondent aux normes constitutionnelles, et pas d'une manière aussi large que celle qui est prévue dans la disposition de la majorité.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 83 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 66 Stimmen

Art. 41*Antrag der Kommission**Abs. 1*

.... stationärer Behandlung in einem Geburtshaus oder in Spitälern muss der Versicherer

Abs. 2

....

b. Spitälern oder in einem Geburtshaus

Abs. 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Antrag der christlichdemokratischen Fraktion**Abs. 3*

Streichen

Art. 41*Proposition de la commission**Al. 1*

.... En cas de traitement en maison de naissance ou hospitalier, l'assureur prend en charge

Al. 2

....

b. d'un traitement hospitalier ou en maison de naissance.

Al. 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Proposition du groupe démocrate-chrétien**Al. 3*

Biffer

Cina Jean-Michel (C, VS): Ich spreche namens der CVP-Fraktion zu Artikel 41 Absatz 3 und gleichzeitig, weil es ein Konzept darstellt, zu Artikel 49 Absätze 1, 3, 4 und 8 sowie zu Artikel 64bis und zu Ziffer II, Übergangsbestimmungen, Absätze 2 und 4. Diese Bestimmungen beinhalten insgesamt den im Antrag der CVP-Fraktion vorgesehenen Übergang zur monistischen Finanzierung mit der laufenden Revision, grundsätzlich aber mit der Inkraftsetzung bzw. Umsetzung auf das Jahr 2007.

Der neue Finanzierungsschlüssel in Artikel 64bis hat folgende Eckwerte: Die Finanzierung betrifft den stationären und den ambulanten Bereich. Die öffentliche Hand beteiligt sich weiterhin in gleichem Umfange an der Finanzierung der KVG-Leistungen. Wir haben diese Beteiligung der Kantone an der Gesamtrechnung stationär und ambulant auf 25 Prozent festgelegt. Unsere Berechnung basiert auf Zahlen aus dem Jahre 1997, die von den Sanitätsdirektoren stammen. Wenn die Verwaltung heute andere Berechnungen aufgestellt hat, neue Zahlen hat und auf 35 Prozent kommt, dann sind wir selbstverständlich bereit, diese Zahl anzunehmen. Uns geht es um den Systemwechsel, ohne dass dieser im Gegenzug zu Prämienerrhöhungen führt, sondern eben im Gegenteil zu Prämienentlastungen. Wir müssen heute den Grundsatzentscheid fällen. Die genaue Zahl kann dann der Zweitrat mit Unterstützung der Verwaltung festlegen.

Im Parlament ist man sich über das Ziel einig, welches den Übergang zu einem Finanzierungssystem mit einem einzigen Finanzierungsträger vorsieht. Der Unterschied liegt nur im Weg. Für die CVP-Fraktion macht der vorgeschlagene Zwischenschritt über die dual-fixe Finanzierung keinen Sinn mehr; der Übergang zu einem klaren Finanzierungssystem soll jetzt in das Gesetz niedergeschrieben werden. Entscheidend in der vorgeschlagenen Finanzierung ist die Einfachheit und Klarheit. Die duale Finanzierung verhindert leider die Transparenz der Kosten und auch der Preise und Vergütungen im Spitalbereich. Niemand weiss heute, welche Kosten wer verursacht und wer was bezahlt. Die Transparenz ist demgegenüber die Grundlage für kostenbewusstes Handeln aller Beteiligten. Wir müssen deshalb von Mischfinanzierungen, welche die Transparenz verschleiern, wegkommen.

Sodann geht es der CVP-Fraktion um die Verhinderung von falschen Anreizen. Die Kassen als Einkäufer bevorzugen bekanntlich die stationäre Behandlung, die zwar insgesamt teurer ist, für die Kassen aber den Vorteil hat, dass sie hier nur rund die Hälfte zu bezahlen haben. Die Kantone wiederum bevorzugen tendenziell die ambulante Behandlung, weil diese für sie ohne Kostenfolge bleibt – Sie sehen die Interessengegensätze, die zwischen den beiden Finanzierungsträgern bestehen. Diese Interessengegensätze und die damit verbundenen Streitereien werden mit dem Übergang zur monistischen Finanzierung beendet.

Es ergeben sich weitere Vorteile aus diesem Finanzierungssystem: Die vielen Abgrenzungsschwierigkeiten zwischen stationären und ambulanten und dann noch zu den teilstationären Behandlungen entfallen. Aufhören kann auch der Widerstand gegen die interkantonale Zusammenarbeit. Kantonsgrenzen können endlich fallen, und der Trend zur betriebswirtschaftlichen Verselbstständigung und Selbstverantwortung der Spitäler wird gefördert.

Ich bitte Sie, heute einen konsequenten Schritt zu tun. Prämiendämpfend wird der Zwischenschritt, wie er jetzt geplant ist, im Gegensatz zum konsequenten Übergang nicht wirken, dessen können Sie sich sicher sein. Damit wiederum ist die Gefahr verbunden, dass der weitere Schritt und der Weg zum Ziel der monistischen Finanzierung in der Folge erst recht verschüttet werden. Auch das ist ein Grund für den jetzigen, konsequenten Wechsel.

Ich bitte Sie, den Antrag der CVP-Fraktion zu unterstützen. Diese neue Finanzierung ist aus unserer Sicht entscheidend für die Kostendämpfung in der Krankenversicherung.

Le président (Christen Yves, président): Ce point sera traité lors de l'examen de l'article 64bis.

*Verschoben – Renvoyé***Art. 42a***Antrag der Kommission**Titel*

Versichertenkarte

Abs. 1

Der Bundesrat kann bestimmen, dass jede versicherte Person für die Dauer ihrer Unterstellung unter die obligatorische Krankenpflegeversicherung eine Versichertenkarte mit einer vom Bund vergebenen Identifikationsnummer erhält.

Abs. 2

Diese Karte mit Benutzerschnittstelle wird für die Rechnungsstellung der Leistungen nach diesem Gesetz verwendet.

Abs. 3

Der Bundesrat regelt die Einführung der Karte durch die Versicherer und die anzuwendenden technischen Standards.

Abs. 4

Die Karte kann im Einverständnis mit der versicherten Person persönliche Daten enthalten, die im Notfall abrufbar sind. Der Bundesrat kann nach Anhören der interessierten Kreise diese Daten festlegen.

Art. 42a*Proposition de la commission**Titre*

Carte d'assuré

Al. 1

Le Conseil fédéral peut décider que, pour la durée de son assujettissement à l'assurance obligatoire des soins, chaque assuré reçoive une carte d'assuré qui porte le numéro défini par la Confédération.

Al. 2

Cette carte avec possibilité d'interaction du porteur est utilisée pour la facturation des prestations selon la présente loi.

Al. 3

Le Conseil fédéral règle le détail de la mise en oeuvre par les assureurs, y compris les standards techniques qui devront être appliqués.

Al. 4

Moyennant le consentement de l'assuré, la carte peut contenir des données personnelles auxquelles elle donne accès en cas d'urgence. Le Conseil fédéral peut définir, après avoir entendu les milieux concernés, ces données.

Angenommen – Adopté

Art. 46

Antrag der Kommission

Abs. 4

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 5

.... Artikel 35 keinen Zusammenarbeitsvertrag mehr

Art. 46

Proposition de la commission

Al. 4

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 5

.... d'un contrat de collaboration.

Angenommen – Adopté

Art. 49

Antrag der Mehrheit

Abs. 1–7

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 8

Die Kantonsregierungen und, wenn nötig, der Bundesrat können anordnen

Antrag der Minderheit I

(Rossini, Bruderer, Bühlmann, Cavalli, Gross Jost, Marty Kälin, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel)

Abs. 3

.... werden je zur Hälfte vom Versicherer und dem jeweiligen Wohnkanton der versicherten Person übernommen. Der Anteil der Kantone betrifft nur die öffentlichen oder öffentlich subventionierten Spitäler. Die Vergütungen dürfen

Antrag der Minderheit II

(Cavalli, Bruderer, Bühlmann, Gross Jost, Marty Kälin, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel, Robbiani, Rossini)

Abs. 3

.... Leistungsbereiche separat finanzieren. (Rest des Absatzes streichen)

Antrag der christlichdemokratischen Fraktion

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates, aber:

.... Die Vergütungen dürfen keine Kostenanteile für Forschung und universitäre Lehre enthalten.

Abs. 3

Streichen

Abs. 4

Bei Spitalaufenthalten richtet sich die Vergütung nach dem Spitaltarif nach den Absätzen 1 und 2, solange

Abs. 8

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 49

Proposition de la majorité

Al. 1–7

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 8

Les gouvernements cantonaux et, au besoin, le Conseil fédéral peuvent procéder

Proposition de la minorité I

(Rossini, Bruderer, Bühlmann, Cavalli, Gross Jost, Marty Kälin, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel)

Al. 3

.... l'assuré. La participation du canton ne concerne que les hôpitaux publics ou subventionnés. Elles ne comprennent pas

Proposition de la minorité II

(Cavalli, Bruderer, Bühlmann, Gross Jost, Marty Kälin, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel, Robbiani, Rossini)

Al. 3

.... types de prestations. (Biffer le reste de l'alinéa)

Proposition du groupe démocrate-chrétien

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats, mais:

.... Les rémunérations ne comprennent pas les parts que représentent les coûts de recherche et de formation universitaire.

Al. 3

Biffer

Al. 4

En cas d'hospitalisation, la rémunération s'effectue conformément au tarif applicable à l'hôpital au sens des alinéas 1er et 2, tant que

Al. 8

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Rossini Stéphane (S, VS): Pour le groupe socialiste, cet article est quasiment l'article central puisqu'il se trouve à la base de la révision qui s'intitule d'ailleurs: «Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle (Financement des hôpitaux)»; la portée de cette révision a ensuite été élargie.

De notre point de vue, le choix qui a été fait par le Conseil fédéral de suivre tout simplement les deux arrêts du Tribunal fédéral pertinents et de mettre sur pied d'égalité hôpitaux publics, hôpitaux subventionnés et hôpitaux privés, est un choix que nous ne partageons pas. Par conséquent, nous nous opposons à ce principe de base.

Historiquement, tout un système s'est développé, tout un système de collaboration étroite, non seulement entre le public et le privé au niveau du statut juridique des établissements, mais encore en ce qui concerne l'assurance sociale et de l'assurance privée. Du point de vue de la planification, on peut avoir une vision qui est celle de la concurrence: cet après-midi, avec la proposition du groupe démocrate-chrétien, un pas supplémentaire sera fait. On peut donc avoir pour but de créer une concurrence, ou alors on a une vision planificatrice. On peut admettre ce qui suit – et c'est le ton qui a été le ton dominant en commission, non seulement du côté du Conseil fédéral, mais aussi de celui d'une grande majorité de la commission – et dire: «Les cantons n'ont pas fait leur travail dans le domaine de la planification. Aujourd'hui, on va mettre tous les hôpitaux sur pied d'égalité et ils seront bien obligés d'effectuer un travail de fond, d'établir des listes sérieuses.» Bien évidemment, on peut avoir ce point de vue. Pour nous, c'est un petit peu simple que d'édicter cette règle-là sans apporter le moindre soutien. Vous avez rejeté tout à l'heure tout ce que nous propositions comme critères. Nous en prenons acte.

Il reste maintenant la question financière. Avec cette révision de la LAMal uniquement consacrée au volet hospitalier, au-delà des discussions qu'on peut avoir sur les chiffres, on va transférer 700 à 800 millions de francs – certains disent même 1 milliard de francs. On va décharger l'assurance complémentaire pour charger, notamment et surtout, les pouvoirs publics. On chargera aussi les cantons de plusieurs centaines de millions de francs tout à l'heure avec le volet social. C'est la raison pour laquelle il ne nous paraît pas du tout crédible que l'on charge les cantons financièrement et que l'on n'assume pas au mieux la définition des besoins.

Aujourd'hui, cette problématique nous cause véritablement un souci fondamental et nous maintenons notre position, à savoir que les cantons doivent planifier, d'accord, mais qu'ils ne doivent participer au financement que des hôpitaux publics ou subventionnés avec lesquels ils ont établi des mandats de prestations.

Je crois qu'il faut véritablement donner un sens, et cette question du sens passe par le levier qu'est le levier financier. Pour nous, on doit donner la priorité est une priorité au sec-

teur public et au secteur subventionné. Par ailleurs, il nous paraît extrêmement délicat, particulièrement difficile, dans le raisonnement qui sous-tend cette révision et par rapport aux cliniques privées, de voir comment ces planifications pourront être gérées.

J'ai évoqué les recours en matière d'obligation de contracter pour les médecins. On va avoir la même problématique avec les cliniques privées ou les hôpitaux publics ou subventionnés. On va avoir affaire à des difficultés d'application, à des recours devant les tribunaux. Comment va-t-on faire pour fermer une clinique privée si celle-ci n'est pas retenue dans le cadre de la liste définie par un canton? Selon quels critères? Je crois que si on veut laisser une activité aux cliniques privées, il faut maintenir l'équilibre qui prévaut aujourd'hui.

Pour nous, il est évident que notre proposition de minorité I traite de la question de la régulation. Je l'ai déjà dit à plusieurs reprises, cette régulation dans le domaine de la santé est pour nous un service public par excellence; elle doit être effectuée par les pouvoirs publics et non pas par la concurrence.

C'est la raison pour laquelle je vous invite donc, sous l'angle strictement financier, à suivre la minorité I à l'article 49 alinéa 3.

Cavalli Franco (S, TI): Ich weiss nicht ganz genau, ob die Diskussion über den Antrag der Minderheit II hier stattzufinden hat. Im Grunde genommen hat mein Antrag mindestens partiell etwas mit der ganzen Diskussion über die monistische Finanzierung zu tun. Wir werden dort sicher über den etwas aus dem Boden gestampften und improvisierten Antrag der CVP-Fraktion sprechen können. Aber selbst in diesem Fall glaube ich, dass man doch über diesen Minderheitsantrag jetzt schon abstimmen könnte. Denn gemäss Antrag der CVP-Fraktion soll das Ganze im Jahr 2007 in Kraft treten; hier dagegen würde es sofort in Kraft treten. Das ist aber die Voraussetzung, damit es überhaupt zur monistischen Finanzierung kommen kann.

Natürlich sind wir gegen die monistische Finanzierung, denn wie die vollständige Aufhebung des Kontrahierungszwanges heisst das nur, den Kassen die ganze Macht zu geben. Aber auch konzentriert auf diesen Satz muss man sich im Klaren darüber sein, was das heisst. Wer zum Beispiel bei den Schulen fordert, der Wohnkanton solle nicht die Schulen finanzieren, sondern den Eltern das Geld geben und die Eltern sollten dann wählen, in welche Schule sie ihre Kinder schicken wollen, der will nichts anderes als die öffentlichen Schulen kaputtmachen; das ist das einzige Ziel dieser Massnahme. Auch hier lautet das Ziel im Grunde genommen, die Privatkliniken zu begünstigen. Aber das Letzte, was wir in diesem Land wollen, ist eine Begünstigung der Privatkliniken. Wir wollen aber auch nicht, dass man jetzt schon Schritte ins Gesetz einbaut, die zu einer monistischen Finanzierung führen, ohne dass ein entsprechender Beschluss gefasst wird und ohne dass man klare Ideen davon hat, was das bedeutet – das hat im Moment nicht einmal der CVP-Präsident.

Guisan Yves (R, VD): Le groupe radical-démocratique soutient la majorité de la commission et la version du Conseil des Etats.

La minorité I (Rossini) prétendait en commission assurer l'égalité entre hôpitaux publics ou subventionnés et cliniques privées. J'ai un peu de peine à comprendre ce qu'elle entendait par là en présentant une formulation qui exclut les cliniques privées. Cette proposition s'inspire de toute évidence de considérations idéologiques étatistes inapplicables.

Les hôpitaux publics ne disposent pas des capacités suffisantes pour assumer les prestations fournies par les cliniques privées. Il faudrait consentir des investissements supplémentaires absolument considérables à cet effet. Ni le contribuable ni les assurés ne comprendraient que les structures et les institutions existantes ne soient pas mises à contribution. Le nouveau système de rétribution à la prestation simplifie considérablement la gestion de la répartition des tâ-

ches en fonction de la planification effectuée en conformité avec l'article 39. Dans ce contexte, une prise en charge financière, à raison de 50 pour cent par les assureurs-maladie et 50 pour cent par les cantons, ne pose strictement aucun problème.

La dernière phrase de l'alinéa 3 que la minorité II (Cavalli) aimerait biffer est une indication en faveur du modèle moniste à venir. La formule potestative n'engage finalement pas à grand-chose. Par contre, la biffer signifie de facto se refuser cette option.

Personnellement, j'éprouve quelque scepticisme à cet égard, convaincu que les attentes qui y sont placées seront déçues. Néanmoins, il serait faux de s'en priver d'emblée, avant d'avoir examiné les différentes modalités envisageables et leurs implications.

Le groupe radical-démocratique vous prie donc de rejeter les deux propositions de minorité et d'adopter la proposition de la majorité.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Dieser Antrag hat auch einen Zusammenhang mit der Abstimmung, die wir im Februar dieses Jahres hinter uns gebracht haben, und zwar ging es dort um die strittige Frage der Beiträge an Zusatzversicherte, die damals in einem ersten Schritt geklärt wurde. Es hat aber nun die unschöne Folge, dass Zusatzversicherte bei einer Inanspruchnahme der gleichen Leistung im öffentlichen Spital und im Privatspital ungleich behandelt werden. Dieser subjektbezogene Sockelbeitrag der Kantone für Aufenthalt und Behandlung im stationären Bereich wird heute nur ausbezahlt, wenn man sich in einem öffentlichen Spital aufhält und diese Leistung bezieht. Diesen Zustand, dass unterschiedliche Kategorien von Zusatzversicherten bestehen, gilt es gelegentlich zu beseitigen.

Es ist nun vorgesehen, in diesem Artikel leistungsbezogene Pauschalen einzuführen. Die Frage, die es zu klären gilt, ist vor allem: Wollen wir Subjektfinanzierung, oder wollen wir, wie die Minderheit beantragt, im Wesentlichen bei der Objektfinanzierung bleiben? Es ist ein Kernstück dieser Vorlage, dass wir im stationären Bereich den Wechsel zur Subjektfinanzierung vollziehen, also zu einer Finanzierung, die die Leistungsabgeltung aufgrund von Fallpauschalen und nicht aufgrund von Tagespauschalen und relativ breit angelegten Grundlagen vorsieht, die nicht zulassen, dass wirtschaftliche Vergleiche gemacht werden können. Hier geht es meines Erachtens um einen wesentlichen Punkt, indem wir sagen: Wir wollen den Schritt zur Subjektfinanzierung vollziehen. Das ist die eine Seite. Auf der anderen Seite ist die Folge davon, dass diese Sockelbeiträge im stationären Bereich dann auf die Versicherten bezogen ausbezahlt werden und mit dem Aufenthalt in den entsprechenden stationären Einrichtungen nichts mehr zu tun haben.

Ich bitte Sie also, hier der Mehrheit zu folgen und die Minderheit abzulehnen.

Cavalli Franco (S, TI): Ich möchte im Namen unserer Fraktion die Minderheit I (Rossini) unterstützen. Der Antrag dieser Minderheit hat mit Subjekt- oder Objektfinanzierung überhaupt nichts zu tun, sondern nur mit der Frage, ob die Kantone ihre Beiträge nur für die öffentlichen oder öffentlich subventionierten Spitäler oder auch für die Privatkliniken ausrichten müssen.

Es ist schon jetzt klar – wir werden das vor der Gesamt- abstimmung dann noch einmal ausrechnen können –, dass wir mit dieser Revision sowohl einen gewaltigen Kosten- wie auch einen gewaltigen Prämienschub verursachen werden. Alles, was an Sparpotenzial möglich gewesen wäre, wurde gestrichen, und hier haben wir wiederum eine enorme Mengenausweitung.

Natürlich ist das von Kanton zu Kanton verschieden; nur ein Beispiel: Bei uns im Tessin sind 52 Prozent der Akutbetten in Privatkliniken. In den öffentlichen Spitalern wurden in den letzten fünf Jahren 300 Betten abgebaut, während die Privatkliniken 350 neue Betten anbieten. Das ist auch in vielen Kantonen schon so, oder es wird so sein, wenn wir das jetzt

beschlossen, denn kein Kanton wird die Möglichkeit haben, das einzuschränken. Dies auch deshalb nicht, weil es bei uns zum Beispiel so ist, dass alle grossen Persönlichkeiten der bürgerlichen Parteien in den Verwaltungsräten der Privatkliniken sitzen, und so kann der Regierungsrat natürlich nichts dagegen unternehmen. Das dürfte landesweit ein bisschen so sein.

Wenn wir also diese Subventionen jetzt auch noch auf die Privatkliniken ausdehnen, ist es absolut sicher, dass zwei Sachen eintreten werden, die überall auf der Welt eingetreten sind, wo man das so beschlossen hat: Erstens werden die Privatkliniken bevorzugt werden – und diese arbeiten für den Profit, nicht für das Wohl der Patienten –, und zweitens wird es zu einem gewaltigen Kostenschub kommen. Sie haben die Möglichkeit, das zu entscheiden, aber Sie müssen sich dessen, was daraus wird, bewusst sein.

Ruey Claude (L, VD): Je m'exprime très brièvement pour appuyer la proposition de la majorité de la commission.

Je déclare mes intérêts: je suis le mari d'une membre d'un conseil d'administration d'un hôpital subventionné par les pouvoirs publics.

Le système qu'on a voulu consiste à avoir un financement qui paie la prestation et qui suit le patient. Si on veut changer ce système et si on va dans ce sens-là, c'est précisément pour éviter cette dichotomie incroyable entre chambre privée d'un hôpital public ou subventionné et chambre privée d'une clinique privée qui octroie les mêmes soins dans les mêmes conditions, qui d'un côté serait subventionnée et de l'autre pas. Dans un cas, l'assurance-maladie devrait tout payer et dans l'autre pas, alors qu'on a exactement les mêmes soins. Si on veut se rapprocher des règles du marché, un même produit doit être payé de la même manière, c'est de cela qu'il s'agit et de rien d'autre. En l'occurrence, on va vers plus de fluidité.

M. Cavalli a sans doute raison lorsqu'il dit – et on le sait – que dans le domaine sanitaire, plus il y a d'offre, plus il y a de demande. C'est donc par d'autres mécanismes régulateurs qu'il faudra contrer cette tendance-là. Les autres mécanismes régulateurs, c'est précisément ce que j'expliquais précédemment, c'est la question de la politique des prix et de la plus grande liberté donnée aux assureurs de gérer précisément ce genre de choses.

Heberlein Trix (R, ZH), für die Kommission: Wir haben es gehört: Wir regeln hier die Finanzierung der stationären Leistungen. Die Kommission des Nationalrates, der Ständerat und auch der Bundesrat führen eine neue Definition von «stationär» und «ambulant» ein. Gleichzeitig verzichten wir auf die teilstationären Leistungen; dies war immer eine unklare Abgrenzung. Wir werden es in Artikel 49a sehen, wir haben immer noch genügend Schwierigkeiten, die Abgrenzungen zwischen «stationär» und «ambulant» sauber vorzunehmen.

Wir stellen auf die in der Planung enthaltenen Spitäler ab. Es ist nicht so, dass Privatkliniken subventioniert werden, sondern der Sockelbeitrag für die grundversicherten Patienten wird entsprechend dem Urteil des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes unabhängig davon bezahlt, wo man sich aufhält. Hier geniessen die Privatspitäler überhaupt keine Bevorzugung, sondern haben im Gegenteil einen schwierigen Weg zu gehen. Die Kantone müssen die ganze Planung für den Bereich der Privatkliniken neu aufrollen, die Frage stellt sich, ob dies vorteilhaft ist für sie oder nicht. Aber dass den Zusatzversicherten Patienten dieser Sockelbeitrag auch zukommt, können wir nicht mehr frei entscheiden, sondern das ist zumindest seit dem EVG-Urteil klar; es war eigentlich den Kommissionsmitgliedern und den Verantwortlichen des Vollzuges des Krankenversicherungsgesetzes schon klar.

Die Minderheit I (Rossini) lehnt nun diesen Einbezug ab, wie sie es bereits in der ersten Lesung gemacht hat. Die Kommission hat den Antrag dieser Minderheit mit 15 zu 8 Stimmen abgelehnt. Der Übergang zur je fünfzigprozentigen

Finanzierung durch Kantone und Kassen wird in Absatz 3 festgeschrieben. Wir kommen beim Antrag Cina dann noch einmal darauf zurück.

Die Minderheit II (Cavalli) möchte verhindern, dass die Kantone, wie sie dies teilweise bereits praktizieren, den Versicherern ihren Anteil direkt zahlen. Bei einem Übergang zur monistischen Finanzierung ist noch nicht entschieden, wer der Monist dann sein soll – ob es die Kantone sein sollen, ob es die Versicherer sein sollen –, wir sind uns da in der Kommission noch nicht einig.

Daher nur ein Satz, um die Diskussion von später vorwegzunehmen: Deshalb haben wir uns auch dafür entschieden, dass der Übergang zum monistischen System noch etwas Zeit benötigt und nicht hier bereits entschieden werden kann. Wie er ausgestaltet werden soll, darüber bestehen erhebliche Diskussionen. Klar ist aber allen, dass der Anteil von Bund, Kanton und Gemeinde bei einem Systemwechsel nicht reduziert werden darf und dass der Wechsel rasch angestrebt werden muss. Die öffentliche Hand darf nicht aus der Verpflichtung entlassen werden.

Noch ein Wort zu Absatz 8: Wir haben hier im Vergleich zur Formulierung des Ständerates eine Kann-Formulierung eingeführt. Betriebsvergleiche sind nach Meinung der SGK nicht als Pflicht zu formulieren, sondern sie sollen vom Bund nur dann angeordnet werden können, wenn die Kantone hier nicht tätig geworden sind.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Nous vous recommandons de rejeter la proposition de minorité I (Rossini). Cette proposition aurait pour conséquence concrètement que la participation des cantons se limiterait à prendre en charge les prestations fournies dans les hôpitaux publics ou subventionnés par les pouvoirs publics, mais pas celles fournies dans les hôpitaux privés. L'égalité de traitement entre hôpitaux publics et hôpitaux privés est indispensable pour permettre l'introduction d'un système de financement hospitalier dual optimisé qui soit efficace et une modification de la planification hospitalière propre à permettre une meilleure maîtrise des coûts.

Un des objectifs de la réforme en cours est de mettre sur un pied d'égalité les hôpitaux publics ou subventionnés par les pouvoirs publics, d'une part, et les cliniques privées, d'autre part. Or on sait que les cliniques privées contribuent de manière importante à la fourniture des besoins en soins de base. Environ 20 pour cent des jours à l'hôpital sont effectués dans des cliniques privées dans l'ensemble de la Suisse. Si on ne va pas dans ce sens-là, on laisserait aux seuls assureurs le soin de prendre en charge les coûts du séjour des assurés dans des cliniques privées, ce qui est injuste.

C'est la capacité d'un hôpital à fournir les prestations, que le canton entend attribuer de la manière la plus économique possible, tout en assurant un haut degré de qualité, qui doit guider le choix des autorités cantonales, et non pas des considérations protectionnistes. Il faut aussi relever que la réforme en cours du financement hospitalier telle qu'elle a été proposée par le Conseil fédéral tend à cet égard à renforcer la concurrence entre hôpitaux en éliminant les distorsions de concurrence qui existent encore entre hôpitaux publics et privés, distorsions qui sont principalement dues au mode de financement actuel des hôpitaux.

L'article 39 de la LAMal, relatif à la planification hospitalière, prescrit que les hôpitaux privés doivent être pris en considération de manière adéquate dans la planification établie par le canton, ou conjointement par plusieurs cantons, afin de couvrir les besoins en soins hospitaliers.

Pour ces raisons, nous vous invitons à rejeter la proposition de minorité I (Rossini).

Quant à la proposition de minorité II (Cavalli), nous vous suggérons de lui réserver le même sort pour les raisons suivantes: si elle était acceptée, le canton de résidence de l'assuré n'aurait pas la possibilité de verser à l'assureur sa part de la rémunération. Si cette possibilité n'existait pas, l'assuré devrait exiger la part du canton dans le système du tiers payant; cela n'est pas envisageable.

Erste Abstimmung – Premier vote
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 00.079/4100)
Für den Antrag der Mehrheit 108 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I 61 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
Für den Antrag der Mehrheit 107 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II 63 Stimmen

Le président (Christen Yves, président): La proposition du groupe démocrate-chrétien sera traitée lors de l'examen de l'article 64bis.

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

02.072

Tourismusbeförderung des Bundes

Promotion du tourisme en Suisse

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 20.09.02 (BBl 2002 7155)
Message du Conseil fédéral 20.09.02 (FF 2002 6655)
Ständerat/Conseil des Etats 11.12.02 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 07.05.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 07.05.03 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 05.06.03 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 12.06.03 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 13.06.03 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 17.06.03 (Differenzen – Divergences)
Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 18.06.03
Ständerat/Conseil des Etats 18.06.03 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses 1 (BBl 2003 4525)
Texte de l'acte législatif 1 (FF 2003 4069)
Text des Erlasses 2 (BBl 2003 4523)
Texte de l'acte législatif 2 (FF 2003 4067)

3. Bundesbeschluss über die Finanzierung der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit 2003–2007

3. Arrêté fédéral relatif au financement de la Société suisse de crédit hôtelier durant la période de 2003–2007

Art. 1

Antrag der Einigungskonferenz
.... 80 Millionen Franken

Antrag Gysin Remo
Ablehnung des Antrages der Einigungskonferenz

Art. 1

Proposition de la Conférence de conciliation
.... 80 millions de francs

Proposition Gysin Remo
Rejeter la proposition de la Conférence de conciliation

Le président (Christen Yves, président): J'annonce que M. Deiss, conseiller fédéral, est actuellement au Conseil des Etats. Nous prenons quand même cet objet, car je pense que sa présence ne vous ferait pas changer d'opinion.

Ehrler Melchior (C, AG), für die Kommission: Es geht hier um den Bundesbeschluss über die Finanzierung der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit 2003–2007.

Sie erinnern sich, dass der Bundesrat 100 Millionen Franken vorgeschlagen hat. Der Ständerat hat zweimal 100 Millionen beschlossen. Der Nationalrat hat ebenfalls zweimal 100 Millionen Franken zugestimmt, jedoch haben wir bei uns zweimal die nötigen Stimmen für die Ausgabenbremse nicht erreicht. Gestern hat der Nationalrat dann 50 Millionen Franken beschlossen.

Die Einigungskonferenz stand heute Morgen vor der Aufgabe, eine Einigung zwischen 50 und 100 Millionen Franken zu erzielen. Diese Einigung ist mit 80 Millionen Franken erzielt worden, und zwar hat die Einigungskonferenz diesen 80 Millionen mit 16 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen zugestimmt.

Ich empfehle Ihnen, dem Ergebnis der Einigungskonferenz zuzustimmen und damit dieses Geschäft zu verabschieden.

Favre Charles (R, VD), pour la commission: Je vous propose de soutenir la proposition de la Conférence de conciliation: 80 millions de francs.

Je vous rappelle les décisions précédentes: le Conseil national souhaitait fixer le crédit d'engagement pour l'hôtellerie à 50 millions de francs et le Conseil des Etats à 100 millions de francs. Le débat a été relativement bref ce matin. La Conférence de conciliation a considéré qu'il s'agissait de soutenir la loi que nous venons de mettre en place et de lui donner les moyens nécessaires. Ces moyens ont été fixés à 80 millions de francs, notamment parce que nous savons qu'à cause du programme d'allègement budgétaire dont nous aurons à parler à la rentrée, il est prévu une coupe de l'ordre de 20 millions de francs qui se fera sur les 80 millions de francs que nous vous proposons aujourd'hui. Diminuer ce crédit d'engagement reviendrait, à ce moment-là, vider totalement de sa substance la loi que nous avons adopté.

C'est la raison pour laquelle je vous demande, au nom de la Conférence de conciliation qui a pris sa décision par 16 voix contre 6 et avec 2 abstentions, d'accepter ces 80 millions de francs pour le crédit hôtelier et de le faire à la majorité qualifiée lors du vote sur le frein aux dépenses.

Günter Paul (S, BE): Mit dem Entlastungsprogramm war vorgesehen, nochmals 20 Millionen Franken bei diesem Kredit zu sparen. Es scheint mir für unseren Entscheid wichtig zu sein, dass Sie dazu noch Stellung nehmen. Müssten wir damit rechnen, dass dann bei diesen 80 Millionen Franken nochmals 20 Millionen Franken gespart werden, sodass es am Schluss nur 60 Millionen Franken wären?

Favre Charles (R, VD), pour la commission: En effet, ce matin, nous avons dit très clairement qu'il s'agissait de différencier la loi et son application financière et qu'ensuite, dans un deuxième temps, viendrait le programme d'allègement concernant le budget. Donc, aujourd'hui, nous nous déterminons sur cet arrêté spécifiquement. Nous proposons 80 millions de francs, mais nous savons que dans un deuxième temps viendra très probablement une proposition de réduction supplémentaire de 20 millions de francs, ce qui, au bout du compte, devrait permettre de mettre à disposition une somme de 60 millions de francs. Nous avons voulu distinguer véritablement les deux étapes.

Gysin Remo (S, BS): Wir werden die Diskussion nicht wiederholen und zum vierten Mal führen. Aber zwei Punkte möchte ich in Erinnerung rufen:

1. Wir haben bereits insgesamt für den Tourismus 485 Millionen Franken gesprochen. Die meisten von uns haben sich für die Tourismusbeförderung eingesetzt.

2. Wir haben gestern im Nationalrat einen Kompromiss gemacht. Diejenigen, die aufgrund unserer Finanzlage und der bereits gesprochenen Kredite nichts wollten, haben sich überwunden und für zusätzliche 50 Millionen Franken gestimmt. Heute in der Einigungskonferenz hat sich eine Minderheit mit dem Ständerat identifiziert. Das ergab eine Mehrheit, die uns nun ein Resultat vorlegt, das eigentlich ein

Unergebnis ist und keine Rücksicht nimmt auf die Diskussion und auf den Prozess, die bei uns gelaufen sind.

Von 0 und 100 – das war die Differenz – ist nicht 80 die Mitte, das kann nicht der Kompromiss sein. Wir wären bereit gewesen, über unsere 50 Millionen Franken hinauszugehen, mit dem Ständerat zu diskutieren und einen Konsens zu suchen. Das ist unsere Absicht gewesen, so sind wir in die Einigungskonferenz hineingestiegen. Leider ist dieser Prozess nicht angelaufen und gestoppt worden. Die Mehrheit, die jetzt die 80 Millionen Franken will, war sich auch nicht einig; das haben Sie von Herrn Günter gehört. Sie weiss nicht, ob nochmals 20 Millionen Franken dazukommen oder nicht. Die einen nehmen die 80 Millionen Franken als Alibi für das Entlastungsprogramm und sagen, dass dann nichts mehr dazukomme. Die anderen sagen, es werde noch einen Abzug geben. Jetzt können wir das Trauerspiel beenden, wir können Klarheit schaffen, wir können es bei den 485 Millionen Franken für Tourismusförderung belassen. Dafür stehe ich ein.

Ich bitte Sie, die ganze Geschichte, die jetzt auf dem Tisch liegt, abzulehnen und hiermit meinem Antrag zu folgen.

Baader Caspar (V, BL): Die SVP-Fraktion hat diesen Hotelkredit von Anfang an aus grundsätzlichen Überlegungen abgelehnt. Wir sind davon überzeugt, dass damit eine falsche Strukturpolitik betrieben und der Wettbewerb verzerrt wird. Der Bund beziehungsweise die Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit hat nicht die schlechten Hotelbetriebe durch Gewährung kostengünstiger Kredite finanziell zu unterstützen, sondern die Rahmenbedingungen so zu gestalten, dass sich die guten unternehmerischen Hotels entwickeln können.

Im Sinne eines Kompromisses haben wir hier gestern einem auf die Hälfte von 100 Millionen Franken, d. h. auf 50 Millionen Franken reduzierten Kredit zugestimmt, dies in der Meinung, es sei ein Schritt in die richtige Richtung, nämlich ein Schritt hin zum geordneten Ausstieg. Wir haben gestern für diese 50 Millionen Franken auch die Ausgabenbremse gelöst. Heute hat nun die Einigungskonferenz einen Kompromiss zum Kompromiss gemacht, d. h. 80 Millionen Franken beschlossen. Da kann die Mehrheit der SVP-Fraktion nicht mehr mitmachen. Wir lehnen daher diesen Einigungsantrag ab und werden auch der Aufhebung der Ausgabenbremse für diesen höheren Betrag von 80 Millionen Franken nicht zustimmen.

Nachdem sich nämlich weder der Bundesrat noch die Kommissionssprecher klar dazu bekennen, dass diese im Sparpaket vorgesehenen 20 Millionen Franken dann zusätzlich von diesen 80 Millionen in Abzug zu bringen sind, ist das Risiko gross, dass diese 80 Millionen am Schluss dann das Nettoergebnis darstellen, indem behauptet wird, die ursprünglichen 100 Millionen seien schon um die im Sparpaket vorgesehenen 20 Millionen Franken reduziert worden. Damit haben wir letztlich dem Ziel des Ausstiegs nicht gedient und überhaupt nichts eingespart. Daher wird die SVP-Fraktion mehrheitlich ablehnen.

Le président (Christen Yves, président): Le groupe radical-démocratique se rallie à la décision de la Conférence de conciliation. Le groupe écologiste la rejette.

Il n'y a pas de proposition de minorité. Nous devons adopter la proposition de la Conférence de conciliation ou la rejeter.

Ehrler Melchior (C, AG), für die Kommission: Nachdem hier nun doch wieder materiell argumentiert wurde, möchte ich aus der Sicht der Mehrheit hier doch auch noch den einen oder anderen Punkt erwähnen.

Zum Ersten, zur Frage des Kompromisses, Herr Gysin: Es wäre natürlich auch möglich gewesen, dass die Vertreter der Randregionen gesagt hätten: Wir möchten 150 Millionen Franken – oder meinetwegen 160 Millionen Franken, damit sie auf die 80 Millionen kämen. Ich finde dieses Argument nicht sehr stichhaltig. Man hatte immer gesagt, dass die Mittel knapp seien, dass es zu wenig Mittel seien. Ich finde es

falsch, wenn man nun einfach die Tatsache, dass man nicht zusätzliche Forderungen nach einer Erhöhung gestellt hat, benützt, um den ganzen Betrag hinunterzudrücken.

Zum Zweiten: Ich möchte vor allem die SVP-Fraktion darauf ansprechen, dass wir in dieser Session auch den Landwirtschaftskredit behandelt haben. Dort haben wir auch den Kredit behandelt; die ganze Spargeschichte ist eine andere Geschichte. Ich möchte Sie einfach bitten, hier jetzt gleich vorzugehen. Wir behandeln hier diesen Kredit; die ganze Sparsache kommt dann an einem anderen Ort.

Zum Schluss noch das Materielle: Ich mache Sie nochmals darauf aufmerksam, dass diese Geschichte für die Randregionen – für ländliche Regionen, für Bergregionen – etwas sehr Wichtiges ist. Wenn Sie hier einfach herunterfahren, dann machen Sie etwas, um diese Regionen von der Entwicklung abzukoppeln.

Ich bitte Sie, dies nicht zu tun und den 80 Millionen Franken zuzustimmen.

Le président (Christen Yves, président): Die CVP-Fraktion unterstützt den Antrag der Einigungskonferenz.

Le groupe libéral soutient la proposition de la Conférence de conciliation.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Il n'y a plus qu'une divergence, il n'est donc pas nécessaire de revenir sur le fond de l'objet, ni même sur la question posée par M. Baader Caspar concernant le programme de rééquilibrage des finances fédérales. Les économies à faire sont proposées au Parlement et il lui appartiendra de décider dans quelle mesure il faudra économiser dans ce domaine au niveau des crédits d'engagement et ensuite de paiement.

La question qui reste posée est de savoir si vous voulez mettre à disposition des moyens pour une branche, des régions et une économie nationale qui en ont besoin; des moyens qui sont nécessaires pour qu'on puisse appliquer la législation relative à l'aide au tourisme que vous avez adoptée à une très large majorité. Le Conseil fédéral reste convaincu que l'arrêté fédéral relatif au financement de la Société suisse de crédit hôtelier durant la période de 2003 à 2007, destiné d'ailleurs à promouvoir les améliorations, la modernisation de notre hôtellerie, est un élément essentiel dans l'ensemble de la stratégie que la Confédération veut mener en faveur d'un tourisme qui doit retrouver une phase de croissance.

Le président (Christen Yves, président): La proposition de la Conférence de conciliation est soumise au frein aux dépenses. Nous ferons un seul vote sur l'adoption ou le rejet de la décision de la Conférence de conciliation et sur le frein aux dépenses.

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 02.072/4105)

Für Annahme der Ausgabe 113 Stimmen

Dagegen 56 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

00.079

**Krankenversicherungsgesetz.
Teilrevision.
Spitalfinanzierung
Loi sur l'assurance-maladie.
Révision partielle.
Financement des hôpitaux**

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 18.09.00 (BBl 2001 741)
Message du Conseil fédéral 18.09.00 (FF 2001 693)

Bericht SGK-SR 10.09.01
Rapport CSSS-CE 10.09.01

Ständerat/Conseil des Etats 03.10.01 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 04.10.01 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 29.11.01 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 09.12.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 11.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 11.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 12.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 12.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 13.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 13.03.03 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 20.03.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 17.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 17.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

**1. Bundesgesetz über die Krankenversicherung
1. Loi fédérale sur l'assurance-maladie**

Art. 49a*Antrag der Mehrheit**Abs. 1*

Als stationäre Behandlung ist ein Spitalaufenthalt zur Untersuchung, Behandlung und Pflege zu betrachten:

- a. der mehr als 24 Stunden dauert;
- b. der weniger als 24 Stunden dauert, geplant ist und eine Spitalinfrastruktur erfordert.

Abs. 2

Der Bundesrat erlässt nähere Bestimmungen.

Antrag der Minderheit

(Guisan, Egerszegi, Fattebert, Zäch)

Als stationäre Behandlung gilt ein Spitalaufenthalt von über 24 Stunden zur Untersuchung, Behandlung und Pflege, welcher eine Spitalinfrastruktur erfordert.

Art. 49a*Proposition de la majorité**Al. 1*

Le traitement hospitalier consiste en un séjour à l'hôpital pour des examens, des traitements et des soins:

- a. qui dure plus de 24 heures;
- b. qui dure moins de 24 heures, est planifié et nécessite une infrastructure hospitalière.

Al. 2

Le Conseil fédéral édicte des dispositions plus détaillées.

Proposition de la minorité

(Guisan, Egerszegi, Fattebert, Zäch)

Est considéré comme traitement hospitalier le séjour de plus de 24 heures relatif à des examens, des traitements et des soins, qui nécessitent une infrastructure hospitalière.

Guisan Yves (R, VD): La définition de ce qui relève de l'ambulatoire et de ce qui relève de l'hospitalisation avait fait l'ob-

jet de discussions acharnées dès l'introduction de la notion de «semi-stationnaire». Ce concept a été introduit par la Commission des tarifs médicaux LAA/AI/AMF dans un but de rationalisation et d'économie dont la démonstration n'est plus à faire. Dans le cadre de la LAA/AI/AMF, l'assurance assume le 80 pour cent des coûts hospitaliers, en sorte que la problématique de répartition des coûts est beaucoup moins déterminante que dans l'assurance-maladie, l'économie réalisée par ces modalités de prise en charge étant au premier plan. Une grille forfaitaire a par conséquent été développée dans ce cadre et étendue secondairement à l'assurance-maladie. Il en est résulté un développement absolument considérable de ces types de traitements, non seulement sur le plan hospitalier avec la création de nouveaux départements à cet effet, mais aussi de cabinets médicaux privés, garantissant de la sorte le libre choix complet du médecin dans le cadre de l'assurance de base.

Cette rationalité économique indiscutable a été biaisée par la répartition des coûts hospitaliers: 50 pour cent à charge des cantons, 50 pour cent à charge des assureurs, en sorte que ces derniers ont découvert qu'ils n'avaient plus véritablement intérêt à cette formule qui leur transférait l'entière responsabilité financière au vu de son développement. Il en est résulté une polémique quant à la délimitation respective de ce qui était ambulatoire, semi-hospitalier et hospitalier, et un consensus s'est dégagé en faveur d'une suppression du semi-hospitalier. A cela s'ajoutaient des considérations statistiques quant à la difficulté de saisir des prestations définies de manières diverses.

Cela n'a pas empêché le Département fédéral de l'intérieur et le Conseil fédéral de mettre en vigueur le 3 juillet 2002 une ordonnance sur le calcul des coûts et le classement des prestations dans l'assurance-maladie qui maintient la définition du semi-hospitalier. Nonobstant, les conventions y relatives ont été dénoncées, et après un flou artistique de plusieurs mois, de nouveaux arrangements ont été élaborés dans certains cantons, dont le mien, pour maintenir l'hospitalisation de jour. Ces explications démontrent à l'envi la confusion qui règne en la matière, à l'exaspération des fournisseurs de prestations, cabinets privés aussi bien qu'hôpitaux.

Dans ce contexte, nous sommes confrontés à trois définitions de l'hospitalier: celle du Conseil des Etats, celle de la majorité de la commission et celle que je vous propose. Des trois, celle de la majorité est de loin la plus mauvaise. En assimilant au traitement hospitalier un séjour de moins de 24 heures nécessitant une infrastructure hospitalière, les contestations sur la nature et la nécessité d'une telle infrastructure sont d'ores et déjà ouvertes. La notion d'intervention planifiée ajoute encore à l'inéquité. Il existe toute une série de situations aiguës émergeant à l'hospitalisation de jour, ne fût-ce que l'incision et le drainage d'abcès sous narcose par exemple. Ce critère est donc parfaitement inadéquat.

De plus, aussi bien cette définition que celle du Conseil des Etats introduisent une discrimination entre patients selon l'heure de la prise en charge. Dans le cas d'un cathétérisme cardiaque, par exemple, qui, de toute évidence, nécessite un dispositif technologique sophistiqué et une surveillance par la suite, le patient pris à 8 heures du matin sera ambulatoire, alors que celui qui sera pris à 10 heures risque bien d'être hospitalisé. La définition du Conseil des Etats introduit encore la notion de nuit avec le couperet de minuit, ce qui renforce encore cette aberration.

La définition que je vous propose a l'aval d'H+ et des autres fournisseurs de prestations. Elle permet de distinguer clairement ce qui est ambulatoire et ce qui ne l'est pas en fonction de critères sociomédicaux et rien d'autre, sans ouvrir un large champ aux contestations. Elle permet également une gestion optimale de la situation sur le plan économique. Il serait regrettable de déboucher sur des définitions emberlificotées, génératrices de complications administratives, potentiellement objectivement plus chères et moins rationnelles, simplement en raison de l'intérêt de l'un des partenaires payeurs.

Je vous prie donc d'adopter ma proposition de minorité.

Präsident (Binder Max, erster Vizepräsident): Die liberale Fraktion unterstützt die Minderheit. Die sozialdemokratische Fraktion unterstützt die Mehrheit.

Gutzwiller Felix (R, ZH): Nur kurz: Letztlich ist es vermutlich trotz der ausführlichen Behandlung in der Kommission etwas schwierig, hier wirklich zu sehen, in welche Richtung die Anreize gehen. Das war das Thema, und ich möchte Ihnen kurz begründen, weshalb wir eine leichte Vorliebe für die Lösung der Mehrheit haben.

Die Grundproblematik der heutigen Finanzierung liegt darin, dass es einen klaren Anreiz für die Hospitalisation gibt. Dies, weil nach dem heutigen System der Kanton bei Spitalaufenthalt 50 Prozent der Finanzierung übernimmt. Der Versicherer hat also kein Interesse, etwa Druck in die Richtung auszuüben, dass möglichst viel teilstationär, beispielsweise in ambulanter Chirurgie gemacht wird, weil dort der Versicherer mehr übernehmen muss, nämlich 100 Prozent. Dieses Problem wollten wir in der Mehrheit mit Artikel 49a angehen. Wir wollten eine Formulierung finden, die dem ambulanten und dem stationären Bereich in Bezug auf die Finanzierung gleich lange Spiesse geben würde und deshalb die heutigen falschen Anreize verändern würde. Es müsste das Ziel sein, dass eben die ambulante Chirurgie gefördert wird, dass kurzstationäre Aufenthalte von acht, von zwölf Stunden gefördert würden, dass diese Aufenthalte nicht 24 Stunden dauern müssten. Wir wollen verhindern, dass Anreize bestehen, mindestens während 24 Stunden zu hospitalisieren. Wir haben die Vermutung, dass mit der Minderheit weiterhin solche Anreize bestehen würden, dass der Druck, ganze 24 Stunden zu hospitalisieren, zunehmen würde und dass der Druck nicht in die umgekehrte Richtung gehen würde, nämlich in Richtung Kurzzeitchirurgie.

Wir haben deshalb für die Lösung der Mehrheit eine leichte Vorliebe. Wenn Sie der Mehrheit folgen, ist uns vor allem wichtig, dass die Differenz zum Ständerat bestehen bleibt, weil dieser Punkt in der Tat sehr genau abgeklärt werden muss. So sind wir sicher, dass wir hier keine bürokratischen Hindernisse für effizientere Strukturen oder Anreize aufbauen.

Ich bitte Sie also, der Mehrheit zu folgen. Mit der Differenz zum Ständerat werden wir diesen Punkt nochmals anschauen können.

Fattebert Jean (V, VD), pour la commission: Qu'est-ce qu'un traitement hospitalier? Combien de temps durent 24 heures? Les technologies font que certains traitements qui dureraient plus longtemps vont vers un raccourcissement et peuvent se faire de manière plus ou moins ambulatoire. Il y a des traitements faits le matin, M. Guisan l'a dit, qui permettent de rentrer dans la journée et des traitements de même nature effectués en fin de journée qui nécessitent de passer la nuit à l'hôpital.

Simplement pour cette raison, la majorité s'étonne qu'on écrive dans la loi «plus de 24 heures», ce qui pourrait inciter à allonger certains séjours.

Ainsi, sportivement, je vous signale que la commission a pris sa décision, par 11 voix contre 6, et vous recommande de la suivre.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 93 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 33 Stimmen

Art. 50

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Streichen

Art. 50

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2
Biffer

Angenommen – Adopté

Art. 52

Antrag der Kommission

Abs. 1 Bst. b, 4

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 5

Streichen (siehe Art. 52a)

Art. 52

Proposition de la commission

Al. 1 let. b, 4

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 5

Biffer (voir art. 52a)

Angenommen – Adopté

Art. 52a

Antrag der Kommission

Titel

Substitutionsrecht

Abs. 1

Apotheker oder Apothekerinnen können Originalpräparate der Spezialitätenliste durch die billigeren Generika dieser Liste ersetzen, wenn nicht der Arzt oder die Ärztin bzw. der Chiropraktor oder die Chiropraktorin ausdrücklich die Abgabe des Originalpräparates verlangt. Im Falle einer Substitution informieren sie die verschreibende Person über das abgegebene Präparat.

Abs. 2

Bei gleicher Eignung für die Patientin oder den Patienten sind preisgünstige Arzneimittel und der Untersuchung oder Behandlung dienende Mittel und Gegenstände zu verordnen und abzugeben.

Abs. 3

Wird ein Arzneimittel unter seiner Wirkstoffbezeichnung zur Abgabe durch die Apotheke verordnet, ist ein für die Patientin oder den Patienten geeignetes preisgünstiges Arzneimittel abzugeben.

Art. 52a

Proposition de la commission

Titel

Droit de substitution

Al. 1

Le pharmacien peut remplacer des préparations originales de la liste des spécialités par des génériques meilleur marché de cette liste, à moins que le médecin ou le chiropraticien n'exige expressément la délivrance d'une préparation originale. Il informe la personne qui a prescrit la médication de la préparation qu'il a délivrée.

Al. 2

A propriétés égales pour le patient, ce sera le médicament ou le moyen et l'appareil diagnostique ou thérapeutique le meilleur marché qui sera prescrit et remis.

Al. 3

Lorsque la prescription désigne un médicament par son principe actif, la pharmacie remettra au patient la préparation adéquate la meilleur marché.

Heberlein Trix (R, ZH), für die Kommission: Zuhanden des Amtlichen Bulletins möchte ich noch eine Ergänzung zu Artikel 52a machen: Wir haben dort in Absatz 3 eine unterschiedliche Formulierung im deutschen und im französischen Text. Es muss klar heissen: das «preisgünstige» Medikament – so heisst es auf Deutsch. Im französischen Text steht fälschlicherweise: «la meilleur marché». Es sollte dort heissen: «bon marché». Das zuhänden der nächsten Lesung und der Redaktionskommission.

Angenommen – Adopté

Art. 55a*Antrag der Minderheit*

(Zäch, Borer, Bortoluzzi, Fattebert, Guisan, Hassler, Meyer Thérèse)
Aufheben

Art. 55a*Proposition de la minorité*

(Zäch, Borer, Bortoluzzi, Fattebert, Guisan, Hassler, Meyer Thérèse)
Abroger

Meyer Thérèse (C, FR): Notre collègue le docteur Zäch étant absent, je vais vous expliquer en quelques mots sa motivation.

L'article 55a, c'est la fameuse limitation de l'admission à pratiquer à la charge de l'assurance-maladie, qui a permis au Conseil fédéral, pour une durée limitée à trois ans au plus, de décréter un «so genannter Ärztestopp», avec les conséquences qu'on a connues lorsque cela est arrivé. Or finalement, après les trois ans pendant lesquels aucun contrat n'a été conclu avec les médecins, il y aura plus de médecins que prévu qui s'installeront.

Mais l'argument principal de la minorité est le suivant: si ce projet de loi est adopté tel que nous sommes en train de l'amender dans ce Conseil, la suppression de l'obligation de contracter entrera en vigueur; dès lors, il ne paraît plus nécessaire d'avoir dans la loi cette disposition. Toutes les dispositions révisées entrant en vigueur en même temps, nous avons pensé pouvoir abroger cette disposition au moment où cette révision entrera en vigueur. Il y a aussi une disposition transitoire relative à cet article qui disparaîtra en même temps (ch. II DT al. 5).

Donc, pour la logique du système, je vous propose de soutenir la proposition de minorité Zäch.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Ich bitte Sie, mit der Mehrheit der Kommission die Einschränkung der Zulassung zur Tätigkeit zulasten der Krankenversicherung hier im Gesetz zu belassen.

Ich spreche hier für einen Kanton, der die höchste Ärztedichte in der Schweiz hat. Wir hatten letzte Woche ein Gespräch mit der Basler Regierung, und diese ist sich gar nicht sicher, ob die Lockerung des Kontrahierungszwangs tatsächlich auch zu einer Reduktion der Leistungserbringer führen wird. Wir haben jetzt die Grundlagen für diese Lockerung zwar beschlossen, aber die Einführung, die Umsetzung ist noch nicht durchgeführt. Wir wissen also nicht, wie die Krankenversicherungen dann tatsächlich handeln werden. Ich meine, in Kantonen, die ganz klar unter einer Übermedizinisierung leiden, wo die Krankenversicherungsprämien explodieren und zu einem negativen Standortfaktor geworden sind, dort sollte der Kanton nach wie vor die Möglichkeit haben, gewisse Beschränkungen von Leistungserbringungen aufrechtzuerhalten oder einzuführen.

Ich bitte Sie, hier der Mehrheit zu folgen.

Präsident (Binder Max, erster Vizepräsident): Die christlich-demokratische Fraktion stimmt dem Antrag der Mehrheit zu.

Egerszegi-Obrist Christine (R, AG): Im Namen der Mehrheit der FDP-Fraktion bitte ich Sie, die Mehrheit zu unterstützen. Wir haben zwar heute Morgen den Kontrahierungszwang gelockert, wissen aber noch nicht, ob sich die Auswirkungen dieses Entscheids bewähren werden. Deshalb möchten wir, auch wenn es im Grunde ein unliberales Mittel ist, diese letzte Möglichkeit einer Befristung der Zulassung im Gesetz bewahren.

Ich bitte Sie, die Mehrheit zu unterstützen.

Hassler Hansjörg (V, GR): Die SVP-Fraktion unterstützt die Minderheit Zäch.

Es gibt zwar nur einen Grund, Artikel 55a aufzuheben, aber es ist ein entscheidender Grund. Wir haben nun mit Arti-

kel 35 die Vertragspflicht zwischen Versicherern und Leistungserbringern im ambulanten Bereich aufgehoben. Der in Artikel 55a vorgesehene Zulassungstopp für Ärzte steht daher quer in der Landschaft der Vertragsfreiheit. Der Ärzte-stopp ist ein interventionistisches Instrument, das nicht mit der Vertragsfreiheit zu vereinbaren ist. Die erforderliche Anzahl von Ärzten kann über das freiheitliche System mit der Vertragsfreiheit reguliert werden. Es braucht keine zusätzlichen interventionistischen Systeme wie den Ärztestopp. Die Massnahme würde vor allem junge Ärzte diskriminieren, die bereit sind, die zukünftigen Bedingungen in einem kontrollierten Wettbewerb einzuhalten.

Die SVP-Fraktion erachtet es daher als richtig, Artikel 55a aufzuheben, und ich bitte Sie, das zu tun.

Ruey Claude (L, VD): Le groupe libéral soutient la proposition de minorité. Il le fait d'autant plus qu'avec la suppression partielle de l'obligation de contracter, il n'y a vraiment plus aucune raison d'avoir cet article 55a, pour autant qu'il y ait jamais eu une raison d'avoir cet article dans la loi. Ce dernier avait été mis en place lorsque l'on a approuvé les accords bilatéraux avec l'Union européenne, si je me souviens bien, pour protéger les médecins suisses contre une éventuelle invasion étrangère. On voit bien que cela ne se produit et ne se produira pas.

En revanche, l'article 55a et son application récente ont fait l'objet des critiques fortes des libéraux parce que cela prive un certain nombre de jeunes de la possibilité d'entrer sur le marché et de pouvoir faire bénéficier les patients des techniques les plus récentes qu'ils ont pu développer. On connaît un certain nombre de jeunes médecins qui ont été empêchés de s'installer. Simultanément, cela a provoqué un autre phénomène: l'annonce du blocage a fait venir sur le marché, si vous me passez l'expression, beaucoup de médecins qui, au lieu d'attendre le moment qu'ils avaient prévu pour s'installer, dans une année ou deux, l'ont fait immédiatement, ce qui n'a conduit qu'à un effet pervers, comme c'est souvent le cas lorsque l'on ne veut pas laisser la place à la liberté.

Dès lors, la liberté de pouvoir s'installer doit régner. Cette clause de protection n'a aucune efficacité. Au contraire, elle est nuisible et au développement de la médecine et aussi à la qualité des soins puisque, bien souvent, ce sont ceux qui s'installent après avoir fait de longues études qui sont peut-être ceux qui connaissent le mieux les dernières techniques médicales à appliquer aux patients.

Heberlein Trix (R, ZH), für die Kommission: Auch wenn der Mehrheit – oder einem Teil der Mehrheit – Artikel 55a so, wie er jetzt im Gesetz steht, nicht gefällt, sind wir doch mit 14 zu 6 Stimmen bei 3 Enthaltungen der Meinung, dass dieser Artikel vorläufig beibehalten werden muss. Herr Zäch hat bereits in der ersten Lesung mit einem Minderheitsantrag verlangt, dass Artikel 55a gestrichen wird. Dieser Artikel, dessen müssen wir uns bewusst sein, ist noch auf drei Jahre begrenzt. Bei der ersten Lesung wurde der Minderheitsantrag Zäch mit 129 zu 11 Stimmen abgelehnt.

Artikel 55a wurde, wie dies Herr Ruey gesagt hat, nicht primär für die Inländer eingeführt, sondern im Hinblick auf die Personenfreizügigkeit. Wir haben noch nicht genügend Erfahrungen bei den Kantonen in der Umsetzung, wie es sich auswirkt. Vor allem aber ist es problematisch, diesen Gesetzesartikel jetzt aufzuheben, weil die auf dieser Gesetzesgrundlage abgestützte Verordnung bis 2005 gilt. Wir können heute nicht durch Streichen des Artikels die gesetzliche Grundlage für die Verordnung aufheben.

Wir ersuchen Sie deshalb um Ablehnung des Minderheitsantrages Zäch, wie dies die Kommissionsmehrheit beantragt hat. Dies im Wissen darum, dass es sich in Artikel 55a nicht um eine zukunftssträchtige Lösung handelt, sondern sie muss mit der Umsetzung des KVG und der Inkraftsetzung durch die Vertragsfreiheit abgelöst werden.

Präsident (Binder Max, erster Vizepräsident): Ich bin der Meinung, dass zu diesem Artikel Herr Bundespräsident Cou-

chepin Stellung nehmen muss, und beantrage Ihnen deshalb, hier die Sitzung zu unterbrechen.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 12.50 Uhr
La séance est levée à 12 h 50*

Dreizehnte Sitzung – Treizième séance

Mittwoch, 18. Juni 2003

Mercredi, 18 juin 2003

15.00 h

00.079

Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 18.09.00 (BBl 2001 741)

Message du Conseil fédéral 18.09.00 (FF 2001 693)

Bericht SGK-SR 10.09.01

Rapport CSSS-CE 10.09.01

Ständerat/Conseil des Etats 03.10.01 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 04.10.01 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 29.11.01 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 09.12.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 11.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 11.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 12.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 12.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 13.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 13.03.03 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 20.03.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 17.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 17.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

1. Bundesgesetz über die Krankenversicherung 1. Loi fédérale sur l'assurance-maladie

Art. 55a

Le président (Christen Yves, président): Nous poursuivons nos travaux. M. le président de la Confédération doit savoir que nous sommes des stakhanovistes et que nous avons débattu pendant quelques instants en son absence. Cela s'est très bien passé.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Monsieur le Président, j'espère que vous ne tirerez pas une relation de cause à effet selon laquelle ça se passe bien quand le président de la Confédération n'est pas là! Par ailleurs, je vous signale que le stakhanovisme était une grande farce et que la réalité était totalement différente de ce qui était officiellement annoncé. Et de surcroît, ça a mal fini. Alors, soyez prudent avec le stakhanovisme!

A l'article 55a, nous vous invitons à suivre la majorité de la commission et à rejeter la proposition de la minorité. La révision en cours, si vous l'acceptez, n'entrera pas en vigueur avant le 1er janvier 2005. Or, la mesure qu'est la limitation de l'admission à pratiquer à la charge de l'assurance-maladie ne doit prendre fin que six mois plus tard. La possibilité d'une limitation temporaire de l'admission des fournisseurs

de prestations a été voulue par le Parlement dans le cadre de la première révision partielle de la LAMa. Elle a été concrétisée dans l'ordonnance du Conseil fédéral du 3 juillet 2002. Elle a été acceptée sous réserve d'un certain nombre de critiques de la part des médecins, notamment des jeunes médecins.

L'alinéa 8 des dispositions transitoires (ch. II) selon le Conseil des Etats prescrit que le Conseil fédéral fixe la date pour laquelle les cantons doivent déterminer le nombre nécessaire de fournisseurs de prestations dans le secteur ambulatoire. Jusqu'à la date fixée par le Conseil fédéral, selon le Conseil des Etats, les chiffres relatifs à la couverture en soins fixés sur la base de l'article 55a dans l'annexe de l'ordonnance du Conseil fédéral s'appliquent et sont considérés comme norme minimum au sens de l'article 35 alinéa 1quater.

L'article 55a doit donc être maintenu, surtout parce qu'il constitue la base légale de l'ordonnance du Conseil fédéral du 3 juillet 2002. C'est ce que veut la majorité de la commission.

La proposition de la minorité de la commission supprimerait la base légale et, par voie de conséquence, risquerait d'entraîner toute une série d'effets que l'on ne voudrait pas aujourd'hui. Ce ne serait pas dramatique, mais ça risquerait quand même d'être embêtant à cause des délais différents qui courent.

En votant la proposition de la majorité de la commission, vous donnez une certaine sécurité à la décision du Conseil fédéral de juillet 2002.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 30 Stimmen

Dagegen 47 Stimmen

Art. 56 Abs. 6

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Guisan, Fattebert, Fischer, Meyer Thérèse, Zäch)

Streichen

Art. 56 al. 6

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Guisan, Fattebert, Fischer, Meyer Thérèse, Zäch)

Biffer

Guisan Yves (R, VD): Avec cette proposition de minorité, je n'ai pas l'intention de remettre en cause le fond de cet alinéa 6. Toutefois, cette loi ne doit pas non plus prendre la tournure d'une véritable croisade antimédecins en introduisant des détails de procédure et de contrôle multiples et répétés dans plusieurs articles et, en l'occurrence, dépassés par les événements. Avec le TarMed, la mise en place de la facturation électronique, des «trust centers», et par conséquent des logiciels développés en collaboration entre fournisseurs de prestations et payeurs, cet alinéa met en place un escadron de cavalerie pour combattre des chars. Il est d'autant plus superflu que ces dispositions figurent déjà à l'article 59 avec une rédaction infiniment plus adaptée puisqu'elle traite en termes généraux de l'économicité du traitement et de la qualité des modalités contractuelles convenues avec les assurances. Cette formulation plus large permet donc de prendre en considération les différentes modalités de rétribution – facturation à l'acte selon le TarMed, forfait par pathologie, capitation ou autres –, ainsi que les modalités de prise en charge par le biais de la qualité. Cela permet de mettre un terme à des pratiques dilatoires dans le but de prolonger sans justification l'incapacité de travail, par exemple. Une fois encore, il ne s'agit pas de remettre en question la lutte contre les abus, mais il n'est pas nécessaire non plus de multiplier les articles à ce sujet.

Dans ce contexte, l'article 56 alinéa 6 est manifestement superflu, c'est la raison pour laquelle, au nom de la minorité, je vous prie de le biffer, tout simplement.

Gutzwiller Felix (R, ZH): Ich mache Ihnen beliebt, hier der Mehrheit zu folgen.

Im Gegensatz zur Aussage meines Vorredners, dass diese Bestimmung nichts Zusätzliches bringe, muss man kurz auf seine Vorgeschichte eingehen und die beiden neuen, zusätzlichen Instrumente erwähnen, die hier Niederschlag finden. Sie erinnern sich an die Vorgeschichte: Wir hatten hier einen sehr scharfen zusätzlichen Artikel drin, der etwa die Prozentsätze des Übermarchens von Leistungen beinhaltete. Wir haben uns in der ersten Debatte gegen diese starre Formulierung gewehrt.

Es findet sich hier jetzt eine Formulierung, die diesen Anliegen Rechnung trägt. Sie hat zwei zusätzliche Ziele, zu den vorherigen Artikeln, in Bezug auf unwirtschaftliche Leistungen:

Erstens wird in dieser Bestimmung eine Beweislastumkehr vorgenommen. Es ist nun nicht mehr so, wie es bis heute in vielen Verfahren war – was immer wieder zu Schwierigkeiten führte –, nämlich dass die Versicherer nachweisen müssen, dass ein Leistungserbringer seine Leistungen, seine Mehrfachleistungen, nicht aufgrund der Zusammensetzung des Patientenkollektivs erklären kann. Hier findet eine Umkehr der Beweislast statt. Der Leistungserbringer muss nachweisen, dass sein besonderes Kollektiv – weil es älter, weil es kränker usw. ist, weil es bestimmte Fälle beinhaltet – sein anderes Leistungsspektrum begründet.

Zweitens muss das Leistungsspektrum jenes vergleichbarer Leistungserbringer, wie es heisst, «in erheblichem Masse» überschreiten. Es wird hier also nicht mehr einfach eine starre Limite festgelegt. Zudem wird den Kassen dann nachher die Möglichkeit gegeben, bei solchen Leistungsüberhöhungen – die nicht erklärt werden können durch das bestimmte Patientenkollektiv, das ein Leistungserbringer hat – eine entsprechende Tarifart zur Anwendung zu bringen. Das erlaubt es den Versicherern, ohne grössere Prozesse z. B. Massnahmen zu treffen, die hier auf einen vernünftigen Umgang mit Leistungen hinwirken.

Wir sind also klar der Meinung, dass die Mehrheit diese zwei zusätzlichen Komponenten mit hineinbringt – Umkehr der Beweislast und Möglichkeit der Anwendung verschiedener Tarifarten. Damit würde das Instrumentarium in Artikel 56 komplettiert.

Ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen.

Widrig Hans Werner (C, SG): Die CVP hat sich immer mehrheitlich für die Öffnung, für die Vertragsfreiheit, ausgesprochen, wie es die Mehrheit bei diesem Artikel fordert. Ich erinnere an unsere Vernehmlassung. Ich erinnere an unsere Vorstösse am Beispiel des Antrages unseres Kollegen Raggenbass bei der KVG-Revision.

Herr Gutzwiller hat die Vorgeschichte dieses Artikels erwähnt. Die erste Formulierung stammte von Marc Suter – eine gute Formulierung, die in die richtige Richtung ging. Ich bitte diejenigen, die zugestimmt haben, dies jetzt auch zu tun. Nur die 10 Prozent waren etwas starr. Der Ständerat hat nun eine griffige Fassung beschlossen. Sie ist sicher wirksamer als die heutige Regelung, weshalb die klare Mehrheit der Kommission Artikel 56 Absatz 6 zustimmte.

Ich bitte Sie, der Mehrheit und dem Ständerat zu folgen, aus drei Gründen:

1. Es wird hier von «in erheblichem Masse» gesprochen, nicht mehr von 10 Prozent.
2. Es liegt – anders als heute – am Leistungserbringer, nachzuweisen, dass seine Abrechnung gerechtfertigt ist.
3. Die Formulierung enthält am Schluss ein neues, innovatives Element, das dem Versicherer erlaubt, dort, wo übermarcht wird, andere Tarife, Tarifarten, anzusetzen. Das ist doch eine pragmatische Lösung: Wenn aufgrund der Statistik nachgewiesen ist, dass ein Arzt bei Untersuchungen die Durchschnittswerte vergleichbarer Leistungserbringer in er-

heblichem Masse überschreitet, besteht hier eine Interventionsmöglichkeit, noch bevor es gerichtlich bis ins Detail geklärt ist und das schwarze Schaf bezeichnet ist.

Wo liegt denn heute das Problem? Es liegt doch bei der Verfahrensdauer. Es geht drei oder vier Jahre, bis der Versicherer Recht bekommt, und wenn Sie dann Rückforderungen stellen, wird das natürlich schwierig und aufwendig. Mit der ständerätlichen Version kann man Missständen durch Tarifierenzen und auch gewisse Staffellungen entgegenwirken.

Noch ein Einwand gegen die Begründung der Minderheit: Ich habe Kollege Guisan so verstanden, dass die Artikel 42b und 59 diesen Absatz 6 überflüssig machten. Das ist sicher nicht so, denn erstens geht es bei Artikel 42b nur generell darum, Voraussetzungen für Wirtschaftlichkeit zu schaffen. Angesprochen sind die Leistungserbringer und nicht die Versicherer. Zweitens geht es in Artikel 59 Absatz 3 um Sanktionen bei wirtschaftlichen Verstössen gegen Qualitätsanforderungen; sie gehen von der Verwarnung bis zum Ausschluss. In Artikel 56 Absatz 6 stehen nicht Sanktionen im Vordergrund, sondern ganz konkrete Massnahmen, die eine wirtschaftliche Behandlungsweise zum Ziel haben.

Bitte, bleiben Sie doch auf dem eingeschlagenen Kurs in Richtung Vertragsfreiheit, denn die Fassung der Mehrheit ist für die Leistungserbringer, für die Ärzte, durchaus zumutbar. Wer sich korrekt verhält, müsste über diesen griffigen Artikel eigentlich froh sein. Die präventive Wirkung des Artikels allein wird sich schon positiv auf die Kosten auswirken.

Eine Mehrheit der CVP-Fraktion wird deshalb die Minderheit Guisan ablehnen und dem Beschluss des Ständerates und dem Antrag der Kommissionsmehrheit zustimmen.

Baumann Stephanie (S, BE): Eigentlich hat man ja von allen Seiten verlangt, dass wir im Rahmen dieser Revision auch einige Kosten dämpfende Massnahmen einführen wollen. Wir haben jetzt ein paar Möglichkeiten verpasst, ich denke an die Medikamente und an die medizinischen Grossausrüstungen. Wir haben es dort verpasst, eine wirksame, griffige Kostenbremse einzurichten, welche eben nicht zulasten der Kranken geht, wie das z. B. bei der viel gerühmten Erhöhung der Franchise der Fall sein wird. Ich denke, wir sollten lieber dort ansetzen, wo sich einige Leute auf Kosten der Kranken bereichern wollen. Wir wissen, dass es das gibt! Wir wissen, dass es diese schwarzen Schafe gibt! Deshalb haben wir hier drin letztes Jahr einen sehr strengen Artikel gegen die Überarztung beschlossen. Von den Ärztinnen und Ärzten haben wir dann gehört, dass wir auf dem falschen Weg seien. Der Ständerat hat unseren Artikel gegen diese schwarzen Schafe noch einmal umformuliert. Wenn wir jetzt die Formulierung des Ständerates hier auch noch bachab schicken würden, dann würden wir tatsächlich ein falsches Signal setzen.

Ich bitte Sie deshalb eindringlich, der Mehrheit der Kommission zuzustimmen.

Polla Barbara (L, GE): Je m'exprime à titre personnel. M. Guisan a déclaré que cette loi ne devait pas prendre la tournure d'une véritable croisade antimédecins, et je le soutiens tout à fait dans cette appréciation.

Nous avons donc supprimé l'obligation de contracter à l'article 35. Ici, avec cet alinéa 6, nous introduisons un contrôle au bon vouloir de l'assureur, avec des décisions qui sont prises sur des bases économiques et statistiques, en oubliant tout simplement qu'il s'agit quand même fondamentalement d'une relation thérapeutique individuelle.

En attribuant au médecin une position de mouton, d'une couleur particulière bien sûr, mais en le mettant surtout dans une position d'accusé permanent, vous faites en sorte que le médecin passe son temps à fournir des preuves au lieu de soigner, alors que les patients quant à eux sont réduits à une «typologie statistique». Et savez-vous vraiment où, avec ce type d'article, vous menez la médecine? A une fonction, comme une coquille, vidée de son sens, pour les soignants qui avaient pourtant choisi un métier de vocation, et qui sont désormais réduits à l'état de fournisseurs de prestations

économétriquement corrects et statistiquement dans la moyenne. (*L'oratrice montre un graphique*) La réponse est là – j'imagine que malgré la distance vous voyez l'évolution de la situation sur ce graphique: le nombre d'étudiants en médecine est en chute libre; la pénurie de médecins n'est plus une menace, c'est aujourd'hui déjà une réalité. Contre mon groupe, je vous demanderai donc de suivre la minorité Guisan, ce sera au moins, «moins pire»!

Le président (Christen Yves, président): Le groupe libéral, puisqu'il ne s'agissait pas de la prise de position du groupe libéral, suit la majorité.

Heberlein Trix (R, ZH), für die Kommission: Ursprünglich hatte die Nationalratskommission hier einen äusserst detaillierten Artikel aufgenommen, der einem Gerichtsurteil entsprach. Der Ständerat hat dann eine verständliche Formulierung gefunden. Im Nationalrat wurde diese Formulierung kurzfristig eingereicht und fand damals zuerst keine Mehrheit.

Wenn wir die Zusammensetzung der Minderheit anschauen, sehen wir, dass es – wie wir auch von Frau Polla gehört haben – vorwiegend Ärzte sind, welche diese zusätzliche Kontrolle der Wirtschaftlichkeit nicht wollen. Vor Wirtschaftlichkeitskontrollen muss man keine Angst haben. Frau Polla, es werden nicht generell einfache Durchschnittskosten angenommen. Es wird eben gerade individuell geprüft. Zwar passiert das zuerst aufgrund der statistischen Unterlagen; dann aber, wie es im Gesetz steht, kann der Nachweis erbracht werden, dass die Zusammensetzung der Patienten und Patientinnen der Grund dafür ist, dass die Kosten höher sind. Dann kommt eine andere Tarifart zur Anwendung. Niemand muss Angst haben, dass damit irgendwo ein Problem entsteht. Denn wenn man die Kosten beispielsweise aufgrund einer Patientenstruktur, die pro Patient höhere Kosten verlangt, nachweisen kann, wird das durchaus akzeptiert. Ich beantrage Ihnen, der Mehrheit zuzustimmen. Die Kommission hat dies mit 16 zu 6 Stimmen gemacht.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Le Conseil fédéral vous invite à suivre la minorité, mais pas pour les mêmes raisons que Mme Polla et M. Guisan. Mme Polla et M. Guisan soutiennent la proposition de la minorité parce qu'ils veulent éviter que l'on ancre dans la loi un instrument de contrôle lorsqu'il y a un soupçon de comportement non économique des médecins. Le Conseil fédéral est d'avis qu'il faut avoir un instrument pour contrôler si des abus sont commis, mais il n'est pas d'accord avec la solution du Conseil des Etats qui consacre une seule méthode de contrôle, soit la méthode statistique.

Il y a théoriquement deux méthodes pour contrôler d'éventuels abus. Il y a la méthode statistique, celle-ci a une faiblesse: il faut qu'il y ait un échantillon comparatif assez grand pour qu'on puisse déduire une norme statistique – ce qui n'est pas toujours le cas – en fonction des circonstances particulières; et puis, il y a la méthode analytique, qui permet l'examen individuel des factures d'un médecin et qui permet de tirer la conclusion: est-ce qu'il y a abus ou non?

A l'article 56, le Conseil des Etats privilégie une méthode. L'alinéa 6 commence par: «Si, en se fondant sur des données statistiques»; or cette méthode, encore une fois, peut être utile. C'est celle qui est généralement appliquée par les tribunaux, mais ce n'est pas la seule méthode. Et si on veut réellement combattre les abus, les tribunaux doivent avoir la liberté d'appliquer aussi une autre méthode qui est la méthode analytique.

Alors, je le redis, nous vous invitons à soutenir la proposition de minorité Guisan, mais nous ne sommes pas d'accord avec son argumentation. Si vous l'adoptez, cela ne veut pas dire qu'on ne pourra pas contrôler les médecins sur une base statistique, cela veut dire qu'on veut avoir plus de liberté pour appliquer la méthode la plus adaptée au cas particulier lorsqu'il y a un soupçon d'abus qui serait soumis à l'autorité.

Guisan Yves (R, VD): Monsieur le Président de la Confédération, n'estimez-vous pas, vous ne l'avez pas dit dans votre réponse tout à l'heure, que l'article 59 vous donne précisément toute latitude pour élaborer les mesures auxquelles vous avez fait allusion? C'est la raison pour laquelle, personnellement, j'estimais l'alinéa 6 de l'article 56 superflu, vexatoire même, alors qu'on dispose déjà de toute la base légale nécessaire pour pouvoir prendre les différentes mesures auxquelles vous avez fait allusion.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Je tiens à redire que même sans cet alinéa, les tribunaux ont toujours la possibilité d'appliquer la méthode statistique. On peut donc y renoncer. Mais ce n'est pas pour protéger les médecins, c'est pour laisser aux tribunaux plus de liberté dans le choix de la méthode, alors qu'ici, il y a une seule méthode qui est consacrée, la méthode statistique.

Dans votre argumentation, vous avez utilisé des termes comme «alinéa vexatoire» qui semblaient dire que vous vouliez défendre une catégorie de fournisseurs de prestations. Nous ne sommes pas là pour les défendre; nous ne voulons pas non plus les attaquer. Nous sommes pour l'établissement des règles les plus objectives possible.

Je suis d'accord avec votre proposition de minorité de supprimer cet alinéa, mais pas avec le ton et le contenu de votre argumentation.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 84 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 51 Stimmen

Art. 58 Abs. 1bis

Antrag der Minderheit

(Gross Jost, Bruderer, Bühlmann, Cavalli, Marty Kälin, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel, Rossini)

Der Bund ist für die Verankerung und Durchsetzung von Qualitätsmodellen im Bereich grundversicherter Leistungen zuständig. Er setzt eine Fachkommission ein, welche sich aus Vertreterinnen und Vertretern der Leistungserbringer, Ärztenetze, Versicherer, Patientenorganisationen und der Wissenschaft zusammensetzt. Die Fachkommission stellt beim Departement Antrag auf Genehmigung solcher Qualitätsmodelle. Diese sind in geeigneter Weise zu veröffentlichen. Die Zulassung zur Abgeltung grundversicherter Leistungen, auch im Rahmen von Hausarztmodellen (Art. 35 KVG), wird von der Einhaltung solcher Qualitätsmodelle abhängig gemacht.

Art. 58 al. 1bis

Proposition de la minorité

(Gross Jost, Bruderer, Bühlmann, Cavalli, Marty Kälin, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel, Rossini)

La Confédération est responsable de la mise en place et de la mise en oeuvre de modèles de qualité dans le domaine des prestations relevant de l'assurance de base. Elle nomme une commission spécialisée qui se compose de représentants des fournisseurs de prestations, de réseaux de médecins, d'assureurs, d'organisations de patients et du monde scientifique. La commission propose au département l'approbation de ces modèles, qui sont à publier de manière appropriée. L'admission au remboursement de prestations couvertes par l'assurance de base, y compris dans le cadre des modèles relevant des médecins de famille (art. 35 LAMal), dépend du respect de ces modèles.

Gross Jost (S, TG): Die Qualitätssicherung ist schon heute eine Bundesaufgabe; ich weise auf Artikel 58 des KVG hin. Hier wird man also nicht sagen können, dass es einer Ritzung oder Verletzung der kantonalen Versorgungskompetenz gleichkomme, wenn wir auf nationaler Ebene etwas machen. Leider ist aber diese Kompetenz nur eine subsidiäre, weil primär die Tarifparteien verpflichtet sind, solche Qualitätssicherungsmodelle zu entwickeln. Wir warten leider seit Jahren auf verbindliche Modelle der Qualitätssicherung.

Wir haben in vielen medizinischen Behandlungsgebieten einen absoluten Wildwuchs von Qualitätssicherungsmodellen mit sehr Kosten treibenden Wirkungen, auch für die einzelnen Leistungserbringer.

Die Minderheit möchte hier einen Wunsch einiger erfolgreicher Ärztenetze aufgreifen, die seit langem die Schaffung einer paritätisch zusammengesetzten Fachkommission fordern, welche den Antrag auf Genehmigung – oder man könnte auch sagen: Zertifizierung – solcher Qualitätssicherungsmodelle stellt.

Ich möchte hier ein Missverständnis ausräumen. Es geht hier nicht darum, eine zusätzliche Bürokratie zu schaffen, in dem Sinne, dass diese Fachkommission selber solche Qualitätssicherungsmodelle entwerfen, entwickeln soll. Wir wollen vielmehr ein Fachgremium, paritätisch zusammengesetzt, das solche Qualitätssicherungsmodelle prüft und ihnen dann die Möglichkeit der Verbindlichkeit und des Zugangs und der Anerkennung im Rahmen der Grundversicherung verschafft.

Man muss sich das ernsthaft überlegen; wir haben ja in diesem Rat im Bereich der integrierten Versorgungsnetze auch eine solche unabhängige Zertifizierungsstelle beschlossen, weil ja die Qualitätssicherung ein zentrales Element dafür bildet, dass solche integrierten Versorgungsnetze auch die Anerkennung, die Zertifizierung, bekommen. Ich denke, man könnte sich hier eine unabhängige Instanz vorstellen, die durchaus beide Aufgaben oder beide Aufgaben in enger Verbindung miteinander löst.

Es geht nicht darum, Zusätzliches zu verlangen, sondern etwas zusammenzuführen, was hier seit langem brachliegt. Viele Leistungserbringer probieren alle möglichen Formen von Qualitätssicherungsmodellen aus, um dann irgendwann zu hören, die seien nicht verbindlich, weil gewissermassen die nationale Zertifizierung und Verbindlichkeit fehlt. Hier kann sehr viel an Kosten gespart werden.

Deshalb bitte ich Sie, der Minderheit zuzustimmen. Es ist mir ehrlich gesagt nicht klar, warum die Kommissionsmehrheit das nicht wollte. Denn grundsätzlich besteht Konsens darüber, dass die Qualität eines der entscheidenden Anforderungsmerkmale für die Anerkennung ist, insbesondere der hier grossmehrheitlich beschlossenen integrierten Versorgungsmodelle als zentrales Element der Mengen- und Kostensteuerung.

Guisan Yves (R, VD): La proposition de minorité Gross Jost à l'article 58 alinéa 1bis témoigne de l'esprit de réglementation bureaucratique de ses auteurs. A quelques nuances près, tous ces éléments figurent déjà à l'article 58 actuel, que ce soit à l'alinéa 1er, où le Conseil fédéral peut prévoir des contrôles systématiques de qualité après avoir consulté les organisations intéressées; à l'alinéa 2, où il peut en déléguer l'exécution aux associations professionnelles; ou à l'alinéa 3, où il détermine les mesures servant à garantir la qualité et l'adéquation du traitement.

La logique prioritaire de négociation partenariale est donc largement respectée. Le Conseil fédéral dispose déjà d'une base légale suffisante pour exiger la mise sur pied de différents modèles, sans passer par la création d'une commission dont il devra assumer la responsabilité administrative et financière.

La mise sur pied de modèles de qualité en médecine est d'une grande complexité. Il ne s'agit pas simplement d'une certification ISO comme dans la production industrielle. Il appartient au gouvernement de donner des impulsions et aux acteurs de trouver les solutions correspondantes dans le cadre d'une relation d'échanges dynamique. Avec la création d'une telle commission, avec l'esprit pointilleux et procédurier dont elle doit s'inspirer, l'enlisement est quasiment garanti.

Au nom du groupe radical-démocratique, je vous prie de rejeter la proposition de minorité Gross Jost.

Goll Christine (S, ZH): Sie haben heute die Lockerung des Kontrahierungszwanges beschlossen. Wir verstehen unse-

ren Minderheitsantrag als flankierende Massnahme zu dieser beschlossenen Lockerung des Vertragszwanges.

In Artikel 58 des geltenden KVG geht es um die Qualitätssicherung. Der Titel von Artikel 58 lautet auch «Qualitätssicherung». Mit diesem neuen Absatz 1bis möchten wir eine Präzisierung vornehmen und auch sagen, was Qualitätssicherung konkret bedeutet. Wir möchten, dass der Bund für die Verankerung und vor allem für die Durchsetzung von Qualitätsmodellen zuständig ist. Er soll dazu eine Fachkommission einsetzen, die sich aus verschiedenen Vertretern und Vertreterinnen zusammensetzt. Wir möchten, dass nicht nur Leistungserbringer und Versicherer in einer solchen Fachkommission vertreten sind. Wir möchten auch nicht, dass die Leistungserbringer individuell in einer solchen Fachkommission Einsitz haben, sondern wir möchten, dass auch Ärztenetze darin vertreten sind. Wir möchten zudem, dass auch Vertreterinnen und Vertreter der Wissenschaft vertreten sind, und zwar deshalb, weil es gerade bei der Frage der Qualitätssicherung und der Durchsetzung von Qualitätsmodellen sehr oft auch um ethische Fragen geht. Was uns besonders am Herzen liegt: Wir möchten, dass vor allem die Interessen der Patientenorganisationen endlich ernst genommen werden und dass in einer solchen Fachkommission auch Vertreter und Vertreterinnen von Patientenorganisationen Einsitz haben.

Damit ist gewährleistet, dass es auch einen hohen Vernetzungsgrad zwischen den beteiligten Akteuren und Akteurinnen im Gesundheitswesen geben kann. Qualität muss als ein dynamischer Prozess verstanden werden, und das heisst auch: Daraus können sich Qualitätsmodelle entwickeln. Wir brauchen diese notwendige flankierende Massnahme als Ergänzung zur Lockerung des Vertragszwanges, und ich möchte auch darauf hinweisen, dass heute vor allem zum Begriff Wirtschaftlichkeit, der im KVG ja eine zentrale Rolle spielt, weitgehend Daten fehlen.

Ich möchte Sie also bitten, als flankierende Massnahme und Ergänzung zur Lockerung des Kontrahierungszwanges diesem neuen Absatz 1bis in Artikel 58 zuzustimmen.

Le président (Christen Yves, président): Die liberale Fraktion schliesst sich der Mehrheit an.

Fattebert Jean (V, VD), pour la commission: A l'article 58 alinéa 1bis, l'objet du litige porte à nouveau sur le fait que la minorité de la commission veut donner à la Confédération plus de pouvoir, en particulier en matière de contrôle de qualité.

La majorité de la commission estime que la minorité va trop loin dans cette loi et que ce nouvel alinéa va alourdir inutilement le système. Quand on ne sait pas que faire, on nomme une commission! On a là un côté paternaliste, étatiste qui risque d'étouffer les initiatives venues des uns et des autres. La majorité attend de la concurrence réelle qu'elle stimule la créativité des assureurs. La concurrence ne joue pas seulement sur les primes et leur montant, mais également sur la qualité. Cela, ce sont les exigences des assurés qui doivent l'imposer.

C'est ainsi que, par 15 voix contre 8, la commission vous propose de la suivre sur ce point-là.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Nous nous rallions à la proposition de la majorité à l'article 58 alinéa 1bis. Il faut rappeler qu'une proposition identique à celle que vous discutez maintenant avait déjà été rejetée en première lecture. La proposition de minorité Gross Jost vise à obliger le Conseil fédéral à assumer pratiquement seul la responsabilité de la mise en oeuvre d'un modèle de qualité pour les prestations LAMal. Or le système confère actuellement aux fournisseurs de prestations ou à leurs organisations le soin d'élaborer des conceptions et des programmes en matière d'exigences relatives à la qualité des prestations et à la promotion de la qualité. Il ne paraît pas approprié de conférer au Conseil fédéral un rôle plus important que celui qu'il assume déjà en matière de garantie de qualité. L'inter-

vention du Conseil fédéral ne doit être que subsidiaire: lorsque aucune convention n'a pu être conclue ou lorsque la convention n'est pas conforme aux exigences fixées. Il paraît à cet égard superflu de créer une nouvelle commission pour intervenir en la matière.

Nous vous prions de confirmer votre vote du premier débat et de rejeter la proposition de minorité.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 46 Stimmen

Dagegen 75 Stimmen

Art. 61b

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Rossini, Bruderer, Bühlmann, Cavalli, Gross Jost, Marty Kälin, Maury Pasquier)

Abs. 2

Hat die Mahnung keine Zahlung zur Folge:

- ist der Versicherte verpflichtet, umgehend eine Betreuung einzuleiten und durchzuführen;
- sind die Kantone verpflichtet, bei Vorliegen eines Verlustscheins dem Versicherten die unbezahlten Prämien und Kostenbeteiligungen zu vergüten. Die entsprechenden Beiträge können dem Prämienverbilligungsbudget entnommen werden.
- Jegliche Einstellung der obligatorischen Sozialversicherungsdeckung ist verboten.
- Es ist nicht zulässig, fällige und ausstehende Leistungen miteinander zu verrechnen.

Art. 61b

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Rossini, Bruderer, Bühlmann, Cavalli, Gross Jost, Marty Kälin, Maury Pasquier)

Al. 2

Si, malgré rappel, l'assuré n'a effectué aucun paiement:

- l'assureur a l'obligation d'ouvrir une procédure de poursuite et de la mener à terme avec diligence;
- les cantons, sur présentation d'un acte de défaut de biens, ont l'obligation de rembourser à l'assuré les primes et participations aux coûts impayées. Un prélèvement sur le budget consacré à la réduction des primes est possible.
- Toute suspension de la couverture d'assurance sociale obligatoire est interdite.
- Il n'est pas admis de pratiquer la compensation entre prestations dues et prestations échues.

Rossini Stéphane (S, VS): Pour une fois, je développe une proposition de minorité qui est un petit peu moins politique, mais qui pose des problèmes du point de vue de son contenu. En effet, sous des allures de simplification administrative, cet article modifié par le Conseil des Etats et qu'avait déjà introduit le Conseil fédéral, article relatif aux assurés qui n'ont pas effectué le paiement de leurs primes et au traitement que l'on fait de leur situation, pose certains problèmes. La solution du Conseil des Etats exige que l'assureur ait déjà déposé une réquisition en continuation de la poursuite avant de suspendre la prise en charge. Par rapport à cela, vu aussi l'ensemble du discours que l'on a tenu dans ce Parlement sur le rôle des assureurs, la question qui a été posée par beaucoup d'intervenants concernant le rôle dans la gestion, par rapport au problème de la liberté et au fait d'assumer un certain nombre de compétences économiques, on est confronté à une inégalité de traitement avec ces traitements différenciés des assureurs par rapport aux autres agents économiques.

Dans ma proposition, je reprends tout simplement la teneur de l'article 90 alinéa 3 de l'ordonnance sur l'assurance-

maladie. Donc, il n'y a rien de nouveau dans ma proposition de minorité. C'est tout simplement ce qui existe aujourd'hui dans l'ordonnance d'application de la LAMal: les assureurs ont l'obligation d'ouvrir une procédure de poursuite et de la mener à terme.

Il n'y a pas de raison que les assureurs soient traités d'une manière différenciée, d'autant plus que, si la solution du Conseil des Etats devait être appliquée, toute une série de problèmes se poseraient, notamment aux cantons puisque, la procédure n'étant pas menée à terme, elle devrait l'être par eux. Cela va, d'une part, engendrer des délais beaucoup plus longs et des conséquences financières, une fois de plus, pour les cantons. Donc, les cantons vont se retrouver à devoir gérer du point de vue administratif plusieurs milliers de dossiers, ce qui n'est pas leur mission actuellement; le volet financier doit être assumé par les caisses-maladie jusqu'au bout. D'autre part, les conséquences financières seront assumées elles aussi par les cantons. Certains d'entre eux ont tenté quelques chiffrages de cette situation et cela représente tout de suite plusieurs dizaines, voire plusieurs centaines de millions de francs.

D'autres problèmes se posent. D'abord celui de la suspension de la couverture d'assurance: finalement, qui va prendre en charge les personnes? quelle assurance, quelle caisse va-t-elle assurer la couverture d'assurance sociale qui est obligatoire? Ce problème nous paraît relativement important aussi du point de vue des principes qui sous-tendent la LAMal, à savoir l'obligation d'être assuré.

Par conséquent, cette proposition de minorité, sous des allures de simplification administrative, comporte des objectifs et des contenus fondamentaux qui méritent de ne pas être changés. C'est la raison pour laquelle cette proposition reprend tout simplement, comme je l'ai dit tout à l'heure, la teneur de l'ordonnance actuelle qui donne satisfaction sur ce point et qui devrait continuer d'être appliquée.

Je vous remercie de soutenir ma proposition de minorité.

Goll Christine (S, ZH): Ich möchte Sie bitten, den Minderheitsantrag zu unterstützen, und ich möchte darauf aufmerksam machen, dass diese neue Gesetzesbestimmung auf Druck der Versicherten in dieses Gesetz aufgenommen wurde. Ich möchte auch aus dem Amtlichen Bulletin der Wintersession 2002 zitieren, was die Kommissionssprecherin als Erklärung, als Begründung für diese neue Gesetzesbestimmung abgegeben hat. Frau Heberlein hat gesagt: «Nach Aussage der Krankenkassen sind es in keiner Art und Weise die Personen in finanziell prekären Verhältnissen, welche die Prämien nicht bezahlen. Ursachen dieser Verzögerungen sind weitgehend Nachlässigkeit und allenfalls vorübergehende finanzielle Schwierigkeiten.» (AB 2002 N 2127)

Ich muss zurückfragen: Woher wollen das die Krankenkassen wissen? Woher wollen sie wissen, dass es nicht tatsächlich Menschen in schwierigen finanziellen Verhältnissen sind? Woher wollen sie wissen, ob diese finanziellen Schwierigkeiten nur vorübergehender Natur sind? Was hier stattfindet, ist eine vermeintliche Disziplinierung.

Abgesehen davon, dass Disziplinierungsmassnahmen nicht in ein Gesetz gehören, hat diese neue Gesetzesbestimmung auch eine äusserst gefährliche Dimension. Die Praxis zeigt nämlich – da können Sie in Ihren Kantonen und Gemeinden auch nachfragen –, dass vor allem Einkommensschwache und vor allem Menschen in Überschuldungssituationen nicht mehr in der Lage sind, ihre Krankenkassenprämien zu bezahlen. Ein Stellenverlust oder eine Lohnreduktion kann auch dazu führen, dass sie zwar die Arztrechnung der Krankenkasse einschicken, die Rückerstattung erhalten, dann aber die Rechnung nicht bezahlen können, weil sie dieses Geld der Rückerstattung für ihren Lebensunterhalt brauchen müssen.

Diese von den Krankenkassen erwünschte Disziplinierung auf Gesetzesstufe kollidiert erstens mit unserem Verfassungsrecht, nämlich mit dem Grundrecht auf eine medizinische Versorgung, und zweitens kollidiert diese Disziplinierungsmassnahme im Gesetz mit dem KVG-Obligatorium,

das allen Versicherten, allen in der Schweiz wohnhaften Personen, einen Zugang zur Grundversicherung der Krankenversicherung gewährleistet. Diese Bestimmung ist ein Angriff auf die sozialen Grundrechte.

Wenn Sie den Artikel genau lesen, dann sehen Sie auch, dass neu ein Leistungsaufschub möglich ist. Was bedeutet das konkret, wenn Leistungen aufgeschoben werden können? Das heisst konkret, dass medizinische Behandlungen abgebrochen werden. Das heisst konkret: Gerade Personen, die in finanziellen Schwierigkeiten stecken, haben oft auch eine sozial schwierige Lebenssituation, die sehr oft mit gesundheitlichen Problemen gekoppelt ist.

Ich möchte Sie also hier bitten, der Formulierung der Minderheit zuzustimmen, und zwar deshalb, weil wir nicht in Kauf nehmen können, dass sich allenfalls der Gesundheitszustand dieser Personen verschlimmert, wenn die medizinische Behandlung einfach abgebrochen wird, und weil wir auch nicht lebensbedrohliche Situationen für Versicherte in Kauf nehmen können.

Heberlein Trix (R, ZH), für die Kommission: Im Gegensatz zu dem, was jetzt Frau Goll vorgetragen hat, hat die Kommission mit 14 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung diesen Antrag abgelehnt. Warum? Nicht, weil wir medizinische Leistungen vorenthalten wollen, sondern weil eben gerade das Gegenteil der Fall ist: Es profitieren die Falschen von dieser Bestimmung, denn es sind in der Regel nicht die Versicherten mit tiefen Einkommen – dies ergibt sich auch aus den Erfahrungen der Sozialbehörden –, die die Prämien nicht zahlen. Bei all denjenigen, welche Sozialleistungen erhalten, wird von der Sozialbehörde automatisch zuerst einmal die Krankenkassenprämie bezahlt, und erst nachher wird dann entsprechend die Fürsorgeleistung noch dazu berechnet. Es sind also diejenigen, welche gegen die Krankenkassenprämie protestieren wollen oder die das Geld anders verwendet haben. Wenn der Versicherer Geld eintreiben will, so muss er dies weiterhin beim Versicherten machen und kann nicht bei der öffentlichen Hand «anklopfen». Da haben wir ja von den Gemeinden und den zuständigen Behörden ganz klar auch den Hinweis erhalten, dass sie das nicht wollen und nicht können.

Ich beantrage Ihnen also, hier der Mehrheit zuzustimmen. Wie gesagt, die Kommission hat mit 14 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung so entschieden.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Le Conseil fédéral vous invite à rejeter la proposition de la minorité pour les raisons suivantes.

Contrairement à ce qu'a dit Mme Goll, ce ne sont pas toujours les gens les plus faibles financièrement qui ne paient pas, et cela pour une raison très simple, c'est que les gens les plus faibles financièrement bénéficient de subventions et paient leurs primes en général par ce biais-là. L'expérience montre que si beaucoup de gens, pas tous – il y a certainement des cas, vous avez raison, où des gens ne les paient pas parce qu'ils sont provisoirement en difficulté financière –, ne paient pas ou mal leurs primes d'assurance, c'est simplement parce qu'ils ont d'autres priorités dans leurs dépenses, et des priorités qui ne sont pas toujours les plus raisonnables. Encore une fois, avec notre système de subventionnement, les plus faibles ne paient pas de primes ou presque rien. Dès lors, il est faux de dire que ce problème est d'abord social. C'est peut-être un problème social au sens large du terme, en ce sens qu'il y a des gens qui négligent de payer leurs primes, alors qu'ils devraient ou pourraient le faire.

Comment faut-il agir pour que ce comportement ne soit pas favorisé et qu'il soit au contraire pénalisé? Les cantons ont attiré notre attention sur ce point – récemment, j'ai eu la visite d'un représentant des cantons romands – et ils nous ont prié d'examiner à nouveau ce problème. Notre conclusion, c'est encore et toujours que la majorité propose une solution plus efficace. Si la proposition de la minorité était adoptée, les assureurs devraient mener une très longue procédure,

avant de pouvoir suspendre la couverture d'assurance, à l'encontre de leur assuré défaillant. La procédure devrait aller jusqu'à l'acte de défaut de biens. On n'aurait pas la possibilité, en outre, de procéder à des compensations entre les prestations dues et les prestations échues. Avec la proposition de la majorité, les assureurs peuvent procéder à une compensation entre les prestations dues et les cotisations échues. C'est justifié lorsque le débiteur est ce qu'on appelle un mauvais payeur, ou plus simplement un mauvais coucheur.

Si la solution de la minorité était adoptée, les cantons devraient assumer des charges qui ne leur incombent pas. De plus, on n'aurait pas cette sanction, ce moyen de pression qu'est la possibilité de prononcer la suspension de la couverture d'assurance obligatoire. Tout bien considéré, c'est une mesure qui est coercitive mais nécessaire si l'on veut éviter l'accroissement des postes de pertes sur débiteurs, qui commencent à grever de plus en plus les comptes des assureurs-maladie.

En adoptant la proposition de la minorité, on se donne bonne conscience parce qu'on a l'impression de faire du social. En réalité, on ne fait pas du social; on avantage ceux qui profitent de la situation et qui ne paient pas leurs primes alors qu'ils devraient le faire, et ainsi on désavantage l'ensemble des assurés. On ne favorise pas ceux qui en ont réellement besoin.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 76 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 55 Stimmen

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

03.9004

Ordnungsantrag Motion d'ordre

Ordnungsantrag der sozialdemokratischen Fraktion

Das Büro gibt der KVF-NR den Auftrag, das Dossier Luftverkehrsabkommen Schweiz/Deutschland erneut zu beraten und dem Plenum auf die Herbstsession 2003 Antrag zu stellen.

Motion d'ordre du groupe socialiste

Le Bureau charge la CTT-CN de réexaminer le dossier de l'Accord aérien Suisse/Allemagne et de faire une proposition au plénum pour la session d'automne 2003.

Hämmerle Andrea (S, GR): Wir möchten jetzt nicht einen Rückblick halten auf die lange und unglückliche Geschichte dieses Luftverkehrsabkommens. Es ist nicht wichtig, wer wann was warum falsch gemacht oder gesagt hat. Aber es geht darum, jetzt vielleicht doch noch einmal zu versuchen, die Zukunft zu gestalten. Mit diesem Ordnungsantrag bieten wir diese Möglichkeit. Gestatten Sie mir eine einzige Feststellung: Wir haben heute in diesem Bereich zwischen Deutschland und der Schweiz einen vertragslosen Zustand. Wir haben eine einseitige Verfügung Deutschlands, die am 10. Juli massiv verschärft wird. Dies hat schwerwiegende Nachteile für die Swiss, unsere Fluggesellschaft, für Unique, den Flughafen Zürich, für die schweizerische Volkswirtschaft zur Folge. Wir können und dürfen diesen Entwicklungen nicht tatenlos zusehen. Es bieten sich real gesehen vier Möglichkeiten:

1. Wir können auf stur stellen; wir können den starken Mann spielen; wir können Retorsionsmassnahmen androhen; wir können die Kriegsrhetorik bemühen – das alles ist eher kon-

traproduktiv oder einfach nur lächerlich. Es wird keinen positiven Effekt haben.

2. Wir können mit Neuverhandlungen ein für die Schweiz günstigeres, besseres Abkommen aushandeln. Angesichts der Tatsache, dass auch in Deutschland fast niemand mit diesem Abkommen zufrieden ist, schon gar nicht im betroffenen Süddeutschland, ist auch diese Strategie sehr wahrscheinlich nicht von Erfolg gekrönt. Wir haben auch da sehr geringe bis keine Erfolgsaussichten.

3. Wir können den Rechtsweg beschreiten. Wir gehen damit das Risiko ein, dass das sehr, sehr lange geht, und die Erfolgchancen sind äusserst gering bis null.

4. Wir haben eine vierte Möglichkeit: Wir können den nicht ratifizierten Staatsvertrag des Luftverkehrsabkommens im Lichte der neuen, heutigen Situation noch einmal genauer ansehen. Wir können unsere Position überdenken. Wir meinen, dies ist die realistischste Möglichkeit, aus der Sackgasse herauszukommen. Diesen vierten Weg schlagen wir Ihnen vor.

Es ist wahrscheinlich der einzig Erfolg versprechende Weg. Warum? Beide Regierungen, die deutsche und die schweizerische, haben sich auf dieses Abkommen geeinigt. Beide Parlamente, die das Abkommen ratifizieren sollten, haben Mühe damit – selbstverständlich aus unterschiedlichen Gründen. Das Abkommen ist also ein Kompromiss, realistisch gesehen ist für uns nicht mehr drin! Es ist aber viel, viel weniger drin: nämlich das, was wir jetzt haben, den vertragslosen Zustand, der uns ins Verderben führt! Das Parlament – National- und Ständerat – hat das Abkommen nicht ratifiziert, also ist es am Parlament, an uns, sich zu bewegen. Nur wir können jetzt das Spiel wiedereröffnen. Ich glaube, unsere Fraktion glaubt, dass das wichtig und nötig ist.

Gestatten Sie mir noch zum Schluss eine kleine Bemerkung: Ich verstehe überhaupt nicht, warum dieses Luftverkehrsabkommen oder die Ratifizierung dieses Abkommens zu einer Links-Rechts-Geschichte geworden ist. Das ist mir völlig unklar. Es geht auch bei diesem Ordnungsantrag überhaupt nicht darum, daraus eine Links-Rechts-Geschichte zu machen. Wir wollen Ihnen vielmehr eine Brücke bauen, die Möglichkeit bieten, das Spiel wiederzueröffnen. Ich möchte Sie wirklich bitten, diese Möglichkeit zu packen und diesem Ordnungsantrag zuzustimmen. Die Kommission hat die Möglichkeit, das Ganze noch einmal anzusehen. Sie hat die Möglichkeit, dem Rat einen Antrag zu stellen. Aber wir können heute und müssen heute ein Zeichen setzen, dass wir uns bewegen, dass wir nicht auf stur stellen und dass wir nicht die Augen verschliessen und untendurch wollen.

Ich bitte Sie, diese Möglichkeit zu packen und unserem Ordnungsantrag zuzustimmen.

Baader Caspar (V, BL): Herr Hämmerle, sind Sie nicht der Meinung, dass es jetzt in erster Linie darum gehen muss, diese einseitige Verordnung, welche am 10. Juli 2003 in Kraft treten soll, zu verhindern, da sie für den Wirtschaftsplatz Schweiz schädlich ist, aber auch für die mit Steuergeldern unterstützte Swiss? Sind Sie nicht der Meinung, dass das die erste Aufgabe des Bundesrates ist, diese Führungsverantwortung wahrzunehmen und die Inkraftsetzung dieser Verordnung zu verhindern? Denn diese Verordnung ist ja auch rechtlich angefochten, und es steht noch gar nicht fest, ob sie gültig ist oder nicht.

Hämmerle Andrea (S, GR): Herr Baader, wir haben jetzt über Wochen zugeschaut und zugehört, welche Vorschläge von überallher kommen. Wir haben gesehen, dass es keine realistischen Vorschläge gibt, die möglich machen, dass diese Verordnung nicht in Kraft tritt.

Sie sagen, dass man die Verordnung verhindern kann, indem man sie einfach nicht einhält. Aber Sie wissen so genau wie wir, dass ein Pilot eine gültige Verordnung eines anderen Staates nicht umgehen darf und nicht umgehen kann. Diese Möglichkeit hat er nicht. Der Bundesrat kann nicht einfach eine Verordnung verhindern. Wir sind in einem Ver-

tragsverhältnis mit einem anderen Staat, und der andere Staat hat in seinem Hoheitsgebiet nach wie vor die Hoheit, die Möglichkeit, die Kompetenz, sich selber zu bewegen. Das verhindern, das kann nicht einmal die SVP. Sie haben nur eine Frage zugute.

Le président (Christen Yves, président): J'ai six personnes inscrites, soit une par groupe parlementaire. Je clos la liste des orateurs. J'aimerais quand même vous rappeler qu'il nous reste quatre heures jusqu'à 20 heures pour terminer la loi sur l'assurance-maladie, et je doute que nous y arrivions. Dès lors, pour un simple problème relevant de la politique politicienne, je trouve qu'on ne doit pas bâcler le travail sur l'assurance-maladie. Je vous prierai, Messieurs les porte-parole des groupes, d'intervenir très brièvement.

Genner Ruth (G, ZH): Die Grünen haben nie auf stur gestellt. Wir sind aber ein bisschen erstaunt darüber, dass die SP-Fraktion heute die Brückenbauerin sein will – obschon es die Bürgerlichen waren, die auf stur gestellt haben – und für den Staatsvertrag, der einen Kompromiss darstellt, der aus unserer Sicht für beide Staaten eine klare Lösung darstellt, nun die Brücke bauen will.

Die Ablehnung des Staatsvertrages hier, in unseren Räten, war für die Bevölkerung sehr gravierend. Es gibt eine Unsicherheit im Raum Zürich, eine Unsicherheit im Hinblick auf die Entwicklung, eine Rechtsunsicherheit, ganz besonders auch bezüglich der Immobilien. Es kann niemand ein Interesse daran haben, dass dieser Zustand herrscht, geschweige denn sich verschärft, was mit der einseitigen Verordnung so ist.

Mit welchen Mitteln wollen Sie eine einseitige Verordnung bekämpfen? Ich meine, wir haben von der Schweiz aus klar signalisiert, dass wir auf keinen Schritt von Deutschland her eintreten wollen, und von dem her ist die Situation im Raum Zürich effektiv kritisch.

Die Grünen wollen den Brückenbauern hier helfen. Aber es ist vorab an den bürgerlichen Parteien, es ist vorab aber auch an den Unternehmungen Unique und Swiss, die Brücke zu beschreiten und hier klar zu signalisieren, dass sie mit einem Luftverkehrsvertrag, mit einem Staatsvertrag, mit Deutschland leben können.

Die Grünen unterstützen in diesem Sinne den Ordnungsantrag.

Cina Jean-Michel (C, VS): Ich werde mich kurz halten: Die CVP-Fraktion lehnt den Ordnungsantrag der SP-Fraktion grossmehrheitlich ab. Eine Subkommission der ständerätlichen KVF prüft Vorgehensweisen und plant Sondierungsgespräche mit deutschen Vertretern, und auch im Bundesrat gibt es entsprechende Ansätze. Wenn wir jetzt dem Ordnungsantrag zustimmen würden, wäre das ein klarer Rückenschuss für derartige Bemühungen. Wir würden ein falsches Zeichen setzen, das jegliche Nachverhandlungsbemühungen unterwandert.

Eines ist sicher: Eine unkoordinierte Hyperaktivität von mehreren Akteuren schadet diesen Bemühungen. Der Bundesrat hat zudem bei der EU-Kommission eine Klage eingereicht. Wenn jetzt der Ordnungsantrag angenommen würde, wäre auch das ein falsches Zeichen. Wir wollen die aufschiebende Wirkung dieser Klage, sodass die einseitige Verfügung Deutschlands nicht in Kraft treten kann. Somit ist dort der Akzent zu setzen und nicht bei parlamentarischer Hyperaktivität.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Bundesrat Ritschard hat einmal gesagt, die Schweizer würden früh aufstehen, aber spät erwachen. Genau jetzt erwachen diejenigen, die geglaubt haben, mit der Ablehnung dieses Staatsvertrages würden bessere Verhältnisse für die Swiss, für den Flughafen und für die Bevölkerung resultieren. Mit offenen Augen – wir haben es vom zuständigen Bundesrat vier- bis fünfmal gehört – sind wir in die Sackgasse gerannt und stehen an. Jetzt sind die Fakten klar, wir sind erwacht! Es ist ausge-

träumt, ab dem 10. Juli sind die Fakten hart. Flughafen, Swiss und Bevölkerung müssen nun ausbaden, was Sie ihnen hier eingebrockt haben.

Wir sind der Meinung, dass dies nicht zulässig ist. Wir begrüssen diesen Ordnungsantrag. Er ist die einzige Möglichkeit, mit der wir noch etwas von dem retten können, was vernünftigerweise über Monate durch Verhandlungen eingeleitet worden ist. Es wird nicht möglich sein, einen Flughafen in der dichtesten Agglomeration der Schweiz gegen die Bevölkerung zu betreiben. Das müsste geschehen, wenn wir hier nicht ein Zeichen setzen und ermöglichen, dass wir erneut über diesen Staatsvertrag, der ein Kompromiss ist, beraten und dass wir neu entscheiden. Die Nachverhandlungen sind keine Option. Wer würde von der anderen Seite bei einem solchen Vertrag, der auch aus dieser Sicht nicht optimal, sondern ein Kompromiss ist, noch Verhandlungsbereitschaft zeigen?

Es gibt nichts anderes als diesen Weg. Wir unterstützen diesen Weg und bitten Sie, diesem Ordnungsantrag zuzustimmen.

Polla Barbara (L, GE): Monsieur le Président, vous avez tout à l'heure demandé à «Messieurs» les porte-parole des groupes d'être brefs, donc je pense que j'ai quant à moi tout le temps nécessaire! Néanmoins, je m'en tiendrai strictement à la motion d'ordre et je ne discuterai pas de la question de fond.

Au nom du groupe libéral, je vous demande d'abord de rejeter la motion d'ordre développée par M. Hämmerle. Comme membre de la Commission des transports et des télécommunications, je pense refléter l'avis de sa majorité en disant que les membres de la commission sont assez grands pour décider, le cas échéant, s'il y a lieu de placer un nouvel objet à l'ordre du jour de la commission.

Ensuite, je remarque que M. Hämmerle est également membre de la commission. Je suis certaine qu'il aura tout loisir, au sein de la commission, de présenter les meilleurs arguments qui amèneront celle-ci à décider d'inscrire à nouveau à son ordre du jour un point que le Bureau n'a nul besoin de lui imposer.

Enfin, je souligne que cet objet est actuellement entre les mains de M. Leuenberger, conseiller fédéral. Nous faisons toute confiance au Conseil fédéral pour le régler au mieux et nous ne voudrions surtout pas lui enlever le pain de la bouche à cet égard.

Binder Max (V, ZH): Herr Hämmerle, wir haben nicht irgendeinen Vertrag abgelehnt, sondern wir haben im vollen Wissen einen diskriminierenden, einen schlechten Vertrag abgelehnt. Die SVP-Fraktion lehnt diesen Ordnungsantrag entschieden ab. Nicht das Parlament ist jetzt gefragt; beide Räte haben den von Bundesrat Moritz Leuenberger ausgehandelten Staatsvertrag nicht genehmigt. Der Bundesrat und – ich sage das ausdrücklich – die Zürcher Regierung müssen entschlossen und geschlossen, zusammen mit Swiss und Unique, gegen das einseitig diktierte Flugregime ab dem 10. Juli antreten – im Interesse der Schweizer Wirtschaft, aber auch im Interesse von Swiss und damit auch im Interesse der Schweizer Bevölkerung, der Schweizer Steuerzahlenden.

Was Deutschland hier tut, hat nichts mehr mit einem Streit um Fluglärm zu tun, sondern es artet eigentlich zu einem wirtschaftlichen Kraftakt seitens unseres nördlichen Nachbarn aus. Es kann und darf doch nicht sein, dass der Flughafen Zürich zeitweise allenfalls sogar geschlossen werden müsste. Es soll also nicht nur über Fluglärm – und schon gar nicht nur über Flugbewegungen –, sondern auch über Lärmkontingente gesprochen werden. Es soll vor allem aber auch über die wirtschaftliche Situation, über den Wirtschafts- und Arbeitsplatz Schweiz und Zürich gesprochen werden. Es soll in diesem Zusammenhang über Raumplanung, über Siedlungspolitik, über Standortmarketing, über Verkehrspolitik in einer Gesamtbeurteilung aller Verkehre gesprochen werden. Will der Bundesrat ein erneutes Grounding der Swiss und al-

lenfalls sogar ein Grounding von Unique verhindern, muss er sofort handeln.

Dazu dient dieser Ordnungsantrag nicht. Es ist nun mit allen politischen Mitteln die Verhinderung der deutschen Anordnung im Hinblick auf den 10. Juli zu erwirken. Denn was Deutschland will, gleicht einer internationalen Einmaligkeit, einem Novum. Es wäre eine absolute Schwäche, wenn das Parlament jetzt auf seinen Entscheid zurückkäme, allenfalls auf einen diskriminierenden Vertrag zurückkäme; das käme einer Kapitulation gleich. Zum jetzigen Zeitpunkt, in dem die Verhandlungen stehen, in dem rechtliche Abklärungen am Laufen sind, wäre das ein absolut falsches Zeichen.

Ich bitte Sie also dringend, diesen Ordnungsantrag abzulehnen.

Pelli Fulvio (R, TI): Die FDP-Fraktion unterstützt den Ordnungsantrag nicht; sie versteht den Ordnungsantrag nicht. Was für ein Antrag ist das? Das Luftverkehrsabkommen mit Deutschland, über welches wir diskutiert haben, ist definitiv vom Parlament abgelehnt worden. Die Diskussion darf deshalb nicht mit einem Ordnungsantrag wiedereröffnet werden. Es gehört nicht mehr zur Agenda des Parlamentes.

Aber auch materiell sind wir mit der SP-Fraktion nicht einverstanden. Wir haben den Vertrag als einen schlechten Vertrag betrachtet, aus vielen Gründen, die hier nicht zu wiederholen sind. Eine erneute Diskussion wird deshalb nichts bringen. Natürlich bleibt das Problem unserer Beziehung zu Deutschland bezüglich des Luftverkehrs offen. Der Bundesrat muss versuchen, die Interessen der Schweiz mit aller Kraft durchzusetzen, indem er mit Deutschland mindestens eine Verschiebung der diskriminierenden Verordnung, die am 10. Juli 2003 in Kraft treten soll, vereinbart. Der Bundesrat Leuenberger ist an der Arbeit; Herr Leuenberger ist an der Arbeit. Beide brauchen unsere Unterstützung – und keine Ordnungsanträge.

Fehr Jacqueline (S, ZH): Ich möchte noch auf ein paar Voten eingehen, die jetzt gerade wieder gefallen sind. Die CVP-Fraktion sagt, es sei zu früh, es sei jetzt noch eine Subkommission am Reisen, es seien noch Besuche beim baden-württembergischen Ministerpräsidenten im Gange, es solle nicht zu einer Überaktivität kommen – jetzt, wenige Tage, bevor die verschärften Massnahmen zum Tragen kommen!

Das können Sie nicht ernst meinen. Man kann ja noch reisen, man kann ja noch Gespräche führen, aber entscheiden, ob wir eine Lösung, eine politische Lösung, wollen, müssen wir heute und hier. Diese Reisen nach Berlin sind gut und recht, aber entscheiden tun wir in diesem Rat und heute, weil es nach dem 10. Juli möglicherweise zu spät ist.

Wir haben aber unseren Ordnungsantrag bewusst sehr offen formuliert. Wir stimmen heute nicht über die Ratifizierung des Staatsvertrages ab. Wir entscheiden nur darüber, ob die Kommission sich dieses Dossier noch einmal auf den Tisch legen soll und noch einmal in Ruhe darüber beraten soll, ob dieser Vertrag die bestmögliche Lösung ist oder ob es tatsächlich irgendwo noch andere Lösungen gibt. Mit anderen Worten: Wir eröffnen hier eine zweite Chance, die verschiedenen Varianten gegeneinander abzuwägen.

Frau Polla sagt, es sei nicht am Parlament, jetzt zu handeln, es sei am Bundesrat. Nur, wenn wir auf den politischen Weg zurückkommen wollen, dann müssen wir das entscheiden, denn wir haben dem Bundesrat den Auftrag gegeben, den Rechtsweg einzuschlagen. Wenn wir von diesem abkommen und auf den politischen Weg zurückkommen wollen, ist es unsere Aufgabe, den Bundesrat zu beauftragen, diesen Weg zu gehen.

Liebe SVP-Fraktion, Sie können mit dem Sturmgewehr an den Rhein stehen, Sie können die Grenzen schliessen, Sie können rhetorisch den harten Mann markieren, Sie können auch den Wunschkatalog herunterbeten – Sie lösen damit das anstehende Problem mit Sicherheit nicht. Auch die formalen Argumente der Freisinnigen nützen nichts, auch die Wunschträume von Nachverhandlungen nützen nichts. Ich

stelle fest: Die freisinnig-demokratische Fraktion präsentiert keine Alternative, was denn stattdessen, statt des Zurückkommens auf den Staatsvertrag, gemacht werden soll. Wenn Sie grössten Schaden von unserer schweizerischen Volkswirtschaft abwenden wollen, müssen Sie hier und heute auf den grünen Knopf drücken; die Verantwortung liegt ein zweites Mal in diesem Rat, bei Ihnen.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 03.9004/4120)

Für den Ordnungsantrag der SP-Fraktion 67 Stimmen
Dagegen 85 Stimmen

00.079

Krankenversicherungsgesetz. Teilrevision. Spitalfinanzierung Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement des hôpitaux

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 18.09.00 (BBl 2001 741)
Message du Conseil fédéral 18.09.00 (FF 2001 693)

Bericht SGK-SR 10.09.01
Rapport CSSS-CE 10.09.01

Ständerat/Conseil des Etats 03.10.01 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 04.10.01 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 29.11.01 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 09.12.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 11.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 11.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 12.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 12.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 13.12.02 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 13.03.03 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 20.03.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 17.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 17.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Fortsetzung – Suite)

1. Bundesgesetz über die Krankenversicherung 1. Loi fédérale sur l'assurance-maladie

Art. 64

Antrag der Mehrheit

Abs. 2, 3, 9

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 5

Aufheben

Antrag der Minderheit

(Gross Jost, Bruderer, Bühlmann, Cavalli, Marty Kälin, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel, Rossini)

Abs. 2

Unverändert

Abs. 3

Der Bundesrat bestimmt die Franchise. Sie wird in ihrer Höhe einkommensabhängig ausgestaltet, und zwar in einer Bandbreite von null bis maximal 4000 Franken bei hohen Einkommen. Die Einkommensabstufung gilt auch als Basis für die wählbare Franchise im Rahmen besonderer Versicherungsformen (Art. 62 Abs. 2 Bst. a).

Abs. 3bis

Der Bundesrat setzt für den Selbstbehalt einen jährlichen Höchstbetrag fest.

Eventualantrag der Minderheit

(Gross Jost, Bruderer, Bühlmann, Cavalli, Marty Kälin, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel, Rossini)

Abs. 3

Die Bundesversammlung bestimmt auf Antrag des Bundesrates jährlich die Franchise und setzt für den Selbstbehalt einen jährlichen Höchstbetrag fest.

Antrag der Minderheit

(Gutzwiller, Antille, Borer, Bortoluzzi, Fattebert, Fischer, Hassler, Heberlein, Widrig)

Abs. 5

Unverändert

Antrag Robbiani

Abs. 2

Diese Kostenbeteiligung besteht aus:

....

b. 10 Prozent der die Franchise übersteigenden Kosten (Selbstbehalt). Die Versicherer können diesen Satz bei Versicherten, die einer besonderen Versicherungsform im Sinne von Artikel 13 Absatz 2 Buchstabe f unterstehen, bis auf die Hälfte kürzen.

Abs. 3

Der Bundesrat bestimmt die Franchise und setzt für den Selbstbehalt einen jährlichen Höchstbetrag fest. Für im Rahmen einer besonderen Versicherungsform erbrachte Leistungen bestimmt er einen niedrigeren Betrag (jährlichen Höchstbetrag für den Selbstbehalt).

Antrag Antille

Abs. 2, 3

Unverändert

Antrag Freund

Abs. 2 Bst. b, 3

Unverändert

Art. 64

Proposition de la majorité

Al. 2, 3, 9

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 5

Abroger

Proposition de la minorité

(Gross Jost, Bruderer, Bühlmann, Cavalli, Marty Kälin, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel, Rossini)

Al. 2

Inchangé

Al. 3

Le Conseil fédéral fixe la franchise. Son montant est fixé en fonction des revenus et est compris dans une fourchette allant de zéro à 4000 francs pour les hauts revenus. Le montant des revenus sert également de base pour la franchise à option dans le cadre des formes particulières d'assurance (art. 62 al. 2 let. a).

Al. 3bis

Le Conseil fédéral fixe le montant annuel maximal de la quote-part.

Proposition subsidiaire de la minorité

(Gross Jost, Bruderer, Bühlmann, Cavalli, Marty Kälin, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel, Rossini)

Al. 3

Sur proposition du Conseil fédéral, l'Assemblée fédérale fixe annuellement le montant de la franchise et le montant maximal annuel de la quote-part.

Proposition de la minorité

(Gutzwiller, Antille, Borer, Bortoluzzi, Fattebert, Fischer, Hassler, Heberlein, Widrig)

Al. 5

Inchangé

Proposition Robbiani

Al. 2

Leur participation comprend:

....

b. 10 pour cent des coûts qui dépassent la franchise (quote-part). Les assureurs ont la faculté de réduire jusqu'à la moitié ce taux pour les assurés soumis à une forme particulière d'assurance au sens de l'article 13 alinéa 2 lettre f.

Al. 3

Le Conseil fédéral fixe le montant de la franchise et le montant maximal annuel de la quote-part. Pour les prestations fournies dans le cadre d'une forme d'assurance particulière, il fixe un montant (montant maximal annuel de la quote-part) inférieur.

Proposition Antille

Al. 2, 3

Inchangé

Proposition Freund

Al. 2 let. b, 3

Inchangé

Gross Jost (S, TG): Wir sind jetzt bei einem zentralen Punkt der KVG-Revision angelangt, bei der Kostenbeteiligung der Versicherten, bei der Kostenbeteiligung der Patienten. Herr Bundespräsident Couchepin hat auf dem Verordnungsweg, mit einer entsprechenden Verordnungsänderung von Artikel 103 KVV, trotz schwerster Bedenken im Vernehmlassungsverfahren die Franchise von 230 Franken auf 300 Franken erhöht und den Höchstbetrag des Selbstbehaltes von heute 600 Franken auf 700 Franken erhöht. Diese Umverteilung zulasten der Kranken hat in diesem Land grosse Empörung ausgelöst. Diese bedauernswerten Menschen – überwiegend Chronischkranke, Multimorbide, Betagte – zahlen pro Jahr zusätzlich rund 300 Millionen Franken in die Kassen der Grundversicherung, obwohl schon heute die Kostenbeteiligung der Versicherten eine der härtesten in Europa überhaupt ist: Zusammen machen Prämien und Kostenbeteiligung rund zwei Drittel der effektiv anfallenden Gesundheitskosten aus.

Richtig wäre deshalb nun der Systemwechsel zur einkommensabhängigen Franchise. Sie haben einem entsprechenden Vorstoss Cavalli hier mehrheitlich einmal Folge gegeben; er ist dann leider im Ständerat gescheitert. Wir schlagen hier mit der Minderheit ein sehr massvolles Konzept vor, nämlich Einkommensabhängigkeit in einer Bandbreite von null bis 4000 Franken.

Man kann hier mit Sicherheit nicht in Anlehnung an die Volksabstimmung vom 18. Mai 2003 sagen, hier werde Einkommen übermässig, unverhältnismässig belastet. Die einkommensabhängige Franchise wurde damals noch von Bundesrätin Dreifuss sehr eingehend geprüft. Mehrere Berichte haben sich damit befasst. Ich erinnere auch die FDP-Fraktion und die CVP-Fraktion daran, dass die einkommensabhängige Franchise auch in ihren gesundheitspolitischen Programmen zu finden war. Es ist also meines Erachtens auch eine Frage der politischen Glaubwürdigkeit, auch nach dem 18. Mai, ob Sie sich dieser Frage annehmen wollen. Wenn das nicht möglich sein sollte, dann bin ich der Auffassung – sind wir der Auffassung –, dass Sie in zweiter Priorität meinem Streichungsantrag zustimmen sollten. Ich habe gesehen, dass auch Herr Antille in einem entsprechenden Einzelantrag beim bestehenden Recht bleiben will, diese unverhältnismässige Erhöhung des Selbstbehaltes in Verbindung mit den integrierten Versorgungsnetzen also nicht vorsehen will.

Die Mehrheit will hier Anreize für integrierte Versorgungsnetze auch bei den Versicherten schaffen. Das ist an sich

richtig; auch die Versicherten brauchen Anreize. Aber Sie sollten diese Anreize nicht bei den gesundheitlich schon Beeinträchtigten setzen, welche über die kleinste Wahlfreiheit bei der Wahl der besonderen Versicherungsform verfügen.

Ein alternatives Modell ist jenes von Herrn Robbiani, der vorschlägt, auch einen entsprechenden Anreiz vorzusehen, aber 10 Prozent für den Regelfall und 5 Prozent, wenn ein Versicherter bereit ist, in ein solches integriertes Versorgungsnetz zu gehen. Das ist eine echte Alternative zur Mehrheitsauffassung. Wir können uns diesem Antrag anschliessen. Ich hoffe, er finde eine Mehrheit. Ich bin dann auch bereit, meinen Minderheitsantrag zu Artikel 65 Absatz 7 zurückzuziehen.

Wenn hier keine Lösung gefunden wird, dann, meine ich, bleibt nur noch die Verschiebung der Kompetenz für die Festlegung von Selbstbehalt und Franchise vom Bundesrat zur Bundesversammlung; ich habe dazu für die Fraktion einen entsprechenden Eventualantrag gestellt. Dann hat jedenfalls die SP-Fraktion das Vertrauen in den Bundesrat verloren, dass die Kostenbeteiligung des Versicherten massvoll festgesetzt wird und dass nicht eine Umverteilung zulasten der Chronischkranken, der Betagten und der Multimorbiden in diesem Land stattfindet.

Franchise und Selbstbehalt greifen ganz einschneidend in die soziale und die wirtschaftliche Situation der Versicherten ein. Es ist an sich nicht einzusehen, weshalb nicht die Bundesversammlung darüber befinden soll, weshalb hier nicht der Gesetzesvorbehalt gelten soll.

Ich erinnere die SVP daran, vor allem Herrn Bortoluzzi und Herrn Borer – die sich unterhalten, die vielleicht schnell zuhören können –, dass Sie ja in einer Initiative den Umfang des Pflichtleistungskataloges in Gesetzesform festlegen wollen. Das ist ein zentraler Punkt Ihrer Initiative. Ich frage Sie deshalb: Warum soll nicht auch im Bereich der Kostenbeteiligung des Versicherten das Volk, allenfalls durch das fakultative Referendum, das letzte Wort haben? Weshalb sollten wir diese Kompetenz dem Bundesrat überlassen? Weshalb soll hier nicht die Bundesversammlung das entsprechende Recht haben?

Deshalb der Eventualantrag der SP-Fraktion: Inskünftig soll die Bundesversammlung über die Kostenbeteiligung der Versicherten beschliessen, über Franchise und Selbstbehalt.

In diesem Sinne bitte ich Sie, den gestellten Anträgen zuzustimmen.

Robbiani Meinrado (C, TI): La version du Conseil des Etats reprise par la majorité lie le degré de participation des assurés à leur adhésion à des formes particulières d'assurance, ce qui est fondé et peut être partagé. Une diversification de la participation des assurés a ou peut avoir un effet de stimulation envers l'insertion dans ces formes particulières d'assurance, et donc avoir un effet positif sur les coûts mêmes de la santé.

Mais, à mon avis, la mise en oeuvre d'une telle solution devrait toutefois se faire à une allure plus prudente et plus graduellement. Pourquoi? Parce qu'avec cette version, on finit par introduire un parallélisme entre deux éléments qui doivent suivre un rythme tout à fait différent. D'un côté, on a les assurés et leur participation directe aux coûts. Un changement, une augmentation de leur participation a un effet simultané direct: l'assuré paie davantage. D'un autre côté, on a ces formes nouvelles, particulières d'assurance qui sont une réalité encore assez floue, une réalité qui n'est pas encore tout à fait consolidée. Leurs caractéristiques, leurs effets sur les coûts mêmes varient d'ailleurs d'une forme particulière à l'autre. Il ne me paraît donc pas correct d'introduire ce type de parallélisme entre deux réalités qui suivent des rythmes tout à fait différents.

Mon autre remarque concerne les assurés. Ce qui m'effraie aujourd'hui, c'est l'impact excessif que la proposition de la majorité risque d'exercer sur les assurés. La participation directe des assurés aux coûts de l'assurance-maladie obligatoire est déjà très élevée. On parle d'environ 2,5 milliards de

francs sur un total de 17 milliards. Je vous rappelle que lorsqu'on avait discuté la première fois de ce sujet, Mme Dreifuss, conseillère fédérale, avait dû admettre qu'en Suisse, cette participation était parmi les plus élevées des pays occidentaux. Mais maintenant, il y a plus. A partir de l'année prochaine, on va encore augmenter la franchise et aussi la participation directe aux coûts. Qu'est-ce qu'on veut? On veut étrangler les assurés. A mon avis, faire un tel pas est vraiment excessif.

Donc, si la proposition de la majorité devait l'emporter – et c'est en ce sens que je dis que ma proposition doit être considérée comme subsidiaire par rapport à celle de la minorité qui veut en rester au statu quo –, je propose que l'on fasse un pas vers une participation diversifiée des assurés, mais, compte tenu du fait que ces formes d'assurance particulière ne sont pas encore consolidées, que l'on fasse cette diversification non pas vers le haut mais vers le bas, c'est-à-dire qu'on garantisse des rabais à ceux qui adhèrent à des formes particulières d'assurance et qu'on ne demande pas d'augmentations aux autres assurés. Cette disposition aurait d'ailleurs une caractéristique plus évidente d'incitation et non pas d'amende, comme c'est le cas selon la proposition de la majorité. Dès que ces formes particulières d'assurance auront une caractéristique beaucoup plus stable et consolidée, on aura toujours la possibilité d'adapter aussi les taux de participation directe.

Donc, je vous invite à adopter, au cas où la proposition de la majorité l'emporterait, ma proposition subsidiaire.

Antile Charles-Albert (R, VS): Les dispositions des alinéas 2 et 3 introduisent le principe d'une participation différenciée aux coûts entre le modèle traditionnel d'assurance et les formes particulières d'assurance selon l'article 13 alinéa 2 lettre f. Pour moi, cela signifie proposer aux assurés un libre choix sous la contrainte: «Vous pouvez choisir un modèle d'assurance différent, mais si vous ne le faites pas, vous serez punis.» Si le législateur veut augmenter la participation des assurés aux coûts, il doit le dire clairement et non l'introduire de manière déguisée par une telle disposition.

La LAMal a introduit le principe de primes identiques par région et par canton. Imaginons qu'un réseau de soins coordonnés existe dans une commune A. L'assuré de cette commune qui n'a pas adhéré au réseau voit sa participation portée à 20 pour cent. L'assuré de la commune voisine qui n'offre pas de réseau, selon l'article 13 alinéa 2, a, lui, une participation aux coûts de 10 pour cent. Pourtant, ces deux assurés paient une prime identique. Est-ce cela que l'on veut?

L'idée de la commission, en nous proposant ces dispositions, était certainement de favoriser le développement de modèles alternatifs. C'est exactement le contraire qui va se produire. En augmentant la participation des assurés à 20 pour cent, les coûts à la charge de l'assuré vont diminuer d'autant, ce qui lui permettra d'offrir une prime moins chère. Les assurés n'auront donc plus aucun intérêt à souscrire à une assurance plus restrictive au niveau du choix, alors que la prime sera quasi identique. De plus, expérience faite, la mise en place d'un bon réseau demande plusieurs années et, pendant ce temps-là, je me demande si l'on peut pénaliser les assurés en exigeant une participation de 20 pour cent.

Je vous propose donc de maintenir, à l'article 64 alinéas 2 et 3, le droit en vigueur. Cela crée une divergence avec le Conseil des Etats, ce qui nous permettra d'approfondir la question de la participation des assurés.

Le président (Christen Yves, président): Herr Freund hat einen entsprechenden Antrag gestellt. Er wünscht das Wort nicht für eine Zusatzklärung.

Widrig Hans Werner (C, SG): Bei den Absätzen 2 und 3 stimmt die CVP-Fraktion für die Mehrheit. Ich spreche jetzt zu Absatz 3.

Sie können natürlich so viele Berichte schreiben, wie Sie wollen – alle kommen zum gleichen Schluss: dass ab einer

gewissen finanziellen Belastung eine Verhaltensänderung stattfindet. Die Frage bleibt natürlich, wie das technisch umzusetzen ist. Die Minderheit setzt bei der einkommensabhängigen Höhe an, womit sie auch das Problem des Einkommensbegriffes aufgreift. Sie haben ja 26 kantonale Steuergesetze. Das Problem ist nicht, dass es nicht umsetzbar wäre, sicher nicht. Es liegt darin, dass Informationen an die falschen Leute gegeben werden müssten. Die Daten betreffen nämlich nicht das Versicherungsgeschäft, sondern die Steuern. Aus diesem Grund kann uns der Antrag der Minderheit Gross Jost nicht überzeugen.

Zum Eventualantrag, der verlangt, dass die Bundesversammlung die Höhe der Franchise bestimmt: Frau Dreifuss hat in der Kommission davon abgeraten, Franchise und Selbstbehalt durch die Bundesversammlung festlegen zu lassen. Sie kündigte schon damals eine Anpassung der Kostenentwicklung durch den Bundesrat an. Sie wissen, dass die Selbstbehalt-Obergrenze von 600 Franken seit 1996 nicht angepasst worden ist, weshalb ich Sie bitte, hier die Minderheit Gross Jost abzulehnen und der Mehrheit zuzustimmen.

Gutzwiller Felix (R, ZH): Dieser Artikel 64 gehört natürlich in das ganze Konzept, das wir heute im Verlauf des Tages langsam entstehen sehen, nämlich das Konzept, dass die Netzwerke und ihre Förderung für die Zukunft ein entscheidender Teil der zweiten Revision des KVG sind.

Hier geht es primär um die Anreize unter der Optik der Kostenbeteiligung. Sie haben das Konzept natürlich gesehen: 10 Prozent, wie bisher, für Versicherte in solchen Netzwerken, selbstverständlich auch für alle – das gilt es zu betonen, in Bezug auf die Debatte bei Artikel 13 –, die unter die Ausnahmen fallen, die also beispielsweise in Regionen leben, für die der Bundesrat dann Ausnahmen beschliesst; 20 Prozent für Leistungen, die ausserhalb der Netzwerke konsumiert werden.

Es ist also klar ein Konzept, das die freie Arztwahl belässt. Es lässt auch die Freiheit, zwei, drei oder vier Ärzte gleichzeitig zu konsultieren; aber es verlangt dann eine etwas höhere Selbstbeteiligung. Sie haben ebenfalls festgelegt, dass der Bundesrat die Obergrenze festlegt. Deshalb kann man davon ausgehen, dass diese sicher nicht exorbitant hoch sein wird. Es ist das Konzept eines differenziellen Selbstbehaltes, das dazu führen soll, dass die neuen Versorgungsformen auch eine echte Marktchance in der Zukunft haben, dass gleichzeitig aber kein Freiheitsabbau stattfindet. Es hat vielmehr einen gewissen Preis, wenn man mehrfach und dort, wo man selber entscheiden will, zusätzlich konsultieren will.

Wir würden Sie also bitten, diesem Konzept hier zum Erfolg zu verhelfen. Es wird dies ein wichtiger Teil der Umsetzung der Netzwerke sein.

Zum Thema Franchise möchten ich festhalten, wie dies schon mein Vorredner getan hat, dass wir klar der Meinung sind, dass diese Kompetenz weiterhin beim Bundesrat sein solle. Es ist sicher nicht nötig, dass dieses Thema in der ganzen Bundesversammlung diskutiert wird. Wir haben uns ja schon andere Themen wie Promille und Ähnliches aufgeladen. Wir müssen das bei der Franchise nicht tun; das kann in der Kompetenz des Bundesrates verbleiben.

Wir möchten Ihnen auch beliebt machen, jetzt nicht auf die Frage der einkommensabhängigen Franchisen einzutreten. Dieses Thema ist im Studium – im Kontext der dritten Revision, die in der Zukunft folgen wird –, dieses Problem ist komplex, auch wegen der Logistik. Deshalb ist es jetzt sicher nicht machbar, dieses Thema hier umzusetzen, wie es die Minderheit Gross Jost vorschlägt.

Schliesslich möchten wir Sie auch bitten, nicht einfach beim geltenden Recht zu bleiben, sondern – wie der Tenor eben schon des ganzen Nachmittags war – es geht darum, die Konturen, die Anreize, die Rahmenbedingungen, für diese Netzwerke jetzt definitiv umzusetzen. Dazu gehört dieser Artikel 64. Deshalb bitte auch Ablehnung der Anträge, das geltende Recht hier beizubehalten!

Schliesslich verstehe ich das Anliegen von Herrn Robbiani. Er sieht offensichtlich Positives im differenziellen Selbstbehalt. Aber er setzt ihn so niedrig an, dass der Zweck der Selbstbeteiligung unterlaufen wird. Die Selbstbeteiligung gehört zum gesamten Konzept der Krankenversicherung. Wenn Sie auf 5 und 10 Prozent anstatt, wie vorgeschlagen, auf 10 bzw. 20 Prozent Kostenbeteiligung gehen, dann sind Sie sicher unter der Grenze dessen, was sinnvollerweise vom Einzelnen beigetragen wird. Ich hoffe aber, dass Herr Kollege Robbiani – weil er mit diesem Antrag ja die Sinnhaftigkeit des differenziellen Selbstbehaltes offensichtlich unterstreicht – sich eben vielleicht dann doch dem Hauptantrag, dem Antrag der Mehrheit, anschliessen kann.

Insgesamt also: Zustimmung zum Antrag der Mehrheit zu Artikel 64 Absätze 2 und 3 mit – ich betone es noch einmal – diesem Konzept, das alle Freiheiten belässt, aber für das Ausnutzen sämtlicher Freiheiten einen etwas höheren Beitrag verlangt, und Ablehnung der Minderheitsanträge!

Borer Roland (V, SO): Ist Ihnen bekannt, dass mittlerweile sogar massgebende Leute der Verwaltung sich nicht im Klaren sind, wie sie die Probleme in Artikel 64 Absatz 2 mit dem differenzierten Selbstbehalt und der differenzierten Franchise lösen sollen, wenn man betrachtet, dass dem Ganzen immer noch ein System des Risikoausgleichs zwischen den Kassen und der kantonalen Prämienverbilligung überlagert ist? Ist Ihnen das Problem bekannt? Wenn ja, warum können Sie dann nicht den Antrag Antille unterstützen, gemäss dem in Artikel 64 Absatz 2 nach geltendem Recht weitergefahren wird?

Gutzwiller Felix (R, ZH): Ich sehe die Probleme durchaus, Kollege Borer, wir haben in der Tat von der Verwaltung zu wenig Input bekommen. Ich bin auch sicher, dass diese Probleme in der Nachbearbeitung angegangen und einer Lösung zugeführt werden. Ich bleibe aber überzeugt davon, dass das Grundkonzept, das wir mit dem differenziellen Selbstbehalt einführen wollen – dass nämlich auch beim Einzelnen Anreize gesetzt werden, kostengünstige, aber qualitativ gute Versicherungsformen zu wählen, die Freiheit zu behalten und etwas mehr zu bezahlen –, richtigerweise gemäss dem Beschluss des Ständerates verankert wird. Ich bin aber durchaus damit einverstanden, dass die komplexen technischen Fragen selbstverständlich geklärt werden müssen.

Cavalli Franco (S, TI): Wir kommen hier wieder zu einem zentralen Artikel, einem Artikel, bei dem auch einige Scheinheiligkeiten zum Vorschein kommen. Aber gehen wir schrittweise vor.

Wir müssen davon ausgehen, dass wir schon jetzt in der Schweiz das härteste System Europas bezüglich Franchisen und Selbstbehalte haben. Alle anderen Staaten in Europa haben Anpassungen nach Einkommen bei Franchisen oder Selbstbehalten, alle anderen haben irgendwelche Anpassungen je nach Krankheit, z. B. müssen Krebskranke keine Franchisen bezahlen. Bei uns müssen alle das Gleiche bezahlen, ob sie Schnupfen oder Krebs haben. Das ist jetzt die Ausgangslage.

Und jetzt will man das noch verschärfen. Herr Widrig sagt, das sei Common Sense. Der Common Sense sagt: Wenn man das verschärft, dann gehen die Leute weniger zum Arzt, und das kostet weniger. Herr Widrig, auch hier gilt wie in vielen andern Sachen: Der Common Sense täuscht sich und ist wissenschaftlich erwiesenermassen falsch. Das ist in der modernen Gesellschaft sehr häufig so: Sehr viel von dem, was uns die Wissenschaft als Erkenntnisse gebracht hat, steht dem Common Sense entgegen, weil der Common Sense auf Erkenntnissen vor zwei oder drei Jahrhunderten basiert.

Es gibt vier wissenschaftliche Studien in vier verschiedenen Ländern der Welt, die zeigen, dass es zwar stimmt, dass sich das individuelle Verhalten bei vielen verändert, wenn man dieses System verschärft. Volkswirtschaftlich gesehen

spart man aber keinen einzigen Rappen. Manchmal kostet es sogar mehr, weil vor allem in sozial benachteiligten Schichten die Leute darauf tendieren, zu spät zum Arzt zu gehen. Dann sind sie kränker, und dann kostet die Behandlung mehr: Das ist es, was die Wissenschaft uns zeigt.

So ist es häufig. Der Common Sense würde auch sagen: Die Evolutionslehre ist falsch, die Genetik ist falsch, alles ist falsch. Aber in der Politik sollte man die Wissenschaft anwenden und nicht den Common Sense!

Jetzt, in diesem Wirrwarr von verschiedenen Vorschlägen, geben wir dem Antrag Robbiani den Vorzug, weil er Leute belohnt, die diese neuen Formen wählen, und nicht diejenigen bestraft, die sie nicht wählen. Ich meine, dass es immer völlig falsch ist, kranke Leute noch zu bestrafen. Wenn schon soll man diejenigen belohnen, die sich irgendwie Mühe geben, den neuen Versicherungsformen beizutreten: Das ist es, was durch den Antrag Robbiani entsteht.

Zu einkommensabhängigen Franchisen: Ich habe vor der Abstimmung vom 18. Mai vierzig bis fünfzig Streitgespräche geführt. Kein einziger CVP- und FDP-Vertreter, der mit mir über die Gesundheits-Initiative gestritten hat, hat je vor dem Publikum bezweifelt, dass einkommensabhängige Franchisen richtig wären und wir sie einführen sollten. Also noch einmal: Seien Sie nicht auch hier wieder scheinheilig! Stehen Sie zu dem, was Sie immer auch in der Öffentlichkeit, am Fernsehen usw., gesagt haben. Führen wir endlich die einkommensabhängige Franchise ein!

Zum Eventualantrag der Minderheit Gross Jost: Warum wollen wir das? Wir wollen das verhindern, was immer wieder passiert und was jetzt schon passiert ist, dass nämlich der Herr Bundespräsident mit der «Trickkiste» zu verhindern versucht, dass die Prämien zu stark steigen. Mit dieser Revision, sagt Santésuisse, werden wir einen Prämien Schub von 5 bis 10 Prozent haben – oder wir werden einen Kostenschub haben; das alles ist bekannt. Man versucht, mit einer Erhöhung der Franchise und der Selbstbeteiligung die zu erwartende Erhöhung der Prämien zu vermindern. Niemand weiss genau – auch nicht die Mitarbeiter des Herrn Bundespräsidenten –, wie viel das genau ausmacht. Aufgrund unserer Berechnungen macht das irgendwo zwischen 200 und 300 Millionen Franken aus, die man den jetzt schon betroffenen kranken Leuten mit dieser Massnahme aus der Tasche zieht. Damit kann man die Erhöhung der Prämien schon um ein paar Punkte verringern, aber damit hat man einmal mehr die Kranken belastet, die wir in der Schweiz vom finanziellen Standpunkt aus, verglichen mit allen anderen europäischen Ländern, schon jetzt am härtesten anpacken.

Borer Roland (V, SO): Namens der SVP-Fraktion beantrage ich Ihnen, die Anträge Antille zu Artikel 64 Absätze 2 und 3 zu unterstützen.

Gestatten Sie mir zuerst ein paar Bemerkungen zu Absatz 2. Wie soll der Risikoausgleich zwischen zwei Krankenversicherern ausgestaltet werden, wenn in einer Krankenversicherung mehr Versicherte in Netzwerken sind als in der anderen? Berechnet man einfach das Ganze auf der Basis einer durchschnittlichen Versichertenzahl? Nimmt man das arithmetische Mittel der Prämieinnahmen im Bereich der Netze und im Bereich der normalen Grundversicherung? Macht man für Versicherte, die in Netzwerken sind, keinen Risikoausgleich mehr? Was passiert mit Versicherten, die in Netzwerken sind und die gute Risiken darstellen? Was geschieht mit solchen, die schlechte Risiken darstellen? Und umgekehrt: Was passiert mit denjenigen, die normal grundversichert sind, aber schlechte Risiken darstellen? Das wird eigentlich die Realität sein, weil jemand, der schon krank ist, tendenziell eher nicht in Netzwerke geht.

Auf all diese Fragen haben wir in der Kommission keine Antworten erhalten. Ich kann Ihnen auch sagen, wir werden auch hier keine Antworten erhalten; nicht weil man Ihnen die Antworten im Moment nicht geben will, aber es wird für die Verwaltung – und ich bin weiss Gott nicht Fürsprecher für die Verwaltung – sehr schwierig sein, auf solche Fragen jetzt aus dem hohlen Bauch heraus Antworten zu geben.

Jetzt frage ich Sie: Wollen Sie tatsächlich in Artikel 64 Absatz 2 ein administratives Chaos hervorrufen, das schliesslich dazu führt, dass im Bereich des Risikoausgleichs nichts mehr funktioniert? Ich kann den Faden noch weiter spinnen. Welche Anteile Prämienverbilligung zahlen Sie für solche Personen, die in Netzwerken versichert sind? Wie viel Prämienverbilligung zahlen die Kantone für solche, die normal grundversichert sind? Wollen Sie das auch vorschreiben? Wie funktioniert das? Wenn Sie ehrlich sind, haben Sie dafür alle keine Antworten. Ich bitte Sie dringend – dringend! –: Wenn Ihnen etwas an einem Systemwechsel gelegen ist, machen Sie es nicht so kompliziert, dass schliesslich gar nichts mehr funktioniert.

Unterstützen Sie bei Absatz 2 bitte den Antrag Antille.

Zu Absatz 3: Es geht um die soziale Ausgestaltung der Krankenversicherungselbstbehalte bzw. der Franchisen. Ich gebe Herrn Kollege Cavalli Recht: Es ist so, dass im System, das wir haben, Kranke mehr belastet werden als Menschen, die nicht krank sind. Jemand, der nicht krank ist, hat keinen Selbstbehalt, muss nichts für die Franchise bezahlen. Das Problem ist folgendes: Wenn wir jede Sozialversicherung für sich betrachten und versuchen, jede Sozialversicherung in sich selber sozial auszugestalten, werden wir nie zu einem Ziel kommen.

Die SVP ist der Meinung, dass wir dem Ganzen übergeordnet andere Sozialwerke haben, die zum Tragen kommen müssen, wenn jemand, der krank ist, aus diesem Grund finanziell in Nöte kommt. Das kann aus verschiedensten Gründen sein, etwa weil kein Einkommen mehr oder nur ein reduziertes Einkommen da ist; es kann aber auch sein, dass Prämien und die Lasten der Selbstbehalte, die Lasten der Franchisen usw. jemanden über das Mass belasten. Aber in solchen Fällen, Herr Kollege Cavalli, haben wir andere Sozialwerke, die greifen, unter anderem die Fürsorgeämter in den Gemeinden, die dann subsidiär die Leute unterstützen müssen. Dass dieses Sozialwerk an sich indirekt wieder abgefedert ist, das ist unser Verständnis vom System. Wenn wir hier und heute sagen, im Moment möchten wir mit den Grundlagen, die wir heute haben, keinen Systemwechsel, hat das nichts damit zu tun, dass wir nicht die Systemprobleme an sich sehen. Wir sehen sie. Im Übrigen kann ich mich da nur den Vorrednern anschliessen. Es ist so, dass im Moment tiefer gehende Studien darüber gemacht werden, wie Selbstbehalt und Franchise sozialverträglich abgestuft werden könnten, und wir möchten zuerst diese Resultate haben, bevor wir hier jetzt zu einem Systemwechsel kommen.

Cavalli Franco (S, TI): Ich bin froh, dass Sie die Probleme sehen, aber Sie verwechseln das KVG mit der Autoversicherung. Ich meine: Das KVG stützt sich auf das Solidaritätsprinzip. Das heisst, was wir zahlen, sollte für Mann und Frau, Jung und Alt, Gesund und Krank gleich sein. Wenn Sie sagen, dass diejenigen, die krank sind, dann doch mehr zu bezahlen haben, dann ist das genau das Gleiche wie bei der Autoversicherung: Wenn einer schlecht fährt und viele Unfälle baut, dann hat er mehr zu bezahlen, als wenn er keine Unfälle baut. Aber das ist eben das Falsche; das KVG ist keine Autoversicherung, weil das Auto nicht mit der Gesundheit zu vergleichen ist.

Borer Roland (V, SO): Da gebe ich Ihnen Recht, Herr Cavalli, aber deswegen haben wir hinter der Krankenversicherung andere Sozialwerke, die diese Mehrkosten heute schon ausgleichen. Das ist eigentlich unser Systemverständnis.

Ruey Claude (L, VD): Je dois vous avouer qu'à première vue, j'avais trouvé le système d'incitation intéressant et, semblait-il, positif et capable d'aboutir à un résultat. Malheureusement, en ayant approfondi un peu plus le sujet, j'ai constaté que ce qui était séduisant à première vue ne correspondait pas forcément à la réalité pratique, économique et technique. C'est la raison pour laquelle, malheureusement, quand bien même je souhaiterais que ce système soit

efficace, je pense, et le groupe libéral aussi, qu'il ne faut pas le mettre en pratique.

On a eu, à l'article 13 alinéa 2 lettre f, le débat sur les réseaux de soins coordonnés. On a voulu imposer les réseaux, j'en prends acte. Mais, comme l'a dit M. Robbiani, aujourd'hui la réalité des réseaux est bien floue; c'est une réalité à créer. Il va falloir mettre en oeuvre les réseaux. Il en existe quelques-uns, bien sûr, mais ce système n'est pas répandu sur tout le territoire et pas de manière suffisante, et leur réalité économique et leurs résultats économiques sont encore tout à fait incertains. J'ai essayé de l'expliquer, sans succès, lors du débat sur l'article 13 alinéa 2 lettre f. Mais ce n'est pas une raison pour qu'à l'article 64, on crée des incitations qui ne correspondent à rien.

En réalité, ce que propose la majorité de la commission, c'est de doubler la quote-part pour tout le monde, puis, éventuellement, pour ceux qui deviendront patients d'un réseau, de conserver l'actuelle quote-part, sans savoir si l'effet économique que l'on souhaite se réalisera. A mon avis, ce ne sera pas le cas, et M. Antille l'a aussi expliqué dans son intervention. Si tous les assurés qui ne sont pas dans un réseau – et qui ne pourront pas l'être à très court terme; c'est la très large majorité d'entre eux – voient leur quote-part doublée à 20 pour cent, c'est autant de moins que les assureurs qui font de l'assurance traditionnelle – c'est-à-dire pas en réseau – auront à payer et c'est autant de différence en défaveur des réseaux qui, théoriquement, devront coûter moins cher, mais qui, en raison même de l'allègement lié à la franchise fixée à 20 pour cent pour l'assurance traditionnelle normale, perdront cet avantage concurrentiel. On risque donc d'aller en sens contraire et d'adopter une disposition non seulement inefficace mais nuisible.

C'est la raison pour laquelle je vous invite, aux alinéas 2 et 3, à adopter la proposition Antille.

A l'alinéa 3 en effet, il s'agit d'éviter les complications, en particulier sur le plan administratif. Là aussi, M. Cavalli nous fait le reproche d'avoir parlé de franchises différenciées. J'avoue humblement que le groupe libéral avait, à l'époque, pensé que le fait d'avoir des franchises différenciées aurait pu être une solution intéressante. Après examen, cela entraîne là aussi des complications techniques terribles pour les caisses sur le plan pratique, pour un résultat qui finalement sera relativement faible.

M. Borer a bien expliqué, je crois, dans sa précédente intervention qu'il fallait voir l'aspect social dans un ensemble, et non pas assurance par assurance. Nous attendons aussi les résultats des enquêtes et des analyses qui ont été faites à ce sujet, parce que nous tenons à ce qu'il n'y ait pas d'effets antisociaux. Mais aujourd'hui le système de la franchise différenciée en fonction du revenu, hélas, se heurte à des difficultés qui ne sont pas solubles rapidement.

M. le président m'a indiqué qu'on parlait aussi de l'alinéa 5; je n'ai pas encore entendu quelqu'un s'exprimer à ce sujet mais, à toutes fins utiles, je signale que le groupe libéral soutiendra ici la minorité Gutzwiller qui propose de maintenir la contribution aux frais de séjour, échelonnée en fonction des charges familiales.

Heberlein Trix (R, ZH), für die Kommission: Die Kommission hat hier einen Entscheid getroffen, indem sie dem Ständerat gefolgt ist und ein Anreizsystem schaffen will, damit sich eben die Versicherten den Netzen anschliessen – ein Anreizsystem, das via doppelte Franchise eben dazu führen soll, dass sich die Versicherten auch kostenbewusst verhalten und sich in einem Netzwerk versichern lassen.

Wir haben in Artikel 13 die Ausnahmen. Das hat Herr Gutzwiller erklärt: Wenn keine Netzwerke bestehen, dann muss entsprechend auch die Franchise nicht so angesetzt werden. Entscheidend ist diese Differenzierung, denn wenn es keinen Anreiz gibt, sich einem Netzwerk anzuschliessen – via Franchise, neben den Prämienmöglichkeiten –, dann schaffen diese Netzwerke auch weniger Anreize.

Es ist zuzugeben, dass die Formulierung des Ständerates in Absatz 3 vielleicht nicht optimal ist, denn sie ist etwas

schwer lesbar; es soll aber klar gesagt werden, dass sich die Franchise verdoppelt gegenüber der Franchise, wie sie bei Nichtteilnahme in einem Netzwerk erhoben wird.

Der Antrag der Minderheit Gross Jost zu Absatz 2 wurde in der Kommission mit 13 zu 8 Stimmen abgelehnt, während dann der Antrag der Minderheit Gross Jost zu Absatz 3, zur einkommensabhängigen Franchise, ganz klar abgelehnt wurde. Die Minderheit will hier nochmals aufnehmen, was in ähnlicher Art mit den einkommensabhängigen Prämien in der Volksabstimmung vom 18. Mai abgelehnt wurde. Es ist unklar, von welchem Einkommen gesprochen wird. Es ist unklar, wer diese Einkommenszahlen verwalten soll: Sind es die Steuerbehörden, sollen es die Krankenkassen sein, muss gar eine Selbstanzeige geprüft werden – oder von welchem Einkommen wird gesprochen? Wir haben 26 kantonale Steuergesetze.

Wir haben es von der CVP-Fraktion bereits gehört: Auch die damalige Bundesrätin Ruth Dreifuss hat sich in der ersten Runde klar davon abgewendet, dass Franchise und Selbstbehalt durch das Parlament festlegen zu lassen seien. Sie können sich vorstellen, dass wir dann jedes Jahr über diese Anträge diskutieren würden. Denn jedes Mal, wenn im Sommer über die Prämienhöhung entschieden wird, müsste dann wohl auch auf Antrag – sei dies ein Ordnungsantrag oder ein anderer – neu im Parlament über die Höhe von Franchise und Selbstbehalt entschieden werden.

Dies zu den Minderheitsanträgen Gross Jost und zu den Anträgen zu den Absätzen 2 und 3.

Noch ein Wort zum Antrag Robbiani: Bereits heute kann der Bundesrat diese Festlegung vornehmen. Gemäss Absatz 6 Litera c kann der Bundesrat entsprechend den Selbstbehalt bestimmen. Gemäss Artikel 99 KVV kann dieser tiefer angesetzt werden. Wir haben also heute einen grösseren Spielraum, als dies Herr Robbiani mit seinem Antrag will.

Ich beantrage Ihnen, bei den Absätzen 2 und 3 der Mehrheit zuzustimmen und die Anträge Antille, Freund und Robbiani abzulehnen. Auf den Antrag der Minderheit Gutzwiller zu Absatz 5 werden wir dann zurückkommen, wenn er begründet ist.

Fattebert Jean (V, VD), pour la commission: A l'article 64 alinéa 2, la majorité de la commission suit le Conseil des Etats en prévoyant, encore une fois, une quote-part de 20 pour cent pour les assurés qui ne désirent pas jouer le jeu et entrer dans un réseau de soins coordonnés. Cela va dans le sens de ce que prévoit la loi d'une manière générale, qui n'oblige pas, mais incite fermement à mettre en place des structures propres à engendrer des économies.

La minorité, elle, propose de s'en tenir au droit en vigueur. Elle tient à limiter la participation des ménages aux coûts de la santé. Il convient de souligner que le statu quo, tel que le demande la minorité, est une possibilité qui reste pour l'assuré, pour autant, naturellement, qu'il adhère à un réseau de santé.

M. Robbiani, lui, propose une incitation du même genre, mais sous la forme d'une récompense pour ceux qui jouent le jeu et entrent dans un réseau, au lieu de punir ceux qui font l'inverse. L'incitation est la même, mais son niveau plus faible. Il faut souligner que l'ordonnance actuelle, à son article 99, permet déjà cette solution.

A l'alinéa 3, la majorité de la commission vous propose également de suivre le Conseil des Etats. Cette disposition prévoit que c'est le Conseil fédéral qui fixe la franchise obligatoire et le montant maximal en incitant, encore une fois, les patients à entrer dans des réseaux soumis à des conditions d'assurance dites «formes particulières d'assurance».

Les propositions de la minorité Gross Jost veulent, d'une part, fixer la franchise en fonction du revenu – je crois que, encore une fois, cela a été réglé en votation populaire le 18 mai dernier et que cela pose un certain nombre de problèmes pour savoir quel revenu, quand, comment, etc. –, et d'autre part elles veulent donner à l'Assemblée fédérale la compétence de fixer les franchises, ce qui paraît dès lors peu réaliste tant cela deviendrait une décision politique.

Au nom de la majorité de la commission, je vous invite, encore une fois, à repousser les propositions de la minorité Gross Jost ainsi que la proposition Antille.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Hier, vous avez adopté, à l'article 13 alinéa 2 lettre f, la proposition de la majorité qui oblige les compagnies d'assurance à offrir «une ou plusieurs formes particulières d'assurance au sens des articles 41 alinéa 4 et 62 alinéa 2, dans laquelle les fournisseurs de prestations impliqués assument conjointement la responsabilité financière convenue avec les assureurs».

Lors de ce débat, plusieurs orateurs ont relevé les difficultés qu'il y aurait à introduire rapidement ce système sur l'ensemble du territoire. Nous partageons le point de vue que c'est un pas positif que d'exiger cela des assureurs, mais nous sommes aussi conscients du fait que ce ne sera pas facile de développer cette offre sur l'ensemble du territoire très rapidement et quelles que soient les régions – on a parlé de vallées latérales relativement éloignées dans lesquelles on ne verra pas apparaître ces réseaux de soins coordonnés. C'est la raison pour laquelle, à l'article 13, on a prévu la possibilité pour le Conseil fédéral de définir des exceptions. J'ai rappelé par ailleurs qu'il y aura une période transitoire pendant laquelle cette obligation sera suspendue, de telle sorte que les assureurs puissent se préparer à offrir sur l'ensemble du territoire ces formes particulières d'assurance.

Maintenant, on veut aller un pas plus loin: on veut obliger ceux qui ne participeront pas comme clients à ces réseaux à prendre à leur charge une part supplémentaire des coûts. Je crois que ça devient un peu délicat. C'est la raison pour laquelle, tout bien considéré et aussi pour créer la divergence avec le Conseil des Etats, nous sommes d'avis que la proposition Antille devrait être soutenue et qu'on devrait reprendre la réflexion sur ce point. En effet, on voit qu'aujourd'hui, le modèle avec choix limité du fournisseur de prestations, dans lequel les fournisseurs de prestations supportent une responsabilité budgétaire, est un modèle relativement peu répandu. La statistique, qui date de 1999, est un peu ancienne, mais je crois qu'elle reste valable: il y avait moins de 100 000 assurés dans les HMO à cette époque, et probablement que ce chiffre est encore valable aujourd'hui.

Ensuite, le Conseil fédéral, quelqu'un l'a relevé il y a un instant, c'est-à-dire le Département fédéral de l'intérieur, peut déjà prévoir une participation aux coûts plus élevée pour certaines prestations, il peut réduire la participation, voire même totalement la supprimer pour d'autres. Cela permet une certaine souplesse et aussi, si les circonstances le rendent nécessaire, de fixer des participations aux coûts différentes en fonction du type d'assurance qui a été choisi. Il n'y a donc pas de risque à créer la divergence et à soutenir la proposition Antille.

La proposition Robbiani va en gros aussi dans ce sens; c'est pratiquement le statu quo et elle crée aussi une divergence, si bien qu'il ne nous paraît pas extrêmement important de nous battre sur ce sujet. Ce serait un moindre mal, mais il faudrait créer la divergence.

En ce qui concerne la proposition de minorité Gross Jost, c'est évidemment quelque chose de très différent. M. Cavalli a entonné son refrain habituel sur le changement de système: ce pays est, semble-t-il, l'enfer des assurés et tout le reste de l'Europe a un système qui est paradisiaque, notamment l'Angleterre et l'Allemagne, et la Suisse seule, semble-t-il, n'a pas encore fait le pas décisif qui la conduira vers le paradis de la santé que rêve de construire ce théoricien de la politique de la santé publique et praticien éminent qu'est M. Cavalli.

Je crois que ça ne marche pas! A un moment donné, j'ai tenté de soutenir la proposition de franchise en fonction du revenu et j'ai demandé à mes spécialistes de me dire comment ça pouvait fonctionner. Imaginez une chose simple: beaucoup de gens sont soumis à une taxation provisoire et on doit fournir les éléments de leur taxation à l'assureur pour définir quelle franchise leur est applicable. Une année ou deux ans plus tard, leur taxation change. On doit refaire un

décompte en fonction de l'évolution de leur revenu et leur restituer de l'argent ou au contraire leur en demander en fonction du résultat de la procédure de taxation définitive. Vous ne pouvez résoudre ce problème qu'en ayant des catégories extrêmement grandes de contribuables, deux ou trois catégories, et à ce moment-là, vous retombez dans un système qui n'est pas assez fin pour avoir l'effet d'incitation que vous souhaitez obtenir.

En conséquence, le Conseil fédéral vous recommande d'adopter la proposition Antille, essentiellement pour créer la divergence et pour pouvoir reprendre la discussion sur ce problème. Il vous suggère de ne suivre la proposition de minorité Gross Jost qu'aux alinéas 2 et 3bis, ce qui rejoint la proposition Antille, et de rejeter la proposition de minorité Gross Jost à l'alinéa 3 pour la part qui concerne l'introduction de la franchise en fonction du revenu.

Cavalli Franco (S, TI): Monsieur le Président de la Confédération, je constate qu'une fois on nous a invités à aller à Moscou et que maintenant on nous invite à aller seulement en Allemagne, c'est plus près!

Ma question est la suivante: est-ce que vous savez qu'en 1998, ce Conseil a accepté à une grande majorité un postulat (96.3632, Assurance-maladie. Franchise dépendante du revenu) qui demandait l'introduction de franchises proportionnelles au revenu, avec l'accord du Conseil fédéral?

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Vous voyez que le but du postulat 96.3632 a été atteint, puisque le but d'un postulat, c'est d'inviter le Conseil fédéral à réfléchir. Le Conseil fédéral a réfléchi et il a jugé cette proposition condamnable. Donc, le but du postulat est entièrement atteint.

Maillard Pierre-Yves (S, VD): Monsieur le Président de la Confédération, j'ai une autre hypothèse à vous soumettre. On peut effectivement imaginer, c'est la version paradisiaque, que le Conseil fédéral ait réfléchi. On peut aussi imaginer qu'il ait agité l'hypothèse de la franchise en fonction du revenu juste le temps que l'initiative-santé ait été soumise au peuple, et puis qu'après, comme par hasard, il se rende finalement compte que ce n'était pas une bonne idée. Comment appellerez-vous ce genre de méthode qui consiste à agiter des solutions pendant la campagne précédant la votation pour ensuite considérer qu'elles ne sont plus praticables après? Est-ce que le terme «cynisme» paraîtrait convenir?

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Monsieur Maillard, j'irai beaucoup plus loin, je dirai que c'est une tromperie. Or, le Conseil fédéral, en la personne de votre serviteur, a fait exactement le contraire. Pendant la période qui a précédé la votation, il a lancé la consultation sur l'augmentation des franchises et de la participation aux coûts. Il a donc démontré clairement ce qu'il allait faire après la votation. Et certains partisans du non le lui ont même reproché en disant: «On ne fait pas une chose pareille! vous indiquez qu'immédiatement après la votation, vous allez augmenter de manière très modérée la participation aux coûts.» Donc, non seulement nous n'avons pas trompé le peuple, non seulement nous n'avons pas été cyniques, mais nous avons été extrêmement honnêtes, comme nous essayons de l'être aussi dans les domaines de l'AVS et de l'AI.

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit/
Antille/Freund 134 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 23 Stimmen

Abs. 3, 3bis – Al. 3, 3bis

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit 97 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 58 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit 96 Stimmen

Für den Eventualantrag der Minderheit 60 Stimmen

Dritte Abstimmung – Troisième vote

Für den Antrag Antille/Freund 145 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 6 Stimmen

Le président (Christen Yves, président): La proposition Robbiani est donc caduque.

Abs. 5 – Al. 5

Gutzwiller Felix (R, ZH): In Absatz 5 geht es in einem gewissen Sinn um eine Kleinigkeit: Man soll das geltende Recht hier unseres Erachtens beibehalten. Es geht um den Beitrag, den man im Spital zahlen soll, je nachdem, ob man einen Haushalt führt oder nicht. Es betrifft also vor allem allein stehende Personen, die im Spital sind. Der Betrag ist ja hier nicht fixiert, das gehört ebenfalls zur Kompetenz des Bundesrates. Der Beitrag liegt im Moment bei 10 Franken pro Tag.

Die heutige Grundversicherung übernimmt im Spital ja alles, auch in der Hotellerie. Vor allem, wenn Sie allein stehend sind, haben Sie dadurch, dass zu Hause keine Kosten für das Essen anfallen, Nettoeinsparungen, wenn Sie sich hospitalisieren lassen müssen. Wir sind der Meinung, dass es nicht sinnvoll ist, diese Änderung hier vorzunehmen. Denn dieser kleine Beitrag an die Hotellerie von 10 Franken macht doch einen höheren zweistelligen Millionenbetrag aus. Wenn bei diesem Thema jeweils von Ungerechtigkeit die Rede ist, dann müsste man wohl sagen, dass vielleicht die Ungerechtigkeit darin liegt, dass andere Personen aus grösseren Haushalten, die nicht allein stehend sind, diesen Beitrag nicht bezahlen müssen. Im Grundsatz könnte man sich durchaus vorstellen, dass 10 Franken an die Verpflegungskosten im Spital pro Tag zumutbar wären.

Die Frage ist also: Wohin gehören diese Kosten? Zu den Prämien, oder sollen es die Leute selbst bezahlen? Wir sind der Meinung, dass das geltende Recht beibehalten werden soll. Wir gehen davon aus, dass hier entsprechend den Haushaltstrukturen weiterhin ein kleiner Beitrag an die Hotellerie geleistet wird.

Ich würde Sie bitten, hier dem Minderheitsantrag zu folgen.

Hubmann Vreni (S, ZH): Ich bitte Sie im Namen der SP-Fraktion, bei Absatz 5 der Kommissionsmehrheit zuzustimmen. Ich bitte Sie auch im Namen aller unverheirateten und allein lebenden Personen. Dieser Absatz und die dazugehörige Verordnung haben eine Absurdität zur Folge. Wenn nämlich eine allein lebende Person im Spital gepflegt wird, muss sie einen Tagesbeitrag von 10 Franken für die Verpflegung zahlen. Verheiratete oder im Konkubinats lebende Personen hingegen zahlen diesen Tagesbeitrag nicht, obwohl auch sie im Spital essen, Herr Gutzwiller. Sie essen auch im Spital und zahlen aber nichts an ihre Verpflegung. Das ist eine Diskriminierung der Unverheirateten und der Alleinlebenden. Diese Ungleichbehandlung belastet die allein stehenden Personen sehr.

Ich verweise Sie auf den Brief der Präsidentin der Arbeitsgemeinschaft unabhängiger Frauen (AUF), Frau von der Crone. Sie haben diesen Brief vorgestern auf Ihren Tischen vorgefunden. Seit der Einführung des KVG wehrt sich die AUF gegen diese Ungerechtigkeit im KVG. Wieso muss eine unverheiratete Person im Spital einen Beitrag an die Verpflegung zahlen, eine Person, die zuhause einen Freund oder eine Freundin hat, aber nicht? Eine solche Regelung ist absurd und stossend.

Ich bitte Sie deshalb, der Kommissionsmehrheit, d. h. der Aufhebung dieses Absatzes, zuzustimmen.

Heberlein Trix (R, ZH), für die Kommission: Vielleicht muss ich kurz die Geschichte dieses 10-Franken-Entscheidens darlegen. Wir hatten zuallererst einen dringlichen Bundesbe-

schluss, in welchem 10 Franken Beteiligung am Aufenthalt im Spital festgehalten wurden. Das war im Rahmen eines Sparprogrammes. Dieser dringliche Bundesbeschluss wurde sogar dem Referendum unterstellt. Er wurde am 26. September 1993 zur Volksabstimmung gebracht und mit 80,5 Prozent angenommen. Diese 10 Franken wurden also in einer Volksabstimmung klar angenommen.

Wir haben dann das Krankenversicherungsgesetz verabschiedet. Ins Krankenversicherungsgesetz wurde die jetzt bestehende Bestimmung hineingenommen, die einen Beitrag an den Aufenthalt und einen Beitrag an die generellen Kosten im Spital beinhaltet. Die 10 Franken für den Aufenthalt wurden dann in der Verordnung so spezifiziert. Es sind rund 2,2 Prozent der gesamten Kostenbeteiligung. Sie sehen also, es handelt sich anteilmässig um einen sehr kleinen Betrag. Wir haben in der ersten Lesung in der Kommission eine Motion verabschiedet, um zu überprüfen, ob es ungerrecht sei, diesen Beitrag nur zu verlangen, wenn eine allein stehende Person im Spital ist und damit bei der Verpflegung etwas sparen kann. Oder heben wir ihn nur bei Personen auf, die mit Kindern oder mit einer Familie zusammenleben, nicht aber bei ledigen Personen, die zusammenleben? Die Motion muss nun überprüft werden.

Hier hebt die Mehrheit nun – 14 zu 9 Stimmen – den gesamten Absatz auf. Es handelt sich um einen zweistelligen Millionenbetrag, um eine Kostenschätzung von rund 57 Millionen Franken Mehrkosten, die wir hier verursachen, wenn wir der Mehrheit zustimmen. Das zur Information, wenn Sie über diese Bestimmung abstimmen.

Dormann Rosmarie (C, LU): Frau Heberlein, finden Sie es gerecht, dass eine allein stehende Person, z. B. eine Witwe, die allein lebt, die 10 Franken bezahlen muss, nicht aber, wenn sie einen Freund hat und im Konkubinats lebt? Das müsste doch korrigiert werden.

Heberlein Trix (R, ZH), für die Kommission: Ja, wir haben ja dafür eine Motion eingereicht. Aber wenn wir hier jetzt diesen Gesetzesartikel aufheben, dann heben wir die gesamte Selbstbeteiligung auf und nicht nur diesen Betrag.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Je crois que la proposition de minorité Gutzwiller n'est pas décisive, mais elle relève du bon sens. Nous nous y rallions. Nous sommes partisans du maintien du droit en vigueur dans ce domaine.

Nous vous invitons donc à soutenir la proposition de minorité Gutzwiller.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 62 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 59 Stimmen

Übrige Bestimmungen angenommen

Les autres dispositions sont adoptées

Art. 64bis

Antrag der christlichdemokratischen Fraktion

Titel

Beiträge der Kantone an die Versicherer

Abs. 1

Die Kantone beteiligen sich an der Finanzierung der obligatorischen Krankenpflegeversicherung durch Beiträge an die Versicherer.

Abs. 2

Der Beitrag des Kantons an jeden Versicherer deckt 25 Prozent der bei diesem Versicherer anfallenden Kosten der Leistungen für die Versicherten des Kantons. Die Kosten der Leistungen umfassen die Kosten der Selbstbeteiligung gemäss Artikel 64, die Verwaltungskosten der Versicherer, die Reservebildung, die Rückstellungen und den Risikoausgleich nicht.

Abs. 3

Der Bundesrat regelt die Rechnungsstellung des Versicherers an den Kanton.

Art. 64bis

Proposition du groupe démocrate-chrétien

Titre

Contributions versées par les cantons aux assureurs

Al. 1

Les cantons participent au financement de l'assurance-maladie obligatoire en versant des contributions aux assureurs.

Al. 2

La contribution versée par le canton à chaque assureur couvre 25 pour cent des coûts des prestations auxquelles ont eu recours les assurés du canton. Les coûts des prestations ne comprennent ni les coûts de la participation des assurés au sens de l'article 64, ni les frais administratifs des assureurs, ni la constitution des réserves, ni les provisions, ni la compensation des risques.

Al. 3

Le Conseil fédéral fixe les modalités par lesquelles l'assureur présente sa facturation au canton.

Cina Jean-Michel (C, VS): Ich werde den Antrag der CVP-Fraktion nicht nochmals in extenso begründen; dazu habe ich bereits Gelegenheit erhalten.

Summarisch kann ich festhalten, was folgt: Wir wollen bereits in dieser Revision den Wechsel zur monistischen Finanzierung vollziehen, allerdings sehen wir für die Umsetzung dieses Systemwechsels eine Übergangsfrist bis 2007 vor. Hingegen soll der Grundsatzentscheid, den Systemwechsel zu vollziehen, bereits in dieser Revision beschlossen werden, und die Eckwerte sollen auch bereits in diese Revision integriert werden.

Zu den Kernpunkten des Finanzierungsschlüssels in Artikel 64bis kann ich festhalten, was folgt: Die Finanzierung betrifft den stationären und den ambulanten Bereich. Die öffentliche Hand beteiligt sich weiterhin im gleichen Umfang an der Finanzierung der KVG-Leistungen. Wir haben diese Beteiligung der Kantone an der Gesamtrechnung, d. h. stationär und ambulant, auf 25 Prozent festgelegt. Unsere Berechnung basiert auf Zahlen aus dem Jahre 1997, die von den Sanitätsdirektoren stammen. Wenn die Verwaltung heute andere Berechnungen angestellt hat, neue Zahlen hat und auf 35 Prozent kommt, so sind wir selbstverständlich bereit, diese Zahl aufzunehmen. Uns geht es um den Systemwechsel, ohne dass dieser zu Prämien erhöhungen führt, sondern im Gegenteil zur Prämienentlastung. Wir müssen heute den Grundsatzentscheid fällen. Die Vorteile des Systemwechsels sind evident und allen bekannt.

Ich bitte Sie, diesen Schritt konsequent schon heute zu tun.

Rossini Stéphane (S, VS): La proposition du groupe démocrate-chrétien, cette fois-ci, c'est la cerise sur le gâteau, mais au moins, les loups ont le mérite d'être sortis du bois! Effectivement, on le sentait de manière sous-jacente, et on m'a reproché de dire en commission: «Mais cessez d'activer la 3e révision!» Cette fois-ci, les choses sont très claires et sur la table: le changement de système qui nous est proposé est une vraie révolution. Actuellement, cela figure partiellement dans les dispositions transitoires, mais cela ne signifie pas encore que le principe soit définitivement arrêté et qu'il soit globalement admis. La proposition qui nous est faite, c'est tout simplement le transfert du pouvoir aux assureurs. On n'a pas osé le faire pour la levée de l'obligation de contracter, où un consensus a pu être trouvé au sein de la commission. On le fait cette fois-ci pour le domaine hospitalier.

Sur la forme, la chose est particulièrement choquante: on change un système fondamentalement, et la commission n'a strictement jamais discuté de ces éléments. Nous disposons d'un seul élément, je dirai, écrit, un seul rapport: c'est un rapport de 2001 de l'OFAS qui nous dit: «Une chose essentielle: le financement moniste est anticonstitutionnel.» Alors ceux qui brandissent l'arme de l'anticonstitutionnalité contre toutes nos propositions devront se rappeler quand même cela aujourd'hui avant de discuter: il y a des éléments qui méritent d'être approfondis. Donc, quant au timing et à la forme, on peut être relativement choqué, et je pense qu'il est

inacceptable et irresponsable d'arriver de cette manière au plénum, avec un changement fondamental tel que celui-ci.

Concrètement, ça veut dire quoi? Concrètement, ça veut dire que, pour la diminution des coûts, on ne changera strictement rien: il faudra bien que quelqu'un paie les assureurs, et ce sont les pouvoirs publics qui vont le faire. Par contre, sur la régulation du système, on change tout. Cela veut dire que c'est la fin des planifications hospitalières. On nous a très clairement fait savoir en commission, soit de la part des assureurs, soit de la part de nos collègues bourgeois qui ont défendu à un moment donné cette possibilité-là, que ça veut tout simplement dire une privatisation pour ce qui reste du domaine social de l'assurance-maladie en Suisse. Et cette situation est pour nous bien évidemment inacceptable. C'est non seulement une rupture historique, c'est aussi un changement cavalier de principes et cela ne nous paraît absolument pas crédible de la manière dont cela est amené.

D'autre part, il y a toute une série de questions techniques qui ne sont pas abordées, qui n'ont pas pu être approfondies. Alors on nous dit 25 pour cent, 30 pour cent. La question ne concerne pas simplement des pourcentages. Cette question amène à aller beaucoup plus loin dans l'analyse sur la manière dont on gère les flux financiers et la pratique tarifaire, sur la manière dont on va régler la question de la qualité, choisir les établissements, les services ou les divisions d'établissement avec lesquels les assureurs vont contracter. On n'a ici strictement aucune réponse et ce ne sont pas des choses qu'on peut, comme ça, à la légère, régler dans le cadre d'une révision et au plénum.

Je crois, d'autre part, que de dire: «2007, ça nous laisse un délai transitoire», c'est faux! La planification hospitalière, ça se fait sur des années, et 2007, c'est demain! Que vont faire les cantons auxquels on dit: «L'année prochaine, vous faites une planification qui intègre les établissements publics, subventionnés, privés»? Cela va déjà générer le chaos. Et si en même temps vous leur dites: «En 2007, ce sont les assureurs qui planifient ou qui choisissent les divisions d'établissement», on paralyse totalement le système. Cela est pour nous inacceptable.

En conclusion, avec cette proposition du groupe démocrate-chrétien, on transfère l'entier du pouvoir des autorités publiques vers les assureurs. C'est une privatisation inacceptable. Avec la seule référence dont nous disposons, cette formulation est anticonstitutionnelle et il est clair que si cette proposition devait passer la rampe, ce serait le référendum garanti contre cette révision.

Guisan Yves (R, VD): Je m'exprimerai très brièvement, parce que le préopinant a exposé une bonne partie des arguments qui plaident contre la proposition du groupe démocrate-chrétien.

Le problème est donc complexe, plusieurs modèles sont possibles avec des applications diverses. Là, on ne nous présente que l'un d'entre eux, avec le transfert de l'entier des compétences de gestion aux assureurs et une participation des cantons de 25 pour cent. Tout ça reste à évaluer. Il y a d'autres modèles qui pourraient être partenariaux. Tout cela demande des simulations, de telle manière qu'on puisse en déterminer très clairement les tenants et les aboutissants avant de nous prononcer.

Il appartient donc à la commission d'en débattre et de voir quel est le modèle qui serait le plus adapté à ce changement fondamental de fonctionnement de la loi sur l'assurance-maladie.

Le groupe radical-démocratique est en principe pour un passage au système moniste, reste à savoir lequel. Nous avons donné un délai au Conseil fédéral pour étudier cela. Cela doit faire partie de la 3e révision. Je crois qu'il est prématuré de l'inscrire dans la loi maintenant.

Je vous prie donc de rejeter la proposition du groupe démocrate-chrétien.

Ruey Claude (L, VD): Effectivement, nous sommes un petit peu dans l'incertitude quant à la portée de l'article 64bis. En

réalité, ce n'est pas vraiment le système moniste qui est proposé – c'est dans les dispositions transitoires qu'il se trouve –, et ce n'est pas cela, semble-t-il, qui nous est soumis à l'instant même. M. Rossini a évidemment lié les deux choses, ce que je peux parfaitement comprendre.

En l'occurrence, je dois dire que je ne comprends pas très bien comment le financement peut se faire avec des cantons qui participent au financement de l'assurance-maladie obligatoire, alors qu'en créant la LAMal, c'est précisément ce que nous avons voulu éviter, c'est-à-dire la subvention arrosoir pour tous. Ce qui nous est proposé va précisément en sens inverse de ce que nous voulions au départ.

A l'alinéa 2, on parle de couvrir les coûts des prestations, ce qui est alors totalement antiéconomique et engendrera plus de dépenses, parce que si on payait en fonction des cas, on pourrait en discuter sur la base d'un cas standardisé; mais en fonction des coûts, cela signifie qu'on va vers des hausses de coûts et non pas dans le sens de la réduction des dépenses. C'est un système qui incite à la dépense sans aucune garantie, ce qui me paraît être quelque chose qui ne peut pas être accepté tel quel. Ce système est présenté sans étude préalable, sans aucun doute de façon prématurée et sans que nous ayons eu le temps de l'étudier plus longuement; je crois donc qu'il est faux.

Je vous invite à rejeter la proposition du groupe démocrate-chrétien.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Comme MM. Rossini, Ruey et Guisan, je crois que, si le but final du long voyage qu'on a entrepris et dont nous réalisons une étape aujourd'hui est le système moniste, il ne faut pas précipiter les événements et risquer de ne pas résoudre les problèmes et d'en créer beaucoup d'autres.

Dans le cadre des délibérations parlementaires, il a été décidé à la quasi-unanimité de ne pas faire figurer le problème du financement moniste dans cette révision, mais dans la prochaine. Parce que ce n'est pas si simple! Le problème de la répartition des coûts de formation et de recherche est quelque chose qui nécessite une étude beaucoup plus approfondie que de simples études de deux lignes qui précèdent un petit article de loi.

Nous avons mis sur pied des groupes de travail. Si la proposition du groupe démocrate-chrétien permettait d'éviter des groupes de travail inutiles, je l'applaudirais, mais dans le cas précis, je suis convaincu qu'il est nécessaire que des groupes de travail disent quelles sont les conséquences, comment on peut organiser le système moniste, et ça prendra un certain temps.

Je crois qu'il est inutile de faire de plus longs discours. C'est précipité et je crains que, même en donnant un délai transitoire, vous ameniez un chaos en voulant aller plus vite que la réflexion qui est en cours sur ce sujet.

Il n'est même pas sûr qu'en adoptant la proposition du groupe démocrate-chrétien, vous alliez plus vite que si vous la rejetez, car les groupes de travail sont en train d'étudier la question. Ils doivent rendre leurs résultats à la fin de cette année. Si la révision dont nous discutons est sous toit en septembre, avec le délai de référendum, on peut mettre en marche une nouvelle réforme déjà dans le courant 2004. Et on peut imaginer qu'en 2007 ou 2008, on ait le système moniste, mais dans le cadre de la prochaine révision de la LAMal, et non pas de manière précipitée dans le cadre de la révision en cours.

C'est la raison pour laquelle nous vous invitons à rejeter la proposition du groupe démocrate-chrétien.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 00.079/4116)

Für den Antrag der CVP-Fraktion 28 Stimmen

Dagegen 114 Stimmen

Art. 41

Angenommen gemäss Antrag der Kommission

Adopté selon la proposition de la commission

Art. 49

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 65

Antrag der Mehrheit

Abs. 1, 1bis, 1ter, 1quater, 1quinquies, 1sexies, 2
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Heberlein, Antille, Borer, Bortoluzzi, Egerszegi, Fattebert, Fischer, Guisan, Gutzwiller, Hassler)

Abs. 1bis

.... steuerbaren Vermögens. (Rest des Absatzes streichen)

Abs. 1quater

.... oberste Einkommenskategorie. (Rest des Absatzes streichen)

Abs. 2

Die Prämienverbilligungen sind so zu gestalten, dass die jährlichen Beiträge

Antrag der Minderheit

(Rossini, Bruderer, Bühlmann, Cavalli, Gross Jost, Marty Kälin, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel)

Abs. 1quater

....

c. der Bundesrat legt die für einen Beitragsanspruch massgebenden Schwellen fest.

Antrag der Minderheit

(Gross Jost, Bühlmann, Marty Kälin, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel, Rossini)

Abs. 7

Die Kantone können die Prämienverbilligung zwischen Versicherten in integrierten Versorgungsnetzen und Versicherten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung abstimmen. Sie können vorsehen, Prämienverbilligungen nur für Versicherte in integrierten Versorgungsnetzen auszurichten.

Antrag Guisan

Abs. 1quater

.... mindestens vier Einkommenskategorien ein. Sie legen ein Höchststeinkommen fest, bis zu dem Anspruch auf eine Prämienverbilligung besteht.

....

b. höchstens 10 Prozent des massgebenden Einkommens für die oberste Einkommenskategorie. (Rest streichen)

c. Auf Antrag wird für das zweite Kind die Prämie zu 50 Prozent verbilligt und werden für die weiteren Kinder die Prämien erlassen, falls das massgebende Familieneinkommen über der vom Kanton festgelegten obersten Einkommenskategorie liegt, die Prämien insgesamt aber nicht weniger als 9,5 Prozent des Einkommens ausmachen. Die Kantone geben eine entsprechende Information heraus.

d. In Fällen, wo die tatsächlichen Verhältnisse offensichtlich vom massgebenden Einkommen gemäss Buchstaben a und b abweichen, kann sich der Kanton aus Billigkeitsgründen auf diese Verhältnisse beziehen und das massgebende Einkommen aufgrund einer Erklärung des Gesuchstellers festlegen.

e. Die für die Berechnung der Prämienverbilligung massgebende Prämie ist diejenige, die dem Gesuchsteller in Rechnung gestellt wird; allerdings darf die massgebende Prämie nicht höher sein als die gemäss Absatz 1ter festgelegte kantonale Durchschnittsprämie je Versichertenkategorie.

f. Die Kantone gestalten die Prämienverbilligungsordnung im Rahmen der ihnen gemäss Artikel 106 zustehenden Gesamtbeiträge aus.

Art. 65

Proposition de la majorité

Al. 1, 1bis, 1ter, 1quater, 1quinquies, 1sexies, 2
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Heberlein, Antille, Borer, Bortoluzzi, Egerszegi, Fattebert, Fischer, Guisan, Gutzwiller, Hassler)

Al. 1bis

.... selon le droit cantonal. (Biffer le reste de l'alinéa)

Al. 1quater

.... la catégorie de revenu la plus élevée. (Biffer le reste de l'alinéa)

Al. 2

Les réductions de primes sont fixées de telle manière que les subsides annuels de la Confédération

Proposition de la minorité

(Rossini, Bruderer, Bühlmann, Cavalli, Gross Jost, Marty Kälin, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel)

Al. 1quater

....

c. le Conseil fédéral définit les seuils déterminant l'ouverture du droit aux subventions.

Proposition de la minorité

(Gross Jost, Bühlmann, Marty Kälin, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel, Rossini)

Al. 7

Les cantons peuvent fixer la réduction de primes en fonction de la forme d'assurance retenue: assurance affiliant à un réseau de soins coordonné ou assurance obligatoire des soins. Ils peuvent prévoir de n'accorder des réductions de primes qu'aux seuls assurés affiliés à un réseau de soins coordonné.

Proposition Guisan

Al. 1quater

.... en au moins quatre catégories de revenus. Ils fixent un revenu maximal donnant droit à une réduction des primes.

....

b. et à 10 pour cent maximum pour la catégorie de revenu la plus élevée. (Biffer le reste)

c. Sur demande, le deuxième enfant bénéficie d'un allègement de 50 pour cent de la prime et les suivants de la gratuité pour autant que la famille ait un revenu déterminant supérieur à la catégorie la plus élevée déterminée par le canton, mais que le total des primes ne soit pas inférieur à 9,5 pour cent de ce dernier. Les cantons mettent à disposition une information à ce sujet.

d. Lorsqu'il se trouve en présence d'une situation réelle qui s'écarte manifestement du revenu déterminant au sens des lettres a et b, le canton peut, pour des motifs d'équité, se fonder sur cette situation en calculant le revenu déterminant sur la base d'une déclaration fournie par le requérant.

e. La prime déterminante pour le calcul de la réduction est la prime facturée au requérant; toutefois la prime déterminante ne peut pas dépasser le montant de la prime moyenne cantonale par catégorie d'assuré fixée selon l'alinéa 1ter.

f. Les cantons organisent le système de la réduction des primes dans le cadre de l'enveloppe financière qui leur est attribuée en application de l'article 106.

Gutzwiller Felix (R, ZH): Wir kommen bei diesem Gesetz nun natürlich langsam in die entscheidende Schlussphase – mit dem wichtigen Thema der Prämienverbilligung und den entsprechenden Subventionierungen. Der Antrag der Minderheit Heberlein beschäftigt sich mit diesem Thema.

Ich darf kurz daran erinnern, wie die Geschichte dieses Artikels aussieht: Wir hatten ursprünglich eine Version des Ständerates, die in die Richtung ging, dass die Haushalteinkommen zu nicht mehr als 8 Prozent durch Prämien belastet sein dürften. Wir fanden diese Lösung ungenügend. Es hat dann eine Arbeitsgruppe mit Vertretern des BSV und der Sanitäts- und Finanzdirektoren ein Modell entwickelt, das differenzierter war und das wir im Nationalrat in der ersten Lesung genehmigten. Im Ständerat wurde dieses von uns ursprünglich genehmigte Modell schliesslich um die Befreiung von den Kinderprämien «angereichert», könnte man sagen.

Das ist nun das Problem – zumindest so, wie es dieser Antrag versteht, wenn wir die Texte richtig interpretieren; durch diese «Anreicherung», durch die Befreiung von den Kinderprämien, haben sich nämlich die verschiedenen Prämienverbilligungsmodelle innerhalb dieses Gesetzes vermischt. Die Verwaltung hat uns im Rahmen der Kommission auch klar die Konsequenzen dieser Vermischung aufgezeigt. Auch die Finanzdirektoren wehren sich klar gegen diese Vermischung. Das ist auch das Ziel des Antrages der Minderheit Heberlein: Die Konzentration auf ein Modell. Entweder bleiben wir beim Doppeltarif, beim Selbstbehaltmodell, oder aber wir verwenden die ganze oder teilweise Prämienverbilligung für Kinder.

Nun, Sie wissen das, und die Debatte ist hier schon länger hin- und hergegangen. Man kann diese Prämienvergünstigungen für Kinder aus familienpolitischen Gründen wollen. Wir sind aber der Meinung, dass dann konsequenterweise der Doppeltarif beim tieferen Selbstbehaltanspruch von 2 bis 10 Prozent weichen oder ganz gestrichen werden müsste. Oder es müsste ein Selbstbehalttarif von nur 4 bis 12 Prozent festgelegt werden, der dann die Kinder einschliessen würde.

Der Bericht der Verwaltung hat auch klar gemacht, dass die Streichung der Kinderprämie bzw. die zusätzliche Verbilligung beim zweiten Kind und bei weiteren Kindern sehr teuer zu stehen käme. Man rechnet mit ungefähr 400 Millionen Franken an zusätzlichen Kosten.

Was uns besonders störend erscheint, ist die Tatsache, dass diese Verbilligung bei der gewählten Formulierung, jedenfalls nach unserer Interpretation, sämtlichen Einkommens-kategorien zugute käme. Das kann nicht Sinn und Zweck dieses Artikels sein. Nach den Tönen, die man in der Debatte um den 18. Mai gehört hat, hat es uns auch etwas erstaunt, dass die Linke dieser Formulierung in der Kommission zugestimmt hat, obwohl hier unseres Erachtens eine Umverteilung zugunsten der höheren Einkommen stattfinden würde.

Aufgrund der Finanzierungsprobleme, die wir noch diskutieren werden – Sie wissen ja, dass wir über 150, über 200 Millionen Franken und andere Varianten diskutieren werden –, ist klar: Wenn wir hier ausweiten, also der Mehrheit folgen, laufen wir Gefahr, dass diese zusätzlichen Gelder ineffizient eingesetzt werden und nicht wirklich vollumfänglich dorthin gelangen, wo die Probleme sind, nämlich bei den wirtschaftlich Schwächeren, deren Prämien verbilligt werden sollen.

Ziel des Antrages der Minderheit Heberlein ist es also, einen klaren Entscheid zu erlangen. Mit diesem Antrag können wir auf das Modell zurückgehen, das im Nationalrat beschlossen wurde, das wir hier in der ersten Lesung befürwortet haben. Dieses Modell geniesst auch eine breite Zustimmung. Die Sanitätsdirektoren, die Finanzdirektoren und auch das BSV haben sich für dieses Modell ausgesprochen. Es ist zudem beizufügen, dass die Kassen selber die Prämien für Kinder bis auf einen Franken reduzieren können. Da gibt es einen gewissen wettbewerblichen Spielraum, den wir ihnen lassen sollen. Schliesslich muss ich hier die Problematik der Durchführung dieses vorgeschlagenen Mischsystems nicht erwähnen. Es gibt heute verschiedenste Familienformen. Nicht alle Familienmitglieder sind bei der gleichen Kasse. Es gäbe hier neben vielen konzeptionellen und finanziellen Fragen also auch logistische Probleme.

Ich möchte Sie also bitten, dem Antrag der Minderheit Heberlein zum Durchbruch zu verhelfen. Er konzentriert das System klar auf eine Form der Prämienverbilligung. Er sorgt dafür, dass das Geld dorthin gelangt, wohin es gelangen sollte, nämlich zu den wirtschaftlich Schwächeren, und vermischt nicht unterschiedliche Systeme mit sekundären familienpolitischen Zielsetzungen, die zudem auch den Bessergestellten zugute kämen.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Heberlein zu unterstützen.

Rossini Stéphane (S, VS): La proposition de minorité que je défends à l'article 65 alinéa 1 quater lettre c demande que

la définition des seuils d'accès aux subventions fédérales pour les assurés économiquement faibles soient définis par le Conseil fédéral. Pourquoi cette formulation? Il ne s'agit nullement ici d'une question de méfiance ou d'approches inégalitaires des traitements par les cantons, mais plutôt d'une problématique par rapport aux modalités mêmes de définition d'enveloppes.

On sait que les enveloppes qui sont attribuées aux cantons le sont en fonction, d'une part, de la population et, d'autre part, de l'indice de capacité financière des cantons. Et ces deux critères n'ont strictement aucune relation avec le système de santé. Par conséquent, on a ici des critères qui pénalisent certains cantons ou favorisent d'autres. Vous avez des cantons qui, avec un bon mélange population et mauvaise capacité financière, peuvent recevoir des enveloppes totalement disproportionnées.

Si on met en regard cet élément et les objectifs sociaux que l'on détermine ensuite à l'intérieur d'un canton, on se rend compte que dans le concret, les cantons définissent les seuils en fonction de cette enveloppe. Ce n'est pas, comme pour d'autres régimes – que ce soit les prestations complémentaires ou d'autres prestations d'aide sociale cantonale –, un seuil social qui ouvre un accès aux prestations. C'est au contraire l'enveloppe fédérale qui détermine la manière dont on va répartir cet argent. En regard des décisions importantes que nous allons prendre après, s'agissant de la définition de l'enveloppe, des montants financiers à disposition, il nous faut remarquer que nous sommes dans une situation relativement floue quant à savoir finalement quels seront les moyens qui nous permettront d'atteindre les objectifs que nous nous sommes fixés avec la nouvelle décision du Conseil des Etats qui différencie les seuils de 2 à 12 pour cent selon que l'on soit une famille ou une personne seule.

Par conséquent, notre crainte est relativement simple: c'est que les cantons soient contraints, en fonction de l'enveloppe budgétaire, de tirer ces seuils vers le haut et de se rapprocher – avec ces catégories qu'on leur impose, quand même – des pourcentages maximum et que, par conséquent, l'on voie la situation d'aujourd'hui dégradée pour toute une série de bénéficiaires actuels de subventions au titre des assurés économiquement modestes.

Donc, ce qui nous paraît important ici, c'est qu'il y ait une certaine clarté, qu'il y ait une certaine égalité de traitement pour éviter des biais dans l'application de ces objectifs sociaux, dans le cas où nous aurions une enveloppe financière insuffisante à disposition de l'ensemble des cantons.

C'est la raison pour laquelle je demande que, pour éviter un accroissement des inégalités, le Conseil fédéral définisse, lui, les seuils déterminant l'ouverture du droit aux subventions.

Guisan Yves (R, VD): Je dois rappeler ici les engagements pris par les opposants à l'initiative socialiste (initiative-santé). Non seulement la 2e révision de la LAMal doit comporter des mesures plus structurées pour alléger les primes des personnes à revenu modeste, comme cela a été envisagé d'emblée par le Conseil des Etats, mais encore, des solutions doivent être développées en faveur des familles et des enfants. C'est dans cet esprit que la proposition Meyer Thérèse – prime réduite de 50 pour cent pour le deuxième enfant, gratuité pour le troisième et les suivants – a été adoptée. Il est donc hors de question de renoncer à cet engagement de principe.

Toutefois, force est de constater que faute de mesures d'encadrement plus précises, le modèle du Conseil des Etats a des répercussions absolument considérables sur les cantons, et certainement insupportables pour un certain nombre d'entre eux: 231 millions de francs pour le canton de Vaud, 113 millions de francs pour le canton de Neuchâtel, 48 millions de francs pour le canton du Jura et enfin 112 millions de francs pour le canton du Tessin, enfants non compris. Au niveau suisse, les subsides pour les enfants représentent à eux seuls un surcoût de 300 millions de francs. Dans ce contexte, il semble inapproprié de subsidier des milieux très

aisés. Il est donc indispensable de cadrer davantage le projet.

C'est pourquoi je vous propose de restructurer quelque peu l'alinéa 1 quater, en introduisant tout d'abord une limite maximale de revenu chiffrée en francs et en centimes dans la loi. Par contre, la lettre b se limite à la définition des fourchettes de participation pour les familles avec enfant ou sans enfant.

Sous la lettre c, l'allègement de la prime des enfants n'est appliqué qu'à la classe moyenne qui n'émerge plus aux subsides, parce que son revenu est en dessus du maximum fixé par les cantons. Il est entendu que les personnes qui sont couvertes par les fourchettes donnant droit aux subsides bénéficient déjà de cet allègement par le biais de ces pourcentages et qu'il est par conséquent normal qu'elles ne soient pas couvertes par le libellé qui reprend l'ancienne proposition Meyer Thérèse.

Comme la compétence de la gestion de ce dispositif appartient aux cantons, il est impossible de mentionner une limite maximale de revenu chiffrée en francs et en centimes dans la loi. En fixant cette limite à un pourcentage maximum que représente la prime par rapport au revenu déterminant, j'ai appliqué la même logique que celle qui s'applique à la définition des fourchettes. Cela ne représente donc pas une complication insurmontable. Avec 9,5 pour cent, la limite supérieure fixée se trouve aux environs de 110 000 francs. De la sorte, les objectifs de la loi sont équilibrés.

Les formulations relatives aux lettres d, e et f contribuent à assurer des modalités d'application en accord avec la pratique actuelle.

La lettre d est indispensable pour prendre en compte les situations financières qui s'aggravent en cours d'exercice fiscal: chômage, divorce, décès, etc. La prise en compte de la situation réelle permet également d'éviter de subsidier des personnes à revenu élevé qui sont parvenues à une situation fiscale favorable par le biais de défalcons importantes et dont le revenu déterminant, selon le barème de l'impôt fédéral direct, n'est plus le reflet.

La lettre e a pour but d'éviter les inégalités de traitement et d'aboutir, dans les cantons qui ont développé depuis longtemps un système de réduction des primes en fonction du revenu, à des réductions plus élevées que la charge de prime réelle d'une personne ou d'une famille.

Enfin, la lettre f est indispensable pour permettre aux cantons de ne pas subir totalement une nouvelle charge supplémentaire d'un montant considérable. Ceci entre dans la logique de l'article 106, qui postule que la part du canton ne dépasse pas 50 pour cent du subside fédéral.

Ma proposition se situe donc dans la perspective d'une harmonisation équilibrée des objectifs sociaux de la loi d'une part, des relations financières entre cantons et Confédération d'autre part. J'espère qu'elle trouvera grâce à vos yeux.

A défaut d'une solution acceptable, il n'est pas exclu que les cantons tentent de torpiller la péréquation financière; nous en avons déjà les premiers échos dans la presse.

Le président (Christen Yves, président): La proposition de la minorité Gross Jost a été retirée.

Meyer Thérèse (C, FR): Le groupe démocrate-chrétien soutient la majorité pour la totalité de l'article 65. Il soutient ainsi la version décidée par le Conseil des Etats.

Cette version introduit un but social avec une réduction des primes échelonnée suivant le revenu net. M. Guisan a parlé de revenu net selon le barème de l'impôt fédéral direct: c'est le revenu net dont il s'agit, cela change donc déjà les paramètres. La charge des primes pour les familles ne devra pas dépasser de 2 à 10 pour cent le revenu net, et celle pour les autres de 4 à 12 pour cent.

Le Conseil des Etats a complété ce modèle pour soutenir les familles de la classe moyenne avec plusieurs enfants qui ne pourront pas profiter dans la plupart des cas de ce but social. Selon le rapport demandé par l'OFAS à M. Andreas Balthasar, intitulé «Efficacité sociopolitique de la réduction

des primes dans les cantons» et qu'il a rendu en 2001, on voit clairement que la charge des primes d'assurance-maladie est spécialement lourde pour la famille type de la classe moyenne ayant trois enfants et plus. Suivant les cantons, jusqu'à 57 pour cent du revenu sont utilisés pour les impôts, les assurances sociales, les loyers et les primes d'assurance-maladie. Il faut ensuite avoir encore les moyens de nourrir, habiller et former tout ce petit monde; ça fait beaucoup de bouches à nourrir, souvent cinq, six. Donc, une famille de ce genre est la moins bien lotie au point de vue du pouvoir d'achat, et c'est cela qui nous a touchés. «Les familles de ce type sont une majorité silencieuse qui font face seules à leurs obligations et qui ont souvent l'impression de n'être soutenues par personne»: c'est une déclaration qui a été faite par un auditeur qui parlait à Mme Micheline Calmy-Rey, conseillère fédérale, dans une émission de radio.

En Suisse, je l'ai déjà dit, sur 534 000 familles avec enfants, 254 000 ont deux enfants et 90 000 seulement trois enfants et plus, dont 23 000 ont quatre enfants. Vous voyez que les grandes familles sont presque en voie de disparition et nous devons les soutenir. Nous en avons besoin pour l'avenir de notre pays. D'autre part, les jeunes familles sont très solidaires dans l'assurance-maladie. En l'an 2000, une famille avec trois enfants dont un adolescent, payait en moyenne 8500 francs de prime et coûtait 5500 francs à l'assurance-maladie. Vous voyez donc que la solidarité s'exerce de toute façon.

Le Conseil des Etats a bien compris cette situation et a adopté ce projet qui peut s'appliquer simplement. Notre Conseil a déjà donné deux fois son feu vert pour des allègements pour les familles, la dernière fois avec 30 voix d'écart, je vous le rappelle.

La version proposée a servi pratiquement de contre-projet indirect à l'initiative-santé, et beaucoup d'opposants à l'initiative se sont appuyés sur le projet du Conseil des Etats pour la combattre avec succès. Par loyauté, j'engage le Conseil national à maintenir la ligne déjà exprimée à deux reprises et à soutenir le projet destiné à alléger de 50 pour cent les primes du deuxième enfant et à introduire la gratuité dès le troisième enfant, sans considération de revenu. Mais, après avoir pris des renseignements, on constate qu'il y a peu de familles très aisées qui en profiteraient et, de toute façon, ça se passerait sur demande, comme dans pratiquement tous les cantons – sauf Zurich –, comme d'ailleurs pour le reste de la demande de la réduction des primes.

Si cette disposition est adoptée, je demande une modification rédactionnelle, négociée en commission avec l'administration, pour que la volonté du législateur soit clairement établie, c'est-à-dire de mettre une lettre c à l'article 65 alinéa 1 quater.

S'il vous plaît, restons fidèles à nos engagements antérieurs et suivons ici le Conseil des Etats pour établir un but social qui permette de maintenir un système de prime par tête équitable pour les personnes à revenu modeste et pour les familles qui ont plusieurs enfants.

Hassler Hansjörg (V, GR): Die SVP-Fraktion hat sich immer für das Kopfprämiensystem, verbunden mit der Prämienvorbereitung für Personen in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen, ausgesprochen. Dieses System ist gerecht und auch sozial. Eine zusätzliche Prämienvorbereitung für Kinder lehnen wir aber ab. Auf den ersten Blick erscheint eine zusätzliche Entlastung von Familien mit Kindern vertretbar, aber es kommt einer Vermischung von zwei Systemen gleich. Auch das Sozialziel, Personen in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen zu entlasten, erreichen wir damit nicht.

Eine Entlastung aller Familien mit Kindern über die Prämienvorbereitung entspricht dem Giesskannenprinzip. Auch wohlhabende Familien, welche die Krankenkassenprämien ohne weiteres bezahlen können, würden in den Genuss der Prämienvorbereitungen kommen. Das ist nicht nötig und muss daher abgelehnt werden. Dazu kommt, dass die Krankenkassen für Kinder bereits heute tiefere Prämien festzulegen

haben. Viele Versicherer verbilligen die Prämien ab dem dritten Kind bereits heute sehr stark. Bei einzelnen Kassen muss für das dritte Kind lediglich ein symbolischer Betrag von einem Franken Prämie bezahlt werden. Der Antrag der Minderheit Heberlein entspricht dem Sozialziel der Prämienverbilligung. Die SVP-Fraktion unterstützt daher den Antrag der Minderheit Heberlein.

Das in Artikel 65 vorgeschlagene Prämienverbilligungssystem ist sozial und ausgewogen. Mit der beantragten Lösung werden vor allem Familien entlastet. Die Prämienbelastung darf einen im Verhältnis zum Reineinkommen stehenden Eigenanteil nicht übersteigen. Die Kantone sind verpflichtet, vier Einkommenskategorien mit den dazugehörigen möglichen Prämienbelastungen festzulegen. Dabei ist es aus unserer Sicht richtig, dass die Kantone – und nicht der Bund – diese Einkommensschwelle festlegen können. Die Einkommensverhältnisse und die Höhe der Prämien sind in den verschiedenen Kantonen sehr unterschiedlich. Die Kantone müssen daher auf ihre Verhältnisse zugeschnittene Lösungen vorsehen können. Durch den Bund festgelegte einheitliche Schwellen für das ganze Land, wie sie die Minderheit Rossini möchte, sind daher abzulehnen. Diese Lösung würde unseren Verhältnissen in keiner Art und Weise gerecht.

Den Antrag der Minderheit Rossini lehnen wir daher ab, und wir stimmen der Mehrheit zu. Ebenfalls lehnt die SVP-Fraktion den Einzelantrag Guisan ab.

Goll Christine (S, ZH): Zunächst möchte ich festhalten, dass die Gesundheits-Initiative nicht wirkungslos geblieben ist. Immerhin hat sich auch in den eidgenössischen Räten die Erkenntnis durchgesetzt, dass es absolut notwendig ist, ein Sozialziel gesetzlich im KVG zu verankern. Hier haben wir Konsens.

Ursprünglich wollte der Ständerat eine starre Quote von 8 Prozent einführen. Jetzt steht ein neues Modell zur Diskussion. Nur geht es bei diesem neuen Modell nicht nur um die Frage, ob es für die unteren und mittleren Einkommen und für Familien mit Kindern tatsächlich eine Entlastung bedeuten wird, sondern es herrscht auch sehr grosse Verwirrung über dieses Modell, das wir hier diskutieren.

Grundsätzlich werden zwei Kategorien von Versicherten geschaffen: Versicherte mit Kindern und Versicherte ohne Kinder. Klar festgehalten ist aber in Absatz 1 von Artikel 65, dass Prämienverbilligungen nur an Versicherte mit Kindern oder ohne Kinder ausbezahlt werden, die stark belastet sind – «stark belastet sind», das ist im Gesetzestext festgehalten. Das heisst also konkret, dass von diesen zwei Kategorien nicht alle Versicherten erfasst werden. Das heisst auch: Wenn wir jetzt die Maximalbegrenzung in Bezug auf das Einkommen – die Referenz ist da die direkte Bundessteuer – nehmen, dann würde das bedeuten, dass Familien mit Kindern maximal 2 bis 10 Prozent bezahlen müssten, Versicherte ohne Kinder maximal 4 bis 12 Prozent. Nur diejenigen erhalten aber Prämienverbilligungen, die eben stark belastet sind. Das heisst also, es kann durchaus sein, dass Versicherte ohne Kinder weiterhin mehr als 12 Prozent bezahlen werden und Familien mit Kindern weiterhin mehr als 10 Prozent.

Wie soll die Durchführung funktionieren? Der Bund legt eine Referenzprämie fest, das ist ebenfalls im Gesetzestext so formuliert, und das heisst: Wenn er diese Referenzprämie festlegt, dann kann er letztlich auch die Einkommensgrenzen festlegen und nicht nur einfach bestimmen, dass die Kantone selber über diese Einkommensgrenzen entscheiden. Was passiert nämlich, wenn die Kantone selber die Einkommensgrenzen festlegen? Dann haben wir dieselbe Misere, die wir heute bereits beim individuellen Prämienverbilligungssystem haben, d. h., je nach Schwelle gibt es mehr oder weniger Begünstigte und mehr oder weniger Entlastung für die einzelnen Versicherten, die eben stark belastet oder in wirtschaftlich schwierigen Situationen sind. Das ist dann natürlich auch wieder von der Höhe der zur Verfügung stehenden Prämien Gelder abhängig, über die wir ja erst nachher entscheiden müssen.

Zum Mythos, der hier aufgebaut wird – und Herr Hassler hat das jetzt auch nochmals getan –: Es ist überhaupt nicht so, dass alle Familien mit Kindern entlastet werden, sondern eben nur diejenigen, die «stark belastet sind», wie es im Gesetzestext steht. Das heisst also konkret: Nur diejenigen, die Prämienverbilligungsgelder erhalten, werden künftig aufgrund dieses Zusatzes der Kinderentlastung – 50 Prozent für das zweite Kind, ab dem dritten Kind keine Prämie mehr – eben überhaupt begünstigt. Es ist also ein Mythos, davon zu sprechen, dass mit diesem Modell alle Familien mit Kindern entlastet werden.

Zum Schluss möchte ich einfach nur sagen: Die Umsetzung dieses Modells stiftet nicht nur Verwirrung, sondern sie ist auch sehr fraglich. Ich muss Ihnen hier klar sagen: Die Gefahr ist sehr gross, dass künftig alle Versicherten in wirtschaftlich schwierigen Situationen weniger erhalten werden. Konkret heisst das auch: Wenn wir dieses Modell in der Praxis umsetzen müssen, heisst das, dass sich die Situation derjenigen verschlechtert, die heute bereits Prämienverbilligungsgelder erhalten. Sie werden künftig nämlich noch weniger erhalten.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Heberlein abzulehnen und den Antrag der Minderheit Rossini zu unterstützen.

Egerszegi-Obrist Christine (R, AG): Die FDP-Fraktion unterstützt die Minderheit Heberlein. Es ist nicht so, wie Frau Goll sagt, dass wir uns erst jetzt, seit der Diskussion um die Gesundheits-Initiative, mit Prämienverbilligungen befassen; das haben wir schon seit Einführung dieser neuen Krankenversicherung getan. Wir haben uns auch immer darum gesorgt, dass diese Verbilligung wirksam ist. Wir haben die Kantone zur Rechenschaft gezogen; wir sind jetzt dabei, diese Prämienverbilligungen auf mehr Personen auszudehnen. Wir weigern uns, das im «Giessskannenstil» zu tun und alle genau gleich zu behandeln, aber wir wollen ganz gezielt denjenigen, die es nötig haben, eine Verbilligung zukommen lassen. Diejenigen, die es nötig haben, das sind Familien mit kleinen Einkommen, es sind auch Familien mit Kindern, und diesen wollen wir diese Gelder zugute kommen lassen.

Jetzt kommt die grosse Frage: Wer ist denn mit diesem Gesetz gemeint? Wenn man nur den Gesetzestext anschaut, dann kann man sich fragen: Sind das nur die Kinder von Eltern in schwierigen Verhältnissen, oder sind das alle Kinder? Wenn man nicht einig ist, wenn man Fragen hat, wie ein Gesetzestext umzusetzen ist, dann geht man in die Materialien und schaut, was dort eigentlich gemeint war. Sie können das im Amtlichen Bulletin nachlesen, Frau Goll, z. B. ein Zitat von Ständerat Philipp Stähelin aus dem Thurgau: Er hat gesagt, es sei ihm genau bewusst, dass es Kinder treffe, die solche Zahlungen nicht nötig hätten, aber er nehme das in Kauf. Gemeint sei hier eine familienpolitische Wirkung, und alle Kinder sollten in den Genuss dieser Vergünstigungen kommen.

Da haben wir eine Diskrepanz. Die Materialien sind hier eindeutig. Deshalb muss hier der Bundespräsident Klarheit schaffen, wer hier gemeint ist. Wenn das wirklich alle Kinder aus allen Einkommensschichten sein sollen, dann sind wir anderer Meinung, denn wir wollen nicht allen ein wenig von diesen Verbilligungen zukommen lassen, sondern ganz gezielt denjenigen, die es nötig haben, wirkliche Verbilligungen gewährleisten. Wir werden ja im Rahmen dieser Prämienverbilligungsdebatte auch die notwendigen Gelder dazu beschliessen. Wenn man sie einfach verteilt, kommt denjenigen, die sie nötig haben, weniger zugute, als wenn man das gezielt macht.

Wir stehen auch dahinter, dass sich diese Prämienverbilligungen der Kostenentwicklung anpassen, um eine wirkliche Verbilligung zu erzielen. Wir sind auch nach wie vor bemüht, dass die Kantone ihr Ziel erreichen.

Ich bitte Sie im Namen der FDP-Fraktion, hier dieses Kernstück, die Prämienverbilligung, auf die viele warten, gutzuheissen, aber der Minderheit Heberlein zu folgen und sonst die Mehrheiten zu unterstützen und die Minderheit Rossini abzulehnen.

Fattebert Jean (V, VD), pour la commission: Tout le monde peut comprendre que le système actuel coûte cher aux familles. L'idée de décréter que le deuxième enfant paie une prime réduite de 50 pour cent et les suivants n'en paieraient plus est une volonté claire de la majorité de la commission. Elle a été exprimée aussi par notre Conseil au mois de décembre dernier.

La solution adoptée par notre Conseil en décembre 2002 faisait que c'étaient les assurés de la même caisse qui auraient payé. La solution du Conseil des Etats met cet effort à la charge des subventions. Cela signifie, comme cela a été dit tout à l'heure, qu'on dilue davantage. Ma lecture de cette disposition en tout cas me dit que c'est ciblé sur les subventionnés.

Mme Meyer, tout à l'heure, a proposé que la dernière phrase de l'alinéa 1^{quater} lettre b soit séparée du reste du texte et que cela donne une lettre c. Elle a montré par là la volonté de ne plus cibler les subventions, mais de les accorder à toutes les familles.

La minorité veut garder la capacité de subventionnement disponible pour les familles modestes et les charges d'enfants qui sont prises en compte – dans ce calcul des revenus modestes, on considère que les charges d'enfants sont également prises en compte.

Chargé, comme ma collègue, Mme Heberlein, de vous recommander d'adopter la proposition de la majorité, je vous laisse constater quand même que nous faisons, tous les deux, partie de la minorité et qu'adopter la proposition de minorité maintiendrait une divergence. Mais il y a incontestablement un flou qui pourrait être dissipé, le temps d'une navette entre le Conseil des Etats et le nôtre.

Heberlein Trix (R, ZH), für die Kommission: Wir haben hier eine nicht ganz einfache Situation. Sie haben es bereits von den verschiedenen Antragstellern gehört; Sie haben es aber auch anlässlich der verschiedenen Begründungen der Fraktionen gehört, insbesondere beim Wunsch von Frau Meyer, wonach man einen separaten Buchstaben c in Absatz 1^{quater} einfügen möge, damit klar da stehe, dass allen Familien mit Kindern eben diese Prämienvergünstigungen bzw. die Streichung der Prämie beim dritten Kind zugute kommen.

Der Ständerat hat ja bekanntlich zuerst von einer generellen 8-prozentigen Prämienverbilligung gesprochen. Wir sind dann bei der ersten Lesung von diesem Vorschlag abgekommen, aufgrund auch des grossen Druckes, der von den Kantonen kam; denn die Kantone sind klar der Meinung, dass eine derartige generelle Lösung nicht ihren Bedürfnissen entspreche. Wir haben eine der heutigen Lösung ähnliche Vorschrift verabschiedet. Der Ständerat hat dann mit einer Vermischung von zwei verschiedenen Prämienverbilligungssystemen zusätzliche Prämienverbilligungen für Kinder eingeführt und das Paket «angereichert». Dabei soll das dritte Kind von den Prämien befreit werden und das zweite Kind nur 50 Prozent der Prämie bezahlen müssen. Dies in der Meinung, dass aus familienpolitischen Gründen an der ganzen und teilweisen Prämienverbilligung festgehalten werden müsse.

Wir haben vehemente Stellungnahmen gegen diese ständerrätliche Lösung von der Schweizerischen Sanitätsdirektorenkonferenz und von der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren erhalten. Sie sind der Meinung, dass beim Einbezug der Kinder nur ein Doppeltarif angewendet werden darf. Der tiefere Tarif von 2 bis 10 Prozent für Familien mit Kindern müsse dann nämlich gestrichen und nur der Tarif von 4 bis 12 Prozent dürfe angewendet werden.

Nun haben wir aber zunächst die Formulierung in Artikel 65, so, wie sie im Gesetz steht. Daraus könnte abgeleitet werden – aber es ist auch eine Interpretationsfrage –, dass nur Familien mit Kindern, die eine Prämienverbilligung erhalten, noch in den Genuss der zusätzlichen Streichung beziehungsweise Halbierung der Kinderprämien kommen. Die Voten im Ständerat waren nun ganz anders, auf der einen Seite – wir haben es gehört – von Philipp Stähelin, der klar

sagte, er wolle vom thurgauischen System ausgehen, in dem auf das Vermögen abgestellt werde. Auf der anderen Seite sagte Kommissionspräsident Frick auch klar: Natürlich würden auch reiche Familien entlastet, aber das würde in Kauf genommen. Selbst wenn sehr reiche Familien diese Prämienverbilligungen beantragen, werden sie ausgerichtet; Kinder unter 18 Jahren erhalten das.

Deshalb hat sich Frau Beerli im Ständerat klar gegen dieses System gewandt. Man ging auch in unserer Kommission, wenn ich den Antrag Meyer Thérèse richtig verstanden habe, immer davon aus, dass diese Entlastung von Familien mit Kindern auf alle Familien zutreffen soll. Nun möchte ich Sie fragen: In Zeiten, wo wir knappe finanzielle Mittel haben, wollen wir diese Prämienreduktionen bzw. die gesamte Streichung allen zugute kommen lassen, oder wollen wir sie nur den finanziell wirklich Bedürftigen zugute kommen lassen und ihnen dafür mehr geben? Wir haben es gehört, es kann eben eine Reduktion für alle anderen geben.

Zu den Finanzen: Bei der Stufung ergeben sich für den Bund Mehrkosten von rund 100 bis 300 Millionen Franken. Werden die Kinderprämien gemäss Kommissionsmehrheit zusätzlich mit einbezogen, dann sind es nochmals 100 bis 190 Millionen Franken mehr. Daher wehren sich die Kantone auch klar – wir kommen bei der Finanzierung darauf zu sprechen –; sie sagen, dann müsse klar an den höheren Beiträgen festgehalten werden.

Ich möchte noch kurz auf den Antrag Guisan eingehen, obwohl er der Kommission nicht vorlag. Ich bin der Meinung, nur wenn wir eine Differenz zum Ständerat schaffen, haben wir Klarheit darüber, was wirklich gemeint ist und wie wir diesen Artikel wirklich anwenden wollen. Denn ich habe grosse Bedenken, auch wenn eine grosse Tageszeitung von einem virtuellen Krieg um Kinderprämien gesprochen hat. Dem ist leider nicht so, denn dieser Gesetzesartikel wurde vom Ständerat, auch wenn er vielleicht vom Text her klar ist, völlig anders interpretiert und auch von der Kommissionsmehrheit her so ausgelegt, dass für alle Familien die Prämien für das zweite und das dritte Kind verbilligt bzw. erlassen werden.

Wir müssen hier eine Differenz schaffen. Das könnte zum Beispiel der Fall sein, wenn wir dem Antrag Guisan zu Absatz 1^{quater} Litera c zustimmen. Dort wird dann festgehalten, dass die Einkommenskategorien mit berücksichtigt werden. Aber was wir nicht wollen, ist Litera e so, wie es Herr Guisan beantragt: dass wir von einer kantonalen Durchschnittsprämie ausgehen. Dies wäre völlig kontraproduktiv. Wir müssen von den effektiven Prämien ausgehen und nicht von den höchsten Prämien, wie sie im Kanton Waadt und im Kanton Genf verlangt werden.

In diesem Sinne kann ich Ihnen also nur – zwar nicht im Namen der Kommissionsmehrheit – empfehlen: Sie schaffen nur Klarheit, wenn Sie eine Differenz beschliessen. Die Differenz wäre beispielsweise auch gegeben, wenn Sie meinem Minderheitsantrag folgen würden.

Le président (Christen Yves, président): Le groupe libéral communique qu'il soutient la proposition Guisan.

Simoneschi Chiara (C, TI): Ich habe Ihnen zugehört. Ich glaube, Sie sind Berichterstatterin der Mehrheit. Ist das so? Ich bin nicht in der Kommission. Ich habe auf der Fahne nachgeschaut und gesehen, dass diese Prämienverbilligung von der Mehrheit vertreten wird. Sie haben mehr dagegen gesprochen als dafür. Das ist nicht korrekt; das macht man nicht so. Wenn die Prämienverbilligung auf der Fahne bei der Mehrheit ist, muss man sagen: Die Mehrheit hat dieses Modell beschlossen. Wir haben in der Kampagne gegen die Gesundheits-Initiative immer gesagt, man habe mit dem Modell der Mehrheit eine Lösung für Familien mit Kindern und kleinem Einkommen gefunden. Meine Frage ist: Sind Sie vielleicht nicht am richtigen Ort?

Heberlein Trix (R, ZH), für die Kommission: Frau Simoneschi, ich bin am richtigen Ort, denn ich habe erläutert, dass die Mehrheit eben nicht eine klare Regelung beschlossen

hat. Die Mehrheit hat beschlossen, laut exaktem Gesetzestext, dass die Prämien für die Kinder, für das zweite und das dritte Kind, nur erlassen bzw. reduziert würden, wenn die Familien Prämienverbilligung erhielten. Frau Meyer aus Ihrer Fraktion möchte aber, dass in sämtlichen Familien das zweite und dritte Kind Prämienverlass oder eine Prämienverbilligung von 50 Prozent haben. Dies war auch die Meinung im Ständerat. Aber der Gesetzestext sagt, wenn man ihn ganz streng auslegt, etwas anderes.

Ich wollte, dass hier mit einer Differenz Klarheit geschaffen werden muss. Wir sind nicht mehr im Erstrat, und daher ist es nachher im Interesse einer Auslegung – also dessen, was wir wirklich gemeint haben – notwendig, dass eine Differenz da ist, damit der Ständerat nochmals entscheiden kann, was er will. Will er in sämtlichen Familien das zweite und dritte Kind entlasten? Dann müsste eine separate Bestimmung geschaffen werden, wie das Frau Meyer vorgeschlagen hat. Wir haben aber keinen derartigen Antrag. Wenn nur die Familien entlastet werden sollen – wie das jetzt Frau Goll gesagt hat –, welche Prämienverbilligung erhalten, dann müsste man eben diesem Gesetzestext zustimmen. Das war aber nicht die Meinung der CVP-Fraktion.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: L'article 65 alinéa 1er, selon la version du Conseil des Etats, stipule: «Les cantons accordent des réductions de primes aux personnes suivantes:

- a. les assurés pour lesquels les primes de l'assurance obligatoire des soins représentent une lourde charge;
- b. les familles qui peuvent faire valoir le droit à une déduction sociale»

Si l'on reprend la première condition, les primes doivent être accordées aux assurés pour lesquels les primes de l'assurance obligatoire des soins représentent une lourde charge. Il y a donc une limite de revenu au-delà de laquelle il n'y a plus de subvention qui est donnée, et nous pensons qu'en fonction des dispositions de la loi que vous vous apprêtez à voter, les cantons peuvent déjà fixer une limite supérieure de revenu donnant droit à la réduction de primes.

Au-delà de cette limite, il n'y a plus de subventionnement, quel que soit le pourcentage du revenu que représente la charge des primes, parce que la situation de ces personnes est telle que c'est le «hasard fiscal» qui fait que les primes représentent moins de 10 pour cent de leur revenu. Mais fondamentalement elles ont une situation saine, et il est injustifié de leur donner une réduction de prime.

La lettre b prévoit que les familles avec enfants peuvent faire valoir le droit à une déduction sociale. Là, on aborde le problème soulevé par Mme Heberlein, c'est que si on ne fixe pas une limite de revenu, on attribue des subventions à toutes les familles.

En fonction de ces arguments, nous constatons que le Conseil des Etats a fait se superposer deux systèmes d'allègement des primes des familles avec enfants: un basé sur le revenu, où le revenu déterminant est fixé en fonction du nombre d'enfants, et l'autre, en plus, basé sur le nombre d'enfants et qui ne tient pas compte de la situation financière réelle.

Il y a là une certaine confusion qui justifie qu'on reprenne le problème afin d'éviter le système de l'arrosoir, et que soient subventionnées des familles qui ont plusieurs enfants, mais qui ont des revenus nettement suffisants pour payer leurs primes. Il n'y a pas de justification à leur attribuer une aide étatique.

En fonction de ces arguments, nous soutenons la proposition de minorité Heberlein. Encore une fois, nous voulons soutenir les familles avec enfants, mais nous le faisons à travers le système général de pourcentage. Il n'est pas nécessaire de superposer à ce système, qui prend déjà en compte l'élément du nombre d'enfants, un deuxième système d'allègement des primes basé seulement sur le nombre d'enfants. Dans la proposition Guisan, il y a des choses que nous acceptons et d'autres que nous n'acceptons pas. Reprenons les éléments.

Tout d'abord, la faculté pour les cantons de prévoir une limite supérieure de revenu pour le droit à la réduction de primes: je viens de m'exprimer sur ce sujet, je crois que les cantons doivent avoir cette possibilité de fixer une limite supérieure de revenu pour le droit à la réduction des primes; c'est à eux de le faire, c'est à eux de fixer cette limite.

Ensuite, la possibilité pour les cantons de se fonder sur la situation économique actuelle pour déterminer le droit à la réduction de primes: l'objectif est louable, le Conseil fédéral est d'accord avec l'objectif. Mais je tiens à relever que l'article 65 alinéa 3 LAMal prescrit déjà que les cantons doivent veiller, «lors de l'examen des conditions d'octroi» du droit à une réduction de primes, «à ce que les circonstances économiques et familiales les plus récentes soient prises en considération, notamment à la demande de l'assuré».

En conséquence, la lettre d de la proposition Guisan est superflue, elle peut être rejetée. Non pas que nous condamnions l'idée, mais l'idée est déjà réalisée ailleurs.

Ensuite encore, l'octroi d'une réduction de prime à compter du deuxième enfant, seulement sur demande et avec une limite supérieure de revenu de 9,5 pour cent – ce sont les lettres b et c: nous sommes contre une réduction supplémentaire des primes des enfants comme M. Guisan le préconise, parce que ça va à l'encontre du but social; cette mesure favoriserait les familles qui ne sont pas couvertes par les objectifs sociaux de la réforme.

Autre élément, le fait que la prime déterminante ne puisse pas dépasser le montant de la prime moyenne cantonale par catégorie d'assurés: c'est la lettre e de la proposition Guisan. Pour ce qui est de la question de la prime déterminante permettant de fixer le droit à la réduction de prime, le Conseil fédéral rappelle qu'il a la compétence de fixer la prime de référence. Il fixe celle-ci, comme cela est prévu à l'alinéa 1er, «par rapport à la prime moyenne pondérée pour chacun des cantons». Ensuite, les cantons ont toujours la compétence, dans la réglementation proposée, d'aménager leur système. Le Conseil des Etats souhaiterait prévoir ici une incitation pour les assurés à choisir une prime meilleur marché. Le Conseil fédéral partage cet objectif.

En conséquence, nous pensons que la lettre e de la proposition Guisan doit être rejetée.

Enfin, le fait que les cantons organisent le système de la réduction des primes dans le cadre de l'enveloppe budgétaire qui leur est attribuée: nous considérons que cette proposition est superflue, car la réglementation proposée par la commission prévoit que les cantons ont toujours la compétence d'aménager leur système.

Par conséquent, la lettre f de la proposition Guisan est inutile et peut être repoussée.

Je vous l'ai dit, nous soutenons la proposition de minorité Heberlein à la lettre b parce qu'elle s'oppose à la superposition de deux systèmes d'allègement des primes des enfants. Finalement, la proposition de minorité Rossini à la lettre c: cette proposition doit aussi être repoussée, car elle conduirait à l'introduction d'une notion nouvelle dans la LAMal servant de base pour calculer le montant des subventions aux assurés de condition économique modeste. La proposition ne prend pas en compte la fortune dans le calcul du revenu déterminant ouvrant le droit aux réductions de primes.

En vue d'une harmonisation au plan suisse du droit à une réduction de primes, le projet de loi prévoit désormais une compétence fédérale pour fixer la prime de référence cantonale déterminante pour la réduction. La réforme est compatible avec la quote-part modulée par canton telle qu'elle est proposée dans la péréquation financière. Toutes les familles avec enfants ayant droit à une réduction bénéficient d'un allègement jusqu'à une limite de revenu selon des principes uniformes. Les différences cantonales de niveaux de primes sont prises en compte. Les dépenses s'allègent pour les cantons qui ont versé jusque-là l'intégralité des réductions de primes. L'application de la réduction de primes continue d'être de la compétence des cantons. Il n'y a pas lieu de changer cet état de fait.

Voilà les raisons pour lesquelles nous vous suggérons de repousser la proposition de minorité Rossini, de soutenir la

proposition de minorité Heberlein et de n'adopter que l'une ou l'autre des lettres de la proposition Guisan.

Le président (Christen Yves, président): Le premier vote est aussi valable pour l'alinéa 1quater lettre b selon la minorité Heberlein et également pour la lettre c de la proposition Guisan.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit 84 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit Heberlein 65 Stimmen

Le président (Christen Yves, président): Nous votons sur la proposition Guisan concernant la phrase introductive de l'alinéa 1quater: «Ils fixent un revenu maximal donnant droit à une réduction des primes.»

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag Guisan 108 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 33 Stimmen

Dritte Abstimmung – Troisième vote

Für den Antrag der Mehrheit 96 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit Rossini 54 Stimmen

Le président (Christen Yves, président): Nous votons sur la proposition Guisan concernant toutes les lettres de l'alinéa 1quater sauf la lettre c.

Vierte Abstimmung – Quatrième vote

Für den Antrag der Mehrheit 108 Stimmen
Für den Antrag Guisan 38 Stimmen

Le président (Christen Yves, président): La proposition de la minorité Gross Jost à l'alinéa 7 a été retirée.

Je vous ai bien dit que la procédure était compliquée à l'article 65. Je suis obligé de revenir à l'alinéa 1quater. Dans la proposition Guisan relative à la lettre c, il nous a été dit que cette proposition, pour ce qui concerne les enfants, correspondait à celle de la majorité. Cela n'est pas le cas. Je demande à M. Guisan de venir expliquer sa proposition pour ce qui concerne les enfants, afin que nous sachions sur quoi nous votons.

Guisan Yves (R, VD): La lettre c que je préconise permet aux familles qui n'émargent pas aux fourchettes de pourcentage déterminées précédemment, de bénéficier d'un allègement pour les enfants jusqu'à une certaine limite de revenu, pour autant que le total des primes ne soit pas inférieur à 9,5 pour cent du revenu. Cela donne 0,5 pour cent de marge et ça correspond en gros à un revenu de 110 000 francs. Cela signifie que les familles qui ont un revenu situé entre le maximum fixé par les cantons et environ 110 000 francs bénéficieraient d'un allègement pour les enfants, et pas les autres.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 68 Stimmen
Für den Antrag Guisan 61 Stimmen

Art. 66 Abs. 2

Antrag der Kommission

Die jährlichen Beiträge des Bundes an die Kantone werden ab dem Jahr 2005 der jährlichen Kostenentwicklung in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung angepasst.

Art. 66 al. 2

Proposition de la commission

A partir de l'année 2005, les subsides annuels de la Confédération aux cantons seront adaptés à l'évolution annuelle des coûts de l'assurance-maladie obligatoire.

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe 144 Stimmen
Dagegen 3 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 79a

Antrag der Kommission

Das Rückgriffsrecht nach Artikel 72 ATSG gilt sinngemäss für den Wohnkanton für die Beiträge, die er nach den Artikeln 41 Absatz 3 und 49 Absatz 3 geleistet hat.

Art. 79a

Proposition de la commission

Le droit de recours, selon l'article 72 LPGa, est applicable par analogie au canton de résidence pour les contributions qu'il a versées en vertu des articles 41 alinéa 3 et 49 alinéa 3.

Angenommen – Adopté

Art. 104a Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 104a al. 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. II

Antrag der Mehrheit

Abs. 1–11

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 12

Mit Inkrafttreten dieser Gesetzesrevision wird der geltende Bundesbeschluss über die Bundesbeiträge in der Krankenversicherung aufgehoben. Die Bundesbeiträge werden für das erste Jahr nach Inkrafttreten der Gesetzesrevision um 200 Millionen Franken erhöht.

Antrag der Minderheit

(Rossini, Bruderer, Bühlmann, Cavalli, Gross Jost, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel, Robbiani)

Abs. 4

.... den Leistungserbringern als Kostenträger nur die Kantone gegenüberstehen. (Rest des Absatzes streichen)

Antrag der Minderheit

(Zäch, Borer, Bortoluzzi, Fattebert, Guisan, Hassler, Meyer Thérèse)

Abs. 8

.... ambulanten Bereich festsetzen müssen. (Rest des Absatzes streichen)

Antrag der Minderheit I

(Borer, Antille, Egerszegi, Fattebert, Fischer, Gutzwiller, Heberlein)

Abs. 12

.... um 150 Millionen Franken erhöht.

Antrag der Minderheit II

(Rossini, Bruderer, Bühlmann, Cavalli, Gross Jost, Marty Kälin, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel)

Abs. 12

.... um 500 Millionen Franken erhöht.

Antrag der christlichdemokratischen Fraktion

Abs. 2

Die Neuregelung der Finanzierung der stationären Behandlung gemäss den Artikeln 49 und 64bis wird auf den

1. Januar 2007 in Kraft gesetzt. Der Bundesrat kann den Zeitpunkt, in dem die Pauschalen nach Artikel 49 Absatz 1 auf einheitlichen Strukturen zu beruhen haben, bestimmen. Die Einführung kann zeitlich gestaffelt erfolgen.

Abs. 4

Streichen

Antrag Guisan

Abs. 12

.... um 300 Millionen Franken erhöht.

Ch. II

Proposition de la majorité

Al. 1–11

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 12

L'entrée en vigueur de la présente révision de la loi rend caduque l'arrêté fédéral existant sur les subsides fédéraux dans l'assurance-maladie. Ces subsides sont augmentés de 200 millions de francs l'année qui suit l'entrée en vigueur de la présente révision de la loi.

Proposition de la minorité

(Rossini, Bruderer, Bühlmann, Cavalli, Gross Jost, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel, Robbiani)

Al. 4

.... un seul agent payeur, à savoir les cantons. (Biffer le reste de l'alinéa)

Proposition de la minorité

(Zäch, Borer, Bortoluzzi, Fattebert, Guisan, Hassler, Meyer Thérèse)

Al. 8

.... le secteur ambulatoire. (Biffer le reste de l'alinéa)

Proposition de la minorité I

(Borer, Antille, Egerszegi, Fattebert, Fischer, Gutzwiller, Heberlein)

Al. 12

.... 150 millions de francs

Proposition de la minorité II

(Rossini, Bruderer, Bühlmann, Cavalli, Gross Jost, Marty Kälin, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel)

Al. 12

.... 500 millions de francs

Proposition du groupe démocrate-chrétien

Al. 2

La nouvelle réglementation du financement des traitements hospitaliers selon les articles 49 et 64bis entrera en vigueur le 1er janvier 2007. Le Conseil fédéral peut fixer la date à compter de laquelle les forfaits prévus à l'article 49 alinéa 1er doivent se fonder sur des structures uniformes. L'introduction peut se faire par étapes.

Al. 4

Biffer

Proposition Guisan

Al. 12

.... 300 millions de francs

Rossini Stéphane (S, VS): Je serai bref concernant ma proposition de minorité. Nous avons parlé tout à l'heure du financement moniste, des principes et de leurs conséquences. En cohérence avec l'esprit de cette loi, c'est-à-dire que les planifications sont cantonales, et surtout en cohérence avec le principe d'avoir des planifications mises sur pied par les pouvoirs publics, je demande ici que, s'il devait n'y avoir qu'un seul agent payeur, ce soit tout simplement ceux qui commandent qui paient, ceux qui organisent et qui assument les responsabilités de la définition de l'offre et de l'accès aux soins qui assument aussi le financement. Donc, si on veut simplifier le système, on peut aussi le faire d'un

autre côté, par une autre approche, à savoir que le seul agent payeur soit non pas les assureurs, mais les cantons.

C'est un élément qui a été discuté entre 1988 et 1994, quand il s'est agi de réviser l'ancienne LAMA pour en faire la LAMal actuelle. C'est un élément qui est tout à fait envisageable et, pour nous, il y a une cohérence, comme je l'ai dit tout à l'heure, avec l'ensemble de notre réflexion et de notre vision de la régulation du système de santé.

D'autre part, cela nous permettra aussi, dans le cadre de la réflexion sur la 3e révision de la LAMal, d'examiner, également pour affiner la réflexion sur le financement moniste, quelles sont les conséquences d'un financement qui pourrait être celui uniquement assumé par les cantons. Je crois qu'on a une possibilité d'être cohérent, d'être rationnel, et de simplifier véritablement le système en ayant un seul acteur qui à la fois planifie, organise le système et le finance.

C'est la raison pour laquelle je vous invite à adopter ma proposition de minorité.

Gutzwiller Felix (R, ZH): Wir bitten Sie, hier doch klar bei der Mehrheit zu bleiben. Wir haben jetzt in dieser zweiten Revision einige klare Pflöcke eingeschlagen in Richtung der Anreizreform, die wir uns wünschen. Hier geht es jetzt um die längerfristige Perspektive. Die längerfristige Perspektive besteht darin, dass wir in die Richtung eines monistischen Systems gehen möchten. Längerfristig soll eine Zahlquelle den Leistungserbringern gegenüberstehen. Die Details müssen ausgearbeitet werden, die Zeiträume sind absolut genügend, um nicht zu sagen, vom Ständerat relativ grosszügig bemessen. Wir bitten Sie also, diese zukunftsweisende Übergangsbestimmung beizubehalten. Nach der zweiten Revision sollen die Arbeiten weitergehen, sie sollen in die Richtung eines monistischen Systems weitergehen. Dieses wird hier vorgespurt: Stimmen Sie bei!

Le président (Christen Yves, président): Die SVP-Fraktion unterstützt die Mehrheit.

Heberlein Trix (R, ZH), für die Kommission: Wir sind jetzt bei den Übergangsbestimmungen. Noch kurz zu Absatz 3 von Ziffer II: Die Umsetzung erfolgt innerhalb von drei Jahren in Stufen. Wir haben das jetzt so beschlossen, nachdem auch festgelegt wurde, dass den Kantonen eben Zeit gegeben werden muss: Im ersten Jahr wird ihr Anteil um einen Drittel der «Differenz zwischen aktuellem und hälftigem Anteil» erhöht, im zweiten Jahr um einen weiteren Drittel, und im dritten Jahr wird es die hälftige Finanzierung sein. Wir sind uns bewusst, dass bereits diese Dreijahresfrist für die Kantone finanziell ziemlich strapaziös ist. Insbesondere Kantone, welche bereits jetzt einen höheren Anteil an kantonalen Finanzierungen haben, wie das beispielsweise beim Kanton Genf der Fall ist, müssen sich überlegen, wie sich die Prämiengestaltung dann auswirken wird.

Jetzt aber zur Minderheit Rossini: Die Mehrheit ist der Meinung, dass der Übergang zu einem monistischen Finanzierungssystem vorgenommen werden muss. Sie haben den Übergang auch bereits so beschlossen. Es soll aber nicht bereits heute festgelegt werden, wer der Monist sein soll. Auch dies haben wir vorher schon einmal beschlossen. Vorher war es klar, dass es nicht die Kassen sein sollen. Wir wollen aber auch nicht jetzt vorbestimmen, dass es die Kantone sein müssen.

Ich denke, die monistische Finanzierung sei ein Ziel, das wir anstreben müssen. Wir müssen es aber rasch angehen, denn wir führen jetzt zuerst ein anderes System ein. Das ist auch der Nachteil der Ablehnung des Antrages der CVP-Fraktion. Die Kantone müssen jetzt ein 50/50-Prozent-System einführen. In den nächsten drei Jahren müssen sie sich dann wieder auf eine hundertprozentige Finanzierung vorbereiten. Für sie ist das eine nicht ganz einfache Situation. Aber deswegen dürfen wir heute nicht bereits festschreiben, dass sie dann auch die Monisten sein müssen.

Wir haben dies in der Kommission mit 10 zu 8 Stimmen abgelehnt.

Fattebert Jean (V, VD), pour la commission: L'alinéa 3 n'est pas contesté; un tiers serait réalisé la première année, deux tiers la deuxième, pour arriver après trois ans à l'égalité entre les assurances et les cantons. Une première proposition au Conseil des Etats prévoyait d'aller plus lentement; finalement, on va pouvoir s'accommoder de ça. Il y a 420 millions de francs de transfert en jeu.

Ce qui est fondamental dans la décision que nous allons prendre aujourd'hui, c'est que la proposition de minorité définit un seul agent payeur, à savoir les cantons. L'alinéa 4 donne mandat au Conseil fédéral, dans un délai de cinq ans, de prévoir un système moniste. Mais alors, si le mandat prend la forme d'un corridor, sans aucun éventail de visions, je crois que ce n'est presque pas la peine d'en donner un. Il faut quand même prendre en considération le rôle des assurances, leur vocation et leur savoir-faire. On ne peut pas passer là-dessus et donner sans autre des prérogatives pareilles aux cantons. Il faut laisser la possibilité ouverte au Conseil fédéral, qui saura aviser.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Le Conseil fédéral soutient la majorité. Je crois que M. Rossini lui-même perçoit bien que sa proposition de minorité est un petit peu hors de saison et qu'il faut laisser la liberté de choisir l'agent payeur et de ne pas avoir comme agent payeur obligatoire le canton.

Nous vous invitons très ardemment à soutenir la majorité, et à rejeter la proposition de minorité Rossini.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 84 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit Rossini 49 Stimmen

Le président (Christen Yves, président): La proposition du groupe démocrate-chrétien aux alinéas 2 et 4 a déjà été rejetée. La proposition de la minorité Zäch a également été rejetée, selon le résultat du vote à l'article 55a.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Ich darf für Herrn Borer die Begründung des Minderheitsantrages I zu Absatz 12 übernehmen; er musste schnell weg. Ich möchte daran erinnern, dass Sie mit Artikel 66 Absatz 2 einen Systemwechsel beschlossen haben, der den Bundesbeitrag für die Prämienverbilligung betrifft. Es geht nämlich darum, dass mit diesem Systemwechsel der Beitrag des Bundes an die Kostenentwicklung in der Grundversicherung angebunden wird. Das ist die Ausgangslage.

Der Ständerat möchte nach wie vor an einem Beschluss festhalten, der diese finanziellen Beiträge im Vierjahresrhythmus festlegt. Wir meinen aber, es sei richtig, dass der Bund in die Pflicht genommen wird, dass wie bei allen anderen grossen Sozialversicherungen der Bund als zuverlässiger Partner diese Finanzierung teilweise sicherstellt. Das ist die Ausgangslage des Minderheitsantrages I, nämlich mit relativ wenig Mitteln als Aufstockung zu beginnen.

Die Entwicklung der Grundversicherung liegt immer im Prozentbereich, von 3 bis 5 Prozent. Das heisst dann für den Bundesbeitrag, dass diese 3 oder 5 Prozent Mehraufwendungen auch für den Bundesbeitrag verbindlich sind. Damit ist es gerechtfertigt, mit einer zuerst einmal tieferen Aufstockung von nur 150 Millionen Franken zu beginnen, weil durch die zu erwartende prozentuale Kostenentwicklung in der Grundversicherung dann diese Kompensation bald wieder einmal hergestellt sein wird. Wenn wir diesen Antrag auf 150 Millionen Franken mit dem ursprünglichen Entwurf des Bundesrates vergleichen – der hat ja beantragt, diese Aufstockung um jeweils etwa 80 Millionen Franken im Jahr vorzunehmen –, dann entspricht das in etwa einer 3-prozentigen Ausdehnung des Beitrages jedes Jahr. Wenn wir aber die vergangenen Jahre in Betracht ziehen, die Entwicklung der Grundversicherungskosten, dann sind das eben mehr als diese 3 Prozent. Darum, glaube ich, können wir auch mit Blick auf den sozialpolitischen Auftrag mit gutem Gewissen sagen: Wir beginnen mit einer relativ bescheidenen Aufsto-

ckung, also 150 Millionen Franken, im Wissen darum, dass in den kommenden Jahren aufgrund des neuen Systems höhere Beiträge des Bundes möglich sein werden, wenn die Kostensteigerung nur annähernd so anhält, wie sie in den vergangenen Jahren stattgefunden hat.

In diesem Sinne bitte ich Sie, hier zurückhaltend zu sein und der Minderheit I zuzustimmen, die beantragt, für das erste Jahr nur um 150 Millionen Franken aufzustocken.

Rossini Stéphane (S, VS): Le temps des promesses et des bonnes intentions est désormais terminé. Il faut maintenant que nous passions à l'acte et que toutes les promesses que nous avons faites, soit avant le 18 mai dernier, soit après, pour alléger la charge des primes d'assurance-maladie pour les ménages, soient tenues. Et c'est maintenant qu'il s'agit donc de voter.

S'agissant de ma proposition de minorité II à l'alinéa 12 et de son montant, soit 500 millions de francs, qui, a priori, en regard des autres propositions – 150, 200, 300 millions de francs –, pourrait paraître comme une forme de surenchère, elle n'est rien d'autre que la reprise de la proposition formulée à notre intention par la Conférence des gouvernements cantonaux, qui a essayé d'apprécier les conséquences de nos choix et qui est arrivée à la conclusion qu'il était nécessaire de devoir disposer de 500 millions de francs supplémentaires pour tout simplement maintenir les droits acquis et intégrer les modifications qui ont été apportées par la commission, puis par le Conseil.

Dans le cadre de cette révision, je l'ai dit tout à l'heure, sur le financement hospitalier, nous avons transféré pour 700 à 800 millions de francs de charge aux cantons. Selon les chiffres des cantons, sur le volet de la réduction des primes, il y a des montants supplémentaires nécessaires qui sont de l'ordre de 500 millions de francs. C'est la raison pour laquelle je les demande au niveau de la Confédération, sans quoi ce seront les cantons sur lesquels on va à nouveau faire pression.

J'aimerais faire remarquer un élément qui pose problème du point de vue du pilotage. Nous avons défendu les cantons à de nombreuses reprises dans cet hémicycle et nous avons refusé toute une série de propositions qui visaient à renforcer les compétences de la Confédération. On a un exemple très concret de notre positionnement extrêmement ambivalent, c'est-à-dire que nous sommes dans l'incapacité de savoir quelles sont exactement les conséquences financières pour les cantons. Des chiffres ont été articulés tout à l'heure, qui font l'objet de marges d'interprétation relativement grandes. Cela est très ambivalent et délicat pour nous.

Maintenant, je crois que, par ma proposition de minorité II, il ne s'agit pas de faire de la surenchère, mais il s'agit tout simplement d'assumer les choix que nous avons faits jusqu'ici et de tenir nos promesses, pour les assurés économiquement modestes, pour les familles et pour les enfants en matière de financement des primes d'assurance-maladie.

Guisan Yves (R, VD): Ma proposition, avec le montant de 300 millions de francs, ne sort pas de mon chapeau. C'est celle de la Conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires. Elle tient compte de l'article 65 tel que nous l'avions développé en commission. Il n'était donc pas possible de venir pendant la discussion en commission avec une proposition de cet ordre, parce que nous ne pouvions pas savoir en cours de débat quel serait le texte définitif que la commission adopterait.

Maintenant que vous avez accepté un plafonnement à l'article 65, on peut dire que les charges qui sont transférées aux cantons sont beaucoup moins importantes et que, par conséquent, les 200 millions de francs retenus par la majorité de la commission sont probablement suffisants.

Je retire donc ma proposition.

Cavalli Franco (S, TI): Es ist uns allen klar, dass das so hoch gepriesene Sozialziel an sich entweder ein Sozialziel sein kann, nämlich dann, wenn wir genügend Geld in das

System hineinpumpen, oder aber ein Sozialbetrug, wenn wir zu wenig Geld in das System hineinpumpen, weil die Leute dann, gesamthaft gesehen – das hat man schon vorher gesagt –, weniger bekommen würden als das, was sie jetzt bekommen: und dies in Anbetracht der Tatsache, dass wir, wie ich auch schon gesagt habe, mit dieser Revision schon nur wegen der dual-fixen Spitalfinanzierung mit einem durchschnittlichen Prämien Schub von mindestens 5 bis 6 Prozent rechnen müssen. Wenn Sie also jetzt 150 Millionen oder sogar auch 200 Millionen Franken bewilligen, würden diese Gelder gerade noch genügen, um die Kinderprämienverbilligungen vorzunehmen, die wir hier beschlossen haben. Um die Situation der anderen zu verbessern, stände nichts mehr zur Verfügung, und dies – ich sage es noch einmal – in Anbetracht des zu erwartenden Prämien Schubes.

Das ist der Grund, warum unsere Fraktion 500 Millionen Franken beantragt – also nicht einfach, damit wir einen weiteren Minderheitsantrag haben! Wollen wir das Sozialziel, das man von Anfang an anvisiert hat – 8 Prozent bleiben als Limite, selbst wenn wir jetzt verschiedene Einkommensschichten vorsehen, damit das leichter auszurechnen ist –, wirklich erreichen, müssen wir deutlich mehr Geld als 150 oder auch 200 Millionen Franken in das System hineinpumpen; nur dann können wir dieses Ziel erreichen. Ansonsten wird das Geld gerade noch ausreichen, um die Verbilligung, die wir für die Kinderprämien beschlossen haben, vorzunehmen, aber für die anderen wird es nichts mehr geben.

Robbiani Meinrado (C, TI): Tout d'abord, le groupe démocrate-chrétien confirme son opposition à l'entrée en matière sur l'arrêté fédéral concernant les subsides fédéraux dans l'assurance-maladie. Il estime que cet aspect décisif doit être réglé dans la loi même, qui doit donc prévoir tant le montant des subsides que la méthode d'adaptation de ce montant dans le temps.

Concernant ensuite le montant des subsides, le groupe démocrate-chrétien soutient la majorité qui propose une augmentation des subsides de 200 millions de francs, cela dans le but de permettre la mise en place d'un système dépassant les limites actuelles, et donc de répondre à la nécessité de mettre à disposition des ressources bien plus élevées qu'aujourd'hui.

N'oublions pas, d'ailleurs, qu'il y a quelques années, on a conduit des études qui ont montré clairement que les familles types se situant dans les couches moyennes doivent réserver désormais une partie trop élevée de leurs ressources pour l'assurance-maladie, dépassant en cela la limite que le Conseil fédéral s'était représentée lors de l'adoption de la loi sur l'assurance-maladie.

Mais au moment de combler cette lacune du système, on ne peut que regretter le manque visible d'estimations suffisamment précises sur les moyens financiers nécessaires pour garantir la réalisation des objectifs sociaux poursuivis. D'un côté, un modèle articulé de soutien aux assurés et surtout aux familles avec des revenus modestes a été élaboré, mais, de l'autre, il nous manque toujours une évaluation fiable quant aux ressources nécessaires pour l'application de ce même modèle.

Si on se réfère aux besoins supplémentaires estimés par le Conseil fédéral en relation avec le modèle prévoyant un rapport prime/revenu entre 2 et 12 pour cent, qui se chiffrent à 100 millions de francs; si on considère par ailleurs que le modèle qui, d'après le Conseil fédéral, devrait coûter 100 millions de francs de plus, a ensuite été renforcé par le soutien supplémentaire aux familles – bien que, il y a quelques minutes, on ait malheureusement introduit la possibilité pour les cantons de fixer un seuil maximal, ce qui pénalise ce même modèle –, on arrive à estimer que le fait de prévoir un supplément de 200 millions de francs puisse, au moins au début, suffire à accomplir et atteindre le but social.

Il ne faut pas oublier que nous avons accepté un système d'adaptation de ce montant au cours des années qui est beaucoup plus généreux par rapport au système en vigueur et au système préconisé.

Le groupe démocrate-chrétien estime possible par là de pouvoir atteindre le but social auquel il tient, et d'arriver à un compromis acceptable entre les deux Chambres, afin de garantir la mise en oeuvre de ce modèle.

C'est pourquoi le groupe démocrate-chrétien votera la proposition de la majorité.

Maillard Pierre-Yves (S, VD): J'ai deux questions à soumettre au porte-parole du groupe démocrate-chrétien parce qu'on est là vraiment au coeur des choses sérieuses.

Premièrement, vous aurez compris, Monsieur Robbiani, que la position, notamment de la gauche, sur le déplafonnement de l'aide pour les familles, est liée au fait qu'avec une enveloppe fixe, si on ne l'augmente pas sensiblement, on ne fait alors que transférer des moyens des gens les plus modestes vers les gens qui ont des revenus plus importants. Donc, pour débloquer la situation, pour aider la gauche à adhérer à l'option d'un déplafonnement, il faudrait introduire des moyens supplémentaires dans le système. Il faudrait donc aller plutôt dans le sens d'un soutien à la proposition de la minorité II (Rossini) qui permettrait d'avoir suffisamment de moyens pour ensuite entrer dans les vues du groupe démocrate-chrétien, pour aller plus haut dans les limites de revenu.

Deuxièmement, vous dites manquer de chiffres, mais il y a un calcul assez simple qu'on peut faire. Avec 200 millions de francs par année pour en gros un tiers de la population, c'est-à-dire environ 1,5 à 2 millions de personnes qui sont subsidiées, cela fait à peine 100 francs par année et par personne, c'est-à-dire moins de 10 francs par mois. Comment est-ce qu'avec ça, on peut rendre sensiblement plus social le système des primes, ce qui était la volonté affichée par le PDC dans la campagne contre l'initiative du PS?

Sur ces deux points, est-ce que, au fond, le groupe démocrate-chrétien, dans un sens stratégique, ne devrait pas voter la proposition de minorité II de 500 millions de francs?

Robbiani Meinrado (C, TI): D'abord, si vous étiez cohérents, vous auriez rejeté la phrase de la proposition Guisan (art. 65 al. 1^{quater}) qui prévoit qu'il faut laisser aux cantons la possibilité d'établir des seuils maximaux qui pourraient même être fixés très bas, ce qui pourrait donc mettre sérieusement en difficulté les familles et les assurés, et surtout priver de sa substance le modèle qu'on a élaboré. Donc, il y a des incohérences que j'aimerais tout de même rappeler.

Ensuite, même les cantons estiment qu'un montant de l'ordre de 300 millions de francs devrait permettre d'atteindre le but social. D'accord? Nous, nous sommes partis des estimations du Conseil fédéral qui évaluait ce montant à 100 millions de francs. Nous avons tenu compte du montant de 150 millions de francs décidé par le Conseil des Etats, nous avons encore augmenté, nous avons même doublé le montant proposé par le Conseil fédéral, estimant que ce montant-là pourrait suffire. Evidemment, s'il ne devait pas correspondre aux besoins effectifs, il y aurait justement un transfert de charges sur les cantons. Mais n'oublions d'ailleurs pas que nous venons tout de même d'inclure dans la loi un système d'adaptation annuelle de ce montant qui est beaucoup plus généreux qu'initialement prévu. Donc, peut-être, même si on part avec un montant un peu inférieur au début, il y aura une augmentation qui accroîtra ce montant beaucoup plus que ce qu'on préconisait initialement.

Concernant les chiffres, je dois réaffirmer que malheureusement, ni de la part des cantons dans leur ensemble, ni de la part de la Confédération, on n'est arrivé à avoir à disposition des chiffres suffisamment fiables pour faire un choix en toute connaissance de cause. Donc, on doit continuer à se baser sur des estimations qui laissent évidemment une marge d'erreur. L'expérience de l'application de la loi nous montrera si les estimations auxquelles nous nous référons aujourd'hui seront avérées ou non dans un sens ou dans l'autre. J'espère que le Parlement sera disposé aussi à adapter les décisions que nous prendrons aujourd'hui pour garantir tout de même le but social auquel il tient dans son ensemble.

J'espère avoir plus ou moins répondu à vos questions.

Heberlein Trix (R, ZH), für die Kommission: Wir sind beinahe bei der letzten Bestimmung angelangt, wo es – wie Herr Cavalli gesagt hat – darum geht, zu entscheiden, wie viel Geld wir «in das System hineinpumpen» wollen. Bei dieser Aussage kommt mir in den Sinn, dass ein Ballon, ein Ball oder ein Pneu auch zerplatzen kann, wenn man zu viel Luft hineinpumpt.

Es geht um zwei verschiedene Entscheide:

1. Um wie viel soll der Sockelbeitrag erhöht werden, um die im Gesetz vorgenommenen Änderungen zu bezahlen?

2. Um wie viel soll der Betrag jährlich ansteigen, damit die Prämienverbilligungen bezahlt werden können?

Wir haben bereits einen ersten Entscheid gefällt, indem wir im Gegensatz zum Ständerat im Gesetz einen Automatismus festgehalten haben, indem bei Artikel 66a beschlossen wurde, dass der Betrag jährlich der Teuerung der Kosten im Gesundheitswesen angepasst wird. Damit haben wir einen ersten Pflock eingeschlagen.

Es geht jetzt darum, in Absatz 12 der Übergangsbestimmungen festzulegen, um wie viel dieser Betrag angehoben werden soll. Wir haben verschiedene Anträge. Wenn wir davon ausgehen, wie hoch der Betrag heute ist, so sind es gemäss aktuellem Bundesbeschluss pro Jahr 2,314 Milliarden Franken. Wenn wir aufstocken, entsprechend den Anträgen bei Artikel 66 KVG, so werden es im Jahre 2005 bei 150 Millionen Franken zusätzlich 2,534 Milliarden Franken sein, bei 200 Millionen 2,584 Milliarden, bei 300 Millionen Franken 2,684 Milliarden; bei 500 Millionen können Sie es sich zusätzlich selber ausrechnen.

Die Mehrheit hat beschlossen, dass 200 Millionen Franken richtig seien, um diesen Betrag aufzustocken. Wir gingen davon aus, dass es bis jetzt jährlich rund 3 Prozent waren, die beschlossen worden sind. In der Botschaft wird in der Weiterführung mit 1,5 Prozent gerechnet. Der Ständerat hat unter Berücksichtigung der Finanzlage von Kantonen und Bund eine andere Regelung eingeführt. Die Kostenentwicklung wurde mit rund 5 Prozent jährlich prognostiziert. Der Bundesrat hatte ursprünglich 100 Millionen Franken vorgesehen, und 50 Millionen Franken waren für die Kantone vorgesehen. Wir haben jetzt mit dem Entscheid bezüglich des Einbezugs der Kinder rund 100 bis 150 Millionen Franken mehr gesprochen. Daher hat sich die Kommission auch in der Ausgangslage für die rund 200 Millionen Franken entschieden. Diese müssten für die Ausgangslage genügen, die dann jährlich eben neu dazukommt.

Ich möchte Ihnen beantragen, hier der Mehrheit zuzustimmen und bei den 200 Millionen Franken zu bleiben, auch in Berücksichtigung der Entscheide, die wir im Laufe der Kommissionsberatungen gefällt haben.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Je crois que, cet après-midi, vous avez fait du très bon travail et qu'à la suite de vos décisions, nous pouvons considérer que le montant de 150 millions de francs qui avait été proposé par le Conseil fédéral est approprié. 200 millions de francs, c'est 50 millions de plus, ce n'est pas une somme extraordinaire, mais il faut être strict en matière de finances. Nous vous invitons à en rester au montant de 150 millions de francs.

Le président (Christen Yves, président): La proposition Guisan a été retirée.

Erste Abstimmung – Premier vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 00.079/4126)

Für den Antrag der Mehrheit 75 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit I 67 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 00.079/4128)

Für den Antrag der Mehrheit 90 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit II 52 Stimmen

Le président (Christen Yves, président): Le frein aux dépenses concerne l'alinéa 12.

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe 125 Stimmen

Dagegen 10 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Änderung bisherigen Rechts

Antrag der Minderheit

(Maury Pasquier, Baumann Stephanie, Bruderer, Bühlmann, Gross Jost, Marty Kälin, Rossini, Rechsteiner-Basel)

Das Bundesgesetz vom 6. Oktober 2000 über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechtes (ATSG; SR 830.1) wird wie folgt geändert:

Art. 3 Abs. 1

Krankheit ist jede Beeinträchtigung der körperlichen oder geistigen Gesundheit, die nicht Folge eines Unfalles ist und die eine medizinische Untersuchung oder Behandlung oder Pflegemassnahmen erfordert oder eine Arbeitsunfähigkeit zur Folge hat.

Modification du droit en vigueur

Proposition de la minorité

(Maury Pasquier, Baumann Stephanie, Bruderer, Bühlmann, Gross Jost, Marty Kälin, Rossini, Rechsteiner-Basel)

La loi fédérale du 6 octobre 2000 sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA; RS 830.1) est modifiée comme suit:

Art. 3 al. 1

Est réputée maladie toute atteinte à la santé physique ou mentale qui n'est pas due à un accident et qui exige un examen ou traitement médical ou des soins ou provoque une incapacité de travail.

Maury Pasquier Liliane (S, GE): Pour commencer, je trouve assez curieux de relever ce qui s'est passé avec ce qui se trouve maintenant dans ces dispositions en annexe avec la modification du droit en vigueur. En effet, la proposition de minorité qui vous est soumise ici avait fait l'objet, lors du premier examen de la loi par notre Conseil, d'une proposition Baumann Stephanie dans le cadre de la LAMal, et cette proposition avait été adoptée à l'unanimité par la commission et sans opposition par notre Conseil.

Or, au cours du deuxième examen, la même proposition a, dans un premier temps, été adoptée par une très large majorité de la commission mais, sur intervention de l'administration, l'article 2 LAMal ayant été supprimé par l'adoption de la loi sur la partie générale du droit des assurances sociales, cette proposition devait être reprise dans cette fameuse LPGA et n'avait donc plus sa place dans la LAMal. On a donc repris les mêmes termes et on les a simplement mis dans la LPGA plutôt que dans la LAMal, encore une fois parce que l'article 2 LAMal n'existe plus.

Or voici que, juste pour une question finalement technique, cette approbation massive de la proposition s'est transformée en commission en un rejet par la majorité de la commission, de manière finalement incompréhensible, et l'on peut se demander où est la cohérence des personnes qui ont d'abord adopté la proposition, puis l'ont rejetée.

Sur le fond, la minorité demande simplement que l'on mentionne les soins dans la définition de ce qu'est une maladie, reconnaissant que la maladie exige un traitement ou un examen ou des soins. Cette mention dans la loi va à la rencontre des revendications et des besoins de reconnaissance du personnel soignant dans son ensemble.

Pour ces raisons, et par souci de cohérence avec la décision prise par notre Conseil lors du premier débat, je vous prie de soutenir ma proposition de minorité.

Le président (Christen Yves, président): Le groupe socialiste soutient la proposition de minorité. Le groupe radical-démocratique rejette cette proposition.

Heberlein Trix (R, ZH), für die Kommission: Das ist nun definitiv die letzte Bestimmung dieser Beratungen. Warum hat die Kommissionsmehrheit beschlossen, diesen Antrag nicht zu unterstützen? Erstens wurde das ATSG gerade neu in Kraft gesetzt. Dieses bereits wieder zu ändern führte zu grossen Unsicherheiten. Zweitens würden wir hier den Begriff der Gesundheit respektive der Krankheit ausdehnen mit dem Einbezug neuer Begriffe, insbesondere «Behandlung» und «Pfleagemassnahmen». Das wäre eine grosse Ausdehnung dieses Begriffes bzw. auch der entsprechenden Kosten, die dieser Minderheitsantrag nach sich ziehen würde. Deshalb beantrage ich Ihnen hier im Namen der Mehrheit, diesen Minderheitsantrag abzulehnen.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: Le Conseil fédéral vous invite à rejeter la proposition de la minorité.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 53 Stimmen

Dagegen 79 Stimmen

Cavalli Franco (S, TI): Es ist sicher noch zu früh, um eine Schlussbilanz zu ziehen. Es werden noch verschiedene Differenzbereinigungen notwendig sein. Aber wir können und möchten von uns aus eine erste Beurteilung dieser zwei Tage abgeben. Es gibt sicher zwei erfreuliche Tatsachen:

Es hat sich erstens gezeigt, dass sogar die Freisinnigen lernfähig sind. Denn noch im Dezember 2002 haben Sie Artikel 66, der genauso lautete wie heute, zum Casus Belli erklärt, um die ganze Revision bachab zu schicken. Sie hatten noch an Ihrer Delegiertenversammlung geschworen, dass Sie bei einem solchen Artikel sogar das Referendum ergreifen würden. Heute haben Sie demselben Text wie ein Mann zugestimmt. Das ist sicher erfreulich.

Es ist zweitens auch erfreulich, dass der damals im Dezember 2002 unterlegene Minderheitsantrag Gross Jost bezüglich Ärztenetzwerke jetzt von der Mehrheit hier angenommen wurde. In diesem Sinne hat sich zumindest auch der Nationalrat lernfähig gezeigt.

Trotzdem: Diese Revision ist für uns inakzeptabel, und wir werden dagegen stimmen! Das aus vier Gründen:

1. Sie öffnet der ganzen Privatisierung des Gesundheitssystems Tür und Tor.
2. Es gibt überhaupt keine Kontrolle des Angebotes. Ja, sogar bezüglich der Grossausrüstungen der Spitzenmedizin usw. wird man in der Schweiz weiterhin wie heute alles tun können – und noch mehr. Wir wissen, dass bei uns in verschiedenen Städten diese Grossausrüstungen häufiger anzutreffen sind als in Beverly Hills oder in Hollywood. Man wird so weitermachen, und das wird sicher zu einem weiteren Kostenschub führen.
3. Einen weiteren Kostenschub wird man durch die Erweiterung der Beiträge an die Privatkliniken und durch die dual-fixe Spitalfinanzierung haben – nur schon das wurde von Santéuisse auf einen durchschnittlichen Prämien Schub von 5 bis 6 Prozent beziffert. Wir können also, ohne zu übertreiben, mit dem, was wir heute beschlossen haben, einen Prämien Schub in der Grössenordnung von 10 Prozent erwarten.
4. Dabei sprechen wir dann noch – und das ist der wichtigste Grund für uns – vom Erreichen eines Sozialzieles, indem wir 200 Milliönchen da hineinpumpen, mit denen wir nicht einmal alle Prämienverbilligungen für die Kinder werden bezahlen können.

Aus allen diesen Gründen, weil – entgegen allen Behauptungen vor dem 18. Mai – keine Kosten dämpfenden Massnahmen beschlossen wurden, weil man einen Kostenschub, einen Prämien Schub hat und eher von einem Sozialbetrug als von einem Sozialziel sprechen kann, wird sich unsere Fraktion gegen diese Revision aussprechen.

Le président (Christen Yves, président): Monsieur Cavalli, comme nous arrivons au terme de notre débat, j'introduis une nouveauté: une question sur une déclaration personnelle.

Egerszegi-Obrist Christine (R, AG): Herr Cavalli, ich glaube, ich habe es verpasst: Haben Sie gesagt, wo denn die SP in diesem Gesetz lernfähig ist?

Cavalli Franco (S, TI): Sie sind mit mir in der Kommission, Frau Egerszegi, und Sie wissen ganz genau: Die Einzigen, die wirklich konstruktive Vorschläge gebracht haben, sind immer wir gewesen. (*Unruhe*)

Gutzwiller Felix (R, ZH): Auch ich gestatte mir eine ganz kurze Bilanz, dann kann man zumindest sicher sein, dass wir das am Freitagmorgen nicht wiederholen müssen. Ich darf zuerst Herrn Cavalli zurufen, dass es freisinnige Männer und Frauen waren, die hier homogen gestimmt haben.

Ich möchte aber allen Ernstes ganz kurz doch sagen, dass wir am 18. Mai eine absolut entscheidende, richtungweisende Abstimmung gehabt haben. Drei Viertel der schweizerischen Bevölkerung haben einen sehr klaren Modellscheid gefällt. Sie haben den sozialistischen Vorstellungen von einer zentralstaatlich geplanten Medizin eine klare Niederlage beigebracht. Man kommt hier – wie heute Morgen und gestern Morgen – und sagt nun, die Leute hätten sich geirrt. Man hat dieses Abstimmungsergebnis nicht zur Kenntnis nehmen wollen! Wir haben im Abstimmungskampf gesagt, dass wir diese Vorlage diesen Sommer zu Ende führen wollen. Wir, das waren FDP-Fraktionsmitglieder und die bürgerlichen Mitglieder, haben insistiert, dass wir am Tag nach dem Abstimmungssieg eine weitere Kommissionssitzung hatten, dass es möglich war, die Vorlage diesen Sommer hier fertig zu machen. Dieses Versprechen haben wir eingehalten.

Wir hatten im Dezember gesagt: Wenn wir in einer zweiten Runde in die Richtung unserer Anreizreform, abgespeckt auf der Basis des Ständeratskonzeptes, gehen, dann werden wir zustimmen. Wir werden auch die Indexierung in einem Kompromiss in Kauf nehmen, wenn das Gesamtkonzept stimmt. Das war die Position.

Dieses Gesamtkonzept geht für uns jetzt klar in die richtige Richtung. Wir haben Änderungen, Anreize bei der Spitalfinanzierung, wir haben die Einführung der Vertragsfreiheit, wir haben Impulse für Netzwerke, wir haben ein Sozialziel, das sich mit plus 200 Millionen – insgesamt 2,7 Milliarden Franken – sehr wohl sehen lassen kann. Wir haben damit unsere Versprechen eingehalten, Herr Cavalli. Wir sind überzeugt, dass dieses Gesetz, diese zweite Revision, einen wichtigen Beitrag zur Qualitätssteigerung und zur Kostendämpfung leisten wird. Wir werden ihm zustimmen und, davon bin ich überzeugt, die bürgerliche Mehrheit dieses Parlamentes ebenso.

Robbiani Meinrado (C, TI): Je m'arrête simplement sur le dernier point qui a été touché par M. Cavalli, c'est-à-dire le but social. Or, il me paraît que s'opposer à cette révision risque d'aller justement contre le but social, dans la mesure où on risque de tout faire tomber ou de retarder des mesures que les assurés attendent avec impatience. N'oublions pas qu'à partir de l'année prochaine, tant la franchise que la participation aux coûts directs iront malheureusement en augmentant. Si on n'arrive pas à mettre en vigueur ce modèle qui peut avoir encore des défauts, des faiblesses, mais qui de toute façon fait faire un pas en avant essentiel dans la situation actuelle, il me paraît que cette attitude serait contre-productive et aussi irresponsable.

Je souligne encore le fait que nous manquons de chiffres. J'ai reproché tout à l'heure à l'administration de n'avoir pas pu nous offrir des estimations fiables sur les conséquences du nouveau modèle. Mais ce reproche peut aussi s'adresser à ceux qui ont fait la proposition de 500 millions de francs: d'où sortent ces 500 millions de francs?

Si, demain, on devait avoir la preuve que le coût du nouveau modèle est de 250, 300 ou 450 millions de francs, je pense que ce Parlement, qui tient beaucoup au modèle et au but social, serait certainement prêt à entrer en matière et à en discuter. Mais maintenant, sur la base des estimations qui

nous ont été données – je le répète: 100 millions de francs par le Conseil fédéral, portés à 150 millions de francs par le Conseil des Etats –, nous pensons que le fait de réserver 200 millions de francs permet au moins de mettre en route ce nouveau modèle. Je réaffirme que le fait d'avoir introduit un nouveau système d'adaptation de ces subsides va augmenter les disponibilités dont jouissent les cantons dans ce contexte.

Je souligne encore que pour le groupe démocrate-chrétien, le fait d'avoir encore amélioré ce modèle par l'introduction de réductions des primes pour les enfants a été essentiel.

Je pense que, au-delà des compromis auxquels on arrive toujours dans les discussions sur les révisions de lois, dans son ensemble cette révision est acceptable. Et on en a besoin à brève échéance.

Le président (Christen Yves, président): Die SVP-Fraktion teilt mit, dass sie ihre Schlussbemerkungen nach der Differenzbereinigung machen werde.

Nous passons au vote sur l'ensemble. Je vous rappelle qu'à la fin du premier débat, nous avons rejeté le projet au vote sur l'ensemble.

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 00.079/4130)
Für Annahme des Entwurfes 86 Stimmen
Dagegen 48 Stimmen

Le président (Christen Yves, président): Certains pensent, comme le président de la Confédération, que nous avons bien travaillé; d'autres pensent que nous avons mal travaillé. Moi, je sais que nous avons beaucoup travaillé. C'est la raison pour laquelle nous nous arrêtons ici pour ce soir.

Schluss der Sitzung um 19.40 Uhr
La séance est levée à 19 h 40

03.3236

Postulat SGK-NR (00.079).
Prospektivstudie
zur medizinischen Demographie
Postulat CSSS-CN (00.079).
Etude prospective
de démographie médicale

Einreichungsdatum 19.05.03
Date de dépôt 19.05.03
Nationalrat/Conseil national 18.06.03

Le président (Christen Yves, président): Ce postulat fait partie du projet 00.079.

Überwiesen – Transmis

03.3237

Postulat SGK-NR (00.079).
Evaluation der Bundesbeiträge
an die Krankenversicherung
Postulat CSSS-CN (00.079).
Evaluation des subsides fédéraux
destinés à l'assurance-maladie

Einreichungsdatum 19.05.03
Date de dépôt 19.05.03
Nationalrat/Conseil national 18.06.03

Le président (Christen Yves, président): Ce postulat fait partie du projet 00.079.

Überwiesen – Transmis

Vierzehnte Sitzung – Quatorzième séance

Donnerstag, 19. Juni 2003

Jeudi, 19 juin 2003

08.00 h

03.418

Parlamentarische Initiative SPK-NR.

Geschäftsreglement des Nationalrates

Initiative parlementaire CIP-CN.

Règlement du Conseil national

Erste Lesung – Première lecture

Einreichungsdatum 10.04.03

Date de dépôt 10.04.03

Bericht SPK-NR 10.04.03 (BBl 2003 3468)

Rapport CIP-CN 10.04.03 (FF 2003 3062)

Stellungnahme des Bundesrates 21.05.03 (BBl 2003 3962)

Avu du Conseil fédéral 21.05.03 (FF 2003 3527)

Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Erste Lesung – Première lecture)

Janiak Claude (S, BL), für die Kommission: Die Totalrevision der beiden Ratsreglemente bildet den Abschluss der Neuordnung des gesamten Parlamentsrechts. Die Neuordnung stützt sich auf die neue Bundesverfassung. Die Umsetzung der verfassungsrechtlichen Grundlagen erfolgte zur Hauptsache mit dem neuen Parlamentsgesetz, das am 13. Dezember 2002 verabschiedet wurde und auf die neue Legislatur in Kraft treten wird. Zahlreiche Bestimmungen des bisherigen Ratsreglements wurden mit dem Parlamentsgesetz auf Gesetzesebene heraufgestuft, weil die grundlegenden Bestimmungen über die Organisation und das Verfahren der Bundesbehörden im Gesetz geregelt werden müssen. Auch viele andere Bestimmungen, die zwar im Sinne der Verfassung nicht wichtig sind, aber zweckmässigerweise für beide Räte gelten sollen, so insbesondere die Beziehungen des Parlaments zum Bundesrat, sind heute im Parlamentsgesetz geregelt.

Die Folge ist, dass das neue Ratsreglement erheblich kürzer ist. Neben der Anpassung an die Systematik und die Terminologie des Parlamentsgesetzes verbleibt somit zur Hauptsache die Regelung der eigentlichen Interna unseres Rates. Das Parlamentsgesetz hat Neuerungen gebracht; bei deren Beratung sind die wichtigen Entscheide getroffen worden. Die vorliegende Totalrevision des Ratsreglements bringt demgegenüber nur kleinere Neuerungen. Zwei wichtige Regelungen prägen das Geschehen in unserem Rat in besonderer Masse: die im Jahre 1990 eingeführte Beschränkung des Rederechts, abgestuft nach der Bedeutung der Geschäfte, und das 1995 eingeführte elektronische Abstimmungsverfahren. Beides wird im neuen Reglement beibehalten. Die durch das elektronische Abstimmungsverfahren ermöglichte Transparenz des Abstimmungsverhaltens jedes Ratsmitglieds wird noch erweitert, indem neu die Ergebnisse aller und nicht nur bestimmter, wichtiger Abstimmungen öffentlich zugänglich gemacht werden.

Folgende Neuerungen seien hervorgehoben: Die neue Legislaturperiode wird nicht mehr vom ältesten, sondern vom amtsältesten Ratsmitglied eröffnet; neben ihm spricht an der ersten Sitzung auch das jüngste der neu gewählten Mitglieder. Dieser Punkt wird bekanntlich noch zu Diskussionen führen; Sie haben entsprechende Anträge vorgefunden.

Die Kompetenz der Kommissionen, Subkommissionen einzusetzen, ergibt sich aus Artikel 45 Absatz 2 des Parlamentsgesetzes. Das Reglement kann diese Kompetenz nicht, wie das ursprünglich gefordert wurde, durch das Büro beschränken lassen. Hingegen kann es vorsehen und sieht dies auch vor, dass den eingesetzten Subkommissionen ein konkreter Auftrag erteilt und eine Frist zu dessen Erledigung gesetzt wird.

Neu ist auch, dass die Ergebnisse der Vorberatung eines Erlassentwurfes mindestens 14 Tage vor der Beratung im Rat an die Ratsmitglieder verschickt werden müssen. Motionen von Kommissionen müssen explizit auf die Tagesordnung gesetzt werden und sind gemäss Parlamentsgesetz prioritär zu behandeln. Schliesslich werden die Namenslisten bei allen Abstimmungen öffentlich zugänglich gemacht; ich habe das bereits erwähnt.

Nach der Kommissionsberatung sind nur noch drei Minderheitsanträge übrig geblieben. Hinzu kommen die Einzelanträge. Ich gehe kurz auf diese drei Minderheitsanträge ein; zu den Einzelanträgen werde ich dann bei den jeweiligen Artikeln aus Kommissionssicht etwas sagen.

Zu Artikel 14 Absatz 3: Gemäss Artikel 14 Absatz 3 wird der Einsatz von ständigen Subkommissionen wie bis anhin den mit der Oberaufsicht beauftragten Kommissionen, der Geschäftsprüfungs- und der Finanzkommission, vorbehalten. Mit 16 zu 4 Stimmen lehnt es die Kommission ab, auch die Aussenpolitische Kommission zu ermächtigen, ständige Subkommissionen einzusetzen. Selbstverständlich ist es ihr unbenommen, Subkommissionen zu bilden, dies indessen verbunden mit einem konkreten Auftrag und einer Frist für die Berichterstattung an die Kommission. Die ständigen Subkommissionen von Geschäftsprüfungskommission und Finanzkommission haben demgegenüber eine andere Aufgabe: Sie haben die Kontinuität bei der Wahrung der Oberaufsicht sicherzustellen.

Zu Artikel 28: Nach geltendem Recht sollen in der zweiten und dritten Sessionswoche nach der Fragestunde Vorstösse behandelt werden. Diese Bestimmung ist in der Vergangenheit mehrfach missachtet worden, weil der Druck, politisch dringliche Gesetzentwürfe zu behandeln, stärker war. Die Mehrheit ist der Meinung, dass auf eine Bestimmung, die sich nicht durchsetzen lässt, besser zu verzichten sei. Es kommt hinzu, dass die «Guillotine» des bisherigen Reglements, wonach während zwei Jahren unbehandelt gebliebene Vorstösse ohne Behandlung abgeschrieben werden, dahinfällt. Das Büro wird vom Gesetz – ich verweise auf Artikel 119 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes – gezwungen, entweder alle Vorstösse innert zweier Jahre zu traktandieren oder einen begründeten Antrag auf Verlängerung der Frist oder Abschreibung zu stellen.

Eine Kommissionsminderheit will an der bisherigen Regelung festhalten, wenngleich mit einer etwas flexibleren Formulierung. Neben Vorstössen sollen in der dafür reservierten Zeit auch Parlamentarische Initiativen behandelt werden. Schliesslich liegt noch zu Artikel 46 Absatz 4 ein dritter Minderheitsantrag vor. Gemäss dieser Bestimmung kann die Urheberin oder der Urheber in der Fassung der Mehrheit eine Parlamentarische Initiative, eine Motion oder ein Postulat unabhängig von der Beratungsform mündlich begründen. Eine Minderheit möchte dieses Recht einschränken und nur dann gewähren, wenn die Initiative oder der Vorstoss bestritten ist.

Die Staatspolitische Kommission hat dem Reglement am 10. April 2003 mit 17 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen zugestimmt. Sie hat auch zwei Anträge der Finanzkommission abgelehnt, die jetzt nicht mehr zur Debatte stehen.

Ich beantrage Ihnen, auf die Vorlage einzutreten und den Anträgen der Staatspolitischen Kommission bzw. deren Mehrheit zuzustimmen.

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: Avec l'adoption de la nouvelle loi sur le Parlement en date du 13 décembre 2002, il était évident que notre commission devrait élaborer les dispositions d'exécution de cette loi. Suite

à une décision du 30 mai 2002, la commission a chargé son secrétariat, avec le concours des services concernés, de lui présenter un avant-projet pour la révision totale du règlement du Conseil national (RCN).

Ce nouveau règlement est la dernière étape de la refonte du droit parlementaire et devra être adopté sans décision du Conseil des Etats, car il s'agit d'applications régissant seulement notre Conseil.

Ces directives ont pour but principal le fonctionnement interne du Conseil national. Lors de cette révision, la commission n'a pas jugé utile d'introduire des innovations majeures, d'ailleurs le cadre légal et constitutionnel ne le permettrait pas.

La plupart des modifications proposées sont induites par la loi sur le Parlement ou relèvent d'améliorations systématiques ou rédactionnelles. Il reste cependant deux ou trois questions que nous allons voir ensemble dans l'examen de détail.

Je voudrais vous indiquer quelques innovations qui ont été débattues dans le cadre de nos quatre séances de commission: doyen d'âge ou doyen de fonction pour la première séance de la nouvelle législature; publication des listes nominatives accessibles au public pour tous les types de vote; les sous-commissions sont instituées seulement avec un mandat précis et avec un délai pour la réalisation de ce mandat; les documents – rapports ou autres – doivent parvenir au moins deux semaines avant la session aux députés, sans quoi l'objet sera renvoyé à la session suivante; horaire des séances du Conseil, séances de relevée et séances de nuit.

Si la nouvelle constitution et la loi sur le Parlement apportent plusieurs précisions, voire plusieurs innovations, dans la réglementation de l'organisation et du fonctionnement de l'Assemblée fédérale, la présente révision totale est, comme je l'ai déjà dit, essentiellement de nature formelle. De nombreuses dispositions avaient été supprimées dans le cadre de la loi sur le Parlement, et ce règlement a été maintenant amélioré au niveau rédactionnel.

C'est l'article 36 de la loi sur le Parlement qui nous donne la compétence de nous doter d'un règlement qui règle la procédure et l'organisation de notre Chambre. Ce règlement constitue une ordonnance du Parlement équivalent juridiquement à une ordonnance de l'Assemblée fédérale. Même si cette forme d'ordonnance parlementaire n'est pas prévue par notre Constitution fédérale, c'est depuis 1848, et conformément à la loi, que les deux Conseils sont logiquement habilités à arrêter leur fonctionnement interne et leur organisation.

C'est finalement par 21 voix sans opposition que cette révision a été adoptée en date du 7 janvier 2003, et je vous propose de suivre la commission en entrant en matière et en adoptant le nouveau règlement du Conseil national.

Après l'examen de deux nouveaux articles le 11 avril de cette année, c'est par 17 voix sans opposition et avec 2 abstentions que ce projet a été accepté, et je vous propose de suivre la commission.

Vallender Dorle (R, AR): Die Vorlage – die Kommissionsprecher haben es gesagt – ist die Konsequenz des bereits im letzten Jahr verabschiedeten Parlamentsgesetzes. Dieses hat unter anderem die Organisation und das Verfahren in den Räten selber neu geordnet und seine Beziehungen zur Exekutive geklärt. Die FDP-Fraktion begrüsst das vorliegende Reglement, welches helfen soll, die Arbeit im Nationalrat effizient und fruchtbar zu gestalten. Generell unterstützen wir ausdrücklich alle Regelungen, die Eigenständigkeit der Legislativkommissionen gewährleisten sollen. Damit komme ich schon jetzt zu den einzelnen Anträgen.

Nach dem Konzept des Antrags Vollmer soll neu das Erstrederecht im neu gewählten Parlament dem Jugendpräsidenten bzw. der Jugendpräsidentin zukommen; in den Artikeln 2 und 3 soll seine Funktion gestärkt werden. Die FDP-Fraktion lehnt diese einseitige Ausrichtung auf das jeweils jüngste Parlamentsmitglied ab. Unsere Gesellschaft stellt einen Pakt der Generationen dar, in welchem die Jungen, die ältere Ge-

neration und die Generationen dazwischen einen wichtigen Platz einnehmen. Gerade die Anerkennung des generationenübergreifenden Paktes kommt auch in diesem Reglement zum Ausdruck. Neu sollen sowohl das amtsälteste gewählte wie auch das jüngste neu gewählte Ratsmitglied im Rahmen der Konstituierung des Rates die Eröffnungsrede halten. Damit gewichten wir Kontinuität und Vertrauen in die ältere Generation und Hoffnung und Vertrauen in die junge Generation gleich schwer. Insofern liegt für die FDP-Fraktion das Konzept des Antrags Vollmer quer, und wir werden es, weil zu einseitig, nicht unterstützen.

Zu den Artikeln 9 und 14 liegen Anträge des Büros vor. Die FDP-Fraktion lehnt diese Anträge ab.

Wenn es nach dem Willen des Büros geht, sollen Zusatzsitzungen der Legislativkommissionen gemäss Artikel 9 Absatz 2 Litera e vom Büro genehmigt werden.

Haben Sie in der Vergangenheit das Gefühl gehabt, Ihre Kommission habe zu häufig Zusatzsitzungen angesagt? Ist es nicht vielmehr so, dass wir alle mit den normalen Sitzungen schon ausgelastet genug sind und zusätzliche Sitzungsdaten nicht nur schwer zu finden, sondern auch absolut unbeliebt sind? Zusatzsitzungen stellen nämlich eine erhebliche Zusatzbelastung dar und werden nach meinen Erfahrungen nur in der Not jeweils dann vereinbart, wenn die Geschäftslast dies aus Gründen der Effizienz gebietet. Der andere Weg heisst nur, die Beratungen in den Kommissionen noch mehr in die Länge zu ziehen, dies im Gegensatz zu den jeweils verabschiedeten Zielen für die Legislatur.

Auf der gleichen Ebene liegt der für Artikel 14 vom Büro verlangte Zusatz, dass die Legislativkommissionen die Einsetzung von Subkommissionen vom Büro genehmigen lassen müssten. Die Bundesverfassung gibt den Ratsmitgliedern das Recht, unter anderem Parlamentarische Initiativen zu machen. Es ist, wenn diese vom Rat überwiesen werden, häufig nicht nur sinnvoll, sondern sogar viel effizienter, diese in Subkommissionen zu diskutieren. Dies ist aber nicht nur effizienter, sondern sogar schliesslich auch kostengünstiger. Wollten wir alle Parlamentarischen Initiativen auch noch in den jeweiligen Gesamtkommissionen diskutieren, dann wären diese noch mehr überlastet, und es würde auch noch teurer. Denn sieben oder neun Nationalräte sind kostengünstiger als eine ganze Kommission. Zudem widerspricht der Antrag dem Selbstbestimmungsrecht der einzelnen Kommissionen darüber, wie und in welcher Formation sie ihre Arbeit gestalten wollen. Auch Subkommissionen sind übrigens bei uns Ratsmitgliedern in aller Regel nicht sehr erwünscht, weil sie genauso zeitraubend wie die Hauptkommissionen sind. Sie sind aber ein effizientes Mittel der parlamentarischen Arbeit, und ich bitte Herrn Maitre, dann doch die betreffende Statistik über die erfolgreiche Arbeit einmal anzuschauen.

Hinzu kommt aber noch etwas anderes: Wenn Sie hier eine Bewilligungspflicht einführen, so würden Sie dem Büro eine beherrschende Stellung über alle Legislativkommissionen geben. Diese beherrschende Stellung ist durch das Parlamentsgesetz in keiner Weise vorgesehen. Es widerspricht also klar dem Willen, den wir bei der Beratung des Parlamentsgesetzes geäussert haben. Die FDP-Fraktion lehnt diese Anträge des Büros daher ab.

Ich komme zum Schluss: Ich bitte Sie, dem Reglement zuzustimmen, soweit es sich um die Kommissions- bzw. Mehrheitsanträge handelt. Zu Artikel 28 werden wir uns noch speziell äussern.

Gross Andreas (S, ZH): Die SP-Fraktion begrüsst den Entwurf des Reglementes. Herr Janiak hat Ihnen gesagt, dass wir eigentlich in der Verfassung und im Gesetz bereits die Pflöcke eingeschlagen haben. Wir sollten – das ist eine generelle Bemerkung – unser eigenes Wirken nicht weiter einschränken; wir sollten unsere Freiheit zu reden nicht weiter einschränken. Ich glaube, manchmal sind wir Masochisten und beschränken uns mehr als nötig. Wir vergönnen den anderen manchmal das, was wir selber manchmal auch gerne haben, nämlich die Möglichkeit, uns zu entfalten, unsere Meinungen auszudrücken.

Die SP-Fraktion ist in Bezug auf das Präsidium bzw. auf diejenige Person, die die erste Sitzung eröffnet – eher ein symbolischer Ausdruck unseres Selbstverständnisses –, unterschiedlicher Meinung. Das darf man ja auch sein.

Es ist hingegen die einhellige Meinung der SP-Fraktion, dass es nicht angeht, dass das Büro z. B. die Eigenständigkeit der Kommissionen weiter einschränkt. Die Kommissionen sind Verfassungsorgane; sie haben ganz bestimmte Aufträge. Das Büro ist gemäss Verfassung kein höheres Organ als die Kommissionen und darf die Kommissionen z. B. nicht in der Frage einschränken, ihre Subkommissionen selber zu bestimmen – zumal ja im Reglement gesagt wird, es solle nur dann geschehen, wenn eine Befristung und ein klarer Auftrag existieren; so besteht die Gewähr, dass hier nicht eine weitere Ausuferung erfolgt. Das ist auch bei den Zusatzsitzungen gar nicht der Fall, wie eine Untersuchung von Herrn Graf zeigt. Er hat genau gezählt, wie viele Kommissionssitzungen für die wichtigsten Kommissionen in zwei Jahren vorgesehen waren. Er hat herausgefunden, dass diese Vorgabe bei über 250 Sitzungen bis auf zwei Sitzungen genau erfüllt worden ist.

Wir möchten auch nicht, dass die Behandlung der Vorstösse marginalisiert wird. An sich ist es gut, dass man dafür am Montag nach der Fragestunde einen Platz vorsieht. Wenn wir das nicht tun würden, würden die Vorstösse, die wir ja rege gebrauchen, noch mehr an den Rand der Behandlung gedrängt. Ich glaube nicht, dass das im Interesse des einzelnen Parlamentariers liegt. Wir müssen die Vorstösse berücksichtigen, auch wenn wir die Position der Kommissionen z. B. mit Artikel 35 stärken, wonach Motionen der Kommissionen sofort und relativ zügig behandelt werden müssen. Zusammenfassend – wir sind auch froh, dass die FDP-Fraktion in dieser Beziehung gleicher Meinung ist –: Das Büro sollte die Kommissionen in der Realisierung ihres Verfassungsauftrages nicht einschränken. Wir sollten uns in Bezug auf unsere Redefreiheit nicht weiter beschränken. Wir finden es gut, dass mehr Transparenz eintritt, indem alle Abstimmungsergebnisse sofort elektronisch zugänglich gemacht werden.

Wir bitten Sie in diesem Sinne, das Reglement, wie es Ihnen die SPK vorgelegt hat, zu unterstützen.

Beck Serge (L, VD): Nous n'avons pas fait la révolution dans la loi sur le Parlement, nous ne la ferons pas dans le règlement du Conseil national. Je crois que, malheureusement, nous pouvons regretter le manque d'ambition, au plan général, de cette réforme et que, vraisemblablement, compte tenu des difficultés qu'éprouve notre Parlement à fonctionner correctement et à absorber surtout l'essentiel des objets qui sont proposés, soit par le Conseil fédéral, soit par ses propres membres, nous aurons, dans un avenir qui n'est pas lointain, à nous repencher sur les règles qui définissent le fonctionnement de notre Parlement.

J'aimerais revenir sur un point qui, pour le groupe libéral, est l'occasion d'exprimer de profonds regrets – et là, je laisse peut-être mon regard passer par-dessus la barrière. Cela concerne la persévérance du Conseil des Etats – vous l'aurez vu dans le projet de règlement élaboré par sa commission – dans l'obscurantisme. Il n'est en effet pas compatible avec la démocratie que les sénateurs refusent de voir publiées, au moins pour les votes importants, leurs différentes positions. Cela restera pour le groupe libéral un échec dans le cadre de la réforme du Parlement. La Chambre haute a malheureusement utilisé jusqu'au bout la procédure d'élimination des divergences et nous ne pouvons que le déplorer. Ceci est vraiment une tache sur notre système de démocratie directe.

Mais revenons à nos moutons. Pour l'essentiel, le groupe libéral vous invite à suivre les propositions de la commission. Il y a toutefois peut-être une nuance à apporter aux propos des rapporteurs en ce qui concerne l'article 57, dont les alinéas 3 et 5 n'ont pas tout à fait la même portée quant à la publicité des votes. Les votes importants seront en effet publiés et incorporés au Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale, ce qui est tout à fait logique et ce qui est une poursuite

de la pratique actuelle. Les autres votes seront laissés à la consultation du public, et je crois qu'il y a là une nuance qu'il est important d'introduire de manière à ce que nous n'encourions pas non plus le Bulletin officiel avec de trop nombreuses publications de résultats de votes qui peuvent être secondaires, qui peuvent être aussi parfois même tactiques dans le cadre des examens de détail.

Le groupe libéral rejoint le groupe radical-démocratique quant à la nécessité de ne pas placer les commissions sous la coupe réglée, courte, du Bureau. Là aussi, je crois qu'il en va du fonctionnement de la démocratie que le Bureau ne sente pas la responsabilité de chapeauter dans leurs différentes activités les commissions spécialisées.

Nous reviendrons donc dans le cadre de l'examen de détail sur quelques propositions individuelles, mais pour l'essentiel le groupe libéral vous invite à suivre la la commission.

Le président (Christen Yves, président): Die CVP-Fraktion und die SVP-Fraktion sind für Eintreten.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Geschäftsreglement des Nationalrates (GRN) Règlement du Conseil national (RCN)

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission: BBI

Titre et préambule

Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission: BBI

Antrag Scheurer Rémy

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf der Kommission
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Antrag Günter

Zustimmung zum Entwurf der Kommission

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Antrag Vollmer

Abs. 2

....

a. Rede der Jugendpräsidentin oder des Jugendpräsidenten;

Art. 1

Proposition de la commission: FF

Proposition Scheurer Rémy

Al. 2

....

a. assiste au discours du doyen d'âge

Proposition Günter

Remplacer «doyen de fonction» par «doyen d'âge»

Proposition Vollmer

Al. 2

....

a. assiste au discours du benjamin du conseil;

Art. 2

Antrag der Kommission: BBI

Antrag Scheurer Rémy

Streichen

Antrag Günter**Abs. 1**

Alterspräsidentin oder Alterspräsident im sich konstituierenden Rat ist dasjenige Mitglied des Rates, welches das höchste Alter aufweist. (Rest des Absatzes streichen)

Antrag Vollmer**Abs. 1**

Jugendpräsidentin oder Jugendpräsident im sich konstituierenden Rat ist das jüngste Mitglied des Rates (bisheriges oder erstmals gewähltes designiertes Mitglied).

Abs. 2

.... bezeichnet die Jugendpräsidentin oder den Jugendpräsidenten auf

Abs. 3

Ist die Jugendpräsidentin oder der Jugendpräsident verhindert, so übernimmt dasjenige Ratsmitglied das Jugendpräsidium, das

Art. 2

Proposition de la commission: FF

Proposition Scheurer Rémy

Biffer

Proposition Günter**Al. 1**

Est réputé doyen d'âge le député le plus âgé. (Biffer le reste de l'alinéa)

Proposition Vollmer**Al. 1**

Est réputé benjamin du conseil nouvellement élu le député le plus jeune (nouvellement élu ou non).

Al. 2

.... désigne le benjamin du conseil en se fondant sur

Al. 3

Si le benjamin du conseil est empêché, la fonction est assumée par le député qui

Art. 3

Antrag der Kommission: BBI

Antrag Scheurer Rémy

Zustimmung zum Entwurf der Kommission
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Antrag Günter

Zustimmung zum Entwurf der Kommission
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Antrag Vollmer**Titel**

Aufgaben der Jugendpräsidentin oder des Jugendpräsidenten

Abs. 1

Die Jugendpräsidentin oder der Jugendpräsident:

....

Art. 3

Proposition de la commission: FF

Proposition Scheurer Rémy

Remplacer «doyen de fonction» par «doyen d'âge»

Proposition Günter

Remplacer «doyen de fonction» par «doyen d'âge»

Proposition Vollmer**Titre**

Attributions du benjamin du conseil

Al. 1

Le benjamin du conseil:

....

Scheurer Rémy (L, NE): Une modification de loi ou de règlement est bonne si elle apporte une amélioration au texte existant.

Alors, première question: la pratique actuelle, qui consiste à confier au doyen d'âge la charge d'ouvrir la première séance de la nouvelle législature, a-t-elle donné lieu à des difficultés? A reprendre ce qui s'est passé depuis l'introduction du système proportionnel au Conseil national, on constate que la règle qui consiste à donner au député le plus âgé du Conseil la présidence du début de la séance inaugurale a toujours bien fonctionné. Il est arrivé deux fois que la même personne officie à deux reprises, et le socialiste Karl Dellberg, dont la mémoire est encore vivante, a même pratiqué cet exercice trois fois, en 1959, en 1963 et en 1967. Celles et ceux qui ont assisté à l'ouverture de l'actuelle législature ont le souvenir que M. Jacques Neiryck, qui venait d'être élu, n'a pas eu de difficulté à fonctionner comme doyen d'âge. C'était à l'occasion de son entrée au Parlement. Rien n'indique non plus qu'Eduard von Waldkirch, qui s'était trouvé dans la même situation en 1971, ait éprouvé la moindre difficulté à ouvrir la séance inaugurale d'un Parlement dans lequel il entrait lui-même.

On doit donc répondre à la première question que la règle du doyen d'âge n'a jamais fait de difficulté depuis plus de 70 ans de pratique; on peut même ajouter qu'elle n'en a, semble-t-il, jamais fait non plus depuis 1848.

Deuxième question: la modification proposée apporte-t-elle une amélioration? A vrai dire, non. D'abord, le doyen d'âge est immédiatement connu et il n'y a pratiquement pas de risque que le tirage au sort doive intervenir entre deux personnes contemporaines jusqu'au jour de leur naissance. Par contre, avec le doyen de fonction, la règle devient plus compliquée, même si elle n'est pas, je l'accorde, d'une complexité insurmontable. La probabilité d'avoir de parfaits jumeaux dans la durée de la fonction est manifestement plus grande puisqu'un grand nombre de parlementaires entrent simultanément en fonction. Cela est si vrai que pour départager, il est prévu d'avoir recours à un critère immédiatement reconnaissable et incontestable et, comme il se doit, ce critère, c'est l'âge. On revient donc au point de départ. Ensuite, si l'âge se suffit en quelque sorte à lui-même, la durée de fonction demande des précisions: il ne suffit pas d'avoir exercé le mandat plus longtemps que les autres, il faut encore l'avoir exercé sans interruption. En résumé, la question n'est manifestement pas de savoir qui, de M. Neiryck ou de M. Blocher, inaugurera vraisemblablement la prochaine législature; on ne légifère pas pour un cas particulier!

La question est de savoir si la réforme proposée est une amélioration et la réponse est, objectivement, non.

C'est pourquoi le groupe libéral vous invite à la refuser.

Par rapport à la proposition Günter qui va être développée maintenant, il me semble inutile de définir à l'article 2 le sens de l'expression «doyen d'âge», c'est un sens qui paraît évident. Mais, il s'agit là d'une différence mineure qui part sans doute du fait que M. Günter avait sous les yeux le texte allemand et que j'avais le texte français, de sorte que cette différence ne justifie pas à mes yeux que nos propositions soient opposées.

Günter Paul (S, BE): Ich schlage Ihnen vor, dass dasjenige Ratsmitglied Alterspräsidentin oder Alterspräsident wird, welches das höchste Alter aufweist. Es geht also darum, dass das biologische Alter und nicht das Dienstalter entscheidend ist. Herr Scheurer hat Ihnen bereits einen ähnlichen Vorschlag gemacht. Es geht darum, den bisherigen Zustand beizubehalten.

Mit dem Änderungsantrag der Kommission soll ein Zustand verändert werden, der noch nie zu Problemen Anlass gegeben hat. Seit 1902 wurde gerade zweimal ein Neuling Alterspräsident. Ich habe mir eine Liste zusammenstellen lassen, die ich denjenigen, die es interessiert, gerne abgebe. Der eine war Herr Eduard von Waldkirch, Republikaner aus dem Kanton Bern, 1971: Seine «Performance» hat zu keinen Beanstandungen Anlass gegeben.

Der zweite war unser Kollege Neiryck, 1999. Sein Auftritt wird den meisten von Ihnen noch in Erinnerung sein, denn er hat diese Aufgabe nicht nur gut, sondern bravourös gelöst. Viele von uns erinnern sich an seine denkwürdige Rede zum Thema «Europa und die Schweiz».

Den Dienstältesten zum Präsidenten zu machen wäre recht eigentlich eine Belohnung für Sesselkleber, und das ist in unserer heutigen Zeit wohl auch nicht gerade die richtige Art, die Geschäfte zu führen. Der Antrag der Kommission führt aber zu weiteren Problemen: Es werden häufig mehrere Mitglieder des Rates das gleiche Dienstalter haben. Die Kommission schlägt vor, in diesem Fall dann doch auf das biologische Alter zurückzugreifen und den Älteren zum Zug kommen zu lassen. Mir scheint das in sich relativ unlogisch; dann müsste man vielleicht mit dem Los entscheiden. Wenn man aber das biologische Alter als Zusatzkriterium will, dann kann man auch gerade beim bisherigen System bleiben.

Die Auflockerung der Konstituierung mit dem jüngsten Ratsmitglied ist eine echte Innovation. Das kann man allerdings vom «Dienstaltersmodell», das hier vorgeschlagen wird, nicht sagen. Mit diesem Modell geht dann auch noch die Überraschung durch den Volkswillen verloren; die Konstituierung würde vorhersehbar, und wie gesagt honoriert das Prozedere zudem das endlose Verbleiben im Rat.

Ich beantrage Ihnen daher, dass auch in Zukunft die Alterspräsidentin oder der Alterspräsident wirklich das älteste gewählte Mitglied der Versammlung ist. Das Verfahren hat sich bewährt; es ist eine Tradition in vielen Gemeinden und allen Kantonen. Es besteht nicht der geringste Anlass zu einer Veränderung.

Noch ein Hinweis darauf, warum wir in der französischen Fassung die Artikel 1, 2 und 3 ändern müssen und in der deutschen Fassung nur Artikel 2: In der deutschen Variante ist in den Artikeln 1 und 3 – welche Form wir auch wählen – die Rede von der Alterspräsidentin oder dem Alterspräsidenten; im Französischen dagegen wird vom «doyen de fonction» oder vom «doyen d'âge» gesprochen. Darum muss, wie das Herr Scheurer schon gesagt hat, im französischen Text auch in den Artikeln 1 und 3 eine Änderung gemacht werden; die Hauptänderung betrifft aber Artikel 2. Ich habe einfach die Version der Kommission übernommen und erklärt, wie ich den Präsidenten gewählt haben möchte. Herr Scheurer beantragt, den ganzen Artikel 2 zu streichen und damit beim bisherigen Text des Reglements zu bleiben. Die beiden Anträge sind inhaltlich identisch, es besteht lediglich ein redaktioneller Unterschied.

Ich möchte Sie bitten, beim bisherigen Zustand zu bleiben und den «doyen de fonction» abzulehnen.

Vollmer Peter (S, BE): Mein Antrag geht weiter als das, was uns die Kommission vorschlägt. Die Kommission schlägt uns vor, dass man weiterhin den Alterspräsidenten bestimmt, der hier die Sitzung leitet, und dass man dann aber dem jüngsten gewählten Mitglied auch noch die Möglichkeit gibt, sich zu äussern. Das ist ja eine hübsche Reverenz. Warum sind wir aber nicht gleich konsequent? Warum drehen wir das nicht einmal um und sagen, der Jugendpräsident, der Jüngste, führt diese erste Sitzung? Der Jüngste ist der Jugendpräsident, er eröffnet die Sitzung, er leitet die erste Sitzung, er hält die erste Rede. Ich sehe jetzt ein Schmunzeln hier in den Reihen. Trauen Sie das dem jüngsten Nationalrat nicht zu? Meinen Sie eigentlich, die Kompetenz, die Möglichkeit, diese Sitzung zu leiten, hätte irgendetwas mit dem Alter zu tun? Da muss ich Ihnen sagen, da haben Sie sehr viel nicht begriffen, wenn Sie meinen, das gehe nicht.

Es wäre für mich ein sehr schönes Zeichen zu zeigen, dass wir nicht nur symbolisch dem Jüngsten noch sein Rederecht geben, sondern dass wir dem Jüngsten auch die Verantwortung geben, diese erste Sitzung, die konstituierende Sitzung, zu leiten. Ich habe mit Genugtuung festgestellt, dass sogar die SPK in ihrem Bericht geschrieben hat, dass es auch ohne Probleme möglich war, hier einen Alterspräsidenten vorsitzen zu lassen, der noch keine Ratserfahrung hatte. Man hat absolut gute Erfahrungen gemacht. Also ist es

keine Hexerei, hier diese erste Sitzung zu leiten; also kann man das auch dem Jüngsten zumuten. Warum soll das nur der Älteste tun können? Ich meine doch, wer hier gewählt wird, der wird vom Volk auch auserwählt und befähigt, die Aufgaben, die wir hier im Rat, in der Ratsorganisation, zu vergeben haben, auszuüben. Es gibt überhaupt keinen Grund, das irgendwo auf den Ältesten zu beschränken.

Ich bitte Sie, setzen Sie hier ein Zeichen! Sagen Sie: Damit möchten wir eben auch gerade das Vertrauen in die Jugend stärken, wir trauen ihr zu, dass der Jüngste, der hier gewählt wird, auch diese Sitzung eröffnet. Es wäre ein sehr schönes Zeichen. Stimmen Sie meinem Antrag zu.

Neiryck Jacques (C, VD): Si on propose de remplacer le doyen d'âge par le doyen de fonction lors de la séance constitutive, je suis obligé de réagir parce que je me sens personnellement mis en cause. Dans le message, on utilise une formule diplomatique: «Or, même si ces députés ont en règle générale correctement assumé cette fonction, il serait préférable» (p. 3066) «En règle générale»: or en 150 ans, le cas ne s'est présenté que deux fois. Plus personne ne se souvient de la première. Il faut donc que l'exception à la règle générale, ce soit moi, et que le changement soit proposé suite à ma prestation en décembre 1999. Qu'ai-je fait ou négligé de faire au point où il serait préférable que ça ne se reproduise plus? Au point de faire une «lex Neiryck»?

Le déroulement des diverses opérations s'est déroulé sans heurts, et j'ai bénéficié naturellement de l'appui des Services du Parlement, que je tiens à remercier publiquement. Je n'avais, en 1999, aucune expérience d'aucune assemblée politique, même municipale. La preuve a donc été faite que l'expérience n'est absolument pas nécessaire. Où est le problème, alors? Il n'y a qu'une seule explication: c'est mon discours d'ouverture qui a fait problème. La modification proposée n'est pas formelle, mais politique. Un discours sur l'Europe n'était pas politiquement correct, seul un véritable parlementaire de milice pouvait avoir l'inconscience de le prononcer. La réforme proposée tend à définir une nouvelle catégorie: le parlementaire de métier.

Tillmanns Pierre (S, VD): Monsieur Neiryck, je suis membre de la commission. Je peux vous assurer que jamais il n'a été question de M. Neiryck et de son discours, et que vous n'avez jamais été mis en cause. Si ça peut vous soulager, encore une fois, nous n'avons jamais critiqué votre discours et votre intervention.

Neiryck Jacques (C, VD): Merci de cette précision, mais c'est la rédaction du message qui fait problème. Je suppose que la commission n'en est pas responsable.

Lustenberger Ruedi (C, LU): Wir haben in einem internen Disput der SP-Fraktion zu entscheiden. Die anderen Fraktionen müssen nun hier den Schiedsrichter zwischen den beiden Anträgen Vollmer und Günter spielen. Wir haben auch noch den Kommissionsantrag.

Die CVP-Fraktion macht Ihnen beliebt, das geltende Recht weiter im Reglement zu belassen. Wir unterstützen somit den Antrag Günter.

Es ist in der Tat nicht einsehbar, dass die amtsältesten Mitglieder jeweils das Privileg erhalten sollen, die Antrittsrede zu halten. Herr Neiryck hat vor vier Jahren den Tatbeweis erbracht, dass auch neu gewählte Mitglieder, die als Alterspräsident vorgesehen sind, diese Aufgabe durchaus bewältigen können. Eine Frage vielleicht noch: Wenn ich mich zurückerinnere an Herrn Hubacher, der meines Wissens 32 Jahre Mitglied dieses Parlamentes war – hätten Sie Herrn Hubacher dreimal in Folge als Alterspräsident anhören wollen? Ich meine, diese Abwechslung ist doch durchaus zu vertreten! Deshalb können wir mit dem bestehenden Recht gut leben.

Le président (Christen Yves, président): Die SVP-Fraktion unterstützt den Antrag der Kommission.

Janiak Claude (S, BL), für die Kommission: Auch eine trockene Materie wie ein Ratsreglement kann Emotionen auslösen. Ich kann Ihnen versichern, dass bei dieser Debatte in der Kommission Personen zu keinem Zeitpunkt eine Rolle gespielt haben. Die CVP-Fraktion war im Übrigen durch ihre Vertretung jedenfalls auch dieser Auffassung, hat den Antrag der Kommission unterstützt. Wir waren also einstimmig der Meinung, die wir Ihnen jetzt hier vorlegen.

Das Hauptargument dagegen, das jetzt gekommen ist, war folgendes: Wir haben bis heute keine Probleme gehabt. Ist das ein genügendes Argument, um sich nicht allenfalls neue Überlegungen zu machen? Ich möchte Sie auch bitten, daran zu denken, dass es hier eigentlich nicht um wahnsinnig viel geht. Es geht nämlich um rund 30 Minuten, die alle vier Jahre wiederkehren. Es geht um die Frage, wer nach der Neuwahl des Rates vor der Wahl des neuen Präsidiums den Rat präsidiert.

Die Frage ist sicher auch wichtig für die Selbstdarstellung und das Selbstverständnis des Parlamentes. Die Präsidialrede zur Eröffnung einer Legislatur ist die Gelegenheit, sich grundsätzliche Gedanken zu machen, und zwar nicht über irgendetwas, sondern über die möglichen Rollen und Aufgaben eines Parlamentes. Jetzt ist die Frage, die wir zu entscheiden haben: Wer ist besser geeignet, diese Funktion zu übernehmen, die- oder derjenige, die oder der aufgrund des zufälligen Kriteriums des Alters bestimmt wird, aber vielleicht zum ersten Mal dieses Haus betritt, oder der- oder diejenige, der oder die eine langjährige parlamentarische Erfahrung mitbringt? Die Kommission hat die Auffassung vertreten, dass einerseits beim Alter die Erfahrung zum Ausdruck kommen soll und dass andererseits das jüngste Mitglied, das sehr wahrscheinlich über die geringste parlamentarische Erfahrung verfügt, den Gegenpol setzen kann und eben auch das Wort ergreifen darf.

Ich möchte nochmals sagen, dass die Kommission diese Formulierung einstimmig gewählt hat. Ich bitte Sie, der Kommission zu folgen.

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: Tout d'abord, en ce qui concerne l'article 1er alinéa 2 lettre a, la commission a discuté des incidences de cette modification et pense qu'il est juste que le doyen de fonction préside la séance constitutive et fasse un discours d'introduction. Cette façon de faire a été admise à l'unanimité par la commission.

Alors que le principe que le député le plus jeune qui siège pour la première fois au Conseil national fasse un discours a été adopté, par 9 voix contre 6 et avec 1 abstention. Il faut avouer que la proposition Vollmer n'a pas été discutée aussi en détail en commission. Personnellement, je pense qu'elle va trop loin et je vous propose donc de suivre la commission et de rejeter la proposition Vollmer.

A l'article 2 alinéa 1er, la commission s'est ralliée à l'unanimité à la proposition de nommer le doyen de fonction à la présidence de la séance constitutive. Elle a constaté que dans divers cantons, cette façon de faire était pratiquée. Pour la commission, il semble juste que le doyen de fonction ait une reconnaissance pour son engagement. De plus, l'expérience de notre Chambre, qu'il a acquise, est certainement un avantage pour le déroulement de la première séance d'une nouvelle législature.

Je vous demande donc de suivre la commission, qui a pris sa décision à l'unanimité, et de rejeter les propositions Günter et Scheurer Rémy.

Je rassure notre collègue Neiryck: la proposition de la commission à l'article 2 alinéa 1er n'a rien à voir avec sa personne. Nous n'avons d'ailleurs jamais parlé de personnes ou de personnalités durant tout le traitement de ce sujet.

Le président (Christen Yves, président): Nous sommes en présence d'une proposition Scheurer Rémy et d'une proposition Günter qui visent à favoriser le doyen d'âge. Il y a un problème rédactionnel entre les versions allemande et française. MM. Günter et Scheurer sont d'accord pour que leurs

propositions soient votées en bloc, quitte à ce que la Commission de rédaction se repenche sur ce problème.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Kommission 85 Stimmen

Für den Antrag Scheurer Rémy/Günter 49 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Kommission 94 Stimmen

Für den Antrag Vollmer 41 Stimmen

Art. 4–8

Antrag der Kommission: BBI

Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 9

Antrag der Kommission: BBI

Antrag des Büros

Abs. 1

....

e. Es legt fest und genehmigt Zusatzsitzungen;

Art. 9

Proposition de la commission: FF

Proposition du Bureau

Al. 1

....

e. arrête le commissions, et donne son accord à la tenue de séances supplémentaires;

Maitre Jean-Philippe (C, GE): A l'article 9 alinéa 1er lettre e, il est question des séances de commission. Le nombre de séances de commission, le Bureau a pu le constater au cours de cette législature, a tendance à augmenter, et à augmenter de manière assez significative. Cela est bien évidemment lié à l'augmentation générale du travail qui est imposé au Parlement par l'évolution législative et la difficulté des sujets à traiter. Mais il y a un problème, qu'a pu vérifier à plusieurs reprises le Bureau, qui est un véritable problème d'organisation ou de conduite de certaines commissions. Dans le cadre de la préparation du budget 2004, nous avons vérifié cela et nous avons constaté qu'il y avait en fait une inflation du nombre de séances de commission.

Alors, qu'on se comprenne bien: le Bureau n'a pas du tout l'intention de jouer au maître d'école et de décider ce qui est juste ou pas, mais il estime nécessaire d'avoir la vue d'ensemble sur ce qui se passe sur le plan du travail des commissions, la vue d'ensemble du nombre de séances de commission – certaines commissions sont assez gourmandes de séances supplémentaires. Cela se justifie pour mieux organiser les débats du Parlement, pour mieux épauler aussi certaines commissions, pour mieux évaluer la répartition du travail et, aussi, la planification des séances de notre plénum.

Cette compétence est demandée par le Bureau, encore une fois, non pas pour jouer au maître d'école, non pas pour s'opposer, mais simplement pour ratifier. Cela correspond à la pratique actuelle et celle-ci devrait être clairement indiquée dans notre règlement.

Voilà les raisons pour lesquelles le Bureau vous recommande ici de soutenir la proposition qu'il se permet de vous proposer.

Joder Rudolf (V, BE): Die SVP unterstützt hier den Antrag des Büros. Es geht nur um eine Aufsicht in organisatorischen Belangen. Mit dieser Aufsicht kann eine gewisse Einheitlichkeit in der Praxis und eine gewisse Gleichbehandlung aller Kommissionen erreicht werden. Mit dieser Bestimmung geben wir einen leichten Fingerzeig an die Kommissionen, möglichst effizient, möglichst speditiv zu arbeiten. Gegen diese Zielsetzung kann eigentlich niemand sein.

Es ist unzutreffend, wenn behauptet wird, mit dieser Bestimmung würden die gesetzlichen Rechte der Kommissionen eingeschränkt. Es geht nicht um einen Eingriff in die materiellen Aufgaben der Kommissionen, sondern es geht nur um eine organisatorische Aufsicht. Wenn hier unbestritten ist, dass das Büro den Jahressitzungsplan der Kommissionen festlegen kann, dann ist es auch klar, dass das Büro zuständig ist für die Genehmigung von Zusatzsitzungen im Rahmen dieses Jahressitzungsplanes.

Ich möchte Sie ersuchen, hier dem Büro zu folgen.

Gross Andreas (S, ZH): Ich finde es schade, dass Herr Maitre in der Eintretensdebatte nicht zugehört hat: Er ist überhaupt nicht auf unsere Argumente eingetreten. Wir – auch die Kommissionssprecher – haben in der Eintretensdebatte herausgearbeitet, dass jede Kommission ein verfassungsmässiges Organ ist. Sie hat ganz bestimmte Aufträge. Sie weiss ganz genau, wie sie diese Aufträge am besten erfüllen sollte – niemand anders weiss es besser als diejenigen, die sich mit der Sache auseinandersetzen. Wenn er sagt, dies sei keine Schulmeisterei, dann ist es eben doch eine: Qui s'excuse, s'accuse!

Zum Zweiten, Herr Maitre: Wir haben Ihnen mit einer Statistik von Herrn Martin Graf, Kommissionssekretär, gezeigt – Herr Graf kann Ihnen das noch persönlich sagen –, dass die Kommissionen in dieser unbefremdeten Art nicht übermachtet haben. Sie haben gerade sehr selbst- und eigenverantwortlich gehandelt! Sie haben im Jahr 2000 und 2001 ohne diese Bevormundung nicht mehr Sitzungen gemacht, als es von Anfang an in der Legislaturplanung angesagt war. Deshalb ist dieser Artikel des Büros nicht nötig. Wir sind eigenverantwortlich! Diejenigen, die das immer für die Gesellschaft anmahnen, sollten das jetzt für sich auch in Anspruch nehmen.

Vallender Dorle (R, AR): An die Adresse von Herrn Maitre und von Herrn Joder, der zum Antrag des Büros positiv Stellung genommen hat, bitte noch folgende Überlegung: Hier geht es, gemäss dem Antrag, um eine Genehmigung. Das ist schon ein Unterschied. Diese Genehmigung ist nicht durch das bereits verabschiedete Parlamentsgesetz gedeckt; das wäre eine rechtliche Änderung, die durch das Parlamentsgesetz selber nicht abgedeckt wäre. Ein Reglement kann das Parlamentsgesetz nicht ändern.

Wenn es heissen würde: «Wir melden das», dann wäre das etwas ganz anderes. In diesem Fall wäre das Ziel, dem Büro einen Überblick über die zusätzlich geplanten Sitzungen zu geben, damit es eine gleitende Finanzplanung innerhalb des Budgets machen kann. Aber auch das erübrigt sich, wenn man die Zahlen anschaut, die hier tatsächlich vorliegen. Wenn wir die Zahl sehen, dass von 256 reservierten Sitzungstagen für die Jahre 2000 und 2001 nur 254 tatsächlich benutzt wurden, dann spricht diese Statistik eine ganz andere Sprache.

Ich sehe nach wie vor nicht, was diese Genehmigungspflicht soll und warum wir dem Büro diese Bevormundung – über alle Legislativkommissionen – erlauben sollen. Es wäre rechtlich nicht abgedeckt, und es ist auch nicht notwendig. Wir sind, glaube ich, eigenverantwortlich und mündig genug, um diese Entscheide in den Kommissionen fällen zu können.

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: La commission a discuté de façon très approfondie la question des séances de commission supplémentaires. Il faut dire que je comprends partiellement la proposition que nous fait le Bureau. Par exemple, en 1997, lorsque la commission de la nouvelle constitution siégeait, il a fallu toute une série de séances complémentaires pour terminer ce dossier. Le budget était épuisé en automne déjà, de la même année, et la discussion sur le nombre de séances a été lancée. A contrario, je vous citerai l'exemple de la commission spéciale de la nouvelle péréquation financière qui, elle, avait prévu de siéger jusqu'à fin mai, voire juin de cette année, et qui finalement a terminé ses travaux fin mars de cette année déjà.

Je dirai encore que c'est toujours une majorité de la commission qui décide de séances supplémentaires et que ce n'est pas simplement le président avec le secrétaire qui prennent de telles décisions.

Pour la commission, il est clair que cette décision appartient à la commission seule et ne doit pas avoir l'approbation du Bureau. Qui mieux que la commission connaît l'état d'avancement des travaux d'un dossier et juge utile la nécessité de siéger un ou deux jours de plus, afin de tenir les délais?

C'est à l'unanimité que la commission vous propose de rejeter la proposition du Bureau.

Janiak Claude (S, BL), für die Kommission: Wir haben die Anträge, die das Büro gestellt hat, in der Kommission ausführlich besprochen und sind zum einhelligen Beschluss gelangt, dass wir sie ablehnen. Beide Vorschläge zu den Artikeln 9 und 14 sind rechtlich fragwürdig, sie sind unnötig, und sie sind nicht praktikabel.

Zur rechtlichen Argumentation – sie ist bereits vielfach erwähnt worden –: Die parlamentarischen Kommissionen sind verfassungsmässige Organe. Artikel 14 des Gesetzes sieht vor, dass die Kommissionen Subkommissionen einsetzen können. Sie können nicht auf Reglementebene eine Gesetzesbestimmung wieder einschränken. Wir haben ja diesen Bedenken, die vom Büro gekommen sind, dadurch Rechnung getragen, dass wir in Artikel 14 Absatz 2 die Bestimmung aufgenommen haben, wonach Subkommissionen nicht einfach eingesetzt werden können, um sich mit sich selber zu beschäftigen. Sie werden vielmehr mit einem bestimmten Auftrag und auch mit einer bestimmten Frist zur Berichterstattung eingesetzt. Die Kommissionen sind jederzeit in der Lage, Subkommissionen, die sich nicht daran halten oder Gefahr laufen, sich mit sich selber zu beschäftigen, wieder zurückzupfeifen und eben wieder abzusetzen. Wir haben hier eine Bremse eingebaut.

Besonders stossend wäre die Einführung dieses Verfahrens für die Geschäftsprüfungskommission und für die Finanzkommission, die aus praktischen Gründen schon von jeher gezwungen waren, auch ausserhalb der fixen Jahressitzungsplanung zu tagen. Wenn schon, hätte das Büro für diese Kommissionen einen separaten Antrag stellen müssen, wenn es die bisherige Praxis respektiert hätte.

Wir haben, wie gesagt, abklären lassen, ob in der letzten Zeit übermachtet worden ist. Die einzigen Kommissionen, die in den beiden letzten Jahren zusätzliche Sitzungen durchgeführt haben, waren die WAK und die SGK. Sie wissen, dass diese mit sehr vielen Aufgaben betraut waren und sicher nicht Kommissionssitzungen abgehalten haben, um sich selber zu beschäftigen. Ich kann Ihnen auch mitteilen, dass der Ständerat einen gleich lautenden Antrag des Büros abgelehnt hat. Der Antrag, der zu Artikel 9 gestellt worden ist, wurde im Ständerat mit 25 zu 9 Stimmen abgelehnt.

Ich bitte Sie, der Kommission zu folgen.

Maitre Jean-Philippe (C, GE): Juste un mot à l'intention de M. Gross Andreas. J'ai un peu de peine à comprendre sa véhémence. Je ne suis ici que le porte-parole du Bureau, donc ses observations personnalisées ne sont pas nécessaires. Pour le surplus, je rappelle simplement qu'il ne s'agit que de ratifier dans le règlement ce qui correspond à la pratique actuelle. Cela correspond absolument à la pratique actuelle, il est important que le Bureau ait une vue d'ensemble sur le travail des commissions et par conséquent aussi dans le cadre des séances supplémentaires, si elles sont nécessaires.

C'est la raison pour laquelle le Bureau vous propose ce complément à l'article 9 du règlement.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 76 Stimmen

Für den Antrag des Büros 59 Stimmen

Art. 10–13*Antrag der Kommission: BBI**Proposition de la commission: FF**Angenommen – Adopté***Art. 14***Antrag der Kommission: BBI**Antrag des Büros**Abs. 1*

Jede Kommission kann mit Zustimmung des Büros aus ihrer ...

Art. 14*Proposition de la commission: FF**Proposition du Bureau**Al. 1*

Chaque commission peut, moyennant l'accord du Bureau, instituer

Gross Andreas (S, ZH): Das ist der Artikel, welcher der Aussenpolitischen Kommission nicht erlauben möchte, von sich aus ständige Subkommissionen zu schaffen. Die CVP hat diesen Antrag schon Anfang dieser Woche aufgegeben und gesagt, er sei chancenlos. Ich erinnere mich in diesen Zusammenhängen immer an Herrn Frisch; er hat gesagt, man müsse auch für Dinge kämpfen, die scheinbar chancenlos seien, sonst verliere man nicht nur die Sache, sondern auch die Selbstachtung. In diesem Sinne denke ich: Wir sollten einander nicht das Zahnweh missgönnen.

Wir müssen uns bewusst sein, dass wir uns qualifizieren müssen, gerade auch in der Aussenpolitik, weil wir in der Aussenpolitik die Verantwortung haben, mit dem Bundesrat zusammen gewisse Grundsätze zu setzen. Wenn wir dem Bundesrat in dieser Beziehung die Stange halten wollen, müssen wir uns qualifizieren. Man kann sich aber nur qualifizieren, wenn man sich für gewisse Dinge Zeit nimmt.

Wenn wir nicht bereit sind, uns die Zeit zu geben, dann müssen wir uns nicht wundern, dass wir dem Bundesrat nicht folgen können, dass wir nicht in der Lage sind zu beurteilen, was der Bundesrat z. B. in der WTO, in der Uno, in der Europapolitik macht. Ich sage das als Nichtmitglied der APK. Herr Hess, ich war in dieser Legislatur nur etwa zweimal Ersatzmitglied in der APK. Der Europarat, den Sie offenbar auch nicht sehr lieben, ist hier nicht angesprochen. Aber ich finde es beschämend, wie sich das Parlament manchmal selber amputiert und sich nicht in die Lage versetzt, seine Arbeit wirklich zu tun. Das kann es bei gewissen Dingen nur, wenn es bereit ist, sich mit den Dingen intensiv auseinander zu setzen. Das ist nur garantiert, wenn man auch in der Aussenpolitik, nicht nur in der GPK und in der Finanzkommission, ständige Subkommissionen hat, die sich in gewissen Fragen permanent kundig machen. Dann sind Sie auch in der Lage, die Verwaltung, die Regierung zu kontrollieren bzw. überhaupt eine kluge Frage zu stellen, um dann zu merken, wo es langgeht, und um die Politik mitzubestimmen. Deshalb – und nicht, weil Sie nicht dabei sind – bitte ich Sie, jene, die diese Arbeit machen würden, nicht daran zu hindern, das so zu tun, dass sie selbstverantwortlich und verantwortlich für unser Land wirken können. Dies auch in schwierigen Fragen, die intensive Auseinandersetzungen mit diesen Fragen benötigen.

Maitre Jean-Philippe (C, GE): A l'article 14 alinéa 1er, le Bureau vous propose aussi de compléter la disposition de façon à ce que l'institution de sous-commissions puisse recevoir l'agrément du Bureau. De quoi s'agit-il? Il faut être conscient que le nombre de sous-commissions est allé en augmentant, et en augmentant très sensiblement. Pendant cette législature, qui n'est pas encore terminée, on constate que les commissions législatives des Conseils ont instauré 50 sous-commissions; ce n'est vraiment pas rien! Alors, si

on prend un petit peu de recul par rapport à ce qui s'est passé, on constate que ces sous-commissions étaient en partie évidemment justifiées. Elles ont fait un travail qui a incontestablement servi aux commissions plénières puis à notre plénum. Mais, et on doit le relever sans faire de procès à qui que ce soit, plusieurs de ces sous-commissions ont été instituées sans avoir de mandat clairement défini, ni de budget, ni de délai pour terminer leur travail, et ça, c'est quand même un peu gênant dans le fonctionnement du Parlement. Ces 50 sous-commissions, il faut le savoir, ont demandé un engagement supplémentaire de la part de leurs membres, cela va sans dire; mais il ne faut pas sous-estimer non plus que ces sous-commissions ont demandé un engagement supplémentaire de l'administration fédérale, des secrétaires de commission, des services de traduction, des procès-verbalistes, des huissiers, etc. Et je vous promets que dans le cadre de la mise au point du budget 2004, nous avons vraiment de la peine à essayer de contenir à un niveau raisonnable l'augmentation des coûts liés au fonctionnement de notre Parlement.

Le nouveau règlement demande, et c'est déjà un progrès, que «lorsqu'elle institue une sous-commission, la commission lui confie un mandat précis et lui fixe un délai pour la remise de son rapport»; c'est dit à l'article 14 alinéa 2 et c'est une bonne chose. Mais, pour avoir un certain regard sur les activités parlementaires des sous-commissions, nous estimons qu'il est opportun que la création de sous-commissions reçoive l'approbation du Bureau.

Il y a un autre argument auquel on ne devrait pas être insensible, c'est que dans le cadre de ces sous-commissions, les petites formations politiques ne sont jamais représentées, et ainsi, une partie du travail législatif, souvent le coeur du travail législatif, peut leur échapper totalement. Nous estimons que cela n'est vraiment pas souhaitable. D'abord, sur le plan des principes, il n'y a pas de raison d'écarter des groupes parlementaires du travail de certaines commissions en instituant ainsi des sous-commissions; et ensuite, c'est également peu souhaitable parce que, concrètement, on voit que, dans ces circonstances-là, ce qui a été fait en sous-commission se refait en commission, voire même au plénum. On assiste manifestement à un allongement de la durée de nos procédures.

J'aimerais vous signaler que le Bureau du Conseil des Etats a fait la même proposition, que cette proposition a été adoptée par le Conseil et qu'elle figure par conséquent dans le règlement dudit Conseil.

Voilà les raisons pour lesquelles le Bureau vous propose de soutenir la proposition qu'il vous a soumise.

Lustenberger Ruedi (C, LU): Herr Gross, Ihre meines Erachtens deplatzierte Äusserung an die Adresse der CVP macht Ihren Minderheitsantrag nicht besser. Wir lehnen ihn nicht ab, weil Sie vorher diesen Angriff gestartet haben, sondern weil es nicht einsehbar ist, dass einzelne Kommissionen ändern in Bezug auf die Einsetzung von Subkommissionen übergeordnet sein sollen. Es ist nicht einsehbar, weshalb wir zwei Kategorien von Kommissionen schaffen sollen, wie Sie das mit Ihrem Minderheitsantrag wollen. Andererseits ist der Antrag des Büros zu Artikel 14 meines Erachtens fast hinfällig geworden, nachdem der Rat bei Artikel 9 der Kommission zugestimmt hat. Lehnen Sie beide Anträge ab!

Beck Serge (L, VD): Nous débattons là de deux problèmes distincts: d'une part, de la simple création de sous-commissions avec ou sans l'accord du Bureau. C'est finalement le même débat que tout à l'heure dans la mesure où, ainsi que l'a relevé M. Maitre, l'article 14 alinéa 2 fixe des conditions à l'ensemble des commissions qui souhaitent mettre sur pied une sous-commission en termes de délai qui doit être fixé, et en termes de mandat qui doit être précis.

Il convient donc dans ce domaine de rejeter la proposition du Bureau à l'article 14 alinéa 1er.

En ce qui concerne la proposition de minorité Gross Andreas, le groupe libéral partage son diagnostic et regrette,

dans ce cas-là comme dans d'autres cas, que trop souvent, le Bureau – et par conséquent le Parlement – fonctionne entre la crousille et la pendule, avec une vision de petit épicier dans laquelle le temps et le coût priment sur la qualité du travail parlementaire et donc du fonctionnement démocratique de nos institutions.

Par contre, le groupe libéral a un avis différent en ce qui concerne les conclusions de la proposition de minorité. Il paraît en effet important que nous mettions davantage de moyens en termes de temps – et sans doute donc aussi en termes de finances – à disposition de la Commission de politique extérieure de manière à ce que celle-ci puisse développer, dans une mesure raisonnable, une «diplomatie parlementaire» si vous me permettez l'expression. Il est important, compte tenu de l'évolution du contexte international, que notre pays, au niveau du Parlement, puisse avoir un certain nombre de contacts.

Par contre, concernant la création, dans le cadre de la Commission de politique extérieure, de sous-commissions permanentes – contrairement à des sous-commissions ad hoc qui pourraient être constituées le cas échéant pour s'investir dans la préparation du débat parlementaire sur tel ou tel traité –, nous estimons que ce n'est pas une bonne solution. Même si nous partageons l'analyse et si nous invitons le Bureau à faire preuve de davantage de soutien à l'égard de l'activité de la Commission de politique extérieure, nous vous invitons à rejeter la proposition de minorité Gross Andreas pour éviter le compartimentage: lorsqu'on crée des sous-commissions permanentes, on compartimente l'activité de la commission elle-même et cela péjore le fonctionnement de notre Parlement.

Nabholz Lili (R, ZH): Ich bin sehr dankbar, dass der Minderheitsantrag Gross Andreas heute zur Debatte steht, weil er das widerspiegelt, was die Aussenpolitische Kommission bereits seit längerem dem Büro zu erklären versucht, nämlich weshalb es – bei der Aufgabenstellung, die der Aussenpolitischen Kommission zugewiesen ist – unerlässlich ist, mit Subkommissionen zu arbeiten.

Ich habe an der Parlamentsreform von 1991 teilgenommen. In dieser Parlamentsreform war eine der Hauptachsen und eines der Hauptanliegen dieses Rates, die Rolle des Parlamentes gegenüber der Verwaltung und namentlich seine Rolle im Bereich der Aussenpolitik zu stärken. Die Frucht dieser Arbeit war Artikel 47bis a Absatz 3 GVG, wo dem Bundesrat eine Konsultationspflicht in ausserpolitischen Angelegenheiten auferlegt wurde. Diese Konsultationspflicht korrespondiert auch mit dem verfassungsmässigen Auftrag des Parlamentes, mitgestaltend an der Aussenpolitik mitzuwirken.

Wie hat sich diese Konsultationspflicht in der Praxis ausgewirkt? Wir bekamen Vorlagen mit einer enormen Spannweite, namentlich was die ausserpolitischen Aktivitäten des Bundesrates in internationalen Gremien betrifft, die zum Teil erhöhte und sehr tief greifende Konsequenzen für unsere eigene, landesinterne Gesetzgebung oder die direkte Auswirkungen für unsere Bürgerinnen und Bürger hatten. Er hat diese Vorlagen jeweils sehr, sehr kurzfristig in die Kommission gebracht, sodass wir gar nicht in der Lage waren, uns wirklich vertieft und in der Verantwortung dessen, was die Verfassung und das Gesetz von uns verlangen, nämlich als echter Partner der Verwaltung – die aus lauter Spezialisten in diesen Fragen besteht – mit der Materie befassen zu können.

Im Interesse der Rechte dieses Parlamentes, echt mitgestaltend in der Aussenpolitik aktiv zu werden und seine Aufgabe wahrzunehmen, bitte ich Sie daher, der Aussenpolitischen Kommission das Instrument, das sie für die sachgerechte Erfüllung ihrer Aufgabe braucht, in die Hand zu geben und dem Minderheitsantrag Gross Andreas zuzustimmen.

Antile Charles-Albert (R, VS), pour la commission: Tout d'abord, en ce qui concerne l'article 14 alinéa 1er il s'agit pour la commission du même principe qu'à l'article 9 ali-

née 1er lettre e. Une commission permanente doit avoir la possibilité d'instituer une ou des sous-commissions si le sujet le nécessite. Nous pensons que seule la commission voit la nécessité d'introduire une sous-commission. De plus, nous avons introduit à l'alinéa 2 de cet article 14 la précision que la commission confie à la sous-commission un mandat précis et lui fixe un délai pour la remise de son rapport.

Ici, j'ai encore un exemple où cela a parfaitement fonctionné. Pour le dossier des salaires des cadres, la commission compétente a créé une sous-commission pour étudier les détails, les incidences de projet et lui remettre un projet de loi. Eh bien, il a fallu trois semaines et une séance de sous-commission en tout et pour tout pour avoir ce résultat en commission. Nous pensons qu'avec une commission responsable, cette façon de travailler est efficace et n'a ainsi pas besoin de l'approbation du Bureau pour s'occuper du traitement d'un dossier.

Au nom de la commission, qui a pris sa décision à l'unanimité, je vous prie de rejeter la proposition du Bureau.

A l'article 14 alinéa 3, à la demande de la Commission de politique extérieure, nous avons repris cet article lors de notre séance de commission du 11 avril 2003, alors que le vote sur l'ensemble de ce dossier était déjà intervenu au mois de janvier de cette année. La majorité de la commission pense que la Commission de politique extérieure ne doit pas avoir un statut spécial pour instituer des sous-commissions permanentes et que la question des sous-commissions est très bien réglée dans ce document. La commission peut d'ailleurs instaurer des sous-commissions d'une façon tout à fait autonome, en précisant le mandat et le délai. De plus, la majorité pense que la création de nouvelles sous-commissions permanentes, en plus de celles des Commissions de gestion et des finances, provoquerait l'apparition de parlementaires superspécialisés, alors que la polyvalence donne une certaine force à notre Parlement.

Une minorité de la commission pense que la demande de la Commission de politique extérieure est justifiée. En effet, dans la nouvelle constitution (art. 166), il est dit que le Parlement participe à la définition de la politique extérieure de notre pays. A partir de là, cette minorité défend le point de vue que la Commission de politique extérieure peut instituer des sous-commissions permanentes: une qui traitera par exemple les problèmes de l'Union européenne ou une autre, à la limite, ceux qui concernent l'ONU.

C'est par 16 voix contre 4 et avec 3 abstentions que la commission vous demande de suivre la majorité afin de ne pas laisser la Commission de politique extérieure instituer des sous-commissions permanentes.

Personnellement, je soutiendrai la proposition de la minorité.

Janiak Claude (S, BL), für die Kommission: Zum Antrag des Büros zu Artikel 14 habe ich bereits etwas gesagt. Diese Formulierung, wie sie hier verlangt wird, bedeutet, dass auf Reglementsebene eine klare Bestimmung des Parlamentsgesetzes unterwandert wird. Dort ist klar festgelegt, dass die Kommissionen das Recht haben, Subkommissionen einzusetzen. Allein schon aus diesen rechtlichen Gründen bitte ich Sie, konsequent zu bleiben. Sie haben ja bei Artikel 9 den Antrag des Büros auch schon abgelehnt; ich bitte Sie, dies auch hier zu tun.

Was den Antrag der Minderheit Gross Andreas betrifft, habe ich bereits im Eintretensvotum ausgeführt, dass die Kommission diesen Antrag mit 16 zu 4 Stimmen abgelehnt hat. Sie hat damit zum Ausdruck gebracht, dass sie eben einzig und allein der Geschäftsprüfungskommission und der Finanzkommission, die die Oberaufsicht wahrnehmen, diese ständigen Subkommissionen zugestehen will, wie das schon heute der Fall ist, weil diese eine konstante Aufgabe haben, bei der Kontinuität wichtig ist. Wir haben in Artikel 14 Absatz 2 festgelegt – Sie haben das heute jetzt auch schon mehrfach gehört –, dass man selbstverständlich auch in der Aussenpolitischen Kommission Subkommissionen bilden kann, aber mit bestimmten Aufträgen und mit bestimmten Erledigungsfristen.

Das ist der Grund, weshalb Ihnen die Kommission beantragt, den Antrag der Minderheit Gross Andreas abzulehnen.

Le président (Christen Yves, président): Permettez-moi de faire une déclaration personnelle ès qualités, puisque je suis président du Bureau. Il me semble que le Bureau a été traité de «vilain maître d'école». J'aimerais juste vous dire que le Bureau a tout de même la responsabilité du budget, M. Maître l'a dit. Ce qui nous a surtout incités à déposer cet amendement, c'est que nous avons aussi constaté que, dans certaines sous-commissions, on avait fait appel à nombre d'experts et d'ambassadeurs, et que les séances ont eu lieu en présence de deux ou trois membres. Ce sont des faits de ce genre qui ont incité le Bureau être attentif à cela. C'est la raison du dépôt de notre amendement. Je tenais tout de même à le dire.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag des Büros 83 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 54 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 90 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 51 Stimmen

Übrige Bestimmungen angenommen

Les autres dispositions sont adoptées

Art. 15–27

Antrag der Kommission: BBI

Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 28

Antrag der Kommission: BBI

Eventualantrag Engelberger

(falls der Antrag der Minderheit abgelehnt wird)

Abs. 1a

An je einem Halbtag der zweiten und dritten Sessionswoche werden parlamentarische Initiativen und Vorstösse behandelt.

Art. 28

Proposition de la commission: FF

Proposition subsidiaire Engelberger

(au cas où la proposition de la minorité serait rejetée)

Al. 1a

Au cours de la deuxième et de la troisième semaines de session, le conseil consacre une demi-journée à l'examen des initiatives et interventions parlementaires.

Lustenberger Ruedi (C, LU): Sie erinnern sich: Mit dem neuen Parlamentsgesetz haben wir unsere Instrumente aufgewertet, indem wir das Instrument der Motion verstärkt haben und auch bei der rechtsetzenden Wirkung von Verordnungen, die der Bundesrat dann umzusetzen hat, mehr Einfluss nehmen können. Damit haben wir ein Instrument geschaffen, das das Parlament vis-à-vis der Regierung und der Verwaltung stärkt. Aber gute Instrumente nützen nichts, wenn man sie hat, sie aber nicht nutzen kann. Wir stellen fest, dass wir einen grossen Überhang von eingereichten Vorstössen haben, die nicht behandelt werden konnten, weil wir uns die Zeit dazu nicht nahmen.

Der Antrag der Minderheit geht dahin, dass wir uns in der zweiten und dritten Woche mindestens einen halben Tag Zeit nehmen sollten, um eben diese eigenen Instrumente, die wir haben, auch nützen zu können. Wenn Sie allerdings

der Auffassung sind, dass der Montagnachmittag nicht der günstigste aller Termine ist – obwohl ich festhalten möchte, dass die Bundesräte aufgrund der Fragestunde, die jeweils zwischen halb drei und halb vier Uhr angesetzt ist, in der Regel anwesend sind –, dann kann ich natürlich mit dem Eventualantrag von Kollega Engelberger sehr gut leben. Er geht eigentlich fast noch etwas weiter, weil er die zeitliche Achse noch um etwa zwei Stunden ausdehnt.

Ich bitte Sie also, meinem Minderheitsantrag zuzustimmen und allenfalls dem Eventualantrag von Kollega Engelberger stattzugeben. Sie setzen damit ein Zeichen zur Stärkung unseres Parlamentes, das weiss Gott diese Stärkung nötig hat.

Engelberger Eduard (R, NW): Ich empfehle Ihnen, meinem Eventualantrag zu Artikel 28 Absatz 1a zuzustimmen, denn es entspricht einem zentralen Anliegen aller Nationalrätinnen und Nationalräte, dass ihre Vorstösse im Plenum auch behandelt werden. Zudem ist es – gemäss Artikel 160 Bundesverfassung – ein verfassungsmässig verbrieftes parlamentarischen Recht eines jeden Parlamentarier, Vorstösse einzureichen.

Ich gehe mit der Kommissionmehrheit einig, dass der Minderheitsantrag Lustenberger mit der Fixierung auf den Montagnachmittag für das Büro nicht zweckmässig ist und der Handlungsspielraum stark eingeengt wird. Mit meinem Antrag jedoch behält das Büro weitgehend diesen Handlungsspielraum, weil es den Halbtag der Behandlung der Vorstösse im Rat in der zweiten und dritten Woche je nach planerischer Situation, je nach den zu behandelnden Geschäften und je auch nach der Anwesenheit der Bundesräte frei festlegen kann. Er ist auch flexibel formuliert, indem neben den Vorstössen auch die Parlamentarischen Initiativen behandelt werden können, die im Rat so oder so traktandiert werden müssen. Wenn auch das Büro in Artikel 119 Absatz 4 Parlamentsgesetz, Herr Kollege Janiak, gezwungen wird, Vorstösse innert zwei Jahren zu traktandieren, oder einen begründeten Antrag auf Verlängerung der Frist oder Abschreibung stellen muss, ist diese Aufforderung in Artikel 28 Absatz 1a für das Büro ein zusätzlicher Druck oder mindestens auch ein Fingerzeig, sich auch daran zu halten, dass diese parlamentarischen Vorstösse diskutiert werden müssen.

Das Instrument der Vorstösse des einzelnen Ratsmitglieds darf nicht in der Weise abgewertet werden, dass für die Behandlung, wie das Herr Lustenberger gesagt hat, im Rat keine Beratungszeit mehr eingeräumt wird, wie das jetzt der Fall ist; vor allem, wenn man dann noch weiss, dass heute über 800 Vorstösse – Interpellationen, Postulate, Motionen – und 146 Parlamentarische Initiativen hängig und nicht behandelt sind. Nach unserer Meinung muss man diese Anzahl hängiger Vorstösse vernünftig abbauen können. Das ist der Hauptgrund unseres Antrages.

Ich bitte Sie, meinem Eventualantrag zur Ergänzung von Artikel 28 Absatz 1a zuzustimmen.

Le président (Christen Yves, président): Le groupe de l'Union démocratique du centre communique qu'il suit la majorité.

Antile Charles-Albert (R, VS), pour la commission: C'est par 11 voix contre 8 que la commission a rejeté l'introduction d'un alinéa 1a à l'article 28.

Nous avons constaté que le Bureau avait souvent de la peine à inscrire les interventions personnelles à l'ordre du jour d'une session, comme le proclamait M. Neirynek. Le principe veut que les membres du Conseil fédéral soient présents les lundi après-midi pour l'heure des questions, et qu'il faut de ce fait traiter des objets qui requièrent la présence de membres du gouvernement. La question s'est aussi posée en commission de prévoir une à deux heures par département et par session pour traiter les interventions personnelles.

Je rappelle également que, dans ce règlement, nous avons donné une préférence aux motions de commission plutôt

qu'aux motions individuelles. Mais enfin, les autres interventions personnelles doivent être traitées également.

Une autre discussion que nous avons eue, c'est celle du nombre des interventions. Faut-il en limiter le nombre par parlementaire ou pas? Ont été évoquées les 167 interventions personnelles d'un de nos collègues lors de la dernière législature. Finalement, la majorité de la commission pense que l'alinéa 1a est trop rigide; elle trouve que le Bureau doit composer l'ordre du jour d'une session en tenant compte du nombre des interventions et de la disponibilité du Conseil fédéral. Sans vouloir minimiser la valeur de ces interventions, il ne nous semble pas obligatoire de fixer le jour et l'heure de leur traitement dans ce règlement.

Je vous propose donc de suivre la majorité de la commission et de rejeter la proposition de minorité Lustenberger.

Quant à la proposition subsidiaire Engelberger, il est vrai qu'elle entrouvre la porte, puisqu'elle demande de traiter ces initiatives et interventions parlementaires durant la deuxième et la troisième semaine. Nous en avons parlé en commission, mais nous n'avons pas pris de décision formelle à ce sujet.

Personnellement, je soutiendrai la proposition subsidiaire Engelberger.

Le président (Christen Yves, président): Le groupe libéral communique qu'il soutient la proposition subsidiaire Engelberger.

Janiak Claude (S, BL), für die Kommission: Sie haben gehört, dass Ihnen die Kommission mit 11 zu 8 Stimmen eben diesen Antrag stellt, wie er jetzt vorliegt. Der Hauptgrund war derjenige, dass die «Guillotine», die bis jetzt bestand, wonach Vorstösse, die während zwei Jahren unbehandelt geblieben waren, eben einfach abgeschrieben wurden, im neuen Gesetz entfällt, also nicht mehr besteht. Das Büro wird aufgrund des Parlamentsgesetzes im Gegenteil gezwungen, alle Vorstösse entweder innert zwei Jahren zu traktandieren oder einen begründeten Antrag auf Verlängerung der Frist oder auf Abschreibung zu stellen. Jeder, der einen Vorstoss gemacht hat, bekommt dann also einen Bericht und weiss, wie es mit seinem Vorstoss steht. Deshalb glauben wir, dass wir dem Büro diese Flexibilität bei der Traktandierung zugestehen können.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit 62 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 62 Stimmen

*Mit Stichentscheid des Präsidenten
wird der Antrag der Mehrheit angenommen
Avec la voix prépondérante du président
la proposition de la majorité est adoptée*

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Eventualantrag Engelberger 93 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 29 Stimmen

Art. 29

Antrag der Kommission: BBI

Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 30

Antrag der Kommission: BBI

Antrag Kunz

Abs. 1

Eine Motion, eine Interpellation oder eine Anfrage

Abs. 2

Zuständig für die Dringlichkeit ist bei der Motion und der Interpellation das Büro

Abs. 5

Eine dringliche Motion muss spätestens zu Beginn der dritten Sitzung einer dreiwöchigen Session eingereicht werden.

Sie wird vom Bundesrat in der gleichen Session beantwortet und vom Rat behandelt.

Art. 30

Proposition de la commission: FF

Proposition Kunz

Al. 1

Eine motion, une interpellation ou

Al. 2

La déclaration d'urgence est prononcée:

– pour les motions et les interpellations: par le Bureau

....

Al. 5

Une motion urgente doit avoir été déposée, au plus tard au début de la troisième séance d'une session de trois semaines. Le Conseil fédéral y répond et le conseil doit la traiter au cours de la même session.

Kunz Josef (V, LU): Nach geltendem Recht kann eine Interpellation oder eine Einfache Anfrage dringlich erklärt werden. Sie alle kennen vor allem bei Interpellationen die langen Debatten, bei denen ein Problem wohl besprochen, dem Bundesrat aber kaum ein Auftrag erteilt werden kann. Sie alle haben schon erlebt, wie unsere Vorstösse, vor allem auch Motionen, auf die lange Bank geschoben werden und somit das aufgenommene Problem nicht fristgerecht behandelt werden kann. Es wäre sinnvoll, wenn wir als Parlamentarier bei dringendem Handlungsbedarf ein Instrument hätten, mit dem wir dem Bundesrat raschestmöglich einen Auftrag erteilen können. Sehr oft sind wir mit den heutigen Möglichkeiten zu langsam.

Mit meinem Antrag will ich das Parlament zugunsten der Bürgerschaft effizienter machen und vor allem Ihnen die Möglichkeit geben, unter besonderen Umständen rasch reagieren zu können. Wie in Absatz 2 vorgeschlagen, entscheidet das Büro über die Dringlichkeit einer Motion. Es besteht also nicht die Gefahr, dass Sie mit dringlichen Motionen überflutet werden. Mit dem Antrag soll aber ein Instrument geschaffen werden, mit dem Sie rasch reagieren können, was mit der dringlichen Interpellation oder der dringlichen Einfachen Anfrage eben nicht der Fall ist. Sie haben jetzt die Möglichkeit, diese Korrektur vorzunehmen.

Stimmen Sie aus diesen Gründen meinem Antrag zu. Sollten Sie meinem Antrag zustimmen, so bin ich davon überzeugt, dass das Parlamentsgesetz in diesem Sinne angepasst werden kann.

Widmer Hans (S, LU): Frau Generalsekretärin des Bundesrates – Frau Bundeskanzlerin, entschuldigen Sie das Laienhafte eines Nichtjuristen: (*Heiterkeit*) Ich möchte Herrn Kunz persönlich aus voller Überzeugung unterstützen. Und zwar kommt das Anliegen als Einzelantrag. Es kann ja mal passieren, dass eine Kommission einen wichtigen Gedanken nicht hat. Dieser Gedanke, dieses Anliegen von Herrn Kunz ist nun wirklich unterstützenswert.

Vergessen Sie Ihre Parteizugehörigkeit und unterstützen Sie das Anliegen von Herrn Kunz.

Janiak Claude (S, BL), für die Kommission: In der Kommission haben wir über den Antrag Kunz nicht gesprochen. Wir haben einfach das Problem, dass im Parlamentsgesetz dringliche Motionen nicht vorgesehen sind. Die Dringlichkeit ist nur bei Interpellationen und Anfragen möglich. Deshalb empfehle ich Herrn Kunz, eine Motion zur Änderung des Parlamentsgesetzes einzureichen, wenn er das will. Aber jetzt können wir unserer Auffassung nach diesem Antrag aus rechtlichen Gründen nicht zustimmen, weil im Parlamentsgesetz die entsprechende Grundlage fehlt.

Huber-Hotz Annemarie, Bundeskanzlerin: Wie Ihre Kommission konnte sich auch der Bundesrat nicht mit dem Antrag Kunz befassen. Dennoch möchte ich Ihnen empfehlen, diesen Antrag abzulehnen. Herr Widmer, es tut mir wirklich

Leid! Ich bin sicher, dass auch der Bundesrat der Ablehnung zustimmen würde. Abgesehen davon, dass die Dringlichkeit der Motion nicht im Parlamentsgesetz geregelt ist, möchte ich drei weitere Gründe anfügen:

1. Das Parlament verfügt bereits heute über mehrere Möglichkeiten, dringende Massnahmen, auch dringende gesetzgeberische Massnahmen, innert nützlicher Frist zu realisieren. Dazu verweise ich insbesondere auf die Arbeit der Kommissionen und auf die Kommissionsmotionen, die privilegiert behandelt werden, aber ebenfalls auf Gesetze im dringlichen Verfahren.

2. Im Gegensatz zu dringlichen Interpellationen, wo es um eine Auskunft des Bundesrates und um eine Diskussion über eine brennende Frage geht, die auch die Öffentlichkeit und das Volk beschäftigt, brauchen dringliche Gesetze eine intensive Vorbereitung. Dazu reicht eine Session nicht aus.

3. Es ist zudem eine Illusion zu glauben, dass mit einer dringlichen Motion sofort etwas geschehen würde. Für deren Wirksamkeit braucht es nämlich die Zustimmung des Ständerates und anschliessend das übliche Gesetzgebungsverfahren. Gerade weil die Motion ein Instrument beider Räte ist, ist es meines Erachtens nicht sinnvoll, eine Dringlichkeit der Motion nur im Nationalrat einzuführen.

Ich bitte Sie deshalb, im Interesse einer seriösen Ratsarbeit für Sie und für den Bundesrat, aber auch im Interesse einer seriösen Gesetzgebung, den Antrag Kunz abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 109 Stimmen

Für den Antrag Kunz 24 Stimmen

Art. 31

Antrag der Kommission: BBI

Antrag Tschuppert

Abs. 1

.... höchstens 90 Minuten.

Art. 31

Proposition de la commission: FF

Proposition Tschuppert

Al. 1

.... de 90 minutes au plus

Tschuppert Karl (R, LU): Ich beantrage Ihnen, die Fragestunde auf 90 Minuten zu begrenzen. Warum?

Die Fragestunde ist in letzter Zeit zum Teil zweckentfremdet worden. Es wird nicht nur eine Frage gestellt, wie das im Reglement vorgesehen ist, sondern es werden mehrere Fragen gestellt. Es werden auch immer mehrere Zusatzfragen gestellt. Die Fragestunde sollte eigentlich ein Instrument der Aktualität sein und nicht immer wieder mit Zusatzfragen und Nebenfragen belastet werden. Wenn wir das Instrument wieder zu dem machen, wozu wir es eingeführt haben, reichen 90 Minuten.

Deshalb beantrage ich Ihnen, dass die Fragestunde nicht 120 Minuten, wie es vorgesehen ist, sondern höchstens 90 Minuten beträgt.

Vermot Ruth-Gaby (S, BE): Wir haben in der Kommission über die Anzahl «Frage-Stunden» ziemlich lange gesprochen. Ich empfehle Ihnen, der Kommission zu folgen.

Wir haben uns ja dieses Instrument aus ganz verschiedenen Gründen gegeben. Die Fragestunde dient vor allem der raschen Beantwortung von aktuellen Fragen. Wenn wir Aktualitäten im Rahmen von Interpellationen aufgreifen, dann braucht es immer eine sehr lange Zeit, bis wir eine Antwort haben. Die Fragestunde ist auch eine geringere Belastung für die Verwaltung. Die Behandlung einer Interpellation, einer Motion oder eines Postulates ist oft viel komplexer. Mit der Fragestunde geht es rascher; wir haben eine Antwort

und können das Thema ad acta legen oder weiter daran arbeiten. Die Belastung der Verwaltung ist also viel geringer. Wir haben ja am Montag gesehen, dass diese Fragestunden in Notfällen, wenn wir ein belastetes Sessionsprogramm haben, reduziert werden können. Das soll weiterhin möglich sein, weil es ja sicher wichtigere Dinge gibt als die Fragestunde. Wir müssen unsere Instrumente ernst nehmen und versuchen, sie zu nutzen. Ich meine, dass wir unsere Instrumente nicht selber aufheben sollten.

Antile Charles-Albert (R, VS), pour la commission: Je serai bref. A l'article 31 alinéa 1er, il y a eu effectivement en commission différentes propositions qui allaient de 60 à 120 minutes; finalement, la commission a fixé la durée de l'heure des questions à 120 minutes.

Personnellement, je me dis maintenant que, puisque nous venons d'adopter la proposition subsidiaire Engelberger (art. 28 al. 1a), nous pouvons traiter des dossiers le lundi après-midi. Raccourcir l'heure des questions de 120 à 90 minutes, cela voudrait dire que nous pourrions travailler efficacement le lundi après-midi déjà sur une loi ou un autre objet. Mais, ce que je vous dis là est personnel, puisque la commission s'est décidée pour 120 minutes. Pensez à la pratique, voyez le retard qu'on a pris ces deux premières semaines; on doit traiter les dossiers qui nous sont soumis.

Je précise encore que le Conseil fédéral répond aux questions non traitées par écrit et que les réponses sont la plupart du temps bien rédigées. Je pense que 90 minutes suffisent pour l'heure des questions.

Je vous propose donc d'adopter la proposition Tschuppert.

Une dernière remarque: nous ne l'avons pas dit dans le débat d'entrée en matière, mais il est clair que nous allons avoir une deuxième lecture de ce règlement à la session d'automne, donc nous pourrions rediscuter la question de la durée de l'heure des questions.

Janiak Claude (S, BL), für die Kommission: Ich möchte Sie bitten, der Kommission zu folgen. Wir haben in der Kommission lange über diese Dauer gesprochen. Das gilt übrigens auch für Artikel 34 betreffend Sitzungszeiten, den wir noch behandeln werden. Wir haben alle Varianten durchdiskutiert und sind am Schluss zu einem klaren Ergebnis gekommen, und ich sehe keinen Grund, weshalb wir davon abweichen sollten. Ich denke, die Fragestunde ist ein Instrument, das wichtig ist, weil man auch kurzfristig politische Themen auf den Tisch bringen und eine Antwort erwarten kann. Ich bitte Sie also, der Kommission zu folgen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Tschuppert 62 Stimmen

Für den Antrag der Kommission 48 Stimmen

Übrige Bestimmungen angenommen

Les autres dispositions sont adoptées

Art. 32; 33

Antrag der Kommission: BBI

Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 34

Antrag der Kommission: BBI

Antrag Tschuppert

Abs. 1

....

a. Montag: von 14.30 bis 20.00 Uhr;

....

c. Mittwoch: und von 14.30 bis 20.00 Uhr;

d. Donnerstag: und von 14.30 bis 20.00 Uhr;

....

Art. 34

Proposition de la commission: FF

Proposition Tschuppert

Al. 1

....

a. le lundi: de 14 h 30 à 20 h 00;

....

c. le mercredi: et de 14 h 30 à 20 h 00;

d. le jeudi: de 14 h 30 à 20 h 00;

....

Tschuppert Karl (R, LU): Ich weiss natürlich, dass die Meinungen bezüglich der Präsenzzeit auseinander gehen. Aber ich glaube, dass das, was im Reglement jetzt vorgeschlagen ist, eigentlich nicht den Tatsachen entspricht. Es ist vorgesehen, die Sitzungen um 19 Uhr zu beenden, meistens wird es aber 19.30 oder 20 Uhr. Man sollte da eigentlich ehrlich sein.

Jetzt haben wir den Antrag Engelberger gutgeheissen, der zu Recht will, dass auch die parlamentarischen Vorstösse wieder behandelt werden. Das raubt natürlich wieder Zeit für die Behandlung der übrigen Geschäfte. Deshalb möchte ich Sie schon bitten, die Zeit, während der wir in Bern sind, zu nutzen und die Mittagspause zu verkürzen und am Abend bis 20 Uhr zu arbeiten. Ich glaube, es wäre nichts anderes als effizient und – gegenüber uns selber, aber auch gegenüber unseren Bürgerinnen und Bürgern und gegenüber dem Steuerzahler – besser zu verantworten, wenn wir die Zeit tatsächlich ausnützen würden.

Deshalb beantrage ich Ihnen, die Präsenzzeiten so festzuschreiben, wie sie den Tatsachen entsprechen. Nutzen wir die Zeit, wenn wir hier sind, und machen wir nicht Sondersessionen und Abendsitzungen. Das wäre effizient und gut für alle Beteiligten in diesem Lande.

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: A l'article 34 alinéa 1er, je vous demande d'adopter la proposition de la commission. Je m'explique. La commission a prévu, à l'alinéa 2, que le Conseil peut se réunir en séance de nuit, donc cette possibilité de siéger de 19 heures à 22 heures nous reste ouverte. Si la commission a décidé de fixer la fin de nos travaux à 19 heures, c'est parce qu'elle a eu une pensée pour ceux qui rentrent encore le soir à la maison: je pense à Zurich, à Soleure, et aux cantons voisins. Je crois que nous avons fait l'expérience hier, où nous avons siégé de 8 heures du matin jusqu'à 19 heures 30, de ce qu'est un programme extrêmement chargé entre autres à cause du dossier de la LAMal.

La commission vous propose ici de fixer la limite à 19 heures; si nécessaire, nous pourrions avoir une séance de nuit.

Je vous demande de soutenir la proposition de la commission.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 93 Stimmen

Für den Antrag Tschuppert 36 Stimmen

Art. 35; 36

Antrag der Kommission: BBI

Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 37

Antrag der Kommission: BBI

Antrag Nabholz

Abs. 2

Die Ratsverhandlungen werden simultan in alle drei Amtssprachen übersetzt.

Art. 37

Proposition de la commission: FF

Proposition Nabholz

Al. 2

Les délibérations font l'objet d'une traduction simultanée dans les trois langues officielles.

Nabholz Lili (R, ZH): Sie alle kennen den etwas lockeren, in diesem Haus kursierenden Spruch, der besagt: Wenn ein italienischsprachiges Ratsmitglied etwas durchbringen will, spricht es Deutsch, wenn es will, dass es mindestens angehört wird, spricht es Französisch, wenn es im Tessiner Fernsehen kommen will, spricht es Italienisch. Das mag ja ein lustiger Spruch sein, aber er verbirgt eine etwas traurige Wahrheit, nämlich dass die dritte Amtssprache, die nach der Verfassung mit den beiden anderen Amtssprachen, Deutsch und Französisch, gleichberechtigt ist, in diesem Rat ein sehr stiefmütterliches Dasein fristet. Gestern hat Herr Ständerat Dick Marty dies im Ständerat zu Recht hervorgehoben, indem er sagte: «Wenn ich in meiner eigenen Landessprache, in meiner eigenen Muttersprache eine Debatte verfolgen will, dann kann ich das eigentlich nur im Europarat tun, wo die Voten automatisch simultan auch ins Italienische übersetzt werden.»

Ich denke, wir haben alle mit Überzeugung dem Sprachenartikel in der Bundesverfassung zugestimmt. Es ist darum eine Verfassungswidrigkeit, dass in diesem Rat nur auf Deutsch und Französisch simultan übersetzt und das Italienische einfach als Quantité négligeable angesehen wird.

Selbstverständlich ist das kein neuer Gedanke, den ich hier mit meinem Antrag einbringe, sondern es ist eigentlich ein politischer Ladenhüter. Jedes Mal, wenn dieser aufgetischt wird, kommt sofort das Argument, das koste zu viel. Wir alle wissen aber, dass es in unserem Land gewisse Eckpfeiler gibt, die zu seiner Identität gehören und auf die wir stolz sind. Dazu gehört die Mehrsprachigkeit. Bald ist wieder der 1. August, und viele unter uns werden durch die Lande ziehen und in ihren Sonntagsansprachen die Viersprachigkeit, die Gleichberechtigung der drei grossen Kulturen lobpreisen. Wir sollten das jetzt einmal auch umsetzen, was wir in der Theorie als richtig und für dieses Land – als Faktor des Zusammenhaltes – als wichtig erachten.

Leider muss festgestellt werden, dass unsere italienischsprachigen Kolleginnen und Kollegen das Opfer ihrer eigenen Sprachtalente und ihrer eigenen Bemühungen sind, sich in den anderen Landessprachen und Amtssprachen verständlich zu machen. Sie lesen Dokumente in diesen Sprachen, sie argumentieren und votieren in einer Sprache, die nicht ihre Sprache ist. Das fällt nun auf sie selbst zurück. Ich denke, das ist ein Fehler. Es ist aber auch ein Fehler gegenüber all den interessierten Bürgerinnen und Bürgern, die heute via Internet unsere Ratsdebatten praktisch zeitgleich mitverfolgen können. Von all diesen Bürgerinnen und Bürgern kann man nicht erwarten, dass sie automatisch in allen Landessprachen gleich bewandert sind. Damit können sie die Überlegungen, die Voten, die Argumente, die unsere italienischsprachigen Kollegen in einer anderen Landessprache vorbringen, nicht verstehen, weil sie dieser Sprache nicht mächtig sind.

Die Technik ist heute so weit fortgeschritten, dass man ohne weiteres über Zweikanalton auch die anderen, simultan übersetzten Voten mithören könnte. Ich denke, wir sind es nicht nur unseren Kolleginnen und Kollegen, sondern auch unseren Mitbürgerinnen und Mitbürgern schuldig, dass das, was die Verfassung will, auch in diesem Rat geachtet wird. Ich bitte Sie deshalb, diesen kleinen Schritt zu tun und der Simultanübersetzung auch in Italienisch zuzustimmen.

Hess Peter (C, ZG): Frau Nabholz, können Sie mir sagen, wie oft sich im vergangenen Jahr Mitglieder der Tessiner Deputation ihrer Muttersprache bedient haben? Ich habe immer wieder angetönt, dass ich für solche Übersetzungsübungen wäre, wenn auch wirklich italienisch gesprochen würde.

Aber die Tessiner Ratsmitglieder sprechen ja immer deutsch und französisch.

Nabholz Lili (R, ZH): Ich weiss nicht, ob Sie den Anfang meines Votums gehört haben, Herr Kollege Hess. Ich habe ausgeführt, weshalb dem so ist. Es wird hier leider nicht einmal zugehört, wenn die italienischsprachigen Kolleginnen und Kollegen ihre Muttersprache sprechen. Es ist auch nicht ein quantitatives Problem – Sie können jetzt die Hände werfen, Herr Kollege –, sondern es ist ein Problem unserer Verfassung und unserer Kultur. Die italienischsprachige Minderheit verdient es, dass sie in diesem Rat die gleiche Achtung erfährt wie alle anderen auch.

Simoneschi Chiara (C, TI): Credo che qui siamo arrivati ad una discussione cruciale e molto importante. Ringrazio comunque la nostra collega Lili Nabholz per questa sua proposta.

Caro collega Hess Peter, la domanda non è quante volte noi ci esprimiamo nella nostra lingua, ma la domanda fondamentale è se anche noi abbiamo il diritto di poter discutere ed esprimerci nella nostra lingua. Lo abbiamo, sì o no? Abbiamo la possibilità di esprimerci in una discussione con tutta la ricchezza del nostro vocabolario e di non dover invece esprimerci, in quelle discussioni, in una lingua che non è la nostra, che è una lingua che possediamo male, nella quale ci esprimiamo in modo approssimativo e sicuramente non riusciamo a trasmettere ai nostri colleghi tutto quello che abbiamo nel nostro cuore e nella nostra testa? Questa è la domanda fondamentale, e non quante volte ci esprimiamo nella nostra lingua, non quanto costa!

Vi faccio notare un'altra cosa: sto cercando di raccogliere tutti i miei atti parlamentari che ho prodotto in questo quadriennio – per me, per i miei elettori, per le mie elettrici –, perché poi non mi ricordo neanche più tutto quello che ho fatto. Lo sapete che non riesco ad avere gli atti parlamentari in italiano in forma elettronica? Stranissimamente essi ci vengono distribuiti nelle tre lingue – questo ci fa molto piacere – ma poi, quando ci servono in forma elettronica non esistono più. Una persona che vuole vedere quello che noi facciamo qui a Berna, entra nel sito del Parlamento e si ritrova tutto in tedesco e in francese. C'è la possibilità di scegliere la lingua italiana, ma poi non c'è nulla in italiano.

Ecco, vi chiedo: vogliamo veramente essere un paese dove ogni persona, indipendentemente dalla sua lingua e dalla sua cultura, possa esprimere pienamente, in modo anche più chiaro e, se volete, più raffinato il proprio pensiero e le proprie proposte, sì o no? È una questione di principio.

Vi ringrazio di sostenere questa proposta.

Bühlmann Cécile (G, LU): Avete visto come la nostra collega Simoneschi è cambiata e ha cominciato a parlare con le mani quando ha potuto esprimersi nella sua propria lingua. È un diritto fondamentale di questo Parlamento, che ognuno possa esprimersi nella propria lingua. So cosa significa quando devo spiegare alla televisione ticinese qualcosa che succede qui dentro e poi mi mancano i vocaboli tecnici. La lingua che parliamo qui dentro è una lingua tecnica, con tante espressioni che non si usano nella lingua quotidiana. Tante volte non solo io ho delle difficoltà a trovare questi vocaboli, ma anche i Ticinesi, perché non si parla mai italiano qui dentro. Io capisco benissimo, caro Peter Hess, perché non lo parlano: perché nessuno li ascolta, perché la lingua italiana qui dentro ha una posizione molto inferiore.

Sostenendo la proposta Nabholz, possiamo esprimere il nostro rispetto verso questa terza lingua del paese, che è una lingua del resto bellissima. Vi invito tutti quanti a impararla.

Gross Andreas (S, ZH): Ich kann es nicht so gut auf Italienisch, aber ich kann Ihnen aus der Erfahrung im Europarat zwei Dinge sagen, die, glaube ich, für diese Debatte noch interessant sind. Im Europarat wird, wie gesagt wurde, ständig übersetzt. Ich habe den Italienern immer auf Italienisch zugehört; wenn ich nicht sicher war, ob ich sie richtig verstan-

den habe, habe ich der Übersetzung zugehört. So habe ich Italienisch verstehen gelernt, sodass ich nicht eine Übersetzung brauchte. Das ist eine Chance für uns alle: dass wir, wenn wir Übersetzungen hören können, mit der Zeit auch fähig werden, das Italienisch ohne Übersetzung zu verstehen. Mit der zweiten Bemerkung gehe ich auch auf die Frage von Herrn Hess ein. Es ist ganz wichtig zu wissen – das kann man nur lernen, wenn man gezwungen wird, manchmal in einer anderen Sprache zu sprechen als in jener, in der man sprechen möchte; denn man möchte die Chance haben, von den meisten original gehört zu werden –, dass Sie sich in einer Fremdsprache nie, aber nie so präzise ausdrücken können wie in der Muttersprache. Wir zwingen deshalb die Tessinerinnen und Tessiner, nicht mit dieser Präzision zu sprechen, wie sie es könnten, wenn sie sich – wegen uns – direkt verstanden wissen möchten und so französisch oder deutsch sprechen.

Deshalb finde ich wirklich: Es ist eine Chance für uns, und es ist eine Frage der Gerechtigkeit, dass wir dem Antrag der Minderheit Nabholz folgen.

Pedrina Fabio (S, TI): Sottoscrivo pienamente quanto è stato detto da Chiara Simoneschi, ma aggiungo un altro elemento. L'altro elemento è che oggi, con i mezzi di comunicazione che ci sono, e penso in particolare ad internet, ma penso anche alla gente che sta sulla tribuna, una traduzione simultanea potrebbe portare Berna un po' più vicino alla Svizzera italiana e fare in modo che, quando abbiamo dei Ticinesi che partecipano e sono presenti sulla tribuna, essi possano seguire i dibattiti anche quando noi siamo costretti a parlare in tedesco, come ha ben detto la signora Nabholz. Perché così facendo è più facile penetrare nelle vostre menti quando si tratta di veramente far girare una decisione in un certo senso. Lo sappiamo che lo facciamo di rado, perché questo è anche un Consiglio nel quale di solito i giochi sono già fatti e le poche volte in cui i giochi non sono fatti, sappiamo benissimo che se vogliamo giocare le nostre chances, è meglio se parliamo tedesco, anzi, sarebbe meglio usare lo svizzero tedesco per la maggior parte di voi.

Binder Max (V, ZH): In Bezug auf das Zuhören möchte ich Ihnen sagen, dass das in diesem Saal in den meisten Fällen nicht von der Sprache abhängt. Es wird oft zugehört, und es wird auch oft nicht zugehört – unabhängig von der Sprache, in der gesprochen wird.

Ich nehme aus Sicht der Verwaltungsdelegation Stellung zum Antrag Nabholz. Eines haben uns die Tessiner Kolleginnen und Kollegen sicher voraus – übrigens auch die Romans und die Romanischsprechenden –: Da sie einer sprachlichen Minderheit angehören, müssen sie sich – vor allem eben die Tessiner Kolleginnen und Kollegen – schon in jungen Jahren mit einer der beiden andern Sprachen, eben mit Deutsch oder Französisch, vertraut machen. Das gilt auch für die Romanischsprechenden. Ausser im Misox sind die Tessiner Kolleginnen und Kollegen, kaum haben sie die Kantonsgrenze überschritten, bereits in einer anderen Sprachgegend. Durch diese Umstände sind unsere Kolleginnen und Kollegen aus der Sonnenstube der Schweiz in der exzellenten Situation, dass sie sich zum Zeitpunkt ihrer Wahl in einen der eidgenössischen Räte bereits in einer der anderen Amtssprachen, vielfach sogar in beiden verständigen können. Das ist ein grosses Plus, das sie schon von Natur aus mitbringen. Das haben mir übrigens auch Tessiner Kollegen bestätigt.

Die Verwaltungsdelegation hat aber noch einen anderen Grund, diesen Antrag abzulehnen. Wegen der schwierigen Finanzlage des Bundes – jetzt komme ich eben doch auf die Kosten zu sprechen, Frau Nabholz – hat die Verwaltungsdelegation beim Budget des Parlamentes 2,4 Millionen Franken gestrichen. Diese Streichung wird einige Opfer verlangen – von den Ratsmitgliedern selber, aber auch von den Parlamentsdiensten. Es wurden in diesem Zusammenhang auch Leistungen gestrichen, deren Realisierung für den Parlamentsbetrieb wünschbar wäre, aber nicht unmittelbar not-

wendig ist. In dieser Situation erachtet es die Verwaltungsdelegation nicht für angebracht, zusätzliche Mittel für die Simultanübersetzung in die italienische Sprache vorzusehen. Dies würde nämlich die Anstellung von drei Dolmetscherinnen oder Dolmetschern bedingen und Kosten von insgesamt 420 000 Franken pro Jahr verursachen.

Aus diesen Gründen beantrage ich Ihnen im Namen der Verwaltungsdelegation, den Antrag Nabholz abzulehnen.

Abate Fabio (R, TI): Herr Binder, verfügen Sie über die entsprechenden Möglichkeiten, wenn die Übersetzung ins Deutsche durch die Übersetzung ins Italienische ersetzt würde? (*Zwischenruf Binder: Die Übersetzung wovon?*) Verfügen Sie über die entsprechenden Möglichkeiten, wenn die Übersetzung ins Deutsche, die wir hier geniessen, durch die Übersetzung ins Italienische ersetzt würde? (*Heiterkeit*)

Binder Max (V, ZH): Ich glaube, Herr Abate, hier ist wahrscheinlich doch die Frage der sprachlichen Minderheit etwas entscheidender. Der grosse Teil dieses Parlamentes spricht Deutsch, und es wäre wahrscheinlich falsch, wenn wir das ändern und alles auf Italienisch und nichts mehr auf Deutsch übersetzen würden. Insofern würde ich diesem Antrag auch nicht zustimmen.

Dormond Marlyse (S, VD): Monsieur Binder, les arguments que vous nous avez donnés au nom de la Délégation administrative pour vous opposer à la proposition Nabholz ne sont que financiers. Je trouve ça assez choquant. C'est comme si les minorités dans ce pays n'étaient qu'une question de coût. Est-ce que vous estimez que le respect des minorités ne peut se faire que dans la mesure où on a l'argent qu'il faut, et que quand on ne l'a pas – ou qu'on estime ne pas l'avoir, ou ne pas l'avoir pour ceci –, le respect des minorités n'est pas nécessaire?

Binder Max (V, ZH): Auch ich respektiere selbstverständlich die Minderheit, auch die sprachliche Minderheit, aber letztlich diktieren uns eben gewisse Rahmenbedingungen und Mittel die Möglichkeiten.

Sie wissen genau – wir haben das heute Morgen in der Verwaltungsdelegation wieder beschlossen –, dass die Mittel für die Entschädigungen der Parlamentarier gekürzt werden sollen. Wir können nicht einerseits an einem Ort massiv einsparen – wir stehen unter diesem Spardruck – und andererseits neue wiederkehrende Ausgaben beschliessen. Wir müssen zum heutigen Zeitpunkt den Antrag Nabholz ablehnen, vor allem auch aus finanziellen Gründen.

Vallender Dorle (R, AR): Herr Binder, die Frage ist folgende: Unsere Bundesverfassung garantiert vier Landessprachen und drei Amtssprachen. Sind Sie der Meinung, dass man diese Sprachen nicht auch pflegen muss – vor allen Dingen im Parlament? Das Parlament hat hier eine besondere Vorbildfunktion. Sind für Sie Kosteneinsparungen wichtiger als die Pflege unserer Kultur, d. h. unserer Landessprachen?

Binder Max (V, ZH): Frau Vallender, ich bin ein kulturell sehr beflissener Mensch, vor allem was die Volkskultur angeht. Wir pflegen die italienische Sprache – ich nicht, ich gebe es offen zu. Ich kann einige Wörter; ich möchte die jetzt aber nicht erwähnen. (*Heiterkeit*)

Aber hier muss ich Kollege Hess doch Recht geben. Wer pflegt denn hier die italienische Sprache nicht? Unsere Tessiner Kolleginnen oder Kollegen, indem sie im Wesentlichen deutsch oder französisch sprechen. Ich fordere Sie auf, sehr verehrte Kolleginnen und Kollegen aus der Sonnenstube der Schweiz: Sprechen Sie in Zukunft italienisch, das wird für uns übersetzt, und das akzeptieren wir.

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: Il ne faut pas croire que nous n'en avons pas parlé en commission. Il est vrai que nous n'avons pas de représentant du beau canton du Tessin dans la commission, mais ce débat a eu lieu.

Je vous rappellerai simplement que, lorsque nous avons siégé au Tessin, et que les tribunes étaient pleines de spectateurs du canton du Tessin, la traduction en italien n'a pas été faite. Donc ça veut dire que les gens dans les tribunes ont dû avoir la traduction en allemand ou en français uniquement, alors que l'inverse joue: si quelqu'un parle en italien, les traductions dans les autres langues sont faites.

C'est un minoritaire, puisque francophone, qui vous parle. Il est bien clair que j'ai beaucoup de sympathie pour la proposition Nabholz. Mais pourquoi ne l'avons-nous pas intégrée dans ce règlement? C'est que nous savons d'avance qu'elle ne sera pas appliquée. Et la commission pense qu'il est inutile de mettre quelque chose dans un règlement si, par la suite, ce n'est pas appliqué. Nous avons déjà les indications à ce moment-là que très probablement les crédits pour des traducteurs supplémentaires n'allaient pas être accordés dans le budget. Donc, à partir de là, la commission ne vous a pas présenté de proposition allant dans le sens de la proposition Nabholz, mais le débat a eu lieu.

Ici, je laisse chacun libre de décider. Personnellement, je soutiendrai la proposition Nabholz.

Par contre, la commission tient naturellement à sa version, et je dois dire que c'est à l'unanimité qu'elle a adopté l'article 37 que nous discutons actuellement.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Nabholz 99 Stimmen

Für den Antrag der Kommission 30 Stimmen

*Übrige Bestimmungen angenommen
Les autres dispositions sont adoptées*

Art. 38–40

Antrag der Kommission: BBI

Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 41

Antrag der Kommission: BBI

Antrag Tschuppert

Abs. 7

Sprechen die Ratsmitglieder erstmals zu einem Beratungsgegenstand, beginnen sie ihr Votum mit einer Anrede der Ratspräsidentin oder des Ratspräsidenten und der anwesenden Magistratspersonen.

Art. 41

Proposition de la commission: FF

Proposition Tschuppert

Al. 7

Tout député s'exprimant pour la première fois sur un objet débattu au conseil commence son intervention en s'adressant au président et aux magistrats présents.

Tschuppert Karl (R, LU): Mir wurde unlängst in der Sonntagspresse vorgeworfen, ich sei unhöflich und ein Rüpel, weil ich eine Kollegin daran erinnerte, dass es eigentlich anständig wäre, zu Beginn eines Votums eine Begrüssung auszusprechen. Wie es so geht im Leben – manchmal spielt Meister Zufall Regie –, können Sie heute mitentscheiden, ob ich diesbezüglich völlig daneben bin oder nicht.

Mein Antrag ist sehr human; als Grundlage habe ich nur unser tägliches Verhalten genommen. Es ist doch völlig normal, dass wir uns zu Hause, unter Freunden oder am Arbeitsplatz grüssen, wenn wir uns das erste Mal begegnen. Alles andere ist doch eine Geringschätzung gegenüber den Mitmenschen. Insofern ist eine fehlende Anrede in diesem Parlament eine Geringschätzung gegenüber unserem Vorsitzenden und den Magistratspersonen, die ja meistens bei unseren Beratungen anwesend sind. Ich verlange nicht einmal, dass die Kolleginnen und Kollegen begrüsst werden, sondern nur der Vorsitzende und die Magistratspersonen.

Nun hat das Ganze einen Schönheitsfehler: So etwas müsste nicht unbedingt in ein Reglement geschrieben werden; es sollte eigentlich selbstverständlich sein, und das war auch fast 150 Jahre lang so, bis nun Einzelne das Gefühl haben, das sei ein alter Zopf und eine Floskel. Aber mein Antrag ist überhaupt nicht exotisch. Im Kanton Luzern beispielsweise ist das im Ratsreglement festgeschrieben, ich habe das also nicht aus der Luft gegriffen; es ist dort festgeschrieben, dass die Anrede mit «Herr Präsident, Kolleginnen und Kollegen, Herr Regierungsrat usw.» beginnt. Deshalb bitte ich Sie, meinem Antrag, der einer Selbstverständlichkeit des Anstandes im täglichen Umgang mit Mitmenschen entspricht, zuzustimmen.

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: J'ai été un tout petit peu surpris de cette proposition Tschuppert à l'article 41 alinéa 7, parce que, pour moi aussi, il était tout à fait naturel de s'adresser au président et aux magistrats présents, que c'était la base des règles de politesse et qu'il ne fallait pas inscrire cela dans le règlement. C'est une question d'appréciation. Je constate effectivement qu'il y en a quand même quelques-uns qui parfois l'oublie, ou qui l'oublie, je dirai, volontairement.

La commission n'en a pas parlé du tout. Pour moi, il s'agit d'une question de politesse. Est-ce qu'on veut l'ancrer dans le règlement? Peut-être qu'en l'y inscrivant, cela deviendra un peu une obligation pour certains récalcitrants.

Personnellement, je soutiendrai donc la proposition Tschuppert.

Cuche Fernand (G, NE): Monsieur Antille, vous avez dit que vous alliez voter en faveur de la proposition Tschuppert. Au cas où un conseiller ne respecterait pas cette règle, est-ce que des sanctions sont prévues? Si oui, lesquelles?

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: Monsieur Cuche, comme je vous l'ai dit, la commission n'a même pas discuté de ça. Si c'est inscrit dans le règlement, je pense qu'un rappel du président suffit comme sanction. C'est un petit peu malheureux de devoir perdre du temps sur une question comme la proposition Tschuppert! Je l'ai dit, pour moi, c'est tellement naturel que ça fait partie des règles élémentaires de politesse.

Le président (Christen Yves, président): Je peux répondre à M. Cuche qu'il existe dans le règlement un article prévoyant que le président peut mettre de l'ordre, si ça peut être considéré comme un désordre!

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 89 Stimmen

Für den Antrag Tschuppert 21 Stimmen

Art. 42–44

Antrag der Kommission: BBI

Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 45

Antrag der Kommission: BBI

Antrag Binder

Abs. 3

Differenzvereinbarungen sind in der Regel in Kategorie IV (Kurzdebatte) zu beraten.

Art. 45

Proposition de la commission: FF

Proposition Binder

Al. 3

Pour l'élimination des divergences, les objets sont, en règle générale, classés en catégorie IV (bref débat).

Binder Max (V, ZH): Die Motivation für meinen Antrag zum neuen Artikel 45 Absatz 3, der verlangt, dass die Differenzvereinbarungen in der Regel in Kategorie IV, also in der Kurzdebatte, zu beraten seien, basiert auf der Erfahrung aus dieser Session. Wir haben in der agrarpolitischen Debatte um das Landwirtschaftsgesetz eigentlich inmitten des laufenden Verfahrens zu Kategorie IV gewechselt. Das hat für einige Kolleginnen und Kollegen Mehraufwand bedeutet, und es war für mich etwas störend, dass man eigentlich mitten in der Debatte die Spielregeln änderte. Ich stelle auch fest, dass wir eine immer grössere Geschäftslast haben und dass wir auf der anderen Seite dem Spardruck ausgesetzt sind. Das zwingt uns zu einem wirtschaftlicheren Einsatz unserer Zeit.

Ich bin überzeugt, dass die schriftlichen Begründungen in Kategorie IV für uns kein Problem sind, wenn das zum Voraus bekannt ist. Meistens – und das habe ich in diesen Differenzvereinbarungen festgestellt – werden zu den Anträgen in der Differenzvereinbarung keine neuen Argumente mehr vorgebracht, sodass also auch die schriftliche Begründung kein Problem darstellt, weil sie vielfach im Wesentlichen aus der Begründung in der Hauptdebatte übernommen werden kann. Zudem bleibt Ihnen genügend Zeit, diese schriftliche Begründung zu liefern, wenn Sie zum Voraus wissen, dass Differenzvereinbarungen in Kategorie IV stattfinden.

Ein durch einen Kommissionsantrag oder durch einen Ordnungsantrag eines Mitgliedes des Rates geforderter und vom Rat beschlossener Wechsel von Kategorie IV zu Kategorie III ist sicher eher verkraftbar als einer von Kategorie III zu Kategorie IV, wie wir das heute gemacht haben. Ich denke, wir haben mit dieser Regelung der Kategorie IV in den Differenzvereinbarungen auch gute Erfahrungen gemacht.

Ich bitte Sie also, letztlich aus Effizienzgründen, auch aus ökonomischen Gründen, meinem Antrag zuzustimmen. Ich sage ausdrücklich «in der Regel». Es gibt sicher Situationen bei schwierigen Geschäften, in denen man das durch einen Kommissionsantrag oder allenfalls einen Ordnungsantrag ändern kann, der dann vom Rat diskutiert und angenommen oder abgelehnt werden kann. Im Sinne der Effizienz bitte ich Sie, meinem Antrag zuzustimmen.

Vollmer Peter (S, BE): Ich möchte Sie bitten, den Antrag Binder abzulehnen.

Stellen Sie sich einmal Folgendes vor: Die Geschäfte, bei denen wir Differenzen zum Ständerat haben, das sind doch in der Regel auch die politisch umstrittenen Geschäfte – ausgerechnet dort will man die Beratung einschränken, und es soll nicht mehr möglich sein, sich in der Differenzvereinbarung für die Fraktionen zu äussern. Sehr viele Artikel, die wir bei Gesetzen beraten, sind völlig unbestritten. Es kommt keinem Fraktionssprecher in den Sinn, sich extra zu melden, wenn ein Geschäft unbestritten ist. Aber wenn es Differenzen zum Ständerat gibt, dann sind es in aller Regel wichtige Geschäfte, dann muss die Diskussion hier stattfinden, dann findet die Diskussion auch statt. Es ist völlig unverständlich, dass man ausgerechnet für diese Geschäfte in unserem Geschäftsreglement eine Einschränkung machen will, auch wenn steht: «in der Regel». Wir haben sonst überhaupt keine entsprechenden Vorgaben, aber ausgerechnet hier, wo es um die politische Debatte geht, sollen sie eingeführt werden.

Ich weiss nicht, wie Herr Binder dazu kommt, einen solchen Antrag zu stellen. Er begründet ihn mit Effizienz und Kosteneinsparung. Aber ich glaube, hier geht es nicht um Effizienz. Hier geht es darum, dass man sich von den Fraktionen her bei diesen wichtigen Geschäften auch entsprechend äussern kann, sonst haben wir das Resultat, dass wir mit dem Ständerat Differenzen mehrmals hin- und herschicken. Das verursacht wahrscheinlich noch mehr Kosten.

Wenn ich schon am Rednerpult bin, möchte ich noch eine Bemerkung machen und den Kommissionsprechern eine Frage stellen. Wir sind jetzt bei Artikel 45, aber es betrifft ja die Artikel 45 und 46, denn erst in Artikel 46 werden die Ka-

tegorien behandelt. Ich habe in der Vorgabe der Kommission einen sehr gravierenden Schrittwechsel festgestellt. Die Kommission schlägt uns neu vor, dass das Büro über die Kategorien beschliesst. Im alten Ratsreglement stand: «Das Büro beantragt dem Rat» die Kategorien. Das heisst, der Rat hat jederzeit die Möglichkeit und das Recht, wenn er es für wichtig hält – wir haben solche Anträge ja immer, aus allen politischen Lagern –, einen Kategorienwechsel vorzunehmen, weil plötzlich die politische Brisanz wichtig ist, sie anders eingeschätzt wird als durch das Büro. Ich möchte die Kommissionssprecher bitten, dazu Stellung zu nehmen. Im begleitenden Kommentar zu Ihrer entsprechenden Parlamentarischen Initiative heisst es bei diesem Artikel, es seien keine Änderungen bezüglich der Kategorieneinteilung vorgenommen worden. Aber im Text des Antrages, den Sie uns im Geschäftsreglement selber unterbreiten, haben Sie eine gravierende Änderung vorgenommen. Ich kann daraus zweierlei folgern: Entweder ist der Text, den Sie uns vorschlagen, ein Missgeschick; man geht weiterhin davon aus, dass der Rat, wenn es notwendig ist, eine «Umkategorisierung» vornehmen kann. Das wäre meines Erachtens eigentlich die richtige und die demokratische Interpretation. Oder die andere Interpretation – ich bitte die Sprecher, dazu Stellung zu nehmen –: Wenn Sie davon ausgehen, dass der Rat die Kategorien nicht ändern kann, dann frage ich mich, weshalb dieser Widerspruch zwischen Ihrer Erklärung im Bericht – der Bericht ist doch auch ein Stück der Materialien, das der Interpretation dient – und dem, was Sie uns im effektiven Geschäftsreglement vorschlagen, entstanden ist. Ich meine, dass wir auf diesen Punkt in der zweiten Lesung nochmals zurückkommen müssen, sollten uns die Sprecher jetzt hier eine restriktive Interpretation präsentieren. Ich gehe davon aus, dass die meisten Ratsmitglieder diesen Schrittwechsel übersehen haben. Es kann ja nicht der Wille dieses Rates sein, dass wir hier selber quasi unsere Rechte abtreten – Rechte, die sich immer wieder als zentrale Rechte dieses Rates erwiesen haben. Wir selber sagen schlussendlich, wenn es zu einer Auseinandersetzung kommt, in welcher Kategorie das Geschäft behandelt werden soll. Dieses Recht kann nicht durch das Geschäftsreglement an das Büro delegiert werden. Ich bitte hier die Sprecher des Büros um Klartext.

Le président (Christen Yves, président): Vous avez presque fait la démonstration qu'on peut comprendre la raison du dépôt de la proposition Binder. (*Hilarité*)

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: En ce qui concerne la proposition Binder, je vais être bref. Démocratiquement, il faut que nous puissions débattre aussi des divergences, et donc je vous propose de soutenir la proposition de la commission. Ce sont la commission et le Bureau qui choisissent la catégorie dans laquelle un objet est traité. Quant à la question de M. Vollmer, il est clair pour la commission que ça reste comme jusqu'à présent. Cela veut dire que c'est la commission compétente qui décide dans un premier temps de la catégorie de traitement et elle en fait la proposition au Bureau. Ce qu'on voulait, c'est que le Bureau décide de la catégorie en même temps qu'il met l'objet à l'ordre du jour, ce qui est normal. Il n'a jamais été question de dire que le Conseil ne pouvait pas changer la catégorie indiquée sur l'ordre du jour selon la proposition du Bureau. Comme je l'ai dit, démocratiquement, c'est la commission compétente qui propose la catégorie dans laquelle est traité un objet et le Bureau l'indique sur l'ordre du jour. Il est bien clair que si la commission compétente a mis l'objet en catégorie III et que le bureau le met en catégorie IV, c'est la commission qui va réagir en premier. Pour nous, il est clair qu'en tout temps, le Conseil peut et doit pouvoir changer la catégorie retenue par le Bureau.

Nous avons pris note de votre intervention; il y a peut-être un manque de précision dans le texte actuel, mais nous reverrons ça dans le cadre de la deuxième lecture.

Je vous prie de suivre la commission et de rejeter la proposition Binder.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 77 Stimmen

Für den Antrag Binder 42 Stimmen

Art. 46

Antrag der Kommission: BBI

Proposition de la commission: FF

Weyeneth Hermann (V, BE): Sie sehen: Es ist ein Minderheitsantrag, der wieder von Ratsmitgliedern quer durch die Parteien getragen wird. Worum geht es?

Ich stelle mich im Rahmen dieser Reform voll und ganz dahinter, dass die persönlichen Rechte des Parlamentariers aufgewertet werden. Darüber kann kein Zweifel bestehen. Hingegen frage ich mich hier, ob es tatsächlich im Sinne der einigermaßen wirtschaftlichen Arbeitsweise dieses Parlamentes zwingend ist, dass unbestrittene Vorstösse, die weder vom Bundesrat noch von irgendjemandem aus dem Parlament bestritten werden, hier gleichwohl noch mündlich erörtert werden sollen, dass dem Urheber das Recht gegeben wird, seinen Vorstoss hier noch im Rahmen der Redezeit zu begründen. Sie wissen: Auch unbestrittene Vorstösse, wie sie bisher überwiesen wurden, wurden im vollen Wortlaut und werden nach wie vor im vollen Wortlaut im Amtlichen Bulletin aufgenommen. Der Nachwelt wird die gute Tat also ohnehin überliefert. Aber ist es wirklich zwingend, dass wir noch Redezeit dafür reservieren, Gegenstände erläutert zu erhalten, die von niemandem bestritten werden?

Ich bitte Sie, darauf zu verzichten. Es ist mir lieber, wenn wir den Geschäften, die bestritten sind, in der richtigen Kategorie die richtige Aufmerksamkeit schenken, als dass wir hier – etwas salopp gesagt – noch zum Fenster hinausreden.

Ich danke Ihnen, wenn Sie den Antrag der Minderheit unterstützen können.

Janiak Claude (S, BL), für die Kommission: Wir haben diese Diskussion in der Kommission geführt. Sie beantragt Ihnen mit 12 zu 6 Stimmen, dem Ratsmitglied, das einen Vorstoss eingereicht hat, der überwiesen werden soll, doch die Möglichkeit einzuräumen, sich zu seinem politischen Anliegen zu äussern. Aber ich denke, da müssten Sie selbst entscheiden, wie Sie das sehen – ob Sie hier einschränkend sein oder nochmals die Möglichkeit einräumen wollen, ein Anliegen zu begründen.

Die Kommission empfiehlt Ihnen mit 12 zu 6 Stimmen, der Mehrheit zuzustimmen.

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: La majorité de la commission a choisi ici la version où l'auteur d'une initiative parlementaire, d'une motion ou d'un postulat peut intervenir oralement, même si l'intervention personnelle n'est pas combattue. Il peut le faire, mais il ne le doit pas! La majorité pense qu'il est juste que l'auteur d'une intervention puisse choisir de la développer oralement ou non, car il peut peut-être apporter des éclaircissements par rapport à son développement par écrit.

Une minorité à laquelle, comme vous l'avez vu, j'appartiens pense qu'il n'est pas nécessaire d'intervenir au plénum sur une intervention que le Conseil fédéral est prêt à accepter. Pour la minorité, il faudrait que l'intervention ait au moins un opposant pour que l'auteur puisse venir la défendre.

C'est par 12 voix contre 6 et avec 1 abstention que la majorité vous propose d'adopter la variante plus «soft» et donc de la suivre.

Gross Andreas (S, ZH): Es gibt ein Argument, das bisher nicht zur Diskussion stand und das ganz wichtig ist: Es ist schon einige Male vorgekommen, dass der Bundesrat in seiner Begründung der Befürwortung des Vorstosses dem Vorstoss einen anderen «Drive» gab, eine andere Tendenz, als die Urheberin oder der Urheber es wollte. Das ist mir persönlich auch schon passiert. Dann ist es ganz wichtig, dass der Urheber des Vorstosses begründen kann, weshalb er

zwar glücklich ist, dass der Bundesrat den Vorstoss entgegennimmt, aber nicht möchte, dass der Bundesrat dem Inhalt eine andere Tendenz gibt, als er es befürwortet hat.

Deshalb, glaube ich, sollte man nicht von vornherein einfach ausschliessen, dass man einen Vorstoss begründen kann, der befürwortet wird. Es ist ja nicht so, dass die jetzige Formulierung das Vorgehen von Herrn Weyeneth ausschliesst. Aber wenn Herr Weyeneths Formulierung reinkommt, dann kann der Urheber nicht mehr argumentieren. Das wäre dann, glaube ich, zu eng.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 53 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 46 Stimmen

Art. 47–56

Antrag der Kommission: BBI

Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 57

Antrag der Kommission: BBI

Antrag Vollmer

Abs. 3 Bst. a–d, 5

Streichen

Art. 57

Proposition de la commission: FF

Proposition Vollmer

Al. 3 let. a–d, 5

Biffer

Vollmer Peter (S, BE): Die Frage der Veröffentlichung der Abstimmungsergebnisse hat hier im Rat schon viel zu reden gegeben. Wir haben im Rahmen des Parlamentsgesetzes in diesem Rat mehrmals eindeutig und klar mehrheitlich den Willen geäussert, dass alle Abstimmungsergebnisse zugänglich sein müssen. Jedermann soll nachträglich auch wissen, wer hier im Rat wie gestimmt hat.

Beim Parlamentsgesetz mussten wir schliesslich zurückkrebsen, weil der Ständerat ja keine elektronische Abstimmungsanlage hat und bei ihm Namensaufrufe nicht vorgesehen sind. Deshalb mussten wir unseren Willen aus dem Parlamentsgesetz wieder «herausnehmen», und er soll jetzt in unserem Geschäftsreglement verankert werden. So weit, so gut.

Die Kommission schlägt uns jetzt aber eine Lösung vor, die meines Erachtens verständlich ist. Sie will eine Lösung, die sich eigentlich an der alten Regelung orientiert, indem nur die festgelegten Abstimmungen wie bisher direkt öffentlich zugänglich gemacht werden und dann noch jene, bei denen 30 Ratsmitglieder das schriftlich verlangen. Man muss also den Namensaufruf weiterhin mit 30 Mitgliedern verlangen, damit das Ergebnis auch im Amtlichen Bulletin festgehalten wird.

Die übrigen Abstimmungsergebnisse sollen einfach öffentlich zugänglich sein, d. h., man kann sie dann bei den Parlamentsdiensten einsehen, und sie sollen offenbar auch auf dem Internet publiziert werden. Es ist völlig unverständlich, dass wir hier diese Differenzierung machen.

Ich habe mich auch beim Amtlichen Bulletin erkundigt, wie man dann beabsichtige, diese Unterscheidung machen zu wollen. Das Amtliche Bulletin hat bestätigt, dass die vorgesehene Praxis so sein werde, dass im Prinzip alles nach den gleichen Grundsätzen behandelt werde; d. h., man muss alles genau gleich aufarbeiten, man wird aber einfach dann im Ratsprotokoll die nicht explizit vorgesehenen Namensabstimmungen quasi wieder herausstreichen. Aber auf der Internetseite des Bulletins bleibt dann alles genau gleich.

Das grenzt wirklich an – ich möchte jetzt keinen Kraftausdruck brauchen –, aber das zeugt nicht gerade von Klarheit

und Einfachheit. Ich bitte Sie deshalb: Stimmen Sie meinem Antrag zu! Dann haben wir eine klare Regelung, sämtliche Ergebnisse werden in der genau gleichen Weise publiziert, sie werden im Amtlichen Bulletin abgedruckt. Das gibt im Bulletin nicht so viele Seiten mehr, wenn man noch diese Abstimmungen drin hat. Im Internet werden sie genau gleich veröffentlicht; jedermann kann diese Liste nachträglich eben auch amtlich beglaubigt ausgedruckt erhalten. Er kann sie nicht nur einsehen und abschreiben, er erhält sie auch eins zu eins. Das verbessert auch die Sicherheit im Umgang mit diesen entsprechenden Daten, die nämlich für die einzelnen Parlamentarier doch ganz sensibel sein können. Deshalb ist diese Unterscheidung eigentlich sinnlos.

Ich bitte Sie, hier den ganzen Schritt zu machen – also auch im Sinne einer administrativen Vereinfachung, möchte ich jetzt sogar sagen. Stimmen Sie meinem Antrag zu, und alle Abstimmungen werden, so, wie es das Amtliche Bulletin auch wahrnehmen und registrieren muss, entsprechend publiziert. Man kann sie auch abfragen, man kann sie ausdrucken, man hat sie zur Hand, wenn man sie braucht. Wir machen diese Unterscheidung nicht und zwingen uns nicht wieder, hier im Rat Unterschriften zu sammeln, damit dann dieses Ergebnis im Amtlichen Bulletin erscheint und nicht nur irgendwo einsehbar gemacht wird.

Bitte, stimmen Sie also diesem Antrag zu. Er entspricht vollumfänglich dem Willen, den wir in der Beratung des Parlamentsgesetzes hier mehrheitlich zum Ausdruck gebracht haben. Damals hat niemand von dieser Differenzierung gesprochen. Sie ist administrativ unnötig, und deshalb müssen wir mit dieser Differenzierung auch aufhören.

Beck Serge (L, VD): Le groupe libéral l'a déclaré à l'occasion du débat d'entrée en matière: il est favorable à la transparence. Il la revendique d'ailleurs également en ce qui concerne les débats du Conseil des Etats. Mais je crois qu'il faut se rappeler l'adage qui dit «qui trop embrasse mal étirent», et que le fait de donner trop d'informations peut être parfois une forme de désinformation – les parlementaires de milice que nous sommes le savent bien. Alors, dans le cadre de nos débats, il y a une foule de votes qui n'ont pas d'importance politique, qui sont parfois tactiques et que le simple lecteur de statistiques de votes ne peut pas forcément comprendre au plan de la signification.

C'est la raison pour laquelle la solution qui vous est proposée par la commission maintient la transparence qui est indispensable pour tous les votes qui ont une signification politique importante et qui permet aux citoyens qui nous ont mandatés, à nos électeurs, de voir quelles sont les positions qui ont été prises. A l'inverse, mais il s'agit d'une amélioration de la situation précédente dans laquelle les autres votes n'étaient simplement pas enregistrés, les votes qui revêtent une forme plus accessoire seront uniquement enregistrés et tenus à la disposition du public, sans être incorporés au Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale pour ne pas l'encombrer.

Je crois que c'est là la mesure la plus raisonnable, et je m'étonne qu'un parlementaire qui a l'expérience de M. Vollmer ne sente pas ces nuances, et le fait qu'il faut, pour qu'une information soit efficace à l'égard de ceux qui nous ont mandatés, de nos concitoyens, que celle-ci soit synthétique et sache séparer ce qui est essentiel de ce qui est accessoire.

Le groupe libéral vous invite donc à soutenir la proposition de la commission.

Cette proposition constitue une nette amélioration par rapport à la situation actuelle, sans présenter les inconvénients de la surdocumentation dont nous sommes déjà tous victimes alors que nous sommes engagés très fortement dans le débat politique.

Gross Andreas (S, ZH): Ich verstehe meinerseits Herrn Beck nicht ganz. Ich denke, Herr Vollmer hat Recht. Wir haben in der Kommission zu kompliziert legiferiert bzw. reglementiert – es ist ja kein Gesetz, sondern ein Reglement. Wir

sollten den Mut haben, den Schritt, den wir zu fast drei Vierteln oder vier Fünfteln schon gemacht haben, ganz zu tun und auf diese unnötige Differenzierung zu verzichten, die für uns mit viel Arbeit verbunden ist, weil man dann immer 30 Unterschriften sammeln muss.

Wir stehen dazu: Die Bürgerinnen und Bürger sollen beurteilen können, was wir tun, und das können sie dann am besten, wenn sie wissen, wie wir entscheiden. Wenn es am einfachsten ist, alles transparent zu machen, weshalb tun wir es dann nicht? Von daher glaube ich, Herr Vollmer hat etwas gemerkt, wo wir mit der Nase noch zu nahe auf der Scheibe waren. Wenn man mit der Nase zu nahe auf der Scheibe ist, verliert man manchmal den Überblick.

In dem Sinne glaube ich, Ihnen auch als Kommissionsmitglied beantragen zu dürfen, den Antrag Vollmer zu unterstützen.

Antile Charles-Albert (R, VS), pour la commission: Effectivement – je rassure M. Vollmer –, la commission a été très claire et elle a été unanime sur ce point: elle veut la transparence dans les votes. Je dirai que c'est pour «désenchevêtrer» un petit peu tout ça qu'elle s'est posé la question suivante: est-ce que, dans certains votes à titre subsidiaire, la liste publiée ne pourrait pas induire en erreur le public? C'est pour ça qu'elle a, je dois l'avouer, peut-être un peu compliqué ce texte.

Comme une deuxième lecture aura lieu, je vous propose de suivre la commission, bien que l'idée de base de M. Vollmer soit juste – il faut que la transparence soit totale –, contrairement à ce qu'a décidé le Conseil des Etats qui n'a pas adhéré à cette idée dans la loi sur le Parlement. J'aimerais bien que la discussion soit reprise en commission. Mais, soyez rassuré, Monsieur Vollmer, tous les membres de la commission sont pour la transparence totale.

Donc, pour aujourd'hui, je vous propose de suivre la commission et, en deuxième lecture, elle trouvera la solution exacte pour créer une transparence totale.

Le président (Christen Yves, président): Le groupe radical-démocratique communique qu'il soutient la commission.

Janiak Claude (S, BL), für die Kommission: Ich möchte nur etwas beifügen. Wenn Sie Artikel 57 Absatz 1 lesen, dann können Sie dort feststellen, dass jede Abstimmung gespeichert und jede abgegebene Stimme aufgeführt wird. Das ist alles vorhanden. Die letzte Eventualabstimmung und alle diese Ergebnisse sind in Form von Listen öffentlich einsehbar. Nur muss man sich halt dann die Mühe machen, ins Internet zu gehen und das herauszufinden. Die Transparenz ist gewährleistet. Ich denke aber, wir werden das in der Kommission sicher nochmals im Hinblick auf die zweite Lesung diskutieren.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 54 Stimmen

Für den Antrag Vollmer 53 Stimmen

Art. 58–65

Antrag der Kommission: BBI

Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 03.418/4147)

Für Annahme des Entwurfes 102 Stimmen

(Einstimmigkeit)

03.416

**Parlamentarische Initiative
SPK-SR.**

**Änderung der Volksrechte.
Inkraftsetzung.
Bundesbeschluss**

**Initiative parlementaire
CIP-CE.**

**Révision des droits populaires.
Entrée en vigueur.
Arrêté fédéral**

Zweitrat – Deuxième Conseil

Einreichungsdatum 31.03.03

Date de dépôt 31.03.03

Bericht SPK-SR 31.03.03 (BBI 2003 3954)

Rapport CIP-CE 31.03.03 (FF 2003 3518)

Stellungnahme des Bundesrates 09.05.03 (BBI 2003 3960)

Avis du Conseil fédéral 09.05.03 (FF 2003 3525)

Ständerat/Conseil des Etats 18.06.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Le président (Christen Yves, président): La commission propose, à l'unanimité, d'adhérer au projet d'arrêté fédéral.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

**Bundesbeschluss über das Inkrafttreten der direkt anwendbaren Bestimmungen des Bundesbeschlusses vom 4. Oktober 2002 über die Änderung der Volksrechte
Arrêté fédéral portant mise en vigueur des dispositions directement applicables de l'arrêté fédéral du 4 octobre 2002 relatif à la révision des droits populaires**

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I–III

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I–III

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 03.416/4149)

Für Annahme des Entwurfes 89 Stimmen

(Einstimmigkeit)

02.424

**Parlamentarische Initiative
SPK-NR.
Bundesnahe
Unternehmungen.
Kaderlöhne und
Verwaltungsratshonorare
Initiative parlementaire
CIP-CN.
Entreprises liées à la Confédération.
Salaires des cadres
et rémunérations des membres
des conseils d'administration**

Differenzen – Divergences

Einreichungsdatum 25.04.02

Date de dépôt 25.04.02

Bericht SPK-NR 25.04.02 (BBI 2002 7496)

Rapport CIP-CN 25.04.02 (FF 2002 6972)

Stellungnahme des Bundesrates 29.05.02 (BBI 2002 7514)

Avis du Conseil fédéral 29.05.02 (FF 2002 6990)

Nationalrat/Conseil national 24.09.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 05.03.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 10.06.03 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 16.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2003 4566)

Texte de l'acte législatif (FF 2003 4110)

Bundesgesetz über die Entlohnung und weitere Vertragsbedingungen des obersten Kaderns und der Mitglieder leitender Organe von Unternehmen und Anstalten des Bundes

Loi fédérale sur la rémunération et sur d'autres conditions contractuelles convenues avec les cadres du plus haut niveau hiérarchique et les membres des organes dirigeants d'entreprises et d'établissements de la Confédération

Joder Rudolf (V, BE), für die Kommission: Nach der Beratung im Ständerat bestehen noch zwei Differenzen zu unserem Rat. Die Mehrheit der vorberatenden SPK beantragt Ihnen, sich in diesen zwei letzten Punkten dem Ständerat anzuschliessen und so mitzuhelfen, dass dieses Gesetz noch in dieser Session verabschiedet und anschliessend möglichst rasch in Kraft gesetzt werden kann.

Es geht wie gesagt um zwei Punkte; der erste bezieht sich auf Artikel 6 Absatz 7. Darin wird geregelt, dass die börsenkotierten Unternehmen des Bundes – konkret geht es um die Swisscom – vollumfänglich den Vorschriften betreffend Transparenz unterstellt werden. Dies bedeutet, dass der Lohn und die Nebenleistungen des CEO und des Verwaltungsratspräsidenten individuell ausgewiesen werden und dass zudem die Gesamtsumme der ausgerichteten Löhne inklusive Nebenleistungen und allfällig weiterer Vertragsbedingungen des obersten Kaderns offen gelegt werden. Es wird also auch bei der Swisscom vollumfänglich Transparenz geschaffen.

Hingegen sollen die Lohngrundsätze des Bundesrates auf die Swisscom keine Anwendung finden, weil es sich um ein börsenkotiertes Unternehmen handelt, das sich in einem ganz anderen Umfeld befindet als die eigentlichen Bundesbetriebe, die eben nicht an der Börse sind. Die Kommission ist der Meinung, dass der Swisscom in diesem speziellen Fall ein gewisser unternehmerischer Handlungsspielraum offen gehalten werden muss.

Die Kommission beantragt Ihnen also mit 16 zu 6 Stimmen,

sich dem Ständerat anzuschliessen und diese Differenz zu bereinigen.

Ich kann mich gleich noch zum zweiten Punkt äussern: In Artikel 15 Absatz 6 hat der Ständerat beschlossen, dass bei den obersten Kadern der Bundesverwaltung nicht die individuellen, einzelnen Löhne, sondern die Beträge der maximal auszurichtenden Löhne öffentlich gemacht werden, weil es sich hier um Lohnklassen mit einer Unter- und einer Obergrenze handelt. Nach Meinung der Kommission besteht hier unbestritten eine genügende Transparenz, wenn wir das Problem so lösen.

Ich bitte Sie, sich auch in diesem zweiten Punkt, jenen von Artikel 15 Absatz 6, der Meinung des Ständerates anzuschliessen und auch diese Differenz zu bereinigen, sodass wir die Vorlage heute verabschieden können.

Tillmanns Pierre (S, VD), pour la commission: Nous arrivons gentiment à la fin du traitement de cet objet, après deux années de difficultés et de scandales à propos du salaire des cadres, encore que des scandales peuvent encore venir, à mon avis.

Il y a deux divergences avec le Conseil des Etats et la commission vous propose de les éliminer.

L'article 6a alinéa 7 de la loi sur le personnel de la Confédération décidé par le Conseil des Etats stipule que les entreprises qui sont cotées en bourse ne doivent pas remplir toutes les conditions mais seulement celle de l'alinéa 5, ce qui veut dire que pour le président du conseil d'administration et la direction, il y a la transparence sur les salaires et les charges annexes. Néanmoins, il faut quand même le reconnaître, en ce qui concerne les caisses de pension et les indemnités de départ, il y a quand même eu de gros problèmes dans les sociétés anonymes. On sait en effet que les indemnités de départ, même lorsque la société va mal, sont énormes, et sur ce point on n'a pas voulu la transparence. Le Conseil des Etats ne la veut pas, la majorité de la commission non plus.

La commission vous propose, par 7 voix contre 6, de suivre le Conseil des Etats qui, lui, avait voté cette disposition par 29 voix contre 5.

L'article 9 alinéa 4 de la loi sur l'entreprise de télécommunications est une conséquence liée à cette décision. Là aussi, il y a une proposition de minorité, alors qu'à l'article 15 alinéa 6 de la loi sur le personnel de la Confédération il n'y en a pas.

En ce qui me concerne, je suivrai la minorité.

Malgré tout, je vous informe donc que la commission vous propose d'éliminer ces divergences et M. Villiger, conseiller fédéral, nous a dit que dans ce cas-là cette loi pourrait entrer en vigueur au 1er janvier 2004 déjà.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich kann es sehr kurz machen: Ich wäre Ihnen natürlich auch dankbar, wenn Sie das heute bereinigen könnten. Denn falls dieses Gesetz in dieser Session bereinigt wird, werden wir alles daransetzen – und es wird auch gelingen –, dass wir es auf den 1. Januar des nächsten Jahres in Kraft setzen können. Die Verordnungen sind jetzt schon in Vorbereitung. Ich glaube, so gewinnen wir einige Zeit.

Zu den sachlichen Differenzen: Ich bin froh, dass es bei den Spitzenbeamten der Bundesverwaltung keine Differenzen mehr gibt, denn dort ist die Transparenz schon jetzt sehr, sehr gross. Man kennt bei jedem die Grössenordnung. Man kann auch die Nebenleistungen nachschauen. Hingegen hätten wir uns gegen eine individuelle Offenlegung wehren müssen, wo man hätte ablesen können, ob der Leistungslohn gut oder schlecht ist. Das, glaube ich, würde Persönlichkeitsrechte verletzen.

Bei der jetzt noch offenen Differenz geht es nicht mehr um die Transparenz, weil das auch für die Swisscom ohnehin gilt. Es geht nur noch darum, ob der Bundesrat der Swisscom in anderen Bereichen gewisse Vorschriften machen können soll. Hier vertrete ich die gleiche Meinung wie bisher: Ich glaube – Sie haben sich entschieden, die Swisscom frei-

zugeben, sie an die Börse zu geben –, wir müssen sie so arbeiten lassen, wie das für börsenkotierte Unternehmen in einem harten Konkurrenzkampf, dem sie auch in der Schweiz unterliegt, angemessen ist. Deshalb möchte ich Sie hier bitten, der Mehrheit zuzustimmen. Alles andere, wenn ein Mehrheitsaktionär andere Regeln für sich selber aufstellt, könnte an der Börse als negativ empfunden werden und könnte sich auch auf den Kurs niederschlagen. Die Minderheitsaktionäre könnten befürchten, diese Gesellschaft habe nicht mehr die gleich langen Spiesse. Im Übrigen hat die Swisscom bisher keinen Anlass zu besonderer Kritik gegeben.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Wir haben über das Ausmass der Regulierung im Bereich der Kaderlöhne der bundeseigenen Unternehmen schon länger gestritten und auch um Lösungen gerungen. Jetzt haben wir ein Gesetz, das zwar unseren Vorstellungen nicht vollständig gerecht wird – ich denke, vor allem die vollständige Lohntransparenz hätte uns noch wesentlich weiter gebracht –, aber immerhin haben wir jetzt das Gesetz. Herr Bundesrat Villiger, auch ich hoffe, dass Sie das Gesetz auf den 1. Januar des nächsten Jahres in Kraft setzen werden.

Jetzt noch zur letzten Differenz. Es ist so, dass mit der vorliegenden Regelung im Gesetz die Swisscom bzw. andere börsenkotierte Unternehmungen, die dem Bund nahe stehen, den gleichen Transparenzregeln unterliegen wie die übrigen bundesnahen Unternehmungen. Es geht also in der Tat bei dieser letzten Differenz noch um folgende Frage: Soll der Bundesrat verpflichtet werden, auch für die börsenkotierten Unternehmungen im Rahmen seiner eigenen Strategie eine Kaderlohnpolitik zu entwickeln bzw. Grundsätze für die Entschädigungen vorzugeben? Soll er Regelungen in Bezug auf die Nebenbeschäftigten treffen? Soll er Pensionskassenregelungen festlegen?

Die Minderheit ist der Meinung, dass das auch für die börsenkotierten Unternehmen der Fall sein soll. Warum? Das ist nicht eine Diskussion «l'art pour l'art». Ich möchte Sie daran erinnern, dass zur Diskussion stand, ob Herr Jens Alder in den Verwaltungsrat der UBS Einsitz nehmen soll. Das ist eine Frage, die den Mehrheitsaktionär grundlegend interessieren soll und muss. Oder denken Sie an die Vorkommnisse in Bezug auf exorbitante Pensionskassenentschädigungen, wie sie bei privatwirtschaftlichen Unternehmungen bekannt wurden; ich erinnere an die Skandale bei ABB. Ich denke, der Bundesrat muss mit Grundsätzen sicherstellen, dass Derartiges bei einer bundesnahen Unternehmung nicht passieren kann. Wir verlangen nicht mehr und nicht weniger, als dass der Bundesrat als Vertreter des Eigners seine Verantwortung auch für die börsenkotierten bundesnahen Unternehmen wahrnimmt. Das wird z. B. die Swisscom, Herr Bundesrat, an der Börse nicht schwächen, sondern stärken. Jeder andere Mehrheitsaktionär einer Unternehmung wird sich doch die Freiheit nicht nehmen lassen und die kaderlohnpolitischen Grundsätze festlegen wollen.

Meine Damen und Herren der SVP-Fraktion: Ich möchte Sie daran erinnern, dass Sie verlangen, dass z. B. die Generalversammlung wieder über bestimmte Entschädigungen der Unternehmensspitzen beschliesst, dass man das nicht mehr in der alleinigen Kompetenz des Verwaltungsrates belässt. Das ist grundsätzlich richtig: Wer eine Unternehmung besitzt, soll auch über die lohnpolitischen Grundsätze entscheiden können. Das gilt auch für die Bundesunternehmen – auch für die börsenkotierten. Der Bundesrat kann sich nicht aus dieser Verantwortung stehlen.

Deswegen bitte ich Sie, die drei Minderheitsanträge zu unterstützen.

Weyeneth Hermann (V, BE): Frau Leutenegger Oberholzer, wir sind wieder an dem Punkt, wo Sie der SVP etwas vorwerfen, das so nicht stimmt. Wir behandeln die Swisscom wie alle andern börsenkotierten Unternehmen. Wir machen keine Ausnahme vorab bei der Swisscom, wenn wir verlangen, dass sämtliche börsenkotierten Unternehmungen die

Grundsätze der Besoldung ihres Verwaltungsrates den Aktionären vorzulegen und dass diese darüber zu befinden haben. Ich möchte Sie bitten, das klar auseinander zu halten. Wir sind nicht bereit, nur der Swisscom diese Auflage zu machen, bevor nicht alle börsenkotierten Unternehmen der Schweiz gleich gehalten werden. Können Sie diesen Unterschied nicht feststellen?

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Herr Weyeneth, wir machen hier eigentlich eher Vorgaben an den Bundesrat, und zwar die Vorgabe, dass er seine Rolle als Eigner ernst nehmen muss – auch in Bezug auf die Definition der Lohnpolitik. In der Privatwirtschaft wird sich ein Eigner in derartigen Mehrheitsverhältnissen selbstverständlich dieses Recht nicht nehmen lassen. Von daher ist es eigentlich ein Auftrag an den Bundesrat. Der Swisscom und auch den privaten Aktionärinnen und Aktionären wird das an der Börse nur nützen.

Ziff. 1 Art. 6a Abs. 7; Ziff. 2 Art. 9 Abs. 4; 16 Abs. 1

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Leutenegger Oberholzer, Bühlmann, Gross Andreas, Hubmann, Tillmanns, Vermot)
Festhalten

Ch. 1 art. 6a al. 7; ch. 2 art. 9 al. 4; 16 al. 1

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Leutenegger Oberholzer, Bühlmann, Gross Andreas, Hubmann, Tillmanns, Vermot)
Maintenir

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 76 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 61 Stimmen

Ziff. 1 Art. 15 Abs. 6

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 1 art. 15 al. 6

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

01.074

Neugestaltung des Finanzausgleichs Réforme de la péréquation financière

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 14.11.01 (BBI 2002 2291)
 Message du Conseil fédéral 14.11.01 (FF 2002 2155)
 Ständerat/Conseil des Etats 01.10.02 (Erstrat – Premier Conseil)
 Ständerat/Conseil des Etats 02.10.02 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 02.10.02 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 05.06.03 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)
 Nationalrat/Conseil national 11.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 12.06.03 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 13.06.03 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 13.06.03 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)

1. Bundesbeschluss zur Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen

1. Arrêté fédéral concernant la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons

Art. 112b

Antrag der Mehrheit

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3

.... und die Grundsätze und Kriterien fest.

Antrag der Minderheit I

(Gross Jost, Berberat, Bühlmann, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Marti Werner, Rossini, Studer Heiner)

Abs. 2, 3

Streichen

Antrag der Minderheit II

(Gross Jost, Bühlmann, Egerszegi, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Mariétan, Marti Werner, Müller Erich, Rossini, Strahm)
 (falls der Antrag der Minderheit I abgelehnt wird)

Abs. 3

.... fest. Es gewährleistet, dass die Verletzung seiner Bestimmungen durch kantonale Verfügungen in letzter Instanz vor dem Bundesgericht gerügt werden kann.

Antrag Bruderer

Abs. 1

Der Bund fördert die Eingliederung und Selbstbestimmung Invaliden durch die Ausrichtung von Geld- und Sachleistungen. Zu diesem Zweck kann er Mittel der Invalidenversicherung verwenden.

Schriftliche Begründung

Im Sinne der Bemühungen zur Behindertengleichstellung wie auch im Hinblick auf die Finanzfolgen für die Sozialsysteme ist es im allgemeinen Interesse, dass typische Behindertenkarrieren «Sonderschule, Heim/Werkstätte, Rente» wo immer möglich verhindert werden. Hier hat der Bund eine zentrale Aufgabe. Mit der Invalidenversicherung steht ihm ein Arbeitsinstrument zur Verfügung, welches namentlich (Zweckartikel) die Förderung einer eigenverantwortlichen und selbstbestimmten Lebensführung als Ziel nennt.

Eventualantrag Graf

(zum Antrag der Minderheit I)

Abs. 2

Die Kantone fördern die Eingliederung Behinderter, namentlich durch Beiträge an den Bau und den Betrieb von Institutionen, die dem Wohnen und dem Arbeiten dienen, sowie an gleichwertige integrative Massnahmen.

Schriftliche Begründung

Im Sinne der Bemühungen zur Behindertengleichstellung wie auch im Hinblick auf die Finanzfolgen für die Sozialsysteme ist es im allgemeinen Interesse, dass typische Behindertenkarrieren «Sonderschule, Heim/Werkstatt, Rente» wo immer möglich verhindert werden. Eingliederung von Menschen mit Behinderungen kann nicht gelingen, wenn sie einseitig auf Institutionen ausgerichtet wird. Menschen mit schweren Behinderungen sind eine eigenverantwortliche und selbstbestimmte Lebensführung sowie eine Erwerbstätigkeit im allgemeinen Arbeitsmarkt nur möglich, wenn sie auf entsprechende Assistenzleistungen zurückgreifen können. An der Erreichung dieses Zieles sollen auch die Kantone arbeiten.

Art. 112b

Proposition de la majorité

Al. 1, 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3

La loi fixe les objectifs, les principes et les critères d'intégration des invalides.

Proposition de la minorité I

(Gross Jost, Berberat, Bühlmann, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Marti Werner, Rossini, Studer Heiner)

Al. 2, 3

Biffer

Proposition de la minorité II

(Gross Jost, Bühlmann, Egerszegi, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Mariétan, Marti Werner, Müller Erich, Rossini, Strahm)
 (au cas où la proposition de la minorité I serait rejetée)

Al. 3

.... des invalides. Elle garantit que le grief de la violation de ses dispositions par des décisions cantonales peut être examiné sur recours en dernière instance par le Tribunal fédéral.

Proposition Bruderer

Al. 1

La Confédération favorise l'intégration et l'autonomie des invalides par des prestations en espèces et en nature. Elle peut utiliser à cette fin les ressources financières de l'assurance-invalidité.

Développement par écrit

Eu égard aux efforts consentis en faveur de l'égalité des handicapés, mais aussi aux dépenses que doivent supporter les assurances sociales, l'intérêt de tous est d'éviter autant que possible que les handicapés soient cantonnés au cursus habituel «institution spécialisée, home/atelier, rente». Il appartient ici à la Confédération de jouer un rôle central, d'autant qu'elle dispose avec l'assurance-invalidité d'un instrument qui a notamment pour vocation d'encourager une vie autonome et responsable.

Proposition subsidiaire Graf

(à la proposition de la minorité I)

Al. 2

Les cantons encouragent l'intégration des handicapés, notamment par des contributions destinées à la construction et à l'exploitation d'institutions visant à leur procurer un logement et un travail ainsi qu'à des mesures d'intégration de même nature.

Développement par écrit

Dans le cadre, d'une part, des efforts visant à mettre les personnes handicapées sur un pied d'égalité, et compte tenu, d'autre part, des conséquences financières pour le système

social, l'intérêt général voudrait qu'il soit évité autant que possible aux handicapés de suivre la «carrière» typique qui les mène de l'école spéciale vers l'atelier/foyer puis vers la rente. La réinsertion des handicapés est vouée à l'échec si elle est axée uniquement sur les institutions. Les personnes souffrant de sérieux handicaps ne peuvent se prendre en charge complètement, gagner leur autonomie ou trouver un emploi sur le marché du travail que si elles peuvent compter sur les prestations d'assistance en question. Les cantons doivent être amenés à réaliser cet objectif également.

Gross Jost (S, TG): Ich stelle Ihnen hier für diesen sehr wichtigen Sozialbereich des neuen Finanzausgleichs im Hauptantrag das Begehren, die kollektiven IV-Leistungen für Bau- und Betriebsbeiträge für Behinderteneinrichtungen als Bundessache zu belassen.

Kollektive und individuelle IV-Leistungen sind ein Gesamtsystem, ein funktionierendes Integrationssystem. Die wachsende Invaliditätsquote macht uns allen grosse Sorgen. Die Strategie kann nur sein, das Primat der Wiedereingliederung wiederherzustellen. Aber wie wollen Sie dieses Ziel erreichen, wenn Sie die Organisations- und die Finanzkompetenz für Wiedereingliederungsmassnahmen einerseits und Rentenleistungen andererseits auseinander reissen? Ein Fundamentalsatz staatlicher Effizienz wird meines Erachtens missachtet, wenn Sie denjenigen, die zahlen müssen – nämlich über Renten –, die Zuständigkeit entziehen, durch präventive und rehabilitative Massnahmen Berentung abzuwenden. Sie setzen – damit meine ich die Mehrheit – einen völlig falschen wirtschaftlichen Anreiz. Ich frage Sie: Warum soll ein Kanton in die Wiedereingliederung behinderter Menschen investieren, wenn ihm der Bund die Berentung abnimmt? Es ist aber ebenso die Preisgabe einer sozialversicherungrechtlichen Errungenschaft, um die uns viele Staaten beneiden. Wiedereingliederung ist in unserem Rechtssystem nämlich ein individueller Rechtsanspruch; sie ist keine Bedarfsleistung nach Ermessen, sie ist kein Almosen in irgendeinem Sozialhilfesystem, zersplittert in 26 verschiedene kantonale Systeme.

Eine einheitliche Sicherung des materiellen Existenzbedarfs für betagte und behinderte Menschen in der Schweiz würde, wenn Sie der Mehrheit folgen, aufgegeben. Damit würde ein Stück weit auch die in Artikel 8 der Bundesverfassung und im Behindertengleichstellungsgesetz angestrebte Rechtsposition Behindertener – vor allem das Diskriminierungsverbot, das Gleichstellungsgebot, das Recht auf persönliche Lebensgestaltung, wie wir es in der 4. Revision des Invalidenversicherungsgesetzes verankert haben – der föderalistischen Vielfalt und letztlich dem Geld geopfert. Die behinderten Menschen werden so zur finanziellen Manövriermasse einer globalen Umverteilungsstrategie.

Opfer dieser Übung werden nicht nur behinderte Menschen sein, sondern auch Institutionen, nämlich regionale Einrichtungen der Behindertenrehabilitation, z. B. die EPI in Zürich, die im Hearing angehört wurde. Deren Defizite werden, das ist meine Überzeugung, dramatisch ansteigen, sobald auch nur einige Kantone ihre Betriebsbeiträge für untergebrachte Patientinnen nicht mehr bezahlen. Das Problem sind nicht die pflichtbewussten, sondern die pflichtvergessenen Kantone.

Die bestehenden interkantonalen Heimvereinbarungen sind ein Beispiel für den oft nicht funktionierenden Lastenausgleich. Im schlechtesten Fall müssten Eltern ihre Kinder ausserkantonalen Behinderteneinrichtungen zurücknehmen, weil sie entweder mit hohen Kostenrückgriffen des Wohnsitzkantons oder gar mit Zahlungsverweigerung konfrontiert wären.

Vor allem die mittleren und grossen Kantone werden mit neuen, hohen sozialen Zentrumslasten konfrontiert sein. Im schlechtesten Fall werden wertvolle Einrichtungen sterben, ich erinnere hier auch an das Schicksal von Einrichtungen in der Drogenrehabilitation, wegen der restriktiven Praxis bei den kollektiven IV-Leistungen.

Man wird einwenden, man könne nicht alles auf Verfassungsebene regeln. Das Gesetz wird dafür sorgen, dass Rechtsan-

sprüche auf Wiedereingliederung durchgesetzt werden können. Das ist eigentlich auch das Versprechen in der Botschaft des Bundesrates, wo auf Seite 2441 wörtlich ausgeführt wird: «Invaliden, Behindertenorganisationen und Behinderteninstitutionen steht nötigenfalls der Rechtsweg offen, um die Zielerreichung durchzusetzen.»

Die Realität aber ist ernüchternd, wie sich aus zwei Berichten der Verwaltung ergibt. Die staatsrechtliche Beschwerde steht, wenn überhaupt, nur den betroffenen Institutionen zu, soweit diskriminierende Erlasse von der kantonalen Subventionsberechtigung ausschliessen. Behinderten steht jedenfalls auf Bundesebene die Verwaltungsgerichtsbeschwerde nicht zu. Ein Rechtsmittel gegen staatliche – sprich: kantonale – Untätigkeit gibt es bekanntlich nicht. Interkantonale Heimvereinbarungen haben in der Regel keine Rechtsetzenden Bestimmungen, den Klageweg können demgemäss nur die Kantone in Anspruch nehmen.

Das hat mich zum Eventualantrag der Minderheit II motiviert, der Ihnen in einer auch von der Verwaltung beeinflussten Fassung vorliegt. Das Gesetz soll nämlich wenigstens gewährleisten, dass auf Bundesebene, nämlich auf der Ebene des Bundesgerichtes, der richterliche Rechtsschutz gewährleistet ist. Dieser Antrag ist nur sehr knapp, mit Stichtenscheid des Präsidenten, abgelehnt worden und hat Unterstützung in mehreren, auch bürgerlichen Fraktionen gefunden.

Die Kantonalisierung dieser kollektiven Invalidenhilfe wird – das wissen Sie – von allen Dachorganisationen der Behinderten vehement bekämpft. Sie wissen auch, dass innert kürzester Zeit eine Petition mit 178 000 Unterschriften gegen eine Kantonalisierung zustande gekommen ist. Eine solche Vorlage – da müssen Sie sich keine Illusionen machen – ist in der obligatorischen Volksabstimmung hochgradig gefährdet. Es wäre deshalb zumindest staatspolitisch weise, wenn Sie dem Eventualantrag für einen verbesserten Rechtsschutz zustimmen würden.

Ich bitte Sie, dem Hauptantrag auf Streichung zuzustimmen und beim Eventualantrag wenigstens dieses kleine Signal für einen verbesserten Rechtsschutz der Institutionen und der Betroffenen zu setzen.

Laubacher Otto (V, LU): Im Artikel 112b hat man, so meine ich, eine brauchbare Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen gefunden. Der Bund richtet Geld- und Sachleistungen aus, und die Kantone fördern die Eingliederung durch Beiträge an den Bau und den Betrieb von Institutionen, die dem Wohnen, der Integration und dem Arbeiten dienen. Den Kantonen lässt man dann auch die Freiheit, interkantonale Lösungen zu treffen.

Den Lösungen, wie sie die Mehrheit vorsieht, können wir zustimmen. Die Minderheit I (Gross Jost) lehnen wir ab; ebenso werden wir dem Eventualantrag der Minderheit II nicht zustimmen. Wir unterstützen die Mehrheit.

Rossini Stéphane (S, VS): Je ne reviens pas sur tous les éléments qui ont été développés à l'article 112a et à d'autres articles concernant cette relation avec les cantons. Je ne comprends pas non plus les points que M. Gross Jost a développés. Mais, au nom de groupe socialiste, j'aimerais insister sur un ou deux points pour justifier et motiver notre soutien à la proposition de minorité I (Gross Jost) et, le cas échéant, à la proposition subsidiaire de minorité II (Gross Jost).

Notre remarque principale concerne toute la relation à ce tiers secteur et à la complémentarité Confédération/cantons/communes qui, aujourd'hui, fonctionne. Et si elle fonctionne, c'est simplement parce qu'il y a eu, entre les quatre partenaires, les partenaires institutionnels privés et les trois niveaux institutionnels publics, le développement d'une pratique, de synergies et toute une série d'efforts de coordination, d'harmonisation qui ont été développés, finalisés depuis deux ou trois ans, avec la mise sur pied d'une planification. Cette planification intègre aussi bien des éléments cantonaux qu'intercantonaux. Cette planification pilotée par l'OFAS a été mise en oeuvre, je dirai, dans un

processus constructif, avec un premier essai qui a été réaménagé, corrigé. D'autres tentatives sont en cours et, à l'exemple de la Conférence romande des affaires sanitaires et sociales qui a fait étudier ce processus de planification, on se rend compte que cette planification est extrêmement importante: elle s'améliore en termes qualitatifs et elle est véritablement un outil essentiel au pilotage, non seulement aux niveaux cantonal et intercantonal, mais aussi au niveau de la cohérence nationale. Je crois qu'on a ici, comme dans d'autres domaines, une situation qui, malgré la répartition des tâches sur plusieurs niveaux institutionnels, fonctionne bien.

Alors, pourquoi changer quelque chose qui se construit et qui fonctionne bien? Cela nous pose un problème, d'autant plus que, par conséquent, cela génère des craintes, des incertitudes. Et comme cela a été dit tout à l'heure, cela génère aussi des oppositions qui pourraient mettre en péril l'ensemble du paquet. Par conséquent et comme je l'ai déjà dit, pourquoi changer ce qui fonctionne bien ici? Il y a véritablement une dynamique qui est en cours; elle est constructive et positive. Il faut la soutenir.

Je vous invite par conséquent pour le faire à suivre la minorité I, ou, au cas où la proposition de la minorité I serait rejetée, la minorité II.

Egerszegi-Obrist (Christine, R, AG): Ich schicke voraus, dass die Mehrheit der FDP-Fraktion den Antrag der Minderheit I (Gross Jost) ablehnt, den Eventualantrag der Minderheit II (Gross Jost) aber unterstützt.

Dieser Teil der Vorlage ist zu einem sehr umstrittenen Kernpunkt geworden. Die Umsetzung – ich gebe das offen zu – bereitet uns grosse Sorgen. Tatsache ist, wie ich letztes Mal schon sagte, dass die schwachen Glieder unserer Gemeinschaft auf unsere Unterstützung angewiesen sind, und dazu gehören insbesondere auch die Behinderten. Sie brauchen nicht einfach unseren Schutz, unsere finanzielle Unterstützung: Sie sind angewiesen auf Sicherheit, Zuverlässigkeit, aber auch Gerechtigkeit – Gerechtigkeit in allen Landesteilen, in allen Kantonen, interkantonal und überregional. Dazu sind wir nicht nur gesetzlich, sondern auch menschlich verpflichtet. Dank unserer Sozialwerke ist dieser Stand heute erreicht, und nun – das sehen wir – wird ein Teil dieser Sicherheit den Kantonen übertragen. Es sind die Beiträge an IV-Institutionen für den Bau und Betrieb von Heimen und Wohnstätten. Die Akzeptanz dafür ist unseres Erachtens nicht von vorneherein klar gegeben. Die Frage lautet, ob die Kantone willens und fähig sind, diese Aufgabe weiterzuführen.

Wir haben nach Lösungen gesucht, diesen Teil mit anderen Aufgaben auszutauschen, haben aber erkannt, dass es schwierig ist, die Vorlage umzugestalten, denn es ist ein Werk, das während Jahren entstanden, das mit den Kantonen abgesprochen und austariert worden ist. Es ist deshalb nicht möglich, hier einfach einen Teil herauszubrechen. Das heisst aber für uns ganz klar, dass wir diesen Teil mit zusätzlichen Auflagen absichern und Übergangsbestimmungen aufnehmen, die die Übertragung dieser Aufgaben wirklich garantieren. Fundamentalopposition ist nicht unsere Sache. Wir sind bereit, hier Lösungen zu suchen, um den Behinderten diese Sicherheit weiter zu geben. So setzen wir uns dafür ein, dass das Gesetz die Ziele und Kriterien für die Eingliederung Behinderter festlegt und dass die Verletzung dieser Bestimmungen durch kantonale Verordnungen in letzter Instanz auch vor Bundesgericht gerügt werden kann, wie das der Eventualantrag der Minderheit II (Gross Jost) ja will. Daraus spricht ein enormes Misstrauen gegenüber den Kantonen, ob sie dafür die vorgesehenen Gelder überhaupt auch einsetzen werden. Dieses Misstrauen beruht einerseits auf Erfahrungen, die in gewissen Kantonen gemacht worden sind. Erinnern Sie sich – das wurde hier auch schon gesagt – an die Übertragung der Suchttherapie-Institutionen, die aus der IV herausgelöst und den Kantonen zur Weiterfinanzierung übertragen worden sind. Dieser Transfer wurde schriftlich abgemacht, der Termin – nach Druck aus diesem Par-

lament – verschoben; aber es gibt immer noch Kantone, die diese Aufgabe nicht übernommen haben, und es gibt Institutionen, die in enormen Schwierigkeiten sind und sogar vor der Schliessung stehen. Ebenfalls nicht förderlich war der Umstand, dass wir in der neuen Interkantonalen Heimvereinbarung den Satz gefunden haben, dass sich die Kantone weigern, weitere Aufgaben aus der IV zu übernehmen – und das in einer Situation, wo wir gerade über den Transfer solcher Aufgaben diskutieren!

Die Mehrheit der FDP-Fraktion sagt trotzdem Ja zu einer solchen Entflechtung, aber auch Ja zu ganz klaren Übergangsbestimmungen und zu der Klagemöglichkeit. Wir stärken damit die Stellung der Kantone. Die Kantone haben es nun in der Hand, hier Farbe zu bekennen und jetzt nicht einfach zuzuwarten, bis sie dazu verknurrt werden, sondern aktiv zu zeigen, dass sie wirklich willens sind, die hier vorgegebenen Mittel einzusetzen und die hier übertragenen Aufgaben zu übernehmen, dass sie bereit sind, die Anstrengungen für die Stellung der Behinderten, für ihre Förderung und für ihr Wohlbefinden nicht einfach aufzuschieben, sondern – zusammen mit ihren Parlamenten – aktiv weiterzugestalten. Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, der Mehrheit zu folgen und in Artikel 112b Absatz 3 dem Eventualantrag der Minderheit II (Gross Jost) zuzustimmen.

Leu Josef (C, LU): Im Sinne unserer bisherigen Haltung und Argumentation bitte ich Sie, bei Artikel 112b mit der Mehrheit der vorberatenden Kommission zu stimmen. Mit dem wichtigen Absatz 2 von Artikel 112b hat es der Bundesgesetzgeber in der Hand, die Kantone zu einem gewissen Standard zu verpflichten, wenn dies nötig sein sollte.

Ich bitte Sie also, klar der Mehrheit Ihrer Kommission zu folgen.

Graf Maya (G, BL): Wir haben es hier mit einem zentralen Punkt des neuen Finanzausgleiches zu tun – und auch mit einem der umstrittensten Punkte. Für die grüne Fraktion ist klar: Die Förderung der Integration von Menschen mit einer Behinderung ist und bleibt eine nationale Aufgabe. Was hier nun die Mehrheit beantragt, ist etwas ganz anderes. Nach der Mehrheit sollen die Institutionen ausschliesslich durch die Kantone finanziert werden. Kollektive IV-Leistungen für Behinderteneinrichtungen und -institutionen werden wegfallen.

Die Kantonalisierung wird keine qualitative Verbesserung bedeuten. Anstelle einer nationalen Behindertenpolitik werden zukünftig 26 kantonale Konzepte entstehen. Dadurch dürfte auch die in der Bundesverfassung gewährleistete Niederlassungsfreiheit der meisten Menschen mit Behinderung noch mehr eingeschränkt werden. Es ist in diesem Bereich heute schon schwierig. Sie haben es gehört: 178 000 Menschen in diesem Land wehren sich mit einer Petition genau gegen diesen Paragraphen. Sie möchten, dass die heutige Behindertenpolitik nationale Aufgabe bleibt. Dies hat sich seit Jahren bewährt und ist auch finanztechnisch überlegen. Die Petition verlangt – und das ist wichtig zu wissen – eine Gleichbehandlung aller Menschen mit Behinderungen und vor allem mit schweren Behinderungen, welche teilweise ihr Leben lang in Institutionen leben und arbeiten müssen, eine Gleichbehandlung in allen Teilen dieses Landes.

Wir werden also als grüne Fraktion den Antrag der Minderheit I auf Streichung von Absatz 2 unterstützen. Ich möchte hinzufügen, dass wir Sie im Falle einer Streichung – wenn also der Antrag der Minderheit I durchkommt, was wir hoffen – bitten, dass Sie auch meinem Eventualantrag zu Artikel 112b zustimmen. Dieser Antrag will, dass Absatz 2, wie er vom Bundesrat vorgelegt wurde, noch mit dem Zusatz «sowie an gleichwertige integrative Massnahmen» ergänzt wird. Was soll dieser Zusatz? Im Sinne der Bemühungen zur Behindertengleichstellung wie auch im Hinblick auf die finanziellen Folgen für das Sozialsystem ist es in unser aller Interesse, dass die typische Behindertenkarrieren «Sonderschule, Heim/Werkstatt, Rente» wo immer möglich verhindert wird. Die Eingliederung von Menschen mit Behinde-

rungen kann aber nicht gelingen, wenn sie nur einseitig auf Institutionen ausgerichtet wird. Menschen mit schweren Behinderungen sind eine eigenverantwortliche und selbstbestimmte Lebensführung sowie die Erwerbstätigkeit im allgemeinen Arbeitsmarkt aber nur möglich, wenn entsprechende Assistenzleistungen da sind. An der Erreichung dieses Zielles sollten die Kantone arbeiten, falls sie dafür zuständig bleiben.

Darum ist es wichtig, dass in Absatz 2 ergänzt wird, «sowie an gleichwertige integrative Massnahmen», damit es nicht alleine auf die Institutionen ausgerichtet ist.

Bei Absatz 3 wird die grüne Fraktion den Antrag der Minderheit II (Gross Jost) unterstützen.

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: Ce nouvel article règle l'encouragement de l'intégration des invalides. L'alinéa 1er ne pose pas de problèmes: «La Confédération encourage l'intégration.» A l'article 112b alinéa 2, ce sont les cantons qui prennent la responsabilité de la construction et de l'exploitation d'institutions visant à héberger les invalides.

La minorité I (Gross Jost) veut maintenir le système actuel selon lequel la Confédération reste partenaire du financement de ces institutions. Ceci correspond à la proposition de minorité II (Rossini) à l'article 112 alinéa 6. Il semble quand même qu'il y ait un manque de confiance envers nos gouvernements cantonaux pour la gestion de ces établissements alors qu'ils se sont déclarés prêts à assumer cette tâche.

C'est finalement par 17 voix contre 9 que la commission vous propose de maintenir les alinéas 2 et 3 à l'article 112b. Quant à la proposition subsidiaire de minorité II (Gross Jost), il y a eu égalité des voix et c'est avec la voix prépondérante du président que la commission vous propose de suivre la proposition de sa majorité.

En ce qui concerne la proposition Graf, je vous propose également de la rejeter; elle jette un tout petit peu de flou, elle n'est pas précise.

Je vous propose donc de suivre la majorité de la commission sur l'ensemble de ces alinéas.

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Wir kommen hier ohne Zweifel zu einer der grundsätzlichen Fragen dieses Finanzausgleichs, und entsprechend hat sich auch die Kommission vertieft damit befasst. Wo liegen nun die Gründe?

Ich habe Ihnen schon einmal gesagt: Die Eingliederung und auch eine angemessene Eingliederung in die Berufswelt sind eine grosse Leistung der Gesellschaft für die Betroffenen. Diese Spezialisierung führt natürlich zu einer Aufspaltung der einzelnen Tätigkeiten. Das Epilepsiezentrum, wie es Herr Gross erwähnt hat, ist gerade ein Beispiel dafür, dass es eben ein sehr spezialisiertes Heim und eine sehr spezialisierte Institution ist und dass die Eingewiesenen auch praktisch aus der ganzen Schweiz kommen können. Wenn es zu einer solchen Spezialisierung kommt, ist es eben sinnvoll, dass hier die Kantone die entsprechend Betroffenen in die richtigen Institutionen geben. Aber aufgrund der definierbaren wirtschaftlichen Grösse können nicht x-beliebig solche Ausbildungs- und Eingliederungsstätten in jedem Kanton geschaffen werden. Es braucht eine gewisse Grösse für eine solche Spezialklinik oder Ausbildungsstätte – was das auch immer heisst.

Der Bund betreibt selber keine solchen Eingliederungsstätten; sie sind bereits heute kantonalisiert. Zur Gefahr, dass sich hier die Kantone nicht finden, muss ich Ihnen entgegenhalten: Wir haben die Vereinbarung vom 13. Dezember 2002, wo die Kantone die Interkantonale Vereinbarung für soziale Einrichtungen beschlossen haben und damit den Tatbeweis, den Bau und den Betrieb im kantonalen Rahmen, aber auch in kantonaler Zusammenarbeit zu bewerkstelligen, vorgelegt haben. Also sollten die Befürchtungen hier etwas zurückgenommen werden. Das ist der Tatbeweis der Kantone, dass sie trotz dieser Spezialisierung dieser Angelegenheit nachkommen. Das war auch die Überlegung, wes-

halb die Kommission mit 17 zu 9 Stimmen sehr klar diesen Absatz 2 in der Vorlage behalten will.

Zu Absatz 3, das sehen Sie auf der Fahne, hat die Kommission einen Zusatz zu der Fassung des Ständerates bzw. des Bundesrates beschlossen, indem sie festhält, dass nicht nur die Grundsätze, sondern auch die Kriterien im Gesetz zu regeln sind. Das ist eine weitere Massnahme, diese Kriterien, die die Kantone dann zu erfüllen haben, in der Bundesgesetzgebung aufzunehmen.

Damit haben wir einen Grossteil der Befürchtungen weggeräumt, und auch in diesem Punkt hat die Kommission mit 14 zu 9 Stimmen sehr klar entschieden, diese Kriterien aufzunehmen. Sie hat den Antrag auf Streichung von Absatz 3 ebenfalls klar abgelehnt, mit 17 zu 9 Stimmen.

Was nun die Gewährleistung der Anfechtung einer kantonalen Verfügung vor dem Bundesgericht angeht: Hier war die Kommission, wie Herr Gross gesagt hat, tatsächlich gespalten. Es stellte sich hier die Frage: Will man diese Möglichkeit schaffen, dass der Betroffene vor bundesgerichtlicher Instanz seine Interessen vertreten kann? Ich habe da den Stichentscheid geben müssen.

Ich überlasse den Entscheid angesichts des Kommissionsergebnisses auch dem Parlament.

Gross Jost (S, TG): Herr Weyeneth, das Problem besteht ja darin: Wenn kleine oder mittlere Kantone einer solchen Heimvereinbarung nicht beitreten und beispielsweise die bisher dort untergebrachten Kinder oder die Behinderten in dieser Institution nicht mehr aufgenommen werden, ist dies eine konkrete Benachteiligung jener Menschen, die in kleinen oder mittleren Kantonen eben nicht über diese spezialisierten Einrichtungen verfügen.

Welchen Rechtsschutz hat dann beispielsweise ein solches betroffenes behindertes Kind, wenn der Wohnsitzkanton nicht bereit ist, sich einer solchen Vereinbarung anzuschliessen und einen gewissen Anteil dieser Kosten zu übernehmen?

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Den Rechtsanspruch des Betroffenen ersehen wir in Absatz 3, wo das Gesetz eben die Kantone anhält, die Institutionen bereitzustellen bzw. die richtige Einweisung des Betroffenen in eine ausserhalb des Kantons befindliche Eingliederungsstätte vorzunehmen. Das legt das Bundesgesetz mit dem Zusatz in Absatz 3 fest. Das scheint uns vom Bund aus eine hinreichende Massnahme darzustellen, um den Betroffenen bei einer allfälligen Vernachlässigung der Interessen durch den entsprechenden Kanton gerecht zu werden.

Zuppiger Bruno (V, ZH): Herr Weyeneth, ich hätte eine Frage: Ist es nicht so, dass gerade beim Vorhin von Herrn Gross Jost angesprochenen Problem, nämlich wenn Kantone bei einer Vereinbarung nicht mitmachen, wir mit einer referendumsfähigen Allgemeinverbindlichkeitserklärung – und ohne Bundesgericht – eben solche Kantone verpflichten können, sich dieser Vereinbarung zu unterstellen?

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Ja, grundsätzlich haben Sie Recht, Herr Zuppiger. Nur haben wir ganz klar festgestellt, dass die Allgemeinverbindlichkeit nicht vom Bund aus befohlen werden kann, sondern nur auf Antrag der Kantone. Zur Frage: Derjenige Kanton, der die Aufnahme in eine spezielle Eingliederungsstätte eines anderen Kantons verweigert, der Ihnen keine adäquate Möglichkeit ausserhalb des Kantons geben will, klagt nun sicher nicht. Klagen würden diejenigen Kantone, die solche Institutionen führen, die nicht ausgelastet sind, weil andere Kantone diese Spezialisierung nicht benützen. Das wäre denkbar als Lösungsansatz bezüglich der Allgemeinverbindlichkeit. Das ist natürlich so möglich; es gibt die Möglichkeit der Verpflichtung zu partizipieren.

Graf Maya (G, BL): Herr Weyeneth, schauen Sie, wir sprechen schon über Allgemeinverbindlichkeiten, wie wir die

Kantone dazu verpflichten können. Ich habe mir die Mühe genommen, wirklich alle Ihre Protokolle zu lesen, alle Unterlagen durchzugehen, und ich habe Ihnen gut zugehört. Können Sie mir noch einmal sagen: Welches ist der konkrete Vorteil für die betroffenen Menschen, wenn wir jetzt diese Kantonalisierung im Behindertenbereich vornehmen? Was haben die betroffenen Menschen konkret für Vorteile? Was hat die Gesellschaft für Vorteile, und welches sind die finanzpolitischen Vorteile? Ich sehe keine!

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Das mag aus Ihrer Optik zutreffen. Wir sehen die Vorteile – ich habe es eingangs erwähnt – in der hochgradigen Spezialisierung, die nicht einzeln kantonal geregelt werden kann und die auch nicht vom Bund geregelt wird, weil er bisher selber keine solchen Heime geführt hat. Es hat sich immer eine Institution gebildet, und es werden sich auch bei einer Weiterentwicklung weiterhin solche bilden. Sie werden sich immer primär auf die kantonale Fürsorgegesetzgebung abstützen, und die meisten Kantone, die solche Heime betreiben oder nur bewilligen und von Dritten betreiben lassen, geniessen die Defizitdeckung des entsprechenden Kantons. Das ist die finanzielle Angelegenheit.

Nun ist der Vorteil der, dass wir – ich habe es gesagt – den Link mit dem allgemeinen Erziehungswesen machen, wo der Kanton über wesentlich mehr Know-how bei der Eingliederung verfügt, weil Bildungs- und Erziehungsfragen Sache der Kantone sind. Der Bund verfügt in diesen Ausbildungsfragen praktisch über kein Know-how, zumindest nicht auf der Grund- und Volksschulstufe. Deshalb ist ja die Verlagerung vom sozialen Bereich zum Bildungsbereich sinnvoll, und deshalb ist diese Massnahme, die Kantone in die Pflicht zu nehmen, diese Aufgabe zu erfüllen, zielgerichteter, als wenn man das weiterhin als Bundesaufgabe aufrechterhalten will. Ich sehe die gesellschaftspolitischen und die finanzpolitischen Vorteile und vor allem die Vorteile, den Betroffenen dank der kantonalen Zusammenarbeit die richtige Ausbildung zuweisen zu können.

Hess Peter (C, ZG): Als Vertreter eines kleinen Kantons wehre ich mich gegen die Unterstellung von Herrn Gross Jost und anderer Mitglieder seiner Fraktion, die kleinen Kantone würden im Falle der Umsetzung dieser Aufgabenverteilung ihren Aufgaben nicht nachkommen. Ich halte hier fest: Es sind die kleinen Kantone, die wegen der überblickbaren Verhältnisse und der Bürgernähe ihre Finanzen in Ordnung haben und durch interkantonale Zusammenarbeit ihre Aufgaben zweckgerichtet und effizient ausführen. Ich versichere Ihnen, es sind die kleinen Kantone, die auch in diesen Fragen ihrer Verantwortung nachkommen werden.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Wir befinden uns hier bei einem Kernelement der Reform. Finanziell umfasst es ein sehr grosses Volumen von ungefähr 1,8 Milliarden Franken. Ich muss Ihnen sagen, wenn Sie sich hier nicht für die Kantonalisierung entscheiden, wird das Projekt nicht umsetzbar sein – das ist völlig klar –, weil dann die Finanzströme, die ganzen Berechnungen, nicht mehr stimmen, das Volumen nicht ausreicht und sich die Kantone von diesem partnerschaftlichen Projekt verabschieden werden. Ich muss umgekehrt sagen, dass natürlich niemand in diesem Lande will, dass die Aufgabe, um die es hier geht, nachher schlechter gelöst wird. Das ist auch der Grund dafür, dass kein einziger Bereich derart intensiv bearbeitet worden ist wie jener der kollektiven IV-Leistungen.

Bevor das Konzept vorlag, haben unzählige Sitzungen auf technischer und politischer Ebene stattgefunden, unter Einschluss auch der Direktbetroffenen. Wir sind der Meinung, das Resultat lasse sich sehen. Ich bin sogar der Meinung, wir gingen an die Grenzen dessen, was wir bei der Kantonalisierung mit den flankierenden Massnahmen eigentlich noch verantworten können. Aber ich stehe dazu. Ich werde sogar noch weiter gehen und Ihnen nachher empfehlen, den Eventualantrag Gross Jost anzunehmen, obwohl die Kommission

mit Stichentscheid anders entschieden hat – ich habe das alles noch einmal vertieft geprüft.

Wir wissen, dass hier vor allem die Verbände opponieren. Ich fürchte, dass sie eigentlich die Chance nicht sehen, die in diesem Konzept hier liegt. Ich bin der Meinung, es werde hier zum Teil dramatisiert, vielleicht da und dort auch ein bisschen polemisiert und viel behauptet. Es geht also überhaupt nicht darum, auf dem Buckel der Behinderten sparen zu wollen, sondern wir wollen auch hier versuchen, das Gesamtsystem effizienter und wirksamer auszugestalten.

Dafür gibt es einige Leitplanken: In Absatz 1 halten wir fest, dass der Bund für die individuellen Leistungen gemäss IVG die volle Verantwortung trägt. Das geht jetzt eigentlich in der Gegenrichtung nach oben; demzufolge entfallen die heutigen Kantonsbeiträge. In Absatz 2 halten wir fest, dass die Kantone die Eingliederung der Behinderten fördern, namentlich durch Beiträge an den Bau und den Betrieb der entsprechenden Institutionen. Das ist eben genau das, was unten, beim Kanton, in der Nähe ist, was er auch bestens beurteilen kann. Es geht aber nicht nur um eine Zuständigkeitsklausel, sondern es ist ein verfassungsrechtlicher Auftrag an die Kantone. Ich gehe immer noch davon aus, dass es eine Pflicht für die Kantone ist, wenn die Verfassung unseren Kantonen etwas überbindet. Es ist nicht etwas, was sie dann nach ihrem Gusto machen können oder auch nicht. Das wird auf dem Weg der Gesetzgebung zu präzisieren sein.

Die Kantone werden hier auch zur interkantonalen Zusammenarbeit verpflichtet. Deshalb wird das, was man immer wieder behauptet, nämlich dass dann ein Flickenteppich von 26 kantonalen Lösungen entstünde, nicht zutreffen. Es kann aber davon ausgegangen werden, dass vielleicht regional differenzierte, aber eben angepasste Lösungen zum Tragen kommen werden. Der Bundesgesetzgeber wird im Rahmen der zweiten Botschaft die Ziele und Grundsätze der Eingliederung festlegen – Sie haben noch die Kriterien beigefügt, wir sind damit einverstanden –, wie das die Verfassung zuhanden des Gesetzgebers vorsieht.

Im Übrigen sage ich noch einmal, dass zumindest diese Gesetzentwürfe vorliegen sollten, wenn das Volk über das Gesamte abstimmt. Es ist also keine Blackbox, sondern es soll Transparenz geschaffen werden. Stichworte zu diesem Gesetz sind formelle und materielle Eingliederungsziele, die Begutachtung der kantonalen Konzepte durch ein Fachgremium, in dem auch die Behindertenorganisationen Einsitz nehmen sollen, schliesslich die Genehmigung der Eingliederungskonzepte durch den Bund. Dann ist im Weiteren der Rechtsweg für die Organisationen, Institutionen und Invalide zu definieren, um die Zielerreichung auch durchsetzen zu können, gegebenenfalls auch gerichtlich.

Wir haben dann weiter in der Bundesverfassung eine Übergangsbestimmung, die der Ständerat in die Verfassung aufgenommen hat. Wir hätten sie lieber im Gesetz gesehen, aber wir wehren uns nicht dagegen, dass sie in der Verfassung ist, wenn das ein bisschen mehr Sicherheit beinhaltet. Dort wird festgehalten, dass die Kantone ab Inkrafttreten des neuen Konzeptes die bisherigen Leistungen der IV an Anstalten, Werkstätten und Wohnheime integral übernehmen, und zwar bis die genehmigten Konzepte bestehen, mindestens aber während einer gewissen Übergangsfrist.

Die Kantone haben am 3. Januar dieses Jahres das Beitrittsverfahren zur interkantonalen Vereinbarung für soziale Einrichtungen eröffnet. Das wird die Basis der künftigen Zusammenarbeit darstellen, und diese Vereinbarung, in Verbindung mit der interkantonalen Rahmenvereinbarung, wird auch für die Umsetzung dieses Konzeptes von zentraler Bedeutung sein.

Nun sind hier einige Fragen gestellt und auch Ängste geäussert worden. Es ist zu Recht gesagt worden, dass ein interkantonaler Vertrag in diesem Bereich auf Antrag von 18 Kantonen allgemein verbindlich erklärt werden könne. Ich gehe aber davon aus, dass dieses letzte Mittel nicht nötig sein wird, weil ich der Meinung bin, dass alle Kantone erkennen werden, dass es von Vorteil, ja zwingend ist, etwas zu tun. Wir werden weiter hinten noch über einen Zusatzantrag be-

finden, dem wir zustimmen können, obschon er vom Ständerat nicht beschlossen worden ist. Der Bundesrat wird das bei der Inkraftsetzung des Finanzausgleiches natürlich nur dann tun, wenn eine gewisse Gewissheit darüber besteht, dass die Kernelemente auch umgesetzt sind. Diese interkantonalen Vereinbarungen werden Elemente sein, die der Bundesrat dann in seiner Inkraftsetzungsbeurteilung wird mitberücksichtigen müssen.

Nun wurde gefragt: Hat das Vorteile oder nicht? Wir sind der Meinung, dass das Bereiche sind, wo die Nähe der Behörden zum Problem dazu führen wird, dass am Schluss aus dem Franken mehr herausgeholt wird. Wir versprechen uns auch einen verstärkten Einbezug der Betroffenen vor Ort. Wenn die Standards von oben vorgegeben werden müssen – das sind, ich weiss nicht, Personal pro Quadratmeter, etwas überspitzt gesagt –, führt das nie zu einer besonderen Bürgernähe. Wir glauben, dass hier unter Umständen sogar verbesserte, angepasste Leistungen mit dem gleichen Mitteleinsatz erzielt werden können. Viele Bereiche, die nahe beim Bürger realisiert werden, belegen das.

Wenn wir die Kantone nicht mehr als politisch fähig erachten, solche Probleme zu lösen, dann müssen wir das Gegenteil von dem tun, was wir jetzt diskutieren. Dann müssen wir den Mut haben zu sagen: Liebe Kantone, ihr seid nicht mehr fähig, Spitäler zu führen; ihr seid nicht mehr fähig, Universitäten zu führen; ihr seid nicht mehr fähig, Strassen zu bauen. Dann müssen wir sagen: Machen wir einen Einheitsstaat mit Verwaltungsbezirken und eidgenössischen Gouverneuren in den einzelnen Kantonen. Aber das wäre die Bankrotterklärung unseres Systems, und ich sehe nicht ein, dass die Kantone in diesem eher einfachen Bereich – verglichen mit einem Spitzenspital oder mit einer Universität – dazu nicht in der Lage sein sollten. Und sollte ein Kanton bockeln, dann sprechen Sie mit Ihren Parteikollegen in den Parlamenten dieser Kantone.

Ich habe Ihnen letztes Mal gesagt, ich fühlte mich als Grossrat – als sehr begeisterter Grossrat! – im Kanton Luzern nicht weniger fähig, ein Problem zu beurteilen, als nachher, als ich das Privileg hatte, Nationalrat sein zu dürfen. Unterschätzen wir doch die demokratischen Mechanismen, Instrumente und Kompetenzen eines Kantons nicht. Das Geld werden die Kantone ja haben, weil wir eine Übung machen, bei der wir auch die nötigen Mittel zur Verfügung stellen.

Nun komme ich zu den besonderen Anträgen, zuerst zum Antrag Graf. Über den Begriff «Invalide» haben wir schon gesprochen. Wir sind der Meinung, der Begriff beinhaltet auch eine inhaltliche Ausweitung. Ich sehe im Begriff «Invalide», solange wir eine Invalidenversicherung haben und dort den Begriff auch definieren, eigentlich keinen Nachteil. Wir sind also der Meinung, dass hier aus der Sicht der Kantone eine Ausweitung möglich wäre.

Zum Eventualantrag Graf: Was sind «gleichwertige integrative Massnahmen»? Ich habe zugehört, aber es ist mir nicht ganz klar, auch nicht die Definition. Ich finde, wir sollten nicht zu viele unbestimmte Begriffe hineinnehmen. Ich darf aber sagen, dass natürlich auch im Rahmen der 4. IV-Revision – Sie müssen immer das Ganze sehen – die eigenverantwortliche, selbstbestimmte Lebensführung, d. h. eben die Integration, vermehrt ermöglicht sein sollte, nicht zuletzt durch die Verdoppelung der Beträge der Hilflosenentschädigung für pflegebedürftige Behinderte usw. Sie haben ja das alles hier schon beschlossen. Sie haben schon einmal einen ähnlichen Antrag abgelehnt. Ich habe ja Verständnis dafür, dass man verbessern will; aber das ist so nicht nötig.

Zum Antrag Bruderer: Hier geht es um die Ergänzung bezüglich eigenverantwortlicher und selbstbestimmter Lebensführung im ersten Absatz. Wir sind der Meinung, dass dieser Begriff der «Selbstbestimmung» nicht nötig ist, weil Sie das in der 4. IV-Revision – in Artikel 1a des Behindertengesetzes, in der gesetzlichen Regelung – festgeschrieben haben. Diese wird auf den 1. Januar 2004 in Kraft gesetzt werden – die Referendumsfrist scheint ja ungenutzt zu verstreichen. Dort ist das nach unserer Meinung so festgeschrieben, dass man hier nicht auf der Verfassungsebene nochmals nachdoppeln muss.

Jetzt komme ich noch zum Minderheitsantrag II (Gross Jost). Der Bundesrat steht nach wie vor zu seiner Aussage in der Botschaft, wonach der Rechtsweg für Behindertenorganisationen, Institutionen und Invalide zu definieren sein werde, um eben die Zielerreichung gemäss Rahmengesetzgebung des Bundes gegebenenfalls auch gerichtlich durchsetzen zu können. Nun will die Minderheit Gross Jost den Absatz 3 ergänzen, wonach das Gesetz «gewährleistet, dass die Verletzung seiner Bestimmungen durch kantonale Verfügungen in letzter Instanz vor dem Bundesgericht gerügt werden kann».

Der Beschwerdeweg an das Bundesgericht ist in Artikel 190 der Bundesverfassung geregelt. Der Minderheitsantrag II stellt keine eigentliche Abweichung von diesem Artikel dar und wäre eigentlich entbehrlich. Aufgrund der Verfassungssystematik regt man uns immer dazu an, eben solche «Doppelhennungen» – wenn Sie so wollen – zu vermeiden. Wir meinen also, dass es rein sachlich nicht nötig ist.

Wir müssen jetzt, wenn ich noch etwas zum Rechtsweg sagen darf, zwei Fälle auseinander halten: Die Stellung der behinderten Personen und die Stellung der Institutionen.

Zu den Einzelpersonen – Entschuldigung, wenn ich das etwas ausführe, aber es geht mir darum, hier auch etwas Sicherheit zu schaffen, weil ich natürlich daran interessiert bin, dass man diesen Befürchtungen begegnet, wo wir es mit dem Konzept vereinbaren können: Natürlich hängt die Stellung der Einzelpersonen von den Formulierungen der künftigen Rahmengesetze ab. Es muss dort genügend präzise formuliert sein, dass es im Einzelfall vor Bundesgericht auch angewendet werden kann. Die Arbeiten an diesem Gesetz sind im Gange. Nach der Vernehmlassung wird das Parlament dann die zweite NFA-Botschaft bekommen, und Sie werden dann hier wiederum zu entscheiden haben, wie umfassend dieses Rahmengesetz auszugestalten ist. Wir möchten auch die Unterlagen zeitig vorlegen.

Wenn Sie dem Eventualantrag der Minderheit II (Gross Jost) zustimmen, dann signalisieren Sie jetzt schon, dass Sie dieses Rahmengesetz dereinst so ausgestalten wollen, dass es im Einzelfall vom Bundesgericht auch angewendet werden kann. Es versteht sich von selbst, dass in einem solchen Fall der Bundesrat bei den Gesetzgebungsarbeiten das im Sinne der Intention umsetzen würde.

Zu den Institutionen: Hier bieten sich auf Gesetzesstufe verschiedene Optionen an, wie die rechtliche Stellung ausgestaltet werden könnte. Wir müssen nicht jetzt eine grosse Debatte darüber führen. Sie werden dann aber auch die nötigen Unterlagen frühzeitig – wir hoffen, schon zur Volksabstimmung über die Verfassungsänderung – vorliegen haben. Ihr Antrag der Minderheit I, Herr Gross Jost, wird vom Bundesrat abgelehnt. Die Frage nach dem Rechtsschutz ist hingegen von grosser Bedeutung. Nach nochmaliger Reflexion und Diskussion mit meinen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern stemme ich mich nicht gegen Ihren Eventualantrag der Minderheit II, sondern möchte Ihnen sogar empfehlen, diesem Eventualantrag der Minderheit II – mehr aus politischen Gründen als aus rechtlicher Sicht – zuzustimmen. Wie gesagt, man hätte das in der zweiten Botschaft regeln können, aber wenn Sie hier diesen Nagel einschlagen wollen, widersetzt sich der Bundesrat nicht, im Gegenteil: Ich würde Ihnen sogar empfehlen, dem Eventualantrag der Minderheit II (Gross Jost) zuzustimmen, Ihnen aber sehr dringend empfehlen, den Antrag der Minderheit I (Gross Jost) abzulehnen.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

03.9001

Mitteilungen des Präsidenten

Communications du président

Le président (Christen Yves, président): Je salue à la tribune une délégation de la Commission des affaires de la Fédération et de la politique régionale de la Douma d'Etat de la Fédération de Russie qui s'intéresse à divers aspects de notre vie politique. (*Applaudissements*)

01.074

Neugestaltung des Finanzausgleichs

Réforme de la péréquation financière

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 14.11.01 (BBl 2002 2291)
Message du Conseil fédéral 14.11.01 (FF 2002 2155)
Ständerat/Conseil des Etats 01.10.02 (Erstrat – Premier Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 02.10.02 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 02.10.02 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 05.06.03 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)
Nationalrat/Conseil national 11.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 12.06.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 13.06.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 13.06.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)

1. Bundesbeschluss zur Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen

1. Arrêté fédéral concernant la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons

Art. 112b

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit 94 Stimmen
Für den Antrag Bruderer 58 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit 89 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I 63 Stimmen

Dritte Abstimmung – Troisième vote

Für den Antrag der Mehrheit 93 Stimmen
Für den Eventualantrag Graf 60 Stimmen

Vierte Abstimmung – Quatrième vote

Für den Antrag der Mehrheit 78 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I 72 Stimmen

Fünfte Abstimmung – Cinquième vote

Für den Antrag der Minderheit II 78 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 74 Stimmen

*Übrige Bestimmungen angenommen
Les autres dispositions sont adoptées*

Art. 112c

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Der Bund unterstützt gesamtschweizerische Bestrebungen zugunsten Betagter und Behinderter ...

Art. 112c

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

La Confédération soutient les efforts ...

Angenommen – Adopté

Art. 123 Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 123 al. 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 128 Abs. 4

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Studer Heiner, Berberat, Bühlmann, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Rossini, Strahm)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Leutenegger Hajo

.... fallen 17 Prozent den Kantonen zu.

Schriftliche Begründung

Bei der Diskussion um den Rückflussanteil der Kantone an der direkten Bundessteuer spielen mehrere Faktoren eine Rolle. So die Unsicherheit bezüglich des aktuellen Wertes von 17 Prozent in Relation zur Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen, dann die Zielsetzung der Kostenneutralität und die Planbarkeit für die Kantone.

Es gibt bis zur Umsetzung der Neugestaltung des Finanzausgleichs zweifellos noch Veränderungen in den materiellen Grundlagen. Andererseits sollte die Kostenneutralität durch Einführung des NFA nicht einseitig nur für den Bund, sondern gesamthaft für unsern Staat gelten. So ist es gefährlich, wenn mit einer Kürzung des Rückflussanteils hier einseitig korrigiert werden könnte.

Vielmehr müssen veränderte Aufgabenabgrenzungen zu entsprechenden gesetzlichen Änderungen führen, was dann auch eine allfällige Korrektur dieses Prozentsatzes erlaubt. Eine feste Verhältniszahl erleichtert zudem die Planung auf allen Stufen.

Art. 128 al. 4

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Studer Heiner, Berberat, Bühlmann, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Rossini, Strahm)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Leutenegger Hajo

.... 17 pour cent leur est attribué.

Développement par écrit

Dans la discussion sur la part à l'impôt fédéral direct revenant aux cantons, plusieurs facteurs entrent en considération. D'abord l'incertitude au sujet de la valeur réelle des 17 pour cent par rapport à la répartition des tâches entre

Confédération et cantons, puis l'objectif de la neutralité des coûts et, enfin, la possibilité pour les cantons de planifier.

Il y aura certainement, d'ici la mise en oeuvre de la réforme, des modifications dans les bases matérielles. D'un autre côté, le principe de la neutralité des coûts induite par la réforme ne doit pas seulement s'appliquer unilatéralement à la Confédération, mais aussi, de manière globale, à notre Etat en général. Il est dangereux, en réduisant la part revenant aux cantons, d'opérer une correction de manière unilatérale. Il convient plutôt de veiller à ce que des délimitations de dépenses modifiées débouchent sur les modifications de lois en conséquence, ce que permet justement l'éventuelle correction de ce pourcentage. Un chiffre fixe exprimant ainsi un rapport a pour avantage d'alléger la planification à tous les niveaux.

Studer Heiner (E, AG): Sie sehen auf Seite 22 der Fahne den Minderheitsantrag. Wenn wir hier ein Urteil fällen wollen, müssen wir uns wieder vergegenwärtigen, dass wir ja die Bundesverfassung ändern und dass in die Bundesverfassung die Grundsätze gehören und nicht Einzelheiten, die die Sache komplizieren. Deshalb ist die Minderheit der Kommission der Überzeugung, dass der ursprüngliche Antrag des Bundesrates der einzige sinnvolle ist – und nicht das, was der Ständerat beschlossen hat und die Mehrheit der Kommission auch empfiehlt.

Inhaltlich sind kaum Unterschiede auszumachen, denn der Bundesrat beantragt ja, dass vom Rohertrag der direkten Bundessteuer mindestens 15 Prozent den Kantonen zufallen. Es gibt hier keine obere Begrenzung, aber auch keine obere Begrenzung bei dem, was der Ständerat beschlossen hat. Aber der Ständerat und die Kommissionmehrheit gehen von 17 Prozent als Minimum aus – auch wieder ohne obere Begrenzung –, die man dann je nach Situation auf 15 Prozent reduzieren kann. Wenn wir hier flexibel sein wollen, brauchen wir das nicht, dann genügt der ursprüngliche, bundesrätliche Antrag, der mindestens 15 Prozent vorsah.

Wenn Sie eine klare, unmissverständliche Verfassung wollen, bei der nicht nachgefragt werden muss, was das dann heissen solle, dann stimmen Sie dem Bundesrat und der Minderheit unserer Kommission zu.

Müller Erich (R, ZH): Die FDP-Fraktion empfiehlt Ihnen, die Mehrheit der Kommission zu unterstützen und damit dem Ständerat zu folgen.

In Artikel 128 geht es um die Neuverteilung der Kantonsanteile an den Steuereinnahmen des Bundes, also den direkten Bundessteuern. Dabei kommt es zu einem Systemwechsel. Statt nach der Finanzkraft erfolgt die Verteilung der Kantonsanteile neu nach dem effektiven Steueraufkommen. Das ist richtig und gut so, denn das bestehende System bietet keinen wirklichen Anreiz, die Finanzkraft zu verbessern. Mit dem NFA haben wir die Aufgaben neu verteilt. Dies muss zwangsläufig auch dazu führen, dass die Kantonsanteile an den direkten Bundessteuern neu festgesetzt werden. Bisher haben die Kantone 30 Prozent erhalten, neu wurden vom Bundesrat nur 15 Prozent vorgeschlagen. Dies, obwohl die Modellrechnung zeigt, dass 17 Prozent gerechtfertigt wären. Der Bundesrat hat damit, vorsichtig, wie er nun einmal ist, bereits eine zweiprozentige Sicherheitsmarge zu seinen Gunsten eingebaut.

Das ist nicht notwendig und auch nicht richtig. Der Ständerat hat dies erkannt und festgelegt, dass der Anteil der Kantone im Prinzip 17 statt 15 Prozent betragen soll. Damit soll einer laufenden schleichenden Kürzung des Kantonsanteils der Riegel geschoben werden, denn auch in den Kantonen steigen laufend die Aufgaben, die sie zu bewältigen haben. Wenn nicht klare, eindeutige Gesetzesbestimmungen bestehen, nimmt man den Kantonen den für sie wichtigen finanziellen Handlungsspielraum. Es ist jedoch niemand sicher, ob die Modellrechnung bei Inkrafttreten des NFA auch den tatsächlichen Verhältnissen entsprechen wird. Darum will der Ständerat in Artikel 128 festhalten, dass im besonderen Notfall der Kantonsanteil bis auf maximal 15 Prozent gekürzt werden kann.

Die FDP-Fraktion ist klar der Meinung, dass im Gesetz jetzt die 17 Prozent als Normalfall festgeschrieben werden sollen und zugleich die Möglichkeit geschaffen werden soll, dass im Notfall der Kantonsanteil auf 15 Prozent gesenkt werden kann, ohne dass die Bundesverfassung geändert werden muss. Dies schafft Sicherheit für den Bund und für die Nehmer- und die Geberkantone.

Ich bin der Meinung, dass aus Gründen der Planbarkeit der Antrag Leutenegger Hajo streng genommen am korrektesten wäre – eine fixe Zahl, zur zeitgemässen Modellrechnung mit 17 Prozent, ohne Wenn und Aber. Die Mehrheit der FDP-Fraktion billigt allerdings dem Bedürfnis des Bundes nach Spielraum mehr Gewicht zu als dem Bedürfnis der Kantone nach Planungssicherheit.

Deshalb ersuche ich Sie im Namen der FDP-Fraktion, der Mehrheit und damit dem Ständerat zu folgen.

Präsident (Binder Max, erster Vizepräsident): Die CVP-Fraktion stimmt dem Antrag der Mehrheit zu.

Zuppiger Bruno (V, ZH): Sie haben es gehört: Bisher hat der Anteil der Kantone an der Erhebung der direkten Steuer 30 Prozent betragen. Mit der Neuverteilung der Aufgaben soll dieser jetzt gesenkt werden. Der Bundesrat schlägt vor, einen Mindestanteil festzulegen, jedoch nicht einen Höchstanteil, den er zurückgeben will. Die Ständeratsmehrheit und die Kommissionmehrheit haben sich bei 17 Prozent gefunden – das entspricht auch etwa den Modellrechnungen –, mit der Möglichkeit der Senkung auf 15 Prozent, «sofern die Auswirkungen des Finanzausgleichs dies erfordern».

Hajo Leutenegger verlangt explizit 17 Prozent und begründet seinen Einzelantrag meiner Ansicht nach durchaus folgerichtig damit, dass einerseits mit dem NFA nicht einseitig Vorteile für den Bund entstehen sollten und andererseits für die Kantone eine gewisse Sicherheit gewährleistet wird. Bisherige Modellrechnungen – ich habe es gesagt – zeigen, dass auch bei 17 Prozent Rückerstattung eine Kostenneutralität gewährleistet werden könnte. Allerdings, und das muss man einräumen, sind verschiedene Unsicherheitsfaktoren vorhanden. Die besten Modellrechnungen werden die Wirklichkeit nicht sauber simulieren können. Daher hat die Kommission diskutiert, ob man diese Bestimmung auch als Übergangsregelung in den Artikel 197 «hineintransplantieren» könnte. Wir haben in der Kommission aber gesehen, dass die Zeitachse, bis die Auswirkungen des NFA durchschlagen, nicht definierbar ist; also kann die Regelung nicht als Übergangsbestimmung aufgenommen werden.

Die Mehrheit der Kommission hat der ständerätlichen Lösung zugestimmt, weil die finanziellen Auswirkungen noch nicht hundertprozentig beziffert werden können. Bund und Kantone haben vereinbart, dass aus dem NFA keine Bevorteilung dieser oder jener Seite entstehen sollte. Mit dem Antrag Leutenegger Hajo wird, das ist ganz klar, für die Kantone eine Sicherheit geschaffen. Daher genießt dieser Vorschlag in unserer Fraktion sehr viele Sympathien.

Die Mehrheit der SVP-Fraktion stellt sich jedoch hinter die Mehrheit der Kommission.

Fässler Hildegard (S, SG): Die SP-Fraktion unterstützt die Minderheit Studer und damit den Bundesrat und lehnt den Antrag Leutenegger Hajo entschieden ab.

Es geht hier um eine Neuregelung des Anteils der Kantone an der direkten Bundessteuer. Dies ist nötig, weil wir jetzt eine Entflechtung von Aufgaben und Finanzierung haben; deshalb brauchen wir einen neuen Absatz 4. Es geht darum, wie viele Mittel für den horizontalen Ressourcenausgleich zur Verfügung gestellt werden. In den Diskussionen in der Kommission wurde uns eigentlich ständig gesagt, man dürfe nirgends irgendetwas ändern, weil das alles ein ausgehandelter Kompromiss mit den Kantonen sei. Ich habe nie so ganz daran geglaubt, aber die Entscheide, die wir bisher gefällt haben, gehen ja ganz in diese Richtung. Auch diese Zahl von 15 Prozent zugunsten der Kantone, mit dem Wort «mindestens» davor, ist so ein Aushandlungsergebnis. Bund

und Kantone haben hier für sich eine Lösung gefunden, von der sie beide finden, dass sie nicht übervorteilt werden und auch die andere Seite nicht übervorteilen.

Für mich ist es ganz wichtig, dass wir eine gewisse Flexibilität zulassen, denn die Berechnungen, die mit Hilfe einer Simulation gemacht wurden, wo man dann herausgefunden hat, dass der Anteil wahrscheinlich etwa 17 Prozent sein soll, beruhen auf relativ alten Zahlen. Das ist übrigens auch ein Mangel in der ganzen Vorlage. Wir haben sehr viele Berechnungen bekommen, die nur auf relativ alten Zahlen beruhen. Es ist in der Kommission ganz klar gesagt worden, dass sich bis zum Inkrafttreten des NFA hier einiges geändert haben könnte, dass es also nicht 17 Prozent sind, die hier für diesen Ausgleich benötigt werden, sondern 15 Prozent.

Also nochmals: Bund und Kantone haben sich darüber geeinigt, was den Kantonen als frei verfügbare Mittel zur Verfügung gestellt werden soll. Es ist richtig, dass wir das hier definitiv und nicht in einer Übergangsbestimmung regeln. Die Formulierung des Ständerates ist etwas willkürlich und auch interpretationsbedürftig. Wenn es da heisst: «Der Anteil kann bis auf 15 Prozent gesenkt werden, sofern die Auswirkungen des Finanzausgleichs dies erfordern», dann ist das für uns zu interpretationsbedürftig.

Noch etwas zu den Aussagen von Herrn Müller und Herrn Zuppiger zum Antrag Leutenegger Hajo. Der Antrag verlangt ganz konkret 17 Prozent, ohne «mindestens» oder «höchstens» oder so. Das wurde von den beiden Rednern damit begründet, dass die Kantone Planungssicherheit bräuchten. Das ist natürlich überhaupt nicht der Fall, wenn man «17 Prozent» schreibt, oder es ist nicht eher der Fall, als wenn man «mindestens 15 Prozent» schreibt, denn Planungssicherheit gibt es in diesem Bereich nicht. Wir wissen nie, wie hoch die Einnahmen der direkten Bundessteuer auf Franken und Rappen genau sind. Es ist blauäugig zu behaupten, die Kantone könnten besser planen, wenn sie wüssten, dass sie genau 17 Prozent der direkten Bundessteuer erhalten. Man weiss nie, wie viel hereinkommt – schauen Sie die letzte Rechnung an und wie wir uns da verrechnet haben, weil die Unternehmen viel weniger direkte Bundessteuer bezahlt haben!

Mit der Zahl 17 tut man nur so, als hätte man Planungssicherheit. Ich möchte Sie bitten, hier dem von Bund und Kantonen ausgehandelten Kompromiss zuzustimmen – wie Sie es jetzt die ganze Zeit gemacht haben – und damit dem Bundesrat und der Minderheit Studer Heiner zu folgen.

Präsident (Binder Max, erster Vizepräsident): Die grüne Fraktion lehnt den Antrag Leutenegger Hajo ab.

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: A l'article 128 alinéa 4, il s'agit de la perception par les cantons de l'impôt fédéral direct. Le projet du Conseil fédéral alloue au minimum 15 pour cent du revenu de la Confédération (produit brut de l'impôt) aux cantons, alors que le Conseil des Etats fixe ce pourcentage à 17 pour cent. Ces 2 pour cent de différence font environ 200 millions de francs.

En commission, nous avons longuement discuté de la possibilité de régler cette divergence dans le cadre des dispositions transitoires, mais avec l'argumentation du Conseil fédéral, il nous paraît juste d'inscrire cette disposition dans la constitution.

C'est par 14 voix contre 8 que la commission vous invite à suivre sa majorité, donc la décision du Conseil des Etats, et à retenir le taux de 17 pour cent à l'alinéa 4.

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Wir sind jetzt still und leise von der Aufgabenzuweisung zur Aufgabenfinanzierung übergegangen, und nun beginnt die «Märtereie».

Frau Fässler, Sie haben absolut Recht: Planungssicherheit bei der direkten Bundessteuer mit Schwankungen im Rahmen von 2 Prozent – das kann's nicht sein. Der Herr Finanzdirektor wäre wahrscheinlich froh, wenn sich die Schwan-

kungen des Skontobetrages im Ausmass von 2 Prozent bewegten. Jetzt geht es vielmehr darum – und darüber haben Sie zu entscheiden –: Wollen Sie einen festen Satz, die Zuweisung eines festen Anteils, wollen Sie einen höheren oder einen tieferen Satz, 15 oder 17 Prozent, oder wollen Sie die Variante des Ständerates, die zwar von 17 Prozent ausgeht und diese festschreibt, aber einen gewissen Spielraum erhalten will? Diesem Spielraum hat die Mehrheit der Kommission zugestimmt; die Kommission hat sich mit 14 zu 8 Stimmen für die Version des Ständerates ausgesprochen.

Ich halte daran fest und bitte Sie, dem zu folgen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Wir befinden uns hier in der eigenartigen Situation, dass eine Bilanz eine Zahl ergibt, die noch nicht ganz fest ist, und dass man, um etwas sicherer zu sein und eine gewisse Spannweite zu haben, einen Mindestsatz festlegt und dass diese Zahl nun plötzlich heilig gesprochen wird. Plötzlich bekommt sie eine metaphysische Bedeutung, plötzlich heisst es, es müssten 15 Prozent sein, weil es sonst anders sei, weil es sonst nicht gehe und die Kantone keine Sicherheit hätten.

Die Herkunft dieser Zahl ist eigentlich ganz einfach. Erstens einmal haben wir bei der Verteilung der Bundeseinnahmen an die Kantone neu keine Berücksichtigung der Finanzkraft mehr, weil wir das ja nachher mit diesen Ausgleichszahlungen machen. Warum mussten wir nun von den 30 Prozent Kantonsanteil weggehen? Wir mussten nur deshalb davon weggehen, weil wir mit den Kantonen vereinbart haben, dass wir das partnerschaftlich so gestalten, dass am Schluss jeder gleich viel Kosten oder gleich viel Ertrag hat. Und zwar gilt das nicht für die einzelnen Kantone – sonst müssten wir ja gar keine Übung machen –, sondern für die Kantone als Ganzes und für den Bund als Ganzes.

Dann hat sich gezeigt: Wenn wir diese Aufgabenentflechtung machen, dann gibt es – nach der Globalbilanz, die wir damals hatten – für die Kantone am Schluss eben nur noch einen Anteil in der Grössenordnung von 17 Prozent. Die Globalbilanz hätte auch 16 Prozent oder 14 Prozent oder 18 Prozent ergeben können. Wir wissen nun nicht, wie viel die aktualisierten Zahlen ergeben würden.

Das ist die ganze Bedeutung dieser Zahl. Wenn wir diese Globalbilanz jetzt aufgrund der aktuellsten Zahlen machten und statt auf 17 auf 16 oder auf 14 Prozent kämen: Was hätte das zur Folge, wenn Sie beispielsweise dem Antrag Leutenegger Hajo folgten? Der Bund müsste den Kantonen die 17 Prozent belassen, und damit die Neutralität des Ausgleichs gegeben wäre, müsste er seine Zahlungen an die Kantone in den andern Gefässen um den gleichen Betrag kürzen. Das heisst, die Kantone hätten nichts gewonnen. Es wäre einzig eine Verteilung, die nicht nach den eigentlichen Bedürfnissen ginge, weil die Kantone 2 Prozent mehr behalten dürfen – über das, was nicht mehr nach Finanzkraft verteilt wird. So fehlt dann etwas, was der Bund nach Bedürfnissen verteilen würde. Das würde bedeuten, dass die Ausgleichswirkung schlechter würde. Deshalb, meine ich, ist es nicht nur zum Schutze von irgendwem, sondern es ist objektiv falsch, wenn Sie hier eine zu grosse Fessel anlegen. Umgekehrt wollten wir den Kantonen mit den 15 Prozent doch eine gewisse Sicherheit geben, dass es nicht auf 10 Prozent heruntergeht. Ich glaube auch nicht, dass die Zahl gemäss neuen Berechnungen so stark verändert würde. Es ist denkbar, dass die Neuberechnung anstelle von 17 Prozent 18 Prozent ergeben wird usw. Dann ist das Ganze relativ unerheblich.

Das führt mich zu folgender Schlussfolgerung: Die Minderheitsposition, die von Herrn Studer Heiner vertreten wurde, ist die sauberste. Sie entspricht der Abmachung mit den Kantonen. Die 15 oder 16 Prozent würden nur aktuell, wenn die neuen Berechnungen objektiv nachweisbar und beweisbar ergeben würden, dass die Übereinstimmung, dass die Neutralität nicht anders machbar wäre. Der Antrag der Mehrheit ist für den Bundesrat an sich akzeptabel. Er ist nicht besonders schön formuliert, aber der Bundesrat kann mit diesem Antrag leben, weil bei einem objektiven Ergebnis der

Berechnung eben dann eine andere Zahl möglich wird. Wenn Sie vorne gesagt haben: «sofern die Auswirkungen des Finanzausgleichs dies erfordern», so wäre das nach der Botschaft eben das Erfordernis, dass diese gegenseitige Ausgeglichenheit der Gesamtsummen gewährleistet wird. Die ständerätliche Lösung, also der Antrag der Mehrheit, ist für den Bundesrat akzeptabel, aber sie ist verfassungstechnisch weniger schön. Hingegen muss ich Sie bitten, den Antrag Leutenegger Hajo abzulehnen, weil er eben ein fremdes Element hier einbringen könnte, weil wir dann nicht mehr auf die Bilanz abstellen könnten, weil wir dann eigentlich den Vertrag mit den Kantonen brechen müssten und das, um beim Bund trotzdem nicht zu teuer wegzukommen, auf andere Weise kompensieren müssten.

Also: Die erste Präferenz des Bundesrates ist die Minderheit. Wir können uns fügen, wenn Sie der Mehrheit zustimmen. Aber ich empfehle Ihnen dringend, den Einzelantrag Leutenegger Hajo abzulehnen.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag Leutenegger Hajo 62 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 60 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit 104 Stimmen
Für den Antrag Leutenegger Hajo 24 Stimmen

Art. 129

Antrag der Mehrheit
Unverändert

Antrag der Minderheit

(Strahm, Berberat, Bühlmann, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Marti Werner, Rossini, Studer Heiner)

Abs. 2

Die Harmonisierung erstreckt sich auf Steuerpflicht, Gegenstand und zeitliche Bemessung der Steuern, Steuersätze, Steuertarife, Steuerfreibeträge, Verfahrensrecht und Strafstrafrecht.

Abs. 2bis

Die Harmonisierung der Steuersätze, Steuertarife und Steuerfreibeträge beschränkt sich auf die von den Kantonen und Gemeinden erhobenen Einkommens- und Vermögenssteuern der natürlichen Personen sowie auf die Gewinn- und Kapitalsteuern der juristischen Personen. Die Kirchensteuern sind von der Harmonisierung ausgenommen.

Abs. 2ter

Kantone und Gemeinden können die Steuerbelastung um insgesamt 20 Prozent vermindern oder erhöhen.

Abs. 3

Der Bund erlässt Vorschriften gegen ungerechtfertigte steuerliche Vergünstigungen. Er verpflichtet die Kantone insbesondere zur Veröffentlichung und Begründung steuerlicher Vergünstigungen.

Art. 129

Proposition de la majorité
Inchangé

Proposition de la minorité

(Strahm, Berberat, Bühlmann, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Marti Werner, Rossini, Studer Heiner)

Al. 2

L'harmonisation s'étend à l'assujettissement, à l'objet et à la période de calcul de l'impôt, aux taux, aux barèmes, aux montants exonérés de l'impôt, au droit de procédure et au droit pénal en matière fiscale.

Al. 2bis

L'harmonisation des taux, des barèmes et des montants exonérés de l'impôt se limite aux impôts sur le revenu et la fortune des personnes physiques ainsi qu'aux impôts sur les gains et sur le capital des personnes morales. Les impôts ecclésiastiques ne sont pas soumis à l'harmonisation.

Al. 2ter

Les cantons et les communes peuvent diminuer ou augmenter la charge fiscale de 20 pour cent au total.

Al. 3

La Confédération légifère afin de lutter contre l'octroi d'avantages fiscaux injustifiés. Il oblige les cantons à publier et à justifier les avantages fiscaux accordés.

Präsident (Binder Max, erster Vizepräsident): Der Minderheitsantrag Strahm bezieht sich auch auf Artikel 135 Absatz 4 und auf Artikel 197 Ziffern 5 und 6 der Übergangsbestimmungen.

Strahm Rudolf (S, BE): Mein Minderheitsantrag ist nicht nur einfach ein punktueller Detailantrag, sondern ein Konzept. Wie der Ratspräsident schon sagte, sind Artikel 135 Absatz 4 und Artikel 197 Ziffern 5 und 6 der Übergangsbestimmungen betroffen. Es ist ein Konzept, praktisch zu verstehen als Gegenkonzept zur Vorlage des Bundesrates. Wir möchten nämlich den reinen Finanzausgleich mit einer materiellen Steuerharmonisierung kombinieren.

Wiederholt ist in der Eintretensdebatte von bürgerlicher und von bundesrätlicher Seite mit der materiellen Steuerharmonisierung gedroht worden. Ich glaube, das ist langfristig ein Konzept, um das die Schweiz nicht herumkommt.

Wir haben in der Schublade eine ausformulierte Volksinitiative, formuliert vom emeritierten Finanzwissenschaftsprofessor Hans Schmid, St. Gallen. Mit diesem Konzept möchten wir die Steuerdisparitäten zwischen den Kantonen eingrenzen. Wir möchten keinen Einheitssteuersatz in der Schweiz, das ist unmöglich, im Zeichen des Föderalismus undenkbar. Aber wir möchten die Steuerbelastung innerhalb einer Bandbreite eingrenzen. Wenn Sie die Steuerbelastung der Schweiz im Mittel annehmen – das Mittel ist 100 Prozent –, so möchten wir z. B. für die Steuerbelastung 20 Prozent Abweichung nach unten und oben, also eine Steuerbelastung zwischen 80 und 120. Heute ist die Steuerdisparität zwischen 50 bis 130. Es ist undenkbar, dass das auf die Dauer weitergeht.

Ich muss auch sagen, dass der neue Finanzausgleich diese Disparitäten nur geringfügig reduziert. Ich habe drei Gründe:

1. Die aktuellen Steuerdisparitäten sind anstössig; sie verstossen gegen den nationalen Zusammenhalt. Wenn Sie einen Steuerpflichtigen mit 60 000 bis 80 000 Franken steuerbarem Einkommen nehmen, etwa einen Medianwert, so zahlt die genau gleiche Person in Neuenburg oder im Jura – immer in der Hauptstadt gemessen – dreimal mehr als in Zug. Wenn Sie die Disparitäten der Gemeinden anschauen, so haben Sie die Situation, dass z. B. in einer armen Gemeinde im Berner Oberland, Stechelberg oder Lauterbrunnen z. B., fünfmal mehr bezahlt wird als in einer Zürichsee-Goldadergemeinde wie Freienbach oder anderen. Fünfmal mehr! Das ist anstössig.

2. Das ist nicht nur eine Blitzaufnahme, eine statische Betrachtung, sondern auch in der dynamischen Betrachtung nehmen die Disparitäten in der Schweiz zu. Sie nehmen mit dem neuen Finanzausgleich mehr zu, als heute korrigiert wird. In der Zeit von 1995 bis 2005, in diesen zehn Jahren, in denen der neue Finanzausgleich diskutiert wird, werden die Steuerdisparitäten in der Schweiz mehr zugenommen haben, als der neue Finanzausgleich dies korrigiert.

3. Der Steuerwettbewerb zwischen den Kantonen: Das ist ein Begriff, der im Laufe der Jahre einfach eingeführt worden ist. Er steht in keiner Verfassung, er steht nicht in einem Staatskonzept, aber der Steuerwettbewerb unter den Kantonen ist gegen den verfassungsmässigen Geist des nationalen Zusammenhaltes gerichtet. Dieses gegenseitige «Ab-luxen» von Steuerpflichtigen durch die Kantone, vor allem von Holdings, ist unwürdig. Es führt zu einem «rise to the bottom», zu einer Senkung nach unten. Es ist ineffizient, wenn Wirtschaftsstandorte im Binnenmarkt Schweiz sich gegenseitig unterbieten, schädigen und prellen. Es ist auch anstössig, dass das vor allem von Holdings ausgenutzt wird, die sehr mobil sind, oder auch von Herrn Vasella, der in Ba-

sel sämtliche Infrastruktur nutzt, dessen Kinder in Basel die Schulen nutzen, der aber seine Villa am Zugersee hat und sich jeden Morgen mit der Limousine nach Basel führen lässt – das kann so nicht weitergehen.

Wir wollen mit unserem Konzept den Ressourcenausgleich im engen Sinn mit der Steuerharmonisierung kombinieren. Wir unterstützen den Ressourcenausgleich im engen Sinn. Was uns am Paket stört, ist diese restaurative Kantonalisierung von Aufgaben im Geiste von 1847. Wir wollen einen Ressourcenausgleich, aber kombiniert mit einem materiellen Finanzausgleich, mit einer Eingrenzung der Steuerdisparitäten.

Zum Schluss: Ich mache mir keine Illusionen über die heutige Abstimmung. Aber die Vertreter aus der Romandie, die Vertreter der wirtschaftsstrukturell schwachen Kantone, auch meines Kantons, haben noch nicht gemerkt, was jetzt mit ihnen gespielt wird. Mit dieser Vorlage des Bundesrates werden die Disparitäten nicht verhindert, sondern unwesentlich korrigiert. Ohne Kombination mit einer materiellen Harmonisierung kommen Sie nicht weiter.

Fässler Hildegard (S, SG): Steuergerechtigkeit beruht auf zwei Säulen: Die eine ist die Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit, und die andere ist die Gleichbehandlung derjenigen, welche Steuern bezahlen müssen. Der NFA macht in dieser Hinsicht zu wenig; in diesem Bereich wird vor allem die zweite Forderung, jene nach Gleichbehandlung, nicht erfüllt. Die Ausgleichswirkung ist nicht so gross, dass wir tatsächlich einen Schritt weiterkommen.

Es ist auch nicht behauptet worden, dass diese Disparitäten im NFA zum grossen Teil verschwinden werden. Aufgrund der Instrumente, die wir über den Ressourcenausgleich haben, ist das auch gar nicht möglich; ich habe begriffen, dass wir damit allein keine allzu grosse Ausgleichswirkung erzielen. Deshalb ist es unseres Erachtens nötig, dass wir halt nun zum Schritt der materiellen Steuerharmonisierung kommen müssen. Wenn der NFA Zahlen bringt, wonach z. B. das Verhältnis der Steuerbelastung in den Kantonen Zug und Jura immer noch ungefähr eins zu zwei ist, lässt sich daraus dies folgern: Für die Bevölkerung ist es nach wie vor nicht einsichtig, warum man in einem Kanton so viel mehr Steuern bezahlen muss – bei der gleichen wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit und beim gleichen Angebot durch den Staat – als in einem anderen. Das ist für die Leute nicht einsichtig; der NFA macht hier zu wenig.

Es könnte sogar sein, dass bis zum Inkrafttreten des NFA die jetzt vorgesehene Ausgleichswirkung schon wieder aufgebraucht ist; wir kennen ja die Zahlen nicht. Wir wissen auch nicht, ob die Mechanismen, die wir für den Ressourcenausgleich haben, tatsächlich immer in Richtung auf eine Angleichung wirken. Ich habe es schon beim Eintreten gesagt: Wir haben halt das Problem, dass wir auf der einen Seite Steuerwettbewerb zwischen den Kantonen und auf der anderen Seite einen Ausgleich wollen. Dieser Widerspruch wird nicht dazu führen, dass der Ausgleichsmechanismus tatsächlich verstärkt wird.

Wenn Sie also einen echten Schritt zu einer Angleichung der Steuerbelastung von Leuten machen wollen, die dieselbe wirtschaftlich-finanzielle Leistungsfähigkeit haben, kommen Sie nicht darum herum, eine materielle Steuerharmonisierung anzuvizieren. Wir wollen nicht eine Gleichbehandlung über alle Kantone hinweg; was vorgeschlagen wird, ist ein Bandbreitenmodell, sodass immer noch Unterschiede zwischen den Kantonen bestehen dürfen, aber nicht mehr so extreme, wie sie heute bestehen.

Tun Sie heute einen ersten Schritt. Es ist eine Ergänzung zu den Instrumenten, die wir im NFA im engeren Sinne haben. Es ist ein Schritt, der zu mehr Steuergerechtigkeit führen wird.

Zuppiger Bruno (V, ZH): Einmal mehr versucht Kollege Strahm, zusammen mit der linken Ratsseite, einem seiner politischen Steckenpferde, nämlich der materiellen Steuerharmonisierung, zum Durchbruch zu verhelfen, dieses Mal

bei der Beratung der Vorlage zum NFA. Obwohl diese Forderung der Linken als alter Ladenhüter in diesem Rat bereits mehrfach Schiffbruch erlitten hat, bezeichnet Kollege Strahm diesen Vorschlag als «konstruktiven Beitrag der SP zur Verbesserung der NFA-Vorlage» – am Schluss lehnt sie den NFA ja doch dann wieder ab. Ich rate ihm, sich einmal mit den Finanz- und Steuerspezialisten aus unserem nördlichen Nachbarland zu unterhalten, wohin diese materielle Steuerharmonisierung in Deutschland geführt hat.

Die NFA-Vorlage hat einen wesentlich konstruktiveren und wesentlich kreativeren Ansatz, um die Finanzkraft zwischen den Kantonen auszugleichen. Dieser Ansatz heisst Ressourcenausgleich. Damit wird echte Solidarität zwischen finanzstarken und finanzschwachen Kantonen gelebt, ohne jedoch den Steuerwettbewerb zwischen den Kantonen einerseits, aber auch im internationalen Kontext andererseits wesentlich zu behindern. Die Disparitäten – und wenn Sie das nicht glauben, schauen Sie einmal auf Seite 2505 der Botschaft nach – werden wesentlich verringert. Es gibt sogar eine Ausgleichswirkung, die fast besser ist, als es Herr Strahm haben möchte.

Wir dürfen es nicht zulassen, dass der Steuerwettbewerb ausgeschaltet wird, und zwar aus folgenden Gründen:

1. Die Steuerbelastungen für die Bürgerinnen und Bürger dieses Landes werden damit steigen. Eine Nivellierung nach oben ist programmiert.
2. Der Anreiz und die Verpflichtung für den sparsamen Umgang mit den Steuergeldern fallen in wesentlichen Teilen dahin. Weniger sparsam umgehen mit den Finanzen wäre die Folge.
3. Der internationale Steuerwettbewerb wird geschwächt und damit auch der Wirtschaftsstandort Schweiz, der in diesem internationalen Kontext im Moment noch gut dasteht.
4. Dem Zentralismus werden Tür und Tor geöffnet. Damit wächst die Ineffizienz des staatlichen Handelns.

Es gäbe wahrscheinlich noch weitere Gründe, die für einen funktionierenden Steuerwettbewerb sprechen. Sicher kann die Schweiz, auch wenn die letzten zehn Jahre in der Steuerpolitik kein Ruhmesblatt waren, im internationalen Wettbewerb dank dem Steuerwettbewerb noch mithalten. Helfen Sie – ihr Bürgerlichen in diesem Rat! – mit, dass dies auch in Zukunft geschehen kann! Die Fiskal- und die Steuerquote müssen in unserem Land tief bleiben. Das ist unsere Chance für Prosperität.

Lehnen Sie also das ganze Paket und Konzept Steuerharmonisierung ab.

Maillard Pierre-Yves (S, VD): Monsieur Zuppiger, je vais vous poser la même question qu'hier, dans une séance que nous avons eue avec M. Villiger, conseiller fédéral. Mais hier, vous n'avez pas eu le temps ou l'envie de répondre.

Vous avez vu, dans toute la presse d'hier, et notamment dans la «NZZ», qu'une étude allemande montre que la Suisse est la meilleure du monde en termes de compétitivité fiscale pour les entreprises: les entreprises ont la meilleure position fiscale, paient le moins d'impôts en Suisse, par rapport à la plupart des régions du monde. Pourtant, nous sommes en récession. Alors, ma question est la suivante: si véritablement la compétitivité fiscale, la concurrence fiscale, en Suisse contribue à une fiscalité basse, comment expliquez-vous que ce pays soit en récession?

Zuppiger Bruno (V, ZH): Ich glaube, eine Rezession ist nicht nur durch die steuerliche Belastung eines Landes bedingt. Unser Land ist sehr stark exportabhängig – das wissen Sie auch. Die Exportabhängigkeit führt natürlich dazu, dass es bei uns auch zu Absatzschwierigkeiten führt, wenn in den stärksten Absatzländern in unserer Nachbarschaft eine Rezession eintritt, und dass wir hier dann auch nicht mehr Waren und Dienstleistungen verkaufen können. Sie wissen ja, jeder zweite Franken geht in den Export. Wenn wir hier in diesem globalen Kontext in einer tieferen wirtschaftlichen Baisse sind, ist die Schweiz auch betroffen. Das hat aber nichts mit dem Steuervorteil, sondern mit der internationalen Wirtschaftslage zu tun.

Leutenegger Hajo (R, ZG): Der Bundesrat schlägt in seiner Fassung dieses Artikels eine formale Steuerharmonisierung vor und will damit den materiellen Steuerwettbewerb ausdrücklich und bewusst offen halten. Die FDP-Fraktion unterstützt diese Haltung und lehnt den Minderheitsantrag Strahm entschieden ab.

Unser kleines Land ist auf eine international verflochtene Wirtschaft angewiesen, sowohl bei der Industrie und beim Tourismus als aber insbesondere auch im Bereich der Dienstleistungen. Dies bedeutet, dass der wirtschaftlichen Attraktivität unseres Landes besonderes Augenmerk zu schenken ist; dies in der Erkenntnis, dass wir als Binnenmarkt zu klein sind. Wir müssen also darauf achten, auch in der steuerlichen Belastung tief zu bleiben, damit international tätige, vom Standort unabhängig funktionierende und operierende Unternehmen hier Fuss fassen, und wir müssen dafür sorgen, dass sie hier bleiben. Nur der Steuerwettbewerb sichert, dass die wirtschaftlich attraktiven Standorte im internationalen Vergleich auch attraktiv bleiben. Standortentscheide von Firmen fallen bekanntlich aufgrund lokaler Gegebenheiten, welche durch den Steuerwettbewerb mitgeprägt werden.

Die materielle Steuerharmonisierung, wie sie die Minderheit Strahm fordert, würde dafür sorgen, dass unsere starken Wirtschaftsstandorte unattraktiv würden, Mittelmass würden. Damit wäre niemandem geholfen, denn die weniger attraktiven Standorte würden deswegen ihre internationale Wettbewerbsfähigkeit noch keineswegs entscheidend verbessern können; sie könnten kaum zu Magneten werden. Nur dank Steuerwettbewerb attraktive Standorte ziehen ausländische Firmen an, was wiederum dem ganzen Land zugute kommt.

Der Ansatz des Bundesrates trägt mit der Neugestaltung des Finanzausgleichs diesem Umstand durchaus Rechnung. Man will an geeigneten Standorten attraktiv bleiben, damit die finanzstarken Kantone als solche erhalten bleiben und die anderen Kantone über den NFA am Nutzen teilhaben. Gerade diese Kantone tragen ja auch einen überdurchschnittlichen Anteil zur direkten Bundessteuer bei. Dies ist wesentlich effektvoller, als mit einer materiellen Steuerharmonisierung nach oben zu nivellieren und damit als ganzes Land die Magnetwirkung zu verlieren. Wenn eine Luftseilbahn die Gäste nur an der Mittelstation einsteigen liesse, hätte sie nicht nur weniger Gäste, sondern auch weniger Einnahmen. Behalten wir also unsere Talstationen im internationalen Steuerwettbewerb, damit die Gäste bei uns einsteigen. Mit der materiellen Steuerharmonisierung würden wir genau das Gegenteil bewirken.

Eine materielle Steuerharmonisierung führt aber auch zu einer weiteren Verlagerung der Kostenverantwortung von den lokalen zu den zentralen Behörden – und dies würde sicherlich wieder zu steigenden Steuern führen. Unsere Nachbarstaaten – Herr Zuppiger hat es gesagt – machen uns dies ja schon vor. Die Identifikation des Bürgers mit den Leistungen des Gemeinwesens geht zurück. Die Bereitschaft, Steuern zu zahlen, sinkt. Mit einer materiellen Steuerharmonisierung würden wir einen der besten Vorteile unseres Landes im internationalen Wettbewerb aufgeben, entgegen unseren föderalen Strukturen.

Diese Überlegungen, die Nachteile eines fehlenden Steuerwettbewerbs und die kostensteigernden Auswirkungen einer materiellen Harmonisierung, veranlassen uns, hier der Mehrheit der Kommission zu folgen. Der Minderheitsantrag Strahm ist aus Sicht der FDP-Fraktion ebenso abzulehnen wie der dazugehörige Minderheitsantrag in den Übergangsbestimmungen zu Artikel 197 Ziffern 5 und 6.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr
La séance est levée à 13 h 00*

Fünfte Sitzung – Quinzième séance

Donnerstag, 19. Juni 2003

Jeudi, 19 juin 2003

15.00 h

01.074

Neugestaltung des Finanzausgleichs

Réforme de la péréquation financière

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 14.11.01 (BBl 2002 2291)

Message du Conseil fédéral 14.11.01 (FF 2002 2155)

Ständerat/Conseil des Etats 01.10.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 02.10.02 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 02.10.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 05.06.03 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Nationalrat/Conseil national 11.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 12.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 13.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 13.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)

1. Bundesbeschluss zur Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen

1. Arrêté fédéral concernant la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons

Art. 129

Loepfe Arthur (C, AI): Die CVP will keine materielle Steuerharmonisierung. Wir wollen einen gesunden Steuerwettbewerb der Kantone und der Gemeinden. Letztlich spielt dieser Steuerwettbewerb ja auch zwischen den Ländern. Wir wollen den Ausgleich in der Schweiz, den Ausgleich der Finanzkraft, über den neuen Finanzausgleich, der dafür das geeignete Instrument ist. Der Steuerwettbewerb spornt die Behörden von Gemeinwesen an, möglichst effizient mit den Steuergeldern der Bürgerinnen und Bürger umzugehen, denn ihre Wähler wollen günstige Steuerverhältnisse. Gewissen Gemeinden und Kantonen, die sonst nicht so begünstigt sind in Bezug auf Standortvorteile, ermöglicht es der Steuerwettbewerb aber auch, ihre Rahmenbedingungen auf diese Weise zu verbessern. Ich erinnere da an meinen Kanton, Appenzell Innerrhoden, der ja abseits der grossen Bevölkerungszentren und Verkehrsströme liegt. Er hat es mit günstigen Steuerverhältnissen geschafft, in den letzten zwanzig Jahren eine ganz hervorragende volkswirtschaftliche Entwicklung zu erreichen – mit dem Effekt, dass er eine Verdoppelung der Steuereinnahmen erreicht hat.

Eine materielle Steuerharmonisierung bestraft und demotiviert jene Behörden, die das Geld der Bürger möglichst sparsam und wirkungsvoll ausgeben. Eine materielle Steuerharmonisierung belohnt die ausgabenfreudigen Gemeinwesen, denn die Bürger bezahlen deswegen ja nicht oder nicht wesentlich mehr Steuern als die Bürger anderer Gemeinwesen. Wo soll also das Interesse an einem besonders effektiven Umgang mit den Steuergeldern sein? Die Ausgabenfreudig-

keit nimmt logischerweise zu. Eine materielle Steuerharmonisierung führt deshalb schnell zu allgemein höheren Steuern – für die ganze Schweiz –; höhere Staatsquoten, höhere Fiskalquoten, und damit schlechtere Rahmenbedingungen und vor allem eine geringere Standortattraktivität im Vergleich zum Ausland sind die Folge. Wir würden damit logischerweise nur verlieren, und zwar alle.

Hohe Steuern sind aber Gift für das Wachstum und damit ein Hindernis für mehr Arbeitsplätze. Der Wohn-, Arbeits- und Wirtschaftsstandort Schweiz verliert an Attraktivität. Der Teufelskreis besteht aus höheren Steuern, weniger Wachstum, mehr Arbeitslosen, damit auch mehr Schulden – dann noch höheren Steuern usw., so geht es dann munter weiter. In Deutschland wollen vor allem die süddeutschen Bundesländer wieder mehr Steuerwettbewerb. Sie bezahlen nämlich für die Ausgabenfreudigkeit der nördlichen Bundesländer, und sie fühlen sich ungerecht behandelt.

Der neue Finanzausgleich schafft bei Aufrechterhaltung des Steuerwettbewerbs den nötigen Ausgleich zwischen finanzstärkeren und finanzschwächeren Kantonen. Der neue Finanzausgleich wurde während Jahren zwischen den Kantonen einerseits und den Kantonen und dem Bund andererseits ausgehandelt. Die Kantone sind mit dem neuen Finanzausgleich einverstanden und wollen den neuen Finanzausgleich. Also kann es ja nicht an uns liegen, diesen jetzt möglicherweise noch abzulehnen.

Der neue Finanzausgleich ist nötig für die Aufrechterhaltung der Eigenverantwortung und für die Eigenständigkeit der Kantone. Mit einer materiellen Steuerharmonisierung würde man den neuen Finanzausgleich torpedieren. Damit würde man der dezentralen, föderalen Organisation unseres Landes entscheidend schaden und die von linken Parteien angestrebte Zentralisierung massiv fördern. Wenn einem die Kantone politisch im Wege stehen, ist man logischerweise für eine Steuerharmonisierung und gegen den neuen Finanzausgleich.

Frau Fässler, es ist gerade auch für mich als Vertreter eines kleinen Kantons immer wieder erstaunlich und frustrierend zu hören, wie die linken Parteien gegen die Kantone arbeiten und diese am liebsten nicht mehr hätten. Dann würden Sie nämlich Ihre politischen Anliegen zentral in Bern besser durchbringen.

Die CVP-Fraktion wird stramm gegen eine Steuerharmonisierung und damit für die Mehrheit stimmen.

Studer Heiner (E, AG): Mich interessiert dann sehr, wie Kollege Loepfe gesagt hat, wie die CVP-Fraktion stramm auf zwei Knöpfe drückt: Stramme Haltung und doppelt drücken – das ist etwas schwierig! Aber in der inhaltlichen Frage verstehe ich natürlich Kollege Loepfe. Schon Kollege Zuppiger hat sich vor dem Mittag sehr engagiert. Was muss man daraus folgern? Ich habe bei seinem Votum den Eindruck gehabt, jetzt gehe es um die Grundfesten unseres Staates. Wenn wir hier diese Veränderung machen würden, wären die Kantone gefährdet – Kollege Loepfe sagte das ähnlich – und unser Staatsaufbau hätte dann gravierende Mängel. Ist das wirklich so?

Es ist ja immer wichtig, die Interessenbindungen anzugeben, man muss es tun. Ich muss sagen, ich habe hier eigentlich keine positiven, sondern negative Interessenbindungen – ich spreche eigentlich gegen die Bereiche, in denen ich tätig bin –: Ich bin Vizeammann der grössten Aargauer Gemeinde, die einen tiefen Steuerfuss und relativ wenig Schulden hat. Wenn das Ganze hier realisiert würde, wären wir nicht bei jenen, die profitieren würden. Dass es Ihnen einfach klar ist: Ich spreche nicht für die Tasche meiner Gemeinde! Ich war auch so lange im Kantonsparlament, dass ich die kantonale Arbeit nicht nur liebte, sondern sie auch immer noch in bester Erinnerung habe.

Ich finde es wichtig, dass wir die drei Ebenen unseres Staates haben und alle drei Ebenen ihre Kompetenzen haben. Trotzdem können Sie sehen, dass ich den Minderheitsantrag unterschrieben habe. Auch die EVP-Vertreter in unserer Fraktion stehen hinter diesem Minderheitsantrag. Denn der

Antrag, den Ihnen Kollege Strahm gestellt hat, bringt ja nicht einen extremen Wechsel, sondern eine materielle Steuerharmonisierung in einem gewissen Rahmen. Uns scheint dieser Rahmen, den er mit seinem Minderheitsantrag aufgezeigt hat, vernünftig zu sein. Deshalb werden wir ihm zustimmen.

Kollege Loepfe hat vorher betont, dass man ein sehr hohes Steuerniveau in diesem Lande haben würde, wenn diese Veränderung stattfinden würde. Das ist eine Vermutung. Aber ist es wirklich so? Wenn ich unseren Rat ansehe, habe ich nicht den Eindruck, dass mehr Kompetenzen auf Bundesebene einfach höhere Steuern bedeuten würden. Denn auch hier spielen die politischen Kräfte, und aufgrund dieser Kräfte wird entschieden!

Ich bin der Meinung, dass es hier eine sinnvolle Möglichkeit gibt und dass es am richtigen Ort ist, da wir nicht nur eine formelle Steuerharmonisierung vornehmen, sondern einen bewussten Schritt in Richtung einer inhaltlichen Harmonisierung machen und ihr hier wenigstens eine Chance geben.

Ruey Claude (L, VD): J'aimerais dire à M. Studer Heiner qu'il n'est jamais trop tard pour se repentir et qu'il sera pardonné d'être dans la minorité!

Je crois qu'en effet, il y a un problème de différences et d'inégalités liées à la réalité des choses dans les différents cantons, qu'il y a des solidarités à exercer et que nous cherchons les solutions pour y parvenir le mieux possible. Toute la réforme de la péréquation ainsi que de la répartition des tâches va précisément dans le sens d'éviter des écarts inadmissibles ou inobjectifs et d'assurer une solidarité entre les différents pouvoirs cantonaux, tout en ne mettant pas à mal – c'est là que j'ai de la peine à suivre M. Studer et M. Strahm – ce qui fait le dynamisme de notre organisation: en l'occurrence, avoir une péréquation financière indirecte telle que nous la concevons, avec une base de péréquation fondée sur des critères objectifs tels que le potentiel de ressources d'un canton, donc totalement indépendants de la politique qu'il mène, des choix politiques qu'il fait, etc. Il se trouve que tel ou tel canton a un potentiel de ressources plus fort ou moins fort qu'un autre: ça, ça ne repose pas sur la politique choisie par ce canton, et ça, ça peut être atténué. C'est le premier point.

Le deuxième point, c'est la compensation des charges. Il y a des motifs objectifs pour que des cantons soient plus chargés que d'autres. Et effectivement, la solidarité s'exerce par la compensation des charges, mais sans intervenir dans le choix politique de chacun des cantons. Les cantons de montagne peuvent, tout en ayant des montagnes et des charges liées aux montagnes, faire des choix politiques différents les uns des autres et conserver leur autonomie. Et il y a enfin la compensation des charges sociodémographiques qui, là aussi, est indépendante des choix politiques faits dans les cantons-villes ou les cantons qui ont de grandes agglomérations. A quoi j'ajoute encore qu'il y a la compensation des cas de rigueur.

Cette péréquation et ces compensations se font sans intervenir dans le processus démocratique des cantons, qui restent entièrement souverains de leurs décisions. Alors que, s'agissant de la solution de la minorité, M. Strahm a dit que ce n'était pas le taux unique: heureusement que ce n'est pas le taux unique, mais ça en a la couleur et c'en est un peu les prémisses dans la mesure où on fixe de manière dirigiste les taux d'impôt. On impose aux cantons leur taux, sans relation avec leurs ressources ni avec leurs choix politiques et on intervient dans le processus démocratique propre aux cantons en violation claire et nette de leur souveraineté, soi-disant pour leur venir en aide et pour éviter les inégalités. Mais en réalité – et c'est là que je ne peux pas suivre M. Studer qui n'y voit pas le soir du grand soir! –, on met totalement à mal ce qui fait la force de notre système: le fait que nous ayons ce laboratoire d'essais, de créativité et de concurrence – il ne faut pas avoir peur de le dire – sur les prestations et sur la fiscalité, qui est le meilleur garde-fou pour éviter le «tout à l'Etat».

Avec cette proposition de minorité, on va non seulement se retrouver avec un système qui viole la liberté des cantons – on pourrait encore en discuter puisque la Confédération est supérieure aux cantons, mais les cantons sont pieds et poings liés –, mais en plus, on va vers un système pervers qui entraîne, qu'on le veuille ou non, une hausse massive des dépenses et des impôts. Et c'est totalement différent d'une péréquation indirecte fondée sur les critères de la réforme que nous avons actuellement en cours. Donc, c'est bel et bien un changement non seulement quantitatif, mais aussi qualitatif, c'est un changement de nature de la réforme qu'on veut apporter là et c'est finalement, qu'on le veuille ou non, même si on prévoit de maintenir un écart de 20 pour cent, la mise à mort à terme du fédéralisme et, surtout, des avantages concurrentiels que nous avons sur le plan international en ayant une organisation telle que la nôtre.

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Dieser Minderheitsantrag wurde von Herrn Strahm eingebracht, ohne dass der Bundesrat eine Änderung geltenden Rechtes beantragt hätte. Deshalb war es so, dass die Kommission diesen Antrag an die Verwaltung übergeben und ihr Zeit eingeräumt hat, diesen Antrag seriös zu prüfen und uns entsprechend einen Bericht zukommen zu lassen. Das ist erfolgt. Wir haben das dann, obschon es eine Verfassungsänderung bedeuten würde, erst in einer der letzten Sitzungen behandelt.

Es wurde viel von den Disparitäten gesprochen. Ich habe im Eintretensreferat über den Erfolg des bisherigen und heute noch gültigen Finanzausgleichs gesprochen. Ich möchte das nicht wiederholen. Ich möchte auch nicht die Argumente wiederholen, die dargelegt wurden. Aber auf eines, was hier nicht gesagt wurde, möchte ich hinweisen: Es gibt nicht nur sehr unterschiedliche Steuerkräfte, Steuersätze und Steueremengen, es gibt auch unterschiedliche Forderungen unter den einzelnen Kantonen bezüglich der Leistungen des Staates, und das hat mit dessen Finanzierung auch etwas zu tun! Wenn wir sehen, dass wir ein klassisches Gefälle von West nach Ost haben – in der Westschweiz werden an den Service public viel umfassendere und viel weiter gehende Forderungen gestellt als in der Ostschweiz –, hat das auch etwas mit dem Finanzhaushalt zu tun. Es gibt nicht nur die Frage des Aufkommens, sondern auch die Frage des Bedarfs.

In dieser Beziehung war sich die Mehrheit der Kommission einig, dass hier bei einer direkten Steuerharmonisierung ohne Zweifel eine Angleichung nach oben stattfinden würde. Ich gebe Ihnen ein Beispiel dafür: Als der Kanton Bern noch glaubte, über unerschöpfliche finanzielle Reserven zu verfügen, hat er im Zuge der Bundesgesetzgebung 14 regionale Zivilschutzausbildungszentren und ein kantonales Zentrum gebaut. Der Kanton Freiburg und der Kanton Neuenburg haben zusammen eines gebaut, was auf die Bevölkerungszunahme umgelagert im Kanton Bern drei bis vier Zentren gegeben hätte. Diese müssten dann finanziert werden. Das ist das Problem, das wir zu beachten haben.

In dem Sinne bitte ich Sie, der Mehrheit der Kommission zu folgen. Sie hat den Minderheitsantrag Strahm mit 14 zu 9 Stimmen abgelehnt.

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: A l'article 129, la majorité de la commission vous propose de maintenir le droit en vigueur.

La minorité Strahm veut profiter de la réforme de la péréquation financière pour introduire matériellement l'harmonisation fiscale dans les cantons.

Le débat sur l'harmonisation fiscale n'a pas été mené de manière détaillée en commission car, je le rappelle, les cantons n'en ont pas voulu. C'est la raison pour laquelle nous abordons cette nouvelle répartition des tâches entre Confédération et cantons. Autant dire qu'aujourd'hui l'harmonisation fiscale matérielle n'a aucune chance politiquement. Si cette réforme de la péréquation financière échoue, alors peut-être faudra-t-il revenir avec d'autres solutions. Mais au-

jourd'hui, plutôt que de faire des modifications constitutionnelles qui demandent la double majorité, donc l'appui des cantons, nous pensons qu'il faut en rester au projet que nous avons.

Je dirai encore au groupe socialiste ou à la gauche qu'il reste la voie d'une initiative populaire pour régler éventuellement l'harmonisation fiscale matérielle.

C'est par 14 voix contre 9 que la commission vous propose d'en rester au droit en vigueur.

Comme nous allons aussi voter sur l'article 135 alinéa 4, j'indique que la proposition de la minorité V (Strahm) vise à régler le problème de la péréquation cantonale. La majorité de la commission pense que ce problème est réglé à l'article 6 de la loi fédérale sur la péréquation financière que nous prendrons tout à l'heure. Il ne nous incombe pas d'intervenir dans la gestion des cantons.

C'est par 17 voix contre 8 que cette proposition de minorité V a été rejetée.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Wenn man der Debatte folgt, könnte man meinen, es sei eine rein weltanschauliche Auseinandersetzung. Das ist sie gewiss auch in gewisser Weise. Aber für uns ist es wirklich eine ökonomische Frage. Ich wäre der Letzte, der nicht für eine solche Harmonisierung einstehen würde, wenn ich überzeugt wäre, dass das nicht zu Fehlanreizen führen würde, die letztlich alle bezahlen würden. Denn es ist in der Tat so, dass unser Volk die grossen Unterschiede immer weniger versteht; wir wissen das auch von Umfragen.

Jetzt muss man aber sehen, dass in einem föderalistischen Staat die Belastungsunterschiede, die Ausgabenunterschiede und die Steuerunterschiede nicht nur Unterschiede in den natürlichen Ressourcen widerspiegeln – die wollen wir ja ausgleichen –, sondern auch Präferenzen. Eine Studie eines meiner Ökonomen hat ergeben, dass ein beachtlicher Teil der Unterschiede in der Schweiz letztlich auf unterschiedliche politische Präferenzen und auf ein unterschiedliches Staatsbild mit zurückzuführen ist.

Nun ist es aber doch auch so, dass nicht jeder Kanton für die Bereitstellung eines Mindestangebotes an staatlichen Gütern über gleich viele Ressourcen verfügt. Deshalb müssen ressourcenschwache Kantone ihr Substrat sehr viel stärker besteuern als andere. Wie gesagt, diese Unterschiede haben ein Mass erreicht, das zunehmend als stossend empfunden wird.

Nun gibt es, glaube ich, schon sehr viel empirisches Material, das belegt, dass der Steuerwettbewerb den effizienten Einsatz der Ressourcen fördert. Bei einer Einschränkung der Steuerautonomie würden insbesondere ressourcenstarke Kantone mit einer tiefen Steuerbelastung jeden Anreiz verlieren, mit ihren Mitteln sparsam umzugehen, weil sie davon ausgehen müssten, dass man ihnen Mittel wegnehmen würde. Umgekehrt hätten die schwachen Kantone keinen Anreiz mehr, sagen wir, durch eigene Anstrengungen ihr Ressourcenpotenzial signifikant zu verbessern. Damit würde die Einschränkung des Steuerwettbewerbs auch den Standortwettbewerb nicht unbedingt eindämmen, sondern auf andere Standortfaktoren verlagern. Das ist immer so in der Wirtschaft. Es ist wie ein Brunnen, bei dem überall Wasser ausläuft; wenn Sie ein Loch zuhalten, spritzt es beim anderen umso mehr hinaus und umgekehrt.

Die These, wonach der Steuerwettbewerb, der so genannt ruinöse Steuerwettbewerb, zu einer Unterversorgung mit staatlichen Leistungen und einem Sozialabbau führt, kann auch empirisch nicht untermauert werden – Sie können ja in allen Staaten nachweisen, dass die Staats- und Sozialquoten trotz Steuerwettbewerb angestiegen sind –; im Gegenteil: Der Steuerwettbewerb fördert die Innovation und schafft Anreize, bei möglichst tiefen Steuern möglichst gute staatliche Leistungen anzubieten. Das ist aus unserer Sicht ganz klar auch eines der Geheimnisse des Erfolges unseres Landes. Wir haben im europäischen und noch viel mehr im interkontinentalen Vergleich eine grosse Qualität der Staatsleistung bei einem relativ moderaten Preis.

Die Befürworter einer materiellen Steuerharmonisierung gehen von der zu restriktiven Annahme aus, eine hohe Steuerbelastung sei immer gleichbedeutend mit fehlenden Ressourcen. Wenn Sie jetzt die Steuersätze harmonisieren, schaffen Sie neue Ungleichheiten. Einzelne Kantone hätten einen Überfluss an Mitteln, andere müssten ein rigoroses Sparprogramm durchführen. Deshalb müsste das neue Ausgleichssystem durch zusätzliche, von der Steuerbelastung abhängige Transfers ergänzt werden, und das hätte ganz gravierende Fehlanreize zur Folge. Letztlich ist eine materielle Steuerharmonisierung nur mit Hilfe eines Steuerverbundes realisierbar – ich habe beim Eintreten den Artikel von Helmut Schmidt zitiert, ich glaube, die Deutschen sind diesen Weg gegangen –, und das wäre das faktische Ende eines so ausgeprägten Föderalismus, wie wir ihn kennen. Abgesehen davon – politisch wäre das Projekt mit diesem Antrag natürlich zum Scheitern verurteilt, aber das ist für mich nicht das Hauptkriterium. Es ist natürlich auch ein Kriterium, aber mir geht es vor allem um die Sachargumente.

Jetzt wird mir Herr Strahm zu Recht sagen: Ja gut, aber wir machen ja eine Bandbreite, wir wollen ja nicht einen Einheitstarif. Nun muss man sehen, dass auch mit einem Bandbreitenmodell den Kantonen im Fiskalbereich der wichtigste und alles entscheidende Gestaltungsspielraum entzogen wird, nämlich die autonome Festlegung der Steuertarife. Sowohl die Einkommens- als auch die Vermögens-, Gewinn- und Kapitalsteuer müssen einen Einheitstarif erhalten; sonst können Sie die Abweichungen von der Bandbreite nicht messen. Das bedeutet zum Beispiel bei der Einkommenssteuer, dass bei der Tarifgestaltung die unterschiedliche Einkommensverteilung von Kanton zu Kanton nicht mehr berücksichtigt werden kann.

Zudem setzt auch das Bandbreitenmodell ganz klar falsche Anreize. Es ist ein Kostentreiber; Niedrigsteuernkantone wie Zug, Schwyz oder Nidwalden, welche Steuern erhöhen müssten, würden versuchen, die Ausgaben zu erhöhen, um die Abschöpfung zu vermeiden. Dasselbe würden die Hochsteuernkantone tun, damit sie möglichst viele Beiträge bekämen. Und weil natürlich bei den Niedrigsteuernkantonen nicht genug abgeschöpft werden könnte, wäre ein höherer Ausgleichsbedarf durch den Bund zu decken. Deshalb wären auf allen Ebenen die Weichen auf Fehlanreiz gestellt.

Es ist klar, dass man nun sagen kann: Ja gut, wir wollen diese Tendenz zur Ausgabensteigerung mildern. Aber dann müssen Sie in letzter Konsequenz ein Kontrollorgan des Bundes bestellen, welches das Ausgabengebare der Kantone überwacht. Dann kommen Sie in ein «Teufelsgeflecht» hinein, das mit dem Föderalismus so nicht mehr vereinbar ist. Deshalb meine ich, es gebe sehr viele objektive Gründe, die dafür sprechen, dass man das nicht tut.

Ich sage noch etwas zu den Unterschieden: Ich hätte es auch lieber, wenn dank unserem Modell die Unterschiede noch stärker eingedämmt werden könnten. Aber ich bin nicht sicher, ob es nicht Kantone gibt, die sich sagen würden: Wenn wir nun höhere Ausgleichsmittel bekommen, senken wir die Steuern nicht, denn wir wollen lieber eine zusätzliche Leistung zugunsten unserer Bürgerinnen und Bürger erbringen. Wenn das Volk im Kanton das will, dann wird daraus kein Harmonisierungseffekt entstehen, sondern es werden in diesem Kanton mehr Staatsleistungen erbracht. Das ist nun im Föderalismus auch wieder nicht verboten; der Föderalismus lebt ja gerade davon, dass die Gliedstaaten ihre politischen Präferenzen möglichst gut umsetzen können.

Aus diesem Grund möchte ich Sie ersuchen, diesen Antrag, der ja durchaus seriös ausgearbeitet und bis hinten durchdacht ist, aber leider doch Fehlanreize auslösen würde, abzulehnen.

Präsident (Binder Max, erster Vizepräsident): Gleichzeitig mit Artikel 129 stimmen wir über Artikel 135 Absatz 4 sowie über Artikel 197 Ziffern 5 und 6 (Übergangsbestimmungen) ab.

Die Technik lässt uns im Stich: Das elektronische Zählsystem funktioniert nicht. Wir kehren deshalb zum alten Abstimmungsverfahren zurück.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 107 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 44 Stimmen

Le président (Christen Yves, président): Mme Fässler nous a signalé qu'avec un résultat de 147 contre 44, il y aurait plus de 190 voix en tout. Effectivement, on a compté deux fois 40 voix dans une travée. A l'article 129, la majorité l'a tout de même emporté, mais par 107 voix contre 44.

Art. 132 Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 132 al. 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 135

Antrag der Mehrheit

Titel, Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

....

e. die steuerliche Wettbewerbsfähigkeit der Kantone erhalten.

Abs. 3

.... und höchstens 100 Prozent der Leistungen des Bundes.

Antrag der Minderheit I

(Walker Felix, Baader Caspar, Egerszegi, Imhof, Lalive d'Epinay, Laubacher, Müller Erich, Scherer Marcel, Schibli, Vallender, Zuppiger)

Abs. 2 Bst. e

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit II

(Fässler, Berberat, Bühlmann, Fehr Hans-Jürg, Goll, Gross Jost, Marti Werner, Rossini, Studer Heiner)

Abs. 2 Bst. e

Streichen

Antrag der Minderheit III

(Antille, Berberat, Bühlmann, Fässler, Favre, Fehr Hans-Jürg, Goll, Mariétan, Marti Werner, Rossini, Ruey)

Abs. 3

Die Mittel für gestellt.

(Rest des Absatzes streichen)

Antrag der Minderheit IV

(Scherer Marcel, Baader Caspar, Egerszegi, Lalive d'Epinay, Müller Erich, Schibli, Vallender, Weyeneth, Zuppiger)

Abs. 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit V

(Strahm, Berberat, Bühlmann, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Marti Werner, Rossini, Studer Heiner)

Abs. 4

Die Kantone sorgen für einen innerkantonalen Finanzausgleich, der die Steuerbelastungsunterschiede unter den Gemeinden verringert.

Antrag Leutenegger Hajo

Abs. 3

.... betragen zwei Drittel der Leistungen des Bundes.

Schriftliche Begründung

Es geht bei diesem Einzelantrag um zwei Dinge. Ich stimme mit der Minderheit IV darin überein, dass der Anteil der Ge-

berkantone grundsätzlich kleiner zu sein hat als jener des Bundes.

Das altbewährte Sprichwort «Wer zahlt, befiehlt» dürfte allgemein bekannt sein. Davon sind wir aus Sicht eines Geberkantons weit entfernt, trotz aller Beteuerungen, es würden die föderalistischen Strukturen gestärkt und eben jene Ausgabenentscheide dort gefällt, wo sie zu bezahlen wären.

Es scheint vielmehr, dass das Sprichwort neu geschrieben werden soll, etwa im Sinne von «Wer zahlt, befiehlt nicht». Wenn man das Kräfteverhältnis von Geber- und Nehmerkantonen ansieht, müsste es noch deutlicher heissen: «Wer nichts befehlen darf, darf wenigstens zahlen.»

Wenn das Parlament über die Leistungen des Bundes befindet, ist es nicht korrekt, mit jedem Franken auch gleich noch «kostengünstig» zusätzliche Beiträge der Geberkantone zu beschliessen. Angesichts der Minderheit der Geberkantone bedeutet jeder Bundesfranken dort dann ein Mehrfaches an Belastung. Derart würden wir hier als Parlament direkt die Steuersätze der Geberkantone beeinflussen, was nun der so gelobten Förderung des Föderalismus völlig widerspricht. Es ist deshalb nur richtig, den Kantonsanteil tiefer zu halten, damit eben nicht einfach das Parlament allein befiehlt und die Geberkantone bezahlen.

Zum Zweiten geht es aber darum, den Anteil der Kantone nicht in einem weiten, in der Beschlussfassung dann doch recht willkürlichen Bereich zu fassen, sondern klar festzuhalten.

In einem kleinen Geberkanton wie dem Kanton Zug wird die Belastung durch den Finanzausgleich zur dominanten Steuergrösse. Dort, wo die internationale Wettbewerbsfähigkeit wichtig ist, also vor allem in den finanzstarken Geberkantonen, ist die Planbarkeit der Steuern von grösster Bedeutung. Spielräume, wie sie der Vorschlag der Kommissionsmehrheit vorsieht, wirken hier äusserst schädlich.

Wenn sich neue Unternehmen ansiedeln oder wenn internationale Firmen Standortentscheide fällen, geht es natürlich immer auch um die Steuern, mindestens so wichtig ist aber deren Planbarkeit, ist die Kontinuität und gerade diese ist in hohem Masse gefährdet, wenn wir rein bedürfnisgesteuerte, ausgabenorientierte Spielräume der kantonalen Belastung zulassen. Man darf ja davon ausgehen, dass gerade die Empfängerkantone letztlich daran interessiert sein müssten, die Finanzkraft der Geberkantone zu erhalten. Diese resultiert bekanntlich vor allem aus dem internationalen Wettbewerb, nicht aus den interkantonalen Steuerunterschieden. Deshalb empfiehlt es sich im Interesse einer attraktiven Wirtschaftsposition unseres Landes, dem obigen Einzelantrag zuzustimmen.

Art. 135

Proposition de la majorité

Titre, al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

....

e. de maintenir la compétitivité fiscale des cantons.

Al. 3

.... et au maximum à l'entier de la part de la Confédération.

Proposition de la minorité I

(Walker Felix, Baader Caspar, Egerszegi, Imhof, Lalive d'Epinay, Laubacher, Müller Erich, Scherer Marcel, Schibli, Vallender, Zuppiger)

Al. 2 let. e

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité II

(Fässler, Berberat, Bühlmann, Fehr Hans-Jürg, Goll, Gross Jost, Marti Werner, Rossini, Studer Heiner)

Al. 2 let. e

Biffer

Proposition de la minorité III

(Antille, Berberat, Bühlmann, Fässler, Favre, Fehr Hans-Jürg, Goll, Mariétan, Marti Werner, Rossini, Ruey)

Al. 3

.... et la Confédération.
(Biffer le reste de l'alinéa)

Proposition de la minorité IV

(Scherer Marcel, Baader Caspar, Egerszegi, Lalive d'Epinay, Müller Erich, Schibli, Vallender, Weyeneth, Zuppiger)

Al. 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité V

(Strahm, Berberat, Bühlmann, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Marti Werner, Rossini, Studer Heiner)

Al. 4

Les cantons veillent à instaurer une péréquation financière intercantonale qui atténue les différences de charge fiscale entre communes.

*Proposition Leutenegger Hajo**Al. 3*

.... à deux tiers de la part de la Confédération.

Développement par écrit

Deux préoccupations sont à la base de cette proposition. Je me rallie à la minorité IV car je pense que, par principe, la part des cantons donateurs doit être inférieure à celle de la Confédération.

Nul n'ignore l'adage «qui paye, commande». Dans l'optique d'un canton donateur, nous sommes bien loin de cette vérité, et ce malgré toute les affirmations selon lesquelles les structures fédéralistes en seraient renforcées dans la mesure où les décisions de dépenses seraient prises par ceux-là même qui payent.

Il semble que l'adage soit à reformuler dans la mesure où on est face à une situation où c'est celui qui paye qui ne commande pas! Si l'on prend en compte le rapport de forces entre cantons donateurs et bénéficiaires, l'adage aurait la formulation suivante: «qui ne peut commander peut au moins payer!»

Si le Parlement se détermine sur les prestations à verser par la Confédération, il n'est pas correct qu'en octroyant un franc «fédéral» il décide en parallèle et à bon compte de débloquent des fonds supplémentaires des cantons donateurs. Au vu du fait que les cantons donateurs sont minoritaires, tout franc «fédéral» signifie parallèlement un multiple de ce franc grevant le canton. Le Parlement fédéral se trouverait en position lui permettant d'influencer directement les taux fiscaux des cantons donateurs, ce qui va à l'encontre du principe tant prisé de la promotion du fédéralisme. Il est donc juste que la part des cantons soit plus basse pour éviter une situation où le Parlement décide et les cantons donateurs payent.

En deuxième lieu, il s'agit toujours de fixer clairement le cadre, et non d'établir la part des cantons dans un cadre à la fois trop vaste et arbitraire.

Dans un petit canton comme Zoug, la charge imposée par la nouvelle péréquation devient un poste budgétaire prépondérant. Là où la capacité concurrentielle internationale est importante, soit dans les cantons donateurs à fort potentiel financier, la possibilité de planifier la fiscalité est de la plus grande importance. Des marges telles que celles que prévoit le projet de la majorité de la commission sont extrêmement préjudiciables.

Quand de nouvelles entreprises s'installent ou que des firmes étrangères prennent des décisions quant à leur implantation, c'est naturellement la situation fiscale qui constitue le critère déterminant; or si, en fonction des besoins et des dépenses, nous admettons une trop large marge de manoeuvre au niveau des prestations en question, deux importants facteurs – la possibilité de planification et la continuité – sont mis en péril.

On peut admettre que, en fin de compte, ce sont justement les cantons bénéficiaires qui seraient intéressés à ce que les cantons donateurs préservent leur bonne capacité financière. Il est connu que cette dernière résulte de la situation concurrentielle internationale et non des différences de fiscalité entre cantons.

Il est donc recommandé, pour l'attractivité de notre pays comme lieu d'implantation, d'approuver la proposition ci-dessus.

Abs. 2 – Al. 2

Walker Felix (C, SG): Sie haben eben eine ausführliche Debatte über den steuerlichen Wettbewerb geführt. Ganz folgerichtig kommt in diesem Artikel die entsprechende Bestimmung. In Artikel 135, Finanz- und Lastenausgleich, sind die Kriterien für diesen Ausgleich genannt. Im Entwurf des Bundesrates gab es den Begriff «steuerliche Wettbewerbsfähigkeit» noch nicht. Der Ständerat hat ihn eingeführt, und zwar «steuerliche Wettbewerbsfähigkeit im nationalen und internationalen Verhältnis». Das ist die Differenz, über die wir hier sprechen.

Die Mehrheit unserer Kommission will nur die steuerliche Wettbewerbsfähigkeit, den internationalen Teil also nicht. Die Minderheit II ist sehr konsequent, sie will den Wettbewerb überhaupt nicht und ist deshalb für Streichen.

Warum ist die Minderheit I für den Einbezug der internationalen Verhältnisse? Es geht hier um folgende Überlegung: Wie kann man die ressourcenstarken Kantone irgendwie schützen? Welche Bezugsgrösse soll hierbei Anwendung finden? Notabene für jene Kantone, die den Finanzausgleich erst ermöglichen. Darüber sprechen viele, nur einige ermöglichen es. Woher haben sie ihre Finanzkraft? Sie haben ihre Finanzkraft u. a. auch aufgrund ihrer Produkte und Dienstleistungen in einem internationalen Markt. Damit haben sie einen Standortvorteil, der nicht nur, aber eben auch von der steuerlichen Wettbewerbsfähigkeit abhängt. Man wird der Sache nicht gerecht, wenn man sagt, diese Art Geschäfte seien z. B. unlauter, und sie damit abqualifiziert. Unser Regelwerk für die Bekämpfung von Missbräuchen bei diesen Dienstleistungen ist allseits bekannt und anerkannt. Ich nenne Ihnen nur ein Beispiel für die Bedeutung dieser Dienstleistungen: Das Vermögensverwaltungsgeschäft in der Schweiz und seine Wertschöpfung sind grösser als jene der gesamten chemischen Industrie. Ein rohstoffarmes Land mit internationaler Verflechtung ist auf die internationale Wettbewerbsfähigkeit angewiesen.

Es wird eingewendet, man könne die Wettbewerbsfähigkeit kaum national und noch weniger international messen. Es gibt einen verlässlichen, wenn auch unangenehmen Schiedsrichter, und das ist der Markt. Wenn wir diese Geschäfte verlieren, dann werden sie andersorts getätigt und kommen nicht mehr zurück.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit I zuzustimmen.

Fässler Hildegard (S, SG): Ich empfehle Ihnen, die Frage der steuerlichen Wettbewerbsfähigkeit nicht in die Verfassung aufzunehmen. Der Bundesrat hat nichts Derartiges vorgesehen – wie ich meine zu Recht! Es kann doch nicht sein, dass auf der einen Seite die steuerliche Wettbewerbsfähigkeit der Kantone sogar in die Verfassung geschrieben werden soll, wenn wir auf der anderen Seite ein Projekt haben, das den nationalen Zusammenhang fördern soll und sich auf die Fahne geschrieben hat, auch gewisse Disparitäten verschwinden zu lassen. Der Ständerat und die Minderheit I (Walker Felix) wollen sogar noch festschreiben, dass diese Wettbewerbsfähigkeit nicht nur unter den Kantonen, sondern auch international erhalten werden soll. Ich weiss schon, dass die Kantone auch ein bisschen Aussenpolitik machen dürfen – das haben wir ja festgelegt. Aber was soll das jetzt hier, dass die Kantone auch noch im internationalen Verhältnis ihre steuerliche Wettbewerbsfähigkeit erhalten können sollen, und das durch die Verfassung garantiert? Das geht nun wirklich zu weit! Entweder Sie wollen hier ein Kohäsionsprojekt verabschieden, oder Sie wollen hier das Gegenteil tun, nämlich weiterhin das Hohelied des Steuerwettbewerbs singen. Herr Bundesrat Villiger hat vorhin gesagt, wofür es keine Studien gibt, er hat aber nicht gesagt, dass es auch keine Studien gibt, die belegen, dass der Steuerwettbewerb tiefere Steuern verursacht.

Eine Frage an die Urheber dieser übertriebenen Formulierung in der Verfassung: Wie wollen Sie das denn umsetzen? Wie wollen Sie umsetzen, dass z. B. der Kanton St. Gallen im internationalen Verhältnis eine steuerliche Wettbewerbsfähigkeit erhält? Immerhin ist es in meinem Kanton so, dass noch das Volk sagt, wie hoch die Steuern sind. Das sagt weder der Bund, der die Wettbewerbsfähigkeit garantieren müsste, noch sonst irgendwer, sondern man kann, wenn man will, jedes Mal eine Volksabstimmung über die Höhe der Besteuerung abhalten. Ich weiss also nicht, wie das ganz konkret aussehen soll. Das ist der wichtige zweite Punkt. Der erste Punkt ist aber, dass so etwas meiner Ansicht nach nicht verfassungswürdig ist, wenn es nicht sogar schon verfassungswidrig ist! Der zweite Punkt besteht wirklich darin, dass mir die Umsetzung völlig unklar ist. Ich habe in den ganzen Diskussionen nie jemanden gehört, der mir erklärt hat, wie man von Bundesseite dafür garantieren will. Bitte streichen Sie also diesen Buchstaben e, stimmen Sie der Minderheit II zu – und auf gar keinen Fall der Minderheit I, die auch noch den internationalen Wettbewerb mit einschliessen will.

Müller Erich (R, ZH): Es ist für die FDP-Fraktion unbestritten, dass mit dem Finanzausgleich für die ressourcenschwachen Kantone eine akzeptable finanzielle Basis geschaffen werden muss. Denn es gibt Kantone, die trotz grosser Anstrengungen ihre Ressourcen aus eigener Kraft nicht auf ein für einen Kanton vernünftiges Niveau bringen können. Die ressourcenstarken Kantone sind bereit, diesen Kantonen die entsprechenden Mittel zukommen zu lassen. Das entspricht guter Solidarität zwischen den Kantonen.

Dieser Ausgleich darf aber nicht ein solches Ausmass annehmen, dass der steuerliche Wettbewerb ausgeschaltet wird. Wir wollen keine steuerliche Nivellierung, die in den Kantonen den Anreiz ausschaltet, die Steuern zu senken oder mindestens nicht ansteigen zu lassen, um die Kantone steuerlich attraktiv zu machen. Sowohl die Geber- als auch die Nehmerkantone sollen sich für gesunde Staatsfinanzen einsetzen müssen. Die Geberkantone dürfen nicht derart stark zur Kasse gebeten werden, dass sie ihre steuerliche Wettbewerbsfähigkeit verlieren. Dabei geht es nicht nur um die steuerliche Wettbewerbsfähigkeit der Kantone untereinander. Es geht doch darum, dass die Schweiz, welcher Kanton es auch immer ist, gegenüber dem Ausland steuerlich wettbewerbsfähig ist. Es bringt doch der Schweiz nichts, wenn wir die Steuern zwischen den Kantonen nivellieren, wenn dabei die Kantone ihre Wettbewerbsfähigkeit gegenüber dem Ausland verlieren und unser Land gleichzeitig viel Geld für Wirtschaftsförderung ausgibt. Die Steuern sind ein wesentlicher Faktor im internationalen Standortwettbewerb. Die sozialdemokratische Minderheit II will den steuerlichen Wettbewerb nicht; am liebsten möchte sie einen nivellierenden europäischen Steuerausgleich. Die FDP-Fraktion lehnt diesen Antrag einstimmig ab. Aber auch der Mehrheitsantrag greift zu kurz und sieht nur den schweizerischen Wettbewerb, mit der Konsequenz, dass letztlich in allen Kantonen eine Anpassung nach oben stattfinden würde.

Die FDP-Fraktion lehnt dies ab, unterstützt die Minderheit I und folgt damit dem Ständerat.

Zuppiger Bruno (V, ZH): Ich glaube, Frau Fässler, Grundsätze gehören in die Verfassung. Auch der Grundsatz, dass die steuerliche Wettbewerbsfähigkeit der Kantone im nationalen und im internationalen Verhältnis erhalten werden soll, ist ein solcher Grundsatz, der durchaus Platz haben muss in der Verfassung. Der Steuerwettbewerb unter den Kantonen, aber auch im internationalen Verhältnis hat unsere Bevölkerung, unser Land und unsere Wirtschaft bisher vor allzu hohen Steuern bewahrt. Damit konnte sich in unserem Land, auch im internationalen Wettbewerb, eine Wirtschaft entwickeln, die uns Wohlstand und Wohlfahrt gebracht hat. Gerade durch diese internationale Wettbewerbsfähigkeit konnte unsere Wirtschaft im Vergleich zum Ausland besser prosperieren. Damit wurde unser Wirtschaftsstandort stark, und den

dürfen wir jetzt nicht einfach preisgeben. Ich glaube, wenn wir jetzt einen solchen Grundsatz in die Verfassung schreiben, dann wollen wir zum Ausdruck bringen, dass es uns Ernst ist mit unserem Wirtschaftsstandort.

Mit der Formulierung, die ja vom Ständerat eingebracht worden ist und mit der sich auch eine sehr starke Minderheit der Kommission anfreunden konnte, wird die SVP-Fraktion besser leben als nur mit der Fassung, wie sie die Mehrheit der Kommission beschlossen hat. Darum wird sie auf alle Fälle für die Minderheit I (Walker Felix) stimmen.

Marti Werner (S, GL): Namens der SP-Fraktion beantrage ich Ihnen, den Antrag der Minderheit I (Walker Felix) abzulehnen und der Minderheit II (Fässler) zuzustimmen, ebenso, den Antrag der Mehrheit der Kommission abzulehnen.

Ich denke, hier, bei der Wettbewerbsfähigkeit, müssen wir schon noch zwei Fragen stellen. Steuern, Herr Müller, müssen meines Erachtens zwei Dinge erfüllen: Erstens einmal müssen Steuern gerecht sein, und zweitens sollten sie nur so hoch sein, als sie eben sein müssen, um die staatlichen Aufgaben abzudecken.

Wenn Sie nun die erste Voraussetzung nehmen, dann muss ich Sie schon fragen: Sind Steuern gerecht, wenn man derart grosse Unterschiede hat, wie wir das hier in der Schweiz haben? Ist es gerecht, dass jemand im Kanton Jura das Dreifache von jemandem im Kanton Schwyz bezahlen muss, und zwar für eine Leistung, die vermutlich sogar noch schlechter ist als diejenige, die er im Kanton Schwyz bekommt? Das ist nicht gerecht, deshalb ist es inhaltlich auch nicht gerechtfertigt, dass man den Steuerwettbewerb zwischen den Kantonen zum allein selig machenden Verfassungsprinzip erhebt.

Ich möchte auch dem Mythos entgegentreten, dass der Wohlstand der Schweiz auf diesen Steuerwettbewerb der Kantone zurückzuführen ist. Das ist beim besten Willen mitnichten so; das hat andere Ursachen. Hingegen ist dieser gravierende Steuerwettbewerb, den wir in der Schweiz haben, eine grosse Gefahr für unsere Schweiz, Herr Zuppiger – Sie von der SVP stehen ja immer für die Schweiz ein –, nämlich dadurch, dass die Kohärenz in unserem Lande zu zerfallen droht, wenn wir derart grosse und permanent wachsende Unterschiede haben.

Zweitens: Formell betrachtet muss man, wenn man diese Litera e im Zusammenhang mit dem ganzen Artikel sieht, doch auch Widersprüche feststellen. Einerseits soll dieser Finanzausgleich die Unterschiede zwischen den Kantonen ausgleichen. Auf der anderen Seite soll er das Mittel dafür geben, dass diese Unterschiede gerade wieder grösser sind. Wenn man diese Litera e an und für sich im Sinne von Litera a auslegt und definiert, müsste die Wettbewerbsfähigkeit eben gerade dadurch hergestellt werden, dass hier alle Kantone mit gleicher Kraft mitspielen können. Das heisst, man müsste Grenzen des Wettbewerbs machen. Man müsste beispielsweise die mobilen Steuerzahler in der Schweiz einheitlich besteuern, damit effektiv diejenigen, die ihren Wohnsitz nicht ändern können, im Zusammenhang mit dem Steuerwettbewerb, der hier postuliert wird, von der effizienteren Leistung der Kantone profitieren könnten. Aber gerade das will man natürlich nicht, und deshalb steht dieser Buchstabe in völligem Widerspruch zum gesamten Kontext von Artikel 135.

Wir ersuchen Sie deshalb, diese Bestimmung in Litera e entsprechend zu streichen.

Was Herr Walker mit seiner Minderheit I will, indem er den Steuerwettbewerb sogar auf das Niveau der Kantone reduzieren will, ist an und für sich nichts anderes als die Propagierung des Kannibalismus innerhalb der Kantone auf Verfassungsstufe, und das kann doch nicht die Meinung dieses Rates sein.

Le président (Christen Yves, président): Le groupe libéral communique qu'il soutient la proposition de la minorité I.

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: A l'article 135 alinéa 2 lettre e, la majorité de la commission soutient l'idée de la formulation «compétitivité fiscale des cantons».

La minorité I (Walker Felix) propose de reprendre la formulation du Conseil des Etats. Il s'agit de mettre en évidence cette compétitivité pour faire venir des entreprises dans les cantons.

La minorité II (Fässler) veut tout simplement biffer la lettre e. Il est clair que ceci est proposé pour accentuer l'harmonisation fiscale entre les cantons. Concernant la promotion économique, la majorité a pris connaissance du fait que les cantons ont actuellement pour pratique de ne pas faire de propositions fiscales pour attirer des entreprises établies dans un autre canton. Face à des entreprises venant de l'étranger, la situation est différente et la marge de manoeuvre des cantons est plus grande. Nous pensons aussi qu'il faut absolument respecter l'autonomie des cantons pour la fixation du taux de l'impôt et qu'il serait faux de vouloir s'ingérer dans cette gestion.

C'est seulement par 12 voix contre 11 et avec 1 abstention que la commission vous propose de rejeter la proposition de la minorité I.

La proposition de la minorité II a quant à elle été rejetée par 15 voix contre 8.

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Ich halte mich kurz, zumal die Entscheidung zwischen der Mehrheit und der Minderheit I (Walker Felix) mit 12 zu 11 Stimmen ausserordentlich knapp ausgefallen ist. Es geht darum, ob die steuerliche Wettbewerbsfähigkeit nur auf nationaler Ebene oder auch im internationalen Verhältnis erhalten sein soll. Ich habe Ihnen gesagt, dass Verfassungsrecht immer abstraktes Recht ist. Umgesetzt und konkretisiert wird es dann durch die entsprechende Gesetzgebung, die zum Teil bereits in Artikel 2 Buchstabe a der Vorlage 2 vorliegt (Bundesgesetz über den Finanzausgleich). Auf die Aufführung der steuerlichen Wettbewerbsfähigkeit der Kantone hingegen zu verzichten – da hat die Kommission wiederum sehr klar gegen die Minderheit II (Fässler) entschieden, nämlich mit 16 zu 8 Stimmen.

Ich bitte Sie, der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Das ist ja der Artikel, in dem steht, was wir qualitativ mit diesem Projekt bezwecken. Sie sehen das, wenn Sie die Fahne nehmen. Wir wollen die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit vermindern; wir wollen den Kantonen minimale finanzielle Ressourcen zur Erfüllung ihrer Aufgaben geben; wir wollen übermässige Lasten abfedern, die aufgrund der topographischen oder soziodemographischen Bedingungen kommen; wir wollen die interkantonale Zusammenarbeit mit Lastenausgleich fördern.

Es ist dann die Frage aufgetaucht, ob hier noch andere Kriterien hineinkommen sollen. Wir haben ja in der ganzen Diskussion in der Kommission und auch im Ständerat eigentlich immer den Gegensatz gehabt zwischen den reicheren Kantonen, die befürchtet haben, sie würden ausgesogen, und den schwächeren Kantonen, die Angst haben, sie bekämen nicht genug und der Finanzausgleich wäre eigentlich zu wenig wirksam. Wir haben dann versucht, beiden Ängsten Rechnung zu tragen, aber nicht so, dass das System am Schluss überbestimmt wird, wie man im Mathematikunterricht in der Schule lernt.

Wir haben zum Beispiel gesagt, dass wir diese berühmte untere Schwelle vom Mittelwert, diese 85 Prozent, anstreben wollen, und haben dann aber auch gewisse Sicherungen für die stärkeren Kantone eingebaut. Ein nächstes Problem werden wir beim nächsten Absatz sehen, sollen 75 Prozent oder 100 Prozent der Bundesmittel von den reichen Kantonen her in den Ressourcenausgleich gehen. Es ist dann die Frage aufgetaucht: Müsste man nicht auch schon in der Verfassung irgendeine Leitplanke setzen, welche besagt, dass wir die internationale Wettbewerbsfähigkeit dieser Kantone

nicht allzu sehr beeinträchtigen? Denn sonst, wenn diese Arbeitsplätze verlieren, könnte das am Schluss nämlich das Steuersubstrat des ganzen Landes betreffen, und dann hätten wir ein klassisches Eigentor geschossen.

Ich stimme dem in der Kommission zu, weil mir schien, eine solche qualitative Leitplanke sei eigentlich vertretbar, wenn wir schon sagen, der Steuerwettbewerb sei nicht einfach etwas Schlechtes – wir wollen ihn ja mit dem ganzen Projekt etwas abdämpfen –, sondern ein wichtiges Element. Und wenn wir denn schon der Meinung sind, die Zuger und die Schwyzer sollen ruhig etwas bezahlen, aber doch nicht so viel, dass sie ihre goldenen Hennen verlieren, dann kann man durchaus eine solche Leitplanke in der Bundesverfassung einfügen.

Herr Weyeneth hat vorhin gesagt, der Unterschied zwischen dem Antrag der Mehrheit und jenem der Minderheit I sei mit 12 zu 11 Stimmen nicht sehr gross gewesen. Er ist aber auch vom Inhalt her nicht so gross. Denn die Idee ist an sich zuerst im Zusammenhang mit der Wettbewerbsfähigkeit im internationalen Bereich gekommen, in dem Sinne, dass die Zuger weiterhin für bestimmte Firmen attraktiv sein sollen. Dann hat man aber im Ständerat gesagt, die schwächeren Kantone sollten aber im Steuerwettbewerb den Grösseren gegenüber auch nicht völlig hilflos sein; also hat auch die interne Wettbewerbsfähigkeit eine gewisse Bedeutung.

Herr Marti hat natürlich auf die klassischen Zielkonflikte hingewiesen; in der Politik leben wir von Zielkonflikten und müssen die entsprechenden Lösungen austarieren. Deshalb darf man durchaus so etwas definieren, im Wissen darum, dass es nicht ideal erreichbar ist. Ideal wäre, dass alle Kantone bei den Steuern möglichst tief und im internationalen Vergleich konkurrenzfähig wären; aber das ist eher schwierig.

Deshalb muss ich Ihnen sagen: Weil ich die Unterschiede – auch inhaltlich – als nicht so gross empfinde und weil ich der Meinung bin, dass die Aussage, die steuerliche Wettbewerbsfähigkeit der Kantone – ohne Adjektive – müsse eigentlich beide Elemente enthalten, kommt es am Schluss gar nicht so wahnsinnig darauf an, welcher Formulierung Sie zustimmen. Als Bundesrat mit der Treue zu den Mehrheiten – wenigstens hie und da – würde ich sagen: Die Fassung der Mehrheit ist eine sehr gute Lösung, aber eine andere Faser meines Herzens sagt: Eine Differenz weniger wäre auch nicht so schlecht, wenn es ohnehin das Gleiche besagt. Ich hätte also durchaus auch ein gewisses Verständnis für die Minderheit, allerdings nur für die Minderheit I und nicht für die Minderheit II.

Le président (Christen Yves, président): Nous votons par assis et levé.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Minderheit I 103 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 52 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Minderheit I 103 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit II 55 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Favre Charles (R, VD): Cet alinéa 3 a été introduit par le Conseil des Etats. Il précise qui finance cette péréquation des ressources et à quelle hauteur chaque partenaires y participe.

La minorité III (Antille) est favorable à la première phrase de cet alinéa, à savoir qu'il faut préciser dans la constitution quels sont les partenaires de cette péréquation des ressources.

En effet, comme la péréquation des ressources est la base du nouveau système de péréquation, il semble judicieux de préciser que les partenaires sont d'un côté la Confédération et de l'autre les cantons à fort potentiel de ressources. Une phrase donc nécessaire mais, aux yeux de la minorité III,

une phrase suffisante. Aller plus loin en précisant quelles sont les relations entre la participation financière de la Confédération et celle de ces cantons paraît quelque peu incertain.

Nous mettons en place ici un projet extrêmement ambitieux, un projet difficile et, il faut le reconnaître, un projet contenant quelques incertitudes.

Ainsi, un premier élément nous pose problème. Dire qu'il y a une relation directe entre le financement de la Confédération et le financement effectué par les cantons à fort potentiel de ressources est en effet dangereux. Pourquoi? Parce que l'évolution financière des cantons ou celle de la Confédération peuvent être extrêmement différentes; et les potentiels de financement étant différents, il est difficile de les lier dans le marbre, dans la constitution.

Deuxièmement, on va plus loin dans les éléments contraignants en disant clairement que les cantons participent à hauteur de deux tiers ou de trois quarts, voire à égalité de la part de la Confédération. Or, je vous rappelle que le but de cette péréquation, et c'est précisé à l'alinéa 2, c'est de diminuer la disparité entre les cantons, c'est de donner une dotation minimum aux cantons qui sont les plus pauvres. Ainsi, cette deuxième phrase à l'alinéa 3 est beaucoup trop contraignante à nos yeux pour qu'on l'inscrive véritablement dans la constitution.

Mais nous comprenons parfaitement que les cantons payeurs veuillent avoir, je dirai, quelques garanties quant à leur participation financière. En fait, nous ne sommes pas opposés à ce que la participation des cantons jusqu'au maximum de trois quarts ou à égalité de la part de la Confédération soit inscrite dans la loi sur laquelle nous allons débattre tout à l'heure, mais justement pas dans la constitution. Même si on enlève cette deuxième phrase de la constitution, les cantons payeurs se trouvent, je dirai, en sécurité grâce à l'article 4 alinéa 2 de la loi fédérale sur la péréquation financière qui, sur le fond – nous verrons le taux tout à l'heure –, dit exactement la même chose. Ces cantons peuvent également trouver une sécurité dans le fait que les arrêtés de financement sont déterminés tous les quatre ans et qu'à ce moment-là, le Conseil fédéral doit justifier la hauteur à laquelle les cantons doivent participer.

Ainsi nous voulons d'un côté, face à un projet particulièrement ambitieux – donc avec quelques incertitudes –, éviter de tout inscrire dans le marbre constitutionnel et, de l'autre, donner une sécurité aux cantons payeurs en inscrivant ceci dans la loi fédérale sur la péréquation financière et non pas dans la constitution. Tels sont les arguments de la minorité III.

Scherer Marcel (V, ZG): Ich danke dem Rat vorerst, dass er vorhin dem Antrag der Minderheit I (Walker Felix) in Artikel 135 Absatz 2 Buchstabe e gefolgt ist und somit dem Ständerat zugestimmt hat. Dies ist für die Geberkantone, aber auch für die Schweiz im Allgemeinen von grosser Wichtigkeit.

Ich bitte Sie nun dringend, in Artikel 135 Absatz 3 die Minderheit IV und somit den Ständerat zu unterstützen. Diese Bestimmung ist wohl das Herzstück des NFA überhaupt; ja ich möchte sogar sagen, Artikel 135 werde zur Schicksalsfrage: NFA – ja oder nein? Für die Geberkantone und deren Bevölkerung wird es absolut entscheidend, ob die zu erwartende Belastung eine obere Grenze hat oder nicht, ob die bevorstehende Mehrbelastung planbar und abschätzbar wird oder nicht.

Die starke Minderheit IV und somit die Formulierung des Ständerates unterlag leider in der Kommission mit 10 zu 15 Stimmen. Die Formulierung «Die Leistungen der ressourcenstarken Kantone betragen mindestens zwei Drittel und höchstens drei Viertel der Leistungen des Bundes» ist ausgezeichnet. Sie setzt eine untere und eine obere Grenze. Ich bitte Sie: Lassen Sie sich nicht von den Begehrlichkeiten leiten, und stimmen Sie der Minderheit IV zu. Es gilt hier das Sprichwort, das besagt: Mit dem Essen kommt der Appetit. Doch mancher hat sich damit schon Beschwerden geholt.

Auch die Vertreter der begünstigten Kantone sollten ein Interesse daran haben, die Geberkantone nicht über Gebühr zu belasten. Ich erinnere daran, dass der Kanton Zug bereits über 110 Millionen Franken direkte Bundessteuern abliefern, und dazu kommen nochmals gut 110 Millionen für den NFA. Das kann ein Kanton nur, wenn man ihm die Möglichkeit lässt, weiterhin zu prosperieren. Ansonsten werden künftig mehrere andere Kantone zu Zahlerkantonen mutieren.

Denken wir daran: Diese Vorlage kommt im nächsten Jahr vors Volk. Es braucht die Zustimmung durch das Volk. Deshalb ist eine angemessene, ausgewogene Zurückhaltung zu üben, nach dem Motto: Lieber die Taube in der Hand als den NFA im Eimer!

Ich empfehle Ihnen, das Fuder nicht zu überladen und die Begehrlichkeiten des Bundes nicht mit einem Scherbenhaufen einzutauschen.

Stimmen Sie hier der Minderheit IV und somit der Fassung des Ständerates zu, und lehnen Sie die Mehrheit ab.

Leutenegger Hajo (R, ZG): Es geht mir um zwei Dinge in diesem Geschäft:

1. Ich stimme mit der Minderheit IV (Scherer Marcel) damit überein, dass der Anteil der Leistungen der Geberkantone grundsätzlich kleiner zu sein hat als jener des Bundes. Sie kennen alle das altbewährte, zumindest aber altbekannte Sprichwort: Wer zahlt, befiehlt. Davon sind wir aus Sicht eines Geberkantons natürlich weit entfernt, trotz aller Beteuerungen, die föderalistischen Strukturen würden gestärkt und die Ausgabenentscheide dort gefällt, wo sie zu bezahlen wären. Es scheint vielmehr, dass man das Sprichwort neu schreiben müsste, etwa: Wer zahlt, befiehlt nicht – oder vielleicht noch deutlicher: Wer nichts zu befehlen hat, hat wenigstens zu zahlen.

Wenn wir, d. h. das Parlament, hier über die Leistungen des Bundes befinden, ist es nicht ganz korrekt, mit jedem Bundesfranken gleich noch überproportional über die Beiträge der Geberkantone zu beschliessen. Angesichts der Minderheit der Geberkantone bedeutet jeder Bundesfranken dort ein Mehrfaches an Belastung. Auf diese Art würden wir hier als Parlament direkt die Steuersätze der Geberkantone beeinflussen, was eben der gelobten Förderung des Föderalismus widerspricht. Es ist deshalb nur richtig, den Kantonsanteil tiefer zu halten, damit nicht einfach das Parlament hier befiehlt und die Kantone bezahlen.

2. Es geht mir darum, den Anteil der Kantone nicht in einem weiten, in der Beschlussfassung dann doch recht willkürlichen Bereich zu fassen, sondern klar festzuhalten. In einem kleinen Geberkanton wie dem Kanton Zug wird die Belastung durch den Finanzausgleich, wie es Herr Scherer gesagt hat, zur dominanten Steuergrösse. Dort, wo die internationale Wettbewerbsfähigkeit wichtig ist, also vor allem in den finanzstarken Geberkantonen, ist die Planbarkeit der Steuern von grösster Bedeutung. Spielräume, wie sie der Antrag der Kommissionmehrheit vorsieht, wirken hier äusserst schädlich. Wenn sich neue Unternehmen ansiedeln, wenn internationale Firmen Standortentscheide fällen, geht es immer auch um die Steuern. Mindestens so wichtig sind aber deren Planbarkeit, die Kontinuität. Gerade diese ist in hohem Masse gefährdet, wenn wir bedürfnisgesteuerte, ausgabenorientierte Spielräume der Belastung zulassen. Wir dürfen ja davon ausgehen, dass gerade die Empfängerkantone daran interessiert sein müssen, die Finanzkraft der Geberkantone zu erhalten; das hat auch unser Finanzminister schon so ausgeführt. Diese resultiert bekanntlich vor allem aus dem internationalen Wettbewerb, nicht aus den interkantonalen Unterschieden.

Ich bitte Sie deshalb, im Interesse einer attraktiven Wirtschaftssituation unseres ganzen Landes meinem Antrag zuzustimmen.

Müller Erich (R, ZH): Herr Bundesrat Villiger hat in der Kommission die Problematik dieses Artikels auf den Punkt gebracht, ich zitiere ihn wörtlich: «Die Reichen wollen gegen Ausbeutung geschützt werden und die Armen davor, zu we-

nig zu bekommen.» Das ist schon die Problematik dieses Artikels. Es liegt in der Natur der Sache, dass die Interessen der ressourcenstarken Kantone anders sind als jene der ressourcenschwachen Kantone.

In einem Punkt sind sich die Kommissionsmitglieder einig: Die Beiträge der finanzstarken Kantone sollen mindestens zwei Drittel der Bundesbeiträge betragen. Das ist die Sicherheit, die den finanzschwachen Kantonen gewährt wird. Sie ist Ausdruck der Solidarität. Es ist doch mehr als verständlich, dass auch die finanzstarken Kantone eine Sicherheit wollen und sich Solidarität wünschen.

Die Mehrheit der Kommission will, dass die finanzstarken Kantone mit 100 Prozent des Bundesbeitrages zur Kasse gebeten werden können, und die Minderheit III (Antille) will die Obergrenze gar offen lassen. Das ist kein Ausdruck der Solidarität mit den Geberkantonen. Die Nehmerkantone müssen doch verstehen, dass der Abschöpfung gewisse Grenzen gesetzt sein müssen.

100 Prozent als Höchstgrenze ist für die Zahlerkantone zu viel des Guten, und zwar nicht nur in der absoluten Höhe, sondern auch in der Spannweite zwischen zwei Dritteln und 100 Prozent. Diese grosse Spannweite macht die kantonale Steuerplanung sehr schwierig. 100 Prozent würden für die meisten Geberkantone eine Steuererhöhung bedeuten. Ich möchte nochmals Herrn Bundesrat Villiger zitieren, er sagte in der Kommission: «Man soll die Stärkeren nutzen, aber man soll sie nicht ausrotten, sonst werden alle schwächer.» Mit 100 Prozent rotten wir die finanzstarken Kantone zwar nicht aus, das gebe ich zu, aber wir «melken» sie auf eine inakzeptable Art, die letztlich alle schwächt.

Die FDP-Fraktion lehnt darum mit grossem Mehr den Antrag der Minderheit III (Antille) ab und empfiehlt Ihnen mit Überzeugung, der Minderheit IV (Scherer Marcel) zuzustimmen.

Zuppiger Bruno (V, ZH): Sie haben es gehört: Dieser Ressourcenausgleich ist einer der wichtigsten Bestandteile der NFA-Vorlage, auch wenn es nur um den «Mammon» geht. Damit soll nämlich die finanzielle Leistungsfähigkeit der einzelnen Kantone ausgeglichen werden. Nach den Modellvorstellungen des Bundesrates soll das so geschehen, dass der Bund 1,43 Milliarden Franken und die finanzstarken Kantone 1 Milliarde Franken für die finanzielle Unterstützung der finanzschwachen Kantone leisten sollen.

Der Ressourcenausgleich ist so konzipiert, dass – wenn wir nach den Hochrechnungen auf der Basis der Jahre 1998 und 1999 gehen – sieben Geberkantone bezahlen, während 19 Kantone von diesem Finanzausgleich profitieren. Mit diesem Ausgleich soll jeder Kanton in der Lage sein, einen Indexwert zu erhalten, welcher nur noch 15 Prozent vom eidgenössischen Mittel entfernt ist. Das finden Sie auch in der Botschaft des Bundesrates.

Dieser Artikel – Sie haben es auch schon gehört – ist vor allem für die Geberkantone von grosser Bedeutung. Sie sind durchaus bereit, einen Beitrag zu leisten und die Finanzkraft in einem vernünftigen Ausmass anzupassen und auszugleichen. Gemäss Modellrechnung hätte der Kanton Zürich gegen 600 Millionen Franken oder etwa 20 Prozent seines Steuerertrages für den Ressourcenausgleich zu bezahlen, währenddem der Kanton Bern etwa 760 Millionen Franken daraus erhalten würde. Nach den heutigen Modellrechnungen und Vorstellungen des Bundesrates haben die Geberkantone etwa 69 Prozent der für den Ressourcenausgleich benötigten Mittel zu berappen.

Aus der Sicht der Geberkantone ist es wichtig, dass diese Bestimmung in die Verfassung und nicht nur in das Gesetz aufgenommen wird, weil es mit der Aufnahme in die Verfassung ein obligatorisches Referendum gibt. Die Geberkantone müssen also nicht den beschwerlichen Weg des fakultativen Referendums gehen, wenn sie nicht einverstanden sind. Ich glaube, es wäre eine schöne Geste der Empfängerkantone, wenn sie hier diese Sicherheit geben würden und die Grösse hätten, zu zeigen, dass sie die Höchstgrenze so festlegen wollen, wie es der Ständerat beschlossen hat.

Die SVP-Fraktion ist der Meinung, dass diese Bestimmung in der Verfassung verankert werden muss, dass dies auch ein Zeichen der Solidarität der Empfängerkantone wäre und dass wir Hühner, die goldene Eier legen, nicht fast schon metzen sollten, bevor sie die ersten Eier gelegt haben.

Leider waren wir in der Kommission von den Geberkantonen her – es sind ja auch nur sieben – in der Minderheit. Die Mehrheit wollte die Höchstgrenze bei 100 Prozent der Bundesmittel, die für den Ressourcenausgleich bereitgestellt werden, festlegen.

Dann gibt es noch die Minderheit III (Antille), die überhaupt keine Höchstgrenze ins Gesetz schreiben will. Ich denke, auch der Einzelantrag Leutenegger Hajo, der verlangt, dass durch die Kantone höchstens zwei Drittel der Bundesleistungen geleistet werden müssen, wäre ein gangbarer Weg. Er hat die Sympathien verschiedener Mitglieder der SVP-Fraktion gewonnen, und ein Teil der SVP-Fraktion wird den Antrag Leutenegger Hajo auch unterstützen. Die Mehrheit der Fraktion unterstützt aber die Lösung des Ständerates bzw. die Minderheit IV (Scherer Marcel).

Meyer Thérèse (C, FR): Bien sûr, je n'ai pas le même avis que mon néanmoins ami M. Zuppiger. A l'article 135 alinéa 3, nous sommes au coeur du mécanisme de la péréquation financière. C'est l'un des «Kernpunkte» de tout le projet.

Pendant plusieurs années, la Confédération et les cantons ont élaboré un projet difficile, destiné à renforcer la Confédération et les cantons dans leurs rôles respectifs. Cela suppose un désenchevêtrement des tâches, mais aussi de rendre la péréquation entre les cantons plus efficace et gérable politiquement. Pour que tous les cantons puissent assumer leurs tâches – et leurs nouvelles tâches –, il est indispensable qu'ils disposent des moyens financiers suffisants. L'idée maîtresse du projet est de garantir aux cantons dits faibles des ressources atteignant au moins 85 pour cent de la moyenne des ressources cantonales, selon l'article 6 alinéa 3 du projet de loi fédérale sur la péréquation financière. Pour y arriver, la Confédération et les cantons, sans opposition – il y a eu quelques abstentions à la fin, mais aucune opposition – ont convenu d'alimenter un fonds de péréquation. Au plan de la constitution, le projet du Conseil fédéral obligeait les cantons favorisés à participer à ce fonds à hauteur d'au moins deux tiers des moyens mis à disposition par la Confédération, et ceci sans limite supérieure. La limite supérieure est clairement fixée à 100 pour cent dans le projet du Conseil fédéral accepté par les cantons. Aucun canton ne s'y est opposé formellement à l'époque.

Le Conseil des Etats a introduit dans la constitution, lui, une limite supérieure de participation des cantons à 75 pour cent. Dans cette situation, il n'y a qu'une toute petite marge de manoeuvre qui peut mettre en péril tout le projet. Si le fonds de péréquation ne peut pas garantir au moins 85 pour cent de la moyenne cantonale à tous les cantons, à mon avis, le projet risque d'être mort-né. Cette décision du Conseil des Etats touche négativement 19 cantons. Vous voyez notre étonnement quand nous en avons pris connaissance. Si la Confédération baisse un peu sa participation, celle des cantons payeurs devrait aussi baisser dans cette situation et cela mettrait en péril le but premier de tout le projet.

Ce n'est pas pour appeler à des contributions supplémentaires que la majorité de la commission fixe ce plafond à 100 pour cent, mais c'est pour donner un peu de souplesse. Je vous donne un tout petit exemple: si la Confédération met 100 millions de francs dans le fonds, les cantons mettent actuellement, M. Zuppiger l'a dit, 69 millions de francs; si la Confédération devait baisser sa participation à 80 millions de francs pendant une année ou deux à cause du frein à l'endettement par exemple, la norme supérieure de 75 pour cent ne permettrait pas de garder la participation des cantons telle qu'elle est, donc ils devraient la baisser à 60 millions de francs. Cela met une incertitude dans le but du projet. C'est pour maintenir un équilibre fragile qu'il faut cette petite marge de manoeuvre; et, par cet équilibre, sauver le fédéralisme auquel beaucoup tiennent – et ce sont surtout

ceux qui combattent cette disposition qui y tiennent le plus. Nous sommes de ceux qui veulent garder le fédéralisme.

Le projet de péréquation financière et de répartition des tâches est comme un château de cartes mis en place patiemment par un travail mené entre la Confédération et les cantons. La décision du Conseil des Etats déséquilibre ce château de cartes au point de faire tomber tout le projet. Le fédéralisme et la solidarité confédérale sont ici en jeu. Certains cantons, de par leur structure, n'ont pas la possibilité d'être économiquement forts, mais ils sont aussi un poumon pour notre pays, il ne faut pas l'oublier. La majorité de la commission, par sa proposition de fixer une limite supérieure à 100 pour cent, remet en place ce château de cartes et donne une chance au projet tout entier.

La majorité du groupe démocrate-chrétien soutient la majorité de la commission et vous engage à faire de même pour que ce projet reste cohérent.

Zuppiger Bruno (V, ZH): Sie haben sehr viel von Solidarität gesprochen. Finden Sie nicht, dass es auch solidarisch wäre, wenn man bei Veränderung der Höchstwerte das föderalistische Prinzip anwendet und eine Volksabstimmung durchführt? Sie müssen ja keine Angst haben, dass die Gebirgskantone in der Mehrheit sind, wie wir das in den Modellrechnungen gesehen haben. Sie werden immer in der Mehrheit sein, was die Stände betrifft. Wenn es überzeugend ist, dass diese 85 Prozent des Ausgleiches nicht geschafft werden, bin ich davon überzeugt, dass Sie auch eine Volksmehrheit erhalten werden. Haben Sie Angst davor, das Volk zu fragen?

Meyer Thérèse (C, FR): Monsieur Zuppiger, je n'ai peur de rien, je vous le dis franchement. Mais j'ai suivi ce projet et la négociation entre la Confédération et les cantons.

La limite de 100 pour cent qui est proposée par la majorité me paraît raisonnable. Elle donne une petite marge de manœuvre pour garder cet équilibre dans notre pays. Elle est, à mon avis, bien meilleure que l'harmonisation fiscale générale qui a été demandée dans cette enceinte.

Donc, je pense que le projet que nous pourrions mettre sous toit ensemble serait bien meilleur que ceux qui nous pendent peut-être au bout du nez.

Scherer Marcel (V, ZG): Frau Meyer, Sie haben in Ihrem Beispiel davon gesprochen, es könnte um 80 oder um 100 Millionen Franken gehen, je nachdem, wie das ausgelegt wird. Ist Ihnen bewusst, dass es sich beim Ressourcenausgleich um 2,4 Milliarden Franken handelt, und nicht um 80 oder 100 «Milliönchen». Ist Ihnen das bewusst?

Meyer Thérèse (C, FR): Je sais, j'ai donné un exemple simple avec des chiffres simples pour montrer ce qui pourrait arriver dans une situation donnée. Je n'ai pas pris les chiffres effectifs.

Ruey Claude (L, VD): Le groupe libéral, en réalité, aimerait qu'on suive la minorité III (Antille) et qu'on mentionne l'aspect de la répartition financière dans la loi, et non pas dans l'article constitutionnel. Nous en sommes au débat constitutionnel et dire que la péréquation est financée par la Confédération et les cantons est suffisant. C'est seulement au niveau de la loi que le débat doit se faire. Cela permet d'ailleurs de moduler les choses en fonction de l'évolution, ce qui est sans doute plus simple.

Cela étant, vu que le débat a déjà porté sur la quotité des cantons, j'en dis quand même deux mots, car si la minorité III n'était pas suivie, le groupe libéral suivrait alors la majorité.

Relativement à l'accord qui a été passé entre les cantons et la Confédération, et entre les cantons eux-mêmes sous réserve d'un ou deux cantons payeurs et fortement dotés, je crois tout de même que, comme l'a rappelé Mme Meyer Thérèse, tous ces travaux ont été basés sur une réflexion approfondie, sur une recherche de consensus. Et même si

on n'est pas arrivé au consensus à 100 pour cent, il y a là les bases de l'exercice de la solidarité.

Je comprends que les cantons riches n'aient pas envie de donner trop. C'est assez naturel et on retrouve cela assez régulièrement. Nous l'avons vécu, M. Favre et moi, lorsqu'il s'agissait de la péréquation intercommunale dans le canton de Vaud: les communes riches, comme les cantons riches, ne veulent jamais donner le tout. Mais, tout de même, il s'agit aujourd'hui, comme on l'a déjà dit, de défendre le fédéralisme et celui-ci a un prix. Alors, il faut aussi savoir en payer le prix. On n'aime jamais donner et pourtant, il devrait y avoir plus de plaisir à donner qu'à recevoir, dit-on, selon le vieil adage!

En l'occurrence, il me paraît que nous devons, à titre subsidiaire – sinon, ce sera dans la loi – accepter aujourd'hui que la quotité aille jusqu'à l'entier de la part de la Confédération, ce qui n'est d'ailleurs pas une obligation puisque lors de l'application, nous pourrions encore moduler les choses au niveau de la loi.

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: L'importance de l'alinéa 3 de l'article 135 n'est plus à souligner. Rassurez-vous, je ne parlerai pas de chiffres puisque, comme Mme Fässler l'a déjà dit ce matin, les chiffres qui ont été avancés ici sont basés sur les comptes 1998, et il y a déjà un net changement depuis lors. Il s'agit simplement de définir la participation des cantons à forte capacité financière.

La minorité III (Antille), qui a été représentée par M. Favre, ne veut pas fixer dans la constitution une fourchette rigide. Cette fourchette serait par contre définie dans la loi.

La minorité IV (Scherer Marcel) veut reprendre la version du Conseil des Etats qui fixe clairement la participation des cantons forts. Je rappelle ici simplement que lors des négociations entre cantons, tous les partenaires étaient d'accord pour une participation égale entre Confédération et cantons, c'est-à-dire 100 pour cent.

La majorité de la commission pense qu'il est juste d'inscrire une fourchette entre deux tiers et 100 pour cent dans la constitution. Ceci donnerait plus de confiance aux cantons payeurs et rendrait plus facile une planification cantonale à longue échéance. Au vote sur cet alinéa 3, la commission a rejeté la proposition de la minorité III (13 voix contre 12) ainsi que celle de la minorité IV (15 voix contre 10).

La proposition Leutenegger Hajo a été évoquée en commission, nous ne l'avons pas retenue car elle semblait beaucoup trop restrictive et nous vous demandons donc de la rejeter.

Monsieur Zuppiger, j'ai compris votre message et votre appel, et, comme promis, je vous garantis que les cantons à plus faible capacité financière sont d'accord de régler ce maximum dans le cadre de la loi.

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Herr Ruey, auf Deutsch heisst das, was Sie gesagt haben: «Geben macht seliger, denn Nehmen» – nur ist die Seligkeit nicht unbedingt das Kriterium.

Sie haben hier Folgendes festzulegen:

1. Wollen Sie in der Verfassung eine Begrenzung der Kantonsleistungen?

2. In welcher Höhe soll sie sein?

Den Antrag Leutenegger Hajo auf zwei Drittel als oberste Grenze, als feste Grenze, hat die Kommission nicht besprochen. Aber ich glaube, Ihnen klar signalisieren zu können, dass die Kommission eine solche starre Festsetzung abgelehnt hätte.

Was nun den Antrag der Minderheit IV anbetrifft, hat sich die Kommission mit 15 zu 10 Stimmen dagegen entschieden. Sie hat also den Ständeratsbeschluss mit 15 zu 10 Stimmen abgelehnt. Gegenüber dem Antrag der Minderheit III hat die Mehrheit knapper beschlossen, nämlich mit 13 zu 12 Stimmen.

Sie verstehen aufgrund meiner Zugehörigkeit zu einer Minderheit, weshalb ich mich jetzt da nicht so ganz überzeu-

gend für die Kommissionsmehrheit einsetzen kann; Sie verzeihen mir das.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Nach diesem überzeugenden Votum für die Minderheit möchte ich doch ein paar Bemerkungen anschliessen. Ich versuche hier wirklich, mich als ehrlichen Makler zwischen den Gebern und den Nehmern zu sehen.

Ich habe schon beim vorherigen Absatz gesagt, dass ich verstehe, dass die Geberkantone einen gewissen Schutz wollen. Hier ist dieser Schutz eigentlich recht raffiniert. Das war ja von Anfang an die bundesrätliche Idee. Wir sagen: Wir wollen das an die Bundesbeiträge binden, dann haben immerhin die Geberkantone die Sicherheit, dass der Bund im eigenen Interesse ein bisschen schaut, dass er nicht zu grosszügig ist. So kann er nicht einfach auf Kosten der Kantone grosszügig sein. Deshalb ist das Grundprinzip an sich richtig.

Jetzt stellt sich die Frage: Soll diese Sicherung in der Verfassung stehen, oder soll sie im Gesetz stehen? Der Bundesrat hat sie ins Gesetz genommen, aus der Überlegung heraus, dass in der Verfassung die Grundsätze sein sollten. Weil eines der Ziele dieser Vorlage ist, dass sie steuerbar sein soll, sollte man in der Verfassung nicht zu enge Vorschriften machen.

Ich habe aber den Eindruck, dass der Ständerat darauf beharren wird, dass das in der Verfassung steht. Ich habe ein gewisses Verständnis dafür, dass man – wieder aus Sicht der Geberkantone – sagt: Das muss in der Verfassung sein, denn sonst geht es allzu leicht, uns diese Sicherheit einzig mit einem Volksmehr zu nehmen. Obschon der Bundesrat eigentlich das andere vorgeschlagen hat, kann ich der Mehrheit einmal von diesem Prinzip her durchaus zustimmen.

Wenn Sie es aber in die Verfassung nehmen, müssen Sie sich die Frage stellen: Soll das möglichst eng sein oder nicht? Ich meine, man könnte sich denken, in der Verfassung etwas grosszügiger zu sein, damit man eine «marge de manoeuvre» hat, und im Gesetz etwas enger.

Obschon hier gesagt worden ist, Zahlen seien etwas Unsicheres, möchte ich Ihnen doch den Unterschied zwischen diesen drei Modellen anhand der Zahlen kurz exemplifizieren, wie sie aufgrund der Modellbilanz waren. Das wird sich zwar ändern, aber nicht im Potenzbereich.

Bei der Zweidrittelslösung, also der Minimallösung, müsste der Bund – immer vom Modell her – etwa 1,4 Milliarden Franken und die Geberkantone, mit zwei Dritteln, müssten 960 Millionen Franken geben.

Herr Hajo Leutenegger – ich hätte fast Herr Leutenegger Oberholzer gesagt, Entschuldigung, weil ich Frau Leutenegger Oberholzer in letzter Zeit mehr antworten muss –, (*Heiterkeit*) möchte es nun bei diesen zwei Dritteln bewenden lassen; ich komme noch darauf zurück, warum das ganz schlecht wäre.

Bei der Zweidrittelslösung wären es also 960 Millionen Franken. Wenn wir nun die ständerätliche Lösung bzw. die Lösung der Minderheit IV nehmen, gäbe es einen Spielraum bis zu drei Vierteln. Dieser Spielraum würde bei 960 Millionen 120 Millionen Franken mehr ausmachen. Diese 120 Millionen Franken sind nicht die Welt; sie sind ein bisschen mehr als zehn Prozent dessen, was ohnehin zu bezahlen wäre. Ich muss Ihnen sagen, dass ich das zu eng finde.

Umgekehrt würden die 100 Prozent, die Ihnen der Bundesrat und die Mehrheit beantragen, eine 50-prozentige Erhöhung der 960 Millionen Franken ausmachen; das wären rund 480 Millionen Franken. Das ist durchaus ein beachtlicher Betrag.

Warum möchte der Bundesrat hier einen gewissen Spielraum? Das Erste ist Folgendes: Auch hier wollen wir die Gesamtbilanz aufgrund der aufdatierten Zahlen machen. Dann haben wir bei den 17 oder 15 Prozent von vorher eine gewisse «marge de manoeuvre», und auch hier haben wir dann eine gewisse «marge de manoeuvre». Es wäre zum Beispiel fatal, wenn wir das Ziel nicht erreichen könnten, weil wir die zwei Drittel voll fixieren, und es dann eine reine De-

klamation ohne jede Realisierungsmöglichkeit bleiben müsste, wenn wir den ärmeren Kantonen sagen: Wir wollen 85 Prozent des schweizerischen Mittels anstreben. Deshalb legen gerade diese Kantone Wert auf diesen Spielraum. Das verstehe ich, weil sie sagen, es bestehe sonst die Gefahr, dass die Ausgleichswirkung viel zu klein sei.

Ich würde Ihnen nun folgende Empfehlung machen: Ich meine, die Lösung des Ständerates ist zu eng. Ich glaube aber, dass im Ständerat doch ein gewisser Wille da ist, nicht auf die 100 Prozent zu gehen. Aber wenn Sie das jetzt zementieren, dann zementieren Sie diesen Manövrierspielraum, und Sie werden sehr viel Widerstand bei den schwächeren Kantonen finden. Auch die 100 Prozent waren ein Kompromiss zwischen den Finanzdirektoren der reichen und ärmeren Kantone. Es ist nicht so, dass das eine Maximalforderung der ärmeren wäre; das war schon ein Kompromiss.

Ich könnte mir vorstellen: Wenn Sie hier eine Differenz schaffen, dann würde ich alle «Z-Vertreter» – sie heissen Zug oder Zürich oder auch Schwyz – bitten, nicht sofort ihrem Ärger freien Lauf zu lassen, sondern die Differenzbereinigung abzuwarten. Ich könnte mir vorstellen, dass man sich irgendwo dazwischen findet – also nicht bei einer 50-prozentigen Erhöhung.

Vorhin hat Herr Scherer, der ein guter Kaufmann ist, das kurz überschlagen. Jedenfalls hat seine Überschlagsrechnung in mir nicht den Eindruck erweckt, er sei bleich geworden dabei. Ich könnte mir vorstellen, dass am Schluss sogar er damit noch leben könnte, wenn Sie jetzt der Mehrheit zustimmen und wir zwischen den beiden Räten vielleicht einen Kompromiss finden, von dem die Reichen sagen können: Doch, wir haben etwas erreicht. Aber auch die schwächeren Kantone könnten sich sagen: Eine gewisse Solidarität von den reicheren Kantonen her ist doch noch gegeben, und wir können dem zustimmen.

Ich spüre, dass bei der einen Extremlösung plötzlich alle vom Jura über Neuenburg usw. sagen würden: Fertig, Prestige, das können wir nicht. Das fände ich schade. Wenn wir umgekehrt bei 100 Prozent beharren, dann sagen die Zürcher und die Zuger: Das können wir unserem Volk nicht verkaufen.

Ich finde es immer am schlimmsten, wenn sich die Befürworter einer Vorlage in die Haare geraten. Ich möchte eigentlich beide Seiten bitten, hier in der Schlussrunde dann Hand zu bieten zu einem Kompromiss, mit dem alle leben können. Das ist der Grund dafür, dass ich Ihnen empfehle, hier der Mehrheit zuzustimmen.

Le président (Christen Yves, président): Nous votons par assis et levé.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Minderheit IV 73 Stimmen
Für den Antrag Leutenegger Hajo 43 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit 85 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit IV 65 Stimmen

Dritte Abstimmung – Troisième vote

Für den Antrag der Mehrheit 87 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit III 56 Stimmen

Abs. 4 – Al. 4

Le président (Christen Yves, président): L'alinéa 4 a été réglé avec l'article 129; la proposition de la minorité a été rejetée.

Übrige Bestimmungen angenommen

Les autres dispositions sont adoptées

Art. 141 Abs. 1

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Lustenberger, Berberat, Donzé, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Lalive d'Epinau, Marti Werner, Meyer Thérèse, Rossini, Vallender)

Unverändert

Art. 141 al. 1

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Lustenberger, Berberat, Donzé, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Lalive d'Epinau, Marti Werner, Meyer Thérèse, Rossini, Vallender)

Inchangé

Art. 189 Abs. 2

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Walker Felix, Egerszegi, Vallender)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 189 al. 2

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Walker Felix, Egerszegi, Vallender)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Lustenberger Ruedi (C, LU): Danke, dass Sie diese beiden Artikel zusammen behandeln, denn es besteht in der Tat ein direkter Zusammenhang.

In Artikel 189 schlägt der Bundesrat die Einführung einer punktuellen Verfassungsgerichtsbarkeit vor. Im Ständerat ist diesem Ansinnen Opposition erwachsen, und zwar aus grundsätzlichen Überlegungen heraus. Der Ständerat hat dann auch Artikel 189 Absatz 2 in der heute geltenden Version belassen.

Ich persönlich – und mit mir eine ganz grosse Mehrheit Ihrer Kommission – bin froh über diesen Entscheid. Denn eine wenn auch nur punktuell, für die Gesetzgebung des Bundes im Bereich der kantonsübergreifenden Zusammenarbeit, wirkende Verfassungsgerichtsbarkeit lässt sich mit unserem direktdemokratischen System schlecht vereinbaren.

Nun hat aber der Ständerat ein Kompensationsgeschäft – man könnte auch sagen: einen Handel – gemacht; ein Kompensationsgeschäft, das zwar durchaus erklärbar ist, aber gemäss der Meinung einer grossen Kommissionsminderheit nicht gut ist. Das heute geltende Referendumsrecht der Kantone soll, wenn es nach dem Ständerat geht, ausgedehnt werden, sodass neu fünf statt wie bisher acht Kantone genügen würden, um ein Referendum zustande zu bringen.

Die Kommissionsminderheit opponiert gegen dieses Vorhaben. Weshalb? Es ist zu befürchten, dass sich dadurch Gräben, und zwar neue Gräben, innerhalb unseres Bundesstaates auftun und dass allenfalls schon bestehende noch breiter werden. Wir laufen vor allem Gefahr, dass sich kleine Gruppen bilden, und das ist unserem Staatswesen keineswegs förderlich. Ich erinnere daran, dass so beispielsweise die Gebirgs- oder die Zentralschweizer, die welschen oder die Stadtkantone und, im Zusammenhang mit dem NFA, die Geberkantone alleine, ohne einen zusätzlichen Mitstreiter, das Referendum ergreifen könnten. Es kommt dazu, dass in einzelnen Kantonen die Regierungen auf den Geschmack kommen könnten, sich über ihre Verfassungs- oder Gesetzgebung das Recht zum Ergreifen des Referendums geben zu lassen. Auszuschliessen ist diese Möglichkeit zum Voraus jedenfalls nicht.

Die Verfassungsgeber von damals haben sich das Quorum beim Kantonsreferendum sehr wohl überlegt. Als es 1874 eingeführt wurde, 27 Jahre nach dem Sonderbundkrieg,

hat man bewusst acht und nicht sieben Kantone – eben nicht die sieben Sonderbundskantone – ausgewählt, die für ein Referendum nötig sind. Man hat damit das Quorum bewusst etwas hoch gehalten.

Belassen wir es beim heutigen Stand, und vermeiden wir allzu kleine Gruppenbildungen, um nicht zu sagen: neue kleine Sonderbünde!

Noch ein Thema aus aktueller Sicht: Seit etwa einer Woche hat das Thema, das wir jetzt auf dem Tisch haben, eine zeitlich absolut zufällige Aktualität erhalten. Im Zusammenhang mit dem Steuerpaket können wir eine Diskussion über ein allfälliges Kantonsreferendum eins zu eins verfolgen. Das ist gut so. Eine Bitte habe ich allerdings. Wir als Parlament sollten uns in unserer Entscheid nicht von diesem einen Beispiel leiten lassen. Die Verfassungsgebung soll nicht von einem politischen Tagesgeschäft beeinflusst werden. Entscheiden Sie bitte nach Ihrem staatspolitischen Verständnis und nicht nach der momentanen Gemütslage in Bezug auf das Steuerpaket.

Walker Felix (C, SG): Was ich hier tue, ist wahrscheinlich eine Sisyphusarbeit, ein Schwimmen gegen den Strom. Sie sehen, es ist eine numerisch kleine Minderheit, die für dieses Anliegen eintritt.

In der Kommission hat man gehört, man könne diese Verfassungsgerichtsbarkeit nicht anwenden. «Wehret den Anfängen!» war ein Stichwort dazu. Ein anderes war, man wolle keinen Richterstaat. Ein drittes war, das vertrage sich nicht mit unserer direkten Demokratie. Wie wenn das Volk besser über die Einhaltung von Verfassung und Gesetz entscheiden könnte als das Bundesgericht! Das Volk ist zwar für alles zuständig, aber vielleicht doch nicht für alles kompetent.

Ich will Ihnen ein paar Überlegungen darlegen, warum wir zu diesem Minderheitsantrag gekommen sind. Es ist übrigens ein Recht, das man den Kantonen geben könnte und das den Gemeinden gegenüber den Kantonen in der Verfassung heute bereits gewährleistet wird. Im Zusammenhang mit der Neuordnung des Finanzausgleiches soll in der Verfassung eine neue Bestimmung aufgenommen werden, wonach das Bundesgericht Streitigkeiten zwischen Bund und Kantonen – einschliesslich solcher wegen Verletzung verfassungsmässiger Kompetenzen der Kantone durch ein Bundesgesetz – beurteilen kann.

Im Rahmen des NFA und der damit verbundenen Föderalismusreform kommt der Wahrung der Zuständigkeit der Kantone eine erhöhte Bedeutung zu. Weil der Bundesstaat die staatsrechtliche Verwirklichung der föderativen Idee darstellt, muss ein oberstes Gericht des Landes in Auseinandersetzungen zwischen den Bundesgliedern entscheiden. Dabei ist zu berücksichtigen, dass die Zentralgewalt und die Gliedstaatengewalt auf der Grundlage der Bundesverfassung gleichgeordnete Gewalten sind. Dem Bund stehen Befugnisse gegenüber den Kantonen nur insoweit zu, als die Bundesverfassung dies besonders vorsieht. Die Bundesverfassung von 1874 ist dieser Idee gefolgt und hat das Bundesgericht zum Entscheid über Kompetenzkonflikte zwischen Bund und Kantonen und über staatsrechtliche Streitigkeiten zwischen den Kantonen eingesetzt. Sie hat aber diese verfassungsrechtlich zutreffende Betrachtungsweise durch die Bestimmung teilweise rückgängig gemacht, dass Bundesgesetze für das Bundesgericht massgebend sind.

Die Artikel 189 und 191 der geltenden Bundesverfassung nehmen diese Regelung wieder auf. War in der Verfassung von 1874 die Beschränkung historisch noch begründbar – der schweizerische Bundesstaat von damals ist bekanntlich aus einem Bürgerkrieg hervorgegangen –, ist diese Ausgangslage heute Geschichte. Die Fortschreibung dieser historischen Betrachtung in den Artikeln 189 und 191 der Bundesverfassung macht deshalb keinen Sinn mehr, sondern bestätigt eine Lösung, deren Voraussetzungen nicht mehr gegeben sind. Der gleiche Verfassungsgeber, der die Bundesgesetze auch in bundesstaatlichen Auseinandersetzungen weiterhin als unantastbar erklären will, handelt der mit dem NFA angestrebten Föderalismusreform diametral

zuwider und verstärkt die Zentralismustendenzen der letzten Jahrzehnte.

So weit ein paar Überlegungen darüber, warum dieser Minderheitsantrag gar nicht so dumm wäre. Aber weil ich um die politischen Chancen weiss, ziehen wir ihn zurück.

Le président (Christen Yves, président): La proposition de la minorité Walker Felix à l'article 189 alinéa 2 a été retirée.

Berberat Didier (S, NE): En ce qui concerne l'article 141 alinéa 1er de la Constitution fédérale, je vous demande, au nom du groupe socialiste, de soutenir la proposition de la minorité Lustenberger. La minorité souhaite maintenir le droit en vigueur en ce qui concerne le nombre de cantons nécessaires pour demander un référendum facultatif, nombre que le Conseil des Etats et la majorité de la commission veulent voir passer de huit à cinq.

Il est bon de rappeler qu'au Conseil des Etats, cette proposition a été adoptée par un vote très serré de 19 voix contre 17. Il faut également signaler que cette proposition est en quelque sorte une mesure de compensation, je dirai même de consolation pour les cantons, de la part du Conseil des Etats qui ne souhaitait pas introduire un contrôle de la constitutionnalité à l'article 189 de la Constitution fédérale. Comme M. Walker a retiré sa proposition de minorité, nous ne discuterons donc pas de l'article 189 de la constitution.

De l'avis du groupe socialiste, le passage de huit à cinq cantons nécessaires pour déposer une demande de référendum facultatif n'est pas lié directement à la péréquation. C'est une sorte de corps étranger, dont l'introduction dans le sujet qui nous occupe est peu réfléchi. Si un débat doit s'instaurer en matière de droit de référendum des cantons, cela doit se faire dans le cadre d'un examen global des droits populaires et non au coup par coup, à l'occasion de la modification de la constitution qui concerne la péréquation financière entre la Confédération et les cantons.

De plus, nous estimons qu'en abaissant le nombre des cantons nécessaires pour provoquer une votation populaire, on abaisse le quorum permettant de bloquer les décisions du Parlement et on favorise la création d'un fossé entre les régions linguistiques ou entre les cantons riches et ceux qui le sont moins.

Enfin, en diminuant ce nombre de huit à cinq, on permet aux cantons les plus nantis de provoquer à eux seuls une votation populaire, alors qu'il nous paraît extrêmement important, voire primordial, que ceux-ci cherchent des alliés parmi les autres cantons en les convainquant de la justesse de leurs arguments.

M. Lustenberger a parlé de l'actualité récente. Il est vrai que nous sommes favorables à ce qu'il y ait un référendum des cantons sur le train de mesures fiscales. Mais ce n'est pas parce que le nombre de cinq cantons nous arrangerait une fois que le groupe socialiste va changer d'avis.

C'est la raison pour laquelle il maintient son rejet du passage de huit cantons à cinq et qu'il vous invite à soutenir la proposition de la minorité Lustenberger.

Scherer Marcel (V, ZG): Mit der Mehrheit der SVP-Fraktion beantrage ich Ihnen hier, die Mehrheit zu unterstützen.

In der Schweiz haben wir die oberste Gerichtsbarkeit über die Verfassung beim Souverän. Das wollen wir so belassen. Beim heutigen Stand des NFA haben wir sechs Geberkantone. Wenn wir nun neu das Quorum für das fakultative Referendum auf 50 000 Stimmberechtigte und fünf Kantone festlegen, geben wir den Geberkantonen die Möglichkeit – quasi ein Ventil –, einen Volksentscheid zu erwirken. In Anbetracht dessen, dass der Entscheidungsmechanismus in den Kantonen eine hohe Hürde darstellt, und in der Erkenntnis, dass das Ständesreferendum – wenigstens bis heute – noch nie ergriffen wurde, ist dies das richtige Instrument und eine massvolle Höhe, einer bestimmten Kantonsgruppe die Referendumsmöglichkeit einzuräumen.

Die Befürchtungen der Minderheit, das Quorum von fünf Kantonen sei zu tief angesetzt, teilen wir in der Mehrheit

nicht. Ich gebe aber gerne bekannt, dass wir in der Fraktion gespalten waren und dass eine starke Minderheit die Minderheit Lustenberger unterstützen wird.

Ich bitte Sie jedoch mit der Fraktionsmehrheit, die Mehrheit zu unterstützen.

Vallender Dorle (R, AR): Namens der FDP-Fraktion beantrage ich Ihnen, der Mehrheit zu folgen. Damit stellt sich unsere Fraktion hinter den Minderheitsantrag, wie er im Ständerat von den Vertretern der kleineren Kantone eingebracht wurde. Warum?

Es ist offensichtlich: Es scheint eher praktikabel, dass fünf Kantone bzw. deren Parlamente zusammenstehen und das Referendum ergreifen, als dass dies acht Kantone tun. Dies ist zumindest die häufigste Erklärung dafür, dass in der Vergangenheit noch nie, aber wirklich noch nie das fakultative Referendum durch die Kantone ergriffen worden ist. Bei fünf Kantonen hingegen – dies ist die Hoffnung der Mehrheit – kommen diese «Minderheitsgefühle» besser zum Tragen. Damit – das ist eben ein Vorgriff auf Artikel 189 – wird auch versucht, die fehlende Verfassungsgerichtsbarkeit abzumildern.

Wenn wir schon keine Verfassungsgerichtsbarkeit in der begrenzten Form, wie sie der Bundesrat vorsieht, einführen wollen, ist nämlich die Frage zu stellen, wie sich denn ein Kanton wehren soll, wenn er sich in seinen Hoheitsrechten durch ein Bundesgesetz verletzt fühlt. Wenn wir dem Bundesgericht keine Entscheidungskompetenz in Sachen Föderalismus zuweisen wollen, müssen wir wenigstens den Kantonen dieses minimale Instrument an die Hand geben, sich mit gleich gesinnten Kantonen zusammenzutun und gemeinsam gegen vom Bund begangene Kompetenzüberschreitungen vorzugehen und die Frage dem gesamten Volk vorzulegen. Es wird – da kann ich gegenüber Kollege Lustenberger nur eine Hoffnung ausdrücken – hoffentlich zu diesen kleineren «Sonderbünden» kommen, wenn sich diese kleineren Kantone in ihren Hoheitsrechten wesentlich verletzt fühlen.

Die präventive Wirkung dieser Möglichkeit darf nicht überschätzt werden. Dabei geht die FDP-Fraktion davon aus, dass dieses Recht der Kantone, das fakultative Referendum zu ergreifen, den kantonalen Parlamenten und nicht etwa den kantonalen Exekutiven zukommt. Offen bleibt aber schliesslich die Frage, ob fünf kleinere Kantone die Gesamtheit des Volkes – besonders mit Blick auf die bevölkerungsreichen Kantone – überzeugen können; das wäre dann wirklich eine grosse Überraschung. Aber immerhin haben sie die Möglichkeit, sich zu artikulieren.

Ich bitte Sie namens der FDP-Fraktion, der Mehrheit zuzustimmen.

Ruey Claude (L, VD): Franchement, j'ai été très surpris de la manière dont s'effarouchent certains de nos collègues sur ce dossier. Il n'est vraiment pas très émotionnel. Est-ce qu'on a vraiment peur des cantons et de l'exercice de la démocratie par les cantons, et ensuite par le peuple? Vraiment, j'ai été surpris du ton de M. Lustenberger, alors qu'il ne s'agit de rien d'autre que de pouvoir provoquer une votation et rien d'autre, et donc pas de préjuger d'une décision ni d'empêcher qu'une décision soit prise, mais tout simplement de convoquer le peuple et de lui demander son avis, ce qui, évidemment, est un péché mortel dans une démocratie!

Je le dis d'autant plus que M. Lustenberger a dit que depuis 1848, on avait créé ce droit de référendum des cantons et qu'on en avait bien pesé et mesuré l'importance. On en a tellement bien mesuré et pesé l'importance que ce droit n'a, à ma connaissance, jamais été utilisé parce qu'il est tout simplement impraticable. On n'arrive pas à réunir l'accord de huit cantons dans le délai, et, par conséquent, c'est un droit mort-né, à défaut de le qualifier d'escroquerie à l'égard des cantons! J'avais eu l'occasion, dans le cadre de la «Stiftung für eidgenössische Zusammenarbeit», d'étudier cette question avec l'ensemble des cantons. Nous nous sommes rendu compte que la course d'obstacles institutionnelle pour

réunir ces huit cantons rendait cet exercice totalement illusoire. La procédure n'arrive pas à aboutir.

Aujourd'hui – nous sommes en train effectivement de demander l'aide d'un certain nombre de cantons –, il s'agit de dire qu'on diminue ce nombre de huit à cinq pour pouvoir, encore une fois, seulement permettre une décision du peuple. Cela ne préjuge pas de la décision finale. Il me paraît que ça n'est pas une catastrophe absolue et que c'est même quelque chose de particulièrement souhaitable.

C'est la raison pour laquelle je vous recommande de soutenir la proposition de la majorité.

Studer Heiner (E, AG): Ist das wirklich eine zentrale Bestimmung? Wir meinen eigentlich nicht. Denn die geltende Bestimmung hat sich ohnehin bewährt; sie hat sich bewährt, weil sie nicht benützt wurde. Jetzt ist es interessant zu sehen: Das aktuelle Beispiel führt – falls es morgen ein Ja zum Steuerpaket gibt – nicht dazu, dass jene, die in diesem Fall hoffen, dass die Zahl der Kantone reduziert wird, damit ein Referendum rascher zustande kommt, eine solche Senkung des Quorums hier gar nicht wollen. Die grösste Fraktion, die sich hier geäussert hat, will diese Senkung nicht, und wir von der kleinsten Fraktion, die wir morgen Nein stimmen werden, wollen diese Senkung auch nicht. Ich finde es eigentlich gut, dass der aktuelle Fall nicht dazu führt, taktisch zu stimmen. Das heisst also ganz konkret: Wir unterstützen den Antrag der Minderheit Lustenberger, den unser Fraktionsmitglied in der Kommission mit unterzeichnet hat. Dies deshalb, weil ja das Hauptelement für den Föderalismus nach wie vor der Ständerat ist, und nach wie vor soll das, was die kleinen Kantone besonders betrifft, im Wesentlichen von dort kommen. Sie sind nämlich im Ständerat in einem so grossen Ausmass vertreten, wie es der Verfassungsgeber wollte; er wollte, dass diese Möglichkeiten bestehen.

Von daher gibt es einen schweizerischen Grundsatz: Wenn sich etwas bewährt hat – auch wenn man es nie gebraucht hat –, warum soll man es ändern?

Ich möchte noch eine Bemerkung zum Votum von Kollege Walker machen, dessen Antrag zwar nicht mehr zur Diskussion steht. Er hat gesagt, das Volk habe zwar immer Recht, aber es sei nicht immer kompetent. (*Zwischenruf Walker: Das Volk ist zuständig!*) Richtig: Das Volk ist zuständig, aber nicht immer kompetent. Nun habe ich den Eindruck, wir seien in der gleichen Situation, wir seien für vieles zuständig, aber wenn wir entscheiden, auch nicht immer kompetent. Wenn wir das schon dem Volk unterstellen, dann nehme ich an, Kollege Walker, unterstellen wir es uns als Volksvertretern ebenfalls.

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: Pour la majorité de la commission et pour le Conseil des Etats, il est indispensable que cinq cantons seulement puissent demander le référendum pour que celui-ci intervienne. En effet, les articles 48a, 141 et 189 sont liés. Dans la situation actuelle, les cantons payeurs sont au nombre de six, et il est important pour l'équilibre du projet qu'ils aient la possibilité de recourir au référendum.

La minorité, au contraire, veut maintenir le droit en vigueur. Il est vrai que dans la discussion sur les droits populaires, nous avons supprimé le référendum cantonal, mais l'importance du dossier «Nouvelle péréquation financière» n'était pas encore connue. A cet article, c'est le président de la commission qui a fait pencher la balance en faveur de la version du Conseil des Etats, car au vote, le résultat était de 11 voix contre 11.

Je n'interviendrai plus en ce qui concerne l'article 189 puisque M. Walker Felix a retiré sa proposition de minorité, mais je vous rappelle que ce n'est pas la vision du Conseil fédéral, et je ne sais pas ce que notre conseiller fédéral va nous dire. Peut-être devons-nous voter quand même? Car vous avez vu que la commission, par 20 voix contre 3, propose d'adhérer à la décision du Conseil des Etats, ce qui, en fait, revient à rejeter le projet du Conseil fédéral.

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Nun, Herr Antille, was der Herr Bundesrat dazu zu sagen hat, werden wir jetzt dann gleich hören. Ich bin da etwas «in schlechten Hosen»: Ich habe den Stichtscheid zugunsten der Mehrheit gefällt, bin dabei aber nicht restlos überzeugt, ob es ein demokratischerer Entscheid ist, wenn fünf kleine Kantone das Recht auf Referendum haben, als wenn es acht Kantone braucht.

In dem Sinne bin ich froh, dass Sie den weiteren Entscheid zu fällen haben.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Das ist eine staatspolitische Frage, die wir nicht unterschätzen dürfen. Sie ist delikat, sie wurde schon sehr vertieft diskutiert, als man dieses Referendumsrecht schuf; auch im Rahmen der Volksrechtsreform haben Sie – oder Ihre Vorgänger – sich eingehend über diese Fragen unterhalten. Sie sind damals zu anderen Schlüssen gekommen.

Ich muss Ihnen sagen, ich habe grosse Zweifel, ob es klug ist, nun so rasch im Rahmen dieser Finanzausgleichsvorlage einen Entscheid von dieser staatspolitischen Tragweite zu fällen – weil wir gerade diese Tragweite doch vielleicht nicht voll abschätzen können. Es geht hier einfach um die Frage, ob sich nicht dadurch im zerbrechlichen Gleichgewicht unseres Landes sozusagen auch regionale Sperrminoritäten bilden könnten, sei es einmal die Innerschweiz, sei es vielleicht auch einmal eine sprachliche Minderheit. Ist es richtig, dass sich vielleicht nur die Kleinsten zusammenschließen, oder soll man nicht ein Quorum haben, das eine gewisse Repräsentativität auch quer über die Sprachgrenzen und über die Kantonsgrössen hinweg bringt? Ich muss Ihnen ehrlich sagen, ich habe hier grosse Zweifel und würde Ihnen empfehlen, nicht schnell, schnell diesen Entscheid zu fällen. Die Tatsache, dass noch nie ein solches Referendum zustande gekommen ist, ist vielleicht weniger ein Symptom dafür, dass das nicht möglich ist, dass nie ein Thema diese Brisanz hat. Jetzt scheint es ein Problem zu geben, wo das vielleicht erstmals möglich wird. Das ist selbstverständlich demokratisch, wir werden es sehen.

Aber ich würde Ihnen doch empfehlen, bei der heutigen Verfassung zu bleiben und dem Antrag der Minderheit Lustenberger zuzustimmen.

Ich sehe auch, dass die Verfassungsgerichtsbarkeit keine Chance hat. Ihr Präsident hat gesagt, dass Herr Walker Felix seinen Minderheitsantrag zurückgezogen hat. Damit ist die Frage erledigt. Ich darf immerhin darauf hinweisen, dass es auch ein Recht des Bundesrates gibt, an seinen Anträgen festzuhalten. Ich habe mir überlegt, ob ich das tun soll. Ich muss Ihnen sagen, ich habe bei dieser Frage selber immer zwei Seelen in meiner Brust gehabt. Wenn wir sehen, wie wir dazu neigen, immer wieder Entscheide zu treffen, durch welche die kantonale Autonomie erodiert wird, muss man durchaus sagen, dass man Verständnis haben muss, wenn sich die Kantone die Frage stellen – die KdK hat das eingebracht –, ob sie nicht ein Instrument bräuchten, mit dem sie dieser Tendenz widerstehen könnten. Wenn z. B. die Kantone den Gemeinden gegenüber Entscheide treffen, die die Autonomie tangieren, kann das angefochten werden, aber sie selber haben dieses Recht nicht.

So gesehen bedaure ich es eigentlich fast ein wenig, dass Herr Walker seinen Minderheitsantrag zurückgezogen hat. Meine Erfahrung mit Einzelanträgen des Bundesrates, die von keinem Menschen sonst unterstützt werden, lassen mich eher daran zweifeln, dass das sehr Erfolg versprechend wäre; hingegen hätte ich Herrn Walker selbstverständlich unterstützt. Ich gebe aber gerne zu, dass ich irgendwo in meiner Seele eine demokratische Ecke habe, die mit dieser Art der Bundesgerichtsbarkeit auch Mühe gehabt hätte.

In diesem Sinne drücke ich im Namen des Bundesrates noch einmal mein tiefes Bedauern über diesen Rückzug aus, und ich bitte Sie, bei der heutigen Verfassungsbestimmung zu bleiben.

Le président (Christen Yves, président): Nous votons par assis et levé.

Art. 141 Abs. 1 – Art. 141 al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 81 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 51 Stimmen

Art. 189 Abs. 2 – Art. 189 al. 2

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Ziff II Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. II introduction

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 196

Antrag der Mehrheit

Titel, Ziff. 10, 16

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Goll, Berberat, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Marti Werner, Rossini)

Ziff. 10

Unverändert

Art. 196

Proposition de la majorité

Titre, ch. 10, 16

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Goll, Berberat, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Marti Werner, Rossini)

Ch. 10

Inchangé

Le président (Christen Yves, président): Cet article a été réglé lors du vote à l'article 112a.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 197

Antrag der Mehrheit

Ziff. 2, 4

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ziff. 3

.... über genehmigte Behindertenkonzepte verfügen, welche auch die Gewährung kantonaler Beiträge an Bau und Betrieb überregionaler Institutionen beinhalten, mindestens jedoch während dreier Jahre.

Antrag der Minderheit

(Bühlmann, Egerszegi, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Gross Jost, Meyer Thérèse, Marti Werner, Müller Erich, Rossini, Strahm, Vallender)

Ziff. 1a Titel

Übergangsbestimmung zu Artikel 62 (Schulwesen)

Ziff. 1a Text

Die Kantone übernehmen ab Inkrafttreten des Bundesbeschlusses zur Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung die bisherigen Leistungen der Invalidenversicherung an die Sonderschulung (inkl. der heilpädagogischen Früherziehung gemäss Art. 19 IVG), bis sie über genehmigte Sonderschulkonzepte verfügen, mindestens jedoch während dreier Jahre.

Antrag der Minderheit

(Zuppiger, Baader Caspar, Favre, Imhof, Lalive d'Epinay, Laubacher, Mariétan, Scherer Marcel, Schibli, Vallender, Walker Felix, Weyeneth)

Ziff. 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Strahm, Berberat, Bühlmann, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Marti Werner, Rossini, Studer Heiner)

Ziff. 5 Titel

Übergangsbestimmung zu Artikel 129 (Steuerharmonisierung)

Ziff. 5 Abs. 1

Der Bundesgesetzgeber erlässt innert dreier Jahre nach Annahme von Artikel 129 Absätze 2 und 3 die notwendigen Ausführungsbestimmungen.

Ziff. 5 Abs. 2

Falls innert dieser Frist kein Ausführungsgesetz in Kraft gesetzt wird, erlässt der Bundesrat die notwendigen Ausführungsbestimmungen auf dem Verordnungsweg.

Ziff. 5 Abs. 3

Dabei strebt er dasselbe Steueraufkommen an, das die Gesamtheit der Kantone und Gemeinden mit den zu harmonisierenden Steuern vor dem Inkrafttreten der Harmonisierungsvorschriften gemäss Artikel 129 Absätze 2 und 2bis erzielt hat.

Ziff. 6 Titel

Übergangsbestimmung zu Artikel 135 (Finanzausgleich)

Ziff. 6 Abs. 1

Der Bundesgesetzgeber erlässt spätestens innert dreier Jahre nach Annahme von Artikel 135 Absatz 4 die notwendigen Ausführungsbestimmungen zu Artikel 135.

Ziff. 6 Abs. 2

Falls innert dieser Frist kein Ausführungsgesetz in Kraft gesetzt wird, erlässt der Bundesrat die notwendigen Ausführungsbestimmungen auf dem Verordnungsweg.

Antrag Müller Erich

Ziff. 3

.... über genehmigte Behindertenkonzepte verfügen, welche auch die Gewährung kantonaler Beiträge an Bau und Betrieb von Institutionen mit ausserkantonalen Platzierungen regeln, mindestens jedoch während dreier Jahre.

Schriftliche Begründung

Die Eidgenössische Finanzverwaltung macht mich darauf aufmerksam, dass der im Mehrheitsantrag verwendete Begriff «überregionale Institutionen» unklar ist und besser durch die Formulierung «Institutionen mit ausserkantonalen Platzierungen» umschrieben werden sollte. Inhaltlich entspricht die Formulierung meines Einzelantrages dem Mehrheitsantrag.

Art. 197

Proposition de la majorité

Ch. 2, 4

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Ch. 3

.... de leur propre stratégie approuvée en faveur des invalides, laquelle comporte aussi l'octroi de contributions cantonales aux frais de construction et d'exploitation d'institutions supra-régionales, mais au minimum pendant trois ans.

Proposition de la minorité

(Bühlmann, Egerszegi, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Gross Jost, Meyer Thérèse, Marti Werner, Müller Erich, Rossini, Strahm, Vallender)

Ch. 1a titre

Disposition transitoire ad article 62 (Instruction publique)

Ch. 1a texte

Dès l'entrée en vigueur de l'arrêté fédéral concernant la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons, les cantons assument les prestations actuelles de l'assurance-invalidité en matière de formation scolaire spéciale (y compris l'édu-

cation précoce pédo-thérapeutique selon l'art. 19 LAI) jusqu'à ce qu'ils disposent de leur propre stratégie en faveur de la formation scolaire spéciale, qui doit être approuvée, mais au minimum pendant trois ans.

Proposition de la minorité

(Zuppiger, Baader Caspar, Favre, Imhof, Lalive d'Epinay, Laubacher, Mariétan, Scherer Marcel, Schibli, Vallender, Walker Felix, Weyeneth)

Ch. 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Strahm, Berberat, Bühlmann, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Marti Werner, Rossini, Studer Heiner)

Ch. 5 titre

Disposition transitoire ad article 129 (Harmonisation fiscale)

Ch. 5 al. 1

Le législateur fédéral édicte dans un délai de trois ans après l'adoption de l'article 129 alinéas 2 et 3, les dispositions d'exécution nécessaires.

Ch. 5 al. 2

Si aucune loi d'exécution n'entre en vigueur dans ce délai, le Conseil fédéral édicte les dispositions d'exécution nécessaires par voie d'ordonnance.

Ch. 5 al. 3

Il vise à cet égard les mêmes recettes fiscales que celles visées préalablement à l'entrée en vigueur des règles d'harmonisation selon l'article 129 alinéas 2 et 2bis par l'ensemble des cantons et des communes au moyen des impôts faisant l'objet de l'harmonisation.

Ch. 6 titre

Dispositions transitoires ad article 135 (Péréquation financière)

Ch. 6 al. 1

Le législateur fédéral édicte au plus tard trois ans après l'adoption de l'article 135 alinéa 4 les dispositions d'exécution afférentes à l'article 135.

Ch. 6 al. 2

Si aucune loi d'exécution n'entre en vigueur dans ce délai, le Conseil fédéral édicte les dispositions nécessaires par voie d'ordonnance.

Proposition Müller Erich

Ch. 3

... jusqu'à ce qu'ils disposent de leur propre stratégie approuvée en faveur des invalides, stratégie comportant aussi l'octroi de contributions cantonales aux frais de construction et d'exploitation d'institutions accueillant des patients résidant hors du canton, mais au minimum pendant trois ans.

Développement par écrit

L'Administration fédérale des finances attire mon attention sur le fait que le terme utilisé dans la proposition de la majorité, à savoir «institutions supra-régionales» n'est pas clair et devrait être remplacé par les termes «institutions accueillant des patients résidant hors du canton». Quant au contenu, la formulation de ma proposition individuelle correspond à la proposition de la majorité.

Bühlmann Cécile (G, LU): Artikel 62, den wir diese Woche beschlossen haben, regelt neu die Zuständigkeit im Sonderschulbereich. Was bisher in der Kompetenz des Bundes lag, geht neu ausschliesslich an die Kantone über. Das ist gegen den Willen der Minderheit Goll respektive gegen den Antrag Suter so beschlossen worden, die Bund und Kantone in die Pflicht nehmen wollten. Ich habe damals begründet, dass jetzt damit der ganze Artikel 19 IVG wegfällt, der Schulgeld, Kostgeld, Sonderschulunterricht, pädagogisch-therapeutische Massnahmen, Sprachheilbehandlungen für Sprachgebrauchliche, Hörtraining usw. umfasst. Ich zitiere nicht mehr den ganzen Artikel 19. Dieser Entscheid ist gefällt.

Ich habe damals begründet, warum wir dagegen sind. Es bedeutet eine massive Verschiebung der Kompetenzen. Der Bund zieht sich aus dieser Verantwortung zurück. Ich habe

damals auch angeführt, dass betroffene Milieus mit grossen Ängsten auf diese Veränderung reagieren und dass das zu einem Stolperstein für diesen ganzen NFA werden könnte. Zudem schreibt der Bundesrat in seiner Botschaft auf Seite 2467 selber: «In einigen Kantonen müssen die Rechtsgrundlagen zur Sonderschulung für behinderte Kinder von der Geburt bis zur Primarstufe (heilpädagogische Früherziehung), auf der Kindergartenstufe und im nachobligatorischen Bereich geschaffen bzw. angepasst und in anderen Kantonen müssen gesetzliche Bestimmungen modifiziert oder neu geschaffen werden.»

Aus diesem Grund schlage ich Ihnen vor, eine Übergangsbestimmung zu Artikel 62 einzuführen. Diese hat den Zweck, den Kantonen genügend Zeit zu geben, sich auf diese doch gewichtige Veränderung einzustellen.

Die Übergangsbestimmung, die ich Ihnen beantrage, ist analog der Übergangsbestimmung von Artikel 197 Ziffer 3 zu Artikel 112b. Diese Bestimmung regelt die Zuständigkeit bezüglich der Förderung der Eingliederung Invalider. Diese Übergangsbestimmung hat der Ständerat neu eingeführt; sie war dort relativ unbestritten. In unserer Kommission wurde sie zwar modifiziert, war aber wenig bestritten. Nun schlage ich Ihnen vor, die Analogie für den Schulbereich zu schaffen, das heisst, nach Inkrafttreten des NFA die Kantone für drei Jahre zu verpflichten, die identischen Leistungen wie bisher zu erbringen. So haben sie genügend Zeit, eigene Konzepte zu erarbeiten.

Ich lege Ihnen diese Übergangsbestimmung sehr ans Herz, weil Sie damit tatsächlich den Betroffenen Ängste wegnehmen können. Das ändert nichts am Endprodukt, aber es ferdert den Übergang etwas ab.

Rossini Stéphane (S, VS): On ne va bien évidemment pas refaire le débat dans les dispositions transitoires et je ne reprendrai pas les éléments très concrets que vient d'évoquer Mme Bühlmann. Mais politiquement, c'est un élément essentiel, c'est un élément central que d'introduire cette proposition de minorité dans les dispositions transitoires (art. 197 ch. 1a) pour éviter, effectivement, des risques de rupture, des risques de fin de prestations et, par voie de conséquence, pour garantir la continuité des prestations de manière cohérente.

Je crois qu'il y a un risque évident. On a abondamment parlé durant toute cette session de ce sujet. Mais il y a, dans la proposition de minorité qui est formulée ici, la nécessité pour les cantons de donner d'abord la garantie d'assurer les prestations actuelles, mais surtout d'élaborer une stratégie qui soit, d'une part, claire et cohérente et, d'autre part, approuvée. Cela amène l'élément relatif aux bases légales, qui doivent bien évidemment être soit modifiées, soit créées dans certains cantons.

Enfin, je pense que, politiquement, cet élément est central si on ne veut pas exacerber les craintes réelles et que l'on peut, par ce biais, atténuer aussi les risques d'opposition fondamentale à ce projet.

Je vous invite donc, au nom du groupe socialiste, à adopter la proposition de minorité Bühlmann.

Vallender Dorle (R, AR): Namens der FDP-Fraktion empfehle ich Ihnen, bei Ziffer 1a der Minderheit Bühlmann zuzustimmen.

Gemäss Artikel 62 Absatz 3 haben wir festgehalten, dass die Kantone für die Sonderschulung aller behinderten Kinder zuständig sind. Dagegen ist von den betroffenen Organisationen auch nicht opponiert worden. Allerdings besteht Unsicherheit darüber, was passiert, wenn die Kantone die Sonderschulkonzepte nicht oder sehr spät vorlegen würden.

Die Minderheit will sicherstellen, dass kein Vakuum, kein rechtsfreier Raum entstehen kann. Daher sollen die Kantone verpflichtet werden, die gleich hohen finanziellen Leistungen zu erbringen, die bisher vom Bund erbracht wurden. Diese Regelung hat so lange zu gelten, bis die gemäss Vorlage 2 genehmigten Sonderschulkonzepte vorliegen, längstens aber für drei Jahre.

Diese Regelung ist mit anderen auch schon vom Ständerat eingefügten Übergangsbestimmungen vergleichbar. Ihr Zweck besteht einzig darin, den betroffenen Kreisen der Sonderschulbranche die Angst zu nehmen, sie müssten gegenüber heute mit einem Leistungsabbau rechnen.

Eine offene Frage ist hier das so genannte Kompetenzproblem, weil doch die Hoheit der Kantone geritzt wird. Daher wäre es sinnvoll, wenn der Ständerat diese Problematik noch einmal anschaut; aber vom Grundsatz her wollen wir den Antrag der Minderheit Bühlmann unterstützen.

Bei Ziffer 3 empfiehlt die FDP-Fraktion Zustimmung zur Mehrheit. Sie bringt eine Übergangsbestimmung zur Beruhigung der Kreise der Invaliden; es gelten hier analog die zu Ziffer 1a gemachten Überlegungen.

Scherer Marcel (V, ZG): Die SVP-Fraktion unterstützt die Mehrheit, und zwar aus zwei Gründen: Erstens sind wir im Interesse einer sauberen Aufgabenteilung der Meinung, dass wir wirklich von Anfang an eine gute, saubere Trennung machen müssen. Zweitens ist es ein Eingriff in die Autonomie der Kantone.

Ich bitte Sie, die Mehrheit zu unterstützen.

Studer Heiner (E, AG): Wir sind der Meinung, dass man unabhängig, wie man bei Artikel 62 gestimmt hat, hier für die Minderheit stimmen müsste. Ob man diese Kompetenzverschiebung an die Kantone machen will oder nicht, das ist tatsächlich entschieden, aber es hat Konsequenzen. Deshalb ist es wichtig, dass wir diese Übergangsbestimmung haben. Ich sage es einfach nur noch einmal antönend – wir haben es schon früher in der Debatte gebracht –: Das, was beim Bereich der stationären Drogentherapie geschehen ist, darf sich in anderen Bereichen nicht wiederholen! Aufgrund eines Bundesgerichtsentscheides wurden zwar mit einem Modell Übergangsversuche gemacht, und jetzt, wo der Übergang erfolgt ist, ist niemand echt und kompetent zuständig, und das hat Konsequenzen.

Die Verfassungsvorlage wird gestärkt, wenn man dieser Übergangsbestimmung zustimmt, weil wirklich alle diejenigen, die zu Recht Sorge haben, dann aufgrund dieser Bestimmung wissen, dass die Leistungen für die Menschen, um die es geht, so weitergehen werden wie bis anhin.

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: A l'article 197 chiffre 1a, je défendrai bien sûr la proposition de la majorité de la commission.

Encore une fois, la minorité veut introduire une responsabilité de la Confédération, alors qu'il s'agit de tâches attribuées aux cantons et réalisées par eux. Faut-il une tutelle de la Confédération dans la phase transitoire? Pour la majorité de la commission, il est difficile d'admettre que la Confédération doive approuver ce que les cantons vont faire. Avoir à nouveau un contrôle de la Confédération avec une approbation par la Confédération de la stratégie des cantons nous paraît superflu.

De plus, aux articles 11 et 19 de la Constitution fédérale, il est stipulé que les enfants, qu'ils soient handicapés ou non, ont droit à une protection suffisante, à un enseignement de base suffisant et à ce que leur développement soit encouragé. Il faut faire l'effort de déléguer ces tâches aux cantons et aussi leur faire confiance pour les réaliser.

C'est par 13 voix contre 9 et avec 3 abstentions que la commission a décidé d'adhérer à la décision du Conseil des Etats. Elle vous propose de la suivre.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Wir haben innerhalb der Verwaltung noch einmal darüber gesprochen, weil ich verstehe, dass man hier eine gewisse Sicherheit geben will. Auf der anderen Seite betrifft das doch einen klassischen kantonalen Bereich, nämlich die Schulhoheit. Deshalb scheint uns das mit der Situation bei der Spitex oder bei den kollektiven Leistungen im IV-Bereich nicht ganz vergleichbar zu sein.

Diese Übergangsbestimmung lässt zwar offen, wer die geforderten Konzepte der Kantone zu genehmigen hätte.

Wahrscheinlich müsste das der Bund machen, weil sich sonst die Kantone selber genehmigen – nicht wahr. Ich weiss nicht, ob das sehr viel Sinn machen würde. Wenn der Bund das aber will, müsste er hier eigens ein Gesetz oder Rahmengesetz schaffen, weil die Übergangsbestimmung selber nicht genügen würde. Da kämen wir sehr bald in den Konflikt mit der kantonalen Schulhoheit: Wie weit dürfen wir gehen? Kommt daraus sogar Appetit, auch in anderen Bereichen in die Schulhoheit hinein zu legiferieren? Wir wissen, dass die Kantone hier besonders sensibel sind.

Das ist der Grund dafür, dass wir trotz dem Verständnis zum Schluss gekommen sind, dass man hier der Mehrheit zustimmen sollte, sodass wir Ihnen den Antrag der Minderheit Bühlmann zur Ablehnung empfehlen. Sollten Sie trotzdem zustimmen, müsste man wahrscheinlich in der Differenzbereinigung die Abläufe – Wer genehmigt was? Was ist der Stellenwert? usw. – eines solchen Konzeptes nochmals anschauen.

Ich darf nur noch zusätzlich daran erinnern, dass es hier natürlich einen grundrechtlichen Schutz der Betroffenen gibt. Die Verfassung schreibt eine ausreichende Schulung behinderter und nichtbehinderter Kinder vor. Im Einzelfall wäre dann geltend zu machen, dass diese Grundrechte durch den Kanton oder die Gemeinde verletzt wurden. Der Rechtsweg würde nach Erschöpfung des kantonalen Instanzenzuges an das Bundesgericht führen. Darüber hinaus können die Rechtsbehelfe des Behindertengleichstellungsgesetzes zur Anwendung gelangen. Ich will das jetzt, weil wir schon viel Zeit gebraucht haben, nicht noch ausführen. Aber ich habe doch den Eindruck, dass es hier Sicherungen gibt, die Sie bei Ihrer Entscheid nicht übersehen sollten.

Le président (Christen Yves, président): Nous votons par assis et levé.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit Bühlmann 64 Stimmen

Dagegen 54 Stimmen

Zuppiger Bruno (V, ZH): In Artikel 48a haben wir die Verbundaufgaben zwischen den Kantonen festgeschrieben, und in Artikel 112b haben wir zum Ausdruck gebracht, wie die Eingliederung der Behinderten gefördert werden soll. In der Übergangsbestimmung, Artikel 197 Ziffer 3, wird jetzt ausgeführt, dass die Kantone ab Inkrafttreten des Bundesbeschlusses zur Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen die bisherigen Leistungen der Invalidenversicherung an Anstalten, Werkstätten und Wohnheime übernehmen, und zwar so lange, bis sie über genehmigte Behindertenkonzepte verfügen, mindestens jedoch während drei Jahren. So steht es in Artikel 197 Ziffer 3.

Eine hauchdünne Mehrheit der Kommission will, dass dieser Artikel noch weiter gehen soll, indem eingebaut wird, dass die Gewährung der kantonalen Beiträge an den Bau und Betrieb überregionaler Institutionen eingeschlossen werden soll.

Zusammen mit dem Bundesrat ist eine starke Minderheit der Kommission der Ansicht, dass dieser Zusatz unnötig ist, weil nämlich ein Konzept immer auch die Finanzierung einer Aufgabe beinhaltet. Auf Verfassungsstufe sollen nicht Dinge ausgeführt werden, welche eher zu Unklarheiten als zur Klärung führen können.

Ich bitte Sie deshalb auch namens der SVP-Fraktion, dem Minderheitsantrag zuzustimmen und die ständerätliche Lösung anzunehmen.

Rossini Stéphane (S, VS): Politiquement, je pourrais reprendre exactement les mêmes éléments que ceux qui ont été évoqués tout à l'heure pour la proposition de minorité Bühlmann que nous avons adoptée (art. 197 ch. 1a).

Concernant l'article 197 chiffre 3, il est extrêmement important, par rapport à l'approbation d'une stratégie en faveur des invalides qui intègre les contributions aux frais de cons-

truction et d'exploitation, de se donner les moyens de préparer la suite des planifications qui sont aujourd'hui mises en oeuvre, notamment par l'Office fédéral des assurances sociales en collaboration avec les cantons. A partir du moment où cette tâche sera transférée aux cantons, cette planification deviendra vraisemblablement caduque et il est important de préparer ici la transition.

C'est cette transition qui est proposée sous ce chiffre. On y intègre la notion d'«institutions suprarégionales», ce qui n'est pas un concept nouveau, c'est tout simplement en lien avec la réalité. Car aujourd'hui, la réalité dans le domaine des institutions pour personnes handicapées et invalides est que, pour toute une série d'institutions, les planifications sont déjà intercantionales, régionales. Par conséquent, cet élément ne pose pas problème, il est simplement le reflet de la réalité.

Le groupe socialiste vous invite par conséquent à soutenir la majorité et à rejeter la proposition de minorité Zuppiger.

Le président (Christen Yves, président): Le groupe radical-démocratique soutient la proposition Müller Erich qui, sur le plan du contenu, est identique à celle de la majorité.

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Sie haben vorhin bei einem anderen Gegenstand eine Übergangsbestimmung entschieden, wie sie nun hier von der Kommissionmehrheit für diesen Fall auch beantragt wird. Ich empfehle Ihnen aber, um bessere Klarheit zu schaffen, den Einzelantrag Müller Erich anzunehmen. Die Formulierung «Institutionen mit ausserkantonalen Platzierungen» ist klarer, als von «überregionalen Institutionen» zu reden.

Die Kommission hat in der Sache der Übergangsbestimmung diesem Einzelantrag mit 13 zu 12 Stimmen zugestimmt. Ich bitte Sie, darüber zu entscheiden.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Herr Zuppiger hat vorhin gesagt, auch der Bundesrat sei anderer Meinung gewesen. Das ist im Prinzip richtig, denn wir fanden die Formulierung der Mehrheit missverständlich, nicht klar genug und von der Definition her schlecht handhabbar. Wir haben dann aber noch einmal daran gearbeitet, zusammen mit Herrn Müller Erich – es war ein Anliegen von ihm –, und sind zum Schluss gekommen, dass mit seinem Antrag das Problem an sich vernünftig gelöst werden kann. Die Minderheit Zuppiger ist ja nicht gegen die Übergangsbestimmung, sie ist für die Lösung à la Ständerat.

Herr Müller Erich hat aber darauf hingewiesen, dass es überregionale Heime gibt. Wie machen wir das, dass sie mit eingeschlossen sind? Wir sind nun aus folgenden Gründen auf die folgende Lösung gekommen: Institutionen, welche spezialisierte Eingliederungs- und Sonderschulmassnahmen, auch Ausbildungs- und Beschäftigungsmöglichkeiten, anbieten, wie zum Beispiel das Schweizerische Epilepsiezentrum in Zürich, haben im Prinzip überregionale Bedeutung; das ist klar. Heute ist die Finanzierung von so genannten ausserkantonalen Platzierungen, wie man das nennt, durch die Interkantonale Heimvereinbarung geregelt. Diese wird dann neu durch die IVSE abgelöst werden, wie Sie ja wissen.

Der Mehrheitsantrag ist nun missverständlich. Der Begriff der «überregionalen Institution» ist im Invalidengesetz nicht definiert. In der Praxis werden darunter aber Institutionen verstanden, welche eine überregionale Trägerschaft haben. Ansprechpartner der IV ist dann die betreffende Institution, aber eben auch der Trägerkanton. Wenn man diesem Anliegen nun entsprechen wollte, müsste man eine neue Definition einführen. Überregionale Institutionen wären dann Institutionen, die einen bestimmten Prozentsatz von Betreuten aus einer bestimmten Anzahl von Kantonen aufnehmen. Nun ist es aber heikel, diese Prozentsätze und die Anzahl usw. zu definieren. In der Behindertenhilfe gibt es kaum Institutionen mit einer überregionalen Trägerschaft, aber es gibt sehr viele, die Behinderte aus anderen Kantonen aufnehmen. Je nach Festlegung des Prozentsatzes und der

Anzahl Kantone würden sie dann in den kantonalen Konzepten berücksichtigt werden oder nicht, auch mit entsprechenden Konsequenzen für die Finanzierung. Wir haben nun versucht, eine Formulierung zu finden, die das Anliegen an sich aufnimmt, aber eben nicht missverständlich ist. Diese würde lauten: «... über genehmigte Behindertenkonzepte verfügen, welche auch die Gewährung kantonaler Beiträge an Bau und Betrieb von Institutionen mit ausserkantonalen Platzierungen regeln, mindestens jedoch während dreier Jahre.» Ich wäre eigentlich froh, wenn Sie dieser Adaptation der Mehrheit auch zustimmen könnten. Dann könnten auch wir uns mit dem Grundgedanken, wie ihn Herr Rossini hier vertreten hat, identifizieren.

Also, mein Vorschlag wäre, dem Einzelantrag Müller Erich zuzustimmen, der eine Verbesserung der Fassung der Mehrheit darstellt.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag Müller Erich 90 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 36 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag Müller Erich 98 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit Zuppiger 34 Stimmen

Le président (Christen Yves, président): Les chiffres 5 et 6 ont été réglés par le vote à l'article 129; la proposition de la minorité Strahm a été rejetée.

Übrige Bestimmungen angenommen

Les autres dispositions sont adoptées

Ziff. III

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. III

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 01.074/4174)

Für Annahme des Entwurfes 75 Stimmen

Dagegen 42 Stimmen

03.3034

**Motion Kommission-NR (01.074)
(Minderheit Meyer Thérèse).
Übergangsbestimmung
für die bisher durch die IV
sichergestellte Finanzierung
der Fachausbildung**

**Motion Commission-CN (01.074)
(minorité Meyer Thérèse).
Réglementation transitoire
pour le financement
de la formation spécialisée
assuré actuellement par l'AI**

Einreichungsdatum 27.02.03

Date de dépôt 27.02.03

Nationalrat/Conseil national 19.06.03

Meyer Thérèse (C, FR): La minorité a déposé une motion pour tenter de régler à satisfaction le futur des établissements chargés de la formation spécialisée selon l'article 74

alinéa 1er lettre d de la loi sur l'assurance-invalidité (LAI) qui est promis à une modification importante. Bien sûr, ce domaine est concerné par la péréquation financière, mais la compensation n'a pas été calculée comme pour les autres objets.

Je vous explique le problème en deux mots: les instituts qui forment les spécialistes selon l'article 74 alinéa 1er LAI sont soutenus à 80 pour cent par l'assurance-invalidité. Vous le verrez dans le message, la compensation parle très laconiquement de l'Accord intercantonal sur les hautes écoles qui, lui, contribue à cette formation pour un chiffre bien moindre. Les cantons qui ont de tels instituts – Bâle-Ville, Berne, Fribourg, Genève, Vaud, Lucerne, Neuchâtel et Zurich – sont lésés par cette nouvelle réglementation. Par exemple à Fribourg, l'institut concerné forme 700 spécialistes de toute la Suisse et, bien sûr, il aura à sa charge un montant beaucoup plus important pour les former.

Dans cet esprit-là, j'avais tenté de proposer un «Übergangsrecht» dans la constitution; le Conseil fédéral a dit: «Non, ce n'est pas le lieu parce que nous n'avons pas encore décidé d'abroger l'article 74. Donc, une motion serait la bienvenue pour régler ce problème.» La motion de la minorité demande au Conseil fédéral d'organiser une réglementation transitoire comportant un retrait échelonné sur plusieurs années – cinq ou six – pour assurer à ces instituts la possibilité de survivre et de s'organiser, pour permettre aux cantons de remplacer le financement assuré par l'AI. Vous savez que ces personnes ont des métiers durs – elles s'occupent d'invalides, de personnes durement touchées –, et ce serait dommage qu'on mette en péril cette formation qui a été assurée de façon merveilleuse par l'article 74 LAI.

Donc je vous engage, si vous voulez soutenir ces institutions, à transmettre la motion de la minorité de la commission.

Le président (Christen Yves, président): Die SVP-Fraktion und die FDP-Fraktion unterstützen den Antrag der Mehrheit.

Antille Charles-Albert (R, VS), pour la commission: Aujourd'hui, l'AI finance partiellement la formation des spécialistes dans le domaine de l'invalidité. Dans le nouveau projet, cette charge de la formation des spécialistes incombe aux cantons. Or, la minorité pense qu'il faut que la Confédération, voire la caisse AI continue à financer cette formation, car d'après elle, la base du nouvel article constitutionnel relatif aux hautes écoles n'est pas adéquate pour le financement de ces formations spécialisées.

Selon la minorité, cela pourrait se faire, mais de manière échelonnée. Pour la majorité, il est clair que tout cela doit être réglé avec la mise en vigueur de la nouvelle législation. D'ailleurs, les montants payés aujourd'hui par l'AI ont déjà été calculés dans la péréquation financière des cantons et la Confédération ne disposerait plus de cet argent. On ne peut pas compenser deux fois pour les mêmes prestations. C'est par 12 voix contre 8 et avec 3 abstentions que la commission vous propose de rejeter cette motion de la minorité.

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Die Kommissionmehrheit stellt sich in dieser Frage hinter die Haltung und Auffassung des Bundesrates, wonach die Finanzierung dieser Ausbildungsstätten nicht das Problem im Rahmen der Übergangslösung darstellt. Dies kann von den Kantonen getragen und finanziert werden.

Ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen und diese Motion abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion 59 Stimmen

Dagegen 65 Stimmen

01.074

Neugestaltung des Finanzausgleichs

Réforme de la péréquation financière

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 14.11.01 (BBI 2002 2291)

Message du Conseil fédéral 14.11.01 (FF 2002 2155)

Ständerat/Conseil des Etats 01.10.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 02.10.02 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 02.10.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 05.06.03 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Nationalrat/Conseil national 11.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 12.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 13.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 13.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Fortsetzung – Suite)

2. Bundesgesetz über den Finanz- und Lastenausgleich 2. Loi fédérale sur la péréquation financière et la compensation des charges

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Kommission

Bst. a, b, d–f

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Bst. c

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Leutenegger Hajo

Bst. c

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Schriftliche Begründung

Der Antrag entspricht dem Beschluss des Ständerates zu Artikel 135 Absatz 2 Buchstabe e der Bundesverfassung und zu Artikel 2 Buchstabe c FAG sowie dem Antrag der Minderheit I zu Artikel 135 Absatz 2 Buchstabe c der Bundesverfassung. Entsprechend den Beschlüssen des Ständerates ist dieser Artikel im FAG gemäss Antrag und Formulierung Ständerat aufzunehmen, unabhängig der Beschlüsse zu Artikel 135 Absatz 2 Buchstabe e der Bundesverfassung. Es geht darum, auf Gesetzesebene die notwendigen Präzisierungen zu verankern und dem Ständerat zu folgen. Unser Land ist wesentlich von seiner Aussenwirtschaft abhängig, ist darauf angewiesen, möglichst viele interessante, steuerkräftige Firmen zu beherbergen.

Wenn sich neue Unternehmen ansiedeln oder wenn internationale Firmen Standortentscheide fällen, geht es natürlich immer auch, wenn auch nicht nur, um die Steuern.

Es ist also äusserst wichtig, die internationale Wettbewerbsfähigkeit zu erhalten, wie dies die Fassung des Ständerates vorsieht. Die Fassung gemäss Mehrheit würde diesem Aspekt nicht Rechnung tragen. Dies führte nur zu einer Nivellierung unseres Landes, jeder Kanton braucht sich nur an

solchen mit höhern Steuern zu messen. Dies führt zweifellos zu einer Nivellierung nach oben, was nicht erwünscht und nicht zweckmässig ist.

Man darf ja davon ausgehen, dass gerade die Empfängerkantone letztlich daran interessiert sein müssten, die Finanzkraft der Geberkantone zu erhalten. Und diese resultiert bekanntlich vor allem aus dem internationalen Wettbewerb, nicht aus den interkantonalen Steuerunterschieden.

Art. 2

Proposition de la commission

Let. a, b, d–f

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Let. c

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Leutenegger Hajo

Let. c

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Développement par écrit

La présente proposition correspond à la décision du Conseil des Etats concernant l'article 135 alinéa 2 lettre e de la Constitution fédérale et l'article 2 lettre c de la loi sur la péréquation financière, ainsi qu'à la proposition de la minorité I concernant l'article 135 alinéa 2 lettre e de la Constitution fédérale. Conformément aux décisions du Conseil des Etats, cet article doit être repris dans la LPF selon la proposition et la formulation du Conseil des Etats et indépendamment des décisions concernant l'article 135 alinéa 2 lettre e de la Constitution fédérale.

Il s'agit d'ancrer dans la loi les modalités de détail nécessaires et de suivre le Conseil des Etats. Notre pays est très dépendant du commerce extérieur et il est essentiel pour nous d'attirer autant d'entreprises prometteuses – quant à leurs activités et quant à leur capacité contributive – que possible.

Quand de nouvelles entreprises s'installent en Suisse ou quand les firmes internationales prennent des décisions quant à leur implantation, la fiscalité constitue un facteur essentiel, même s'il n'est pas le seul. Il est donc d'une importance capitale que la capacité concurrentielle soit préservée sur le plan international, comme le prévoit la version du Conseil des Etats. La version proposée par la majorité ne tiendrait pas compte de cet aspect car elle ne déboucherait que sur un nivellement de notre pays, chaque canton se contentant de se mesurer à ceux qui ont une fiscalité plus élevée. Ce nivellement s'effectuerait vers le haut, ce qui n'est ni désirable ni opportun.

On doit admettre que ce sont justement les cantons bénéficiaires qui seraient intéressés finalement à ce que la capacité financière des cantons donateurs soit préservée. Et, comme chacun sait, cette capacité résulte de la concurrence internationale, non des disparités fiscales intercantionales.

Lalive d'Epina Maya (R, SZ): Die Fraktion der FDP unterstützt den Antrag Leutenegger Hajo. In der Verfassungsdiskussion, die wir soeben geführt haben, wurde in Artikel 135 klar und deutlich bestimmt, dass die nationale und internationale Wettbewerbsfähigkeit – auch die steuerliche Wettbewerbsfähigkeit – erhalten werden soll. Mit dieser Zustimmung haben wir eigentlich, wenn man so will, den Antrag Leutenegger Hajo vorausgenommen. Wir sollten jetzt nicht im Gesetz eine Differenz schaffen, sondern unserem Beschluss in Artikel 135 der Bundesverfassung folgen. Und genau darum geht es beim Antrag Leutenegger Hajo. Wir bitten Sie deshalb, diesem Antrag zu folgen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Wenn man von der Kohärenz ausgeht, haben Sie bei der Verfassungsbestimmung die beiden Adjektive – «im nationalen und internationalen Verhältnis» – ergänzend hinzugefügt, und es ist daher logisch, dass Sie dem Antrag Leutenegger Hajo zustimmen. Ich sage das umso lieber, als das der einzige Antrag von Herrn Leutenegger ist, bei dem ich mit gutem Gewissen Zustimmung empfehlen kann. (*Heiterkeit*)

Le président (Christen Yves, président): Il semble que ce soit une décision que nous avons déjà prise dans le cadre des dispositions constitutionnelles (projet 1). Pour plus de sûreté, je vous fais tout de même voter. Je rappelle que c'est la proposition Leutenegger Hajo qui l'a emporté dans le cadre des dispositions constitutionnelles; nous votons une nouvelle fois dans le cadre de la loi.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Leutenegger Hajo 77 Stimmen

Für den Antrag der Kommission 29 Stimmen

Übrige Bestimmungen angenommen

Les autres dispositions sont adoptées

Art. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 4

Antrag der Mehrheit

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

.... mindestens zwei Drittel und höchstens 100 Prozent der Leistungen des Bundes.

Antrag der Minderheit

(Müller Erich, Baader Caspar, Egerszegi, Imhof, Lalive d'Epina, Laubacher, Scherer Marcel, Weyeneth, Widrig, Zuppiger)

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Leutenegger Hajo

Abs. 2

.... beträgt zwei Drittel der Leistung des Bundes.

Schriftliche Begründung

Dieser Antrag steht im Zusammenhang mit den Beschlüssen zu Artikel 135 Absatz 3 der Bundesverfassung. Dort und in Artikel 4 Absatz 2 geht die Mehrheit weit über die Beschlüsse des Ständerates hinaus. Der vorliegende Einzelantrag geht vom Minderheitsantrag IV aus, will aber den Beteiligungsgrad der Kantone verbindlich festlegen.

Wir sollten zumindest hier im Gesetz den Spielraum grundsätzlich kleiner halten als in den Verfassungsbestimmungen. Eine stufengerechte Präzisierung würde sonst fehlen.

Es geht mir mit meinem Einzelantrag nochmals um dieselben beiden Anliegen, die ich schon in der Begründung zu Artikel 135 Absatz 3 der Bundesverfassung aufgeführt habe, nur haben sie jetzt hier noch eine wesentlich grössere Bedeutung. Ich stimme mit der Minderheit IV immer noch darin überein, dass der Anteil der Geberkantone grundsätzlich kleiner zu sein hat als jener des Bundes.

Es geht darum, mit dem NFA nicht nur den Nehmerkantonen Sicherheit zu vermitteln, worüber sie verfügen können, sondern ebenso dafür zu sorgen, dass die Geberkantone wissen und planen können, mit welcher Belastung sie zu rechnen haben.

Wenn das Parlament über die Leistungen des Bundes befindet, ist es gefährlich, mit jedem Bundesfranken auch gleich noch einen solchen der Geberkantone zu beschliessen. Angesichts der Minderheit der Geberkantone wird jeder hier beschlossene Bundesfranken dort dann zu einem mehrfach höheren Geberfranken. Derart würde das Parlament direkt die Steuersätze und die Finanzplanung der Geberkantone beeinflussen, was der so gelobten Förderung des Föderalismus völlig widerspricht.

Es ist deshalb nur richtig, den Kantonsanteil tiefer zu halten, damit eben nicht einfach das Parlament hier befiehlt und die Geberkantone fast unbegrenzt bezahlen.

Zum Zweiten geht es aber immer noch darum, den Anteil der Kantone nicht in einem weiten, in der Beschlussfassung dann doch recht willkürlichen Bereich zu fassen, sondern klar festzuhalten.

In einem kleinen Geberkanton wie dem Kanton Zug wird die Belastung durch den neuen Finanzausgleich zur dominanten Steuergrösse. Dort, wo die internationale Wettbewerbsfähigkeit wichtig ist, also vor allem in den finanzstarken Geberkantonen, ist die Planbarkeit der Steuern von grösster Bedeutung. Spielräume, wie sie der Vorschlag der Kommissionmehrheit vorsieht, wirken hier äusserst schädlich.

Wenn sich neue Unternehmen ansiedeln oder wenn internationale Firmen Standortentscheidungen fällen, geht es natürlich immer auch um die Steuern, mindestens so wichtig ist aber deren Planbarkeit, ist die Kontinuität und gerade diese ist in hohem Masse gefährdet, wenn wir bedürfnisgesteuerte, ausgabenorientierte Spielräume der kantonalen Belastung zulassen.

Man darf ja davon ausgehen, dass gerade die Empfängerkantone letztlich daran interessiert sein müssten, die Finanzkraft der Geberkantone zu erhalten. Diese resultiert bekanntlich vor allem aus dem internationalen Wettbewerb, nicht aus den interkantonalen Steuerunterschieden.

Es wird deshalb empfohlen, im Interesse einer attraktiven Wirtschaftsposition unseres Landes, obigem Einzelantrag zuzustimmen.

Art. 4

Proposition de la majorité

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

.... au minimum à deux tiers et au maximum à l'entier de la part de la Confédération.

Proposition de la minorité

(Müller Erich, Baader Caspar, Egerszegi, Imhof, Lalive d'Epinau, Laubacher, Scherer Marcel, Weyeneth, Widrig, Zuppiger)

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Leutenegger Hajo

Al. 2

.... équivaut à deux tiers de la part

Développement par écrit

La présente proposition est en rapport direct avec les décisions prises au sujet de l'article 135 alinéa 3 de la Constitution fédérale. Dans celui-ci, tout comme dans l'article 4 alinéa 2, la majorité a voté une disposition allant bien au delà des décisions du Conseil des Etats. La présente proposition individuelle se fonde sur la proposition de la minorité IV mais entend fixer de manière définitive le degré de participation des cantons. Nous devrions, au moins dans la présente loi, diminuer la marge de manoeuvre par rapport à ce que prévoit la disposition constitutionnelle, faute de quoi il manquerait la précision qui s'impose dans une loi par rapport à une disposition constitutionnelle.

Mon souci est à nouveau de mettre en avant les deux idées que j'avais développées à l'appui de ma proposition concernant l'article 135 alinéa 3 de la Constitution fédérale, étant entendu que la présente proposition revêt un caractère plus important. Je suis encore du même avis que la minorité IV car je pense que, d'une manière générale, la part des cantons donateurs doit être inférieure à celle de la Confédération.

Il s'agit, dans la présente réforme de la péréquation, non seulement de pourvoir à une certaine sécurité pour les cantons bénéficiaires s'agissant des sommes dont ils peuvent disposer, mais aussi de veiller à ce que les cantons donateurs puissent savoir à quelle charge ils doivent faire face pour planifier en conséquence.

Quand le Parlement se détermine sur les prestations de la Confédération, il est dangereux pour lui de devoir décider, «parallèlement» à chaque franc de la Confédération, de bloquer un franc des cantons donateurs. Etant donné que les cantons donateurs forment une minorité, chaque «franc fédéral» décidé correspondra pour le canton donateur à un franc d'une valeur bien plus élevée.

Le Parlement serait ainsi en position d'influencer directement les taux fiscaux et la planification financière des cantons donateurs, ce qui irait à l'encontre du principe tant vanté de la promotion du fédéralisme.

Il n'est donc que plus juste de maintenir la part des cantons plus bas afin que le Parlement ne puisse pas simplement ordonner, puis faire payer les cantons donateurs de manière illimitée.

En deuxième lieu, il s'agit toujours de fixer clairement le cadre, et non d'établir la part des cantons dans un cadre à la fois vaste et arbitraire.

Dans un petit canton comme Zoug, la charge imposée par la nouvelle péréquation devient un poste budgétaire prépondérant. Là où la capacité concurrentielle internationale est importante, soit dans les cantons donateurs à fort potentiel financier, la possibilité de planifier la fiscalité est de la plus grande importance. Des marges telles que celles que prévoit le projet de la majorité de la commission sont extrêmement préjudiciables.

Quand de nouvelles entreprises s'installent ou que des firmes étrangères prennent des décisions quant à leur implantation, c'est naturellement la situation fiscale qui constitue le critère déterminant; or si, en fonction des besoins et des dépenses, nous admettons une trop large marge de manoeuvre au niveau des prestations en question, deux importants facteurs – la possibilité de planification et la continuité – sont mis en péril.

On peut admettre que, en fin de compte, ce sont justement les cantons bénéficiaires qui seraient intéressés à ce que les cantons donateurs préservent leur bonne capacité financière. Il est connu que cette dernière résulte de la situation concurrentielle internationale et non des différences de fiscalité entre cantons.

Il est donc recommandé, pour l'attractivité de notre pays comme lieu d'implantation, d'approuver la proposition ci-dessus.

Müller Erich (R, ZH): Wir haben in der Vorlage 1 die Änderungen der Bundesverfassung geregelt. Im Rahmen dieser Bundesverfassung haben wir die Höchstgrenze und die Mindestgrenze in der Verfassung festgelegt. Herr Bundesrat Villiger hat ausdrücklich gesagt, dass man dann im Gesetz auf die nähere Zukunft eingehen solle und die Grenzen anders setzen könne, aber natürlich nicht ausserhalb des Rahmens der Verfassung. Darüber müssen wir noch abstimmen, und ich möchte mich auch dazu äussern.

Ich kann es jetzt kurz machen. Ich möchte auch nicht nochmals die Argumentation zu Artikel 135 wiederholen; das will ich nicht. Wir haben dort gesagt: zwei Drittel und 100 Prozent. Jetzt ist es doch unsere Aufgabe, wie das Herr Bundesrat Villiger gesagt hat, bei Artikel 135 zu sagen, was in nächster Zukunft gelten soll. Da kann man jetzt auch etwas dazwischen machen. Ich schlage Ihnen vor, dass man jetzt zur Version des Ständerates geht und sagt: Die untere Grenze liegt bei zwei Dritteln, die obere Grenze bei drei Vierteln. Wenn sich zeigen sollte, dass die drei Viertel nicht genügen, kann die Bundesversammlung nachher auf 100 Prozent gehen. Das braucht dann nur einen Bundesbeschluss. Ich bitte Sie hier inständig, den Mittelweg des Ständerates zu gehen, nämlich zwei Drittel und drei Viertel festzusetzen.

Le président (Christen Yves, président): Les choses paraissent claires. En plus, M. Leutenegger Hajo a retiré sa proposition au profit de la proposition de la minorité Müller Erich.

Lalive d'Epinau Maya (R, SZ): Die FDP-Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit. Wir sind ganz klar der Mei-

nung, dass dieser Mittelweg – mindestens zwei Drittel, höchstens aber drei Viertel der Leistung des Bundes – die richtige Lösung sei.

Wir bitten Sie, der Minderheit zu folgen, welche beantragt, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen.

Zuppiger Bruno (V, ZH): Ich habe bereits beim Verfassungsartikel ausgeführt, dass beim Ressourcenausgleich die Festsetzung einer Höchstlimite von grosser Bedeutung sei. Ich möchte hier diese Punkte nicht mehr begründen. Wenn Sie aber diese Sicherheit schon nicht in der Verfassung einbauen, sondern dort einen so grossen Spielraum lassen, so setzen Sie wenigstens hier eine tiefere Höchstgrenze! Wir dürfen den Ressourcenausgleich nicht isoliert betrachten, sondern wir haben ja auch noch andere Ausgleichsinstrumente. Wenn wir schon in der Modellrechnung 120 Millionen Franken unter dieser Limite sind, haben wir, glaube ich, Reserven genug, um mit diesem Ressourcenausgleich einmal zu starten. Ich bitte Sie also, hier die Minderheit Müller Erich zu unterstützen.

Meyer Thérèse (C, FR): Je m'exprime au nom du groupe démocrate-chrétien. J'ai déjà présenté l'argumentation en faveur du 100 pour cent – entier de la part de la Confédération –, je ne vais pas l'utiliser de nouveau (projet 1, art. 135 al. 3).

Je pense que nous devons laisser dans la loi la possibilité d'aller jusqu'à 100 pour cent. Ce n'est pas une limite que nous devons atteindre, c'est un plafond. Je pense que ce petit «Spielraum», dont la fonction a été expliquée dans le débat sur la constitution (projet 1), doit exister aussi dans cette loi, pour que nous puissions toucher le but de cette péréquation, soit de garantir à chaque canton au moins 85 pour cent des ressources correspondant à la moyenne suisse, pour avoir un fédéralisme vivant. Le fait de créer une divergence avec le Conseil des Etats permettra de mener la réflexion encore une fois.

Au nom du groupe démocrate-chrétien, je vous demande de soutenir la proposition de la majorité de la commission.

Strahm Rudolf (S, BE): Ich möchte in Ergänzung zu dem, was Frau Meyer gesagt hat, einfach noch klären, was das heisst. Das ist jetzt ein Artikel – Sie haben es schon gesehen –, der geht nicht nach links und rechts, sondern da geht es jetzt um die starken und schwachen Kantone.

Wenn Sie der Mehrheit folgen, heisst das bezüglich des horizontalen Ausgleichs, dass die starken Kantone mehr in den Topf für den horizontalen Finanzausgleich einspeisen müssen. Das sind nicht sehr viele Kantone, aber es ist wichtig, dass es auch diese mittragen und eben bis zu 100 Prozent dessen leisten, was der Bund in diesen Topf einspeist.

Wenn Sie der Minderheit Müller Erich folgen, ist es natürlich eine «Lex Zürich» und eine «Lex Zug»; das ist klar. Herrn Müller können wir da nicht schelten, er vertritt jetzt seinen reichen Kanton. Aber dann wird einfach weniger in den Topf für den horizontalen Ausgleich eingespielen werden; Sie haben dann weniger Masse, um die Disparität unter den Kantonen auszugleichen. Das ist der Klartext der Mehrheit. Ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen. Es ist wichtig für die Zukunft, dass da mehr Spielraum für den Ausgleich unter den Kantonen ist.

Le président (Christen Yves, président): Le groupe libéral communique qu'il soutient la proposition de la majorité.

Walker Felix (C, SG), für die Kommission: Damit die Ausgangslage klar ist: Der Antrag Leutenegger Hajo ist zurückgezogen. Wir haben einen Antrag der Mehrheit der Kommission, welche die Mehrheitslösung, wie wir sie auch in der Verfassung hatten, mit 12 zu 10 Stimmen beschlossen hat. Jetzt sind wir auf Gesetzesstufe und sind frei, etwas anderes zu tun.

Die Kommission empfiehlt Ihnen aber, hier bei dieser Mehrheit zu bleiben.

Ruey Claude (L, VD), pour la commission: Je formulerai peut-être un petit mot de complément. M. Müller Erich a raison de dire que ce n'est pas parce qu'on est allé jusqu'à 100 pour cent dans la constitution qu'on ne peut pas aller moins loin dans la loi. Mais j'aimerais lui dire aussi que le système est encore plus complexe que ça. En réalité, il serait plus logique qu'on reprenne dans la loi ce qu'on vient de voter.

C'est pour ça que la commission, par 12 voix contre 10, comme on l'a dit, vous invite à suivre sa proposition.

Mais ça ne veut pas dire qu'on va utiliser le 100 pour cent. C'est dans l'arrêté fédéral, soumis à référendum ultérieur, sur la base des chiffres nouveaux que nous connaissons au moment où nous mettrons vraiment en oeuvre la péréquation, que nous pourrions fixer les quotités exactes de ce que paient respectivement la Confédération et les cantons. C'est seulement à ce moment-là qu'on pourra le décider. Donc, aujourd'hui, il me semble que de faire une deuxième fois le débat est un tout petit peu vain.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich habe schon am Anfang, beim Verfassungsartikel, gesagt, dass wir eine «marge de manoeuvre» brauchen. Deshalb danke ich Herrn Leutenegger Hajo, dass er seinen Antrag zurückgezogen hat. Wir brauchen eine «marge de manoeuvre», weil wir beim Einstieg noch nicht genau wissen, wie ausgewogen die Zahlungen der Kantone und des Bundes sein werden. Deshalb brauchen wir das, und nachher müssen wir alle vier Jahre eine Wirkungsbilanz machen. Sie werden aufgrund der Wirkungsbilanz entscheiden, wie Sie die Gewichte neu setzen wollen, und das können Sie eben nur mit einer gewissen Marge. In der Zwischenzeit, während der vier Jahre, kann der Bundesrat das nach objektiven Kriterien, die hier festgelegt sind, anpassen.

Jetzt stehe ich aber zur Aussage, die ich gemacht habe und die Herr Müller Erich zitiert hat: Mir ist es sehr wichtig, dass wir in der Verfassung einen möglichst breiten Handlungsspielraum haben, weil wir sonst, wenn wir sehen würden, dass wir nicht durchkämen, die Verfassung ändern müssten, und das wäre natürlich sehr viel schwieriger. Das heisst: Es ist vertretbar zu sagen, dass wir hier eine etwas engere Marge haben und einmal schauen, wie wir damit über die Runden kommen.

Ich persönlich würde aber trotzdem eine Differenz begrüssen, weil diese Marge von nur wenigen Prozenten, wie ich Ihnen gesagt habe – ich habe sie in Franken ausgedrückt: etwas über 100 Millionen –, doch nicht so sehr gross ist. Ich sehe und stehe dazu, dass ich dann in der zweiten Lesung im Ständerat durchaus auch einen Kompromiss vertreten würde, auch zum Schutz der etwas reicheren Kantone.

Also: Obwohl es möglich ist, in beiden Gefässen, in Verfassung und Gesetz, unterschiedlich zu legiferieren, würde ich persönlich hier eine Differenz begrüssen und damit auch dem Antrag der Mehrheit zustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 77 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 50 Stimmen

Art. 5

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 6

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Berberat, Bühlmann, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Gross Jost, Marti Werner, Rossini)

Abs. 3

Zusammen mit den Leistungen aus dem Ressourcenausgleich wird sichergestellt, dass die massgebenden eigenen Ressourcen jedes Kantons pro Einwohner oder Einwohnerin mindestens 85 Prozent des schweizerischen Durchschnitts erreichen.

Art. 6*Proposition de la majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Berberat, Bühlmann, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Gross Jost, Marti Werner, Rossini)

Al. 3

Les ressources qui entrent en ligne de compte pour chaque canton, calculées par habitant, doivent atteindre, après addition des versements de la péréquation des ressources, 85 pour cent au moins de la moyenne suisse.

Berberat Didier (S, NE): Je vous invite à soutenir ma proposition de minorité à l'article 6 alinéa 3.

En effet, la formulation de cet alinéa, dans la version du Conseil des Etats et de la majorité de la commission, nous semble trop peu impérative puisqu'elle indique que les ressources «devraient atteindre» pour chaque canton 85 pour cent au moins de la moyenne suisse. A notre sens, il s'agit, dans la proposition de la majorité, d'un «Gummiartikel» qui fixe une sorte d'objectif idéal que l'on ne se donne pas les moyens d'atteindre. Quant à nous, nous souhaitons que l'objectif politique soit clairement défini et que l'on prévoie que chaque canton de notre pays se situe au moins à 85 pour cent de la moyenne suisse.

Ainsi, en ce qui concerne la répartition des fonds de la péréquation des ressources, «les ressources qui entrent en ligne de compte pour chaque canton ... doivent atteindre» – et non devraient atteindre – «après addition des versements de la péréquation des ressources, 85 pour cent au moins de la moyenne suisse». Il semble logique de fixer un plancher clair et impératif puisque nous estimons que le rôle du Parlement est d'éviter de trop grandes distorsions entre les cantons de notre pays. Il s'agit à notre sens d'une question de solidarité confédérale qui doit permettre de contrebalancer les distorsions des conditions-cadres, qui existent malheureusement entre les cantons et qui malheureusement subsisteront encore pendant longtemps.

En conclusion, je vous demande de soutenir ma proposition de minorité à l'article 6 alinéa 3, qui propose une formulation plus impérative que celle de la majorité de la commission.

Zuppiger Bruno (V, ZH): In diesem Artikel soll das Ziel festgelegt werden, welches mit dem Ressourcenausgleich angestrebt wird. Die eigenen Ressourcen eines Kantons sollen höchstens 15 Prozent unter dem schweizerischen Mittel liegen. Wenn Sie Seite 2505 der Botschaft lesen, sehen Sie, dass sich der Ressourcenausgleich so auswirkt, dass die finanzielle Leistungsfähigkeit der Kantone – insbesondere der ressourcenschwachen Kantone – sehr stark von diesem Ressourcenausgleich profitiert und wir dieses Ziel eigentlich beinahe erreichen. Die Prozentsätze, um die einzelne Kantone noch drunterliegen könnten, liegen irgendwo im Komabereich.

Die von der SP-Fraktion unterstützte Minderheit will nun mit ihrem Antrag, dass nicht ein Ziel, sondern eine bindende Verpflichtung festgelegt wird. Es «wird angestrebt», heisst es in der bundesrätlichen Fassung; es «wird sichergestellt», heisst es im Minderheitsantrag. Die SVP-Fraktion will in der Verfassung Grundsätze und Ziele verankern und nicht absolute Verpflichtungen, wie es die Minderheit will.

Stimmen Sie mit der Mehrheit der Kommission und mit der SVP-Fraktion.

Le président (Christen Yves, président): Frau Fässler hat eine Frage, Herr Zuppiger.

Zuppiger Bruno (V, ZH): Ich habe mich versprochen, ich weiss schon. Es hätte heissen müssen: im Gesetz.

Fässler Hildegard (S, SG): Eben, Herr Zuppiger, ich wollte Sie nur fragen, ob Sie wissen, dass wir beim Gesetz und nicht bei der Verfassung sind.

Zuppiger Bruno (V, ZH): Ich habe mich versprochen.

Egerszegi-Obrist Christine (R, AG): Ich kann es kurz machen: Die FDP-Fraktion unterstützt hier die Mehrheit, weil sie überzeugt ist, dass das Ziel richtig ist. Es soll angestrebt werden, es kann aber nicht sichergestellt werden. Deshalb: Mehrheit unterstützen!

Strahm Rudolf (S, BE): In Ergänzung zu dem, was schon Herr Berberat gesagt hat, möchte ich hier einfach sagen, dass die Formulierung der Minderheit im Inhalt eigentlich nicht von der Mehrheit abweicht. Die Minderheit ist aber präziser, und zwar in zwei Formulierungen. Der Bundesrat und die Mehrheit sagen: Das Ziel von 85 Prozent «wird angestrebt», und die Minderheit will den Wortlaut «wird sichergestellt». Zweitens will der Bundesrat «nach Möglichkeit mindestens 85 Prozent» des schweizerischen Durchschnitts erreichen, und die Minderheit will «mindestens 85 Prozent» erreichen, ohne die Relativierung «nach Möglichkeit».

Ich sage Ihnen, weshalb die Minderheit der Meinung ist, dass es besser ist, jetzt präzise Begriffe einzuführen: Wenn Sie dem Bundesrat oder der Mehrheit folgen, heisst es «wird angestrebt». Das ist Gummi. Was passiert, wenn man es nicht erreicht? Im zweiten Fall – «nach Möglichkeit» – ist auch offen, was passiert, wenn man es nicht erreicht. Was ist, wenn diese Leistungen nicht erreicht werden? Wer kann sich dann durchsetzen? Wir haben keine Gerichtsbarkeit; das ist nicht einklagbar. Wer wird diesen Ermessensspielraum dann auffüllen?

Deswegen möchten wir eine zwingendere Formulierung, und deswegen bitte ich Sie, der Minderheit zu folgen. Wenn Herr Bundesrat Villiger seinen Antrag jetzt aufrechterhält, möchte ich aber vom Bundesrat hier, auch im Hinblick auf die Auslegung, klarere Erläuterungen: Was heisst «angestrebt», und was heisst «nach Möglichkeit»?

Es geht ja hier wieder um die schwachen Kantone, es geht auch um meinen Kanton, den Kanton Bern, aber auch um die Gebirgskantone und alle Kantone der Romandie – und es darf eben dann nicht vorkommen, dass die Mindestausstattung der ärmeren Kantone auf 80 Prozent des schweizerischen Mittels fällt und niemand eingreifen kann.

Da möchte ich vom Bundesrat immerhin eine Klärung dieser Rechtsbegriffe. Die Begriffe der Minderheit sind einfach klarer, aber inhaltlich wollen wir dasselbe.

Zuppiger Bruno (V, ZH): Herr Strahm, haben Sie festgestellt, dass der Begriff «nach Möglichkeit» gar nicht mehr zur Debatte steht, weil ihn der Ständerat und die Mehrheit der Kommission schon eliminiert hat?

Strahm Rudolf (S, BE): Stimmt; jetzt sind wir ausgeglichen. Ich habe mich auch getäuscht – wie Sie vorhin. 1 : 1!

Le président (Christen Yves, président): Die CVP-Fraktion unterstützt die Mehrheit. Le groupe libéral soutient la proposition de la majorité.

Ruey Claude (L, VD), pour la commission: En l'occurrence, j'ai presque un peu l'impression qu'on discute du sexe des anges, en ce sens que l'objectif est bien d'atteindre 85 pour cent – c'est bien ce que l'on veut. Dans le texte qui a été adopté par le Conseil des Etats, on le met comme un objectif à atteindre parce qu'on sait que, techniquement, obliger à l'atteindre peut conduire à des effets contre-productifs dans certains cantons qui ne feront plus l'effort de se mettre à niveau puisqu'ils savent que, de toute manière, on rehausserait les ressources à 85 pour cent par le moyen de la

péréquation. Donc, il n'y aurait plus l'«Anreiz» qui est prévu à ce sujet.

C'est la raison pour laquelle la commission, après avoir, je ne dirai pas longuement, mais largement débattu de cette question, par 14 voix contre 8 et avec 1 abstention, a donc rejeté la proposition défendue par la minorité Berberat. Je vous invite à en faire de même.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Zur Frage von Herrn Strahm: Der Bundesrat verzichtet auf die Aufrechterhaltung des Begriffes «nach Möglichkeit». Ich habe einen Moment erwogen zu sagen: Wir streben nach Möglichkeit etwa 85 Prozent an. Dann hätten wir es noch mehr relativiert.

Aber im Ernst: Wenn Sie zu viele Bedingungen stellen, dann gibt es Probleme, dann wird das überdeterminiert und überbestimmt. Dann können Sie die Bedingungen faktisch nicht mehr erfüllen, und dann müssen Sie irgendwo eine gewisse Flexibilität haben. Ich habe das heute schon einmal gesagt; wir haben das alle in der Schule gelernt. Sobald Sie hier eine fixe Untergrenze festlegen, die Sie gar nie unterschreiten können, dann kommen plötzlich die Geberkantone wieder und sagen: Ja, aber dann wollen wir wirklich auch eine fixe Sicherheit, dass wir nicht mehr geben müssen – wie das Herr Leutenegger vorgeschlagen hat. Dann ist das Problem am Schluss mathematisch nicht mehr lösbar. Die Projektleitung hat solche Modelle einmal berechnet und festgestellt: Wenn wir eine progressive Auszahlung wollen, wenn wir nicht wollen, dass die Kantone einander in der Reihenfolge überholen, und dann noch die Summen festlegen wollen, die Sie für den horizontalen und den vertikalen Finanzausgleich wollen, dann können wir irgendwann das Problem nicht mehr lösen. Deshalb braucht es eine gewisse Relativierung. Es kann sein, dass es dann plötzlich viel zu teuer wird, von 83 auf 85 Prozent zu kommen, obschon es eigentlich genügend würde.

Der Bundesrat hat aber eingesehen, dass die Kombination von «wird angestrebt» und «nach Möglichkeit» doch zu viel der Relativierung ist. Herr Strahm, deshalb beharre ich nicht auf der bundesrätlichen Version, sondern kann mich der Mehrheit anschliessen, dass man sagt, man strebe 85 Prozent an; das ist der politische Wille, aber das muss nicht jedes Mal auf den Rappen genau erfüllt sein. So gesehen ist der Unterschied schon klar. Die Mehrheit möchte, dass wir das anstreben, die Minderheit möchte, dass das sichergestellt wird, und wir sind der Meinung, dass das zu weit geht. Deshalb möchte ich Ihnen beliebt machen, hier der Mehrheit zu folgen, im Wissen darum, dass es ein Commitment des Bundesrates ist, diese Mindestgrenze dann auch wirklich anzustreben.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 83 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 45 Stimmen

Art. 7

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 8

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Bruderer

Abs. 2

....

b. hochbetagten und pflegebedürftigen Personen;

....

Schriftliche Begründung

Mit der Kantonalisierung der Behinderteninstitutionen und der Behinderungs- und Krankheitskosten im Rahmen der EL übernehmen die Kantone einen Grossteil der Aufgaben im Behindertenbereich mit erheblichen Finanzfolgen. Ein Lastenausgleich ist angezeigt, wenn der Anteil Behinderter mit hohem Pflege- und Betreuungsbedarf übermässig gross ist (Kantone, welche besondere Integrationsanstrengungen unternehmen, sind dadurch für Behinderte attraktiv).

Art. 8

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Bruderer

Al. 2

....

b. personnes très âgées, ou nécessitant des soins;

....

Développement par écrit

Le transfert aux cantons des institutions s'occupant des handicapés et des dépenses de maladie et d'invalidité dans le cadre des PC oblige les cantons à prendre en charge une grande partie des missions concernées, avec les conséquences financières que l'on imagine. Il y a lieu de prévoir une compensation des charges pour le cas où le nombre de handicapés nécessitant des soins lourds dépasserait la moyenne (il est à noter à cet égard que les cantons qui font le plus gros effort pour intégrer les handicapés sont évidemment les plus attrayants pour ces derniers).

Villiger Kaspar, Bundesrat: Frau Bruderer schlägt vor, den Begriff «Hochbetagte» zu ersetzen durch «hochbetagte und pflegebedürftige Personen» – wenn ich den richtigen Antrag gefunden habe. Wir möchten Ihnen empfehlen – die Verwaltung hat den Antrag geprüft –, ihn abzulehnen, und zwar aus folgenden Gründen: In Artikel 8 Absatz 2 geht es um die generelle Umschreibung von strukturellen Kriterien für die Ursachen der soziodemographischen Sonderlasten. Das ist das, was man unter der so genannten A-Stadt-Problematik subsumiert, also Mehrkosten, die auf eine bestimmte Bevölkerungsstruktur zurückzuführen sind. Eine abschliessende Definition von Indikatoren für diese Struktur wird bewusst nicht vorgenommen, weil nicht einzelne Ursachen, sondern das Phänomen als Ganzes abgebildet werden soll. Hohe Pflegekosten sind wie Krankheit und Unfall individuell bedingt. Sicherlich sind sie auch irgendwo gleich verteilt. Wenn wir die Struktur erwähnen, gilt selbstverständlich: Je mehr solche ältere Leute Sie haben, umso mehr Pflegefälle sind natürlich wahrscheinlich. Aber es ist hier nicht ein wirtschaftliches oder gesellschaftliches Phänomen schlechthin, sondern es ist lediglich ein zusätzliches Indiz, das eben kommt, wenn Sie eine solche Struktur haben. Die Deckung der Pflegekosten ist dazu primär eine Aufgabe der Sozial- und Krankenversicherungen. Deshalb können wir Pflegekosten nicht mit soziodemographischen Lasten schlechthin vermengen. Die finanziellen Folgen der Aufgabenentflechtung im Bereich der Behinderteninstitutionen werden aufgrund der Haushaltneutralität in der Vorlage bereits berücksichtigt. Auf der einen Seite fliessen den Kantonen insgesamt die finanziellen Mittel als zweckfreie Beiträge des Ressourcen- und Lastenausgleichs wieder zu, andererseits dürfen wir nicht vergessen, dass die Kantone unter anderem eben auch durch die vollständige Übernahme der Beiträge an die individuellen Leistungen von der IV durch den Bund stark entlastet werden. Das gilt auch für die Ergänzungsleistungen. Sowohl die Bau- und Betriebsbeiträge an Institutionen der Wiedereingliederung als auch die Sonderschulung gehören zu jenen Aufgabenbereichen, bei welchen die Kantone zur interkantonalen Zusammenarbeit dann wiederum aufgefordert und im Bedarfsfall dazu verpflichtet werden können.

Ich glaube, die Mittel sind vorhanden, aber es geht, wie gesagt, um ein eigentlich abstraktes Strukturmerkmal, für das wir den betroffenen Gemeinwesen von oben her diesen – und das ist ein neues Instrument – soziodemographischen Lastenausgleich geben.

Deshalb bitten wir Sie, hier nicht noch neue Einzelkriterien beizufügen und den Antrag Bruderer abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 80 Stimmen

Für den Antrag Bruderer 44 Stimmen

Art. 9

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Fehr Hans-Jürg, Berberat, Bühlmann, Fässler, Goll, Günter, Marti Werner, Rossini, Studer Heiner)

Abs. 1

.... Lastenausgleich fest. Sie orientiert sich an den jeweiligen Belastungen und berücksichtigt

Antrag der Minderheit

(Berberat, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Günter, Marti Werner, Rossini)

Abs. 4

.... ausgerichtet. Soweit Städte und Gemeinden besondere Lasten tragen, sorgen die Kantone für einen Ausgleich.

Art. 9

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Fehr Hans-Jürg, Berberat, Bühlmann, Fässler, Goll, Günter, Marti Werner, Rossini, Studer Heiner)

Al. 1

.... sociodémographiques. Elle prend en considération les diverses charges et tient compte du rapport du Conseil fédéral.

Proposition de la minorité

(Berberat, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Günter, Marti Werner, Rossini)

Al. 4

.... déterminée. Dans la mesure où les villes et les communes assument des charges particulières, les cantons veillent à compenser ces dernières.

Fehr Hans-Jürg (S, SH): Es geht bei diesem Artikel nicht um Peanuts, sondern um 550 Bundesmillionen, die in die beiden Ausgleichstöpfe – soziodemographischer Lastenausgleich und geographisch-topographischer Ausgleich an die Kantone – verteilt werden sollen. Das Gesetz selbst sagt nicht weiter aus, ob und wie diese Summe verteilt werden soll: ob in beide Töpfe gleich viel oder in den einen mehr und in den anderen weniger. Es ist aber ganz klar – der Bundesrat hat das in der Kommission auch bestätigt –: Die Meinung ist, dass in beide Töpfe gleich viel von diesen 550 Millionen Franken gelegt werden soll.

Dieses Fifty-Fifty, das ist ebenso sonnenklar, ist eine rein politisch motivierte Kompromissformel. Sie berücksichtigt die realen Verhältnisse in keiner Art und Weise. Die Realitäten, um die es hier nämlich geht, müssen gar nicht erst erforscht werden; sie sind im Gegenteil bekannt. In der Kommission hat der Vertreter der Kantone diese Realitäten im folgenden Satz zusammengefasst: «Die effektive Kostenrechnung ergibt für den soziodemographischen Bereich viel höhere Gesamtkosten.» Davon muss unseres Erachtens ausgegangen werden. Wenn schon die abzugeltenden Kosten im einen Bereich sehr viel höher sind als im anderen, dann ist nicht einzusehen, warum die Abgeltungen dafür gleich hoch sein sollen.

Wir verlangen zwar keine Proportionalität, akzeptieren aber auch Parität nicht. Die Parität ist eine den realen Verhältnissen zu sehr widersprechende Lösung. Was wir fordern, ist die Berücksichtigung der Belastungsunterschiede von allem Anfang an. Das ist das Minimum dessen, was an Vorgaben gemacht werden muss. Wir verlangen keinen Verteilschlüssel im Gesetz, aber wir verlangen die Berücksichtigung der real existierenden Belastungsunterschiede. Das schliesst nicht aus, dass dann bei der Bemessung der Quoten für die beiden Töpfe auch andere wichtige Kriterien beachtet werden sollen; das ist selbstverständlich. Unser Antrag stellt lediglich sicher, dass wir nicht vollständig an den realen Verhältnissen vorbei legiferieren.

Ich bitte Sie daher, der Minderheit zuzustimmen.

Berberat Didier (S, NE): Je vous demande de soutenir ma proposition de minorité à l'article 9 alinéa 4. En effet, dans le cadre de la compensation des charges liées à des facteurs sociodémographiques, l'article 8 alinéa 3 que nous venons d'examiner mentionne les charges des villes et des agglomérations au titre de facteurs supplémentaires engendrant des charges excessives pour les cantons. Cela est une bonne chose et nous nous en réjouissons.

Cependant, nous observons que cette compensation s'adresse aux cantons. L'article 9 alinéa 4 selon la version de la majorité de la commission, qui reprend d'ailleurs le projet du Conseil fédéral, prévoit que «les fonds sont versés aux cantons sans être subordonnés à une affectation déterminée», ce qui signifie en clair que les cantons peuvent faire ce qu'ils veulent de cet argent.

Il y a donc, à notre sens, un flou à l'alinéa 4, puisque rien n'oblige les cantons à dédommager les villes et les autres communes d'une agglomération urbaine pour les charges importantes qu'elles assument, charges pour lesquelles, je vous le rappelle, les cantons reçoivent d'ailleurs une compensation spéciale de la Confédération selon l'article 8 alinéa 3. Il s'agit donc de ne pas maintenir ce flou, qui n'a rien d'artistique en l'occurrence, et de compléter l'alinéa 4 de l'article 9 afin que les cantons qui reçoivent ce dédommagement spécial, lié à la présence sur leur territoire de villes ou d'agglomérations urbaines, rétrocèdent une somme d'argent à ces dernières afin de compenser les charges particulières qu'elles assument.

Cette proposition, qui est soutenue par l'Union des villes suisses, s'inscrit d'ailleurs parfaitement dans le cadre de la reconnaissance par la Constitution fédérale du rôle des villes et des agglomérations – c'est à l'article 50. Je vous rappelle que nous avons adopté cet article il y a quelques années. Il faudrait donc que celui-ci soit suivi d'effets et que ce ne soit pas seulement une sorte de déclaration d'intention.

En conclusion, je vous demande d'adopter ma proposition de minorité.

Lalive d'Epinaï Maya (R, SZ): Die FDP-Fraktion unterstützt die Mehrheit der Kommission und empfiehlt Ihnen, der Version von Bundesrat und Ständerat zuzustimmen, die klar festhält, dass der Grundbeitrag einerseits alle vier Jahre festgelegt wird und – vor allem – aufgrund eines Wirkungsberichtes festgelegt wird, der aufzeigt, wo die Lasten liegen und inwiefern sie sich zwischenzeitlich verschoben haben, und dass andererseits die Zuteilung ohne Zweckbindung erfolgt. Das ist ja genau das vorrangige Ziel des NFA: die frei verfügbaren Mittel der Kantone und damit ihre Eigenständigkeit zu erhöhen und nicht objektgebunden zu subventionieren. Zudem wurde auch klar festgestellt, dass zurzeit noch keine Wirkungsberichte vorliegen und dass die beiden Töpfe des Ressourcenausgleichs deshalb gleich dotiert werden sollen. Wir glauben, dass dies zum jetzigen Zeitpunkt richtig ist. Es lohnt sich unseres Erachtens nicht, bereits jetzt politisch zu intervenieren und ohne Grundlagen festzulegen, ob nun der eine oder der andere Topf mehr oder weniger bekommen soll. Sobald die Wirkungsberichte und die ersten Erfahrungen vorliegen, können die Töpfe dann den realen

Gegebenheiten angepasst werden. So viel zur Minderheit Fehr Hans-Jürg.

Zur Minderheit Berberat: Dort gilt eigentlich dasselbe, einfach in Bezug auf die Verteilung. Die Verteilung erfolgt unseres Erachtens nicht unter dem Gesichtspunkt der effektiven Sonderbelastungen, sondern vor allem mit dem Ziel, dass jeder Kanton mindestens einen Ressourcenindex von 85 Prozent erreicht. Das ist die massgebliche Zielgrösse. Wir glauben deshalb, dass der Minderheitsantrag Berberat in die falsche Richtung zielt, und empfehlen Ihnen, auch diesen abzulehnen.

Die FDP-Fraktion unterstützt also klar die Mehrheit und lehnt die beiden Minderheitsanträge ab.

Zuppiger Bruno (V, ZH): In Artikel 9 Absatz 1 wird im Minderheitsantrag eigentlich etwas ausgeführt, das bereits im Antrag der Mehrheit oder im Entwurf des Bundesrates enthalten ist: «Sie berücksichtigt dabei die Ergebnisse des Wirkungsberichtes.» Ein Wirkungsbericht zeigt auch auf, wo die Belastungen und wo die Entlastungen stattfinden. Sonst weiss ich nicht, was der Wirkungsbericht eigentlich soll. Das, was Kollege Fehr Hans-Jürg noch zusätzlich will, ist hier bei der Mehrheit der Kommission eigentlich schon enthalten.

Wir unterstützen hier die Mehrheit der Kommission.

Zu Absatz 4: Hier wird ganz klar in die Autonomie der Kantone eingegriffen, wenn Sie der Minderheit Berberat zustimmen. Wir haben als Grundsatz dieses NFA ausgesagt, dass wir die Finanzströme nicht mehr einer Zweckbindung unterstellen. Die Kantone haben ganz verschiedene Ausgleichssysteme, mit denen sie die Lasten der Kernstädte bzw. der Agglomerationen gegenüber den anderen Teilen der Kantone ausgleichen. Das sind verschiedene Ausgleichssysteme. Wir sollten hier nicht in diese Autonomie eingreifen. Darum unterstützt die SVP-Fraktion ganz klar die Mehrheit.

Walker Felix (C, SG), für die Kommission: Die Mehrheit der Kommission schlägt Ihnen vor, sich dem Ständerat anzugleichen; Sie sehen es auf Ihrer Fahne. Es gibt eine sehr kleine Nuance: «jeweils für vier Jahre je einen Grundbeitrag»; das Wort «je» ist neu, spielt aber materiell keine Rolle. Entscheidend scheint mir, wie gerade gesagt wurde, der Wirkungsbericht, der ja auch über Lasten Auskunft geben muss. Ferner glauben wir nicht, dass es sinnvoll ist, jetzt schon den geographisch-topographischen und den soziodemographischen Lastenausgleich zu präjudizieren und nicht zu gleichen Teilen zuzuordnen. Das kann wahrscheinlich der Gesetzgeber so nicht tun – also gleiche Töpfe, jedenfalls zu Beginn. Dann muss man wissen, dass der Finanzausgleich ja nur für Spitzenbelastungen gilt; er gilt ja nicht für das gesamte Finanzgefüge. Das zum Antrag der Minderheit Fehr Hans-Jürg.

Zum Antrag der Minderheit Berberat: Hier muss man sagen, dass schon der Entwurf des Bundesrates ausdrücklich von «ohne Zweckbindung» ausgeht. Wir sind auch der Meinung, dass man hier, wenn man noch spezielle Vorschriften macht, unnötigerweise in die Autonomie der Kantone eingreift.

Die Kommission hat mit 13 zu 8 Stimmen den Antrag Fehr Hans-Jürg und mit 13 zu 7 Stimmen den Antrag Berberat abgelehnt. Wir empfehlen Ihnen, in beiden Teilen der Mehrheit der Kommission zu folgen.

Fässler Hildegard (S, SG): Ich möchte Ihnen empfehlen, die beiden Minderheiten zu unterstützen.

In Absatz 1 geht es wirklich darum, dass es möglich ist, dass die beiden Beträge eventuell verschieden gross sind – der Beitrag an den soziodemographischen und der Beitrag an den geographisch-topographischen Ausgleich. Es könnte wirklich sein, dass es hier ganz verschiedene Belastungen gibt. Deshalb ist es wichtig, dass es aufgrund dieser Belastungen eben möglich ist, dass man hier verschiedene Beträge spricht.

Zur Begründung von Frau Lalive d'Epinau für die FDP-Fraktion: Das hat nun nichts, aber auch gar nichts mit den 85 Prozent des Grundausgleichs zu tun! Hier geht es um den Las-

tenausgleich und nicht um den Ressourcenausgleich! Ich verstehe, dass die FDP-Fraktion diesem Antrag nicht zustimmt, aber die Begründung war völlig falsch, weil sie gar nichts mit diesem Artikel zu tun hat.

Herr Zuppiger hat dann noch gesagt, man müsse den Wirkungsbericht abwarten. Der Wirkungsbericht wird zeigen, wie sich die beiden Lastenausgleichsgefässe je auswirken. Er wird nicht zeigen, dass man das Geld anders verteilen muss, sondern er wird zeigen, wie diese Gelder wirken. Deshalb ist es sehr wichtig, dass wir hier diesen Teil in das Gesetz einfügen.

Zu Absatz 4: Es wurde uns ja immer wieder gesagt, dass es Zentren gibt, die besondere Lasten haben. Die Gemeinden haben natürlich auch dafür lobbyiert, dass sie hier endlich auch einmal über den soziodemographischen Lastenausgleich wahrgenommen werden. Aber dann muss auch irgendwo eine gesetzliche Handhabe sein, dass die Gemeinden, die betroffen sind, dann auch ihrem Kanton sagen können: «Hallo, hier sind wir anspruchsberechtigt!» Sonst geht allenfalls das Geld in einem Kanton wie dem meinen einfach an den Kanton, und die Stadt St. Gallen, die eigentlich mit diesem Ausgleich gemeint ist, wird sich gegen 89 andere Gemeinden wehren müssen, um dieses Geld zu bekommen. Sie können sich das Resultat ausrechnen!

Ich möchte Ihnen das Ganze nur mit ein paar wenigen Zahlen demonstrieren: Der Kanton Zürich macht jeweils eine Auswertung, was ihn gewisse Dinge kosten. Im Jahr 1999 hat im Kanton Zürich der Betrag für soziale Wohlfahrt in Zentren 1212 Franken pro Person gekostet, in ländlichen Gemeinden waren es 1000 Franken weniger, nämlich 212 Franken. Wenn man ausrechnet, was der Kanton Zürich über den soziodemographischen Lastenausgleich zugeht, sind das 49 Franken.

Wenn Sie nur schon dieses Verhältnis ansehen, sehen Sie zum einen, dass die Zentren viel stärker belastet sind, und zum anderen, dass der Betrag für den soziodemographischen Ausgleich vermutlich zu klein ist. Weil wir hier aber keinen Graben zwischen Berggebieten und Zentren schaffen wollen, gehen wir nicht davon aus, dass der Betrag unbedingt verschieden ausgestaltet werden soll. Aber wenn es sich zeigt, dass die Belastungen wirklich sehr unterschiedlich sind, müsste eine Möglichkeit geschaffen werden, damit diese Beträge verschieden sein können.

Deshalb bitte ich Sie, der Minderheit Fehr Hans-Jürg zuzustimmen. All jenen, die irgendwie mit einem Zentrum in ihrem Kanton verbunden sind, möchte ich Absatz 4 ans Herz legen.

Ruey Claude (L, VD), pour la commission: Ce que vient de dire Mme Fässler comporte beaucoup de choses justes, mais ce n'est pas la proposition de la minorité Fehr Hans-Jürg qui va changer quoi que ce soit au problème.

J'aimerais rappeler que le système que nous concevons est, je l'avais dit, «en poupées russes»: la constitution, la loi, l'arrêté fédéral soumis à référendum, plus encore les ordonnances. C'est dans l'arrêté fédéral soumis à référendum, qui se basera sur toutes les données que nous aurons – socio-démographiques, géotopographiques, toutes les statistiques, le rendement des impôts, des ressources, le potentiel de ressources dans les cantons, etc., tout ceci sera connu –, que vous fixerez la quotité allouée aux charges sociodémographiques et la quotité allouée aux charges géotopographiques, ainsi que les modalités de versement. Ceci nous a été largement précisé en commission. J'avais moi-même d'ailleurs hésité à déposer une proposition demandant que ceci nous soit soumis, mais c'est déjà contenu dans le texte de loi tel qu'il est prévu. En d'autres termes, le Conseil national et le Conseil des Etats seront tous les quatre ans, et la première fois sur la base de l'état de fait actuel, largement informés. Ils pourront fixer les quotités, les modalités, et ils pourront le faire avec une immense liberté, bien sûr dans le cadre constitutionnel.

La notion de prise en considération des diverses charges n'ajoute strictement rien à cela, c'est la raison pour laquelle

je ne comprends pas qu'on y tienne à ce point-là. La commission l'avait rejetée par 13 voix contre 9. Cela n'est pas, à mon avis, particulièrement essentiel.

L'autre proposition, la proposition de minorité Berberat, est, elle, plus fondamentale. Mais il est encore plus fondamental de la repousser aux yeux de la commission qui, par 13 voix contre 7, avait rejeté cette proposition parce que tout le système est fixé sur le fait qu'on ne veut plus allouer des sommes affectées aux cantons, mais qu'on veut leur laisser la marge de manoeuvre nécessaire. Tout le système est basé sur le fait qu'on pense que les cantons ne sont pas des débilés profonds auxquels il faut dicter toutes les règles, mais qu'ils sont capables de s'assumer et de prendre leurs responsabilités lorsqu'il s'agit de traiter des questions telles que celles d'agglomération, comme on vient de le souligner.

J'en veux d'ailleurs pour preuve que les cantons sont assez grands pour le faire, qu'ils l'ont déjà fait dans l'Accord-cadre intercantonal, qui est annexé au présent message. Cet accord prévoit que les cantons, librement, vont réaffecter les sommes qui leur sont versées en fonction des charges particulières des villes ou des communes lorsqu'elles ont ces charges particulières. Mais précisément, les cantons l'ont fait dans le cadre de leurs compétences.

Il n'y a aucune raison que l'on s'immisce dans les compétences cantonales. On a évoqué, Monsieur Berberat, l'article 50 de la constitution. Je crois que c'est une mauvaise interprétation. Le Département fédéral de justice et police l'a confirmé à plusieurs reprises, et le Conseil fédéral aussi devant la Communauté de travail Cantons-Villes-Agglomérations puis devant la Conférence tripartite sur les agglomérations, cet article 50 ne donne pas de compétences nouvelles à la Confédération et n'autorise pas une ingérence dans le fédéralisme, mais il demande simplement à la Confédération, dans le cadre de ses politiques propres, de tenir compte des questions des agglomérations et des villes, ce qui est normal.

En l'occurrence, il faut aussi voir que les cantons ont des organisations internes très différentes. Le canton de Genève, par exemple, donne très peu de compétences à ses communes et à la ville de Genève, alors que dans le canton des Grisons, on est dans une situation tout à fait différente. Par conséquent, il faudra laisser à chaque canton le soin de redistribuer l'argent en fonction des charges réellement assurées par chacune des entités, qu'il s'agisse du canton ou des communes, ces sommes étant allouées bien entendu pour compenser les charges causées par des facteurs sociodémographiques, puisque c'est d'elles qu'il s'agit en l'occurrence.

Voilà les raisons pour lesquelles je vous invite, au nom de la majorité de la commission, à ne pas légitimer cette intervention inutile et contraire au fédéralisme et à rejeter les propositions de minorité Fehr Hans-Jürg et Berberat.

Berberat Didier (S, NE): Est-ce que vous ne trouvez pas choquant, Monsieur Ruey, que les cantons, d'après l'article 8 alinéa 3, reçoivent une contribution parce qu'ils ont des villes ou des agglomérations sur leur territoire, et que par la suite la Confédération s'en lave les mains en disant: «De toute façon, après, les cantons font ce qu'ils veulent de leur argent»? Est-ce qu'il ne serait quand même pas normal, en se basant sur l'article 50 de la constitution – je ne suis d'ailleurs pas d'accord avec vous sur l'interprétation que vous faites parce qu'on doit tenir compte du rôle des villes et des communes –, que la Confédération ne se désintéresse pas de cette question et prévienne une disposition? Celle-ci ne doit pas être forcément très précise, mais elle doit donner un signal aux cantons pour que des villes qui, souvent, assument de lourdes charges à la place des cantons, puissent se faire rétribuer. Parce que, bien entendu, cela peut se faire sur une base tout à fait volontaire, mais est-ce qu'il n'est pas normal qu'on donne un signal politique clair aux cantons? Je n'ai pas de méfiance envers les cantons, mais on doit dire: «Si vous touchez de l'argent parce que vous avez des communes sur votre territoire qui assument des charges particulières, il faut absolument que vous puissiez les rétribuer.»

Ruey Claude (L, VD), pour la commission: La réponse est non. (*Hilarité*)

Villiger Kaspar, Bundesrat: Sie spüren auch hier, wie viele Gleichgewichtsprobleme wir in diesem Projekt haben und wie schwierig es ist, alle Interessen auszutarieren. Alle versuchen – aus ihrer Sicht –, dieses Leintuch, das halt in Gottes Namen auch eine begrenzte Fläche hat, ein Stück in ihre Richtung zu ziehen. Wir müssen versuchen, eine gewisse Ausgewogenheit zu finden.

Es geht um die beiden vertikalen Instrumente, mit denen wir Zahlungen für Spitzen von Lasten leisten, für die eigentlich der betroffene Kanton nichts kann. Das eine sind die geographisch-topographischen Bereiche, und das andere ist der soziodemographische Ausgleich. Ich sage es noch einmal: Wenn ich von den Städten höre, man müsse viel mehr für den soziodemographischen Ausgleich geben, sonst sei man dagegen, dann muss ich sagen, dass im Moment dafür gar keine Mittel vorgesehen sind. Es ist immerhin das erste Mal, dass wir das ausgleichen.

Jetzt – deshalb habe ich es noch einmal geschildert – sehen Sie, dass natürlich Ängste auf allen Seiten bestehen. In den Berggebieten, diesen strukturell schwächeren Gebieten, heisst es, man müsse aufpassen, dass die grossen Kantone mit ihren soziodemographischen Lasten nicht das Ganze wegfressen. Die anderen sagen, sie müssten eigentlich viel mehr haben, denn ihre Lasten seien doch eigentlich schwerer als die rein geographisch bedingten.

Hier haben wir einen ersten Kompromiss gefunden und gesagt, wir geben einmal beiden gleich viel. Aber die Berggebiete wollten dann noch, dass man festschreibt, das müsse immer halbe-halbe sein. Dagegen habe ich mich gewehrt. Ich glaube, das Parlament muss aufgrund der Wirkungsberichte sagen können, dass diese Gewichte verschoben werden, aber jetzt wird einmal mit halbe-halbe angefangen.

Jetzt zum Antrag der Minderheit Fehr Hans-Jürg, der will, dass wir die eigentliche Belastung mitberücksichtigen. Was heisst das? Das heisst natürlich, dass er davon ausgeht – und ich schliesse nicht aus, dass es so ist –, dass eigentlich in der Gesamtsumme die soziodemographischen Lasten in Franken und Rappen eher höher sind als die geographisch-topographischen.

Nun muss ich sagen, dass das nicht das einzige Kriterium sein kann, denn wir wollen nur die Spitzenbelastung abfedern. Grundsätzlich müssen die Gemeinwesen beide Lasten selber tragen; die Spitzen wollen wir abfedern. Deshalb kann nicht diese Belastung allein das Kriterium sein.

Wenn Sie das so machen, kommt sofort die Angst der strukturschwächeren, ländlicheren Kantone, die sagen: Dann kriegen wir am Schluss von diesen begrenzten Mitteln nichts mehr. Es ist vielleicht auch gar nicht nötig: Wenn Sie die Gesamtbilanz der Kantone wieder nehmen, stellen Sie vielleicht fest, dass der Starke mit mehr solchen Lasten mehr bekommt, obschon er eigentlich stark ist. Also: Die Zürcher bekommen fast alles zurück, und die Jurassier bleiben arm. Das ist auch nicht der Sinn des Ganzen: Es geht nur um ein Abdämpfen der Spitzen, und deshalb sollten Sie diesen Minderheitsantrag ablehnen.

Am Schluss ist die Wirkungsanalyse wichtig, das wurde hier mehrfach gesagt. Dann sehen Sie: So ist das Endergebnis. Geht es den Jurassiern und den Neuenburgern etwas besser? Und können sich die Zürcher noch leisten, dass es jenen etwas besser geht, obschon die Zürcher vielleicht auch grosse Kernstadtlasten haben und zu Recht auch etwas bekommen? Am Schluss lautet die Frage nicht: «Welches ist das Volumen der Einzellast?», sondern: «Welche Wirkung haben wir damit erzielt?»

Ich bitte Sie, diesen Minderheitsantrag abzulehnen.

Zu Herrn Berberat – Sie haben gehört, wie ihn das umtreibt. Ich habe auch Verständnis dafür, dass er sagt: Ja, kann ich meinem Kanton trauen? Bekomme ich das, was meine Last ist, dann wirklich vom Kanton? Aber hier kommen wir zum Problem des Verhältnisses vom Bund zu den Kantonen und zu den Gemeinden. Da muss ich Ihnen sagen: Das ist in

Gottes Namen unsere Hierarchiestruktur: Wir – der Bund – dealen mit den Kantonen, und die Kantone müssen ihre internen Probleme selber lösen. Der Kanton ist in diesem Sinn für den Bund eine Blackbox: Er hat gewisse Lasten, die wir abgelten wollen. Der Kanton ist auch ein Gebilde, das eine gewisse Ressourcenkraft hat; wie er das aber intern verteilt, wollen wir ihm überlassen. Wir wollen nicht die föderalistische Struktur dadurch durchbrechen, dass wir direkt vom Bund her hineinregieren und sagen, was der Kanton genau machen soll.

Das ist der Grund dafür, dass wir Sie bitten müssen, diesen Antrag abzulehnen. Das Problem aber, das Herr Berberat beschäftigt, besteht natürlich. Die Kantone haben das erkannt und haben das in ihrer interkantonalen Vereinbarung auch festgelegt; sie erwarten, dass die Kantone selber wieder eine Art gleiche Modelle und Lastenverteilungen machen. Wir sehen heute, dass die meisten Kantone ähnliche Projekte, wie wir sie mit den Kantonen machen, zwischen dem Kanton und den Gemeinden machen.

Ich gehe mit Herrn Berberat absolut einig: Derjenige, welcher die Lasten am Schluss trägt, soll auch etwas davon bekommen, aber wir möchten nicht vom Bund her hier hineinregieren. Ich muss Herrn Berberat bitten, in seinem Kanton mit dem gleichen Temperament und dem gleichen Nachdruck – sollte der Kanton das nicht so sehen – über die Politik Einfluss zu nehmen.

Wir haben es gesehen: Der Kanton Luzern und der Kanton Bern haben eine solche Übung gemacht; wie es in Neuenburg ist, weiss ich im Moment nicht, aber ich gehe davon aus, dass das in eine ähnliche Richtung geht.

Das heisst, ich muss Ihnen hier beantragen, den Antrag der Minderheit Berberat abzulehnen, aber ihr Anliegen ernst zu nehmen. Es ist berechtigt und in die Kantone zu tragen.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit 78 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

Fehr Hans-Jürg 48 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit 75 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit Berberat 51 Stimmen

Art. 9a

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Vallender, Bühlmann, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Gross Jost, Marti Werner, Rossini)

Abs. 1

Die Kantone können in den Aufgabenbereichen nach Artikel 48a Absatz 1 der Bundesverfassung zur Zusammenarbeit mit Lastenausgleich verpflichtet werden.

Art. 9a

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Vallender, Bühlmann, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Gross Jost, Marti Werner, Rossini)

Al. 1

Les cantons peuvent être obligés de collaborer dans les domaines cités à l'article 48a alinéa 1er de la Constitution fédérale.

Art. 14

Antrag der Mehrheit

Abs. 1

.... einem interkantonalen Vertrag oder an einem definitiv ausgehandelten Vertragsentwurf beteiligt sind

Abs. 2–6

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Vallender, Bühlmann, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Gross Jost, Marti Werner, Rossini)

Abs. 1

Die Bundesversammlung kann mit einem einfachen Bundesbeschluss auf Antrag von mindestens der Hälfte der Kantone, die an einem interkantonalen Vertrag beteiligt sind, einen oder mehrere Kantone zur Beteiligung verpflichten.

Abs. 2

Die betroffenen Kantone werden vorher angehört. Der Bundesbeschluss tritt frühestens zwei Jahre nach seinem rechtsgültigen Zustandekommen an die Stelle des fehlenden kantonalen Beitrittsbeschlusses.

Abs. 2bis

Das Parlament oder Volk eines betroffenen Kantons können die Beteiligung durch besonderen Beschluss ausdrücklich ablehnen. Ein solcher Beschluss muss innerhalb von zwei Jahren nach dem rechtsgültigen Zustandekommen des Bundesbeschlusses ergehen.

Art. 14

Proposition de la majorité

Al. 1

.... qui sont parties à une convention intercantonale ou dont les négociations ont abouti à un projet final de convention intercantonale, l'Assemblée fédérale peut

Al. 2–6

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Vallender, Bühlmann, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Gross Jost, Marti Werner, Rossini)

Al. 1

A la demande d'au moins la moitié des cantons qui sont parties à une convention intercantonale, l'Assemblée fédérale peut, par un arrêté fédéral simple, contraindre un ou plusieurs cantons à l'adhésion.

Al. 2

Les cantons concernés sont entendus au préalable. L'arrêté fédéral remplace l'arrêté d'adhésion manquant au plus tôt deux ans après qu'il ait abouti valablement.

Al. 2bis

Le Parlement ou le peuple d'un canton concerné peuvent expressément rejeter l'adhésion par un arrêté spécial. Ce dernier doit être pris dans les deux ans après que l'arrêté fédéral ait abouti valablement.

Vallender Dorle (R, AR): Ich spreche zu Artikel 14, denn Artikel 9a ist eine logische Folge von oder auch eine Voraussetzung auf Artikel 14.

Mit dem Minderheitsantrag zu Artikel 14 soll versucht werden, das Demokratiedefizit der Vorlage wenigstens teilweise auszugleichen. Der Antrag geht von der Konzeption aus, dass immer dann, wenn Kantone zur Beteiligung an einem interkantonalen Vertrag verpflichtet werden sollen, die demokratische Mitsprache des Parlamentes oder des Volkes respektiert werden soll. Daher kann innert zwei Jahren nach dem rechtsgültigen Zustandekommen des Bundesbeschlusses über die Beteiligungspflicht das kantonale Parlament bzw. das Kantonsvolk seine Zustimmung zur Teilnahme ausdrücklich geben oder verweigern. Äussert sich der Kanton in diesem Zeitraum nicht, so gilt der Bundesbeschluss als stillschweigend genehmigt, und die Beteiligungspflicht gilt auch für diesen Kanton.

Die Minderheit möchte auf diese Weise folgende wesentlichen Mängel beheben:

1. Das schon in der ersten Vorlage beklagte Demokratiedefizit. Der Inhalt von interkantonalen Verträgen ist oft von grosser Bedeutung. Daher ist es abzulehnen, dass sich Regierungen unter Ausschaltung des kantonalen Parlamentes und/oder Volkes verbindlich und abschliessend in wichtigen Verträgen verpflichten können sollen. Interkantonale Verträge können eigentliche Einbrüche ins kantonale Recht sein. Aus staatsrechtlicher Sicht kann sich eine Regierung gar nicht abschliessend dazu äussern.

2. Besonders stossend ist die Einschaltung der Bundesebene auch darum, weil sich Artikel 14 auf regionale Sachprobleme bezieht, die im Kompetenzbereich der Kantone liegen. Durch die Einschaltung der Bundesversammlung wird die in Artikel 3 der Bundesverfassung garantierte Souveränität aufgehoben. Damit sind die Kantone in bestimmten, eigentlich ihnen reservierten Sachgebieten nur so weit souverän, wie dies den anderen Kantonen bzw. der Bundesversammlung gefällt. Wird ein vermeintlicher Mangel an Kooperation festgestellt – von welchen achtenswerten Gründen auch immer dieser herrührt –, werden die unwilligen Kantone durch die Bundesversammlung verbeiständet, und ihre Beteiligung wird erzwungen. Dies kann auch zum Nachteil eines grossen, finanzstarken Kantons erfolgen, aber diese Möglichkeit dürfte eher theoretischer Natur sein.

3. Auch das Aushandeln interkantonalen Verträge basiert auf dem Grundsatz der Vertragsautonomie. Das Ergebnis kann ein Kompromiss sein, der alle Teilnehmer befriedigt, aber es kann auch ein Diktat werden, wenn ein Teil der Kantone im Wissen um das Instrument der Beteiligungspflicht dieses zum Nachteil der anderen ausnutzt. Vertragsautonomie bedeutet deshalb auch, dass die verhandelnden Parteien das Recht haben müssen, aussteigen zu können, wenn sie ihre berechtigten Interessen nicht wahren können. Schiedsrichter über diese kantonalen Interessen ist richtigerweise doch wohl das kantonale Parlament und Volk, und sicher nicht die Bundesversammlung mit einem Machtwort.

4. Nun könnte ein Kanton, der ein unerwünschtes Vertragsergebnis befürchtet, auf die Idee kommen, er wolle gar keine Vertragsverhandlungen aufnehmen. Hier sehen Sie wirklich, worin diese Bestimmung von Bundesrat und Ständerat gipfelt: Dies ist nicht möglich, denn auch die Weigerung zu Vertragsverhandlungen schützt einen Kanton nicht vor Beitrittszwang. Dies ist aus rechtlichen Überlegungen nun überhaupt nicht nachzuvollziehen. Der Beteiligungszwang wird hier auf die Spitze getrieben und die Souveränität der Kantone total verneint. Der Beteiligungszwang erinnert somit letztlich an diktatorische Instrumente.

Der vorliegende Antrag ermöglicht es den Kantonen, sich im eigenen Wirkungsbereich mit einer Ausstiegsklausel aus einem interkantonalen Vertrag zurückzuziehen, für den Fall, dass dies vom kantonalen Parlament bzw. Volk so gewünscht ist. Nach Meinung der Minderheit gebietet es der Respekt vor den Kantonen und die Anerkennung ihrer Eigenstaatlichkeit, ihnen diese Möglichkeit der demokratisch legitimierten Selbstbestimmung zu belassen. Die Mehrheit ist bisher die Antwort darauf schuldig geblieben, weshalb sie Angst vor demokratischen Entscheiden von Parlament oder Volk in den Kantonen hat.

Lalive d'Epinay Maya (R, SZ): In den Artikeln 9a und 14 finden wir nun das Korrelat auf Gesetzesstufe zu Artikel 48a der Bundesverfassung betreffend die Pflicht zur Zusammenarbeit und Allgemeinverbindlicherklärung. Grundsätzlich gilt dasselbe, was wir zu Artikel 48a gesagt haben: Die Verpflichtung zur Zusammenarbeit macht Sinn, ja, sie ist notwendig. Die Allgemeinverbindlicherklärung und die Beteiligungspflicht haben vor allem präventiven Charakter.

Wir haben auch bereits im entsprechenden Verfassungsartikel festgelegt, dass die Kompetenz nicht dem Bundesrat, sondern dem Bund zukommt. Dies ist hier nun auf Gesetzesstufe präzisiert worden: Es ist die Bundesversammlung, welche die Allgemeinverbindlicherklärung in Form eines dem Referendum unterstehenden Bundesbeschlusses erlassen kann. Auch hier, bei diesen beiden Artikeln, gilt es also, die Kohärenz mit der Bundesverfassung, konkret mit dem entsprechenden Artikel 48a, sicherzustellen.

Wir sind auch der Meinung, dass es nicht angezeigt ist, dass ein rechtsgültig gefasster Beschluss der Bundesversammlung durch einen Kanton unterlaufen werden kann, was jetzt von der Minderheit in Artikel 14 zusätzlich noch beantragt wird.

Die FDP-Fraktion empfiehlt Ihnen deshalb, der Mehrheit zu folgen und die Anträge der Minderheit Vallender abzulehnen.

Imhof Rudolf (C, BL): Wenn wir bei den Artikeln 9a und 14 der Minderheit Vallender folgen, kann das Ganze eigentlich wieder von vorne beginnen. Die ganze Debatte, die Kommissionsitzungen wären Makulatur; es wäre tatsächlich alles umsonst gewesen. Wenn wir einen solchen Artikel einbauen, ist auch die ganze interkantonale Zusammenarbeit Makulatur; denn diese Minderheitsanträge sind – wie es gesagt wurde – eine Ausstiegsklausel bei jeder Aufgabe, die einen Konsens zwischen den Kantonen verlangt. Natürlich wird es immer Differenzen zwischen den Partnern geben, die sich zu einer Aufgabe zusammenschliessen. Dass aber jeder Partner dabei ein eigenes Vetorecht bekommt – oder noch schlimmer, mit einer Rückzugsklausel ausgestattet wird –, verhindert doch zum Voraus, dass ernsthaft verhandelt wird und dass Kompromisse gesucht werden. Es käme zu einem «Jekami», das wohl lustig ist, vielleicht auch etwas interessant, aber es wäre keineswegs verbindlich.

Sie erinnern sich, wir haben in Artikel 48a der Bundesverfassung die Bereiche aufgelistet, die eine Beteiligungspflicht voraussetzen. Wenn hier wider besseres Wissen andere Bereiche genannt werden, ist das – gelinde gesagt – etwas unseriös. Die Kommissionsmehrheit war sich einig darin, die für die Verfassung ungewohnte Aufzählung zu befürworten, um genau solchen Ängsten vorzubeugen bzw. sie sogar auszuschliessen. Die kleinen Kantone sind doch heute schon darauf angewiesen, partnerschaftliche Verträge abzuschliessen und auszubauen, weil sie schlicht nicht mehr in der Lage sind, alle Aufgaben allein zu lösen; deshalb sollten doch gerade die kleinen Kantone an dieser Allgemeinverbindlichkeit interessiert sein. Ebenso interessiert müssen sie daran sein, dass die Geberkantone nicht plötzlich aussteigen. Wir versuchen, den Föderalismus nicht nur zu verstärken, sondern ihm vor allem neue Instrumente in die Hand zu geben, die es ermöglichen, diese für alle bürgerlichen Parteien wichtige Erneuerung unseres Föderalismus auch durchzuführen.

Die Mehrheit der Kommission ist mit mir durchaus der Meinung, dass das System unbedingt gewisse Druckmittel haben muss. Die Kantone brauchen ein Mittel, das sie selbst zwingt, die kantonale Zusammenarbeit zu fördern. Wenn jetzt immer wieder von 26 Lösungen in den verschiedenen Bereichen gesprochen wird, dann ist es höchste Zeit, die regionale Zusammenarbeit weiter zu fördern und eine Allgemeinverbindlichkeit selbst weiterzuführen.

Diese Vorlage heisst «Neuer Finanzausgleich». Wir – und mit uns praktisch alle Kantone – wollen, dass die Art der Geldverteilung einen anderen Charakter erhält. Wir wollen, dass die Eigenverantwortung der Empfänger von Bundesmitteln zunimmt. Wenn dabei alles auf Freiwilligkeit beruht, wenn jedem Teilnehmer erlaubt wird, aus einem Vertrag auszusteigen, dann schaffen wir diese Erneuerung nicht!

Ich bitte Sie deshalb, die Minderheit Vallender abzulehnen und der Mehrheit sowohl in Artikel 9a wie auch in Artikel 14 zuzustimmen.

Scherer Marcel (V, ZG): Auch die SVP-Fraktion empfiehlt Ihnen, der Kommissionsmehrheit zu folgen und beide Anträge der Minderheit Vallender abzulehnen. Der Antrag der Mehrheit entspricht der Fassung des Ständerates, und die Unterschiede sind schon wesentlich. Das Ansinnen der Minderheit verursacht nach Beurteilung der SVP-Fraktion grosse Instabilität. Diese Mitsprache der Kantone kann dazu führen, dass sich einzelne Kantone gar ausklinken könnten, und dies will wohl die Mehrheit in diesem Saal nicht.

Zu Artikel 14 Absätze 1 und 2. In Absatz 1 sind die Mehrheit und die Minderheit praktisch identisch: Ob es «in Form eines einfachen Bundesbeschlusses» oder «kann mit einem einfachen Bundesbeschluss» heisst – die Wortwahl ist fast eine Spielerei.

Bezüglich Absatz 2 bitten wir Sie entschieden um Ablehnung. Dieses zusätzliche Element, das fast fakultative Mitspracherecht, entspricht in keiner Weise dem Grundgedanken des NFA.

Wir bitten Sie, bei beiden Artikeln der Mehrheit zu folgen.

Marti Werner (S, GL): Ich habe meinen Nichteintretensantrag damit begründet, dass das auf dem NFA basierende Konzept der Konkordatslösungen erstens ineffizient ist, zweitens undemokratisch ist und sich drittens letztendlich gegen die kleinen Kantone richtet. Sie haben gegen uns entschieden. Sie haben aber nun mit der Minderheit Vallender die Möglichkeit, die grössten Mängel, die dieses System hat, zu beseitigen. Frau Vallender hat richtig darauf hingewiesen, dass im Rahmen von Konkordaten die demokratischen Mitwirkungsrechte ausgeschaltet werden.

Am deutlichsten wird das bei uns im Kanton Glarus an der Landsgemeinde. Sie müssen sich vorstellen: Bei uns an der Landsgemeinde haben wir für alle Teilnehmer Kategorie I. Dort kann jedermann zu jedem Geschäft, zu jedem Artikel sprechen, er kann dazu auch noch jede Meinung äussern. Bei einem Konkordat haben wir diese Möglichkeit nicht. Wir können zwar alle noch sprechen, aber wir können am Schluss nur Ja oder Nein sagen, wir können nichts ändern, wir können nichts abändern, sondern allenfalls noch das akzeptieren, was uns von Regierung und Landrat vorgelegt wird. Und diese Regierung und dieser Landrat mussten das akzeptieren, was ihnen vonseiten der grossen Kantone, die dieses Konkordat zusammen ausgehandelt haben, vorgelegt wurde. Das ist ein Abbau an demokratischen Rechten, und der kann mit dem System von Frau Vallender korrigiert werden.

Ich habe Ihnen bei meinem Nichteintretensantrag auch dargelegt, dass bei den Kantonen zwar im Prinzip einzelne gestärkt, aber andere geschwächt werden, indem dieses System auf der Vertragsautonomie aufbaut, auf der Illusion, dass alle gleich sind, was mitnichten der Fall ist.

Diese bereits sehr unterschiedlichen Ausgangslagen werden durch die vorgelegten Gesetzesbestimmungen noch verschärft, und das Ganze wird unter dem Titel Föderalismus verkauft. Aber im Prinzip, Herr Imhof, ist es ja nichts anderes als das: Man handelt nach dem Motto: Und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt. Damit desavouieren Sie das System, das Sie dem Ganzen zugrunde legen. Es ist ein eigentlicher Systembruch, und den kann man mit dem Antrag der Minderheit Vallender wieder etwas korrigieren, weshalb die SP-Fraktion der Minderheit Vallender zustimmt.

Vielleicht noch eine letzte Bemerkung: Wenn man Angst hat, dass man über die Konkordate keine einheitliche Lösung zustande bringt, dann ist der richtige Weg – wie wir ihn aufgezeigt haben – derjenige über eine Bundeslösung, über ein Bundesgesetz. Dort haben alle Bevölkerungsschichten, alle Kantone ihre entsprechenden Mitwirkungsmöglichkeiten, und dort sind auch alle gleichberechtigt, was im vorliegenden System eben nicht der Fall ist.

Ruey Claude (L, VD), pour la commission: Je suis un peu surpris par ce que je viens d'entendre de la part de M. Marti à propos du déficit démocratique des concordats, mais je crois qu'on ne se mettra jamais d'accord. Expliquez-moi, Monsieur Marti, en quoi un concordat auquel adhèrent tous les cantons et pour lequel tous les parlements, puis éventuellement toutes les populations ont dit oui, est moins démocratique qu'une loi fédérale pour laquelle il suffit que les parlementaires soient d'accord, même si, dans certains cantons, on n'accepterait pas la solution proposée. Je dois dire que j'ai un peu de peine à comprendre ça.

Cela étant, on ne se trouve évidemment pas dans la situation d'un concordat auquel tout le monde a adhéré puisqu'il s'agit de forcer l'un ou l'autre des cantons réticents à collaborer dans les domaines cités à l'article 48a de la Constitution fédérale.

La commission a pu constater que ces neuf domaines sont des domaines importants de l'activité intercantonale, de l'activité étatique, et qu'il est indispensable que dans ceux-ci, les cantons puissent collaborer d'une manière ou d'une autre. S'ils n'agissent pas ensemble, il faudra précisément que la Confédération intervienne et c'est ce qui doit être évité.

Il ne faut pas qu'un canton puisse bloquer les autres, si ce canton est indispensable à la mise en oeuvre d'une organi-

sation ou d'une gestion intercantonale d'un problème. On a donc pesé l'intérêt qu'il y avait à avoir une solution intercantonale avec un canton rénitent auquel on dirait: «Eh bien, vous adhérez quand même!» La majorité de la commission a considéré que ce serait un moindre mal, car le fédéralisme, aussi beau soit-il, ne doit pas être le prétexte à bloquer une solution qui pourrait être raisonnable dans telle ou telle région du pays.

Voilà les raisons pour lesquelles la majorité de la commission vous invite à rejeter la proposition de minorité Vallender. Maintenant, vous oubliez tout ce que je viens de vous dire et vous soutenez la proposition de minorité Vallender parce que, personnellement, je la voterai!

Walker Felix (C, SG), für die Kommission: Zuerst zu Artikel 9a, Pflicht zur Zusammenarbeit: Sie erinnern sich, dass ich in meinem Eintretensvotum zur Vorlage 1 geäussert habe, ich sei nicht so begeistert, dass in der Verfassung dieser Aufgabenkatalog stehe; er würde besser hier stehen. Das ist jetzt aber nicht das Thema. Er steht aber deshalb in der Verfassung, damit man ihn nicht so schnell ändern kann – zum Schutz – und dass man weiss, wovon man spricht, wenn hier von Zusammenarbeitsverpflichtung die Rede ist.

Die Minderheit Vallender möchte, dass die Kantone zu diesen Bereichen der Zusammenarbeit verpflichtet werden können, die in Artikel 48a stehen. Der Ständerat präzisiert aber – und die Mehrheit der Kommission ist gleicher Meinung –: «Die Bundesversammlung kann die Kantone ... verpflichten.» Hier gibt es bereits einen sehr grossen Unterschied. Wir meinen, dies sei absolut richtig und auch zu Gunsten der kleineren Kantone.

Zur Pièce de Résistance, also Artikel 14 Absatz 2bis: Es ist von Ausstiegsszenario gesprochen worden. Ich glaube, das ist es in der Tat. Mir scheint, das sei das zentrale Stück dieser Gesetzesvorlage. Wenn man das herausbricht, dann kann man, wie Kollege Imhof es angetönt hat, eigentlich das Ganze vergessen; dann macht diese Konkordatsübung überhaupt keinen Sinn mehr. Es kommt einem Veto gleich. Bei aller Zuneigung zu den Kleinen: Es kommt auch einer Art Diktatur der Kleinen gleich. Das kann nicht sein, wenn man regionale Aufgaben erfüllen muss. Warum nicht? Weil die Alternative praktisch nur ein vermehrter Zentralismus sein kann. Gerade das wollen wir mit diesem Projekt verhindern.

Ich bitte Sie, der Mehrheit zuzustimmen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich glaube, wir haben uns beim Eintreten und bei der Verfassung schon sehr eingehend über die Problematik dieser kantonalen Zusammenarbeit mit Lastenausgleich und auch über das Instrument der Verpflichtung unterhalten. Ich will deshalb zu dieser späten Stunde nicht noch einmal im Detail auf all das eingehen, um Sie zu schonen. Wer sich dafür interessiert, dem kann ich mein Eintretensvotum im Amtlichen Bulletin dringend zur Lektüre empfehlen.

Es geht hier eigentlich nur um die praktische Ausgestaltung. Sie haben ja, wenn ich das zuerst noch sagen darf, die Kompetenz für die Allgemeinverbindlicherklärung oder auch für die Beitrittspflicht einzelner Kantone sich selber, der Bundesversammlung, gegeben. Wir haben geglaubt, dass der Bundesrat das an sich tun könnte, aber wir widersetzen uns dieser Kompetenzzuteilung nicht, weil es natürlich richtig ist und – deshalb wiederhole ich das hier – damit das Ganze demokratisch breiter abgestützt ist. Sie wollen sogar die Allgemeinverbindlicherklärung der Referendumsmöglichkeit unterstellen. Auch dem widersetze ich mich nicht. Es erschwert zwar das ganze Verfahren, gibt aber doch eine viel stärkere demokratische Legitimation. Denn es gibt in der Tat eine gewisse Demokratieproblematik in dieser Frage, das wissen wir. Aber wir wollen das ja machen, um zu verhindern, dass mehr und mehr Probleme, wie das Herr Marti Werner als Alternative erwähnte, am Schluss beim Bund landen, obwohl die Kantone mit einer vernünftigen Zusammenarbeit das Problem bestens lösen könnten.

Was bedeutet das im Einzelnen? Sie sehen hier den Unterschied; bei Artikel 9a sagt die Minderheit Vallender: «Die Kantone können verpflichtet werden», die Mehrheit sagt: «Die Bundesversammlung kann die Kantone verpflichten.» Diese passive Formulierung gemäss Minderheit Vallender würde nur Sinn machen, wenn Sie weiter hinten z. B. sagen würden, die Bundesversammlung mache es für die Allgemeinverbindlicherklärung und man lasse dem Bundesrat die allgemeine Beteiligungspflicht. Aber das ist ja nicht der Fall, also ist diese passive Formulierung an sich nicht nötig. Das ist schon Grund genug, diesen Antrag abzulehnen.

Zur Sache kommt die Minderheit Vallender natürlich dann bei Artikel 14, wo es darum geht, dass sich ein Kanton aus einer solchen Lösung wieder soll ausklinken können, wenn er verpflichtet worden ist. Hier möchte ich ganz klar sagen: Das hat vielleicht einen unschönen Aspekt, aber es ist ja gerade der Sinn, dass wir hier gemeinsame Lösungen erzwingen können. Die Bundesversammlung hat ja dann natürlich auch die Pflicht, den Fall anzuschauen. Sie ist ja nicht verpflichtet, den Kanton zu verpflichten, sondern sie kann das politisch abwägen. Es wird hier eine Debatte darüber absetzen, ob das demokratiemässig vertretbar, verständlich oder nicht verständlich ist. Deshalb meine ich – und diese Abwägung hätte auch der Bundesrat gemacht, wenn Sie ihm das Vertrauen geschenkt hätten, diese Akte auszusprechen –, es sei Gewähr geboten, dass wir von einem Kanton nichts Unbilliges verlangen. Wir haben damit wirklich nur ein Mittel in der Hand, im Notfall einen säumigen Kanton, der durch sein Nichtmitmachen eine vernünftige Lösung verhindert, verpflichten zu können. Ich mache fast eine Wette, dass das sehr selten der Fall sein wird. Denn allein die Möglichkeit, dass man das tun könnte, wird natürlich einen präventiven Einfluss haben.

Deshalb komme ich zum Schluss, dass wir nicht wieder das Einlegen des Rückwärtsganges ermöglichen sollten. Ich empfehle Ihnen – Sie können die Bestimmung ja wieder aufheben, wenn sie nicht nötig ist oder sie sich nicht bewähren sollte –, den Antrag der Minderheit Vallender abzulehnen und auch hier der Mehrheit zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 67 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 47 Stimmen

Art. 10

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Strahm, Antille, Bühlmann, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Gross Jost, Mariétan, Marti Werner, Rossini, Vallender)

....

c. betroffenen Kantone, unter Einbezug der tatsächlichen Leistungserbringer.

Art. 10

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Strahm, Antille, Bühlmann, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Goll, Gross Jost, Mariétan, Marti Werner, Rossini, Vallender)

....

c. la mise en oeuvre, et en y associant les véritables prestataires de service.

Strahm Rudolf (S, BE): Wir sind bei Artikel 10, und ich vertrete hier die Minderheit, die eine Präzisierung, Ergänzung bei Buchstabe c will. Ich gestehe, dass ich diesen Antrag nicht selber erfunden habe, sondern dass er aus der «Küche» des Schweizerischen Städteverbandes stammt.

Es geht bei Artikel 10 Buchstabe c um den gerechten «Ausgleich kantonsübergreifender Leistungen bei angemessener

Mitsprache und Mitwirkung der betroffenen Kantone». Es geht um die Zentrumsleistungen der Städte. Es geht darum, dass die Städte z. B. im Verkehrsdienst mit dem Regionalverkehr grössere Lasten zu tragen haben. Es geht um Leistungen im Umweltschutz, um Kulturangebote, um Schulangebote usw.

Ich möchte nun an die Formulierung des Ständerates nach «Mitwirkung der betroffenen Kantone» anhängen: «unter Einbezug der tatsächlichen Leistungserbringer». Die «tatsächlichen Leistungserbringer» sind ja die Städte. Diese Leistungen für die Kulturangebote, für Verkehrsträger im Agglomerationsverkehr usw. werden ja nicht von den Kantonen getragen – sie werden wahrscheinlich mitfinanziert vom betreffenden Standortkanton –, aber sie werden von den Städten getragen. Die effektiven Leistungserbringer sind die Städte! Nun wäre es natürlich ideal – das würde dann noch weiter gehen als meine Minderheit –, wenn die Städte selber einen Ausgleich erhalten könnten. Das wäre dann möglich, wenn verfassungsmässig ein direkter Bezug zu den Städten möglich wäre. Wir gehen aber nicht so weit, der Städteverband hat sich da bescheiden gezeigt. Wir möchten einfach im Gesetz präzisieren, dass die «tatsächlichen Leistungserbringer» – d. h. die Städte oder die Agglomerationsverbände – beim Ausgleich der Zentrumsleistungen einbezogen werden.

Ich bitte, diesem Anliegen zuzustimmen. Es ist einfach eine Präzisierung. Die Städte respektive Agglomerationsverbände, die ja die Leistungen tragen und finanzieren müssten, möchten da in diesen Ausgleich und in die Gespräche einbezogen werden.

Lalive d'Épinay Maya (R, SZ): Die FDP-Fraktion lehnt den Minderheitsantrag ab. Sie befürwortet klar den Antrag der Mehrheit, die dem Ständerat folgt. Die Differenz zwischen Mehrheit und Minderheit liegt bei Buchstabe c; es geht dabei um den Ausgleich kantonsübergreifender Leistungen. Wir sind klar der Meinung, dass die Kantone frei sein sollen und selber bestimmen können sollen, wen sie in ihre Entscheidung mit einbeziehen wollen. Dies ist ihnen nicht vom Bund vorzuschreiben.

Wir bitten Sie also, der Mehrheit zu folgen und den Antrag der Minderheit abzulehnen.

Berberat Didier (S, NE): Au nom du groupe socialiste, je vous demande de soutenir la proposition de minorité Strahm qui souhaite compléter l'article 10 lettre c.

A notre sens, dans le paquet de la péréquation, qu'il s'agisse de la constitution ou de la loi, il y a des partenaires incontournables qui manquent. Je l'ai déjà dit, ces partenaires sont les villes et les communes. On a déjà discuté à certains articles du statut qu'on souhaite donner aux villes et aux communes dans le cadre de cette péréquation – notamment à l'article 46 alinéa 3 de la constitution et à l'article 9 alinéa 4 de la loi fédérale sur la péréquation financière, dont nous avons discuté tout à l'heure. Il est très dommage qu'on ne reconnaisse pas le rôle fondamental des villes et des agglomérations, alors même que l'article 50 de la constitution – on en a déjà parlé tout à l'heure lorsqu'on discutait de l'article 9 alinéa 4 précité – reconnaît le statut des villes et des agglomérations. Il est très regrettable que les villes-centres qui accomplissent des missions pour plusieurs cantons ne puissent pas se voir dédommagées par le canton qui reçoit de l'argent de la Confédération, simplement parce qu'on ne souhaite pas inclure les villes et les communes dans cette péréquation.

On le sait, les villes accomplissent beaucoup de missions pour le canton, même pour plusieurs cantons – on a parlé des transports, on a parlé de la culture –, et je vous demande, si vous avez une fois ou l'autre siégé dans une autorité communale, de tenir vraiment compte du rôle des villes et des communes et de soutenir la proposition de minorité Strahm.

Zuppiger Bruno (V, ZH): Wir haben bei Litera c von Artikel 10 einen ähnlichen Antrag, wie er schon zu Artikel 9 Ab-

satz 4 gestellt wurde. Herr Strahm hat ihn auch sehr ähnlich begründet. Es geht darum, dass wir mit diesem Minderheitsantrag natürlich wiederum in die Autonomie der Kantone eingreifen. Wir haben den Grundsatz festgeschrieben, dass der Bund die Regelungen für die Kantone festlegt und dass der Kanton nachher seine Verbindlichkeiten mit den Gemeinden und auch mit anderen tatsächlichen Leistungserbringern regeln soll.

Ich glaube, da ist es ganz folgerichtig, dass wir hier ebenfalls der Mehrheit der Kommission folgen. Die SVP-Fraktion wird dies tun.

Ruey Claude (L, VD), pour la commission: M. Zuppiger vient de le dire, on est exactement dans le même cas de figure que tout à l'heure à l'article 9 alinéa 4. J'aimerais dire à M. Berberat que ce n'est pas du tout parce qu'elle négligerait le problème des communes et des collectivités inférieures que la commission propose de rejeter la proposition de minorité Strahm, par 13 voix contre 11 et avec 1 abstention, mais simplement parce que c'est notre organisation fédéraliste qui est ainsi. C'est tellement vrai qu'on se préoccupe du fait que les cantons, dans l'Accord-cadre intercantonal qu'ils ont déjà signé, prévoient de tenir compte de ces collectivités publiques inférieures. C'est tout à fait normal, mais ce n'est pas dans la loi fédérale qu'il faut le mettre.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Es ist in der Tat die gleiche Situation wie vorhin. Für das Anliegen habe ich eigentlich viel Verständnis. Ich habe eben in der Verfassung geblättert, weil Herr Berberat Artikel 50 zitiert hat. Es war ja eine lange Diskussion bei der Reform, ob Artikel 50 – die Städte möchten das natürlich gerne – eine Art Direktkontakt Bund-Städte ermöglicht. Die Kantone möchten das natürlich nicht. Wenn ich mich an die Materialien richtig erinnere, so kann man, wie damals gesagt wurde, so etwas aus Artikel 50 nicht ableiten. Der Bund hat bei seiner Bundestätigkeit einfach Rücksicht zu nehmen auf die besondere Situation der Städte und Agglomerationen. Aber daraus kann man nicht ein Durchbrechen der föderalen Hierarchie, wenn Sie so wollen, ableiten.

Ich meine, auch hier sei das Anliegen an sich gerechtfertigt, aber wir müssen die kantonale Autonomie mitberücksichtigen, wir müssen darauf Rücksicht nehmen. Deshalb bitte ich Sie, der Mehrheit zuzustimmen.

Aber ich kann bestätigen, was Herr Ruey gesagt hat: Die Kantone haben intern in ihren Vereinbarungen ja vorgesehen, die Kantone zu verpflichten, Ähnliches zu tun.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 67 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 45 Stimmen

Art. 10a, 11, 12

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 13

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... in Form eines dem Referendum unterstehenden Bundesbeschlusses für allgemein verbindlich erklären:

....

Abs. 2–4

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 5

Bundesbeschlüsse über die Allgemeinverbindlicherklärung können vorsehen, dass die Bundesversammlung die Allgemeinverbindlichkeit mit einfachem Bundesbeschluss aufheben kann, wenn ihre Aufrechterhaltung

Abs. 6

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 13

Proposition de la commission

Al. 1

.... par un arrêté fédéral soumis au référendum, donner

....

Al. 2–4

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 5

Les arrêtés fédéraux sur la déclaration de force générale obligatoire peuvent prévoir que l'Assemblée fédérale est habilitée à lever la force générale obligatoire par arrêté fédéral simple, lorsque

Al. 6

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Le président (Christen Yves, président): L'article 14 a déjà été réglé.

Art. 15–17

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 18

Antrag der Mehrheit

Abs. 1, 2, 4–8

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit I

(Müller Erich, Egerszegi, Laubacher, Schibli, Zuppiger)

Abs. 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit II

(Zuppiger, Baader Caspar, Egerszegi, Laubacher, Müller Erich, Schibli, Weyeneth)

Abs. 3

.... Dieser Anfangsbetrag bleibt während fünf Jahren fest und verringert sich nachher um je 10 Prozent pro Jahr.

Art. 18

Proposition de la majorité

Al. 1, 2, 4–8

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité I

(Müller Erich, Egerszegi, Laubacher, Schibli, Zuppiger)

Al. 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité II

(Zuppiger, Baader Caspar, Egerszegi, Laubacher, Müller Erich, Schibli, Weyeneth)

Al. 3

.... Ce montant est fixé pour cinq ans, puis diminue de 10 pour cent par an.

Müller Erich (R, ZH): Herr Strahm, Sie haben hier vor einer Stunde gesagt, ja, Kollege Müller spreche halt für einen finanzstarken Kanton, das sei ja völlig klar. Ja, Herr Strahm, ich spreche als Zürcher Abgeordneter zu Ihnen, also als Vertreter des Kantons, der mit dem NFA 300 Millionen Franken

mehr bezahlen muss als vorher. In den bisherigen Verhandlungen wurden alle Vorstösse, den Finanzausgleich für die Geberkantone zu mildern, abgelehnt. Ich bedaure dies. Ich begrüsse es auf der anderen Seite, dass die meisten Anträge, die noch verschärften wollten, auch keine Zustimmung fanden. Ich bedanke mich dafür. Sie sind leider nicht überall der Mittellinie des Ständerates gefolgt.

Eine Pièce de Résistance für die Geberkantone ist der Härteausgleich. Ich bitte Sie, hier nicht zu übertreiben. Der Härteausgleich soll den Übergang vom alten zum neuen Finanzausgleich abfedern. Dafür habe ich persönlich noch Verständnis, aber es kann doch nicht dem Sinn einer Übergangsbestimmung entsprechen, wenn diese, wie die Kommissionmehrheit beantragt, zeitlich nicht limitiert wird. So würde der Härteausgleich zu einer reinen zusätzlichen Zahlung, die ewig andauert.

Die Minderheit II will den Härteausgleich auf 14 Jahre beschränken. Das wäre doch wirklich eine zeitlich vernünftige Regelung. Ich bitte Sie darum, dieser Regelung zuzustimmen.

Sofern Sie dies, aus welchen Gründen auch immer, nicht tun wollen oder nicht tun können, stimmen Sie doch mindestens meinem Minderheitsantrag zu, der auf die Lösung des Ständerates einschwenkt. Dann wird der Härteausgleich immer noch während 24 Jahren zum Tragen kommen können. Das muss doch genügen, damit sich die Nehmerkantone auf den neuen Finanzausgleich einrichten können. Können sie das nicht, so fehlt es ihnen an der Bereitschaft, den Willen des NFA umzusetzen.

Ich bitte Sie, stimmen Sie der Minderheit II (Zuppiger) zu. Wenn Sie dies nicht tun können oder wollen, folgen Sie wenigstens dem Ständerat bzw. der Minderheit I.

Zuppiger Bruno (V, ZH): Wir kommen hier wieder zu einem «Gleichgewichtsproblem», um mit den Worten von Bundesrat Villiger zu sprechen. Dieser Härteausgleich kam bei den Beratungen zwischen den Kantonen und dem Bund sehr, sehr spät ins Gesetz. Sie sehen richtig: Er ist auch im Abschnitt «Übergangsbestimmungen» festgelegt.

Diese Regelung soll dafür sorgen, dass ein ganz bestimmter Kreis von Kantonen, der vom Lastenausgleich, sei es geographisch-topographisch oder soziodemographisch, nicht profitiert, seinen Übergang zum neuen NFA-System sinnvoll gestalten kann. Wenn jetzt aber diese Übergangsregelung nicht zeitlich befristet wird, dann führen wir hier unter diesen Bestimmungen eine Regelung, die ad infinitum führen kann und die für die betroffenen Kantone überhaupt keine Anreize bringt, sich an dieses neue System des Finanz- und Aufgabenausgleichs anzupassen. Das darf doch nicht sein. Die Geberkantone und der Bund wenden für diese Übergangsbestimmung nochmals 430 Millionen Franken auf, davon zwei Drittel der Bund, ein Drittel die Kantone. Dieser Übergang muss zeitlich befristet sein.

Die Frage ist nun, wie lange diese Frist sein soll. Wir sind der Ansicht, dass 14 Jahre in dieser schnelllebigen Zeit eigentlich genügen sollten, um die Systeme so an die kantonalen Aufgabensysteme anzupassen, dass der Härteausgleich nach 14 Jahren wegfallen kann. Der Ständerat und die Minderheit I (Müller Erich) wollen dafür eine Frist von 24 Jahren gewähren. Sie sehen, das ist mindestens eine Befristung; 24 Jahre entsprechen einer ganzen Generation. Ich bitte Sie dringend, hier der Minderheit II zu folgen. Wenn dieser Antrag nicht angenommen wird, dann wird – das muss ich Ihnen sagen – ein grosser Teil der SVP-Fraktion dieses Gesetz in der Gesamtabstimmung nicht mittragen können.

Favre Charles (R, VD): A l'article 18, nous traitons d'un point particulièrement important et on peut dire que cette loi, voire que le projet joue une partie de son avenir sur ce point-là. C'est pour des raisons de faisabilité politique que ces mesures transitoires ont été déterminées.

Nous mettons sur pied un système qui va considérablement changer le fonctionnement des relations entre cantons et

Confédération, et le fonctionnement même des cantons, avec de nouvelles compétences qui sont accordées aux cantons, avec des moyens à libre disposition. Cependant, pour que ceux-ci puissent intégrer dans leur politique cantonale ces différents éléments et leurs effets financiers, il faudra du temps, un temps relativement long, en particulier pour les cantons qui ont des ressources modestes pour l'application de ces nouvelles mesures.

Donc, ces mesures transitoires sont nécessaires, et je crois qu'on peut être d'accord sur un point: par principe, des mesures transitoires ne doivent pas être de longue durée. Comment alors limiter ces mesures transitoires dans le temps?

Ici, deux théories peuvent s'affronter. L'une, c'est la méthode – je dirai – traditionnelle, défendue par les minorités I (Müller Erich) et II (Zuppiger), à savoir une somme de départ avec un effet dégressif sur une certaine période. C'est une méthode extrêmement simple et qui, je dois le dire, recueille l'aval d'une minorité du groupe radical-démocratique.

Mais la majorité du groupe radical-démocratique considère que dans un projet aussi complexe que celui-ci, qui comporte, comme j'ai eu l'occasion de le dire, des incertitudes, il nous faut, pour la gestion de cette période transitoire, une autre méthode, une méthode plus subtile. Il nous faut une méthode permettant aux cantons pauvres de s'adapter progressivement et permettant de sortir progressivement, justement, de cette limite de 100 pour cent. Car le but, c'est qu'ils montent progressivement dans cette échelle, et qu'ils puissent sortir ainsi des mesures transitoires et quitter le fonds de compensation en fonction de l'amélioration de leur situation et non pas en fonction d'un calendrier tout à fait aléatoire. C'est ça, le système qui est prévu par le Conseil fédéral, et ce système-là n'est en aucun cas un système sans limite. La limite, c'est simplement lorsque les cantons améliorent leur situation.

Cette manière de faire a convaincu une majorité du groupe radical-démocratique, puisque nous considérons qu'elle permet de travailler dans le cadre d'un projet complexe et qu'elle recueille également l'assentiment de la grande majorité des cantons.

Ensuite de ceci, l'Assemblée fédérale garde tout de même la haute main sur la durée de vie de ce fonds: c'est ce que prévoit l'alinéa 4, alinéa qui a encore été renforcé par le Conseil des Etats puisqu'il y a là la possibilité pour l'Assemblée d'ordonner «la levée, totale ou partielle, de la compensation des cas de rigueur». Donc, avec cet alinéa 4, on répond aux demandes légitimes des cantons payeurs.

Ainsi, au nom de la majorité du groupe radical-démocratique, je vous demande de suivre la version du Conseil fédéral soutenue par la majorité de la commission, à savoir de prévoir des mesures transitoires limitées dans le temps, mais en fonction du fait que les cantons les plus pauvres peuvent sortir progressivement de leurs difficultés et ainsi ne plus avoir besoin de ce fonds de compensation des cas de rigueur.

Le président (Christen Yves, président): Die SVP-Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit II.

Meyer Thérèse (C, FR): Au nom du groupe démocrate-chrétien, je vous demande de suivre la majorité de la commission.

La réforme de la péréquation financière est un changement radical de système qui entraîne des modifications importantes des flux financiers entre les cantons et la Confédération et entre les cantons entre eux. On l'a bien vu, l'exercice est difficile et périlleux dans son ensemble. Il arrive là après des années de travail, de consultations et de réglage. Les cantons et la Confédération souhaitent le réussir, car il apporte des simplifications et une plus grande transparence dans l'application.

Après avoir fait les calculs selon les nouveaux critères, certains cantons sont gagnants, et c'est tant mieux. Mais neuf cantons faibles – Berne, Obwald, Glaris, Fribourg, Appenzell Rhodes-Extérieures, Saint-Gall, Vaud, Neuchâtel et Jura –

seraient encore moins bien lotis après l'introduction du nouveau système. Ils obtiendraient moins de moyens financiers qu'avant et devraient faire face à plus de tâches.

Ce constat aurait pu avoir pour effet de devoir recommencer tout l'exercice. C'est alors que, pour corriger ces défauts, il y a eu cette idée de la compensation des cas de rigueur, et ce système a été mis sur pied. On a l'impression que c'est un droit transitoire, mais en fait, c'est la clé de voûte de tout le système, qui fait partie de l'ensemble. Cette clé de voûte est très importante pour que la péréquation ne pénalise pas encore plus certains cantons faibles. Ce nouvel instrument de la péréquation, qui tend vers plus de justice, va avoir des effets contraires et indéfendables si nous n'arrivons pas à mettre en place aussi cette compensation des cas de rigueur.

Le Conseil fédéral a été conscient de ce problème, il a proposé cette disposition qui est absolument nécessaire pour que l'ensemble du projet tienne debout. Je pense que la fixation d'une durée de validité arbitraire, comme le Conseil des Etats l'a décidé ou comme le souhaite la minorité II (Zuppiger) qui est encore plus dure, n'est pas judicieuse et pourrait compromettre l'équilibre du projet.

Le message stipule que l'arrêté fédéral sera établi pour une période de quatre ans. Les Chambres pourront décider quatre ans après l'entrée en vigueur de la loi si elles reconduisent la compensation des cas de rigueur pour une nouvelle période de quatre ans. Donc, je pense qu'il y a assez de garde-fous.

Les exigences ne sont pas exorbitantes, elles demandent de suivre le Conseil fédéral. Si nous n'arrivons pas à garder une justice dans ce projet dans son ensemble, je crois que nous n'aurons pas atteint le but de la réforme de la péréquation financière.

Je vous invite à suivre la majorité.

Müller Erich (R, ZH): Frau Meyer, ich will nicht verlängern. Aber wenn es so ist, wie Sie sagen, dass der Härteausgleich in diesem neuen Finanzausgleich keine reine Übergangsbestimmung ist, sondern ein absoluter Eckwert, dessen Gültigkeit eine dauernde ist, dann frage ich Sie, ob es dann nicht ehrlicher gewesen wäre, wenn man diesen Artikel auch ins Gesetz hineingenommen und ihn nicht als Übergangsbestimmung deklariert hätte?

Meyer Thérèse (C, FR): D'après les renseignements que j'ai pris, les défauts du système ont été décelés après que les calculs avaient été faits et il y a eu un essai pour élaborer une loi différente. C'était tellement difficile que c'est la solution de l'«*Übergangsbestimmung*» qui a été choisie, avec une réduction douce, pas trop abrupte, pour que les cantons touchés puissent s'en sortir aussi avec les nouvelles dispositions.

Walker Felix (C, SG), für die Kommission: 1. Der Begriff sagt ja, was gemeint ist. Der Härteausgleich kam in letzter Minute dieser Verhandlungen, und zwar deshalb, weil die übrigen Ausgleichssysteme, wie Sie sie alle kennen, nicht genügt haben.

2. Es ist schon so, dass es eine Übergangslösung sein muss, denn als solche ist sie gedacht.

Was sieht der Bundesrat bei dieser Übergangslösung vor? Er sieht zwar nicht eine terminliche Frist vor, schreibt aber in Absatz 4: «Die Bundesversammlung beschliesst mit einem dem Referendum unterstehenden Bundesbeschluss über die Aufhebung des Härteausgleichs, wenn sich dessen Weiterführung aufgrund der Ergebnisse des Wirkungsberichts als nicht mehr notwendig erweist.»

Das ist eine verbale Beendigung dieses Härteausgleichs. Die Kommission hat mit 12 zu 6 Stimmen beschlossen, sich dieser Auslegung anzuschliessen. Ich muss sagen: Das ist ein Kompromiss, den man damals mit den Kantonen geschlossen hat.

Ich wollte Ihnen hier im Auftrag der Kommission Bericht erstatten; ich selber werde der Lösung des Ständerates zustimmen.

Ruey Claude (L, VD), pour la commission: On l'a dit, ce projet de péréquation travaillé depuis longtemps aboutissait, selon les critères qui avaient été choisis, à des résultats qui étaient tout à fait inacceptables pour beaucoup de cantons. Il a fallu chercher effectivement après coup – et c'est pour ça que cette disposition se trouve dans les dispositions transitoires –, une solution qui permette d'éviter les ruptures, de renforcer le fédéralisme, avec la prise en compte de la compensation des cas de rigueur.

On l'a dit, c'est la recherche d'un accord et d'un consensus qui a conduit à cela. Pour avoir moi-même conduit des opérations de péréquation intercommunale dans mon canton, je sais qu'il ne suffit pas d'aligner des principes et de fixer des modalités concernant un certain nombre de critères de péréquation du type compensation géotopographique, sociodémographique ou autres, mais qu'à un moment ou à un autre, on est toujours obligé d'arriver à un correctif politique pour arriver au résultat voulu. C'est en somme dans cette situation-là qu'on se trouve.

La solution a été trouvée dans un compromis, je l'ai dit, un compromis qui a une limite fonctionnelle et pas une limite mathématique, c'est vrai – j'avais parlé de biodégradabilité dans le temps, mais j'aimerais quand même ajouter qu'il y a un certain nombre d'éléments qui sont entrés en ligne de compte. D'abord, il y a le fait que dès qu'un canton bénéficiaire dépasse la moyenne suisse, il sort du système et il n'y entre plus jamais et, par conséquent, il y a là déjà une première échappatoire. Ensuite, la pertinence du système est réexaminée tous les quatre ans, M. Favre l'a bien souligné. Le Conseil des Etats a prévu qu'on pouvait alléger partiellement le dispositif au bout de quatre ans. Donc, on pourra tenir compte de la réalité. Enfin, on peut même supprimer, le cas échéant, une partie du dispositif, voire tout le dispositif.

Donc, on constate que nous ne sommes pas pieds et poings liés mais que, sans un engagement du type de celui que la commission vous demande d'adopter, par 12 voix contre 6, on va vers des difficultés majeures pour un certain nombre de cantons, et probablement vers des difficultés majeures pour ce projet que ces cantons ne pourront plus accepter.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Das ist die letzte Knacknuss und wieder so ein Problem, bei dem die einen sagen: Wenn dieser Härteausgleich nicht schrittweise reduziert wird, steigen wir aus. Die anderen sagen: Wenn dieser Härteausgleich nicht bleibt, dann steigen wir aus. Ich wäre sehr unglücklich, wenn man an einer solchen Schwelle mangels Kompromiss stolpern würde.

Der Vorschlag des Bundesrates beruht auf einem Kompromiss unter den Kantonen, mit der KDK und mit den Finanzdirektoren. Wir nannten das damals eine so genannte funktionale Befristung.

Ich muss vielleicht zuerst sagen, warum wir den Härteausgleich überhaupt eingeführt haben. Das ist das einzige Element, das eigentlich nicht glasklar und logisch begründbar ist, sondern es ist ein politischer Entscheid, eine Art Schmieröl, um das Vorher und Nachher abzufedern, wenn Sie so wollen. Der alte Finanzausgleich hat zu Verzerrungen geführt, von denen einige profitiert haben; andere haben das bezahlt. Aber diejenigen, die davon profitieren, haben natürlich den Eindruck, das neue System sei ungerecht, wenn es wechselt und sie nicht ganz gleich gut fahren; das ist völlig klar. Deshalb hat sich gezeigt, dass Kantone, von denen man es eigentlich nicht gedacht hätte, am Schluss nicht ganz so gut oder sogar schlechter fahren als vorher.

Wir sind uns dann mit den Kantonen einig geworden. Das Projekt ist derart wichtig und wird die Strukturen derart verbessern, dass das sogar eine Art einmaliger Investition in den Übergang wert ist. Die Kantone waren sogar bereit, einen Teil dieses Übergangs zu bezahlen. Wenn das der Bund alleine bezahlt hätte, dann wäre das selbstverständlich ganz einfach gewesen; aber alle tragen dazu bei. Sie sehen deshalb, dass diese Lösung auch für die Kantone ein wichtiges Element ist.

Die Lösung, die wir dann mit den Finanzdirektoren gefunden haben und die nachher von der KdK abgesegnet worden ist, ist eine so genannte funktionale Befristung. Sie hat drei Elemente:

Das erste Element ist: Das Geld wird einmal in Franken eingefroren, das heisst, es entwertet sich mit der Inflation. Jetzt muss ich Ihnen natürlich sagen: Wir haben Gott sei Dank eine sehr viel tiefere Inflation als vor einigen Jahren. Deshalb ist das natürlich mit 1, 2 Prozent pro Jahr nicht eine sehr starke Entwertung dieses Betrages.

Das zweite Element der funktionalen Befristung ist, dass ein Kanton, der 100 Prozent erreicht hat, den den Durchschnitt erreicht hat, den Anspruch für immer verliert. Es kann also sein, dass im Laufe der Jahre der eine oder andere Kanton, dadurch, dass er sich wirtschaftlich entwickelt, aus diesem Härteausgleich herausfällt; das wäre sogar wünschenswert.

Das dritte Element der Befristung ist das, dass die Bundesversammlung, allerdings mit Referendum, entscheiden kann: Wenn die Wirkungsanalyse zeigt, dass der Härteausgleich eigentlich nicht mehr gerechtfertigt ist, dann kann er abgeschafft werden. Es ist digital: total oder nicht.

Das war die Einigung mit den Kantonen. Der Ständerat wollte das nicht.

Ich muss Ihnen sagen: Als Finanzminister habe ich einiges Verständnis dafür, dass man sagt, das solle nicht ewig dauern. Weil es eigentlich sachlich schwer begründbar ist, kann man sagen, das sei eine Übergangsbestimmung. Der Ständerat hat das nun umgesetzt und hat gesagt: Wir reduzieren das um 5 Prozent pro Jahr. Ich habe die Formulierung noch einmal nachgelesen, sie ist etwas ambivalent. Deshalb möchte ich sie hier authentisch interpretieren, so, wie ich die Ständeratsdebatte in Erinnerung habe. Man meint also, dass man vom Anfangsbetrag jedes Jahr 5 Prozent linear wegnimmt. Dann geht das linear runter und ist nach 20 Jahren ausgelaufen. Man könnte es auch so interpretieren, dass es immer 5 Prozent vom Endbetrag zurückgeht, dann würde es nie aufhören, dann wäre es degressiv; Sie kennen das von den Abschreibungen. Aber der Ständerat hat es linear gemeint. Hier geht er dann etwas weniger weit als der Bundesrat.

Das digitale Aufheben – alles weg, wenn es nicht mehr nötig ist – ist eigentlich der GAU für die betroffenen Kantone; dann ist alles weg. Dieses Risiko haben Sie bei der Lösung der Mehrheit. Es dauert ewig, wenn man nicht plötzlich Stopp sagt, aber man kann plötzlich Stopp sagen. Der Ständerat lässt diesen Stopp auch zu, aber er mildert ihn, indem er sagt: Man kann nicht nur digital entscheiden, ob man alles weghaben will oder nichts. Er sieht deshalb einen Bundesbeschluss über die ganze oder nur teilweise Aufhebung des Härteausgleichs vor.

In diesem Sinne ist die ständerätliche Lösung, die von der Minderheit I (Müller Erich) übernommen wird, etwas flexibler als das dritte Element von Bundesrat und Ständerat.

Die Minderheit II (Zuppiger) geht nun sehr viel weiter; sie will um 10 Prozent abbauen. Man kann selbstverständlich diese Meinung haben. Nun spüre ich auf allen Seiten, dass man aus dieser Frage so ein bisschen eine Prestigefrage machen möchte. Ich fühle mich an den Konsens mit den Kantonen gebunden, die gesagt haben: Wir wollen das so. Sie haben das nach langem Ringen so hingekriegt. Ich habe aber durchaus ein gewisses Verständnis dafür, dass man sagt, man möchte das eigentlich lieber rascher aufheben, und meine, die 24 Jahre seien eine Lösung, mit der man à la rigueur leben könnte. Dies vor allem, nachdem die Mehrheitslösung das Risiko beinhaltet, dass man irgendeinmal plötzlich ganz Stopp sagt. Aber ich wäre doch froh, wir hätten die Mehrheitslösung und würden uns mit dem Ständerat zusammen noch einmal darüber unterhalten.

Ich würde sagen, dass die Minderheit II (Zuppiger), die man rein ökonomisch noch vertreten kann, aus Sicht der Nehmerkantone und der betroffenen Kantone schon als Affront empfunden würde.

Herr Müller hat vorhin gesagt, man solle zuerst dem Antrag der Minderheit II zustimmen und sonst dem Antrag der Minderheit I (Müller), aber ja nicht dem Antrag der Mehrheit. Ich

hätte ihm etwas mehr Selbstvertrauen zugetraut, so viel, um schon von Anfang an für sich und seine Minderheit zu plädieren. Ich würde eine umgekehrte Prioritätenliste machen: Stimmen Sie der Mehrheit zu, stimmen Sie ja nicht der Minderheit II zu, und wenn Sie gar nicht anders können, wäre der «Müller», also der Antrag der Minderheit I, vielleicht das kleinste Übel. (*Heiterkeit*)

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit 85 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit II 34 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit 74 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit I 45 Stimmen

Art. 19, 20

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 20a

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Le président (Christen Yves, président): Je vous fais remarquer que, selon une version corrigée du dépliant, le délai à l'alinéa 1er est fixé à deux ans et non à une année.

Angenommen – Adopté

Art. 21

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 22

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

.... das Inkrafttreten. Er berücksichtigt dabei den Stand der interkantonalen Zusammenarbeit mit Lastenausgleich.

Art. 22

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur en tenant compte de l'état de la collaboration intercantonale assortie d'une compensation des charges.

Angenommen – Adopté

Zuppiger Bruno (V, ZH): Die SVP-Fraktion ist mit diesem Gesetz nicht zufrieden. Sowohl beim Ressourcenausgleich wie auch beim Härteausgleich sind die Geberkantone ungebührlich zur Kasse gebeten worden. So ist kein Gleichgewicht mehr in diesem Gesetz und in dieser Vorlage.

Wir sind unzufrieden und werden uns vorbehalten, das Gesetz in der Schlussabstimmung abzulehnen, wenn nicht wesentliche Verbesserungen – nämlich etwa in der Richtung, wie der Ständerat seine Beschlüsse gefasst hat – vorgenommen werden. Dann stehen wir eben vor einem Scherbenhaufen.

Egerszegi-Obrist Christine (R, AG): Herr Zuppiger, Ihre Haltung erstaunt mich wirklich: Wir hätten vorhin noch die Möglichkeit gehabt, das Gesetz erheblich zu verbessern. Ihre Fraktion hat einfach jenen Anträgen nicht zugestimmt, hat diese Möglichkeit nicht wahrgenommen, und jetzt wollen Sie das Ganze ablehnen, weil das Gesetz schlecht sei. Hier besteht Erklärungsbedarf.

Zuppiger Bruno (V, ZH): Die Mehrheit der SVP-Fraktion hat für die Minderheit Müller Erich gestimmt. (*Unruhe*) Es war so. Mein Minderheitsantrag war chancenlos, das haben ich und die Fraktion auch gespürt. Ich habe auch gesagt, dass der Härteausgleich zumindest nach ständerätlichem Modell befristet werden müsse. Und das ist jetzt auch nicht erfolgt.

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(*namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 01.074/4188*)
Für Annahme des Entwurfes 60 Stimmen
Dagegen 32 Stimmen

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates
Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Antrag der Kommission
Den parlamentarischen Vorstoss 94.3514 nicht abschreiben

Proposition du Conseil fédéral
Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

Proposition de la commission
Ne pas classer l'intervention parlementaire 94.3514

Le président (Christen Yves, président): La commission vous invite à accepter de classer toutes les interventions parlementaires que le Conseil fédéral propose de classer, à l'exception du postulat 94.3514, «Introduction du télépéage dans les villes». M. Theiler souhaite que cette intervention soit aussi classée.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission 63 Stimmen
Für den Antrag Theiler 46 Stimmen

03.9001

Mitteilungen des Präsidenten

Communications du président

Le président (Christen Yves, président): Je souhaite vous faire une petite communication parce que M. Georges Plomb, qui a été journaliste pendant 35 ans dans cette maison, va se retirer. Je voudrais lui faire un petit éloge; il est présent dans la salle. (*Applaudissements*)

Il y a donc 35 ans que M. Plomb est dans cette maison. C'est un fin observateur de la vie politique. Il était en 1968 le correspondant parlementaire de «24 Heures», puis des journaux «La Suisse», «Le Matin» et «L'illustré». Il passa ensuite à l'audiovisuel comme représentant de la TV romande. Revenu à l'écrit, il est, jusqu'à fin juin, le correspondant de «La Liberté».

Au moment où M. Plomb a commencé son travail dans ce palais, les députés étaient vêtus de noir et les journalistes se levaient à l'arrivée d'un conseiller fédéral.

Il a écrit en 1989 un livre sur les Sept Sages, dont un seul – vous devinez lequel – est encore en fonctions aujourd'hui, et qui commence par ces mots: «Vive le Conseil fédéral!» On sent qu'il a été passionné par son métier et qu'il a aimé cette maison et ses locataires temporaires qui essayent de servir leur pays.

C'est un journaliste qui a su informer ses lecteurs objectivement tout en leur apportant des articles concis et des commentaires percutants. Le point d'exclamation était un signe typographique auquel il n'hésitait pas à recourir pour souligner ses enthousiasmes et sa fascination pour nos mécanismes politiques.

Nous continuerons d'apercevoir la haute silhouette de Georges Plomb à l'occasion, car il continuera de donner quelques chroniques. Tant mieux pour nous, car il aurait été fâcheux – vous en conviendrez – de perdre une si belle plume d'un seul coup.

Ayant atteint l'âge officiel de la retraite, je lui transmets nos vœux chaleureux et nos remerciements sincères. (*Applaudissements nourris*)

Monsieur Plomb, vous vous en êtes bien rendu compte: pour qu'on vous applaudisse de cette façon à huit heures du soir alors que tout le monde a envie de partir, c'est un bel éloge!

Schluss der Sitzung um 20.10 Uhr
La séance est levée à 20 h 10

Sechzehnte Sitzung – Seizième séance

Freitag, 20. Juni 2003

Vendredi, 20 juin 2003

08.00 h

02.084

Banken und Sparkassen. Bundesgesetz

Banques et caisses d'épargne. Loi fédérale

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 20.11.02 (BBI 2002 8060)

Message du Conseil fédéral 20.11.02 (FF 2002 7476)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Bei der Revision des Bundesgesetzes über die Banken und Sparkassen stehen zwei wesentliche Neuerungen im Vordergrund. Sie betreffen erstens das Verfahren zur Sanierung und Liquidation von Banken und zweitens die Verbesserung des Einlegerschutzes. Dass seit 1938 erstmals ein Entwurf vorliegt, der mehrheitsfähig ist – er wird Ihnen von der WAK einstimmig zur Annahme empfohlen –, ist nicht zuletzt auf die Probleme anlässlich des Zusammenbruchs der Spar- und Leihkasse Thun und auf die Verluste und Existenznöte mehrerer Finanzinstitute im Gefolge der jüngsten Kurseinbrüche an den Finanzmärkten zurückzuführen. Handlungsbedarf ergibt sich aber auch aus den bisher nicht klar geregelten Verfahren und Zuständigkeiten im Insolvenzfall.

Der Entwurf beseitigt die Überschneidungen zwischen dem Bankenrecht und dem Aufsichtsrecht nach dem Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs durch die Einführung eines nur für Banken geltenden Sanierungs- und Liquidationsrechtes. Mit dem neuen Verfahren sollen eine rasche und diskrete Sanierung und, falls nötig, eine schnelle Liquidation ermöglicht werden. Dass die Eidgenössische Bankenkommission als Aufsichtsorgan nach einer gescheiterten Sanierung auch als Liquidator amtiert, mag aus der Sicht der Gewaltentrennung nicht ideal erscheinen; aber wer sonst in der Schweiz verfügt in solchen zeitkritischen Krisensituationen über genügend Sachnähe?

Das dreistufige Verfahren sieht in einer ersten Stufe informelle und private Übernahmen vor. Bei Erfolglosigkeit greift die Eidgenössische Bankenkommission auf Stufe zwei zu anderen Instrumenten wie Weisungen, der Abberufung von Organen, dem Einsatz von Untersuchungsbeauftragten mit Kompetenz oder eben einer Einschränkung der Geschäftstätigkeit. Neu ist, dass der Bund bei Aussicht auf Sanierung einen Sanierungsbeauftragten einsetzen kann, der der Eidgenössischen Bankenkommission einen genehmigungspflichtigen Sanierungsplan vorlegen muss.

Auf Stufe drei wird die Bank liquidiert, und das Verfahren endet mit einem Schlussbericht an die Eidgenössische Bankenkommission, die diesen öffentlich bekannt macht. Es finden keine Gläubigerversammlungen statt, sondern die Eidgenössische Bankenkommission bestimmt einen Ausschuss. So viel zur Sanierung und zum Liquidationsverfahren.

Zum Einlegerschutz: Der schon heute vorhandene Einlegerschutz wird mit dem Revisionsvorschlag weiter verbessert und erreicht damit das EU-Niveau. Bis anhin kam es beim Konkursprivileg nicht selten zu Meinungsverschiedenheiten, weil nur gewisse Anlagen und Konten – nämlich solche, auf

welche regelmässig Summen überwiesen wurden – privilegiert wurden. Der Gesetzentwurf sieht als Neuerung vor, dass das Privileg auf alle Einlagen ausgeweitet wird und es ein so genanntes Superprivileg geben wird, bei dem Einlagen bis 5000 Franken vor der Erstellung des Kollokationsplanes ausbezahlt werden. Der Entwurf hält an der heutigen Höhe des Konkursprivilegs von 30 000 Franken fest und schlägt es zur zweiten Klasse, in der bekanntlich auch Beitragsforderungen wie AHV- oder Pensionskassenbeiträge enthalten sind. Man geht davon aus, dass es mit dieser Regelung bei einer mittelgrossen Bank in Bezug auf etwa 60 Prozent der Einlagen volle Befriedigung geben wird. Schwieriger gestaltet sich der Einlegerschutz, wenn dazu nicht genügend Mittel vorhanden sind. Bisher kam die Einlagensicherung der Schweizerischen Bankiervereinigung mit einer Maximallimite von 1 Milliarde Franken zum Zug. Diese Selbstregulierung wird neu für obligatorisch erklärt und auf 4 Milliarden Franken aufgestockt. Einen höheren Versicherungsbetrag findet man auf keinem anderen Finanzplatz. Übersteigt der Schadensfall diese 4 Milliarden Franken, ist das ganze System gefährdet, und dann besteht sowieso politischer Handlungsbedarf. Die erforderlichen zusätzlichen 3 Milliarden Franken Rückstellungen der Banken sind steuerlich nicht vom Gewinn abzugsfähig. Sie werden aber, wie die Reserven für allgemeine Bankrisiken, dem anrechenbaren Eigenkapital zugerechnet.

Wir empfehlen Ihnen Zustimmung zu dieser Gesetzesrevision.

Rennwald Jean-Claude (S, JU), pour la commission: Je serai extrêmement bref, d'abord parce qu'avec tous les chamboulements qu'il y a eu dans le programme cette session, j'avais cru comprendre que ce dossier ne serait plus à l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui, ce qui fait que je n'ai plus de dossier avec moi – ce qui n'est pas très grave – et ensuite parce que le rapporteur de langue allemande vous a très bien présenté ce sujet.

S'ajoute à cela que la commission est entrée en matière et a adopté à l'unanimité ce projet qui permettra de renforcer la protection des épargnants. Par conséquent je vous demande d'en faire de même.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Seit 1938 hat man versucht, diese Materie gesetzlich neu zu regeln. Das ist immer misslungen. Eigentlich bin ich fast ein bisschen stolz darauf, dass es nun gelungen ist, ein gutes Gesetz zu unterbreiten. Ich bin fast etwas enttäuscht, dass es so gut ist, dass es weder Minderheitsanträge noch Einzelanträge, noch Streit gibt. Eigentlich hätte es die Materie verdient, dass wir für sie einige Stunden einsetzen. Aber anscheinend ist die Revision doch so gut gelungen, dass Sie sie akzeptieren können. Das freut mich natürlich auf der anderen Seite auch.

Es ist ein ausserordentlich wichtiges Gesetz. Sie kennen die Bedeutung des Finanzplatzes für die Schweiz. Die Geburtsstunde dieser Revision war in der Zeit der Probleme mit der Spar- und Leihkasse Thun. Noch vor wenigen Jahren war der Einlegerschutz eines der grossen «Politikümer», wenn ich das so sagen darf. Aber es scheint, dass es hier gelungen ist, eine Lösung zu finden, die von allen Seiten her akzeptiert werden kann. Nachdem der Kommissionssprecher, Herr Kaufmann, dieses Gesetz derart gut erklärt und Herr Rennwald die notwendigen Ergänzungen angebracht hat, kann ich mich darauf beschränken, Ihnen für die Kommissionsarbeit zu danken und auch dafür zu danken, dass es keine Nichteintretensanträge gibt.

Ich bitte Sie, diesem Gesetz nun mit der nötigen Wucht zuzustimmen.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

**Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen
Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne**

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I–IV

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I–IV

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 02.084/4218)

Für Annahme des Entwurfes 138 Stimmen

(Einstimmigkeit)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires

selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

01.451

**Parlamentarische Initiative
Robbiani Meinrado.
Natursteinabbau
und
Mineralölsteuergesetz
Initiative parlementaire
Robbiani Meinrado.
Extraction de pierre naturelle
et loi sur l'imposition
des huiles minérales**

Erste Phase – Première étape

Einreichungsdatum 04.10.01

Date de dépôt 04.10.01

Bericht KVF-NR 29.04.02

Rapport CTT-CN 29.04.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Erste Phase – Première étape)

Robbiani Meinrado (C, TI): Sono quattro le considerazioni che desidero proporre, quattro ragioni che plaident en faveur du remboursement de la taxe sur les huiles minérales, donc sur les carburants pour les machines qui sont utilisées à l'intérieur, je le souligne, des chantiers d'extraction de pierre naturelle.

1. La première raison relève d'une équivalence de traitement souhaitable. La norme actuelle – article 18 alinéa 2 de la loi sur l'imposition des huiles minérales – prévoit déjà un tel remboursement lorsque le carburant a été utilisé dans l'agriculture, la sylviculture ou la pêche professionnelle. On se situe donc dans le secteur primaire et l'extraction de la pierre naturelle, activité exploitant justement une ressource du sol, est parfaitement assimilable aux activités jouissant aujourd'hui du remboursement.

2. Deuxième raison: il y a exactement dix ans, ce Parlement adoptait des mesures d'assainissement des finances fédérales. Quindi, niente di nuovo sotto il cielo. Entre autres, on

allait abolir le remboursement de la taxe sur les carburants pour les machines de chantier, mais on pensait évidemment à la branche du bâtiment, de la construction. C'est d'ailleurs le message même qui parle expressément de la branche de la construction. Mais, dans ce large filet, un petit poisson allait rester prisonnier, le petit poisson de la branche de l'extraction de la pierre naturelle. S'il est indéniable que dans cette branche aussi on utilise des machines de chantier, les analogies ne vont pas plus loin. La nature, les caractéristiques de cette branche sont évidemment tout à fait différentes de celles de la branche de la construction. L'extraction de la pierre naturelle a donc subi une mesure censée s'appliquer à un tout autre secteur.

3. Troisième raison: il s'agit d'une activité ayant une localisation bien précise. Elle est essentiellement située dans les zones de montagne, en particulier au Tessin, en Valais, dans les Grisons, de même que dans quelques autres cantons. C'est une branche qui fournit un apport décisif du point de vue économique. C'est une branche constituée de petites entreprises à caractère familial très ancrées dans le territoire, qui font partie intégrante du paysage et même de la culture de ces zones. Il ne faut pas oublier que dans ces zones, il y a des équilibres un peu dans tous les domaines qui sont très délicats, et les mesures censées s'appliquer au cas général peuvent avoir des impacts bien plus profonds dans ces zones.

4. Quatrième et dernière raison: la localisation des entreprises de cette branche met en relief une certaine contradiction. D'un côté, la Confédération se propose de soutenir justement les régions de montagne, de l'autre, par cette mesure, elle augmente les charges qui pèsent sur ces entreprises, ce qui va engendrer des difficultés effectives pour celles-ci. Si je prends l'exemple de l'extraction du granit au Tessin, je vois qu'en dix ans, le nombre d'entreprises a diminué de plus d'un tiers, le nombre de travailleurs a diminué de moitié au moins. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'avoir une grande imagination pour comprendre que la localisation précise des entreprises de cette branche est à la source de bien des difficultés, et je fais abstraction de la concurrence exercée par les produits qui arrivent des pays à bas salaires. Je vous cite un exemple concernant les coûts de transport: transporter dans un wagon du Tessin à Zurich des produits fabriqués en granit coûte autant que transporter de la Chine en Suisse un container de produits du même genre. On ne comprend donc pas pourquoi on a supprimé une facilité qui contribuait à améliorer un peu la vie des entreprises de cette branche et qui témoignait aussi de l'attention portée par la Confédération à l'économie des vallées alpines. Il m'apparaît donc non seulement souhaitable mais aussi justifié de rétablir le remboursement de la taxe sur les huiles minérales pour les entreprises de ce secteur.

Je termine avec deux rappels concernant les objections formulées par la minorité:

1. On a peur de créer un précédent, mais à mon avis c'est une crainte dénuée de fondement. Les branches exploitant des ressources du sol sont bien définies et une ordonnance pourrait ultérieurement préciser quelles entreprises appartiennent à cette branche.

2. L'effet de ce remboursement n'est pas du tout marginal pour ces entreprises. J'ai fait un petit sondage parmi elles, et j'ai pu relever que la taxe prélevée représente de 5000 à 10 000 francs par employé et par année. Evidemment, dans cette branche, on utilise beaucoup les machines.

Dernière remarque: le nombre tout de même limité d'entreprises aurait pour conséquence que la réduction de la taxe encaissée par la Confédération serait minime, mais l'effet pour cette branche ne le serait pas du tout, et d'ailleurs aussi pour les finances des collectivités publiques. Ces entreprises paient des impôts, leurs employés paient des impôts, ces entreprises paient aussi la taxe sur la valeur ajoutée, la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, etc.

Je vous invite donc à bien vouloir rétablir ce type de remboursement pour les machines utilisées à l'intérieur des chantiers d'extraction de la pierre naturelle.

Una piccola, quasi impercettibile modifica di legge e però un gesto ben più grande verso le vallate alpine e la loro economia.

Theiler Georges (R, LU): Ich beantrage Ihnen im Namen der Minderheit – die in der Kommission von 7 Mitgliedern unterstützt wurde, 2 Mitglieder enthielten sich der Stimme –, die Parlamentarische Initiative Robbiani Meinrado abzulehnen. Es geht um eine Ausnahme im Mineralölsteuergesetz, welche der Initiant zusätzlich für einen Teil einer Branche beanspruchen will. Die Hauptbegründung liegt darin, dass es erstens dieser Branche, diesen Steinbrüchen, offenbar schlecht gehen soll, dass zweitens die Schwerverkehrsabgabe drücke und dass drittens die SBB nicht bereit seien, für diese Branche Sonderregelungen zu treffen.

Mit der genau gleichen Begründung können Sie die gesamte Baubranche von dieser Mineralölsteuer wieder befreien – denn sie war einmal davon befreit, und wir haben das abgeschafft –: Es geht ihr schlecht, die LSVa drückt, und die SBB machen ihr auch keine Sondertarife.

Wenn Sie letztlich hinschauen, gibt es sehr viele Baustellen – vor allem die grossen Baustellen und die Tunnelbaustellen –, wo kein einziges Fahrzeug die Strasse benützt. Da können Sie also mit dem genau gleichen Argument kommen und sagen, es sei ungerecht, dass ein Fahrzeug, das die Strasse nicht benützt, an die Strasse etwas bezahlen muss. Von daher ist diese Ausnahme nicht gerechtfertigt. Ein weiteres Problem besteht in der Abgrenzung. Herr Robbiani hat «seine Steinbrüche» im Tessin im Visier. Das verstehe ich auch, ich habe auch ein Herz für das Tessin und die Randregionen. Wo aber grenzen Sie nun ab zu einem Steinbruch, der Hartsplitt abbaut? Dieser Hartsplitt wird für Belagsbauten und im Betonbereich verwendet. Ja, warum soll man jetzt die Betonbranche von der Mineralölsteuer befreien? Also so schlecht geht es dieser Branche jetzt nicht! Aber wenn Sie hier einen Schritt machen, beanspruchen natürlich diese Steinbrüche mit genau gleichem Recht das Gleiche.

Damit stellt sich natürlich die Frage, was denn die ganze Sache kostet. Herr Robbiani sagt, sie koste 5 bis 6 Millionen Franken. Wenn Sie es ganz eng fassen, ist das möglicherweise der Fall. Er hat es selber ausgerechnet. Wir haben es in der Kommission nicht nachgerechnet. Aber wenn es dann auf die ganze Steinbruchbranche hinausläuft, dann sind es weitere Millionenbeträge. Ich frage Sie nun einfach, ob Sie in der heutigen Zeit solche Ausnahmen machen wollen. Ich habe Sympathie für die regionalpolitischen Anliegen, aber wir tragen diesen Anliegen Rechnung, wenn wir einen Finanzausgleich machen, was wir gestern gemacht haben. Wir machen Tourismusförderung, wir machen Wirtschaftsförderung, und wir dürfen einfach nicht hingehen und in jedem Gesetz auch noch diese regionalpolitischen Anliegen einbauen.

Dazu kommt der Aufwand für die Ermittlung. Ich habe früher selber solche Abrechnungen gesehen und auch begleiten und kontrollieren müssen. Ich kann Ihnen sagen, dass das ein Riesenaufwand ist, und ich kann Ihnen sagen, dass Sie nie und nimmer eine Kontrolle darüber haben, wie dieser Treibstoff verwendet wird. In ein und demselben Betrieb gibt es Fahrzeuge, die auf der Strasse fahren, und es gibt solche, die innerhalb des Steinbruchs fahren, und da ist nicht einmal im Tessin eine faire, korrekte Kontrolle möglich.

Ich bitte Sie also im Namen der Minderheit, der Parlamentarischen Initiative Robbiani Meinrado keine Folge zu geben.

Jossen Peter (S, VS), für die Kommission: Unser Kollege Meinrado Robbiani möchte mit seiner Parlamentarischen Initiative – wie er das hier ausgeführt hat, aber ich möchte das auf Deutsch noch einmal wiederholen –, dass der Natursteinabbau gleich behandelt wird wie die Land- und Forstwirtschaft und die Berufsfischerei. Es geht also zunächst um eine Gleichbehandlung, und zwar geht es darum, dass der Steuerzuschlag auf demjenigen Treibstoff, der zum Abbau der Natursteine verwendet wird, ebenso wie das bei der Land- und der Forstwirtschaft und auch bei der Berufsfischerei der Fall ist, zurückerstattet wird.

Wir kennen ja im Mineralölsteuergesetz zwei Arten von Steuerbegünstigungen: einerseits die eigentlichen Steuerbefreiungen gemäss Artikel 17, z. B. beim Luftverkehr, und andererseits die Steuerrückerstattung gemäss Artikel 18. Bei dieser Steuerrückerstattung geht es im Wesentlichen um die Land-, um die Forstwirtschaft und wie gesagt – auch ein Kuriosum – um die Berufsfischerei. Dort wird die Steuer zunächst erhoben, aber dann zurückerstattet.

Die Mehrheit der Kommission war sich bewusst, dass es verschiedene Abgrenzungsfragen gibt, zunächst die Abgrenzungsfragen bezüglich der Arten der Steingewinnung. Aber hinsichtlich aller dieser Abgrenzungsfragen sind wir der Auffassung, dass man sie in der zweiten Phase der Behandlung der Parlamentarischen Initiative präzise umschreiben und definieren kann. Die Kommission sah sich vor folgende vier Fragen gestellt:

1. Sollen wir über die Befreiung von den Mineralölsteuern schlägen die Konkurrenzfähigkeit dieser Branche verbessern und stärken, ja oder nein? Die Kommissionsmehrheit war der Auffassung, man solle dies tun.

2. Sollen wir Unternehmen, die vom Staat mit Abgaben belastet werden und gleichzeitig allenfalls finanziell unterstützt werden müssen, von diesen Abgaben ein bisschen entlasten?

Die Mehrheit der Kommission war der Auffassung, dass das sinnvoll ist, weil man nicht mit der einen Hand etwas geben kann und dann mit der andern Hand wieder etwas wegnimmt.

3. Können wir die Ausfälle, gerade in der jetzigen Zeit, verkraften? Die Kommission war der Auffassung, dass die 5 bis 6 Millionen Franken, die – wie Herr Theiler das richtig dargestellt hat – nach der Schätzung des Initianten ausfallen, gerechtfertigt und verkraftbar sind.

4. Gibt es allenfalls eine präjudizielle Wirkung, wenn wir das heute tun? Die Mehrheit der Kommission war der Auffassung, dass es eigentlich um eine relativ bescheidene Summe geht und dass man kaum mit einer präjudiziellen Wirkung rechnet. Deshalb hat die Mehrheit alle diese aufgeführten Fragen bejaht; die Minderheit hat sie anders eingeschätzt.

Ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen. Die Minderheit hat – wie Herr Theiler das angeführt hat – 7 Stimmen erhalten, die Mehrheit 11 Stimmen; es gab 2 Enthaltungen.

Ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen und die Initiative in die zweite Phase zu schicken.

Le président (Christen Yves, président): Vous voyez que Mme Simoneschi est rayonnante parce qu'elle est entrée depuis peu dans le club très fermé des conseillères nationales qui sont aussi grand-mères. É una nonna! (*Applaudissements*)

Simoneschi Chiara (C, TI), pour la commission: Ieri è stata una giornata molto speciale, oggi ancora di più perché finalmente vedrò questo piccolo bambino che si chiama Sacha, che abita a Losanna e che è diventato romando!

Revenons aux choses sérieuses. L'initiative parlementaire Robbiani demande que la branche de l'extraction de la pierre naturelle figure aussi parmi les catégories qui jouissent du remboursement de la taxe sur les huiles minérales, par analogie avec l'agriculture, la sylviculture et la pêche professionnelle. A l'article 18 alinéa 2 L'imprimé, on a mentionné trois catégories et on a oublié l'extraction de la pierre naturelle. Il y a eu des modifications de loi et on a oublié de mentionner cette branche très importante. Donc l'initiative Robbiani vise à accorder de nouveau, comme c'était le cas avant 1996, cet avantage pour une catégorie bien délimitée, celle de l'extraction de la pierre naturelle qui en bénéficiait auparavant.

Vous l'avez entendu, il y a beaucoup de raisons de donner suite à cette initiative. La première, sûrement, comme je l'ai dit, c'est qu'on a oublié de mentionner cette branche dans la loi. L'objection de M. Theiler ne tient absolument pas; si on a

décidé de ne plus faire bénéficier du remboursement de la surtaxe lorsque le carburant a été utilisé pour faire fonctionner des machines de chantier en général, c'est parce que la branche de la construction n'est pas du tout comparable à la branche de l'extraction de la pierre naturelle. On voit tout de suite les dimensions. La branche de la construction n'est pas soumise à la concurrence que la branche de l'extraction de la pierre naturelle subit en Suisse. Si vous prenez les exportations et les importations, vous voyez tout de suite que les importations représentent 320 millions de francs et les exportations seulement 30 millions de francs. Donc une très forte pression s'exerce sur cette branche typiquement suisse dont les établissements sont situés dans des régions de montagne et dans des cantons périphériques. Ces entreprises à caractère familial ont vu diminuer fortement les unités de main-d'oeuvre employées: on est passé de 800 personnes à la moitié de ce chiffre.

La deuxième raison, c'est que cette branche valorise une richesse naturelle de notre pays, la pierre naturelle. Il est donc normal, par analogie avec la sylviculture et la pisciculture, que cette branche puisse bénéficier du remboursement de la surtaxe sur les huiles minérales. D'autant plus que, comme je l'ai dit, il y a des difficultés parce que ces chantiers sont dans les vallées périphériques de la Suisse et que ces entreprises ont des frais de transport très élevés qui renchérisent le prix du granit indigène. On constate que cela coûte moins cher de faire venir du granit de Chine jusqu'à Zurich que du canton du Tessin ou du canton des Grisons. Vous voyez là la très grande différence qui existe entre la branche de la construction et celle de l'extraction de la pierre naturelle, qui est parfois la seule activité dans nos vallées alpines.

La troisième raison, ce qu'a dit M. Theiler, à savoir qu'on ne peut pas bien distinguer qui peut bénéficier du remboursement et qui ne le peut pas, n'est pas vrai. En effet, il n'est pas vrai du tout que cela susciterait une vague de revendications difficilement maîtrisable. Je rappelle, et la commission est d'accord, que l'initiative parlementaire Robbiani Meinrado propose la reprise d'une condition déjà reconvenue. Il faut observer que, le secteur de l'extraction de pierre naturelle employant relativement peu de personnes et présentant des caractéristiques spécifiques, il est peu probable qu'une extension du remboursement crée un précédent. Ce risque est inexistant; on l'a examiné en commission. On a aussi fait quelques calculs et on a constaté que le remboursement représenterait 6 millions de francs au maximum parce qu'on sait plus ou moins combien il y a d'entreprises dans le canton du Tessin et qu'il n'y en a pas plus du double dans le reste de la Suisse. Donc, c'est une somme très limitée qui est très importante et même vitale pour ces très petites entreprises à caractère familial implantées dans nos cantons périphériques et qui ont besoin d'une aide. Autrement, elles disparaîtraient toutes.

Quant à la politique régionale, Monsieur Theiler, vous savez très bien que celle-ci est une politique transversale. On la mène en appliquant les lois normales dans le sens qu'on cherche à tenir compte des exigences des régions périphériques et de montagne. D'autre part, c'est une politique qui s'appuie aussi, par exemple, sur la nouvelle péréquation financière ou des instruments plus anciens qu'on veut maintenant améliorer. Donc, on doit faire attention à ne pas mener une politique régionale avec les instruments typiques de la LIM ou de l'arrêté Bonny nouvelle mouture et à donner quelque chose d'un côté pour le retirer de l'autre par le biais d'une autre loi.

La minorité de la commission, vous l'avez entendu, considère que des mesures spécifiques pour un secteur aussi particulier que celui de l'extraction de la pierre naturelle sont inappropriées. Elle a peur qu'on ne puisse pas très bien définir qui peut bénéficier du remboursement et elle a peur que les coûts soient trop élevés.

La commission, par 11 voix contre 7, vous demande de donner suite à cette petite initiative qui a quand même une grande conséquence du point de vue de la politique régionale.

Abstimmung – Vote

Für Folgegehen 125 Stimmen

Dagegen 31 Stimmen

01.460

**Parlamentarische Initiative
Hollenstein Pia.
Schweiz/Südafrika.
Aufarbeitung der Beziehungen
während den Jahren 1948–1994
Initiative parlementaire
Hollenstein Pia.
Suisse et Afrique du Sud.
Analyse des relations
pendant les années 1948–1994**

Erste Phase – Première étape

Einreichungsdatum 29.11.01

Date de dépôt 29.11.01

Bericht RK-NR 28.10.02

Rapport CAJ-CN 28.10.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Erste Phase – Première étape)

Hollenstein Pia (G, SG): Meine Parlamentarische Initiative fordert wie die Initiative 98.412, die ich vor fünf Jahren eingereicht hatte, dass die Schweiz ihre Geschichte während der Apartheid umfassend aufarbeitet. Wieso nochmals dieselbe Forderung? Unterdessen haben sich alle Befürchtungen der letzten Jahre bestätigt. Es vergeht fast kein Monat, ohne dass wieder etwas bisher nicht Bekanntes oder etwas Vertuschtes an die Öffentlichkeit dringt. Ich wollte damals – und auch schon mit meiner Einfachen Anfrage 97.1031 –, dass möglichst verhindert wird, dass es zu Druck von aussen kommt, indem wir bereit sind, selber Transparenz zu schaffen. Unterdessen ist der Druck von aussen mehr als absehbar. Mit Zumauern kommen wir weder in Bezug auf unsere eigene Zukunft mit Südafrika weiter, noch können damit rechtliche Forderungen von aussen an unseren Landesgrenzen zurückgewiesen werden. Ich möchte zu einigen Argumenten Stellung nehmen, die jeweils gegen die Aufarbeitung der Beziehungen der Schweiz zu Südafrika während der Apartheid ins Feld geführt werden:

1. Ein Bundesbeschluss, wie ich ihn fordere, sei nicht das richtige Instrument; es brauche ein Gesetz. Ja, mit der Revision der Bundesverfassung sind inzwischen keine Bundesbeschlüsse mehr möglich. Da wir hier in der ersten Phase der Beratung sind, kann dem in der Ausarbeitung ohne weiteres Rechnung getragen werden. Es geht heute um den politischen Willen zur umfassenden Aufarbeitung und um nichts anderes.

2. Es wird argumentiert, es seien andere Kommissionen und Gruppen wie die Geschäftsprüfungsdelegation oder das Nationale Forschungsprogramm NFP 42 am Forschen. Ja, aber genau das NFP hat bei seiner Zwischenbilanz im Oktober letzten Jahres festgestellt, dass die 2 Millionen Franken nirgends hinreichen. Die Forschenden stossen rasch an ihre Grenzen, weil ihnen der Zugang zu privaten Archiven praktisch verwehrt bleibt und – noch schlimmer – weil seit April dieses Jahres eine vom Bundesrat verhängte Archivsperre für viele Dokumente im Bundesarchiv gilt. Damit hat der Bundesrat gezeigt, dass er sein früheres Versprechen nicht hält. Auch deshalb braucht es einen verbindlichen Auftrag, deshalb braucht es meine Initiative.

3. Es wird befürchtet, eine umfassende Aufarbeitung schade der Schweizer Wirtschaft, weil Klagen aus den USA vor der Türe stehen. Erstens hat sich die Wirtschaft auch ohne diese Klagen gegen die Aufarbeitung gewehrt, und zweitens scheint sie überzeugt zu sein, dass schwerwiegende Argu-

mente gegen sie zutage befördert werden könnten. Wer sich gegen die Wahrheit zu wehren hat, steht unter Verdacht! Die Wirtschaft könnte ja auch ein Interesse an Transparenz haben, wenn es nichts zu verbergen gäbe. Weiter müsste in Sachen Apartheid auch den Banken und der Wirtschaft bekannt sein, dass in Südafrika seit gut zwei Jahren ein Gesetz in Kraft ist, der so genannte Promotion of Access to Information Act, der den Zugang zu behördlichen und privaten Archiven wesentlich erleichtert. Dieses Zugangsrecht ist einklagbar, egal, welches die politische Meinung der Regierung Südafrikas dazu ist. Es ist also nur eine Frage der Zeit, bis uns in der Schweiz «vergrabene» Dokumente vom Ausland her auf den Tisch gelegt werden. Es kommt Folgendes dazu: Falls die Sammelklagen vor den US-Gerichten zugelassen werden, werden die beklagten Unternehmen irgendwann gerichtlich dazu gezwungen, ihre Archive zu öffnen oder Dokumente herauszugeben. Im Übrigen möchte ich betonen, dass wir in einer Demokratie leben. Da gehört es zu den elementarsten Grundprinzipien, dass in wichtigen öffentlichen Fragen eine Rechenschaftspflicht seitens der Regierung und wichtiger öffentlicher Institutionen wie der Wirtschaft und der Kirchen besteht.

Was spricht weiter für eine umfassende Aufarbeitung? Die vom Bundesrat eingesetzte interdepartementale Arbeitsgruppe schrieb 1999 in ihrem Bericht, dass nicht alle Fragen geklärt sind und dass klarer Handlungsbedarf für weiter gehende Abklärungen besteht. Auch der Bericht Schweizer verlangt weitere Untersuchungen, weil bisherige Erkenntnisse lückenhaft sind. Weiter bringen verschiedene Medien regelmässig neue Fakten ans Tageslicht. All dies beweist, dass die Antwort des Bundesrates auf meine Einfache Anfrage, die Fakten seien hinlänglich bekannt, auf Sand gebaut war. Auch die Arbeitsgemeinschaft der Hilfswerke hat in einem Brief an alle Nationalrätinnen und Nationalräte gebeten, meiner Initiative Folge zu geben. Die Schweizerische Bischofskonferenz und der Schweizerische Evangelische Kirchenbund haben sich schon vor Jahren für eine umfassende Aufarbeitung im Sinne meiner Initiative ausgesprochen.

Die Schweiz hat die Truth and Reconciliation Commission, die Wahrheitskommission in Südafrika, gelobt und finanziell unterstützt. Wieso soll dasselbe nicht auch für uns gelten? Nehmen wir die Chance wahr, auch international ein Zeichen zu setzen, dieses belastende Kapitel schweizerischer Aussenwirtschaftsbeziehungen und der politischen Beziehungen umfassend zu klären und abzuschliessen!

Ménétreay-Savary Anne-Catherine (G, VD): Depuis quelques années, l'abcès Afrique du Sud suscite en Suisse une poussée de fièvre qui se manifeste par un nombre particulièrement élevé d'interventions parlementaires, de rapports d'enquête et d'investigations. Or il se trouve que les révélations imprévues et les rebondissements vont plus vite que les enquêteurs, de telle sorte que la Délégation des Commissions de gestion a déjà dû rouvrir le dossier trois fois. Cet effort de clarification n'est donc ni très efficace ni très harmonieux; il cède par moments à la cacophonie.

Et voilà que récemment les plaintes collectives déposées aux Etats-Unis contre des entreprises suisses ont amené le Conseil fédéral à tenter de réduire cette cacophonie en y mettant une vigoureuse sourdine. La Suisse a en effet décidé en avril dernier de fermer ses archives par un réflexe de repli, ceci pour ne pas fournir des éléments de preuve aux avocats américains. Mais des preuves de quoi? Cette décision accredité justement l'idée qu'il y a effectivement quelque chose à cacher dans les liens entre la Suisse et le régime de l'apartheid, alors que le Conseil fédéral s'évertue à affirmer le contraire.

La minorité estime que cette décision de fermer les archives, plutôt maladroit, est aussi contre-productive, car elle risque de donner aux avocats américains précisément l'idée de les faire ouvrir. C'est comme si on fermait le parapluie en pensant que ça va faire arrêter la pluie. La question que pose l'initiative parlementaire Hollenstein Pia est simple: voulons-

nous continuer à enquêter par petits bouts, en ordre dispersé, de manière frileuse et défensive? Ou voulons-nous faire une bonne fois toute la lumière en édictant une loi – puisque l'arrêté fédéral n'est plus possible – pour l'ouverture des archives publiques et privées et pour l'institution d'une commission d'experts? La minorité se prononce clairement pour cette deuxième solution.

Pour ne pas donner suite à l'initiative Hollenstein, la majorité de la commission fait valoir que les relations de la Suisse avec l'Afrique du Sud n'ont pas un caractère si particulier que cela nécessite une procédure d'exception. Elle remarque que si nous devons faire des enquêtes pour chaque dictature ou chaque régime violant les droits humains, avec lesquels nous avons peut-être fait du commerce – l'Union soviétique, la Chine, la Grèce des colonels ou le Portugal de Salazar – eh bien, nous ne ferions plus rien d'autre que des enquêtes. La majorité en conclut que, puisqu'on ne le fait pas pour ces pays-là, il n'y a pas lieu de le faire pour l'Afrique du Sud.

Je dois dire que cette réflexion me laisse songeuse. Je la trouve légèrement cynique; mais peut-être que c'est involontaire. En tout cas, la minorité estime que l'ampleur des relations commerciales et des investissements des banques et des entreprises suisses, de même que l'étroitesse des relations, en partie encore obscures, entre les services de renseignement et le régime de l'apartheid, tout cela crée une situation véritablement particulière.

La majorité estime encore que cette situation n'a rien de commun avec la Deuxième Guerre mondiale, et qu'elle ne nécessite donc pas une commission «à la Bergier». Nous rappelons au contraire que le régime de l'apartheid est considéré aujourd'hui comme un crime contre l'humanité. De plus, on peut constater que le rapport Bergier nous fournit justement des clés de lecture pertinentes pour l'affaire de l'Afrique du Sud, aussi bien sur ce qu'on appelle le «business as usual» que sur l'absence totale de surveillance des autorités politiques sur les activités des services de renseignement. Si aujourd'hui on cherche à occulter ces enseignements, on peut prévoir que la Suisse va continuer à se fourvoyer dans des situations périlleuses, voire inextricables.

Une dernière remarque un peu plus personnelle: la majorité de la commission estime qu'on peut renoncer à faire de nouvelles enquêtes sur l'Afrique du Sud parce qu'à l'époque de l'apartheid les gens savaient et pouvaient s'exprimer, ce qui n'était pas le cas pendant la Deuxième Guerre mondiale. Pour ma part, je constate que de nombreux citoyens suisses, aussi bien pendant la guerre qu'à propos de l'Afrique du Sud, ont émis des grands doutes sur la politique de la Suisse; ils l'ont critiquée, et parfois dénoncée. Mais ils ont le plus souvent été discrédités, voire condamnés. Eclairer le passé, c'est leur rendre justice après coup comme à des citoyens lucides.

Pour toutes ces raisons, la minorité de la commission vous demande de donner suite à l'initiative parlementaire Hollenstein Pia.

Baumann J. Alexander (V, TG), für die Kommission: Es geht hier um die Vorprüfung der Parlamentarischen Initiative Hollenstein Pia vom 29. November 2001 in der ersten Phase. Die Initiative in der Form der allgemeinen Anregung verlangt, einen einfachen Bundesbeschluss zu erlassen, der das Verhältnis der Schweiz zum südafrikanischen Apartheidregime historisch aufarbeitet. Die Kommission beantragt mit 11 zu 9 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben. Das Votum der Minderheit haben Sie gehört.

Wenn Ihnen die Materie bekannt vorkommt, so liegt der Grund dafür darin, dass die Initiantin bereits am 20. März 1998 eine gleich lautende Initiative 98.412 eingereicht hatte, welcher keine Folge gegeben worden ist. Hingegen wurde ein auf Anregung von Frau Lili Nabholz zustande gekommenes Kommissionspostulat gutgeheissen, mit welchem der Bundesrat ersucht worden ist, beim Schweizerischen Nationalfonds im Rahmen der Nationalen Forschungsprogramme

ein Projekt zu initiieren und zu finanzieren. Es handelt sich dabei um das NFP 42, das die politischen und wirtschaftlichen Beziehungen der Schweiz mit Südafrika während der Apartheid untersuchen soll. Dieses Nationale Forschungsprogramm steht unter der Leitung von Professor Georg Kreis, Ihnen allen bekannt als Mitglied der Bergier-Kommission und als Präsident der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus.

Wie die Initiatorin angeführt hat, habe Professor Kreis öffentlich festgehalten, sein Mandat sei eng beschränkt. Zudem sei nicht gewährleistet, dass die für die Analyse notwendigen Archive geöffnet würden. Dazu komme, dass südafrikanische Archive oder Wirtschaftsunternehmen gemäss Auftrag nicht vom NFP 42 abgedeckt würden. Dies bedeute, dass mit diesem Forschungsprogramm zwar nützliche Erkenntnisse zusammenkommen dürften, es aber gemäss Professor Kreis zu keiner umfassenden Transparenz über die Zusammenarbeit der Schweiz mit dem südafrikanischen Apartheidregime kommen werde.

In Kenntnis der Zwischenberichte über den Fortschritt des NFP 42 reichte Frau Hollenstein den vorliegenden Vorstoss ein. Sie macht geltend, die Vorwürfe, dass die Schweiz Unosanktionen umgangen habe, seien berechtigt. Die Schweizerinnen und Schweizer hätten aber ein Recht darauf, die ganze Wahrheit zu erfahren. Um diesbezüglich umfassende Transparenz zu erreichen, brauche es einen entsprechenden Bundesbeschluss. Im Oktober des letzten Jahres hätten die Landeskirchen der Schweiz erneut öffentlich gefordert, dass auch Banken und Unternehmen ihre Archive öffneten. Ohne Bundesbeschluss sei dies nicht vollumfänglich möglich. Nicht nur Offenheit in der Schweiz tue Not, auch in Südafrika bestehe ein grosses Interesse daran, alles über die damaligen politischen, wirtschaftlichen und militärischen Beziehungen zu erfahren. Dies seien wir der südafrikanischen Bevölkerung, den Opfern der Apartheid und ihren Angehörigen sowie der heutigen, demokratisch gewählten Regierung Südafrikas schuldig. Licht in die zweifelhaften Beziehungen zu bringen, sei sowohl für die Demokratie hier bei uns als auch für die Demokratie in Südafrika wichtig. Es brauche jetzt den Willen des Parlamentes und des Bundesrates und den Druck, den Forschenden sämtliche Archive zugänglich zu machen.

Ihre Kommission für Rechtsfragen hat sich bereits mehrfach mit der angesprochenen Thematik befasst. Nebst dem genannten Nationalfondsprojekt liegt der Bericht einer interdepartementalen Arbeitsgruppe von 1999 über die Wirtschaftsbeziehungen zwischen den beiden Ländern während des Apartheidregimes vor. Ferner ist im Rahmen des NFP 42 eine Aufarbeitung der Südafrikapolitik der Schweiz im Gang, die wirtschaftliche, rechtliche, politologische und geschichtliche Aspekte untersucht. Der Schlussbericht ist für das Jahr 2004 zu erwarten.

Auch die Nachrichtendienste wurden unter die Lupe genommen. Die Geschäftsprüfungsdelegation hat bereits 1999 einen Untersuchungsbericht vorgelegt und ist weiterhin mit einem Bericht beschäftigt. Der Schlussbericht der Administrativuntersuchung von Professor Rainer J. Schweizer im Eidgenössischen Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport wurde am 16. Dezember 2002 veröffentlicht.

Die Initiatorin will die Privatarchive der Schweizer Banken und Unternehmen zugänglich machen. Es bleibt jedoch offen, ob damit die Einsetzung einer unabhängigen Untersuchungskommission – analog der Bergier-Kommission – verbunden ist. In jedem Fall würde der Zugang zu den Privat- und Geschäftsarchiven jedoch Privatsphäre und Bankgeheimnis verletzen. Dafür müsste gemäss Artikel 164 der Bundesverfassung eine gesetzliche Grundlage geschaffen werden. Sollte die im Archivierungsgesetz vorgeschriebene Schutzfrist von 30 Jahren geändert werden, so müsste dies ebenfalls in einem Gesetz geregelt werden.

Die Kommissionsmehrheit ist nun der Ansicht, dass die Aufarbeitung der Beziehungen der Schweiz mit Südafrika nicht denselben Stellenwert hat wie die Klärung der Rolle unseres Landes im Zweiten Weltkrieg. Die Ausgangslagen sind un-

terschiedlich. Von 1939 bis 1945 herrschte in der Schweiz ein Vollmachtenregime. Deshalb ging es bei der Aufarbeitung der Geschichte darum, Tatsachen, von denen die Öffentlichkeit in den Kriegsjahren keine Kenntnis haben konnte, ans Licht zu bringen. Während der Zeit des Apartheidregimes hingegen waren die problematischen Handelsbeziehungen unseres Landes zu Südafrika bekannt und wurden öffentlich diskutiert.

Die heute zur Verfügung stehenden Informationen werden zusammen mit jenen, die sich aus den laufenden Untersuchungen noch ergeben, ausreichen, um die Beziehungen zwischen den beiden Ländern während der Zeit des Apartheidregimes zu dokumentieren. Im internationalen Vergleich sind die Bemühungen unseres Landes, Licht in die Vergangenheit zu bringen, vorbildlich. Insbesondere der Bericht der interdepartementalen Arbeitsgruppe von 1999 enthält wesentliche Informationen zu Umfang und Art der Geschäftsbeziehungen zwischen den beiden Ländern. Das NFP 42 plus, das mit einem Budget von 2 Millionen Franken dotiert ist, wird zusätzliche Informationen zutage fördern. Es stehen den Forschenden noch zahlreiche Dokumente zur Verfügung.

Die Kommissionsmehrheit weist das von der Initiatorin mündlich geäusserte Argument zurück, es gehe darum, zu klären, ob kriminelle Handlungen begangen worden seien. Der Handel mit Südafrika war nicht verboten. Wenn Indizien darauf hinweisen, dass in einem Einzelfall illegale Aktivitäten stattgefunden haben, so ist es nicht Sache der Historiker und Historikerinnen, die erforderlichen Untersuchungen anzustellen, sondern es wäre dies die Aufgabe von Justizbehörden.

Die Mehrheit der Kommission ist im Zusammenhang mit den Sammelklagen, die aus den Vereinigten Staaten von einem gewissen Herrn Fagan und seinem Kollegen Hausfeld eingereicht bzw. angedroht wurden, der Ansicht, dass der Schutz der Privatsphäre wichtiger ist als das Interesse, das der Staat daran haben könnte, alles über die Aktivitäten der Schweizer Unternehmen im Sinne der geschichtlichen Aufarbeitung in allen Einzelheiten zu erfahren. Lassen Sie mich für die Kommission ergänzen, was Südafrikas Präsident Thabo Mbeki anlässlich seines Besuches in der Schweiz letzte Woche dargelegt hat, nämlich, dass seine Regierung die Sammelklagen ablehne. Es ist nach seiner Ansicht nicht weise, den Blick allzu sehr auf die Vergangenheit zu lenken und damit die Probleme von heute – wie Armut, Aids oder Arbeitslosigkeit – zu verdrängen. Südafrika will auch nicht, dass US-Gerichte über die Probleme des Landes entscheiden. Thabo Mbeki hofft, dass das auch diejenigen so sehen, die glauben, die Sammelklagen seien im Interesse Südafrikas. Die Auseinandersetzungen darüber störten vielmehr den «reconciliation process».

Ich bin überzeugt, dass Ihre Kommission die Initiative viel deutlicher abgelehnt hätte, wäre die Stellungnahme der südafrikanischen Regierung in dieser Deutlichkeit bereits bekannt gewesen. Angesichts aller Erwägungen will die Kommissionsmehrheit Privatunternehmen nicht dazu verpflichten, ihre Archive zu öffnen.

Die Kommissionsmehrheit beantragt Ihnen, der Parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Ich rufe Sie auf: Nachdem selbst die südafrikanische Regierung Desinteresse erklärt hat, gibt es tatsächlich keinen ehrlichen Grund, Teile der Schweizer Wirtschaft Herrn Fagan ans Messer zu liefern.

de Dardel Jean-Nils (S, GE): Est-ce que vous êtes conscient que le régime sud-africain de l'apartheid était en lui-même un crime contre l'humanité, au sens du droit international? Est-ce que vous ne pensez pas qu'un régime qui constitue un crime contre l'humanité, cela équivaut précisément à ce qui s'est passé sous le IIIe Reich? C'est cela l'explication de fond! C'est pour cela que Mme Hollenstein a déposé cette initiative, c'est à cause de cette notion de crime contre l'humanité. Vous rendez-vous compte de cela?

Baumann J. Alexander (V, TG), für die Kommission: Ich habe Ihnen wiedergegeben, was die Meinung der Kommission war. Dieser Aspekt wurde von der Kommission nicht behandelt. Was Frau Hollenstein persönlich, privat, darüber denkt, das sei ihr zugestanden. Wir können aber nicht die Archive öffnen, um den Gegnern der Wirtschaft die Prozessführung in der Schweiz zu erleichtern.

Glasson Jean-Paul (R, FR), pour la commission: Le moins qu'on puisse dire, c'est que Mme Hollenstein a de la constance puisqu'elle est l'auteur de pas moins de cinq interventions qui traitent de la question des relations entre la Suisse et l'Afrique du Sud au temps de l'apartheid. On lui concèdera volontiers que l'affaire est d'importance, qu'il y a les précédents des fonds en déshérence et de notre relation avec l'Allemagne nazie, et enfin que les «class actions» déposées aux Etats-Unis font monter à nouveau des inquiétudes et des pressions.

Personne n'est particulièrement fier de l'attitude de soutien à l'apartheid qui semble avoir prévalu longtemps, pour des raisons en partie commerciales et en partie stratégiques ou idéologiques: ce qui était contraire au communisme devait être soutenu. Ce malaise apparaît dans le décompte du nombre de signatures obtenues par Mme Hollenstein en soutien à son initiative parlementaire, soit 79 membres de ce Conseil, de presque toutes les familles politiques. Il n'est pas sûr que toutes ces adhésions se retrouvent aujourd'hui derrière Mme Hollenstein, car, après le réflexe émotionnel, certaines et certains se repositionneront sur les faits.

On se tournera notamment vers la première initiative parlementaire Hollenstein Pia 98.412, celle de 1998 qu'on a déjà citée et qui a abouti à un postulat transmis par ce Conseil invitant le Conseil fédéral à lancer – ce qu'il a fait –, dans le cadre des programmes nationaux de recherche du Fonds national suisse de la recherche scientifique, un projet visant à examiner les relations de la Suisse avec l'Afrique du Sud de 1948 à 1994. Ce désormais fameux programme 42 plus est en cours, et il prendra en compte les aspects économiques, juridiques et historiques des relations entre les deux pays. L'aboutissement de cette étude est prévu pour bientôt et elle est malgré tout prometteuse, en dépit des péripéties récentes que l'on a connues et une certaine déclaration. Mais de plus, il y a eu aussi le rapport de 1999 «Les relations entre la Suisse et l'Afrique du Sud» d'un groupe inter-départemental de l'administration, et les services de renseignement ont aussi fait l'objet de la sollicitude de la Délégation des Commissions de gestion, du Ministère public de la Confédération et du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports.

Bref, on ne peut pas dire que l'on n'a rien entrepris et qu'on a occulté la question. Est-ce trop peu? Faut-il véritablement, comme le veut Mme Hollenstein, édicter une loi, à défaut d'un arrêté fédéral simple, pour mettre en lumière les relations de l'Helvétie avec l'Afrique du Sud de l'apartheid? Ce que veut l'auteur de l'initiative parlementaire, c'est en quelque sorte, on l'a dit du côté de l'administration, changer les règles du jeu en cours de route, au milieu du gué, et que les archives privées et publiques soient ouvertes à des fins d'enquête. Ne faut-il pas, comme c'est le voeu de la majorité de la commission, laisser les études en cours aller à leur terme? Les éclaircissements attendus sont-ils d'ores et déjà à considérer comme insuffisants? La majorité estime que non. Il faut tout de même prendre garde, ainsi que les représentants du Département fédéral des affaires étrangères l'ont fait au sein de la commission, à ne pas recourir perpétuellement à des commissions indépendantes d'enquêtes historiques. Veut-on vraiment courir au-devant de chaque critique? Etait-il plus insoutenable de commercer avec Pretoria qu'avec Santiago du Chili, Beijing ou Harare?

Je suis d'accord avec Mme Ménétreay-Savary, le caractère de l'apartheid est particulièrement odieux. Mais si l'on voulait aller un peu plus loin – et on a presque perçu cela chez les partisans de l'initiative –, on devrait aussi analyser nos relations commerciales avec d'autres Etats qui ont fait l'objet

de critiques acerbes, de résolutions des Nations Unies non respectées. Devrait-on fouiller dans les relations commerciales de la Suisse avec la Russie en raison du conflit en Tchétchénie, avec Israël, voire avec les Etats-Unis qui ont cédé, comme on le sait, à la tentation d'une guerre préventive sans l'accord de l'ONU?

«Nous sommes tous fils de Calvin», disait un diplomate suisse défunt, cher au président de notre Conseil. Nous avons, il faut bien le reconnaître, une propension à prendre sur nous les péchés du monde. Nous n'avons certainement pas lieu de nous louer de nos relations passées avec l'Afrique du Sud, mais est-ce que tous les habitants de ce pays, y compris ceux de la partie majoritaire, auraient souhaité à l'époque l'arrêt de toute activité économique avec l'étranger? On peut se poser la question et les avis sont certainement partagés.

On relèvera aussi les travaux remarquables de la commission «Vérité et réconciliation» à l'intérieur même du pays. On peut se demander s'il faut continuer de chercher et de se tourner vers le passé. Le gouvernement de Pretoria lui-même et le président de la République d'Afrique du Sud qui a séjourné en Suisse la semaine passée ont démontré qu'ils n'avaient pas une volonté réelle de continuer dans cette voie et qu'ils voulaient se tourner vers l'avenir.

Bref, aux yeux de la majorité de la commission, il faut laisser les études entamées aller à leur terme et ne pas suivre Mme Hollenstein.

Je vous invite donc, au nom de la majorité de la commission, à ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Hollenstein. M. Baumann me prie de communiquer à M. de Dardel que la question du crime contre l'humanité du régime de l'apartheid sera examinée dans le cadre du programme du Fonds national suisse de la recherche scientifique et que les archives en Suisse ne pourraient pas donner d'informations sur ces questions.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 01.460/3387)

Für Folgende 67 Stimmen

Dagegen 103 Stimmen

01.461

Parlamentarische Initiative Müller-Hemmi Vreni. Eidgenössische Kommission für Menschenrechte

Initiative parlementaire Müller-Hemmi Vreni. Commission fédérale des droits de l'homme

Erste Phase – Première étape

Einreichungsdatum 10.12.01

Date de dépôt 10.12.01

Bericht SPK-NR 05.09.02

Rapport CIP-CN 05.09.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Erste Phase – Première étape)

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH): Ständerat David und ich haben am Menschenrechtstag, am 10. Dezember 2001, zwei gleichlautende Parlamentarische Initiativen eingereicht, weil wir zusammen mit allen relevanten Organisationen und Institutionen der Meinung sind: Wer sich international so stark für Menschenrechte einsetzt, hat alles Interesse, sich im eigenen Land um die optimale Umsetzung eingegangener Verpflichtungen zu bemühen.

Wie hat es Luzius Wildhaber vorgestern Morgen an diesem Pult gesagt? Man kann Menschenrechte eben nicht mit einem einzigen politischen Entscheid ein für alle Mal erringen

und dann mühelos besitzen. Menschenrechte zur gelebten Wirklichkeit im Alltag machen, stellt gewissermassen einen Dauerauftrag jeder demokratischen Gesellschaft dar, und eine freie und offene Gesellschaft kann ohne Pluralismus und Toleranz, ohne Kritikempfänglichkeit und Innovationsbereitschaft nicht bestehen – so der Präsident des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte.

Einer dieser Daueraufträge als Beispiel: Jedes Jahr sind in der Schweiz mehr als 100 000 Frauen und Kinder Opfer häuslicher Gewalt. Schutzmassnahmen sind in folgenden Menschenrechtsverträgen enthalten: im Internationalen Pakt über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte, im Pakt über bürgerliche und politische Rechte, im Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau und im Übereinkommen über die Rechte des Kindes. Zuständig für die Umsetzung inklusive Berichterstattung an die internationalen Gremien sind das Seco, das Bundesamt für Justiz, das Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann und die Direktion für Völkerrecht. Viele konkrete Vollzugsaufgaben obliegen weiter den Kantonen und Gemeinden.

Diese Verfahren sind heute nicht vereinheitlicht. So führen das EDI und das EDA eine Vernehmlassung durch, das EVD und das EJPD nicht. Weiter ist nicht sichergestellt, dass die Empfehlungen der Uno oder von Europaratsgremien von den Parlamentskommissionen zur Kenntnis genommen werden. So hat zum Beispiel im letzten Juni der Uno-Ausschuss zur Kinderrechtskonvention der Schweiz explizit nahe gelegt, eine nationale Menschenrechtsinstitution einzurichten. Ein halbes Jahr vorher hat der Uno-Menschenrechtsausschuss das Gleiche empfohlen. 1993 hat die Schweiz an der Wiener Menschenrechtskonferenz den Aktionsplan mit verabschiedet. Seither haben über 60 Länder solche Institutionen. Diese Tatsache zeigt, dass dies den jeweiligen nationalen Politiken einen Mehrwert bringt. Der Vergleich verschiedener Modelle in unserem westeuropäischen Umfeld, zum Beispiel jenem in Deutschland, wo es seit zwei Jahren eine nationale Instanz gibt, zeigt weiter, dass die Einrichtung solcher Institutionen den je nationalen Spezifitäten angepasst ist.

108 Kolleginnen und Kollegen haben die Parlamentarische Initiative mit unterschrieben. Sie haben so ausgedrückt, dass sie die Schweizer Unterschrift unter die Wiener Erklärung ernst nehmen und konkretisieren wollen. Ständerat David und ich haben die Forderung bewusst als allgemeine Anregung eingereicht, weil administrative Ansiedlung, Pflichtenheft und Ausgestaltung der Menschenrechtsinstanz eine vertiefte Situationsanalyse voraussetzen. Zuerst soll sorgfältig geprüft werden, wo Vollzugsinkohärenzen bestehen, wo sie mit unserem föderalistischen System zu tun haben, welchen Nutzen darum speziell Kantone und Gemeinden von einem beratenden Gremium haben können, wo Menschenrechtsprobleme zwischen Stuhl und Bank fallen, warum Randgruppen und Minderheiten davon stärker betroffen sind und wie Menschenrechtsbildung in unseren Schulen verankert ist. Erst dann kann vernünftigerweise die definitive Form der unabhängigen Institution definiert werden. Dann kann über die wirkungsvollste Vernetzung mit Wissenschaft, Organisationen der Zivilgesellschaft inklusive Wirtschaft entschieden werden.

Darum ist es verfrüht, heute über die konkretere Ausgestaltung zu debattieren. Halten Sie sich darum auch an den Ständerat, der im letzten September aufgrund der Parlamentarischen Initiative David 01.463 Handlungsbedarf festgestellt hat, sich aber noch nicht festlegen wollte und darum vom Bundesrat einen Bericht mit Konkretisierungsvorschlägen gefordert hat. Dieser Bericht ist in Ausarbeitung und sollte im Herbst bereit sein. Das heisst, dass nach dem heutigen Folgegeben die Konkretisierungsarbeit der Staatspolitischen Kommission darauf basieren kann. Das Timing stimmt also bestens.

Unsere Regierung hat sich nach dem Uno-Ja mit Erfolg eingesetzt, dass mit Professor Walter Kälin jetzt ein Schweizer Experte im Uno-Menschenrechtsausschuss wirkt. Angepeilt wird weiter ein Sitz in der Uno-Menschenrechtskommission – klare schweizerische Signale für die Verstärkung der inter-

nationalen Menschenrechtspolitik. Setzen Sie heute das dazu passende innerschweizerische Signal.

Antile Charles-Albert (R, VS), pour la commission: La question se pose depuis un certain temps en Suisse: faut-il créer une commission fédérale des droits de l'homme? Deux initiatives parlementaires déposées respectivement au Conseil des Etats (01.463) et au Conseil national, avec cette initiative Müller-Hemmi soutenue par une bonne centaine d'organisations non gouvernementales de toutes tendances politiques et de toute la Suisse ainsi que par les différentes associations des églises, sont à l'origine de cette discussion. L'initiative parlementaire Müller-Hemmi vise à ce que ce soit mise en place, conformément à la Déclaration de Vienne de 1993 qui recommande d'instituer des institutions nationales chargées de promouvoir des droits de l'homme, une instance fédérale compétente dans le domaine des droits de l'homme. Cette nouvelle institution fédérale se verrait confier plusieurs missions: tout d'abord, observation et suivi de la situation en matière de droits de l'homme en Suisse; coordination et conseil dans ce domaine; promotion durable du débat sur les droits de l'homme; actions de sensibilisation au Parlement, au gouvernement et dans l'administration; et finalement, apport d'une contribution importante à la sensibilisation et l'éducation du grand public aux droits de l'homme. La minorité de la commission considère qu'une nouvelle discussion sur les droits de l'homme faisant suite à celle qui a déjà eu lieu dans le cadre de la révision totale de la Constitution fédérale, serait tout à fait superflue. Elle affirme qu'en Suisse, les droits de l'homme sont suffisamment respectés et qu'il n'y a pas de problèmes particuliers. De plus, la création d'une telle commission risquerait en outre d'affaiblir l'exécutif qui est responsable de la coordination de la politique nationale en matière de droits de l'homme.

La majorité de la commission estime pour sa part que la création d'une instance de coordination qui aurait également pour mission de traiter les questions de fond est nécessaire. La politique des droits de l'homme est actuellement divisée en de nombreux domaines et répartie sur plusieurs départements. Par ailleurs, l'examen du deuxième rapport périodique de la Suisse par le comité des droits de l'homme des Nations Unies a montré qu'en ce qui concerne les droits de l'homme, notre pays présente également des lacunes dans certains domaines. Je prends un exemple: la violence domestique. En Suisse, ce sont certainement plus de 100 000 femmes et enfants qui en sont victimes. Divers traités internationaux garantissent pourtant une protection contre ce type de violence. Le Comité des droits économiques, sociaux et culturels a recommandé à la Suisse de prendre des mesures pour faire face à ce problème.

Il existe dans notre pays diverses instances consacrées à certains domaines spécifiques des droits de l'homme, comme par exemple la Commission fédérale des étrangers, la Commission fédérale pour les questions féminines, ou encore la Commission fédérale contre le racisme. La majorité de la commission est d'avis que la nouvelle Commission des droits de l'homme devrait être la gardienne de l'ensemble de ces institutions.

Une autre question qui s'est posée à la commission était de savoir si les organisations non gouvernementales (ONG) ne seraient pas mieux à même de remplir ces tâches? Là aussi, la majorité des membres de la commission trouve qu'une commission des droits de l'homme exerce une fonction que les ONG ne peuvent pas assurer, celle de passerelle entre l'Etat et la société civile.

A l'article 54 de la Constitution fédérale de 1999, il est écrit que la Confédération, dans le cadre des affaires étrangères, contribue notamment «à promouvoir le respect des droits de l'homme». La Suisse ne possède cependant pas d'approche homogène dans ce domaine pour le moment. La politique des droits de l'homme est un domaine qui touche aussi bien la politique intérieure que la politique extérieure de la Suisse. Notre participation à l'ONU, qui souligne l'importance des institutions nationales des droits de l'homme, nous incite à la création d'une commission dans notre pays.

C'est par 14 voix contre 10, que la commission vous propose de donner suite à cette initiative parlementaire et de mettre en place ainsi une institution qui a fait ses preuves dans beaucoup de pays.

Fehr Hans (V, ZH): Ich bitte Sie, dieser Parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben, und zwar aus den folgenden Gründen:

1. Wozu braucht die Schweiz jetzt noch zusätzlich eine Menschenrechtskommission? Wir können doch sagen, dass die Menschenrechte in unserem Land hochgehalten werden wie wahrscheinlich nirgendwo sonst auf der Welt. Das passiert automatisch, da müssen wir nicht noch zusätzliche teure Kommissionen bilden.

2. Wir sind ja seit etwa einem Jahr glückliches Mitglied der politischen Uno. Schon Herr Bundesrat Deiss hat dort mehrfach betont – und auch die neue Aussenministerin hat dies getan –, ein zentrales Thema sei die Durchsetzung und die Thematisierung der Menschenrechte. Dann machen wir das jetzt doch in der Uno, wenn wir schon dabei sind.

3. Wir sind Mitglied des Europarates, bei dem wiederum die Menschenrechte im Zentrum stehen, Frau Müller-Hemmi. Wir brauchen keine zusätzliche Kommission.

Es kommt dazu, dass die Aussenpolitische Kommission bei jeder Vorlage, die behandelt wird, automatisch auch die Frage der Menschenrechte abhandelt. Ich muss sagen, eine solche zusätzliche Kommission läuft darauf hinaus – auch wenn das etwas böse klingt –, dass es letztlich um eine Beschäftigungstherapie für verkappte Berufsparlamentarierinnen und Berufsparlamentarier und um eine unverantwortliche Geldverschleuderung auf dem Buckel der Steuerzahler geht.

Seien Sie stolz, Schweizerinnen und Schweizer und als solche im Parlament zu sein: Bei uns werden die Menschenrechte hochgehalten. Wir brauchen diese Institution, die teuer und eine reine Beschäftigungstherapie ist, nicht!

Vermot Ruth-Gaby (S, BE), für die Kommission: Am 10. Dezember 2001, genau am Menschenrechtstag, reichte Kollegin Müller-Hemmi eine Parlamentarische Initiative ein, mit der sie und 108 unterzeichnende Mitglieder des Rates eine Eidgenössische Kommission für Menschenrechte fordert. Gleichzeitig wurde auch im Ständerat die gleich lautende Parlamentarische Initiative David eingereicht. Die Parlamentarische Initiative wird von mehr als 100 Nichtregierungsorganisationen, die sich in verschiedener Form mit Menschenrechten befassen, unterstützt.

In der Begründung wird darauf hingewiesen, dass die Schweiz zwar die Menschenrechtspolitik seit Jahren als wichtiges Aktionsfeld ihrer Aussenpolitik betrachtet, dass aber ein Gremium fehlt, das sich mit den von der Schweiz eingegangenen internationalen Vereinbarungen befasst und deren Umsetzung in der Innen- und Aussenpolitik mit einem öffentlichen und kritischen Dialog begleitet.

Ihre Staatspolitische Kommission befasste sich vor allem mit der möglichen Zusammensetzung der Kommission, mit den Aufgaben, mit der Frage der Doppelspurigkeit zwischen einer Ombudsstelle für Menschenrechte und einer Kommission für Menschenrechte. Diskutiert wurden auch die Aufgaben der Regierung in Fragen der Menschenrechte bzw. bei der Wahrnehmung von Menschenrechtsdefiziten und die Rolle der Verwaltung bei der Umsetzung von internationalen Menschenrechtsabkommen durch die Schweiz.

Die ablehnende Minderheit fand, dass die Menschenrechte in der Schweiz – wir haben es gerade von Herrn Fehr gehört – vorzüglich gefördert würden und dass sich kein weiteres Gremium mehr damit befassen müsste. Man soll ja sogar stolz sein, Schweizer zu sein, wenn es um die Menschenrechte geht. Die noch offenen Fragen der Menschenrechte sollen vielmehr in die bestehenden Kommissionen wie die Eidgenössische Kommission gegen Rassismus, die Eidgenössische Kommission für Ausländerfragen und das Eidgenössische Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann integriert werden. Zudem – so die Minderheit – seien ja die

Grundsatzdiskussionen über die Menschenrechte im Rahmen der neuen Bundesverfassung bereits geführt und dem Anliegen sei in den Artikeln 7 bis 36 Rechnung getragen worden. Eine Menschenrechtskommission, deren Mitglieder nicht demokratisch gewählt seien und die die Umsetzung der Gesetze kontrollieren müssen, sei ein Fremdkörper in der schweizerischen Demokratie. Die organisierte Unübersichtlichkeit, welche dadurch entstehe, dass die Menschenrechte in allen Departementen behandelt würden, löse man nicht mit einer neuen Kommission, sondern mit einer besseren Koordination. Bemängelt wurde auch, dass die Funktion der neuen Kommission nicht klar sei.

Diese Auffassung teilt die befürwortende Mehrheit nicht. Sie findet, dass der Schutz und die Umsetzung der Menschenrechte in der Schweiz verbessert werden müssen. Auch die Sensibilisierung der Zivilgesellschaft, des Parlamentes, der Regierung und der Verwaltung für die Menschenrechte sei nach wie vor förderungswürdig, denn ein vertiefter Diskurs über Menschenrechte sei eine wesentliche Grundlage unserer Rechtsordnung und des Staates. Man war auch der Meinung, es genüge nicht, dass die Menschenrechte in der Verfassung stehen, sondern – und das ist von der Mehrheit ganz besonders hervorgehoben worden – sie müssten auch konkret umgesetzt werden. Dass Handlungsbedarf besteht, ist auch aus der Berichterstattung der Kommission gegen Folter und unmenschliche Behandlung hervorgegangen, die sich ja kritisch mit den Ausschaffungen von Asylsuchenden bzw. mit der Situation in den Gefängnissen auseinander gesetzt hat.

Die Kommissionsmehrheit unterstützt folglich die Schaffung einer Instanz, die sich mit der Menschenrechtspolitik befassen soll. Die Zuständigkeit für die sechs wichtigsten Menschenrechtsverträge ist heute auf vier Departemente – das EDA, das EJPD, das EDI und das EVD – aufgeteilt. Mit der Menschenrechtsinstanz soll damit auch ein System geschaffen werden, das die in Teilbereiche aufgesplitterte Menschenrechtspolitik von ihrer Doppelspurigkeit und ihrer Intransparenz befreit. Mit einem klaren Auftrag soll mehr Zusammenarbeit geschaffen werden, was nicht nur sinnvoll ist, sondern notabene auch billiger sein kann. Eine solche Menschenrechtsinstanz soll übrigens nicht nur dem Bund dienen. Auch die Kantone könnten ihrerseits diese Dienste beanspruchen, denn im föderalen System ist ja die Verantwortung für viele Menschenrechtsbereiche – wie etwa die Bildung, das Gesundheits- und Asylwesen und die Polizei – an die Kantone delegiert.

Es ist klar, dass der Menschenrechtsinstanz keine Recht sprechende Funktion zukommt. Sie soll vielmehr die Umsetzung jener Grundrechtsnormen überwachen und begleiten, die die Schweiz verbindlich übernommen hat. Es kann also nicht von einer Kompetenzverschiebung zulasten der bestehenden Bundesinstanzen und des Bundesrates die Rede sein, und den Räten – uns – sollen keinerlei Zuständigkeiten entzogen werden. Eine Doppelspurigkeit zwischen der Kommission und der Ombudsstelle für Menschenrechte, die gleichzeitig beraten wurde, ist nicht zu befürchten. Die Ombudsstelle soll sich laut der Subkommission der SPK um einen viel breiteren Themenbereich als ausschliesslich um Menschenrechtsfragen kümmern. Sie soll vor allem Privatpersonen zur Verfügung stehen, die sich missverstanden fühlen oder die der Ansicht sind, von der Verwaltung nicht richtig behandelt worden zu sein.

Ihre Kommission hat in ihrer ersten Arbeitsphase die Aufgabenbereiche der Menschenrechtsinstanz erst vage skizziert. Sie will sich damit in der nächsten Phase befassen und sich dabei auch von anderen Menschenrechtsinstanzen inspirieren lassen. Bereits in 60 Ländern sind nach der internationalen Zweiten Menschenrechtskonferenz von 1993 in Wien solche Instanzen geschaffen worden.

Nach eingehender Prüfung und Diskussion empfiehlt Ihnen die Kommission mit 14 zu 10 Stimmen, der Parlamentarischen Initiative Müller-Hemmi Folge zu geben und der Schaffung einer Eidgenössischen Kommission für Menschenrechte zuzustimmen. Ich bitte Sie, dieser Empfehlung der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Haering Barbara (S, ZH): Wenn ich mich heute mit einer persönlichen Erklärung an Sie wende, tue ich dies als Arbeitgeberin und als Verwaltungsratspräsidentin eines KMU. Ich richte mich insbesondere an die bürgerlichen Parlamentarierinnen und Parlamentarier, denn der Arbeitgeberverband hat sich mit seinem Schreiben auch nur an sie gewandt. Ihnen allen möchte ich mitteilen, dass es in unserem Land durchaus Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber gibt, die wissen, dass nachhaltiges Unternehmertum nur in einem Staat wachsen kann, der die Grundwerte des Liberalismus, des Pluralismus, der Menschenrechte und der sozialen Verantwortung aktiv schützt und schirmt. Deshalb sage ich heute, auch als Arbeitgeberin, gemeinsam mit dem Ständerat Ja zur Menschenrechtskommission, wie sie von dieser Parlamentarischen Initiative verlangt wird. Der Arbeitgeberverband hat sich mit seinem Schreiben ausschliesslich an die bürgerlichen Parlamentarierinnen und Parlamentarier gewandt. Nicht zuletzt aus diesem Grund sind wir zurzeit daran, eine Alternative zu diesem Arbeitgeberverband aufzubauen, der auch unsere Interessen vertreten wird.

Abstimmung – Vote

Für Folgegeben 101 Stimmen

Dagegen 74 Stimmen

01.465

**Parlamentarische Initiative
Chevrier Maurice.
Bürgschaften. Zustimmung
des Ehegatten (Art. 494 OR)**

**Initiative parlementaire
Chevrier Maurice.
Cautionnement. Consentement
du conjoint (art. 494 CO)**

Erste Phase – Première étape

Einreichungsdatum 13.12.01

Date de dépôt 13.12.01

Bericht RK-NR 02.09.02

Rapport CAJ-CN 02.09.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Erste Phase – Première étape)

Chevrier Maurice (C, VS): Permettez-moi, en quelques instants, de préciser les motifs qui m'ont incité à déposer l'initiative parlementaire qui vous est soumise aujourd'hui.

Rappelons que l'article 494 du Code des obligations introduit à son alinéa 1er le principe du consentement du conjoint en matière de cautionnement, alors que l'alinéa 2 prévoit une exception pour toutes les personnes inscrites au registre du commerce.

La dernière fois que le cautionnement a fait l'objet de débats parlementaires remonte à bien loin, c'était dans les années quarante en pleine guerre. Pour reprendre l'expression du rapporteur de langue française, ce contrat qui partage un double caractère, celui d'avoir une réelle utilité et celui d'être parfois, et même trop souvent, une source de ruine, avait entraîné à l'époque de vives et passionnées discussions.

Le problème du consentement du conjoint a été introduit par une proposition de minorité. Le Conseil fédéral à l'époque y avait renoncé, craignant la réaction hostile d'une majorité d'hommes, les seuls – faut-il le rappeler? – à pouvoir s'exprimer à l'époque, hommes qui auraient pu très mal ressentir cette mise sous tutelle partielle. Alors, comme souvent, on est arrivé à ce compromis typiquement helvétique qui consista à introduire une demi-mesure qui apparaît aujourd'hui obsolète.

Je crois que personne, ni dans cette salle ni dans ce pays, ne pourra contester les risques parfois gigantesques liés à la conclusion d'un cautionnement. Il faut dès lors rechercher

toutes les conditions formelles pour mettre la personne qui s'apprête à cautionner en présence des dangers qu'elle court. Mais il faut également l'obliger, lorsqu'elle est mariée, à informer celle ou celui qui partage sa vie des risques que celui-ci aussi pourrait courir. Vous l'aurez compris, il n'est pas du tout dans mon intention de vouloir limiter la liberté contractuelle, mais seulement d'éviter qu'un conjoint tenu dans l'ignorance ne tombe de très haut et très bas lorsque sa caution d'époux sera actionnée.

Au niveau professionnel, j'ai vu de nombreux cas, notamment dans le cadre de promotions immobilières et des cautionnements croisés qui sont liés, de familles ruinées sans que le conjoint, la plupart du temps l'épouse – il est vrai –, ait eu le moindre soupçon, le moindre signe avant-coureur de ce qui se tramait. Les nombreux messages reçus suite au dépôt de l'initiative me remerciant de soulever ce problème tout en m'expliquant le désarroi personnel et la gêne financière dans laquelle avait conduit le cautionnement clandestin d'un conjoint peu scrupuleux, m'ont conforté dans l'idée de l'initiative.

Le principe du consentement du conjoint n'est pas nouveau dans l'ordre juridique suisse. Chaque fois que le Parlement traite d'un contrat que je qualifierai d'«à hauts risques» pour l'entité familiale, la discussion sur le consentement du conjoint a lieu. Nous l'avons introduit pour aliéner et grever le logement familial, pour résilier le contrat de bail de ce même logement familial. Nous l'avons largement évoqué pour la vente à tempérament ainsi que pour le petit crédit à la consommation.

En tout état de cause, le texte actuel paraît dépassé. En effet, un traitement différencié entre personnes inscrites au registre du commerce et personnes non inscrites ne repose pas, ou en tout cas ne repose plus, sur des fondements défendables. Pour quelles raisons objectives une personne inscrite au registre du commerce pourrait-elle se priver du consentement de son conjoint, alors que celle qui ne l'est pas y serait soumise? L'argument selon lequel la personne inscrite mesurerait mieux la portée et le sens de son engagement ne résiste pas à l'examen. L'inscription au registre du commerce ne signifie nullement facultés intellectuelles au dessus de la moyenne ou encore appréhension des problèmes avec précaution, sérieux et compétence. Cette distinction vaut d'autant moins qu'en pratique, les personnes inscrites au registre du commerce s'avèrent bien plus exposées que les autres. Je pourrais citer le cas typique suivant: le petit entrepreneur, l'administrateur ou encore l'associé, voyant que son entreprise ou son commerce connaît des difficultés, cautionne la société, à l'insu de son conjoint, bien sûr. Il se retrouve quelques années plus tard ruiné, son patrimoine privé totalement absorbé par les ventes aux enchères subséquentes à son cautionnement. En d'autres termes, non seulement la distinction ne se justifie pas, mais la soupape de sécurité qu'est le consentement du conjoint devrait surtout servir et s'appliquer aux personnes inscrites au registre du commerce.

Enfin, sur cet aspect, permettez-moi de vous faire remarquer que la distinction actuelle est discriminatoire, qu'elle constitue une inégalité de traitement intolérable. Il n'existe pas, face au cautionnement, des citoyens de première classe, des citoyens supérieurs qui pourraient se passer du consentement de leur conjoint, et d'autres de deuxième zone qui nécessiteraient des mesures de protection particulières. En effet, pourquoi un petit artisan, un paysan, un directeur de coopérative ne pourrait-il pas cautionner sans le consentement de son conjoint, alors que l'administrateur d'une petite SA le pourrait? De deux solutions l'une: soit, et c'est mon vœu, on étend l'obligation d'obtenir le consentement du conjoint à l'ensemble des personnes mariées, soit on le supprime purement et simplement.

Pour conclure, je dirai qu'il s'agit d'une décision purement politique dont l'application ne posera aucun problème particulier au niveau juridique. D'un côté, nous avons donc la liberté contractuelle à tout crin avec les excès que j'ai dénoncés, de l'autre la protection de la sphère familiale attaquée de toutes parts depuis de nombreuses années. Entre

les deux, mon choix a été vite fait: je souhaite que nous accomplissions ensemble un pas certes modeste, un petit pas, mais dans la bonne direction. Il n'en coûtera rien à personne, mais cela pourra rapporter gros à quelques familles de ce pays.

Baumann J. Alexander (V, TG): Artikel 494 Absatz 1 OR schreibt vor, dass eine verheiratete Person nur dann eine gültige Bürgschaft eingehen kann, wenn der Ehegatte vorgängig oder spätestens gleichzeitig schriftlich seine Zustimmung dazu erteilt, sofern diese Ehe nicht durch richterliches Urteil getrennt ist. In Absatz 2 ist geregelt, dass diese Zustimmung nicht erforderlich ist für die Bürgschaft einer Person, die in bestimmten Funktionen im Handelsregister eingetragen ist. Der Initiator verlangt die Streichung von Absatz 2. Seine Zielsetzung ist es – wie wir gehört haben –, den Wohlstand der Familie zu schützen und diese vor einer Notlage zu bewahren.

Die Minderheit möchte der Initiative keine Folge geben, weil die geforderte Regelung den Geschäftsgang einer Unternehmung über die Notwendigkeit hinaus behindern kann. Die mit der Revision des Bürgschaftsrechtes im Jahre 1941 ins Gesetz aufgenommene Regelung von Artikel 494 respektive deren Relativierung in Absatz 2 wurde damit begründet, dass man davon ausging, dass eine in den gesetzlich aufgezählten Funktionen im Handelsregister eingetragene Person besser imstande sei, die Auswirkungen der von ihr eingegangenen Verpflichtungen zu überblicken und abzuschätzen. Der Übereilungsschutz ist für diese Personen auch dadurch gesichert, dass bei Bürgschaften für Beträge über 2000 Franken eine öffentliche Beurkundung vorgeschrieben ist. Unbestrittenermassen wird der Bürge bei dieser strengen Form der Zustimmungserklärung deutlich auf die Folgen seines Engagements aufmerksam gemacht. Bei seinem Zustandekommen ist das Zustimmungserfordernis damit begründet worden, dass insbesondere ungesunde Erscheinungsformen wie die Wirtshausbürgschaften, sonstige Bürgschaften unter Freunden, Kollegen und Kumpanen oder das politische Bürgschaftswesen im Interesse der Familie bekämpft und eingeschränkt werden. Diese Formen dürften heute eher selten geworden sein. Der häufigste Anwendungsfall der Bürgschaft ist heute die Absicherung eines Kredites, den eine Kapitalgesellschaft von einer Bank erhält. Diese fordert als Sicherheit häufig eine Bürgschaft des wirtschaftlichen Inhabers der Gesellschaft. Wenn z. B. eine Handelsfirma einen grösseren Posten einer Ware einkauft, benötigt sie möglicherweise zur Bezahlung des Kaufpreises oftmals einen Bankkredit. Das Zustandekommen des Kaufgeschäftes hängt also von der Erhältlichkeit des Bankkredites ab, und dieser wiederum von der Bürgschaft des wirtschaftlich Berechtigten. Wenn also die Möglichkeit, den Warenposten zu kaufen, schliesslich von der Zustimmung der Ehefrau abhängig gemacht wird, kann ein zeitgerechtes Handeln nicht mehr sichergestellt werden. Aus diesem Grund wurde Absatz 2 geschaffen, der eben festlegt, in welchen Fällen die Zustimmung des Ehegatten nicht erforderlich ist. Dies ist der Absatz, der mit der Initiative gestrichen werden soll.

Er lautet: «Diese Zustimmung ist nicht erforderlich für die Bürgschaft einer Person, die im Handelsregister eingetragen ist» – und jetzt kommt die Aufzählung – «als Inhaber einer Einzelfirma, als Mitglied einer Kollektivgesellschaft, als unbeschränkt haftendes Mitglied einer Kommanditgesellschaft, als Mitglied der Verwaltung oder Geschäftsführung einer Aktiengesellschaft, als Mitglied der Verwaltung einer Kommanditaktiengesellschaft oder als geschäftsführendes Mitglied einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung.»

Diese Aufzählung ist abschliessend. So blieb insbesondere das Mitglied der Verwaltungs- oder Geschäftsführung einer Genossenschaft absichtlich unerwähnt, dies besonders im Hinblick auf die vielen kleinen ländlichen Genossenschaften. Von der Zustimmungserklärung auch nicht erfasst sind bloss Prokuristen. Unter die Befreiung fallen also ausschliesslich Personen, die von der Generalversammlung

oder von der Verwaltung aufgrund einer entsprechenden Bestimmung der Statuten oder eines in den Statuten vorgesehenen Reglementes zur Geschäftsführung im Ganzen oder für einzelne Zweige der Unternehmung berufen worden sind.

Die Aufhebung der gesetzlichen Beschränkung der Handlungsfähigkeit Verheirateter – auch auf den erwähnten Personenkreis, wie das die Initiative verlangt – stellt sich der Entwicklungstendenz des Rechtes entgegen, wo viele Formalien zwecks Flexibilität der Abwicklung des Geschäftsverkehrs vereinfacht und erleichtert worden sind und weiterhin abgebaut werden. Auch die Zollbürgschaft wird formlos gegeben und ist gesetzlich so vorgeschrieben. In Betracht zu ziehen ist auch, dass zahlreiche im Wirtschaftsleben aktive und verantwortliche Männer – aber auch Frauen – von ihren Ehepartnern getrennt leben, ohne dass eine gerichtliche Trennung vorliegt, welche gemäss Absatz 1 ebenfalls von der Zustimmung befreien würde. Diesen Personen wäre die Beschaffung einer Zustimmungserklärung faktisch gar nicht möglich.

Aus diesen Gründen bitte ich Sie namens der Minderheit, dieser unzeitgemässen, rückwärtsgerichteten Initiative keine Folge zu geben.

Garbani Valérie (S, NE), pour la commission: Comme l'a rappelé l'auteur de l'initiative, lors de la révision du droit du cautionnement adoptée en 1941, l'exigence du consentement du conjoint pour conclure un contrat de cautionnement a été introduite suite à une proposition de minorité. A l'époque, semble-t-il, beaucoup de cautionnements se concluaient à une table de café. Le Parlement d'alors a toutefois prévu une exception importante à ce principe pour les personnes inscrites au registre du commerce afin, notamment, de ne pas trop entraver la marche des affaires et aussi afin d'éviter le risque de référendum, les citoyens d'alors ayant le droit de vote étant exclusivement des hommes. Donc cette exception a quand même quelques éléments machistes. Les parlementaires ont en plus estimé que les personnes inscrites au registre du commerce disposaient de facultés particulières, qu'elles connaissaient le monde des affaires et, dès lors, qu'elles étaient plus à même que d'autres de mesurer la portée et le sens de leurs engagements et, corollairement, les risques inhérents aux contrats de cautionnement.

En vertu du droit actuel, le consentement du conjoint n'est pas nécessaire si le cautionnement est donné par un titulaire d'une société individuelle, par un associé d'une société en nom collectif ou en commandite, par un administrateur ou directeur d'une société anonyme, par un associé-gérant d'une société à responsabilité limitée, ainsi que par un administrateur d'une société en commandite par actions.

Pour la majorité de la commission, en matière de cautionnement, le consentement du conjoint reste parfaitement valable aujourd'hui. La conclusion d'un cautionnement est accompagnée de risques incontestables, dont les conséquences peuvent s'avérer dramatiques pour l'ensemble de la famille. Il s'agit d'éviter qu'un conjoint demeure dans l'ignorance d'engagements financiers qui sont souvent importants.

Le principe du consentement du conjoint est par ailleurs débattu chaque fois que le Parlement traite de contrats à hauts risques pour l'entité familiale. Il a notamment été introduit pour l'aliénation du logement familial, pour la conclusion d'hypothèques sur le logement familial, pour la résiliation d'un bail à loyer. Le Parlement y a finalement renoncé dans la loi fédérale sur le crédit à la consommation, contrairement au projet du Conseil fédéral.

De l'avis de la majorité de la commission, une différenciation entre des personnes inscrites au registre du commerce et celles qui ne le sont pas n'est plus défendable aujourd'hui. L'inscription au registre du commerce ne signifie nullement une plus grande capacité d'appréhender les problèmes financiers avec diligence. De surcroît, avec le droit actuel, la personne non protégée ou la plus exposée est celle dont le conjoint est le plus enclin à conclure des contrats de cau-

tionnement puisque ce sont des pratiques plus courantes dans le monde des affaires. Or, dans les petites et moyennes entreprises, la fortune et les revenus de l'ensemble de la famille sont exclusivement liés à la société commerciale. C'est un grand risque, surtout pour les formes de sociétés commerciales qui prévoient une responsabilité du sociétaire pour les dettes de la société sur ses propres biens. Si le consentement du conjoint doit être exigé, c'est donc précisément, et contrairement au droit actuel, pour les personnes inscrites au registre du commerce.

Dans le souci de protéger la situation financière de l'ensemble des familles, dans le souci d'éviter les ruines en raison de cautionnements effectués en secret par l'un des conjoints, c'est à une très forte majorité, par 17 voix contre 2, que la commission vous propose de donner suite à l'initiative parlementaire Chevrier.

Si notre Conseil accepte de donner suite à cette initiative, la commission a déjà sommairement abordé les questions qui devront être débattues. Faut-il limiter la hauteur du cautionnement autorisé sans le consentement du conjoint, ou encore faut-il mettre sur pied d'égalité des couples concubins et les couples mariés, ou encore faut-il revenir sur notre décision de ne pas exiger le consentement du conjoint dans la loi fédérale sur le crédit à la consommation?

Pour la minorité, le consentement du conjoint étendu à toutes et à tous compliquerait la vie des entreprises. Pour les personnes inscrites au registre du commerce, c'est au nom de l'entreprise que le cautionnement est donné, et pour les particuliers, il n'y a pas de raison d'exiger le consentement, car l'organe, la personne physique ne peut pas être recherchée pour les dettes de la société.

La minorité relève également que lorsqu'une petite entreprise a besoin d'un crédit, c'est souvent pour pallier un manque urgent de liquidités et que requérir le consentement du conjoint pourrait, en retardant l'octroi d'un tel crédit, mettre l'entreprise dans une situation désastreuse. De plus, le conjoint qui ne connaît rien aux affaires pourrait refuser de donner son consentement de manière arbitraire ou par esprit de vengeance.

Leuthard Doris (C, AG), für die Kommission: Kollege Chevrier will mit seiner Parlamentarischen Initiative Artikel 494 Absatz 2 OR ändern. Diese Bestimmung stammt aus dem Jahre 1940, und sie statuiert, dass die Bürgschaft einer verheirateten Person nur dann gültig ist, wenn die schriftliche Zustimmung des Ehepartners vorliegt. Die Zustimmung ist nicht notwendig, wenn die Ehe durch richterliches Urteil getrennt ist sowie in den Ausnahmefällen von Absatz 2 dieser Bestimmung. Hier werden Personen von dieser Pflicht entbunden, die im Handelsregister eingetragen sind. Sie brauchen also die Zustimmung des Ehegatten nicht, werden mithin vom Gesetz privilegiert behandelt.

Der Initiant beantragt nun die Aufhebung dieser Bestimmung, und die Kommission für Rechtsfragen hat diesem Anliegen mit 17 zu 2 Stimmen zugestimmt. Es macht aus heutiger Sicht tatsächlich keinen Sinn, jemanden von der Einholung der Zustimmung des Ehegatten zu entbinden, nur weil er im Handelsregister eingetragen ist.

Das Prinzip der Zustimmung des Ehegatten ist ein sinnvoller Grundsatz, und er findet sich in diversen Bereichen in unserem Gesetzssystem. Das Eingehen einer Bürgschaft kann nämlich für den Ehegatten gewichtige Folgen haben, finanzielle Nachteile, die dem Schutzgedanken des Familien- und Ehrechtes widersprechen, wenn man diese Geschäfte ohne das Mitwirken oder gar gegen den Willen des Ehegatten eingehen kann. Die Zustimmung zu einer Bürgschaftsverpflichtung ist auch ein Gebot der Auskunftspflicht unter Ehegatten und der Gleichberechtigung. Zudem ist es eine Tatsache, dass vor allem bei Einzelfirmen zur Absicherung eines Kredites sehr oft eine Bürgschaft verlangt wird. Gerade hier sind Familienvermögen und Familienverhältnisse meist eng mit der Geschäftstätigkeit verbunden und voneinander direkt abhängig. Erst recht sollten wir hier Betroffene davor schützen, unbedachte Verpflichtungen zum Nachteil

der gesamten Familie einzugehen. Der seinerzeitige Grund für die Ausnahmeregelung – das sieht man, wenn man die Materialien nachliest – besagte auch, dass im Handelsregister eingetragene Personen besser entscheiden könnten, ob sie eine Bürgschaft eingehen wollen oder nicht. Aus der Sicht des 21. Jahrhunderts lässt sich dies wohl nicht mehr aufrechterhalten. Der Gesetzgeber hat übrigens wegen des Schutzgedankens auch den Abzahlungs- und Vorauszahlungskauf der Zustimmung des Ehegatten unterstellt, ebenso wie etwa die Kündigung der Familienwohnung beider Unterschriften bedarf.

Geben wir der Initiative Folge, so wie Ihnen das die Kommissionmehrheit beantragt, so wird es bei der Behandlung in der zweiten Phase sicher noch um diverse Einzelfragen gehen, die zu klären sind, etwa betreffend Trennungssituation der Ehegatten, beim Konsumkreditgesetz, bei Verpflichtungen zu Gütertrennung oder auch, wenn eine Firma im Eigentum des Ehegatten steht. Das Anliegen des Initianten ist aber absolut berechtigt.

Ich bitte Sie daher, der Parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Abstimmung – Vote

Für Folgegeben 106 Stimmen

Dagegen 54 Stimmen

96.412

**Parlamentarische Initiative
Nabholz Lili.**

**Öffnung der Säule 3a
für nichterwerbstätige
Personengruppen**

**Initiative parlementaire
Nabholz Lili.**

**Ouverture du pilier 3a
aux groupes de personnes
sans activité lucrative**

Frist – Délai

Einreichungsdatum 21.03.96

Date de dépôt 21.03.96

Nationalrat/Conseil national 21.03.97 (Erste Phase – Première étape)

Nationalrat/Conseil national 09.10.98 (Frist – Délai)

Bericht SGK-NR 04.05.01

Rapport CSSS-CN 04.05.01

Nationalrat/Conseil national 22.06.01 (Frist – Délai)

Bericht SGK-NR 02.05.03

Rapport CSSS-CN 02.05.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Frist – Délai)

Le président (Christen Yves, président): La commission propose, à l'unanimité, de proroger de deux ans, soit jusqu'à la session d'été 2005, le délai pour la mise au point d'un texte.

Angenommen – Adopté

00.436

**Parlamentarische Initiative
Fehr Jacqueline.
Ergänzungsleistungen
für Familien.
Tessiner Modell
Initiative parlementaire
Fehr Jacqueline.
Prestations complémentaires
pour des familles.
Modèle tessinois**

Frist – Délai

Einreichungsdatum 18.09.00
Date de dépôt 18.09.00

Bericht SGK-NR 22.02.01
Rapport CSSS-CN 22.02.01

Nationalrat/Conseil national 21.03.01 (Erste Phase – Première étape)

Bericht SGK-NR 02.05.03
Rapport CSSS-CN 02.05.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Frist – Délai)

00.437

**Parlamentarische Initiative
Meier-Schatz Lucrezia.
Ergänzungsleistungen
für Familien.
Tessiner Modell
Initiative parlementaire
Meier-Schatz Lucrezia.
Prestations complémentaires
pour des familles.
Modèle tessinois**

Frist – Délai

Einreichungsdatum 19.09.00
Date de dépôt 19.09.00

Bericht SGK-NR 22.02.01
Rapport CSSS-CN 22.02.01

Nationalrat/Conseil national 21.03.01 (Erste Phase – Première étape)

Bericht SGK-NR 02.05.03
Rapport CSSS-CN 02.05.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Frist – Délai)

Le président (Christen Yves, président): La commission propose, à l'unanimité, de prolonger de deux ans le délai nécessaire à l'élaboration d'un projet de loi.

Angenommen – Adopté

97.407

**Parlamentarische Initiative
Gross Jost.
Massenentlassungen.
Wahrung der Interessen
der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen
Initiative parlementaire
Gross Jost.
Licenciements collectifs.
Défense des intérêts
des travailleurs**

Frist – Délai

Einreichungsdatum 19.03.97
Date de dépôt 19.03.97

Nationalrat/Conseil national 16.03.98 (Erste Phase – Première étape)

Bericht RK-NR 27.03.00
Rapport CAJ-CN 27.03.00

Nationalrat/Conseil national 21.06.00 (Frist – Délai)

Bericht RK-NR 20.11.00
Rapport CAJ-CN 20.11.00

Nationalrat/Conseil national 15.03.01 (Frist – Délai)

Bericht RK-NR 28.04.03
Rapport CAJ-CN 28.04.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Frist – Délai)

Le président (Christen Yves, président): Conformément à l'article 21quater alinéa 5 LREC, la commission propose de proroger jusqu'à la session d'été 2005 le délai imparti pour l'élaboration du projet législatif.

Angenommen – Adopté

97.419

**Parlamentarische Initiative
Zbinden Hans.
Bildungsrahmenartikel
in der Bundesverfassung
Initiative parlementaire
Zbinden Hans.
Article constitutionnel
sur l'éducation**

Frist – Délai

Einreichungsdatum 30.04.97
Date de dépôt 30.04.97

Nationalrat/Conseil national 24.06.98 (Erste Phase – Première étape)

Bericht WBK-NR 25.05.00
Rapport CSEC-CN 25.05.00

Nationalrat/Conseil national 23.06.00 (Frist – Délai)

Bericht WBK-NR 17.08.01
Rapport CSEC-CN 17.08.01

Nationalrat/Conseil national 05.10.01 (Frist – Délai)

Bericht WBK-NR 14.05.03
Rapport CSEC-CN 14.05.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Frist – Délai)

Le président (Christen Yves, président): La commission propose de proroger jusqu'à la fin de l'année 2005 le délai qui lui a été imparti pour présenter un projet.

Angenommen – Adopté

00.425

**Parlamentarische Initiative
Berberat Didier.
Unterricht
der Amtssprachen
des Bundes
Initiative parlementaire
Berberat Didier.
Enseignement
des langues officielles
de la Confédération**

*Frist – Délai*Einreichungsdatum 21.06.00Date de dépôt 21.06.00Bericht WBK-NR 26.10.00Rapport CSEC-CN 26.10.00

Nationalrat/Conseil national 22.03.01 (Erste Phase – Première étape)

Bericht WBK-NR 14.05.03Rapport CSEC-CN 14.05.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Frist – Délai)

Le président (Christen Yves, président): La commission demande que le délai qui lui est imparti pour présenter son rapport et ses propositions soit prorogé jusqu'à ce qu'aient débuté les débats sur le projet d'une loi sur les langues, mais au plus tard jusqu'à la fin de l'année 2005.

Angenommen – Adopté

96.463

**Parlamentarische Initiative
Hochreutener Norbert.
Kostenübernahme
bei medizinischer Behandlung
ausserhalb des Wohnkantons
Initiative parlementaire
Hochreutener Norbert.
Soins médicaux
en dehors du canton de domicile.
Prise en charge des coûts**

*Abschreibung – Classement*Einreichungsdatum 13.12.96Date de dépôt 13.12.96

Nationalrat/Conseil national 25.09.97 (Erste Phase – Première étape)

Bericht SGK-NR 25.02.00Rapport CSSS-CN 25.02.00

Nationalrat/Conseil national 24.03.00 (Frist – Délai)

Bericht SGK-NR 02.11.01Rapport CSSS-CN 02.11.01

Nationalrat/Conseil national 14.12.01 (Frist – Délai)

Bericht SGK-NR 14.11.02Rapport CSSS-CN 14.11.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Abschreibung – Classement)

Le président (Christen Yves, président): La commission propose, à l'unanimité, de classer l'initiative parlementaire.

Abgeschrieben – Classé

96.403

**Parlamentarische Initiative
Günter Paul.
Ergänzung
des Tierschutzgesetzes
Initiative parlementaire
Günter Paul.
Modification de la loi
sur la protection des animaux**

*Abschreibung – Classement*Einreichungsdatum 06.03.96Date de dépôt 06.03.96

Nationalrat/Conseil national 21.03.97 (Erste Phase – Première étape)

Nationalrat/Conseil national 18.06.99 (Frist – Délai)

Bericht WBK-NR 25.05.00Rapport CSEC-CN 25.05.00

Nationalrat/Conseil national 23.06.00 (Frist – Délai)

Bericht WBK-NR 09.11.01Rapport CSEC-CN 09.11.01

Nationalrat/Conseil national 14.12.01 (Frist – Délai)

Bericht WBK-NR 14.05.03Rapport CSEC-CN 14.05.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Abschreibung – Classement)

Le président (Christen Yves, président): La commission propose de classer l'initiative, l'objectif visé ayant été atteint.

Abgeschrieben – Classé

03.2004

**Petition Hirt Walter.
Goldverkäufe der SNB
sind einzustellen
Pétition Hirt Walter.
Les ventes d'or par la BNS
doivent être stoppées**

Bericht WAK-SR 31.01.03Rapport CER-CE 31.01.03Bericht WAK-NR 01.04.03Rapport CER-CN 01.04.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Von der Petition wird Kenntnis genommen, ohne ihr Folge zu geben

Il est pris acte de la pétition sans y donner suite

03.2013

**Petition Jugendsession 2002.
Mitspracherecht
von niedergelassenen Ausländern
Pétition Session des jeunes 2002.
Droit de codécision
des étrangers établis**

Bericht SPK-NR 16.05.03Rapport CIP-CN 16.05.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Von der Petition wird Kenntnis genommen, ohne ihr Folge zu geben

Il est pris acte de la pétition sans y donner suite

02.3747

**Motion Teuscher Franziska.
Keine Arzneimittel
mit täuschenden Bezeichnungen**

**Motion Teuscher Franziska.
Interdiction de médicaments
aux désignations trompeuses**

Einreichungsdatum 13.12.02

Date de dépôt 13.12.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Bekämpft – Combattu
(Stahl)*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

02.3677

**Motion
freisinnig-demokratische Fraktion.
Lex Koller. Aufhebung**

**Motion
groupe radical-démocratique.
Lex Koller. Abrogation**

Einreichungsdatum 05.12.02

Date de dépôt 05.12.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Bekämpft – Combattu
(Thanei, Strahm, Hess Bernhard)*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3114

**Motion Goll Christine.
Unterstützung
der Frauenhäuser**

**Motion Goll Christine.
Soutien des maisons pour
les femmes victimes de violences**

Einreichungsdatum 20.03.03

Date de dépôt 20.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Bekämpft – Combattu
(Stahl)*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

02.3650

**Motion Mörgeli Christoph.
Direkte Bundessteuer.
Vollumfänglicher Abzug
der Krankenversicherungsprämien**

**Motion Mörgeli Christoph.
Impôt fédéral direct.
Déduction totale
des primes d'assurance-maladie**

Einreichungsdatum 25.11.02

Date de dépôt 25.11.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

03.3017

**Motion Mörgeli Christoph.
Mehrwertsteuerbefreiung
von Spenden an Kulturinstitute**

**Motion Mörgeli Christoph.
Exonération de la TVA sur les dons
à des institutions culturelles**

Einreichungsdatum 03.03.03

Date de dépôt 03.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Bekämpft – Combattu
(Hess Peter, Genner, Fässler)*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3071

**Motion Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
SAir Group. Geltendmachung
von Schadenersatzansprüchen**

**Motion groupe
de l'Union démocratique du centre.
SAir Group. Demande
de dommages-intérêts**

Einreichungsdatum 19.03.03

Date de dépôt 19.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

02.3126

**Motion Rechsteiner Paul.
Arbeitsbedingungen
der Chauffeure****Motion Rechsteiner Paul.
Conditions de travail
des chauffeurs de poids-lourds**Einreichungsdatum 21.03.02Date de dépôt 21.03.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

02.3648

**Motion Kunz Josef.
Briefpostzentrum
Zentralschweiz****Motion Kunz Josef.
Implantation d'un centre de tri postal
en Suisse centrale**Einreichungsdatum 25.11.02Date de dépôt 25.11.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Abgelehnt – Rejeté

02.3673

**Motion Marti Werner.
Aufhebung
der touristischen
Gebirgslandeplätze****Motion Marti Werner.
Suppression des places
d'atterrissage en montagne
utilisées à des fins touristiques**Einreichungsdatum 03.12.02Date de dépôt 03.12.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Bekämpft – Combattu
(Cina, Chevrier, Stahl, Schenk, Vaudroz René)**Diskussion verschoben – Discussion renvoyée*

02.3683

**Motion Robbiani Meinrado.
Postorganisation
und Service public****Motion Robbiani Meinrado.
Organisation de la Poste
et service public****Mozione Robbiani Meinrado.
Organizzazione aziendale
e servizio pubblico della Posta**Einreichungsdatum 05.12.02Date de dépôt 05.12.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Abgelehnt – Rejeté

02.3720

**Motion Donzé Walter.
Ruhegebiete für Wildtiere.
Änderung des Jagdgesetzes****Motion Donzé Walter.
Zones de tranquillité.
Modification de la loi sur la chasse**Einreichungsdatum 12.12.02Date de dépôt 12.12.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Bekämpft – Combattu
(Lustenberger, Keller, Rossini, Steiner)**Diskussion verschoben – Discussion renvoyée*

02.3721

**Motion Aeschbacher Ruedi.
Schutz gefährdeter Säugetier-
und Vogelarten****Motion Aeschbacher Ruedi.
Protection des espèces d'oiseaux
et de mammifères menacées**Einreichungsdatum 12.12.02Date de dépôt 12.12.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Bekämpft – Combattu
(Lustenberger, Keller, Rossini, Steiner)**Diskussion verschoben – Discussion renvoyée*

03.3056

**Motion Weigelt Peter.
Förderung von Dieselpartikelfiltern
im Strassenverkehr**

**Motion Weigelt Peter.
Promotion des filtres à particules
pour les moteurs diesel**

Einreichungsdatum 13.03.03

Date de dépôt 13.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

03.3085

**Motion Kurrus Paul.
H18. Aufnahme des Teilstücks
Basel–Delémont
ins Grundnetz**

**Motion Kurrus Paul.
Intégration du tronçon Bâle–Delémont
dans le réseau de base
de routes nationales**

Einreichungsdatum 19.03.03

Date de dépôt 19.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Bekämpft – Combattu
(Graf)*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3124

**Motion Kurrus Paul.
Trinationalisierung
des Euro-Airports
Basel–Mülhausen–Freiburg**

**Motion Kurrus Paul.
Société d'exploitation trinationale
pour l'aéroport
de Bâle–Mulhouse–Fribourg**

Einreichungsdatum 20.03.03

Date de dépôt 20.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

03.3159

**Motion Teuscher Franziska.
Rasche Einführung
der CO₂-Lenkungsabgabe
auf Treibstoffen**

**Motion Teuscher Franziska.
Instauration rapide
d'une taxe écologique (CO₂)
sur les carburants**

Einreichungsdatum 21.03.03

Date de dépôt 21.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Bekämpft – Combattu
(Speck)*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3090

**Motion Joder Rudolf.
Rechtsgrundlage
für den besonderen Status
der Bundesstadt Bern**

**Motion Joder Rudolf.
Base légale
pour le statut particulier
de la ville fédérale**

Einreichungsdatum 19.03.03

Date de dépôt 19.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

02.3626

**Postulat Loepfe Arthur.
Transparenz und Kohärenz zwischen
den verschiedenen Leistungen
der Sozialversicherungen und dem KVG**

**Postulat Loepfe Arthur.
Transparence et cohérence
entre les différentes prestations
des assurances sociales et la LAMal**

Einreichungsdatum 04.10.02

Date de dépôt 04.10.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Überwiesen – Transmis

03.3010

**Postulat SGK-NR.
Bericht zu einer nationalen Strategie
zur psychischen Gesundheit**

**Postulat CSSS-CN.
Rapport sur une stratégie nationale
en matière de santé psychique**

Einreichungsdatum 19.02.03

Date de dépôt 19.02.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Überwiesen – Transmis

03.3042

**Postulat Wirz-von Planta Christine.
Bildung von Versorgungsregionen
für die stationäre Behandlung
gemäss KVG.
Prüfung durch den Bundesrat**
**Postulat Wirz-von Planta Christine.
Création de régions destinées à couvrir
les besoins en soins hospitaliers
conformément à la LAMaI.
Examen effectué par le Conseil fédéral**

Einreichungsdatum 11.03.03

Date de dépôt 11.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Überwiesen – Transmis

03.3046

**Postulat Zäch Guido.
Kosten sparen
durch Harmonisierung
von Unfallversicherung
und Krankenversicherung**

**Postulat Zäch Guido.
Réduction des coûts
par l'harmonisation
de l'assurance-maladie
et de l'assurance-accidents**

Einreichungsdatum 12.03.03

Date de dépôt 12.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Überwiesen – Transmis

03.3103

**Postulat liberale Fraktion.
Ausübung der Berufstätigkeit
für über 65-Jährige. Grundlagen**
**Postulat groupe libéral.
Poursuite de l'activité professionnelle
après 65 ans. Données**

Einreichungsdatum 20.03.03

Date de dépôt 20.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Überwiesen – Transmis

02.3742

**Postulat Vaudroz René.
Schaffung
eines Sicherheitsdepartementes**
**Postulat Vaudroz René.
Création
d'un département de la sécurité**

Einreichungsdatum 13.12.02

Date de dépôt 13.12.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Überwiesen – Transmis

03.3033

**Postulat Dunant Jean Henri.
Überwachung islamistischer Umtriebe
in der Schweiz**
**Postulat Dunant Jean Henri.
Surveillance des milieux islamistes
en Suisse**

Einreichungsdatum 05.03.03

Date de dépôt 05.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Abgelehnt – Rejeté

03.3111

**Postulat Engelberger Eduard.
Arbeitskräftebedarf der Schweiz
und neue EU-Mitglieder**
**Postulat Engelberger Eduard.
Besoin de main-d'oeuvre
et nouveaux membres de l'UE**

Einreichungsdatum 20.03.03

Date de dépôt 20.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Überwiesen – Transmis

03.3131

**Postulat Bugnon André.
Ausschaffung
abgewiesener Asylsuchender
Postulat Bugnon André.
Expulsion
des requérants d'asile déboutés**

Einreichungsdatum 20.03.03
Date de dépôt 20.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Überwiesen – Transmis

03.3061

**Postulat Neirynd Jacques.
Vermietung und Wiederverkauf
von Videofilmen.
Änderung des URG
Postulat Neirynd Jacques.
Location et revente
de vidéos.
Modification de la LDA**

Einreichungsdatum 18.03.03
Date de dépôt 18.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Abgeschrieben – Classé

03.3087

**Postulat Raggenbass Hansueli.
Mehrwertsteuer. Evaluation
Postulat Raggenbass Hansueli.
TVA. Evaluation**

Einreichungsdatum 19.03.03
Date de dépôt 19.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Überwiesen – Transmis

03.3117

**Postulat Joder Rudolf.
Intellektuelle Dienstleistungen
Postulat Joder Rudolf.
Prestations intellectuelles**

Einreichungsdatum 20.03.03
Date de dépôt 20.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Bekämpft – Combattu
(Hess Peter)

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3155

**Postulat
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Swissair-Bericht von Ernst & Young.
Rechtliche Konsequenzen
Postulat
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Rapport Swissair de Ernst & Young.
Conséquences juridiques**

Einreichungsdatum 21.03.03
Date de dépôt 21.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Überwiesen – Transmis

03.3165

**Postulat Studer Heiner.
Erhöhung der Steuern
auf Spirituosen
Postulat Studer Heiner.
Hausse des taxes
sur les spiritueux**

Einreichungsdatum 21.03.03
Date de dépôt 21.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Bekämpft – Combattu
(Triponez, Eberhard)

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3175

**Postulat Kaufmann Hans.
Befreiung der Pensionskassen
von Grundstückgewinnsteuern
und Handänderungsgebühren
Postulat Kaufmann Hans.
Exonérer les caisses de pension
des impôts sur le gain immobilier
et des droits de mutation**

Einreichungsdatum 21.03.03
Date de dépôt 21.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Bekämpft – Combattu
(Thanei)

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3053

**Postulat Berberat Didier.
Kurzarbeit.
Verlängerung
der Entschädigungsfrist**
**Postulat Berberat Didier.
Réduction de l'horaire de travail.
Prolongation de la durée maximale
d'indemnisation**

Einreichungsdatum 13.03.03Date de dépôt 13.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Überwiesen – Transmis

03.3055

**Postulat Robbiani Meinrado.
Pauschalbeträge im Avig**
**Postulat Robbiani Meinrado.
Montants forfaitaires dans la LACI**
**Postulato Robbiani Meinrado.
Quote globali della LADI**

Einreichungsdatum 13.03.03Date de dépôt 13.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Abgelehnt – Rejeté

03.3100

**Postulat Fässler Hildegard.
Nutzen wir unsere Talente
und Patente**
**Postulat Fässler Hildegard.
Exploitions nos talents
et nos brevets**

Einreichungsdatum 20.03.03Date de dépôt 20.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Überwiesen – Transmis

03.3140

**Postulat Chevrier Maurice.
Zukunft der Bergregionen**
**Postulat Chevrier Maurice.
Avenir des régions de montagne**

Einreichungsdatum 21.03.03Date de dépôt 21.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Überwiesen – Transmis

03.3151

**Postulat Strahm Rudolf.
Lehrstellenmangel
im August 2003. Massnahmen**
**Postulat Strahm Rudolf.
Pénurie de places d'apprentissage
en août 2003. Mesures à prendre**

Einreichungsdatum 21.03.03Date de dépôt 21.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Bekämpft – Combattu
(Hess Peter)**Diskussion verschoben – Discussion renvoyée*

02.3680

**Postulat Walker Felix.
Die Post. Rückzug
aus der Ostschweiz**
**Postulat Walker Felix.
La Poste. Présence
en Suisse orientale**

Einreichungsdatum 05.12.02Date de dépôt 05.12.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Abgelehnt – Rejeté

02.3704

**Postulat
sozialdemokratische Fraktion.
Zukunft
der Elektrizitätsversorgung.
Bericht**
**Postulat
groupe socialiste.
Assurer et encadrer
l'approvisionnement
en électricité. Rapport**

Einreichungsdatum 11.12.02Date de dépôt 11.12.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Überwiesen – Transmis

03.3133

**Postulat
sozialdemokratische Fraktion.
Fachgruppe Luftverkehr
Postulat
groupe socialiste.
Groupe spécialisé pour le trafic aérien**

Einreichungsdatum 20.03.03Date de dépôt 20.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Überwiesen – Transmis

03.3156

**Postulat
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Stellenabbau bei den
dem Bund nahe stehenden
Unternehmen.
Orientierung des Parlamentes
Postulat
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Suppression d'emplois
dans les entreprises proches
de la Confédération.
Informier le Parlement**

Einreichungsdatum 21.03.03Date de dépôt 21.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Bekämpft – Combattu
(Hess Peter)*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3102

**Postulat Vollmer Peter.
Öffentlichkeit von Gesetzestexten.
Übernahme der für die Schweiz
relevanten EU-Rechtserlasse
in die schweizerische
Rechtssammlung
Postulat Vollmer Peter.
Publication des textes législatifs.
Parution dans le recueil juridique
de la Confédération des actes
législatifs de l'UE ayant
des implications pour la Suisse**

Einreichungsdatum 20.03.03Date de dépôt 20.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Überwiesen – Transmis

02.3761

**Interpellation Bühler Gerold.
EU-Osterweiterung.
Beiträge der Schweiz
in den Kohäsionsfonds
Interpellation Bühler Gerold.
Elargissement à l'Est de l'UE.
Contribution financière de la Suisse
au fonds de cohésion**

Einreichungsdatum 13.12.02Date de dépôt 13.12.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

03.3024

**Interpellation
sozialdemokratische Fraktion.
Krieg im Irak
Interpellation
groupe socialiste.
Guerre en Irak**

Einreichungsdatum 04.03.03Date de dépôt 04.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

03.3025

**Interpellation Waber Christian.
G8-Gipfel in Evian
Interpellation Waber Christian.
Sommet du G8 à Evian**

Einreichungsdatum 04.03.03Date de dépôt 04.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

03.3076

**Interpellation Dormond Marlyse.
Kontrolle der Krankenkassen
durch das BSV**

**Interpellation Dormond Marlyse.
Contrôle des caisses-maladie
par l'OFAS**

Einreichungsdatum 19.03.03

Date de dépôt 19.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

03.3091

**Interpellation Bruderer Pascale.
Swiss Brain Center**

**Interpellation Bruderer Pascale.
Swiss Brain Center**

Einreichungsdatum 19.03.03

Date de dépôt 19.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

03.3145

**Interpellation Stahl Jürg.
Eigenverantwortlichkeit
und Selbstbestimmung Behinderter**

**Interpellation Stahl Jürg.
Indépendance et autonomie
des personnes handicapées**

Einreichungsdatum 21.03.03

Date de dépôt 21.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

03.3176

**Interpellation Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Unterdeckung der Pensionskassen.
Sanierung**

**Interpellation groupe
de l'Union démocratique du centre.
Agir contre le niveau de couverture
insuffisant des caisses de pension**

Einreichungsdatum 21.03.03

Date de dépôt 21.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

03.3032

**Interpellation Dunant Jean Henri.
Grosszügige Praxis
des BFF**

**bei der vorläufigen Aufnahme
von medizinischen Härtefällen**

**Interpellation Dunant Jean Henri.
Largesse de l'ODR**

**quant à l'admission provisoire
des étrangers souffrant
de graves problèmes médicaux**

Einreichungsdatum 05.03.03

Date de dépôt 05.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

03.3036

**Interpellation Garbani Valérie.
Aufhebung der vorläufigen Aufnahme
von afghanischen Flüchtlingen**

**Interpellation Garbani Valérie.
Levée de l'admission provisoire
des réfugiés afghans**

Einreichungsdatum 05.03.03

Date de dépôt 05.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

03.3164

**Interpellation Studer Heiner.
Schutz junger Menschen
vor Sexangeboten**
**Interpellation Studer Heiner.
Offres de services à caractère sexuel.
Mieux protéger la jeunesse**

Einreichungsdatum 21.03.03Date de dépôt 21.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

03.3172

**Interpellation Randegger Johannes.
Vernichtung
tiefgefrorener Embryonen.
Verstoss gegen Menschenrechte**
**Interpellation Randegger Johannes.
Destruction
des embryons humains congelés.
Une atteinte aux droits de l'homme?**

Einreichungsdatum 21.03.03Date de dépôt 21.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

03.3115

**Interpellation Heim Alex.
NGO für das Scheitern
des Transitabkommens
mit Senegal mitverantwortlich?**
**Interpellation Heim Alex.
Les ONG sont-elles responsables
de l'échec de l'accord de transit
avec le Sénégal?**

Einreichungsdatum 20.03.03Date de dépôt 20.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

02.3728

**Interpellation Hess Walter.
Armee an die Grenze**
**Interpellation Hess Walter.
Armée à la frontière**

Einreichungsdatum 12.12.02Date de dépôt 12.12.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

03.3144

**Interpellation Vaudroz René.
Sportpolitik.
Sieger
fallen nicht
vom Himmel**
**Interpellation Vaudroz René.
Sport de haut niveau.
Confirmer et renforcer
l'engagement du monde politique
par des mesures appropriées**

Einreichungsdatum 21.03.03Date de dépôt 21.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

02.3493

**Interpellation Loepfe Arthur.
AHV-Ausgleichsfonds.
Investitionen in Aktien**
**Interpellation Loepfe Arthur.
Fonds de compensation AVS.
Placements en action**

Einreichungsdatum 26.09.02Date de dépôt 26.09.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

02.3619

**Interpellation Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Entrichtung von Reiseentschädigungen
durch den Bund**

**Interpellation groupe
de l'Union démocratique du centre.
Indemnités de voyage versées
par la Confédération**

Einreichungsdatum 04.10.02
Date de dépôt 04.10.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

03.3086

**Interpellation Raggenbass Hansueli.
Mehrwertsteuer. Konsultativorgan**
**Interpellation Raggenbass Hansueli.
TVA. Organe consultatif**

Einreichungsdatum 19.03.03
Date de dépôt 19.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

03.3028

**Interpellation
grüne Fraktion.
Verfahren
gegen Käseunion**
**Interpellation
groupe écologiste.
Procédure contre l'Union suisse
du commerce de fromage SA**

Einreichungsdatum 04.03.03
Date de dépôt 04.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

03.3168

**Interpellation Bühlmann Cécile.
WTO.
Dienstleistungsverhandlungen
und fehlende Demokratie**
**Interpellation Bühlmann Cécile.
Négociations sur les services menées
dans le cadre de l'OMC. Pour
une procédure plus démocratique**

Einreichungsdatum 21.03.03
Date de dépôt 21.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

02.3496

**Interpellation Theiler Georges.
Ausdehnung
der obligatorischen
Unfallversicherung**
**Interpellation Theiler Georges.
Extension
de l'assurance-accidents
obligatoire**

Einreichungsdatum 26.09.02
Date de dépôt 26.09.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

02.3599

**Interpellation Mathys Hans Ulrich.
Überwachung des Post-
und Fernmeldeverkehrs**
**Interpellation Mathys Hans Ulrich.
Surveillance de la correspondance
par poste et télécommunication**

Einreichungsdatum 04.10.02
Date de dépôt 04.10.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

02.3679

**Interpellation
freisinnig-demokratische Fraktion.
Die Post. Projekt Rema**
**Interpellation
groupe radical-démocratique.
La Poste. Projet REMA**

Einreichungsdatum 05.12.02Date de dépôt 05.12.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

02.3708

**Interpellation Joder Rudolf.
Regionalflughafen Bern-Belp.
Anschluss an das Liniennetz
der Swiss**
**Interpellation Joder Rudolf.
Aéroport régional de Berne-Belp.
Intégration dans le réseau
de Swiss**

Einreichungsdatum 11.12.02Date de dépôt 11.12.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

03.3041

**Interpellation Imfeld Adrian.
Brandschutztunnel**
**Interpellation Imfeld Adrian.
Sécurité dans les tunnels**

Einreichungsdatum 11.03.03Date de dépôt 11.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

03.3054

**Interpellation Robbiani Meinrado.
Telekommunikation.
Ausgliederung des Festnetzbereiches**
**Interpellation Robbiani Meinrado.
Télécommunication.
Séparation du secteur du réseau fixe**
**Interpellanza Robbiani Meinrado.
Telecomunicazioni.
Scorporo della rete fissa**

Einreichungsdatum 13.03.03Date de dépôt 13.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

03.3121

**Interpellation Rossini Stéphane.
Die Post. Reformen
auf Kosten des Personals**
**Interpellation Rossini Stéphane.
La Poste.
Le personnel au pilori**

Einreichungsdatum 20.03.03Date de dépôt 20.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

03.3070

**Interpellation Mörgeli Christoph.
EU-Mitgliedschaft
und Neutralität der Schweiz**
**Interpellation Mörgeli Christoph.
Appartenance à l'UE
et neutralité de la Suisse**

Einreichungsdatum 19.03.03Date de dépôt 19.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3014

**Interpellation Hollenstein Pia.
Schweizer Beteiligung an Sklaverei
und transatlantischem Handel
mit Sklavinnen und Sklaven**
**Interpellation Hollenstein Pia.
Participation de la Suisse à l'esclavage
et au commerce transatlantique
des esclaves**

Einreichungsdatum 03.03.03Date de dépôt 03.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3018

**Interpellation
christlichdemokratische Fraktion.
Pensionskassengipfel
und rasche Massnahmen
gegen die Unterdeckung
der autonomen Pensionskassen**
**Interpellation
groupe démocrate-chrétien.
Sommet
sur les caisses de pension
et mesures rapides
contre leur couverture insuffisante**

Einreichungsdatum 03.03.03Date de dépôt 03.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3048

**Interpellation Vaudroz René.
Toxikomanie. Kosten für Gesundheits-
und Sozialwesen und die Wirtschaft**
**Interpellation Vaudroz René.
Toxicomanie. Impact et coûts
sur la santé, le social et l'économie**

Einreichungsdatum 12.03.03Date de dépôt 12.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3063

**Interpellation Pfister Theophil.
Führungsprobleme an der
Eidgenössischen Forschungsanstalt
für Wald, Schnee und Landschaft**
**Interpellation Pfister Theophil.
Problèmes de direction
à l'Institut fédéral de recherches
sur la forêt, la neige et le paysage**

Einreichungsdatum 18.03.03Date de dépôt 18.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3064

**Interpellation Robbiani Meinrado.
Verluste in der zweiten Säule**
**Interpellation Robbiani Meinrado.
Pertes dans le deuxième pilier**
**Interpellanza Robbiani Meinrado.
Perdite ingenti nel secondo pilastro**

Einreichungsdatum 18.03.03Date de dépôt 18.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3088

**Interpellation Rechsteiner Rudolf.
Stabilisierung
der beruflichen Vorsorge.
Massnahmen**
**Interpellation Rechsteiner Rudolf.
Stabilisation
de la prévoyance professionnelle.
Mesures**

Einreichungsdatum 19.03.03Date de dépôt 19.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3092

**Interpellation Bruderer Pascale.
Umweltkrankheit
Multiple Chemical Sensitivity
Interpellation Bruderer Pascale.
Hypersensibilité
chimique environnementale**

Einreichungsdatum 19.03.03

Date de dépôt 19.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3093

**Interpellation Meyer Thérèse.
Fibromyalgie
Interpellation Meyer Thérèse.
La fibromyalgie existe**

Einreichungsdatum 20.03.03

Date de dépôt 20.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3095

**Interpellation Maury Pasquier Liliane.
Schwangerschaftsabbrüche.
Statistiken für die ganze Schweiz
Interpellation Maury Pasquier Liliane.
Interruptions de grossesse.
Des statistiques pour toute la Suisse**

Einreichungsdatum 20.03.03

Date de dépôt 20.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3098

**Interpellation Vollmer Peter.
Misere
in der Verkehrs-
und Touristikstatistik
Interpellation Vollmer Peter.
Indigence des statistiques
dans les domaines
du transport et du tourisme**

Einreichungsdatum 20.03.03

Date de dépôt 20.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3020

**Interpellation
freisinnig-demokratische Fraktion.
Massnahmen
gegen Chaotengewalt
Interpellation
groupe radical-démocratique.
Mesures contre
les manifestations violentes**

Einreichungsdatum 03.03.03

Date de dépôt 03.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3080

**Interpellation Müller-Hemmi Vreni.
Gescheitertes Transitabkommen
mit Senegal bezüglich
der Migrationsaussenpolitik.
Konsequenzen
Interpellation Müller-Hemmi Vreni.
Non-ratification par le Sénégal
de l'accord de transit relatif
au rapatriement de demandeurs
d'asile déboutés. Conséquences**

Einreichungsdatum 19.03.03

Date de dépôt 19.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3125

**Interpellation Heberlein Trix.
Asylrekurskommission
Interpellation Heberlein Trix.
Commission de recours en matière d'asile**

Einreichungsdatum 20.03.03

Date de dépôt 20.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3150

**Interpellation
Ménétreay-Savary Anne-Catherine.
Regularisierung der Papierlosen.
Rechtfertigung der Entscheide
Interpellation
Ménétreay-Savary Anne-Catherine.
Régularisation des sans-papiers.
Justifier les décisions**

Einreichungsdatum 21.03.03

Date de dépôt 21.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3167

**Interpellation Bühlmann Cécile.
Öffentlichkeitskampagne
zur Versachlichung
der Migrationsdebatte
Interpellation Bühlmann Cécile.
Campagne
d'information
sur l'immigration**

Einreichungsdatum 21.03.03

Date de dépôt 21.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3143

**Interpellation Bezzola Duri.
Organisation von internationalen
Sportgrossanlässen in der Schweiz.
Bessere Koordination
Interpellation Bezzola Duri.
Organisation de grandes manifestations
sportives en Suisse.
Améliorer la coordination**

Einreichungsdatum 21.03.03

Date de dépôt 21.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

02.3514

**Interpellation Raggenbass Hansueli.
Oberaufsicht
in der Treuhandbranche
Interpellation Raggenbass Hansueli.
Haute surveillance
dans le domaine des fiduciaires**

Einreichungsdatum 30.09.02

Date de dépôt 30.09.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

02.3585

**Interpellation Strahm Rudolf.
Aufblähung
der Departementsstäbe
Interpellation Strahm Rudolf.
Etats-majors des départements.
Accroissement démesuré des effectifs**

Einreichungsdatum 03.10.02

Date de dépôt 03.10.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3022

**Interpellation Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Entlastung der Wirtschaft
und gesunde Staatsfinanzen
für unseren Werkplatz Schweiz**
**Interpellation groupe
de l'Union démocratique du centre.
Décharger l'économie
et assainir les finances fédérales
dans l'intérêt de l'emploi en Suisse**

Einreichungsdatum 04.03.03
Date de dépôt 04.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3030

**Interpellation Vaudroz René.
G8-Gipfel
und andere Veranstaltungen.
Anwendung des Verursacherprinzips**
**Interpellation Vaudroz René.
Sommet du G8
ou autres manifestations. Application
du principe du pollueur-payeur**

Einreichungsdatum 04.03.03
Date de dépôt 04.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3073

**Interpellation Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Swissair. Untersuchungsbericht**
**Interpellation groupe
de l'Union démocratique du centre.
Swissair. Rapport d'enquête**

Einreichungsdatum 19.03.03
Date de dépôt 19.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3126

**Interpellation Galli Remo.
Verrechnungssteuer
von Auslandschweizern**
**Interpellation Galli Remo.
Impôt anticipé
des Suisses de l'étranger**

Einreichungsdatum 20.03.03

Date de dépôt 20.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3035

**Interpellation Rennwald Jean-Claude.
Privatisierung
der Arbeitslosenversicherung?**
**Interpellation Rennwald Jean-Claude.
L'assurance-chômage
en marche vers la privatisation?**

Einreichungsdatum 05.03.03

Date de dépôt 05.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3077

**Interpellation Cina Jean-Michel.
Mikrounternehmen.
Stütze der Wirtschaft**
**Interpellation Cina Jean-Michel.
La micro-entreprise.
Pilier de notre économie**

Einreichungsdatum 19.03.03

Date de dépôt 19.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3078

**Interpellation Gysin Remo.
WTO-Dienstleistungsabkommen.
Haltung
des Bundesrates**

**Interpellation Gysin Remo.
Accord général sur le commerce
des services. Position
du Conseil fédéral**

Einreichungsdatum 19.03.03

Date de dépôt 19.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3177

**Interpellation
Ménétreay-Savary Anne-Catherine.
Präventionskampagne des Seco**

**Interpellation
Ménétreay-Savary Anne-Catherine.
Campagne de prévention du Seco**

Einreichungsdatum 21.03.03

Date de dépôt 21.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

02.3481

**Interpellation
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Bericht der GPK-SR
zur Swissair-Krise**

**Interpellation
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Rapport de la CdG-CE
sur la crise Swissair**

Einreichungsdatum 25.09.02

Date de dépôt 25.09.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

02.3527

**Interpellation Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Swissair-Krise.
Rolle des Bundes**

**Interpellation groupe
de l'Union démocratique du centre.
Crise Swissair.
Rôle de la Confédération**

Einreichungsdatum 02.10.02

Date de dépôt 02.10.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

02.3615

**Interpellation Beck Serge.
Eignet sich
die Aktiengesellschaft
für die öffentliche Verwaltung?**

**Interpellation Beck Serge.
La société anonyme est-elle
un instrument adéquat
de la gestion publique?**

Einreichungsdatum 04.10.02

Date de dépôt 04.10.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

02.3649

**Interpellation Grobet Christian.
Drohungen
der Swisscom-Direktion**

**Interpellation Grobet Christian.
Menaces
de la direction de Swisscom**

Einreichungsdatum 25.11.02

Date de dépôt 25.11.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

02.3672

**Interpellation Vaudroz René.
Signalisation auf der A12/A9
und Tourismus**
**Interpellation Vaudroz René.
Autoroute touristique des Alpes A12/A9.
Signalisation avancée**

Einreichungsdatum 02.12.02
Date de dépôt 02.12.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

02.3700

**Interpellation Simoneschi Chiara.
Zukunft
des Regionalflughafens Lugano?**
**Interpellation Simoneschi Chiara.
Quel avenir
pour l'aéroport régional de Lugano?**
**Interpellanza Simoneschi Chiara.
Quale ruolo e quale futuro
per l'aeroporto regionale di Lugano?**

Einreichungsdatum 11.12.02
Date de dépôt 11.12.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

02.3770

**Interpellation
sozialdemokratische Fraktion.
Soziale Postreform
für einen guten Service public**
**Interpellation
groupe socialiste.
La Poste. Un bon service public
passe par une réforme sociale**

Einreichungsdatum 13.12.02
Date de dépôt 13.12.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

02.3772

**Interpellation Galli Remo.
Anpassung des
siebten langfristigen Sparprogrammes
für den Kanton Bern**
**Interpellation Galli Remo.
Adaptation
du 7e programme routier
à long terme pour le canton de Berne**

Einreichungsdatum 13.12.02
Date de dépôt 13.12.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

02.3783

**Interpellation Wyss Ursula.
Was passiert
mit dem schweizerischen Autorecycling?**
**Interpellation Wyss Ursula.
L'avenir du recyclage des automobiles
en Suisse?**

Einreichungsdatum 13.12.02
Date de dépôt 13.12.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3039

**Interpellation Maillard Pierre-Yves.
Verletzung des Fernmeldegesetzes
durch Orange**
**Interpellation Maillard Pierre-Yves.
Infraction d'Orange
à la loi sur les télécommunications**

Einreichungsdatum 06.03.03
Date de dépôt 06.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3069

**Interpellation Rennwald Jean-Claude.
Presseförderung. Versprechen halten**
**Interpellation Rennwald Jean-Claude.
Aide à la presse. Tenir les promesses**

Einreichungsdatum 19.03.03
Date de dépôt 19.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3129

**Interpellation Berberat Didier.
Zukunft
des öffentlichen Verkehrs
in den Randregionen**
**Interpellation Berberat Didier.
Y a-t-il encore un avenir
pour les transports publics
dans les régions périphériques?**

Einreichungsdatum 20.03.03
Date de dépôt 20.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3148

**Interpellation Brunner Toni.
Buwal. Stellen-
und Kostenentwicklung**
**Interpellation Brunner Toni.
OFEFP. Evolution du nombre de postes
et des dépenses de personnel**

Einreichungsdatum 21.03.03
Date de dépôt 21.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3152

**Interpellation Binder Max.
Bundesfinanzen
und Waldwirtschaft**
**Interpellation Binder Max.
Finances fédérales
et économie forestière**

Einreichungsdatum 21.03.03
Date de dépôt 21.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3160

**Interpellation Fehr Mario.
Vollzug
der Rothenthurm-Initiative**
**Interpellation Fehr Mario.
Exécution
de l'initiative de Rothenthurm**

Einreichungsdatum 21.03.03
Date de dépôt 21.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.3162

**Interpellation Riklin Kathy.
Umsetzung
des Smaragd-Netzwerkes
in der Schweiz**
**Interpellation Riklin Kathy.
Mise en oeuvre
du réseau Émeraude
en Suisse**

Einreichungsdatum 21.03.03
Date de dépôt 21.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

98.037

Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs und verdeckte Ermittlung

Surveillance de la correspondance postale et des télécommunications et investigation secrète

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 01.07.98 (BBI 1998 4241)
 Message du Conseil fédéral 01.07.98 (FF 1998 3689)
 Nationalrat/Conseil national 21.12.99 (Erstrat – Premier Conseil)
 Ständerat/Conseil des Etats 20.06.00 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 18.09.00 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 25.09.00 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 27.09.00 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 03.10.00 (Differenzen – Divergences)
 Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 05.10.00
 Nationalrat/Conseil national 05.10.00 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 05.10.00 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 06.10.00 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Ständerat/Conseil des Etats 06.10.00 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses 1 (AS 2001 3096)
 Texte de l'acte législatif 1 (RO 2001 3096)
 Nationalrat/Conseil national 10.12.01 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 11.12.01 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 20.06.02 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 18.09.02 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 02.12.02 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 18.03.03 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 05.06.03 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses 2 (BBI 2003 4465)
 Texte de l'acte législatif 2 (FF 2003 4009)

2. Bundesgesetz über die verdeckte Ermittlung 2. Loi fédérale sur l'investigation secrète

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 98.037/4195)

Für Annahme des Entwurfes 136 Stimmen
 Dagegen 15 Stimmen

98.038

Schweizerisches Strafgesetzbuch und Militärstrafgesetz. Änderung

Code pénal suisse et Code pénal militaire. Modification

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 21.09.98 (BBI 1999 1979)
 Message du Conseil fédéral 21.09.98 (FF 1999 1787)
 Ständerat/Conseil des Etats 14.12.99 (Erstrat – Premier Conseil)
 Ständerat/Conseil des Etats 08.03.00 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 28.11.00 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 06.06.01 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 07.06.01 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 07.06.01 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 19.09.01 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 07.03.02 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 07.03.02 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 04.06.02 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 04.06.02 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 16.09.02 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 17.09.02 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 02.12.02 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 13.12.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Nationalrat/Conseil national 13.12.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses 1 (BBI 2002 8240)
 Texte de l'acte législatif 1 (FF 2002 7658)
 Ständerat/Conseil des Etats 04.03.03 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 12.03.03 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 21.03.03 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Nationalrat/Conseil national 21.03.03 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses 2 (BBI 2003 2808)
 Texte de l'acte législatif 2 (FF 2003 2494)
 Nationalrat/Conseil national 03.06.03 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 05.06.03 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses 3 (BBI 2003 4445)
 Texte de l'acte législatif 3 (FF 2003 3990)

3. Bundesgesetz über das Jugendstrafrecht 3. Loi fédérale régissant la condition pénale des mineurs

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 98.038/4196)

Für Annahme des Entwurfes 175 Stimmen
 (Einstimmigkeit)

Le président (Christen Yves, président): Le système de vote électronique ne fonctionne à nouveau plus; nous faisons appel aux informaticiens. – Le système ne pourra pas être rétabli rapidement. Nous allons donc voter par assis et levé.

99.464

**Parlamentarische Initiative
Rechsteiner Paul.
Rehabilitierung der Flüchtlingsretter
und der Kämpfer
gegen Nationalsozialismus
und Faschismus**

**Initiative parlementaire
Rechsteiner Paul.
Réhabilitation des personnes
ayant sauvé des réfugiés
ou lutté contre le nazisme
et le fascisme**

Schlussabstimmung – Vote final

Einreichungsdatum 22.12.99

Date de dépôt 22.12.99

Bericht RK-NR 31.10.00

Rapport CAJ-CN 31.10.00

Nationalrat/Conseil national 14.12.00 (Erste Phase – Première étape)

Bericht RK-NR 29.10.02 (BBI 2002 7781)

Rapport CAJ-CN 29.10.02 (FF 2002 7226)

Stellungnahme des Bundesrates 09.12.02 (BBI 2003 490)

Avis du Conseil fédéral 09.12.02 (FF 2003 440)

Nationalrat/Conseil national 13.12.02 (Zweite Phase – Deuxième étape)

Ständerat/Conseil des Etats 13.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2003 4570)

Texte de l'acte législatif (FF 2003 4114)

**Bundesgesetz über die Aufhebung von Strafurteilen
gegen Flüchtlingshelfer zur Zeit des Nationalsozialismus**

Loi fédérale sur l'annulation des jugements pénaux prononcés contre des personnes qui, à l'époque du nazisme, ont aidé des victimes des persécutions à fuir

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 166 Stimmen

(Einstimmigkeit)

00.088

**Verwendung von DNA-Profilen.
Bundesgesetz**

**Utilisation de profils d'ADN.
Loi fédérale**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 08.11.00 (BBI 2001 29)

Message du Conseil fédéral 08.11.00 (FF 2001 19)

Nationalrat/Conseil national 18.09.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 18.09.02 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 20.03.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 03.06.03 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 05.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 16.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2003 4436)

Texte de l'acte législatif (FF 2003 3981)

**Bundesgesetz über die Verwendung von DNA-Profilen
im Strafverfahren und zur Identifizierung von unbekannt
en und vermissten Personen**

**Loi fédérale sur l'utilisation de profils d'ADN dans le
cadre d'une procédure pénale et sur l'identification de
personnes inconnues ou disparues**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 124 Stimmen

Dagegen 18 Stimmen

01.021

Steuerpaket 2001 Train de mesures fiscales 2001

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 28.02.01 (BBI 2001 2983)
Message du Conseil fédéral 28.02.01 (FF 2001 2837)

Nationalrat/Conseil national 25.09.01 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 26.09.01 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 26.09.01 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 26.09.01 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 17.09.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 18.09.02 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 19.09.02 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 19.09.02 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 02.10.02 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 03.10.02 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 28.11.02 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 28.11.02 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 02.12.02 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 02.12.02 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 17.03.03 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 08.05.03 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 03.06.03 (Differenzen – Divergences)
Einigungskonferenz – Conférence de conciliation 05.06.03
Nationalrat/Conseil national 13.06.03 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 17.06.03 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)
Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses (BBI 2003 4498)
Texte de l'acte législatif (FF 2003 4042)

Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer, Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden, Bundesgesetz über die Stempelabgaben

Loi fédérale sur l'impôt fédéral direct, loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes, loi fédérale sur les droits de timbre

Genner Ruth (G, ZH): Das vorliegende Steuerpaket ist aus grüner Sicht unverantwortbar und ungerecht. Die Reichsten des Landes werden von den Steuerentlastungen am meisten profitieren. Die Steuergeschenke an die Hauseigentümer sind finanzpolitisch untragbar und sozial unerträglich. Eine Mehrheit der Bevölkerung – Mieterinnen und Mieter – soll für eine Minderheit, die Hausbesitzer, Steuerausfälle tragen. Der Aufschrei bürgerlicher Kantonsregierungen zu den verantwortungslosen Beschlüssen war gut hörbar. Allein, die angesprochenen bürgerlichen Fraktionen stellen sich taub. Sie negieren damit jegliche Verantwortung für das Wohlergehen der Bürgerinnen und Bürger. Sie provozieren damit einen schmerzhaften Abbau staatlicher Leistungen für die Allgemeinheit. Das bereits geschnürte Sparpaket geht «ins Fleisch» und bringt schmerzhaft Abstriche, welche die Entwicklung unseres Landes und der Kantone beschränken. Die Grünen sind überzeugt, dass das Referendum die einzige mögliche Antwort auf diese verantwortungslose Politik ist. Die Grünen setzen sich deshalb aktiv für die Lancierung des Kantonsreferendums ein und bereiten gleichzeitig das Volksreferendum vor.

Ich bitte Sie, heute zu dieser kurzsichtigen Finanzpolitik, insbesondere vor den Wahlen, klar Nein zu sagen.

Donzé Walter (E, BE): Wenn ein Flugzeug zu wenig Fahrt hat und abzustürzen droht, ertönt im Cockpit eine «stall»-Warnung. In Bezug auf das Steuerpaket ist diese erfolgt. Wir haben überzogen. Die Kantone bereiten das Referendum vor, und in der Bundeskasse droht ein strukturelles Defizit. Unsere Fraktion hat schon letzten Herbst gewarnt, das Fu-

der nicht zu überladen. Nun haben die Räte ein Paket geschnürt, das den Bund und die Kantone zu viel kostet. Der vom Volk immer wieder geforderte Systemwechsel beim Wohneigentum ist nicht konsequent vollzogen worden und deshalb gefährdet. Auch die Familienbesteuerung, eines unserer grossen Anliegen, wird mitgerissen. Ein Pilot, der eine «stall»-Warnung bekommt, muss Gas geben oder in den Sinkflug gehen, um Fahrt aufzuholen.

Noch mehr Fahrt wegzunehmen, das heisst, noch mehr Verzicht auf Steuererträge zu fordern, ist in der gegenwärtigen Lage der Bundesfinanzen nicht mehr zu verantworten. Es bleibt uns noch die Möglichkeit, tiefer zu fliegen, also rigoros zu sparen. Sie wissen aber wie ich, dass auch da der Handlungsspielraum begrenzt ist. Wir hätten mehr Platz, wenn das Steuerpaket später hätte in Kraft gesetzt werden können, aber das wollte unser Rat nicht. Die Steuerentlastungen werden kaum mehr Schub bringen, weil sie zum grössten Teil denen zugute kommen, die ohnehin genug zum Konsumieren haben. Zur Kasse gebeten werden Alleinstehende und Rentner, und ein Klima der Unsicherheit verhindert den Aufschwung. Mit der einen Hand Gas wegzunehmen und mit der anderen zum Sturzflug anzusetzen führt in eine Vrille. Ich bezweifle, dass die Bundesfinanzen so kunstflugtauglich sind.

Die evangelische und unabhängige Fraktion ist für Opfersymmetrie und fürs Sparen, auch wenn es weh tut, aber das Opfer, das wir zu bringen bereit sind, ist nicht der Absturz. Wir lehnen das Steuerpaket ab, in der Hoffnung, dass es sehr bald aufgeschnürt und neu aufgelegt wird. Die Familienvorlage und der Stempel sollten sofort vorgelegt und die Wohneigentumsbesteuerung sollte mit einem konsequenten Systemwechsel und einer gegenüber den Mietern gerechteren Form neu diskutiert werden.

Wir bitten Sie, das Steuerpaket abzulehnen und so einem Kantonsreferendum zuvorzukommen.

Lauper Hubert (C, FR), pour la commission: Au nom de la Commission de rédaction, je vous dois un commentaire relatif à une modification importante avant le vote final, conformément à l'article 32 alinéa 2 de la loi sur les rapports entre les conseils.

De quoi s'agit-il? Au chiffre 2 du paquet fiscal, à savoir la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID), il faut ajouter, à l'article 6b alinéa 1er les termes «et la fortune» dans la dernière phrase. Celle-ci a ainsi le libellé suivant: «Ils sont en outre solidairement responsables de la part de l'impôt total qui frappe les revenus et la fortune des enfants.»

Cette adjonction, faite avec l'accord des présidents des Commissions de l'économie et des redevances de chaque Conseil, est motivée de la manière suivante: l'article 6b alinéa 1er LHID concerne notamment la responsabilité des époux ou parents pour la part de leur impôt total qui frappe les éléments imposables de leurs enfants mineurs. Pour l'impôt fédéral direct, cette responsabilité ne vaut que pour le revenu de l'enfant. C'est ce que prévoit l'article 13 de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct dont le texte a servi de modèle à la disposition de la loi sur l'harmonisation des impôts directs.

Sur le plan cantonal, les éléments imposables de l'enfant mineur sont non seulement son revenu, mais également sa fortune. C'est ce que prévoit expressément l'article 3 alinéa 3 LHID. Le texte de l'article 6b alinéa 1er LHID, repris d'une disposition de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct dont les effets se limitent à l'impôt sur le revenu, doit de ce fait être complété. La responsabilité des parents doit être engagée pour la part des impôts totaux, cantonaux et communaux, qui frappent tant le revenu que la fortune des enfants. Voilà un oubli qui est ainsi réparé.

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 97 Stimmen
Dagegen 69 Stimmen



01.025

**Lebenslange Verwahrung für nicht therapierbare, extrem gefährliche Sexual- und Gewaltstraftäter.
Volksinitiative**

**Internement à vie pour les délinquants sexuels ou violents jugés très dangereux et non amendables.
Initiative populaire**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 04.04.01 (BBl 2001 3433)
Message du Conseil fédéral 04.04.01 (FF 2001 3265)

Bericht RK-NR 11.02.02
Rapport CAJ-CN 11.02.02

Nationalrat/Conseil national 22.03.02 (Frist – Délai)

Bericht RK-SR 03.05.02
Rapport CAJ-CE 03.05.02

Ständerat/Conseil des Etats 04.06.02 (Frist – Délai)

Nationalrat/Conseil national 12.03.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 13.03.03 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 13.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBl 2003 4434)

Texte de l'acte législatif (FF 2003 3979)

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Lebenslange Verwahrung für nicht therapierbare, extrem gefährliche Sexual- und Gewaltstraftäter»

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «Internement à vie pour les délinquants sexuels ou violents jugés très dangereux et non amendables»

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 134 Stimmen

Dagegen 38 Stimmen

01.071

**Kartellgesetz.
Änderung
Loi sur les cartels.
Modification**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 07.11.01 (BBl 2002 2022)

Message du Conseil fédéral 07.11.01 (FF 2002 1911)

Zusatzbotschaft des Bundesrates 14.06.02 (BBl 2002 5506)

Message complémentaire du Conseil fédéral 14.06.02 (FF 2002 5128)

Nationalrat/Conseil national 19.09.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 25.09.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 26.09.02 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 20.03.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 04.06.03 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 10.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 12.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBl 2003 4517)

Texte de l'acte législatif (FF 2003 4061)

**Bundesgesetz über Kartelle und andere Wettbewerbsbeschränkungen
Loi fédérale sur les cartels et autres restrictions à la concurrence**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 127 Stimmen

Dagegen 40 Stimmen

01.077

**Kulturgütertransfergesetz
Loi sur le transfert
des biens culturels**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 21.11.01 (BBl 2002 535)

Message du Conseil fédéral 21.11.01 (FF 2002 505)

Nationalrat/Conseil national 03.03.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 04.03.03 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 12.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 17.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 1 (BBl 2003 4475)

Texte de l'acte législatif 1 (FF 2003 4019)

1. Bundesgesetz über den internationalen Kulturgütertransfer

1. Loi fédérale sur le transfert international des biens culturels

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH): Im Namen der SP-Fraktion halte ich Folgendes fest: Die schamlosen Plünderungen im Irak haben in aller Deutlichkeit gezeigt, wie überfällig ein griffiges Kulturgütertransfergesetz mit Ratifizierung der Unesco-Konvention 1970 für die Schweiz, für den guten Ruf des fünfgrößten Kunsthandelsplatzes, ist. Die SP-Fraktion hat sich dafür eingesetzt, dass der nationalrätliche Kniefall vor gewissen Kreisen des Kunsthandels rückgängig gemacht wird und dass die Verjährungsfrist von 30 Jahren und die Entschädigung gemäss Kaufpreis für gutgläubig erworbenes gestohlenen Kulturgut diese Woche durchgekommen sind.

Das wirksamste Instrument gegen illegalen Kulturgütertransfer allerdings fehlt in diesem Gesetz: die Meldepflicht gemäss Geldwäschereigesetz bei Verdacht auf Raubgut. Wir erwarten darum jetzt vom Bundesrat, dass er der deutlichen Aufforderung beider Räte nachkommt, die Revision des Geldwäschereigesetzes voranzutreiben, diese dem Parlament mit Verankerung der Meldepflicht rasch vorzulegen und so mit der EU gleichzuziehen. Wir erwarten, dass der Bundesrat das Kulturgütertransfergesetz mit der Verordnung auf Anfang 2004 in Kraft setzt und dass erste bilaterale Verträge auf diesen Zeitpunkt hin vorbereitet sind. Die SP-Fraktion stimmt mit diesen flankierenden Bemerkungen dem Gesetz zu.

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 135 Stimmen
Dagegen 22 Stimmen

02.046

**Agrarpolitik 2007.
Weiterentwicklung**

**Politique agricole 2007.
Evolution future**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 29.05.02 (BBI 2002 4721)
Message du Conseil fédéral 29.05.02 (FF 2002 4395)
Zusatzbotschaft des Bundesrates 16.10.02 (BBI 2002 7234)
Message complémentaire du Conseil fédéral 16.10.02 (FF 2002 6735)
Ständerat/Conseil des Etats 10.12.02 (Erstrat – Premier Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 11.12.02 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 11.12.02 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 11.12.02 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 17.03.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 18.03.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 18.03.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 18.03.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 18.03.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 19.03.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 06.05.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 07.05.03 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 05.06.03 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 12.06.03 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 16.06.03 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 17.06.03 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses 1 (BBI 2003 4538)
Texte de l'acte législatif 1 (FF 2003 4082)
Text des Erlasses 3 (BBI 2003 4558)
Texte de l'acte législatif 3 (FF 2003 4102)
Text des Erlasses 4 (BBI 2003 4554)
Texte de l'acte législatif 4 (FF 2003 4098)
Text des Erlasses 5 (BBI 2003 4530)
Texte de l'acte législatif 5 (FF 2003 4074)
Text des Erlasses 6 (BBI 2003 4534)
Texte de l'acte législatif 6 (FF 2003 4078)
Text des Erlasses 7 (BBI 2003 4532)
Texte de l'acte législatif 7 (FF 2003 4076)

**1. Bundesgesetz über die Landwirtschaft
1. Loi fédérale sur l'agriculture**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 92 Stimmen
Dagegen 17 Stimmen

**3. Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht
3. Loi fédérale sur le droit foncier rural**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 173 Stimmen
(Einstimmigkeit)

**4. Bundesgesetz über die landwirtschaftliche Pacht
4. Loi fédérale sur le bail à ferme agricole**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 163 Stimmen
(Einstimmigkeit)

**5. Schweizerisches Zivilgesetzbuch
5. Code civil suisse**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 171 Stimmen
(Einstimmigkeit)

**6. Tierseuchengesetz
6. Loi sur les épizooties**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 168 Stimmen
(Einstimmigkeit)

**7. Tierschutzgesetz
7. Loi sur la protection des animaux**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 166 Stimmen
(Einstimmigkeit)

02.047

**Informationssystem
für den Ausländer-
und den Asylbereich
Système d'information
commun aux domaines
des étrangers et de l'asile**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 29.05.02 (BBI 2002 4693)
Message du Conseil fédéral 29.05.02 (FF 2002 4367)
Nationalrat/Conseil national 18.03.03 (Erstrat – Premier Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 13.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)
Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses (BBI 2003 4489)
Texte de l'acte législatif (FF 2003 4032)

**Bundesgesetz über das Informationssystem für den
Ausländer- und den Asylbereich
Loi fédérale sur le système d'information commun aux
domaines des étrangers et de l'asile**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 167 Stimmen
(Einstimmigkeit)

02.054

Verlängerung des Bundesbeschlusses über die ärztliche Verschreibung von Heroin

Prorogation de l'arrêté fédéral sur la prescription médicale d'héroïne

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 03.07.02 (BBI 2002 5839)
Message du Conseil fédéral 03.07.02 (FF 2002 5435)

Nationalrat/Conseil national 03.03.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 04.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2003 4488)

Texte de l'acte législatif (FF 2003 4031)

Bundesgesetz über die Verlängerung des Bundesbeschlusses über die ärztliche Verschreibung von Heroin Loi fédérale sur la prorogation de l'arrêté fédéral sur la prescription médicale d'héroïne

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 104 Stimmen

Dagegen 50 Stimmen

02.072

Tourismusförderung des Bundes

Promotion du tourisme en Suisse

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 20.09.02 (BBI 2002 7155)
Message du Conseil fédéral 20.09.02 (FF 2002 6655)

Ständerat/Conseil des Etats 11.12.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 07.05.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 07.05.03 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 05.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 12.06.03 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 13.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 17.06.03 (Differenzen – Divergences)

Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 18.06.03

Ständerat/Conseil des Etats 18.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 18.06.03 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 1 (BBI 2003 4525)

Texte de l'acte législatif 1 (FF 2003 4069)

Text des Erlasses 2 (BBI 2003 4523)

Texte de l'acte législatif 2 (FF 2003 4067)

1. Bundesgesetz über die Förderung des Beherbergungskreditbes

1. Loi fédérale sur l'encouragement du crédit au secteur de l'hébergement

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 100 Stimmen

Dagegen 46 Stimmen

2. Bundesgesetz über die Änderung des Bundesbeschlusses über die Förderung von Innovation und Zusammenarbeit im Tourismus

2. Loi fédérale portant modification de l'arrêté fédéral encourageant l'innovation et la coopération dans le domaine du tourisme

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 132 Stimmen

Dagegen 14 Stimmen

02.073

Schwefelfreie Treibstoffe. Einführung

Carburants désulfurés. Promotion

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 20.09.02 (BBI 2002 6464)
Message du Conseil fédéral 20.09.02 (FF 2002 6004)

Nationalrat/Conseil national 06.03.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 10.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2003 4562)

Texte de l'acte législatif (FF 2003 4106)

Bundesgesetz über den Umweltschutz Loi fédérale sur la protection de l'environnement

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 166 Stimmen

(Einstimmigkeit)

02.079

Umweltschutz. Rahmenkredit für die globale Umwelt

Protection de l'environnement. Crédit-cadre en faveur de l'environnement mondial

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 06.11.02 (BBI 2002 7911)
Message du Conseil fédéral 06.11.02 (FF 2002 7337)

Nationalrat/Conseil national 06.03.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 20.03.03 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 10.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 17.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 2 (BBI 2003 4564)

Texte de l'acte législatif 2 (FF 2003 4108)

2. Bundesgesetz über den Umweltschutz 2. Loi fédérale sur la protection de l'environnement

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 112 Stimmen

Dagegen 46 Stimmen

02.424

**Parlamentarische Initiative
SPK-NR.
Bundesnahe
Unternehmungen.
Kaderlöhne und
Verwaltungsratshonorare
Initiative parlementaire
CIP-CN.
Entreprises liées à la Confédération.
Salaires des cadres
et rémunérations des membres
des conseils d'administration**

Schlussabstimmung – Vote final

Einreichungsdatum 25.04.02

Date de dépôt 25.04.02

Bericht SPK-NR 25.04.02 (BBI 2002 7496)

Rapport CIP-CN 25.04.02 (FF 2002 6972)

Stellungnahme des Bundesrates 29.05.02 (BBI 2002 7514)

Avis du Conseil fédéral 29.05.02 (FF 2002 6990)

Nationalrat/Conseil national 24.09.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 05.03.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 10.06.03 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 16.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 19.06.03 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2003 4566)

Texte de l'acte législatif (FF 2003 4110)

Bundesgesetz über die Entlohnung und weitere Vertragsbedingungen des obersten Kaders und der Mitglieder leitender Organe von Unternehmen und Anstalten des Bundes

Loi fédérale sur la rémunération et sur d'autres conditions contractuelles convenues avec les cadres du plus haut niveau hiérarchique et les membres des organes dirigeants d'entreprises et d'établissements de la Confédération

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 158 Stimmen

Dagegen 1 Stimme

02.425

**Parlamentarische Initiative
WAK-SR.
Sondersteuersatz der Mehrwertsteuer
für Beherbergungsleistungen.
Verlängerung
Initiative parlementaire
CER-CE.
Taxe sur la valeur ajoutée.
Taux spécial pour les prestations
d'hébergement. Prorogation**

Schlussabstimmung – Vote final

Einreichungsdatum 03.05.02

Date de dépôt 03.05.02

Bericht WAK-SR 03.05.02 (BBI 2002 7312)

Rapport CER-CE 03.05.02 (FF 2002 6807)

Stellungnahme des Bundesrates 04.09.02 (BBI 2002 7323)

Avis du Conseil fédéral 04.09.02 (FF 2002 6818)

Ständerat/Conseil des Etats 19.09.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 07.05.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2003 4574)

Texte de l'acte législatif (FF 2003 4118)

**Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer
Loi fédérale régissant la taxe sur la valeur ajoutée**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 115 Stimmen

Dagegen 44 Stimmen

03.023

**Bau einer Autobahnbrücke.
Abkommen mit Deutschland
Construction d'un pont autoroutier.
Accord avec l'Allemagne**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 07.03.03 (BBI 2003 2978)

Message du Conseil fédéral 07.03.03 (FF 2003 2650)

Bericht KVF-NR 25.03.03

Rapport CTT-CN 25.03.03

Nationalrat/Conseil national 02.06.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 10.06.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.03 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2003 4575)

Texte de l'acte législatif (FF 2003 4119)

**Bundesbeschluss betreffend das Abkommen mit Deutschland über Bau und Erhaltung einer Autobahnbrücke über den Rhein zwischen Rheinfeldern (Aargau) und Rheinfeldern (Baden-Württemberg)
Arrêté fédéral concernant l'Accord avec l'Allemagne relatif à la construction et à l'entretien d'un pont autoroutier sur le Rhin entre Rheinfeldern (Argovie) et Rheinfeldern (Bade-Wurtemberg)**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 151 Stimmen

Dagegen 4 Stimmen

03.9001

**Mitteilungen
des Präsidenten
Communications
du président**

Le président (Christen Yves, président): Nous arrivons au terme de nos travaux de cette session d'été. Etant donné que nous avons perdu beaucoup de temps et que nous avons beaucoup travaillé, je ne vous imposerai pas un discours de clôture, mais je souhaite simplement remercier un certain nombre de personnes.

Tout d'abord, la Commission de rédaction et l'équipe de l'imprimerie qui ont travaillé depuis jeudi toute la nuit pour que vous puissiez recevoir le texte définitif des actes législatifs pour les votations finales. C'est un tour de force exceptionnel; je remercie particulièrement la Commission de rédaction. (*Applaudissements*)

Par ailleurs, j'ai déjà eu l'occasion de dire combien nos huissiers nous rendaient la vie plus facile dans cette salle; mais derrière les huissiers, il y a également des équipes de nettoyage. Ceux qui se lèvent tôt parce qu'ils ne peuvent pas dormir voient combien elles travaillent de bonne heure le matin. Il y a là des dames qui sont chargées du nettoyage de notre salle et des couloirs, et elles sont particulièrement méritantes. Je pense qu'elles méritent nos applaudissements et nos remerciements: il s'agit de Mmes Rosita Brügger, Heidi Buri et de Mme Marianne Gruber qui prépare les apéritifs et débarrasse les tables. (*Applaudissements*)

Je vous souhaite de bonnes vacances et un bon été.

*Schluss der Sitzung und der Session um 10.55 Uhr
Fin de la séance et de la session à 10 h 55*

Einfache Anfragen

Gemäss Artikel 59 Absatz 1 des Geschäftsreglementes des Nationalrates (GRN) werden im Amtlichen Bulletin auch die Einfachen Anfragen veröffentlicht. Sie werden vom Bundesrat schriftlich beantwortet und im Rat nicht behandelt (Art. 35 Abs. 6 GRN).

Questions ordinaires

Selon l'article 59 alinéa 1er du Règlement du Conseil national (RCN), les questions ordinaires sont également publiées dans le Bulletin officiel. Le Conseil fédéral y répond par écrit, et elles ne sont pas traitées par le Conseil (art. 35 al. 6 RCN).

02.1090

**Einfache Anfrage Fattebert Jean.
Sicherheit neben Autobahnen
Question ordinaire Fattebert Jean.
Protection des voisins d'autoroutes**

Einreichungsdatum 17.09.02
Date de dépôt 17.09.02

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

02.1091

**Einfache Anfrage Bühler Gerold.
Lärmverteilung
für den Flughafen Zürich-Kloten
Question ordinaire Bühler Gerold.
Répartition du bruit autour
de l'aéroport de Zurich-Kloten**

Einreichungsdatum 18.09.02
Date de dépôt 18.09.02

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.1004

**Einfache Anfrage Rennwald Jean-Claude.
Schutz
von Gewerkschaftern
Question ordinaire Rennwald Jean-Claude.
Protection et statut
des militants syndicaux**

Einreichungsdatum 05.03.03
Date de dépôt 05.03.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.1005

**Einfache Anfrage Berberat Didier.
Besorgnis erregende Verzögerungen
bei der Ausstellung der neuen Pässe**
**Question ordinaire Berberat Didier.
Retards inquiétants dans l'établissement
des nouveaux passeports**

Einreichungsdatum 05.03.03
Date de dépôt 05.03.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.1007

**Einfache Anfrage Cina Jean-Michel.
Unterstützung von Umpflanzungen
in Rebbergen**
**Question ordinaire Cina Jean-Michel.
Soutien à la diversification
des vignobles**

Einreichungsdatum 05.03.03
Date de dépôt 05.03.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.1010

**Einfache Anfrage Schwaab Jean Jacques.
Übertragung
nationaler Fernsehprogramme
via DVB-T**
**Question ordinaire Schwaab Jean Jacques.
Diffusion des programmes
de TV nationaux
par le système numérique DVB-T**

Einreichungsdatum 12.03.03
Date de dépôt 12.03.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.1012

**Einfache Anfrage Imfeld Adrian.
Neat-Kantinen.
Verwendung
von Schweizer Produkten**
**Question ordinaire Imfeld Adrian.
Cantines des NLFA.
Accorder la préférence
aux produits nationaux**

Einreichungsdatum 12.03.03
Date de dépôt 12.03.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.1015

**Einfache Anfrage Gross Andreas.
Ungleiche Freizügigkeit
im Schengenraum**
**Question ordinaire Gross Andreas.
Espace Schengen. Inégalités
dans la libre circulation des personnes**

Einreichungsdatum 18.03.03
Date de dépôt 18.03.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.1016

**Einfache Anfrage Fehr Hans-Jürg.
Kantonale Energiegesetze**
**Question ordinaire Fehr Hans-Jürg.
Lois cantonales sur l'énergie**

Einreichungsdatum 19.03.03
Date de dépôt 19.03.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.1017

**Einfache Anfrage Brunner Toni.
Einkaufspolitik der Schweizer Armee**
**Question ordinaire Brunner Toni.
Politique d'achats de l'armée suisse**

Einreichungsdatum 19.03.03
Date de dépôt 19.03.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.1018

**Einfache Anfrage Guisan Yves.
Klonversuch am Menschen.
Strafrechtliche Folgen
Question ordinaire Guisan Yves.
Clonage humain.
Conséquences pénales**

Einreichungsdatum 20.03.03
Date de dépôt 20.03.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.1019

**Einfache Anfrage Berberat Didier.
Vertretung der Frauen
und der Romandie
in der Seco-Geschäftsleitung
Question ordinaire Berberat Didier.
Représentation des femmes
et de la Suisse romande
au sein de la direction du Seco**

Einreichungsdatum 20.03.03
Date de dépôt 20.03.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.1020

**Einfache Anfrage Seiler Hanspeter.
Ersetzen
aller Signalisationstafeln
des Strassennetzes. Kosten
Question ordinaire Seiler Hanspeter.
Remplacement des panneaux
de signalisation routiers.
Coût de la mesure**

Einreichungsdatum 21.03.03
Date de dépôt 21.03.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.1021

**Einfache Anfrage Stamm Luzi.
Publikation
«Rassistische Vorfälle in der Schweiz».
Bundeshilfe
Question ordinaire Stamm Luzi.
Publication
«Rassistische Vorfälle in der Schweiz».
Subventions fédérales**

Einreichungsdatum 21.03.03
Date de dépôt 21.03.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.1022

**Einfache Anfrage Stamm Luzi.
Scheitern des Asylabkommens
mit Senegal. Rolle der NGO
Question ordinaire Stamm Luzi.
Echec de l'accord avec le Sénégal
en matière d'asile. Rôle des ONG**

Einreichungsdatum 21.03.03
Date de dépôt 21.03.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.1023

**Einfache Anfrage Kaufmann Hans.
Rolle von Swisscom
als Swiss-Aktionärin
Question ordinaire Kaufmann Hans.
Le rôle de Swisscom
en tant qu'actionnaire de Swiss**

Einreichungsdatum 21.03.03
Date de dépôt 21.03.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.1024

**Einfache Anfrage Mörgeli Christoph.
Letzter Auftritt
der Felddivision 6
Question ordinaire Mörgeli Christoph.
Dernière apparition
de la Division de campagne 6**

Einreichungsdatum 21.03.03
Date de dépôt 21.03.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.1026

**Einfache Anfrage Aeschbacher Ruedi.
Bremst die Post ökologisch
sinnvolle Verpackungen aus?**

**Question ordinaire Aeschbacher Ruedi.
La Poste s'oppose-t-elle
à l'emballage réutilisable?**

Einreichungsdatum 21.03.03
Date de dépôt 21.03.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.1030

**Einfache Anfrage Studer Heiner.
Kostenübernahme
von Schwangerschaftsabbrüchen**

**Question ordinaire Studer Heiner.
Remboursement
de l'IVG**

Einreichungsdatum 21.03.03
Date de dépôt 21.03.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.1027

**Einfache Anfrage Aeschbacher Ruedi.
Rauchfreie Bahnhöfe**

**Question ordinaire Aeschbacher Ruedi.
Gares non-fumeurs**

Einreichungsdatum 21.03.03
Date de dépôt 21.03.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.1031

**Einfache Anfrage Heberlein Trix.
Vollzugsproblematik**

**Question ordinaire Heberlein Trix.
Exécution par les cantons**

Einreichungsdatum 21.03.03
Date de dépôt 21.03.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.1028

**Einfache Anfrage Lustenberger Ruedi.
Rückerstattung von Beiträgen
bei Zweckentfremdung von
subventionierten Ökonomiegebäuden
in der Landwirtschaft**

**Question ordinaire Lustenberger Ruedi.
Bâtiments d'exploitation
agricoles subventionnés.
Remboursement des subventions
en cas d'utilisation non prévue**

Einreichungsdatum 21.03.03
Date de dépôt 21.03.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.1032

**Einfache Anfrage
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Vergleich der Medikamentenkosten
nach Vertriebsart**

**Question ordinaire
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Comparaison par distributeur
du prix des médicaments**

Einreichungsdatum 21.03.03
Date de dépôt 21.03.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.1029

**Einfache Anfrage Lustenberger Ruedi.
Besteuerung
von Forstarbeiten**

**Question ordinaire Lustenberger Ruedi.
Réduire l'imposition
en matière de sylviculture**

Einreichungsdatum 21.03.03
Date de dépôt 21.03.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.1033

**Einfache Anfrage Fetz Anita.
Euro-Airport Basel-Mülhausen.
Schienenanschluss**

**Question ordinaire Fetz Anita.
Aéroport de Bâle-Mulhouse.
Raccordement au rail**

Einreichungsdatum 21.03.03
Date de dépôt 21.03.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.1037

**Dringliche Einfache Anfrage
Eberhard Toni.
Fragen zum G8-Gipfel
betreffend Verantwortung
Question ordinaire urgente
Eberhard Toni.
Questions relatives au G8
concernant les responsabilités**

Einreichungsdatum 05.05.03
Date de dépôt 05.05.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

03.1038

**Dringliche Einfache Anfrage
Eberhard Toni.
Rayonverbot
für vorbestrafte gewalttätige
Demonstranten
Question ordinaire urgente
Eberhard Toni.
Périmètre interdit
aux manifestants violents
ayant un casier judiciaire**

Einreichungsdatum 05.05.03
Date de dépôt 05.05.03

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

Impressum

113. Jahrgang des Amtlichen Bulletins

Chefredaktor: Dr. phil. François Comment

Herausgeber, Vertrieb und Abonnemente:
 Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung
 Parlamentsdienste
 3003 Bern
 Tel. 031/322 99 82
 Fax 031/322 99 33
 E-Mail Bulletin@pd.admin.ch

Online-Fassung: www.parlament.ch

<i>DVD-ROM-Fassung:</i>	(inkl. Porto)
Jahresabonnement Schweiz	Fr. 80.–
Jahresabonnement Ausland	Fr. 87.–
(eine aufdatierte Ausgabe pro Session, ab Winter 1999)	
Einzel-DVD-ROM	Fr. 25.–
(Nationalrat und Ständerat)	
Archiv-CD-ROM (Winter 1995 – Herbst 1999)	Fr. 25.–

<i>Gedruckte Fassung:</i>	
Jahresabonnement Schweiz	Fr. 95.–
Jahresabonnement Ausland	Fr. 103.–
(zwei Bände pro Rat und pro Session)	
Einzelnummer Nationalrat	Fr. 24.–
Einzelnummer Ständerat	Fr. 12.–

Druck: Vogt-Schild/Habegger Medien AG, 4501 Solothurn

ISSN 1421-3974

Impressum

113^e année du Bulletin officiel

Rédacteur en chef: François Comment, d'ès lettres

Editeur, distribution et abonnements:
 Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
 Services du Parlement
 3003 Berne
 Tél. 031/322 99 82
 Fax 031/322 99 33
 E-mail Bulletin@pd.admin.ch

Version en ligne: www.parlement.ch

<i>Version DVD-ROM:</i>	(port incl.)
Abonnement annuel pour la Suisse	fr. 80.–
Abonnement annuel pour l'étranger	fr. 87.–
(une édition mise à jour par session, à partir d'hiver 1999)	
DVD-ROM isolé	fr. 25.–
(Conseil national et Conseil des Etats)	
CD-ROM Archives (hiver 1995 – automne 1999)	fr. 25.–

<i>Version imprimée:</i>	
Abonnement annuel pour la Suisse	fr. 95.–
Abonnement annuel pour l'étranger	fr. 103.–
(deux volumes par session et par Conseil)	
Numéro isolé Conseil national	fr. 24.–
Numéro isolé Conseil des Etats	fr. 12.–

Impression: Vogt-Schild/Habegger Media SA, 4501 Soleure

ISSN 1421-3974